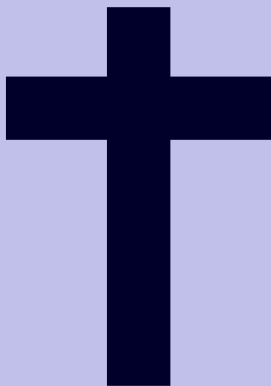


God-Waṅarrwu  
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of  
Australia

# **God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk** **The New Testament in the Djambarrpuyngu language** **of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab

## Contents

MATHUYU (MATTHEW)	1
MÄK (MARK)	163
LUK (LUKE)	260
DJON (JOHN)	452
GOD-WAŇARRWUŇ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	585
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	763
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	849
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	914
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	962
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	988
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	1019
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	1037
1 Dhatjalunikalil dhäwu	1055
2 Dhatjalunikalil dhäwu	1069
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	1077
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	1104
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUŇ (TITUS)	1122
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUŇ (PHILEMON)	1130
YEBURUW (HEBREWS)	1135
DJAYIMGUŇ DHÄWU (JAMES)	1187
1 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	1206
2 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	1228
1 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1239
2 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1260
3 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1263
DJOTKUŇ DHÄWU (JUDE)	1266
GOD-WAŇARRWUŇ	MANUTJI-
GURRUPANAWUY	1272

# DJESUWALANJUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

## Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruynyndja nayi nunhi wukirri dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañtji-wurruwan walalan gal nunhi Djesuny dhuwal Mañtji-dhunupayanhawuy, ga Walja-wiyinnumirr Bungeawa Nurru-warryunayju.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrkanhaynyuny yolny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyaniny warrañulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkuñ ga Yipurayimgunñ nunhi nayi gan nathil nunha Näthiliny Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhuñ-dhäwumirinyndja, bili walalnyndja nunhi wäyin-djägamirryndja mala ga gañamandja yolny walal marrtjin muka nannu bukuñal'yunarawnyndja. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolny walal galkurr nannun nunhi Mañtji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnyndja nanya nunhi Djuw bäpurruynyndja yakan dharanana nänha, bili walalnyndja gan nunhi gatju'yurr wiripunuw warray Bungeawaw Nurru-warryunayjuw.

*Djesuny dhuwal yarrañur dhiyakuwurrungal*

*The Ancestors of Jesus*

*Mathuyu 1.1-17*

*(Luk 3.23-38)*

<sup>1</sup> Dhuwandja yarrañur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yuñawal nha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañur, nunhi nayi Mañtji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun, nunhi nayi mala-bunhawunyndja Daybitkuñ,\* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.\*

<sup>2</sup> Ga nayiny Yipurayimndja bäpa'mirriñu Yitjakkun,\* ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,\*

\* 1:1 David \* 1:1 Abraham \* 1:2 Isaac \* 1:2 Jacob

- ga Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djudaw,\* ga  
wäwa'mirriṅuw walalaṅ nhanukalaṅaw,  
3 ga Djudany bäpa'mirriṅu Beratjku\* ga Djeraw\* ṅunhi  
maṅdaṅ ṅāṅḍi'mirriṅuny Dayma,\*  
ga Beratjtja\* bäpa'mirriṅu Yitjurungu,\*  
ga Yitjurundja bäpa'mirriṅu Rämgu,\*  
4 ga Rämḍja bäpa'mirriṅu Minadapku,\*  
ga Minadaptja bäpa'mirriṅu Nätjungu,\*  
ga Nätjundja bäpa'mirriṅu Djalmangun,\*  
5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku\* ga Rayap\* nhanṅu  
Bawatjkuny ṅāṅḍi'mirriṅu,  
ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku\* ga  
ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu Ruth,  
ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,\*  
6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,\* ṅunhi ṅayi  
ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.  
Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalamangun,\* ga  
ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu Djalamangu yäku Bätjiba\*  
ṅunhi ṅäthilnyḍja ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw  
yäkuw Yuriyaw.\*  
7 Ga Djalamandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,\*  
ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,\*  
ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,\*  
8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,\*  
ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,\*  
ga Djoramḍja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,\*  
9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,\*  
ga Djothamḍja bäpa'mirriṅu Yayatjku,\*  
ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,\*  
10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,\*  
ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,\*  
ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,\*  
11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu\* ga  
wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw, ga

\* 1:2 Judah \* 1:3 Perez \* 1:3 Zerah \* 1:3 Tamar \* 1:3 Perez \* 1:3  
Hezron \* 1:3 Ram \* 1:4 Amminadab \* 1:4 Nahshon \* 1:4 Salmon  
\* 1:5 Boaz \* 1:5 Rahab \* 1:5 Obed \* 1:5 Jesse \* 1:6 David \* 1:6  
Solomon \* 1:6 Bathsheba \* 1:6 Uriah \* 1:7 Rehoboam \* 1:7 Abijah  
\* 1:7 Asa \* 1:8 Jehoshaphat \* 1:8 Jehoram \* 1:8 Uzziah \* 1:9 Jotham  
\* 1:9 Ahaz \* 1:9 Hezekiah \* 1:10 Manasseh \* 1:10 Amon \* 1:10 Josiah  
\* 1:11 Jehoiachin

balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga nhanṅu gāthu'mirriṅu walal gan nhinan ṅunhili Yitjural\* bala yan miriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany bāpurruny, yindin dhika mari malṅ'thurr, ga wiripuwurrunhany gan ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yākulil Babilunlila.\*

12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynhany yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil yākulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-ṅurrkanhayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅan hawuynha.

Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny\* bāpa'mirriṅu Djiyalṅiyalwu,\* ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bāpa'mirriṅu Djirabaybulwu,\*

13 ga Djirabaybulnydja bāpa'mirriṅu Yabiyutku,\* ga Yabiyuttja bāpa'mirriṅu Yiliyakimṅu,\* ga Yiliyakimdja bāpa'mirriṅu Yātjuw,\*

14 ga ṅayiny Yātjuny bāpa'mirriṅu Djädukku,\* ga Djäduktja bāpa'mirriṅu Yaykimṅu,\* ga Yaykimdja bāpa'mirriṅu Yiliwutku,\*

15 ga Yiliwuttja bāpa'mirriṅu Yiliyatjaw,\* ga ṅayiny Yiliyatjany bāpa'mirriṅu Mathan'ku,\* ga Mathan'tja bāpa'mirriṅu Djaykupkun.\*

16 Ga ṅayiny Djaykuptja bāpa'mirriṅu Djawutjipkun,\* ṅunhi ṅayi Meriwnha\* dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesuwnha, ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayan hawuynha.

17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin nhanṅuny Yipurayimṅuny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathanal ṅunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny miriṅuynha mala djaw'-djawyurr balan wāṅalil yākulil Babilunlila. Ga bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayan hawuynha.

\* 1:11 Israel \* 1:11 Babylon \* 1:12 Jehoiachin \* 1:12 Shealtiel \* 1:12

Zerubbabel \* 1:13 Abiud \* 1:13 Eliakim \* 1:13 Azor \* 1:14 Zadok

\* 1:14 Achim \* 1:14 Eliud \* 1:15 Eleazar \* 1:15 Matthan \* 1:15 Jacob

\* 1:16 Joseph \* 1:16 Mary

*Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan  
dhawal-guyaṅanhawuy*

*The birth of Jesus*

*Mathuyu 1.18-25*

*(Luk 2.1-7)*

18 Ga ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,\* miyalktja ṅayi ṅunhi dhawu'mirrnɔdja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,\* ga yurrnha maṅḍa ṅunhi mārranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅāthil yan marṅgithinany ṅunhi ṅayi yothumirriyiny Dhuyu-Birrimbirruwṅ.

19 Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjipṅa dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gora gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṅanya, bala ṅayi balan gayulnha ṅunhi ḍjāmany bitjanayiny.

20 Ga ṅunhi ṅayi gan bitjarryiny guyaṅan, God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrnɔdja bunanan nhanṅu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṅayi ṅunhi nhanukal waṅanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuṅ, yaka barrari mārranharaw Meriwɔdja. Mārranhamirra maṅḍa, mārr nhuṅu ṅayi dhu miyalknha, bili ṅunhiyiny yothu ṅayi ga gāma beṅur Dhuyu-Birrimbirruwṅ gurrupanawuy.

21 Ga Meriwuṅuny dhu dhawal-guyaṅany yothuny ḍirramun, ga yāku-gurrupananawuɔnydja dhu ṅayi ṅunhi Djesu. Ga ṅayin dhu ga ṅunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nhanṅuwuy ṅayi beṅurnɔdja ṅunhi walalaṅgiyinal dhuwurr-yātjṅurnɔdja romṅur," bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dhāwumirriyɔdja lakaraṅal Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarrɔdja dhuwal maṅ'thurr, mārr walalɔdja dhu yolṅuɔnydja walal dharana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅāthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr ḍjawarrkmirriwal bitjarr,

23 "Ga yuṅa dhu ḍuni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukṅu dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yāku-lakaramany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,\* mayali' God-Waṅarrɔdja dhuwanna limurruṅal."

24 Ga ṅunhi ṅayi Djawutjip rur'yurnɔdja yakurrṅurnɔdja, bala ṅayi mārraṅal Merinhany wāṅalila

\* 1:18 Mary \* 1:18 Joseph \* 1:23 Immanuel

nhanukiyngal n̄ayi, bitjarr yan bili nhakun n̄unhi God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriymirriy gan lakarañal n̄hanukal.

<sup>25</sup> Yo, n̄unhi mañda märranhaminany, yurr n̄äthilnydja mañda n̄unhi bäyñu n̄ula n̄orranha wañganyñurnydja ga n̄ula galña-ñayathanhaminya, yan bili ga yothu n̄hanñu ñirramu dhawal-guyañan. Bala Djawutjiphuny n̄anya yäku-nhirrparnydja Djesun.

## 2

*Gađamanmirriy yolñuy walal gäñal mundhurr yothuw Djesuw*

*Wise men bring gifts for baby Jesus*

*Mathuyu 2.1-12*

<sup>1</sup> Yo, Djesuny n̄unhi dhawal-guyañan wäñañur Bithiliyam,\* makarrñurnydja Djudiya,\* balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi gan n̄urruđawalañu nhinan yäku Yarit\* n̄unhi n̄unhiyiny wäñña makarr n̄hanukal djägañur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruñurnydja barrkuñurnydja wäñañur, liya-djabatjmirrnydja yolñu walal marrtjindhi, yurr walal n̄unhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malañuw.

<sup>2</sup> Ga n̄unhi walal gan marrtjinany, n̄unhiwurryiny ñirramuwurr gađamanmirrnydja, bala bunanan wäñañur Djurutjalamnha,\* ga n̄unhiliyi walal dhä-birrka'yurr bitjarr, "Wanha dhika yuñany buñgawa be n̄urruđawalañuny Djuw-malawnydja? N̄unhi n̄ayi barpuru dhawal-guyaña, wanha wäñañurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhäma n̄hanñu ganyu garrwarthinyawuy n̄unhal gali'-dhimurruñur, bala ñanapurr dhuwal marrtjinan rälin, märr napurr dhu buku-ñal'yun n̄hanñu ñurikiyi yuñaw n̄urruđawalañuw."

<sup>3</sup> Ga n̄unhi n̄ayi n̄urruđawalañuynydja Geñ-Yaritthuny\* n̄äkulnydja walalañuñ dhäwuny, bala yan n̄ayi mirithinan dhika ñoy-dhärranany, ga walal n̄unhi yolñu walal wäñña Djurutjalambuy\* ga bitjarryi bili mađakarritjthin.

<sup>4</sup> Bala n̄ayi Yaritthuny\* luñ'marañala walalany wañganylila n̄unhiyiny n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marñgikunhamirrinhany walalany n̄unhi walal ñuli ganha marñgikunha

\* 2:1 Bethlehem \* 2:1 Judea \* 2:1 Herod \* 2:2 Jerusalem \* 2:3 King Herod \* 2:3 Jerusalem \* 2:4 Herod



Mawtjitjkalaṅawnha Romgu, bala ṅayi gan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhal dhika ṅayi dhu be Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja dhawal-guyaṅa?"

<sup>5</sup> Ga walalnyndja buku-bakmaranjal balany nhanṅuny bitjarra, "God-Waṅarrwuṅuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṅa ṅunhal wāṅaṅur yäkuṅur Bithiliyam\* makarrṅurnydja Djudiya.\* Bili baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy dhäwu rulwanḍhurr bitjarr gam',

<sup>6</sup> 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja\* wāṅa makarrṅur Djudiyany,\* bāydhi ṅayi dhuwali nyumukuṅiny'tja wāṅa, yurr mirithirr dharrpal maṅutjiṅur Djudiya-puyṅuwalnyndja buṅgawawal malaṅuwal; bili dhiyaliiyin dhu ṅunhi wāṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maṅ'thun, ga mala-warryundja ṅayi dhu ga ṅarrakun yolṅunhany walalany Yitjuralnhan malany.' \*\*

<sup>7</sup> Bala ṅayi Yarittja\* wāthurra gayulnha yan ṅurikiyiny gaḍamanmirriwnydja dirramuwurruṅ, ṅunhi walal gali'-dhimurruwuy wāṅapuy, ga dhä-birrka'yurra ṅayi walalany bitjarra, "Nhātha ṅayi ṅunhi yuwalktja ṅunhiyiny ganyuny maṅ'thun? Nhaliy waluynyndja."

<sup>8</sup> Bala yan ṅayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyam lila.\* "Gatjuy marrtjin walal ṅini, ga larruṅun ṅurikiyiny yothuwnha, ga ṅuli nhuma dhu maṅ'maramany ṅanya, ga räliyi nhuma dhu roṅiyirr ga lakaram ṅarrakalnyndja marṅgikum ṅarrany, mārṅ ṅarrany muka dhu buku-ṅal'yun nhanṅu," ga bitjarr ṅayi waṅanany walalaṅgal.

<sup>9</sup> Bala walal ṅuriṅiwurruyyiny gaḍamanmirriynyndja ganarrthanjala Djurutjalamdja\* wāṅa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṅunhiyi bili ganyu maṅ'thur, ṅunhi walal ṅāthil nhāṅal garrwarthinyawuy ṅunhal gali'-dhimurruṅur, ga ṅayipiny gan ṅunhi ganyuny marrtjin ṅurruṅun, ga walalnyndja marrtjin ṅapa-munguyurra ṅanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurruyndja ṅayi ṅunhi ganyuny ṅunhilin bili yan wāṅaṅurnydja, ṅunhi wanhal gan yothu Djesu ṅorran.

<sup>10</sup> Ga mirithinan walal ṅunhi ṅoy-djulṅithinan goṅmirriyinan manapar ṅunhi walal nhāṅalnyndja ṅunhiyi ganyunhany.

<sup>11</sup> Bala yan walal gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ṅal'yurra nhanṅu yothuwnha. Ga yurrnha walal bathiny mala

\* 2:5 Bethlehem \* 2:5 Judea \* 2:6 Bethlehem \* 2:6 Judea \* 2:6 Israel  
\* 2:7 Herod \* 2:8 Bethlehem \* 2:9 Jerusalem

walalaṅguwuy walal dhäny-laplapmaraṅal, bala marrtjin gurruparnha ṅanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bāw yäku biraygintjan',\* ga wiripuny merr,\* balanya nhakun wiyika' ṅäminminyawuy buṅgan bāwthi yan. <sup>12</sup> Ga ṅunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurrṅurnydja mala gurrupanaṅur, bala ṅayiny God-Waṅarrnydja waṅanan walalaṅgal mäwa'wurrnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roṅiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ṅunhi roṅiyinany walalaṅgiyinalnydja wäṅalil wiripuṅuwurra dhukarrkurnydja.

*Djawtjipthuny ga Meriynydja djaw'yurra yothunhany Dje-sunhany balan makarrlil wäṅalil Yetjiplila*

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt  
Mathuyu 2.13-15*

<sup>13</sup> Ga ṅulinjyiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal gaḍamanmirriynydja ganarrthanaṅnydja ṅanya Merinhany\* ga Djawutjipnhany,\* bala God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrydja maṅ'thurra Djawutjipkuny mäwa'kurra, ga waṅan ṅayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra. Märraṅun dhuwali yothunhany ga ṅänḍi'mirriṅunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjana wäṅalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,\* ga ṅunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy ṅarra dhu boṅguṅ dhäruk djuy'yurr nhumalaṅ, bili Yarittja\* dhu larruṅun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha."

<sup>14</sup> Bala yan ṅayi Djawutjiptja\* rur'yurra, ga gaḍaymar ṅayi ṅänḍi'mirriṅuny ga yothunhany, ga ṅuriṅi bili yan munhay walal walalaṅguwuynydja wäṅa ganarrthanaṅ, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.\*

<sup>15</sup> Ga nhinanany walal gan ṅunhiliyin Yetjipnha\* makarrṅur wäṅaṅur, ga yan bili-i-i, ga bāy ṅayi Yarit\* dhingaṅal. Bili be bala ṅäthil baman', God-Waṅarr dhäruk gurrupanmin nhanukalaṅuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wäthurrnydja ṅarra ṅunhi gäthu'mirriṅuwnydja ṅarrakalaṅaw dhawaṭmaraṅalnydja ṅanya beṅura Yetjipṅura\* wäṅaṅur."

---

\* 2:11 frankincense    \* 2:11 myrrh    \* 2:13 Mary    \* 2:13 Joseph    \* 2:13  
Egypt    \* 2:13 Herod    \* 2:14 Joseph    \* 2:14 Egypt    \* 2:15 Egypt    \* 2:15  
Herod    \* 2:15 Egypt

*Geŋ-Yarittthu gan bumar rakunygunjal djamarrkuliny' dirramuwurruny nunhal Bithiliyam*

*King Herod killed all the little boys in Bethlehem  
Mathuyu 2.16-18*

16 Ga nunhiliny Djurutjalamdja\* nayiny Yarittja\* gan galkurra dhawuwnha buku-roŋanmaranharaw gadamanmirriwunun yolŋuwun walalaŋgun, yurr walalnydja banyun roŋiyinya nhanukal, bala yan nayiny nunhi Yarittja mirithinan dhika madakarritjthinany. Bala nayi dju'yurra djamamirrinhan mala nannuwuy balayin Bithiliyam, ga wiripu wana mala nunhi walal gan galkiwatj dharran, larrunalnha walal gan dirramuwurrungun djamarrkuliw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaŋ, ga gal'yunamirriw walalaŋ, ga djan'tjanmirriw, bili nunhiyiny djamarrkuli' dhawal-guyaŋanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynydja rrambanuwuy nunhi walal gadamanmirriy nathil nanaŋ ganyu.

17 Nathilnydja baman'tja God-Wanarrwal djawarrkmirriy yakuy Djirimayay\* dharuk nhirrpar bitjarr gam',

18 "Nunhal Ramaŋurnydja\* wanaŋur gan dhawatthurr yindin mirithirra rirrakay nya'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yaku Ratjul-nydja\* gan nathinan nhanukiyingalanawnydja nayi djamarrkuliw' warwuyurra gan,  
ga yakan nayi gan nunhi djalthinany nanya dhu nayanu-mulka'kumany,  
ga nathinany nayi gan nunhi bili nannu nunhi djamarrkuliny' bukmakna dhiŋga'-dhiŋgaŋala."

*Walal roŋiyinan Yetjip-ŋur Djawutjip ga Meri ga yothu  
Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt  
Mathuyu 2.19-23*

19 Ga dhanur beŋuryiny nunhi nayi Geŋ-Yarittja\* dhiŋgaŋal, ga mandany gan nunhi Djawutjip\* ga Meriny badak yan nhinan nunhili banydjin yan Yetjip\* makarrŋur wanaŋur. Bala nayiny God-Wanarrwuny dhawu-ganhamirrydja bunanan nannuny Djawutjip-kuny mawa'wurra,

20 ga wanaŋur nayi nhanukal bitjarr, "Djawutjip, rur'yurra. Marraŋun yothunhany ga nandi'mirrinunhany, bala

\* 2:16 Jerusalem \* 2:16 Herod \* 2:16 Bethlehem \* 2:17 Jeremiah

\* 2:18 Ramah \* 2:18 Rachel \* 2:19 King Herod \* 2:19 Joseph \* 2:19

marrtjin roŋiyinan balan wāŋalil Yitjuralilnha,\* bili ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi walal gan djālthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

<sup>21</sup> Bala yan ŋayi Djawutjiptja rur'yurra, ga mārraŋal ŋayi yothuny ga ŋāŋdi'mirriŋuny, bala yan walal marrtjinan roŋiyinan balayin Yitjurallila.

<sup>22</sup> Ga ŋunhi walal galki Yitjuralnydja wāŋa ŋayathanal, bala ŋayi ŋākula Djawutjipthuny Yätjilatj-nhany\* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriŋuny, ŋunhi ŋayin yuṭany ŋurruḍawalaŋu gan nhinan ŋurikiyiny wāŋaw makarrwu Djudyapuywuny,\* ga ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja mārr barrarindhi ŋurikiyiny wāŋaw nhinanharaw. Ga bulu beŋuryi dhurrwaraŋur Garraywal dhāwumirriy lakaraŋal nhaŋu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ŋunhilin wāŋaŋur makarrŋur yākuŋur Galalin.”\* Bala walal marrtjinan yan,

<sup>23</sup> ga nhinanany walal wāŋayaŋalnydja ŋunhilin Nätjuritjnha wāŋaŋur makarrŋurnydja Galalin. Bili ŋäthilnydja baman'tja God-Waŋarrwal djawarrkmirriy lakaraŋal bitjarr gam', “Walal ŋanya dhu ga lakaramany Nätjuritjpuyha\* yolŋu.” Ga bitjarryiny ŋunhi yuwalknha yan maŋ'thurr.

### 3

*Djon gan djawarrkthurr ŋäthilmirriyaŋal yolŋuny walalany*

*The Preaching of John the Baptist*

*Mathuyu 3.1-12*

*(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Ga ŋula nhāmunha' dhuŋgarra djulkthurr, bala ŋayiny Djondhuny\* ŋunhi ŋayi walalany gan liya-lupmaraŋal yolŋu'-yulŋuny ŋurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ŋunhiliny gawarrka'ŋurnydja wāŋaŋur diltjinurnydja yākuŋur Djudyany.\*

<sup>2</sup> Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhu-malaŋguwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom galki dhu maŋ'thunna.”

<sup>3</sup> Näthilnydja baman'tja God-Waŋarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay\* gan lakaraŋal waŋganyinha yolŋuny yākuny Djonha,\* ŋunhi ŋayi dhu yalalaŋumirr marrtji

\* 2:20 Israel      \* 2:22 Archelaus      \* 2:22 Judea      \* 2:22 Galilee      \* 2:23 Nazarene  
\* 3:1 John      \* 3:1 Judea      3:3 Isaiah 40.3      \* 3:3 Isaiah      \* 3:3 John

dhuditj. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wukirriny gam',  
 "Ñunhalnydja nharanurnydja wāñanur diltjinurnydja  
 yolŋu dhu bonḡun djawarrkthurr,  
 yurr wañiny ñayi dhu gi ñunhiliyi biyakun gam',  
 'Walal, girri-ñamathin ga dhukarr-bunun Garraywuny,  
 ga dhukarrnydja nhanŋu marrtjinyarawnydja biyakun  
 dhunupayanun!' "

Yo, ga yuwalknha yan ñayi gan ñunhi Djondhuny bitjar-  
 ryiny lakarañal ñunhiliny ñayilpi'ñurnydja wāñanur.

<sup>4</sup> Ga dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny'tja  
 gamulwal\* bulkay', ga biralyuny ñayi gan dapmaranhamin  
 ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ñayi ñuli ganha  
 rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

<sup>5</sup> Ga dharrwan dhika yolŋuny walal marrtjin  
 ñänharawnydja nhanŋu beñur Djurutjalamñur\* ga beñur  
 bala Djudiyañur\* makarrñur wāñanur, ga beñur wāñanur  
 galki Djodan\* mayañ'ñur, ga lika'-likanñurnydja yolŋu  
 walal marrtjindhi nhänharaw nhanŋu Djongu.\*

<sup>6</sup> Ga dharrwan gan ñunhi yolŋuny walal wañan bitjarr,  
 "Yuwalk muka ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolŋu.  
 Ñarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman  
 ñarrakuwuy ñarra dhuwurr-yätjkurnnydja mala." Bala  
 ñayi gan Djondhuny buku-lupmarañala walalany ñunhilin  
 Djodannha mayañ'ñurnydja.

<sup>7</sup> Ga bitjarryi bili walalnydja ñunhi Baratjiny\* mala  
 marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolŋu walal  
 yäku Djatutji\* mala balayi marrtjindhi nhanukal  
 buku-lupmaranharaw. Ga ñunhi ñayi walalanhany  
 Djondhu nhäñal, bala yan ñayi wañanany bitjarra  
 walalañ gam', "Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-  
 ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanany  
 balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun  
 God-Wañarrwalañanurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki  
 bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ?

<sup>8-9</sup> Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuñun yan, bala  
 djäman yan manymaknha. Yakan wañi biyakuny, 'God-  
 Wañarryuny ñarranhany dhu bäyñu warray dhä-gir'yurr,  
 bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrkanhayñu Yipurayim\*  
 warray.' Yaka yan nhuma dhu ga ñunhi bitjand-  
 hiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirrnnydja nhumalan-  
 hawuynha nhuma. Bili God-Wañarryun ga ñunha gany-  
 djarnnydja ñayatham, ñayi balañ märrañ dhuwal ḡunḡa

\* 3:4 camel \* 3:5 Jerusalem \* 3:5 Judea \* 3:5 Jordan \* 3:5 John  
 \* 3:7 Pharisees \* 3:7 Sadducees \* 3:8-9 Abraham

mala, bala ñayi balan djäman bilmaranun yolñukunun dhipunurnydja ñunhi gundanurnydja, bala walal nha balan djamar kuliny' nhanñu Yipurayimguny.

<sup>10</sup> God-Wañarrnydja ga dhärra girri'-ñamathinyawuynha, bitjan nhakun yolñu ñuli ga dhärra goñ-dakulmirr djatthunarawnha, ñayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yutunğurrwurr, dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala ñayi dhu ñurrkaman gurthalila."

<sup>11</sup> Bala ñayiny Djondhuny lakarañal balany walalañguny bitjarr, "Ñarrany ñuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan wañganydhu buku-lupmaram, ñunhi ga mañutji-lakaram ñunhi nhumany bilin gan bilyurra beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjñurnydja romñur nhumalañgiyingal nhuma. Ñany ñula yol dhu boñgun yalalany dhur-rwarañur ñarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djułkmaraman ñayi ga ñarranhany. Ga yaka ñarra dhuwal ganany' dhapathuñ'kuny gänharaw nhanukalañaw. Ñayiny nhumalany dhu gi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha.

<sup>12</sup> Ga ñayin dhu ga ñunhiyin yolñu dhärriny girri'-ñamathinyawuynydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yolñuwnydja walalañ. Bitjanna ñayi dhu ñunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun ñuli marrtji yolñuy djalk-djalkthun ñatha birrali mañutji, ñunhi ñayi ñuli ga gänañ'maraman barrkuwatjkuman beñurnydja ñunhi dhukunñurnydja. Bala ñayi dhu ñathany ñunhi ñarrtjalktja rulwañdhunna balan nhanukiyingala ñayi wäñalil, ga ñunhi dhukundja ñunhiñuwuyyi ñathapuynydja ñayi dhu djalkthunna gurthalila, ñunhiwiliyin gurthalil ñunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulñuyukthinyamiriwnha." Ga bitjaryin ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

*Djondhu liya-lupmarañal Djesuny*

*Djon baptises Jesus*

*Mathuyu 3.13-17*

*(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)*

<sup>13</sup> Yo, Djesuny gan ñunhi bađak nhinan ñunhiliyi makarrñur wäñañur yäkuñur Galali.\* Ga beñuryin wäñañur ñayi balany marrtjin Djodinlilnydja\* mayañlil, märr ñayi dhu Djondhuny ñanya Djesunhany liya-lupmaraman ñunhiliyin mayañurnydja.

\* 3:13 Galilee \* 3:13 Jordan

<sup>14</sup> Yurr ñayiny nhanñu Djondja bitjarr warray wañan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ñarrakal warray mar-tjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja ñarrany muka liya-lupmaranhany."

<sup>15</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnydja bitjarra, "Nhen dhu ñarranhany buku-lupmaram dhiyañun bala, bili dhuwaliyin ñunhi dhunupany dhukarr ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bāpaynydja nhirrpar." Bala ñayiny yan Djondja yorañalnha nhanñu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañalnha ñanya ñunhilin mayañ'ñura.

<sup>16</sup> Ga ñunhi ñanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnnydja gapuñurnydja, ga dhunupan yan ñunhany garrwarnydja wāña lapthurra, bala ñayi Djesuwnydja nhāñal Birrimbirrnhā God-Wañarrwuny ñayi marrtjin yarrupthurr rāli beñur ñunhi God-Wañarrwal yirralkanur, rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnnydja ñayi marrtjin rāli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala.

<sup>17</sup> Bala walal yan ñākula rirrakaynydja, ñayi gan wañanany beñura ñunhi djiwarr'ñurnydja bitjarra gam', "Dhuwaliyin ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu marrkaphthunamirrnnydja, mirithirra yan ñarra ga dhuwal goñmirriyirrnnydja nhanukal." Bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarryu Bāpaynydja ñanya lakarañal Djesunhany.

## 4

### *Djesuny gan dharrwunñal Mokuyyu*

#### *Jesus tempted by the devil*

#### *Mathuyu 4.1-11*

#### *(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)*

<sup>1</sup> Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu liya-lupthurnnydja, bala ñanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhakilila wāñalil, mārñ ñanya dhu ñunhiliyiny buñgawaynydja Mokuyyu guwal-ñirr'maraman birrka'yunna manapan.

<sup>2</sup> Ga nhinananany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny gapu-ranhdhakñurnnydja wāñañur mārñ wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ñayi Djesuny mirithinan dhika djaññarrthiny.

<sup>3</sup> Bala ñayiny ñunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanñu wañan gam', "Ñuli dhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' bilmarañun dhuwal guññanhany mala ñathakuñun, dhiyañyi dhārukthu yan nhokiyingal dhe."

4 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ñunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolñuny nhina walña ñathaynydja yan wañganydhuny.

Ñany bukmakthu yan God-Wañarrwal dhärukthu ñunhi ñuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ñuriñiyin dhu dhuwal ga yuwaktja yolñuny nhina walñany.' "

5 Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñanya ñunhi buñgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ñunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila,\* ga nhirrparyndja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

6 Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Ñuli dhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipuñuryiny garrwarñurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ñayiny dhu God-Wañarrnydja dhäruk-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolñuwal walalañgal dharraykuman nuñu,

märr dhe dhu yakan galkirrinny,  
ga lukuny ñula burakirr guñdaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ñoylila munatha'lila.' "

7 Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-roñanmarañal wañan gam', "Yaka dhe dhu dhuwal Gar-raynhany birrka'yun, ñunhi ñayiny nuñu God-Wañarr."

8 Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi ñanya ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäñalil djimir'lila, ga ñunhiliny ñayi milkuñal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bäpurruny malañuny wäñalil ga wäñalil, ñunhi nhäthinya dhuwal wäña buku-liw'maram ga dhärri manyak mirithirr ga ganydjarr malany walalañ.

9 Ga bitjarra ñayi nhanñu ñunhi mokuynydja wañan, "Dhuwandja ñarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goñlil gurrupan, ñuli dhe dhu ñunhi ñarrakuny buku-ñal'yun."

10 Bala ñayiny Djesuynydja wañanan ñañ'ñañ'thurra ñanya ñunhi Djaytinnhany\* bitjarra, "Gatjuy wañdin. Bili ñunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhannuwuyinha yan wañganygun bun'kumu-djipthundja Garraywun, ñunhi

4:4 Deuteronomy 8.3

\*

4:5 Jerusalem

4:6 Psalm 91.11-12

4:7

Deuteronomy 6.16

4:10 Deuteronomy 6.13

\*

4:10 Satan



ɲayi nhuɲu God-Waɲarr, buku-ɲal'yundja nhe dhu nhanɲuwuynha yan waɲganygun ga dhäruktja märram.' "

<sup>11</sup> Bala ɲayi ɲanya ɲunhi ɲuriɲiyiny buɲgawaynydjja Mokuyyu ganarrthaɲala Djesunhany. Ga beɲuryiny dhurrwaraɲur, bala walalnydjja ɲunhi God-Waɲarrwuny dhäwu-gänhamirrynydjja yolɲu walal bunanan nhanɲu Djesuwnydjja, bala yan guɲga'yurra ɲanya ɲunhiliny ɲayilpi'ɲurnydjja wäɲaɲur.

*Djesuy ɲurruyirr'yurr djäma ɲunhili makarrɲur wäɲaɲur yäkuɲur Galali*

*Jesus began his work in Galilee*

*Mathuyu 4.12-17*

*(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)*

<sup>12</sup> Ga beɲuryiny dhurrwaraɲur, ɲunhi ɲayi Djesuy ɲäkulnydjja Djongalaɲuwuynydjja\* dhäwu, ɲunhi walal ɲanya galkar dharruɲgulil, bala ɲayi roɲiyinan dhunupan balayin Galalililnha\* makarrlila wäɲalil.

<sup>13</sup> Bala ɲayi ganarrthaɲal Nätjuritjtja\* wäɲa, bala martjinan balan bitjarra wäɲalil yäkulil Gapuniyamlila,\* ɲunhi dhuwandja wäɲa gan dhärran raɲiɲur laypa ɲurikiyi yindiw gapuw guɲungu yäkuw Galaliw, ɲunhili makarrɲurnydjja wäɲaɲur Djapalan\* ga Napalin,\* ga ɲunhiliyin ɲayi gan ɲunhi Djesuny nhinan.

<sup>14</sup> Bili ɲäthilnydjja baman'tja God-Waɲarrwal djawarrk-mirriy yäkuw Yitjayay\* wukirri bitjarr,

<sup>15</sup> "Nhuma yolɲu walal ɲunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wäɲaɲur,

ɲunha gali'ɲur Djodan\* mayan'ɲur,

ga ɲunhili dhukarrɲur ɲunhi marrtji ɲorra bala guɲunlil gapulil yäkulil Galalilil;\*

Nhuma Djan'tayilyuny\* mala yolɲuy walal ɲäkun dhuwandja dhäruk gam'.

<sup>16</sup> Ga nhuma, ɲunhi nhuma ga buku-munha'ɲur romɲur nhina,

nhumany dhu nhäman yindin mirithirra djarratawun'tja.

Ga nhumalaɲgalnydjja ɲunhi nhuma ga nhina dhuwali dhinɲanhamirriɲur wäɲaɲur.

Yurr nhumalaɲgalnydjja dhu ɲunhi yuɲan walu djaɲaw'yun dhiyaliny."

\* 4:12 John \* 4:12 Galilee \* 4:13 Nazareth \* 4:13 Capernaum \* 4:13

Zebulon \* 4:13 Naphtali \* 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 \* 4:15 Jordan

\* 4:15 Galilee \* 4:15 Gentiles

17 Ga beņuryiny dhurrwaranur bala ŋayi Djesuny ŋurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwuha bitjarra gam', "Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaŋguwuy nsuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waņarrwuny Rom dhuwal galkin."

*Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirrin*

*Jesus called four fishermen*

*Mathuyu 4.18-22*

*(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)*

18 Waņganymirrnydja waluy ŋayi Djesuny gan mar-tjin läy-ŋupara bala raņikurra, galki gulunkurr yākukurr Galali, ga ŋunhili ŋayi nhāŋal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djāymannha\* ŋunhi wiripuny ŋayi yāku Beta\* ga wiripuny Wanduruny,\* maṇḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṇḍa ŋunhi marŋgi mirithirr guya djāmamirr maṇḍa.

19 Bala yan ŋayiny Djesuny waņanan maṇḍaŋ bitjarnha gam', "Way! Maṇḍa go marrtjin maṇḍa ŋarrakun malthurr, mārr ŋarrany dhu nhumalany marŋgikuman nhaltjan nsuma dhu ga yolŋunhan walalany gaṭmaram."

20 Ga dhunupan bala yan maṇḍany ŋunhi wāwa'manydjinydja ganarrthaŋala yan ŋunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanŋun Djesuwuha.

21 Ga bulu ŋayi Djesu marrtjin waṇḍin bala raņi-ŋupar, dharr'nha ŋayi nhāŋal wiripuŋunhany muka wāwa'manydjiny maṇḍany Djayimnhan\* ga Djonnhan\* ŋunhi dhuwaliyinyiny maṇḍa gāthu'mirriŋu dirramuw yākuw Djibidiwnha.\* Yurr bukmakthu yan walal gan ŋunhi bāpa'manydjikurruwurrnydja gārrin marthaŋayŋur dji-nawa', djetjiraŋal marrtjin ganybu, galki balaŋ walal ŋunhi marrtjinyan guyalila. Bala ŋayiny Djesuny maṇḍaŋguny muka waņan Djayimguny ga Djonguny, bitjarri bili malthunaraw nhanŋu.

22 Bala dhunupan maṇḍany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanŋun Djesuwuha, bala maṇḍa ganar-rthaŋalna maṇḍaŋguwuy maṇḍa bāpa'mirriŋunhany ŋunhiwilin banydji yan marthaŋaylila.

*Djesuy dukmaraŋal rerrimirrin mala*

*Jesus heals sick people*

*Mathuyu 4.23-25*

*(Luk 6.17-19)*

\* 4:18 Simon    \* 4:18 Peter    \* 4:18 Andrew    \* 4:21 James    \* 4:21 John  
\* 4:21 Zebedee

23 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala ṅayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṅala marrtjin ṅulatjarryiny Galaliwurrnydja\* makarrkurr wāṅakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṅal manymaknha nhanukalaṅawuynha God-Waṅarrwalaṅawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur ṅunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ṅunhi rerri malany nyumukuṅiny ga yindi, ṅayiny gan ṅunhi Djesuynyndja warppam'nha yan dukmaraṅal.

24 Ga ṅunhiliny makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Djiriyany,\* dhāwuny gan ṅunhi nhanukalaṅawuynyndja Djesuwalaṅawuynyndja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṅal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnydja marrtjin Djesuwal ṅunhiwurrnha ṅunhi wakinṅumirra birrimbirrirmir mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuynyndja bukmaṅnhan yan walalany dukmaraṅal beṅuryiny rerriṅurnynda malaṅuṅur.

25 Ga dharrwan mirithirra gan ṅunhi yolṅuny walal malthurr nhanṅu Djesuynyndja, beṅur Galaliṅur\* wāṅaṅur ga wiripuny beṅura bala makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Dik-abulatjṅura\* ga wiripuny Djurutjalamṅur\* ga Djudiyaṅur,\* ga ṅunha gali'puynha mayanṅbuy Djodinbuynha.\*

## 5

*Djesuy gan dhāwu lakaraṅal yolṅuwal walalaṅgal buk-makkal ṅunhiliyi bukuṅur wāṅaṅur*

*Jesus teaches the people on the mount*

*Mathuyu 5.1-2*

1 Ga waṅganydhuny waluy ṅayi Djesuy nhāṅalnha dharrwanhan yolṅuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal guwatjmar ṅanya. Bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṅayi gan nhinanany ṅunhiliyin bukuṅura. Ga walalnydja ṅunhi malthunamirryndja mala nhanṅu yolṅu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ṅunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṅala ṅanya.

2 Bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅgikuṅala walalany bitjarra gam',

\* 4:23 Galilee \* 4:24 Syria \* 4:25 Galilee \* 4:25 Decapolis \* 4:25

Jerusalem \* 4:25 Judea \* 4:25 Jordan

*Yuwalk ηoy-djulηithinyamirr rom*

*True happiness  
Mathuyu 5.3-12  
(Luk 6.20-23)*

- 3 “Nheny dhu ga ηunhi nhina yuwalkkuman yan ηayaηu-ηamathirra. Nuli nhe dhu ga ηunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ηayaηu-waηarany, dhäparη'tja, ηula nhämiriwnydja, bili ηunha djiwarr'puynydja rom God-Waηarrwuny nhumalaηgun!”
- 4 “Nunhi nhe ηuli ga nhina ηayaηu-ηonuηmirrnydja ηäthinyaraynydja, yurr ηayipin nhuna dhu marrtji ηunhi God-Waηarryun yan ηayaηu-marraηany, dharradayamany, ga yuwalktja ηayaηu-ηamatham!”
- 5 “Ga ηuli nhe dhu ηunhi nyilη'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga ηunhi yuwalknha nhinany ηayaηu-ηamakurra, bili märramany nhe dhu ηunhi bukmaktja ηula nhäny malany ηunhi manymaktja nhanukuηun God-Waηarrwuηun wäwungunhawuynydja!”
- 6 “Nheny dhu ga ηunhi yuwalknha yan nhina ηayaηu-djulηithirra ηuli nhe dhu ga ηunhi mirithirrnydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waηarryuny dhu ηunhi dhaηaηguman nhuηu ηayaηuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “Nuli nhe mel-wuyunamirrnydja yolηu wiripuwurruηguny yolηuw walalaη, ga ηayiny dhu God-Waηarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuηuny, bala nhe dhu ga ηunhi ηayaηu-ηamathirra nhinany!”
- 8 “Ga ηuli nhe yolηu ηayaηu-darrtjalktja, ηunhiyiny nhe yolηu dhu ga ηoy-djulηithirra, bili nheny dhu nhäman ηanya God-Waηarrnhany!”
- 9 “Nuli nhe ηuli ga mägayayam yolηuny walalany waηgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ηunhiyiny nhe yolηu yuwalknha ga ηoy-ηamathirr nhina, bili God-Waηarryuny dhu lakaram nhuna ηunhi nheny nhanηun gäthu'mirriηun!”
- 10 “Nunhi nhe ηuli ga djäma rom malany ηunhi nhaku ηayi ηuli ga God-Waηarr djälthirr, bala walalnydja ηuli marrtji ηunhi wiripuwurruynydja yolηu'-yulηuy ηayaηu-yätjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini ηoy-ηamathin, bili God-Waηarrwuηuny rom ηunhi djiwarr'puynydja nhumalaηgun!”

11 “Nunhi nhumalany nuli yolŋuy walal waŋa nula nhaliyndja dhärukthu, warku'yundja, ga yan ŋoy-yätjamany nhumalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr nhumalaŋgalaŋuwuy, ŋunhiŋuwuy ŋunhi nhumany ŋarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjana bili yan mukthunna nhinany ŋoy-ŋamathirra.

12 Yo, nhininy walal gi ŋoy-ŋamathin yan ga märr-yingathin gi mirithin, bili ŋunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarrayyuy ga ŋayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaŋguny. Ga bitjarri bili walal gan be ŋäthilnydja God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriny yolŋuny walalany warku'yurri wiripuwurruyndja yolŋuy walal, ga mari walalaŋ walal gan djäma.”

*Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'*

*Salt and light*

*Mathuyu 5.13-16*

*(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)*

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr,

13 “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuwnydja. Ga ŋunhi nuli dje'la dhäkaymiriwyirnydja, ga bäyŋun dhu buluny nhakun ŋunhiyi ḍamurrŋumany. Ga walalnydja nuli yolŋuynydja walal ŋunhiyiny dje'lany ŋurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuyŋha.”

14 “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Balanya nhakun ŋunhi bunbu mala dhu'yunawuy bukuŋur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun nuli ŋunhi yolŋuynydja walal nhämany ŋunhiyi bunbuny mala.

15 Ga nuli dhu ŋunhi nula yolthuy yolŋuy dhuŋgur'yun lanhdhorrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny nhakun nula banikin'thuny ŋapa-monygum, ŋany gaykarranlila ŋayi dhu ŋunhi nhirrpandja, märr dhu ga ŋunhiyi bala'nhany djeŋarra'yaman, bukmakkun nhänharaw.

16 Yo! Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan walŋa baḍayala'mirriyirri milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, märr walal dhu nhäman nhumalaŋgal ŋunhi many-maktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

*Djesuy lakaraŋalŋha gan walalaŋgal  
Mawtjijkalaŋawuyŋha rombuy*

*Jesus told them about the law of Moses**Mathuyu 5.17-20*

Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr,

17 “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaṅa bitjandja gam', yanbi ṅarrany dhuwal räli marrtjinya beṅur romgu malaṅuw buwayakkunharawnha, ṅunhi Mawtjitjthu\* rom rulwaṅdhurr, ga God-Waṅarrwal djawarrkmirri malaṅuy gan marṅgikuṅal yolṅuny walalany. ṅany dhuwal ṅarrany bunan dhiyalnydja, märr dhu ṅunhi marṅgikunhawuynydja walalaṅguṅ maṅ'thunna rumbalthirra.

18 Ga guyaṅa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny rom rulwaṅdhunawuy buwayakkum ṅula nhaliynydja mala, bäydhi ṅunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wäṅa dhä-dhawar'yun, yurr bäyṅun dhu ṅunhi ṅula nhä waṅany nyumukuṅiny rom buwayakthi ṅulinuryiny nhanukalaṅuṅurnydja Godkalaṅuṅurnydja romṅur malaṅuṅur; bukmaknha dhu gi ṅunhi dhärrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaṅumirriynha dhu ṅunhiyi warrpam'nha maṅ'thurruydja.”

19 “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu yolṅuy märr-yulkthundja ṅunhiyiny God-Waṅarrwuṅuny dhäruk-nhirpanawuy rom malany, bäydhi ṅunhi ṅula nyumukuṅiny'tja rom, ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi wiripuwurrunhany yolṅu'-yulṅuny marṅgikum djarrpi'kumany ṅunhiyiny rom malany God-Waṅarrwuny, märr dhu walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal bitjandhi bili ga guyaṅa bala märr-yulkthuna, ḍadawyunna manapan dhipuṅuryiny romṅur, ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dhuḍiṅun ṅunhalnydja God-Waṅarrwalnydja romṅur, yalalany ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja. Ga ṅuli dhu ṅayi ṅula yolthu yolṅuy dhäruktja märram nhanṅu God-Waṅarrwuny, bala ṅayi dhu ga ṅayathamany baṭ-bitjana yan, ga ṅuli ṅayi dhu marṅgikum walalany wiripuwurrunhany yolṅu'-yulṅuny balanyarawyi romgu ṅayathanharaw, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu ṅurruṅun God-Waṅarrwalnydja romṅur, yalalany ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja.

20 Guyaṅi ṅathil walal dhuwal gam'; Rom-marṅgikunhamirriy malaṅuy ga Baratjiy\* malaṅuy ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrwuny rom baṭ-bitjan yan ṅayatham. Yurr nhumany walalany dhu ṅunhi djulkmaraman nhäthinya ṅunhi walalaṅguṅ rom ṅayathanhawuy,

\* 5:17 Moses      \* 5:20 Pharisees

ɲuli nhuma djäl gärrinyaraw balany ɲunhi God-Waɲarrwalnydjaja romlil." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydjaja walalaɲgal.

*Djesuy gan lakaraɲal walalaɲgal, marɲgikuɲal ɲaramurrthinyawuynha rom*

*Teaching about anger*

*Mathuyu 5.21-26*

*(Luk 12.57-59)*

<sup>21</sup> Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲgal bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marɲgi, ɲunhi ɲurruɲawalaɲuy malaɲuy rom-rulwaɲdhurr raypirri'yunawuy ɲäthil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yolɲuny buma murrkay'kum. Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy buma wiripuɲuny yolɲuny murrkay'kumany, ɲunhiny nhe dhu gumurrɲura dhärrri mala-djarr'yunarawnha.'

<sup>22</sup> Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra nhumalaɲ dhu dhuwal lakaram bitjana gam', ɲuli nhe dhu ga ɲula yol yolɲu ɲoy-murryundja wiripuɲuwnydjaja yolɲuw Garraywalaɲumirriw, ɲunhiny nhe bilin waɲa-waɲanan nhuɲuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ɲuli nhe dhu nhuɲuwuy wäwa'mirriɲuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bäyɲun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydjaja dhu ɲunhiyiny yolɲuny gäman balan ɲurikalnha rom-djägamirriwala malaɲuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi wiripuɲuny yolɲuny waɲa bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolɲu,' bitjandja ɲanyanhany dhu ɲunhiyiny yolɲuny waɲgapunuɲun yan gurthaynha, ɲunhala ɲunhi dhä-gir'yunamirriɲura wäɲaɲur."

<sup>23</sup> "Yo. Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi mundhurrnydjaja gäma God-Waɲarrwalnydjaja bunbulil nhakun gurrupanarawnydjaja nhanɲu, ga ɲunhiliyiny nhe dhu guyaɲan ɲunhi wiripuɲunhan yolɲuny ɲunhi ɲayi ga ɲula nhä ɲayatham nhuɲu dhaɲariny, ga nheny yaka yänayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waɲarrwuny;

<sup>24</sup> ɲany rulwaɲdhun nhe dhu ɲunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ɲathil ɲunhiyi yolɲuny ga gumurrkunhamirr ɲathil maɲɲa, ga dhäruk maɲɲa rulwaɲdhurr dhunupa yan, ga dhäɲur beɲuryin nhe dhu roɲiyirnydjaja balany God-Waɲarrwalnydjaja bunbulil, ga yurrnha gurrupulnydjaja mundhurrnydjaja nhanɲuny God-Waɲarrwuny."

<sup>25</sup> "Ga ɲuli nhuna ɲayi dhu ɲula yolthu yolɲuy marilil galkan romgurr, ga ɲuli ɲayi dhu nhuna djarrma-gäma bitjandja gam', 'Dhiyaɲuny bala ɲarra dhu nhuna gäman

balan n̄arra'lila, m̄arr walal dhu nhuna dh̄a-gir'yunna,' nheny bondi n̄anya galki-n̄ayathul ga waŋanhamirr maŋda dhunupan yan dh̄arukthuny d̄alyun, ga n̄uli b̄ayn̄uny ga n̄ayiny dhu n̄unhi n̄uriniyiny yoln̄uy goŋ-gurrupanna nhuna d̄ilakkala n̄unhi n̄ayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dh̄an̄ur beŋuryiny bala n̄ayi nhuna dhu n̄unhi goŋ-gurrupanna n̄amakuli'n̄uwaln̄ha, m̄arr n̄ayi dhu nhuna galkanna dharrun̄gulila.

<sup>26</sup> Ga yuwalk n̄arra ga dhuwal n̄un̄u lakaramany, ga nhinany n̄he dhu ga n̄unhilin bili yan d̄jinawan' dhar-run̄gun̄ura ga yan warray, ga b̄ay n̄he dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roŋanmaram n̄unhiŋuwuyyi dh̄a-gir'yunawuy." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djesuy lakaraŋal walalaŋgal marramba'wuyinha rom*

*Jesus teaches on adultery*

*Mathuyu 5.27-30*

<sup>27</sup> Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, n̄unhi walal gan n̄urruḍawalan̄uy mala rom-rulwaŋdhurr n̄āthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga n̄unhi marrambany' d̄j̄ama.

<sup>28</sup> Yurr n̄arrany dhu dhuwal n̄humalaŋ lakaram bal- anyan gam', N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthū d̄irramuy nh̄ama wiripuŋuny miyalkn̄ha nhokiyingal n̄he maŋutjiy, ga n̄uli n̄he n̄oynydja waŋan bitjarra gam', 'Ye-e-e d̄j̄al n̄arra dhuwal n̄uruk miyalkku yindi bay, m̄arr linyu dhu rom d̄j̄ama,' yurr n̄unhiyiny n̄he dhuḍitjn̄ha bitjar- ryiny gyaŋan; nheny n̄unhi n̄āthil warray n̄oy-n̄orranany n̄han̄u nhokiyingal n̄he n̄ayaŋuynydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄he bitjarryiny marramban' d̄j̄ama.

<sup>29</sup> Ga n̄uli n̄ayi dhu nhuna dhunupaŋuynydja maŋutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala ȳātkurrulilnydja romlil, nheny d̄ul̄jurr'yurrmirra nhunapinya n̄he n̄unhiyiny maŋutjiny bala yan n̄urrkuŋun, b̄aydhi n̄he dhu ga n̄unhi melyu waŋanydhuny nhina, bili n̄unhiyiny n̄un̄u many- makn̄ha mirithirra. Yurr n̄uli n̄he dhu n̄unhi yakany n̄urrkam n̄unhiyi maŋutji, n̄unhiny n̄ayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna rumbal manapula n̄urrkuŋ balayin n̄unhi dhiŋganhamirrilila w̄aŋalil.

<sup>30</sup> Ga n̄uli nhokal dhu n̄unhi dhunupa'n̄uy goŋdhu mel- warryun nhuna bala dhuwurr-ȳātl̄jil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya n̄unhiyiny goŋ, bala yan n̄urrkuŋun, b̄aydhi n̄he dhu ga n̄unhi marrtji- marrtji goŋ waŋanymirrnydja, bili n̄unhiyiny n̄un̄u



manymaknha mirithirra. Yurr ñuli nhe dhu ñunhi yakany nhakun ñurrkam nhuñuwuy nhe dhunupa'ñuny goñ, ñunhiny ñayi nhuna dhu God-Wañarryuny rumbal manapula ñurrkuñ balayin ñunhi dhiñganhamirrilila wäñalil."

*Djesuy lakarañal walalañgal gananminyawuy rom*

*Jesus teaches on divorce*

*Mathuyu 5.31-32*

*(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)*

<sup>31</sup> Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañ bitjarr gam', "Bili muka nhumalañ gan ñunhi ñurruðawalañuynyndja mala God-Wañarrwuny maðayin' lakarañal nhumalañgal bitjarr gam', Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu ñirramuy ganarrthamany nhuñuwuy nhe miyalknhany, nheny ñathil dhu goñ-nhirrpanmirr djorra'lil nhunapinya nhe, ganarrthanharawnyndja nhanñu ñurikiyiny miyalkku.

<sup>32</sup> Yurr ñarrany ga dhuwal lakaram nhumalañ bitjana gam', yaka yan nhe dhu ñirramuy ganarrtham nhuñuwuy nhe miyalknha. Yurr ñuli ñayi ñunhi marramba'-ðumurrnyndja miyalk ñayiny dhu ñirramuynyndja nhanukal mak ganarrthaman ñanya djorra'kurra. Ga ñuli nhe dhu ganandja nhuñuwuy nhe miyalknhany ñunhiyiny nhe dhu ñanya ñuriniyiny romdhu barrkukuman, ñayi dhu marramban' ga djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñanya ñunhi wiripuñuynyndja ñirramuy märram, ñayiny ñunhi ñunhiyiny ñirramu ga balanya bili yan marramba' djämamirryi."

*Djesuy lakarañal dhäwu rom-wäwungunhaminyawuy*

*Jesus teaches about vows*

*Mathuyu 5.33-37*

<sup>33</sup> Ga bulu ñayi Djesuy marñgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ñayi wañanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marñgi romgu ñunhi God-Wañarryu gan lakarañal limurrungalañuwal mala-ñurrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy wäwun'kumany wiripuñunhany yolñuny God-Wañarrwalnyndja yäku, ga gyañan yan nhe dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moñuny.'

<sup>34</sup> Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalañgal balanyan gam', Ñuli nhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, yaka bäki ñula yolnha yäku. Ga yakayi yan nhe dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäña, bili ñunhiyiny nhanñu God-Wañarrwu nhinanharawnha wäña;

<sup>35</sup> ga yakayi yan yäku-lakarañ dhuwal munathany' wäña, bili dhuwandja wäña munathany' luku-ñal'yunaraw

muka nhanju God-Wanarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wawun'kum nrunjony Djurutjalamdhy\* yakuy, bili nunhiyiny waja Djurutjalamdja God-Wanarrwu warray, nuriki nurrudawalanuw ga dumurruw.

<sup>36</sup> Ga yakayi nhe dhu wawun'kum nula yolnha yoljony nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bajnu nhe gi dhuwal nula ganydjarr nayathul balanyarawy bilmaranharaw miny'tjiw wanganygu marwatku nhokiyingalanaw nhe, molkunharaw nha mak watharrkunharaw.

<sup>37</sup> Ga nuli nhe dhu wawun'kumany nula yolnany, ga nula nhuju ga najanyony yoraman, nheny yanan yoranun, ga nuli nhuju ga najanu waja yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga nuli nhe dhu nunhi wiripunjywnha dhärukthu malanjuy yaku-lakaram, nunhiyiny yakan dhunupa nhuju wanharaw; nunhiyiny nuli ga balanyayiny gyananhawuy mala dhawatthun bejura nhanukunun mokuywunun." Ga bitjarr naji gan Djesuy lakaranalnydja walalanjal.

*Djesuy lakaranjal rom najara'-bakmaranhawuy*

*Jesus teaches on revenge*

*Mathuyu 5.38-42*

*(Luk 6.29-30)*

<sup>38</sup> Ga bulu naji Djesuy marngi-wurruwar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal nurikiyiny romgu marngi nunhi naji God-Wanarryu gan lakaranjal limurrunjalanuwal mala-nurrkanhawuywal walalanjal bitjarr gam', 'Nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu yoljuy wangany manutji dharpum, ga nheny najanyany biyakiyi bili manutji dharpujdi yan. Ga nuli naji dhu nhuna wangany lirra bakmaram, ga nheny najanyany biyakiyi bili yan bakmarandhi lirra.'

<sup>39</sup> Yurr narany dhu dhuwal lakaram nhumalanjal bitjana gam', bajdhi nhuna naji dhu nunhi nula yolthu yoljuy galja-yatjamany, ga nheny dhu nhanjony balany yakan buku-rojanmaram. Ga nuli naji dhu nhuna nula yolthu yoljuy dhunupa'nuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kunony muka dhakal gurrupanmirr.

<sup>40</sup> Ga nuli dhu nhuna nula yolthu yoljuy gama nurrudawalanuwalnydja walalanjal dhäbirrka'yunarawnydja, ga nunhiliyiny naji dhu romjurnydja nurinjyiny yoljuy gombuman nhuna nunhi gumurruynydja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna

\* 5:35 Jerusalem

nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhujuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal.

<sup>41</sup> Ga nuli dhu nhuna nula yolthu wanganydhu mirinjuy gorrwumany nhanukiyngalanaw nayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririnjuwnydja yan gur-rukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märranun ganju bathiny nhanju girri'mirrnjdja.

<sup>42</sup> Ga nuli nayi dhu nula yolthu nhuna näj'thun nula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanju. Ga nunhi nayi dhu waña nhuju bitjandja, 'Way, nhawi narra nhuju dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal nayanjuwnydja dhapinyaynha." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyin-galanawnha nhe mirinjuwnydja malañuw*

*Love for enemies*

*Mathuyu 5.43-48*

*(Luk 6.27-28,32-36)*

<sup>43</sup> Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan nunhi näkulnydja näthil yan nunhi walal ñurruðawalañuy malañuy gan bitjarr lakarañal gam', 'Märr-ñamathirrnjdja nhuma dhu nunhi ñurikiwurrungun bili yan yoljuwnydja walalañ lundu'mirrinjuwnha walalañ nhumalañgalanaw, ga ñuyulkthirrnjdja nhuma dhu ga mirinjuwnha mala nhumalañgalanaw.'

<sup>44</sup> Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañ bitjanna gam', 'Nhumany dhu ga märr-ñamathirryi nhumalañgiyngalanaw mirinjuwnydja malañuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga ñurikiwurrunguny yoljuw walalañ nunhi walal nhumalany gan ñoy-yätjañal.' "

<sup>45</sup> "Ga nuli nhuma nuli ga nunhi märr-ñamathirrnjdja nhumalañgiyngalanaw mirinjuwnydja malañuw, ga bukumirriyam nhuma nuli ga walalañ, nhuman nunhi yuwalktja djamarrkuli' nhanjuny Djiwarr'puywuny Bäpaw. Bili God-Wañarryuny nunhi djäma walunhany baðayala'kunharawnydja bukmakku yan yoljuwnydja walalañ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarryi bili nayi djäma waltjandja bukmakku yan, manymakmirriw yoljuw walalañ ga ñurikiwurrungun yoljuw walalañ nunhi walal nuli marrtji yätjkurr bala djäma.

<sup>46</sup> Ga wiripuny mak nhe nuli ga dhuwal märr-ñamathirrn lundu'mirrinjuw yan nhokiyngalanaw nhe, ñurikiwurrungun yan nunhi walal nuli ga märr-ñamathirrn nhuju; bala nhe nuli ga guyañany bitjanna gam',

yanbi ñayi nhuñu dhu God-Wañarrnydja wokthuna ñunhiñuwuyyiny. Yakan ñayi nhuñu dhu ñunhi wokthun balanyarawyiny märr-ñamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ñunhi walal ñuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolñu walal märr-ñamathirr walalañgiyngalañaw lundu'mirriñuw walalañ.

<sup>47</sup> Ga wiripuny mak nhe ñuli ga guwatjman ñunhin bili yan nhuñuwuynha yan nhe gurruñumirriny mala, ga bilin. Ga nhaltjanna nhe ga guyañany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolñu, djulkmaraman ga wiripuwurrnhany yolñuny walalany? Bāyñu warray. Bili ñunha walalnydja Djan'tayilnydja yolñu mala, ñuli ga guwatjmanmirr warray.

<sup>48</sup> Ga nhumany dhu rom-ñamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalañ Bāpa'mirriñu ñunha djiwarr'ñur ga nhina." Ga bitjarnha ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

## 6

*Djesuy gan lakarañal walalañgal guñga'yunawuynha rom*

*Teaching about charity*

*Mathuyu 6.1-4*

<sup>1</sup> Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarr lakarañal walalañ gam', "Djäga nhumalañguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ñunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djäma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolñuwalnydja walalañgal, bili ñayiny dhu ñunhi Bāpa'mirriñuynydja nhumalañgal ñunhi djiwarr'wuyyuny dhu bāyñun nhumalañguny yañara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy."

<sup>2</sup> "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi gurrupan rrupiyany nhä mak ñathany ñunha ñurruwuykmirrnany, yakan nhuma dhu ñunhi milkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, bitjandja nhakun ñunhiwurrnydja yolñu mala ñunhi walal ñuli ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu ñunhal ñunhi Djuwskal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur, ga wiripuny ñulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga ñunhi bukmaktja yolñu'-yulñu wokthunna walalañ. Yurr ñarrany nhumalañ ga lakaram, ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwuñuny, ñunhiyiny ñunhin bili yan walalañ, bili bāyñun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmaramañ ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

<sup>3</sup> “Ga ṅunhin nhe dhu ga guṅga'yundja yolṅunhany gam', ṅunhi ṅayi ga yuwalknha dhäparṅ' nhina, ṅanyanhan guṅga'yurnydja, yurr gayulnha, märr ṅayi dhu ṅunhi galkipuynydja nhuṅu gurruṅumirr yakayi yan marṅgithirr.

<sup>4</sup> Bala walal dhu ṅunhi yolṅu'-yulṅuny bäyṅun marṅgithirr ṅurikiyi wetjkuny nhokalaṅaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriṅuy ṅuli ga nhuna nhäma warray ṅunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaraman nhuṅuny.”

*Djesuy marṅgikuṅal nha walalany bukumirriyan-harawnha*

*Teaching about prayer*

*Mathuyu 6.5-15*

*(Luk 11.2-4)*

<sup>5</sup> “Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bukumirriyamany, yaka bukumirriyaṅ biyakuny nhakun ṅunhiwurnydja yolṅu walal ṅunhi gali'-märrmany' mala. Walalnydja ṅuli ga ṅunhi dhuwalawurryiny dhärra gumurrṅur warray, ṅunhalnydja ṅunhi Djuw malawalnydja bukuṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga ṅikanṅur dhukarrṅur, märr dhu ga bukmakthuny yolṅuy walal nhäman walalany. Bili ṅarrany nhumalaṅ gan ṅunhi lakaraṅal, ṅunhi ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuṅuny, ṅunhiyiny ṅunhin bili walalaṅ, bili bäyṅun walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaramaṅ ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy.”

<sup>6</sup> “Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyiṅal nhe wäṅalila, bala dhurrwarany dhal'maraṅun, bala bukumirriyaṅun nhokalaṅuwal Bäpa'mirriṅuwalnydja, ṅurikalnydja ṅunhi nhe ṅuli gi bäyṅun ṅanya nhäṅu nhokiyiṅal nhe melyu. Yurr ṅayipiny ṅuli ga nhäma nhuna ṅunhi nhaltjan nhe ṅuli ga gayul bukumirriyam, ga märr-yuwalk yan ṅayi nhuṅu dhu ṅunhi yaṅara'-bakmaramany ṅunhiṅuwuyyiny.”

<sup>7</sup> “Ga ṅunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Waṅarrwalnydja, yaka gi waṅi dharrwany dhäruk mayali'miriwnydja, biyakuny nhakun ṅunhiwurr ṅunhi Djan'tayil yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga wiyin waṅa wiripuṅuwal waṅarrwal, yanbi walalany ṅayi dhu ṅäma ṅuriniyiny wiripuṅuynydja waṅarryu balanyawuyyiny wiyinbuynydja bukumirriyanhawuy.

<sup>8</sup> Yaka bukumirriyaṅ biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyaṅuny gurririy dhärukthuny ga mayali'mirriyaṅ. Bili ṅayiny ṅunha nhuṅuny Bäpa'mirriṅu

ñäthil warray marŋgi ñunhi nhaku dhe ñuli ga ñunhi djälthirr, yorrnha dhe dhu ñanya ñäj'thundja."

<sup>9</sup> "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi bukumirriya-many gam',

'Bäpa ñanapurruñ, ñunhi dhe ga nhina dhuwaliyi dji-warr'ñur,

Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

<sup>10</sup> Napurr nhuna ga dhuwal ñäj'thundja dhe dhu dhanuñdhunna nhuñuwuy dhe God-Wañarrwuny rom ñayañulila ñanapurruñgal,

märr ñanapurrr dhu ga djämany dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur nhokiyingalañuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal ñuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ñur nhokiyingalañuwurr yan djälkurr.

<sup>11</sup> Ñatha ñanapurruny maranhu-gurru pul dhiyak bala waluw.

<sup>12</sup> Bäu-lakarañun ñanapurruñ yätjkurruwuynydja djämapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ñuli ga bäy-lakaram ñurikiwurrñun ñunhi wiripuwurrñun yolñu'-yulñuw ñunhi walal ñuli ñanapurruny ñayañu-yätjam.

<sup>13</sup> Yaka ñanapurruny gäñu gumurr-dälkurrnydja romgurr birrka'yunarawnydja.

Gunguñ ñanapurruny, märr ñanapurruny dhu bäyñun yätjkurruynydja birrimbirryu djulkmaram, ñunhi napurrny ñayi ñuli marrtji guwal-ñirr'maramany.'

Ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja."

<sup>14</sup> "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany wiripuwurrñun yolñu'-yulñuw, ñurikiwurrñun ñunhi walal ñuli nhumalany ñoy-yätjam, ga nhumalañgalnydja dhu Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bäy-lakaramdhi nhumalañguny.

<sup>15</sup> Ga ñuli nhuma dhu yakany walalañ bäy-lakaram ñurukuwurrñun ñunhi nhumalany walal ñoy-yätjañal, ga bitjandhi bili yan nhumalañgalnydja dhu Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalañguny bäy-lakaram, ñunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuynydja mala."

*Djesuy rom-lakarañal walalañgal ñathapuy ganawuy*

*Teaching about fasting*

*Mathuyu 6.16-18*

<sup>16</sup> "Ga ñunhi nhuma ñuli ga ñoy-ñathamiriwynydja nhina, yaka gi dhakatjurnnydja nhini, biyak nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi rom gali-märrmany'

mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi nhina nhakun ŋula nhän, yakan walal ŋuli gi djägany walalaŋguwuy walal marwatkony, bukuwnydja, ga rumbalwuny, ŋunhiyiny nhakun walal ŋuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiŋuwuyinha ŋathapuyinha ganawuy, märr ŋuli ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋuy walal nhämany walalany dharanana yan ŋunhiwiliyiny. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga dhuwal lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bäyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraŋ ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy.

<sup>17</sup> Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ŋunhiwurryi yolŋu walal, ŋuli nhumany dhu ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhu- napinya nhe,

<sup>18</sup> märr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynydja yakan ga dharanana ŋunhiŋuwuyynydja ŋunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhuŋu waŋganyinha Bäpa'mirriŋun djiwarr'puynha marŋginy, ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋuli gi bäyŋun ŋanya nhäŋu nhokiyiŋgal nhe maŋutjiy. Yo! Bala ŋayi dhu nhokal Bäpa'mirriŋuynydja buku-roŋanmaraman nhuŋuny ŋunhiŋuwynydja ŋunhi gayulpuynydja djämapuy.”

*Yaka nhe dhu ga lukunydydja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu*

*Do not become rich with earthly things*

*Mathuyu 6.19-21*

*(Luk 12.33-34)*

<sup>19</sup> Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr: “Yaka nhe dhu ga lukunydydja'kunhamirr nhunapinya nhe ŋula nhaliy malaŋuy dhuwalaŋuwuyyu, bili ŋayi ŋuli wiripuny mala nhuŋu girri' bäynha gi ŋula gälkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ŋuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ŋuli bäynha gi ŋula manaŋa-dilkurruynha yolŋuy mala djaw'-djawuyurr.

<sup>20</sup> Nany lukunydydja'kunhamirrnydja gi ŋuriŋiyin malaŋuy ŋunhi Djiwarr'puyyun ŋula nhaliynydja malaŋuy manymakthun. Bili ŋunhiyiny mala ŋamakurr God-Waŋarrwuŋuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gälkalyu dhu gi bäyŋun luki, ga bäyŋun dhu gi manaŋa-dilkurruy nhuŋu djaw'-djawuyurr.”

21 “Bili ṅayaṅuny nhuṅu dhu ga ṅunhi bitjanna bili ṅunhilin ṅorra, ṅunhi nhe ṅuli ga mirithirr mul-wat̄kum nhuṅuwuy nhe ṅula nhā malany mel-widimirr dhuwalaṅuwuy munatha'wuy.”

*Maṅutjiny maṅḍany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu*

*The eyes are like the light of the body*

*Mathuyu 6.22-23*

*(Luk 11.34-36)*

22 “Melnydja maṅḍany dhuwali nhuṅu balanya nhakun baḍayala' rumbalwu nhokalaṅaw. Ga ṅunhi nhe ṅula mel-darrtjalktja, ga ṅunhiyiny nhakun nhuṅu walṅany baḍayala'mirra.

23 Ga ṅunhi nhuṅu maṅutji yätjkurrnydja, ga ṅunhiyiny nhakun nhuṅu walṅany buku-munhan warrpam'nha. ṅuli balan nhe dhu ga gyaṅanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrnydja, yanbi nheny ṅayaṅu baḍayala'mirr, yurr yuwalktja nhuṅu ṅayaṅuny dhuwali buku-munhan', ṅunhiyiny nhakun nhuṅu bukmaknha yan ṅayaṅuny bilin buku-munha'yinan.”

*Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja*

*Do not get worried for clothes and money*

*Mathuyu 6.24-34*

*(Luk 16.13; 12.22-31)*

24 “Yo. Bāyṅun nhe dhu ṅunhi djāmamirr mārmmawny'tja buṅgawaw, bili ṅunhi nhe dhu ga waṅganyguny mār-ṅamathirr, ga wiripuṅuwnydja nhe dhu buṅgawaw ṅuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ṅunhi dhāruk-mārram ṅanyanhan yan ṅunhi waṅganyhan buṅgawany, ga wiripuṅunhany nhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ṅunhi buku-ṅal'yun mārmmawny'tja maṅḍaṅ, God-Waṅarrwuny ga rrupiyawnydja.”

25 “Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ṅarra dhu lakaraman nhumalaṅ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ṅathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja ṅunhi nhā nhu-malaṅgal ṅayaṅuṅur manymak walṅaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā malany nhe dhu ga gāma nhokiyngal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ṅayi nhuna God-Waṅarryu djāma ṅathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gānharaw.

26 Nhāṅu ṅunha warrakan'nha malaṅuny buṅthunawuy. Yaka walal ṅuli gi ṅunhi warrakan'thuny malaṅuy ṅula nhā djāma ṅatha malany lämu-nhirrpul, ga bāyṅuyi yan



walal nuli gi nunhi nathany mala manutjiny gulkthurr ga rarr'yurr nuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalanguny Bäpa'mirriņu nunha djiwarr'puynydja nuli ga djäga yan walalan nurikeyiny warrakan'kuny malaņuw. Ga nhumany ga dhuwal yolņuyndja walal djulkmaraman nunhiyi warakan'nhany malaņuny."

27 "Nuli nhe dhu ga nunhi mirithirnydja nhakun warwuyun nula nhakuny malaņuw, ga nhaltjanna nayı dhu nuriniyiny djambin God-Waņarrwuny nayanu nħununy, mār nheny dhu ga badaknha yan waljan marrtji?"

28 Ga nhaku nhuma nuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malaņuw gurrukanharaw? Nħaņu nunha wurrkiny' malaņuny, ya nunha, dhamany'tjunalil; yaka walal nuli gi girri' mala walalanguwuy djäma barrtjurr.

29 Ga be nħathil buņgawa yäku Djalaman\* gan nhinan, nunhi nayı gan nhinan mirithirr lukunydja ga guņgurruķuņgurru girriy' mala ga nula nhaliy malaņuy. Yurr nunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nħanņuny Djalamanğuny.

30 Yo. God-Waņarryu nayıpi nuli ga nunhi mulmunhany mala nħathanmaram manymakkumany, bäydhı nuli ga nunhi gurririny nayı walja dhārra. Nhakun dhiyaņ bala ga dhuwal mala mulmu dhārra walja, ga bulu nhakun nayı nuli räwakthirryi, bala nuli yolņu'yulņuyndja dħuņgur'yunna nunhiyi mulmunhany. Yurr yolņuny dhuwal mirithirr nurruņu God-Waņarrwalnydja nayanuņur, djulkmaraman ga nunha mulmunhany; ga yuwalk nayı dhu ga djäga nhumalaņ manymakkumany. Ga nħa nhumalanguny dhuwal yolņuwnydja walalan, mār-nħirpanminyawuy nħanukalnydja God-Waņarrwalnydja mirithirr nyumukuņiny muka?"

31 "Ga yaka walal gi warwuyurnydja nhumalanguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga nunhi waņa bitjandja, 'Way, wanħaņur nħarra dhu dhuwal nathany mārram, ga gapuny, ga girriny' malany?"

32 Bitjandhiny nuli ga nunhi mirithirnydja warwuyun nunhiwurrnha yolņu walal nunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili nunhan nayıpin Bäpa'mirriņun nhumalaņ djiwarr'puynha mirithirnydja marņgi, nhaku nhuma nuli ga nunhi djälmirriyirr.

33 Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malaņuw. Nurrulilnydja nħirrpul God-Waņarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nħanņuwuyntya yan nħamakurnha

\* 6:29 Solomon

romdja malany, bala ñayiny dhu nhuñu gurrupan buk-maknha yan nhä malany manymaknha.”

<sup>34</sup> “Ga yaka warwuyurr ñurikiny ñunhi dhu nhä malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ñunhiyiny warwu malany yaka nhokal gonñur. Ga yaka mar-tji mana'-manapulnydja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nhuñuwuy nhe, ñunhi ga ñuriniyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga ñula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyaŋi.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

## 7

*Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny*

*Judging others*

*Mathuyu 7.1-6*

*(Luk 6.37-38,41-42)*

<sup>1</sup> Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakarañal ñayi walalañgal bitjarr gam', “Yaka rom-nyamir'yurr wiripuñuny yolñuny, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany bonğun rom-nyamir'yurr.

<sup>2</sup> Bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun ñunha wiripuwurruny yolñu'-yulñuny. Ga ñuli nhe dhu nhirpan rom däl mirithirr ñunha wiripuwurruñ yolñu'-yulñuw, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhi nhuñuny bitjandhi bili yan nhirpandhi däl mirithirr rom.”

<sup>3</sup> “Nhaku nhe ñuli ga ñunhi nhäma ñunha wiripuñuwalnydja yolñuwal nyumukuñiny dhukun ñunhi ñuli ga gärrri nhanukal mañutjiñur? Nhe ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri mañutjiñur yindi warray dharpa.

<sup>4</sup> Yol nheny dhuwal, ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandja waña ñunha wiripuñuwnydja yolñuw gam', ‘Go! Marrtjin ... ñarra dhu wilañ'thunna dhuwali nyumukuñiny'tja dharpa mañutjiñurnydja nhokal dhawatmaraman bitjanna,’ ñunhi nhokiyingalnydja ga mañutjiñur gärrri yindi warray dharpa.

<sup>5</sup> Nhä nhe dhuwal yolñuny, dhuwurr dharrwa? Nurrũnyuñuñu ñathil ñurruñ dhuwali yindi dharpa dhipuñuryi nhokiyingal nhe mañutjiñur, märr nhe ñathil dhu nhäma ñamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ñunha wiripuñuwal yolñuwal mañutjiñur nyumukuñiny dhukun.”

<sup>6</sup> Ga bitjarryi bili ñayi wiripuny dhäwu Djesuy lakarañal, yurr mayali'kurra ñayi ñunhi dhawar'marañalnydja

lakaraṅal bitjarrnha gam', "Nhä mala ṅunhi God-Waṅarrwu dharrpal rom mala, ṅunhiyiny nhe dhu bäyṅun yan gurrupan ṅurukuny ṅunhi wuṅganguny malaṅuw. Walal balaṅ bāynha bilyurr bala läwuṅun nhuna. Ga yakayi ṅurrkuṅ ṅunhi mirithirrydja mel-widi'mirr ṅula nhä malany bikibikiwalnydja malaṅuwal gumurrilil, walal dhu ṅunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurrrpa'-dhurrrparaman."

*Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ṅaṅ'thurra larruṅun*

*Ask, seek, knock*

*Mathuyu 7.7-12*

*(Luk 11.9-13)*

<sup>7</sup> "ṅaṅ'thurra God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny malaṅuw, märr ṅayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruṅun, märr nhe dhu maṅ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Waṅarryuny nhuṅu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ṅamathirra manapan nhuṅu.

<sup>8</sup> Bili ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu ṅanya ṅaṅ'thun God-Waṅarrnha, bala walal dhu yan nhanukuṅuny märraman, ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkum yan larrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuṅuny maṅ'maraman. Ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅu lapmaraman, galkikuman manapan ṅanya nhanukiyin-gal nha ṅayi.

<sup>9</sup> Nhuma ṅunhi bäpa'mirriṅu walal, ṅunhi nhumalany ṅuli gäthu'mirriṅuy walal nhumalaṅgal ṅaṅ'thun ṅathaw, ga nhä nhumany ṅuli gurrupan walalaṅguny ... guṅda? ṅany nhä?"

<sup>10</sup> "Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna nhokal yothuy ṅaṅ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhän nhanṅuny gurrupan ... bäpin?"

<sup>11</sup> Yurr bäydhi nhuma ṅunhi djäga-yätjkurrrmirrnydja mala bäpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurru-pandja nhumalaṅgalaṅaw gäthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manymak yan ṅula nhäny mala. Ga nhumalaṅguny ṅunhi Bäpa'mirriṅu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ṅuli ga nhumalanhany, nhanukiyin-galnydja ṅayi wetjthu, ṅunhi limurr ṅuli ṅaṅ'thundja ṅanya."

<sup>12</sup> "ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw djälmirriyirr walal dhu ga ṅunha wiripuwurruy yolṅuy walal djäma nhuṅu, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walalaṅguny djämayi ṅula nhä malany.

Ga balanya ṅunhi mayaliny' Mawtjitkuṅuny\* rom nhirrpanawuy ga Djawarrkmirriwunṅuny walalaṅṅun marṅgi-wurrupanawuy.”

*Dhuwandja ga lakaram nyumukuṅiny'nhan dhurrwarany*

*The narrow gate*

*Mathuyu 7.13-14*

*(Luk 13.24)*

Ga dhuwandja ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',

<sup>13</sup> “Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhärra gärrinyarawnydja nhumalaṅ. Yo waṅganydja ṅunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ṅunhiyiny dhurrwara gumurr-yalaṅgi gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ṅunhiyi yindin marrtji ṅorra balan bitjanna wäṅalil dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ṅuli ga ṅunhi yolṅuny walal wäṅgam ṅuliwitjandhiny dhukarrkurr.

<sup>14</sup> Ga wiripuny dhurrwara nyumukuṅiny'nha mirithirra, yurr mirithirra ṅunhi gumurr-dälaha ṅunhiyi dhukarr ṅurikiwurrṅunṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäṅalil walṅamirrilinydja. Yurr ṅurkun'thun yan yolṅuynydja walal ṅuli ṅunhi maṅṅ'maramany ṅunhiyiny dhukarr.”

*Goṅmirr dharpa ga wakinnu dharpa*

*A tree and its fruit*

*Mathuyu 7.15-20*

*(Luk 6.43-44)*

Ga wiripuny ṅayi Djesu dhäruk waṅan bitjarr gam',

<sup>15</sup> “Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydydja djawarrkmirriw walalaṅ. ṅayiny dhu ṅunhiyi yolṅu maṅutjṅurnydydja nhumalaṅgal yanbi ṅayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ṅayi manymaknha yolṅu, yal'yunan, balanya nhakun bimbin. Yurr yuwalktja nhanṅu ṅunhi ṅayaṅuny balanya nhakun wärraṅnha.”

<sup>16</sup> “Nhuma dhu nhämany dharaṅana ṅanya nhäthinya nhanukuṅ djämapuy gaka'. Bili djämapuynydydja walalaṅṅun ṅunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ṅuli dhakal ṅuthan yalmanṅur yan dharpaṅur; bäyṅun nhuma dhu maṅṅ'maram yalmanha dhakal ṅula wiripunuwalnydydja dharpawal ḍirriṅirriwalnydydja. Ga muthirny'tja borum ṅuli yaka ṅuthul guṅumunyu'ṅurnydydja dharpaṅur; ṅany muthirny'tja ṅuli ṅuthan nhanukiyingal muthir'ṅur yan yaṅara'ṅur.

\* 7:12 Moses

17 Njuli n̄ayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja n̄han̄ju borumdja dhu n̄unhiŋuwuyi ga manymakthi yan. Ga n̄uli n̄ayi dharpa yätjkurnnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan.

18 Bili manymakn̄urnydja dharpaŋur n̄he dhu b̄ayn̄un n̄ula yätjkurnnydja borum maŋ'maram, ga yätjkurnn̄urnydja dharpaŋur n̄he dhu b̄ayn̄un n̄ula maŋ'maram manymaktja borum.

19 Ga n̄uli n̄ayi borumdja n̄unhiŋuwuy dharpapuy yakany manymak, bala n̄ayi dhu dj̄amamirrn̄ydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna n̄unhiyi dharpany, bala yan n̄urrkaman gurthalila.

20 Yo. Ga n̄unhiwurrn̄hany n̄unhi nyäl'mirrin̄hany djawarrkmirrin̄y mala, n̄humany dhu n̄unhi dharan̄ana walalany, n̄urun̄un n̄unhi nh̄äthinya walalaŋun̄ dj̄amapuy mala." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy marŋikuŋalnydja walalany.

*Yaka warray n̄arrany n̄humalaŋ marŋgi*

*I never knew you*

*Mathuyu 7.21-23*

*(Luk 13.25-27)*

Wiripuny n̄ayi Djesu dh̄aruk n̄hirrpanmin bitjarn̄ha gam',

21 "Dharrwayn̄ha n̄uli ga dhuwal yol̄ju'-yul̄juynydja n̄arranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr b̄ayn̄un walal dhu n̄unhi ḡarriny boŋun̄ n̄unhawalnydja n̄unhi God-Waŋarrwalnydja yirralkalil. N̄unhiwurrn̄ha bili dhu n̄unhi yol̄juny walal ḡarri n̄unhi walal dh̄aruk-m̄arranhamirra mala n̄arrakalaŋawn̄ha Bäpa'mirriŋuw djiwarr'puywun.

22 Yo. N̄urin̄iyiny waluy dh̄ä-dhawar'yunamirriynydja, dharrwayn̄ha dhu n̄unhi yol̄juynydja walal waŋiny n̄arranhany biyakun, 'Garray, lapmaran̄ n̄arraku dhurrwara. N̄arrany n̄uli ganha n̄unhi dh̄äwu lakaran̄ha nhokiyingalaŋuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal yäkuynydja n̄arra n̄uli ganha wakinn̄unhany mala birrimbirr dhawatmaran̄ha yol̄juwalan̄ajurnydja. Ga nhokiyingalaŋuwurryi yan yäkukurr n̄arra n̄uli ganha dj̄ama yindiny rom n̄unhi n̄oy-ganyim'thunamirrn̄ydja mala.' Ga biyakiyin dhu boŋun̄ n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄ju walal lakaranhamirr."

23 "Bala n̄arrany dhu waŋin walalaŋ biyakun gam', 'Gatjuy gundupun̄un walal, nhuma rom-djarrpi'mirrn̄ydja yol̄ju mala. Yaka n̄arra dhuwal n̄humalaŋ marŋgi.' "

Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydja.

*Märrma' yolḷu bala'-dhul'yunamirr maḅda*

*The two house builders*

*Mathuyu 7.24-29*

*(Luk 6.47-49)*

Ga bulu ḅayi Djesuy dhawurrpunuḅalnydja dhäwu lakaraḅal walalaḅ bitjarra gam',

<sup>24</sup> "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ḅarrany gan ḅula ḅäkulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr ḅarra gan lakaraḅal nhumalaḅgal. ḅuli nhe dhu ga dhärukku malthun ḅarrakuny, ga nheny dhu ḅunhiyiny balanyan nhakun gaḅamanna yolḷu, ḅunhi ḅayi dhul'yurr balany' nhanḅuwuy ḅayi wäḅalil guḅdamirrilil.

<sup>25</sup> Bala waltjaḅdja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayanḅdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäḅa ḅunhi warrpam' buku-lupmaraḅal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyḅun ḅunhiyi balany' ḅula galkirrinya; ḅälḅha gan yan dhärran, bili ḅayi ḅuriḅiyi yolḷuy dhul'yurrnydja nhanḅuwuy balany' guḅdamirrilila wäḅalil."

<sup>26</sup> "Ga ḅuli nhe dhu ḅula yolḷu yolḷuy ḅämany ḅarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulḅthundja manapan, ga nheny dhu ḅunhiyiny balanyan nhakun ḅunhi liya-dhumukḅha yolḷu, ḅunhi ḅayi dhul'yurr nhanḅuwuy ḅayi bala' munatha'lil wäḅalil,

<sup>27</sup> bala waltjaḅdja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayanḅ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäḅa ḅunhi warrpam' ḅurruthin, bala wäḅiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ḅunhiyi bala'nhany ḅaw'maraḅala, bala ḅayi galkirrinan, bu'wänḅhurra warpam'ḅha." Ga bitjarr ḅayi gan Djesuy lakaraḅalnydja yolḷu'-yulḅuwalnydja.

<sup>28</sup> Ga ḅunhi ḅayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhanḅurnyḅdja, bala dharrwayḅha yolḅuynyḅdja walal ḅäkula ḅanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanḅu, ḅurikiyin ḅunhi nhaltjarr ḅayi gan marḅgi-wurrupar walalany.

<sup>29</sup> Bili dhuwandja yolḷu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marḅgikunhamirr walal. ḅayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanḅu bulu dhika ganydjarrmirr.

*One man with leprosy**Mathuyu 8.1-4**(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)*

<sup>1</sup> Ga ṅunhi ṅayi marrtjin Djesu yarrupthurnnydja beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, ga yolṅuny walal nhanṅu marrtjin malthurnnydja dharrwan dhika mirithirra.

<sup>2</sup> Ga bondi yan muka waṅganydja yolṅu ṅunhi ṅayi gan burrunhdhiya' rerri ṅayathanal bunanan nhanṅu Djesuwnydja, marrtjinany ṅayi ṅunhi yolṅuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṅura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waṅanany bitjarra, "Yolṅu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ṅayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ṅarrany, yurr nhokiyngal yan djällilnydja ṅarra dhu ganarrtham," bitjarr.

<sup>3</sup> Bala ṅayi yan Djesuny goṅ-djarryurra bala ṅayathanala ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany, bala yan bitjarra waṅan nhanukal gam', "Yo! Djäl ṅarra, dhiyaṅuny bala nhe dhu dukthunna dhipuṅuryiny rerriṅur." Ga dhunupan bala yan nhanṅu ṅunhi ḍirramuwnydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! <sup>4</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaṅuwuwnydja ṅula yolkal lakaram ṅini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolṅuwalnydja, ga ṅayin nhuna dhu nhāmany rumbalnydja ṅunhi nheny dhuwal ḍāwalan. Bala beṅuryiny nhe dhu mundhurrnha gāma balan bukuṅal'yunamirrilila buṅbulil, bitjan yan bili nhakun ga ṅunha Mawtjitjku\* rom barranga'yun, ṅurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ṅunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ṅunhi yolṅuny walal marṅgithirra ṅunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyaṅurnydja rerriṅur."

*Djesuy dukmaraṅal ṅurruḍawalaṅuw Miriṅuw Djāmamirrinny*

*Jesus heals an Army Officer's Servant**Mathuyu 8.5-13**(Luk 7.1-10)*

<sup>5</sup> Ga beṅuryiny ṅayi ṅunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamlila,\* ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala ṅayiny ṅunhi waṅganydja ḍirramu dhunupan bunanan nhanṅu, yurr ṅayi ṅunhi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw balanya. Bala yan ṅayi ṅunhi bitjarra nhanṅu Djesuwnydja waṅan gam',

\* 8:4 Moses \* 8:5 Capernaum

6 “Garray! Nunha n̄arraku djāmamirr ga rerrickthun mirithirr, yurr n̄unha banydji n̄ayi wāḡaḡur yulḡuny, balayi n̄arra n̄anya ganarrthaḡalnydja, ga dhaḡga-d̄irryundja n̄ayi ga n̄unha mirithirra n̄uriniyi rerrinydja, yakan n̄ayi ga n̄unha bilyu'-bilyundja, yan n̄ayi ga n̄unha dharradan n̄orrany.”

7 “Yo! N̄arra dhu marrtji ga dukmaram n̄anya,” bitjarr n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al n̄hanḡu.

8 Yurr n̄ayiny n̄unhi d̄irramuny n̄hanḡu bitjarr warray waḡan gam', “Garray, nhāmirr balan̄ nhe dhu dhārukna yan gurrupanmirr, bala n̄ayiny dhu n̄unha djāmamirryndja n̄arraku dukthuna, n̄urinin bili yan dhārukthun nhokal. Bili yaka n̄arra dhuwal gana' n̄hunḡu, ḡuli balan̄ nhe dhu n̄arrakalnydja wāḡalil marrtji.

9 Nunha n̄arraku buḡgawa mala ga nhina'-nhina, n̄unhi walal ḡuli djāma gurrupandja n̄arrany, n̄arrany ḡuli yan dhunupan djāman, n̄unhi nhaku walal ḡuli dhāruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny n̄unhayi mirinḡu mala, n̄unhi walalnydja n̄arrakalna gonḡur, n̄arran walalan̄ buḡgawany, n̄unhi n̄arra ḡuli gorrwumany walalany ḡula nhakuny djāmaw, walalnydja ḡuli dhunupan djāman yan. Ga n̄unhi n̄arra dhu waḡa bitjan gam', ‘Go, rāli marrtji,’ n̄ayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuḡuwnydy n̄arra ḡuli waḡa bitjan, ‘Gatjuy marrtjin,’ n̄ayiny dhu n̄unhi marrtjin yan. Ga djāmamirriwnydy n̄arra ḡuli waḡa bitjan, ‘N̄ay’ dhuwal djāma,’ n̄ayiny dhu n̄unhi djāman yan, yakan n̄ayi n̄arrany dhu mār-r-yulkthundja.”

10 Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja n̄anya n̄unhiyi d̄irramunhany, balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala yan n̄ayi mirithinan n̄irr'yurrnydja, n̄hanḡu n̄urikiyi n̄urruḡawalan̄uwnydy mirinḡuw d̄irramuw. Bala n̄ayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurrnydja, bala yan waḡanan n̄urikiwurrunguny yolḡuwnydy walalan̄, n̄unhi walal gan malthurr n̄hanḡu, bitjarra gam', “Bāyḡu n̄arra dhuwal maḡ'maranha mār-r-yuwalkthinyawuy n̄unhi yindi mirithirr, ḡula waḡanygu yolḡuw dhiyalnydja wāḡaḡur n̄arakaḡur Yitjuralnydja,\* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolḡuw d̄irramuw mirinḡuw!

11 Dhuwandja yuwalk n̄humalan̄ dhāwu n̄arra ga lakaram. Yo, n̄unhawalnydja n̄unhi God-Waḡarrwalnydja yirralkalil yalalan̄umirriynydy dhu dharrwan mirithirra yolḡuny walal marrtji buku-lun̄'thurryndja beḡur dhimurrurur gali'n̄ur ga bār-ra'n̄ur ga lun̄gurrman̄ur ga djalathan̄ur. Bala walal dhu gi n̄unhi n̄athan̄ lukiny yindin

\* 8:10 Israel



mirithirra, rrambanjin walal Yipurayimdhu,\* Yitjakthu\* ga Djaykupthun.\*

<sup>12</sup> Yurr n̄arrakuwuynyndja mala n̄unhi Djuw malany, n̄unhi walal balan muka n̄unhi yuwalktja guln̄iyi balayiny God-Wañarrwalnyndja romlil. Walalnyndja dhu gi n̄unhi warrañuln̄ha nhini, n̄unhala buku-munha'n̄jura, dhawa-dhawatmarañun walalany dhu, beñuryiny n̄unhi n̄athamirrin̄urnydja wāñañur. Bala walal dhu gi n̄unhi l̄irra-l̄äwunhamirra n̄unhiliny wāñañur, dhākay-n̄äkuny walal dhu gi n̄unhi dhan̄ga-d̄irrn̄ha ga mur'murn̄ha rum-balyuny walalan̄giyingal walal."

<sup>13</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala yan n̄ayi Djesuny bitjana n̄han̄u waña gam' n̄urikiyi n̄urru-warryunayñuwnydja miriñuw, "Gatjuy marrtjin roñiyin wāñalila nhokiyingal n̄he, bili nhokal m̄ärr-nhirpanminyaray n̄arrakal, n̄arrany dhu djāman bala yan nhuñuny n̄ayañuw, nhaku n̄he ga dhuwali djälthirr." Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dh̄aruk-gurrupanmirrnyndja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan n̄ayiny n̄unhi djāmamirrnyndja n̄han̄u yol̄nu, dukthurra n̄urini bili yan waluynyndja.

*Djesuy dukmarañal dharrwany yol̄nu'-yul̄nyuny*

*Jesus heals many people*

*Mathuyu 8.14-17*

*(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)*

<sup>14</sup> Ga dh̄añur beñuryiny, bala n̄ayi Djesuny balan marrtjin Betawala\* wāñalil. Ga n̄unhilin wāñañur n̄ayi Djesuy nh̄añal wañganyinha rerrimirriny miyalkn̄ha, yurr n̄ayi n̄unhi miyalktja mukul'mirriñu n̄han̄uny Betawnyndja yurr rumaru'. Rirrikthurrnyndja n̄ayi gan n̄unhi miyalktja, mirithin dhika d̄älyu yan gormur'yu, yurr n̄ayi gan n̄unhi l̄äy-n̄orranan yan n̄unhili mindhalañurnydja.

<sup>15</sup> Bala n̄ayiny n̄unhi Djesuny marrtjinan bala yan goñn̄ha n̄anya n̄ayathan̄al n̄unhiyi miyalkn̄hany, ga dhunupan bala yan n̄ayiny n̄unhi rerrinyndja gormur'yuny n̄anya ganarrthan̄ala yan, bala yan n̄ayi dhunupan rur'yurra bala dh̄ärranan, bala n̄athan marrtjin djāma n̄han̄un Djesuwn̄ha.

<sup>16</sup> Ga n̄unhi n̄ayi marrtji waluny ḡärrin, walalnyndja mar-tjin n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyunyndja ḡañ'a-ḡañala yol̄nunhan mala n̄unhi walalan̄gal gan wakin̄u birrimbirr mala ḡärrin, dharrwan dhika mirithirra yol̄nu'-yul̄nu. Yurr n̄ayiny walalany gan n̄unhi Djesuynyndja dh̄arukthun yan wañganydhun n̄añ'n̄añ'thurr, n̄unhiwurrunhany n̄unhi

\* 8:11 Abraham \* 8:11 Isaac \* 8:11 Jacob \* 8:14 Peter

yätjkurrunhany birrimbirrnha malaṅuny, ṅunhi walal gan gärrin ṅurikiwurrungal yolṅuwal walalaṅgal. Ga yol mala gan ṅunhi rerrickthurr, ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydjia walalany dukmaraṅala bitjarryi bili bukmaknha yan.

17 Yo. Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesuy djämany, märr ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅäthil dhawu'-nhirpar ṅunhal ṅäthiliṅunur djorraṅur yuwalknha yan maṅ'thurrdya, ṅunhi ṅayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* ṅäthil lakaraṅal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ṅanapurruṅ ṅayi dukmaraṅal yan, ga nhinanany ṅanapur gan ṅunhi layurra nhanukuṅ," bitjarr.

*Wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw*

*Other people who wanted to follow Jesus*

*Mathuyu 8.18-22*

*(Luk 9.57-62)*

18 Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅal dharrwanhany mirithirrdya yolṅuny walalany, ṅunhi walal marrtjin luṅ'thurrdya nhanukal, bala yan ṅayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalaṅuwalnydjia lundu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buḍapthunna dhiyakuny guḷunguny ṅunha gali'lila." Bala yan walal ṅunhi buḍapthurra marthaṅayyun ṅurikiyi guḷun'kuny yäkuw Galaliwnyjdja.\*

19 Ga ṅunhi walal buḍapthurrdya ṅurikiyi yindiwnyjdja guḷun'ku, bala ṅayiny waṅanydjia dirramu marṅikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ṅanya Djesunhan. Yurr ṅayi ṅunhi marṅi mirithirr Mawtjitkalaṅawnyjdja\* romgu. Ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany gam', "Way! Marṅikunhamirr, ṅarrany nhuṅu dhu dhuwal malthunna bay! ṅuli nhe dhu ṅula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ṅarrany dhu malthunna yan nhuṅu."

20 Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray nhanṅu waṅan gam', "ṅunha wärraṅuny malaṅuw ga dhärra ṅarṅga', ga wiripuny warrakan'ku malaṅuw ṅunhi buḥthunamirriw, walalaṅguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanṅuny ṅunhi Yolṅuwnyjdja Gäthu'mirriṅuw bäyṅu warray gi dhärra ṅula wäṅa, ṅunhi ṅayi dhu ṅir'yunmirr ga ṅorra ṅunhili wäṅaṅur nhanukiyingal ṅayi."

21 Ga waṅany yolṅu nhanṅu malthunamirr waṅan nhanṅu Djesuw bitjarr, "Garray baḍak ṅathil, ga bäy ṅarra dhu bäpa'mirriṅuny ṅarrakuwuy dholkum."

\* 8:17 Isaiah \* 8:18 Galilee \* 8:19 Moses

<sup>22</sup> Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-bakmarañal gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun, ga ñunhi dhiñganhawuynhany yolñuny walalany dhu dholkum ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolñu'-yulñuy."

*Djesuy wapurarrkuñal wata yindi ga dowu*

*Jesus calms the wind and waves*

*Mathuyu 8.23-27*

*(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)*

<sup>23</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan marthañayyun. <sup>24</sup> Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan dowuny ñal'yurra, galki balañ ñunhi marthañaynydja lupthunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurnha ñorran ñunhilin marthañayñura djinawan'.

<sup>25</sup> Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga wañan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walñakuñ limurruny."

<sup>26</sup> Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalañ buku-bakmarañal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrnydja, ... nhä nhumalañ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuñiny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrnydja bala wañanan gulmarañala ñälyun dhärukthuny ñunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warrpam'nha wapurarryinan.

<sup>27</sup> Bala walalnydja ñunhi ñirramuwurrnydja ñunhili marthañayñurnydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurrdya makmakthurra manapar nhanñu Djesuwnydja bala walal wañanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulñuny? Ñunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhäruk-märram warray ñanya."

*Djesuy dukmarañal märrmany' ñirramuny, ñunhi manda gan ñayathañal wakinñu birrimbirrmirr mala*

*Jesus heals two men with demons*

*Mathuyu 8.28-34*

*(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)*

<sup>28</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu budapthurra yan manymakkuñala marthañayyuny ñunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal ñunhi galkin yanan ñunhiliyin

wāṅaṅurnydja yākuṅur Gadaran,\* bala yan walal marrtjin wāṅgala dhukarr-ṅupara bala. Ga dhunupan bala yan mārromany' ḍirramu maṅḍa wakinṅumirr birrimbirrirmirr maṅḍa guwatjmara ṅanya rāli Djesunhany, yurr beṅur maṅḍa gan ṅunhi marrtjinany molumirriṅur. Ga rum-balnydja maṅḍa ṅunhi dhakaṅṅha dhika mirithirra ga maḍakarritjṅha, ṅunhi bāyṅun ganha yolṅu walal marrtjinya ṅuliwitjanayi ṅāthilnydja bili maṅḍaṅgun walal ṅuli ganha barrarina.

<sup>29</sup> Ga dhunupan maṅḍa marrtjin ṅunhi ḍirramuny waṅanany yatjorra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwu, nhaku nhe ḍjālnydja? Dhuwal nhe rāliny marrtjin nhe dhu dhā-gir'yunna napurruny muka?"

<sup>30</sup> Ga ṅunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhārra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan.

<sup>31</sup> Bala yan ṅuriṅiwurruynydja ṅunhi wakinṅumirriynydja birrimbirryu mala, waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṅi ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thundja dhawaṅmaramany napurruny, balan ṅanapurruny nhe dhu ḍjuy'yundja bikipikiwala malaṅuwal!"

<sup>32</sup> Bala ṅayiny yan Djesuynydja waṅanan ṅunhiwurrnhany ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnhany malaṅuny, bala yan bikipikiwalnha malaṅuwal walalany ḍjuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ṅunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuṅalnydja balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhalwirriyurr, ga warrpam'nha walal ṅunhi dhingṅalnydja ṅunhilin gapuṅura.

<sup>33</sup> Bala walalnydja ṅunhi bikipiki ḍjāgamirrnnydja mala waṅḍi'-waṅḍinan balan wāṅalila, bala marrtjin lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala dhāwun, ṅunhi nhaltjarr walalaṅ maṅ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy dhawaṅmaraṅal ṅunhiyi wakinṅuny birrimbirrnha mala ṅurikalayi ḍirramuwal maṅḍaṅgal.

<sup>34</sup> Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja ṅanya bala yan walal ṅanya waṅanan mirithinan, ṅayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beṅuryiny ṅunhi walalaṅgalaṅurnydja wāṅaṅur bala bitjanna wiripuṅulila wāṅalil.

## 9

\* 8:28 Gadara

*Djesuy dukmaraṅal gaṅuṅnha ḍirramuny*

*Jesus heals a crippled man*

*Mathuyu 9.1-8*

*(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

<sup>1</sup> Bala ṅayi Djesuny wapthurra marthaṅaylila bala yan budapthurra balayin wāṅalil ṅunhi ṅayi gan ṅāthil nhinan.

<sup>2</sup> Ga ṅunhiliny walal yolṅu'-yulṅuynyndja marrtjin gaṅalṅnha nhanukal Djesuwalnyndja bundhurrnhan yolṅuny, yurr djaṅdjaṅdhurr walal marrtjin ṅanya ṅunhi yolṅuny wiṅiṅdhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil mārrma'lil. Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnyndja walalany, bala yan ṅayi makmakthurra walalaṅ, ṅunhi walal gan mārr-yuwalkthin nhanṅu. Bala yan ṅayi bitjarra ṅunhi waṅanany ṅurikiyiny gaṅuṅguny yolṅuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nṅuṅu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuyṅnha."

<sup>3</sup> Ga ṅunhili gan dhärra'-dharran rom-marṅgikunhamirr mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅgikum ṅāthiliṅu rom Mawtjitkuṅ gurrupanawuy. Ga ṅunhi walal ṅakulnyndja ṅanya Djesunhany balanyawuynyndja waṅanhawuy, bala walal bitjarra gan waṅanhaminany gam', "Nhä ṅayi ṅunha Djesuny God-Waṅarrnha muka!"

<sup>4</sup> Yurr ṅayiny Djesuny marṅgithin walalaṅ ṅunhi nhaltjarr walal gan guyaṅan, bala yan ṅayi bitjarra walalaṅ waṅanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaṅa ṅarraku?"

<sup>5</sup> ... nhä ṅunhi manymaktja, nhaltjanna balaṅ ṅarra ṅunhi yuwalktja waṅanha dhiyak ḍirramuynyndja? ṅayi balaṅ yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wāṅalila wo lakaram yan nhanṅu ṅunhi dhuwurr-yätjkurnnyndja mala rom nhanṅu bilin bäy-lakaranhawuyṅnha?

<sup>6</sup> Yurr ṅarrany dhu milkuman nhumalaṅ, ṅunhi Yolṅuynyndja Gäthu'mirriṅuw dhuwal dhunupa yan ṅayi dhu bäy-lakaram yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ṅurnnyndja wāṅaṅur." Bala yan ṅayi Djesuny waṅanan nhanukal ṅurikalyiny gaṅuṅgalnyndja ḍirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga mārraṅun nṅuṅuwuy nhe miṅdhalany bala yan marrtjin wāṅalila."

<sup>7</sup> Bala yan ṅayiny ṅunhi ḍirramuny rur'yurnnyndja bala yan marrtjinan wāṅalila.

<sup>8</sup> Ga ṅunhi walal yolṅu'-yulṅuynyndja nhāṅal, ṅunhi nhä ṅunhiliyi maṅ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika bar-rarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waṅarrwuny ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolṅu'-yulṅuny mala.

*Djesuy djarr'yurr Mathuyuny**Jesus chooses Matthew**Mathuyu 9.9-13**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

<sup>9</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja ñunhiyiny wäña, bala ñayi yan nhäñala ñirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu-gumbunjal yolñuny walalany, bili nhanñu ñunhiyi djäma bungaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanñu bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr, bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra nhanñun Djesuwnha.

<sup>10</sup> Ga beñuryiny ñayiny Djesuynydja ga malthu-namirriynydja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäñañur. Ga ñunhili wäñañurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynydja gapmangu yolñu walal luj'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luj'thurr balayi.

<sup>11</sup> Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja\* malay, dhä-birrka'yurra ñunhiwurrunhan ñunhi Djesuwnha malthunamirriyny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ñayi ñuli ga ñunha nhumalañgal marñgikunhamirriynydja ñatha luka mala-manapan ñurikiwurrungalnydja ñunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

<sup>12</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäkul walalany bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ buku-bakmarañalnydja gam', "Wäy, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi ñäwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala ñuli bäyñu warray nhäma marrñgitjthu. Ñany nhämany ñayi dhu ñunhiwurruny bili yan rerrimirinhan mala.

<sup>13</sup> Gatjuy marrtjin walal ga bulu marñgithi Dhuyuw Djorraw' ñunha Nätihilinñur gali'ñur, ga malñ'maram yan nhuma dhu mayali' ñunhi ga dhäruk ñunhili waña bitjan gam',

'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ñarraku, ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu ñathil mel-wuyun ñunha wiripuwurruñ yolñuw walalañ.' "

"Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ñarra dhu manymakmirrinhany yan märram malthunamirriyny ñarrakuwuy, ñany ñunhiwurruny yolñuny walalany wiripuny ñunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

\* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6

*Yolɲuy walal ɲəŋ'thurr ɲanya Djesuny, nhaltjan walal ɲuli ga ɲunhi nhina ɲoy-ɲathamiriw*

*People asked Jesus about going without food*

*Mathuyu 9.14-17*

*(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)*

14 Waŋganymirrnydja waluy malthunamirr mala Djongu\* ɲunhi ɲayi gan buku-lupmaraŋal yolɲuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra ɲanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ɲunhawurr ɲunhi Baratjiny\* mala, dharrwamirr ɲuli ga ɲoy-ɲathamiriw warray nhina ɲunhi ɲanapurr ɲuli buku-ɲal'yundja nhanɲu God-Waŋarrwuny. Yurr nhuɲuny ɲunhi malthunamirr mala yaka ɲuli gi biyakiyi ɲoy-ɲathamiriw nhini."

15 Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra gam', "ɲunhi ɲuli dhiyaŋ bili muka ɲirramuy märram nhanɲuwuy ɲayi miyalknha, ga walalnydja ɲuli ɲunhi lundu'mirriɲuyndja mala nhanukal ɲathany marrtji lukan dhika ɲoy-djulɲithirra manapan, balanyamirriyny-dja waluy ɲunhi maŋda ɲuli märranhamirrnydja. Ga bäy ɲayi dhu ɲunhi dhuway'mirriɲuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu ɲunhi dhuditjnya ɲoy-ɲathamiriwnydja nhina lundu'mirriɲuny mala nhanɲu."

16 "Yo, marŋgi muka nhuma ɲunhi girriwny'tja. ɲuli dhu ɲula yolthu yolɲuy dharpum girri', bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi yuɲany girri' dharpum balany ɲunhi ɲäthiliɲulilnydja dhä-manapan, ɲayi balaŋ bäynha ɲunhiyi yuɲany girri' dhurɲ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ɲuli ɲunhi narŋgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, ɲunhi limurr marŋgi mirithirr.

17 Bäyɲun yanbi limurr dhu ga ɲunhi yuɲany borum wiyika' leɲumirr rarryun balany ɲunhi ɲäthiliɲulilnydja bathilil, ɲunhi walal ɲuli mindapum ɲunhiyi bathi beɲur warrakan'kal galɲaɲur. Bili ɲunhi balaŋ ɲayi mirithiny dhaŋaŋdhi ɲunhiyi yuɲany borum wiyika', bala ɲayi balaŋ yan yarrar'maraŋun ɲunhiyi ɲäthiliɲuny bathi gararrkararrnydja bala ɲuli yan yätjin buruŋgulkthinn, bala wiyikany' balaŋ ɲunhi yan djalkthunmirra. Yurr ɲunhi limurr djäl ɲurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limur-nydja dhu ɲunhi yuɲany borum wiyika rarryun balan yan ɲunhi yuɲalila bathilil."

*Rerrimirr miyalk ga dhiŋganhawuy wirrkul miyalk*

*A sick woman and a dead girl**Mathuyu 9.18-26**(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)*

<sup>18</sup> Ga baḍak yan ḥayi gan ḥunhi Djesuny waḥan, dhāwuny lakaraḥal, bala yan ḥayiny ḥunhi waḥganydja ḍirramu, ḥunhi ḥayi ḥurruḍawalaḥu gapman Djuw-malaw\* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrḥura nhanukal. Bala ḥayi ḥunhi waḥanany bitjarra gam', "Ḥunha ḥarraku dhiyaḥ bili wirrkul gāthu'mirriḥu dhiḥgaḥal! Buku-djulḥi marrtji ḥathil balayi ga goḥ-ḥal'yurr nhanukal, mārr ḥayi dhu bulu walḥathirr."

<sup>19</sup> Bala yan ḥayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanḥu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanḥu ḥurikiyiny ḍirramuwnydja.

<sup>20</sup> Ga waḥgany miyalk gan rerrikthurr 12-nha dhuḥgarra, maḥgu' nhanḥu ḥuli ganha waḥḍinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ḥayi gan ḥunhi miyalktja ḥapa-munguyurra marrtjin bala ḥanyanhan Djesunhan, bala yan ḥayi baḍatjnhā ḥayathāḥal nhanḥu girrin' Djesuwḥna.

<sup>21</sup> Bili bitjarra ḥayi marrtjin ḥunhi miyalktja waḥanhaminany gam', "Ḥuli balaḥ ḥarra dhu dhuwal yan ḥayatham nhanḥu girriny', ḥarrany dhu ḥunhi ḍukthunna yan."

<sup>22</sup> Bala yan ḥayiny Djesuny bilyurrnydja dharrnha ḥhāḥal ḥanyanhan ḥunhiyin miyalknhan. Bala yan ḥayi waḥanany nhanḥu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin ḥhe dhuwali ḍukthurra dhipuḥuryiny rerriḥurnydja, bili ḥhe mārr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ḥayi ḥunhi miyalktja ḍukthurra ḥuriḥi bili yan waluynydja.

<sup>23</sup> Ga ḥunhi ḥayi gan Djesu marrtjinany bala, ḥunhiwiliny wāḥalil ḥunhi wanhami gan ḥunhiyi ḥurruḍawalaḥu gapman Djuw-malaw\* ḥninan. Bala yan ḥayi ḥhāḥala yolḥunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buḥgulnha dhika ḍjāma, manikaynha.

<sup>24</sup> Ga ḥunhi ḥayi Djesuy ḥhāḥalnydja walalany, bala yan ḥayi bitjarra waḥanany walalaḥ gam', "Way walal, gatjuy gundupuḥun walal dhipuḥurnydja! Yaka ḥayi dhuwali dhiḥganha, yan ḥayi ga dhuwali ḥorra yakurr." Yurr walalnydja ḥunhi yolḥu'-yulḥuny gitkitthunmin warray nhanḥu Djesuwnydja.

<sup>25</sup> Ga bāy walalany ḥayi bukmaknha yan yolḥu'-yulḥuny dhawaḥmaraḥal beḥuryi wāḥaḥur, bala ḥayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ḥunhi wanhal ḥayi



gan n̄unhiyi wirrkuḷ miyalk n̄orran. Bala yan n̄ayi n̄anya Djesuynyḍja dhunupan goṅnha n̄ayathan̄al bala yan guṅga'yurra n̄anya rur'maraṅala.

<sup>26</sup> Ga dhunupan gan n̄unhi dh̄awuny n̄unhiṅuwuyyiny ḷatjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, n̄uliwitjarryiny w̄ṅakurr malaṅuwurr.

*Djesuy dukmaraṅal m̄ārrmany' maṅutji bambaynha ḍirramuny maṅdany*

*Jesus heals two blind men*

*Mathuyu 9.27-31*

<sup>27</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesu marrtjin waṅḍinany bala, bala yan maṅdany m̄ārrmany' ḍirramu maṅḍa, yurr bambay maṅḍa malthurra yan n̄han̄u, ga waṅanany maṅḍa marrtjin n̄unhi yatjurrnha bitjarra gam', "Daybitku\* Ḡäthu'mirriṅu, wuyurr linyalaṅ!"

<sup>28</sup> Ga b̄äy n̄ayi Djesu djuḍupthurr w̄ṅalil, bala yan maṅḍany n̄unhi bambaynyḍja ḍirramu maṅḍa bunanan n̄han̄u. Bala n̄ayiny Djesuny bitjarra maṅḍaṅ waṅan gam', "M̄ārr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulṅuny, n̄unhi n̄arra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Gar-ray," bitjarr maṅḍany waṅan n̄han̄u buku-bakmaraṅal.

<sup>29</sup> Bala yan n̄ayiny Djesuynyḍja melnha maṅḍany n̄ayathan̄al, ga bitjarra n̄ayi waṅanany, "Dhiyaṅiyi nhumalaṅgal m̄ārr-yuwalkthinyaraynyḍja, nhumany dhu ḍukthunna yan."

<sup>30</sup> Bala maṅḍany n̄unhi dhunupan bala yan nh̄aṅala, maṅutjiny maṅḍaṅ ḷapthurra. Yurr n̄ayiny Djesuny dh̄aruk-gurrupanminan maṅḍaṅgal, maṅḍa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnyḍja yolṅuwal walalaṅgal n̄unhiṅuwuyyiny.

<sup>31</sup> Yurr n̄unhi n̄ayi Djesuy, maṅḍany ganarrthan̄alnyḍja bala yan maṅḍa marrtjin dh̄awuny birrṅ'maraṅala bawalamirriwala yolṅuwalnyḍja walalaṅgal bukmakkurra yan w̄ṅakurrnyḍja malaṅuwurr.

*Djesuy dukmaraṅal matha-dhumuknha ḍirramuny*

*Jesus heals a man who could not talk*

*Mathuyu 9.32-34*

<sup>32</sup> Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala n̄han̄u w̄ṅgaṅalnyḍja bala, bala walalnyḍja n̄unhi wiripuwurruynyḍja yolṅu'-yulṅuy ḡaṅal n̄hanukal Djesuwal ḍirramuny matha-dhumuknhan, bili n̄hanukal gan n̄unhi wakin̄u birrimbirr ḡärrin.

\* 9:27 David

33 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy dhawatmaranjalnydja ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi ḍirramuny dhunupan waṅanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurra ṅurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyṅu limurrungal gan dhuwal ṅäthilnydja balanya mala rom maṅ'thur, dhiyalnydja wäṅaṅur Yitjuralnydja!"\*

34 Yurr walalnydja ṅunhi Baratjiny\* mala yolṅu'-yulṅu, bitjarr warray waṅan walalaṅ gam', "ṅunha ga ṅanya buṅgaway wakinṅuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, märr ṅayi dhu ga ṅaṅ'ṅaṅ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan ṅunha wiripuwurruny wakinṅumirriny birrimbirrnha mala."

*Djesu mel-wuyurr yolṅu'-yulṅuw*

*Jesus has pity on people*

*Mathuyu 9.35-38*

35 Yo, ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin liw'maranjala wäṅakurra malaṅuwurr marṅikuṅala marrtjin yolṅunhan walalany ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur mala, dhäwun gan lakaraṅal manymaknha God-Waṅarrwalaṅuwuyṅnha rombuy. Ga bitjarriyi bili ṅayi gan ṅunhi ḍukmaranjalnydja ga walṅakuṅalnydja yolṅunhany walalany ṅula nhäṅurnydja mala rerrinṅur.

36 Ga dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin nhanukal luṅ'thur, bala ṅayi ṅunhi Djesuynydja nhäṅalnydja walalany, ga mirithinan yan ṅayi ṅunhi warwuyurnydja walalaṅ, bili walalnydja ṅunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun ṅunhi warrakan'nha bimbin mala djägamiriwṅurnha ṅuli ga nhina.

37 Yo nhäṅalnydja ṅayi ṅunhi walalany Djesuynydja, bala ṅayi waṅanan nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi walal ga djälthirr Godkalaṅawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waṅarrwun, bitjana nhakun borum ṅunhi ṅatha dhakal ṅuli ga galkun gulkthunarawnha yan. Ga yolthun dhu ṅunhi gulkthundja, luṅ'maramany Garraywalnydja? Bili djämamirrnnydja mala dhuwal lurrkun' yan.

38 Gatjuy, waṅi ṅäṅ'thur God-Waṅarrnha Bäpany, märr ṅayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djämamirrinany

\* 9:33 Israel \* 9:34 Pharisees

walalany lundukunharawnydja n̄urikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

## 10

*Djesuy m̄arra'-m̄arraŋal n̄hanŋuwuy n̄ayi  
djuy'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha*

*Jesus chooses his twelve apostles*

*Mathuyu 10.1-4*

*(M̄äk 3.13-19; Luk 6.12-16)*

<sup>1</sup> Ga dh̄aŋur beŋuryiny bala n̄ayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala n̄hanŋuwuy n̄ayi n̄unhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan n̄ayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, m̄arr walal dhu ga dhawaṭmaraman n̄unhi ȳätjkurrunhany birrimbirnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nh̄a malany rerri.

<sup>2</sup> Ga n̄urruŋuny Djuy'yunawuy n̄unhi beŋuryi malaŋur 12-n̄ur, ȳäku Dj̄ayman\* n̄unhi wiripuny n̄ayi ȳäku Beta.\* Ga wiripuny Djuy'yunawuy n̄hanŋu w̄awa'mirriŋu Betaw ȳäku Wanduru,\* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim\* ga Djon\* n̄unhi maŋda ḡäthu'mirriŋu Djibidiw.\*

<sup>3</sup> Ga Bilip,\* B̄äthalamiyaw,\* Dumatj,\* Mathuyu\* n̄unhi n̄ayi rrupiya-m̄arranhamirr yolŋu gapmangu, Djayim\* Yal-payatjku\* ḡäthu'mirriŋu, ga Dhadayatj.\*

<sup>4</sup> Ga wiripuny Dj̄ayman\* n̄unhi n̄ayi rom-d̄älmirr dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,\* n̄unhi yalalaŋumirriynyndja n̄ayi Djesuynyndja d̄iltji-bilyurra.

*Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny mala  
n̄hanŋuwuy n̄ayi*

*Jesus sends out twelve of his followers*

*Mathuyu 10.5-15*

*(M̄äk 6.7-13; Luk 9.1-6)*

<sup>5</sup> Bala n̄ayi Djesuy luŋ'maraŋala n̄hanŋuwuy n̄ayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirriny walalany, bala yan djuy'yurra walalany dj̄amawnha, ga bitjarra n̄ayi n̄unhi waŋanany walalaŋ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji n̄unhi Djan'tayilwalnydja\* yolŋuwal

\* 10:2 Simon \* 10:2 Peter \* 10:2 Andrew \* 10:2 Simon \* 10:2 John  
\* 10:2 Zebedee \* 10:3 Philip \* 10:3 Bartholomew \* 10:3 Thomas \* 10:3  
Matthew \* 10:3 James \* 10:3 Alphaeus \* 10:3 Thaddaeus \* 10:4 Simon  
\* 10:4 Judas Iscariot \* 10:5 Gentile

walalaᅇgal, ga bäyᅇu yan gärrı ᅇurikiwurrᅇgalnydja wäᅇalil Djamaritinbuywalnydja\* yolᅇuwal walalaᅇgal.

6 Balan yan nhuma dhu marrtjiny wäᅇa-Yitjuralpuywalnha\* yolᅇu'-yulᅇuwalnydja, bili walal ᅇunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala.

7 ᅇunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjana nhuma dhu marrtji ᅇunhi dhäwuny walalaᅇ lakaram gam', 'God-Waᅇarrwuny ᅇunhi rom galki dhu bunan!'

8 Ga rerrimirrhany yolᅇuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiᅇganhawuynhany yolᅇuny nhuma dhu yan walᅇakuman. Ga burrunhdhiya'mirrhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakıᅇᅇunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thunna dhawatmaraman, märr walal dhu ganarrthaman ᅇunhi yolᅇunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma märraᅇal ᅇarrakuᅇ ganydjarr wuᅇili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrᅇguny, märr walalnydja muka dhu yakayi yan wuᅇili'yun nhumalaᅇᅇuny gurrupanawuy.

9 Ga yaka gi gäᅇu ᅇula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaᅇ'thuny nhokiyıᅇgal nhe.

10 Ga bathiny nhuᅇuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gäᅇu, ... märramany nhe dhu ᅇunhiyi bili yan gırriny' ga lᅇkupuynydja ᅇunhi nhe ga dhuwali gäma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhuᅇuwuy nhe dhu bäyᅇuyi yan gäma. Bili ᅇayiny dhu ga ᅇunhi djämamirriynydja yolᅇuy märram yan ᅇula nhä malany, yaka ᅇayi dhu ga ᅇunhi waᅇarany yan djäma."

11 "ᅇuli nhe dhu ᅇunhi bunany ᅇunhili wäᅇaᅇurnydja malaᅇuᅇur nyumukuᅇiny'ᅇur wo yıdınur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruᅇuny ᅇurikiyin yolᅇuwnydja ᅇunhi ᅇayi ga gumurr-ᅇamathırr, ga gana' ᅇayi djägaw nhuᅇu, nhini nhanukal gi wäᅇaᅇurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu.

12 ᅇuli nhe dhu ᅇunhi gärriny ᅇunhiwili wäᅇalilnydja ga bitjana nhe dhu ᅇunhi waᅇany gam', 'God-Waᅇarrwu mäᅇayany rom nhokalnha.' "

13 "Ga ᅇuli walal dhu ᅇunhi ᅇunhili wäᅇaᅇur nhuᅇu gumurr-ᅇamathırrnydja nheny yanan gurrupula nhuᅇuwuy nhe mäᅇayamirrydja rom walalaᅇ. ᅇurr ᅇunhi walal dhu yakany nhuᅇu gumurr-ᅇamathırr, nheny dhu yakan walalaᅇ gurrupan ᅇunhiyi mäᅇayamirrydja rom ᅇayathula gi yan.

\* 10:5 Samaritans \* 10:6 Israel

14 Ga ṅuli dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal nhuṅu ṅuyulkthirr wāṅa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṅamathirr nhuṅu, ga buthuru-djaw'yunmirrnydja dhu nhokalaṅaw dhāwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ṅunhiyiny wāṅa, bala yan ḷukupuyṅha nhuṅuwuy nhe dhapathuṅ'tja ḍawaṭawayurra ḍuṅgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany.

15 Märr-yuwalk yan dhuwandja ṅarra ga lakaram nhumalaṅ balanyamirriynydja ṅunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja Waluy ṅurikiny dhu wāṅaw malaṅuw ga yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal gan ṅuyulkthinn ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṅgalaṅaw dhāwuw, walalaṅguny dhu bonṅuṅ ṅunhi mirithirra yātjkurra walu ṅoy-gārrinyamirra, bulun ga djulkmaram ṅunhi dhā-gir'yunamirr rom ṅunhi maṅḍa mārṅaṅal ṅāthil ṅurini maṅḍa wāṅay yākuy Djudumdhu\* ga Gumuray!"\*

*Djesuy djāgamirriyaṅal nhanṅuwuy ṅayi malthunamir-riny mala gumurr-dalwu romgu*

*Jesus warns his followers about suffering*

*Mathuyu 10.16-25*

*(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)*

16 "Yo! Nākuny walal ṅamathaṅ yan. Dhuwal ṅarra ga dju'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ṅunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṅurnydja wārṅala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bāpi, ṅunhi ṅayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ṅunhi ṅayi gurrum'.

17 Ga djāga nhuma dhu ga nhumalaṅguwuy nhuma wiripuwurrṅalnydja yolṅu'-yulṅuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ṅunhi ḍapḍapmaraṅun bala ṅarra'lila gāṅu rom-djāgamirriwala malaṅuwal dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraṅun burruṅiṅuyṅha ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawalṅha buku-ḷuṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur.

18 Bili nhumany dhuwal ṅarraku warray yolṅu walal, bala walalnydja dhu gi ṅunhi nhumalany yurrṅha gāṅu balany ṅunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrṅura walalaṅgal ṅurikiwurrṅalyin mala ṅunhi walal buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw ga buṅgawan ṅurruḍawalaṅun mala. Bala nheny dhu gi ṅunhi dhāwun walalaṅ lakaraṅ ṅarrakalaṅawuyṅha, ga wiripuny nhe dhu gi ṅunhi ṅurikiwurrṅun lakaraṅ ṅunhi Djan'tayilwun\* mala yolṅu'-yulṅuw.

\* 10:15 Sodom \* 10:15 Gomorrah \* 10:18 Gentile

19 Njunhi nhumalany walal dhu dapmaranyuny, nhumany dhu yakan warwuyurr njunhi nhalayak nhuma dhu gi waji walalan. Bili balanyamirriynyndja waluy nayin dhu bongun njunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnyndja nhumalan dhäruktja wanjanharawnyndja, yakan nhuma dhu gi njunhi gänany waji.

20 Yuwalktja yakan dhu gi njunhi nhumapiny waji, nany nayin dhu gi njunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Wanjarwunjun djuy'yunawuy wajiny lakaranyuny nhumalan nhalayak nhuma dhu gi njunhi waji."

21 Ga balanyamirriyyiny waluy walalnyndja dhu gi njunhi yapa'manydjiwurnnyndja ga wäwa'manydjiwurnnyndja mirithin naramurrthinyamirr walalanguwuy walal bala walal dhu gi njunhi djarrman djäma bunharawnha walalanguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnyndja muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirriuny ga Nändi'mirriuny mala diltji-bilyurra walalangalanaw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkulin'y' dhu biyakiyi bili yan napa-bilyurr Bäpa'mirriunwyndja ga Nändi'mirriunwyndja mala walalangalanaw, bala yan walalany dhu gon-gurrupula miriunwalnha walalangal bunharawnha yan rakunykunharawnha.

22 Ga bukmaktja dhu gi njunhi yolju walal naramurryin nhumalanyuny, bili nhumany dhuwal narakalanumirra mala. Yurr njunhi balan nhuma dhu ga dhärra dälnyndja yan, yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy nhumany dhu njunhi waljathin.

23 Ga nuli nhumalan walal dhu njunhi mariny djäma wanganyjurnynda nula wänanjur, nhumany dhu njunhi bondin yan marrtji wiripunjilila wänjalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan narra ga lakaram nhumalan, yurnnha nhuma dhu njunhi warrpam'tja wänja mala nayatham dhiyal wänanjur narakanjur Yitjuralnynda,\* bala nayiny dhu njunhi Yoljony Gäthu'mirriun bunan."

24 "Yo! Nayiny njunhi malthunamirriynynda yolju yakan nayi garrwar nhanukalnynda njunhi marngikunhamirriwalnynda yoljuwal, ga djämamirr dhuwal yolju yaka garrwar bungawa'mirriunwal nhanukalanjuwal.

25 Yurr gana' warray nhanju jurikiyi malthunamirriwnynda yoljuw nayi dhu bitjandja ganda' nhakun njunhi marngikunhamirriynynda nhanju, ga balanya bili nhanju djämamirriwnynda nayi dhu bitjandhi bili yan ganda' nupanayju yan nhakun njunhiyi

\* 10:23 Israel

buṅgawa'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅuynyḍja walal lakaram ṅunhi ṅurrudawalaṅunhany ṅurikiyi gurruṭumirriw walalaṅ bitjandja gam', 'ṅayiny ṅunha Beltjibul,'\* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga ṅunhi wiripuwurrunguny ṅuriki yolṅuw walalaṅ gurruṭumirriw waṅa nyamir'yundja manapan."

*Nhanṅuwuyṅha yan nhuma dhu ga waṅganygun yan God-Waṅarrwun barrarirnyḍja*

*Fear only God  
Mathuyu 10.26-31  
(Luk 12.2-7)*

<sup>26</sup> "Ga Bāyṅu yan nhuma dhu ga ṅunhi ṅula wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhā malany ṅunhi bukmak ga dhiyaṅ bala djulul'yun ṅorra, ga nhā malany dharrpal, ṅunhiyiny dhu boṅguṅ maṅ'thurra warraṅulthin.

<sup>27</sup> Ga ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅaṅ nhuṅu ṅunhal buku-munha'ṅur yurr nheny dhu ṅunhi bukmakkala yan yolṅuwalnyḍja walalaṅgal lakaram, yurr walupuynha lar'yunarayṅha. Ga ṅunhi ṅarra gan nhā ṅula gayul nhokal waṅaṅ yawyawyurr, yurr nheny dhu ṅunhi mirithin yan yatjurrṅha lakaraṅuny djawarrkthurra manapul, beṅurnha ṅunhi garrwarṅura ṅapaṅura buṅbuṅur.

<sup>28</sup> Ga yaka walal gi barrariny ṅula yolṅuny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ṅunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waṅgany, ga bilin. Yurr bāyṅun walal dhu ṅunhi mirritjalnyḍja nhuṅu ṅayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ṅunhi barrarirnyḍja nhanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun, bili ṅayipin ga waṅganydhun ṅunhi ganydjarrnyḍja ṅayatham rakunygūnharawnyḍja bala ṅurrkanharawṅha balan ṅunhi dhā-gir'yunamirrilila wāṅalilnyḍja.

<sup>29</sup> Nyumukuṅiny'tja ṅunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārṅ gaṅga, ga ṅunhi ṅuli yolṅuy bāyim mārṅma' djikay' nyumukuṅiny'thu rrupiyay, waṅganydhu yan ṅarakaynyḍja, yurr ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yakan ṅula waṅganyṅhany djikay'nha moma, ṅunhi ṅayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnyḍja.

<sup>30</sup> Ga balanyayi bili, nhuṅuwuyṅnyḍja ṅayi ṅunha God-Waṅarr marṅgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ṅayi marṅgi nhokalaṅaw marwatku, nhāmunha' nhuṅu marwat ga gorrum liyaṅur.

\* 10:25 Beelzebul

<sup>31</sup> Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolṅuny walal goṅmirr warray God-Waṅarrwal yan goṅṅur, bulu warray ga djulkmaram ṅunha djikay'nhany mala."

*Yaka gori Christkalaṅaw lakaranharaw wiripuwurrun*

*Do not be ashamed of telling others about Christ*

*Mathuyu 10.32-33*

*(Luk 12.8-9)*

<sup>32</sup> "Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi wiripuwurrunḡalnydja yolṅuwal walalaṅ lakaranhamirr ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray yolṅu. Bala ṅarrany nhuna dhu ṅunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ṅarrakalaṅuwalnydja Bäpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray malthunamirr.

<sup>33</sup> Yurr ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅarrany bukuy-ṅurkamany, ṅarrany dhu biyakiyi bili lakaraṅ yan nhuna ṅarrakalaṅuwalnydja Bäpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal yaka war-ray ṅarrakalaṅumirr."

*Marin yan bäyṅun mägayany rom*

*Just trouble no peace*

*Mathuyu 10.34-39*

*(Luk 12.51-53; 14.26-27)*

<sup>34</sup> "Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal mägayany yan rom nhumalaṅ ḡaṅal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany ṅarra dhuwal ḡaṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom.

<sup>35</sup> ṅarrany dhuwal marrtjin märr dhu ṅayiny gäthu'mirriṅuny mala ṅapa-bilyuna bäpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ṅapa-bilyun ṅaṅḡi'mirriṅuwnydja mala, ga ṅayiny dhu ga mukul'mirriṅuny morrumurrun nhanukalaṅaw miyalkkuny gäthu'mirriṅuw ga barrkuwatjṅha maṅḡa dhu ga ṅunhi nhinany.

<sup>36</sup> Mirithiny dhu gi ṅunhi nhuṅu miriṅuyi, ṅunhin bili yan ṅunhi galkipuyṅha nhuṅu gurruṅumirr mala."

<sup>37</sup> "ṅuli nhe dhu ga ṅunhi mirithirrydja märr-ṅamathirr nhokalaṅaw bäpa'mirriṅuwnydja ga ṅaṅḡi'mirriṅuwnydja ga ṅunha waku'mirriṅuwnydja ga gäthu'mirriṅuwnydja, ga ṅarrakuny nhe dhu ga ḡaṅgan märr-ṅamathirr, ṅunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ṅarrakuny.

<sup>38</sup> Ga ṅuli nhe dhu ḡaw'maram nhuṅuwuy nhe dharpa mälakmaranhawuy bala malthunna ṅarrakun, ṅunhiyin nhe yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr.



<sup>39</sup> Ga ṅuli nhe dhu ga gänany nhakun birrka'yun walṅaw nhuṅuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ṅunhi moman yan nhuṅuwuy nhe walṅany gupaḍalṅha yan. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi walṅa gurrupanmirr ṅarrakuny yäkuw, nheny dhu ṅunhi maṅṅ'maraman walṅathinyamirryndja rom."

*ṅuli limurr dhu malthundja nhanṅu Djesuwnydja, limur-  
nydja dhu märram manymak mirithirr mundhurr mala*

*If we follow Jesus we will get good rewards*

*Mathuyu 10.40-42*

*(Mäk 9.41)*

<sup>40</sup> Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu nhuṅu gumurr-ṅamathirr, ṅunhiny ṅayi dhu nhakun ṅarrakun gumurr-ṅamathirr. Ga balanyayi bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol ṅarrakuny gumurr-ṅamathirr, ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅayi dhu ṅunhi Djiwarr'puywun ṅarrakalaṅaw Bäpa'mirriṅuw gumurr-ṅamathirr.

<sup>41</sup> Ga ṅuli dhu ṅula bawalamirr yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅurikiny ṅunhi ṅayi djawarrkmirriwnydja yolṅuw, ṅayiny dhu ṅunhi gumurr-ṅamathinyamirriynyndja yolṅuy balanya bili mundhurr märram nhakun ṅuriṅiyi djawarrk-mirriy yolṅuy. Ga balanya bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol manymakkuny yolṅuw gumurr-ṅamathirr, bili ṅayi ṅunhi manymak mirithirr yolṅu, ga ṅayiny dhu ṅunhi manymakthi bili yan mundhurr märram ṅuriṅiyiny ṅunhi gumurr-ṅamathinyamirriynyndja yolṅuy.

<sup>42</sup> Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṅuli dhu ṅayi ṅula yolṅu yolṅuy ṅula yan ḷurrkun' gapu gurrupan nhuna ḷukanharaw, bili nheny ṅunhi ṅarraku warray malthunamirr, bäydhi ṅunhi nhe ṅarraku ṅurruwuyuktja balanya malthunamirr, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅuny ṅurikiny yolṅuw buku-roṅanmaram bulun dhika.

## 11

*Djon ṅunhi ḷiya-ḷupmaranhamirr Yolṅu*

*John the Baptist*

*Mathuyu 11.1-19*

*(Luk 7.18-35)*

<sup>1</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja waṅanhaṅurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal, bala ṅayi yan dhunupan marrtjinan, bala ṅurruyirr'yurra marrtjin dhäwun lakaraṅal marṅgikuṅala walalany wäṅakurra malaṅuwurr.

<sup>2</sup> Ga ñayiny Djondja\* balanyamirriyyiny ñunhala gan dharrunḡunura djinawan' nhinan, ga beñuryin ñayi gan ñunhi dhäwuny ñäkul nhanukalañuwuynyndja Djesuwalañuwuynyndja ñunhi nhä ñayi gan djäma. Bala ñayi Djondhuny dju'yurra nhanñuwuynyndja ñayi malthu-namirrin walalany,

<sup>3</sup> märr walal dhu ñanya ñän'thun Djesuny bitjan, "Muka dhe dhuwal ñunhiyiny yolḡu ñunhi ñanapurr ḡuli ga dhukarr-nhämany, ... nhuñun? Wo baḡak yan ñanapurr dhu ga galkun wiripuñuw yolḡuw?"

<sup>4</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakarañun nhanukał Djongalnyndja ñunhi nhä nhuma ñäkul ga nhäñal.

<sup>5</sup> Bilin ga dhuwal bambayyuny nhäman, ga gañunḡja ga marrtjin. Burrundhiya'mirryndja yolḡu walal dhuwal bilin ḡukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ñäman. Dhiñganhawuynyndja ga yolḡu walḡathirra, ga ñurruwuykthuny ga ñäman dhäwu manymaktja.

<sup>6</sup> God-Wañarryuny dhu ñunhi dhañanguman nhanukiyingala ñayi manymakthuny ñunhiwurrunhany yolḡuny walalany ñunhi walal ḡuli gi yaka ñapiri-ñurrunḡ ñarrany, dhuwalañuwuy ñunhi nhä ñarra ga djäma."

<sup>7</sup> Ga ñunhi walal Djongu lundu'mirriñuny mala marrtjinany, bala ñayiny Djesuny wañanan yolḡuwalnyndja walalañ dhäwun lakarañal Djongalañuwuynha, "Nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolḡu, ñunhi nhuma nhäñal ñanya ñunhalnyndja gapu-ranhdhakñurnyndja wäñañur? Nhäthinya ñayi ñunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ñunhi ñanya gan watay boy'yurr bala-räli'?"

<sup>8</sup> Nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolḡuny nhuma nhäma? Nula nhuma nhäñalnyndja ñanya manymaklil girri'lilnyndja? Bitjandhiyiny ḡuli ga ñunhi yolḡu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ñunhañuwuynha manymakpuynha yan wäñapuy.

<sup>9</sup> Nhaku nhuma ñunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhänharaw? Nhä ñayi ñunhi yolḡuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Narra nhumalañ lakaraman. Nñunhiyiny yolḡu bulun ñayi ga djullkmaram djawarrkmirrinhany yolḡuny.

<sup>10</sup> Nñunhany ñunhi djorra'ñurnyndja God-Wañarryuny ga lakaram ñanya bitjana, 'Ñarrany ga dhuwal ñurruñuny dju'yun dhäwumirrinny, märr ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha-yäkhun nhuñun.' "

\* 11:2 John 11:10 Malachi 3.1

11 “Dhuwandja narra nhumalan dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhämunharany yolḡuny ḡunhi ga nhina dhiyal wāḡaḡur munatha'ḡur. Yurr ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal dhu ga ḡāmany ḡarrany dhārucktja, ga nhinany ḡayi dhu ga ḡunhiyiny yolḡu God-Waḡarrwala yan romḡurnydja, ḡurinḡiyin ga ḡunhi yolḡuy buluny djulkmaram ḡanyanhany Djonnhany, bāydhi ḡayi ḡunhi ḡunhiyiny yolḡu ḡula gali'puynydja, wakinnuny balanyany.”

12 “Balanyamirriy waluy ḡunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaḡun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnydja gan yolḡu walal mirithinan yan djālthin walal dhu ga rom djulkthunna ḡunhi God-Waḡarrwalaḡuwnydja Romgu dhar'thargurrupanaraynha.

13 Bukmakthu gan djorray' mala lakaraḡal, ḡunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjikal\* Romdhu gan lakaraḡalyi ḡunhiyi, ḡunhi nhaltjan dhu ga rom mala maḡ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ḡayin ḡunhiyiny yolḡu Djonnha bunan.

14 Ga ḡuli nhuma ga nhakun mārr-yuwalkthirra ḡunhi ḡayiny Djondja ḡunhiyiny yolḡu yāku Yilaydjan,\* ḡunhiyiny djawarrkmirr ḡunhi nhuma ga galkunna nhanḡu.

15 Ga ḡuli nhuma buthurumirrnnydja walal gatḡuy ḡākuny walal manymakkuḡun.”

16 “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun djamarrkulī', ḡunhi walal ḡuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun,

17 wāthunmirr ḡuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy galḡa-dḡulḡithinyamarāḡal nhumalany, yurr nhumany yaka ḡula rur'yuna ga giritḡinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil bāpurrulil, ḡāthin manapar, ga nhumany bāyḡu warray mala-manapar ḡanapurrḡal ga ḡāthinyamin.' ”

18 “Ga ḡunhi ḡayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bāyḡu warray ḡayiny marrtḡinya ḡula nhā lukanha ḡatha wo ḡānitji, ga nhumany nhanḡu bitjarr warray waḡan, 'Dhuwandja dirramu yātjkurrwalaḡumirr birrim-birmirr.’

19 Yurr ḡayiny ga ḡunha Yolḡuny Gāthu'mirriḡu marrtji ga luka ḡayi marrtji ḡatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanḡuny waḡa gam', 'Dhiyaḡuny ga yolḡuy mirithirra luka. Ga wiripuny ḡayi dhuwal lundu'mirriḡu

\* 11:13 Moses \* 11:14 Elijah

ñurukurrungun ñunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.' Yurr God-Wañarrwuñuny ñunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

*Wäña mala ñunhi walal gan ñuyulkthin Garraywu*

*The unbelieving towns*

*Mathuyu 11.20-24*

*(Luk 10.13-15)*

<sup>20</sup> Ga ñunhiliyiny wäñañur mala ñunhi ñayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom ñayañuganyim'thunamirryndja, ga yolñuny mala ñunhi wäña ñunhiñuwuyyiny mala bäyñun ga djälthin bilyunaraw God-Wañarrwalnydja. Bala ñayiny Djesuny walalañ ñunhi maðakarritjthinan, ga bitjarra ñayi walalañ wañanany,

<sup>21</sup> "Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal Guritjin-buynyndja\* ga Bithdjaydawuynyndja\* wäñapuy mariñura. Ga ñuli balañ ñayi ganha dhuwaliyi rom mala ñunhi ñayañuganyim'thunamirr mala mañ'thuna ñunhalnydja wäñañur Däyany\* ga Djaydandja,\* ga walalnydja balañ ganha ñunhi yolñuny walal bilyunan God-Wañarrwalnydja ñäthil muka yan. Ga nhirpanany walal balañ ñunhi ñäthiliñun girriny' mala barrñbarrñha, ga liyany walal balañ ñunhi dholkunhaminya ganuy'nha.

<sup>22</sup> Ga yalalañumirriynyndja ñunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ñunhi Däyapuñuynyndja\* ga Djaydanbuñuynyndja\* yolñu'yulñuy dhä-gir'yunawuynyndja märrañ nyumukuñiny'nha yan.

<sup>23</sup> Ga nhuma ñunhi yolñu walal Gapuniyambuy\* mala, nhumany ga guyaña yanbi nhumalañguny walal dhu gi ñunhalnydja djiwarr'ñurnyndja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu bongun marrtji balan biyakun burralkulila. Ga ñuli balañ ñunhi ñayañuganyim'thunamirr rom mañ'thuna ñunhalnydja Djudumdja,\* ñayiny balañ ganha ñunhi ñunhiyiny wäña balanyaraynydja baðak yan dhärranha.

<sup>24</sup> Ñarra nhumalañ lakaraman. Balanyamirriynyndja ñunhi dhä-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ñunhi wäña Djudumbuyyuny\* yolñuy walal dhä-gir'yunawuynyndja märrañ nyumukuñiny'nha yan."

**11:21** Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 \* **11:21** Chorazin \* **11:21** Bethsaida \* **11:21** Tyre \* **11:21** Sidon \* **11:22** Tyre \* **11:22** Sidon \* **11:23** Capernaum \* **11:23** Sodom \* **11:24** Sodom

*Go marrtjin ga nhinin n̄arrakal̄nha*

*Come to me and rest*

*Mathuyu 11.25-30*

*(Luk 10.21-22)*

<sup>25</sup> Ga balanyamirriyyiny n̄ayi Djesu waŋan bitjarra, "Bäpa n̄arraku, n̄unhi n̄he Garray djiwarr'wu wäŋaw ga dhiyak munathaw', n̄arrany dhuwal nhuna buku-gurrpara n̄unhi n̄he gan dhuwaliyi rom mala djuḷul'maraŋal gaḍamangalnydja yolŋuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuŋalnydja n̄he gan n̄unhi dhuŋamirriwala.

<sup>26</sup> Yo Bäpa, dhiyanjyin n̄unhi nhunan hany m̄arr-namathanal."

<sup>27</sup> "N̄arrakalnydja dhuwal Bāpay gurrupar nhä mala warrpam' yan n̄arrakal, ga n̄ayipin n̄unhi waŋgany n̄ha yan marŋginy n̄urikiyiny n̄unhi Gäthu'mirriŋuwnydja. Yurr n̄ayiny ga n̄unha Gäthu'mirriŋuny djälthirr n̄ayi dhu milkuman warran̄ulkuman Bäpa'mirriŋuwalaŋuwuwnydja, m̄arr walal dhu n̄hanŋuny marŋgithirryi."

<sup>28</sup> "Ga n̄uli n̄he ga n̄ula yolŋu djawaryundja n̄onun̄dhuny gänharay, rälin walal marrtji go n̄arrakala, ga n̄arrany dhu nhumalany buŋgaṭmaraman.

<sup>29</sup> M̄arraŋun marrtji n̄arrakuŋuny djämapuy bala yan marŋgithin. Bili n̄arrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga n̄ayaŋu-gurrum', ga maḷŋ'maramany n̄he dhu n̄unhi ya'yunan n̄ayaŋuwnydja nhokiyingalaŋaw n̄he.

<sup>30</sup> N̄arrakuŋuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yalŋi, ga rom n̄unhi n̄arrakuŋuny yaka warray galŋa djawaryunamirr."

## 12

*Dhuwandja dhäwu n̄unhiŋuwuy walupuy  
gänaŋ'maranhawuy n̄ha*

*A question about the Sabbath*

*Mathuyu 12.1-8*

*(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)*

<sup>1</sup> Waŋganymirriydja n̄uriŋiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja n̄unhi Djesuny ga malthunamirriydja mala n̄hanŋu marrtjin wäŋgaŋala n̄uliwitjarryin n̄unhi biralimirriwurra wäŋakurr. Bala n̄hanŋu n̄unhi malthunamirriydja mala djaŋnarrthinan, bala walal marrtjin wapmaran̄ala, bala ḷukanan birralin dhakal̄nha.

<sup>2</sup> Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny\* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthu-namirriyny dja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wap-maram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamir-riyny dja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djāmaw!”

<sup>3</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalaṅuwuyny dja,\* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marrya'yirr.

<sup>4</sup> ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawunya ṅuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany nhakun.

<sup>5</sup> Muka bāyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-law'maraṅ, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ\* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy ṅunhi Nhinanhamirriyny dja?” Yurr bāyṅun ṅuli gi ṅunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraṅ walalanhany.

<sup>6</sup> Mārr-yuwalk ṅarra ga nhumalaṅ dhuwal lakaram. Waṅany yan dhikayi ṅunhi ṅayi ga bulun djuḷkmaram dhuwandja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinhany buṅbuny.

<sup>7</sup> Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi nhaltjan ṅayi ga ṅunha djorra'ṅur waṅa, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam', “Bāṅṅayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurny dja ṅarrany gurrupan, ṅany djālny dja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ṅunha wiripuwurrungun yolṅuw walalaṅ.” Ga ṅuli balaṅ nhuma dhiyakiyi romgu marṅiny, nhumany balaṅ ṅunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala ṅarraku.

<sup>8</sup> Bili Yolṅun dhuwal Gäthu'mirriṅu buṅgawany dhiyakiyiny ṅunhi Nhinanhamirriyny dja waluw.\*

*Djesuy dukmaraṅal dirramuny goṅ-dhoṅnha*

*A man with a crippled hand*

*Mathuyu 12.9-14*

*(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)*

<sup>9</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, ga gulṅiyin ṅayi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil,

\* 12:2 Pharisees \* 12:3 David \* 12:5 Moses \* 12:8 Sabbath

<sup>10</sup> ga ṅunhiliyiny gan ḍirramu nhinan yurr goṅ-dhoṭ. Ga walalnydja gan ṅunhi Baratjiny\* mala rukitjthin warray nhanṅu, mārr walal dhu rom-nyamir'yun ṅanya. Ga bitjarra walal ṅunhi waṅanany dhä-birrka'yurrnydja ṅanya gam', "Nhä ṅunhi dhunupa ṅayi dhu yolṅuy ḍukmaram dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy?"

<sup>11</sup> Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, "ṅuli balaṅ nṅunṅu waṅgany bimbi gulṅiyi ṅarṅgalil balanyaray ṅunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, yakan balaṅ nhe ṅanya ṅunhi dhawatmaraṅuny?"

<sup>12</sup> Yolṅuynyndja ga dhuwal bulu ḍulḍukmaram bimbinhany mala, ga manyamak ṅunhi, ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy ḍjāma bitjandhiyi manyamak rom balanyaraynydja ṅunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy."

<sup>13</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyiny ḍirramuwynyndja bitjarra, "Go goṅ ḍjarryurra." Bala ṅunhi ḍirramuny yan goṅ-djarryurra, bala dhunupan ṅayi goṅḍja manyamakthinan ḍukthurra.

<sup>14</sup> Bala walalnydja ṅunhi Baratjiynyndja mala marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala walal gan dhukarrnha maṅ'maraṅal waṅanhaminan Djesuwṅha bunharaw.

*God-Waṅarrwu ḍjarr'yunawuy yolṅu mala*

*God's chosen servant  
Mathuyu 12.15-21*

<sup>15</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu marṅgithinany ṅunhi walal gan ṅayan'tharranany nṅunṅu, bala yan ṅayi marrtjinan, ga dharrwan ṅunhi mirithirra yolṅuny mala nṅunṅu malthurynyndja. Ga dharrwanhan ṅayi gan ṅunhi rerrinurnyndja ḍukmaraṅal,

<sup>16</sup> yurr ṅayi walalany gan dhurrwara-mukmaraṅala lakaranhaṅurnyndja.

<sup>17</sup> Bala ṅunhi God-Waṅarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maṅ'thurynyndja, ṅunhi ṅayi gan ḍjawarrkmirrii ḍirramuy yäku Yitjayay\* ṅäthil lakaraṅal bitjarr gam',

<sup>18</sup> "Dhuwaliyin ṅarraku ṅunhi ḍjarr'yunawuynyndja ḍjämamirr!

Ga mārr-ṅamathirra ṅarra nṅunṅu ga dhuwal yulṅuny, ṅayiny ṅarrany ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-ṅamatham.

ṅarrany dhu dhuwal gurrapanna ṅarrakuwuynyndja ṅarra walṅa nṅunṅala,

ga ṅayin dhu ṅunhi ṅarranhany lakaram ḍjan'tayilwalnydja yolṅuwal walalaṅgal,

\* 12:10 Pharisees \* 12:17 Isaiah

ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany  
yolñuny walalany ñuriñin ñunhi romdhu-  
dhunupaynha.

19 Ga bāyñun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnydja,  
wañiny dhu marrtji djawarrkthurrnydja  
ñarrtjurnnydja yolñunhany walalany, bāyñun yan.

20 Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurra-  
dhurraparañuny ñunhi bakthunawuynhany  
bewiyany,

ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulñuyukununy rirri-  
wulnhany gurthany,

ga bāy ñayi dhu boñgun rom-dhunupa yan djulkthurr.

21 Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja\* mala  
ñayañu-gorrumany nhanukiyingala yan."

### *Djesu ga Beltjibul*

#### *Jesus and Beelzebul*

#### *Mathuyu 12.22-32*

#### *(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)*

22 Manymak, yolñuy mala gāñal Djesuwal wañganynha  
dirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili  
nhanukal gan wakinñu birrimbirr gulñiyin. Ga ñayiny  
Djesuynydja dukmarañal yan ñanya ñunhiyiny dirramuny,  
ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhāñala ga wañanan.

23 Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja mala  
nhāñalnydja ñayañu-ganyim'thurra manapar, bala walal  
gan dhä-birrkayunminan bitjanminan, "Muka Djesuny  
dhuwal Daybitku\* gāthu'mirriñu?"

24 Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiynydja\* mala ñäkul  
walalany bala walal bitjarra wañan, "Dhuwaliyiny ñayi  
ñuli ga wakinñunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram  
ganydjarryu Beltjibulwal,\* ñunhi ñayi buñgawa ñurikiyi  
birrimbirrwu malañuw!"

25 Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan  
ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan ñayi  
wañanan bitjarra walalañ, "Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal  
bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyyi wañganybuy  
wāñapuy, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna.  
Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bun-  
hamirr walalawuynha walal, bala dhu ñunhiyiny bāpurru  
dhawar'yunna yan."

26 "Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindhu\* buma djaytinnhany  
mala, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan.

\* 12:21 Gentile \* 12:23 David \* 12:24 Pharisees \* 12:24 Beelzebul

\* 12:26 Satan



27 Ga ṅuli nhakun ga ṅarrany dhuwal ganydjarr bāki nhanṅuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ṅurukuny wakinnunmirriwnydia birrimbirruw malaṅuw, ga yolkal ganydjarryu ṅunhi nhumalaṅgalnydia malthunamirriy mala ṅuli ga ṅunhiyiny birrimbirrha malany dhawatmaram? Yo, nhumalaṅgiyngal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yātkurr-lakaram.

28 Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅarrany nhakun wakinnunhany birrimbirrha dhawatmaram nhanukalnydia ganydjarryu God-Waṅarrwalnydia Birrimbirru, ṅuriniyiny ga ṅunhi maṅtji lakaram ṅunhi God-Waṅarrwuny Rom bilin maṅ'thurra dhuwaliyin nhumalaṅgala.

29 Nhalayakkun balaṅ dhuwal ṅula yol yolṅu gārri dālwalnydia dirramuwal buṅbulil, ṅula nhakuny girriwny'tja manaṅnyaraw. ṅurruṅuny balaṅ ṅayi ṅanya ṅunhiyiny dālnhany dirramuny ga garrwi'-garrwiyurr ṅathil rakiy', ga yorrnha ṅayi balaṅ manaṅnyarawnydia gulṅiyi."

30 "ṅuli nhe yolṅu yakany ṅarrakal gali'ṅur ṅunhiny nhe ṅarraku miriṅun. Ga ṅuli nhe gi yakany djāma waṅanyṅurnydia ṅaliny, luṅ'maraṅuny marrtji, ṅunhiny nhe yolṅu balanyayiny barrkuwatjkuṅhamirra, laṅjuwarr'maraman nhe ga yan yolṅunhan."

31-32 "Dhuwal ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman. ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy djāma yātkurr ga waṅa ṅayi dhu yātkurr matha, God-Waṅarryuny nhanṅu dhu bāy-lakaram. Wiripuny mak ṅayi dhu ṅunhi dhā-wiripunuyirr waṅa nhanṅu Yolṅuw Gäthu'mirriṅuw, ga ṅayiny dhu ṅunhi bāy-lakaram nhanṅu ṅunhiṅuwuyyi. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu waṅa dhā-wiripunuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny bāyṅun nhanṅu bāy-lakaram, ga ṅorran nhanukal dhu ga ṅunhi wiyinnunmirra yakaṅuwnha yan bāy-lakaranharaw, dhiyaṅ bala walṅay ga bulu ṅuruk bala walṅaw ṅunhi yalalaṅunmirriw."

*Goṅmirr dharpa ga wakinnu dharpa*

*Two different types of trees*

*Mathuyu 12.33-37*

*(Luk 6.43-45)*

33 "Manymakṅurnydia dharpaṅur ṅuli ga dhuwal borum mala ṅuthan manymaknha yan, ga nhāṅiniṅ'ṅurnydia dharpaṅur ṅuli ṅuthan nhāṅiniṅ'nha borum mala. Nhāma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrydia dharaṅan, ṅuruṅ dhu ga borumdhu mala maṅtji-lakaram."

34 “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma ŋuli ga ŋunhi waŋa manymakkumany?”

35 Manymakthuny ŋuli ga yolŋuy ruwamŋuyam many-maknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydja ŋayi ŋayaŋulil, bala ŋuli ga dhäruktja dhawaŋthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurrnydja ŋuli ga dhäruk dhawaŋthun yätjkurruwalnha yan yolŋuwal.”

36 Ga dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu lakaraman, “Buk-maknhany dhu ŋunhi yolŋuny mala-djarr'yurra, nhäŋun dhu boŋguŋ marrtji nhämunha'mirr ŋayi yolŋu waŋan yätjkurruyaŋal.

37 Ga ŋuli gan yolŋu waŋan manymakkuŋal dhärukthu nhanukiyingal ŋayi, ŋunhiyiny ŋayi dhu God-Waŋarryu yolŋuny manymak-lakaraŋun, ga ŋunhi ŋayi gan yolŋu waŋan yätjkurruyaŋalnydja yan, ŋanyanhany dhu God-Waŋarryu yätjkurr-lakaraŋun balanyamirriynydja ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

*Yolŋu walal gan djälthin walal dhu nhäma ŋoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy*

*A sign from heaven*

*Mathuyu 12.38-42*

*(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)*

38 Ga ŋalapałmirr yolŋu mala Rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji\* mala marrtjin Djesuwal, ga waŋan walal bitjarr, “Go mak milkuŋ ŋanapurruŋgal nhuŋuwuy dhe djiwarr'wuynydja ganydjarr.”

39 Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. Ŋarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaŋgal waŋganynhan yan djawarrkmirriny yäkuny Djawunanhan.”\*

40 “Ŋayiny gan ŋunhi yindiwalnydja ŋarirriwal gułunŋur gułŋiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu ŋorra moluŋurnydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

41 “Ga yalalany ŋunhi Dhä-dhawar'yunamirriynydja, walalnydja dhu boŋguŋ ŋunhi wäŋa Ninipawuynydja\* yolŋu walal dhärriny gumurrŋura nhanukal God-Waŋarrwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraŋun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray

\* 12:38 Pharisees \* 12:39 Jonah \* 12:41 Nineveh

ganarrthanjal walalanḡuwuynyndja yätjkurr malany rom, nunhi n̄ayi gan Djawunaynydja dhäwu walalan lakaraḡal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yul̄kthun nunhiyinhän nunhi n̄ayi ga djul̄kmaraman n̄anyanhany Djawunanhany.\*

<sup>42</sup> Ga buḡgawa miyalk\* wäḡa Djepawuy\* marrtjin n̄ayi gan barrkuḡur wäḡaḡur, n̄änharaw ḡurikiyi liya-djambatjku yolḡuw yäkuw Djalamangu,\* bili n̄ayi gan nunhi mirithin yan djäl̄thin marḡgithinyaraw. Ga yalalan̄umirriynyndja n̄ayi dhu bonḡuḡ nunhiyiny miyalk dhärriny, bala n̄ayi dhu waḡin yätjkurr-lakaraḡun nhu-malany, bili waḡany yolḡu dhiyal dhiyaḡ bala nunhi n̄ayi mirithirra yan liya-djambatjnha djul̄kmaraman n̄ayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray n̄anya n̄äku dharanul.”

*Buku-roḡiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy*

*Return of an evil spirit*

*Mathuyu 12.43-45*

*(Luk 11.24-26)*

<sup>43</sup> “Nunhi ḡuli wakinḡunhany mokuynha dhawat̄maram yolḡuwalnydja n̄ayaḡuḡur, bala n̄ayi ḡuli ga nunhi marrtjin larruman wiripuḡuwnha wäḡaw, wanhal n̄ayi dhu maḡḡ'maram wäḡa bala yan nhinan. Ga ḡuli n̄ayi dhu ḡuriniyi wakinḡuy birrimbirryu bäḡḡuny maḡḡ'maram ḡula wäḡa,

<sup>44</sup> bala n̄ayi dhu waḡan bitjana, ‘N̄arrany dhu dhuwal balayi bili wäḡalil roḡiyirr, nunhi n̄arra ganarrtham.’ Ga nunhi n̄ayi ḡuli roḡiyirryndja ga maḡḡ'maramany n̄ayi ḡuli nunhi wäḡany manymaknha dhikan ḡarrtjalknha ga yolḡumiriwnha,

<sup>45</sup> bala n̄ayi ḡuli nunhi dhunupan marrtjin ga märram n̄ayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinḡumirrinny birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wäḡgamany ga wäḡaramany ḡurikalyin bili yan yolḡuwal n̄ayaḡuḡur, ga n̄ayiny dhu nunhi nunhiyiny yolḡu n̄ayaḡu-wataḡuny mirithirra yätjirr n̄ayathanharaynydja walalanḡal, djul̄kmaraman dhu nunhi nhäthinya n̄ayi gan nunhiyi yolḡu n̄äthil nhinan. Ga bitjandhin n̄ayi dhu ga nunhi nhumalanḡalnydja djäma, dhuwurr-yätjimirriwalnydja yolḡuwal walalanḡal, nunhi nhuma ga dhiyaḡ bala nhina.”

\* 12:41 Jonah \* 12:42 Queen \* 12:42 Sheba \* 12:42 Solomon

*Djesuw nãndi'mirriņu ga yukuyuku'mirriņu walal*

*Jesus' mother and brothers*

*Mathuyu 12.46-50*

*(Mäk 3.31-35; Luk 8.19-21)*

<sup>46</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu baḁak yan waņan ŋurikiwurrũgalyi yolŋuwal walalaņgal, bala walalnydja nhanņu ŋunhi nãndi'mirriņuny ga yukuyuku'mirriņuny mala bunanan, yurr dhãrra'-dharranany walal gan ŋunhi ŋunhal banydji yan warraņul buņbuņur, bili walal gan ŋunhi djãlthin nhanņu Djesuw waņanharaw.

<sup>47</sup> Bala ŋayi ŋunhi waņganydhuny yolŋuy lakaraņala Djesuwalnydja bitjarra, "Wãy! ŋunha nhuņu nãndi'mirriņu ga yukuyuku'mirriņu mala ga galkun warraņul, djãlthirr walal ga waņanharaw nhuņu."

<sup>48</sup> Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraņal bitjarra, "Yol ŋayi dhika ŋarraku nãndi'mirriņuny ga yukuyuku'mirriņuny mala?"

<sup>49</sup> Bala ŋayi dhunupamirriyaņala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanņuwuy, bala ŋayi waņanan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ŋarrakuny nãndi'mirriņu mala ga yukuyuku'mirriņu mala!

<sup>50</sup> Ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhãruk-mãrranhamirr ŋarrakalaņawnydja Bãpaw djiwarr'wuywuny, ŋunhiyin ŋayi yolŋu ŋarrakuny yapa'mirriņu ga wãwa'mirriņu nhã mak nãndi'mirriņu."

## 13

*Dhãwu gãtني-djãmamirriwalaņuwuy*

*A story about a farmer*

*Mathuyu 13.1-9*

*(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)*

<sup>1</sup> Ga ŋuriņiyi bili yan waluy bala ŋayi Djesuy ga-narrthaņala ŋunhiyiny buņbuny, bala yan ŋayi mar-tjinan yarrupthurra raņilila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marŋgikuņalnydja yolŋunhany walalany.

<sup>2</sup> Ga dharrwan mirithirra marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr ga bãyņun nhanņuny dhalakarr, bala ŋayi ŋal'yurra marthaņaylila ga ŋunhiliyin ŋayi gan nhinanany. Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny gan baḁak yan dhãrran ŋunhili bili yan raņiņur.

<sup>3</sup> Ga dhãwuny ŋayi gan ŋunhi lakaraņal dharrwa mirithirr, ga waņganydja ŋayi dhãwu walalaņ lakaraņal bitjarra gam',

“Wanḡanydhu ḡirramuy ḡätni-djämamirriy marrtjin djalkthurr ḡatha mala maḡutji birrali munatha'lil.

<sup>4</sup> Ga ḡunhi ḡayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ḡunhi buḡthurr bala yan ḡukanan.

<sup>5</sup> Ga wiripuny ḡatha mala maḡutji galkirrinan ḡunḡamirrilila munatha'lil, munatha' ḡaḡawuklila ga dhunupan yan ḡunhi ḡathany maḡutjiny dhamany'tjorra. Yurr ḡayi ḡunhi munathany' ḡanḡa manymak ḡathawnydja ḡuthanaraw.

<sup>6</sup> Ga ḡunhi ḡayi waluny garramatthin ḡälthinany, bala ḡunhi waluynydja nhäḡala räwakunjala, bili wärrurrny'tja mala nhanḡu ḡunhi märr-lurrkun' yan.

<sup>7</sup> Ga wiripuny ḡunhi maḡutji ḡatha mala galkirrin ḡirriḡirrimirrilila munatha'lil, bala gan ḡunhi ḡurinyiny ḡirriḡirriynydja mala garrwi'yurra ḡunhiyiny ḡunhi ḡathany mala maḡutjiny birraliny, bala warrpam'nha ḡunhi räwakthinany.”

<sup>8</sup> “Ga ḡurrkun'nha yan ḡunhi ḡatha maḡutji galkirrin manymaklilydja munatha'lil, ga ḡunhiliyiny munatha'ḡur maḡutjiny ḡathany ḡuthar manymakthinan dharrwathinan, wanḡanybuy yanarapuy 100 maḡutji ḡatha, ga wiripuny beḡuryi yanaranur 60 maḡutji ḡatha, ga wiripuny 30 maḡutji ḡatha.”

<sup>9</sup> “ḡuli nhe buthurumirrnydja dharradayin ga ḡäkuny ḡamathanun.”

*Nhaku ḡayi gan ḡunhi Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakaraḡal*

*Why Jesus used parables*

*Mathuyu 13.10-17*

*(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny Djesuw malthunamirnydja mala marrtjinan ga bunan walal nhanḡu, bala walal ḡanya gan dhä-birrkka'yurra bitjarra, “Wäy! Nhaku nhe ḡuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolḡu'-yulḡuwnydja?”

<sup>11</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalan bitjarr, “Nhumany dhuwal bilin marḡin ḡurukuny ḡunhi Godkalaḡuwnydja Romḡu ḡurukuny ḡunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bilin ḡarra gan ḡunhi lakaraḡala nhumalaḡalnydja warralkunjala. Yurr walalnydja ḡunhawurrnydja yaka warray marḡi, bili bäyḡu ḡarra walalaḡalnydja ḡula milkunha God-Waḡarrwu rom malany.

12 Njuli njayi ga njula yolthu yolhuy njayathamany yan njunhi God-Wañarrwunjuny nhä mala gurrupanawuy, njayiny dhu njunhi God-Wañarryuny buluyi gurrupan njapanjal'maram njurikiyiny yolhuy. Ga njuli njayi ga yolhu nhina dhapanj'tja yan, nhanjuny dhu njurikiyiny yolhuy nhä malany winya'yunna bäydhijunhi njayi ga njayatham njula nhä nyumukuniny'tja mirithirnydja.

13 Yo wanjany njarra njuli ga njunhi mayali'kurnnydja walalangalha. Bili walal njuli ga nhäma walalangiyingal manutjiy, yurr bäynjun walal njuli njunhi yuwalkkunjuny dharañul. Ga njunhi walal njuli ga njämany, ga bäynjun walal njuli njunhi yuwalktja dharañan.

14 Yo God-Wañarrwu dhawuny' njunhi malñ'thurr yuwalkthinan yan, njunhi njayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* lakarañal bitjarr gam',

'Dhiyanjwurrnydja dhu ga yolhuy walal njäma yan,  
ga bäynjun walal dhu njunhi yuwalkkumany njäma dharañandja.

Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäynjun yuwalkkumany nhäma dharañan.

15 Bukmakkun walalañ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuyinha ga buthuruny walalañ dhal'yunawuyinha.

Ga manutjiny walalañ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuyinha,

bäynjun walal dhu ga nhäma, ga njäma,  
ga dharañan yuwalkkumany.

Njuli walal balañ ganha dharañanany, walalnydja balañ njunhi bilyunan muka njarrakala, bala njarrany balañ njunhi dukmaranhan walalany.' "

16 "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja gonmirra mala yolhu'-yulhu God-Wañarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga njäman God-Wañarrwuny Rom.

17 Dharrwa gan njunhi djawarrkmirr yolhu mala ga bulu wiripu yolhu mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala njunhi nhä nhuman ga dhiyanjun bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin njänharaw dhiyakuny mala dhäwuw njunhi nhä mala nhuma ga dhiyanjun bala njäma. Yurr bäynjun walalnydja gan njunhi njuriñiwurrnyiny nhäñal ga njäkul."

*Djesuy lakarañal warrañulkunjala dhäwu gätni-djämamirriwalanuwuyinha*

*Jesus explains the story about the farmer*

*Mathuyu 13.18-23*

*(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)*

18 “Näkun walal dhuwal dhuḍin mayalin' nhanḅu dhikyayiny dhäwuw ḅunhi nhaltjarr ḅayi gan gätndjämamirriy ḅatha mala djalkthurr maḅutji.”

19 “Yo maḅutji mala ḅatha ḅunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli ḅäma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ḅayi ḅuli ḅunhi yakan dharanulnydja. Bala ḅayi ḅuli ḅunhi yätjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ḅayanunurnnydja.

20 Ga ḅunhiny ḅatha maḅutji ḅunhi marrtjin galkirrin munatha'-daḅawuklilnydja gundamirrililnydja, ḅuriniyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli märram ḅunhiyi dhäwu mala manyakkum ḅayanuy nhanukiyngal ḅayi, balanyamirriy ḅunhi ḅayi ḅuli ḅämany ḅunhiyi dhäwuny.

21 Yurr yakan ḅayi ḅuli ḅunhi dhäwuny nhakun gärrri ḅunha djinawa'lilnydja ḅayanulilnydja bala ḅuli ḅunhi yakan dhäwuny wiyindja ḅorri. Bili ḅunhi ḅuli ḅula nhä ḅayanu-wutthunamirrnnydja rom maḅḅ'thun, ga dhunupan ḅayi ḅuli ḅunhi gulyunna God-Waḅarrwalnydja märr-nhirpanminyauur.

22 Ga wiripuny ḅunhi ḅatha maḅutji galkirrin ḅirriḅirrimirrililnydja, ḅuriniyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli bili muka ḅämany God-Waḅarrwuny dhäruk, yurr ḅayi ḅuli ga ḅunhi mirithirra dhika warwuyundja ḅula nhakun malaḅuw dhuwalanuwuywun, ḅunhi ḅayi ḅuli ga buku-manguman ḅayi dhu ga lukunydan' yan nhina. Ga dhiyaniyin malaḅuy romdhu ḅuli ga ḅunhi nyumukuniny'kumany God-Waḅarrwuny dhäruk, ga yakan ḅayi ḅuli ḅunhiyi yolḅu ḅuthandja ḅamathamany. Ga balanyan walalnydja ḅunhi nhakun yanaran borumgun, yanaran yan wanḅanyha burumun'miriwnha.

23 Ga wiripuny ḅunhi ḅatha maḅutji galkirrin manyaklil munatha'lil, ḅuriniyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli ga ḅäma God-Waḅarrwu dhäruk manyakkum yan dhika, ga märram walal ḅuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waḅarrwu. Ga dhanandhirra walal ḅuli ḅunhi God-Waḅarrwalnydja ḅula nhaliy malaḅuy, bitjanna nhakun ḅunhi dharpa baḅa' ḅuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr.”

*Dimitimirr mala ga ḅatha maḅutji manyak*

*Weeds among the wheat**Mathuyu 13.24-30*

24 Ga buluny ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolñu ñunhi ñayi ñuli marrtji djalkthun manymak ñatha mañutji munatha'lil.

25 Ga ñunhi bukmaktja yolñu walal ñuli ga wawun ñorra, bala ñayiny ñuli ñunhi miriñuny marrtjin bala djalkthunna marrtji ñimitiñirnydja mulmu mala ñunhiwiliyin munatha'lila mañutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

26 "Ga ñunhi ñayi ñathany ñuthar dhakalmirriyiny, bala ñunhi djämamirriynydja mala nhäñala ñunhiyiny ñimitiñirnydja mala, mañda gan rrambanjin ñutharnydja.

27 Bala walalnydja ñunhi djämamirriynydja mala ñunhi ñurikiyiny lämu-nhirrpanamirriynydja ñirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanñu ñurikiyiny ñirramuwnydja, bala wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! Ñunhany muka nhe ñunhi mañutjiny ñathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhanuwuyña ñunha ñimitiñirnydja mala?' "

28 "Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwaliyiny ñunhi bitjarryiny djäma miriñuyña yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja ñunhi djämamirriynydja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu ñulñurr'-ñulñurryunna ñunha ñunhi ñimitiñirnydja mulmu mala?' "

29 "Ga ñayiny ñunhi ñirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma ñuli bäynha ñulñurr'yurr rrambanjin manymaknha ñathany birralinhan.

30 Ganarrthul ñathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambanji bala ñuthan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañin djämamirrinhan mala walal dhu bonguñ marrtji luñ'marañun ñunhi ñimitiñirnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthayña. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun buñbulila ñarrakiyinal ñarra.' "

*Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy*

*Parable about God's kingdom*

*Mathuyu 13.31-33*

*(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)*

31 Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli ñunhi yolñu gätñi djämamirr marrtji bala ñayi ñuli lämu-nhirrpanna mañutjin ñathan genydjan'.



32 Ga nyumukuniny n̄ayi n̄unhi mirithirr yuln̄uny maṇutjiny, yurr n̄uthandja n̄uli n̄unhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman n̄uli ga n̄unhi wiripunhany dharpany mala. Bala n̄uli n̄unhi warrakan'tja mala buṭthundja bala yalun walalaṅuwuy djāma waṅa-waṅalilnydja n̄unhiwiliyi dharpalil."

33 Ga bulu n̄ayi Djesuy lakaraṅal bitjarr: "God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun n̄uli miyalkthu m̄arram banikin' ga dharrwan n̄ayi n̄uli n̄unhi d̄ambany rarryun n̄unhiwiliyi. Bala n̄ayi n̄uli lurrkun'nha yan djalkthun n̄athawuyny dja d̄ambakunhawuy n̄unhiwiliyiny n̄unhi maṇutji-manapan d̄ambalilnydja. Ga yaka wiyindja bala n̄uli n̄unhi d̄ambany marrtji ḍulul'yunna n̄uthanna yindithirra."

*Nhaku n̄ayi gan n̄unhi ḡamurruw' dh̄awuny lakaraṅal*

*The reason for teaching with stories*

*Mathuyu 13.34-35*

*(M̄ak 4.33-34)*

34 Ga dharrwamirr n̄ayi gan Djesuy bitjarryiny dh̄awu lakaraṅal mayali'mirriyaṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja.

35 Bala n̄unhi dhawuny' yuwalkthinan yan maṅ'thurr, n̄unhi n̄ayi gan God-Waṅarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakaraṅal gam',

"N̄arrany dhu gi dhuwal dh̄awu lakaraṅ n̄arrakuwuynydja n̄arra mayali'mirriyaṅ yolṅuwalnydja walalaṅgal, ga lakaraṅuny n̄arra dhu gi n̄unhi dhawaṭmaraṅun yan, n̄unhiny mala dh̄awu n̄unhi gan ṅorran ḍulul'yurr, n̄unhal bala n̄unhi ṅurruyirr'yunamirriy waluy."

*Djesuy lakaraṅal mayalin' d̄im̄it̄imirrwy mulmupuy*

*Jesus explains the story about the weeds*

*Mathuyu 13.36-43*

36 Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy ganarrthaṅalnydja yolṅunhany walalany bala n̄ayi beṅuryiny dhurrwaraṅur marrtjinan gulṅiyinan buṅbulila, ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄hanṅu marrtjin n̄hanukal ga waṅan walal n̄anya bitjarr, "Go mak napurrṅunguny dhunupayaṅun lakaraṅ warraṅulkuṅun, n̄unhiny dh̄awu n̄unhi d̄im̄it̄imirrwynydja ga birralipuynydja."

37 Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "N̄unhiny ḍirramu n̄unhi n̄ayi marrtjin ga dholkuṅal many-maktja maṇutji n̄atha, n̄unhiyiny Yolṅun Ḡathu'mirriṅu,

38 ga ṅunhi dhulmu-gaykarrandja munatha', ṅunhiyiny nhakun dhuwanna ṅayipin wāṅan ṅarakan munathan'. Ga ṅunhi manymaktja ṅatha maṅutji ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga nhina God-Waṅarrwal yan Romṅur. Ga ṅunhi ḍimitimirryndja ga mulmuy maṅutji-lakaram dhuwanna ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirrwal romṅur nhina,

39 ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga laṅjuwarr'maramany ṅunhiyiny ṅayipin ṅunhin buṅgawan Mokuy. Ga ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'mirryndja walu ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṅunhi walal dhu boṅṅuṅ God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirryndja mala marrtjin bala yan luṅ'maraṅun marrtji yolṅunhany walalany."

40 "Ga ḍimitimirryndja mulmu dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun, bala yan dhuṅgur'yurra. Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅṅuṅ ṅunhi yalalaṅumirrynyndja maṅ'thurr.

41 ṅayiny dhu boṅṅuṅ Yolṅuynyndja Gäthu'mirriṅuy djuy'yurra nhanṅuwuynyndja ṅayi djiwarr'punhany djämamirrinny walalany, bala walal dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun yolṅunhany walalany bukmaknhan yan beṅurnynda ṅunhi God-Waṅarrwalnynda yolṅu'-yulṅuwal, ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr, ga ṅunhiwurruny wiripuwurruny yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wiripuṅuny yolṅuny walalany dhar'thargurrupan yätjkurrulil.

42 Ga djalkthurrnynda ṅayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wāṅalilnynda, ṅunhawalnha yanan gurthalila, ṅunhi dhu gi ṅunhiliyiny yolṅu walal lirra-läwunhamirra baḍarratjtjurra manapul.

43 Ga ṅunhiny mala yolṅu mala ṅunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnynda dhu gi ṅunhi nhini ṅunhala Bäpa'mirriṅuwala walalaṅgalaṅuwal wāṅaṅur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ṅuli ga ṅunhi dhärä ḍämbuy waluy. ṅuli nhuma buthurumirryndja mala ṅäkuny ṅamathanun!"

*Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi*

*A hidden treasure  
Mathuyu 13.44*

44 "God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṅunhi yolṅu ṅuli marrtji bala ṅayi ṅuli maṅ'maraman ṅula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuynha ṅunhi wiripuṅuṅ yolṅuwuṅ. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli maṅ'maramany ga buluyi ṅayi ṅuli balayi dholkum bala ṅayi ṅuli marrtjin

wāḡalila ga marrtjiny ḡayi ḡuli ḡunhi galḡany djulḡithirra dhika mirithirra yan goḡmirriyirr. Ga marrtjiny ḡayi ḡuli, ga nhā mala nhanḡu wāḡaḡur ga ḡorra'-ḡurra ḡunhiny ḡayi ḡuli warppam'nha djalim rrupiyawnha, mārr ḡayi dhu ḡunhi rrupiyany mārram ḡunhiḡuwuyyiny bala ḡayi dhu bāyimnha ḡunhiyin wāḡan munathan' ḡunhi ḡayi djulul'maraḡal ḡunhiyi bulayi mel-wiḡimirr."

*Mel-wiḡi'mirr gulawu*

*A valuable pearl*

*Mathuyu 13.45-46*

<sup>45</sup> "God-Waḡarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ḡunhi ḡuli waḡany yolḡu djālthirr ḡayi dhu bāyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr.

<sup>46</sup> Ga ḡunhi ḡayi ḡuli maḡ'maramany ḡunhiyiny latjuny' mirithirrydja muthiyarra, bala ḡayi ḡuli djalimnha nhāny mala nhanḡuwuy ḡayi bukmaknha yan, mārr ḡayi dhu mārraman ḡunhiyin muthiyarran."

*Guyaw ganybu*

*The fish net*

*Mathuyu 13.47-50*

<sup>47</sup> "God-Waḡarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ḡuli bitjan maḡ'thun, yolḡuy ḡuli ḡurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulḡiyirrydja ḡuli ga ḡunhi ḡarirrinny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala.

<sup>48</sup> Ga ḡunhi ḡuli ganybuny ḡunhi dhaḡaḡdhirr guyaynydja, bala walal ḡuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ḡarirrimirrydja raḡilila, bala ḡuli walalnydja ḡunhi ḡarirri djāmamirrydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yātjkurrydja mala ḡarirri walal ḡuli marrtji djalkthunna, ga rul-waḡdhundja walal ḡuli marrtji manymakmirra ḡarirri."

<sup>49</sup> "Ga biyakiyin ḡayi dhu boḡuḡ ḡunhi yalalaḡumirriynydja maḡ'thurr dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny dhāwu-gānhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaraḡun manymakmirrinany yolḡuny walalany beḡurnydja ḡunhi yolḡuwal walalaḡal dhuwurr-yātjkurruwirriwalnydja.

<sup>50</sup> Bala dhu boḡuḡ ḡunhi dhuwurr-yātjkurruwirrinany yolḡuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ḡunhiliyin walal dhu ḡi ḡunhi ḡāthinyamirrydja lirra-lāwunhamirrydja."

*Yuḡa ga ḡāthiliḡu rom mala*

*New and old laws  
Mathuyu 13.51-52*

<sup>51</sup> Bala ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriṅunhan mala nhanṅuwuy wanha walal ganha ṅunhi dharanana ṅunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yoranjal, "Ne bili muka."

<sup>52</sup> Bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, "Nhuma buk-mak, ṅunhi nhuma gan marṅgithin ṅäthiliṅuw djor-raw' ga romgu nhanukalanaw, nhumany ṅunhi malthu-namirra mala Godkalanawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ṅuli ga ṅunhi nhakun dhawatmaraman yuṅany ga ṅäthiliṅuny ṅula nhä malany mel-widi'mirr beṅura ṅunhi buṅbuṅur ṅunhi walal ṅuli ga galkan ṅula nhä malany walalanṅuwuy walal."

*Djesuw wäwunṅuny yolṅu walal yakan nhanṅu djälthinya*

*Jesus' own people did not want him  
Mathuyu 13.53-58*

*(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)*

<sup>53</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja dhäwuṅurnydja lakaranhanur,

<sup>54</sup> bala ṅayi ganarrthanala ṅunhiyiny wäṅa bala yan marrtjinan roṅiyinan balayin nhanukiyingala ṅayi wäṅalil. Bala yan ṅayi gan marṅgikuṅala yolṅunhan walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'thunamirriṅur buṅbuṅur. Ga ṅuriṅiwurruy ṅunhi walal gan ṅäkul ṅanya, walalnydja ṅunhi mirithinan dhika ṅirr'yurrnydja nhanṅu ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-gurrupar. Bala walal gan ṅunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ṅayi gan dhuwal marṅgithinany, ga wanhanur ṅayi gan dhuwal balanyayiny guyananhawuy märranjal, ga djämaw ṅayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?"

<sup>55</sup> "Dhuwandja dhuwal ṅunhi warray bala'-dhul'yunamirriw gäthu'mirriṅu muka, ga ṅändi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Meri\* muka. Ga wäwa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅunhi Djayim\* ga Djawutjip\* ga Djäyman\* ga Djudatj,\*

<sup>56</sup> ga yapa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅuli ga ṅunhi dhiyal muka nhina limurruṅala wäṅanur."

<sup>57</sup> Bala ṅunhi yolṅuny walal gan yakan gumurr-namathinany nhanṅu, ṅurru-bil'-bilyurra walal gan

\* 13:55 Mary      \* 13:55 James      \* 13:55 Joseph      \* 13:55 Simon      \* 13:55 Judas

nhanju. Yurr nayiny Djesuny wanan bitjarr, "Djawar-rkmirryndja yolju nuli nunhi marrtji wiripulilnydja wanjilil, ga walalnydja nuli nunhi wana nunhinuwuyyiny yoljuy mala dhäruk nanya märram ga märr-nal'yun nhanju. Yurr nayi nuli nunhi nhanukiyingalnydja wanjilil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yoljuwal walalanjal gurruṯumirriwalnydja, walalnydja nuli nunhi yakan nanya dhäruk-märran ga märr-nal'yurr nhanjuny bäynun."

<sup>58</sup> Ga bäynun nayi nunhi Djesuynyndja noy-ganyim'thunamirryndja rom djäma nunhiliyiny wananjur bili bäynun walalan nunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja.

## 14

*Djon nunhi nayi liya-lupmaranhamirryndja yolju dhingalanha*

*The death of John the Baptist*

*Mathuyu 14.1-12*

*(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynyndja waluy nayiny nunhi bungawaynydja Yaritthuny\* näkula dhäwuny Djesuwalanuwuynyndja,

<sup>2</sup> bala nayi lakaranjala nunhi nhanukiyingalanuwala nurruḍawalanuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonha\* nunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolju. Ga buluyi nayi barpuru dhuwal waljathirr rakunynurnydja, bala nayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja nayathanan balanyarawyiny djämaw malanjaw ganydjarr-ḍumurruynyndja romgu."

<sup>3-4</sup> Bili nayiny nunhi Yaritthuny näthil yan muka nanyanhany Djonnhany ḍapmaram, garrwi-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny nayi nunhi Yaritthu djäma bili nayi Djondhu nanya wana nurru-dhunupa bitjan, "Yaka nhuju dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuny Yirutikany\* märram bili nayi dhuwaliyi yukuyuku'mirrijuw nhokalanaw miyalk Bilipku."\*

<sup>5</sup> Bala nayiny gan nunhi Yaritya bunharawnha yan nhanju Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan nayi nanya nunhi yänayiny bunha bili nayi gan nunhi barrarin yoljuwal walalan, bili walalnydja gan nunhi yoljuynyndja walal guyanjan yanbi nayi nunhi Djondja djawarrkmirra yolju.

\* 14:1 Herod \* 14:2 John \* 14:3-4 Herodias \* 14:3-4 Philip

6 Ga n̄unhi n̄han̄u Yaritkuny waluny bunan, n̄unhi walal dhu n̄athan n̄han̄u luka dhawal-guyananhawuynha n̄hanukalan̄uwuy, bala gan n̄unhi yothuny n̄han̄u n̄urikiyi miyalkkuny yākuw Yuritikawnydja burr'yurra n̄unhiliyin yol̄uwnha walalan̄ djuwun'. Ga n̄ayipiny n̄unhi Yarittja

7 mirithinan yan gal̄a-djul̄n̄ithinany n̄uriniyiny buḅgulyuny n̄hanukal, bala n̄ayi yan n̄anya dhawu'-nhirrpara n̄unhiyiny yothunhany n̄ayi dhu gurrupanna yan n̄anya n̄ula nhāny n̄unhi n̄ayi dhu n̄anya n̄uriniyi miyalkthu yothuy n̄āḅ'thun.

8 Ga n̄ayiny n̄uriniyiny n̄āḅdi'mirriḅuynydja waḅa n̄anya n̄unhiyiny yothunhany miyalknhany n̄ayi dhu waḅany bitjanna, "Djāln̄ydja n̄arra dhuwal Djongalan̄aw\* n̄unhi Liya-lupmaranhamirriw mul̄kurrwu! Yurr bil̄kpīlkthu banikin̄'thu n̄he dhu gāmany n̄anya n̄arrakal."

9 Bala n̄ayi n̄unhi buḅgawany Yarittja gal̄a-miḅikirra liya-n̄arrtjunmirra manapan n̄unhiḅuwuynha n̄unhi n̄ayi n̄anya n̄unhiyi yothuny dhawu'-nhirrpan milma nhakun yol̄u'-yul̄uwala. Yurr yakan n̄ayi gan n̄unhi djāl̄thin n̄ayi dhu bakmaramany n̄unhiyi dhawuny'.

10 Bala yan n̄ayi dhāruk-gurrupanminan djāmamirriwala mala n̄hanukalan̄uwal, walal dhu marrtji bala dharruḅgulil ga mul̄kurrnha gul̄kthun Djonnhany.

11 Ga mul̄kurrnydja walal n̄unhi Djonnhany rulwan̄dhurrnydja bil̄kpīklila banikin̄'lilnydja, bala walal gāman n̄urikal̄yin miyalkkala yothuwala, ga n̄ayiny n̄unhi yothuynydja gurrupan n̄āḅdi'mirriḅuwala.

12 Ga walalnydja n̄unhi Djongalnydja lundu'mirriḅuy mala mārramany Djonnhā rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal n̄unhi dhāwu gāma Djesuwnydja bala lakaraman n̄hanukal.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yol̄uny walalany*

*Jesus feeds five thousand people*

*Mathuyu 14.13-21*

*(Māk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

13 N̄unhi n̄ayi Djesuy dhāwuny n̄ākul Djon-galan̄uwuynydja, bala n̄ayi marrtjinan buḅapthurra n̄urikiyiny Galaliwuywuny\* gul̄un'ku, mār n̄athil n̄ayi dhu ga gāna nhina yol̄numiriw. Yurr walalnydja n̄unhi yol̄uny walal mar̄ḅithin n̄han̄u bala yan ganarrthala walalan̄guwuynydja wāḅa, bala yan dhurput̄jnha marrtjin djalkiriynha larruḅala n̄han̄u.

\* 14:8 John \* 14:13 Galilee

14 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu wapthurrnydja marthaṅayṅurnydja, bala yan ṅayi nhāṅala yolṅunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ṅayi walalaṅ ṅayaṅu-warwumirriyinan, bala ṅayi gan yan dukmaraṅala bukmaknhan yan ṅunhi rerrimirrinany mala.

15 Ga ṅuruṅun läy-bilyunaraynha bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu Djesuw marrtjinany bala waṅanany bitjarrnha, “Wäy ṅayilpi'yinan dhuwal wāṅany, galki ṅayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolṅunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wāṅalila, mārṛ walal dhu ṅunha ṅathan marrtji walalaṅguwuy mārṛa'-marram.”

16 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhāmirr balaṅ dhu nhumany walalany gurrupan ṅula nhä lukanharaw?”

17 Ga walalnydja waṅan bitjarr, “Bäyṅun dhuwal goṅ-waṅany yan dämbany ga mārṛma' yan ṅarirriny.”

18 Ga ṅayiny Djesuynydja waṅan ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarr, “Go räli walal gāṅu dhuwaliyi ṅathany,”

19 bala ṅayi yolṅunhany walalany dhunupan yan waṅanan nhinanhamaraṅala mulmulila. Bala ṅayi Djesuynydja mārṛaṅala ṅunhi goṅ-waṅanydja dämbany mala ga ṅarirriny maṅdany, bala yan ṅayi dhupuṅala dji-warr'lila, bala buku-wurrpara ṅurikiyi ṅathawnydja. Bala ṅayi bakmaraṅala ṅunhiyi ṅathany, bala ṅayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ṅunha yolṅunhan walalany.

20 Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ṅunhi Djesuwal lundu'mirriṅuynydja mala marrtjin wapmaraṅala bäythinyawuynydja bathilila, ga dhaṅaṅuṅalnydja walal ṅunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny ṅathay.

21 Ga dhaṅaṅ ṅunhi mirithirr dirramuwurrnydja ṅula nhāmunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkur-ruwurrnhany ga djamarrkuḷi'nhany.

*Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr*

*Jesus walks on the water*

*Mathuyu 14.22-33*

*(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)*

22 Ga dhurrwanṅur beṅuryiny, bala yan ṅayi dhunupan Djesuynydja waṅanan ṅunhi malthunamirrinany mala nhanṅuwuy djuy'yurra ṅāthila marthaṅayyun. Yurr ṅayipiny ṅunhi ṅunhiliyin banydjinn ṅurr'yurr, ga baḍak

ñathil ñayi gan yolñuny walalany djuy'yurr wänjalil roñanmarañal.

<sup>23</sup> Bala ñayi ðuwañthurra bukulila ga ñunhiliyin ñayi gan gänan nhinanany bukumirriyañala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr.

<sup>24</sup> Ga ñayiny ñunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ñunhala barrkun dhulmuñura, bala ñunhi wänjiny walalan bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ñunhi marthanaynhany, bala gan ñunhi marthanaynhany ðowuynydja gänjala bala-rälin.

<sup>25</sup> Ga baðak yan ñayiny gan ñunhi munhany gorruñal yurr godarr'mirra, bala ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjinan ñapakurra gapukurr balayin guwañmara walalany marthanaylila.

<sup>26</sup> Ga ñunhi walal ñanya nhänjalnydja bala yan walal barrarinan ñapa-ñayathanjala yatjunminan, bili walalanydja ñunhi guyañan yanbi gan mokuyyun walalany guwañmar.

<sup>27</sup> Yurr ñayiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, "Way ñoy-ðälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ñarra muka," bitjarr.

<sup>28</sup> Bala ñayi Betany\* wañan bitjarra, "Garray ñuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhäruk-gurrupanmirra ñarraku, märr ñarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha."

<sup>29</sup> Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanñu, "Go marrtjin," bitjarra. Bala ñayi Betany wapthurra marthanayñurnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha.

<sup>30</sup> Ga ñunhi ñayi gan Beta marrtjinany, bala ñayi nhänjala ðowunhan ga watanhan ñayi marrtjin yindithin, bala yan ñayi ñoy-gärrinan ga dhunupan ñayi ñunhi gulwulyurra yulñuny gapulila. Bala ñayi wäthurra, "Wäy Garray, walñakuñ ñarrany," bitjarr.

<sup>31</sup> Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra nhanñu bala yan ñayathanjala ñanya. Bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra gam', "Nhä dhuwal nhuñu märr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuñiny yan? Nhaku nhe ñuli ga dhuwal märr-yulñthundja?"

<sup>32</sup> Ga ñunhi mañða Beta ga Djesu wapthurrynydja marthanaylilynydja bala ñunhi watany gulyurra, ga wänjany wapurryinan.

<sup>33</sup> Bala ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuw buku-ñal'yurra gan nhanñu, bitjarra, "Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu."

\* 14:28 Peter



*Djesuy walḡakuḡal rerrimirriny yolḡu'-yulḡuny mala ḡunhal Ginitjarath*

*Jesus heals sick people in Gennesaret*

*Mathuyu 14.34-36*

*(Mäk 6.53-56)*

<sup>34</sup> Manymak walalnydja ḡunhi Djesuny ga lundu'mirriḡuny mala nhanḡu buḡapthurra ḡurikiyiny ḡulun'kuny, ga dhawatḡurrnydja walal ḡunhilin wāḡaḡur yākuḡur Ginitjarathnha.\*

<sup>35</sup> Ga dhunupan walalnydja ḡunhi yolḡuynydja walal nhāḡal ḡanya Djesunhany ḡunhi ḡayi ḡunhiliyiny bunan wāḡaḡur, bala walal dhunupan marḡgithinan yol ḡayi ḡunhi yolḡu, bala gan yolḡuny walal dhāwu ḡānhaminan ḡunhiliyiny ḡarakaḡur wāḡaḡur. Bala walal marḡḡjin yolḡuynydja walal ḡāḡa'-ḡaḡala rerrimirrinnan yolḡuny walalany balayin nhanukala Djesuwala.

<sup>36</sup> Bala walal gan waḡanan ḡanya mirithinan dhika buku-ḡuwaḡthurra nhanḡu walal balaḡ ḡunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalaḡumirr ḡayathanha yurr djinmir'nha. Ga ḡunhi walal gan bitjarriyiny ḡjāma gir-riny' yan nhanḡu ḡayathanal, walalnydja gan yan ḡunhi dhunupan ḡukthurra reriḡurnydja.

## 15

*Marḡgikunhawuy rom mala limurrungalaḡawuḡ mala-nurrkanḡayḡuwuḡ mala*

*The teaching of the ancestors*

*Mathuyu 15.1-9*

*(Mäk 7.1-13)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ḡunhi Baratḡiny\* mala ga Marḡgikunhamirr mala ḡunhi Mawḡḡitḡkalaḡawnydja\* Romḡu wāḡgaḡala walal beḡurnydja ḡjurutḡalamḡurnydja.\* Bala walal dhā-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarra,

<sup>2</sup> "Nhaku ḡuli ga ḡunhi nhuḡuny malthunamirr mala bāyḡuny romḡu malthurr ḡurikiyiny romḡu ḡunhi ḡāthiliḡuwnydja, ḡunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ḡalaḡalmirriy mala marḡgi-wurrupar limurruny? Bāyḡun walal ḡuli ḡi dhuwal ḡoḡḡa rurrwuyunmirr bay ḡathawnydja ḡukanharaw."

<sup>3</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, "Ga nhaku nhuma ḡuli ga ḡunhi rom

\* 14:34 Gennesaret \* 15:1 Pharisees \* 15:1 Moses \* 15:1 Jerusalem

bakmaram nhanjony God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma njuli ga njunhi malthundja nhumalaŋgiyingalaŋawnha yan romguny nãthiliŋuwŋha mala njurrŋitjkun.

4 Muka bäyŋu ŋayi njunhi God-Wañarryu nhumalany waŋanha nhuma dhu ga märr-ŋal'yun nhumalaŋgiyingalaŋaw nãndi'mirriŋuwnydja ga bäpa'mirriŋuwnydja? Ga njuli dhu ga njunhi njula yolthu yolŋuy gumurr-dhar'yun nãndi'mirriŋunhany nhanjowuy ŋayi ga bäpa'mirriŋunhany, ŋanyanhany dhu njunhi njunhiyhany yolŋuny buman yan murrkay'kuman?

5-6 Yurr nhumany walalany njuli ga njunhi nhäman yan bay'nha, bili bäyŋun walal njuli gi njunhi yuwalkkuŋuny guŋga'yurr walalaŋuwuy gurrutumirrinhany mala. Bala nhuma njuli njunhi njulthu'maraman walalany, märr walalnydja njuli njunhi bitjana waŋany gam', 'Narany dhu dhuwal mundhurr gurrupan God-Wañarrwun nhanjowuynha dhulŋuŋun.' Ga njunhi walal njuli ga bitjandhiny waŋa, nheny njuli ga njunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma njuli ga njunhi yakan nhakun guŋga'yurrnydja nãndi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany nhumalaŋuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma njuli ga njunhi God-Wañarrwuny dhäruk gali'lila njurrkam, bala nhuma njuli ga njunhi djarrpi'kuman marŋgikumany wiripuwurrhany yolŋuny walalany, märr walal dhu ga njunhi mirithirnydja malthun njurikiyin bili yan nhumalaŋgiyingalaŋawnha njurrŋitjkun romguny nãthiliŋuwŋha.

7 Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yolŋuny walal. Märr-yuwalk muka ŋayi njunhi djawarrkmirriynydja yäkuy Yitjayaynydja\* wukirri dhäruktja ŋanya God-Wañarrnha nãthilnydja bitjarnnydja gam',

8 'Nhumany njuli ga dhuwal wokthun ŋarrakuny dhärukthu yan waŋganydhu,  
ga bäyŋun nhuma njuli gi dhuwal yuwalkkuŋuny guyaŋi ŋarranhany.

9 Ga njunhi nhuma njuli buku-ŋal'yundja ŋarraku,  
ŋarrany njuli njunhi yakan nhumalaŋ buthuru-bitjun.  
Bili nhuma njuli ga dhuwal romdja ŋayatham baŋ-bitjandja  
njunhiyin yolŋuwuŋun guyaŋanhawuynydja.  
Yakan God-Wañarrwuŋuny.' "

*Nhaliy njuli yolŋuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum*

\* 15:7 Isaiah

*What really makes people unclean**Mathuyu 15.10-20**(Mäk 7.14-23)*

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesu wäthurra bukmakkun yolñuw walalan wanganylila luñ'marañal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathanjun yan ga yuwalkkuñun yan dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra dhu dhuwal lakaram.

<sup>11</sup> Yolñuny dhu dhuwal yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñayi ñuli galkan ñula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyngal ñayi, ñany ñayañuny ñayi ñuli yätjirr ñuriñin ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawañthun."

<sup>12</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanñu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, "Marñgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wañan ñayañu-wuthurra walalanhan ñunha Baratjinhan\* walalany?"

<sup>13</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ga bukmak ñunhi dharpa mala, ñunhi ñarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriñuy yaka lämu-nhirrpanna, ñunhiyiny ñayi dhu ñulñurr'yurra bala yan ñurrkuñun.

<sup>14</sup> Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga malthun walalañ romgu, walalnydja ñunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambañin mañda dhu ñunhi galkiriny ñarñgalilnydja, ñayi mañutji-warryunamirr ga ñayi malthunamirr yolñu."

<sup>15</sup> Ga ñayiny Betany\* wañan bitjarr, "Nhä ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñunhi nhe wañan bitjarnnydja, 'Yolñuny dhu ñunhi yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulñiyirr,' bitjarnnydja."

<sup>16</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña dhiyañ bala?"

<sup>17-18</sup> Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñunhi nhuma ñuli ñula nhä ñathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ñuli ñunhi ñathany mala dhawañthunna rumbalñurnydja nhumalañgalañawurr? Ga nhä mala dhäruk ñunhi ñuli ga dhawañthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalañgalañawurr, ñunhiny ñuli ga dhawañthun beñura ñayañuñura nhumalañgal. Ga ñuriñiyin mala ñuli ga ñunhi nhumalany ñayañuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ñunhi märr-ñal'yun God-Wañarrwuny manymakkumany.

\* 15:12 Pharisees \* 15:15 Peter

19 Dhipuṇuryin ṇuli ga ṇunhi ṇayaṇuṇura dhawatthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyaṇanhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ṇarr'ṇarrnydja rom, manaṇany, mayali'miriwnydja rom, ṇayaṇu-midikumanamirrnydja rom ga nyäl'ny'tja mala.

20 Dhiyaṇiyin mala ṇuli ga ṇunhi ṇayaṇuny mala nhu-malan yätjkurrkum. Ṇuli nhuma dhu ṇunhi ṇathany luka goṇdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyaṇiyiny nhumalany dhu ṇunhi yakan gulmaram God-Waṇarrwalnydja bukuṇal'yunaṇur."

*Waṇganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy*

*A woman's faith*

*Mathuyu 15.21-28*

*(Mäk 7.24-30)*

21 Bala ṇayi Djesuy ganarrthaṇala ṇunhiyiny wäṇa, ga marrtjinany ṇayi balan ṇarakalil wäṇalil galki ṇunhi gan märrma' yindi maṇḍany wäṇa dhärran yäku Däya\* ga Djaydan.\*

22 Manymak marrtjinan ṇayi gan ṇunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ṇunhiliyiny dhukarrṇurnydja miyalknha nhanṇu marrtjin wäthurr Djesuwnydja, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja ṇunhaṇuwuy Gaynanbuy,\* ga wäthurrnydja ṇayi marrtjin ṇunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriṇu Daybitku,\* mel-wuyurr ṇarraku. Yothu ṇarraku ṇunha miyalk, yurr ṇayi ga ṇunha nhinany dhaṇaṇnha wakinṇumirrnydja birrimbirrmirr."

23 Yurr ṇayiny Djesuwnydja ṇäkul ṇanya ganarrthaṇal, ga mukthurr yan bala ṇayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja gan malthurr yan nhanṇu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ṇunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal waṇanan ṇanya Djesunhany ṇayi dhu ṇaṇ'ṇaṇ'thunna ṇanya ṇunhiyiny miyalknhany.

24 Ga ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarrnha, "Ṇarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynuw\* yan yolṇuw walalan walṇakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy."

25 Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ṇayi bun'kumu-djiphurra bala gan ṇaṇ'thurra ṇanya Garraynhany bitjarra, "Garray marrkapmirr ṇathil guṇga'yurr ṇarrany!"

\* 15:21 Tyre \* 15:21 Sidon \* 15:22 Canaan \* 15:22 David \* 15:24 Israel

26 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolñuy märram ñatha ñunhi djamarrkuḷiwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wuñgangun."

27 Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', "Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny muñguynha ḷuka, beñurnha ñunhi Buñgawalnha ḷukanhañur."

28 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, "Gumurrjtjararrk miyalk, yuwalk muka nhuñu dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaṅ'thurr." Ga balanyamirriyi bili yan nhanñu ñunhi yothuny ñurikiyi miyalkkuny ḍukthurra.

*Djesuy walñakuñal dharrwany yolñuny walalany*

*Jesus heals many people*

*Mathuyu 15.29-31*

29 Ga ganarrthañal ñayi ñunhiyiny wäña Djesuy bala ñayi beñuryiny gan marrtjin rañikurra ñunha Galaliwurra.\* Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuñura.

30 Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal bunanany nhanñu ñunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ñunhi gäñal rerrimirrhany mala nhanukal Djesuwalnyndja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gañuñha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yolñuny walalany. Ga gäñalnyndja walal gan ñunhi walalany bala rarr'yurrnyndja gumurrḷila nhanukal Djesuwalnyndja. Ga bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrhany yolñuny walalany ñayi gan Djesuynyndja ḍukmarañala.

31 Ga walalnyndja ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal gan nhäñalnyndja ga ñäkulnyndja ganyim'thurra, bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilnyndja dhärukmiriwnyndja ñunhiny ñayi gan wañanan dhärukmirriyan ga mañdany gan gañuñdja ga bundhurrnyndja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhäñala. Ga bukmaknha walal gan ñunhi wokthurryndja nhanñu God-Wañarrwuny, ñurikiyiny God-Wañarrwu Yitjuralpuyñuwnyndja.\*

*Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny walalany*

*Jesus feeds four thousand people*

*Mathuyu 15.32-39*

*(Mäk 8.1-10)*

\* 15:29 Galilee \* 15:31 Israel

32 Bala ṅayi Djesuny wäthurra nhanukalaṅaw malthu-namirriwnydja mala, ga waṅanany ṅayi walalany bitjarra, “Dhuwal ṅarra ṅayaṅu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolṅuwnha walalaṅ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ṅarraku lurrkun'nha waluny, ga bäyṅun walalaṅ dhuwal ṅula ṅathany lukanharawnydja. Ga yakan ṅarra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalaṅ walal ṅuli bäynha ṅula marryay'nha dhiṅgu'-dhiṅguṅ gandarrṅura.”

33 Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrynydja mala nhanṅu waṅan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäṅa ṅayilpin' balanyan ṅathamiriwnha. Wanhala bili dhu ṅula ṅathany maṅ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalaṅ dhiyakiwurrunguny?”

34 Ga ṅayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?” Ga walalnydja waṅan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuṅiny mala ṅarirryny'.”

35 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy waṅanany yolṅunhany walalany nhinanhamaraṅalnydja,

36 bala ṅayi märraṅala ṅunhiyiny dämbany mala ga ṅarirryny' lurrkun'tja, bala yan ṅayi buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi. Bala yan ṅayi bakmaraṅala ṅunhiyi dämbany mala ga ṅarirryny', bala goṅ-gurrupara malthu-namirriwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ṅunha yolṅu'-yulṅunhan mala.

37 Ga bukmakthun ṅunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bäythinyawuyyuny mala ṅathay walal dhaṅaṅguṅal djabin yindimirr mala nyälka.

38 Ga nhinanany gan ṅunhi ṅunhiliyiny 4,000 ḍirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrhunany ga djamarrkuli'nhany bothurru'.

39 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolṅunhany walalany roṅanmaraṅalnydja, bala yan ṅayi martjinan, waphurrnydja ṅayi marthaṅaylilnydja bala yan buḍapthurra ṅurikiyiny guṅunguny. Ga dhawatthurrnydja ṅayi ṅunha galin' galki wäṅaṅur yäkuṅur Makatannha.\*

## 16

*Nurru-warryunayṅu yolṅu walal ṅaṅ'thurr milkun-haraw ganydjarrwu ṅurukuwuy djiwarr'wuywu*

\* 15:39 Magadan

*A demand for a sign from heaven*

*Mathuyu 16.1-4*

*(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)*

<sup>1</sup> Ga waŋganymirrnydja yolŋu walal Baratji\* ga Djatutji\* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan njaŋ'thurra nanya nayi balan milkunha walalan ganydjarr nurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal nanya gan birrka'yurr.

<sup>2</sup> Ga nayiny walalaŋgal lakaraŋal bitjarra, "Nuli nhuma dhu nŋnhi nhäma dhupal bala gali' bärä'lil nayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marŋgithirr yan nŋnhi nayi dhu bäyŋun dharyun.

<sup>3</sup> Ga nuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil nayi dhu maŋanmirriyirr wäŋa, nhumany dhu mak nŋnhi bitjanna waŋa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Nuruŋ bili yan nhuma dhu ga marŋgithirr nŋnhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyŋun nhumany gi dhuwal dharanul nŋnhi nhä marrtji dhiyaŋ bala maŋ'thun.

<sup>4</sup> Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr nurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal, ga bäyŋun nhuma dhu nŋnhi märr-yuwalkthirnydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja nŋnhin bili yan nŋnhi nhä maŋ'thurra nurikiyi yolŋuw yäkuw Djawunaw."\* Bala yan nayi Djesuy ganarthaŋala nŋnhiyiny wäŋa bala marrtjinan.

*Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy*

*The deception of the Pharisees and Sadducees*

*Mathuyu 16.5-12*

*(Mäk 8.14-21)*

<sup>5</sup> Ga nŋnhi walal budapthurnydja nurikiyiny guŋun'kuny, ga walalnydja nŋnhi malthunamirriynydja mala nhanukal menguman nathawnydja gänharaw.

<sup>6</sup> Bala nayiny Djesuynydja walalany waŋanan djägakuŋala bitjarra, "Djägan walal nhumalaŋguwuy nhuma yulŋuny nurukurrŋalnydja nŋnhi Baratji-walnydja\* walalaŋgal ga Djatutjiwalnydja\* mala, walal nuli bäynha nhumalany mayali'-gäŋu bala wiripuyaŋun nhumalany waŋa-gäŋu."

<sup>7</sup> Yurr walalnydja nŋnhi malthunamirrnydja mala nhanu gan waŋanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, "Dhuwaliyiny nayi mak bitjarryiny waŋan, bili limurr bäyŋu nula natha märranha."

\* 16:1 Pharisees \* 16:1 Sadducees \* 16:4 Jonah \* 16:6 Pharisees \* 16:6 Sadducees

<sup>8</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny dḥunupa yan marṅithinan ṅunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyaṅan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Yuwalk muka nḥumalaṅ dḥuwal mārr-nḥirranminyawuynyḍja nyumukuṅiny yan! Nhāpuy nḥuma ga dḥuwal waṅanḥamirryḍja, bili nḥuma yaka ṅatha ḡanha?”

<sup>9</sup> Yaka yan nḥuma gi dḥuwal dḥaraṅulnyḍja? Muka meṅguman nḥuma dḥuwal ṅunhi yolṅunḥany walalany 5,000-nḥany malany ga nḥamunḥa ṅunhi bathi bāyḥthinyawuyyu ṅathay nḥuma dḥaraṅgum?

<sup>10</sup> Ga wiripuny muka ṅunhi 4,000-nḥa yolṅu'-yulṅuny, ga bāyḥthinyawuyyuny ṅathay nḥuma dḥaraṅgum djabin bathi mala.

<sup>11</sup> Yaka yan nḥuma gi dḥuwal dḥaraṅulnyḍja? Yaka ṅarra gi dḥuwal waṅi nḥumalany dḥiyakuwuyyi ṅathapuy. Waṅany ṅarra nḥumalany ga dḥuwal djāgakumany ṅurukurrṅala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal ṅuli bāynḥa nḥumalany waṅa-gāṅu wiripuyaṅun.”

<sup>12</sup> Ga yorrnḥa walal ṅunhi malthunamirriynyḍja mala nḥanukal dḥaraṅan ṅunhi ṅayi ga Djesuny yaka waṅa ṅathapuynyḍja dambakunḥawuy, ṅany waṅany ṅayi ga ṅunhi djāgakumany walalany mārr walal dḥu yaka malthun walalaṅ Baratjiw ga Djatutjiw mala marṅithinyawuywu.

*Yol dḥuwal Djesuny?*

*Who is Jesus?*

*Mathuyu 16.13-20*

*(Māk 8.27-30; Luk 9.18-21)*

<sup>13</sup> Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nḥanṅu wāṅṅaṅalnyḍja bala-a-a, ga galki wāṅaṅur yākuṅur Djitjariya\* Bilipaynḥa,\* bala ṅayi waṅanan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnḥan ṅuli ga ṅunhi yolṅuynyḍja walal lakaram ṅarranḥany?”

<sup>14</sup> Ga walalnyḍja ṅunhi malthunamirriynyḍja mala nḥanukal buku-roṅanmaraṅal nḥanṅu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyḍja yolṅuy walal ṅuli ga lakaram nḥuna, yanbi nḥe dḥuwal Djonnaḥ\* ṅunhi Liya-lupmaranḥamirra yolṅu, ga Yilayḍja\* ga wiripuny Djirimaya,\* nhā mak wiripun ṅula djawarrkmirr yolṅu.”

<sup>15</sup> Ga ṅayiny Djesuynyḍja dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nḥumany ṅuli ga nhaltjan guyaṅa ṅarranḥany? Yol bili ṅarrany dḥuwal yolṅu?”

\* 16:13 Caesarea \* 16:13 Philippi \* 16:14 John \* 16:14 Elijah \* 16:14 Jeremiah



16 Bala ṅayiny Djäyman-Betany\* waṅan bitjarra, “Nheny dhuwal ṅunhiyin yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriṅu ṅurikiyin God-Waṅarrwu ṅunhi ṅayi ga nhina Walṅa-diktiknha.”

17 Bala ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “Djäyman\* gathu'mirriṅu Djawunaw,\* gay'yi muka! God-Waṅarrwuny ṅamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyṅun balan nhe ṅunhi gänany dhuwaliyi maṅṅ'maranha nhokiyingalnydja nhe guyaṅanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuṅal ṅarrakala Bäpay djiwarr'wuyyun.

18 Ga dhuwandja ṅarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ṅunhi ga mayaliy' lakaram guṅdan. Ga dhipaliyin ṅunhi guṅdalil ṅarra dhu dhuṅ'yundja ṅarrakuwuy bunbuny, ṅunhi ṅayi dhu ga djuṅkmaraman dhiṅganhamirriwnydja romgu ganydjarr.

19 Bala ṅarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gony-djiṅdja ṅurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi dhäruk nhirrpandja dälkum ṅula nhäpuy dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅayiny dhu ga ṅunhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarmiriw yan, ga ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyi bili yan dhäruk God-Waṅarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi nhokiyingal nhe dhärukthun ṅula nhä yanan bala dhayalakuman, ga ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdi.”

20 Bala ṅayi Djesuy waṅanan ṅunhiwurrunhany ṅunhi malthunamirrinhany mala nhanṅuwuy märr walal dhu ṅunhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yolṅuw walalaṅgal, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

*Djesuy gan lakaraṅal nhanukalaṅuwuy bu-rakinyawuynha*

*Jesus speaks about his suffering and death*

*Mathuyu 16.21-28*

*(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)*

21 Ga beṅuryiny ṅayi gan Djesuy dhäwun lakaraṅal ṅurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalaṅuw ṅunhi nhä nhanṅu dhu maṅṅ'thun. Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja gam', “ṅarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.\* Ga ṅunhiliyin walal dhu ṅunhi ṅurru-warryunayṅuynydja yolṅuy walal ga ṅurruṅu djiṅrikaymirriwnydja walal, ga ṅunhi Romgu

\* 16:16 Simon Peter \* 16:17 Simon \* 16:17 Jonah \* 16:21 Jerusalem

marnḡikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja ḡarrany mirithirra yan. Ga bumany ḡarrany walal dhu ḡunhi murrkay'nha dḡinganhamaraman yan. Ga ḡurrkun' dhu walu djulḡthurr bala ḡarrany dhu walḡathin."

22 Bala ḡayiny Betaynydja\* waḡan ḡanya ḡayathanḡal Djesunhany bala gali'lila nhirrpar nhanukiyingal ḡayi, bala ḡayi waḡanan ḡanya raypirri'yurra, ḡayi dhu ga yaka bitjandhiyi waḡa. Ga bitjarr ḡayi ḡunhi waḡanany nhanukal, "Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Waḡarryu bitjandhiyi dhayunḡan dḡinganharaw."

23 Ga ḡayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ḡayi bitjarra nhanḡu waḡan, "Way nhe Djaytin\* waḡḡi ḡarrakalaḡaḡur. Nheny ga dhuwal guyaḡa bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaḡa, yaka dhuwaliyiny God-Waḡarrwuḡ guyaḡanhawuy."

24 Bala ḡayi Djesuny waḡanan malthunamirriw-nydja mala nhanukalaḡaw bitjarrnha, "Nuli dhu balan ḡula yol yolḡu djälthirr ḡarrakuwuynyndja yan malthunaraw, ḡayiny dhu mengunhamirra ḡanyapinyany ḡayi, bala ḡayi dhu ḡaw'maraman nhanḡuwuy ḡayi dharpa-mälakmaranhawuynyndja bala malthunna ḡarrakun.

25 Ga ḡuli nhe gi yaka djälthi dḡinganharaw, ḡunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ḡuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ḡunhi dḡinganhamirriwurr romgurr ḡarrakuny yäkuw, nheny dhu maḡ'maraman walḡa wiyinḡuwnydja nhinanharaw.

26 Nuli nhe dhu ga ḡunhi ḡun'maram nhä mala nhokiyiḡal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäḡanhan ḡarakanhan märram, bala nhe ga ḡunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ḡunhi märramany ḡurukuwuyyiny. Nhän balan nhe ḡunhi gurrupulnydja walḡawnydja nhokalaḡaw roḡanmaranharaw?"

27 "Galkin ḡayi dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡu gumurr-roḡiyirra, ga marrtjiny ḡayi ga ḡunhi ḡuriḡiyin nhanukalaḡuwal Bäpa'mirriḡuwalnha djeḡarrayny'tja, ga bulu rrambaḡin walal ḡunhi djiwarr'wuynha dhäwugänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roḡanmaraḡun waḡga'-waḡganyḡun yan yolḡu'-yulḡuwnydja ḡunhiḡuwynha ḡunhi nhä mala walal gan djäma."

28 "Ga dhuwandja ḡarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyḡu nhuma dhu boḡuḡ yänayiny dḡiḡuḡ, ga bäy ḡathil

nhuma dhu bonguṅ nhägu Yolṅuny Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu bonguṅ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

## 17

*Djesuw rumbalnydja wiripuṅuyinan djenarra'mirriyinan*

*The transfiguration of Jesus*

*Mathuyu 17.1-13*

*(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)*

<sup>1</sup> Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuynydja garr'yurra nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy lurrkun'n hany Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala ṅayi walalany maṅutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila.

<sup>2</sup> Ga ṅunhalnydja ṅunhi bukuṅurnydja bala ṅayi Djesuny wiripuṅuyirra dhika latju'yirra maṅutjiṅurnydja walalaṅgal. Ga girriny' nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili miṅṅ'miṅṅdhurri wiripuṅuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṅḍany ṅunhi märrmany' yolṅu maṅḍa Yilaydjany\* ga Mawtjitjtja\* maṅ'thurra ṅunhiliyiny walalaṅgal, bala maṅḍa gan ṅunhi waṅanan nhanukala Djesuwalnha.

<sup>4</sup> Ga ṅayiny Betany\* waṅan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ṅunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaṅ bala. Nula balaṅ muka napurr dhu djäma nhumalaṅ lurrkun' warraw', waṅanydja nhakun nṅuwuy, ga waṅanydja Mawtjitjku, ga waṅanydja Yilaydjaw."

<sup>5</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan Betany baḍak yan waṅan, bala ṅayiny dhunupan maṅanna maṅ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beṅuryiny ṅunhi maṅanṅurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr, waṅanany bitjarrnha, "Dhuwaliyiny ṅunhi ṅarrakuwuynydja Gäthu'mirriṅu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanṅu manymakkuṅun."

<sup>6</sup> Ga ṅunhi walal nhanukal malthunamirriynydja mala ṅäkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika noy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila.

<sup>7</sup> Ga ṅayiny Djesuny marrtjin bala ṅayi ṅayathanala walalany ga waṅan ṅayi walalaṅ bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!"

\* 17:1 Peter \* 17:1 Simon \* 17:1 John \* 17:3 Elijah \* 17:3 Moses

\* 17:4 Peter

<sup>8</sup> Ga ṅunhi walal ḍawa'-ḍawayurrnydja nhəṅalnydja nanyapinyan Djesunhan, ṅayipin gan dhərranany ṅunhiliyiny walalaṅgalnydja.

<sup>9</sup> Ga ṅunhi walal marrtjin bala wəṅgaṅalnydja yarru'-yarrupthurnydja roṅiyiny benurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, bala ṅayiny Djesuynydja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal ṅunhi nhə mala nhuma gan nhəṅal, ga bəy ṅayi dhu boṅuṅ Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dhiṅganhaṅur."

<sup>10</sup> Bala walal ṅanya ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhə-birrka'yurra ṅanya bitjarra, "Nhaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-marṅgikunhamirriynydja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ṅathil dhu ṅurruṅuny buni.' "

<sup>11</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "Yuwalk walal gan ṅunhi bitjarryiny lakaraṅal ṅunhi ṅayiny Yilaydjany dhu ṅurruṅu buna, bala wəṅga-lerr'yunna.

<sup>12</sup> Yuwalk yan ṅarra dhu nhumalaṅ dhuwal lakaramany. Bili muka ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolṅuynydja walal yaka warray ṅanya dharana, baku-ṅayathanaṅ walalnydja nannaṅ burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw burru'yirr ga nyalmiriyirr."

<sup>13</sup> Bala walal yorrnha ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dharanaṅ, ṅunhi ṅayi gan Djesuynydja lakaraṅal ṅanyanhan Djonnan\* ṅunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolṅuny.

*Djesuy ḍukmaraṅal yothuny ḍirramuny*

*Jesus heals a boy*

*Mathuyu 17.14-21*

*(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)*

<sup>14</sup> Manymak, wəṅgaṅala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ṅunhiwurryi lundu'mirriṅu mala nannaṅ lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurruṅgala yolṅu'-yulṅuwal. Ga ṅayiny waṅgany ḍirramu ṅunhiliyi malaṅur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal,

<sup>15</sup> bala ṅayi yan bitjarra waṅanany nannaṅ, "Garray, wuyurr ṅarrakalaṅaw gəthu'mirriṅuw, bili ṅayi ga dhuwal rerri ṅayatham marrmarryunamirr. Wiripuny ṅayi ṅuli dhuwal marrtji bala gurthalila ṅurrrkanhamirr ga wiripuny ṅayi ṅuli marrtji, bala gapulila yan lupthun.

\* 17:13 John

16 Ga waŋan ŋarra gan dhuwal malthunamirriny mala nhuŋu, yurr walalnydja yaka warray ŋanya dukmaranha.”

17 Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiririw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋgal dhu buluny nhina? Go rälin ŋanya gäŋu dhuwaliny yothunhany.”

18 Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan ŋurikiyiny ŋunhi wakinŋuwnydja birrimbirr dhawaŋmaranjal ŋanya ŋayi beŋuryiny ŋunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ŋunhi yothuny dukthurra, ŋurini bili yan waluynydja.

19 Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarrnha, yurr gänan yan walalawuynha ŋapa. “Wäy nhaku ŋunhi ŋanapurynydja yaka ŋanya dhawaŋmaranha ŋunhiyi wakinŋuny birrimbirrha, ga nhaku ŋayi yakany dhawaŋthunna, ŋunhi napurr ŋanya gan ŋaŋ'ŋaŋ'thurynydja ŋunhiyiny birrimbirrha?”

20-21 Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ buku-bakmaranjal bitjarra, “Bili märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋ dhuwaliny nyumukuŋiny' yan. Yurr ŋarra dhu nhu-malany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Njuli dhe ga märr-nhirrpanminyawuy ŋayatham ŋunhi yutjuwalany mirithirrynydja, balanyany nhakun ŋunhi nyumukuŋiny' genydja' maŋutji, nheny balan waŋi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ŋunhawal bala, ŋayiny balan ŋunhi djäman yan biyakiyi. Ga bäyŋun nhuŋu dhu ŋunhi gumurr-dälthirrynydja.”

*Djesu buluyi lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw*

*Jesus again speaks about his death*

*Mathuyu 17.22-23*

*(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)*

22 Ga beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal ganarrthanjala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal marrtjinany gan ŋulatjarryin Galaliwurra\* wäŋakurrnydja.

23 Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi walalaŋgal Djesuy lakaraŋalnydja gam', “Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny walal dhu dhuwal galkin goŋ-gurrupanna yolŋu'-yulŋuwala mala, walal dhu buman ŋanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaraŋur ŋunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ŋayi dhu buluyi walŋathi rakunynurnydja.” Ga ŋuriniyiny

\* 17:22 Galilee

ñunhi dhäwuy walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju bukmaknha yan galña-midikinany.

*Rrupiya-märranhawuy rom Godkalanjuw Bunbuw*

*Paying the temple tax*

*Mathuyu 17.24-27*

<sup>24</sup> Ga ñunhi walal Djesu ga malthunamirrnydja mala nhanju bunanany ñunhalnydja ñunhi Gapuniyamdja\* wäñanur, bala ñunhi rrupiya-märranhamirrnydja yolju walal ñunhi gapmanguny beñur Buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan\* bitjarra, "Way, muka ñunha marñgikunhamirriy nhumalangal ñuli ga ñula bäyim rrupiya gapmannha ñurukuwuyndja ñunhi buku-ñal'yunamirriwuyndja bunbupuy?"

<sup>25</sup> Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Ñe, gurrupan ñayi ñuli ga rrupiya ñurikiyi." Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarrnha, "Djäyman,\* nhaltjan nhe ga ñula gyañany? Nhaltjan walal ñuli ga ñunhi buñgawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalangiyingalanuwalnydja yoljuwal walalangal, wo mulkuruwal yan yoljuwal walalangal?"

<sup>26</sup> Ga ñayiny Betany nhanju buku-bakmarañal bitjarr, "Mulkuruy yan yoljuwal walal ñuli ga bäyim ñunhiñuwuyyiny wäñapuy." Bala ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmarañala nhanjuny bitjarra gam', "Ga nhän ñunhi walalanguwuyndja yolju'-yulju ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha?"

<sup>27</sup> Yurr yaka ñanapur dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalan. Ga gatjuw marrtjin ñurrkuñun nhuñuwuy rakiny' ñunhawalnha gulunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram nhe dhu ñanya dhurwara bala nhe dhu ñunhi mañ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin ñunhiyiny rrupiyan marr nhe dhu bäyimnha walalany nhuñuwuy ga ñarraku."

## 18

*Yolthu yolju ñurrñuyirrnydja?*

*Who is the greatest?*

*Mathuyu 18.1-5*

*(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)*

\* 17:24 Capernaum \* 17:24 Peter \* 17:25 Simon

1 Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ṅunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ṅanya, yol bonḡuṅ ṅunhi buṅgawayi ṅunhal God-Waṅarrwal yirralkanur.

2 Bala ṅayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyndja ṅayi ṅanya galkin yanan nhanukiyingala ṅayi.

3 Bala ṅayi yan waṅanan bitjarra, "Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu yuwalknha yan lakaram. ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ṅunhi bäyṅun yan gärrri balany ṅunhi God-Waṅarrwalny dja yirralkalil.

4 Yurr ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ny-ilṅ'maranhamirryndja nhumalanhawuynha nhuma nhakun dhuwal yothu, ṅunhiny nhuma ṅurruṅun mirithirra ṅunhalny dja God-Waṅarrwalny dja yirralkanur.

5 Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi gumurr-ṅamathirr balan-yarawny dja nhakun dhiyak yothuw ṅarrakalny dja yäkuy, ṅunhiyiny nhe ṅarrakun gumurr-ṅamathin."

*ṅoy-bur' mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil*

*Temptation to sin*

*Mathuyu 18.6-9*

*(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)*

6 "Yätjkurra dhu ṅunhi mirithirra yan maṅ'thurr ṅurikiyiny yolḡuw ṅunhi ṅayi dhu bilmaram ṅula waṅganynhany yothuny ṅarrakalaṅumirriy bala ṅunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ṅunhi balanyarawyiny mala yolḡu'-yulḡuw ṅoy-burruwny'tja, walalany dhu yan mayanḡha garrwi'yun rakiy'nha ḡṅdamirriyaman, bala yan ṅurrkaman balan dhulmulila gapulila.

7 Dhuwandja wäṅa munathany' dhu mariṅura, bili ṅayi ṅuli ga yolḡuny walalany waṅa-gäma yätjkurrulil dhukar-rilil. Ga ṅorra ṅayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrny dja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolḡu yolḡuy bitjandhiny djäma, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolḡuy märran yindin yan mirithirra mari."

8 "Yo, ṅuli ṅayi nhuna ḡoṅdhu nhokal nhä mak ḡukuy nhokal ḡäṅal nhuna bala yätjkurrulilny dja romlil, nheny yanan ḡulkmaranhamirra nhunapinya nhe ḡoṅdja ga ḡukuny bala yan ṅurruḡun, bili manymaktja ṅunhi nhuḡu, nhe dhu balany ṅunhi gärrri walḡamirrililny dja wäṅalil, bundhurrnha ga ḡaṅuḡnha, yakan ḡoṅmirryndja ga ḡukumirryndja. Märr nhunanḡany dhu ṅunhi yakan

ɲurrkuɲ balany ɲunhi gurthalilnydja, ɲunhi ɲuli bāyɲun yaɲara'-dhawar'yurr."

<sup>9</sup> "Ga ɲuli nhokal waɲganydhu maɲutjiy nhuna bil-maraɲal yātjkurrulil, nheny yanan ɲunhiyiny melnydja nhunupinya dhe waɲganydja wilaɲ'thunmirra bala yan ɲurrkuɲun. Bili ɲunhiny nhuɲu manymaknha, ɲuli dhe dhu ɲunhi waɲganymirrnydja yan melmirr gārri ɲunhawalnydja ɲunhi walɲamirrilitnydja wāɲalil, yakan mārrmayny'tja melyu, nhuna balaɲ ɲunhiyiny balan ɲurrkuɲ, dhā-gir'yunamirrilita wāɲalil."

*Winya'yunawuy Bimbi mala*

*The lost sheep*

*Mathuyu 18.10-14*

*(Luk 15.3-7)*

<sup>10-11</sup> Ga bulu ɲayi Djesu bitjarr waɲan, "Yaka walal ɲula wakinɲu-ɲupul dhuwalawurrhunhany djamarrkuɲiny ɲini! Bili walal ga ɲunha djāgaɲurnydja nhina ɲurukurrungala ɲunhi God-Waɲarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaɲuwal, ɲunhi walal ɲuli ga nhinan dhunukuɲura ɲarrakalaɲuwala Bāpa'mirriɲuwal ɲunhala djiwarr'ɲura."

<sup>12</sup> "Yo, ɲarra dhu ɲāɲ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balaɲ nhuma ɲunhi, ɲunhi balaɲ nhuma gi ɲayathul 100-dja bimbi mala, ga ɲunhi balaɲ ɲula waɲganydja bimbi winya'yurr? ɲula balaɲ nheny muka ganarrthul ɲunhiyiny ɲunhi 99-dja bimbi mala ɲunhili bukuɲur, bala dhe balaɲ yan marrtjin larruɲun ɲurikiyin waɲganygun winya'yunawuywun bimbiw?"

<sup>13</sup> "Yo, ɲunhi dhe dhu maɲɲ'maramany ɲunhiyiny waɲganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala dhe balaɲ ɲunhi mirithin yan dhika galɲa-djulɲithiny ɲurikiyiny waɲganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ɲunhi 99-guny bimbiw mala, ɲunhi walal bāyɲu winya'yurr.

<sup>14</sup> Ga balanyayi bili nhumalaɲ ɲunha Djiwarr'puynydja Bāpa'mirriɲu. Yaka yan ɲayi djāl nhuma dhu nhanɲuny djamarrkuɲi' winya'yun nhanukalaɲaɲurnydja goɲɲur."

*Yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli dhuwurr-yātjirr*

*When someone sins*

*Mathuyu 18.15-17*

<sup>15</sup> "ɲuli ɲayi dhu ɲula waɲganydhu yolɲuy malthu-namirriy ɲarrakal, ɲayaɲu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ɲanya ga nhina nhanukal ga maɲɲ'maraɲ nhanukal, nhā ɲunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ɲathil ɲurruɲuny waɲanhamirr maɲɲa gayul. Ga



ɲuli ɲayi dhu nhuɲu buthuru-bitjundja, ɲunhiny nhakun dhe ɲanya mǎrraɲala ɲayaɲu-roɲanmaraɲala, nhuɲu wǎwa'mirriɲunhany ɲunhi Garraywalaɲumirrinhany.

<sup>16</sup> Yurr ɲunhi ɲayi dhu yakany nhuɲu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolɲuny walalany. Bili ɲunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ɲur ga lakaram bukmak yan, ɲuli dhe dhu ɲunhi nyamir'yun wiripuɲunhany yolɲuny. Bala beɲuryiny ɲayiny dhu ɲunhi ɲuriɲiyiny yolɲuy garr'yun bulu waɲganyinha yolɲuny, wo ɲula nhǎmunhany, mǎrr walal dhu bukmakthun yan ɲanya dhǎruktja ɲǎma waɲanhawuynydjaja.

<sup>17</sup> Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi yakany buthuru-bitjun ɲurikiwurrunguny ɲunhi bukmakkuny yolɲuw walalaɲ, nheny balan gǎɲu ɲunhiyiny gǎmurru', ɲunhi bukmakkalna yan Garraywalaɲumirriwalna yolɲu'-yulɲuwal walalaɲgal. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy mǎrr-yulkthundja ga ɲunhi Garraywalaɲumirrinhany mala, bala nhumany dhu ɲunhinhany yolɲuny bitjana nhǎma nhakun ɲayi Djan'tayilna yolɲu, wo rrupiya-mǎrranhmirra yolɲu gapmangun mala."

*Dhayunjanmirr ga yaka dhayunjanmirr*

*Allowing and not allowing*

*Mathuyu 18.18-20*

<sup>18</sup> "Dhuwandja ɲarra nhumalaɲ ga mǎrr-yuwalkna yan lakaram. ɲuli nhuma dhu ɲunhi ɲula nhaku malaɲuw yoranhamirr dhiyalnydjaja munatha'ɲurnydja wǎɲaɲur, ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarrnydjaja bitjandhi bili yan yoramdhi ɲunhalnydjaja djiwarr'ɲurnydja. Ga ɲuli nhuma dhu ɲunhi yakany dhayunjanmirr dhiyal munatha'ɲur, ɲayiny dhu ɲunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayunjan ɲunhal djiwarr'ɲurnydja."

<sup>19</sup> "Ga mǎrr-yuwalk, ɲarra ga nhumalaɲ dhuwal lakaramany, ɲuli nhuma dhu ɲunhi mǎrrma' yolɲu maɲɲa Gar-raywalaɲumirr maɲɲa yoranhamirrnnydjaja ɲula nhakuny malaɲuw, ga ɲuli maɲɲa dhu ɲunhi ɲǎɲ'thundja bukmirriyamany, ɲayiny dhu ɲunhi ɲarrakalnydjaja Bǎpa'mirriɲuy djiwarr'puyyuny djǎman bala yan nhumalaɲguny.

<sup>20</sup> Ga ɲuli nhuma dhu ɲunhi waɲgany-manapanmirrnnydjaja ɲarrakalnydjaja yǎkuy, ɲarrany dhu ɲunhiliyin nhumalaɲgalna."

*Bungawaw yan djǎmamirr yaka'yurr bǎy-lakaranharaw*

*An official who refused to forgive*

*Mathuyu 18.21-35*

21 Bala ṅayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ṅayi ṅanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhämunhamirr ṅarra dhu dhika yuwalktja bäy-lakaram ṅula yolṅuny yolṅuw, ṅuli ṅayi dhu ṅarrany ṅayaṅu-midikumandja? Muka gana' ṅunhi ṅarra dhu 7-mirrnydja yan bäy-lakaram nhanṅu?"

22 Ga ṅayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal nhanṅu, "Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bäy-lakaram nhanṅu, ṅany ṅula nhämunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!"

23 "Yo, Dhiyaṅuny dhäwuy nhunany dhu ḡunḡa'yun nhäthinya ṅunhi God-Wañarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ṅunhili gan nhinan waṅḡany Buḡgawa ṅurruḡawalaṅu wāḡaṅur. Ga waṅḡanymirrnydja waluy bala ṅayi wäthurra djämamirriwnha mala nhanukalaṅaw, märr walal dhu buku-roṅanmaraman nhanṅu ṅunhiyi bili yan rrupiya ṅunhi nhämunha nhanukal ḡoṅṅur walal ṅäthil märrañal. Bala ṅayi yan wäthurra walalaṅ waṅḡa'-waṅḡanyḡun.

24 Manymak ga ṅunhi ṅayi marrtjin dhä-birrka'yurrnydja walalany. Bala walal waṅḡanynhany djämamirrinny ḡärrinyamaraṅala, ṅunhi ṅayi ga gan dhukarrarrayurr ṅanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha.

25 Yurr bäyṅun ṅayi gan ṅunhi balanyamirriyiny ṅula rrupiyany ṅayathaṅal buku-roṅanmaranharawnydja. Bala ṅayiny ṅunhi yan buḡḡawany waṅḡanan djalimḡun ṅurikiyiny ḡirramuwnydja ga miyalkḡuny nhanukalaṅaw ga djamarrḡuliwny'tja nhanukalaṅaw, ga buḡmak yan nhä malany ṅayi gan dhukarrarrayurr, märr ṅayi dhu ṅunhi yaṅara'-bakmaraman ṅunhiyin rakunynhan rrupiyany.

26 Bala ṅayiny ṅunhiyiny djämamirrnydja yolṅu ṅurrkanhamirra ṅurikalyiny buḡḡawawalnydja ḡumurrilila, bala gan waṅḡanan dhä-wurrupuruṅala, 'Buku-djulṅi ṅäthil wuyurr ṅarraku, ṅarra nḡuṅu dhu ṅunhi buku-roṅanmaraṅuny buḡmak yan rrupiyany malany, ṅunhi ṅarra nhuna dhukarrarrayurr!' "

27 "Bala ṅayiny ṅunhi buḡḡawany nhanṅu mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanṅu ṅayi buḡmakpuynha yan ṅunhiṅuwuyyiny malaṅuwuy, bala yan ṅayi ṅanya djuy'yurrnydja ṅayaṅuynydja-manymakthun, ga waṅḡan ṅayi ṅanya ṅayi dhu yakan ṅunhiyiny rrupiyany buku-roṅanmaram."

28 "Ga ṅunhi ṅayi marrtjin ṅunhiyi djämamirr dhawatḡhurrnydja, bala maṅḡa ḡumurr-bunanhaminan wiripun yolṅu djämamirr, ṅunhi maṅḡa ṅäthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ṅayi yan dhunupan ṅanya mayañnha ṅayathaṅal, baḡ-bitjandhi galki balañ ṅayi

ɲunhi wiripuny dirramu ɲoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ɲayi nhanɲu ɲunhi waɲany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ɲarraku buku-roɲanmaraɲ yan ɲunhiyiny ɲunhi 100-dja ɲaraka rrupiya, ɲunhi nhe ɲarrany dhukarrarrayurra!' "

<sup>29</sup> "Bala ɲayi ɲunhi wiripuny yolɲu djämamirr gumurrilila ɲurrrkanhamirr nhanukal bala waɲan bitjarra dhä-wurrupuruman, 'Buku-djulɲi, bulnha ɲathil ɲarrany galkurr, ɲarra bonguɲ nhuɲu rrupiya ɲunhi buku-roɲanmaraɲ,' bitjarr.

<sup>30</sup> Yurr ɲayiny ɲunhiyiny ɲurruɲuny djämamirr, bäyɲun ɲayaɲu-wuyuna nhanɲuny ɲurikiyiny wiripunuwnydja djämamirriw. ɲany yanan ɲayi ɲanya galkanna dhar-ruɲgulila, ga bäy ɲayipi-i-i ga buku-roɲanmaraɲal yan ɲayi nhanɲu ɲunhiyi rrupiya."

<sup>31</sup> "Ga ɲunhi walal wiripuwurruynydja djämamirriw walal ɲäkul nhä ɲunhi maɲɲ'thur, bala walal yan wuyurra dhika ɲurikiyiny wiripunuwnydja yolɲuw djämamirriw ɲunhi ɲayi gan gulɲiyin dharruɲuɲur. Bala walal yan lakaraɲala buɲgawawalnha.

<sup>32</sup> Ga ɲayiny ɲunhi buɲgawany wäthurra ɲurikiyiny ɲunhi ɲurruɲuwnydja djämamirriw, bala waɲan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolɲu. Nheny marrtjin ɲarranhany dhä-gurruɲuruyayaɲal waɲan, ga ɲarrany nhuɲuny wuyurr warray, ɲurikiwuyyiny ɲunhi dhaɲaɲbuynydja rrupiyawuy, ga bäyɲun nhe ɲunhi ɲarranhany gurruɲana buku-roɲanmaraɲha ɲula waɲganydja yan nyumukuɲiny'tja rrupiya.

<sup>33</sup> Ga nheny muka balaɲ dhuwal bitjanayi bili ɲunhi wiripunuwnydja yolɲuw ɲayaɲu-wuyuna muka, nhämirr ɲarrany nhuɲuny ɲayaɲu-wuyurr?'

<sup>34</sup> Bala ɲayi ɲunhi buɲgawany mirithirra yan maɲakarritjithirrydja nhanɲu bala yan ɲayi dhäruk-gurruɲpara djämamirriwalnha, ɲanya walal dhu dhä-gir'yundja mirithirra yan dhika dhaɲga-dirryunna manapan, ɲunhilin dharruɲuɲura, ga bäy ɲayipi-i-i, ga bukmak yan ɲayi dhu roɲanmaram ɲunhi nhämunha' ɲayi dhukarrarrayurr.

<sup>35</sup> Ga biyakiyiny dhu bonguɲ ɲunhi ɲarrakalnydja Bäpa'mirriɲuy djiwarr'puyyuny milkuɲ balanyayin rom dälɲha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolɲuw walalaɲ, ɲunhi ɲayi dhu yakany nhakun bäy-lakaram wiripunuwnydja yolɲuw ɲunha gal'ɲu ɲayaɲuynydja nhanukiyingal ɲayi."

*Djesuy gan marŋgikuŋal lakaraŋal rom ganar-  
rthanhaminyawuy*

*Jesus taught about divorce*

*Mathuyu 19.1-12*

*(Mäk 10.1-12)*

<sup>1</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi Djesuy ganar-  
rthanala ŋunhiyiny wäŋa Galaliny,\* bala ŋayi marrtjinan  
Djudiyalila\* makarrlil wäŋalil, ga budapthurr ŋayi Djo-  
dangu\* mayañ'ku.

<sup>2</sup> Ga dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr  
nhanukal, bala ŋayi gan ŋunhi dukmaraŋala rerrimirrini-  
hany yolŋuny walalany.

<sup>3</sup> Ga walal ŋunhi Baratjiny\* mala yolŋu'-yulŋu mar-  
rtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ŋanya gan dhä-  
birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gäŋal ŋanya, ga bit-  
jarr walal ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way,  
nhaltjan ga ŋunhi romdhuny limurrungal lakaram? Muka  
dhunupa ŋunhi yolŋuw ŋayi dhu ganan nhanŋuwuy ŋayi  
miyalknha, bala yan djuy'yunna ŋanya?"

<sup>4</sup> Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, "Muka  
yaka yan nhuma dhuwal marŋginy ŋunhi ŋayi God-  
Waŋarryu ŋurruŋuny ŋamaŋamayurr dirramuny ga  
miyalknha ŋunhalnydja ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynydja  
waluy?"

<sup>5</sup> Ga dhiyakun ŋunhi märrwuny ŋayi dhu ŋunhi  
dirramuynydja ganarrthaman nhanŋuwuy ŋayi  
ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala maŋda  
dhu waŋgany-manapanmirra miyalknha nhanŋu. Ga  
ŋunhi ŋayi ŋuli märramany miyalknhany ŋunhiny maŋda  
bäyŋun buluny barrkuwatj waŋganyinha maŋda rumbal.

<sup>6</sup> Ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy maŋdany  
buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waŋarryun ŋunhi  
ŋayipin waŋgany-manaparnydja maŋdany."

<sup>7</sup> Ga walalnydja bulu ŋanya Djesuny dhä-birrka'yurr  
bitjarr, "Nhaku ŋayi ŋunhi Mawtjitjthu\* rom-rulwaŋdhurr  
bitjarrynydja gam', Manymak warray ŋayi dhu ŋunhi  
dhuway'mirriŋuy miyalknhany nhanŋuwuy ŋayi djuy'yun,  
yurr ŋayi dhu ŋurruŋuny djorra' ŋathil wukirri bala goŋ-  
gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ŋanya."

<sup>8</sup> Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr,  
"Ŋunhiny ŋayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalaŋ

\* 19:1 Galilee \* 19:1 Judea \* 19:1 Jordan \* 19:3 Pharisees \* 19:7  
Moses

rom rulwanḡdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ḡayanḡwunḡanarḡmirr, Yurr beḡur bili yan ḡurruyirr'yunanḡur ḡunhi ḡayi God-Wanḡarryu dhuwal munathany' wāḡany ḡamanḡamayurr, bāyḡun nhanukal gan ḡunhi ḡānan'maranḡamirrnydja rom ḡorran ḡayanḡur.

<sup>9</sup> Ga dhuwandja ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwanna lakaramany gam', ḡuli ḡayi dhu miyalkthu nhokal yaka djāma ḡula nhā marramba', nheny ḡirramuynydja yakayi ḡanya ganarrthul, mārr yanbi nheny dhu ḡunha wiripunhan miyalknha mārram, ḡunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djāma. Yurr ḡunhi ḡayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djāma, nheny ḡanya dhu ḡunhi ḡirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha mārram, ḡunhiyiny nhe yakan marramba' djāma."

<sup>10</sup> Ga walalnydja ḡunhi malthunamirrnydja mala nhanḡ bitjarra waḡan gam', "Nhā dhuwal ḡālnydja rom way. Mak manymaktja maḡḡa dhu miyalk ga ḡirramu yakan yan mārranḡamirr."

<sup>11</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarḡ, "Yaka nhumalaḡ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw ḡuniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ḡuli ḡayi dhu ganan nhanḡuwuy ḡayi dhuway'mirriḡunhany ga mārram ḡayi dhu ḡunha wiripunhan ḡirramuny, ḡunhiyiny ḡayi ga marramban' djāma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ḡurikiwurrḡunḡun bili yan yolḡu'-yulḡuw ḡunhi ḡayi God-Wanḡarryu ḡayipi gurrupar walalaḡ mundhurr, ḡuniwnydja nhakun nhinanharaw.

<sup>12</sup> Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ḡunhi yolḡu walal nhina ḡunin yan, bili walalaḡ ḡunhi rumbalnydja beḡur bili yan ḡunhi walal dhawal-guyaḡan, yakan nhakun manymak mārranḡaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ḡunha wiripuwurruy yolḡu'-yulḡuy miḡikumar rumbal, bala gan ḡunhi ḡuriḡiyin malaḡuy gumurr-ḡālkunḡal walalaḡ mārranḡaminyarawnydja. Ga wiripuny ḡayi dhu ga ḡunhi ḡirramu nhina ḡunin yan, bili ḡayi dhu ga ḡunhi ḡay-ḡayyundja ḡuriḡiyin bili yan, God-Wanḡarwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ḡuli ḡayi ga dhuwal dhāruk waḡa nḡunḡny, nheny dhu yanān djāmamirriyaman dhuwal dhāruktja. Ga balanya."

*Djesu gumurr-ḡamathin djamarrkuḡiw'*

*Jesus blessed the children*

*Mathuyu 19.13-15*

*(Māk 10.13-16; Luk 18.15-17)*

<sup>13</sup> Ga beņuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gāņa'-gaņal djamar-kuļi'nhan mala nhanukal Djesuwal, mārř ŋayi dhu ga walalaņgal goņ-ņal'yunna ga bukumirriyaman walalaņ. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋaņ'ņaņ'thurra walalany dālyun dhārūkthuny.

<sup>14</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja nhāņal, bala yan ŋayi mađakarritjthinan, bala ŋayi waņan ŋurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaņaw bitjarrnha, "Go, many-mak walal dhu marřtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaraņ. Bili God-Waņarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurruņgun gay'yi djamarřkuļiw'nha."

<sup>15</sup> Bala ŋayi Djesuny marřtjin goņ-ņal'yurra walalaņgal. Bala yan ŋayi marřtjinan.

*Dālŋha dhuwal lukunydwawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwnydja*

*It is very hard for a rich man to follow Jesus*

*Mathuyu 19.16-30*

*(Māk 10.17-31; Luk 18.18-30)*

<sup>16</sup> Manymak ga đirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunydwawnydja', bala ŋayi ŋanya dhā-birřka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirř nhā dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djāma mārř ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirřnydja mārřam?"

<sup>17</sup> Ga ŋayiny Djesuny waņan nhanŋu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ŋarranhany dhā-birřka'yun manymakpuynydwawnydja? Bāyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu many-mak; ŋayipin yan dhuwal God-Waņarrnha manymaktja. Ga ŋuli nhe djāl nhe dhu mārřam walŋa wiyinŋumirř, nheny ŋathil dhu ga ŋunhi dhārūk-nhirřpanminyawuynydwawnydja rom nhanŋu ŋayathamana bađ-bitjanna."

<sup>18</sup> Ga ŋayiny ŋunhi đirramuny waņan bitjarr, "Nhāthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraņal nhanŋu bitjarr, "Dhuwal mala ŋunhi romdja gam', Yaka buņu yolŋuny murrkay'kuņ, ga yaka marřamba'yi ga yaka manañi, ga yaka nyālyurr lakaraņ.

<sup>19</sup> Mārř-ņal'yurr gi yan ŋāņđi'mirriŋuwnydwawnydja nhokalaņaw ga bāpa'mirriŋuwnydwawnydja, ga mārřyuny gi đapmaraņ nhuņuwuy nhe miyalknhany. Ga mārř-ŋamathin gi wiripuwurruņguny yolŋuw biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi nhuņuwuyŋha nhe mārř-ŋamathirř."

<sup>20</sup> Bala ŋayiny ŋunhiyiny đirramuny waņan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathaņal beņur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

21 Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “ṅuli dhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydja yan nhinan-haraw, nheny marrtjin bala ṅula nhäny mala girriny' mala nhuṅuwuy dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhuṅuwuy dhe ṅunha ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ. Bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuṅuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ṅunhanuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roṅiyiny, bala malthurra ṅarrakun.”

22 Ga ṅunhi ṅayi ṅuriniyi yolṅuy ṅäkulnydja bala yan ṅayi mirithinan dhika ṅurru-yupthurrnydja, bili ṅayi ṅunhi ṅukuny dja' mirithirr.

23 Bala yan ṅayi Djesuny bilyurrnydja, bala ṅayi waṅanan nhanukalaṅaw malthunamirriwny dja mala bitjarra, “Däl dhuwal ṅukuny djawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw ṅunhawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Romlil.”

24 Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ṅäkulnydja ṅirr'yurra dhäruktja ṅanya Djesunhany. Ga bulu ṅayi Djesu waṅan walalaṅgal bitjarr, “Djamarrkuṅi' ṅarraku, yuwalk dhuwal yulṅuny däl yan gärrinyaraw God-Waṅarrwalnydja Romlil. ṅula muka nhuma ṅuli gamulnhany\* nhäma, ṅayi ṅuli bäpiwalnydja ṅarṅa'lil gärrri, wo bäyṅu? Ga bulun gal'ṅu ṅunhi mirithirra gumurr-däl nha ṅukuny djawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw ṅunhawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Romlil.”

25 Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ṅäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waṅanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga walṅany nhina?”

26 Bala ṅayiny Djesuyny dja dhunupan yan nhäṅala walalany ga waṅanany ṅayi bitjarra, “Yolṅuyny dja dhu ṅunhi bäyṅun bitjandhiyi djäma. Yurr ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny djäman bala yan.”

27 Ga ṅayiny Betany\* waṅan buku-bakmarajaṅal bitjarr, “Garray napurrnydja ṅunhi ganarrthajaṅal nhä mala ṅanapurruṅguwuyny dja napurr bukmak yan, bala napurr ṅunhi nhuṅun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?”

28 Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ṅunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ṅunhi ṅarrakun malthurrnydja. Ga yalalaṅumirriynha ṅunhalnydja bala yutaṅurny dja wäṅaṅur, ṅarrany dhu

\* 19:24 camel \* 19:27 Peter

gi n̄unhi n̄urruṅun nhini buṅgawan, n̄urikiyiny n̄unhi djeṅarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwana n̄arra n̄humalaṅ ga lakaraman yulṅuny. N̄humany dhu boṅguṅ n̄arrakuny malthunamirr walal gi nhini n̄arrakal̄nha gali'n̄urnydja, n̄urruṅuyin nhuma dhu, ga n̄urruṅuyiny nhuma dhu boṅguṅ n̄unhi mala-djarr'yunaraw̄nha waṅga'-waṅganygun yan barrkuwat̄jkun malaw̄nydja Yitjuralpuyṅuwnydja yolṅu'-yulṅuw.

29-30 N̄uli ṅayi dhu n̄unhi ṅula yol̄thu yolṅuy ganandja n̄hanṅuwuy ṅayi wāṅan̄hany, ga miyalk̄nhany, ga djamar-kuṅiny' ga yapa'mirriṅuny walalany ga wāwa'mirriṅuny mala, ga bāpa'mirriṅuny ga ṅāṅdi'mirriṅuny, bala ṅayi dhu malthundja n̄arrakun, n̄hanṅuny dhu n̄urikiyiny yolṅuw God-Waṅarryuny gurrupan dhiyaṅuny bala dhiyal̄nydja munatha'n̄urnydja wāṅaṅur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulk̄maram, ṅula nhā malany n̄unhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu n̄unhi mārraṅ walṅa-wiyinṅumirra. Ga n̄unhiwurrnydja n̄unhi nhuma dhiyaṅ bala ga n̄urruṅu nhina, ga yalalaṅumirriyinydja nhuma dhu gi n̄unhi nhini n̄unhal̄nydja bala dhurput̄j̄nha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolṅu'-yulṅu n̄unhi nhuma ga dhiyaṅ bala nhina dhurput̄j̄, yurr yalalaṅumirriy n̄humany dhu gi n̄urruṅun nhini."

## 20

*Djāmamirr mala borum ṅuthanamirriṅur gulun'ṅur*

*Workers in a vineyard*

*Mathuyu 20.1-16*

<sup>1</sup> Waṅganymirriydydja Djesuy gan dhāwu lakaraṅal may-ali'kurr bitjarr gam', "God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waṅgany ḍirramu wāṅa-waṅaṅu borum ṅuthanmaranhamirr."

"Waṅganymirriydydja ṅayi n̄unhiyiny ḍirramu marrtjinan munhawumirra, bili ṅayi gan djāl̄thi ṅayi dhu yolṅuny walalany garr'yun balayi djāmaw.

<sup>2</sup> Manymak marrtjinany ṅayi gan n̄unhi bala ṅayi nhāṅala yolṅunhany walalany, walal marrtjin dhārra'-dharran djāmamiriw mala, bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, 'Nhāmirr n̄humany ṅuli dhuwal marrtji ga djāma n̄arrakun n̄unhala. Ga gurrupandja n̄arra n̄humalany dhu waṅga'-waṅganynhany barrwaṅ diyin-dula n̄urikiwuyyiny waṅganybuynydydja walupuy djāmapuy.'

<sup>3</sup> Ga mārr ṅayi gaṅga walu ṅal'yurr, ga bulu ṅayi n̄uriṅiyi ḍirramuy nhāṅal wiripuwurr̄nhany muka yolṅuny walalany walal gan dhārra'-dharran djāmamiriw



mala. Ga wañan ñayi walalany garr'yurr balayi djämalil nhanukiyingal wäñalil,

<sup>4</sup> ga dhäwu-nhirrpar ñayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw.

<sup>5</sup> Ga yuwalkthi walalnydja wäñganala balayin."

"Ga bulu ñayi ñunhiyi ñirramu marrtjin läybilyunaraynha, ga bitjarriyi bili yan garr'yurr wiripuwurrunhany muka yolñuny walalany, ga wañan ñayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw.

<sup>6</sup> Ga buluny ñayi marrtjin ñuruñun bäyiphthun waluy balayi bili wäñalil, ga bitjarnnydja dharr-nhäñal wiripuwurrunhany muka yolñuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga wañan ñayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnydja.'

<sup>7</sup> Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, 'Bili bäyñu napurruny ñula yolthu yolñuy wañanha djämaw.' Bala ñayiny walalany ñuriniyiny ñirramuwnydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäñalil djämawnha."

<sup>8</sup> "Manymak djämany walal gan ñunhi bukmakthun ñuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ñayi ñunhi wäña-wañanuny ñirramu wäthurra wañganygun djägamirriwnha yolñuw. Bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, 'Ñay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalan ñurikiwurrunguny djämamirriwnydja mala, bala gurrupula buku-roñanmarañun walalan djämapuwnydja. Ñuruñuny dhe dhu gurrupan ñurikiwurrun ñunhi walal dhä-dhuditj ñurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ñunha wapthurr ñurikiwurrungal ñunhi ñarra walalany ñuruñu garr'yurr räli munhawumirr.'

<sup>9</sup> Bala yan ñayi ñunhi djägamirriwnydja ñirramu wäthurra ñunhi djämamirriwnydja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara wañga'-wañganygu diyin-dula yan mala barrwan'."

<sup>10</sup> "Manymak. Ga walalnydja ñunhi ñurru'-ñuruñuwnydja djämamirriy walal gyañan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy djäma. Ga ñunhi walal nhäñalnydja balanya warray bili nhakun ñunhi wiripuwurruy gan djämamirriy walal märrañal,

<sup>11</sup> ga ñaramurryinany walal ñunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ñanya gupa-wañanan, ga lakarañalnydja walal ñunhi nhanukala ñurikalayin wäña-wañanuwal nha yolñuwalnydja.

<sup>12</sup> Ga bitjarra walal gan n̄unhi waŋanany, 'Way buŋgawa, walalnydja n̄unhi dhiyaŋurruynydja gay'yi yolŋuy walal djäma märr-dhumbul yan walu, nyumukuŋiny' dhu walal waluy n̄urruyirr'yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djäma beŋur bili yan munhawumirriŋur, dhärran gan djäma walu n̄upar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?' "

<sup>13</sup> "Bala ŋayi n̄unhi wäŋa-waŋaŋuny buku-bakmaram bitjanna, 'N̄arrany ŋuli gi dhuwal yaka maŋutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolŋuny. Bili muka nhe n̄unhi yoraŋalnydja ŋurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waŋganypuynydja walupuy djämapuy märram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan,

<sup>14</sup> ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi märraŋala rrupiyany, gatjuy marrtjin wäŋalila. N̄arrany dhuwal djäl ŋarra dhu balanyayi bili yan dhuđi'-dhuđiŋuwnydja yolŋuw walalaŋ gurrupan n̄upanayŋuyi yan nhakun n̄unha ŋurru'-ŋurruŋuw yolŋuw walalaŋ.

<sup>15</sup> Bili dhuwandja n̄unhi ŋula nhä mala ŋarrakuwuy yan, ŋarrapi yan dhu marrtji gurrupan ŋarrakiyingal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maŋutji-diy'yun ŋarrany dhupalnydja n̄unhi ŋayaŋu-dhapinyalilnydja romlil?' "

<sup>16</sup> Bala ŋayi Djesu dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarra, "Yo walalnydja dhu n̄unhi dhuđi'-dhuđiŋuny ŋurruŋun ga ŋurru'-ŋurruŋuny dhu dhuđiŋun."

*Djesu buluyi lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw*

*Jesus again tells about his death*

*Mathuyu 20.17-19*

*(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)*

<sup>17</sup> Yo. Walalnydja marrtjin n̄unhi Djesuny ga malthu-namirrynydja mala nhan̄u wäŋgaŋala duwaŋthurra bala dhukarr-ŋupara Djurutjalamlila.\* Bala ŋayi Djesuyny-dja luŋ'maraŋala walalany waŋganylila n̄unhi 12-nhany nhan̄uwuynydja ŋayi malthunamirryny malany, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal gayulnha n̄unhi nhaltjan nhan̄u dhu maŋ'thun n̄unhal Djurutjalam.

<sup>18</sup> Ga bitjarra ŋayi marrtjin walalaŋgal n̄unhi lakaraŋalnydja gam',

"N̄amany nhuma dhu manyakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga n̄unhaliyin walal dhu n̄unhi Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny

\* 20:17 Jerusalem

märramany bala gäman goŋ-gurrupanna ŋurruŋu djirrikaymirriwala mala ga rom-marŋgikunhamirriwala malaŋuwal märr walal nhanŋu dhu waŋanhamirra bunharawnha,

<sup>19</sup> bala walal dhu goŋ-gurrupanna ŋanya Djan'tayilwalnha\* yolŋuwal malaŋuwal. Walalnha ŋanya dhu ga ŋunhi warku'yundja, dhupthundja ŋanya, ga bartjunmaramany burruŋuynydja, ga bumany ŋanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ŋayi dhu ŋunhi buluyi nhakun walŋathiyi lurrkun'thuny waluy.”

Ga bitjarr ŋayi gan Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

*Ŋayipi yan dhu God-Waŋarr yoramany, yol dhu ŋurruŋuyi nhanukal romŋur*

*God alone approves leaders for his kingdom*

*Mathuyu 20.20-28*

*(Mäk 10.35-45)*

<sup>20</sup> Ga beŋuryiny, ŋayiny ŋunhi ŋändi'mirriŋuny maŋdaŋguny Djayimguny\* ga Djonguny\* marrtjinan guwatjmara ŋanya Djesunhany, ga gägal ŋayi ŋunhi maŋdany yulŋuny. Manymak marrtjinany ŋayi ŋunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Way Garray, waŋa ŋarra dhu dhuwal nhuna bay.”

<sup>21</sup> Ga ŋayiny waŋan, “Go bay waŋin,” bitjarr. Bala ŋayi waŋanan ŋunhi miyalktja ŋändi'mirriŋuny, “Ŋunhi nhe dhu ŋurruŋuyirr ŋurukuny ŋunhi nhokiyingalaŋuwnydja nhe romgu, ŋarrany dhuwal djäl maŋdaŋguny dhiyakuny maŋdaŋ maŋda dhu gi nhininy ŋurruŋun, galkin yanan nhokalnha, waŋgany dhunupa'ŋuŋur gali'ŋur ga waŋgany wiŋ'kuŋuŋur gali'ŋur.”

<sup>22</sup> Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Maŋda, yaka nhuma dhuwal marŋgi nhaku nhuma ga dhuwal ŋäj'thun. Nhä bili balaŋ nhuma dhuwal ŋulkthurr dhipuŋurnydja banikin'ŋur, ŋunhi ŋarra dhu ŋulkthun?” Ga maŋdany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhuŋu, bäydhi ŋunhi burakinyamirriwurrnydja romgurr.”

<sup>23</sup> Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galŋa-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ŋarra. Yurr ŋarrany dhu dhuwal yaka ŋarrapiny djarr'yun ŋula yolnhany yolŋuny ŋurruŋuthinyarawnydja nhinanharaw ŋunhawalnydja

\* 20:19 Gentiles \* 20:20 James \* 20:20 John

ɲunhi galki ɲarrakalnydja. ɲayipi yan dhu ɲunhi God-Waɲarryu djarr'yun ɲula yolnhany yolɲuny ga ɲurruɲukumany dhu nhirpan ɲunhiwurrnhany yolɲuny walalany ɲunhi ɲayi ɲäthil walalany bili djarr'yurr."

<sup>24</sup> Ga ɲunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriɲuy walal ɲäkul walalany waɲanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan maɲakarritjthinany ɲurikiyiny maɲaɲ wäwa'manydjiwynydja.

<sup>25</sup> Yurr ɲayiny Djesuny walalaɲ wäthurr buku-manapar walalany, bala ɲayi waɲanan, "Marɲgi muka nhuma ɲunhi romgu walalaɲguny Djan'tayilwuny malaɲuw, ɲunhi ɲurru'-ɲurruɲu mala walalaɲ ɲuli ga buɲgawakunhamirr, ga balanyayin walalaɲ ɲunhi romdja walal dhu ga ɲunha wiripuwurrnhan yolɲunhany walalany dhar'thargurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalaɲguwuy.

<sup>26</sup> Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanaɲguɲ. Ga ɲuli nhe ɲula yol yolɲu djäl ɲurruɲuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buɲgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilɲ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan guɲga'yurra wiripuwurrnhany yolɲuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrynydja walalaɲ.

<sup>27</sup> Ga nheny ɲunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ɲurruɲuyirr, nheny ɲathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolɲuw.

<sup>28</sup> Bili balanyarawyi muka dhuwal ɲarrany bunan dhiyal, Yolɲuny Gäthu'mirriɲu. Yaka ɲarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolɲuy walal ɲarrany guɲga'yun, ga djäma walal dhu ga ɲarraku. ɲarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ɲarra dhu ga djäma yolɲuw walalaɲ, ga bitjandhiyi bili ɲarra dhu walɲany walalaɲ gurrupanmirr walalaɲguny walɲakunharaw."

Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

*Djesuy dukmaraɲal bambaynha yolɲuny maɲdany*

*Jesus heals two blind men*

*Mathuyu 20.29-34*

*(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)*

<sup>29</sup> ɲunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriɲu mala nhanɲu wäɲgaɲalnydja bala-a-a, batnha ɲayathanal Djarikawnydja\* wäɲa yäku. Ga ɲunhi walal ganarrthanal ɲunhiyiny wäɲa, ga walalnydja ɲunhi dharrwan mirithirra yolɲuny mala malthurr dhukarr-ɲuparnydja.

\* 20:29 Jericho

<sup>30</sup> Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurnydja gan nhinan yolṅu maṅda yurr bambay maṅda, Ga ṅunhi maṅda ṅäkul Djesunhany ṅayi gan ṅulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maṅda wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku,\* wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

<sup>31</sup> Bala walalnydja ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala mukmaraṅalnydja maṅdany, yurr maṅdany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

<sup>32</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydja maṅdany, bala yan ṅayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṅarra nhumalaṅ dhu yulṅuny?"

<sup>33</sup> Ga maṅdany buku-bakmaraṅal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

<sup>34</sup> Bala yan ṅayi Djesuny maṅdaṅ wuyurra. Ga dhunupan maṅda ṅunhi maṅutjimirriyinan nhäṅala maṅda gan, bala maṅda gan malthurra nhanṅu Djesuwnha dhukarr-ṅupara bala.

## 21

*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duṅ'kiy*

*Jesus rides a donkey*

*Mathuyu 21.1-11*

*(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

<sup>1</sup> Yo, ga ṅunhi ṅayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wäṅgaṅalnydja bala-a-a, ga ṅunhi walal marrtjin bukuy-märraṅal Djurutjalamdja\* wäṅa ga balan walal ṅunhi marrtjinany Batpatjlila,\* bukuṅura galkin Wolipnha,\* ṅunhiyiny wäṅa galkin mirithirra ṅunhan Djurutjalamnha wäṅa. Bala ṅayi Djesuynydja märrma'nhan yolṅuny maṅdany nhanṅuwuy djuy'yurr ṅäthila,

<sup>2</sup> ga bitjarr ṅayi marrtjin waṅanany maṅdaṅgal gam', "Gatjuy nhumany ṅäthil marrtji ṅini, bala biyak ṅunhiyi nyumukuṅiny wäṅa ga dhärra ṅäthil. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duṅ'kiny ga yothuny nhanṅu. Yup-maramany nhuma dhu maṅdaṅgal rakiny' bala gäman maṅdany rälín ṅarrakalna.

<sup>3</sup> Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yolthuy yolṅuy dhä-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ṅayi dhu ṅunhi djuy'yunna duṅ'kinhany maṅdany."

\* 20:30 David \* 21:1 Jerusalem \* 21:1 Bethphage \* 21:1 Olive

4 Ga yuwalknha yan ηayi ηunhi dhawuny' malη'thurra warranulthinan ηunhi ηayi gan God-Waηarrwal djawarrk-mirriy ηāthil bitjarr lakaraηal gam',

5 “Waηin lakaraηun ηunhawalnydja yolηu'-yulηuw Djurut-jalamlilnydja\* wāηalil,  
 Dhuwal nhumalaη ga Bungawany marrtjin rālin nhumalaηgala.  
 Nayiny dhuwal ηayaηu wurrkurrum'nha,  
 ga nhinany ηayi marrtji dhuwal duη'kiwal yuṭawal ηapaηurnydja.”

6 Bala yan maṇḍa ηunhi malthunamirrnydja maṇḍa mārmany' marrtjinan, ga djāma maṇḍa ηunhi bili yan ηunhi nhaku ηayi maṇḍany Djesuy djāma gurrupan.

7 Bala maṇḍa gāηala ηunhi duη'kinhany ga yothunhany nhanηu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ηunhalnydja walal ηunhi marrtjin girrin' mala walalaηuwuy larraηaηal, bala marrtjin rarr'yurra ηapalila ηurikalyin yuṭawala duη'kiwal, bala ηayipiny Djesuny wapthurra ηurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

8 Bala marrtjin dharrwaynha yolηuynydja walal girriny' mala walalaηuwuy walal gaya'-gayanhdhaηal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolηuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila.

9 Ga ηunhiwurnnydja yolηu walal ηunhi walal marrtjin wāηgaηal gumurrkurr nhanukalaηuwurr, ga munguyurr walal ηanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ηunhi nhanηu yulηuny, bitjarra, “Napurrnydja nhuηu dhuwal wokthurnnydja mirithinan. Nheny dhuwal ηunhiyin beηura ηunhi Daybitkala\* yarraηaηur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yākuynydja. Nanapurr dhuwal buku-wurrparnydja God-Waηarrnhan nhuηu, wokthurnnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin ηunhi yatjunminany.

10 Ga ηunhi ηayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ηunhi wiripuwurruynydja yolηuy walal gan ganyim'thurra nhāηal ga ηākul, bala walal marrtjin waηanany bitjarra, “Yol bili ηayi ga dhika marrtjiny rāliny? ... yol?”

11 Ga walalnydja ηunhi walal gan malthurr nhanηu buku-bakmaraηal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, ηunhiyin djawarrkmirra yolηu ηurukuwuynha

Nätjuritjpuynha\* wänapuy, makarrwuynyndja  
Galaliwuynha.”\*

*Djesuy gan djalkthurr dhawatmarañal nhä mala God-  
Waņarrwal Bunbuņur*

*Jesus cleansed the temple*

*Mathuyu 21.12-17*

*(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

<sup>12</sup> Manymak wängañalnyndja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ñayiny Djesuny marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila Bunbulil God-Waņarrwalnha, ga ñunhiliyi djinawany' yolņuy walal wiripuņuwuy wänapuy gan buku-djukmaranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ñunhiliyi. Bala dhunupan ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya djambimirriwnynda daybulnynda mala, ga ñunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. <sup>13</sup> Bala ñayi waņanany bitjarra, “Ñunha ga ñunhi God-Waņarrwalnynda djorra'ņur lakaram bitjan, ‘Ñarrakuny dhu ga bunbu dhärra buku-ñal'yunaraw yan waņganygu.’ Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalkuñal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wäņa manaña-dilkurruwnha djulu'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

<sup>14</sup> Bala walal gan ñunhi rerrimirrnynda yolņu walal, balanya nhakun bambaynynda ga gaņundyga ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ñunhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnynda, bala ñayi walalany gan yan dukmarañala.

<sup>15</sup> Ga walalnynda ñunhi Rom-marņgikunhamirrnynda mala ga ñurruņu djirrikaymirrnynda mala nhanņu mađakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäñal ñanya Djesuny ñayi gan djäma ñayaņu-ganyim'thunamirra romdja ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirriņurnynda bunbuņur. Ga bukmañha gan ñunhi djamarrkuļiny' ñunhiliyi yatjunminan yindiyndha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ñurikiyin yolņuw ñunhi ñayi Daybitkal\* yarrañanur.

<sup>16</sup> Ga walalnynda ñunhi ñalapalmirrnynda waņan, “Muka bäyņu nhe gi dhuwal ñunha djamarrkuļi'nhany ñäku, nhaltjan walal marrtji ñunha waņa?” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñe, bili muka ñarra walalany ga dhuwal ñäma,” bitjarr ñayi. Ga bulu ñayi waņan,

\* 21:11 Nazareth \* 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 \* 21:15 David

“Muka bäyṅu nhumany ṅuli gi dhuwal maṅṅtji-ḷaw'maran ṅunhi God-Waṅarrwuny djorra', ṅunhi ga ṅayi bitjan waṅa gam'. 'Walalnydja dhu ṅunhi djamarrkuḷiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ṅarraku.' ”

<sup>17</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, balan ṅayi marrtjin Bithinilila\* wāṅalil, ga ṅunhiliyin ṅayi ṅorranany.

*Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw*

*Jesus cursed the fig tree*

*Mathuyu 21.18-22*

*(Mäk 11.12-14,20-24)*

<sup>18</sup> Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṅayi Djesuny djaṅṅarrthinan. Ga balayi ṅayi roṅiyindhi marrtjin Dju-rutjalamlil,\*

<sup>19</sup> ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ṅuparnydja, bala ṅayi nhāṅala dharpan muthir'nha ṅayi gan dhārran galki dhukarrṅur. Bala ṅayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ṅayi balan maḷḷ'maranha ṅatha dhakal ṅunhiliyi. Yurr bäyṅun ṅayi ṅunhi maḷḷ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan goruṅal. Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, “Bäyṅun nhe dhu buluny boṅṅu dhakalmiriyi.” Bala dhunupan yan ṅunhi dharpany räwakthinan.

<sup>20</sup> Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhāṅalnydja ṅunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṅayi ṅunhi dharpany räwakthin.

<sup>21</sup> Bala ṅayi Djesuny bilyurra bala waṅanan walalan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ṅarra ga nhumalaṅ dhuwandja lakaram. ṅuli nhe ga ṅula yolthu yolṅuy ṅayatham märr-nhirranminyawuynydja, ga yakany nhe ṅuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waṅa dhäruknya yan nhakun dhuwal ṅarra waṅan dhiyak dharpaw, bala yan ṅayiny dhu nhuna ṅāman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṅany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili djāma. Wiripuny nhe balan waṅi dhuwal bukuny wāṅany ṅayi balan marrtji ga gapulila ḷupthurr, ṅayiny balan nhuna ṅāku yan ga marrtji balan ṅayi ga ḷupthurr yan gapuṅur.

<sup>22</sup> Ga ṅuli nhe dhu ṅāṅ'thun God-Waṅarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ṅunhi märraman yan ṅula nhā ṅuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja.”



*Njurrudawalanjuy mala yolnjuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny*

*The question about Jesus authority*

*Mathuyu 21.23-27*

*(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)*

<sup>23</sup> Yo marrtjinany walal gan njunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala njayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-njal'yunamirrilila bunbulil bala njayi gan marngikunjala yolnjunhan walalany. Ga walalnydja njunhi njurruņu djirrikaymirnydja yolņu walal, ga rom-marngikunhamirnydja mala, ga njunhi rom-djägamirnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra njanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaraņun napurruņgal, yolthu nhuna dhuwal waņanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw?"

<sup>24</sup> Bala njayiny Djesuny buku-bakmaraņal balany walalaņguny bitjarra, "Njuruņuny njathil dhu njarra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga njuli nhuma dhu lakaram njarraku, ga yorrnha njarrany dhu nhumalaņguny lakaram njunhi yolthu njarrany waņan dhiyak djamaw.

<sup>25</sup> Yolthu njunhi nhirrparr Djonnhany\* yolņuny? Ga yolthu njanya njunhi waņan liya-lupmaranharawnydja yolņuwnydja walalaņ? God-Waņarryu? Njany yolnjuy walal?"

Bala walalnydja njunhi njurrudawalanjuy mala waņanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurruņdja dhu lakaram balany nhanņuny buku-bakmaram? Njuli limurr dhu njunhi bitjandja lakaram, 'God-Waņarryu njayipi yan njunhi Djonnhany waņan,' bitjandja, bala njayiny dhu njunhi waņa limurruņguny bitjanna, 'Nhakun nhuma njunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanņuny Djonguny dhärukku?"

<sup>26</sup> Ga njuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolņu'-yulņuy njanya njunhi waņa njurikiyi djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu njunhi wiripuwurruņdja yolņu walal mađakarritjthirruņdja limurruņgun. Bili walalnydja ga njunha bitjan märr-yuwalkthirr njunhi njayiny Djondja djawarrkmirra yolņu."

<sup>27</sup> Bala walal waņanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurruņdja marņgi bay, yolthu njanya njunhi Djonnhanya nhirrparr njurikiyi djämaw."

Ga njayiny Djesuny waņan walalaņguny bitjarra, "Yo. Ga njarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaņguny

\* 21:25 John

lakaram, nunhi yolthu narrant dhiyak djämaw nhirpar." Ga bitjarra nanyi gan Djesuny wañan walalañguny.

*Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriñuwalañuwuy*

*A story about two sons*

*Mathuyu 21.28-32*

<sup>28</sup> Ga buluny nanyi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja narra nhumalañ dhu dhäwu lakaram nunhi dirramu gan nhinan ga märrma' gäthu'mirriñu mañda nhanñu. Many-mak wañganymirrnudja nayiny nunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala nhanukalañuwal małamarrwala, ga wañan nanyi nanya bitjarr, 'Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala narakal wäñalil djämaw, nuthanmaram nhe dhu borum mala naraku,' bitjarr.

<sup>29</sup> Ga nayiny nunhi małamarrnudja gäthu'mirriñu nhanñu wañan yaka'yurr, yurr yalalany bala nanyi liya-bilmaranhaminan, bala nanyi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala nhanukalañuwal djämawnha.

<sup>30</sup> Ga bulu nanyi nuriñiyi bäpa'mirriñuy wañan malpuran hany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga nayiny nunhi malpurany gäthu'mirriñu wañan bitjarr, 'Yo manymak narra dhu nuñu djäma bitjandhiyi.' Ga bäyñun nanyi nunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriñuwalnydja nhanukalañuwal."

<sup>31</sup> Bala nanyi beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun nunhi yothuy dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany?" Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, "Nuriñiyin muka dhuwal małamarryun gäthu'mirriñuy nanya dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany."

Bala nayiny Djesuynydja walalañ bitjarrnha lakarañal, "Walal nha dhu nunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolñu walal nunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala nurrunony gulñiyi God-Wañarrwalnydja Romlil nhumalañguny dhu nurrunudjulkturr.

<sup>32</sup> Bili nayiny gan nunhi nuriñiyiny Djondhun yäkuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarnnydja nhumalañal lakarañal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanñu märr-yuwalkthinya. Ga walal nha nunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja nanya märrañal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurrunurnydja romñur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan nunhi nhäñalnydja walalany bilyunawuynydja, yurr nhumany nunhi yaka warray bilyuna nhumalañgiyingañanurnydja

guyaṅanhawuyṅur ga mǎrr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalaṅawnydja dhāwuw bāyṅun yan.”

*Djāgamirriwalaṅuwuy dhāwu yurr mayali'mirra*

*The parable of the tenants in the vineyard*

*Mathuyu 21.33-46*

*(Māk 12.1-12; Luk 20.9-19)*

<sup>33</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi nhakun Djesuy bulu lakaraṅal dhāwu mayali'kurr ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi ṅunhi dhāwuny' lakaraṅal gam', “ṅunhiliyi yolṅu gan nhinan wāṅa-waṅaṅu, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṅaṅuny gan djālthin ṅayi dhu ṅuthanmaram ṅamakurr mala borum. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wāṅalil borumnha mala dharpan. Ga djāma ṅayi munatha' ṅurikiyi ṅathaw bulṅu'kuṅal bala ṅayi loḷuwunuṅala ṅunhiyi wāṅany. Ga djāmaysi ṅayi wāṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djāgawnha, djāgamirriyaṅala walalany. Bala ṅayi mar-tjīnan ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wāṅalil.”

<sup>34</sup> “Yo. Nhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borum-guny ṅuriki borumdhinyarawnha, bala ṅayi wāthurra lurrkun'ku yolṅuw walalaṅ djāmamirriw mala, bala ṅayi walalany djuy'yurra, mǎrr walal dhu mǎrraman wapmaraman nhannuny borum mala.

<sup>35</sup> Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja borum-djāgamirriynydja walal nhāṅal walalany ṅunhiwurrunhany, bala yan walalany ṅayathaṅala bumarnha marrtjin, waṅganyinha bat-ṅurrikaṅal, ga waṅganynhany walal mul'kurr wutthurr guṅday rakunyu yan, ga waṅganynhany walal dhā-murrkay'wun wutthurr.”

<sup>36</sup> “Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany djāmamirrinny walalany djuy'yurr, yurr mǎrr dharrwanhan. Ga walalnydja ṅunhi ṅuruṅiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka-murrkay'kuṅal.”

<sup>37</sup> “Bala ṅayi ṅuriṅiyi wāṅa-waṅaṅuny dja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganynhan yolṅuny, ṅunhiyin gāthu'mirriṅunhan nhannuwuy ṅayi waṅganynhan, mǎrr walal dhu nhannun mǎrr-ṅal'yundja, bili ṅayi gan bitjarr guyaṅan yanbi walal balaṅ ṅanya nhānha bay'.

<sup>38</sup> Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja ṅanya ṅuriṅiwurruyyiny ṅunhi borum-djāgamirriynydja yolṅuy walal, bala walal

wañanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ñanya buman murrkay'kuman, mähr dhu bonḡuñ dhuwandja wäña limurrunguwyuha.'

<sup>39</sup> Bala yan walal ñanya ñunhi ñayathanjala, ga bumarnydja walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañala yan, ga rumbalnydja walal ñanya ñunhi ñurrkañala dhawaṭmarañala warrañullila, beñuryiny ñunhi borummirriñurnydja wäñañur."

<sup>40</sup> Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ñayi dhu ñunhi ñuriniyi wäña-waṭañuynydja ñunhiwurrunhany ñunhi djämamirrinhany walalany?"

<sup>41</sup> Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga rom djägamirrnydja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', "Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrunhany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrunḡal nha yolñuwal walalañgal djägalil, ga walal nha dhu ñunhi nhannuny wäña-waṭañuwnydja gurrupan borum mala, balanyamirriynydja ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warrpam'tja."

<sup>42</sup> Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin ḡuñḡa ñal'marañal, walal dhu dhul'yun bala',

ga ñunhiyi wañganydja ḡuñḡa walal nhäñal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ñurrkañal nha.

Yurr God-Wañarryuny walalañḡuñ ñunhiyiny ḡuñḡa ñurrkanhawuynydja märrañala,

bala nhirrapara balaw'nha ñunhiyiny djalkirin yuṭuñgurrwun dhärranharaw nha.

Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany,

ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayañuganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja.

<sup>43</sup> Ga bulu ñayi bitjarr wañan Djesu gam', "Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom nhumalañgalañañurnydja yan djaw'yurra, bala ñayi dhu gurrupulnydja ñurikiwurrungun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk märram.

<sup>44</sup> Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolnha yolṅuny gatmaramany nurin̄iyiny gunday, ṅunhiny dhu ṅanya yan binydjitkuman dhurrparaman. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhiyi gundā, ṅula yolkalnydja yolṅuwal galkirri, ṅunhiny dhu ṅanya yan bulwan'maraman monyuguman."

<sup>45</sup> Ga ṅunhi walal ṅurin̄iwurruȳyi ṅurruṅu djirrikaymir-riȳnydja yolṅuy walal ga Baratjiȳnydja\* mala, ṅakulnydja ṅunhiyi dhāwuny mala, bala walal yan dharan̄arnha ṅunhi mayaliny', ṅunhi ṅayi gan Djesuyn̄ydja lakaraṅal walalanhan.

<sup>46</sup> Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruṅal nhaltjan walal dhu buma ṅanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bāyṅun, bili walal gan ṅunhi barrarinan yolṅuwnha walalaṅ, bili walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuyn̄ydja bitjarra guyaṅan, ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrwun djawarrkmirra yolṅu.

## 22

*Natha yindi mirithirr*

*The great banquet*

*Mathuyu 22.1-14*

*(Luk 14.15-24)*

<sup>1</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhāwu, mārṅ ṅayi dhu yolṅuny walalany marṅgikum.

<sup>2</sup> "Yo! Balanya dhuwal God-Waṅarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway ṅurruḍawalaṅuy djāma ṅāthilmirriyam latjukum dhika natha dharrwa mirithirr, yurr djāmany ṅayi dhu ṅunhi ṅathany balanyamirriy ṅunhi nhanukal dhu dirramuy gāthu'mirriṅuy mārram miyalknha."

<sup>3</sup> "Bala ṅayi ṅurin̄iyi bungawaynydja ṅurruḍawalaṅuyn̄ydja djāmamirrinhan mala nhanṅuwuy ṅayi djuy'yurr rālimirriyanharawnha yolṅuwnha walalaṅ ṅunhi nhanukalaṅumirr ṅayaṅumirr, walal dhu ṅathan luka mārṅ-yiṅgathirra manapan nhanukalaṅaw gāthu'mirriṅuwnha ṅunhi ṅayi miyalknha mārraṅal. Yurr walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal ṅayaṅumirrynydja mala, ṅuyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny ṅathawnydja lukanharaw."

<sup>4</sup> "Ga bulu ṅayi wiripuwurrunhany muka djāmamirrinny mala djuy'yurr walalaṅgal ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', 'ṅathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṅarraku ṅunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ṅamathanala gan

\* 21:45 Pharisees

ɲunha nhāranany gundirryun, bilin napurr dhuwal goɲ-dhawar'yurra ɲathanɲurnydja ɲamaɲamayunaɲur. Go marrtjin walal rālin limurr ɲathan luka, ɲunhi ɲarra ɲamaɲamayurr ɲarrakalaɲaw gāthu'mirriɲuw, bili ɲayi ga dhuwal miyalknhan mārram.' ”

5 “Yurr ɲunhi walal ɲuriɲiwurruy yolɲu'-yulɲuynydja dhāwuny ɲākul ɲunhi walalany ɲayi gan ɲuriɲiyi Bungeaway gaɲaymar ɲathaw lukanharaw, walalnydja ɲunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaɲ ɲurikiwurrunguny ɲunhi dhāwu-gānhamirriwnydja walalaɲ. Bala yan walal ɲunhi yolɲu'-yulɲuny balan bitjarra marrtjin walalaɲgiyingalnha djāmaliḷ malaɲulil ɲula nhākurra. Wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djāgan walalaɲguwuy walal gātniwnha, ga wiripuwurrnydja warrakan'kun malaɲuw walalaɲgiyingalaɲaw.

6 Ga wiripuwurruynydja gan ɲunhi yolɲu'-yulɲuy bumara ɲunhi djāmamirrinhany mala murrkay'kuɲala yan.”

7 “Ga dhiyaɲuny dhāwuy ɲayiny ɲunhi Bungeawany ɲurruɲawalaɲuny mirithinan dhika maɲakarritjthinany, bala yan ɲayi miriɲunhan mala nhanɲuwuy ɲayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalaɲ wāɲa ɲurikiwurrɲu yolɲu'-yulɲuw ɲunhi walal bumar rakunyuɲal nhanɲu djāmamirrinny mala.”

8 “Ga dhāɲur beɲuryiny bala ɲayiny ɲunhi ɲurruɲawalaɲuny Bungeawany waɲanan wiripuwurrunguny djāmamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ɲurruyirr'yuna ɲathany luka ɲarrakalaɲaw gāthu'mirriɲuwnydja ɲunhi ɲayi dhu mārroman nhanɲuwuy ɲayi miyalknhany. Ga walalnydja ɲunhi ɲarra walalaɲ ɲurruɲu dhārūkdjuy'yunmin ɲathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji rāli, bili walal ɲunhi yaka gana'.

9 Bala ɲayi yan bitjarra waɲanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ɲupanna ga nhāmunha nhuma dhu ɲunhi maɲɲ'maram ɲula yolnha yolɲuny ɲunhili, yanan gaɲaymula ɲanya rālin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ɲunhi lakaramany bukmakkun yan yolɲuwnydja walalaɲ.’

10 Bala walal ɲunhi djāmamirrnnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ɲupara laruɲala marrtjin walal bawalamirriwnha yolɲu'-yulɲuw, yolnha walal dhu ɲunhi maɲɲ'maram. Bala yan walal marrtjin gaɲaymarnha walalany, manymaknha ga yātjkurruny ga ɲurruwuyknha. Ga ɲuriɲiwurruynha ɲunhi, ɲunhiyi wāɲany ɲathamirrnnydja dhanāɲuɲal.”

11 “Dhänur bejuryiny bala ñayiny ñunhi Bungawany Nurrudawalanjany marrtjinan bala nhäjalnha marrtjin walalany ñunhiwurrunhany yolñu'-yulñunhany, dharrnha ñayi nhäjal waŋganynha yolñuny ñayi gan yaka gäjäl girri' ñunhi dhunupa ñurikiyi ñathaw lukanharaw nhanukalanjaw gäthu'mirriñuwal ñunhi ñayi dhu miyalknha märram.

12 Bala yan ñayi ñanya ñunhi Bungawaynydja Nurrudawalanjuynydja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolñu nhaku nhe dhuwal yakany dhaṭṭhunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny ñarrakalanjaw gäthu'mirriñuwnydja ñunhi ñayi dhu dhuwal miyalknhan märram?' Yurr ñayiny ñunhi yolñuny bäyñun ñula nhanñu buku-bakmaranhany.”

13 “Bala yan ñayi ñunhi Bungawaynydja Nurrudawalanjuynydja wañanan nhanñuwuy ñayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ñanya ñunhiyi yolñunhany rakiy'nha goñdja ga lukuny mañdany, bala yan ñurrkaman ñanya balan warranñullila ñunhi buku-munha'lila, ñunhiwilin wäjälil ñunhi walal ñuli ga yolñu mala lirra-läwunhamirra ñäthinyamirra dhañga-dirryurra manapan.

14 Dharrwa ñunhi yolñuny mala gawa'yunawuynydja yurr lurrkun'nha yan ñunhi djarr'yunawuynydja.” Bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany.

*Ñurru'-ñurruñuy yolñuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu*

*The question about paying taxes*

*Mathuyu 22.15-22*

*(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)*

15-16 Bala walal ñunhi Baratjiny\* yolñu mala marrtjinan bala walal gan ñayan'mirra nhinanany nhanñu Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, ñunhiwurrunhan ñunhi Rom-marñgikunhamirrinhan mala yolñu'-yulñuny ga bulu djuñga'-djuñgaya Yaritkun,\* märr walal ñanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr ñayi dhu ñunhi ñayipiny dhä-marañgunhamirra. Bala walalnydja ñunhi nurrudawalanjuwnydja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra nhanñun Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwnydja bitjarrnha, “Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marñgi nñuñu, ñunhi nheny ñuli ga

\* 22:15-16 Pharisees \* 22:15-16 Herodians

dhuwal waṅa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ṅuli ga ṅunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolṅu'-yulṅuny. Ga marṅikumany nhe ṅuli ga ṅunhi yuwalk yan God-Waṅarrwu dhukarrnydja.

<sup>17</sup> Go mak lakaraṅun napurrungal. Nhä dhuwal dhunupa limurruṅ ṅunhi limurr dhu ga rrupiyan gurrupan mundhurruy-wumany ṅanyanhany ṅunhi ṅurruṅunhany buṅgawany Rawumbuywuny\* wäṅaw yäkuny Djetjan-hany?\* Nhaltjan limurr dhu yulṅuny? Gurrupan? ṅany nhaltjan?" bitjarr.

<sup>18</sup> Yurr ṅayipiny Djesuny marṅithin walalaṅ ṅäthil yan, ṅunhi nhaltjarr walal gan ṅanya mayali'-gäṅal dhä-birrka'yurr, bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma ṅarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany.

<sup>19</sup> Go gurrupul walal ṅarrakal rrupiya ṅaraka, ṅunhi nhuma ṅuli ga bäyim gapmannha, ṅarra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

<sup>20</sup> Bala ṅayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuṅuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaṅur ṅarakaṅur?" bitjarr.

<sup>21</sup> Ga walalnydja buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ṅunhiyin ṅurruṅun buṅgawa Rawumbuy-wun wäṅaw yäku Djetjan," bitjarr.

Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ bitjarra waṅan, "Nhumany roṅanmaraṅun gurrupul nhä malany nhanṅuny ṅurikiyiny buṅgawaw, ga biyakiyi bili roṅanmaraṅdhi God-Waṅarrwuny ṅunhi ṅula nhä malany nhanṅuny."

<sup>22</sup> Bala walal ṅuriṅiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolṅuy walal ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany dhäruktja ṅirr'yurra. Bala walal ṅanya yan ganarrthaṅala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

*Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolṅu'-yulṅuw*

*The question about rising from the dead*

*Mathuyu 22.23-33*

*(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)*

<sup>23</sup> Manymak walalnydja gan ṅunhi Djatutjiynyndja\* malay yaka märr-yuwalkmirrinya ṅunhi dhu gi yolṅu walal walṅathi beṅur ṅunhi dṅiṅanhaṅur.

\* 22:17 Rome \* 22:17 Caesar \* 22:23 Sadducees



Ga nuriŋi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurryiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal nanya bitjarra,

24 “Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny\* nunhi rom rulwanḏhurr bitjarr warray, ‘Nunhi dhu ḏirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bāyḡuny nhanḡu ḡula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku‘mirriḡuynha mārram nhanḡu nunhi miyalknhany? ... mārr ḡayi dhu nuriḡiyiny miyalkthu yothuny gāma ḡuriki bili yan dhiŋganhawuywu ḏirramuwnydja.’

25 Manymak waŋanymirryndja ḏirramuwurr gan wāwa‘manydjiwurr nhinan goḡ-waŋgany ga mārrma‘ bāyḡinyawuy dhiyal napurrungal, ga ḡayiny nuriḡiyiny maḡamarryuny wāwa‘mirriḡuy mārraḡal miyalknhan, bala ḡayi dhiŋgaḡala nunhi yothumiriw yan. Bala ḡayi nunhi ganarrḡaḡalnydja ḡunhiyi miyalknhany nhanukalaḡaw yukuyuku‘mirriḡuwnha.

26 Bala beḡuryiny malpuraynha mārraḡal ḡunhiyiny miyalknhany, ga ḡayiny nunhi bitjarryi bili yan dhiŋgaḡal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili nunhi maḡḡḡhurr nhanḡuny dhā-gandarrpuwuny. Ga bitjarra bili yan walalaḡ gan nunhi bukmakkun maḡḡḡhurr.

27 Ga yalalan dhudi-yapalan ḡayiny miyalktja dhiŋgaḡal.

28 Ga nunhi dhu yolḡuny walal walḡathi dhiŋganhaḡurnydja, bala yolkun ḡayi dhu nunhi miyalktja? ... bili ḡayi gan nunhi nhinanany beḡur bili ḡurruḡuwal wāwa‘mirriḡuwalaḡaḡur ga yukuyuku‘mirriḡuwal ḡurrkaḡal.”

29 Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarrnha, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi‘mirr! Bāyḡu yan nhuma dhuwal marḡginy nunhi nhaltjan ga ḡunha djorray’ ḡuli marḡgikum. Ga yaka yan nhuma marḡgi ḡurikiyiny nunhi Godkalaḡawnydja ganydjarrwu.

30 Nunhi ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarryu walḡakuḡuny gi yolḡunhany walalany dhiŋganhaḡurnydja, bāyḡun walal dhu gi nunhi buluny mārranhamirr. Nunhiny walal dhu balanyan nhakun nunhi God-Waḡarrwun dhāwu-gānhamirra mala.

31 Ga dhuwandja nunhi gāmurru’ nunhi dhu yolḡu walal walḡathi beḡur nunhi dhiŋganhaḡurnydja, bāyḡu yan muka nhuma dhuwal ḡakulnydja dhāwuny, nunhi nhaltjarr ḡayi gan God-Waḡarryu lakaraḡal, nunhi ḡayi bitjarrnydja waḡan gam’,

\* 22:24 Moses

32 'Njarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu\* ga Yit-jakku\* ga Djaykupku.\* Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan."

33 Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurruydja, ñäkulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikuñal.

*Nhä ñunhi mirithirruydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?*

*What is most important commandment?*

*Mathuyu 22.34-40*

*(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)*

34 Ga dhäjur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurruydja walalany dhärukthuny nhanukiyingal ñayi ñunhi Djatutjinhany\* mala, bala walalnydja muka Baratjiny\* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñäkul dhäwuny nhanukalañawuy Djesuwalañawuyndja.

35 Manymak. Nñuhiliyi gan wañgany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñäj'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan mañ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi ñirramuynydja ñäj'thur gam',

36 "Way Marñgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirruydja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurruñgal," bitjarr.

37 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Märr-ñamathi gi nhokalañaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyngal dhe ñayañuynydja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny."

38 Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirruydja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

39 "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjanna ga waña gam', 'Märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy dhe märr-ñamathirr.'

40 Bili bukmak ñunhi nhämunha rom nhanukuñuny Mawtjitkuñuny\* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ñunhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuñuryin ga ñunhi märrma'ñura mañdanyñuñur romñur dhä-barrkuwatjthirruydja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirrpanminyawuylil romlil dhä-manapan, ga bilin."

\* 22:32 Abraham      \* 22:32 Isaac      \* 22:32 Jacob      \* 22:34 Sadducees

\* 22:34 Pharisees      22:37 Deuteronomy 6.5      22:39 Leviticus 19.18      \* 22:40 Moses

*Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu?*

*Who is the Messiah?*

*Mathuyu 22.41-46*

*(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)*

<sup>41</sup> Ga bađak yan walal gan ñunhi Baratjiny\* mala nñinan ñunhili banydji yan, bala ñayiny Djesuynyndja dhäbirrka'yurra walalany bitjarra gam',

<sup>42</sup> "Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny? Yolkal yarrañanjur ñayi dhu bunanany?"

Bala walalnyndja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beñur ñayi dhu ñunhi yarrañanjurnynda Geñ-Daybitkal."\*

<sup>43</sup> Bala ñayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun ñunhi ñayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ñanyanhany Daybitnhany ñunhi ñayi bitjarnnynda lakarañal ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany ñunhi ñayiny nhanñu Garray? Bili ñayi bitjarra ñunhi Daybittja wañan gam',

<sup>44</sup> 'Bala ñayi Garraynynda wañan ñarrakalañuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ñarrakala dhunupañura gali'ñurnynda ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nhuñu lukulila nhokal rulwanđhun ñoylila.' "

<sup>45</sup> "Ga ñuli ñayi ñunhi Daybitthu lakarañal ñunhi nhanñu ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Garray, ga nhäpuynha ñayiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja nhanñuny be Geñ-Daybitkuny gäthu'mirriñu?"

<sup>46</sup> Ga bäyñun ñula wañganydhu buku-bakmaranha dhäruk nhanñu Djesuw, ga bäyñun ñanya ñula buluny yolñuy rrorru' dhärukthu nhanukiyingal.

## 23

*Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapalmirrinny Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirrinny mala, ñunhi walal gađaman Mawtjitjkalañaw romgu*

*Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses*

*Mathuyu 23.1-36*

*(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)*

<sup>1</sup> Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnynda yolñu'-yulñuw ga wiripuny nhanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam',

\* 22:41 Pharisees \* 22:42 King David 22:44 Psalm 110.1

2 “Nunha walalnydja Baratjiny\* mala nalapalmirr ga nunhawurr nunhi Rom Marngikunhamirnydja mala mirithirr walal gadaman nurukuny nunhi Mawtjitkalanawnydja\* Romgu malanjuw.

3 Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram buk-maknur yan nunhi nhaltjan walal dhu ga marngiwurrupan nhumalany, yurr yakan walalan romguny walal malthurr, bili walal nuli ga nunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan namakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga bejurnydja nunhi dhuwurr-lakaranhanurnydja walalanngiyingalananur.

4 Nunha walal nuli ga mirithirr nonon rom malany lambarrlil nal'maram yolnuwal walalangal, yurr bäynun walal nuli gi nula gon-djarryurnydja ga yuwalkkununy walalany gunga'yurr bäynun yan.

5 Bukmak yan nhä malany walal nuli ga nunhi djäma, nunhiyiny walal nuli ga djämany melwu yan yolnuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal nuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, nunhi walal nuli marrtji nhirppanna God-Wañarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalanngiyingal ga wiripuny wanalila ga gämany walal nuli ga yindin mala bukumirriyanhawuny-dja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolnuynydja walal nhäman walalany.

6 Ga nunhalnydja nunhi yindiurnydja bungulnur malanjunur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, nunhalnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrinurnydja bunbunur mala.

7 Ga nunhi walal nuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga nathawnydja, walalnydja nunhiwurnnydja yindi djäl walalan dhu ga yolnu walal gumurr-namathirr, ga bungawan lakaram walalany ga wiripuny marngi-gurrupanamirra ga lakaram.”

8 “Yurr nhumany dhu ga nunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marngi-wurrupanamirr mala. Bili wanngany yan nhumalan dhuwal marngi-wurrupanamirnydja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra.

9 Ga bäynun yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'nurnydja nula yolnhany Bäpa'yun, bili wanngany yan nhumalan dhuwal bukmake Bäpa'mirrinuny nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'nur.

\* 23:2 Pharisees \* 23:2 Moses

10 Ga bäyju yan nhuma dhu ga nurrudawalaŋu lakaranhamirrnydja, bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal ŋayipi nurrudawalaŋuny ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy.

11 Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu buŋgawakunhamirrnydja nurrunŋuny ŋathil ŋayi dhu djamamirriyirr.

12 Ga ŋuli dhe dhu ga garrwarkunhamirrnydja nhunapinya dhe wiripuwurrunŋuny, nheny dhu ŋunhi yarrupthunna. Yurr ŋuli dhe dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirrnydja nhunapinya dhe, nheny dhu ŋunhi märraman wokthunamirrnydja rom."

13-14 "Yo, nhuma ŋunhi Baratjiny\* yolŋu mala, ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjitjkuŋ\* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bäyjuŋ nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhal'-dhal'yun yolŋuw walalaŋ gärrinyaraw bala ŋunhi God-Waŋarwal romlil. Ga nhumapiny dhu ŋunhi yaka warray gulŋiyi ŋunhiwiliyiny wäŋalil, wiripuwurrunŋ yan nhumany ŋuli ga nhina baku-ŋayathanharaw, märr walal dhu yaka märram ŋunhiyi manymak rom."

15 "Yo, nhuma Baratjiny yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjitjkuŋ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bäyjuŋ nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, waŋganygu yan yolŋuw märranharaw, ŋayi ŋuli bilyun ga märram Garraynha nhanukiyiŋgal ŋayi walŋay. Ga ŋunhi nhuma ŋuli dhawar'yundja nhanukalaŋaŋur, bala nhuma ŋuli ga ŋanyanhany muka waŋa raypirri'yun märr ŋayiny muka dhu nhäri gurthaŋur ŋunhiliny dhä-gir'yunamirriŋurnydja wäŋaŋur."

16 "Bilin muka yindiŋura nhuma mariŋur! Nhä nhuma dhuwal yulŋuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balaŋ ganha dhuwal ŋunha wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny waŋa-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ŋuli ga marŋgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolŋuw ŋayi dhu guykthun ŋuruŋ yäkuy ŋunhi buku-ŋal'yunamirriyundja buŋbuy. Ga waŋany nhuma ŋuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthuny guykthun ŋuruŋuny ŋunhi mel-widi'mirriyundja

\* 23:13-14 Pharisees \* 23:13-14 Moses

bulayyu yäku-lakaranharay ñunhiñuwuyyi Buku-ñal'yunamirriwuyndja Buñbupuyyu.'

<sup>17</sup> Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ñayi ñunhi mirithirryndja gal'ñu mel-widi'mirr? ... ñunhiyi bulay wo ñunha Buku-ñal'yunamirra Buñbu Närran', ñunhi ñayi ñuli ga dhuyukuman ñunhiyi bulaynhan?"

<sup>18</sup> "Ga wiripuny nhuma ñuli ga bitjan marñgi-wurpan yolñuny mala, yanbi ñunhi manymak, ñayi dhu yolñuy guykthun ñuruñuny ñunhi bulaymirriyndja djimukuy'. Yurr nhumany ñuli ga ñunhi bitjan warray waña, bäydhi manymak ñunhi dhu ga yolñuy guykthun ñuruñuny ñunhi mundhurryuny ñunhi ga gorrum ñunhili djimuku'ñur bulaymirriñur ñunha buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur.

<sup>19</sup> Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ñayi ñunhi mirithirryndja gal'ñu ñuruñu, ñunhiyi mundhurr? ... wo ñunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ñunhi ñayi ñuli ga ñunhiyin mundhurrnha ñorra ñunhiliyin?

<sup>20</sup> Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy guykthundja ñuriñiyiny ñunhi djimukuy' bulaymirriyndja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu bukmakkuman yan guykthun ñunhi nhä malany ga ñorra ñunhiliyi buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur,

<sup>21</sup> ga wiripuny ñayi ñunhi guykthurr ñanyanhan God-Wañarrnhan ñunhi ñayi ñuli ga nhinan nhakun ñunhiliyin.

<sup>22</sup> Ga ñuli ñayi dhä-wapthurr ga guykthurr ñayi ñuruñuny djiwarr'yuny wäñay, ñunhiny nhakun ñayi guykthurryi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ñurikalnha ñunhi ñayi ñuli ga nhina ñunhiliyin nhinanhawuyñura.

<sup>23</sup> "Nhumany dhuwalawurriyndja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ñuli ga dhuwal djämany yolñuwñha walalañ. Dhuwal nhuma ñuli ga God-Wañarrwuny gurrupan ñula nhä malany ñathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuñiny man'tjarr mala ñathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuñiny'nha mañutji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ñayi ñunhi yulñuny goñ-märrma'lil beñurnydja ñunhi gätñiñurnydja mala nhumalañgal. Yurr ñunhany ñunhi ñuruñuny mala gämurru' nhuma ñuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga melwuyunamirriyndja rom ga märr-ñal'yunamirriyndja rom, ga rom ñunhi mañayin'kurr ñuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala ñunhi ñuruñuny gämurru' mala, nhumany balañ ganha ñunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi

bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärün ganarrthanha.

<sup>24</sup> Nhumany dhuwal bambaymirr mala wana-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ñuli nyumukuniny'nhany wurulunha gaṭmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämuḥnany\* nhuma ñuli lukan mamulyunna."

<sup>25</sup> "Nhumany dhuwal Baratjiny\* mala ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ñuli ga dhuwal djäma yolṅuwnha walalaṅ, ga mariṅurnydja nhuma dhuwal yindiṅura! Yo, rurrwuyundja nhuma ñuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṅguwuy nhuma dhuwal ṅapaṅur yan warraṅul yan, yurr djinawany' nhumalaṅgal ṅayaṅuṅurnydja läy-dälṅha ga wanaṅa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalṅha.

<sup>26</sup> Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ṅunha ṅathil djinawa' banikin'tja nḥuṅuwuy nhe rurrwuyurr bala ṅayiny dhu ṅunha warraṅulnydja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi."

<sup>27</sup> "Nhumany Baratjiny mala ga marṅgikunhamirrnydja mala, mariṅura muka nhuma! Bāyṅu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ñuli ga dhuwal djäma yolṅuwnha walalaṅ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ṅunha molu mala rurrwuyunawuynha be darrtjalkkunhawuynha bidi'yunawuynha yuṅan miny'tji ṅal'yurr. ṅunhany warraṅulnydja latjun dhika, buṅgawayirra ga dhärra, yurr ṅunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ṅaraka mala ṅorra'-ṅurra ga barrpan'.

<sup>28</sup> Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ṅunhiyin molun mala. Warraṅulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr ṅunhany djinawany' ṅayaṅuny nhumalaṅ yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjṅha, ga yānan nhuma ñuli ga ṅunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja."

<sup>29</sup> "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marṅgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariṅura nhuma dhuwal yulṅuny. Dhuwal nhuma ñuli ga dḥulyun molu malany wuṅili'mirriyam ṅunhi ṅäthiliṅuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ñuli djäma latju'-latjukumdhi molu ṅunhi manymakmirriwnydja yolṅuw walalaṅ.

<sup>30</sup> Bala nhuma ñuli ga ṅunhi lakaranhamirra, ṅunhi nhumany dhuwal yaka balanya ṅayaṅu mala nhakun ṅunhi mala-ṅurrkanhayṅu mala nhumalaṅ, ṅunhi walal gan bumar murrkay'kuṅal ṅunhiyi djawarrkmirriny mala.

\* 23:24 camel \* 23:25 Pharisees

<sup>31</sup> Yurr yuwalknha yan nhuma ṅuli ga ṅunhi milkunhamirrnɔdja nhumalanhawuynha nhuma, ṅunhi nhu-many dhuwal gurruṭumirr mala ṅurikiwurrundhin yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal gan bumar ṅunhiwurruny djawarrkmirrinny mala.

<sup>32</sup> Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaṅgal mala-ṅurrganhanṅuy mala djäma.

<sup>33</sup> Bäyṅun nhuma dhuwal bäpin mala, ga djamar-kuṅiny' nhuma dhuwal ṅurikiwurrundhin bäpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaṅa yanbi nhuma dhu boṅguṅ bäyṅu marrtji bala ṅunhi dhä-gir'yunamirrililnydja wäṅalil?

<sup>34</sup> ṅarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaṅgal ga liya-djabatjmirrinhan ga gadamannhan mala ṅuruk ṅunhi Mawtjitjkalaṅawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buṅu warray walalany murrkay'kuṅ, wo dharpalil ṅal'maraṅ mälakmaranhawuylil, wiripuny nhuma dhu marrtji buṅu walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur malaṅuṅur, ga ṅupulnydja muka walalany ṅaṅ'ṅaṅ'thurrdnydja gi wäṅaṅurnydja malaṅuṅur birra'mirriṅura yan.

<sup>35</sup> Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moṅu'-muṅuṅun ṅunhi manymakmirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ṅurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṅuwal yäkuwal Waybulwal.\* Ga wiripuny nhanṅu Baratjiyaw\* gäthu'mirriṅu Djakaraya,\* ṅunhi nhuma ṅanya murrkay'kuṅal wutthurr ṅunhili ṅapuṅga' galki buku-ṅal'yunamirr buṅbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran.

<sup>36</sup> Märr-yuwalk ṅarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalaṅ dhiyakuwurrunguny yolṅuw walalaṅ gay'yi bukmakpuy yan ṅunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma."

*Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wäṅaw*

*Jesus has compassion for Jerusalem*

*Mathuyu 23.37-39*

*(Luk 13.34-35)*

<sup>37</sup> "Djuritjalam Djurutjalam!\* Nhuma yolṅu walal wäṅa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunguṅal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan guṅdanydja muka bumar ṅunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga ṅarrany gan ṅunhi mirithin yan djälthinany luṅ'maranharawnydja

\* 23:35 Abel \* 23:35 Pharisees \* 23:35 Zechariah \* 23:37 Jerusalem



nhumalaŋ bitjan nhakun djukitjukiy ŋuli ga luŋ'maram nhanŋuwuy ŋayi yothuny mala binbarrayu nhanukiyingal ŋayi. Yurr nhumany gan ŋunhi yaka warray djälthinya ŋarraku ŋarra dhu ga djäga nhumalaŋ.

<sup>38</sup> Ga dhiyaŋuny bala nhuŋu dhu buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu ga dhärra wiraŋnha yan yolŋumiriwnha."

<sup>39</sup> "Ga yakan nhuma dhu buluny ŋarrany nhäŋu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ŋunhi nhuma dhu biyakun waŋi gam',

'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynydja.' "

## 24

*Djesuy lakaraŋal dhäwu ŋurukuwuyyin bunbupuyinha bul'waŋdhunawuy*

*The Temple will be destroyed*

*Mathuyu 24.1-2*

*(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)*

<sup>1</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ganarrthaŋalnydja ŋunhi buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu, ga walalnydja nhanŋu ŋunhi malthunamirrnydja mala waŋan bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, nhäŋu ŋathil dhuwal buŋbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja buŋbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

<sup>2</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buŋbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'waŋdhurra dhu. Ga bäyŋun dhu ga ŋula waŋganydja gunda dhärra ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuynydja."

*Djesuy gan lakaraŋal maripuy, ŋunhi dhu maŋ'thun*

*Jesus told about the troubles that would come*

*Mathuyu 24.3-14*

*(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)*

<sup>3</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny gan Djesuny ŋunhi nhinanan ŋunhalnha bukuŋura yäkuŋur Wolipnha,\* ŋunhi maŋda gan laypa'yunmin God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr buŋbu. Bala walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjinan guwatjmara ŋanya, bala walal dhä-birrka'yurra ŋanya gayulnha bitjarra, "Way nhätha dhika ŋayi dhu bitjandhiny maŋ'thun? Nhä dhika ŋanapur dhu nhämany, ŋunhi

\* 24:3 Olive

ṅayi dhu maṅutji-lakaramany nḥuṅuny bunanharaw, ga dhiyakuny wāṅawnydja dhawar'yunaraw?"

4 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Bira'yurra walal gi ṅhininy, mārr nḥumalany dhu yakan ṅula yolṅuynydja mayali'-gama.

5 Dharrwan dhu ga ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamirnydja nḥumalaṅgal yanbi walalnydja ṅarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ṅunhiyin Maṅutji-dhunupayanhawuynha. Ga bākiny walal dhu gi ṅunhi yākuny ṅarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwanhan yolṅunhany walalany.

6 Ga ṅuli nḥuma dhu ga ṅunhi bunhaminyawuynydja ṅāma, yaka walal ṅuriniyiny mala ṅoy-gārri. Balanyayi mala dhu marrtji ṅunhi ṅurruṅuny maṅ'thun, yurr ṅunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirnydja walu.

7 Yo, bawalamirriṅura wāṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga ṅhā mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi marryayny'tja murrmurryurra.

8 Yurr dhuwaliyiny ṅurruyirr'yunna ga ṅunhi ṅayaṅuyātjinyamirra rom mala."

9 "Nḥumalanhany walal dhu ṅunhi gāṅuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nḥumalany bartjunmaraṅun ga wiripuny nḥumalany walal dhu buṅun murkay'kuṅun, ga bukmakthun dhu gi ṅunhi yolṅuynydja walal nḥumalany nyamir'yurra, ga ṅaramurryin gi nḥumalaṅguny, bili nḥumany dhuwal ṅarrakalaṅumirr mala.

10 Dharrwan dhu ṅunhi yolṅu walal ṅarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ṅarrakalaṅaṅurnydja bala walal dhu gulyurra mārr-yuwalkthinyaṅurnydja ṅarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra.

11 Ga dharrwan dhu ṅunhi nyālṅny'tja djawarrkmirr mala maṅ'thurra ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwa'nhan yan yolṅunhany walalany.

12 Yo yātjkurrnydja dhu rom ṅunhi laṅjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ṅunhi yolṅuny walal yakan ṅhakun buluny mārr-ṅamathi wiripuwurruṅuny yolṅuw walalaṅ.

13 Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅarranhan yan ṅayatham baṅ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhā-dhawar'yunamirri waluy, ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra.

14 Ga ṅurruṅuny ṅathil dhu gi ṅunhi dhāwu manyamak God-Waṅarrwalaṅuwuy rombuy laṅjuwarr'yurr

bawalamirrilil yan wājalil, ga bukmakthu yan bāpurruynyndja dhu ṅunhi ṅākuny ṅarrakalaṅawuynyndja, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirrnynyndja walu maṅ'thurr."

*Yätjkurra Mirithirra*

*The Horrible thing*

*Mathuyu 24.15-28*

*(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)*

<sup>15</sup> "Yo bawalamirriynyndja nhuma dhu ṅunhi nhāṅun 'ṅunhiyhany Yätjurrunhany' ṅayi dhu gi dhārriny ṅunhiliyin dhuyunura buṅbuṅurnynda. Ga maṅ'thurrunynda ṅayi dhu ṅunhi biyak yan bili ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅāthil God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākuy Danyuyu\* wukirri. ṅuli nhe ga ṅula yolthu maṅtji-ṅaw'maramany dhuwal dhāruktja, maṅgithin yan ga dharaṅula."

<sup>16</sup> "Yo ṅunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany\* wāṅaṅur balanyamirriyiny, waṅdi'-waṅdin walal balan bukulila.

<sup>17</sup> Ga ṅuli nhe dhu ga nhina warraṅul ṅapaṅur wāṅaṅur nhokiyiṅal nhe, yakan roṅiyi buṅbulilnynda ṅula nhāny girriny' mala nḥuṅuwuy nhe wapmaraṅ, bāyṅun.

<sup>18</sup> Ga ṅuli nhe ga djāma ṅatha guṅun'ṅur, yakan roṅiyi girriwny'tja nhokalaṅaw.

<sup>19</sup> Ga yätjkurra dhu boṅṅuṅ ṅunhi mirithirra ṅurikiny miyalkku ṅunhi ṅayi dhu gi guṅundhu gāṅu yuṅa yothu, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnynda miyalkkurruwurrūṅ.

<sup>20</sup> Bukumirriyaṅun gi God-Waṅarrwala, mārr ṅayi dhu yaka ṅunhi mala maṅ'thurr dharratharramirriynynda waluy wo Nhinanhamirriynynda Waluy.

<sup>21</sup> Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boṅṅuṅ maṅ'thurr yindin yan mirithirra ṅoy-gārrinyamirra, ṅunhi ṅayi bāyṅu ṅāthil balanyayi maṅ'thurr ṅuruṅ bala waluy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅu bokmar dhuwal wāṅany. Ga bāyṅun bulu ṅayi dhu boṅṅuṅ balanyayi mari yindi maṅ'thurr.

<sup>22</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu boṅṅuṅ God-Waṅarryu yakany ṅunhi walu dhumbuṅ'kuṅ, ṅayiny dhu boṅṅuṅ ṅunhi bāyṅun ṅula yol waṅgany yolṅu nhini walṅa. Yurr God-Waṅarryuny boṅṅuṅ ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbuṅ'kuṅ, bili ṅayi ga nhāma ṅunhi yolṅuny mala nḥaṅuwuy ṅayi djāmamirrinny walalany."

<sup>23</sup> "Ga ṅuli dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅtji-dhunupayanhawuynynda

yolŋu,' wo 'Nunhan bala ya ŋunha,' biyakuny, yakan nhanŋu ŋurikiyiny märr-yuwalkthi.

<sup>24</sup> Yolŋuny walal dhu ŋunhi nyälnydjä maŋutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maŋ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ŋunhi bala djäman gi ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja mala, ŋunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yolŋunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaŋumirrinhan mala.

<sup>25</sup> Bala ŋarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalan-hany dhä-ŋäthilyi."

<sup>26</sup> "Ga ŋuli walal nhumalaŋ dhu lakaram ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny balany ŋunha gapu-ranhdhakilnydjä wäŋalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ŋuli walal nhuŋu dhu lakaram ŋanya ŋula wanhawal-nydjä wäŋalil, nheny yakan yan märr-yuwalkthi.

<sup>27</sup> Nhanŋuny dhu boŋguŋ ŋunhi Yolŋuwnydjä Gäthu'mirriŋu walu maŋ'thur biyakun nhakun ŋuli ŋunhi baɗayala' djalkarr'yun."

<sup>28</sup> "Nunhi wanha dhu ga barrpa' ŋorra, ŋunhiwiliyin dhu ga ŋunhi wäktja mala luŋ'thun."

*Yolŋuny Gäthu'mirriŋu ga roŋyirra rälin*

*The coming of the Son of Man*

*Mathuyu 24.29-31*

*(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)*

<sup>29</sup> "Manymak, beŋurnydja ŋunhi dhurrwaraŋur yindiŋurnydja mariŋur ŋayiny dhu waluny munha'yurra, ga ŋalindiny dhu ŋunhi bäyŋun buluny djeŋarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'l'yurra. Ga bukmaknha dhu ŋunhi ganydjarrynydjä mala ŋunhany ŋunhi garrwarŋurnydja wäŋaŋur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawaɗmaraŋun walalany dhu wäŋaŋurnydja mala walalaŋgal.

<sup>30</sup> Ga dhunupan dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu ŋunhi yolŋuny walal marrtji ŋäthinyamirra, ŋunhi walal dhu nhäŋuny ŋanya Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny ŋayi dhu mar-tji yarrupthurrnydjä räli maŋandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djeŋarra'mirriynha.

<sup>31</sup> Bala dhu ŋunhi djiwarr'wuynydjä yidaki dopthurra, bala ŋayi dhu djuy'yurra nhanŋuwuy ŋayi djämamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu boŋguŋ marrtjin bala marrtji luŋ'maraŋun nhanŋuny yolŋuny walalany gänaŋ'maranhawuynhany

walalany dhipunurnydja wāṅaṅur munatha'ṅurnydja lika-likanṅurnydja beṅur dhimurrṅur ga bala bārra'lil ga beṅur bala luṅgurrmaṅur ga djalathanṅur bukmakṅun yan warrpam'thurra."

*Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'*

*A lesson from a fig tree*

*Mathuyu 24.32-35*

*(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)*

<sup>32</sup> Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṅi ṅathil dharpany ṅunhi genydjany'. ṅunhi nhe ṅuli nhāma yuṅany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe ṅuli yan marṅgithirra ṅunhi waluny galkin borummirra.

<sup>33</sup> Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṅgithirra ṅunhi waluny bilin galkin.

<sup>34</sup> Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhuwalawurrnydja dhiṅgu'-dhiṅguṅ, ṅayiny dhu gi ṅunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṅgal maṅ'thurra ṅunhi nhā ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal.

<sup>35</sup> Dhuwandja dhu ṅunhi garrwarnydja wāṅa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhārucktja ṅarraku dhu bāyṅun buwayakthi."

*Bāyṅun ṅula yol marṅgi ṅurikiyiny waluw*

*No one knows the day or time*

*Mathuyu 24.36-44*

*(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)*

<sup>36</sup> "Bāyṅun dhuwal yolṅu bukmak marṅgi ṅurikiyiny waluw. ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu dhāwu-gānhamirr mala ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bāyṅuyi yan marṅgi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw.

<sup>37</sup> ṅuli dhu boṅguṅ ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw waluny buni, ṅunhiny ṅayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha\* waluy dhu maṅ'thurra.

<sup>38</sup> Manymak, yolṅuny walal gan ṅunhi lay-layyurra lukanan gan ṅathan ga mārranhaminan gan, yān bili ga ṅunhin walu bunan ṅunhi ṅayi lupmaraṅala dhuwandja munatha'nhany wāṅany, bala ṅayiny Nawany gulṅiyinan ṅunhiwiliyin yindilila marthaṅaylil.

<sup>39</sup> Bāyṅun walal gan ṅunhi nhāṅal dharanar ṅunhi nhā marrtjin maṅ'thu-maṅ'thurra ga yān bili ga gapu ṅunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaraṅala djaw'yurr

\* 24:37 Noah

warrpam'nhan. Ga biyakiyin n̄ayi dhu bongun̄ n̄unhi Yol̄nuwnydja Gäthu'mirriṅuw walu maṅ'thurr.

<sup>40</sup> Märrmaynydja dhu gi ḍirramuy djäma waṅganyṅur gulun̄ṅur ṅathamirriṅur, yurr waṅganyṅhan yan n̄ayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji.

<sup>41</sup> Ga märrmay' miyalkthu maṅḍa dhu gi djäma ṅatha buṅu'kuṅ, ga waṅganyṅhan yan n̄ayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

<sup>42</sup> "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marṅgi ṅurikiyiny waluw n̄unhi dhu Garraynydja buni.

<sup>43</sup> Buṅbu waṅṅuny dhuwal yol̄nu yaka marṅgi n̄unhi nhätha nhanukal dhu n̄unhi manaṅa-ḍumurr yol̄nu gulṅiyirr wāṅalil, bala n̄ayi ṅuli ga n̄unhi bira'yunna yan nhinany djägan ga wāṅawnha nhanukiyingalaṅaw, märr n̄ayi dhu yakan ṅunhiyiny yol̄nu manaṅa-ḍumurrnydja gulṅiyirr.

<sup>44</sup> Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marṅgi n̄unhi nhätha n̄ayi dhu n̄unhi Yol̄nyun Gäthu'mirriṅu roṅiyirr."

*Dhä-märryuḷk ga märr-yuwalkthinyamirr djämamirr mala*

*Faithful and unfaithful servants*

*Mathuyu 24.45-51*

*(Luk 12.41-48)*

<sup>45</sup> "Yol̄nha, mala dhika djambatjtja ga malthunayṅuny djämamirr walal. Yolkal malaṅuwal n̄ayi dhu dhika Buṅgawa'mirriṅuynydja dhayun̄an djämany n̄hanṅuwuy n̄ayi, märr walal dhu ga guṅga'yun n̄unha n̄unhi wiripuwurruny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga ṅathany ḷuka ṅuriniyi bili yan waluynydja dhunupay, ga bäyṅun walal dhu ga n̄unhi marryany' nhina?

<sup>46</sup> Ga balanyamirriynydja waluy yalalaṅumirriynydja ṅurikiwurrunguny djämamirriw mala, n̄unhi n̄ayi dhu Buṅgawa'mirriṅuynydja maṅ'maraṅuny walalany n̄unhiwili bili yan djämälil malaṅulil ṅayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnydja dhu n̄unhi manymaknha mirithirra rom märraṅ nhanukuṅuny.

<sup>47</sup> Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, n̄unhi n̄ayi manymaktja djämamirr malthunayṅuny balanyany yol̄nu, n̄unhiyihan djämamirriny ṅayiny dhu n̄unhi bongun̄ Buṅgawa'mirriṅuynydja nhirrpul ṅurruṅuyany, märr n̄ayi dhu ga djägan nhanukalaṅaw girriw'nha ga ṅula nhakun malaṅuw, n̄unhi n̄ayi ga ṅayatham.

48 Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djämamirriy bitjanna guyaña ñunhi nhanñu dhu ga buᅅgawa'mirriñuny wiyinnha ðaphun ga baman'nha ñayi dhu buna.

49 Bala ñayi dhu ñunhi ñuriniyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñänitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñanitjimirriwala yolñu'-yulñuwal.

50 Bala ñayi dhu ñunhi Buᅅgawa'mirriñuny nhanñu ñurikiyi djämamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djämamirr yaka nhanñu dhukarr-nhäma, bili nhanñuny ñunhi walu gäna yan nhanñuwuy, yaka ñayi marñgi nhanñu roñiyinyaraw.

51 Bala ñayi dhu ñunhi Buᅅgawa'mirriñuynydja ñunhiyinhany djämamirrinny djäl-ganuñumirrinhany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan ñurrkuñun ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhaᅅga-ðirryurrnydja, rrambanjin walal nha ñunhiwurrnha ñunhi walal gan nyälyurr djäma nhanñu ñuriki Buᅅgawa'mirriñuw.”

## 25

*Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalanuwuy goᅅ-märrma'walañuwuy*

*The parable of the ten girls*

*Mathuyu 25.1-13*

1 Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhaltjarr walalañ mañ'thurr goᅅ-märrmaw' miyalkkurruwurrung wanganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marrañal walalañuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan martjinan balayin buᅅgullila ñunhi ñuli miyalk ga ðirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi ðirramunhan dhuway'mirriñunhan.

2-3 Yurr ñunhili malañur ñunhi goᅅ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goᅅ-wanganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalañuwuy walal bili walal ñunhi gaðamanmirr, ga wiripuwurrnydja goᅅ-wanganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala.

4 Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goᅅ-wanganydja miyalkkurruwurr liyamirriw mala, walalnydja gäñal

walalaṅguwuy walal bāythingawuy wiyika' lanhdhirrapuy, mārri ṅayi dhu ga ṅunhi nhāra yan lanhdhirrany walalaṅ.”

5 “Yurr ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu dhuway'mirriṅuny bāyṅu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja ṅunhi miyalkkurruwurrnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakur-rnha walalaṅ bunan dhukarr-nhānharaynydja. Bala dhunupan yan walal ṅorra'-ṅurranan.”

6 “Ga yalalaṅumirriynha djeḍan balaṅun waluy, bala yan ṅula yol yolṅu waṅan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna ṅayi ṅunhi yolṅuny, bilin bunanan! Go marrtjin rālin walal gumurr'yurra nhanṅu!’

7 Ga ṅunhi goṅ-mārrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhunḡur'yurra marrtjin walalaṅguwuy walal lanhdhirrany malany.

8 Ga walalnydja ṅunhi liya-dhumukmirriyinydja miyalkkurruwurruy ṅāṅ'thurra wiyikaw'nha ṅunhi wiripuwurrunhany goṅ-waṅganynhany miyalkkurruwurruny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ṅanapurruny nhumalaṅguwuy wiyika dhupal ṅanapurruṅgal lanhdhirralil malaṅulil, bili bāyṅun dhuwal ṅanapurruṅguny,' bitjarr.”

9 “Bala walal ṅunhi liyamirrnydja miyalkkurruwurr waṅan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ṅanapurruṅguwuyinha. Gatjuy, marrtji ṅathil walal wuṅili'yurr nhumalaṅguwuy wiyika.’

10 Bala walal yan marrtjinan mārranharawnha wiyikaw'nha walalaṅguwuy walal.”

“Ga ṅunhi nhakun walalnydja gan baḍaknha wuṅuli'yurra, bala ṅayiny ṅunhiyiny yolṅuny bunanan miyalkkun nhanukiyiṅgalaṅawnha ṅayi mārranharawnha. Ga ṅunhiwurrnydja ṅunhi miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan ṅāthilmirriyanhamin ṅamaṅamayunmin, walalnydja marrtjin ṅunhi galkithinan nhanukal, bala walal ḡārrinan nhakun nhanukal wāṅalilnydja. Bala yan ṅayiny ṅunhalnydja dhurrwarany ṅunhi balany' dhal'yurra. Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi goṅ-waṅganydja miyalkkurruwurr, goṅmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ṅurikal dhuway'mirriṅuwalnydja ḍirramuwal.”

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ṅunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuditjnhā, bala walal ṅunhi maṅ'maraṅalnydja dhurrwarany dhal'yunawuyinha. Bala walal gan ṅunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan ṅunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! ḷapmaraṅ ṅanapurruṅ dhurrwara!’



Bitjarra walal gan n̄unhi waŋanany n̄unhalnydja warraŋulnydja.”

<sup>12</sup> “Bala ŋayiny n̄unhi dhuway'mirriŋuny d̄irramuny waŋan bitjarra, 'M̄arr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany, yaka ŋarra dhuwal n̄humalaŋ marŋgi.' ”

<sup>13</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋ, d̄j̄agakun̄alnydja walalany bitjarrnha, “N̄humany dhu ga dhuwalawurrnydja d̄j̄agan n̄humalaŋguwuy n̄huma, bira'yurra gi, bili yaka n̄huma marŋgi waluwnydja n̄unhi n̄h̄ätha dhu dhuwal malany rom maŋ'thun.”

*Dh̄äwu                      mayali'mirr                      l̄urrkun'kalaŋuwuy*  
*d̄j̄ämamirriwalaŋuwuy*

*The parable about the three servants*

*Mathuyu 25.14-30*

*(Luk 19.11-27)*

<sup>14</sup> Bala ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripun dh̄äwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, d̄j̄aga yan gi, bili God-Waŋarrwuny dhu n̄unhi rom maŋ'thur biyakun gam'; Yolŋu w̄aŋa-waŋaŋu marrtjin wiripuŋulil w̄aŋalil yan nhakun guwarr. Yurr ŋurruŋuny ŋathil ŋayi w̄athurr luŋ'maraŋal n̄unhi d̄j̄ämamirrinny mala n̄hanŋuwuy ŋayi l̄urrkun'nha, bala yan ŋayi n̄unhi dhayunarnha walalaŋgal balanya nhakun mayawala', waŋga'-waŋganygalnha yan d̄j̄agalilnydja yurr romgurr ŋayi n̄unhi gurruparny dja.”

<sup>15</sup> Waŋganygalnydja yolŋuwal ŋayi n̄unhi dhayunar d̄j̄agalil goŋ-waŋganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr gund̄a mala, ga wiripuŋuwal ŋayi gurru-par m̄ärrma'mirr bathimirr balanyayi gund̄a mala mel-widi'mirr, ga wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋayi gurru-par waŋganymirra yan bathimirr balanyayi gund̄a mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarny dja ŋayi gan n̄unhi walalaŋgal d̄j̄agalilnydja, bili ŋayi n̄unhi marŋgi walalaŋ gaka'wu mala n̄unhi n̄haltjan walal dhu ga d̄j̄äma ŋuriniyi mala, bala yan ŋayi dhunupan marrtjinan.”

<sup>16</sup> “Ga ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy n̄unhi ŋayi m̄ärraŋal goŋ-waŋganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gund̄a malany, bala yan ŋayi n̄unhi dhunupan marrtjin balan n̄unhi buku-d̄j̄ulkmaranhamirrilila romlil, ŋuriniyiny mel-widi'mirriy gund̄ay malaŋuy. Ga ŋuriniyiny romdhu ŋayi m̄ärraŋal m̄ärr dharrwan gund̄a malany mel-widi'mirr. Ga n̄unhiwiliyiny ŋayi bukulilnydja ŋal'maraŋal ga m̄ärr dhaŋaŋnha gund̄a malany mel-widi'mirr, bala ŋayi yan n̄unhi waŋgany-manaparnha, ga yindithinan n̄unhi mirithinan yulŋuny.

17 Ga bitjarryi bili nunhi wiripunuynydja djämamirriy nunhi nayi märraṅal märrma'mirrnzydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma nayi gan nuriṅiyi, ga bitjarryi bili yan nayiny bukulil-ṅal'maraṅal ga märr-dhäkaymirryi yan."

18 "Yurr nayiny nunhi nuriṅiyi wiripunuynydja djämamirriy yolṅuy nunhi nayi märraṅal waṅganymirrnzydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nuriṅiyiny yolṅuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuṅal nha, djuḷul'maraṅala munatha'lila."

19 "Ga bäy nayi baman'thin walu, bala nayi nunhi wäṅa-waṅaṅuny yolṅu roṅiyinan walalaṅgal. Ga dhunupan nayi walalaṅ nunhi wäthurra nurikiwurrundhiny djämamirriwnzydja mala, märr nayi dhu maḷḷ'maraman walalaṅgal, nhaltjarr walal gan nuriṅiyi mel-widi'mirriy gunday malaṅuy djäma, nunhi nayi dhayunar walalaṅgal djägalil ṅäthil."

20 "Bala nayi nunhiny dirramu nunhi nayi gan djäga goṅ-waṅganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malaṅuw, marrtjinan guwatjmara ṅanya. Bala nayi yan milkuṅal nha nunhi wäṅa-waṅaṅuwalnydja yolṅuwal bitjarrnha, 'Wäy, dhuwal nhe nunhi ṅarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goṅ-waṅganydja. Yurr ṅarrapiny gan nunhi djäma yan, bukulil ṅal'maraṅal marrtjin ga dhaṅaṅṅaṅal.' "

21 "Bala nayi nunhi wäṅa-waṅaṅuny yolṅu waṅanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayṅu yan yolṅu. ṅarrany nhuna nunhi waṅanany djägakuṅalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djämany manymakkuṅal warray. ṅarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyal nha ṅarrakal nha märr-ṅamathinyamirriṅura.' "

22 "Ga bitjarryi bili nuriṅiyi wiripunuynydja djämamirriy, nuriṅiyiny nunhi nayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany nayi nunhi, ga dhunupan yan nayi nunhi nhanukal milkuṅal nha bitjarrnha, 'ṅay', Buṅgawa, dhuwal nunhi nhe ṅarrakalnydja gurrupar, yurr ṅarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ṅal'maraṅal ṅarra djäma märr dhäkaymirr.' "

23 "Bala nayiny nunhi wäṅa-waṅaṅuynydja yolṅuy waṅan ṅanya bitjarrnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayṅu yolṅu. ṅarrany nunhi guruparnydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manymakkuṅal warray.

Ga n̄arrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala n̄arrakal nha m̄arr-namathinyamirriṅurnha.' ”

24 “Ga buluny ṅunhi dhuḍiṅun yolṅu marrtjin, ṅunhiyin yolṅu ṅunhi ṅayi m̄arraṅal waṅganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr guṅḍa mala. Bala ṅayi yan waṅanany nhanukal bitjarrnha, 'Wäy. N̄arrapiny gan nhuṅu ṅunhi m̄arr-barrarin warray, bili dhe dhuwal gumurr-däl nha mirithirra. ṅunhi dhe ṅuli marrtji, ga gulkthun dhe ṅuli ṅatha malany dharrwa mirithirr, ṅunhiny yaka nhokuṅuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum dhe ṅuli marrtji ṅunhiny mala ṅatha ṅunhi yaka nhakun nhokuṅuny djalkthunawuy.

25 ṅay', dhuwandja ṅunhiyi bili yan waṅganymirr yan bathimirr ṅunhi dhe n̄arrakal dhayun̄an djägalil ṅäthil, ga djuḷul'maraṅalnydja n̄arra dhuwali munatha'lilnydja bili n̄arra m̄arr-barrarin, m̄arr ṅayi ṅunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nhuṅu ṅunhi guṅḍany mala ṅunhi mel-widi'mirrydja roṅanmaraṅala n̄arra nhokal.' ”

26 “Bala ṅayi ṅunhi wäṅa-waṅanuny yolṅu nhanṅu waṅan bitjarrnha, 'Nhä dhe dhuwal, yätjkurnnydja djämamirr, duṅḍuṅnydja! Marṅgithin yan dhe dhuwal muka, ṅunhi n̄arra ṅuli marrtji gulkthun dharrwany mirithirrydja ṅatha malany, ṅunhiyiny yaka n̄arrakuṅuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum n̄arra ṅuli ṅatha malany maṅutji ṅunhiny yaka nhakun n̄arrakuṅuny djalkthunawuy.

27 Nhaku dhe gan ṅunhi yakany djäma ṅamathanal, ṅuriṅiyiny ṅunhi mayawalay' ṅunhi n̄arra nhokal dhayun̄ar? Nheny balan ṅunhi goṅ-gurrupanany balan ṅunhi rrupiya-djägamirriwala mala, m̄arr balan n̄arrany ṅunhi m̄arranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ṅunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ṅunhi n̄arra dhuwal roṅiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ṅula nhämirr warray yolṅu, nhäṅiniṅ'nha djämamirr.' ”

28 “Bala yan ṅayi ṅunhi wäṅa-waṅanuny bilyurrnydja, ga waṅan ṅayi ṅunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra m̄arraṅun ṅunhany ṅunhi waṅganymirrydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolṅuwal, ga gurrupulnydja ṅurukala bala yolṅuwal ṅunhi ṅayi ga ṅayatham yindin mirithirra ṅonuṅnha balanydja.

29 Yo. ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayatham ṅula nhämunhany' n̄arrakuṅuny dhayun̄anawuy, ṅurikiyiny yolṅuw n̄arrany dhu ṅunhi dhayun̄an bulun ṅunhiwiliyiny

ɲapa-ɲal'maram. Ga ɲunhi dhu ga yolɲu dhäparɲ'tja nhina, bäyɲuny ɲayi gi ɲayathul ɲula nhä ɲarrakuɲ dhayunawanawuy, bala ɲarrany dhu ɲurikalyiny yolɲuwal yänan djaw'yunna märraman ɲunhi ɲula nhä ɲayi ga ɲayatham nyumukuɲiny'.

<sup>30</sup> Gatjuy djaw'yurra ɲanya dhuwaliny ɲunhi nhäɲiniɲ'nhany djämamirriny, bala yan ɲurrkuɲuny ɲanya warraɲullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga ɲunhilin ɲayi dhu ga ɲäthiny lirra-lawunhamirrnydja dhaɲga-dirryunna manapan.' "

Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy dhäwuny lakaraɲal.

*Yalalaɲumirriynyɲdja ɲunhi dhä-dhawar'yunamirriynyɲdja, ɲayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaraɲun bukmaknhan yolɲunhany walalany*

*At the end time God will judge all people  
Mathuyu 25.31-46*

<sup>31</sup> Bala ɲayi Djesuy lakaraɲal dhäwu ɲunhiɲuwuyɲha ɲunhi nhaltjan ɲayi dhu Gäthu'mirriɲu Yolɲu buna.

Ga bitjarr ɲayi lakaraɲalɲyɲdja gam', "Yolɲuny dhu Gäthu'mirriɲu buni ɲurrudawalaɲun ga buɲgawan, ga dharrwan dhu ɲunhi mirithirra God-Waɲarrwuny dhäwugänhamirrnyɲdja mala malthurrnyɲdja nhanɲu, bala ɲayi dhu nhinin ɲurrunuyin ɲunhiliyin nhanukiyingala ɲayi manymakɲura romɲurnyɲdja djenarra'mirriɲura.

<sup>32</sup> Bala yolɲuny walal dhu ɲunhi bukmaknha yan luɲ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumur-lilnyɲdja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi ɲunhiliyin. Bala ɲayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaraɲun, barrkuwatjkuɲun märrma'lila malalilnyɲdja, biyak yan bili nhakun ɲunhi wäyin-djägamirriy yolɲuy ɲuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malaɲuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna.

<sup>33</sup> Yo. Biyakiyin ɲayi bonguɲ nhirrpulnyɲdja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ɲulila gali'lil ga nanikutnha mala wiɲ'kuɲulil gali'lil.

<sup>34</sup> Bala ɲayi dhu ɲunhi ɲurrudawalaɲuny Buɲgawa bonguɲ waɲin ɲurikiwurrunguny ɲunhi dhunupa'ɲunurnyɲdja gali'ɲur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ɲarrakalnyɲdja Bäpay nhumalany manymak lakaraɲala. Go marrtjin walal bala yan märraɲun dhuwandja ɲunhi rom dharrpalnyɲdja ɲarrakuny, ɲunhi gan ɲorran ɲamaɲamayunawuy beɲur

bili yan baman'ñur ñurrunǵalñur, yurnha ñayi gan dhuwal munathany' wǵany God-Waǵarryuny bokmar.

<sup>35</sup> Bili ñunhi ñarra gan djaññarrnydja nhinan, ga nhu-many ñarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ñunhi ñarra gan nharanǵhin, ga nhumany ñarrany gapu gur-rupar. Ga ñunhi ñarra yolñumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ñarraku gumurr-ñamathin warray nhu-malanǵiyingalnydja wǵañur.

<sup>36</sup> Ga ñunhi ñarra gan nhinan ñula nhämiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ñarrany dhatthurr war-ray; rirrikthurr ñarra gan, ga nhumany ñarraku gan djäga. Ga ñunhi ñarra gan dharrunǵunurnydja gǵrrin, ga nhumany ñarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ñayi dhu ñunhi Ñurruḍawalanuny wañi yolñuw walalan ñunhi walal ga dhunupa'ñunurnydja gali'ñur nhina."

<sup>37</sup> "Bala ñuriniwurrnydja yolñuy walal dhu dhä-birrka'yurr ñanya Garraynhany biyakun, 'Wäy, wanhal dhika ñanapur nhuna nhǵal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhǵal djaññarrthinyawuyndja ga nharanǵhinyawuyndja, bala ñanapur gan be nhuna maranhu-gurrupara?"

<sup>38</sup> Ga nhätha ñanapur nhuna nhǵal girri'miriwnydja, warranulnydja, bala ñanapur nhuna gan dhatthurra.

<sup>39</sup> Ga nhätha dhe gan be rirrikthurrnydja, ga ñanapurnydja nhuñu gan djägan? Ga be dhe gan dharrunǵunurnydja gǵrrin ga ñanapurnydja nhuna guwatjmar?' "

<sup>40</sup> "Bala ñayi dhu ñunhi ñurruḍawalanuny buñgawany wañin buku-bakmaranun biyakun, 'Mǵrr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaram nhumalan. Nhǵal nhuma gan ñunhiny yolñuny wuyunayñunhany gumurr-djararrknhany, ñarraku ñunhiyiny yukuyuku'mirriñu walal, bala nhuma gan gunǵa'yurra walalany. Ñunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun gunǵa'yurnydja ñarrakuny yukuyuku'mirriñuny walalany, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ñayi dhu bonǵun Garraynydja wañi."

<sup>41</sup> "Ga dhǵur beñuryiny bala ñayi dhu Garraynydja bilyurra, bala wañin ñurikiwurrunǵalnydja yolñuwal walalanǵal ñunhi walal dhu gi wiñ'kunurnydja gali'ñur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupunun walal, nhu-many dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuyinha mala. Marrtjin bala yan walal ñunhiwiliyin wǵalil dhä-gir'yunamirrilila, ñunhiwilin ñunhi ga gurtha nhāran yan bitjanna bili, ñunhiyin ñayi

ñunhi God-Wañarryuny ñäthilmirriyamany ñurikiyiny buñgawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalañaw. Bili nhumany gan ñunhi yaka warray djäga ñarraku.

<sup>42</sup> Ñunhi ñarra gan djanñarrnydja nhinan, ga nhumany ñarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga ñunhi ñarra gan nharañdja nhinan, ga nhumany ñarraku bäyñu gurrupana gapu.

<sup>43</sup> Ga ñunhi ñarra mulkuruny ga yolñumiriwnydja, ga nhumany yaka warray ñarraku gumurr-ñamathinya ga märranha ñarrany nhumalañgiyingal wañalil. Ga warrañul ñarra gan nhinan, ga nhumany ñarrany yaka dhatthuna. Ga ñunhi ñarra gan rirrikthurrnydja, ga dharrunñunurnydja gan gärrin, ga nhumany ñuli ganha yaka warray gurul'yuna ñarrany ga guñga'yuna.' "

<sup>44</sup> "Ga walalnydja dhu ñuriñiwurruynydja yolñuy walal wañi dhä-birrka'yurr ñanya biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika ñanapurr nhuna gan nhäñal balanyawuyyiny, ga yakany nhuna guñga'yunna? Nhätha dhika ñanapurr nhuna nhäñal djanñarrthinyawuynydja ga nharañdhinyawuynydja ga mulkuruny, ga nhätha napurr nhuna nhäñal warrañulnydja nhä mak rerrimirnydja, nhä mak dharrunñunurnydja nhe gan nhinan?'" "

<sup>45</sup> "Bala dhu ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny buñgawany boñgun wañin buku-bakmarañun biyakun, 'Märr-yuwalk ñarrany nhumalañ dhu dhuwal lakaram. Ñunhi nhuma gan nhäñal ñula yolnha yolñuny wuyunayñunhany, gurrupuruñunhany, yurr bäyñun nhuma gan ñunhi guñga'yurrnydja ñanya, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarranhan yaka guñga'yurr.' "

<sup>46</sup> Bala ñayi Djesuny bitjarra wañan gam', "Ñuriñiwurruynydja ñayañu-djarrpi'mirriynydja yolñuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydja märrañ ñunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ñuriñiwurruynydja ñunhi walal gan ñayañu-manymakkuñal yan God-Wañarrnha walalnydja dhu ñunhi märrañ walña-wiyinñumirra."

## 26

*Larrañal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny*

*The plot to kill Jesus*

*Mathuyu 26.1-5*

*(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja marñgi-gurrupanañurnydja walalañgal, bala ñayi yan wañanan

nhanukalanjuwal malthunamirriwalnydja walalangal bitjarra gam',

<sup>2</sup> "Marŋgi muka nhuma dhuwal, ŋunhi ga dhuwal mǎrrman' yan buluny walu ŋorra bala dhu ŋunhiyiny walu yäku Lây-Djułkmaranhamirrydja\* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ŋanya ŋunhi Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny dhayunulnydja balany ŋunhi miriŋuwalnydja goŋlil bala yan walal dhu ŋanya dhul'yurra dharपालila mälakmaranhawuyilila."

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja mala ga ŋurruwarryunayŋuny mala, ga rom-marŋgikunhamirrydja mala ŋurikiyiny wäŋaw malaŋuw, gan dhäruknhabakmarañal waŋanhaminan ŋunhiliyin nhanukal nha ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirriwala yolŋuwal Gäyapatjkala\* wäŋaŋur.

<sup>4</sup> Bala walal gan ŋunhi larruŋala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ŋunhi dhukarrkurr ŋayatham ŋanya Djesuny, bala yan dhu buman ŋanya murrkay'kuman.

<sup>5</sup> Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ŋanya yänayiny ḍapmaram, bili dhuwal Lây-djułkmaranhamirra waluny, walal balaŋ bāynha yolŋun walal maḍakarritjthi limurrŋun, bala yan buŋun marrtji limurrhunany," bitjarr.

*Miyalkthu rarryurr buŋgan bāw Djesuwal*

*A woman anointed Jesus with a precious perfume*

*Mathuyu 26.6-13*

*(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)*

<sup>6</sup> Ga balanyamirriynydja ŋayiny gan ŋunhi Djesuny nhinan ŋunhalnha Bithinin\* wäŋaŋur, yolŋuwal yäkuwal Djäymangal,\* ŋurikalyin yolŋuwal ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu gan nāthilnydja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga ŋunhi ŋayi gan Djesuy lukanany ŋathany,

<sup>7</sup> bala ŋayiny bāy miyalk gulŋiyin goŋ-buthulūmirr ŋunhiwiliyi guwatjmar ŋanya, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi buŋgan-bāw buthulūmirr, yurr buŋgan-bāwny'tja ŋunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ŋayi ŋunhi rarryurra ŋunhiyiny buŋgan-bāwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

<sup>8</sup> Yurr ŋunhi walal malthunamirriynydja mala nhanukal nhāŋalnydja ŋunhiyi, bala walal yan maḍakarritjthinan

\* 26:2 Passover \* 26:3 Caiaphas \* 26:6 Bethany \* 26:6 Simon

nhanju nurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal nunhi wañanany gam', "Nhaku ñayi ga nunha buñgan-bäwny'tja djalkthun?"

<sup>9</sup> Ñayi balan nunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mähr balan ñayi nunhi rrupiyany gurrupanna nunha nurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ."

<sup>10</sup> Ga ñayiny nunhi Djesuny marñgithin, nunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi walalañ wañanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djäma ñarraku, nunhiny latjun' mirithirra.

<sup>11</sup> Nunhany nunhi nurruwuykmirryndja yolñu walal dhu gi nhina yan nhumalañgal biyak bili, yurr ñarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalañgal.

<sup>12</sup> Nunhi ñayi nuruñ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buñgan-bäwny'tja ñarrakal rumbalilnydja, nunhiyiny nhakun ñayi ñäthilmirriñala ñamañamayurra ñarrany nurukun nunhi moluwnha.

<sup>13</sup> Mähr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nunhi walal dhu yolñu'-yulñuynyndja ñäkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'marañuny wäñakurrnydja mala, bala walal dhu gyañin dhuwal miyalknhany, nunhi nhä ñayi ñarraku djäma," bitjarra ñayi Djesuy walalañgal lakarañalnydja.

*Djudatjthu gumurryu-wurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil*

*Judas arranged to betray Jesus*

*Mathuyu 26.14-16*

*(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)*

<sup>14</sup> Ga ñayiny Djodatj-Gariyattja\* nunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnydja, marrtjinan balan nunhi nurruñu djirrikaymirriwalnha malañuwal.

<sup>15</sup> Ga bitjarr ñayi nunhi wañanany walalañgal, "Wäy, ñarrany dhu dhuwal Djesunhany goñ-gurrupanna nhumalañgala goñlil, nhän nhuma dhu ñarranhany gurru-pan," bitjarr. Bala walal yan wuñili'yurra ñanya 30-y mel-widi'mirriy guñday mala.

<sup>16</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayi gan Djodatjthuny\* dhukarrnha mañ'marañal wanhawitjan ñayi dhu Djesuny gurrupan goñlil walalañgal.

*Märrmay' yolñuy ñäthilmirriyañal Lây-djulkmaramhamirr ñatha*

\* 26:14 Judas Iscariot \* 26:16 Judas



*Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

<sup>17</sup> Ga balanyanyaray bili waluy nurruyirr'yunamirriy, nunhi walal nuli Djuw\* malay nathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara nanya, bala walal bitjarra wañan gam', "Wanhawal dhika nhe nanapurruñ djälnydja nãthilmirriyanharaw wãgawnydja, mãrr nhe dhu lukan nunhiny natha Lãy-djulkmaranhamirra."

<sup>18</sup> Bala nayi Djesuny bitjarra walalañ wañan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wãnalil, ga nunhili nhuma dhu mañ'maram wañganyha yolñuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanju wañany. Bitjarr nunha nanapurruñ Marngikunhamirnydja wañan gam', 'Narraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälha narra dhuwal, narra dhu lukan nunhiny natha Lãy-djulkmaranhamirnydja, nanapurrr narrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin nunhi nhokala wãñanurnydja.' "

<sup>19</sup> Bala yan walal dhunupan djãman nunhi nhaltjarr nayi Djesuy walalañ gan lakarañal, bala walal yan nãthilmirriyañala namanamayurra nunhiyiny natha yãku Lãy-djulkmaranhamirnydja.

<sup>20-21</sup> Ga nunhi marrtjin wãgany munhawuyin bala nayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala nathan lukan walal nha rrambañin nuriñiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Mãrr-yuwalk narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalañgal malañur, wañganydhuny narrany dhu nunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil," bitjarr.

<sup>22</sup> Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju mirithinan dhika galña-midikinany nuriñiyiny dhãrukthuny nhanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhã-birrka'yurr bitjarra gam', "Wãy, Garray yol way! Muka narra?"

<sup>23</sup> Ga nayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wañganydhuny dhu dhipuñur malañur nhumalañal nathan lupmaram banikin'lila rrambañin linyu. Nunhiyin nunhi yolñuny nunhi nayi narrany dhu goñ-gurrupandja.

<sup>24</sup> Nayiny dhu nunhi Yolñuny Gãthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun nunha ga nãthiliñuñur

\* 26:17 Jew26.18 Passover

djorra'ñur dhërra wukirriwuy. Yurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja, ñurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gärrinyamirra rom mañ'thurr. Ga manymaktja nhanñu ñurikiyiny yolñuw, ñayi balan ñunhi yakan yan dhawal-guyañanha."

<sup>25</sup> Bala ñayiny yan Djumatjtja\* wañan bitjarra, "Way! Marñgikunhamirr, muka ñarrany nhe ga dhuwal lakaramany?"

"Ñe nhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu. Bala yalalañumirrnydja ñayiny ñunhi yuwalknha yan Djumatjthuny ñanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

*Djesuy romnha nhirrparr ñathapuy ga gapupuy dhar-  
rpalpuyinha*

*The Lord's Supper*

*Mathuyu 26.26-30*

*(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

<sup>26</sup> Yo baðak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayi Djesuynydja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalañuwal malthunamirriwala walalañgal. Ga bitjarra ñayi marrtjin wañanany gam', "Ñay! Märrañ ga luki. Dhuwandja ñarra rumbal nha."

<sup>27</sup> Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpara God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ñayi wañanany gam', "Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipuñuryi."

<sup>28</sup> Ga wañan ñayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja ñarraku mañgun', ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, buwayakkunharaw walalañ dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu."

<sup>29</sup> "Yurr, dhipuñurnydja dhurrwarañur, ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ñarra dhu buluny luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalnha ñarrakalañuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yuñan wiyika' borum limurra rrambañin."

<sup>30</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal manikaynha ðar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.\*

\* 26:25 Judas \* 26:30 Olive

*Djesuy lakaraŋal ɳäthilmirriyaŋal Betany dhumbal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him*

*Mathuyu 26.31-35*

*(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)*

<sup>31</sup> Yo, wäŋgaŋala walal marrtjin bala dhukarr-  
nupara, Djesu ga lundu'mirriŋu mala nhanŋu. Bala  
ŋayi ɳunhiliyiny dhukarrɳurnydja Djesuny waŋanan  
bitjarra, "Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ɳarrany  
dhiyaŋuwurruynydjaja ganana, bukmakthu yan, bili  
ɳäthil yan walal ɳunhi wukirriny dhäwuny, ɳunhi ɳayi  
ga waŋa bitjan gam' 'Narrany dhu wutthuna ɳunhi  
djägamirrinhany yolŋuny, bala dhu ɳunhi warrakan'tja  
bimbiny mala nhanŋu latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.'

<sup>32</sup> Ga ɳunhi ɳarrany dhu God-Waŋarryu walŋakuŋuny  
dhiŋganhaŋurnydja, bala ɳarra boŋguŋ marrtjiny ɳäthila  
Galalilila."\*

<sup>33</sup> Ga ɳayiny Betany\* waŋan bitjarra, "Narrany boŋguŋ  
nhuna bäyŋu yan ganarrthul. Dhiyaŋuwurruy mak nhuna  
dhu ganarrthulnydjaja, ɳarrany dhu yaka warray nhuna  
ganarrthul."

<sup>34</sup> Ga ɳayiny Djesuny waŋan Betawnydjaja bitjarra, "Märr-  
yuwalk ɳarra nhuŋu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaŋuny  
bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr  
ɳarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ɳayi dhu ɳunhi  
gulawurnnydjaja waŋa."

<sup>35</sup> Yurr ɳayiny Betany bulu waŋan bitjarr, "Yakan dhu  
dhuwal ɳarrany nhuŋu dhumbal'yun. Bäydhi ɳunhi walal  
ɳarrany dhu bumany, yurr ɳarrany dhu dhiŋgam yan  
nhuŋu ɳalin rrambaŋin."

Ga walalnydjaja ɳunhi wiripuwurnnydjaja malthunamirr  
mala bitjarryi bili waŋa'-waŋan.

*Djesu gan bukimirriyaŋal ɳunhiliyi wäŋaŋur yäkuŋur  
Githtjamanijur*

*Jesus prayed in Gethsemane*

*Mathuyu 26.36-46*

*(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)*

<sup>36</sup> Bala ɳayi Djesuny marrtjinan walal rrambaŋin malthu-  
namirra mala nhanŋu balayin ɳunhi wäŋalil yäkulil  
Githtjamanilila.\* Ga ɳunhi walal bunanany ɳunhiliyiny  
wäŋaŋurnydja, bala ɳayi Djesuynydjaja walalany waŋanan

bitjarra, “Nhini walal dhiyal, narra dhu bala bitjan marrtji bukumirriyanharaw,” bitjarr.

37 Ga garr'yundja nayi Betanhan\* ga märrmany' gäthu'mirriṅuny maṅdany Djibidiw,\* bala walal marrtjinan, wängaman balan bitjanna.

Ga ṅunhalnydja nayi ṅunhi Djesuny mirithinan dhika ṅoy-gulṅiyinany,

38 bala nayi waṅan lakaranhamirra walalaṅgal bitjan-mirra, “Walal ṅayaṅuny narra dhuwal mirithinan yan ṅonunḍhinany, nhakun narra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambaṅi,” bitjarr.

39 Bala nayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga ṅunhiliny bala nayi yan ṅurrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan nayi bukumirriyaman bitjanna gam', “Bäpa narra marrkapmirr, nheny dhu ṅunhi djäman bala yan, djaw'yurra narra dhuwandja ṅunhi galṅa-riirikthunamirrnydja rom. Märr narra dhu yakan luka dhuwal dhaṅga-dirrmirrnydja rom dhiyakumirrnydja banikin'mirr. Yurr narrapiny dhu ga dhuwal nhuṅuwuynha yan märrwuny malthun yakan narra kuwuynydja,” bitjarra nayi gan ṅunhi Djesu bukumirriyanalnydja.

40 Ga dhäṅur beṅuryiny nayi marrtjin balayi roṅiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, ga maṅṅ'maraṅalnydja nayi walalany yakurnhan. Ga waṅan nayi Betawal bitjarr, “Bäyṅu nhuma gi dhuwal ṅula bira'yurruydja muka? Yän ṅula märr gurririny narra kuwalnydja manapul?

41 Biyak walal bira'yurr yulṅuny, ga bukumirriyan muka gi, märr nhumalany dhu yaka muka ṅula nhaliyenydja dharrwunum. Bili ṅayaṅuny nhuṅu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan narra kuwal, yurr galṅany nhuṅu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalṅgithinan,” bitjarr nayi.

42 Ga buluyi nayi Djesu balayi bili roṅiyindhi bukumirriyanharaw, bala nayi yan bitjarra waṅanany gam', “Bäpa narra marrkapmirr, ṅuli nayi gi bäyṅuny wiripu dhukarr ṅorri, narra dhu ṅunhi märraman yanan, ṅunhiyiny ṅunhi rom dhaṅga-dirryunamirrnydja. Bala narra dhu djäman yan ṅunhi nhaku nhe narra kuwal ga djälthirr.”

\* 26:37 Peter \* 26:37 Zebedee

<sup>43</sup> Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur bukumirriyanhanur ga malñ'maram ñayi walalany yakurrlil, yakurrun walalany yindiynha dhurparam.

<sup>44</sup> Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukumirriyañal bitjarri yan bili nhakun ñunhi ñäthil.

<sup>45</sup> Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamir-riwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', "Badak yan nhuma ga dhuwal ñorra'-ñorra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriñiyiny ñirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurruwirriwala romlil.

<sup>46</sup> Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñuñuyirryndja, bilin ñayi bunanan," bitjarra ñayi Djesu wañanany.

### *Miriñuy märrañal nha Djesuny*

#### *Soldiers arrests Jesus*

#### *Mathuyu 26.47-56*

*(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

<sup>47</sup> Ga badak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gali'-märrmany' Djudatjtja\* yäku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñulñuryin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuwñha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurruñdja nhanñu, gäñalñdja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga dju'yurruñdja walalany gan ñunhi ñunhiwurrñunhany yolñuny walalany ñuriñiwurruñha ñunhi ñurruñu ñirrikaymirriñha mala ga ñurru-warryunayñuñha mala ga rom-djägamirriñha mala. <sup>48</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djudatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñarany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgala. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamany," bitjarr.

<sup>49</sup> Ga dhunupan bala yan ñayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalñdja galkin, bala ñayi bitjarra wañanany nhanñu, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan ñayi ñanya wälkuñjala.

<sup>50</sup> Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin."

\* 26:47 Judas

Bala yan walalnydja nanya nayathanjala Djesunhany ram-bunjala, bala yan dapmaranjala nanya.

<sup>51</sup> Ga nunhi walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyiny ga nayiny nhakun wanganydhuny yolnyu dhawatmaranjala yikin nhanjuwuy nayi, bala djatthurra wanganynhany dirramuny, gulkmaranjala nanya buthurun. Nunhiyiny djämamirr nurikiyin nunhi nurrudawalanunha djir-rikaymirriw yolnyu.

<sup>52</sup> Yurr nayiny Djesuny bitjarr warray wañan nhanju gam', "Mandjawak dhuwali nhanjuwuy dhe rulwandhurr. Nuli dhe mari-dumurnnydja yolnu nheny dhu nunhi rakun-ydhirr nunhilin bili yan marinjura nhokiyingal dhe.

<sup>53</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marnginy, narra balan dhuwal wañi narakuwuy narra Bäpa'mirrinuny, ga dhunupan bala yan nayiny nunhi djuy'yurr nhanjuwuy nayi dhäwu-gänhamirrinany mala nula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra gunğa'yunarawnydja naraku?

<sup>54</sup> Yurr bäydhi, märr nayi dhu nunhi dhäruk mala nunha näthilinjur dhuyunur djorra'nur, malñ'thun yan yuwalkthirr!"

<sup>55</sup> Bala nayi Djesuny yan wañanan walalan nurikiwurrunguny nunhi yolnu'-yulnuwnydydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnnydja ga galiwanmirrnnydja ga yikimirrnnydja, ga dapmaranharawnydja naraku, nhakun narany nula nhän rom-bakmaranhamirra yolnu? Ga nunhi narra nuli ganha bitjana bili walu-nupana nhinanha nunhalnydja nunhi buku-nal'yunamirrinurnydydja bunbunur marngikunjalnydja gan yolnunhany walalany, ga yaka warray nhumany nunhi balanyamirriynydydja narany dapmaranha?"

<sup>56</sup> Yurr bäydhi nayi dhuwali bitjarryiny malñ'thurr, märr nayi dhu nunhi djawarrkmirriwununy walalangun wukirripuynydydja malñ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nhanju Djesunnydydja wandi'-wandinan bukmaknha yan, ga ganarrthanjalnydja walal nunhi nanyapinyan yan Djesunhan.

*Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala*

*Jesus stands before the Council*

*Mathuyu 26.57-68*

*(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)*

<sup>57</sup> Ga bejuryiny dhurrwaranur nunhi walal Djesuny dapmaranjalydydja, bala walal yan balan nanya nunhi

gämany wäjalilnydja ñurikalyin ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,\* ga bukmak ñunhi ñurru-warryunayñu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitjku\* rom marñgikum, lun'thurra marrtjin walal balayin, dhärukun bakmaranharaw.

<sup>58</sup> Yurr ñayiny gan ñunhi Betany\* marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurriy ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwal ñarra'lil yurr märr warrañul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan miriñuwala mala, märr ñayi dhu ga nhäma galkiñur nhä mala dhu ga mañ'thun.

<sup>59</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbuñurnydja walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ñunhi rom-djägamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi djälthinany walal dhu Djesunhany dhiñganhamaraman yan. Ga yolñuny walal gan dhabi-dhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga ñula dhäwu lakaram nyäl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy ñunhal ñunhi ñarra'ñur.

<sup>60</sup> Yurr bäyñun walal ñula wanganyinha yolñuny mañ'maranha, ñayi balañ nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhi ñunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyälyurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy ñunhili djinawa' ñarra'ñur.

Ga beñuryiny bala walal ñunhi märrma'nhan dirramuny mañdany gäñal balayin ñarra'lila, bala mañdan ñunhi bitjarra lakarañalnydja gam',

<sup>61</sup> "Dhiyañuny gan dirramuy lakarañal yanbi ñayi dhu larrmarañ ñunha ñunhi God-Wañarrrwu bukuñal'yunamirr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhulyurr, bäy dhu lurrkun' munha djulkthurr."

<sup>62</sup> Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ñula nhe dhu waña gunganhamirr nhuñapinya nhe ñurukuny dhäwu, wo bäyñun? Dharañan muka nhe ga dhuwal yulñuny ñunhany dhäwu?"

<sup>63</sup> Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ñayiny ñuriñiyi ñurruḍawalañunydydja djirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', "Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynydja God-Wañarrryu nhäman nhuna,

\* 26:57 Caiaphas \* 26:57 Moses \* 26:58 Peter

nhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka dhe dhuwal ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny?"

64 "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarryndja muka wañan gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayi dhu ga nhinan ñunhala dhunupa'ñunura gali'ñunyndja nhanukalnha God-Wañarrwalnha ñunhi ñayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurrnyndja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun beñurnynda djiwarr'ñurnynda."

65 Bala ñayiny ñunhi ñurrudawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan madakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, "Dhuwandja ñirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwuñ ñäma dhäwu nhanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuynynda.

66 Nhaltjanna nhuma ga guyañany?" bitjarr.

Ga walalnynda bukmaktja wañan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ñayi dhu dhingaman yan!" bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu Djesuwnynda.

67 Bala marrtjin ñunhi yolñuynynda walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyungal walal.

68 Ga wañanany walal gan nhanñu bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnynda, be muka dhe dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu?"

### *Betany dhumbal'yurra Djesuwnynda*

*Peter denied Jesus three times*

*Mathuyu 26.69-75*

*(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

69 Ga ñunhiliyi warrañulnha ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany\* nhinan, ga ñayiny bäy wañany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäñala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrkayurra bitjarra, "Way, dhe dhuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nhanñu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wäña Galalipuywu?"\*

70 Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', "Nyälñynda bay! Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waña."

\* 26:69 Peter \* 26:69 Galilee



<sup>71</sup> Ga ṅunhi ṅayi Beta dhawaṭṭhurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynyndja muka djāmamirriy miyalkthu ṅanya nhājal bala waṅanan wiripuwurrungala yolṅu'yulṅuwal, ṅunhi walal marrtjin dhārra'-dharran' ṅunhili bitjarra, "Dhuwal ṅunhi waṅganydja ḍirramu, ṅunhi ṅayi gan malthurr nhanṅu Djesuw wāṅa-Nātjuritjpuyu."\*

<sup>72</sup> Ga ṅayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaṅuny bala ṅayi mārr ḍālnha dhāruk waṅan bitjarra, "Mārr-yuwalk! Yaka ṅarra nhanṅu dhuwal marṅgi!"

<sup>73</sup> Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan dhārra'-dharran ṅunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga waṅan nhanṅu bitjarr, "Marṅgi napurr dhuwal, ṅunhi nhe dhuwal waṅganydja beṅuryi malaṅur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhāruktja ga waṅa nhakun ṅunhanṅuwuynha wāṅa-Galilipuynha."

<sup>74</sup> Bala ṅayiny ṅunhi Betany mirithinan yan waṅan gumurr-dhar'yunminan ṅanyapinya ṅayi ḍālyun dhāruktḥuny dhika bitjarra gam', "God-Waṅarrnha dhuwal ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuṅan ṅurikiyiny ḍirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ṅunhi ṅayi ga bitjandhiny waṅa, bala dhunupan ṅunhi gurrwawuny ṅāthin.

<sup>75</sup> Bala yan ṅayi guyaṅan ṅunhi nhaltjan nhanṅu Djesu waṅa bitjan, "Ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa buku-mārrma'mirrnydja, nheny ṅathil ṅarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ṅayi Betany dhawaṭṭhurrnydja, bala yan ṅāthinan dhika murruy'-murruyurra.

## 27

*Bäylitthu gan dhā-birrka'yurr Djesuny*

*Pilate questions Jesus*

*Mathuyu 27.1-2*

*(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

<sup>1-2</sup> Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu mala ga ṅalapalmirrnydja ga Rom-marṅgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waṅanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goṅ, bala maṅutji-warryurra balan Bäylitkala,\* ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw makarrwu Djudyaw.\*

*Djudatjtja rakunydhinan*

\* 26:71 Nazareth \* 27:1-2 Pilate \* 27:1-2 Judea

*The death of Judas**Mathuyu 27.3-10**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

3 Ga ñunhi ñayi Djodatjthu\* ñäkulnydja ñunhi Dje-sunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhinghanharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanju, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rrupiya mala roñanmarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwnydja mala ga ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ.

4 Bala ñayi ñunhi Djodatjtja bitjarra wañan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäñal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi liya-ñärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanju bitjarr warray buku-bakmarañal, "Ga nhakun dhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuñun warwu yakan ñanapurruñ."

5 Bala ñayi ñunhi Djodatjthuny rarr'yurrnydja ñunhiyi rrupiyany balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrnilila bunbulilnydja, bala yan ñayi marrtjinan dhawatthurra bala mayañ'nha ñanyapinya ñayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygunhaminan yan.

6 Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwnydja walal märrañala ñunhiyi rrupiyany bala bitjarra wañanany, "Dhuwandja rrupiya mala ñoy-dhal'nha, yolñuny limurr bumar, yakan limurrñu dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roñanmaram ñunhi buku-ñal'yunamirrnililnydja bunbulil, ñunhi ga wiripu mala rrupiya ñorra."

7 Ga beñuryiny bala walal wañanhaminan walal dhu wäña ñaraka märram beñur ñunhi yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma banikin' mala ñilkurr dhoñuy, märr walal dhu ñunhi wäñany bäki molukuman ñurikiwurrungun ñunhi mulwu'-mulwurwun yolñuw walalañ.

8 Ñunhi gan bitjarryiny mañ'thurr walalañ, dhiyakun gämurruw' ñunhi dhiyañ bala baðak walal ñuli ga yolñu'-yulñuy lakaram ñunhiyi wäña bitjan "Mañgu'mirr Wäña"

9 Bala nhanñuny ñunhi djawarrkmirriwnydja yäkuw Djirimayawnydja\* dhäruk rumbalthinan, ñunhi ga bitjan waña gam',

\* 27:3 Judas      27:9 Zechariah 11.12-13      \* 27:9 Jeremiah

“Bala walal märrañala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñuriñiyi wuñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal\* bapurru'ñur.

<sup>10</sup> Bala walal ñunhiyin wāñany ñarakany märrañala ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr.”

*Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhäruk-gurruarnydja*

*Pilate questions Jesus*

*Mathuyu 27.11-14*

*(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)*

<sup>11</sup> Bala walal ñanya Djesunhany gāñala Bäylitkala\* ñunhi ñayi buñgawa wāñaw-ñayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', “Nhä nhe dhuwal Buñgawa Ñurruḍawalañu Djuw bapurruw?”\*

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, “Nhuñu dhuwaliny dhäruk.”

<sup>12</sup> Ga dharrway mirithirr gan ñunhi rom-nyamir'yurrnydja ñanya, dhäwuny mala gan lakarañal djarrpi'kuñalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ñuriñiwurruynydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunayñuynydja mala, yanbi ñayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

<sup>13</sup> Ga buluyi ñayi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Ñäma muka nhe ga, ñunha walal ga lakaraman nhokalañawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?”

<sup>14</sup> Yurr ñayiny Djesuny bäyñun ñula wañanha, bala ñayiny ñunhi Buñgawany wāñawnydja ñayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-manñandhurr nhanñu.

*Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha*

*Pilate allows Jesus to be sentenced to death*

*Mathuyu 27.15-26*

*(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)*

<sup>15</sup> Ga balanyamirriy waluy ñunhi Lāy-djuḷkmaranhamirriynydja,\* bitjanna bili dhunğarra-ñupanna, Bäylitthu ñunhi ñayi buñgawa wāñaw-ñayathanharaw, ñuli dhawaṭmaranha wañganyha yolñuny beñur dharrunğunur, yolku walal djäl yolñu'-yulñuw mala dhawaṭmaranharaw.

\* 27:9 Israel \* 27:11 Pilate \* 27:11 King of the Jews \* 27:15 Passover

16 Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolŋu yäku Barabatj,\* ŋunhiliyi dharruŋuŋur. Ga yäkuny ŋayi yindi, bili nhanukal ŋuli ganha malay likandhu ŋurrganha buŋgawany mala ga Gapmannha mala yolŋu'-yulŋuny.

17 Manymak ŋunhi walal marrtjin yolŋu'-yulŋuny luŋ'thurrdya, bala ŋayiny Bäylithuny\* ŋäj'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ŋarra dhu dhawaṭmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawaṭmaranhaw? Dhiyak yolŋuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Maŋutji-dhunupayanhawuy?"\*

18 Ga baman' ŋayi ŋunhi Bäylittja marŋgithin ŋunhi walal ŋanya Djesunhany gäŋal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ŋanya ŋunhi mel-diy'yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi ŋurruḍawalanuy mala.

19 Ga ŋunhi ŋayi gan baḍak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ŋunhiyi rom, bala ŋayi yan dhäwun märraŋal nhanukalanawuŋ miyalkkuŋun, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ŋanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ŋanya. Bili ŋarrany gan dhuwal ŋula nhän mäwa'yurrdya yätjkurra yan mirithirra galŋa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ŋanya dhuwali dhä-gir'yun."

20 Yurr walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja ga ŋurru-warryunayŋuynydja mala ŋalapaḷmirriy gan gur'kur-gurruŋartha yolŋunhany walalany, walal dhu ŋäj'thundja Bäylitthany nhanŋun Barabatjkun dhawaṭmaranhawnydja. Ga ŋanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

21 Ga ŋayiny bulu Bäylitthuny walalany ŋäj'thur ŋunhi ŋayi buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnydja, ŋarra dhu dhawaṭmaramany, ŋanya, dhuwal Barabatjha wo Djesuny?"

"Barabatjha!" Ga walalnydja bitjarr warray waŋan, bukmaktja yolŋu walal.

22 Ga bulu ŋayi Bäylitthu waŋan walalany bitjarr, "Ga nhaltjana ŋarra dhu dhuwandja gay'yi dirramuny Djesunhany, ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Maŋutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waŋan yatjunmin bitjarr, "Dhuḷ'yurra ŋanya dharpalila!"

23 Ga ŋayiny Bäylittja waŋan, "Nhä ŋayi ŋula miḍikumarnydja djäma?"

\* 27:16 Barabbas

\* 27:17 Pilate

\* 27:17 Messiah

“Dhul'yurra yan nanya dharpalilyanun,” bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

<sup>24</sup> Ga n̄ayiny B̄äylittja marngithinan, n̄unhi n̄ayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili n̄ayi nh̄ägalnydja n̄unhi yolju'-yuln̄unhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha dj̄amaw. Bala yan n̄ayi gapun märran̄al, bala n̄ayi goŋnha rurrwuyunmin gumurr̄nura walalaŋgal, ga waŋanany n̄ayi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, n̄arrany dhu yakan mala-manapan nhumalaŋgal, dhuwandja dirramu nhu-malaŋgalnha goŋnur. Nhuman dhu bumany nanya rakun-ygumany!”

<sup>25</sup> Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaran̄al bitjarr gam', “N̄anapurruny ga mala-bunhawuyghan mala n̄anapurrun̄gun, nhuma dhu gi n̄unhi dhuwalaŋuwuynyndja maŋutji-ḡäŋu, n̄unhi n̄anapur̄nha dhiyakuny dirramuw yoran̄al dhiŋganharawnydja.”

<sup>26</sup> Bala n̄ayi yan B̄äylitthuny Barabat̄jnhany dirramuny dhawat̄maran̄ala. Ga bejuryiny n̄ayi waŋanan mirin̄unhany mala n̄han̄uwuy n̄ayi, bunharawnha n̄han̄u Djesuwnynda ga bartjunmaranharawnha n̄uriniyin burrit̄iŋuynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyila.

*Mirin̄uy mala gan warku'yurr Djesuny*

*The soldiers made fun of Jesus*

*Mathuyu 27.27-30*

*(M̄äk 15.16-21; Djon 19.2-3)*

<sup>27</sup> Bala walal n̄unhi mirin̄uynyndja mala n̄hanukal B̄äylitkalnydja\* n̄unhi n̄ayi bungawa w̄an̄aw-n̄ayathanharaw, ḡäŋalnydja nanya Djesunhany balan bitjarra d̄jinawa'lilnha w̄an̄alila n̄hanukala B̄äylitkala. Ga w̄athurr walal wiripuwurrun̄ mirin̄uw mala bukmakku yan.

<sup>28</sup> Bala walal yan l̄arrmaran̄ala girriny' n̄han̄u Djesuwnynda, ga nhirrparynda walal n̄hanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny.

<sup>29</sup> Ga liyaw gurrukanharaw walal n̄han̄u dj̄ama dirrit̄irrin, bala yan nhirrparynha n̄hanukal. Ga dhunupa'n̄ulilnydja goŋlil walal n̄hanukal gurrupar dharpan, n̄ayathanharawnha n̄han̄u. Bala walal gan n̄unhi mirin̄uynyndja mala warku'yurra nanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra n̄hanukal, nyälyurra gan buku-n̄al'yurr n̄han̄u, bala gan yatjurra waŋanany

\* 27:27 Pilate

bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalanu, Bungawa Djuwmalaw!"\* bitjarr.

<sup>30</sup> Bala walal gan dhupthurra nanya bejuryiny. Ga dharpa walal nanya gombuŋal, bala mulkurrnha nanya nurininyiny dharpaynydja wutthurr.

*Djesunhany walal dharpaliliyanal nha*

*Jesus is crucified*

*Mathuyu 27.31-44*

*(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)*

<sup>31</sup> Ga nunhi walal mirinuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunanurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaranala nhanukal nunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nhanjuwuy nha girri' nhirpar nhanukal. Ga bejuryiny bala walal nanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila malakmaranhawuy lila.

<sup>32</sup> Ga nunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarurnnydja bala walal nhalal dirramunhan bejura wiripunura waganur yakuŋur Djärinijura.\* Ga yakuny nayi nunhi yolunuy Djäyman.\* Bala walal nunhi mirinunyndja mala dharrwununal nanya, marr nayi dhu dharpa nunhiyi gama malakmaranhawuy nhanju Djesuw. Ga yuwalkthi nayiny djäman yan.

<sup>33</sup> Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan nunhilin waganur yakuŋur Gulkathan,\* ga mayaliny' nayi nunhiyi waganuy yaku, "Liya Naraka Waga".\*

<sup>34</sup> Ga nunhiliny walal nanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, marr nayi dhu nurininyi gunga'yun burrumunungum nunhiyi rerri nhanju. Yurr nayiny nunhi Djesuynyndja dhakaynydja lukan nunhiyiny wiyikany', bala yan nayi yaka'yurra nurikiyi wiyikawny'tja.

<sup>35</sup> Bala walal nanya mirinunyndja mala dhulyurra dharpalila malakmaranhawuy lila. Ga bejuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanju Djesuw yolthu dhu marram nunhiyi.

<sup>36</sup> Bala walal gan nunhi nhinanan nunhilin bili yan djagan manapar nhanjun Djesuw nha.

<sup>37</sup> Ga garrwarlilnydja dharpalil walal nal'maranal dhärukmirra dharpa, nunhi gan manutji-lakaranal nhaku nanya walal nunhi dhulyurr nunhiwiliyi dharpalil

\* 27:29 King of the Jews \* 27:32 Cyrene \* 27:32 Simon \* 27:33 Golgotha

\* 27:33 Place of the Skull

mälakmaranhawuyli, ga bitjarra gan ñunhi dhäruktja wañan, “Dhuwandja Djesu, ñunhi ñayi Bungawa Nurrudawalañu Djuw malaw.”\*

<sup>38</sup> Ga bitjarri bili walal ñunhi märrma'nhany ñirramuny mañdany rom-bakmaranhamirrinany mañdany ñal'marañalyi dharpalil, wañganynhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil, ga wañganynhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

<sup>39</sup> Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djulkmarañalnydja ñanya Djesunhany, ga ñawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya.

<sup>40</sup> Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu yatjurnydja gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunha ñunhi buku-ñal'yunamirnydja bunbu, ga buluyi nhe dhu dhu'yurri lurrkun'thuny waluy! Nuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, biyakun walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuñuryiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja!”

<sup>41</sup> Ga ñuriñiwurruy ñurruñu-djirrikaymirriy mala ga ñurru-warryunayñuynydja ñalapañmirriy mala, ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, ñunhi walal ñuli ga marñgikum Mawtjitkuñ\* Rom malany, walalnydja gan ñunhi bitjarri bili warku'yurri ñanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany,

<sup>42</sup> “Way, dhuwandja ñayi gan walñakuñalnydja ñunha wiripuwurruy? Ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyapinyany ñayi walñakunhamir? Nuli ñayi be Bungawany Nurrudawalañuny Yitjuralwuny\* bäpurruw, ñayiny balan yan yarrupthurra beñurnydja dharpañurnydja! Bala limurnydja dhu nhanñu märr-yuwalkthirra.

<sup>43</sup> Be muka ñayi gan nhanukal God-Wañarrwal märr-nhirpanmin, ga ñuli ñayi djälnydja ñayi dhu ñanya ñayipi yan God-Wañarryu walñakumany. Bili wiripuny ñayi gan ñunhi lakaranhamin be yanbi ñayi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu.”

<sup>44</sup> Ga mañdany muka ñuriñiyiny ñunhi rom-bakmaranhamirriynydja mañda warku'yurri ñanya Djesuny.

*Djesu dhiñgañalñha*

*The death of Jesus*

*Mathuyu 27.45-56*

*(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)*

\* 27:37 King of the Jews    \* 27:41 Moses    \* 27:42 Israel

45 Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāḡany ṅunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhārranany gan ṅunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ṅuruṅun lāy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha daykun'thu.

46 Bala ṅayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṅayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', "Yelay! Yelay! Lama djabakthani?"\* Nunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waḡarr ṅarraku! God-Waḡarr ṅarraku! Nhaku ṅarrany nhe dhuwal ganarrthañalnydja?"

47 Ga wiripuwurruyndja yolḡuy walal ṅunhi walal gan dhārra'-dharran ṅunhili, ṅākulnha ṅanya Djesunhany balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal waḡanhaminan bitjanminan, "ṅunha ṅayi ga wāthunna Yilaydjawnha!"\*

48 Ga dhunupan ṅayiny waḡanydja dirramu waḡandin bala yan manydjarrkan' mārrañal, bala ṅayi yan lupmaraḡala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuḡal nhanukala Djesuwalnha.

49 Yurr wiripuwurrnydja waḡan bitjarra gam', "Baḡak limurr galkun, wanha balan ṅayi dhu Yilaydja marrtji, ga walḡakum ṅanya."

50 Ga dhāḡur beḡuryiny, ṅayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ṅayi yan dhiḡañalnha.

51 Ga dhunupan bala yan ṅunhi manydjarrkany' ṅunhi gan gorrḡal ṅunhal ṅunhi God-Waḡarrwal buku-ḡal'yunamirriḡur bunbuḡur, ṅunhiyiny yan barr'yurra beḡur bili bukuḡur ga yan bili-i-i ga ḡoylil ṅurrkaḡal, bala ṅunhi manydjarrkany' maḡdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wāḡany marmarryurra, ga guḡdany mala marrtjin barr'parryurra.

52 Ga moluny mala marrtjin ṅunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharrwan gan ṅunhi mirithirra God-Waḡarrwuny yolḡu walal rur'yurrnydja walḡathinany beḡurnydja ṅunhi dhiḡanhanḡurnydja.

53 Ga dhāḡur beḡuryiny ṅunhi ṅayi Djesu walḡathinany beḡur dhiḡanhanḡurnydja, bala walalnydja ṅunhiwurrnydja yolḡu'-yulḡu ṅunhi walal moluḡur rur'yurr, walalnydja ṅunhi yan marrtjinan balan ṅunhi dharrpallila wāḡalil Djurutjalamlila.\* Ga ṅunhilin walalany gan ṅunhi dharrwaynydja yolḡuy walal nhāḡal.

54 Ga ṅunhili gan dhārran dhudiḡur dharpaḡur ṅurru-warryunayḡu miriḡuw malaḡuw, ga wiripuwurr miriḡu mala, ṅunhi walal gan dḡāḡa Djesuw. Ga dhākay-ṅākul walal ṅunhi bukmakthu yan ṅunhi ṅayi gan dhuwal

\* 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani?

27:46 Psalm 22.1

\* 27:47 Elijah

\* 27:53 Jerusalem



munathany' wäŋa marmarryurra. Ga bulu walal nhäŋal bukmakthu yan nhä malany gan ŋunhi maŋ'thurr walalan balanyamirriy. Bala walal ŋunhi mirithinan yan barrari-nany, bala bitjarra walal waŋanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolŋu God-Waŋarrwu yan Gäthu'mirriŋu!"

<sup>55</sup> Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ŋunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ŋunhi dhärra'-dharranany, nhäŋalnydja. Yo ŋunhiwurryiny ŋunhi miyalkkurruwurr ŋunhi walal gan Djesuwnha malthurr beŋura Galalinura\* guŋga'yunaraw nhanŋu.

<sup>56</sup> Ga dhuwalawurr ŋunhi yäkuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,\* ga wiripuny Meri, ŋändi'mirriŋu maŋdan Djayingu\* ga Djawutjipku.\* Ga wiripuny maŋdan ŋändi'mirriŋu Djongu\* ga Djayingu.\* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ŋunhili.

*Djesuny walal moluliyanaŋnha*

*Jesus is Buried*

*Mathuyu 27.57-61*

*(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

<sup>57</sup> Ga ŋunhi ŋayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ŋayi ŋunhi lukunydjany' yolŋu malthunamirr yäku Djawutjip-tja,\* ŋunhi wäŋa Yaramathiyawuynydja, marrtjinan

<sup>58</sup> bala ŋayi ŋaŋ'thurra ŋanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalaŋaw Djesuwnha. Bala ŋayiny Bäylittja\* yan yoraŋalŋa nhanŋu Djawutjipkuny märranharawnydja nhanŋu Djesuwnydja rumbalwuny.

<sup>59</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djawutjipthu märraŋalnydja rumbal-nydja ŋanya Djesunhany, bala yan ŋayi marrtjin garrwi'-garrwiyurra ŋanya yuŋaynha dhomalaynydja.

<sup>60</sup> Bala ŋayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuŋalnydja ŋanya rumbalnydja ŋunhiwilin ŋunhi nhanukiyingalŋa ŋayi molulilnydja, yurr mathirra ŋunhi yulŋuny. Bili yuŋa yan ŋunhiyi moluny mathirranany, dhiyaŋ bili ŋayi yaw'yun. Ga beŋuryiny ŋayi yindin guŋda worryurr bala yan dhal'yurra dälkuŋala ŋunhiyi dhurrwarany mathirranany, bala yan marrtjinan.

<sup>61</sup> Ga maŋdany Meri Magdalawuy,\* ga wiripuny Meri, ŋunhili maŋda gan galki nhinan molumirriŋura.

*Djesuny walal märrkitjkuŋal mathirralil*

\* 27:55 Galilee \* 27:56 Mary Magdalene \* 27:56 James \* 27:56 Joseph  
\* 27:56 John \* 27:56 James \* 27:57 Joseph \* 27:58 Pilate \* 27:61  
Mary Magdalene

*They laid Jesus in the tomb**Mathuyu 27.62-66*

62 Ga wiripunynha waluy, nunhi Djarratin,\* bala walalnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja ga Baratjiny\* mala marrtjin rrambanjin balany nhanukalnydja Bäylitkalnydja.\*

63 Bala walal bitjarra wañanany nhanju gam', "Yo! Mar-  
rkapmirr Buŋgawa, napurr ga dhuwal guyaŋa nunhi nhalt-  
jarr ŋayi nuriñiyi nyäl-dumurryy yolñuy gan lakarañal  
balanyamirriy nunhi badak yan ŋayi gan walña nhinan.  
Ga bitjarra ŋayi gan nunhi wañanany, yanbi beñur nunhi  
dhiñganhañurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala  
ŋayi dhu bulu nhakun walñathi.

64 Buku-djulñi, dhiyakiyin dhuwal gämurruwnydja na-  
purr ga nhuna dhu dhuwal wañany, märr nhe dhu dhäruk-  
gurrupan nunha miriñuw mala nhokalañaw, walal dhu  
ga djäga mirithirr yan märrma' munha njurukuny nunhi  
moluwnydja mathirrawnydja. Nuli nhe dhu yakany djäga,  
bala walalnydja dhu mak nunhi malthunamirrnydja mala  
nhanju marrtjiny bala djaw'yunna nhanju rumbalnydja,  
bala walal dhu ga nunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolñu'-  
yulñuwnydja, yanbi ŋayi rur'yurra dhiñganhañurnydja,  
ga dhuwandja dhu dhäwu ŋayi mirithirra djarrpi'thirr  
beñurnydja nunhi nurrunjuñurnydja dhäwuñur, bala dhu  
nyälnydja mala dhäwu nunhi dharrwathin mirithin."

65 Bala ŋayiny Bäylittja bitjarra wañan balany  
walalañguny, "Yo! Manymak, Gatjuynha märrañun  
nhumalañguwuy nhuma djägamirrinhany mala, ga  
miriñunhany mala, bala gi djägan nuriikiyi mathirrawnydja  
ñamathanun yan."

66 Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja,  
ga mam'marañal rakiy'nha nunhiyi dhurrwarany  
mathirrany ga miriñunhany mala muka nhirrpap balayi  
djägawnydja.

**28***Djesuny bilin walñan**Jesus is alive**Mathuyu 28.1-10**(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Yo nunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djulkthurra, ga  
wiripunynha waluy Djandin,\* yurr munhawumirra dhika

yurnha n̄ayi marrtjin waluny djaḍaw'yurr, bala maḍany yan m̄arrmany' miyalk maḍa, Meri Magdalawuynyḍja\* ga wiripuny Meri, marrtjinan maḍa balayin mathirralila, ḅunhi wanhawal walal Djesuny rumbal m̄arrkitjkuḅal.

<sup>2</sup> Ga dhunupan bala yan, ḅunhi w̄ḅany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beḅuryiny God-Waḅarrwuny dh̄awu-ḡanhamirnyḍja yolḅu yarrupthurra beḅurnyḍja djiwarr'ḅurnyḍja, bala yan n̄ayi ḅunhi yindiny guḅḍa mathirraḅurnyḍja dhurrwarany giḅmaraḅala gali'lila bala n̄ayi gan nhinanan ḅunhiliyin guḅḍaḅura.

<sup>3</sup> Ga rumbalnyḍja n̄ayi ḅunhiyi djiwarr'puynyḍja yolḅu wiripun dhika, mirithirra djeḅarran' balanya nhakun maykarran ḅuli ḅunhi milḅ'thun. Ga girriny' nhanḅu ḅunhi mirithirra dhika watharr.

<sup>4</sup> Ga walalnyḍja ḅunhi miriḅuny mala, ḅunhi walal gan dj̄aga ḅurikiyi moluw mathirraw, walalnyḍja gan ḅunhi marmarryurra walalaḅgiyinal barrariynyḍja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ḅunhi ḅorranany nhakun rakunymirra yolḅu'-yulḅu.

<sup>5</sup> Bala n̄ayi ḅunhi God-Waḅarrwuny dh̄awu-ḡanhamirnyḍja waḅanan ḅuriki miyalkkuny maḍan bitjarra gam', "Yaka maḍa barrari! ḅarra marḅgi ḅunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ḅunhi walal ḅanya dharpalil m̄alakmaranhawuyliḅ dhulyurr.

<sup>6</sup> B̄ayḅun n̄ayi dhuwandja! Bilin ḅanya God-Waḅarryuny rur'maraḅala dhiḅganḅurnyḍja, walḅakuḅala, bitjarr yan bili nhakun n̄ayi lakaraḅal nhumalaḅ ḅ̄athil. Go, go, muka marrtji walal ga nh̄ḅu wanhami nhanḅu gan rumbal ḅunhi ḅorran.

<sup>7</sup> Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraḅun walalaḅal ḅunhi malthunamirriwalnyḍja mala nhanukalaḅuwal, ḅunhi ḅanya God-Waḅarryuny bilin rur'maraḅala beḅur dhiḅganḅurnyḍja, ga walḅan n̄ayi ga nhinany! Ga balan n̄ayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.\* Balayin nhuma dhu ḅunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ḅunhi ḅunhilin ḅanya nh̄amany."

<sup>8</sup> Ga maḍany ḅunhi miyalktja maḍa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maḍan ḅayaḅuny ḅunhi mirithinan yan dhika ḅoy-djulḅithinany, bala yan maḍa ḅunhi bondin yan waḅḍinany balany lakaranharawnyḍja nhanukalaḅuwal malthunamirriwalnyḍja walalaḅal.

<sup>9</sup> Ga ḅunhi maḍa miyalktja maḍa ḅurruyirr'yurnyḍja marrtjinany, bala ḅayiny Djesuny dhunupan yan maḍan

\* 28:1 Mary Magdalene \* 28:7 Galilee

bunanan n̄unhilin bili yan. Bala yan n̄ayi Djesuny gumurr-n̄amathirra maṇḍaṇ. Ga maṇḍany n̄unhi marrtjinan yan n̄hanukal, bala marrtji l̄ukun n̄anya n̄aya'-n̄ayatham, buku-n̄jal'yunna manapan.

<sup>10</sup> Bala n̄ayiny Djesuny bitjanna maṇḍaṇ waṇa, “Yaka maṇḍa barrariny! Yanan lakaraṇun n̄arrakalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,\* ga n̄unhilin walal dhu n̄arranhany nhäma.”

*Mirinuy mala gan dhäwu lakaraṇal*

*Report of the guard*

*Mathuyu 28.11-15*

<sup>11</sup> Ga baḍak yan maṇḍany gan n̄unhi miyalktja maṇḍa marrtjin bala n̄unhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhäwunha lakaranharaw. Ga walalnydja n̄unhi mirinuny mala, n̄unhi walal gan djäga n̄urikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wäṇalil, n̄unhi wanhal gan n̄urruṇu djirrikaymirr mala ga rom-marṅgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṇala buk-maknha yan dhäwuny mala n̄unhi nhä gan maṇ'thurr walalaṇ n̄unhili mathirraṇur.

<sup>12</sup> Bala walal n̄unhi n̄urruṇu djirrikaymirrnydja mala ga n̄urru-warryunayṇuny n̄alapaṁmirr mala luṇ'maranhaminan, bala walal gan liya-n̄amaṇamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha n̄unhiwurrunhany n̄unhi mirinunhany mala.

<sup>13</sup> Ga bitjarra walal gan n̄unhi waṇanany walalaṇ mirinunwydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga n̄unhi lakaramany n̄unhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra n̄hanṇu rumbalnydja, balanyamirriy n̄unhi napurrnydja gan yakurr yan n̄orran.

<sup>14</sup> Ga ṇuli n̄ayi dhu dhuwal n̄uriniyi Buṅgawaynydja n̄äma dhäwu n̄unhi n̄hanukal dhuwal goṇṇur wäṇa, limur-nydja dhu yan lakaraman n̄hanukal. Napurr dhu n̄anya bilmaram n̄unhi n̄humany dhuwal wäwunṇu malany. Yurr n̄humany dhu yakan warwuyun.”

<sup>15</sup> Bala yan walal n̄uriniwurrnydja mirinunwydja mala märraṇalnydja n̄unhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyaṇala n̄unhi nhaltjarr walalaṇ gan buṅgawa'mirriṇu waṇan walalaṇ. Ga baḍak yan dhiyan bala walalnydja ṇuli ga n̄unhi Djuw\* malany lakaranhamirr yan dhuwalaṇuwuyiny dhäwu.

\* 28:10 Galilee \* 28:15 Jews

*Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy  
dhurrwara-daw'yunawuy nha*

*Jesus' last instructions*

*Mathuyu 28.16-20*

*(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>16</sup> Yo walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,\* ñunhawalnha ñunhi bukulila ñunhi ñayi Djesu gan wañan walalañ, dju'yurr ñäthil marrtjinyaraw ñunhiwiliyi.

<sup>17</sup> Ga ñunhiliyin walal ñunhi ñanya nhäñalnydja, bala yan walal buku-ñal'yurra nhanju. Yurr wiripuwurruyny-dja badak yan gan märr-yulkthurr ñanya.

<sup>18</sup> Bala ñayipiny ñunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Wañarrayyuny ñarranhany nhirrparnha ñurruñuyañalnha ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny wäñaw ga dhiyakuny ñunhi munatha'wuywuny wäñaw; bukmak ñula nhä malany warrpam'nha ñunhiyiny ñarrakiyingalnha goññurnydja.

<sup>19</sup> Gatjuynha marrtjin walal ga lakarañun ñarrakalañuwuynydja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malañuw, märr walalnydja dhu ñunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ñarrakal, ga malthundhi walal dhu ñarrakalañawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yäkukurrnydja Bäpawalañuwurr ga Gäthu'mirriñuwalañuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr. <sup>20</sup> Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ñunhi lakaramany marngikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Guyañin walal gi dhuwandja gam'. 'Ñarrany dhu ñunhi nhumalañgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäña dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

\* 28:16 Galilee

# DJESUWALANJUY DHÄWU MÄKKUNJ WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrunjny nhäma

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirrinny djorrany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkunjuny dhuwal dhäwu dhumbul mirithir, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkunjuny wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolju yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurrnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gänjala gan Manymaknha Dhäwu.

*Djondhu näthilmirriyanal dhukarr djäma Garraywu*

*John the Baptist prepared a way for the Lord*

*Mäk 1.1-8*

*(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)*

1 Dhuwanna nunhi nurrunjny dhäwu narra ga nhumalañgal lakaraman nunhiyiny, nunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuyndja, nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu.

2 Näthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay\* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',  
"God-Wañarnnydja wañan bitjarr,

'Dhuwanna narraku dhäwu-gänhamirryndja yolju,  
narany djarr'yurr.

Djuy'yundja narra ga nanya dhuwal näthil,  
märr nayi dhu näthilmirriyaman dhukarrnha djäma  
nñun.

3 Nunha gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur diltjijnurnydja  
ga yolju wañan djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjanna:  
 'Ñamañamayunmirra nhunapinya dhe dhunupayan-  
 hamirra,  
 ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,  
 bili galki ñayi dhu bunan,  
 biyakun dhunupayañun nhanñu dhukarrnydja djäma  
 marrtjinyarawnydja.' "

<sup>4</sup> Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. Ñunhiyiny ñunhi ñirramu Djonhha, ñunhi ñayi gan djawar-  
 rkthurr dhäwu lakarañal ñunhiliyi gapu-ranhdhakñur  
 wäñañur, ga bulu ñayi gan buku-lupmarañalnydja muka  
 yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja  
 ñayi gan ñunhi walalañgal bitjarra, "Way bilyurra walal  
 yätjkurruñurnydja nhumalañgiyinal nhuma, bala buku-  
 lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalañ bäl-  
 lakaraman yätjkurruwuyndja."

<sup>5</sup> Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal gan ñunhi mar-  
 rtjin, wäñañur ga wäñañur mala ñänharawnydja nhanñu  
 Djonguny, beñur Djudiyañur\* makarrñur wäñañur, ga  
 beñur bala Djurtjalalmñur\* wäñañur. Ga ñunhi walal gan  
 ñäkulnydja dhäruktja ñanya Djonhany balanyawuyyiny  
 wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjan-  
 minan walalawuyhany walal, "Yuwalk muka yan ñarra  
 dhuwal dhuwurr-yätjkurruñydja yolñu." Bala dhunupan  
 yan walal gan ñunhi bilyurra walalañgiyinalañañur  
 yätjkurruñurnydja dhuwurrñur, bala ñayi Djondhuny  
 gan walalany buku-lupmarañala ñunhiliyin mayañurnydja  
 yäkuñur Djodannha.\*

<sup>6</sup> Yo, ñayiny ñunhiyiny yolñu Djondja ñuli  
 ganha dhañthunminya gamulwal\* bulkayny'tja yurr  
 djämapuyyun. Ga guwalnydja ñayi gan ñapmaranhamin  
 nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga  
 ñathany ñayi gan lukan ñiltjipuyñha yan balanya nhakun  
 ñetjthinyan mala, ga gukun.

<sup>7</sup> Ga wiripuny ñayi gan walalañ bitjarra dhäwu  
 lakarañal gam', "Ñarrany dhuwal yolñu märr ñuli wali-  
 waliñu, ga dhikayi wiripuny ga yolñu marrtji ñapa-ñupan  
 ñarranhany ñunhiyiny yolñu bulun dhika ganydjarr-  
 dumurra djulkmaraman ñayi ga ñarranhany. Ga ñarrany  
 dhuwal yolñu yaka yan gana' ñurukuny ñunhi dhap-  
 athuñ'kuny nhanukalañuw yupmaranharaw.

<sup>8</sup> Ñarrany ñuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy  
 yan, ga dhuwaliyiny ñunhi yolñu ñunhi ñayi ga marrtji

\* 1:5 Judea \* 1:5 Jerusalem \* 1:5 Jordan \* 1:6 camel

dhudikurrnydja, ñayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

*Djesuy buku-lupthunawuy märrañal, ga beñuryiny nanya gan Djaytindhun guwal-ñirr'marañal*

*Jesus was baptised, then tempted by Satan*

*Mäk 1.9-13*

*(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)*

<sup>9</sup> Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny balanyamirriynyndja nhinan ñunhala Näjturitjnha\* wäñañur, makarrñurnydja ñunhiliyin Galalin,\* yurr marrtjinany ñayi beñuryiny ñunhi nhanukiyingalanñurnydja wäñañur, bala nanya ñayi ñunhi Djondhuny ñunhiliyin liya-lupmarañalnydja Djodannha mayaññur.

<sup>10</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu dämbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ñayi ñunhi beñurnydja gapuñurnydja, bala dhunupan ñayi nhäñala djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga bulu ñayi nhäñal God-Wañarrwun Garrkułuknhan Birrimbirrnha, ñayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun warrakan' yäku murryil, dhuryurrnydja ñayi marrtjin ñunhi, bala yan ñayi nhinanan nhanukal Djesuwala.

<sup>11</sup> Ga dhunupan ñayi ñäkula rirrakaynha wañanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ñarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriñu, ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhokal goñmirriyirrnydja.”

<sup>12</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñuruñiyi God-Wañarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäñala nanya Djesunhany balan ñunhi gapu-ranhdhaklila wäñalilnydja diltjilila,

<sup>13</sup> ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ñayiny gan ñunhi Djaytindhuny\* dharrwunñala ñanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny wäñañur gänan yan yolñumiriwñura, wakinñumirriwala yan warrakan'kal malañuwal. Ga walalnydja ñunhi djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal marrtjinany bala gunğa'yurra nanya.

*Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämamirrinny mala*

*Jesus called four fishermen*

*Mäk 1.14-20*

*(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)*

\* 1:9 Nazareth \* 1:9 Galilee \* 1:13 Satan



14 Ga dhänur bejuryiny yolju walal miriñu marrtjin bala ñayathanjala ñanyanhany Djonnhany, bala galkara dharruñgulila. Ga bejuryiny dhurrwaranur ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrilil wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan marrtji'-marrtjinany liw'marañalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakarañal bejura nhanukuñun God-Wañarrwun.

15 Ga bitjarra ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal yolju'-yulñuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Wañarrwuny Rom ñunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalanguwuy nhuma ñunhi yätjkurnnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja."

16 Ga wañganymirrnnydja waluy ñayi marrtjin Djesu wañdin bala rañi-ñupar ñuliwitjarriyi gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala ñayi nhäñala märrma'nhan wäwa'manydjiny ñarirri'-djämamirrinhan mañdany, Djäymannha,\* ga Wanduruny,\* mañda gan ñarirri bumar ganybuy.

17 Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way mañda, malthurra mañda ñarrakun go. Ñarrany nhumalany dhu dhuwal marñgikum djämawnha, nhuma dhu ga gañmaraman yolñunhan mala."

18 Ga dhunupan bala yan mañdany ñunhi ganarrthajala ganybuny, bala yan mañda malthurra Djesuwaha.

19 Manymak wañdin ñayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ñayi nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha\* ga Djonnh,\* mañdany ñunhiyiny mañda gäthu'mirriñu Djibidiw,\* ga djäma mañda gan ñunhi rrambañi yan walal bäpa'mirriñuy mañdañgal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal räkuharawnha ñunhiliyi marthañayñur walalañgiyinal.

20 Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja mañdany, bala ñayi dhunupan wäthurra mañdan. Ga dhunupan mañdany ñunhi ganarrthajala bäpa'mirriñunhany mañdañguwuy mañda balayin bili yan marthañaylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nhanñun Djesuwaha.

*Dirramu yätjkurr birrimbirrirmir*

*A man with an evil spirit*

*Mäk 1.21-28  
(Luk 4.31-37)*

21 Ga beṅuryiny ṅayi ṅunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṅu marrtjinan, bala bunanan walal wāṅaṅur yākuṅur Gapuniyamnha.\* Nhinanan walal gan ṅunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuṅuynha Nhinanhamirriy waluy, bala ṅayi Djesuny marrtjinan ṅunhiwilin Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrilila buṅbulil, bala yan ṅayi dhunupan ṅurruyirr'yurra marṅikuṅala gan walalany.

22 Ga ṅunhi nhakun walal gan ṅanya ṅakulnydja Djesunhany balanyawuyyiny waṅanhawuy ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan walalany marṅikuṅal, bala walal nhanṅu mār-manṅmanḍhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuṅuny ṅunhi Djesuwuṅuny dhāwu marṅi-wurrupanawuy dhulmuganydjarrmirra, gānaṅ'thurra gan beṅurnydja ṅunhi wiripuwurrungalnydja rom-marṅikunhamirriwal walalaṅgal, ṅunhi walal ṅuli ganha marṅikunha rom beṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ\* wukirriwuy.

23 Ga dhunupan bala yan ṅunhi dirramuny yātjkurrbirrimbirrmirnydja gārrinan Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrilila buṅbulil, yurr dhā-rirrakaymirra ṅayi ṅunhi gulṅiyinany; bala ṅayi marrtjin ṅunhi bitjarra yatjurnydja gam',

24 “Way, Djesu wāṅa-Nätjuritjpuy!\* Nhaku nhe dhuwal rāliny waphurr ṅanapurruṅgalnydja? Nhaku ṅanapurruṅ baduwaduṅunaraw? ṅarrany dhuwal marṅi yan nḥuṅuny. Nheny dhuwal ṅunhiyin, Dharrpalnha Yolṅu, God-Waṅarrwuṅun dju'yunawuy.”

25 Bala yan ṅayi dhunupan Djesuny dhāruk-gurrupanminan ṅurikiyiny yātjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuṅuryiny yolṅuwalnydja ganarrthula ṅanya!”

26 Bala ṅayi ṅuriniyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ṅunhiyiny dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurnydja ṅayi nhanukalaṅaṅur dhā-rirrakaymirra.

27 Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅunhiliyiny buṅbuṅurnydja nhāṅalnydja ganyim'thurra, mār-manṅmanḍhurra manapar. Bala walal marrtjin waṅanhaminany dhā-birrka'yunminany bitjanminan, “Nhā ṅayi ga dhuwal limurruny marṅi-gurrupandja? Wiripuynha ṅayi ga dhuwal limurruny yuṅaynha romdhuny marṅikumany bay! Dhuwal ṅayi ga wiripuny ganydjarr ṅayatham dhāruk-gurrupanminyaraw

\* 1:21 Capernaum \* 1:22 Moses \* 1:24 Nazareth

nhanjuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirruw dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman.”

<sup>28</sup> Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanjuwuyndja, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma manymak rom mala ñunhiliyi wäñanur ñarakanur Galali.\*

*Djesuy dukmarañal dharrwany mirithirr yolju'-yuljuny mala*

*Jesus healed many people*

*Mäk 1.29-34*

*(Mathuy 8.14-17; Luk 4.38-41)*

<sup>29</sup> Ga ñunhi walal ganarrthañalnydja ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-lun'maranhamirnydja bunbu, bala dhunupan walal wäñanñalnydja balan Djäymangala\* ga Wanduruwala\* wäñalilnydja, ga mañda ñunhi Djayim\* ga Djon\* malthurri walalañ.

<sup>30</sup> Ga ñunhiliyi gan wäñanur ñorran wañgany miyalk rerrimirr, Djäymangu\* mukul'mirriñu rumaru', ga rirrik-thurrnydja ñayi gan ñunhi gorrmur'yu. Ga ñunhi ñayi Djesu gulñiyiny balayi wäñalilnydja, bala walalnydja lakarañala nhanukal ñunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan.

<sup>31</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, ga batnha ñayathanal ñanya gonña, bala rur'marañala, ga dhunupan yan ñurunjiy rerrinydja ñanya ganarrthañala, bala yan ñayiny ñunhi miyalktja galñarrarrayurra ñathawnha walalañ.

<sup>32</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjin munhawuyiny, bala walalnydja marrtjin ñunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wakinñumirrinhan birrimbirrinny yoljuny walalany gäña'-gañal balayin nhanukala Djesuwala.

<sup>33</sup> Ga dharrwan mirithirra dhika ñunhiñuwuyndja wäñawuy yolju'-yulju marrtjin lun'thurra balayiny bala'lil.

<sup>34</sup> Bala ñayi gan Djesuynyndja dukmarañala ñunhi yolju'-yuljunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripunura ñunhi rerrinurnydja ñayi walalany gan walñakunñalnydja. Ga bitjarryi bili ñayi gan dharrwayi yan dhawatmarañal wakinñunhany birrimbirrnha mala yolju'-yuljuwalnydja, yurr ñayi gan walalany ñunhi dhä-mukmarañala ñunhiyiny birrimbirrinhan mala, bäyñu ñayi walalany dhayunana ñula wañanharaw, bili walalnydja nhanju ñunhi marñgithindhi yol ñayi ñunhi Garray.

\* 1:28 Galilee \* 1:29 Simon \* 1:29 Andrew \* 1:29 James \* 1:29 John

\* 1:30 Simon

*Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw**Jesus got up early to pray**Mäk 1.35-39**(Luk 4.42-44)*

<sup>35</sup> Ga be yan djeda ñayi rur'yurnnydja, bala ganarrthanjala nunhiyiny wäña, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwlila wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan bukumirriyanalnydja Bäpawalnydja.

<sup>36</sup> Manymak ñayiny Djäymandja\* ga wiripuwurnnydja nhanñu lundu'mirriñu mala bira'yurnnydja bala larruñala nhanñu Djesuwnnydja.

<sup>37</sup> Larru'-larruñal wala-a-al, yan bili ga mañ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuñu ga yolñuny walal larruman."

<sup>38</sup> Ga ñayiny walalañ wañan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäñalilnydja malañulil. Ñarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wäñakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnydja."

<sup>39</sup> Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Galalikurra\* wäñakurr, ga bukmakñur yan wäñañurnnydja malañuñur ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luñ'maranhamirr bunbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarriyi bili ñayi gan dhawatmarañal wakinnunhany bir-rimbirrha mala yolñuwalnydja walalañgal.

*Djesuy dukmarañal burruymirriy**Jesus healed a leper**Mäk 1.40-45**(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)*

<sup>40</sup> Ga wañgany ñirramu burrunhdiya'mirr marrtjin ga bunan ñayi Djesuw, bala ñayi bun'kumu-djiphurra nhanukal, ga bitjarra ñayi nhanukal ñunhi wañanany, "Garray buku-djulñi guñga'yurr ñarrany. Nuli dhe djälnydja, dhe dhu ñarrany ñarrtjalkkuman yan."

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesuny wuyurra nhanñu, bala ñayi goñ-djarryurnnydja bala yan goñ-ñal'yurra nhanukal, ga bitjarra ñayi Garray wañanany nhanñu, "Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin."

<sup>42</sup> Bala dhunupan yan ñayi ñunhi ñirramuny walñathinan, dukthurra, bilin ñanya rerriynydja ñurunjiyiny ganarrthanjala, winya'yurra nhanukalañañur, bala yan ñayi ñunhi ñarrtjalkthinan.

\* 1:36 Simon      \* 1:39 Galilee

43 Ga buluyi nhanju nayi Djesu wanjan dällyu dhärukthu, bala djuy'yurra njanya bitjarra,

44 "Way, yaka lakaraŋ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan dhe dhu dhuwal marrtjiny balan njunhi djirrikaymirriwala yoljuwalnydja. Ga njunhi nayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurnha gurrupan buku-gurrpanna God-Waŋarnhan, bitjan yan bili nhakun njunhi Mawtjitjal\* ga romjur dhäruk-gurrupanminyawuy barranga'yun, märr dhu bukmaknha yoljuny walal marŋgithirr nhuju, njunhi nheny dhuwali bilin darrtjalknha."

45 Yurr nayiny njunhi dirramuny marrtjinany, bala nayi marrtjin dhäwuny birrŋ'maraŋala lakaraŋalnydja. Bala nayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny njunhi yolju dharrwamirrililnydja wäŋalil, njunhilin bili yan nayi gan wäŋaŋurnydja nhinan diltjijura yan, ga walalnydja gan njunhi yoljuynydja mala wäŋaŋurnydja mala balayin njanya guwatjmar.

## 2

*Djesuy dukmaraŋal rirrkminynha yoljuny*

*Jesus healed a paralysed man*

*Mäk 2.1-12*

*(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)*

1 Ga balayi nayi Djesuny roŋiyindhi Gapuniyamli,\* ga njula nhämunha' munha, bala marrtjin yoljuny walal lakaranhaminan Djesuwalaŋuwuynydja njunhi nayiny bilin njunhiliyin wäŋaŋura gan nhinan.

2 Bala marrtjin njunhi dharrwan yoljuny mala luŋ'thurruynydja njunhiwiliny wäŋalil, ga wäŋany njunhi warppam'nha gungaŋala, ga dhurrwara njunhi bala'puy gungaŋalyi yolju'-yuljuy yan malay. Ga nayiny gan Djesuynydja marŋgikuŋala dhäwun lakaraŋal nurikiwurrungun yoljuwnha walalaŋ.

3-4 Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw dirramuwurr bunan njunhiliyi, ga gäŋalnydja walal marrtjin njunhi djandjandhurruynydja gaŋuŋnha dirramuny. Ga djälthinany walal gan njunhi, walal balan njunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaŋ dhalakarnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan njunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal narŋgan djäma njunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan njunhiwili bili njunhi wanhal gan nayi Djesu dhärran. Bala walal

\* 1:44 Moses \* 2:1 Capernaum

ɲuliwitjarra bili yan ɲarɲgakurra yaluyalkmaranɲalnydja marrtjin ɲunhi gaɲuɲnhany yolɲuny balan ɲoylila gayanh'thamirriny yan.

<sup>5</sup> Ga ɲayiny Djesuynydja nhəɲal walalany ɲunhiwurrunhany ɲunhi walal gan mirithin yan mǎrr-yuwalkthin, bala ɲayi waɲanan ɲurikalyiny gaɲuɲgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ɲarraku, Nhuɲu yətjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bǎy-lakaranhawuynha."

<sup>6</sup> Ga walalnydja marrtjin ɲunhiliyi nhina'-nhinan ɲalapalmirr mala Rom-marɲgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaɲan bitjarra gam',

<sup>7</sup> "Way. Yaka balan ɲayi bitjana waɲanha. Nhaltjan ɲayi ga ɲunha guyaɲanhamirnydja yanbi ɲayi ɲunha God-Waɲarrnha? God-Waɲarryun ɲuli ga dhuwal ɲayipin waɲganydhun bǎy-lakaramany yətjkurruwuynydja mala."

<sup>8</sup> Yurr ɲayiny Djesuny walalaɲ marɲgithin ɲunhi walal gan rom-nyamir'yurr ɲanya, bala ɲayi waɲanan walalaɲ ɲurikiwurrunguny ɲalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ɲarrany?"

<sup>9-10</sup> Nhaltjan dhika ɲarra dhu waɲany nhanɲu dhiyakuny gay'yi gaɲuɲguny yolɲuw, 'Ma, bilin nhuɲu dhuwal dhuwurr-yətjtja rom bǎy-lakaranhawuynha', bitjan, wo ɲarra dhu bitjan gam' waɲa, 'Ma, rur'yurra bala mǎrraɲun nhuɲuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin', bitjan ɲarra dhu waɲany? Nhǎ dhika ɲayi gumurr-yalɲginy dhǎruk ɲarrakuny waɲanharaw? Dhuwal ɲarra dhu mel-wurrupanna nhumalaɲgal ɲunhi ɲarrany ga dhuwal ganydjarr ɲayatham ɲarra dhu bǎy-lakaram bawalamirriw yan yolɲuw dhiyal munatha'ɲur.'" Bala ɲayi bilyurrnydja, ga waɲan ɲurikalyiny ɲunhi gaɲuɲguny yolɲuw bitjarra,

<sup>11</sup> "Ma', rur'yurra, ga mǎrraɲun nhuɲuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wǎɲalila."

<sup>12</sup> Ga ɲunhili bili yan gumurrɲur walalaɲgal, ɲayi ɲunhi yolɲuny dhunupan yan rur'yurrnydja, ga gayanh'thany nhanɲuwuy ɲayi mǎrraɲal, bala yan marrtjinan wǎɲalila. Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny mirithinan yan ganyim'thurruynydja, bala yan walal wokthurra God-Waɲarrwuny, ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanany, "Bǎyɲu muka limurr gan dhuwal ɲula ɲǎthilnydja balanyawuy nhǎɲal."

*Jesus called Mathuyu**Mäk 2.13-17**(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)*

13 Bala ñayi bejuryiny Djesu roñiyin balayi gali' rañilil wäñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nhanukal yolñu'-yulñuny mala luñ'thurr, bala ñayi walalany gan marñgikuñala.

14 Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhäñala wañganyghan yolñuny Lebaynha\* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,\* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäñañur. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Go malthurra ñarrakun." Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

15 Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan ñathan lukan mañdan rrambañin ñuriniyin Lebayyun yolñuy wäñañura nhanukal. Ga walalnyndja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynyndja yolñu walal ñunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rombakmaranhamirriynyndja yolñu'-yulñu gan nhina'nhinan ñunhiliyin rrambañin walal nha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwnynda.

16 Ga walalnyndja ñunhi Rom-marñgikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja\* mala nhäñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalañgal. Bala walal wañanan dhä-birrk'a'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñu bitjarra, "Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjmirriwalnyndja ga rrupiya-märranhamirriwalnyndja yolñuwal walalañgal ñatha luka?"

17 Ga ñayiny Djesuynyndja ñäkul walalany, bala ñayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnyndja bitjarra gam', "Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu däwalamirriynyndja rerrimiriwynyndja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrñgitkalnyndja, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ."

*Lakaram ga yutapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy*

\* 2:14 Levi \* 2:14 Alphaeus \* 2:16 Pharisees

*Teaching about the new and the old ways**Mäk 2.18-22**(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)*

18 Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu nunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw\* mala lundu'mirriņu walal gan bukumirriyaņal noy-ņathamiriw. Ga walal wiripuwurrnyndja yolņu mala marrtjin bala Djesuwal, ga waņan walal dhä-birrka'yurr ņanya bitjarr gam', "Way, ņunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ņunha Baratjiwnyndja malthunamirr walal ņuli ga bukumirriyam noy-ņathamiriwnha. Yurr nhokalnyndja malthunamirri walal ņuli ga dhuwal luka yan ņatha."

19 Bala ņayi Djesuny walalaņ buku-bakmaraņal balany bitjarra gam', "Nunhi ņuli yolņu walal marrtji waņgany-manapanmirr luņ'maranhamirr gumurr-ņamathirr ņurikiyi yolņuw đirramuw nunhi ņayi ņuli mähraman miyalknhan nhanņuwuy ņayi, ga nhaltjanna walalnyndja dhu nunhi? ... yānan walal ņuli ga nunhi nhinany noy-ņathamiriwnha? Bāyņu, yan walal dhu marrtji nunhi lukan bitjanna goņmirriyirra ņurikalyin đirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ņayi dhu walalany ņuriņiyi đirramuy.

20 Yurr yalalaņumirrnnyndja ņanyanhany dhu nunhi đirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriņuwalnyndja mala, ga beņuryin dhurrwaraņur walal dhu ga nunhi noy-ņathamiriwnyndja nhina."

21 "Bāyņun ņayi dhu nunhi ņula yolthu yolņuy djawar'yun ņāthiliņuny girri' balany yuťalilnyndja manapan, nunhi ņayi dhu bitjandhiny djāma, ņayiny dhu nunhi yuťany manydjarrka' dhurņ'thuna, ga ņāthiliņuny dhu nunhi yarrar'yuna."

22 "Ga bāyņun dhu nunhi ņula yolthu yolņuy yuťany wiyika' borum mähram ga rarryun ņayi dhu nunha ņāthiliņulilnyndja bathilil, balanya nhakun ņāthiliņulilnyndja đimbukalil, bili ņayi dhu nunhi ņāthiliņuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ņuriņiyiny yuťaynyndja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' lurryyndja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi midikirra buruņgulkthirra. Yo, ga nunhi ņayi dhu yolņuy mähram yuťany yan borum wiyika', ga rarryun ņayi dhu nunhi yuťalilnyndja yan bathilil, bala dhu ga nunhi wiyikany' borumdja norran yan, bulyunna dhu ga, bāyņun dhu baņđanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuťany rom. Nunhi nhe dhu mähram ņarraku walņamirr yuťa rom, nheny dhu ga nunhi yuťaņura yan

---

\* 2:18 Pharisees



romɲurnydja nhina, yakan ɲäthiliɲulilnydja romɲiyi, märr dhu ɲunhi yuɲany walɲa yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja.

*Dhuwandja dhäwu Gänaɲ'maranhawuyɲha  
Walupuɲha*

*The question about the Sabbath*

*Mäk 2.23-28*

*(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)*

<sup>23</sup> Ga balanyamirriynydja ɲunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja ɲunhi Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanɲu marrtji wängaman dhukarr-ɲupanna, yurr dhukarrkurnnydja gali'wurrnydja marrtjin ɲunhi dhärra'-dharran ɲathan birralin. Bala walalnydja ɲunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra ɲunhi ɲathan mala mulkurnnha birralin.

<sup>24</sup> Ga walalnydja ɲunhi Baratjiynydja\* mala waɲanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ɲathil walalany nhäɲu dhuwaliyi malthunamirriy mala nhuɲuwuy nhe. ɲunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalaɲ balanyarawyiny djämaw dhiyaɲuny ɲunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

<sup>25</sup> Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaram waɲa walalaɲguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marɲginy muka dhäwuwny'tja? ... ɲunhi nhaltjarr walal Daybit\* ga malthunamirr mala nhanɲu bitjarryi djaɲɲarrthin?"

<sup>26</sup> ɲayiny ɲunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulɲiyinan ɲunhi God-Waɲarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala ɲayi märraɲala ɲunhi dhuyuny ɲatha dämbany ɲunhi walal ɲuli rulwaɲdhunna gänaɲ'maranha mundhurrwurrupanaraw nhanɲu God-Waɲarrwu. Ga romdhuny ga ɲunhi lakaram ɲurikiyi dhuyuwnydja ɲathaw djirrikaymirriwnha yan walalaɲ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolɲuw walalaɲ. Yurr ɲayiny Daybitthuny lukan yan ɲunhiyi dhuyu ɲatha, ga wiripuny ɲayi gurrupar ɲunha lundu'mirriɲuwnha mala nhanukalaɲaw. Yo, bitjarryiny ɲunhi maɲɲ'thur balanyamirriy ɲunhi ɲayi gan yolɲu yäku Yabiyatha\* yan nhinan ɲurruɲawalaɲu djirrikaymirriynydja."

<sup>27</sup> Bala ɲayi dhawar'maraɲalnydja waɲan Djesu bitjarra gam', "God-Waɲarryuny ɲunhi djäma rom yäku Nhinanhamirriynydja Walu yolɲu'-yulɲuw mala; yaka ɲayi ɲunhi

\* 2:24 Pharisees \* 2:25 David \* 2:26 Abiathar

djäma yolŋu'-yulŋunhany ŋurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriwnydja Waluw.

<sup>28</sup> Bili Yolŋuny Gäthu'mirriŋu dhuwal rom-waŋaŋuyi yan dhiyakiyiny ŋunhi romgu Nhinanhamirriwnydja Waluw."

### 3

*Djesuy dukmaraŋal goŋ-dhotnha dirramuny*

*Jesus healed a man with a crippled hand*

*Mäk 3.1-6*

*(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)*

<sup>1</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirrilil bunbulil, ga ŋunhiliyiny gan yolŋun nhinan goŋ-dhotnha.

<sup>2</sup> Ga walal gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan Baratji\* mala, ga nhäŋal walal gan Djesuny, wanha balan ŋayi dhu dukmaram ŋunhiyi ŋarambiya'-dhotnha dirramuny ŋuriŋiyi Nhinanhamirriy waluy, märr ŋanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

<sup>3</sup> Yo, bala ŋayi ŋunhi Djesuny wäthurra ŋurikiyiny goŋ'-dhotkuny bitjarra, "Go marrtji räli ŋarrakal dhipal," bitjarr. Bala ŋayi ŋunhi dirramuny rur'yurra, bala ŋayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

<sup>4</sup> Bala ŋayi Djesuwnydja walalany waŋanan ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhäthinya limurruŋ ŋunhi romdja ga barranga'yun dhiyakuny ŋunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guŋga'yun muka yolŋunhany walalany? ... ŋany nhaltjan? ... ŋayaŋu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walŋakum limurr dhu walalany? ... ŋany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan nhinan.

<sup>5</sup> Bala ŋayi marrtjin ŋunhi Djesuwnydja nhäŋala walalany, ŋoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ŋayi walalan ŋayaŋu-warwumirriyin, bili walal ŋunhi ŋayaŋu-dälmirra balanyan. Bala ŋayi Djesuwnydja waŋanan ŋunhi goŋ-dhotnhany yolŋuny bitjarr, "Ma', goŋdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ŋayi ŋunhi yätjkurruŋuny goŋ djarryurra, bala yan manymakthinan.

<sup>6</sup> Bala walalnydja ŋunhi Baratjiny yolŋu mala marrtjinan yan. Ga dhunupan yan bala walal luŋ'maranhaminan, ŋunhiwurryiny yolŋu walal, ga wiripuny djunga'-djungaya mala Yaritku.\* Bala walal gan nhanŋu waŋanhaminan Djesuwnydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

\* 3:2 Pharisees \* 3:6 Herodians

*Dharrwan mirithirra yolḡuny walal marrtjin luḡ'thurra nānharaw Djesuwnydja*

*Crowds came to Jesus*

*Mäk 3.7-12*

<sup>7</sup> Ga dhāḡur beḡuryiny walalnydja ḡunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanḡu marrtjinan roḡiyinan Galalilila\* ḡulun'lil, ga dharrwan mirithirra ḡunhi yolḡuny mala gan malthurr nhanḡuny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan ḡunhi yolḡu'-yulḡuny beḡur makarrḡurnydja Galaliḡur ga Djudiyaḡur,\*

<sup>8</sup> ga wiripuny Djurutjalamḡur\* makarrḡur wāḡaḡur, ga Yidumiyaḡur,\* ga wiripuḡura mala gali'ḡur wāḡaḡur ḡunhanḡuwynha bala djulkmaraḡala Djodandja.\* Ga wiripuny yolḡu'-yulḡu marrtjin Dāyaḡura\* ga Djāydandḡura,\* ga wiripuḡura mala yumurrku'ḡura wāḡaḡur ḡunhi gan liw'maraḡal ḡunhiyi wāḡany, marrtjinany walal gan ḡunhi nhanukal, bili walal ḡākul ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan Djesuy djāma.

<sup>9</sup> Yo, walalnydja marrtjin ḡunhi yolḡu'-yulḡuny luḡ'thurruydja balayin raḡilila, ga wāḡany walal ḡunhi gungaḡal, bala marrtjin ḡunhi yolḡuny walal gitthurra, galki walal balan ḡunhi dhā-monyḡunhan Djesunhany, ga bāyḡuthinan nhanḡuny ḡunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ḡayi waḡanan nhanḡuwuy ḡayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Way, marthaḡay walal ḡarrakal mārraḡ, mārr ḡarrany dhu ga ḡunhiliyin nhina dhāwuny lakaram marthaḡayḡura," bitjarr.

<sup>10</sup> Ga dharrwany ḡayi gan ḡunhi yolḡunhany mala dukmaraḡal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuḡurruydja muka rerrimirr yolḡu walal gitthurra ḡur'-ḡuryunminan marrtjin, bitjarri bili walalnydja gan ḡunhi djālthin ḡayathanharaw nhanḡu Djesuw rumbalwu.

<sup>11</sup> Ga ḡunhi walal gan yātkurruynydja birrimbirryu mala nhāḡalnydja ḡanya, ga dhunupan walal marrtjin ḡunhi galkirrinany ḡumurrilila nhanukal, bala marrtjin waḡanan yatjorra bitjarra, "Nheny dhuwal Gāthu'mirriḡu God-Waḡarrwu."

<sup>12</sup> Ga dhunupan ḡayi gan Djesuny waḡan ḡālyun dhārukthuny ḡurikiyiny birrimbirrwuny mala, "Mukthurra. Yakan nhuma dhu ḡarrany lakaramany yolḡuwalnydja walalaḡal ḡunhi yol ḡarra dhuwal," bitjarra.

\* 3:7 Galilee \* 3:7 Judea \* 3:8 Jerusalem \* 3:8 Idumaea \* 3:8 Jordan

\* 3:8 Tyre \* 3:8 Sidon

*Djesuy djarr'yurr nhanjuwuy nayi 12-nha lundu'mirriṅuny*

*Jesus chose the twelve apostles*

*Mäk 3.13-19*

*(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)*

<sup>13</sup> Ga dhänur beṅuryiny nayi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr nayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaṅ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanju malthurr.

<sup>14</sup> Ga ṅunhiliyiny nayi djarr'yurrnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäṅalil mala dhäwun Gäma.

<sup>15</sup> Ga gurrupar nayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinṅumirriṅ birrimbirrha mala dhawatmaram yolṅuwal walalaṅgal.

<sup>16</sup> Ga dhuwalawurruny nayi ṅunhi djarr'yurrnydja gam', Djäymannha,\* ṅunhi nayi ṅanya yäku nhirrpap Beta,\*

<sup>17</sup> ga Djayim,\* ga yukuyuku'mirriṅu nhanju Djon,\* Djipitiw\* maṅṅany Gäthu'mirriṅu, ga ṅayiny maṅṅany ṅunhi Djesuynydja yäku nhirrpap Bawunatj,\* mayali' "Murryu'murryunamirr maṅṅa."

<sup>18</sup> Ga bitjarryi bili nayi djarr'yurr Wanduruny,\* ga Bilipnha,\* ga Bätalamiyawnha,\* ga Mathuyuny,\* Dumitjnha,\* ga Djayimnha\* Yalpayatjku\* Gäthu'mirriṅuny, ga Dhadayatj,\* ga wiripuny Djäymannha\* ṅunhi walal gan lakaraṅal ṅanya rom-dälmirr ḍirramu,

<sup>19</sup> ga Djudatj-Gariyatnhan,\* ṅunhiyin yolṅu ṅunhi nayi Djesuny goṅ-gurrupar miriṅuwala. Ga dhuwalawurrunhan nayi ṅunhi djarr'yurrnydja nhanjuwuynydja nayi malthunamirriṅunya mala. Dhänur beṅuryiny, bala nayi marrtjinan wäṅalila.

*Wiripuwurruy yolṅuy walal guyaṅan yanbi nayi Djesu mokuywalaṅumirr birrimbirr*

*Some people thought that Jesus had an evil spirit in him*

*Mäk 3.20-30*

*(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)*

<sup>20</sup> Ga bulu ṅunhiwiliyiny muka yolṅu walal marrtjin luṅ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäyṅun yan nhakun walalaṅ ṅunhi waluny ṅathawnydja

\* 3:16 Simon \* 3:16 Peter \* 3:17 James \* 3:17 John \* 3:17 Zebedee

\* 3:17 Boanerges \* 3:18 Andrew \* 3:18 Philip \* 3:18 Bartholomew

\* 3:18 Matthew \* 3:18 Thomas \* 3:18 James \* 3:18 Alphaeus \* 3:18

Thaddaeus \* 3:18 Simon \* 3:19 Judas-Iscaiot

lukanharaw, Djesuwnydja ga lundu'mirriṅuwnydja nhanukalaṅaw.

21 Ga walalnydja ṅunhi Djesuwalnydja gurruṅumirriy mala ṅäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanṅu, bili walal gan lakaraṅal yanbi ṅayi gan bawa'yurra.

22 Ga walalnydja ṅunhi Rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅu'-yulṅuy Djurutjalambuyyuny\* lakaraṅal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ṅunhi lakaranhaminany, "ṅunhany ṅayi ga ganydjarrynydja ṅayatham nhanukuṅun Beltjibulwuṅun,\* ṅunhi ṅayi buṅgawan ṅurikiyin ṅunhi wak-inṅuwnha birrimbirrwu malaṅuw, ga ṅuriṅiyin ṅayi ga ṅunhi ganydjarryuny dhawaṅmaram ṅunhi birrimbirrhany mala."

23 Bala ṅayi Djesuny wäthurra luṅ'maraṅala ṅunhi yolṅunhany walalany, bala ṅayi yan dhäwun walalaṅ lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ṅunhi Djaytindhuny\* dhawaṅmaram Djaytinnhany?"

24 Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅu'-yulṅu waṅganybuynydja wäṅapuy bunhamirr, walalnydja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna.

25 Ga ṅuli dhu ga yolṅu walal ṅunhi walal gurruṅumirr mala walalaṅguwuy bunhamirrnydja, walalnydja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna.

26 Ga ṅuli dhu ga ṅunhi Djaytindja\* mala yan bunhamirr, nhanṅuny dhu ṅunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

27 "Yakan dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu marrtji дәlwalnydja ḍirramuwal wäṅalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ṅunhi ṅula nhäny mala wäṅaṅurnydja nhanukal. Nuruṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅunhi marrtji ga garrwi'yun ṅanya дәlkum yan ṅunhiyiny дәlnhany ḍirramuny, ga yorrnha ṅayi dhu marrtjiny wäṅalilnydja nhanukal mananinyarawnydja."

28 "Yo, yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy djäma ṅula nhäny yätjkurnnydja mala, ga waṅa ṅayi dhu ga dhä-wiripuṅuyirr God-Waṅarrwuny, ga ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhanṅu bäy-lakaram ṅunhiṅuwuyyi.

29 Yurr bäṅṅuny ṅayi dhu bäy-lakaram ṅurikin yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu ga dhä-wiripuṅuyirr waṅa nhanṅun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ṅunhiny ṅayi dhu muṅbunuman

\* 3:22 Jerusalem \* 3:22 Beelzebul \* 3:23 Satan \* 3:26 Satan

yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolŋu."

<sup>30</sup> Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakaraŋal bitjarryiny, bili walal gan lakaraŋal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

*Yol dhika Djesuynyndja ñänđi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala?*

*Who is Jesus' mother and brothers?*

*Mäk 3.31-35*

*(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)*

<sup>31</sup> Manymak, bala walalnyndja bunanan ñunhiliyi ñänđi'mirriŋuny nhanŋu ga yukuyuku'mirriŋuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhilin warraŋulnha buŋbuŋura, ga dhäruk-djuy'yunmin walal nhanŋu Djesuw ñayi dhu marrtji walalaŋgal balayi dhawaŋthun.

<sup>32</sup> Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolŋuny walal nhinan liw'maraŋala ñanyanhany Djesunhany, bala walal waŋanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Ñunhan nhuŋu ñänđi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warraŋul, djälthirr walal ga nhuŋu nhe dhu bala dhawaŋthun walalaŋgal."

<sup>33</sup> Ga ñayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Yol dhika ñarraku ñänđi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋu mala?" bitjarr.

<sup>34</sup> Bala ñayi marrtjin nhäŋala mala-djarr'yurra yolŋunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanŋu, bala ñayi waŋan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñänđi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala.

<sup>35</sup> Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolŋuy djäma Godkalaŋuwurnynda yan ñayaŋuwurr, ñunhiyin ñayi yolŋu ñarrakuwuyndja yan ñänđi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolŋu," ga bitjarra ñayi Djesu waŋanany.

## 4

*Ñathapuy maŋutjiwuy dhäwu mayali'mirr*

*The parable of the sower*

*Mäk 4.1-9*

*(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)*

<sup>1</sup> Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakaraŋal, yolŋuwal walalaŋgal ñunhili galki yindiŋur guŋunŋur yäkuŋur Galali,\* yurr raŋiŋura. Ga yolŋuny walal ñunhi luŋ'thurrynda dharrwan mirithirra nhanukal

\* 4:1 Galilee

balayiny. Bala ḡayiny Djesuny ḡal'yurra marthanaylila. Bala ḡayi gan nhinanan marthanayḡura, yurr märr barrku gumurrḡurnydja wāḡaḡurnydja.

<sup>2</sup> Ga marḡḡikuḡalnydja ḡayi walalany gan ḡunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhāwuny mala ḡunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnydja walalaḡ gam',

<sup>3</sup> “Yo. Nākuny walal ḡamathanun yan: Waḡanydhuny waluy yolḡu marrtjin ḡätni-djämamirr lämu-nhirrpanaraw maḡutjiw ḡathaw birraliw.

<sup>4</sup> Ga ḡunhi ḡayi marrtjin djalkthurrnydja ḡathany mala maḡutjiny, wiripuny maḡutji ḡatha malany galkirrin ḡällila munatha'lil dhukarrlila, ga ḡunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan ḡukanan.

<sup>5</sup> Ga wiripuny maḡutji mala ḡatha galkirrin ḡuḡamirrilila wāḡalil, ḡunhiwilin ḡunhi munatha' ḡaḡawuklila. Ga ḡandin yan ḡayi ḡunhi ḡutharnydja ḡukitjmirriyiny.

<sup>6</sup> Ga ḡunhi nhakun waluny dhawaḡḡhurr bala yan räwakkuḡala ḡunhi ḡukitjtja, bili ḡuriki ḡukitjkuny wārrurrny'tja ḡunhi bāyḡu yan muka ḡula ḡuthanany nin'thunany.

<sup>7</sup> Ga wiripuny maḡutji ḡatha malany galkirrin ḡimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurnydja maḡḡa ḡunhi ḡukitjtja rambaḡin birralin ga ḡimitimirrnha. Bala ḡayiny ḡunhi ḡimitimirmirrnnydja mulmu ḡuthar mirithinan, bala ḡanydjarrnha dhawar'maraḡal ḡurikiyiny birraliwnydja, ga bāyḡun ḡayi ḡunhi ḡathany ḡuthana maḡutjimirriyinyany manymakḡhinyany.

<sup>8</sup> Ga wiripuny mala maḡutji ḡatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ḡayiny ḡunhi ḡukitjtja ḡuthar buḡ bitjarra ḡamathinan yan, bala borummirriyinan dhaḡaḡdhinan dhika mirithinan, ḡilyurra gan ḡathany, wiripuny märr dhaḡaḡ, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra.” Ga balanyan ḡayi gan ḡunhi dhāwuny lakaraḡal.

<sup>9</sup> Ga bulu ḡayi Djesu waḡan dhawar'maraḡalnydja bitjarra gam', “Nāma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnydja walal ḡamathanun, märr nhuma dhu ḡāmany dharanaḡana ḡuyan dhiyak dhāwuw.”

*Nhaku ḡayi gan Djesuy dhāwu lakaraḡal mayali'mirrnnydja*

*Why Jesus used stories with meanings*

*Mäk 4.10-12*

*(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)*

<sup>10</sup> Ga beṅuryiny ṅayi gan Djesuny nhinan gānan, ga walalnydja ṅunhi 12-dja lundu'mirriṅuny mala nhanṅu ga wiripuwurruydydja yolṅu walal marrtjinan nhanukal bala walal ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurruṅ mayali' lakaraṅ ṅunhiṅuwuyyi dhāwupuy," bitjarr.

<sup>11</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurruydydja ṅunhi ṅarrakuny lundu'mirriṅu mala yanbi marṅgimirra ṅurukuny ṅunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ṅuyaw, bilin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryuny nhumalaṅgal warralkuṅala. Yurr lakaramany ṅarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ṅurikiwurrungun yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walal yaka yan gulṅiyinya God-Waṅarrwal Romlil."

<sup>12</sup> Ga dhiyak ṅunhi gāmuruwny'tja gam. "Dhiyaṅuwurruyiny yolṅuy walal dhu ga nhāma warray, yurr bāyṅun walal dhu ṅunhi maṅṅ'maramany. Ga ṅunhi walal dhu ga ṅāmany ga buthuru-bitjundja, yurr bāyṅuyi yan walal dhu ṅunhi dharanandja. Ga ṅunhi walal balaṅ ṅānhany be dharanany, walalnydja balaṅ ṅunhi bilyunan God-Waṅarrwala, mārr ṅayiny balaṅ walalaṅ ṅunhi bāy-lakaranhan."

*Djesuy gan dhuwurr-lakaraṅal ṅathapuy dhāwu waraṅulkuṅal mayalin'*

*Jesus explained the parable of the sower*

*Mäk 4.13-20*

*(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)*

<sup>13</sup> Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala walalaṅ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharanandja muka? Dhuwandja ṅunhi dhāwu mayali'mirruydydja? ṅuli nhuma ga yakany dharanul dhuwal dhāwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ṅunhi dharanany wiripuny mala dhāwu.

<sup>14</sup> Yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhāwu lakaram Godkalanuwuynydydja, ṅunhiyiny ṅayi balanya nhakun gātni-djāmimirra, ṅunhiny ṅayi ṅuli ga ṅathan mala maṅutjin lämu-nhirrpan, ṅunhi ṅarra lakaraṅal nhumalaṅ ṅāthil.

<sup>15</sup> Ga wiripuwurruydydja yolṅuy walal ṅuli ga ṅunhi ṅāma warray ṅunhiyi God-Waṅarrwuny Dhāruk, yurr ṅayaṅuynydydja balanyaraynha nhakun ṅunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ṅunhi ṅayi gan ṅatha mala maṅutji galkirrin ṅunhiliyi wāṅaṅur. Yo. ṅāma war-ray nhuma ṅuli ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāruk, yurr dhunupan ṅayiny ṅuli ṅunhi Djaytindja\* marrtjiny bala



djaw'yunna nhanukalaṅṅur ṅayaṅṅurnydja ṅunhiyiny God-Waṅarrwuny dhäruk.

<sup>16</sup> Ga wiripuwurruynyndja yolṅuy ṅuli ga ṅunhi dhäruk ṅäma, ṅayaṅṅurnydja balanyaraynha nhakun ṅunhi wäṅa munatha' guṅḍamirr, ṅunhi ṅuli ṅathany mala maṅutjiny galkirri ṅunhiwiliyiny wäṅalil munatha'lil, ga ṅäma warray ṅayi ṅuli ṅunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ṅayi ṅuli ṅunhi märramany gumurr-ṅamathinyawurra.

<sup>17</sup> Yurr yakan ṅayi ṅuli ṅunhi dhäruktja gärrri mirithiny nhakun ṅin'thurruynyndja; yan walal ṅuli ṅunhi guwarr yan ṅurikiyi goṅ-djarryundja. Ga ṅunhi nhakun walal ṅuli gärrri ṅayaṅṅu-midikinyamirrilitnyndja romlil ga ṅulnyirriilnyndja, ga dhunupan bala yan walal ṅuli nhakun gananna, gulyunna beṅuryiny Godkalaṅṅurnydja dhärukṅur."

<sup>18</sup> "Ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅuli ga ṅäma dhäwu balanyaraynha ṅayaṅṅuy nhakun ṅunhi munatha' ḍimitimirmirr.

<sup>19</sup> Yurr ṅayaṅṅurnydja walalaṅgal ṅuli ṅunhi dhaṅaṅdhirrnyndja ṅula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaṅuwuyṅha munatha'wuyṅha. Ga bitjanna walal ṅuli ga ṅunhi guyaṅany yanbi walal dhu ga ṅayaṅṅu-djulṅithirrnyndja ga gana'yirrnyndja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrnyndja walal ṅuli ga mirithirrnyndja ṅula nhakun yan mala. Yo, dhiyaṅiyin malaṅuy ṅuli ṅunhi ṅapa-dhurrthurryundja, nhakun gungamany God-Waṅarrwuny dhäruk ṅuthanaṅurnydja yolṅuwalnyndja walṅaṅur, ga yakan nhakun ṅuli ṅunhi walṅany nhanṅu ṅuthul borummirriyiny.

<sup>20</sup> Ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅuli ga ṅunhi ṅäma dhäwu balanyaraynha ṅayaṅṅuy nhakun ṅunhi munatha' bulṅu'kunhawuy. ṅunhi walal ṅuli nhakun ṅämany Godkalaṅuwuyndja dhäwu, bala ṅuli ṅunhi dhäruktja ṅuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr gaṅga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalaṅgal ṅuli ṅuthan." Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesuy dhuwurr-lakaraṅalnyndja ṅunhiyiny dhäwu ṅunhi dhulmu-mayali'mirrnyndja.

*Dhäwu mayali'mirr djarraṅawun'buy*

*The parable about the lamp*

*Mäk 4.21-25*

*(Luk 8.16-18)*

<sup>21</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "ṅunhi ṅuli yolṅuy lanhdhirrany dhuṅgur'yun, ga wanhawala ṅayi ṅuli ṅunhi

nhirrpandja? ... ñoylila djuḷul'maram? ... ñany dhurrthur-ryunna ñayi ḷuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman ḷunhiyiny? Bāyṅu. Yan ñayi dhu ḷunhi märramany, bala ḷal'maraman garrwarlila.

<sup>22</sup> Yo, nhä ga ḷunhi ḷorra djuḷul'maranhawuy, ḷunhiyiny dhu dhawatthurra warranullila gaykarranlila, ga nhä ga ḷunhi ḷorra dharrpanawuynyndja dhu malḷḷ'thurra war-ḷanulthin."

<sup>23</sup> "Yo, buthuru-bitjurrnydja walal yuwalkkuḷun yan ḷurikin ḷunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu ḷunhi ḷämany dharanana yan."

<sup>24</sup> "Manymakkuḷ yan gi guyaḷiny ḷunhi nhä nhe ga ḷäma. ḷayiny dhu nhuna ḷunhi mel-dhunupan yan waḷiny, biyak yan bili nhakun nhe ḷuli ga ḷunhi wiripuwurruny yolḷuny walalany wiripuḷuyam nhäma. Ga mirithin yan ñayi dhu ḷunhi nhunan hany dhä-gir'yurr.

<sup>25</sup> Bili ḷunhi ñayi ga ḷula yolḷu yolḷuy ḷayatham Garraywuḷuny gurrupanawuy ḷula nhä malany, ḷayiny dhu God-Waḷarrayuny ḷanya bulun gurrupan bukulila ḷal'maram. Ga ḷuli dhu ga yolḷuy yakany ḷayatham God-Waḷarwuḷuny ḷula nhä malany, ḷunhiyiny ñayi dhu warrpan'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra ñayi gan ḷunhi Djesuy lakaranalnydja.

### *Mayali' ñathawuy ḷuthanawuy*

#### *The parable of the growing seed*

##### *Mäk 4.26-29*

<sup>26</sup> Ga bulu ñayi Djesu waḷan bitjarr, "God-Waḷarwuḷuny Rom dhuwal balanya nhakun ḷunhi gätni-djämamirr, ḷunhi ñayi ḷuli marrtji lämu-nhirrpan ḷatha mala maḷutji.

<sup>27</sup> Manymak munhawuny ñayi ḷuli ga ḷunhi yolḷuny ḷorran, ga rur'yundja ñayi dhu ḷunhi godarrny'tja bala ñayi ḷuli djämany wiripun, wiripuḷuyḷnha ñayi ḷuli ḷay-ḷayyun djämay. Yurr ḷunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ḷathany ḷuli marrtji biḷḷḷhunna, ḷuthandja ḷuli ḷunhi yindithirra dhika, ga ḷayiny ḷunhiyiny yolḷuny yakan marḷgi nhaliy ñayi gan ḷunhi ḷuthar.

<sup>28</sup> Yo, dhiyaḷ bili yan ñayi ḷuli ga ḷunhi munathay' ḷuthanmaramany ḷunhi ḷathany lämu-nhirrpanawuyḷnany. ḷurruḷuny ḷathil ñayi ḷuli ḷunhi ḷuthanmaram ḷunha wärrurr, bala ḷuli dukitjtja dhawatḷhunna, ga bitjanna bili ñayi ḷuli marrtji ḷunhi ḷuthandja yindithirra mulḷkurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulḷkurr ñayi dhu ḷunhi ḷathamirryirr borummirryirr.

29 Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅunhi ṅathany dhakalnydja borumdhirr; bala ṅayiny ṅuli ṅunhi yolṅuynydja dhunupan yikin märram, bala ṅayi dhu marrtji gulktunna, bili ṅayi ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'yan waluny." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

*Mayaliy' ga lakaram nyumukuṅiny'puy maṅutjipuy dharpapuy*

*The parable of the mustard seed*

*Mäk 4.30-34*

*(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)*

30 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr; "Yo, nhäthinya bili ṅunhi God-Waṅarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolṅu'yulṅuwnydja dhararaṅaraw?"

31 God-Waṅarrwuny dhuwal Rom walṅa warray ga ṅuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ṅunhi genydja' nyumukuṅiny maṅutji borum. Bäyṅun gi ṅula wiripuṅuwnydja dharpaw mala maṅutji balanyayiny dhärrri nyumukuṅiny'tja mirithirrydja. Ga ṅunhi ṅuli yolṅuy lämu-nhirrpandja ṅunhiyiny maṅutji munatha'lilnydja,

32 bala ṅayi ṅuli ṅunhiyi ṅuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga waṅany mala nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili yan ṅuthar yindithindhi. Bala walalnydja ṅuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalaṅguwuy walal yalun' mala waṅa'lilnydja malaṅulil." 33 Yo, lakaraṅalnydja ṅayi gan ṅunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyaṅalnydja, märr walal gan marṅithinan, bala yan dhararaṅara.

34 Bitjarr bili yan ṅayi gan ṅunhi dhäwuny mala walalaṅ lakaraṅal mayali'kurra yan. Ga nhanukalaṅuwala yan malthunamirriwal walalaṅgal ṅayi gan warraraṅkulaṅalnydja lakaraṅal mayaliny' dhäwupuynydja mala, märr walalnydja gan ṅunhi yuwalknha yan marṅithin ga dhararaṅar.

*Djesuy wapurarrkuṅal yindi gapu ga wata*

*Jesus calmed a storm*

*Mäk 4.35-41*

*(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

35 Ga ṅuriṅiyi bili waluy yurr munhawun, ṅayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwala, "Go limurr marrtjin, buḍapthunna ṅunha-gali'lila," bitjarr.

<sup>36</sup> Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthanjala, ga Djesunhany walal gaḍaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthanajay mala marrtjin malthurryi walalañ.

<sup>37-38</sup> Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran ñunhiliyiny marthanayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr ḍämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthanajylila, galki balañ ñunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudñurnydja marthanayñur liya-gorrñal marrtjin ḍämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, "Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman," bitjarr. "Muka bäyñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorrany? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal." Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

<sup>39</sup> Bala ñayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanany dhärukthuny ḍälyun watawnydja bitjarra, "Ma' gulyurra!" ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

<sup>40</sup> Bala beñuryiny ñayi bilyurnydja, bala wañan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märr-dhumbal'yun?"

<sup>41</sup> Bala walalnydja nhanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhäruk märraman." Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

## 5

*Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrmirr*

*A man with evil spirits*

*Mäk 5.1-20*

*(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)*

<sup>1</sup> Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanñu budapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,\* ga dhawatthurnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.\*

\* 5:1 Galilee \* 5:1 Gerasenes

2 Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthanayñurnydja bala yolñuny nhanju ñunhiliyiny bunanan yätjkurrumirra birrimbirrirmir, ga wañdinany ñayi gan ñunhi guwatjmarnydja rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrnydja ñayi ñunhi beñuryi banydji

3 moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr.

4 Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañdany ñapmaranha ñälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan ñarrmarañal bakmarañal gan yan. Ga bäyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan.

5 Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwirnydja ñulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin guñday djinbulkthu.

6 Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi ñirramuy nhañal Djesunhany ñunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañdinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal.

7 Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhanuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäkuy ñarra nhuna ga dhuwal ñañ'thundja, yaka ñarrany ñayanju-midikumulnydja."

8 Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäthil yan muka wañanany ñañ'ñañ'thurrdya ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnha nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja.

9 Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, "Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurrnydja birrimbirr mala nhina," bitjarr.

10 Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñañ'ñañ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

11 Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu.

12 Bala ñunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan ñanapurruny dju'yurrnydja, marr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal," bitjarr.

13 Bala ṅayi Djesuynyndja gan dhawatmarañala walalany beṅuryiny ḍirramuwalnyndja, ga gundupuṅalnyndja walal gan ṅunhi balan bikipikiwalnha malaṅuwal. Bala walalnyndja gan ṅunhi bikipikiny mala gundupuṅalnyndja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ṅunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ṅunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

14 Ga ṅunhi bikipiki djämamirryndja mala waṅdi'-waṅdinan balan bitjarra wäṅalila, bala walal marrtjin lakaraṅala dhäwuny birrṅ'maraṅala warrpam'lila yan wäṅalilnyndja mala. Bala gan ṅunhi dharrwan yolṅuny walal balayin wäṅgaṅalnyndja, djälthinan walal gan nhänharawnha ṅunhi nhä ṅunhiliyi maṅ'thurra.

15 Ga ṅunhi walal marrtjinany Djesuwalnyndja, bala walal nhäṅala ṅunhiyi ḍirramunhany ṅunhi nhanukal gan ṅäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṅu birrimbirr mala. Ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ṅamakulin, bala yan walal barrarinan.

16 Ga ṅunhi maṅutji-marṅgimirriynyndja gan dhäwun lakaraṅal wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, ṅurikalaṅuwuyyin ḍirramuwalaṅuwuynha ga bikipikiwuyynha mala.

17 Bala walalnyndja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waṅan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

18 Ga ṅunhi ṅayi Djesu wapthurryndja marthaṅaylilnyndja, bala ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu ṅunhi nhanukal gan ṅäthil wakinṅu birrimbirr mala gulṅiyin, waṅanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan.

19 Yurr ṅayiny Djesuny yaka'yurr nhanṅu, ga waṅan ṅayi nhanṅu bitjarr, "Gatjuy nheny balayi roṅiyi gur-ruṅumirriwal nhokalaṅuwal, ga lakaraṅ walalaṅgal ṅunhi nhä nhuṅu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ṅayi nhuṅu wuyurr."

20 Bala ṅayi ṅunhi ḍirramuny marrtjinan roṅiyinan ṅunhiwilin makarrlil wäṅalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakaraṅala bukmakkala, ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy djäma nhanṅu. Ga bukmakthuny gan ṅunhi dhäwuny ṅäkul ganyim'thurra nhanukuṅ.

*Djesuy dukmaraṅal Djäratjku gäthu'mirriṅuny, ga miyalknha ṅunhi ṅayi girri' nhanṅu ṅayathañal*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak*

*Mäk 5.21-43*

*(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)*

<sup>21</sup> Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan budapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny\* gulungu. Manymak wapthurr ñayi marthanayñurnydja bala gan dhärranan ranjura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liiw'marañala ñanya.

<sup>22</sup> Ga yolñu yäku Djäratj\* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurrudawalañu gapman Djuw malañuw buku-luñ'maranhamirriw bunbuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal.

<sup>23</sup> Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan gunğa'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiñgamany."

<sup>24</sup> Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wäñgañal ñur'-duryunminan marrtjin Djesuwalañuwurra.

<sup>25</sup> Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhunğarrany ñupar.

<sup>26</sup> Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marrñgitjkal malañuwal, märr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañgun ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan walalañgun. Dharrwan mirithirra nhakun ñayi gan ñunhi rrupiyany djalkthurr wuñili'yurrnydja gan walalany. Yurr bäyñu ñayi ñunhi yuwalktja manymakthina. Yan ñayiny marrtjin ñunhi rerriny nhanñu bala yindithin warray.

<sup>27</sup> Ga ñunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu ñäkul Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinany ñiltjikurra nhanukalañuwurr, dhalakarr-yarpuñal yolñuwal walalañgal malakurr.

<sup>28</sup> Ga bitjarr ñayi marrtjin ñunhi wañanhaminany, "Ñuli ñarra dhu dhuwal ñula girriny' yan nhanñu ñayatham, ñarrany dhu manymakthirra."

<sup>29</sup> Ga dhunupan yan ñayi goñ-djarryurrnydja bañnha ñayathanal girrin' nhanñu, bala dhunupan nhanñu ñunhi mañguny' gulyurra wañdinyañurnydja, bala yan ñayi ñunhi manymakthinan.

\* 5:21 Galilee \* 5:22 Jairus

<sup>30</sup> Ga balanyamirriy bili yan ñayiny Djesuynydja dhäkay-ñäkula nhanukiyngal ñayi rumbalñurnydja ñayi ganydjar-nydja dhawatthurra ganarrthañala ñanya. Bala yan ñayi gumurr-bilyurnydja, bala ðawa'yurra ga wañanany ñayi dhä-birrka'yurnydja yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Yolthu ñarraku girriny ñayathañal?"

<sup>31</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanñu wañan bitjarra, "Nhäñu ñathil dhuwal yolñuny walalany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhamirr marrtji dur'-ðuryunmirr nhokalañuwurr, nhaku nhe bitjarryiny wañan, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal," bitjarr.

<sup>32</sup> Bala ñayi Djesuny ðawa'yurnnydja dharrnha nhäñal ñunhiyin yan yolñunhany ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathañal.

<sup>33</sup> Ga dhunupan yan ñayi ñunhi miyalktja marñgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyngal ñayi, bala yan ñayi bun'kumu djipthur-nydja ñunhilin bili gumurrñura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi ñunhi dhäwun nhanñu lakarañalnydja nhanukiyngalañuwuy ñayi.

<sup>34</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gäthu, nheny dhuwal bilin ðukthurra märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyngal nhe. Gatjuy mar-tjiny ñoy-ñamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja," bitjarr.

<sup>35</sup> Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny baðak yan wañan, bala walalnydja ñunhi yolñuny walal bunanan ñunhiliyiny dhäwumirrnnydja mala beñurnydja Djäratjkalnydja wäñañur, bala walal lakarañalnydja bitjarrnha, "Way Djäratj, bilin ñunha gäthu'mirriñuny nhuñu rakunydhinan. Yakan ñanyanhany Marñgikunhamirrinhany buluny lay-laymarañ," bitjarr.

<sup>36</sup> Ga ñayiny Djesuynydja ñäkul walalany, bala ñayi bitjarra Djäratjkuny wañan, "Yaka barrari, yan märr-nhirpanmirra," bitjarr.

<sup>37</sup> Bala ñayi Djesuynydja garr'yurnnydja Betanhan\* yan, ga mañðanhan wäwa'manydjinhan Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* ga bilin.

<sup>38</sup> Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala\* wäñalil. Ga nhäñalnydja walal yolñunhany walalany ñäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan.



<sup>39</sup> Bala Djesuny gulñiyinan ñunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ñayi wañanan yolñuwnydja walalañ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ñäthi? Yaka ñayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ñayi ga ñorra yan yakurr.”

<sup>40</sup> Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuwnydja warku'yurr warray ñanya gitkitthunmin nhanñu. Bala ñayi gan Djesuwnydja dhawatmarañala bukmaknhan yan yolñunhany walalany warrañullila, ga garr'yurnydja ñayi Djäratñhan yan ga miyalknhan nhanñu, ga ñunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi wanhal gan ñayi ñunhi yothu wirrkul ñayathanhamin.

<sup>41-42</sup> Bala ñayi Djesuwnydja gonña ñanya ñayathanal ñunhi wirrkulñhany dhuñgarra 12-mirrinhany, bala wañanan, “Dalitha\* gom,” mayali' “Wirrkul miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkulnydja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhañalnydja ganyim'thurra.

<sup>43</sup> Bala ñayi Djesuwnydja wañanan walalany dhä-mukmarañala yakanuwnha lakaranharaw, ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thurr. Bala ñayi Djesuny wañanan, “Gatjuy ñula nhä walal ñanya gurrupul ñayi lukan,” bitjarr.

## 6

*Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djälthinya*

*Jesus' own people did not want him*

*Mäk 6.1-6*

*(Mathuy 13.53-58; Luk 4.16-30)*

<sup>1</sup> Bala ñayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ñunhiyiny wäña, yurr ñayi ñunhi marrtjinany roñiyinany balan nhanukiyingala wäñalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanñu malthurryi.

<sup>2</sup> Ga wiripuñuwnha Nhinanhamirriy waluy, ñayiny gan ñunhi Djesuwnydja marñgikuñala dhäwun lakarañal yolñu'-yulñuwnha ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñura bunbuñur. Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuwnydja walal ñäkulnydja ñirr'yurra dhäwuny nhanukuñ, bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan, “Way, wanhal ñayi gan dhuwal marñgithinany? Wanhanñur ñayi gan dhuwal balanyayiny mala guyañanhawuy märrañal, djämaw ñayañu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?”

\* 5:41-42 Talitha

<sup>3</sup> Dhuwandja dhuwal ñunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw\* waku'mirriñu. Ga wäwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim\* ga Djawutjip\* ga Djudatj\* ga Djäyman,\* ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäñanur ñaraka." Bala gan ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanñu.

<sup>4</sup> Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli djawarrkmirryndja yolñu marrtji wiripuñulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi ñunhiñuwuyyiny wäñapuyyu yolñuy mala dhäruk ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñunhi nhakun ñayi ñuli nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja mala walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märran ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun."

<sup>5</sup> Ga buluny ñayi gan Djesuy bäyñun djäma ganydjarrmirryndja rom ñunhiliyiny, yänan ñayi marrtjin wañga'-wañganygala yan yolñuwalnydja walalañgal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra.

<sup>6</sup> Ga nhäñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ganyim'thurra, bili walalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja bäyñuthinan.

### *Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny walalany*

#### *Jesus sent out the twelve disciples*

*Mäk 6.7-13*

*(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)*

Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja marñgikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-ñiw'marañala wäñakurra malañuwurr.

<sup>7</sup> Ga luñ'marañal ñayi Djesuy ñunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal yätjkurruwnynda birrimbirru dhawañmaranharaw.

<sup>8</sup> Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gañji'yunminyaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gañu dharrwany mirithirryndja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi.

\* 6:3 Mary \* 6:3 James \* 6:3 Joseph \* 6:3 Judas \* 6:3 Simon

<sup>9</sup> Ga dhapathuṅ' nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gāṅu girri' nhirrpanaraw.

<sup>10</sup> Ga ṅuli walal nhuṅu dhu wāthundja gumurr-ṅamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaṅgal ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ṅunhiyi wāṅa.

<sup>11</sup> Ga ṅuli nhuṅu walal dhu yakany gumurr-ṅamathirr, bili walal dhu ṅunhi yaka ga djālthirr dhāwuw ṅānharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ṅunhiyiny wāṅa, bala ḍawaṭawayurra munathany' lukunurnydja nhokiyiṅgal nhe bala marrtjin, mārr walalnydja dhu marṅgithirra walalaṅguwuy walal yātjkurruwnydja."

<sup>12</sup> Manymak, marrtjinany walal gan ṅunhi buku-liw' maraṅala wāṅakurrnydja malaṅuwurr waṅanan marrtjin yolṅunhan walalany bilyunarawnha God-Waṅarrwal.

<sup>13</sup> Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnha mala dhawaṭmaraṅal yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolṅuny walalany walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan ḍukthurra.

### *Djondja dhiṅaṅala*

#### *The death of John the Baptist*

*Mäk 6.14-29*

*(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)*

<sup>14</sup> Ga balanyamirriynydja waluy yolṅu gan buṅgawany nhinan ṅunhiliyiny yāku Geṅ-Yarit.\* Bala ṅayi ṅuriniyi buṅgawaynydja ṅākula dhāwuny Djesuwalaṅuwuynydja, bili dhāwuny ṅunhi nhanukalaṅuwuy gan laṭjuwarr'yurra bawalamirrilila wāṅalilnydja. Wiripuynydja gan yolṅuy walal guyaṅan bitjarra, "Dhuwandja Djonnhā ṅunhiyin yolṅu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ṅayi walṅathirr rakunṅurnydja, ga dhiyaṅiyin mak ṅayi ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham balanyarawyiny djāmaw."

<sup>15</sup> Ga wiripuwurrnydja gan waṅanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bāy Yilaydjan.\* Mak wiripun ṅula yolṅu djawarrkmirr baman'ṅuwuynha."

<sup>16</sup> Ga ṅunhi ṅayi Yaritthu ṅākul Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu, bala ṅayi waṅanany bitjarra, "ṅunhiyiny dhuwal Djonnhā yan yolṅu, bili ṅarra barpuru muka ṅanya ṅunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ṅayi buluyi walṅathindhi rakunṅurnydja."

\* 6:14 King Herod      \* 6:15 Elijah

17-20 Yo, yuṭa'-yuṭaṇumirriynyḍja ṇayi Yariththuny mārram miyalknha yäkuny Yirutiyany,\* ga miyalktja ṇayi ṇunhi manaṇinany yukuyuku'mirriṇuw nhanukalaṇuw Bilipku.\* Manymak, ṇayiny Djondja marrtjin bala gan waṇanan dhunupan nhanṇu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nḥuṇu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriṇuw nhokalaṇaw miyalk.” Bala ṇayiny ṇunhi miyalktja ṇoy-dhärnanan nhanṇu Djonguny, ga djälthinany ṇayi gan bunharawnha nhanṇu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyṇu. Ga ṇayiny Yarittja waṇan yaka'yurr, yaka ṇayi djälthin nhanṇu bunharaw, bili ṇayi gan nhanṇu barrarin, ga marṅgi ṇayi nhanṇu ṇunhi ṇayiny Djondja yolṇu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolṇu. Bala ṇayi ṇanya ṇunhi walṇakuṇala, bili ṇayi gan ṇunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ṇayi gan ṇunhi mirithinan yan djälthinany ṇänharawnyḍja nhanṇu.

21 Bala Yaritku waluny bunanan ṇunhi dhawal-guyaṇanhawuynyḍja, bala ṇayi waṇanan dhar-rwanhan yolṇunhany walalany gaḍaymarnyḍja balayiny ṇathalilnyḍja, balanya mala nhakun ṇunhi ṇurruḍawalaṇu gapman djämamirr mala, ga ṇurruḍawalaṇu miriṇu mala.

Yo, manymak ḷukanan walal marrtjin ṇunhi ṇathany ga gapuny,

22 ga ṇunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ṇayi ṇunhi Yirutiyaw\* waku'mirriṇuny. Manymak burr'yurynyḍja ṇayi gan ṇunhi yothuny miyalktja latju'kuṇala dhika. Bala walalnyḍja ṇunhi Yariththuny\* ga yolṇu'-yulṇuynyḍja mala ṇunhiliyiny mirithinan ṇanya buku-wurrapnyḍja ṇunhiṇuwuyyiny buṅgulpuynyḍja burr'yunawuy. Bala ṇayi ṇunhi Yarittja waṇanan nhanṇu bitjarra, “Ṇuli nhe ṇarrany dhu ṇäj'thun ṇula nhaku nhe djäl, ṇarrany nhuna dhu gurrupanna yan.

23 Ga ṇuli nhe djälnyḍja ṇarra dhu mala-wulkmaraman ṇunhi warppam'nha yan nhä malany ṇarra ga ṇayatham, ... ṇarra dhu gulkmaraman nḥuṇun, ga ṇarrakuwuyinha. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

24 Ga ṇayiny ṇunhi yothuny miyalktja wandin ṇathil ga ṇändi'mirriṇuny nhanṇuwuy ṇayi dhä-birrka'yurr bit-jarr, “Nhaku ṇarra ṇanya dhu ṇäj'thundja,” bitjarr. Bala ṇayiny ṇunhi ṇändi'mirriṇuynyḍja dhäruk gurrupar

\* 6:17-20 Herodias      \* 6:17-20 Philip      \* 6:22 Herodias      \* 6:22 Herod

nhanukal bitjarra, “Waṅiny ṅanya ṅāṅ'thurruydja Djon-galaw muḷkurrwu.”

<sup>25</sup> Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja yothuny dhunupan wandinany Yaritkala, bala ṅayi bitjarra waṅanany, “Djälnydja ṅarra, nhe dhu muḷkurr gulktun Djonhha ṅunhi liya-lupmaranhamirriny yolṅuny dhiyaṅun bala, bala rulwaṅdhurruydja ṅanya muḷkurrnydja bilpkilkila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja ṅarrakala,” bitjarr.

<sup>26</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅuriniyi bungaway balanyawuyyiny ṅäkul, bala yan ṅayi mirithinan galṅa-midikinany ga liya-ṅarrtjunminan manapar. Yurr yakan ṅayi gan ṅunhi djälthinany ṅayi balan dhawuny' nhanṅuwuy ṅayi bakmaranha nhanukal, bili ṅayi ṅunhi dhawu'-nhirparnydja ṅanya buthurumaran dharrwawalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal.

<sup>27</sup> Bala yan ṅayi ṅunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriṅuwalal yolṅuwal gupawnha gulktunaraw nhanṅuny Djonguny.

<sup>28</sup> Bala ṅayiny ṅunhi djämamirruydja yolṅu dhunupan yan marrtjinany dharruṅgulila, ṅunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ṅayi dhunupan ṅanya gupany gulkturra. Bala ṅayi ṅunhi muḷkurrnydja märraṅala Djonhany bilpkilkilnydja banikin' rulwaṅdhurr bala gäṅalnydja ga gurruparnydja ṅurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny yothuynydja gurru-par ṅāṅḍi'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal.

<sup>29</sup> Ga ṅunhi walal Djongal lundu'mirriṅuy walal dhäwuny ṅäkul nhanukalaṅuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märraṅala walal nhanṅu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuṅal.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny*

*Jesus feeds five thousand people*

*Mäk 6.30-44*

*(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

<sup>30</sup> Yo, ga ṅunhi walal Garraywu djuy'yunawuynydja mala roṅiyinany beṅurnydja ṅunhi walal gan marrtjin buku-liw'maraṅal wäṅakurr malaṅuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakaraṅal nhanṅu, ṅunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakaraṅal marṅikuṅal yolṅu'-yulṅuny.

<sup>31</sup> Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bäyṅun nhanṅuny Djesuynydja ga lundu'mirriṅuwynydja nhanukalaṅaw walu ṅathawnydja lukanharaw. Bala ṅayi Djesuynydja

wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wängam ñula wanhawal wängalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

<sup>32</sup> Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun buđapthurra gänäñulila wängalil märr walal dhu ga gäna nhina.

<sup>33</sup> Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynyndja nhängala goyurrnha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin buđapthurr, bala walal yan marngithinan ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wängağala buku-đaw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,\* ga walal nha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wängañur.

<sup>34</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnnydja ga wapthurnnydja gan marthanayñurnnydja, bala ñayi nhängala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanñu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhängalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwñur. Bala ñayi gan dhäwun walalañ lakarañal.

<sup>35</sup> Ga ñuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala wañanan nhanñu Djesuwnydy bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wängany, ga wängany dhuwal ñayilpi'yinan.

<sup>36</sup> Djuy'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wängalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañguwuy märra'-marram lukanharaw muka."

<sup>37</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnydja wañan dhäbirrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?"

<sup>38</sup> Ga ñayiny Djesuynydydja wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal mañ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhu-many ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga mañ'marañalnydja walal bala lakarağala nhanukal bitjarra, "Goñ-wağany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'."

<sup>39</sup> Bala ñayi Djesuynydydja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur."

\* 6:33 Galilee

40 Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

41 Bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wañganyndja dämba mala yumurrkuny ga guyany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnyndja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

42 Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak.

43 Bala walalnyndja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal Djesuwalnyndja wapmarañala bäythinyawuynyndja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriñiyiny ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny mala dhañangañal 12-nha.

44 Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurrnyndja 5,000-nha malany bukmaktja.

*Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr*

*Jesus walks on the water*

*Mäk 6.45-52*

*(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)*

45 Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrinany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy nhumany marrtjin marthañayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,"\* bitjarr. Bala walalnyndja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjın, dju'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wañalila.

46 Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukmirrilila wañalila, märr ñayi dhu ga bukmir-riyam gänan.

47 Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wañany, ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapuñur yurr dhulmuñura, ga ñayiny Djesuny gan gänan nhinan ñunhalnyndja ñiltjiñurnynda.

48 Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha

\* 6:45 Bethsaida

walalany gan ñunhi wataynydja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurnnydja walal gan ñunhi ga galki djaḍaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djułkmaranhan.

<sup>49</sup> Ga ñunhi walal lundu'mirriñuynydja mala nhanukal nhäñalnydja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurnnydja, bala walal guyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnydja ñanya bukmakthun,

<sup>50</sup> bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarrnha, "Way, ñayañu-ḍälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr.

<sup>51</sup> Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthañaylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirriñayurnnydja. Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu märr-dhumbal'yurra.

<sup>52</sup> Mułkurnnydja walalañ ñunhi gungañala ga yakan walal ñunhi yuwalkkunhany dharañana mayaliny' ñurikiwuyyiny ñunhi ñathaypuynydja.

*Djesuy gan dukmarañal rerrimirriny yolñuny walalany*

*Jesus healed sick people*

*Mäk 6.53-56*

*(Mathuyu 14.34-36)*

<sup>53</sup> Manymak buḍapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurnnydja walal wäñañur yäkuñur Ginitjarathan,\* bala walal balañuny ñurrkañala, mata'marañalnydja marthañaynydja bay'nha.

<sup>54</sup> Ga ñunhi walal dhawatthurnnydja marthañayñurnnydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñunhiliyiny wäñañur nhäñala Djesunhany dharañara,

<sup>55</sup> bala walal marrtjin gäñä'-gañala rerrimirrinhan mala nhanukal miñdhalamirrinhan mala.

<sup>56</sup> Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya ñurru-liw'-liwmarañala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balañ ganha ñunhi rerrimiriynydja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthi walal nhanñu

\* 6:53 Gennesaret



gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

## 7

*Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurrwuyunminyawuy rom*

*Jesus teaching about washing hands*

*Mäk 7.1-13*

*(Mathuyu 15.1-9)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynyndja waluy yolñu walal ñunhi Baratji\* mala ga märr lurrkun' Rom-marñgikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy\* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny.

<sup>2</sup> Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ñunhi ñathany lukan, gonðhuny rurrwuyunamiriwyun.

<sup>3</sup> Yo, walalnydja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw\* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurrwuyunminya ga yornha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurruñgitj walal gan marñgithin beñur ñunhi ñalpalmirriwun walalanñiyingalanawun.

<sup>4</sup> Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula märranha ñunhal buku-djulmaranhamirriñur wäñañur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuynha walal, ga yornha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurrwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulthunna ñuruñiyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjanna bili yan romgurr wukinñiwurr.

<sup>5</sup> Bala walal ñunhi Baratjiynyndja ga Rom-marñgikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalanñal gan ñalpalmirriy mala limurrungal marñgi-wurrupar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka gonðhu-rurrwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurruñgitj rom waña wukinñi?"

<sup>6</sup> Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnyndja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuruñiyiny yolñuy yäkuy

\* 7:1 Pharisees

\* 7:1 Jerusalem

\* 7:3 Jews

Yitjayaynydja\* gan lakaraṅal nhumalanhany baman'tja, ṅunhi ṅayi gan bitjarrnydja dhäruk lakaraṅal God-Waṅarrnhany gam',

'Dhuwalawurrnydja ṅarraku ṅuli ga dhärukthu yan waṅganydhu wokthun, bili ṅayaṅuny ṅunha walalaṅ ben bala barrkun ṅarrakalaṅaṅur.

7 Bāyṅun walal ṅuli gi ṅunhi yuwalkkuṅuny ṅarrakuny buku-ṅal'yurr, bili walal ga ṅunha baṭ-bitjandja ṅayatham ṅunhiyin romdja malany ṅunhi yolṅuwuṅun guyaṅanhawuy, yanbi ṅunhiyiny God-Waṅarrwuṅun rom-gurrupanawuy.'"

8 "Ga nhanṅuny nhuma ṅuli ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ṅurrkam gali'lila, ga ṅayathamany nhuma ṅuli ga ṅunhi baṭ-bitjandja ṅunhiyin yolṅuwuṅun walalaṅuṅ marṅikunhawuynydja ga lakaranhawuynydja."

9 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Nhumany ṅuli ga ṅunhi bil'-bilmaram God-Waṅarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuṅuyaman, märr nhuma dhu ga ṅunhi malthundja ṅurikiyin bili yan nhumalaṅgiyingaṅawnha yan marṅi-wurrupanawuywuny.

10 Bili ṅunhi God-Waṅarryuny rom-lakaraṅal Mawtjitikalnydja\* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ṅunhi märr-ṅal'yun nhumalaṅgiyingaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja walalaṅ ga ṅāṅdi'mirriṅuwnydja walalaṅ', ga bulu ṅayi lakaraṅal bitjarr, 'Ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy gumurr-dhar'yun ṅāṅdi'mirriṅunhany nhanṅuwuy nhä mak bāpa'mirriṅunhany, ṅunhiyinhany yolṅuny nhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja romdhu lakaram.

11 Yurr nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaramany bitjana gam', 'Ṅuli dhu ṅula yol yolṅu waṅa nhanukiyingalaṅaw ṅayi ṅāṅdi'mirriṅuwnydja nhä mak bāpa'mirriṅuwnydja bitjandja gam', "Ṅarra balaṅ nhuna dhuwal gurrupanna muka ṅula nhä mala ṅarrakuṅ, ḡuṅga'yunaraw nhuṅu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ṅarrany barpuru dhuwal bilin wāwunguman God-Waṅarrnhan."

12 Nhumany ṅuli ga marṅikumany ṅanya balanyarawyin waṅanharaw, ga bulu nhuma ga

\* 7:6 Isaiah      7:6 Isaiah 29.13      \* 7:10 Moses

gulmaram nanya djäganur naya dhu ga yakan djäga nändi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja."

<sup>13</sup> "Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ṅuli ga nhu-malaṅguwuyinha rom mala marṅikumany yolṅunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marṅikum walalaṅguwuyinhan walal djamarrkuḷiny'. Ga wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi dharrwayyi djäma ṅula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryin naya gan ṅunhi Djesu waṅanany.

*Nhaliy malaṅuy ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany nayaṅu yätjkurrkum*

*The things that make a person unclean*

*Mäk 7.14-23*

*(Mathuyu 15.10-20)*

<sup>14</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny naya Djesuynydja luṅ'maraṅala ṅunhi yolṅu'-yulṅunhan, bala naya walalany waṅanan bitjarra, "Näkuny walal ṅarrany, ga dharanula yan.

<sup>15-16</sup> Yolṅuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ṅula nhaliy ṅunhi ṅuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, nany rom-yätjirrnydja naya dhu yolṅuny ṅuriniyin bili yan ṅunhi nhä nhanukal ṅuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawaṭṭhun."

<sup>17</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi naya Djesuy ganar-rthaṅalnydja yolṅunhany walalany, bala naya marrtjinan bunbulila gärrin, ga walalnydja malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra nanya ṅurikin ṅunhi nhä naya gan ṅuriniyi mayaliy' lakaraṅal.

<sup>18</sup> Ga ṅayiny walalaṅ Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Way! Muka bäyṅu yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja, ṅunhi nhä ṅarra gan nhumalaṅgal lakaraṅal? Yolṅuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ṅuriniyiny ṅunhi naya dhu galkan ṅula nhä mala.

<sup>19</sup> Bili ṅunhi ṅuli yolṅuy ṅathany luka, ga gärriny ṅuli ṅunhi ṅathany balan guḷunlila, bala beṅuryiny naya ṅuli dhawaṭṭhunna yan; yaka naya ṅuli ṅunhi ṅatha balany nayaṅulilnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny naya gan ṅunhi Djesuy lakaraṅal, bili ṅathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

<sup>20</sup> Ga bulu naya Djesu waṅan bitjarr gam', "Yolṅuny dhu dhuwal nayaṅu-yätjirr ṅuriniṅ bili yan ṅunhi nhä mala ṅuli ga dhawaṭṭhun nhanukal beṅur nayaṅur.

<sup>21-22</sup> Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayatham baṭ-bitjandja nayaṅuy nhanukiyingal naya yätjkurrnydja mala, bala naya ṅuli ga ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy guyaṅany

ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ñayi ñuli ga ñunhi yätjkurnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manañirra ñayi dhu djaw'yunna, ga ñaramurryirra ga yolñuwnha, bala ñayi ñuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ñunhiyiny wiripunhany yolñunhany. Ga bulu nhakun ñayi ñuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ñayi ñuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany. Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanañadumurryirra ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi, ga ðalwurthirra ñayi dhu ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany, bili yätjkurnnydja mala ga ñorra ñunhan ñayañunura nhanukal.

<sup>23</sup> Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnydja mala ñuli ga dhawatthun yolñuwala ñayañunurnydja, ga dhiyañiyin mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirrnnydja," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny*

*A Gentile woman believed in Jesus*

*Mäk 7.24-30*

*(Mathuyu 15.21-28)*

<sup>24</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur Djesuny marrtjinan balan ñunhi wäñalil galki Däya\* wäña yäku, ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany, bili yaka ñayi djälthinya yolñu'yulñuw mala walal dhu marñgithirr nhanñu ñunhi ñayiny ñunhiliyin gan wäñañur nhinan. Yurr walalnydja ñanya malñ'marañal yan.

<sup>25-26</sup> Ga ñunhiliyi wäñañur wañgany gan miyalknhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil\* yolñuny, wäña-ñunhañuwuy Bänitjawuy,\* makarrpuy Djiriyawuy,\* ga yothuwal nhanukalañuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriñiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wäñañur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nhanukal bala ñurrrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ñayi gan wañanan mirithinan Djesunhany ñurikiyiny wakinnuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nhanukal.

\* 7:24 Tyre \* 7:25-26 Gentile \* 7:25-26 Phoenicia \* 7:25-26 Syria

27 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nñanñu bitjarr, “Way, ñurruñuny ñathil ñarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrkuliny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy märram djamar-rkuliny' tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun,” bitjarr.

28 Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bit-jarr, “Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrkuliny' tja ga ñathany luka, bala munguynyndja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny luka ñunhiyin bäythinyawuynha ñatha,” ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

29 Bala ñayiny Djesuny nñanukal wañan bitjarra, “Dhiyanñiyi nhokal dhärukthuny ñarranñany ñayañu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wak-inñuynyndja birrimbirryu ganarrthanala nñuñu yothun-hany.”

30 Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roñiyiny wäñalilnyndja, nhäñalnyndja ñayi ñunhiyi yothunhany nñanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymakña, bilin ñayi ñunhi birrimbirryndja waññinan nñanukalañanur.

*Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumukña ga dhärukmiriwnha*

*Jesus healed a man who was deaf and dumb*

*Mäk 7.31-37*

31-32 Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäña Däyany,\* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,\* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi gulundja ñunhany Galalipuynyndja,\* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitlila.\* Bala walalnyndja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnyndja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nñanukal bitjarra, “Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal,” bitjarr.

33 Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gäñanulila beñuryiny ñunhi wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nñanukal ñurikalysi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nñanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalysin ñirramuwala.

\* 7:31-32 Tyre \* 7:31-32 Sidon \* 7:31-32 Galilee \* 7:31-32 Decapolis

<sup>34</sup> Bala ñayi beñjyiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, "Yipatha,"\* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, "Ma' lapthurra," bitjarr.

<sup>35</sup> Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayalayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwur-runhany yolñuny walalany bitjarra, "Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnydja yolñu'yulñuwal," bitjarr. Yurr walalnydja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnydja.

<sup>37</sup> Ga walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhäñalnydja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, "Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram." Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

## 8

### *Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny*

#### *Jesus feeds 4,000 people*

#### *Mäk 8.1-10*

#### *(Mathuyu 15.32-39)*

<sup>1</sup> Wañganydhuny waluy walal bitjarryi bili dhar-rwayi yan dhika yolñu walal luñ'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gañal lukanharawnydja walalañuwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriynyndja mala nhanukalañaw bitjarra,

<sup>2</sup> "Wäy! Nayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuynyndja walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walal malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny.

<sup>3</sup> Nuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnydja mala walalañgiyinal, bala walalnydja dhu dhuwal ñula gandarrñurnynda yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuñura wäñañur."

<sup>4</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu wañan bitjarra, "Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja

\* 7:34 Ephphata

yolḡunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barakawukḡurnydja wāḡaḡur?"

<sup>5</sup> Ga ḡayiny walalany Djesuynydja dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ḡatha ḡayatham?" Ga walalnydja nhanukal lakaraḡal bitjarr, "Djabin yan dhuwal ḡathany mala dämbany."

<sup>6</sup> Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan walalany nhinanhamaraḡala. Ga märraḡal ḡayi Djesuy ḡunhiyiny ḡathany mala bala buku-wurrpara God-Waḡarrnhan ḡurikiyi, bala bak-bakmaraḡala ḡathany bala gurru'-gurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalaḡuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolḡunhan walalany.

<sup>7</sup> Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ḡayathanal, ga bitjarryi bili ḡayi Djesuy buku-wurrpar ḡurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar ḡundu'mirriḡuwalala mala nhanukalaḡuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ḡunha yolḡunhan walalany.

<sup>8-9</sup> Bala walal marrtjin ḡukanan ḡathany, ga bukmaknha walal ḡunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal ḡundu'mirriḡuynydja mala bäythinyawuynydja ḡatha wapmaraḡala, ga dhaḡaḡuḡalnydja walal ḡunhi 7-nha bathiny mala. Ga ḡula nhämunha' ḡunhi yolḡuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny ḡathanurnydja ḡukanhaḡur, bala ḡayi gan Djesuynydja dḡuy'yurra yolḡunhany walalany wāḡalila malaḡulil.

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanḡu waphurra gan marthaḡaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wāḡalil yäkulil Dalmanathalila.\*

*Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ḡayi dhu djäma ganydjarrmirr rom*

*The Pharisees asked for a miracle*

*Mäk 8.11-13*

*(Mathuyu 16.1-4)*

<sup>11</sup> Ga ḡunhiliyiny wāḡaḡur yolḡu walal nhanḡu bunan Baratji\* mala, bala walal gan waḡanan nhanḡu dhä-dälthinan ḡoy-marraḡala ḡanya. Ga waḡanany walal gan ḡunhi birrka'yurr manapar ḡanya bitjarr, "Way nhämirr nhe dhu djäma ḡula nhä yindi mirithirr rom ḡurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna."

<sup>12</sup> Bala ḡayiny Djesuny mirithinan yan dhika ḡorr'yurnnydja galḡa-midḡikinan manapar, ga waḡanany

\* 8:10 Dalmanutha \* 8:11 Pharisees

ɲayi bitjarra, “Nhaku nhumany ɲuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ɲoy-wilwilyunamirriwnydja romgu? Märr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany, bāyɲu yan ɲarra nhumalaɲ dhu ɲula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalaɲ.”

<sup>13</sup> Bala yan ɲayi Djesuynyndja ganarrthaɲala ɲunhiyiny wäɲa, waphurrnydja marthaɲaylilnydja, bala marrtjinan buɲapthurra wiripuɲulila gali'lil wäɲalil.

*Djesuy djägakuɲal waɲan lundu'mirriɲuny mala nhanɲuwuy ɲayi beɲur maɲɲaɲgal Baratjiwal ga Yaritkal*

*Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod*

*Mäk 8.14-21*

*(Mathuyu 16.5-12)*

<sup>14</sup> Yo, marrtjiny walal ɲunhi buɲapthunna, yurr walalnydja ɲunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal meɲguman dharrwawnydja ɲathaw gänharaw, ga waɲganyha marrtji ɲunhi ɲathany ɲorra dämban ɲunhiliyiny marthaɲayɲurnydja.

<sup>15</sup> Bala ɲayi ɲunhi balanyamirriynyndja Djesuynyndja waɲanan djägakuɲala walalany bitjarra, “Marɲgi muka nhuma dhuwal ɲurikiyiny ɲunhi ɲulul'maranhawuywuny, ɲunhi ɲuli ɲulul'maram dämbany. Balanyayin ɲunhi marɲgikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny nhakun ɲunhiyi ɲulul'maranhawuy ɲathapuy, ga nhumany dhu djägan ɲurikiny.” Ga bitjarryin ɲayi marrtjin ɲunhi lakaraɲalnydja walalaɲgal.

<sup>16</sup> Bala walalnydja marrtjin waɲanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ɲayi mak bitjarrynydja waɲan bili limurr dhuwal ɲula bāyɲu dharrwany ɲatha märraɲal.”

<sup>17</sup> Ga ɲayiny ɲunhi Djesuny marɲgithin yan walalaɲ nhaltjarr walal marrtji waɲanhamin, bala ɲayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal waɲanhamirriynyndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharaɲulnydja muka? Nhä nhumalaɲ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?”

<sup>18</sup> Maɲutjimirr mala nhuma dhuwal yulɲuny, ga wanha balaɲ nhuma gi nhäɲun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulɲuny ga wanha balaɲ nhuma gi dhuwal ɲäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyaɲiny ɲunhi,

<sup>19</sup> nhämunharay bathiy nhuma bāythinyawuyyu ɲathay dhaɲaɲgum ɲunhi ɲarra ɲaw'tawmaramany goɲ-waɲganyndja ɲatha, ɲunhi 5,000-guny yolɲuw?” Ga



walalnydja wañan bitjarra. “Ñe! 12 muka ñunhi bathiny,” bitjarr.

<sup>20</sup> Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ñunhi ñarra 7-dhuný yan ñathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' ñunhi báythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma dhañangum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nhanñu bitjan, “7-dhu bathiy.”

<sup>21</sup> Bala ñayi Djesuynydydja wañanan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydydja muka?”

*Djesuy dukmarañal bambaynha ñirramuny*

*Jesus heals a blind man*

*Mäk 8.22-26*

<sup>22</sup> Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu ga bunan walal Bithdjaydan\* wäñañur yäkuñur. Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñuy walal gäñal bambaynha yolñuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, “Buku-djulñi ñathil goññal'yurr dhiyakal bambaywal yolñuwal.”

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesuynydydja goñnha ñanya ñayathanal ñunhiyiny bambaynhany yolñuny bala garr'yurra ñanya gäñañulila. Ga dhunupan yan ñayi Djesuynydydja dhupthurra mellila nhanukal, bala goññal'yurra nhanukala, bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Ñula nhe ga nhäma ñula nhäny mala?” bitjarr.

<sup>24</sup> Ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, “Ñe, Nhäman ñarra ga dhuwal yolñunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuñi-wuñili'yun.”

<sup>25</sup> Ga bulu ñayi Djesu goññal'yurr ñurikalýi bambaywal yolñuwal, bala yan ñayi ñunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ñayi ñuriniyi yolñuy nhäñal many-makñala.

<sup>26</sup> Bala ñayi Djesuynydydja wañanan ñanya djuy'yurra wäñalila bitjarra, “Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyngal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolñu dharrwamirrililnydydja wäñalil marrtji.”

*Yol bili dhuwal Djesuny?*

*Who is Jesus?*

*Mäk 8.27-30*

*(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)*

<sup>27</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrydydja mala nhanñu marrtjin balan

\* 8:22 Bethsaida

ɲunhi wäŋalil galki Djitjariya-Bilipaylila.\* Ga ɲunhi walal marrtjin bala wäŋgaŋalnydjja dhukarr-ɲuparnydja, bala ɲayi Djesuynydjja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ɲuli ga ɲunhi yolɲuynydjja walal lakaram yanbi ɲarrany yolnha?" bitjarr.

<sup>28</sup> Ga walalnydjja buku-bakmaraŋal nhanɲu bitjarr, "Wiripuwurruynydjja ɲuli ga dhuwal yolɲuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonhha\* ɲunhi Liya-lupmaranhamirra yolɲu. Ga wiripuwurruy nhuna ɲuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydjan,\* ga wiripuwurruynydjja nhuna ɲuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal ɲunhin yolɲu djawarrkmirra baman'ɲuwuynha."

<sup>29</sup> Ga bulu ɲayi walalany waŋan dhä-birrka'yurr bitjarra, "Ga nhaltjan nhumany ɲuli ga ɲunhi guyaŋa, yanbi yol dhuwal ɲarrany yolɲu?" Ga ɲayiny Betany\* buku-bakmaraŋal nhanɲu bitjarra, "Nheny dhuwal ɲunhiyin yolɲu Maɲutji-dhunupayanhawuynha."

<sup>30</sup> Bala ɲayi Djesuynydjja dhä-mukmaraŋala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ɲula yolɲuny yolɲuw nhanukalaɲuwuynydjja.

*Djesu gan lakaranhamin ɲanyapinya ɲayi burakin-yarawnha*

*Jesus speaks about his suffering and death*

*Mäk 8.31—9.1*

*(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)*

<sup>31</sup> Bala ɲayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal bitjanminan, "ɲayiny dhu dhuwal Yolɲuny Gäthu'mirriɲu mirithirra yan dhaŋga-dirryundja ɲunhi ɲula nhaliyinydjja malaɲuy romdhu. Ga walalnydjja dhu ɲunhi ɲalapaɲmirriynydjja mala ga ɲurru-warryunayɲuynydjja mala ga ɲurruɲu-djirrikaymirriynydjja mala ga rom-marŋgikunhamirriynydjja mala ɲanya likandhu-ɲurrkaman, bala walal ɲanya dhu ɲunhi goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ɲunhi djulkthurr bala ɲayi dhu ɲunhi walɲathin beɲurnydja ɲunhi dhinganhaɲurnydja."

<sup>32</sup> Yo lakaraŋalnydjja ɲayi gan ɲunhi bitjarryiny dhawatmaraŋala warraŋulkunjala yan. Bala ɲayiny Betanydjja Djesunhany märraŋala galkikunjala nhanukiyingala ɲayi, bala ɲayi dhärukthuny dälɲun waŋanany nhanɲu bitjarra, "Yaka gi biyakiyi waɲi."

\* 8:27 Caesarea-Philippi

\* 8:28 John

\* 8:28 Elijah

\* 8:29 Peter

33 Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhängala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan Betawnydja bitjarra, "Way nhe Djaytin,\* gatjuy wañdi ñarrakalañanur." Ga bulu ñayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, "Guyañanhawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, ñany yolñuwun." "

34 Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala wiripuwur-runhany yolñuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanñuwuy galkikuñala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ñula nhäny mala nhuñuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu ñunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuñuwuy nhe bala dhu malthunna ñarrakun.

35 Ga ñuli nhe dhu ñula yol waña bitjandja, 'Ñarrany ga dhuwal djälthirr walñawnha yan nhinanharaw,' bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñgaman yan. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol waña bitjandja, 'Ñarrany dhu dhuwal dhiñgam yan Djesuynyndja ga dhärukkuny nhanukalañaw,' ñunhiyin dhu ñunhi yolñu walñathirryndja.

36 Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñula yolthuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi ñula nhä malany bukmak dhuwalañuwuynyndja ñunhi munatha'wuynyndja, bala ñayi dhu ñunhi walñany nhanñuwuy ñayi bañatjunna, ga wiripuny mala ñayi dhu ga ñunhi ñula nhä malany ñayatham yan bañak?

37 Ñuli dhu ñunhi ñula yolku yolñuw walña buwayak-thirryndja, ga nhän ñayi dhu ñunhi ñula gurrupandja, märr ñayi dhu buluyi roñanmaramdhi märram ñunhiyi walñany nhanñuwuy ñayi.

38 Yo, yakan walal goriny ñarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalañawuyyuny, dhiyakur-ruwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjukurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyañ'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhu-malañguny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnyndja djiwarr'ñurnyndja nhanukalañuwalnydja Bäpa'mirriñuwal djeñarray', ga God-Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalañgal," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

\* 8:33 Satan

## 9

1 Ga buluyi ηayi Djesu waηan walalaη bitjarr, "Märr-yuwalk ηarra ga dhuwal nhumalaη lakaramany. Wiripuny nhuma, ηunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaηur, yorrnha nhuma dhu dhiηguny, nhumany ηathil dhu boηgun nhäηu God-Waηarrwu Rom ηayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

*Djesuw rumbalnydja wiripuηuyinan djeηarra'mirriyinan*

*The transfiguration of Jesus*

*Mäk 9.2-13*

*(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)*

2 Ga 6 walu djulkthurr, bala ηayi Djesuynydja garr'yurra nhanηuwuy ηayi ηunhi lurrkun'nhany lundu'mirriηuny, Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala walalany ηayi maηutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiηgilila. Ga ηunhalnydja ηunhi bukunurnydja bala nhanηu Djesuw rumbalnydja wiripuηuyinan dhika latju'yinan maηutjiηurnydja walalaηgal.

3 Ga girriny' nhanηu ηunhi bitjarryi bili yan milη'-milηdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ηula yolkuη yolηuwuη djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ηunhi munatha'ηur wäηaηur ηarakaηur.

4 Ga balanyamirriyyi bili yan bala maηdany märrmany' yolηu maηda Yilaydjany\* ga Mawtjitjtja\* maη'thurra ηunhiliyiny walalaηgal, bala maηda gan waηanan nhanukala Djesuwala.

5 Bala ηayi Betany waηanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marηgikunhamirr! Nhän dhuwandja many-maknha mirithirra maη'thurrapurruη muka. ηula balaη muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalaη, waηganydja nhakun nhuηuwuy, ga waηganydja Mawtjitjku, ga waηganydja Yilaydjaw."

6 Yurr ηayiny ηunhi Betany yaka marηgi nhaltjarr ηayi gan ηunhi waηan, bili ηayiny ηunhi, ga wiripuny maηda lundu'mirriηu maηda mirithinan yan dhika barrarinany.

7 Bala ηayiny dhunupan molnydja maηan maη'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beηuryiny ηunhi maηaηurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waηanany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ηunhi ηarrakuwuynydja Gäthu'mirriηu, marrkapmirnydja. Buthuru-bitjurnydja

walal gi nhanjuwuynga yan." Ga bitjarra naji gan nunhi rirrakayndja wanang walalangal.

<sup>8</sup> Ga dhajur bejuryiny bala walalndja nunhi lundu'mirriuny mala nhanju dawa'yurnndja nhajalndja nanyapinyan Djesunhan, najipin gan dharranany nunhiliyiny walalangalndja.

<sup>9</sup> Ga nunhi walal marrtjin wanggalndja roji-runjiyiny yarru'-yarrupthurrndja bejuryiny nunhi bukujurnndja, bala naji Djesuynndja wanangan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany nula yolkalndja yoljuwal nunhi nha mala nhuma gan nhajal, ga baj naji dhu bongun Yolju Gathu'mirriju waljathi dhinganhaur."

<sup>10</sup> Bala bajnun yan walal nunhi nula yolkony yoljuw lakaranha nunjuwuyyiny dhawu. Yurr walal marrtjin wanahaminan nunhi yuljony nha dhuwal mayali' nunhi balanyany gam', "Narany dhu bongun dhuwal waljathi yan bejurnndja molujurnndja."

<sup>11</sup> Bala walalndja nunhi lundu'mirriunndja mala nhanukal dhä-birrkayurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal juli ga nunhi Rom-marngikunhamirriynndja mala yoljuw walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja nathil dhu nurrunjony buni.' "

<sup>12</sup> Ga najiny Djesuny buku-bakmaragal walalang bitjarra, "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakaragal nunhi najiny nathil dhu Yilaydjany buni, marr naji nathil dhu najthilmirriyam wanany dhukarrndja yakthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marngi nunhi naji ga wiripuny dhäruk nunha waja, nunhi naji dhu Yoljony Gathu'mirriju mirithirra yan dhangadirryundja bili dhu ga nunhi yoljuynndja walal nanya bukuy-nurrkaman, yakan walal dhu ga nhanju djalthirr."

<sup>13</sup> Yuwalk yan narra dhu nhumalang dhuwal lakaramany, "Bili muka najiny nunhiyiny yolju Yilaydjany bunan, ga walalndja yoljuynndja walal bumar warray nanya, bitjan yan bili nhakun naltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy najthil."

*Djesuy dukmaragal yothuny dirramuny*

*Jesus heals a boy*

*Mäk 9.14-29*

*(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)*

<sup>14</sup> Manymak, wanggalala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurryi malthunamirr mala nhanju lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalangal, bala walal nhajala yoljunhan walalany

dharrwanhan, ga walal gan n̄unhi n̄unhiwurryi Rom-marᅅgikunhamir mala dhä-dälthin waᅅan walalan n̄unhiliyi wiripuwurruᅅ yolᅅuw walalaᅅ.

15 Ga n̄unhi walal nhäᅅalnydja yolᅅuynydja walal n̄anyan hany Djesun hany ᅅayi gan marrtjin any räli, bala walal dhika mirithinan yan n̄irr'yurrnydja, bala yan walal wandi'-wandinan gumurr'yurra n̄hanᅅu gumurr-namathinan manapar.

16 Bala ᅅayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra n̄unhi lundu'mirriᅅun hany mala n̄hanᅅuwuy ᅅayi bitjarra, "Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal waᅅanhamirnydja dhä-dälthinyamirnydja."

17 Ga ᅅayiny waᅅgany n̄ha d̄irramu n̄unhiliyi malaᅅur waᅅan any n̄hanᅅu buku-bakmaran̄alnydja bitjarra, "Marᅅgikunhamirr, dhuwal ᅅarra yothuny ᅅarrakuwuy ᅅarra gäᅅal nhokal bili wakinᅅuy birrimbirr ᅅanya ᅅuli ga dhuwal dhärukmiriyam.

18 Ga wiripuny ᅅayi ᅅuli dhuwal ᅅanya dhiyaᅅiyi birrimbirr ᅅayatham bala yan ᅅurrkaman ᅅanya munatha'lila, bala ᅅayi ᅅuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydja ᅅuli marrtji n̄hanukal ᅅälnydja gatjkatjtjunna ga rumbalnydja n̄hanᅅu ᅅuli marrtji dälthirra, burrumunuᅅdhirra. Ga waᅅan any ᅅarra gan dhuwal malthunamirrin hany mala n̄huᅅu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny n̄unhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

19 Bala ᅅayiny Djesuny waᅅanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolᅅuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ᅅarra n̄humalaᅅgal dhu buluny nhina? Go rälin ᅅanya gäᅅu dhuwaliyiny yothun hany,"

20 bala yan walal gäᅅala ᅅanya n̄unhiyiny yothun hany Djesuwala. Ga n̄unhi ᅅayi ᅅuriᅅiyi yätjkurruynydja birrimbirryu nhäᅅal Djesun hany, bala yan ᅅayi dhunupan n̄unhi yothun hany rurr'rurryurra bala yan ᅅurrkaᅅala ᅅanya munatha'lila, bala ᅅayi marrtjin n̄unhi yothuny d̄ur'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ᅅälnydja gatjkatjtjurra.

21 Bala ᅅayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra n̄unhiyiny bäpa'mirriᅅun hany bitjarra, "Nhämunha'mirr ᅅayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ᅅayiny n̄unhiyiny bäpa'mirriᅅun y buku-bakmaran̄al bitjarr, "Dhuwandja ᅅayi gan bitjarrnydja beᅅur bili yan yothuᅅur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala.

22 Ga wiripuny ᅅayi ᅅuli ᅅuriᅅiyi yätjkurruy birrimbirryurr ᅅurrkam ᅅanya gurthalil, ga wiripuny gapulil,

rakunygungan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalan, ga gunğa'yurra. Njuli nhe ga ganydjarrnydja ñayatham."

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Njuli ñayi ga ñula yol yolñu mähr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan."

<sup>24</sup> Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurra wañan, "Ñarrany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr. Go gunğa'yurra ñarrany, mähr ñarra dhu yakan nhuna mähr-yulkthundja."

<sup>25</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirwu dhawaṭmarañala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawaṭthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyañun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal."

<sup>26</sup> Bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawaṭthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharañan nhakun dhiñganhawuyña. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan ñayi ñunha," bitjarr.

<sup>27</sup> Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra baṭnha ñanya ñayathanal goñnha bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

<sup>28</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, "Wäy nhaku ñunhi ñanapurruynydja ñanya yaka dhawaṭmaranha ñunhiyi yätjkurruny birrimbirrñha. Nhaku ñunhi ñanapurruynydja gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawaṭhunna."

<sup>29</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan walalan buku-bakmarañal bitjarr, "Wañanydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawaṭthun, bukumirriyanhawurra yan."

*Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw*

*Jesus again speaks about his death*

*Mäk 9.30-32*

*(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)*

<sup>30</sup> Ga dhurrwaranjur bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ganarrthanjala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra\* wäñakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolñu marñgithirr.

<sup>31</sup> Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy marñgikuñal gam', "Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goñ-gurrupanna yolñu'yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr."

<sup>32</sup> Yurr walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka yan ñanya dharanana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnyndja nhanñu, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanñu ñäñ'thunarawnyndja.

*Ñurruñuny dhu yolñu dhuñi'maranhamirra ñanyapinya ñayi?*

*Who is the Greatest?*

*Mäk 9.33-37*

*(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)*

<sup>33</sup> Yo, ... wäñganjala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu ga-ga-ga batnha ñayathanjal Gapuniyamnha\* wäña, bala gärrinan buñbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, "Walal nhäpuy nsuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-ñurrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnyndja?" bitjarr.

<sup>34</sup> Ga walalnyndja ñunhalnyndja mukthurra bukmaknha goranan nhanñu, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurnyndja wañanhamin, yol dhu ñunhi bejuryi ñurrukñur walalañgal buñgawayi.

<sup>35</sup> Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl buñgawathinyarawnyndja, nhe dhu ñurruñuyirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guñga'yun nhe dhu ga walalany, ñunhiny nhakun nheny dhu djämamirryndja ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ."

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyndja ñayi ñanya gumurrilil yan walalañgal

\* 9:30 Galilee \* 9:33 Capernaum



napunġa'lila, bala nġayi dhangi'yurra nġanya, bala nġayi waġanan lundu'mirriġuwnydja mala nġhanukalaġaw bitjarr;

<sup>37</sup> “Nġuli nġhe dhu nġula yol yolġu gumurr-nġamathirr balan-yarawnydja gay'yi yothuw nġarrakalnydja yäkuy, nġunhiyiny nġhe nġarrakun gumurr-nġamathin. Ga nġuli nġhuma ga nġula yolnydja mala nġarrakuny gumurr-nġamathirr, nġhumany nġunhiny ga gumurr-nġamathirr nġurikin nġunhi yolthu nġarrany dġuy'yurr,” bitjarra nġayi gan Dġesuy lakaraġalnydja.

*Dġesuy daġdawmaraġal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaġur*

*Jesus stops others from criticizing*

*Mäk 9.38-41*

*(Luk 9.49-50)*

<sup>38</sup> Bala nġayi Dġondja waġanan bitjarra, “Way Marġġikunhamirr, nġunha nġanapur yolġuny nġhäġal nġayi gan wakinġuny birrimbirrha dhawatmaraġal nhokal yäkuy, ga nġanapurnydja nġanya waġan daġdawmaraġala, bili nġayi nġunhi yaka dġipunġurnydja limurruġalnydja malaġur.”

<sup>39</sup> Ga nġayiny Dġesuny waġan buku-bakmaraġal bitjarr, “Ganarrthul nġanya nġunhiyiny yolġuny, bāy nġayi dhu ga dġäma. Nġuli dhu ga nġunhi nġula yolthu yolġuy dġäma nġoy-ganyim'thunamirrnydja rom nġarrakalnydja yäkuy, ga bāyġun nġayi dhu nġunhi bilyundja bala waġany yätġkurr-lakaramany nġarrany.

<sup>40</sup> Ga nġunhi nġayi nġula yol yolġu yakany nhakun limurruġuny baku-nġayathanhamirr, nġayiny nġunhiyiny yolġu ġunġa'yunamirra limurruġ.

<sup>41</sup> Märr-yuwalk nġarra ga dġuwal nġhumalaġ lakaramany, nġuli dhu nġhuna nġula yolthu yolġuy gurrupan ġapuny lukanharawnydja, bili nġheny nġunhi nġarraku malthunamirr, ga nġayiny dhu God-Waġarryuny gurrupandhi buku-roġanmaram nġurikiyiny yolġuw.”

*Nġapaynha-nġurruġ nġunhiny nġhä mala nġunhi nġuli ga nhuna dharrwunum yätġkurrulil*

*Temptations to sin*

*Mäk 9.42-50*

*(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)*

<sup>42</sup> Ga bulu nġayi Dġesu waġan bitjarr, “Ga nġuli nġayi dhu nġula yolthu yolġuy bilmaram nġunhi waġanyinha malthunamirrinny nġarrakalaġunġurnydja märr-yuwalkthinyaġur, ga manymaktja nġunhi mirithirrynydja nġhanġu nġurikiyiny

yolḡuw ḡunhi ḡoy-burruwuny'tja nhanukalnydja dhu gar-rwi'yunna yindin yan ḡundany mayanlila nhanukal bala ḡurrkaman ḡanya dhulmulila ḡapulil.

<sup>43-47</sup> ḡuli ḡayi nhuna ḡoḡdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil ḡäḡal, nheny dhunupan ḡulkmaranhamirra. Bili ḡunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuḡu dhe dhu yuḡany walḡa märram ḡoḡ-waḡganymirriynha yan, ga ḡuli dhe märrma'mirrnydja yan ḡoḡmirr nhunanhany dhu ḡurthalila ḡurruḡ balan ḡunhi dhä-gir'yunamirrilila wäḡalil.

Ga ḡuli ḡayi nhuna ḡukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil ḡäḡal, nheny dhunupan ḡulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuḡu dhe dhu yuḡany walḡa märraḡ djalkiri waḡganymirriynha. Ga ḡuli dhe märrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu ḡurthalila marrtji ḡunhiwilin ḡunhi ḡuli ga nhäran yan bit-janna bili. Ga ḡuli ḡayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil ḡäḡal, nheny yanan maḡutjiny nhunapinya dhe ḡulḡurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirrydja nhuḡu dhe dhu ḡärri bala God-Waḡarrwalnydja romlil mel waḡganymirra yan, ga ḡuli dhe mel märrma'mirrnydja yan, nhunanhany dhu ḡurruḡ balan ḡurthalila, balan ḡunhi dhä-gir'yunamirrilila wäḡalil.

<sup>48</sup> Yo, ḡunhiliyiny ḡunhi wäḡaḡur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walḡan, ga ḡurthany dhu ḡunhi bäyḡun yaḡara'-dhawar'yun."

<sup>49</sup> Ga buluny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, "Bukmaknhan yan dhu ḡunhi yolḡunhany walalany waḡḡapunuḡuny ḡurthaynha."

<sup>50</sup> "Yo, dje'lany dhuwal ḡamakurr yan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi dhäkaymiriwyirrydja, ga nhaliynha ḡayi dhu ḡunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mäḡayan."

## 10

*Djesuy ḡan marḡikuḡal rom lakaraḡal ḡananminyawuy*

*Jesus taught about divorce*

*Mäk 10.1-12*

*(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny ḡayi Djesuy ḡanarrthaḡala ḡunhiyiny wäḡa, bala ḡayi marrtjinan Djudiyalila\* makar-rilil wäḡalil, ga buḡapthurr ḡayi maniw Djodanbuywu,\* ga buluyi marrtjin ḡunhi yolḡuny walal ḡuḡ'thurr nhanukal

\* 10:1 Judea \* 10:1 Jordan

dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ñayi walalany gan marngikunjal, bitjarr yan bili nhakun ñayi ñuli ganha marngikunha yan walalany.

2 Ga walalnydja ñunhi Baratjiny\* mala yolŋu'-yulŋu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ñunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ñunhi yolŋuw ñayi dhu miyalknhany nhanŋuwuy ñayi ganan, bala yan djuy'yunna ñanya?"

3 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhaltjan ga ñunhi Mawtjitjithuny\* rom lakarañal nhumalanguny?"

4 Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmarañal bitjarr, "Mawtjitjithuny ñunhi bitjarr rom nhirrparr gam', many-mak warray ñayi dhu dhuway'mirriŋuy miyalknhany nhanŋuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñathil ñayi dhu ñurruŋuny djorra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi miyalknhany djuy'yun muŋbunumany."

5 Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, "Ñunhiny ñayiny Mawtjitjithuny rom nhirrparr nhumalañ ñathil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayanŋuwunđanarrmirr mala.

6 Bili God-Wañarryu ñunhi baman'tja ñurruñangalnydja ñamañamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ñayi ñunhi yolŋunhany mañdany miyalknhany ga ñirramunhany.

7 Ga balanyarawyin ñunhi gämurruw' ñayi ñuli ñunhi ñirramuynydja ganarrthaman nhanŋuwuy ñayi ñañdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala mañda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanŋu.

8 Ga rumbalnydja mañda ñunhi wañganyinha. Yakan mañda ñunhi buluny barrkuwatj, ñany wañganyñura yanän.

9 Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolŋuy mañdany barrkuwatjkumany, bili God-Wañarryun ñunhi ñayipin wañgany-manaparnydja mañdany," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

10 Ga dhurrwarañur beñuryiny bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanŋu marrtjinany bala bunbulila gulŋi'-gulŋiyin, bala walal ñanya ñunhi dhä-birrka'yurra ñunhiñuwuyyin.

\* 10:2 Pharisees \* 10:3 Moses

<sup>11</sup> Ga ñayiny Djesuynyndja lakarañal walalañ bitjarr, “Ñuli ñayi dhu ñunhi ñirramuy ganan nhanñuwuy ñayi miyalkn-hany, ga märram ñayi dhu wiripuñunhan, ñunhiyiny ñayi ga bitjandhiny marramban' djäma.

<sup>12</sup> Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ganan nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny ga märram ñayi dhu ñunha wiripuñunhan ñirramuny, ñunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja walalañgal.

*Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuliw'*

*Jesus blessed the children*

*Mäk 10.13-16*

*(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)*

<sup>13</sup> Ga beñuryiny bala walalnyndja yolñu'-yulñuynyndja martjin gäña'-gañal djamarrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, märr ñayi dhu walalañgal goñ-ñal'yun. Ga walalnyndja bäy ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany ñälyun dhärukthuny.

<sup>14</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuynyndja nhäñal, bala yan maðakarritjithinan, bala ñayi wañanan malthunamirriynyndja mala nhanukalañaw bitjarra, “Manymak walal dhu ñunhi marrtji räli ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny rom ñunha balanyarawnha nhakun dhiyakurruñgun djamarrkuliw'nha.” <sup>15</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yakany märram God-Wañarrwuny Rom, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun gärrri ñunhiwiliyiny nhanukalnyndja Romlil God-Wañarrwalnyndja, ñany bäy ñathil dhe dhu gumurr-ñamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ñamathin ñarraku.

<sup>16</sup> Bala ñayi Djesuynyndja marrtjin law'-lawmarañala ñunhiyiny djamarrkuli'nhan, bala ñayi marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal.

*Dälnya dhuwal lukunyndjawnytja yolñuw malthunaraw Djesuwnyndja*

*It is very hard for a rich man to follow Jesus*

*Mäk 10.17-31*

*(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)*

<sup>17</sup> Manymak, ga ñunhi ñayi gan Djesu gurku'yurrnyndja marrtjinyarawnha wiripulila wäñalil, bala ñayiny bäy ñirramu nhanñu bunan ñunhiliyi, yurr lukunyndja' ñayi ñunhi mirithirr. Wañdinany ñayi ñunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrilila nhanukal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak

yan marŋgikunhamirr. Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny märr ŋarra dhu märramany ŋunhi walŋa wiy-inŋumirrnydja?"

<sup>18</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, "Nhaku dhe dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Bāyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja.

<sup>19</sup> Marŋgi muka dhe ŋunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka marramba'yi, ga yaka mananji, ga yaka nyälyurr lakaraŋ. Märr-ŋal'yurr gi yan nhokalaŋaw ŋänđi'mirriŋuwnydja ga bäpa'mirriŋuwnydja.' "

<sup>20</sup> Bala ŋayiny ŋunhiyiny ðirramuny waŋan bitjarra, "Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanal beŋur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

<sup>21</sup> Ga ŋayiny ŋanya gan Djesuwnydja nhäŋala dharr-bitjarra ŋayaŋuwnydja märr-ŋamathinyaraynha, bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwandja yolŋu girri' dharrwamirr, ga waŋganynha dhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuŋuwuy dhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy mar-tjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

<sup>22</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi yolŋuy ŋäkulnydja, bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurrnydja, bala yan ŋayi ŋunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ŋayi ŋunhi lukunydjaja' mirithirr.

<sup>23</sup> Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋayi ŋunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, "Däl dhuwal mirithirr bay', lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil."

<sup>24</sup> Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriwnydja mala nhanukal ŋäkulnydja ŋanya dhäruktja ñirr'yurra. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋgal bitjarr, "Djamarrkuŋi' ŋarraku, yuwalk dhuwal yulŋuny däl yan gärrinyaraw God-Waŋarrwalnydja Romlil!

<sup>25</sup> Dälnya dhuwal gamulwuny\* gulŋiyinyaraw ŋurukuny ŋunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ŋu dhuwal gumurr-däl ŋunhi lukunydjawny'tja

\* 10:25 camel

yolṅuw gulṅiyinyaraw ṅunhawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Romliil.”

<sup>26</sup> Ga walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuynydja mala nhanukal ṅākul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waṅanhaminan bitjanminan, “Yolṅha dhika dhu ga yolṅu walṅany nhina?”

<sup>27</sup> Bala ṅayiny Djesuynydja nhāṅala marrtjin walalany ga waṅan ṅayi bitjarra, “Yolṅuny dhu ṅunhi bāyṅun walṅakunhamirr ṅanyapinya ṅayi gānany. Yurr ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny djāman bala yan.”

<sup>28</sup> Ga ṅayiny Betany\* waṅan buku-bakmaraṅal bitjarr, “Garray napurrnydja ṅunhi ganarrthaṅal nhā malany ṅanapurruṅguwuynydja bukmak yan, bala napurr nhunṅun malthurr.”

<sup>29</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Mārr-yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy ganan wāṅany nhanṅuwuy ṅayi, ga wāwa'mirriṅuny, ga yapa'mirriṅuny, ga ṅāṅḍi'mirriṅuny, ga bāpa'mirriṅuny, ga djamarrkuliny' nhanṅuwuy ṅayi, mārr ṅayi dhu ga ṅarrakuwuyṅha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhāwun wiripuwurrungala yolṅuwal walalaṅgal,

<sup>30</sup> bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny gurrupan ṅanyanhany dhiyakuny bala walṅaw dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, bulun dhika wāṅa mala, wāwa'mirriṅu mala, ga yapa'mirriṅu mala, ga ṅāṅḍi'mirriṅu, ga djamarrkuli'. Bāydhi walalany dhu marrtji ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅuy mala baḍuwaḍuyun. Ga bulu yalalaṅumirriynydja ṅayi dhu gi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja nhini walṅan yan, biyakun bili yan wiyinṅumirra.

<sup>31</sup> Ga ṅunhi ṅula nhāmunha yolṅu walal, ṅunhi walal ga djālthirr dhiyaṅ bala ṅurruṅuyinyaraw, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhalnydja dhudi-yapalan, ga ṅunhi ṅula nhāmunha' yolṅu walal dhudi'-dhudiṅuny dhu ṅurruṅun.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djesu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharawnha*

*Jesus tells about his death*

*Mäk 10.32-34*

*(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)*

<sup>32</sup> Yo. Walalnydja marrtjin ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅuny mala nhanṅu wāṅgaṅala ḍuwaṅṅhurra balan dhukarr-ṅupara Djurutjalamlila.\*

\* 10:28 Peter \* 10:32 Jerusalem

Ga wiripuwurnnydja yolŋu walal wängaŋal marrtjin dhuḍikurra, ŋapa-ŋupara walalany. Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin ŋurruŋun, bala walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurnnydja mala ŋunhi yolŋu walal barrarinan. Bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋala lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy 12-nhany waŋganylila, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhi nhaltjan dhu maŋ'thun nhanŋu ŋunhal Djurutjalalam wāŋaŋur. Ga bitjarra ŋayi walalaŋ waŋanany,

<sup>33</sup> “Ŋāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurnnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ŋunhiliyiny walal dhu Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny märraman bala gāman goŋ-gurrupanna ŋurruŋu djirrikaymirriwala walalaŋgal ga Rom-marŋgikunhamirriwala walalaŋgal, märr walalna dhu ŋunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanŋu, bala walal dhu goŋ-gurrupanna ŋanya balan Djan'tayilwala\* yolŋuwal walalaŋgal.

<sup>34</sup> Walalna ŋanya dhu ŋunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruŋiŋuynha, ga bumany ŋanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ŋayi dhu ŋunhi buluyi nhakun walŋathiyyi lurrkun'thunuy waluy.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany.

*Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ŋāŋ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil*

*James and John inquire of Jesus who will sit at his side  
Mäk 10.35-45  
(Mathuyu 20.20-28)*

<sup>35</sup> Ga beŋuryiny, maŋdany Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* guwatmara ŋanya Djesunhany, ŋuriŋiny maŋda ŋunhi maŋda gäthu'mirriŋu Djibidiw.\* Bala maŋda ŋanya waŋanan bitjarra, “Dhuwandja nhe dhu linyalaŋ yoram yan, ŋunhi linyu dhu nhuna dhuwal ŋāŋ'thundja.”

<sup>36</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nhaku bili nhuma ŋarrany dhu ŋāŋ'thundja?”

<sup>37</sup> Ga maŋdany buku-bakmaraŋal nhanŋuny Djesuwny-dja bitjarra, “Ŋunhi nhe dhu ga nhina ŋurruŋuny nhokiyin-galnydja nhe nhinanhawuyŋur, ŋunhiliyiny ŋunhi many-makŋurnydja romŋur djeŋarra'mirriŋurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ŋur, waŋanydja dhu ga nhina dhunupa'ŋuŋur gali'ŋur, ga waŋanydja wiŋ'kuŋuŋur gali'ŋur.” Bitjarra maŋda gan ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany.

38 Ga ñayiny Djesuny wañan mañdañ bitjarr, “Mañda, dhuwal nhuma ga ñoy'mukmirriw romgu ñañ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñul̄kthurr yan beñurnydja ñunhi ñarrakalañunurnydja banikin'ñur. Ga ñula balan muka nhuma dhuwal märrañ dhuwandja ñunhi buku-lupmaranhawuy rom ñunhi ñarra ga märram dhiyañun bala?”

39 Ga mañdany wañan, nhanñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuñurnydja banikin'ñur ñul̄kthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuynydja, ñunhi ñarra dhu dhuwal märram.

40 Yaka dhuwal ñarrakuny dhunupa, ñarra dhu yoram yolñuw walalañ ñunhi walal dhu bitjandhiyiny ñañ'thun. Ñayipi yan dhu dhuwal God-Wañarryu nhirrpandja dhupalnydja ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal wäña walalañ ñunha.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

41 Ga wiripuwurruynydja lundu'mirriñuy mala nhanukal ñäkul mañdany Djayimnha ga Djonnha ñunhi mañda gan djälthin, ga wañan mañda gan Djesuny ñurruñuyinyaraw, bala walal ñunhi mañakarritjthinan mañdañ.

42 Bala ñayi Djesuynydja luñ'marañala lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarra gam', “Way, marñgi muka nhuma dhuwal ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ romgu, ñunhi walal ñuli ga buñgawakunhamirr, yanbi walal buñgawan yolñuw nha mala ga wäñawnha mala walalañgalañaw. Bala ñuli ga ñunhi buñgawaynydja mala yolñunhany mala dhar'thargurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalañ.

43 Yurr nhumany dhu ga ñunhi yaka bitjandhi. Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl buñgawayinyarawnydja, nheny ñathil dhu djämamirriyirr.

44 Ñuli nhe ga ñula yol yolñu djälthirr ñurruñuyinyarawnydja, nheny ñathil dhu wiripuwurrunguny yolñu walalañ djämamirr.

45 Bili balanyarawyi muka ñunhi ñayiny Yolñuny Gäthu'mirriñu bunan dhiyalnydja, ñayi dhu yan djämamirr yolñu, ga walña-gurrupanmirr ñayi dhu wiripuwurrun yolñuw walalañ walñakunharaw. Yaka ñayi ñunhi buñgawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.



*Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolḡuny yäkuny Bätimayatjnha*

*Jesus healed blind Bartimaeus*

*Mäk 10.46-52*

*(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)*

46 Nḡnhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanḡu wängaṅalnydja bala-a-a, baṅnha ḡayathanal Djarikawnydja\* wäḡa yäku. Ga ḡnhi walal ganar-rthanal ḡnhiyiny wäḡa, ga walalnydja ḡnhi dharrwan mirithirra yolḡuny mala malthurr dhukarr-ḡuparnydja. Ga ḡnhili gali'ḡur dhukarrḡurnydja gan nhinan yolḡu yäku Bätimayatj,\* yurr ḡayi ḡnhi bambay ga bal'-yalḡgi, ga gäthu'mirriḡuny ḡayi ḡnhi Dimayaw.\*

47 Ga ḡnhi ḡayi ḡäkul rirrakaynydja ḡanyanhany Djesunhany wäḡa Nätjuritḡpuynhany\* bala ḡayi dhunupan yatḡurra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriḡu Daybitku,\* wuyurr ḡarraku go," bitjarr.

48 Bala walalnydja dharrwaynha yan yolḡuynydja mala way'yurr ḡanya mukmaraṅal, yurr ḡayiny bäyḡun mukthunna; baḡaknha yan ḡayiny gan yatḡurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriḡu Daybitku, wuyurr ḡarraku," bitjarr.

49 Bala ḡayi Djesuny gulyurra, bala ḡayi waḡanan, "Wäthurr nhanḡu." Bala walal waḡanan ḡurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galḡa-djulḡithin, ga go marrtjin rur'yurra."

50 Bala dhunupan yan ḡayiny ḡnhi bambaynydja yolḡu wapthurra bala ḡurrkaḡala ḡnhi gumurrpuynydja nhanḡuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

51 Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan ḡanya dhäbirrka'yurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ḡarra dhu nhuna, ... ḡunḡa'yun?" bitjarr. "Marḡikunhamirr nhänharawnha ḡarra dhuwal djäl," ga bitjarr ḡayiny ḡnhiyiny bambaynydja yolḡu buku-bakmaraṅal nhanḡu.

52 "Gatḡuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra ḡayi Djesuny nhanḡu waḡan. Ga dhunupan ḡayi ḡnhi melnydja lapthurra bala yan ḡayi nhäḡala, bala ḡayi marrtjin ḡnhi malthurra bala Djesuynydja dhukarr-ḡupara.

\* 10:46 Jericho \* 10:46 Bartimaeus \* 10:46 Timaeus \* 10:47 Nazareth

\* 10:47 David

## 11

*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy*

*Jesus goes by donkey*

*Mäk 11.1-11*

*(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin ŋunhi wängaŋala bala. Ga ŋunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurutjalamdja\* wäŋa. Ga ŋuliwitjarryin walal gan ŋunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra\* ga Bithinikurra,\* ga bunanany walal ŋunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.\* Bala ŋayipiny Djesuynydja märrma'nhany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanjuwuy ŋayi djuy'yurra ŋäthila,

<sup>2</sup> ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdaŋgal gam', "Gatjuy nhumany ŋäthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil ŋunha gali'lila. Ga ŋunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga ŋunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi ŋunhi ŋula ŋäthiliŋuwuynydja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan ŋunhi yolŋu ŋunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma.

<sup>3</sup> Ga ŋuli nhumalany dhu ŋula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

<sup>4</sup> Ga ŋunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki ŋunhili dhurrwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda ŋunhi rakiny' yupmaraŋala.

<sup>5</sup> Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja."

<sup>6</sup> Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal dhayunara.

<sup>7</sup> Bala maŋda ŋunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ŋunhalnydja walalnydja marrtjin ŋunhi girrin' mala

\* 11:1 Jerusalem \* 11:1 Bethpage \* 11:1 Bethany \* 11:1 Olive

walalaᅇguwuy laᅇrmarajaᅇ, bala ᅇal'marajaᅇla ᅇapalila duᅇ'kiwala gayanh'than, bala ᅇayipiny Djesuny ᅇal'yurra ᅇurikalyiny warrakan'kalnydja dilᅇjilila, bala marᅇtjin nhinan.

<sup>8</sup> Ga dharrwaynha yolᅇuynydja walal marᅇtjin ᅇunhi giriny' mala walalaᅇguwuy gayanh'thajaᅇla ᅇunhawalnydja ᅇunhi dhukarrlilydja. Ga wiripuwurruynydja yolᅇuy walal marᅇtjin marran dharpan diwirrkthurr, ᅇulatjarryin wajaᅇkurra, ga bitjarryi bili walal marᅇtjin ᅇunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilydja.

<sup>9</sup> Ga ᅇunhiwurrnydja yolᅇu walal ᅇunhi walal marᅇtjin wajaᅇajaᅇla gumurkurnnydja nhanukalaᅇuwurr, ga munguyurr walal ᅇanya marᅇtjin, yatjunminan walal marᅇtjin ᅇunhi yulᅇuny, maᅇr-yiᅇgathinan, goᅇmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walᅇakuᅇun ᅇanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marᅇtji Garraywala yaᅇuynydja, ᅇuriᅇin God-Wajaᅇrrowala ᅇayaᅇu-yal'maranhamirriynha romdhuny.

<sup>10</sup> Galkin ᅇanapurrr dhu dhuwal nhinany ᅇunhiliyin manymaᅇnura romᅇurnnydja, bitjarr nhakun ᅇunhi ᅇanapurruᅇ gan mala-ᅇurrganhayᅇu Geᅇ-Daybit\* nhinan. Go limurr maᅇr-yiᅇgathirra, goᅇmirriyirra God-Wajaᅇrrowala," bitjarr.

<sup>11</sup> Yurr ᅇayipiny gan ᅇunhi Djesuny marᅇtjin yan baᅇak, ga yan bili, ga ᅇunhala Djurutjalamna\* bala yan ᅇayi gulᅇiyinan buku-ᅇal'yunamirrilila buᅇbulil. Ga ᅇunhalnydja ᅇunhi dᅇinawany' ᅇayi marᅇtjin nhajaᅇla liw'marajaᅇla warrpam'thurra. Yurr ᅇunhi waluynydja ᅇuruᅇun laᅇy-bilyunaraynha nyumukuᅇiny'thun waluy. Bala yan ᅇayi Djesuny ga malᅇhunamirrnnydja mala nhanᅇu 12-tja roᅇiyinan Bithinilila.\*

*Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw*

*Jesus cursed the fig tree*

*Mäk 11.12-14*

*(Mathuyu 21.18-19)*

<sup>12</sup> Ga djaᅇaw'yurr wiripun walu, bala walal laᅇ'yurra beᅇuryiny Bithiniᅇurnnydja,\* ga ᅇayiny Djesuny balanyamirriy djaᅇᅇarrthinan.

<sup>13</sup> Bala ᅇayi nhajaᅇla dharpan muthir'nha ᅇayi gan dhärran galki dhukarrᅇur; yuᅇan gan dukitᅇtja marrany ᅇuthar, ga ᅇunhi ᅇayi nhajaᅇalnydja Djesuynydja, bala ᅇayi marᅇtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan

\* 11:10 King David \* 11:11 Jerusalem \* 11:11 Bethany \* 11:12 Bethany

ɲayi ɲula maɲ'maranha ɲatha dhakal ɲunhiwiliyi. Yurr bāyɲun ɲayi ɲunhi maɲ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorrɲal, bili bāyɲu yan muka nhanɲu ɲurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhin-yarawnydja.

<sup>14</sup> Bala ɲayi Djesuny waɲanan ɲurikiyiny dharpawnydja bitjarra, "Bāyɲun dhu boŋɲu ɲula yolthuny yolɲuy buluny luki nhokɲuny borum." Bitjarra ɲayi ɲunhi Djesu dhärük-gurrupanminany ɲurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ɲunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ɲäkul ɲanya ɲunhi nhaltjarr ɲayi waɲan.

*Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranjal nhä mala God-Waɲarrwal Bunbuɲur*

*Jesus cleansed the temple*

*Mäk 11.15-19*

*(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

<sup>15</sup> Manymak, wāŋgaɲalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,\* Ga dhunupan yan ɲayiny Djesuny marrtjinan balayin ɲunhi buku-ɲal'yunamirrilila Bunbulil God-Waɲarrwala. Ga ɲunhiliyi yolɲu walal gan wiripɲuwuy wāɲapuy buku-djulkmaramanhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ɲayi marrtjin ɲunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriynydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynydja mala yolɲuwnydja walalaɲ warakan' djalimmirriwnydja mala.

<sup>16</sup> Ga gulmaranjala ɲayi gan ɲunhi yolɲunhany walalany ɲunhi walal gan gāɲal ɲula nhä mala ɲuliwitjarryi ɲunhi buku-ɲal'yunamirriwurr bunbukurr.

<sup>17</sup> Bala ɲayi gan ɲunhi marɲgikuɲala yolɲu'-yulɲunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waɲarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narakuny dhu ga buku-ɲal'yunamirr bunbu dhärä buku-ɲal'yunaraw yan waɲganygu, märr dhu ga bukmak bāpurru mala marrtji ga bukurriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakakuɲal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luɲ'maranhaminyarawnha manaɲa-dilkurruwnha djuluɲ'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

<sup>18</sup> Ga walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriynydja yolɲuy walal ga rom-marɲgikunhamirriynydja mala gan ɲäkula ɲanya Djesuny balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal gan waɲanhaminan dhurrwara-ɲurrkanhaminan

\* 11:15 Jerusalem

wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma nanya Djesuny. Yurr walal gan nunhi nhanjuwuynyndja Djesuwnynda barrarin. Ga walalnynda gan nunhi yoljuynynda walal Djesunhany nurr'yurra njakul nunhi nhaltjarr nanyi walalany gan marngikunjal.

<sup>19</sup> Ga nunhi marrtjin wanjany munhawuyin, bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirnynda mala nhanju marrtjinan bejuryiny Djurutjalamnurnynda\* wanjanyur.

*Bukumirriyanjany gi biyak nayanjuynynda marr-yuwalkthinyaray*

*The lesson from the fig tree*

*Mäk 11.20-26*

*(Mathuyu 21.20-22)*

<sup>20</sup> Ga wiripujuynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wanjajala, dhukarrkurra. Bala walal nhajala nunhiyiny dharpa muthirny'tja rawaknha gan dharran warrpam'nha luku manapara.

<sup>21</sup> Bala nanyi Betaynynda\* gyananan, bala nanyi wananan bitjarra, "Way Garray nhaju nathil ya-dhuwali, dhuwaliyiny nunhi dharpany nunhi nhe dhä-waja, dhuwaliyiny nanyi yuljany rawaknha warrpam'nha," bitjarr.

<sup>22</sup> Ga najiny Djesuny nhanju wajan bitjarr, "Marr-yuwalkthi God-Wajarrwal.

<sup>23</sup> Marr-yuwalk jarra ga dhuwal lakaramany nhumalan, nuli nhe dhu waja bukunhany nula wanjany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny waja ga gitthurra balan gapulila lupthurra,' bala najiny dhu nunhi dhunupan nunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga nuli nhe dhu nunhi nula yol yolju waja nayanju marr-yuwalkthinyaraynynda, ga yakan nhe dhu nunhi nula marr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhaman nunhi nujuny nanyi dhu balanyayiny rom malj'thunna yan.

<sup>24</sup> Ga dhiyakiyiny nunhi marrwu jarra ga nhumalangal dhuwal lakaramany bitjandja gam', nuli nhe dhu ga bukumirriyany God-Wajarrwalnynda naj'thundja nanya nula nhakuny, yan biyakun marr-yuwalkthin, ga biyakun gyaniny 'Narany dhuwal bilin nhanukun nunhiyiny marrajala,' bala God-Wajarryny nhuna dhu gurrupanna yan nunhiny mala nunhi nhaku nhe nanya naj'thurr."

<sup>25</sup> "Ga nuli nhe dhu nunhi bukumirriyanharawnynda djalthirr, nheny nathil jurrujuny bay-lakaran jurikiyi yoljuw nunhi nanyi nhuna nayanju-midikumar, ga yorrnha

\* 11:19 Jerusalem \* 11:21 Peter

nhe dhu n̄unhi bukumirriyamany, m̄arr n̄ayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny B̄äpa'mirriṅuy b̄äy-lakaramdhi nhuṅuny.

<sup>26</sup> Ga ṅuli dhe dhu n̄unhi yakany b̄äy-lakaram wiripuṅuwnydja yolṅuw, ṅayiny dhu n̄unhi God-Waṅarryuny b̄äyṅuyi yan b̄äy-lakaram nhuṅuny yätjkurruwuy dj̄amapuy."

*Nurrudawalaṅuy yolṅuy walal gan buku-duwaṯṯhurr dhä-birrka'yurr Djesuny*

*The question about Jesus authority*

*Mäk 11.27-33*

*(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)*

<sup>27</sup> Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamna,\* bala n̄ayi Djesuny dhunupan ḡarrinan n̄unhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga walalnydja n̄unhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal ga ṅurru-warryunayṅuny yolṅu mala ga rom-marṅgikunhamirriynydja mala, guwatjmara ṅanya Djesunhany.

<sup>28</sup> Bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, "Go mak lakaraṅ napurrungal, ... yolṯu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny dj̄amaw? Ga yolṯu nhuna dhuwal waṅa-nhirrparnydja?"

<sup>29</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany walalaṅuny bitjarra, "Nurruṅuny ṅathil ṅarra dhu n̄humalany dhä-birrka'yun. N̄huma ṅathil dhu lakaramany ṅarraku, ga yorrnha ṅarrany dhu n̄humalaṅ lakaram n̄unhi yolṯu ṅarrany waṅan dhiyak dj̄amaw.

<sup>30</sup> Yolṯu n̄unhi n̄hirrpar Djonnhany\* yolṅuny? Ga yolṯu ṅanya n̄unhi waṅan liya-lupmaranharaw yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? ṅany yolṅuy walal muka?"

<sup>31</sup> Bala walalnydja n̄unhi ṅurrudawalaṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, "Way, n̄haltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany n̄hanṅuny buku-bakmaram? ṅuli limurr dhu n̄unhi bitjandja lakaram gam', 'God-Waṅarryu ṅayipi yan Djonnhany waṅan,' bitjandja, bala ṅayiny dhu n̄unhi waṅa limurruny bitjanna, 'N̄hakun n̄humany n̄unhi yakany m̄arr-yuwalkṯinya n̄hanṅuny Djongalaṅuwnydja dhärükku?' bitjanna ṅayiny dhu.

<sup>32</sup> Ga ṅuli limurr dhu n̄unhi lakaram n̄hanukal bitjandja, 'Yolṅu'-yulṅuy ṅanya n̄unhi waṅan ṅurikiyiny dj̄amaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjṯirra limurrṅun. Bili walalnydja

\* 11:27 Jerusalem \* 11:30 John

ga n̄unha bitjan m̄arr-yuwalkthirr n̄unhi n̄ayiny Djondja dhuwal God-Waṅarrwu warray djawarrkmirr.”

<sup>33</sup> Bala walal waṅanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurnydja marṅgi bay, yolthu n̄anya n̄unhi Djonnha nhirrp̄ar n̄urikiyiny dj̄amaw.” Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmar̄aṅal walalaṅguny bitjarra, “Yo. Ga n̄arrany dhu yakayi n̄humalaṅguny lakaram, n̄unhi yolthu n̄arrany dhiyak dj̄amaw nhirrp̄ar.” Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi Djesuny waṅan walalaṅguny.

## 12

*Dj̄agamirriwalaṅuwuy dh̄awu yurr mayali'mirra*

*The parable of the tenants in the vineyard*

*M̄äk 12.1-12*

*(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)*

<sup>1</sup> Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄ayi Djesuy buluyi nhakun lakaraṅal dh̄awu mayali'kurr n̄urikiwurr̄uṅgalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal n̄ayi gan n̄unhi dh̄awuny' lakaraṅal gam', “N̄unhiliyi yolṅu gan nhinan w̄aṅa-waṅaṅu, bala yan n̄ayi n̄unhiyiny yolṅu w̄aṅa-waṅaṅuny dj̄alṅhinan n̄ayi dhu ga n̄uthanmaram n̄amakurr borum mala. Bala n̄ayi lämu-nhirrp̄ara n̄unhiwiliyiny w̄aṅalil borumnha mala dharpan. Ga dj̄ama n̄ayi n̄unhi munatha' n̄urikiyi n̄athaw bulṅu'kunharaw, bala n̄ayi loluwununaṅala n̄unhiyi w̄aṅany. Ga dj̄amaȳi n̄ayi w̄aṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄ayi djarr'yurra yolṅunhan walalany n̄urukiyyin dj̄agawnha, dj̄agamirriyanaṅala walalany, m̄arr walal dhu ga dj̄aman, ga b̄äkin n̄unhiyiny nh̄a mala bukmak yurr guwarr yan, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhiyiny w̄aṅa-waṅaṅuny yolṅu mar-tjin wiripuṅulila w̄aṅalil, yurr m̄arr wiyinnha n̄ayi dhu n̄unhi marrtjiny. Bala n̄ayi waṅanany dj̄agamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga dj̄aga n̄amatham yan n̄arrakalaṅaw, ga n̄unhi n̄ayi dhu bal-wurthirrn̄ydja borumdja mala, ga n̄humany dhu n̄unhi mala-wulkmaraman n̄arrakuny ḡanaṅulila.’ Bala yan n̄ayi marrtjinan n̄unhiyiny w̄aṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila w̄aṅalil.”

<sup>2</sup> “Yo. Nhinanany n̄ayi gan n̄unhiyi w̄aṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny n̄urikiny borumdhinyarawnha, bala n̄ayi w̄athurra waṅganygun yolṅuw dj̄amamirriwnha, bala n̄ayi n̄anya djuy'yurra, m̄arr n̄ayi dhu m̄arraman wapmaraman nhanṅuny borum mala.

<sup>3</sup> Ga walalnydja n̄unhi n̄uriniwurrnydja borum-djagamirriynydja walal nh̄agala n̄anya n̄unhiyiny yol̄ny, bala yan walal n̄anya n̄ayathan̄ala bumara n̄anya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal n̄anya roŋanmaran̄alnydja dh̄apar̄n̄ha goŋ-waŋaran."

<sup>4</sup> "Ga bitjarryi bili n̄ayi wiripuŋunhany yol̄ny dj̄amamirriyny djuy'yurr. Ga walalnydja n̄anya n̄uruŋiwurruyiyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mul̄kurr yan walal n̄anya wutthurr maŋgu'wu. Bala walal n̄unhi djuy'yurrnydja n̄anya bitjarryi bili yan goŋ-waŋarayi yan.

<sup>5</sup> Ga bulu n̄ayi djuy'yurr wiripuŋunhany muka dj̄amamirriyny, ga walalnydja n̄anya bumar dh̄amurrkay'kuŋala yan dhiŋganhamaraŋala. Ga m̄arr dharrwanhan walal gan n̄unhi bitjarriyny bumar, wiripuwurruny wal̄akuŋal, ga wiripuwurrunhany rakunyguŋala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar."

<sup>6</sup> "Bala n̄ayi n̄uriniyi w̄aŋa-waŋanuynydja yol̄ny djuy'yurr bulu waŋanyghan yol̄ny, n̄unhiyin ḡaŋhu'mirriŋunhan nhan̄uwuy n̄ayi waŋanyghan yan, m̄arr walal dhu nhan̄un m̄arr-n̄al'yundja.

<sup>7</sup> Ga n̄unhi walal nh̄agalnydja n̄anya n̄uriniwurrnyyiny borum-djagamirriynydja yol̄ny walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja n̄unhi yol̄ny n̄unhiyin muka? ... ḡaŋhu'mirriŋun ga r̄ali marrtji, go limurr n̄anya buman murrkay'kuman, m̄arr dhu dhuwandja w̄aŋa limurruŋuwuyŋha,' bitjanminan.

<sup>8</sup> Bala walal yan n̄unhiyiny ḡaŋhu'mirriŋunhany nhan̄u n̄ayathan̄ala, ga bumarny dja walal n̄anya n̄unhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal n̄anya n̄unhi n̄urrkaŋala dhawaŋmaran̄ala warraŋullila, beŋuryiny n̄unhi borummirriŋurny dja w̄aŋaŋur."

<sup>9</sup> Bala n̄ayi dh̄aŋur beŋuryiny Djesuy dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna n̄ayi dhu n̄unhi n̄uriniyi w̄aŋa-waŋanuynydja? Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi gam', marrtjiny n̄ayi dhu n̄unhi, ga dhunupan n̄ayi dhu buman murrkay'kuman n̄unhiwurrunhany yol̄ny walalany dj̄agamiriwnhany mala, bala yan n̄ayi dhu n̄unhiyiny w̄aŋany gurrupan wiripuwurruŋala yol̄nuwal walalaŋgal dj̄agalil."

<sup>10</sup> "Bitjan muka n̄ayi ga n̄unha djorra'nurny dja lakaram gam', 'Bala'-dhul̄yunamirriy mala yol̄ny'-yul̄ny marrtjin n̄al'maraŋal guŋda,



walal dhu dhul'yun bala',  
ga njunhiyi wanganydja gunda walal nhäjal,  
bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkanjala.

Yurr God-Wanjarryuny walalangun njunhiyiny gunda  
nurrkanhawunyndja märranjäl,  
bala nhirrapara balaw'nha njunhiyiny lukun  
yutunqurrwun dhärranharawnha.

<sup>11</sup> Ga bitjarryin näyi gan njunhi God-Wanjarryu djämany,  
ga njunhiyiny nhakun mirithirra yan näyanu-  
ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr näyi gan njunhi Djesuy lakarañalnydja may-  
ali'wurrnydja.

<sup>12</sup> Ga walalnydja njunhi nuriñiwurruyiny  
dikurruwurrunyndja yolñuy walal dharanara yan  
njunhi mayaliny', njunhi näyi gan Djesuy lakarañalnydja  
walalanhan, bala yan walal dhunupan gyañanan  
näyathanharawnha nhanñu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr  
walal gan njunhi näyathanharaw nhanñu, yurr bäynun,  
bili walal gan njunhi barrarinan yolñuwnha walalañ. Bala  
yan walal näyana ganarrthanjala, bala wänqanjala.

*Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?*

*The question about paying taxes*

*Mäk 12.13-17*

*(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)*

<sup>13</sup> Bala walalnydja gan njunhi Baratjiny\* yolñu walal  
näyan'mirra nhinan nhanñuny Djesuwnydja. Bala  
yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan dirramuwurruny,  
njunhiwurrnhan njunhi djuñga'-djuñgayany Yaritkun,\*  
märr walal näyana dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun,  
märr näyipiny dhu njunhi dhä-marañgunhamirra.

<sup>14</sup> Bala walal njunhi wänqanjalnydja balayin nhanukala  
Djesuwala. Ga wañanany walal nhanñu Djesuwnydja  
bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal  
marñgi nhuñu, njunhi nheny ñuli ga waña dhunupan  
yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolñu,  
bili nheny ñuli ga njunhi djäma rrambanñyam yan nhä  
mala bukmakku. Ga marñgikumany nhe ñuli ga njunhi  
yuwalk yan God-Wanjarrrwu warray dhukarrnydja. Go mak  
napurrñgal lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurrun  
njunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurru-  
wumany njunhiyiny njunhi nurrunñhany buñgawany  
Rawumbuywuny\* wänapuywu mala yäkuny Djetjanhany?\*

\* 12:13 Pharisees \* 12:13 Herodians \* 12:14 Rome \* 12:14 Caesar

Nhaltjan limurr dhu yulḡuny? Gurrupan? ḡany nhaltjan?" bitjarr.

<sup>15</sup> Yurr ḡayipiny Djesuny marḡgithin walalaḡ ḡāthil yan, ḡunhi walal gan mayali'-wilkthurr ḡanya, bala ḡayi waḡanan walalaḡ bitjarra, "Nhaku nhuma ḡarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ḡarrakal rrupiya ḡaraka, ḡarra mak nhāma."

<sup>16</sup> Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ḡayiny Djesuynyḡja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuḡuli' ga yāku dhiyalnyḡja gay'yi rrupiyaḡur ḡarakaḡur?" bitjarr. Ga walalnyḡja buku-bakmaraḡal nhanḡuny bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ḡunhiyin ḡurruḡun buḡgawa yāku Djetjan,"\* bitjarr.

<sup>17</sup> Ga ḡayiny Djesuny walalaḡ bitjarra waḡan, "Nhumany roḡanmaraḡun gurrupul nhā malany nhanḡuny ḡurikiyiny ḡurruḡuwnyḡja buḡgawaw, ga biyakiyi bili roḡanmaraḡdhi gurrupul ḡunhi ḡula nhā malany nhanḡuny God-Waḡarrwuny." Bala walal ḡuriḡiwurruyiny mayali'-ḡānhamirriynyḡja yolḡuy walal ḡākulnyḡja ḡanya Djesunhany dhārucktja ḡirryurra.

*Djesuny walal gan dhā-birrka'yurr rakunymirriw yolḡu'-yulḡuw*

*The question about rising from the dead*

*Mäk 12.18-27*

*(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)*

<sup>18</sup> Manymak walalnyḡja gan ḡunhi Djatutjiynyḡja\* yolḡuy walal yaka mār-yuwalkmirriḡya ḡunhi dhu gi yolḡu walal walḡathi beḡur ḡunhi dhiḡganhaḡur. Bala walal dhuwalawurriḡyiny yolḡu walal marrtḡinan balan Djesuwala ga waḡan walal ḡanya bitjarr,

<sup>19</sup> "Way Marḡgikunhamirr, Mawtḡitḡhuny\* ḡunhi rom rulwaḡdhurr bitjarr warray gam', 'ḡunhi dhu ḡirramuny dhiḡgam yothumiriwnyḡja, nhakun bāyḡuny nhanḡu ḡula walkur, bala nhanukal dhu ḡunhi yukuyuku'mirriḡuyḡha mārḡam nhanḡu ḡunhi miyalknhany? ... mār ḡayi dhu ḡuriḡiyiny miyalkthuny yothuny ḡāma ḡuruki bili yan ḡunhi dhiḡganhawuywu ḡirramuwnyḡja.'

<sup>20</sup> Manymak. Waḡanymirriḡnyḡja ḡirramuwurr gan wāwa'manyḡjiwurra nhinan 7, ga ḡayiny ḡuriḡiyiny maḡamarryuny wāwa'mirriḡuynyḡja māraḡal miyalknhan, bala ḡayi ḡunhi ḡirramuny dhiḡgaḡala yothumiriw yan.

\* 12:16 Caesar \* 12:18 Sadducee \* 12:19 Moses

21 Ga beṅuryiny wiripuṅuynha yukuyuku'mirriṅuynha malpuraynha märraṅal ṅunhiyi miyalknhany, bala ṅayiny muka bitjarryi bili yan dhiṅgaṅal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ṅunhi malṅ'thurr nhanṅuny dhä-gandarrpuywuny.

22 Ga balanya bili yan walalaṅ gan ṅunhi malṅ'thurrnydja. Ga yalalan dhuḍi-yapalan ṅayiny miyalktja dhiṅgaṅal.

23 Ga ṅunhi dhu boṅguṅ God-Waṅarryu walṅakuṅuny yolṅunhany walalany beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja, bala yolkun ṅayi dhu ṅunhi miyalktja? ... bili ṅayi gan ṅunhi nhinanany beṅur bili ṅurruṅuwal wäwa'mirriṅuwal ga yukuyuku'mirriṅuwal wapthurr."

24 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyṅu yan nhuma marṅgi ṅunhi nhaltjan ga djorray' ṅuli marṅikum. Ga yaka yan nhuma marṅgi ṅurikiyiny ṅunhi ganydjarrwu Godkalaṅawnydja.

25 ṅunhi ṅayi dhu boṅguṅ God-Waṅarryu walṅakuṅuny gi yolṅunhany walalany dhiṅganhaṅurnydja, ga bäyṅun walal dhu gi ṅunhi buluny nhakun märranhamirr. ṅunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwun djiwarr'puyṅha yolṅu walal nhanṅun djämamirr mala.

26 Marṅgi muka nhuma dhuwal bili, ṅunhi dhu gi yolṅuny walal walṅathi dhiṅganhaṅurnydja. Ga marṅgi nhuma ṅunhi dhäwuw Mawtjitjkalaṅuwuynydja ṅunhi ṅayi nhäṅal gurtha ṅäṅarr ṅayi gan nhäran marraṅur dharpaṅur. ṅunhiny ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarra gam', 'ṅarrany dhuwal God-Waṅarr Yipurayimṅu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.'\*

27 Yaka ṅayi ṅunhi God-Waṅarr rakunymirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ṅany walṅamirriwnha yan.

Guyaṅanhawuynydja nhumalaṅguṅ dhuwal djarrpi' warrpam'."

*Nhä ṅunhi mirithirrydja ṅurruṅuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?*

*What is most important commandment?*

*Mäk 12.28-34*

*(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)*

28 Manymak ṅunhiliyi gan waṅgany yolṅu Rom-marṅgikunhamirr nhinan, ṅäkul ṅayi gan Djesuny

\* 12:26 Abraham \* 12:26 Isaac \* 12:26 Jacob

ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalan Djatutjiw\* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manymak nhanukuñ dhuwal dhäruktja buku-roñanmaranhawuynyndja." Bala ñayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnyndja mirithirryndja rom?" bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun nhu-many Yitjuralyuny\* bäpurruy yolñuy walal. Garraynyndja limurruñ ñunha wañgany yan ñayipi God-Wañarrnyndja.

<sup>30</sup> Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirryndja nhanñu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyin-gal dhe doturrkthuny ga walñaynyndja ga ganydjarryuny ga guyañanhawuyyuny."

<sup>31</sup> Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryudapmarañ, ga märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalan, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nhuñuwuy dhe. Bänñun gi ñunhi ñula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnyndja mañḍaḅgal, bili dhuwanna mañḍany ñunhi märrman' buluny gal'ñu mirithirryndja ñurruñu ga dharrpal rom."

<sup>32</sup> Bala ñunhi Rom-marñgikunhamirryndja yolñu wañanan bitjarra Djesuwnyndja, "Marñgikunhamirr dhunupa dhe ga dhuwaliyi waña bitjandhiyiny.

<sup>33</sup> Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirryndja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurruñgal doturrkthuny ga ñurrukuynyndja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirryi ñunha wiripuñuwnyndja yolñuw walalan, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurruñuwuy napurr märr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirryndja ñurruñuny rom mañḍany, ñunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurr-wurrupan God-Wañarrwu."

<sup>34</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnyndja ñunhi dirramunhany ñayi gan wañan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi nhanñu bitjarra buku-bakmarañalnyndja, "Nheny dhuwal yakan barrku beñurnyndja ñunhi Godkalanañurnyndja Romñur." Ga bänñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

*Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu?*

*Who is the Messiah?**Mäk 12.35-37**(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)*

35 Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marŋgikuñalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur, ga wañan ñayi bitjarr; "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marŋgikunhamirriynyndja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu mañ'thurr beñur Daybitkal\* yarrañanur?

36 Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wañan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr; 'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garray-wal bitjarr;

"Nhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja, ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nhuñu galkirrinnyama-ram warrpam',

bala nhe dhu ga luku-worruman walalañgal." ' ' "

37 "Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal 'Garray' bitjarr; yurr nhakun ñayiny nhanñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Daybitkuny Gäthu'mirriñu."

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynyndja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marŋgikunhamirriyny mala*

*Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law**Mäk 12.38-40**(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)*

38 Ga ñunhi ñayi gan Djesuy bañak yan marŋgi-gurruapar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. "Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marŋgikunhamirriwinydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wäñgam girri' wiyin-mirr mala dhukarrkurr; märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun.

39 Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-ñun'maranhamirrililnydja bunbulil, walalnydja ñuli ñunhi nhinany manymakñura yanan nhinanhawuyñurnydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi ñun'maranhamirr marrtji ñathalilnydja, walalnydja ñuli nhinany manymakñura yan nhinanhawuyñurnydja.

40 Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrñu ñula nhäny mala. Bala

\* 12:35 David    12:36 Psalm 110.1

beṇuryiny walal ṇuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ṇayiny dhu boṅguṇ ṇunhi God-Waṇarryuny walalany dhä-gir'yurny dja mirithin yan." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalny dja walalaṇ.

*Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy*

*A widow's offering*

*Mäk 12.41-44*

*(Luk 21.1-4)*

<sup>41</sup> Ga beṇuryiny ṇayi gan Djesuny nhinan ṇunhala Buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇur, ṇunhiliyin galkin yanan ṇunhi gan banikin' maṇḍany dhärran rrupiyapuy, nhäṇala ṇayi gan yolṇunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanṇun God-Waṇarrwun. Ga dharrwa gan yolṇu lukuny dja mala wäṅgaṇal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ṇunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr.

<sup>42</sup> Manymak, ga ṇayiny waṅgany miyalk yurr ṇurruwuyk marrtjin ga rulwaṇdhurr ṇayi märrma' yan ṇaraka rrupiya yurr nyumukuṇiny maṇḍany yaka ṇula yindi.

<sup>43</sup> Bala ṇayi Djesuyny dja luṇ'maraṇala nhanṇuwuy ṇayi malthunamirrin hany mala bala ṇayi lakaraṇalny dja bitjarra, "Märr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyaṇuny miyalkthu bulu warray rulwaṇdhurr, djulkmaraṇal ṇayi wiripuwurruṅguṇuny gurrupanawuy.

<sup>44</sup> Bili ṇayiny dhuwandja ṇunhi mirithirra yan ṇurruwuyknha, ga gurruparny dja ṇayi ṇunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäyṇun gi ṇula ṇorri nyumukuṇiny'tja nhanṇuwuyny dja nhakun."

## 13

*Djesuy lakaraṇal dhäwu ṇurukuwuyyin buṇbupuynha bul'waṇdhunawuy*

*The Temple will be destroyed*

*Mäk 13.1-2*

*(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)*

<sup>1</sup> Ga ṇunhi ṇayi Djesu marrtjinany ganarrthanaṇalny dja ṇunhiyiny buku-ṇal'yunamirriyny dja buṇbu, ga ṇayiny waṅgany dja nhanṇu malthunamirr waṇan bitjarra, "Way Marṅgikunhamirr, nhäṇu ṇathil dhuwal buṇbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

<sup>2</sup> Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr buṇbu mala. Galki dhu dhuwal yolṇuyny dja ḍaw'maraman bul'waṇmaraman. Bäyṇun

dhu ga ñula waŋganydja gunda ñorra ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydja."

*Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu mañ'thun*

*Jesus told about the troubles that would come*

*Mäk 13.3-13*

*(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)*

<sup>3</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny gan nhinanan ñunhala bukuñura yäkuñur Wolipnha,\* ñunhi mañda gan laypa'yunmin ñunhiyi buku-ñal'yunamirr buñbu. Bala walalnydja Betany\* ga Djayimdja\* ga Djondja\* ga Wanduruny\* marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhäbirrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra,

<sup>4</sup> "Way, Marñgikunhamirr, nhätha ñayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny mañ'thun?"

<sup>5</sup> Bala ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja bitjarrnha, "Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhu-malany dhu yaka muka ñula yolñuynydja mayali'-gamany.

<sup>6</sup> Dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal lakaranhamirnydja nhumalañgalnydja yanbi walalnydja ñarran. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany."

<sup>7</sup> "Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuynydja bunhaminyawuy mala ñäma dhipal banydjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirnydja walu.

<sup>8</sup> Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi djañjarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ñunhi ñurruyirr'yunna ñunhiyin ñayañu-yätjinyamirra rom mala."

<sup>9</sup> "Djägan nhumalañguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ñunhi nhumalany bartjunmarañun ñunhiliyin ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñun'maranhamirriñur buñbuñur. Ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi dhärriny gumurrñura buñgawawala walalañgal ñunhi walal ga ñayatham wäña malany, ga wiripuny buñgawa ñurruñawalañun mala, bala nhuma dhu gi

\* 13:3 Olive \* 13:3 Peter \* 13:3 James \* 13:3 John \* 13:3 Andrew

ṅunhi lakaraṅun nhumalaṅgiyingaṅawuynha märr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray malthun.

<sup>10</sup> Yurr, ṅurruṅuny ṅathil nhuma dhu lakaram dhäwu ṅarrakalaṅuwuy birrṅ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ṅunhi dhä-dhawar'yunamirrydja walu buni."

<sup>11</sup> "Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhakun ḍapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu waṅa, bili God-Waṅarryu nhu-nanhany dhu ṅunhi dhäruk gurrupan waṅanharaw. Yakan nhe dhu ga ṅunhi waṅa nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, ṅunhiny dhu ga ṅayin Dhuyu Birrimbirrnhwa waṅa nhokalaṅawurrnydja dhärukurr."

<sup>12</sup> "Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurryu-gänhamirra walalanhawuynha miriṅuwala goṅlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ṅunhi bäpa'mirriṅuynydja mala ga ṅäṅdi'mirriṅuynydja gi goṅ-gurrpulyi ḍjamarrkuli'nhany mala walalaṅuwuy walal. Ga walalnydja dhu ṅunhi ḍjamarrkuṅiny' biyakiyi bili yan ḍiltji-bilyurr ṅäṅdi'mirriṅuwnydydja ga bäpa'mirriṅuwnydydja mala walalaṅgalaṅaw, bala walal dhu ṅunhi goṅ-gurrupulnydja maṅdany bunharawnha rakunygunharawnha.

<sup>13</sup> Yo, bawalamirra dhu gi ṅunhi yolṅuny walal morru-murrun nhuṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuynha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhärra ḍälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra."

### *Yätjkurra Mirithirra*

#### *The Horrible thing*

#### *Mäk 13.14-23*

#### *(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)*

<sup>14</sup> "Yo yalalaṅumirriynydydja nhuma dhu ṅunhi nhäṅun ṅanyanhany 'ṅunhiyinhany Yätjkurrunhany' ṅayi dhu dhawaṅṅhurra ṅunhi yaka muka ṅayi balan yuwalk-tja maṅ'thunna ṅunhiliyiny." (ṅuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marṅithi ga dharaṅul ṅunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) "Yo ṅuli nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja ḍjudiyany\* wäṅaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṅdi'-waṅdin balan bukulila.

<sup>15</sup> Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini warraṅulnydja wäṅaṅurnydydja nhokiyingal nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi

\* 13:14 Judea



bunbulilnydja nula nhäny girriny' mala nhujuwuy dhe wapmaran, bäynun.

<sup>16</sup> Ga nuli dhe dhu gi nunhi djäma natha gulun'nyurnydja, nheny dhu yakan roñiyirr girriwny'tja nhokalañaw.

<sup>17</sup> Ga yätjkurnnydja dhu nunhi mirithirnydja gulunmirriwnha walalañ, ga bulu yothu-yalngimirriwnha mala.

<sup>18</sup> Gatjuy bukumirriyañun gi God-Wañarrwala, märr nayi dhu nunhi yaka muka nunhiyiny mala mañ'thurr dharratharramirriynydja waluy.

<sup>19</sup> Bili dhuwaliyiny nunhi mari dhu boñgun mañ'thurr yindin yan mirithirra, nunhi nayi bäynun balanyayi näthil mañ'thunna nuruñ bala waluy nunhi nurruyirr'yunamirriy nunhi nayi God-Wañarryu namanamayurra dhuwal wäñany munathany'. Ga dhäñur beñuryiny bala nayi dhu nunhi yakan buluny balanyayiny mari mañ'thurr.

<sup>20</sup> Ga nuli nayi dhu boñgun nunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuñ, nayiny dhu boñgun nunhi bäynun nula yolnydja yolnu gi walñany nhini. Yurr God-Wañarryuny boñgun nunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuñ, bili nayi ga nhäma nunhi yolñuny mala nhanjuwuy nayi gänañ'maranhawuynha walalany."

<sup>21</sup> "Ga nuli nayi dhu nula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna nunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynydja Yolnu, nha' nunhan bala ya nunhan,' biyakuny, yakan nhanju nurikiyiny märr-yuwalkthi.

<sup>22</sup> Bili dharrwan dhu nunhi nyälñy'tja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala mañ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi nunhi bala djäman marrtji nayañu-ganyim'thunamirra romdja mala, nunhi dhu gi bawalamirrinhan yolñunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garraywalañumirrinhan mala.

<sup>23</sup> Bili muka narra nunhi nhumalañ dhuwalañuwuynydja näthil yan lakarañal. Märr nhumany dhu ga nunhi djägan nhumalañuwuynydja nhuma manymakkuman."

*Nunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyi räliny*

*When the Son of Man comes*

*Mäk 13.24-27*

*(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)*

<sup>24</sup> "Manymak beñurnydja nunhi dhurrwarañur yindinurnydja mariñur;

nayiny dhu nunhi waluny munha'yurra,

ga nañindiny dhu gi nunhi bäynun buluny djeñarra'yi.

25 Ga ganyuny mala dhu n̄unhi warrpam'thurra bur-rul'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr n̄unha n̄unhi gar-rwarnydja dhu larryurra marrtji,  
dhawatmaran̄un walalany dhu n̄unhi wänānurnydja mala walalaŋgal."

26 "Ga dhunupan limurr dhu n̄unhi Yol̄n̄unhany Gäthu'mirrīn̄un̄y nhǟn̄un̄ n̄ayi dhu marrtji yarrupthur-nydja räliny māandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djēn̄array'mirriynha djarrāawun'dhun̄y.

27 Bala n̄ayi dhu gi djuy'yurra n̄han̄uwuy n̄ayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maran̄un wǟn̄akurra malān̄uwurr bawalamirriwurra, lūn̄'maran̄un walal dhu marrtji yol̄n̄unhan walalany, n̄unhiwurrunhan n̄unhi gänān̄'maranhawuynhan mala."

*Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr*

*A Lesson from a Fig Tree*

*Mäk 13.28-31*

*(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)*

28 Bala n̄ayi Djesuy lakarān̄ala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyān̄i n̄athil dharpany n̄unhi genydjany': N̄unhi n̄he n̄uli nhäma yūtany marwat dhamany'tjunawuynydja, bala n̄he n̄uli yan dhunupan mar̄n̄githirra n̄unhi waluny galkin borummirra.

29 Ga balanyawuyyin n̄he dhu n̄unhi nhämany, bala n̄he dhu yan mar̄n̄githirra n̄unhi waluny bilin galkin.

30 Yorrnha nhuma dhu marrtji n̄unhi dhingu'-dhingūn̄uny n̄humany dhuwalawurrnydja, n̄ayiny n̄athil dhu gi n̄unhi n̄urrūn̄uny dhuwaliyi rom mala mān̄'thurra n̄unhi nhä mala n̄arra n̄humalān̄gal gan n̄urrūn̄u lakarān̄al.

31 Dhuwandja dhu garrwarnydja wǟn̄a ga dhuwal mu-nathany' dhu n̄unhi buwayakthin, yurr dhäruktja n̄arraku dhu bäȳn̄un buwayakthi."

*Bäȳn̄un dhuwal n̄ula yol̄u mar̄n̄gi n̄urikiyiny waluw*

*No one knows the day or time*

*Mäk 13.32-37*

*(Mathuyu 24.36-44)*

32 "Bäȳn̄un bukmak yol̄u mar̄n̄gi n̄urikiyiny waluw. N̄unha God-Wān̄arrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga n̄ayi Gäthu'mirrīn̄u Yol̄u bäȳn̄uyi yan mar̄n̄gi, n̄ayipin yan n̄unhi Bäpa'mirrīn̄un mar̄n̄gi n̄urikiyiny waluw.

<sup>33</sup> Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäḡun gi, bili yakan nhe marḡi ḡurikiyiny waluw."

<sup>34</sup> Bala ḡayi Djesuy walalaḡ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraḡal bitjarra gam', "Yolḡu wäḡa-wataḡu marrtjin wiripulil wäḡalil, bala ḡayi ḡunhi djämamirrinhany yolḡuny walalany djägakuḡala wäḡawnha nhanukiyin-galaḡaw ḡayi, ga gurru'-gurrupar ḡayi marrtjin djämany mala walalaḡal bala ganarrthaḡala walalany. Ga bitjar-ryi bili ḡayi dhurrwara-djägamirrinhany yolḡuny waḡan djägakuḡalyi yan.

<sup>35</sup> Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäḡun gi, bili yaka nhe marḡi ḡurikiyiny wäḡa-wataḡuwnydja nhätha ḡayi dhu ḡunhi roḡiyirr. Mak ḡayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr.

<sup>36</sup> Bira'yurr gi nhininy, märr ḡayi dhu yaka muka nhuna maḡ'maram yakurrlilnydja.

<sup>37</sup> Yo dhuwanna ḡarra ga waḡan nhumalany yulḡuny, gatjuy djägan walal gi."

## 14

*Larruḡal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ḡayatham Djesuny*

*The plot to kill Jesus*

*Mäk 14.1-2*

*(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Märrman' gan ḡunhi buluny walu ḡorran bala ḡunhiny walu walalaḡ guyaḡanhamirra yäku Läy-Djuḡkmaranhamirra,\* ḡunhi walal ḡuli ganha ḡatha ḡukanha ḡambamiriw. Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirrnydja yolḡu mala ga rom-marḡikunhamirrnydja mala gan dhukarrwun larruḡal wanhawitjan walal dhu ḡunhi ḡayatham ḡanya Djesuny yurr gayul, bala buman ḡanya murrkay'kuman.

<sup>2</sup> Ga bitjarra walal gan ḡunhi waḡanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ḡanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ḡuli bäynha yolḡun walal maḡakarritjthi limur-runḡun, bala limurruny walal ḡuli gi dhuwal buḡun," bitjarr.

*Miyalkthu rarryurr buḡan bäw Djesuwal*

*A woman anointed Jesus with a precious perfume*

*Mäk 14.3-9*

*(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)*

\* 14:1 Passover

<sup>3</sup> Ga balanyamirriynydjä ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhala Bithinin\* wäñanur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,\* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayi ñäthilnydjä gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy ñathany lukan ñunhiliyiny, bala ñayiny bäy miyalk marrtjin gulñiyin ñunhiwiliyi goñ buthulümirr guwatjmar ñanya, ga gäñalnydjä ñayi marrtjin ñunhi buñgan bäwny'tja, yäku nät, yurr buñgan bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buthuluny bakmarañala, bala ñayi ñanya biði'yurra ñuriniyiny buñgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha. <sup>4</sup> Ga walalnydjä ñunhi wiripuwurrnydjä yolñu walal maðakarritjthinan nhanju, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bäwny'tja wiyika'?"

<sup>5</sup> Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, märr balan ñayi ñunhi rrupiyan gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yulñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyin miyalknhan.

<sup>6</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra.

<sup>7</sup> Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi gunğa'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalañgal gurrurin yan dhiyal.

<sup>8</sup> Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu boñgun molulilyañun.

<sup>9</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yulñuy dhuwandja dhäwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wäñakurrnydjä mala, ga ñäku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuynydjä miyalkkalañuwuynydjä dhäwu, ñunhi nhä ñayi djäma ñarraku, ga guyañin yan walal dhu gi," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydjä walalañgal.

*Djudatjthu gumurryu-gäñal Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil*

*Judas arranged to betray Jesus**Mäk 14.10-11**(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhäjur bejuryiny ñayiny ñunhi wanganydja yolju yäku Djodatj-Gariyattja\* bejuryiny malañur ñunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalañgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarnydja ñunhiwurrunhan ñunhi ñurruñu djirrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi guñga'yundja walalany ñunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goñ-gurrupanaraw miriñuwalnydja goñlil.

<sup>11</sup> Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhäruktja nayanu-goñmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rupiyan dhawu'-nhirparnydja. Ga dhurrwaranur bejuryiny ñayiny gan ñunhi Djodatjthuny\* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goñ-gurrupan walalañgal.

*Märrmay' yoljuy mañda ñatha walalañguwuy ñäthilmirriyañal yäku Läj-djułkmaranhamirr*

*Two people prepare the Passover**Mäk 14.12-21**(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)*

<sup>12</sup> Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja ñunhi walal ñuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ñuli balanyamirri waluy Läj-djułkmaranhamirriy,\* yurr ñurruñ ñurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala wañanan ñanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäñanur dhika ñanapurr dhu ñathany ñunhi Läj-djułkmaranhamirrynydja ñäthilmirriyam."

<sup>13</sup> Bala ñayi Djesuynydja djuy'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriy mañdany nhanñuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany mañdañgal, "Gatjuy marrtjin mañda balan ñunhi buñbu-dharrwamirrilila wäñalil yäkulil Dju-rutjalamlila,\* ga ñunhiliyiny nhuma dhu mañ'maramany wanganyha dirramuny ñayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanñu.

\* 14:10 Judas-Iscaiot \* 14:11 Judas \* 14:12 Passover \* 14:13 Jerusalem

14 Ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirnydja bunbulilnydja bala nhuma dhu wañan ñunhi bunbu-wañunhany bitjanna, 'Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirnydja wañan, wanha gi ñula mungurr dhärri, märr ñayi dhu ñatha luka ñunhi Lây-djułkmaranhamirr, walal rrambañi lundu'mirriñuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu wañany.

15 Ga ñayiny nhumalañgal dhu ñuriñiyiny ñunhi yolñuynydja milkuman ñunhan gal'ñu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyin nhuma dhu ñäthilmirriyamany ñathany ñilimurruñ."

16 Bala yan ñunhi malthunamirnydja mañda marrtjinan. Ga ñunhi mañda gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur, ga mañ'marañalnydja mañda ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal mañdañgal. Ga dhunupan yan mañda ñunhi ñäthilmirriyañala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djułkmaranhamirra.

17-18 Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäñalil. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny wañanan bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malañur dhuwal limurr ga nhina ga ñatha luka, wañanydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwal goñlil," bitjarr.

19 Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galja-midikinan ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurrnydja bitjarra, "Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr."

20 Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wañanydhuny dhu dhipuñurnydja malañur nhumalañgalnydja ñathan lupmaram banikin'lila rrambañin linyun, ga ñuriñiyin dhu ñunhi goñ-gurrupandja ñarrany.

21 Yuwalk yan dhuwal yulñuny, ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ñäthil baman' wukirri nhanukalañawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ñurikiny yolñuw mari ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanñu ñunhi ñurikiyiny yolñuw ñayi balañ ñunhi bäyñun yan dhawal-guyañanha," bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

*Djesuy romnha nhirrpar ñathapuy ga gapupuy dhar-palpuynha*

*The Lord's Supper*

*Mäk 14.22-26*

*(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

22 Yo baḍak yan walal marrtjin ṅunhi ṅathany lukan, bala ṅayiny ṅunhi Djesuyny dja märraṅala ṅathany bala buku-gurrpara God-Waṅarrnhany bala bakmaraṅala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waṅanany marrtjin bitjarra, "ṅay! Märraṅ ga luki, dhuwandja ṅarraku rumbal."

23 Ga bitjarryi bili ṅayi märraṅal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waṅarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin.

24 Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, "Dhuwanna ṅarraku maṅguny'. ṅunhi ṅayi dhuwal gumurrkun-haminyawuynha rom God-Waṅarrwun yolṅu'-yulṅuwnha, bili ṅarrakuny dhu ṅunhi gulaṅ-waṅdirr bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ.

25 Dhuwandja ṅarra dhu yuwalknha nhumalaṅ lakaram; Dhāṅur dhipuṅurnydja gay'yi ṅarrany dhu ṅunhi bäyṅun buluny luki ṅunhi yuṅany wiyika borum, ga yān bili ga balanyamirriynha waluy, ṅarra dhu buluny luki yalalan ṅunhala God-Waṅarrwala romṅur," ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalny dja.

26 Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ḍar'taryurr ga dhāṅur beṅuryiny walal marrtjinan balan bukulila yākulil Woliplila.\*

*Djesuy lakaraṅal ṅāthilmirriyaṅal Betany dhum-bal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him*

*Mäk 14.27-31*

*(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)*

27 Yo, wāṅgaṅala walal marrtjin bala dhukarr-ṅupara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu, bala ṅayi ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja Djesuny waṅanan bitjarr, "Nhumany dhu ṅarrany ṅunhi dhiyaṅuwurruyny dja ganana bukmakthun yan, bili ṅāthil yan walal ṅunhi wukirriy dhāwuny, ṅunhi ga waṅa bitjan gam', 'ṅarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djāgamirrin hany yolṅuny,

bala nhanṅu dhu ṅunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' "

28 "Yurr ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu God-Waṅarryu walṅakuṅuny dhiṅganhanṅurnydja, bala ṅarrany dhu boṅṅuṅ ṅunhi marrtjiny ṅāthila Galalilila."\*

29 Ga ṅayiny Betany\* waṅan bitjarra, "ṅarrany nhuna dhu dhuwal bäyṅu yan ganarrtham. Bāy dhi mak nhuna

\* 14:26 Olive    14:27 Zechariah 13.7    \* 14:28 Galilee    \* 14:29 Peter

dhu nunhi dhiyanuwurruyndja ganarrtham, yurr n̄arrany yaka."

<sup>30</sup> Ga n̄ayiny Djesuny waŋan Betawnydja bitjarr, "Märr-yuwalk n̄arra nhuŋu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyanuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr n̄arraku dhumbal'yun, ga yorrnha n̄ayi dhu nunhi gurrwawuny waŋa d̄ambu märrma'mirrnydja."

<sup>31</sup> Yurr n̄ayiny Betany\* bulu waŋan buku-duwatthurr bitjarr, "Yakan dhu dhuwal n̄arrany nhuŋu dhumbal'yun! B̄aydhi nunhi n̄arra dhu rakunydhirrnydja!"

Ga walal nunhi wiripuwurr bitjarryi bili waŋan marrtjin dharan̄ana yan dh̄aruk mala.

*Djesu gan bukumirriyaŋal Githtjamani*

*Jesus prayed in Gethsemane*

*Mäk 14.32-42*

*(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)*

<sup>32</sup> Manymak w̄aŋgamany walal marrtji bala-a-a, ga w̄aŋany nunhiyiny n̄ayatham Githtjamaniny\* ȳaku, bala n̄ayi Djesuynyndja waŋanan walalany bitjarra, "Nhini walal dhiyal, n̄arra dhu bukumirriyam," bitjarr.

<sup>33</sup> Ga garr'yurrnydja n̄ayi Betanhan\* ga Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga nunhalnydja n̄ayi nunhi Djesuny mirithinan dhika n̄oy-guln̄iyinany,

<sup>34</sup> bala n̄ayi waŋanan lakaranhaminan walalaŋgal bitjarra, "Walal n̄ayaŋuny n̄arraku dhuwal mirithinan yan nonuŋdhinany nhakun n̄arra dhu dhuwal dhiŋgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjarr.

<sup>35-36</sup> Bala n̄ayi walalany ganarrthaŋala nunhiwiliyin, ga n̄ayiny ḡanan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany n̄ayi märr-gurriri bala yan n̄ayi n̄urrkanhaminan munatha'lila bala n̄ayi gan bukumirriyaŋala bitjarra, "B̄äpa n̄arraku marrkapmirr, b̄ayn̄un nunhi nhuŋuny mirithirr d̄äl n̄ula nhakuny malaŋuw dj̄amaw. B̄äpa dj̄aln̄ha n̄arra dhuwal n̄he dhu djaw'yunna n̄arrakal dhuwandja nunhi gal̄a-n̄onun̄dhinyamirrnydja rom. Yurr n̄arrapiny dhu ga dhuwal nhuŋuwuyinha yan märrwuny malthun yakan n̄arrakuwuyndja n̄arra," bitjarra n̄ayi gan nunhi Djesu bukumirriyaŋalnydja.

<sup>37</sup> Ga dh̄aŋur beŋuryiny n̄ayi marrtjin balayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala n̄hanukalaŋuwal, ga maŋ'maraŋalnydja n̄ayi walalany yakurrrmirra. Bala n̄ayi

\* 14:31 Peter \* 14:32 Gethsemane \* 14:33 Peter \* 14:33 James \* 14:33 John



wañan Betawalnydja\* bitjarra, "Wäy Djäyman,\* nhaltjan dhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun.

<sup>38</sup> Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyan muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynydja dharrwunum. Bili ñayanuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr dhe dhu ga dhärra ðäl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan," bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

<sup>39</sup> Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukumirriyañal.

<sup>40</sup> Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukumirriyanhañur ga malñ'marañal walalany yakurrilil yan, yakurryun walalany yindiynha monygunal. Ga ñunhi walal ðurryurnydja, bala yan walal goranan, ga bäyñun walal nhannu ñunhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

<sup>41-42</sup> Ga ñunhi ñayi bulu ðurrkun'mirrnydja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, "Bilin ma! yakurrñurnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu ñuriñiyiny ðirramuy goñ-gurrupanna ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurryätjkurrumirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäñun dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu dharrwununhamirrnydja bilin ñayi bunanan."

### *Mirriñuy mala ðapmarañal Djesuny*

#### *Soldiers arrest Jesus*

*Mäk 14.43-52*

*(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

<sup>43</sup> Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny baðak yan wañan balanyamirriynydja, bala ñayiny ñunhiyiny ðirramu gumurrmärrmany' Djudatjtja\* yäku bunanan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ðirramu beñuryi muka walalañgal ñurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurnydja nhannu, ga wäñgañalnydja walal gan ñunhi malkarr. Ga djuy'yurnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñuriñiwurruy ñunhi ñurruñu djirikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marñgikunhamirriy mala.

<sup>44</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djudatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñunhi ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'nha

\* 14:37 Peter \* 14:37 Simon \* 14:43 Judas

ñunhiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgal. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamana, ga gäñuny ñanya goñdhun yan," bitjarr.

<sup>45</sup> Ga ñunhi ñayi Djodatj bunanany ñunhiliyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthañala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nhanñu bitjarr; "Marñgikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ñayi wälkuñala ñanya.

<sup>46</sup> Bala dhunupan yan walalnydja ñayathanala Djesunhany rambuñala.

<sup>47</sup> Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny ñunhi wañganydhuny yolñuy dhawatmarañala yikin nhanñuwuy ñayi, bala gulkthurra buthurun wañganyñhan dirramuny. Nunhiyiny dirramu djämamirr ñurikiyin ñunhi ñurruðawalañuwñha djirrikaymirriw yolñuw.

<sup>48</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ñarraku? Nhä dhika ñarrany rom-bakmaranhamirr yolñu?"

<sup>49</sup> Ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ñunhi balanyamirriynydja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany. Yurr bäydh. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga ñunha dhärra wukirriwuynydja ñunhi baman'puynydja," ga bitjarra ñayi Djesu wañanany walalañ.

<sup>50</sup> Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañdi'-wañdinan bukmakñha yan ganarrthañala ñanyanhany Djesunhany.

<sup>51-52</sup> Ga wañganydhu yolñuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ñanya Djesuny, ga garrpinminany ñayi ñunhi djarritjarriy yan. Ga ñunhi walal ñanya ñayathanalnydja bala yan ñunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ñayi gan wañdinany warrañulñha.

*Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala*

*Jesus before the Jewish leaders*

*Mäk 14.53-65*

*(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)*

<sup>53</sup> Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wäñalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga Rom-marñgikunhamirrnydja mala ga wiripuwurr ñalapañmirr mala luñ'thurra marrtjin.

54 Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyiny ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwalyndja djirrikaymirriwal ñarra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walal nha rrambanin ñunhi mirinun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

55 Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynyndja ga rom djägamirriynyndja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy mañ'marañal Djesuwalañuwuyndja, märr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyin yätjkurruyanhawuyndja djämapuy, yurr bäyñu warray walal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja.

56 Yo dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañawuyndja Djesuwalañuwuyndja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjnha.

57-59 Bala beñuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolñuny ñanapur dhäruk ñäma balanyawuy wañanhawuy gam', be ñayi dhu dhuwandja ñunhi yolñuwununy goñbuy djämapuy buku-ñal'yunamirr bunbu bakmarañun munguykuñun. Ga bulu ñayi bitjan waña be ñayi dhu boñgun buluyi ñunhiyi bunbuny dhul'yurri lurkun'thuny waluy, ñunhi ñanya dhu bäyñun wiripunuyndja yolñuy guñga'yurr." Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya Djesunhany. Yurr badak yan walalañun gan ñunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ñula dhunupany wañganygurrnydja.

60 Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ñayi wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Bäyñun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ñula dhawatmaranhamirryndja nhunapinya nhe?" bitjarr.

61 Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ñayi ñula wañganydja dhäruk wañanha. Ga buluyi ñayi ñuriniyi ñurruḍawalañuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, "Ma' lakarañun napurrungal. Muka nhe dhuwal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyndja Yolñu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

62 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, "Yo, ñarra muka dhuwal ñunhiyiny.

Ga dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu  
nhāman Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu gi  
nhininy ṅunhalnydja ṅurruḍawalaṅun,  
gali'ṅurnydja God-Waṅarrwala nhanukiyingal nha  
ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ṅayi dhu roṅiyiny räliny beṅurnydja ṅunhi  
djiwarr'ṅurnydja maṅandhun,  
ga balanyawuyyin nhuma dhu ṅunhi nhäṅuny ṅanya."

<sup>63</sup> Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr  
yolṅu mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin  
girrin' nhanṅuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, ga waṅanany  
ṅayi ṅunhi yatjurra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu  
buluny nhanukuṅ dhäwu ṅäma.

<sup>64</sup> Bilin limurr dhuwal ṅanya ṅäkula gan dhäruktja  
bukmakthun, waṅanhawuynydja ṅunhi ṅayi waṅan dhä-  
wiripuṅuyin God-Waṅarrwun. Nhaltjanna limurr dhu  
ṅanya?" bitjarr. Ga walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu  
walal yoranhaminan yan nhanṅu bunharawnha mur-  
rkay'kunharawnha.

<sup>65</sup> Ga walal marrtjin ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅuy  
walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga maṅutji walal  
ṅanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ṅanya  
bartjunmaraṅala, ga waṅan walal gan nhanṅu bitjarr,  
"Ma lakaraṅ yolthuh nhuna wutthurr?" Ga walal ṅunhi  
wiripuwurruynydja miriṅuy mala ṅunhi walal gan nhanṅu  
djäga walalnydja gan ṅanya bumara.

### *Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja*

#### *Peter denied Jesus*

*Mäk 14.66-72*

*(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

<sup>66</sup> Ga ṅunhiliyi warraṅulnydja ṅarra'ṅur ṅayiny gan  
ṅunhi Betany baḍaknha nhinan liṅhanmaranhamin ṅayi  
gan ṅanyapinya ṅayi gurthaṅura. Ga ṅayiny waṅgany  
miyalk ṅunhi ṅayi djämamirr ṅurikiyi ṅurruḍawalaṅuw  
djirrikaymirriw marrtjin bala

<sup>67</sup> dharrnha nhäṅal ṅanya ṅunhiwiliyin, ṅayi gan  
liṅhanmaranhamin, bala ṅayi waṅanan ṅanya dhä-  
birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriṅu  
Djesuw muka? ... ṅurikiyi ṅunhi yolṅuw wäṅa  
Nätjuritjpuywu?"\*

<sup>68</sup> Ga ṅayiny Betany buku-bakmaraṅal bitjarr, "Yaka  
dhuwaliyi dhunupa. Yaka ṅarra marṅgi nhäpuy nhe ga

\* 14:67 Nazareth

dhuwaliyi waŋa.” Bala yan ŋayi dhawatthurra dhur-rwarakurra, ga dhunupan ŋayiny ŋunhi ŋunhalnydja gur-rwawuny ŋäthinan.

<sup>69</sup> Ga buluyi ŋayi ŋunhi ŋurinyi djämamirriy miyalkthu nhäjal ŋanya Betany, ga waŋan ŋayi ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalangal ŋunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, “Dhuwanna ŋunhi waŋganydja yolŋu beŋuryiny ŋunhi malaŋur.”

<sup>70</sup> Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, “Bäyŋu ... Yaka ŋarrany!” Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolŋu walal waŋan bitjarr, “Nhepi yan dhuwal yolŋuny. Dhuwandja nhe wäŋa Galalipuy!”\*

<sup>71</sup> Ga buluny ŋayi ŋunhi Beta waŋan mirithinan yan dhäruk-wiripuŋuyinan bitjarra, “God-Waŋarr dhuwal ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi ŋarrany dhuwal dhuŋa nhanŋu ŋurikiyi dïrramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!”

<sup>72</sup> Ga ŋunhi ŋayi bitjarryiny waŋan, bala dhunupan ŋayiny gur-rwawuny ŋäthinan, ŋunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ŋayi Betaynydja guyaŋan ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djesu waŋan nhanukal bitjarr, “Ga yorrnha ŋayi dhu ŋunhi gur-rwawuny waŋa buku-märrma'mirrnydja, nheny ŋathil ŋarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ŋayi Betany ŋäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

## 15

*Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny*

*Pilate questions Jesus*

*Mäk 15.1-5*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)*

<sup>1</sup> Yo wiripuŋuyinwa waluy yurr godarmirra, walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu walal ga Rom-marŋgikunhamirrnydja, ga ŋunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan waŋanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ŋunhi Djesunhany goŋ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.\*

<sup>2</sup> Ga ŋayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhä nhe dhuwal buŋgawa Djuw-bäpurruw?”

Ga ŋayiny Djesuny waŋan, “Dhuwaliyin bili yan dhäwuny,” bitjarr.

<sup>3</sup> Ga walalnydja gan ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja mala lakaraŋalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny

\* 14:70 Galilee \* 15:1 Pilate

mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyntaha mala djämapuy.

<sup>4</sup> Ga buluyi nanyi nunhi Bäylitthu nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka nhe gi nunha näkuny, nunha walal ga lakaramany nhokalanuwuy be yätjkurruwuyntaha djämapuynyndja mala?"

<sup>5</sup> Yurr nayiny nunhi Djesuny bänun wañanha, bala nayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanu.

*Bäylitthu dhayunar Djesuny burakinyarawnha*

*Jesus is sentenced to death*

*Mäk 15.6-15*

*(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

<sup>6</sup> Ga balanyamirriy bili yan nunhi Läy-djulmaranhamirriy\* waluy bitjanna bili dhungarranupanna nayiny nuli nunhi Bäylitthuny\* dhawatmaranhanha wañganyntaha yan yolunuy beñur dharrunñunur, yurr nunhiyi bili yan yolunhany nunhi yolku walal nuli djälthinya.

<sup>7</sup> Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolnu yäku Barabatj,\* nunhiliyi dharrunñunur. Nanya nunhiyi, ga wiripuwuruny yolunuy walalany walal galkar, bili walal nuli ganha nunhi yolunuy walalany bunha murrkay'kunha.

<sup>8</sup> Manymak walalnydja nunhi Djuw\* malany yolnu'-yulnu marrtjinan bala näñ'thurra nanya Bäylitnhany wañganygun yolnuw dapmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun nanyi gan nunhi näthil djäma.

<sup>9</sup> Bala nanyi Bäylitthuny wañanan walalany bitjarra, "Djal nhuma narra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalan! ... Nurrudawalanunhan, Djuw malawnha?"

<sup>10</sup> Ga nayiny nunhi Bäylittja näthil yan walalan marngithin nunhi walal nurrunu djirrikaymirriynyndja mala gänalnydja nanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal nanya gan nunhi mel-diy'yurr.

<sup>11</sup> Yurr walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja mala dhar'thar-gurruparnydydja gan yolunhany walalany walal dhu näñ'thundja Bäylitnhany nhanun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja.

<sup>12</sup> Ga buluyi nanyi Bäylitthu dhä-birrka'yurr nunhi yolunuy walalany bitjarr, "Nhaltjanna narra dhu

\* 15:6 Passover \* 15:6 Pilate \* 15:7 Barabbas \* 15:8 Jew

dhuwandja dirramuny, nunhi nhuma nuli ga lakaram bungawa Djuw\* malawnydja?"

<sup>13</sup> Ga walalnydja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ñanya dharpalila!"

<sup>14</sup> Ga ñayiny Bäylittja wañan, "Nhä ñayi nhumalañ nula midikumarnydja djäma?"

"Buñun ñanya dharpalila ñal'marañ," bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

<sup>15</sup> Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanala walalany nunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatjnhany dhawatmarañala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawnha nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ñanya, ga dhul'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuyila.

### *Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny*

#### *The soldiers made fun of Jesus*

*Mäk 15.16-21*

*(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)*

<sup>16</sup> Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja nunhi miriñuynydja mala Djesunhany gäjala balan djinawa'lila Bäylitkala\* wäñalil, nunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurrun miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan nunhi liw'marañala ñanya Djesunhany.

<sup>17</sup> Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma dirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrpara nhanukal.

<sup>18</sup> Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurnydja ñanya, "Way, nheny dhuwal nurrudawalañu Djuw malaw,"\* bitjarr.

<sup>19</sup> Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

<sup>20</sup> Ga nunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal nunhi miny'tjimirnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanñuwuylnha yan girriny' Djesunha, bala walal ñanya miriñuynydja mala marrtjin gäjala dhawatmarañala dhul'yunarawnha dharpalilnha.

\* 15:12 Jew \* 15:16 Pilate \* 15:18 King of the Jews

<sup>21</sup> Ga balanyamirriy waluy yolŋu ðirramu yäku Djäyman\* gan marrtjin beŋur ðiltjinur, yurr wäŋapuynyndja ŋayi ŋunhi Djäriniwuy.\* Ga bäpa'mirriŋuny ŋayi ŋunhi maŋdan Yaliktjandaw\* ga Ropatjku.\* Ga walalnyndja ŋunhi miriŋuynyndja mala waŋan ŋanyanhan Djäymannhan dharpawnyndja ŋurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

*Djesunhany walal dharpaliliyaŋal*

*Jesus is crucified*

*Mäk 15.22-32*

*(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)*

<sup>22</sup> Bala walal ŋunhi miriŋuynyndja mala marrtjin gäŋal Djesunhany balan Gulkathalila,\* ŋunhi ga ŋuriŋiyiny may-aliy' lakaram ŋunhiyiny wäŋa Gulkathany, "Liya Ŋarakan wäŋa".\*

<sup>23</sup> Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur walal gurrupara ŋanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.\* Yurr ŋayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ŋunhiyiny wiyika.

<sup>24</sup> Bala walal ŋanya Djesunhany ŋal'maraŋala, dharpalila mälakmaranhawuy lila. Ga ŋunhiliyiny walal gan dhudiŋurnyndja dharpaŋur ðäpthurr miriŋun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalaŋuwnha girriw'.

<sup>25</sup> Ga ŋal'maraŋalnyndja walal ŋanya ŋunhi dharpalilnyndja waluynyndja 9-dhu yurr godarmirr yan.

<sup>26</sup> Bala walal ŋunhi bukulilnyndja dharpalil ŋal'maraŋal dhärukna, märr walal gan ŋunhi yolŋuny walal marŋgithinan yan ŋunhi nhaku walal ŋanya ŋunhi gämurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ŋunhili dhäruktja barranŋa'yurr gam', "Ŋurruðawalaŋu Djuw malaw,"\* bitjarr.

<sup>27-28</sup> Ga bitjarryi bili walal ŋunhi märrma'nhany ðirramuny maŋdany rom-bakmaranhmirrinany maŋdany ŋal'maraŋalyi, waŋganynhany walal ŋal'maraŋal dhunupa'ŋulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waŋganynhany walal ŋal'maraŋal ga wiŋ'kuŋulila gali'lil.

<sup>29</sup> Ga ŋunhi gan yolŋu mala marrtjin djulkmaraŋal ŋanya, ga ðawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ŋanya. Ga bitjarr walal gan nhanŋu ŋunhi waŋanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaraŋun ŋunhany

\* 15:21 Simon \* 15:21 Cyrene \* 15:21 Alexander \* 15:21 Rufus \* 15:22 Golgotha \* 15:22 Place of the Skull \* 15:23 myrrh \* 15:26 King of the Jews



ñunhi buku-ñal'yunamirrinhany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriyi lurrkun'thuny waluy.

<sup>30</sup> Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja.”

<sup>31</sup> Ga bitjarryi bili walalnydja ñanya gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga rom-marñgikunhamirriynydja yolñuy mala warku'yurriyi ñanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ñunhi wañanhaminany gam', “Way, dhuwandja ñayi gan walñakuñalnydja ñunha wiripuwurruñy? ... ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyanhawuyñany ñayi walñakunhamirr?”

<sup>32</sup> Ñuli ñayi dhuwal be Mañutji-dhunupayanhawuynydja Yolñu, ga Buñgawany Yitjuralwuny\* bāpurruw, nhāmirr ñayi dhu yupmaranhmirra ñanyapinya ñayi beñurnydja dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja, mār limurrnydja dhu nhāman bala yan mār-yuwalkthirra nhanñu. Ga mañda gan ñunhi mañaja-dumurruy mañda bitjarryi bili wañan yätjkurruyanñal nhanñu warku'yurr ñanya.

### *Djesuny dhiñgañal*

#### *The death of Jesus*

#### *Mäk 15.33-41*

*(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)*

<sup>33</sup> Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāñany ñunhi buku-munha'yinan warppam'thurra, ga dhārranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy.

<sup>34</sup> Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhārukkurrnydja bitjarra gam', “Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?”\* Ñunhiyiny dhārük mayali' balanyawuynha gam', “God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?”

<sup>35</sup> Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal ñunhili, ñākula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, “Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wāthun Yilaydjawnha!”\*

<sup>36</sup> Ga ñayiny wañganydhuny dirramuy manydjarrkan' mārñañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, “Bađak limurr

\* 15:32 Israel \* 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? \* 15:35 Elijah

galkun ñathil wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipuñur dharpañur.”

<sup>37</sup> Ga dhäñur beñuryiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ñayi dhiñgañala.

<sup>38</sup> Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

<sup>39</sup> Ga ñunhiliyi gan yolñu dhärran ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw walalañ, ga nhäñal ñayi gan ñanya ñuriñiyi yolñuy Djesuny dhuñur dharpañur ñunhi ñayi milma yan dhiñgañal, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriñu.”

<sup>40-41</sup> Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ñunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ñunhi dhärranany. Ñunhiwurryiny miyalkkurruwurr ñunhi walal ñuli ganha Djesuw malthuna ga guñga'yuna ñanya ñunhal Galali.\* Ga dhuwalawurr mala ñunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,\* Djalumi,\* ga wiripu Meri,\* ñäñdi'mirriñu mañdañ gurrmulwu mañdañ Djayingu\* ga Djawutjipku.\*

*Djesunhany walal märrkitjkunañ mathirralila*

*They laid Jesus in the tomb*

*Mäk 15.42-47*

*(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

<sup>42</sup> Ga balanyamirriy bili yan ñuruñun läy-bilyunaraynha, yurr waluynydja ñunhi galki ñamañamayunaminyaraynha ñunhi walal ñuli ñamañamayunminya ñurikin ñunhi Nhinanhamirriwnha waluw.

<sup>43</sup> Bala ñayiny ñunhi yolñu yäku Djawutjiptja\* wäña Yaramathiyawuynydja\* bunanan Bäylitkuny,\* bala ñayi ñäj'thurra ñanya Djesuwalañuwnha rumbalwun. Ñayiny ñunhiyiny yolñu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ñanya ñuli ganha ñunhi bukmakthuny romdjägamirriynydja mala manymak lakaranha, ga nhinan ñayi gan dhukarr-nhäñal ñurikiyi bili yan Godkalañuwnha Romguny mañ'thunaraw.

\* 15:40-41 Galilee \* 15:40-41 Mary Magdalene \* 15:40-41 Salome

\* 15:40-41 Mary \* 15:40-41 James \* 15:40-41 Joseph \* 15:43 Joseph

\* 15:43 Aramathea \* 15:43 Pilate

44 Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany bondiṅuwuyṅha dhiṅganhawuyṅdja, bala ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurrnydja, bala ṅayi wäthurra ṅurikin yan yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuwnha, bala ṅayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun maṅ'maraṅal nhanukal Djesuwalaṅuwuyṅha ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr yan rakunydhinany.

45 Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja dhäwuny nhanukṅ ṅunhi ḍirramuwuyṅy, bala ṅayi dhayṅara rumbalnydja ṅanya Djesunhany Djawutjipkala.

46 Ga ṅayiny Djawutjiphuny\* märraṅal manydjar-kan', bala rumbalnydja ṅanya Djesunhany yupmaraṅala beṅuryiny ṅunhi dharpaṅurnydja. Bala ṅayi ṅuriniyin manydjarrkay'ṅha ṅanya dhurrthurryurrnydja bala ṅayi rulwanḍhurrnydja ṅanya mathirralila, ṅunhiwiliyin ṅunhi walal ṅäthil gan mitthurr ṅunhiyi ḡuṅḡany. Bala ṅayi gal'kaḷmaraṅalnydja yindin yan ḡuṅḡany dhurrwarawnydja gunganharaw.

47 Ga maṅḡany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyuny\* ga Meriy\* ṅunhi Djawutjipkalnydja\* ṅäṅḍi'mirriṅuy nhäṅal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw märrkitjkuṅal.

## 16

### *Djesuny bilin walṅan*

#### *Jesus is alive*

#### *Mäk 16.1-8*

*(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

1 Ga bäy ṅayi ṅunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny\* ga Djalumiynydja\* ga Meriynydja\* Djayimḡalnydja\* ṅäṅḍi'mirriṅuy ṅamaṅamayurra mar-tjin buṅgan bäwnha mala, Djesuwnha rumbalwun bidi'yunarawnha.

2 Djandin marrtjin walu djaḡaw'yurr, yurr ḡoḡarr'mirra walu ḡoṅ-djalkthunminyayṅha, walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja marrtjinan balayin mathirralila.

3 Ga gandarrṅurnydja bala walal marrtjin dhä-birrka'yunminan, "Wäy! Yolthun limurrṅal dhu dhuwal ṅunha ḡuṅḡany gal'kaḷmaram beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅurnydja mathirraṅur."

\* 15:46 Joseph \* 15:47 Mary Magdalene \* 15:47 Mary \* 15:47 Joseph  
\* 16:1 Mary Magdalene \* 16:1 Salome \* 16:1 Mary \* 16:1 James

4 Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhäṅalnydja ṅunhi guṇḍany biliṅuwuynha giṭmaranhawuynha gan dhärran. Ga yindi ṅunhi mirithirr guṇḍany!

5 Bala yan walalnydja ṅunhi miyalkkurruwurrnydja gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ṅulilnydja gali'lil walal nhäṅal gurrumulnha ḍirramuny girri' watharrmirrinhan ṅayi gan nhinan. Bala yan walal ṅunhi mirithinan dhika barrarinany.

6 Ga ṅayiny ṅunhi gurmulnydja waṅan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka wäṅa Nätjuritpuywun,\* ṅunhi walal dhuḷ'yun ṅanya dharpalil. Bilin ṅanya dhuwal God-Waṅarryuny walṅakuṅala, ga bäyṅun ṅayi dhuwandja. Nhäṅun! Dhuwanna ṅunhi wäṅany ṅunhi wanhawal ṅanya walal rumbal märrkitjkum.

7 Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäṅun ṅurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalaṅuwal ga wiripuny Betawal.\* ṅayiny dhu dhuwal marrtjin ṅurruṅudjuḷkthunna nhumalaṅuny balan Galalilila.\* ṅunhiliyin nhuma dhu boṅguṅ ṅanya nhäṅuny, ṅunhiyi bili yan dhäruk ṅunhi nhaltjan ṅayi waṅa nhumalaṅgal."

8 Ga ṅunhi walal waṇḍi'-waṇḍirrnnydja beṅurnydja ṅunhi mathirraṅurnydja ṅunhiwurrnydja miyalkkurruwurrnydja ga marrmarryunna walal marrtji ṅunhi barrariynydja. Ga barrarirra walal ṅunhi mirithirra lakaranharawnydja, ṅunhi nhä walalaṅgal maḷṅ'thun ṅunhiliyi.

### *Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal*

#### *Jesus appears to Mary Magdalene*

*Mäk 16.9-11*

*(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)*

9 Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi Djesu rur'yundja dhiṅganhaṅurnydja, bala ṅayi milkunhamirra Meri Magdalawala,\* ṅurikalysin ṅayi ṅunhi miyalkkal dhä-ṅäthilnydja dhawaṭmaram djabindja wakinṅumirrinny birrimbirrnha mala.

10 Bala yan ṅayi ṅunhi marrtjinany ga lakaraṅalnydja ṅayi lundu'mirriṅuwala mala nhanukalaṅuwal ṅunhi walal marrtjin ṅäthinyamin.

11 Ga bäydhi walal ṅunhi dhäwuny bilin nhakun ṅäkula Djesuwalanuwyynydja walṅathinyawuy, ga ṅunhi ṅayi

\* 16:6 Nazareth \* 16:7 Peter \* 16:7 Galilee \* 16:9 Mary Magdalene

Meriy\* ñanya nhäjalnydja, yurr bäyñun yan walal nhanñu ñunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

*Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal mandanjal*

*Jesus appears to two disciples*

*Mäk 16.12-13*

*(Luk 24.13-35)*

<sup>12</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny wiripuyanjal muka mañutji-gurrupanmin märrma'walnydja malthunamirriwal nhanukalanjuwal balanyamirriynydja ñunhi manða marrtjin wandin diltjikurr.

<sup>13</sup> Ga ñunhi manða dhäwuny lakarañal ñunhi nhaltjarr mañ'thurr, ga balayi manða roñiyin ga lakarañal walalanjal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja bäyñun märr-yuwalkthinya.

*Raypirri' dhuwandja Djesuwuñ, malthunamirriw mala nhanukalanjaw*

*What Jesus' followers must do*

*Mäk 16.14-18*

*(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>14</sup> Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayiny Djesuny milkunhamirra ñanyapinya ñayi ñurikalyin ñunhi 11-gal nha lundu'mirriñuwal nhanukalanjuwal, walal marrtjin ñathan lukan. Bala ñayi wañanan walalany ñarrtjurra, bili walalnydja ñunhi ñayañuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ñurikiwurrungalny yolñuw walalan ñunhi walal ñanya nhäma dhurrwarañur walñathinyañur.

<sup>15</sup> Bala ñayi wañanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakarañun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolñuwalnydja walalanjal dhuwal buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr.

<sup>16</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrnydja ñarraku, ga märram ñayi dhu ñunhi buku-lupthunawuynydja, ñayiny dhu yan walñathirra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuyulkthirrnydja, yakany ñarraku märr-yuwalkthirr, ñanyanhany dhu ñunhi ñunhiyinhany yolñuny dhä-gir'yunna.

<sup>17</sup> Ga bukmak ñunhi yolñu, ñunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra.

\* 16:11 Mary

Ga yäkuny walal dhu ga ñunhi bäkiny ñarranhan wak-inñumirriwnydja birrimbirru dhawatmaranharaw, ga wañany walal dhu ga ñunhi wiripun yutan dhäruktja.

<sup>18</sup> Ga ñuli walal dhu ñunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany ðarrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyñun walal dhu ñunhi rirrikthundja. Ga goñ-ñal'yundja walal dhu ga ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga walalnydja dhu ga yan ðukthunna."

*Djesuny roñiyinan djiwarr'lila*

*Jesus returns to heaven*

*Mäk 16.19-20*

*(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

<sup>19</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra beñuryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañuñura gali'ñurnydja.

<sup>20</sup> Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garraynydja ñunhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjar-ryuny yindiynha ñayañu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny mañutji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

*Ga dhuwal mañdany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu*

*Another ending of this story*

<sup>21</sup> (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja\* ga wiripuwurrungalnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi Djesuynydja gan djuy'yurra ñunhi walñamirrynydja dhäwu lundu'mirriñuwalanuwurra mala nhanukalanuurr. Ga djuy'yurnydja ñayi walalany bala bulwunulil ga bala bärra'lil. Ga ñunhiyiny ñunhi walñamirrynydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyñun dhawar'yun.

---

\* 16:9-10 Peter

## DJESUWALANUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY

### Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiya-palatjku nunhi nayi gan märr-ṅamathin mirithin yan God-Waṅarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalaṅ ga bukmakkun yolnuw walalaṅ bawalamirrilila wäṅalil. Ga gämurruny nayi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr nayi dhu lakaraman warraṅulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr nayi gan Christ nhinan, nunhi nayi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu nayi Walṅakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalaṅuwuy dhawal-guyaṅanhawuynga ga ṅuthar nayi marrtjin, ga nhä mala nayi marrtjin djäma. Ga bulu nayi ga Lukthu lakaram dhawaṅmaram ṅanya Djesuny nunhi nhaltjarr nayi gan nhinan yolnu yan. Nayiny nunhi limurrunguny Walṅakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ḍarrtjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu ṅarrakuṅ Lukkan\* wukirriwuy, yurr nhuṅu dhuwal yulṅuny, Dhiyapalatj.\* Dharrwaynha gan dhuwal yolṅuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnyndja malaṅulil, ṅunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr ṅäthil maṅ'thurr limurrungal bukmakkal.

<sup>2</sup> Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulṅuny, nunhi napurrnyndja gan ṅäkulyi dhuwaliyi dhäwu walalaṅṅuny nunhi maṅutji-marṅgimirriwunṅuny ga djämamirriwunṅuny mala, nunhi nhä mala walal gan nhäṅal ga ṅäkul ṅunhal bala ṅurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakaraṅala napurrungala.

<sup>3</sup> Yo, marrkapmirr buṅgawa. Ga ṅarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalaṅ bukmaku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beṅur bili yan nunhi ṅurruyirr'yunaṅur Djesuwalaṅuwnyndja dhäwu. Ga ṅarrapiny ga dhuwal guyaṅa, ṅarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuṅu.

<sup>4</sup> ṅarrany ga dhuwal nhuṅu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyaṅan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny waṅgany nunhi nhe märraṅal ga ṅäkul wiripuwurrunguṅ yolṅuwuṅ walalaṅṅuṅ.

\* 1:1 Luke; Theophilus

*Djiwarr'puyyu yolḡuy dhäwu gänal Djakarayaw ḡunhi Djonhha dhu dhawal-guyana*

*The angel told Zechariah about the birth of John*

*Luk 1.5-25*

5 Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ḡurruḡawalaḡu buḡgawa yolḡu yäku Yarit\* Djudiyapuy-wuny\* wänḡaw. Ga ḡuriḡi bili waluy djirrikaymirrnydja gan ḡunhiliyi nhinan yolḡu yäku Djakaraya.\* Ga nhanukalnydja ḡunhi Djakarayawalnydja yarraḡaḡur yolḡu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ḡurrrkanhayḡuny walalaḡ ḡurikiwurrunḡdhi yolḡu yäku Yabitja.\* Ga Djakarayaw miyalktja ḡunhi yäku Litjipit,\* ga ḡayiny ḡunhi Litjipittja yarraḡaḡur balanyayi bili yan nhanukal nha Yärangalnha.\*

6 Maḡḡany ḡunhi ḡunhiny maḡḡa yolḡu maḡḡa Djakarayany ga miyalktja nhanḡu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waḡarrwalnydja maḡḡutjḡur, ga dhärukku malthurr maḡḡa gan ḡurikiyi bili yan God-Waḡarrwalaḡuw dhäruk-nhirrpanminyawuywu; bäyḡu maḡḡa ḡula djäma yätjkurr rom.

7 Yo nhinanany maḡḡa gan ḡunhi Djakarayany ga miyalktja nhanḡu yothumiriw yan, bäyḡu nhanḡu ḡayi ḡula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruḡuyin maḡḡa rrambaḡi yan yothumiriw maḡḡa.

8 Manymak waḡanydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanḡu marrtjin ḡunhiwiliyi dhuyulil buḡbulil, wiripuwurrunḡ ḡhakun walal djirrikaymirriw malaḡuw djäma djaw'yurr.

9 Yo, djirrikaymirriw walalaḡ gan ḡorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalaḡuwuy walal, nhaltjanna walal ḡuli märranha waḡanyinha ḡunhi yolḡuny djirrikaymirriny, märr ḡayi ḡuli gärrinyan ḡunhiyiny waḡanydja yolḡu ḡärra'lila, bala dhunḡur'yunan ḡuli buḡgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ḡayi ḡuli warrpuruny dhawaḡḡhunna ḡamakurrnha God-Waḡarrwuny nhumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märraḡal djirrikaymirrnydja ḡanyanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydja. Bala ḡayi yan gärrinan Djakarayany God-Waḡarrwalnha ḡärra'lil.

10 Ga ḡuriḡiyi bili yan ḡayi Djakarayanydja dhunḡur'yurra wiyikan' buḡgan bäwnha ḡunhiliyiny djinawany' buḡbuḡur, bala walalnydja marrtjin

\* 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron



ñunhalnydja yolñuny walal bukmaknha bukmirriyañala ñunhilyn warranulnydja, dhurrwarañurnydja ñarra'ñur.

<sup>11</sup> Bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu malñ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ñunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhärranany ñayi gan ñunhiyi yolñuny dhunupa'ñunura gali'ñurnydja ñunhiliyin ñunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr.

<sup>12</sup> Ga ñunhi ñanya ñayi Djakarayay nhäñalnydja ñunhiyiny ñunhi dhäwu-gänhamirrinhany yolñuny dhärranhawuynydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ganyim'thurrnnydja, barrarinan manapar.

<sup>13</sup> Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu wañan nhanñu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokun God-Wañarryuny ñakulnha bukmirriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gäma ñirramun, nhuñuwuynha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe ñanya dhu ñunhi yothunhany Djon.

<sup>14</sup> Ga nhepiny dhu ñunhi mirithirra yan ñoy-djulñithirrnnydja ga goñmirriyirrnnydja, ga wiripuwur-rnydja dhu ñunhi yolñu walal bitjandhi bili djulñithirryi ñuriny ñunhi nhanukal dhawal-guyañanharaynydja ñurikalyiny yothuwalnydja,

<sup>15</sup> bili ñayi dhu boñgun ñunhi ñurruñuyin Gar-raywalnydja mañutjinur. Ga ñurinyiny ñirramuy, yaka ñayi dhu boñgun luki ñula nhäny ñälnydja leñumirrnnydja gapu. Ga beñur bili ñunhi ñayi dhu boñgun dhawal-guyañi, marrtjiny ñayi dhu gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwalañumirrnnydja dhañanmirra yan.

<sup>16</sup> Ga dharrwanhan yolñunhany walalany ñayi dhu gi ñunhi gäñuny roñanmarañuny Yitjuralpuynhany\* Djuw\* malanhany balan Garraywala, walalañgiyingañawal nha God-Wañarrwal.

<sup>17</sup> ñayi ñathil boñgun ñunhi Djon ñurruñuny marrtji, dhukarmirriyañuny, ga yurnha dhu ñayiny Garraynydja buni. ñayiny dhu gi ñunhi Djondhun yathul ganydjarmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ñunhi djawarrkmirry yolñuy yäkuy Yilaydjay\* ñayathanal ñäthil. Ga bilmarañuny ñayi dhu gi ñunhi dharrwanhan bäpa'mirriñunhany walalany, walal dhu märr-ñamathin walalañgiyingañaw djamarrkuñiwny'tja yuwalkkun yan. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun walalañgiyingañawnydja romgu malañuw ga dhukarrwu, ñayiny dhu gi ñunhi Djondhun walalany

\* 1:16 Israel; Jews \* 1:17 Elijah

bilmaraṅun beṅuryiny romṅur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, mǎrr walal dhu gi guyaṅiny ṅunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ṅayin dhu marrtji ṅunhi Djondhun ṅamaṅamayurnnydja ṅǎthilmirriyaṅuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi djiwarr'puynydja yolṅu waṅan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

18 Ga ṅayiny Djakarayany waṅan buku-bakmaraṅal ṅurikiny djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriwnydydja yolṅuw, mǎrr-yulkthurr warray ṅanya bitjarr, “Nhaltjan dhika ṅarra dhu marṅgithirnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? ṅarrapiny dhuwal worruṅun yolṅu, ga ṅunha miyalk ṅarraku balanyayi bili yan worruṅuyi.”

19 “Way, ṅarrany dhuwal Gaybiril\* yāku,” ga bitjarr ṅayiny ṅunhiyiny dhāwu-gānhamirriwnydydja yolṅu djiwarr'puynydja yāku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. “ṅarrany ṅuli ga dhuwal dhārra God-Waṅarrwal warray gali'ṅur, djāmamirr nhanṅu. God-Waṅarryu ṅarrany dhuwal djuy'yurnnydja rāliny waṅanharawnydja nṅuṅu, ga dhuwanna ṅarra ga lakaraman nhokal ṅunhi manymaktja dhāwu.

20 Yurr nheny yaka warray ṅarraku mǎrr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ṅunhi dhāwuw ṅunhi ṅarra nhokal gan lakaraṅal. Dhuwaliyiny ṅunhi dhāruk ṅunhi dhu boṅṅuṅ yuwalknha yan maṅ'thurriwnydydja God-Waṅarrwala yan waluynydydja. Yurr dhipuṅurnnydja gay'yi dhurrwaraṅur, nheny dhu muṅmuṅdhirra, dhārukmiriwyirra, ga yan bili ga maṅ'thurr ṅayi dhu boṅṅuṅ ṅunhiyi yothu nṅuṅu. Yo. Bāyṅun nhe dhu gi ṅunhi waṅiny ga yan bili ga maṅ'thurr dhu boṅṅuṅ. Ga balanya nṅuṅu dhuwal dhāwuny'.” Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi djiwarr'puynydja yolṅu waṅan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ṅayipiny gan ṅunhi Djakarayany nhinanan ṅunhiliyin banydjṅin yan djinawan' ṅārra'ṅura, ga walalnydja gan ṅunhalnydja warrāṅulnydja yolṅuny walal wiyinnha nhanṅu galkurnnydja. Bala walal guyaṅanan bitjarra, “Way, nhaltjanna ṅayi ga ṅunha ṅārra'ṅurnnydja? Wiyinnha ṅayi ṅunha gulṅiyinany.”

22 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djakaraya dhawatthurrnydja beṅuryiny ṅunhi ṅārra'ṅurnnydja muṅmuṅnha, dhārukmiriwnha, yakan ṅayi ganha waṅanhany walalaṅ. Waṅanany ṅayi walalaṅ gan waṅa'-waṅa'yurra yan, bala walalnydja yolṅuny walal ṅunhalnydja maṅutji-nhānhaminan nhanṅu, bala yan walal dhararaṅara ṅanya

\* 1:19 Gabriel

ñunhi ñayi nhägal mañutji-djurthin ñula nhä ñunhal djinawa' ñärra'ñur.

<sup>23</sup> Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala ñunhili dhuyunurnydja bunbunur, bala yan ñayi marrtjinan roñiyinan wäñalila.

<sup>24</sup> Dhäñur beñuryiny bala nhanju ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goñ-wañganydhuny ñalindiy bala ñayi Litjipittja ñayipiny ñurru-widi'yurra yolñuwalnydja walalañgal, bäyñun ganha yolñuynydja walal ñanya bukuny nhänha, nhinanan yan ñayi gan djinawan bunbunura.

<sup>25</sup> Bala ñayi gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garraywun guñga'yunawuy ñarra ga dhuwal gäman yothun? Näthilnydja ñarra gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal nhinan goramirriyin, ñunhi ñarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyañuny bala ñarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garraywununy."

*Dhäwumirriy gäñal dhäwu Meriw Djesuwalañuwuy dhawal-guyañanhawuy*

*The angel brought Mary the news about Jesus' birth*

*Luk 1.26-38*

<sup>26-28</sup> Yo. Ga wañgany miyalk yäku Meri\* gan nhinan ñunhili wäñañur yäkuñur Nätjuritj\* makarrñurnydja Galali,\* yurr Meriny ñunhi wirrkuñ yan ga ñuni; yaka ñayi ñula näthilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirrnnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,\* ga yarrañurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjip-tja ñurruñdawañuwal yäkuwal Daybitkal.\*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny\* yothunhany gurrukañala gulundhun, yurr ñalindiny nhanju ñunhi goñ-wañganyinha ga wañgany bäythinyawuy, bala God-Wañarrayyuny dju'yurra dhäwugänhamirrinhany yolñuny yäkuny Gaybirilnhany\* balan wäñalil Nätjuritjlila. Ga ñunhiyi dhäwugänhamirrnnydja bunanan Meriwnydja, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ñoy-ñamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänañ'marañala, ga marr-ñamathirrnnydja ñayi nhuñu ga ñunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki."

<sup>29</sup> Yurr ñayiny ñunhi Meriwnydja ñathil gan guyañan ñupar ñunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ñayi bitjarryiny

\* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

ɲarraku waɲan?" Ga bitjarr warray ɲayiny Meriynyɲɲa ɲäkul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

<sup>30</sup> Ga ɲayiny ɲunhi God-Waɲarrwuny dhäwu-gänhamirryɲɲa yolɲu waɲan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ɲoy-gärri. Garraynyɲɲa nhuɲu ɲunha mirithin goɲmirriyin, bala ɲayi ɲunha djarr'yurra nhuna.

<sup>31</sup> Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaɲiny ɲayi boɲguɲ ɲunhi ɲirramu yothuny nhokuɲ, bala nhe dhu ɲanya yäku-nhirrpulnyɲɲa Djesun.

<sup>32</sup> ɲayiny dhu boɲguɲ ɲunhi yindin mirithirra ga ɲurruɲun, ga lakaraɲuny ɲanya walal dhu gi ɲunhi biyakun, Gäthu'mirriɲu nhanɲu God-Waɲarrwu, ɲuriki ɲunhi ɲayiny ɲurruɲu warray Waɲarr. God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲurruɲuyaɲun, ga ɲayiny dhu Djesuny buɲgawathin balanyan bili yan dharaɲana nhakun mala-ɲurrrkanhayɲu nhanɲu Geɲ-Daybit.

<sup>33</sup> Ga ɲayin dhu ɲunhiyin yolɲu ɲurruɲawalaɲuny Djaykupkuɲuny\* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bäyɲun nhanɲu dhu ɲunhi romɲa dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiyinɲumirra."

<sup>34</sup> Ga ɲayiny Meriny buku-ɲuwatthurr ɲurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolɲuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yulɲuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny maɲ'thun ɲunhi ɲarrany dhuwal ɲirramumiriw warray?"

<sup>35</sup> Ga ɲayiny ɲunhi God-Waɲarrwuny dhäwu-gänhamirryɲɲa waɲan nhanɲu buku-bakmaraɲal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirryɲɲa dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waɲarrwalnyɲɲa ganyɲjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyaɲiyin dhu ɲunhi yothuny dhawal-guyaɲa nhokuɲuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriɲu nhanɲuwuy yan God-Waɲarrwu.

<sup>36</sup> Nhe ɲathil guyaɲi nhuɲuwuy nhe gurruɲumirriyiny yolɲuny yäkuny Litjipitnha. Dhiyaɲuny bala ɲayi ɲunha worruɲun miyalk, ga dhalwaɲiny muka ɲayi ɲunhi ɲäthilnyɲɲa. Yurr dhiyaɲuny bala ɲayi ɲunha Litjipittja yothumirra, ga goɲ-waɲgany ga waɲgany bäythinyawuy ɲalindiny ɲurikiyi yothuwnyɲɲa ɲunhi ɲayi ga gämany ɲunhayi.

<sup>37</sup> Bäyɲun ɲunhi ɲula nhä gumurr-däl God-Waɲarrwuny djämaw." Ga bitjarra gan ɲunhi dhäwumirryɲɲa waɲan Meriwalnyɲɲa.

\* 1:33 Jacob

<sup>38</sup> Bala ṅayi yan Meriny waṅanan buku-bakmaraṅala bitjarra, “Dhuwandja ṅarrany nḥanṅuwuyḥa yan Gar-raywun djāmamirr. Garrayyun dhu ṅunhi ṅayipin bitjandhiny ṅarrakal djāma, ḥakun nḥe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ṅayiny gan ṅunhi Meriny waṅan. Bala ṅuriniṅiny God-Waṅarrwalnydja dhāwu-gāḥmirriṅnydja yolṅuy Merinhany ganarrthaṅala.

*Meriy guwatjmar Litjipitnha*

*Mary visited Elizabeth*

*Luk 1.39-45*

<sup>39</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi djiwarr'puyyuny yolṅuy ganarrthaṅalnydja ṅanya Merinhany, bala ṅayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāṅalil. Yurr maṅḍany gan ṅunhi Litjipittja ga dhuway'mirriṅuny nḥanṅu Djakarayany ḥinan ṅunhiliyin bukurriṅura wāṅaṅur, makarrṅurnydja wāṅaṅur yākuṅur Djudiyan. Bala ṅayi marrtjinan Meriny ṅunhiwiliyin wāṅalil, bala yan bunanan Litjipitkuny.

<sup>40</sup> Bala yan ṅayi dhunupan gārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ṅunhiliyin maṅḍa ṅunhi djinawan' bunanḥaminany.

<sup>41</sup> Ga ṅunhi ḥakun ṅayi Litjipitthu ṅakulnydja ṅanya Merinhany rirrakay, bala nḥanṅu ṅunhi Litjipitkuny yothuny ṅunha djinawany' gulunṅurnydja ṅarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nḥanṅu ṅunhi Litjipitkuny ṅayaṅuny dḥaṅaṅḥinan Dhuyu-Birrimbirryun.

<sup>42</sup> Bala ṅayi mirithinan waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', “Nḥeny dhuwal gānaṅ'maranḥawuy warray God-Waṅarrwun, ṅurukuwurrunṅalnydja ṅunhi wiripuwurrunṅalnydja miyalkkurruwurrunṅal. Nḥunun ṅayi ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithirrydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṅayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja ḥokalaṅaw ṅunhi ṅayi dhu dhawal-gyaṅiny ḥokuṅ.

<sup>43</sup> Nḥeny dhuwal ṅāṅḍi'mirriṅu ṅarrakalaṅawnha Gar-raywu; ga ḥaku nḥe dhuwal rāliny ṅarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṅarrany dhuwal goṅmirr miyalk.

<sup>44</sup> ṅunhi ṅarra ṅakulnydja ḥuna rirrakaynydja, bala ṅarraku dhuwal yothuny gulunṅurnydja ṅarrakal ṅarawayinan, goṅmirriṅinan mirithinan.

<sup>45</sup> Ga nḥeny yaka warray mārr-yulkthunna ṅanya Gar-raynha; yānan nḥe ṅanya ṅunhi dhāruktja mārraṅala, mārr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu ṅunhi djāman bala yan ṅunhi ḥā ṅayi ḥuna wāwunṅuṅal.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Litjipittja waṅan Meriwalnydja.

*Meriw manikay mārr-yiṅgathinyawuy*

*Mary's song of praise**Luk 1.46-56*

46 Bala ṅayi Meriny waṅanan goṅmirriyinan manapar bitjarra,

“Ṇarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;  
ga yäku-lakaramany ṅarra ṅanya dhu yindikuman.

47 Ṇayaṅu-ṅamathinany ṅarra dhuwal mirithinan dhika,  
goṅmirriyinan manapar,  
bili God-Waṅarryndja ṅunha ṅarraku warray  
Walṅakunhamirr Garray.

48 Ṇarrany dhuwal gānaṅuwuy miyalk, läypuy balanya,  
yaka ṅarra dhuwal ṅapungga'wuyndja ṅula  
goṅmirrnydja,  
yurr ṅayipiny ṅarrany ṅunhi God-Waṅarryuny  
manymak-lakaraṅala, ṅunhi ṅarrany dhuwal  
nhanṅuwuyṅha yan djāmamirrnydja.

Ga dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur walalnydja dhu  
ga yolṅuynydja walal bukmakthun yan yäku-  
lakaramany ṅarranhany bitjanna,  
'Dhuwandja gay'yi miyalk maṅutji-dhunupayanhawuy  
God-Waṅarrwuṅ.'

Bitjandhin walal dhu ga ṅunhi lakaramany ṅarrany  
bitjanna bili yan wiyinṅumirra.

49 Bili yuwalk warray ṅayi ṅarrany ṅunhi God-Waṅarryuny  
ṅuṅga'yurr,  
ga djāmany ṅayi ṅarrakal ṅunhi yindin mirithirra  
ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja.

Ṇayiny ṅunhi God-Waṅarr Ṇutu' Däl,  
ga yākuny ṅayi ṅunhi darrtjalknha yan,  
dhuyun dhika, gānaṅ'thunna ga ṅula yolkalnydja  
yākuṅur.

50 Ga bulu ṅayi ṅuli ga ṅunhi mel-wuyun ṅurikiwurrun  
yolṅuw walalaṅ,  
ṅunhi walal ṅuli ga ṅurruṅuyam ṅanya,  
ga buku-ṅal'yun, barrarirr manapan nhanṅu.

Yo, maṅutji-wuyundja ṅayi dhu ga ṅunhi  
walalaṅguwuyṅha yan ṅurikiwurrundhin,  
ga walalaṅgalaṅaw mala-bunhawuywun.

51 Ṇayiny ṅunhi God-Waṅarryndja ganydjarr-dumurr war-  
ray,  
ga limurrunhany ṅayi ṅunhi ṅuṅga'yurr ṅuriṅiyi bili  
yan nhanukiyingal ṅayi ganydjarryuny,  
ga ṅaṅ'ṅaṅ'thurr ṅayi waṅṅinyamarāṅal  
ṅunhiwurruny yolṅuny walalany,  
ṅunhi walal ṅuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,

yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurnydja yolŋu walal ŋuli ga ŋunhi  
 ŋurruḍawalaŋun lakaranhamirr,  
 yanbi walal be bungawan mala ganydjarr-dilkurra,  
 yurr ŋayipiny walalany ŋunhi God-Waŋarrayuny nyu-  
 mukuniny'kuŋal warray,  
 nyilŋ'maraŋala walalany.

Ga garrwarkuŋalnydja ŋayi ŋunhiwurrunhan yolŋunhany  
 walalany,  
 ŋurruwuykmirrinhan, goŋ-gānaŋunhan mala yolŋuny  
 walalany.

53 Ga ŋunhiwurnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan  
 ŋula nhāmiriw, goŋ-waŋarany,  
 ga ŋayiny walalany gan ŋunhi God-Waŋarrayuny gurru-  
 parnydja nhanŋuwynha ŋayi manymaktja malany,  
 ga yan bili ga bāy walal gana'yin ŋayaŋu-bakthurr.

Yurr ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany  
 lukunydja'mirrinhany,  
 ŋayi ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna,  
 walal ŋuli marrtjinyany yānan bala goŋ-waŋaran,  
 dhāparŋ'nha dhika.

54 Yo. Guŋga'yurnydja ŋayi gan limurrunhawuynha yan,  
 ŋunhi nhanŋuwuy yan djāmamirriny Yitjuralnha  
 malany.

Mel-wuyurnydja ŋayi gan ŋunhi limurrun mirithin yan,

55 bili ŋayi gan guyaŋan ŋunhiyi wāwun'-nhirrpanawuy,  
 ŋunhi ŋayi wāwunguŋal be ŋāthil  
 limurrunŋalaŋuwal mala-ŋurrrkanhayŋuwal Yipuray-  
 imgal.

Bitjarr ŋayi ŋunhi wāwun'tja nhirrpar gam',

Ŋarran nhuŋu dhu ga ŋunhi maŋutji-wuyundja, Yipu-  
 rayim,  
 ga nhokalaŋuw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ,  
 ga nhokalaŋuw marratja'mirriŋuwnydja walalaŋ, bit-  
 janna bili yan.

Yo, ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi baŋ-bitjarra ŋunhiyi  
 wāwun'tja nhanukiyinguŋ ŋayi;  
 ga dhiyaŋuny bala ŋunhiyi litjalaŋalaŋumirrnidja  
 wāwun'mirr maŋ'thurra dhu,  
 dhiyala limurrunŋalnha, guŋga'yunawuynydja God-  
 Waŋarrwuŋun."

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Meriynydja yāku-lakaraŋal  
 ŋanya God-Waŋarrnhany manikaywurnydja, wokthurny-  
 dja manapar nhanŋu.

<sup>56</sup> Bala ṅayi gan Meriny nhinanan ṅunhilin banydjinn yan Litjipitkala wāṅaṅurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ṅalindi djulkthurr. Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi roṅiyinan nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

*Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṅanan*

*Elizabeth's child was born  
Luk 1.57-66*

<sup>57</sup> Balanyamirriyyiny ṅayi ṅunhi Litjipittja\* yothumirriyinan, bala ṅayi gan marrtjinany yuṅgurr-ṅonunha, ga yan bili ga yothuw nhanukalaṅaw walu galkithin dhawal-guyaṅanharaw. Bala nhanukuṅ ṅunhi dhawal-guyaṅanany ḍirramun yothuny.

<sup>58</sup> Ga walalnydja ṅunhi nhanukiyingalnydja gurruṅumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwurruy yolṅuy walal ṅunhi walalaṅ marrtjin wāṅa mala dhārra'-dharran galkiwatj, ṅākula walal ṅunhi Litjipitkalaṅuwuyndja dhāwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarr mel-wuyurr nhanṅu, bala nhanukuṅ ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅanan ḍirramun yothuny. Ga mirithinan walal ṅunhi dhika goṅmirriyiny Litjipitkuny ṅoy-djulṅithinan manapar.

<sup>59</sup> Ga goṅ-waṅany ga mārrma' bāythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin luṅ'maranhaminan ḍarrtjalkkunharawnha nhanṅu ṅurikiyin yothunha. Ga yāku-nhirrpanany walal balalaṅ ṅanya ṅunhi Djakaraya\* muka, bāpa'mirriṅuwal yan yāku.

<sup>60</sup> Bala ṅayiny ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu Litjipittja waṅan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ṅayi yāku Djon."

<sup>61</sup> Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr war-ray, "Wāy, wanhaṅuwuyndja dhuwaliny yāku maṅ'thurr? Bāṅun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārri dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṅumirriwal walalaṅgal."

<sup>62</sup> Ga walalnydja ṅurini yolṅuyndja walal dhābirrka'yurr ṅanya Djakarayanany goṅdhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu ṅanya yāku-nhirrpan?"

<sup>63</sup> Bala ṅayi Djakarayayndja ṅāṅ'thurra walalany guṅḍawnha bilkpilkkun, bala ṅayi ṅunhi wukirriy bitjarra gam', "Dhuwal ṅayi dhu ga yākuny dhārra Djon." Ga walalnydja ṅunhi yolṅuny walal mirithinan yan mārrmanṅandhurndja.

<sup>64</sup> Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Djakarayany waṅanan, dhārukmirriyinan, bala yan mārr-yiṅgathinany God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

\* 1:57 Elizabeth \* 1:59 Zechariah



65 Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walalan gan wāṅa dhārran galki maṅḍaṅgal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal, walalnydja ṅunhi mirithinan yan ganyim'thurruydydja, mār-maṅmaṅdhurra manapar. Ga ṅulawitjarryiny wāṅakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maraṅalnydja Djudiyawurrnydja makarrkurr, yolṅuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi gan nhā malany maṅ'thurr maṅḍaṅ Djakarayaw ga Litjipitku.

66 Ga ṅuriniwurrnydydja ṅunhi walal gan bilin nhakun ṅākula dhāwuny', walalnydja gan ṅunhi gyaṅanan, bala gan ṅāṅ'thunminan walalanhawuyinha walal waṅga'-waṅganyinha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ṅayi dhu dhuwal yulṅuny, ṅunhi ṅayi boṅṅuṅ ṅunha yothuny yindithiny ṅuthul? Nhān boṅṅuṅ ṅayi gi balanyamirriyyiny waluy djāma?" ṅunhi walal gan bitjarryiny waṅanhamin, bili walal ṅunhi nhāṅala ṅamathanala God-Waṅarrwun ganydjarr ṅuliwitjarryin yothuwalaṅuwurra.

*Djakarayaynydja gan lakaraṅal God-Waṅarrwuny dhāruk manikaykurra*

*Zechariah's prophesy*

*Luk 1.67-80*

67 Ga ṅayiny ṅunhi Djakarayany, bāpa'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiyiny yothuw Djonguny, ṅayaṅuny nhanṅu ṅunhi dhaṅaṅḍhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṅayi waṅanany dhunupan yan dhāruktja God-Waṅarrwunṅun gurrupanawuynydja. Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djakarayay lakaraṅalnydja gam',

68 "Go limurr wokthunna Garraywun,  
ṅuriki Garraywu ṅunhi ṅayi Waṅarr Yitjuralwu malaw!  
Go limurr buku-ṅal'yunna nhanṅu,  
bili ṅayi yarrupthurruydydja rāliny limurruṅ muka,  
bala ṅayi gan roṅanmaraṅala limurrunhany dhipala  
ṅunhi baṅanydjarratjarralila romlilnydja.

69 Garrayyuny limurruny ṅunhi gurrupar  
Walṅakunhamirryiny warray,  
ga ṅutu' Dālnha,  
ṅunhi ṅayiny yarraṅaṅur beṅur yan Daybitkal,  
ṅurikalysi yolṅuwal ṅunhi Godkalaṅuwal  
djāmamirriwal.

70 Nāthilnydja baman'tja be God-Waṅarryu wāwunguṅal  
limurruny  
ṅurikiwurrungalaṅuwurriyi ṅunhi nhanukiyin-  
galaṅuwal ṅayi ṅayaṅu-ḍarrtjalkmirriwal  
djawarrkmirriwal walalaṅgal.

71 Bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarryu wäwunguñalnydja gam',  
 ñayi dhu dhawatmaraman limurrunhany  
 ñurikiwurrungalnydja goñjur  
 ñunhi walalnydja miriñu limurruñ;  
 ñurikiwurrungalyiny ñunhi walal ñuli ga  
 ñaramurryirr limurruñ.

Yo, Garrayyuny dhu ñunhi limurrunhany walñakuman.

72 Ñayiny ñunhi limurrunguny wuyurr  
 bitjarr yan bili nhakun ñayi wäwunguñal baman'  
 ñäthil limurruñ mala-ñurrkanhayñuny,  
 ga bäyñun ñayi dhu ñunhi limurruny momany  
 ñurikiwuyyiny ñunhi ñayi djäma nhanñuwuy ñayi  
 dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurrungal.

73-74 Yo. Ga wañanany ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny  
 ñäthilnydja,  
 mirithin yan djägakuñalnydja ñunhiyiny yolñuny  
 limurrunguny mala-ñurrkanhayñunhany yäkuny  
 Yipurayimnhany.

Ga bitjarr ñayi ñunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',  
 limurrunhany ñayi dhu märraman dhawatmaraman  
 beñurnydja ñunhi miriñuwalnydja goñjur,  
 märr limurrnydja dhu ga buku-ñal'yundja  
 nhanñuwuyña yan.

Ga yakan limurr dhu ñunhi barrarirnydja ñula nhakuny  
 malañuw;  
 ga buku-ñal'yundja limurr dhu ga ñunhi Garraywuny  
 barrarimiriwnha yan ñula nhämiriwnha.

75 Gänañ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,  
 märr-dhunupan ga ñayañu-darrtjalknha,  
 nhanñuwuyña yan bitjanna bili,  
 ga yan bili ga walña dhu limurruñ dhä-dhawar'yun  
 dhiyal munatha'ñur.

76 Ga nhunahany ñarrakuny yothu,  
 walal dhu gi lakarañ biyakun ñunhi nheny God-  
 Wañarrwun djawarrkmirr, ñurikiyin ñunhi ñayi ga  
 nhina be bala barrku mirithirr ñunha bala dji-  
 warr'ñur.

Nhen dhu ñunhi ñurruñu-djulñkthundja,  
 märr nhe dhu dhukarrnha yäñthun ñäthilmirriyaman  
 nhanñun Garraywun.

77 Nheny dhu ga ñunhi lakaraman yolñuwalnydja  
 walalañgal,  
 märr walalnydja dhu marñgithirra Garraywuny  
 walalañgalañaw ñunhi Walñakunhamirriwnydja,

ṅunhi ṅayi dhu Garrayyuny walalany walṅakuman,  
 ṅunhiny ṅayi dhu bāy-lakaraman ga buwayakkuman  
 walalaṅ dhuwurr-yätjkurra rom,  
 bala ṅayi dhu märraman walalany dhawatṅaraman  
 beṅuryiny ṅunhi yätjkurruṅurnydja romṅur.

78 Bili limurrunguny dhuwal God-Waṅarr märr-  
 ṅamathinyamirr warray, ga mel-wuyunamirr.

Bili ṅayi dhu ṅunhi marrtji räliny limurrungalnydja,  
 bitjanna nhakun ṅuli ṅunhi baṅumbirryu  
 djaḍaw'maram wāṅany,  
 bala ṅayi ṅuli munhany winya'yunna.

79 Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djeṅarra'yaman  
 beṅurnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnydja,  
 bala dhu djarratawun'mirriyaman ṅilimurrunhany,  
 ṅunhiwurrunhany ṅunhi limurr ga nhina buku-  
 munhaṅur, dhiṅganhamirriṅur yan romṅur,  
 bala ṅayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja  
 manymaklila dhikan, māgayalila,  
 märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalaṅuwurra  
 yan romgurrnydja."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djakarayay lakaraṅalnydja  
 God-Waṅarrwuny dhäruk.

80 Yo. Bala ṅayi ṅunhiyi yothuny yäku Djondja  
 ṅutharnydja yindithinan rumbal ṅayi ga guyaṅanhawuy  
 nhanṅu. Bala ṅayi ṅunhi marrtjinany balan nharanlila  
 wāṅalilnydja wiranlila, yolṅumiriwlila, ga nhinanany ṅayi  
 gan ṅunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan bili ga walu  
 nhanṅu galkithin, ṅayi dhu milkunhamirra ṅanyapinya  
 ṅayi walalaṅgala Yitjuralwal malawal.

## 2

*Dhuwandja dhäwu Djesuwalaṅuwuyinha dhawal-  
 guyaṅanhawuy*

*The story of Jesus' birth*

*Luk 2.1-7*

*(Mathuyu 1.18-25)*

1-2 Yo. Balanyamirriynydja waluy ṅayi ṅurruṅu  
 buṅgawa wāṅa Rawumbuy yolṅu yäku Yokatha\* dhäruk-  
 djuy'yunminan yolṅuwnha walalaṅ bukmakkun yan,  
 ṅunhiwili wāṅalil malaṅulil ṅunhi nhanukal gan wāṅa  
 malany goṅṅur dhärran, ga bitjarra ṅayi ṅunhi dhäruk  
 djuy'yunminany walalaṅ gam', "Way yolṅu walal,  
 wāṅgam nhuma dhu bala nhumalaṅgiyingala wāṅalil  
 malaṅulil yirralkalil, ṅunhi wanhami nhuma gan waka'-  
 ṅurrrkanhamin, dhipuṅuryiny wāṅaṅur malaṅuṅur ṅunhi

nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyan bala, ga n̄nhiliyi nhuma dhu yäku-nhirrpanmirr djorra'lil malañulil, m̄arr napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu buñgaway yäku Guriniyay\* gan nayathanal wäña makarr yäku Djiriya.\*

<sup>3</sup> Bala bukmaknha n̄nhi yolñuny walal marrtjinany n̄nhiwiliyin walalañgiyngala walal wäñalilnydja malañulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

<sup>4</sup> Ga n̄nhiyi ñirramu yäku Djawutjiptja\* gan nhinan wäñanur yäkuñur Nätjuritj,\* makarrñurnydja Galali,\* yurr ñayi n̄nhi yarrañurnydja ñurrudawalañuwal yäkuwal Daybitkal,\* ga n̄nhiyiny baman'ñuwuynydja buñgawa yäku Daybittja ñurikiwuyin wäñapuy mañ'thunawuy Bithiliyambuynha,\* makarrñurnydja Djudiya.\* Bala ñayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wäñalil Bithiliyamilila yäku-nhirrpanminyarawnha n̄hanñuwuy ñayi, bili n̄hanñun n̄nhiyiny wäña Djawutjipkun, n̄nhi ñayi Daybitkal yarrañanur.

<sup>5</sup> Ga marrtjinany ñayi n̄nhi Djawutjiptja goñ-Meriwalañumirra,\* bili n̄hanñu muka ñayi n̄nhi miyalktja dhawu'mirrn̄ydja. Yurr ñayi n̄nhi Meriny balanyamirriynydja galña-ñonunha.

<sup>6</sup> Ga n̄nhi mañda gan nhinanany n̄nhiliyiny wäñanur Bithiliyamdja, bala n̄hanukalañaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyañanharawnha.

<sup>7</sup> Bala n̄hanukun n̄nhi Meriwun̄uny yothuny mañamarrnydja dhawal-guyañanany ñirramun, ga ñayiny ñanya Meriynydja garrpir girriy'nha, bala ñanya ñayi yorrkuñalnydja n̄nhi yothunhany n̄nhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, n̄nhi gan ñatha malany ñorran warrakan'ku malañuw n̄nhiliyi. Ga n̄nhiny bunbu n̄nhi ñuli ganha yolñu walal ñorra'-ñurranha, n̄nhiliyiny bunbunur dhanan̄dhin ñäthil yan, ga bäyñuthinan n̄nhi mañdan̄guny dhalakarr ñorranharaw, bala ñanya ñayi Meriynydja yorrkuñala yothunhany warrakan'kala nyumukuniny'lila bala'palalilnydja.

*Djiwarr'puyyu yolñuy walal gäñal dhäwu warrakan'-djägamirriw yolñuw walalañ*

*The angels brought a message to the shepherds*

*Luk 2.8-20*

<sup>8-9</sup> Ga n̄nhili bili yan wäñganyñur wäñanur, yurr ñiltjñura, warrakan'-djägamirr mala gan djäga

\* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria \* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea \* 2:5 Mary

walalaŋgiyingalaŋaw bimbiw malaŋuw. Ga ŋuriŋi bili munhay, God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirrnudja yolŋu walal maŋ'thurra walalaŋgal ŋunhiliyiny warrakan-djägamirriwalnydja malaŋuwal, ga badayalayny'tja walalany ŋunhi Garraywalnydja liw'maraŋala djeŋarra'yaŋal, ga barrarinany walal ŋunhi mirithinan yan dhika.

<sup>10</sup> Ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnudja yolŋu waŋan walalaŋ bitjarr, "Yaka walal barrari. Ŋarrany dhuwal marrtjin räli gäŋal mirithirr manymak dhäwu nhumalaŋ, ga dhiyaŋiyin dhu ŋunhi dhäwuyny'tja galŋa-djulŋithinyamaramany yolŋunhany walalany bukmaknhan yan.

<sup>11</sup> Bili dhiyaŋuny bala munhay gäthurnudja nhumalaŋ Walŋakunhamirrnudja bilin dhawal-gyaŋanan ŋunhan Daybitkala wäŋaŋurnudja, yurr ŋayi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynha Garray.

<sup>12</sup> Ga dhuwalatjanna nhuma ŋanya dhu ŋunhi dharanandja, maŋ'maramany nhuma dhu ŋanya ŋunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga ŋorrany ŋayi ga ŋunha warrakan'kala mulmumirriŋura bala'palaŋurnudja."

<sup>13</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny, dharrwan mirithirra ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnudja yolŋu walal gan maŋ'thurrnudja, liw'maraŋala walalany walal ŋunhi dhärranany. Ga bukmak yan ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu mala gan mirithinan dhika märr-yiŋgathinany God-Waŋarrwuny, ga dar'taryurnudja walal gan ŋunhi manikaynydja bitjarra,

<sup>14</sup> "God-Waŋarrnydja dhuwal bulu warray ŋayiny garrwar,  
ga latju' ŋayi  
mirithirr dhika djeŋarra'mirr;  
ŋunhalnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnudja ŋanapurrnudja ŋuli  
ga wokthun warray nhanŋu, buku-ŋal'yun manapan.  
Ga dhiyal munatha'ŋurnudja wäŋaŋur nhumany dhu  
ga ŋunhi yolŋuny walal nhina mägayamirriŋura  
romŋur,  
bili God-Waŋarrnydja ga nhumalaŋ dhuwal mirithirr  
yan märr-ŋamathirr,  
bala ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi walŋakuman."

<sup>15</sup> Ga ŋunhi walal manikayŋurnudja dar'taryunaŋur dhawar'yurr bala walal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnudja yolŋu walal roŋiyinan djiwarr'lila beŋuryiny ŋunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalaŋgal. Bala walal gan ŋunhi warrakan'-djägamirrnudja walal waŋanhaminan bitjanminan, "Go

limurr marrtjin Bithiliyamli, \* limurr dhu maḷḷ'maram ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan Garrayyu lakaraḡal limurrḡal.”

<sup>16</sup> Bala walal yan gundupuḡalnydja ganydjarryun, ga maḷḷ'maraḡalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ḡayi gan ḡorran mulmumirriḡur bala'palaḡur.

<sup>17</sup> Ga ḡunhi walal nhāḡalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhāwuny lakaraḡala birrḡ'maraḡala ḡunhiḡuwuyyiny ḡunhi nhaltjarr walalaḡal gan djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraḡal ḡurikalaḡuwuyyi yothuwalaḡuwuy.

<sup>18</sup> Ga bukmakthun gan ḡunhi yolḡuynydja walal ḡākulnydja ganyim'thurra dhāwuny', ḡunhi walalaḡal gan warrakan'-djāgamirriy yolḡuy walal lakaraḡal.

<sup>19</sup> Yurr ḡayipiny gan ḡunhi Meriynydja ḡayathaḡala ḡunhiyiny mala dhāruktja ḡayaḡuynha nhanukiyingal ḡayi murrḡan gan warr'warryurr.

<sup>20</sup> Ga ḡunhi walal warrakan'-djāgamirrynydja mala roḡiyiny gan ḡunhi bimbiwalnydja malaḡuwal, bala walal marrtjin ḡunhi wāḡḡaḡalnydja lakaranhaminan mārr-yingathinan manapar mirithinan, ga yāku-dumurrayaḡala God-Waḡarrnhany Bāpanhany. Mārr-yingathinany walal marrtjin ḡunhi mirithinan yan, ga wokthurra ḡurikiny ḡunhi walal ḡākul dhāwu, ga bulu nhakun walal ḡanya yothuny nhāḡal, bili walal maḷḷ'maraḡalnydja bukmak yan nhāny mala ḡunhi ḡayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraḡal walalaḡal ḡāthil.

*Dhuwandja dhāwu Djesuwalaḡuwuyynha yāku-nhirrpanawuyynha*

*The naming of Jesus*

*Luk 2.21*

<sup>21</sup> Ga goḡ-waḡany ga ḡurrkun' bāythinyawuy munha djuḡkthurr, ga waluny ḡunhi galkin ḡurikiyiny yothuwnydydja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhārran walalaḡ Djuw malaw, ḡunhi ḡuli goḡ-waḡany ga ḡurrkun' bāythinyawuy walu djuḡkthunna, ḡunhiyiny walalaḡalaḡaw djamarrkuḡiw'nha dirramuwurrḡun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ḡanya ḡunhi yothunhany darrtjalkkuḡala, ga ḡuriḡiyi bili yan waluy banydjiḡuryi bala walal ḡanya yāku-nhirrpanydja Djesun, ḡunhiyili bili yan yāku ḡunhi ḡayi God-Waḡarrwal dhāwu-gānhamirriy ḡāthil Meriwal lakaraḡal, ga yurrnha ḡayi ḡunhi yothumirriyiny.

\* 2:15 Bethlehem

*Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goŋlil**Mary dedicated the child to the Lord**Luk 2.22-24*

22-23 God-Waŋarrwununy ŋunhi rom Mawtjitjthuny rulwaŋdhurr ŋäthilnydja bitjarr gam'. Ŋunhi dhu yothuny dhawal-guyaŋa, ga bäy dhu märrma' ŋalindi djulkthun, bala maŋdany dhu bäpa'mirriŋuny ga ŋändi'mirriŋuny marrtji balan God-Waŋarrwala buŋbulilnydja buku-ŋal'yunamirrilila, maŋda dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna ŋunhiliyin God-Waŋarrwala buŋbuŋur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ŋayipiny ŋändi'mirriŋuny gurrupanmirryi nhanukal God-Waŋarrwal, märr ŋanya ŋayi dhu darrtjalkkuman nhanŋu ŋayaŋun ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi yätjkurruwuyinha rombuy mala. Dhuwaliyin ŋayi ŋunhi Mawtjitjthu romdja nhirpar ŋäthilnydja. Yo. Ga ŋunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beŋurnydja ŋunhi yothuwalnydja gänhaŋur, bala maŋda Meriny ga Djawutjijptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,\* ga ŋunhiliyiny maŋda mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Waŋarrwun. Ga beŋuryiny maŋda dhayunara ŋunhiyi yothunhany Garraywala goŋlil, bitjarr yan bili nhakun ga ŋunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Ŋurruŋuny dhuwaliyi yothu dirramu nhanŋuwuy yan Garraywu."

24 Ga bitjarryi bili maŋda gurruparyi ŋunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuŋa muykandi maŋdany, bili balanyayi gan ŋunhi romdja Garraywuny dhärran.

*Djimiyanthu buku-gurrpar God-Waŋarrnha  
ŋunhiŋuwuyinha ŋunhi yothuwalaŋuwuyinha*

*Simeon thanked God for the child**Luk 2.25-35*

25 Ga ŋunhili Djurutjalamdja\* wäŋaŋur, dirramu gan nhinan yäku Djimiyān,\* yurr ŋayi ŋunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga märr-ŋamathinany ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi Djimiyan dja dhukarr-nhəŋala gatjpu'yurra ŋurikiyin ŋunhi dhu Walŋakunhamirra buna, bala ŋayi dhu dhawar'maraman warwun walalaŋgal Yitjuralwal-wun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirryndja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja.

26 Ga ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiŋgam yänayiny;

\* 2:22-23 Jerusalem \* 2:25 Jerusalem; Simeon

badak nathil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garraynha nunhi nayiny Manutji-dhunupayanhawuy God-Wanarrwunun."

<sup>27</sup> Ga wanğanydhuny waluy nayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra nanya Djimiyannhany balan God-Wanarrwala buku-nal'yunamirrilila bunbulil, ga nuriñiyi bili yan waluy mañdany Djawutjipthuny ga Meriynyndja gajala nanya yothunhany Djesunhany nunhiwiliyi bili yan buku-nal'yunamirrilil bunbulil, mairr mañda dhu nanya goğgurrupanna Garraywala goñlil.

<sup>28</sup> Bala nayi nanya Djimiyandhuny nhajala nunhiyi yothunhany, bala law'marajala nanya, bala dhangiyurra nayi nanya wanaynha nhanukiyingal nayi, bala nayi buku-gurrrpara God-Wanarrnhany bitjarra gam',

<sup>29</sup> "Garray, nheny gan nunhi nayathanal yan nhuñuwuy nhe dhawuny',

nunhi nhe wawungunal nathil. Go mairranun narray, nhuñuwuynyndja nhe djämamirrinny,

narra dhu dhiñgamany burrmidiynha romdhuny.

<sup>30</sup> Bilin narra dhuwal nhajala narakiyngala narra manutjiynyndja nunhi Waljakunhamirrinhany, nhokiyingununy djuy'yunawuynha,

<sup>31</sup> nunhi nhe nanya Garraykunal nathilmirriyanal bukmakku yolñuw walalañ.

<sup>32</sup> Nayin nunhi dhuwanna badayalany',

badayala'kunharawnyndja walalañ nurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ bukmakku yan malaw,

mairr walal dhu marngithirra nhokalañawnyndja mairrwu.

Ga nhanukalañuwurra Waljakunhamirriwalañuwurra nhuma dhu nunhi Yitjuralpuyyuny yolñuy walal mairram mairr-nal'yunawuynyndja."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djimiyandja wajan.

<sup>33</sup> Ga mañdany nunhi nändi'mirriñuny ga bäpa'mirriñuny nhanñu mirithinan dhika ganyim'thurryndja, mairr-manmanñdhurra manapar, nunhi nhaltjarr nayi gan Djimiyandhu lakarañal nunhiñuwuyyi yothuwalañuwuy.

<sup>34</sup> Bala nayi Djimiyandhuny najñ'thurra God-Wanarrnhan walalañ, Meriynyndja ga Djawutjipkuny ga yothuwnyndja, mairr walalnyndja dhu nhanukala goğñur. Bala nayi wajanana nändi'mirriñuwalnyndja bitjarra, "Dhuwandja yothuny nayi God-Wanarryu djuy'yurr mairryu dhapinyay, mairr dhu nunhi dharrwan yolñuny walal Yitjuralpuynyndja mala dharran dhiyakuny nunhi Godkalañawnyndja romgu.



35 Nayiny n̄unhi Djesuny maṇṭji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waṇarrwuṇun, yurr dharrwan dhu n̄unhi yolṇuny walal n̄hanṇu ṇuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra n̄hanṇu, ga ṇurikiwurrṇuṇuṇ n̄unhi yolṇuwuṇuny walalaṇuṇ dhu guyaṇanhawuynyndja boṇuṇ dhawaṭṭhurrnydja warraṇulthin yuwalknha yānan. Ga ṇayaṇuny n̄huṇu dhu n̄unhi boṇuṇ dharpuṇ, Meri, ṇayaṇu-miḍikumul dhu nhuna warwuynyndja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu n̄unhi ṇayaṇuny dharpuṇ." Ga bitjarra ṇayi gan n̄unhi Djimiyandhu lakaraṇalnydja n̄hanṇu Meriwnynda.

*Worrūnyuy miyalkthu yākuṇ Yanay buku-gurrpar God-Waṇarrnha ṇurikiyi yothuw Djesuw*

*Anna thanked God for the baby Jesus*

*Luk 2.36-38*

36 Ga waṇgany djawarrkmirr miyalk gan nhinan n̄unhiliyi yāku Yana,\* yurr gāthu'mirriṇuny ṇayi n̄unhi Banyuwalwu,\* n̄unhi ṇayi yarraṭaṇurnynda Yatjawal.\* Ga Yanany n̄unhi miyalk worruṇu, yurr ṇāthilnydja ṇayi gan nhinanany n̄hanukiyingalaṇuwal ṇayi dhuway'mirriṇuwalnydja waṇgany goṇ ga mārrma' bāythinyawuy dhuṇgarra, ga dhāṇur beṇuryiny bala n̄hanṇu n̄unhi dhuway'mirriṇuny dhiṅgaṇala.

37 Bala beṇuryiny n̄unhi dhurrwaraṇur ṇayi gan n̄hinnan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṇuyin ṇayi, 84-mirriyinary ṇayi gānan.

Ga bitjanna bili ṇayi ṇuli ganha martjinya yan n̄unhi buku-ṇal'yunamirriliṇnydja buṇbulil; walupuy ga munhawu ṇayi ṇuli ganha bukumirriyanha God-Waṇarrwal n̄unhiliyi, yurr wiripuny ṇayi ṇuli ganha noy-ṇathamiriwnha bukumirriyanha.

38 Ga balanyamirriy bili waluy ṇayiny Yanany bunanan n̄unhiliyin God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnynda, ga maṇḍany Meriynynda ga Djawutjipthuny gāṇala yothunhany gurrupanaraw God-Waṇarrwala goṇḷil, bala walal yan bunanhaminan n̄unhiliyiny wāṇaṇur. Bala ṇayi Yananynda bukumirriyaṇala buku-gurrpara God-Waṇarrnhan ṇurikiyin yothuwnha. Bala ṇayi dhāwuny' martjin lakaraṇala birriṇ'maraṇala n̄unhiṇuwuyyiny yothuwalanuwuynynda yolṇu'-yulṇuwala bukmakkala, n̄unhi walal ṇuli ganha gatju'yuna ga dhukarr-nhānha ṇurikiyi, n̄unhi dhu God-Waṇarryu dhawaṭṭmaraman

\* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

ñunhiyiny wāñany garrpinamirriñura romñur malañuñur, mār dhu ga Djurutjalamdja wāña dhārra māgayan yan.

*Djawutjijtja ga Meriny roñiyinan Nätjuritjlila*

*Joseph and Mary returned to Nazareth*

*Luk 2.39-40*

<sup>39</sup> Ga ñunhi nhakun mañda Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydja beñuryiny romñur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanañur, bala mañda roñiyinan mañdañgiyingala wāñalil Nätjuritjlila,\* makarrñurnydja Galali.\*

<sup>40</sup> Bala ñayi yothuny ñunhiliyiny wāñañur ñuthara yin-dithinan, gyañanhawuynydja nhanñu liyany dälthinan, ga God-Wañarrnydja nhanñu gan ñunhi mirithinan mar-rkaphurr, ga nhinanany ñayi gan ñunhi nhanukal nha djāgañurnydja.

*Djesuny gan nhinan ñunhilin God-Wañarrwalnha buñbuñur, yurr gurrmulnha*

*The boy Jesus in the Temple*

*Luk 2.41-52*

<sup>41</sup> Ga bitjarr bili dhungarra-ñupara mañda gan ñunhi Djesuwnydja ñāñdi'mirriñu ga bāpa'mirriñu marrtjin balany Djurutjalamlilydja, buñgullilydja yākulil Lāy-djulmaranhamirrililydja.\*

<sup>42</sup> Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu gurrmulthinany, rum-balnydja dirramuthinan, dhungarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun mañdany ñunhi Meriny ga Djawutjijtja mar-tjin balayi buñgullil, ga ñayiny ñunhi Djesuny mañdan malthurra.

<sup>43</sup> Ga dhāñur beñuryiny buñgulñurnydja dhawar'yunañur, bala yan mañda roñiyinan mañdañgiyingala wāñalil. Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wāña-ñurr'yurra ñunhiliyin banydjiny yan Djurutjalamnha. Ga mañdany gan ñunhi ñāñdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny dhuñan marrtjin,

<sup>44</sup> mañdany marrtjin gyañan yanbi ñayi gan malthurr ñunha wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Ga ñuparnydja mañda ñunhi waluny wañgany yan, ga ñuruñun milmitjan lāy-bilyunaraynha, bala yan mañda Djesuwnydja mañtji-laruñala. Bala mañda marrtjin dhā-birrka'yurra yolñunhan walalany gurrutimirrinhan walalany ga lundu'mirriñunhan walalany, yurr bāyñu warray. Ga balayi mañdany roñiyindhi Djurutjalamlilyi.

\* 2:39 Nazareth; Galilee \* 2:41 Passover

45 Larruṅalnydja maṅḁa gan ṅunhi liw'maraṅala Dju-rutjalangurrnydja wāṅakurr, yurr bāyṅun maṅḁa ṅanya ṅunhi maṅ'maranhany.

46 Ga yalalan ṅunhan wiripuṅyynha waluy bala maṅḁa ṅanya maṅ'maraṅala ṅunhilin buku-ṅal'yunamirriṅura bunbuṅurnydja, nhinanany ṅayi gan ṅunhi malaṅurnydja ḁilkurruwurrṅala, marṅgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjurra ṅayi gan walalaṅ, bala yan ṅayi walalany dhā-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maṅ'maraṅal walalaṅgal.

47 Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅalapaṅmirriynydja ṅakulnydja ṅanya dhārucktja ganyim'thurra, bili ṅayi gan ṅunhi waṅanany balanyan bili yan nhakun ṅalapaṅnha yolṅu gaḁamanna, ga dhārucktja mala ṅayi gan walalaṅ ṅunhi buku-roṅanmaraṅalnydja dhunupan yan.

48 Ga ṅunhi maṅḁa ṅāṅḁi'mirriṅuynydja ga bāpa'mirriṅuynydja nhāṅalnydja ṅanya, bala maṅḁa ganyim'thurra nhanṅu mirithinan. Bala ṅayi ṅāṅḁi'mirriṅuynydja waṅanan ṅanya bitjarra, "Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṅa-gāma? Linyuny dhuwal bāpa'mirriṅuny nhuṅu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuṅu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāṅakurrnydja."

49 Bala ṅayiny Djesuny waṅanan maṅḁaṅuny buku-roṅanmaraṅal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ṅarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marṅiny muka? ṅarrany ṅuli ga dhuwal lay-layyun dhiyaṅ malaṅuy romdhu ṅunhi Bāpa'mirriṅuwal ṅarrakalaṅuwal."

50 Yurr maṅḁany ṅanya ṅunhi dhārucktja bāyṅu ṅula dharāṅana, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan mayali' waṅan.

51 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur walal marrtjinan roṅiyinan balayi Nātjuritjlila wāṅalil, ga ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅayi gan ṅunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi Djesuynydja dhārucktja maṅḁany māraṅala yan. Yurr ṅayiny ṅāṅḁi'mirriṅuynydja nhanukal gan guyaṅanan yan ṅunhin bili dhārucktja mala ṅunhi nhaltjarr gan maṅ'thur, murrṅan gan yan warr'warryurr.

52 Bala ṅayi Djesuny marrtjin ṅuthara yindithinan ḁirramuyinan, ga guyaṅanhawuynydja nhanṅu ṅunhi ṅutharyi bulun dhika ḁālthinan. Bala gan God-Waṅarrnydja nhanṅu mirithinan marrkapthurr, ga bit-jarryi bili walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu marrkapthurryi.

## 3

*Yolŋu yäku Djon gan djawarrkthurr ŋunhal nharanŋur wäŋanŋur*

*Djon was preaching in the desert*

*Luk 3.1-20*

*(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolŋu gan nhinan nurruru buŋgawa yäku Daypiriya,\* yurr buŋgawany ŋayi ŋunhi ŋuriki bukmakku yan wäŋawnydja malaŋuw. Ga märr wiyinna ŋayi gan ŋunhi buŋgawany nhinan, 15-nha dhuŋgarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr nhanukal ŋurikalyiny buŋgawawal ŋoyŋura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolŋuwal yäkuwal, waŋan mala nhanu, ga waŋganydja yäku Bundiyatj-Bäylittja,\* buŋgawa Djudyapuywu\* wäŋaw. Ga ŋayiny Yarittja\* buŋgawa ŋuruk Galalipuywu\* wäŋaw, ga ŋayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriŋu yäku Biliptja,\* ŋayiny buŋgawa märrmaw'nha wäŋaw, Yituriyawuywun\* wäŋaw ga Durakanitjkun\* wäŋaw. Ga ŋayiny Lutjaniany\* yolŋu yäku buŋgawa Yapaliniyawuywun\* wäŋaw.

<sup>2</sup> Ga balanyamirriyyi bili waluy, märrma' gan yolŋu maŋda nhinan ŋunhi maŋda ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirra maŋda, dhuwal maŋda yäku gam', Yanatj\* ga Gäyapatj.\* Ga balanyamirriyyi bili ŋunhi Djondja yolŋu, gäthu'mirriŋu Djakarayawnydja,\* gan nhinanan ŋunhiliyin nharanŋura wäŋanŋur. Bala ŋayi God-Waŋarrynydja waŋanan nhanukal Djongalnydja, djuy'yurra ŋayi ŋanya lakaranharawnha dhäwuw'nha birri'maranharaw.

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djondja gan marrtjinany wäŋalila ga wäŋalila, buku-liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wäŋakurr mayanŋurnnydja Djodingurnnydja.\* Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnnydja nhumalaŋgiyalaŋaŋur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryny nhumalaŋ bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja." Bitjar-rnha ŋayi gan ŋunhi Djondja waŋan walalaŋ.

<sup>4</sup> Näthilnydja baman'tja yolŋuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam', "Ŋunhalnydja nharanŋurnnydja wäŋanŋur diltjinurnnydja yolŋu dhu boŋguŋ djawarrkthurr,

\* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene \* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah \* **3:3** Jordan \* **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40.3-5

yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhi biyakun gam',  
 'Girri-ṅamathin walal, ga dhukarr-buṅun Garraywuny,  
 bili galkin ṅayi dhu bunan.  
 Dhunupayaṅun biyakun dhukarrnydja nhanṅu mar-  
 rtjinyarawnydja.

<sup>5</sup> Bukuny mala ṅunhi wäṅa bukmaknha dhu yarrpalanyd-  
 hirra,  
 ga ṅunhiyi yarrpalanydja dhu wäṅa bukmaknha  
 rur'yunna,  
 märr dhu ṅunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.  
 Biyakun ṅunhiyiny buku-wirwiryunamirrnydja dhukarr  
 dhunupayaṅun waṅanygunun,  
 ga djämayi ṅunhi lungulungu'mirrnydja dhukarr  
 buyuwuyukunun.

<sup>6</sup> Bili Garraynydja dhu ṅunhi marrtjin rälin,  
 bala dhu bukmakthun yolṅuynydja walal nhäṅuny  
 ṅunhi nhalayak ṅayi dhu God-Waṅarryu yolṅu'-  
 yulṅuny walṅakun.' "

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Yitjayaynydja lakaraṅal  
 ṅäthilmirriyaṅalnydja ṅunhi Djonguny dhäwu, ṅunhi  
 ṅayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

<sup>7</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala gan ṅunhi  
 dharrwaynha mirithirra yolṅuynydja walal guwatj-  
 marnydja ṅanya Djonnhany, märr ṅayi walalany  
 gan liya-lupmaramaṅala. Yurr wiripuwurruynydja  
 ṅanya ṅunhi guwatjmar, yan nhakun guyaṅanharay  
 walalaṅgiyingal walal yanbi walal manymakmirra,  
 bala ṅayi Djondja walalaṅ gan waṅanan bitjarra,  
 "Nhumany dhuwal yolṅu'-yulṅu be nhän mala yan,  
 mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthunhumalany dhuwal  
 waṅanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waṅḍirr  
 winya'yun Godkalaṅaṅunurnydja, ṅunhi ṅayiny dhu galki  
 bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaṅ?

<sup>8</sup> Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkunun yan, bala  
 djäman yan ṅamakulin' romdja. Yaka gi waṅi biyakuny,  
 'ṅarranhany dhu dhuwal God-Waṅarryu bäyṅu warray  
 dhä-gir'yun, bili ṅarrakuny dhuwal mala-ṅurkhanhayṅu  
 Yipurayim warray.' Bäyṅun yan nhuma dhu ga ṅunhi  
 bitjandhiny lakaranhamirr ṅapatjkunhamirrnydja nhu-  
 malanhawuynha nhuma. Bili God-Waṅarryu warray ga  
 dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham ṅula nhakuny malaṅuw  
 djämaw; ṅayiny balaṅ märraṅun dhuwanna ṅunhi guṅḍan  
 mala, bala ṅayi ṅuli yan djäman bilmaraṅun yolṅukunun  
 dhipuṅurnydja ṅunhi guṅḍaṅurnydja, bala walalnha balaṅ  
 ṅunhi djamarrkuṅiny' nhanṅun Yipurayimguny.

<sup>9</sup> God-Wañarrnydja ga dhërra girri'-ñamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolŋu ŋuli ga dhërra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, ñayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yuŋgurrwurr dharpanhany malaŋuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ñayi dhu ñunhi God-Wañarryu yolŋunhany dhä-gir'yun ñayanu-wañaranhany."

<sup>10</sup> Bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yulŋuny?"

<sup>11</sup> Ga ñayiny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Djämany gi ñamakurrnha yan ga dhunupan romdja. Ŋuli nhe ga ñayatham märrmany' gumurppuy, waŋganydja nhe dhu gurruapan ñurikin yolŋuw ñunhi ñayi gi bäyŋun ñayathul gumurppuy. Ga ŋuli nhe ga ñathamirrydja nhina, nheny dhu gurruapan ñurikin ñunhi wiripuŋuwnha yolŋuw, ñunhi ñayi ga ñathamiriw nhina." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakaraŋalnydja walalaŋ.

<sup>12</sup> Ga wiripuny ñunhi rrupiya-märranhmirra yolŋu walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, nhaltjan dhika ñanapurrydja dhu?"

<sup>13</sup> Ga ñayiny walalaŋ waŋan Djondja bitjarr, "Ñunhi nhuma dhu ga yolŋu'-yulŋunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ñurikiny ñunhi buŋgawawnydja, yurr ñunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraŋ; yakan buluny gombuŋ dämbulilnydja űal'maraŋ, ga goŋ-djulul'yurrydja nhumalaŋguwuynydja nhuma."

<sup>14</sup> Ga wiripuny ñunhi yolŋu walal marrtjin miriŋun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, "Nhä dhika ñanapurrydja dhu djäma?" bitjarr.

Ga ñayiny Djondja waŋan walalaŋgal bitjarr, "Yaka nhuma dhu űula yolnha yolŋuny dharrwunum rrupiyawnydja űula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrydja lakaraŋ űula yolnhany yolŋuny djarrma-gäŋuny. Ga ñunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalaŋguwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuŋiny' lakaraŋuny ñunhiyiny rrupiya."

<sup>15</sup> Yo. Ga wiyinnha walal gan ñunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr ñurikiyiny ñunhi Maŋutjiddhunupayanhawuywuny\* yolŋuw, ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyaŋal be ñäthil. Ga buluny walal nhakun ñunhi ñäkul ñanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goŋmirriyiny dhika, ga waŋanhaminany

\* 3:15 Messiah

walal gan ṅunhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak ṅayi ṅunhiyiny yolṅu bāy Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja?”

<sup>16</sup> Bala ṅayiny Djondhuny lakaraṅal balany walalan bitjarra, “Yaka dhuwal ṅarrany ṅunhiyi. ṅarrany ṅuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray waṅganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolṅu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-ḍumurra, djuḷkmaraman ṅayi ga ṅarranhany. Ga yaka ṅarra dhuwal dhuwurr-dhunupany djāmawnyndja nhanukalaṅaw ṅula nhakuny malaṅuw, balanyarawnyndja nhakun dhapathuṅ'kuny nhanukalaṅaw yupmaranharaw. ṅayiny nhumalany dhu gi ṅunhi liya-lupmaraṅ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ṅaṅarryun.

<sup>17</sup> Ga ṅayin ga ṅunhiyin yolṅu dhärra girri-ṅamathinyawuynha, mala-djarr'yunarawnha bar-kuwatjkuṅharawnha yolṅuwnha walalaṅ. Biyakun ṅayi dhu marrtji ṅunhi rurr'rurruyurra ṅathany birraliny yan maṅutji, gānaṅ'maraṅun beṅurnyndja ṅunhi dhukunṅurnyndja. Bala ṅayi dhu ṅunhi ḍarrtjalktja ṅatha rulwaṅdhurra balan nhanukiyingala ṅayi wāṅalil, ga ṅunhi dhukundja ṅunhiṅuwuyyi ṅathapuy ṅayi dhu djalkthurra gurthalila, ṅunhiwiliyin gurthalil ṅunhi ga nhāran bitjana bili yan bulṅuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnyndja yolṅu'yulṅuwalnyndja.

<sup>18</sup> Ga dharrwakurr dhukarrkurr ṅayi gan ṅunhi Djondhuny lakaraṅal ṅunhi manymaktja dhāwu yolṅuwnyndja walalaṅ Djesuwalaṅuwuynyndja. Yurr ṅayi gan ṅunhi waṅanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan ḍālyun dhārūkthuny, bilmaraṅala ṅayi walalany gan beṅura ṅunhi walalaṅgalaṅaṅur ṅāthiliṅuṅura romṅur.

<sup>19</sup> Ga ṅanyanhany ṅayi Djondhu ṅunhi buṅgawanhany yolṅuny yākuny Yaritnhany,\* waṅandhi ṅurru-dhunupa yan bili ṅayi miyalknha djaw'yurr wāwa'mirriṅuw nhanukiyingalaṅuw ṅayi yākuny Yirutiyany.\* Ga bulu ṅayi gan djāmāyi ṅula nhā malany wiripu wiripu yātjkurr mirithirr rom malany.

<sup>20</sup> Ga buluny ṅayi ṅunhi Yariththu djāma yātjkurr ṅapalil ṅal'maraṅal nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi ṅayi Djonnhan galkar dharruṅgulila.

*Djondhu liya-lupmaraṅal Djesuny*

*John baptised Jesus*

*Luk 3.21-22*

*(Mathuyu 3.13-17; Māk 1.9-11)*

\* 3:19 Herod; Herodias

21 Ga dhäjur bejuryiny nünhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañaldja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäjur bejuryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukumirriyanjala nünhiliyin. Bala ñayiny nünha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra,

22 bala nünhi Dhuyu-Birrimbirryndja marrtjin dhuryurnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja nünhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarrnydja wañanan bejur djiwarr'ñurnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu nünhin marrkapmirra. Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayanu-djulñithinany."

*Djesuw mala-ñurrganhaynu*

*The ancestors of Jesus*

*Luk 3.23-38*

*(Mathuyu 1.1-17)*

23 Ga nünhi ñayi Djesu 30-mirriyinany dhungarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakarañal. Ga yolñuynyndja walal gan nünhi gyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi nünhi Djawutjipkun\* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi nünhi Djawutjiphuny ñanya goñdhu-märrañaldja ñanya Djesunhany, bala ñayi nänñu nünhi bäpayinan.

Yo, ñayiny nünhi Djawutjijtja gäthu'mirriñu Yeliw,\*

24 ga ñayiny Yeliny nünhi gäthu'mirriñu Mathatku,\*  
ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu  
Lebaywu,\*

ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriñu Milkiw,\*

ga Milkiny gäthu'mirriñu Djanaywu,\*

ga ñayiny Djanaynydja gäthu'mirriñu wiripunuw  
yolñuw Djawutjipku,\*

25 ga ñayiny nünhiyiny Djawutjijtja yolñu yäku  
gäthu'mirriñu Matathiyatjku,\*  
ga ñayiny Matathiyattja nünhi gäthu'mirriñu Way-  
mutjku,\*

ga Waymutjtja gäthu'mirriñu Näyamgu,\*

ga ñayiny Näyamdja nünhi gäthu'mirriñu Yitjiliw,\*

ga Yitjiliny gäthu'mirriñu Naykiw,\*

26 ga Naykiny gäthu'mirriñu Mäyatku,\*

\* 3:23 Joseph; Heli \* 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph \* 3:25  
Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai



- ga ñayiny Mäyattja gäthu'mirriñu nhanñu  
Matathayaw,\*
- ga ñayiny ñunhiyi yolñu Matathayany yäku  
gäthu'mirriñu Djiminiw,\*
- ga ñayiny Djimininy ñunhi gäthu'mirriñu Djojtikku,\*
- ga ñayiny Djojiktja gäthu'mirriñu Djodaw,\*
- 27 ga Djodany ñunhi gäthu'mirriñu Djowanangu,\*
- ga ñayiny Djowanandja yolñu yäku gäthu'mirriñu  
Ritjaw,\*
- ga Ritjany Djirabaybulwu,\*
- ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriñu  
Djiyaltiyalwu,\*
- ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ñunhi gäthu'mirriñu  
Neriw,\*
- 28 ga ñayiny Neriny yolñu yäku gäthu'mirriñu Milkiw,\*
- ga ñayiny Milkiny ñunhi gäthu'mirriñu Yatiw,\*
- ga Yatiny gäthu'mirriñu Gutjamgu,\*
- ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriñu Yilmamatamgu,\*
- ga ñayiny Yilmamatamdja gäthu'mirriñu Yuwaw,\*
- 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,\*
- ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu Läyitjaw,\*
- ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu Djorimgu,\*
- ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Math-  
atku,\*
- ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.\*
- 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu nhanñun  
Djimiyanğun,\*
- ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu Dju-  
dawnha,\*
- ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,\*
- ga ñayiny Djawutjiptja ñunhi gäthu'mirriñu Djon-  
amgu,\*
- ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu Yiliyakimgu.\*
- 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu Meliyaw,\*
- ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,\*
- ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolñu gäthu'mirriñu  
Matathaw,\*
- ga ñayiny Matathany gäthu'mirriñu Naythangu,\*
- ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriñu Daybitku.\*
- 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolñu gäthu'mirriñu Djitjiw,\*
- ga Djitjiny gäthu'mirriñu Wopitku,\*

\* 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda \* 3:27 Joanan; Rhesa;  
Zerubbabel; Shealtiel; Neri \* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er \* 3:29  
Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi \* 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam;  
Eliakim \* 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David

- ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,\*  
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmanğu,\*  
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nhanñu  
 Nätjungu.\*
- 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,  
 ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,\*  
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,\*  
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,\*  
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,\*  
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.\*
- 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu  
 Djaykupku,\*  
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjakku,\*  
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanñu Yipurayimğu,\*  
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,\*  
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.\*
- 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,\*  
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,\*  
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu  
 Biliyakku,\*  
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,\*  
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.\*
- 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,\*  
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,\*  
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimğu,\*  
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,\*  
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.\*
- 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitji-  
 law,\*  
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,\*  
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,\*  
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,\*  
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.\*
- 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,\*  
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,\*  
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamğu,\*  
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu  
 nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun Bäpawnya.

\* 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon \* 3:33 Amminadab; Admin; Arni;  
 Hezron; Perez; Judah \* 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor \* 3:35  
 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah \* 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah;  
 Lamech \* 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan \* 3:38 Enosh;  
 Seth; Adam

## 4

*Djaytindhu guwal-nirr'maraṅal Djesuny**The temptation of Jesus**Luk 4.1-13**(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)*

<sup>1</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu roṅiyinany beṅurnydja ṅunhi buku-lupthunaṅurnydja Djodinṅurnydja,\* ṅunhiny ṅayi roṅiyinany dhaṅaṅha Dhuyu-Birrimbirrwalaṅumirra. Bala ṅanya ṅayi yan ṅuriṅi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurrnydja balan nharanlila wāṅalilnydja, gapu-ranhdhakilila.

<sup>2</sup> Ga ṅunhiliyiny diltjṅurnydja wāṅaṅur, bala ṅanya ṅayi gan guwal-nirr'maraṅala ṅuriṅiyiny buṅgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ṅayi ṅanya gan Djesunhan, yanbi balan ṅayi ṅunhi nhanṅu malthuna. Ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ṅoy-ṅathamiriwnha. Bala yan ṅayi dhunupan mar-rya'yanan.

<sup>3</sup> Bala ṅayi ṅanya ṅunhi Mokuyyuny waṅanan Djesunhany bitjarra, "Ṅuli nhe be God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu, gatjuy mak waṅi dhuwal guṅdany, mārṅ ṅayi dhu bilyun ṅathathirr nhuṅu."

<sup>4</sup> Yurr ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarr, "Yaka. Bili ṅunha dhuyuynydja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bāyṅun dhu dhuwal yolṅu walṅathirr ṅathaynydja yan waṅanydhuny.' "

<sup>5</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny bala yan ṅayi ṅanya ṅunhi ṅuriṅiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wāṅalil dhiṅgilila, ga ṅunhiliyiny ṅayi gan bukuṅurnydja wāṅaṅur milkuṅala nhanukal Djesuwalnydja wāṅanhan ṅarakanhan malany ga bukmaknhan bāpurruny yolṅuny walalany.

<sup>6</sup> Bala yan ṅayi ṅunhi buṅgawany Mokuy waṅanan nhanukal bitjarra, "Nhāma nhe ga ṅunha wāṅa mala? Ṅunhayiny wāṅa mala bukmaknha yan ṅarra dhu gur-rupanna nhuṅun, nhen dhu ṅurikiyiny malaṅuw wāṅaw buṅgawa, ga walalnydja dhu ga ṅunhi yolṅuny mala goṅmirriyirnydja nhuṅun. Ṅunhayiny ṅunhi wāṅa malany ṅarrakiyngala goṅṅur, ga ṅuli balan ṅarra dhu djālthirr gurrupanarawnydja ṅula yolṅuny, ṅarrany dhu ṅunhi gurrupanna yan nhanṅu.

\* 4:1 Jordan    4:4 Deuteronomy 8.3

7 Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukmakkuman yan, ñuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ñal'yun ñarrakuny."

8 Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Dhuyunurnydja djorra'ñur ga ñunha dhäruktja waña bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ñal'yun ñuriki bili yan wañganygu Wañarrwu, nhokiyingalañaw yan Garraywu God-Wañarrwu; ñanyapinya yan wañganyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.'"

9 Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany nhirrparyndja ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ñunhawala gal'ñu garrwarlila mirithirra, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurrkanhamirr nhunapinya nhe dhipuñur bala ñoylil, munatha'lil ya ñunhawal.

10 Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga waña bitjan gam',

Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny wañan nhanñuwunydja ñayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany guñga'yunarawnha nhuñu.

11 Guñga'yunna walal nhuna dhu goñdhun ñayatham walalañgiyingal, märr nhe dhu yakan galkirrinny ga ñula burakirrnnydja lukuny guñdaynydja.'"

12 Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanñu bitjarra, "Wiripuny ga ñunha God-Wañarrwu Dhärük waña bitjan, 'Yaka nhuñuwuy nhe God-Wañarrnha birrka'yurr.'"

13 Ga ñunhi ñayi ñunhiyi buñgawany Mokuy ñadawyrnydja birrka'yunañurnydja nhanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthañala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthañalnydja.

*Djesuy ñurruyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäñañur*

*Jesus began his work in Galilee*

*Luk 4.14-15*

*(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)*

14 Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila\* wäñalil. Ga ñuriñiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu ñayi gan marrtjinany dhañañha. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan

ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalanuwuy gan n̄unhi latjuwarr'yurra bawalamirra n̄unhiliyiny Galaliny wänañur.

<sup>15</sup> Ga marngikunalyndja ñayi gan n̄unhi yolñunhany walalany n̄unhiliyin n̄unhi Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirriñura bunbunurnydja mala. Ga walalny-dja gan n̄unhi yolñuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanñu.

*Nätjuritjtja wänañur yolñuy walal gan likandhu-nurrkañala Djesunhany*

*Jesus was rejected in Nazareth*

*Luk 4.16-30*

*(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)*

<sup>16</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny ronñyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritjlila,\* n̄unhiwili wäñalil n̄unhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja n̄unhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan n̄unhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwnha djorraw'.

<sup>17</sup> Bala walal goñ-gurruparnydja nhanukal n̄unhiyin djorran'y' n̄unhi djawarrkmirriwunñun wukirriwuyndja Yitjayawunñun.\* Bala ñayi n̄unhiyi dhoṭkunhawuyndja djorra' lapmarañala, bala ñayi malñ'marañalnydja n̄unhin dhäruktja n̄unhi gan wañan bitjarra gam',

<sup>18</sup> "Walñamirrnnydja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala,

bili Garrayyu n̄unhi ñarranhany djarr'yurr;

ñayipi yan n̄unhi ñarranhany djuy'yurr,

ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin n̄unhi ñamakurrnha dhäwu

yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi n̄unhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrñgalnydja n̄unhi yolñuwal walalañgal

n̄unhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,

märr dhu ñarra lakaraman walalañgal

n̄unhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawaṭmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal,

märr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

\* 4:16 Nazareth

\* 4:17 Isaiah

4:18 Isaiah 61.1-2

Ga bulu *ɲayi ɲarrany dju'yurr ɲurikiwurrungal ɲunhi walal ga nhina baku-ɲayathanhamirriɲur romɲur,*  
*märr ɲarra dhu dhawatmaraman walalany beɲuryiny ɲunhi garrpinamirriɲurnydja romɲur.*

19 Yo. Ga bulu *ɲayi ɲarrany dju'yurr bukmakkala yan yolɲuwal walalaŋgal dhäwuwonha lakaranharaw,*  
*bili dhuwanna ɲunhi waluny ɲayi dhu Garrayyuny marrtji walɲakuman ɲunhiwurrunhany ɲunhi nhanɲuwuynydjaja yolɲuny walalany."*

Ga dhuwaliyiny *ɲunhi dhäruk ɲayi Djesuy maɲutji-law'maraŋal beɲura ɲunhi ɲäthiliɲuɲur djorra'ɲur, Yit-jayawuɲun wukirriwuy.*

20 Ga *ɲunhi nhakun ɲayi dhawar'yurrnydjaja djorra'ɲurnydja maɲutji-law'maranhaɲur, bala ɲayi ɲunhi djorrany' dhotkuɲala, bala gurrupara roɲanmaraŋala ɲurikala yolɲuwal ɲunhi ɲayi ɲuli ga djäga ɲurikiyi djorraw' malaɲuw. Bala ɲayi nhinanan. Ga walalnydjaja gan ɲunhi yolɲuynydjaja walal nhäŋala ɲanya, galkurra manapar walal gan nhanɲu waɲanharawonha.*

21 Bala *ɲayipiny Djesuny waɲanan walalaŋgal bit-jarra, "Dhuwaliyiny dhäruk ɲunhi nhuma ɲäkul maɲutji-law'maranhawuy beɲur yan God-Waɲarrwal djorra'ɲur, ga dhuwaliyin ɲunhi yuwalknha yan maɲɲ'thurriydja dhiyala nhumalaŋgala gäthurnydja. Bili dhiyaɲiyiny ga dhäwuy lakaram ɲarranhan."*

22 Ga *walalnydjaja gan ɲunhi yolɲuynydjaja walal bukmakthun ɲäkulnydjaja ɲanya ɲirr'yurra, märr-manɲandhurra bitjarra dhärukun nhanɲu bala walal gan dhä-birrkayaunminan, "Nhaka dhuwandja ɲayi gan buŋgawayanala waɲan. Yol bili ɲayi ɲunha, ɲunhi Djawutjipku\* gäthu'mirriɲu muka?" bitjarr.*

23 Ga *ɲayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bit-jarr, "Wiripuny mak nhuma dhu ɲunhi waɲa ɲarrakuny bitjanna, 'Way marrɲgitj, ɲathil dukmaranhamirr nhu-napinya nhe. Napurrnydjaja nhuna gan dhuwal ɲäkul ɲunhi nhe gan djäma yindiy ganydjarryu ɲunhalnydjaja Gapuniyamdja\* wäɲaɲur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma dhiyalnydjaja nhokiyingalnydjaja nhe wäɲaɲur.' Bitjanna nhuma dhu ɲunhi wiripuny waɲa.*

24 *Yuwalknha yan ɲarra dhu dhuwandja nhumalaŋ lakaram. ɲuli ɲayi dhu yolɲu djawarrkmirr marrtji*

\* 4:22 Joseph \* 4:23 Capernaum

nhanukiyungalnydja ñayi wäñjalil, ga walalnydja dhu ñunhi nhanñuwuynydja yolñu walal yakan gumurr-ñamathirr nhanñu, ga yakan walal dhu ñunhi nhanukuñ dhäwuny märram.

<sup>25</sup> Näkun walal ñarrany. Njäthil be baman' balanyamirriy waluy ñunhi gan Yilaydja\* nhinan, dhuwandja gan wäña dhärran bañdanynda, räwaknda ga ñathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wäñany dhärran waltjanmiriwnha, lurrkun'nda dhuñgarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan ñunhiliyi wäñanur Yitjural,\* balanyamirriyyiny.

<sup>26</sup> Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka dju'yunna ñanya Yilaydjanhany ñula yolkalnydja miyalkkal wäña-Yitjuralpuywalnydja, dju'yurnnydja ñayi ñanya ñunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhala Djarapatnda\* wäñanur, makarrñur wäñanur yäkuñur Djäydan.\* Ga ñayiny nhanñu ñunhiyyiny miyalk mulkuruny gumurr-ñamathinan yan.

<sup>27</sup> Ga balanyamirriy waluy ñunhi ñayi gan djawarrk-mirr yolñu yäku Yilaydja\* nhinan, ga dharrwa gan ñunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolñu walal burakin burruhdhiyay'nda balanyamirriyyiny. Yurr bäyñun ñunhi ñula wäñany yolñu bañdarranñinyany beñuryiny rerrinur, ñany wäñanynda yan yolñu mulkurun ñirramu yäku Naymannha\* yan bañdarranñinyany ñunhiliyyiny wäñanur, ñunhi ñayi ñunhiyyiny yolñu wiripñuwuynha, wäñapuy makarrpuy Djiriyapuynda."\* Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

<sup>28</sup> Ga ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany ñunhi ñoynda dharpunjal, bala walal gan bukmaknda ñunhiliny ñunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriñurnnydja buñbuñur ñaramurryinan nhanñuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ñunhi buluny djälthin dhäwuwnnydja buhuru-bitjunaraw.

<sup>29</sup> Ga dhunupan walal ñunhi dhärranany bala walal ñanya ñayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ñanya beñuryiny ñunhi buñbuñur balan bitjarra bukulila wäñjalil, ñunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balan ñanya ñur'yunan rakunyunhan ñunhiliyin bukuñura.

<sup>30</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny bilyurr, bala yan djart-jaryurra ñapunja'wurra walalanñalanuwurr marrtjinan ñayi wiripñulila wäñjalil.

\* 4:25 Elijah; Israel \* 4:26 Zarephath; Sidon \* 4:27 Elisha; Naaman; Syria

*Yolḡuny ḡirramuny gan ḡayathanal yätjkurryu birrim-birryu*

*A man with an evil spirit*

*Luk 4.31-37*

*(Mäk 1.21-28)*

<sup>31</sup> Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ḡayi Gapuniyamnha\* wäḡaḡur, makarrḡurnydja Galalin\* wäḡaḡur. Ga balanyamirriyyiny ḡunhi Nhinanhamirriynydjaja waluy ḡayi marrtjinan ḡunhiwilin buḡbulila buku-luḡ'thunamirrilila, ga ḡunhiliyin ḡayi gan ḡunhi marḡgikuḡalnydjaja yolḡunhany walalany.

<sup>32</sup> Ga walalnydjaja gan ḡunhi yolḡuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnnydjaja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ḡayi gan ḡunhi waḡananany dhärukthuny ganydjarrmirriynha.

<sup>33</sup> Ga ḡunhiliyi gan Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur yolḡu nhinan ḡirramu yätjkurr birrimbirrmirr. Bala yan ḡayi ḡunhiyi birrimbirrnydjaja waḡanan nhanukal ḡurikaliny ḡirramuwalnydjaja dhärukkurra, yurr mirithinan ḡayi ḡunhi waḡananany yatjurra bitjarrnha,

<sup>34</sup> "Way Djesu, wäḡa-Nätjuritjpuyl\* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yulḡuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baduwaḡuyuna muka? ḡarrany dhuwal nhuḡu marḡgi, nheny dhuwal ḡunhiyin dhäwugänhamirra yolḡu, djuy'yunawuynha God-Waḡarrwuḡun beḡura djiwarr'ḡura."

<sup>35</sup> Bala ḡayiny Djesuny dhunupan waḡanan ḡurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, "Mukthurra ma' waḡanhamiriwnha! Gatjuy dhawaḡthurra dhiyakalnydjaja yolḡuwal rumbalḡur," bitjarr. Bala ḡayi ḡuriniyi birrimbirryuny ḡurrkaḡalnydjaja ḡunhi ḡirramunhany gumurrlila yan walalaḡgal, bala yan waḡandinan dhawaḡthurra. Yurr ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny yakan ḡula burakinyany nhanuḡuḡ ḡurrkanhawuynydja.

<sup>36</sup> Bala walalnydjaja gan ḡunhi yolḡuynydjaja walal nhäḡalnydjaja ganyim'thurra, ga waḡanhaminany walal gan ḡunhi bitjanminan, "Way nhän dhuwandja? Yuḡan ganydjarr muka? Waḡany ḡayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ḡurukuny yätjkurruwnydja birrimbirrwu malaḡuw, ga walalnydjaja ga ḡunha dhäruktja ḡanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawaḡwaḡthunna."

\* 4:31 Capernaum; Galilee

\* 4:34 Nazareth



37 Ga dhäwuny' gan ñunhi latjuwarr'yurra Djesuwalañuwuynyndja, warrpam'nha ñunhi wäjany ñarakany Galaliny ñayathanjala.

*Djesuy gan walñakunjal dharrwany yolñuny walalany*

*Jesus healed many people*

*Luk 4.38-41*

*(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)*

38 Yo. Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynyndja ganarrthanjala ñunhiyiny Djuw-malawnyndja buku-lun'maranhamirrnnyndja bunbu, bala ñayi marrtjinany Djäymangala\* wäjälil. Ga ñunhiliyi bala'ñur gan ñorran rerrimirr miyalk, yurr ñayi ñunhi mukul'mirriñu rumaru' nhanñu Djäymangu. Ga rirrikthurrnyndja ñayi gan ñunhi gormmur'yu rerrinyndja. Bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Way buku-djulñi, ñathil gunğa'yurr ñanya go."

39 Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñañ'ñañ'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gormmur'nhany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñuriniyi rerrinyndja ñanya ganarrthanjala, bala ñayi yan däwalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalañgalañaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

40 Ga dhäñur walu-gärrinyañurnnyndja, bala walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal dharrwaynha marrtjin gäña'-gañal rerrimirrinany walalany, lundu'mirriñunhany walalañguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ñunhiyi yolñuny walal. Ga rerriny mala walalañ ñunhi barrkuwatj walal gan ñayathanjal. Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal wañga'-wañganygala yan, bala walal marrtjin walñathinan bukmaknha.

41 Ga märr dharrwawala ñayi gan ñunhi yolñuwalnyndja walalañgal wakinnunhany birrimbirrnha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan ñunhi dhawatthurrnyndja. Ga yatjurrnyndja walal marrtjin ñunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu muka?" Bala dhunupan ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja wañanan dhäruk-mukmarañala walalany ñunhiyi birrimbirrnany mala, märr walal yakan lakaranhany ñanya ñunhi yolñuwalnyndja walalañgal, bili walalnyndja ñunhiwurryiny yatjkurrnyndja mala birrimbirr marñgithinan yan nhanñuny Djesuwnnyndja, ñunhi

\* 4:38 Simon

ḡayiny ḡunhiyin Walḡakunhamirra yolḡu beḡura God-Waḡarrwuḡun, yäku Maḡuḡji-dhunupayanhawuynha.\*

*Djesuynyḡja gan dhäwun lakaraḡal buku-luḡ'thunamirriḡura buḡbuḡur malaḡuḡur*

*Jesus preached in the synagogues*

*Luk 4.42-44*

*(Mäk 1.35-39)*

<sup>42</sup> Ga ḡunhi wiripuny walu ḡaḡaw'yurr, bala ḡayi Djesuynyḡja ganarrthaḡala ḡunhiyiny wäḡa, ga marḡtjiny ḡayi ḡunhi balan bitjarra ḡanaḡulila wäḡalilnyḡja. Ga ḡunhiliyiny banyḡji wäḡaḡurnyḡja walalnyḡja gan ḡunhi yolḡuny walal larruḡala nhanḡu, ga yan bili ga maḡ'maraḡal yan walal ḡanya. Bala walal waḡanan nhanukal bitjarra, "Way, nhämirr nhe ḡuli gi dhuwal nhini dhiyala banyḡjin ḡanapurruḡala?"

<sup>43</sup> Ga ḡayiny walalaḡ bitjarr waḡan, "Dhuwal, ḡarrany dhu ga dhuwal lakaraman ḡunhi manymaknha dhäwu Godkalaḡuwuynha rombuy, bawalamirriḡura wäḡaḡur malaḡuḡur, bili dhiyakiyi muka ḡarrany ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny ḡjuy'yurr räliny."

<sup>44</sup> Ga dhäḡur beḡuryiny ḡayi gan marḡtjinan wäḡakurra malaḡuwurr, dhäwun' marḡtjin lakaraḡal birriḡ'maraḡala ḡunhilin ḡunhi ḡjuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura buḡbuḡur mala, ḡunhiliyiny makarrḡur ḡjudiyany.

## 5

*Djesu wäthurr ḡurikiwurrungun ḡunhi ḡurruḡuwonha malthunamirriw mala nhanukiyiḡalaḡaw ḡayi*

*Jesus called the first disciples*

*Luk 5.1-11*

*(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)*

<sup>1</sup> Waḡanymirryḡja waluy ḡayi gan Djesu dhärranan raḡiḡura, yurr ḡulun ḡunhiyi wäḡany yäku Ginitjara,\* wiripuny ḡayi yäku Galali.\* Ga walalnyḡja marḡtjin yolḡu'yulḡuny dharrwan nhanukal luḡ'thurryḡja, ḡiḡthurra marḡtjin yolḡuny walal, ḡapa-ḡal'maranhaminan marḡtjin bitjarra ḡur'-ḡuryunminan, bili walal gan ḡunhi ḡjälthin Godkalaḡawnha dhärukun ḡanharaw.

<sup>2</sup> Bala ḡayi yan Djesuynyḡja nhäḡala märrman' marthaḡay maḡḡa gan dhärran raḡiḡura, ga walalnyḡja ḡunhi guya-djämamirryḡja yolḡu walal gan ḡiltjiḡura

\* 4:41 Messiah \* 5:1 Gennesaret; Galilee

nhina'-nhinan ranjura, nãthil yan walal nunhi marthanayurnydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr nunhiliyin ranjura.

<sup>3</sup> Bala nayipiny nunhi Djesuny wapthurra wanganylila marthanaylil, yurr nunhiyi wanganydja marthanay Djäymangu.\* Bala nayi Djesuynyndja wañanan nanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthanay mãrr ganja dhathar'maram mãrr-dhulmulil," bitjarr. Ga bejuryin nayi gan nunhi marthanaynura Djesuny wañan marngikuñalnydja gan yolñunhany walalany, bili yolñuny walal nunhi mirithinan dhika dhañandhinan nunhiliyiny ranjurnydja.

<sup>4</sup> Ga dhãñur bejuryiny nunhi nayi dhãwuñurnydja lakaranhañur dhawar'yurr, bala nayi wañanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rãlin dhipala marthanaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ñuriñiwurruy nunhi gunja'yunamirriy mala nhokal, bala ñurrkamany nhuma dhu ganybuny nunhiliyin. Bala nhuma dhu nunhi gañmaraman guyany mala dharrwan mirithirra."

<sup>5</sup> Ga nayiny Djäymandja wañan, "Buñgawa, bili muka ñanapur gan dhuwal munha-ñupar djalkthurrnydja, ga bãyñu ñanapur ñula guya mãrranha. Yurr ñarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ñurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun wañan."

<sup>6</sup> Ga bulu walal dhathar'marañal bala bitjarr mãrr-dhulmulila bala walal ñurrkañala ganybuny. Ga dhunupan nunhi ganybuny dhañandhinan guyaynydja, dharrwan mirithirra dhika ñula nhãmunan', galki balan nunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan.

<sup>7</sup> Bala walal gan nunhi bejuryiny marthanayñur waña'yurra, wãthurra balan bitjarra wiripuñuwña marthanaywu, gunja'yunarawnha. Ga nunhi nayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalañ, ga mãrrma'yinan nunhi marthanaynydja mañdany dhañanguñal guyaynydja malañuy, galki balan nunhi marthanaynydja mañdany gulwulyunan.

<sup>8</sup> Ga nunhi nayi Djäyman Betay nhãñalnydja, bala yan nayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wañanany nayi nunhi nhanukal bitjarra, "Gar-ray, barrkun ñarrakalañur! Bili ñarrapiny dhuwal yãtkurra yolñu, yakan ñamakurr."

<sup>9</sup> Yo. Yurr ñaypiny nunhi Djäymandja ga wiripuwurrnydja djãmamirr walal mirithinan mãrr-

\* 5:3 Simon

manmanḍhurrnydja ṅuriṅiyi guyaynydja malanuy, bili dharrwan ṅunhi mirithirra dhika.

<sup>10</sup> Ga bitjarriyi bili maḍany ṅunhi Djäymangalnydja guṅga'yunamirriy maḍa ganyim'thurriy yan nhänjal maḍany Djayimdhuny\* ga Djondhuny,\* yurr maḍa ṅunhi gäthu'mirriṅuny maḍa Djipitiw.\* Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan Djäymannhany bitjarra, "Way, yaka barrariny ṅini? Dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaranur nhe dhu gaṭmaram yolṅunhan walalany ṅarraku."

<sup>11</sup> Ga dhänur beṅuryiny walal ṅunhi marthanaynhany warryurra balan duwatmaranala diltjilila, bala walal yan ganarrthanala bukmak yan ṅunhi nhäny mala, bala malthurra nhanṅun Djesuwaha.

*Djesuy dukmaranjal burrpuymirriny dirramuny*

*Jesus healed a leper*

*Luk 5.12-16*

*(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)*

<sup>12</sup> Waṅganydhuny waluy ṅayi Djesu bunan buṅbu-dharrwamirriṅura wänanur, ga ṅunhili gan wänanur waṅgany yolṅu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga ṅunhi nhakun ṅayi nhänjalnydja ṅanya Djesunhany, bala ṅayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga waṅanany ṅayi dhä-gurrupuruṅala bitjarra, "Buṅgawa, ṅuli nhe djälnydja ṅarraku guṅga'yunarawnydja, nheny dhu ṅarrany dukmaraman yan."

<sup>13</sup> Bala ṅayi yan Djesuny dhunupan goṅ-djarryurra ṅayathanalnydja ṅanya bala ṅayi nhanṅu bitjarra waṅanany, "Yo, djäl ṅarra dhuwal nhuṅu guṅga'yunaraw. Ma', walṅathin!" Bala dhunupan yan ṅayi ṅunhiyi dirramuny walṅathinan; rerrinydja ṅanya ganarrthanala.

<sup>14</sup> Bala ṅayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nhanukala dhäruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ṅanya bitjarra, "Way, yakan lakaran ṅula yolkalnydja yolṅuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ṅunhiwilin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, mähr ṅayi nhuna dhu ṅunhi djirrikaymirriynydja yolṅuy nhäman ṅunhiliyin. Ga ṅuli nhuna ṅayi dhu ṅunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurnha bathan God-Waṅarrwun, buku-gurrpanna ṅanya, biyak yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ṅäthil, mähr dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhämany nhuna,

\* 5:10 James; John; Zebedee

bala manymak-lakaraman nunhi nheny dhuwali bilin walḡathinan.”

15 Yo. Ga dhāwuny' gan nunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāḡakurnnydja malaḡuwurr nhanukalaḡawuynydja Djesuwalanḡuwuynydja, bala yolḡuny walal marrtjin dharrwan lun'maranhaminany, bili walal nunhi mirithinan djälthin nhanḡu Djesuwnydydja nānharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanḡu Djesuw, ḡayi dhu walalany walḡakuman rerrinḡura.

16 Yurr bitjana bili ḡayi ḡuli ganha nunhi Djesuny marrtjinya yan balany nunhi ḡayilpi'lilnydja wāḡalil, ga nunhiliyin ḡayi ḡuli ganha nunhi bukmirriyanhany God-Waḡarrwalnydja gānan.

*Djesuy dukmaraḡal gaḡunḡha dirramuny yolḡuny*

*Jesus healed a crippled man*

*Luk 5.17-26*

*(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)*

17 Yo. Waḡanymirrnydja ḡayi gan Djesuy marḡikuḡala yolḡunhan walalany, ga nunhiliyi gan nhinan ḡalapaḡmirr yolḡu walal Baratji mala, ga rom-marḡikunhamirr mala, ḡākul walal gan ḡanya Djesuny dhāwulil lakaranhalil, ga wāḡgaḡalnydja walal gan nunhi barrkuwatḡur wāḡaḡurnydydja mala beḡur makarrḡur Galaliḡur ga Djudiyaḡur, ga wiripuny beḡura bala Djurutjalamaḡura wāḡaḡur. Ga God-Waḡarrwuny nunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhaḡaḡdhinan dukmaranharawnydja ḡurikiwurrḡdhiny rerrimirriwnydydja yolḡuw walalaḡ.

18-19 Ga ḡuriniyi bili yan waluy dāmbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djaḡdjaḡdhurr gaḡunḡha dirramuny, yurr gāḡalnydja walal ḡanya marrtjin nunhi miḡdhalaynha. Yurr walal gan nunhi djälthinany walal balan gānhany ḡanya dḡinawa'lil yan buḡbulil, ga rulwaḡdhuna balan walal ḡanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhaḡakarrnha walalaḡ nunhi bāyḡuthinany gārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan nunhiliyiny yolḡun walal. Ga balany' gan nunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal nunhiwurryiny dāmbumiriwnydydja yolḡu walal dhunupan yan ḡal'yurra ḡapalila buḡbulil, bala walal lapmaraḡala nunhin balan' ḡapan, bala walal ḡuliwitjarryiny ḡarḡakurnnydja yupmaraḡala marrtjin nunhiyin gaḡunḡhan yolḡuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwaḡdhurrnydja walal ḡanya nunhi galkin yānan gumurrilila nhanukal Djesuwal.

20 Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäjalnydja walalany ñunhiwurrunhany ñunhi ñirramuwurrunhany ñunhi walal gan nhanukal mirithin märr-nhirrpanmin, bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal bitjarra gam', "Lundu ñarraku marrkapmirr, nhuñu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

21 Bala walalnydja gan ñunhi rom-marñgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyañanany bitjarra, "Yol dhuwal ñayi yolñuny? Nhäñu ñathil ñanya, dhuwal ñayi ga dhä-wiripuñuyirra waña God-Wañarrwun bitjandhiny. Ñayipin ñuli ga dhuwal wañganydhun yan God-Wañarryun bäy-lakaramany yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ñula yolthuny yolñuy."

22 Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñäthil yan marñgithin, nhaltjarr walal gan guyañan, bala ñayi wañanan ñunhi ñalapañmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyañan? Nhaltjan nhuma ga guyañany?"

23 Nhä dhuwal gumurr-däl ñarrakuny wañanharaw? Ñunhi ñarra dhu bitjandja waña gam', 'Bilin nhuñu dhuwal yätjkurnnydja rom bäy-lakaranhawuynha?' Ñany nhä dhika ga nhumalañgalnydja gumurr-dälthirr? Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna.

24 Dhuwalatjanna nhuma dhu ñunhi marñgithirnydja gam'. Ñarrany nhumalañgal dhu dhuwal milku-man, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw ñarra dhu bäy-lakaram yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala wañanan ñurikalyiny gañuñgalnydja yolñuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila.' "

25 Bala ñayi ñunhi gañuñdja yolñu dhunupan rur'yurra, ga märrañal nhanñuwuy ñayi gayanh'thany, bala djart-jaryurra bala nhanukiyngala wäñalila, yurr ñayi marrtjin ñunhi wañdinany bala, märr-yiñgathinan wokthurra manapar God-Wañarrwun.

26 Bala walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñanya wiyinnha nhäjal märr-manñandhurra nhanñu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ñunhi märr-yiñgathinany God-Wañarrwalnydja gam', "Nhän dhuwandja ñamakurnha rom limurr nhäjal gäthurnydja, muka?"

*Djesuy märranjal Lebaynha malthunaraw nhanju*

*Jesus called Levi to follow him*

*Luk 5.27-32*

*(Mathuyu 9.9-13; Mäk 2.13-17)*

27 Ga dhäjur bejuryiny bala naji gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ñupara, bala yan naji nhäjala rrupiya-märranhamirrinhan yoljuny gapmangun, yäkuny Lebaynha,\* naji gan nhinan nunhiliyi djämamirriñur wäñanur nhanukiyingal. Bala naji Djesuny wañanan nhanju bitjarra, "Way yolju, go malthurra ñarrakun."

28 Bala yan najiny nunhi yoljuny dhunupan rur'yurra, ganarrthañala naji bukmaknha yan nunhi nhäny malany, bala malthurra nhanjun Djesuwnha.

29 Ga dhäjur bejuryiny bala naji gan ñuriñiyiny Lebayyuny ñirramuy ñähilmirriyañala djäman dharrwan ñatha wäñanur nhanukiyingala naji. Ga dharrwan nunhi rrupiya-märranhamirryndja yolju walal marrtjin balayiny wäñalilnydja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolju walal, nhinanan walal marrtjin ñathan lukan walal nha rrambanjin Djesuynha.

30 Bala walalnydja nunhi Baratjiynyndja walal ga rom-marngikunhamirriynyndja walal gan gupa-wañanan ñanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalanjuwal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ñatha luka rrambanjiny nunha rrupiya-märranhamirriwalnydja yoljuwal walalañgal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yätjmirriwal?" Bitjarra walal gan wañan.

31 Bala najiny Djesuynyndja ñäkula walalany, bala naji wañanan walalañ buku-bakmarañala bitjarra, "Däwalamirryndja yolju walal rerrimiriwnydja mala ñuli yakan marrtji marrngitjkal dukmaranharaw, ñany nunhin yolju rerrimirra yan ñuli marrtjiny gänhamirryndja ñanyapinya naji marrngitjkalnydja.

32 Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiwurrunguny yoljuw walalañ nunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Ñarrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yoljuwnydja walalañ, marr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalañguwuy dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, marr walalnydja dhu walñathirra."

*Yaka mañdany mel-manapul ga rrambanjyan ñähiliñunhany romnha ga yuñanhany*

\* 5:27 Levi

*Do not mix the old and new ways together*

*Luk 5.33-39*

*(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)*

<sup>33</sup> Wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ŋanya gan waŋanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, ŋunha Djonguny malthunamirr walal ŋuli ga dharrwamirr bukumirriyam ŋoy-ŋathamiriwnha mala, ga wiripuny ŋunhawurr ŋunhi yolŋu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ŋuli ga ŋunhi bitjandhi bili yan ŋoy-ŋathamiriwyi yan buku-ŋal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ŋuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ŋatha ga gapu; bäyŋu walal ŋuli gi dhuwali ŋathamiriwnydydja nhini. Nhaku walal ŋuli gi ŋunhi yakany malthurr ŋurikiyiny romgu, ga ŋathawnydja walal ŋuli gi ŋunhi bäyŋun yan gurr'yurr?"

<sup>34</sup> Bala ŋayiny Djesuynydydja buku-bakmaranala, lakaranala walalaŋ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋuny walal marrtji luŋ'thun waŋgany-manapanmirrnydja, gumurr-ŋamathinyarawnydja ŋurikiny yolŋuw dirramuw ŋunhi ŋayi dhu märraman nhanŋuwuy ŋayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ŋuli ŋunhi yolŋuny walal? ... ŋoy-ŋathamiriwnha ga nhina? Bäyŋu warray. Yänan walal ŋuli marrtji ŋunhi lukan bala ŋathany, goŋmirriyirra manapan ŋurikalyiny dirramuwala, ga yan bili ga ganan ŋayi dhu walalany.

<sup>35</sup> Ga ŋarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ŋunhiwurryi yolŋu walal, ga ŋarrany dhuwal balanyayin nhakun ŋunhi dirramun. Yo. Dhiyaŋuny bala walal ga dhuwal ŋayaŋu-djulŋithirr nhina, ga yalalaŋumirriynydydja ŋunhi ŋarra walalany dhu ganarthulnydja, bala walal dhu gi ŋunhi ŋoy-ŋathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuyŋha walalany dhu ŋunhi ŋayathul."

<sup>36</sup> Bala ŋayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaranal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Ŋäthiliŋuny dhuwal rom balanya nhakun ŋunhi gumurrpuy ŋäthiliŋu girri'. Ŋunhi ŋuli yolŋuw ŋäthiliŋuny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi yuŋany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram ŋunhawalnydja ŋunhi ŋäthiliŋulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi dhä-manapandja rrambanikumany maŋdany, ŋäthiliŋunhany ga yuŋanhany girriny', ŋunhiny nhakun ŋayi dhu midikumanna ŋunhi yuŋanhan girriny', ga ŋayiny dhu ŋunhiyiny ŋäthiliŋuny yakan ŋamathirr balanyarayyiny, bili ŋunhiyi yuŋany wiripun, gänaŋ'thuna ga beŋuryiny ŋunhi ŋäthiliŋunurnydydja." Ga bitjarr



ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja, mǎrr dhu yolŋuy yaka yuṭany romnha waŋgany-manapan ɳǎthiliŋulilnydja rrambaŋiyamany maŋɳany.

<sup>37</sup> Ga wiripuny ɳayi Djesuy bitjarryi bili lakaraŋalyi mayali'mirryi yan dhǎwu, dhuwal gam', "Ŋarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ɳunhi yuṭa borum wiyika' djǎmapuy. Ŋunhi ɳuli yolŋuy djǎma yuṭany borum wiyika', yakan ɳayi dhu ɳunhi rarryun ɳunha ɳǎthiliŋulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ɳǎthiliŋu bathi yǎku dimbuka. Bili ɳunhiyiny ɳǎthiliŋuny bathi mak dhu barr'yuna ɳuriniyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu ɳunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ɳunhi yǎtjirra buruŋgulkthirra.

<sup>38</sup> Ga ɳuli ɳayi dhu yolŋuy mǎrram yuṭany borum wiyika, ɳunhiny ɳayi dhu rarryundja yuṭalila yan bathililnydja."

<sup>39</sup> Ga wiripuny ɳayi Djesuy lakaraŋal mayali'mirr dhǎwu bitjarr gam', "Ŋunhi ɳuli yolŋuy luکا ɳǎthiliŋuny borum wiyika, bala ɳayi ɳuli waŋany bitjana gam', 'Dhǎkaymanymak dhuwal ɳǎthiliŋuny wiyika bay. Yaka ɳarra djǎl yuṭawnydja.' Yo. Yolŋuynydja walal ɳuli yaka bondi ganurr ɳunhi ɳǎthiliŋunhany romnha, bala marrtjin yuṭakurra romgurr." Bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

## 6

*Dhuwandja dhǎwu ɳunhiŋuwuy walupuy  
gǎnaŋ'maranhawuyŋha*

*The question about the Sabbath*

*Luk 6.1-5*

*(Mathuyu 12.1-8; Mǎk 2.23-28)*

<sup>1</sup> Waŋganydhuny waluy Djesuny ga nhanŋu malthunamirrynydja walal marrtjin wǎŋgaŋala dhukarr-ɳupara, yurr ɳunhi waluynydja Nhinanhamirriynha.\* Ga gali'ɳurnydydja gali'ɳurnydydja marrtjin dhǎrran ɳathan mala birralin. Bala walalnydja ɳunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal gulkthurra ɳunhi ɳathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goŋlila, barrwan' djalkthurra, ga ɳunhi maŋutjiny walal marrtjin luکان.

<sup>2</sup> Bala walalnydja ɳunhi Baratjiynydydja yolŋuy walal nhǎgala walalany ɳunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal ɳunhi waŋanany nhanŋu Djesuynydydja ga lundu'mirriŋuwynydydja mala nhanukalaŋaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djǎma dhiyaŋuny ɳunhi Nhinanhamirriynydydja waluy? Yaka

\* 6:1 Sabbath

yanbi dhuwal dhunupa nula yolkuny yolḡuw ḡayi dhu ga goḡdhuny djäma nula nhäny mala."

<sup>3</sup> Bala ḡayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaraḡala walalaḡ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marḡgi muka? ... ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan ḡäthil djäma ḡurini ḡunhi ḡurruḡuy yolḡuy yäkuy Daybitthu?" Waḡḡanymirrnydja ḡayi Daybittja ga lundu'mirriḡuny walal nhanḡu mirithinan djaḡḡarrthin, bäyḡun walalaḡ nula ḡathany.

<sup>4</sup> Bala dhunupan ḡayiny Daybittja ḡulḡiyinan ḡunhiwiliyin ḡunhi God-Waḡarrwala Buḡbulilnydja, bala ḡayi märraḡala ḡunhiyin dhuyun ḡathany, rothin yäku, ḡunhi mundhurr rulwaḡdhunawuy God-Waḡarrwun. Ga ḡayiny ḡunhi Daybitthuny ḡunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ḡayi gurruparyi ḡunha malanhany nhanḡuwuy. Yurr yakan yanbi ḡunhi dhunupa bukmakkuny yolḡuw lukanharaw, bili ḡunha romdja ga waḡa, ḡunhiyiny ḡatha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bäyḡun nula wiripuḡuynydja yolḡuy. Yurr walalnydja lukan yan ḡunhiyi dhuyu ḡatha."

<sup>5</sup> Bala ḡayi Djesuny waḡan dhawar'maraḡalnydja bitjarra gam', "ḡarran dhuwal Yolḡun Gäthu'mirriḡu, buḡḡawany gal'ḡu dhiyakiyiny ḡunhi Nhinanhamirriwnydja waluw." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi.

*Djesuy dukmaraḡal yolḡuny dirramuny goḡ-dhoḡna*

*Jesus healed a man with a crippled hand*

*Luk 6.6-11*

*(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)*

<sup>6</sup> Ga bulu nhakun wiripuḡuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ḡunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirrilila buḡbulil, bala ḡayi gan marḡḡikuḡala yolḡunhan walalany ḡunhiliyiny. Ga ḡunhiliyi gan yolḡu dirramu nhinan goḡ-dhoḡ, yurr dhunupa'ḡu ḡayi ḡunhi goḡdja midiku'ḡuny.

<sup>7</sup> Ga walalnydja ḡunhi wiripuwurrnydja rom-marḡḡikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ḡunhiliyi djinawan' buḡbuḡura, nhäḡala walal gan ḡanyanhan Djesunhan rukiḡjthinan gan nhanḡu, nhaltjan ḡayi dhu walḡakum ḡunhiyi dirramuny ḡuriniyi Nhinanhamirriy waluy, märr walal ḡanya dhu rom-nyamir'yunna.

<sup>8</sup> Yurr ḡayipiny Djesuny ḡäthil yan walalaḡ marḡḡithin, nhaltjarr walal gan ḡunhi ḡuyaḡan, bala ḡayi wäthurra

ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw, "Go, rur'yurra rālin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ñayiny ñunhiyiny goñ-dhotja ñirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.

<sup>9</sup> Ga ñayiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñathil ñayi ñurruñuny dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhā dhika limurruñ ñula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamir-riwnydja? Nhaltjan limurr dhu gunğa'yun muka ñula yolñunhany walalany? Nany nhaltjanna ... ñayañu-yātjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walñakum walalany, wo yānan ga nhāman walalany ganarrthaman?"

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesuynyndja marrtjin nhāñala walalany liw'marañala yanan, bala ñayi wañanan ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goñ-djarryurra rālin ñarrakala." Bala ñayiny dhunupan yan goñdja djarryurra, bala yan nhanñu ñunhi goñdja dhunupayinan, dukthurra manapar.

<sup>11</sup> Ga walalnydja ñunhi rom-marñgikunhamirnydja walal ga rom-ñayathanhamirnydja yolñu mala, mirithinan nhanñu Djesuynyndja maðakarritjthin, bala walal marrtjin ñunhi wañanhaminan nhanñu bunharawnha.

*Djesuy mārra'-marrañal nhanñuwuy ñayi Djuy'yunawuynha yolñuny walalany 12-nha*

*Jesus chose the twelve Apostles*

*Luk 6.12-16*

*(Mathuyu 10.1-4; Māk 3.13-19)*

<sup>12</sup> Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukimirriyanharawnha, ga ñunhiliyin ñayi gan bukimirriyañalnydja God-Wañarrwalnydja munha-ñupara.

<sup>13</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyan muka bili yan, bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi beñuryin ñunhi malañur djarr'yurrnydja walalany 12-nhany galkipuyinhany yan malthunamirrinny mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ñarrakun."

<sup>14</sup> Ga dhuwalawurr ñunhi Djuy'yunawuynyndja yolñu walal yāku gam', Djāyman,\* ñunhi ñayi Djesuy ñanya yāku-lakarañal Beta,\* ga wāwa'mirriñu nhanñu yāku Wanduru,\* ga Djayim,\* ga Djon,\* ga Bilip\* ga Bāthalamiyaw,\*

\* 6:14 Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

15 ga Mathuyu,\* ga Dumitj,\* ga wiripu Djayim,\* ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Yalpayatjku,\* ga wiripuny ñunhi yolñu Djäyman\* yäku, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya rom-däl ñirramu,

16 ga Djumatj\* ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djayingu,\* ga Djumatj-Gariyat,\* ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu goñ-gurrupanna ñanya Djesunhan miriñuwala walalañgal goñlil. Ga dhuwalawurrundyhi malanhany ñayi ñunhi Djesuynyndja märrañal gänañ'marañalnyndja nhanñuwuynyndja ñayi lundu'mirriñuny walalany galkipuyñhany.

*Djesuy gan yolñuny walalany marñgikuñal, ga bulu ñayi gan dukmarañal walalany rerrimirriñy mala*

*Jesus taught the people and healed the sick*

*Luk 6.17-19*

*(Mathuyu 4.23-25)*

17 Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu ñunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beñuryiny ñunhi bukuñurnydja, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyin yarrpalanyñura wäñañurnydja, rrambañin walalñha ñunhiwurrñha ñunhi wiripuwurrñha malthunamirr mala nhanñu. Ga beñuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolñu walal marrtjin lün'thurr walalañgal. Yurr guwatjmarnydja walalany gan ñunhi yolñuynyndja walal wiripuñuñura wiripuñuñura wäñañurnydja mala, beñur Djudiyañur\* ga Djurutjalamñur\* wäñañur, ga beñur bala gali'-monuñur wäñañur yäkuñur Däyañur\* ga wiripuny Djäydannura.\*

18 Dhuwalawurriny marrtjin yolñu walal lün'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanñu. Ga wiripuny walal gan ñunhi djälthin nhanñu Djesuw, ñayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrnyndja ñunhi yolñu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirr mirra mala, bala ñayi gan ñunhi Djesuynyndja walalany bukmakñhan dukmarañalnyndja.

19 Ga bukmakñha gan ñunhi yolñuny walal djälthinany nhanñu Djesuynyndja ñayathanharawnha, bili nhanukalañuñur marrtjin ñunhi dhawatthurrnyndja yindin mirithirra ganydjarryndja, bala bukmakñha yan walal marrtjin ñunhi dukthurrnyndja nhanukuñ.

*Noy-djulñithinyawuy dhäwu ga ñayañu-midikinyawuy*

\* 6:15 Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon \* 6:16 Judas; James; Judas

Iscariot \* 6:17 Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

*The message about happiness and sadness**Luk 6.20-26**(Mathuyu 5.1-12)*

<sup>20</sup> Bala ñayi Djesuynyndja marrtjin nhänjala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhan walalany, bala ñayi lakarañalnydja walalañ bitjarra,

“Nhumany dhu ñunhi ñurruwuykmirrnydja yolñu walal ga nhina ñoy-ñamathirra yan, bili God-Waṅarrwuñuny rom ñunhi nhumalañgun ñurukuwurrundhin yolñuw walalañ ñunhi ñurruwuykmirriwnha.

<sup>21</sup> Ga nhumany ñunhi nhuma ga djaññarrthirr dhiyañ bala, nhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra, bili God-Waṅarryuny nhumalany dhu maranhu-gurrupanna yalalañumirriynyndja ñunhalnydja djiwarr'ñurnynda.

Ga nhuma ñunhi nhuma ga galña-yätjirr dhiyañ bala ñäthinyaray, biyakun walal ñayañu-djulñithin, bili yalalañumirrnydja nhuma dhu ñunhi ñunhalnydja gi mirithin yan ñoy-ñamathi.”

<sup>22-23</sup> “Yo. Njuli nhuma dhu ga ñunhi malthundja Gäthu'mirriñuwnydja Yolñuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñuyulkthirra nhumalañguny, ñaṅ'ñaṅ'thunna walal dhu ga nhumalany, ga waṅany walal dhu ga ñunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga ñunhi ñayañu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalañgal gan mala-ñurrkanhayñuy walal ñayañu-yätjañal ñunhi God-Waṅarrwu djawarrkmirriny yolñuny walalany be ñäthil. Yurr nhumapiny dhu ga ñayañu-djulñithirra, goñmirriyirra manapan, bili nhumany njuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Waṅarrwala goññurnynda. Yo, biyakun gi yänan ñayañu-djulñithin, märr-ñamathin manapul, burr'yurra gi buñgulnha djäma, ñunhi walalnydja dhu ga bäynha huñu mariny djäma, bili ñunha djiwarr'ñurnynda ga God-Waṅarryuny ñayatham nhumalañguny bulu warray ñamakurr yalalañumirriwnynda märranharaw.”

<sup>24</sup> “Ga nhumany ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina girri'-dharrwamirr, ga walñany nhumalañ manymaknha mirithirra, yalalañumirriynyndja ñunhalnydja nhuma dhu boñgun wakinnun gi nhini, goñ-waṅaran ñula nhämiriwnha.

<sup>25</sup> Ga nhuma, ñunhi nhuma ga dhiyañ bala maranhu nhina dharrway ñathay,

ga dhurrwaranjur dhiŋganhanjurnydja, ŋunhalnydja yalalany,  
 nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparŋ'nha yan ŋula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, ŋunhiwurr ŋunhi nhuma ŋuli ga dhiyaŋ bala gitkitthunmirr,  
 ga beyarmakthirr nhumalaŋgal ŋuli ga,  
 ŋunhalnydja nhuma dhu boŋguŋ yalalaŋumirrnydja gi galŋa-midikin nhini, ŋäthinyamirra yan."

<sup>26</sup> "Yo. Ga ŋuli nhumalany dhu ga ŋunhi bukmakthuny yolŋuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, ŋunhiyiny yakan ŋamakurr, bili ŋäthilnydja ŋunhi walalaŋgal mala-ŋurrkanhayŋuy mala gan manymaklakaraŋal ŋunhiwurrny djawarrkmirriny walalany ŋunhi nyäl'mirrinhan, ŋunhi walalnydja yakan yuwalk God-Waŋarrwu yolŋu walal. Ga ŋuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, ŋunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ŋarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalaŋumirrnydja nhumany dhu ŋunhi galŋa-yätjiny mirithin yan." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy marŋgikuŋalnydja walalany.

*Märr-ŋamathi gi yan ŋurikiwurrunguny ŋunhi yolthu walal ŋuli ga mari nhuŋu djäma*

*Love those who make trouble for you*

*Luk 6.27-36*

*(Mathuyu 5.38-48; 7.12)*

<sup>27</sup> "Yo ŋarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalan ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga buthuru-bitjun ŋarraku, ga dhuwanna ŋunhi dhäruktja gam'. Märr-ŋamathiny gi mirithin yan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhuŋu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan guŋga'yurra ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuyulkthirrydja nhuŋu.

<sup>28</sup> Ga ŋuli dhu ŋula yol yolŋu nhuŋu waŋa gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanŋuny buku-roŋanmaraŋ ŋamakurrnha yan dhäruk, guŋga'yunamirra. Ga ŋuli nhuna dhu ŋula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw bukumirriyaman.

<sup>29</sup> Ga ŋuli nhuna dhu ŋula yolthu bartjunmaram waŋanydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanŋu. Ga ŋuli nhuŋu dhu ŋula yolthu yolŋuy djaw'yun gumurrpuynydja girri', nheny nhanukal yänan dhayuŋula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal ŋunhi wiripuny girri' nhuŋuwuy nhe.

<sup>30</sup> Biyakiyi bili gurrupulyi nurikiyiny yolḥuw ḥunhi ḥayi dhu ḥāḥ'thundja nhuna ḥula nhakuny malaḥuw. Ga ḥuli ḥayi dhu ḥula yolthi yolḥuy ḥuḥu djaw'yundja ḥula ḥhäny mala, ḥheny yakan waḥi mirithi ḥupulnydja roḥanmaraḥuny ḥunhiyiny girriny' ḥuḥuwuy nhe.

<sup>31</sup> Ḥheny djäl muka ḥunhi wiripuwurruyndja dhu ga djäma ḥamakurr ḥuḥuny? Ga ḥheny biyakiyi bili walalaḥuny djämayi ḥamakurri yan balany."

<sup>32</sup> "Ḥuli nhe ga märr-ḥamathirr nurikiwurrunguny bili yan, nurikiwurrunguny ḥunhi walal ḥuli ga märr-ḥamathirr ḥuḥu, God-Waḥarryuny ḥuḥu dhu bäyḥun buku-roḥanmaram balanyawuyyiny märr-ḥamathinyawuy. Ḥunhiwurrnydja yolḥu walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja ḥuli ga ḥunhi märr-ḥamathirr muka nurikiwurrunguny yolḥuw walalaḥ, ḥunhi walal ḥuli ga märr-ḥamathirr walalaḥ.

<sup>33</sup> Ga ḥuli nhe dhu ga djäma ḥamakurr nurukuwurrunguny bili yan yolḥuw walalaḥ ḥunhi walal ḥuli ga djäma ḥamakurr ḥuḥu, ga ḥhaltjanna ḥayiny dhu God-Waḥarryuny, gurrupan muka buku-roḥanmaram ḥuḥuny ḥunhiḥuwuyyiny? Ḥuruḥurruyndja ḥuli ga ḥunhi dhuwurr-yätjmirriyndja yolḥuy walal djäma ḥamakurri yan nurikiwurrunguny yolḥuw walalaḥ ḥunhi walal ḥuli ga djäma manymakkum walalaḥ.

<sup>34</sup> Ga ḥuli nhe dhu ḥunhi guwarrnydja yan gurrupan ḥula ḥhä mala nurikiwurrunguny yolḥu'-yulḥuw, ḥunhi ḥheny marḥgi walalaḥ walal dhu yalala ḥuḥuny buku-roḥanmaramdhi, God-Waḥarrnydja dhu yakan ḥuḥuny wokthun balanyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin ḥuli ga ḥunhi dhuwurr-yätjmirriyndja yolḥuy walal djäma.

<sup>35</sup> Yurr God-Waḥarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänaḥ'thun ga beḥurnydja ḥunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolḥuwal walalaḥgal romḥur. God-Waḥarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Märr-ḥamathi gi ḥhininy nurikiwurrunguny yolḥuw walalaḥ ḥunhi walal ḥuli ga ḥayaḥu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga ḥamakurra yan walalaḥuny. Gurrupulnydja walalaḥ gi wiripuwurrunguny yolḥuw walalaḥ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaḥiny ḥula yaḥara'-bakmaranharawnydja. Ḥuli ḥhuma dhu ga ḥunhi bitjandhiny djäma, ḥayiny dhu God-Waḥarryuny ḥhualaḥ yaḥara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ḥayi wetjthu ḥayaḥuynydja dhapinyaynha yan, ga ḥunhiyiny ḥhakun ḥheny dhu ḥhanḥun gäthu'mirriḥuny God-Waḥarrwun, nurikiyin ḥunhi ḥayiny bulu warray dhika

garrwar ga yindi. Bili ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnydja ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.

<sup>36</sup> Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurrnydja bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny*

*Do not judge others*

*Luk 6.37-42*

*(Mathuyu 7.1-5)*

<sup>37</sup> Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripuñunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, märr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuñunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, märr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, märr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny.

<sup>38</sup> Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yänan gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañañ warray mirithirr, dhurrwarakurrnydja dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan märr-ñuyulkmirriynydja, ga nyumukuñiny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan märryudhapinyaynydja, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan märryudhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

<sup>39</sup> Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydja yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkirrinny ñarñgalilnydja.

<sup>40</sup> Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydja yolñuy djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirriynydja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warrpam'nha nhanukuñ



ɲurukuɲunydhiny marŋgi-gurrupanamirriwuyuny, ga yalalany ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu marŋgin, balanyan bili yan nhakun ɲunhiyin yolɲu marŋgi-gurrupanamirra nhanɲu.”

41 “Nhaku nhe ɲuli ɲunhi nhäma wiripuɲuwalnydja yolɲuwal maɲutjilil ɲunhi nyumukuɲiny'tja dhukun? Nheny ɲathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maɲutji; dhuwali nhokalnydja ga gulɲiyirryi maɲutjinur yindi war-ray dharpa.

42 ɲuli dhu ga yolɲuwal maɲutjinur gärrri ɲula nhäny nyumukuɲiny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärrri maɲutjinur yindiny, yakan nhanɲu nhe dhu ga ɲunhi waɲa bitjandja, ‘Go, ɲarra nhuɲu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman maɲutjinur nhokal.’ Bitjandja nhe dhu yaka yan waɲa. ɲurruɲuny ɲathil nhe dhu ɲurrkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipuɲuryi maɲutjinur, märr nhe dhu ɲathil nhäma ɲamathamany, ga yurrnha nhe dhu ɲunhi ɲanyanhany guɲga'yun, märr dhu ɲayiny nhäma ɲamathamany yan.”

*Goɲmirr dharpa ga wakinɲu dharpa*

*Two different types of trees*

*Luk 6.43-45*

*(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)*

43 Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', “ɲuli dhu ga dharpa dhärra walɲany yan ga marramirrnnydja, ga dhakalnydja dhu ga ɲunhi ɲathany ɲunhiɲuwuyyi dharpapuy ɲamathirryi yan ɲuthan; yakan dhu yätjirr. Ga ɲuli dhu ga dharpa ɲuthan yätjkurrthirrnnydja, ga borumdja dhu ɲunhiɲuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu ɲamathirr.

44 Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnnydja dharanana, nhaltjan ga ɲunhi borum malany dharpanur ɲuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäyɲun nhuma dhu ɲunhi gäɲanhany borumnha maɲ'maram ɲayi dhu ga gorrum burru'ɲurnnydja dharpanur, ga muthirny'tja ɲuli yakan ɲuthul dirritirriɲurnnydja dharpanur.

45 Manymakthuny ɲuli ga yolɲuy ruwamɲuyam many-maknha yan nhä malany nhanukiyingal ɲayi ɲayanulil, bala ɲuli ga ɲunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yänan. Ga yätjkurrnydja ɲuli dhäruk dhawatthun yolɲuwal yätjkurruwala yan, bili ɲayi ɲuli ga ɲunhi ruwamɲuyamany yätjkurra yan ɲayanulilnydja nhanukiyingal ɲayi. Bili dhäruktja ɲunhi ɲayi ɲuli ga yolɲuny waɲa, balanyan bili yan dharananan nhakun

nhāthinya ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅayanuy nhanukiyingal ṅayi ṅayatham.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja marṅgikuṅalnydja walalany.

*Mārrma' yolṅu maṅda bala'-dhul'yunamirr*

*The two house-builders*

*Luk 6.46-49*

*(Mathuyu 7.24-27)*

<sup>46</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan walalaṅgal bitjarr gam', “Nhaku nhuma ṅuli ga ṅunhi yāku-lakaramany ṅarrany bitjandja, ‘Garray! Garray!’ bitjandja, yurr yaka warray nhuma ṅuli gi djāmany ṅunhi dhāruk-gurrupanminyawuynyndja ṅarrakuṅ?

<sup>47</sup> Dharr ṅākun walal. ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman dhāwun' mayali'mirra. ṅuli nhe dhu ṅula yol yolṅu galkithirryndja ṅarrakal, ga dhāruktja ṅarrany mārram,

<sup>48</sup> nheny dhu ṅunhiyiny yolṅu balanyan nhakun ṅunhin yolṅu ṅunhi ṅayi dhul'yurr bala' nhanṅuwuy ṅayi guṅdamirrilil wāṅalil. ṅurruṅuny ṅathil ṅayi yaw'yurr munatha' dandjakuṅal yan, ga yurrnha ṅayi ṅunhi lukuny rulwaṅdhurr ṅurikiyiny buṅbuwnydja dhārranharaw. Ga ṅunhi nhakun ṅayi gapuny riyala-waṅḍin, bala ṅayi gan ṅunhi buṅbunhany dhurrwuyurynyndja, galkirrinnya-maraṅalnydja gulkurun, ṅayiny gan dhārranan ṅunhiyi buṅbuny dālṅha mirithirra, bili buṅbuwalnydja gan yuṅṅurruyiny ṅayathāṅal ṅunha guṅdanhan.

<sup>49</sup> Ga ṅuli nhe ga ṅula yolṅu yolṅu ṅāmany ṅarrany dhāruk bāykarraramany, yakany nhe dhu mārram ṅunhiyi dhāruk ṅarrany, ṅunhiyiny nhe yolṅu balanyan nhakun ṅunhin yolṅu ṅunhi ṅayi buṅbu nhanṅuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ṅayi ṅula ṅāthil rul-waṅdhunna buṅbupuy luku ṅunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ṅunhi nhakun ṅayi gapuny waṅḍin mayāṅdja, bala wutthurra yan ṅunhiyi buṅbunhany, ga dhunupan nhakun ṅunhiyi buṅbuny bul'waṅdhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warppam'thurra yan yindiynha dhika rir-rakayyiny!” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ dhāwuny' ṅurikiwurrṅuny ṅunhi walal gan malthurr nhanṅu.

## 7

*Djesuy dukmaraṅal Rawumbuywu bungawaw djāmamirrinny*

*Jesus healed a Roman officer's servant**Luk 7.1-10**(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)*

1 Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja marngikunhanurnydja yolñuwalnydja walalañgal, bala ñayi marrtjinan Gapuniyamli<sup>\*</sup> wäñjalil.

2 Ga ñunhiliyi wäñañur yolñu gan nhinan ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw malañuw. Ga ñuriniyi gan yolñuy buñgaway ñayathañal djämamirriny nhanñuwuy ñayi, ga mirithin yan ñayi gan ñunhi ñunhiyiny buñgawany märr-ñamathin nhanñu ñunhi djämamirriwnydja yolñuw nhanñuwuy ñayi, yurr ñayi gan ñunhi djämamirrnnydja yolñu rirrikthurrnydja mirithinan; galki balañ ñayi ñunhi dhiñganhan.

3 Bala ñayi ñuriniyi buñgawaynydja ñäkula ñanya Djesunhany, bala yan ñayi djuy'yurra Djuw-nhan yolñuny walalany ñalapa<sup>l</sup>mirrinhan balayin Djesunha garr'yunaraw, märr ñayi dhu marrtji bala dukmaraman ñunhiyin yolñuny djämamirrinhan.

4 Bala walal ñunhi dhäwumirrnnydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanñu Djesuwnydja, ga wañan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulñi, nhämirr nhe dhu marrtji ga guñga'yun ñanya ñunha Rawumbuyña buñgawany," bitjarr. "Ñamakurr yan ñayi ñunha yolñuny, ñunhiyiny buñgawany.

5 Ga mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirrnnydja ñilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili ñayi buñbuny dhul'yurriyi ñilimurrun buku-lun'thunamirrnnydja." Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nhanukal.

6 Bala ñayiny Djesuny malthurra yan walalañ.

Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñunha märr-barrku yan, yuṭa muka ñayi marrtjin bitjarr bukuy-märrañal ñunhiyin wäña ñunhi ñurikiyin ñurru-warryunayñuwnha miriñuw, märr galkithinan marrtjin, ga ñayiny nhakun ñunhi ñunhiyiny ñurru-warryunayñuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhanñu Djesuwnydja nhanukiyingalañuwala ñayi lundu'mirriñuwala walalañgal. Ga bunan walal nhanñu Djesuw, bala walal wañanan nhanñu bitjarra gam', "Buñgawa, yaka ñuyulkkunhamirrnnydja nhunapinya nhe. Ñarrany dhuwal yaka gana' nñuñu ñunhi nhe dhu marrtji räliny ñarrakalnydja wäñjalil.

\* 7:1 Capernaum

<sup>7</sup> Ga guyañanhamirr ñarra ga dhuwal ñunhi ñarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ñarra dhu ñarrapiny gänany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ñarra nhuna dhu ga dhuwal ñuyulkkumany, ñany yänan biyakun dhäruknha gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ñarraku dhu ñunhayi djämamirrnydja yolñu walñathirra.

<sup>8</sup> Ñarrany dhuwal ñurruñu yolñu waña-nhirrpanawuy ñurukuñun ñunhi yindiwuñun ñurruðawalañuwun yolñuwun; bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal dhäruktja ñanya märram yan ñunhiyiny yolñuny ñarrakuwuynydja ñarra buñgawa'mirriñuny. Ga ñarrapiny dhuwal buñgawayi muka ñurukun yolñuw walalañ ñunhi miriñuwnha malañuw. Ga dhäruktja ñarrany walal ñuli ga ñuruñurruydhiny märram yan. Ñunhi ñarra ñuli waña ñula yolku wañganyguny yolñuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ñayiny ñuli marrtjin yan. Ga ñunhi ñarra ñuli wiripuñuw yolñuw waña bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga ñayiny ñuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanna ñarrany. Ga ñunhi ñarra ñuli waña ñarrakuwuy ñarra ðapmaranhawuynha yolñuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala ñayiny ñuli djäman yänan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhäruknha yan wañganynha gurrupanmirr, bala ñayiny dhu ñunhi rerrimirrnydja yolñu ñunhalnydja dukthunna."

<sup>9</sup> Bala ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäkulnydja ñirr'yurra ñunhiyi dhäruktja ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi bilyurra, ga wañan ñayi ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal gan malthurr nhanñu bitjarra, "Way, ñuruñuny dhuwal mulkuruynydja ðirramuy ñarrany mirithin warray märr-yuwalkthin, ñunhi ñayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ñarra mañ'maranha balanyayi märr-nhirrpanminyawuy ñula yolkal wañganygal yolñuwal Yitjuralpuywal ñäthilnydja; bäyñun ñula wañgany ñarrakuwuynydja mala märr-nhirrpanminya ñuli ganha bitjanayi."

<sup>10</sup> Bala ñunhi dhäwumirrnydja yolñu walal roñiyinan balayin ñurikalyin buñgawa'mirriñuwala wäñalil, ga mañ'marañalnydja walal ñunhi djämamirrinhany yolñuny manymaknha, nhinanan gan ðäwalan, bilin walñathinan beñuryiny ñunhi rerrinurnydja.

*Djesuy walñakuñal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriñuny ðirramuny*

*Jesus raised the widow's son  
Luk 7.11-17*

11 Ga wiripuṅuynyndja waluy ṅayi Djesuny ga malthu-namirryndja mala nhanṅu marrtjinan balan wāṅalil yākulil Nayinlila,\* ga wiripuwurrnyndja yolṅu walal malthurryi marrtjin nhanṅu Djesuw ṅula nhāmunha' mala.

12 Wāṅgaṅalnyndja walal marrtjin bala-a-a, ga ṅunhiliny wāṅaṅur ṅapungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yolṅu walal, gāṅal walal marrtjin yolṅuny rakunynha, dhawatmaraṅala rālin beṅura wāṅaṅura. Ga ṅayiny marrtjin miyalktja ṅāthin bala malthurr walalaṅ. Yurr ṅayi ṅunhiyi miyalktja ṅunin buku-gurthapuynha, ga ṅunhiyi ḍirramunhany walal marrtjin dhiṅganhawuynhany gāṅal, ṅurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriṅuny, yurr ṅunhin bili yan waṅanynha nhanṅu ṅunhi waku'mirriṅuny, ga bilin. Ga walalnyndja marrtjin dharrwany yolṅu walal malthurryi nhanṅu ṅurikiyi miyalkkun.

13 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesuy nhāṅalnyndja ṅunhiyi ṅāṅḍi'mirriṅunhany ṅāthin yawuynyndja, bala yan ṅayi wuyurra nhanṅu, ga waṅan ṅayi bitjarr, "Way miyalk, yaka ṅāthi!" bitjarr.

14 Bala ṅayi Djesuny marrtjinan bala yan ṅayathanala ṅunhi bathin yolṅumirra, ga walalnyndja ṅunhi yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin gāṅal ṅunhiyi dhiṅganhawuynha yolṅuny gulyurra yan, bala gan dhārra'-dharranan dharraḍan. Bala ṅayi Djesuny dhunupan waṅanan ṅurikiyiny dhiṅganhawuyguny yolṅuw bitjarra, "Way ḍirramu, dhuwal ṅarra nhuṅu dhu waṅan. Go rur'yurra!"

15 Ga dhunupan ṅayi ṅunhiyi dhiṅganhawuynyndja ḍirramu rur'yurra, bala ṅayi yan waṅanan. Bala ṅayi Djesuynyndja roṅanmaraṅala ṅanya ṅunhiyi ḍirramunhany balayin ṅāṅḍi'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal.

16 Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅuny walal mārr-manṅandhurra, bala walal gan wokthurrnyndja God-Waṅarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ṅanapurruṅgal maṅ'thurr ṅunhiyin muka God-Waṅarrwun djawarrk-mirr." Ga wiripuwurruynyndja gan yolṅuy walal lakaraṅal ṅanya bitjarra, "Dhuwandja ṅayipin God-Waṅarrnha muka yarrupthurr walṅakunharawnha nhanukiyingalaṅawnha ṅayi yolṅu'-yulṅuw!"

17 Ga dhāwuny' gan ṅunhi nhanukalaṅuwuynyndja Djesuwalaṅuwuynyndja laṅjuwarr'yurra bukmaklila wāṅalil, ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅuny walal lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyyiny manymakpuynyndja rombuy, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy djāma.

\* 7:11 Nain

*Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolḡuy djuy'yurr mārrmany' yolḡuny dhāwumirriny maḡdany Djesuwal*

*John the Baptist sent two messengers to Jesus*

*Luk 7.18-35*

*(Mathuyu 11.1-19)*

<sup>18</sup> Yo, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Djondja gan gulḡiyinan dharrunḡunura, yurr walalḡa gan ḡunhi malthunamirriyḡa mala nḡanukal Djongal lakaraḡalnydja dhāwuny' nḡanḡuny Djonguny Djesuwalanḡuwuyndja, ḡhaltjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy djāma.

<sup>19</sup> Bala yan ḡayi Djondhuny djuy'yurra mārrma'nḡan malthunamirriny maḡdany nḡanḡuwuy ḡayi, ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi maḡḡaḡal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maḡḡa balan Djesuwal, ga dhā-birrka'yun ḡhuma dhu ḡanya bitjan, 'Yol dhuwal ḡheny yolḡu? ḡheny dhuwal ḡunhiyin yolḡu muka? ... ḡunhi God-Waḡarrwuḡun wāwungunhawuy? ḡany dhika ḡanapurḡ dhu ga wiripuḡuw yolḡuw galkun?' " Bitjarr.

<sup>20</sup> Bala maḡḡa yan dhunupan marrtjinan, ga dhā-birrka'yurrnydja maḡḡa ḡanya ḡunhi Djesunḡany ḡanyapinyan Djonnḡan dhāruktja wanḡḡaḡal bitjarra, "Yol dhuwal ḡhe yolḡuny? ḡheny dhuwal ḡunhiyi muka God-Waḡarrwuḡ wāwungunhawuy? ... ḡunhi ḡanapurḡ ga dhuwal galkunna gatju'yunna nḡanḡu? ḡany yol ḡhe dhuwal yulḡuny? ... Wo dhika ḡanapurḡ dhu ga baḡak yan galkun ḡula wiripuḡuw yolḡuw?"

<sup>21</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy ḡayiny gan ḡunhi Djesuynydja ḡukmaraḡala yolḡunḡany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwurrḡaḡalnydja yolḡuwal walalḡaḡal ḡayi gan dhawatmarḡal yātjkurrḡanḡan birrimbirrḡa mala, ga bulu ḡayi gan yolḡuny walalany maḡḡjimirriyaḡal mel-bambaymirriny. Yurr ḡayi gan ḡunhi Djesuynydja djāmany ḡula ḡhāny mala djalkthurr milman ḡurikalyiny maḡḡaḡal mārrma'wala ḡirramuwal, maḡdany ḡanya gan ḡhāḡala ḡunhiwiliyiny djāmalil.

<sup>22</sup> Bala ḡayi Djesuny waḡanan balany buku-roḡanmaraḡal ḡurikalyiny maḡḡaḡal dhāwugānhamirriwalnydja yolḡuwal maḡḡaḡal, ḡunhi ḡayi Djondhu maḡdany djuy'yurr nḡanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roḡiyin maḡḡa ga lakaraḡun nḡanukal Djongalnydja ḡunhi bili yan, ḡhā ḡhuma ḡhāḡal ga ḡākul dhiyal. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal ḡhāman, ga bundhurrnydja ga yolḡu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnydja yolḡu walal gan

dukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynyndja ga năman, ga dhinganhawuynyndja mala yolŋu walal gan walŋathinan, ga ŋurruwuykmirriynyndja ga yolŋuy walal mărraman manymaktja dhăwu.

23 Ŋunhiyin yolŋu ŋuli ga dhuwal ŋayaŋudjulŋithirryndja nhina ŋunhi ŋayi ŋuli gi yakan măr-dhumbal'yurr ŋarraku. Maŋda bitjan nhuma dhu ŋunhi lakaramany nhanukal Djongalnyndja." Bitjarra ŋayi Djesu dhăruk-gurrupanminany maŋdaŋgal.

24 Bala yan maŋda ŋuriniyi yolŋuynyndja maŋda dhăwumirriynyndja maŋda ganarrthanala Djesunhany, ga ŋayiny beŋuryiny Djesuny bilyurra ga waŋan ŋunhi yolŋunhan walalany, lakaraŋala ŋayi gan Djonnhan bitjarra, "Nhăthinya nhuma ŋunhiyiny yolŋuny nhăŋal ŋunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanlilnyndja wăŋalil? Nhăthiny ŋayi ŋunhi yolŋuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thurrgan wăŋiwuŋ boy'yunawuy?

25 Nhăthinyaraw yolŋu nhuma maŋutjioduktukmirriyinyany nhăharawnyndja? Nhă ŋayi be yolŋuny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr ŋayi ŋuli ga dhatthunmirryndja? Balanyayiny dhuwal yolŋu walal girri' manymakmirryndja mala ga wăŋa manymakmirryndja mala ŋuli ga ŋal'yunmirr ŋunhan buŋgawawala gal'ŋu yindiŋura wăŋaŋur.

26 Yolku bili nhuma ŋunhi nhăharawnyndja marrtjin. Nhă bili ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Ŋe yuwalk warray ŋayi ŋunhi djawarrkmirryndja yolŋu! Ŋarra nhumalaŋ lakaraman, yaka yan ŋayi ŋunhi djawarrkmirryndja.

27 Ŋunha ŋăthiliŋuŋurnyndja djorra'ŋur God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi Djonnhany bitjarr lakaraŋal ŋunhi ŋayi nhanŋu dhăwu-gănhamirr, ga bitjarr ŋayi ŋanya ŋunhi lakaraŋalnyndja gam', 'Ŋurruŋuny ŋathil ŋarra dhu ŋunhi djuy'yun ŋarrakuwuy ŋarra yolŋuny dhăwugănhamirryny, ŋayi dhu ŋăthilmirriyaman dhukarrnha yăkthun nhunun.' "

28 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ŋunhi djulkmaram nhămunharany' yolŋuny walalany dhiyal munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurryndja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga năman ŋarrany dhăruknya, ga nhinan ŋayi dhu ga God-Waŋarrwala yan romŋur, ŋuriniyin dhu yolŋuy djulkmaram ŋanyanhany Djonnhany, băydhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋula gali'puynyndja, nhă mak wakiniŋuny." Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

29 “Yo. Ga bukmakthun gan nunhi yoljuynyndja walal näkula dhäwuny' nunhi nayi gan Djondhuny lakarañal. Ga walalnyndja gan nunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yoljuuy mala, ga wiripuwurruynyndja nunhi yoljuuy walal gali'puyyuny mala dhäruk-märrañal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Wañarrwala, nunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan nayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmarañala.

30 Yurr walalnyndja gan nunhi dilkurruwurruynyndja Baratjiynyndja mala ga rom-marngikunhamirriynyndja yoljuuy walal, napay-nurrkañal nunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin nurikiyi romgu nunhi nayi God-Wañarryu nhirpar walalañ. Bala nayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany.”

31 Ga bulu nayi Djesuy marngikuñal walalany bitjarr gam', “Ga nhumany nunhi dhuwalawurrnyndja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyañ bala,

32 balanyan nhumany dhuwal nhakun nunhi djamarrkuli' nunha dhukarrñur, nunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr, yaka walal ñuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' ñuli ga waña walalañ bitjan nurukuwurrunñhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirryndja? Napurrnyndja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galña-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna gir-itjinyaraw. Ga wiripuny ñanapurr gan dar'taryurr manikay mokuywal bapurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany yaka warray ñanapurrungal mala-manapanna ga ñäthinyamina,' bitjanna. Nhän nhumany dhuwal yolju'yuljuuny, nhakun nunhiwurryin muka djamarrkulin'?

33 Nunhi nayi Djondja bunan dhiyalnyndja, nayiny ñuli ganha nhinanha galña-yätjinya, ñoy-ñathamiriw warray, ga ñänitji-lukanhamiriw, bala nhumany ñuli ganha lakaranhany ñanya bitjana warray? 'Nunhany nhanukal ga wakinnun birrimbirr gulñiyirr,' bitjanan.

34 Ga dhäñur beñuryiny nunhi ñarrany Yoljuuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany ñarra gan nunhi ñathany ga gapuny yoljuwalnyndja walalañgal, galña-djulñithinany manapar walalañ, ga nhumany ñarranhany ñuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäñu walal nunha yoljuuny! Nunhi ñatha-dharrwamirriny ga ñänitji-lukanhamirriny! Ga lundun nayi nunha yindin mirithirra nurukuwurrunguny nunhi rrupiya-märranhamirriwynyndja yoljuuw walalañ, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwynyndja.' Ga bitjanmirra nhuma ñuli ga nunhi lakaranhamirryndja, nhakun nhuma ñuli gi nunhiyiny yakan yuwalkkuñuny



djälthi linyalaṅgun, ṅarrakun ga Djongun.”

<sup>35</sup> “Yo. Yurr waṅany nhuma ṅuli ga ṅunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ṅuli gi ṅunhi yuwalkkuṅuny dharanul. Ga ṅunhiyiny yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga mārriyuwalkthirr God-Waṅarrwuny, walalnydja ṅunhiwurryiny marṅin ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrnydja gaḍaman warray mirithirr, ga marṅi walal ṅunhi nhanṅuny rom mārriyuwalk warray.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuny waṅan.

*Djesu gan nhinan wāṅaṅur Djäymangal ṅunhi Baratjiwal yolṅuwal*

*Jesus at the home of Simon the Pharisee*

*Luk 7.36-50*

<sup>36</sup> Wiripuny yolṅu marrtjin Baratjin\* yäku Djäymannha,\* bala yan ṅayi Djesunhany garr'yurra wāṅalila nhanukiyingal ṅayi ṅathawnha lukanharaw. Bala yan ṅayi Djesuny marrtjinan.

<sup>37</sup> Ga ṅunhiliyi bili wāṅaṅur waṅany miyalk gan nhinan, yurr ṅayi ṅunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galṅa-marramba'mirr balanya; dhayunṅanminya ṅayi ṅuli ganha ṅanyapinya ṅayi dirramurrṅgala rrupiyaw. Bala ṅayi ṅuriṅiyi miyalkthuny ṅäkula ṅanya Djesunhany Djäymangala wāṅalilnydja, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi mārraṅalnydja buṅgan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja.

<sup>38</sup> Gärrinany ṅayi ṅunhi miyalktja ga dhärranany ṅayi diltjinurnydja nhanukala Garraywala, galkin yānan lukuṅura nhanukal. Yurr ṅayi gan ṅunhi dhärranany ṅäthinan manapar ga milkarriny nhanṅu gan ṅunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ṅayi ṅuriṅiyi miyalkthuny lukuny ṅanya Garraynhany mulka'kuṅalnydja marwatthun nhanukiyingal ṅayi, bala ṅayi ṅanya lukuny wälkuṅala, bala wiyikan' nhanukal ṅayi rarryurr lukulilnydja.

<sup>39</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djäymandhu nhāṅalnydja ṅanya ṅunhiyi miyalknhany, ṅuriṅiyiny yolṅuy bala'-waṅaṅunydydja, bala ṅayi gan ṅunhi gayulnha waṅanhaminany bitjanminan, “Way! ṅuli balan ṅayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waṅarrwuny djawarrkmirr, ṅayiny balan yan marṅithinyan nhanṅu dhiyakuny gay'yi miyalkku ṅunhi ṅayi ga ṅayatham ṅanya, bala ṅayi balan dju'yunan ṅanya, bili yätjkurra ṅayi dhuwandja miyalk mirithirra.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi gyaṅanany murrṅan Djäymandhuny.

\* 7:36 Pharisee \* 7:36 Simon

40 Bala ṅayi Djesuny bilyurra ga waṅanany ṅayi Djäymangalnydja bitjarra, “Djäyman, ṅarra nhuṅu lakaraman.”

Bala ṅayi Djäymandja waṅanan bitjarra, “Yo Marṅgikunhamirr, go lakaraṅun ṅarraku.”

41 Bala ṅayi Djesuynyndja dhäwun' nhanṅu Djäymanguny lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', “Waṅganymirnydja waluy märrmay' ḍirramuy maṅḍa gombuṅal rrupiya waṅganyinha ḍirramuny yolṅuny buṅgawany, yurr maṅḍa gan ṅunhi dhukarrarrayurr ṅanya; waṅganydhuny ṅanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuṅuynyndja ḍirramuy dhukarrarrayurr ṅanya ga 50 namba rrupiya.

42 Yurr maṅḍa gan ṅunhi ṅuriniyi ḍirramuynyndja maṅḍa bäyṅun rrupiyany ṅayathanal ṅula yaṅara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roṅanmaranharawnydja. Bala ṅayipiny ṅuriniyi buṅgawaynydja bäy-lakaraṅala maṅḍaṅ bukmakpuynha yan ṅunhiṅuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ṅunhiyi ḍirramu maṅḍa märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ṅamathin ṅuriki buṅgawawnydja yolṅuw? ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅanya ṅaṅ'thurr yindi rrupiya 500, ṅany yol? ṅunhi ḍirramu ṅunhi ṅayi ṅanya gombuṅal märr nyumukuṅiny' rrupiya, 50 yan?” Ga bitjarr ṅayi Djesuynyndja ṅaṅ'thurr ṅanya ṅunhi Baratjinhany\* yäkuny Djäymanhany.\*

43 Ga ṅayiny ṅuriniyi Baratjiynyndja buku-bakmaraṅal nhanṅuny Djesuynyndja bitjarra gam', “Yaka! ṅunhiyi yolṅu ṅunhi ṅanya ṅayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ṅayin nhakun gan ṅunhiyin yolṅu mirithinany märr-ṅamathin ṅurikiny buṅgawawnydja, bili ṅayi nhakun bäy-lakaraṅala nhanṅu ṅunhiṅuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha.”

“Ma', lakaraṅun ṅarrakal,” bitjarr ṅayiny Djesuny.

44 Bala ṅayi Djesuny dhunupan bilyurra ṅurikalyin miyalkkala, bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra, “Djäyman, nhäma nhe ga dhuwal miyalknha? ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny nhokalnydja wäṅalil, nheny bäyṅu warray ṅarraku gurrupana gapu lukuwnynda lupthunaraw. Ga ṅayin dhiyaṅun gay'yi miyalkthu lukuny ṅarrany lupmaraṅal milkarriynha nhanukiyingal ṅayi, ga bulu ṅayi ṅarrany mulka'kuṅalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ṅayi.

45 Ga bulu nhe ṅarrany bäyṅu wälkunha ṅunhi ṅarra nhuṅu bunanany, ga ṅayiny ṅarrany dhiyaṅuny gay'yi

\* 7:42 Pharisee \* 7:42 Simon

miyalkthu lukuny wälkuṅal märr-wiyin warray, beṅur bili ṅunhi ṅarra bunan dhiyal, ga dhuwal baḍak.”

<sup>46</sup> “Limurrunguny ṅunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ṅunhi dhu ṅurruḍawalaṅuny yolṅu buna dhiyalnydja ṅunhi limurrungalnydja wāṅaṅur, limurnydja ṅathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ṅunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ṅamathirra nhanṅu. Yurr bāyṅu warray nheny rarryuna ṅarrakalnydja liyalil wiyika' ṅunhi ṅarra gārrinany rāli. Ga dhiyaṅun ṅunhi miyalkthun ṅarrakal lukulilnydja rarryurr buṅgan bāwny'tja.

<sup>47</sup> Dharr gyaṅin. Dhuwal ṅarra dhu lakaraman nhuṅu, Djāyman. Bilin ṅarra nhanṅu ṅunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnydja mala bāy-lakaraṅala, ga ṅayiny ṅunhi mirithinan yan ṅarrakuny märr-ṅamathin ṅunhiṅuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djāyman dhuwurr-yätjkurnnydja rom ṅorra yan, yurr bāyṅu nhe gi ṅula nhānhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ṅula ṅāṅ'thurr ṅarrany bāy-lakaranharaw bāyṅu. Nheny ṅuli ga dhuwal bāy-lakaranhawuyndja dhākay-ṅāma gaṅgan ga yurnha nhakun nhe ga dhuwal ṅarrakuny gaṅgany märr-ṅamathirr.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja nhanṅu Djāymanguny.

<sup>48</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “Nhuṅu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynda ṅarrakuṅuny,” bitjarr.

<sup>49</sup> Ga walalnydja ṅuriṅiwurruyndja yolṅu'-yulṅuy ṅunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ṅākula walal ṅanya gan, bala waṅanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal ṅayi yolṅuny? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga bāy-lakaramany yätjkurruwnydja malaṅuw?”

<sup>50</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra ṅurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dhuwal walṅathinan dhuwalatjarra ṅunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ṅarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ṅoy-yal'yunan,” bitjarr.

## 8

*Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalaṅaw lundu'mirriṅuw walalaṅ*

*Some women accompanied Jesus and his friends*

*Luk 8.1-3*

<sup>1</sup> Ga yalalan dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny marrtjinan wāṅakurra malaṅuwurr, ga ṅunhiliyiny mala wāṅaṅur ṅayi gan lakaraṅala manymaknha mala dhāwu ṅunhi Godkalaṅuwuynda rombuy yolṅuwalnydja

walalaᅇgal. Ga walalnydja ᅇnhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurri nhanᅇu Djesuw.

<sup>2</sup> Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanᅇu, ᅇnhiwurrnha ᅇnhi ᅇayi gan ᅇukmaraᅇal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanᅇu malthurr ᅇnhiwurrnha ᅇnhi ᅇayi gan walalaᅇgal dhawaᅇmaraᅇal yᅇtkurrunhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr ᅇnhi miyalkkurruwurrnydja yᅇkuny ᅇnhi walal gan malthurrnydja nhanᅇu, Meri, wᅇᅇa-Maktalapuy,\* ᅇurikalyiny miyalkkal ᅇayi ᅇnhi Djesuy dhawaᅇmaraᅇalnydja 7-nhany yᅇtkurruny birrimbirrnha ᅇᅇhilnydja,

<sup>3</sup> ga wiripuny yᅇku miyalk Djawina,\* ᅇnhi ᅇayi miyalk-tja ᅇirramuw yᅇkuw Djuwitjaw,\* ᅇnhi ᅇayiny ᅇnhiyiny ᅇirramu ᅇurruᅇu ᅇjᅇmamirr ᅇurikin buᅇgawawnha yᅇkuw Yaritkun,\* ga wiripuny miyalk yᅇku Djojana,\* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurri nhanᅇu. Yo. Yurr ᅇjᅇmany walal gan ᅇnhi malthurrnydja nhanᅇu ᅇnhi miyalkkurruwurrnydja walalaᅇgiyngala rrupiyaynydja ᅇuᅇga'yurrnydja marrtjin bala ᅇanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanᅇu.

*Nathapuy maᅇtjiwuy dhᅇwu mayali'mirr*

*The parable of the sower*

*Luk 8.4-8*

*(Mathuyu 13.1-9; Mᅇk 4.1-9)*

<sup>4</sup> Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ᅇnhi yolᅇuny walal wᅇᅇgaᅇal guwaᅇmarnydja ᅇanya Djesunhany wᅇᅇaᅇura ga wᅇᅇaᅇura bawalamirrinura yan. Bala ᅇayiny Djesuynydja lakaraᅇala ᅇnhiyin mayali'kurra dhᅇwuny' walalaᅇgal bitjarra gam',

<sup>5</sup> "Wᅇᅇanydhu ᅇirramuy gᅇtᅇni-djᅇmamirriy marrtjin dholkuᅇal ᅇatha mala maᅇtji birrali, ga djalkthurrnydja ᅇayi marrtjin ᅇnhi ᅇathany mala maᅇtjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ᅇnhi maᅇtji ᅇatha galkirrin ᅇᅇlil munatha'lil dhukarrlila, bala yolᅇuynydja walal marrtjin ᅇnhi dhurra'-dhurraparaᅇala, ga warrakan' mala gan buᅇthurr, bala marrtjin lukanan ᅇnhi ᅇathany mala maᅇtjiny, ᅇnhi marrtjin ᅇorra'-ᅇurran ᅇnhili dhukarrᅇur.

<sup>6</sup> Ga wiripuny ᅇnhi maᅇtji ᅇatha galkirrin ᅇuᅇdamirrilila munatha'lil, munatha'-ᅇaᅇawuklila, ga dhunupan yan ᅇnhiyi ᅇathany dhamany'tjurra, bala

\* 8:2 Magdala \* 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

ḡayiny waluynha ḡunhi nhāḡal rāwakkuḡala, bili ḡunhi munathany' baḡḡanyynha ḡapumiriwnha.

<sup>7</sup> Ga wiripuny marrtjin maḡutji birrali galkirrin ḡirriḡirrimirrilila munatha'lil, nhāmunha' ḡunhi marrtjin ḡorra'-ḡurran ḡirriḡirri dhakal ḡunhiliyi. Bala maḡḡa ḡunhi ḡutharnydja marrtjin rrambaḡin. Ga ḡuriniyi ḡirriḡirriyenydja ḡarrpirnha ḡunhiyi birralinhany, bala ḡunhi birraliny warrpam'nha rāwakthin.

<sup>8</sup> Ga wiripuny maḡutji birrali galkirrin marrtjin many-maklila munatha'lil dhika, ga ḡunhiliyiny maḡutji ḡatha ḡuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waḡḡa'-waḡḡanyḡur yaḡara'ḡur."

Bala ḡayi dhawar'maraḡalnydja Djesu waḡan bitjarra, "Buthuru-bitjurnydja walal manymakkuḡ yan ḡini?"

*Djesuy ḡan lakaraḡal mayalin' mala ḡurikiwuyyin dhāwupuyynha*

*Jesus explained the parable of the sower*

*Luk 8.9-15*

*(Mathuyu 13.10-23; Māk 4.10-20)*

<sup>9</sup> Bala walalnydja ḡuruḡiwurruyenydja ḡunhi malthunamirriyenydja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrka'yurnydja ḡanya Djesunhany bitjarra ḡam', "Way ḡarray, nhā ga dhiyaḡ dhāwuy mayaliny' lakaram?"

<sup>10</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡan balany walalaḡuny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirryenydja mala ḡarraku, bilin nhumany dhuwal marḡgimirra ḡurukuny ḡunhi Godkalaḡawnydja romḡu, ḡurikiyiny ḡunhi ḡjinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waḡarryuny nhumalaḡal ḡan ḡunhi bilin dhawatmaraḡala. Yurr wiripuwurruḡuny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal yaka ḡulḡiyinya dhipaliyi romlil God-Waḡarrwal, ḡurikiwurrundhin ḡarra dhu ga ḡunhi lakaram mayali'wurnydja, yurr yaka ḡarra dhu dhawatmaramany lakaram walalaḡ. Nhāma warray walal dhu ḡunhi yulḡuny, yurr bāyḡun walal dhu ḡunhi dharanaḡdja nhāma; ga ḡāma walal dhu ga, yurr bāyḡun dharanaḡarawnydja ḡānharaw." Ga bitjarra ḡayi ḡan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal.

<sup>11</sup> Bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡal walalaḡal bitjarra, "Dhuwanna ḡunhi mayaliny' ḡurikiyiny dhāwuw ḡam'. Naḡhaynydja ḡuriniyi burumun'thuny ga mayaliy' maḡutji-lakaram God-Waḡarrwun dhāruk.

<sup>12</sup> Ga ḡunhi ḡatha mala maḡutji marrtjin galkirrin dhukarrlilnydja, ḡuriniyiny ga maḡutji-lakaram ḡunhiwurrunhan yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli

ñäma God-Wañarrwu dhäruk, bala dhunupan ñayiny ñuli ñunhi bungawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ñayañuñurnydja walalañgalañuñur ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäwu, märr walal ñuli ñunhi bäyñun märr-yuwalkmirriyiny, ga walñathiny ñuriniyiny dhärukthuny.

<sup>13</sup> Ga ñunhi wiripuny mañutji mala galkirrin guñdamirrililnydja wäñalil ñuriniyiny ga ñathay burumun'thu mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli nhakun bili ñäma warray dhäwuny', bala ñuli yan märraman ñoy-djulñithinyaraynha. Yurr yakayi ñayi ñuli ñunhi yuwalkkuñuny gärrri ñunhawalnydja ñunhi ñayañulilnydja walalañgal djinawa'lilnydja. Yaka walal ñuli ñunhi yuwalkkuñuny märrañ; gurriri yan walal ñuli ñunhi märr-yuwalkmirriyirnydja. Ga ñuli nhanñu dhu ñunhi mariny mañ'thun, ga ñayañu-midikinyamirnydja rom, yan nhakun ñanya birrka'yundja, ñayiny ñuli ñunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja märr-yuwalkthinyañur.

<sup>14</sup> Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin ñirritirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ñuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram ñunhin yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ñäma warray God-Wañarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili ñayi ñuli ga ñunhi ñurruñuyamany dhuwalañuwuynhan yan munatha'wuynhan ñula nhäny mala, ga bitjanna bili ñayi ñuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ñuli ga ñunhi dhiyañiyin mala romdhu nyumukuñiny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan ñayi dhu ga ñunhi yolñuny ñuthan ñamathamany; walalnydja ñunhi balanya nhakun yañaran' borumgun burumun'miriwnha.

<sup>15</sup> Ga wiripuny mala ñunhi ñatha mañutji galkirrin many-maklila mäniyalila munatha'lil, ga ñuriniyiny ga ñathay mayali' lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga ñäma God-Wañarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk, bala ñayathanan walal ñuli ga ñanya ñunhi dhäruktja bañ-bitjanna walalañgiyinal ñayañuñnydja. Ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñunhiliyin manymakñura romñurnydja, ga yan bili-i-i ga borum ñuli dharrwathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy rom lakarañalnydja, mayaliny' dhawañmarañal walalañgal.

*Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny*

*The parable about the lamp**Luk 8.16-18**(Mäk 4.21-25)*

16 Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhorrany dhunğur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loluynha? Bãyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi määramany, bala ñal'maraman garrwarlila, määrr dhu yolñuynyndja walal nhäman ñunhiyi bađayalany' ñunhi walal dhu marrtji gärrinyamirryndja.”

17 “Nhä mala marrtji ñorra djułul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarranlila warrañullila dhawatthurra. Ga nhä mala dhiyañ bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynyndja, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrañawun'lila dhawatmarañ.”

18 “Yo. Buthuru-bitjurnnyndja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkuñun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywuñuny marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy määrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli dhe ga ñula yolthu yolñuy bãyñuny ñayathul Garraywuñ marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli dhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu gombuman nhuna, bãyđhi ñunhi nyumukuñiny'tja.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

*Djesuw ñađđi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal**Jesus' mother and brothers**Luk 8.19-21**(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)*

19 Bađak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' walalañ lakarañal, bala walalnyndja nhanñu ñunhi ñađđi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili buñbuñurnnyndja, djalthin walal gan ñunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya.

20 Bala ñayi wañganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñunha nhuñu ñađđi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhärra'-dharra walal ga warrañul. Djalthirr walal ga nhuñu nhänharaw.”

21 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu'-yulñuwal, “Ñarrakuwuynyndja dhuwal ñađđi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal ñunhiwurnnha yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñaman God-Wañarrwun dhäruk, bala määraman ñanya,” bitjarr.

*Djesuy wapurarrkuṅal gapuny ga watany*

*Jesus calmed the storm*

*Luk 8.22-25*

*(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)*

<sup>22</sup> Waṅganydhuny waluy ṅayipiny ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu ṅal'-ṅalyurra marthaṅaylila, bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ṅunha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny guḷungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan.

<sup>23</sup> Marrtjinany walal gan ṅunhi bala-a-a, yurr ṅayipiny marrtjin Djesuny ṅunhi yakurrnha ṅorran balanyamirriyyiny ṅunhiliyiny marthaṅayṅurnydja. Ga dhulmuṅura ṅunhilin gandarrṅura bala ṅayiny marrtjin bäy watan yindin bunan, ga bulu ḍowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ṅunhi gapuny wapthurra marthaṅaylilnydja; galki balaṅ ṅunhi marthaṅaynydja guḷwulyunan. Yurr ṅayiny marrtjin ṅunhi Djesuny baḍak yan ṅorran yakurr.

<sup>24</sup> Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu waṅḍinany, bala yan dhirr'yurra ṅanya. "Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiṅaman!" bitjarr.

Bala ṅayiny Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan waṅanan ṅurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharraḍayin!" Bala yan ṅunhi wāṅiny ga ḍowuny gulyurra, wapurarryinan warrpam'thurra.

<sup>25</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi ṅunhi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanany walalaṅguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalaṅ märr-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bāṅṅuny ṅarraku märr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu märr-manṅmanḍhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga waṅanhaminany walal ṅunhi bitjanminan, "Yol ṅayi dhuwal yuwalktja yolṅu? ṅunhi ṅayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawnydja ga ḍowuwnydja ga maṅḍany ṅanya dhuwal dhäruktja märraṅala yan?" bitjarr.

*Djesuy dhawatmaraṅal yätjkurruny birrimbirrnga waṅganygal ḍirramuwal*

*Jesus healed a man from evil spirits*

*Luk 8.26-39*

*(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)*

<sup>26</sup> Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanṅu wāṅgaṅal beṅurnydja ṅunhi Galaliṅurnydja wāṅaṅur,



yurr buḍapthurra walal ṅunhi guḷunguny, balan ṅunha gali'lila laypalila wāḡalil yākulil Gadaralila.\*

27 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marthanayṅurnydja wapthurr, ga dhunupan ṅayiny ṅunhi yolṅuynydja ṅanya guwatjmara, wāḡa-ṅunhiṅuwuyyiny, yurr ṅanya gan ṅunhi ṅunhiyiny ḍirramunhany ṅayathanal wakinṅuy birrimbirryu malaṅuy. Wiyinnha ṅayi gan ṅunhiyi ḍirramuny nhinan warraṅulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan waḡanyṅurnydja wāḡaṅur nhanukiyingalnydja; ṅany nhinanany ṅayi gan ṅunhala bili yan mathirraṅura, yurr molumirriṅur.

28 Ga ṅunhi ṅayi nhāḡal Djesunhany, bala yan ṅayi yatjurnydja mirithinan, ga ṅurrrkanhaminany ṅayi ṅanyapinya Djesuwala ḷukulilanydja, bala ṅayi waḡanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, "Djesu, Gāthu'mirriṅu ṅurruḍawalaṅuw Waḡarrwu God-Waḡarrwu. Nhaltjanna nhe ṅarrany dhu dhuwal yulṅuny? Buku-djulṅi, yaka ṅarrany dhā-gir'yurrnydja ga ṅula ṅayaṅu-midikumulnydja!"

29 Yo. Bitjarryiny ṅayi ṅunhi waḡan, bili ṅayipiny ṅunhi Djesuynydja bilin dhāruktja gurrupanminan ṅurikalyiny yātjkurruwnydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalaṅuṅur ṅurikalyiny ḍirramuwalnydja rumbalṅur. Yo bitjana bili ṅayi ṅuli ganha ṅunhi ṅuriṅiyi birrimbirryuny ṅanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja ṅuli yolṅu'-yulṅuynydja ṅanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha ḍālyun, ḷuku maḡdany ḍapmaranha ga goḡ maḡdany. Yurr ṅayiny ṅuli ganha ṅuriṅiyi yolṅuynydja bakmaranha werunha yan rakiny' ṅunhi ga djimukuny', bala ṅanya ṅayi ṅuli ga ṅuriṅiyi birrimbirryuny gānhan djaw'yunan balan ḍiltjilila, wāḡalil yolṅumiriwlila.

30 Bala ṅayi Djesuynydja dhā-birrka'yurra ṅanya ṅunhiyi ḍirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yākuny?" bitjarr.

Ga ṅayiny lakaranhamin, "ṅarrany dhuwal yāku dhar-rwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ṅunhi wakinṅuny mala birrimbirr gārrin.

31 Bala ṅuriṅiyi birrimbirryuny malaṅuy gan waḡanany ṅanya ṅunhi Djesunhany mirithinan ṅayi dhu yaka walalany, "Djuy'yun balany wāḡalil dhā-gir'yunamirrililnydja."

32 Ga ṅunhiliyi bukuṅurnydja marrtji ḍapthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, ḷukan walal marrtjin ṅatha. Bala

\* 8:26 Gadara or Gerasa

walal n̄unhi birrimbirnydja mala waŋanany n̄han̄u Djesuwnydja bitjarra, "Way, balan napurruny djuy'yurnydja n̄unha bikipikiwala mala." Bala n̄ayi yan Djesuny yoraŋal walalaŋ.

<sup>33</sup> Bala gan n̄unhi wakin̄uny birrimbirr mala dhawaṭṭhurra n̄urikalyiny ḍirramuwalnydja, ga guln̄iyiny gan n̄urikiwurrungalyin n̄unhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan n̄unhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupaŋala beŋuryiny n̄unhi bukuŋurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiŋgaŋalnydja n̄unhi warrpam'thurra yan.

<sup>34</sup> Ga walalnydja n̄unhi n̄uriŋiwurruy bikipikidjāmamirriynydja yol̄uy walal gan nhāŋal n̄unhi nhā gan mal̄n'thur, bala walal yan waṇdi'-waṇḍinan roŋiyinan balayin wāŋalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraŋal liw'maraŋal.

<sup>35</sup> Ga yol̄uny walal gan n̄unhi dharrwan wāŋgaŋal balayiny nhānharawnydja. Ga n̄unhi walal marrtjinany n̄hanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāŋala n̄unhiyiny ḍirramunhany, n̄ayi gan nhinanany galkin yānan n̄hanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra n̄ayi gan n̄unhi nhinanany, ga liya ḍatjunan n̄amakulin', bilin n̄hanukal n̄unhi wakin̄uny mala birrimbirr waṇḍinan. Ga nhāŋalnydja n̄anya walal gan n̄unhi, bala dhunupan yan walal n̄unhi barrarinan.

<sup>36</sup> Ga walalnydja gan n̄unhi maŋutji marŋgimirriynydja yol̄uy walal lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurrungala yol̄u'-yul̄uwal, n̄urikalaŋuwuyyin ḍirramuwalaŋuwuyinha, n̄unhi nhaltjarr n̄anya Djesuy ḍukmaraŋal.

<sup>37</sup> Bala walalnydja gan n̄unhi wāŋa-nininyŋuynydja yol̄uy walal waŋanan n̄anya Djesunhany n̄aŋ'n̄aŋ'thurra beŋuryiny wāŋaŋur, bili walal n̄unhi mirithinan barrarinany. Bala n̄ayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaŋaylila, bala yan ganarrthaŋala n̄unhiyiny wāŋa.

<sup>38</sup> Ga yurn̄ha n̄ayi n̄unhi Djesu marrtjinany beŋuryiny wāŋaŋur, n̄ayiny n̄athil n̄anya n̄uriŋiyiny ḍirramuy guwatjmar n̄unhi n̄ayi n̄hanukal gan Djesuy wakin̄uny birrimbirrn̄ha dhawaṭṭmaraŋal, bala n̄ayi waŋanan n̄hanukal bitjarra, "Way, n̄arrany dhuwal djāl n̄arra dhu n̄huŋun malthun," bitjarr.

Ga n̄ayiny n̄anya Djesuynydja roŋanmaraŋal waŋan bitjarr,

<sup>39</sup> "Gatjuy roŋiyi wāŋalil, ga lakaraŋ walalaŋgal biyak, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi nhuna God-Waŋarryu wal̄akuŋal."

Bala n̄ayi n̄unhiyiny d̄irramuny bilyurra, ga marrtjinany n̄ayi gan n̄unhi liw'maraṅala, lakaraṅalnydja marrtji bukmakkal yolṅuwalnydja walalaṅgal, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi n̄anya Djesuy walṅakuṅal.

*Djesuy walṅakuṅal Djäratjku gäthu'mirriṅuny dhiṅganhanur, ga miyalknha n̄unhi n̄ayi n̄ayathaṅal n̄hanṅu Djesuw girri'*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak*

*Luk 8.40-56*

*(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)*

<sup>40</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesu roṅiyinyany beṅurnydja, ga n̄unhi wiripuṅuṅurnydja gali'n̄ur wäṅaṅur. Bala yan n̄unhi yolṅuny walal n̄hanṅu gumurr-ṅamathinan, bili walal gan n̄unhi galkurr n̄hanṅu n̄unhiliyiny wäṅaṅur.

<sup>41</sup> Ga waṅgany yolṅu yäku Djäratjtja\* bunan n̄hanṅu Djesuwnydja, yurr n̄ayi n̄unhi yolṅuny ṅurruḍawalaṅu gapman ṅuriki Djuw malaw buku-luṅ'maranhamirriw buṅbuw. Bala yan n̄ayi ṅurrikanhaminany n̄anyapinya n̄ayi Djesuwala lukulilnydja, bala n̄anya n̄ayi gan ṅaṅ'thurra mirithinan yan, "Buku-djulṅi Garray, go marrtji balan wäṅalil ṅarrakal,

<sup>42</sup> bili waṅganyinha yan n̄unha ṅarraku gäthu'mirriṅuny miyalktja, ga mirithirra yan n̄ayi ga n̄unha rirrikthundja. Yurr n̄ayi n̄unha 12-mirr yan dhuṅgarramirryndja. Ga galki n̄ayi dhu n̄unha dhiṅgaman yulṅuny," bitjarr.

Bala n̄ayiny yan Djesuny malthurra n̄hanṅu ṅurikiyi d̄irramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja malthurriyi maṅḍaṅ dharrwa mirithirr yolṅu walal, yurr walal marrtjin ḍur'-ḍuryunminan bala wäṅgaṅalnydja dhukarrkurrnydja.

<sup>43</sup> Ga ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal malaṅur waṅgany gan miyalk marrtjin, yurr n̄ayi gan n̄unhi rirrikthurrnydja ṅurru-yätjthuny wiyinṅumirra; 12-nha dhuṅgarrany. Ga dharrwamirr n̄ayi ṅuli ganha marrtjinya marrṅitjkal walalaṅgal ḍukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan n̄ayi gan n̄unhi djalkthurrnydja rrupiyan n̄hanṅuwuy n̄ayi ṅurikiwurrungalyiny marrṅitjkalnydja malaṅuwal.

<sup>44</sup> Bala n̄ayi marrtjinan ṅapawnha malthurr n̄hanṅu Djesuwnydja, ga dhunupan n̄ayi goṅ-djarryurrnydja, batnha n̄ayathaṅal girrin' n̄hanṅu. Bala dhunupan yan n̄hanṅu ṅuriki miyalkkuny ṅurru-yätjtja gulyurra.

\* 8:41 Jairus

45 Bala yan ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ñarrany dhikany ñayathanal?"

Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolñu walal bäyñu'yunmin. Ga ñayiny Betany wañan bitjarra, "Way Bunğawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal ñapa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'marañala walal nhunan hany," bitjarr.

46 Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Dhikayi wañganydhu yolñuy ñarrany ñayathanal, bili ñarra dhäkay-ñäkul ganydjarrny ñayi dhawatthurra ñarrakalañur."

47 Bala ñayiny ñuriniyiny miyalkthuny nhäñal dharañar ñunhi ñayipiny Djesuny marñgithin nhanñu, bala yan ñayi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ñurrkanhaminan ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal Djesuwalnydja. Ga ñunhiliyin ñayi ñunhi lakaranhaminany ñanyapiny ñayi milman bukmakkal yolñuwalnydja walalañgal, nhaku ñayi ñanya ñunhi ñayathanal, ga nhaltjarr ñayi ñunhi dukthurr beñuryi rerrinjur balanyamirriy bili yan waluy.

48 Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu ñurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu ñarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

49 Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny, bađak yan wañan, ga ñayiny bäy dhäwumirryndja yolñu beñurnydja ñunhi Djäratjkalnydja wäñañur bunanan, bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Way dhuđitjnha dhuwal. Gäthu'mirriñuny nñuñu ñunha bilin dhiñgañala. Yakan ñanya Marñgikunhamirrin hany ñuyulkkun."

50 Bala ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñäkul, bala ñayi wañanan Djäratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala ñayiny dhu nñuñu ñunha gäthu'mirriñuny walñathirra."

51 Ga marrtjinany walal gan ñunhi burnha bunan ñunhiliyin wäñañur Djäratjkala. Bala ñayi Djesuynyndja dharrwan hany yolñuny walalany gulmarañala, ga garr'yurrnydja ñayi walalanhan Betanhan\* ga Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* ga ñunhin mañdapin ñänđi'mirriñun ga bäpa'mirriñun ñurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan.

52 Ga ñunhiliyiny wäñañurnydja bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal ñäthinyaminan ñurikiyiny yothuwnydja. Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka walal

\* 8:51 Peter; James; John

ñäthinyamirr. Yaka ñayi ñunha rakuny; ñunha ñayi ga ñorra yan yakurr."

<sup>53</sup> Bala walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal warku'yurra ñanya Djesunhany, bili walalnydja marñgi ñunhi ñayi gan ñorranany rumbalnydja dharradan rakunynha.

<sup>54</sup> Yurr ñayipiny Djesuny galkithinan, bala goñdjarryurra bañha ñanya goñha, ga bitjarra ñayi wañanany, "Way yothu rur'yurra!"

<sup>55</sup> Bala yan dhunupan ñunhi yothuny rur'yurra walñathinan. Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Ma', gurrupula walal nhanñu ñathan, ñayi dhu lukan."

<sup>56</sup> Ga mañdany ñunhi bäpa'mirriñuny ga ñänñi'mirriñuny mirithinan ñirr'yurr, ñunhi mañda nhäñalnydja ñunhiyi yothunhany walñathinyawuynyndja. Bala ñayi Djesuynyndja mañdany wañanan dhä-mukmarañala, yakanuwnha lakaranharawnha ñula yolkalnydja yolñuwal.

## 9

*Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynha nhanñuwuy ñayi malthunamirriny walalany*

*Jesus sent out the twelve disciples*

*Luk 9.1-6*

*(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)*

<sup>1</sup> Ga wañganymirryndja waluy ñayi Djesuy luñ'marañala nhanñuwuy ñayi ñunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala ñayi gan ganydjarryndja gurrupara walalañgal, märr walal dhu ga ñunhi ñuriniyiny ganydjarryuny nhanukal dhawañmaraman ñunhi wakinñunhan birrimbirrnha malañuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ñunhi walñakuman yolñunhany walalany rerrinurnydja.

<sup>2</sup> Bala ñayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Wañarrwalañuwuyha rombuy, ga dukmaranharaw yolñuwnha walalañ rerrimirriwnha mala.

<sup>3</sup> Ga bulu ñayi wañan walalañgal, "Yaka gäñu dharpa gänñi'yunminyawuy, nhä mak ñatha, nhä mak ñula nhä rrupiya, nhä mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gäñu ñula nhä mala bäythinyawuy girri'.

<sup>4</sup> Ga ñunhi nhuma dhu bunany ñula wanhaminy wäñanur bunbu-dharrwamirriñurnydja, ga ñuli nhumalañ dhu ñula yol yolñu wäthundja nhanukiyingalnydja ñayi

wäjalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan nünhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu nünhiyi wäja.

<sup>5</sup> Ga nuli nanyi dhu nhuju yolju yakany gumurr-namathirr, nheny ganarrthula nünhiyiny wäja, bala dawatawayurra munathany' nünhiuwuyyiny wänapuy djalkirinurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, märr walal dhu nhänhamirrnydja nulatjandhin." Bitjarr nanyi gan Djesu wañanany walalañ. Bala walal marrtjinan.

<sup>6</sup> Marrtjinany walal gan nünhi wiripunulila wäjalilnydja wiripunulila, lakarañalnydja marrtjin dhäwuny' yoljuwalnydja walalañgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin nünhi yoljunhany bawalamirrinhany walñakuñal.

*Yaritthu näkul nanya Djesuny*

*Herod hears about Jesus*

*Luk 9.7-9*

*(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

<sup>7</sup> Ga balanyamirriyyi waluy yolju gan nhinan bungawany yäku Yarit\* nuriki Galalipuywuny\* wäñaw. Bala nanyi nuriñiyi bungawaynydja näkula Djesuwalañuwuynydja dhäwu nünhi nhä mala nanyi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal nünhi guyañanhawuynydja, bili wiripuwurruynydja gan yoljuwal walal lakarañal yanbi nünhi Djonhha nünhi Liya-lupmarahamirra yolju walñathin rakunynura.

<sup>8</sup> Ga wiripuwurruy gan nünhi lakarañal yanbi Yilaydjan\* walalañ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yoljuwal walal lakarañal, yanbi nünhi djawarrkmirra yolju baman'ñuwuyinha walñathin.

<sup>9</sup> Ga nayipiny nünhi bungawany Yarittja wañan bitjarra, "Way Djonhany nünhi yoljuny ñarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha nanyi, ga yolnha nanyi dhikayiny yolju, nünhi ñarra ga dhuwal ñämany nhanukalañuwuy dhäwuny mala?" Bala nanyi gan nünhi Yarittja mirithinan yan djälthin nhänharawndja nhanju Djesuwnydja.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha dirramuwurruny*

*Jesus fed 5,000 men*

*Luk 9.10-17*

*(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*

<sup>10</sup> Yo. Bala nünhiwurnnydja nünhi 12-tja dhäwugänhamirrnydja yolju walal gan gumurr-roniyinan. Bala walal gan Djesuwalydja lakarañala nünhi nhaltjarr walal

\* 9:7 King Herod; Galilee \* 9:8 Elijah

gan djäma. Bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wäñalil yäkulil Bithdjaydalila.\*

11 Ga ñunhi walal yolñuynyndja walal ñäkul, bala walal larruñala nhanñu. Ga ñayipiny walalañ Djesuny gumurr-ñamathinan, bala ñayi gan lakarañala walalañ God-Wañarrwalañuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walñakuñalyi rerrimirrinhan yolñuny walalany ñunhiliyiny.

12 Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulñiyin, bala nhanñu ñunhi 12-tja malthunamirryndja mala marrtjinan, bala walal wañanan nhanñu Djesuynyndja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolñunhan walalany, walal dhu marrtjin balan wäñalila malañulil walalañgiyinal, ga bäyim walal dhu ñatha walalañguwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu wäña mañ'maram walalañguwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wäña ñayilpin' yolñumiriwnha nhämiriwnha."

13 Ga ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurruwal," bitjarr.

Ga walalnyndja ñunhiwurryiny 12-tja yolñu walal wañanan bitjarra, "Bäyñun dhuwal ñanapurr gi ñula ñathany ñayathul ganany'. Goñ-wañgany yan napurr ga dhuwal ñathany ñayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrñ, napurr dhu marrtji ga bäyim ñunha dharrwa ñatha, märr napurr dhu maranhu-gurruwan bukmañha yan walalany?" bitjarr.

14 Bili dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal, 5,000-nha ñirramuwurryndja, ga miyalkkurruwurryndja dharwayi muka yan, ga djamarrkuñiny'.

Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanukiyingalañaw ñayi bitjarra, "Wañi walal dhuwali yolñuny walalany, walal dhu ñhinany malañura ga malañura ga malañura," bitjarr.

15 Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ñunhi yolñuny walal malalila malañulil, ñhinanan walal marrtjin bukmañha yan.

16 Bala ñayi beñuryiny Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wañganyndja ñatha ga märrmany' guya, bala ñayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ñayi wañanan buku-gurruwanyndja ñurikiyi ñathawnyndja God-Wañarrnhan. Ga bakmarañal ñayi ñunhiyi ñathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurruwara malthunamirriwala mala nhanukiyingalañuwal ñayi, ga walalnyndja marrtjin

\* 9:10 Bethsaida

ñunhi gurrupar ñunhiwurrunhan ñunhi yolñunhan walalany.

<sup>17</sup> Ga bukmakthun walal marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thurr yan. Bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja walal marrtjin wapmarañala ñunhi báythinyawuynyndja ñatha malany ga guyany, ga báythinyawuyyuny ñuriniyi ñathay muñguyyuny dhañanğunjalnyndja 12-nha bathiny.

*Betanyndja dhawaṭmarañala lakarañal Djesunhany*

*Peter declared that Jesus is the Messiah*

*Luk 9.18-21*

*(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)*

<sup>18</sup> Wañganymirryndja ñayi gan Djesu bukmirriyañala gänan, ga walalnyndja nhanñu ñunhi malthunamirryndja mala galki yan ñunhiliyi. Bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yolnha ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram ñarranhany?" bitjarr.

<sup>19</sup> Ga walalnyndja wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi nhuna lakaram yanbi nhe Djonnya, ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu;\* ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga ñunhi lakaram yanbi nhe Yilaydjan\* yolñu; ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi nhe dhuwal be djawarrkmirra yolñu baman'ñuwuynha walñathin dhiñganhañura."

<sup>20</sup> Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany ñuli ga ñunhi nhaltjanna guyaña, yanbi yolnha ñarrany yolñu dhuwal?"

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu ñunhi Walñakunhamirra yäku Mañutji-dhunupayanhawuynha,\* God-Wañarrwuñun djuy'yunawuy," bitjarr.

<sup>21</sup> Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuynyndja wañanan walalany mirithinan yan ðälyun dhärukthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram ñula yolkalnyndja yolñuwal," bitjarr.

*Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi burakin-yarawnha*

*Jesus told about his coming death*

*Luk 9.22-27*

*(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)*

\* 9:19 John the Baptist; Elijah \* 9:20 Messiah



22 Ga dhänur beṇurnydja ṇunhi walal nhanṇu lundu'mirriṇuny mala bilin marṅgimirra, bala ṇayi Djesuny lakaranhaminan walalaṅgal, “Yolṇuny Gäthu'mirriṇu dhu ṇunhi mirithirra yan dhaṅga-dirryun. Walalnydja ṇanya dhu ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja yolṇuy walal, ga ṇurru-warryunayṇuynydja ṇalapaṁmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriynydja mala; ṇapa-ṇurrkaman bala goṅ-gurrapanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu ṇunhi waluny djulkthurr, bala ṇayi dhu walṇathin dhiṅganhaṇurnydja.”

23 Ga buluyi ṇayi Djesu waṇan bitjarra, “ṇuli nhe ṇula yol yolṇu djäl ṇarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe, bala nhe dhu law'maraman nhuṇuwuy nhe dharpany mälakmaranhawuynydja bala malthunna ṇarrakun.

24 Ga ṇuli nhe djäl nhe dhu walṇakum dhuwaliyiny ṇunhi walṇanhany nhuṇuwuy nhe, nheny dhu yan badatjunna nhuṇuwuy nhe walṇany. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi walṇa gurrupanmirr ṇarrakuny, nheny dhu yan walṇathirra.”

25 “Yo, ṇuli ṇayi dhu marrtji ṇunhi ṇula yolthuy yolṇuy luṇ'maramany buku-mangumany nhanukiyingalliyamany ṇayi, ṇunhi ṇula nhä malany dhuwalaṇuwuynydja munatha'wuynydja, ṇayiny dhu ṇunhiyiny bäyṇun märram yuwalktja walṇa ṇunhalnydja God-Waṇarrwunṇuny gurru-panawuy. Bala ṇayi dhu ga ṇunhiyiny yolṇu ṇunhalnydja dhärra yalalany goṅ-waṇaran, ṇula nhämiriwnha; bäyṇun ṇayi dhu ga walṇany nhina ṇunhalnydja galkiny God-Waṇarrwalnydja.

26 Yo, ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yol yolṇu gorany ṇarrakalnydja yäku-lakaranharay, ga ṇuyulkthirr ṇayi dhu ga ṇarrakuny dhärukku, ga ṇarrany dhu ṇunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanṇuny ṇurikiyiny yolṇuw. Yo, yalalaṇumirrynydja ṇarrany dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu buluyi roṇiyi räli beṇur djiwarr'ṇurnydja, ṇarrakiyingingalaṇuwala Bäpa'mirriṇuwal djeṇarrayny'tja manymakthun, ga walalnydja dhu ṇunhi God-Waṇarrwuny dharrpalnydja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurriy ṇarraku. Ga balanyamirriyyin ṇarra dhu ṇunhi liya-dhumukthiny yolṇuwynydja walalaṅ, ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal ṇuli ga dhiyaṅ bala ṇarraku ṇathil ṇuyulkthirr.”

27 “Märr-yuwalknha ṇarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, ṇunhi nhuma ga dhärra dhiyal malaṅur, nhumany boṅguṅ bäyṇu dhiṅguṅ yänayiny, ṇany bäy ṇathil nhuma dhu boṅguṅ nhäṅu God-Waṇarrwu latju'

dhika ṅunhi rom, manymak mirithirr." Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djesu wiripuṅuyin rumbal djeṅarra'yinan*

*The transfiguration of Jesus*

*Luk 9.28-36*

*(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)*

<sup>28</sup> Ga wiripuṅuyin munhay waṅgany Djandi djulkthurr, bala ṅayi Djesuynydja gaḍaymara nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala walal marrtjinan bukulila wāṅalil bukumirriyanharawnha.

<sup>29</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu bukumirriyaṅalnydja, bala nhanṅu ṅunhi bukuny manymakthinan dhika wiripuṅuyinan, ga girriny' ṅunhi nhanṅu, mirithinan watharrthin dhika, djeṅarra'yinan.

<sup>30-31</sup> Ga balanyamirriy bili yan, bala maṅdany mārromany' yolṅu maṅda Mawtjitjtja\* ga Yilaydjany\* maṅ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ṅunhi baḍayalayny'tja ga djeṅarrayny'tja maṅda maṅ'thurra, bala maṅda gan ṅunhi dhārranany galkin yānan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ṅunhi ṅunhiṅuwuyin walupuynydja ṅunhi ṅayi dhu dhingṅun ṅunhala Djurutjalamnha\* wāṅaṅur, ga ṅuliwiyakiyin boṅṅuṅ ṅunhi nhanukalaṅuwurra dhingṅanhawurrnydja warrpam'nha dhu dhawar'yurra nhāny mala ṅunhi ṅayi nhanṅu ṅāthil God-Waṅarryu nhirpar.

<sup>32</sup> Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ṅorranan walal gan yakurrnha. Ga ṅunhi walal bira'yurrnydja bala walal nhāṅala ṅanya Djesunhany wiripuṅuyinyawuyin rumbalnydja, dhārranany ṅayi gan dhika djeṅarran' wapthurra galumanyaṅnha, ga bitjarryi bili walal nhāṅalyi ṅunhi mārroman'nhany yolṅunhany maṅdany, maṅda gan dhārranany galkin yānan nhanukala Djesuwala.

<sup>33</sup> Ga yuṅa muka balaṅ maṅda bitjana ganarrthanhan ṅanya Djesunhany, bala ṅayiny Betany waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ṅunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaṅuny bala. Napurrnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djāma, waṅanydja nṅuwuy, ga waṅanydja Mawtjitjku, ga waṅanydja Yilaydjaw." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Betany waṅan, yurr waṅanany ṅayi gan ṅunhi gyaṅanharaynydja dharāṅanamiriwyun.

\* 9:28 Peter; James; John

\* 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

34 Ga n̄unhi n̄ayi gan baḍak yan Betany waḅan, bala n̄ayiny yan dhunupan molnydja maḅan maḅ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja n̄unhi lundu'mirriḅuny mala n̄hanḅu Djesuwnyḍja n̄ayanḅuny bar-rarinan mirithinan.

35 Ga beḅuryiny n̄unhi maḅanḅurnyḍja rirrakaynyḍja gan dhawaḥthurr waḅanany bitjarra, "Dhuwaliyin n̄unhi n̄arrakuwuynyḍja Gäthu'mirriḅu, ga n̄arrakiyungunḍhi yan n̄ayi dhuwali gānaḅ'maranhawuynyḍja. Buthuru-bitjurra walal n̄hanḅu, bala yan märranḅun n̄anya walal gi dhäruktja." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi God-Waḅarrnyḍja waḅan walalaḅal.

36 Ga dhāḅur beḅuryiny n̄unhi n̄ayi rirrakaynyḍja winya'yurr, bala n̄ayipin gan waḅganyḅha Djesun yan dhärranany n̄unhiliyiny walalaḅal. Ga walalnyḍja n̄uriḅiwurruynyḍja lundu'mirriḅuynyḍja walal n̄hanukal gan n̄ayathanalnyḍja n̄ayanḅunha yānan, gayulḅha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha n̄ula yolkalnyḍja n̄unhi nhä walal gan nhāḅal, nhaltjarr gan maḅ'thurra n̄unhiliyi bukuḅur.

*Djesuy n̄urkḅal yätjkurruny birrimbirrḅha yothuwal ḍirramuwal*

*Jesus cast an evil spirit out of a boy*

*Luk 9.37-45*

*(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)*

37 Ga wiripunḅuynyḍja waluy walalnyḍja n̄unhi Djesuny ga lundu'mirriḅu walal n̄hanḅu n̄unhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beḅurnyḍja bukuḅurnyḍja, bala n̄unhi dharrwan yolḅuny walal gumurr-waḅḍinany n̄hanḅu.

38 Ga n̄ayiny waḅganyḍja ḍirramu beḅuryiny malaḅur waḅan yatjurra Djesuwalnyḍja bitjarra, "Marḅgikunhamirr buku-djulḅi, walḅakuḅ n̄arraku dhuwal ḍirramuny gäthu'mirriḅuny. Nhāḅu n̄athil n̄anya n̄unha, ya n̄unha, n̄unhan bili n̄arraku waḅganyḅha yan yothuny walkurnyḍja.

39 Wiripuny n̄anya ḅuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal n̄ayathanan, bala n̄ayi ḅuli n̄unhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala n̄ayi ḅuli n̄anya n̄urkamany munatha'lila, bala n̄hanukal ḅuli ga dhurrwarakurrnyḍja nhakun n̄älnyḍja-waḅḍirra. Bitjana bili n̄ayi ḅuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bāyḅu n̄anya n̄ayi ḅuli n̄ula ganarrthulnyḍja.

40 Ga waḅan n̄arra dhuwal n̄unhi malthunamir-rinhany mala dhiyakiyi wakinḅuw birrimbirrwu

dhawatmaranharaw, ga walalany gan n̄unhi birrka'yurr dhawatmaranjal gulkurun."

41 Bala n̄ayi Djesuny wañanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Baḍak yan nhuma ga dhuwal guyañany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra n̄arra nhumalañ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalañ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?" Bala n̄ayi Djesuny wañanan n̄urikiyi bäpa'mirriñuwnydja bitjarra, "Go gäñun n̄anya rälin n̄arrakala dhuwaliyi gäthu'mirriñunhany nhunuwuy nhe."

42 Ga n̄unhi n̄ayi n̄anya gan bäpa'mirriñuwnydja gäñal Djesuwalnydja, bala dhunupan n̄ayiny n̄unhi n̄uriñiyiny wakinñuwnydja birrimbirryu n̄urrkañala n̄unhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala n̄ayi gan ḍur'yunminan, ga dhäkurnnydja marrtjin n̄unhi n̄älnydja wañḍinan. Bala yan n̄ayi Djesuny dhunupan wañanan dhawatmaranjala n̄unhiyiny wakinñunhany birrimbirrha beñuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi yothuny walñathinan, bala n̄anya n̄ayi Djesuwnydja gurrupara n̄unhiyiny yothunhany roñanmaranjala bäpa'mirriñuwala gonlil.

43 Ga walalnydja gan n̄unhi yolñuwnydja walal nhäñalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan n̄unhi God-Wañarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan n̄unhi yolñu'-yulñuwnydja baḍaknha guyañan, märr-manñanḍhurra manapar, n̄urikiyin Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala n̄ayi Djesuny bi-lyurra, ga wañan n̄ayi n̄hanñuwuy n̄ayi malthunamirrinhan walalany bitjarra,

44 "Buthuru-bitjurnnydja walal n̄amathanun yan dhiyakuny dhärukku n̄unhi n̄arra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, n̄unhi walal dhu Gäthu'mirriñunhany Yolñuny gon-gurrupanna n̄urikiwurrungal nha n̄unhi yolñuwala walalañgal ganydjarrlil," bitjarr.

45 Yurr walalnydja n̄hanukal n̄unhi lundu'mirriñuwnydja walal yaka warray dharanana n̄unhiyi dhäruk, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan lakarañal walalañgal. Bili mayaliny' gan n̄unhi n̄orran djuḷuḷ'yurra; bäyñun walal dharanana. Ga bäyñun walal n̄anya n̄unhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan n̄unhi rum'rumdhurra n̄hanñu wañanharawnydja.

*Nurruñuny dhu yolñu dhuḍi'maranhamirra n̄anyapinya n̄ayi*

*The first must put himself last*

*Luk 9.46-50*

*(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)*

46 Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, walalnydja gan ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu Djesuwnydja waṅanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol ṅunhi mirithirrydja gal'ṅu ṅurruṅu ṅunhili walalaṅgal malaṅur.

47 Bala ṅayi Djesuny marṅgithinan yan walalaṅ nhaltjarr walal gan ṅunhi waṅanhamin, ga märraṅal ṅayi yothuny law'maraṅal, bala nhirrapara ṅanya nhanukiyiṅgala ṅayi gali'lil.

48 Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi waṅanan walalaṅgal bitjarra, "ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirr nyumukuṅiny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ṅarrakalnydja yäkuy, ṅunhiyiny nhakun ṅayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṅamathirryi ṅarrakuny; ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṅamathirryi nhanṅuny ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr räli. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅu ny-ilṅ'maranhamirrydja, ga nyumukuṅiny'kunhamirrydja ṅanyapinya ṅayi, ṅayiny dhu ṅunhiyin yolṅu yuwalktja ṅurruṅu."

49 Bala ṅayi Djondja waṅanan bitjarra, "Way Garray, ṅunha ṅanapur yollṅuny nhäṅal, ṅayi gan dhawatmaraṅal wakinṅuny birrimbirrha mala nhokal yäkuy. Ga ṅanapurrydja ṅanya waṅan ḍadawmaraṅal, bili ṅayi ṅunhi yaka napurrṅal malaṅur."

50 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal waṅan walalaṅguny bitjarra, "Ganarrthul walal ṅanya, bäy ṅayi dhu ga djäma; yaka ṅanya ḍadawmaraṅ. ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli gi bäyṅu ṅunḡatmaraṅ nhumalany, ṅunhiyiny yolṅu nhumalaṅgala gali'ṅur; ḡunḡa'yunamirra nhumalaṅ."

*Djamaripayunydydja yolṅu walal bäyṅu gan djälthin Djesuw*

*The Samaritans opposed Jesus*

*Luk 9.51-56*

51 Yo, waluny marrtjin ṅunhi djulkthurra, ga nhanṅuny walu Djesuwnydja marrtjin galkithinan ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryuny ṅanya märraman balan djiwarr'lila. Bala yan ṅayi Djesuny liya-ṅamaṅamayunminan, bala yan ṅayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.\*

\* 9:51 Jerusalem

<sup>52</sup> Bala yan ñayi dju'yurr märrman'nha dhäwumirriny maṇḍany, maṇḍa dhu ñäthilmirriyaman wäṅan nhanṅu Djesuwṅha. Ga marrtjin maṇḍa ga bunan maṇḍa waṅanyṅur wäṅaṅur yäkuṅur Djamarian\* ṅarakaṅur wäṅaṅur.

<sup>53</sup> Ga ṅunhiliyi wäṅaṅur yolṅuny walal ṅunhi yakan ganha djälthinya nhanṅu Djesuwnydja, bili walal marṅgithin nhanṅu ṅunhi ñayi liya-ṅamaṅamayunminan ñayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila.

<sup>54</sup> Bäyṅun nhanṅu walal ṅunhi gumurr-ṅamathinyany, yänan walal ṅanya gan ṅunhi likandhu ṅurrikaṅala, bala maṇḍany ṅunhi Djondja\* ga Djayimdja\* mirithinan yan maḍakarritjithinany walalaṅ, bala maṇḍa waṅanan bitjarra Djesuwnydja, "Way Garray, nhämirr balan linyu dhu wäthun gurthawnha ñayi dhu rälin yarrupthun djiwarr'ṅurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolṅunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydja nhe ṅula djäl muka?"

<sup>55</sup> Ga dhunupan ñayiny Djesuny bilyurnydja, bala ḍaḍawmaraṅala maṇḍany bitjarra, "Yaka maṇḍa biyakiyi! Dhuwaliyiny yätjkurr," bitjarr.

<sup>56</sup> Bala walal ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa, bala marrtjinan wiripuṅulila wäṅalil.

*Djesuwal malthunamirriy mala dhu ṅurruṅuyamany Djesunhan yan*

*Jesus' followers must put Jesus first*

*Luk 9.57-62*

*(Mathuyu 8.19-22)*

<sup>57</sup> Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala wäṅgaṅalnydja bala dhukarrkurnydja Djurutjalamlila,\* ga ṅunhiliyi gandarrṅurnydja bala ñayi waṅanydhuny yolṅuy waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ṅarrany dhuwal djälṅha malthunarawnha nhuṅu, ṅunhi ṅula nhäkurr nhe dhu marrtji."

<sup>58</sup> Ga ñayiny Djesuny nhanṅu buku-bakmaraṅal waṅan bitjarr, "Däl dhuwal yolṅuwnydja malthunaraw ṅarrakuny. ṅunha wakinṅuwnydja warrakan'ku ga, wäṅa ṅarṅga' dhärä, wäṅamirr walal ṅunhi warrpam', ga buṅthunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'gurrum. Yurr ṅarrakuwuyndja Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw bäyṅu ṅula wäṅa ṅorranharaw."

<sup>59</sup> Ga bala ñayi Djesu waṅan ṅunhi wiripuṅuw yolṅuw bitjarr, "Go malthurra ṅarrakun."

\* 9:52 Samaria

\* 9:54 John; James

\* 9:57 Jerusalem

Yurr ṅayiny ṅunhi yolṅuny waṅan bitjarr, “Bulnha ṅathil, ga bāy ṅarraku dhu bāpa'mirriṅu dhiṅgam ga dholkuṅ ṅarra ṅanya dhu, ga dhāṅur beṅuryin ṅarra dhu malthurrnydja nhuṅu.”

<sup>60</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “Nuriṅiwurruynha yolṅuy walal dhu ga dholkum dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal ga nhina dhiṅganhamirriṅura yan romṅur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birriṅ'maraman yolṅuwala walalaṅgal, ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwuynha rombuy.”

<sup>61</sup> Ga wiripu yolṅu dirramu waṅan Djesuw bitjarr, “Garray, ṅarrany dhu dhuwal malthunna nhuṅun. Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu balayi roṅiyirryi, ga waṅa ṅarra dhu walalany ṅunha ṅunhi gurruṅumirriṅy ṅarrakuwuy ṅarra, nhāma marrtji ṅarra dhu walalany, ga yurrnha ṅarra dhu malthundja nhuṅu.”

<sup>62</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅuny bitjarr, “ṅuli ṅayi dhu yolṅuy ṅurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulṅu'kumany dhu marrtji bala, ṅayiny ṅathil dhu ṅurruṅuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ṅayi dhu ga ṅunhi marrtji. Ga ṅuli ṅayi dhu marrtji ṅunhi dawa'-dawa'yundja, roṅiyirryi marrtji nhāma balayi dhuḍitjthuny, balanyayiny yolṅu yakan nhakun gana' nhinanharaw ṅurukuny ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwnydja romgu.” Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

## 10

*Djesuy dju'yurr nhanṅuwuy ṅayi malthunamirriṅy walalany 72-ny barrkuwatjlila wāṅalil*

*Jesus sent out the seventy-two to different towns*

*Luk 10.1-16*

*(Mathuyu 11.20-24)*

<sup>1</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy gānaṅ'maraṅal wiripuwurrunhany dirramuwurruny, 72-ny ṅunhi malanhany, bala ṅayi gan dju'yurr walalany mārrma'-mārrma'nhan. Bala walal nhakun ṅurruṅuny wāṅgaṅal bawalamirrilil yan wāṅalilnydja malaṅulil, ga yalalany dhā-dhuḍitjtja ṅayipin marrtjin Djesun.

<sup>2</sup> Ga yurrnha walal ṅunhi marrtjinany, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi walalaṅ waṅan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolṅuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalaṅawnydja romgu. Ga balanyan walal ṅunhi yolṅuny walal nhakun ṅunhi borumnha mala, ḷami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr mārr ḷurkun'

dhika yolḡuny mala djāmamirrnydja gulkthunarawnydja ḡurikiny borumḡuny, waḡgany-manapanarawnydja. Yānan biyakun bukimirriyaḡun, ḡāḡ'thurr God-Waḡarrnhan, mārr ḡayi dhu djuy'yundja dharrwanhan yolḡuny walalany djāmamirrinhany ḡurukuwurrḡdhiny luḡ'maranharawnydja."

<sup>3</sup> "Gatjuy nhumany marrtjin!" bitjarra ḡayi Djesuny waḡan walalaḡ. "ḡarrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhāwu-gānhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolḡu walal nhumalaḡ dhu ḡunhi maḡakarritjthirra, bitjanna nhakun ḡuli wakinḡu wuḡgan wārraḡ ḡayan'mirr ga dhārra boḡinymirriw warrakan'ku malaḡuw.

<sup>4</sup> Yo. Yurr yakan gi ḡāḡu ḡunhi bathiny nhuḡuwuy dhe rrupiyawuynydja, nhā mak wiripuny dhapathuḡ' nhuḡuwuy dhe ḡula. Ga yaka gandarrḡur gulmaraḡ ḡula yolḡuny, ga walu luḡi, ḡunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirrnydja dhukarrḡurnydja.

<sup>5</sup> Ga ḡunhi dhe dhu bunany ḡunhiliyiny wāḡaḡur, ga ḡārrī dhe dhu ḡula yolkaḡ bala'lil, bala waḡiny biyakun, 'Way walal! Mārraḡun walal ḡoy-yal'yunamirrnydja rom God-Waḡarrwuḡuny!' biyakun.

<sup>6</sup> Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yol yolḡu djālthirr ḡurikiyi ḡunhi Godkalaḡawnydja māḡayawnydja romḡu, bala ḡayiny dhu yānan mārraman nhokuḡ. Ga ḡuli ḡayi gi ḡula yolḡu-yulḡu yakany djālthi ḡurikiyi romḡu, ḡayiny dhu yakan mārram ḡunhiyiny God-Waḡarrwuḡuny māḡayamirrnydja rom.

<sup>7</sup> Yo. Nhinany nhuma dhu ga ḡunhi ḡunhili bili yan waḡganyḡur bala'ḡurnydja, ga nyaḡ'thurr bawalamirr ḡunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ḡunhi djāmamirriynydja walal mārramdhi nhu-malaḡḡiyinḡalaḡuwuy djāmapuynydja. Yaka gi marrtji liw'maraḡuny bala'kurrnydja malaḡuwurr; nhininy gi waḡganyḡur yan dharapulḡur."

<sup>8</sup> "Yo. ḡunhi nhuma dhu buniny boḡḡuḡ ḡula wanhaminy wāḡaḡur, ga ḡuli walal dhu yolḡuny walal nhumalaḡ gumurr-ḡamathirrnydja bala gurrupanna nhumalany ḡathany, nhumany yānan luḡin ḡunhi ḡula nhā malany nhumalany walal dhu gurrupan.

<sup>9</sup> Bala dhunupan walḡakuḡun rerrimirrinhany mala yolḡu'-yulḡuny wāḡa-ḡunhiḡuwuyinhany mala, ga lakaraḡuny walalaḡgal biyakun, 'God-Waḡarrwuḡuny rom dhuwal dhiyaḡuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romḡurnydja.'

<sup>10</sup> Ga ḡuli nhuma dhu ḡula wanhami wāḡaḡur buna, ga ḡuli walal dhu bāḡḡuny nhumalaḡ gumurr-ḡamathirr,



nhakun bäynun walal dhu djälthirr nhumalaᅇalaᅇaw dhäwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrᅇura, ga waᅇiny walalaᅇgal biyakun gam',

11 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wäᅇa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalaᅇuwuynydjaja wäᅇapuy lukuᅇurnyjdja linyalaᅇgiyingal linyu. Yurr guyaᅇiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waᅇarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaᅇgala.' "

12 "Ga dhuwanna ᅇunhi gam' ᅇarra dhu lakaraman nhumalaᅇgal; yalalaᅇumirriynyjdja ᅇunhi mala-djarr'yunamirriynyjdja waluy Godthuny boᅇguᅇ ᅇunhi dhä-gir'yurra wäᅇa Djudumbuynhany yolᅇuny walalany yurr märr gaᅇgan yan. Yurr mirithiny ᅇayi dhu ᅇunhi dhä-gir'yurr wäᅇa dhuwalaᅇuwuyyin yolᅇuny walalany." Ga bitjarra ᅇayi gan Djesuy lakaraᅇalnydjaja walalaᅇ.

13 Yo. Ga bulu ᅇayi Djesu waᅇan bitjarr, "Buthuru-bitjurrnyjdja walal ᅇarraku manymakkuᅇun yan, ga ᅇäku walal nhumany yolᅇu'-yulᅇuy wäᅇa Guratjinbuyyuny\* ga Bithdjaydawuyyuny.\* Yindin mirithirra nhumalaᅇguny dhu mari maᅇ'thurr. Bili muka nhuma gan ᅇunhi nhäᅇal ganydjarrnyjdja ᅇarraku, ᅇunhi ᅇarra gan djäma ᅇuriᅇiyi ᅇoy-ganyim'thunamirriy romdhu ᅇunhiliny nhumalaᅇgalnyjdja wäᅇaᅇur, yurr bäyᅇu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhumalaᅇgiyingalaᅇuᅇur yätjkurruᅇurnyjdja romᅇur, bala bilyunan. Ga ᅇunhi balaa ᅇarra ganha djäma dhuwaliyi ᅇayaᅇu-ganyim'thunamirr rom ᅇunhalnyjdja ᅇunhi Däyany\* wäᅇaᅇur ga Djäydandja,\* bitjana bili nhakun ᅇarra gan ᅇunhi dhiyaliiy djäma, ga walalnyjdja balaa ᅇunhi wäᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyiny yolᅇu walal bilyunan yätjkurruᅇurnyjdja romᅇur mala, ga nhinanha walal balaa ganha ᅇamathanhan.

14 Yo. Ga ᅇayiny dhu ᅇunhi God-Waᅇarryuny dhä-gir'yurr ᅇunhayiny yolᅇuny walalany wäᅇa-Däyapuynhany ga wäᅇa-Djäydanpuynhany märr gaᅇgan yan, ga nhumalanhany ᅇayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynyjdja waluy ᅇunhi mala-djarr'yunamirriynyjdja.

15 Ga nhumany ᅇunhi wäᅇa-Gapuniyambuyyuny\* yolᅇuy walal ga nhaltjanna guyaᅇa? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuyinha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ᅇayipiny dhu ᅇunhi God-Waᅇarryuny boᅇguᅇ ᅇurrkuᅇun nhumalany balan biyakun burralculila."

\* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon \* 10:15 Capernaum

16 Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal nhanukalañuwal ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarr, “Ñuli ñayi dhu ga ñula buthuru-bitjundja nhumalañgalañaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga märramany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhäruktja ñarranhany. Ga ñuli ñayi yolñu bäyñuny ga nhumalañgalañaw dhäwuw buthuru-bitjun, gänañ'maranhamirra ñanyapinya ñayi ga nhumalañgalañaw, ga ñarrakalañunurnydja ñayi ga ñunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ñayi ga ñunhi yarrkmaranhamirra ñanyapinyan ñayi God-Waṇarrwala, ñurikala ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli dhupal.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ñanyapinya ñayi walalañgalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi 72-walnydja ñirramuwurrungal. Bala walal yan wäñgañal nha barrkuwatjthinan.

*Ñunhi 72-ny yolñu walal roñiyinan balan Djesuwala*

*The seventy-two returned to Jesus*

*Luk 10.17-24*

17 Ga ñunhi walal ñunhiwurryiny ñunhi 72-ny ñirramuwurr roñiyinany Djesuwalnydja, yurr walal ñunhi mirithinan dhika goñmirriyiny, bala walal gan ñunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way Garray! Ñanapurnydja gan dhuwal wañan dhawaṭmarañal ñunhi wakinñunhany birrimbirr nha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan ñunhi dhunupan yan dhäruktja napurruny märrañala, bala gan yan dhawaṭthurra yolñuwalnydja walalañgal!”

18 Bala ñayiny Djesuny wañanan yorañala yan walalañ, “Yo, manymak!” bitjarra. “Bili ñarrapiny ñunhi nhäñalyi Djaytinnhany,\* ñayi marrtjin dhur'-dhuryurra beñurnydja djiwarr'ñurnydja rälin, bala ñayi ñunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ñuli marrtji ñunhi ganyu larryun munatha'lil.

19 Näkuny walal ñamathanun. Bilin ñarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalañgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji ñunhi dhurra'-dhurraparaman bäpinhany mala ga buthunñunhany. Ga djuḷkmaraman nhuma dhu ñunhi ganydjarr ñurikiny miriñuwnydja nhumalañgalañaw Djayinguny, yakan ñayi dhu ñunhi nhumalanhany bumany dhiñganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanñuny ñunhi ganydjarr bilin bakthunawuynha.

20 Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga ñunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala dhäruktja

\* 10:18 Satan

nhumalany märram, yurr yaka walal nuriñiyiny galña-goñmirriyi. Dhiyañun yan wañganydhun gämurruy' nhuma dhu nñunhi galña-goñmirriyny dja nñunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nñunhany djiwarr'njurnydja."

21 Ga balanyamirriyyiny nhanñu nñunhi Djesuwnydja nayañuny dhañañdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ñayi nñunhi goñmirriyiny, bala ñayi wañanany bitjarra, "Bäpa, nheny Garray nruk djiwarr'puywu wäñaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ñarrany nhuna dhuwal buku-gurrpara mirithinan yan, bili dhe mañ'marañala warañulkunñala nñunuwuy dhe romdja dhiyakuwurrungala nñunhi märr-dhuñamirriwala yolñuwalnydja walalañgal, nñunhiyin rom mala nñunhi dhe gan djulu'marañal be djambatjmirrwal ga marñgimirriwal yolñuwal walalañgal. Yo. Mälu' nheny nñunhi milkunhaminany nhunapinya dhe dhiyakuwurrungala nñunhi märr-dhuñamirriwala, bili dhuwaliyin nñunju nñunhi nayañuny."

22 "Yo. Bäpaynydja ñarrakal nñunhi dhayunar bukmakna yan romdja malany ñarrakala goñlilnydja. Bäyñun nñunhi ñula yol marñgi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw, yol ñayi nñunhi; ñayipin yan nñunhi Bäpan yan nhanñu marñginy. Ga balanyayi bili, bäyñuyi yan dhuwal ñula yol yolñu marñgi God-Wañarrwuny Bāpawnydja, yol ñayi nñunhi; ñarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriñun nhanñu marñginy mirithirr Bāpawnydja, ga nñunhiwurrnha dhu yolñuny walal marñgithirr nhanñu, nñunhi ñayin dhu Gäthu'mirriñunynha warralkum ñanya walalañgal, ñurikiwurrungalnydja nñunhi ñarra walalañ ga djälthirr." Ga bitjarra ñayi gan nñunhi Djesuy lakarañalnydja.

23 Bala ñayi beñuryiny Djesuny bilyurra, bala wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany walalany, gānan walalawunynha ñapa, ga bitjarra ñayi nñunhi wañanany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal goñmirra God-Wañarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharañana nhanñu romdja mala."

24 Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany walal. "Ñäthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolñu walal, ga buñgawa mala yolñu walal gan djälthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyañun bala, bili bäyñu walalnydja nñunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan nñunhi djälthin nānharawnydja dhiyakuny dhāuw, nñunhi nhuman ga ñāma dhiyañun bala, bili walalnydja gan nñunhi bäyñu balanyayi dhāwu

mala n̄akul." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

*Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalaṅuwuy yolṅuwalaṅuwuy*

*The parable of the good Samaritan*

*Luk 10.25-37*

<sup>25</sup> Waṅganydhuny waluy rom-marṅgikunhamirr yolṅu marrtjin, bala n̄ayi dhā-birrka'yurra n̄anya Djesunhan, yan nhakun n̄ayi n̄anya gan birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhaltjan dhika ṅarra dhu yulṅuny, m̄arr ṅarra dhu ga walṅany yan nhina wiyinṅumirrnydja?" bitjarr.

<sup>26</sup> Bala n̄ayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurr balany n̄anyanhany bitjarra, "Nhā? Bili nhaltjan ga ṅunhi dhuyun̄nydja djorrany' waṅa? Nhaltjan nheny ṅuli ga ṅunhi maṅṅ'maram ṅunhiyiny dhāruk?"

<sup>27</sup> Bala n̄ayi ṅunhi yolṅuny waṅan bitjarra, "ṅunha djorrayny'tja ga ṅunhi lakaram bitjan gam', 'M̄arr-ṅamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalaṅaw nhe Gar-raywuny God-Waṅarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ṅayaṅuynydja ga walṅaynydja ga ganydjarryuny ga guyaṅanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga ṅunhi m̄arr-ṅamathirr yolṅuw walalaṅ wiripuwurrṅ, biyak yan bili nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi m̄arr-ṅamathirr nhuṅuwuy nhe. Biyakun guyaṅiny ṅunhiwurruny wiripuwurrnhany mulkurunhany yolṅuny walalany, nhakun walal nhuṅun galkipuyṅha yolṅu walal.' "

<sup>28</sup> "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiyiny djāma, nheny dhu ga walṅan yan nhina." Ga bitjarr n̄ayiny Djesuny waṅan.

<sup>29</sup> Bala yan n̄ayi ṅunhi rom-marṅgikunhamirrnydja yolṅu djālthinany mirithinan yan n̄ayi dhu wiripuwurrṅgalnydja maṅutjin̄ur dhuwurr-ṅamathirra. Ga bulu n̄ayi dhā-birrka'yurr n̄anya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika ṅarraku galkipuynydja yolṅu?"

<sup>30</sup> Bala n̄ayi Djesuynydja lakaraṅala n̄hanṅuny ṅurikiyi rom-marṅgikunhamirriwnydja yolṅuw mayali'kurra dhāwuny' bitjarrnha gam', "Waṅganydhuny waluy yolṅu gan marrtjin dhukarr-ṅupar beṅur Djurutjalamṅur\* bala Djarikawliṅ\* wāṅalil, yurr Djuw mala n̄ayi ṅunhi yolṅuny. Yo. Marrtjinany n̄ayi gan ṅunhiyi dhukarr-ṅuparnyṅdja, bala walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurrnydja manaṅa-dilkurruynydja yolṅuy walal ṅayathanala n̄anya, bumarnyṅdja n̄anya walal gan ṅunhi-i-i, batnha ṅurrkaṅal,

bala walal nhanṅu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larrmaraṅala nhanukal, bala ganarrthaṅala ṅanya. Ga ṅorranany ṅayi gan ṅunhi galiṅura dhukarrṅurnydja, galki balan ṅayi ṅunhi dhiṅganhan.

<sup>31</sup> Yaka wiyin, bala ṅayiny gan djiṛrikaymirrnydja yolṅu marrtjinan ṅuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhāṅal ṅayi ṅunhiyi yolṅuny gatṅurr'nhany, ṅayi gan ṅorranan, ga gilipuṅala ṅayi nhanṅu, djuḷkmaranṅal ṅanya, yaka ṅayi ṅanya ḡuṅga'yunna.

<sup>32</sup> Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolṅu marrtjin ṅunhi Lebaywalnydja yarraṅaṅur, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Godkalanawnha buṅbu-djāgamirra ga marrtjinany ṅayi ṅunhiyi yolṅuny galkikurra nhanukalanuwurr, bala ṅanya ṅayi nhāṅala ṅunhiyi gatṅurr'nhany yolṅuny, ga yakayi ṅayiny ṅanya ḡuṅga'yunna, nhāṅala ṅayi ṅanya ganarrthaṅala."

<sup>33</sup> "Ga bulu wiripuny muka yolṅu marrtjin, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu wiripuṅuwuyṅha wāṅapuy, wiripun bāpurru Djamariyapuynha.\* Bala ṅayi ṅanya nhāṅala ṅunhiyiny gatṅurr'nhany ṅayi gan ṅorran, bala nhanṅu ṅayaṅuny-warwumirriyinan dhika mirithinan.

<sup>34</sup> Bala ṅayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rar-ryurr ṅayi nhanukal wiyikan' djetjilil malaṅulil, ga gar-ri'yura ṅayi ṅanya marrtjin ṅunhi djetjiny mala many-djarrkay'ṅha, bala ṅayi ṅal'maraṅala ṅanya yarraman'lil nhanukiyinṅha ṅayi, bala yan dhunupan ḡāṅala ṅanya. Marrtjinan maṅḡa gan, ga yan bili ga bunan maṅḡa ṅunhili balaṅur ṅunhi walal ṅuli ḡanha dharrwa yolṅu walal ṅorranha buṅbuṅur. Ga ṅunhiliyiny ṅayi ṅunhiyi Djamariyawuynydja yolṅu gan djāḡany nhanṅu ṅurikiyiny ṅunhi gatṅurr'wuny diṛramuw.

<sup>35</sup> Ga wiripuṅuynydja munhay ṅayi waṅan ṅanyanhan ṅunhin buṅbu-waṅaṅunhan yolṅuny bitjarra, 'ṅay', dhuwal rrupiyany mārrma' ṅaraka. Gatjuy djāḡan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolṅuw, ga ṅuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany ḡana'yirr nhokal, ga rāliyi ṅarra dhu boṅṅuṅ roṅiyi, ga bulu ṅarra dhu gurrupul nhuna wuṅuḷi'yurr.'" Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesuy dhāwuny' lakaraṅal.

<sup>36</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyiny yolṅuw rom-marṅgikunhamirriwnydja bitjarrnha, "Yo, nhaltjanna nheny ga ḡuyaṅa? Yolṅha nhanṅu ṅunhi yolṅuthinany ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi walal gan manāṅa-dilkurruy bumar?"

<sup>37</sup> Bala ṅayiny ṅunhi rom-marṅgikunhamirrnydja yolṅu buku-bakmaranṅala nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, "Mak

\* 10:33 Samaria

ñunhiyi bäy, ñunhi ñayi wuyurr nhanñu, bala guñga'yurra ñanya."

Bala ñayiny Djesuny nhanñu wañan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wañgany."

*Djesuy guwatjmar mandany Meriny ga Mäthany*

*Jesus visited Mary and Martha*

*Luk 10.38-42*

<sup>38</sup> Dhänur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga lundu'mirriñuny walal nhanñu marrtjin wäñgañala, ga bunanany walal ñunhala wäñanur yäkuñur Bithinin,\* bala ñayiny wañganydhuny miyalkthu yäku y Mäthaynydja\* gaðaymara ñanya Djesunhany nhanukiyingala ñayi wäñalil.

<sup>39</sup> Bala ñayi gärrinan, dhutnha nhinan, ga ñayiny Mäthawnydja yapa'mirriñu Meriny\* yäku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukunur. Nhinanany ñayi gan ñunhi Meriny, buthuru-bitjurra gan nhanñun Djesunha, ñunhi ñayi gan marñgikuñal dhäwu lakarañal ñunhiliyi djinawa' buñbuñur.

<sup>40</sup> Ga ñayiny gan Mäthaynydja gänan djäma ñayipin, yurr dharrwathinan nhanukal ñunhi gumurrñurnydja djämany mala, bala yan ñayi ñoy-dhärnanan, bala ñayi wañanan Djesuwalnydja, "Way Garray, yaka nhe gi dhuwal gyañi ñarranhany? Dhuwal ñayi yukuyuku'mirriñuynyndja ñarrakal ganarrthañala djämany warrpam'nha ñarrakiyingala yan. Wañi ñanya, ñayi dhu guñga'yun ñarrany."

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesuny wañan nhanñuny buku-bakmarañal yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Mätha! Mätha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malañuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ñunhi mirithirnydja warwuyun, ga yurnha nhakun nhe ga dhuwali ñayañu-midikirnydja.

<sup>42</sup> Yurr wañgany yan dhuwal manymaktja ga ñurruñuny rom ñula yolkuñy yolñuw, ga ñayiny dhiyañuny gay'yi Merinyndja bilin djarr'yurra ñunhi ñamakurnydja rom, ga yakan dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuny wañan.

## 11

*Djesuy marñgikuñal nha nhanñuwuy ñayi malthunamir-rinhany walalany bukumirriyanharawnha*

\* 10:38 Bethany; Martha \* 10:39 Mary

*Jesus taught his disciples how to pray**Luk 11.1-13**(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)*

<sup>1</sup> Waŋganydhuny waluy ŋayiny gan Djesuny bukumirriyaŋala ŋula wanhamin wāŋaŋur, ga ŋunhi ŋayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhaŋurnydja, bala ŋayiny waŋganydja malthunamirr nhanŋu waŋan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan ŋunhi marŋgikuŋal nhanŋuwuynydja ŋayi malthunamirriny walalany ŋunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrunhany marŋgikumdhi, ŋunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

<sup>2</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, "Ŋuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ŋunhi waŋany gam',

'God-Waŋarr Mälu' ŋanapurruŋ,

nheny ŋunhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

Ŋanapurru nhuna ga dhuwal ŋaŋ'thundja

nhe dhu dhanuŋdhunna God-Waŋarrwuny rom  
ŋanapurruŋgala ŋayaŋulilnydja.

<sup>3</sup> Ŋathany ŋanapurruny maranhu-gurruŋpula dhiyakuny bala waluw.

<sup>4</sup> Bāy-lakaraŋ ŋanapurruŋ yätjkurruwuynydja djāmapuy, biyak yan bili nhakun napurr ŋuli ga bāy-lakaram ŋurikiwurrūŋ ŋunhi wiripuwurrūŋ yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga ŋanapurruny ŋayaŋu-yätjam.

Yaka ŋanapurruny gāŋu gumurr-dälkurrnydja romgurr,

birrka'yurrnydja ŋanapurruny ga mala-  
djarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu ŋunhi bukumirriyamany.' "

<sup>5</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan nhanukiyiŋgalaŋaw ŋayi malthunamirriw walalaŋ bitjarr, "Ŋuli balaŋ dhe dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu marrtji nhokiyiŋgalaŋuwal dhe lundu'mirriŋuwalnydja wāŋalil, ŋunhi ŋula nhaliynydja waluy mak djeđany, ga ŋaŋ'thun dhe dhu ŋanya ŋula nhaku ŋathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ŋatha ŋarrany gurruŋpul go,

<sup>6</sup> bili lundu'mirriŋu ŋarraku ŋunha bunan beŋur bar-  
rkuŋur wāŋaŋur, ga ŋarrapiny dhuwal dhāparaŋ'nha,  
ŋathamiriwnha.'

<sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋayi dhu lundu'mirriŋuny nhuŋu waŋa buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy waŋdin, yaka ŋarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin dälaha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ŋorra, napurr djamarrkuŋi' ŋarraku ga ŋarrapi. Yakan ŋarra dhu rur'yun nhuŋu ŋula nhakuny gurruŋpanaraw.'

Ga bitjanna ñayiny dhu ñunhi lundu'mirriñuny nhuñu buku-bakmaram.

<sup>8</sup> Mak ñayi dhu ñunhi yakan djälthirr nhuñu gunğa'yunaraw, ga gurrupan ñayi nhuna dhu ñula nhäny bäyñun, bäydhi ñayi ñunhi galkipuynyndja lundu'mirriñu. Yurr rur'yun yan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu, bala ñayi dhu gurrupanna nhuñu ñunhi nhaku dhe ga djälthirr, bili nheny dhu ga ñunhi buku-duwatthunna ñäj'thun.

<sup>9</sup> Walal, dhuwandja ñarra nhumalañ dhu lakaraman. Näj'thurr God-Wañarrnhany ñula nhakuny, märr ñayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gatjuy larruñun, bala nheny dhu mañ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhuñu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ñamathirra manapan nhuñu.

<sup>10</sup> Bili ñuli balañ dhu ñula yolthu walal ñäj'thundja ñanya God-Wañarrnhany, bala walalnyndja dhu ñunhi yänan märraman nhanukuñuny, ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga yuwalkkumany yan larrum, ñayiny dhu God-Wañarrwuñuny mañ'maraman yan. Ga wiripuny ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingala ñayi.

<sup>11</sup> Nhuma ñunhi bäpa'mirriñu walal, ñunhi nhumalany ñuli gäthu'mirriñuynyndja walal nhumalañgal ñäj'thun guyawnyndja, ga nhän nhumany ñuli gurrupan walalañguny ... bäpin? Nany nhä?

<sup>12</sup> Ga ñuli ñayi dhu nhuna yothuy nhokal ñäj'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhän nhanñuny gurrupan? ... buthuñun?

<sup>13</sup> Yurr bäydhi nhuma ñunhi dhuwurr-yätjkurrnyndja bäpa'mirriñu walal, yurr nhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja nhumalañgalañaw gäthu'mirriñuynyndja walalañ many-mak yan nhäny mala. Ga nhumalañguny Bäpa'mirriñu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djulkmaraman ñayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnyndja ñayi wetjthu. Ga yuwalk yan ñayi dhu ñunhi gurrupandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrhany ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal dhu ga ñäj'thundja ñanya." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyndja walalañgal.

*Djesu ga Beltjibul*

*Jesus and Beelzebul*

*Luk 11.14-26*

*(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)*



14 Yo. Waŋgany yolŋu gan nhinan dhärukmiriw muŋmuŋ, yakan ŋayi ŋuli ganha ŋunhi waŋanhany, bili wakinŋuy birrimbirryu ŋanya gan ŋunhi ŋayathanalnydja dhärukmiriwyañalnydja. Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuynydja ŋunhiyi birrimbirrhany mala dhawaṭmaraŋala ŋurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi dirramuny dhärukmirriyinan, waŋanan gan dhika many-makkuŋala. Bala walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal gan ŋäkulnydja ŋanya ganyim'thurra waŋanhawuynydja.

15 Ga walalnydja gan ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal waŋanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, ŋunhiny ŋayi gan ŋurikalyin Beltjibulwala\* ganydjarryu dhawaṭmaraŋal ŋunhiyiny wakinŋumirrhany birrimbirrha mala, ŋunhi ŋayi buŋgawan walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi birrimbirrwun malaŋuw.

16 Ga wiripuwurruy yolŋuy walal birrka'yurr ŋanya, yan walal gan maŋ'maraŋal nhanukal waŋan bitjarr, "Way, ŋuli nhe gi dhuwal God-Waŋarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma ŋuriniyi ŋoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma."

17 Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny marŋgithin walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan djarrpi'kuŋal, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhalayak balaŋ ŋunhi mokuy-walnydja ganydjarryu dhawaṭmaraŋ ŋunhi mokuyrhany birrimbirrha? ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋu walal malawulkmaranhamirrhanydja waŋganyŋurnydja wäŋaŋur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ŋunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ŋuli dhu ga gurruṭumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ŋunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha.

18 Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanŋuny dhu ŋunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ŋuli ga ŋunhi bitjan lakaram yanbi ŋarrany ŋuli gi ŋunhi dhawaṭmaraŋ ŋunha wakinŋunhany mala birrimbirrha ŋurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha?

19 Ga nhämirr ŋunhi nhumalaŋguwuynydja malthunamirr walal? Yolka walalnydja ŋuli ga ŋunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? ŋurikalyi bili yan yätjkurruwal? ŋany bäyŋu, muka? Yo. ŋuriniwurruy bili yan nhumalaŋgal yan malthunamirriy walal ŋuli ga ŋunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram.

20 Yo. ŋarrany ŋuli ga dhuwal dhawaṭmaram ŋunhi

\* 11:15 Beelzebul

wakinjunhany birrimbirrnha mala nuriŋi bili yan waŋganydhu, God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu nŋunhi dharanandja, nŋunhi God-Waŋarrwuny rom bilin maŋ'thurra dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja."

21 "Yo. Nŋunhi nŋayi yolŋu ganydjarr-dumurrnydja, nŋayiny dhu ga dhärran girri'-ŋamathinyawuynha, goŋ-garamirra, dälŋha, djägan nŋayi dhu wäŋawnydja nhanukiyingalaŋaw nŋayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu nŋunhi nhanukalaŋuŋur nŋula djaw'yun yolthuny.

22 Ga nŋunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnydja nŋunhi nŋayi nŋuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr nŋurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalaŋaw nŋayi. Ga nŋuli nŋayi dhu nŋunhi wiripu yolŋu marrtji bulun gal'ŋu ganydjarr-dumurr, dälŋha mirithirra, bala nŋayi dhu buman nŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny, nŋunhi nŋayi nŋuli ga guyaŋanhamirr nŋanyapinya nŋayi yanbi nŋayi ganydjarr-dumurra. Nŋayiny nŋanya dhu wiripuŋuynydja yolŋuy djulkmaraman, bala nŋanŋu dhu nŋunhi girriny' mala maripuynydja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna nŋayi dhu nŋunhi girriny' mala nŋanŋu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ."

23 "Ga nŋuli nŋayi nŋula yol yolŋu yakany nŋarrakalnydja gali'ŋur, nŋayiny nŋunhiyiny marimirra nŋarraku. Ga nŋuli nŋayi dhu ga nŋula yolthuy yolŋuy bäyŋuny luŋ'maram räliny nŋarrakalnydja, nŋunhiyiny nŋayi yolŋu balanyayiny laŋjuwarr'maranhamirra, nŋaŋ'nŋaŋ'thunna ga yolŋunhan walalany nŋarrakalaŋaŋurnha."

24 Ga dhänur beŋuryiny nŋayi Djesuy lakaraŋal bitjarra gam', "Nŋunhi nŋuli yätjkurrnydja birrimbirr dhawatthun yolŋuwalnydja nŋayaŋuŋur, bala nŋayi nŋuli nŋunhi marrtjin laŋruman wiripuŋuwnha wäŋaw, wanhal nŋayi dhu maŋ'maram wiripun wäŋa bala nhinan. Ga nŋuli nŋayi dhu nŋunhi bäyŋuny maŋ'maram, bala nŋayi nŋuli waŋanhamirra nŋanyapinya nŋayi bitjanmirra, 'Roŋiyirra nŋarra dhu dhuwal balayi bili wäŋalil nŋunhi wanhami nŋarra gan nŋäthil nhinan.'

25 Bala nŋayi nŋuli marrtjin roŋiyirra balayi bili wäŋalil, ga nhämany nŋayi nŋuli nŋunhiyi wäŋany manymaknha, darrtjalknha ga yolŋumiriwnha, nŋayilpin',

26 bala nŋayi nŋuli nŋunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrunhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurrny birrimbirrnha mala, dälmirra mirithirra. Ga nŋayiny dhu nŋunhiyiny yolŋu nŋayaŋu-waŋaŋuny mirithirra yätjirr

walalaᅇgal ᅇyathanharaynydja, djuᅇkmaraman ᅇyay dhu ᅇnhi nhāthinya ᅇyay gan ᅇāthil nhinan." Ga bitjarra ᅇyay gan ᅇnhi Djesuynydja lakaraᅇal.

*Yol dhika yolᅇu walal ᅇuli ga yuwalktja goᅇmirriyirr?*

*Who are the truly happy people?*

*Luk 11.27-28*

<sup>27</sup> Yo. Dharrwan ga ᅇnhi mirithirra yolᅇuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanᅇu Djesuwnydja. Ga ᅇyayiny bāy marrtjin waᅇganydja miyalk yatjurr warray ᅇnhiliyiny malaᅇur bitjarr gam', "Nhuᅇuny mak ᅇuli ga dhuwal ᅇāᅇdi'mirriᅇu mirithirr ᅇayaᅇu-djuᅇᅇithirr, nhokal muka ᅇnhi ᅇyay gan gāᅇal nhuna ga dᅇāga nhuᅇu ᅇyay gan nyumukuᅇiny'ku."

<sup>28</sup> Ga ᅇyayiny Djesuny buku-bakmaraᅇal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirnydja ᅇayaᅇu-djuᅇᅇithirr ᅇnhiwurrnha yolᅇuny walal ᅇnhi walal ᅇuli ga ᅇāman God-Waᅇarrwun dhāruk, ga bulu walal ᅇuli dhāruk nhanᅇu mārram, bala yan dᅇāman."

*Yolᅇuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny ᅇoy-ganyim'thunamirriwnha ᅇurikin romgu dᅇāmawnha milkunharaw*

*The people demanded that Jesus show them a miracle*

*Luk 11.29-32*

*(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)*

<sup>29</sup> Ga dharrwan mirithirra ᅇnhi yolᅇuny walal marrtjin luᅇ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ᅇyayiny waᅇanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolᅇu walal ᅇnhi nhuma ga dhiyaᅇ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yātmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ᅇnhi yaka mārr-yuwalkthinya ᅇarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ᅇarrany dᅇāmaw manymakku ᅇoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ᅇarrany dhu dhuwal yaka yānayiny dᅇāma milkumany nhumalaᅇgal. ᅇuriᅇiwurruynydja yolᅇuy walal ᅇnhi wāᅇa-Ninapawuyyuny\* mala bilin gan nhāᅇala, bala yan walal ᅇnhi dharaᅇara God-Waᅇarrwuny ganydjarr, ᅇnhi ᅇyay Djawuna\* dhawatᅇhurr beᅇur ᅇnhi ᅇarirri'wal guᅇunᅇur walᅇa yan.

<sup>30</sup> Yo, ᅇuriᅇiyin ᅇayin gan Djawunaynha yolᅇuy maᅇutjiddhunupayaᅇalnydja walalaᅇguny Ninapalilnydja wāᅇalil. Ga balanyayᅇ bili nhakun ᅇnhi Djawuna yolᅇu, ᅇayiny dhu

\* 11:29 Nineveh; Jonah

ga Yolḡuynyḡja Gāthu'mirriḡyuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ḡunhiwurrunhan ḡunhi nhuma ga dhiyaḡun bala gāthurnha nhina.

<sup>31</sup> Ga be baman'tja ḡāthil bungawa miyalk wāḡa-Djepawuy\* marrtjin beḡur barrkuḡur wāḡaḡur, ḡānharaw nhanḡu Djalamangu,\* bili ḡayi ḡunhi mirithirr liya-djabatj balanya yolḡu ya, ga ḡayiny gan ḡunhiyi miyalktja mirithin yan djālthin marḡgithinyarawnyḡja nhanukalaḡaw dhāwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhā-dhawar'yunamirriynyḡja ḡunhi, ḡayiny boḡḡuḡ ḡunhiyiny miyalk wāḡa-Djepawuynyḡja dhārriny, bala ḡayi dhu waḡiny, yātjkurr-lakaraḡun nhumalanhan, ḡunhi nhuma ga dhiyaḡun bala nhina. Bili waḡany yolḡu dhiyal nhumalaḡal malaḡur mirithirra ḡayiny liya-djabatj, djulkmaraman ḡayi ga ḡunhiyiny dirramuny yākuny Djalamannhany, bala nhumany ga ḡapay-ḡurrkaman ḡanya, ḡuyulkthirra manapan nhanḡuny.

<sup>32</sup> Yo. Ga walalnyḡja dhu ḡunhi wāḡa Ninipawuynyḡja yolḡu walal dhārriny nhuman rrambaḡin, bala walal dhu yātjkurr lakaraḡun nhumalanhany, bili walalnyḡja bilyurr warray walalaḡḡiyiḡalnyḡja dhuwurr-yātjḡur romḡur ḡunhi walal ḡākulnyḡja manymaktja dhāwu nhanukuḡuny Djawunawuḡuny lakaranhawuy. Ga waḡany yolḡu dhiyal nhumalaḡal malaḡur, ḡunhi ḡayi ga bulun gal'ḡu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bāyḡu warray buthuru-bitjunna dhārukku." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnyḡja mayali'kurrnyḡja.

*Djarraḡawun'nha dhuwal yuwalktja nḡuḡu  
ḡayaḡuwnyḡja ga rumbalwuny*

*The light of the body*

*Luk 11.33-36*

*(Mathuyu 5.15; 6.22-23)*

<sup>33</sup> "Yo. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yolḡu yolḡuy dhunḡur'yun lanhdhirrany, ga yakan ḡayi dhu ḡunhi nhirḡpan djulul'maramany, nhā mak ḡurrwu'lilnyḡja nhirḡpan; ḡany yānan ḡayi dhu ḡunhi gaykaraḡlila nhirḡpandja, mārr dhu ga bukmakkun yolḡuwnyḡja walalaḡ buḡbunhany djeḡarra'yamany. <sup>34</sup> Yo. Maḡutjiny maḡḡany dhuwal balanya nhakun baḡayala' nḡuḡu rumbalwu. Ga ḡunhi nhe ḡula mel-darrtjalktja, ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu walḡany baḡayala'mirra, rumbal mana-panna warrpam'. Ga ḡunhi nhe maḡutji-yātjkurrnyḡja, ga ḡunhiyi nhe rumbalnyḡja buku-munhan' warrpam'nha.

\* 11:31 Sheba; Solomon

35 Gatjuy djägany nhuñuwuy nhe gi manymakkunjun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ñayañu-buku-munhany, yanbi nhe ñayañu-djarratawun'mirra.

36 Yo. Ga ñuli nhuñu dhu rumbal warrpam'nha bađayala'mirr, ga bäyñun nhokal dhu ga ñula nhäny buku-munhany' gärrri, ñunhiyiny nhe ga nhina bađayala'ñura yan, bitjan bili yan nhakun ñuli ga ñuriñi lanhdhirray nhuna djarratawun'kum." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolñuny walalany ga Rom-Marñgikunhamirryny walalany*

*Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived*

*Luk 11.37-54*

*(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)*

37 Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurr wañanhanurnydja, bala wañganydja yolñu Baratjiny marrtjinan, bala ñayi garr'yurra ñanya Djesunhany balan nhanukiyingala ñayi wäñalil ñathawnha lukanharaw. Bala ñayi Djesuny marrtjinan, djuđupnha gärrin wäñalila nhanukal, dhutnha nhinan ñathawnha lukanharaw.

38 Ga ñayiny ñuriñiyiny yolñuy Baratjiinydja ganyim'thurra ñanya nhäñalnydja, bili ñayi ñunhi Djesuinydja dhunupan yan lukanan, yakan ñayi rurrwuyunminyany ñanyapinya ñayi goñdja. Bili rom walalañ gan ñunhiliyi ñorran yäku goñ-rurrwuyunminyawuy.

39 Bala ñayi Garraynydja wañanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiinydja yolñuy walal ñuli ga ñayatham ñunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ñunha ñayañuny nhumalañ djinawany' yätjkurra yan mirithirra, ga bitjana bili nhuma ñuli ga ñunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ñula nhä malany.

40 Nhä nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Ñayipi muka ñunhi God-Wañarryu djäma dhuwal warañulnydja rumbal, ga ñunha djinawa'puynydja rumbal.

41 Gatjuy, ñunha djinawany' djämayi ñarrtjalkkunñhi. Biyakun wuyurra ñurukuwurrunguny ñunhi gurrupuruñumirriwnydja yolñuw walalañ, ga yänan gurrupula walalañ ñunhi nhe ga ñula nhäny ñayatham, bala dhu bukmaknha ñunhi ñula nhäny mala nhumalañ warpam'thunna ñarrtjalkthirra."

42 "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja ñunhi Baratjiny yolñu walal, mariny nhumalañ dhu yindin yan mañ'thur! Nhumany ñuli ga dhuwal gurrupan God-Wañarrwuny

bukupuynta yan mala-wulkmaranhawuynta nunti nã nhuma nuli lâmu-nhirrpan balanya nhakun nunti nathapuy dhâkay-ñamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma nuli gi nunti yolnuntany walalany nhãju ñamathanjy, ga yakayi nhuma nuli gi nunti mãrr-ñamathi nhandjy God-Wañarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga nunti rom-dhunupayirra ga ñayanu-wuyunna wiripuwurrunguny yoljuw walalan, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga nunti mala-wulkmaram nhandjy God-Wañarrwuny.”

43 “Yo. God-Wañarryuny dhu nunti nhumalanhandy Baratjinhany yoljy walalany dhã-gir'yurnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal gyañanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Nunti nhuma nuli marrtji balany nunti Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrilinydja bunbulil, bala nhuma nuli nunti nhinany nuntiwilin nhinanhawuyilinydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma nuli ga djãlthirr yoljuwnydja walalan, walal dhu ga waña mãrr-ñal'yun nhumalan nuntaha dhukarrkurr.

44 Yo. Yuwalk yan nhuma dhu nunti mariny mãrran yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunti molu mala yoljuw walalan, nunti nuli marrtji yoljuynydja walal dhurra'-dhurraparamany wawun nuntihiny moluny mala, bili ñayi nuli ga nunti nhãmany warrañul yan manymaktja, yurr djinawany' nuntaha nunti yakan manymak. Nunti ñayi dhu ñula yol yolju galkithirnydja nhumalangal, yanbi nhumany manymak, ga nuntihiny nhakun ñayi dhu nuntihiny yolju barrkuthirra God-Wañarrwala nhumalangala yãtkurr.”

45 Ga ñayiny wiripujynydja wañanydhuny yoljy rom-marngikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, “Way Marngikunhamirr, nunti nhe nuli bitjandhiny waña, nuntihiny nhakun nhe ga yãtkurr-lakaramany napurrnhan bitjandhiny.”

46 Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nhandjy bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ñayi dhu nunti God-Wañarryuny nhumalanhandy rom-marngikunhamirrinhandy mala dhã-gir'yurryi, bili nhuma nuli ga nunti romnhan yindikumany, nhakun nhuma nuli ga nuntihiny yolnuntan walalany diltjin nonungum, ga bãnyuyi nhumany nuli nunti walalanhandy gunga'yurr.

47 Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindijurnydja marijurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djãma moluny mala nunti djawarrkmirriwnydja yoljuw walalan, ñurikiwurrundhiny nunti nhumalangal gan mala-ñurrkanhayny walal bumar walalany murrkay'kunjal

yan n̄äthil, yanbi nhuma n̄uli gi n̄unhi m̄ärr-n̄al'yurra walalaŋ.

48 Bala nhuma n̄uli ga n̄unhi waŋany bitjana, 'Many-maknha n̄unhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjana. Yurr dj̄amany nhuma n̄uli ga n̄unhi mathirany mala walalaŋ manyakkuman dhika mirithirra.

49 Ga n̄urikin n̄ayaŋuwnydja, n̄äthilnydja be baman'tja n̄ayi God-Waŋarnnydja waŋan bitjarnnydja, n̄unhiyin God-Waŋarr n̄unhi n̄ayi yäku Liya-djambatjnha, 'N̄arany dhu dhuwal walalaŋ dh̄awu-ḡänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma n̄ayaŋu-yätjaman,' bitjarr.

50-51 Yo. Beŋur bili baman'n̄unur yol̄ny walal n̄uli ganha bunha murrkay'kunha n̄unhi djawarrkmirrinhany yol̄ny walalany, beŋur bili n̄urruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, n̄unhi wala n̄anya bumar murrkay'kuŋal n̄unhal n̄unhi God-Waŋarrwala dhuyunura bunbunura, n̄unhi gan djimuku' bulaymirr dh̄ärran yurr n̄apun̄gan'. Yo. Dharrwan gan n̄unhi yol̄ny walal djawarrkmirrnnydja mala gulaŋ-waŋdinany, yurr n̄ayin dhu n̄humalanhany God-Waŋarryun dh̄ä-gir'yurr, n̄unhi nhuma ga dhiyaŋ bala waluy dhuwal nhina; n̄ayin boŋguŋ n̄humalanhany dh̄ä-gir'yurr n̄urikiwurrungalyiny bukmakkala yan, n̄unhi walal marrtjin dhinganaŋ beŋur bili n̄urruyirr'yunaŋur ga yan bili ga dhiyaŋun bala ḡäthura."

52 "Ga n̄humalanhany dhu n̄unhi rom-marŋgikunhamirrinhany walalany God-Waŋarryuny dh̄ä-gir'yurr mirithiyi yan. N̄unhi wiripuwurrnydja yol̄ny walal djäl muka marŋgithinyaraw God-Waŋarrwuny, yurr n̄humany gan djaw'-djawyurr n̄unhi gonydjij walalaŋgalaŋur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, m̄ärr walalnydja dhu yakan ḡärr ga marŋgithirr. N̄humapiny dhuwal yaka warray gulniyinya; yan nhuma n̄uli ga gulmaram n̄unha wiripuwurruny, n̄unhi walal n̄uli ga djälthirr God-Waŋarrwu dharanaŋaraw." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ dh̄ärukthuny wuŋdaŋarryun.

53-54 Dh̄änur beŋuryiny bala n̄ayi Djesuynydja ganar-rthaŋala n̄unhiyiny w̄äŋa, ga walalnydja n̄unhi rom-marŋgikunhamirriynydja yol̄ny walal ga Baratiynydja walal gan narrtjurra n̄anya, yätjkurruyaŋala. Ga dh̄änur beŋuryiny walal gan bitjarra bilin dh̄ä-birrka'yurra n̄anya,

yanbi balan walal nanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal nanya gan warku'yurra, bili walal gan nunhi bal-anyamirriyyiny nayan'mirra mala nhinanany nhanju, yanbi balan walal maln'maranha nhanukal nula nhä yätjkurr dhäruk.

## 12

*Djesuy nãthilmirriyanal guyanhanmirriyanal yoljuny walalany mãrr walal dhu yaka nayanu-mãrrma' ga nhina*

*Jesus warned the people about hypocrisy*

*Luk 12.1-7*

<sup>1</sup> Ga dharrwan nunhi yoljuny walal nula nhãmunhan' mala marrtjin lun'thurruydja balayiny Djesuwalnydja, napa-nal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr nayipiny nathil Djesuny wañan nhanukiyngalanuwnydja nayi malthunamirrii walalan bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djãgan nhumalanuwuwnydja nhuma, mãrr nhuma dhu bãynju malthun jurukuwurrunguny romgu nunhi Baratjiwnydja walalan, bili nunhiwurryin nunhi yolju walal rom gali'-mãrrma'mirruydja. Bãynun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun nunhawurri yolju walal.

<sup>2</sup> Nuli dhe dhu ga nunhi nula nhä djuul'maram dhiyan bala, ga yalalany dhu nunhiyi warrpam'nha maln'thur, warranjulthin dhu.

<sup>3</sup> Ga nunhi dhe gan nula nhaltjarr wañan buku-munhanur, ga yalalany dhu gi nunhi bonguñ nhuna nãkun wañanhawuwnydja walupuynha gaykarranñura. Ga nunhi nhuma gan wañanhamin nula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbunurnydja dhurrwara-gunganhawuñurnydja, ga yalalany walal dhu gi nunhi nãkun mirithinyawuynha wañanhawuy yatjunawuynha, nunhala garrwarnha napanura bunbunur."

<sup>4</sup> "Lundu walal narraku, narra nhumalan lakaraman. Yaka walal barrari nula yolku yoljuw nunhi nayi dhu nhunany buma murrkay'kum; nunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wañany, ga bilin.

<sup>5</sup> Yuwalktja nhuma dhu ga nunhi barrarirruydja nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun, bili nayipin ga wañanydhun nunhi ganydjarrnydja nayatham mãmaw'nha yan nurruwnydja, rakunyunharaw bala nurkanharawnha balan nunhi dhã-gir'yunamirrilila wãjalil. Yo. Barrariny gi wañanygun God-Wañarrwun yan nhanjuwuynha ga bilin."



6-7 “Yo, nhumany dhuwal goṁmirr warray nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja. Nyumukuṅiny'tja dhuwal warakan' djikayny'tja mǎrr ganḡa, ga ṅunhi ṅuli yolḡuy bǎyim goṅ-waṅanydja djikay' mala nyumukuṅiny'thuny rrupiyay, mǎrrmayny'tja yan ṅarakay, yurr yakan ṅayiny ṅuli ṅunhi God-Waṅarryuny ṅunhi waṅanydja moṅu. Ga balanyayi bili nhuṅuwuynydja ṅayi God-Waṅarr marḡiyi yan bukmakku, balanya nhakun ṅayi marḡi marwatku nhokalaṅaw, nhǎmunha' nhuṅu marwat ga gorrum liyaṅur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolḡu walal goṁmirr warray God-Waṅarrwal yan goṅṅur, bulu warray ga djuḡkmaram ṅunha warrakan'nhany mala.”

*Lakaranhamirra nhunapinya nhe ṅunhi nheny dhuwal Garraywun yolḡu; yaka walalaṅgal djuḡl'maranhamirrydja*

*Say that you are the Lord's person; don't deny him*

*Luk 12.8-12*

*(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)*

8 “Mǎrr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaramany. ṅuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolḡuwalnydja walalaṅgal bitjanmirrydja, ‘ṅarrany dhuwal yolḡu Garraywalaṅumirr,’ bitjandja, bala ṅarrany nhuna dhu Yolḡuynydja Gǎthu'mirriṅuy bitjandhi bili yan lakaram ṅurukuwurrungalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja dhǎwu-gǎnhamirriwal walalaṅgal bitjanna, ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray yolḡu.

9 Ga ṅuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolḡuwal walalaṅgal lakaranhamirr bitjanmirrydja, ‘ṅarrany dhuwal yaka Garraywalaṅumirr,’ bitjandja, bala ṅarrany dhu nhuṅuny ṅunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrṅura ṅurukuwurrungala ṅunhi djiwarr'wuywala dhǎwu-gǎnhamirriwala walalaṅgal, bitjanna gam', ‘Dhuwandja yolḡu yaka ṅarraku,’ biyakun.”

10 “Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yol yolḡu dhǎ-wiripuṅuyirr waṅa Yolḡuwnydydja Gǎthu'mirriṅuw, yurr ṅathil ṅayi dhu bilyun beṅuryi nhanukiyingal ṅayi yǎtjkurrṅur, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅu bǎy-lakaraman ṅunhiṅuwuyyiny. Yurr bǎyṅuny ṅayi dhu God-Waṅarryu bǎy-lakaram ṅurikiyin yolḡuw ṅunhi ṅayi dhu dhǎ-wiripuṅuyirr waṅa Godkalaṅawnha Dhuyu-Birrimbirrwun.”

11 “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ṅunhi walal nhuna dhu gǎmany balany ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrililnydja buṅbulil, ṅurruḡawalaṅuwalnydja walalaṅgal ga

bunḡawawalnydja, mǎrr walal dhu mariny nhuṅu djǎma bili nheny dhuwal ṅarrakalaṅumirra. Yaka ṅurru-dakthurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu ga waṅa,

<sup>12</sup> bili ṅayin dhu ṅuriniṅin Dhuyu-Birrimbirryun nhunan-hany gurrupan dhǎruk waṅanharawnydja, balanyamirriy bili yan ṅunhi nhe dhu rur'yun waṅanharaw." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuny waṅan.

*Djesuy gan lakaraṅal mayali'mirr dhǎwu dirramuwalaṅuwuy ṅunhi ṅayi lukunydjaja'*

*The parable of the rich man*

*Luk 12.13-21*

<sup>13</sup> Yo. Dharrwan gan ṅunhi mirithirra yolṅuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanṅu Djesuwnydja. Ga ṅayiny bǎy waṅany dirramu waṅan nhanṅu Djesuw bitjarr gam', "Wǎy Marṅgikunhamirr! Nhǎmirr nhe dhu marrtji ga waṅa ṅunha wǎwa'mirriṅuny ṅarraku, ṅayi dhu mala-wulkmaraman ṅarrakuny ṅula nhǎ malany, ṅunhi ṅayi bǎpa'mirriṅuy linyalaṅgal ganarrthaṅal."

<sup>14</sup> Bala ṅayiny Djesuny waṅanan buku-roṅanmaraṅalnydja nhanṅu bitjarra, "Way dirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ṅarranhany guyaṅa, yanbi ṅarrany dhuwal nhǎ, mala-djarr'yunamirra yolṅu? Bǎyṅu warray ṅarraku dhuwali ṅula yolthuny yolṅuy gurrupar djǎma mala-wulkmaranharawnydja."

<sup>15</sup> Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan bukmakkun yolṅuw walalaṅ bitjarra, "Guyaṅiny walal gi barrku-dakthurra, mǎrr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. Bǎyṅun nhe dhu ṅunhi girri-dharrwamirriynydja yolṅuy wiyiṅum nhuṅuwuy nhe walṅany ṅuriniṅiny rrupiyaynydja nhokiyiṅal nhe. Bǎydhin nhe dhu gi ṅayathulnydja bukmaktja ṅula nhǎ malany ṅunhi dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja. Bǎydhin mak nhe ṅunhi ṅula lukunydjany' yolṅu."

<sup>16</sup> Ga dhǎṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy dhǎwun' lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', "Waṅanymirrnnydja yolṅu gan nhinan lukunydjaja' mirithirr, yurr ṅayi ṅunhiyi yolṅuny ṅatha-lǎmu-nhirrpanamirr, ga ṅathany ṅunhi nhanukun gan ṅutharnnydja manymakthinan ga dharrwathinan.

<sup>17</sup> Bala ṅayi ṅuriniṅiyi dirramuynydja guyaṅanan bitjarra, 'Dhuwal ṅarraku bunḡuny ṅathapuynydja nyumukuniṅiny' yan? Wanhawala ṅarra dhu dhuwal rulwaṅdhundja ṅathany mala ṅarrakuwuy ṅarra?'

<sup>18</sup> Bala ṅayi gan guyaṅana-a-any, bala ṅayi waṅanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ṅarra dhu dhuwal bili wǎṅa wutthun bakmaram, bala ṅarra dhu yindikuman

djäma, märr ñarra dhu ñathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny ñarra dhu girri' mala ñarrakuwuy ñarra galkan ñunhiwiliyi bala'lil.

19 Bala ñarra dhu ñunhi wañanhamirra ñarranhawuyña ñarra bitjanmirra: Ñarrany dhuwal lukuny dja' mirithirra. Bilin ñarra gan rulwan d hurra ñathany mala ga ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra, märr ñarra dhu ga nhinany yänan. Ga lukany ñarra dhu ga ñathan yan ga gapun, ga nhinany ñarra dhu ga goñmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhungarra-ñupanna,' bitjarr."

20 "Yurr ñayiny God-Wañarrnydja wañan ñurikiyi ñirramuwnydja bitjarra, 'Nhä nhe dhuwal yolñuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyañuny bala gäthurnydja dhiñgaman. Ga yolña dhika dhu nhokalnydja dhara-pulñur lukuny dja'yirr ñurikiny ñunhi nhe gan ñäthil girri' malany märrañal nhuñuwuy nhe?' "

21 Bala ñayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydja bitjarra, "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu lay-layyun ñula nhaliyny dja malañuy munathawuyyuny, bukulilnydja ñal'maram dhu marrtji ñula nhä malany nhanñuwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi balanyayiny yolñu liya-dhumukña bawa'mirra, bili ñunhalnydja ñayi dhu gi ñunhi God-Wañarrwalnydja gumurrñur bonñuñ dhärrri goñ-wañaran, dhäparñ'ña."

*Gatjuy märr-dharañula God-Wañarrnhany, bala ñayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna*

*Trust God, and he will provide for you*

*Luk 12.22-34*

*(Mathuyu 6.25-34)*

22 Bala ñayi Djesuyny dja wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrin hany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' ñarra dhu lakaraman nhumalañ gam'. Yaka nhuma dhu ga ñunhi warwuyun mirithirr ñathawny dja lukanharaw maranhuyinyarawny dja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walña. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ñunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe;

23 ñany guyañany nhe dhu ga ñanyapinyan God-Wañarrnhan yan, ga nhanñun ñula nhä malany. Nheny dhuwal yolñu, ga djäma ñayi nhuna ñunhi rumbal yolñukunañ yan, märr nheny dhu ga ñunhi nhina walñan yänan nhanukala goññurnydja ñamathaman yan. Yaka ñayi nhuna ñunhi djäma ñathawny dja yan lukanharaw

ga girriwiny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Nayiny nhuna nunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'.

<sup>24</sup> Guyaŋi ɲathil walal ɲunha ɲunhi warrakan'nha wäknha malaɲuny. Yaka walalnydja ɲuli gi ɲunhi munathany' bulɲu'kuɲ, ga dholkuɲuny marrtji lämunhirrpulnydja ɲathany mala maɲutjiny, ga bulu marrtji gulkthurrnydja ɲunhi ɲathanhany, bala yan'thawuɲuny muka bala'lilnydja ɲurukuny wiripuɲuwnydja waluw. Yurr ɲayipi ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolɲu walal, djułkmaraman ga ɲunhayiny ɲunhi warrakan'nhany malaɲuny.

<sup>25</sup> ɲuli nhe dhu ga ɲunhi warwuyundja yan ga guyaŋa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan ɲarra gi dhuwal walɲan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wäɲaɲur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ɲunhi balanyarayyiny guyaŋanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ɲunhi walɲa-wiyindja nhina dhiyalnydja wäɲaɲur?

<sup>26</sup> Bäyɲu. Yaka nhe dhu ga walɲa nhuɲuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyin-gal nhe. Yaka nhuɲu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ɲula nhaku malaɲuw.

<sup>27</sup> ɲunha ɲathil nhäɲuny wurrkin'y' mala ya ɲunha ɲuthanawuy. Bäyɲu walalnydja ɲuli gi ɲunha djäma, ga girri' mala walal ɲuli gi bäyɲuyi yan barrtjurr walalaɲuwuy walal. Ga be ɲäthil bungawa yäku Djalaman\* gan nhinan yurr ɲayi ɲunhi dirramuny mirithirr lukunydjaja' ga girriny' mala nhanɲu ɲunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi ɲayi ɲunhi yolɲu girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala ɲunhi buluny gal'ɲu latju', djułkmaraman ga ɲunhiyiny ɲunhi nhanɲuny Djalamanguny girri' malany.

<sup>28</sup> Bili God-Waɲarryu ɲayipi ɲuli ga ɲunhi mulmunhany mala ɲuthanmaram, ga djägany ɲuli ga manymakku-many, bäydhi ɲuli ga ɲunhi gurririny ɲayi walɲa dhärra, nhakun dhiyaɲ bala ga dhärra walɲa, bala dhu ɲunhi mulmunhany dhuɲgur'yurra räwakuɲun. Yurr yolɲuny dhuwal mirithirr warray ɲurruɲu God-Waɲarrwalnydja ɲayaɲuɲur, djułkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ɲayi dhu ga ɲunhi djägany nhumalaɲ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yułk yan yolɲu walal? Gaɲga yan nhuma ɲuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Waɲarrwalnydja muka?"

<sup>29</sup> "Yakan nheny dhu ga ɲunhi warwuyun ɲathawnydja

\* 12:27 Solomon

ga gapuwnydja.

<sup>30</sup> Nunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolŋu walal ŋuli ga mirithirrydja warwuyun ŋunhi walal dhuŋamirra God-Waŋarrwu. Yo, ŋayiny ŋunhi nhuŋuny Bäpa'mirriŋu marŋgi warray mirithirr nhuŋuny, ŋunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr.

<sup>31</sup> Nheny gi nurrunuyany God-Waŋarrwun yan romdja ga nhä malany ŋunhi nhanŋun; bala nhä malany ŋunhi bukmaktja dhu nhuŋun."

<sup>32</sup> "Yo. Nhuma dhuwalawurr ŋunhi djamarrkuŋi' ŋarraku lurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalaŋgal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriŋuy nhumalany dhu gurrupanna nhanŋuwuynydja ŋayi rom nhumalaŋgun.

<sup>33</sup> Yaka gi ŋayathul bat-biyakuny ŋunhi dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany ŋula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ŋurikiwurrunguny ŋunhi nurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, märr nheny dhu märram nhuŋuwuynydja nhe ŋunhi yuwalknha, ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha ŋula nhä malany, ŋunhiyin ŋunhi dhu yakan ŋäthiliŋuyirr ga gararrkararyirr. Märryuny ŋupul gi ŋunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. Nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ŋal'maram nhuŋuwuy manymakmirr ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha; ga ŋunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ŋorran wiyinŋumirra. Yakan dhu ŋunhiyiny ŋula yolthuny djaw'yun, ga ŋula gälkalyuny dhu gi bäyŋun luki.

<sup>34</sup> ŋuli nhe dhu ga luŋ'maram buku-mangum munatha'wuyynydja yan ŋula nhä malany, ga ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ŋamathirrydja dhuwalaŋuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ŋuli nhe dhu ga guyaŋa ŋunhaŋuwuynydja bili yan djiwarr'puynydja ŋula nhä malany, ŋuriŋiyiny nhuŋu ga maŋutji-lakaram ŋunhiyiny nhakun nhe ga märr-ŋamathirrydja ŋurikiyin bili wäŋawnydja, nhakun ŋunhiyin nhuŋuny wäŋa."

*God-Waŋarrwuny djämamirr yolŋu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanŋu roŋiyinyarawnha*

*God's servants should be awake, ready for his return*

*Luk 12.35-40*

*(Mathuyu 24.45-51)*

<sup>35</sup> "Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhuŋu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun girri'-ŋamathin.

<sup>36</sup> Dhärriny gi, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi djämamirr yolñu dhärra, galkunna ñayi ñuli ga nhanukiyingalañaw ñayi buñgawa'mirriñuwnha, ñunhi ñayi dhu roñiyirra rälin beñura buñgulñura. Ga ñunhi ñayi nhanñu dhu buñgawa'mirriñuny buna, bala ñayi dhu dhur-rwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ñayiny dhu ñuriñiyiny djämamirriynyndja nhanukal dhurrwarany nhanñu lapmaraman.

<sup>37</sup> Yo. Walalnydja dhu ñunhiwurryiny ñunhi djämamirrnydja mala mirithirra galña-djulñithirryndja, ñunhi ñayi dhu buñgawa'mirriñuny walalañ roñiyirr ga mañ'maramany walalany girri'-ñamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ñayi dhu ñunhiyiny buñgawa'mirriñuny wañany ñurr'maraman walalany ñunhiwiliyin nhanukiyingala ñayi wäñalilnydja, bala ñayi dhu walalañ nathan djäma.

<sup>38</sup> Yo. Yurr ñayi dhu mak ñunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak ñayi dhu buna bäy galki djañaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu ñunhiwurrnydja djämamirrnydja mala ñayañu-djulñithirra yänan, ñuli ñayi dhu buñgawa'mirriñuynyndja walalany mañ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhänhalilnydja.

<sup>39</sup> Guyaña nhuma dhu dhuwal ñunhi gam'. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu wäña-wañañu marñgithirryndja nhaliy waluy ñayi dhu ñunhi manaña-dumurr yolñu buna, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bira'yundja ñäthil yan, ga nhinany ñayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr ñayi dhu yakan ñunhiyiny manaña-dumurrnydja yolñu gärrri ga djaw'yun ñula nhäny beñuryiny wäñañurnydydja nhanukal.

<sup>40</sup> Ga bitjandhin nhumany dhu ga ñunhi nhinany bira'yunna girri'-ñamathinyawuynha, bili ñunhiyiny Yolñuny dhu Gäthu'mirriñu bunany ñuriñiyin waluynydja ñunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanñu bunanharawa." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan.

*God-Wañarrwalnydja djämamirriy yolñuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanñu manymakkuman*

*God's servants should work well for him*

*Luk 12.41-48*

*(Mathuyu 24.45-51)*

<sup>41</sup> Ga ñayi Betay dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bit-jarr, "Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnydja dhäwu lakaram? ... ñanapurrunñuwuy yan? ... Ñany yolku, dhiyakuwurrñu bukmañku muka?"

42 Bala ṅayi Djesuynyndja lakaraṅal wiripun dhāwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "ṅuli ṅayi dhu ṅunhi buṅgawany yolṅu mārṅ-gurku'yun wiripunḡililnydja wāṅalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goṅlil ṅayi dhu ṅunhi nhirrpan ṅunha ṅunhi wiripuwurrhunany djāmamirrinany mala nhanṅuwuy ṅayi? Yānan ṅayi dhu nhirrpanḡa walalany ṅurikala bili yan goṅlilnydja ṅunhi ṅayi ṅuli ga djāma yuwalkkum yan, ga malthunayṅu ṅayi; ṅayin dhu ga ṅunhiyin djāḡany walalaṅ manymakkumany, ga maranhu-gurrupandja ga walalany.

43 Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu buṅgawa'mirriṅuny roṅiyirr ga bunany walalaṅ, bala ṅayi dhu ṅunhi maṅ'maramany djāmamirrinany yolṅuny ṅayi dhu ga djāḡany walalaṅ manymakkum yan, bala yan ṅayi dhu ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny mārṅ-ṅamathirra nhanṅu wokthunna manapan, ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu djāmamirryndja bitjandhi bili yan goṅmirriyirryi.

44 Yo. Dhuwandja ṅarra ga mārṅ-yuwalknha nhu-malaṅ lakaram. ṅuriṅiyiny buṅgawa'mirriṅunyndja dhu bukmaknha gurrupan nhanukiṅyṅuny ṅayi ṅula nhā malany warrpam'thunna yan ṅurikalyin djāmamirriwala yolṅuwal djāḡalilnydja.

45 Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriṅiyi djāmamirriy yolṅuy guyaṅa bitjandja gam', 'Dhika ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny ṅarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ṅayi dhu ṅunhi bondiny roṅiyirr,' bitjandja, bala yan ṅayi dhu ṅuriṅiyiny djāḡamirriynyndja yolṅuy buman ga wiripuwurrhunany djāmamirrinany walalany, miyalkkurruwurruny ga ḡirramuwurruny, bala ṅayipiny dhu ga ṅunhi laṅ-layyonna ṅathanura yan luḡanhanur, ga leṅun ṅayi dhu ga, dhika nhaltjanna.

46 Bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny buṅgawa'mirriṅuny yolṅuny gumurr-roṅiyirrnydja ṅuriṅi bili yan waluynyndja ṅunhi ṅayi gi yaka ṅanya guyaṅi, bili yakan ṅayiny marṅgi nhātha ṅayi dhu ṅunhiyi buṅgawa buna. Ga dhunupan ṅayi dhu ṅunhiyiny buṅgawa'mirriṅuny mirithirra maḡakarritjthirryndja nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw djāmamirriwandydja, bala dhu ṅayi ṅanya ṅunhi dhā-gir'yundydja mirithirra yan; bili ṅayi ṅunhi dhāruk-mārranhamiriw yolṅu."

47 "Ga ṅuli ṅayi yolṅu djāmamirr marṅginy ṅunhi nhaku ṅayi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu djālthin djāmaw, ga ṅuli ṅanya ṅayi dhu bāyṅuny dhāruk mārram ṅunhiyiny ṅayi dhu ṅuriṅiyiny djāmamirriynyndja mārram dhā-gir'yunawuynyndja yindin mirithirra nhanukṅ.

<sup>48</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriniyi djāmamirriy yolṅuy djāma mār djarrpi'kumany, bili yaka ṅayi marṅgi nhaku ṅayi ṅunhi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu djālthin djāmaw, ṅayiny dhu ṅuriniyiny djāmamirriy yolṅuy dhā-gir'yunawuynydjā mārṅaṅ mār gaṅga yan. Yo. Ga ṅuli nhe ṅuli ga mārṅam dharrwany mirithirnydjā nhanukunṅ God-Waṅarrwunṅ, ṅayiny ga God-Waṅarrnydjā nhuṅu djālthirr, nheny dhu ga ṅunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga God-Waṅarryu gurrupan nhokalnydjā djāgalil dharrwany mirithirnydjā, ga ṅunhiyiny nheny dhu ga djāma God-Waṅarrwunṅ mirithirryi yan, bala ṅayi dhu waṅany nhuṅu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ṅarrakunṅ roṅanmaramany.' "

*Gurruṅumirnydjā walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yākuy Djesuwalnydjā*

*Relatives will be divided because of Jesus*

*Luk 12.49-53*

*(Mathuyu 10.34-36)*

<sup>49</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ṅarra dhuwal rāliny dhipalnydjā munatha'lilnydjā mār ṅarra dhu dhunṅur'yunna gurthan, ṅunhi ṅayi dhu nhārany bawalamirriwurra wāṅakurnnydjā. Ye-e-e, wanha balanṅ ṅayi dhuwal ṅāthil yan nhāranha!

<sup>50</sup> Galṅa-yātjinany ṅarra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunṅdhanan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu boṅṅunṅ.

<sup>51</sup> Nhumany ṅuli ga guyaṅa yanbi ṅarrany ṅunhi marrtjin rāliny, yanbi dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhina dhiyal munatha'ṅurnnydjā māṅayan? Bāyṅu warray. Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi ṅarrakalnydjā yākuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ṅunhi bukmaktja djālthirr ṅarrakalaṅaw galkiwnydjā nhinanharaw.

<sup>52</sup> Dhiyaṅuny bala gurruṅumirnydjā walal dhu ga ṅunhi mala-wulkmaranhamirra, ṅurkun' yolṅu waṅanyṅur gali'ṅur, mak mārrmany' dhu ṅunhala bala gali'ṅur, bitjanna dhu ga.

<sup>53</sup> Mak dhu ṅunhi bāpa'mirriṅuny dhiyala gali'ṅur ṅarrakala, ga gāthu'mirriṅuny nhanṅu dhu ṅunhala bala wiripuṅunṅura gali'ṅur. Nhā mak ṅayi dhu gāthu'mirriṅu nhanṅu ṅarrakalnydjā gali'ṅur, ga ṅayiny mak dhu bāpa'mirriṅuny nhanṅu ṅunhala bala gali'ṅur, wiripuṅumin. Ga ṅāṅṅi'mirriṅuny dhu ga waṅanyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanṅu



ṅunhala bala wiripuṅṅura gali'ṅur. Ga ṅayi dhu mukul'mirriṅu waṅganyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu gäthu'mirriṅuny ga ṅunhala bala wiripuṅṅura gali'ṅur. Yo, galkipuynha dhu ga ṅunhi gurruṅumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga ṅunhi djälthirr ṅarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu ṅunhi bäyṅun ṅarraku malthun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Nheny yanbi dhu ga ṅunhi dharanaṅa ṅunhi nhä ga maṅ'thun dhiyaṅ bala dhiyal munatha'ṅur*

*You should understand what is happening in the world*

*Luk 12.54-59*

*(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)*

<sup>54</sup> Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', "ṅunhi nhuma ṅuli nhäma gurruṅan'thinyawuy maṅan dhiyal bala gali'-bärra'ṅur, bala nhuma ṅuli ṅunhi waṅany bitjana, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ṅayi ṅuli ṅunhi dharyundja.

<sup>55</sup> Ga wiripuny nhuma ṅuli dhäkay-ṅäma watany, ṅayi ṅuli galkirri beṅur bala gali'-djalathaṅṅur, bala nhuma ṅuli waṅan bitjana, 'Wäṅany dhu dhuwal gormur'yirra bäy?' Bala yuwalknha ṅayi ṅuli ṅunhi gormuryirra wäṅany.

<sup>56</sup> Nhumany dhuwal dhä-warku'-dilkurr yan yolṅu walal. ṅunhi nhuma ṅuli nhäma ṅunha djiwarrny'tja wäṅa ga dhuwandja munathany', bala nhuma ṅuli ga lakaranhamirra ga guyaṅany nhuma ṅuli ṅayi dhu ṅula nhän maṅ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhuṅamirr yan nhuma dhuwal, bäyṅu nhuma ga dharanaṅ ṅunhi nhä mala marrtji maṅ'thunna dhiyaṅuny bala, ga nhä boṅṅuṅ ṅunhi maṅ'thur yalalaṅumirriy."

<sup>57</sup> "Nhaku nhuma ṅuli gi dhuwal yakany guyaṅi ga mala-djarr'yurr nhä ṅunhi ṅamakurr ga dhunupa nhumalaṅ djämaw?"

<sup>58</sup> Ga ṅuli ṅayi nhuna dhu ṅula yolthi marililnydja galkan romgurruṅnydja, nheny ṅathil ṅurruṅuny nhepi nhanṅu buni, ga waṅanhamirr maṅda dhunupayanhamirr ṅunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalaṅṅuṅ, biyakun lundukunhamirra maṅda, märr ṅayi dhu yaka muka nhuna gäma ṅärra'lilnydja. ṅayi ṅuli bäynha nhuna ṅula ṅuriṅin ṅalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolṅuy waṅi yätjkurr-lakaraṅun, bala ṅayi ṅuli goṅgurrupula nhuna balan ṅunhi ṅamakuli'ṅuwala, ga ṅayiny balaṅ nhuna galkurr dharruṅgulila.

<sup>59</sup> Ga ṅunhiliyin nhe dhu ga ṅhinany dharrunḡunḡura, yakan yan nhe dhu ṅunhi beṅuryiny yānayiny dhawatturr, ga bāy ṅathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ṅula nhā malany buku-roṅanmaraṅ, yaṅara'-bakmaraṅ walalaṅ." Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

## 13

*Bilyurra beṅurnydja ṅunhi nhumalaṅgiyinalnydja yätjkurruṅur märr nhumany dhu yakan dhiṅgaman*

*Turn from your sin so you will not die*

*Luk 13:1-5*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolḡuy walal lakaraṅal Djesuwal bitjarrnha, "ṅuriṅiny buṅgaway yäkuy Bāylitthuny\* gan bumar rakunyuṅalḡnha yolḡunḡany walalany wāṅa-Galalipuynḡany\* mala, ṅuriṅi bili yan waluynydja ṅunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Waṅarrwu warrakan'nha malaṅuny maṅḡu', ṅunhiliyi djinawa' buku-ḡal'yunamirriṅur buṅbuṅur."

<sup>2</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany walalaṅḡny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyaṅa ṅunhi walalnydja dhiṅgaṅal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruṅalnydja wāṅa-Galalipuywal yolḡuwal walalaṅal?"

<sup>3</sup> Yurr bāyṅu warray. Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaṅgal yätjkurruṅur romḡur, bala ganarrthaman ṅunhiyiny muṅbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiṅga'-dhiṅgaman bitjandhi bili yan nhakun ṅunhiwurryi ṅunhi yolḡu walal.

<sup>4</sup> Nhuma dhu guyaṅa ṅathil ṅunhiwurruny yolḡuny walalany 18-nha ṅunhi walal murrmurryurr ṅunhal wāṅaṅur Djurutjalambuywal,\* balanyamirriy waluy ṅunhi walalaṅ ḡuṅḡa buku-wiyin dhu'l'yunawuy yäku Djäylam\* buku-larryurr, bala yan dhā-monyḡuṅalḡnha walalany. Nhā warray ṅunhiwurryiny dhiṅgaṅal? Nhumany mak ṅuli ga guyaṅa walalanḡany, yanbi walalnydja ḡānan yätjkurra mirithirra wiripuwurruṅalnydja ṅunhi wāṅa-Djuritjalambuywal yolḡuwal walalaṅgal, muka?

<sup>5</sup> Bāyṅu warray. ṅarrany nhumalaṅ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. ṅuli nhuma dhu dhuwal bāyṅuny bilyun nhumalaṅgiyinalnydja nhuma yätjkurruṅur romḡur, bala ganarrthaman muṅbunuman, nhumany dhu buṅḡuṅ biyakiyi bili yan dhiṅḡu'-dhiṅḡuṅ nhakun

\* 13:1 Pilate; Galilee \* 13:4 Jerusalem; Siloam

ñunhiwurryi yolñu walal." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

*Dhiyañuny ga mayaliy' dhäwuy lakaram ñunhi dharpany borummiriwnha*

*The parable of the unfruitful fig tree*

*Luk 13.6-9*

<sup>6</sup> Bala ñayi Djesuy dhuwandja dhäwu mayali'mirra lakarañal bitjarrnha gam', "Wañgany yolñu gätñi-waṭaṇu gan nhinan, ga ñunhiliyi nhanukal gätñiñurnydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga wañganymirrnydja ñayi marrtjinan ñunhiyin dharpan nhäñal borumgun. Marrtjinany ñayi ga-a-an, ga ñunhi nhakun ñayi nhäñalnydja dharpany bäyñu yan, wañara borummiriw.

<sup>7</sup> Bala ñayi wañanan ñurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyingalañuwal ñayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ñarra marrtjinany lurrkun'nha dhunğarrany mil'thurrdydja dhiyakuny borumguny, yan bäyñu. Gatjuy djatthurra. Nhaku ñayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany wañarany?'

<sup>8</sup> Bala ñayi djämamirrnydja wañan bitjarrnha, 'Ganarthul ñathil! Ñayi dhu dhärra bulu wañgany dhunğarra. Ñarrany nhanñu dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ñarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ñarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ñarra dhu djalkthun, ñuthanmaramany ñanya.

<sup>9</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñuthan borummirriyirrdydja dhiyañuny bala, ga ñunhiyiny manymak warray. Ga ñuli ñayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ñunhiyin nhuñu djatthunarawnydja.' " Ga bitjarr ñayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal.

*Djesuy walñakuñal ðiltji-nyalyunarany miyalknha ñurini waluy nhinanhamirriy*

*Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day*

*Luk 13.10-17*

<sup>10</sup> Ga wañganymirrnydja waluy balanyamirriy ñunhi Nhinanhamirriy, ñayiny gan Djesuny nhinan ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirriñura buñbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañala marñgikuñala yolñunhan walalany.

<sup>11</sup> Ga ñunhiliyi buñbuñur gan wañgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ñayi gan ñunhi rirrikthurrnydja wiy-inñumirra, 18-nha dhunğarrany, bili ñuruñiyi yätjkurruy birrimbirryu ñanya gurrupar rerri ðiltjilil; marrtjinany

ɲayi gan ɲunhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bāyɲun ɲayi ɲuli ganha dhārranha dhunupany.

<sup>12</sup> Bala ɲayi ɲunhi Djesuynyɲɲa nhāɲalnha ɲanya ɲunhiyi miyalknhany, bala ɲayi nhanɲu wāthurra, galkikuɲalnha ɲanya bitjarrnha, “Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaɲuny bala layyurrnha beɲuryiny ɲunhi rerrinurnyɲɲa,” bitjarr.

<sup>13</sup> Bala ɲayi yan Djesuny goɲ-ɲal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan ɲayi ɲunhiyiny miyalk-tja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ɲayi dhika buku-gurrparnyɲɲa, goɲmirriyinan manapar God-Waɲarrwuny.

<sup>14</sup> Bala ɲayiny ɲunhi ɲurruɲawalaɲuny gapman djāgamirrnyɲɲa yolɲu ɲurikiyiny ɲunhi Djuw malawnyɲɲa buku-luɲ'maranhamirriw buɲbuw mirithinan maɲakarritjithinany nhanɲu Djesuwnyɲɲa, bili ɲayi ɲunhi yolɲuny dukmaraɲal ɲuriniyiny ɲunhi Nhinanhamirriynha waluynyɲɲa. Bala ɲayi ɲunhiyiny yolɲu waɲanany bukmakkun yolɲuwnyɲɲa walalaɲ bitjarrnha gam', “Waluny dhuwal djāmawnyɲɲa waɲgany yan goɲ ga waɲgany bāythinyawuy. ɲuli nhuma dhu ga dukmaranhaminyarawnyɲɲa nhumalaɲguwuy nhuma djālthirr, marrtjiny gi rāliny dhipalnyɲɲa djāmamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynyɲɲa waluy nhe dhu yakan marrtji rāli walɲakunharaw.”

<sup>15</sup> Bala ɲayipiny Garraynyɲɲa waɲanan buku-bakmaraɲal nhanɲu bitjarrnha, “Nhā nhuma dhuwal yolɲuny walal, rom gali'-mārrma'? ɲunhi balaɲ nhuɲu gi duɲ'ki nhā mak bulikiny dhārrri garrpinawuynyɲɲa yan wāɲaɲurnyɲɲa nhokal, nheny balaɲ ɲunhi yakan rakiny' yapmaraɲ mayanɲurnyɲɲa nhanukal, ga gāɲuny ɲanya balany ɲunhi gapuwnyɲɲa gurrupanaraw ɲuriniyiny waluy Nhinanhamirriynyɲɲa?”

<sup>16</sup> Ga dhuwandja ɲunhi miyalk beɲur warray yarrataɲur Yipurayingal,\* yurr ɲayi dhuwal ganydjarrpuynyɲɲa garrpinawuynyɲɲa mokuywuɲ, Djayinguɲun\* yulɲuny, ɲayi ɲanya gan ɲayathanaɲnyɲɲa garrpirnyɲɲa wiyinnha, 18-nha dhuɲgarrany. Ga nhakun nhuma ga ɲarranhany gulmaram ɲunhi ɲarra dhu walɲakumany ɲanya dhuwal miyalknhany dhiyaɲuny ɲunhi Nhinanhamirriynyɲɲa waluy?”

<sup>17</sup> Ga dhiyaɲiyi dhārukthu nhanukiyingal ɲayi Djesuy gora-gurruparnyɲɲa ɲunhi, ɲunhiwurrnhany yolɲuny

\* 13:16 Abraham; Satan

walalany n̄unhi walal gan rom-nyamir'yurr n̄anya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yol̄u walal mirithinan goṅmirriyinan n̄hanukal Djesuwal, n̄unhi n̄ayi gan dj̄ama yindi mirithirr ganydjarr milkuṅal; latju' mirithirr dhika n̄ula n̄hä malany gan maṅṅ'thurr n̄hanukalaṅuwurr.

*Mayali'mirr dhäwu Godkalaṅawuy rombuy*

*Parables about the kingdom of God*

*Luk 13.18-21*

*(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)*

<sup>18</sup> Ga bulu n̄ayi Djesuy n̄äṅ'thurr bitjarr, "N̄häthinya dhika n̄unhi God-Waṅarrwuny rom? Yolkaṅ n̄arra dhu n̄ula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharanarawnydja n̄humalan̄

<sup>19</sup> God-Waṅarrwuny dhuwal rom wal̄a warray, ga n̄uthanamirr, balanya dhuwal nhakun n̄unhi genydja' nyumukuṅiny maṅṅtji borun. Yo. Genydjany' dhuwal maṅṅtji mirithirr nyumukuṅiny', ga n̄unhi n̄uli yol̄uynydja nhakun lämu-nhirrpandja n̄unhiyiny maṅṅtji munatha'lilnydja, bala n̄ayi n̄uli n̄unhiyi maṅṅtjiny dhamany'tjunna, bala marrtji n̄uthanna yindithirra, bala walalnydja n̄uli warrakan'tja mala buṅṅthunna, bala marrtji nhinan n̄unhiwiliyiny dharpalil, ga dj̄amany walal n̄uli wāṅan walalaṅuwuy walal yalun n̄unhiliny waṅaṅurnydja malaṅuṅur."

<sup>20</sup> Ga bulu nhakun n̄ayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, "N̄haltjan bili n̄arra n̄humalaṅgal dhu n̄unhi God-Waṅarrwuny rom dhuwurr-lakaram?"

<sup>21</sup> Balanya n̄ayi dhuwal n̄unhiyiny rom nhakun miyalkthu n̄uli märram banikin', bala dharrwan n̄ayi n̄uli n̄unhi rarryun n̄athany n̄unhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala n̄ayi n̄uli n̄unhi n̄athapuynydja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja n̄unhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala n̄ayi n̄uli n̄unhi n̄athany dulul'yunna yindithirra n̄uli marrtji, wiripuṅuyirra, yurr diku yan n̄unhi n̄athany." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

*Yaka dhu n̄unhi bukmaktja yol̄u walal gul̄jiyi God-Waṅarrwalnydja wāṅalil ga romlil*

*Not everyone will enter into God's kingdom*

*Luk 13.22-30*

*(Mathuyu 7.13-14,21-23)*

<sup>22</sup> Yo. Djesuny gan n̄unhi baḍak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gul̄ji'-gul̄jiyin n̄ayi marrtjin

wāḡalilnydja malaḡulil, bitjarr bili yan bala. Gārri'-gārrinany ḡayi marrtjin ḡunhi, marḡikunḡal marrtjin yolḡuny walalany.

<sup>23</sup> Ga ḡayiny waḡḡanydhu yolḡuy ḡanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhāmunhan' dhu ḡunhi yolḡuny walḡathirr muḡbunumany? Mārr-ḡurrkun' yan? ḡany nhāmunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ḡayiny Djesuynydja lakaraḡala nhanḡuny ḡurikiyiny yolḡuw balany bitjarra,

<sup>24</sup> "Mirithi yan gi birrka'yurrnydja ḡurukuny ḡunhi gārrinyaraw Godkalaḡawnydja romḡu, bili mirithirr ḡunhi nyumukuḡiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolḡuny walal dḡalthirr ḡulḡiyinyarawnydja balany God-Waḡarrwalnydja wāḡalil, yurr yakan walal dhu ḡunhi gārriny, bili ḡumurr-dālnha nhakun walalaḡ ḡunhi balayiny gārrinyaraw.

<sup>25</sup> Bili ḡayiny dhu boḡḡun ḡunhiyi wāḡa-waḡaḡuny yolḡu rur'yurrnydja, bala ḡayi dhu yan dhurrwarany ḡunḡun. Mak nhumany dhu gi boḡḡun ḡunhi dhārrri'-dharriny ḡunhilin banydjin yan warraḡulnha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga waḡiny nhuma dhu gi ḡunhi biyakun, 'Way Garray! ḡapmaraḡ ḡanapurruḡ dhurrwara!' biyakun. Ga ḡayiny mak dhu ḡunhi buku-bakmaram nhumalaḡuny beḡurnydja dḡinawa'ḡurnydja biyakun, 'Yaka ḡarra nhumalaḡ dhuwal marḡi. Wanhaḡuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak.

<sup>26</sup> Ga nhumany dhu buku-bakmaraḡ balany nhanḡuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ḡunhi ḡathany ḡukan nhokal, ga ḡapuny. Ga marḡikunḡany nhe ḡuli ḡanha napurrḡunḡany ḡunhal ḡunhi ḡanapurruḡḡiyiḡal wāḡaḡur mala.'

<sup>27</sup> Yurr ḡayiny dhu bulu boḡḡun waḡi nhumalaḡuny biyakun, 'Yakan dhuwal ḡarrany marḡi nhumalaḡuny. Wanhaḡuwuy mala nhuma dhuwali? Gatḡuy ḡatjuwarr'yurra walal ḡarrakalaḡaḡur, nhumany dhuwalawurruḡiny dhuwurr-yātjmirrnydja yolḡu walal bukmaknha yan.'

<sup>28</sup> Bala nhumany boḡḡun gi ḡunhi ḡāthinyamirra mirithin yan, ḡirra-ḡawunhamirra manapul, bili nhumalanḡany dhu ḡunhi dḡalkthurr balan ḡunhi warraḡullila, bili nhuma dhu boḡḡun ḡunhi nhāḡun walalanhan Yipuray-imnhan\* ga Yitjaknhan\* ga Dḡaykupnhan,\* ga wiripuwurruny ḡunhi dḡawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi ḡunhi nhininy ḡunhaliyin God-Waḡarrwalnha wāḡaḡurnydja.

\* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

29 Yo. Yolḡuny walal dhu marrtji ḡunhi luḡ'thurra bawalamirriḡura wāḡaḡurnydja malaḡuḡur ḡunhiwiliyin waḡganylila wāḡalilnydja; beḡur bala gali'-djalathanḡur, ga bārra'ḡur gali'ḡur, ga beḡur bala gali'-dhimurru'ḡur, ga ḡulaḡur bala luḡgurrmaḡur gali'ḡur, gulḡiyin boḡuḡ marrtji dhaḡaḡnha God-Waḡarrwalnydja wāḡalil, bala marrtji dhu ḡathan luḡi.

30 Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy boḡuḡ dhu ḡunhaliyiny ḡathamirriḡurnydja ḡurruḡuyiny ḡunhiwurrnha yolḡu walal ḡunhi nhuma ḡuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ga dhiyaḡ bala ḡurruḡu dhārra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi ḡunhiwurryiny dhudiḡun dhārri." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

*Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuy-wuny wāḡaw*

*Jesus loved Jerusalem very much*

*Luk 13.31-35*

*(Mathuyu 23.37-39)*

31 Ga ḡuriḡi bili waluy yolḡu walal marrtjin ḡunhi Baraḡji mala, bala waḡanan ḡanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāḡa, bala marrtjin wiripuḡulila wāḡalil. Bili buḡgawany ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny Yarittja\* yāku nḡuḡu ga djālthirr bunharawnha."

32 Ga ḡayiny Djesuny waḡan bitjarr, "Gatjuy nḡumany dhu lakaraman nhanukal ḡurikalyiny yolḡuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyaḡuny bala waluy gāthurnydja ḡarrany dhu ga dhuwal djāman dhawaḡmaram ḡunhi wakinḡunhan birrimbirnha malaḡuny yolḡuwalnydja walalaḡal, ga rerrimirrinḡany mala ḡarra dhu ga dukmaram. Ga boḡuḡ goḡarr' ḡarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga ḡuriḡin bala wiripuḡuynha waluy, ḡunhiyiny ḡarra dhu goḡ-dhawar'yurra djāmaḡurnydja.'

33 Yo. Marrtjinyarawnydja ḡarraku dhuwal dhiyaḡ bala gāthur ga boḡuḡ, ga ḡuriḡi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waḡarrwalaḡuwnydja djawarrkmirriw yolḡuw ḡayi dhu dḡiḡam ḡula bawalamirriḡurnydja wāḡaḡur ḡany ḡunhili bili yan ḡayi dhu dḡiḡam Djurut-jalam yan."

\* 13:31 Herod

<sup>34</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjar-rnha, “Nhuma wāṅa-Djuritjalambuy yolṅu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuṅal yan ṅunhi God-Waṅarrwuny djawarrkmirrinny yolṅuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan ṅunhi guṅdaynydja bumar ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu djuy'yurr walalany nhumalaṅgal dhipaliyi. Yurr ṅarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārryu-ḍapmaram ṅunhi Djurutjalamnany wāṅany. Dharrwamirr muka ṅarra balan ganha dhuwal nhumalany luṅ'maranhany ṅarrakiyingalnydja ṅarra, bitjanan dhangiyunan ganha nhumalany ṅarrakiyingalna ṅarra waṅay, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi gurrwawuy luṅ'maram nhanṅuwuy ṅayi djamarrkuṅiny', ga binbaryuny ṅayi ṅuli ga galmuman ṅula nhāṅura malaṅṅur. Yurr nhumany yaka war-ray gurrupanminya ṅarrakalnydja. <sup>35</sup> ṅarra balan nhumalany ganha walṅakunha warray, yurr dhiyaṅuny bala ṅayi dhu God-Waṅarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalaṅ buṅbuny buku-ṅal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhāma ṅarranhany, yan bili ga walu ṅarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu ṅunhi mārr-dharaṅulnydja, gumurr-ṅamathiny manapul, bala nhuma dhu ṅunhi biyakuny waṅiny, 'Dhuwanna ṅunhi yolṅuny marrtji ga yākuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ṅal'yunna nhanṅu.'” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja ṅunhi yalalaṅumirriwynydja waluw.

## 14

*Djesuy ḍukmaraṅal yolṅuny ḍirramuny ṅuriṅi waluy nhinanhamirriy*

*Jesus healed a man on the Sabbath day*

*Luk 14.1-6*

<sup>1</sup> Waṅanydhu Nhinanhamirriy waluy, yolṅuy ṅurruḍawalaṅuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ṅayi wāṅalil ṅathaw luṅkanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolṅu walal rukiṅjthinan nhanṅu Djesuw, yanbi balan ṅayi djāma ṅula nhā yātkurr.

<sup>2</sup> Bala ṅayiny waṅanyinha yolṅu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuw, waṅa-ḍulmuṅgurr'yunan ga yaṅara-ḍulmuṅgurr'yunna, rumbal-manapar ṅayi gan ṅunhi rir-rikthurrnydja.

<sup>3</sup> Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan dhā-birrka'yurra ṅunhiwurrnhan ḍilkurruwurrnhan rom-marṅgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan ga limurruṅuny rom waṅa? Muka



manymak ñunhi ñarra dhu ga dhiyañuny ñunhi waluy nhinanhamirriynyndja dukmaram yolñuny walalany? Ñany nhä? ... yakan muka?"

4 Bala walalnydja marrtjin yänan ñunhi dāp̄thurr muñamuñan dhärukmiriwnha. Bala yan ñayiny Djesuynyndja wañan ñayathanal ñunhi yolñunhan rerrimirrhany, bala ñanya ñayi walñakuñal nha. Ga dhunupan yan ñayi ñanya djuy'yurra wāñalila.

5 Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny ñurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, "Ñuli balañ nhumalañ yothu nhä mak bulikiny gulñiyi mañutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy, yakan balañ nhumany ñunhi worryurr ñanya dhawañmarañuny walñakuñuny, bāȳdhi ñunhi dhuyunyndja waluy?" Ga bitjarrnha ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañ.

6 Bala walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinanany, wañanhamiriwnha, bāȳñun walal ñula dhäruktja mañ'thuna wañanha balany nhanñuny buku-bakmaranha.

*Djäga muka gi ñurikiwurrunguny yolñumiriwwuny yolñuw walalañ*

*Care for needy people*

*Luk 14.7-14*

7 Bala ñayi Djesuynyndja nhāñal nha walalany ñunhiwurrinhany yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin ñunhiwiliyi wāñalil ñathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāñan mala nhinanharawnha, ga ñunhi nhakun walal nhinanany ñurikal nha yänan galkin wāñawatañuwal nha yolñuwalnydja, ñunhiwiliyi dharapullil ñunhi ñayi wāñawatañuy gānañ'marañal ñula yolku balanyarawnha nhakun ñurruñuwnha yolñuw. Bala ñayiny Djesuny wañan walalañgal bitjarrnha,

8 "Way walal, ñuli balañ nhumalany dhu yolñuynyndja garr'yun ñathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ñunhi ñurruñuwalnydja yolñuwal walalañgal dharapul-djaw'yurr. Ñayi ñuli bāȳnha ñula marrtji ñunhi ñurruñun yolñu, ñunhi ñayi ga djułkmaraman nhunanany,

9 bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu wāñawatañuny marrtjin, bala wañany ñayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuñurnydydja, ñunhal bala nhini, bili dhuwandja wāñawatañuwal dhiyak yan yolñuw ñurruñuw,' bitjanna. Bala nheny dhu ñunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ñunhala bala gali'ñur.

10 Yo. Ga ñunhi nhe dhu gulñiyirryndja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ñunhala bala gali'ñurnydydja

wiripunumin, bala n̄ayi dhu n̄unhi w̄aŋa-waŋaŋuny yolŋu marrtjin nhokal, ga waŋany n̄ayi nhuna dhu bitjanna, 'Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, n̄urruŋuwala yolŋuwal dharapullilnydja nhini.' Bala yurrnha dhu n̄unhi yolŋuynydja walal bukmakthuny nh̄amany nhuna dharan̄andja, bala dhu walal manymak-lakaraman n̄unju.

<sup>11</sup> Bili n̄unhiyiny yolŋu n̄unhi n̄ayi dhu ga garwarkunhamirr n̄anyapinya n̄ayi, God-Waŋarryuny n̄anya dhu n̄unhi nyilŋ'maraman n̄unhan n̄unhi n̄ayaŋuny n̄hanju. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhi yolŋu nyilŋ'maranhamirrnydja n̄anyapinya n̄ayi, God-Waŋarryuny n̄anya dhu n̄unhiyiny yolŋuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu n̄hirppanna n̄anya n̄unhawalnha n̄unhi garrwarlila." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

<sup>12</sup> Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga waŋan n̄unhi w̄aŋa-waŋaŋunhan yolŋuny bitjarnha, "N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄āthilmirriyamany n̄athany ga n̄ula nh̄any mala, yaka m̄arraŋ yolŋunhany gurruŋumirrinhany yan n̄unjuwuy n̄he, ga n̄ula yolnhany yolŋuny lundu'mirriŋunhany n̄unjuwuy n̄he, ga n̄unhi girri'-dharrwamirrinhany yolŋuny walalany; yaka walalany garr'yurr n̄unhiwiliyi, bili walalnydja dhu n̄unhi yalalany nhunanhany bitjandhi bili m̄arram n̄athaw n̄yaŋ'thunaraw walalaŋgiyngalnydja w̄aŋalil. Ga bitjandhi bili dhu n̄unhi n̄unjuŋy yaŋara'-bakmaram walalnydja.

<sup>13</sup> Yo. N̄unhi n̄he dhu n̄āthilmirriyam n̄athany, marrtjiny n̄he dhu n̄unhi, bala gaḍaymandja n̄unhiwurruny rerrim-irrinhan ga bundhurrnhan malany yolŋu'-yulŋunhany, ga bambaymirrinhan, ga n̄urruwuykmirrinhan.

<sup>14</sup> Maranhu-gurrupulnydja gi n̄unhiwurrundydhi yolŋunhany walalany, yolŋumiriwnhan malany ga djagamiriwnhan, bala n̄hepiny dhu galŋa-djulŋithirra. Bili n̄uriŋiwurruyyiny dhu yolŋuy walal yaka n̄unjuŋy yaŋara'-bakmaram. Yurr God-Waŋarryun dhu n̄unjuŋy n̄unhi buku-roŋanmaraŋ, balanyamirriynha waluy n̄unhi dhu gi dhuwurr-ŋamakuliny' yolŋu walal walŋathiny beŋur moluŋurnydja."

*Dhuwandja mayali'mirr dh̄awu dharrwapuy n̄athapuy lukanhawuy*

*The parable of the great feast*

*Luk 14.15-24*

*(Mathuyu 22.1-10)*

<sup>15</sup> Ga n̄ayi waŋganydhu yolŋuy n̄anya Djesuny n̄akul n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan lakaraŋal walalaŋgal n̄unhiliyi

ɲatha-lukanhamirriɲur bala'palaɲur. Ga waɲananɲy ɲayi nhanɲu Djesuwɲyɲɲa bitjarrnha, "Nunhiwurrɲyɲɲa yolɲu ɲunhi walal bonɲuɲ ɲatha luki ɲunhal God-Waɲarrwal wāɲaɲur, ɲunhiwurryin dhu ga mirithirɲyɲɲa ɲoy-djulɲithirr."

16 Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲala waɲanan dhārukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Wanganydhu yolɲuy guyaɲan ɲayi dhu ɲatha ɲāthilmirriyam djāma bukmakku yan yolɲuw walalaɲ. Bala ɲayi dhāwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrɲuɲy yolɲuw walalaɲ garr'yunarawnha, yurr ɲula nhāmunhany' ɲunhi malany, walal dhu marrtji yalala ɲunhiwiliyi ɲuriki ɲathaw lukanharaw.

17 Bala walal marrtjin djāman, ɲāthilmirriyaɲala ɲunhi ɲathan mala. Ga bulu nhakun ɲayi ɲuriniyi dirramuy djuy'yurr nhanɲuwuy ɲayi yolɲuny djāmamirriɲy walalany ɲayi dhu marrtji ɲurukuwurrɲuɲdhi bili yan yolɲuw walalaɲ ɲunhi ɲayi walalany ɲāthil gaɲaymar. Bala ɲayi ɲunhiyi djāmamirriɲyɲɲa yolɲu marrtjinan, ga waɲananɲy ɲayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili ɲunha ɲathany nhumalaɲ bilin ɲamaɲamayunawuynha ɲāthilmirriyanhawuynha ɲorran marrtji!' bitjarr."

18 "Bala ɲunhiwurryiny yolɲuny walal bukmaknha waɲananɲy buku-bakmaraɲalɲyɲɲa ɲurikiny djāmamirriwɲyɲɲa wiripun wiripun dhāruktja. Wanganydja yolɲu waɲan yaka'yurr nhanɲu bitjarr, 'Way marrkapmirr, bāyɲdhi mak! Yakan ɲarrany dhu marrtji, bili ɲarra dhuwal mārraɲalɲyɲɲa rrupiyay manymaknha yan wāɲany ɲarakany. Dhuwandja ɲarra dhu marrtjin nhāman ɲunhan ɲunhi wāɲan ɲarrakuwuy ɲarra.' "

19 "Ga wiripuny yolɲu waɲan bitjarr, 'Bāy-lakaraɲ ɲarraku? Yakan ɲarra dhu dhuwal marrtji, bili ɲarra ɲunha buliki' mala bāyim ɲarrakuwuy ɲarra gāthur, ɲarra dhu ga ɲunha djāman munathan' bulɲu'kuman. ɲarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ɲunhiyi bulikiny mala djāmawnha.' "

20 "Ga wiripuny yolɲu waɲan bitjarr, 'ɲarrany barpuru dhuwal miyalk mārram, ga dhiyaɲiyin ɲarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

21 "Bala ɲayiny ɲunhi djāmamirriɲyɲɲa yolɲu roɲiyinan, bala lakaraɲalɲyɲɲa ɲurikin buɲgawa'mirriɲuwɲyɲɲa yolɲuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ɲunha wiripuɲuynha wiripuɲuynha ɲula nhaliynha malaɲuy. Yakan walal dhu ɲunha marrtji rāliny dhiyakuny ɲathawɲyɲɲa lukanharaw ɲunhi nhe djāma

ñäthilmirriyanal walalañ.' Bala ñayiny ñunhiyiny wäña-waṭañuny mirithinan ñoy-dhärnan, bala ñayi wañanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuñurnydja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ñunhi bundhurrnhan malañuny yolñuny walalany, ga ñurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolñu'-yulñuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnydja bawalamirriwurr yan wäñakurnydja; luñ'marañuny marrtji ñunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi walal ga nhina goñ-gäna mala; walal nha dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw.' "

<sup>22</sup> "Marrtjinany ñayi ñunhi djämamirrnnydja yolñu, bala luñ'marañala marrtjin ñunhin ñurruwuykmirrinhan yolñuny walalany dharrwanhan. Ga dhäñur beñuryiny nhakun ñayi wañan ñurikin bungawawnha bitjarr, 'Dharrwanhan ñarra gan dhuwal yolñunhany walalany luñ'marañalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärna bäynha bala bäythinyawuynydja.' "

<sup>23</sup> "Ga bulu ñayi ñurini bungawa'mirriñuy dju'yurr ñanya ñunhiyi djämamirrinny nhanñuwuy ñayi bitjarr, 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripuñulila ga wiripuñulila wäñalilnydja, mirithin yan wañiny gaḍaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolñunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäña ñarraku dhañañdhirr yolñuynha walal.'

<sup>24</sup> Yo. Yuwalk muka ñarra nhumalañ ga lakaramany dhuwal. Ñunhiwurnnydja ñäthiliñuny ñarrakuñ garr'yunawuy yolñu walal dhu yakan gulñiyi ñunhawalnydja ñarrakalnydja wäñalil; bäyñun dhu wañganydhuny beñuryi malañur ñatha luki ñarrakalnydja." Ga bitjarrnha ñayi gan Djesuny dhawar'marañalnydja wañan.

*Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ñurruñu-nhirrpan ñanyapinyan Djesuny yan*

*Jesus' disciples must put Jesus first*

*Luk 14.25-35*

*(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)*

<sup>25</sup> Dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ñupar, yolñu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanñu. Bala ñayi bilyurra ga wañan bitjarra,

<sup>26</sup> "Ñuli nhe ñula yol yuwalktja gi djälthi ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu ñathil ñunhiyiny ñurruñu-nhirrpandja ñarrany, nhakun nhe dhu ñunhiyiny diltji-bilyuna ñurikiwurrunguny ñunhi ñändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja nhokiyingalañaw nhe,

ga galay'mirriṅuwnydja ga djamarrkuḷiwny'tja, wāwa'mirriṅuwnydja ga yapa'mirriṅuwnydja walalaṅ, ga bitjandhi bili nhe dhu ṅunhi ganandhi nhuṅuwuy nhe guyaṅanhawuynydja ṅunhi djälnydja. Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅurruṅuny dhäruk märram nhuṅuwuy nhe gurruṅumirrinhany walalany, ga malthun nhe dhu ga ṅunhi nhuṅuwuynydja yan nhe djälwu, ṅunhiyiny nhakun nhe yakan ṅarrakuny malthunamirr.

27 Yo. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi bäyṅuny ganan nhuṅuwuy nhe djälnya, ga bäyṅuny nhe dhu law'maram dharpa nhuṅuwuy nhe mälakmaranhawuynydja, ga ṅuli nhe dhu ṅunhi yakany ga dhärukku malthun ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṅu yakan yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr."

28 "ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅuy guyaṅa bitjandja, ṅayi dhu djäma wäṅa nhanṅuwuy ṅayi, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ga nhina, bala bothurrun ṅayi dhu nhanṅuwuy ṅayi rrupiyan, nhämunha' nhanṅu ga rrupiya ṅorra, nhä gana' ga ṅorra, wo bäyṅu. Bitjandhi ṅathil ṅayi ṅuli ṅunhi ṅurruṅuny guyaṅa ṅuriṅiyiny yolṅuynydja, yurrnha ṅayi dhu ṅunhi ṅurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ṅayi dhu dhawar'maramany ṅunhiyi buṅbuny, ga yaka ṅula gandarrṅurnydja gulyun.

29 ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅurruṅuny waṅgany yan lukuny nhirpan, bala beṅuryiny nhanṅu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhäman ṅunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanṅu, ga bitjanna walal dhu ṅunhi waṅany nhanṅu,

30 'Dhiyaṅuny muka ṅunhi yolṅuy ṅurruyirr'yurr wäṅaw dhul'yunaraw, yurr yakan ṅayi dhu ṅunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nhanṅu wäṅany manymaktja yuṅany?' "

31 "Yo. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuriṅiyi buṅgawaynydja ṅurruḍawalaṅuynydja ṅämany wiripuṅunhany buṅgawany, ṅunhi ṅayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ṅapa-miriṅumirr, ga ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅunhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanṅuwuy ṅayi miriṅuny malany.

32 Ga ṅuli ṅayi dhu malṅ'maram nhanṅuwuynydja ṅayi malany märr lurrukun'tja, ṅunhiyiny mak ṅayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ṅayi dhu. Yan ṅayi dhu djuy'yunna dhäwumirrinhan ṅurukuny bala ṅunhi wiripuṅuwnydja buṅgawaw balanyarawyiny bili ṅapa-malamirriw, ṅunhi ṅayiny be muka banydji yan ḍapthun ga baḍak, bala ṅayi dhu ṅunhi bitjanna dhäruk-

gurrupanmirrnydja, 'Wäy, ñali lundukunhamirra ñani? Yakan ñaliny dhu ga bunhamirr,' bitjanna."

<sup>33</sup> Bala ñayi Djesuy bitjarrnha dhawar'marañalnydja lakarañal, "Yo. Yaka balañ nhuma ñarraku ñunhi malthuna guyañanhamiriwnydja. Guyañi ñathil gi mala-djarr'yurr, märr nhe dhu ñunhi malthundja ñarraku, ga yakan daḍawyndja ñula gandarrñurnydja. Ñuli nhe dhu bäyñuny ganan ñunhi bukmak nhä malany ñunhi nhe ga ñayatham, ñunhiyiny nhe nhakun yakan ñarrakuny yuwalktja malthunamirr."

<sup>34</sup> "Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyañuny ñuli ga ñunhi ñathanhan dhäkay-manymakkum. Ga ñuli dhu ñunhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga ñunhiyiny ñula nhä nhakun yätjkurra, makinynha, yakan dhu ñula yolthu buluny dhäkaymirriyam ñunhiyi, ñunhi ñayi dhu dhäkaynydja ñula winya'yun.

<sup>35</sup> Yo, dje'lany ñunhi ñayi dhu dhäkaymiriwyirra, ñunhiny nhäñiniñ'nha. Bäyñun mak dhu yolñuy märram ga rulwanḍhun gätñililnydja miniwa'kumany; yänan bala ñayi dhu djalkthuna. Ñäkuny ñamathanun ñuli balañ nhe buthurumirrnydja, ga mañ'marañuny ñunha dji-nawa'wuynta ñunhi mayaliny'." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

## 15

### *Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalañuwuy*

#### *The story of the lost sheep*

*Luk 15.1-7*

*(Mathuyu 18.12-14)*

<sup>1</sup> Wañganydhuny waluy dharrwa yolñu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolñu walal mar-tjin luñ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ñunhi djälthin ñänharaw nhanñu.

<sup>2</sup> Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiny walal ga rom-marñgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanñuny Djesuwnydja, ga wañanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ñayi ñuli ga dhuwal walalañ gumurr-ñamathirrnydja ñurukuwurrñuny ñunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolñuw walalañ? Wiripuny muka ñayi ñuli ga dhuwal marrtji ga ñatha luka walalañgal wäñañur. Nhä ñayi ñunha yätjkurnydja yolñu."

<sup>3</sup> Bala ñayi Djesuwnydja lakarañala walalañgal may-ali'kurnnha dhäwun' bitjarrnha gam,

4 “Njuli balan dhu ga warrakan'-djägamirriy yolnyuy nayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal njunhi winya'yunna, bala nhaltjanna nayiny dhu njunhi? Dhunupan nayi dhu ganarrthaman wiripuwur-runhany njunhi bimbiny malany njunhiwilin wänjalil mul-mumirrilila, bala nayi dhu yan larruman njurikiny njunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany nayi dhu ga njunhi, ga yan bili-i-i ga malnj'maram yan nayi dhu njunhi wanganynhany winya'yunawuynhany. <sup>5</sup> Ga njunhi nayi dhu malnj'maramany, bala nayi dhu galnja-djulnjithirnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany nayi dhu njunhi nanya lambarryu nhanukiyingal nayi,

<sup>6</sup> bala nayi dhu gäman wänjalila roñiyirra. Bala nayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha nayi lundu'mirrijuwnha mala, ga gurruṭumirriwnydja walalan, ga bitjanna nayi dhu njunhi wanany, 'Go, limurr noy-djulnjithirra walal, bili dhuwanna narraku njunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin malnj'marajalnja njarra. Go limurr galnja-djulnjithirra, burr'yunna manapan buñgulnja djäma nhanju.' ”

<sup>7</sup> Bala nayi Djesuy dhawar'marajalnydja wajan bitjarrnha, “Märr-yuwalknja njarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Nunha djiwarr'nurnydja God-Wanarrwuny yolnu walal ga noy-djulnjithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolnuw mala njunhi walal ga nhina njunha nhanukal Garraywal goñjur, yurr mirithirnydja walal dhu ga njunha goñmirriyirr njurikin bili yan wanganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolnuwnydja, njunhi nayi bilin bilyurra yätjkurrunurnydja romñur nhanukiyingal nayi.”

*Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy*

*The story of the lost coin*

*Luk 15.8-10*

<sup>8</sup> Bala nayi Djesuy lakanajal wiripuny muka dhäwu may-ali'kurryi yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr njunhi mel-widi'mirnydja mala guṇḍa mala nhanju goñ-märrma'. Ga njunhi nhakun nhanju dhu wanganydja njula mel-widi'mirr guṇḍa winya'yun, bala nhaltjanna nayiny dhu? Nayiny dhu njunhi dhunupan dhunjur'yunna lanhd-hirran, bala yan nayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka nayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malnj'maram yan nayi dhu dhäkay njunhiyi wangany mel-widi'mirr guṇḍa.

<sup>9</sup> Bala nayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha nayi gurruṭumirriwnha walalan ga

lundu'mirriṅuwnha walalaṅ. Ga bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, 'Go ṅoy-djulṅithin walal ṅarrakuny, bili dhuwal ṅarra rrupiyany ṅarakany winya'yunawuynyndja bilin maṅ'maraṅala. Go limurr goṅmirriyirra, dar'taryunna, buṅgulnha manapan djäma.'"

<sup>10</sup> "Ga yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅunha djiwarr'ṅurnynda God-Waṅarrwuny ṅunhi dhäwu-gänhamirrynda yolṅu walal ga mirithirra yan goṅmirriyirr ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yol waṅgany yolṅu bilyun nhanukiyingal ṅayi yätjkurruṅur romṅur, bala marrtjin roṅiyirra balan God-Waṅarrwalnha goṅlil."

*Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriṅuwalaṅuwuy winya'yunawuy*

*The story of the lost son*

*Luk 15.11-32*

<sup>11</sup> Ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy lakaraṅalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', "Waṅgany dirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriṅuny maṅda nhanṅu ṅuriki märrma'.

<sup>12</sup> Waṅganymirrynda ṅayi ṅuriṅiyi malpuraynynda waṅanan ṅanya bäpa'mirriṅunhany bitjarra, 'Way Mälu', ṅarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ṅayatham. Dhiyaṅun bala yan nhe dhu ṅarrakuny gurrupan.' Bala ṅayi marrtjin ṅunhi bäpa'mirriṅuynynda mala-wulkmaraṅala ṅunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanṅu.

<sup>13</sup> Ga märr gurriri dhäṅur beṅuryiny, bala ṅayi ṅuriṅi dirramuynynda gäthu'mirriṅuynynda waṅganymana'-manaparynda marrtjin luṅ'maraṅalnynda ṅula nhän mala ṅunhi nhanṅuwuy ṅayi, bala yan ṅayi dhunupan marrtjinan wiripuṅulila wäṅalil barrkulila. Ga ṅunhiliyin wiripuṅumin wäṅaṅur, bala ṅayi yan djalkthurra gan ṅula nhäny mala ṅunhi nhanṅuwuynynda ṅayi, nhakun ṅäniṅji'ṅurnha ga miyalkkurruwurrungalnha ga ṅula nhäṅura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanṅu warpam'thurr dhawar'yurr."

<sup>14</sup> "Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhiyiny wäṅa räwakthinan baṅdanydhanan gapumiriwyinan, ga wiripuny ṅathan walalaṅ marrtjin dhawar'yurr, ga ṅayi ṅunhiyiny dirramu mirithinan djanṅarrthin, galki balalaṅ ṅayi dhiṅganhan.

<sup>15</sup> Bala ṅayi marrtjin ṅaṅthu'-ṅaṅthurra djämawnha. Ga ṅayiny waṅganydhuny yolṅuy wäṅa-nininyṅuy gurrupar nhanṅu djäman, ga bitjarr ṅayi nhanṅu ṅunhi waṅanany, 'Djämany nhuṅu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malaṅuw ṅarrakalaṅaw,' bitjarr. <sup>16</sup> Yurr ṅayiny



ɲunhi ɖirramuny mirithinan dhika djaɲɲarrthinany, bala ɲayi guyaɲanany ɲunhan bikipikiwnha ɲathany lukanharawnydja, mǎrr ɲayi dhu maranhukunhamirr, bili bǎyɲun nhanɲu ɲunhi ɲula yolɲuynydja gurrupanna ɲathany lukanharawnydja.”

17 “Waɲganymirrnydja ɲayi gan ɲunhi nhinanan guyaɲanan, bala ɲayi gan liya-ɲarrtjunminan ɲanyapinya ɲayi. Ga bitjarrnha ɲayi gan ɲunhi guyaɲanany, ‘Yǎ-ǎ-ǎ! Nhǎ ɲarra dhuwal bawa'mirr? ɲunha ɲarrakalaɲuwalnydja bǎpawal wǎɲaɲur ɲula nhǎmunha' warray djǎmamirr walal ga nhinany walal ga ɲunha maranhun yan, walalaɲuny ɲunha ɲatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ɲarrany ga nhina djaɲɲarrnha, dhǎparɲ'nha yan, galki ɲarra dhu dhuwal dhiɲgaman.

18 ɲarrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ɲarra dhu marrtjin roɲiyirra balan bǎpa'mirriɲuwalnha ɲarrakalaɲuwal, ga waɲany ɲarra dhu nhanɲu bitjanna, Mǎlu', djǎmany ɲarra dhuwal yǎtjkurra mirithirra djarrpin', ɲayaɲu-midikumarnydja God-Waɲarrnhany ga nhunanwany.

19 Yakan ɲarrany nhe dhu buluny gurpan gǎthu'yundja, bili ɲarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yǎtjkurra. Ga nhinany ɲarra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djǎmamirra yan nhuɲun.’ Ga bitjarryiny ɲayi gan ɲunhi ɲuriɲiyi ɖirramuynydja guyaɲanany.

20 Bala ɲayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roɲiyinan bǎpa'mirriɲuwalnha nhanukiyingalaɲuwal ɲayi.”

“Yo, marrtjinany ɲayi gan bala-a-a, ga ɲunhi nhakun ɲayi marrtjin gumurr-galkithinany wǎɲany, bala ɲayiny ɲanya bǎpa'mirriɲuynydja nhǎɲal barrkulil warray, winy'kalalil, ɲayi gan marrtjin rǎli, roɲiyinan wǎɲalila. Bala ɲayi bǎpa'mirriɲuny nhanɲu mirithinan ɲayaɲu-gurrapurumirriyiny, bala ɲayi waɲɖinan gumurr'yurra nhanɲu, ga dhunupan ɲayi ɲanya dhangiyurra wǎlkunǎlnha manapar.

21 Ga ɲayiny ɲunhi gǎthu'mirriɲuny nhanɲu waɲan bitjarra, ‘Mǎlu', yǎtjkurra mirithirra ɲarra dhuwal yolɲuny. Djǎmany ɲarra gan yǎtjkurra djarrpin' mirithirra, ɲayaɲu-wutthurnydja God-Waɲarrnhany ga nhunanwany. Yakan nhe ɲarrany dhu ga buluny gurpan gǎthu'yundja,’ bitjarr.”

22 “Yurr ɲayiny nhanɲu ɲunhi bǎpa'mirriɲuny wǎthurra nhanukiyingalaɲaw djǎmamirriwnydja walalaɲ bitjarr, ‘Bondi go! Gǎɲu walal nhanɲu manymaknha yan girriiny’,

bala nhirrpula nhanukal, ga goŋbuynyndja girri' bulaynyndja nhanukal nhirrpulyi, ga lukulilnyndja dhapathuŋ'nha.

<sup>23</sup> Bondi marrtji, ga wutthurr djukur' mirr yan warakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goŋmirriyirra manapan, bungulnha djäma.

<sup>24</sup> Narrapiny dhuwal mirithinan yan märr-ŋamathinany, bili ŋarraku dhuwal gäthu'mirriŋuny bili muka dhiŋgaŋal, ga dhuwanna ŋayi walŋathindhi bulu. Winya'yurr ŋayi ŋarrakal, ga buluyi ŋayi dhuwal roŋiyindhi ŋarrakal.' Bala walal gan lukanan ŋoy-djulŋithinan dhikan mirithinan, manikaynha dar'taryurr bungulnha manapar djäma."

<sup>25</sup> "Ga ŋayiny ŋunhi wiripuny gäthu'mirriŋu nhanŋu maŋamarrnyndja gan badak yan daphurr djämaŋur, yurr märr barrku ŋunhiyi wäŋany beŋuryiny, ga yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyiny nhanukiyingalaŋaw ŋayi yukuyuku'mirriŋuwnyndja ŋunhi ŋayi roŋiyinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi marrtjin roŋiyinany balany wäŋalilnyndja, bala ŋayi yan ŋäkulnha rirrakaynha, walal gan dar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goŋmirriyinan dhika.

<sup>26</sup> Bala ŋayi dhä-birrka'yurra waŋganyghan djämamirriŋy bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?'

<sup>27</sup> Ga ŋayiny ŋuriŋiny djämamirriŋnyndja lakaraŋal bitjarr, 'Ŋunhi muka yukuyuku'mirriŋu nhuŋu bilin dhuwanna roŋiyinan, ga ŋunha bäpa'mirriŋuynyndja nhu-malaŋgal wutthurrnyndja djukur'mirra dhulthulnha warakan'tja, bili ŋayi märr-ŋamathin nhanŋu mirithin, ŋunhi ŋayi roŋiyin walŋa yan dhuwal.' "

<sup>28</sup> "Bala ŋayiny ŋunhiyiny maŋamarrnyndja gäthu'mirriŋu nhanŋu mirithinan maŋakarritjthin, yakan ŋayi marrtjinya ga gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny bunbulil. Bala ŋayiny ŋunhi bäpa'mirriŋuynyndja guwatjmara ŋanya, ga waŋan ŋayi ŋanya bitjarr, 'Go marrtji rälin. Limurr ŋoy-djulŋithirra ŋurukun yukuyuku'mirriŋuwnha nhokalaŋaw,' bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ŋayiny ŋunhiyiny maŋamarrnyndja waŋan bitjarr, 'Yakan. Beŋur bili ŋarrany gan nhinan dhiyal, ga djäma ŋarra gan nhuŋu, nhakun ŋarrany dapmaranhawuyŋa yolŋu. Bitjana bili ŋarra ŋuli ganha dhäruk-märranha yan nhuna, ga yaka ŋarra waŋdinya ganarrthanha nhuna. Ga ŋula nhä nhe gurrupana ŋarrakuny bungul bäyŋu. Yaka nhe ŋula nhä nyumukuŋiny' nanikut wutthuna ŋarrakuny, märr balaŋ ŋarrany goŋmirriyinya muka ŋarrakalaŋawnyndja lundu'mirriŋuw walalaŋ.

<sup>30</sup> Ga dhuwaliyi nhuṅu gäthu'mirriṅu, ṅayiny gan djalkthurr bukmaḱ nhä malany nhuṅu; djalkthurrnydja ṅayi gan ṅunhiyi miyalkkurruwurrungal yätjkurruwalnha, nhakun ṅayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ṅayi roṅiyinany räliny, bala nheny nhanṅu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' "

<sup>31</sup> "Bala ṅayiny ṅunhi bäpa'mirriṅuny waṅan nhanṅu bitjarra, 'Gäthu ṅarraku marrkapmirr! Nheny ṅuli ga dharrada warray nhina dhiyal ṅarrakal bitjan bili yan, ga bukmaḱ dhuwal nhä malany ṅarra ga ṅayatham nhuṅuwuy yan warrpam'.

<sup>32</sup> Manymak dhuwal limurruṅ balanyarawiyiny, limurr dhu ga goṅmirriyirrydja, ṅayaṅu-djuṅṅithirr ṅuriki nhokalaṅaw yukuyuku'mirriṅuw, bili ṅayiny ṅunhi bili muka dhiṅgaṅal, yurr dhuwanna ṅayi bulu nhakun walṅathindhi. ṅunhi ṅayi bili muka winya'yurr, ga bulu ṅayi dhuwal roṅiyindhi.' Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi bäpa'mirriṅuny waṅan." Ga dhuwaliyiny gan ṅunhi mayali'wurrnydja dhäwu lakaraṅal Djesuynha.

## 16

*God-Waṅarrwalnydja djämamirriy yolṅuy mala dhu ga djäma God-Waṅarrwu yan ṅuriṅiny ṅunhi ṅula nhaliyinydja malaṅuy bukmaḱthu yan ṅunhi walal ga bilin ṅayathanan*

*God's stewards should use everything they have for God  
Luk 16.1-13*

<sup>1</sup> Yo. Bala ṅayi Djesuynydja dhäwuny' lakaraṅala nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malthunamirriwalnydja walalaṅal, dhuwandja ṅunhi dhäwu gam', "Waṅanydja yolṅu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ṅayi yan gurruparnydja djägalilnydja waṅanygala yolṅuwal djämamirriwalnha bukmaḱ nhanṅuwuy ṅayi girriny' mala, wäṅany ṅarakany, rrupiyany ga ṅula nhäny mala nhanṅuwuy ṅayi. Ga waṅanymirrydja waluy ṅayi ṅuriṅi yolṅuy girri'-dharrwamirriyinydja ṅäkulnha ṅanya ṅunhiyi djägamirrinhan yolṅuny, ṅayi gan djalkthurra nhanṅu rrupiyany ṅula nhäṅur malaṅuṅur.

<sup>2</sup> Bala ṅayi buṅgawa'mirriṅuny ṅunhi wäthurra nhanṅu ṅuriki djämamirriyinydja yolṅuw, bala waṅanan bitjar-rnha, 'ṅäma'-ṅama ṅarra ṅuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalaṅawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman ṅunhiyi rrupiyawuynydja djorrany' rälin ṅarrakalnha, märr ṅarra nhokal dhu maṅ'maram, nhaltjarr nhe gan ṅunhiyi djäma ṅuriṅiyi rrupiyay ṅunhi ṅarra märr-nhirrpanmin nhokal

djägalil. Njarrakuny dhu rrupiya ga nula nhä malany yakan buluny nhokalnydja djäganur.'

<sup>3</sup> Bala naji gan njurini djägamirriynydja gyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna njarra dhu dhuwal? Bungawaynydja njarrakal njarrany dhu dhuwal dhawatmaraman bejuryiny djämanurnydja. Nñan dhika njarra dhu buluny djäma? Yaka njarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili njarra dhuwal yalñgin. Nñunhi njarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ nula nhaku rrupiyaw ga njathaw, njunhiyiny nhakun njarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra naji gan njunhi gyañanany, ga yan bili-i, ga malñ'marañal yan naji gyañanharay.

<sup>4</sup> 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyanuny bala njarra dhu gi njunhi mukthurra najathul nñanñu njunhi nhäny mala njarrakiyngalyi yan djäganur, njarra dhu gi djäman njuriniyiny nñanukalnydja rrupiyay, gung'a'yurra dhu gi njunha wiripuwurrnhan yolñuny walalany, nhakun dhu gi lundukuñun galkikuñun walalany, märr dhu njunhi yalalany njarrakuwuynydja djämany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu njunhi wiripuwurrnydja gumurr-namathiya muka njarrakuny njunhal walalañgiyngalnydja wägalil.' Bitjarra naji gan njunhi gyañanany njuriniyiny djämamirriynydja yolñuy."

<sup>5</sup> "Bala dhunupan naji djuy'yurra yolñuwnydja walalañ dhäwun', bukmakku yan njurikiwurrunguny njunhi walal gan njäthil märrañal rrupiya ga nula nhä malany nñanukalañuwal bungawa'mirriñuwal, ga badak walal njanya gan njunhi yulñuny dhukarrarrayurr, bäyñu yan walal buku-roñanmaranany balany nñanñuny njunñuwuyyiny. Bala naji wañganynhan ñirramuny dhä-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nñeny märrañal njarrakalañuwuñ bungawa'mirriñuwuñuny? Ga nhämunha' nhe rrupiyany gombuñal njanya?'

<sup>6</sup> Ga najiny buku-bakmarañal bitjarr, 'Njarrany njanya ga dhuwal badak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirri wiyika. Bäyñu yan njarra nñanñu gurrapulnydja buku-roñanmarañuny.' Bala najiny njunhi djägamirriynydja yolñu wañan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhupal djorra'lilha nñanñuny, märr nhe dhu njanya gurrapandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirriynydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala njarra bäy-lakarañal nha, ganarrthañala.' "

<sup>7</sup> "Ga bulu naji dhä-birrka'yurr wiripuñunhany ñirramuny bitjarr, 'Nhämunha' muka nñeny njanya gombuñal? Ga nhämunha' nñeny dhu nñanñuny balany

gurrupan buku-bakmaramany?' Ga nayiny wañan bitjarr, 'Ñarrany nanya ga dhuwal badak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärruñmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirriny nhe dhu ñunhi dhipala djorra'lila märr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha nayiny ñunhiyiny djägamirrnydja yolñu wañan. Bitjarrnha bili nayi marrtjin bala dhä-birrka'yurrnydja yolñunhany walalany, gombu'-gombuñalnydja märr lurrku'-lurrkun'nha."

8 "Yo. Nayiny ñunhiyiny djägamirrnydja yolñu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolñu, yaka nayi ganha djäma dhunupa. Yurr ñunhiyiny yolñu buñgawa'mirriñuny wokthurr nhanñu gan, bili nayi ñunhi mirithirr yolñuny liya-djambatj djämawnydja, bäydhi nayi ñunhi dhuwurr-djarrpiny' yolñu. Bili dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal ñuli ga munatha'wuyyuny djäma walalañgiyingalnydja walal liya-djambatjthun, märr walal dhu ga nhinany goñmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ñurnydja. Yo. Liya-djambatjthun walal ñuli ga djämany, djulkmaraman walal ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, ñunhi walal ñuli ga nhina badayala'mirriñurnydja."

9 Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr, "Yuwalknha yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalañuwuy banydjiñuwuy munatha'wuy wäñapuy. Dhiyañiyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga guñga'yunna lunduthirra ñunha ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga yalalany ñunhi nhuñu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ga ñäthil ñunha djiwarr'ñur nhina, walalnydja nhuñu dhu gumurr-ñamathirra ñunhalnydja wäñañur, ñurikin wiy-inñumirriwnha nhinanharawnydja."

10 "Yo. Nuli dhu ga ñunhi yolñuy djäma many-makkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma ñunhi nayi ga nayatham nhanukiyingal nayi goñdhu, nayin dhu ga ñunhi ñuriñiyin yolñuy djäma manymakkumany ñunhiyiny ñunhi nayi dhu ga nayatham ñula nhä malany yindi mirithirr, ñunhi nayi dhu ñula yolthu nhanukal goñ-gurrupan djägalil. Ga ñuli dhu ga yolñuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ñamatham ñurikiyi ñunhi ñula nhakuny nyumukuniny'kunyalalañuw, nayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu yakan djäga ñurikiyiny yindiwnydja ñula nhaku malañuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goñ-gurrupan djägalilnydja ñula yolthuny.

11 Yo. Nuli nhe dhu ga yakany djäma namatham nuriniyiny nunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga nula nhaliy malañuy nunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, yänan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ñayiny dhu God-Wañarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ñayi dhu djiwarr'puynyndja nula nhä malany nhokalnydja djägalil bäyñun yan.

12 Ga nuli nhe dhu ga nunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan nunhi nhä malany ñayi God-Wañarryu nhokal gurrupar djägalil dhupal munatha'lilnydja, yan nhakun nunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr nunhalnydja ñayi dhu God-Wañarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanñuwuynyndja ñayi ñayathanharaw nhuñu gupadalwuny."

13 "Yakan nhe dhu nunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, rrambaniny maññan; wañganyguny nhe dhu ñuyulkthirra, ga wiripuñuwaha nhe dhu nunhi märr-ñamathirryndja. Nheny dhu nunhi galkithirryndja wañganygala yan, bala nhe dhu ga ñayathamany ñanya bañ-bitjanna goñdhuny märrmay'nha yänan, ga gänañ'maranhamirryndja nhe dhu bejurnha nunhi wiripuñuwalaha, nhakun ñayiny nula nhän nhäjinij'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ñal'yun? God-Wañarrwu? ... ñany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaniyamany wañarrkum ga bungawakum maññany God-Wañarrnhany ga rrupiyanhany, bäyñu yan."

*Bäyñun dhu nunhi nula yolthuny yolñuy bilmaram God-Wañarrwuny rom*

*No-one can change God's law*

*Luk 16.14-18*

*(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)*

14 "Yo. Yaka dhu ga nula yol yolñu buku-ñal'yun märrmawny'tja, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaniyamany maññan." Ga bitjarr ñayi Djesuny wañan. Ga walalnydja nuriniwurrnyndja Baratjiynyndja yolñuy walal ñäkulaha, bala beyarrmakkunjal warray ñanya dhäruk, bili walal gan ñurruñuyañal rrupiya yan.

15 Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, "Nhumany nuli ga dhuwal djäma yolñuw warray walalañ mañutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manyamak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma nunhan nunhi ñayañun; marñgi ñayi nhuñu warrpam', nhäthinya nhuñu nunhi yolñuw ñayañu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny nuli ga yätjkurr-lakaraman

ṅunhiny mala ṅunhi nhä mala ṅuli ga yolṅuy walal manymak-lakaram.”

16 “Ga ṅunhiny rom ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gur-rupar Mawtjitjkal,\* ga wiripuwurrunguṅ djawarrkmirri-wuṅ walalaṅguṅ wukirriwuy, beṅur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ṅunhi ṅayin Djonhha bunan ṅunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu, bala gan ṅunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwuynyndja rombuy. Ga dhiyaṅuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolṅu walal gumurmirra bir-rka'yun mirithirra yan gulṅiyinyaraw ṅunhiwiliyiny romlil.

17 Yo, ṅunha ṅunhi garrwarnydja wäṅa ga dhuwandja munathany' wäṅa ṅaraka winya'yunna dhu buwayak-thirra, yurr God-Waṅarrwuny rom dhu ga dhärran yan bit-janna bili; yakan dhu ṅula waṅganyndja nyumukuṅiny'tja dhäruk winya'yun.”

18 “Yo. ṅuli ṅayi dhu ḍirramuy yolṅuy ṅula ganan miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi dhu märraman wiripuṅunhan miyalknha, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu marramban' djäma. Ga ṅuli ṅayi dhu ḍirramuy märram miyalknha ṅunhi ṅayi ṅuriniyi miyalkthu ganarrthaṅal nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny, ṅunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi.” Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhäwuny'.

*Dhiyaṅuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirrinny yolṅuny ga ṅurruwuyknha*

*The story of the rich man and the poor man*

*Luk 16.19-31*

19 Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Waṅganyndja yolṅu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ṅathany mala ṅayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ṅuparnha.

20 Ga ṅunhiliyi wiripuny gan yolṅu nhinan yäkuny ṅayi ṅunhi Lätjuritj,\* yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny gurrapuruṅun, ga yalṅgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ṅanya djetjiynha rumbalnyndja ṅayathaṅal. Bitjarra bili walu-ṅupara walal gan nhanukal gurruṅumirriynyndja ṅanya gäṅa'-gaṅalnha, ga nhirrparyndja ṅanya walal gan ṅunhiwilin girri'-dharrwamirriwalnha yolṅuwal wäṅalilnyndja, galki dhurrwaralila,

\* 16:16 Moses \* 16:20 Lazarus

21 märr ñayi gan lukan ñathany ñunhi munguynha bala maranhuyinan, ñunhiyi ñatha munguy malany ñunhi ñayi gan djalkthurr ñuriniyi girri'-dharrwamirriy yolñuy. Wiripuny gan wuñgannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin ñunhi djetjin mala ñanya Lätjuritjha. Yurr yolñuny nhanñu gan bänñun ñula nhinan djägamirryndja."

22 "Dhänjur bejuryiny bala ñayi ñunhiyiny gurrupuruñuny yolñu dhiñgañal nha, bala God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriyndja yolñuy walal gäñal nha ñanya balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhalnyndja gan nhinan gali'ñurnynda Yipurayim gal nha,\* bala walal gan lukanan ñathan ñunhi manymak nha mirithirra dhikan. Ga ñayiny muka ñunhiyiny dhiñgañal girri'-dharrwamirryndja yolñu ñirramu, bala walal dholkuñal nha ñanya molulila.

23 Ga ñayiny gan ñunhiyiny yolñu nhinan girri'-dharrwamirryndja ñunhala bala burrakun, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhañga-dirryurnynda mirithinan yan dhika. Ga ñunhi nhakun ñayi buku-garrwarthinany bitjarryndja, bala ñayi yan nhäñalnynda Yipurayim nhany, ñayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ñayi nhäñalyi ñunhiyi Lätjuritjnhany ñunhi gurrupuruñunhany yolñuny, ñayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayim gal nha."

24 "Bala ñayi ñunhiyiny girri'-dharrwamirryndja yolñu wäthurra bitjarnha, 'Way Mälu' Yipurayim, wuyurr ñathil ñarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjha räli, ñayi dhu guñga'yun ñarrany; ñayi dhu marrtji ga goñ-lupthun gapulil, bala ñäñarrnha ñarrany dhu ñayatham yal'maraman, bili ñarra ga dhuwal mirithirra dhañga-dirryundja, ñoy-wulkthunna ñarra dhu dhuwal dhiyañuny gurthaynynda.'"

25 "Ga ñayiny Yipurayimdja buku-bakmarañal wañan nhanñuny bitjarr, 'Gäthu ñarraku, gatjuy gyañin, ñunhi nhe märrañal nhä malany manymak nuñuwuy nhe ñunhili banydji muka yan munatha'ñur, ñunhi nhe gan nhinan ñäthil ñunhiñumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bänñu ñayi märranha ñula nhä ñamakurr; nhanñuny balanyayi bili yan yätjukurryi bunan ñunhiliyiny munatha'ñurnynda wäñañur. Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal nhina galña-ñamathirra dhiyalnynda wäñañur, ga nheny ga dhuwali nhina galña-yätjirra mirithirra.

26 Yakan dhu dhipuñurnynda yolñu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wäñalil, ga bänñuyi dhu ñula

\* 16:22 Abraham



yol budapthun dhipunuryiny wāḡaḡur rāliny dhipalnydja wāḡalil, bili dhuwaliyiny ga ḡunhi ḡapungany' dhārra dhulmu-luḡnyin'nha mirithirra, ben bala ḡandjan.' "

<sup>27-28</sup> "Ga buluny ḡayi ḡunhiyi girri'-dharrwamirnydja yolḡu waḡan Yipurayimgal bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulḡi, nhāmirr balāḡ nhe dhu djuy'yun ḡanya Lātjuritjhany balayi munatha'lilyi, ḡayi dhu marrtji bala wāḡalil ḡarrakalaḡuwalnha bāpa'mirriḡuwalnydja. Lakaram ḡayi dhu guyaḡanhamirriyam wāwa'mirriḡuny walalany ḡarraku ḡunhi goḡ-waḡanyghan, biḡga'maram walalany, mārr walal dhu bilyunna walalaḡḡiyingalaḡuḡur romḡurnydja mala, mārr walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wāḡalil galḡa-yātḡinyamirrililnydja.' "

<sup>29</sup> "Ga ḡayiny Yipurayimdja waḡan bitjarr, 'ḡunhayi nhokalnydja wāwa'mirriḡuy walal ga ḡayatham muka ḡunhi Mawtjitḡuḡuny rom, ga dhāwu ḡunhi God-Waḡarrwuḡ ḡunhi walal gan djawarrkmirriy yolḡuy walal wukirri; ḡuriḡiyin dhārukthu walalany dhu ga ḡunhi waḡany raypirri'yundja yātḡkurrḡurnydja. ḡurikiyin walal dhu ḡunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnnha walḡathirrnnydja.' "

<sup>30</sup> "Ga bulu ḡayi ḡunhiyi girri'-dharrwamirr yolḡu waḡan bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulḡi, yakan walal dhu ga ḡunha buthuru-bitjundja ga ḡāmany. Yurr mak walal dhu ḡunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ḡunhiyi walalaḡuwuy yātḡkurrnydja malany rom, ḡuli balāḡ ḡayi dhu waḡany yolḡu dhinganhawuy marrtji walalaḡgal beḡura ḡunhi dhinganhmirriḡura wāḡaḡur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhannun bala yan bilyuna God-Waḡarrwalnha.' "

<sup>31</sup> "Bala ḡayi Yipurayimdja buku-bakmaraḡal bitjar-rnha, 'ḡuli walal dhu ḡunhi bāyḡuny mārram dhāruk Mawtjitḡuḡuny, ga ḡurikiwurrḡuḡuḡuny ḡunhi djawarrkmirriwuḡuny mala, ga bāyḡuyi yan walal dhu ḡunhi mārr-yuwalkthirr ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi ḡayi dhu ḡula walḡathirr rakunḡurnydja.' " Bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja mayali'kurrnydja dhāwu.

## 17

*Dhuwandja ga lakaram yātḡkurruwuy dhuwurrpuy*

*Teaching about sin*

*Luk 17.1-4*

*(Mathuy 18.6-7,21-22; Māk 9.42)*

<sup>1</sup> Bala ḡayi yan Djesuy lakaraḡalnha nhanukiyin-galaḡawnydja ḡayi malthunamirriw walalaḡ bitjarra,

“Wiripuny dhu n̄unhi yol̄u bilyun yätjkurrulila n̄ula yolkuṅ n̄unhi dharrwununhawuynyḍja, yurr n̄han̄u dhu marin n̄urikiyiny yindin maṅ'thun, n̄unhi ṅayi ṅanya bilmaran̄al yätjkurrulil gāṅal.

<sup>2</sup> Bili God-Waṅarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan n̄unhiyiny yol̄uny n̄unhi ṅayi n̄uli wiripuny yol̄uny galkirrin̄yamaram yätjkurrulil. Bala ṅayi dhu n̄unhiyiny yol̄u waṅan bitjanna, ‘Ye-e-e! Wan̄ha balan̄ ṅarrany n̄ula yol̄thu yol̄uy n̄urrkan̄ha garrpinawuyn̄ha mayan̄-gun̄damirra balan̄ gapuliln̄ha n̄unhi dhulmulila, m̄ärr balan̄ ṅarra yakan bitjan̄ayi djäma yätjkurr, bilmaran̄ha yol̄un̄hany yätjkurrulilnyḍja,’ bitjanna dhu waṅa.

<sup>3</sup> Yurr biyakun djägan n̄hun̄uwuy n̄he, m̄ärr n̄he dhu yakan bilmaram n̄ula yol̄n̄hany yol̄uny galkirrin̄yamaramany.”

“Yo. N̄uli ṅayi dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy nhokal wäwa'mirriṅuy Garraywalaṅumirriy djäma n̄ula nhäny yätjkurrnyḍja, gatjuy n̄heny ṅanya dhu n̄unhiyiny yol̄uny raypirri'yunna, ga n̄uli ṅayi dhu n̄unhi bilyund̄ja beṅuryi yätjkurrun̄urnyḍja, ga n̄unhiyiny n̄heny dhu dhunupan yan n̄han̄u bäy-lakaraman.

<sup>4</sup> Ga n̄uli ṅayi dhu nhuna ṅayan̄u-midikuman, buku-7-mirrnyḍja n̄uriniyiny bili yan waṅganyḍhu waluy. Ga n̄uli ṅayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaran̄hamirrnyḍja dhu ga bitjan̄mirrnyḍja, ‘Way ṅarrany n̄hun̄u dhuwal mirithinan̄ d̄ämbu-goranany. Buku-djul̄ni ṅathil ṅarraku bäy-lakaraṅ?’ bitjand̄ja, ga n̄heny n̄han̄u yan bäy-lakaraṅun.”

### *Märr-nhirrpanminyawuyn̄ha ga lakaram*

#### *Teaching about faith*

#### *Luk 17.5-6*

<sup>5</sup> Ga walalnyḍja n̄unhi 12-tja djuy'yunawuy mala waṅan n̄han̄ukal Garraywal bitjarr, “Garray, djäman̄ ṅanapurrun̄gal ṅayan̄ulilnyḍja, m̄ärr napurr dhu m̄ärr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

<sup>6</sup> Ga ṅayiny Garraynyḍja waṅan bitjarr, “N̄uli n̄he gi yuwalktja dhärukku ṅarrakuny m̄ärr-yuwalkmirriyi, m̄ärr-dharaṅulnyḍja manapul ṅarrany, bäyd̄hi n̄unhi n̄hun̄u m̄ärr-nhirrpanminyawuynyḍja nyumukuṅiny'tja balanyany nhakun n̄unhi genyḍjany' maṅutji, yurr n̄heny dhu ga n̄unhi djämany bitjanna bili yan mirithirryḍja n̄han̄uwuyn̄ha yan God-Waṅarrwun n̄urini bili yan

nhokal märr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, bäydhi nhu-malanj njunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga njunhi bitjanna bili djäman yan."

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinhan mala*

*Teaching about God's servants*

*Luk 17.7-10*

<sup>7</sup> Ga bulu naji Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili naji njuli ga walu-nupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan nunhalnydja njunhi warranulnydja, yaw'yun njuli marrtji munatha', ga djäga naji njuli ga warrakan'ku malanjuw. Ga njunhi naji njuli marrtji wäñalilnydja roñiyirr, ga nheny njuli njunhi buñgawa'mirriñuny nhanju nhaltjanna waña? 'Dhipal nhini, bala nathan luki!' Bitjanna nheny njuli njunhi waña nhanju?

<sup>8</sup> Bäyñu. Nhuñu warray dhunupany wañanharaw, bili najiny njunhi nhuñu djämamirr yan. Nhe nanya dhu njunhi waña bitjandja, 'Ma', natha narraku njunhi näthilmirriyan, bala gäjün rälil dhipala, narra nathil dhu luka nurrunjuny, ga nheny dhu djäma narraku. Ga dhäjur beñuryiny narakalnydja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan dhe dhu njunhi buñgawa'mirriñuny waña.

<sup>9</sup> Yakan dhe njuli njunhi buku-gurrpulnydja nhuñuwuy dhe djämamirrinhan yolñuny, njunhi naji nhuna njuli ga dhäruktja nhuna märram? ... bili njunhiyiny nhanju muka djäma.

<sup>10</sup> Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Wañarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi namathanjun yan nhanjuwuynha, ga dhäruktja nanya gi märranun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr nuriñiny njunhi wiripuwurrungalanawnydja yolñuw walalanj buku-gurrpanawuywu ga märr-yiñgathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya dhe God-Wañarrwal biyak gam', 'Narany dhuwal nhuñuwuynha yan djämamirr, nrapiny dhu dhuwal nyumukuñiny'kunhamirra. Dhäruktja narra nhuna dhu ga dhuwal märraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyin njunhi dhunupany naraku djämaw balanyarawyin.' "

*Djesuy dukmarañal 10-nha burrpuymirriñy yolñuny walalany*

*Jesus healed ten lepers*

*Luk 17.11-19*

11 Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-ɲupar balan bitjarra Djurutjalamlila,\* yurr marrtjinany ɲayi gan ɲunhi ɲuliwitjarra dhukarrkurrnydja, ɲunhi Djamaripayuyyu\* wāɲay ga Galalipayuyyu\* wāɲay ɲapungga'yaɲal ɲunhiyi dhukarrnhany.

12 Ga ɲunhi ɲayi marrtjin bukuy-mārraɲal waɲganyɲhan wāɲany ɲunhiyin, ga walalnydja bāy nhāɲal ɲanya 10-dhuny yolɲuy walal burrunhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan ɲunhi dhārra'-dharranany mār̄r barrku.

13 Bala walal wāthurrnydja mirithinan bitjarr, “Djesu! Bungawa! Wuyurr ɲanapurruŋ go!” bitjarr.

14 Bala ɲayi Djesuynydja nhāɲalnha walalany, ga waɲan bitjarra, “Gatjuy marrtjin walal balan buku-ɲal'yunamirrilila buɲbulilnydja, bala nhuma dhu ɲunhi ɲunhiliyin milkunhamirra ɲurikalnha yolɲuwal walalaɲgal djirrikaymirriwalnha mala, mār̄r walalnha dhu nhumalany nhāma'-nhāmany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarraɲdhinyawuynha.”

Ga dhunupan ɲunhiwurryiny 10-dja burrpuymirrnydja walal marrtjinan, ga ɲunhi walal marrtjin wāɲgaɲalnydja dhukarr-ɲuparnydja, bala ɲunhiliyin walal marrtjin badarraɲdhinany djetjimiriwyinyan dhukarrɲur yānan.

15 Ga ɲayiny waɲganydja yolɲu ɲunhiyi burrpuymirrnydja nhānhamin ɲanyapinya ɲayi manymakthinyawuynha, bala ɲayi yan yatjurra bitjarr, “Way, badarraɲnha dhuwal ɲarrany?” bitjarr. Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi bi-lyurrnydja, bala waɲɲinan roɲiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waɲɲinany ɲayi gan ɲunhi dhā-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waɲarrwun.

16 Ga ɲunhi nhakun ɲayi bunanany nhanɲu, bala ɲayi nhakun dhunupan yan ɲurrkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ɲayi manapar ɲanya. Ga ɲunhiyiny yolɲu Djamaritin\* balanya bāpurru, yaka Djuw malany.

17 Ga ɲayiny Djesuny waɲan nhanukal bitjarrnha, “Way, 10 muka balaɲ ɲunhi yolɲuny badarraɲdhinya. Ga wanhan ɲunhi wiripuwurrnydja yolɲu walal 9-nydja?”

18 Ga bāyɲun ɲunhi Djuw-ny yolɲu walal roɲiyinya buku-gurrpanaraw; waɲganyɲha dhuwal yolɲuny roɲiyin ɲunhin mulkurun, muka?”

19 Bala ɲayi Djesuynydja waɲanan ɲanya bitjarra, “Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wāɲalila. Dhiyaɲiyi nhokiyingal nhe mār̄r-nhirrpanminyaray nheny badarraɲdhinan warrpam'thurra,” bitjarr.

\* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee \* 17:16 Samaritan

*Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunan-harawnha*

*The coming of God's kingdom*

*Luk 17.20-37*

*(Mathuyu 24.23-28,37-41)*

<sup>20</sup> Waṅganydhuny waluy Baratjiy\* yolṅuy walal dhä-birrka'yurr ṅanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny rom buna? Nhäthan ṅayi dhu ṅunhi ṅurruṅuyirryndja dhiyakuny wäṅaw mu-natha'wuywuny?"

Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Nhanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuny rom, nhänhamiriwnha.

<sup>21</sup> Ga bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu waṅa bitjandja, 'Way, dhuwanna ṅayi,' bitjandja, ga yakan dhu ṅula yol yolṅu waṅa bitjandja, 'Ṅunhan, ya ṅunhan God-Waṅarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Waṅarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalaṅgala."

<sup>22</sup> Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala bitjarnha nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ṅunhi buni, nhumany dhu ṅunhi waṅi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ṅunhi Gäthu'mirriṅuny Yolṅuny buni?' Biyakun nhuma dhu ṅunhi gatjpu'yurrnydja nhanṅu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ṅanya balanyamirriyyiny.

<sup>23</sup> Wiripuny dhu yolṅu waṅa bitjanna, 'Ṅunhan ṅayi, ya ṅunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu waṅi, 'Go, dhuwal ṅayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalaṅ buthuru-bitjundja ga märr-yuwalkmirriyirryndja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larumany nhanṅu buku-liw'maramany bäyṅun.

<sup>24</sup> Bili balanyamirriyyin ṅayi dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu buna, ṅayi dhu ga marrtjiny räli djeṅarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ṅanya dhu ṅunhi nhämany, bitjanna nhakun ṅuli ṅunhi bukmakthu yolṅuy walal nhäma ṅunhi ṅayi ṅuli djalkarr'yun baḍayala'mirriyam wäṅany bukmak dhuwal.

<sup>25</sup> Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅunhiyiny Yolṅuny Gäthu'mirriṅu buraki. Yo, yolṅu walal ṅunhi ga dhiyaṅ bala nhina dhiyal, walalna ṅarrany dhu ṅunhi bukuy-ṅurruṅuny boṅṅuṅ, bala dhu buṅun."

<sup>26</sup> "Yo, balanyamirriyryndja waluy ṅunhi ṅayi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu roṅiyiny räliny, dhuwandja dhu wäṅa boṅṅuṅ biyakun nhakun ṅunhi Nawamirriynha\*"

\* 17:20 Pharisees \* 17:26 Noah

waluy, n̄athil n̄unhi baman'. Biyakiyiny n̄ayi dhu dhuwal wāḡany dhuwurrnydja nhakun n̄unhiyi.

<sup>27</sup> Balanyamirriyyi gan n̄unhi yolḡu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan n̄atha ga gapu, miyalk ga ḡirramu gan m̄arranhamin, ga yan bili-i-i ga n̄uriḡin waluy n̄unhi n̄ayi Nawa gulḡiyinan balan marthan̄aylila. Bala dhunupan yan n̄unhi gapuynydja buku-lupmaran̄al nha warrpam'thurra buwayakkun̄al nha wāḡanhany.

<sup>28-29</sup> Ga balanyamirriynydja n̄unhi Lutmirriynydja\* waluy, walalnydja gan n̄unhi bitjarriyi bili yan yolḡuynydja mala lukan̄dhi n̄atha ga gapu, b̄ayim walal gan ḡula n̄h̄a mala, l̄amu-nhirrpar marrtjin n̄atha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan n̄unhi nhinanany bitjarriyi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga n̄uriḡin waluy n̄unhi n̄ayi Lutthu ganarrthan̄ala n̄unhiyiny wāḡa Djudumdja.\* Ga dhunupan n̄unhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beḡura djiwarr'n̄ura, bala walal yan warrpam'thurra n̄h̄aranany gurthaynha buwayakkun̄al.

<sup>30</sup> Yo. Ga biyakiyi dhu gi n̄unhi yolḡuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy n̄unhi dhu Yolḡuny Ḡathu'mirriḡuny malḡ'thur warran̄ulthiny dhiyalnydja."

<sup>31</sup> "Ga ḡuli nhe ḡula yol yolḡu dhu gi n̄unhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya nhe n̄unhiliny n̄unhi galkiny nhokiyingalnydja wāḡan̄ur, n̄uriḡiny waluy n̄unhi n̄ayi dhu boḡun Yolḡuny Ḡathu'mirriḡu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu waḡdin yānan, ga b̄ayḡun nhe dhu n̄unhi roḡiyiny bala'lilnydja d̄jinawa'lilnydja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ḡuli nhe dhu gi d̄jama nhokiyingal nhe ḡatniḡur n̄uriḡiyi waluy, ga nheny dhu n̄unhi dhunupan nan'thurra, yakan roḡiyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe ḡula nhakuny malaḡuw m̄arranharaw.

<sup>32</sup> Gatjuy guyaḡi n̄athil roḡiyi n̄unhi Lutku miyalknha, n̄unhi n̄ayi d̄awa'yurr roḡiyin n̄h̄aḡal yindi wāḡa yaku Djudum, balanyamirriyi bili yan waluy n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryuny B̄apaynydja dhunḡur'yurra buwayakkun̄al nha n̄unhiyiny wāḡa. Ga n̄ayiny n̄unhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yānan d̄jambin ḡunḡathinan."

<sup>33</sup> "Yo. ḡuli dhu ga n̄unhi ḡula yolthuy yolḡuy bitjandja bili n̄arranhany gumurr-ganan, bili n̄ayi ga n̄unhi wiripuwurrḡuny yolḡuw walalaḡ barrarirr muka, walal ḡuli ḡula b̄aynha marin n̄hanḡu d̄jama, n̄ayiny dhu n̄unhi balanyayiny yolḡu yuwalknha dhinḡam. Ga n̄unhi n̄ayi

\* 17:28-29 Lot; Sodom

dhu ga bitjanna waṅa gam', 'Narrany dhu dhuwal monhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra, bala ṅarra dhu ga djāmany nhanukiyingalnha yan Garraywalnha djālyuny,' bitjandja ṅayi dhu ga waṅa, bala ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra.

<sup>34</sup> Ga balanyamirriyyiny ṅunhi ṅayi dhu Gäthu'mirriṅuny Yolṅuny buni, maṅdany mak dhu gi ṅunhi yolṅu mārrmany' ṅorri waṅganyṅur, bala waṅganynhany ṅayi dhu djaw'yurra, ga waṅganynhany ṅayi dhu ganarrthula ṅunhiwilin banydjiwalnha yan ṅorranhalila.

<sup>35</sup> Ga wiripuny dhu gi mārrmay' miyalkthu maṅda djāma ṅatha buṅu'kuṅ rrambaṅi, bala dhu waṅganynhany ṅayi mārraṅun, djaw'yurra dhu, ga waṅganynhany ṅayi dhu ṅunhi ganarrthula ṅunhiwilin banydjiwalnha.

<sup>36</sup> Ga balanyayi bili ḍirramuy maṅda dhu gi djāma gätni, ga waṅganynhany ṅayi dhu djaw'yurra, ga waṅganynhany ṅayi dhu gananna." Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy ṅāthilmirriyaṅalnydja lakaraṅal.

<sup>37</sup> Ga walalnydja ḷundu'mirriṅuynydja nhanukal waṅan dhā-birrka'yurr ṅanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wāṅaṅur bitjandhiny maṅ'thun?" Ga ṅayiny Djesuynydja buku-bakmaraṅal mayali'kurr lakaraṅal bitjarr, "ṅunhili muka wāṅaṅur ṅunhi wanha ga warrakan' ṅorra dhinganhawuy, ṅunhiwiliyin dhu ga wāṅalil ṅunhi wāktja mala marrtji, waṅgany-manapanmirrnydja dhu marrtji ḷukanharawnydja ṅanakkuny barrpawny'tja."

## 18

*Dhiyaṅuny ga lakaram dhāwuy miyalknha ṅunhi buku-duwaṅnha ṅāṅ'thunaraw*

*The parable of the widow and the judge*

*Luk 18.1-8*

<sup>1</sup> Bala ṅayi Djesuynydja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṅala walalaṅgalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja, marṅgikuṅala ṅayi walalany, mārr walal dhu ga bitjanna bili yan bukmirriyaman God-Waṅarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrṅurnydja djawaryun ga ḍadawyundja.

<sup>2</sup> Ga dhuwal ṅunhi ṅayi dhāwuny' lakaraṅal gam', "Waṅganyṅur wāṅaṅur yolṅu gan nhinan maramba' ṅunhi ṅayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ṅayi gan ṅunhi mārr-ṅal'yurr God-Waṅarrwuny, ga yaka ṅayi gan mirithin djālthin yolṅuw walalaṅ gūṅga'yunaraw.

<sup>3</sup> Ga ṅunhiliyi bili wāṅaṅur yolṅu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ṅayi

gan nuriŋi miyalkthuny guwatjmar nanya nŋunhiyi maramba'n hany yolŋuny, mārlliliyanhaminan nanyapinya nanyi gan nhanukal nuri kalyi buŋgawawal bitjarr, 'Way buŋgawa, buku-djulŋi guŋga'yurr narrany, bili nuruŋuny yolŋuy narrany nuli ga dhuwal bitjana bili bawa'-gurrupanna yan. Narrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.'

<sup>4</sup> Ga bitjarryin nanyi gan nŋunhi miyalktja waŋan nuri kalyiny maramba'walnydja yolŋuwal. Yurr yakan nanyi gan nŋunhi nhanŋu buthuru-bitjurr. Yurr nanyi nuriŋiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar nanya, ga waŋanha nanyi nuli ganha nuriŋi bili yan waŋganydhu dhärükthuny bitjana, 'Guŋga'yurr narrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy nanyi djawaryurr nŋunhiyi maramba' yolŋu nhanukal. Bala nanyi waŋanhaminan nanyapinya nanyi bitjanminan, 'Bäyŋu narra nuli gi dhuwal mār-ŋal'yurr God-Waŋarrwalnydja, ga yaka narra nuli gi dhuwal djälthi narra dhu ga guŋga'yun yolŋunhany walalany.

<sup>5</sup> Yurr dhuwandja nŋunhi miyalk nuli ga marrtji bitjan bili yan narakal, nhakun nanyi nuli ga lay-laymaraman narrany. Narrany nhanŋu dhu nŋunhi dhunupayaman yan nŋunhi nula nhäny mala. Nuli narra dhu nhanŋu nŋunhi yakany djäma ŋamatham, nanyi balan narrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula narrantan!' "

<sup>6</sup> Bala nanyi Djesuy dhawar'maraŋalnydja lakaraŋal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan nŋunhi nākulnydja nŋunhi nhaltjarr nanyi nŋunhi maramba' yolŋu.

<sup>7</sup> Yurr God-Waŋarrnha nŋunhi nanyi pin waŋganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga nŋunhi nanyi pin God-Waŋarryun guŋga'yun nhanŋuwuynydja yolŋuny mala, nŋunhi walal nuli ga bitjan bili mārlliliyanhamirr wäthun nhanŋu munhawu ga walupuy. Yakan nanyi dhu ga nŋunhi galkun wiyindja.

<sup>8</sup> Mär-yuwalk narra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, nanyi dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany nŋunhiŋuwuynydja nŋunhi nhe nuli ga bitjan bili bukurriyam, ga bäyŋun nanyi dhu nŋunhi djawaryundja. Yurr nŋunhi nanyi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nhän nanyi dhu nula boŋgun malŋ'maraŋuny, mār-nhirrpanminyawuynha? Bitjana bili dhu ga nŋunhi yolŋuny walal mār-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu nula djawaryundja?"

*Dhiyanjony ga dhäwuy lakaram mayaliy'*



*märrma'walaṅuwuy dīrramuwalaṅuwuy*

*The parable of the Pharisee and the tax-collector*

*Luk 18.9-14*

<sup>9</sup> Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal dhāwu mayali'mirr ṅurikiwurrūṅ yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ganha guyaṅaṅhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaṅgal ṅayaṅuṅur goṅ-gāna, läypuy.

<sup>10</sup> Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja gam', "Märrma' yolṅu maṅḍa marrtjin bala God-Waṅarrwal buṅbulil bukumirriyanharawnha, yurr waṅganydja ṅunhi Baratji\* yolṅu, ga wiripuny ṅunhi yolṅu rrupiya-märranhamirra yolṅu gapmangun.

<sup>11</sup> Yo, marrtjinany maṅḍa ṅunhi bala dhunupan gärrinan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulila, ga ṅayiny ṅunhi Baratjiny yolṅu marrtjin balan yānan gumurrilila, bala dhärranan ṅayi gan bukumirriyaṅala gānan ṅayipin, ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi bitjarrnha gam', 'God-Waṅarr, ṅarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ṅunhi ṅarrany dhuwal manymak yan yolṅu. Yaka ṅarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ṅunha wiripuwurrnydja yolṅu walal; ga yaka ṅarra dhuwal manaṅa-dumurr, ga yaka ṅarra ṅuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurrny yolṅuny walalany, ga yaka ṅarra ṅuli gi marramba' djäma, ga bäyṅu ṅarra ṅuli gi djäma ṅula nhä yätjkurr nhakun dhiyaṅ rrupiya-märranhamirriy yolṅuy.

<sup>12</sup> Wiripuny muka ṅarra ṅuli dhuwal gurr'yun, yaka ṅarra ṅuli gi ṅatha ḷuki, yurr dharrwamirra ṅarra ṅuli ga ṅunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi mala-wulkmaram beṅurnydja ṅunhi nhämunha' ṅarra ṅuli märram wuburrpuy ṅarrakiyngalaṅuwuy.' Bitjarra ṅayi gan ṅunhiyi Baratjiny yolṅu bukumirriyaṅal."

<sup>13</sup> "Ga ṅayiny ṅunhi rrupiya-märranhamirrynydja yolṅu marrtjin ga ṅunha barrku warray dhärran, ga yakan ṅayi ṅunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yānan ṅayi gan ṅunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ṅayi ṅunhi mirithinan goranany ṅuriṅiyin ṅunhi yätjkurruynha nhanukiyingal ṅayi. Yurr ṅayi gan ṅunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ṅayi ṅunhi bukumirriyaṅalnydja, 'God-Waṅarr Garray, wuyurr ṅarraku. ṅarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolṅu. Bäy-lakaraṅ ṅarraku,' bitjarr."

<sup>14</sup> Bala ṅayi Djesuynyndja lakaraṅala bitjarrnha, "Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. God-Waṅarryuny ṅunhi bäy-lakaraṅal

\* 18:10 Pharisee

ɲurikiyin yolɲuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ɲurikiyiny Baratjiwnydja yolɲuw, ga ronjiyiny ɲayi ɲunhiyi wäŋalilnydja darrtjalknha ɲayaɲuny, dhuwurr-dhunupan ɲayi ɲunhi nhanukiyingalnydja God-Waɲarrwalnydja maɲutjiɲur. Yo. ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲal'maranhamirrynydja nhunapinya nhe, ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna dhuɟi'maraman ɲoylila, ga ɲuli nhe dhu nyilɲ'maranhamirr dharraɟakunhamirr, ɲayiny dhu nhuna God-Waɲarryuny law'maraman ɲurruɲuyaman." Bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja.

*Djesu gumurr-ɲamathin djamarrkuɲiw'*

*Jesus blessed the children*

*Luk 18.15-17*

*(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)*

<sup>15</sup> Yo. Ga wiripuwurruynydja yolɲuy walal martjin gäɲa'-gäɲal djamarrkuɲi'nhan walalaɲguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, märr ɲayi dhu walalaɲgal goɲ-ɲal'yun marrtji ɲurikiwurrungalyi djamarrkuɲi'wal. Ga walalnydja bäy ɲuriɲiwurruynydja malthunamirriynydja nhanukal nhäɲal nha walalany, bala yan waɲanany dhärukthun dälɲun, ɲaɲ'ɲaɲ'thurruynydja.

<sup>16</sup> Ga ɲayiny ɲunhi Djesuynydja walalany nhäɲal ɲunhiwiliyi, bala ɲayi wäthurra walalaɲ bitjarra, "Way, gäɲu walal dhuwaliyi djamarrkuɲiny' räli ɲarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ɲaɲ'ɲaɲ'thun. Bili yuwalktja ɲunhi nhanɲuwuynydja God-Waɲarrwuny yolɲu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ɲuli ɲayi yolɲu ɲayaɲu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrkuɲiny', ɲayiny dhu ga ɲunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waɲarrwalnha romɲurnydja.

<sup>17</sup> Yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhe dhu ga ɲula yolthu yolɲuy gumurr-ɲamathinyawurr märram ɲunhi God-Waɲarrwu rom bitjan nhakun ɲunhi yothu ɲuli ga gumurr-ɲamathirr ɲarraku, ɲunhiyin nhe dhu ɲunhi yolɲu gärrri balany God-Waɲarrwalnydja wäɲalil."

*Lukunyɟawny'tja yolɲuw dhuwal gumurr-däl nha malthunaraw Djesuwynydja*

*It's hard for a rich man to follow Jesus*

*Luk 18.18-30*

*(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)*

<sup>18</sup> Ga waɲganydhuny yolɲuy bungaway dhä-birrka'yurr ɲanya Djesuny bitjarr, "Way Marɲgikunhamirr, nheny dhuwal ɲamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ɲarra dhu,

märr narra dhu ga nhina nunhal God-Wañarrwalnydja wäñanur, bitjandja bili wiyinnumirrnydja?" bitjarr.

19 Ga nayiny Djesuynyndja nanya wañan bitjarr, "Nhaku dhe ga dhuwal narany manymak lakarañalnydja? Yaka dhuwal ñula yol yolñu manymak; nayipin dhuwal wañanyha God-Wañarrnha yan ñamakurrnydja mirithirryndja.

20 Marñgi muka dhe dhuwal dhiyakuny nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buñu murrkay'kuñuny yolñunhany, ga yakayi yan manañiny, ga yaka nyäl'yurrnydja lakarañ, ga märr-ñal'yurr muka gi yuwalkkuñ nhokiyingalañawnha dhe bäpa'mirriñuwnydja ga nändi'mirriñuwnydja.' "

21 Ga nayiny nunhiyiny ñirramuny buku-bakmarañal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala nunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala narra gan nayathanala yan, beñur bili yan nunhi narany yothu muka yan."

22 Ga nunhi nhakun nayi Djesuy ñäkulnydja nanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala nayi wañan nhanñu bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr wañanyha dhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolñu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhuñuwuy dhe nunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ñurukuwurrungun nunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnydja walalañ, bala nayiny dhu nhuñun gurrupan nayipin yan God-Wañarryun, bulun ñamakurrnha nunhi nhä malany nunhanuwuyha yan djiwarr'puynha, märr dhe dhu yuwalktja lukunyndja'yirr ñuriniyin. Gatjuy martjin, ga djämany dhe dhu ga bitjandhin, bala roñiyiny, bala malthurra narrakun."

23 Ga nunhi nayi gan ñuriniyi yolñuy ñäkulnydja balanyawuyyiny wañanhawuy Djesunhany, bala yan nayi ñurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili nayi nunhi mirithirr lukunyndja' yolñu.

24-25 Bala nayi gan Djesuynyndja nanya nhäñala galñamidikinyalila, bala nayi wañanan bitjarra, "Ñälha dhuwal lukunyndjawn'y'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydja romlil! Nhä nunhi nelwuny dhawarañ', gana' muka gamulwuny\* gärrinyaraw? Bäyñu warray, bili mirithirr nunhi nyumukuñiny' dhawarañ'tja. Ga balanyayi bili ñurikiny nunhi yolñuw girri'-dharrwamirriwnydydja; gumurr-ðälyi yan nhanñu gulñiyinyaraw balany God-Wañarrwalnydja romlil."

\* 18:24-25 camel

<sup>26</sup> Ga walalnydja n̄unhi yol̄u'-yul̄nydja n̄akulnydja ganyim'thurra, bala walal dh̄a-birrka'yurnydja n̄anya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yol̄u wal̄any nhina?"

<sup>27</sup> Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarrnha, "Yol̄uny dhu n̄unhi b̄aȳn̄un wal̄jakunhamirr n̄anyapinyany n̄ayi n̄ula nhaliynydja romdhu. Yurr God-Wan̄arryuny dhu n̄unhi dj̄aman bala yan."

<sup>28</sup> Bala n̄ayi Betany wan̄anan bitjarrnha Djesuwnydja, "Garray, n̄anapur̄nydja n̄unhi ganarrthan̄al napurr̄nguwuynydja w̄āna malany ga n̄ula nh̄a bukmak yan, bala yan n̄anapur̄r malthurr̄nydja nhūn̄un," bitjarr.

<sup>29</sup> Ga n̄ayiny Djesuny bilyurr ga wan̄an bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk n̄arrany ga dhuwal nhumalān lakaram. N̄uli n̄ayi dhu n̄ula yol̄thu yol̄ny ganarrthamany n̄han̄uwuy n̄ayi nh̄any malany bukmakkumany, balanya nhakun w̄āna, ga miyalknha n̄han̄uwuy n̄ayi, ga wiripuny nhakun w̄awa'mirrīny ga n̄ā̄ndi'mirrīny, ga b̄āpa'mirrīny n̄han̄uwuy n̄ayi ga dj̄amarrkūliny', God-Wan̄arrwalānuwnha romgu malthunaraw,

<sup>30</sup> n̄urikiyiny dhu yol̄uw God-Wan̄arryuny gurrupan bulun dhika n̄ula nh̄a malany n̄amakurr, bukulila n̄al'-n̄almaram marrtji dhu dhiyan̄uny bala dhiyalnydja munatha'n̄urnydja, ga n̄unhalnydja n̄ayi dhu ga nhina wal̄jan yanan, bitjanna bili wiyin̄numirra." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuny wan̄an.

*Djesuny bulu lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi dhīnganharaw*

*Jesus spoke again about his death*

*Luk 18.31-34*

*(Mathuyu 20.17-19; M̄ak 10.32-34)*

<sup>31</sup> Bala n̄ayi marrtjin Djesuynydja l̄un'marānala walalany wan̄ganylila n̄han̄uwuynydja n̄ayi n̄unhi malthunamiriny mala n̄unhi 12-nhany. Bala n̄ayi lakarānalydja walalān̄gal bitjarrnha, "N̄akuny walal n̄amathan̄ yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nh̄a mala walal gan n̄unhi djawarrkmirriy mala n̄ā̄thil wukirri n̄hanukalānuwuy, lakarān̄al gan n̄unhiyi Yol̄ny Ḡāthu'mirrīny, dhiyaliyin w̄ānān̄ur dhu gi bon̄gun̄un mal̄n'thur.

<sup>32</sup> Walal n̄arrany dhu dhayun̄anna wiripuwurr̄ngal̄nha yol̄uwal walalān̄gal gon̄lil, n̄urikiwurr̄ngala n̄unhi walal yakan Djuw mala, bala dhu n̄ur̄ni Djan'tayilyuny yol̄ny walal n̄arranhany wakalkuman, warku'yunna manapan n̄arrany dhu, ga dhup̄thunna dhu ga.

33 Walal dhu marrtji burruṅṅuyṅha bartjunmaram ṅarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṅarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṅarra walṅathiyi ṅuriṅiny ṅunhi dhu mārrma' munha djuṅkthurr."

34 Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja ṅunhi malthunamir-riynydja walal nhanukal ṅākul ṅanya, yurr bāyṅu walal ṅanya dharanany. Baḍak yan gan ṅunhi bitjarr bili mayaliny' ṅorran djuṅul'yunawuy walalaṅ, yaka walal marṅgi nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhamin.

*Djesuy maṅṅtjimirriyaṅal bambaynha yolṅuny*

*Jesus healed a blind beggar*

*Luk 18.35-43*

*(Mathuyu 20.29-34; Māk 10.46-52)*

35 Yo. Djesu ga nhanṅu malthunamirr walal wāṅṅaṅal marrtjin dhukarr-ṅupar bala, yurr galkin bukuy-mārraṅalṅha marrtjin Djarikawnydja\* wāṅa, ga ṅunhiliyi galki dhukarrṅur waṅṅany gan yolṅu nhinan bambay, dhā-ṅāṅ', ṅāṅ'thurr ṅayi gan yolṅuny walalany rrupiyaw.

36 Bala ṅayi ṅākulṅha rirrakayṅha yolṅunhan walalany, walal marrtjin rāli wāṅṅaṅal ṅuliwitjarrii dhukarrkurr djuṅkmaranṅal. Bala ṅayi dhā-birrka'yurr yolṅu'yulṅunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

37 Ga walalnydja lakaraṅal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djuṅkthun ṅunhi wāṅa-Nātjuritjpu,"\* bitjarr.

38 Bala ṅayi dhunupan wāthurra bitjarr ṅunhiyiny bambaynydja dirramu, "Way Djesu, gāthu'mirriṅu Daybitku,\* buku-djuṅṅi ṅathil ṅarraku wuyurr go."

39 Bala nhakun ṅuriṅiwurruynydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan ṅurruṅu marrtjin, walalnydja way'yurra ṅanya, yurr ṅayiny yaka mukthunna ṅunhiṅuwuyyiny way'yunawuynydja walalaṅṅuṅ; ṅayiny gan bitjarra bili yan yatjurrnha, yāku-lakaraṅalṅha ṅanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gāthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr ṅarraku go," bitjarr.

40 Bala ṅayi Djesuynydja ṅākula ṅanya, bala dhārranan gan, ga waṅan bitjarrnha, "Go, gāṅu walal ṅanya rāli ṅarrakal." Bala ṅayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalṅha. Ga ṅayi Djesuynydja ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr,

41 "Nhaku nhe djāl? Nhaltjan ṅarra nhuna dhu dhika yulṅuny?" bitjarr.

\* 18:35 Jericho \* 18:37 Nazareth \* 18:38 David

“Garray, n̄arrany dhuwal djäl nhänharawnha, n̄arra dhu ga nhäman,” ga bitjarr n̄ayiny bambaynydja buku-bakmaraṅal n̄hanṅuny.

<sup>42</sup> Bala n̄ayi Djesuyny dja lakaraṅal bitjarrnha n̄hanṅuny, “Ma’, bira’yurra nhänun! Bili nhokiyiṅgal dhiyaṅi märr-yuwalkthinyaray n̄he dhuwali manymakthinany.”

<sup>43</sup> Bala yan n̄ayiny dhunupan maṅutjimirriyinan nhäṅalnha, bala n̄ayi yan malthurra n̄hanṅun Djesuwnha dhukarr-n̄upara, buku-gurrparnydja n̄ayi mirithinan God-Waṅarrn̄hany. Ga n̄unhi nhakun bukmaṅthun yolṅuyny dja walal nhäṅalnydja n̄anya, bala yan walal buku-gurrpara God-Waṅarrn̄ha, wokthurra manapar.

## 19

*Djesu ga waṅgany yolṅu yäku Djakiyatj*

*Jesus and a man named Zacchaeus*

*Luk 19.1-10*

<sup>1</sup> Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulṅiyin n̄ayi wäṅaṅur yäkuṅur Djarikaw,\* yurr n̄ayi gan n̄unhi djulkthurr yan marrtjinany.

<sup>2</sup> Ga n̄unhiliyi gan nhinan waṅgany yolṅu dirramu yäku Djakiyatj,\* ga djämany n̄hanṅu ṅuriki, n̄ayi ṅuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolṅuny walalany. Ga n̄ayipiny n̄unhiyiny yolṅu Djakiyatjtja balanyayi bili ṅurruḍawalaṅu yan ṅuriki rrupiyaw malaṅuw märranharaw, ga yolṅuny n̄ayi n̄unhi mirithirra lukuny djan'.

<sup>3</sup> Bala n̄ayi n̄unhi Djakiyatjt̄huny n̄äkulnha n̄anya Djesunhany, n̄unhi n̄ayi gan marrtjinany Djesuny ṅuliwitjarryin wäṅakurrnydja, ga bulu nhakun n̄ayi n̄unhi djälthinany n̄hanṅu nhänharawnydja mirithinan, nhäthinya n̄ayi n̄unhi yolṅuny Djesuny. Yurr dharrwaynha n̄unhi mirithirra yolṅuyny dja walal gungaṅalnydja dhukarrnydja warppam'thurra, bala n̄ayi yan Djakiyatjt̄huny gan nhäṅalnydja n̄anya rurrän'-rurrän'thurra, yurr bäyṅu n̄ayi n̄anya nhäṅalnydja, bili n̄ayi n̄unhi gurruri mirithirr dirramu.

<sup>4</sup> Bala n̄ayi beṅuryiny Djakiyatjtja waṅḍinan lirraṅun, bala ṅal'yurra dharpalila, ga n̄unhiliyin n̄ayi gan n̄unhi dharpaṅura gorruṅalnydja nhinanany, galkurra n̄ayi gan n̄hanṅu Djesuw n̄unhi n̄ayi gan marrtjin ṅuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

\* 19:1 Jericho \* 19:2 Zacchaeus

<sup>5</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marrtjin, bala ṅayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi dhupuṅalnydja garrwarlila, bala waṅan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. ṅarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäṅaṅur dhiyaṅuny bala waluy.”

<sup>6</sup> Bala ṅayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ṅamathinany, goṅmirriyinan manapar, bala ṅayi yan dharpaṅurnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ṅanya Djesuny dhunupan nhanukiyingalṅha ṅayi wäṅalilnydja.

<sup>7</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja nhäṅalṅha maṅdany, maṅda marrtjin bala waṅdinan, bala walal waṅanhaminan walalanhawuynha walal, gupa-waṅanany walal ṅanya gan Djesunhany bitjarra, “Nhaku ṅayi ṅunha marrtjin balany ṅurukalnydja yolṅuwal wäṅalil dhuwurr-yätjkalnydja?” bitjarr.

<sup>8</sup> Ga ṅunhiliyiny wäṅaṅurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ṅayi dhärranan gumurrṅura nhanukal Djesuwalṅha, bala ṅayi Djakiyatjtja waṅanany bitjarrnha, “Way buṅgawa nhäṅun! ṅarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany ṅunhi ṅarra ga dhuwal ṅayatham, bala ṅarra dhu waṅganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ. Ga bitjandhi bili ṅarra dhu gurrupandhi buku-roṅanmaramdhi ṅurikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅarra walalany gan ṅäthil gombu'-gombuṅal ṅarrakuwuy ṅarra ṅukuny dja'kunhaminyaraw; ṅarra walalaṅ dhu roṅanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ṅal'maram ṅunhiwiliyi ṅunhi ṅarra walalaṅ gan ṅäthil djaw'-djawyurr.” Ga bitjarra ṅayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waṅan.

<sup>9</sup> Bala ṅayipiny Djesuny waṅan bitjarrnha, “Gäthurnydja dhuwal dhiyaṅuny bala, ṅunhin walṅamirryndja rom bilin maṅ'thurra dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja ṅunhi nsuma ṅuli ga ṅorra dhiyal wäṅaṅur, bili dhuwandja ḍirramu yuṅan, bilin ṅayi yuṅathinan mirithinan, ga yuwalknha ṅayi dhuwal Yipurayimṅalṅha\* yarraṅurnydja.

<sup>10</sup> Bili ṅarrany räli yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriṅuny Yolṅuny, ṅarrunharaw muka ga walṅakunharaw ṅurikiwurrṅun yan ṅunhi walal winya'yunawuy mala.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Dhuwandja dhäwu yolṅuwalaṅuwuy goṅ-  
märrma'walaṅuwuy*

\* 19:9 Abraham

*The parable of the three servants**Luk 19.11-27**(Mathuyu 25.14-30)*

<sup>11</sup> Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjorra nhanḡuny Djesuwnydja, ḡunhi ḡayi marrtjin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "ḡarrany dhuwal marrtjin rāliny walḡakunharaw ḡurikiwurrḡ ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ḡunhi ḡayathanala Djurutjalamdja\* wāḡa, ga walalnydja yolḡu'-yulḡuynydja guyaḡan djarrpi'kuḡala, "Galki dhu God-Waḡarrwuny rom maḡḡ'thunna, bili ḡayi dhu ḡunhi Djesuy Djurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡawathirrynydja limurrḡḡuny dhiyakuny wāḡaw." Ga bitjarryin walal marrtjin ḡunhi guyaḡanany.

<sup>12</sup> Bala ḡayipiny Djesuynydja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', "Waḡany gan yolḡu nhinan ḡurrudawalaḡu, yurr waḡanydhuny waluy ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa nhanḡuwuynydja ḡayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyin ḡurrḡuyirrynydja buḡawathirrynydja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wāḡalil, bala ḡayi dhu ga nhinan bitjana bili ḡurrḡun yan, buḡawan ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nhanukiyingalnydja ḡayi."

<sup>13</sup> "Yo. Ga yurrnha ḡayi ḡuriniyi buḡaway ganarrthanalnydja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurrḡuny ḡathil ḡayi wāthurr ḡurikiwurrḡ ḡunhi djāmamirriw mala nhanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparnydja walalaḡgal djāgalilnydja wāḡa'-waḡanyinha ḡarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'ḡay', djāmany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtji yindikunḡun bala, yan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala ḡayi yan marrtjinan ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa."

<sup>14</sup> "Manymak. Yurr nhanḡuwuynydja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nhanḡuny ḡunhi buḡawawnydja, bala walal djuy'yurrnydja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ḡunhiwiliyin wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapur ḡurikiyiny yolḡuw djāl ḡayi ḡanapurruḡ dhu ḡurrḡuyirr ga buḡawayirr,' bitjarr.

<sup>15</sup> Yurr yuwalk yan ḡayi ḡunhiyiny dirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurrḡuyinany, ga dhāḡur beḡuryiny bala

---

\* 19:11 Jerusalem



ɲayi roŋiyinan balayin. Bala ɲayi yan dhunupan gawaw'yurra ɲurikiwurrunguny djämamirriwnydja mala nhanukalaŋaw, ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲayi gurrupar ɲäthil walalaŋgal djägalil ɲunhiyi rrupiya mala 10-ɲaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal märr ɲayi dhu maɲ'maraman walalaŋgal, nhaltjarr walal gan djäma ɲuriniyi ɲunhi ɲayi gurrupar walalaŋgal djägalil."

16 "Ga ɲayiny ɲathil waŋgany yolŋu marrtjin nhanukal ɲurikalyiny ɲurruɲawalaŋuwal, bala ɲayi lakaraŋalnydja bitjarrnha, 'Buŋgawa, ɲarrany gan dhuwal djäma ɲuriniyi ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar goŋlil ɲäthil waŋgany ɲaraka. Ga buluny nhakun ɲarrapin bukulilnydja ɲal'maraŋal dharrwany ɲunhiwiliyiny waŋganylilnydja ɲarakalil, 10-guŋalnydja.'

17 Ga ɲayiny ɲunhi buŋgawany yolŋu waŋan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma manymakkuŋal yan ɲuriniyiny ɲunhi nyumukuŋiny'thuny rrupiyay ɲunhi ɲarra nhokal goŋ-gurrupar, ga dhuwal ɲarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ɲunhi djägamirr ɲurikin ɲunhi wäŋaw malaŋuw goŋ-märrmaw'nha.' "

18 "Bala wiripuny muka yolŋu djämamirr marrtjin ɲunhiwiliyi buŋgawawal, ga lakaraŋal ɲayi bitjarr, 'Buŋgawa, ɲarrany gan dhuwal djäma ɲuriniyi ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar djägalil, ga ɲarrany bulu nhakun ɲunhiwiliyi bukulil ɲal'maraŋal balanyayi bili dharrwa, 5-kuŋala,' bitjarr.

19 Ga ɲayiny waŋan ɲunhiyiny buŋgawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäŋaw malaŋuw.' "

20 "Ga dhäŋur beŋuryiny wiripun yolŋu djämamirr marrtjin ga lakaraŋal nhanukal bitjarr, 'Buŋgawa, ɲay', dhuwanna ɲunhi bili yan nhokiyinguŋ rrupiya ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar djägalil. ɲarrany gan ɲunhiyi ɲayathaŋal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ɲarra djuɲuɲ'maraŋala, märr ɲayi bäyŋun winya'yunany.

21 ɲarrapiny nhuŋu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr buŋgawa. Nhe ɲuli ga ɲunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ɲurikiwurrungalnydja ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal djämaŋur mala.'

22 Ga ɲayiny ɲunhi buŋgawany waŋan bitjarr ɲurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. ɲuriniyiny dhäwuyny'tja nhokal ɲarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ɲarrany gan ɲunhi

bitjarryin gyaṇan, yanbi ṅarra dhuwal ḍälnya ḍirramu? Ga bulu nhe ṅuli ga ṅunhi gyaṇa bitjan, yanbi ṅarra ṅuli gi ḍjälthi märranharawnha roṅanmaranharaw dharrwawnha ṅurikin ṅunhi nhä malany ṅarra nhokal gurrupar?

<sup>23</sup> Yurr nhaku nheny bäyṅu ganha ḍjäma ṅamathanha ṅuriṅiyiny ṅunhi ṅarra nhokal gurrupar? ṅuli balan nhe rulwanḍhuna ṅula ḍjorra'lilnydja ṅunhiyiny rrupiya, ṅarrany balan ṅunhi märranha bulun dharrwa bukulil ṅal'maranhawuynydja ṅunhiwiliyiny rrupiyalil beṅurnydja ṅunhi ṅarra roṅiyiny dhuwal.' "

<sup>24</sup> "Bala ṅayi buṅgawany ṅunhi bilyurra, ga waṅan ṅurikiwurrungalnga wiripuwurrungalnga ṅunhi walal gan dhärra'-dharran ṅunhiliyi, 'Ma', märraṅun walal ṅunhany rrupiyany ṅarakany ṅunhi ṅarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ṅurikalnga yolṅuwal ṅunhi ṅayi ga ṅayatham 10 ṅaraka.'

<sup>25</sup> Ga walalnydja waṅan bitjarr, 'Way Buṅgawa, ṅunha ṅayiny ga dharrwa mirithirr ṅayatham.' "

<sup>26</sup> "Ga ṅayiny waṅan ṅunhi buṅgawany yolṅu bitjarra, 'Yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaram. ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅayatham baṅ-bitjandja ṅarrakuṅuny gurrupanawuy, ṅarrany dhu nhanṅu gurrupan ṅurikiyiny yolṅuw mirithirra dharrwa. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga nhina dhäparṅ'tja, bäyṅu ṅayi gi ṅayathul ṅula nhä ṅarrakuṅ gurrupanawuy, bala ṅarrany dhu ṅurikalnyiny yolṅuwal ḍjaw'yunna märraman ṅunhi ṅula nhä malany ṅayi ga ṅayatham nyumukuṅiny.'

<sup>27</sup> Ga bulu nhakun ṅayi waṅan ṅunhiyi buṅgawa bitjarr, 'Go gäṅun walal rälin ṅunhi miriṅunhany mala ṅarraku, ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi walal yaka ga ḍjälthirr ṅarraku buṅgawathinyaraw. Gäṅun walalany rälin dhipala ṅarrakalnga, bala buṅun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ṅarrakalnydja.' "

Bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakaraṅal.

*Djesu gärrinan Djurutjalamnha wäṅaṅur yarraman'thu*

*The triumphant entry into Jerusalem*

*Luk 19.28-40*

*(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)*

<sup>28</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ṅupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr

ḡayipiny gan ḡunhi Djesuny marrtjin ḡurruḡu, ga walalnydja gan ḡunhi malthunamirnydja walal nħanḡu marrtjin dħudikurr ḡapa-rurraḡ'thurra ḡanyanhan.

<sup>29</sup> Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Baḡpatjtja\* ga Bithininy\* wāḡaḡur, yurr bukuḡura yākuḡur Wolipnha,\* ḡayiny ḡunhi gumurr-galkithinan wāḡa Djurutjalamdja.\* Ga ḡunhiliyiny ḡayi Djesuy wāḡanan mārrmany' malthunamirrinny maḡdany nħanḡuwuy ḡayi bitjarra,

<sup>30</sup> "Gaḡjuy marrtjin maḡda ḡunhawalnha wāḡalil, ya ḡunhawalnha. Ga ḡunhi nħuma dhu bunany ḡunhiliyiny, bala nħuma dhu maḡ'maraman duḡ'kinhany, yurr yuḡa ḡunhi yulḡuny, yaka ḡula yolḡuwuḡuny ḡāthiliḡuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga ḡunhi garrpinawuy. Yupmaramany nħuma dhu ḡunhiyi duḡ'kinhany, bala gāman rālin ḡarrakalnha.

<sup>31</sup> Ga ḡuli dhu ḡula yolthuy yolḡuy dhā-birrka'yundja nħumalany bitjan, 'Way, nħaku nħuma dħuwal yupmaranālyndja dħuwaliyiny?' bitjandja, ga nħumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dħuwal djālthin dħiyak.' Bitjan nħumany dhu lakaram."

<sup>32</sup> Bala maḡda marrtjinan ga maḡ'maranālyndja ḡunhi bili yan ḡunhi nħaltjarr ḡayi Djesuy lakaranā maḡdanḡal.

<sup>33</sup> Yupmaranālyndja maḡda ḡunhiyi duḡ'kinhany, bala ḡayiny ḡuriḡiny wāḡa-waḡaḡuynydja yolḡuy nħāḡalnha, ga wāḡan bitjarr warray, "Way maḡda, nħaku nħuma ga dħuwali yupmaramany?" bitjarr.

<sup>34</sup> Ga maḡdany buku-roḡanmaranā nħanḡuny bitjarra, "Garray djālthin dħiyak," bitjarr.

<sup>35</sup> Bala maḡda gāḡalnha ḡunhiyi duḡ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaranālyndja walalanḡuwuy walal girriny' malany, bala ḡal'maranāla marrtjin girriny' mala diltjilila ḡurikalyiny duḡ'kiwalnha, bala ḡayi Djesuny ḡal'yurra ḡurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila.

<sup>36</sup> Marrtjinany ḡayi gan bala, gorruḡalnha ḡayi marrtjin ḡurikalyin duḡ'kiwalnha diltjiniḡnydja, bala dħarwaynha yolḡuynydja walal marrtjin larrmaranālyndja girriny' mala, bala miḡdha'-miḡdħalaranālnha marrtjin dħukarr-ḡupara bala, dħukarrnha walal marrtjin djāma manymakkuḡalnha nħanḡu Djesuwnha marrtjinyaraw.

<sup>37</sup> Wāḡanālyndja walal marrtjin ḡunhi, balany yarrupthurnydja Djurutjalamlila, yurr ḡulawitjarra dħukarrkurnydja bukukurnydja Wolipkurra, ga ḡunhiliyiny bukuḡur dħarrwan gan mirithirra yolḡuny

\* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

walal yatjunminany, wokthurra gan God-Wañarrwun, buku-gurrpara gan God-Wañarrnhan ñunhiñuwuyña ñunhi walal nhäñal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djämälil.

<sup>38</sup> Ga bukmakña walal marrtjin ñunhi wängañalnydja märr-yingathinan, wokthurra nhanñu mirithinan, goñmirriyiny gan bitjarrnha gam', "Nheny dhuwal napurruñ ñurruñu buñgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalañuwurr warray yäkukurr, ga God-Wañarrnydja nhuñu ñuli ga ñunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ñanapur dhu dhuwal nhinan ñayañu-yal'yunan ñula nhämiriwnha marimiriwnha, nhanukalña djiwarr'puywalña romñurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Wañarrwun." Bitjarrnha walal gan ñunhi yatjunminany, märr-yingathinany marrtjin bala.

<sup>39</sup> Ga ñunhiliyi malañur wiripuwurr gan yolñu walal Baratji mala malthurr nhanñu, bala walal wañanan Djesuwalnydja bitjarrnha, "Way Marñgikunhamirr, muk-marañ dhuwali yolñuny walalany, malthunamirriny mala nhanñuwuy nhe."

<sup>40</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarr warray, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli balañ dhu dhuwalawurrnydja yolñuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ñunhi dhuwanna guñdan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalña dhu God-Wañarrwuny."

*Djesu ñäthin Djurutjalambuywu wäñaw*

*Jesus cried for the city of Jerusalem*

*Luk 19.41-44*

<sup>41</sup> Yo. Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja\* wäña. Bala ñunhiliyin ñayi gulyurrnydja, bala nhäñalña ñayi gan ñunhiyin wäñan, wuyurra manapar ñayi ñurikiyin wäñawnha. Bala yan ñayi ñäthinan.

<sup>42</sup> Ga bitjarrnha ñayi ñunhi wañanany, "Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina romñur mäğayañura yan. Ga dhuwanna dhiyañuny bala ñayiny ñunhiyiny yolñu mäğayakunhamirrnydja ga nhina nhumalañgala, yurr yakan nhumany ñuli ñunhi märrañuny ñanya. Ga dhiyañuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mäğayañurnydja, bili nhuma gi yakan nhäñu dharañulnydja ga marñgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinan warrpam'ña mañutji-gunganhawuyña walal."

\* 19:41 Jerusalem

43 “Yo, galki dhu mirinjuny dhupal wāḡalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhārrany marrtji, wāḡany dhu dhuwal gungaman nhumalaḡ, ga bāyḡuthirra dhu nhumalaḡguny dhalakarr waḡḡinyarawnydja winya'yunarawnydja.

44 Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāḡany mala diwirrkthunna, ga yolḡunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bāyḡun dhu ga ḡula waḡḡanydja ḡuḡḡany dhārra bāyḡthinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bul'waḡḡmaramany, muḡḡuynha marrtji dhu ḡorrany, bili nhuma yaka ḡanya nhānha dharāḡana ḡunhi ḡayi God-Waḡḡarryuny ḡuwatjmar rāliny nhumalanhany, walḡakunharaw muka nhumalaḡ.” Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja wāḡa-Djurutjulambuywuny yolḡuw walalaḡ.

*Djesuy gan ḡaḡ'ḡaḡ'thurr dhawaḡmaraḡala ḡunhi ḡula nhāny mala God-Waḡḡarwalnydja buḡbuḡur*

*Jesus cleansed the Temple*

*Luk 19.45-48*

*(Mathuyu 21.12-17; Māk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

45 ḡunhi nhakun ḡayi Djesuy Djurutjalamdja\* wāḡa ḡayathaḡal, ga dhunupan ḡayi ḡunhi marrtjinany buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ḡayi Djesuynydja nhāḡal nha yolḡunhan walalany ḡunhiwiliyin God-Waḡḡarwalnha buḡbulil, walal gan yolḡuny walal ḡurupanminan buku-djuḡkmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ḡunhiliyin djinawan' God-Waḡḡarwalnha buḡbuḡur. Bala yan ḡayiny dhunupan Djesuynydja ḡaḡ'ḡaḡ'thurra walalany gan dhawaḡmaraḡala ḡunhiyiny yolḡu'-yulḡunhany,

46 bala ḡayi waḡḡanan walalaḡ bitjarra, “Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Waḡḡarwuny dhāruk bitjan gam', 'ḡarrakuny dhu ga ḡunhi buḡbu dhārra ḡāna yan, waḡḡanygu yan ḡāmurruw' buku-ḡal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny ḡunhi buḡbu bilmaraḡal warray, ḡula nhakun malaḡuw djalimḡun, manaḡinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurruḡalaḡaḡurnha yolḡuwal walalaḡgal djaw'yunarawnha. Bitjana nhuma ḡuli ga dhuwali djāmany bilmaramany. Gatjuy waḡḡi'-waḡḡin walal dhipuḡurny dja.” Ga bitjarr ḡayi gan Djesuny waḡḡan dhawaḡmaraḡalnydja walalany.

\* 19:45 Jerusalem

<sup>47</sup> Bala yan ṅayi gan Djesuynyndja marṅgikuṅalṅha yolṅunhany walalany bitjarrṅha bili walu-ṅupara ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnynda buṅbuṅur. Ga walalnynda gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnynda mala ga rom-marṅgikunhamirnynda mala ga wiripuwurrnynda ṅunhi yolṅu walal, djälthinany nṅanṅu Djesuynynda bunharawṅha.

<sup>48</sup> Yurr bäyṅu walal ṅula dhukarnynda maṅṅ'maranṅha ṅayathanharawnynda nṅanṅu, bili walal gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuy bitjarr bili ṅapunṅa'yaṅal ṅanya, mirithin walal gan buṅhuru-bitjurr nṅanṅu dhärükku, märr walal yaka waṅgany ṅula dhärük meṅṅunṅha.

## 20

*Nurruḍawalaṅuy mala gan buku-duwatṅhurr dhä-birrka'yurr ṅanya Djesuny*

*The question about Jesus' authority*

*Luk 20.1-8*

*(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

<sup>1</sup> Waṅganymirnynda waluy ṅayiny gan ṅunhi Djesuny nhinanan ṅunhiliyin buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅurnynda, marṅgikuṅalṅha ṅayi gan yolṅunhan walalany, ṅunhi God-Waṅarrwun ṅamakurrṅha dhäwu. Ga walalnynda ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnynda yolṅu walal ga rom-marṅgikunhamirnynda mala, ga ṅurru-warryunayṅuny ṅalapalmirr mala marrtjinan,

<sup>2</sup> bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunṅany bitjarrṅha, “Gatjuy mak lakaraṅun napurrṅal, yolṅu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolṅu nhuna dhuwal waṅa-nhirrparnynda?”

<sup>3</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala balany walalaṅuny bitjarr, “ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu nṅumalany dhä-birrka'yun. Nṅuma ṅathil dhu lakaramany ṅarraku.

<sup>4</sup> Yolṅu ṅunhi waṅa-nhirrpar Djonnṅany yolṅuny? Ga yolṅu ṅanya ṅunhi waṅan liya-lupmaranharawnynda yolṅuwnynda walalaṅ? God-Waṅarryu? ṅany yolṅu, yolṅuy walal muka?”

<sup>5</sup> Bala walalnynda ṅunhi nurruḍawalaṅuny mala waṅanṅaminan bitjanminan, “Way, nṅaltjanna dhika limurrnynda dhu lakaram balany nṅanṅuny buku-bakmaramany? ṅuli limurr dhu ṅunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waṅarryu muka ṅunhi ṅanyanṅany waṅa-nhirrpar Djonnṅany,’ bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅa

limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma n̄unhi yakany m̄arr-yuwalkthinya n̄han̄jony Djonguny dh̄arukku?' Bitjanna n̄ayi dhu.

<sup>6</sup> Ga n̄uli limurr dhu lakaram n̄hanukal bitjan, 'Yol̄u'-yul̄uwun̄ yan n̄ayi n̄unhi wāna-nhirrpanawuynyndja n̄urikiyiny dj̄amaw,' bitjandja, ga walalnyndja dhu n̄unhi wiripuwurnnyndja yol̄u walal maḍakarritjthirnyndja limurrun̄gun, bala walal dhu ga buman limurruny gunḍaynha rakunynguman yan. Bili walalnyndja ga n̄unha m̄arr-yuwalkthirr n̄han̄ju n̄ayiny n̄unha Djondja yol̄u God-Waḅarrwun djawarrkmirr."

<sup>7</sup> Bala walal waḅanan Djesuwnynda bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnynda mar̄ngi yol̄thu n̄anya n̄unhi Djonn̄hany n̄hirrpar n̄urikiyiny dj̄amaw."

<sup>8</sup> Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalaḅguny bitjarrnha, "Nhumany n̄unhi yaka warray lakaranha n̄arrakuny n̄unhiyiny, yol̄thu n̄anya n̄unhi Djonn̄hany n̄hirrpar, ga n̄arrany dhu yakayi ȳanayiny n̄humalaḅguny lakaram, yol̄thu dhuwal n̄arran̄hany dj̄amaw n̄hirrpar." Ga bitjarrnha n̄ayi gan Djesu waḅanany walalaḅguny balany.

*Mayali'mirr dh̄awu dj̄agamirriwalaḅuwuy mala*

*Parable of the tenants in the vineyard*

*Luk 20.9-20*

*(Mathuyu 21.33-46; M̄ak 12.1-12)*

<sup>9</sup> Ga dh̄aḅur beḅuryiny n̄ayi nhakun Djesuy bulu lakaran̄al dh̄awu mayali'kurr n̄urikiwurrun̄galyiny yol̄uwal walalaḅgal, ga dhuwal n̄ayi n̄unhi dh̄awuny' lakaran̄al gam', "N̄unhiliyi yol̄u gan nhina w̄aḅa-waḅaḅu, ga n̄ayiny n̄unhiyiny yol̄u dj̄al̄thin w̄aḅa-waḅaḅuny n̄ayi dhu ga n̄uthanmaram n̄amakurr mala borum. Bala n̄ayi l̄amu-nhirrpara n̄unhiwiliyiny w̄aḅalil borumnha mala dharpan. Ga dh̄aḅur beḅuryiny n̄ayi djarr'yurra yol̄nun̄hany walalany n̄urukiyin dj̄agawnha, dj̄agamirriyaḅala walalany, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhiyiny w̄aḅa-waḅaḅuny marrtjin wiripun̄ulila w̄aḅalil, yurr m̄arr wiyinnha n̄ayi dhu n̄unhi marrtjiny. Bala n̄ayi waḅanany dj̄agamirriwalnynda walalaḅgal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga dj̄aga n̄amatham yan n̄arrakalaḅaw, ga n̄unhi n̄ayi dhu balwurthirnynda borumdja, ga nhumany dhu n̄unhi mala-wulkmaraman n̄arrakuny ḡanaḅulila,' bitjarr. Bala n̄ayi marrtjinan n̄unhiyiny w̄aḅa-waḅaḅuny yol̄u wiripun̄ulila w̄aḅalil."

<sup>10</sup> "Yo. N̄hinanany n̄ayi gan n̄unhiyi w̄aḅa-waḅaḅuny yol̄u, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun n̄uriki borumdhinyarawnha, bala n̄ayi w̄athurra waḅganygun

yolḡuw djāmamirriwnha, bala ḡayi waḡananany nḡanḡu bitjarrnha, 'Gatjuy nḡeny dhu marrtjin balan ḡarrakalnha wāḡalil, ga beḡuryi nḡe dhu mārram ḡunhiyi borum ḡarraku, ga ḡāmany nḡe dhu rālin ḡarraku.' Bala ḡayi yan dḡunupan marrtjinan ḡunhiyiny djāmamirryndja yolḡu."

"Ga walalnydja ḡuriniwurrnyndja borum-djāgamirriynyndja walal nḡāḡalnha ḡanya ḡunhiyiny yolḡuny, bala ḡayathanalnha ḡanya, bumarnha ḡanya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal ḡanya dhāparḡ'ḡnha goḡ-waḡaran roḡanmaraḡalnydja."

11 "Ga bitjarryi bili ḡayi wiripuḡunḡany muka djāmamirriyny yolḡuny djuy'yurr. Bala walalnydja ḡanya ḡuruḡiwurrnyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yātjkurryyaḡal. Bala walal ḡunhi djuy'yurrnydja ḡanya balanyayi bili yan goḡ-waḡarayi yan.

12 Ga bulu nḡakun ḡayi djuy'yurr wiripuḡunḡany muka djāmamirriyny, ga walalnydja ḡanya bitjarryi bili bumaryi, galki balan ḡayi dḡiḡanḡan, ga ḡurrkaḡalnydja walal ḡanya ḡunhi balan dhawaḡmaraḡalnha warraḡullila."

13 "Bala ḡuriniyi wāḡa-waḡaḡunyndja yolḡuy guyaḡanany bitjarrnha, 'Nḡaltjan dhika ḡarra dhu yulḡuny? Manymak, ḡarrany dhu dḡuwal djuy'yun dḡuwanna ḡarrakuwuyḡnha ḡarra marrkapmirrinḡan ḡāḡunḡan, mārr walal dhu ga nḡanḡun mārr-ḡal'yundja.' Bala yan ḡayi djuy'yurra ḡunhiyin nḡanḡuwuyḡnha ḡayi ḡāḡu'mirriḡuny.

14 Ga ḡunhi walal nḡāḡalnydja ḡanya ḡuriniwurrnyyiny borum-djāgamirriynyndja yolḡuy walal, bala walal waḡanḡaminany bitjanminan, 'Way, dḡuwandja ḡunhi yolḡu ḡunhiyin muka? ... nḡanḡun ga ḡāḡu'mirriḡu marrtji rāli, ḡunhiyin ḡunhi ḡayi dhu yalalaḡumirriynyndja mārram dḡuwandja wāḡa ga ḡula nḡā malany, dhāḡur beḡurnyḡa ḡunhi nḡanḡu dhu bāpa'mirriḡuny dḡiḡaman. Go, limurrnydja ḡanya dhu buman murrkay'kuman, mārr dhu dḡuwandja wāḡa limurrḡuḡuwuy yan.'

15 Bala walal yan ḡunhiyiny ḡāḡu'mirriḡunḡany nḡanḡu yolḡunḡany ḡayathanalnha, bala walal ḡanya ḡunhi ḡurrkaḡalnydja balan yānan dhawaḡmaraḡalnha warraḡullila, ga bumaryndja walal ḡanya ḡunhi dḡiḡanḡamaḡalnha yan." Bitjarr ḡayi ḡan Djesuy dhāwuny' lakaraḡal mayali'kurrnydja.

Bala ḡayi dhāḡur beḡuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nḡaltjanna dhika ḡayi dhu ḡuriniyi



wäŋa-waŋaŋuynyndja ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany borum-djägamirrinhany mala?

16 Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam'. Marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ŋayi dhu ŋunhiyiny wäŋa gurrupan wiripuwurrungalnha yolŋuwal walalaŋgal djägalil."

Ga ŋunhi walal yolŋu'-yulŋuy ŋäkulnyndja, bala walal waŋanan bitjarrnha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäŋa."

17 Bala ŋayi Djesuynyndja nhäŋalnha walalany, ga waŋanany ŋayi bitjarra, "Nhä ŋunha mayaliny' ŋunhi ga ŋurun djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhuł'yunamirriy walal yolŋu'-yulŋuy gunda marrtjin ŋal'maraŋal,

walal dhu dhuł'yun bala'.

Ga ŋunhiyi waŋanyndja gunda walal nhäŋal,

bala nyamir'yurra,

bala walal yan ŋurrkaŋalnha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋgun ŋunhiyi gunda ŋurrkanhawuynyndja märraŋala,

bala nhirrapara balaw'nha ŋunhiyiny yuŋgurrnyndja;

bukmaktja wiripuny malany gunda dhu ga dhärra

ŋunhiliyin waŋanyŋura gundaŋur.' "

18 "Ga ŋarrany dhuwal balanyayi nhakun ŋunhiyi gunda. Ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu dangalkthundja beŋuryiny gundaŋur, ŋanyanhany dhu buł'waŋmaraman muŋguykuman ŋuriŋiyiny gunday, ga ŋuli dhu ŋunhiyi gunda yupthundja ŋula yolkalnyndja yolŋuwal, ga ŋanyanhany muka dhu dhurrrparam ŋuriŋiyiny gunday."

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnyndja mayali'wurrnyndja, yurr ŋurikiwurrun ŋunhi yolŋuw walalaŋ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ŋayi dhu ŋunhi walŋany dhä-gir'yun yalalaŋumirriynyndja waluy ŋuriŋiny ŋunhi mala-djarr'yunamirriynyndja.

19 Ga ŋuriŋiwurruyiny ŋunhi ŋurruŋu djir-rikaymirriynyndja yolŋuy walal ga ŋunhi rom marŋikunhamirriynyndja mala dharaŋarnha ŋunhiyi mayaliny', ŋunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋal walalany, bala yan walal dhunupan gyaŋanan ŋayathanharawnha nhanŋu Djesuwnyndja. Yurr yaka walal ŋanya yänayiny ŋula ŋayathanha, bili walal gan barrarin ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ;

20a yānan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhāḡalnydja, wanhawitjan walal dhu ḡanya dhu Djesuny ḡayatham.

*Nurrudawalaḡuy mala dhā-birrka'yurr Djesuny ḡunhiḡuwuy ḡunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buḡgawawalaḡuwuy*

*The question about paying taxes*

*Luk 20.20-26*

*(Mathuyu 22.15-22; Māk 12.13-17)*

20b Bala ḡunhi ḡurrudawalaḡuny yolḡu walal ḡayan'mirra gan nhinanany nhannuny Djesuwnydja, bala walal ḡunhi wiripuwurrunhany ḡirramuwurruny rrupiyaynha wuḡuli'yurr, mārr walal ḡanya dhu mayali'-gāma bala dhā-birrka'yunna, ga goḡ-gurrupandja ḡanya walal dhu ḡunhi ḡurikalnha Rawumbuywalnha buḡgawawalnydja dhā-gir'yunarawnydja.

21 Bala walalnydja ḡunhi ḡurrudawalaḡuwnydja mil'ḡuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga waḡanany walal ḡunhi nhanḡu Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Garray, napurrnydja dhuwal marḡgi nhuḡu, ḡunhi nheny ḡuli ga dhunupan yan waḡa dhāruk. Yaka nhe ḡuli gi djambi nhunapinya nhe dhāruk, ga wiripu wiripu lakaram yolḡuw walalaḡ. Yuwalk muka nhe ḡuli ga ḡunhi dhunupany lakaram God-Waḡarrwuny rom, marḡgikumany ḡuli ga yolḡu'-yulḡunhany.

22 Go mak napurrḡḡalnydja lakaraḡun. Nhā dhuwal dhunupa limurrḡ ḡunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ḡurikiyiny ḡurrḡuwnydja buḡgawaw yākuw Djetjawnydja?\* Nhaltjan limurr dhu yulḡuny?"

23 Yurr ḡayipiny Djesuny marḡgithin walalaḡ ḡāthil yan, ḡunhi nhaltjarr walal gan ḡanya mayali'-gāḡal dhā-birrka'yurr, bala ḡayiny Djesuny waḡanan bitjarra,

24 "Go gurrupulnha walal ḡarrakalnha dhuwali rrupiyany ḡarakany, ḡarra mak nhāma." Bala walal gāḡalnha, bala gurruparnha walal nhanukal goḡlila.

Bala ḡayiny Djesuwnydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Yol dhuwal wuḡuliny' ga yākuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaḡur ḡarakaḡur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmaraḡal nhannuny bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ḡayin ḡunhiyin ḡurrḡun buḡgawa Djetjan," bitjarr.

25 Ga ḡayiny Djesuny walalaḡ bitjarra waḡan, "Yo nhu-many dhu gurrupanna roḡanmaraman ḡurikiyiny ḡunhi

\* 20:22 Caesar

ɲurruɲuwɲydja buɲgawaw ɲunhi nhä malany nhanɲuny, ga biyakiyi bili roɲanmaraɲdhi gurrupul nhanɲuny God-Waɲarrwuny ɲunhi ɲula nhä malany.”

<sup>26</sup> Bala walal ɲuriɲiwurruyyiny mayali'-gänhamirriɲydja yolɲuy walal ɲäkulɲydja ɲanya Djesunhany dhäruktja ɲirr'yurra, bala walal ɲanya ɲunhi yakan ɲunhiɲuwuyyi dhärukpuɲnydjja ɲayathanha yolɲuwalɲydja walalaɲgal gumurrɲur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ɲanya dhä-birrka'yuna.

*Yolɲuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ɲuriki ɲunhi dhu yolɲu walal dhiɲganhanɲur walɲathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy*

*The question about rising from the dead*

*Luk 20.27-40*

*(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)*

<sup>27</sup> Ga dhäɲur beɲuryiny wiripuwurrnha ɲurruɲawalaɲu yolɲu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanɲu Djesuw, yurr yolɲuny walal ɲunhi Djabatjin.\* Ga dhiyaɲuwurruyyiny yolɲuy walal ɲuli ganha ɲunhi guyaɲanha bitjana, yanbi dhu yolɲu walal bäyɲu walɲathi dhäɲur beɲurnydja ɲunhi dhu rumbal walalaɲ dhiɲɲuɲ. Bala walal dhuwalawurruyyiny marrtjinan bala Djesuwala ga waɲan ɲanya bitjarra,

<sup>28</sup> “Way Garray, ɲunhi Mawtjitjthuny\* rom rulwaɲdhurr bitjarr warray, ‘ɲunhi dhu dirramuny dhiɲgam yothumirriɲydja, nhakun bäyɲun nhanɲu ɲula walkurnydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriɲuynha märram nhanɲu ɲunhi miyalknhany, märr ɲayin dhu ɲuriɲiyi miyalkthu yothuny gäma ɲuriki bili yan dhiɲganhawuywuny dirramuw.’

<sup>29</sup> Ga nhämirr ɲunhi dhuwandja gam'? Waɲganymirriɲydja dirramuwurrnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra goɲ-waɲgany ga märrma' bäythinyawuy, ga ɲayi ɲuriɲiyi maɲamarryuny wäwa'mirriɲuynydja märraɲala miyalknhan. Ga nhinanan maɲda gan, bala dhiɲgaɲala ɲayi ɲunhi wäwa'mirriɲuny ɲurruɲawalaɲuny yothumiriw yan.

<sup>30</sup> Bala beɲuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriɲuynha nhanukal märraɲal ɲunhiyi miyalknhany, ga nhinan maɲda gan märr-gurriri, bala ɲayiny muka bitjarriyi bili dhiɲgaɲalyi yothumiriw yan malpurany.

<sup>31</sup> Ga bitjarriyi bili märr-gandarrpuyyuny märraɲal ɲunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ɲayi

\* 20:28 Moses

dhinganaḷ bitjarriyi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan buk-makthu ṅuriṅiwurruyyi ḍirramuwurruy mārranaḷnydja ṅunhiyi miyalknhany, ga dhingga'-dhinganaḷ walal djamar-kuli'miriw yan, bukmakthin walal yan.

<sup>32</sup> Ga yalalaṅumirriynha dhuḍi-yapalan ṅayiny dhinganaḷ miyalktja.

<sup>33</sup> Ma' lakaraṅun napurrungaḷ. ṅunhi dhu yolṅu walal walṅathirr dhinganaḷnydja, bala yolkun ṅayi dhu ṅunhiyi miyalktja? ... bili ṅayi gan ṅunhi nhinany beṅur bili wāwa'mirriṅuwalaṅaṅur ga yan bili ga yukuyuku'mirriṅuwal walalaṅgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan ṅunhi dhā-birrkā'yurr ṅanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ṅanya mayali'-gāṅal.

<sup>34</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅguny bitjarrnha, "Dhiyal ṅuli ga munatha'ṅur ṅunhiyiny miyalkkurruwurr ga ḍirramuwurr bitjandhiny mārranhamirr.

<sup>35-36</sup> Yurr ṅunha djiwarr'ṅurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhārri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gur-rupanminyaraw miyalkku ga ḍirramuw ga djamar-kuliw' mala-bunharaw. Ga yalalaṅumirriyndja ṅunhi, God-Waṅarryuny dhu boṅṅuṅ marrtji ṅunhi walṅakunṅun dhinganaḷnydja ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi yol walal nhanukal gan maṅutjṅur dhuwurr-dhunupayin. Ga ṅunhaliyin walal dhu gi ṅunhi nhininy nhanukala God-Waṅarrwalnha wāṅaṅurnydja biyakun bili wiyinṅumirra, bitjanna nhakun ṅunha djiwarr'puyṅna yolṅu walal dhāwu-gānhamirra mala nhanṅu."

<sup>37</sup> "Yo. Nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaram dhinganaḷnydja yolṅuny walalany, yanbi walalnydja ṅuli ṅunhi gupaḍalṅna dhingam. Yuwalk ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuny nhina walṅany, dhāṅur beṅurnydja ṅunhi nhanṅu dhu rumbalnydja dhingunṅ. Mawtjijthuny gan ṅunhi lakaraṅal dhunupa dhāwu, balanyamirriyndja ṅunhi ṅayi gurthan ṅāṅarrnha nhāṅal ṅunhiwiliyi dharpalil marralil; ṅayiny yāku-lakaraṅala God-Waṅarrnany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Waṅarr Yipurayingu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.'\*

<sup>38</sup> Bitjarra ṅayi gan Mawtjijthu God-Waṅarrnany waṅan, yurr ṅunhiyi yolṅu walal ṅāthil muka yan dhingga'-dhinganaḷ. Yurr ṅuriṅiwurruyyi ga lakaram limurrunṅun, bili ṅunhiwurryiny baman'ṅuwuynydja yolṅu walal walṅamirra, bāṅṅun rakuny, bili God-Waṅarrnydja ṅunhi Waṅarr walṅamirriw yolṅuw walalaṅ,

\* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

yaka dhinganhawuywu. Nhumany nuli ga nunhi guyaŋa yanbi nunhi baman'puynyndja yolŋu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirryndja walŋa yan."

39-40 Bala wiripuwurruynyndja rom-marŋgikunhamirriynyndja walal waŋan nanya bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roŋanmaranhawuy nhokuŋ muka," bitjarr walal waŋanany nanya nunhi, bili walal nunhi barrarin manapar nhanŋu, ga yakan nula waŋganydhuny buluny nanya dhä-birrka'yuna.

*Dhuwandja ga lakaram nunhiny yolŋuny Maŋutji-dhunupayanhawuynha*

*The question about the Messiah*

*Luk 20.41-47*

*(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)*

41 Yo, nunhiliyi buŋbuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur nayi gan Djesuy lakaraŋala marŋgikuŋala yolŋunhan walalany, bala nayi dhä-birrka'yurruynyndja walalany bitjarra, "Nhaku walal nuli ga nunhi lakaram nunhi nayiny Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja\* be gäthu'mirriŋu Geŋ-Daybitku? bitjandja.

42 Bili nayipiny nunhi Daybitthuny yäku-lakaraŋal nanya bitjarr warray gam',

'God-Waŋarrnyndja waŋan narakalaŋuwalnyndja Garray-wal bitjarr;

Nhininy gi dhiyalnha narakiyingalnha yan gali'nurnynda,

43 bäy narra nhuŋu dhu nunhi miriŋuny bakmaram warrpam'thun yan,

bala nhen dhu nunhi nurruŋuyirruynyndja walalaŋ.' "

44 "Yo. Bitjarryin nayiny nanya gan nunhi Daybitthuny lakaraŋal nunhiyiny nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny. Ga nuli nayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriŋuny nhanŋu Daybitkuny, ga nhakun nayi nunhi Daybitthu nanya lakaraŋal bitjarrnyndja, 'Garray naraku,' bitjarrnyndja?" Ga bitjarra nayi nunhi Djesuy dhä-birrka'yurruynyndja walalany.

45 Ga bukmaknha gan nunhi yolŋuny walal bal-anyamirriyyiny buthuru-bitjurrnyndja nhanŋun Djesuwnha dhärukku. Bala nayi Djesuny waŋanan nhanukiyin-galaŋuwalnyndja nayi malthunamirriwal walalaŋgal bitjar-nha,

\* 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

46 “Go walal, djäga nhumalanguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungalnydja n̄unhi rom-marngikunhamirriwalnydja walalaŋgal. Walalnydja ga n̄unha djälthirnydja n̄humalaŋ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala n̄urruḍawalaŋun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalaŋ, n̄unhi nhuma dhu walalaŋ bunany n̄ula wanhaminy wäŋaŋur. Ga n̄unhi walal n̄uli marrtji balany n̄unhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirrililnydja wäŋalil, ga nhinany walal n̄uli nhinanhamirriŋurnydja dharrpalŋur yan manymakŋur. Ga n̄unhi walal n̄uli marrtji luŋ'maranhamirr n̄athawnydja lukanharaw, bala walal n̄uli marrtji n̄orra'-n̄urrany manymaklila yänan miŋdhalalila.

47 Yo. N̄unhiyi rom-marngikunhamirr yolŋu walal n̄uli gi yaka goŋ-ŋayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolŋuw walalaŋ, bala n̄uli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna n̄ula nhän mala walalaŋ. Bala beŋuryiny walal n̄uli n̄unhi bukumirriyamany ga wiyinna, yänan nhakun maŋuŋjiwnha yolŋuwnha walalaŋ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr n̄urukuwurrundhiny yolŋuw walalaŋ dhu God-Waŋarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydja, gumurr-däl̄nha.” Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

## 21

*Djesuny n̄unhi ŋayaŋu-ŋamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhi n̄unhi nyumukuŋiny'tja rrupiya*

*Jesus was happy with the widow's offering*

*Luk 21.1-4*

*(Mäk 12.41-44)*

1 Ga dhäŋur beŋuryiny Djesuny gan nhinan n̄unhiliyi God-Waŋarrwalnha bunbuŋur, nhäŋalnha ŋayi gan yolŋu'-yulŋunhan n̄unhi walal marrtjin rulwaŋdhurra rrupiyan n̄unhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrnha God-Waŋarrwun. Dharrwaynydja n̄unhi yolŋuy walal lukunydjayny'tja mala rulwaŋdhurra marrtjin n̄unhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan.

2 Ga buluny waŋganyinha miyalk marrtjin n̄unhi buku-gurthapuyinha n̄urruwuyknha, bala ŋayi yan galkarnydja ŋarakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuŋiny'nha maŋdany n̄unhiyi rrupiyan, yaka n̄ula nhä yindi.

3 Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Nhäŋu n̄athil walal n̄unha miyalknha n̄urruwuyknha. Märr-yuwalk ŋarra n̄humalaŋ dhu dhuwal lakaramany. N̄uriniyiny miyalkthu rulwaŋdhurr n̄unhiwiliyi bathilil mirithirra

yindin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwununy yolñuwun walalangun wetjpu.

<sup>4</sup> Bili ñuriniwurruiyiny gan wiripuwurruynydja rulwanđhurr balayi báythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ñuli ga dhuđi'maraman walalanguwuyinha walal ñunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr ñuruñuny miyalkthu rulwanđhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan ñunhi ñayathanal, yakan ñayi dhuđi'maranha nhanñuwuynydja ñayi rrupiya, bukmak yan ñayi gurruparnydja God-Wañarrwun." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuy maripuynydja dhäwu lakarañalna ñunhi dhu malñ'thunna*

*Jesus told about the trouble to come*

*Luk 21.5-19*

*(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)*

<sup>5</sup> Ga wiripuwurruynydja gan ñunhi Djesuw malthu-namirr mala lakaranhamin ñunhiñuwuyinha buku-ñal'yunamirriwuyinha buñbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja buñbu, mirithirra latju' muka? Ñunha nhäñu ñathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithir latju'mirryi ñunhi mundhurr yolñuwununy walalangun gurrupanawuy God-Wañarrwu."

<sup>6</sup> Ga ñayiny Djesuynydja lakarañal bitjarra, "Ñunhayiny nhuma ga nhäma buñbu, ñayi ga dhärra manymaknha yan dhiyañuny bala, yurr galki dhu ñunhayi buñbuny daw'yunna, buł'wanđhunna dhu, yakan dhu ga bulu wanğany ñula nhä gunda dhärra ñapa-ñal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji ñunhi ñorrany barrkuwatjnha, warrpam'nha dhu muñguythirra." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

<sup>7</sup> Ga walalnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Gar-ray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ñunhi dhu ñurruñuny malñ'thun? Mak ñanapurruñ gi lakarañ, marr ñanapur dhu nhäma ñunhiyi dharañan ga marñgithirr galkithinyawuy walu ñurikiyiny malñ'thunaraw."

<sup>8</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, marr nhumalany dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañutji-gämany. Bili yolñuny mala dhu ga ñunhi marrtjiny ñarrakalna yäkuynydja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirruynydja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy, God-Wañarrwun,' bitjana walal dhu marrtji ñunhi lakaranhamirruynydja. Ga wiripuwurruynydja malay walal

dhu ga ṅunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ṅunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirnydja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalan dhärukuny, ga yaka yan walalan malthurrnydja.

<sup>9</sup> Ga ṅuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ṅula nhä bunhaminyawuynydja, yaka walal ṅula ṅurininy noy-gärrri. Yuwalk yan ṅayi dhu ṅunhiyiny nhä malany maṅ'thun ṅurruṅuny, yurr yaka yan ṅunhiyiny dhä-dhawar'yunamirnydja walu."

<sup>10</sup> Ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy lakaraṅalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriṅura wäṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr.

<sup>11</sup> Yo, ga wäṅany dhu boṅguṅ marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ṅunhi wäṅany dhärrri räwakthin, waltjaṅmiriwyin ga ṅathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ṅunhi barrkuwatjthin bawalamirriṅurnydja wäṅaṅur. Ga barrarinyamirra dhu gi ṅunhi ṅula nhäny mala maṅ'thur ṅunhalnydja ṅunhi garrwarṅurnydja. Ga dhiyaṅiyin mala dhu ga ṅunhi maṅtji-lakaramany ṅunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynydja."

<sup>12</sup> "Yo, ga yurrnha dhu ṅunhi dhuwaliyiny mala maṅ'thun, ṅurruṅuny ṅathil dhu nhumalany ṅunhi walal ṅayathul, bala yan walal dhu buṅun nhumalany ṅayaṅu-yätjaṅun. Ga gäṅuny walal dhu nhumalany ṅunhi balan dhä-birrka'yunarawnha ṅunhiwilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrilila wäṅalilnydja, bala nhumalany walal dhu gi dharruṅgulila galkurr. Ga nhirrpulnydja walal dhu nhumalany ṅunhi gumurrililnydja ṅurikiwurrungalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal Rawumbuywalnha buṅawawalnydja mala, bala walal dhu gi waṅan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ṅarraku muka yolṅu walal.

<sup>13</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ṅunhi lakaraṅuny yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅarrakalaṅuwuyinha.

<sup>14</sup> Ga ṅunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ṅunhi waṅa,

<sup>15</sup> bili ṅarra warray dhu nhuṅuny dhäruk gurrupan waṅanharaw, nheny dhu ga ṅunhi dhärukthuny waṅa mirithirra djambatjthun, märr



walalnydja dhu nuriñiwurruyyiny miriñuynyndja mala bāyñun mañ'maram nula nhāny nñunhiliny nhokalnydja dhārukñur walalañguwuynyndja walal diltji-duwatthunarawnydja wañanharaw."

16 "Yo. Ga balanyamirriyyin nñunhi, walalnydja dhu gurruñumirriynyndja mala nhumalañgal nhumalanhany likandhu-nurrkaman, nuriñiwurruynyndja nñunhi nñāñdi'mirriñuy nhokal ga bāpa'mirriñuynyndja ga yukuyuku'mirriñuynyndja ga wāwa'mirriñuy ga lundu'mirriñuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu nñunhi burakin rakunygun.

17 Bawalamirriñura dhu ga nñunhi yolñuny walal nuyulkthirryndja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany nñunhi nñarraku yolñu walal.

18 Yurr nhumany dhuwal God-Wañarrwalnha goññur, bāyñun nhuñu dhu nula birrimbirryndja nñayatham, bili nñayi warray dhu ga nhuñuny djāga.

19 Nheny gi dhārrin dālñha yan birr-biyakun, ga yakan wañdiny diltjiny-gurrupanmirr nñarraku. Bili nñunhiyiny yolñu nñunhi nñayi dhu ga bitjandja bili malthun nñarrakuwuynyndja yan, bāydhī nñunhi nñuliwitjandja marikurrnydja, nñunhiyin dhu ga yolñu nhina walñany nñunhalnydja nñarrakalnydja."

*Djesuy gan lakarañal dhāwu, nñunhi nñhaltjan dhu Djurut-jalamnha wāñany bañuwañduyun*

*Jesus told about the destruction of Jerusalem*

*Luk 21.20-24*

*(Mathuyu 24.15-21; Māk 13.14-19)*

20 "Yo, nñunhi nhuma dhu nhāma miriñunhany malañuny, walal dhu ga wāñgamany liw'maraman dhuwandja wāñany Djurutjalamnhany,\* bala nhuma dhu walalañ marñgithirra nñunhi dhuwaliyiny wāñga dhu galki bañuwañduyuna, bul'wañmaraman.

21 Ga nhumany nñunhi yolñu walal nñunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya\* makarrñur wāñañur, nhumany dhu nñunhi dhunupan wañdirryndja balan bitjana bukumirilila wāñalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolñu walal nñunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāñañur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu nñunhi wañdi'-wañdirryi ganarrthaman dhuwandja wāñanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolñu walal nñunhi nhuma dhu ga nhina warrañul ga gali'ñur ga gaykarraññur wāñañur,

\* 21:20 Jerusalem \* 21:21 Judea

yakan roŋiyi räliny wäŋalilnydja; waŋdin balan biyakun barrkulila wäŋalil.

<sup>22</sup> Bili balanyamirriyyiny God-Waŋarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuyhany yolŋuny walalany; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun ŋunha djorray' ga lakaram ŋäthilmirriyam.

<sup>23</sup> Yurr dälŋha dhuwal yulŋuny ŋurikiny yolŋuw miyalkkuny ŋunhi ŋayi dhu ga yothuny gäma gulundhuny, ga ŋurikiyi ŋäŋdi'mirriŋuw yothu-yalŋgimirriwnydja.

<sup>24</sup> Yurr miriŋuny dhu ŋunhi bunin, bala dhu marrtji buŋun murrkay'kuŋun yolŋunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrhany dhu ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yänan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripunulila wäŋalil wiripunuwalŋha bäpurrulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ŋunhi wäŋa Dju-rutjalamdja goŋŋur ŋurikiwurrŋalŋha Djan'tayilwalŋha yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ŋunhiyiny mulkuruny yolŋu walal marrtjiny bala dhurra'pa'-dhurraparaŋun dhuwaliyiny wäŋa, yan bili-i-i ga bäy walalaŋ dhu walu dhawar'yurr."

*Dhiyaŋuny ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-roŋiyinyawuyŋha*

*The coming of the Son of Man*

*Luk 21.25-33*

*(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)*

<sup>25</sup> "Balanyamirriynydja ŋunhalnydja ŋunhi garrwarnydja dhu gi maŋ'thurr ŋula nhän mala ŋoy-gärrinyamirra, bili ŋalindiny dhu ŋunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuny walal dhu gi ŋunhi ŋapa-ŋayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi ŋunhi ŋunhany moŋuktja ŋoynydja waŋan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi ŋunhi ŋal'yurra yindithin.

<sup>26</sup> Yurr yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunuŋ'thin dälthin barrariynydja walalaŋgiyinal, ga ŋuliwiyakiyiny ŋunhi barrariwurŋha dhalakarrwurr walal dhu gi ŋunhi galkurnydja ŋurikiny ŋunhi yindiwnydja mariw, ŋunhi dhu boŋuŋ maŋ'thurriynydja bawalamirraŋura. Bili ŋunhi bukmak ganydjarr mala beŋur garrwarnurnydja dhu marrtji burul'yurra räli ŋapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi ŋunhi marrtji biyakuny nhakun ŋunhi nhäthinya walalaŋ ŋäthiliŋu goyurr malany marrtjinyawuy.

27 Ga balanyamirriyyin n̄unhi, walalnydja dhu nhāman nanyanhany Yol̄n̄uhany Gāthu'mirriṅuny ṅayi dhu ga marrtjin rālin maṅandhun, yurr marrtjiny ṅayi dhu ga n̄unhi ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga djenarrayny'tja ṅanya dhu n̄unhi gungamany djarratawun'thuny, many-makthun yan dhika."

28 "Yo, ga n̄unhi dhu n̄unhiyi nhāny mala nhakun bitjandhiny ṅurruyirr'yundja marrtji maṅ'thundja, nhu-many dhu yakan barrarirr; yānan gi dhārriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupuṅuny gi djiwarr'lila yan, bili n̄unhiny dhu nhuṅuny Wal̄jakunhamirr marrtjin rālin, galki ṅayi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhumalaṅ." Ga bitjarra ṅayi gan n̄unhi Djesuy marṅikuṅalnydja walalany n̄athilmirriyaṅalnydja.

29 Ga buluny ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅgal may-ali'kurra bitjarra gam', "Guyaṅi n̄athil n̄unhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marṅithin.

30 N̄unhi nhe ṅuli nhāma n̄athil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ṅuli n̄unhi marṅithirra, bala nhe ṅuli waṅan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna.

31 Ga balanyawuyyyn nhe dhu n̄unhi nhāmany ṅayi dhu marrtji bitjandhin maṅ'thundja, bala nheny dhu yānan marṅithirra, n̄unhi galkin ṅayi dhu God-Waṅarrwuny rom bunan."

32 "Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nhu-malaṅ. Nhuma bukmak yol̄u walal n̄unhi nhuma ga dhiyaṅ bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu n̄unhi yol̄u walal yaka yānayiny dhiṅṅuṅ, ga yan bili ga bāy ṅayi dhu boṅṅuṅ n̄unhi ṅula nhān mala war-rpam'thurra maṅ'thur, ga dhāṅur beṅuryin n̄unhi, bala ṅayiny boṅṅuṅ Yol̄n̄uny Gāthu'mirriṅu ṅurruḍawalaṅuyin bukmakkun yan wāṅawnydja malaṅuw.

33 N̄unha n̄unhi garrwarnydja wāṅa ga dhuwandja munathany' wāṅa buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhāruktja ṅarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjanna bili."

*Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaṅun gi*

*Watch and pray*

*Luk 21.34-38*

34-35 "Biyakun djāgan nhumalaṅuwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ṅuriṅiny n̄unhi munatha'wuyyuny ṅula nhaliy malaṅuy. ṅuli nhe dhu ga bitjan bili guyaṅa n̄athany yan ga ṅānitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ṅula

nhakuny malaṅuw yan, bala ṅuriniyin malaṅuy nhunan-hany dhu ga ṅunhi baku-ṅayathamany, ga ṅunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ṅamathirr nhanṅuny Djesuwnydja, balanyamirriyyiny ṅunhi ṅayiny dhu marrtjin rālin. Bili nhanṅuny dhu walu ṅunhi maṅ'thun ganydjarryu warray. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhiyiny dhu nhakun dhuḍitjṅha bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ bawalamirriwuy-wun wāṅapuywuny.

<sup>36</sup> Yānan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukurriyaṅun, mārr nheny dhu ga dhārrany ḍālṅha yan ṅunhi ṅayi dhu yindiny mari maṅ'thun, bala nhe dhu ga ṅunhi dhārrany goramiriwnha yan ṅula nhāmiriwnha, gumurrṅurnydja nhanukalṅha Yolṅuwalṅha Gäthu'mirriṅuwalnydja ṅunhal djiwarr'ṅurnydja." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

<sup>37</sup> Ga bitjarra bili walu-ṅupara ṅayi gan ṅunhi Djesuy marṅikunṅalnydja yolṅunhany walalany ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur, ga munhawuyiny nany nhanṅu gan ṅunhala bukuṅura wāṅaṅur yākuṅur Wolipṅha.\*

<sup>38</sup> Ga bitjarr bili walu-ṅupar munhawumirr gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjin balany ṅunhi buku-ṅal'yunamirrililnydja buṅbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ṅunhi mirithin yan ḍälthinany ṅānharawnydja nhanṅu Djesuwnydja dhārukku.

## 22

*Djudatjthu dhāruk-ṅurrkaṅal ṅurruḍawalaṅuwal malaṅuwal Djesuw ṅayathanharaw*

*Judas arranged to betray Jesus*

*Luk 22.1-6*

*(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Galkin ṅunhi waluny walalaṅ guyaṅanhamirra yāku Lāy-djuḷkmaranhamirra, ṅunhi walal ṅuli ganha ḷukanha ṅatha ḍambamiriw.

<sup>2</sup> Ga ṅunhiyi mala ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirr yolṅu walal, ga rom-marṅikunhamirr mala, ḷarruṅal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ṅayathamany ṅany Djesuny, bala yan buman ṅanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ṅunhi gayulṅha guyaṅanany ṅayathanharawnydja nhanṅu, bili walal gan ṅunhi barrarinany yolṅuwnha walalaṅ.

\* 21:37 Olives

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyyin waluy ñayiny ñunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djodatj-Gariyatkalnydja,\* yurr ñayiny ñunhi ñunhiyiny yolñu beñuryin malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

<sup>4</sup> Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi ñunhi Djodatjtja martjinan ñurikiwurrungalnha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha yolñuwal walalañgal, ga ñurikiwurrungalnha ñunhi walal ñurruñu mala ñurikiwurrundhin ñunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbu djägamirr mala, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalañgalnha goñlil Djesunhany," bitjarr.

<sup>5</sup> Ga ñunhi nhakun walal ñanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny, ga wañanany walal ñunhi bitjarra, "Yo, ñanapurrdyda nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ñunhiñuwuyyiny," bitjarr.

<sup>6</sup> "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr ñayi Djodatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrnha nhaltjan ñayi dhu ñunhi gurrupan ñanya Djesuny walalañgal goñlil ñurukuwurrungalyi, yurr gayulnha ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarryiny, märr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

*Djesuwal malthunamirriy mañda märrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäña Läy-djułkmaranhamirriw waluw ñathaw lukanharaw*

*Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal*

*Luk 22.7-13*

*(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)*

<sup>7</sup> Yo. Ñunhiyi guyañanhamirrdyda walu bilin bunanan ñurikiyiny dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Ñäthil baman'tja ñunhi, walal ñuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ñuli balanyamirriyyi waluy Läy-djułkmaranhamirriy.

<sup>8</sup> Bala ñayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarrnha, "Mañda, nhumany dhu marrtjin ñäthilmirriyaman ñathan limurruñ, märr limurr dhu lukan ñunhiyi ñathany Läy-djułkmaranhamirrdyda rrambanin."

<sup>9</sup> Ga mañdany dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu ñäthilmirriyam wäñany, märr limurr dhu ñathany luka, wanhal wäñañurnydja?" bitjarr.

\* 22:3 Judas Iscariot

10 Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr, “Ṇäku ṅathil maṅda ṅamathanṅ. Ṇunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämany nhuma dhu ṅunhi yolṅunhany ṅayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ṅunhi yänan malthunna nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuw, ga ṅunhi ṅayi dhu gulṅiyirr ṅula nhäkurrnydja wäṅalil, ga nhumany dhu yan gulṅiyirryi malthundhi nhanṅu.

11 Ga waṅany nhuma dhu ṅunhi ṅurikiny wäṅawaṅajuwnydja yolṅuw bitjanna, ‘Way, bitjarr ṅunha Marṅgikunhamirrynydja waṅan, wanha dhika wäṅany dhalakarrnydja ṅanapurruṅ ṅarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṅarrakalaṅaw, napurr dhu ṅathany luka ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra yäku?’ Ga bitjanna nhuma dhu ṅunhi waṅany.

12 Ga ṅayiny dhu nhumalany ṅunhi ṅuruṅiyiny yolṅuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrlilnydja, ga ṅunhiliyin nhumany dhu ṅunhi ṅathany ṅäthilmirriyam djäma limurruṅ.”

13 Bala maṅda ṅunhi marrtjinan, ga ṅunhalnydja Djurutjalamdja maṅda maḷṅ'maraṅalnydja ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal maṅdaṅgal. Bala maṅda gan djäman ṅäthilmirriyaṅal nha ṅunhiyin ṅatha Lāy-djuḷkmaranhamirra.

*Djesuy romdja nhirrparnha ṅathapuy dharrpalpuynydja ga gapupynydja*

*The Lord's Supper*

*Luk 22.14-23*

*(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)*

14 Yo. Ga ṅunhi nhakun waluny nhanṅu galkithin, Djesuwnydja bala ṅayi nhinan ṅunhiliyin ṅathamirriṅura bala'palaṅur, walal nha rrambaṅin ṅunhiwurrnha ṅunhi dju'yunawuynha yolṅu walal.

15 Bala ṅayi waṅanany bitjarrnha walalaṅgal, “Mirithin yan ṅarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ṅunhi ṅarra dhu ḷukany dhuwal Lāy-djuḷkmaranhamirrynydja ṅatha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurrnha nhakun ṅarra dhu ṅunhi burakirrynydja.

16 Bili yakan ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny ṅatha, ga bäy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maḷṅ'thun yuwalkthirr yan.”

17 Bala ṅayi yan wiyikany' märraṅal nha banikin'mirrynydja, ga dhunupan ṅayi ṅunhi buku-gurrparrnha God-Waṅarrnhan, ga waṅanany bitjarrnha,

"Nay', dhuwandja märranjun bala lukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma,

<sup>18</sup> bili yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram, bäynun narra dhu nunhi buluny luka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bäy dhu nunhi God-Wañarrwu rom mañ'thun yuwalkthirr yan."

<sup>19</sup> Ga dhäjur bejyryiny nayi Djesuy märranjäl nathany muka, bala nayi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan, ga bakmarañalnydja nayi nunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga wañanany nayi bitjarrnha, "Nay', dhuwanna narra nunhi rumbalnydja nunhi narra dhu gurrupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalanjalnydja dharapulñur burakirr. Ma', lukin, ga guyañiny balayi roñiyi dhuditjthu narrantany."

<sup>20</sup> Ga dhäjur nathanjurnydja nayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalan, ga wañan nayi bitjarr, "Nay', dhuwanna narrantaku mañguny'. Dhiyañuny ga mañutji-lakaram, nunhi narrantany dhu gulañ-wañdirra, nhumalanjun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna nunhi God-Wañarrwuny yutany gumurrkunhaminyawuy rom, narrantakalanjwurra mañgu'-wañdinyawurr."

<sup>21</sup> "Yo. Ga märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malañur limurrungal, yolñu ga wañganydja nhina, luka nayi ga natha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr nayi dhu nunhi diltji-bilyuna narrantakuny, bala nayi dhu goñ-gurrupandja narrantany goñlilnydja miriñuwalnha walalanjal.

<sup>22</sup> Yuwalk yan dhuwandja, narrantany dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu dhiñgaman, bili nunhi bili yan dhukarrnydja nunhi nayipi narrantaku God-Wañarryu nhirrpar. Yurr yindi nhanñuny dhu mari dhawatthun ñurikiyiny yolñuw nunhi nayi narrantany dhu dhayunan walalanjala goñlil miriñuwalnydja."

<sup>23</sup> Bala walalawuynydja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Yol dhika yolñuny? Yolthu dhu gurrupandja nanya?"

*Djesuw malthunamirr mala gan ñurthu-ñurrkanhamin bala-räli'yunmin ñurruñuthinyaraw*

*The argument about who was most important*

*Luk 22.24-30*

<sup>24</sup> Yo. Ga dhäjur bejyryiny nhanñuny nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan wañanhaminan dhä-ñurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ñurruñuyirr.

25 Bala ṅayi Djesuynyndja walalaṅ lakaraṅal bitjarrnha gam', "Ṇunhiwurr dhuwal buṅgawany yolṅu mala dhiyalnydja munatha'ṅurnynda, ṅunhi walal ṅuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolṅuny walalany dhärükthu ḍälyu walalaṅgiyingal walal, bala walal ṅuli ṅunhi lakaranhamirrynda bitjanmirra, 'Ṇarrany dhuwal ḡuṅga'yunamirr warray ga bulu ṅarra rrupiya-gurrupanamirr ṅarrakalaṅawnynda yolṅuw walalaṅ,' bitjanmirra.

26 Yurr God-Waṅarrwuny ṅunhi rom ḡanaṅ'thun war-ray ga dhipuṅurnynda munatha'wuywalnynda romṅur. Ṇuli nhe ṅunhi yolṅu ṅurruṅuny ṅarrakalaṅawnynda romgu, nheny dhu ga ṅunhi bitjana nhinany nhakun ṅunhi yutan yolṅu, nyilṅ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ṅunhi buṅgawakunhamirrynda; yanan nhe dhu ga ṅunhi mukthunna djämany ḡuṅga'yundja nhuṅuwuy nhe yolṅunhany walalany, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalaṅgun djämamirr.

27 Yo. Djämamirriynynda yolṅuy ṅuli ga ṅunhi ḡama ṅatha ṅuriki wiripuṅuw yolṅuw, ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina galkun ṅathaw lukanharaw, bili ṅayipiny ṅunhi yolṅu buṅgawany garrwar warray ṅurikalyiny yolṅuwal djämamirriwalnynda. Ga ṅarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalaṅguny, yaka dhuwal ṅarra buṅgawa balanyany gumurr-ḍälnynda dhärük-gurrupanamirr."

28 "Yo, nhumany dhuwalawurrnynda galki warray gan nhinan ṅarrakal bitjarr bili yan ṅuliwitjarr ṅarrakalaṅuwurr ṅayaṅu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ṅarrany gananna.

29 Bala ṅarra ga dhuwal buṅgawayaman nhumalany ṅarrakalaṅawnynda yolṅuw walalaṅ nhuma dhu buṅgawayirra walalaṅguny, bitjan yan nhakun ṅarrakal Bäpay nhirrpar ṅarrany ṅurruṅuyaṅal, märr ṅarran dhu ga nhina ṅurruṅuny bukmakkun yan yolṅuw walalaṅ.

30 Yo, ga rrambaṅin limurr dhu gi ṅunhi nhininy ṅunhalnynda ṅarrakalnynda romṅur. Ga lükiny limurr dhu ṅunhi rrambaṅin waṅganyṅura yan ṅathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga ṅunhi ṅunhiliyin nhinanhawuyṅura mala, mala-djarr'yunamirra mala ṅurikiwurrṅun ṅunhi yolṅuwnya walalaṅ Yitjuralwun bäpurruw 12-kun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany.

*Djesuynynda ṅunhi lakaraṅal ṅäthil yan yurrnha ṅayi Betany dhumbal'yurr nhanṅu*



*Jesus predicted Peter's denial**Luk 22.31-34**(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)*

<sup>31</sup> Bala ñayi Djesuny bilyurra ga wañan Betawnydja bitjarra gam', "Djäyman! Djäyman!" bitjarr. "Djaytindja ga ñunha djälthirra ñayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wañarrnydja nhanju ñuriki yorañal, bala ñayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ñuli marrtji ñunhi yolñuy ñatha-djämamirriy rurr'rurrun dhukun ñathanur malany mañutñur.

<sup>32</sup> Yurr ñarrany nhuñu gan dhuwal bukumirriyañal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja ñarrakiyingal, ga yaka ñula galkirriy ga ganurnnydja ñarrany. Ga dhäjur bejurnnydja ñunhi nhe dhu roñiyirnydja ñarrakal, nheny dhu ga guñga'yunna ga marrparañgum muka gäma walalany ñunhi nhuñuwuynydja nhe yukuyuku'mirriñunhany walalany."

<sup>33</sup> Ga ñayiny Betany buku-duwañthurr warray wañan bitjarr, "Garray, yaka ñarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Ñarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ñunhi ñula wanhaminy nhe dhu dharruñguñurnnydja nhä mak dhingamirriñurnnydja romñur. Bäjñun dhu dhuwal ñarrapiny nhunany ganan."

<sup>34</sup> Yurr ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ñunhi dhumbal'yunna ñarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu ñunhi gulawurnnydja ñäthi djañaw'maramany."

*Djesuy lakarañal nha ñunhiñuwuynydja ñunhi nhanñuwuynydja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr*

*Jesus told his followers they would have troubles as they served him*

*Luk 22.35-38*

<sup>35</sup> Ga dhäjur bejuriyiny ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynydja waluy ñunhi ñäthilnydja ñarra nhumalany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrñ'maranharaw, ga nhumany ñunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuñ'miriwnha ñula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga nhän nhuma gan ñunhi, marryan' nhinanany? Ñathamiriwnnydja ga girri'miriwnnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bäjñu! Yaka napurr ganha nhinanha ñathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

36 Bala ṅayipiny Djesuynyndja lakaraṅal bitjarrnha, “Dhiyaṅun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. ṅuli nhuma ga ṅayatham rrupiyany, gäṅun ṅunhiyiny, ga biyakiyi bili märraṅdhi bathi girri'mirryndja nhuṅuwuy nhe. Ga ṅuli nhuṅu bäyṅuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bätjupaṅjun nhuṅuwuy nhe, bala nhe dhu ṅunhi märraman mandjawaktja.

37 Bili ṅunha ṅunhi djorrayny'tja ga lakaram ṅarranhany bitjanna gam', 'Walal lakaraṅal ṅanyanhany, be ṅayiny dhuwurr-yätjkurr yolṅu, bala walal bumaryndja ṅanya murrkay'kuṅalṅha,' bitjan ga ṅunhi Djorrayny'tja dhuyuyndja lakaram ṅarranhany, ga galki dhu ṅunhiyiny malṅ'thunna, dhawatṅhunna dhu ṅarrakalaṅuwuyndja.”

38 Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi malthunamirryndja walal waṅan bitjarr, “Garray, dhuwal ṅunhi märrma' mandany mandjawak ṅanapurra ga ṅayatham.”

Ga ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan, “Ma', bilin. Daṅawuyurra,” bitjarr.

*Djesu gan bukirriyaṅal ṅunhili bukuṅur yäkuṅur Wolip*

*Jesus prayed on the Mount of Olives*

*Luk 22.39-46*

*(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)*

39 Yo. Ga dhäṅur beṅuryiny Djesuynyndja ganarrthaṅala ṅunhiyiny Djurutjalamdja wäṅa, bala ṅayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäṅalil yäkulil Woliplila,\* ṅunhiwiliyin wäṅalil ṅunhi ṅayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnyndja nhanṅu ṅunhi malthunamirryndja mala malthurryi nhanṅu.

40 Ga ṅunhi nhakun walal ṅayathaṅalnyndja ṅunhiyiny wäṅa, bala ṅayi waṅanan walalaṅgal bitjarrnha, “Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukirriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirryiny ṅunhi ṅayi dhu mokuyyiny dharrwunumany nhumalany.”

41 Bala ṅayi Djesuynyndja ganarrthaṅala walalany, ga marrtjinany ṅayi ṅunhi märr-gurriri, bala yan bun'kumudjipthurra, bala bukirriyaṅala gan.

42 Waṅanany ṅayi gan ṅunhi bitjarrnha, “Bäpa, ṅarrany djälṅha nheny dhu djaw'yunna ṅarrakal märraman dhuwandja ṅunhi galṅa-ṅonunṅdhinyamirryndja rom. Yurr ṅarrapiny nhuṅuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka ṅarrakuwuyndja ṅarra märrwu.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuynyndja bukirriyaṅal.

\* 22:39 Olives

43 Bala ñayi ñunhi God-Wañarwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu dhunupan mañ'thurra nhanukal, bala yan ñayi ñanya marrparañgunalnga, ðälkuñalnga manapar ñanya.

44 Yo, ñayanuny nhanñu ñunhi mirithinan yan dhika galña-ñonunðhinany, ga buluny ñayi gan ñunhi bukumirriyañal ñayanuynha. Bala nhanñu marrtjin ñunhi worrny'tja rumbalñurnydja djul'-djulyurnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun mangun'.

45 Ga dhawar'yurrnydja ñayi ñunhi beñuryiny bukumirriyanhanñurnydja, bala ñayi rur'yurra, balayi ñayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi ñunhi walalany yakurrlila, bili ñuriñin warwuynha walalany ñunhi djawar-gurruparnydja.

46 Bala ñayi wañanany walalañ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ñorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr nhuma dhu yakan galkirrin ñunhi ñayi dhu ñuruñiyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

*Djesunhany miriñuynydja ñayathañalnga*

*The soldiers arrested Jesus*

*Luk 22.47-53*

*(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)*

47 Yo. Djesuynydja gan ñunhi baðak yan wañan walalany, bala walalnydja ñunhi balanyamirriy bili yan yolñuny walal dharrwan bunanany, yurr ñayi ñunhi Djumatjthu\* walalany gan ñurru-warryurnydja, ñuriñiyi yolñuy ñunhi ñayi galkipuynha malthunamirra nhanñu Djesuw, beñura ñunhi 12-ñura malañur. Marrtjinany ñayi ñunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ñayi yan wälkuñalnga ñanya.

48 Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Djudatj, dhuwandja dhe ñarrany milkuñalnga miriñuwalnga gurrupar muka? ... wälkuñalnydja ñarrany?"

49 Ga walalnydja ñuriñiwurruy malthunamirriynydja mala nhanukal, ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäñalnga ñunhiwiliyiny ñanya, bala dharañarnha yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal marrtjin ñayathanharawnha nhanñun Djesuwnga. Bala walal wañanan bitjarra, "Garray, nhalt-janna ñanapurryndja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyañun mandjawakthun?" bitjarr.

\* 22:47 Judas

<sup>50</sup> Ga waŋganydhuny Djesuwal malthunamirriy warrayr mandjawaknha nhanjuwuy ŋayi, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi djaŋthurra, gulk-bitjarriy, ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw djirrikaymirriw ḍapmaranhawuynha yolŋuny buthuru yan dhunupa'ŋu gulkthurr.

<sup>51</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Yaka biyak ye, ḍaḍawurra," bitjarr. Bala yan ŋayi goŋ-djarryurra, ga ŋayathanal ŋunhi buthuruny yolŋunhany, bala dhunupan yan ḍukmaranala.

<sup>52</sup> Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan walalan ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwnha yolŋuw walalan ga ŋurikiwurrur ŋunhi walal buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw djaŋamirr mala, ga wiripuwurrur ŋalapaḥmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goŋ-mandjawakmirrnydja mala ga goŋ-birku'mirrnydja ŋarrakuny? Nhä dhika ŋarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolŋu

<sup>53</sup> ŋarrany gan ŋunhi bitjarr warray bili walu-ŋupar nhinan ŋunhalnydja ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur; ga nhumany balan ŋunhi marrtjinya ga ŋayathanhan ŋarrany. Yurr dhuwandja nhumalaŋgun walu, ŋayan'tharran nhuma ga dhuwali ŋarraku ŋayathanharawnha, dharrwununharaynha ŋurikalnha ŋunhi buŋgawawal dhuwalaŋuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

*Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr*

*Peter denied Jesus three times*

*Luk 22.54-62*

*(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)*

<sup>54</sup> Dhäŋur beŋuryiny walal ŋanya Djesunhany ŋayathanalnha, ga gäŋalnydja ŋanya walal balan ŋurikalnha ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwalnha djirrikaymirriwal wäŋalil, ga ŋayiny gan ŋunhi Betany marrtjin dhudikurr, märr-barrku munguyurriy ŋanya marrtjin bala.

<sup>55</sup> Ga ŋunhi nhakun ŋayi Beta gulŋiyiny ŋunhiwiliyiny ŋarra'lil, bala ŋayi nhäŋalnydja yolŋunhany walalany, walal marrtjin dhaŋalkuŋalnha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaŋguwuy walal. Bala ŋayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalaŋgal.

<sup>56</sup> Ga ŋayiny waŋganydhuny miyalkthu djämamirriynydja nhäŋala ŋanya Betanhany ŋayi gan nhinanany gurthanura, bala yan ŋayi ŋanya gan

nhäjalnydja dharr-bitjarra wiyinna, ga dhunupan yan nayi nünhi wañanany bitjarrnha, “Way, dhuwandja nünhi yolñu Djesuwnya malthunamirr muka?”

<sup>57</sup> Ga ñayiny Betany dhumbal'yurr wañan bitjarr warray, “Yaka ñarra dhuwal marñgi nhanñu,” bitjarr.

<sup>58</sup> Ga dhäñur beñuryiny yaka wiyin, bala wiripunuynydja muka yolñuy ñanya nhäjal dharañaryi yan, bala wañanan nhanñu bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu nhanñu Djesuw malthunamirr, muka?”

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, “Yaka ñarra dhuwal nhanñu yolñu, bäyñu,” bitjarr.

<sup>59</sup> Ga yaka wiyin ga wiripunuynydja muka yolñuy ñanya nhäjal, bala nayi wañanany ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka nayi dhuwal malthunamirrydja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili nayi dhuwal yolñuny nünhanñuwuy wäña-Galalipuy,” bitjarr.

<sup>60</sup> Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, “Way yolñu, nhä nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Nünhi nayi gan Beta bitjarrydja wañan, ga ñayiny dhunupan gulawurrnydja ñäthinan.

<sup>61</sup> Bala nayi Djesuny ðawa'yurra, dharrnha nhäjal ñanya Betanhany. Bala nayi Betaynydja dhunupan guyañanan nünhi nhaltjarr nayi Garray wañanan nhanukal ñäthil bitjarr gam', “Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu nünhi gulawurrnydja ñäthi.”

<sup>62</sup> Bala nayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnydja, ga ñäthinany nayi nünhi murruy'-murruyyurra dhikan.

*Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjunmarañal manapar ñanya*

*They mocked Jesus and beat him*

*Luk 22.63-65*

<sup>63-64</sup> Ga nünhiwurrnydja ðirramuwurr nünhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djäga manapar nhanñu, ñuriniwurruyiny gan bartjunmarañal nha, ga manutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhä nhe dhuwal yolñu, dhäwu-lakaranhamirr muka? Mak lakan ñanapurrunçal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnydja?” bitjarr.

<sup>65</sup> Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi nayanñu-miðikumaryi dhärukthu mala walalañgiyinal walal.

*Yolñuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny ñalapałmirriy*

*The Council members questioned Jesus**Luk 22.66-71**(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)*

<sup>66</sup> Ga ṅunhi nhakun wāṅany djaḍaw'yurr, bala walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga ṅurru-warryunayṅuynydja yolṅuy walal ga rom-marṅgikunhamirriynydja mala, gāṅalha Djesunhany, ga nhirrparydja ṅanya walal ṅunhi gumurrililnydja ṅurikiwurrungala rom-djāgamirriwala mala yolṅuwalnydja walalaṅgal.

<sup>67</sup> Bala walal ṅanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, "ṅuli nhe dhuwal yuwalktja yolṅu ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja,\* mak lakaraṅun ṅanapurrunṅal biyakun dhawaṭmaraṅun."

Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "ṅunhi ṅarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaṅgal, ga nhumany dhu ṅunhi yakan mārr-yuwalkmirriyirr ṅarrany.

<sup>68</sup> Ga ṅuli ṅarra dhu ṅunhi nhumalanhany dhā-birrka'yun, ga nhumany dhu ṅunhi bāyṅun ṅarrakuny buku-bakmaram waṅa.

<sup>69</sup> Ga dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur nhuma dhu nhāman ṅarranhany Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny, ṅarrany dhu ga nhinany ṅurruḍawalaṅun, dhunupa'ṅunṅura gali'ṅurnydja, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi God-Waṅarr ṅutu' Dāl."

<sup>70</sup> Bala walal yan bukmakthun ṅuriṅiwurruyyiny dhā-birrka'yurnydja ṅanya bitjarrnha, "Yol bili nhe dhuwal yolṅuny? Dhuwal nhe ṅunhi God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu?"

Ga ṅayiny waṅan balany bitjarr, "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yāku-lakaram ṅarrany."

<sup>71</sup> Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny ṅula yolthuny ṅanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ṅanya ṅākulnydja lakaranhaminyawuynha, ṅunhi ṅayi gan yāku lakaraṅal warku'yurr God-Waṅarrnha."

**23**

*Yolṅuy walal gumurruy-gāṅal Djesuny maṅdaṅgal Bāylyitkal ga Yaritkal*

*They took Jesus to Pilate and Herod**Luk 23.1-12**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)*


---

\* 22:67 Messiah

<sup>1</sup> Bala n̄unhi bukmaknha yan rom-djāgamirrn̄ydja yol̄u walal law'yurra, gānalnydja marrtjin n̄anyanhany Djesunhany balan n̄unhi n̄urruḍawalaṅuwala yol̄uwal yākuwal Bāylitkala.\*

<sup>2</sup> Bala walal nhirrparydja n̄anya Djesunhany n̄urikalyin yol̄uwalnydja n̄urruṅuwalnha, ga waṅanany walal gan n̄unhi mirithinan, rom-nyamir'yurrnydja n̄anya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan n̄anya n̄unhi lakaraṅalnydja, "Dhuwandja n̄unhi dirramuny n̄anapurr gan n̄ākul, n̄ayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bāpurruny yol̄uny walalany n̄urikin n̄unhi yātjkurruwnha djāmawnydja. Lakaraṅalnydja n̄ayi gan n̄unhi yol̄u'-yul̄uwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurrupul wuṅuli'yurrnydja n̄anya n̄unhany n̄unhi n̄urruṅunhany buṅgawany Rawumbuynhany,' bitjanna n̄ayi n̄uli ga n̄unhi waṅany dhuwal. Ga wiripuny n̄ayi n̄uli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi n̄ayi dhuwal be Maṅutji-dhunupayanhawuynha yol̄u."\*

<sup>3</sup> Bala n̄ayi n̄uriniyiny n̄urruḍawalaṅuynydja yol̄uy yākuy Bāylitthuny dhā-birrka'yurrnydja n̄anya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yol̄uny? ... muka dhuwandja nheny n̄urruḍawalaṅu buṅgawa Djuw malaw?"

Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhāruktja n̄unhi nhaltjarr nhe lakaraṅal."

<sup>4</sup> Bala n̄ayi n̄uriniyiny Bāylitthuny lakaraṅala n̄urikiwurrūṅalnha n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirriwalnha walalaṅgal ga wiripuwurrūṅal yol̄u'-yul̄uwal bitjarra, "Yaka warray narra dhuwal mal̄'maranhany nhanukal n̄ula nhāny yātjkurrnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhāpuy dhika n̄urruṅuynydja nhuma n̄anya dhu bumany?"

<sup>5</sup> Yurr walalnydja gan n̄unhi buku-ḍuwaṭthurra yan waṅanany rom-nyamir'yurrnydja n̄anya bitjarrnha, "Dhuwaliyiny n̄ayi mari djāmamirra yol̄u. Djarrpi'kuṅal n̄ayi gan dhuwal marṅikuṅal yol̄uny walalany dhiyalnydja Djudyany\* makarrṅur wāṅaṅur. Nāthilnydja n̄ayi gan n̄unhi bitjarryi djāma n̄unhal Galali, ga dhiyaṅuny bala n̄ayi ga dhuwalatjanna limurrūṅalaṅuwurra wāṅakurr djāma."

<sup>6</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Bāylitthu n̄ākulnydja walalany balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala n̄ayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhaṅuwuy bili n̄ayi dhuwal yuwalktja yol̄u? ... wāṅa-Galalipuy?" Ga walalnydja yoraṅal, "Yo," bitjarr.

\* 23:1 Pilate \* 23:2 Messiah \* 23:5 Judea

<sup>7</sup> Bala ṅayiny yan dhunupan Bāylitthuny\* djuy'yurra ṅanya Djesunhany balan Yaritkahnha,\* bili ṅayiny ṅunhi Yarittja buṅgawa muka ṅurikiyi Galalipuywuny wāṅaw, ga balanyamirriyyiny ṅunhi waluy ṅayipiny ṅunhi Yarittja ṅunhala Djurutjalamnha\* wāṅaṅur.

<sup>8</sup> Yurr ṅayipiny ṅunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ṅamathin nhanṅuny Djesuwnydja ṅunhi walal gāṅalnydja ṅanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ṅayi gan ṅunhi Yaritthuny ṅākul Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu mala, ga yuwalkkuṅalnha yan ṅayi gan ṅunhi djālthinany mirithinan yan nhānharawnydja nhanṅu. Ga gatjpu'yurrnydja ṅayi gan ṅunhi Yarittja ṅayi dhu ga Djesuy milma yan ṅayaṅu-ganyim'thunamirr rom mala djāma.

<sup>9</sup> Bala ṅayi gan ṅanya Yaritthuny buku-duwaṅthurra dhā-birrka'yurrnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malaṅuw, ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra yan dhārran, bāyṅun ṅayi ṅula wāṅany dhāruk buku-roṅanmaranaha waṅanha nhanṅuny Yaritkuny.

<sup>10</sup> Ga walal ṅunhiwurrnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnydja mala ga rom-marṅikunhamirrydja yolṅu walal, bukmaknha yan walal ṅunhi djalkiri-dhathar'yurrnydja, galkikuṅala ṅanyanhan Yaritnhan guwaṅmar, bala walal gan lakaraṅalnydja nhanṅu Yaritkuny dhāwuny', yātkurra lakaraṅal ṅanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar.

<sup>11</sup> Bala ṅayipiny nhakun Yaritthuny ga miriṅuynydja nhanukal gan warku'yurra ṅanya, biyarrmakkuṅalnha gan. Bala yan walal ṅanya dhaṅthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ṅunhi buḷ'yurra, ga balayi walal ṅanya roṅanmaraṅalyi djuy'yurr Bāylitkal.

<sup>12</sup> Nāthilnydja ṅunhi maṅaṅguny Yaritkuny ga Bāylitkuny gan mari ṅorran maṅaṅguwuyynydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala maṅda ṅunhi nhakun lundukunhaminan.

*Bāylitthu dhayuṅarnha Djesunhany miriṅuwalnha goṅli bunharawnha*

*Pilate sentenced Jesus to death*

*Luk 23.13-25*

*(Mathuyu 27.15-26; Māk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)*

<sup>13</sup> Bala ṅayi Bāylitthuny luṅ'maraṅala ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny ḍilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolṅuny walalany,

\* 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem



14 bala ṅayi waṅanan walalaṅgal bitjarrnha, “Nhumany gāṅgal dhuwandja yolṅuny rāli ṅarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaraṅalnydja ṅanya bitjarrnha yanbi ṅayi ṅuli gi bilmaraṅ yolṅuny walalany yātjkurruwnha djāmaw. Yurr ṅarrapiny ṅanya gan dhuwal dhā-birrka'yurruydydja dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja bukmakalnydja gumurrṅur, ga bāyṅu warray ṅarra maṅ'maranhany ṅula nhāny nhanukal yātjkurruydydja.

15 Ga ṅayi Yariththu bitjarryi bili maṅ'maraṅal nhanukal bāyṅuyi yan ṅula nhāny yātjkurruydydja, bili ṅayiny ṅunhi roṅanmaraṅalyi djuy'yurr ṅanya rāliyi ṅarrakal, yakan ṅanya ṅayi ṅula djuy'yunna dhā-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djālthirr bunharawnydja nhanṅuny dhiyakuny gay'yi ṅunhi yolṅuw? Bāyṅu ṅayi gi dhuwal djāma ṅula nhāny yātjkurr.

16 ṅarrany dhu dhuwal dhārukna yan waṅanyinha gurrupan ṅula yolkaṅna yolṅuwal, ṅayin ṅanya dhu ṅunhi bartjunmaramany burriṅuynydydja, bala djuy'yunna.” Bitjarr ṅayi ṅunhiyi Bāylittja waṅan.

17 Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṅupar ṅayiny ṅuli ganha Bāylittṅuny waṅanyinhany yolṅuny dhawaṅmaranṅa yan beṅuryi dharruṅṅuṅurnydydja balanyamirriynydydja waluy ṅunhi Lāy-djuṅkmaranhamirriynydydja.

18 Ga ṅunhiny balaṅ ṅayi Bāylithuny dhawaṅmaranṅa ṅanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolṅuny walal waṅan yatjunmin bitjarr, “Yaka ṅanapurṅ dhiyakiyiny yolṅuw djāl. Yānan buṅun ṅanya. Ga ṅunhi ṅanapurruṅuny yolṅuny yākuny Barabatjnhany\* dhawaṅmaraṅun go, bili ṅanapurruydydja dhiyakiyi yolṅuw djāl.”

19 Yurr ṅayiny ṅunhiyiny Barabatjtja yolṅu yāku yātjkurr yan, dhuwurr-djarppi'. Galkarnydja walal ṅanya ṅunhi ṅāthil yan dharruṅgulilnydja Barabatjnhany, bili ṅayin gan ṅunhi ganuny' gāṅgal yolṅuwnydydja walalaṅ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaṅ, ga ṅayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolṅuny.

20 Yo. Baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Bāylittja djālthin dhawaṅmaranharaw nhanṅu Djesuwnydydja, bala nhakun ṅayi bulu waṅan mirithinan dhikan yolṅuwnha walalaṅ bitjarrnha, “ṅarrany nhumalaṅgal dhu dhuwal dhawaṅmaraman dhuwandja yolṅuny Djesunhany,” bitjarr.

21 Ga walalnydja ṅunhi bukmakna yan yolṅuny walal waṅanany gan mirithinan baḍakna, yatjunminan bitjar-

\* 23:18 Barabbas

rnha gam', "Yanan bunun nanya! Bunun nanya murrkay'kunun! Dharpalila nal'maran!"

<sup>22</sup> Ga bulu nanyi BÄylytthu waŋan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhänur dhuwandja? Nhä nanyi nula djäma yätjkurnnydja? BÄyŋu warray narra mal'naranhany nula nhä yätjkurnnydja nhanukal dhiyakalnydja yolŋuwal. Nhaku limurr nanya dhu buma murrkay'kumany? Narrapiny dhuwal dhu waŋany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanŋu, bala narra dhu dju'yunna nanya."

<sup>23-24</sup> Yurr walalnydja gan badak yan ŋoy-warrwarryurr waŋan nanya BÄylyttnha bitjarr, "Buman yan nanya murrkay'kuman, nal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ŋunhi waŋanany, ga yan bili-i-i ga bäy nanyi BÄylyt märr-djawaryurr walalaŋgal, bala nanyi waŋanan, "Many-mak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal nanya, bala nal'maranun dharpalilyanun."

<sup>25</sup> Bala yan nanyi BÄylytthuny dhawatmaranahnha ŋunhiyiny yolŋuny yätjkurrnhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ŋurikiyi muka yolŋuw walalnydja gan ŋunhi djälthin. Bala nanyi Djesunhany dhayunarnha walalaŋgal goŋlil, walalawuynha dhu djämany nula nhaltjandja bumany nanya walalaŋgiyinalnha walal djälyu.

*Djesuny walal dhul'yurr dharpalil*

*They nailed Jesus to the cross*

*Luk 23.26-43*

*(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)*

<sup>26</sup> Ga ŋunhi walal nanya Djesuny märranaldynda, ga gänaldynda walal marrtjin nanya ŋuliwitjarryin dhukarrkurnnydja. Ga nayipiny marrtjin ŋunhi Djesuynynda gänal dharpan, yurr ŋonunha ŋunhi yulŋuny. Ga ŋunhi walal marrtjin wänŋanaldynda bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waŋany yolŋu yäku Djäyman,\* wänŋa-Djäriwuyynha,\* nanyi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,\* beŋur bala barrkunur wänŋanur. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋuriniwurruyyiny miriŋuynynda walal nayathanala nanya, ga nal'maranaldynda walal nhanukal lambarrlilynda ŋunhiyin dharpan mälakmaranhawuyynha, märr nayin gan ŋunhi gänaldynda ŋunhiyiny dharpany ŋuriniyin yolŋuy Djäymandhun. Bala yan malthurra nayiny marrtjin ŋunhiyiny yolŋu Djäymandja nhanŋun Djesuwynha.

\* 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

27 Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolŋu walal mar-tjin malthurryi nhanŋu Djesuw ŋuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ŋunhiliyi malaŋur miyalkkurruwurrnydja mar-tjin ŋäthinyaminan, galŋa-midikin warwuyurr manapar Djesuwŋha.

28 Ga ŋayiny Djesuny bilyurr, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ŋunhi dhuwalaŋuwuy wäŋa-Djuritjalambuy mala, yaka nhuma dhu ŋäthinyamirnydja ŋarraku. Nhumany dhu ga ŋäthinyamirnydja nhumalaŋguwuy nhuma yan ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋgalaŋaw.

29 Bili dhiyalnydja dhu wäŋaŋur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolŋuny walal waŋin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balaŋ ŋarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ŋurikin miyalkku yothumiriwwun, ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋula bäyŋu yothu gänha, ga dhangiyuna ŋayi ganha ŋamini gurrupana bäyŋu.'

30 Ga balanyamirriyyiny dhu ŋunhi waluy, yolŋuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ŋunhi gatju'yundja dhiŋganharawŋha yan, bala walal dhu waŋany bitjanna, 'Way, nhumany ŋunhi bukuny mala wäŋa, dämbu-yupthurra go, bala dhä-monyguŋun ŋanapurrunhany dhiŋganhamaraŋun; napurrnydja djälŋha dhuwal dhiŋganharawŋha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ŋunhi waŋany, bili mariny ŋunhi yuwalkŋha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalaŋ.

31 Nhäma nhuma ga dhuwandja ŋunhi nhaltjan walal ga djäma ŋarraku, ŋunhi ŋarrany dhuwal balanya nhakun ŋunhi dharpa walŋa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djäma nhumalanhany, ŋunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ŋunhi räwak dharpa mala, walŋamiriwŋha?" Ga bitjarraŋha ŋayi marrtjin ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ dhukarr-ŋuparnydja bala.

32 Ga bitjarryi bili walal marrtjin ŋunhi gäŋalyi märrma'nhany yolŋuny maŋdany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany maŋdany, maŋdany dhu ŋunhiyiny maŋda burakirryi yan rrambaŋi walal Djesu.

33 Bala walal ŋayathaŋala ŋunhiyiny bukuny wäŋa yäku "Liya ŋarakany."\* Ga ŋunhiliyin walal ŋanya bumarnydja ŋal'maraŋalnydja dharpalilyaŋalnydja. Ga bitjarryi bili walal ŋunhi märrma'nhany yolŋuny maŋdany rom-bakmaranhamirrinhan maŋdany ŋal'maraŋalyi;

\* 23:33 The Skull

waŋganynhany walal ŋal'maraŋal nhanukal dhunupa'ŋulil gali'lil, ga waŋganynhany ga wiŋ'kuŋulila gali'lil.

<sup>34</sup> Bala ŋayi Djesu bukumirriyaŋalnydja bitjarrnha, "Bäpa, bäy-lakaraŋ walalaŋ, bili walal dhuwal dhuŋamirr, yaka walal marŋgi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäŋur beŋuryiny bala walalnydja ŋunhi miriŋuynydja mala girrin' nhanŋu märraŋal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun bu'l'yurr ŋuriŋiyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ŋunhi ŋurru-dakthunminan yolthun dhu ŋunhiyi girriny' märram nhanukun.

<sup>35</sup> Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny baɖak yan dhärra'-dharran ŋunhiliyi banydji yan, nhäŋal nha walal gan ŋunhi Djuw malanhan ŋurruɖawalaŋuny mala, ŋunhi walal gan warku'yurra ŋanya Djesunhan. Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Ŋunha ŋayi ŋuli ganha wiripuwurruny yolŋunhany walalany walŋakunha. Ŋuli balaŋ ŋayi be Maŋutji-dhunupayanhawuynydja God-Waŋarrwuŋuny, nhämirr balaŋ ŋayi dhu walŋakunhamirra ŋanyapinya ŋayi."

<sup>36</sup> Ga ŋuriŋiwurruiyi miriŋuynydja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurriyi yan ŋanya; luŋ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'maraŋala ŋanya, gäŋalnydja walal marrtjin gapuny leŋumirr dhäkay-murrkthunna, bala waŋanan nhanŋu bitjarra, "Ŋay', djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ŋayipiny yakan lukanha ŋunhiyi.

<sup>37</sup> Bala walal gan waŋanany bitjarrnha, "Way, be muka nhe dhuwal ŋurruɖawalaŋu buŋgawa Djuw malaw. Gatjuy mak walŋakunhamirra nhunapinya nhe."

<sup>38</sup> Ga wiripuwurruynydja gan yolŋuy walal dhäruk nha wukirri bilkpilkilila dharpalil, bala walal ŋal'maraŋalnydja ŋunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ŋunhi Djesu gan gorruŋal. Ga dhäruktja gan ŋunhi barranŋa'yurrnydja bitjarr, "Dhuwandja ŋurruŋu ŋayi buŋgawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

<sup>39</sup> Ga märrma' gan yolŋu maŋɖa gorruŋal ŋunhiliyi rom-bakmaranhamirr maŋɖa. Ga waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy Djesunhan ŋarrtjurr, bitjarra ŋayi gan waŋanany gam', "Nhä muka nhe dhuwal yolŋuny, Maŋutji-dhunupayanhawuy\*? Gatjuy mak guŋga'yunmirra nhu- napinya nhe walŋakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walŋakumdhi!"

\* 23:39 Messiah

40 Yurr nuriñi wiripunuyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy nanya wañan daḍawmarañal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Naliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ñayi nñunha märrañal Djesuy.

41 Yurr dhunupan dhuwal litjalanguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan nñunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrnydja. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka ñayi nñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr."

42 Bala ñayi nñunhiyi bili ḍirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nñanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyaṇi nñarranhany nñani, nñunhi nhe dhu nñurruñuyirnydja nñohikiyngalañawnydja nhe wäñaw."

43 Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nñanñu, "Yo, nñarrany nñuna dhuwal dhawu'mirriyañalnha. Dhiyañuny bala nñeny dhu ga nñina nñunhala nñarrakalnha marra-djulñinjura wäñañur."

### *Djesu dñiñgañal*

#### *The death of Jesus*

*Luk 23.44-49*

*(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)*

44 Djesuny gan baḍak yan gorrñal nñunhiliyiny dharpañurnydja, ga yan bili-i-i ga ḍämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny nñunhi wäñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra nñunhiliyiny wäñañur nñarakañur, yurr walupuynha ñayi nñunhi munhaynydja monyguñal, yakan ganha nñula waluyndja baḍayala'mirriyinya nñunhiyi wäñä, yan bili ga läy-bilyurr walu.

45 Bala nñunhalnydja nñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur manydjarrkany' nñunhi barr'yurra märrma'yinan, nñuriñiyin nñuli ganha nñunhi manydjarrkay' gunganhany nñunhany nñunhi nñungattja wäñä yolñuwalnydja walalañgal nñänhañur. 46 Ga ñayiny nñunhalnydja dharpañurnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bäpa, dhuwandja nñarra dhu birrimbirnydja nñarrakuwuy nñarra gurrupanna nñohakalnha gonñilil," bitjarr. Bala ñayi yan dñiñgañalnha.

47 Ga nñunhiliyi nñoyñurnydja dharpañur ḍirramu nñurru-warryunayñu miriñuw dhärran ñayi gan, nñäñal ñayi gan Djesuny nñunhiwiliyi, nñhaltjarr ñayi nñunhi dñiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ḍirramu," bitjarr.

48 Ga walal wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'maraŋal, walalnydja bitjarryi bili nhäŋalyi gan ŋanya, ŋunhi ŋayi nhaltjarr walalaŋgal milma dhiŋgaŋal. Bala walal roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila walalaŋgiyingala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ŋunhi wäŋgaŋalnydja bala, gaŋa-warwumirriyinan.

49 Ga walalnydja ŋunhi galkipuynyndja lundu'mirriŋuny walal nhanŋu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ŋunhiliyi, ga ŋunhiwurr miyalkkurruwurr wäŋa-Galalipuy mala ŋunhi walal ŋanya gan gunga'yurr malthurr nhanŋu, ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäŋal walal gan nhaltjarr ŋunhiliyi milma walalaŋgal maŋ'thur.

*Djesunhany rumbal walal märrkitjkuŋal mathirralila*

*The burial of Jesus*

*Luk 23.50-56*

*(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)*

50-51 Ga ŋunhiliyi gan Djuw yolŋu nhinan yäku Djawutjip,\* wäŋa-Yaramathiyawuy,\* ga ŋarakany ŋunhiyi wäŋa yäku Djudiya.\* Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhi dhukarr-nhäŋalnydja waluwnydja ŋurikin ŋunhi dhu God-Waŋarnha ŋayipin ŋurruŋuyirr bukmakkun yan wäŋaw, bawalamirriwnha. Yurr ŋayipiny ŋunhi Djawutjiptja malaŋur Baratjiwal,\* ŋurikiwurrungal ŋunhi walal Djesuny goŋ-gurruapar Bäylitkal,\* yurr ŋayipiny Djawutjiptja yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynyndja waluy ŋunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanŋu Djesuw bunharawnha.

52 Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga ŋayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ŋurikalnha ŋurruḍawalaŋuwala Bäylitkalnha, bala ŋayi waŋanan ŋanya ŋäŋ'thurra rumbalwun nhanŋu Djesuw. Ga ŋayiny yoraŋal nhanŋu Bäylittja.

53 Bala ŋayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydja ŋanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydja. Garrwi'yurrnydja ŋayi ŋanya rumbalnydja ŋunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr ŋunhi mathirran yuṯa moluny yaw'yunawuynyndja walalaŋgun, guḍany ŋunhi, yaka nula yolthu yolŋuy ŋäthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolŋuny ŋunhiwiliyi mathirralil.

\* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate

<sup>54</sup> Yo, Biraytiny\* waluy milmitjpayinan ηayi marrtjin, nunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

<sup>55</sup> Ga walalnydja nunhi miyalkkurruwurrnydja, nunhi walal gan malthurr nhan̄u Djesuw bejur Galalinur, walalnydja nunhiwurryiny malthurriy nhan̄u Djawutjipku, bala walal gan nhājalnha nunhi nhaltjarr ηayi nanya Djesuny rumbal mārkitjkuṅal nunhiwiliyi mathirralil.

<sup>56</sup> Ga dhājur bejuryiny bala walal wāṅgaṅala marrtjin roṅiyinan wāṅalila, bala walal gan djāman buṅgan bāw'nha girrin' mala, galkara marrtjin nāthilmirriyaṅala, mār walal dhu yalala roṅiyirriy balayi. Ga ṅuriniyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ṅir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan nunhi rom Mawtjitjku barran̄ga'yurr.

Ga ṅuriniyiny nunhi nhinanhamirriynydja waluy Djatatiny,\* walal ṅuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barran̄ga'yurr.

## 24

*Djesu rur'yurr dhiṅganhan̄ura*

*Jesus rose from the dead*

*Luk 24.1-12*

*(Mathuyu 28.1-10; Māk 16.1-8; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ga wiripuṅuynha waluy munhawumirra Djandin,\* nunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal nunhi wāṅgaṅala balan molulila, gāṅalnydja walal marrtjin nunhi wiyikan' mala buṅgan bāw'nha nunhi walal gan nāthilmirriyaṅal djāma Biraytiy\* waluy.

<sup>2</sup> Wāṅgaṅalnydja walal marrtjin nunhi bala-a-a, nhājalnydja nunhi mathirrany dhurrwarany laplapnha, ga nunhi guṅdany yindiny giṭmaranhawuynha gan dhārran.

<sup>3</sup> Bala walal yan gulṅi'-gulṅiyinan nunhiwilin djinawa'lila, yurr bāyṅun walal ṅula maṅṅ'maranha rumbalnydja nanya Garraynhany Djesunhany; bāyṅu ηayi ganha ṅorranha buluny nunhiliyi mathirraṅurnydja.

<sup>4</sup> Ga nunhiliyi miyalkkurruwurrnydja gan dhārra'-dharranan, yurr walal gan nunhi guyaṅanan ṅayaṅuynha ṅupar, galṅa-midikiinan manapar, bala dhunupan nhakun yolṅun maṅṅa maṅṅ'thurra walalaṅgal, girri'-watharrmirra maṅṅa, yurr girriny' nunhi mirithirra dhikan djeṅarran'.

<sup>5</sup> Bala walalnydja nunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan

\* 23:54 Friday \* 23:56 Saturday \* 24:1 Sunday; Friday

buku-nyilŋ'thurruydja munatha'lila. Bala maŋdany ŋunhiyiny yolŋuny maŋda waŋanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanŋu dhiyalnydja dhiŋganhamirriŋurnydja wäŋaŋur, ŋunhi ŋayiny bilin walŋan warray?"

<sup>6</sup> Bāyŋun ŋayi dhuwandja; walŋan ŋayi, yaka rakuny. Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuŋurnydja dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur. Guyaŋi ŋathil walal ŋunhi dhäruk ŋanya ŋunhi ŋayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal ŋunhal Galali\* wäŋaŋur ŋäthil yan.

<sup>7</sup> Ga dhuwal ŋunhi dhäruktja ŋayi, bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal gam', 'Walalnydja ŋarrany dhu ŋunhi Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny gurrupanna goŋlilnydja ŋurikiwurrungaŋalha dhuwurr-yätjmirriwalŋa yolŋuwal mala, bala walal ŋarrany dhu buman ŋal'maraman, dhul'yunna dharpalila mälakmaranhawuyŋlila. Ga dhäŋur beŋurnydja ŋunhi lurrkun'ŋurnydja waluŋur ŋarrany dhu walŋathirra dhiŋganhaŋurnydja.' Bitjarr muka ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋunhi ŋäthilnydja."

<sup>8</sup> Bala walal ŋuriniwurruiyiyi miyalkkurruwurruiyinydja dhärukŋha ŋanya guyaŋan Djesunhany, ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋäthil waŋan.

<sup>9</sup> Bala walal dhunupan ganarrthaŋala ŋunhiyiny moluny, ga balayi walal ŋunhi gundupuŋalnydja ŋurikiwurrungaŋalha 11-galŋha malthunamirriwal walalaŋgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungaŋgal malawal.

<sup>10</sup> Bala walal nhakun gan lakaraŋalŋha nhaltjarr ŋunhiyi walalaŋgal maŋŋ'thurru. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi miyalkkurruwurr yäkuny gam', Meri wäŋa-Maktalawuy\* ga Djawina\* ga Meri ŋäŋdi'mirriŋu Djayingu,\* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungaŋalyiny dhäwu-lakaraŋhamirriwalnydja walalaŋgal bitjarryin dhäwuny'.

<sup>11</sup> Yurr walalnydja ŋunhi yaka märr-yuwalkmirriyinya ŋurikiyiny ŋunhi miyalkkurruwurrungaŋalaŋawnydja dhäwuw; walalnydja ŋunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋula nhän dhäwuny' lakaraŋal nyäl'nha, liyapuyŋha ŋamaŋamayunawuy.

<sup>12</sup> Bala ŋayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waŋdin balayi ŋunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ŋunhi ŋayi buku-nyilŋ'thurruydja rurraŋ'thurruydja bitjarrnydja ŋunhi mathirrany, nhäŋalnydja ŋayilpin'. Nhäŋal warray ŋayi

\* 24:6 Galilee \* 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James



ņunhi manydjarrkany' girriny' ņunhi walal ņanya garrpir  
 ņāthil ņuriņiyi, ņunhin bili gan ņorranany waņganyha.  
 Bala ņayi dhawatthurra roņiyinan, yurr guyaņanan  
 ņayi marrtjin ņunhi mirithinan, dhā-birrka'yunminan  
 ņanyapinya ņayi.

*Djesu marrtjin malthurr mārmmaw' dirramuw maņdan  
 dhukarr-ņupar*

*The walk to Emmaus*

*Luk 24.13-35*

*(Māk 16.12-13)*

<sup>13</sup> Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjan, yolņuy  
 maņda mārmmay' ganarrthaņal Djurutjalamdja\* wāņa bala  
 maņda marrtjinan wiripuņulila wāņalil yākulil Yimay-  
 atjlila,\* yurr mār barrku ņunhiyi wāņany.

<sup>14</sup> ņunhi maņda gan marrtjinany dhukarr-ņuparnydja,  
 bala maņda marrtjin ņunhi dhāwun lakaranhaminany,  
 ņunhiņuwuynydja dhāwu ņunhi nhaltjarr gan maļņ'thur  
 ņunhal Djurutjalam wāņaņur.

<sup>15</sup> Ga ņunhi maņda marrtjin waņanhaminany lakaran-  
 haminany, ņayipiny nhakun Djesuny maņdan bunanan,  
 bala walal marrtjin wāņgaņalnydja rrambaņin bala.

<sup>16</sup> Bili warray maņda ņanya ņunhi nhāņalnydja, yurr  
 maņdany gan ņunhi ņetj-moņal ņanya yulņuny, yanbi ņayi  
 ņula yolnha yolņu.

<sup>17</sup> Bala ņayi Djesuny waņanan maņdan bitjarrnha,  
 "Way maņda, nhaku nhuma marrtji dhuwal  
 waņanhamirrynydja?" Bala maņdany dhārranan, yurr  
 mukthurra maņda gan ņunhi dhārranany, ga bukuny  
 maņda ņunhi wiripuņuyinan, warwumirriyan.

<sup>18</sup> Ga waņganydhuny yolņuy yākuy Gilupatjthuny\*  
 Djesunhan dhā-birrka'yurr bitjarra, "Nhā nhe dhuwal  
 yolņuny, mulkuru? ņunha wāņa-Djuritjalambuynydja  
 yolņu walal warrpam'nha marņgin, ņurikiny ņunhi nhalt-  
 jan yawungu maļņ'thun. Yaka barpuruny nheny ņunhiyiny  
 dhāwu ņāku?"

<sup>19</sup> "ņe? Nhā barpuru maļņ'thundja?" bitjarr ņayiny  
 Djesuny waņan. Ga maņdany buku-bakmaraņal bit-  
 jarr, "ņunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny,  
 wāņa-Nātjuritjpuynha.\* ņunhiyiny dhuwal yolņu God-  
 Waņarrwun djawarrkmirr, ga bulu ņayi ņunhi God-  
 Waņarrwalnydja ņayaņur. Ga bitjarriyi bili gan ņunhi  
 yolņuny walal nhanņu wokthurryi, bili ņayiny ņunhi gan  
 djāma yindi warray mirithirr ganydjarr māwilimirr. Ga

\* 24:13 Jerusalem; Emmaus \* 24:18 Cleopas \* 24:19 Nazareth

dhärukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmarañal nula yolnhany yolñuny. Ga manymaknha yan ñayi ñunhiyiny yolñu mirithirra.

<sup>20</sup> Yurr walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga ñurru-warryunayñuny mala limurruñ yaka warray ganha djälthinya nhanñu. Walalnydja ñanya ñunhi gurrupar ñurikala ñunhi yolñuwal Rawumbuywala buñgawawal,\* märr ñayiny ñunhi dhäruk ñurrkañal balan walalañgal bunharawnha nhanñu. Bala walal ñanya ñunhi buman ñal'maraman dharपालila.

<sup>21</sup> Ñanapurnydja gan ñunhi guyañan ñanya, ga gatju'yurr nhanñu, yanbi ñayiny ñunhi Walñakunhamirra yolñu, märr balan ñayin dhawañmaranha ñunhi Djuw-nhany malany beñurnydja ñunhi Wäña-Rawumbuywalnydja yolñuwal walalañgal romñur gañkañmirriñurnydja. Yurr dhuñitjinha dhuwal. Yurr dhiyañuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanñu ñunha moluñurnydja."

<sup>22</sup> "Gäthur munhawumirr wiripuwurrnydja nhanñu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurrnydja, wäñgañal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny mañ'marañal wiripun warray, ñayañuganyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak ñunhi yuwalk, nhä mak nyäl'.

<sup>23</sup> Yurr ñuriñiwurruyiny miyalkkurruwurrnydja bäyñun ñanya nula Garraynhany mañ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ñunhi dhärran dhulmu-wañaran. Bala walal ñunhi nhäñalnydja djiwarr'puynhan yolñunhany mañdany malin', bala ñunhi ñuriñiyin djiwarr'puyyun yolñuynydja mañda lakarañalnydja Djesunhany walñathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan ñunhi miyalkkurruwurrnydja lakarañal ñunhi walal roñiyinany beñurnydja moluñurnydja.

<sup>24</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñunhi walal roñiyinany miyalkkurruwurrnydja beñurnydja moluñurnydja, ga wiripuwurrnydja muka nhanñu Djesuw malthunamirr mala wäñgañal balayi molulil, ga walal mañ'marañalnydja mathirraney dhulmu-wañaran, bitjarryi bili yan nhakun ñunhi miyalkkurruwurrnydja walalañgal lakarañal ñäthil. Yurr walalnydja ñuriñiwurruyiny yakayi ñanya nhänha Djesunhany." Bitjarryin gan ñunhi mañdany märrmayny'tja ñirramuy mañda Djesuny mulkuru-lakarañal, ñunhi walal marrtjin wäñgañalnydja bala dhukarr-ñuparnydja.

\* 24:20 Rome

25 Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan mañḁaḁgal bitjarra gam', "Nhä nhuma dhuwal, baḁak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gañga nhuma ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirryndja ñunhi djawarrkmirrinhany walalany dhäruk?"

26 Dhuña yan nhuma dhuwal ñunhi ñayi dhu ñunhiyiny Mañḁtji-dhunupayanhawuynyndja\* yolñu ñurruñuny ñathil dhañga-dirryun yolñuwal walalaḁgal romdhu, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gulñjiyirryndja nhanukiyiḁgal djeñarra'mirrililnyndja wäñalil." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja mañḁaḁgal.

27 Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuy rom-lakarañal nha mañḁaḁgal, mayalin' dhunupayañal, ñunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyiḁgalañuwuy. Ñurruñuny ñayi lakarañal mañḁaḁgal ñunhi Mawtjitjkun\* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurrunguñuny djawarrkmirriwuñ walalaḁguñ dhäwu malany. Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi rom-lakarañalnyndja mañḁaḁgal nhaltjarr walal gan ñunhi ñäthil wukirri nhanukalañuwuy.

28 Yo. Baḁak walal marrtjin ñunhi wäñgañalnyndja rrambañi yan bala-a-a, ga yan bili ga ñunhiliyin wäñañur ñunhi mañḁa gan marrtjin ñunhiwiliyi wäñalil. Yurr ñayipiny Djesuny djulkthuna muka balañ marrtjinya,

29 yurr mañḁany ñanya roñanmarañal, ga wañan bitjarr ñanya, "Dhiyal linyaḁgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuñiny'thinan milmitjpayinan, ñayi dhu galki munhawuyirra." Bala ñayi gärrinan bala'lila mañḁaḁgal, bala walal nhinanan.

30 Nhinanan walal ñathawnha lukanharaw, bala nhakun ñayipiny Djesuynyndja ñathany märrañala, bala yan ñayi dhunupan buku-gurrapnha God-Wañarrnhan ñuriki ñathawnyndja, bala ñayi bakmarañala bala yan gurrapnha mañḁany.

31 Ga dhunupan yan mañḁany ñunhi nhäñalnyndja dharañarnha ñanya. Ga ñunhiliyin nhakun ñayi ñunhi mañḁaḁgal winya'yurryndja buwayakthinany.

32 Bala mañḁa marrtjin ñunhiyi dirramuny mañḁa lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanñu ñunhi dhäruktja mirithirr yan ñayañu-bungaḁmaranhamirr; ñayañuny ñarraku marrtjin ñunhi ñamathañal nha dhika, laymarañal nha nhanukal dhärukthuny, ñunhi ñayi marrtjin lakarañalnyndja litjalaḁgal dhukarr-ñuparyndja

\* 24:26 Messiah \* 24:27 Moses

räli ñunhi ñäthiliñuny dhäwu beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur." Bitjarra mañda gan lakaranhaminany.

<sup>33</sup> Ga dhäñur beñuryiny mañda dhunupan rur'yurra, bala roñiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany mañda ñunhi Djesuwalañuw malthunamirriwnha walalañ, ga bulu wiripuwurruñ lundu'mirriñuw mala, walal gan ñunhi nhinanany wañganyñura yan wäñañurnydja. Marrtjinany mañda ñunhi, djuñupnha gärrin, ga yuñta muka mañda bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwnha,

<sup>34</sup> bala mañda ñäkulnha walalany dhäruknya lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan ñayi dhuwal Garraynydja walñathin. Bilin ñayi ñanyapinya ñayi Djäymangalnydja\* milkunhaminan."

<sup>35</sup> Bala mañdany yurrnha lakarañal walalañgal bitjarrnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäñal ñanya." Bala mañda gan lakarañalnha ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr ñayi mañ'thurr mañdañgal ñunhiliyi gandarrñur. Ga bulu nhakun mañda gan lakaranhamin mañdanhawuynhan mañda bitjanmin, "Linyuny ñunhi yaka ñanya yänayiny dharañana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ñanya yuwalktja dharañar bäy ñayi ñathan bakmarañal bala buku-gurrparnha. Ñunhiwiliyin linyu ñanya ñunhi yuwalktja dharañar," bitjarr.

*Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi  
lundu'mirriñuwalnha walalañgal*

*Jesus appeared to the disciples*

*Luk 24.36-49*

*(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-*

*8)*

<sup>36</sup> Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ñunhi mañda gan lakarañal ñurikiwurrungal wiripuwurrungal yolñuwal walalañgal, bala ñayipiny ñunhi Garraynydja mañ'maranhaminan rumbalnha walalañgal, ñunhili banydji yan djinawa' buñbuñur, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Way walal, nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan."

<sup>37</sup> Yurr walalnydja ñanya ñunhi nhäñalnydja bala yan barrarinan, ñoynydja walal marrtjin ñunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal ñunhi ñula nhän mokuynhan nhänha.

<sup>38</sup> Bala ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ñayañu-dhumbal'yundja?"

\* 24:34 Simon

39 Nhänjun walal n̄arrany dhuwal goṅnha ga lukun maṅdany. Dhuwandja dhuwal n̄arra muka. Go, ṅayathula walal n̄arrany, m̄arr nhuma dhu marṅgithirra bala dharan̄ana yan n̄arrany, bili n̄arrany dhuwal n̄anakmirr yan ga n̄arakamirr warray. ṅayiny ṅunhi mokuynydja yaka balanyayi n̄anakmirr ga yaka warray n̄arakamirr balanya nhakun dhuwal n̄arra.”

40 Bitjarrnha ṅayi Djesu lakaranhaminany. Bala ṅayi Djesu milkunhaminany ṅanyapinya ṅayi goṅnha maṅdany ga lukun maṅdany.

41 Yurr walalnydja ṅunhi yaka yänayi n̄hanṅu m̄arr-yuwalkthinya, bili walal ṅunhi n̄irr'yurrnha nhänjalnydja ṅanya, goṅmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Way, wanha balan̄ ṅula ṅathany n̄arraku? N̄arra dhu luka.”

42 Bala walal n̄hanṅu gurruparnydja n̄arirrin borumnha,

43 bala ṅayi m̄arraṅalnydja ṅunhiyi, ga dhunupan ṅayi lukanan milman walalaṅgal.

44 Bala ṅayi Djesuny waṅanan maṅdaṅgal bitjarrnha, “Bili muka n̄arra gan ṅunhi n̄äthil yan lakaraṅalnydja dhuwaliny mala n̄humalaṅ, balanyamirriy yan ṅunhi n̄arra gan nhinan n̄humalaṅgal dhiyal: bukmak nhä mala ṅunhi Mawtjitjkalnydja\* romdhu gan lakaraṅal, ga bukmakthu ṅuriniwurruyi ṅunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaraṅal, ga ṅunha Manikayṅur Mala\* gan lakaraṅal, yo bukmakthu walal gan ṅunhi lakaraṅalnydja n̄arrany muka, ga ṅunhiyiny mala barpuru bilin maṅ'thunna yuwalkthirra yan.”

45 Bala ṅayi ṅunhi Djesuynydja liyany walalaṅ lapmaraṅala gyaṅanhamirriyaṅal̄nha, m̄arr walal gan ṅunhi n̄äkulnydja dharan̄arnha God-Waṅarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy n̄äthilmirriyanhawuynydja.

46 Bala ṅayi waṅanany walalaṅgal bitjarrnha, “Yo, dhiyaṅiyiny ga ṅunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', ṅunhi dhu Maṅutji-dhunupayanhawuynydja,\* yolṅu burakirra rakunygung, ga dhänur m̄arrma'ṅurnydja munhan̄ur ṅayi dhu buluyi nhakun walṅathirriy dhiṅganhan̄urnydja.”

47 “Ga n̄hanukalaṅuwurra yäkukurrnydja walalnydja dhu ga ṅunhi Godkalaṅumirriyinydja mala lakaramany dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bapurruwalnydja malaṅuwal. ṅurruṅuny dhu walal

\* 24:44 Moses; Psalm \* 24:46 Messiah

ɲurruyirr'yurrnydja lakaramany dhiyal wāɲaɲur Djurutjalām,\* ga yurrnha bawalamirriɲurnydja wāɲaɲur.

<sup>48</sup> Yo, nhumany dhuwal marɲgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhāɲalɲha nhumalaɲgiyinal nhuma maɲɲtjiyɲha, bala nhuma dhu lakaraman ɲurikiwurrɲ wiriɲuwurrɲgun yolɲuw walalaɲ bukmakkun.

<sup>49</sup> Yurr ɲarrapiny dhu nhumalaɲ dhuwal djuy'yunna ɲunhi ɲarrakalaɲuwuɲun Bāpawuɲ wāwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrɲhan, mārɲ ɲayi dhu ga nhinan nhumalaɲgalɲha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wāɲaɲur Djurutjalāmɲja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boɲguɲ yarrupthurr beɲur djiwarr'ɲur nhumalaɲ dālkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw." Ga bitjarrnha ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲal ɲāthilmirriyaɲalnydja.

*Djesuy marrtjinan roɲiyinan djiwarr'lila*

*Jesus returned to heaven*

*Luk 24.50-53*

*(Māk 16.19-20; Acts 1.9-11)*

<sup>50</sup> Dhāɲur beɲuryiny ɲayi Djesuy walalany gāɲalɲha beɲurnydja ɲunhi yindiɲurnydja wāɲaɲur Djurutjalāmɲurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy\* wāɲaɲur bala ɲayi gulyurra, bala ɲayi goɲ-garrwarthinan, bukmirriyaɲalɲha manapar walalaɲ.

<sup>51</sup> Ga ɲunhiyi nhakun ɲayi gan badak walalaɲ bukmirriyaɲalnydja, bala ɲayi ganarrthaɲala walalanhany marrtjinan, bili God-Waɲarryun ɲanya ɲunhi djaw'yurra, balan ɲanya ɲayi ɲunhi gāɲalnydja roɲanmaraɲala djiwarr'lila.

<sup>52</sup> Ga walalnydja nhanɲu ɲunhi malthunamirrnydja yolɲu walal buku-ɲal'yurra gan nhanɲu, ga dhāɲur beɲuryiny walal marrtjin roɲi'-ruɲiyinan balayi Djurutjalāmlil, yurr wāɲgaɲalnydja walal gan ɲunhi mirithinan dhikan ɲayaɲu-djuɲɲithinany, goɲmirriyinan manapar.

<sup>53</sup> Ga bitjarra bili walal gan ɲunhi wokthurra God-Waɲarrwuny ɲunhiliyiny buku-ɲal'yunamirriɲurnydja buɲbuɲur, buku-gurpparɲha manapar walal gan ɲanya God-Waɲarrnhan.

\* 24:47 Jerusalem \* 24:50 Bethany

# DJESUWALANJWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

## Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu nayiny ga lakaram nanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrunun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriynyndja nunhi nayi Meriyha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirnyndja nunhi nayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurnynda dhu märraman nunhi walña-wiyinnumirnynda.

*Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr*

*Jesus is the Word of Life*

*Djon 1.1-18*

<sup>1</sup> Baman'tja nurrunangalnynda, balanyamirriynynda waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wänany mañ'thuna, näthilnynda nunhi wañgany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnynda Bäpawalnynda wanydji'nur, yäkuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanin mañda nunhi wañganyha yan, yakan nula barrkuwatj.

<sup>2</sup> Yo, balanyamirriyyiny näthilnynda nayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka,

<sup>3</sup> yurnha gan nunhi nula nhäny mala mañ'thurr yalalan. Yurr warrpam' nunhiyi nula nhäny mala gan mañ'thurnynda nuliwitjarryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bäynun nhakun nhanukun nula nhäny wañganynda monhawuy. Yo, djämany mañda gan nunhi rrambanj yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

<sup>4</sup> Yo, nayipiny nunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun nayi walña-gurrupanamirr, ga nuriñiyin nhanukal walñay limurnynda nuli ga nunhi yolñuny walal nhina baḍayala'nurnynda.

<sup>5</sup> Ga nuriñiyi baḍayalayny'tja nuli ga nunhi djeñarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäynun nanya dhu buku-munhaynynda djulkmaram nunhiyi baḍayala'nhany.

6 Waṅgany yolṅu gan nhinan ṅunhiliyi dhāwu-lakaranhamirr God-Waṅarrwu, yākuny ṅayi ṅunhiyi Djon.\*

7 Yurr marrtjinany ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu maṅutji-marṅgin ṅurikiyin baḍayalaw'nha lakaranharawnha, mār dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal mār-yuwalkthirryndja nhanukalaṅawurra.

8 Djondja ṅunhi yolṅu yaka ṅunhi ṅayiny baḍayala'; yan warray ṅayiny ṅunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ṅurikiyi baḍayalaw'.

9 Yurr yuwalktja ṅunhi baḍayalany' ṅayipin yan ṅunhi ṅayi marrtjin rāli dhupal munatha'lil, ga ṅayin ṅuli ga ṅunhi djeṅarra'yamany bukmaknhan yan ṅayaṅuny yolṅunhany walalany, ṅunhi walal ṅuli ga nhina dhiyal munatha'ṅur.

10 Yo, nhinanany ṅayi gan ṅunhi dhiyala wāṅaṅurnydja munatha'ṅura, ṅunhiyi Dhārucktja yāku. Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny dhuwandja munathany' wāṅa djāma ṅurikalauwurryin muka Dhārukkalaṅawurra, ga bitjarriyi bili ṅayi djāma yolṅunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ṅunhi yaka warray dharāṅana ṅanyanhany ṅunhiyiny Dhāruknhany; nhāṅalnydja walal ṅanya gan ṅunhi buku-moṅal warray, yanbi ṅayiny ṅunhi ṅula yolnha yolṅu.

11 Yo, marrtjinany ṅayi ṅunhi rāliny dhupalnydja munatha'lilnydja wāṅalil, bili nhanukiyinguṅ muka ṅunhi dhuwandja munathany' wāṅa djāmapuy. Yurr ṅuriṅiwurruynydja yolṅuynydja walal ṅunhi ṅayipi muka walalaṅ ṅuyulṅuny, yaka warray ṅanya mārranha.

12 Yurr wiripuwurruynydja ṅunhi bilin ṅanya mārraṅalnha Dhāruknhany, bala nhakun walal yan mār-yuwalkmirriyinan nhanṅu, bala ṅayiny yan walalany mārraṅala, walalnydja gan ṅunhi nhinanany nhanṅuwynha God-Waṅarrwun yan djamarrkuliny'.

13 Yurr yaka walal ṅunhi gārrin God-Waṅarrwalnydja yarratalil ṅuriṅiyiny ṅunhi walal gan maṅ'thurr ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal munatha'wuywalnydja, ṅany yuwalktja walal ṅunhi ṅayaṅuny walṅathin ṅunhi walal bulu nhakun dhawal-gyaṅan God-Waṅarrwala walṅay, balanyamirriy waluy ṅunhi walal mār-yuwalkmirriyinan nhanṅun Dhārukkun.

14 Yo, Dhārucktja ṅunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany ṅanapurruṅalnydja dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, ga ṅanapurruynydja nhāṅala gan nhanṅu ṅunhi

\* 1:6 John



djenarra'mirnydja rom. Dharanjanan yan n̄ayi n̄unhi yuln̄uny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bāpan djenarra'mirra, bili n̄ayipiny n̄unhi Dhārucktja waŋgany warray God-Wañarrwuny Gāthu'mirriŋu. Nanapurnydja gan n̄anya n̄unhi nhānala, ga romdja nhan̄u gan n̄unhi marrtjin mirithirra bułan̄gitjnha ga mār-ŋamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga mār-dhunupan.

<sup>15</sup> Djondhuny gan n̄unhi lakaraŋal dhunupanmir-riyaŋalnydja n̄anya Dhārunkhany bitjarra, "Dhuwanna n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u n̄unhi n̄arra gan dhāwuny' lakaraŋal nhanukalaŋuwuy bitjarnnydja, 'Yol̄u dhu n̄unhi marrtji dhudikurr n̄arrany n̄apa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny n̄unhi yol̄u bulun n̄ayi ga djułkmaram n̄arranhany, bili n̄ayiny beŋur warray bili, n̄urruŋu warray gan nhinan wal̄a yan n̄āthil, yurnnha n̄arrany dhuwal dhawal-guyaŋan dhā-gandarrkurra.'" Bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakaraŋal n̄anya.

<sup>16</sup> N̄ayiny n̄unhi Dhārucktja mār-ŋamathinyamirr warray, ga ŋamakurr dhika, n̄unhi nhanukal mār-ŋamathinyaraynydja dhu marrtji dhaŋan̄guman limurrnhany, bala n̄ayi yan gurrupanminan n̄anyapinyany n̄ayi limurrn̄gun.

<sup>17</sup> God-Wañarryuny n̄unhi bili muka romdja gurru-par yol̄u'-yuln̄uwnydja Mawtjitjkala\* goŋlilnydja. Yurr yindiny n̄unhi mirithirnydja mār-ŋamathinyawuy, ga yuwalktja, mal̄n̄'thurr limurrn̄guny Djesuwalaŋuwurra n̄unhi n̄ayiny Maŋutji-dhunupayanhawuynha.

<sup>18</sup> Yaka dhuwal n̄ula yol̄thu waŋganydhu yol̄n̄uy nhānha God-Wañarrnhany. N̄ayin ga n̄unha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'n̄ur n̄unhiyin Gāthu'mirriŋun, ga n̄ayin limurrn̄u n̄unhi dhawaŋmaran̄alnydja n̄anya God-Wañarrnhany.

*Dhuwandja dhāwu n̄urukun̄dhi yol̄n̄uwun̄ Buku-lupmaranhamirriwun̄un yākuwun̄ Djongun̄un*

*John the Baptist's message*

*Djon 1.19-28*

*(Mathuyu 3.1-12; Māk 1.1-8; Luk 3.15-17)*

<sup>19</sup> Yo, walalnydja n̄unhi wāŋa-Djuritjalambuyyuny\* n̄urruḍawalaŋuy mala Djuw\* bāpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany yol̄n̄uny walalany n̄unhi djirrikaymir-rinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny

\* 1:17 Moses      \* 1:19 Jerusalem      \* 1:19 Jews

Lebaywala\* yarratañur. Ga djuy'yurnnydja walal ñunhi walalany Djongalnydja, mähr walal dhu mañ'maram nhanukal, yol ñayi ñunhi yolñu.

Ga ñayiny walalañgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,  
20 "Bäyñu! Yaka ñarra dhuwal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy\*," bitjarr ñayiny Djondja buku-bakmarañal walalañguny.

21 "Yol bili dhe dhuwal? ... Yilaydja\* dhe dhuwal muka?" bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ñanya.

"Yaka dhuwal ñarra Yilaydja," bitjarr ñayiny Djondja.

"Ñany yolñha dhuwal dhe yolñuny? Dhuwandja nheny ñunhiyin yolñu djawarrkmirra muka, ñunhi napurr gan galkurr nhanñu?"

"Yaka dhuwal ñarra ñunhiyi," bitjarr ñayiny Djondja lakaranhamin walalañ.

22 Ga bulu walal ñanya wañan, "Yol dhuwal dhe yolñuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya dhe ñanapurrunğal, mähr napurr dhu dhäwun' gäma ñurukuwurrunğun yolñuw walalañgal ñunhi walal napurruny djuy'yurr räli. Yol dhuwal dhe yuwalktja yolñu?" Bitjarra walal gan ñunhi Djonnany dhä-birrka'yurr.

23 Bala ñayi Djondja lakaranhaminan walalañgal bitjarra, "Ñarrany dhuwal yolñu ñunhiyi muka ñunhi ñäthil gan wañanydhu yolñuy djawarrkmirriy lakarañal ñarrakalañuwuy bitjarr,

'Wañanydja dhu ñunhi yolñu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ñayi dhu ga ñunhi dhäwuny' lakaram ñunhala nharaññura wäñañurnnydja.'

Ga bitjanna ñayi dhu ga ñunhi wañany gam',

'Dhunupayanñun marrtji yäkthurra dhukarrnydja Gar-raywuny.' "

"Yo. Dhuwanna ñarra ñunhiyiny yolñu, ñunhi ñayi gan Yitjayay\* lakarañal ñarrany ñäthil. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal bitjanna gam',

'Gumurr-ñamathin walal, bili galki ñayi dhu Garraynydja bunan.' "

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

24 Ga walalnydja ñuriñiwurrnydja yolñu'-yulñuynydja ñunhi walal djuy'yunawuy ñurruđawalañuwun walalañgun, Baratjiwun walalañwun,

25 bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya Djonna bitjarr, "Ñuli dhe dhuwal yakany be Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu, ga yakany dhe

Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal nunhiyiny yolŋu nunhi djawarrkmirnydja, ga nhakun nhe ŋuli ga nunhi yolŋunhany walalany liya-lupmaram?"

<sup>26</sup> Ga ŋayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanguny bitjarra, "Ŋarrany ŋuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray wanganydhu yan, yurr ŋayiny nunhiyiny wanganydja yolŋu dhuwanna limurrungala, yurr bāyŋun nhuma ŋanya gi dhuwal dharanulnydja nhāŋu,

<sup>27</sup> ŋayiny dhu ŋuriniyiny yolŋuy ŋarranhan ŋapamunguyun, ga nunhiyin yolŋu buluny galŋu barrku ŋarrakalnydja; yaka ŋarrany dhuwal dhunupa nhanukalanaw dhathun'kuny yupmaranharaw." Ga bitjarryiny ŋayi gan nunhi Djondhuny lakaraŋal dhunupamirriyanalnydja ŋanyanhan Djesunhan.

<sup>28</sup> Yurr nunhiyiny ŋayi bitjarryiny gan Djondja waŋan nunhala wāŋaŋur yākuŋur Bithinin,\* galkin yānan mayanŋura yākuŋur Djodinnha, bili nunhiliyin ŋayi gan nunhi mayanŋurnydja yolŋunhany walalany liya-lupmaranjalnydja Djondhuny.

### *Nunhan nunhi God-Waŋarrwuny Bimbi*

#### *The Lamb of God*

#### *Djon 1.29-34*

<sup>29</sup> Ga wiripunuynydja waluy ŋayi ŋanya Djondhuny nhāŋala Djesunhany, ŋayi marrtjin rāli waŋdin guwatjmar ŋanya. Bala ŋayi Djondhuny lakaraŋala nunhi yolŋuwalnydja walalangal bitjarra, "Nhāŋun walal, dhuwanna nunhi God-Waŋarrwuny Bimbi, ŋayin dhu nunhi djaw'yundja yātjkurnydja dhuwurr bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalangal ŋayanunurnydja!"

<sup>30</sup> "Dhuwaliyin nunhi yolŋunhany, ŋarra gan lakaraŋalnydja nhumalangal nāthilnydja. Bitjarr ŋarra gan nunhi waŋanany gam', 'Ŋarranhany dhu ŋapamunguyun, yolŋu dhu buna mirithirra dharrpal ga bułaŋgitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ŋarrany, bili ŋayiny gan nhinan nāthilnydja walŋa warray nunhal God-Waŋarrwalnydja, yurrnha ŋarrany nunhi dhawal-guyaŋan.'

<sup>31</sup> Yaka ŋarrany nhanŋu nunhi marŋgi nāthilnydja, yurr ŋarrany nhumalany gan nunhi liya-lupmaranjal gapuy yan wanganydhu, mārŋ dhu bukmaktja yolŋu walal Yitjuralnydja\* bāpurru marŋgithirra nhanŋu." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

\* 1:28 Bethany \* 1:31 Israel

<sup>32</sup> Ga bulu ṅayi Djondhu lakaraṅal bitjarr, “Ga buluny narra nhāṅal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṅayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'ṅur balanyan rumbalnydja nhakun mur-yilnha, bala yan ṅayi nhinanany nhanukala Djesuwala.

<sup>33</sup> Narrany yaka muka yan marṅgi nhanṅu nāthilnydja, yan ṅayi ṅarrany ṅunhi manymakkuṅalyi God-Waṅarryu dju'yurr; mārṅ narra dhu ga gapuy yan waṅganydhu buku-lupmaram yolṅunhany walalany; ga waṅanany ṅayi ṅarrany ṅunhi God-Waṅarryuny bitjarr, ‘Nheny dhu nhāman ṅarraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṅayi dhu mar-tji dhuryun djiwarr'ṅur, ga nhinany ṅayi dhu ṅunhi ṅurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyin ṅunhi yolṅuny, dhiyaniyin dhu ga ṅunhi yolṅuy liya-lupmaram yolṅunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’

<sup>34</sup> Bitjarryin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrynydja waṅan ṅarrakal nāthilnydja, ga dhuwandja ṅarra nhāṅala dhā-yuwalknha yānan. Bala ṅarra marṅgithinan nhanṅu, ga dhuwandja ṅarra ga lakaraman nhumalaṅguny yuwalknha yan ga dhunupan. ṅunhayin ṅayi ṅunhi walkurnydja nhanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

*Wanduruy gāṅal wāwa'mirriṅuny nhanṅuwuy ṅayi Be-tany bala Djesuwal*

*Andrew brought his brother Peter to Jesus  
Djon 1.35-42*

<sup>35</sup> Ga wiripuṅuyinha waluy, ṅayiny gan ṅunhi Djondja dhārranan rrambaṅin walalṅa ṅunhi malthunamirra yolṅu maṅḍa nhanṅu.

<sup>36</sup> Bala ṅayi Djondhuny nhāṅala Djesunhany dhukarrlila ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny ṅunhi yolṅuwalnydja maṅḍaṅgal bitjarra, “Nhāṅu nathil maṅḍa! ṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi.”

<sup>37</sup> Ga ṅunhi maṅḍa nākulnydja Djonnhany dhāruk, bala maṅḍa yan malthurra Djesuwṅha.

<sup>38</sup> ṅayiny Djesuny ḍawa'yurr, ga dharrnha maṅḍany nhāṅal, bala ṅayi waṅanan maṅḍaṅ bitjarra, “Way maṅḍa, nhaku nhuma djālnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maṅḍany waṅan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,\* wanhal nhe ṅuli ga dhuwal ni-nany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yāku mayali' nhakun Marṅgikunhamirra.” Ga bitjarryi maṅḍa ṅunhi dhā-birrka'yurnydja Djesunhany.

\* 1:38 Rabbi

39 Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅṅal bitjarra, “Go marrtjin maṅṅa, ga nhumapin dhu nhāmany ṅunhi wanhal ṅarra ṅuli ga nhina.” Bala maṅṅa yan malthurra nhanṅu, bala nhāṅala ṅunhiyin wāṅa ṅunhi ṅayi gan nhinan, yurr bunanany walal ṅunhi milmitjpan dāmbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ṅunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ṅayi yindi yupthurr.

40 Yurr waṅanydja ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi gan ṅakul Djonha waṅanhawuy, bala malthurra ṅayi Djesuwaha ṅunhiyiny yolṅu yāku Wanduru,\* ga yukuyuku'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Djäyman-Betaw.\*

41 Ga dhunupan yan ṅayiny Wanduruny waṅṅinan ga lakaraṅal wāwa'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal ṅayi Djäymangala, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany, “Way wāwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maṅṅ'maraṅala ṅunhiyiny Maṅṅtji-dhunupayanhawuyhany\* yolṅuny.” (ṅunhiyiny Yeburukurnydja yāku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Maṅṅtji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwuy.)

42 Bala ṅayi Wanduruyndja gāṅala Djäymanhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ṅanya ṅunhi Djesuyndja gan nhāṅala rumbi'yurra, bala ṅayi nhanṅu waṅanan Djäymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gāṅu'mirriṅu Djongu. Yutany nhe dhu dhuwal yāku Djepatjha.”\* (Ga dhuwali ṅunhi Djepatjta mayali' yāku gūṅṅa, balanya bili nhakun ṅunhi wiripuny yāku Beta.)

*Djesuy garr'yurr maṅṅany Bilipnha ga Nathanyulnha*

*Jesus called Philip and Nathaniel*

*Djon 1.43-51*

43 Ga wiripuynydja waluy bala ṅayi Djesuny namaṅamayunminan roṅiyinyarawnha Galalilila\* wāṅalil. Ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅayi maṅṅ'maraṅal waṅanyaha ḍirramuny yākuny Bilipnhan,\* ga dhunupan ṅayi ṅunhi waṅanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ṅarrakun,” bitjarr.

44 Yurr Biliptja ṅunhi yolṅu wāṅa-ṅunhiṅuwuy Bithdjaydapuy,\* ṅunhiṅuwuy banydji yan ṅunhi maṅṅa Wanduru ga Beta ṅuli ganha nhinanha ṅunhili wāṅaṅur.

45 Bala ṅayi Biliptja marrtjinan, bala ṅayi bunanan yolṅuw yākuw Nathanyulwun,\* bala ṅayi waṅanan nhanukal, “Way! ṅanapurrnydja dhuwal bilin maṅṅ'maraṅala ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi ṅanya gan

\* 1:40 Andrew; Simon Peter \* 1:41 Messiah \* 1:42 Cephas \* 1:43 Galilee; Philip \* 1:44 Bethsaida

ɲuriniyi Mawtjitjkal\* wukirriwuyyu mala lakaraŋal, ga walal gan ɲunhi djawarrkmirriy mala lakaraŋal nhanukalaŋuwuy dhäwu. Nunhiyiny dhuwal Djesun, gäthu'mirriŋu Djawutjipkun,\* ɲunhi wäŋa Nätjuritjpuywun.”\*

46 Yurr ɲayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraŋal Bilip-kuny bitjarr, “Bäyŋu ɲuli gi dhuwal ɲunhiŋuwuyyiny wäŋapuy-Nätjuritjpuynydja malŋ'thurr ɲula ɲamakurr nhä malany.” Ga ɲayi Biliptja waŋan nhanŋu Nathanyul-wuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhäma.” Bala yan maŋda marrtjinan Djesuwala.

47 Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhäŋalnydja ɲanya Nathanyulnhany, ɲayi gan marrtjinany räli guwatjmarny-dja ɲanya bala ɲayi Djesuynydja lakaraŋal walalaŋgal ɲanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhäŋu ɲathil walal. Dhuwaliyin ɲunhi yuwalktja gal'ŋu Yitjuralpuynydja\* yolŋu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr.”

48 Ga ɲayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraŋal nhanŋu Djesuwnydy bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marŋgithinany ɲarraku?” Bala ɲayiny Djesuny waŋanan nhanukal bitjarra, “Way, ɲunhi muka ɲarra nhuna dhuwal nhäŋalnydja, ɲunhi nhe gan nhinan dhuđiŋur dharpaŋur yindiŋur, yurrnha ɲayi Bilipthuny nhuna garr'yurr räliny ɲarrakalnydja.”

49 Ga ɲayiny Nathanyulnydja waŋan nhanŋuny Djesuwnydy bitjarra, “Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal yolŋu Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwun, ga bulu nhe dhuwal ɲurruŋu Buŋgawa ɲurikiwurrŋu yolŋuw walalaŋ Yitjuralpuywu bäpurruw.”

50 Ga ɲayiny Djesuny waŋan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marŋgithinan, ga märr-yuwalkthinan nhe ɲarrakuny, bili ɲarra nhunŋu ɲurruŋuny lakaranhamin ɲathil ɲunhi ɲarra nhuna nhäŋal dhuđilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djułkmaram.”

51 Ga dhäŋur bejuriyiny ɲayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Yuwalk ɲarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ɲunhi God-Waŋarrwuny dhäwugänhamirrinhany mala walal dhu ga wäŋgamany balarälin, buku-djułkmaranhamirra dhu ga bejurnydy ɲunhi djiwarr'ɲurnydy rälin ɲarrakala, ɲunhi ɲarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriŋu Yolŋu.”

\* 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth \* 1:47 Israel

## 2

*Djesuy gapu bilmaraṅal djäma wiyika'yaṅal**Jesus changed the water into wine**Djon 2.1-12*

<sup>1</sup> Ga märrman' ṅunhi munhany djułkthurr, bala dharwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr balan wāṅalil yäkulil Gaynalilnydja,\* ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyiny wāṅa dhärra makarrṅurnydja Galalin.\* Luṅ'thurrdnydja marrtjin ṅunhi yolṅuny walal ṅathawnha lukanharaw, bala walal gan buṅgulnha djäma, ṅayaṅu-djułṅithinany gan dhika mirithinan, bili yolṅu maṅda miyalk ga dirramu märranhamin ṅunhiliyi wāṅaṅur. Ga ṅayi Djesuw ṅāṅdi'mirriṅu ṅunhiliyi mala-manaparyi walalaṅgal balanyamirriyyiny.

<sup>2</sup> Ga ṅayipi Djesu, ga walal ṅunhi malthunamirr mala nhanṅu marrtjindhi balayi ṅathaw lukanharaw, ga ṅurikiyi buṅgulwu mala-manapanaraw, bili walal ṅunhi dhäruk-djuy'yunmin walalaṅ.

<sup>3</sup> Yo Lukanan walal marrtjin ṅunhi ṅathany, ga yan bili-i-i, bala ṅayi ṅunhili gandarrṅurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ṅānitjiny. Bala ṅayi ṅunhi Djesuwnydja ṅāṅdi'mirriṅu marrtjinany, bala ṅayi lakaraṅala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny ṅunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

<sup>4</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, "Way ṅāṅdi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ṅarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ṅarraku dhuwal waluny galkithinya djämawnydja. Yaka ṅarrany gi gur'kurgurrapul ṅula nhaku malaṅuw djämaw."

<sup>5</sup> Bala ṅayiny ṅunhi ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu marrtjinany, bala waṅanan ṅunhi djämamirriwalnydja mala bitjarra, "ṅuli ṅayi dhu nhumalany ṅunha waṅa djäma gurrupan, nhumany dhu djäman yan ṅunhi nhaku ṅayi dhu waṅa nhumalany," bitjarr.

<sup>6</sup> Manymak. Romdja walalaṅ gan ṅunhi dhärran Djuw bäpurruwnydja balanya gam', ṅurruṅuny ṅathil walal gan ṅunhi goṅ rurrwuyunmin walalanhawuyṅnha walal, ga yurnha nhakun walal gan ṅathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ṅunhiliyi buṅbuṅur dhärra'-dharran ḍilkurr, yurr goṅ-waṅany ga waṅany bäythinyawuy mala gan ṅunhi banikin'tja dhärran ṅunhiliyiny.

<sup>7</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany ṅunhi djämamirrinany mala bitjarra,

---

\* 2:1 Cana; Galilee

“Nunha banikin' mala dhërra'-dharra marrtji likanjur, nunhiwiliyiny banikin'lil malañulil nhuma dhu gapun buma, dhañanguman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhañandhin nunhiyi banikin' mala.

<sup>8</sup> Ga buluyi nayi wañan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipunuryiny banikin'nurnydja, ga gänuny balan nurikala yolñuwalnydja, nunhi nayi ga djäga dhiyak buñgulwu,” bitjarr. Bala walal dhitthurra märr-lurrkun' nunhiyi gapuny, bala gänala nhanukal.

<sup>9</sup> Gänala walal marrtjin nunhi, ga dhurnha gurrupar nurikalyin. Ga nayiny nunhi nurinjiyiny yolñuy djägamirriynydja märrañal, bala dhunupan nayi dhäkay-birrka'yurra nunhiyi gapuny. Yurr dhäkaynydja nayi nunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' nänitjin. Yaka nayi nunhi djägamirnydja dirramu marñgi nurikiyi wiyikawny'tja, nunhi wanhal walal märrañal. Walalawuynha yan nunhi marñgimirnydja nunhiwurryin nunhi djämamirra mala, wanhal walal nunhi dhitthurr nunhiyi gapuny. Bala beñuryiny nayiny nunhiyiny nunhi buñgul-djägamirnydja dirramu wäthurra nurikin dirramuw wiripunuwñha nunhi nayi märrañal miyalknha.

<sup>10</sup> Marrtjinan nayi, bala nayi nanya wañanan bitjarra, “Nhä dhuwal wiyika dhäkay dhe mañ'maranal dhuditjtja, manymaknha muka? Näthilnydja wiripunujurnydja buñgulñur malañur, walal ñuli ganha lukanha many-maktja wiyika gapu ñurruñu yan, ga bäy walal ñuli gana'yinyan, ga beñuryiny märr-dhä-gandarrkurnydja walal ñuli mañ'maranha ga gurrupana märr gañgan yan ñamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwanñdhurr dhä-dhuditjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhäkay.”

<sup>11</sup> Ga nunhi nayi Djesuy bitjarryiny djäma nunhiyi noy-ganyim'thunamirnydja rom nunhal wäñanur Gayna makarrñur Galali, ga nurinjiyiny nanya nunhi mañutji-lakarañalnydja nunhi nayiny God-Wañarrwu warray Gäthu'mirriñu. Ga nunhiliyin nunhi nhanñu ñurruñuny gal'ñu mañ'thurr mäwilimirnydja rom ga djenarra'mirnydja rom, bala walalnydja nhanñu nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan märr-yuwalkmirriyinan, ga märr-nhirrpanminan nhanukal.

<sup>12</sup> Ga dhänur beñuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila\* wäñalil yäkulil, nayipi Djesu ga ñänñi'mirriñu nhanñu, ga

\* 2:12 Capernaum



yukuyuku'mirriṅu walal nhannu, ga bulu nhannu malthu-namirr mala.

*Djesuy darrtjalkkuṅal buku-ṅal'yunawuy buṅbu*

*Jesus cleansed the Temple*

*Djon 2.13-25*

*(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)*

<sup>13</sup> Yo. Bala walal gan ṅunhi nhinanany ṅunhiliyin Gapuniyamnha\* wāṅaṅur yan nhakun märr gurriri, bili galkin ṅunhi waluny ṅunhi walal ṅuli luṅ'maranhaminya ṅunhal Djurutjalamdja,\* wāṅaṅur ṅurikiyin waluw Läy-djuḷkmaranhamirriwnha. Bala ṅayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

<sup>14</sup> Yo, ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany ṅunhiliyi Djurutjalamdja wāṅaṅur, bala ṅayi marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil, ga ṅunhiliyiny ṅayi nhāṅala yolṅunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṅarrwun. Ga wiripuny gan ṅunhi yolṅu walal nhinan bala'palaṅura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḷkmaranhaminan. <sup>15</sup> Bala dhunupan ṅayiny Djesuynyndja märraṅal rakin' mala bala djāman burriṅṅuyanaṅala, bala ṅayi marrtjin warrakan'nhany mala ṅaṅ'ṅaṅ'thurra, dhawaṭmaraṅala warranullila beṅuryiny buku-ṅal'yunamirriṅurnynda buṅbuṅur. Ga ṅunhi bala'palany rrupiyapuynynda ṅayi marrtjin dhulmu-bilmaranaṅala, ga ṅayiny marrtjin rrupiyan walalaṅ larryurra.

<sup>16</sup> Bala ṅayi Djesuy waṅan diṛramuwurrunhan ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawaṭmaraṅun walal dhuwali warrakan'nhany malaṅuny. Yaka gi dhuwandja buṅbuny warku'yurr. Dhuwandja buṅbu ṅarrakalaṅaw warray Bäpaw wāṅa. Dhuwandja yaka wāṅa balanyarawyi buku-djuḷkmaranhaminyaraw nhumalaṅalaṅaw ṅula nhaku malaṅuw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ṅayi marrtjin Djesu waṅanany dhawaṭmaraṅalnynda walalany.

<sup>17</sup> Bala walalnynda ṅunhi malthunamirriynynda walal nhanukal gan nhāṅala yan ṅanya, bala walal guyaṅanan ṅanya dhārukna ṅunhi djorra'ṅura, ṅunhi ga waṅa bitjan gam', "God-Waṅarr Bäpa, ṅarra nhuṅu ga dhuwal buṅbunhany märryu warray ṅayatham mirithirr yan."

\* 2:13 Capernaum; Jerusalem

18 Ga walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalan̄uynydja mala dhä-birrka'yurr n̄anya Djesuny n̄urikiyi bun̄buw, ḍälyun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthun̄a nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkun̄ n̄anapurrun̄gal n̄huñuwuy nhe be ganydjarrynydja. Ma', milkun̄un̄ n̄anapurrun̄gal, m̄arr napurr dhu nhäman, bala m̄arr-yuwalkthirra n̄huñu."

19 Bala n̄ayi Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja walalan̄ bitjarra, "Gatjuy bakmarañ walal dhuwal buku-n̄al'yunamirr bun̄bu, ga n̄arrany dhu balayi dhul'yun roñanmaramdhi l̄urrkun'thuny waluy."

20 Ga walalnydja buku-roñanmarañal n̄han̄u bitjarr warray gam', "Nhäthayi way yanbi nhe dhu dhuwal l̄urrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bun̄buny roñanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-n̄al'yunamirriw bun̄buw walalany n̄upar djämaw wiyinnha mirithirra dhun̄garra, 46-nha waltjan."

21 Yurr yuwalktja n̄ayi gan n̄unhi Djesuynydja buku-n̄al'yunamirrn̄ydja bun̄bu lakarañal n̄unhin n̄anyapinyan n̄ayi rumbal̄nha.

22 Ga yalalany dhän̄ur beñurnydja n̄unhi n̄ayi Djesu walñathinany dhinghan̄añurnydja, bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja walal n̄hanukal dhunupan bala yan guyañanan n̄unhi dhäruktja n̄anya Djesunhany, bala m̄arr-yuwalkthinan yan n̄unhi wukirriwuȳnha God-Wañarrwun dhäruk, n̄unhiyin dhäruk n̄unhi n̄ayipi gan Djesuy n̄äthil lakarañal.

23 Ga balanyamirriyyi bili waluy L̄äy-djuḷkmaranhamirriy n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny nhinanan n̄unhala Djurutjalalm̄nha. Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄u'-yul̄nuny n̄han̄u m̄arr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhän̄ala n̄anya n̄unhi n̄ayi gan djämany n̄amakurr̄nha romdja malany ganydjarryuny yindiyn̄ha dhika.

24 Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny yaka dhayun̄anminya n̄anyapinyany n̄ayi walalañgal, bili n̄ayi n̄äthil yan walalan̄ marñgithin, yol̄uwn̄ydja walalan̄.

25 Bän̄yun̄ nhakun̄ n̄han̄u n̄ula yolthuny yol̄uy Djesuynydja n̄ula nhän̄y mala lakaran̄ha n̄unha yol̄unhany walalany n̄ayañu, bili n̄ayiny n̄unhi n̄äthil warray marñgi.

### 3

*Djesu ga Nikadimatj*

*Jesus and Nicodemus*

*Djon 3.1-21*

1 Ga waŋgany yolŋu gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur, yākuny ŋayi ŋunhi Nikadimatj,\* yurr ŋayi ŋunhi Baratji\* yolŋuny, ŋurruḍawalaŋu Djuw bāpurruw.

2 Waŋganydhuny munhay bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan nhanukal ŋayi bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr. Nanapurrdyja dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwun, bili nhokuŋ djāmapuynydjā dhuwal yindi mirithirr, ŋoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy djāma bitjandhiyiny ŋayipiny gānany, ŋany waŋganydhun yan dhu ŋunhi God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djāmany.”

3 Ga ŋayiny Djesuny wiripuŋuyaŋal warray buku-bakmaraŋal nhanŋu Nikadimatjkuny bitjarr, “Mārr-yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy nhāma God-Waŋarrwuny rom yānayiny. Nany yolŋuny dhu ŋunhi gārri God-Waŋarrwalnydjā romlil, ŋunhi bili yan ŋunhi ŋathil ŋayi dhu gandarrŋur yuṭathirr, bulu nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa.”

4 Ga ŋayiny Nikadimatjtja waŋan bitjarra, “Nhaltjana bili dhu ŋunhi yindiny yolŋu buluny dhawal-guyaŋa? Yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny ŋāŋḍi'mirriŋuwal guḷunlil gārri yindiny yolŋu, ga buluyi nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa! Bāyŋun yan!”

5 Bala ŋayi Djesuynydjā lakaraŋal nhanŋu bitjarra, “Narany nhuŋu ga dhuwal lakaram mārr-yuwalknha ga dhunupan. God-Waŋarrwalnydjā dhu romlil gārri ŋunhin yolŋu ŋunhi ŋayi dhu dhawal-guyaŋa mārrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu.

6 Nūnhi ŋayi ŋuli yuṭany yothu dhawal-guyaŋa ŋāŋḍi'mirriŋuwalnydjā guḷunŋur, yurr rumbal yan nhanŋu ŋunhi walŋany. Ga ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthuy yolŋuy dhā-gandarrkurrnydjā mārram ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ŋayi ŋayaŋulilnydjā, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu yuṭathirra, bili ŋayi dhu bulu nhakun ŋunhi dhawal-guyaŋa ŋuriŋin God-Waŋarrwala Birrimbirryu, bala ŋayi dhu ŋurikiyi yolŋuw ŋayaŋuny ga birrimbirrdyja nhanŋu ŋunha djinawany' walŋathirra.”

7 “Yaka dhiyaŋiyi ganyim'thurrdyja, ŋunhi ŋarra lakaraŋal nhuŋu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaŋa.’

\* 3:1 Nicodemus, Pharisee

<sup>8</sup> Marŋgi muka nhe ŋunhi watawnydja? ... ŋunhi wanhaŋur ŋayi ŋuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marŋgi, wanhaŋur ŋayi ŋuli ga ŋunhi galkirri, ga nhälil ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtji. Yan nhe ŋuli ŋunhi ŋämany rirrakaynha waŋganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ŋunhi bäyŋuyi yan nhäma Dhuyu-Birrimbirrnhandy, ŋunhi ŋayi dhu yolŋuwalnydja ŋayanulil gärrri, yurr yuwalknha yan ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋuny yuŋathirrnnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaŋa ŋuriniyin God-Waŋarrwalnha walŋay." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

<sup>9</sup> Bala ŋayi Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhandy bitjarra, "Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?"

<sup>10</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarr, "Nheny muka dhuwal be ŋurruŋu marŋgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, baŋak yan dhuŋa? Yaka nhe marŋgi dhiyakuny romgu?"

<sup>11</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Märr-yuwalknha ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Lakaramany ŋanapurra ga dhuwal ŋunhiŋuwuyndha rombuynydja ŋunhi napurrnydja bilin marŋgin, ga wiripuny ŋunhiŋuwuyndha ŋunhi napurr gan nhäŋala. Yurr bäyŋun nhakun ŋuli ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy waŋganydhuny märr-yuwalkmirriyiny.

<sup>12</sup> Yo, bäyŋu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ŋarrakuny, ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram nhumalaŋ dhuwalaŋuwuyndja ŋunhi munatha'wuyndja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ŋunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ŋunhi ŋarra nhumalaŋ dhu ga lakaramany?

<sup>13</sup> Bäyŋu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ŋarrapin yan waŋganyndha Gäthu'mirriŋun Yolŋun marŋgi ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ŋarrapi ŋunhi yarrupthurnnydja räliny beŋuryiny djiwarr'ŋurnnydja."

<sup>14</sup> Yo, ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnnydja wäŋaŋur Mawtjitjthuny\* ŋunhi nhanukiyiŋuŋuny ŋayi goŋbuynhandy djämapuynha bäpiny ŋal'maraŋal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ŋunhi yolŋuynydja walal Gäthu'mirriŋunhandy Yolŋuny dharpalilnydja ŋal'maram,

<sup>15</sup> märr dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnnydja nhanukal, ŋayiny dhu ŋunhi yänan märraman yuŋanhany walŋany.

---

\* 3:14 Moses

16 Yo. God-Wañarnydja ñunhi mǎrr-ñamathin mirithin yan yolñuwnydja walalañ bawalamirrilila wǎgalilnydja, bala yan ñayi gurrupara nhanñuwuyña ñayi Gäthu'mirriñunhany, ñunhin bili yan wañganyñhan, mǎrr dhu ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dñingam, ñhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjana bili wiyinñumirra.

17 Yo, God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurnnydja nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany rǎliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yolñuwnydja walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ.

18 God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan dhä-gir'yun ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga mǎrr-yuwalkthirr ñurikalyi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu bǎyñuny nhanñu mǎrr-yuwalkthi, ñayiny ñunhiny yolñu biliñuwuyña ñhakun rom-nyamir'yunawuyña God-Wañarrwununy, bili ñayi yaka ñanya mǎrr-yuwalkmirriyinya ñunhi Godkalañaw Gäthu'mirriñuw wañganygun yan.

19 Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi gǎmurru'wuynydja ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny mala-djarr'yurnnydja yolñunhany walalany. Bili ñayipiny ñunhi Gäthu'mirriñuny nhanñu balanya ñhakun baḁayalan', ga bili muka ñayi ñunhi yarrupthurnnydja rǎliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolñuny ñunhi walal yaka ganha djälthinya ñurikiyiny baḁayalaw', ñany djälthinany walal gan ñunhi mirithinany ñurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ñuli ga ñunhi djǎmany yätjkurra yan romdja malany.

20 Ñunhi ñuli ga yolñuy djǎma yätjurrnydja yan rom, ñunhiyiny ñayi dhu ga yolñu ñuyulkthirra baḁayalawny'tja, bili ñuriniyi baḁayalayny'tja ñuli ga ñunhi warrañulkuman, mañ'maraman ñunhiyin yätjurrnhan ñunhi ñayi ñuli ga djǎma.

21 Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga ñhina yuwalkthuny yan romdhu ga ñamathamany, ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu ñhina baḁayala'ñura, mǎrr yolñuynydja walal dhu ga ñhǎmany ñanya dharañana, ñunhi ñayi ñuli ga djǎmany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala djǎlyuny.

*Djesu ga Djon*

*Jesus and John*

*Djon 3.22-30*

22 Ga yalalany dhǎñur beñurnydja ñunhi Lǎy-djułkmaranhamirriñurnydja\* waluñur, bala ñayiny

Djesuny ga walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nhanju marrtjinan, balan wiripunulila waganalil, yurr nunhili bili makarrnurnydja waganjur yakunjur Djudiya.\* Waganaganlydja wala marrtjin nunhi, bala nhinanan nunhiliyiny waganjur marr-gurriri yan, bala naji gan Djesuynydja liya-lupmaranala yolnunhany walalany nunhiliyiny waganjur.

<sup>23</sup> Ga najiny Djondhuny\* gan yoljuny walalany liya-lupmaranajal nunhal bala waganjur yakunjur Aynan\* galki Djaylim,\* bili balanyayi bili nunhiyiny gapumirryi waga. Ga nunhi nhakun yoljunyynydja walal nanya gan guwatj-marnydja Djonnany, bala naji gan yan walalany liya-lupmaranala.

<sup>24</sup> "Yurr yalalan dhä-dhuditjnha naji Gej-Yaritthuny\* dhäruk-gurrupar mirinuwala, bala walal nanya nunhi Djonnany najathanala, bala galkara dharrungulila."

<sup>25</sup> Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga waganany Djuw yolju narrtjunminan gan dhä-nurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nunhi walal nuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya nuliwitjana nunhi romgurr walalangiyingalanuwurr.

<sup>26</sup> Bala bejuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaranala Djongalnydja bitjarra, "Way Marngikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi dirramuny lakaram, nunhi naji nhuju barpuru buna nunha gali' mayanjur Djodin? ... nunhan naji ga liya-lupmaraman yolnunhan walalany. Ga bukmaknha ga nunha yoljuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra."

<sup>27</sup> Ga najiny Djondhuny buku-bakmaranajal bitjarr, "Yakan dhu nula yoljuy ganany djama nula nhany nunhi rom ganydjarrmirrnnydja; nunhiyiny djama malany nunhi God-Wanarrwunyuny gon-gurrupanawuy.

<sup>28</sup> Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marngin nunhi narra gan bitjarnnydja lakaranajal gam', 'Narrapiny dhuwal yaka nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuynydja\* yolju, yan naji narrahany dhuwal djuy'yurr nathil, dhukarrwu yakthunaraw, nathilmirriyanharaw nhanju,' bitjarr.

<sup>29</sup> Yo. Marngi muka nhuma dhuwal romguny limurrungiyingalanaw, nunhi nhaltjan limurr nuli ga Djuw bapurru marranhamirr dirramu ga miyalk. Nunhi nuli dirramu ga miyalk marranhamirrnnydja, nunhiyiny dhunupa mandaj marranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanjuwuyynha yan nurukiyin bili

\* 3:22 Passover; Judea

\* 3:23 John; Aenon; Salim

\* 3:24 King Herod

\* 3:28 Messiah

yan dirramuw. Ga ṅayiny lundu'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiny dirramuwnydja, yan ṅayi ṅuli ga nhakun ṅunhi dhärra, buthuru-bitjun nhanṅu, yurr ṅayi ṅuli mirithirra dhika ṅayaṅu-djulṅithirrydja ga, ṅunhi ṅayi ṅuli ṅämany nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany miyalkkalaṅawuynydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun ṅunhiyi dirramu dhuway'mirriṅu miyalkku, ga ṅarrany dhuwal Djondja balanyan yolṅu nhakun ṅunhi lundu'mirriṅun nhanṅu. Ga dhiyaṅiyiny ṅarrapiny nhakun ṅuli ga ṅunhi mirithirrydja märr-ṅamathirr.

<sup>30</sup> Yo. ṅayin dhu ṅunhiyin yolṅu Djesun ṅurruḍawalaṅuyirrydja ga yindithirrydja, ga ṅarrapiny dhu marrtji nyilṅ'maranhamirra, nhanṅun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

*Djesuny dhuwal ṅunhiyin ṅunhi ṅayi yarrupthurr beṅur djiwarr'ṅur*

*Jesus is the one who came from heaven*

*Djon 3.31-36*

<sup>31</sup> Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beṅur djiwarr'ṅur, yurr ṅayiny ṅunhi ṅurruṅun, djulṅmaraman ga bukmakhany yan ṅula yolnhany mala, bili ṅayiny ṅunhi djiwarr'puy warray yolṅu. ṅayiny ṅunhi Djondja yäku yolṅu dhuwalaṅuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraṅalnydja ṅayi gan ṅunhi romdja malany ga ṅuyany' dhuwalaṅuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny ṅunhi yolṅu ṅunhaṅuwuynha djiwarr'puynha, ga ṅayiny ṅunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulṅmaraman ṅayi ga bukmak ṅula nhä malany dhuwalaṅuwuynhany ṅunhi munatha'wuynhany.

<sup>32</sup> ṅayin ṅuli ga ṅunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ṅunhi bili yan ṅunhi nhä ṅayi gan nhäṅal ga ṅäkul, yurr bäyṅun ṅuli gi ṅunhi ṅula yolṅuynydja ṅanya dhäruktja märraṅ.

<sup>33</sup> Yurr ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi bilin märraṅala ṅanya dhäruktja Djesunhany, ṅurikiyiny yolṅuw ṅayaṅuny bilin marṅgin, ga yoraman ṅayi ṅuli ga ṅurukuny ṅunhi God-kalaṅawnydja dhärukku yuwalkkuny.

<sup>34</sup> Yurr Djesuny ṅunhi djuy'yunawuy God-Waṅarrwun warray, ga waṅany ṅayi ṅuli ga ṅunhi dhäruktja nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun Bäpawnya, bili ṅayiny ṅunhi dhaṅaṅdhirr warray ṅuli marrtji ṅuriṅi God-Waṅarrwal Birrimbirryuny.

<sup>35</sup> Njayiny God-Wañarrnydja Bāpany mirithirr war-ray ga mǎrr-ŋamathirr nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi Gäthu'mirriŋuw, bala ŋayi nhāny mala bukmaknha yan dhayunarnydja warrpam'thurra yan nhanukiyingala goŋlilnydja.

<sup>36</sup> Nuli nhuma dhu ga ŋula yol mala mǎrr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriŋuwalnydja, mǎrr-yuwalkthirrnnydja manapan nhuma dhu ga nhanŋu, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ŋayathaman ŋunhan ŋunhi yuwalknhan walŋany, ga nhinany nhuma dhu ga walŋan yan, bitjanna bili. Ga ŋunhiny dhā-mǎrr-yulktja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gi yaka dhārūk mǎrraŋ Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy bāyŋun mǎrraŋ yuwalknhany ŋunhi walŋany God-Wañarrwuŋuny, ŋayiny dhu ga ŋunhi nhina dhā-gir'yunawuynha bitjanna bili yan.

## 4

### *Djesu ga Djamariyapuy miyalk*

#### *Jesus and the woman of Samaria*

##### *Djon 4.1-42*

<sup>1</sup> Bala walal ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi Baratjiyny-dja mala ŋākula dhāwuny' nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi yolŋuny walal gan dhar-rwan mirithirra malthurrnydja nhanŋu Djesuwnydja, djulkmaraŋala gan ŋunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha ŋunhi yolŋuny, dharrwan dhika yolŋuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala ŋayi gan yan walalany ŋunhi liya-lupmaraŋala.

<sup>2</sup> Yurr ŋayipiny ganha Djesuynydja ŋunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan ŋunhi liya-lupmaraŋalnydja yolŋunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal.

<sup>3</sup> Yo, ga ŋunhi walal rom-djāgamirriynydja yolŋuy walal ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithi-nan dhika maḍakarritjthinany, ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋākulnydja walalany dhārūktja, bala dhunupan ŋayi ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Djudiyany,\* bala marrtjinan roŋiyinan Galalilila.

<sup>4</sup> Marrtjinany walal gan ŋunhi dhukarr-ŋuparnydja Djamariyakurra\* wāŋakurnnydja ŋarakawurr, bili ŋunhiyin dhukarr lirraŋuny balany Galalililnydja.

\* 4:3 Judea      \* 4:4 Samaria



<sup>5</sup> Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga nayathanajal wäŋa yäku Djayka,\* makarrŋur wäŋaŋur Djamariyan. Nunhiyiny wäŋa Djaykany galkin yan nunhiliyin wäŋaŋur nunhi nayi nãthil Djaykupthu\* gurrupar nhanukalanaw gäthu'mirriŋuw Djawutjipku.\*

<sup>6</sup> Nunhiliyin nunhi wäŋaŋur nayi Djaykupthuny maŋ'maraŋalnydja maŋutjiny gapuny bunbunðhunawuynydja, bala nayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gundan mala liw'maraŋala loluwunuŋala nunhiyiny narŋgany gapumirrydja.

Yo marrtjinany walal gan nunhi Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋuny walal, bala bunanan nunhiliyin gapu maŋutjin wäŋaŋur. Nayiny Djesuny djawaryurra, bili barkuŋur nayi gan marrtjin, bala nayi nhinanan nunhiliyin galkin yan gapu-maŋutjin. Yurr bunanany walal nunhi nunhiliyiny dämbuynha waluy läy-bilyunaraynha.

<sup>7-8</sup> Ga walalnydja nhanŋu nunhi malthunamirrydja walal marrtjin balan Djaykalila wäŋalil nathawnha bäyingu, ga nayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyin banydjin.

Nhinanany nayi gan nunhi, dharrnha nayi nhäŋal miyalknhan, nayi marrtjin waŋdin balayi guwatjmar nanya gapuw dhithunaraw, yurr nayi nunhi miyalktja Djamaritinnha\* yolŋu. Marrtjinany nayi nunhi, bala bunanan, bala nayiny Djesuny waŋanan nhanukal, nãŋ'thurra nanya gapuw nha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul."

<sup>9</sup> Ga nayiny ŋuriniyiny miyalkthuny ganyim'thurra nanya nãkul, bala nayi buku-bakmaraŋala balany nhanŋuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal nãŋ'thurrydja narrantany gapuwnydja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolŋu, ga narrantany dhuwal wäŋa-Djamariyapuy." Bitjarr nayi nunhiyiny miyalktja waŋan, bili walal nuli ganha Djuw bapurruy yolŋuy walal wäŋa-Djamariyapuynhany yolŋu'yulŋuny läypuy lakaranha, ga rom walalaŋ gan narrantany Djuw bapurruw, walal nuli yaka Djamaritinnha yolŋuny ganha dhä-wombunha lukanha waŋganydhu banikin'thu.

<sup>10</sup> Bala nayi Djesuny buku-bakmaraŋala nhanŋuny bitjarra, "Nuli balaŋ nhe marŋginy God-Waŋarrwuny, nunhi nhãthinya nayi dhu nuŋu gurrupan, ga nuli balaŋ nhe narrantany dharanany, yol narra dhuwal nunhi narra nhuna ga dhuwal nãŋ'thun gapuw dhithunaraw, nheny balaŋ nunhi nãŋ'thunna narrantany, mãrr balaŋ narrantany nuŋuny gurrupanna wiripun gapu, walŋa-gurrupanamirra."

\* 4:5 Sychar; Jacob; Joseph

\* 4:7-8 Samaritan

11 Bala ñayiny ñunhi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way ñirramu, wanha bili nhuñu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ñarngany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ñunhi walña-gurrupanamirnydja gapu dhitthun?"

12 Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwun mala-ñurrkanhayñuwun gapu malñ'maranhawuy, Djaykupkun. Ga ñayipiny Djaykupthuny ñuli ganha lukanhayi gapu dhipunuryiny mañutjinur, ga gäthu'mirrinuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalañgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolñu ñurruñun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?"

13 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala nhanñuny bitjarra, "Ñunhi dhu ñula yolthu yolñuy luka dhuwalañuwuwnydja mañutjiwuy gapu, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bulu nhakun nharañdhirr.

14 Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthu luka gapu ñarrakuñuny gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhiyiny bäyñun buluny nharañdhirr. Bili ñarrakuñuny gapu ñunhi ñarrany dhu gurrupan, ñunhiny balanyan nhakun ñayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ñayañunurnydja, bitjanna nhakun ñunhi gapu mañutji ñuli ga buwal-buwalyun, walña-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhinany walñan yan wiyinñumirra." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

15 "Ga' gurrupula ñarrany dhuwaliyiny gapu, märr ñarra dhu yakan buluny nharañdhirr, ga yakan ñarra dhu ga buluny marrtji räli gapuw dhitthunaraw," bitjarr ñayi ñunhiyiny miyalktja wañan nhanukal Djesuwalnydja.

16 Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Gatjuy ñathil marrtji, ga märrañ nhuñuwuy nhe dhuway'mirrinuny, ga ronjirryi nhuma dhu märrma'yirr yan räliyi."

17 Bala ñayi ñunhi miyalktja bäyñu'yurra bitjarra, "Yaw! Bäyñu ñarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw," bitjarr.

"Yo, dhunupa nhe dhuwali bäyñu'yurrnydja," bitjarr ñayi Djesuny wañan. "Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja,

18 yurr nhe ñuli ganha ñunhi wäñaranhany ñirramuwurrungalnydja goñ-wañganygal ñäthilnydja, ga dhiyañuny bala nhe ga dhuwal nhina ñirramuwal, ñurikala ñunhi ñayi yakan nhuñu dhuway'mirrinu yuwalk. Yo, märr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe."

<sup>19</sup> Bala ṅayi ṅunhi miyalktja dhunupan waṅanan nhanṅu bitjarra, “ṅarrany nhuṅu dhuwal marṅi; dharaṅara ṅarra nhunany dhuwal dhiyaṅuny bala. Nheny dhuwal ṅunhiyin yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marṅin ṅarrakalaṅawnydja nhaku malaṅuw war-pam'kun yan.

<sup>20</sup> ṅanapurrunṅuny gan dhuwal mala-ṅurrrkanhayṅu Djamaritindja mala buku-ṅal'yurr God-Waṅarrwuny dhiyal gay'yi bukuṅur yakuṅur Garitjim,\* beṅur bili yan, ga dhiyaṅ bala dhuwal baḍak, ga nhumany ṅuli ga ṅunhi Djuw bapurruny dja yolṅuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolṅuny walal God-Waṅarrwuny buku-ṅal'yun ṅunhiliyin bili yan waṅanyṅura wāṅaṅurnydja Djurutjalamnha yan.”

<sup>21</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra nhanṅu, “Way miyalk, mārr-yuwalkthin yan ṅarraku dhiyakuny, ṅunhi ṅarra ga nhā nhuṅu lakaram. Galki dhu dhuwal yuṅany rom buku-ṅal'yunarawnydja maṅ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolṅu'-yulṅuny buku-ṅal'yun dhiyalnydja ṅunhi bukuṅurnydja, ga wiripuny ṅunhal Djurutjalam wāṅaṅur walal dhu ga bāyṅuyi yan buku-ṅal'yun.

<sup>22</sup> Nhumany dhuwal Djamariyapuyny dja mala dhunamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirrnnydja marṅi ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, ṅunhi nhuma ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. ṅanapurrr dhuwal Djuw bapurru mala marṅiny nhanṅu ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, ṅunhi ṅanapurrr ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu, bili God-Waṅarrwuny ṅunhi walṅakunhamirrnnydja rom maṅ'thurr Djuw-walaṅuwurr yan.

<sup>23</sup> Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ṅayi ṅunhi waluny dhiyaṅun bala, ṅunhi dhu ga yolṅuny mala yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅuny God-Waṅarrwuny Bapawnydja ṅuriniyin ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ṅal'yunaraw ṅayiny ga ṅunha God-Waṅarrnydja djālthirr, ṅunhi dhu ga yolṅuny walal yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅu ga mārr-ṅal'yundja walalaṅgiyingal walal birrimbirryun ga ṅayaṅuyinha.

<sup>24</sup> Bili God-Waṅarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ṅal'yundja nhanṅu dhu ga ṅunhi yolṅuny walal yuwalkkumany ṅuliwitjanna waṅanygalanuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra.”

<sup>25</sup> Bala ṅayi ṅunhiyi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “ṅanapurrnnydja ga dhuwal

\* 4:20 Gerizim

gatjpu'yunna nhannun jurikiyin yolŋuw Maŋutji-dhunupayanhawuywun.\* Nŋunhi ŋayi dhu nhakun bunany, bala yan ŋayi dhu warranŋulkuman lakaramany bukmaknha yan nŋunhi God-Waŋarrwuny mala rom."

<sup>26</sup> Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranŋal bitjarr warray, "Dhuwanna muka ŋarra nŋunhiyiny yolŋu, waŋan ŋarra ga nhokal dhiyanun bala."

<sup>27</sup> Ga baɖaknha maɖa gan nŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga nŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynyɖja, bala yan walalnyɖja nŋunhi malthunamirnyɖja mala nhanŋu bunanan. Ga nŋunhi walal nhāŋalnyɖja maɖany waŋanhaminyalilnyɖja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurnyɖja. Yurr walal gan nŋunhi nhāŋalnyɖja maɖany dhārukmiriwyun yan; bāyŋun walal ŋula dhā-birrka'yunany ŋanya nŋunhiyiny miyalknhany bitjanany ŋula, "Way, nhaku nhe dhuwal djālnyɖja?" Ga ŋanya walal Djesuny yakayi dhā-birrka'yuna bitjana, "Nhaku nhe ga dhuwal waŋany nhanukal?" Bāyŋun walal nŋunhi maɖany ŋula bitjanany dhā-birrka'yuna.

<sup>28</sup> Bala ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthuny ganarrthanŋala banikin'tja nhanŋuwuy ŋayi gapumirnyɖja, ga dhunupan bala yan ŋayi roŋiyinan balayin wāŋalil Djaykalila. Ga nŋunhi ŋayi bunanany nŋunhiliyiny wāŋanŋur, bala yan ŋayi marrtjin lakaranŋalnyɖja yolŋuwalnyɖja walalanŋal bitjarra,

<sup>29</sup> "Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāŋu dhuwal yolŋuny. Dhuwandja ŋayi gan lakaranŋalnyɖja warrpam'thurra yan dhunupan ŋarrakal, nŋunhi nhā mala ŋarra gan djāma. Mak dhuwaliyin ŋayi nŋunhiyiny yolŋu, Maŋutji-dhunupayanhawuynyɖja. Go marrtji walal, nhāŋu ŋanya!"

<sup>30</sup> Ga dhunupan bala nŋunhi yolŋuynyɖja walal ganarrthanŋala nŋunhiyi wāŋany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala.

<sup>31</sup> Ga nŋunhalnyɖja banyɖjiny gapu-maŋutjiny, walalnyɖja gan nŋunhi malthunamirriynyɖja walal nhanukal Djesuwal waŋanan ŋanya gyaŋanhamirriyanŋala bitjarra gam', "Way Marŋgikunhamirr, ŋay'yi, buku-djulŋi ŋathany dhuwanna lukin."

<sup>32</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Bilin ŋarra dhuwal maranhun ŋuriŋiyin ŋathay nŋunhi nhuma yakan marŋgi."

<sup>33</sup> Bala walalnyɖja nŋunhi malthunamirnyɖja mala nhanŋu waŋanhamin bitjanminan, "Mak ŋanya dhuwal ŋula yolthu ŋathany gurrupar."

\* 4:25 Messiah

<sup>34</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarra, “ṅarrakuny dhuwal ṅatha dhuwal mala gam', ṅunhi ṅarra dhu ga djäma ṅula nhä mala nhanukalaṅuwurra yan djälkurrnydja, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli, ga bäy ṅarra dhu dhawar'maram yan ṅunhiyi djäma malany ṅunhi ṅayi ṅarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ṅunhi ṅarrakuwuynydja maranhu, ṅurunjiyin ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-ganany' marrtji manygarany.”

<sup>35</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja yolṅunhany walalany, walal marrtjin wäṅgaṅal dhukarr-ṅupar räli guwatjmar ṅanya, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “ṅunhi nhuma ṅuli lämu-nhirrpan maṅutjiny mala ṅathany, bala nhuma ṅuli ṅunhi walun ṅurikiyi lakaram bitjanna, 'Lurrkun' ṅalindi dhu djulkthun ṅurikiyi ṅathawnydja, bala ṅayi dhu borumdirra, bala limurr dhu gulkthunna ṅathany mala lundukuman.' Yurr ṅarrany dhuwal nhu-malaṅ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäṅun dhuwanna yolṅuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrunhan. Dhuwandja yolṅu walal balanyan nhakun ṅunhi ṅathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha.

<sup>36</sup> ṅunhi dhu ṅula yolthu yolṅuy gulkthundja marrtji ṅathany mala, bala luṅ'maraman dhu waṅanylila maṅutjilil, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupanna buku-roṅanmaraman ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy, bili ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi yolṅuy luṅ'maram yolṅuny walalany walṅamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaḍalwun nhinanharaw. ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupan buku-roṅanmaramany manymaknha ṅurikiyiny yolṅuw maṅdaṅ, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, märr maṅda dhu rrambaṅi yan ṅoy-djulṅithirnydja.

<sup>37</sup> Yolṅuynydja walal ṅuli ṅunhi lakaram bitjan gam', 'Waṅanydhuny yolṅuy ṅuli ṅunhi lämu-nhirrpan ṅatha maṅutji, ga wiripuṅuynydja yolṅuy ṅuli gulkmaraman ṅunhiyi ṅatha.'

<sup>38</sup> ṅarrany nhumalany ṅunhi djuy'yurr ṅarrakuwuynydja ṅarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luṅ'maranharaw ṅurikiyi ṅathaw, yurr yaka warray ṅunhi nhumalaṅuṅuny nhirrpanawuy, ṅunhiny dhuwal wiripuwurruṅuṅ yolṅuwuṅ walalaṅ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ṅuli ga ṅunhi märramany beṅuryin walalaṅuṅun djämapuy.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

<sup>39</sup> Ga ṅunhalnydja ṅunhi wāṅaṅur Djaykany, ṅayiny gan ṅunhi ṅuriṅiyiny miyalkthuny lakaraṅala Djesunhany dhāruk bitjarra, “Dhunupan ṅayi ṅarrany gan ṅunha lakaraṅalnydja ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi nhā mala ṅarra ṅuli ganha djāma ṅāthil.” Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal Djamariyapuyynydja mala mārr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuwnydydja bili ṅurikalyin miyalkkalnha dhāwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolṅuny walal, bala wāṅgaṅala marrtjin, guwatjmara ṅanya Djesunhan.

<sup>40</sup> Wāṅgaṅalnydja walal marrtjin ṅunhi bala, burnha bunan nhanṅu Djesuwnydydja, bala waṅanan bitjarra, “Way, ṅula nhe dhu nhina ṅanapurruṅgalnydja muka,” bitjarr. Bala ṅayi nhinanan walalaṅgal ṅunhiliyiny mārrman' munhany.

<sup>41</sup> Nhinanany ṅayi gan ṅunhiliyiny, lakaraṅala ṅayi walalaṅ gan dhāwun', ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal mārr-yuwalkthiny bili ṅuriṅin dhārukthun nhanukal.

<sup>42</sup> Bala walalnydja ṅunhi mārr-yuwalkthinyamirnydydja yolṅu mala waṅan bitjarra nhanṅu ṅuriki miyalkkuny, “Nāthilnydja napurr ṅunhi mārr-yuwalkthini nṅuṅu dhāwupuy yan, yurr dhiyaṅuny bala napurr yuwalknha yan mārr-yuwalkthini, bili napurr ṅunhi bilin ṅākula ṅanapurruṅgiyinyalnydja buthuruy ṅanya dhāruktja waṅanhawuynydydja. Bala ṅanapurrr dhuwal marṅgin nhanṅu; dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja Garray, Walṅakunhamirnydydja bukmakkuny yan bāpurruw wāṅalilnydja malaṅulil.”

*Djesuy walṅakuṅal yothuny*

*Jesus healed the official's son*

*Djon 4.43-54*

*(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)*

<sup>43</sup> Yo, nhinanan ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliyin wāṅaṅurnydydja Djamariyany\* mārrman' munhany, bala ṅayi marrtjinan balan roṅiyinan Galalilila, nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

<sup>44</sup> Ga ṅāthil muka yan ṅayi ṅunhi Djesuny ṅayipiny waṅan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolṅuny ṅuli gi dhuwal bāyṅun yolṅuynydydja walal mārr-dharaṅul, walal malaynydydja, ṅuriṅiwurruynydydja ṅunhi walal wāṅa waṅganymirnydydja mala.”

<sup>45</sup> Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi, burnha bunan Galalin makarrṅur wāṅaṅur, bala walalnydja nhanṅu yolṅuny

\* 4:43 Samaria

walal gumurr-ḡamathinan ḡunhiliyiny, bili walal nhāḡal ḡanya balanyamirriy ḡunhi Lāy-djulkmaramanhamirriy waluy ḡunhi ḡayi gan djāma mirithirr ḡutu' rom ḡunhiliyi Djurutjalām wāḡaḡur, bili walalnydja ḡunhi ḡunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

<sup>46</sup> Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡuliwitjarryin wāḡakurnnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ḡayi wāḡaḡur Gayna,\* ḡunhiliyin wāḡaḡur ḡunhi ḡayi ḡāthil gapuny wiyika'kuḡal borum. Ga waḡany yolḡu ḡurruḡawalaḡu gapman djāmamirr gan nhinan ḡunhiliyi, ga gāthu'mirriḡu nhanḡu ḡirramu gan ḡorran rerrimirr ḡunhiliyi Gapuniyamdja\* wāḡaḡur, yurr mārr-barrku ḡunhi wāḡany.

<sup>47</sup> Yo, ḡākulnydja ḡayi ḡunhi ḡuriḡiyi buḡawaynydja yolḡuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beḡura goyurr Djudiyaḡura wāḡaḡur, bala ḡayi marrtjinan ga maḡ'maraḡalnydja ḡayi Djesunhany ḡunhiliyin, bala ḡayi waḡanan nhanḡu ḡunhi ḡirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka dhe dhu ḡula balany Gapuniyamliḡnydja? ḡarra nhuḡu djāl dhe dhu walḡakum ḡarraku gāthu'mirriḡuny, bili rirrikthun ḡayi ga ḡunha mirithirr. Galki ḡayi dhu dḡiḡaman."

<sup>48</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡan nhanukal bitjarr, "ḡunhi nhuma ḡuli gi yaka nhāḡu ḡunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu ḡunhi yakayi ḡarrakuny mārr-yuwalkthirr."

<sup>49</sup> Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny gapman waḡan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. ḡuli dhe dhu yakany marrtji Garray, ḡarraku dhu ḡunha gāthu'mirriḡuny dḡiḡaman."

<sup>50</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Gatjuy nheny marrtjin. Gāthu'mirriḡuny nhuḡu ḡunhi bilin walḡathinan."

Bala dhunupan yan ḡayiny ḡuriḡiyiny ḡirramuynydja dhāruktja mārr-dharaḡara yan Djesunhany bala mārr-yuwalkthinan bala ḡayi marrtjinan.

<sup>51</sup> Ga ḡunhi ḡayi marrtjin bala waḡḡinany, ga gandarrḡurnnydja, bala yolḡuny nhanḡu dhāwumirrydja bunanan ḡunhiliyin dhukarrḡura. Bala ḡayi nhanḡu ḡunhi lakaraḡalnydja bitjarra, "Way buḡawa. Gāthu'mirriḡuny ḡunha nhuḡu ḡirramuny bilin walḡan."

<sup>52</sup> Ga ḡayiny ḡanya dhā-birrka'yurr ḡuriḡiyi buḡawaynydja bitjarr, "Nhaliy waluynydja ḡayi walḡathinany?" Ga walalnydja lakaraḡal nhanḡu bitjarr,

\* 4:46 Cana; Capernaum

“Njuruŋ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ŋayi ganarrthamany ŋanya ŋuriŋi rerriynydjä.”

<sup>53</sup> Bala dhunupan yan ŋayi ŋuriŋi nhanukal bäpa'mirriŋuynydjä guyaŋanan dhärukha ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi ŋayi lakaraŋal walu ŋunhi bili yan, “Gäthu'mirriŋuny nhuŋu dhu walŋathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanŋu ŋunhi gurruŋumirrydjä walal, ga ŋayipi ŋunhiyi dirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydjä mirithinan yan.

<sup>54</sup> Ga dhuwalyiny dämbu-märrma'mirra ŋayi djäma mirithirrydjä yindiny rom ŋunhiliyiny Galaliny wäŋaŋur, yurr dhäŋur beŋura ŋunhi ŋayi gan Djudiyaŋura makarrŋur marrtjinan rälin.

## 5

*Djesuy dukmaraŋal gaŋuŋnha yolŋuny*

*Jesus healed a crippled man*

*Djon 5.1-18*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny\* wäŋaŋur, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin balan Djurutjalamlila\* wäŋalil, bili walalaŋ waluny marrtjin galkithinan ŋunhi walal ŋuli Djuw bäpurruw yolŋu walal luŋ'maranhminya ŋuriki dharrpalwu buŋgulwu ŋunhiliyi Djurutjalam wäŋaŋur.

<sup>2</sup> Ga ŋunhili Djurutjalam wäŋaŋur, galki dhur-rwaraŋurnydjä ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ŋunhiliyiny gan ŋunhi bulyurr gapun guŋunnha, ga Yeburukurrnydjä\* dhärukurr ŋayi ŋunhiyi yäku Bithtjatha.\* Ga ŋunhiliyi goŋ-waŋgany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'maraŋal yan ŋunhiyi gapuny guŋunnha.

<sup>3-4</sup> Ga dharrwan marrtjin ŋunhi rerrimirrydjä yolŋu walal ŋorra'-ŋurran ŋunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolŋu, ga bundhurr, ga yalŋgi yolŋu, rerrimirr mala balanya; ŋorranha walal ŋuli marrtjinya ŋunhiliyi, galkuna walal ŋuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

<sup>5</sup> Ga ŋunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuŋura gan ŋorran waŋgany yolŋu, ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirra, 38-nha dhuŋgarra.

<sup>6</sup> Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ŋunhiwiliyiny wäŋalil, ga nhäŋal ŋayi ŋanya, bala marŋgithinan ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirr, bala ŋayi waŋanan nhanukal

\* 5:1 Galilee; Jerusalem \* 5:2 Hebrew; Bethzatha



Djesuny, dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, "Djal muka nhe nula walñathinyarawnydja?" bitjarr.

7 Ga ñayiny ñunhi rerrimirnydja ñirramu wañan bitjarra, "Lundumiriwnha ñarra dhuwal. Bäyñu ñarrany ñuli gi nula yolthu guñga'yurr, ga gäñu, ga rulwanñdhurr ñunha gapulil. Ñunhi ñayi ñuli ñunha gapuny wirwiryun, ñayiny ñuli wiripun yolñu ñäthilnydja lupthun, ñurru-dakthundja ñarranhany, bili ganydjarrmiriwirra ñarra ñuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja."

8 Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Ma' rur'yurra, ga märrañun nñuñuwuy nhe dhuwali minñhalany, bala marrtjin."

9 Bala ñayi dhunupan yan ñunhi yolñuny rur'yurnnydja, ga dhoñkuñalnydja nñanñuwuy ñayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan ñäwalan. Yurr walñakuñalnydja ñayi nanya ñunhi ñuriniyin dhar-palyun waluynydja Nñinanhamirriynha.

10 Bala walalnydja ñurini ñurruñäwalanuynydja malañuy nñäñala ñunhiyi ñirramunhany ñukthunawuyñhan, ñayi marrtjin gäñal gayanh'tha nñanñuwuy ñayi. Bala walal wañanan nanya bitjarra, "Way yolñu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ñayi dhu ga yolñuy gäma nñanñuwuy ñayi gayanh'tha dhiyanñuny ñunhi Nñinanhamirriynydja waluy."

11 Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñarrany wañan ñuriniyin yolñuy ñunhi ñayi ñarrany walñakuñal; ñayi ñarraku ñunhi bitjarnnydja wañan, 'Dhoñkuñun nñuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr."

12 "Yol dhika ñayi yolñuny? Yolthu nhuna ñayi wañanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?" Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr nanya.

13 Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yaka marñgi nñanñuny Djesuwnnydja, yolthu nanya ñunhi walñakuñal, bili dhanñandhin gan ñunhi yolñuny walal ñunhiliyiny wäñañur, ga ñayiny Djesuny ñunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ñurikalayiny ñirramuwal.

14 Ga dhäñur beñuryiny ñunhi walal gan dhä-birrka'yurnnydja nanya, ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhunupan marrtjinan balayin ñunhi buñbulil buku-ñal'yunamirrilila, ga ñunhiliyin ñayi Djesuy malñ'marañalnydja nanya ñunhiyiny ñirramuny, bala ñayi wañanan nñanñu bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin walñan. Dañawuyurra ñini? ... yätjkurruñurnnydja

romɲur. Ɲuli nhe dhu ga baɗaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurrnydja dhuwurr, nhunanhany dhu ɲayatham ɲuriɲiyin ɲoy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galɲa-midikirr.”

<sup>15</sup> Bala ɲayi ɲuriɲiyi dirramuynydja ganarrthanjala ɲanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakaraɲala ɲurikiwurrungalyin ɲunhi ɲurruɗawalaɲuwala mala ɲunhi walal ɲanya gan dhä-birrka'yurr ɲäthil, ga bitjarra, ɲayi ɲunhi lakaraɲalnydja, ɲunhi Djesuy ɲanya ɗukmaraɲalnydja.

<sup>16</sup> Ga walalnydja ɲunhi ɲunhiwurryiny ɲurruɗawalaɲuny yolɲu walal mirithinan dhika maɗakarritjthinany nhanɲu Djesuwnydja, bili ɲayi ɲunhi dirramunhany walɲakuɲal ɲuriɲiyin waluynydja Nhinanhamirriynha.

<sup>17</sup> Bala ɲayi Djesuny waɲanan walalaɲuny ɲunhi ɲurruɗawalaɲuwnydja yolɲuw walalaɲ, buku-bakmaraɲalnydja bitjarra, “Ɲarrakalnydja Bäpa'mirriɲuy ɲuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga ɲarrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi.”

<sup>18</sup> Ga ɲuriɲiyiny dhärukthu walalanhany ɲunhi ɲurruɗawalaɲunhany yolɲuny walalany ɲoy-dhuɲgur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanɲu ɲunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ɲayi gan ɲunhi romnhan bakmaraɲal Nhinanhamirriwunha walupuy, ga buluny gal'ɲu walal gan nhanɲu ɲaramurryin bili ɲayi gan God-Waɲarrnha bäpa'yurr, yanbi ɲayi God-Waɲarrnydja nhanɲu be bäpa'mirriɲun, ga dhiyaɲiyin ɲayi gan ɲunhi lakaranhaminany ɲanyapinya ɲunhi maɲɗa dhuwal God-Waɲarrnydja rrambaɲin waɲganyɲura.

*God-Waɲarryuny ɲunhi nhirrpär ɲurruɲuyaɲalnydja nhanɲuwunha ɲayi Gäthu'mirriɲunhany*

*God gave authority to his Son*

*Djon 5.19-29*

<sup>19</sup> Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraɲala ɲurruɗawalaɲuwnydja yolɲuw walalaɲ bitjarra, “Märr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. Ɲarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriɲuynydja yakan gänany djäma ɲarrapiny; nhämany ɲarra ɲuli ga dhuwal Bäpany ɲarrakuwuy ɲarra, bala djäman, wanaɲguman ɲanya. Yo, djämany ɲarra ɲuli ga dhuwal ɲunhiyi bili yan, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga Bäpay djäma.

<sup>20</sup> Bili ɲayiny Bäpa'mirriɲuynydja ɲarrakal, ga mirithirr yan märryuny-ɲayatham ɲarranhany, ga milkumany ɲayi

ɲuli ga ɲunhi bukmak yan nhäny mala ɲarrakal, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga djäma. Ga nhumalaŋgalnydja ɲayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ɲarrakalaŋuwurrnha, bala nhuma dhu ɲunhi nhämany ɲirr'yunna, märr-manɲmanɲhunna manapan.

<sup>21</sup> Ga ɲayiny ɲuli ga dhuwal God-Waɲarryuny Bäpaynydja rur'maram warray yolɲuny dhiŋganhaɲur, ga bulu ɲayi ɲuli walɲany gurrupandhi, ga ɲarrany ɲuli ga Gäthu'mirriɲuynydja bitjandhi bili walɲa-gurrupandhi ɲurikiwurrɲuny yolɲuw walalaɲ ɲunhi yolku ɲarra ɲuli djälthirr walɲakunharaw.

<sup>22</sup> Yo, yakan dhu ɲunhi boŋuɲ Bäpaynydja mala-djarr'yurr yolɲunhany walalany; ɲany ɲarrapin dhu gi ɲunhi Gäthu'mirriɲuynha yan mala-djarr'yurrnydja bukmakhany yolɲuny walalany, bili ɲayiny ɲunhi Bäpaynydja ɲarranhan bäkumirriyaɲal ɲurikiyiny djämaw.

<sup>23</sup> ɲayin ɲarranhany ɲunhi Bäpaynha nhirrpar ɲurruɲuyaɲalnydja, märr dhu ga ɲunhi yolɲuny walal märr-ɲal'yundja ɲarrakun, bala dhäruktja walal dhu ga ɲunhi märramany ɲarranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ɲuli ga ɲunhi märr-ɲal'yun Bäpaw, ga dhäruk ɲanya märram. ɲuli nhe gi bäyɲuny märr-ɲal'yurr Gäthu'mirriɲuwalnydja, ga ɲunhiyiny nhakun nhe gi yakayi märr-ɲal'yurr Bäpawnydja, ɲurikiyiny ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli dhipal."

<sup>24</sup> "Yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. ɲuriɲiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲäma ɲarrany dhäruk bala yan märr-nhirrpanmirra ɲurikalyin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli, ɲuriɲiyin ga yolɲuy ɲayatham walɲa-wiyinɲumirrynydja; ga yakan ɲayi dhu ɲunhi dhärrri mala-djarr'yunarawnydja, ɲany bilin ɲayi ɲunhi dhawatthurra beɲurnydja ɲunhi dhiŋganhamirriɲurnydja romɲur.

<sup>25</sup> Märr-yuwalk dhuwal ɲarra ga lakaramany nhumalaɲ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaɲuny bala dhuwanna, ɲunhi dhu bukmakthun yan dhiŋganhawuyyuny yolɲuy walal ɲäkun ɲarranhany rirrakay ɲunhiyiny ɲunhi God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲuny. Ga ɲunhi ɲayi dhu ɲarrany ɲula yolthuny yolɲuy dhäruktja märran, ɲayiny dhu ga ɲunhiyiny yolɲu nhina walɲan yan.

<sup>26</sup> Walɲamirrynydja ga ɲunha rom ɲayatham ɲarrakalnha Bäpay, ga beɲuryin ɲuli ga ɲunhi yuwalktja gal'ɲu walɲa marrtji nhanukuɲun. Ga bitjandhi bili ɲuli ga ɲunhi walɲa marrtji ɲarrakuɲuny Gäthu'mirriɲuwuɲuny,

bili Bāpaynydja ṅunhi nhirrpar nhannuwuy ṅayi ṅunhi yuwalktja walṅa ṅarrakalnha.

<sup>27</sup> Bala ṅayi Bāpaynydja ṅunhi ṅarranhan waṅanhirrpar ṅurikiyiny djāmaw, ṅunhi ṅarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gäthu'mirriṅu muka Yolṅu."

<sup>28</sup> "Yaka walal nirr'yurnnydja dhiyaṅiyiny dhärukthu. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga ṅayathanhamirr ṅunha moluṅur, walalnydja dhu bukmakthun yan ṅäkuny ṅarrany rirrakaynydja,

<sup>29</sup> bala yan walal dhu walṅathin, dhawa-yawaṅthurra dhu beṅurnnydja moluṅurnnydja. Yo, ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djäma ṅamathanhany yan dhiyal munatha'ṅur, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhiwurryiny rur'yurra, bala walṅan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djäma yätjkurnnydja yan, walalnydja dhu ṅunhi rur'yurra moluṅurnnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

*Lurrkun'thu yan yolṅuy ṅuli ga dhuwal lakaram Djesuwalaṅuwuynydja*

*Three witnesses tell about Jesus  
Djon 5.30-47*

<sup>30</sup> Bala ṅayi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi ṅurrudawalaṅuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäyṅun ṅarra dhu ṅunhi djäma ṅula nhä malany gänany nhakun ṅarrapiny. ṅarrany ṅuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga God-Waṅarryu lakaram ṅarrakal. Ga mala-djarr'yundja ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhunupayaman yan, bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhärukuny malthun nhannuwuyṅha yan, ga yaka ṅarra ṅuli gi ṅunhi ṅarranhawuyṅhany ṅarra djäl-manymakkunhamirr."

<sup>31</sup> "ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi gänany nhakun lakaranhamirr ṅarranhawuyṅhany ṅarra nhumalaṅgal, ṅunhiyiny dhunupan nhumalaṅguny nhuma dhu ga yakan ṅarrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

<sup>32</sup> Yurr waṅgany ga dhuwal nhinany ṅunhi ṅayi ṅuli ga lakaramany ṅarranhany, ga ṅunhiyiny ṅayipin yan God-Waṅarrnha Bäpan; ga lakaramany ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅarranhany yuwalknha yan, yakan ṅayi ṅuli gi ṅunhi nyäl'yurnnydja."

33 “Näthilnydja nhuma nunhi djuy'yurr nhumalanjuwuy yolnyuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr nayiny gan nunhi lakarañalnydja nhumalanjal dhunupan yan narakalanjuwuyndja.

34 Manymak nayi gan nunhi Djondhuny lakarañal bitjarryiny yuwalkkuñal yan narakalanjuwuyndja, yurr nayipiny nunhi yolnu dhuwalanjuwuy yan munatha'wuy. Yan narra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marngithirra bala yan walñathirra.

35 Djondja nunhi yolnu balanya nhakun bađayala', nhäran gan djenarra'yin, yan nhakun nayi gan milkuñal, bađayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma nunhi galña-ñamathinany nhinan nunhiliyiny nhanukalnydja bađayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthañala nanya.

36 Djondhuny gan nunhi yuwalkkuñal yan lakarañal narakalanjuwuyndja, yurr dhiyaniyin nunhi wanğanydhun ga lakaram narakiyingalanjuwuyndja, nunhi nayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny nunhi Djonguñuny lakaranhawuy. Nhä mala narra ñuli ga nunhi djäma nunhiyiny narakalanjuwuñ Bäpawuñ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyaniyiny nunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriyinydja mañutji-dhunupayaman ga lakaram naranhan, nunhi naranany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bäpawuñ.

37 Ga nayin ñuli ga nunhi Bäpaynha lakaram naranhany, nuriniyiny nunhi nayi djuy'yurr naranany räli. Yaka warray nhuma nanya nunhi rirrakaynydja nänha God-Wanarrahany, ga yaka nhuma nänhany nanya rumbalnydja;

38 ga bäynu muka nhuma gi dhuwal nayathulnydja nanya dhäruktja nhumalanjiyinal nhuma nayanjuynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny naraku, nunhi nayi naranhany djuy'yurr räli Bäpay.

39 Nheny ñuli larrum nin'thun nunha dhuyunur djorra'ñur, bili nhuma ñuli ga gyaña yanbi nhe dhu malñ'maram walña-wiyinnumirnydja dhipunuryin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulnyuny, bili nuriniyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja naranany muka; 40 yurr yaka warray nhumany gi nunhi djälthi marrtjinyaraw räliny narakalnydja, märr nhuma dhu märraman nunhiyiny nunhi walña-wiyinnumirrinany narakun.

41 “Naranany ñuli ga dhuwal djäma yaka yolnuwuyndja wokthunaraw.

42 Ga marngi narra dhuwal nhumalan nayanjuwuyndja

yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-ŋamathi ŋuli God-Waŋarrwuny.

<sup>43</sup> Ŋayipi muka ŋunhi Bāpay ŋarranhany djuj'yurr räliny, ga yākuynydjā ŋarra ŋunhi marrtjinany räliny dhīpalnydjā nhanukal muka, yurr yakan nhumany ŋunhi ŋarrakuny gumurr-ŋamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ŋamathirr wiripunuw yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ŋayi yākuy.

<sup>44</sup> Ga ŋarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan ŋunhi dhu ga yolŋu walal nhumalaŋ wokthun, bala nhuma ŋuli ga ŋunhi djāman walalaŋ wokthunarawnydjā. Yurr yaka warray nhuma ŋuli gi ŋunhi larruŋ ŋurikiny ŋunhi waŋganyguny wokthunaraw nhanŋuny God-Waŋarrwuny."

<sup>45</sup> "Yolthun nhumalany dhu ŋunhi God-Waŋarrwalnydjā Bāpawalnydjā rom-nyamir'yun? ... ŋarra? Bāyŋu ŋarrany nhumalany dhu ŋunhi nyamir'yun. Nyamir'yundjā nhumalany dhu ŋunhi, ŋuruŋ bili yan waŋganydhu ŋunhi Mawtjitjkal\* yan romdhuny, ŋunhi nhuma ŋuli ga guyaŋa yanbi nhumalany ŋayi dhu walŋakum ŋuriniyiny romdhu.

<sup>46</sup> Ŋuli balaŋ nhuma yuwalktja gal'ŋu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, ŋunhi ŋayi muka dhārūktja nhirrap, nhumany balaŋ ŋunhi märr-yuwalkthinyany ŋarrakuny, bili ŋarrakalaŋuwuyŋa ŋayiny gan ŋunhiyiny wukirri.

<sup>47</sup> Yurr yaka nhuma ŋuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydjā dhārūkthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu ŋunhi ŋarrakuny märr-yuwalkthirr dhārūkku?" Bitjarr ŋayi Djesuny waŋan.

## 6

*Djesuy gurrupar yolŋuny walalany ŋatha ga guya*

*Jesus fed five thousand people*

*Djon 6.1-15*

*(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)*

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny buḍapthurra ŋurikiyiny gulungu Galalipuywuny,\* ŋunhi ŋayi wiripuny yāku Dāybiriyaŋtj.\*

<sup>2</sup> Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal nhanŋu malthurr, bili walal gan ŋunhi nhāŋal ŋanya, ŋunhi ŋayi gan walŋakuŋal dhaŋaŋnhan rerrimirriny yolŋuny walalany ŋuriniŋ ŋunhi ganydjarryuny ŋoy-ganyim'thunamirriyŋha.

\* 5:45 Moses

\* 6:1 Galilee; Tiberias

<sup>3</sup> Bala ṅayi Djesuny duwatṭhurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanjin walalnha ṅunhi malthunamirra mala nhanju.

<sup>4</sup> “Yurr waluny ṅunhi galkin Lāy-djulḷkmaranhamirra.”

<sup>5</sup> Ga ṅunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ṅayi Djesuynyndja nhāṅala dharrwanhan yolṅunhany walalany, walal marrtjin yurruṁ'thurr guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan Bilipnhan\* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ṅathany maḷḷ'maram dhiyakuwurrunguny yolṅu'-yulṅuwnydja?”

<sup>6</sup> Ga waṅanany ṅayiny ṅunhi ṅanya Bilipnhanany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ṅayi ṅanya ṅunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ṅayi ṅunhi marṅgi ṅāthil nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi djāma.

<sup>7</sup> Ga ṅayiny Biliptja buku-roṅanmaraṅal nhanju Djesuwnydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal bay? ṅuli balan limurr ṅunhi 200-dhuny rrupiyay ṅatha bāyim, ṅunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolṅuwnydja walalaṅ maranhu-gurrupanaraw.”

<sup>8</sup> Ga ṅayiny waṅanyndja nhanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynyndja\*, ṅunhi ṅayi yukuyuku'mirriṅu Djāyman-Betaw,\* ṅākul ṅayi maṅdany waṅanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ṅayi marrtjinan, bala lakaraṅala Djesuwalnyndja bitjarra,

<sup>9</sup> “Way, dhuwal waṅany yothu dirramu goṅ-ṅathamirryndja, ga ṅayathamany ṅayi ga dhuwal goṅ-waṅany yumurrku dāmba malany ga mārrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaṅandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolṅuw walalaṅ.”

<sup>10</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Gatjuy waṅin yolṅunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanany bukmaknha yan, yurr mulmu-mirriṅura wāṅaṅurnydja walal marrtjin ṅunhi nhinanany. Ga yolṅuny ṅunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ṅunhi 5,000 dirramuwurrnyndja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuḷi' ṅapa-manapar.

<sup>11</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynyndja mārraṅala ṅunhiyi lurrkun'tja dāmba yumurrkuny yothuwuṅuny gurrupanawuy, bala ṅayi buku-gurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi ṅathawnyndja, bala yan gurrupara lundu'mirriṅuwala mala nhanukiyiṅalaṅuwala ṅayi, ga walalnyndja marrtjin gurrupar ṅunha yolṅunhan walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi guyawnyndja, bala walal marrtjin ṅunhi

\* 6:5 Philip \* 6:8 Andrew; Simon Peter

lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal nuriñiyi nathaynydja.

<sup>12</sup> Ga nñunhi walal marrtjin wanaña-dhawar'yurrnydja lukanhanurnydja, bala nanyi Djesuynydja wañanan nhanñuwuy malthunamirrin hany walalany bitjarra, "Gatjuy wapmarañun walal marrtji dhuwaliyiny natha mala báythinyawuynydja, mǎrr nanyi dhu yaka dhuwali natha báythirr."

<sup>13</sup> Bala walalnydja marrtjin wapmarañala munñuynydja nñunhi natha báythinyawuynydja mala, yan bili-i-i ga dhanangunjal 12-nha bathiny nuriñiyi nathaynydja mala báythinyawuyyuny.

<sup>14</sup> Ga nñunhi walal gan yolñuynydja walal nhāñal nñunhiyiny nñunhi nhaltjarr nanyi Garrayyu djāma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wañanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, "Way, muka dhuwanna nanyi nñunhi djawarrkmirnydja yolñu, God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy? ... nñunhi limurr gan nǎkul nanya nǎthil, nñunhi nanyi dhu yalalany bunan limurruñ dhiyala. Go limurr mǎrraman nanya, nurrñuyaman, mǎrr dhu naying limurruñguny buñgawany."

<sup>15</sup> Yurr nayinginy nñunhi Djesuny walalan marñgithin warray nñunhi walal gan wañanhaminany nhanñu walal balan nanya buñgawayanhan walalanngiyingala djályu. Bala yan nayinginy Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanjal balan bitjarra bukulila wāñalil, gānan nayingin.

*Djesuny gan nñunhi marrtjin napakurr gapukurr*

*Jesus walked on the water*

*Djon 6.16-21*

*(Mathuyu 14.22-27; Mǎk 6.45-52)*

<sup>16-17</sup> Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuñuñgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanaylila, ga marrtjinany walal nñunhi balayi ronñiyindhi Gapuniyamli\* wāñalil.

Marrtjinany walal nñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga nayinginy Djesuny báyñu yan walalan bunanha balanyamirriyyiny nñunhalnydja marthanayñurnydja.

<sup>18</sup> Bala nayinginy báy wata warray marrtjin bunan nñunhiliyiny dhulmuñurnydja, bulun dhika dǎlnha

\* 6:16-17 Capernaum



rirri'rirrin, mirithinan gan ŋunhi galkirrinany, ga gapuny ŋunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

<sup>19</sup> Manymak, liw'yurrnydja walal gan ŋunhi mǎrr-wiyinnha, bala walal nhǎŋala ŋanyanhany Djesunhany, ŋayi gan djartjaryurr rǎli galkin, yurr ŋapakurra gapukurra ŋayi gan ŋunhi marrtjinany. Marrtjinany ŋayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja ŋunhi, bala walalnydja ŋunhi mirithinan nhanŋu barrarinany.

<sup>20</sup> Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, "Yaka walal barrari. Dhuwandja ŋarra muka."

<sup>21</sup> Bala walalnydja yan goŋmirriyinan nhanŋu mirithinan, bala walal wapmarŋala ŋanya. Wapthurrnydja ŋayi ŋunhi, bala dhunupan yan ŋunhi marthanaynydja djayaŋdhurra gumurrŋura wǎŋaŋura ŋunhi wanhawal walal gan marrtjin.

*Yolŋuny walal gan larruŋala Djesuwnydja*

*The people looked for Jesus*

*Djon 6.22-24*

<sup>22</sup> Yo. Yolŋuny walal gan ŋunhi bukmaknha ŋorra-ŋurranan ŋunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaɗaw'yurr. Ga ŋunhi walal goɗarnny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maŋutji-larruŋala Djesuwnydja. Ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way barpuruny ga ŋunhi waŋgany yan marthanay dhǎrra dhiyal, ga ŋuriniyi marthanayyu walalnydja ŋunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buɗapthun, yurr walalawuy yan. ŋayiny Djesuny bǎyŋu warray barpuru malthurr walalaŋ; ganandja walal ŋanya ŋunhi dhipal muka yan banydjiwal."

<sup>23</sup> Bala walal marrtjin nhǎŋal wiripun marthanay malany, ŋunhi gan djarrawurr'yurr beŋura wǎŋaŋur yǎkuŋur Day-biriyatjŋura;\* waŋɗinan walal gan ŋunhi rǎli, bala dhawawawatthurra, ŋunhilin wǎŋaŋur ŋunhi ŋayi Garrayyu wiripuŋuy waluy buku-gurrpar ŋathaw God-Waŋarrnha.

<sup>24</sup> Yo. Larruŋalnydja walal nhanŋu gan ŋunhi Djesuwnydja, yurr bǎyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany ŋunhiliyiny wǎŋaŋur, ga ŋula nhanŋu malthunamirriny mala, bǎyŋun yan. Bala dhunupan bala yan walal wapwapthurrnydja ŋunhi marthanaylila malaŋulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,\* larruŋala walal nhanŋu.

*Djesuny dhuwal ŋatha Walŋamirr*

\* 6:23 Tiberias \* 6:24 Capernaum

*Jesus is the Bread of Life**Djon 6.25-59*

<sup>25</sup> Yo. Ga walalnydja nunhi yolnuynydja walal maln'maraṅalnydja nanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha\* wāṅaṅur, bala walal nanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way Marṅikunhamirr! Nhātha nhe dhuwal bunanany?"

<sup>26</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, "Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ṅarrakuny waṅganygu yan gāmurruw'; bili nhuma ṅatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharanulnydja ṅuyany' nunhiliyi ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja romṅur malaṅuṅur nunhi ṅarra gan djāma.

<sup>27</sup> Yaka yan gi djāma ṅurikiny ṅathaw mārranharaw munatha'wuywuny nunhi ṅayi dhu ṅāthiliṅuyirra bala barpa'yirra. ṅany djāmany gi ṅurukun nunhi ṅathawnydja dhawar'yunamiriwwun, mārr nhuma dhu ga walṅan yan nhinany wiyinṅumirra. Dhuwanna nunhi ṅathany nunhi ṅarrany dhu nhuna Yolnuynydja Gāthu'mirriṅuy gurru-pan, bili ṅayi nunhi God-Waṅarrnydja Bāpany ṅayaṅu-gananminany ṅarrakiyngala yan waṅganygala."

<sup>28</sup> Bala walal dhā-birrka'yurruydja nanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ṅanapur dhu God-Waṅarrwalnydja djālkurr djāma? Wanhawitjan ṅula dhukarrkurrnydja?"

<sup>29</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra, "God-Waṅarrnydja ga nunha djālthirr waṅganygu yan dhiyak gam', nhuma ṅathil dhu mārr-yuwalkthirr dhiyak nunhi yolnuw nunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli."

<sup>30</sup> Ga walalnydja waṅan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djāman ṅula nhāny ṅoy-ganyim'thunamirruydja rom, maṅutji-wurru-pula, mārr napurr dhu nhāman bala mārr-yuwalkmirriyirra nhuṅu. Ma', biyakun djāman yulṅuny.

<sup>31</sup> Be ṅāthilnydja baman'tja napurrṅalnydja gan nunhi mala-ṅurrrkanhayṅuy walal ṅatha lukan yāku mana' nunhalnydja nunhi nharanṅurnydja wāṅaṅur. Yurr ṅayi nunhi God-Waṅarryu gan gurru-parnydja nunhiyiny ṅatha beṅur djiwarr'ṅur walalaṅ lukanharawnydja. Bitjandhi ga nunha djorrayny'tja lakaram nunhiṅuwuyyiny."

<sup>32</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, "Mārr-yuwalk yan ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ. Nhumany ga lakaram yanbi ṅayi nunhi Mawtjitjthu\* nhumalaṅ gurru-par nunhiyiny ṅatha djiwarr'puynydja? Yaka,

\* 6:25 Capernaum \* 6:32 Moses

bäyñu ñayi gan ñunhi Mawtjitjthu gurrupana ñunhiyi ñatha nhumalaŋgalañuwalnydja mala-ñurrkanhawuywal walalaŋgal; ñunhiny gan ñayi God-Waŋarryu Băpay yuwalktja gurrupar ñunhiyiny ñatha.

33 Yo. Yuwalktja dhuwal ñathany ñunhiyin Yolñun God-Waŋarrwuñun gurrupanawuy, ñunhi ñayi bilin yarrupthurra rālin beñurnydja djiwarr'ñurnydja, mărř ñayin dhu ñunhi walña gurrupanmirrnydja yolñuwnydja walalaŋ bukmakkun yan ñunhi walal ga nhina dhiyal wăŋaŋur buku-liw'maram."

34 Bala walal waŋanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ñanapurrunhany dhuwaliyiny ñathany go!"

35 Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Yo. Ñarra muka dhuwal Ñatha Walña-gurrupanamirrnydja. Ñuli dhe dhu ñula yol yolñu marrtji rāliny ñarrakalnydja, ga mărř-yuwalkmirriyirnydja dhe dhu ñarraku, nheny dhu yakan buluny djaŋŋarrthirr ga ñar'ñaryun ñunhany ñunhi birrimbirrnydja nhuñu djinawany', bili manygarrayirnydja dhe dhu ga ñunhi ñarrakiyinguñun yan waŋganyguñun.

36 Bili muka ñarra gan ñunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ ñāthil yan ga nhāŋal muka nhuma ñarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ñunhi mărř-yuwalkthinyany ñarraku.

37 Bukmaknha ñunhi nhā mala ñayi ñuli ga Băpay ñarrakal goŋ-gurrupan, ñunhiny walal dhu marrtji yan ñarrakalna. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtjiny ñarrakal, ñarrany dhu ñanya ñunhi yakan ñaŋ'ñaŋ'thun.

38 Bili ñarrany ñunhi marrtjin rāliny beñurnydja djiwarr'ñurnydja Băpawal yan djālyuny dhipalnydja djāmaw, ñurikalyi ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany rāli; yaka ñarra marrtjinya rāli gānany djāmaw ñarrakiyingalnydja ñarra djālyu."

39 "Ga dhiyakun ñunhi gāmurruwny'tja ñayi ñarrany djuy'yurrnydja rāliny gam'. Ñayiny djāl ñarraku, ñarra dhu ga ñayathaman baŋ-bitjanna yan ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi gurrupar walalany ñarrakala goŋlil, mărř dhu yakan ñula waŋganydja winya'yun ñarrakalnydja goŋñur. Ñayiny ñunha Băpany djāl ñarraku, ñarra dhu ñunhi rur'marañun walalany beñurnydja ñunhi moluñurnydja, mărř walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walñamirriñura yan romñurnydja ñuriñiny ñunhi waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja.

40 Dhiyak n̄arraku n̄ayi n̄unha Bāpany djäl gam'. Nuriñiny yolñuy n̄unhi n̄ayiny dhu n̄urruñuny n̄athil nhāma dharan̄an n̄han̄u God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi mārri-nhirrpanmirra n̄hanukal, n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yolñu nhina n̄ayañu walñan yan, bala n̄arra dhu yan dhunupan n̄anya rur'maraman n̄uriñiyiny n̄unhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy; walal dhu rur'yurra beñurnydja n̄unhi moluñurnydja, bala nhininy n̄ayi dhu gi n̄unhi n̄arrakalnydja walñan yan, biyakun bili yan gupaḍal nha." Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

41 Ga walanydja n̄han̄u gan n̄unhi Djuw bāpurruny yolñu walal morrumurrun Djesuwnydja, gupa-wañanan gan n̄anya, bili n̄ayi gan n̄unhi lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, "N̄arrapin dhuwal N̄atha n̄unhi Walña-gurrupanamirriynyndja, n̄unhi n̄arra yarrupthurr räli beñur djiwarr'n̄ur."

42 Bala walal marrtjin n̄unhi n̄arrtjurra n̄anya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin n̄unhi wañanany gam', "Dhuwandja ḍirramu Djesu muka be, Djawutjipku\* n̄unhi gäthu'mirriñu. Napurrnydja dhuwal marñgi warray n̄hanukalan̄aw bāpa'mirriñuwnydja ga n̄an̄ḍi'mirriñuwnydja. Ga nhakun n̄ayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi n̄ayi dhuwal beñura djiwarr'n̄ura? ... dhuwaliyiny yaka warray n̄han̄u dhunupa n̄ayi dhu ga bitjandhiny waña!"

43 Ga n̄ayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi wañi, dhā-dälthiny morrumurruny n̄arraku.

44 Yakan dhu n̄unhi n̄ula yolnydja yolñu gānany marrtji n̄arrakal; n̄unhiyin bili yolñuny wañgany nha dhu marrtjiny n̄arrakalnydja n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryu djäl-gurrupan n̄anya räli marrtjinyaraw, n̄unhiyin dhu yolñuny räliny marrtji n̄arrakalnydja, bala n̄ayi dhu gurrupanmirra n̄anyapinya n̄ayi, ga n̄arrany dhu n̄anya n̄unhi rur'marañun rumbalnydja, walñakuñun dhu n̄uriñiyi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy.

45 N̄athil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Wañarryuny dhu n̄unhi marñgikuñ bukmaknhan yan yolñunhany walalany.' Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yolthuy yolñuy n̄amany n̄anya Godnhany Bāpanhany, ga marñgithirriynyndja n̄ayi dhu

\* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolnu marrtji räliny narrakalnydja.

<sup>46</sup> Yo, yolnuynyndja walal nuli ga nunhi nãma warray God-Wañarrnhany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi nula yolthu waŋganydhu yolnuy rumbalnydja nanya nhänha; ñarrapin yan waŋganydhun yan nanya dhuwal nhäjalnydja Bäpanhany, bili ñarrapi muka nunhi yarrupthurr räliny beŋuryiny God-Wañarrwalnydja.

<sup>47</sup> Mär-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nayi ga nula yol yolnu marr-yuwalkthirnydja ga marr-nhirrpanmirnydja narrakal, nayiny ga nuriŋiyiny yolnuy bilin nhakun nayathaman nunhiyiny waljany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhannu nayanuny waljathinan.

<sup>48</sup> Yo, ñarrapin dhuwal Walja-gurrupanamirnydja Natha.

<sup>49</sup> Baman'tja nunhi, nhumalangalnydja gan mala-ñurrkanhaynyu lukan natha yäku mana' nunhal nharanñurnydja wäŋanur, yurr walal nunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan.

<sup>50</sup> Yurr yuwalktja nunhi natha nunhanuwuynyndja djiwarr'puynyndja wiripun dhika, gänaŋ'thunna ga. Nuli nhe dhu nunhiyiny luka yuwalknhany nathany, nheny dhu nunhiyiny bäynun dhiŋgam; nhinany nhe dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra.

<sup>51</sup> Ga ñarrany dhuwal nunhiyin muka walja-gurrupanamirra natha nunhi ñarra yarrupthurr beŋur djiwarr'ñur. Nuli nhe dhu nula yolthu yolnuy lukany dhuwandja natha, nunhiny nhe dhu ga waljan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', nunhiyiny natha nunhi ñarrany dhu gurrupan? Dhuwal nayi nunhi mayaliny' gam'. Ñarrany dhu nunhi ñarranhawuynhan ñarra ñanak'tja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, marr dhu bukmaknha yan yolnuy walal waljathirnydja."

<sup>52</sup> Ga nunhi walal nanya gan näkulnydja balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal dhunupan yan maðakarritjthinan nhanu, bala walal marrtjin waŋanhaminany, dhä-ñurrkanhaminan, "Nhaku nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan nayi ga gyaŋanhamirnydja nanyapinya nayi? Yakan nuli dhuwal yolnu ñanak-gurrupanmirr nanyapinyany nayi lukanharawnydja."

<sup>53</sup> Ga nayiny Djesuny bitjarra waŋan walalaŋ, "Mär-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe dhu yakany luka ñanak Gäthu'mirriŋunhany Yoljuny, ga nulkthun

ɲanya gulaŋdja, ɲunhiny nhe dhu ga bāyɲun ɲayaŋu-walɲany nhina.

<sup>54</sup> Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolthu yolɲuy lukanɲany ɲarrany ɲanaktja, ga bulu ɲulɲkthun nhe dhu ɲarrany gulaŋdja, ɲunhiyiny nheny dhu ga nhina ɲayaŋuny walɲan yan. Bala ɲarra ɲanya dhu rur'maraŋun beɲurnyɲdja moluɲurnyɲdja ɲuriŋiyiny dhā-dhawar'yunamirriyɲdja waluy.

<sup>55</sup> Bili ɲarrakuny ɲunhi ɲanak yuwalk warray ɲatha bir-rimbirrwuny nhumalaŋ, ga balanyayi bili ɲarraku gulaŋdja yuwalk yan gapu nhumalaŋ ɲayaŋuwɲyɲdja.

<sup>56</sup> ɲuli nhe dhu ɲula yolthu lukanɲany ɲarranhany ɲanak, ga gulaŋdja ɲarrany ɲulɲkthun, ɲunhiny nhakun nhe ga nhina ɲarrakalna ɲayaŋuɲur, ga ɲarra nhokal, ɲunhiny nhakun ɲali bilinuwuynha waŋgany-manapanminyawuynha.

<sup>57</sup> ɲarrany dhuwal djuɲ'yunawuy beɲur Bāpawuɲ, ɲurukuŋdhi walɲa-gurrupanamirriwun, ga walɲa yan ɲarra ga dhuwal nhinany, ɲuriŋiyiny nhanukalɲyɲdja Bāpawalɲyɲdja walɲay. Ga ɲuli nhe dhu luka ɲarranhany ɲanak, ga nheny dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan walɲayi nhina, bili ɲuruɲin ɲarrakalna walɲay."

<sup>58</sup> "Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu ɲatha djiwarr'puɲyɲdja, ɲunhi ɲayi rālin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaŋgal gan mala-ɲurrkanhanyɲuy walal lukan ɲāthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthu luka ɲunhi yuwalktja ɲatha, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu yakan dhingam, nhinan ɲayi dhu ga walɲan yan, bitjana bili yan wiyinɲumirra."

<sup>59</sup> Yo. Dhuwaliyin ɲunhi rom walɲamirrnyɲdja ɲayi gan Djesuy lakaraŋalɲyɲdja walalaŋ marɲgikuŋalɲyɲdja, ɲunhili ɲunhi Djuw malawal buku-luɲ'maranhamirriɲur buɲbuɲur, wāŋaɲur yākuɲur Gapuniyam.

*Djesuwɲyɲdja dhāruk walɲa-gurrupanamirr*

*Jesus' words are life-giving*

*Djon 6.60-71*

<sup>60</sup> Ga walalɲyɲdja gan ɲunhi bukmakthun yan malthu-namirriyɲdja walal nhanukal ɲākulɲyɲdja ɲanya Djesunhany waŋanhawuɲyɲdja balanyawuyyiny, bala walal ɲunhi waŋanany bitjarra, "Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-dāl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ɲula dhāruk mārram?"

<sup>61</sup> Yurr ɲayiny Djesuny marɲgithin yan ɲunhi nhaltjarr walal gan nhanɲu malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galɲa-mukthurr walal nhanɲu, bala ɲayi yan Djesuny

wañanan walalañ bitjarra, "Way walal. Nhaltjarra nhu-malany dhiyañuny dhärukthu? ... ñoy-yätjañala muka? ... ñany nhaltjarr?"

62 Ñuli balañ nhuma ñarrany dhuwal Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nhäñu marrtjinyawuynyndja roñiyinyawuynyndja balany djiwarr'lilnyndja, ga nhalayakun balañ nhumalañ ñunhi ñayañuny?

63 Ñuriñiyin bili yan wañganydhun ñuli ga dhuwal walñakumany yolñunhany walalany, God-Wañarrwala yan Birrimbirryuny. Yolñuny walal dhuwal bäyñu, ganydjarrmiriw mala, ñula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal ñula yolñuy ganydjarr gäñu walñakunharawnyndja. Yurr ñarrakuny ñunhi dhäruk, ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala nhumalañgal, ñunhiyiny dhuwal dhäruk ñunhañuwuy warray djiwarr'puy, walñamirr warray; ñuriñiyin dhärukthun ñarrakal nhuma dhu ñunhi walñathirryndja, God-Wañarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhun.

64 Yurr wiripuwurrnyndja nhuma gi dhuwal bäyñu warray märr-yuwalkmirriyi ñurikiyi dhärukku mala."

Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñäthil warray marñgi beñur bili yan ñurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnyndja yolñuw walalañ, ga ñuriki ñunhi yolñuw ñunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal mala.

65 Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Dhiyakun ñunhi ñayañuwnyndja ñunhi ñarra gan lakarañalnyndja nhu-malañgal bitjarrnyndja gam', 'Yakan dhu ñunhi ñula yolny-dja yolñu gänany marrtji märr-yanany räli ñarrakal; ñany ñunhin bili dhu ñunhi yolñuny marrtji räli ñarrakalnyndja ñunhi ñayi dhu Bäpay ñanya djäl-gurrupan.' "

66 Bala dharrwan gan ñunhi yolñuny walal, malthu-namirrnyndja mala nhanñu, ñapa-bilyurra, ga yakan walal gan ñunhi buluny nhanñu malthuna, bili yaka walal ganha ñunhi ñurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ñamathinya.

67 Bala ñayi Djesuny wañanan walalañguny nhanukiyin-galañawnha ñayi malthunamirriw walalañ ñuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ñarrany?"

68 "Yaw, bäyñu warray Garray," bitjarr ñayiny Djäyman-Betany buku-bakmarañal. "Ñuli balañ ñanapurrr nhuna dhuwal ganarrthulnyndja, ga yolkun ñanapurrr dhu wiripuñuwnyndja yolñuw malthun? Nhepin dhuwal wañganydhun ga yuwalktja walñamirrnyndja dhäruk lakaram.

<sup>69</sup> Bilin dhuwal ñanapurr gan märr-yuwalkmirriyinan nhuñuwuynha yan; ga dhuwanna ñanapurr marñgin nhuñu yol nhe dhuwal yolñu. Nheny dhuwal ñunhiyin Yolñu Dharrpalnha God-Wañarrwuñun djuy'yunawuy.”

<sup>70</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Nhumalany muka ñarra ñunhi gänañ'marañalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr wañganydja yolñu dhiyal nhumalañgal malañur, djämamirnydja ñayi ñunhi bilin ñurikin Mokuy-wun.”

<sup>71</sup> Ñunhiny ñayi gan lakarañalnydja bitjarryiny ñanyanhan Djudatj-Gariyatnhan\* yäkuny, ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatkun,\* bili galkin ñayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goñ-gurrupanna Djesunhany miriñuwalnha walalañgal, bäydhï ñayi ñunhi galkipuynydja yolñu nhanñu beñuryiny malañur 12-ñurnydja.

## 7

*Djesu ga nhanñu yukuyuku'mirriñu walal*

*Jesus and his brothers*

*Djon 7.1-9*

<sup>1</sup> Dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy marñgikuñalnydja yolñunhany walalany bitjarryiny, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wäñalila ga wäñalila, liw'marañala ñulatjarr banydji ñathil yan Galalikurr\* makarrkurr wäñakurr. Yaka ñayi yänayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja\* makarrlil wäñalil, bili ñunhiliyiny Djudiyany wäñañur gan ñurruḍawalañuny yolñu mala nhinan ñayan'mirra nhanñu Djesuwnydja.

<sup>2</sup> Yurr galkin ñunhiyi waluny yäku Warraw'-nhirrpanamirra,\* ñunhi walal ñuli Djuw mala luñ'maranhaminya barrkuwatñur wäñañur mala, wañgany-manapanminyan walal ñuli ñunhal wäñañur Djurutjalamnha buñgulwun.

<sup>3</sup> Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriñu mala wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhämirr nheny dhu roñyirra balan Djudiyalila? ... märr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga djäma.

<sup>4</sup> Bäyñun dhu ñunhi yolñuny walal nhuñu marñgithirr ñuli nhe dhu ga djulu'lyundja djäma. Ñuli nhe ñunhi djäl

\* 6:71 Judas; Simon Iscariot \* 7:1 Galilee; Judea \* 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters



balanyarawyiny n̄unhi n̄ayan̄u-ganyim'thunamirriwnydja romgu dj̄amaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra yol̄uwalnydja walalaᅅgal, m̄arr walal dhu ga bukmakthun nh̄amany.”

<sup>5</sup> Bitjarryin gan n̄unhi waᅅan yukuyuku'mirriᅅuny walal nhan̄u, bili walal gan n̄unhi yaka m̄arr-yuwalkthinya nhan̄u Djesuwnydja.

<sup>6</sup> Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny waᅅan walalaᅅgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal n̄arraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja n̄arrakuwuy n̄arra. Yurr n̄humalaᅅguny n̄unhi walu bawalamirr warray dj̄amaw.

<sup>7</sup> Yo, walalnydja ᅅuli gi n̄unhi w̄aᅅa dhuwalaᅅuwuynydja mala yol̄u walal yaka n̄humalaᅅ n̄uyulkthi, n̄any yuwalktja walal ᅅuli ga n̄unhi n̄arraku warray n̄uyulkthirnydja, bili n̄arra muka walalany ᅅuli ga n̄unhi nyamir'yundja ȳatjkurr-lakaramany ȳatjkurruwuynydja dj̄amapuy.

<sup>8</sup> Gatjuy n̄humany n̄aᅅhila laᅅw'yurr balayin buᅅgullila. N̄arrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny n̄arraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”

<sup>9</sup> Bala walal yan laᅅw'yurra n̄unhiwurryiny, ga n̄ayiny Djesuny gan nhinanan n̄unhiliyin banydjin yan Galalin w̄aᅅaᅅur.

*Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha w̄aᅅaᅅur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrpanamirriynydja*

### *Jesus at the Festival of Shelters*

#### *Djon 7.10-24*

<sup>10</sup> Ga dh̄aᅅur beᅅuryiny n̄unhi walal nhan̄u yukuyuku'mirriᅅuny walal n̄aᅅhila w̄aᅅgaᅅal balan Djurutjalamlila, buᅅgullila ȳakulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,\* bala n̄ayiny Djesuny ḡanan marrtjin, n̄ayipin gayulnha; yaka n̄ayi marrtjinya milmany yol̄uwalnydja walalaᅅgal.

<sup>11</sup> Ga n̄unhili buᅅgulmirriᅅurnydja bala walal gan mañutji-larruᅅala nhan̄u Djesuwnya, n̄unhiwurrnydja n̄unhi n̄urruᅅawalaᅅuny yol̄u mala, bala walal gan dh̄a-birrk'a'yunminan bala-r̄ali'yunminan bitjarra, “Wanha dhika n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u?”

<sup>12</sup> Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄uny walal lakaranhaminany n̄anya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja n̄anya gan manymak-lakaraᅅal, ga wiripuwurruynydja n̄anya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “N̄unhiyiny dhuwal yol̄u mayali'-ḡanhamirra,” bitjarr.

\* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

13 Yurr yakan walal gan ñunhi lakaranhaminany nanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun ñunhi ñurrudawalanuwnha yolñuw walalan Djuw bäpurruwnha.

14 Yo. Ga bungulnydja gan ñunhili marrtjin märr-lurrkun'nha waluny, ga gandarrñura bungulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ga dhunupan ñayi ñurruyirr'yurra marñgikuñala yolñunhan walalany. 15 Ga walalnydja ñunhi ñurrudawalanuynyndja yolñuy walal ñäkulnydja gan nanya dhäruktja ñirr'yurra, bala walal ñunhi wañanany bitjarra, "Nhaliy ga dhuwandja yolñu marñgithirr? Dhuña ñayi dhuwal."

16 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarra, "Dhuwandja dhäruk ñarrany ñuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyungununy; dhuwandja God-Wañarrwun, ñurukuñdhi ñunhi, ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil.

17 Ñuli nhe ñula yol ñayañu-yoranhamirnydja yolñu Godkalañawnydja ñayañuw malthunaraw, nheny dhu dharañanna ñarranhany dhäruk, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beñur warray God-Wañarrwun; yaka dhuwal ñarrakiyungununy guyañanhawuy.

18 Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaram nhanukiyin-galnydja ñayi guyañanharay, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolñuy walal marñgi-lakaram nanya, wokthun manapan nhanñu. Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga djälthirr yolñuw walalan walal dhu ga wokthun nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny, ñurikin ñunhi ñayi nanya djuy'yurr räliny, ñunhiyin yolñu märr-dhunupany, bäyñun ñayi ñayañu-djarrpi' yolñu ga mayali'-gänhamirr."

19 "Nhä bili ñayi ñunhi Mawtjitjthuny nhumalan romdja gurrupar nhanukuñuny God-Wañarrwununy? Yurr yakan nhuma gan ñunhi ñula yol wañgany yolñu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ñayan'tharra ñarrakuny bunharaw?"

20 Ga walalnydja ñunhi yolñuny walal wañan bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wakinnun birrim-birr gärril! Yol bili nhuñu ga dhika yolñuny walal ñayan'thärta?"

21 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Barpurny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolñuny barpuru ñarra djäma

dukmaram namatham yan, ga nhumany barpuru nunhi bukmaknha yoljuny walal nurr'yunan nurikiyi.

22-23 Nunha nunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga darrtjalkkum nhumalangwuy djamarrkuliny'. Yo yurnha nayiny nunhi Mawtjitjthuny rom rulwandhurr djorra'lilnydja, nurruny nathil gan nunhi mala-nurrkanhayny walal nhumalangal nunhiyi rom mala baki, bitjarryi walalnydja gan nunhi darrtjalkkunjal walalangwuynydja djamarrkuliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal narakuny madakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal naranhany yanbi naranany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolnu, ... bili narra yoljuny dukmaranal dhiyan nunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany nuli ga nunhi bitjandhi bili yan djamayi nuriniyi Nhinanhamirriy waluy.

24 Yaka gi mala-djarr'yurr yoljuny nuriny romdhu warranjulpuyyuny; yuwalkkun yan gi larrunyun nin'thurr ga nurinyin mala-djarr'yurnnydja dhunupayanuny." Ga bitjarr nayi gan Djesu wanany.

*Wiripuwurnnydja yolnu walal bilin marr-yuwalkthinan gan nhanu Djesuw, nunhi nayiny yuwalk warray Manutjiddhunupayanhawuy God-Wanarrwuy*

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah  
Djon 7.25-31*

25 Yo nayiny gan nunhi Djesuny dharran gaykarranura, nunhalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja bunbunur, yurr marngikunjala nayi gan nunhi yolnunhan walalany. Ga walal wiripuwurnnydja yolnu walal wanahamin dhä-birka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yolnuw nayan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanuny yolnu walal ... walal dhu buman nanya?"

26 Nhanu nathil walal nanya, ya nunhan. Nunha nayi ga wanany napungan', bukmakkal nha yolnu'-yulnuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanunydja mala gi yakan wanany, dadawmaranuny nanya. Mak walal dhuwal nurrudawalanuny mala marngimirra nhanu bay; mak nayi dhuwal nunhiyin yoljuny Manutjiddhunupayanhawynha."

27 "Yo-o-ow? Mak nayi dhuwalyin bay nunhiyin yolnu, mak baynu. Bili yakan dhuwal nula yol wanany yolnu marngi nunhi wanhanur nayi dhu nunhi Manutjiddhunupayanhawuy yolnu buna. Bitjarryin walal gan nunhi nathilnydja lakaranal. Yurr napurnnydja dhuwal marngi

warray nhanṅuny dhiyakuny gay'yi yolṅuw, wanhanṅuwuy ṅayi dhuwali wāṅapuy. Dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu wāṅa-Nātjuritjpuynha.”\*

28 Yo. Bala ṅayi gan Djesuynyndja marṅgikuṅala yolṅunhany walalany ṅunhilin buku-ṅal'yunamirriṅura bunṅunur. Ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi dhā-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marṅiny ṅarraku? ... wanhanṅuwuy ṅarra dhuwal yolṅu? Yurr bāyṅu warray nhuma dhuwal yuwalktja marṅi ṅarraku. Yaka ṅarra dhuwal gānany ṅarrapiny marrtjinya räli. ṅarrany dhuwal djuy'yunawuy ṅurukuṅdhi ṅunhi nhanṅu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanṅu marṅi.

29 ṅarrapin marṅiny nhanṅu, bili ṅarrapi beṅuryiny nhanukalnyndja, ṅayipi ṅarranhany djuy'yurr räli.”

30 Bala walal ṅuriṅiwurruynyndja ṅurruḍawalaṅuynyndja mala ṅākulnha ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal yan waṅanhaminan bitjanminan, “Go limurr ṅayathanan ṅanya dhiyaṅun bala yan.” Yurr yaka ṅula waṅgany yolṅu goṅ-ṅal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanṅu ṅunhi waluny galkithinya.

31 Ga dharrwan ga ṅunhi yolṅuny walal mārri-yuwalkmirriyiny nhanṅu, ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany gam', “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dhikayiny Maṅutji-dhunupayanhawuy buni, ga ṅula muka ṅayi dhu djāmany yindin mirithirra romdja ṅayaṅuganyim'thunamirra? ... mārri ṅayi dhu djulkmaraman dhiyakkuṅuny gay'yi yolṅuwuṅ djāmapuy?” Bitjarrnha walal gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanya.

*Miriṅunhany djāgamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwnya ṅayathanharaw*

*Guards were sent to arrest Jesus*

*Djon 7.32-36*

32 Bala ṅunhi walal Baratjiynyndja walal ṅākula ṅunhi yolṅunhany walalany, ṅunhi walal gan lakaranhamin ṅanya Djesuny gayul, yurr walal gan ṅunhi manymak-lakaraṅala ṅanya yulṅuny, ga mārri-yuwalkthinan manapar nhanṅu. Bala walal yan mala-ṅuṅ'maranhaminan waṅanhaminyarawnha ṅunhiwurryiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurrnyndja Baratji mala, bala yan walal ṅunhi djuy'yurra miriṅunhan ṅayathanharawnha nhanṅu

\* 7:27 Nazareth

Djesuwnydja, nunhiwurrunhan yolḡuny walalany nunhi walal ḡuli ga buku-ḡal'yunamirriwnha bunḡuw djāga.

<sup>33</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡanan walalaḡ bitjarra, "ḡarrany dhu dhuwal nhumalaḡgal dhiyalnydja mārr-gurririn, bala ḡarra dhu yan dhunupan marḡtjin gananna nhumalany, roḡiyirra ḡarra dhu balayin ḡurikalyin nunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli.

<sup>34</sup> Larruḡuny nhuma ḡarraku dhu-u-u, yurr bāyḡun nhuma ḡarrany dhu nunhi maḡḡ'maraḡuny, bili yakan nhuma dhu nunhiwiliyiny wāḡalil marḡtji nunhi wanhami ḡarra dhu gi nhini."

<sup>35</sup> Bala walal nunhi ḡurrudawalaḡuny yolḡu mala waḡanhaminany bitjanminan, "Wanhawal dhika ḡayi dhu marḡtjiny, mārr limurr dhu ḡanya yakany maḡḡ'maraḡ? Mak ḡayi dhu dhuwal marḡtjiny nunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolḡuwalnydja walalaḡgal nunhi walal ga nhina ḡunha mulkuruwal wāḡaḡur malaḡuḡur. Mak bāy ḡayi dhu nunhiliyiny marḡḡikumany ga Guriknhan yolḡunhany walalany, nunhi walal yakan Djuw mala.

<sup>36</sup> Bili ḡayipiny ḡunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga nunhi larruḡun nhanḡu, ga bāyḡun limurr dhu ḡanya nunhi maḡḡ'maraḡuny. Ga bulu ḡayi waḡan bitjarr, 'Nhumany dhu nunhi yakan nunhalnydja ḡarrakalnydja wāḡaḡur, nunhi wanhawal ḡarra dhu marḡtji.' Nhā dhuwal mayali' ḡunha ḡayi ga bitjandhiny waḡa?"

*Djesuwnydja ḡuli nunhi gapu gurrupan bulu warray walḡa-gurrupanamirr*

*Jesus gives living water*

*Djon 7.37-39*

<sup>37</sup> Yurr nunhi buḡulnydja yāku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin marḡtjin dhā-dhawar'yurra, ga nunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, nunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ḡuriniyiny waluy dhunupan ḡayiny Djesuny dhārranan nunhiliyiny buku-ḡal'yunamirriḡurnydja bunḡuḡur, bala ḡayi waḡanan mirithinan dhā-garramatnha bitjarra gam', "Way yolḡu walal! Nharanḡhirr muka nhuma ga dhuwal yulḡuny? Go marḡtjin walal rāli ḡarrakalnha. ḡarrany dhu nhumalaḡ gurrupan nunhin yuwalknha gapu. Go marḡtjin walal, bala lḡkin.

<sup>38</sup> Nuli nhe dhu nunhi ḡula yol yolḡu mārr-yuwalkmirriyirrnydja ḡarraku, nhokalnydja dhu marḡtji ḡayaḡuḡurnydja nunhi yānan dhananḡdhirra bulun nunhi

walja-gurrupanamirrnnydja gapu, bitjanna dhu marrtji nuwapthundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala nayi nuli wandirra. Bitjanna ga nunha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wajan nunhiliyiny bunbunur buku-nal'yunamirrinurnydja.

<sup>39</sup> Yurr nayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakarañal nyanhan Dhuyu-Birrimbirrnhan, yalalanuwnha marranharaw nurikiwurrungun yoljuw walalan marr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny nunhi nayi gan Djesuy lakarañal yoljuwalnydja walalangañal nunhiliny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbunur, nayiny nunhi yaka muka yan God-Wanarrayuny molunurnydja nanya Djesunhany walnakunhany, ga baynyuyi yan nanya nayi nhirpanany nurrunyanyhan nunhawalnydja nunhi waganalil djenarra'mirrilinydja. Ga yalalan dhadhuditinha bala nayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yoljuw walalan marr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

*Yoljuw walal gyañan barrkuwatj*

*Division among the people*

*Djon 7.40—8.1*

<sup>40</sup> Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yoljuynydja walal nakulnydja nanya Djesunhany dhärukta nunhi nayi wajan bitjarnnydja gam', "Nuli dhe ga nula yol yolju nharandhirrnnydja, nheny marrtjin yan ralin narraakalha, bala lukin." Nakulnydja walal nunhi balanyawuyiny nanya wajanhawuy, bala yan walal dhunupan marr-yuwalkthinan nhanju, dharanarnha manapar nanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja nunhiyin yolju Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin nunhi yoljuny walal lakaranhamin nanya.

<sup>41</sup> Ga walal wiripuwurruynydja lakarañal nanya bitjarr, "Dhuwaliyin nayi nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja yolju."

Ga walal wiripuwurr yolju walal wajan bitjarr, "Baynun nayi dhu nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja yolju maln'thun bejurnydja Galalinurnydja waganur."

<sup>42</sup> "Be muka nayi dhu dhuwaliyiny nunhi yolju Manutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-gyañan nunhal Bithiliyam\* Daybitkal waganur, bitjan muka nayi ga nunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan nunhi lakarañal wiripuwurruynydja malay.

43 Bala walal ñunhi mala-wulkmaranhaminany mährma'lila malalilnydja.

44 Wiripuwurrnydja yolñu walal mähr-yuwalkthinan nhanñu Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay ñunhi guyañan ñayathanharawnha nhanñu Djesuw, balan galka-narawnha dharrungulila; yurr yakan ñanya ñunhi ñula yolthuny yolñuy ñayathanhany.

45 Ga ñunhi walal bunbu-djägamirrnydja miriñu mala roniyinany goñ-wañaran balany walalañgalnydja ñunhi Baratjiwalnydja mala ga ñurruñu djirrikaymirriwalnydja walalañgal, bala walalany walal gan ñunhi dhä-birrka'yurrnydja bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma ñanya Djesuny yakany räli gäñal?"

46 Ga walalnydja ñunhi buku-bakmarañal wañan bitjarra, "Nhanñuny ñunhi dhärük dhunupa warray ga ganydjarrmirr. Bäyñun ñuli gi dhuwal dhiyalnydja ñula yol yolñu wañi biyakiyiny, nhakun ñayi ñuli ga ñunhayi yolñu waña."

47 Ga walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi Baratjiny yolñu walal wañan walalañ balany bitjarra, "Way, nhumalanhany ñayi dhuwal bitjarriyi bili mayali'-gañal?"

48 Bäyñu gan dhuwal wañgany ñula liya-ñärra'mirr yolñu ga Baratjiny yolñu walal mähr-yuwalkmirriyinya nhanñu.

49 Ñunhany ñunhi yolñu walal badañ yan dhuñamirr ñurikiny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja\* romgu, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny walalany gumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakarañal.

50 Ga yolñu yäku Nikadimatj\* ñunhi ñayi beñuryi malañur ñunhi rom-djägamirriwal malañuwal, dhuwaliyiny ñunhi yolñu ñunhi ñayi dhä-ñäthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ñayi wañan gam',

51 "Way, yaka dhuwal dhunupa napurruñ balan-yarawyiny, napurr dhu yolñuny yänayiny rom-nyamir'yun. Ñurruñuny ñathil napurr dhu ñanya dhä-birrka'yun, nhä ñayi ñuli ga ñunhi djäma. Bitjana ga ñunha romdja waña napurruñ."

52 Ga walalnydja nhanñu wañan Nikadimatjkuny, mähr-warku'yurr warray manapar ñanya bitjarr, "Nhe dhuwal wiripuny muka wäña Galaliwuy yolñu? Gatjuy nhäñun dhuwali djorran', God-Wañarrnhan Dhärük, yuwalkkuñ yan larruñuny, bili ñunhiliny dhe dhu mañ'maram, ñunhi bäyñun ñula wañgany djawarrkmirrinny ñunhanñuwuyyiny wäña-Galalipuynydja."

\* 7:49 Moses

\* 7:50 Nicodemus

53 Bala walal bukmak yolŋu'-yulŋuny marrtjin wāggaŋala roŋi'-ruŋiyinan wāŋalila malaŋulil walalaŋgiyinal walal.

## 8

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋurnydja bala ŋayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ŋunhiwiliyin wāŋalil, yākulil Wolipila.\*

*Djesuy gūŋga'yurr miyalknha galŋa-mārramba'mirrin*

*Jesus helped the woman caught in adultery*

*Djon 8.1-11*

Nhinanany ŋayi gan ŋunhi Djesuny ŋunhiliyin bukuŋura munhawuny, ga yan bili ga djaḍaw'yurr nhanŋu. <sup>2</sup> Ga munhawumirra wiripuŋuynha waluy bala ŋayi yan Djesuny roŋiyinan balayin buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga walalnydja ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurra nhanukal, guwatjmara ŋanya. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny nhinanan, bala gan marŋgikuŋala walalany.

<sup>3</sup> Ga walalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja\* bāpurruy, gāŋala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparyndja walal ŋanya ŋunhi ŋapuŋga'lila. Ga ŋunhiyiny miyalk galŋa-mārramba'mirr.

<sup>4</sup> Ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra gam', Djesuwalyndja, "Marŋgikunhamirr, dhuwandja walal maŋ'maraŋal miyalknha ŋunhal wiripuŋuwal dirramuwal ŋunhi ŋayi yaka nhanŋu dhuway'mirriŋu.

<sup>5</sup> Dhuwandja ga Mawtjitkuŋuny\* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan ŋanya balanyaranhany miyalknha gūḍaynha, ga yan warray bili ga dhiŋgam ŋayi dhu. Ga nhaltjana ga nheny nhanŋu guyaŋa? Nhaltjan ŋanapur ŋanya dhu?"

<sup>6</sup> Yān nhakun walal ŋanya ŋunhi Djesuny mayali-gāŋal, ŋunhi walal dhu ŋanya rom nyamir'yun nhakun, ŋunhiŋuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ŋayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaŋguny; yānan nhakun ŋayiny gan ŋunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋdhun nhanukiyingal ŋayi.

<sup>7</sup> Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-ḍuwaṯthurra dhā-birrka'yurra ŋanya, nhaltjan ŋayi dhu ŋurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala ŋayi Djesuny dhunupayinan, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha gam', "Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu dhiyaliyiny malaŋur yuwalktja

\* 8:1 Mount of Olives

\* 8:3 Pharisees

\* 8:5 Moses



dhuwurr-dhunupa, bāyṇun nhen ṇula djāma dhuwurr-yätjkurrnydja, gatjuy nhe ṇanya wutthurr gundaynydja.”

<sup>8</sup> Ga bulu nhakun ṇayi Djesu nyilṇ'thurr, ga bulu ṇayi wukirri goṇdhu munatha'lil.

<sup>9</sup> Bala walalnydja marrtjin ṇunhi winya'-winyayurrnydja waṅga'-waṅganyha yan ṇunhiwurryiny yolṇu walal rom-djāgamirrynydja mala ga rom-marṅgikunhamirrynydja mala, ga yan bili ga dhuḍi-dhawar'yurr yolṇu walal beṇuryi, ṇunhi walal gan dhārran ṇunhiliyi Djesuwal gumurrṇur.

<sup>10</sup> Ga beṇuryiny ṇayiny Djesu dhārranan, bala nhājala ṇanyan ṇunhiyiny miyalknhan ṇayi gan dhārranany ṇayipin waṅganyha. Bala ṇayi nhanṇu waṅanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal dhipuṇurnydja? Bāyṇun nhuna dhuwal ṇula waṅganydhuny yolṇuy rom-nyamir'yuna muka.” Djesuy waṅanany ṇanya ṇunhi miyalknhany.

<sup>11</sup> Ga ṇayiny miyaltja buku-bakmaraṅal nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, “Yo. Bāyṇun.” Ga bulu ṇayi Djesuy waṅan nhanṇu bitjarr, “Ga ṇarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djāma dhuwurr-yätjkurrnydja rom,” bitjarr.

*Djesuny dhuwal baḍayala' bukmakku yolṇuw walalaṅ*

*Jesus is the light of the world*

*Djon 8.12-20*

<sup>12</sup> Ga balanyamirriynydja ṇunhi Warraw'-nhirrpanamirriynydja\* waluy, Djesuynydja gan waṅan walalany rom-djāgamirrinhan walalany ṇunhiliyiny buku-ṇal'yunamirriṇurnydja bunbuṇur God-Waṅarrwalnydja; lakaraṅalnydja ṇayi gan ṇunhi bitjarr, “ṇarrany dhuwal baḍayala' yolṇuw walalaṅ bukmakku yan. ṇunhi nhe dhu ṇula yol malthundja ṇarraku, nheny dhu ga marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walṇamirriwurr yan dhukarrkurrnydja; bāyṇun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurrnydja.” Bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Djesu lakaranhaminany ṇanyapinyan ṇayi.

<sup>13</sup> Ga walalnydja ṇunhi Baratjiynydja yolṇuy mala waṅan ṇanyanhany bitjarr, “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrynydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ṇula muka nhunṇu ga wiripuny yolṇu nhina maṇutji-marṅgi? ... mārr ṇayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrṇuguny nhokalaṅuwuynydja?”

\* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

14 Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡuny bitjarra, “Ga bāydhi ḡarra ḡuli ḡunhi ḡarrapiny lakaranhamirr nhakun, ḡunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mārryuwalk, bili ḡarrany marḡgi warray ḡarrakuwuyndja ḡarra, wanhaḡur ḡarra ḡunhi bunan, ga wanhawal ḡarra dhu marrtji roḡiyirr. Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakalaḡawnydja wāḡaw, wanhaḡur ḡarra ḡunhi marḡjin rāliny dhipalnydja, ga dhuḡayi nhuma dhuwal wanhawal ḡarra dhu ḡunhi wāḡalil roḡiyi.

15 Nhumany ḡuli ga ḡunhi mala-djarr'yun wiripuḡunhany yolḡuny, dhuwalaḡuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolḡuwal warray ḡayaḡanharay, yurr ḡarrapiny ḡuli gi dhuwal bāyḡu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolḡuny.

16 ḡuli balan ḡarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ḡarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ḡarrany ḡuli gi dhuwal yaka warray ḡāna waḡi; linyu warray rrambaḡi ḡuli ga waḡa, Bāpa ḡarraku ga ḡarra, ḡunhiyi ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli.

17 Nhumalaḡalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'ḡuli dhu ḡunhi mārrmany' yolḡu mel-marḡginy maḡda yoranhamirr ḡula nhakuny dhāwuw, ḡunhiny ḡunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.'

18 Linyuny ga dhuwal lakaram waḡany yan dhāwuny, ḡarrapi ga Bāpay ḡarrakal, ḡuruḡi ḡunhi ḡayi djuy'yurr ḡarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ḡunhi bili waḡany yan dhāwuny' ḡarrakalaḡuwuy; bāyḡun ḡarra ḡuli gi dhuwal ḡānany lakaraḡ dhāwu ḡarrakiyingaḡuwuyndja ḡarra.”

19 Ga walalnydja ḡunhi dhā-birrka'yurr ḡanyanhany Djesunhany bitjarr, “Wanha bili nhuḡu dhika bāpa'mirriḡuny?” bitjarr. Ga ḡayiny Djesuynyndja buku-bakmaraḡal bitjarr, “Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marḡgi ḡarrakalaḡaw Bāpawnydja. ḡuli balan nhuma marḡginy ḡarraku, nhumany balan ḡunhi marḡgiyi ḡarrakalaḡaw Bāpa'mirriḡuwnydja.”

20 Yo. Lakaraḡalnydja ḡayi gan ḡunhi Djesuynyndja, marḡgiḡuḡalnydja walalany ḡunhiliyin bukuḡal'yunamirriḡura buḡbuḡurnynda, yurr ḡunhala dḡinawan' mungurrḡura, ḡunhi walal ḡuli ganha rulwaḡdhuna rrupiya malany ḡunhiwiliyi bathilil malaḡulil. Yurr yaka ḡanya ḡunhi ḡula yolḡhuny waḡanydhuny yolḡuy mārranha, bili yaka muka yan nhanḡu ḡunhi waluny ḡalkithinya.

*Djesuny dhuwal nunhanuwuy djiwarr'puy*

*Heaven is Jesus' homeland*

*Djon 8.21-30*

<sup>21</sup> Ga bulu nayi Djesu wajan nurikiwurrungala nunhi rom-djagamirriwala yolnuwal walalangal, ga lakarañalnydja nayi nunhi bitjarra, "Narrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu nunhi dhiyalnydja ñarraku larruman, yurr bāyñun nhuma dhu ñarrany nunhi malñ'maramany. Bala nhuma dhu dhiŋgamany nunhili bili yan nhumalaŋgiyিংal yätjkurruñura romñurnydja. Yakan nhuma dhu nunhi marrtji balany, nunhawalnydja wāñalil nunhi ñarra dhu marrtji nunhiwiliyi."

<sup>22</sup> Yurr walal ñuriñiwurruy ñilkurruwurrnydja yaka warray dharañana ñanya dhäruktja, bala walal nunhi wajanhaminany bala-räli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan nayi ga nunha waña bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wāñalil nunhi ñarran dhu marrtji nunhiwiliyiny?' Nhaku nayi ga nunha bitjandhiny waña? Nhaltjan nayi dhu yulñuny? ... dharpunhamirr ñanyapinya nayi murrkay'kunhamirr? Ñany nhaltjana nayi dhu?"

<sup>23</sup> Bala nayi Djesuny wajanana bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy yolnu walal, ga ñarrany yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy; ñarrany dhuwal nunhanuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja yolnu mala,

<sup>24</sup> ga dhuwaliyin ñarra gan nunhi gāmurrny' lakarañal bitjarnnydja, 'Nhumany dhu nunhi dhiŋgaman bala yan nhumalaŋgiyিংala nhuma yätjkurruynha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkthirr ñarraku nunhi ñarrany nunhiyi bili nunhi nayi lakaranhamin ñäthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'Narrany dhuwal nunhiyi Dhärranhayñu Nininyñu,' nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr ñurukiyi, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhiŋgam nunhiñumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

<sup>25</sup> Ga walalnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yolñuny?" Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, "Nunhiyi muka bili yan wañgany nunhi ñarra gan bili lakaranhamin nhumalañgal nunhi dhä-ñäthil.

<sup>26</sup> Narrany dhuwal bulu warray marñgi nhumalañ. Nuli balañ ñarra dhuwal djälthiny, ñarra balañ dhunupan lakarañun nhumalañ, dhawañmarañun warralkuñun yan nhumalañ yätjkurrnydja malany rom. Yurr yaka ñarra

gi dhuwal gänany lakaraṅ. Njarrany ṅuli ga dhuwal lakaram yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhä ṅarra ṅuli ṅäma nhanukuṅ, ṅurukuṅdhi ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. Ga ṅayin ṅuli ga ṅunhi yuwalktja lakaram.”

<sup>27</sup> Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja Bäpa'mirriṅunhany nhanṅuwuy ṅayi, yurr walalnydja ṅuriṅiwurruy ṅalapaṅmirriynydja yaka warray dharanaṅa ṅanya dhäruktja.

<sup>28</sup> Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅala walalaṅgal bitjarra, “Yolṅunhany Gäthu'mirriṅunhany nhuma dhu dhuwal boṅguṅ dharpalilyaṅun ṅal'maraṅun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanaṅulnydja nhäṅuny ṅarranhany, ṅunhi ṅarrany dhuwal Dhärranhayṅu warray Nininyṅu. Ga wiripuny nhuma dhu marṅgithirra bala dharanaṅa, ṅunhi ṅarra ṅuli ga dhuwal djämany yaka ṅarrakiyinyalnydja ṅarra djälyu, bili ṅarra ṅuli ga dhuwal lakaramany ṅunhi bili yan ṅunhi nhä malany ṅayi ṅarrakal Bäpay marṅgi-gurruṅpar ṅarrany.

<sup>29</sup> Ga ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurrnydja räliny, dhuwal ṅayi yulṅuny ṅarrakal; bäyṅu ṅayi ṅuli ṅula ganarrthulnydja ṅarrany gänaṅulilnydja nhakun ṅarranhawuyṅhany, bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurrnydja.”

<sup>30</sup> Bala dharrwany yolṅu walal märr-yuwalkthinan gan nhanṅu Djesuwnydydja, ṅunhi walal gan ṅäkulnydja ṅanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

*Yuwalkthun nhuna dhu ṅunhi dhawaṅmaram garpinamirriṅurnydydja romṅur*

*The truth will set you free*

*Djon 8.31-47*

<sup>31</sup> Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅalṅha walalaṅgal ṅurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja ṅunhi walal gan märr-yuwalkmirriyiny nhanṅu, bitjarra ṅayi ṅunhi lakaraṅalnydja gam', “ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅarranhawuyṅhany dhäruk märram, bala nhuma dhu ga ṅunhi ṅhinaṅ nhakun ṅuriṅiyiny romdhu, ṅunhiwurryiny nhuma ṅunhi yuwalktja ṅarrakuny yolṅu mala malthunamirr.

<sup>32</sup> Yo, ga ṅuli nhe dhu ga ṅula yol yolṅu yuwalkkumany marrtji ṅarrakiyinyalnydja yan dhärukthu, nheny dhu dharanaṅa ṅunhi yuwalknhany romnha, ga ṅuriṅi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ṅunhi dhawaṅmaraman garpinamirriṅurnydydja romṅur.”

<sup>33</sup> Ga walalnydja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyuny buku-bakmaraṅal n̄han̄u Djesuwnydja bitjarra, “N̄anapur̄nydja dhuwal be muka Yipurayimgal\* yarraṅaṅur, n̄hanukun̄ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal n̄anapur̄r ḍapmaranhawuy ḍj̄amamirr̄ mala ṅula yol̄kuny yol̄nuw buṅgawawnydja, beṅur bili baman̄ṅun̄ur ga yan bili ga dhiyaṅun bala dhuwanna, b̄aȳnu yan. Ga nhakun n̄he ga dhuwal waṅa bitjandja, yanbi n̄anapur̄r dhu dhawat̄thun beṅur ṅunhi garr̄pinamirriṅur rom̄ṅur?”

<sup>34</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “M̄arr-yuwalk ṅarra n̄humalaṅ ga dhuwandja lakaram. N̄unhiny yol̄nu ṅunhi ṅayi ṅuli ga ḍj̄ama bitjan bili ȳätjkurr̄nydja yan dhuwurr̄, ṅunhiyiny ṅayi yol̄nu bilin nhakun garr̄pinawuyn̄ha ṅurukun̄dhin ṅunhi ȳätjkurruwuṅun dhuwurr̄wuṅ.

<sup>35</sup> Ga ṅuli ṅayi ga ḍirramuy buṅgaway ṅayatham balanyayi ṅunhi yol̄nyuny ḍapmaranhawuyn̄ha ḍj̄amamirriṅny n̄han̄uwuy ṅayi, yakan mak ṅayi dhu ga ṅanya ṅunhi wiyindja ṅayatham ṅunhiliyiny. Yurr̄ ḡäth̄u'mirriṅun n̄han̄u dhu ga ṅunhi ṅurikiyi buṅgawaw nhina b̄äpa'mirriṅuwalnydja w̄aṅaṅur bitjandja bili yan wiyin̄ṅumirriṅnydja, bili ṅayiny ṅunhi ṅunhiṅuwuyyi warray w̄aṅapuy, rrambaṅi maṅḍa b̄äpa'mirriṅu n̄han̄u.

<sup>36</sup> Yo, ṅuli dhu nhuna ṅunhi Ḡäth̄u'mirriṅuynydja m̄arram ga dhawat̄maram beṅurnydja ṅunhi garr̄pinamirriṅurnydja rom̄ṅur, ṅunhiyiny nhakun n̄he dhu ga ȳanan nhina ṅayaṅu-l̄ayyunan, bal̄anydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ṅunhi buluny nhakun dhuwurr̄-ȳätjkurruȳnydja garr̄pin, bitjandja nhakun ṅunhi ḍapmaranhawuyn̄hany yol̄nyuny.”

<sup>37</sup> “N̄arrany dhuwal mar̄ṅgi n̄humalaṅ ṅunhi n̄humany mala-bunhawuy Yipurayimṅun̄, n̄hanukal yarraṅaṅur. Yurr̄ n̄humany ga nyinyaṅdhun warray ṅarrakuny, ga ḍj̄älthirr̄ nhuma ga bunharawn̄ha murr̄kay'kunharawn̄ha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnydja ṅarraku dh̄äruktja.

<sup>38</sup> N̄arrany ga dhuwal lakaram waṅany yan, ṅunhiyi bili yan rom̄ḍja ṅunhi nh̄ä ṅarrakal gan B̄äpa'mirriṅuy milkun̄al, ga n̄humany ga ḍj̄ama ṅunhiyi bili yan ṅunhi nh̄ä n̄humalaṅal gan b̄äpa'mirriṅuy walal ḍj̄ama-lakaraṅal n̄humalaṅ.”

<sup>39</sup> Ga walalnydja n̄han̄u ṅunhi Djesuwnydja buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Waṅany muka dhuwal n̄anapur̄ruṅguny b̄äpa'mirriṅu Yipurayim yan.”

\* 8:33 Abraham

Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, “N̄unhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarrkuḷi' mala-bunhawuy Yipurayimḡun̄y, nhumany balaṅ ganha n̄unhi dj̄amany balanyayin bili yan n̄upanayṅun romdja, nhakun n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha Yiprayimdhu dj̄ama. Yurr n̄humalaṅguny ga dhuwaliyi rom ḡanaṅ'thuna beṅurnydja n̄unhi n̄hanukalnydja dj̄amaṅur.

40 N̄arran n̄humalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, n̄unhi n̄arra gan n̄ākul n̄arrakalaṅuwuṅ B̄apa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray n̄arrakuny, bunharaw warray ga dj̄althirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimḡun̄y n̄unhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. B̄ayṅu warray.

41 N̄humany ga dhuwal dj̄ama balanya bili yan dharaṅanna nhakun n̄humalaṅgal gan b̄apa'mirriṅuy walal dj̄ama.”

“Nh̄äthayi! Yaka n̄anapurruṅydja dhuwal goṅ-ḡana djamarrkuḷi', n̄ula yolkuṅun̄y mala-bunhawuy. Waṅany muka dhuwal n̄anapurruṅguny b̄apa'mirriṅu, God-Waṅarr yan n̄ayipi, ga dhuwal n̄anapurrr n̄hanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarrkuḷiny',” bitjarr.

42 Yurr n̄ayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “N̄uli nhuma balaṅ God-Waṅarrwuny djamarrkuḷi', nhumany balaṅ n̄unhi märr-n̄amathinyan n̄arrakuny, bili n̄arrany dhuwal beṅuryi warray B̄apawal. Yaka n̄arra dhuwal martjinya räli ḡanany n̄arrapiny, n̄any n̄ayipi n̄arrany dhuwal God-Waṅarryu yan B̄apay djuy'yurr räliny dhipalnydja.

43 Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharaṅul n̄arrany dh̄aruktja? Dhuwandja nhuma ga n̄unhi dh̄aruktja n̄arrany yakan märraṅ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr n̄humalanhawuynhany nhuma n̄anhaṅurnydja n̄arrakal dh̄arukṅurnydja.

44 N̄humany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra n̄arrakuny dh̄arukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuḷiny' n̄urikiyin buṅgawawnha Mokuwu. Yo, n̄humalaṅguny dhuwal b̄apa'mirriṅu dhuwaliyin, Mokuynha n̄ayipin, bala nhuma n̄uli ga n̄unhi dj̄amany n̄hanukiyingalaṅuwurra yan dj̄alkurnydja.”

“Yurr n̄ayi n̄unhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beṅur bili n̄urruyirr'yunaṅur n̄ayi gan n̄unhi dj̄althinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan n̄ayi gan n̄unhi nhinan yuwalkṅurnydja n̄unhiliny romṅur, bili n̄hanṅun̄y n̄unhi rom ḡanaṅ'thun warray ga. N̄ayiny n̄unhi nyäl'-dumurr warray, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhi lakaramany nyäl'yunna dh̄aruktja, bili romdja

nhanju nunhi nyäl'yunamirr yan, ga nurrunu nayipi yi yan nurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhäruk nuli ga nunhi dhawatthundja Mokuywalnha yan guyaṇanharaynydja.

<sup>45</sup> Ga ṇarrany ga dhiyalnydja yuwalktja nunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ṇarrakuny märr-yuwalkthi.

<sup>46</sup> Nhumany dhuwal marṅgi ṇarrakuny, nunhi ṇarrany nuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäynu ṇarra ṇula waṅgany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan ṇarra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan nunhi yakany märr-yuwalkthin ṇarrakuny?

<sup>47</sup> God-Waṇarrwuny Bäpawnydja djamarrkuli' nuli ga nunhi buthuru-bitjun muka nhanjony God-Waṇarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray nuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäynu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Waṇarrwuny." Ga bitjarra ṇayi Djesuy gan lakaraṇalnydja walalaṅgal.

*Djesu ga Yipurayim*

*Jesus and Abraham*

*Djon 8.48-59*

<sup>48</sup> Bala walalnydja nunhi Djuw malany waṇanan nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka ṇanapurr nhuna gan nunhi ṇäthilnydja yäku-lakaraṇal bitjarrnydja wäṇa-Djamariyawuy\* yolṇu, ga gulṇiyirr nhokal ga dhuwal wakinju birrimberr mala."

<sup>49</sup> Bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarra, "Bäynu ṇarrakalnydja gi dhuwal wakinju birrimberr gärrri. ṇarrany nuli ga dhuwal märr-ṇal'yun ṇarrakiyngalaṇuw warray Bäpa'mirriṇuw, yurr nhumany nuli gi dhuwal bäyṇun ṇarraku märr-ṇal'yurr.

<sup>50</sup> ṇarrany nuli gi dhuwal yaka larrun wokthunaraw, ga bäyṇuyi yan ṇarra nuli gi dhuwal ṇarranhawuynhany ṇarra nurrunukunhamirr; ṇayipi yan dhuwal ṇarranhany nurrunuyam God-Waṇarryu Bäpay, ga ṇayipi yi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja.

<sup>51</sup> Yuwalk yan ṇarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe gi ṇula yolthuy yolṇuy baṭ-biyakuny ṇayathul ṇarrakuwuyndja yan dhäruk, nheny dhu nunhi yakan dhiṅgam," bitjarr ṇayi gan Djesuny waṇa.

<sup>52</sup> Bala walalnydja waṇan märr-warku'yurra manapar ṇanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinjony birrimberr gulṇiyirr. ṇayiny

\* 8:48 Samaria

ɲunhi Yipurayimdja bili muka dhiŋgaŋal, ga wiripuwurr ɲunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ɲunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuɖitjtja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Nunhi ɲarrakuɲuny dhu ga yolɲuy dhärük ɲayatham baɖ-bitjandja, ɲayiny dhu yakan dhiŋgam.’ Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr.

53 Yo, ɲanapurruŋuny ɲunhi bäpa'mirriɲu Yipurayimdja dhiŋgaŋal ɲäthil muka yan. Ga walal ɲunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiŋga-dhiŋgaŋal. ɲany yolnha dhuwal nheny yolɲu, wanhanuwuynta? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ɲanyanhany Yipurayimnhany? ɲany yolnha bili nheny ga dhuwal yolɲu waɲa?”

54 Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraŋala bitjarra, “Nuli balan ɲarra gi ɲurruɲukunhamirrnydja ɲarranhawuynta ɲarra, ɲunhiyiny balan ɲarra bäɲɲun, dhärükmiriwnha, waɲaran. Yurr ɲayin dhuwal Bäpa'mirriɲun ɲarraku ɲuli ga wokthundja, ɲurruɲu-lakaramany ɲarrany, ɲuriɲi ɲunhi nhuma ɲuli ga bitjan ɲanya lakaram ‘Nayiny dhuwal ɲanapurruɲ God-Waɲarr’ bitjan.

55 Yurr nhumany nhanɲu dhuwal dhuɲamirr yan badaɖ. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanɲu Bäpawnydja marŋgi, ɲarrapin dhuwal yuwalktja nhanɲu marŋgi. Nuli balan ɲarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuɲa dhuwal ɲarra nhanɲu. Yaka ɲarra marŋgi,’ bitjanany, ɲarrany balan ɲunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ɲuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ɲarrapi marŋginy nhanɲu, bala ɲarra ɲuli ga dhäruktja nhanɲu ɲayathaman baɖ-bitjanna.

56 Yo nhumalaŋgalnydja mala-ɲurrkanhayɲuy Yipurayimdhuny gan ɲunhi dhukarr-nhäŋal ga gatjpu'yurr ɲurikiny waluw ɲarrakalaɲumirriwnyɲdja ɲunhi ɲarra dhu maɲɲ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ɲayi ɲunhi nhäŋalnydja, bala ɲayi yan mirithinan dhika märr-ɲamathinany, goɲmirriyinan manapar.” Bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

57 Bala walalnydja waɲanany nhanɲu bitjarra, “Nheny dhuwal yolɲu yuta yan. Nhäŋal muka nhe ɲanya Yipurayimnhany?”

58 Bala ɲayi Djesuny waɲan bitjarra, “Märr-yuwalk ɲarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ɲarrany dhuwal walɲa yan beɲur bili ɲurruyirr'yunaɲur, ga yurrnta ɲayi Yipurayimdja dhawal-guyaŋan,” bitjarr.

59 Bala walalnydja marrtjin ɲoy-dhärän warray nhanɲu, bala walal yan guɲdan djoŋguŋal bunharawnha



nhanju, murrkay'kunharawnha. Bala nayiny Djesuny winya'yurra walalaŋgal, bala ganarrthaŋala nunhiyiny buku-ŋal'yunamirrydja bunbu, bala marrtjinan.

## 9

*Djesuy maŋutjimirriyaŋal nunhi dirramuny nunhi nayi bambay yan dhawal-guyaŋan*

*Jesus healed the man born blind*

*Djon 9.1-12*

<sup>1</sup> Waŋganydhuny waluy nuriŋi Nhinanhamirriyny dja, walalny dja nunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanju waŋgaŋala marrtjin bala dhukarr-ŋupara ŋulatjarryin Djurutjalamgurra\* waŋakurrny dja. Bala walal nhāŋala bambaynhan yolnunhany dirramunhan nayi gan nhinan gali'ŋur dhukarrŋur, ŋāŋ'thurŋ nayi gan rrupiyaw. Yurr nayi nunhi yolŋuny bambay beŋur bili yan nunhi nayi dhawal-guyaŋan.

<sup>2</sup> Bala walalny dja nunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal dhā-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra, "Way Maŋgikunhamirr, nhaliy romdhuny nayi dhuwal dhawal-guyaŋan bambayny dja yan? Yolkaŋ yātjkurryy? ... nhanukiyaŋal nayi? ... ŋany yolkaŋ? ... ŋāŋdi'mirriŋuwal ga bāpa'mirriŋuwal maŋdaŋgal yātjkurryy muka?"

<sup>3</sup> Bala nayi Djesuny buku-bakmaraŋalny dja walalaŋ bitjarra, "Yaka nayi dhuwali bambaythin ŋula yolkaŋ yātjkurryy, nhanukiyaŋal nayi, ga ŋula ŋāŋdi'mirriŋuwal ga bāpa'mirriŋuwal. Bāyŋu warray. Dhuwaliny nayi bambaythinany, mārr dhu nhanukalaŋuwurrny dja yolŋuyny dja walal nhāman nunhi God-Waŋarrwuny rom nunhi manymaktja.

<sup>4</sup> Yo, dhiyaŋuny bala dhuwal waluny balanya nhakun nunhi walupuynha djāmanyny dja ŋarraku, ŋarrany dhu ga dhuwal djāman yan dhiyaŋuny bala, bili waluny ŋarraku dhuwal djāmapuyny dja galki dhawar'yunna dhu. Nunhi dhu munhany yupthun, bala nayiny dhu ŋula yolthuny yolŋuy bāyŋun nhakun buluny djāma, dhuditjinha nunhiyiny.

<sup>5</sup> Nuli ŋarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal mu-natha'ŋurny dja, ŋarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolnunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ŋarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolŋuw walalaŋ."

\* 9:1 Jerusalem

6 Ga dhäjur bejuryiny wañanhanjurnydja, bala ñayi yan Djesuynyndja dhupthurr munatha'lila, ga djämany ñayi ñunhi ñurruk-nhirrparnydja djudum'kuñala ñuriñi ñälyuny nhanukiyingal ñayi. Bala yan ñayi ñunhi mam'marañalnydja nhanukal nha bambaywal nha yolñuwalnydja mañutjilil, mañutjin bidi'yurr.

7 Ga nhanukal ñayi buluny wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun dhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya dhe ñunhilin gapuñurnydja gulunñura yäkuñur Djäylam nha."\* (Ga ñunhiyi mayali' dhärük Djäylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ñayi ñunhiyi ñirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ñanyapinya ñayi, ga dhunupan yan ñayi ñunhi mañutjimirriyan yulñuny, nhäñalnydja ñayi many-makkuñal nha dhikan, bala ñayi roñiyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil mañutjimirra.

8 Bala walalnydja ñunhi gurruñumirriynyndja walal nhanukal, ga wiripuwurrnyndja yolñuy walal ñunhi walal ñuli ganha ñanya nhänha ñäthil ñäj'thunawuy, walal nhäñalnydja ñanya, ñayi gan marrtjinany räliny mañutjimirra, bala walal wañanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja yol nha yolñu? Dhuwandja ñunhiyin bambaynha ñirramu muka? ... ñunhi ñayi ñuli ganha ñäthil nhinanha, ga ñäj'thuna yolñuny walalany?"

9 Ga walal wiripuwurrnyndja wañan bitjarr, "Yo, ñunhayin ñayi ñunhi yolñuny." Ga wiripuwurrnyndja wañan bitjarr, "Yaka ñayi ñunha ñunhiyi yolñu. Ñunhany wiripun yolñu, yurr balanya bili rumbalnydja dharañanan nhakun ñayi."

Bala ñayiny ñayipin lakaranhamin ñunhiyin yolñu ñirramun bitjanminan, "Ñarra muka dhuwal ñunhiyi bili yan yolñu, wañgany yan," bitjarr.

10 Bala walal ñanya dhä-birrkayurra bitjarr, "Nhaliy dhuwal dhe mañutjimirriyanany?"

11 Ga ñayiny ñunhiyiny ñirramuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ñirramuy dhuwal yolñuy yäkuy Djesuy djäma munatha' djudum'kuñal ñälyu nhanukiyingal ñayi, bala ñayi mam'marañala ñarrakal mañutjilila, bala ñayi wañanan dju'yurra ñarrany balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ñarrany marrtjinan yan ñunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ñarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin ñunhiliyin, bala yan ñarra mañutjimirriyan yulñuny, bira'yurra dhunupan."

\* 9:7 Siloam

<sup>12</sup> Ga walal nanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika naya yolḡuny ḡunhiyiny ḡirramu?" Ga ḡayiny buku-bakmaraḡal walalaḡuny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhunḡa ḡarra. Yakan ḡarra marḡi," bitjarr.

*Baratjiy mala dhä-birrka'yurr ḡunhi yolḡuny ḡunhi naya maḡtjimirriyin*

*The Pharisees questioned the man who had been blind  
Djon 9.13-34*

<sup>13</sup> Bala walal yolḡuynyndja walal garr'yurra nanya ḡunhiyiny ḡirramuny ḡunhi naya dhawal-guyaḡan bambay, ga ḡunhi walal ḡaḡalnyndja nanya balan Baratjiwala yolḡuwalnyndja walalaḡal.

<sup>14</sup> Yurr naya nanya ḡunhi Djesuynyndja ḡukmaraḡalnyndja waluynyndja ḡuriḡi Nhinanhamirriynha.

<sup>15</sup> Ga walalnyndja ḡunhi Baratjiynyndja yolḡuy mala dhä-birrka'yurr nanya bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal maḡtjimirriyanany?"

Bala ḡayiny ḡuriḡiyiny ḡirramuynyndja lakaraḡal bitjarra, "Munatha' dhuwal naya djäma Djesuy djuḡum'kuḡal, bala yan naya mam'maraḡalna ḡarrakal maḡtjilila. Bala ḡarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ḡarra nhäḡala."

<sup>16</sup> Ga walalnyndja ḡunhi wiripuwurrnyndja Baratji mala waḡan bitjarra, "Dhuwaliyiny ḡunhi ḡirramu ḡunhi naya bitjarryiny djäma, yakan nhakun naya ḡunhiyiny God-Waḡarrwunḡuny djuy'yunawuy; ḡunhiny naya rom-bakmaranhamirra yolḡu, bili naya gi dhuwal yakan nhakun malthurr romḡuny dhiyakuny ḡunhi Nhinanhamirriynyndja waluw." Ga walal wiripuwurruynyndja waḡan nanya bitjarr, "Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolḡuy ḡuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ḡoy-ganyim'thunamirrnyndja rom, nhakun naya ḡuriḡiyi ḡirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maḡtjilil; wiripuwurrnyndja yolḡu walal galiḡur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynyndja gan nyamir'yurra nanya, yätjkurr-lakaraḡala.

<sup>17</sup> Ga bulu walal dhä-birrka'yurr nanya ḡunhiyiny ḡirramuny bitjarr, "ḡayi nhuna dhuwal maḡtjimirriyaḡalnyndja muka? Nhaltjanna nheny ga nanya guyaḡa? Yol bili naya ḡunhi yolḡuny?" Ga ḡayiny buku-bakmaraḡal walalaḡuny bitjarr, "ḡunhiyiny dhuwal yolḡu God-Waḡarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

<sup>18</sup> Ga walalnyndja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny Djuw mala yolḡu mala bäyḡun märr-yuwalkmirriyinya ḡurikiyiny

yolḡuw ḡunhi ḡayi dhawal-guyaḡan bambay yan. Bala walal wāthurra ḡunhi ḡurrudawalaḡuny yolḡu walal ḡāḡḡi'mirriḡuwnha nhanukalaḡaw ga bāpa'mirriḡuwnha.

<sup>19</sup> Bala walal gan dhā-birrka'yurra maḡḡandahany bitjarra, "Way maḡḡa, muka dhuwandja nhumalaḡ yothu ḡirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ḡanya lakaram? Bambay ḡayi dhawal-guyaḡan? Dhuwal ḡayi ga nhāman dhiyaḡuny bala. Ga nhaliynha ḡayi dhuwal maḡḡujmirriyiny?" bitjarr.

<sup>20</sup> Ga maḡḡa nhanḡu ḡunhi ḡāḡḡi'mirriḡuny ga bāpa'mirriḡuny bitjarr buku-bakmaraḡal walalaḡuny, "Marḡi linyu dhuwal, linyalaḡ muka dhuwali yothuny ḡirramuny. Yuwalk ḡayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaḡan.

<sup>21</sup> Yurr yakan linyu dhuwal marḡi nhaliy ḡayi dhuwali maḡḡujmirriyiny, ga bāyḡuyi yan linyu marḡi yoltho ḡanya dhuwal yolḡuy maḡḡujmirriyaḡal. Gatjuy, nhumapi ḡanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ḡayi ḡunhi yindin yolḡu. ḡayi dhu ḡānan lakaranhamirr nhumalaḡal."

<sup>22</sup> Ga ḡunhi maḡḡa ḡāḡḡi'mirriḡuynyndja nhanukal ga bāpa'mirriḡuynyndja bitjarryiny lakaraḡal, bili maḡḡa gan ḡunhi barrarin ḡurikiwurrḡu ḡunhi ḡurrudawalaḡuw yolḡuw walalaḡ, bili ḡuriḡiwurruy ḡurrudawalaḡuynyndja yolḡuy walal ḡāthil yan dhāruktja nhirpar bitjarryndja, "ḡunhi dhu ḡayi ḡula yoltho yolḡuy lakaram Djesunhany bitjandja ḡunhi ḡayiny Maḡḡuji-dhunupayanhawuy\* yolḡu bitjandja, ḡanapurryndja ḡanya dhu ḡunhiyiny yolḡuny dhunupan ḡurrkaman, dhawaḡmaraman beḡurnydja ḡunhi Djuw malawalnydja buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur."

<sup>23</sup> Yo, maḡḡany ḡunhi ḡāḡḡi'mirriḡuny ga bāpa'mirriḡuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maḡḡa waḡan bitjarra, "Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ḡanyapinyan; bilin ḡayi ḡunhi yindin yolḡu."

<sup>24</sup> Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanḡu ḡurikiyi yolḡuw ḡunhi ḡayi dhawal-guyaḡan bambay, bala walal waḡanany nhanḡu bitjarra, "Go, yuwalknha yānan lakaraḡuny ḡanapurruḡal, wokthurra manapul nhanḡu God-Waḡarrwuny, bili ḡanapurryndja marḡi warray nhanḡu ḡurikiyiny ḡirramuw yākuw Djesuwnydja; dhuwurr-yātjkurra ḡayi ḡunhiyiny yolḡu."

<sup>25</sup> Ga ḡayiny ḡunhiyiny ḡirramu bitjarr warray waḡan, "Mak ḡayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyḡu. Yaka

\* 9:22 Messiah

ɲarrany dhuwal marŋgi. Yurr waŋganygu yan ɲarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ɲarra ɲunhi bambay yan muka, ga dhiyaŋuny bala ɲarra ga dhuwal nhāman."

<sup>26</sup> Ga buluyi walal ɲanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', "Nhaltjarr bili ɲayi nhuna djāmany? Nhaliy ɲayi nhuna ɲula maŋutjimirriyaŋalnydja?"

<sup>27</sup> Ga ɲayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Bili muka ɲarra nhumalaŋgal gan ɲunhi lakaraŋalnydja, yurr nhumany ɲunhi bāyŋu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaŋgal ɲarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanŋu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?"

<sup>28</sup> Bala walalnydja ɲunhi ɲurruḍawalaŋuny yolŋu walal ɲoy-dhārran nhanŋu, ɲarrtjurra manapar ɲanya, ga waŋanany walal nhanŋu bitjarra, "Nhe mak nhanŋu ɲurikiyiny malthunamirr; ɲanapurrdnydja dhuwal Mawtjitjku\* warray malthunamirr.

<sup>29</sup> ɲanapurrdnydja dhuwal marŋgi ɲunhi God-Waŋarrnydja gan dhuwal waŋan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny ḍirramu mulkurun, ɲula wanhaŋuwuynha, yakan ɲanapurrd marŋgi nhanŋu dhiyakiyiny ḍirramuw."

<sup>30</sup> Ga ɲayiny ɲunhiyi ḍirramuny waŋan bitjarr, "Nhā? ɲayi muka dhuwal ɲarranhany ḍukmaraŋal, maŋutjimirriyaŋalnydja ɲuriŋiyi ḍirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ɲanya yanbi ɲayiny ɲula wanhaŋuwuynha? Bawa'mirra nhumalaŋgun dhuwaliyi guyaŋanhawuynydja mayali'miriwnha!

<sup>31</sup> Marŋgi muka napurr dhuwal God-Waŋarrwuny. Yaka muka ɲayi ɲuli gi buthuru-bitjurr yātjkurruwny dja yolŋuw; yuwalktja ɲayi ɲuli ga ɲunhi buthuru-bitjundja ɲurikiwurrungun yan yolŋuw walalaŋ ɲunhi walal ɲuli ga mār-ɲal'yun nhanŋu, buku-ɲal'yun manapan many-makkum, ga dhāruk walal ɲuli ga mār-ɲal'yun ɲanya. Ga balanyarawyin yolŋuw walalaŋ ɲayiny ɲuli ga ɲunhi God-Waŋarrnydja buthuru-bitjun."

<sup>32</sup> "Yakan gi dhuwal ɲula yolthuny yolŋuy ganydjarr gāŋu maŋutjimirriyanharawnydja ɲurikiny yolŋuw ɲunhi ɲayi ɲuli dhawal-guyaŋa bambay. Beŋur bili ɲurruyirr'yunaŋur, limurr bāyŋu ɲula ɲānha balanyayi yolŋuny.

<sup>33</sup> ɲuli balaŋ ɲayi Djesu ɲula yolnydja yolŋu, ga yakany God-Waŋarrwuŋ dju'yunawuy, ɲayiny balaŋ ganha ɲunhi bāyŋun djāma bitjanayiny."

\* 9:28 Moses

34 Ga walalnydja nunhi nurrudawalanuny yolnu walal waŋan balany nahanuny bitjarr warray, "Nheny dhuwal yätjkurr yan yolnu, beŋur bili yan nunhi nhe dhawal-guyaŋan, ga badak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyaŋany? ... ŋanapurrnhan nhe ga dhuwal marŋgikumany?" Bala walal ŋanya nurrkaŋala dhawaŋmaraŋala beŋuryiny bunbunurnydja buku-luŋ'maranhamirriŋurnydja.

*Yolnu walal ŋayaŋu-bambaymirr*

*Spiritual blindness*

*Djon 9.35-41*

35 Ga dhunupan ŋayi nunhi Djesuynydja ŋäkula nunhi dirramunhany nunhi walal ŋanya nurrkaŋal dhawaŋmaraŋal, bala ŋayi marrtjin ga malŋ'maraŋalnydja ŋanya warraŋulnha, ga dhä-birrka'yurrnydja ŋayi ŋanya nunhi bitjarra, "Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ŋula muka nhe ga Yolnuwnydja Gäthu'mirriŋuw märr-yuwalkmirriyirr?"

36 Ga ŋayiny nunhiyiny yolnu nunhi ŋayi nãthilnydja bambay yan gan nhinan, waŋan ŋayi bitjarr, "Yol bili ŋayi dhikany yolnu? Lakaraŋun ŋarrakal go, märr ŋarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanu."

37 "Bili muka nhe ŋanya dhuwal nhãgalnydja," bitjarr ŋayiny Djesuny. "Ga dhuwanna ŋayi yulŋuny waŋan ga nhokal nunhiyiny yolnu."

38 Ga dhunupan ŋayi nunhiyiny yolnu waŋan bitjarra, "Garray, ŋarrany nhuŋu dhuwal märr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala ŋayi yan bun'kumu-djiphurra, ga bulu nhakun ŋayi buku-ŋal'yurrnydja muka nhanu.

39 Ga dhãŋur beŋuryiny yalalany ŋayi Djesuny waŋan walalaŋ yolnu'-yulnuwnydja bitjarra, "Dhiyakiyin ŋarra nunhi gãmurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr dhu yolnuw walalaŋ yätjkurrnydja mala rom warraŋulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolnuy walal bambaymirriynydja nhãman. Ga nunhiny yolnu nunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi maŋutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolnu bambaynha yan nhina."

40 Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala ŋäkula ŋanya Djesunhany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal waŋanan bitjarra, dhä-birrka'yurrnydja ŋanya Djesuny, "Way, ŋanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

41 Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “ṅuli nhuma yuwalktja bambay, God-Waṅarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ṅunhiṅuwuyi yätjkurruwuyndja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma maṅutjimirr mala, ga yanbi nhuma marṅgin bukmakkun Godkalaṅawnydja romgu, yurr God-Waṅarryuny nhumalany dhu ṅunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ṅuli ga ṅunhi romnha nhanṅu bakmaram.”

## 10

*Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr*

*The true shepherd and the false shepherd*

*Djon 10.1-6*

1 Djesuny ṅunhi waṅan bitjarr, “Yuwalknha ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolṅuy ṅuli ṅunhi galkan nhanṅuwuyndja ṅayi bimbiny mala wäṅalil lolulil, ga ṅayipiny ṅuli ṅunhiyi wäyin-djägamirrnynyndja yolṅu gulṅiyirryi ṅuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu ṅal'yun gandarrkurnynyndja, ga yakany ṅayi dhu gärrri ṅuliwitjandja ṅunhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyayiny rombakmaranhamirra, manañinyarawnha ṅayi dhu ga marrtji ga bunharawnha.

2 Ga dhunupany ṅayi dhu ṅunhi yolṅu gärrri ṅuliwitjandhi dhurrwarakurnynyndja yan, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi yuwalktja yan djägamirr ṅurikiyi warrakan'kuny malaṅuw.

3 Bala ṅayi ṅuli ṅunhiyi wiripuny yolṅu dhurrwara-djägamirrnynyndja marṅgithirra nhanṅuny ṅurikiny yolṅuw djäga-manymakmirriwnynyndja, bala ṅayi ṅuli yan lapmaraman nhanṅu dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malaṅuy ṅuli ṅunhi ṅämany dharañana rirrakaynyndja ṅunhi djägamirrin hany walalaṅuwuy walal. ṅayi ṅuli ṅunhi warrakan'kuny malaṅuw nhanukiyingalaṅaw ṅayi wäthundja, waṅga'-waṅgany naha yan ṅayi ṅuli walalany yäku-lakaramany, bala ṅayi ṅuli dhawaṅmaraman yan walalany ṅurru-warryunna.

4 ṅunhi ṅayi ṅuli bitjandhiyiny dhawaṅmaramany nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi warrakan'nhany, ga ṅayipiny ṅuli ga ṅunhi marrtji ṅurruṅun, ga walalynyndja ṅuli marrtji malthunna nhanṅu, bili walalawuyndja ṅunhi warrakan'tja mala marṅgi muka nhanṅu rirrakaywuny.

5 Yakan walal dhu ga ṅunhi bimbiny mala malthun ṅula yolṅuny yolṅuw wiripunwunyndja; yänan mak walal ṅuli

nunhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnydja yolŋuwal, bili yakan walal marŋgi ŋurikiyiny mulkuruwnydja yolŋuw rirrakaywu.”

<sup>6</sup> Yo. Ŋayiny gan nunhi Djesuynyndja dhuwalyiiny dhäruk lakaraŋal dhulmu-mayali'mirrnydja ŋurikiwurrungun nunhi ŋurruḍawalaŋuwnha yolŋuwnydja walalaŋ ga rom-djägamirriwnha mala, yurr walalnydja nunhi yaka warray nhanŋu mayali' dharanaŋa ga märranha.

*Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr*

*Jesus the Good Shepherd*

*Djon 10.7-21*

<sup>7</sup> Ga bulu nhakun ŋayi Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. Ŋarra dhuwal dhurrwarany ŋurikiyiny nunhi bimbiwnydja malaŋuw gärrinyaraw.

<sup>8</sup> Ŋäthilnydja nunhi wiripuwurr muka yolŋu walal mar-tjin räli, bala walal gan nunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Ŋarra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolŋuny walal nunhi yuwalktja nunhiwurryin rombakmaranhamirra mala. Ga walalnydja nunhi bimbiynyndja mala ŋäkulnydja rirrakaynydja walalany ŋamuŋala, ga bäyŋuyi yan walal nunhi malthunany walalaŋ.

<sup>9</sup> Yo, ŋarrapi muka dhuwal dhurrwarany. Ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu gärrri ŋarrakalaŋuwurrnydja, nheny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga nunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ŋarrakalaŋuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu nunhi maŋ'maramany bulun manymaknha dhikan ŋathany mala.

<sup>10</sup> Ŋayiny ŋuli ga nunhi manaŋa-dumurrnydja yolŋu marrtji räliny manaŋinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaḍuyunaraw yan. Ga ŋarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walŋan yan nhina, bulun dhika walŋa manygarrayinyamirra.”

<sup>11</sup> "Yo. Ŋarra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ŋarrany ŋuli ga nunhi djäga nhumalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga nunhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Ŋayin nunhi djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu walŋan yan nhina.

<sup>12</sup> Ga ŋuli balaŋ walal dhu nunhi wiripuŋuwalnydja yolŋuwal djägaŋur, ŋurikalnydja nunhi ŋayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan



ḡayi ḡunhi yuwalktja yolḡuny bimbi-waṡaḡuny, ḡunhi ḡayi dhu ḡuriniyiny yolḡuy nhāma maḡakarritjnhany wārraḡnha marrtjinyawuynyḡa rāliny, bala ḡayi dhu ḡunhi dhunupan yan waḡdirra, ḡapa-ḡayatham dhu nhanḡu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ḡayi dhu ganarrthaman ḡunhi bimbinhany malaḡuny. Bala ḡayiny dhu ḡuriniyiny wakinḡuynyḡa wuḡandhu wārraḡdhuny ḡjaw'-ḡjawyunna marrtji, buman barrkuwaṡjkuman ḡunhiyi bimbinhany malaḡuny.

<sup>13</sup> Yo, ḡayiny dhu ḡunhi wiripuny yolḡu waḡdirra, ganarrthaman ḡayi dhu ḡunhi bimbinhany malaḡuny, bili ḡayiny ḡuli ga ḡunhi ḡjāmany, mārranharaw ḡula nhaku malaḡuw rrupiyaw yan; yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi yuwalkkuḡuny mārryuny ḡayathul ḡunhi bimbinhany mala.”

<sup>14-15</sup> “Yo, ḡarrapi dhuwal ḡjāga-manymakmirrnyḡa. Ga ḡarrany dhuwal marḡi ḡarrakiyinalaḡawnyḡa ḡarra yolḡuw walalaḡ, ga walal marḡi ḡarraku, balanya bili yan dharanaḡa nhakun ḡayi Bāpa ḡarraku marḡi, ga ḡarra nhanḡu Bāpaw marḡi. Yo, ḡarrany warray dhu ḡarrapiny dḡiḡam, walḡa-gurrupanmirra ḡarra dhu ḡarrakalaḡawnyḡa yolḡuw walalaḡ, mārr walalnyḡa dhu yakan dḡiḡam, walḡan yan walal dhu ga nhina.

<sup>16</sup> Ga wiripuny mala ḡarraku bimbi ga nhina ḡunha bala wiripuḡuwal goḡḡur; ḡarrany dhu mārraman walalany, bala walal dhu ḡāman ḡarrany rirrakaynyḡa dharanaḡa yan, bala yan marrtjin ḡarrakal, waḡgany-manapanmirra dhu waḡganylila. Yo, walalnyḡa dhu ḡunhiwurryiny ḡarrakalaḡumirrnyḡa yolḡu walal buk-maknha yan waḡganyḡa malany, ga ḡarrapi dhu yan waḡgany walalaḡ ḡjāgamirrnyḡa.”

<sup>17</sup> “Yo, God-Waḡarryuny Bāpaynyḡa ḡarranhany mirithirr warray ga mārry-ḡayatham, bili ḡarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dḡiḡanharawnha, mārr ḡarrany dhu walḡa muka mārramdhi ḡarrakuwuynyḡa ḡarra.

<sup>18</sup> Bāyḡu gi dhuwal ḡula yolthuy ganyḡjarrnyḡa ḡaḡu bunharawnyḡa rakunygūnharawnyḡa ḡarraku, yakan dhu ḡunhi ḡula yolthuny ḡjaw'yun ḡarrakuny walḡa. ḡany ḡarrapi yan dhu ḡunhi walḡany gurrupanmirr ḡarranhawuynhany ḡarra dḡiḡanharawnyḡa, ga ḡarrapiyi yan ga dhuwal ganyḡjarrnyḡa ḡāma mārranharawnyḡa roḡanmaranharawnyḡa ḡarrakuwuynyḡa ḡarra walḡaw beḡuryiny ḡunhi dḡiḡanhaḡurnyḡa, bili bitjarryin ḡayi ḡunhi Bāpaynyḡa ḡarrakal romḡa nhirrparraku.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinyany ḡayi.

19 Ga walalnydja n̄unhi Djuw malany yol̄u walal barrkuwatjkunhamirra m̄ärrma'lila malalil n̄urinjiny dh̄ärükthu.

20 Wiripuwurruynydja yol̄uy walal n̄anya gan Djesunhany lakaraṅal bitjarra, "Bawa'mirra n̄ayi dhuwali. Wakin̄jun n̄hanukal ga dhuwal birrimbirr ḡärrri. Yakan walal buthuru-bitjurr n̄han̄u dh̄ärükku."

21 Ga walal n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄u'-yul̄u waṅan bitjarra, "Yaka dhuwal n̄ayi wakin̄numirr birrimbirrmirr. N̄han̄uny n̄unhi dh̄ärük latju' warray dhika. Bili yakan n̄uli gi dhuwal wakin̄numirriynydja birrimbirrmirriy maṅutjimirriyaṅ bambayn̄hany yol̄uny."

*Nurruḍawalaṅu mala Djuw mala Djesuw n̄yulkthin*

*The Jewish leaders rejected Jesus*

*Djon 10.22-42*

22 Yo. N̄unhiyiny waluy bilin bunanan n̄urikiyiny buṅgulwu n̄unhi walal gan m̄ärr-yiṅgathin, buku-gurrpar n̄uriki Godkalaṅawnha buṅbuw. Ga dharrwan yol̄uny walal marrtjin n̄unhi luṅ'maranhaminany Djurutjalamlilnydja\* w̄aṅalil, yurr w̄aṅany n̄unhi dharratharrayan balanyamirriyiny.

23 Ga n̄urinjiny waluy, bala n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny marrtji'-marrtjinan n̄uliwitjarryin bukuṅal'yunamirriwurra buṅbukurr, yurr warraṅulkurra, n̄unhi walal n̄uli ganha lakaranha n̄unhiyi "Djalamangu\* Warraw' Nhinanhapuy".

24 Bala walalnydja n̄unhi yol̄uynydja walal nh̄aṅala n̄anya, bala walal marrtjin dhunupan luṅ'thurra, bala dh̄ä-birrka'yurrnydja walal n̄anya bitjarra gam', "Nh̄ämunha'mirr n̄anapur̄r dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaraṅun napurrungal dhunupan yan. Yol n̄he dhuwal yol̄uny? Dhuwanna n̄he n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yol̄u muka?"

25 Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅala waṅan bitjarra, "Bili muka n̄arra n̄humalaṅgal gan n̄unhi lakaraṅalnydja, ga n̄humany yaka warray n̄arrakuny m̄ärr-yuwalkthinya. N̄arrany n̄uli ga dhuwal dj̄äma n̄arrakalaṅuwal B̄äpawal ȳäkukurr. Nh̄aṅu n̄athil walal n̄arraku dj̄äma, bala marṅgithin, yol bili n̄arra dhuwal yol̄uny.

26 Yurr yakan nhuma n̄uli gi dhuwal m̄ärr-yuwalkthiny n̄arraku, bili n̄humany dhuwal n̄unhiwurryiny yol̄u walal yakan n̄arrakalaṅumirrnydja mala."

\* 10:22 Jerusalem \* 10:23 Solomon's Porch

27 “Yo. N̄arrakalnydja yolŋuy walal ŋuli ga ŋunhi dharan̄an warray n̄arranhany rirrakay, ga n̄ama walal ŋuli ga, bala walal ŋuli yan malthunna n̄arraku, bitjan nhakun ŋuli ŋunhi bimbiy n̄ama dharan̄an nhan̄uwuy ŋayi dj̄agamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhan̄u ŋuli ŋurikiyi yolŋuwnydja. N̄arrany dhuwal marŋgi n̄arrakalan̄awnydja yolŋuw walalan̄, bala walal ŋuli yan malthunna n̄arrakuny.

28 N̄arran ŋuli ga ŋunhi walalan̄guny gurrupan walŋa wiyin̄uwnydja nhinanharaw. Ga b̄ayŋun walalany dhu ŋunhi djaw'yundja ŋula yolthuny n̄arrakalan̄aŋurnydja goŋŋur; n̄arrany dhu ga n̄arrapi yan ŋayathamany walalany bat-bitjandja.

29 B̄apaynydja walalany ŋunhi gurruparnydja n̄arrakalna goŋlilnydja, ga ŋayiny B̄apany n̄arraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ŋula yolnhany mala; yakan ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yundja walalany beŋurnydja ŋunhi n̄arrakalan̄uwalnydja B̄apa'mirriŋuwal goŋŋur.

30 Ga linyuny dhuwal B̄apany n̄arraku ga n̄arrapiny, waŋganyŋur dhuwal linyuny,” bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

31 Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja gunda war-ray marrtjin djonguŋal, bunharawnha nhan̄u Djesuw.

32 Bala ŋayiny Djesuny waŋan walalan̄guny bitjarra, “Way, dharrwamirr muka nhuma gan ŋunhi nh̄aŋalnydja ŋamakurrnydja mala dj̄amany n̄arrakun̄uny, ŋunhiyiny dj̄ama ŋunhi ŋayi n̄arrakal B̄apay gurrupar. Ga nh̄apuynha dhika dj̄amapuy nhuma dhu n̄arranhany buma?”

33 Ga walalnydja ŋunhi buku-bakmaran̄al nhan̄guny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manymakpuynydja dj̄amapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waŋganybuy yan ḡamurru'wuynydja, ŋunhi nhe ŋuli ga m̄arr-warku'yunmirr waŋa, yanbi nhumany rramban̄in God-Waŋarrnydja.”

34 Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarra, “Dhuwaliyin ŋunhi wukirriwuynydja nhumalan̄ rom, ŋunhi ŋayipiny gan God-Waŋarrnydja waŋan bitjarr war-ray gam', 'Nhumany dhuwal waŋarr mala yan,' bitjarr.

35 N̄uruŋuny ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dh̄arran dhu ga yan bitjanna bili wiyin̄umirra. Ga God-Waŋarryuny ŋayipiny ŋunhi ȳaku-lakaran̄al yolŋunhany walalany waŋarr mala bitjarr, ŋunhiwurrunhany yolŋuny

walalany n̄unhi n̄ayi gan dh̄aruk gurrupanmin n̄anyapinya n̄ayi walalaŋgal n̄āthil.

<sup>36</sup> Yo n̄arrany muka n̄ayi n̄unhi B̄apaynydja ḡanaŋ'maraŋal bala n̄ayi n̄arrany djuy'yurra r̄alin munatha'lila. Ga nhakun n̄humany ga dhuwal bitjandja waŋa yanbi n̄arra gi dhuwal dh̄a-wiripuŋuyin waŋi, bili n̄arra n̄unhi bitjarryi lakaranhamin n̄unhi n̄arrany dhuwal God-Waŋarrwu Ḡāthu'mirriŋu?

<sup>37</sup> Nh̄aŋu n̄athil walal dhuwal n̄unhi dj̄amapuy mala n̄arrakuŋ, bala mala-djarr'yurra. N̄uli balaŋ n̄arraku b̄ayn̄uny dj̄ama beŋurnydja n̄unhi n̄hanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, n̄unhiyiny balaŋ n̄humany ganha yakan m̄arr-yuwalkthinya n̄arrakuny.

<sup>38</sup> Ga n̄unhi n̄arra dhu ga dj̄ama n̄hanukiyiŋuŋuny yan God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy, n̄humany ȳanan biyakun m̄arr-yuwalkthin n̄arrakalaŋawnydja dj̄amaw, b̄aydhi nhuma gi n̄unhi yakany m̄arr-yuwalkthi dh̄arukkuny n̄arraku, n̄unhi n̄haltjan n̄arra ga waŋa. Yo, biyakun ȳanan m̄arr-yuwalkthin n̄arraku, m̄arr nhuma dhu marŋgithirra bala dharana, n̄unhi linyuny dhuwal waŋgany yan, bili n̄ayiny B̄apan̄y n̄arrakal, ga n̄arrany n̄hanukal B̄apawal." Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja.

<sup>39</sup> Bala walalnydja n̄unhi yolŋu'-yulŋuny bulun dhika noy-dh̄arran, maḍakarritjthinan manapar n̄hanŋu, walal balaŋ n̄anya n̄unhi n̄ayathanhan. Bala n̄ayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaŋgal.

<sup>40</sup> Bala n̄ayi dh̄aŋur beŋuryiny Djesuynydja ganarthaŋala n̄unhiyiny Djudyany\* w̄aŋa, bala marrtjinan balayi roŋiyindhi buḍapthurr mayan̄gu Djodin-buywu.\* Ga n̄unhi n̄ayi bunanany n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur, n̄unhilin n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala n̄ayi gan nhinanan n̄unhiliyin Djesuny.

<sup>41</sup> Ga dharrwan yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrynydja n̄hanukal n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur, bala walal gan n̄unhi waŋanhaminany bitjanminan, "Djondhuny n̄uli ganha yaka warray dj̄ama balanyayi ganydjarryu yindiy, yan n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋal maŋutji-dhunupayaŋalnydja dhuwaliyi ḍirramunhany. Ga bukmak nh̄a mala n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋal n̄anya yuwalk yan."

<sup>42</sup> Ga dharrwan gan n̄unhi yolŋuny walal m̄arr-yuwalkthinany n̄hanŋun Djesuynydja n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur.

---

\* 10:40 Judea; Jordan

## 11

*Lätjuritj dhiŋgaŋal**The death of Lazarus**Djon 11.1-16*

<sup>1-2</sup> Ga yolŋu yäku Lätjuritj\* gan rirrikthurr ŋunhili wäŋaŋur yäkuŋur Bithini.\* Ga yapa'mirriŋuny maŋda nhanŋu ŋunhi Meri\* ga Mätha.\* Dhuwandja ŋunhi Meriny yäku miyalk ŋunhi ŋayi buŋgan bäw'nha rar-ryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ŋanya ŋayi ŋunhi mulka'kuŋalnydja lukuny marwatthun nhanukiyin-gal ŋayi.

<sup>3</sup> Bala maŋda ŋunhi yapa'mirriŋuny maŋda dhäruk djuy'yunminan nhanŋun Djesuwaha lakaraŋala ŋunhi nhanŋu gan lundu'mirriŋuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

<sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya Lätjuritjnhany, bala ŋayi yan waŋanany bitjarra, “Ŋunha ŋayi rirrik-thurr, yurr yakan ŋayi dhu ŋunha dhiŋgamaŋy. Rirrik-thurrnydja ŋayi ŋunha, märr dhu dhuwaltjandhin ŋunhi rerriwurra yolŋuynydja walal nhäman latjuny' ŋunhi God-Waŋarrwuny ganydjarmirrynydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirriŋuw.”

<sup>5</sup> Manymak. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnydja ga Meriwnydja ga nhanŋuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny.

<sup>6</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya rerrililnydja, ga yakan ŋayi ŋunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan ŋayi gan ŋunhi ŋunhilin banydjiny yan wäŋaŋura, yan bili ga märrma' munha djulŋkthurr.

<sup>7</sup> Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roŋiyirra Djudiyalilyi makarrlil wäŋalil.”

<sup>8</sup> Ga walalnydja ŋunhi malthunamirrynydja mala nhanŋu waŋan, “Way Garray. Märr-barpuruny ŋunhi Djudiyapuynydja yolŋu walal ga ŋayan'tharran bunharawna nhunju, walal balan ganha bunhan nhuna gundayna rakunyunhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roŋiyinyaraw ŋunhiwiliyi bili yan wäŋalil?”

<sup>9</sup> Bala ŋayipiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, “Waluny ŋuli ga dhuwal dhärra walupuynydja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun ŋuli ŋunhi munhawuyirrynydja, munhany ŋuli yupthun. Ŋunhi ŋuli ga yolŋu marrtji walupuynydja, ŋayiny ŋuli ga ŋunhi marrtjiny ŋamathamana, yakan ŋayi

\* 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

ηuli ηula galkirrin, bili baḍayala'mirr muka dhuwal wāḡany.

<sup>10</sup> Ga ηunhi nhakun ηayi ηuli yolḡu marrtji munhawuny, ηunhiny ηayi ηuli yan ḍaḡgalkthunna galkirrin, bili baḍayala'miriwnha ηunhiny wāḡa."

<sup>11</sup> Ga ηunhi ηayi gan Djesu bitjarryiny waḡan, ga buluny ηayi waḡan bitjarra, "Lätjuritjtja, ηunhi lunduny limurruḡ, yakurrnha ga ḡorra. Yurr ḡarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna ḡanya."

<sup>12</sup> Bala walalnydja ηunhi malthunamirrnydja mala nhanḡu waḡan bitjarr warray, "Way Garray. ηunhi ηayi ga ηunha yakurrnydja ḡorra, ḡayiny dhu ηunhi ḡamathirra balanyarayyiny ḡorranharaynydja."

<sup>13</sup> Yurr ηayi gan ηunhi Djesuy mayaliny' lakaraḡal ḡanya rakunydhinyawuyḡnha, yurr walalnydja gan ηunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ḡyaḡan yanbi ηayi gan ηunhi mayali' lakaraḡal waḡganybuy yan yakurruy ḡorranhawuy.

<sup>14</sup> Bala ηayi Djesuynydja dhunupayaḡala yan lakaraḡal walalaḡal bitjarra, "Yolḡuny ηunha bilin dḡiḡaḡala,

<sup>15</sup> ga ḡarrapiny ga dhuwal ḡalḡa-djulḡithirra mirithirra ηunhi ḡarra bāyḡu ηunhiliyi nhanukal, bili ḡulaḡjandhin nhuma dhu ηunhi mārr-yuwalkthirrydja. Go limurr marrtjin nhanukal."

<sup>16</sup> Bala ηayi waḡganydja yolḡu yāku Dumitjtja,\* ηunhi ηayi wiripuny yāku Yaḡara-Mārrma', waḡanan ηunhi wiripuwurrḡalnydja malthunamirriwal walalaḡal bitjarra, "Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mārr limurr dhu rrambaḡin dḡiḡamany." Bala walal marrtjin wāḡgaḡala balan Bithinilila wāḡalil.

*Djesu dhuwal yuwalktja walḡa, ga bulu ηayi walḡa-gurrupanamirr*

*Jesus is the resurrection and the life*

*Djon 11.17-27*

<sup>17-19</sup> Ga ηunhi ηayi Djesu bunanany ηunhiliyiny Bithininy\* wāḡaḡur bala ηayi ḡākula ηunhi Lätjuritjtja\* gan mārrkitjthinan mathirraḡura, ga ḍāmbumiriwnha nhanḡu ηunhi waluny ηunhiliyiny mathirraḡurnydja. Yurr ηunhi Bithininy wāḡa ḡalki Djurutjalam,\* ga dharrwayḡnha ηunhi yolḡuynydja walal wāḡa Djudiyapuyyuny\* ḡuwatjmarnydja maḡḍany Māthanḡany\*

\* 11:16 Thomas

ga Merinhany,\* marrparanġunharawnydja maṇḍaṇ, yukuyuku'mirriṇuwalnydja bāpurruḷil.

<sup>20</sup> Bala ṇayi Māthaynydja ṇākula ṇanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṇayi dhunupan gumurr'yurra nhanṇu, ga ṇayiny Meriny yakan gumurr-waṇḍinya nhanṇu, nhinanan ṇayi gan ṇunhal banydji yan buṇbuṇura.

<sup>21</sup> Bala ṇayi Māthany waṇanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ṇuli balaṇ nhe ṇunhi ṇāthilnydja bunanha, ṇayiny balaṇ ṇunhi wāwa'mirriṇuny ṇarraku bāyṇun dhiṅganha. Yurr dhiyaṇuny bala dhuwal dhūditjnha nhuṇu.

<sup>22</sup> Yurr ṇarrapiny ga dhuwal dharanṇan nhuna, ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇāṅ'thundja ṇanya God-Waṇarrnhany ṇula nhakuny, ṇayiny nhuna dhu ṇunhi gurrupanna yan.”

<sup>23</sup> Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu bitjarra, “Wāwa'mirriṇuny nhuṇu dhu ṇunhi buluyi walṇathirr.”

<sup>24</sup> “Yo Garray,” bitjarr ṇayiny Māthany buku-bakmaraṇal. “Marṇgi warray ṇarra dhiyakiyiny, ṇunhi ṇayi dhu walṇathiyyi ṇuriṇiny ṇunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

<sup>25</sup> Yurr ṇayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “ṇarrapi dhuwal yuwalktja walṇa, ga ṇarra muka ṇuli ga ṇunhi walṇakumany yolṇunhany walalany beṇurnydja ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, bili ṇarrapi dhuwal walṇa-gurrupanamirrnnydja. ṇuli balaṇ dhu ga ṇula yolṇu yolṇuy mārri-yuwalkmirriyirr ṇarranhany, ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu walṇan yan nhina, bāyḍhi nhanṇu dhu ṇunhi rumbalnydja dhiṅgam.

<sup>26</sup> ṇuli dhu ga ṇula yol yolṇu ṇarrakuny mārri-yuwalkthirr, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu bāyṇun dhiṅgam, nhinany ṇayi dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Mārri-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malaṇuw?”

<sup>27</sup> “Yo Garray,” bitjarr ṇayiny Māthany buku-bakmaraṇal nhanṇu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ṇarra ga dhuwal mārri-yuwalkthirrnnydja nhuṇu, ṇunhi nheny dhuwal ṇunhiyyi warray Maṇuṭji-dhunupayanhawuy Gāthu'mirriṇu God-Waṇarrwu, yāku Masaya,\* ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu wāwunguṇal ṇāthil, ṇunhi ṇayi dhu yarrupthun rāli dhīpal munatha'lil.”

### *Djesuny ṇāthinan*

\* 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary  
Messiah

\* 11:27

*Jesus wept*  
*Djon 11.28-37*

28 Ga dhänur bejuryiny nunhi nayi gan Mätha wañanany nhanju bitjarryiny, bala nayi roñiyinan wänalila, ga garr'yurr nayi nhanjuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha mañda nunhi gađaymanminany. Bala nayi Mäthany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', "Way dhuwanna ñayiny Marñgikunhamirryndja, nunha dhärri nayi ga dhukarrñur, yurr nayi nunha wañanany nhuñun."

29 Näkulnydja ñanya nayi nunhi Meriwnydja, bala nayi yan burruđaw'nha rur'yurruydja, bala marrtjinan guwatj-mara ñanya Djesunhany.

30 Yurr ñayiny nunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya nunhiwili buñbu-dharrwamirrililnydja wänalil, nunhal banydji yan nayi gan galkurruydja dhukarrñur, nunhi nayi nhanju Mätha bunan nunhili ñäthil.

31 Ga walalnydja nunhi ñuriñiwurruynydja yolñuy walal nunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayanju-marrparañgñal, nhänala walal ñanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal nunhi gyañanany bitjarrnha yanbi nayi nunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurruydja goyurr-ñupara ñanya.

32 Ga nunhi nayi Meri bunanany nhanju Djesuwnydja, bala nayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ñur'yunmin, bala nayi wañanany bitjarra, "Garray, ñuli balan ñhe ñäthilnydja bunanha dhiyal, ñayiny balan nunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha."

33 Ga nunhi nayi Djesuy nhänalnydja ñanya Merinhany ñäthinyalilnydja, ga bitjarryi bili nunhi wiripuwurruydja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuynha ñayathanal yindiynha.

34 Bala nayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wan-hawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilnydja gäma?" Bala walal garr'yurra ñanya, "Go marrtjin Garray. ñhe dhu nhepin nhäma," bitjarr.

35 Bala yan nayi Djesuny dhunupan ñäthinan.

36 Ga nunhi walal yolñuynydja walal nhänalnydja ñanya Djesunhany ñäthinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Nhänun ñathil ñanya. Mirithirr yan nayi ga nunha märr-ñamathirruydja nhanju."

37 Yurr walalnydja nunhi wiripuwurruydja yolñu walal wañan bitjarra, "Dhuwandja ñirramu nunhiyi muka? ... nunhi nayi mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny? Ga nhakun nayi nunha ganarrthanal nunhayiny



yolḡuny, bili ḡayin ga dhuwal ganydjarrnydja ḡayatham walḡakunhamirrnydja, mǎrr balan ḡayiny yaka muka dḡinḡanha?"

*Lǎtjuritj bulu walḡathindhi*

*Lazarus came alive again*

*Djon 11.38-44*

<sup>38</sup> Ga baḡak yan ḡayiny gan ḡunhi Djesuny ḡayaḡu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ḡayi dhunupan mar-tjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ḡunhiyi mathirranḡ gan dhǎrran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gunguḡal.

<sup>39</sup> Bala ḡayi waḡanan ḡunhi yolḡunḡany walalany bitjarra, "Ma', giḡmaraḡun walal dhuwali gundany dhur-rwaraḡurnydja."

Ga ḡayiny Mǎthany waḡan bitjarra, "Way Garray, ḡǎmbumiriwnha dhuwal munḡany nḡanḡu dhiyaliny mathirraḡurnydja ḡayi dhu limurruny gurrupanna."

<sup>40</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarra, "Bili muka ḡarra nḡuḡu ḡunhi lakaraḡalnydja ḡǎthil yan, 'ḡuli nḡe dhu ga yuwalkkumany yan mǎrr-yuwalkthirr, nḡeny dhu ḡunhi nḡaman ḡunhiyiny God-Waḡarrwuny mǎwilimirnydja ga dḡeḡarrany' rom.'"

<sup>41</sup> Bala walal yan giḡmaraḡala ḡunhi gundany, lapmaraḡala beḡurnydja ḡunhi dhurrwaraḡurnydja.

Bala yan ḡayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waḡanany ḡayi ḡunhi bitjarra, "Bǎpa, ḡarra nḡuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, ḡunhi nḡeny ḡuli ga buthuru-bitjun warray ḡarrakuny.

<sup>42</sup> ḡarrany dhuwal marḡgi dhiyakiyi, ḡunhi nḡeny ḡuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ḡarrakuny. Yurr dhuwal ḡarra ga waḡany nḡuna milman dhiyakuwur-ruḡgala yolḡuwala walalaḡal, mǎrr walalnydja dhu mǎrr-yuwalkthirra ḡunhi ḡarrany dhuwal nḡokuḡ warray dju'yunawuy."

<sup>43</sup> Ga ḡunhi ḡayi bukurriyanḡurnydja dhawar'yurr, bala ḡayi yan Djesuny dhunupan wǎthurra bitjarra, "Go Lǎtjuritj, dhawatḡurra rǎlin."

<sup>44</sup> Bala ḡayi ḡunhiyiny dḡinḡanhawuynydja yolḡu rur'yurra, bala dhawatḡurra beḡuryiny ḡunhi mathirraḡurnydja walḡathinan. Yurr ḡayi ḡunhi dhawatḡurnydja ḡunhiḡumirr bili yan manydjarrka'mirrnydja, garpi'-garrpinawuy yan ḡapa-manapanawuy waḡa maḡdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapḡurr, ga buku. Bala ḡayi Djesuny

wañanan, "Gatjuy larrmarañun walal girriny' nhanukal rumbalñurnydja, dhayalakunun ñanya." Bala walal marrtjin larrmarañala nhanukal ñunhi manydjarrkany', bala ñayi marrtjinan wäjalila.

*Nurrudawalañu mala wañanhamin bunharawnha nhanñu Djesuw*

*The leaders planned to kill Jesus*

*Djon 11.45-57*

*(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)*

<sup>45</sup> Yo. Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal nhäñalnyndja ñanya ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy walñakunjal Lätjuritjñha\* beñur ñunhi molunur, ñuriñiwurrnyndja wäña-Djudiyapuyyuny\* yolñuy walal ñunhi walal gan marrtjin balayi ñayañu-marrparañgunharaw nhanñu Meriw.\* Bala walal nhakun märr-yuwalkthinan nhanñu.

<sup>46</sup> Ga wiripuwurrnyndja ñunhi yolñu walal marrtjin balan ñurikiwurrungala Baratjiwala yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnyndja walal gan ñunhi ñunhiñuwuyyìn dhäwuny' ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

<sup>47</sup> Bala walalnyndja ñunhi Baratjiny yolñu walal ga ñurruñu djirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurrnyndja rom-djägamirr mala, luñ'maranhaminan wañganylila dhärukñha gan bakmarañal. Ga bitjarra walal ñunhi wañanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu ñanya? Djämany ñayi ga dhuwal dhiyañiyi ñirramuynyndja romdja ganydjarrmirra mirithirra.

<sup>48</sup> Nuli limurr dhu dhuwal yakany ñanya gulmaram, bala dhu ñunhi bukmakñha yolñuny walal malthundja, ga märr-yuwalkthirrnyndja ga nhanñun. Ga walalnyndja dhu ñunhi Rawumbuyyuny\* buñgaway mala djuy'yunna miriñunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja ñunhi dhuyunhany buñbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal buñun bapurruny dhawar'marañun yan." Ga bitjarra walal gan ñunhi ñilkurruwurrnyndja wañanhamin.

<sup>49</sup> Ga wañgany ñirramu rom-djägamirr yäku Gäyapatj,\* ñunhi ñayiny balanya bili yan ñurrudawalañu djirrikaymirr yolñu, wañan ñayi bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... bañak yan dhuñamirr?"

<sup>50</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Manymak dhuwal, ñunhi ñayi dhu wañganyndja yan yolñu dhiñgam

\* 11:45 Lazarus; Judea; Mary \* 11:48 Roman \* 11:49 Caiaphas

bukmakkuny limurruṅ Djuw malaw yolṅuw walalaṅ, mǎrr dhu yakan ṅunhi bukmarktja bǎpurru mala buwayaktthirr," bitjarr.

<sup>51</sup> Yurr ṅunhiyiny dhǎruk ṅunhi ṅayi waṅan bitjaryiny, yaka ṅunhiyiny nhanukiyiṅuṅuny Gǎyapatjkuṅuny guyaṅanhawuy. Ga balanyamirriynydjaja dhunḡarray ṅayin gan ṅunhi nhinan ṅurruḡawalaṅuny djirrikaymirr, bala nhakun ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydjaja dhunupamirriyaṅalnydjaja ṅanyanhan Djesunhan, ṅunhi ṅayi warray dhu yuwaktja dhunḡam ṅurikiwurrundhiny Djuw malawnydjaja yolṅuw walalaṅ.

<sup>52</sup> Ga bitjandhi bili ṅayi dhu ṅunhi dhunḡamdhi ṅurikiwurrunguny bukmaḡku yan Godkalaṅumirriynydjaja djamarrikuḡiw', ṅunhi walal gan barrkuwatjthin, bǎpurru ga bǎpurru, mǎrr dhu ṅayiny waṅgany-manapandhi limurrunhany, waṅganyha yan dhu malany.

<sup>53</sup> Yo. Ga dhǎṅur beṅuryiny, bala walalnydjaja marrtjin ṅunhi rom-djǎgamirriynydjaja yolṅu walal waṅanhaminan nhanṅu Djesuwnydjaja bunharawnha, nhaltjan walal ṅanya dhu ṅunhi buma murrkay'kum.

<sup>54</sup> Bala ṅayi Djesuny gan ṅunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykaraṅgurrnydjaja wǎḡakurr; yǎnan ṅayi ganarrthajaḡala ṅunhiyiny wǎḡa Djudiyany, bala ṅayi ṅunhi marrtjinany balan bitjarra wǎḡalilnydjaja yǎkulil Yiprayimlila,\* yurr galkin ṅunhi wǎḡany diltjinura gapu-ranhdhakjura, ga ṅunhilin wǎḡaṅur ṅayi gan ṅunhi nhinanany nhanukiyin-galaṅuwalnha ṅayi malthunamirriwalnydjaja walalaṅgal.

<sup>55</sup> Yurr waluny marrtjin ṅunhi bilin galkithinan Lǎy-djuḡkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr balayiny wǎḡalil Djurutjalamlilnydjaja,\* wǎḡapuy ga wǎḡapuy ga wǎḡapuy, yolṅuny mala; law'yurra walal ṅunhi ṅǎthila ḡarrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ṅamathinyarawnha ṅurikiyin waluw.

<sup>56</sup> Ga ṅunhiliyiny gan ṅunhi yolṅuny walal maṅutji-larruḡala nhanṅuny Djesuwnydjaja; ga ṅunhiliny ṅunhi bunbunurnydjaja buku-ṅal'yunamirriṅurnydjaja walalnydjaja marrtjin dhǎ-birrka'yunminan bala-rǎli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyaṅany nhanṅu? ṅula muka ṅayi dhu marrtji rǎliny dhipalnydjaja ṅunhi bunḡullil Lǎy-djuḡkmaranhamirrililnydjaja?"

<sup>57</sup> Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydjaja yolṅu walal, ga Baratjiynydjaja mala, bilin dhǎruk gurrupanminan yolṅuwalnydjaja walalaṅgal, ṅuli walal dhu nhǎmany

\* 11:54 Ephraim \* 11:55 Jerusalem

ɲanya Djesuny ɲula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaŋgal. Ga bitjarryin walal gan ɲunhi gatjpu'yurnnydja nhanɲu ɲayathanharawnydja.

## 12

*Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil*

*Mary anointed Jesus' feet*

*Djon 12.1-11*

*(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)*

<sup>1</sup> Yo. Galkin ɲunhi waluny L̄äy-djułkmaranhamirra.\* Ga balanyamirriyyiny waluy ɲayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila\* wäŋalil, ɲunhiwilin wäŋalil ɲunhi ɲayi Djesuy walɲakuŋal Lätjuritjinha\* ɲäthil.

<sup>2</sup> Ga ɲunhili wäŋaɲur walalnydja ɲäthilmirriyaŋal ɲathan nhanɲu Djesuwnydydja. Lukanan walal gan, ga ɲayiny gan ɲunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ɲayi Mäthaynydja\* gan gäŋa'-gaŋal ɲathan walalaŋ balayi.

<sup>3</sup> Ga ɲayiny Meriny marrtjin, bala ɲayi märraŋal ɲunhin buŋgan bäw'nha yäku nädnha,\* yurr ɲula nhämunha'mirra ɲunhi rrupiyamirrnnydja, yindimirra dhikan. Märraŋalnydja ɲayi ɲunhiyi, bala rarryurnnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuŋalnydja ɲayi ɲanya marwatthun nhanukiyiŋgal ɲayi. Ga wäŋany ɲunhiyi warrpam'nha ɲayathanalnydja ɲuriŋiyiny wiyikayny'tja buŋgandhuny manymakthuny.

<sup>4</sup> Ga ɲayi waŋganydydja nhanɲu yolɲu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyattja\* maɲakarritjtthin warray nhanɲu Meriw, ɲunhiyiny ɲirramu ɲunhi ɲayi ɲanya dhu Garraynha yalala goŋ-gurrupanna miriŋuwal mala; ɲayiny ɲunhi waŋan bitjarr warray,

<sup>5</sup> “Nhaku ɲayi ga ɲunha djalkthundja ɲunhayiny ɲunhi buŋgan bäwny'tja? ɲayi balan ɲunha djalimnha, märr balan ɲayi rrupiyany märranha yindin ɲunhiɲuwuyyiny, ga gurrupanany balan ɲayi ɲunhiyiny rrupiya ɲurruwuykmirriwnha yolɲuw walalaŋ.”

<sup>6</sup> Ga bitjarr ɲayiny Djudatjtja waŋan. Yurr yaka ɲayi ɲunhi yuwalktja guyaŋanha ɲunha ɲunhi ɲurruwuykmirrinhany yolɲuny walalany; yänan nhakun ɲayi ɲunhi bitjarryiny waŋan, bili guyaŋanany ɲayi gan rrupiyan. Yuwalktja ɲayi ɲunhi yolɲuny manaŋa-dumurr; bathi ɲayi ɲuli ganha ɲuriŋiyi yolɲuy gänha rrupiyapuy,

\* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus  
Judas Iscariot

\* 12:2 Martha

\* 12:3 nard

\* 12:4

ga wiripuny ṅayi ṅuli nhakun djaw'yunan, nħanṅuwuynha ṅayi djulul'maranha.

<sup>7</sup> Bala ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅan bitjarra, "Ganarrthul ṅanya. ṅunhiyiny ṅayi gurrupar ṅarrakun ṅurikin waluw ṅunhi walal ṅarrany dhu molulila galkan.

<sup>8</sup> Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ṅunhi ṅurruwuykmirryndja yolṅu walal nhinan yan dhiyal, ḡunḡa'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṅarrapiny dhu bāyṅun buluny dhiyal nħumalaṅgal wiyinṅumirryndja." Bitjarr ṅayi Djesu waṅanany.

<sup>9</sup> Ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynyndja walal ṅākulnydja ṅanya Djesunhany balany Bithinililnydja wāṅalil, bala walal yan marrtjinan ṅunhiwiliyin, bili walal gan djālthin nħānharaw nħanṅu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ṅunhi djālthindhi nħānharaw nħanṅuny Lātjuritṅkuny, ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal.

<sup>10</sup> Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirryndja yolṅu walal waṅanħaminan bitjanminan, "Go limurr buman ṅanya Lātjuritṅhany, ṅani? ... rrambaṅin maṅdanhan Djesunhan?"

<sup>11</sup> Yo bitjarryiny walal ṅunhi gyaṅan, bili gan ṅunhi dharrwaynha yolṅuynyndja mala ganarrthanalnydja walalany, bala mārr-yuwalkthinany walal gan nħanṅun Djesuwnya.

### *Djesu gārrin yarraman'thu Djurutjalamlil*

#### *The triumphant entry into Jerusalem*

*Djon 12.12-19*

*(Mathuyu 21.1-11; Māk 11.1-11; Luk 19.28-40)*

<sup>12</sup> Dħaṅaṅnha dhika yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurryndja Djurutjalamdja wāṅaṅur ṅuriṅi ṅunhi waluy Lāy-djulṅmaranħamirriynyndja. Ga wiripunṅuynyndja waluy, yurrnha ṅayi Meriy rarryurr wiyikany' nħanukal Djesuwal lūkulilnydja, bala walal ṅākula Djesunhan, ṅayi gan marrtjinan rālin, be muka yan banydjiwal gandarrlil.

<sup>13</sup> Bala walal marrtjin diwirrkthurryndja man'tjarrnha dħarpan mala, ga dhunupan yan walal ṅunhi waṅdi'-waṅdinany gumurr'yurra nħanṅun Djesuwnyndja, bala walal ṅuriṅiyin gan man'tjarryun ḡoṅmirriyiny nħanṅu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi waṅanany yatṅunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dħuwaliyin ṅunhi yolṅu God-Waṅarrwuny ḡoṅmirryndja, ṅayi ga marrtjiny dħuwaliyi rāliny yākukurryndja Garraywalaṅuwurr yan. ṅayiny dħuwal

ɲurruɲu limurruɲ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanɲu go.”

14 Ga bitjarra walal marrtjin ɲunhi wokthurrnydja bukmak yan, mǎrr-yiɲgathinany manapar nhanɲuny Djesuwnydja, ɲunhi ɲayi marrtjin gorruɲalnydja rǎli duɲ'kiwalnydja ɲapanur, yuɲawalnydja warrakan'kal.

15 Ga ɲǎthil baman'tja yolɲuy wukirri dhǎruk bitjarr gam',

“Way walal, nhuma Djurutjalambuy wǎɲapuy yolɲu walal, yaka walal barrariny ɲula yolɲuny yolɲuw.

Dhuwaliyin ɲunhi nhumalaɲ ɲurruɲawalaɲuny mar-  
rtjin ga rǎlin,

gorrumany ɲayi marrtji dhuwaliyi yuɲawal  
duɲ'kiwalnydja.”

16 Dhuwandja dhǎruk ɲǎthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ɲǎthil muka gan dhunupamirriyaɲalnydja ɲanya lakaraɲal Djesunhany. Yurr walalnydja ɲunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharana ɲunhiyi dhǎruk; dhuɲamirr yan walal gan ɲunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhǎɲur beɲura ɲunhi ɲayi Djesu rur'yurra dhiɲganhaɲura, bala ɲayi ɲanya ɲunhi God-Waɲarrayuny Bǎpaynydja mǎrraɲala roɲanmaraɲala balayin nhanukiyingal ɲayi djeɲarra'mirrilila wǎɲalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal guyaɲanany roɲiyinany ɲunhiyiny dhǎruktja ɲanya, ɲǎthilmirriyanhawuynydja wukirripuy, bala walal dharana, ɲunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maɲ'thurr Djesuwalaɲuwurra.

17-18 Ga ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal ɲunhi walal ɲanya bilin nhǎɲala Djesunhany, ɲunhi ɲayi yǎku-lakaraɲal dirramuny yǎkuny Lǎtjuritjnha, bala walɲakuɲal ɲanya beɲura ɲunhi dhiɲganhaɲura, walalnydja ɲunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yǎnan dhǎwuny' nhanukalaɲuwuy djǎmapuynydja. Ga ɲuriɲiyin ɲunhi ɲurruynydja yolɲuny walal ɲunhi bukmakthin yan gundupuɲalnydja, gumurr'yurruynydja nhanɲu Djesuw, mǎrr-yiɲgathinany manapar ɲunhi ɲayi gan marrtjin rǎliny duɲ'kiynydja.

19 Ga ɲuriɲiwurruy Baratjiynydja yolɲuy walal nhǎɲalnha gan walalany, bala gan waɲanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, “Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany ɲaɲawmaramany? Nhǎɲun ɲunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolɲuny walal malthunna nhanɲu,” bitjarrnha.

*Djesuny gurrupanminan nanyapinyany nanyi  
dHINGANHARAWNHA*

*Jesus gave himself up to die  
Djon 12.20-26*

<sup>20</sup> Dharrwan yoljuny walal marrtjin nunhi luŋ'thurruydja balany Djurutjalamlilydja wāŋalil nuriŋiyiny waluy Lāy-djułkmaranhamirriynydja, buku-ŋal'yunarawnydja nhanjony God-Waŋarrwuny, ga bitjarriy bili nunhi Guriktja mala yolju walal marrtjindhi balayi, nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal gan mār-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwnha God-Waŋarrwu.

<sup>21</sup> Bala walal nuriŋiwurruyiny mulkuruyinydja yoljuy walal guwatmara nanya Bilipnany,\* nunhiyiny yoljuny nunhi nanyi wāŋa-Bithdjaydapuy,\* Galalipuy\* makar-puynydja nanyi nunhi yoljuny, bala walal yan waŋanan Bilipkalnydja bitjarra, "Way yolju, ŋanapurruydja ga dhuwal djālthirr nhānharaw nhanju Djesuw."

<sup>22</sup> Bala nanyi Biliptja marrtjin ga waŋan Wandurunhan,\* bala maŋda mārma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraŋalnydja maŋda nhanju nunhi Djesuwnydy bitjarra, "Way Garray, yolju'-yulju dhuwal Gurik\* mala djālthirr walal nhuju ga nhānharaw," bitjarr.

<sup>23</sup> Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, "Waluny ŋarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ŋarra dhu dHINGAMAN, bala ŋarra dhu rur'yundy bejurnydy nunhi moluŋurnydy, bala nanyi dhu God-Waŋarryuny Bāpaynydy ŋarranhany Yoljunhany Gāthu'mirriŋuny roŋanmaraŋun māraraŋun balayin nunhiwiliyin wāŋalil djeŋarra'lila.

<sup>24</sup> Mār-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nunhi ŋuli maŋutjiny ŋathany dholkum munatha'lilydy, ŋurruŋuny ŋathil nanyi ŋuli dHINGAM, ga dhāŋur bejurnydy nunhi dHINGANHANURNYDY ŋayiny dhu nunhi buluny dhawatthun yuŋan walja, ga dhāŋur bejuriyiny ŋuli nunhi dukitjurnydy dharrwathirra maŋutjiny ŋathany mala. Ga ŋuli nanyi dhu nunhi ŋatha maŋutjin yakany dHINGAM, ŋayiny dhu ga nunhiyin bili waŋanynha maŋutji yan gānan ŋorra."

<sup>25</sup> "Yo. Nunhi nanyi ŋuli ga yolju mār-ŋamathirr nhanukiyingalawnydy nanyi yan waljaw, ga djāga nanyi ŋuli ga bitjana bili nhanjuwuy nanyi, ga yaka nanyi dhu wiripuwurruhnany yoljuny walalany guŋga'yun, ŋayiny dhu nunhiyiny yolju dHINGAMAN yan. Ga wiripuny

\* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee \* 12:22 Andrew; Greek

ɲunhi yolŋu, ɲunhi ɲayi ɲuli gi yaka guyaŋanhamirr ɲanyapinya ɲayi, ɲany guyaŋany nhakun ɲayi dhu ga ɲunhi, ɲunhi wiripuwurrunhan yolɲunhany walalany, guŋga'yunna manapan, ga ɲunhiyiny nhakun nhanɲu dhu dhawatthundja yuwalknha walɲany wiyinɲuwnha yan nhinanharawnydja.

26 ɲuli nhe djälnydja nhe dhu ga djämany ɲarrakuwuynydja yan yuwalkkumany, nheny dhu malthunna ɲarrakun, märr ɲali dhu ɲunhi nhinany rrambanin yan, nhe djämamirr ɲarraku ga ɲarra. Ga ɲuli nhe dhu ga djäma ɲarrakuwuynydja yan, bala ɲarrakal dhu Bäpa'mirriɲuynydja nhirrpandja nhuna ɲurruɲuyaman." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuy lakaraŋal nha nhanɲuwuynydja ɲayi dhiŋganharaw*

*Jesus spoke about his death  
Djon 12.27-36*

27 Dhäɲur beɲuryiny ɲayiny Djesuny lakaranhaminan ɲanyapinya ɲayi bitjanminan, "ɲayaɲuny ɲarraku dhuwal ɲonunɲhinan. Nhaltjanna ɲarra dhu dhika ɲäŋ'thundja Bäpanhany? Mak ɲarra dhu birrka'yun waɲa ɲanya bitjan gam', 'Bäpa, djaw'yurra ɲarrany dhipuɲurnydja, märr dhu ɲarra yakan dhiŋgamany.' Yurr yakan ɲarra dhu ɲunhi waɲa ɲanya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gämurruwny'tja ɲarra marrtjinany räliny dhipalnydja, märr dhu ɲarrapiny burakirra.

28 Yo, bitjanna ɲarra dhu ɲunhi waɲany gam', 'Bäpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ɲunhi nheny yäku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' "

Ga dhäɲur beɲuryiny ɲunhi, bala ɲunhi rirrakaynha dhawatthurr beɲura djiwarr'ɲurnydja, balanyan ɲunhi dhäruktja yarrupthurr gam', "Yolɲuynydja walal ɲunhi bilin nhäŋal ɲarranhany dharanarnha ɲunhi nhokalaɲuwurra djämäkurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan ɲarrakuny, ga bulu walal dhu nhäma ɲarrany burakinyawurra nhokalaɲuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan märr-manmanɲhundja."

29 Ga bukmaknha gan ɲunhi yolɲuny walal dhärranany ɲunhiliyi, yurr walal gan ɲunhi ɲäkul rirrakaynha balanyawuyyin waɲanhawuynydja, bala walal wiripuwur-nydja waɲan bitjarra, "Way, murryu'-murryunna mar-rtji dhuwal go mirithirra." Ga walal wiripuwurruyny-



dja lakaraṅal bitjarr, “Way ṅunhany ga dhuwal God-Waṅarrwun dhāwu-gānhamirra yolṅu waṅa nhanukal,” bitjarr.

<sup>30</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “ṅunhany rirrakay nhuma ga ṅāma, yaka ṅunhayiny rirrakay ga waṅa ṅarrakuny; ṅunhayiny ga waṅa nhu-malaṅgun marṅgithinyarawnha.

<sup>31</sup> Dhuwanna ṅunhi waluny bili bunanan, ṅunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wāṅany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolṅuny walalany mala-djarr'yunna, ga ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny wāṅa-ṅayathanhayṅunhany buṅgawanhany Mokuynhany ṅaṅ'ṅaṅ'thunna dhiyaṅun bala yan.

<sup>32</sup> Ga ṅarranhany dhu ṅunhi dharpalila ṅal'maram, ga beṅuryiny ṅarra dhu roṅiyirr dhipuṅurnydja munatha'ṅurnydja balayi ṅarrakiyingal ṅarra latju'lila wāṅalil. Ga ṅuliwitjandhin dhu ṅunhi yolṅuny galkithirr walal bukmaknha yan ṅarrakalnydja, nhakun ṅarrapin dhu luṅ'maramany walalany ṅarrakuwuynha ṅarra.”

<sup>33</sup> Yo. Ga ṅunhi ṅayi Djesu waṅanany bitjarryiny, ṅayi ṅathil ṅunhi milkunhamin ṅanyapinyany ṅayi, ṅunhi nhaltjan walal ṅanya dhu buma dhiṅganhamaram bala ṅal'maraman dharpalila.

<sup>34</sup> Ga walalnydja ṅunhi yolṅu-yulṅuny waṅan bitjarra, “Way, ṅunha ga napurruṅgalnydja romdhu lakaram ṅunhiyi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany,\* ṅunhi ṅayiny dhu ga nhina walṅan bitjanna bili yan wiyinṅumirra. Ga nhakun nheny ṅanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny buman ṅal'maraman, burakirra ṅayi dhu be? Go mak lakaraṅun. Yol bili ṅayi dhuwal Yolṅuny Gäthu'mirriṅu?”

<sup>35</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny buku-bakmarajaṅal waṅan balany bitjarr, “Baḍayalany' dhuwal dhu nhumalaṅgalnydja dhiyalnydja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaṅuny bala baḍayala'wurr, märr dhu ṅuriṅi buku-munhaynydja nhumalany yakan djuḷkmaram. ṅunhi ṅuli ga yolṅu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ṅayi ṅunhi marṅi nhanṅuwuy ṅayi nhākurra ṅayi ga ṅunhiyiny marrtji.

<sup>36</sup> Yo, gatjuy nhumany dhiyaṅun bala märr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ṅayiny dhuwanna nhumalaṅgala dhiyaṅun bala. Yānan walal biyakun märr-yuwalkthin nhanṅu, märr nhuma dhu ṅunhiyiny yolṅuny walal nhanṅuwuynha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany.

*Djuw malay nurrudawalanuy mala märr-yul<sub>k</sub>thurr Djesuny*

*The unbelief of the Jewish leaders*

*Djon 12.36-43*

Ga dhänur bejuryiny nunhi wanahanjurnydja, bala nayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthanala walalany; marrtjinany nayi nunhi nula wanhawalnha wänalilnydja, märr walal nanya dhu yakan ma<sub>h</sub>'maramany.

<sup>37</sup> Yo, ga nuri<sub>n</sub>wurruy<sub>y</sub>i Djuw malay nurrudawalanuynydja malay, nhägal walal nunhi djämapuynydja nhanuku<sub>n</sub> Djesuwu<sub>n</sub>uny, nunhi nayi gan djäma milma walalangal nayanu-ganyim'thunamirriynydja romdhu, yurr yakan walal gan nunhi märr-yuwalkmirriyinyany nhanu.

<sup>38</sup> Ga dhuwaliyiny mala gan nunhi bitjarryiny ma<sub>h</sub>'thurr, märr nunhi djawarrkmirriwun<sub>y</sub>ny yäkuwun Yitjayawun<sub>y</sub>ny wukirriwuy yuwalkthinan yan ma<sub>h</sub>'thurr, nunhi nayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, nunhawurrnydja gan bäy<sub>n</sub>un märr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw, nunhi napurr nuli ga lakaram walala<sub>n</sub>.

Bili muka nheny gan nunhi milku<sub>n</sub>al walalangal nhu<sub>n</sub>uwuynydja nhe ganydjarr, yurr bäy<sub>n</sub>u walalnydja gan nunhi märr-yuwalkmirriyin.”

<sup>39</sup> Yo, ga dhiyakiyiny nayanuwnydja walal gan nunhi yakany nhakun märr-yuwalkthin. Bili nayi gan näthil Yitjayaynydja lakara<sub>n</sub>al bitjarr gam',

<sup>40</sup> “God-Wanarrayuny walalany nunhi bitjarryi bili yan ma<sub>n</sub>ut<sub>j</sub>i-bambayku<sub>n</sub>alyi, märr walal dhu ga yakan nhäma namathamany.

Ga mul<sub>k</sub>urrnydja nayi walala<sub>n</sub> nunhi gunga<sub>n</sub>alyi, märr walal dhu ga yakan guya<sub>n</sub>a dhunupany, ga dharanandja.

God-Wanarrnydja gan nunhi wan<sub>n</sub>an bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny narra djäma,

märr walal yaka nunhi bilyunany roniyinyany räliny narrakal,

wal<sub>n</sub>athinyarawnydja.’ ”

<sup>41</sup> Yo, Yitjayay gan nunhi lakara<sub>n</sub>al bitjarryiny näthil muka yan, bili nayi gan nunhi nhägal Djesuw<sub>n</sub>ha rom nunhi latjun' mirithirnydja djenarra'mirra.

42 Ga dharrwan gan n̄unhi mirithirra Djuw malany n̄urrudawalaŋu walal b̄ayn̄un nhakun m̄arr-yuwalkmirriyin n̄han̄un̄y Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnha beŋuryin malaŋur gan n̄unhi m̄arr-yuwalkthinany n̄han̄u, yurr yakan walal n̄unhi nhakun n̄ayaŋuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga b̄ayn̄un walal ganha waŋanha bitjanany, “N̄arrany ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha b̄ayn̄un, bili walalnydja n̄unhi Baratjiynydja yol̄huy walal romdja walalaŋuwuy walal nhirrp̄ar n̄āthil yan muka bitjarnydja gam', “N̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol yol̄u m̄arr-yuwalkthirr Djesuwnydja, n̄anapur̄nydja n̄anya dhu n̄unhiyiny yol̄huny n̄urrkaman dhipuŋurnydja Djuw malawalnydja buku-l̄uŋ'maranhamirriŋurnydja buŋbuŋur, yakan n̄ayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurruŋgalnydja,” bitjarr.

43 Bili mirithinany walal gan n̄unhi yol̄hawnha m̄arr-n̄al'yurr, yakan n̄han̄un̄y God-Waŋarrwuny djeŋarra'mirriwnydja.

*Djesuwal yan dhu ga dh̄arukthuny wal̄ŋa nh̄amany ga mala-djarr'yundja*

*Judgement by Jesus' Word*

*Djon 12.44-50*

44 Ga dh̄aŋur beŋuryiny n̄ayi Djesuny waŋanan dh̄a-garramatnha bitjarra gam', “N̄uli nhe gi n̄ula yol yol̄u m̄arr-yuwalkthi n̄arrakuny, n̄unhiyiny nhakun nhe ga m̄arr-yuwalkthirryi God-Waŋarrwuny B̄apawnydja, n̄urikiyiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr r̄ali; yaka nhakun nhe gi n̄unhi n̄arrakuwuyndja waŋganyguny m̄arr-yuwalkmirriyi.

45 Ga n̄uli nhe ga nh̄amany n̄arrany, yaka yan nhe gi dhuwali n̄arranhawuynhany nh̄aŋu; n̄any bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali B̄apanhany nh̄amayi n̄arraku, n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr r̄ali.

46 N̄arrany dhuwal baḍayala' marrtjin r̄ali dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yol̄huy walalaŋ. N̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yolnydja yol̄u m̄arr-yuwalkthirryndja n̄arraku, n̄ayiny dhu ga nhakun n̄unhiyiny yol̄u yakan baḍaktja nhina buku-munhaŋurnydja yan; b̄ayn̄un bulu n̄ayi dhu ga nhina dhuŋa God-Waŋarrwuny B̄apawnydja.”

47-48 “Ga n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi dh̄aruktja n̄arrany n̄ama b̄aykarraramany, ga b̄ayn̄uny nhuma dhu m̄arram, n̄anyanhany dhu n̄unhiyiny yol̄huny ḡanaŋ'maraman

dhä-gir'yunarawnha. Yurr ñarrapiny dhu ñanya yaka mala-djarr'yun, bili ñarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. Ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhipalnydja wänjalil munatha'lilnydja walñakunharaw yolñuw walalañ, yaka yan mala-djarr'yunamirrynydja; Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu ñarranhany, ga marñgikunhawuynydja ñarrakuñ ñapay-ñurrkam, ñanyanhany dhu ñunhiyinhany yolñuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ñuriniyi bili yan dhärukthuny ñunhi ñarra ñuli ga waña.

<sup>49</sup> Bili dhäruktja ñarra ñuli ga dhuwal waña yaka ñarrakuwunydydja ñarra, Bäpaw warray dhuwaliyiny dhäruk, ñuriki ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli; ñayi gan dhuwal ñarranhany dhäruk-gurrupar ñunhi nhaltjan ñarra dhu ga waña."

<sup>50</sup> "Ñarrany dhuwal marñgi nhanñu God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhäruktja nhanñu ñunhi walña-gurrupanamirr warray. Ga ñunhiyi bili yan dhäruk ñarrany ñuli ga waña ñunhi nhaltjan ñuli ga Bäpay ñarrakal gurrupan." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

## 13

*Djesuy rurrwuyurr djalkiri ñunhiwurruny nhanñuwuy ñayi malthunamirrinny mala*

*Jesus washed his disciples' feet*

*Djon 13.1-20*

<sup>1</sup> Ga yurrnha ñunhiny walu djadaw'yurr yäku Läy-djulmaranhamirrynydja, bala ñayi Djesuny marñgithinan ñäthil yan ñunhi nhanñu waluny galkithinan, ñunhiyiny walu ñunhi ñayi dhu ganarrthaman dhuwandja wäña munathany', bala marrtjin roñiyirra nhanukiyingalanuwala ñayi Bäpa'mirriñuwal. Bitjarra bili ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany nhanukiyingalanawnydja ñayi yolñuw walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ñur, ga yan bili ga dhingañal ñayi.

<sup>2</sup> Manymak. Nhinanan walal marrtjin ñathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ñurini buñgawaynydja Mokuyyuny ñäthil yan ñayanulilnydja nhirrpär nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,\* ñurikalnydja dirramuwal ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku;\* bilin ñayi ñunhi

\* 13:2 Judas; Simon Iscariot

dharrwununhawuynha nurukunḍhin Mokuywun, mǎrr ḡayi dhu ḡanya Djesunhany gurrupanna mirinuwala goḡlil.

<sup>3</sup> Ga ḡayiny ḡunhi Djesuny marḡgi ḡunhi ḡayi God-Waḡarryuny gurrupara warrpam'nha ganydjarrnydja goḡlilnydja nhanukala; ga ḡayi marḡgi ḡunhi ḡayiny beḡuryi God-Waḡarrwal, ga balayi ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarrwal Bāpawal roḡiyirryi.

<sup>4</sup> Yo, Djesuny ḡunhi marḡgi nhanḡuwuynydja ḡayi, yol ḡayi ḡunhi. Bala ḡayi yan rur'yurra ḡathanurnydja lukanhaḡur, ga yupmaraḡalna ḡayi nhanḡuwuynydja ḡayi warranḡulpuy girri', bala ḡayi mǎrraḡal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy ḡayi gandarrkurr.

<sup>5</sup> Bala ḡayi dhǎḡur beḡuryiny mǎrraḡal gapupuynha banikin', ga yurnha ḡayi ḡunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ḡayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraḡala yan ḡunhi malthunamirrinhany mala nhanḡuwuy ḡayi djalkirin, bala mulka'kuḡalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ḡunhi ḡayi garrpinmin.

<sup>6</sup> Waḡa'-waḡanyynha ḡayi marrtjin ḡunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhǎ-manapar Betawal. Ga ḡunhi ḡayi Djesu Betawnydja girri'-ḡamathin, bala ḡayiny Betany waḡan bitjarra, "Way Garray! ḡunhi nhe dhu ḡarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

<sup>7</sup> Ga ḡayi Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marḡgi ḡunhi nhaltjan ḡarra ga dhuwal djǎma dhiyaḡ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanḡandja."

<sup>8</sup> Bala ḡayi Betany bulu waḡan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ḡarranhany luku rurrwuyun, bǎyḡun yan!"

"ḡuli ḡarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun ḡuli ga ḡunhi yolḡuy djǎmamirriy djǎma, ḡunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ḡarrakuny yolḡu," bitjarr ḡayiny Djesuny waḡan.

<sup>9</sup> Bala ḡayi Betany buku-bakmaraḡal nhanḡuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ḡarranhany, yaka yan lukuny waḡanydja. Rurrwuyurri ḡarrany goḡdja maḡḡany ga mulkurrnydja," bitjarr.

<sup>10</sup> Ga dhǎḡur beḡuryiny ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, "ḡuli ḡayi ḡula yol yolḡu bilin luphunawuynydja, bilin nhakun ḡayi ḡarrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanḡu dhu ḡunhi waḡanyynha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurriyiny bilin ḡarrtjalknha,

yurr waŋganyinha dhiyaliyi yolŋu bāyŋuny ɔarrtjalk.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djesuy waŋanany.

<sup>11</sup> Yo. Djesuny ŋunhi ŋāthil yan marŋgithin ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi yolthu ŋanya dhu goŋ-gurrupan miriŋuwal, ga yurrnha ŋayi ŋunhi Djesu bitjarryiny waŋan, “Waŋany yolŋu dhiyaliyi malaŋur yakany ɔarrtjalk,” bitjarr.

<sup>12</sup> Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesu dhawar'yurrnydja lukunurnydja rurrwuyunaŋur, bala ŋayi nhirrapara nhanŋuwuy ŋayi warranulpuynyndja girri' balayi, ga bulu ŋayi ŋunhi nhinandhi ŋunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi Garraynydja bitjarra, “Dharanjan muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan djāma nhumalany dhiyaŋ bili?”

<sup>13</sup> “Nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋarranhany 'Marŋgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Nŋunhiyiny nhuma ŋuli dhunupa muka lakaram ŋarrany bitjandhiny.

<sup>14</sup> Yuwalk muka ŋarrany nhumalaŋ dhuwal Garraynydja ga Marŋgikunhamirrnnydja. Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany ŋunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ŋunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

<sup>15</sup> Nŋarrany dhuwal nhumalaŋ yan milkuŋal, mārri buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun ŋunhi ŋarra djāma nhumalany.”

<sup>16</sup> “Mārri-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Djāmamirriynyndja ŋuli ŋunhi yolŋuy yaka djulkmaran nhanŋuwuy ŋayi buŋgawa'mirriŋuny; ŋayipi yan ŋunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu buŋgawany ŋurikiny yolŋuw djāmamirriwnydja. Ga dhāwu-gānhamirrnnydja ŋunhi yolŋu, yaka ŋurruŋu; ŋayipi yan ŋunhi ŋurruŋuny yolŋu ŋunhiyi dju'yunamirr yan.”

<sup>17</sup> Bala ŋayi Djesu dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharanjar dhuwaliyiny mala muka? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan lakaraŋal? Nhumany dhu ga ŋunhi nhina galŋa-ŋamathirra yan, ŋuli nhuma dhu djāmany dhuwaliyiny ŋunhi rom ŋarrakuŋuny.”

<sup>18</sup> “Yurr yaka ŋarra gi dhuwal lakaraŋ nhumalany buk-maknhany, bili waŋganydhuny yolŋuy dhiyaliyi malaŋur mārri-yulkthurr gan ŋarrany. Nŋarrany marŋgi nhumalaŋ; ŋarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ŋunha lakaram bitjan gam', 'Waŋanydhuny yolŋuy ŋarrany gan ŋunhi ŋapay-ŋurrukaŋal, ŋuriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋatha lukan mala-manapar ŋarrakal.’

19 Dhuwandja narra nhumalan dhu nunhi lakaraman dhiyanun bala, yurrnha nayi dhu maln'thundja, marr nhuma dhu yalalany guyanan ga, bala marr-yuwalkthirra nunhi narraany dhuwal narraapi yan."

20 "Marr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Nuli dhu ga nula yol yolnu gumurr-namathirryndja wiripunuwnynda yolnuw nunhi nayi narraakununy djuy'yunawuy, ga nunhiyiny nhakun nayi ga bitjandhi bili yan narrakuwuyndja gumurr-namathirryi. Yo. Ga bulu nayi ga nunhiyi yolnu gumurr-namathirr nurikin nunhi nayi narraany djuy'yurr rali." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuy lakarañal milkuñal nunhi yoljuny, nunhi nayi dhu gumurryu-gäma nanya miriñuwal*

*Jesus pointed out the one who would betray him  
Djon 13.21-30*

*(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)*

21 Dhänur beñurnynda nunhi nayi gan Djesuy lakarañalnydja bitjarryiny, bala nayi balanyamirriyyiny noy-gärrinan mirithinan, bala nayi wañanan bitjarra, "Marr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Wañanydhuny dhu narraany yolnuy dhipunuryi malanjur goñ-gurrapanna miriñuwala," bitjarr.

22 Bala walalnydja nunhi malthunamirryndja mala nhanu mel-nhänhaminan; yaka walal gan nunhi dharanar nanya dhäruktja, yolnha nayi gan nunhi lakarañal.

23 Yo narrapiny Djondja, nunhi marrkapthunamirryndja malthunamirr nhanu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala.

24 Bala nayiny nunhi Betaynydja dhä-birrka'yurra nanya gayulnha bitjarra, "Yi', dhä-birrka'yurr mak nanya galkiñur, yolnha nayi ga dhuwali lakaram," bitjarr.

25 Bala nayiny giñthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan nayi dhä-birrka'yurra nanya, "Garray, yol bili dhika yoljuny?" bitjarr.

26 Bala nayi Djesuynynda buku-bakmarañal lakarañal bitjarra, "Dhuwanna gam', nunhi narra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala narra dhu gurrapanna nhanu nurikiyiny yolnuw, nunhiyin nayi nunhi yoljuny, nuriniyin narraany dhu nunhi gumurryu-gämany miriñuwalnydja." Bala nayi Djesuynynda märrañala dämbany, bala lupmarañala wiyika'lila, bala yan gurrapara

Djudatj-Gariyatku,\* ñunhi ñayi gäthu'mirriñuw Djäyman-Gariyatku.\*

<sup>27</sup> Bala ñayi Djudatjtja goñ-djarryurra, ga ñunhi ñayi märrañalnydja dämbany, bala dhunupan ñunhi Djaytindja\* gärrinan nhanukal ñayanulilnydja. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djämany," bitjarr.

<sup>28</sup> Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurr nhanñu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ñunhi marñgithinyany nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesu wañan, bala ñayi djuy'yurra ñanya Djudatjnhany.

<sup>29</sup> Ñunhiyiny yolñu yäku Djudatjtja rrupiya-djägamirr, djäga ñayi ñuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja guyañan bitjarra, yanbi ñayi ñanya djuy'yuna ñathawnha ñula buluñuw bäyimgu, nhä mak ñayi ñanya djuy'yuna bala ñurruwuykmirriw yolñuw walalañ rrupiyaw gurrupanaraw.

<sup>30</sup> Ga ñunhi ñayi Djudatjtthu ñathany märrañal bala yan ñayi dhunupan dhawañthurra. Yurr munhawun ñunhi wäñany.

*Djesuy nhirrpär yuñan dhäruk-nhirrpanminyawuy rom*

*The new commandment*

*Djon 13.31-35*

<sup>31</sup> Dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi Djudatjtthu ganar-thañalnydja, bala ñayi Djesuynydja lakarañala bitjarra, "Dhuwanna ñunhi ñarraku Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw latjuny' rom maññ'thunna dhu. Yo, dhiyañun bala God-Wañarrwuny dhu ñarrtjalktja rom djeñarra'mirrnnydja maññ'thunna ñarrakalañuwurra.

<sup>32</sup> Ñunhi nhuma dhu God-Wañarrwuny manymaktja rom djeñarra'mirrnnydja nhäman dhuwalatjanañ ñarrakalañuwurra; galkin dhu God-Wañarryuny milkuman warralkuman nhumalañgalnydja, ñunhi ñunhiyiny rom mäwilimirrnnydja ñarraku ga God-Wañarrwu Bäpaw, wangany yan linyalañ dhä-manar' ñunhiyi yulñuny."

<sup>33</sup> "Djamarrkuli' ñarraku," bitjarr ñayi Djesu wañan. "Ñarrany dhu dhuwal märr-gurriri dhiyalnydja nhumalañgalnydja. Larrum warray nhuma ñarraku dhu ñunhi yulñuny, yurr yakan nhuma dhu ñunhi malthundja ñarraku ñunhi wanhawal ñarra dhu marrtji. Näthilnydja ñarra gan ñunhi bili muka lakarañal bitjarryiny walalañguny Djuw malawnydja yolñuw walalañ

\* 13:26 Judas; Simon Iscariot \* 13:27 Satan



ɲurruɖawalaŋuwnydja mala, ga dhuwal baɖak ɲarra ga lakaram dhiyaŋuny bala nhumalaŋgun dhuwaliyi bili yan dhärukta.”

34 “Ga dhuwandja ɲarra ga gurrupandja nhumalaŋ yuɖan dhäruk-nhirpanminyawuwnydja rom, dhuwanna gam', Mär-ɲamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ɲunhi märr-ɲamathinyamirrnydja nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun ɲarra nhumalaŋ gan märr-ɲamathin.

35 ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi märr-ɲamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu ɲunhi dharrwaynha yolɲuwnydja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaŋana nhumalany ɲunhi nhumany dhuwal ɲarrakuwuy yan malthu-namirr mala.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waŋanany.

*Djesuy ɲäthil yan waŋan Betanhany dhumbal'yunarawnydja*

*Jesus predicted Peter's denial*

*Djon 13.36-38*

*(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)*

36 Ga ɲayiny Djäyman-Betaynydja\* ɲanyayi dhäbirrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala ɲayi Djesuny waŋan nhanɲu bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun ɲarraku dhiyaŋuny bala, ɲunhi wanhawal ɲarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ɲarrakalnydja ɲunhiwiliyiny wäŋalil.”

37 Bala ɲayi Betaynydja buku-duwatthurra waŋan ɲanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr ɲarra dhu dhiyaŋuny bala malthun nhuɲu? Nhämirr balaŋ ɲarra dhu walɲa-gurrupanmirrnydja, ɲarran dhu dhiŋgamany nhuɲu.”

38 Bala ɲayiny Djesuny waŋan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ɲarrakuny walɲa gurru-panmirr? Yuwalknha yan ɲarrany nhuɲu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaŋuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ɲarrakuny. Yurr dämbu-lurrkun'mirra nhe dhu ɲunhi bäyɲu'yundja ɲarraku, yurnha dhu ɲunhi gurrawuny waŋa djaɖaw'maramany.” Ga bitjarr ɲayi ɲunhi Djesu waŋan Betawalnydja.

\* 13:36 Simon Peter

# 14

*Djesuny dhuwal dhukarr balan nunhi God-Wañarrwala Bāpawala*

*Jesus is the way to the Father*

*Djon 14.1-14*

<sup>1</sup> Yo. Ga dhānur bejuryiny n̄ayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Bāydhi n̄arra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga mārri-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy mārri-yuwalkthiyi gi n̄arranhany. Ga yaka walal n̄oy-gārriny ga galña-yātjiny.

<sup>2</sup> Nunha Bāpawalnydja wāñanur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; n̄arrany dhu dhuwal marrtjin ga wāñan n̄āthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. N̄uli balañ yakany yuwalk, n̄arrany balañ nunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal.

<sup>3</sup> Yo, n̄arra n̄athil dhu marrtji n̄āthilnydja, n̄urruñu-djulkthundja nhumalañ, bala n̄arra dhu wāñan djāma n̄āthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhānur bejuryiny n̄arra dhu roñiyirryi rāliyi, bala n̄arra dhu nunhi mārriaman nhumalany balayin n̄arrakiyinalnha n̄arra wāñalilnydja, mārri nhuma dhu ga nhinany nunhaliyin n̄arrakalnha.

<sup>4</sup> Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny nunhiwiliyiny wāñalil nunhi wanhawal n̄arra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr n̄ayi gan Djesu wañanany.

<sup>5</sup> Bala n̄ayi Dumitjthuny\* yākuy yolñuy dhā-birrkā'yurra n̄anya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi nunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha n̄anapurr dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

<sup>6</sup> Bala n̄ayi Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, “N̄arra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu n̄arra walña-gurrupanamirr. Yakan n̄ula wiripuny gi dhukarr n̄orri balany Bāpawalnydja; n̄any n̄arrakiyinalañuwurra yan nhe dhu nunhi n̄ula yol yolñu bunany n̄hanñuny God-Wañarrwuny.”

<sup>7</sup> “Yo. N̄uli balañ nhuma yuwalktja n̄arrakuny marñgi, nhumany balañ nunhi marñgiyi n̄arrakalañaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marñgithirr n̄hanñuny, ga bili muka nhuma nunhi nhāñalnydja n̄anya.”

<sup>8</sup> Bala n̄ayi Biliptja\* wañan n̄hanñu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuñ mak n̄anapurruñgal nuñuwuy

\* 14:5 Thomas \* 14:8 Philip

nhe Bäpa'mirriṅuny God-Waṅarrnha, märr ṅanapurrr dhu nhäma mak ṅanya, ga bilin."

<sup>9</sup> Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal nhanṅu Bilipkuny bitjarr; "Bilip, yaka dhe dhuwal marṅi ṅarrakuny? Ba-man'nha ṅarra dhuwal dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja, wiyinnha ṅarra gan nhinanany. Nhä dhe dhuwal yolṅuny? ... dhuṅa yan baḍak ṅarrakuny? Nuli dhe balaṅ ṅula yolthi nhänha ṅarranhany, ṅayiny ṅunhi ṅuriniṅyiny yolṅuy bilin nhäṅal nha nhakun God-Waṅarrnhany Bäpanhany. Ga nhaku dhe ga dhuwal waṅa bitjandja, 'Milkuṅ mak ṅanapurrunṅal God-Waṅarrnha,' bitjandja?

<sup>10</sup> Yaka dhe gi dhuwal märr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku ṅarrakalaṅaw, ṅunhi ṅarra waṅan bitjarr? ṅarrany dhuwal Bäpawal, waṅganyṅur linyu, ga Bäpany dhuwal ṅarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. Nunhi ṅarra ṅuli ga waṅany nhakun nhumalany, yaka ṅunhiyiny dhäruk ṅarrakuwuyndja ṅarra ṅuli ga waṅa, bili Bäpany ga ṅarrakal warray nhina, ṅayipi ṅuli ga ṅunhi djäma ṅarrakalaṅuwurrnydja.

<sup>11</sup> Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yänan märr-yuwalkthin ṅarraku, bili ṅarrany dhuwal Bäpawal, ga ṅayi ṅarrakal Bäpa. Nuli nhuma dhu ga yakany märr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku, nhäṅu ṅathil walal dhuwal ṅarrakuṅ djämapuy, bala märr-yuwalkthin.

<sup>12</sup> Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany. Nunhi dhe dhu ga ṅula yol yolṅu märr-yuwalkmirriyirr ṅarrakuny, nheny dhu ga ṅuriniṅyiny yolṅuy djäma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun ṅarrapi. Yurr nhumany dhu ga ṅunhi märr-yuwalkthinyamirriyinydja yolṅuy walal djämany mirithirra yindin ṅoy-ganyim'thunamirryndja rom, djulkmaraman dhu ṅunhi ṅarrakuṅuny djämapuy, bili ṅarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ṅarra dhu ga nhinany ṅunhaliyin Bäpawalnha.

<sup>13</sup> Ga ṅuli nhuma dhu ṅäṅ'thundja ṅula nhakuny ṅarrakalnydja yäkuṅ, ṅarrany dhu ṅunhiyiny djäman bala yan, märr dhu ṅunhi Bäpawuṅ latjuny' mirithirryndja rom djeṅarra'mirryndja maṅ'thunna dhuwalatjanna ṅunhi Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra.

<sup>14</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Nuli nhuma dhu ṅula nhakuny malaṅuw ṅäṅ'thun ṅarrakalaṅuwurrnydja yäkuṅ, ṅarrany dhu ṅunhiyiny djäman bala yan nhumalaṅ." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djesuy dhawu'mirriyaŋal dju'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru*

*The promise of the Holy Spirit*

*Djon 14.15-31*

<sup>15</sup> Ga wiripuny ŋayi ŋunhi Djesuy lakaraŋal bitjarra, “Ŋuli dhe ga ŋunhi yuwalkkumany mǎrr-ŋamathirr ŋarrakuny, ŋunhiyiny nhakun dhe dhu ga ŋarrakuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ŋayathamān.

<sup>16</sup> Bala ŋarrany dhu yurnha ŋāŋ'thun Bāpanhany, mǎrr ŋayiny dhu gurrupanna nhumalaŋguny wiripuŋunhan Guŋga'yunamirrinny, marrparaŋgunharawnydja nhumalaŋ, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyi nhumalaŋgalnydja bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

<sup>17</sup> Ga dhuwaliyiny ŋunhi Guŋga'yunamirr, ŋunhiyin ŋunhi Yuwalk-lakaranhamirrnnydja Birrimbirr, ŋayin ŋuli ga ŋunhi yuwalktja lakaram God-Waŋarrnhany. Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga mǎrr-ŋamathirr dhuwalaŋuwuywuny yan munatha'wuywuny ŋula nhaku malaŋuw romgu, ga yakan walal gi ŋunhi nhāguny ŋanya Guŋga'yunamirrinnyha Birrimbirrha, ga bāyŋuyi yan walal nhanŋu ŋunhi marŋginy, bala walalnydja dhu ŋunhi yakan ŋanya mǎrramany. Yurr nhuma warray dhuwal marŋgimirrnnydja nhanŋu, bili ŋayiny ga ŋunha nhina dhuwaliyin galkin yanān nhumalaŋgala, ga bitjandhi bili ŋayi ga nhinayi ŋunha dji-nawan' galŋa'kalŋan ŋayaŋuŋura nhumalaŋgal.”

<sup>18</sup> “Ŋarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yānayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goŋ-gānany, bili ŋarrany dhu roŋiyirryi rāli nhumalaŋgal,” bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu waŋanany.

<sup>19</sup> “Mǎrr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ŋarrany nhāma buluny, ŋuriŋiwurruynydja yolŋuy walal ŋunhi walal ga mǎrr-ŋamathirr dhuwalaŋuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhāguny ŋarrany buluny ŋarrakal nha malthunamirriy walal, bāy ŋarra dhu walŋathi dhiŋganhaŋur. Ga nhinan nhuma dhu ga walŋan yan, bili ŋarrany dhu buluyi walŋathirr dhiŋganhaŋurnnydja, bala ŋarra dhu ga nhinany walŋan yānan wiyinŋumirra.

<sup>20</sup> Balanyamirriyyiny ŋunhi nhuma dhu nhāguny ŋarrany, nhumany dhu ŋunhi dharāŋulnha yānan, marŋgithin manapul, bili ŋarrapiny dhuwal ŋarrakalaŋuwal Bāpawal, waŋgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ŋarrakal nha, ga ŋarra nhumalaŋgal, waŋganyŋuryi yan limurr.”

21 “Njuli nhe dhu njunhi njula yolthu yolnyuy mǎrramany nǎrrakunjuny dhǎruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga njunhi njayatham baṭ-bitjana, ga njunhiyin nhe yolnu njuli ga njunhi yuwalkkumany nǎrrakuny mǎrr-namathirr. Ga njunhi nhakun nhuma njuli ga mǎrryuny nǎrrany njayatham, ga njayiny dhu ga njunhi bitjandhi bili yan nǎrrakalnydja Bǎpay nhumalanhany mǎrryu njayatham yan. Ga nǎrrapiny dhu ga mǎrr-namathirryi yan nhumalanj, bala nǎrra dhu milkunhamirra nǎrranhawuynhany nǎrra nhumalangalnydja.” Bitjarr njayi gan njunhi Djesu waṇanany.

22 Bala njayi Djudatjthuny\* yǎkuy waṇanan njanya Djesunhany, yurr yaka njuriṇiyiny Djudatj-Gariyatthuny,\* njany wiripunuy Djudatjthu, ga bitjarr njayi njunhi waṇanany dhǎ-birrka'yurnnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu njunhi milkunhamirra nǎnapurrungiyingalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

23 Bala njayi Djesuny buku-bakmaranjala bitjarrnha, “Njuli dhu ga njula yol yolnu mǎrr-namathirr nǎrrakuny, njayiny dhu ga njunhi yuwalkkuman guyaṇany dhǎruktja nǎrrany, bala njayi dhu ga djǎman yan. Ga Bǎpany nǎrraku dhu ga njunhi mǎrr-namathirrnydja nhanṇu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu njunhi wǎṇayaman nhanukal, njurikalnyiny yolnuwal dhǎruk-mǎrranhamirriwalnydja.

24 Ga njuli njayi gi njula yol yolnu yakany nǎrraku mǎrr-namathi, njayiny dhu njuriṇiyiny yolnyuy yakan mǎrram nǎrrakunjuny dhǎruk. Yo. Njunhiyiny dhǎruk njunhi nǎrra njuli ga marṇgikumany nhumalany, yaka njunhi nǎrrakuwunydja dhǎruk; njunhiyiny dhuwal dhǎruk beṇur nhanukun Bǎpawun God-Waṇarrwun, njurukun dhi njunhi njayi nǎrrany djuy'yurr rǎli.”

25 “Bili muka nǎrra nhumalangal gan njunhi lakaranalnydja dhuwalnyiny mala dhǎruk, njunhi nǎrrany ga baḍak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'njur nhumalangal.

26 Bala njayiny dhu njunhi Gunṇa'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin rǎliny, yurr njayi dhu Bǎpay njanya djuy'yun yǎkukurrnydja nǎrrakalanuwurr yan. Bala njayi dhu ga njunhi marṇgikumany nhumalany njurikiyin njunhi njula nhakuny malaṇuw bukmakkun yan, ga wiripuny njayi dhu ga njunhi nhumalany guyaṇanhamirriyaman njurikiyin malaṇuw bukmakkuyi

\* 14:22 Judas; Judas Iscariot

yan n̄unhi n̄ula nh̄a malany n̄arra gan lakaraṅal n̄humalaṅ.”

27 “Yo. Ga n̄arrany n̄uli ga n̄unhi gurrupan n̄humalaṅguny n̄arrakuwuyṅha n̄arra n̄ayaṅu-yal'maranhamirrnydja rom, ga n̄arrakuṅuny n̄unhi m̄ägaya rom gurrupanawuy wiripu warray, ḡanaṅ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja m̄ägayaṅur. Nhininy walal gi ṅoynydja d̄älthin yan. Yakan ṅoy-ḡärriny, ga n̄ayaṅu-midikiny.”

28 “Bili muka nhuma n̄unhi n̄äkulnydja n̄arrany dh̄äruktja, n̄unhi n̄arra n̄humalaṅ gan lakaraṅalnydja bitjarrnydja, 'N̄arrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu n̄arra dhu roṅiyirryi räliyi n̄humalaṅgal.' Ga n̄uli nhuma balaṅ m̄ärr-ṅamathinya ganha n̄arrakuny, n̄humany balaṅ galṅa-djulṅithinyan muka yan n̄unhi n̄arra dhu marrtji bala B̄äpawalnydja, bili B̄äpany n̄unhi bulu warray waṅarr n̄arrakalnydja.

29 N̄arrany dhu dhuwal marrtjin, yurr n̄arra n̄unhi bili muka lakaraṅalnydja n̄humalaṅgal n̄äthil muka yan, yurrn̄ha dhu maṅ'thundja; lakaraṅalnydja n̄arra n̄unhi n̄äthilnydja, m̄ärr nhuma dhu m̄ärr-yuwalkthin yan, balanyamirriynydja n̄unhi ṅayi boṅguṅ maṅ'thurrydja.”

30 “B̄äyṅun dhuwal waluny n̄arraku wiyiṅguny waṅanharaw n̄humalaṅgal, bili galkin dhu dhuwal ṅayiny n̄unhiyiny buṅgawany Mokuy bunan. Yurr b̄äyṅun n̄hanṅu gi n̄unhi ganydjarrnydja ṅorri ṅayathanharawnydja n̄arraku.

31 N̄arrany n̄uli ga dhuwal dh̄äruk m̄ärram yan n̄arrakuwuynydja B̄äpa'mirriṅuny, m̄ärr dhuwalatjandhin dhu n̄unhi yolṅuynydja walal nh̄amany dharaṅanna n̄unhi n̄arrany ga mirithirr warray m̄ärr-ṅamathirr n̄hanṅu.”

“Go ṅaw'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ṅayi Djesu waṅanany.

## 15

*Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuṅu dharpa borum-manyamakmirr*

*Jesus is like a fruitful vine*

*Djon 15.1-17*

<sup>1</sup> Wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal, yan nhakun ṅayi marṅikuṅal mayali'mirriy dh̄awuy bitjarr gam', “N̄arrany dhuwal balanya nhakun n̄unhi dhuthunuṅu dharpa n̄unhi borum-manyamakmirra, ga ṅayiny B̄äpany n̄arraku n̄uthanmaranhamirra, ḡät̄ni-dj̄amamirra ṅurikiyin

dharpawnha, ga nhumany dhuwal yolḡuny walal balanya nhakun waḡan mala ḡunhiḡuwuyi dharpapuynha.

<sup>2</sup> ḡayiny ḡuli ga ḡunhi ḡuriḡiyiny ḡätni-djämamirriyndja yolḡuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha' waḡa malany ḡunhi borummiriw. Ga ḡunhiny waḡa malany wiripuny borummirryndja, ḡayi ḡuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ḡayi ḡuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ḡura, märr ḡayi dhu bulu ḡuthan borummirriyirr mirithirr yan."

<sup>3</sup> "Yo, nhumany dhuwal biliḡuwuynha ḡayaḡu-darrtjalkkunhawuynha, balanya nhakun ḡunhi dharpa waḡa malany dhapirrkunhawuynha, ḡuriḡiyiny dhärükthu ḡarrakalnydja ḡunhi ḡarra ḡuli ga lakaram nhumalaḡ.

<sup>4</sup> Nhiny gi walal waḡganyḡura ḡarrakala, biyakun waḡgany-manapula walal ḡarrakalnydja, ga ḡarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaḡalnydja, ga ḡuliwitjandhin nhumany dhu ḡunhi borummirriyirr. Waḡany mala dhu ḡunhi yänany ḡänany yakan borummirriyirr; ḡany borummirriyirryndja ḡayi dhu ḡunhi, bäy ḡathil ḡayi dhu waḡgany-manapan dhuthunuḡawal dharपाल. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ḡunhi yakayi yan borummirriyirr ḡänany; ḡuriḡin bili waḡganydhun dhe dhu ḡunhi borummirriyirryndja, ḡunhi dhe dhu waḡgany-manapan rälin ḡarrakalna."

<sup>5</sup> "Yo, ḡarra muka dhuwal dhuthunuḡuny dharpa, ga nhumany dhuwal waḡan mala. ḡuli nhuma dhu bitjandja bili waḡgany-manapandja räliny ḡarrakalnydja, ga ḡarrany nhumalaḡalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waḡgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ḡunhi waḡganygurra yan romgurrnydja nhuma dhu ga borummirriyirryndja ḡunhi manymakthirryndja ga dhar-rwathirryndja dhika. Bäyḡun nhuma dhu ga ḡunhi ḡänany djäma manymaktja.

<sup>6</sup> ḡuli ḡayi ḡula yol yolḡu yakany dhu ga nhina waḡgany-manapandja ḡarrakal, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu balanya nhakun ḡunhi waḡan gulkthunawuynha räwaknha. Bala dhu ḡayi djämamirriyndja yolḡuy waḡgany-manapandja luḡ'maramany ḡunhiyiny räwaktja waḡa malany, ga djalkthundja ḡayi dhu ḡunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran."

<sup>7</sup> "Ga ḡuli dhe dhu ga dhärra waḡgany-manapandja ḡarrakiyinalnydja yan, ga ḡayatham dhe dhu ga ḡunhi baḡ-bitjan ḡarrakuwuyndja yan dhärük malany, ga

ɲunhiyiny nhe dhu nhakun ɲəŋ'thunna ɲarrany nhaku nhe ga dhuwali djəłthirr, bala nheny dhu yənan mərraman.

<sup>8</sup> ɲuli nhumalaŋ dhu ɲunhi walɲany borummirriyirr dharrwathirrnydja, ga ɲunhiyiny nhakun nhuma dhu yolɲuny walal ɲarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanɲuny Bəpawnydja garrkułuktja rom malɲ'thunna nhumalaŋgalaŋuwurnnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ɲunhi yolɲuynydja walal nhəmany Bəpawnydja latjuny'rom ɲunhi məwilimirnydja."

<sup>9</sup> "ɲarrany ga dhuwal mərr-ɲamathirr warray nhumalaŋ, bitjan yan bili nhakun ɲarrany ɲuli ga mərryunaɲayatham Bəpa'mirriɲuy ɲarrakal. Nhininy walal gi ɲunhili yan ɲarrakiyingal mərr-ɲamathinyanurnnydja," bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany walalany.

<sup>10</sup> "Yo, ɲarrany ɲuli ga dhuwal ɲayatham baɲ-bitjan warray ɲarrakiyingalaŋawnydja ɲarra Bəpa'mirriɲuw dhəruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ɲayi dhu waɲa ɲarrakal dhəruk-gurrupanmirr ɲula nhaku malaŋuw djəmaw, ga nhinany ɲarra ɲuli ga ɲunhi nhanukiyingala yan mərr-ɲamathinyamirriɲura romɲurnnydja. Ga ɲuli nhumany dhu ɲunhi ɲarranhany dhəruk mərram, ga malthun nhuma dhu ga ɲarrakiyingalaŋawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan nhina ɲarrakalnydja mərr-ɲamathinyamirriɲuryi yan romɲur."

<sup>11</sup> "Yo. Dhuwaliyiny mala ɲarra gan ɲunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, mərr nhumany dhu ɲayaɲu-djulɲithirrnydja mirithirra yan, ɲuriɲi bili mərr-djulɲithinyaraynydja ɲunhi ɲarra gan bitjarr bili ɲayaɲu-djulɲithin. Bili ɲarra ga djəlmirriyirrnydja nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirra yan mərr-yiŋgathirrnydja, bala yan ɲoy-djulɲithirra ga nhinany."

<sup>12</sup> "Ga dhuwanna ɲunhi nhumalaŋ ɲarrakunjuny dhəruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Mərr-ɲamathinyamirrnydja walal gi bala-rəli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ɲunhi mərr-ɲamathinyamirrnydja, nhakun ɲarra ga nhumalaŋ mərr-ɲamathirr.

<sup>13</sup> Ga dhuwanna ɲunhi mərr-ɲamathinyawuynydja ɲarrakunjuny nhumalaŋguny. ɲarrany dhu ɲunhi gurrupanmirra ɲarranhawuynhany ɲarra walɲany dhiŋganharawna nhumalaŋguny ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolɲuw walalaŋ, mərr nhumany dhu ga ɲunhi nhina walɲan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurnnydja ɲunhi ɲarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walɲa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ɲula



yolkuny wiripuwurrunguny yolḥuw walalaṅ.

14 Yo. Nuli nhuma dhu ga ṅunhi djäma ṅarrakiyngalaṅawurrnydja yan dhäruk-gurrupanminyawurr, dhiyaṅiyin dhu ga ṅunhi maṅutjiddhunupayamany ṅunhi nhumany dhu ṅarrakun lundu'mirriṅu walal.

15 Yaka ṅarra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djämamirr walal ṅarrakun,' biyakuny, bili djämamirrnydja ṅunhi yolḥu yaka marṅgi nhaltjan ṅuli ga buṅgawa'mirriṅuy nhanukal guyaṅa. Yurr ṅarrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ṅarraku,' bitjanna, bili ṅarrany nhumalany gan ṅunhi marṅgi-gurrupar warray; lakaraṅal ṅarra gan nhumalaṅgal bukmak yan nhä mala ṅunhi ṅarrakal gan Bäpay lakaraṅal ṅarraku."

16 "Yo. Yurr nhumany ṅunhi yaka warray guyaṅanha ṅarranhany, ga djarr'yunna; ṅarra warray nhumalany guyaṅanany, bala djarr'yurra gänaṅ'maraṅala ṅarrakuwuyṅha djämaw, märr nhuma dhu marrtjin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja ṅarra nhumalany dhuwal, märr dhu ga djämapuynydja nhumalaṅgun dhärran yan. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala nhuma dhu Bäpanhan ṅäṅ'thun ṅarrakalaṅuwurrnydja yäkkurr ṅula nhakuny malaṅuw, bala ṅayiny dhu yänaṅ gurrupanna nhumalany."

17 "Yo, dhuwaliyin ṅunhi ṅarrakuṅ dhäruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaṅguny. Märr-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yänaṅ." Ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

*Dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi munatha'wuynydja yolḥu walal dhu nyinyanḍhunna nhumalaṅguny, ṅarrakalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ*

*The people of the world will hate you my disciples  
Djon 15.18—16.4*

18 Ga wiripuny ṅayi lakaraṅal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal ṅirr'yurrnydja, ṅunhi nhuṅu dhu yolḥuny walal nyinyanḍhun, ṅunhiwurrnydja yolḥu walal ṅunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marṅgi muka nhuma dhuwal walalaṅ romguny, ṅunhi walal gan ṅäthilnydja bitjarriy bili nyinyanḍhurr muka ṅarrakuny, ga yurrṅha nhumalaṅguny.

19 Nuli nhuma balaṅ dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja wäṅapuy, walalnydja balaṅ nhumalaṅ ṅunhi märr-ṅamathinya muka ganha. Yurr ṅarra

nhumalany n̄unhi m̄arraṅalnydja ḡanaṅ'maraṅalnydja beṅuryiny munatha'wuywalnydja romṅur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalaṅuwuyndja yolṅu walal munatha'wuyndja; ga dhuwalaṅuwuyyin ḡamurru'wuyndja nhumalaṅ ga n̄unhi yolṅuny walal ṅaramurryirr."

<sup>20</sup> "Guyaṅi ṅathil walal n̄unhi dh̄aruk, n̄unhi ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal ṅāthil yan, dhuwal n̄unhi dh̄aruk gam', 'Dj̄amamirryndja n̄unhi yolṅu, yaka ṅayi n̄unhi ṅurruṅuny; yaka ṅayi dhu ga n̄unhi ṅurruṅu-djuḷkthun buṅgawa'mirriṅuwuyndja n̄hanukiyiṅgalaṅaw ṅayi,' bit-jarr. Bili muka walal gan n̄unhi yolṅuy walal ṅarrakuny mari dj̄ama, ṅoy-yātjkurrkuṅal walal gan ṅarranhany, ga nhumalaṅguny walal dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan mari dj̄amayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruyndja ṅarrakuṅuny dh̄aruk m̄arraṅalṅha, ga nhumalaṅhany dhu ṅula bitjandhi bili wiripuwurruyndja yolṅuy walal dh̄aruk m̄arram̄dhi."

<sup>21</sup> "Yo, walalnydja dhu n̄unhi yolṅuny walal nyinyan̄dhunna, ṅoy-yātjkurruyan manapan nhumalany, bili nhumany ṅarraku warray yolṅu walal, bili walal yaka marṅgi ṅurikiny n̄unhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr r̄ali.

<sup>22</sup> N̄uli balaṅ ṅarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalaṅ dh̄awu, God-Waṅarryuny balaṅ walalany n̄unhi yakayi yātjkurr-lakaranha. Yurr ṅarra n̄unhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dh̄awuny walalaṅgal, ga bili walal ṅakulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dh̄aruk m̄arranha ṅarranhany; baḍak yan walalnydja ga nhina ṅunhili bili yan yātjkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu n̄unhi yalalaṅumirriyndja dhuṅa-lakaranhamirryndja; yuwalktja dhu n̄unhi ṅayipin God-Waṅarryun yātjkurr-lakaraṅuny walalany.

<sup>23</sup> Ga n̄unhi ṅayi ga ṅula yoltho yolṅuy nyamir'yundja ṅarrany, ṅayiny ga ṅuriniyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi B̄apanhany ṅarraku."

<sup>24</sup> "N̄uli balaṅ ṅarra yakany dj̄ama yindiny mirithirryndja n̄unhi rom milmany nhakun walalaṅgal, ṅunhiny rom n̄unhi ṅayi gan ṅula yoltho yolṅuy yaka dj̄ama ṅāthilnydja bitjarryi, God-Waṅarryuny balaṅ walalany n̄unhi yaka yātjkurr-lakaranha. Yurr walal bili n̄unhi nh̄aṅalnydja, bala walal yan nyinyan̄dhurra ṅarrakuny ga ṅarrakalaṅaw B̄apawnydja.

<sup>25</sup> Djorrayny'tja walalaṅgal ga ṅunha ṅāthiliṅuyndja

lakaram yuwalknha yanan bitjanna gam', 'Walalnydja dhu nunhi nyamir'yurrnydja narrantany nula nhämiriwñur yan gämurru'miriwñura,' bitjan nayi ga nunha lakaramany. Ga dhuwanna nunhi yuwalknha malñ'thunna ga."

<sup>26</sup> "Yo. Walalnydja nhumalany dhu nunhi yolñuynydja walal nyamir'yurr warray. Yurr nayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunga'yunamirnydja malñ'thurra nhumalañgalnydja beñura yan Bäpawuñun God-Wañarrwuñ djuy'yunawuynydja, bala nayi dhu ga nunhi marñgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalañuwuynydja. Yo. Narrantany nhumalañ dhu djuy'yurr nunhiyin Dhuyu-Birrimbirnhan beñura Bäpawuñun, ga nunhi nayi dhu buniny, nayiny dhu nunhi lakarañdhi narrantany nhumalañgalnydja.

<sup>27</sup> Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, nunhi nhuma gan malthurr narrantany beñur bili yan nunhi narrantany nurruyirr'yurr djäma narrantany wuy narrantany, bala nhuma gan nhäñal narrantany nunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan nälkulydja muka narrantany dhäruktja. Ga nunhi nhakun nayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rälin, nunhiyin nayi dhu milkumany nhumalañgal dhawañmaramany nunhi narrantalañawuynydja nula nhäpuynydja mala buk-makpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji nunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi narrantalañuwuynydja nunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ." Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal malthunamir-riwalnydja mala nhanukalañwal.

## 16

<sup>1</sup> "Narrantany nunhi bili muka lakarañalnydja nhumalañ balanyawuyiny nyinyañdhunawuynydja, märr nhumany dhu yaka muka dañawuyun nula märr-yuwalkthinyañurnydja, bala bilyuna narrantalañuñur.

<sup>2</sup> Yo. Walalnydja dhu nuriñiwurrnydja nunhi Djuw malay nhumalanany narrantany'thunna, dhawañmaraman dhu beñurnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'thunamirriñurnydja buñbuñur malañuñur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu nunhi gyañany gam', yanbi balanyayin nunhi God-Wañarrwuny djäma.

<sup>3</sup> Yo, walal dhu ga nunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marñgi God-Wañarrwu Bäpawnydja, ga narrantanywuyynydja walal yakayi yan marñgi."

<sup>4</sup> "Yo. Bili muka narrantany nhumalañgal gan nunhi lakarañalnydja, märr nhumany dhu ga gyañany yan

ɲarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yänan, bäyɲun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ɲunhi dhu ga nhäny mala maɲɲ'thun nhumalaɲ."

*Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany*

*The work of the Holy Spirit*

*Djon 16.4-15*

"Yaka muka ɲarra nhumalaɲ ɲunhi ɲäthilnydja lakaranha ɲunhiyiny mala, ɲunhi ɲarra gan nhinanany nhumalaɲgal balanyamirriyyiny," bitjarr ɲayi Djesu waɲan, ɲunhiliyi wäɲaɲur ɲunhi walal gan ɲatha dharrpal lukan ga gapu.

<sup>5</sup> "Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra dhu marrtjin balayin ɲurikalyin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma ɲarrany ɲunhi waɲganydhu ɲula yolthu yolɲuy dhä-birrkayunna bitjanany, 'Wanhawal dhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galɲa-yätjin dhuwali."

<sup>6</sup> "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galɲa-yätjirnydja bili ɲarra lakaranhaminany nhumalaɲgal ɲunhi ɲarrany dhu marrtjin.

<sup>7</sup> Yurr yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ɲunhiyiny nhumalaɲ, ɲunhi ɲarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. ɲuli balan ɲarra dhu ɲunhi yakany marrtji, ɲayiny dhu ɲunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Guɲga'yunamirnydja yakan buna nhumalaɲ dhiyalnydja. Yurr ɲarrany ɲanya dhu djuy'yun ɲunhiyiny rälin nhumalaɲgala, ɲunhi ɲarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny.

<sup>8</sup> Ga ɲunhi ɲayi dhu bunany nhumalaɲ ɲunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ɲayi dhu ga milkuman warraɲulkuman nhumalaɲgalnydja ɲunhi munatha'wuywalnydja yolɲuwal walalaɲgal, ɲunhiɲuwuynydja ɲunhi yätjkurruwuynydja rombuy, ga nhä ɲunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ɲunhi God-Waɲarrwu dhä-gir'yunamirr rom.

<sup>9</sup> Ga ɲayin dhu ga ɲunhi ɲuriɲiyin Dhuyu-Birrimbirryun maɲutji-wurrupandja warrpam'thunna yan ɲunhi yolɲuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ɲunhi yaka ɲarrakal märr-nhirpanmin.

<sup>10</sup> Ga djarrpi'kum yan walal ɲuli ga ɲunhi guyaɲa God-Waɲarrwalaɲuwnydja rom-dhunupaw, bili ɲarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bäyɲun nhuma ɲarrany dhu ɲunhi buluny nhäɲu.

11 Ga djarrpi'kum yan walal ŋuli ga guyaŋa ŋunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waŋarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ŋunhinany ŋunhi buŋgawanhany dhiyakuwuyhany munatha'wuyhany."

12 "Yo. Dharrwa mirithirr ŋarra balan nhumalan dhuwal ganha lakaranhany, yurr bāynha, bili dhaŋaŋha dhuwali nhumalaŋgal guyaŋanhawuyŋurnydja dhiyaŋuny bala nhakun.

13 Yurr yuwalktja dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rāliny, ga ŋayin dhu ga ŋunhi nhumalan lakaramany marŋgi-gurrupandja, mār nsuma dhu marŋgithirra yuwalkkuman ŋurikiny ŋunhi Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu bukmaku yan, ga wiripuny ŋarrakalaŋawuy. Bili dhāruktja nhanŋu dhu ga ŋunhi dhawatthun bāyŋu ŋula nhanukiyiŋuŋuny guyaŋanhawuy; ŋany waŋany ŋayi dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan dhāruktja dhaŋaŋana ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga ŋāma God-Waŋarrnha dhārūk waŋanhawuy. Ga ŋunhi bili ŋayi dhu ga ŋunhi lakaramany nhumalan, ŋunhi nhā mala rom yalalaŋumirr dhu ga maŋ'thun.

14 Ŋayiny dhu ŋunhi nhakun milkuman ŋunhi ŋarrakuny latjuny' rom djeŋarra'mirnydja, bili ŋayin dhu ŋunhi mārramany ŋarrakuŋuny ŋunhi yuwalktja dhārūk, bala ŋayi dhu ga marŋgikuman nhumalanhan.

15 Bukmak ŋula nhā mala ŋunhi Bāpay ŋarrakal ŋuli ga ŋayatham, ŋunhiyiny ŋarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaŋuwuyyin ŋunhi gāmurru'wuynydja ŋarra ŋuli ga lakaramany ŋunhi ŋayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun mārramany ŋarrakuny dhārūk, bala ŋayin dhu ga lakaramany nhumalaŋguny." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Mār-gurriri nsuma dhu ŋunhi galŋa-yātjirnydja, ga dhāŋur beŋuryiny nsuma dhu ŋunhi galŋa-djulŋithirryi*

*You will be sad for a little while, and then you will be glad  
Djon 16.16-33*

16 "Yaka wiyin'tja, bala nsuma dhu ŋarrany bāyŋun buluny nhāŋu, ga mār gurriri, bala nsuma nhakun dhu bulu nhāŋuyi ŋarrany," bitjarr ŋayi Djesu waŋanany.

17 Bala ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu waŋanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan ŋayi ga dhuwal mayaliny' waŋa? Lakaranhamirnydja ŋayi ga ŋunha bitjana limurruŋgal, 'Yakan wiyin, bala nsuma dhu yakan ŋarrany nhāŋu, ga bulu mār gurriri, ga buluyi nsuma dhu nhāŋuyi ŋarrany.' Ga wiripuny ŋayi ga ŋunha waŋa bitjan, 'Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin Bāpawalnha.'

18 Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nünhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marngithirnydja bay, nhaltjan nanyi ga nünha mayali' waña."

19 Yurr nayipiny nünhi Djesuny marngithin yan nünhi balan walal nanya dhä-birrka'yuna muka, bala nanyi wañanan walalan bitjarra, "Narrany nhumalan gan nünhi lakaranal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhänu narrantany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narrantany nhänu.' Ga dhuwalañuwuyyi dhärukpu y nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja?"

20 Yuwalk dhuwal narrantany nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bonguñ nünhi nayanu-midikiny mirithin yänan, näthinyamirra gi, ga walalnydja dhu nünhi wiripuwur-nydja yolnu walal bukmaktja noy-djulñithin gi. Yo, nhumany dhu nünhi nayanu-ñonunñdhiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nünhiyiny galña-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy narra dhu nünhi buluyi walñathi, bala nhuma dhu gi nünhi noy-djulñithin nhininy.

21 Nünhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyanjanharaw, bala nanyi nuli nünhi näñdi'mirriñuny mirithirra galña-yätjirnydja, bili nuriñiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäñur beñuryiny nünhi yothuwalnydja dhawal-guyanjanhanur, bala nanyi nuli layyunna, moman nanyi nuli nünhi rerriny nhanñuwuy nanyi. Ga galña-djulñithirnydja nanyi nuli nünhi näñdi'mirriñuny mirithirra yan dhika, bili nhanñu nuli nünhi yothuny dhawal-guyanjan dhiyala munatha'njura.

22 Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galña-warwumirryi mala dhiyanuny bala. Yurr narrantany dhu nhumalany bonguñ nhäñuyi bulu, bala nhuma dhu nünhi galña-djulñithiny mirithin yan, yurr wiripun nayanu-djulñithinyamirrnydja rom dhika, ga bäyñun dhu nula yolthuny yolñuy djaw'yurrrnydja nhumalan galanjanur."

23 "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bonguñ nünhi yakan narrantany dhä-birrka'yurr nula nhäpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan narra nhumalan ga lakaram. God-Wañarryu Bäpay nayipi nhumalan dhu nünhi gurru-pandja nula nhäny malany nünhi nhe dhu näñ'thun nanya narakalanuwurrrnydja yäkukurr.

24 Yo näthilnydja nhuma gan nünhi bäyñu näñ'thuna God-Wañarrnha Bäpany nula nhaku narakalanuwurrrnydja yäkukurr. Ma', näñ'thurra walal nanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuñu dhu nayanuny dhananñhirra noy-djulñithinyaraynha."

25 “Yo n̄athilnydja n̄arra gan n̄unhi lakaraṅal nhu-malaṅgal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr n̄unhi dhu waluny buni yalalaṅumirrnydja, n̄arrany dhu gi n̄unhi dhunupan yan lakaraṅuny dhawaṭmaraṅun nhu-malaṅgal God-Waṅarrnhany Bāpanhany n̄uriṅin n̄unhi dhunupaynha dhārukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr.

26 Ga balanyamirriyyiny n̄humany dhu n̄unhi n̄aṅ'thurrdyda bukumirriyaṅuny God-Waṅarrnhany Bāpanhany yākukurrnydja n̄arrakalaṅuwurra yan. Yaka n̄arrapi dhu ga bitjan bili gāma yan n̄humalany dhāruk Bāpawal; n̄humapin dhu waṅa dhunupan n̄hanukal,

27 bili n̄ayipiny ga n̄unha God-Waṅarrnydja-Bāpany mār-r̄namathirr muka n̄humalaṅuny. God-Waṅarryu Bāpaynydja n̄uli ga n̄unhi n̄humalanhany mār-ryu-n̄ayatham warray, bili n̄humany n̄uli ga n̄unhi mār-r̄namathirr n̄arraku muka, ga bilin nhakun n̄huma gan mār-yuwalkthinan n̄arrakuny, n̄unhi n̄arrany beṅuryi muka yarrupthurr rāliny n̄hanukal God-Waṅarrwal.”

28 “Yo, yuwalk muka n̄unhi n̄arra mār-t̄jinany rāliny beṅurnyda Bāpawalnydja, bala n̄arra maṅ'thurrdyda dhiyalnha wāṅaṅurnyda munatha'n̄ura. Ga dhiyaṅuny bala n̄arra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr n̄arra God-Waṅarrwalyi.” Bitjarra n̄ayi gan Djesu waṅanany, mārṅikuṅalnydja walalany.

29 Bala walal n̄unhi malthunamirrnydja mala waṅanan n̄anya Djesunhany bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala n̄he ga dhuwal waṅa dhunupan dhāruktja yuwalknha yan n̄anapurruṅgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja.

30 Bilin n̄anapurrdyda dhuwal mārṅithinan n̄huṅu n̄unhi n̄hepiny dhuwali bukmakkun mārṅi warrpam'n̄ha; ga bulu nhakun n̄he mārṅi n̄anapurruṅgalan̄aw guyaṅanhawuywu, yurrnha nhakun napurr n̄uli n̄unhi nhuna n̄aṅ'thundja. Ga dhiyaṅiyin n̄anapurrdhuwal mār-yuwalkthinany n̄unhi n̄heny dhuwal beṅuryi God-Waṅarrwal Bāpawal.”

31 Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅalnydja waṅan bitjarrnha, “Nhaltjarra n̄huma dhuwandja, yuwalknha mār-yuwalkthinany?

32 Waluny dhuwal galkin, dhiyaṅuny bala dhuwanna bilin bunanan, n̄unhi n̄huma dhu waṅdi'-waṅdirra laṭjuwarr'yunna, waṅga'-waṅganyinha n̄huma dhu yolṅuny walal winya'-winyayunna n̄humalaṅgiyingala wāṅalil malaṅulil, ga ganarrthamany n̄huma dhu n̄unhi gānaṅulilnydja n̄arranhawuyghan waṅganyghan. Yurr

yakan nhakun narra dhu ga nunhi gänany nhina narrapiny, bili narakalnydja dhu nunhi Bäpa warray galki."

<sup>33</sup> "Yo. Dhuwaliyin mala narra nhumalaŋ gan nunhi lakaraŋalnydja, märr nhumany dhu ga nhina nayanu-yal'yunan yan, waŋgany-manapanna narakalna. Dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal dhu nunhi nhumalaŋ warrpam'nha miriŋuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaŋguny, ga nula nhaltjandja galyundja, bili narrantany bili warray djulkmaraŋal nunhiyiny nhä malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan." Ga bitjarryiny nanyi gan nunhi Djesuy lakaraŋal yuŋgurr-guwarrnha.

## 17

*Djesu gan bukirriyaŋal nurikiwurruŋ nunhi nhanukiyaŋalaŋaw nanyi malthunamirriw walalaŋ*

*Jesus prayed for his disciples*

*Djon 17.1-26*

<sup>1</sup> Ga dhänur bejurnydja nunhi nanyi Djesu dhawar'yurnydja waŋanhaŋurnydja, bala nanyi yan dhupaŋalna balan djiwarr'lila, bala nanyi nunhi bukirriyaŋalnydja bitjarra gam', "Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, narra dhu burakirra yolŋuwnha walalaŋ walŋathinyarawnha. Dhaŋaŋuŋun narrantany nurinŋin nunhi nhokiyiŋalna nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, märr dhu nhokalnydja yolŋuy walal nhäman nunhi manymaktja rom djenarrantany' narakalaŋuwurra.

<sup>2</sup> Bäpa, nhe narrantany nunhi nhirrparydja nurruŋuyaŋalnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ, märr narrantany dhu walalanhany gurrupanna nunhi walŋa-wiyinŋumirrydja, nurikiwurruŋguny nunhi bukmakku yan nunhi nhe gurrupar walalany narakaku.

<sup>3</sup> Ga nunhi wiyinŋuwnydja walŋa dhuwanna gam'. Nunhi nanyi nuŋu nula yol yolŋu marŋginy, nunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwaktja God-Waŋarr, ga narakuny nanyi dhu nunhi marŋgithirryi Djesuwnydja nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw, nunhi narrantany dhuwal yolŋu nhokuŋ warray djuy'yunawuy.

<sup>4</sup> Narrantany gan bili muka nunhi milkuŋal nuŋuny nunhi latjuny' rom mäwilimirrydja dhiyalnydja munatha'nurnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal; djämany narra



ɲunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thurr ɲunhiyiny mala ɲunhi dhe ɲarrakal gurrupar.

<sup>5</sup> Bäpa, dhuwal ɲarrany ga dhärra nhokalnha gumurrɲur; dhiyaɲuny bala dhaŋaŋɲun ɲarrany mirithin yan ɲuriɲin ɲunhi nhokiyingalnha dhe latjuy'nha romdhuny djeŋarra'mirriynha, ɲuriɲi bili yan waŋganydhu ɲunhi ɲarra gan nhinan ɲäthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ɲur ɲuriɲiyi djeŋarray', yurrnha dhuwal ɲunhi munathany' wäŋa maŋ'thurr."

<sup>6</sup> "Bäpa, bilin ɲarra nhuna ɲunhi milkuŋalnydja, yäkulakaraŋalnydja gan, ɲurikiwurrungalnydja yolɲuwal walalaŋgal ɲunhi dhe walalany gurrupar ɲarraku, ga walalnydja dhuwal marɲgin nhuɲu bilin. Näthil walal ɲunhi dhuwalaɲuwuynydja munatha'wuynydja yolɲu walal, bala dhe walalany ɲunhi gänaŋ'maraŋala beɲuryiny romɲur, nhakun dhe märraŋala walalany nhokiyingallilyaŋalnha dhe. Ga dhäɲur beɲuryiny, bala dhe dhayunarydja walalany ɲarrakalnha. Bala walal gan dhuwal märraŋala yan dhäruktja nhuɲu.

<sup>7</sup> Ga dhiyaɲuny bala walal ga dhuwal dharana nhäny mala bukmak yan ɲunhi dhe gurrupar ɲarrakal; marɲgin walal dhuwal yulɲuny ɲunhi dhuwaliyiny nhä mala ɲuli ga marrtji nhokuɲ warray.

<sup>8</sup> Bili muka ɲarrany nhokuɲuny ɲunhi dhäruk gurrupar walalaŋguny, ɲunhi bili yan dhäruktja ɲunhi dhe ɲarrakal gurrupar; ga bilin nhakun walal märraŋala ɲunhiyiny dhäruk. Marɲgin walal dhuwal yulɲuny, ɲunhi ɲarrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipuɲuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny ɲunhi dhe ɲarrany dju'yurr räli."

<sup>9</sup> "Yo, dhuwandja ɲarra ga bukmirriyaman walalaŋ, bili walalnydja dhuwal nhuɲuwuynha yan yolɲuny walal. Yaka ɲarra gi dhuwal bukmirriyan bukmakkuny yolɲuw walalaŋ; ɲany ɲurikiwurruɲ bili yan ɲarra ga dhuwal bukmirriyaman, ɲunhi dhe gurrupar walalany ɲarraku.

<sup>10</sup> Bukmak dhuwal yolɲu mala ɲunhi ɲarra ɲuli ga ɲayatham, nhuɲuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolɲu mala dhuwali dhe ga ɲayatham, dhuwaliny ɲarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruynydja yolɲuy walal dhu ga ɲunhi nhäman ɲarrakuɲuny djeŋarra' dhiyakuwurrungalaɲuwurra ɲunhi ɲarrakalaɲumirriwala yolɲuwal walalaŋgal.

<sup>11</sup> Yakan ɲarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ɲurnydja; ɲarrany dhu dhuwal marrtjin roɲiyirra

dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja badaktja nhina nunhi narakalanumirra yolnu walal.”

“God-Wanarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurrunnydja. Djägan walalan gi biyakun bili yan, gungun walalany nhokiyingalnga nhe nurin ganydjarryuny, nurini bili yan ganydjarryuny nunhi nhe gurrupar narakal, marr walalnydja dhu ga nhina wanganyura yanan, bitjana bili yan nhakun nali wanganyur.

12 Nunhi narra gan dhiyalnydja nhinan munatha'nurnydja walalangalnydja, narray walalany gan nunhi gunganal nurinyi nunhi nhokal ganydjarmirriy yakuy, nurini bili yan ganydjarryuny wanganydhu nunhi nhe narakal gurrupar. Narray walalany gan nunhi gunganalnydja bitjarra bili yan, djägany narra gan walalan namathanal yan, ga baynu narakal gonjurnydja winya'yuna nula wangany yolnu. Yurr wangany yan yolnyu wandinany narakal gonjurnydja, bili nhanukalanuwurrnga dhu ga nunhi yuwalktja maln'thun nunhi djorra'nurnydja dhäruk baman'nuwuyndja wukirriwuy.

13 Bäpa, dhiyanuny bala narra dhu marrtjin yanan balayin ronjirra nhokalnga, yurr bukumirriyany narra ga dhuwal dhiyanuny bala, naj'thundja walalangun, nhakun narra ga dhuwal badak yan nhina dhiyal munatha'nur, marr dhu narakalnydja nayanudjuljithinyamirriy romdhu dhananguman walalanguny nayanu.”

14 “Bilin narra nunhi dhäruktja nuju gurrupara walalangala, ga bilin walal nunhi marrajala yuljny, bala walalnydja wiripuwurruyndja munatha'wuyyu yolnyu walal noy-marimirriyanal warray walalany, bili walalnydja nunhi narakalanumirr yolnu walal, baynun walal nunhi buluny dhuwalanuwuyndja munatha'wuyndja yolnu mala, balanya bili nhakun narra yan yakayi dhuwalanuwuy munatha'wuy yolnu.

15 Bäpa, yaka narra gi dhuwal nhuna naj'thur nhe dhu djaw'yundja walalany dhipunnydja waganur munatha'nurnydja, nany naj'thundja narra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirwal,

16 bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuyndja munatha'wuyndja yolnu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal narra yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy.”

17 “Yo, dhäruknya nhuju dhuwali yuwalktja. Biyakun gänaŋ'maraŋun walalany yätjkurruŋurnydja nhokiyin-galnya nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämäny nhuju.

18 Nheny ŋarrany ŋunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolŋuwal walalaŋgal, ga bitjarryi bili muka ŋarrany ŋunhi djuy'yurri walalanhany ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi munatha'wuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

19 Ga dhuwanna ŋarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhokalnya, bili ŋarra ga märr-ŋamathirr walalaŋ mirithirr; ŋarra dhuwal gänaŋ'maranhaminany ŋarranhawuynhany ŋarra warrpan'thurr yan nhujuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaŋ'maranhawuy yan, nhujuwuynha yolŋuny walal, ŋurini ŋunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny.”

20 “Bäpa, yaka ŋarra gi dhuwal bukumirriyan dhiyakuwurrunguny yan ŋunhi yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyamany ŋarra ga dhuwal nhämunharaw'malaw ŋarrakalaŋumirriw, ŋunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ŋarraku yalalaŋumirri walalaŋgiyngalaŋuwurr walal dhärukurr.

21 Bäpa, dhiyak ŋarra nhuna ga dhuwal ŋurruwnydja ŋäŋ'thun gam', ŋunhi walalnydja dhu waŋgany-manapanna litjalaŋgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ŋarrakal ga ŋarra nhokal. Yo, ŋarrany dhuwal djäl walalaŋ bukmaku yan walal dhu ga nhinany waŋganyŋura, märr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolŋu walal märr-yuwalkthirra, ŋunhi ŋarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuŋ muka.

22 Bilin ŋarra ŋunhi gurrupara walalaŋ ŋunhiyiny ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar djeŋarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋura, bitjana bili yan nhakun nhe, ga ŋarra waŋgany yan.

23 Yo, ŋarrany dhu dhuwal walalaŋgal ga nhina, ga nheny ga ŋarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waŋganydhirr, rrambaŋin dhikan ŋula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal munatha'wuyyiny nhäman ŋarrakuny yolŋuny walalany waŋganylila, bala walal dhu marŋithirra ŋunhi nhepi ŋarranhany djuy'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanaŋa yänaŋ ŋunhi nhe ga märr-ŋamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ŋunhi ŋarra ŋuli ga walalaŋ ŋäŋ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ŋarrany

märryu-ñayatham.”

<sup>24</sup> “Bäpa, nhe ñunhi gurrupar dhuwalawurrhunhany yolñuny walalany ñarrakal. Ñarrany djäl dhiyakuwurruñguny yolñuw walalañ, märr walal dhu bongun dhiyalinin ñarrakal nha, märr walalnydja dhu nhäñun ñarrakuny ñunhi latjuny' mirithirnydja djeñarrany' ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirnydja, ñunhiyi bili djeñarrany' ñunhi nhe ñarraku gurrupar. Bili nhe ñunhi märr-ñamathinany ñarraku ñäthil yan muka, yurnha nhakun nhe dhuwal wäñanhany djäma.

<sup>25</sup> Bäpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalañuwuynydja ñunhi munatha'wuynydja yolñu walal, bäyñu walal nhuñu marñgi; yurr ñarra warray nhuñu marñginy, ga dhuwalawurr ñunhi lurrkun'nha yolñu walal bilin marñgin nhuñuny, ñunhi nhe ñarrany djuy'yurr räli walalañgal.

<sup>26</sup> Walalañgal nha ñarra gan ñunhi milkunañnydja nhuna, ga bitjandhi bili ñarra dhu ga baðakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalañgal dhunupan yänan nhokalañuwuynha, märr walal dhu ga märr-ñamathirra wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bitjan yan bili nhakun nhe ga märryu-ñayatham ñarrany. Yo, bitjan bili ñarrany dhu ga walalany marñgikum nhokalañuwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu ñarra dhu ñunhi galkiny walalañgal bitjandja bili.” Ga bitjarnha ñayi gan ñunhi Djesuy bukumirriyañalnydja nhanukalañaw malthunamirriwynydja walalañ.

## 18

*Miriñuy mala ñayathanal nha Djesunhany*

*The soldiers arrested Jesus*

*Djon 18.1-14*

*(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)*

<sup>1</sup> Dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi gan Djesu bukumirriyañalnydja, bala yan walal ganarrthañala ñunhiyiny wäña. Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturunbuywu\* wayalaw, bala marrtjin wäñgañal nha balan gätnimirrilila wäñalil.

<sup>2</sup> Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja\* yäku, ñunhiny yolñu ñunhi ñayi goñ-gurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil, ñayiny ñunhi marñgi ñurikiyiny wäñaw, bili ñäthil dharrwamirr walal ñuli ganha marrtjinya balayi wäñalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanñu.

\* 18:1 Kidron \* 18:2 Judas Iscariot

<sup>3</sup> Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhiyiny yolṅu Djudatjtja marrtjinan ṅunhiwiliyin wāṅalil, ga worryurnnydja ṅayi gan miriṅunhany walalany ṅunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buṅbu-djāgamirrinhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal djuy'yunawuynydja walalaṅṅuṅ ṅurruṅu djirrikaymirriwuṅ walalaṅṅuṅ ga Baratjiwuṅ malawuṅ; ga marrtjinany walal gan ṅunhi goṅ-baḍayala'mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatjmarnydja ṅanya Djesunhany.

<sup>4</sup> Ga ṅayiny Djesuny ṅāthil yan marṅgithin ṅunhi nhā dhu nhannu maṅ'thun ṅunhiliy, bala ṅayi yan djalkiri-dhathar'yurra waṅanan walalaṅ. Dhā-birrka'yurnnydja ṅayi walalany ṅunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal ḷarrumanyany?” bitjarr.

<sup>5</sup> “Dhuwal napurr ga ḷarrum Djesuw, wāṅa-Nātjuritjpuyu\* ṅuriki yolṅuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmaraṅal nhannuṅy.

Ga ṅayiny waṅan balany bitjarr, “Dhuwal ṅarra,” bitjarr.

Ga ṅayiny ṅunhi Djudatjtja yolṅu ṅunhi ṅayi gumurryu-gāṅal miriṅuny, ṅayiny gan dhārranan ṅunhiliyin malaṅur miriṅuwal nha.

<sup>6</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, “Dhuwal ṅarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

<sup>7</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal ḷarrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, ṅuriki ṅunhi yolṅuw wāṅa-Nātjuritjpuyu,” bitjarr walalnydja.

<sup>8</sup> “Bili muka ṅarra ṅunhi lakaranhaminany nhu-malaṅgal, ‘Dhuwal ṅarra ṅunhiyiny’, bitjarrnydja. ṅuli nhuma gi ṅarrakuny ḷarruṅ, nhumany dhu ṅunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yānan bala.”

<sup>9</sup> Yo, ṅāthil yan ṅayi ṅunhi Djesu waṅanany bukumirriyaṅalnydja bitjarrnydja gam', “Bāpa, bilin ṅarra gan ṅayathaṅalnydja ga djāgany walalaṅ ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi nhe gurrupar walalany ṅarrakal goṅlil, yurr bāyṅu ṅula waṅanydja yolṅu winya'yuna.” Ga dhiyaṅiyi dhārukthuny ṅayi ṅunhi waṅanany, “Djuy'yurnnydja walalany,” bitjarryiny, bili baḍak yan ṅayi gan ṅunhi djāga walalaṅ.

<sup>10</sup> Ga ṅayiny gan ṅunhi Djāyman-Betaynydja\* ṅayathaṅal yiki, bala ṅayi yan dhunupan

\* 18:5 Nazareth

dulnurr'yurrnydja nunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'nun buthuru nunhiyin dapmaranhawuynhan yolnunchany nuriki nunhi nurrudawalanuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny nayi nunhi nunhiyiny yolnu dapmaranhawuynyndja Malkatj.\*

<sup>11</sup> Ga nayiny Djesuny wañan nhanu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwanðhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka narra dhu dhuwal wanðirr winya'yun dhipunur noy-gärrinyamirriñur romñur; dhuwandja narra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny nunhi romgurr. Dhiyanuny bala narra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiñgaman, bili bitjarryi nayi nunhi Bäpaynydja narrakal dhukarnnydja rulwanðhurr narra ku."

<sup>12</sup> Bala walal yan nunhi miriñuynyndja mala nayathanala nanya Djesunhany baṭ-bitjarrnha, bala walal yan dapmarañal nanya ñopurrnha rakiy'nha.

<sup>13</sup> Ga nurrununy ñathil walal nanya gäñal bala Yanatjkal\* wäñalil, bili nayiny nunhi ñirramu ñapipi'mirriñu Gäyapatjku,\* ga nayiny nunhi Gäyapatjtja yolnu nurrudawalanun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuñgarray.

<sup>14</sup> Nayi ñathil nunhi Gäyapatjtthu lakarañalnydja nanya ñathil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', "Manymak muka nayi dhu nunhi wanğanydja yolnu dhiñgam bukmakkuny limurruñ Djuw malawnydja yolnuw walalañ."

### *Beta dhumbal'yurr Djesuw*

#### *Peter denied Jesus*

#### *Djon 18.15-18*

*(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)*

<sup>15</sup> Yo. Walalnydja nunhi miriñuynyndja walal Djesunhany märrañala balan Yanatjkalnha\* wäñalil, ga mañdany Djäyman-Betany\* ga wanğany bulu wiripu yolnu malthunamirr nhanu Djesuw malthurryi, dhuðikurr mañda gan nunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga nayiny nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirrnydja yolnu marñgi nhanu nurikiyiny wanğanyguny malthunamirriw, ga malthurryi nayiny Djesuw, ga gulñiyiny mañda nunhi rramañin nunhawalnydja nunhi dñinawa'lilnydja narra'lil.

<sup>16</sup> Yurr nayipiny gan nunhi Betany dhärranan nunhala banydjinyan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi nunhi nayiny wanğanydja malthunamirr dhawatthurryi märranharaw nhanu Betaw, ga wañan nayi nunhi

\* 18:10 Simon Peter; Malchus  
Simon Peter

\* 18:13 Annas; Caiaphas

\* 18:15 Annas;

miyalknha dhurrwara-djägamirriny, bala ñayi yan dhunupan yorañal nha nhanñu, bala ñayi ñanya Betanhany gađaymara djinawa'lila.

<sup>17</sup> Bala ñayi ñunhi miyalkthuny dharañara ñanya nhäñal Betanhany, ga wañanany ñayi nhanñu ñunhi bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolñu ñurikiyi ñirramuw malthunamirr?"

"Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanñu dhuwal malthunamirr," bitjarr ñayi Betany.

<sup>18</sup> Yurr gurthany walal gan ñunhi ñäthil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra ñunhi mirithinan wäñany, ga walalnydja ñunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran ñunhiliyin gurthan liw'marañal, liñanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ñayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalañgal, bala ñayiny muka liñanmaranhamin ñanyapinyany ñayi bitjarryi bili yan.

*Ñurrudawalañuy djirrikaymirriy yolñuy gan dhä-birrka'yurr Djesuny*

*Jesus was questioned by the High Priest*

*Djon 18.19-24*

*(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)*

<sup>19</sup> Bala ñayi gan Djesuny dhärranan gumurrñurnydja ñurikalyin ñurrudawalañuwala djirrikaymirriwal yolñuwalnydja, bala ñayi gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakarañun ñanapurrañgal nhuñuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ñuli ga marñgikum walalany."

<sup>20</sup> Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrany gan ñunhi lakarañal gaykaraññur warray, bukmakkal warray yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñarra gan ñunhi ñunhiliyi muka buku-ñal'yunamirrñur bunbunñurnydja, ga wiripuny ñarra gan lakarañal Djuw malawal buku-lun'thunamirrñur bunbunñur malañunur. Yaka ñarra gan dhuwal marñgikuñal walalany djujul'yurrnydja ñula wanhaminy wäñañur gali'ñurnydja.

<sup>21</sup> Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrka'yun ñarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja nhe dhu ñunhan ñunhi yolñunhan walalany, ñunhi walal gan ñäkul ñarrany. Walal nha ñunhi marñgimirrnydja dhärukuny ñarraku; walal nha dhu lakaramany nhumalañ ñunhi ñula nhäny mala dhäruk ñarra gan lakarañal walalañgal."

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ñayiny wañanydhuny yolñuy djägamirrinydja bartjun-marañal nha ñanya burumun'nha, ga wañan ñayi nhanñu

bitjarra, “Yaka nhe dhu ga n̄unhi waŋa bitjandhi n̄urukuny n̄unhi n̄urruḍawalaŋuwnydja djirrikaymirriw yolŋuw.”

<sup>23</sup> Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “N̄uli balan ŋarra ŋula nh̄any ȳätjkurnydja dh̄aruk waŋanha, gatjuy lakaraŋun bukmaŋkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, nh̄a dhika ŋarra ȳätjkurnydja dh̄aruk waŋan. N̄arrany n̄unhi waŋan dhunupa warray dh̄aruk, ga nhaku nhe n̄arrany dhuwal bartjunmaraŋalnydja?”

<sup>24</sup> Bala yan ŋayi dhunupan Yanatjthuny\* djuy'yurra n̄anyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha\* ḍirramuwal ȳakuwal, n̄urikalyin n̄unhi ŋayi n̄urruḍawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, yurr garrpinawuyinha ŋayi n̄unhi yulŋuny biliŋuwuyinha Djesuny gan marrtjin.

*Ga bulu ŋayi Beta dhumbal'yurr Djesuw*

*Peter denied Jesus again*

*Djon 18.25-27*

*(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)*

<sup>25</sup> Ga ŋayiny gan Betany baḍaknha dh̄arran n̄unhiliyi gurthaŋur, lithanmaranhamin ŋayi gan n̄anyapinya ŋayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ŋanya dh̄a-birrka'yurr bitjarr, “Way yolŋu, nheny dhuwal malthunamirr n̄urikiyi ḍirramuw muka?”

“Yaka ŋarra dhuwal nhanŋu malthunamirr,” bitjarr ŋayiny lakaranhamin Betany.

<sup>26</sup> Ga ŋayiny waŋganydhuny n̄urruḍawalaŋuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranhawuyyu yolŋuy, n̄urikalyi gurruḍumirriy n̄unhi ŋayi Betay ŋanya buthuru-gulkmaraŋal, waŋan ŋayi ŋanya bitjarr, “Way, nhunanhany ŋarra dhuwal nh̄aŋal n̄unhal n̄unhi ḡätnimirriŋur muka, rrambaŋi n̄humalany n̄unhiyi ḍirramuny!”

<sup>27</sup> “Nhaka yaka!” bitjarr ŋayiny Betany. Bala ŋayi yan dhunupan gurrwawuny n̄äthinan.

*Nurruḍawalaŋuy buŋgaway w̄aŋa-n̄unhiŋuwuyyu ȳakuy B̄äylitthu Djesuny dh̄a-birrka'yurr*

*Jesus was questioned by Pilate*

*Djon 18.28-40*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

<sup>28</sup> Bala walal miriŋuynydja märraŋala Djesunhany beŋurnydja n̄unhi Gäyapatjkalnydja\* w̄aŋaŋur, ga dhunupan walal n̄unhi ḡaŋalnydja ŋanya buŋgawawalnha, n̄urikalyin mulkuruwala n̄unhi ŋayi w̄aŋa-n̄unhiŋuwuyyi, ȳakuwal B̄äylitkala.\* Yurr

\* 18:24 Annas; Caiaphas \* 18:28 Caiaphas; Pilate



munhawumirra nunhi yolḡuny. Ga dharrwan yolḡuny walal marrtjin luḡ'thurruydja nunhiwiliyiny wāgalil Djuw malany ḡurruḡawalaḡuny mala, yurr yaka walal nunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal nunhi bala yan dhārra'-dharranany nunhal banydji yan warraḡula. Bili waluny nunhi Lāy-djuḡkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan nunhi rom waḡan bitjarr gam', Nuli ḡayi dhu nunhi yolḡu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydja yolḡuwal buḡbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djuḡkmaranhamirriynydja, nunhiyiny nhakun ḡayi dhu ga gānaḡ'maranhamirra ḡanyapinya ḡayi beḡuryin nunhi ḡathanḡura luḡanhanḡur yākuḡur Lāy-djuḡkmaranhamirriḡura.

<sup>29</sup> Bala ḡayi buḡawany Bāylittja yāku yolḡu dhawaḡthurra warraḡullila, ga dhā-birrka'yurruydja ḡayi nunhi yolḡunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhiyaḡuny yolḡuy yātkurruydja djāma?”

<sup>30</sup> Ga walalnydja waḡan bitjarr, “Nunhi balaḡ ḡayi be yakany djāma yātkurr, ḡanapurruydja balaḡ ḡanya nunhi bāyḡun gānha rāli nhokalnydja.”

<sup>31</sup> Ga ḡayiny Bāylittja buku-bakmaranḡal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ḡanya mārraḡuny, bala mala-djarr'yurra, nhāḡun walal ḡanya gi nhumalaḡḡiyingalḡa nhuma romdhuny.”

“Nheny nunhi rom-rulwaḡdhurr napurruḡuny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ḡula buma rom-bakmaranhamirriyiny yolḡuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gāma yolḡuwnyḡa bunharaw dhiḡanhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolḡu walal buku-roḡanmaranḡal.

<sup>32</sup> “Yo, ḡāthil yan ḡayi gan nunhi Djesuy lakaraḡalnydja dhuwaliyiny mala, nunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolḡuy walal ḡanya dhu buma dhiḡanhamaram, bala ḡal'maraman dharpalila mālakmaranhawuyilila. Ga nunhayin walal gan waḡanhaminan bunharawnydja nhanḡu murrkay'kunharawnha yan.”

<sup>33</sup> Bala ḡayiny Bāylittja yolḡu dhunupan gārrinan balayin, bala ḡayi wāthurra nhanḡu Djesuwnyḡa, ga dhā-birrka'yurruydja ḡayi ḡanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolḡuny? ... ḡurruḡawalaḡu Djuw-malaw yolḡuw walalaḡ buḡgawa muka?”

<sup>34</sup> Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarrnha, “Nhepiyi ḡarrany dhuwal dhā-birrka'yurruydja bitjarryiny? Nhā mak yolḡuy walal ḡarrany dhuwal lakaraḡalnydja nhokal muka?”

35 “Yaka dhuwal n̄arrany Djuw yol̄u,” bitjarr n̄ayiny B̄äylittja wañan. “Walal n̄unhi nhuma b̄äpurr̄uy yan yol̄uy walal, ga n̄urruñu djirrikaymirriy walal wañan n̄arranhany dh̄ä-birrka'yunarawnydja n̄huñu. Nh̄ä bili n̄he gan dj̄amany?”

36 Bala n̄ayiny Djesuny wañan bitjarra, “N̄arrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. N̄uli balan n̄arraku rom dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja, walalndja balan n̄unhi malthunamirriyndja mala n̄arrakal gunganha muka n̄arranhany, m̄ärr yakan balan walalndja n̄unhi n̄urruḍawalañuwuyndja mala ga n̄urruñu djirrikaymirriyndja walal n̄ayathanha n̄arranhany. Yo n̄arrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

37 Ga n̄ayiny B̄äylitthuny dh̄ä-birrka'yurr n̄anya bitjarra, “Nh̄ä dhuwal n̄heny? ... bungawa yol̄u?”

Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili n̄he lakarañal n̄arrany. Marrtjinany n̄arra räliny dhipalndja munatha'lilnydja beñur djiwarr'n̄ur, bala n̄arra n̄unhi dhawal-guyañan wañganygu yan ḡämurruw', dhiyak n̄unhi gam'; n̄arran dhu ga n̄unhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga n̄unhiny yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mirithirnydja djälthirr n̄ayi dhu ga nhina yuwalkñurnynda yan romñur, n̄ayiny dhu ga buthuru-bitjundja n̄arrakuwuyña yan rirrakaywuny.”

38 “Nh̄ä be n̄ayi yuwalktja?” ga bitjarr n̄ayiny B̄äylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala n̄ayi B̄äylittja balayi dhawatthurryi, bala n̄ayi wañanan yol̄unhany walalany n̄unhiwurrnhany Djuw malaw bitjarra, “Way yol̄u walal. Dhuwal n̄arra n̄anya dh̄ä-birrka'yurrnydja, ga b̄äyñu n̄arra mañ'maranha n̄ula nh̄äny yätjkurrnydja nhanukal.

39 Bitjanna bili waltjañ-n̄upanna n̄uriniyi waluy L̄äy-djul̄kmaranhamirriyndja, n̄arrany n̄uli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyña yan yol̄uny. Yolku n̄humany djäl? Yolnha n̄arra dhu dhawatmaramany n̄humalañ? Dhuwal ñirramuny gay'yi? ... n̄unhi n̄ayi bungawa Djuw malaw?” bitjarr.

40 Ga walalndja gan n̄unhi buku-ḍuwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka n̄anapurr dhiyakiyiny yol̄uw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku\* yan. N̄anya n̄he dhu dhawatmaramany n̄anapurungal.” Yurr n̄unhiyiny yol̄u ñirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

\* 18:40 Barabbas

## 19

*Bäylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha nal'maranharawnha*

*Pilate gave Jesus to be crucified  
Djon 19.1-16*

<sup>1</sup> Bala n̄ayi Bäylitthuny\* gurrupara Djesunhany walalaᅇgala goᅇlil, bartjunmaranharawnha.

<sup>2</sup> Ga walalnydja ᅇnhi miriᅇuynydja mala gulᅇthurr ᅇirriᅇirrin, bala walal gan ᅇjäman garrwi'-garrwiyurra mulᅇkurrwun nhanᅇu girri', ga nhirrparnydja walal nhanukal ᅇnhi liyalilnydja niᅇ'maraᅇal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrpar miny'tjimirra girri', balanyan ᅇnhi miku'mirra miny'tji nhakun ᅇnhi buᅇgawawnha geᅇgun girri'.

<sup>3</sup> Ga dhunupan walal ᅇanya gan warku'yurra, waᅇanany walal gan ᅇnhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buᅇgawa muka? Napurrnydja nhuᅇu dhuwal ᅇjäᅇl dhe dhu ga wiyinᅇumirra nhina ᅇurruᅇawalaᅇuny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal ᅇanya gan goᅇdhun bartjunmaraᅇal, yänaᅇ nhakun walal gan ᅇanya warku'yurra.

<sup>4</sup> Bala n̄ayi Bäylittja nhakun buluyi dhawaᅇᅇthurr, ga waᅇanany ᅇayi ᅇnhi buᅇmakkal yänaᅇ yolᅇuwalnydja walalaᅇgal bitjarra, "Yo. ᅇarrany ᅇanya dhu ᅇnha märraman rälin, bala nhuma dhu ᅇanya nhäman. Nhawi ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny manymak nhakun balanya. Bäyᅇu ᅇarra ᅇnha nhanukal maᅇᅇ'maranaᅇ ᅇula nhäny yätᅇkurrnydja, märr balaᅇ ᅇarrany yurrnha ᅇanya bunha."

<sup>5</sup> Bala walal ᅇanya miriᅇuynydja mala dhawaᅇmaraᅇala yänaᅇ Djesunhany ᅇurikiwurrᅇgala yolᅇuwala walalaᅇ nhänharawnha, yurr mulᅇkurr-ᅇirriᅇirrimirrinhan walal ᅇanya ᅇnhi gäᅇalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala n̄ayi Bäylittja waᅇananaᅇ buᅇmakkun yolᅇuw walalaᅇ bitjarra, "ᅇay', dhuwanaᅇ, nhäᅇun walal ᅇanya. Nhaku nhuma ᅇarrany gan dhathar'-gurruparnyᅇja bunharawnyᅇja nhanᅇu?"

<sup>6</sup> Ga ᅇnhi walal ᅇanya ᅇurruᅇu ᅇirrikaymirriynyᅇja mala ga wiripuwurrnyᅇdja buᅇbu-ᅇjägamirriy walal nhäᅇalnyᅇja ᅇanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wäthurra gan bitjarra, "Dhulyurra ᅇanya dharpalila mäᅇlakmaranhawuyᅇlila! Buᅇu ᅇanya biyakun murrkay'kuᅇun!" bitjarra.

\* 19:1 Pilate

Bala ṅayiny Bāylittja waṅanan, “Gatjuy, nhumapin ṅanya mārraṅuny. Nhumapin ṅanya dhu ṅal'maramany. Bili ṅarrany dhuwal yaka ṅula nhāny maṅṅ'maranha nhanukal yātjkurnydja.”

7 Ga walalnydja ṅunhi djirrikaymirrnydja yolṅu walal buku-bakmaraṅal bitjarr warray, “Be ṅayi gan dhuwali lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi God-Waṅarrwun Gäthu'mirriṅu. Ga ṅanapurrunguny ga ṅunhi rom dhārra balanyarawyiny yolṅuw bitjanna gam', ṅayi dhu yan dhunupan dhiṅgaman.”

8 Ga ṅunhi ṅayi Bāylitthu ṅākulnydja walalany balanyawuyyiny waṅanhawuy dhārucktja, bala ṅayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka ṅayi gan ṅunhi djālthin bunharawnydja nhanṅu.

9 Ga bulu nhakun ṅayi Bāylit gārrin balayi djinawa'lilyi, bala ṅayi dhā-birrkā'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, “Wanhaṅuwuy muka nhe dhuwal yolṅuny wāṅapuynydja? Wanhaṅur nhe gan dhuwal marrtjinany?” Yurr ṅayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārnan dhārulkmiriwnha, yakan ṅayi waṅanha buku-bakmaranha nhanṅu.

10 Bala ṅayi Bāylittja nhanṅu waṅan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal waṅa ṅarrakuny? Guyaṅi ṅathil dhuwal gam'. ṅarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham dhawatmaranharawnydja nhuṅu walṅakunharawnydja, ga ṅarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ṅayatham dharpalilyanharawnydja nhuṅu.”

11 Bala ṅayi yan Djesuny buku-bakmaraṅalnydja bitjarra gam', “Dhiyaṅiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ṅarranhany ṅula nhaltjan. ṅunhi bili yan nhe dhu djāmany ṅunhi nhaltjarr ṅayi God-Waṅarryu nhuṅu rom nhirpar. Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅarrany goṅgurrupar nhokal, ṅunhiyin yolṅu mirithirnydja yātjkurr rom-bakmaranhamirrnydja, nhunanhany ṅayi ga ṅunhi djulkmaraman.”

12 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Bāylitthu ṅākulnydja ṅanya dhārucktja balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi gan mirithinan gyaṅanany ṅanya dhawatmaranharawnha yan, walṅakunharawnha nhanṅu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ṅayi Bāylittja dhawatthurryi warraṅullil. Yurr walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny dhā-dālthinan waṅanany mirithinan yan bitjarrnha, “ṅuli nhe dhu ṅunhi dhawatmaramany ṅanya dhuwaliyiny ṅunhi yolṅuny, bala ṅayiny dhu ṅunhi ṅurruṅuny buṅgawany Wāṅa-Rawumbuynydja nhuṅuny mirithirra maḍakarritjthirr; ṅunhiny nhe yakan nhanṅu lundu'mirriṅu. Dhuwandja

ɲuli ga ɖirramu lakaranhamirr yanbi ɲayi dhuwali be ɲurruɲu buɲgawa; balanyayiny ɲunhi yolɲu miriɲun ɲurukuny ɲunhi ɲurruɲuwnydja buɲgawaw wäɲa-Rawumbuwyuny."

<sup>13</sup> Ga ɲunhi ɲayi Bäylitthu dhäruktja ɲäkul yolɲunhany walalany balanyawuyyiny, bala ɲayi yan dhawatmaranjala ɲanya Djesunhany warranullila. Ga nhinanany ɲayi ɲunhi Bäylittja ɲunhiwilin nhinanhawuyilnydja ɲunhi ɲuli ga yolɲu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolɲuw walalan dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ɲayi ɲunhi wäɲany "Gunda-dhapanbal dhukarr djämapuy", ga Yeburukurrnydja\* dhärukkurr ɲayi ɲunhi wäɲa yäku, "Gapatha".\*

<sup>14</sup> Yurr dämbuynha waluy ɲunhi yulɲuny, yurr dhuwaliyiny ɲunhi walu ɲunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ɲunhiyin ɲatha yäku Läy-djulkmaranhamirra.

Bala ɲayi Bäylittja waɲanan yolɲuwnydja walalan bitjarra, "Dhuwalin nhumalan ɲunhi buɲgawany, ya dhuwalin."

<sup>15</sup> Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, "Buɲun ɲanya! ɲal'maranun dharpalila!" Bitjarra walal gan ɲunhi waɲanany.

Bala ɲayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', "Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? ɲarra nhumalan dhu dhuwal buɲgawanhany ɲal'maraman dharpalilyaman?"

Ga walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirrnydja yolɲu walal waɲan bitjarra, "Yaka dhuwali ɲayi ɲanapurruɲ buɲgawa! ɲanapurruɲuny dhuwal buɲgawa dhuwanna ɲunhi ɲurruɲun buɲgawa Wäɲa-Rawumbuynha yan yolɲu, ga bilin!"

<sup>16</sup> Bala ɲayi yan Bäylitthuny dhayunara ɲanya Djesunhany miriɲuwalnha yolɲuwal walalangal goɲlil, märr walal dhu ɲanya ɲal'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal ɲal'maranjala dharpalil  
mälakmaranhawuyilila*

*Jesus was nailed to the cross*

*Djon 19.16-24*

*(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)*

Bala walal miriɲuwnydja mala märranjala ɲanya Djesunhany, ga ɲayiny marrtjin Djesuny malthurri walalan,

<sup>17</sup> dharpa ɲayi marrtjin gäɲal nhanɲuwuy ɲayi ɲunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ɲunhi, yan

\* 19:13 Hebrew; Gabbatha

bili ga ṅayathanal ṅunhiyi wāṅa yāku “Liya ṅarakan”, ga Yeburukurnydja\* ṅayi ṅunhiyi yāku wāṅa “Gulkatha”.\*

18 Ga ṅunhaliyin wāṅaṅur walal ṅunhi girriny' nhanṅu yupmaranal, bala walal yan bumara ṅanya ṅal'maraṅalna dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ṅunhi ṅal'maraṅalyi dharpalilyaṅalyi mārrma'nhanṅu yolṅuny mandany gali'lil ga gali'lil, ga ṅayiny ṅapunṅan' Djesuny.

19 Bala ṅayi yan Bāylittja dhāruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulilnydja ṅal'maraṅdhi yuṅgurrmirrnydja dhārukmirr.” Ga bitjarr gan ṅunhi dhāruktja malany dhārran gam', “Djesu wāṅa-Nātjuritjpuṅy\* yolṅu, ṅurruṅu buṅgawa Djuw malaw.”

20 Ga dharrwaynha gan ṅunhi yolṅuynydja walal nhāṅalnydja ṅunhiyiny dhāruktja, ṅunhi walal mar-tjin djuṅkmaranal ṅunhiyiny wāṅa, bili ṅunhiyiny wāṅa ṅunhi walal ṅanya ṅal'maraṅalnydja dharpalilyaṅalnydja galkin yānan Djurutjalamna\* wāṅaṅur, bāyṅun barrku. Ga ṅunhiliyi gan dhāruktja dhārran ṅurkun'nha math-any, waṅganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.\*

21 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala waṅan Bāylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, 'ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinṅu gam', 'Dhuwandja ṅayi gan lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi be ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw.' Biyak dhāruktja wukirri ṅanyapinya yan wanṅunṅuny.”

22 Ga ṅayiny Bāylittja waṅan balany bitjarra, “Dhuwandja dhāruk ṅarrakuṅuny wukirripuy dhārran dhu ga yan.”

23 Ga ṅunhi walal miriṅuy mala ṅal'maraṅalnydja ṅanya Djesunhanṅu dharpalil mālakmaranhawuyilnydja, bala walal ṅunhi girriny' nhanṅu mārraṅala, bala gulkthurra walal dāmbumiriwyaṅala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuṅhaminan. Yurr warraṅulpuynydja nhanṅu ṅunhi girri' waṅganyṅha yan, yakan dhāmana'-manapanawuy. 24 Bala walal ṅunhi miriṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-mārram. Yānan limurr dhu wakalna bul'yun, ga yolthun dhu ṅunhi djuṅkmaram, bala ṅayin dhu ṅuriṅiyin yolṅuy dhuwandja mārram.”

Yo, dhuwali gan ṅunhi djorrayny'tja lakaraṅal ṅāthilnydja bitjarnnydja gam',

\* 19:17 Hebrew; Golgotha

\* 19:19 Nazareth

\* 19:20 Jerusalem; Greek

19:24 Psalm 22.18

“Walal bonḡuḡ ḡnhi girriḡy' ḡarraku barrkuwatikuḡuḡ,  
ga ḡurikiny ḡnhi warraruḡulpuḡwuny ḡarrakalaḡaw  
girriw' walal bonḡuḡ buḡ'yurr ḡuḡḡan.”

Ga yuwalknha yan walal ḡnhi miriḡuḡnydja walal  
bitjarryiny djaḡa.

*Djesuḡnydja gurrupara nhanḡuwuy ḡayi  
ḡaḡḡi'mirriḡunhany Djongal djaḡalil*

*(Jesus gave his mother into John's care)*

*Djon 19.25-27*

<sup>25</sup> Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dharra'-dharran galki  
ḡnhi Djesuwal dharpaḡur maḡakmaranhawuḡur, yurr  
dhuwalawurr ḡnhi gam', Meri, nhanḡuwuy ḡaḡḡi'mirriḡu  
Djesuw, ga yukuyuku'mirriḡu nhanḡu Meriw, ga wiripu  
Meri, diḡramuw yaḡuw Galupatjku\* miyalk, ga wiripu Meri  
waḡa-Magdalawuy;\* ga ḡnhiḡ marrkapnha galkipuḡnha  
nhanḡu lundu'mirriḡu Djesuw.

<sup>26</sup> Bala ḡayi Djesuḡnydja nḡaḡala ḡaḡḡi'mirriḡunhan  
nhanḡuwuy ḡayi, bala ḡayi ḡnhi waḡanany bitjarra,  
“Nḡaḡḡi, dhuwalin dhu nḡuḡu waku'mirriḡuny.” Ga bulu  
ḡayi waḡan ḡnhi malthunamirriwḡnydja nhanukalaḡaw  
bitjarra, “Dhuwaliḡin nḡuḡu dhu ḡaḡḡithirrydja,” bitjarr.

<sup>27</sup> Ga dhḡur beḡuryiny bala yan ḡayi maḡraḡala Meriḡ-  
hany nhanukiḡyḡala ḡayi waḡalilnydja.

*Djesuḡ nharanḡhinan*

*Jesus was thirsty*

*Djon 19.28-30*

*(Mathuyu 27.45-56; Maḡ 15.33-41; Luk 23.44-49)*

<sup>28</sup> Yo ḡayiny gan ḡnhi Djesuḡ baḡak yan gorruḡalnydja  
ḡnhal muka banydji yan, ga marḡi ḡayi nhakun, ḡnhi  
ḡula nḡa mala djaḡmany nhanḡu bilin dhawar'yurra war-  
rpam'thurra. Ga dhḡur beḡuryin bala ḡayi yan Djesuḡ  
waḡanan bitjarra, “Nharanḡhinan ḡarra dhuwal,” bitjarr.  
Ga bitjarryiny ḡayi ḡnhi Djesu waḡan, ga yuwalk yan  
ḡnhi dhḡruktja, ḡnhi ḡaḡhiliḡuḡur djorra'ḡur ḡayi ga  
dhḡruktja dharra ga balanyawuyyiny waḡanhawuy.

<sup>29</sup> Ga ḡnhiḡiyi gan dhḡiḡurnyḡdja dharpaḡur dhḡrran  
banikin'mirra ḡaḡḡiḡin, bala walal manydjarrkan'  
maḡraḡal, ga lupmaraḡala ḡnhiwiliḡin ḡaḡḡiḡi'lila, bala  
mam'maraḡala dharpalila, ga dhunupan walal ḡanya  
gurrupara Djesunhany.

<sup>30</sup> Bala ḡayi yan Djesuḡnydja yuḡurrkthurra, ga  
waḡanany ḡayi ḡnhi bitjarra gam', “Bilin dhuwal,

\* 19:25 Clopas; Mary Magdalene 19:28 Psalm 69.21; 22.15

dhialnha dhawar'yurrnydja." Bala n̄ayi yan gupany nyalwan'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiŋgaŋala.

*Miriŋuy dharpuŋal Djesuny bindha*

*The soldiers pierced Jesus' side*

*Djon 19.31-37*

<sup>31</sup> Ga Djesuny gan n̄unhi rumbalnydja gorruŋal yan n̄unhili banydji muka dharpanur m̄alakmaranhawuyŋur, ga yan bili, bala n̄ayi n̄unhi Nhinanhamirrn̄nydja walu galkithinan. Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalaŋuny yolŋu mala Djuw malany yakan ganha d̄j̄al̄thinya walal balaŋ ganha n̄unhi rumbalnydja mala yan gorrunha n̄unhiliyiny banydjiny dharpanurny dja n̄uriniyiny waluy Nhinanhamirriyny dja. Bala yan walal n̄unhi dhunupan marrtjinany B̄äylitkala,\* ga waŋanany walal n̄anya dh̄a-n̄äkulnydja bitjarra gam', "Way, n̄unhawurrnhany n̄anapurr dhu buman n̄ani? ... yaŋaran bak-bakmaram walalany, m̄ärr walal dhu bondin dhiŋgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala ḡamany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu n̄urruyirr'yuna."

Bala n̄ayi B̄äylittja walalaŋ yoraŋala bitjarr, "Yo many-mak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr.

<sup>32</sup> Bala walal n̄unhi marrtjinan miriŋuny mala, ga waŋgany n̄ha n̄athil yolŋuny walal yaŋara bakmaraŋal, ga bulu wiripuŋunhany muka walal bitjarriyi bili.

<sup>33</sup> Ga n̄unhi walal buluny marrtjin n̄hanŋun Djesuw n̄ha yaŋaraw bakmaranharaw, marrtjin n̄h̄aŋalnydja n̄anya n̄unhi n̄ayiny n̄äthilmirr warray dhiŋgaŋal, bala walal yakan n̄anyan hany bakmaran ha yaŋara.

<sup>34</sup> Yurr dhunupan n̄ayiny n̄unhi waŋganydhuny miriŋuy dharpuŋala n̄anya Djesun hany bindhan, ga dhunupan n̄hanukal n̄unhi Djesuw alnydja waŋḍinany bindhakurrnydja maŋgun' ga gapun manapanmin.

<sup>35</sup> Yo yuwalknha yan n̄ayi n̄unhi maŋ'thur rnydja, m̄ärr n̄humany dhu n̄unhi m̄ärr-yuwalkthirra yan.

<sup>36</sup> Yuwalk dhuwali maŋ'thur rnydja, bitjarr yan bili nhakun n̄unhi n̄äthiliŋuy djorray' gan lakaraŋal. Bili waŋganydhuny dh̄arukth u n̄unhi n̄anya gan lakaraŋal bitjarr gam', "Yakan n̄ayi dhu n̄ula waŋganydja n̄araka baktun."

<sup>37</sup> Ga wiripuŋuny dja dh̄arukth u n̄unhiliyi gan lakaraŋal n̄anya bitjarr gam', "Walal dhu ga n̄h̄aman n̄anya n̄unhiyiny yolŋuny n̄unhi walal n̄anya dharpuŋal." Ga yuwalknha yan n̄unhi maŋ'thur rnydja.

\* 19:31 Pilate 19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 19:37 Zechariah 12.10



*Yolḡuy maṇḁa mǎrrkitjkuṇal Djesunhany rumbal mathirralila*

*They buried Jesus in a cave*

*Djon 19.38-42*

*(Mathuyu 27.57-61; Mǎk 15.42-47; Luk 23.50-56)*

<sup>38</sup> Ga dhǎṇur beṇuryiny waṅgany yolḡu yǎku Djawutjip,\* wǎṅa-Yaramathiyawuynha,\* marrtjin bala Bǎylitkal\* dhǎ-ṇǎnharawnha. Ṇayiny ṇunhiyiny yolḡu malthunamirr nhanṅu Djesuw, yurr gayul ṇayi ṇuli ganha ṇunhi malthunany nhanṅu ṇǎthilnydja, bili ṇayi ṇuli ganha barrarinya ṇurredawalanṅuw yolḡuw walalaṅ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ṇayi ṇunhi, bala ṇayi dhǎ-ṇǎkula rumbalwun nhanṅu Djesuwnya mǎrranharawnha. Ga ṇayiny Bǎylittja nhanṅu yoraṅal, bala dju'yurra ṇanya. Bala ṇayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraṅal yan ṇayi Djesuny rumbal.

<sup>39</sup> Ga wiripuny yolḡu yǎku Nikadimatjtja\* malthurryi gan nhanṅu Djawutjipku, guṅga'yurr ṇayi ṇanya. Dhuwaliyiny ṇunhi Nikadimatjtja dǎrramu yolḡu ṇunhi ṇayi ṇanya gayul guwatjmar Djesuny ṇǎthil. Marrtjinany ṇayi ṇunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gǎṅalnydja ṇayi marrtjin ṇunhi mirritjin' buṅgan bǎw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yǎku merr\* ga yalaw\* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ṇayi gan ṇunhi gǎṅalnydja.

<sup>40</sup> Bala maṇḁa garrpirnydja ṇanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ṇunhiyin manapar mirritjin'nha buṅgan bǎw'nha, bili rom gan dhǎrran walalaṅ Djuw-malaw, walal ṇuli bitjanna ṇunhi dhinganhawuynhany yolḡuny walalany djǎma.

<sup>41</sup> Ga ṇunhiliyi galki wǎṅaṅur ṇunhi walal ṇanya Djesuny bumar ṇal'maraṅal, mathirra gan dhǎrran goṅbuy djǎmapuy, ṇunhi yaka walal ṇula ṇǎthil yolḡuny mǎrrkitjkunha ṇunhiwiliyiny mathirralil.

<sup>42</sup> Bala walal ṇunhi gǎṅala ṇanya Djesunhany ṇunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ṇunhi nhinanhamirra walu. Ga ṇunhiyiny mathirran gan dhǎrran galkin yǎnan ṇurikin wǎṅaw yǎkuw "Liya Ṇarakawnha".

## 20

*Mathirranany gan ṇunhi dhǎrran dhulmu-waṅaran*

\* 19:38 Pilate; Joseph; Arimathea

\* 19:39 Nicodemus; myrrh; aloes

*The tomb was empty**Djon 20.1-10**(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)*

<sup>1</sup> Yo. Balanyamirriyndja ñunhi waluy nhinanhamirriyndja, walalnydja gan ñunhi badak yan nhinan ñunhili banydji yan wäñañur Djurutjalam,\* Djesuwny-dja malthunamirr mala ñirramuwurnnydja ga miyalkkurruwurnnydja. Ga wiripuñuyha waluy, munhawumirra Djandin,\* ñayiny Meriny wäñja-Magdalawuynydja\* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhänharaw, bala yan ñayi ñunhi nhäñalnydja dhurrwarany mathirwany gan dhärran lapthunawuynha, bili ñunhi gundany gan dhärran giñmaranhawuynha gali'ñura.

<sup>2</sup> Ga dhunupan ñayi ñunhi wañdinany balayi roñiyindhi, bala ñayi bunanan Djäyman-Betawnha\* ga ñurikin ñunhi Djesuwalañuw galkipuywun yolñuw, ga lakarañalnydja ñayi ñunhi bitjarra gam', "Way mañda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ñanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marñgi wanhawala walal ñanya rulwañdhurr."

<sup>3</sup> Bala mañdany ñunhi Betany ga ñunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala wañdinan balayin mathirralila.

<sup>4-5</sup> Wañdinany mañda gan ñunhi, yurr ñayiny gan ñunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan wañdin, ga ñayi ñathil ñunhi ñurruñuny ñayathañal ñunhiyiny wäñja. Bala yan ñayi ruran'thurra, ga nhäñalnydja ñayi ñunhi girrin' yan wañganyha gan ñorran. Yurr yakayi ñayi ñunhi gulñiyinyany ñunha djinawa'lilnydja mathirralil.

<sup>6-7</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny yurrnha Djäyman-Betany bunan, bala yan ñayi ñunhi dhunupan gärrinan, ga nhäñalnydja ñayi rumbalpuynha yan nhanñu girriny' Djesuwny-dja, gänan gan ñorran, ñunhi walal ñanya garrpir rumbal ñuriniyi watharryu girriy'. Ga mulkurpuyny-dja nhanñu girri' bitjarriyi bili gan gänayi yan ñorran dhotkunhawuynha.

<sup>8</sup> Ga ñayiny muka ñunhi wiripuny malthunamirr gulñiyin, ñunhi ñayi ñurruñu ñayathañal ñunhi wäñja mathirra. Ga dhunupan ñayi gan ñunhi märryun ñanya ñuparny-dja, bala yan märr-yuwalkthinan.

<sup>9</sup> Ga balanyamirriyyiny ñunhi walalnydja ñunhi yaka muka yan dharañana ñunhi wukirripuyny-dja dhärük mala, ñunhi gan lakarañal ñathil ñanya Garraynha ñunhi ñayiny dhu yuwalk warray walñathirr beñurny-dja ñunhi dhinghanhañurny-dja.

\* **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene      \* **20:2** Simon Peter

10 Yo, nhäjalnydja maṇḍa ṇunhi girrin' yan waṅganyṇha, ga ṇayilpi'yurra maṇḍa rumbalwuny nṇanṇu. Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi marrtjinan wäjalila.

*Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Meriwal*

*Jesus appeared to Mary Magdalene*

*Djon 20.11-18*

*(Mäk 16.9-11)*

11 Ga ṇayiny gan ṇunhi Meriny wäṇa-Magdalawuynydja\* dhärran ṇunhili banydji yan dhurrwaraṇur mathirraṇur warraṇul, yurr ṇäthinan ṇayi gan ṇunhi yulṇuny. Näthinany ṇayi gan, bala ṇayi maṇṭji-milkarrimirryṇha rurraṇ'thurra ṇunhi mathirany djinawany',

12 ga dharrnha ṇayi nhäjal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirryny yolṇuny maṇḍany, girri'-watharmirrinhan maṇḍany, maṇḍa gan nhinanany waṅganydja nṇanukal liyaṇur ga waṅganydja nṇanukal lukunur, ṇunhili bili yan dharapulṇur ṇunhi walal ṇanya märrkitjkuṇal rumbal.

13 Bala yan maṇḍa ṇanya ṇuriṇiyi yolṇuynydja maṇḍa dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ṇäthiny?" bitjarr.

Ga ṇayiny Meriny buku-bakmaraṇal maṇḍaṅguny bitjarra, "Garrayṇha ṇarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ṇarra marṅginy wanhawal walal ṇanya rulwaṇdhurr."

14 Ga ṇunhi ṇayi gan waṇanany bitjarryiny, bala ṇayi beṇuryiny bilyurnydja, dharrnha nhäjal ṇanyanhan Djesunhan, ṇayi gan dhärran galkin yan nṇanukal, yurr yaka ṇayi ṇanya gan ṇunhi Meriynydja dharanana.

15 Bala ṇayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ṇanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ṇäthiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

Yurr ṇayiny ṇunhi ṇuriṇiny miyalkthuny guyaṇan yanbi gan ṇunhi gätṇi-djämamirra yolṇu waṇanha nṇanṇu, bala ṇayi waṇanan nṇanukal bitjarra, "Wäy, ṇuli nhe ṇula rumbalnydja ṇanya djaw'yurr, go lakaraṇun ṇarrakal wanhawal nhe ṇanya rulwaṇdhurr, märr ṇarra dhu marrtji bala märraman ṇanya."

16 Bala ṇayiny Djesuny dhunupan waṇanan, yäkulakaraṇala ṇanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

\* 20:11 Mary Magdalene

Ga dhunupan ñayiny Meriny ðawa'yurnnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"\* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marñgikunhamirr.")

<sup>17</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

<sup>18</sup> Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, "Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garraynhany," bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwuñun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

*Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal*

*Jesus appeared to the disciples*

*Djon 20.19-23*

*(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)*

<sup>19</sup> Ga ñuriniyi bili yan Djandiy\* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirriwydja walal nhanñu Djesuw nhinanany wañganyñura bunbunurnydydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyñura wäñañurnydydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurruñ gan bungawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny mañ'thurra walalañgal, dhärranany ñayi gan ñunhi ñapung'an', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan," bitjarr.

<sup>20</sup> Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal ñayi goñña mañdany ñanyapinya ñayi ga djamurrnha. Ga ñayañuny walalañ marrtjin ñunhi dhañañdhinan dhika mirithinan, goñmirriyiny walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhäñala ñanya rumbalñha Garraynhan.

<sup>21</sup> Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhäruk bitjarr, "Nhininy walal gi ñoynydydja yal'yurra yan. Ñayi

ɲarrany dhuwal Bāpay ɲarrakal rāliny dju'yurr nhu-malaŋgalnydja, ga ɲarrany dhu ɲunhi bitjandhi bili yan nhumalanhany dju'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolɲuwal walalaŋgal."

<sup>22</sup> Ga ɲunhi ɲayi gan Djesu waɲanany walalaŋ, bala ɲayi yan dhunupan wāɲiny ɲir'yurra walalaŋgal, bala ɲayi waɲanany bitjarra, "Ŋay'yi, mārraɲun walal dhuwandja ɲunhi Dhuyu-Birrimbirrhany.

<sup>23</sup> Ŋuli nhuma dhu ɲunhi bāy-lakaramany ɲula yolɲuny yolɲuw walalaŋ dhuwurr-yātjtja, bala ɲayiny dhu God-Waɲarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yātjkurnnydja mala. Ga ɲuli nhuma dhu ɲunhi yakany bāy-lakaram walalaŋ, ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yātjkurr mala." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

*Djesu ga Dumitj*

*Jesus and Thomas*

*Djon 20.24-29*

<sup>24</sup> Yurr waɲganydja yolɲu yāku Dumitjtja\* ɲunhi walal ɲuli ganha yāku-lakaranha ɲanya "Yaɲara'-mārrma'", yaka ɲayiny gan ɲunhi nhinan ɲunhiliyiny balanyamir-riyyiny waluy ɲunhi ɲayi Garraynydja bunan walalaŋ nhanukalaɲawnydja malthunamirriw walalaŋ.

<sup>25</sup> Ga yalalaɲumirriynha walal nhanɲu ɲunhi Dumitjkuny lakaraɲala bitjarra gam', "Garraynha muka dhuwal ɲanapurrdnydja nhāɲal."

Ga ɲayiny Dumitjtja waɲan bitjarr warray, mārr-yulɲkthurr warray manapar walalany, "Ŋarrany dhu ɲarrapi yan nhāma ɲarrakiyingal ɲarra maɲutjiy djetji ɲanya goɲlil maɲdanɲulil nhanukal, ga ɲayatham ɲarra dhu ɲunhiyi djetjiny ɲarrakiyingal ɲarra goɲdhu, ga bulu ɲarra dhu goɲ-gulɲiyirr bindhalilnydja nhanukal. Ŋuli ɲarra dhu ɲunhi yakany ɲanya ɲayatham ɲunhiny nhakun ɲarra dhu bāyɲun yan mārr-yuwalkmirriyirr." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Dumitjtja waɲan.

<sup>26</sup> Ga wiripuɲuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luɲ'maranhamindhi, ga ɲayiny ɲunhiyiny Dumitjtja yolɲu yāku ɲunhiliyin, yurr walal gan ɲunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuɲura buɲbuɲurnnydja. Nhinanany walal gan ɲunhi, bala yan ɲayi Djesuny dhunupan maɲɲ'thurra ɲunhiliyi banydji yan ɲunhi walal gan nhinan, bala ɲayi waɲanan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi ɲoynnydja yal'yurra yan."

\* 20:24 Thomas

27 Bala ṅayi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rālin, ga nhāṅun dhuwal ṅarrany goṅha, ga ṅayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goṅ-djarryurr ga ṅayathul ṅarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mār-dhumbal'yurr, yānan biyakun mār-yuwalkmirriyin ṅarraku.”

28 Bala ṅayi Dumitjtja waṅanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraṅnydja ṅarraku, ga Waṅarrnydja,” bitjarr.

29 Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Nheny dhuwal mār-yuwalkthinan bili nhe nhāṅala ṅarrany. Ga ṅunhiny yolṅu walal ṅunhi walal ga mār-yuwalkthinan yan, ṅunhin walal dhu ga yuwalk dhika goṅmirriyirnydja nhina.”

*Nhaku ṅayi ṅunhi gāmurruwny'tja Djondhu wukirrinny?*

*What is the purpose of this book?*

*Djon 20.30-31*

30 Yo. Djesuṅnydja gan ṅunhi djāma yindin mirithirra ṅayaṅu-ganyim'thunamirnydja rom, milkunjala ṅayi gan walalaṅgal ṅunhiyin romnha nhanṅuwuy ṅayi. Yurr mār lurrkun' marrtji ṅunhi dhāwuny mala ṅorra dhiyal dṅorra'ṅurnydja wukirriwuṅnydja, ga dharrwany nhanukun djāmapuy mala marrtji bāynha ṅorra'-ṅurra.

31 Dhuwaliyiny nhakun ṅarra yān wukirri nhumalaṅ marṅithinyaraw, mār nhumany dhu mār-yuwalkthirra nhanṅu Djesuṅnydja ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin Maṅutji-dhunupayanhawynha\* yolṅu, ṅunhi God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅu. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi nhanukal mār-nhirpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walṅan yan.

## 21

*Djesu milkunhamin ṅanyapinya ṅayi nhanukiyingalagaṅuwal malthunamirriwal mala ṅunhal raṅiṅur*

*Jesus appeared to his disciples on the beach*

*Djon 21.1-14*

1 Ga dhāṅur beṅuryiny wiripunṅynha waluy, ga buluny ṅayi Djesu milkunhamin walalaṅgal nhanukiyingalagaṅuwal ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal, ṅunhala wāṅaṅur yākuṅur Dāybiriyaṅtjnhā,\* yurr guṅunnha ṅunhi wāṅany, wiripuny ṅayi ṅunhi yāku wāṅa Galali.\*

2 Yo. ṅunhiliyin walal gan ṅunhi nhinanany waṅanyṅura rrambaṅin, Djāyman-Beta\* ga Dumitj\*

\* 20:31 Messiah \* 21:1 Tiberias; Galilee

yäku yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha ŋanya “Yaŋara'-märrma'” ga Nathanyul\* yäku yolŋu, wäŋa-Gaynapuy,\* ŋarakany ŋunhi wäŋany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriŋu nhanŋu Djayim,\* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr maŋda nhanŋu Djesuw.

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djäyman-Betany waŋanan walalan ŋurikiwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkunhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waŋan nhanŋu bitjarr, “Limurr muka. Napurnnydja dhu malthundhi nhuŋu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wäŋgaŋala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurnnydja walal ŋunhi marthaŋaylila, bala gawuluŋala marrtjin. Ga ŋunhal märr-dhulmuŋurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurnnydja walal gan munha-ŋupara, ga yan bili-i-i ga djaḍaw'yurr walalan ŋunhi dhäparŋ'ku yan guyamiriwgu.

<sup>4</sup> Ga ŋunhi nhakun waluny marrtjin djaḍaw'yurr, bala yan walal yolŋunhan nhäŋal, ŋayi gan dhärran raŋiŋur, yurr ŋayi warray ŋunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ŋanya ŋunhi nhänha dharanany.

<sup>5</sup> Bala ŋayi beŋuryin raŋiŋura walalan wäthurnnydja, ga waŋanany ŋayi ŋunhi dhä-birrka'yurnnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny! Ŋula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bäyŋun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

<sup>6</sup> Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Ŋurrkuŋ walal dhuwali ganybu ŋunha dhunupa'ŋulila gali'lil, bala nhuma dhu maŋ'maraman.” Ga dhunupan yan walal ŋunhi ŋurrkaŋalnydja ŋunhi ganybuny ŋunha dhunupa'ŋulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan ŋunhi guyany marrtjin gulŋiyinan ganybulilnydja ga dhaŋaŋdhin, bala mirithinan ŋunhi ŋonunḍhinany guyaynydja; gaŋgan walal gan ŋunhi warryurnnydja.

<sup>7</sup> Bala yan ŋayi ŋanya Djondhuny nhäŋalnydja dharanara yänan, bala ŋayi waŋan Betawnydja bitjarra, “Ŋunhany ga Garraynha dhärra?” bitjarr. Ga ŋayiny ŋunhi Betaynydja ŋäkulnydja, bala yan ŋayi dhunupan girriny' nhanŋuwuy ŋayi dhotkuŋala, buku-lumbakmaranjalnydja ŋayi rumballilnydja nhanukiyingal ŋayi, bala yan ŋayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwal nha.

\* 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

<sup>8</sup> Manyamak. Walalnydja n̄unhi wiripuwurrnydja malthunamirr walal n̄unhilin galkin ran̄n̄ura, yurr badak yan marthanayn̄ur walal gan n̄unhi gorru'-gurrun̄alnydja, bala marrtjin n̄unhi marthanayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja.

<sup>9</sup> Wapthurrnydja walal gan n̄unhi marthanayn̄urnydja, bala walal yan nh̄an̄ala guyan n̄ayi gan nh̄aranan nurrngitjn̄ura, ga n̄atha d̄amba gan n̄orran.

<sup>10</sup> Bala n̄ayiny Djesuny wañanan, "Go ḡaḡun walal r̄alin dhuwali guyany mala n̄ula nh̄amunhany' gaṭmaranhawuynydja nhumalaḡun," bitjarr.

<sup>11</sup> Bala n̄ayiny Dj̄ayman-Betany n̄al'yurra marthanaylila, yupmarañal n̄unhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra n̄unhiyiny ganybumirrnydja guyany balan ran̄ilila ḡuwaṭmarañal, yurr dharrwan mirithirra n̄unhi ḡilkurrnydja n̄arirri, n̄ula nh̄amunha' n̄unhi malany 153. Yurr b̄ayn̄un n̄unhi ganybuny gulk-gulkthuna n̄uriniyiny ḡilkurruynydja guyay.

<sup>12</sup> Ga dh̄aḡur beḡuryiny n̄ayi Djesuny wañan bitjarra, "Walal, n̄ay' go dhuwana l̄ukin walal," bitjarr. Yurr b̄ayn̄un walalnydja n̄anya n̄unhi malthunamirriynydja mala nhanukal buluny n̄anya n̄ula wañanha, "Yol dhuwal nhe yoln̄uny?" bitjanany. Bili walal n̄unhi bukmakthun yan nh̄aḡalnydja n̄anya Garraynhany dharan̄arnha.

<sup>13</sup> Bala n̄ayi Djesuny balayi ron̄iyindhi gurthalil, ga m̄arrañal n̄ayi n̄unhi n̄athany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili n̄ayi n̄unhi guyany gurruparyi walalaḡ.

<sup>14</sup> Yo. N̄unhiliyin n̄ayi gan n̄unhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalan̄uwal. Ga buku-lurrkun'thinan n̄unhi yuln̄uny, n̄urruḡu n̄aṭhil, ga bulu dh̄a-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany n̄unhiliyin, dh̄aḡur beḡurnydja n̄unhi n̄ayi n̄anya God-Wañarryu rur'marañal dh̄iḡanhaḡur.

*Djesuy dj̄amany gon̄lil-gurrupar Betawaln̄ha*

*Jesus commissioned Peter*

*Djon 21.15-23*

<sup>15</sup> Ga dh̄aḡur n̄athan̄urnydja bala n̄anya n̄ayi Djesuy dh̄a-birrka'yurra Dj̄ayman-Betanhany bitjarra, "Dj̄ayman, ḡaṭhu'mirriḡu Djongu, m̄arr-n̄amathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum n̄arrakuny? Djul̄kmaram nhe ga n̄unha wiripuwurrunhany?"

Ga n̄ayiny Betany wañan n̄han̄u buku-bakmarañal bitjarr, "Yo, Garray, marḡi muka nhe dhuwal n̄arrakuny,



ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan mar-  
rkapthun."

Bala ñayiny Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy maranhu-gurru-pula ñunha ñunhi bimbinhany mala ñarraku," bitjarr.

<sup>16</sup> Ga bulu ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, "Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny märr-ñamathirr?"

Ga ñayiny Betany wañan yorañal bitjarr, "Yo Garray, marñgi muka nhe ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan märr-ñamathirr."

Bala ñayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy djägan gi ñarrakalañaw yolñu'-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi yolñu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalañaw ñayi bimbiw malañuw."

<sup>17</sup> Ga bulu ñanya ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr, "Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ñarraku?" Yurr ñayipiny ñunhi Betany mirithinan dhika ñayañu-midikinany, bili ñanya ñayi ñunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, "Yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny marrkapthun?" bitjarrnydja. Bala ñayi yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarrnha, "Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny bukmakku yan. Marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuñu."

Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Gatjuynha, djägan gi ñarrakalañaw bimbiwnydja malañuw.

<sup>18</sup> Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan ñunhi yuñany yan ñirramu nhinan, nheny ñuli ñunhi girriñy' nhirrpanna, bala yan mar-tjinyan, ñunhi wanhawal nhe ñuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ñunhi worruñuthirrnnydja, bala nhe dhu ñunhi wañany mañdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gämany ñunhiwilin mälakmaranhawuyilila dharpalilnydja, ñunhiwiliyin ñunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi."

<sup>19</sup> Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñunhi nhaltjan ñayi dhu Beta dñingam, ga ñuriniyi ñunhi dñinganharañnydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman ñunhi God-Wañarrwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala ṅayi Djesu dhurrwara-daw'yurnnydja waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarra, "Go marrtjin malthurra ṅarrakun biyakun bili," bitjarr.

<sup>20</sup> Bala ṅayi Betany bilyurra, dharrnha ṅayi nhāṅal ṅunhiyin yolṅuny ṅunhi ṅayi nhanṅu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ṅunhi ṅayi gan nhinan galki nhanukal ṅunhal ṅunhi ṅathamirriṅur, ṅunhi ṅayi ṅanya dhābirrka'yurr bitjarr, "Garray, yolthu dhika dhu nhuna goṅgurrupandja miriṅuwalnydja?"

<sup>21</sup> Yo. Ga ṅayiny Betaynydja nhāṅal ṅanya, bala ṅayi Djesunhany dhābirrka'yurra bitjarra, "Garray, nhaltjanna dhu ṅunhany gay'yi yolṅu?" bitjarr.

<sup>22</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, "Ṅuli ṅarra nhanṅu dhu djālthirr walṅawnydja yan nhinanharaw wiyinṅuwnydydja, ga yan bili ga roṅiyi ṅarra dhu, ṅunhiyiny yakan nhuṅuny djäl-ṅupanaraw. Nheny dhu malthun ṅarrakuwuyynha yan, ga bilin."

<sup>23</sup> Bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydydja malthunamirriy mala ṅunhi walal gan nhinan ṅunhiliyi ṅākula walal ṅanya ṅunhi dhāruktja Djesuny balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal ṅunhi gyaṅanany bitjarra, yanbi ṅayiny dhu ṅunhiyiny malthunamirr yakan dhiṅgam, nhinan yan ṅayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra, ga yan bili ga bulu ṅayi dhu roṅiyi rāli. Yurr Djesuynydydja ṅunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ṅanyanhany ṅunhiyiny yolṅuny walṅawnydja nhinanharaw; yān ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarr warray, "Ṅuli ṅarrany nhanṅu dhu djālthirr walṅawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bāy ṅarra dhu roṅiyirr rāli, ṅunhiyiny nhakun yakan nhuṅuny dhunupa djäl-ṅupanaraw. Yan gi mukthurra nhini."

*Djonguny dhāruk dhiyala dhawar'yurr*

*John's conclusion*

*Djon 21.24-25*

<sup>24</sup> Yo. Dhuwaliyin ṅayi ṅunhi malthunamirr galkipuynydydja nhanukalanuwuy ṅunhi ṅayi marrtjin nhāṅala ga ṅākula nhā malany bukmaknha yan, bala marrtjin ṅayi wukirrin. Ga napurruynydydja dhuwal marṅgin ṅunhi nhā mala ṅayi gan wukirrin ṅunhiny yuwalknha yanan.

<sup>25</sup> Yo. Djāmany ṅayi gan ṅunhi Djesuynydydja dharrwa mirithirr dhika nhāny mala ṅunhi latju'mirruynydydja, ṅunhi ganydjarr yindiny mirithirruynydydja. Yurr yakan ṅarra ganha ṅunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin ṅayiny marrtjin dhipalnydydja djorra'lilnydydja. Ṅuli balan ṅarra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, ṅayiny balan

ɲunhi djorrayny'tja mala warrpam'thunan ɲayathanha  
wäɲanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalaɲ dhuwal dhäwuny' ɲarrakuɲuny  
Djonguɲuny wukirriwuy, dhiyaliiyin dhawar'yurrnydja.

**DHIYANUNY GA DJORRAY'  
LAKARAM NHALTJARR GAN  
GOD-WANARRYU DJÄMA  
MARRTJINYAMARANAL DHÄNJUR  
BIN'TIKUTJNUR  
Dhuwal nhe dhu nathil nurruny  
nhäma**

Lukthu nunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolnuw walalan nunhi walal gan märr-namathin God-Wanarrwu. Ga wukirrinny nayi nunhi dhuwal dhäwuny märr nayi dhu dhäwu gurrupan walalan yuwalk yan balayi yolnuw walalan, nhaltjarr nayi nunhi maln'thurr ga nhaltjarr nayi marrtjin nuthar.

Ga dhiyalnydja nayi ga dhäwu nurruyirr'yun nunhiliyin nunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany nayi ga dhiyalnydja djorra'nur nunhi nhaltjarra walal marrtjin nunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanjun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga nurruyirr'yurnnydja walal gan nunhi buku-manapanminany nunhal Djurutjalalm wänanur, ga nunhiliyin walal marrtjin nunhi dälthinany bala marrtjin nunhi yolnuny malany dhanandhinan. Ga bejyryiny dhurrwananur walalnydja nunhi rom-djägamirriynydja mala ga nurrudawalanuyynydja gapmandhu mala walalany nayanu-midikumara, bala walalnydja gan nunhi märr-yuwalkthinyamirnydja mala latjuwarr'yurra bejyryiny Djurutjalalmjurnnydja wänanur wiripunulila wänalil malanulil. Yurr bäydh walal nunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga badak yan walal gan nunhi Manymaktja Dhäwu lakaranalyi yan latjuwarr'maranal bukmakkal yan yolnuwalnydja walalanjal nunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja nunhi Djamaritandhuny bapurruy ga Djan'tayilyuny yolnu walal märranala gan dhäwuny walalalanun bala gan märr-yuwalkmirriyan. Ga dhiyalnydja dhuñurnnydja djorra'nur ga lakaram nanya Bolnhany nunhawalnha nunhi bunbu-dharrwamirrilila wänalil Rawumlila, ga nunhayin nayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalanuyynydja yolnuwalnydja walalanjal.

## *Nurru-yirr'yunawuy dhāwu*

### *Introduction*

#### *Acts 1.1-5*

1-2 Marrkapmirr Dhiyapalatj,\* nāthilnydjā n̄arra gan n̄unhi wukirri wiripu muka djorra' n̄hun̄uny, lakaraŋalnydjā n̄arra gan n̄unhi n̄anyanhan Djesunhan, n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan djāma liw'maraŋal dhiyal, ga marŋgikuŋal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy n̄unhi n̄anya n̄ayi māraraŋal nha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwal nha yirralkalil.

Yo, dhāŋur beŋurnydjā n̄unhi n̄ayi walŋathinany dhinganhaŋurnydjā, yurnha n̄anya n̄ayi n̄unhi djaw'yurnydjā balany djiwarr'lilnydjā, n̄urruŋuny n̄athil n̄ayi gan Djesuy djāma gurrupar n̄urikiwurrūŋ yolŋuw walalaŋ n̄hanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, n̄unhi n̄ayi gānaŋ'maraŋal walalany n̄hanukiyingalaŋaw n̄ayi djāmaw, yurr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryny.

3 Yo. Dhāŋur beŋurnydjā n̄unhi, n̄unhi n̄ayi walŋathinany moluŋurnydjā, Djesuny gan n̄unhi dharrwamirra milkunhamin n̄anyapinyany n̄ayi lundu'mirriŋuwalnydjā mala n̄hanukalaŋuwal. Yurr n̄ayi gan n̄unhi dharrwakurra dhukarrkurnydjā milkunhaminany, mār walalnydjā gan n̄unhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany n̄hanŋu, n̄unhi n̄ayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal n̄ayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuy nha rombuy, bala n̄unhi 40-ny munha djulkthurrnha.

4 Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala n̄ayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala n̄ayi dhārūk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurut-jalamdja\* wāŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharaḍa, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, n̄urikin n̄unhi mundhurrwuny n̄unhi n̄ayi n̄arrakal Bāpay wāwunguŋal n̄humalaŋ, n̄urikiyin mundhurrwu n̄unhi n̄arra bili muka lakaraŋalnydjā n̄humalaŋgal.

5 Djondhuny\* gan n̄unhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bāy dhu mār-lurrkun' munha djulkthurr, ga n̄unhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun n̄humalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydjā.

### *Djesunhany māraraŋal nha balan djiwarr'lila*

\* 1:1-2 Theophilus \* 1:4 Jerusalem \* 1:5 John

*Jesus was taken up to heaven**Acts 1.6-11*

<sup>6</sup> Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhä-birrka'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhätha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany\* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dälŋurnydja, märr ŋanapur dhu ga gäna muka djäga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhä-birrka'yurrnydja ŋanya.

<sup>7</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bäpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhätha ŋayi dhu djäma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.

<sup>8</sup> Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurrnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamany, märr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirrnydja bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wäŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr\* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja\* wäŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wäŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja."

<sup>9</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawuŋthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

<sup>10</sup> Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhäŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrlilnydja, laruŋala walal gan buluŋuw nhänharaw nhanŋu, bala märrmany' dirramu maŋda maŋ'thurra ŋunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maŋda.

<sup>11</sup> Bala maŋda ŋunhiyi dirramuny maŋda waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Way, nhuma wäŋa-Galalipuy\* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhärrany dhiyalnydja, ga nhämany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Ŋunhayin Djesunhany bilin märraŋal nha nhumalaŋgalaŋaŋur balan djiwarr'lila, ga buluyi ŋayi dhu boŋuŋ roŋiyi räli biyakiyi bili yan ŋunhi nhuma dhuwal

\* 1:6 Israel \* 1:8 Judea; Samaria \* 1:11 Galilee

nhājal ņanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra maᅇdany ņunhi waᅇan.

*Djesuwal malthunamirriy mala wiripuᅇunhan yolᅇuny mārraᅇal Djudatjkalnydja dharapullil*

*The disciples chose someone to replace Judas*

*Acts 1.12-26*

<sup>12</sup> Dhāᅇur beᅇurnydja ņunhi bukuᅇurnydja Wolipᅇurnydja,\* walal marrtjin roᅇiyinan wāᅇgaᅇala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ņunhi djakany wāᅇany beᅇurnydja ņunhi bala'-dharrwamirriᅇurnydja wāᅇaᅇur.

<sup>13</sup> Roᅇiyinany walal marrtjin ņunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ņunhi ņunhili bili yan waᅇganyᅇur, dhuwalawurr ņunhi yolᅇuny walal yāᅇuny gam', Beta,\* ga Djon,\* ga Djayim,\* ga Wanduru,\* ga Bilip,\* ga Dumitj,\* ga Mathuyu,\* ga Bāthalamiyaw,\* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriᅇu Yalpayatjku,\* ga wiripu Djāyman\* ņunhi walal ņanya ᅇuli ganha yāᅇu-lakaranha rom-dāl ᅇirramu, ga wiripuny Djudatj,\* gāthu'mirriᅇu Djayingu.

<sup>14</sup> Walal ᅇuli ganha dhuwalawurryiny ņunhi bitjana bili yan buku-luᅇ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaᅇi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ᅇāᅇdi'mirriᅇu nhanᅇu Djesuw, ga yukuyuku'mirriᅇu walal nhanᅇu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ņunhi bukumirriyaᅇalnydja waᅇganydhun yan ᅇayaᅇuᅇnydja.

<sup>15</sup> Ga waᅇganydhuny waluy walal luᅇ'maranhaminan ņunhiwurryiny ņunhi mārr-yuwalkthinyamirrnnydja yolᅇu walal, yurr mārr-dharrwan ņunhi yolᅇuny malany, 120-n nambany, bala ᅇayi Betany rur'yurra ga waᅇan ᅇayi bitjarrnha,

<sup>16</sup> “Way walal, wāwa walal ᅇarraku. Nāthil muka yan ᅇayi ņunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraᅇal nhanukalaᅇuwurr Daybitkalaᅇuwurr\* dhārukurrnydja, ᅇanyanhany ᅇunhiyiny yolᅇuny Djudatjnhany,\* ņunhi ᅇayi ᅇurru-warryurr miriᅇuny mala nhanᅇu Djesuw ᅇayathanharaw.

<sup>17</sup> Yo, ᅇayiny ņunhi Djudatjtja yolᅇu dhipuᅇur muka limurrᅇaᅇal malaᅇur, bili ᅇayiny ņunhi balanyayi bili gānaᅇ'maranhawuy yolᅇu nhanukuᅇ muka Djesuwuᅇ, djāmaw nhanᅇu Garraywu.”

\* **1:12** Olives      \* **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas      \* **1:16** David; Judas

18 “Yo, märraŃalnydja Ńayi Ńunhi rrupiyany Djodatjthuny djĀmapuyny dja yătkurruyanhawuynha, ŃunhiŃuwuynha Ńunhi Ńayi Djesuny goŃ-gurrupar miriŃuwal, ga ŃuriŃiyiny Ńayi Ńunhi rrupiyay märraŃal wäŃan Ńarakan nhanŃuwuy Ńayi, ga Ńunhiliyin Ńunhi wäŃaŃurnydja Ńayi galkirrinany, bala yan dhiŃgaŃal nha, ga dhunupan Ńayi Ńunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanŃu Ńunhi djiŃawa'wuyny dja nhä malany warrpam'nha djalkthunminan.

19 Ga bukmakthun walal Ńunhi wäŃa-Djuritjalampuyyuny yolŃuy walal Ńäkulnydja Ńanya Ńunhiyiny yolŃuny dhiŃganhawuynha, bala walal yan Ńunhiyiny wäŃa yäku-nhirrpar Yakildama\* mayali' 'GulaŃyakay WäŃa' bitjarra.”

20 Bala Ńayi Betay buluny lakaraŃal bitjarrnha gam',

“Ńunha Ńunhi Daybitkalnydja\* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjana gam',

'Ńunhany Ńunhi buŃbu nhanŃuny dhu ga dhärra waŃaran yan bitjana bili;

yakan dhu Ńula yolnydja yolŃu nhina Ńunhiliyiny wäŃaŃur.’

Ga wiripuny ga dhäruk dhärra wukirriwuy bitjan gam',

'WiripuŃyynha yolŃuy dhu nhanŃuny dharapul märram, Ńayin dhu ga djäma nhanukalnydja dharapulŃur.’

Bitjandhin ga Ńunha djorrayny'tja lakaram.”

21-22 “Go limurr djarr'yunna wiripuŃunhan yolŃuny, waŃgany-manapanaraw limurrŃgalnydja, märr Ńayin dhu ga Ńunhi ŃuriŃiyin mel-marŃgiynha guŃga'yundja lakaramany nhanukalaŃuwuyny dja Djesuwalanuwuyny dja, Ńunhi Ńayiny bili warray dhiŃganhanŃur walŃathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŃunhany Ńunhi Ńayi gan malthurr liw'maraŃal Djesuw rrambaŃi limurr, beŃur bili Ńunhi Ńayi Djondhu liya-lupmaraŃal Ńanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Ńayi Djesuny djaw'yurra limurrŃgalanŃur balan djiwarr'lila.” Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Beta waŃanany.

23 Bala walal nhirrparynydja märrma'nhan yolŃunhany maŃdany; Djawutjipnhan\* walal Ńunhi märraŃalnydja, Ńunhi Ńayi wiripuny yäku märrmany' Bätjapatj\* ga Djat-jatj,\* ga wiripuny Ńunhi waŃgany dja đirramu yäku Mathiy-atj.\*

\* 1:19 Akeldama \* 1:20 David 1:20 Psalm 69.25; 109.8 \* 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias



24 Bala walal gan bukumirriyaŃalnydja maŃdaŃ bitjar-rnha, "Garray, nhepin dhuwal marŃginy bukukkuny yolŃuwnydja walalaŃ ŃayaŃuwnydja. MilkuŃun na-purruŃgal, ga lakaraŃun, yolnha dhika nheny yolŃuny mala-djarr'yurr.

25 Nunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny Ńunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŃur Djudatjkalnydja Ńunhi Ńayi ganarrthaŃala Ńanapurrunhany, bala yan Ńayi marrtjinan Ńunhiwilin Ńunhi wanhaŃuwuy Ńayi waŃapuy?"

26 Ga dhāŃur bukumirriyanhaŃurnydja, bala walal mārman' mārŃaŃal dharpan maŃdany yākumirr, yurr walal Ńunhi dharpany mārŃaŃal yākumirra Mathiyatjkalanyirra. Bala yan Ńayin Ńunhi Mathiy-atjthun dharapulnydja mārŃaŃal nhanŃuny Djudatjkuny, walalaŃgalnydja manapar, ŃurukurruŃgalnydja Ńunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

## 2

### *Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra*

#### *The coming of the Holy Spirit*

##### *Acts 2.1-13*

1 Ga yalalany Ńunhi Bin'tikutjmirriynydja\* waluy, walal-nydja marrtjin mār-yuwalkthinyamirrynydja yolŃu walal luŃ'maranhaminany waŃganylila bala'lilnydja.

2 Ga balanyamirriy bili yan, bala walal Ńākulnha rirakaynha, Ńayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja, murryurnydja Ńayi marrtjin Ńunhi bitjarr nhakun Ńuli marrtji Ńunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŃayathaŃalnydja Ńuriniyi wataynydja bunbunhany Ńunhi wanhal gan yolŃu walal nhinan, djinawany' Ńunhi bala'nhany warrpam'thurra gungaŃalnydja.

3 Bala walalnydja yolŃuynydja walal nhāŃalnha bal-anyan nhakun Ńunhi gurtha ŃāŃarr, Ńayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŃayathaŃalnha liyan yolŃunhan walalany waŃga'-waŃganyghan yan, bukuknha yan nhāmunha' gan Ńunhiliyi yolŃu walal nhinan djinawa' bala'Ńur.

4 Ga Ńayi nhakun walalany bukuknhan dhaŃaŃgungaŃalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŃanany Ńunhi wiripuŃuwurra dhārukkurnydja Ńuliwitjarrnha Ńunhi mulkuruwurra; waŃga'-waŃgany yan Ńunhi yolŃuny walal waŃanany gan

\* 2:1 Pentecost

dhäruktja barrkuwatjnha, űnhiyi bili yan dhäruktja űnhi űayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaű gurrupar waűanharaw.

<sup>5</sup> Ga űnhiyi gan yolűu walal nhinan Djurutjalamdja wäűaűur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wäűapuynyndja mala, waűgany-manapanmin walal gan űnhiyi wäűaűur buku-űal'yunaraw God-Waűarrwu muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalaű űnhi barrkuwatjthi yan.

<sup>6</sup> Ga űnhi nhakun walal wiripuwurruynyndja yolűuy walal űäkulnha gan walalany bukmaknhan waűanhawuynyndja yindilila rirrakaylilyndja, bala walal marrtjin wiripuwurruynyndja yolűu walal luű'thurra űurikiwurrungalynyndja űnhi märr-yuwalkthinyamirriwalynyndja yolűuwal walalaűgal, ga be muka gan mala-nhirpanminany walalaűgal űnhiyiny. Bala walal yan űäkulynyndja űnhiyiny dhäruktja űirr'yurra, bili waűga'-waűganydhuny gan űnhi yolűuy walal űäkul dhäruktja malany waűanhawuynyndja walalany, walalaűgiyngalaűuwurra dhärukurrnyndja walal gan űnhi waűanany, wiripuűuwurra wiripuűuwurra.

<sup>7</sup> Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waűanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja űnhi yolűu walal wäűa-Galalipuy warray.

<sup>8</sup> Nhaliy walal űnha marűgithinany limurruűgalaűawnyndja dhärukku malaűuw? Limurruynyndja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuűuwuynyndja wäűapuy mala, ga matha limurruű barrkuwatj, yurr dharanaminariwnha, yurr limurr ga dhuwal űämany walalany űnha waűanhawuynyndja, nhakun walal ga űnha limurruűgun mathany waűa, wiripu'-wiripun mathany mala."

<sup>9</sup> "Yo. Limurruynyndja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wäűapuynyndja mala, dhuwalaűuwuynha wäűapuy mala gam', Bäthiyawuy,\* ga Mediyawuy,\* ga Yelambuy,\* ga Mitjapatamiyawuy,\* ga Djudiyawuy,\* ga makarr wäűa Gapadutjiyawuynha,\* ga Bunditjpuynha,\* ga Yaytjawuy,\*

<sup>10</sup> ga Buritjiyawuy,\* ga Bambiliyawuy,\* ga Yetjippuy,\* makarrpuy wäűapuy ga Lipiyawuynha,\* galki űnhan Djäriűipuyha\* makarr wäűa. Ga wiripuny limurr dhuwal űnhaűuwuynha Wäűa-Rawumbuynha\* mala.

<sup>11</sup> Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolűu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolűu, űnhiwurnha

\* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia

\* 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome

ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yolŋu walal wäŋa-Giritapuyŋha\* mala ga Wäŋa-Raypiyawuyŋha\* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bäpurruny, nhakun bawalamirriwuyŋha wäŋapuynydja, yurr limurr ga dhuwal ŋämany walalany dharanana, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurrunŋun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuy, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom." Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany.

<sup>12</sup> Yo. Yurr walal ŋunhi ŋäkulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhäbirrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja maŋ'thurr? Nhä dhuwal mayaliny?"

<sup>13</sup> Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhärukliil, ga waŋan bitjarra, "Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋänitji'mirra mala dhuwaliiyiny," bitjarr.

*Dhuwandja Betawuŋun dhäwu lakaranhawuy*

*Peter's message*

*Acts 2.14-42*

<sup>14</sup> Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal dhärranany gan bilin waŋany-manapanminyawuyŋha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurrmalany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalalam wäŋanur. Näkun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliiyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'.

<sup>15</sup> Nhumany ŋunhi gyaŋan napurrunhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bäyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaɟaw'yurrnydja.

<sup>16</sup> Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhäwu-gänhamirriy yolŋuy yäkuy Djawulyu\* ŋäthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuynydja.

<sup>17</sup> 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,

"Ŋarrany dhu ga djäman ŋuriŋiny ŋunhi dhädhawar'yunamirriynydja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynydja  
 ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan  
 yolŋuwalnydja walalaŋgal.

- Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha  
 gäthu'mirriŋuynyndja walal ðirramuwurruynha ga  
 miyalkkurruwurrunya,  
 lakaramany dhäwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.  
 Yo, yawirriny'thuny dhu ga nhäma maŋutji-  
 djurthinyawurra,  
 yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,  
 ga walal worru'-wurruŋuynyndja dhu ga maŋ'maram  
 walalaŋgiyngalaŋuwurr walal mäwa'wurra mala.
- 18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi ŋarra dhu  
 rarryundja ŋarrakuwuyndja ŋarra Dhuyu-  
 Birrimbirrnhan  
 ŋurikiwurrungala ŋayaŋulilnyndja ŋunhi  
 ŋarrakalaŋuwala djämamirriwalnyndja walalaŋgal,  
 ðirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,  
 bala walal nha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin  
 dhäwuny' ŋarrakuŋun gurrupanawuy.
- 19 Yurr ŋarrapiny dhu djäma romdja malany yindin  
 mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra,  
 nhäman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga  
 dhipala banydjiwal munatha'lila,  
 ganydjarryndja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,  
 balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan  
 nhakun gurthan,  
 ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan  
 nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun  
 gaðumgaðumdhunna.
- 20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnyndja gar-  
 rwarnynda,  
 ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.  
 Yo, wäŋany dhuwal munathany' ga djiwarryn'tja dhu  
 wiripuŋuyirra,  
 yurrnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnyndja walu  
 galkithirr,  
 bunanharawnynda nhanŋu.
- 21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun  
 nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhan,  
 ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny  
 waluy ŋula yolnha yolŋuny walŋakuman,  
 ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yäku-lakaram  
 ŋanyapinyany Garraynhany guŋga'yunarawnynda."

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu baman'ŋuwuyndja, ŋunhi  
 ŋayi gan God-Waŋarryu ŋäthil lakaraŋal.

22 “Nhumany ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuynyndja\* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny wāŋa-Nātjuritjpuynyndja?\* Nhāthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny? God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany, lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuy, bili djāmany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarryi muka Djesuwalaŋuwurra, ga nhumany ŋunhi wāŋa-dhuwalaŋuwuyyuny mala, nhumapiny nhāŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djāma ganydjarr yindi mirithirr ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom.

23 Ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋāthil yan marŋgithin, ŋunhi dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr nhanukiyinguŋ ŋunhi God-Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwaŋdhunawuynyndja be muka baman'ŋuwuy ŋāthilmirriyanhawuy. Ga mārri-yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynyndja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany bumara dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya gurrupar ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha.

24 Bala ŋayi ŋunhi yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhaŋurnyndja, dhawatmarāŋala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnyndja, bili bāyŋun ŋanya dhu ŋuriniyi dhiŋganhamirriynyndja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baŋ-bitjandja.

25 Bili nhumalaŋgalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy yākuy Daybitthuny\* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

Ŋarrany ŋanya nhāŋal dharāŋar Garraynhany,  
 ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;  
 yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-  
 midikirruynyndja ŋula nhaliynyndja malaŋuy romdhu,  
 bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

26 Ŋayaŋuny ŋarraku ga dhuwal bitjana bili yan ŋoy-  
 djulŋithirra,  
 ga wokthundja ŋarra nhanŋu dhu ga mārri-  
 yingathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyingal  
 ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan bar-  
 rwaŋ'mirryi,

\* 2:22 Israel; Nazareth \* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11

yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirnydja  
dhiŋganhamirriwnydja romgu;  
yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuynydja  
gatjpu'yunaraynha.

27 Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi  
dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil;  
ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,  
yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili  
munatha'ŋurnydja.

28 Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram  
balany walŋamirrililnydja,  
bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan,  
goŋmirriyirra dhikan,  
bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjana  
bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga  
yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi?  
... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

29 "Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal  
lakaraman dhawaŋmaraman. Ŋunhiyi limurrunguny  
mala-ŋurrkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga  
dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga  
ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan baḍak ŋunhayi moluŋur.

30 Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirnydja  
God-Waŋarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga  
dharanar ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny  
wāwungunhawuy yolŋu maŋ'thun beŋuryin bili  
yan yarraŋaŋur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala  
nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala  
dharapulŋurnydja, bili bitjarriyi muka ŋunhi ŋayipiny  
God-Waŋarrnydja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilnydja.

31 Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan  
ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala  
ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-  
Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhanur. Ga  
bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',  
'God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha  
ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrililnydja,  
yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany  
ŋunhili moluŋurnydja.' "

32 "Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray  
yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny  
ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja  
dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra,

ga dhuwal napurr ga lakaramany nanya yuwalk yan, ga yuwalk muka nanyi nŃnhi walnany.

<sup>33</sup> Ga dhānurr bejnuryiny nŃnhi nanyi walnathinany dhiŃganhanurnydja, bala nanya nanyi yan God-WaŃarryuny mārnanala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparyndja nanyi nanya God-WaŃarryuny nhanukiyingal nha nanyi dhunupa'nulila gali'lilnydja, ga nŃnhiyan nanyi ga nhinan yulnuny nhanukala garrwarnha mirithirra, wanganynura maŃda God-WaŃarrnha. Bala nanyi God-WaŃarryuny Bāpaynydja gurrupara nŃnhiyiny Dhuyu-Birrimbirrn hany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili nanyi nŃnhi wāwungunalydja nanya nāthil yan. Ga nyan nŃnhi Djesuynha mārnanalydja, bala nyan nŃnhi rarryurnydja rāliny nŃnhiyiny limurrungala yolnawalnydja walalaŃgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyanuny bala ga nāman napurrungal nha, dhuwandja nŃnhiyi bili God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, nŃnhi nyaniny Djesuynha rarryurnydja napurrungalnydja nayanulil."

<sup>34</sup> "Ga nŃnhiyi mala-nurrkanhaynuny nhumalaŃ yāku Daybittja, bāyŃu nŃnhi nyanipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirrnnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr dhārucktja nanyi gan dhuwal wukirrin bitjarrnha gam', 'God-WaŃarrnydja waŃan narakalanuwalnydja Garraywal bitjarr gam', Nhininy gi dhiyal nha narakal nha gali'nurnydja dhunupa'nunura,

<sup>35</sup> yan bili ga mirinuny nuŃu dhu nŃnhi nyiln'maranhamirr warrpam' yan, bala nhe dhu ga luku-nal'yunna, gorruman dhu ga nŃnhiliyin nhokiyingalanuwala nhe mirinuwal nha malaŃuwal.' "

<sup>36</sup> "Nhumany Yitjuralyuny yolnuy walal, bukmakthun nākuny dhuwaliyi dhāwuny, bala mār-r-yuwalkthin yan. NŃnhi dhuwaliyiny Djesuny nŃnhi nhuma nanya bu-mar dhiŃganhamaraŃal, dhiyanuny bala nanya dhuwal God-WaŃarryuny nurrunuyanala, nŃnhi nanyi Garray, ga MaŃtji-dhunupayanhawuynha."

<sup>37</sup> Ga nuriŃiyi dhārukthu nhanukal Betawalnydja nhakun nayanuny walalaŃguny dharpuŃal, bala walal waŃanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, "Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?"

<sup>38</sup> Ga nyaniny Betany waŃan balany walalaŃguny bitjarra, "Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yātjnurnydja romnurr

nhumalaŃgiyingal bala liya-luṗthurra yĕkukurnydja Djesu-ChristkalaŃuwurra, mĕrr nhumalaŃ dhu Ńunhi yĕtkurnydja dhuwurr bĕy-lakaraman, bala nhuma dhu mĕrraman Ńunhi God-WaŃarrwunyuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnhandy.

<sup>39</sup> Bili God-WaŃarryu Ńayipi dhawu'mirriyaŃalnydja be muka Ńĕthil yan bukmakku nhumalaŃ, ga djamarrkuṗiw' nhumalaŃgalaŃaw, ga Ńurukuwurrun Ńunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŃumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, Ńurikiwurrun warray Ńunhi limurruny Ńayipi dhu God-WaŃarryu Garrayyu yĕku-lakaraŃ marrtjinyaraw bala nhanukal." Ga bitjarra Ńayi gan Betay lakaraŃalnydja.

<sup>40</sup> Bala nhakun buluny Ńayipin marrtjin lakaraŃal Betaynha Ńunhiyi dhĕwu, raypirri'yurra manapar, nhakun Ńayi gan dhĕrukthun galkikuŃal waŃanan walalany bitjarra, "Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŃuryiny Ńunhi yolŃuwal walalaŃgal dhuwurr-djarri'mirriwalnydja, walŃakunhamirra nhunapinya nhe mĕrr nheny dhu Ńunhi yakan mariŃur." Bitjarryin Ńayi gan Ńunhi dhĕwuny' walalaŃ lakaraŃal.

<sup>41</sup> Ga dharrwaynha yolŃuynydja walal Ńunhi mĕrraŃalnydja dhĕwuny' nhanukuŃ, ga dhunupan walal gan Ńunhi bilyurra beŃurnydja Ńunhi walalaŃgiyingalaŃaŃurnydja yĕtkurruŃurnydja romŃur. Bala walal gan yan buku-luṗthurra, dharrwan mirithirra yolŃuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŃany-manaparnydja walalaŃgalnha wiripuwurrungaŃnha GarraywalaŃumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy.

<sup>42</sup> Ga Ńunhiwurr yuŃany yolŃu mala, Ńunhi walal gan dhiyaŃ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan Ńunhi mirithin yan buthuru-bitjurnnydja Ńurikiny Ńunhi dhĕrukku GarraywalaŃuw Djuy'yunawuywuny yolŃuw walalaŃ, mĕrr walal gan mirithin yan marŃgithinany ga yuwalkkuŃalnha. Ga bitjarnha bili walal gan Ńunhi luŃ'thurrdya waŃanylila yan buku-Ńal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŃany-manapanmindhi Ńathawnydja bakmaranharaw, guyaŃanany walal gan Ńanya rumbalnydja Djesunhandy Ńunhi Ńayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukurriyaŃalyi walalaŃguwuynydja walal bala-rĕli'yunminan yan.

*God-WaŃarrwuny gan yolŃu walal Ńunhi nhinan*



*wanġanyur yan, ga djäga walalaŋguwuy walal gan bala-räli'yunmin yan*

*Life among the believers*

*Acts 2.43-47*

<sup>43</sup> Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarrayyuni gan ganydjarrnydja djäma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhäŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar.

<sup>44</sup> Ga walalnydja ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala gan nhinanany wanġanyinha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan ġunġa'yunminan walalan-hawuynhany walal.

<sup>45</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydjany', wäŋa-dharrwamirrnydja ga girri'-dharrwamirrnydja ga ŋula nhä mala dharrwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy gurruparnydja rrupiyawnydja märranharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, märr gan ŋuriniyiny rrupiyay ġunġa'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol wanġany yolŋu gan nhinan dhäparŋ'tja.

<sup>46</sup> Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil, ga bitjarryi bili walal gan märraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyingalnydja walal wäŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynydja ġoŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha.

<sup>47</sup> Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurrnydja ġoŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäŋalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuni gan walŋakuŋalnha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin wanġany-manaparnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrunġalnydja ŋurikiwurrunġalnydja Garraywalaŋumirriwal.

### 3

*Wanġanydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yäkuy Djesuwalnydja*

*A lame man was healed in Jesus' name*

*Acts 3.1-10*

<sup>1-2</sup> Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan nŃunhi Djuw malany yolŃu walal marrtjin balany nŃunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŃganymirrnydja balanyarayyi bili waluy, maŃdan Betan ga Djonnhā marrtjin nŃunhiwiliyi buku-Ńal'yunaraw, bala maŃda nhāŃala yolŃunhan bundhurrnhan, Ńayi gan nhinanany nŃunhilin dhukarrŃura, yurr galki dhurrwaraŃur nŃunhi yolŃuny, nŃunhi walal Ńuli ganha lakaranha nŃunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-wiđi'mirra". Yurr Ńayi gan nŃunhiyi yolŃuny nhinan bundhurrnydja wiyinŃumirra, beŃur bili yan dhurrwaraŃur nŃunhi Ńayi dhawal-guyaŃan, ga bitjarra bili walal gan nŃunhi yolŃuynydja walal nŃunhiyi bundhurrnhany yolŃuny law'-law'maraŃala gāŃalnydja, bala walal yan nŃunhiwiliyin Ńanya nhirrparydja dhurrwaralila buŃbulilnydja, mār Ńayi gan nŃunhiliyin nhinanany ŃāŃ'thurrnydja yolŃunhany walalany rrupiyawnydja nŃunhi walal marrtjin wāŃgaŃal balayi nŃunhi God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil bukumirriyanharaw.

<sup>3</sup> Ga nŃunhi Ńayi Ńuriniyiny bundhurryuny yolŃuy nhāŃal maŃdanhany Betanhany ga Djonnhany, maŃda marrtjin gulŃiyinany bala Ńayi dhunupan yan maŃdany ŃāŃ'thurra rrupiyawnha.

<sup>4</sup> Ga maŃdany nŃunhi nhāŃal Ńanya, bala yan Ńayi Betany dhunupan waŃan bitjarra, "Way nhāŃu Ńathil linyalany rāli," bitjarr.

<sup>5</sup> Bala Ńayi nŃunhiyi bundhurrnydja yolŃu maŃutji-garrwarthinan, dharrnha nhāŃal maŃdany, yanbi balan maŃda Ńanya Ńula rrupiyān gurrupana.

<sup>6</sup> Ga Ńayiny Betany waŃan bitjarra, "BāyŃu Ńarra gi dhuwal Ńula rrupiyany gāŃu. Yurr Ńarra ga dhuwal gāmany wiripun Ńamakurra yolŃuny, Ńarra dhu dwaliyin nhuŃu gurrupandja. Go, yākuy Djesu-Christkal wāŃa-Nātjuritjpuywal, dhārriny bala yan marrtjin."

<sup>7</sup> Bala Ńayi Betany waŃa-djarryurra, baŃnha Ńanya Ńayathanal dhunupa'Ńun goŃ, bala dhārranhamaraŃala Ńanya nŃunhiyi yolŃunhany bundhurrnhany, ga dhunupan Ńurikiyi yolŃuwnydja yaŃarany dālthinan dhikan many-makthinan.

<sup>8</sup> Ga wapthurrnydja Ńayi nŃunhi birrnha dhārran bala Ńayi gan marrtji-marrtjinan. Bala Ńayi yan marrtjinan malthurra maŃdaŃgun Djongun ga Betawnha, gārrinany walal nŃunhi rrambaŃin nŃunhiwiliy God-WaŃarrwalnydja

buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyinan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

<sup>9-10</sup> Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya gan nhāŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharanara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan nāŋ'thunna dhurrwaraŋura?" Yurr walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja wiyinna, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

*Betay gan dhāwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur*

*Peter's message in the Temple*

*Acts 3.11-26*

<sup>11</sup> Ga ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan dhārran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha bunbuŋur, walalnha rrambanjin Betan ga Djonha, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wāŋgaŋal ŋunhiwiliyin wāŋjalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha "Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy".\* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurruynydja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhāŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

<sup>12</sup> Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuwynydja bitjarra, "Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurruynydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal gyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bāyŋu!

<sup>13</sup> God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,\* ga Yitjakku,\* ga Djaykupku,\* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurruŋgalaŋaw; ŋayi ŋuriniyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyaŋalnydja ŋanya nhirrpār nhanŋuwynydja ŋayi djāmamirriŋy Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurruŋgalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bāylitkalnydja\* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nhanŋu bitjarr, 'Yaka ŋayi napurruŋ dhuwaliyi ŋurruŋu.' Bitjarr nhuma gan

\* 3:11 Solomon's Porch

\* 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

ŋunhi waŋanany. Ńayiny balan ŋunhi Bäylitthuny yan warray ŋanya dhawaṭmaranha,

14 yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan djälthin nhanŋu ŋurikiyiny darřtjalkkuny yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bäylitkalnydja bitjarrnha, 'Napurrunguny djäl, nhe dhu dhawaṭmaramany ŋunhi wiripunŋunhan yolŋuny moŋunŋunhan. Yaka napurr gi dhuwal djälthi Djesuwnydja.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany.

15 Bala nhuma ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋanyapinyan yan Garraynhan, ŋunhiyin Walŋamirrinhan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi walŋakuŋal warray ŋanya beŋur dhiŋganhanurnydja, ga ŋanapurrdydja dhuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurrdydja ŋunhi nhäŋala ŋanya walŋathinyawuynydja beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋa."

16 "Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdja walŋathin nhanukalŋa yäkuy Djesuwala, ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthin nhanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi dirramuw ŋunhi ŋayi năthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya ga nhăman marřti-marřtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwaliyi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhunupan dälthinan ŋuriniyi nhanukalŋa yäkuy."

17 "Yo, wăwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanhany Djesunhany, bili băyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi buŋgawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nhanŋu marŋgimirr.

18 Yurr God-Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal năthilnydja ŋunhiŋuwuyyiny, năthilnydja baman'tja ŋayi dhawaṭmaraŋal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Ńarrakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋuŋti-dhunupayanhawuynydja\* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurrdydja, ŋunhi nhuma Djesunhan bumar.

19 Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŋgiyingal nhuma yătjkurruŋurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waŋarrwala, märr ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yătjkurrdydja buwayakkuman,

20 bala ŋayi nhumalany dhu God-Waŋarryuny balayi märram roŋanmaramdhi nhanukiyingalyi ŋayi, nhakun

\* 3:18 Messiah

ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yutakuman. Go bi-lyurra walal, yuṭathin, mǎrr ŋayi dhu God-Waŋarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋuṭjiddhunupayanhawuynha ŋunhi ŋayi ŋǎthil dhawu'-nhirrpār walŋakunharaw nhumalaŋ.

21 Yo, ŋunhiyin Djesuny, nhinany ŋayi ga ŋunhan dji-warr'ŋura God-Waŋarrwala yirralkanur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bǎy ŋayi dhu yuṭakuŋ dhuwal nhǎ mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋunhi ŋǎthil wǎwunguŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal."

22 "Yo, ŋǎthilnydja ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny\* lakaraŋal bitjarr gam', 'Nhumalaŋgalnydja dhu Garrayyuny God-Waŋarryuny nhirrpān waŋganyynha yan yolŋunhany, ŋunhi djawarrkmirrinhany, ga maŋ'maramany nhuma ŋanya dhu ŋunhi dhipuŋuryi muka malaŋurnydja nhumalaŋgal, balanya bili yan nhakun ŋarrany ŋayi Mawtjitjnha djuy'yurr nhumalaŋgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmakku yan dhǎrukkuŋy malaŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga lakaramany nhumalaŋ.

23 Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bǎyŋuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŋu ŋurikiyi dhǎrukkuŋy malaŋuw, nhumany dhu yan gǎnaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŋuny, yarrkmaraman dhu ŋanya nhumalaŋgiyingalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nhina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.' "

24 "Ga ŋuriŋiny yolŋuy yǎkuy Djamiyulyuny\* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dhǎwuny', bukmakthu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhǎ-ŋǎthil yan dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhǎ mala ŋayi ga dhiyaŋun bala nhakun maŋ'thun.

25 Ga bukmak ŋunhi nhǎ malany ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋurukurrungalaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋǎthil, ŋunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaŋgun dhiyaŋun bala. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi wǎwun'-nhirrpār ŋunhiyiny limurrungalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja\* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŋganydja yolŋu yarraŋaŋur maŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurrnydja

\* 3:22 Moses \* 3:24 Samuel \* 3:25 Abraham

yolŃuwalaŃuwurr Ńarra dhu yurrnha Ńunhi ŃayaŃu-  
mulka'kumany bukmaknhan yolŃunhany walalany,  
bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny Ńunhi ga dhuwaliyi  
nhina munatha'Ńur wāŃaŃur.'

<sup>26</sup> Bala Ńayi God-WaŃarryuny djarr'yurra nhanŃuwuy  
Ńayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala Ńanya Ńayi  
ŃurruŃuny Ńathil djuy'yurr nhumalaŃ Yitjuralwu  
bāpurruw. Bala Ńayi dhu ga bilmaraman nhumalany  
bukmaknhan yan beŃuryin Ńunhi yātjkurruŃura romŃur,  
ga dhuwalatjandhin Ńunhi, bala yan Ńayi nhumalaŃ dhu  
djāmany Ńamakurrnha romdja dhipaliyiny." Ga bitjarriy  
Ńayi gan Ńunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraŃal bukmakku  
yan ŃurikiwurruŃ Ńunhi walal luŃ'thurr nhanukal  
balanyamirriyyi Ńunhili God-WaŃarrwal buŃbuŃur.

## 4

*Ńalapałmirriy waŃan dhā-birrka'yurr maŃdany Betany  
ga Djonhha*

*Peter and John before the Council*

*Acts 4.1-22*

<sup>1</sup> Ga Ńunhi maŃda gan Betay ga Djondhu bađak  
lakaraŃal dhāwu yolŃuwal walalaŃgal, bala walalnydja  
Ńunhi Ńalapałmirrnydja yolŃu walal ga djirrikaymirrnydja  
mala, ga rom-djāgamirrnydja yolŃu walal Djatutjiny,\* mala  
ga wiripuny yolŃu walal Ńunhi walal BuŃbu-djāgamirra  
mala bunan walalaŃ Ńunhiliyin.

<sup>2</sup> Bala walal gan Ńākula maŃdany Betanhany  
ga Djonhany, Ńunhi maŃda gan lakaraŃalnydja  
yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra, "Ńunhi dhu marrtji  
yolŃuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal  
dhu marrtji Ńunhi walŃathiyyi beŃurnydja Ńunhi  
dhiŃganhaŃurnydja, bili Ńayipiny dhuwal Djesuny  
walŃan, bilin Ńayi walŃathinan dhiŃganhaŃurnydja."  
Ga bitjarra maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja walalaŃgal.  
Ga dhiyaŃyi Ńunhi dhāwuyny'tja walalnydja Ńunhi  
đilkurruwurrnydja mirithinan mađakarritjthinany.

<sup>3</sup> Bala yan walal dhunupan maŃdany ŃayathalaŃha  
yulŃuny Betanhany ga Djonhany, bala yan galkarnha  
dharruŃgulila. Ga Ńunhiyiny walal galkarnydja maŃdany  
milmitjpan walu-gārrinyaraynha waluynydja, bala maŃda  
Ńunhi gulŃiyinany waŃganynha munhany Ńupar, ga yan  
bili ga djađaw'yurr.

<sup>4</sup> Ga Ńunhili God-WaŃarrwal BuŃbuŃur dharrwan gan  
Ńunhi yolŃuny walal mār-yuwalkthinany dhāwuyny'tja

\* 4:1 Sadducees

lakaranharay maṇḍaṅgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ṅunhi yolṅuny walal dirramuwurnydja mǎrr-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

<sup>5-6</sup> Ga ṅunhi nhakun wiripun walu djaḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luṅ'maranhaminan ṅunhi buṅgawany yolṅu walal ga waṅa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala ṅunhi Mawtjitjkalaṅawnydja romgu ṅunhiliyi Djurutjalamnha wāṅaṅur. Ga ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny-djirrikaymirr yolṅu yāku Yanatjtja\* ṅunhiliyin, ga wiripuny yolṅu yāku Gäyapatj,\* ga Djon,\* ga Yaliktjanda,\* ga wiripuwurnha ṅunhi yolṅu walal nhanṅun Yanatjkuṅ gurrutimirr mala. Ga ṅunhiliyin walal ṅunhi luṅ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāṅaṅur.

<sup>7</sup> Bala walal yan dhawaṭmaraṅala maṇḍanhany Betanhany ga Djonnhany waṅanharawnha dhä-birrka'yunarawnha. Dhärranan maṇḍa gan ṅunhiliyin gumurrṅura walalaṅgalnha, bala walal ṅuriṅiwurruyyiny ṅalapaḷmirriynydja mala dhä-birrka'yurnydja maṇḍany bitjarrnha, "Way maṇḍa, nhaltjarr nhuma ṅunhi rur'maraṅalnydja ṅanya, marrtjinyamaraṅalnydja ṅunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkaḷ ṅula ganydjarryuny? Yolkaḷ yākuynydja nhuma ṅunhi walṅakuṅalnydja dhuwal yolṅunhany?" bitjarr.

<sup>8</sup> Ga dhunupan nhanṅuny ṅunhi Betawnydja ṅayaṅuny dhaṅaṅdhinan ṅuriṅin ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṅayi waṅanan balany buku-roṅanmaraṅalnydja walalaṅ bitjarrnha, "Nhuma dhuwalawurriyiny ṅunhi nhuma ṅurru-warryunayṅu yolṅuw walalaṅ, ga nhuma waṅa-nhirrpanawuy djāgamirr mala.

<sup>9</sup> Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalaṅuwuy ṅunhi, ṅunhi nhä linyu barpuru ṅamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, 'Yolkaḷ ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolṅunhany walṅakuṅal?' Bitjan nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany.

<sup>10</sup> Nāku ṅathil walal, bala nhuma dhu yurnha marṅgithirrynydja, bukmak nhuma ṅurruḍawalaṅu yolṅu walal, ga ṅunhiwurr yolṅu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolṅu walṅathin yāku Djesu-Christkaḷ, ṅurikaḷ yolṅuwal ṅunhi wāṅa-Nätjuritjpuwal,\* ṅurikaḷyi muka ṅunhi nhuma ṅanya bumar ṅal'maraṅal dharpaliliyaṅal. Yurr God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhi

\* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander \* 4:10 Nazareth

walŃakuŃal warray beŃur dhiŃganhaŃurnydja. Yo, Ńurikalyin yolŃuwal yăkuy dhuwandja ga yolŃu dhărra walŃan yan manymaknha.”

11 “Djesuny dhuwal balanya nhakun guŃda, Ńunhi nhuma gan bala'-dhuŃ'yunamirriyndja yolŃuy walal Ńanya nyamir'yurr muka, bala nhuma Ńanya yănan ŃurrkaŃalna. Yurr God-WaŃarryuny Ńunhi Ńunhiyiny nhumalaŃguŃuny Ńurrkanhawuynyndja guŃda mărraŃal warray, bala Ńayi nhirrparyndja balaw'nha yuŃuŃgurnnha Ńunhiyiny; bukmak Ńunhi guŃdany mala dhu ga dhărra Ńunhiliyin bili yan waŃganyŃurnha djalkiriŃur.

12 Yo, Ńayipin ŃuriŃiyin bili waŃganydhun Djesuynha dhu ga walŃakumany yolŃunhany walalany. BăyŃu gi Ńula waŃgany wiripu WalŃakunhamirr yăku nhini dhiyal wăaŃaŃur munatha'Ńurnydja, bili God-WaŃarryuny Ńunhi gurrupar waŃganynha yan WalŃakunhamirrinhany, ga Ńuliwitjandhi waŃganygalaŃuwurra yan yăkukurnnyndja limurnnyndja dhu ga Ńunhi walŃathirriyndja.” Bitjarr Ńayi gan Betay lakaraŃalnyndja Ńurikiwurrunguny Ńunhi yolŃuw walalaŃ ŃurruđawalaŃuwnynda mala.

13 Ga ŃuriŃiwurruyyi yolŃuy walal gan nhăŃal maŃdany Betany ga Djonna, nhaltjarr maŃda gan Ńunhi lakaraŃal bitjarryi; băyŃu maŃda ganha Ńunhi goranhany walalaŃ ga barrarinyany. Bala walal Ńunhi Ńăkulnyndja Ńirr'yurnnyndja mirithinan, bili walal marŃgithinan Ńurikiyi yolŃuwnha maŃdaŃ, Ńunhi maŃdany lăypuy warray balanya yolŃu maŃda, yaka maŃdany Ńunhi mărranha marŃgithinyawuynyndja Ńula yolkuŃ ŃalaŃalmirriwuŃ yolŃuwuŃ walalaŃguŃ Ńula Ńăthilnyndja. Bala walal nhăŃalnyndja maŃdany dharanaŃnha yănan, Ńunhi maŃdany galkipuy warray DjesuwalanaŃuwuy yan.

14 Ga buluny walal gan Ńunhi nhăŃal Ńunhiyin yolŃuny bundhurrnhan, Ńayi gan dhărran galkin yanan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ŃuriŃiwurruyyiny ŃalaŃalmirriynyndja yakan Ńula maŃ'maranha yătkurnnyndja maŃdaŃgal, bili Ńayiny gan Ńunhiyiny đirramu đăwalan dhărran Ńunhilin maŃdaŃgala.

15 Bala yan walal Ńunhi ŃurruđawalaŃuny gapman mala dhăruk-gurrupanminan djuy'yunarawnha maŃdaŃ dhawaŃmaranharawnha warraŃullila, mărr walalnyndja Ńunhi gayulnha waŃanhamin gănan.



16 Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu maŋdany dhuwal yolŋuny? Buk-maknha dhuwal yolŋuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur marŋgimirra dhiyakiyiny yolŋuw maŋdaŋ, ŋunhi maŋdaŋgal djāmay ŋayi ŋunhi bundhurrnydja yolŋu walŋathinan. Yakan walalnydja dhu mār-r-yuwalkthirr ŋunhi limurr dhu waŋa bitjandja, ganydjarrmiriwnydja lakaram maŋdany.

17 Limurrnydja dhu waŋan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŋuny, mār ŋayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŋan maŋdaŋ dālyun dhārukthuny, mār maŋda dhu ga yaka bulu waŋa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maŋda dhu ga ŋanyanhany Djesunhany ŋula yolkalnydja yolŋuwal bāyŋun." Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany.

18 Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, bal-ayi galkar roŋanmaraŋalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maŋdaŋgal bitjarrnha, "Nhuma dhuwal yolŋu maŋda, yakan yan nhuma dhu ga waŋa yākuy Djesuwal ŋula yolku yolŋuw. ŋuli nhuma dhu ga buluny marŋgikum ga yaku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

19 Bala maŋdany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjarrnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaŋ God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mār-ram? Nhumalanhan? ŋany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun.

20 Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny daḍawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhāŋal ga ŋakul."

21 Ga bulu walal ŋuriŋiwurruyyi dilkurruwurruy waŋan maŋdany, raypirri'yurr gan dālyu dhārukthu, bala yan maŋdanhany dhawatmaraŋala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhā waŋganydja yātjkurr ŋurikalyi maŋdaŋgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŋdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dukmaraŋal walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny.

22 Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuṭa; dharrwan nhanŋu dhungarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya ŋāthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhāŋala marrtjinyalila ŋunhiyi dirramunhany.

*GarraywalaŃumirriy gan bukumirriyaŃal, mĀrr walal dhu dhĀwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha*

*The believers prayed for boldness*

*Acts 4.23-31*

<sup>23</sup> Ga Ńunhi maŃda Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maŃda roŃiyinany marrtjin Ńunhi walal-malawalnha GarraywalaŃumirriwala mala. Bala maŃda gan lakaraŃala dhĀruknya Ńunhiwurrunhan Ńunhi Ńalapałmirrinhan ga ŃurruŃu-djirrikaymirrinhan yolŃuny walalany, Ńunhi walal gan waŃan maŃdany bitjarr, "Ńuli nhuma dhu ga buluny Ńanya yĀku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhĀ-gir'yun."

<sup>24</sup> Ga Ńunhi walal gan mĀrr-yuwalkthinyamirriynydja walal ŃĀkulnydja maŃdany, bala dhunupan walal Ńunhi bukumirriyaŃalnydja God-WaŃarrwalnydja waŃgany-manapanminyaraŃnha ŃayaŃuynydja, ga bitjarrnha walal gan Ńunhi bukumirriyaŃalnydja gam', "Garray, nhepi dhuwal djĀma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŃuk, ga bukmak nhĀ mala Ńunhi Ńorra marrtji Ńunhayi.

<sup>25</sup> Nheny waŃan Ńuliwitjarr nhokalaŃuwal djĀmamirriwal Daybitkal ŃanapurruŃgalaŃuwal mala-Ńurrrkanhawuywal; Ńunhi Ńayi nhanukalaŃuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŃan bitjarr gam', 'Nhaku gan Ńunhi mulkuruny yolŃu walal Djan'tayilnydja mala mađakarritjthin?

Ga nhaku walal gan Ńunhi yolŃuynydja walal nhirrparr Ńula nhĀny dhĀparŃ'tja rom ga nhĀŃiniŃ'tja?

<sup>26</sup> Ńunhi gan buŃgawa mala dhuwalaŃuwuynydja mu-natha'wuynydja waŃgany-manapanminany, bala girri'-Ńamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nhanŃuny Gar-raywuny, ga MaŃutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŃaw.' "

<sup>27</sup> "Yo, dhiyaliyin Ńunhi wĀŃaŃur Djurutjalamna maŃdany Ńunhi yuwalknha Yarittja\* yĀku ga BĀylittja,\* waŃgany-manapanminan, ga luŃ'maraŃal maŃda Ńunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bĀpurruny, bala walal waŃanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŃuny Ńurikiyiny Ńunhi dharrpalwuny djĀmamirriw Djesuwnydja, Ńunhi MaŃutji-dhunupayanhawuywuny.

28 Yo, walalnydja gan ŋunhi waŋgany-manapanminan waŋanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djāmany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhe nhirrpār ŋāthil.”

29 “Garray, nheny marŋgi ŋanapurruŋ, ŋunhi wiripuwur-nydja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurruŋ, barrari-gurrupanna ŋanapurruŋ walal ga. Garray, guŋga'yurr napurruŋ, ŋunhi nhuŋuwuynydja nhe djāmamirrinny walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurruŋ, mār napurr dhu ga lakaram nhuŋuwuy yan dhāruktja, yurr barrarinyamiriwyun.

30 Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrhany yolŋuny walalany, ga djāmany gi ŋunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yākuynydja nhokalaŋuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal.”

31 Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan bukumirriyaŋalnydja bitjarryin, bala wāŋany ŋunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga bukmak walal ŋunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

*Mār-yuwalkthinyamirrnnydja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-rāli'yunminan yan*

*The believers helped each other as one family*

*Acts 4.32-37*

32 Ga ŋunhiwurriyi mār-yuwalkthinyamirrnnydja yolŋu walal gan nhinan, ga djāgany walalaŋguwuy walal gan ŋunhi manymakkuŋala yan bala-rāli'yunminan, yurr waŋganydhun ŋayaŋuynydja ga guyaŋanharaynydja. Yakan ŋula waŋganydja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur waŋanha bitjana, “Dhuwandja ŋunhi ŋula nhā malany ŋarrakuwuy yan.” Bāyŋun walal ganha ŋunhiyiny waŋanha, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-rāli'yunmin yan ŋunhiyi nhāny mala ŋunhi walal gan ŋayathāŋal.

33 Ga walalnydja gan ŋunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkuŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walŋathin beŋur ŋunhi moluŋurnydja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarrnydja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gurruparnha walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrnnydja rom, bukmakun yan ŋurikiwurruŋdhiny mār-yuwalkthinyamirriwnnydja yolŋuw walalaŋ.

<sup>34</sup> Yo, yakan ŋula waŋganydja yolŋu Garraywalaŋumirr ŋuli ganha nhinanha dhäparŋ'tja ga goŋmiriwnurnydja, bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi gan nhinan wäŋa-dharrwamirrnjdja ga buŋbu-dharrwamirrnjdja, ŋayiny gan ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhäny mala rrupiyawnha,

<sup>35</sup> bala ŋayi gan gurruparnydja ŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal märraŋal ŋunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan dhäparŋ' djägamiriwnur, guŋga'yurr walalany walal gan ŋunhiyiny bitjarr bili yan.

<sup>36</sup> Ga waŋganydja yolŋu gan nhina yäku Djawutjip,\* ŋunhi ŋayi Lebaywal\* yarraŋur, wäŋa-Djaparatjpu,\* yurr walalnydja ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal gurruparnydja ŋanya yäku ny wiripun yutan, ga yäku-nhirrparnydja walal ŋanya ŋunhi Bänabatjnh,\* bili ŋayi ŋuli ganha ŋuriŋiyi dirramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga ŋunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun ŋayi ŋayaŋurur'maranhamirr yolŋu.

<sup>37</sup> Ga ŋuriŋiyi Bänabatjthuny yäku yolŋuy wäŋa gan ŋayathanal nhanŋuwuy ŋayi ŋaraka gäna, bala yan ŋayi ŋunhiyi wäŋany ŋarakany djalimnha, bala ŋayi märraŋala ŋunhiŋuwuyyiny rrupiyany, bala gurruparnydja ŋayi goŋlilnydja ŋurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

## 5

*Dhuway'manydjiny dhiŋgaŋal nha, bili maŋda nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirr nha*

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit*

*Acts 5.1-11*

<sup>1-2</sup> Ga waŋgany ŋunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yäku Yananayatj,\* ga miyalktja nhanŋu Djapira\* yäku. Maŋda gan ŋayathanal nhakun wäŋa ŋaraka maŋdaŋguwuy maŋda, bala maŋda gurruparnha ŋunhiyi wäŋany djalimnha maŋda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märraŋalnydja maŋda ŋunhi rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny,

\* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas \* 5:1-2 Ananias; Sapphira

bala maŋda yan waŋanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhuđi'maraman litjalangwuynha ŋali.” Bala maŋda mala-wulkmaraŋala gan, bala ŋayi Yananayatjthuny gāŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Ńay', dhuwanna ŋunhi rrupiyany bukmaknha yan ŋarra māraraŋalnydja ŋunhaŋuwuynyndja ŋunhi wāŋapuynyndja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, nyäl'yurra lakaraŋalnydja.

<sup>3</sup> Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku dhe lapmaraŋalnydja ŋayaŋuny nhuŋuwuy dhe Djayinguny, mārri dhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyäl'yurra ŋurukalnydja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ŋunhi dhe māraraŋal ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhuđi'maraŋal, nhuŋuwuynha dhe nhakun mala-wulkmaraŋal.

<sup>4</sup> Ńunhiyiny wāŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyany dhe ŋunhiŋuwuy māraraŋal, ga nhuŋuwuyyi yan. Yurr nhaku dhe ŋunhi djarrpi'kuŋalnydja guyaŋan, bala nyäl'yurra lakaraŋalnydja? Ńunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurruydydja, yurr yakan nhakun ŋula yolkaŋalnydja yolŋuwal; ŋunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurruydydja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha,” bitjarr.

<sup>5</sup> Ńākulnydja ŋayi ŋunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalnydja ŋunhi ŋānhamirruydydja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny.

<sup>6</sup> Ga walalnydja ŋunhi yawirrin'y'tja marrtjin, bala garppi-garrpira rumbalnydja ŋanya ŋunhiyi đirramunhany, bala walal gāŋala balan molulila, bala dholkuŋala ŋanya.

<sup>7</sup> Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi đirramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnydydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi.

<sup>8</sup> Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhā-birrkayurra bitjarra, “Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhā bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi māraraŋalnydja ŋunhaŋuwuy wāŋapuynyndja? ... ŋunhayi bili yan nambany?”

Bala ŋayiny ŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyäl'yurra lakaraŋal bitjarra, “Ńe, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili,” bitjarr.

<sup>9</sup> Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaŋanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-ŋirr'maraŋala ŋanya nhumalaŋgiyngala nhuma dhärukthun? Ŋunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyinan dholkunhaŋurnydja ga dhuwanna walal dhärra'-dharran ga dhurrwaraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gäma balayyi molulil,” bitjarr.

<sup>10</sup> Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygungun ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja ŋunhi yawirrin'y'tja gärr'i'-gärrinanany dhar-rnha nhäŋal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanhany muka walal gäŋal, ga dholkuŋal walal ŋanyanhany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal.

<sup>11</sup> Ga bukmaknha walalnydja Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, ŋunhi walal gan ŋäkulnydja maŋdany dhiŋganhawuynydja, mirithinan walal ŋunhi barrarinany.

*Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal walŋathinany rerrinnydja ŋurikiwurrungunŋuny ŋunhi Garray-walaŋumirriwunŋuny yolŋuwunŋ walalaŋgun*

*Many people were healed by the believers  
Acts 5.12-16*

<sup>12</sup> Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŋ'thurrnnydja ŋunhi ganydjarmirrnnydja rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirrnnydja, wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋuliwitjarra ŋurikiwurrungalaŋuwurnnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga bukmak ŋunhi nhämunha' Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan nhinan waŋganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŋ'maranhaminany ŋunhiliyiny ŋunhi wäŋaŋur yäkuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,\* ŋunhi gan dhärran waŋgany gali' mungurr beŋur ŋunhi God-Waŋarrwal Buŋbuŋur.

<sup>13</sup> Bädhi ŋunhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhäŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurnnydja gan yolŋu walal märr-barrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraw.

\* 5:12 Solomon's Porch

14 Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolŃu walal mĀrr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŃgany-manapanminan Ńunhiwiliyiny malalil, dharwan mirithirra yolŃuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

15 Yurr bitjarr bili Ńayiny gan God-WaŃarryuny djĀma Ńunhi rom latjuny' mirithirnydja ŃurikiwurrungalaŃawurryiny GarraywalaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal. Bala yolŃuynydja walal gan gĀŃalnydja Ńunhi rerrimirrinhany mala dharrwanhan miŃdhalamirrynydja, bala walalany marrtjin yorrkuŃala dhukarrlila, mĀrr nhanŃu dhu Ńunhi Betawnydja wuŃuli' yan djulŃthun walalaŃgalaŃuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji Ńunhi dukthunna rerrinurnydja, Ńunhi Ńayi marrtji djulŃthundja dhukarrkurrnydja.

16 Ga wiripuwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal gan nhinan wĀŃaŃur malaŃuŃur, Ńunhi gan dhĀrra'-dharran galki wĀŃaŃur Djurutjalama, dharrwanhan walal gan Ńunhi rerrimirrinhany yolŃuny walalany gĀŃal, ga wiripuwurrny yolŃuny walalany Ńunhi gan dhuwurr-yĀtjin yĀtjkurruy birrimbirryu malaŃuy; gĀŃalnydja walal gan Ńunhi balayiny Ńurikiwurrungalyin yolŃuwalnydja walalaŃgal GarraywalaŃumirriwalnha mala, bala walal gan Ńunhi rerrimirrynydja mala walŃathinany bukmaknha yan.

*Dilkurruwurruy bumar gan ŃayaŃu-midikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala*

*The Jewish leaders persecuted the apostles*

*Acts 5.17-42*

17 Bala walalnydja Ńunhi ŃurruḁawalaŃu-djirrikaymirriynydja yolŃuy walal ga Ńunhi ŃalaŃalmirriynydja Ńunhi Djatutjiynydja\* malay ga wiripuwurrny Ńunhi malthunamirriy mala walalaŃgal gan mel-diy'yurra Ńunhi GarraywalaŃumirrinhany mala. Bala walal waŃanhaminany Ńayathanharawnha Ńurikiwurrunguny Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃuw walalaŃ.

18 Yo. Ga marrtjinany walal Ńunhi, bala walal yan mĀrraŃala walalany, ga galkarnydja walal Ńunhi walalany dharrungulila.

19 Ga nhinanany walal gan Ńunhiliyin dharungunurnydja ga yan bili ga djeḁayin, ga

\* 5:17 Sadducees

balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrydja yolŋu maŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurrwarany dharruŋguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawaṭmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrhunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuyhany mala. Bala ŋayi walalany ŋunhi waŋanany bitjarrnha,

20 "Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnydja mar-tjin dhiyaŋun bala yānan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Dhārrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhāwuny' ŋunhiŋuwuyha yan waŋganybuynha yan yuṭapuynha walŋapuynydja, nhalt-jaŋ walal dhu ga ŋuriŋiyi walŋay nhina." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu waŋan walalaŋgal.

21 Ga walalanydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal dhāruk ŋanya mārraŋal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruyirr'yurra lakaraŋala dhāwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr goḍarr', bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalapaŋmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāŋur bejuriyiny nhakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dharruŋgulila bitjarra, "Gatjuy dhawaṭmaraŋun walalany ŋunhiwurrhunhany yolŋuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mārr napurr dhu dhā-birrka'yunna walalany."

22 Ga ŋunhi walal buŋbu djāgamirrydja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharruŋgulilnydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra,

23 "Way, bāyŋun walal gi ŋunha nhini dhar-ruŋguŋurnydydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋḍi'-waŋḍirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ŋunha dhārran warrpam' ḍāl, dhaŋ'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djāgamirrydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapurr gulŋiyinany ga bāyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'."

24 Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-



WaŃarrwalaŃuwnydja buku-Ńal'yunamirriw buŃbuw ga Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriynyndja walal Ńäkulnyndja gan Ńunhiyi dhäwuny, bala walal gan murrŃan waŃanhamin, "Nhaltjan walal Ńunhi yulŃuny? Nhä barpuru walalaŃ Ńunhi maŃ'thundja?" bitjanminan.

<sup>25</sup> Bala Ńayi waŃganyinha yolŃu gärrinan walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃala, "Way, Ńunhiwurryiny yolŃu walal Ńunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŃgulil, Ńunhan walal dhiyaŃuny bala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃur lakaraman walal ga marŃgi-gurrupanna dhäwun' yolŃunhan walalany."

<sup>26</sup> Bala Ńayi Ńunhi buŃgawany ga Ńunhiwurnnyndja Ńunhi buŃbu-djägamirriynyndja yolŃu walal mar-tjinan balayin, bala märraŃala roŃanmaraŃala Ńunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalyin bili yan ŃurruđawalaŃuwala yolŃuwal walalaŃgal. Yurr walal Ńunhi gađaymarnynda walalany gurrum'thurr yan, bili walal Ńunhi barrarinan wiripuwurruŃgun yolŃuw walalaŃ, walal balaŃ Ńula bäynha ganha bunhan walalany guŃdaynha.

<sup>27</sup> Ga Ńunhi walal gäŃalnynda Ńunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalnynda ŃalapaŃmirriwalnynda, bala Ńayiny yan ŃuriŃiny Ńunhi ŃurruđawalaŃu-djirrikaymirriynynda yolŃuy dhä-birrkayurra walalany, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi walalany bitjarnha gam',

<sup>28</sup> "Bili muka Ńanapurri Ńunhi dhäruk-gurruparnynda nhumalaŃgal Ńäthil muka yan, yanbi nhumany balaŃ ganha Ńunhi yakan marŃgikunha yolŃunhany walalany ŃuriŃiny nhanukalnynda yäkuy Ńurikaliny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhäruk märranha Ńanapurruny. LakaraŃalnynda nhuma gan Ńunhi marŃgikuŃalnynda walalany buku-liw'maraŃala yan dhiyalnynda Djurutjalamdja wäŃaŃur, ga bulu nhuma gan Ńunhi Ńurrulilnynda muka nhirrparr Ńanapurrunhan, yanbi ŃanapurriŃunha Ńunhi bumarnynda murrkay'kuŃalnynda Ńunhiyiny yolŃuny."

<sup>29</sup> Bala walalnynda Betany ga wiripuwurnnynda Djuy'yunawuy yolŃu walal waŃan buku-roŃanmaraŃala balany bitjarra, "ŃanapurriŃunydja dhu ga dhuwal dhäruk märram Ńanyapinyan yan waŃganyinha God-WaŃarrnha, bäyŃu Ńula yolnhany yolŃuny.

<sup>30</sup> God-WaŃarryu Ńunhi Ńayipi rur'maraŃalnynda Djesunhany beŃurnynda Ńunhi dhiŃganhaŃurnynda, waŃganydhu yan God-WaŃarryu ŃuriŃi bili Ńunhi Ńayi God-WaŃarr

nanapurungalanaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharपालियाणलन्यदजा, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalaha dhiŋganhaŋurnydja,

<sup>31</sup> bala ŋanya ŋayi yan māraŋala yulŋuny, ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany Ńurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mārr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurrnydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman.

<sup>32</sup> Nanapurnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal nanapurr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurruŋ ŋunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

<sup>33</sup> Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madaakarritjthin ŋuriŋiyiny dhārukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman," bitjarr.

<sup>34</sup> Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan beŋuryi malaŋur Gamaliyal\* yāku, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhāruk-gurruparyndja bitjarrnha, "Dhuwandja yolŋuny maŋdany nhuma dhu dhawatmaram ŋathil, nanapurr dhu ŋathil waŋanhamirra." Bala walal maŋdany dhawatmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maŋdany.

<sup>35</sup> Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurrunguny ŋalapałmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŋu walal ŋunhi Yitjuralnydja\* bāpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Bađak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny.

<sup>36</sup> Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurrnydja, đirramu yāku Dhiyadatj\* małŋ'thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhān yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan

\* 5:34 Gamaliel \* 5:35 Israel \* 5:36 Theudas

gan mirithirra yolᅇuny walal nhanᅇu malthurrnydja, ᅇula nhämunhan' malany 400-nha. Yurr ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu burakinan, bala nhanᅇu ᅇunhi malany yolᅇuny walal barrkuwatjthinan gundupuᅇala, bala yan yolᅇuynydja walal ᅇanya ᅇunhi meᅇᅇuᅇala.

37 Ga yaka muka wiyin beᅇuryiny dhurrwaranᅇur, wiripuny muka yolᅇu maᅇᅇ'thurr yäku Djudatjinha\* ᅇunhin wäᅇa-Galalipuynha,\* ga ᅇayiny maᅇᅇ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ᅇunhi limurr gan bothurru' yolᅇuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolᅇuny walal malthurrnydja ᅇurikiyiny Djudatjkuny yolᅇuw. Ga bitjarryi bili ᅇayiny ᅇunhiyiny yolᅇu dhiᅇᅇaᅇal, ga malthunamirr mala nhanᅇu ᅇunhi yolᅇu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin."

38 "Ga dhuwandja Djesun yäku yolᅇu, mak ᅇayi dhuwali balanyayi bili yolᅇu bäy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolᅇuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanᅇu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. ᅇuli balaᅇ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalaᅇ dhärra yolᅇuwuᅇuny guyaᅇanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ᅇunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan.

39 Ga ᅇuli balaᅇ dhuwaliyi djäma nhanᅇukunᅇuny God-Waᅇarrwuᅇuny, nhumany dhu yakan likandhu-ᅇurrkam dhuwandja ᅇunhi yolᅇuny walalany. ᅇuli balaᅇ nhuma dhu ᅇunhi bumany maᅇᅇany, ga nhumapiny dhu mak ᅇunhi maᅇᅇ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ᅇunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ᅇanyanhan God-Waᅇarrnhan. Ganarrthula maᅇᅇany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ᅇamakurr, limurr balaᅇ gi dhuwal bunhamirr God-Waᅇarrwala."

40 Ga walalnydja ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuny gapman mala yoraman nhanᅇu ᅇurikiyiny waᅇᅇanyᅇuny yolᅇuw, "Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuᅇ guyaᅇanhawuy," bitjarr walal ᅇunhi waᅇanany.

Bala walal wäthurra ᅇurikiyiny maᅇᅇaᅇ Djuy'yunawuywuny yolᅇuw maᅇᅇaᅇ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraᅇala maᅇᅇany. Ga bulu nhakun walal dhäruk-gurruᅇanmin, "Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaᅇuny bala yakan Djesunhany yäku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhäwu yolᅇuwnydja walalaᅇ

\* 5:37 Judas; Galileans

Djesuwalaŋuwuynyndja.” Bala yan walal dhawatmaranala mandany.

<sup>41</sup> Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋunhiyi Djuy'yunawuynyndja yolŋu maŋda dhawatthurrnyndja, bala maŋda ŋunhi goŋmirriyiny mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi mandany ŋunhi Djesuy mǎrr-yuwalkthin ŋunhiwiliyi marilil. Ga ŋurikiyin ŋayaŋuwnyndja maŋda marrtjin ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrnyndja rom mǎrraŋal yakuwnyndja nhanŋu Djesuw.

<sup>42</sup> Ga bitjarra bili walalnyndja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhāwuw ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ.

## 6

*Guŋga'yunamirrinhany walal mǎrraŋal 7-nha*

*They chose 7 helpers*

*Acts 6.1-7*

<sup>1</sup> Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garray-walaŋumirrnyndja yolŋu walal ŋutharnyndja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurrnyndja gan nhanŋu Djesuwnyndja, wiripuny wǎŋa-nininyŋun ŋunhiŋuwuynha banydjiŋuwuynha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnyndja Djuw mala wiripuŋuwuy wǎŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurriyi waŋanha wiripu matha Gurik.\* Ga ŋunhiwurriydyndja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnyndja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurruy warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurrnyndja dhuwal be muka waŋgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuynhan yan wǎŋapuynhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurruŋguny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnyndja mala ga dhuwal yānan nhina marryan’.”

<sup>2</sup> Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal 12-tja wǎthurra wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala

\* 6:1 Greek

walal waŃanan bitjarra, “Yaka dhuwal Ńamakurr, Ńunhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolŃu walal daɗawyunna beŃurnydja Ńunhi God-WaŃarrwalnyndja dhāwuŃur lakaranhaŃur, mār napurr dhu ga Ńathan gurrupan yolŃunhan walalany.

<sup>3</sup> Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundja wiripuwurruny Ńunhi yolŃuny walalany dhiyakiyiny djāmaw. Yurr mārraŃuny walal djarr'yurrnyndja Ńunhi bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ŃayaŃu-dhaŃaŃmirr Dhuyu-BirrimbirrwalaŃumirr, Ńunhin bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan djambatjthuny. MārraŃuny walal marrtji djarr'yurrnyndja 7-nha yolŃunhany walalany dhipuŃuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirppana marrtji dhiyakiyiny djāmaw.

<sup>4</sup> Ga napurrnyndja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal bukumirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram Ńunhi bili yan manymak; Ńunhiyi bili yan waŃgany napurrnyndja dhu ga djāma.”

<sup>5</sup> Bala walalnyndja Ńunhi wiripuwurrnyndja yānan yoraŃala Ńurikiyi dhārukkuny Ńunhi walal waŃan, bala walal yan mārraŃalnyndja 7-nhan yolŃunhany walalany. WaŃganyndja walal mārraŃal Dhepinna\* yākuny, bili Ńunhiyi yolŃu gan mār-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu Ńayi Ńunhiyi ŃayaŃu-dhaŃaŃdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarri bili walal mārraŃalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipna,\* ga Burakuruny,\* ga Nikanany,\* ga Daymunnhany,\* ga Bāmanany,\* ga Nikalatjnh,\* wāŃa-Yandiyukpuynha.\* Djan'tayilnha\* yolŃu, Ńunhi Ńayi Ńāthil yan bilyurr balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwnha God-WaŃarrwu.

<sup>6</sup> Yo, mārraŃalnyndja walal Ńunhi walalany 7-nhany đirramuwurruny, bala walal gaŃala walalany Ńurikiwurrungal nha Djuy'yunawuywalnha yolŃuwalnyndja walalaŃgal, bala walal waŃanany walalaŃ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny Ńanapurr Ńunhi mārraŃalnyndja đirramuwurrunhany dhiyakuny djāmaw.” Bala walal gan Ńunhi Djuy'yunawuynyndja mala bukumirriyaŃala walalaŃ, goŃ-Ńal'yurra gan đāmbulila walalaŃgal Ńurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gaŃaŃ'maraŃalnha walalany Ńurikiyiny djāmawnha.

<sup>7</sup> Bala God-WaŃarrwu dhāruktja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatjthinan Ńuliwitjarryiny wāŃakurr buku-

\* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

liw'maraŃala, ga Ńunhili Djurutjalamdja wāŃaŃur Gar-raywalaŃumirrnydja mala Ńutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarriyi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŃuy walal gan mārraŃal Ńunhiyiny dhāwu, bala gan mār-yuwalkthinan Djesuwnydja.

*YolŃuy walal Ńayathañal Dhepinna dhā-birrka'yunaraw*

*The arrest of Stephen*

*Acts 6.8-15*

<sup>8</sup> Yo, Ńunhiyi Dhepindja\* yāku yolŃu Ńamakurr dhika, ga djāma Ńayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-WaŃarryu gan nhanukalaŃuwurr djāma mirithin yan nhā mala Ńamakurrnydja ga Ńoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŃuynydja walal Ńanya gan nhāŃalnydja Ńoy-Ńamathinan nhanŃu.

<sup>9</sup> Yurr wiripuny mala Ńunhi yolŃu walal yaka djālthinya nhanŃu Dhepingu; Ńuyulkthin walal nhanŃu gan, Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, "DhawaŃthunawuynha YolŃu mala", yurr walalnydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal Djuw malan wāŃa-Djārinipuynha\* ga wāŃa-Yaliktjandiriyapuynydja.\* Ga ŃuriŃiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay Ńunhi walal Djilitjiyapuy\* mala ga Yaytjapuy,\* walalnydja Ńunhi Ńunhiwurryiny Ńurru-nyinyañdhurr warray nhanŃu Dhepinguny, bala walal gan waŃanany dhā-dālthinan nhanŃu Ńarrtjurra manapar Ńanya.

<sup>10</sup> Yurr Ńayiny Ńunhi Dhepindja gan waŃan Ńunhi bili dhārũktja djambatj, bili Ńunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhārũk-gurrupar waŃanharaw. Ga walal ŃuriŃiwurruyyi yaka Ńula dhārũk malŃ'maranha buku-roŃanmaranharawnydja nhanŃu Dhepinguny.

<sup>11</sup> Bala walal dhārũknha gurrupar wiripuwurrũgun yolŃuw mala dhanaran-nhirrpar nyālyurra, Ńoy-dhuŃgur'yurra bitjarrnha gam', "Dhuwal napurr Ńākul waŃganyinha yolŃuny Dhepinna, Ńayi gan dhā-wiripuŃuyin waŃan Mawtjitjku,\* ga bitjarriyi bili Ńayi gan dhuwaliyi đirramu dhā-wiripuŃuyin waŃan God-WaŃarrwuny."

<sup>12</sup> Bala walal Ńunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŃala wāŃakurra malaŃuwurr, lakaraŃala marrtjin Ńunhiyin dhārũknha, ga walalnydja

\* 6:8 Stephen \* 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia \* 6:11 Moses

ŋunhi ŋalapałmirrnydja yolŋu walal ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhārranany, mađakarritjthinan ŋuriniyiny dhārukthu. Bala walal yan ŋayathanala ŋanya Dhepinnhany, ga gāŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapałmirriwala dhā-birrka'yunarawnydja.

<sup>13</sup> Ga bitjarryi bili walal gāŋalyi wiripuwurrunhany ŋunhi dirramuwurruny, mārr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nyāl'yurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriniwurruyiny dirramuwurruy lakaraŋalnydja ŋanya Dhepinnhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yātkurr-lakaraŋal ŋunha God-Waŋarrwuny Buŋbu, ga dhuwal ŋunhi limurruŋgun dharrpalnhan wāŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaŋiyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal.

<sup>14</sup> Ńanapurrdyda ŋanya gan ŋākul, ŋayi gan waŋanany bitjarr, 'Djesuynydja dhu ŋurini wāŋa-Nātjuritjpuyyuny yolŋuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-Waŋarrwuny Buŋbu, bułwan'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ŋayi dhu ŋunhi limurruŋguny djambin marrtji wiripuŋuyaman, ŋunhiny rom mala ŋunhi ŋayi mala-ŋurrkanhayŋuy Mawtjitjthu goŋ-gurrupar limurruŋgal.' " Bitjarryin walal gan ŋunhi nyāl'yunminany lakaranhamin ŋanyanhany Dhepinnhany.

<sup>15</sup> Ga bukmakthun gan ŋunhi ŋunhiliyiny ŋalapałmirriynydja nhāŋalnydja ŋanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhāŋalyi walal gan ŋanya bukuny, bili ŋayi ŋunhi bukuny wiripuŋuyinan yāwulu'yinan walalaŋgal maŋutjijurnydja, bitjarrnha ŋayi bukuny nhakun ŋunhi God-Waŋarrwun Djiwarr'puynta Yolŋu.

## 7

*Dhepindhu gan dhāwu lakaraŋal ŋalapałmirriwal*

*Stephen's speech before the Council*

*Acts 7.1-53*

<sup>1</sup> Yo. Ga ŋayiny ŋuriniyiny ŋurruđawalaŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurr ŋanya Dhepinnha bitjarr, "Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

<sup>2-3</sup> Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal Dhepindja balany bitjarr, "Wāwa walal, ga Mālu' walal, ŋāku ŋathil walal

ŋarrany. Ńunhi ŋāthilnydja ŋayi God-Waŋarr maŋutji-wurrupanmin ŋanyapinya ŋayi limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgal,\* ŋunhi ŋayi gan Yipurayim badaŋ yan nhinan ŋunhal banydji Mitjapatamiya\* makarrŋur wāŋaŋur, yurrnha ŋayi ŋunhi marrtjinany bala nhinan ŋunhal Yarandja\* wāŋaŋur. Yo, maŋ'thurrdya ŋayi nhanukal ŋunhi God-Waŋarrnydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany manymaŋura dhikan djeŋarra'mirriŋura wāŋaŋurnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wāŋa nhuŋuwuyndja nhe, ga gurrutumirriŋy walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.'

<sup>4</sup> Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnydja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili mār-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu dhiŋgaŋalaha, ga dhāŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil ŋunhi ŋanapurraha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal.

<sup>5</sup> Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi mārranha. Yurr ŋayathalnydja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwuŋ wāwun'-nhirpanawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga dja-marrkuŋiw' walalaŋ nhokalaŋaw, bitjana bili dhu wiy-inŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāŋu nhanŋu ŋula djamarrkuŋi'.

<sup>6</sup> Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuŋi' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi gar-pinawuyaha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mār wiyinnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi wāŋa-nininyŋuynydja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mār-wiyindhi yan, 400 dhuŋarra.

\* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran



7 Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuḷiny' dhawatthunna beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja."

8 "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, mār ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuḷiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbunyaŋdja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayingu gāthu'mirriŋu Yitjaktja\* dhawal-gyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjaktthuny nhanŋuwuynyndja ŋayi gāthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkuŋalyi nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi 12-nhany gāthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bāpa'mirriŋu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal."

9 "Yo, ŋuriŋiwurruynyndja Djaykupkalnydja gāthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripuŋuny Djaykupku gāthu'mirriŋuny yākuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparnyndja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuyŋha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal.

10 Bala ŋayi ŋanya gan gāŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimir-wurrnyndja wāŋakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala

\* 7:8 Isaac

ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja wāŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djabatj lakaraŋala ga nhirrparydja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayana. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

<sup>11</sup> “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wāŋa gapumiriwyinan baŋdanydhinan, ga bukmak ŋunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikinan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'nha winya'yurra bāyŋuthinan.

<sup>12</sup> Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula ŋunhiwiliyi Yetjiplilydja makarrlil wāŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirrydja, ŋunhi walal gan ŋāthil ruwamŋuyana. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nhanŋuwuy ŋayi gāthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun ŋunhi mala-ŋurrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wāŋalil ŋathawnha mārranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal mārranaŋal ŋathany, bala roŋiyinan.

<sup>13</sup> Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjiplilyi ŋathaw mārranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi wāwa'mirriŋuwalnydja walanaŋal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walanaŋal, 'Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumana,' bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalnydja wāŋa-Yetjippuywalnydja muka, ŋunhiŋuwuy dhāwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mālu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal ŋunhal Gaynan wāŋaŋur.”

<sup>14-15</sup> “Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhāruk-dju'yunminan nhanukalaŋaw bāpa'mirriŋuwnydydja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', 'Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala djāgaŋur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wāŋalil, bala walal gan nhinanany ŋunhiliyin, yurr walal ŋunhi malany mārr-lurrkun', 75 yolŋuny walal. Yo, nhinanany ŋayi ŋunhiliyiny Djaykuptja mārr-gurririn,

bala ŋayi dhiŋgaŋala. Yurr djamarrkuḷin' nħanŋu gan ŋunhi wiyindja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, yan bili-i ga murrmurryurr walal ŋunhilin bili yan mulkurunura wāŋaŋurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ŋunhi Djaykupku gāthu'mirriŋu walal.

<sup>16</sup> Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjiptja wāŋaŋur wiyinŋumirrnjdja, bili yalalaŋumirriynydjā walalaŋ ŋunhi djamarrkuḷiny' marrtjin, bala mārraŋalŋha ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhany, bala walal gāŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŋalnydjā walalany ŋarakany ŋunhala Djikamŋha\* wāŋaŋur, ŋunhiwili bili wāŋalil ŋunhi ŋayi Yipurayimdu mārraŋal bāyim mel-wiḍi'mirriy guŋday ŋunhiyi mathirra miyalkku nħanukiyingalaŋaw ŋayi dholkunharaw."

<sup>17</sup> "Yo, wiyinŋumirra gan ŋunhi napurr malany nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yetjiptja, bala marrtjin ŋunhi God-Waŋarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋayi dhu walalany mārraman dhawaṭmaraman beŋuryiny wāŋaŋur, bitjarr yan bili nħakun ŋayi wāwunguŋal ŋāthil Yipurayimgal.

<sup>18</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy, ŋayiny ŋunhi wiripun dirramu wapthurr buŋgawathinany ŋurikiyiny wāŋaw Yetjipkuny, yurr yakan ŋayi ŋunhi marŋgi nħanŋuny Djawutjipkuny.

<sup>19</sup> ŋunhiyiny yuṭany buŋgawa yaka ganha djālthinya limurrungalaŋawnydjā mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ. Mayali'-gānha ŋayi ŋuli ganha ŋunhi walalany, ŋaramurryinya manapana, ga ŋunhi ŋuli yothu yuṭa dhawal-guyaŋanha, bala ŋayiny ŋuli ŋuriniyiny djaw'yunan, bala ŋurrkanhan, mārr ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny dhiŋganhan."

<sup>20-21</sup> "Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja\* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŋan, yurr ŋayi ŋunhi latju' dhika yothuny. Yo, ŋāŋḍi'mirriŋuny nħanŋu gan ŋunhi djāgany goŋ-djuḷul'yurra wāŋaŋurnydja nħanukiyingal ŋayi, ḷurrkun'nha ŋayi ŋunhi ŋalindiny-ŋupar, bala yurrnha ŋanya ŋayi bathililnydjā rulwaŋdhurr, bala yan djuḷul'maraŋala bewiya'mirrilila wāŋalil, ŋunhi marrtjin mayaŋgurr dhārra'-dharran. Bala ŋayiny ŋuriniyiny buŋgawawalnydjā gāthu'mirriŋuy miyalkthuny maḷ'maraŋala ŋanya ŋunhiyi yothunhany, bala ŋayi gāŋalŋha ŋanya nħanukiyingala ŋayi wāŋalil, ga

ñutharnydja ñayi ñunhi ñunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanñuwuynha yothu ñurikiyin wäña-Yetjippuywun miyalkku.

<sup>22</sup> Yo, ñunhiwurryiny ñunhi Yetjippuynyndja yolñu walal mirithirra yan liya-djabatjmirra, bala walal gan yan marñgikuñala ñanyanhany Mawtjitjhany, ga mirithin yan ñayi ñunhi walalañgun marñgithinany. Ga ñunhi nhakun ñayi ñutharnydja ñirramuthinany rumbal, ga wañanany ñayi gan ñunhi ñälyun dhärukthuny, ga djämany ñayi gan ñunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra.”

<sup>23</sup> “Ga ñunhi ñayi Mawtjitj dhungarra 40-mirriyiny, bala ñayi yan wañanany ganğathinany bitjarrnha, ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhäma ñarra dhu marrtji ñarrakuwuy ñarra malany Yitjuralpuynhan yolñuny walalany.’

<sup>24</sup> Bala ñayi yan marrtjinan ñunhiwiliyin wäñalil, ga dharrnha ñayi nhäñal wäña-Yetjippuynhan yolñuny, ñayi gan ñuriniyi ñirramuynyndja bumara bartjunmarañala wañganyñhan yolñuny Yitjuralnhan bäpurruny. Bala ñayi Mawtjitjtja dhunupan waññinan, gunğa'yunarawnha ñurikiyin mañda-malawnha yolñuw, bala ñayi yan wutthurnydja rakunygun ñunhiyiny yolñuny wäña-Yetjippuynhany.

<sup>25</sup> Bala ñayi gan guyañanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ñunhiwurryiny walal-malany marñgithinyan nhanñu, dharañanan balan walal ñunhi God-Wañarryu walalany dhu walñakum ñurini Mawtjitjkal ñurru-warryunaray. Yurr walalnyndja ñunhi walal-malanyndja ñanya Mawtjitjhany yaka dharañana yol ñayi ñunhiyi; yaka walal ganha djälthinya nhanñu Mawtjitjku.”

<sup>26</sup> “Yo, wiripuñuynyndja munhay ñayi Mawtjitj marrtjin balayi roñiyindhi ñunhiwiliyi walal-malawal wäñalil, bala ñayi nhäñala märrma'nhan yolñuny mañdany mañda gan bunhamin mañda-mala yan Yitjuralpuy yolñu mañda. Ga ñayiny ñunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin ñayi yan gunğa'yunaraw mañdan, yanbi balan ñayi mañdany wañgany-manapana ga galkithinan ñayi bala wañanan mañdanğal bitjarra, ‘Way mañda, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirnyndja?’ bitjarr.

<sup>27</sup> Ga ñayiny ñunhi wañganyndja bilyurr, ga dhunupan ñayi ñanya ñur'yurra Mawtjitjhany, bala wañan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol dhe dhuwal yolñuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be bungawathirnyndja ñanapurrñ ga mala-djarr'yunamirnyndja?’

28 Nhaltjanna nhe dhu űarranhany? ... buman murkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru űunhi Yetjip-puynha yolűuny buma murrkay'kum?' Ga bitjarra űayiny űunhiyiny waűganydja yolűu waűan Mawtjitjkuny.

29 Bala űayi űunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrari-nany, ga dhunupan nhakun űayi űunhi ganarrthaűala űunhiyiny wāűa Yetjiptja, bala waűdinan wiripuűulila wāűalil barrkulila. Yo, űunhala űayi gan űunhi Midiyannha\* wāűaűur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga mārraűal űayi miyalk, ga mārma' yothu maűda đirramu maűda maű'thurh nhanűu űunhiliyin banydji yan wāűaűur Midiyannha."

30 "Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan űunhiliyiny wiy-inűumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuűgarra djułkthurr. Bala waűganymirnydja űayi Mawtjitj gan nhinanan űunhala điltjűura wāűaűur gapu-ranhdhakűura, galki bukuűur Djāniya\* yākuűur wāűaűur. Ga dhunupan űayi űunhi God-Waűarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolűu maű'thurra nhanukal űunhiliyin. Yo, nhāűal űayi Mawtjitjthu űunhin dharpan man'tjarrnha űayi gan űunhi nhāranan, yurr yaka űayi űunhiyi man'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany űuriniyi gurthaynydja űāűarryuny.

31 Bala űayi Mawtjitjtthuny nirr'yurra mirithinan nhāűalnydja űunhiyiny, ga bulu nhakun űayi marrtjin galkithin, űayi dhu nhāma galkiűur. Bala űayi űākula rirrakaynydja Garraynhany God-Waűarrnhany, űayi waűanany bitjarrnha gam',

32 'űarrany dhuwal God-Waűarr nhokalaűaw mala-űurkahanűuw walalaű, Yipurayimgu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku,\* bitjarr. Bala űayiny űunhi Mawtjitjtja mar-marryurra mirithinan, ga mār-barrarinan űayi űunhi buluűuwnydja nhānharaw.

33 Bala yan űayi űunhi Garraynydja waűanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaraűun nhuűuwuy nhe dhuwali dhapathuű'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalűura wāűaűurnydja, űunhi gānaű'maranhawuyynha űarrakuűun Garraywuűun.

34 Nhāűalnydja űarra gan űunhi űarrakuwuynydja yolűuny walalany, burakinany walal gan űunhi dharrwan mirithirra űunhiliyiny wāűaűur Yetjiptja, ga űāma űarra walalany ga rirrakay űāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja űarrapin marrtjin walűakunharawnha walalaű, űarra dhu walalany dhawaűmaraman beűuryiny űunhi gar-

\* 7:29 Midian \* 7:30 Mount Sinai \* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

rpinamirriŃurnydja romŃur. Go rälin marrtji Ńarrakala, Ńarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrliil wäŃalil,' bitjarra Ńayi gan Ńunhi Garraynydja waŃan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

35 "Yo, Ńäthilnydja walal gan Ńunhi Mawtjitjnhany nyinyanđhurr muka nhäŃal, ga waŃan walal gan nhanŃu bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal waŃanhirrparnydja ŃanapurruŃguny buŃgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan Ńunhi Ńäthilnydja waŃan nhanŃu Mawtjitjkuny. Yurr Ńayipi yan Ńunhi Ńunhiyi bili yan waŃgany yolŃuny nhanukunŃy God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy guŃga'yunarawnydja walalaŃ, Ńayin walalaŃ Ńunhi ŃurruŃuyinany, Ńayin walalany gan Ńunhi Mawtjitjthun gäŃalnydja dhawatmaranalaŃnydja beŃurnydja Ńunhi garrpinamirriŃurnydja romŃur. Yurr yaka Ńayi Ńunhi gänany djäma Ńayipiny, ŃuriŃi Ńunhi God-WaŃarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŃuy guŃga'yurnydja Ńanya ga gäŃalnydja, ŃuriŃi Ńunhi Ńayi nhanukal milkunhamin Ńunhal Ńunhi bukuŃur, Ńunhi Ńayi man'tjarrnha nhäran."

36 "Yo. Bala Ńayi Mawtjitjthuny Ńurru-warryurra gäŃala yolŃunhany walalany beŃuryiny YetjiŃurnydja wäŃanur, dhawatmaranala Ńayi gan walalany, ga djämany Ńayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra Ńunhiliyiny Yetjiptja wäŃanur, ga bulu Ńunhili ŃapuŃga wäŃanur yäkuŃur 'Mikumirr Gapu' Ńunhi gan bawkthurr yindi mirithirr guŃun, Ńunhiliyin Ńayi Ńunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirnydja rom djäma, ga bitjarryi bili Ńayi gan Ńunhalnydja Ńunhi gapu-ranhdhakŃurnydja wäŃanur djämayi, Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi 40 dhunŃgarra-Ńupar.

37 Yo, Ńayiny gan Ńunhi Mawtjitjthuny gäŃalnydja walalany mirithinan latju'kuŃalnha dhikan, ga waŃan Ńayi Mawtjitjthu walalany, lakaranal walalaŃ Ńurikiwurrun nhanukalaŃaw malaw Yitjuralpuynuw bitjarr, 'God-WaŃarryuny dhu Ńunhi djuy'yun waŃganyinha yolŃunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŃ, balanyayi bili nhakun Ńarrany Ńayi djuy'yurr, yurr Ńayi dhu Ńunhi malŃ'thundja dhipuŃuryin nhumalaŃalnha malaŃurnydja.'

38 Yo, Ńunhilin bili yan Ńayiny gan Ńunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŃura wäŃanur, GodkalaŃumirriwalnha yolŃuwal malaŃur ga limurrunŃalaŃuwalnha malaŃurkanhayŃuwal walalaŃgal, ga Ńurikal Ńunhi GodkalaŃumirriwal dhäwu-gänhamirriwal Ńunhi Ńayi gan waŃan nhanukal Ńunhal bukuŃur yäkuŃur

Djäniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnydja ŋunhi dhäruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny.”

39 “Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy walal? Märraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhäruk? Bäyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruyyi märranha ga malthunna nhanŋu dhärukku; yanan walal bäykarraraŋala ŋäkul ŋanya Mawtjitjnhan, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wäŋalil.”

40 “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wäwa'mirriŋuwalnydja Yäraŋala\* bitjarra gam', 'Way, nhe napurruŋ dhu djäma ŋula nhä waŋarrkum, märr ŋayi dhu marrtji ŋuriŋiyi ŋanapurruny waŋa-gäma, bili ŋunhiyiny dïrramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gäŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wäŋaŋur räli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.’

41 Bala walal djäman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhän ŋunhi waŋarrnhan walalaŋuwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djäma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurru-panarawnydja ŋurikiyin waŋarrwun walalaŋgalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djämapuywu.

42 Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalaŋ gurrupan-min; ganarrthaŋala walalany, märr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrk-mirriy gan wukirri baman' ŋäthil, bitjarr gam', 'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjijurnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wäŋaŋur?

Ŋula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bäyŋu muka nhuma gan ŋunhi ŋarrakuny bitjarryi buku-ŋal'yurr,

ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliny diltjijurnydja wäŋaŋur gapu-ranhdhakŋurnydja waltjaŋ-ŋurrkaŋalnydja,

ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.

\* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

43 Yuwalktja nhuma gan ᅇunhi buku-ᅇal'yurnnydja waᅇarrwuny yäkuw Molikkun,\* nhanᅇun nhuma gan ᅇunhiyiny gäᅇal buᅇbuny wiᅇindja buku-ᅇal'yunarawnydja nhumalaᅇguwuy nhuma, ga wiripuny nhuma gan buku-ᅇal'yurr ᅇurikin ganyuwnha malaᅇuw, nhumalaᅇgiyingaᅇawnha nhuma waᅇarrwu Repan-gun\* yäkuw ganyuw ᅇuriki; buku-ᅇal'yurnnydja nhuma gan ᅇunhi waᅇarrwuny malaᅇuw, ᅇurikin ᅇunhi goᅇbuywun ᅇunhi nhuma gan nhumapi djäma walalany.

Bala ᅇarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wäᅇalilnydja; nhuma dhu ga nhinany ᅇunhala bala gali'ᅇur Bapilunna\* wäᅇaᅇur.'

Bitjarr ᅇayi gan God-Waᅇarrnydja waᅇan limur-ruᅇgalaᅇuwal mala-ᅇurrganhayᅇuwalnydja walalaᅇgal."

44 "Yo, ᅇunhiliyin gan ᅇunhi nharanᅇura wäᅇaᅇur limur-ruᅇgalnydja mala-ᅇurrganhayᅇuy ᅇayathanal buᅇbuny ᅇunhi wiᅇindja God-Waᅇarrwuny, ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarr gan nhinan ᅇunhiliyi walalaᅇgal. God-Waᅇarrnydja ᅇunhi ᅇäthil yan dhäruk-gurrupanminany Mawtjitjikalnydja, ᅇunhi nhaltjan walal dhu djäma ᅇunhiyi wiᅇin, ga djämany walal nhakun ᅇunhi dharaᅇana yan balanya bili yan ᅇunhi nhaltjarr ᅇayi God-Waᅇarryu lakaraᅇal ᅇäthil walalaᅇgal.

45 Ga ᅇunhiwurryiny yolᅇu walal ᅇunhi walal gan djäma wiᅇindja, ᅇunhiny walal worruᅇuyinan, bala walal marrtjin ᅇunhi murrmurryurnnydja ᅇunhiliyin banydj-in yan nharanᅇura wäᅇaᅇurnnydja. Ga yalalany dhä-dhuditjtja gan ᅇunhi God-Waᅇarrwuny wiᅇin gäᅇal dja-marrkuᅇiy'nha walalaᅇgal, ga yan bili-i-i, ga gulᅇiyin walal dhupal wäᅇalil Gaynanlil ᅇunhiᅇumirryi. Marrtjinany walal gan ᅇunhi, malthurnnydja nhanᅇun Djatjuwawnha\* yäkuw yolᅇuw, bala walal yan märraᅇala ᅇunhiyiny wäᅇa, djaw'yurnnydja walal ᅇunhi ᅇurikiwurrungala wiripuwurrungala bäpurruwal yolᅇuwal mala. Bili God-Waᅇarryu ᅇayipi ᅇunhi ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thurrdya gan, dhawatmaraᅇalnydja ᅇäthil muka yan ᅇunhi wiripuwur-runhany malany. Yo, limurrunguny ᅇunhi mala-ᅇurrganhayᅇu walal gan nhinan dhiyala wäᅇaᅇur, yurr

\* 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27



badak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja God-Waŋarrwuny ŋunhiliyi bili yan wiŋinŋurnnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha\* waluy.”

46 “Yo, God-Waŋarrnydja ŋunhi mirithin mǎrr-ŋamathinany nhǎŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi ŋunhiyiny Daybittja djǎlthin ŋayi dhu djāma yutan buŋbu God-Waŋarrwuny, mǎrr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarrataŋur buku-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny manymakŋurnha dhikan buŋbuŋurnnydja.

47 Yurr Daybitthuny yaka djāma buŋbuny ŋunhiyi; gǎthu'mirriŋuynha nhanukal Daybitkal Djalamandhun\* yākuy ŋunhi djāmany dhuŋ'yurnnydja buŋbuny God-Waŋarrwuny.

48 Yurr ŋayiny ŋunhiyiny God-Waŋarr bulu warray gar-rwar, ga djulkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarr nhini ŋunhiliny buŋbuŋur yolŋuwuŋuny goŋbuynydja djāmapuy. Nǎthil baman'tja djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

49 'Djiwarrny'tja dhuwal wǎŋa nhinanharawnha ŋarraku, ga dhuwaliny munathany' wǎŋa ŋuku-gorrunharawnha ŋarraku.

Nhǎthinya ŋunhi nhuma dhu buŋbuny ŋarraku djāma? Wanhal wǎŋaŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhǎthinyaŋur buŋbuŋurnnydja?

50 Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhǎ malany ŋarrakiyinguŋ yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi.”

51 Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja badaknha yan waŋan, lakaraŋalnydja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalapaŋmirriwalnydja. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Nhǎ nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-waŋatjmirr? ... ŋǎnhamiriw walal? Ŋayaŋuny nhumalaŋ dhuwal dǎl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma djǎl God-Waŋarrwalaŋaw dhǎwuw ŋǎnharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathaŋuny ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrkam yan, dharana yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrganhayŋuw nhumalaŋalaŋaw.

52 Ŋula ga waŋany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrganhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan

bumar murrkay'kuŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmir-rinhany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha be ŋāthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin rāliny dhipal-nydja munatha'lilnydja wāŋalil, ga nhumany ŋunhi dhiyaŋuwurrnydja ŋanyanhany goŋ-gurrupar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarnydja ŋanya murrkay'kuŋala."

<sup>53</sup> "Yo, nhumalaŋ warray ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurrupar romdja nhanŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrŋalaŋuwurrnydja ŋunhi dji-warr'puywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray mārranha ŋunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu bāyŋun." Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Dhepindhu lakaraŋalnydja ŋurikiwurrŋuny ŋalaŋalmirriwnydja.

*Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha*

*The stoning of Stephen*

*Acts 7.54-60*

<sup>54</sup> Bala walal ŋunhi ŋalaŋalmirrnydja yolŋu walal mirithinan maḍakarritjthinany Dhepinguny,\* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanŋu ŋuriŋiyi dhārukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-lāwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan.

<sup>55</sup> Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu baḍak yan gan dhārran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalanumirr, bala yan ŋayi maŋuŋji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhāŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhārranany galkin yānan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja.

<sup>56</sup> Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhāŋu ŋathil walal! Nhāman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wāŋa dhārra ga laŋthunawuynha bilin, ga nhāman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhārrany ŋunha galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

<sup>57</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyingal walal ŋānhaŋurnydja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhāwuwnha Dhepingalaŋawnha. Bala

\* 7:54 Stephen

yan dhunupan walal gundupuŋalnydja, batnha walal ŋanya ŋayathanal,

<sup>58</sup> bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya balan dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi gundan wapmaranala, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinhany djirrraranala nhanukal gundan. Ga waŋgany gan yuŋa dirramu dhārran ŋunhiliyi yaku Djol,\* yurr nhāŋal ŋayi gan walalany ŋunhiwiliyi. Ga walalnydja ŋuriniwurruyndja ŋunhi walal mel-marŋgimirr nhanŋu Dhepingu, walalnydja ŋunhi larrmaranala walalaŋuwuy girriny' mala bala rarr'yurnnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djagawnydja.

<sup>59</sup> Bitjarr bili walal gan ŋanya ŋunhi bumarnynda gundaynydja wirriw'-wirriwyurnnydja, bala ŋayi Dhepindja waŋanan yatjurnnydja mārllilīyanhaminany Garrawalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mārranun ŋarrany go birrimbirrnydja nhokiyingalna goŋlil."

<sup>60</sup> Bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ŋayi waŋan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakaraŋun walalaŋ. Yaka walalany wiyindja gāŋu dhuwalaŋuwuyiny djāmapuy yatjukurruwuyndja." Yo, waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŋgaŋalna.

Bala ŋayi Djolnydja waŋanan, ŋoy-ŋamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ŋayi dhiŋgaŋal," bitjarr.

## 8

*Djolyu gan bumar ŋayanu-midikumar Garray-walaŋumirriny yolŋuny walalany*

*Saul persecuted the Church*

*Acts 8.1-3*

<sup>1</sup> Ga ŋurini bili yan waluy, walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynnydja dhunupan yan marin ŋurruyirr'yurr ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garrawalaŋumirriwuyndja yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi Djurutjalama wāŋaŋur; gumurr-dāl̄nha walal ŋunhi romdja nhirrpar walalaŋ bunharawnydja. Bala walal gan ŋunhi mār-yuwalkthinyamirrnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāŋalila ga wāŋalila ga wāŋalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŋunura wāŋaŋurnnydja barrkuwatjnura, ŋunhala wāŋaŋur ŋarakaŋurnnydja Djudiyan\* ga Djamariyan.\* Ga walal

\* 7:58 Saul \* 8:1 Judea; Samaria

ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyin banydjinn Djurutjalamnha yan wāŋaŋur.

<sup>2</sup> Bala walal ŋunhi wiripuwurnnyndja Garraywalaŋumirr mala marrtjinan, ga mārraŋal ŋanya Dhepinhan rum-balnha, bala walal gāŋalnyndja ŋanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nhanŋu, guyaŋanan manapar ŋanya.

<sup>3</sup> Ga ŋayi gan Djolnyndja djālthin bunharawnha yānan dhawar'maranharawnha ŋurikiwurrundhiny Garraywalaŋumirriwnyndja yolŋuw walalaŋ, bili ŋayiny gan ŋunhi Djolyuny guyaŋan bitjarr, yanbi ŋunhiyi God-Waŋarrwunony rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ŋayi yan marŋgi Djesuwnyndja. Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djolnyndja liw'maraŋal yan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr Djurutjalamgurrnyndja, gulŋi'-gulŋiyiny ŋayi marrtjin bala'lilnyndja malaŋulil, yurr ŋayi gan ŋunhi larruŋalnyndja Garraywalaŋumirriwnha yolŋuwnyndja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walalany maŋ'maraŋalnyndja, baŋnha ŋayi walalany ŋayathaŋal, ga gāŋalnyndja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi gan walalany djalkthurrnyndja dhunupan yanan dharruŋgulila, đirramuwurruny ga miyalkkuruwurruny.

*Garraywalaŋumirriynyndja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhāwu lakaraŋal Djamariyan wāŋaŋur makarrŋur*

*The Gospel was preached in Samaria*

*Acts 8.4-25*

<sup>4</sup> Yo, ga beŋuryiny Djurutjalamnurnnyndja walalnyndja ŋunhi Garraywalaŋumirriwnyndja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, Djesunhany yāku-yindikuaŋal.

<sup>5</sup> ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalaŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayiny Maŋuŋji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun.

<sup>6</sup> Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurrnyndja nhanŋu dhāwuwny'tja; latju'kuŋala walal gan ŋunhi ŋākulnyndja ga nhāŋalnyndja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djāma, ganydjarmirriy romdhu.

<sup>7</sup> Ga dharrwan gan ŋunhi yātjkurr birrimbirriynyndja mala dhawatthurr yolŋuwalnyndja walalaŋgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnyndja rerrimirriynyndja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurrnyndja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan.

8 Ga bukmak űunhiliyi wāŃaŃur Djamariyany gan goŃmirriyinan mirithinan, galŃa-djułŃithinan manapar.

9 Ga űunhiliyi Djamariya wāŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan yāku Djāyman, yurr űula nhā űayi űunhi yolŃuny galŃa-marrŃgitjmirr; bitjarrnha bilin yolŃuynydjā walal gan nhāŃalnydjā ganyim'thurra űanya űunhiwiliyiny djāmalil. Yurr űayi gan űunhi yindi-lakaranhaminan űanyapinyany űayi, űurruŃu-lakaranhaminan.

10 Ga bukmaknha gan yolŃuny walal dhārukkuny malthurr nhanŃuwuynha yan, űunhiwurrnydjā űalalpalmirrnydjā yolŃu walal buŃgawany mala, ga wiripuwurr űunhi yolŃu walal. Bala bukmakthun gan űunhi lakaraŃalnydjā űanya űunhiyiny đirramunhany bitjarrnha gam', "Ńayin űunhiyin Ganydjarr-dumurrnydjā yolŃu," bitjarra walal gan űunhi yolŃuny walal lakaranhaminany űanya, yanbi űayin gan űayathaŃal űunhiyiny God-WaŃarrwuŃuny ganydjarr.

11 Yo, yolŃuny walal gan nhanŃu űuriki marrŃgitjkuny yolŃuw buthuru-bitjurrnydjā űamathaŃalna, bili beŃur bili baman'űuŃur űayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny űunhi űoy-ganyim'thunamirrnydjā rom.

12 Ga űayiny gan űunhiliyi bili yan wāŃaŃur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakaraŃal űunhi God-WaŃarrwalaŃawuynydjā rombuy, ga bitjarryi bili yan űayi gan űunhi Djesu-Christnhany lakaraŃalyi, bala walalany gan űunhi dhunupan yolŃunhany walalany liya-łupmaraŃala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga đirramuwurruny.

13 Ga űayipiny űunhiyi Djāymandja yolŃu, űunhi űayi gađaman, bitjarryi bili űayiny muka mār-r-yuwalkthin God-WaŃarrwu, bala yan űayi liya-łupthurra. Ga bitjarra bili űayi gan marrtjinany Bilipkalnydjā, nhāŃalna űayi marrtjin małŃ'maraŃala űunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, űunhi űayi gan Bilipthu djāma; yurr űayi űunhi nhāŃalnydjā ganyim'thurra Djāymandhuny.

14 Yo, ga űunhalnydjā Djurutjalamdja, űuriŃiwurruy Djuy'yunawuyyuny GarraywalaŃumirriynydjā yolŃuy walal űākula walalany gan űunhawalnydjā Djamariyalilnydjā wāŃalil, űunhi walal gan mār-dharaŃar nhanŃu dhāruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnydjā maŃdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonhan űunhiwiliyiny wāŃalil, guŃga'yunarawnydjā walalaŃ.

15 Ga űunhi nhakun maŃđa bunanany űunhiliyi, bala yan dhunupan maŃđa yulŃuny bukurriyaŃalna walalaŃ

ŋurikiwurrundhiny mähr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŋ, mähr walal dhu märraman ŋunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan.

16 Yo, ga bukumirriyaŋalnydja maŋda gan ŋunhi bitjarrnha, bili bäyŋu muka yan ŋula yolnha waŋganynha ŋunhiliyi malaŋur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy märraŋal yäkukurr Garraywalaŋuwurr Djesuwalaŋuwurr.

17 Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin märraŋal nha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

18 Ga ŋayiny ŋuriŋiny gađamandhuny yolŋuy Djäymandhuny nhäŋala gan ŋunhiwiliyin maŋdany, ŋunhi ŋurikal yi maŋdaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin märraŋal nha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŋaŋdhinan marrtjin. Bala ŋayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha,

19 "Ŋay', märraŋun maŋda dhuwandja. Ŋarrany djäl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakal nha goŋlil, mähr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkaŋ yolŋuwal, bala ŋayi dhu märraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha."

20 Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, "Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋalil ga dhaŋga-đirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal ŋula nhä, nhe dhu bäyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yän warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bäyim.

21 Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnhan, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur.

22 Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Garraywala, mähr ŋayi nhuŋu dhu mak bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal.

23 Bili ŋarrany ga dhuwal nhäma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuŋ yätjkurruwuŋ romguŋ."

<sup>24</sup> Bala ŋayi gaḍamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maḍa, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, mǎrr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhā-gir'yunamirrydja rom malŋ'thurr, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku.”

<sup>25</sup> Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny maḍa Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhārucktja. Bala beŋuryiny maḍa marrtjinan balayin roŋiyinan Djurut-jalamlilyi, yurr maḍa gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwiraraŋal Djamariyawurra yan makarrkurnnydja wāŋakurnnydja, ga bawalamirriŋura wāŋaŋur maḍa gan lakaraŋalna yindikunaŋnydja ŋunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

*Bilipthu gan marŋgikuŋal waŋganyinha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuynha Djesuwalaŋuwuy dhāwu*

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus*

*Acts 8.26-40*

<sup>26</sup> Waŋganymirrydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali'-djalathanlila, dhukarnnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamaŋur ga balan bitjana Gāthalila\* wāŋalil yākulil.”

<sup>27</sup> Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurnnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuynhan\* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋu gapman, djāga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyawu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu ḍirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurut-jalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu,

<sup>28</sup> ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparraraŋurny dja ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra' maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwu dhārūk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay\* gan wukirri be nāthil.

29 Yo, bala ŋayi nhäŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr.

30 Bala ŋayi waŋđinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋäkula dhäruknya, ŋayi marrtjin maŋutji-law'maraŋalnha beŋura ŋunhi dhuyunura djorra'ŋur ŋunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala ŋayi dhä-birrka'yurra Bilipthu ŋunhiyi đirramunhany bitjarrnha, “Way, nhä nhe marŋgi dhiyakiyiny dhärukku? ... dharanjan muka nhe ga?”

31 Ga ŋayiny buku-bakmaranjal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharanjalnydja bay', dhuwaliyiny dhäruk. Ńarrany dhuwal djäl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga'yun ŋarrany, ga marŋikum dhipunur dhärukŋur, mayali' lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny đirramu waŋanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋđan rrambanjin.

32 Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhäwuny' marrtjin maŋutji-law'maraŋalnydja gam'.

“Walal märranjal ŋanya, bala gäŋalnha ŋanya bunharaw murrkay'kunharawnha,

ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhärukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbihany,

yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnnydja; ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ dhäruk, ŋunhi walal ŋanya gan midikumar dhä-birrka'yurr waŋan.

33 Walalnydja ŋunhi djäma yätjkurr warray nhanŋuny, yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu yakan ŋula waŋgany yolŋu wapthuna nhanukalnydja gali'ŋur guŋga'yunarawnydja nhanju.

Bäyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋ dhäwu nhanukalaŋuwnydydja mala-bunhawuywu, bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipunurnydydja munatha'ŋurnydydja.”



34 Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriniyi dirramuynyndja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhä-birrka'yurr bitjarra, "Way, yolnha dhika ga ŋurini djawarrkmirriynyndja lakaram? Ńanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?" bitjarr.

35 Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawatmaraŋala yan, ŋurruyirr'yurrnydja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhärukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

36 Yo, waŋdinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriniyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nhäŋal gapun mayaŋnha. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, "Way, dhuwanna gapuny. Ńarrany djäl nhe ŋarrany dhu liya-lupmaraman."

37 Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, "Ńuli nhe ga yuwalkkumany märr-yuwalkthirr, märr-nhirpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna."

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wäŋa-Yethiyapiyawuynyndja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, "Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray."

38 Bala ŋayi yan ŋuriniyiny dirramuy nhirrrpara gul-maraŋala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayaŋlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayaŋŋur.

39 Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja beŋuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋurini Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikaliny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolŋuy yakan ŋanya nhänha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, galŋa-djulŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

40 Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wäŋaŋur Yawtatjnhä\* yäkuŋur wäŋaŋur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wäŋalila ga wäŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhäwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wäŋa Djitjariya\* yäku.

\* 8:40 Azotus; Caesarea

*Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur*

*Saul's conversion*

*Acts 9.1-19*

*(Acts 22.6-16; 26.12-18)*

1 Ga ŋunhili wāŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yāku Djolnydja\* gan baḍak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djālthinany ŋayi dhu baḍuwaduyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruḍawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal

2 bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila\* wāŋalil. Ŋula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gurrupan, mārŋ ŋarra dhu gāma ŋurukuwurruŋ ŋunhi dilkurruwurruŋ wāŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋganylil buŋbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuynydja dhārukmirrnydja, mārŋ ŋarrany walal dhu guŋga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurruŋ ga miyalkkurruwurruŋ; mārra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gāman rālin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan mārraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

3 Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy mārraŋalnha ŋunhiyiny wāŋa Damatjkatjnha. Balayan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny malŋ'thurra baḍayalan', ga liw'maraŋalnha ŋanya ŋunhi djeŋarra'yaŋalnydja warrpam'thurra beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja.

4 Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋākula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjarrnha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydja ŋarranhany?”

5 Ga ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy Djolyuny dhā-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi nhe gan ŋarrany ŋayaŋu-midikumar.

\* 9:1 Saul \* 9:2 Damascus

6 Ma', rur'yurra dhipuŃuryiny, bala marrtjin Ńunhiwilin wāgalil Damatjkatjlila, bala Ńunhaliyin Ńarra nhuŃu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga Ńunhi djāma."

7 Ga Ńunhi wiripuwurruyndja yolŃuy walal Ńunhi walal gan malthurr nhanŃu Djolwuny, Ńunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, Ńākul warray walal bili Ńunhi rirrakaynydja waŃanhawuynydja, yurr bāyŃun walal nhānhany Ńula rumbalnydja yolŃunhany.

8 Ga Ńayiny Ńunhiyiny Djolnydja rur'yurr beŃur mu-natha'Ńurnydja, ga mārŃ muka Ńayi maŃutji bira'yurr bit-jarr, yurr bāyŃun yan Ńayi nhānhany Ńamathanhany, bam-baythin yan Ńayi gan. Bala walal marrtjin ŃuriŃiwurruy wiripuwurruynha Ńanya gāŃalnydja waŃa-Ńayathanala balany Damatjkatjlilnydja wāgalil.

9 Ga Ńunhiliyiny Ńayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; bāyŃun Ńayi gan Ńathany lukan.

10 Ga Ńunhiliyi Damatjkatj wāŃaŃur, yolŃu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.\* Bala Ńayi nhāŃala Yananayatjthuny Garraynhan wuŃulin', Ńayi nhanukal rumbalthinan, bala Ńayi yan ŃuriŃiyiny yolŃuy yāku-lakaraŃala Ńanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal ŃuriŃiyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal Ńarra Garray."

11 Bala Ńayiny nhanukal Ńunhi Garraynydja waŃanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŃuryiny, bala marrtjin Ńunhawala bala, ya Ńunhawala dhukarrlil yākulil Dhunupalila,\* ga Ńunhiliyiny nhe dhu maŃŃ'maram yolŃuny yākuny Djolnhan Ńunhi wāŃa-Dātjapuyghan.\* Nhinany Ńayi ga Ńunhi Djudatjkal\* wāŃaŃurnydja, ga bukumirriyam Ńayi ga Ńunhiyi yolŃuny.

12 Ga nhāŃal Ńayi nhuna gan wuŃuliny', nhe gan mar-tjinany bala nhanukala, bala nhe Ńanya Ńayathanala Ńunhiyiny Djolnhany, goŃ-Ńal'yurra nhanukal nhe, mārŃ Ńayi dhu buluyi nhāma."

13 Ńayiny Ńunhi Yananayatjthuny Ńākul, barrarinan man-apar nhakun, bala Ńayi waŃanany bitjarrnha Garraywal-nydja, "Way Garray, Ńākul Ńarra gan Ńunhiyiny yolŃuny Djolnhany, Ńunhi Ńayi Ńuli ga buma nhuŃu yolŃuny walalany Ńunhal Djurutjalalam wāŃaŃur.

14 Ga dhuwandja Ńayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŃal Ńayi gan djorra' beŃur ŃurruŃu-djirrikaymirriwuŃ walalaŃuŃ, mārŃ Ńayi dhu ga dhiyal Ńayatham yolŃu'-yulŃuny, bukmaknhan Ńanapurruny Ńunhi ŃanapurŃ Ńuli ga buku-Ńal'yun nhuŃu."

\* 9:10 Ananias

\* 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

<sup>15</sup> Ga ŋayiny Garraynydja waŋan dhunupan bitjarrnha, “Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gānaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋ; ŋayi dhu ga djāmany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynydja bukmakkalŋha yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga bungawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuyŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

<sup>16</sup> Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrnydja mirithirr yan ŋarrakalnydja yāku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

<sup>17</sup> Ga ŋunhi ŋayi rur'yurnnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyinany ŋayi ŋunhi bala'lilnydja, dhar-rnha nhāŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathaŋal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, “Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr rāli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin rāli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurnnydja rāliny nhokalnydja, mārri nheny dhu bulu maŋutjimirriyirr, ga mārriam nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun nhe dhu dhaŋaŋdhirr nhanukal ganydjarryu.”

<sup>18</sup> Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukmir-riyaŋalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjŋurnnydja yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny nhakun nhāŋala ŋamathaŋala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurnnydja, bala ŋayi liya-lupthurrnydja yākuynydja Garraywalnha Djesuwala.

<sup>19</sup> Bala ŋayi yurnnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

*Djolyu marrtjinyamaranŋala lakaraŋalnydja dhāwuny'  
Djesuwalaŋuwuynydja ŋunhalnydja Damatjkatj wāŋaŋur*

*Saul preached at Damascus*

*Acts 9.19-25*

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjtja wāŋaŋur mārri wiyinnha, ŋula nhāmunhan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungalŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha.

20 Ga dhunupan nhakun űayi űunhi marrtjinany bal-ayin űunhi Djuw malawalnha buku-luű'maranhamirrilila buűbulilnydja malaűulil, ga űunhiliyin űayi gan űunhi Djolyu lakaraűalnydja dhāwuny' Djesuwalaűuwuynydja. Lakaraűalnydja űayi gan űunhi bitjarra, "Djesuny dhuwal Gāthu'mirriűu God-Waűarrwu," bitjarr.

21 Ga űunhi gan yolűuynydja walal űākul űanya waűanhawuynydja bala walal yan űirr'yurra nhanűu ga bitjarra walal űunhi waűanhaminany, "Way, dhuwandja űunhiyin yolűu muka? ... űunhi űayi űuli ganha bunha Garraywalaűumirrinny yolűuny walalany űunhal Djurutjalam wāűaűur? Ga dhuwandja űayi barpuru rālin marrtji dhipala, űayi dhu dhiyala ga wapmaram űunhiwurrunhan yolűuny walalany űunhi walal űuli ga buku-űal'yun Djesuw, bala űayi dhu walalany gāman űurikiwurrungala űunhi űurruűu-djirrikaymirriwala walalaűgal dhā-gir'yunarawnha." Ga bitjarrnha walal gan űunhi yolűuynydja walal lakaranhaminany űanya Djolnhany.

22 Yurr űayiny űunhi Djolnydja mirithinan dālthin, ganydjarrnydja nhanűu yindithinan, ga waűanany űayi gan űunhi dhārukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraűalnydja gan dhawaűmaraűalnydja űanyanhany Djesunhany, űunhi űayiny Maűuűji-dhunupayanhawuy God-Waűarrwuű. Ga walal űunhi Djuw malany yolűu walal wāűa-űunhiűuwuyyiny Damatűkatűpuynydja mala, bāyűun űula dhāruk buku-roűanmaranha, waűanha nhanűu Djolwu.

23 Mārr-wiyin muka űayi gan Djolnydja nhinan űunhiliyiny, dhāwuny' űayi gan lakaraűal yindikūalnydja, ga walalnydja űunhi Djuw malany waűgany-manapanminan waűanhaminayarawnha, bala walal nhirrparydja romdja walalaűguwuy walal dāltnha yan bunharawnha nhanűu yan Djolwuny.

24 Yurr waűganydja yolűu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan űayi lakaraűalnydja nhanűu bitjarrnha, "Way, yolűuynydja walal nhuna dhu dhuwal buman, űunhi nhe dhu dhipuűur bala'űur dhawaűthundja," bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolűuny walal űunhiliyin dhārra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraűura buűbuűura, galkurra walal gan nhanűu Djolwuny, dhukarr-nhāűalnydja walal gan nhanűu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mārr walal dhu buman űanya yan murrkay'kuman.

25 Yurr űuriűiwurruy űunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal űanya űunhi guűga'yurrnydja Djolnhany,

yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurrnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaraŋalŋha bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaraŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr lołukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha gali'ŋura warraŋulŋha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wāŋa.

*Djolyu gan lakaraŋal yindikunjal Djesuwalaŋuwnydja dhāwu ŋunhala Djurutjalamŋha wāŋaŋur*

*Saul preached about Jesus in Jerusalem*

*Acts 9.26-31*

<sup>26</sup> Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal waŋgany-manapanan ŋurikiwurrungalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, "Ŋarrany dhuwal yolŋu nhanŋuwuyŋha yan malthunamirr Djesu-Christkun," bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi guyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nhanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārri-yuwalkthinany nhanŋu Djolwuny.

<sup>27</sup> Yurr ŋayiny waŋganydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun\* ŋanya gan ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha malŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarryi bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunhaŋuwuynydja ŋunhi Damatjkatjpuynydja\* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ŋuriniŋ dhārūkthuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja, marŋgikunalnydja gan yolŋu'yulŋunhany.

<sup>28</sup> Bala walal yan ŋanya nhirrrparŋha Djolnhany galkikunala, bala ŋayi gan nhinanhan walalaŋgal ŋurikiwurrungalŋha Djuy'yunawuywalŋha yolŋuwal walalaŋgal.

\* 9:27 Barnabas; Damascus

29 Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnydja, liw'maraŋala ŋuliwitjarrnydja Djurutjalangur-nydja wäŋakurr, lakaraŋalnydja ŋayi marrtjin Garraynhany dhärukthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhäwuny' dhärukthuny dälyun ŋayaŋuynydja barrarinyamiriwyun, ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Djuw malawalnydja, ŋunhi walal gan waŋan Gurik\* matha. Yurr walalnydja gan ŋunhi yaka warray djälthinya nhanukalaŋawnydja dhäwuw ŋänharaw, bala walal gan yan ŋayan'-dhärranan nhanŋu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny.

30 Ga walal ŋuriŋiwurruynydja lundu'mirriŋuynydja walal nhanukal Djolwal ŋäkulnha ŋanya, bala walal ŋanya gaḍaymarnha, bala gaŋalŋha balan bitjarra dhunupan yan wäŋalilnydja Djitjariyalila\* yäkulil, ga beŋuryiny walal ŋanya ŋunhi djuy'yurrnydja marthaŋayyun balan nhanukiyingala wäŋalil Dätjalila.\*

31 Yo, ga dhäŋur beŋuryiny God-Waŋarrwuny mala ŋunhi yolŋu walal gan nhinanan ŋayaŋu-yal'yunan, marim-iriwnha ŋula nhämiriwnha, bukmakŋur yan wäŋaŋur ŋunhiliyi Djudiya\* ga Djamariya makarrkurr wäŋaŋur. Bala Garraywalaŋumirrynydja ŋunhi mala gan ŋutharnydja дәlnha nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili bukmak ŋunhi nhämunha' yolŋu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ŋuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaŋuŋala, guŋga'yurra manapar, ganydjarrmir-riyaŋala. Bala malany ŋunhiyi marrtjin ŋutharnydja yindithinan, birrŋ'thurra marrtjin.

*Betay walŋakuŋal bundhurrnha yolŋuny, ga bulu ŋayi ŋunhi walŋakuŋal dhiŋganhawuynha miyalknha*

*Peter healed a lame man and raised a dead woman*

*Acts 9.32-43*

32 Yo, balanyamirriyyiny ŋayi gan Beta marrtjinan wäŋakurra ga wäŋakurr liw'maraŋala, guŋga'yurra ŋayi gan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋunhan walalany. Ga waŋganydhuny waluy ŋayi marrtjin wäŋalil yäkulil Lidalila.\*

33 Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan bundhurr, Yäniyatj\* yäku, ga ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi 8-nha dhuŋgarrany; yaka ŋayi ganha rur'yuna

\* 9:29 Greek-speaking \* 9:30 Caesarea; Tarsus \* 9:31 Judea \* 9:32 Lydda

\* 9:33 Aeneas

ŋula marrtji'-marrtjinya. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi Betaynydja nhāŋalnha ŋunhiyiny yolŋuny,

<sup>34</sup> bala ŋayi waŋanan yāku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christhuny nhuna dhuwal walŋakuŋala. Ma', rur'yurra, bala dhoŋkuŋun dhuwali nhuŋuwuy nhe gayanh'thany."

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi đirramuny rur'yurra, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan ŋamakurrnha dhikan.

<sup>35</sup> Ga dharrwaynydja yolŋuy walal gan nhāŋalnha ŋanya, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur Lidany ga Djaran\* wāŋaŋur; bukmakthun nhāŋalnydja gan ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurrnydja, malthurra nhanŋun Garraywun.

<sup>36</sup> Ga ŋunhala bala wāŋaŋur, gali'-raŋiŋura yākuŋur wāŋaŋur Djopany,\* yolŋu gan nhinan miyalk, yākuny ŋayi ŋunhi Dabitha,\* ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi Dokatj,\* yurr ŋayi ŋunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djāmany ŋamakurr yan, guŋga'yurrnydja ŋayi gan wiripuwurruny yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruwuykmirriny ga dhuwaymiriwnha mala.

<sup>37</sup> Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalnha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraŋala gan, bala walal rulwanđhurrdnydja ŋanya ŋunhi ŋunhawalnha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' ŋunhi yolŋuny.

<sup>38</sup> Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal ŋākul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wāŋalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolŋuny maŋdany dhāwu-gānhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalan bondin yan."

<sup>39</sup> Bala yan ŋayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maŋdan.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala dhunupan walal gāŋalnha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wāŋalilnydja djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋāthinyaminan walal gan yolŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny nhāŋalnha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalnha nhanukal girriny' malany walalan ŋurukuŋdhin miyalkkuŋun

\* 9:35 Sharon \* 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas



dharpunhawuynha, balanyamirriwuynha nŃunhi nŃayi gan walŃa yan nhinan.

<sup>40</sup> Ga dhänur beŃuryiny nŃayi dhawatmarañala warraŃullila Betaynydja bukmaknha yan nŃunhiwurruny yolŃunhany walalany, bala yan nŃayi bun'kumu-djiphurra bala bukurriyañala gan. Ga bilyurrnydja nŃayi nŃunhi Betany, bala nhänalŃnha gan nŃunhiyin dhiŃganhawuynhan miyalknhan, bala waŃananany nŃayi nŃanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan nŃayi nŃunhiyi miyalktja maŃutjiny lapthurra, nhänalnydja nŃayi Betanhany, bala nŃayi dhunupan nhinanan.

<sup>41</sup> Ga nŃayi Betany goŃ-djarryurr, baŃnha nŃanya Ńayathanal Ńopurrnha, bala dhärranhamarañala nŃanya. Ga dhänur beŃuryiny bala nŃayi Betany wäthurra luŃ'marañala walalany nŃunhiwurrnhan yolŃuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala nŃayi waŃanan bitjarra, "Go marrtjin walal rälin," bitjarr.

Ga nŃunhi walal marrtjin gulŃiyinyaminany, bala nŃayiny Betaynydja lakarañala walalaŃgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna nŃayi nŃunhiyiny yolŃu dhärran ga," bitjarr.

<sup>42</sup> Bala yan ganydjarryun nŃunhi dhäwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja nŃunhiŃuwuyyiny, wäŃakurrnydja malaŃuwurr buku-liw'marañala yan; bukmakthun yolŃuynydja nŃunhi nŃakulnha dhäwuny' nŃunhiliyiny wäŃaŃur Djopany, ga dharrwan gan yolŃuny walal märr-yuwalkthinany Garraywuny, märr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

<sup>43</sup> Ga dhänur beŃuryiny bala nŃayi gan Betany nhinanan märr-wiyin'nha nŃunhiliyiny Djopany wäŃaŃur, yurr nhinanany nŃayi gan nŃunhi wäŃaŃurnydja Ńurikal yolŃuwal yäkuwal Djäymangal, nŃunhi nŃayi gan djäma barrwaŃ' warrakan' mala.

## 10

*Mulkuruynydja yolŃuy yäkuŃy Goniliyatjthuny djuŃy'urr wiripunŃuny yolŃuny gađaymanaraw Betaw*

*Peter and Cornelius*  
Acts 10.1-33

<sup>1</sup> NŃunhili wäŃaŃur yäkuŃur Djitjariyany,\* yolŃu yäku Goniliyatj\* gan nhinan, yurr nŃayi nŃunhi ŃurruŃu buŃgawa Rawumbuywu malaw miriŃuw, bäpurruw yäkuw Yi-tiliyangu.\* Yo, yurr nŃayi nŃunhi Goniliyatjtja mulkuru

\* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

yolŃuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŃu, yaka Ńayi Ńunhi Djuw malany.

<sup>2</sup> Yurr bitjarr bili Ńayi gan guyaŃanany ŃayaŃuynyndja Ńupar Bāpany yan God-WaŃarrnha, ga bitjarryi bili walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurnnydja God-WaŃarrwu yan, Ńayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŃumirr walal nhanŃu. Ga bitjarryi bili Ńayi gan Ńunhi guŃga'yurryi Ńurruwuykmirrinhany Djuw malany, ga bukumirriyaŃal Ńayi gan God-WaŃarrwal bitjarr bili yan.

<sup>3</sup> Yo, waŃanymirrnydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, Ńayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala Ńayi nhāŃala God-WaŃarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŃuny, Ńayi marrtjin guwatjmar Ńanya, bala Ńayi Ńunhi waŃanan yāku-lakaraŃala Ńanya bitjar-rnha, "Goniliyatj," bitjarr.

<sup>4</sup> Bala Ńayi gan Goniliyatjthuny nhāŃalnydja Ńanya dharr bitjarra Ńunhiyiny Ńunhi djiwarr'wuynhany dhāwu-gānhamirrinny yolŃuny, barrarinan manapar Ńayi nhanŃu, bala yan Ńayi waŃanan bitjarra, "Nhā way, Garray?" bitjarr.

Ga Ńayiny waŃan Ńunhiyiny djiwarr'wuynyndja dhāwu-gānhamirrnydja yolŃu bitjarra, "God-WaŃarryuny nhokun bilin Ńākula bukumirriyanhawuynyndja, ga nhāŃal Ńayi nhuŃu manymak djāma malany, Ńunhi nhe gan mirithin guŃga'yurr Ńunhawurruny Ńunhi Ńurruwuykmirrinny yolŃuny walalany. Yo, God-WaŃarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaŃanan.

<sup>5-6</sup> Ńunha wāŃaŃur Djopany\* yolŃu ga nhina, yākuny Ńayi Ńunhi Djāyman-Beta,\* yurr wāŃaŃurnnydja bala'Ńurnnydja Ńayi ga nhinany nhanukal Ńurikalysi wiripuŃuwal Djāymangal, Ńunhi Ńayi Ńuli ga warrakan' mala barrwan' djāma. Yurr wāŃany Ńunhi ga dhārrany galki raŃiŃur. Gatjuy djuy'yurra nhuŃuwuy nhe yolŃunhan walalany, mār walal dhu marrtjin ga garr'yunna Ńanya Betanhany rālin dhupal nhokalnha."

<sup>7</sup> Yo, waŃanany Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŃu bitjarryin, bala marrtjinan roŃiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaŃala Ńayi Ńanya.

Ga dhunupan Ńayiny Goniliyatjtja wāthurra mārmmaw' yolŃuw maŃdaŃ, djāmamirriw maŃdaŃ nhanukiyingalaŃaw Ńayi ga waŃanygu Rawumbuywu miriŃuw Ńunhi Ńayi Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu ga djāgamirr Ńayi Ńunhi nhanŃu Goniliyatjku.

\* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

<sup>8</sup> Yo, wāthurrnydja űayi walalaŃ űunhi, bala űayi lakaraŃala walalaŃgal űunhiűuwuyyin űunhi nhaltjarr nhanukal maű'thurr, bala űayi yan dhunupan walalany dju'yurrnha balan Djopalilnha wāŃalil, garr'yunaraw nhanűun Betawnha.

<sup>9</sup> Marrtjinany walal gan űunhi dhunupan yan, yan bili-i i ga wiripuűunha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal űunhi bunanany Djopany wāŃaűur. Ga balanyamirriy bili yan űunhi walal űayathaŃalnydja űunhiyiny wāŃa Djopany, bala űayiny Betany marrtjinan, űal'yurra marrtjin balan garrwarlila űapalila buŃbulil, ga űunhiliyin űayi gan űunhi nhinanany bukumirriyaŃala.

<sup>10</sup> Yurr marrya' űayi űunhi yolűuny, galkurra űayi gan űathawnha, bāy walal marrtjin djāma űatha mala űunhili noyűur bala'űur.

<sup>11</sup> Yo, nhinanany űayi gan űunhi bukumirriyaŃala, bala űayi űunhi maűutji-djurthinan, nhāŃalnydja űayi űunhi űunha djiwarrny'tja wāŃa bilin laűthunawuynha, ga beűuryi marrtjin yarrupthurr űula nhā yan yindi, yurr űunhi dhimbuluűnha manydjarrka'mirra yulűuny yupthurnydja marrtjin rāli.

<sup>12</sup> Yurr űunhiliyi djinawany' manydjarrka'űurnydja, warakan' mala marrtjin gārri'-garrin dhaŃaŃ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuű, ga bikipiki, beya, ga buűthunamirr warrakan', dhika nhā mala gorruŃal marrtjin űunhiliyi.

<sup>13</sup> Bala yan űayi dhunupan Betaynydja űākula rirakaynydja waŃanhawuynydja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buűun dhuwaliny űunhi warrakan'tja mala, bala luűin."

<sup>14</sup> "Yakan Garray," bitjarr űayi Betany. "Yakan űarra űuli ga dhuwal balanyayiny mala luűa, bili űanapurruŃgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram űunhi dhuwaliyiny mala warrakan' yātjkurra, bāyűu űula daűrtjalk űanapurruŃguny luűanharaw."

<sup>15</sup> Ga bulu űunhi rirakay waŃan nhanűu bitjarr, "űunhi nhā mala űayi űuli God-WaŃarryu manymak lakaram ga daűrtjalktja, nheny dhu yakan űunhiyiny yātjcurr-lakaram."

<sup>16</sup> Yo, buku-lurrukun'mirra űunhiyi rirakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan űunhiyiny dhimbuluűmirnydja manydjarrkany' roűiyinan balan djiwarr'lila.

<sup>17</sup> Bala űayi Betaynydja gan guyaŃanan űupara nhā űunhi yuwalk mayali' űunhi űayi nhāŃal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja nunhiliyiny bunanan, nunhiwurnnydja yolŃu walal dju'yunawuynydja nhanukuŃuny GoniliyatjkuŃuny; bilin walal maŃ'maraŃala, ŃayathaŃala nunhiyiny wāŃa, bala walal gan dhārra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr.

<sup>18</sup> Ga waŃanany walal nunhi dhā-birrka'yurnnydja bitjarra, "Nula ga dhiyal yolŃu nhina yāku Djāyman-Beta?"

<sup>19</sup> Ga Ńayiny Betany badak Ńathil gan nhinan mukthurr yan, nunhili banydji yan garramat ŃapaŃur buŃbuŃur, guyaŃan Ńayi gan Ńupar nhā nunhiyi maŃ'thurr maŃutjijurthinyawurr nhanukalaŃuwurr. Bala God-WaŃarrwuny Birrimbirr waŃanan nhanukal, lakaraŃalnydja bitjarrnha, "Nunha lurrkun'tja yolŃu walal nhuŃu ga larruman.

<sup>20</sup> Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŃun. Yakan Ńuyulkthiny walalaŃ, bili ŃarrakuŃ warray nunhiwurryiny dju'yunawuy," bitjarr.

<sup>21</sup> Bala Ńayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala Ńayi yan dhunupan waŃanany walalaŃ bitjarra, "Narraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal Ńarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany rāliny?"

<sup>22</sup> Ga walalnydja waŃan buku-bakmaraŃal nhanŃu bitjarr, "NuriŃi dhuwal ŃurruḁawalaŃuy yolŃuy yāku'y Goniliyatjthu dju'yurr Ńanapurruny. Ńayiny nunhi mulkuru yolŃu, yaka Djuw bāpurru, yurr manymak Ńayi nunha ḁirramuny; buku-Ńal'yundja Ńayi Ńuli ga nunha God-WaŃarrwu yan, ga bukmakthun walal Ńuli ga nunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman Ńanya. Ga barpuruny nhanukal God-WaŃarrwal dharrpalyu dhāwu-gānhamirriy djiwarr'wuyyu yolŃuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gaḁaymula Betanhany rālin dhipala nhokala wāŃalil, mārr nhuma dhu Ńāmany nhanukiyinguŃun yan dhāwuny',' bitjan. Bala barpuru Ńayi dhunupan Ńanapurruny Goniliyatjthuny dju'yunna nhuŃu."

<sup>23</sup> Bala Ńayi Betaynydja gaḁaymara walalany nunhiwiliyin nhanukiyingala Ńayi wāŃalilnydja, ga nunhilin walal Ńorranany.

Ga godarrny'tja, bala Ńayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalaŃ Ńurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŃu'-yulŃuw. Ga walal wiripuwurr nunhiŃuwuy wāŃa-Djopawuynydja GarraywalaŃumirr walal ga malthurryi.

<sup>24</sup> Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŃura walal Ńorranany, ga godarr'nha wiripuŃuynha waluy bala walal bunanan nunhiliyiny wāŃaŃur Djitjariyany. Ga Ńayiny

gan Goniliyatjtja galkurra nhanju Betawnydja, bukmaknha yan walal, űayipi ga miyalk nhanju ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruřumirr mala, ga lundu'mirriju walal galkipuy, bukmakkuřala űayi walalany luű'maraűalnydja űunhiwiliyi nhanukiyingalnydja űayi wäűalil.

<sup>25</sup> Ga űunhi űayi Betay galki dhurrwarany űayathanal, bala űayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanju, bala űayi yan űurrrkanhaminan űanyapinya űayi lukulila nhanukal, märr-űal'yurra gan nhanju.

<sup>26</sup> Bala dhunupan űayiny űanya Betaynydja űayathanala waűan, dhärranhamaraűala, ga waűan bitjarra, "Ma' dhärrin. Yaka nhe dhu ga űarrakuny buku-űal'yun, bili űarrany dhuwal yolju muka yan nhakun nhe."

<sup>27</sup> Ga dhunupan yan maűda űunhi gärrinan yulűuny, bala űayi Betaynydja nhäűalnydja dharrwanhan yolűunhany walalany.

<sup>28</sup> Bala űayi waűanan walalaűgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marűgimirr, űunhi űanapurruűgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, űunhi yakan dhunupa napurr dhu gärrri Djan'tayilwalnydja wäűalil; űanapurruűnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gänaű'thunna nhumalaűgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr űayipi yan űunhi God-Waűarryu űarraku milkumany barpuru bitjan, űarra dhu ga yaka űula yolnha yolűuny yätjkurr-lakaram, yanbi űayiny űunhiyiny gänaű'maranhawuynha nhanukuű.

<sup>29</sup> Yo, nheny barpuru űunhi djuy'yundja walalany űarraku, bala yan űarra marrtjinan räli; yakan űarra űuyulkthi, bili űuriniyin űunhi űayi űarrakal God-Waűarryu milkuűal. Nhaku barpuru nhe űarraku djuy'yundja walalany?"

<sup>30</sup> Bala űayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraűal nhanju bitjarra, "Märr-barpuru űarra ga nhina dhiyal űarrakiyinal wäűaűur, bukimirriyam űarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynydja. Bala űarra nhäman yolűunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjinn dhika đarrtjalkmirra girri'mirr űayi ga dhärra gumurrűur űarrakal,

<sup>31</sup> ga waűany űayi űunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waűarryuny nhokuű bilin űäkula bukimirriyanhawuyny-dja, ga manymaktja űunhi djämapuy nhokuű űayi nhäűala.

<sup>32</sup> Gatjuy djuy'yurra nhuűuwuynha nhe yolűuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rälin nhokalnha. Yurr nhinany űayi ga űunhi Betany űunha wäűaűurnydja Djopa, bala'űurnydja Djäymangal űunhi

barrwan'-djämamirriwal yolŃuwal galki raŃiŃur yan.' Yo, bitjanna barpuru Ńayi ga Ńunhi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaram.

<sup>33</sup> Bala Ńarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŃu. Ga Ńarrany nhuŃu dhuwal mirithinan yan märr-Ńamathinany Ńunhi nhe dhuwal marrtjinany räliny. Ga dhuwanna Ńanapurr ga bukmaknha yolŃuny walal nhinan dhunukuŃura nhanukal God-WaŃarrwala galkuna yan ga nhaltjan Ńayi dhu God-WaŃarr dhärük-gurrupanmirr nhokalaŃuwurr ŃanapurruŃ." Bitjarra Ńayi gan Goniliyatjthuny lakaraŃal Betawalnydja.

*Betay gan lakaraŃal Goniliyatjkal DjesuwalaŃuwuy dhäwu*

*Peter told Cornelius about Jesus*

*Acts 10.34-43*

<sup>34</sup> Bala yan Ńayi dhunupan Betaynydja lakaraŃalna walalaŃ ŃurikiwurruŃdhiny mulwu'-mulwurwuny yolŃuw walalaŃ Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin Ńarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolŃuny mala ga nhina rrambaŃin yan God-WaŃarrwalnydja maŃutjŃur.

<sup>35</sup> Nuli dhu Ńula yolthu märramany God-WaŃarrnhany, ga märr-Ńal'yundja Ńayi dhu ga nhanŃuwuynydja yan, ga djäma Ńayi dhu ga Ńamathamany yan ga dhunupany, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny märraman nhanukiyingalna Ńayi, bäydhi Ńayi Ńunhi Djuw, nhä mak Ńayi mulkuruny yolŃu, bili God-WaŃarryuny Ńuli ga Ńunhi nhäma waŃgany-manapan yan rrambaŃiyam, yaka barrkuwatjkom.

<sup>36</sup> Yo, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal, märr dhu Ńuliwitjandhiny Djesu-ChristkalaŃuwurrnydja yäkukurr yolŃuny walal ga nhinany waŃganynga yan malany mägaŃura yan romŃurnydja, bili Ńayipiny muka Ńunhi Garraynydja bukmakkun malaw."

<sup>37</sup> "Ga bili muka nhuma gan Ńäkulnydja balany Ńunhi Yitjurallilnydja Ńarakalil wäŃalil, nhä malany marrtjin Ńunhi maŃŃ'thu-maŃŃ'thur, buku-liw'maraŃal yan. Näthilnydja Ńunhi Djondhu\* gan lakaraŃal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŃuryiny nhumalaŃgiyalaŃuŃur yätjkurruŃurnydja malaŃuŃur,' bitjarr. Ga yurnha dhuwaliyiny mala Ńunhi Ńurruyirr'yurnnydja Ńunhala Galalin wäŃaŃur.

<sup>38</sup> Bili muka nhuma Ńunhi Ńäkulnydja Djesunhany, Ńunhi wäŃa-Nätjuritpuynhany\* yolŃuny, Ńunhi Ńayi God-

\* 10:37 John \* 10:38 Nazareth

WaŃarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrha ganydjarmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany űayi gan űunhi Djesuny liw'maraűala űuliwitjarryiny wäűakurr, djäma űayi marrtjin űamakurrnha rom; walűakuűala marrtjin űunhi bukmakhany yan nhämunharany' yolűuny űunhi walal gan nhinan űayaűu-űonuűdhin ganydjarryu űurikalyi bungawawal Mokuywal. űayiny gan űunhi Djesuynydjya walűakuűalnha walalany, bukmakuűala yan, bili God-WaŃarrynydjya űunhi nhanukal galki warray.”

<sup>39</sup> “űanapurrdyjdya dhuwal maűutji-marűgimirr, űunhi nhaltjarr űayipi gan Garrayyu djäma űunhiliyi, űurikiwurrunggal Djuw malawal wäűaűur malaűuűur liw'maraűal yan ga űunhal Djurutjalalam wäűaűur. Ga bumar muka walal űanya Djesuny dharpalil űal'maraűal.

<sup>40</sup> Ga űunhalnydjya űayi moluűurnyjdya yaka wiyin, bala űayi űanya God-WaŃarryuny walűakuűalnha dhiűganhaűurnyjdya. Ga dhäűur beűuryiny bala űayi maűutji-gurrupanminan űanyapinya űayi.

<sup>41</sup> Yurr yaka űayi űunhi milkunhaminya bukmakkalnydjya yolűuwal walalaűgal; űany űurikiwurrunggal bili yan űunhi űanapurrdyjdya maűutji-marűgimirr nhanűu űunhi űayi God-WaŃarryu djarr'yurr űanapurruny űäthil, űunhiwurruny űunhi űanapurrdyjdya rrambaűin űatha ga gapu lukan beűura dhurrwaraűur űunhi űayi walűathin moluűura.

<sup>42</sup> Ga dhäruk-gurrupanminany űayi űunhi űanapurrdyjdya, űanapurrdyjdya dhu ga lakaramany Djesuwalaűuwuynyjdya dhäwu yolűuwnyjdya walalaű, bili űanya muka űayi űunhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolűuwnyjdya walalaű mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walűamirriw ga dhiűganhawuywu walalaű.

<sup>43</sup> Yo, bukmakthu yan walalnydjya gan űunhi űuriniwurruyiny djawarrkmirriynyjdya yolűuy lakaraűal dhunupamirriyaűal űanyanhany Djesunhany űäthil muka yan. Ga bitjarr walal gan űunhi lakaraűalnydjya gam'; űuli űayi dhu ga űunhi yolűu yuwalkkumany yan märr-yuwalkmirriyirr űurikalyiny yolűuwal, űayiny dhu űunhi God-WaŃarryuny nhanűu bäy-lakaraman yätjkurruwuyynyjdya djämapuy yäkukurrnydjya Djesuwalaűuwurrnha.”

*God-WaŃarryu dhananűuűal gurrupar nhanűuwuy űayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal*

*The Gentiles received the Holy Spirit  
Acts 10.44-48*

44 Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta baḍak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrhany gurrupara ŋurukuwurrunḍhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnydydja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋäkul ŋunhiyi dhäwu.

45 Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydydja Garray-walaŋumirriynydydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhäŋalnydja ŋirr'yurra, ŋuriŋiwurruynydydja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wäŋaŋur; yurr ganyim'thurruynydydja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrunḍhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋuŋaŋal ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun.

46 Bili walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukurrnydydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunälha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriŋiwurruyyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra,

47 "Way, dhiyaŋuwurruynydydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnydydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balaŋ walal dhu liya-luḗthunna ga-puynha?"

48 Bala ŋayi waŋanan walalany buku-luḗthunarawnha yäkuynydydja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, luḗrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

## 11

*Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalaw wäŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bäpurruny*

*Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles*

*Acts 11.1-18*

1-2 Ga ŋunhal Djudyany\* makarrŋur wäŋaŋur, yolŋuy walal Garraywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋäkul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan märr-dharaŋar God-Waŋarrwu

\* 11:1-2 Judea



dhäruk. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan madakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', "Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djälthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil ŋuriniyiny yolŋuy märram gurrmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurnha ga gärriny ŋunhiwiliny Djuw bäpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wäŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriniwurruyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, dälŋha nhanŋu gan dhäruktja gurrupar Betawnydja bitjarnha,

<sup>3</sup> "Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wäŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yätjkurra, yakan manymak."

<sup>4</sup> Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, "Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan.

<sup>5</sup> Ŋunhal Djopany wäŋaŋur ŋarra gan bukumirriyaŋal, bala ŋarra nhäŋalŋha, ŋayi marrtjin yupthurrnydja räli dhimbuluŋmirr beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Yo, dhuryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal.

<sup>6</sup> Bala ŋarra yan nhäŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bäyŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. <sup>7</sup> Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋapununŋun, bala lükün.' "

<sup>8</sup> "Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ŋunhayiny warrakan' yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan.' "

<sup>9</sup> "Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yätjkurr-lakaram ŋula nhä mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalk,' bitjarr.

<sup>10</sup> Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal maŋ'thurr dämbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dämbu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhäruktja dharaŋana; bala ŋunhi dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila,

nunhinumirr bili yan warrakan'mirr malajumirr dhawutthurra marrtjin."

11 "Ga nuriŃi bili yan waluy, bala walalnydja nunhi yolŃuny mala bunanan lurrkun'nha bejura DjitjariyaŃurnha wāŃaŃur; Ńayi nuriŃi mulkuruy yolŃuy Goniliyatjthu yākuŃ walalany djuŃ'yurr Ńarrakun gađaymanaraw.

12 Ga Ńayiny Ńarraku nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŃal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŃ. Bala yan Ńarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja GarraywalaŃumirrnydja yolŃu walal mār-lurrkun' malthurryi Ńarraku bejuriŃyiny DjopaŃurny dja wāŃaŃur. Marrtjinany Ńanapurr gan nunhi balan Djitjariyalilnydja wāŃalil, bala napurr marrtjin gulŃiyinan nunhiwiliŃin bunbulilnydja ŃurikalŃin mulkuruwala yolŃuwal.

13 Yo, bukmak yan Ńanapurr nunhi gulŃi'-gulŃiyinany, bala Ńayiny ŃanapurruŃ Goniliyatjthuny lakaraŃala bitjarrnha, 'Ńarrany nhāŃal God-WaŃarrwun dhāwugānhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puynhan, Ńayi gan dhārranany galkin yan Ńarrakal dhiyal djinawan' bunbunura, ga waŃanany Ńayi gan Ńarrakal bitjarra, "GatjuŃ djuŃ'yurr yolŃuny bala Djopalil wāŃalil, ga māraŃun gađaymula nunhin yolŃuny yākuŃy Djāyman-Betanhan.

14 Ńayi dhu nuriŃiyiny lakaraman dhāruknya, ga Ńuliwitjandhi dhārukkurny dja nhumany dhu ga walŃathirra, nhepi ga gurruŃumirr walal nhuŃu dhuwali." ' Ga bitjarryin Ńayi gan nunhi Goniliyatjthuny lakaraŃalnydja napurrŃgal."

15 "Bala Ńarrany yan dhunupan lakaraŃala walalaŃgal Djesunhany yāku, yurr dhā-gandarrŃur muka yan nunhiŃyiny, bala yan Ńayi Dhuyu-Birrimbirrynydja yarrupthurra Ńurikalnydja mulkuruwalnydja đirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŃuwal gurruŃumirriwalnydja walalaŃgal; Ńayi God-WaŃarryu gurruŃar bulu dhaŃaŃuŃal walalany, bitjarr yan bili nhakun Ńayi limurrŃgal dhaŃaŃuŃal Ńāthil.

16 Bala Ńarra bejuriŃyiny guyaŃanan nunhiŃyiny, nunhi nhaltjarr Ńayi Garrayyu limurrŃgal lakaraŃal Ńāthil, nunhi Ńayi waŃan bitjarr, 'Djondhuny gan nunhi liya-lupmaraŃal nhumalany gapuy yan waŃganydhu, yurr Ńarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

17 "Yo, God-WaŃarryu Ńayipi nunhi gurruŃar ŃurikiwurrŃguny nunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya

bili yan mundhurr dharanana nhakun nanyi gan gurrupar limurrungal, nunhi limurr marr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal narray, nunhi narra dhu bitjandhiyiny wana God-Wanarrnhandy dadawmaram?"

18 Ga nunhi walal gan Djuw malaynydja yolnyu walal nakulnydja nanya Betanhany balanyawuyyiny wananhawuy bala yan walal dadawyurra gupawanhaminyanurnydja ga nartjunminyanurnydja. Ga yanan walal gan nunhi wokthurra nannun God-Wanarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka nanyi barpuru dhuwal God-Wanarryuny dhukarnydja lapmaraman nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolnu walalan, marr walal dhu bilyuna walalangiyingalnydja yatjkurrur, bala nhinan wanamirrinura romnurnydja."

*Nunhal Yandiyuktja wananur, Garraywuny yolnu walal wananydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil*

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch*

*Acts 11.19-30*

19 Nathilnydja be, nunhi walal bumar yolnyu Dhepinna yakuny, ga dhagur benuryiny bala walal gan yolnyu walal bumar nayanu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaunmirrinhandy yolnyu walalany. Bala dharrwan gan nunhi Garraywalaunmirrnnydja yolnu walal barrkuwatjthinan benuryiny wananur; wiripuwurnnydja marrtjin balan bitjarnha Banitjalila\* wanalil makarril, ga wiripuwurnnydja marrtjin budapthurra wiripunulila wanalil burumun'lila, Djaparatlil\* yakulil, ga wiripuwurnnydja yolnu walal marrtjin bitjarnha bala barrkulila wanalil Yandiyuklila.\* Ga bawalamirrinura wananurnydja walal gan nunhi dhawuny' lakaranal yindikunala nhanukalanuwuyndja Garraywalaunuwuyndja. Yurr lakaranalnydja walal gan nunhiyi dhawuny' Djuw malaw, walal-malaw yan.

20 Yurr wiripuwurnnydja marr-yuwalkthinnyamirr wana-Djaparatlipyu ga wana-Djariniwuyndja\* yolnu walal marrtjin Yandiyuklila, ga nunhaliyiny walal gan nunhi lakaranalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolnuwuyndja walalan, Djuw malaw ga wiripuwurrur Gurikku\* bapurruw yolnu'-yulnuw, nunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaranalnydja walal gan nunhi nanya muka Djesuny, nunhi nayiny Garray bukmakkun yolnuw walalan.

\* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch \* 11:20 Cyrene; Gentiles

21 Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djāma walalaŋgalaŋuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mārri-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurrnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

22 Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wāŋalil, bala walal djuy'yurra Bānabatjnhan\* ŋunhiwiliyiny wāŋalil.

23 Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala buk-maknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkunun yan walal mārri-nhirrpanmirrnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja."

24 Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mārri-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurrnydja, bala waŋganymanapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

25 Bala ŋayi Bānabatjthuny guyaŋanan bitjarrnha, "Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?" Bala ŋayi marrtjinan Dātjalila wāŋalil, mārranharawnydja nhanŋun Djolwun.\*

26 Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mārri maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambaŋin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyynha dhuŋgarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋganymanaparnydja ŋunhi malthunamirrinhanany walalany, ga lakaŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur

\* 11:22 Barnabas \* 11:25 Saul

wiripuwurruyndja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhan y olŋuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, “Garraywun Christkun yolŋu walal.”

<sup>27</sup> Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamŋur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil,

<sup>28</sup> ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,\* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', “Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa.” Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi malŋ'thurruyndja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj\* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wāŋaw nhinan.

<sup>29</sup> Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirruyndja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, “Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu gungga'yun limurrungun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ',” bitjarr.

<sup>30</sup> Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruyndja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrililnydja walal ŋunhi djuy'yurruyndja rrupiyany maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

## 12

*Garrayyu dhawatmaraŋal Betany beŋur dharruŋuŋur*

*Peter was set free from prison*

*Acts 12.1-19*

<sup>1</sup> Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākungy ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan y olŋuny walalany.

<sup>2</sup> ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyyi buŋgawawal djāmamirriy mala bumar Djayimnha,\*

\* 11:28 Agabus; Claudius \* 12:2 James

Djōngu wāwa'mirriṅuny, dharpunjalnydja walal ṅanya ṅunhi mandjawakthu.

<sup>3</sup> Bala ṅunhi dilkurruwurrūnydja Djuw malaynydja yolṅuy walal ṅakulnydja galṅa-djulṅithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ṅayiny ṅunhi Yaritthuny ṅayathanalnydja ṅanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan buṅgulmirriynha Lāy-djulṅmaranhamirriynha, ṅunhi walal gan dharrwan Djuw malany luṅ'maranhamin ṅunhiliyiny wāṅaṅur Dju-rutjalamdja.

<sup>4</sup> Yo, ṅayiny Yaritthuny ṅayathanala Betanhany, bala yan ṅayi ṅanya goṅ-gurruparnydja Rawumbuyṅuwal miriṅuwal walalaṅgal djāgalilnydja, mār walal ṅanya gan ṅayathanala ṅunhiliyi dharruṅṅura winya'yunaṅuryi, bili Yarittja ṅunhi buṅgawany djālthinany nhanṅu, ṅayi ṅanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolṅuwal walalaṅgal, dhāṅur beṅura ṅunhi Lāy-djulṅmaranhamirriṅura waluṅur.

<sup>5</sup> Bala walal gan ṅayathanalnydja ṅanya Betanhany bat-bitjarra. Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja Gar-raywalaṅumirr mala mirithinan gan bukmirriyanalnydja balan nhanukala God-Waṅarrwalnha nhanṅuny Betawnydja.

<sup>6</sup> Ga ṅuriniyi munhay ṅunhi walal balaṅ ṅanya wiripuynydja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ṅayiny gan Betany ṅunhiliyin ṅorranan dharruṅṅura. ṅorranany ṅayi gan ṅunhiyi ṅopurrnydja maṅdany dapmaranhawuynha dālkunhawuynha djenmirra, ga mārma' gan Rawumbuy miriṅu maṅda djāgamirr maṅda nhinan gali'ṅur ga gali'ṅur nhanukal, ga wiripuny gan ṅunhala bala dhurrwaraṅura dhārran. <sup>7</sup> Yo, ṅorranany ṅayi gan ṅunhi yakurr ṅunhiliyi dharruṅṅurnydja, bala dhunupan yan ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwugānhamirr djiwarr'puynydja maṅ'thurra, dhārranany ṅayi gan galkin yan nhanukal Betawala, ga wāṅany ṅunhi djarraṅawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala ṅayi yan dhunupan ṅuriniyi yolṅuynydja lambarrnha ṅanya ṅayathanal, dhirr'yurra ṅanya gan ga waṅan ṅayi nhanṅu bitjarr, "Yi', bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ṅunhi ṅopurrṅurnydja djendja marrtjin larryurra.

<sup>8</sup> Ga bulu ṅayi ṅunhi djiwarr'puy dhāwugānhamirr yolṅu waṅan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuṅ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ṅayiny bondin yan Betaynydja dhārūktja ṅanya mārraṅal.

Ga bulu ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy guyŋarrpuynyndja girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun."

<sup>9</sup> Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr maŋda beŋuryi dhar-ruŋgunur. Ga ŋayiny Betaynyndja guyaŋan yanbi ŋunhiyi mäwan', nhä mak wuŋuli' ŋayi gan nhäŋal.

<sup>10</sup> Yo, ŋäthilnyndja maŋda djulkmaraŋal waŋganyinha miriŋuny dharruŋgu-djägamirriny, ga bulu wiripuŋunhany muka maŋda djulkmaraŋal, yan bili-i-i ga ŋunhiny maŋda ŋayathaŋal ŋunhiyin dhurrwara dälŋha ŋunhi gan gungaŋala ŋunhiyin dharruŋgunhan. Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋayathaŋalnyndja ŋunhiyiny, bala ŋayiny Gäna warray marrtjin lapthurr ŋunhi dhurrwarany maŋdan, bala maŋda yänan dhawatthurra ŋuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ŋupara. Mär-gurriri maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrŋurnyndja nhanukal ŋunhi djiwarr'puynyndja yolŋu dhäwu-gänhamirryndja Betawalnyndja winya'yurra, ga gänan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

<sup>11</sup> Ga ŋunhalnyndja ŋayi warranulnyndja dhukarrŋurnyndja bala ŋayi Betaynyndja guyaŋan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka malŋ'thurr? ... bäyŋun mäwa'. Dhuwanna ŋarra warranulnha, bili Garrayyu yan ŋayipi djuy'yurrnyndja ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djämamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala goŋŋur. ŋuriniwurruy ŋurruḍawalanuynyndja mala, walal balaŋ bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmaranalnyndja."

<sup>12</sup> Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha waŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋändi'mirriŋuny Djon-Mäkkü.\* ŋunhiwiliyin bunbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurryndja, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin.

<sup>13</sup> Ga dhunupan yan ŋayi Betaynyndja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnyndja warranulnyndja, ga ŋayiny miyalk marrtjin djämamirr yäku Rawuta.\*

<sup>14</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakaynyndja ŋäkul Betanhany dharanaryndja, ga balayi ŋayi waŋdin roŋiyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany nhanŋu lapmaranha. Yurr waŋdinany ŋayi gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi

\* 12:12 John Mark \* 12:13 Rhoda

lakaraŃala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! Njunha dhärria Ńayi ga, ya Ńunha warranul!" bitjarr.

<sup>15</sup> Ga walalnydja Ńanya bitjarr warray, "Nhä nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga Ńayiny lakaraŃal, "Yuwalk Ńunha Ńayipi yan Beta, Ńunha, ya Ńunha, dhärria Ńayi ga." Ga bulu walal waŃan bitjarr, "Mak nhanju Ńunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolju bäy."

<sup>16</sup> Yurr Ńayiny gan Ńunhi Betaynydja badaknha yan dhur-rwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaraŃalnydja dhurrwarany, marrtjin nhäŃalnydja Ńanya yuwalknha, dharaŃara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdya nhanju.

<sup>17</sup> Ga Ńayiny Betany gan waŃa'-waŃayurra waŃan mukmaraŃalnydja walalany, bala Ńayi yänan lakaraŃala dhäwuny walalaŃ, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Ńanya Garrayyu dhawatmaraŃal bejuryi dharrunjuŃur. Ga bitjarra Ńayi Betany waŃan, "LakaraŃ walal Djayingu ga wiripuwurrun juriki ŃarrakalaŃaw wäwa'mirrijuw walalaŃ." Bala bejuryiny Ńayi Betaynydja ganarrthaŃala walalany, bala marrtjinan wiripunulila wäŃalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

<sup>18</sup> Ga godarr'nha, walalnydja gan Ńunhi Rawumbuynydja miriŃu walal bawa'yunminan Ńunhiliyiny dharrunjuŃurnydja, mirithinan walal Ńunhi maðakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhä-birrka'yunminany walal gan Ńunhi bitjanminan, "Wanha Ńula Betany? Nhäkurr Ńayi winya'yurrnydja?"

<sup>19</sup> Ga Ńayiny Yarittja dhäruk-gurrupanmin djämamirriwal mala nhanukalaŃuwal larrunharawnha nhanju Betawnydja, yurr bäyŃun walal Ńanya Ńunhi maŃ'maranhany. Bala Ńayi gan Yaritthuny dhä-birrka'yurra Ńunhi dharrunju-djägamirrinhany walalany bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal yuljuŃy? ... djägamiriw walal?" bitjarr. Bala yan Ńayi dhäruk-gurrupanminan walalaŃ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhänur bejuryiny Ńayi Yaritthuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny wäŃa Djudiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wäŃalil, ga Ńunhaliyin Ńayi gan Ńunhi nhinan märr-wiyin'tja.

### *GeŃ-Yarittja dhiŃgaŃala*

#### *The death of Herod*

#### *Acts 12.20-25*

<sup>20</sup> Yo, walalnydja gan Ńunhi bejurnydja wäŃanur yäkuŃur DäyaŃurnydja\* ga Djäydannurnydja\* marrtjin balan Yaritkala wäŃalilnydja Ńathawnydja märranharaw.



Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthin ŋurukurruŋdhiny yolŋuw walalaŋ wāŋa-Dāyapuywuny ga wāŋa-Djāydanbuywuny; bāyŋun ŋayi gan buluny walalany guŋga'yurr. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny mārma'puynyndja wāŋapuy luŋ'maranhamin bala walal waŋganynha ŋurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Nāthilnydja walal waŋan yolŋuwal yākuwal Bilatjawal,\* ŋurikal dirramuwal ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki buŋgawawalaŋaw wāŋaw, yurr ŋayiny ŋunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŋgalnha. Ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjin balan waŋanharawnha nhanŋuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waŋanany nhanŋu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma ŋunhi wāŋa-dhuwalaŋuwuy yolŋu walal, ga ŋanapur wāŋa-ŋunhaŋuwuy, limurr nhinan māgayaŋura," bitjarr.

<sup>21</sup> Bala ŋuriŋi buŋgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrapara ŋurikiyi, bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany dhatthunminan nhanukiyingala ŋayi girriy' ŋuriŋi manymakthun. Bala ŋayi gulŋiyinan, ga nhinanany ŋayi ŋunhiwilin nhinanhawuy lila nhanukiyingal ŋayi. Bala ŋayi gan waŋanan ŋunhi yolŋu'-yulŋunhan, yurr yindiynha dhārukthuny.

<sup>22</sup> Ga walalnydja ŋunhi yolŋuny walal gan yatjunminan nhanŋu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŋanany nhanŋu gam', "Dhāruktja nhe ga dhuwali waŋa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŋarr, yaka nhe dhuwali yolŋuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nhanŋu mirithinan dhika, buku-ŋal'yurrnydja gan Yaritkuny.

<sup>23</sup> Ga dhunupan bala yan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŋu marrtjin, bala yan ŋanya dhā-murrkay'wun rirrikmaraŋal ŋunhiyiny buŋgawanhany Yaritnhany, bili yaka ŋayi gurrupar roŋanmaraŋal wokthunawuy nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja, bili ŋanya marrtjin ŋunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋuriŋiyi.

<sup>24</sup> Ga God-Waŋarrwuny dhāruk gan ŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wāŋakurrnydja malaŋuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynyndja walal mārraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk.

<sup>25</sup> Yo, mār-wiyin maḍa gan nhinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurutjalamdja Bānabatjtja ga Djolnydja, ga

\* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

dhāņur beņuryiny bala maņda marrtjinan roņiyinan balayin Yandiyuklila wāņalil, bala maņda gađaymarnydja yuťanhan đirramunhany yākuny Djon-Māknhan, űayin maņdaņ űunhi malthurnydja guņga'yunarawnydja.

## 13

*Garraywalaņumirriy yolņuy walal gānaņ'maraņalnydja Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra*

*Barnabas and Saul were chosen and sent out  
Acts 13.1-3*

<sup>1</sup> Ga űunhal űunhi Yandiyuktja\* wāņanur, űunhiliyi Garraywalaņumirriwal yolņuwal malaņur gan nhinan djawar-rkmirr mala, ga wiripuny marņgikunhamirr yolņu walal, dhuwalawurr űunhi yākuny gam', Bānabatj,\* ga Djimiyan,\* wiripuny űayi yāku Mol,\* ga Lutjiya,\* űunhaņuwuy yolņu wāņa-Djārinipuy,\* ga Manayin\* yāku, űunhi maņda gan rrambaņin űuthar Yaritnha,\* ga wiripuny Djolnha.\*

<sup>2</sup> Waņganymirrnzydja űunhiwurryiny yolņu walal gan buku-ņal'yurra Garraywun, yurr űoy-ņathamiriwnha walal gan űunhi buku-ņal'yurnzydja. Bala űayi űunhi Dhuyu-Birrimbirrnzydja waņanan walalaņgal bitjarnha, "űarrany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaņ'maram maņdany, bili űarra ga dhuwal djāma maņdaņ űayatham."

<sup>3</sup> Bala walalnydja gan yan bukimirriyaņalnydja bukmakthun, űoy-ņathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goņ-ņal'yurra maņdaņgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaņ'maraņal nha maņdany űurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maņdany wiripuņulila wāņalil malaņulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrņ'maranharawnha yan űurikin űunhi God-Waņarrwalaņawnha.

*űunhal Djaparatj makarrņur wāņanur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraņal dhāwu űurikin buņgawawnha wāņa-Djaparatjpuywun*

*Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus  
Acts 13.4-12*

<sup>4</sup> Yo, űayiny űunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maņdany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maņda marrtjinan yarrupthurra balan wāņalil yākulil Djalutjiyalila,\* yurr galki raņiņur űunhi wāņany, bala beņuryiny maņda

\* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

ŋunhi buḍapthurr marthanayyyn balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparatlilnydja.\*

<sup>5</sup> Ga ŋunhi maḍa bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djalamatjtja,\* bala dhunupan yan maḍa ŋunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila buḅbulilnydja, ga ŋunhiliyiny maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan ḍirramu yuṯa malthurr maḍaŋ, yāku Djon-Māk,\* djāma ŋayi gan guŋga'yurr maḍany.

<sup>6</sup> Yo, ga beŋuryiny wāŋaŋur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathaŋal walal ŋunhan bala wiripun wāŋa ŋunha galin' yāku Bāputjnha.\* Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur waŋgany gan yolŋu nhinan marrŋgitj, galŋa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi ḍirramu Yilimatj. Yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrydja.

<sup>7</sup> Ga ŋayiny ŋunhiyiny marrŋgitjtja yolŋu luḍu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wāŋaw yāku Djoṯatj-Bolaw.\* Yo, mirithirr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruḍawalaŋu liya-djabatj. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhāruk-djuy'yunminan maḍaŋgun Bānabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maḍaŋ balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djālthin God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku ŋānharaw.

<sup>8</sup> Bala maḍany Bānabatjtja ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga lakaraŋalnydja maḍa gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marrŋgitjtja yolŋu yāku Yilimatjtja waŋan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maḍaŋ," bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nhanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mārr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

<sup>9</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku Bol,\* ŋunhiliyiny ŋayi dhananḍhinan mirithinan ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhan

<sup>10</sup> bala ŋayi waŋanany nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwal gāthu'mirriŋu ŋurikiyiny buŋgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhān, mayali'-gānhamirra yānan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garraywuny

\* 13:4 Seleucia; Cyprus \* 13:5 Salamis; John Mark \* 13:6 Paphos \* 13:7

Sergius Paulus \* 13:9 Paul

dhäruk, yanbi God-WaŃarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk.

<sup>11</sup> Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bäyŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhäma." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathañlnha marrtjin ŋula nhäny mala, larruñalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, märr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka waŋa-gäma.

<sup>12</sup> Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany yolŋu mirithinan yan märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhäñalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja ñirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhäruk, bala yan ŋayi märr-yuwalkthinan.

*Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha*

*Paul preached in Antioch of Pisidia  
Acts 13.13-52*

<sup>13</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanŋu guŋga'yunamirr mala; ganarrthañala walal ŋunhiyiny wäŋa, bala budapthurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil\* makarrlil Bambiliyalila.\* Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja\* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjin yan ŋayi walalany ganarrthañalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

<sup>14</sup> Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha\* wäŋaŋur ŋunhilin Bitjitiyan\* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja ŋunhi gänaŋ'maranhamirriynydja waluy maŋdany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga Bänabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan ŋunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja, bala maŋda gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyin.

<sup>15</sup> Ga walalnydja ŋunhi wäŋa-ŋunhiŋuwuyyuny ŋurruḍawalaŋuy gapmandhu mala märrañal djorran', bala maŋutji-law'maraŋala beŋura ŋunhi Mawtjitjkala romŋur, ga bulu nhakun beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunŋun walalaŋuŋ wukirriwuy. Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi waŋanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja

\* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark \* 13:14 Antioch; Pisidia

bitjarra, “Wāwa maᅇda, ᅇuli nhuma ga ᅇula ᅇayaᅇu-rur'maranhamirr dhāruk ᅇayatham, waᅇin yan maᅇda dhiyaᅇun bala.”

<sup>16</sup> Bala ᅇayiny ᅇunhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala ᅇayi goᅇdhun yan mukmaraᅇalnydja, ga dhunupan ᅇayi waᅇanan walalany bitjarrnha, “Nhuma wāᅇa-Yitjuralpuy yolᅇu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ᅇunhi nhuma ᅇuli ga buku-ᅇal'yun God-Waᅇarrwu. Nᅇaku ᅇathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ᅇamathanᅇ yan ᅇarraku.

<sup>17</sup> God-Waᅇarryu ᅇunhi ᅇuriᅇiyi Yitjuralwal Waᅇarryu djarr'yurr limurrᅇguny mala-ᅇurrkanhayᅇuny walalany, mārr limurrnydja dhu ᅇunhi nhanᅇuwuynha yan yolᅇuny walal. Balanyamirriynydja ᅇunhi ᅇāthilnydja, māri'muny walal limurrᅇ gan nhinan ᅇula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuᅇuᅇur mulkuᅇuᅇur wāᅇaᅇur makarrᅇurnydja Yetjip,\* yurr God-Waᅇarryu ᅇayipi walalany ᅇunhi ᅇunhiwiliyiny gan guᅇga'yurr, bala walal marrtjin ᅇutharnydja yindithinan malany. Ga dhāᅇur beᅇuryin ᅇunhi, ᅇayi God-Waᅇarryu walalany mārraᅇalnydja dhawatmaraᅇalnydja beᅇuryi ᅇunhi Yetjipᅇurnydja, ᅇuriᅇin ᅇunhi nhanukiyingalnha ᅇayi ganydjarryu.

<sup>18</sup> Ga wiyinnha ᅇayi walalany gan ᅇunhi gāᅇalnydja ᅇuliwitjarryin wāᅇakurr gapu-ranhdhakkurnnydja rāliny, ga dhungarrany walal ᅇunhi ᅇupar 40. Yurr ᅇayiny gan bitjarr bili walalaᅇ djāga, yan bili ga wāᅇa walal ᅇunha Gaynan\* ᅇayathanᅇal.

<sup>19</sup> Balanyamirriyyiny ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur Gaynandja gan nhinan wiripuwurnnha mala yolᅇu'-yulᅇu, 7 bāpurru, yurr God-Waᅇarryuny ᅇunhiyi yolᅇuny walalany bāpurruny ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thurra, bala ᅇayi ᅇunhiyiny wāᅇa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaᅇawnha ᅇayi yolᅇuw walalaᅇ.

<sup>20</sup> Bala walal gan nhinanany wiyindja ᅇunhiliyin wāᅇaᅇur, 450 dhungarrany ᅇupar.”

“Ga dhāᅇur beᅇuryiny bala ᅇayi gan God-Waᅇarryuny wāᅇa-nhirrpara ᅇunhi yolᅇunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ᅇurikiwurrᅇguny yolᅇuwnydja walalaᅇ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ᅇunhi Djamiyulnha\* yolᅇu yāku ᅇurruᅇuyin, ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarrwu djawarrkmirr yolᅇu.

<sup>21</sup> Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ᅇunhi yolᅇuny walal waᅇanan bitjarrnha, 'Nanapur dhuwal djāl

\* 13:17 Egypt \* 13:18 Canaan \* 13:20 Samuel

ŋurruḍawalaŋuw buŋgawaw, mǎrr ŋayi ŋanapurruŋ dhu djāgamirr.' Bitjarrnha walal gan ŋunhi waŋanany. Bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny gurrupara ŋurruŋunhany yolŋuny buŋgawanhany walalaŋ; ga nhirrparyndja ŋayi walalaŋ ŋunhiyin ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,\* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu gǎthu'mirriŋuny Getjku,\* ŋunhi ŋayi yarraŋurnynda yolŋuwal yǎkuwal Bindjamangal.\* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny buŋgawa nhinan mǎrr-wiyinŋumirrynda, yan bili ga 40 dhuŋgarra ŋayathaŋal."

<sup>22</sup> "Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Djolnhany dhawatmaraŋala beŋuryiny ŋunhi djāmaŋur, bala ŋayi nhirrparynda wiripuŋunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yǎkuny Daybitnhan,\* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnynda ŋanya Daybitnhany, 'Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gǎthu'mirriŋu Djitjiw.\* Ŋarrany djǎl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhǎrukuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyinal yan djǎlyu.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnynda ŋanya Daybitnhany.

<sup>23</sup> Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋǎthilnynda wǎwunguŋal. Ga ŋunhiyin ŋayi maŋ'thurrynda Walŋakunhamirrynda limurruŋ yǎku Djesun."

<sup>24</sup> "Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yǎkuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuwal, yurr lakaraŋalnynda ŋayi gan ŋunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyinalnynda yǎtkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurnha ŋayiny ŋunhi Djesuynynda ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynynda ŋayi djāma.

<sup>25</sup> Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnynda walalaŋgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋǎthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wǎwungunhawuy yolŋu. Ŋayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhudikurra, ŋarranhan ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnynda. Ŋarrany dhuwal bǎyŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra

\* 13:21 King Saul; Kish; Benjamin

\* 13:22 David; Jesse

dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.' Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany."

26 "Nhuma ŋunhi wäwa'mirriŋu walal ŋarraku, ŋunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimŋu,\* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny djuy'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhany, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakkun ŋunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr.

27 Ga walalnydja ŋunhi wäŋa Djurutjalambuyyuny yolŋuy walal ga ŋuriŋuwurruynydja ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynydja mala walalaŋgal gan bäyŋun nhänha dharanana ŋanya Djesunhany. Ga yakayi walal ŋuli ganha ŋunhi dharanana dhäruktja mala ŋunhi djawarrkmirriwuyuny walalaŋŋuŋ wukirriwuy baman'ŋuwuynydja ŋunhi walal ŋuli maŋutji-law'maranhany ŋunhiyi djorrany' balanyamirriynydja ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriynydja waluy. Bala walal ŋanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ŋunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŋulthinan, ŋunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŋal ŋäthil.

28 Yurr yaka walal ŋunhi maŋ'maranhany ŋula nhä yätjkurnnydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, bäyŋun yan. Yurr walalnydja ŋunhi waŋanany bitjarra Bäylitkalnydja,\* 'Buŋun ŋanya yänan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ŋanya.

29 Yo, bukmak ŋunhi nhä mala ŋunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋanya be ŋäthil muka yan, bala maŋ'thurruynydja gan ŋunhi dhä-yuwalknha yänan. Ga dhänur dhiŋganhanurnydja, bala walal ŋanya yupmaranala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnydja mälakmaranhawuyŋurnydja, ga yurrnha walal ŋanya ŋunhi gäŋal molulilnydja.

30 Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhanurnydja.

31 Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu beŋur Galaliŋur\* wäŋanur bala Djurut-jalamlil. Yo, dhuwalawurryin ŋunhi yolŋu walal mel-marŋgimirruynydja nhanŋu, ga walalnha dhu ga ŋunhi ŋuriŋiwurruyyin lakaramany ŋanya Djesunhany Yitju-ralpuywuny yolŋuw walalaŋ."

\* 13:26 Abraham \* 13:28 Pilate \* 13:31 Galilee

32-33 “Ga ŋanapurrdyja ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhumalaŋun, yurr ŋunhi bili yan waŋgany dharana dhawuny'. Nāthilnydja ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrapar limurruŋ mala-ŋurrganhayŋuny walalany; ga lakaraŋalnydja ŋayi gan walalany dhawu'-nhirrapnydja ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny limurruŋ walŋany gurrupar, ŋunhi limurrdyja dhuwal yarraŋaŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi ŋunhi walŋakuŋalnydja limurrunhany ŋuliwitjarr yan bili, ŋunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan beŋuryin ŋunhi dhiŋganhaŋura.”

“Yo, ŋunha djorra'ŋurnydja Daybitkuŋuny wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan gam', 'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwuynta yan, ga ŋarrany nhuŋu Bäpa'mirriŋun; Dhiyaŋuny bala waluy gāthurnydja ŋarra nhuna märraŋala ŋarrakiyngallilyaŋalnha ŋarra.' ”

34 “Ga wiripuny ŋayi God-Waŋarr dhäruk ga waŋa bitjan, ŋunhi ŋayi dhu walŋakum ŋanya Djesunhany beŋur dhiŋganhaŋurnydja, märr ŋanya ŋayi dhu ŋunhi yakan rumbalnydja ŋayatham barrpayny'tja. Yo, ga ŋayiny ŋunhi djawarrkmirriynydja Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarra gam', 'Nhuŋuwuynta yan ŋarra dhu gurrupandja ŋunhi nhä mala dharrpalnydja ŋarrakuŋuny gānaŋ'maranhawuy, ŋunhi ŋarra ŋāthil lakaraŋal Daybitkal; yuwalk ŋarra nhuna dhu ga dhuwal gāmany ŋarrakiyngalnydja ŋarra goŋdhu.' ”

35 Ga wiripuny ga dhäruk waŋa bitjan, “Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham ŋunhiny yolŋuny Gānaŋ'maranhawuynta ŋunhiwiliny ŋunhi molulilnydja, märr nhanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr ŋunhiliny ŋunhi moluŋurnydja.”

36 “Yo, ŋuriŋiyi Daybitthu yolŋuy gan djāma God-Waŋarrwu balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi gan nhinan, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhiŋganala, ga dholkuŋalnydja ŋanya walal ŋunhi ŋunhiwilin molulilnydja waŋgany-manaparnha nhanukiyingalaŋuwalnha mala-ŋurrganhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja nhanŋu barrpa'yinan ŋunhilin bili yan.

37 Yurr ŋanyanhany ŋayi ŋunhi Djesunhany walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja;



bäyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran ŋunhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi yan ŋayi rumbalnydja midikinya ŋula nhaltjanany ŋunhiliyiny.”

38-39 “Wäwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapurŋ ŋuli ga ŋunhi lakaraman dhäwuny nhumalaŋ, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny bäy-lakaraŋala nhäny mala bukmak-tja dhuwurr-yätjkurnnydja rom ŋuliwitjarryin ŋunhi Djesuwalaŋuwurra yan, märr nhumany dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi märr-yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ŋunhiny nhe bilin balanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, ŋunhi balaŋ bäyŋun nhuna bitjana dhawatmaranha yätjkurrur nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

40-41 “Yo nhumany djägan nhumalaŋguwuyndja nhuma, ŋayi ŋuli bäynha ŋunhiyi dhäruk mala djawarrkmirriwun walalaŋgun maŋ'thurŋ yuwalkthin nhumalaŋgun, ŋunhi walal bitjarr wukirri gam',

'Nhuma yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu dhäruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan, ŋarrany dhu dhuwal djäma dhiyaŋuny bala milma warray nhumalaŋgal maŋutjimara, ŋunhi nhuma dhu bäyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr; ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja ŋula lakaramany dhawatmaramany, nhumany dhu ga ŋunhi ŋämany djulkmaraman, bäyŋun nhuma dhu ŋula märr-yuwalkmirriyirnydja.' ”

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja ŋunhiliyiny buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

42 Ga ŋunhi maŋda Bol ga Bänabatj dhawatthurrnydja beŋurnydja ŋunhi buŋbuŋurnydja, bala walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal waŋanan maŋdany bitjarra, “Way maŋda, räliyi nhuma dhu boŋgun roŋiyi ŋuriŋin bala wiripunynha Gänaŋ'maranhamirriy waluy. ŋanapurŋ djäl nhumalaŋ, nhuma boŋgun bulu ŋanapurruŋ gi lakaraŋ dhawu'.”

43 Ga ŋunhi maŋda marrtjin waŋdinany beŋuryi buŋbuŋurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolŋu walal malthurrnydja maŋdaŋ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolŋu walal, ŋunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurrnydja walal gan ŋunhi maŋdaŋgun Bolwun ga Bänabatjkun, bala maŋda

gan nuriŃiyiny maŃda lakaraŃala walalaŃ ŃayaŃu-  
rur'maraŃala GodkalaŃawŃha yan romguny nhinanharaw,  
maŃtji-wuyunamirra.

<sup>44</sup> Ga wiripuŃuyŃha Ńunhi GānaŃ'maranhamirriy waluy  
maŃdany Ńunhi roŃiyindhi, ga dharrwan mirithirra Ńula  
nhāmunhan' Ńunhi yolŃuny walal marrtjin luŃ'thurruŃyda  
Ńunhiwiliyiny, ŃānharawŃyda GarraywalaŃuŃyŃyda  
dhāwuw; bukmak yan yolŃu walal Ńunhi walal gan nhinan  
Ńunhiliyi wāŃaŃur.

<sup>45</sup> Ga walalŃyda nuriŃiwurruŃyŃyda  
ŃurruḍawalaŃuŃyŃyda yolŃuy walal nhāŃalŃha  
Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal marrtjin  
luŃ'thurru maŃdaŃgal dhāwuw Ńānharaw, bala walal  
maŃtji-diy'yurruŃyda Bolnany mirithinan. Bala walal  
gan waŃanany yātjkurr-lakaraŃala Ńanyanhan Bolnhan,  
ga waŃanany walal gan Ńunhi wiripuŃurruŃgalŃyda  
yolŃuwal walalaŃgal bitjarrŃha, "Yakan nhumany dhu  
ga buthuru-bitjun Ńurikiyiny yolŃuw. Ńunhiny Ńayi ga  
djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga  
dhunupany," bitjarr.

<sup>46</sup> Yurr maŃdany Ńunhi Bolnyda ga Bānabatjtja,  
ḍālyun dhārukthuny waŃan barrarinyamiriwŃha bitjar-  
rŃha gam', "Dhunupa dhuwal linyalaŃguny, Ńunhi linyu  
Ńathil ŃurruŃuny lakaraŃal God-WaŃarrwunyu dhāruk nhu-  
malalaŃgal muka Djuw malawal yolŃuwal walalaŃgal. Yurr  
nhumany Ńunhi ŃuyulkthiŃ warray, gali'lil ŃurrukaŃal  
dhuwaliyiny dhāwu. Nhumany gan Ńunhi guyaŃanhamin  
nhumalanhawuyŃhan nhuma yan, bala nhuma gan Ńunhi  
waŃanany bitjarrŃha, 'Yaka dhuwal ŃanapurruŃyda ḍjal  
dhiyakiyiny walŃa-wiyinŃumirriwŃyda,' bitjarr. Yurr  
bāyŃu muka nhuma dhu Ńunhi yuwalktja mārraŃ. Bala  
Ńanapurru dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malan-  
hany, ga dhipuŃurnyda gay'yi dhurruwaraŃur Ńanapurru  
dhu ga dhāwunyu lakaramany Ńurukuwurrungun yan  
Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.

<sup>47</sup> Yo, bitjarr Ńayi Ńunhi God-WaŃarr dhāruk-  
gurrupanminany ŃanapurruŃgal gam',  
'Ńarrany nhumalany dhuwal ḍjāgamirriyaŃal waŃa-  
nhirruparŃyda,  
nhumany dhu Ńunhi balanyan nhakun baḍayalan'  
Ńurikiwurrungun Ńunhi Djan'tayilwun yolŃuw  
walalaŃ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŃakunhamirrinhany  
romnha  
bukmakun yan bāpurruwŃy'tja dhiyalnyda wāŃaŃur  
munatha'Ńurnyda.' "

48 Ga walalnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋuy walal bili muka ŋäkul ŋanya Bolnha waŋanhawuynydja, bala walal ŋunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurnnydja manymak-lakaraŋalha Garraynhany dhäruk. Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gänaŋ'maraŋal märr walal dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra, walalnydja ŋunhiwurryiny ŋunhi märr-nhirrpanminany yuwalkkuŋala yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

49 Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraywuny dhäruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wäŋakurr.

50 Ga walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja baɖuwaduyurr warray, mari warray marrtjin ŋurru-nhirrpar maŋaŋguny, ga lakaraŋalnydja walal gan ŋurikiwurrungalnydja lukunyɖja'mirriwalnydja miyalkkurruwurrungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhäwuny' Bolwalaŋuwuynyɖja ga Bänabatjkalaŋuwuynyɖja, bala walal ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal mariny maŋaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maŋaŋhany walal gulmaraŋala beŋuryiny wäŋaŋur.

51 Yurr maŋaŋapiny ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukuŋur munatha' ŋunhiŋuwuyiny wäŋapuy, nhakun maŋa ŋunhiyiny bitjarryiny yätjkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wäŋany, bala maŋa yan marrtjinan balan Goniya mlila\* wäŋalil.

52 Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal, ŋunhi walal gan ŋunhili banyɖji nhinan Yandiyuktja wäŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi mirithinan ŋoy-djulŋithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ŋayiny gan ŋuriŋiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaŋaŋguŋala yan.

## 14

*Bolyu ga Bänabatjthu gan dhäwu-lakaraŋal Djesuwalanaŋuwuy ŋunhal wäŋaŋur yäkuŋur Goniya*

*Paul and Barnabas preached in Iconium*

*Acts 14.1-7*

<sup>1</sup> Yo, maŋaŋany gan ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny dhäwuny' lakaraŋal Garraywalaŋuwuynyɖja ŋunhiliyi

\* 13:51 Iconium

wāŃaŃur Goniymnha,\* ga balanyayi bili Ńunhiliyi wāŃaŃur maŃ'thurri ŃayaŃu-midikumanamirnydja rom. ŃurruŃuny Ńathil maŃda Ńunhi lakaraŃal Ńunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirriŃur bunbuŃur, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynydja walal Ńākulnydja bala dhunupan yanan walal gan mār-yuwalkmirriyinan nhanŃu Garraywuny Djesuynydja, Djuw bāpurru mala yolŃuy walal ga Djan'tayil.

<sup>2</sup> Ga wiripuwurrnydja Ńunhi Djuw mala yolŃu walal yaka ganha mār-yuwalkthinya; walalnydja Ńunhi marin warray djāma maŃdaŃ, dharrwunuŃala gan Djan'tayilnhan yolŃuny walalany, bala walal gan Ńaramurryinan nħaŃalnydja maŃdany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

<sup>3</sup> Bala Ńunhiyi Djuy'yunawuynydja maŃda GarraywuŃuny nhinanany gan mār-wiyinnha Ńunhiliyiny wāŃaŃur. Ga bitjarra bili maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja barrariyamiriwnha dhāwuny' GarraywalaŃuwuynydja, ga God-WaŃarryuny gan djāma maŃdaŃgalaŃuwurr, ganydjarrnydja gan Ńunhi yindin maŃ'thurriyidja, ga Ńuliwitjarriyin Ńayi gan God-WaŃarryu milkuŃalnydja, Ńunhi maŃda gan lakaraŃalnydja yuwalkkuŃal nha yanan Ńunhi God-WaŃarrwuny latjuny' rom.

<sup>4</sup> Ga wāŃa-ŃunhiŃuwuyyiny yolŃu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja waŃgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra waŃgany-manapar maŃdaŃgala Bolwala ga Bānabatjkala, Ńurikalayin maŃdaŃgal Ńunhi maŃdany GarraywuŃun Djuy'yunawuy.

<sup>5</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhiwurrnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal ga lurrkun' Ńunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan Ńunhi waŃgany-manaparnydja ŃurikiwurruŃgala Ńunhi waŃa-gānhamirriwala yolŃuwal walalaŃgal, bala walal gan waŃanhaminan bunharawnha maŃdaŃ, yurr bumany maŃdany walal dhu ga Ńunhi guŃdaynha.

<sup>6</sup> Yurr maŃdany Ńunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maŃdany Ńākul walalany, bala maŃda ganarrthaŃala Ńunhiyiny wāŃa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila\* wāŃalil, ga Dopilil,\* Ńunhiwilin Ńarakalil wāŃalil Lākuniyalila,\*

<sup>7</sup> ga Ńuliwitjarriyin Ńarakawurrnydja wāŃakurrnydja maŃda gan Ńunhi marrtjinany lakaraŃalnydja buku-liw'maraŃal nha dhāwuny' Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

\* 14:1 Iconium \* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia

*Nunhal Litjarany wāñanur walalnydja gan nunhi guyañan buku-ñal'yunarawnydja mañdanğun Bolwun ga Bānabatjkun*

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas  
Acts 14.8-20*

<sup>8</sup> Ga nunhal wāñanur yākuñur Litjarany,\* yolñu gan nhinan bundhurr, yañara-nyalyuna, yurr nhinanany ñayi gan nunhiyi bundhurnydja beñur bili yan nunhi ñayi dhawal-guyañan; yakan ñayi ñuli ganha dhārra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany.

<sup>9</sup> Yo, ga nunhi ñayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakarañal dhāwuny', ñayiny ñuriñiyiny gan bundhurryuny yolñuy ñākula ñanya, yurr buthuru-bitjurnydja ñayi gan nunhi mirithinan. Bala ñayi Bolyuny dhunupan ñanya nhāñala, nunhi ñayi gan yuwalkkuñal mār-yuwalkthin walñathinyaraw.

<sup>10</sup> Bala Bolyuny wañanan ñanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhārriny dhunupayin yan nhokiyngal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan nunhiyiny dhottja ñirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

<sup>11</sup> Ga walal ñuriñiwurruynydja yolñuy walal nhāñal nha gan ñanya nunhiwiliyi, nunhi nhaltjarr ñayi Bolyu ñanya dukmarañal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ñurikiyin mañdan Bolwun ga Bānabatjkun, yurr wañanany walal gan nunhi walalañgiyngalañuwurra walal dhārukurnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruñ wañarrnha mañda muka, marrtjin yarrupthurr rāli limurruñgal, rumbalnydja yolñun yan mañda," bitjarr.

<sup>12</sup> Bala walal wañan ñanya Bānabatjhany bitjarrnha, "Ñayiny dhuwandja limurruñ wañarrnha muka yāku Diyutjnha."\* Ga bitjarryi bili walal gan nunhi Bolnhany yāku-lakarañal Yāmitj,\* bili ñayi gan nunhi Bolyuny dhāwuny' lakarañal. Yurr mañdany nunhi Bolnydja ga Bānabatjtja yaka marñgi nhaltjarr walal gan nunhi wañan.

<sup>13</sup> Nunhiliyiny wāñanur buñbu gan dhārran, nunhi walal gan buku-ñal'yurr ñuriki wañarrwu yākuw Diyutjku. Ga ñayiny nunhi djirrikaymirriynydja yolñuy wañarr-nunhinumirriyyi mārrañal bulikin ga ñula nhā wurrkin' mala, bala ñayi gāñalnydja balan dhurrwaralila buñbu-dharrwamirrilila wāñalil, mār dhu ñuriñiwurruyyi yolñuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ñurikiyin mañdan, buku-ñal'yunna walal dhu ga mañdan. <sup>14</sup> Ga nunhi mañda Bolyu

\* 14:8 Lystra \* 14:12 Zeus; Hermes

ga Bānabatjthu nhāṅalnydja walalany ṅunhiwiliyi, bala maṅḁa yan dharāṅarnha ṅunhi nhaltjan walal dhu ga ṅuriṅiwurruyyi yolṅuy walal djāma, buku-ṅal'yun dhu ga maṅḁaṅgun, bala maṅḁany ṅunhi mirithinan yan ṅoy-yātjinany ṅuriṅiyi, bala yan maṅḁa marrtjin girrin' barr'-barrmarāṅal maṅḁaṅguwuyṅha maṅḁa, bala waṅḁinany maṅḁa gan ṅuliwitjarra bala yolṅu'-yulṅuwalaṅuwurra malakurra, yatjurrnydja maṅḁa gan bitjarrnha,

15 “Way walal yolṅu'-yulṅu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolṅu muka maṅḁa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāṅal nhumalaṅ ṅamakurrnha dhāwu, mārr nhumany dhu bilyuna dhipuṅuryiny nhāṅiniṅ'ṅurnydja romṅur, ga buku-ṅal'yundja nhuma dhu ga ṅurukun ṅunhi waṅṅanygun walṅawnha God-Waṅarrwu, ṅurukun ṅunhi ṅayi djāma ṅunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany ṅunhi marrtji ṅorra dhuwal.

16 Nāthilnydja ṅunhi, yolṅuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalaṅgiyngala walal djālyuny, ga ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny walalany ganarrthāṅala ṅunhiwilin walalaṅgiyngalnha romlilnydja malaṅulil.

17 Yurr bitjarr bili ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryuny ṅamakurrnydja malany nhumalaṅ gurrupar, mārr nhumany dhu marṅithirra ṅunhi ṅayiny yuwalk warray waṅarr walṅamirr; gurrupan ṅayi ṅuli waltjaṅ nhumalaṅ beṅur djiwarr'ṅur, ga bitjandhi bili ṅayi ṅuli ṅuthanmaramdhi nhumalaṅ ṅunha ṅathany malany, ga bulu ṅayi ṅuli ga borumgum nhumalaṅ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhunṅarramandhirr. Yo, ṅayi ṅuli ga ṅunhi gurrupan ṅathany mala nhumalaṅ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ṅayi ṅuli nhumalany ṅunhi ṅayaṅudjulṅithinyamaramany, mārr nhuma dhu marṅithirr muka nhanṅu, ṅunhi ṅayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Waṅarrnydja.” Bitjarra maṅḁa gan ṅunhi lakaraṅalnydja.

18 Yurr gumurr-dāl maṅḁaṅ ṅunhi yulṅuny ḁaḁawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ṅurikiwurrunḁhiny yolṅuw walalaṅ; bitjarr bili yan walal gan djāmany mirithinan galṅa-ṅunḁurr'yurrnydja, walal balaṅ bathanan ṅunhi mundhurrnha ṅurikiyiny maṅḁaṅ Garraywalaṅaw Djuy'yunawuywun maṅḁaṅ.

19 Ga dhāṅur beṅuryiny wiripuwurr Djuw mala yolṅu walal marrtjin beṅur wāṅaṅur Yandiyukṅur, ga beṅur bala Gonyamṅur, ṅunhiwurr ṅunhi walal

gan nuyulkthin maᅇᅇaᅇ Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātkurr-lakaraᅇalᅇha maᅇᅇany wāᅇa-ᅇnᅇhiᅇuwuyyuny yolᅇuy walal. Ga yolᅇuny walal ᅇnᅇhi mārr-yuwalkthinany walalaᅇᅇgun dhārukku, bala walal yan wapthurrnydja walalaᅇᅇalᅇha gali'lil, ᅇurikiwurrᅇᅇgalyin Djuw malawalᅇha yolᅇuwalnydja walalaᅇᅇal. Bala walal yan ᅇayathaᅇala Bolᅇhany, bala walal ᅇanya gan bumarydja guᅇᅇayᅇha wirriw'-wirriwuyrnydja, ga yan bili ga galkirrin ᅇayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ᅇanya beᅇuryiny wāᅇaᅇurnydja dhawatmaraᅇala, bala yan ganarrthaᅇala ᅇanya walal ᅇunhalnydja warrāᅇulnydja; ga bitjarrᅇha walal ᅇunhi guyaᅇanany ᅇanya, yanbi ᅇayi ᅇunhi dhingᅇanhan.

<sup>20</sup> Ga walalnydja ᅇunhi mārr-yuwalkthinanyamirnydja yolᅇu walal Garraywuny luᅇ'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maraᅇala ᅇanyanᅇany Bolᅇhany, bala walal gan bukumirriyaᅇala nᅇanᅇu. Ga dhunupan yan ᅇayi ᅇunhi Bolnydja rur'yurra, bala ᅇayi marrtjinan balayin roᅇiyinan ᅇunhiwiliyi bili wāᅇalil. Ga wiripᅇuᅇnydja waluy maᅇᅇa Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny wāᅇa, bala maᅇᅇa marrtjinan ᅇunhawala wāᅇalil yākulil Dopilila.\*

*Bol ga Bānabatj marrtjin roᅇiyindhi balan Yandyuklila wāᅇalil*

*Paul and Barnabas returned to Antioch*

*Acts 14.21-28*

<sup>21</sup> Ga ᅇunhiliyin Dopiny\* wāᅇaᅇur, maᅇᅇany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marᅇᅇikuᅇalᅇha, lakaraᅇalᅇha walalaᅇᅇal ᅇunhi nᅇanukalaᅇuwuyᅇha dhāwu Garray-walaᅇuwuyᅇha, ga ᅇula ᅇhāmᅇhan' dharrwan yolᅇuny walal gan mārr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nᅇanᅇu Garraywun Djesuwnha. Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇunhi, bala maᅇᅇa ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny wāᅇa, ga balayi maᅇᅇa marrtjin Litjaraliliyi\* wāᅇalil roᅇiyindhi. Ga buluny ᅇhakun maᅇᅇa beᅇuryiny balayi marrtjin, buluyi roᅇiyindhi Gonyamlil wāᅇalil, ga ᅇunhi maᅇᅇa buluny marrtjin Yandyuklila wāᅇalil, ᅇunhiwilin ᅇarakalil wāᅇalil Bitjitiyalila.\*

<sup>22</sup> Ga bawalamirriᅇura wāᅇaᅇurnydja maᅇᅇa gan ᅇunhi yolᅇunᅇany walalany Garraywalaᅇumirrinᅇany mala ᅇayaᅇu-rur'maraᅇal, ᅇhakun maᅇᅇa gan ᅇunhiyiny walalany ᅇayaᅇu-marrparaᅇᅇuᅇalᅇha wāᅇaᅇ bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi mārr-yuwalkthi Garraywalnydja

\* 14:20 Derbe \* 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

yuwalkkun. Dhärri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŃurnydja, bili limurrnydja dhuwal GarraywalaŃumirnydja yolŃu walal bađak dhu ga yan marrtji marimirwurrnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu Ńunhi gulŃiyirnydja balany God-WaŃarrwalnydja romlil ga wäŃalil, ga nhinany limurr dhu ga Ńunhi nhanukalŃha goŃŃurnydja.” BitjarrŃha maŃđa gan Ńunhi rom-lakaraŃalnydja marŃgikuŃalnydja yolŃunhany walalany.

<sup>23</sup> Ga Ńunhili waŃga'-waŃganygal wäŃaŃur malaŃuŃur, maŃđa gänaŃ'maraŃal yolŃuny walalany beŃur Ńunhi GarraywalaŃumirriwal malaŃur, bala maŃđa gan waŃa-nhirrpara djägakuŃala walalany, märr walal dhu ga djägan GarraywalaŃumirriwnha Ńunhiliyiny mala wäŃaŃur. Ga dhäŃur beŃuryiny maŃđa gan bukumirriyaŃala Ńoy-Ńathamiriwnha, bala maŃđa Ńunhi gurruŃarnydja Ńunhiny yolŃuny walalany balan nhanukala GarraywalŃha goŃlilnydja, Ńurikalyin Ńunhi walal märr-nhirrpanmin nhanukal.

<sup>24</sup> Bala maŃđa gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjarra wäŃakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,\* yan bili ga bunan maŃđa Bambiliyan\* ŃarakaŃur wäŃaŃur,

<sup>25</sup> ga Ńunhiliyiny muka maŃđa lakaraŃal dhäwu Bekany\* wäŃaŃur. Ga dhäŃur beŃuryiny maŃđa marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,\*

<sup>26</sup> ga Ńunhiliyiny Ńunhi maŃđa wapthurr marthaŃaylilnydja, bala marrtjinan roŃiyinan, buđapthurra Yandiyuklila; balayi maŃđa roŃiyindhi Bol ga Bänabatj, Ńurikiwurrungalyi bili yan yolŃuwal walalaŃgal Ńunhi walal Ńäthil maŃđany dhayunar nhanukal God-WaŃarrwal djägalil Ńurikiyi nhanukalaŃaw mel-wuyunamirriw djämaw, Ńunhiyiny djäma malany, maŃđa nhakun bilin dhawar'maraŃala.

<sup>27</sup> Yo, Ńunhi maŃđa bunanany Ńunhiliyiny Yandiyuktja wäŃaŃur, bala maŃđa gan Ńunhi luŃ'maraŃala GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŃ'thurra maŃđanğal, ga lakaraŃalnydja maŃđa gan dhäwun' Ńurikiwurrun yolŃuwnydja walalaŃ Ńunhi nhaltjarr gan Ńayi God-WaŃarryu djäma maŃđanğalaŃuwurr. Ga bitjarrŃha maŃđa gan Ńunhi lakaraŃalnydja gam', “God-WaŃarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŃal dhukarr Ńurukuwurrunguny Ńunhi Djan'tayilwuny yolŃuw

\* 14:24 Pisidia; Pamphylia \* 14:25 Perga; Attalia



walalaŋ, mǎrr dhu walalnɔdja bitjandhi bili yan mǎrr-yuwalkthirr nħanŋuny Garraywuny.”

<sup>28</sup> Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny wǎŋaŋur mǎrr-wiyinnha, ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriwalnɔdja yolŋuwal walalaŋgal.

## 15

*Ŋunhalnɔdja ŋunhi Djurutjalamdja wǎŋaŋur Garray-walaŋumirr yolŋu walal gan waŋanhamin ŋurikiwurrun Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ*

*The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians*

*Acts 15.1-21*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynyɔdja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyaŋurnyɔdja\* wǎŋaŋur bala ŋunhiwilin wǎŋalil yǎkulil Yandiyuklila,\* bala walal gan ŋunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, “Ŋuli nhuma Djan'tayilnɔdja yolŋu walal djǎl walŋawnyɔdja nhinanharaw, nhumany dhu ŋathil đarrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga ŋunha romɔdja waŋa Mawtjitjkuny.” Bitjarr walal gan lakaraŋalnɔdja.

<sup>2</sup> Ga maŋdany ŋunhi Bolnyɔdja\* ga Bǎnabatjtja\* mirithinan nhakun maɔakarritjthinan ŋuriniyiny dhǎrukthu, bala maŋɔa gan yan waŋanan đǎlyun dhǎrukthuny ŋurikiwurrungunydhiny ŋunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, ŋunhiwurryiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirryɔdja yolŋu walal waŋanhaminany bala-rǎli'yunminan ŋurikiyiny romgu, bala walal ŋunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, “Dju'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bǎnabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ŋurruɔawalaŋuny mala, ga ŋunhaliyin walal dhu ga ŋunhi waŋanhamirryɔdja dhuwalawurryin, ga ŋunhiwurr Dju'yunawuyinha mala Garraywalaŋumirra, ga ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋu walal waŋa-nhirrpanawuyinha djǎgamirr mala, mǎrr limurrnyɔdja dhu marŋgithirra ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu.”

<sup>3</sup> Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ŋunhi nhakun walal gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny Bǎnitjakurnnyɔdja\* wǎŋakurr ga Djamariyawurrnyɔdja,\* yurr walal marrtjin dhǎwuny' ŋunhi lakaraŋala wiripuwurrungalnɔdja yolŋuwal walalaŋgal Gar-raywalaŋumirriwal wǎŋa-ŋunhiŋuwuywalnɔdja, ŋunhiŋuwuynyɔdja dhǎwu ŋunhi dharrwan mirithirra

\* 15:1 Judea; Antioch \* 15:2 Paul; Barnabas \* 15:3 Phoenicia; Samaria

Djan'tayilnydja yolŋu walal gan bilyurra balan God-WaŃarrwala. Ga walalnydja ŋunhi Garray-walaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

<sup>4</sup> Ga ŋunhi walal bunanany ŋunhalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga walalnydja ŋunhi wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mala yānan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, ŋunhiwurnnydja Djuy'yunawuynydja yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu'-yulŋu. Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja ŋunhi Yandiyukpuyyuy\* yolŋuy walal gan lakaraŋal, ŋunhiŋuwuyynha yan bukmakpuyynha ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-WaŃarryu djāma walalaŋgalaŋuwurr. Ga lakaraŋalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, ŋunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja.

<sup>5</sup> Ga wiripuwurnnydja ŋunhi Baratji\* mala ŋunhi walal gan mār-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurnnydja bala waŋanan bitjarra, "Ŋunhiwurnnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala yolŋu walal dhu darrtjalkkunhamirr ŋathil, đirramuyanhamirr walalanhawuyynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ŋunhi dhāruk mārramdhi yan ŋunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

<sup>6</sup> Dhāŋur beŋuryiny walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ŋunhi waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr walal luŋ'maranhaminan gan, bala walal gan waŋanhaminan ŋurikiyiny romgu.

<sup>7</sup> Waŋanhaminany walal gan ŋunhi ŋupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ŋayiny dhunupan dhārranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, "Wāwa walal ŋarraku, nhumany marŋgi ŋunhi ŋāthilnydja ŋayi God-WaŃarryu djarr'yurr mārraŋal ŋarrany muka dhipuŋuryi nhumalaŋgalaŋaŋurnnydja malaŋur, ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋarrany balan ŋunhawala Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, dhāwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaŋuwuynydja, mār walalnydja muka ŋunhi ŋäkul dhāwu bala yan mār-yuwalkmirriyinan nhanŋu.

<sup>8</sup> Yo, God-WaŃarrnydja ŋunha marŋgi muka ŋayi yolŋuynydja ŋayaŋuw, ga maŋutji-gurrupar ŋayi limurrungal, ŋunhi dhunupa yan warray walalaŋguny ŋurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw mārranharaw nhanŋuny Garraywuny, bili ŋayipi yan

\* 15:4 Antioch \* 15:5 Pharisees

walalan ŋunhi gurruparnydja Dhuyu-Birrimbirrnjdja ŋurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungal ŋunhi ŋāthil gurrupar ŋunhiyi nhanŋuwuy ŋayi Birrimbirrnha.

<sup>9</sup> God-Waŋarryuny limurruny gan ŋunhi yaka bar-kuwatjkuŋal, limurr Djuw mala gāna ga walal Djan'tayil mala gāna; yaka ŋayiny gan bitjarrii djāma. Ŋayiny gan ŋunhi ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal warray ŋunhiwurrunhany, ŋunhi walal gan mār-yuwalkthin Djesuw.

<sup>10</sup> Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waŋarrnhany? ... ŋuriniŋy ŋunhi romdhu ŋunhi nhuma dhu ga ŋal'maram galŋa-ŋonungum ŋunhiwurruny ŋunhi mār-yuwalkthinymirriŋy yolŋuny walalany? Limurrungal ŋunhi Djuw malawnydja rom ŋonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ŋurrkanhayŋuy walal malŋ'maraŋal ŋāthilnydja ŋunhiyiny rom ŋonundja gānharaw, ga balanyayi bili limurrungaluwuyndja dālyi yan.

<sup>11</sup> Wanhawitjan dhika limurnydja ŋuli walŋathirr? ... ŋurini ŋonundhu romdhu? Bāyŋu warray. Limurnydja ŋuli ga dhuwal mār-yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny limurruny yānan walŋakuman nhanukiyingalŋa ŋayi Garraywalnha Djesuwalnha mār-ŋamathinyaraynydja. Ga ŋunha Djan'tayilnydja yolŋu walal ŋuli ga bitjandhi bili yan walŋathirrii ŋuriniyi bili yan Garraywal mār-ŋamathinyaray." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja walalaŋgal.

<sup>12</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny maŋdan Bolnha ga Bānabatjŋa rur'yurr rrambanin, ga walalnydja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjurra gan, rirrakaynydja ŋunhi mukthurra warrpam'nha, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja, nhaltjarr God-Waŋarryu gan djāma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŋdangalaŋuwurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalan.

<sup>13</sup> Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurnydja waŋanhanurnydja, ga ŋayiny muka Djayimdja\* dhārran, bala waŋan bitjarrnha, "Wāwa walal ŋarraku, ŋāku ŋathil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr.

<sup>14</sup> Nurun Betaynydja gan lakaraŋal nhaltjarr ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja bunan God-Waŋarrnydja ŋurukuwurrungal ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalan, bala ŋayi walalany māraraŋalŋa nhanukiyingallilyaŋal ŋayi beŋurnydja ŋunhi bāpurru'ŋur ga bāpurru'ŋur.

<sup>15</sup> Ga walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirriynydja yolŋuy walal lakaraŋal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

\* 15:13 James

16 'Garrayyuny ga dhuwal waŃa bitjan,  
 "DhipuŃurnydja dhurrwaraŃur Ńarra dhu roŃiyirryi,  
 bala Ńarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi  
 Ńunhiwurrunhany Ńunhi DaybitkuŃuny mala-  
 bunhawuynha malany.

Yo, ga Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal beŃur  
 Daybitkal yarraŃaŃur,  
 walalnydja Ńunhi balanya nhakun Ńunhi  
 bułwaŃ'thunawuynha muŃguy buŃbu;  
 ga yuwalk yan Ńarrany dhu Ńunhiyi buŃbunhany buluyi  
 nhakun rur'maramdhi,  
 mĀrr dhu ga yaka bulu Ńunhiyi mala muŃguy dharrwa  
 Ńorra.

17 Ńarrany dhu djĀma rur'maram bitjan,  
 mĀrr dhu Ńunha wiripuwurrnydja Ńunhi  
 Djan'tayilnydja yolŃu walal larruman Garraywuny.  
 Walalnydja dhu Ńarrakuwuynha yan yolŃu walal,  
 Ńunhiwurrnydja Ńunhi Ńarra walalany ŃĀthil yĀku-  
 lakaŃaŃal rĀlimirriyaŃal." ' ' "

18 "Bitjarr Ńayi gan Garrayyuny lakaŃaŃal ŃĀthilnydja.  
 Ga yuwalknha Ńunhiyi małŃ'thurrdydja dhiyaŃun bala  
 dhuwana, bitjarr bili yan nhakun Ńunhi Ńayi gan Ńurinyi  
 djawarrkmirriy yolŃuy lakaŃaŃal dhunupamirriyaŃal be  
 ŃĀthil."

19 Ga bulu Ńayi Djayimdja waŃan bitjarr, "Ńarrapiny ga  
 dhuwal guyaŃa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal  
 rom-dĀlthirrdydja Ńurikiwurrunguny Djan'tayilwuny  
 yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal dhu ga bilyun Garraywal  
 malthunaraw. BĀyŃu yan limurr dhu Ńal'maram  
 walalaŃgal diltjilil Ńula nhĀ Ńonunđja gĀnharaw.

20 Limurrnydja dhu yĀnan walalaŃ wukirrin djor-  
 ran', marŃgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki  
 Ńatha Ńunhi walal gan ŃĀthil Ńunhiyi Ńatha gur-  
 rupaŃ mundhurr Ńuriki wiripuŃuw waŃarrwu Ńunhi  
 goŃbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki war-  
 rakan'kuny maŃgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi  
 luka Ńunhiny warrakan' mayaŃ-birriŃri'yunawuynydja,  
 nhĀ mak Ńula nhĀ gulaŃmirr'. Bitjanna limurrnydja  
 dhu ga Ńunhi lakaram walalaŃgal, Ńurikiwurrungalyiny  
 Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.

21 Yo beŃur bili Ńunhi walal gan maŃutji-  
 law'maraŃalnydja Ńunhi MawtjitkuŃuny rom  
 Ńunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirriŃur  
 buŃbuŃur malaŃuŃur, balanyamirriynydja Ńunhi  
 GĀnaŃ'maranhamirriynydja waluy malaŃuy, ga

bawalamirriŋur wäŋaŋur walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi bili yan Mawtjitjkuŋ yan dhäwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djayimdja yäku yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal ŋunhi ŋurikiyiny dhärukku yoraŋala.

*Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal djorran' djuy'yurr ŋurikiwurrurŋ Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ märr-yuwalkthinyamirriw mala*

*The letter to the Gentile believers*

*Acts 15.22-35*

<sup>22</sup> Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu'-yulŋu, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŋdaŋgala Bolwala\* ga Bänabatjkala\* balan Yandiyuklila\* wäŋalil, ga walalŋa dhu gämany limurrhany dhäruk, märr walalŋa dhu lakaram ŋunhalnyndja." Bala walal djarr'yurrnyndja märrma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manymak-lakaraŋal maŋdany; waŋanyndja yolŋu yäku Djudatj,\* ga wiripuny ŋayi ŋunhi yäku Bätjapatj,\* ga wiripuny dirramu yäku yolŋu Djälatj.\*

<sup>23</sup> Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ńanapurryndja dhuwal nhumalaŋ wäwa'mirriŋun mala, ŋanapurrr dhiyaŋuwurruy ŋunhi Garraywuŋ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruy waŋanhirrpanawuyyu djägamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja märr-ŋamathinyawuynha nhumalaŋ, bukmakku yan ŋurikiwurrurŋ yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrŋalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga märr-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk\* wäŋaŋur, ga Djiriya,\* yuŋgurrŋur wäŋaŋur ga Djilitjiya\* wäŋaŋur."

<sup>24</sup> "Ńanapurrr gan ŋunhi ŋäkulnyndja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurruny ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurrunŋal malaŋurnydja, ŋunhi walal marrtjin dhipaliyi ŋäthil nhumalaŋgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhärukthun walalaŋgiyinal walal muŋkurrnha bađuwađuuyurr. Ńunhiyiny dhäwu mala yaka ŋanapurrunŋuŋ, yaka

\* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas \* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

ŋanapur ŋula dhäruk djuy'yunna nhumalan; ŋunhiyiny walalaŋgiyinguŋun yan guyaŋanhawuy.

<sup>25</sup> Yo, dhuwandja ŋanapur barpuruny wangany-manapanmirra bilin, bala waŋanhamirryndja ŋanapur barpuru ŋurikiyin ŋurruwryndja, bala ŋanapur djarr'yunna yolŋunhan maŋdany märrma'nhan, maŋda dhu marrtjin boŋuŋ dhipaliyin. Ga malthurryndja maŋda dhu ŋunhi limurruŋgalaŋaw marrkapmirriw maŋdan Bänabatjkuŋ ga Bolwun,

<sup>26</sup> ŋuriki maŋdan ŋunhi maŋda balan burakinya muka murrkay', ŋunhi maŋda gan djäma liw'maraŋal Garraywu, limurruŋgalaŋaw Djesu-Christku.

<sup>27</sup> Yo, ŋanapur djuy'yurryndja dhuwaliyi maŋdany Djudatjhan ga Djälatjhan, maŋdany dhu ga ŋunhi lakaramany dhurwarayryndja nhumalaŋgalryndja, dhuwaliyi bili yan dhäruktja ŋunhi ŋanapur wukirri dhupal djorra'lil."

<sup>28</sup> "Yo. Dhuyu-Birrimbirryndja ga waŋa bitjandhi, ga ŋanapurryndja ga dhuwal yänan yoraman. Yakan nhakun ŋanapur dhu ga ŋonungumany nhumalany dharrwayryndja romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'.

<sup>29</sup> Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin mundhurra ŋunhiyiny gurrupar ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan' ŋunhi gupabirri'yunawurryndja, dhulmu-gulaŋmirryndja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. ŋayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakku-man nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuy'yunawuyyiny mala wukirri,

<sup>30</sup> bala gurruparyndja ŋunhiyi djorrany' ŋurikalyin maŋdaŋgal dhäwu-gänhamirriwalnha. Bala maŋda yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil Yandiyuklila, ga ŋunhalryndja walal luŋ'maraŋala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhany mala, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Djuw malanhan bäpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŋda ŋuriŋiyiny dhäwu-gänhamirriyryndja yolŋuy maŋda gurrupara ŋunhiyi djorrany' walalaŋ.

<sup>31</sup> Ga walalryndja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiyiny yolŋuy walal dhunupan yan maŋutji-law'maraŋalaha ŋunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ŋunhi goŋmirriyiny ŋurikiyi; ŋayaŋu-rur'maraŋala nhakun walal ŋunhi ŋuriŋiyiny dhärukthu.

<sup>32</sup> Yo. Maŋdany ŋunhi Djudatjtja ga Djälatjtja God-Waŋarrwu djawarrkmirr maŋda. Ga waŋanany maŋda gan ŋunhi märr-wiyin'nha dharrwamirra,

gunḡa'yurnydja gan, ga ŋayaŋu-rur'maraŋalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan y olŋuny walalany.

<sup>33</sup> Yo, nhinanany maḡda gan ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mār-wiyinnha, ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, bala walal ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal djuy'yurra maḡdany roŋanmaraŋala balayi bili ŋurikiwurrungal ŋunhi maḡdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan māgayay.

<sup>34</sup> “Yurr ŋayiny ŋunhi waŋganydja Djālatjtja yāku yakan roŋiyinya; ŋunhiliyin banydjin Yandiyuknha wāŋaŋur ŋayi gan nhinan.”

<sup>35</sup> Ga maḡdany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja ŋunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wāŋaŋur; lakaraŋala maḡda gan yolŋu'-yulŋuwnha, marŋgikuŋalaha, rrambaŋin walalaha wiripuwurruynha ŋula nhāmunharay'nha yolŋuy, walalaha gan ŋunhi lakaraŋal dhāruktja Garraywuny.

*Bolnydja ga Bānabatjtja ŋunhiliyin maḡda ŋunhi wāŋaŋurnydja ganamin*

*Paul and Barnabas separated*

*Acts 15.36-41*

<sup>36</sup> Yo, ŋunhiyi maḡda Bol ga Bānabatj,\* nhinanany maḡda gan ŋunhi wiyinnha ŋunhalnydja Yandiyuktja\* wāŋaŋur, bala ŋayi Bolnydja waŋanan Bānabatjkalnydja bitjarra, “Go ŋali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga nhāma'-nhama ŋali dhu marrtji litjalaŋguwuy ŋali ŋunhi yukuyuku'mirriŋuny walalany bawalamirriŋur yan wāŋaŋur, ŋunhi ŋali gan ŋāthil marrtjin lakaraŋal ŋuliwitjarryi dhāwu Djesuw. ŋali dhu marrtjin roŋiyirra, ga nhāma walalany, yan maḡ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ŋunha baḡak yan dhārra ŋunhiliyiny romŋur.”

<sup>37</sup> Ga ŋayiny Bānabatjtja waŋan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ŋali dhu ŋunha Djon-Māknhan,\* mārr ŋayi dhu ga litjalany gunḡa'yun.”

<sup>38</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ŋayi dhu malthun litjalaŋ, bili ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaŋal ŋayi ŋunhi litjalany ŋunhal muka yan banydji Bambiliya\* wāŋaŋur. Yaka ŋali dhu gāma ŋunhiyi yolŋuny, bili ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja litjalaŋgal winya'yurr muka.”

<sup>39</sup> Bala maḡda gan waŋanhaminan dhā-dālthinyaminan ŋurikiyiny yolŋuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāŋur beŋuryiny bala maḡda ganaminan. ŋayiny

\* 15:36 Barnabas; Antioch \* 15:37 John Mark \* 15:38 Pamphylia

Bānabatjthuny mārraŋala Djon-Māknhan, bala maṇḍa buḍapthurra marthaŋayyun balayi Djaparatljila\* makarrlil wāŋalil.

<sup>40</sup> Ga ŋayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal buku-mirriyaŋala maṇḍaŋ, gurrupara maṇḍany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maṇḍa yan marrtjinan.

<sup>41</sup> Nurrūŋuny maṇḍa gan ŋunhi marrtjin wāŋakurr Djiriyakurr\* makarrkurr, ŋulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāŋakurr, ga bawalamirriwurra wāŋakurr maṇḍa gan ŋunhi guŋga'yurnnydja ganydjarrmirriyaŋalnydja Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany.

## 16

*Dimithiny malthurr maṇḍaŋgun Bolwun ga Djālatjkun*

*Timothy went with Paul and Silas*

*Acts 16.1-5*

<sup>1</sup> Yo, buku-liw'maraŋala maṇḍa gan ŋunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maṇḍa Dopi\* wāŋaŋur, ga bulu Litjara.\* Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yuṭa ḍirramu yāku Dimithi, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Garraywalaŋumirr. Yo, ga ŋāṇḍi'mirriŋuny nhanŋu ŋurikiyi ḍirramuw Djuw mala, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny mārr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriŋuny nhanŋu Dimithiw Gurik\* bāpurru.

<sup>2</sup> Ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal Litjarany ga Gonyamdja wāŋaŋur manyak-lakaraŋala Dimithinhany,

<sup>3</sup> ga ŋayiny ŋunhi djālthinan Bolnydja, ŋayi dhu garr'yunna ŋanya Dimithinhany, mārr ŋayi dhu ga maṇḍany guŋga'yunna. Bala walal ŋanya ŋunhi Dimithinhany ḍirramuyaŋala, ḍarrtjalkkuŋala, mārr yolŋuny walal nhanŋu gan bāyŋun ŋuyulkthin. Bili walal ŋunhi yolŋuny walal marŋgi Dimithiwalaŋawnydja bāpa'mirriŋuw, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ḍirramu Guriknha yolŋu.

<sup>4</sup> Dhāŋur beŋuryiny bala walal marrtjinan gan wāŋalila ga wāŋalila, bawalamirriwurra wāŋakurrnydja walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrūŋuny ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhiŋuwuyyiny lurrkun'puynydja rombuy, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyi Djuy'yunawuyyu ga waŋa-nhirrpanawuyyu djāgamirriy walal rom-nhirrpar ŋunhal

\* 15:39 Cyprus \* 15:41 Syria \* 16:1 Derbe; Lystra; Greek



Djuritjalam wāŃaŃur. Ga lakaraŃalnydja walal gan bitjarrnha, “Ńayathulnydja gi baŃ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha, mārř nhumany dhu ga nhina Ńamathamana,” bitjarr.

<sup>5</sup> Bala Ńunhi GarraywalaŃumirnydja yolŃu mala wāŃaŃurnydja ga wāŃaŃurnydja dhārřanany gan wuŃdaŃarrnha yānaŃ Garraywalnydja romŃur, ga Ńutharnydja walal marřtjin Ńunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walunupara gan Ńunhi yolŃuny walal bilyurnnydja balany Garraywalnydja.

*God-WaŃarryu djuy'yurr Bolnha buđapmaraŃala balan wāŃalil Matjataniyalila*

*God told Paul to go across to Macedonia*

*Acts 16.6-15*

<sup>6</sup> Yo, beŃuryiny wāŃaŃur walal gan marřtji-marřtjinan Ńuliwitjarryin Buritjiyakurra\* wāŃakurnnydja makarrkurr; ga Galatjiyawurra.\* Bala walal yan guyaŃanaŃan yanbi balana walal marřtjinya Yaytjalila makarrlil wāŃalil,\* yurr Ńayiny Ńunhi God-WaŃarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha Ńunhiliyiny wāŃaŃur Yaytjany.

<sup>7</sup> Ga bađaknha yan walal gan Ńunhi marřtjinany wiyin-mārřaraŃala yānaŃ, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala wāŃaŃur Mātjiyan,\* ga Ńunhiny balana walal buluny marřtjinya balan Bithiniyalila\* makarrlil wāŃalil, yurr Ńayiny Ńunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŃala walalany.

<sup>8</sup> Bala walal gan Ńunhi marřtjinany Ńuliwitjarryin banydjin yānaŃ Mātjiyakurra wāŃakurnnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha\* yākuŃur wāŃaŃur.

<sup>9</sup> Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun Ńayiny Bolyuny nhāŃala māwa'wurra wuŃuŃin' yolŃunhan, Ńayi milkunhaminan nhanukal Ńunhin yolŃu wāŃa-Matjataniyawuyňa,\* yurr Ńayi gan Ńunhi dhārřanany, wāthurr Ńayi gan Bolwu. Yo, wāthurnnydja Ńayi gan Ńunhiyi yolŃuny bitjarr, “Go marřtjin rālin dhipala wāŃalil Matjataniyalila nhe dhu ŃanaŃurruny guŃga'yun.”

<sup>10</sup> Ga Ńunhi Ńayi Bolyu balanyawuyyiny nhāŃal Ńunhi wuŃuŃiliny bala dhunupan ŃanaŃurr marřtjin girri-Ńamathinan, bala buđapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāŃalil, bili dhararaŃara ŃanaŃurr yānaŃ

\* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia  
Macedonians

\* 16:7 Mysia; Bithynia

\* 16:8 Troas

\* 16:9

ŋunhiyiny, ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryuny gan lakaraŋalyi ŋanapurruŋ budapthunarawnydja dhiyakiyi ŋunhi ŋurruw, ŋanapur dhu lakaram ŋunhaliyi walalaŋ yolŋu'-yulŋuw, birrŋ'maram dhäwu nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy.

<sup>11</sup> Bala ŋanapur dhunupan yänan marrtjinan budapthurra marthaŋayyun, bala ŋanapur ŋayathaŋala dhakalna wäŋa ŋunhin yäku Djamathatjinha,\* ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapur marrtjin beŋuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŋayathaŋal ŋanapur Niyapulitjinha\* wäŋa.

<sup>12</sup> Yo, ŋunhiliyin ŋanapur ŋunhi dhawatthurnnydja, bala ganarrthaŋala marthaŋaynydja ŋunhiliyin, bala napur marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal Bilipaynha\* wäŋa, ŋunhan yuŋgurrŋur wäŋaŋur Matjataniyan. Yurr ŋunhiŋuwuyiny wäŋapuy yolŋu walal, ŋunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wäŋaŋur Rawumbuynha yolŋu walal. Yo, nhinan ŋanapur gan ŋunhiliyi märr-gurriri,

<sup>13</sup> bala ŋunhi Gänaŋ'maranhmirriynydja waluy ŋanapurnydja dhawatthurra dhathar'yurra beŋuryiny wäŋaŋur, bala ŋanapur nhinanany ŋunhilin galkin mayanŋura, bili ŋanapur gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan luŋ'maranhamin ŋunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan ŋunhiliyiny luŋ'maranhamin. Bala yan ŋanapur mala-manapara walalaŋgal, bala lakaraŋala walalaŋ Garraynhan Djesunhan.

<sup>14</sup> Ga waŋgany ŋunhiliyi miyalk yäku Lidiya\* gan nhinan, Dhayatarapuy\* wäŋapuy, yurr lukunydja' ŋayi ŋunhiyi miyalktja, bili ŋayi ŋuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. Nunhiyin gan ŋunhi miyalktja yuwalktja buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwalnydja, ga ŋunhi ŋayi gan nhakun Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ, bala ŋayiny Garrayyuny ŋayaŋun ŋanya lapmaraŋal, bala ŋayi yan dharanara ŋäkulnydja ŋuriniyi miyalkthuny, bala yan märr-yuwalkthinan ŋurikiyi dhäwuny'tja.

<sup>15</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja ga gurruŋumirriynydja mala nhanukal buku-lupnha märraŋal ŋunhilin banydji yan mayanŋura. Ga beŋuryiny ŋayi gan ŋunhi garr'yurnnydja ŋanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji

\* 16:11 Samothrace; Neapolis \* 16:12 Philippi \* 16:14 Lydia; Thyatira

bala ŋarrakal wāŋalil, ga nhina ŋathil nhuma dhu ŋunhal ŋarrakal wāŋaŋur, ŋunhi nhuma gi ŋarraku mǎrr-yuwalkthiny ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalktja mǎrr-nhirrpanmin nhanukal Garraywal.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyi miyalkthuny waŋanany ŋanapurruny. Bala yan ŋanapurrun gan nhinanan ŋunhiliyin nhanukal nha wāŋaŋurnydja.

*Nunhal Bilipaynydja wāŋaŋur walal dharrungulil galkar Bolnhany ga Djālatjnha*

*In Philippi they put Paul and Silas in prison*

*Acts 16.16-40*

<sup>16</sup> Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur Bilipaynydja\* gan nhinan waŋany miyalk ganydjarmirr mokuywalaŋumirr birrimbirrirmirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbunha djāmamirra dirramuwurrungun, ga dharrway gan yolŋuy walal bāyim ŋunhiyi dirramuwurrunhany, mǎrr nhanukal dhu ŋurikal yi miyalkkal yātjkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga malŋ'thun.

Waŋanymirrnydja ŋanapurrun gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayanmirrilila wāŋalil bukumir-riyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wāŋaŋalnydja, dharrnha nhāŋal ŋanapurrun ŋunhiyin miyalknhan,

<sup>17</sup> ŋayi marrtjin waŋdin rāli malthurr ŋanapurrun. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnydja bitjarra, “Dhuwalawurrnydja gay'yi dirramuwurr djāmamirr walal God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga gar-rwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŋda dhu ga ŋunhi dhāwuny nhumalaŋ nhaltjan nhuma dhu walŋathirr.”

<sup>18</sup> Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthur-nydja ŋanapurrun ŋunhiyi miyalktja, waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurra yan ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋupanayŋu. Ga waŋanymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithi-nan dhikan ŋoy-dhārran nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhāruk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yātjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yātjkurrnydja birrimbirr dhawatthurra, bala waŋdinan winya'yurra.

<sup>19</sup> Bala walal ŋunhi buŋawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika maḍakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rrupiya mǎrram ŋurikalanauwuyyiny miyalkkalaŋuwuynydja djāmapuy. Bala walal yan ŋayathaŋala maŋdany Bolnhany ga

\* 16:16 Philippi

Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maṇḍany, gāṅala ṅurikiwurrungala ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwala yolṅuwal walalaṅgal. Dharrwan mirithirra ṅunhi yolṅuny walal luṅ'maranhamin ṅunhiwiliyiny, waṅgany-manapanminan nhānharawnha walalaṅ.

<sup>20</sup> Bala yan walal lakaraṅal ṅunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal bitjarrnha, "Dhuwandja gay'yi ḍirramu maṇḍa Djuw bāpurru maṇḍa, ga dhiyalnha maṇḍa gan dhuwal mariny djāma.

<sup>21</sup> Lakaraṅalnydja maṇḍa gan ṅunhi marṅikuṅalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ṅunhiyin mala ṅunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolṅu'yulṅuw."

<sup>22</sup> Bala walal ṅunhiyi yolṅuny walal bukmaknha gan waṅanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waṅanany walal gan ṅunhi yātkurr-lakaraṅala maṇḍanhan, ga bartjunmaraṅala maṇḍany, bumarnha. Bala walal ṅunhi ṅurruḍawalaṅuynydja gapmandhu yolṅuy walal girrin'yupmaraṅal maṇḍaṅgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal waṅanan djāmamirriwalnha walalaṅgal bitjarrnha, "Gatjuy bartjunmaraṅun maṇḍany walal gi rakiy'nha," bitjarrnha.

<sup>23</sup> Bala walal gan bartjunmaraṅala maṇḍany dhar-rwamirra, yan bili ga gulaṅ waṇḍin maṇḍa ḍiltji, bala walal gāṅala maṇḍany dharrungulila galkar. Bala walal ṅunhi waṅanan ṅurikalnha ṅunhi yolṅuwal dharrungudjāgamirriwalnha bitjarra, "Ńayathulnydja maṇḍany gi manymakkuṅ yan baṭ-biyak, mārr maṇḍa dhu yakan winya'yundja."

<sup>24</sup> Bala ṅayi ṅuriṅiyi djāgamirriynydja yolṅuy nhirrparydja maṇḍany ṅunhiwilin ṅunhi djinawa'lila ṅapūṅga'lil yan, bala yaṅaran' maṇḍany ḍapmaraṅal ḍālkūṅala yan, ṅanya ga ṅanya mārrmay'nha dharpay, ga ḍālkūṅalyi dhurrwarany ṅunhi dhal'yurr.

<sup>25</sup> Ga munhawun balanyamirriyyi, ṅunhiyi maṇḍa Bol ga Djālatj, ḍiltji-djetjimirr yan maṇḍa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maṇḍa gan ṅunhi nhinanany wokthurra God-Waṅarrwun, manikaynha gan ḍar'taryurr, bukumirriyaṅalnha manapar, ga wiripuwurruy ḍapmaranhawuyyu yolṅuy walal ṅunhiliyi dharrunguṅur djinawa' maṇḍany gan ṅākul ṅunhiwiliyi manikaylil ḍar'taryunalil. Yo, wokthurrydja maṇḍa gan ṅunhi God-Waṅarrwuny mirithinan yan.

<sup>26</sup> Ga djedan dhikan, bala ṅayi ṅunhi wāṅany mar-marryurra marrtjin mirithinan, ga wāṅany ṅunhiyi dharrunguny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan

yan ŋunhi dhurrwany dharrunguny lapthurra, ga djimuku' walalangal bukmakkal yan lukunurnydja ga nopurnurnydja marrtjin larryurra.

27 Bala ŋayi ŋunhiyiny dharrungu-djägamirrnydja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ŋayi waŋdinan, dharrnha nhäŋal ŋunhiyiny dharrunguny lapthunawuynha, dhurrwany mala warrpam'nha. Ga guyaŋan ŋayi ŋurini yolŋuy yanbi ŋunhi dapmaranhawuynydja yolŋu walal bejuriyiny bilin waŋdinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi mandjawaknha dulŋurr'yurrnydja, ŋayi balan ŋunhi darpunhaminyan ŋanyapinya ŋayi.

28 Bala ŋayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, "Way, yaka darpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ŋula yol waŋgany yolŋu waŋdin winya'yurr."

29 Bala ŋayi ŋunhiyi dharrungu-djägamirrnydja waŋan bitjarrnha, "Way, wanha baḍayalany' way?" Bala ŋayi yan waŋdinan, djuḍupnha gärrin ŋunhiwilin dharrungulila, bala dhunupan yan ŋayi buku-nyilŋ'thurrdydja lukulila maḍaŋgal Bolwalnha ga Djälatjkalnha, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi marmarryurra, barrarinan manapar.

30 Bala ŋayi rur'yurra ŋunhiyi dharrungu-djägamirrnydja yolŋu, bala ŋayi waŋanan dhawatmaraŋala maḍany, ga dhä-birrka'yurr ŋayi maḍany bitjarr, "Maḍa, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny, märr ŋarra dhu walŋathirrnydja?"

31 Ga maḍany waŋan bitjarr, "Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman, nhunapinya ga gurruḱumirriny mala nhuŋu."

32 Ga dhäŋur bejuriyiny maḍa gan ŋunhi dhäwun' lakaraŋal Garraywalaŋuwuynha, nhanŋuwuy ga nhanukalaŋaw gurruḱumirriwnha mala bukmakkun yan.

33 Ga ŋurini bili yan munhay ŋayi ŋuriniyi dhar-rungu-djägamirriynydja gapun diḱthurr banikin'thun, bala ŋayi gan rurrwuyurra maḍany diḱtjin ŋunhi djetjin. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi diḱramuny dharrungu-djägamirrnydja ga bukmak ŋunhi nhanŋu mala, liya-lupthurra walal gan.

34 Bala ŋayi ŋuriniyiny ŋunhi diḱramuy gaḍaymara maḍany Bolnhany ga Djälatjnhany nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja, bala yan ŋayi ŋathan maḍany gurrupar. Ga

nhinanany walal gan n̄unhiliyi mirithinan dhikan gal̄jad̄jul̄n̄ithinan, n̄unhiyi d̄irramu ga mala n̄han̄u buk̄mak yan, bili walal n̄unhi m̄ärr-yuwalk̄thinan God-WaŃarrwun.

<sup>35</sup> Ga wirip̄uñȳnha waluy munhawumirra, walalnydja n̄unhi Rawumbuyyuny n̄urruḍawalañuy yol̄ñuy walal d̄juy'yurra ñamakuli'n̄unhan mala balayin n̄unhiwiliyin dharruñgulila, ga bitjarra walal n̄unhi dh̄äruk-gurruparnydja n̄hanukal n̄urikal̄yi dharruñgud̄jägamirriwalnydja yol̄ñuwal gam', "Gatjuy, yānan dhawat̄marañun n̄unhiyiny d̄irramuny maḅdany," bitjarr.

<sup>36</sup> Bala ñayi n̄unhiyiny dharruñgu-d̄jägamirrn̄ydja mar̄tjinan, ga lakarañalnydja ñayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, n̄humany dhu d̄huwal Djälätjt̄ja yānan bala mar̄tjin dhawat̄hunna, bili walal n̄unha n̄urruḍawalañuny yol̄ñu mala wañan, n̄huma dhu mar̄rtjin roñiyirra wāñalila. Gatjuy mar̄rtjin maḅda m̄ägayaynha romd̄huny."

<sup>37</sup> Bala ñayi Bolnydja wañanan n̄urikiwurrungalyiny n̄unhi dh̄äwumirriwalnydja walalañgal bitjarra, "Yaka walal n̄unhi mañ'maranha ñula nh̄ä yätjkurnydja linyalañgal, yurr walal gan n̄unhi n̄uriniwurr̄nydja yol̄ñuy walal bartjunmarañala linyalany, milman yol̄ñuwala walalañgal dharrwawala, bala n̄urkañala walal linyalany balan dharruñgulila. Yaka n̄unhiyiny dhunupa walalañ, n̄unhi walal bitjarryiny d̄jäma, bili linyuny d̄huwal balanya bili yan rom-waḅañu yol̄ñu maḅda Rawumbuy warray. N̄unhiyiny nhakun walal n̄uriniwurr̄yyiny n̄urruḍawalañunydydja yol̄ñuy mala romnha bakmarañal. Ga d̄huwandja walal ga d̄jälthirr linyu yanbi dhu mar̄rtjin yan bala gayulnha? B̄äȳñu yan linyu dhu mar̄rtji d̄hipuñur, ga b̄äy walal dhu mar̄rtji walalawuy yan räli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany d̄juy'yun n̄uriniwurr̄yyi bili yan yol̄ñuy walal."

<sup>38</sup> Bala walal n̄unhi ñamakuli'ñuynydja mala ḡaḅala ñanya Bolnhany dh̄äruk walalañgala, ga lakarañalnydja ñayi n̄urikiwurr̄ñdhin n̄unhi rom-waḅañuw̄nha yol̄ñuw̄nydja walalañ Rawumbuywun mala. Ga n̄unhi walal ñäkulnydja maḅdany, n̄unhi maḅdany Rawumbuy yol̄ñu maḅda, bala walal mirithinan dhika barrarinany.

<sup>39</sup> Bala walal n̄unhi yol̄ñuny mala wāñgañala balayin dharruñgulila, ga wañan walal bitjarra, "Way, b̄äy-lakarañ maḅda ñanapur̄ruñ? ... n̄unhi ñanapur̄r yätjkurr̄yañal n̄humalany." Bala walal n̄unhi dhawat̄marañal̄nha bala walal yan d̄juy'yurra maḅdany. Ga wañanany walal maḅdañgal bitjarrnha, "N̄huma dhu d̄huwandja

ganarrthaman ñanapurruŋguny wäŋa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin," bitjarr.

<sup>40</sup> Bala maŋda ñunhiyiny Bolyuny ga Djälatjthuny ganarrthañala dharruŋguny wäŋa, bala marrtjinan ñurikalyiny miyalkkalnha wäŋalil Lidiyawalnha, ga ñunhiliyin maŋda gan ñunhi lakaraŋalnydja marrparaŋgunjala yolŋu'-yulŋunhan ñunhi Garraywalaŋumirrinhan. Ga dhäŋur beŋuryiny maŋda ganarrthañala ñunhiyiny wäŋa Bilipaynydja, bala maŋda yan marrtjinan wiripuŋulila wäŋalil.

## 17

*Ñunhal Dhatjalunikany wäŋaŋur yolŋuy walal gan mari djäma maŋdaŋ Bolwu ga Djälatjku*

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas  
Acts 17.1-10*

<sup>1</sup> Yo, marrtjinany maŋda gan ñunhi Bolnydja\* ga Djälatjtja\* wäŋakurrnydja Yambipulakurra\* ga Buluniyakurra,\* ñuliwitjarryin maŋda ñunhi djulkthurrnydja, ga yan bili ga bunan maŋda ñunhala wäŋaŋur yäkuŋur Dhatjalunikan.\* Ñunhiliyin gan ñunhi Djuw-malawnydja buku-luŋ'thunamirnydja buŋbu dhärran, ñunhi walal ñuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu.

<sup>2-3</sup> Bala maŋda Bolnydja ga Djälatjtja dhunupan marrtjinan yan ñunhiwiliyin buŋbulil, bili bitjarr bili muka maŋda gan ñunhi ñäthilnydja marrtjin ga dhäwuny' lakaraŋal ñurikiwurruŋguny ñunhi Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ buŋbuŋur malaŋuŋur muka yan buku-luŋ'maranhamirriŋur. Ga dhunupan yan ŋayiny ñunhi Bolyuny lakaraŋala gan marŋgikuŋala walalany ñurini bili yan waŋganydhu ganydjarmirriynha dhärukthuny. Ga lurrkun'thuny Gänaŋ'maranhamirriynydja waluy ñunhiny ŋayi gan lakaraŋala marŋgikuŋala dhawatmaraŋala yuwalkkuŋala yan beŋura ñunhi God-Waŋarrwala\* djorra'ñurnydja, märr walal gan ñunhi dharaŋara ñunhiyiny dhäruk, ñunhi walal gan be ñäthil djawarrkmirriy walal lakaraŋal ñunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynhan yolŋuny, ñunhi God-Waŋarrwuŋ, ñunhi nhakun ŋayi dhu dhiŋgam, ga bulu ŋayi dhu walŋathirryi dhiŋganhaŋur. Yo, lakaraŋalnydja ŋayi gan ñunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga ŋarrany nhumalaŋgal lakaram ŋanyanhan Djesunhan, ŋayin

\* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica \* 17:2-3 Sabbath

ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu God-Waŋarrwuŋuny djuy'yunawuy." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal Bolyuny.

<sup>4</sup> Ga wiripuwurruynyndja ŋunhi yolŋuy walal ŋākula ŋanya Bolnhany, bala yan walal mārraŋala ŋunhiyiny dhāwuny' nhanukuŋ. Ga dhunupan yan walalynyndja gan ŋunhi mārr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŋdaŋgun Bolwun ga Djālatjkuŋ. Ga bitjarryi bili ŋunhi Djan'tayilnyndja yolŋu walal Guriktja\* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu, ga wiripuwurruynyndja ŋunhi mārr-yuwalkthindhi Garraywu.

<sup>5</sup> Ga walalynyndja ŋuriŋiwurruynyndja Djuw malaynyndja ŋurruḍawalaŋuy mala mel-diy'yurra maŋdanhany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala walal mārraŋalna yolŋunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiriw, bala walal ŋunhi djuy'yurruynyndja ŋunhiyiny yolŋunhany mala djāmamiriwnhan balany mariwynyndja djāmaw. Ga bulu nhakuŋ ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal mala-mārraŋal wiripuwurruyny yolŋuny walalany, maŋgikuŋal nhakuŋ walalany walalaŋgiyngal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŋanharay. Bala walal ŋunhi marrtjinany dhunupan yan balan wāŋalilnyndja yolŋuwala yākuwal Djaytjingala,\* laruŋala walal gan maŋdaŋgun Bolwun ga Djālatjkuŋ.

<sup>6</sup> Yurr yaka walal ŋunhi maŋŋ'maranhany maŋdany, bala walal ŋayathalaŋnyndja ŋanyanhan ŋunhiyiny yolŋunhany yākuŋhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruyny Garraywalaŋumirriny mala, bala walal ŋunhi gāŋalnyndja walalany ŋurikiwurrugaŋalna ŋurruḍawalaŋuwalna yolŋuwalnyndja walalaŋgal dhā-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjurra, lakaraŋalnyndja bitjarrnha, "Dhuwalawurruynyndja ŋunhi ḍirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djāma bawalamirriŋur wāŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin limurrugaŋalaŋawnha wāŋaw baḍuwaḍuyunaraw.

<sup>7</sup> Ga dhuwandja ḍirramu Djaytjindja yāku, ŋayi muka maŋdaŋ ŋuli ga ŋunhi djāgany ŋunhalnyndja ŋunhi nhanukiyaŋalnyndja ŋayi wāŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurruyyiny ga ŋunhi ḍirramuwurruy romdja bakmaram limurrugaŋalaŋawnyndja ŋurruŋuw buŋgawaw wāŋa Rawumbuyuny, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yāku Djesun."

\* 17:4 Greek \* 17:5 Jason



<sup>8</sup> Ga ŋunhi walal ŋäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala ga bukmak ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, mirithinan dhika maḍakarritjthinany ŋurikiwurrunḍhiny ŋunhi Gar-raywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

<sup>9</sup> Bala walal ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋunydydja mala rrupiyan gombuŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawaṭṭhunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi walal gurruparnydja rrupiaynydja wuŋuŋi'yurr, bala walal gan yänan dhawaṭṭhurrnydja, bala wäŋgaŋalna roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila.

<sup>10</sup> Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djälätjnhany balan Beriyalila\* wäŋalil. Ga ŋunhi maḍa bunanany ŋunhiliyiny bala maḍa marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila bunbulilnydja.

*Ŋunhal wäŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djälthin marŋithinyarawnydja*

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus  
Acts 17.10-15*

Ga ŋunhiliyiny maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja Gar-raynhany Djesunhany ŋurikiwurrunḡalnydja ŋunhi Djuw bäpurruwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

<sup>11</sup> Ŋunhalnydja wäŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun ŋunha Dhatjalunikapuy\* yolŋu walal, bili mirithin yan walal gan djälthin God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋänharaw, märr walal dhu marŋithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi buthuru-bitjurnydja ŋurikiyiny dhärukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋuŋji-law'maraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk, yan walal gan nhakun maŋ'maraŋal guyaŋan ŋunhi ŋanya Bolnha dhäruk. Bala walal ŋunhi maŋ'maraŋalnydja yuwalknha yan dhäruktja.

<sup>12</sup> Bala dharrwan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gan märr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŋu walal ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi ŋurruḍawalaŋun mala; dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan ŋunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

<sup>13</sup> Bala walal ŋuriŋiwurruynydja Djuw malaynydja ŋunhalnydja Dhatjalunikany wäŋaŋur ŋäkulnha ŋanya

\* 17:10 Berea \* 17:11 Thessalonica

Bolnhany, ŋunhi ŋayi gan marŋgikuŋal lakaraŋal God-Waŋarrwu dhäruk ŋunhaliyi Beriya wäŋaŋur, bala walal ŋunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur bala walalnydja marin nhanŋu ŋurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny.

<sup>14</sup> Bala walal ŋuriŋiwurruyndja Garray-walaŋumirriyndja yolŋuy walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyuny djuy'yurra ŋanya Bolnhany balan bitjarra, walŋakuŋala ŋanya, ga maŋdany Djälatjtja ga Dimithiny ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjın yan Beriyan wäŋaŋur.

<sup>15</sup> Yo, wiripuwurruyndja yolŋu walal malthurr bämaran' nhanŋun Bolwun. Marrtjinany walal gan ŋunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋiŋur, ga ŋunhiliyiny walal marthanaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthanayyun, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala Yathinnha\* wäŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu djuy'yurr roŋanmaraŋala ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal nhanŋu bämara' malthurr. Ga dhäruktja walal gan ŋunhi gäŋal warray maŋdaŋguny Djälatjkuny ga Dimithiwnydydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rälin dhipala ŋarrakalna bondin yan." Bitjarr ŋayi ŋunhi Bolnydja dhäruk-djuy'yunminany maŋdaŋ.

*Ŋunhal Yathindja wäŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhäwu liya-dälmirriw yolŋuw walalaŋ*

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens  
Acts 17.16—18.1*

<sup>16</sup> Yo, ŋunhiliyiny Yathinnha\* wäŋaŋur ŋayi gan Bol galkurruyndja maŋdaŋ Djälatjkuny ga Dimithiwnydydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wäŋakurra malaŋuwurr, nhäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djämapuy, bawalamirriŋura wäŋaŋurnydydja, dharrwan mirithirra ŋula nhämunhan' waŋarrnydydja malany, ga ŋuriŋiyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋuyätjkurruyaŋalnydydja.

<sup>17</sup> Bala ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bäpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydydja dhäwuny' yolŋuwnydydja walalaŋ, dhawatmaranaŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin buŋbuŋur ŋunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi.

\* 17:15 Athens \* 17:16 Athens

18 Ga wiripuny yolŃu mala liya-dälmirr, Ńunhi walal bapurruny yäku Yipakuriyan,\* ga wiripuwurr yolŃu walal Ńunhi walal bapurru Dowik,\* dhiyaŃuwurruyyin gan Ńunhi dhä-dälkuŃalnydja waŃanany Ńanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolŃuy walal gan lakaraŃal Ńanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhäruk-dumurrnha muka? ... mirithirra Ńayi ga dhuwal garrwarkunhamirra Ńanyapinya Ńayi. Nhaltjan Ńayi ga dhuwal waŃany mirithirnydja?”

Ga wiripuwurruynydja walal nhanŃu gan Ńunhi waŃan bitjarrnha, “Dhuwandja mak Ńayi ga lakaramany Ńunhin mulkurunhan waŃarrnha muka?” Yo, waŃanany walal gan Ńunhi bitjarryin, bili Ńayi gan Bolyu lakaraŃal Garraynha Djesunhany, ŃunhiŃuwuyŃha Ńunhi Ńayi walŃathin beŃur moluŃur.

19 Bala walal waŃanan gađaymara Ńanya Bolnhany, Ńayi dhu balan marrtji ga dhäwun' lakaram Ńunhala wäŃaŃur yäkuŃur YariyupakatjŃha,\* Ńunhi walal Ńuli ganha Ńalalalmirr yolŃu walal luŃ'maranhaminya waŃgany-manapanminya Ńunhiwiliyi wäŃalil, märr walal dhu Ńäma ga mala-djarr'yun Ńunhi djambatj dhäruk, ga yuđa malany rom. Bala walal Ńanya Ńunhi gäŃalnydja Bolnhany Ńunhiwiliyin wäŃalilnydja, ga waŃan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŃ ŃanapurruŃgal dhuwaliyi Ńunhi dhäwu. Yuđa dhuwaliyi rom, napurruynydja djäl napurr dhu Ńämayi.

20 Dhuwaliyiny dhäwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan Ńanapurrr gan Ńäkul Ńäthilnydja balanyayi dhäwu. Ma', lakaraŃun napurruŃgal. Nanapurrr djäl napurr dhu maŃŃ'maraman mayalin’.”

21 Yo, wäŃa-ŃunhanŃuwuyŃy dja Yathinbuyny dja yolŃu walal Ńuli ganha bitjana bili walu-Ńupana lakaranhaminya yuđa yan dhäwu bala-räli'yunminya; mirithinan walal gan Ńunhi djälthinany Ńänharaw yuđawny dja dhäwuw.

22 Bala Ńayi gan Ńunhiyi Bolny dja dhärranan Ńunhiliyin ŃapunŃan', gumurruŃura walalaŃgal Ńurikiwurrungalyin liya-dälmirriwala yolŃuwal walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃalny dja walalaŃgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŃu walal wäŃa-Yathinbuy mala, Ńarra nhumalany dhuwal maŃŃ'maraŃalny dja Ńunhi nhuma gan mirithin yan guyaŃanany ga Ńuparny dja waŃarrnhany malaŃuny nhumalaŃguwuy nhuma.

23 Yo, marrtjinany Ńarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrny dja wäŃakurrny dja nhumalaŃgalaŃuwurr, bala Ńarra marrtjin nhäŃala dharrwan mirithirra waŃarrny dja mala. Ga wiripuny

\* 17:18 Epicurean; Stoic \* 17:19 Areopagus

ŋarra nhäŋal djimuku' bulaymirr yurr dhärukmirr makarrmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhärra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Ńayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan.

<sup>24</sup> Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djäma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wäŋany ga bukmak nhä mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wäŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djämapuy.

<sup>25</sup> Bukmak ŋunhiyi nhä mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal djäma ŋula nhäny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bäyŋu yan. Limurnynda dhiyaŋuwurruynyndja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhä malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriniyiny gurrupan walŋa warray limurrnhany, ga bukmak ŋula nhä mala limurrŋunguny yolŋuwynyndja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurnynda ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriniyi muka bili yan waŋganydhu nhanukal djämay.

<sup>26-27</sup> Ńurruŋuny ŋayi ŋunhi ŋäthilnynda djäma waŋganynha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋganygalnynda yarrataŋur, bala ŋayi yan malany ga bäpurruny dharrwakuŋala mirithinan, märr walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnynda munatha'ŋurnynda wäŋaŋur. Yo, ŋayipiŋi yan ŋunhi God-Waŋarryu walunhany nhirrparr ŋurikiyiny yolŋuwynynda walalaŋ nhätha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwynynda bäpurruw wäŋa malany nhinanharawnynda walalaŋ, märr walal dhu ga yolŋuny walal larrum muka nhanŋu, bala maŋ'maraman walal dhu ŋanya larrunharaynynda. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalaŋgalnynda; galki ŋayiny litjalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan."

<sup>28</sup> "Yo, ŋäthilnynda gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka,

'Limurnynda ga dhuwal nhina waŋganyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyin-galaŋuwurri yan;

limurrnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarryi bili waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŋalyi bitjarr gam',

'Limurrnydja dhuwal djamarrkuḷi' nhanŋuwuy yan,' bitjarr."

29 "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuḷiny' nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa ŋanyanhany God-Waŋarrnhany bitjandja, yanbi ŋayiny ŋula nhän mel-wiḍi'mirra bulay ga ŋula nhän dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuḷi' yolŋuwuŋ goŋbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djāma God-Waŋarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be gaḍaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŋdhu.

30 Nāthilnydja ŋunhi yolŋuynydja walal yaka muka ŋanya maḷ'maranha, yaka walal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwu; yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyi nhāŋal, bala bāy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhunamirr yan nhanŋu. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu lakaraman yolŋuwynydja walalan bawalamirriŋura wāŋaŋurnydydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yātjkurruŋurnydydja romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma.'

31 Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gānaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurrnydja yolŋunhany walalany ŋuriŋiny ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

32 Ga ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal liya-gaḍamanmirriynydja ŋākul ŋunhiŋuwuyyi, ŋunhi ŋayi waŋganydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurruŋgalnydja beyarmakthiŋ warray ŋunhiyi dhārucktja, gitkitthunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruŋgalnydja ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Ńanapurrnydja dhuwal djäl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurrŋgal bulu lakaram," bitjarr.

33 Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan.

<sup>34</sup> Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal mǎrr-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhǎrukku, bala walal ŋunhi waŋgany-manapanminany nhanukalŋha Bolwalŋha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yǎkuny yolŋuny walal gam', Diyanitjiya,\* ŋunhi ŋayi malaŋurnydja ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yǎku Damaritj,\* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarriyi bili yan mǎrr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

## 18

<sup>1</sup> Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wǎŋa, bala marrtjinan Gorinlilŋha\* wǎŋalil.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhǎwu ŋunhal Gorinŋha wǎŋaŋur*

*Paul preached about Jesus in Corinth*

*Acts 18.2-17*

<sup>2-3</sup> Ga ŋunhili Gorindja wǎŋaŋur ŋayi Bolyu maŋŋ'maraŋal Djuwnhan bǎpurruny yolŋuny, yǎkuny ŋayi ŋunhi Guwila.\* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wǎŋaŋur Bunditj;\* bunanany ŋayi ŋunhi Gorindja wǎŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja wǎŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḍa miyalk nhanŋu yǎku Buritjila.\* Yurr maŋḍa ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wǎŋa Rawumdja, bili ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway yǎkuy Guludiyatjthu\* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wǎŋaŋur. Bala maŋḍany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyiny Gorinŋha wǎŋaŋur, ga djǎmany maŋḍa gan ŋunhi wiŋiŋŋha dharpunaŋnydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḍaŋgal wǎŋalila, bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyiny, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋḍa Guwila ga Buritjila. Ga djǎmany ŋayi gan ŋunhiliyiny maŋḍaŋgalŋha, walalŋha rrambaŋin.

<sup>4</sup> Ga bitjarriyi bili ŋuriŋiny ŋunhi Gǎnaŋ'maranhamirriynydja waluy ŋayi Bolyu gan waŋan mirithin yan walalany ŋunhili buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur; djǎlthin ŋayi gan ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'-yulŋuw ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan mǎrr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja.

\* 17:34 Dionysius; Damaris  
Priscilla; Claudius

\* 18:1 Corinth

\* 18:2-3 Aquila; Pontus;

5 Ga ŋunhi maŋda Djälatjtja\* ga Dimithiny\* bunanan ŋunhiliyin beŋurnydja Matjataniyaŋurnydja\* wäŋaŋur, bala ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhäwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwun djuy'yunawuy.

6 Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan djälthin ŋurikiyi dhäwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balaŋ bunha muka ŋanya yulŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŋ, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha walalaŋgal, "Ŋunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyiny nhakun nhumalaŋguwuyŋha gämurru', yakan ŋarrakuny, bili ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ yuwalk warray, bala nhumany ŋuli ga ŋunhi bäyŋun ŋäkuny ga märraŋuny. Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ŋarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ŋarra dhu marrtjin, ga lakaramany ŋarra dhu ga ŋunhi dhäwuny ŋurukuwurrungun ŋunhi Djan'tayilwu\* yolŋuwnydja walalaŋ."

7 Bala yan ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny Djuw malanhany yolŋuny walalany, bala ŋayi yan marrtjinan, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.\* Ŋunhiyiny gan yolŋu dirramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga wäŋany nhanŋu gan ŋurikiyi dhärran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhärran.

8 Ga ŋayiny ŋunhi Guritjpany,\* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhäwukurr ŋunhi ŋayi ŋurruḍawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gurruḍumirriydja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wäŋaŋur ŋäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-luŋthurra yulŋuny.

9 Waŋganydhuny munhay ŋayi Bolyu nhäŋal yolŋunhan wuŋulin', ŋayi gan dhärran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ŋula yolŋuny yolŋuw. Biyak bili gi baḍak yan lakaraŋuny, ga yaka ḍaḍawuyrnydja gandarrŋurnydja.

\* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia

\* 18:6 Gentiles

\* 18:7 Titius Justus

\* 18:8 Crispus

10 Bili ɲarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ɲula yolthuny wutthundja, ga bāyɲu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliiyiny wāɲaɲur dharrwa ga nhina ɲarraku yolɲu walal.” Bitjarrnha ɲayi gan Garrayyu waɲanany ganydjarr-gurruparnydja ɲanya Bolnhany.

11 Bala ɲayi Bolnydja ɲunhiliyiny wāɲaɲur gan nhinan wiyinnha, waɲgany dhuɲgarra ga bulu lurrkun' ɲalindi. Ga bitjarra bili ɲayi gan ɲunhi lakaraɲalnydja walalaɲ marɲgikuɲalnydja God-Waɲarrwuny dhäruk.

12 Ga balanyamirriyyin ɲunhi, ɲayin ɲunhi Galiyawnya\* bungawany ɲurikiyiny wāɲaw Yäkiyawnydja.\* Ga walalnydja gan ɲunhi Djuw malany yolɲu walal waɲgany-manapanminan luɲ'maranhaminan, bala walal ɲayathanala ɲanyanhany Bolnhany, bala gāɲala balayin ɲurikalyin ɲurruɲawalaɲuwala yolɲuwal dhä-birrka'yunarawnha.

13 Bala walal gan lakaraɲalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolɲu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ɲayi ga dhuwal bilmaramany yolɲunhany walalany buku-ɲal'yunaraw God-Waɲarrwun, ɲunhi yakan many-mak nhakun limurrungalnydja romɲur.”

14 ɲayi balaɲ ɲunhi waɲanha muka Bolnydja, yurr ɲayin ɲunhiyin ɲurruɲawalaɲun yäku Galiyawnydja waɲan ɲurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolɲuwal walalaɲgal bitjarrnha, “ɲuli balaɲ ɲayi dhiyaɲiyi yolɲuy djäma ɲula nhäny yätjkurnnydja, ga bakmaranhany ɲayi balaɲ ɲunhi Rawumbuynydja rom, ɲarrany balaɲ ɲunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaɲ, ɲänha nhumalany dhäruktja.

15 Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrnnydja waɲanhamirr nhumalaɲgiyingalnha yan nhuma romɲur mala; yānan nhuma ga dhuwal waɲanhamirrnnydja dhärukɲura mala ga yäkuɲura ɲula nhāɲura malaɲuɲur. Gatjuy, nhumapin dhu ɲaɲawmaranhamirr dhipuɲuryiny mala marɲur, ɲarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaɲ ɲupan mala-djarr'yun.”

16 Bala ɲayi yan dhawatmaranjalnha walalany ɲaɲ'ɲaɲ'thurra beɲuryiny ɲunhi wāɲaɲur.

17 Ga dhāɲur beɲuryiny walal ɲayathanala ɲunhin ɲurruɲawalaɲunhany yolɲuny yäkuny Djutjthanitjnhan,\* bala walal ɲanya gan bartjunmaranala, ɲunhala ɲunhi warraɲulnha galki ɲunhi buɲbu gan dhärran waɲanhaminyawuy. Yurr ɲayiny ɲunhiyiny Galiyawnydja\* yäku yolɲu bāyɲun ɲula waɲanha

\* 18:12 Gallio \* 18:12 Achaia \* 18:17 Sosthenes; Gallio



gulmaranhany walalany beŃuryi Ńunhi mariŃur.

*Bol balayi roŃiyin Yandiyuklilyi wäŃalil*

*Paul returned to Antioch*

*Acts 18.18-23*

<sup>18</sup> Yo, Ńunhi Ńayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan Ńunhiliny wäŃaŃur Gorindja ŃurikiwurrungalŃha GarraywalaŃumirriwalŃha yolŃuwal walalaŃgal, ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi walalany ganarrthaŃala. Bala Ńayi marrtjinany marthaŃayyun balayi roŃiyin Djiriyalil\* makarrlil wäŃalil, ga malthurrnydja nħanŃu Ńunhi yolŃuny maŃda Buritjilan\* ga Guwilan\*. Yurnħa Ńayi Ńunhiyiny ganarrthaŃal wäŃa Djin'kiriyany,\* Ńayi Ńathil Ńunhi ŃurruŃuny Ńunhiliyiny wäŃaŃur wäwun'-nhirranmin Ńanyapinya Ńayi God-WaŃarrwal, bala yan Ńayi liyany wiriny'tjunminan Ńanyapinyany Ńayi, Ńunhiyiny nhakun Ńayi milkunħaminan Ńunhiyin wäwun'-nhirranminyawuyŃha.

<sup>19-21</sup> Yo, marrtjinany walal gan Ńunhi marthaŃayyuny, yan bili ga dhawatħhurr Ńunhala wäŃaŃur Yipatjatjħa,\* ga Ńunhiliyi Ńayi ganarrthaŃal maŃdanħany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan Ńayiny marrtjin balan Ńunhi Djuw malawalŃha buku-łuŃ'thunamirrilila buŃbulilnydja, bala walal gan waŃanħaminan Ńunhiliyin Ńayipi Bol ga wiripuwurr yolŃu walal. Yurr wiripuwurruyndja Ńunhi yolŃuy walal waŃan Ńanya bitjarra, "Nħinany nħe dħu dħiyal ŃanapurruŃgalnydja märr-wiyin," bitjarr. Ga Ńayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr; märr-gurriri yan Ńayi nhinanany, bala Ńayi walalany ganarrthaŃala marrtjinan. Bala Ńayi waŃanany bitjarra, "Yalalany Ńarra dħu mak roŃiyirra, bäy Ńayi dħu Ńayipi God-WaŃarryu lakaram Ńarraku roŃiyinyaraw." Bala Ńayi Bolnydja marrtjinan beŃuryiny wäŃaŃur marthaŃayyun, yurr maŃdanŃy Ńunhiliyin banydjin Ńurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjħa wäŃaŃur.

<sup>22</sup> Yo, Ńayiny Ńunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan Ńayi Djitjariyan\* wäŃaŃur yäkuŃur. Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan märr-Ńamathinyaminan walalaŃguwuy walal Bol ga Ńunhiwurr yolŃu walal GarraywalaŃumirr wäŃa-ŃunħiŃuwuyyi mala. Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi marrtjin roŃiyindħi Yandiyuklila wäŃalil.

<sup>23</sup> Ga Ńunhili Yandiyuktja wäŃaŃur Ńayi walalaŃgal nhinan märr-gurriri, ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi

\* **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae      \* **18:19-21** Ephesus      \* **18:22** Caesarea

walalany ganarrthanala. Ga buluny ñayi gan marrtjin ñuliwitjarra makarrkurr wäñakurr yäkukurr Galatjiyakurra\* ga Buritjiyakurra;\* marrtjinany ñayi gan ñunhi liw'marañala, marrrarañgunala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ñunhiwurrunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany.

*Yapulitjthuny gan marñgikuñal yolñu'-yulñuny ñunhal Yipatjatj wäñañur ga Gorin*

*Apollos preached in Ephesus and Corinth*

*Acts 18.24-28*

<sup>24</sup> Yo, wañgany yolñu marrtjin bala Yipatjatjlil\* wäñalil, yurr ñayi ñunhi Djuw yolñuny, yäku Yapulitj,\* ñunhanuwuy Yaliktjandiriyapuy\* wäñapuy, ga dhuwaliyi ñunhi yolñu marñgi mirithirr God-Wañarrwalañaw dhärukku, ga wañanany ñayi gan lakarañalnydja dhawatmarañalnydja dhäruktja dhunupa yan.

<sup>25</sup> Yo, ñayi gan ñunhiyi marñgithinany ñäthil yan ñurruñu Garraywalañaw yan romguny, bala ñayi gan mirithinan marñgikuñalnydja lakarañalnydja dhunupan yan Djesuwalañuwynha dhäwuny'. Yurr yaka ñayi ñunhi bukmakkuny marñgi; marñginy ñayi ñunhi dhäwuwny'tja ñuriki yan bili ñunhi Djondhu gan liya-lupmarañal yolñuny walalany, ñäthilmirriyañal walalany ñuriki ñunhi ñayi dhu Djesu buna.

<sup>26</sup> Yo, dhuwaliyiny ñunhi yolñu Yapulitjtja yäku bunan ñunhiliyi Yipatjatjtja wäñañur, bala ñayi gan marñgikuñalnydja lakarañalnydja ñunhala ñunhi Djuw malawalnha buku-luñ'thunamirrinjura bunbunurnydja. Ga mandany ñunhi Buritjilaynydja\* ga Guwilaynydja\* ñäkul ñanya ñunhiwiliyi, bala yan manda gaðaymara ñanya Yapulitjnhany mandañgiyngala wäñalil, ga ñunhiliyin manda gan ñunhi dhuwurr-lakarañalnydja God-Wañarrwalañawnydja rombuy, bukmak yan manda gan ñunhi lakarañalnydja nhanukal.

<sup>27</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi marñgithinany ñunhiyi yolñuny, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin Yäkiyalila\* wäñalil," bitjarr. Ga walalnydja ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal wäña-ñunhiñuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan gunğa'yurra ñanya ñayañu-rur'marañala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ñurikiwurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ ñunhawalnydja

\* 18:23 Galatia; Phrygia \* 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria \* 18:26

Priscilla; Aquila \* 18:27 Achaia; Apollos

Yäkiyalilnydja wäŃalil, wukirriny walal Ńunhi djorrany' bitjarr, "Gumurr-Ńamathi walal nħanŃu dhiyakiyi yolŃuw Yapulitjkuny." Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan, ga Ńunhiliyiny wäŃaŃur Ńayi Ńunhi yuwalkkuŃalħa yan ģunġa'yurrnydja wäŃa-ŃunhiŃuwuyħany yolŃuny walalany, Ńunhi walalnydja Ńäthil yan märr-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŃuriŃin Ńunhi God-WaŃarrwalħa märr-Ńamathinyaray.

<sup>28</sup> Yo, waŃanany Ńayi ġan Ńunhi Yapulitjtja ŃurikiwurrŃuġalyiny Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃal dhärukthuny ġanydjarrmirriynħa ga dhunupayħa, beŃura yanan Ńunhi dhuyunura djorra'ħurnydja; lakaraŃalnydja Ńayi ġan Ńunhi dhawaŃmaraŃalnydja Ńanyanħan Djesunħan Ńunhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanħawuy God-WaŃarrwuŃ. Yurr ŃuriŃiwurruyiny Djuw malaynydja yolŃuy walal bäyŃun Ńula waŃġany dhäruk maŃ'maranħa buku-ŃoŃanmaranħarawnydja nħanŃuny.

## 19

*Nunhal Yipatjatjħa wäŃaŃur Garray-walaŃumirriynydja yolŃuy walal märraŃal Dhuyu-Birrimbirnħa*

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit*

*Acts 19.1-10*

<sup>1</sup> Yo, Yapulitjtja\* ġan yolŃu yäku nħinan Gorinħa\* wäŃaŃur, ga balanyamirriy bili Ńayiny ġan Bolnydja marrtjin wäŃakurr Ńarakawurr Yaytjawurra,\* yan bili ga bunan Ńayi Ńunhal Yipatjatj wäŃaŃur, ga maŃ'maraŃalnydja Ńayi Ńunhi Ńunhin yolŃunħany walalany märr-yuwalkthinyamirrinħan mala.

<sup>2</sup> Bala yan Ńayi Bolyuny dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarrħa, "Way walal. Ńula muka nħuma märraŃal Dhuyu-Birrimbirnħany? ... balanyamirriynydja Ńunhi nħuma Ńanya Garraynħany märr-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnydja buku-bakmaraŃal nħanŃuny balany bitjarr, "Yol Ńayi dħuwali Dhuyu-Birrimbirnydja? Yaka Ńanapurr Ńuli ġanħa dħuwaliyi yäku Ńanħa Ńäthilnydja," bitjarr.

<sup>3</sup> Ga bulu nħakun Ńayi Bolyu walalany dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nħäthinya nħuma Ńunhi buku-luptja rom märraŃal?" bitjarr.

\* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nħanŋuny bitjarra, "Nanapurrdyda dħuwal mĀrraŋal ŋunhi bili yan buku-luŋ ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal," bitjarra.

4 Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, "Djondħuny gan ŋunhi liya-luŋmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal yĀtkurrdyda rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dħu mĀrr-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnħany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dħu ga ŋunhi mĀrr-nħirrpamirrdyda."

5 Ga ŋunhi walal ŋanya ŋĀkulnydja Bolnħany balanyawuyyiny dhĀruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-luŋthurrdyda gan yĀkuynydja Garraywalnħa Djesuwalnħa.

6 Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathaŋala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrdyda bunanan walalaŋ, warrpam'nħa walalany monyguŋalnħa. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripuŋuwurra mathakurrdyda mulku-ruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhĀwuny'.

7 Yurr mĀrr dharrwaynħa yolŋuynydja walal ŋunhi mĀrraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnħany balanyamirriyyiny waluy.

8 Ga dhĀŋur beŋuryiny, bala ŋayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhilin Djuw malawalnħa buku-luŋ'tħunamirriŋura buŋbuŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhĀwuny' God-Waŋarrwalanuwuynħa rombuynydja, ganydjarmirriynħa dhĀrukthuny. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhĀwuny' rombuynydja nħanukalaŋawuy, mĀrr walal dħu mĀrr-yuwalkmirriyirra.

9 Yurr wiripuwurrdyda yolŋu walal ŋayaŋu-dħal'-dħal' yan gan nhinan, bĀyŋu walal ganħa mĀrr-yuwalkmirriyinya; ga waŋanany walal ga ŋunhi nyamir'yurra ŋunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala ŋayipiny Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny yolŋuny walalany. Ga ŋunhiwurrdyda yolŋu walal ŋunhi walal gan malthurr nħanŋu Garraywu, walalnydja ŋunhi mala-manapar Bolwalnħa. Bitjarra bili ŋayi gan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin

mala-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋurnydja, yäkuŋur Duranatjnha.\*

<sup>10</sup> Yo, wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja ŋunhiliyiny, märrman' dhuŋgarrany ŋupar, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋäkulnydja dhäwuny' Garraywalaŋuwuynydja, Djuw malay yolŋuy walal ga ŋuriŋiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ŋunhi dhäwuny ŋäkul ŋunhiliyiny Yaytjany makarrŋur wäŋaŋur.

*Yolŋuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanŋarnha, bala gan bilyurra beŋurnydja ŋunhi wiripuŋuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal ganydjarrŋur*

*The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers*

*Acts 19.11-20*

<sup>11</sup> Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waŋarryuny gan djäman nhanukalaŋuwurnydja Bolwalaŋuwurnydja yindin mirithirra romdja, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra.

<sup>12</sup> Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal märranha beŋur Bolwuŋ girrin' mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha rumbalyu gänha; ŋunhiyi mala walal ŋuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerrinydja mala yolŋunhany walalany ganarrthaŋala. Ga bitjarryi bili yätjkurnydja birrimbirr mala dhawaŋthurra gan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋuriŋiyi Bolwalnydja girriy'.

<sup>13-14</sup> Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Yipatjatjtja, wiripuŋur Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawaŋmaraŋal yätjkurr birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal ŋuriŋiwurruyiyi nhäŋala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurnydja muka dhu ga dhiyaŋ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawaŋmaram ŋini? ... märr ganydjarrmirriynha yäkuŋy," bitjanmin. Ga ŋunhiliyi ŋurruŋawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yäku Gepa,\* ga dirramuwurnydja nhanŋu ŋunhi gäthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yätjkurruynydja birrimbirrwu bitjarrnha, "Ńarra nhuna ga dhuwal waŋa yäkuynydja Djesuwal, ŋuriŋiyi yäkuŋy ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawaŋthurra dhipuŋuryi yolŋuwalnydja."

\* 19:9 Tyrannus \* 19:13-14 Sceva

15 Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yätjkurnnydja birrimbirr waŋanan buku-bakmaraŋalnydja walalaŋguny bitjarrnha gam', "Marŋgi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga ŋunhi ŋarra gan ŋäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

16 Bala yan ŋunhiyiny mokuywalaŋumirrnnydja birrimbirrmirr yolŋuny dhunupan waphurra ŋurikiwurrungal nha ŋunhi 7-gal nha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan galkirrinnyamaral nha walalany, mirithinan yänan ŋayi gan bumarny dja walalany ŋuriniyi mokuywalaŋumirriyny dja birrimbirrmirriy yolŋuy, yirrparyny dja marrtjin biŋinydhun nhanukiyingal ŋayi walalany, girri' manapara ŋayi gan barr'-barrmaraŋalny dja walalaŋ, bala walal gan ŋunhi waŋdi'-waŋdinany dhawaŋthurrny dja warraŋul nha girri'miriwnha mala, rumbalny dja gulaŋnha yan.

17 Ga dharrwaynha gan yolŋuyny dja walal ŋäkulny dja ŋunhalny dja Yipatjatjtja wäŋaŋur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ŋunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal märr-ŋal'yurnny dja garrwarkuŋalny dja gan yäkuny yindikuŋalny dja ŋanyanhan Garraynhan Djesunhan.

18 Ga dharrwan yolŋuny walal ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrnny dja mala gan lakaranhaminan walalaŋguwuyny dja walal yätjkurr dhawaŋmaraŋala, bala yan ganarrthaŋala gan ŋunhi ŋula nhäny mala rom yätjkurnny dja.

19 Ga ŋuriniwurrny dja ŋunhi walal gan djäma marrŋgitjkal girriy', walalny dja gan ŋunhi dhunupan luŋ'maraŋala ŋunhiyiny girriny' mala mäwiya'mirrnny dja walalaŋguwuy walal, ga ŋunhi djorra' malany mäwiya'puy ŋorranhawuy, ga dhika nhä mala; luŋ'maraŋala walal marrtjin ŋunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŋullila gäŋal, waŋganylila gan buku-luŋ'maraŋal, bala walal gan dhuŋgur'yurnny dja gurthaynha, milman bukmakkala yolŋuwalny dja walalaŋgal. Ga ŋunhiyi mäwiyany ga djorrany' mala dhika nhäny malany ŋunhi walal gan dhuŋgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ŋunhi yulŋuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ŋurikiyi.

20 Ga ŋuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŋal nha dharanaŋny dja God-Waŋarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhärukta ga romdja gan marrtjin yindin birrn'thurra marrtjin, däl nha mirithirra.

*Wäŋa-Yipatjatjpuyyuny yolŋuy walal gan mari djäma yindin mirithirra*

*In Ephesus the people made big trouble**Acts 19.21-41*

<sup>21</sup> Ga dhāņur beņuryiny űayi Bolyu guyaņan bitjarra, “Ńarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr űarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra\* wāņakurr űarakawurr ga Yākiyakurra.\* Ga bulu űarra dhu marrtji bala Rawumlil\* wāņalil.” Bitjarr űayi gan Bolyu guyaņanany mala-djarr'yurnydja.

<sup>22</sup> Bala űayi űāthilnydja djuy'yurr mārma'nhan yolņuny maņdany, gunga'yunamirrinhan maņdany nhanņuwuy űayi Dimithinhan\* ga Yiratjtatjnhan.\* Maņda űathil űunhi űurruņuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāņalil, ga űayiny gan Bolnydja nhinan űunhili banydji yan űathil Yaytja\* makarrņur wāņaņur; mār gurriri űayi űunhiliyiny nhinan.

<sup>23</sup> Ga balanyamirriyyiny űunhili Yipatjatjtja wāņaņur walalnydja marin djāma űurruyirr'yurra űurikiwurruņgun yolņuw walalaņ űunhi walal gan nhinan Garraywal romņur.

<sup>24</sup> Bili űunhiliyiny wāņaņur yolņuny walal gan űunhi buku-ņal'yurnydja waņarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,\* űunhi űayi űunhiyiny waņarr djāmapuynydja yolņuwuņ warray goņbuy. Ga űunhiliyiny gan dhārran buņbu buku-ņal'yunaraw nhanņu űurikiyiny waņarrwu. Ga waņgany űunhi yolņu yāku Dimitiri,\* űayiny űuli ganha djāma buņbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharana nahan űunhiyi dhuyu buņbu űurikiyi waņarrwu, ga űayiny űuli ganha űuriņiyiny űunhi yolņuy djāmamirriynydja rrupiyany mārnanha yindin mirithirra űunhiņuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolņuynydja walal űuli ganha bāyim űunhiyiny mala djāmapuynydja nahanukuņ, bili űayi űunhi balanya gađaman mirithirr djāmamirr.

<sup>25</sup> Bala űayi űunhiyiny yolņu wāthurra luņ'maraņala űunhi yolņunhany walalany djāmamirrinhany mala űunhi walal űuli ganha djāma waņganygurr, bala űayi waņanan walalany bitjarrnha, “Way đirramuwurr, marņgi numa, űunhi limurr űuli ga dhuwal lukunyđja'thirrnyđja dhiyaņ muka djāmaynyđja.

<sup>26</sup> Yo bilin nhumany űanya gan dhuwaliyi nhumalaņgiyngalnyđja maņutjij nhāņala, ga űākula numa gan űanya űunhiyiny đirramuny Bolnhany, nhā űayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāņaņur, ga bukmakkurr

\* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

\* 19:22 Timothy; Erastus; Asia

\* 19:24

ŋulawitjarr bala Yajtjakurr makarrkurr wāŋakurr, ŋayiny marrtji ŋunha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanna, 'Dhuwandja goŋbuynydja djāmapuy waŋarr mala nhājiniŋ'nha, yakan yuwalk,' bitjanna. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal mārri-yuwalkthirrynydja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripuŋuwala waŋarrwal.

<sup>27</sup> Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuŋuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bāyŋun buluny yolŋuynydja walal bāyim limurruŋuŋuny dhuwaliyiny mala ŋunhi goŋbuynydja djāmapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurruŋgalaŋawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr bunbu, nhājiniŋ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny limurruŋgalaŋawnydja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yajtja makarrŋur wāŋaŋur, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyin ŋunhi waŋarrwuny maŋatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ŋanya moman?"

<sup>28</sup> Ga ŋunhi walal yolŋuynydja walal ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maḍakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurruŋguny ŋunhi waŋarr Yātimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurruŋguny ŋayi ŋunhi wāŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ waŋarr yan."

<sup>29</sup> Bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha bul'waŋdhurr, wāŋany ŋunhi ŋayathanala bukmakkuŋal nha. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋayathanala mārrma'nhany dirramuny maḍany Gāyatjnhany\* ga Yaritakatjnhany,\* yurr wāŋa-Matjataniyawuy\* maḍa ŋunhi yulŋuny. Ga dhuwaliyiny ŋunhi dirramu maḍa walal nha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanala ŋunhiyiny yolŋuny maḍany mārrma'nhany, bala marrtjin yānan warryu'-warryurra maḍany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

<sup>30</sup> Bala ŋayi Bolyuny ŋākula maḍany ŋunhiwiliyin wāŋalil, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mārr dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuwny dja walalaŋ," bitjarr. Yurr walalnydja ŋunhi

\* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia



wiripuwurruyndja GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gul-maraŃala Ńanya Bolnha, yaka walal djälthinya nhanŃu marrtjinyaraw.

<sup>31</sup> Ga walal Ńunhi lurrkun' ŃurruđawalaŃu gapman mala märr-yolŃumirriyin nhanŃu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŃu dhäruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji Ńunhiwiliyiny wäŃalil, buku-djulŃi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŃgal Ńunhiliyiny," bitjarr.

<sup>32</sup> Ga Ńunhili wäŃaŃur Ńunhi walal gan yolŃu walal waŃgany-manapanmin, bukmaknha walal gan Ńunhi mirithinan yan yatjurnyndja; rirrakayyuny walalaŃgal Ńunhi wäŃany guludumdhurra yatjunminyarayyndja. Wiripuwurruyndja gan Ńunhi yolŃu walal yatjurr waŃan wiripun dhäruk, ga wiripuwurruyndja gan Ńunhi yatjurr waŃan ga wiripuŃuyaŃalŃha dhäruk, bili walal Ńunhi yaka yuwalktja marŃginy nhäpuy Ńunhi gan mariny walalaŃ dhärran, ga nhäpuy ŃurruŃuy nhakun walal Ńunhi luŃ'maranhamin.

<sup>33</sup> Ga walal wiripuwurruyndja guyaŃan yanbi Ńunhi mariny nhanŃu Yaliktjandawnha yäkuw yolŃuw, bili walal Djuw malay yolŃuy walal Ńanya gänaŃ'maraŃal Yaliktjandany, Ńayi dhu Ńunhi marrtjiny balany gumurrilinydja lakaranharawnydja. Bala Ńayi Ńuriniyi Yaliktjandany goŃ-garramatthinan mukmaraŃala walalany, yanbi balaŃ Ńayi waŃanha muka lakaranhaminya Ńanyapinya Ńayi Ńurikiwurrungalyi yolŃuwal walalaŃgal, Ńunhi walalnydja gan Djuw malany yolŃu walal yaka gan mariw nhinan Ńula nhaku malaŃuw bađuwadıuyunaraw.

<sup>34</sup> Ga Ńunhi walal Ńäkulnydja Ńanya waŃanhawuynyndja, bala walal dhunupan yan dharanaŃa Ńanya Ńunhi Ńayiny Djuw bäpurru warray yolŃu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŃin waŃganygurra bitjarra, "ŃanapurruŃguny waŃarr wäŃa-Yipatjatjpuywuny yolŃuw walalaŃ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan Ńunhi bitjarryiny yatjunmin, Ńunhiyi bili dhäruktja waŃgany yan ŃupanayŃu.

<sup>35</sup> Yatjunminany walal gan Ńunhi, bala Ńayiny Ńunhi waŃganydhuny walalany yolŃuy ŃurruđawalaŃuy waŃan mukmaraŃal, ga waŃan Ńayi walalaŃ bitjarr, "YolŃu walal, nhuma wäŃa-Yipatjatjpuw mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŃayaŃu-miđikirruyndja? Bukmak Ńunha yolŃuny walal marŃgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wäŃaw, Ńunhi nhaltjan limurr Ńuli ga djäga manymakkum dhiyakiyi Ńunhi buku-Ńal'yunamirriw buŃbuw nhanŃu Ńurikiyi

waŃarrwu Yätimitjku,\* ga manymakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi djägany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwnydja gundaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur.

<sup>36</sup> Yo, yuwalk dhuwal yolŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripuŋuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djäma ŋula nhä gämurru'miriwŋurnydja ŋula nhämiriwŋurnydja.

<sup>37</sup> Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maŋdany gäŋal räli dhipalnydja? Bäyŋu warray maŋdany dhiyaŋiyiny maŋda ŋula nhä djaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bäyŋu maŋda waŋanha ŋula nhä yätjkurr dhiyakiyi waŃarrwu limurrungalaŋaw."

<sup>38</sup> "Ŋuli balan ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy yäkuy Dimitiriy ga nhanukal gađaman-djämamirriy walal guyaŋanha balan ŋula yolnha yolŋuny, ŋunhi ŋayi djäma yätjkurruyaŋal, walalnydja balan ŋunhiyiny yolŋuny gänhan balan ŋurikalyin yolŋuwal dhä-birrka'yunamirriwala. Ga ŋunhiliyi dhä-birrka'yunamirriŋur buŋbuŋur, walalnydja ŋuli ga dhä-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan ŋunhi gänhany ŋunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŋuny maŋdany, märr ŋunhiliyin dhu walalnha ŋunhi buŋgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŋda gan djäma yätjkurruyaŋal.

<sup>39</sup> Ga ŋuli nhuma ŋula wiripuŋuwnydja romgu djäl, nhumany dhu marrtji ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi limurr ŋuli ga luŋ'maranhamirr ŋunhiliyi wäŋaŋur waŋanhaminyaraw.

<sup>40</sup> Yo, ŋunhi walal dhu ŋuriŋiwurruyiyi Rawumbuyyiny ŋurruđawalaŋuy yolŋuy walal ŋämany mariny dhuwalaŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr gäthur maŋ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŋa limurruny wäŋa-Yipatjatjpuynhany yolŋuny walalany, yanbi limurr mari-djämamirra walal. Ŋunhi limurruny walal dhu ŋula dhä-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalaŋuny? Bili bäyŋun gi ŋorri dhuwal ŋula nhäny ŋurruny ŋurikiyiny mariw; nhumany gan ŋurru-ŋamaŋamayurr gämurru'miriwŋur dhuwal."

<sup>41</sup> Dhiyaŋiyi dhärukthu ŋayi ŋunhi dhäruk-mukmaraŋalnydja ŋunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan djuy'yurra walalany wäŋalila.

## 20

*Bolnydja marrtjin bala wäŋalil Matjataniyalil ga Guriklil*

\* 19:35 Artemis

*Paul went to Macedonia and Greece**Acts 20.1-6*

<sup>1</sup> Ga dhājur beŃurnydja Ńunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala Ńayi Bolyuny luŃ'maraŃala marrtjin Ńunhi GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany, bala waŃanany Ńayi gan Ńunhi walalany dhārukthuny manymakthun ŃayaŃu-rur'maraŃala walalany. Ga dhājur beŃuryiny Ńayi ganarrthaŃala Ńunhiyiny wāŃa, bala marrtjinan Matjataniyalila.\*

<sup>2</sup> Bala marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Ńuliwitjarryin, yurr liw'maraŃala wāŃakurra ga wāŃakurra, lakaraŃalnydja Ńayi marrtjin yolŃu'-yulŃuwnha dhāwun', nhakun Ńayi gan ganydjarrmirriyaŃalna dharrwanhan dhikan yolŃunhany walalany Ńuriniyiny dhāwuny.

Marrtjinany Ńayi gan bala, yan bili ga bunan Ńayi Guritjinha\* wāŃaŃur,

<sup>3</sup> ga Ńunhiliyiny Ńayi nhinan lurrkun' Ńalindi. Ga beŃuryiny yanbi Ńayi balaŃ marrtjinya balan Djiriyalila\* makarrlil wāŃalil,\* marthaŃayyun buđapthuna, ga yan Ńayi Ńākul yolŃu'-yulŃuny Ńunhi walal gan Djuw malany yolŃu walal Ńayan'mirra nhinan nhanŃuny Bolwuny Ńayathanharawnha. Bala Ńayi roŃiyinan marrtjin, yurr wiripuŃuwurra gali'kurrnydja, Ńuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurri wāŃakurrnydja.

<sup>4</sup> Ga Ńunhi wiripuwurrnydja yolŃu walal malthurriy gan nhanŃu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,\* Ńunhi Ńayi gāthu'mirriŃu Berraw,\* ŃunhaŃuwuy wāŃapuy Beriypuy,\* ga wiripuny Yaritakatj\* ga Djikunda,\* dhuwaliyi yolŃu maŃda mārrmany' ŃunhaŃuwuy wāŃapuy Dhatjalunikapuy,\* ga Gāyatj,\* wāŃa-Dopipuy,\* ga Ditjikatj\* ga Dopamatjtja,\* dhuwaliyi maŃda mārrmany' ŃunhaŃuwuy wāŃapuy makarrpuy Yaytjapuy,\* ga wiripu Dimithi.\*

<sup>5</sup> Dhuwalawurriyi yolŃu walal gan Ńunhi ŃurruŃuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan Ńunhala Durawatjinha\* wāŃaŃur yākuŃur.

<sup>6</sup> Ga Ńanapurrrnydja gan nhinan Ńunhal banydji yan Bilipay\* wāŃaŃur lurrkun' walu, ga dhājur beŃuryiny Ńunhi Ńanapurr dhawar'maraŃalnydja buŃgulnydja yāku "Dambamiriw Ńatha", ga beŃuryiny dhurrwaraŃur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŃalil, bala Ńanapurrr

\* **20:1** Macedonia      \* **20:2** Greek      \* **20:3** Syria      \* **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy      \* **20:5** Troas      \* **20:6** Philippi

ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-rurririn walalaŋgalnydja.

*Bolyu dhawurrpunuŋalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila*

*Paul's last visit to Troas*

*Acts 20.7-16*

<sup>7</sup> Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrdyda luŋ'maranhaminan marrtjin mār ŋanapur dhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnydja mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djeđathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurruŋuny ŋunhi gođarrny'tja wiripuŋuynydja waluy marrtjinyarawnha.

<sup>8-9</sup> Ga ŋunhiliyi garrwar buŋbuŋur ŋunhi yolŋuy walal gan ŋakul dhāwu nhanukuŋ Bolwuŋ, ga ŋayiny gan waŋany yuŋa đirramu nhinan yāku Yutika,\* yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi galki windaŋur, buthuru-bitjurrnydja ŋayi gan nhanŋu Bolwuny. Yurr ŋayi marrtjin ŋunhiyi đirramuny maŋuŋti-yakurrrimriyinan, bili ŋunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dhar-rwa, ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi đirramuny ŋunhiliyiny windaŋurnydja, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ŋayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ŋayi mirithinan, bala ŋayi yupthurra beŋuryiny garrwarŋurnydja ŋunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ŋunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra, waŋđinany walal, bala dhunupan ŋanya law'maraŋala, yurr ŋayiny ŋunhi ŋāthil yan dhiŋaŋalnydja.

<sup>10</sup> Ga ŋunhi ŋayiny Bolnydja yarrupthurr dhuđikurrnydja, dharrnha ŋayi ŋanya nhāŋal, bala yan ŋayi dhunupan nyilŋ'thurra nhanukal ŋurikalayi, bala ŋayi yan ŋanya dhangy'urra ŋunhiyi đirramunhany, ga waŋanan ŋayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydja ga ŋāthinyamirrdyda. Walŋa yan ŋayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunygony.

<sup>11</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapur buluyi nhakun roŋi'-ruŋiyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala ŋunhiyin ŋathan, bala

\* 20:8-9 Eutychus

yan lukanan, guyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāŋur walu-dhawattḥunaŋurnydja, bala yan ŋayi ganarrḥaŋala ŋanapurrunhany.

<sup>12</sup> Ga walalnydja ŋuriŋiwurruyiyi yolŋuy walal mārraŋal garr'yurra ŋunhiyiny dirramuny galkirrinyawuynhany walŋan, bala ŋayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanŋu.

<sup>13</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ŋanapurruny waŋanan bitjarrnha, "Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila\* wāŋalil marthaŋayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga ŋunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany."

<sup>14</sup> Bala napurrunydja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga ŋunhiliyin wāŋaŋur Watjuny ŋanapur gan galkurrunydja nhanŋu ga yan bili-i-i ga bunan ŋayi Bol. Ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyiny wapthurr marthaŋaylilnydja, bala ŋanapur gan marrtjinan marthaŋayyun yan bili ga Mitalinnha\* wāŋaŋur dhawatthurr.

<sup>15</sup> Ga beŋuryiny ŋanapur ŋunhi marrtjin, ga yan bili ga ŋayathaŋal napurr wāŋa yāku Giyutjnh,\* yurr wiripuŋuynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāŋgaŋalnydja, ga wiripuŋuynydja waluy napurr wāŋa ŋayathaŋal yāku Djamutjnh,\* ga beŋuryiny wiripuŋuynydja waluy napurr ŋayathaŋal Militan\* wāŋa yāku.

<sup>16</sup> Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaraŋal Yipatjatjnh\* wāŋa, bili ŋayi Bol waŋan bitjarr, "Yaka limurr dhu gulyun ŋunhal Yipatjatjtja wāŋaŋur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrŋur wāŋaŋur. Ŋarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mārr limurr dhu buna ŋunhiliyiny wāŋaŋur waluy Bin'tikutjmirriynha."\* Bitjarr ŋayi gan Bol waŋanany.

*Bolyu lakaraŋal dhāwu dhurrwara-daw'yurrunydja Garraywalaŋumirriw djāgamirriw mala wāŋa-Yipatjatjpuyuwu*

*Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus  
Acts 20.17-38*

\* 20:13 Assos      \* 20:14 Mitylene      \* 20:15 Chios; Samos; Miletus      \* 20:16 Ephesus; Pentecost

17 Yo, bunan napurr ŋunhi Militany\* wäŋaŋur, bala yan ŋayi Bolyuny dhäwu-gänhamirrinhany yolŋuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,\* ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋanhirrpanawuywun djägamirriw yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan djäga ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋu'yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhäruk-djuy'yunminany walalaŋ gam', "Go rälin walal marrtjiny dhipala wäŋalil Militalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhämany."

18 Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurryiny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra ŋäthil marrtjin räli Yaytjalil\* makarrlil wäŋalil.

19 Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra nyilŋ'maranhaminya yan, djämany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ŋarra gan djämayi ŋuliwitjarrnydja ŋunhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan.

20 Yurr yaka ŋunhi ŋarrapiny dadawyunna beŋuryiny dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmaraŋala nhumalaŋgal warppam'thurr yan, yaka ŋarra ŋula waŋgany dhäwu djulul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarryi bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany guŋga'yurriy, marŋgikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyingaŋuwurrnydja wäŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warraŋulkurrnydja milmany yolŋu'yulŋuwalnydja.

21 Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalŋa yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bäpurruwal ga ŋurikiwurrungal ŋunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany ŋarra gan ŋunhi raypirri'yurra, yan waŋgany-manapara nhakun walalany bukmakkuŋala yan, märr walal dhu bilyuna yätjkurrŋurnydja romŋur mala walalaŋgiyingaŋ, bala yan märr-nhirrpanmirra limurrungalaŋuwala Garraywal Djesuwalnha."

22 "Ga dhuwandja dhiyaŋuny bala Dhuyu-Birrimbirrnydja ga dhuwal waŋan ŋarrakal, djuy'yunna ŋarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ŋarrapiny dhu dhuwal dhäruktja ŋanya yänan märraman. Yaka ŋarra marŋgi

\* 20:17 Miletus; Ephesus \* 20:18 Asia

nhaltjan dhu Ńarraku yalala maŃ' thun Ńunhal Djurutjalam wäŃaŃur.

<sup>23</sup> Yurr bawalamirriŃurnydja wäŃaŃur Ńunhi Ńarra Ńuli ga marrtji, Ńayiny Ńuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram Ńarraku, 'Mariny nhuŃu ga dhuwal Ńorra,' bitjan. Yo, galki mak walal dhu Ńarrany dhuwal galkanna dharruŃgulila, ga ŃayaŃu-yätjamany Ńarrany walal dhu Ńunhi mirithirra yan.

<sup>24</sup> Yurr yaka Ńarra ga dhuwal guyaŃanhamirr Ńarranhawuynhany Ńarra, nhaltjan Ńarra dhu walŃakunhamirr. WaŃganygu yan Ńarra ga dhuwal djälthirrnjdja, Ńuriki Ńunhi Ńarra dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, Ńunhi Ńayi Garrayyu Djesuy Ńarrakal gurrupar dhuwaliyi djäma Ńunhi Ńayi Ńarrany djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw nhanukalaŃaw, Ńunhi Ńayi God-WaŃarrnydja ga märr-Ńamathirr bukmakku warray yolŃuw walalaŃ. Ga bitjana bili Ńarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga meŃgum Ńarra dhu Ńarrakuwuy Ńarra walŃa dhiyaliyi djämaŃur."

<sup>25</sup> "Yo, lakaraŃalnydja Ńarra marrtjin liw'maraŃal yan Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny Rom, yurr Ńarrapiny dhuwal marŃgi dhiyakiyi, Ńunhi nhumany Ńarrany dhu buluny bäyŃun nhäŃu.

<sup>26</sup> Ga dhuwanna Ńarra nhumalaŃ ga lakaraman dhiyaŃuny bala. Ńuli nhe Ńula yol waŃgany winya'yunawuynjdja, gänaŃ'thurrnjdja Garraywal Djesuwal, Ńunhiyiny nhuŃuwuynha yan Ńurru, yaka Ńarraku.

<sup>27</sup> Bili Ńarrany gan lakaraŃal nhumalaŃ dhawatmaraŃal yan, warrpan'thur Ńarra gan lakaraŃalnydja Ńunhi God-WaŃarrwuny Rom nhumalaŃgal. Yaka Ńarra Ńula waŃgany djuŃul'maranha nhumalaŃgalaŃur."

<sup>28</sup> "Djägany nhumalaŃguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, Ńunhi Ńayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmakna yolŃuny walalany nhumalaŃgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŃ Ńamatham yan, bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi warrakan'-djägamirr yolŃuy djäga nhanukiyaŃalaŃaw Ńayi bimbiw malaŃuw. Bili Ńayipi muka Ńunhi God-WaŃarryu märraŃalnydja walalany nhanukiyaŃallilyaŃalnydja Ńayi Ńuliwitjarra Ńunhi nhanukiyaŃalaŃuwurra Gäthu'mirriŃuwalaŃuwurr maŃgu'-waŃdinyawurrnydja.

<sup>29</sup> Yo, marŃgi Ńarra dhuwal, Ńunhi Ńarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŃuny walal nhumalaŃ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŃun, bitjana walal dhu Ńunhi marrtjiny nhakun Ńuli wuŃgan

wārraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkunharaw war-rakan'ku bimbiw malaŋuw.

<sup>30</sup> Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyālŋha mala dhāwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraŋun ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyingaŋawnha malthunaraw.

<sup>31</sup> Yo, nhuma djāgamirriyny dja yolŋuy walal gi nhāŋun, ga djāgany walal gi nhumalaŋgalaŋawny dja malaw ŋamathaŋ yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋgikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirriy; ŋunhi ŋarra lurrkun' dhuŋgarra gan marŋgikuŋalny dja nhumalany waŋga'-waŋganyha yan."

<sup>32</sup> "Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilny dja nhirrpār God-Waŋarrwalŋha Bāpawala, nhanukala djāgalilny dja. Marŋgithin walal biyakun dhārukkuny nhanukalaŋawny dja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga mār-ŋamathirr nhumalaŋ, ga gāma ŋayi nhumalany ga manymakkum yan. Dhiyaŋuny ga dhārukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhakun gurrupanna nhumalaŋ ŋunhi nhāny mala ŋamakurrny dja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrny dja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gānaŋ'maranhawuywuny walalaŋ."

<sup>33</sup> "Ŋunhi ŋarra ŋāthilny dja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bāyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋāŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw.

<sup>34</sup> Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma goŋdhu warray ŋarrakiyingaŋ ŋarra, mār ŋarra ŋuli maŋ'maranhany ŋula nhāny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriniyiny ŋarrakiyingaŋny dja ŋarra djāmay.

<sup>35</sup> Bili muka nhuma ŋarrany gan nhāŋalny dja nhumalaŋgiyingaŋny dja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalny dja, mār nhumany dhu bitjandhi bili yan djāma mirithirr, ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhārūk ŋanya Garraynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bit-jarr gam', 'Ŋunhi nhe ŋuli mārramany ŋula nhāny mala



ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manymak yan, yurr ŋayaŋu-djulŋithirrnydja nhe dhu ga ŋunhi mirithirrnydja ŋuriŋin bili yan ŋunhi nhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhä wiripuŋuwal yolŋuwal goŋlil.' "

<sup>36</sup> Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhärük gurruparnydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurrnydja bukmakna, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ŋayi bukurriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun.

<sup>37</sup> Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋalna, märr-ŋamathinan manapar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan.

<sup>38</sup> Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriyiny, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaraŋal ŋäthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŋu Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

## 21

### *Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila*

#### *Paul went to Jerusalem*

#### *Acts 21.1-16*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalna Gäwutjha\* wäŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin wiyinna, ga wiripuŋuynha waluy ŋanapurrr ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja\* wäŋa. Ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin balan Bataralila\* wäŋalil.

<sup>2</sup> Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur ŋanapurrr maŋŋ'maraŋal wiripun marthaŋay ŋunhi gan dhärran galkurr balan marrtjin-yaraw Bänitjalila\* wäŋalil, bala ŋanapurrr yan wap-wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylil, bala marrtjinan.

<sup>3</sup> Yo, marrtjinan ŋanapurrr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthaŋayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmaraŋal Djaparati\* wäŋa ŋunhi dhakal. Nhäŋal warray ŋanapurrr ŋunhiyi burumun'tja wäŋa, yurr ŋanapurrr djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapurrr ŋunhala Djiriyan\* makarrŋur wäŋaŋur. Yo, bunanany ŋanapurrr ŋunhi ŋunhilin wäŋaŋur yäkuŋurnydja Däyan;\* ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi

\* 21:1 Cos; Rhodes; Patara \* 21:2 Phoenicia \* 21:3 Cyprus; Syria; Tyre

marthanaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' bejyryiny marthanaynydja dhawatmaranjalha.

<sup>4</sup> Nunhiliyiny Däyany wäñanur nanapur mañ'marañal yolnunhan walalany Garraywalañumirrinhan mala, bala nanapur gan nhinanany walalañgalnydja nunhiliyiny 7-nha munhany. Ga nunhiwurri yolnu walal marñgithin, nunhi nayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal walalañgal, bala walal wañanany Bolnhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuñu ga nunhiliyiny wäñanur dhärta yindi," bitjarr. Yurr nayipiny Bolyuny yaka dhärük märranha walalañ.

<sup>5</sup> Ga dhäñur bejyryiny nanapur ganarrthanala nunhiyiny wäña, bala nanapur marrtjinan yarrupthurri marthanaylilyi. Ga bukmak nunhi yolnu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr nunhi Garraywalañumirrydja mala, bukmaknha walal malthurrydja marrtjin nanapurrungun balan rañililnydja yarrupthurr. Nunhiliyi rañjurny dja nanapur bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrydja, bala yan bukimirriyañalha.

<sup>6</sup> Bala nanapur nunhiliyiny wañan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr, ñurikiwurruñdhiny yolnuw walalañ, bala nanapur ganaminan. Nanapurrydja gan ñal'ñalyurra marthanaylila, ga walalnydja gan roñiyinan wäñalila.

<sup>7</sup> Wiyinnha nanapur gan nunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya\* wäñanur, ga nunhiliyi nanapur bulu nhakun mañ'marañal yolny walalany Garraywalañumirryny, bala nanapur nhakun nunhiliyiny nhinan walalañgalnydja wañanyha munha.

<sup>8</sup> Ga wiripunuynydja waluy nanapur marrtjinan, ga yan bili ga nunhala napurr bunan Djitjariyan\* wäñanur. Ga nunhiliyiny wäñanur bala nanapur guwatjmar wäña Bilipkun,\* nunhiny yolny nunhi nayi dhäwu-lakaranhamirr Garraywu, ga nunhiliyin napurr ñorranany. Yo, Biliptja nunhi yolnu nunhiyi muka nunhi walal ñanya märrañal nunhal Djurutjalama wäñanur ñäthil yan, balanyamirriy waluy nunhi walal märrañal gänañ'marañalnydja 7-nha yolny walalany Garraywalañuwny dja djämaw.

<sup>9</sup> Ga nhanjony Bilipkuny gäthu'mirriñu mala dämbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrpam'nha walal nunhi djawarrkmirra yulny, lakaranhany walal ñuli ganha nunhi dhunupa

\* 21:7 Ptolemais \* 21:8 Caesarea; Philip

yan dhawatmaranhany God-Wañarrwu dhäruktja yolŃuwalnydja walalaŃgal.

<sup>10</sup> Ga Ńunhiliyiny Ńanapurrr nhinanany walalaŃgalnydja märr-gurriri yan waluny, bala Ńayiny Ńunhi bunanan dhäwu-gänhamirrynydja yolŃu beŃur DjudiyaŃurnydydja, yäkuny Ńayi Ńunhi Yakapatj.\*

<sup>11</sup> Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi ŃanapurrruŃgal, bala Ńayi yan dhunupan yupmaraŃala biralnha Bolwalnydja rumbalŃur, bala Ńayi garrpinminan Ńanyapinyan Ńayi goŃnha ga lukun mandany ŃuriŃiyiny biralyu Bolwalnydja, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', Ńunhalnydja dhu Djurutjalamdja wäŃaŃur, Ńunhiny dhu yolŃuny biral-waŃaŃunhany dapmaraman nhakun ŃuruŃuwurruynydydja Ńunhi Djuw malaynydja yolŃuy walal, bala walal dhu goŃ-gurruandydja Ńanya ŃurikiwurruŃgalnha Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal goŃlilnydja."

<sup>12</sup> Ga Ńunhi nhakun Ńanapurrr Ńäkul dhuwaliyiny dhärük lakaranhawuy balanyawuyiny, bala Ńanapurrrnydja gan ŃuriŃiwurruy wiripuwurruynydydja yolŃuy walal waŃanan Ńanya Bolnhany bitjarrnha, "Buku-djulŃi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wäŃalil."

<sup>13</sup> Ga Ńayiny Bolnydja buku-bakmaraŃal bitjarr, "Nhaku nhuma ga dhuwal waŃany Ńarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŃ mel-milkarrimirrynydydja. Nhaltjana nhuma Ńarrany ga dhuwal yolŃuny? ... ŃayaŃun Ńarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha Ńarrany ga gulmaram? Ńarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga Ńuli walal dhu garrpindydydja Ńarrany, Ńunhiyiny many-maknha. Ga Ńuli walal Ńarrany dhu murrkay'kum buma, ga Ńunhiyiny Ńamakurriy yan; Ńarra dhu dhiŃgam nhanŃu Garraywu Djesuw."

<sup>14</sup> Bukmakthun Ńanapurrr gan Ńunhi dadawmaraŃalnydja Ńanya, yurr dadatjnha. Bala Ńanapurrrnydja dhunupan märr-djawaryurra ganarrthaŃala Ńanya, bala waŃan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu nhanŃuwuy djälnydja malŃ'thun."

<sup>15</sup> Nhinanany Ńanapurrr gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydja märr-gurriri, bala Ńanapurrr girrin' mala ŃanapurrruŃuwuy marrtjin djoŃguŃal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila.

<sup>16</sup> Ga walalnydja Ńunhi wiripuwurruynydydja Gar-raywalaŃumirr mala ŃunhanŃuwuynydydja wäŃa-Djitjariyawuynydydja malthurriy ŃanapurruŃ bämara'.

\* 21:10 Agabus

Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋ munhawuyinany gandarrŋurnydja, bala walalnydja ŋanapurruny gäŋal wäŋalilnydja yolŋuwal yäkuwal Nayatjangalŋha,\* bala napurr gan ŋunhiliyin nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Nunhiyiny yolŋu wäŋa-Djaparattjpuynydja,\* ŋunhi ŋäthil yan ŋayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

*Bolyu guwatjmar Djayimnha*

*Paul visited James*

*Acts 21.17-26*

<sup>17</sup> Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalalmnha wäŋaŋur. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurruŋguny.

<sup>18</sup> Ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapurrr marrtjin balan guwatjmar yolŋuny yäkuny Djayimnhan\* ga ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnydja ŋunhi luŋ'thurryi waŋgany-manaparyi ŋunhiliyi.

<sup>19</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhärranan, bala ŋayi yan lakaraŋalnydja walalaŋgal bukmakkalŋha yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djäma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurruŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nhanukalaŋawurr djämakurr Bolwalaŋuwurr.

<sup>20</sup> Buthuru-bitjurnnydja walal gan nhannu ŋunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurnnydja ŋayaŋudjulŋithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dhäŋur beŋuryiny walal waŋan Bolnhany bitjarra, "Wäwa Bol, ŋanapurrrnydja dhu dhuwal lakaram nhuŋu dhuwalaŋuwuy wäŋapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wäŋaŋur dharrwa mirithirr ŋula nhämunha' Djuw mala ga nhina ŋunhi walal bilin gan märr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ŋayatham baŋ-bitjan yan ŋunhi Mawtjitjkuŋuny rom.

<sup>21</sup> Walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny guyaŋan yanbi nheny ŋuli gi dhuwal lakaraŋ Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ ŋurrrkanharawnha ŋurikiny Mawtjitjkalaŋawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ŋunhi buluny darrtjalkkum djamarrkuŋi'nhany mala walalaŋuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ŋurikiyi Djuw malawnydja mala romgu.

<sup>22</sup> ŋanapurrrnydja ga dhuwal warwuyun nhuŋun, bili walalnydja dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nheny

\* 21:16 Mnason; Cyprus \* 21:18 James

dhuwanna, ga walal ŋuli bāynha ŋula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan ŋaramurryirrydja nhuŋu.

<sup>23</sup> Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolŋu'-yulŋu dāmbumiriw nhina ŋunhi walal ŋuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-Waŋarrwal.

<sup>24</sup> Ńanapurrydja dhu dhuwal gurrupanna ŋunhawurrnhany ŋunhi dirramuwurruny nhokalnha djāgalil. Nhe dhu marrtjin rrambanin nhuma balany God-Waŋarrwalnydja buŋbulil, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga ŋunhi darrtjalkkunhamirrydja, ŋunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŋga'yundja walalanhany, mār walalnydja dhu mundhurnha gurrupan God-Waŋarrwun, ga dhāŋur beŋuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ŋunhi dhu yolŋuynydja walal nhāmany nhuna dhipaliyiny djāmalil, walalnydja dhu ŋunhi dhunupan marŋgithirra ŋunhi nheny ga ŋayathamdhi Mawtjitkuŋuny rom, bāyŋu nhe ŋula ŋurrkanha; walalnydja dhu marŋgithirra ŋurikiyiny dhāwuw ŋunhi walal ŋuli ganha ŋānha ŋāthil nhokalanywuy, ŋunhiyiny nhakun nyāl'nha, yakan yuwalk."

<sup>25</sup> "Ga wiripuny ŋanapurrr djorra' dju'yurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. Lakaraŋalnydja ŋanapurrr walalaŋ ŋunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋāthil gurrupar ŋuriki goŋbuywu djāmapuywu waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ŋunhi ŋayi mayan-birrirri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili ŋanapurrr gan lakaraŋalyi ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriw Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mār walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala." Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

<sup>26</sup> Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋākul, bala yan māraŋala dhāruktja walalany. Ga wiripunynha munhay bala walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminan walalanhawuynhany walal, ŋunhi gan rom dhārran walalaŋ balanyarawyi djāmaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dāmbumiriw dirramuwurr, ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjin balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapałmirriynydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Ńanapurrydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina mār-lurrkun' munha, ga dhāŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bāyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun,

märr walal dhu mundhurr-gurrupanna God-WaŃarrwun walalaŃgiyngalaŃuwuynha walal yätjkurruwuynha dhuwurrpuy.”

*Bolnha walal Ńayathanal Ńunhili God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur*

*They arrested Paul in the Temple*

*Acts 21.27-36*

<sup>27</sup> Yo, nhinany walal gan Ńunhiliyi ðarrtjalkkunhamirriŃurnydja romŃur 7-nha waluny, ga Ńunhi Ńayi marrtjin waluny gurriri-wulkthurrnydja, bala walal Ńunhi Djuw malany yolŃu walal Yaytjapuynydja makarrpuy wäŃapuy bunanan, bala walal yan nhäŃala Ńanya Bolnhany Ńunhala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja. Bala walal yan dharrwunuŃala Ńunhi yolŃunhan walalany, mariny nhanŃu Ńunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal Ńanya Ńunhi Ńayathanala,

<sup>28</sup> bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolŃu walal wäŃa-Yitjuralpuy mala, go guŃga'yurr walal Ńanapurruny. Dhuwanna Ńunhiny yolŃuny, Ńunhi Ńayi Ńuli ga marrtji bawalamirrikurr wäŃakurr marŃgikum Ńuli marrtji yolŃuny walalany dhäwu, ga yätjkurr lakaraman Ńayi Ńuli ga dhuwal limurrunhany bäpurruny ga bulu Ńunha Ńunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi Ńunhi God-WaŃarrwu buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbunuy. Ga dhuwandja Ńayi barpuru gäma Djan'tayilnhan yolŃuny walalany räliny dhipalnydja Ńunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil bala walal barpuru dhuwal miðikumanna dhuwandja Ńunhi dharrpalnhany buŃbunuy.”

<sup>29</sup> Yo, waŃanany walal gan Ńunhi bitjarryin, bili walal nhäŃal waŃganynha yolŃuny wäŃa-Yipatjatjpuynha yäkuny DopamatjŃha,\* Ńayi gan marrtjin malthurr nhanŃu Bolwu Ńuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan guyaŃanany Ńanya Bolnhany yanbi Ńayi ganha Ńunhi gänhany Ńunhiyin ðirramuny mulkurunhany balayin Ńunhiwiliyin God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirrilila buŃbulilnydja, Ńunhi gan dhärran gänaŃ'maranhawuy walalaŃ Djuw malaw yan.

<sup>30</sup> Ga bukmaktja Ńunhi yolŃu walal wäŃa-ŃunhiŃuwuyyiny mirithinan ŃayaŃu-yätjin, maðakarritjthinan, bala walal yan waŃði'-waŃðinan baŃnha Ńayathanal Ńanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawaŃmaraŃala beŃuryiny Ńunhi

\* 21:29 Trophimus

God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃurnydja buŃbuŃur. Bala walal yan dhunupan dhurrwany dhal'yurra.

<sup>31</sup> Yanbi balan walal ńanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŃganydhu ńula yolthu dhāruk-djuy'yurr ńuriki ńurruđawalaŃuw yolŃuw, ńunhi ńayi djāgamirr ńuriki Rawumbuynu walalaŃ miriŃuw; waŃanany ńayi ńunhi bitjarr, "Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra," bitjarr.

<sup>32</sup> Ga dhunupan ńunhi ńurruđawalaŃuny dirramu ga djāmamirrynydja mala ga Rawumbuynydja mala miriŃu mala waŃdi'-waŃdinan balayin yolŃuwala walalaŃgal. Ga ńunhi nhakun walal nhāŃalnydja ńunhiyi buŃgawanhany ga ńunhi Rawumbuynhany miriŃunhany walalany bala walal dhunupan dađawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur.

<sup>33</sup> Ga ńayiny ńunhi ńurruđawalaŃuny yolŃu marrtjin balayin, baŃnha ńayathāŃal Bolnhan, bala ńayi waŃanan bitjarra, "Ma', daŃmaraŃun ńanya ńopurrnydja maŃdany dhiyaŃun mārmmay'nha rranhdhiŃdhu," bitjarr. Bala ńayi dhā-birrkay'urra walalany bitjarra, "Yol ńayi dhuwal yolŃuny? Ga nhā bili ńayi gan djāma yātjkurnnydja?"

<sup>34</sup> Bala walalnydja ńunhi yolŃu'-yulŃuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ńunhi lakaraŃalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ńayi ńuriŃi buŃgawaynydja nhakun yakan maŃŃ'maraŃal gāmurruny' nhāŃur ńunhi mari dhawatthurr. Bala ńayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŃawal ńayi nhanŃuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŃuwalnha walalaŃgal ńurru'wala wāŃalil.

<sup>35</sup> Bala dhunupan ńunhi Rawumbuyny miriŃuy mala ńanya laŃ'maraŃala Bolnhany, ga gāŃalnydja walal marrtji ńanya ńunhi garrwarkaŃala, bili walal gan ńunhi yolŃuny walal dur'-duryunminan, ga goŃdhuny walal marrtjin ńunhi mar'-maryurra nhanŃuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ńanya murrkay'kunhan.

<sup>36</sup> Yurr walalnydja gan ńunhi yolŃuny walal bađak yan malthurrnydja walalaŃ ńunhi Rawumbuynuny miriŃuw walalaŃ. Ga waŃanany walal marrtjin ńunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman ńanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

*Bolyu gan lakaraŃal nhanukiyingalaŃawuy*

*Paul told about himself*

*Acts 21.37—22.5*

<sup>37</sup> Yo, gəŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathanjal walal ŋunhi bunbu ŋurikiwurrun miriŋuw walalan. Galkikunha muka balan walal ŋanya gənhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja ŋurruḍawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurrnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarrnha gam', "Way bungawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal." Bala ŋayi ŋunhi bungawaynydja ŋəkulnydja ŋirr'yurra ŋanya dhäruktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Way, Nhä nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany?"

<sup>38</sup> Ńarrany nhuna gan dhuwal gyaŋan yanbi nhe dhuwal wəŋa-Yetjippuynha yolŋu, ŋunhi mari-djämamirr yolŋu ŋunhi ŋayi märr barpuru ga waŋany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wəŋanur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrungun."

<sup>39</sup> Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaranjal bitjarra, "Ńarrany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋanur ŋunhanuwuy wəŋa-Dätjapuynha,\* ŋunhiŋuwuyin ŋunhi ŋunhayiny wəŋa dharrpal warray, Djilitjiyany\* makarrŋur. Buku-djulŋi ganarrthul ŋathil ŋarrany, ŋarra dhu waŋa walalan ŋurukuwurrun ŋunhi yolŋu'-yulŋuw."

<sup>40</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yoraŋal nha nhanu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ŋanya balan ŋunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny baḍak yan yatjunmin, bala ŋayi Bolyuny ŋunhi yolŋunhany walalany mukmaranjalnydja goŋdhun nhanukiyingal ŋayi, ga waŋanany ŋayi ŋunhi Bolnydja Yeburukurra\* mathakurrnydja walalan.

## 22

<sup>1</sup> Yurr bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋanany walalan gam', "Way yolŋu walal, wəwa walal ga bäpa walal ŋarraku. Nəku ŋathil walal, buthuru-bitjurr ŋarraku. Ńarra dhu lakaranhamirr ŋarranhawuynha ŋarra nhu-malanjal."

<sup>2</sup> Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋəkulnydja dhäruktja waŋanhawuynydja, bala walal waŋanhaminan bitjanminan gam', "Way, ŋunhany ŋayi gan waŋanany limur-ruŋgalaŋuwurra dhärukkurrnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan baḍaknha dhärra'-dharranany, ŋəkula walal ŋanya gan. Ga bitjarr ŋayi gan walalanjal lakaranjalnydja gam',

\* 21:39 Tarsus; Cilicia \* 21:40 Hebrews



3 “N̄arrany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋany n̄arra dhuwal ŋunhal wāŋaŋurnydja Dātja,\* makarrŋur Djilitjiya.\* N̄unhayi ŋunhi yuwalktja n̄arrakuwunydja wāŋa, ga dhiyalnydja wāŋaŋur Djurutjalamdja n̄arra yānan nhakun ŋutharnha, bili n̄arrany dhuwal marŋgikunhawuy ŋurukun̄dhi yolŋuwun liya-djabatjkuŋ yākuwun Gamaliyawun, ŋayi n̄arranhany gan marŋgikuŋal dhunupayaŋalnydja ŋurikiny limurrungalaŋawnydja mala-ŋurrkanhawuywu romgu malaŋuw. Yo, ŋayathaŋalnydja n̄arra gan dhuwal ŋanyanhany God-Waŋarrnhany baṭ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurryu.

4 N̄arrany ŋuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka n̄arra ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna walalany, ga ḍapmaranhayi n̄arra ŋuli ganha miyalkkurruwurrnhany ga ḍirramuwurrnhany, bala galkanen dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi djāmay n̄arrakal.

5 Yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. N̄unhiwurrnydja yolŋu ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ŋalapaḷmirrnydja mala marŋgi n̄arraku; walal nha nhumalaŋ dhu lakaramany ŋunhi nhaltjana n̄arra ŋuli ganha ŋāthil djāma. Walal ŋunhi ŋuriŋiwurrnyyi djorrany' n̄arrakal gurrupar, balany wāŋalil Damatjkatjlilnydja\* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, n̄arra balaŋ ŋunhi ḍapmaranhan Garraywalaŋumirrnhany yolŋuny bala gānhan n̄arra balaŋ walalany ŋunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja.”

*Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi mārraŋal Garraynha*

*(Paul told about his conversion)*

*Acts 22.6-16*

6 “Yo, marrtjinany n̄arra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga ḍāmbuynha waluy, galkin yānan ŋunhala Damatjkatj nha\* wāŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny maŋ'thurra baḍayalan', yurr ḍarrtjalknha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja n̄arrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriŋiyi djarratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinany djiwarr'ŋura.

\* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

\* 22:5 Damascus

\* 22:6 Damascus

<sup>7</sup> Bala dhunupan yan n̄arrany galkirrin munatha'lila, ga n̄akulnydja n̄arra rirrakaynydja, n̄ayi marrtjin waŋanany bitjarr, yäku-lakaraŋal nha n̄arrany, 'Djol,\* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal n̄ayaŋu-midikumandja n̄arranhany?'

<sup>8</sup> Ga n̄arrany waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?' Ga n̄ayiny n̄arraku waŋan bitjarr, 'N̄arrany dhuwal Djesu, wäŋa-nunhaŋuwuy Nätjuritjpuj,\* n̄unhiyin n̄unhi nhe n̄arrany ga n̄ayaŋu-yätjkurruyam.' "

<sup>9</sup> "Ga n̄uriniwurrnydja yolŋuy walal n̄unhi walal gan malthurr n̄arraku, nhäŋal warray walal n̄unhi djaratawun'tja, yurr bäyŋu walal n̄änha rirrakaynydja n̄unhi n̄ayi gan waŋan n̄arrany.

<sup>10</sup> Ga n̄arrany waŋan dhä-birrka'yurr n̄anya Garrayn-hany bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika n̄arrany dhu?' Ga n̄ayiny waŋan Garraynydja bitjarr n̄arraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wäŋalil Damatjkatjlila. Ga n̄unhaliyin n̄arra n̄huŋu dhu lakaramany n̄unhiyin dhukarnnydja n̄unhi God-Waŋarryu nhirpar n̄huŋu, ga nhä nhe dhu djäma n̄hanju.' Bitjarr n̄ayi Garraynydja n̄arraku waŋan.

<sup>11</sup> Ga n̄unhi n̄arra rur'yurrnydja bambaynha, bili n̄uriniyi djarratawun'thun n̄arrany bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin n̄uriniwurrnydja wiripuwurrnydja waŋa-gäŋal nha n̄arrany balany Damatjkatjlilnydja wäŋalil."

<sup>12</sup> "Ga n̄unhiliyi Damatjkatjtja wäŋaŋur yolŋu gan nhinan yäku Yananayatj.\* Yuwalkkunha yan n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi buku-n̄al'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany n̄hanju bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan n̄unhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manymak lakaraŋala n̄anya.

<sup>13</sup> Ga marrtjinany n̄ayi n̄unhiyiny yolŋu yäku Yananayatjtja, bala yan waŋanany n̄arrany bitjarrnha, 'Wäwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimirriyin,' bitjarr. Ga dhunupan n̄arrany nhakun nhäŋal nha, maŋutjimirriyinan n̄arra.

<sup>14</sup> Bala n̄ayi n̄arrany waŋanan bitjarrnha, 'N̄urini muka God-Waŋarryuny limurrŋalajuwalnydja mala-nurrkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, märr nhe dhu marŋgithirra n̄hanukalaŋawnha djälwun. N̄ayiny djäl n̄huŋu nhe dhu nhäman n̄unhiyin n̄hanjun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu n̄anya n̄äma rirrakay, n̄unhi n̄ayiny dhu n̄ayipin yan n̄huŋu waŋa.

<sup>15</sup> Ga nhen dhu ga n̄unhi lakaramany n̄anya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhä nhe gan nhäŋal ga n̄akul.

\* 22:7 Saul \* 22:8 Nazareth \* 22:12 Ananias

16 Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŃin biyakun yäku-lakaraŃun Ńanyanhan Djesunhan, bala Ńayiny dhu God-WaŃarryuny rurrwuyunna Ńunhi yätjkurnydja nhuŃu.' Bitjarra Ńayi gan Ńunhiyiny Yananayatjtja yolŃu yäku waŃan Ńarrakal. Bala Ńarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

*God-WaŃarryu djuy'yurr Bolnha dhäwuw lakaranharaw Ńurikiwurrun Ńunhi Djan'tayilwu malaw*

*(God called Paul to preach to the Gentiles)*

*Acts 22.17-29*

17 "Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra marrtjinan balayin roŃiyindhi Djurutjalamlilyi, ga waŃganymirrnydja Ńarra gan bukurriyaŃala Ńunhilin God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, bala Ńarra nhäŃala maŃutji-djurthinyawurnydja Garraynhan

18 ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany Ńarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wäŃa Djurut-jalamdja bondin yan, bili ŃurruđawalaŃuny yolŃuy walal dhu bäyŃun nhuŃu märr-yuwalkmirriyirr, Ńunhi nhe dhu ga lakaramany Ńarrany walalaŃgal.' "

19 "Ga Ńarrany Ńunhi waŃan nhanukalnydja Gar-raywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu Ńunhi yakany Ńarraku märr-yuwalkmirriyirr? MarŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, Ńunhi năthilnydja Ńarra Ńuli ganha mar-tjtinya Ńunhiwiliyi Ńunhi buku-luŃ'thunamirrilih buŃbulil malaŃulil, bala dhunupan Ńarra gan Ńunhi ŃayathaŃala walalany, Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga märr-yuwalkthirr nhuŃu. Đapmaranhan Ńarra Ńuli walalany, bala marrtjtinya dhunupan warryu'-warryunan, gänhany Ńarra Ńuli ganha walalany balan dharruŃgulila.

20 Ga Ńunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŃal Dhepinnhany,\* Ńunhiyi yolŃuny Ńunhi Ńayi gan lakaraŃal nhuna, Ńarrany Ńunhi balanyamirriyyiny Ńunhiliyi muka, walalaŃgal gali'Ńur; Ńarrany gan Ńunhi djäga walalaŃgalaw girriw'nha, Ńunhi walal marrtjin bumar Ńanya Dhepinaha. Yo, marŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, năthinya Ńunhi Ńarra năthilnydja yolŃu. Yurr dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal wiripun yolŃu, yuŃan. Ńunhi walal dhu nhämany Ńarrany, Ńunhi Ńarra dhuwal yuwalkkuŃal warray bilyurr bala märr-yuwalkmirriyinan, ga Ńuliwitjandhin walal dhu marrtji Ńunhi marŃgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili

\* 22:20 Stephen

märr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra narra gan Garraywalnydja waŃan."

21 "Ga Ńayiny Garraynydja buku-bakmaraŃal Ńarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja narra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wäŃalil malaŃulil, Ńunhawal Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, märr walal dhu Ńäma nhuna, bala märr-yuwalkmirriyirra nhuŃu.' " Bitjarrnha Ńayi gan Bolyuny lakaraŃal Ńurikiwurrundhiny Ńunhi yolŃuw walalaŃ.

22 Nätihilnydja Ńunhi walal gan buthuru-bitjurr namathaŃal nhanŃu Bolwu, yan bili ga bäy Ńayi waŃan bitjarr, "Ńayin Ńarrany dhuwal djuy'yurnnydja Garrayyun Ńurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal," bitjarr. Ga Ńuriniyiny dhärukthu walalany Ńoy-dhärhanhamaŃala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŃan bitjarrnha, "Ma', buŃun Ńanya, buŃun yänan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŃu walŃa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŃu djäl."

23 Bala bukmaknha yolŃuny walal gan yatjunminany Ńunhi, girriy'nha malaŃuy gan waŃa'yurnnydja, bala walal gan munathany' Ńunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun Ńunhi mađakarritjthinany, Ńoy-dhärhanan manapar.

24 Bala Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃuny Rawumbuynydja miriŃu nhanukalaŃawnydja malaw waŃan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra Ńanya märraŃun, djuđupmaraŃun balayi Ńunhi miriŃuwala Ńurruw'lila wäŃalil. Bala bartjunmaraŃuny Ńanya gi Ńunhiliyin, märr limurr dhu maŃŃ'maraman nhanukal, nhäŃur yuwalktja ŃurruŃur Ńunhiwurr Djuw bäpurruny yolŃuny walal ga Ńaramurryirr nhanŃu."

25 Bala walal yan garrwi'yurra Ńanya Bolnhany, bala gäŃalnydja djinawa'lila, yanbi balaŃ walal bunha muka Ńanya bartjunmaranha. Bala Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr warray, "Nhä dhuwal dhunupa muka nhumalaŃ, Ńunhi nhuma dhu bartjunmaramany Ńarrany? Ńarrapiny dhuwal rom-wataŃu yolŃu wäŃa Rawumbuy warray. Bili bäyŃu muka yan nhuma Ńarrany Ńunhi nätihilnydja dhä-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŃŃ'maranha Ńarrakal Ńula nhä yätjkurr. Nhä nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŃuny walal? Nhumany Ńuli ga Ńunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?"

26 Bala Ńayi Ńunhi miriŃuny marrtjinan Ńurikala Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala, bala Ńayi waŃanan bitjarra, "Way,

ŋunhayiny ŋunhi yolŋu rom-waŋaŋu warray wāŋa Rawumbuy. Ńuli nhe dhu bartjunmaramany ŋanya, nheny dhu mak ŋunhi marilila gārri yindilila,” bitjarr.

<sup>27</sup> Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra ŋanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŋaŋuny yolŋu wāŋa Rawumbuynyndja?”

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Yo, yuwalk muka ŋarra dhuwal Rawumbuynyndja yolŋu,” bitjarr.

<sup>28</sup> Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny bitjarr, “Ńarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolŋu, yurr ŋarrany ŋunhi wuŋuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ŋunhi ŋarra dhu rom-waŋaŋuyirnydja Rawumbuywuny wāŋaw.”

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ńarrany dhuwal maŋ'thurr dhiyakuwuyinha bili yan nininyŋun yolŋu wāŋa Rawumbuynha.”

<sup>29</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balaŋ ŋanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaraŋal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋaŋuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

*Walal gāŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhā-birrka'yunaraw*

*They brought Paul to the Council to be questioned*

*Acts 22.30—23.11*

<sup>30</sup> Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu djālthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuyinha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luŋ'thurryndja walal marrtjin ŋunhi waŋgany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalaŋalmirriwala dhā-birrka'yunarawnha.

## 23

<sup>1</sup> Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhāŋal nha walalany ŋunhiyi ḍilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Waŋarrnydja

marŃgi dhuwal Ńarrakuny. Ńayanuynyndja Ńarrakal Ńuli ga dhuwal lakaram Ńunhi God-WaŃarryuny Ńuli gi yaka Ńarrany yätjkurr-lakaraŃ, beŃur bili Ńunhi Ńurruyirr'yunaŃur, ga yan bili ga dhiyaŃun bala.”

<sup>2</sup> Bala dhunupan yan Ńunhi ŃurruḁawalaŃu djirrikaymirrnydja yolŃu Yananayatjtja dhärük-gurrupanminan ŃurikiwurrungalŃha Ńunhi walal gan galki Bolwal dhärra'-dharran dhurrwarawŃha wutthunaraw nhanŃuny Bolwuny.

<sup>3</sup> Ga Ńayiny waŃan Bolnydja balany Ńurikalyiny dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-WaŃarryuny wutthundhi, bili nhe Ńuli ga dhuwal djuluŃ'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu Ńarrany mala-djarr'yun ŃuriŃiyi Mawtjtjkal romdhu, yurr nhepiny Ńunhiyi romŃha bakmaraŃal yan, Ńunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŃan Ńarraku.”

<sup>4</sup> Ga walalnydja Ńunhi wiripuwurrnydja, Ńunhi walal gan dhärran galki nhanukal Bolwal waŃan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny Ńunhi God-WaŃarrwuny ŃurruḁawalaŃuny djirrikaymirriny yolŃuny.”

<sup>5</sup> Ga Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr, “Wanha? Yaka muka Ńarra nhanu dhuwal marŃginy, Ńunhi Ńayiny dhuwali ŃurruḁawalaŃu-djirrikaymirr yolŃu. Bili Ńunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, 'Yaka waŃi yätjkurruyan Ńurikiny yolŃuw Ńunhi Ńayi Ńurru-warryunayŃuny nhu-malaŃ.'”

<sup>6</sup> Ga Ńunhi Ńayi Bolyu nhäŃalnydja walalany Ńunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny\* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan Ńayi dhunupan waŃanany yatjur-Ńha bitjarŃha, “Wäwa walal Ńarraku, Ńarrany dhuwal yolŃu balanyayi bili Baratji muka, ga bäpa'mirriŃuny Ńarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal Ńarrany gäŃalnydja räliny dhipalnydja dhä-birrk'a'yunarawŃha, bili Ńarra ga dhuwal märr-gatjpu'yunna Ńurikiny Ńunhi dhu dhiŃganhawuynydja yolŃu buluyi walŃathirryi moluŃurnydja.”

<sup>7</sup> Ga Ńunhi Ńayi gan Bolyu lakaraŃal bitjarryiny, bala walalnydja Ńunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŃu walal waŃanhaminan gan Ńarrtjunminan, dhä-dälthinyaminan bala-räli'yunminan.

<sup>8</sup> Bili walalnydja gan Ńunhi ŃuriŃiwurruyyiny Djatutjiynyndja yolŃuy walal Ńuli ganha guyaŃanha bitjana, yanbi dhu ga Ńunhi yolŃuny walal bäyŃun rur'yun walŃathirr dhiŃganhanuŃurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan

\* 23:6 Sadducees

ŋunhi dhā-bāyŋu'yurri waŋan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw walalaŋ ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja ŋunhi rom-djāgamirryndja Baratjiny\* mala gan mārri-yuwalkthin ŋurikiyi malaŋuw.

<sup>9</sup> Yo, ŋarrtjunminany walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ŋunhi rom-djāgamirr mala dhārri'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja đirramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhāny yātjkurnydydja nhanukal maŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhā mak ŋula nhā birrimbirr,” bitjarryiny.

<sup>10</sup> Bađaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhā-dālthinyaminany, ŋarrtjunminan mirithinan, galki balaŋ walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhārri'napuŋgan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balaŋ ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhārūk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya mārriŋala, bala gāŋala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal ŋurrwu'lil wāŋalilnydja.

<sup>11</sup> Ga wiripuŋuynydydja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhārri'ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gārri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhiyaliny wāŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnydja wāŋaŋur Rawumdja.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydydja waŋan nhanŋu Bolwuny.

*Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydydja murrkay'kunharawnha yan*

*They made plans to kill Paul*

*Acts 23.12-22*

<sup>12-13</sup> Wiripuŋuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin mārri dharrwa, 40 namba yolŋu walal; luŋ'maranhaminan walal gan ŋunhi waŋanylila wāŋalilnydja, bala walal gan dhā-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydydja nhanŋu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yakan

\* 23:8 Pharisees

limurr dhu ɲathany luka nhä mak ɲula nhä gapuny, ɲoy-ɲathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ɲanya limurr dhu Bolnha.”

14 Bala walal lakaraɲala ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲurruɲu-djirrikaymirriwnydja yolɲuw walalaɲ, ga ɲalapalmirriwnydja yolɲuw walalaɲ bitjarra, “Way, romdja ɲanapur dhuwal nhirpar dälaha, God-WaŃarrwala yäkuwnydja. ɲanapur dhu buman yan ɲanya Bolhany, dhinghanhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ɲathany luka nhä mak gapuny, yan bili-i-i ga bäy ɲayi dhu Bol dhingam.

15 Nhumany dhu dhärukaha djuy'yun balan ɲurikin ɲunhi ɲurruɲawalaɲuwnha miriɲuw, ga waɲiny nhanukal biyakun, ‘Nhe dhu gäma ɲanya Bolhany dhupal ɲanapurrunghaha, märr napurr dhu bulu ɲanya dhä-birrkayun.’ Bitjanna nhuma dhu ɲunhi dhäruk-djuy'yunmirriwnydja. Ga ɲanapurriwnydja dhu ga galkun dhukarrɲura ɲunha gali'ɲura, märr ɲanapur dhu buman ɲanya murrkay'kuman ɲunhiliyiny dhukarrɲurnydja.”

16 Ga ɲayiny Bolwal waku'mirriɲuy ɲäkul walalany, ga dhunupan ɲayi ɲunhi yothuny waɲɲinan ɲurikiwurrungalaha miriɲuwalaha walalaɲgal wäɲalil, bala ɲayi gan lakaraɲala Bolwalaha. 17 Ga ɲayi Bolnydja waɲan ɲurikalaha djägamirriwalnydja miriɲuwal bitjarraha, “Way, dhuwaliyi gurmulhany gäɲun balan ɲurukalaha ɲunhi ɲurruɲawalaɲuwalaha yolɲuwal, bili dhäwu ɲayi ga dhuwaliyi gäma nhanɲu,” bitjarr.

18 Bala ɲayi djägamirriyaha miriɲuy gäɲalnydja ɲanya ɲunhiyiny gurmulhany balayin ɲurikaliny ɲurruɲawalaɲuwala, bala ɲayi ɲunhi waɲanany bitjarraha, “Dhuwandja gurmulaha djuy'yurr Bolyu nhokal, ɲuriɲi ɲunhi ɲayi ga nhina ɲunha dharrunguɲur. ɲayi ga dhiyanyi gurmuluyu dhäwu nhuɲu gäma, ɲayi nhuɲu dhu lakaram.”

19 Bala ɲayi märraɲalaha ɲanya ɲuriɲiyiny ɲunhi ɲurruɲawalaɲuwnydja yolɲuy, ga gäɲalnydja ɲayi martjin ɲanya ɲunhi waɲa-ɲayathajala balan gänaɲulila rirrakaymiriwlila, bala ɲanya ɲayi yänan dhunupan dhä-birrkayurra bitjarraha, “Nhä dhika dhäwuny' nhe ga gäma ɲarraku?” bitjarr.

20 Ga ɲayiny ɲuriɲiyi gurmuluyiny lakaraɲal bitjarraha, “ɲuruɲuwurruy Djuw malaynydja ɲurruɲawalaɲuy yolɲuy walal ɲän'thun nhuna, nhe dhu bonɲu Bolnha gäɲu balayi walalaɲgal. Yurr yan nhakun ɲunhiyiny mayali'-gänhawuy dhäruk.



21 Yaka walalaŋ dhäruktja märraŋ, bili dharrwa boŋgun nunhi yolŋuny walal gi galkurr ŋunha gali'kurnnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanŋu. Bitjan walal barpuru ŋunha romdja nhirpan gam' ŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luka ga gapuny, yan bili ga buŋu yan walal dhu boŋgun ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhuŋun dhärukkuny."

22 Ga ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu waŋan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu ŋunhi nhe ŋarrakalnydja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnydja yolŋuwal lakaraŋ ŋini." Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋanmaraŋala ŋunhiyiny gurrmulnhany.

*Bolnhany walal djuy'yurr ŋurruḍawalaŋuwal yäkuwal Belikkal nha*

*Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea*

*Acts 23.23-35*

23 Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu ŋurruḍawalaŋuny miriŋuw wäthurr ŋurikin ŋunhi märrmaw'nha djämamirriw maŋdaŋ, bala ŋayi waŋanany maŋdaŋ bitjarrnha, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gäthurnydja nhuma dhu gäman ŋanya Bolnhany balan Djitjariyalila\* wäŋalil gayulnha. Märraŋuny yolŋunhany walalany Rawumbuynhany miriŋuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrnhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu märramdhhi 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋäthilmirriyaŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wäŋa 9-dhu waluynydja.

24 Ga Bolwuny maŋda yarraman' märraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji ŋuriniyi, märr nhuma dhu marrtji gäma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Belikkal\* ŋunhi ŋayi buŋgawa wäŋaw-ŋathanharaw."

25 Ga bitjarryi ŋayi gan ŋuriniyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy buŋgawaynydja dhäruktja wukirri nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuywuny ŋurruḍawalaŋuw Belikkuny yäkuw, ga balanya ŋunhi dhäruktja ŋayi djorra'ŋurnydja gam',

26 "Dhuwandja dhäruk nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lätjiyatjkuŋ,\* ŋunhi nhe Buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'.

27 Ńarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yäkuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy

\* 23:23 Caesarea

\* 23:24 Felix

\* 23:26 Claudius Lysias

walal ɲanya bilin ɲayathaman, walal balan bunhan ɲanya rakunyunhan. Ga ɲarrapiny ɲanya ɲunhi ɲāma ɲunhi ɲayiny dhuwaliyi rom-waṭaṇu warray yolṇu wāṇa Rawumbuy, bala ɲarra ga ɲarrakal malaynydja miriṇuynydja walal mārraṇala ɲanya walṇakunjala, ɲanapurrunḡiyingala ɲanapurɲ djāgalilnydja.

28 Djālthinany ɲarra gan dhuwal ɲarra dhu yan maṇ'maram nhāpuy walal ɲanya gan ɲunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraṇal, bala ɲarra gāṇala ɲanya ɲunhiwiliyin ɲunhi ɲarra'lila ɲunhi rom-djāgamirriwala malaṇuwal.

29 Yurr ɲarrapiny ɲanya ɲunhi maṇ'maraṇalnydja, ɲunhi ɲayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ɲayi djāma ṇula nhā yātjkurr, mārr limurr ɲanya dhu bumany nhā mak galkandja dharrunḡulilnydja. Yurr walalnydja ɲunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr war-ray ɲanya ɲuriṇiyin ɲunhi walalaṇḡiyingal nha romdhu."

30 "Ga ɲunhi ɲarra ɲākulnydja nhakun dhāwuny, ɲunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolṇu walal ɲayan'mirra nhanṇu nhina, bala dhunupan ɲarrany dhuwal djuy'yurrnydja ɲanya nhokal nha. Lakaraṇal war-ray ɲarra ɲanya ɲunhi ɲurikiwurrunḡalnydja yolṇuwal walalaṇal ɲunhi walal ɲanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nḡunony nhā ɲayi gan djāma yātjkurr." Bitjarrnha ɲayi gan ɲuriṇiyiny Lātjiyatjthuny\* yākuy yolṇuy wukirri balany ɲurikiyiny buṇḡawawnydja yākuw Belikkuny.\*

31 Yo, nhinanany walal gan ɲunhi Rawumbuynydja miriṇu mala ɲunhiliyiny ɲamaṇamayunminyawuynha girri'-ɲamathinan gan, ga munhawun bala walal mārraṇala ɲanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ɲunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baṭ ɲayathaṇal wāṇa yāku Yan'tipata.\*

32 Ga wiripuṇuynydja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ɲunhiliyiny mārrma'lila malalil, bala ɲunhiwurrnydja yolṇu walal ɲunhi walal gan lukuynydja marrtjin, walalnydja gan roṇiyinan balan wāḡalila walalaṇḡiyingal, ga ɲunhiwurrnha yolṇu walal marrtjinany balany, ɲunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.

33 ɲuriṇiwurruiyiny ɲunhi yarraman'mirriynha walal gāṇalnydja ɲanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga

ŋayathanal walal Djitjariya\* wāŋa. Ga ŋunhiliyiny walal goŋ-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikalyin yolŋuwal yākuwal Belikkalŋha ŋunhi ŋayi Buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruvaryi ŋunhi djorrany' wukirripuyndja.

<sup>34</sup> Yo, ga maŋutji-ław'maraŋalnydja ŋayi marrtjin Belikthuny ŋunhiyi djorrany' nhanukuŋuny Guludiyatjkuŋ,\* bala yan ŋayi dhā-birrka'yurra ŋanyanhany Bolnhany bitjarra, "Way wanhaŋuwuy muka nhe dhuwal yolŋuny?" bitjarr.

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Ŋunhaŋuwuy ŋarra dhuwal yolŋu wāŋa-Djilitjiyawuy."\*

<sup>35</sup> Ga ŋayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, "Yalala ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, bāy walal dhu ŋunhiwurriyi buna, ŋunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr." Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupara ŋamakuli'ŋuwalŋha malaŋuwal nhanŋuny Bolwuny dāpmaranharaw ga galkanarawŋha dharruŋgulila balan ŋunhi Yaritkalŋha\* wāŋalil.

## 24

*Djuw malay yolŋuy walal gan yātjkurr-lakaraŋal Bolnha*

*The Jews said bad things about Paul*

*Acts 24.1-9*

<sup>1</sup> Ŋunhiliyiny ŋayiny gan ŋunhi Bolnydja nhinan dharruŋguŋurnynda goŋ-waŋgany waluny. Ga dhāŋur beŋuryiny walalnydja bunanan ŋunhiliyi Djitjariyany\* wāŋaŋur ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yananayatj\* ga wiripuwurr ŋurru-warryunayŋu mala ŋalapalmirr, ga wiripuny yolŋu ŋunhi ŋayi gaḍamanna rom-djāmamirra yāku Datalatjŋha.\* Marrtjinany walal ŋunhi balayiny wāŋalil, mār walal ŋanya dhu Bolnha lakaraman ŋurikalŋha yolŋuwal yākuwal Belitjkalŋha ŋunhi ŋayi buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw.

<sup>2</sup> Ŋayiny ŋunhi djuŋgayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ŋayi gan rom-nyamir'yurra ŋanya Bolnhany nhanukal Belitjkalŋha bitjarrŋha, "Nheny dhuwal dīrramu mirithirr warray ŋurruŋu, ga bulu nhuŋu liya barrku mirithirr napurruŋuny waŋa-gānharaw. Mār-wiyin'nha

\* 23:33 Caesarea \* 23:34 Claudius \* 23:34 Cilicia \* 23:35 Herod \* 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus

limurr gan dhuwal manymakkuŋalnydja nhinan dhiyalnydja, mägayany nhokalnydja goŋŋur, bili ŋurini nhokal djägay dhuwal wäŋany gan dhärran layyurra.

<sup>3</sup> Bitjan bili ŋanapurra ga dhuwal gyaŋany nhunapinya yan, ga märr-ŋamathirnydja napurr ŋuli ga mirithirnydja nhokalaŋawnha yan dhiyakiyi romguny. Ŋanapurra nhuŋu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ŋayaŋuynydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha.

<sup>4</sup> Marŋgi napurr nhuŋu yolŋuny walal, ŋunhi nhe ŋuli ga lay-layyun ŋula nhäŋur malaŋuŋur romŋur, yurr bulnha ŋathil ŋarrany ŋäku, buku-djulŋi; ŋarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuŋu. Yaka ŋarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-märramany dhiyan dhärukthuny.”

<sup>5</sup> “Yo, mari-djämamirra ŋayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamirriŋura ŋayi ŋuli ga dhuwal wäŋaŋurnydja mala mariny djäma ŋunha ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga ŋanapurruwuynydja muka ŋuli ga ŋunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ŋayi dhuwal ŋurruwarryunayŋu yolŋu, ŋurukuwurrurŋ ŋunhi malaw ŋunhi walal ŋuli ga yäku-lakaram walalany wäŋa-Nätjuritjpuw mala.

<sup>6</sup> Ga bulu ŋayi dhuwal yätjkurr balanya yolŋu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra buŋbu. Bala ŋanapurra ŋanya yurrnha ŋayathaŋalnydja dhuwaliyiny yolŋuny, napurr balaŋ ŋanya ganha ŋunhi dhä-birrka'yuna muka ŋurini ŋunhi napurrŋgiyinal romdhu.

<sup>7</sup> Yurr ŋayiny Lätjiyatjnydja\* yäku ŋurruḍawalaŋu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya märraŋala ŋanapurruŋgalaaŋurnydja.

<sup>8</sup> Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurruŋguny, ŋanapurra dhu marrtji dhipalnha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhä ŋayi gan ŋula djäma yätjkurr. Ŋuli nhe dhu ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal ŋunhi maŋŋ'maramany, ŋunhi nhäpuy ŋanapurra ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.”

<sup>9</sup> Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋgany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, “Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yätjkurrnydja yolŋu,” bitjarr.

*Belikthu bäyŋu ŋula maŋŋ'maranha Bolwal yätjkurr*

*Felix found nothing wrong in Paul*

*Acts 24.10-27*

\* 24:7 Lysias

10 Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ŋarrany dhuwal märr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuyhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bäpurruw romgu mala-djarr'yunamirrydja yolŋu.

11 Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur märr-gurriri yan, bäyŋu ŋula wiyin, bili märr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wäŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny.

12 Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruynydja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhäny mariny djäma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurrwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-ŋuŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhä mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bäyŋu yan.

13 Yaka walal nhänha ŋarrany ŋuriŋiwurruyiny ŋula nhälilydja djämalil yätjkurrulilydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyäl'yurra lakaraŋal, mayali-gäŋalnha nhakun nhuna.

14 Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhu-malaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurrungalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhä-bäyŋu'yun nhanŋu. Ga märr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitjkalaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwun walalaŋguŋ wukirriwuy mala.

15 Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhäma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhäma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga märr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yätjmirrinhany.

16 Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal."

17 "Yo, ŋula nhämunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi

marrtjinany bawalamirriwurra yan wānakurnnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gāŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyngalaŋawnha bāpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djālthin mundhurr-gurrupanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar.

<sup>18</sup> Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnnydja ŋarra gan djāmany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom balanyamirriynydja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bāyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhārran ŋarrakal gali'ŋur, ga bāyŋuyi yan ŋula nhāny mariny ŋarraku ŋunhiliyi maŋ'thunna.

<sup>19</sup> Yurr wiripuwurnnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wāŋa-Yaytjapuynydja\* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanala ŋarranhany ŋurumiriwŋura ŋula nhāmiriwŋura. Ńuli balaŋ walal nhānha ŋarrany ŋula nhāлил yātjkurrulilnydja djāmalil, walalnydja balaŋ walalawuy ŋunhiwurriy marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal.

<sup>20</sup> Ga dhiyaŋuwurruyyi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurriy ŋunhalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur. Ńuli balaŋ walal maŋ'maranha yātjkurnnydja ŋarrakal, walalnha dhu lakaramany dhiyaŋuwurruyyin nhuŋu, ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhā ŋarra djāma yātjkurruyaŋal. Bāyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhany yātjkurnnydja ŋarrakal.

<sup>21</sup> Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi waŋganybuy gāmurru'puy walal gāŋalnydja ŋarrany rāliny dhipalnydja, ŋunhi ŋarra waŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnnydja dhiyaŋuny bala, bili ŋarra ga mār-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuynydja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnnydja.' " Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja Belikkalnydja.

<sup>22</sup> Ńāthilnydja muka ŋayi gan Belikthuny ŋākul dhāwuny' Garraywalaŋuwuynydja dhukarrpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lātjiyatjtja\* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul."

<sup>23</sup> Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dhar-ruŋgu-djāgamirriwalnydja, "Gaŋjuy māraŋun ŋanya, ga

\* 24:19 Asia \* 24:22 Lysias

galkurrnha balayin dharrunḡulila. Ga nhäḡuyi gi ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany dhiyaliiyiny. Yurr manymak warray nhanukalaḡaw ḡundu'mirriḡuwnydja walalaḡ, walal dhu ga ḡunhi guwatjmandja ḡanya, ga ḡatha ḡula nhä ḡäma nhanḡu."

<sup>24</sup> Yurr ḡayi ḡunhi Bolnydja gan gulḡiyin dharrunḡunurnydja ḡula nhämunha' munha. Ga beḡuryiny ḡayi ḡuriḡi ḡurruḡawalaḡuwnydja yolḡuy yäkuḡ Belikthuny guwatjmara ḡanya, maḡḡa miyalkthu nhanukal yäkuḡ Durutjilaynydja,\* yurr ḡayi ḡunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ḡayi dhäruk-djuḡ'yunminan Bolwuny dhawaḡḡhunarawnha. Bala ḡayi yan Bolnydja dhawaḡḡhurra, burnha bunan maḡḡaḡ, bala ḡayi gan lakaraḡalnydja maḡḡaḡal Djesu-Christnhan, nhaltjan maḡḡa dhu märr-yuwalkmirriyirr nhanḡu Djesuw.

Bala maḡḡa gan ḡäkulnha ḡunhi dhäwun' Bolwuḡun,

<sup>25</sup> yan bili ga waḡan ḡayi maḡḡany bitjarr; "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ḡayaḡu-dharaḡan, bili yalalaḡumirriynydja nhuma dhu ḡunhi dhärrin nhanukalnha God-Waḡarrwala gumurrḡurnydja mala-djarr'yunarawnha." Bala ḡayiny ḡunhi Beliktja mirithinan barrarin ḡunhi ḡayi ḡäkulnydja ḡunhiyiny dhäruk, bala ḡayi waḡanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaḡumirriynha ḡarra boḡḡuḡ nhuḡu buluny wäḡhurr," bitjarra.

<sup>26</sup> ḡayiny ḡunhi Belikthuny guyaḡanany ḡayaḡu-gatjpu'yurra gan yänan, yanbi balaḡ ḡayi Bolyu gayulnha nhanḡu gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ḡunhi yuwalktja ḡurruwnydja ḡayi ḡuli ganha Beliktja bitjanany bili wäḡhuna nhanḡu Bolwuny, dhärukuny waḡanhaminyarawnydja.

<sup>27</sup> Ga wiyinnha ḡayi gan ḡunhi Bolnydja gulḡiyinany ḡunhiliyiny dharrunḡunurnydja, yan bili ga märrma' dhunḡarra djulkthurr. Yaka ḡanya ḡuriḡiyi ḡurruḡawalaḡuwnydja djuḡ'yunna yänayiny; yanan ḡayi gan ḡunhi ḡaramurryinan nhanḡu bitjarrnha bili yan wiyinḡumirra, märr dhu walal ḡuriḡiwurruy wiripuwurruynydja yolḡuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ḡanya ḡunhiyiny yolḡuny ḡurruḡawalaḡunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ḡayi gan Bol ḡunhiliyi dharrunḡunurnydja wiyinnha, yan bili ga yuḡa ḡurruḡawalaḡu bunan ḡurikiyi wäḡaw, Botjiya-Bitjtatjnha\* yäku; ḡayin ḡunhiyiny Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

\* 24:24 Drusilla \* 24:27 Porcius Festus

*Bitjtatjthu yaka maŋ'maranha ŋula nhä yätjkurr Bolwal*

*Festus didn't find anything wrong in Paul*

*Acts 25.1-12*

<sup>1</sup> Yo, ŋunhiyi yuṭa ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yäku Bitjtatj\* gan nhinan lurrkun' yan walu ŋunhiliyi Djitjariyany\* makarrŋur wäŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.\*

<sup>2</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋurruŋudjirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ŋunhi Djuw malaw ŋurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ŋanyanhany Bolnhany yätjkurruyanala.

<sup>3</sup> Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, dju'yurra ŋanapurruŋgal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryiny, märr walal balaŋ ŋunhi gandarrŋura ŋanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan.

<sup>4</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Bitjtatjtja waŋan bitjarr, “Yaka. Ńayatham ŋanapurr dhu ga ŋanya ŋunhaliyi banydji yan Djitjariya wäŋaŋur, bili galki ŋarrany dhu boŋguŋ dhuwal roŋiyin balayin.

<sup>5</sup> Ńuli nhuma djälnydja nhanŋu Bolwuny, nhumany dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurr ŋarrakun, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ŋarrakal rom-nyamir'yundja ŋanya ŋula nhäpuynydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy.”

<sup>6</sup> Ńunhiyi Bitjtatjtja\* yolŋu buŋgawa gan nhinan märr gurriri, bala ŋayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjariyalilyi.\* Ga walalnydja ŋunhiwurrnydja Djuw malany ŋurruḍawalaŋuny mala malthurriy nhanŋu. Ga wiripuŋuynydja waluy ŋayi Bitjtatjtja marrtjinan dhäbirrka'yunamirrilila bunbulil, bala yan ŋayi nhinanan. Bala walal marrtjin gäŋal nha ŋanya Bolnhany dhäbirrka'yunarawnha,

<sup>7</sup> ga nhirrpär walal ŋanya gumurrilil nhanukal ŋurikalyin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala gan dhärranany liw'maraŋal nha ŋanya, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal wäŋaŋal beŋur Djurutjalamŋur. Bala buk-makthun walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynydja. Yurr dhäwuny mala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja yakan yuwalk.

\* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

\* 25:6 Festus

\* 25:6 Caesarea



<sup>8</sup> Ga buluny űayipin Bolnha waŃan bitjarr, “Yaka űarra űuli ganha űunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga űunhi űurruűuw buŃgawaw WāŃa-Rawumbuywu. Ga yaka űarra dhuwal űula nhā djāma yātjkurr űunhiliyiny űunhi God-WaŃarrwalnydja buku-űal'yunamirriűur buŃbuŃur.”

<sup>9</sup> Ga űayiny űunhi buŃgawany Bitjtatjtja djālthin, űayi dhu yān djāl manymakkum űunhi Djuw malany yolűuny walalany, bala űayi waŃanan űunhiyiny buŃgawany bitjarra Bolwalnydja, “Nhāmirr nhe dhu marrtji balan Dju-rutjalamlila, mārri űarra dhu nhuna űunhaliyin dhā-birrka'yurrnydja?” bitjarr.

<sup>10</sup> Ga űayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr. Bitjar-rnha űayiny űunhi waŃan Bitjtatjkalnydja, “Dhuwal űayi dhawu'-nhirrparr nhuűuny wāŃany Djitjariya\* űuriűiyiny űurruűuynydja buŃgaway Rawumbuyyuny wāŃapuyyu,\* dhiyal nhe dhu ga dhā-birrka'yundja űarrany. Nhepiny dhuwali marűgi muka, űunhi űarrany dhuwal yaka djāma űula nhāny yātjkurr walalaŃguny űunhi Djuw malawnydja.

<sup>11</sup> űuli balan űarra yuwalktja bakmaranha űunhi romdja, ga djāma űula nhā yātjkurrnydja, űunhiyiny many-mak warray nhumalaŃ, nhuma balan űarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe űarrany űunhi dhā-birrka'yurrnydja, ga yaka nhe maŃ'maranha űarrakal űula nhāny yātjkurrnydja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŃalnydja nyāl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuűu űunhi dhunupa, nhe dhu űarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja űunhi yolűuwalnydja walalaŃgal goŃlil. Djuy'yurra űarrany balan Rawumlila,\* mārri űunhiliyin űayi dhu űuriűiyin űurruűuyinha buŃgaway WaŃa-Rawumbuyyun űarranhany dhā-birrka'yun.”

<sup>12</sup> Bala űayi űunhi buŃgawany Bitjthatjtja bilyurra, ga waŃan űayi wiripuwurrungal űunhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan űayi waŃanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djālthin űayi dhu űuriűiyi űurruűuy buŃgaway wāŃa Rawumbuyyu nhuna dhā-birrka'yun muka? Many-mak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, űunhiliyin űayi nhuna dhu dhā-birrka'yundja,” bitjarr.

*Bitjtatjthuny lakaraŃal Bolnhany Geű-Guripawal*

*Festus told King Agrippa about Saul*

*Acts 25.13-27*

<sup>13</sup> Yo, űula nhāmunha' munha djulkthurr, bala űayiny bunanan űurruḍawalaŃu buŃgawa yāku Guripan,\* ga

\* 25:10 Caesarea; Emperor \* 25:11 Rome

yolŃu yäku Bonitj\* marrtjinany maŃda Ńunhi gumurr-  
 Ńamathinan manapar nhanŃu Bitjtatjkun,\* bili Ńayi Ńunhi  
 yuŃa-märranhawuy buŃgawa Ńuriki makarrwu wäŃaw  
 Djitjariyaw.\*

<sup>14</sup> Bala maŃda gan nhinanan Ńunhiliyiny Djitjariyany  
 wäŃaŃur märr-lurrkun'nha waluny. Bala Ńayiny  
 Ńuriniyiny Bitjtatjthuny\* lakaraŃal gan Ńanyanhan  
 Bolnhan Ńurikalyin buŃgawawala. Bitjarr Ńayi gan Ńunhi  
 waŃanany, "Way, dhuwandja yolŃu Ńunhi Ńayi ga nhina  
 Ńunha dharruŃguŃurnydja, Ńayi Ńanya Ńunhi galkar  
 balayi dharruŃgulilnydja Belikthu,\* ga nhinany Ńayi  
 gan Ńunhiliyiny wiyinna.

<sup>15</sup> Ga Ńunhi Ńarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja,  
 ga walalnydja Ńunhi ŃurruŃu djirrikaymirriyinydja walal ga  
 wiripuwurruy Ńalapałmirriy lakaraŃalnydja gan Ńarrakal  
 be Ńayi Ńunhiyiny yolŃu yätjkurra. Walalnydja Ńunha djäl  
 yanbi Ńarran Ńanya dhu gurrupandja walalaŃgal, märr  
 walalna Ńanya dhu Ńunhi bumany.

<sup>16</sup> Yurr Ńarrany waŃan walalaŃ bitjarr, 'Ńanapurruydja  
 Ńuli ga dhuwal Rawumbuyyuny yolŃuy walal yaka buŃu  
 bondi yolŃuny. ŃurruŃuny Ńathil walal dhu lakaram  
 Ńuriniwurruiyiny Ńunhi walal Ńuli ga rom-nyamir'yun  
 Ńanya yätjkurr-lakaram, ga waŃanhamirruydja walal  
 dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr Ńayi  
 dhu Ńanyapinyany Ńayi lakaranhamirryi.'" Bitjarr Ńunhi  
 Ńarrany lakaraŃal walalaŃguny.

<sup>17</sup> Ga barpuruny walal Ńunhi marrtjin yan rälin  
 dhipalna wäŃalil, ga dhunupan Ńarra dhäruk-  
 djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawna.

<sup>18</sup> Ga Ńunhi walal galkanamirruydja mala djungaya  
 rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŃu Bolwuny, yurr  
 bäyŃun walal Ńanya Ńula rom-nyamir'yurruydja Ńula  
 nhäpuy yätjkurruyanhawuynydja djämapuy Ńarrakal,  
 bala Ńarrany Ńunhi yan ganyim'thunna walalaŃ.

<sup>19</sup> Bala Ńarra Ńunhi małŃ'maramany Ńunhi walal  
 ga Ńoy-märram Ńanya yan ŃunhaŃuwuynha Ńunhi  
 walalaŃgiyngalaŃuwuynha rombuy. Mirithirr walal  
 ga Ńunhi Ńaramurrthirr nhanŃu, bili Ńayi Ńuli ga lakaram  
 waŃganyghan yolŃuny yäkuny Djesunhan yan. Yo,  
 rakunynhan Ńunhiyin yolŃuny, yurr Bolyuny ga lakaram  
 Ńunhi Ńayiny barpuru walŃathirra beŃur moluŃurnydja,  
 dhiŃganhaŃurnydja rur'yundhi.

<sup>20</sup> "Ńarrany Ńunhi guyaŃan bitjanna gam',  
 'Nhaltjan Ńarra dhu Ńanya małŃ'maramany Ńunhi

dhuwalaŃuwuyyiny? Nhaltjan dhika Ńarra dhu yulŃuny?’ Bala Ńarra yan dhā-birrka'yundja Ńanyanhany Bolnhany bitjanna, ‘Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilydja, ga Ńunhiliyin Ńarra nhuna dhu dhā-birrka'yurnnydja.’

<sup>21</sup> Ga Ńayiny Bolnydja waŃa yaka'yunna, Ńayiny Ńunhi djālthirr napurr Ńanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŃgulil, ga bāy Ńayi dhu Ńunhiyi ŃurruŃu buŃgawa wāŃa Rawumbuy\* waŃa yaka'yun nhanŃu wo yoram Ńayi dhu nhanŃu. Bala Ńarrany barpuru Ńanya dhuwal galkan balayi dharruŃgulilyi, ga Ńunhiliyin Ńanapurr dhu ga Ńayathamany Ńanya, ga yan bili ga djuy'yurr Ńarra Ńanya dhu balayi Ńurikalayi ŃurruŃuwal buŃgawawal wāŃa Rawumbuywal.”

<sup>22</sup> Ńayiny Ńunhi GeŃ-Guripany waŃan bitjarra, “Ńarrany dhuwal djāl Ńarra dhu Ńarrapin yan Ńanya Ńāma.”

“Yo manymak, gođarr'nha Ńarra boŃguŃ Ńanya gāŃuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha Ńayi Ńunhi Bitjtatjtja waŃan.

<sup>23</sup> Ga wiripuŃuynha waluy maŃđany Ńunhi GeŃ-Guripany ga yapa'mirriŃuny nhanŃu marrtjinan dhatthunminyawuynha yirrŃin balan dhā-birrka'yunamirrilila buŃbulil, ga ŃunhiŃuwuyyiny wāŃapuy ŃurruđawalaŃu yolŃu walal marrtjin luŃ'thurra Ńunhiwiliyiny. Bala walal gāŃala Ńanyanhany Bolnhany gumurrilila nhanukal Ńurikalayin Bitjtatjkala.

<sup>24</sup> Bala Ńayi lakaraŃalnydja bitjarrnha Ńurikiny buŃgawawnydja, “GeŃ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŃu walal. NhāŃun walal dhuwandja đirramuny. Bukmakthu yolŃuy walal Djuw malaynydja Ńuli ga Ńanya dhuwal yātkurr-lakaraman, dhiyalnydja wāŃaŃur Djitjariyany, ga Ńunhal Djurutjalām; bitjan bili walal Ńuli ga waŃa Ńarraku đālyu yan dhārukthu, bili walal djāl Ńarraku Ńarra dhu buman Ńanya murrkay'kuman.

<sup>25</sup> Yo, dhā-birrka'yundja Ńarra Ńanya Ńuli ga dhuwal, ga yaka Ńarra Ńuli maŃŃ'maraŃ nhanukal Ńula nhāny yātkurrnydja. Yaka limurruŃ dhuwal dhunupa, limurr Ńanya dhu buma murrkay'kumany Ńunhayiny yolŃuny. Ńayiny dhuwal djāl Ńunhi Ńayipi dhu yan Ńanya ŃurruđawalaŃuy Rawumbuyyu dhā-birrka'yundja. Bala Ńarrany Ńanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila.

<sup>26</sup> Nhā Ńarra dhu dhika lakaramany Ńurukuny Ńunhi buŃgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka Ńarra dhuwal maŃŃ'maranha nhanukal Ńula nhāny yātkurrnydja.

\* 25:21 Emperor

Bala ŋarra ŋanya gäŋalnha dhuwaliyi nhumalanŋalnha. Ŋarrany djäl nhumalan ga dhiyakiwurruŋ wiripuwurruŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhä ŋarra dhu ŋunhi dhäwuny' djorra'lilnydja wukirri.

<sup>27</sup> Yaka ŋarra dhu gänany ŋanya djuy'yun ŋula nhäpuynydja gämurru'wuy, ŋarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu Bitjtatjtja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

## 26

*Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi Geŋ-Guripawal*

*Paul told King Agrippa about himself*

*Acts 26.1-11*

<sup>1</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany yäku Geŋ-Guripany waŋan ŋanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋanapurruŋgal."

Bala ŋayi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha,

<sup>2-3</sup> "Buŋgawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala gäthurnydja ŋarra ga dhuwal dhärra ŋayaŋu-mulkan', ŋunhi nhokalnha ŋarra dhu lakaranhamirrydja ŋarranhawuynhany ŋarra, bili nheny marŋgi muka ŋuriki ŋanapurruŋgalaŋawnydja Djuw malawalaŋawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharaŋandja, nhaku walal gan ŋunhi Djuw malay yätjkurr-lakaraŋal ŋarrany, ŋunhi ŋarra yaka djäma ŋula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji ŋamathaŋ yan ŋarrany dhärunktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrŋurnydja."

<sup>4</sup> "Walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka ŋarraku, ŋunhi nhaltjanna ŋarra ŋuli ganha nhinanha beŋur bili ŋunhi ŋarrany yothu yan, nähkönydja ŋunhi ŋunhalnydja ŋarrakiyingalnydja wäŋaŋur, ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhalnha ŋarra ŋunhi ŋutharnydja Djurutjalamnha.

<sup>5</sup> Walalnha ŋunhi marŋgimirrydja ŋarraku, ga walal muka balan yuwalktja lakaranha ŋarrakalaŋuwuynydja, nhaltjarr ŋarra gan nhinan. Beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋarra ŋuli ganha romdja ŋayathanha baḍ-bitjana yan, bili ŋarrapiny muka dhuwal romdjägamirr Baratji\* yolŋu.

\* 26:5 Pharisees

<sup>6</sup> Ga dhuwanna ŋarra yolŋuny dhärran ga dhäbirrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu ŋäthil wäwunguŋal limurruŋ mala-ŋurrkanhayŋuny walalany.

<sup>7</sup> Walalnydja ŋunhiyi 12-tja bäpurru Yitjuralpuynydja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhänha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu'-nhirrpap walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhäman ŋurikiyi bili waŋanygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wäwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gämurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany romnyamir'yurra yätjkurr-lakaraŋala.

<sup>8</sup> Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnydja?"

<sup>9</sup> "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋäthilnydja yaka märr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wäŋa-Nätjuritjpuywuny\* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal.

<sup>10</sup> Bala ŋarra gan marin walalaŋ djämany ŋäthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriniwurruyyi ŋurruŋudjirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpap ŋurikiyiny djämaw, bala ŋarra gan yan walalany dhar-ruŋgulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, many-maknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.'

<sup>11</sup> Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja buŋbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yätjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wäŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

\* 26:9 Nazareth

*Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi bi-lyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwŋha*

*Paul told about when he turned to follow Jesus*

*Acts 26.12-18*

<sup>12</sup> “Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnydja walal ŋuriŋiwurruiyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mähr ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjlilnydja\* wäŋalil märranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ.

<sup>13</sup> Yo, marrtjinany ŋanapurŋ gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarŋura, yurr dämbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhäŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinyany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gun-ŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku.

<sup>14</sup> Bukmaknha ŋanapurŋ ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋäkula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhärukurrnydja Yeburukurrnydja\* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Ńuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.'

<sup>15</sup> Ga ŋarrany waŋan dhä-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ńarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany.

<sup>16</sup> Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal märraŋala gänaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djämamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhäŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gäthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi

<sup>17</sup> ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bäpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalanaŋur.

<sup>18</sup> Mähr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhärukurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, mähr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beŋuryiny

\* 26:12 Damascus \* 26:14 Hebrew

ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala mǎrr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, mǎrr dhu God-Waŋarryuny walalan yätjkurruwuyndja bäy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhǎnur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhǎrran God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuyŋha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuyŋha dhu ŋurikiwurrungalŋha wiripuwurrungalŋha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal mǎrr-yuwalkthin ga mǎrr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

*Geŋ-Guripay bäyŋu ŋula malŋ'maranha yätjkurr Bolwal*

*King Agrippa didn't find anything bad in Paul*

*Acts 26.19-32*

<sup>19</sup> "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu malŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan mǎrraŋalŋha ŋanya dhǎruktja.

<sup>20</sup> Nurruŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj\* waŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhǎwuny' liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrnydja,\* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalan bukmaŋku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyinal yätjkurruŋurnydja mala romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny ŋarra walalan gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, mǎrr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhǎmany nhumalany, ŋunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, daḍawuyurra manapar nhumalaŋgiyinal yätjkurruŋurnydja romŋur.' Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmaŋkal yan walalaŋgal."

<sup>21</sup> "Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djälthinya ganha ŋurikiyi dhǎwuw ŋǎnharaw, bala walal yan ŋayathaŋala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur.

<sup>22</sup> Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhǎrran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga ŋarranhawuyŋhany ŋarra nhumalaŋgala,

\* 26:20 Damascus; Judea

ŋalapałmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dharana ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu ga walal djawarrkmirri walal gan lakaraŋal ŋäthil, ŋunhi nhä dhu małŋ'thun,

<sup>23</sup> 'God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuynydjya yolŋu dhu burakirra, ga dhänur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, ŋurruŋu-djułkthunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu ŋunhi lakaramany bađayalany' yolŋuwalnydjya walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydjya yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiyi dhukarr bađayala'mirrnydjya.' Yo, dhuwalyiny ŋunhi yuwalknha yan małŋ'thurrdydja."

<sup>24</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydjya waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny\* ŋanya mukmaraŋala, yatjurnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriŋiyin marŋgithinyaraynha."

<sup>25</sup> Ga ŋayiny Bolnydjya waŋan bitjarr, "Ŋurruđawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhäruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan.

<sup>26</sup> Ŋayipiny dhuwali buŋgawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalna ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwalyiny nhä mala małŋ'thurra warraŋulthinan. Ŋayipiny gan nhäŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwalyiny nhä mala gan małŋ'thurrr yakan djułul'yunawuy.

<sup>27</sup> Buŋgawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhanany yolŋuny walalaŋ? Ŋarrany nuŋu dhuwal marŋgi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkmirriyirrnydjya walalaŋ."

<sup>28</sup> Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, "Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... märr ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garray-walaŋuwnha."

<sup>29</sup> Ga ŋayiny Bolnydjya waŋan nhanŋuny bitjarra, "Ŋuli ŋayi walu gurririn, nhä mak märr-wiyin' yan, wanha balaŋ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu ŋunhi walal ga ŋarrany ŋäma waŋanhawuy dhiyan bala gäthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djäl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. Ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋ nhuma dhu loŋgayirra ŋunhanany

\* 26:24 Festus



ŋunhi ŋayaŋuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal ŋarran.” Bitjarrnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

<sup>30</sup> Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yäku Geŋ-Guripany\* rur'yurra, ga buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw yäku Bitjtatj,\* ga Bunitj\* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-märranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wäŋgaŋalنها dhawa-yawatthurra.

<sup>31</sup> Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, “Dhiyaŋiyiny ga dhuwal yolŋuy yaka djäma ŋula nhä yätjkurnnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya ŋunhal dharruŋuŋur, ga yaka limurr dhu buma ŋanya murrkay'kumany.”

<sup>32</sup> Ga ŋayiny Geŋ-Guripany waŋan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Ŋunhi balaŋ ŋayi dhuwal ḍirramu yaka waŋanha bitjana, ‘Ŋarranhany balaŋ nhuma dhuwal djuy'yuna balan ŋunhi ŋurruŋuwalنها buŋgawawal wäŋa Rawumbuywalنها dhä-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balaŋ ŋanya ŋunhi dhawatmaranhan yan beŋuryiny dharruŋuŋurnnydja. Yurr nhopin ŋanya dhu djuy'yundja balayiny ŋunhi ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal.”

## 27

*Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthaŋayyun*

*Paul sailed for Rome*

*Acts 27.1-12*

<sup>1</sup> Yo. Bala walal yan guyaŋanan djuy'yunarawnya nhanŋuny Bolwuny, ŋayi dhu marthaŋayyun marrtji bala Yitililila\* makarrlil wäŋalil. Bala ŋayi ŋuriniyi Bitjtatjthuny\* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhan ḍapmaranhawuynha yolŋuny walalany goŋlilnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala miriŋuwal yäkuwal Djuliyatjkala,\* ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋu ŋurikiyi malaw miriŋuw Djetjawalaŋuwnha,\* bala ŋayin ŋanya gäŋalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhä-birrka'yunarawnydja.

<sup>2</sup> Ga marthaŋay gan dhärran ŋunhiliyi yolŋuw wäŋa-Yadaramitiyampuywu,\* yurr ŋunhiyi marthaŋaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,\* makarrlil wäŋalil. Bala yan ŋanapurr marrtjinan, bala waphurra gan ŋunhiwiliyin marthaŋaylila, bala dhunupan yan ŋanapurr marrtjinan; ga wapmaraŋal napurr yolŋuny yäku Yaritakatjinha,\*

\* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice Regiment \* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's

ᅇnunhanuᅇuᅇ ᅇyayi ᅇnunhiyiny wäᅇa-Dhatjalunikapuynha,\*  
ᅇnarakawuᅇnydja Matjataniyapuynha.\*

3 Marrtjinany napurr gan ᅇnunhi ᅇnuriᅇiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuᅇuᅇynha waluy napurr dhawaᅇᅇhurr Djäydannha\* wäᅇaᅇur. ᅇyayiny ᅇnunhiyiny djägamirrnnydja yolᅇu yäku Djulyiatjtja,\* ᅇyayaᅇu-ᅇamathinan mirithinan dhikan nhanᅇu Bolwuny, bala yan ᅇyayi ᅇnanya djuy'yurra dhawaᅇmaranjalnha, märr ᅇyayi dhu guwaᅇtjman lundu'mirriᅇuny walalany nhanᅇuᅇuᅇ ᅇyayi wäᅇa-ᅇnunhiᅇuᅇuᅇynha mala. Bala walal gan djägan nhanᅇu ᅇunᅇa'yurra manapar ᅇnanya.

4 Ga dhäᅇur beᅇuryiny ᅇnanapurr gan wiyinnha yan mar-  
rtjinany, bala ᅇyayi ᅇnunhiliyiny watan ᅇnanapurruᅇ bunan,  
yurr märr ᅇanᅇa ᅇnunhi nyumukuniny', bala ᅇnanapurr gan  
marrtjinan ᅇnuliwiᅇjarryiny gumurrukurra, galkikurra yan  
ᅇnuliwiᅇjarra burumun'kurra yäkukurr Djaparatjkurra,\*  
yurr ᅇnunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra.

5 Marrtjinany napurr gan ᅇnunhi, yan bili ga djulkmaranjal  
napurr Djilitjiya\* wäᅇa ga Bambiliya,\* yan bili ga  
dhawaᅇᅇhurrnydja ᅇnanapurr Mayaran\* wäᅇaᅇurnydja,  
makarrᅇurnydja Litjiyan.\*

6 ᅇnunhiliyin wäᅇaᅇur bala ᅇyayi Bolwalnydja djägamirriy  
yolᅇuy maᅇᅇmaranjal wiripun marthanay, beᅇur wäᅇaᅇur  
ᅇyayi ᅇnunhi marthanaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaᅇur,\*  
ᅇnunhiyiny gan marthanay dhärran, gurku'yurr gan balan  
Yitililila wäᅇalil. Bala ᅇnanapurrnnydja dhunupan yan  
waphurra balayiny marthanaylil, bala yan marrtjinan.

7 Marrtjinany napurr gan ᅇnunhi, yurr bulnhan napurr  
gan ᅇnunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi  
mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala,  
lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ᅇyathanjal  
Natitjnha\* wäᅇa. ᅇyayiny ᅇnunhi watany mirithinan  
gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthanaynhany  
ga ᅇnanapurrunhany, bala ᅇnanapurrnnydja ᅇnunhi räliyi  
budapthurr burumun'lil makarrlil wäᅇalil Giritalil,\* bili  
ᅇnunhiyin wäᅇa gan ᅇnunhi dhärran märr wapurarnnydja.  
Badak yan ᅇnanapurr gan marrtjinany ᅇnuliwiᅇjarryiny  
galkikurra yan bala, djulkmaranjala marrtjin ᅇnunhan  
Djalmuniny\* wäᅇa.

8 Yo, bitjarra bili napurr gan ᅇnunhi marrtjinany  
bala, yan bili ga gapu ᅇnunhi mirithin rur'yurr, ga ben

\* 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia \* 27:3  
Sidon; Julius \* 27:4 Cyprus \* 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia \* 27:6  
Alexandria \* 27:7 Cnidus; Crete; Salmone

gan dowuny ᅇal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarrnha wäᅇa ᅇanapurᅇ malᅇ'maraᅇal yäku ᅇurᅇwun',\* galki Latjiyan\* ᅇunhiyiny wäᅇa, ga ᅇunhiliyin ᅇanapurᅇ gan larryurrnydja beᅇuryiny marᅇaᅇayᅇur.

<sup>9</sup> Yurr dhuᅇitᅇnha ᅇunhiyi waluny mitjiyaᅇuny marᅇtjiyarawnydja balayiny, bili bulnha ᅇanapurᅇ gan ᅇunhi marᅇtjin bala, ga watany ᅇunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ᅇunhi balanyamirriyiny Bäylakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ᅇayi Bolnydja waᅇanan walalaᅇgal bitjarrnha,

<sup>10</sup> "ᅇuli limurr dhu ganarrᅇhamany dhuwal wäᅇa, ga baᅇaktja dhu ga marᅇtji bala, limurrnydja dhu yindilila marilil gärrri. Marᅇaᅇaynydja dhu dhuwal bakᅇhunna, ga dhika nhäny mala dhu girriny' larryunna, ga yolᅇuny walal dhu dhiᅇga'-dhiᅇgaman ᅇunhiliyin banydjᅇin yan dharratharramirriᅇura wäᅇaᅇur."

<sup>11-12</sup> Ga ᅇayiny ᅇunhi marᅇaᅇay-gänhamirrynydja yolᅇu waᅇan bitjarr, "Limurrnydja dhu ga marᅇtji yan baᅇak. Dhuwandja yaka ᅇamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga ᅇayiny ᅇunhi Bolwuny djägamirᅇ buthuru-bitjurr nᅇanᅇun marᅇaᅇay-gänhamirriwnha yolᅇuw, ga ᅇuriki ᅇunhi yolᅇuw marᅇaᅇay-waᅇaᅇuwnha; yakan ᅇayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ᅇunhi nᅇaltjarr ᅇayi gan Bol waᅇan. Bala ᅇanapurᅇ marᅇtjinan yan, bili walal gan ᅇunhi ᅇirramuwurr djälᅇhin marᅇtjiyaraw bala wäᅇalil Beniklil\* yäkulil, bili ᅇunhiyin ᅇamakurrnydja wäᅇa gali'-mulkany nhinanharaw ᅇanapurᅇuᅇ, ga yan bili ga wapurarryirᅇ ᅇayi dhu ᅇunhiyi likan wäᅇa marᅇaᅇaywu malaᅇuw, märr ᅇanapurᅇ dhu dharratharramirriynydja waluy ᅇunhilin gi nhini.

*Marᅇaᅇaynydja ᅇunhi daw'yurra*

*The boat was shipwrecked*

*Acts 27.13-44*

<sup>13</sup> Waᅇanydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beᅇura bala djalathanᅇnha, bala walal guyaᅇanan bitjarra, "Limurr marᅇtjin. Bilin dhuwal watany ᅇamathinan," bitjarra walal guyaᅇan, yanbi balaᅇ ᅇanapurᅇ walᅇathinya. Bala walal gan warryurra ᅇunhi lukuny marᅇaᅇaywuynydja, bala yan dhunupan marᅇtjinan. Yurr marᅇtjiᅇany ᅇanapurᅇ gan ᅇunhi galkikurra yan bala rorrurr-ᅇupara ᅇunhi burumun'nhany wäᅇany yäᅇuny Giritanhany.\*

\* 27:8 Safe Harbours; Lasea

\* 27:11-12 Phoenix

\* 27:13 Crete

14 Yaka muka wiyindja, bala ŋayiny ŋunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin.

15 Walalnydja ŋunhi djälthin napurr balan ŋhinanha galki diltjinur muka wāŋaŋur, yurr bāyŋun; yan ŋayi gan ŋunhi ŋuriŋiyiny wataynydja yindiynydja gāŋalŋha ŋunhi marthaŋaynhany, wakwakmaraŋalŋha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ŋayathaŋal dhulmun gapu.

16-17 Marrtjinany napurr gan ŋunhi-i-i, ga djulkmaraŋal ŋunhi nyumukuniny' dhakal Gota\* wāŋa yāku; yurr mārŋ ganŋa yan ŋayi ŋunhiyiny wāŋa galkithin, bala walal māraŋala law'maraŋala ŋunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthaŋaylil ŋal'maraŋal, bala garrwi-garrwiyurra dälkuŋala. Ga bitjarryi bili walal dapmaraŋalyi ŋunhi yindinhany marthaŋaynha, dälkuŋalyi yan rakiy' malaŋuy. Yo, mirithinan walal ŋunhi barrarinany, bili walal guyaŋan, ŋayi balan ŋunhi marthaŋaynydja baralalila ŋal'yunna, galkin yan ŋunhiliyin wāŋaŋur Libiyan.\* Bala walal ŋunhi garrurruny yupmaraŋala ŋoylila rulwaŋdhurr, bala ŋayiny gan ŋunhi wataynha marthaŋaynhany gāŋal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

18 Yo, dhārranany gan ŋunhi watany ŋunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuynydja waluy, bala walal gan ŋunhi girriny' mala djalkthurra beŋuryiny marthaŋayŋurnydja balan gapulila, marthaŋaynhan dambakuŋal.

19 Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy ŋunhiyiny gan burmalalany bađaknha dhārranan yan, bala walalnydja martjin djalkthurra beŋuryiny marthaŋayŋurnydja wiripuny mala muka girri', ŋunhi ŋonuŋmirra mala.

20 Yo, watany ga gapuny ŋunhi waŋany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyŋun ŋula dađawyuna. Ga bāyŋu ŋanapurr ganha ŋunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan ŋunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurnydja gan ŋunhi guyaŋan bitjarrnha, yanbi balan napurr ŋunhi ŋunhiliyiny gulwulyunan dhiŋganhan.

21 Yo, wiyinnha napurr gan ŋunhi ŋhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnydja mala, bāyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritaŋur

\* 27:16-17 Cauda; Libya

makarrŋur wāŋaŋur. Ńunhaliyi banydji limurr balan ganha ŋunhi nhinanhany, mārŋ limurr balan ŋunhi yaka ŋula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balan dhuwal marthaŋay daw'yuna.

<sup>22</sup> Yurr yaka walal warwuyurrnydja ga ŋoy-gārŋiny, yan walal gi ŋoy-djulŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthaŋay yan bakhthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr.

<sup>23</sup> Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu maŋŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi djuy'yundja rāliny ŋarrakalnydja. Marrtji ŋayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ŋarrakalna,

<sup>24</sup> bala waŋan ŋarrakal bitjanna, 'Bol, yaka ŋoy-gārŋiny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārŋiny ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal ŋurikalyiny ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal yākuwal Djetjawalnydja dhā-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal badak yan mārŋ-ŋamathirr, mārŋyu ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthaŋayŋurnydja rrambaŋin nhumalanhan.' Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

<sup>25</sup> Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dālthin, bili ŋarrany dhuwal ga mārŋ-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriniyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maŋŋ'thunna.

<sup>26</sup> Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany ŋurrkam balan gumurrliila wāŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthaŋaynydja baŋdanydhirr, bakhthundja dhu." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

<sup>27</sup> Ga ŋunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, ŋula nhāmunhan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gāŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhul-mukurra, yan bili ga djedan, bala walal ŋunhi marthaŋay-djagamirriynydja walal guyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurruŋ bāy. Mak dhuwal mārŋ-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go."

<sup>28</sup> Bala walal rakin' ŋula nhāmirra lātuŋmirra ŋurrkaŋal nonuŋnha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathaŋal

ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāgalnydja gapuny ŋunhi mār-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkaŋal, ga maŋ'maraŋalnydja walal gapun rāndja 30-mitan ŋunhi djakany, mār ganjan dhulmu.

<sup>29</sup> Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mār baŋdanyha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāynha gūdamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwanna marthaŋaynha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lūkuny ŋurikiyi marthaŋaywuny ŋurrkaŋal, yurr warrpam' ŋonun mala, mār ŋayi dhu yaka ŋunhiyi marthaŋay wakwakthun bulu. Ga ŋunhiliyin napurr gan ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋalnydja djaḍaw'maraŋalnydja.

<sup>30</sup> Ga walal wiripuwurruynydja ŋurini marthaŋay-djāmamirriy mala guyaŋan buku-gānaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuŋiny'tja dhamam' gayulnha, mār limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawaŋthun," bitjarrnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuŋiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāgalnydja waŋan bitjarrnha, "Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthaŋaylil, luku garrpi-garrpin dālku'-dalkum."

<sup>31</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrūgalnydja ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthaŋaynydja, nhumany dhu bāynun walŋathirr."

<sup>32</sup> Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjarra nhanu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuŋiny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

<sup>33</sup> Yurr galkin ŋunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ma' ŋathany walal lūkin marrtji. Wiyinna nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnydja.

<sup>34</sup> ŋay', lūkin ŋathany, mār nhuma dhu ganydjar-mirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walŋathirr yan, ga dhawaŋthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnydja malaŋur."

35 Ga dhājur beŃuryiny Ńayipiny Bolyuny muka māraŃal Ńatha, bala yan Ńayi bukumirriyaŃalna, buku-gurrparnydja God-WaŃarrnhan Ńurikiyiny Ńathaw, daw'maraŃalnydja Ńayi, bala lukanan.

36 Ga dhunupan yan walalaŃ Ńunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan Ńathan.

37 Yo, dharrwa mirithirr Ńanapurrr Ńunhi yolŃuny walal Ńunhiliyiny marthaŃayŃurnydja, 276.

38 Ga dhājur beŃuryiny Ńunhi Ńanapurrr gan lukanany Ńathany, bala Ńanapurrr bukmaknha maraŃhinany warrram'nha yan, bala walal gan Ńunhi wiripuny mala Ńatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, Ńunhi marthaŃaynhan dambakuŃal.

39 Bala Ńayi Ńunhi djadaw'yurra wāŃany, bala yan Ńanapurrr beŃuryi marthaŃayŃurnydja nhāŃal Ńunhi raŃiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr Ńunhi gumur-nydja nhānha dharaŃaŃany Ńunhi wāŃany. Yan napurr wāŃa Ńunhiyi likannha nhāŃal munathan', bala walal yan waŃanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji Ńunha mak wāŃa Ńupan, yan birrka'yun," bitjarr.

40 Bala walal lukuny Ńunhiyi gulkturra ŃunhiŃuwuy marthaŃaypuynydja, yan nhakun dhayaŃakuŃal Ńunhiyi ginydjirraŃ, bala walal Ńal'maraŃalna garrurruny, mār dhu walalany Ńayi wataynha dhararrman balan Ńunhiwilin raŃilila.

41 Yurr gaŃga Ńayi marrtjin Ńunhiyi marthaŃaynydja dhathar'yurrnydja, bala yan Ńal'yurra munatha'lila. Ga Ńunhi Ńurruny Ńayi marthaŃay burrrpurryurr djuđum'lila, bala Ńayi gan Ńuriniyi gapuynydja bumarnha dhuđiny Ńunhi marthaŃayn hany, bala Ńayi Ńunhi marthaŃaynydja marrtjin daw'yurra Ńuriniyin gapuynha.

42 Ga walal Ńunhi Rawumbuynydja miriŃu mala Ńunhiliyiny marthaŃayŃurnydja waŃan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrn hany yolŃuny walalany buman, dhuwandja Ńunhi dapmaranhawuyn hany mala, mār walal dhu yakan waythundja, walal balaŃ bāynha winya'yurr Ńunhalnydja wāŃaŃurnydja diltjiŃurnydja."

43 Ga Ńayiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuny yolŃu miriŃu waŃan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjarryiny Ńayi Ńunhi waŃan, bili Ńayi Ńunhi djālthin nhanŃuny Bolwuny walŃathinyaraw. Bala Ńayi Ńunhiyi ŃurruđawalaŃuny yolŃu miriŃuny waŃan walalaŃ bitjarrnha gam', "Gatjuynha, nhumany marŃgimirrydja Ńāthila wap-wapthurrr, bala waythurra balan raŃilila.

44 Ga nhumany ŋunhi dhunamirryndja waythunaraw yolŋu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuŋurnydja nhuma dhu mārra'-marram bāpaŋha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyin, mārŋ nhuma dhu ga ŋuriŋiyin waythundja balany raŋililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ŋunhiliyi raŋiŋur, bukmak yan walal; yaka ŋula waŋgany luŋthunna ga dhiŋganha.

## 28

*Bolnha läwuŋal bäpiy, yurr bäyŋu ŋayi ŋunhi dhiŋganhany*

*Paul was bitten by a snake*

*Acts 28.1-10*

<sup>1</sup> Yo, bukmak yan ŋanapurŋ ŋunhi dhawatthurnydja walŋamirr ŋunhiliyi wāŋaŋurnydja, yurr malŋ'maraŋalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wāŋany dhakalnydja yäku Malta.\*

<sup>2</sup> Ga ŋunhiyi wāŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjandhu, ga ŋulwitj gan watany galkirin. ŋanapurryndja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djäma gurthan ŋawmaraŋal, ŋanapurruŋ lithanmaranhaminyarawnha.

<sup>3</sup> Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gānan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gāŋalŋha. Gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bāpin dhawatthurr, bala dhunupan läwuŋala ŋanya goŋŋha.

<sup>4</sup> Walalnydja ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi yolŋuynyndja walal nhāŋalŋha ŋunhi bāpinhany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋgaŋala nhanukal goŋŋura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy yolŋu yätjkurr mirithirr; nhä mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bäy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurnydja beŋurnydja ŋunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakuŋun bāpiwuŋun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany djulkthunna.”

<sup>5</sup> Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bāpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha ŋunhiyi bāpiny

\* 28:1 Malta



gurthalila, nhāranan gan, yurr űayiny yaka Bolnydja rir-rikthunany űula űuriniyiny.

<sup>6</sup> Ga űuriniwurruiyiny gan űunhi yolűuynydja walal űanya nhāűalna Bolnhany, wanha balaű űayi űunhi goűdja dulmuűgurr'yunan bāpiwuűuny lāwunhawuy; nhāűalnydja walal gan űunhi gatjpu'yurra manapar nhanűu galkirrinayarawnha dhiűganharawnha yan. Mārr-wiyin walal űanya gan űunhi nhāűalnydja, galkurnnydja nhanűu dhiűganharawnydja nhā mak űula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bāyűu warray űayi űula nhāny maűű'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waűanan bitjarra, "Wāy, dhuwandja dhuwal yolűu waűarr muka," bitjarra.

<sup>7</sup> Ga buűgawany yāku Bapaliyatjtjany\* wāűa-űunhiűuwuyyiny, yurr wāűany nhanűu űunhi galki yan, űunhi banydji yan; űayin űanapurruny űuriniyin garr'yurnnydja balany nhanukiyingalnydja űayi wāűalil, ga űunhiliyiny űanapurr nhinan nhanukalnydja wāűaűur lurrkun' walu.

<sup>8</sup> Yurr bāpa'mirriűu nhanűu gan űurikiyi buűgawaw rirrikthurr, űorran űayi gan yan, yurr mirithinan űayi gan űunhi rirrikthurnnydja gormur'yuny ga miűűiny'thuny. Bala űayiny űunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatj-mara űanya. Bala űayi Bolnydja goű-űal'yurra nhanukal űurikalyiny yolűuwal, bukumirriyaűalna manapar űayi nhanűu. Ga dhunupan yan űayi űunhi yolűuny walűathinan dāwalayinan.

<sup>9</sup> Ga dhāűur beűuryiny bala wiripuwurruiynydja yolűuy walal muka gāűal wiripuwurrunhany rerrimirrinny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha űunhi yolűuny walal walűathinan.

<sup>10</sup> Yo, wāűa-űunhiűuwuyyi yolűuy walal gan űanapurrun gurrupar dharrwa mirithirr girrinny' mala, ga űunhi űanapurr ganarrthanalnydja űunhiyiny wāűa, bala wur-puűalnydja marthanaylila, bala walalnydja űanapurrun gan űunhi gurruparnnydja dharrwan mirithirra űathany ga űula nhāny mala, gana' yan napurrun marrtjinyarawnha.

*Bolnydja bunanan Rawumna wāűaűur*

*Paul arrived in Rome*

*Acts 28.11-15*

<sup>11</sup> Yo, nhinanany űanapurr gan űunhi űunhiliyiny dhakalűurnnydja wāűaűur lurrkun' űalindi, gapuny űanapurr gan wapurarrayaűal, ga bāy űayi wapurarrayin, bala napurr marrtjinan beűuryiny wāűaűur

\* 28:7 Publius

marthanayyun, ŋuriŋiyi marthanayyu ŋunhi ŋayi gan ŋunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthanaynydja ŋunhi ŋunhanuwuy Yaliktjandiriyapuy\* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi makarrŋurnydja wāŋaŋurnydja Yetjipŋur.\* Ga yākuny ŋayi ŋunhi marthanaynydja “Yaŋara-mārrma' Waŋarr”.

<sup>12</sup> Marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathanal ŋunhiyi wāŋa yāku Djirakutj.\* Ga nhinan ŋanapurrr ŋunhiliyiny wāŋaŋur lurrkun'nha munha, bala ŋanapurrr marrtjinan.

<sup>13</sup> Marrtjinan ŋanapurrr gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha\* wāŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.\* Ga wiripunuynydja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathanha, yurr mārr gaŋga, bala ŋanapurrr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurrr wāŋaŋur yākuŋur Butiliyan,\* ga ŋunhiliyin ŋanapurrr ŋunhi ganarthanalnydja ŋunhi marthanaynydja.

<sup>14</sup> Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Gar-raywalaŋumirr mala, ga walal napurruŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala ŋanapurruny walal gaḍaymara walalaŋgiyngala wāŋalil. Ga nhinanany ŋanapurrr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhāmunhan' walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.\*

<sup>15</sup> Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garray-walaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurrr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurrrparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrrparaŋdhanan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi mārr-ŋamathinyaraynydja.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur*

*Paul preached about Jesus in Rome*

*Acts 28.16-31*

<sup>16</sup> Marrtjinany ŋanapurrr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathanala Rawumnha\* wāŋa. Bala walal

\* 28:11 Alexandria; Egypt \* 28:12 Syracuse \* 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli

\* 28:14 Rome \* 28:16 Rome

ñunhiliyiny Rawumdja wäñanur nhanñuny Bolwuny gurrupar wäñan, yurr miriñuny nhanñu gan ñunhi bitjarr bili yan djäga ñunhiliyiny.

<sup>17</sup> Lurrkun' walu ñayi ñunhi Bolnydja nhinan ñunhiliyiny wäñanur, ga dhäñur beñuryiny ñayi dhäruk-djuy'yunminan ñurikiwurrungun ñunhi ñurruwarryunayñuwnha yolñuw walalañ Djuw malawnha. Yo, luñ'marañalnydja ñayi walalany balan nhanukiyingalñha ñayi wäñalilnydja, bala yan ñayi Bolnydja wañanan walalañgal bitjarrnha, "Wäwa walal, yaka ñarra dhuwal ñula nhä yätjkurruyanmany djäma limurrungalañawnydja malaw, ga yaka ñarra ñula bakmaranña ñunhi rom ñunhi limurr märrañal limurrungalañuwal malañurrkanhayñuwal walalañgal. Yänan walal ñarrany ñunhi ñayathanalnydja ñunhalnydja Djurutjalamdja ñula nhämiriwñura yan, ñurumiriwñura, ga goñ-gurrupar walal ñarrany Rawumbuywal\* buñgawawal.

<sup>18</sup> Dhä-birrka'yurnnydja walal ñarrany gan ñunhi, yurr bäyñu walal ñunhi mañ'maranmany ñula nhä yätjkurr ñarrakalnydja. Ñayiny balañ ñunhi Rawumbuyyuny ñurruḍawalañuy dhunupan ñarrany dhawaṭmaranhan.

<sup>19</sup> Yurr walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal wañanhamin bunharaw warray ñarrakuny; yaka walal ganña djälthinya dhawaṭmaranharaw ñarraku yänañuwnydydja. Bala ñarrany wañanan bitjarrnha, 'Ñarrany djäl ñarra dhu marrtji balan ñunhi ñurruñuwalñha buñgawawal wäña Rawumbuywalñha,\* ñayin dhu ñarranmany dhä-birrka'yun ñunhala wäñanur Rawumñha.' Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña ñula nhaltjandja yätjkurruyanmany ñurikiwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw.

<sup>20</sup> Ga dhiyakiyi ñunhi ñayañuwnydydja ñarra nhumalañ wäthurnnydja, gaḍaymar räliny, märr ñarra dhu ga waña nhumalany, bili dhuwandja ñarrany ḍapmaranhawuy yolñu, rranhdhiñmirr ga nhina, bili ñarra ñuli ga ñunhi lakaram ñunhiyin yolñuny, ñunhi walal ga Djuw mala yolñu walal dhukarr-nhäma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanñu."

<sup>21</sup> Ga walalnydja ñunhi Djuw bäpurruny yolñu mala wañan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bäyñu warray ñanapurr dhuwal märranña djorrany' beñurnydydja Djudiyañurnnydydja\* lakaranhawuynydydja marñgikunhawuynydydja nhokalañuwuy, ga yaka ñula yol beñuryi marrtjinya dhäwu-gänhamirr räli dhupal

\* 28:17 Romans \* 28:19 Emperor \* 28:21 Judea

napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal n̄anha yätjkurrulilnydja djämälil.

<sup>22</sup> Yurr n̄anapurrdyda dhuwal djäl nhokalaŋawnda dhärukku n̄anharaw, nhä nhe dhu ga n̄anapurruŋ lakaram, bili n̄unha bawalamirriŋurnyda w̄aŋaŋur yolŋuny walal n̄uli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhu-malaŋgalaŋuwuynyda, n̄unhi n̄humany ga yuwalk märr-yuwalkthirr n̄urikiyi yolŋuw yäkuw Djesuwnyda."

<sup>23</sup> Ga walu walal lakaranhamin guwatjmanaraw n̄hanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal n̄unhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin n̄unhiliyin n̄hanukala Bolwala w̄aŋalilnydja, dharwan mirithirra n̄unhi luŋ'thurrdyda. Bala n̄ayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur n̄urruyirr'yurr godarr'n̄ur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarryi bili n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal n̄anyanhany Djesunhany beŋurnyda n̄unhi Mawtjitjkalnydja romŋur, ga beŋur n̄unhi djawarrkmirriwunŋuny walalaŋguŋ wukirriwuy.

<sup>24</sup> Ga wiripuwurruynyda yolŋuy walal n̄anya n̄unhi dhäruk Bolnha märraŋal, bala märr-yuwalkthinan Djesuwnyda. Yurr wiripuwurrdyda yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya n̄urikiyi dhäwuw.

<sup>25</sup> Bala n̄ayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhäruk waŋan walalaŋ, ga n̄uriŋi dhärukthu n̄unhi Djuw b̄apurruny barrkuwatjkuŋal märrma'lil malalil. Ga n̄unhi walal ganarrthaŋal Bolwuny w̄aŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhä-n̄urrkanhaminan, bili wiripuwurr n̄unhi yolŋu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurrdyda b̄ayŋun. Ga dhuwanna n̄ayi n̄unhi dhä-daw'yurrdyda Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny n̄unhi n̄ayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal n̄äthil n̄urikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga n̄unhi n̄ayi lakaraŋalnydja n̄urikiwurrungalnydja n̄humalaŋgalaŋuwalnydja mala-n̄urrkanhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

<sup>26</sup> 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Näma warray nhuma dhu dhuwalyi dhäruktja,  
yurr yakan nhuma dhu n̄unhi n̄ämany dharanandja;  
Nhäma warray nhuma dhu n̄unhi yulŋuny  
n̄humalaŋgiyngal nhuma maŋutjiynyda,

yurr bāyŋun nhuma dhu nhāmany ŋamathamany.

<sup>27</sup> Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',  
 bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalan-  
 hawuynha nhuma ŋānhaŋur,  
 ga maŋutji nhuma bambaythin nhānhaŋur,  
 bili yaka nhuma djāl mārranharaw dhiyakiyi dhāwuw.  
 Nuli nhuma balaŋ mārranhany dhuwaliyiny dhāruk,  
 nhumany balaŋ ŋunhi ŋānhan warray dharanjanan,  
 ga maŋutjiyinydja balaŋ nhuma nhānhan yuwalkkun-  
 han,  
 ga mulkurrnydja balaŋ nhumalaŋ lapthunan  
 yuwalkkuny dharanjanaraw,  
 bala nhuma balaŋ bilyunan ŋarrakal nha,  
 ga ŋarrany balaŋ ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga  
 walŋakunhan.'

Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan."

<sup>28</sup> Bala ŋayi Bolnydja waŋan dhawar'maraŋalnydja  
 bitjarra, "Yo. Nhumany ŋunhi Djuw malany yolŋu walal  
 gānaŋ'thurr warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnydja  
 dhārukku, yaka nhuma mārranha, bala ŋayi God-  
 Waŋarryuny dju'yurrnydja dhuwaliyiny walŋamirrnydja  
 dhāruk ŋurikiwurrŋun ŋunhi Djan'tayilwun  
 yolŋuwny dja walalaŋ. Walal nha dhu ga ŋunhi ŋāmany, ga  
 mārramany dhu ga."

<sup>29</sup> Bala walal yan ŋuriŋiwurruyiny Djuw bāpurruyny dja  
 yolŋuy walal ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany, yurr  
 walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan waŋanhaminan  
 walalawuyny dja.

<sup>30</sup> Ga ŋayiny Bolnydja gan nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur  
 wiyinna, mārrman' dhuŋgarra-ŋurrkaŋal, ga dhar-  
 rwaynha yolŋuyny dja walal gan gumurr-guwaŋmarny dja  
 ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-ŋamathin yan  
 nhāŋal walalany bukmaknha yan.

<sup>31</sup> Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja  
 Godkalaŋawuynha yan rombuyny dja, ga marŋgikuŋal  
 ŋayi walalany gan lakaraŋal Garraynha Djesu-Christnha,  
 dhawaŋmaraŋala nhakun ŋayi ŋanya gan ŋunhi  
 yākuny yindikūŋala, ga yakan ŋanya ŋula yolthuny  
 dadawmaranha.

**DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA'  
DJUY'YUNAWUY  
WÄŃA-RAWUMBUYWU YOLŃUW  
WALALAN  
GARRAYWALANUMIRRIW  
Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma**

Bolyuny gan ŋunhi wukirri Garraywalaŋumirriw walalaŋ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun Garraywalaŋumirriw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Bolnydja ŋunhi bäyŋu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr ŋayi gan djälthin ŋayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukuŋ, yän nhakun ŋayi gan walalaŋgal lakaranhamin ŋurikiwurrungalyi ŋunhi Rawumbuywal Garraywalaŋumirriwal mala, ga yornha nhakun ŋayi dhu walalaŋ bunany, ga lakaraŋal ŋayi gan walalaŋgal ŋunhi nhän ŋayi dhu dhäwu walalaŋ lakaram ŋunhiliyi ŋunhi ŋayi dhu buniny.

Ga ŋurruyirr'yundja ŋayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bularrmaraman yan ŋurru-dhunupan, ŋunhi nhaltjarr dhuwal yolŋu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŋuryiny ŋayi ga lakaram nhalayak ŋayi dhu God-Waŋarryu walalaŋ bäy-lakaraŋ ŋuli balaŋ walal dhu ŋula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny ŋayi ga lakaram walalaŋ nhän boŋguŋ maŋ'thurr walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŋ, bili walalnydja ŋunhi bilin Garraywalaŋumirra mala. Ga dhiyal gali'ŋur 8-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŋga'yun ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny ŋayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina Garraywalaŋumirr yan.

*Ŋurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwuŋ*

*Paul's opening words*

*Romans 1.1-7*

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,\* yurr nhumalaŋ dhuwal yulŋuny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum\* wäŋaŋur.

\* 1:1 Paul; Rome

Ñarrany dhuwal nhanñuwuy yan djämamirrnnydja Djesu-Christku yan. Ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu märrañalnydja bala nhirrparynydja ñarrany ñayi dhiyakun djämawnydja, nhakun ñarra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, märr ñarrany dhu ga lakaraman dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu.

<sup>2</sup> Yo, dhuwaliyi ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny lakaram manymak yan, ñunhi bili yan dhäwu ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal lakarañal be ñäthil baman' nhanukiyngalañuwal ñayi djawarrkmirriwal walalañgal, bala walalnydja marrtjin ñunhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja.

<sup>3</sup> Yurr ñuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny mañutji-lakaramany ñunhi nhanñuwuynha God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny ñunhi yuwalk yan yolñuny mañ'thurr; dhawal-guyañanany ñayi ñunhi Daybitkal\* yan yarratañurnnydja.

<sup>4</sup> Yurr birrimbirrnha nhanñu ñunhi gänany ðarrtjalktja. Ga ñuriniyin birrimbirryuny ñayi ñunhi milkunhaminany ñanyapinya ñayi ganydjarrnydja ñunhi ñayi rur'yurra beñura dhiñganhañura. Nhakun ñayi ñunhiyiny yuwalknha yan God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuny. Bala limurr ñuli ga ñunhi lakaramany ñanya bitjana, "Djesu-Christtja Garray."

<sup>5</sup> Yo, ñarrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, goñmirriyirra manapan, bili God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany nhirrparr Djuy'yunawuynnydja nhanukalañuwurr Djesuwalañuwurrnydja, märr ñarrany dhu ga djäma nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ñarra ga lakaraman yulñuny birrñ'maraman ñunhiyi dhäwuny' nhanukalañuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruynydja malañuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman ñanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanñu.

<sup>6</sup> Ga wiripuny ñayi ñunhi nhumalany muka yäku-lakarañal, wäña Rawumbuynha yolñuny walalany Garraywalañumirriñuny, nhakun ñayi ñunhiyiny nhumalany nhanukiyngallilyañal nha ñayi, märr nhumany dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

<sup>7</sup> Bala yurrnha nhakun ñarrany ga nhumalañ dhuwal wukirrin bukmakthun yan Garraywalañumirriw yolñuw walalañ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Wañarrnydja

---

\* 1:3 David

ga nhumalaŋ ŋunha mirithirr yan märr-ŋamathirr; ga nhanŋuwuynha yan nhuma dhuwal yolŋuny walal.

Dhuwal ŋarra ga bukumirriyaman nhumalaŋ, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja limurrŋgal ga Gar-rayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi ŋayaŋu-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

*Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha*

*Paul gave thanks to God*

*Romans 1.8-15*

<sup>8</sup> Yo. Nurrŋuny ŋathil ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram dhuwal gam'. Ŋarrany ŋuli ga ŋunhi buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany bukmakku yan nhumalaŋ, yurr yäkukurnydja Djesu-Christkalaŋuwurr yan, bili bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja malaŋuŋur yolŋuynydja walal ŋuli ga ŋäman nhumalany, ŋunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun märr-nhirrpanmirra nhanukalŋha Garraywala.

<sup>9-10</sup> Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin marŋiny ŋarraku, ŋunhiyin ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhanŋu djäman bukmakthu yan ŋarrakiyŋgal ŋarra ŋayaŋuy, bili lakaramany ŋarra ŋuli ga ŋunhi dhäwuny' manymakŋha yan nhanukalaŋuwuynha Gäthu'mirriŋuwalalaŋuwuynha. Yo, God-Waŋarrnha yan ŋayipin marŋiny ŋarraku, ŋunhi ŋarrany ŋuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaŋany ŋarrakiyŋgalaŋuwurr ŋarra bukumirriyan-hawurrnydja. Ŋarrany ŋanya ga ŋäŋ'thun God-Waŋarrnhany nhanukalaŋaw ŋurikiyi manymakku yan ŋayaŋuwynydja, märr ŋayi dhu dhukarr-buman ŋarraku, guwatjmanarawnha nhumalaŋ dhiyaŋuny bala.

<sup>11</sup> Bili ŋarrany ga djälthirr mirithirr yan nhumalaŋ nhänharawnydja, märr nhumany dhu ŋunhi dhuwalatjan ŋarrakalaŋuwurrnydja märraman God-Waŋarrwuŋuny ŋunhi ŋula nhäny mala walŋamirrydja mundhurr, märr nhumany dhu ga ŋunhi dhärra wuŋdaŋarrnha yan.

<sup>12</sup> Ŋarrany ga dhuwal djälthirr, limurr dhu ga dälkunhamirrydja guŋga'yunmirrydja balaräli'yunmirr yan; ŋarrany nhakun dhu ga guŋga'yunna nhumalany ŋarrakiyŋgalnydja ŋarra märr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga ŋunhi guŋga'yundhi ŋarranhany ŋuriŋiyi bili yan nhumalaŋgiyŋgal märr-nhirrpanminyaray.

<sup>13</sup> Wäwa walal ŋarraku, yaka nhuma dhu guyaŋa ŋarrany djarrpi'kumany, yanbi ŋarra nhumalany



moŋalnha. Dharrwamirr ŋarra gan guyaŋan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, yurr bitjarr bili ŋarrany gan ŋunhi gulmaraŋal laylaymaraŋal djämay malaŋuy. Ŋarra balaŋ ŋunhi marrtjinya muka nhumalaŋgal yulŋuny, märr balaŋ ŋarra ŋunhi wiripuwurrnhany yolŋuny walalany dhiyaliyin wäŋaŋur Rawumna guŋga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaŋgalnha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolŋu walal barrkuwatj bäpurru ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin ŋarrakal dhäwuy lakaranharay.

<sup>14</sup> Mirithirr yan ŋarra ga dhuwal ŋayaŋu-gatjpu'yundja marŋgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bäpurruwny'tja, bili God-Waŋarryu ŋarrany ŋunhi djuy'yurnydja dhiyakiyiny djämaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhärukkuŋy ŋarra dhu ga dhuwal lakaramany, bäydhi ŋunhi walal marŋgimirrnydja nhä mak dhuŋamirrnydja.

<sup>15</sup> Yo. Mirithirr yan ŋarra ga djälthirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wäŋalil, märr ŋarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhäwuny'ŋamakurr nhumalaŋ, ŋunhi nhuma ga nhina dhiyaliyi Rawum\* wäŋaŋur.

*Dhäwu Djesuwalaŋuwuy ŋunhi ganydjarmirr*

*The message about Jesus has great power*

*Romans 1.16-17*

<sup>16</sup> Yo. Dhuwandja dhäwu mirithirra ganydjarmirra. Bäyŋun ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw, ŋarrany dhu ga lakaraman yan Garraynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walŋathinyawuynydja ŋanya, bili dhuwalatjandhin dhäwukurr ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakumany ŋula yolnhany yolŋuny ŋunhi ŋayi dhu märr-yuwalkmirriyirnydja ŋanya; ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋunhi walŋakumany Djuw malany, ga beŋuryiny ŋayi dhu buluny walŋakum ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal Djan'tayilnha bäpurru.

<sup>17</sup> Bili ŋuriŋiyiny ga dhäwuy lakaram God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuynha, ŋunhi nhaltjanna ŋayi ŋuli ga walŋakum yolŋu'-yulŋuny. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ŋunhi yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu ga märr-nhirrpanmirr nhanukiyiŋal yan Djesuwal. Bili God-Waŋarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "Ŋayin dhu ŋunhi God-Waŋarryun

dhunupany lakaram ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ga märr-nhirrpanmirr nhanukal, bala ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yänan."

*Yolñuy walal bakmarañal ñunhi God-Wañarrwuy rom nhirrpanawuy, bala yan miðikinan*

*People became sinners by rejecting God's law*

*Romans 1.18-32*

<sup>18</sup> Yo. Bilin ñayi ga ñunha God-Wañarryu ñaramurrnydja nhanñuwuy ñayi milkuman bejurnydja djiwarr'ñurnydja, ñurikiwurrñdhiny yolñuw walalañ dhuwurr-yätjmirriwnydja nyalmirimirriwnydja burru'p'mirriwnydja ñunhi walal ñuli ga djäma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malañuny dhawatñunñurnydja.

<sup>19-20</sup> Yolñuynydja walal ñanya dhu ga ñunhi bäyñu warray nhämany God-Wañarrnhany ñuriny ñunhi walalañgiyinalnydja walal warrañulpuyyuny mañutjiy. Yurr beñur bili ñunhi ñayi God-Wañarryu djämany ñäthilnydja dhuwal munathany' wäña ga nhä malany dhuwal ga munatha'ñur ñorra, yolñuynydja walal gan ñunhiyiny nhäñalñha yuwalkkuñalñha God-Wañarrnhany ñuliwitjarryiny, bili djämaynydja nhanukal ñanya ñunhi warrañulkunñalñha, warrpam'thurra mañ'marañalnydja, ñunhi ñayipi warray wañgany yuwalktja Wañarr, Dhärranhayñuny Nininyñuny, Ñutu' Dälnydja, ga ganydjarrnydja nhanñu ñunhi bäyñu dhu dhä-dhawar'yun. Yaka dhu ñula wañgany yolñu waña bitjandja, "Way dhuña ñarra dhuwal bay. Yaka ñarra nhanñu marñginy." Bitjandja ñayi dhu ñula yol yaka lakaranhamirr, bili ñayiny God-Wañarrnydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Wañarryuny dhu ga ñunhi dhä-gir'yunna walalany, bili ñayi ñunhi bili muka milkunhaminany ñanyapinyany ñayi dhawatmaranhaminany, märr limurrnydja dhu bukmakthun yolñuynydja walal nhämany ga dharañana ñanya.

<sup>21</sup> Yo. Yolñuny walal ñunhi bili muka marñgithinany nhanñu God-Wañarrwuny, yurr bäyñun walal ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yunany nhanñu ga buku-gurrupanany ñanya. Yo liyany walalañ ñunhi bäyñuthinan; bäyñun walal ganha guyañanha manymakkunhany ñula dhunupany, bili munhaynha walalañ ñunhi mułkurrnydja gungañal.

<sup>22</sup> Ga djambatj-lakaranhamirra walal ñuli ga ñunhi yolñuny walal, yurr yuwalktja walal ñunhi liya-dhumukmirra balanyan.

23 Yo. Yolḡuny walal balan ganha ḡunhi yuwalktja nhanḡu muka God-Waḡarrwu buku-ḡal'yunany bili ḡayi warray ḡunhi mirithirḡnydja manymak ga djeḡarra'mirḡnydja ga walḡa-wiyinḡumirḡnydja Waḡarr, yurr walalḡnydja ḡunhi waḡarrkuḡal ḡunha wiripunḡunhan mala, ḡunhin mala ḡunhi walal gan goḡdhun walalaḡḡiyinḡal walal dḡama wunḡlin' mala, ḡula nhän yolḡukuḡalḡna, ga warrakan'kuḡalḡna, ga wiripuny bāpikuḡala, ga wiripun wiripun mala, ga ḡurikiyin malaḡuw walal ḡuli ga ḡunhi mārr-ḡal'yundja.

24 Yo, liya-dhumukthinan walal ḡunhi God-Waḡarrnhany, bala yan ḡayiny walalany ḡunhi dhayunḡarnha ḡunhiwiliyin bili yan dḡällilḡna mala walalaḡal ḡunhi nhaku mala walalaḡ gan ḡayaḡu dḡalmirriyin, ga dḡamany walal gan ḡunhi ḡula nhän yan yätḡkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaḡuny rumbalyuny mala walalaḡal.

25 Yolḡuynydja walal ḡunhi bili muka dharanḡarnydja ḡunhiyiny yuwalknhany romḡna God-Waḡarrwuny, yurr yakan walal ganha ḡunhi dḡälthinyany; yänan walal ḡunhi ḡanaḡ'maranhaminan beḡuryiny ḡunhi yuwalkḡurnydja dhukarrḡur, bala ḡurrulilḡnydja nhirḡpar ḡunhiyin nyäl'yunayḡunhan romḡhany. Bala walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurrnydja ga mārr-ḡal'yurrnydja ḡurikin bili malaḡuw ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryu bokmar, ga bāyḡun walal ḡuli ga ḡunhi buku-ḡal'yun nhanḡuwuynydja yan God-Waḡarrwuny, ḡurikiyiny ḡunhi ḡayipi muka gan ḡamaḡamayurrnydja ḡunhiyiny nhä mala bukmak yan. Yo. Yolḡuny walal dhu ga ḡunhi mārr-ḡal'yundja ga wokthundja nhanḡuwuyḡna yan God-Waḡarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

26 Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi dḡälthinany djarpiw'ḡna yan dhuwurrwuny, bala ḡayi God-Waḡarryuny walalany ḡunhi yaluyalkthurra ḡunhiwiliyin romlilḡnydja walalaḡḡiyinḡalḡna ḡunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ḡuli ga ḡunhi mārranhamirḡnydja djarḡpin' yänan, nhakun miyalktja maḡḡa ḡuli mārranhamirḡ miyalkḡna yan maḡḡa. Balanyayin ḡunhiyiny rom djarḡpin' yan mirithirra, yakan dhunupa.

27 Ga bitjandhi bili walalḡnydja ḡuli ga ḡunhi dirramuny walal mārranhamirḡ djarḡpi'kunhamirḡyi; bilin walal gan dhuwal ḡadaḡyurra miyalkkurruwurrḡḡalḡnydja ḡalḡa-ḡayathanḡar, ga mirithinany walal gan dḡälthin walal dhu ga dirramu dirramun yan ḡalḡa-ḡayathanhamirḡ. Yo dḡamany walal ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan yätḡkurra gora-

gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ñunhi walal gan ñunhi bitjarryiny djäma, ñunhiyiny walal dhu marilila gärrri.

28 Yo. Näthilnydja ñunhi yolñu walal marñgi muka God-Wañarrwu, yurr walal ñanya gan ñunhi ñapay-ñurrkañala, yaka walal ganha nhanñu djälthinya. Bala ñayiny ñunhi walalany dhayunarnha ñunhiwiliyin bili yan walalanngiyingalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñunhiyin bili yan milnyañ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalan gan ñunhi ñayañuny ga guyañanhawuynyndja djarrpi'thinan mirithinan dhika.

29 Ga balanyan ñunhi yätjkurnnydja yolñu gam', wanaña-dumurra, ga mañutji-diy'nha, ga mari-djämamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ñayi yolñu balanya nhakun ñunhi buku-duwatñha mayali'-gänharaw, ga baduwañuyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra.

30 Yo, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja ñuyulkthirra balanyarawyiny yolñuw malañuw, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanmirra guyañanhamirryndja nhakun yindikunhamirra ñanyapinyany ñayi, yanbi ñayi ñunhiyiny yolñu ñurruñun, bala ñayi ñuli ga ñunhi wiripuñunhany yolñuny guyaña dhuñi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ñayi yolñu nhakun djäl-dumurra wiripuñuw ga wiripuñuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ñayi yolñu dhärük-märranhamiriwnha ñänñi'mirriñuw ga bäpa'mirriñuw, djäl-gänañumirra ñayi ñunhi balanya.

31 Yo, ñunhiyiny ñayi balanyayiny liya-dhumukñha yolñu. Wiripuny ñayi ñuli wäwun'-nhirrrpan yolñuny yurr dhärükñha yan wañganyñha, gakañ'miriwnha, ... melwuyunamiriwnha balanyayiny yolñu.

32 Ga balanyayin walalan ñunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal moñal God-Wañarrwu rom. Marñgi warray walal nhanñu romguny, ñunhi ñayi God-Wañarryu lakarañal bitjarr gam', "Ñuli dhu ga ñula yolthi yolñuy ñayatham bat-bitjandja djarrpiny' yan rom, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñganhaman yan." Yo, bili muka walal ñunhi marñginy ñurikiyiny Godkalanawnydja romgu, yurr walalnydja ñuli ga bañak yan djäma ñunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ñuli ga wiripuwurrunhany muka yolñuny walalany ñulthu'maram ñunhiwili yätjkurrulil malañulil romlil.

## 2

*God-Wañarryuny dhu ñunhi mala-djarr'yurrnydja buk-maknha yan yolñunhany walalany*

*God will judge all people*

*Romans 2.1-16*

<sup>1</sup> Yo. Yakan nheny dhu ga ñunhi ñula yolnydja yolñu dhuña lakaranhamirnydja ga djulul'maranhamirnydja nhunupinya nhe ñunhi ñula nhäpuynydja mala nhe ñuli ga djäma. Bili nheny ñuli ga ñunha wiripununy yolñuny rom-nyamir'yun, ga nheny ñunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolñu.

<sup>2</sup> Yo bukmak limurr dhuwal marñgi, ñunhi God-Wañarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolñuwnydja walalañ ñunhi walal ñuli ga djäma balanyayi mala ñunhi rom yätjkurr malany.

<sup>3</sup> Yo, nheny ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaram wiripuwur-runhany yolñuny walalany, yurr nhepiny ñuli ga dhuwali monhamirr ñunhi nhe ñuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurri. Nhaltjanna nheny ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny yakan nhunanhany dhä-gir'yurr?

<sup>4</sup> Nhumany mak ñuli ga ñunhi God-Wañarrnhany guyaña bitjanna gam', "Bäydhi ñarra dhu ga ñunhi djäma yätjkurrnydja. Bili ñayiny ñunha ñoy-wuyunamirr ga ñayañu-galkunamirr warray yolñuw walalañ." Yo, yuwalk warray ñayi ñunhi balanyayiny ñayañu; yaka ñayi ñuli yolñuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nhuma ñuli ga ñunhi dharañandja, ñunhiny ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja mañutji-wuyun nhumalañ, bili ñayi ga djälthirr nhumalañ, wanha balañ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ñunhiyiny yätjkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala.

<sup>5</sup> Yurr nheny dhuwal ñayañu-däl warray yolñu. Bäyñun mak nhe dhu ñunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ñapa-ñal'maraman nhunuwuy nhe ñunhi God-Wañarrwununy dhä-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ñunhi nhe dhu boñgun dhärrin nhanukal gumurrñura ñunhi boñgun nahanu God-Wañarrwunuy ñaramurr mañ'thurra warrañulthin.

<sup>6</sup> Bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja gurrapulnydja marrtji wañga'-wañganygu yan yolñuwnydja walalañ buku-roñanmarañuny, balanyayi bili yan romdja, dharañana yan nhakun ñunhi nhä limurr ñuli ga djäma dhiyal munatha'ñur.

<sup>7</sup> Yo, wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal nhinan dhiyal ga djäma walal gan manymak yan rom mala, märr bonğun ñayi God-Wañarryuny walalany manymak-lakarañun ga wokthurra walalañ, bala ñayi walalany dhu gurrupula ñunhi walña-wiyinñumirrnydja.

<sup>8</sup> Ga wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu mala bäyñun djälthin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny gal'ñu romgu, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñuriñiyin bili yan walalañgiyngala walal djälyuny mala nyalmiriyña burrpuy'ña. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny rarryurra nhanñuwuy ñayi ñaramurrnydja ñunhi ñoy-gärrinyamirrnydja.

<sup>9</sup> Yo, bukmakthun dhu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolñuy walal märrañ dhä-gir'yunawuynydja, ga dhañga-dirryurrnydja walal dhu ñunhi mirithin yan dhika; ñurruñuny ñathil walal Djuw malay, ga beñuryiny dhu Djan'tayilyun yolñuy walal märrañ ñunhiyi dhä-gir' nhanukuñ.

<sup>10</sup> Yurr God-Wañarrynydja dhu ñunhi ñayañu-ñamathiny, manymak-lakarañuny ga wokthurrynydja ñurikiwurrñudhin yolñuw walalañ ñunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriñura yan romñurnydja, ñurruñuny ñathil walal Djuw mala yolñu walal, ga beñuryiny ñunhiwurrña ñunhi Djan'tayilña yolñu walal.

<sup>11</sup> Bili God-Wañarryuny dhu ñunhi bukmaknhan yan yolñunhany walalany mala-djarr'yurr rrambañiyañun.

<sup>12</sup> God-Wañarryuny dhu bonğun dhä-gir'yurr yan ñunhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bäydhi walal gan ñunhi yakany nhakun ñayathanal ñunhiyi ñunhi Mawtjitkuñuny rom. Ga biyakiyi bili yan ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan ñunhi ñayathanalnydja ñunhiyi romña.

<sup>13</sup> God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wañganydhuny yan ñänharaynydja nhanukal romdhu, ñany dhuwurr-dhunupany ñayi dhu God-Wañarryu lakaram ñunhiyihan yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga dhärukña ñanya märram nhaltjan ga nhanñu rom barrañga'yun.

<sup>14</sup> Yo. Ga walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny malay ñuli gi yaka warray ñunhi Mawtjitkuñuny romña ñayathul. Yurr walal ñuli ga ñunhi nhinany manymakkuman walalañgiyngala romdhuny mala, ñunhiny walal ñuli ga

nhakun botjam walalaᅅuwuyᅅha yan rom mala, bäyᅅᅅhi nhakun ᅅunhi nhaltjan ᅅayi ᅅuli ga ᅅunhi Mawtjitjku rom waᅅa barranga'yun.

<sup>15</sup> Bili ᅅuriᅅiyiny ga ᅅunhi gaka'yuny walalaᅅal lakaram ᅅunhi nhakun ᅅunhiyiny Mawtjitjkuny rom bilin nhakun ᅅunhan ᅅoturrkᅅura ga gärrı walalaᅅal. Ga ᅅunha dhäkay-ᅅānhawuyyuny walalaᅅal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili ᅅunha guyaᅅanhawuyyuny walalaᅅal ᅅuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny ᅅayi ᅅuli ga ᅅunhi manymak-lakaraman walalany.

<sup>16</sup> Ga yalalan ᅅunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu ᅅunhi bukmakᅅha yan dhärriny nhanukal gumurrᅅurnydja God-Waᅅarrwalnydja, bala dhu ᅅunhi gayulpuynyᅅja limurrᅅunᅅ guyaᅅanhawuy warrpam'nha dhu dhawatᅅhurrnydja warraᅅulthin, bala ᅅayi dhu marrtji Djesu-Christᅅhuny mala-djarr'yurra limurrᅅunᅅany yolᅅunᅅany walalany. Yo, dhuwaliyin ᅅunhi dhäwu manymaktja ᅅunhi ᅅarra gan lakaraᅅal bukmakkalnyᅅja yolᅅuwal walalaᅅal.

*Djuw malay bakmaraᅅal God-Waᅅarrwu rom*

*The Jews broke God's law*

*Romans 2.17-24*

<sup>17</sup> Yo. Ga dhuwandja dhäruk ᅅarra dhu lakaram nhumalaᅅuwuyyı yan Djuw malaw. Wiripuwurrnyᅅja nhuma ᅅuli ga ᅅunhi lakaranhamırr nhumalanhawuyᅅhany nhuma bitjanmirra, "ᅅarrany dhuwal Djuw yolᅅu. Napurrnyᅅja dhuwal nhanᅅuwuy God-Waᅅarrwu yolᅅu walal galkıpuy, bili ᅅanapurruᅅal muka ᅅayi ᅅunhi Djuw malawal gurruparnyᅅja nhanᅅuwuy ᅅayi romᅅja malany."

<sup>18</sup> Marᅅgi muka nhuma dhuwal ᅅunhi nhaku ᅅayi ᅅuli ga God-Waᅅarr djälthırr nhumalaᅅ djämaw, ga marᅅgıthınyany nhuma ᅅunhi ᅅulatjarryın muka Mawtjitjkalaᅅuwurra romgurrnyᅅja nhä ᅅunhi dhunupa.

<sup>19-20</sup> Yo. Nhumany ᅅuli ga ᅅunhi wana-gämany bambaymirrinhan yolᅅunᅅany walalany, ga baᅅayala'mırrıyaman nhuma dhu walalaᅅ dhukarrnyᅅja marrtjıyarawnyᅅja ᅅuli walal dhu ga ᅅunhi marrtji buku-munha'wurrnyᅅja. Ga marᅅgıkumany nhuma dhu ga ᅅunhi ᅅunhiwurrᅅunhan ᅅunhi liya-dhumukmirrinhan dhunamırrınhan ga djamarrkuᅅı'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ᅅuli ga ᅅunhi guyaᅅanhamırr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolᅅu walal marᅅgi ᅅurıkıny ᅅunhi yuwalkkuny romᅅu bukmakkun yan, bili nhuma ga ᅅayathanan ᅅunhiyi ᅅunhi Mäwtjitjkuny romnha.

<sup>21</sup> Nhumany dhu ga ñunhi marngikum ñunha wiripuwurruny, yurr nhumapiny dhu ñunhi yaka marngikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waña nhuma ñuli ga wiripuwurruny bitjan, “Yaka manañiny!” bitjan. Yurr nhumany ñuli ga ñunhi manañirryi muka.

<sup>22</sup> Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany ñuli ga ñunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ñuli ga ñunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi buku-ñal'yurr ñula nhakuny ñunhi goñbuywuny djämapuywu wañarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ñuli marrtji ñunhi goñ-djuḷul'yun yan, bejurnydja ñunhi dhuyunurnydja bunbunur wiripunuwalnydja wañarrwal walalaŋgal.

<sup>23</sup> Yo, mirithirra nhuma ñuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydja bili nhuma marngi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi ñuli ga ñunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ñuli ñunhi God-Wañarrnhany gora-gurruapan ñunhi nhuma ñuli bakmaramany ñunhiyi romdja nhanḷu.

<sup>24</sup> Bili djorrany' ga ñunha wukirriwuyndja waña bitjana gam', “Ñunha Djan'tayilyuny malay ñuli ga dhuwal God-Wañarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili ñuriniyin nhumalaŋgala Djuw malawala yätjkurruyndja romdhu.”

*Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolḷu?*

*Who is a real Jew?*

*Romans 2.25-29*

<sup>25</sup> Marngi muka nhuma ñurikiny romgu limurruŋgiyngalanawnydja Djuw malawalanawnydja, ñurikiny ñunhi limurr ñuli mitthun dirramuyam djamarrkuliny', bili ñunhiyiny limurruḷ rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga ñuli balan nhe gi bäyḷuny ñayathul ñunhiyi God-Wañarrwu rom, nhumany balan ñunhi yakan darrtjalkkunhawuynydja rom märranha.

<sup>26</sup> Ga ñuli dhu ga ñunhi darrtjalkkunhamiriwyuny yolḷuy baḷ-bitjandja yan ñunhiyiny rom ñayatham, ñunhiny ñanya dhu God-Wañarryuny lakaramany bitjana, “Dhuwanna ñarrakuny yolḷu. Ñarrakalnydja ñayi dhuwal ñayanunura bili ñayi dhuwal darrtjalkkunhawuynha yolḷu.”

<sup>27</sup> Yo. Ñayiny ñunhi mulkuruny yolḷu dhuña yan Godkalanawnydja romgu. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi mulkuruny yolḷu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ñunha nhaltjan ga God-Wañarrwu rom waña, bäydhi ñayi ñunhi gadakuny yan, yalalany ñanya dhu ñunhi God-Wañarryuny



manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu nunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray nunhi marnginy God-Wañarrwalañawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy ðarrtjalkkunhawuy yolŋu walal, yurr bäyŋu warray nhumany ŋuli gi nunhiyiny romnha bukmakkuŋuny ŋayathul.

<sup>28</sup> Yol dhika ŋayi yuwalktja Djuw-ny yolŋu? Ga yol be ŋayi yuwalktja God-Wañarrwuny yolŋu? Nunhi yolŋu nunhi ŋayi dhawal-guyaŋan Djuw-wal bäpurrurur? ... mitthunawuynha ŋayi bilin ðarrtjalkkunhawuynha? Bäyŋu warray. Nunhiyiny mimbu ðarrtjalkkunhawuynydja waŋgany yan ga gämurru' lakaram warranul dhuwal, bili yolŋuwnydja nunhany nunhi ŋayaŋuny bäyŋu warray dhu ðarrtjalkthirr ŋula nhaliynydja romdhu mitthunaraynydja.

<sup>29</sup> Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolŋu balanyan gam', nunhi ŋayaŋuny nhanŋu nunha djinawany' bilin warpam'nha ðarrtjalkkunala ŋuriŋin nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny, yaka ŋuriŋiyi nunhi nhä walal gan goŋdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny nunhi yolŋuy dhu ga märram wokthunawuynydja God-Wañarrwunun yan yakan ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋuny.

### 3

*Wiripuwurruynydja ŋuli ga nunhi djarrpi'nhany romnha guyaŋa manymak-lakaraman*

*Some people think that sin is OK*

*Romans 3.1-8*

<sup>1</sup> Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bäpurruny mak ŋuli ga ŋäj'thunmirr bitjanmirra, "Ŋarrany dhuwal Djuw yolŋu yan dhawal-guyaŋan. Ga nhä muka ŋula, limurrnydja ga Djuw bäpurruny dja ŋayatham nunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga nunhiwurrunhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan ŋuli ga nunhi litjalaŋgal ðarrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ?" Ga bitjanna mak nhuma ŋuli ga nunhi guyaŋany.

<sup>2</sup> Yuwalktja ga dhuwal limurr ŋayatham Djuw malay nunhi dharrpalnydja mirithirnydja ŋula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bäpurruny malaŋuny, bili limurruŋala djägalil ŋayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar nunhiyiny romdja nhanjuwuy ŋayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ŋanyapinya ŋayi limurruŋala.

<sup>3</sup> Yurr wiripuwurrnydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun napan nhanju gurrupanmin, bala yan moŋala nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrparr; bāyju walal nunhi mārranhany nhanju dhārucktja. Bala nayiny dhu nhaltjanna God-Waŋarryuny nunhiyiny dhāruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun nunhi walal moŋal?

<sup>4</sup> Bāyju warray! Yoljuynha walal nuli ga nunhi nyāl'yundja lakaram, yurr God-Waŋarryuny dhu nunhi yakan nyāl'yun lakaram, bili nayiny nunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan nayi dhu nunhi nhanjuwuyndja nayi nunhi dhāruk-nhirrpanminyawuy dadawmaram, bili nanyanhany nunha God-Waŋarrnhany nāthiliŋuynyndja djorray' ga lakaram bitjanna gam', "God-Waŋarr, nheny dhu nunhi djāman bala yan, nunhiŋuwuyndja nunhi nhe dhāruk-nhirrpanmin; ga nuli nayi dhu nula yol yolju larrumany nula nhakuny djarrpiwny'tja maŋ'maranharaw nhokal, nayiny dhu nunhi bāyjuŋ nhokal maŋ'maramany nula nhāny yātjkurrnydja; yānan nayi dhu nunhi waŋany nhuju bitjanna, 'Yuwalk muka nayi nuli ga nunhi djāmany nunhi nhaltjarr nayi gan nunhi nāthil dhāruk-nhirrpanmin nanyapinya nayi.' "

<sup>5</sup> Yo. Ga bitjandhin mak limurr nuli ga nunhi wiripuwurruynyndja guyaŋa, "Manymak warray limurruŋ nunhi limurr dhu ga dhuwurr-yātjkurrnydja djāma. Bili dhuwalatjandhin nunhi dhu wiripuwurruynyndja nhāma God-Waŋarrnhany, nunhi nayipi yan waŋany rom-dhunupany, gānan'thundja ga yoljuwalnydja walalaŋgal. Mak nayi dhu nunhi yakan dhā-gir'yundja limurruny nunhiŋuwuyyiny yātjkurruyanhawuyndja djāmapuy." Ga bitjanna nuli ga nunhi wiripuwurruynyndja guyaŋa.

<sup>6</sup> Way walal, dhuwaliyiny guyaŋanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga nunhi guyaŋa bitjandhiny, balanyarayyiny guyaŋanhawuyyu ga lakaram yanbi nayiny dhu God-Waŋarryuny bāyjuŋ mala-djarr'yurr nunhi yoljuŋhany walalany.

<sup>7</sup> Wiripuwurrnydja yolju walal naraku gan nunhi bitjarra waŋan yanbi nunhi naraku dhu ga nyāl'yundja lakaram nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhi nayiny God-Waŋarrnydja yuwalknha, ga bejuriyiny bala nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny naranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yātjkurr lakaraŋuny. Dhuwaliyiny guyaŋanhawuy djarrpin' yakan dhunupa.

<sup>8</sup> Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waŋa, "Limurr ga djäman yan yätjkurrnydja rom malany märr ŋayiny dhu manymaktja rom limurruŋ malŋ'thunna." Yo bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋarraku waŋa yanbi ŋarra dhu ga balanyayin romdja mala marŋgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyaŋanhawuy walalaŋguŋ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Waŋarryuny walalany dhu boŋguŋ ŋunhi dhä-gir'yurra yan ŋunhiŋuwuyyiny.

*Bäyŋun dhuwal ŋula yol waŋgany yolŋu rom-dhunupa  
God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur*

*No one is righteous in God's sight*

*Romans 3.9-20*

<sup>9</sup> Yo, romdja ŋayi ŋunhi nhanŋuwuyndja ŋayi God-Waŋarryuny gurrupar limurruŋgal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaŋa limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bäpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur, djulkmaraman limurr ga ŋunhawurrunhany yolŋuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyŋu warray! Bili muka ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋalnydja. Ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambaŋi yan, Djuw bäpurruny yolŋuny walalany ga ŋunhiwurruny ŋunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ŋunhiliyi bili yätjkurruŋur romŋurnydja.

<sup>10</sup> Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ŋunha lakaram yolŋu'-yulŋunhany bitjanna gam',

"Bäyŋu gi ŋula yol waŋgany yolŋu nhini rom dhunupany  
God-Waŋarrwalnydja ŋayaŋuŋur,

<sup>11</sup> ga bäyŋuyi yan gi ŋula waŋganydja yolŋu djälthi  
ga guyaŋi marŋgithinyarawnydja nhanŋu God-  
Waŋarrwuny yuwalkkunharawnydja.

<sup>12</sup> Bili bukmak muka gan ŋunhi yolŋuny walal diltji-  
bilyurra God-Waŋarrwuny;

bukmaknha gan ŋunhi bilyurrnydja ŋula nhälila yan  
nhäŋiniŋ'lila romlilnydja.

Bäyŋun gi ŋula waŋgany yolŋu nhini dhuwurr-dhunupa,  
bäyŋun yan.

<sup>13</sup> Dhäkurrnydja walalaŋgal ŋuli ga bitjanna bili yan  
dhawatthundja yätjkurra mirithirra mathany;

ɲuriniyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ɲuli ga  
ɲunhi mayali' gämany wiripuwurrunhany yolɲuny  
walalany.

Yo, dhäruktja walalaɲ ɲunhi ɲula nhän yan wiṭitjwiṭitjnha,  
ga maḍakarritjnha dhiŋganhamirra, balanyan nhakun  
ɲunhi bäpi lirra, ɲälŋha ɲayi ɲunhi moɲuknha.

14 Bitjanna bili walal ɲuli ga ɲunhi waɲany dhäruktja  
yätjkurra,

biɲdharr'yunna ɲuli ga yan, bäyɲun ɲamakurrnydja.

15 Yo, yolɲuwnydja walalaɲ walal ɲuli ga ɲunhi bondin yan  
maḍakarritjthirnydja,

bala ɲuli ga walalany buman dhiŋganhamaraman.

16 Ga dharrwan yolɲuny walal ɲuli ga nhinany galɲa-  
midikirnydja ga liya-warwumirriyirnydja,

bili dhiyaɲiyin walalaɲgal ɲunhi yätjkurruynha  
romdhu.

17 Yo. Yaka walal ɲunhi yolɲu'-yulɲuny marŋgi ɲurikiny  
romgu ɲayaɲu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

18 God-Waɲarrnhany walal ɲuli gi bäyɲun guyaɲi  
ga yakan walal ɲuli gi märr-barrarinu."

Bitjanna ga ɲunha God-Waɲarrwalnydja djorray'  
lakaram yolɲu'-yulɲunhany.

19 Yo, bili limurr dhuwal marŋgi ɲunhi nhä mala ga ɲunhi  
Mawtjitjkal romɲur dhäruk mala barranga'yun, ɲunhiny  
ga waɲa ɲurikiwurrun ɲunhi walal ɲuli ga nhina ɲuriniyi  
romdhu, märr limurr dhu ɲunhi bukmaknha yan yolɲuny  
walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'ɲur  
wäɲaɲur, ɲunhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rom-  
bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu  
boɲgun ɲunhi God-Waɲarrwalnydja lakaranhamirr.

20 Yo, bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi God-Waɲarrwalnydja  
maɲutjɲur ɲula yolnydja yolɲu rom-dhunupayirr  
ɲuriniyiny ɲunhi ɲayi ɲuli ga malthun romguny yan;  
bili ɲayiny ga ɲuriniyiny romdhuny dhunupamirriyaman  
märr ɲaliny dhu marŋgithirra litjalaɲgalaɲaw dhuwurr-  
yätjkuny romgu malaɲuw.

*ɲayipin ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryun yan  
waɲanydhun yolɲunhany ɲayaɲu-dhunupayam*

*God is the only one who can put people right*

*Romans 3.21-31*

21 Yo. Ga dhiyaɲuny bala dhuwal, God-Waɲarryuny  
bilin milkuɲala warranɲulkuɲalal wiripun dhukarrnydja,  
märr ɲayi dhu marrtji limurruny ɲayaɲu-dhunupan

lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga nuriñiyiny gi nunhi nãthiliñuynydja romdhu bãynun ganydjarr ñayathul ñula yolñuwnydja walalan roñanmaranharaw galkikunharaw God-Wañarrwalnydja. Yurr nunhiyiny wiripun dhukarr, gãnañ'thunna ga beñuryiny nunhi nãthiliñuñurnydja romñur nunhi Mawtjitjthu\* ga nuriñiwurruy djawarrkmirriy yolñuy walal gan lakarañal bãkumirriyañal nunhiyi yuñany dhukarnha.

<sup>22</sup> Ga nunhi ñuli yolñu mãrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ñayiny ñuli nunhi God-Wañarryuny nunhiyiny yolñuny ñayañu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ñayi ñuli nunhi God-Wañarryu djãma bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal nunhi walal ñuli mãrr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambañin yan walal dhu nunhi walñathirrnydja mãrr-yuwalkthinyaraynha yan wañganydhun.

<sup>23</sup> Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gãnañ'thurra God-Wañarrwalnydja; bãynũ ñula wañgany yolñu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ñayiny nunhi bulun dhika garrkułuknha ga djeñarra'mirra.

<sup>24</sup> Yo, yolñuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Wañarrwalnydja nuriñiyin melwuyunaraynha romdhu nhanukal, ga nunhiyiny nhakun mundhurrnha limurrũ, yãnan bala limurr nunhi mãrrañalnydja bãyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr nunhi rom-dhunupayinany, nunhi ñayi God-Wañarryu ñayañu-wañaran lakarañal limurrnhany beñurnydja nunhi dhuwurr-yãtjñurnydja romñur ñuliwitjarra bili yan nunhi Djesu-Christkalañuwurra.

<sup>25</sup> Yo, ñayiny nunhi God-Wañarryuny djuy'yurrnydja Christnhany limurrũgalañaw mundhurr-wurrupanarawnydja nunhi ñayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga mañguny' nãnañu walñamirrnydja waññinan mãrr limurr dhu mãrr-yuwalkthirra nãnañu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja.

<sup>26</sup> Ga bitjarryiny ñayi nunhi God-Wañarryuny djãma, mãrr ñayi dhu milkuman nunhi nãnañuny dhunupa warray nunhi ñayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bãy-lakarañal ñayi gan dhuwurr-yãtjmirriw yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ga dhiyañiyi mañutji-lakaram nunhi nãnañuny God-Wañarrwuny dhunupa yan nunhi ñayi ñuli ga dhuwurr-dhunupan yolñunhany walalany

\* 3:21 Moses

lakaram nuriñiyin bili yan romdhuny nunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

<sup>27</sup> Ga nhäpuynta dhika limurrnydja dhu ga guḷu'-guḷukthunmirr? Bänñun dhuwal! Nhäpuy nula gämurru'wuynyndja? Dhuwalañuwuy nunhi limurr gan dhäruk-märrañal nunha Mawtjitkalanaw Romgu? Yaw, bänñu warray! Dhiyañiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu guḷu'-guḷukthunmirrnydja.

<sup>28</sup> Yo, bili God-Wañarryuny dhu nunhi nayañu-dhunupany lakaram yolñunhany walalany wañganydhu yan gämurruyny'tja, nuriñin bili yan märr-nhirrpanminyaraynta ga yaka nuriñiyiny romdhu nunhi limurr nuli marrtji dhäruk märram nunhiyi romnta, nunhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

<sup>29</sup> Yolku nayi nunhi God-Wañarrynydja? ... nurikiwurruñ bili yan nunhi Djuw malaw yan yolñuw walalañ? Bänñu warray! Wiripuny nayi nunhi Wañarr nurikiwurruñ nunhi Djan'tayilwu yolñuw walalañ.

<sup>30</sup> Bili nayipi muka nunha yuwalktja wañgany yan Wañarrynydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ; God-Wañarryu nayipi dhu nayañu-dhunupany lakaram nula yolñunhany Djuw-ny yolñuny ga Djan'tayilnta yolñuny nuriñin bili yan märr-yuwalkthinyaraynta yan.

<sup>31</sup> Bilin nhakun limurrnydja gan nunhi märr-yuwalkmirriyinan Christnany. Bala nayi God-Wañarryuny märrañala limurrnany nuriñiyin limurruñgiyngala yan märr-nhirrpanminyaraynydja, nunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka nuriñiyiny Mawtjitkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu nunhi limurruñguwuynyndja rom? ... nurrkaman? ... Yaka! Nany dhuwal gal'ñu nayi nunhi mirithirnydja manymak nunhi limurr dhu ga rrambañiyaman mañdany nhäma dhapirrkuman romnta ga märr-yuwalkthinyawuynta.

## 4

*God-Wañarryuny nunhi märrañal Yipurayimnany bili nayi nhanukal märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan*

*God accepted Abraham because he believed  
Romans 4.1-12*

<sup>1</sup> Yo. Gatjuy nathil limurr balayi roñiyirr guyaña nunhiyi mala-nurkkanhayñuny limurruñ Yipurayimnta, nhä limurr dhu mañ'maram nhanukal?

<sup>2</sup> Njunhi balan naji God-Wanarrayu nanya Yipuray-imnha nayanu-dhunupany lakaranha bili naji ga djäma manymaktja bala najipiny balan ganha nunhi Yipuray-imdja gulu'-gulukthunminyan limurrungal, yurr yaka nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja.

<sup>3</sup> Yo. Nunha näthilinjurnydja dhuyunur djorra'nur ga lakaram bitjana gam', "God-Wanarrayuny nanya nunhi nayanu-dhunupany lakaranal bili naji nanya märr-yuwalkmirriyin."

<sup>4</sup> Yoljuynydja walal nuli ga nunhi djämamirriynydja walal rrupiyany märram djämapuynydja yaka yan wirngaynydja. Nunhiny walal nuli märramany djämapuy muka galja-nundurr'yunawuy yakan dhä-bawalany.

<sup>5</sup> Yurr God-Wanarrwuny nunhi rom gänan'thun warray ga. Najiny nuli ga nunhi God-Wanarrayuny nayanuynydja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bäynun nula limurrungununy mundhurr gana' nannuny buku-roñanmaranharaw. Nuli naji dhu nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolju märr-nhirpanmirr God-Wanarrwalnydja, najiny dhu nannu nunhi God-Wanarrayuny yänan bala buwayakkuman yätjkurnydja rom, bala naji dhu ga lakaramany nanya nayanu-dhunupan yan. Yaka naji nuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram nunhinuwuynydja nunhi walal nuli ga djäma nula nhä malany manymak. God-Wanarrayuny nuli dhuwurr-dhunupany yoljuny lakaram nunhinuwuynga bili yan wanganybuynha gämurru'wuynydja, nunhi naji nuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

<sup>6</sup> Bitjarryin naji gan nunhi Geñ-Daybitthuny\* lakaranal näthilnydja baman'tja, nunhi bili yan dhäwuny', nurikalanuwuynydja yoljuwalanuwuy nunhi nanya naji dhu ga God-Wanarrayu lakaram "dhuwurr-dhunupa yolju". Najiny dhu ga nunhiyiny yolju galja-djulñithirra nhina, goñmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Wanarrayuny nanya nunhi märranala, bäydhi naji gan nunhi yakany djäma manymak. Ga bitjarra naji gan nunhi lakaranalnydja gam',

<sup>7</sup> "Nunhin dhu ga yolju galja-djulñithirrnnydja nhina, nunhi naji nannu yuwalkkunjal God-Wanarrayu buwayakkunjal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

<sup>8</sup> Yo, najiny nuli God-Wanarrayuny menguman nannu dhuwurr-yätjkurnnydja mala,

\* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

ga yakan ñayi dhu ga buluny guyaña ñunhiyi nhä malany;

bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu mirithirra yan goñmirriyirnydja.”

9 Yolnhan ñayi gan ñunhi Daybitthu bitjarryiny lakarañal? Yol dhu ga dhika yolñu galña-djulñithirnydja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ñunhi limurr bilinuwuyinha ñarrtjalkkunhawuyinha?

Bäyñu! God-Wañarryuny dhu dhuwal galña-djulñithinyamaramdhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany gaðakunhany mala bitjandhi bili muka yan, ñuli balan walal ñathil dhu märr-yuwalkthirr nhanñu. Bili muka ñarra ñunhi dhäwuny' lakarañal nhumalañgal Yipurayimgalañawuyndja bitjarryndja, “Yipurayimdja gan märr-yuwalkmirriyin God-Wañarrwal, bala ñayi ñunhi God-Wañarryu ñanyanhany ñayañu-dhunupan lakarañal, bili ñayipi ñunhiyi yolñu märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan.”

10 Nhätha ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñanya Yipurayimnhany ñayañu-dhunupany lakarañal? Ñunha dhä-ñäthil ga yorrnha ñayi märrañal ñarrtjalkkunhawuyndja? Ne, dhuwaliyiny ñayi ñunhi bitjarryiny mañ'thurr ñunha ñurruñu yan.

11 Yo, bili ñurruñuny ñathil ñayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthin God-Wañarrnha, bala ñayi ñanya yurrnha God-Wañarryuny dhuwurr-dhunupany lakarañal. Ga dhäñur bejuriyiny ñayi ñunhi ñarrtjalkkunhawuyndja märrañal, bili ñuriniyiny ga ñarrtjalkkunharayndja mañutji-lakaraman ñunhi ñayiny bilin nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun yolñu, ñuriniyiny ñunhi ñayi ñäthil ñanya märr-yuwalkthin God-Wañarrnha. Ga dhiyakun ñayañuwuyndja ñunhi ñayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ñayi bäpa'mirriñun bukmakkun yolñu'-yulñuw, ñunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja ga märr-nhirrpanmirriyirnydja Godkalañawuyndja dhärukku, bäydhi walal ñunhi yakany Djuw mala, gaðakuny mala yan.

12 Yo dhiyañiyiny ga romdhu mañutji-lakaram ñunhi ñayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu bukmakkun yan yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ñarrtjalkkunhawuy märrañal ga märr-yuwalkthinan walal gan God-Wañarrwala, bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ga yorrnha ñayi ñarrtjalkkunhawuyndja rom märrañal.

*Limurrnydja dhu ñunhi God-Wañarrwunyuny wäwungunhawuy märram wañganydhun yan märr-nhirrpanminyarahna*



*We receive God's promise by faith**Romans 4.13-25*

<sup>13</sup> Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhu\* märr-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhäjur bejuryiny märr-yuwalkthinanyañura ñayi ñanya God-Wañarryuny ñayañudhunupany lakarañal. Ga wäwunguñalnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, "Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wäña bukmaknha yan warppam'nha nhuñun, ga nhokalañaw mala-ñurrkanhañuwnha walalañ, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili ñarraku dhe märr-yuwalkmirriyin." Bäjñu ñanya ñayi ñunhi yänayiny God-Wañarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gan dhäruk-märrañal ñunhiyi Godkalañaw romgu; ñany balanyamirriynha ñayi ñanya ñunhi wäwunguñalnydja, ñunhi ñayi yuwalkkuñala yan märr-nhirrpanmin bala ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny rom-dhunupan lakarañal.

<sup>14</sup> Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñunhiwurrnhany bili yan ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli gan dhäruk-märrañal nhanñu rom malany, ga ñunhiny balañ ñayiny märr-nhirrpanminyawuynyndja bäjñun nhäjiniñ'nha, ga wäwun'-nhirrpanawuy mala ñunhi nhanukuñ God-Wañarrwuñuny mala ñunhiyiny nhäjiniñ'nha yolñuwalnydja walalañgal.

<sup>15</sup> God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan maðakarritjithirr ñunhi nhanñu dhu romdja bakmaram, ga ñuli ñayi gi bäjñun rom ñorri ñunhiny nhakun yakañuwnha bakmaranharaw.

<sup>16</sup> Yo, dhuwal limurr dhu God-Wañarrwuñuny wäwun'kunhawuy märram ñurini bili yan wañganydhu märr-nhirrpanminyaray, märr dhu ga ñunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja nhanukuñ dhärra balanya nhakun yinarray'nha bukmakkuny yolñuw walalañ bili ñayiny ñunhi mel-wuyunamirr, ga ñunhiyiny ñayi God-Wañarrwun mundhurr bukmakkun yan ñurikiwurrun ñunhi walal Yipurayimguñ mala-ñurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ñurikiwurrunguny bili yan ñunhi walal ñuli ga dhäruk-märram ñunhiyi ñunhi Mawtjitjku romnha, ñany wiripuny dhuwal ñurikiwurrun ñunhi walal gan yuwalkkuñala yan märr-yuwalkthin God-Wañarrnha bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili ñayiny ñunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriñun limurrun bukmakkun yan yolñuwnyndja walalañ ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr nhanñu God-Wañarrwu.

\* 4:13 Abraham

17 Bili bitjan muka ga nunha nãthiliñuynyndja djorray' lakaram Yipurayimnhany, "Nheny dhuwal ñarrakun waña-nhirrpanawuy bãpa'mirriñu dharrwawnha yan bãpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny ñayi nunhi God-Wañarr wañan yuwalknha yan. Bala ñayi nunhi Yipurayimdhu mãrr-yuwalkmirriyinan God-Wañarrnhany, nunhiyiny Wañarrnha nunhi ñayi ñuli ga walñakuman dhiñganhawuynhan yolñuny walalany, ga ñayipin wañganydhun nunhi God-Wañarryun lakarañal Yipurayimgalnyndja nunhi nhã dhu mañ'thurr yalalañumirriy.

18 Bili God-Wañarryu lakarañal Yipurayimgal nãthil yan bitjarr gam', "Nhokununy dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra mañ'thun, wiripun wiripun bãpurruny," bitjarr. Yurr ñayipiny gan nunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruñuyin ñayi, dhuditjnha nhakun nhanñu mala-bunharawnyndja djamarrkuliwny'tja. Yurr ñayi nunhi Yipurayimdhu mãrr-yuwalkthin ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayi gan nhinanany mãrr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalañaw ñayi mañ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ñayi ñanya nunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnyndja mala-bunharawnha.

19 Yo, mirithin yan ñayi nunhi mãrr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnyndja, bãyñu ñayi ñula mãrr-yulkthunany ñanya, bãydhi ñayi marrtjin nunhi worruñuyinany, galki ñayi marrtjin ñayathañala 100-nha dhuñgarra, ga yaka ñayi ñula wañanha bitjana, "Ñarrany dhuwal worruñun yolñu, balanya nhakun dhiñganhawuynha rumbal, ga miyalktja ñarraku dhuwal Djãra\* worruñuyi yan, bãyñun ñayi dhu nunhi balanyaraynyndja worruñuynyndja rumbalyu gãma yothuny."

20 Ga yaka ñayi wañanha bitjana, "Mak ñayi dhu dhuwal God-Wañarryuny djãma bitjandhiyi, nhã mak bãyñun bãy." Bãyñun ñayi bitjana guyañanha, dhumbal'yunany nhanñu; mukthurra yan ñayi gan ñayathañalnyndja ñanya dhãruktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanñu nunhi mãrr-nhirrpanminyawuynyndja ñutharnyndja yindithinan. Ga bitjarra bili ñayi gan buku-gurrparnyndja God-Wañarrnhany, wokthurra manapar nhanñu.

21 Bitjarrnha bili ñayi gan nunhi Yipurayimdhu guyañanany God-Wañarrnhan yan, nunhi ñayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djãman yan ñayi dhu nunhi nhã ñayi dhawu'mirriyañal.

22 Bala yan God-Wañarryuny ñanya mãrrañala, nhakun

\* 4:19 Sarah

ñayi goṅdhu-märrañal ñanya nħanñuwuynha ñayi, bala ñay gan lakarañalnydja ñanya ñayañu-dhunupan.

<sup>23</sup> Yo, God-Waṅarr ñunhi wañan bitjarnnydja gam', "Ñarrany nhuna ga dhuwal ñayañu-dhunupan lakaram, bili ñarrakal nhe märr-nħirpanmin." Yurr yaka ñayi ñunhi wañanha bitjanayi nħanñuwuynydja yan Yipuray-imaguny waṅganyguny.

<sup>24</sup> God-Waṅarryu ñunhiyiny nħirpar dhäruk dhupal djorra'lil limurruñ, märr dhu limurrnydja marṅgithirra. Ñayi dhu ga limurrhunhany bitjandhi bili yan ñayañu-dhunupa lakaram, ñunhi limurr ñuli ga märr-nħirpanmirr God-Waṅarrwalnydja, ñunhi ñayi walñakuñal limurruñ Garraynha Djesuny beñur dħiṅganħañur.

<sup>25</sup> Yo, ñayiny ñunhi God-Waṅarryuny dhayañarnnydja ñanyanhan Djesu-Christnhan, märr ñayin ñunhi dħiṅgañalnydja limurrũgalañawnydja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ñayi ñanya walñakuñal märr ñayi limurrhunhany rom-dhunupan lakarañal God-Waṅarrwalnydja.

## 5

*Ñunhi ñuli yolñuny walal märr-nħirpanmirr Djesuwalnydja, God-Waṅarryuny ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram walalanhan*

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous  
Romans 5.1-11*

<sup>1</sup> Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan yan God-Waṅarrwalnydja mañutjinur, bili limurr märr-yuwalkmirriyinan nħanñu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ñayañuyal'yunan yan waṅganyñura God-Waṅarrwala, ñunhi nħanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray.

<sup>2</sup> Yo. Ga ñunhi limurr märr-nħirpanminany Djesuwalnydja, bala ñayiny ñunhi Djesuynydja märrañalnydja limurruny, bala yan ñayi nħirparnydja limurruny nħanukalñha God-Waṅarrwalñha djägalilnydja, bala dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhinany nħanukala märr-ñamathinyañurnydja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydja mirithirra yan, bili limurrnydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nħaman ga ñurukun bala ñunhi, ñunhi limurr dhu gi rrañbañin nhini ga dhä-malikanħamirra gi

ηula nhäny mala nhannu ηunhi ηamakurrnydja ga djenarra'mirrinydja God-Waηarrywu.

<sup>3</sup> Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ηunhi goηmirriyirryi ηayaηu-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili ηuliwitjandhin marikurra limurr dhu ηunhi marηgithirrynydja nhaltjan limurr dhu ga ηunhi marrtji bitjandja bili yan ηayaηu-dadaWyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja.

<sup>4</sup> ηuli limurr dhu ga ηunhi dhärra dälnydja yan, ηula nhäurnydja ηayaηu-wutthunamirriurnydja romηur, ga yakany dhu bilyun ηurinyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ηayiny dhu God-Waηarryuny nhäman limurruny, bala ηayi dhu yan wokthunna limurruη. Bäyηu limurr dhu ηunhi yänayiny galkirri; yänan limurr dhu marrtji bala dälkunhamirra, ga ηayaηu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ηurikin ηunhi, ηunhi ηayi ga God-Waηarryu nhä ηayatham limurruη ηunhayi.

<sup>5</sup> Ga yuwalk muka limurr dhu ηunhi märraηuny ηunhiyiny ηunhi nhaku limurr ga ηayaηu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ηayaηu-midikiny, bili mirithirr warray ηayiny ga märr-ηamathirr limurruηguny. Yo, gurru-parnydja ηayi ηunhi nhakun mundhurrnha, ga ηurinyin ηunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ηuli ga marηigurrupandja limurruny, ηunhi ηayiny God-Waηarryuny ga mirithirr warray märryu-ηayatham limurrunhany.

<sup>6</sup> Yo manymak. ηunhi ηäthilnydja limurr gan ηula nhämiriw muka ganydjarrmiriw nhinan, ganηa limurr gan rur'maranhamin djämaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ηayiny ηunhi Djesu-Christtja dhiηgaηal bukmakku yan limurruη dhuwurryätjmirriwnydja, dhuwaliyiny ηunhi walu ηunhi ηayipi God-Waηarryu yan ηäthil gänaη'maraηal bala nhirrparnha.

<sup>7</sup> Yo. Ga bäyηun ga dhuwal ηula yol yolηu djälthirr ηayi dhu makarr-wapthun dhiηgam ηurikiny ηunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolηuw. Yurr ηunha mak wiripuny ga yolηu djälthirr ηayi dhu rakunydhirr ga walηagurrupanmirr ηurikiyiny ηunhi manymakkuny yolηuw.

<sup>8</sup> Yurr ηayiny ηunhi Djesu-Christtja dhiηgaηal limurruηgalnydja dharapulηur, balanyamirriy bili yan ηunhi limurrnydja gan badaη yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ηamakurr. Ga dhuwalatjarryin ηunhi ηayipiny God-Waηarrynydja milkunhaminany limurruηgalnydja, ηunhi ηayiny ga mirithirr yan limurruηguny märr-ηamathirr.

9 Ga dhiyaṅuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ṅayaṅu-dhunupan nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjiṅur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ṅuriṅiyin ṅunhi Djesuwalnha gulaṅdhun. Ga dhiyakun märrwuny limurrnydja dhu ga ṅunhi nhina yuwalknha yan walṅany ṅunhalnydja Djesuwalnydja djaṅaṅura; bäyṅun ṅayiny dhu ga ṅunhi God-Waṅarryuny Bäpaynydja yätjkurr-lakaram limurrnhany, ga djuy'yun ṅayi dhu limurruny ṅula nhäkurrnydja dhiṅganhamirrilnydja wäṅalil, bäyṅu yan!

10 Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny limurrṅu gurru-parnydja nhanṅuwuynydja ṅayi Gäthu'mirriṅunhany, balanyamirriy muka yan ṅunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriṅu nhanṅu God-Waṅarrwuny. Yurr ṅuliwitjarra ṅunhi nhanukalaṅuwurra Djesuwalanṅuwurra burakinyawurr, bala ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurrṅu buwayakkunjala, bala ṅayi yan dhunupan gumurrkunjala limurrnhany. Yo, ga yuwalk yan ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Gäthu'mirriṅuy walṅakumany limurruny, bili walṅa warray ṅayipiny ga ṅunha nhina.

11 Yo. Ga buluny ṅarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydja dhu ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja goṅmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanṅu, bili ṅayin limurrṅu ṅunhi buwayakkunjalnydja yätjkurrnydja dhuwurr, bala ṅayi gali'lilnydja nhirpar limurrnhany nhanukiyingala ṅayi, dhuwalatjarryin ṅunhi Djesu-Christkalanṅuwurra, Garraywala limurrṅugalaṅawal. Bala dhiyaṅuny bala limurrnydja ga nhina ṅundun nhanṅu God-Waṅarrwuny, galkin yānan nhanukala.

*Dhuwandja ga lakaram maṅḍany Yadamnha ga Djesu-Christnha*

*Adam and Christ*

*Romans 5.12-21*

12 Dhuwurr-yätjkurrnydja ṅunhi maṅ'thurr dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wäṅaṅur waṅganygal muka yolṅuwal yakuwal Yadamgal,\* ṅunhi ṅayin ṅuriṅiyin yolṅuy dhäruktja märr-yulkthurr God-Waṅarrnhany. Bala ṅunhi yan dhunupan dhiṅganhamirrynydja rom maṅ'thurra dhiyalnydja munatha'ṅurnydja dhuwalatjarryin ṅunhi nhanukalanṅuwurra Yadamkalanṅuwurra yätjkurruwurrnydja, ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi bitjarnha dhämirriyaṅalnha, dhukarrnha bumar bukmakkun

\* 5:12 Adam

yolḡuw walalaḡ; bitjanna bili yolḡuny walal ḡuli marrtji ḡunhi dḡingaman, bili bukmakthun ḡuli ḡunhi mǎrr-yulḡkthundja God-Waḡarrnhany dhǎruk, bala yan djǎmany yǎtjkurra. Bǎyḡu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnɣdja yolḡu walal nhini galki nhanukalɣdja God-Waḡarrwalɣdja; walalɣdja dhu ḡunhi dḡingunḡun yan, gǎnaḡ'thurra dhu God-Waḡarrwalɣdja muḡbununḡun.

<sup>13</sup> Yo, ḡǎthil muka yan ḡunhi dhuwurr-yǎtjtja rom maḡ'thurra, ga dhǎḡur beḡuryin bala yan ḡayiny yurnna romdja gurrupar God-Waḡarryuny Mawtjitjkalɣdja.\* Yurr bǎyḡunḡun gan ḡorran dhudi-dhǎwuny ḡurikiyiny dhuwurr-yǎtjkuny romḡu malaḡuw, bili bǎyḡunḡun yan gan ḡorran Mawtjitjkuny rom balanyamirriɣdja.

<sup>14</sup> Yurr ḡayiny gan dḡinganhamirriɣdja romdhu dhurrparaḡala yan beḡur bili Yadamkal ga baḡ Mawtjitjkal ga bukmaknhan yolḡuny, bǎydhi nhakun gan ḡunhi wiripuwurruɣdja yaka bakmaranha ḡunhiyi romnha, bitjarr nhakun ḡayi Yadamdhu baḡatjtjurr God-Waḡarrwuḡ dhǎruk-gurrupanawuy.

ḡayipiny ḡunhi Yadamdja yǎn wuḡuli' nhanḡun Djesuwnya, ḡunhi ḡayi dhǎ-dhuditjnya maḡ'thurra.

<sup>15</sup> Yo, ḡuriniyi ḡunhi waḡanydhu yolḡuɣdja Yadamdhu dhuwurr-yǎtjkurɣdja djǎma, bala ḡuli ga ḡunhi dharrwan yolḡuny walal marrtji dḡinganhamirrililɣdja, nhanḡun ḡuli ga ḡurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ḡayiny ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrɣdja limurruḡ mirithirr yan mǎrr-ḡamathirr, bala ḡayi ḡunhi gurruparɣdja Djesu-Christnhany yǎnan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ḡayiny ḡunhi God-Waḡarryuny yuḡany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, mǎrr dhu ga dharrwan yolḡuny walal marrtji balany walḡamirrililɣdja romlil, malthundja dhu ga nhanḡuwuynha yan dhukarrwu.

<sup>16</sup> Yo. ḡayipiny ḡunhi Yadamdja buku-waḡany yan dhuwurr-yǎtjin, bala yan ḡayiny ḡanya God-Waḡarryuny Yadamnany rom-nyamir'yurra. Ga dhǎḡur beḡuryiny ḡunhi, bala yan dharrwan gan yolḡuny walal malthurrɣdja nhanḡun Yadamḡuny. Ga dhiyaḡuny bala dharrwaynya ḡuli ga yolḡuɣdja walal djǎmany yǎtjkurra yan, ḡula nhǎny mala bawalamirra. Yurr ḡayipiny God-Waḡarrɣdja gan mirithin yan mǎrr-ḡamathin yolḡuwnɣdja walalaḡ, bala ḡayi yan Djesunhany djuy'yurra dḡinganharawnha, ga waḡany ḡayi ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrɣdja bitjanna, "Bilin ḡarra dhuwal rulwaḡdhurra wiripun dhukarrɣdja.

\* 5:13 Moses

Njuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan märr-nhirrpanmirr narakalnydja milmany, nunhiyiny nhe yolŋu dhuwurr-dhunupan.”

17 Yo, nurinjiyi nunhi wanganydhu yolŋuy djäma yätjkurnnydja, bala yan nayi dhiŋgaŋala, ga dhäŋur beŋuryiny ga yuwalknha gan nunhi bukmaknha yolŋuny walal marrtjinany balan dhiŋganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji nunhi yolŋuny walal murrmurryurnnydja biyakiyi bili yan nhakun nayi Yadam dhiŋgaŋal. Yurr nayin nunhi Djesuynha gäŋal yuwalktja gal'ŋu walŋamirnydja dhukarr yolŋu'-yulŋuwny dja, nunhi ga bulun dhika djulkmaraman nunhiyiny nunhi dhiŋganhamirrin hany romnha. Ga njuli nayi dhu njula yolthu märramany nunhi God-Waŋarrwunony maŋutji-wuyunawuy, ga bilin nayi nunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maŋutjinur nunhiyin nayi dhu ga nunhi yolŋu nhina walŋa-wiyinŋumirnydja, ga nurrunon nayi dhu, rrambanjin maŋdan Djesun.

18 Yo, Yadamdhuny nunhi buku-wangany yan märr-yulkthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala nayi dhäŋur beŋuryiny God-Waŋarrnydja waŋan bitjarra, “Yolŋuny walal dhuwal nayanu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiŋgunony, bäyŋun walal dhu ga nunhi dhuwurr-djarrpi'mirnydja nhina galki narakalnydja.” Ga dhäŋur beŋuryin bala nayiny Djesuny maŋ'thurra, ga nayiny nunhi märraŋal Djesuyny dja God-Waŋarrnhan yan dhäruktja, bala yan nayi burakinan limurrungalnydja dharapulŋur. Bala dhäŋur beŋuryiny nayi God-Waŋarrnydja waŋanan bitjarrnha, “Yo. Dhuwanna nunhi yolŋu Djesuny nunhi nayi dhuwurr-dhunupany, nayipin yan wangany nha. Narrantany dhu ga dhuwal bäylakaramany nuriki bili yan yolŋuwny dja nunhi nayi ga märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw, bala nayi dhu ga nhinany walŋan yan, galkin narakalnha.”

19 Yo. Näthilnydja nunhi wanganydhu yolŋuy märr-yulkthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala yan nayi dhunupan liya-dhumukthinan moŋalnha. Ga dhäŋur beŋuryin bala bukmaknha gan nunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjinan, nurinjiyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwanŋdunaranydja. Ga buluny nhakun dhäŋur beŋuryi bili nayipin maŋ'thurr Djesun; yurr dhäruktja nayi nunhi märraŋal nanyapinya yan God-Waŋarrnha. Bala dhiyanony bala dharrwan dhu ga yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Waŋarrwalnha milman, nunhi

walalnydja dhu ga mǎrr-yuwalkthirnydja nhannuwuynha yan Djesuwaha.

<sup>20</sup> Yo, bala ṅayiny ṅunhi Mawtjitjkuny rom maṅ'thurra bili ṅunhi yätjkurnnydja rom ṅuthara yindithinan laṭjuwarr'yurra bala gan ṅunhi yolṅuynydja walal djāmany yätjkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinṅumirra, bala God-Waṅarrwuṅuny ṅunhi maṅṭji-wuyunamirnydja rom maṅ'thurra bulun gal'ṅu yindithin, djulkmarañala ṅayi ṅunhi yätjkurnhany romnha,

<sup>21</sup> bitjan yan bili nhakun ṅayi gan yätjkurruy romdhu limurruny ṅayathañal baṭ-bitjarr yan rambuṅal, bala gan ṅunhi yolṅuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja maṅṭji-wuyunamirriy romdhu limurrhany dhu ga ṅayathamdhi baṭ-bitjanna yan ṅuliwitjanna ṅunhi romdhunupawurra romgurnnydja, mǎrr limurrnydja dhu ga nhina walṅa-wiyinṅumirra nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra, ṅunhi ṅayiny Garray limurruṅ.

## 6

*ṅaliny dhu ga dhuwal walṅan yan nhina limurrnha rrambanjin Djesu-Christnha*

*We are alive in union with Christ  
Romans 6.1-14*

<sup>1</sup> Manymak. Yuwalk muka ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mǎrr-ṅamathirnydja limurruṅ. Yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi murr'maraṅuny limurruny; yānan ṅayi ṅuli marrtji buwayakkuman ṅilimurruṅ yätjkurnnydja mala bili ṅuliwitjanna ṅunhi Garraywalaṅuwurrnha. ṅany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... badaknha yan limurrnydja dhu ga djāma yätjkurnnha yan? ... mǎrr ṅayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Waṅarryuny buwayakkuman limurruṅ yätjkurnnydja rom mala?

<sup>2</sup> Bāyṅu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ṅunhi buluny djāma yätjkurnnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin daḍawurra yätjkurnṅurnnydja, ṅunhi limurrnydja dhuwal bili muka dhiṅgaṅal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

<sup>3</sup> Marṅgi muka limurr dhuwal, ṅunhi limurr buku-luptja māraṅal, ṅuriṅiyiny limurruny ga ṅunhi maṅṭji-lakaram ṅunhi limurrnydja bilin waṅganyṅura Djesu-Christnha, ga dhiṅgaṅalnydja limurr ṅunhi bitjarryi bili yan waṅganygurriy rrambanjin.

<sup>4</sup> ṅunhi nhakun limurr buku-luptja māraṅal, bala ṅayi God-Waṅarryuny nhirrparydja ṅilimurruny



wanġany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiŋġanaldja wanġany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr nuni molulilnydja rrambanji yan ġarrin. Yurr dhäŋur bejurnydja nuni dhiŋġanhaŋurnydja, ŋayiny ŋanya nuni God-Wanġarryuny Bäpaynydja rur'maraŋaldja, nuni bili yan ganydjarryuny wanġanydhu mäwilimirriy nhanukiyiŋal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi nuli ga ŋilimurrnhany nuni walŋakumdhi ga rur'maram, nuni bili yan ganydjarryuny wanġanydhu, märr limurrnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ŋaliny dhuwal bilin yuŋan yolŋu, ġanaŋ'thunna ga bejurnydja nuni nhäthinya ŋali gan nathil nhinan.

<sup>5</sup> Yo. ŋayi muka nuni Djesu nathilnydja dhiŋġanaldja yuwalktja, ga limurrnydja nuni bitjarryi bili dhiŋġanaldji wanġany-manaparnha nuniŋiyiny nuni burakinyaraynha nhanukal. Ga nuniŋiyin nhakun ŋali daŋawyurrnydja bejura nuni litjaŋġiyiŋalnydja nathilunurnydja djalŋur, bala ŋali dhu nuni yuwalknha walŋathirnydja bitjan bili yan nhakun ŋayi Garray Djesu walŋathin, rrambanjin limurrnha Djesun.

<sup>6</sup> ŋaliny dhuwal bili muka marŋi nuni ŋali dhuwal nathilununy rumbal bili muka dhiŋġanaldji rrambanjin maŋda Djesu nuniŋiyi nuni nhanukal dharpanur mälakmaranhawuyŋur, märr dhu nuni ganydjarrynydja nhanŋu dhuwurr-yätjkuny romgu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga nuni yakan bulu nhina ŋayanŋu garrpinawuy yätjkurruwununy.

<sup>7</sup> Marŋi limurr dhiyakuny, nuni nuli yolŋuny dhiŋġamany, ŋayiny nuli nuniŋiyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman ŋanya ga bäyŋun ŋayi nuli gi buluny buŋġawayi nhanŋu.

<sup>8</sup> Yo, limurrnydja nuli ga dhuwal dhiyakuny dhäwuw bilin märr-yuwalkmirriyirra. Nuli ŋali yuwalktja dhiŋġanaldji rrambanjiny limurrnydja Djesu-Christtja, nuniŋiyiny ŋali dhu ga yuwalknha walŋan nhina, limurra rrambanjin Garraynha.

<sup>9</sup> Yo, marŋi limurr dhiyakuny dhäwuw. God-Wanġarryun nuni rur'maraŋaldji Djesu-Christnhany bejurnydja nuni dhiŋġanhaŋurnydja, ga walŋan ŋayi dhu ga nuniŋiyin nuniŋiyiny bitjana bili yan. Yakan ŋayi dhu nuni buluny dhiŋġam, ga bäyŋun ŋanya dhu buluny dhiŋġanhamirriynydja romdhu ŋayatham.

<sup>10</sup> Buku-wanġany yan ŋayi nuni Djesuny dhiŋġanaldji. Ga dhuwalatjarryin nuni dhiŋġanhamirriwurrnydja

romgurr bala ñayi yan djulkthurra ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja ganydjarrwu; yätjkurruwnydja romdhu ñanya dhu ñunhi yakan buluny guwal-ñirr'maram. Yo. Ga ñunhi nhakun ñayi walñathinany beñurnydja dhiñganhanurnydja ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna bili yan ñunhaliyiny walñan yan, rrambanjin manñan marrkapthunmirra ga God-Wañarrnha.

<sup>11</sup> Ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi gyañanhamirrnydja nhakun nhumany dhuwal dhiñganhawuynha yolñu walal ñula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr walñan nhe God-Wañarrwalnydja nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

<sup>12</sup> Yo, dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuñu buñgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirrnydja nhuñapinyany nhe ñunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', ñađawyurra beñurnydja ñunhi ñula nhäñurnydja mala yätjkurruñurnydja gyañanhanur. Yakan gi djäma nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nhuñuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ñuli ga ñunhi nhakun dharrwunuman nhuna ñunhiwilin yätjkurrulila romlil.

<sup>13</sup> Gatjuy biyakun gyañiny ñamathanun ñurikiny romgu dharrwununhamirriwnydja, yaka'yurra nhanñu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyingalnydja nhe goñdhuny ga liyaynydja ga dhärukthuny ga ñula nhaliyinydja malañuy. Yakan nhanñu gi djäma buluny ñurikiyiny yätjkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuñun yan nhanukiyingala God-Wañarrwala, bala djäman ñamakurnha yan nhokiyingal nhe goñdhuny ga dhärukthuny ga ñula nhaliyinydja malañuy. Bili ñäthilnydja ñunhi nhe ñuli ganha nhinanha dhiñganhamirriñur muka romñur, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala yan ñayi

<sup>14</sup> dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuñu buñgawa buluny, bili dhiyañuny bala nhe ga dhuwal nhina ñunhiliyin nhanukal nha God-Wañarrwalnha melwuyunamirriñura romñur, yakan ñunhiliyiny ñunhi Mawtjitkalnydja romñur.

*Limurrnydja dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ñali dhu ga ñunhi djämany dhunupan yänan*

*We belong to the Lord, so let's serve him alone*

*Romans 6.15-23*

<sup>15</sup> Yo. Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Wañarrwalnha märr-ñamathinyañurnydja ga goññurnydja, yakan ñunhili ñäthiliñuñurnydja romñur,

dhä-gir'yunamirriṅurnydja ga dhiṅganhamirriṅurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaṅa? Mak limurr dhu ga waṅa bitjana, "Bäydhi ṅarra dhu ga ṅunhi djäma yätjkurr. Yakan ṅarrany gi dhuwal nhini ṅunhiliyi romṅur dhä-gir'yunamirriṅurnydja. ṅarrany ga dhuwal nhina dhiyaṅuny bala God-Waṅarrwalnha yan djägaṅurnydja, ga ṅayipi ṅunhi mel-wuyunamirriṅurnydja ga bäy-lakaranhamirriṅurnydja." Bitjandja limurr dhu ga ṅula waṅa muka? Bäyṅu warray!

16 Muka dhuṅa yan nhe dhuwal badaḱ? ṅunhi nhe ṅuli dhayaṅanmirriṅurnydja nhunapinya nhe ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal märr nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅurikiyin bili yan, ga ṅunhiyiny nhakun nhe yolṅu nhanṅuwuyṅha yan djämamirr. Yo, ṅuli balaṅ nhe dhu waṅa bitjandja gam', "ṅarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurrnha yan," ṅunhiyiny nhakun ṅayin ṅhuṅu dhu ṅunhiyin yätjkurrnha ṅurruṅuny, buṅgawayirriṅurnydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga ṅunhi nhanukuṅuny rom dhiṅganhamirra yan. Ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjan, "ṅarrany dhu ga dhuwal dhäruk märram Garraynha yan," ṅunhiyiny nhakun dhu ṅayipin ṅhuṅu God-Waṅarrnha ṅurruṅuny ga buṅgawany, bala nhe dhu ga ṅunhi nhinany ṅamakurra yan, dhuwurr-dhunupan.

17 ṅarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrparnydja God-Waṅarrnhany. Nätihilnydja nhuma ṅuli ganha ṅunhi nhinanha ṅayaṅu-ḱapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyaṅuny bala nhuma gan ṅunhi bilyurra beṅuryiny yätjkurrṅurnydja romṅur bala gan yuwalkkuṅala yan märr-yuwalkmirriyinyany bukmakthun yan nhumalaṅgiyinal walṅaynydja ga ḱoṅurrkthuny, ṅunhiyiny mala dhäwu ṅunhi ṅanapurrr marrtjin marṅgikuṅal lakaraṅal nhumalaṅgal.

18 Bala nhumalany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny märraṅala dhawaṅmaraṅala beṅuryiny ṅunhi yätjkurruṅurnydja romṅur ga dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu.

19 Yo, waṅany ṅarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawaṅmaram, märr nhuma dhu dharaṅana. Bili yolṅuny dhuwal ṅayaṅu yaṅgi yan bondi yan ṅuli yätjkurrulil gärri. Nätihilnydja nhuma ṅunhi bukmak yan rumbal nhumalaṅguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burrpuw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu bukmaknha yan gurrupanmirr rumbalnydja ṅhuṅuwuy nhe ḱarrtjalklila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina

darrtjalknha yan, gänaŋ'thunna dhu ga nhanŋuwuynha yan yolŋu walal God-Waŋarrwun.

<sup>20</sup> Yo. Näthilnydja nhuma ŋunhi ŋayaŋu-ŋapmaranhawuy yätjkurruwuŋ rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma ŋuli ganha guyaŋanha ŋula nhakuny ŋamakurruwnydja djämaw.

<sup>21</sup> Yo, nhä bili nhuma gan ŋula ŋamakurruwnydja märraŋal ŋurikiwuyyiny yätjkurruwuynydja djämapuy ŋunhi nhuma gan milnyaŋ'mirr rom mala djäma ŋunhi ŋayi nhokal goramirra rom dhiyaŋuny bala? Nuriŋiyiny mala nhumalany gan ŋunhi maŋutji-warryurr balan bit-jarra dhiŋganhamirrilila romlil.

<sup>22</sup> Yurr bäyŋun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nhanŋuny ŋurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ŋunhi manymakŋura yan dhika ŋayaŋu-darrtjalkmirra. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi dhawar'yurruydja dhipuŋurnydja munatha'ŋurnydja, ŋunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ŋunhalnydja latju'ŋura wäŋaŋur walŋan yan wiyinŋumirra God-Waŋarrwala.

<sup>23</sup> Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djämapuy nhe dhu märram buku-roŋanmaranhawuy dhiŋganhamirra rom. Ga nhanukuŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr gurrupanawuy limurruŋuny walŋa-wiyinŋumirra, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayiny limurruŋ Garray.

## 7

*Näthiliŋuny ŋunhi rom bäyŋun ŋayi dhu ga buluny limurruŋ buŋgawathirr*

*We are no longer bound by the old law*

*Romans 7.1-6*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ŋarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuŋun yan, dhuwal ŋarra nhumalan dhu dhäwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yänaŋ dharananna, bili nhumany bilin marŋgin dhiyakiyiny ŋunhi romgu. Romdja ŋuli ga ŋunhi dhärä dälŋha yan, nhakun ŋayi ŋunhiyiny buŋgawan yolŋuwnha walalaŋ, waŋan ŋayi ŋuli ga, djäman gurrupan ŋunhi nhaltjana walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinŋuwnha, ga yan bili ga dhiŋgam walal dhu. Ga bäy ŋayi dhu yolŋu ŋunhi dhiŋgaman, ŋunhiyin nhakun ŋayi dhu gulyundja beŋuryiny ŋunhi romŋurnydja malthunaŋur.

<sup>2</sup> Ga bitjanna ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi romdhuny lakaram gam'. ṅunhi maṅḁa ṅuli yolṅu maṅḁa ḁirramu ga miyalk mārranhamirrnydja, ṅayiny dhu ga ṅunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṅuwala nhanukiyingalaṅuwala ṅayi, yan bili ga dhiṅgam ṅayi dhu nhanṅu dhuway'mirriṅu. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu dhuway'mirriṅuny dhiṅgam, bala ṅayi dhu ga ṅunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ṅanya dhu ga ṅunhi gulmaramany ṅula nhaliynydja romdhu, wiripuṅuwalnydja ḁirramuwal mārranhaṅur.

<sup>3</sup> Yo, ga ṅunhi nhakun ṅayi ṅuli ga miyalk nhina wiripuṅuwalnydja ḁirramuwal, ṅunhi nhanṅuwuynydja dhuway'mirriṅu baḁak yan ga walṅa nhina, ṅunhiyiny nhakun balanyayiny rom ṅayiny ṅuli ga ṅunhi miyalkthuny marramban' djāma. Yurr ṅuli nhakun dhu nhanṅu dhuway'mirriṅuny dhiṅgaman, ṅayiny ṅunhi miyalktja bilin baḁanydjarratjarran, yakan ṅanya ga bulu garrpin ṅuriniyi romdhu wāṅapuyyu ṅunhi maṅḁa gan nhinan dhuway'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅunhiyiny nhakun nhanṅu manymaknha ṅunhi ṅayi dhu mārram wiripuṅunhany ḁirramuny; yakan dhu ṅayi ṅunhiyiny djāma marramba'.

<sup>4</sup> Ga balanyayi bili ṅayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhumalaṅuny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ṅunhi dhiṅgaṅalna nhumalaṅgiyingal ṅāthiliṅuṅurnydja romṅur ga ganydjarrṅur, ṅulawitjarryin rumbalkurrnydja Djesu-Christkalaṅuwurra, mārr nhumany dhu ṅunhi dhambaymanapanna nhanukalna rumballil ṅurikalyin ṅunhi ṅayi rur'yurr beṅur dhiṅganhaṅur, mārr nhanukalnydja walṅay nhumany dhu marrtji djāmany ṅamakurrnha yan romdja nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun.

<sup>5-6</sup> Yo, ṅunhi limurr gan nhinan dhiyaṅuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurrnydja gan ṅunhi djāmany yātkurra yan, djālwun ṅuli ganha malthuna litjalaṅuwuy ṅali, bili ṅuriniyin gan ṅunhi Mawtjitjkala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yātkurruwnydja djāmaw, bili ṅalipiny ṅunhi ganydjarrmiriwnha maṅḁa, ga bukmaknha limurr gan ṅunhi murrmurryurra yulṅuny. Ga dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina gānaṅ'thuna beṅuryiny ṅunhi ṅāthiliṅuṅurnydja romṅur, dhiṅganhawuynha limurr dhuwal ṅurikiyiny romgu ṅunhi limurruny ṅayi gan ṅayathanal baṅ-bitjarr rambuṅal yan. Ga bāyṅun limurr dhuwal buluny djāmamirr ṅurikiyiny ṅunhi ṅāthiliṅuwynydja romgu wukirriwuywuny, ṅany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuṅura gali'ṅurnydja yuṅaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ṅayin ga nhina

limurrungal nayanunur.

*Romdja dhuwal manymak, yurr yolnun walal dhuwal dhuwurr-yätjtjinany bukmaknha yan*

*The law is good, but all people are sinful*

*Romans 7.7-13*

<sup>7</sup> Nhaltjanna dhu limurrnydja nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjtjkal?\* ... yätjkurr-lakaraman? Bänju! Bili dhuwaliyiny nunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr nuriñiyiny ga nunhi romdhuny lakaraman warranulkuman narakuny nunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, nrapiny balañ nunhi yakan marngithinya nurikiyiny yätjkurruw nunhi balañ nayi nunhiyi rom yakany wañanha bitjana. "Yaka mañutji-ñamathi nula nhä wiripunuw yolnuw," bitjanany.

<sup>8</sup> Näthilnydja nunhi mel-ñamathinyamirrnydja rom gan norran muka narakal nayanunur, yurr nrapiny gan nunhi dhuña marrtjin nurikiyiny romgu. Ga dhänur bejuriyinhakun bala nrapiny näkulnha nunhiyi Mawtjtjkuñuny rom, bala dhunupan nunhiyiny mel-ñamathinyamirrnydja rom nutharnha marrtjin yindithinan, bili narra gan nunhi gyañanany bitjarrnydja bili djälnya yan narakuwuy narra, bala narra gan nunhi marrtjinany djäl-dumurra yan nula nhakuny malañuw. Nuli balañ narra bänjuny nänha nunhiyi God-Wañarrwununy rom-nhirrpanawuy, nrapiny balañ nunhi nrapinhawunhany narra bänjuyi yan dharanminyany nunhi nrapiny dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolnu, yaka yan narra dhuwurr-dhunupa.

<sup>9</sup> Yo, näthilnydja nunhi narra bänju yan marngi nurikiyiny romgu nunhi God-Wañarrwununy nhirrpanawuy; gäna muka narra gan nhinan, gänan'thurr gan bejuriyinhakun. Ga dhänur bejuriyinhakun bala narra yan marngithinan nurikiyiny romgu, bala nayi nunhi yätjkurrnydja rom rur'yurra narakalnydja nayanunur, ga balanyamirriyyinhakun nrapiny nänhaminan dharanminan bitjanminan, "Yuwalk muka dhuwal narra yätjkurrnydja.

<sup>10</sup> Dhunupa nhanjuny nunhi God-Wañarrwuny dhiñganhamaranharawnydja narakuny." Bili romdhuny ga nunhi lakaram bitjana gam', "Djämany gi biyakun manymakun yan, märn nheny dhu ga nhina walña." Yurr nuriñiyiny romdhu nrapiny gan gänal dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili nrapiny

\* 7:7 Moses

badatjtjurr, ga ganġan njarra gan njunhi bilmaranhaminany njarrahanhawuynhany njarra God-Waġarrwalaġawnydja romgu malthunaraw.

<sup>11</sup> Yo, nuriġiyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarnnydja maġ'maraġala, bala yan njai njarany gan njarrawurra mayali'-wilkthurra. Bitjarrnha njarany gan njunhi guyaġanany gam', "Dhuwandja njarra dhu ga njarathanan yan God-Waġarrwuny rom, mähr njarra dhu ga walġan muka nhina." Yurr ganġan njarra gan njunhi malthurrnydja njarrikiyiny romgu, bili njarra gan dġama yätjkurrnha yan, bakmaraġala gan njunhiyiny romnha manymaknhany. Ga nuriġiyi yätjkurruynydja njarany gan gāġal balan bitjarra dhiġganhamirrilila romlil, yakan walġamirrililnydja. Bili bāyġun dhu gi njunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnnydja mala njunhiliyiny nhini wāġaġur walġamirrinjurnnydja. Yo. Ga bitjarryin njai gan njunhi yätjkurruynydja romdhu mayali'-gāġalnydja njarany.

<sup>12</sup> Yurr njunhi God-Waġarrwuny rom gāna warray dhika, dharrpal; ga dhāruk-nhirrpanminyawuy mala nhanġu njunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga many-mak.

<sup>13</sup> Nhaliy njarany gan njunhi dharrwunuġalnydja balayiny njunhi dhiġganhamirrililnydja? ... dhiyaġ njunhi manymakthu romdhu? Bāyġu warray! Nuriġi bili njarany gan njunhi yätjkurruy yan bumarnnydja, yurr bumarnnydja njai njarany gan njunhi dhiġganhamaraġalnydja nuriġi bili yan njunhi njarakurruy romdhuny God-Waġarrwal. Bala nġuliwitjarryiny romgurr njarra njunhi dharaġarnha yätjkurrnhany romnha, nhāthinya njai njunhiyi. Ga dhuwanna njunhi njarra nġuli ga dhiyaġuny bala dġaman nġula nhā mala yätjkurr, njunhiyiny nhakun njarra nġuli marrtji nhanġun God-Waġarrwun romdja bakmaram, ga God-Waġarrwalnydja maġutjġur njarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiġgaman njarany dhu dhuwal muġbunuman yan, bili njarrapiny dhuwal bāyġu rom-dhunupa ga many-mak nhinanharaw nhanukalnydja, bāyġun yan.

*Bunhamirra maṅda ga dhuwal dġinawany' yolġuwalnydja njaġaġur, maṅda manymak ga yätjkurr*

*Good and bad fight each other in a person's heart  
Romans 7.14-25*

<sup>14</sup> Yo. God-Waġarrwunġuny njunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walġamirr. Yurr njarrapiny dhuwal yolġu yan, dhuwalaġuwuy munatha'wuy, biliġuwuynha njaġaġu-garrpinawuynha yätjkurruwun.

15 Yo, yakan narra gi dhuwal yuwalkkununy nhakun dharanul nunhi nhä narra nuli ga dhuwal djäma, bili yakan narra gi dhuwal djäma nunhiyiny nunhi manymaktja rom nunhi narra nuli ga djälthirr nurikiyi djämaw, nany djämany narra ga dhuwal nunhiyin dhuwurr-yätjnha romdja nunhi narra nuli ga nyinyandhunna nurikiyi.

16 Ga nunhi narra nuli ga malthundja nurikiyiny nunhi yätjkurruwnydja romgu, ga balanyamirriyyi bili nunha narra djinawany' nayanuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyaniyiny ga nunhi manutji-lakaram nunhi narrapiny ga nhakun manymak-lakaraman ga yoraman nunhi Godkalanawnha romgu.

17 Dhiyanuny bala narra dhuwal djältnha djämaw manymakkun, yurr nunha nayanunurnydja narra kal ga badak yan norra yätjkurruwnydja, ga nayin nuli ga nunhi bilmaramany narra yätjkurruwnydja.

18 Bilin narra dhuwal marngin narra kuwunydja narra nayanuw; narra dhuwal yätjkurr yan, yakan namakurr. Yuwalk yan narra dhuwal djäl djämaw manymakkuny, yurr ganngan narra nuli ga dhuwal nayanu-bilmaranhamirruwnydja narra hawunhany narra manymakkuny djämaw; ganydjarmirruwnha narra dhuwal.

19 Bänun narra nuli gi dhuwal djäma manymaktja, nunhi narra djäl dhuwal nurikiyi namakurruw romgu. Nany badaknha narra nuli ga djämany yätjkurru yan malany romdja, nunhiyiny mala nunhi narra yaka djäl nurikiyi malanuw.

20 Yo. Narra nuli ga dhuwal djäma yätjkurruwnydja bitjanna bili yan, nunhi narra gi dhuwal yaka djälthi nuriki yätjkurruw. Ga nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhi nunhiyiny yätjkurr bänun narra kiyingununy gyananhawuy. Yurr nayanunurnydja narra kal ga badak yan norra yätjkurruwnydja, ga nayi nuli nhakun bondi yan bilmaramany narra yätjkurruwnydja.

21 Yo, yuwalk dhuwandja. Djalthirr warray narra nuli ga dhuwal manymakkuny djämaw, yurr yätjkurruwnydja rom nuli ga badak yan djäma narra kal, dharrwunum narra nuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djämaw.

22 Yurr narrapiny nuli ga dhuwal gyanu bitjanna, "Godkalanawnydja romgu narra ga dhuwal marr-namathirr warray, mirithirr yan narra nuli ga djälthirruwnydja nurikiyiny romgu malthunaraw."

23 Yo, narra kal liyanydja narra nuli ga gyanu yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr nayanun narra yätjkurruwnydja, ga nayin nuli gi nunhi yakany djälthi



ɲarraku ɲarra dhu ga djäma manymak. ɲuriɲiyin yätjkurruynha ɲarrany ɲuli ga ɲunhi ɲayathamany baɓ-bitjandja dhuwandja rumbalnydja ɲarraku, mirithirra ɲuli ga gulmaraman ɲarranhany manymakɲurnydja. Bala ɲarra ɲuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurrnha yan, bili garrpinawuynha ɲarra dhuwal bilinuwuynha ɲurukunɲhin yätjkurruwuɲun ɲunhi ɲuli ga ɲorra dhuwal ɲayaɲunur ɲarrakal.

<sup>24</sup> Ye-e-e, gumurr-djararrk ɲarra! Dhiyaɲ ɲunhi yätjkurruynyndja ɲarrany ga gäma balan bitjanna dhinganhmirrilila. Yolthun dhika ɲarrany dhu guɲga'yundja? ... märr ɲarra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili ɲunhiyiny bili yan yätjkurrnydja?

<sup>25</sup> Go limurr wokthunna God-Waɲarrwuny! Bili ɲayipi muka ɲunhi ɲarrany dhawaɓmaraɲalnydja beɲurnydja ɲunhi yätjkurruɲurnydja. Bilin ɲayi ɲunhi God-Waɲarryuny dhukarrnydja bumara ɲarrakuny ɲamathanharawnha yan nhinanharawnydja, dhuwalatjarra ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra ɲunhi ɲayi Garray limurruɲ.

Yo. Liyaynydja ɲarrakal ɲuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalaɲawnha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ɲarraku gi yakan war-ray djälthi daɲawyunaraw beɲur yätjkurruɲurnydja djämaɲur.

## 8

*Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan ɲuriɲi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny*

*We must live in the Spirit*

*Romans 8.1-17*

<sup>1</sup> Yo. Bäyɲun ɲayi dhu ga ɲunhi God-Waɲarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲunhi limurrnydja ga nhina waɲganyɲura Djesu-Christkala yan. Yakan ɲayi limurruny dhu ɲunhi gänaɲ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnydja dhinganhharawnydja.

<sup>2</sup> Bilin limurrnydja ɲunhi waɲgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ɲayi litjalany ɲayaɲuny walɲakuɲala ɲuriɲin ɲunhi, ɲunhi ɲayi gurrupar nhanɲuwuynha ɲayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrɲgala ɲayaɲulilnydja. Ga dhiyaɲuny bala ɲali ga dhuwal nhina yutaɲura romɲurnydja, ɲunhiliyin walɲamirriɲura. Ga dhiyaɲiyin ɲunhi romdhuny walɲaynha limurrunhany dhawaɓmaraɲal beɲurnydja

ñunhi ñäthiliñunurnydja romñur, yätjkurruñurnydja ga dhiñganhamirriñurnydja.

<sup>3</sup> Yo. Ñäthiliñuny ñunhi rom God-Wañarrwuny many-mak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ñayi ñuli gi ñuriñiyi ñäthiliñunydja romdhu limurruny ñayañu-balanydjarratjarrayañ, bili limurruñ dhuwal yolñuwnydja ñayañu yalñgi yan. Yurr God-Wañarryuny ñunhi dju'yurr nhanñuwunydja ñayi Gäthu'mirriñuny djaw'yunarawnha ñurikiyin yätjkurruw. Bala ñayi gan nhinanany dhiyalnydja yolñun yänan rumbalnydja, ga dhiñganjalnydja ñayi ñunhi limurruñgala rumbalyuny, märr ñayi ñunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ñunhi rom-yätjkurrnydja.

<sup>4</sup> Yo. Ga ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, märr ñayi dhu ga ñunhi nhä mala ñamakurrnydja rom dhawatthun beñurnydja ñunhi Mawtjitkalnydja romñur ñuriñiyin limurr dhu ga ñunhi manygarrayirruñydja ñunhiwurrnydja ñunhi limurr ñuli ga malthun nhanñuwuy yan Dhuyu-Birrimbirruw, ga yakan limurruñgiyinalañaw djarrpiwny'tja ñayañuw.

<sup>5</sup> Yo. Ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga walalañgiyinalañawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña ñunhiyin bili yan, ñunhi nhä mala ñuli ga walalañgal djälñur ga rumbalñur dhawatthun. Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirruwuny yan, ñuriñiwurruyyiny ñuli ga ñunhi guyaña ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalañ waña ga djälthirr.

<sup>6</sup> Ga ñunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaña ga djäma limurruñgiyinalnydja yan djälyu, ñunhiyiny ñali ga mar-tji balan bitjanna dhiñganhamirrilila. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi malthun ga djäma ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirruwunya waña-gäma limurruny, ñunhiyiny limurr dhu ga nhina walñan yänan ga mägayan, bitjanna bili yan wiyinñumirra.

<sup>7</sup> Ga yuwalk dhuwandja. Ñuli nhe dhu ga ñunhi guyaña ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalañawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu miriñun God-Wañarrwuny, bili yaka muka nhe ñuli gi ñunhi dhärukuny malthurr ñurukuny ñunhi God-kalañuwunydja romgu ga mirithirra ñunhi gumurr-dälñha nhakun nhunjuny.

<sup>8</sup> Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyinalañawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ñuli gi ñunhi ñayañu-

manymakkun God-Wañarrnhany ñula nhaliynyndja malañuy walalañgiyngalnydja walal djämay.

<sup>9</sup> Yurr ñuli ñayi gi yuwalktja nhini God-Wañarrwuny Birrimbirnydja nhokal ñayanunurnydja, ñunhiyiny nhakun nhe yolñu bäyñun buluny balanyany nhakun ñunhiwurryiny yolñu walal ñayanu-gänany mala. Ñany nheny dhu ga ñunhi buthuru-bitjundja nhanñuwuyña yan, bala malthunna ñurikiyiny, ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waña; yakan nhe dhu ga ñunhi malthun nhokiyngalawañnydja nhe djälwu. Ga ñuli ñayi gi yakany nhokal ñayanunur nhini nhanñuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ñunhiyiny nhe yaka yan nhanñu yolñu.

<sup>10</sup> Ñuli nhokal dhu ga ñayanunur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bäydhi nhuñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam bili dhuwalañuwuyyu yätjkurryy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga ñunhi nhina walñan yan, bili ñayi God-Wañarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakarañal ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

<sup>11</sup> Yo. Ga ñuli ñayi ñunhi God-Wañarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'marañal beñur dhiñganhañurnydja, ga dhiyañuny bala ñayi ga nhina dhuwaliyiny nhokala walñanur, ga ñayipiyyi yan dhu ñunhi walñakun rumbalnydja nhuñu ñuriniyyi ñunhi ñayi rur'marañal Djesu-Christnha dhiñganhañur, dhiyañiyi bili yan Birrimbirryuny wañganydhu ñunhi ñayi ga dhuwaliyiny nhinan nhokal walñanur.

<sup>12</sup> Yo, yolñu walal ñarraku ñunhi nhuma Garraywalañumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ñamañamayunmirrnydja nhinanharaw dhunupawña yan ga manymakkunharawña. Yakan limurr dhu ga ñunhi malthun limurrñgiyngalawañnydja limurr djälwu.

<sup>13</sup> Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili nhina ñurini bili yan litjalañgiyngalnydja djälyu ga ñayanuy, ñunhiyiny nhakun ñali dhu dhiñgaman balan bala yan gupaðalñha. Ga ñuli ñali dhu ðaðawyun muñbunumany beñuryiny ñunhi yätjkurrunurnydja, bitjan nhakun ñuli ñunhi dhiñganhawuyyu yolñuy moman, ga ñuli ñali dhu yuwalk yan ñunhi ganarrthamany ñunhiyi yätjkurrnydja djäma malany bili ñuriniyyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalñha, ñaliny dhu ga ñunhi nhina walñan yan.

<sup>14</sup> Bili ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Godkalañawnydja yan Birrimbirrwu,

nunhiwurryin nunhi yuwalktja God-Wañarrwuny djamarrkuli'.

<sup>15</sup> Nätihilnydja nunhi nhumalany gan romdhu barriy muka baku-ñayathanal. Yo, God-Wañarrwunyny nunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ñayi ñuli gi nhuna ñayanu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ñany ñuriniyiny Birrimbirryu ñayi God-Wañarryuny nhunany märrañala nhanukiyngala ñayi, bala nhe dhuwal dhiyanuny bala nhanñuwuyinha yan marrkapmirra gäthu'mirriñuny. Yo. Dhiyanuny bala limurr ñuli ga nunhi gurppanna ñanya God-Wañarrnhany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna.

<sup>16</sup> Bili dhuwandja litjalangalnydja ñayanunur ñayiny ñuli ga nunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waña limurruñ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny," bitjanna.

<sup>17</sup> Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanñuny God-Wañarrwuny. Ga bukmak nunha nunhi nhanukuñuny nhä malany ñamakurrnydja, ñayiny dhu gurrapanna limurruñguny; rrambanin limurr dhu ga nunhi märramany, Christhu ga limurr, nunhi ñayi ga ñayatham nhanñu. Yo, yuwalk limurr ñuli marrtji nunhi dhiyalnydja märram nunhi ñayanu-wutthunamirrynydja rom, bitjandhi bili yan rrambanji limurr Christhu, ga rrambanjiyi yan limurr dhu nunhi märrañ nunhiyiny nunhi mäwilimirrynydja ga djenarra'mirrynydja rom.

*Dhuwandja ga lakaram nhä dhu nunhi God-Wañarrwunyny malñ'thun litjalanguny yalalanumirrynydja manyamkha mirithirra yan latjun'*

*The future glory*

*Romans 8.18-25*

<sup>18</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ñurnydja limurr dhu ga nunhi ñayanu-midikirr ñula nhaliy malañuy romdhu, yurr ñarrapiny ñuli ga nunhi dharañan warray bitjan gam'. Nunhi limurruny ñuli ñayanu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ñurnydja ñula nhaliynydja, nunhiyiny märr ganja, nyumukuñiny', ga guwarr yan, bili nunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manyamkñura dhikan, djenarra'mirriñura wäñanur, nunhi dhu yalalanumirriy limurruñ malñ'thur.

<sup>19</sup> Bili bukmak ñula nhäny mala nunhi God-Wañarrwunyny bokmanawuy, nunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhäman ñurukun bala nunhi, nunhi ñayi dhu God-Wañarryu milkuñun limurrunhany nhanñuwuynydja ñayi djamarrkuli'nhany malañuny. Yo, bukmakthun dhu nunhi nhäñuny limurruny balanyamirriyyiny,

darrtjalknha yan yuwalknha, djenjarra'mirriyin limurr dhu gi dhärriny.

20-21 Bili näthilnydja nunhi God-Wañarryu bokmar nula nhäny mala manymak yan warrpam', bala dhäjur bejurnyin nunhi yoljuny bilyurr, bala yan naji romdjarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala nunhi midikinany, yolju-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Wañarryuny bäyju warray monha nunhiyiny nhäny mala nunhi naji bokmar dhä-näthilnydja. Yänan naji dhawu'-nhirrparydja yalalaŋuwnha, märr naji dhu marrtji nunhiyiny dhawatmaraman nula nhäny mala warrpam'thunna yänan bejurnydja nunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romjur, warrpam' yan, märr dhu yakan bukmaktja nula nhäny mala buluny midiki, ga näthilinjuyi, ga dhiŋguŋ. Bili bukmaknha dhu nunhi nhäny mala yuŋathin yolju-manapula, nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal God-Wañarrwun djamarrkuli' mala.

22 Yo. Dhiyaŋuny bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal gaŋa-yätjirra, ga norr'ŋurryunna, biŋgan' ga nhinany dhukarr-nhäman ga, yan bili-i-i, ga bäy naji dhu nunhiyi yuŋa rom maŋ'thur.

23 Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, nunhiwurrnydja yolju walal nunhi limurr bilin märraŋalaha God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal nhakun limurruŋ ŋurruŋ mundhurr nhanukuŋ God-Wañarrwuŋ, yalalaŋuwnha ga maŋutji-lakaram nunhi dhu naji yalalaŋumirrnnydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra nula nhäny mala, napa-ŋal'maraŋun dhu marrtji nunhiwiliyin nunhi naji näthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ŋuli ga nunhi waŋany, "Ye-e-e! Nhäthan dhu dhuwal naji maŋ'thurnydja?" Yo, bitjanna limurr ŋuli ga nunhi nayaŋu-gatju'yundja, dhukarr-nhämany ŋurikiyiny waluw nunhi naji dhu God-Wañarryu gurrupul limurruny, nhanjuwuyaha naji djamarrkuli'nhany malaŋuny, yuŋan dhika rumbal, gänaŋ'thurra dhu gi bejurnydja nunhi nayaŋu-midikinyamirriŋurnydja romjur.

24 Bili God-Wañarryuny limurruny nunhi walŋakuŋalnydja näthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny märranha bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhi naji limurruŋ wäwunguŋal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala gatju'yunna, dhukarr-nhäman ga manapan ŋurikiyin nunhi dhu yalalany maŋ'thurra limurruŋ. Nuli balaŋ limurr nula

ñäthilnydja märranha ñula nhäny mala bukmaktja yan ñamakurrnydja, ñunhiyiny mak limurr balan ganha bäyñun wiyin'tja galkuna nhinanhany, gatjpu'yunany ganha ñurikiyiny mañ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ñunhi ñula yol yolñu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga ñula nhakuny, ñunhi ñayiny bili muka märrañal.

<sup>25</sup> Ga ñuli limurr ga gatjpu'yundja ñunhi ñula nhakuny märranharaw, ñurikiny ñunhi ñayi yaka mañ'thunna ñäthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhänhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga mañ'thun ñayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu ñunhi gandarrñurnydja märr-djawaryun ñula nhaliyinydja malañuy galkunaraynydja.

*Ñayipi dhuwal God-Wañarr Bäpa limurrñ  
dälkunhamirnydja*

*God the Father himself strengthens us*

*Romans 8.26-30*

<sup>26</sup> Yo. Ñaliny dhuwal yolñuny yalñgi yan, yaka däl, yurr God-Wañarrwuny ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwanna litjalangal nha, gunğa'yunarawnydja limurrñ ga marrañan gunharawnydja. Bili yakan ñali marñgi yuwalktja ñuriki ñäñ'thunarawnydja ga bukimirriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirnha ñuli ga ñunhi bukimirriyany ñayipin litjalangalnydja ñayanñur balany God-Wañarrwalnydja; ñayipin ñuli ga ñunhi mirithirnydja ñäñ'thun God-Wañarrnhany ñurukuny ñunhi dñinawa'puywuny ñayanñuw litjalangalanaw, bili litjalangunyuny ñunhi dhurrwarapuynydja bukimirriyanhawuy yaka gana'. Ñula wanhawitjana ñayi ñuli ñunhi romgurrnydja wañany nhanukal, gayulnha ñulan bäynha, yurr ñayipin ñuli ñunhi ñanya dharañandja God-Wañarryun Bäpaynha.

<sup>27</sup> Bili God-Wañarryuny limurrñ ñuli ga ñunhi yolñuwnydja walalan ñayanñuny nhäma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharañan yan ñayi ñuli ga nhäma ñunhi nhanñuny Dhuyu-Birrimbirwuny gyañanhawuy, ñunhi ñayi ñuli ga bukimirriyany ñäñ'thundja God-Wañarrnhany limurrñguny Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalan, yurr wañany ñayi ñuli ga ñunhi ñäñ'thundja nhanukiyingal God-Wañarrwal yan ñayanñuwnydja.

<sup>28</sup> Yo. Limurr marñgi dhiyak. Ñunhi ñuli ñula nhä rom mañ'thun dhiyal limurrñgal gali'ñur, bäydhi ñayi ñula manymaktja, ga bäydhi ñayi balanyany rom nhakun ñunhi galña-midikinyamirnydja, ga warwumirnydja,

yurr limurrnydja dhu ga n̄unhi märram n̄amakurrnha yan God-Waṇarrwuṇuny dhuwalatjandhiny n̄unhi romgurr malaṇuwurr. Yo, b̄äydh̄i n̄ayi dhu dhuwandja mala n̄unhi maṇ'thurr limurrṇ rom n̄amakurrnydja nh̄ä mak yätjkurrnydja, yurr God-Waṇarryu dhu n̄unhi n̄ayipi dj̄amany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄uliwiyakiyin n̄ayaṇu-mulka'kunhamirrnydja rom dj̄ama, märr dhu limurrnydja n̄ayaṇu-marrparaṇdhirra. Bitjandhiyiny n̄ayi dhu n̄unhi dj̄amany limurrṇguny n̄urikiwurrṇguny yolṇuw walalaṇ n̄unhi limurr n̄uli ga märr-n̄amathirr n̄hanṇu, n̄urikiwurrṇguny n̄unhi n̄ayi yäku-lakaraṇal limurrny, bala märraṇala n̄hanukiyin-gallilyaṇalna n̄ayi.

<sup>29</sup> Yo. Be n̄äthil n̄unhi n̄aliny b̄äyṇu muka yan, n̄ayiny God-Waṇarrnydja n̄unhi n̄äthil yan marṇgi limurrṇguny, bala n̄ayi ḡanaṇ'maraṇala limurrnhany, märr n̄aliny dhu bitjana nhakun Gäthu'mirriṇun n̄hanṇu God-Waṇarrwu n̄unhi n̄ayi maṇamarr Gäthu'mirriṇu n̄hanṇu God-Waṇarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriṇun mala n̄hanṇu, yurr dharrwan mirithirra.

<sup>30</sup> Bala n̄ayipiny God-Waṇarrnydja wäthurra limurrṇ, n̄urikiwurrṇguny n̄unhi n̄ayi n̄äthil ḡanaṇ'maraṇal litjalany nhirpar n̄hanukiyingallilyaṇal n̄ayi. Bala n̄ayi n̄unhi dhuwurr-dhunupan lakaraṇalnydja litjalany, ga yalalaṇumirrnydja n̄ali dhu gi n̄unhi nhininy galkin yanan n̄hanukala, n̄unhiliyin n̄unhi djenarra'mirriṇura wäṇaṇurnydja.

*God-Waṇarryuny n̄uli ga n̄unhi limurrnhany n̄ayatham n̄hanukiyingal n̄ayi märr-n̄amathinyaray*

*God keeps us in his love*

*Romans 8.31-39*

<sup>31</sup> Nhaltjana limurrnydja dhu waṇa, dhiyakiyiny mala dh̄ärukkuny n̄unhi n̄arra marrtjin wukirri? N̄uli n̄ayi God-Waṇarrnydja limurrṇgalnydja gali'n̄ur ga yolthun dhu dhika limurrnhany rrorru'.

<sup>32</sup> Bili God-Waṇarryuny yaka warray galṇa-dälthinya n̄hanṇuwuynydja n̄ayi Gäthu'mirriṇuny waṇganynhany; yānan n̄ayi n̄anya n̄unhi märryu-dhapinyaynha dhayṇarnydja dhinṇanharawnydja. Yo, n̄ayi n̄unhi God-Waṇarryu gurruparnydja n̄hanṇuwuy n̄ayi Gäthu'mirriṇunhany ga n̄urin̄iyiny ga maṇutji-lakaram, n̄ayi dhu gurrupanna yan limurrṇ n̄unhi bukmaknha yan n̄ula nh̄äny mala n̄ayaṇuynydja dhapinyaynha.

33 Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga ñunhi gänañ'maranhawuynhany mala nhanju rom-nyamir'yun. Bäjñun! Bili ñayipin ñuli ga ñunhi God-Wañarryun yan yolñunhany walalany rom-dhunupany lakaram.

34 Ga yolthun dhika ñayi dhu yolñuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märrañ? Bäjñun yan! Bili ñayipi muka ñunhi Djesu-Christ yan dhiñganalnydja, märr limurrnydja dhu ga walñan nhina, ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja nhanukala God-Wañarrwala ñäj'thunna ga bukumirriyaman nhanukal limurrunğun.

35 Yolthu dhika dhu ñunhi yolñuy limurrunhany gänañ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyañur? Ñula dhu mariy litjalany gänañ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ñayañu-wutthunamirriy romdhu, wo djaññarryu romdhu wo ñurruwuykthu rom wo ñula burakirr limurr dhu, wo dhiñganhamirriy romdhu? Bäjñu warray!

36 Yo ñunha ñayi ga ñäthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalañ warray ñanapurrdnydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrnydja romgurr ga dhiñganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili, balanyan dhuwal ñanapurrdnydja nhakun bimbini mala; ñunhi ñanapurruny walal dhu buman ñula nhäthany bawalamirriynyndja.”

37 Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayañu-wutthunamirrdnydja rom mañ'thun limurrun. Yurr limurrnydja dhu yänañ djulkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjana Garraywalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi märr-ñamathinany limurrun, bala ñayi yan dhiñganala limurrungalnydja dharapulñur.

38 Yuwalk dhuwal yulñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrdnydja limurrun. Ga bäjñun gi ñula nhaliynyndja ganydjarr ñayathul djaw'yunarawnydja limurrun beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja goññur. Bäydhi limurr dhu ñunhi dhiñgamany, nhä mak limurr dhu ga walña yan nhina, baðak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Wañarrwal yan djägañurnydja. Ga ñuruñurruy ñunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal, ga ñunhawurr ñunhi ñula nhä wañarr mala, ga ñula nhä ganydjarr mala, dhiyañuwurruynyndja gi ñunhi bäjñun ñula wañganydhu ganydjarr ñayathul



ḍaḍawmaranharaw limurrunguny beḅurnydja ḅunhi Godkalanḅurnydja märr-ḅamathinyaḅur. Yo. Ga ḅunhi nhakun ga dhiyaḅ bala nhä mala malḅ'thun, ga yalalanḅumirriy dhu gi ḅula nhä mala biyakiyi bili malḅ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrnydja rom ga ḅayaḅu-wutthunamirrnydja ga wiripu wiripu malany, yurr ḅayiny God-Waḅarryyony dhu ga ḅunhi bitjana bili ḅayathamanyan yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ḅayi märr-ḅamathinyaray.

<sup>39</sup> Bäyḅun gi ḅorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ḅur ga ḅunha djiwarr'ḅur ga be bala ḍandjaḅur, ḍaḍawmaranharaw limurrunguny God-Waḅarrwalnydja märr-ḅamathinyaḅur.

Bäyḅu gi dhuwal ḅorri ganydjarr gānaḅ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bäpawalnydja God-Waḅarrwalnydja märr-ḅamathinyaḅur. ḅayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ḅamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal bilinḅuwynha waḅgany-manapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

## 9

*Dhuwandja ga lakaram God-Waḅarrnhan ga ḅunhiwurruny yolḅuny walalany ḅunhi Djuw malany*

*God and his chosen people*

*Romans 9.1-18*

<sup>1</sup> Yo, lakaramany ḅarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ḅarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraḅ, bili ḅarrany dhuwal nhanḅuwynha yan yolḅu Christkun. ḅayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirnha ḅarrakuny marḅgi, ga dhuwal ḅunhi ḅayaḅunḅurnydja ḅarrakal ḅayiny ḅuli ga yoraman ḅarrakuny, ḅunhi ḅarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun.

<sup>2-3</sup> Yo, mirithirra yan ḅarra ga dhuwal ḅayaḅumiriwyirrnydja ga warwumirriyirrnydja nhina ḅurukuwurrunguny ḅunhi Djuw malawnydja yolḅuw walalaḅ, ḅarrakalanawnydja ḅunhi nininyḅuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balanḅ dhuwal ḅarran God-Waḅarrwalnydja mariḅur, ḅarranhan ḅayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gānaḅ'maram beḅurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu ḅunhi Djuw malany walḅathirra.

<sup>4</sup> Walalnydja ḅunhi Yitjuralnydja\* yolḅu walal nhanḅuwynha yan God-Waḅarrwun mala; ga

\* 9:4 Israel

walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'marañala nhanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpär; nhanñuwuyña djamarrkulin'y'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkunjalnydja nhanñuwuy ñayi djenarra'mirrnnydja rom, latjuny' ga ganydjarmirrnnydja. Ga bitjarriyi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalna ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom bukunjal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñunhiyin Walñakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhä malany ñunhi manymakña malany.

<sup>5</sup> Nunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrungun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal be ñäthil, walalañgal Yipurayimgal\* ga Yitjakkal\* ga Djaykupkal\* yarrañanjur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja beñuryi bili yan yarrañanjurnnydja walalañgala Djuw bäpurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Ñayin ñunhi mirithirrnnydja garrwar ga ñurruny ñula nhäñurnnydja malañanjur bukmakñura yan, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal bukmakña yan nhäny mala nhanukiyingala ñayi goñdhuny. Go limurnnydja wokthunna nhanñu bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

<sup>6</sup> Wiripuny mak ñuli ga ñunhi yolñuy walal guyaña bitjanna gam', "God-Wañarryuny ñunhi dhawu'mirriyañal Yitjuralnhany bäpurruny be muka walñakunharaw walalañ. Ga nhaltjanna ñayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyañanhawuy! Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpänawuy dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Dharrwany ñuli ga ñunhi yolñu walal dhawal-guyaña beñuryi muka Yitjuralwal yarrañanjurnnydja, yurr wiripuwurrnydja ñunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bäpurru God-Wañarrwalnydja mañutñinjur, ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gänañ'marañal märrañal.

<sup>7</sup> Ga balanyayi bili dharrwany ñunhi yolñu walal ñuli ga dhawal-guyaña Yipurayimgala yarrañanjur, yurr bäyñun nhakun wiripuwurrnydja ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny djamarrkuli', bili God-Wañarryuny ñunhi lakarañal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ñunhiwurrnha bili

\* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob      9:7 Genesis 21.12

yan n̄arrakuny yol̄nu mala, n̄unhi walal dhu ga dhawal-guyaṇa Yitjakkala yan yarrataṇur," bitjarr.

<sup>8-9</sup> Yo, maṇḍany n̄unhi Yipurayimdja ga miyalktja n̄han̄u Djärany\* mirithinan worruṇuyin, yurr ṇayiny n̄unhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja maṇḍany bitjarr gam', "N̄unhi boṅguṇ waṅganydja dhuṅgarra djulkthurr, ṇarrany dhu räliyi roṇiyi, ga balanyamirriyyin ṇayiny boṅguṇ n̄unhi Djärawnydja yothuny ḍirramuny dhawal-guyaṇin." Yurr ṇayiny ṇathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny maṇṇ'maraṇal, Yitjmayilha\* yäkuny, wiripuṇuwuṇ miyalkkuṇ gurrukanhawuy, n̄unhi ṇayiny n̄unhiyiny yaka yuwalk God-Waṇarrwuṇ wäwun'kunhawuy. Ga beṇuryin n̄unhi yarrataṇurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yol̄ny walal mala-n̄urrkanhaminany, yurr yaka walal n̄unhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuḷi' God-Waṇarrwalnydja maṇṭuṭiṇur. N̄any n̄unhiwurrnha bili yan dhuwal yuwalktja n̄han̄uwuṇnydja Yipurayimguny djamarrkuḷi', n̄unhi walal gan mala-n̄urrkanhamin yarrataṇur Yitjakkal̄nha, n̄unhi ṇanya ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal Yipurayimnha.

<sup>10</sup> Näku walal dhuwal wiripuny muka dhäwu. Limurruṅguny n̄unhi mala-n̄urrkanhayṇu Yitjaktja bäpa'mirriṇu märrmaw' ḍirramuw maṇḍaṇ, n̄unhi maṇḍa Ribaykawuṇ\* gurrukanhawuy maṇḍa.

<sup>11-12</sup> Yurr ṇäthil yan ṇayi n̄unhi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja ṇäṇḍi'mirriṇuwalnydja, yurrnha maṇḍa n̄unhi dhawal-guyaṇanany, ga bitjarr ṇayi n̄unhi waṇanany gam', "Dhuwali nhuṇu yothuny märrma' guḷunṇurnydja ḍirramu maṇḍa, yurr malpuran yothu nhuṇu dhu n̄urrudawalaṇuyiny, ga maḷamarrnydja dhu djämamirra n̄han̄u ṇurikiyin malpurawnha." Yurr bilin nhakun ṇayi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇäthil yan, yurrnha maṇḍa djämany ṇula nhäny yätjkurrnydja nhä mak ṇamakurrnydja. Yo, God-Waṇarryu n̄unhi gänaṇ'maraṇal n̄unhiyiny malpuranhany Djaykupnhany yäkuny ṇäthil yan, yurrnha ṇayi n̄unhi dhawal-guyaṇanany, bili ṇurikiyi bili yan waṅganygu ṇayi n̄unhi God-Waṇarrnydja djälthin. Yaka ṇanya ṇayi märranha ṇula nhaliyinydja gämurruy' ṇuriṇiyiny n̄unhi ṇayi gan Djaykupthu djäma ṇula nhä malany ṇamakurr, bäyṇu yan.

<sup>13</sup> Yo, djorrayny'tja ga ṇunha lakaram bitjanna gam',

\* 9:8-9 Sarah; Ishmael

\* 9:10 Rebecca

9:11-12 Genesis 25.23

9:13

“Njarrany ga märryu njayatham wanganyinha yan Djaykupnha. Yaka njarra djäl Yetjuwnydja,\* yaka njayiny njunhi njarrakun gänañ'maranhawuy,” bitjan.

<sup>14</sup> Nhäthinya njayi njunhi God-Wañarrnydjaja? Nhaltjanna limurr njanya dhu lakaramany? Nhä njunhiyiny? ... djarrpi' nhanju? ... njunhi njayi dhu märramany wanganyinhan yan nhakun yoljunhany, ga wiripunjany njayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuny gyañanhawuy djarrpi! God-Wañarrnydjaja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka njayi njuli gi djäma njula nhä yätjkurr.

<sup>15</sup> God-Wañarryuny njunhi Mawtjitjkalnydjaja lakarañal bitjarr gam', “Njarrany dhu mel-wuyun njurikiwurrungun bili yan yoljuwnydja walalañ njunhi njarrapi nhakun ga walalañ gyaña, ga bitjandhi bili njarra dhu njunhi djämayi ñamakurrnydjaja walalañ, njurikiwurrundhiny yoljuw walalañ njunhi njarra walalañ ga njayañu-wuyun.”

<sup>16</sup> Yo, God-Wañarr yan njunhi njayipi wangany mala-djarr'yunamirrnydjaja. Bäydhi mak njayi njuli ga njunhi njula yol yolju gyañanhamirr njanyapinyany njayi yanbi njayi njuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan njayi dhu ga njunhi God-Wañarrnhany dhar'thar-gurrupandja waña mel-wuyunarawnydjaja nhanjuwuy njayi.

<sup>17</sup> Njunha djorra'nurnydja njayi gan njunhi God-Wañarrnydjaja wañan bungawawal Yetjippuywalnydjaja\* bitjarra gam', “Njarrany njunhi nhuna nhirpar bungawakunjalnydjaja dhiyakiyiny njunhi njayañuw, märr dhu nhokalnydjaja yolju'-yuljuy nhäma dharañana njarrakuny ganydjarr njunhi mäwilimirrnydjaja, märr dhu ga bukmakthun yolju'-yuljuynydja bawalamirrinurnydja yäkuny ñäma njarranhawunhan yan.”

<sup>18</sup> Yo, njuli njayi God-Wañarr djälnydjaja njula yoljuny yoljuw mel-wuyunaraw, bala njayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänañ njurikiyiny yoljuw. Ga njunhi nhakun njayi dhu God-Wañarr djälthirr yoljuw njayañu-dälkunharawnydjaja, njunhiyiny nhakun njayi dhu gungaman yan.

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu njaramurr ga mel-wuyunawuy*

*This is about God's anger and his mercy  
Romans 9.19-29*

\* 9:13 Esau \* 9:17 Egypt

<sup>19</sup> Wiripuny mak nhe ñarrany dhu dhä-birrka'yun bitjanna, "God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi djäma nhanukiyin-gal yan ñayi djälyu, ga bäyñu ñanya dhu ñula yolthuny gulmaramany. Ñuli dhu ga ñayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrnhany ñunhi yolñu'-yulñuny, bala dhu ñayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrnhany ñunhi yolñu'-yulñuny ñayi dhu ñayañu gungaman. Ga nhakun ñayi dhu ga ñunhi ñunhiyiny yolñuny walalany yätjkurr-lakaramany, ñunhi walalnydja dhu ñanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ñunhiyiny dhunupa, ñayi dhu ga napurrnhany yätjkurr-lakaram." Bitjanna mak nhe dhu ñunhi wañany ñarrany.

<sup>20</sup> Ga ñarrany nhuñu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, "Way yolñu, nheny ñuli ga dhuwal gyañanhamirr ñalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolñu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waña räliny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja?"

Ñunhi ñuli yolñuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ñula nhaltjandja, yakan dhu ñurinyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrka'yundja ñanya bitjandja, "Nhaku nhe ñarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kuñalnydja?" Yaka ñayi ñuli gi ñunhi wañi nhanñu biyakiyi.

<sup>21</sup> Bili dholu-djämamirriynyndja ñuli ga ñunha märram dholunhany nhanukiyin-gal ñayi goñdhuny, bala djämany ñayi dhu ga ñunhiyi bawalamirra nhäny mala, ñula nhaku ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr djämaw. Wiripuny mak ñayi dhu bakmaraman märrma'kuman ñunhiyi dholunhany, ga wañganydhuny ñayi dhu ñurinyi djäma ñula nhän manyaknha mirithirra, dhuyuwñha romgu djämaw, ga wiripuny ñayi dhu ñunhi djäma ñula nhän warranjulpuywun yan djämaw.

<sup>22</sup> Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ñunhi God-Wañarryu ñuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu ñunhi yolñuy walal yalalany nhakun ñaramurrñha märrañ God-Wañarrwuñuny, ga wiripuwurruynyndja dhu märrañ melwuyunawuynha nhanukun. Yo, ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balañ ñunhi ñäthil muka yan dhä-gir'yunawuynyndja märranha God-Wañarrwuñuny, yurr ñayiny gan ñunhi baðak yan galkurr walalañ. Yurr yalalan bala dhu yolñuynyndja walal nhäñun God-Wañarrwuñuny ñaramurr ga ganydjarrnydja nhanñu, ñunhi bongun ñayi buwayakkun dhuwurr-yätjmirrnhany yolñuny mala.

23 Yurr limurr warray n̄unhi Garraywalaṇumirriy biliny märraṇal God-Waṇarrwuṇuny mel-wuyunawuy. Ga ṇayiny ga ṇunha ṇäthilmirriyaman, ṇunhi boṅguṇ ṇayi dhaṇaṅguṇun limurruny nhanukiyingalnydja ṇayi djeṇarray', märr boṅguṇ wiripuwurruyndja nhäṅun limurrungalnydja ṇunhiyiny djeṇarra'n hany latju'n hany dhika, ṇunhi ṇayiny ga gānaṇ'thunna.

24 Yo, God-Waṇarryuny ṇunhi limurrunhany märraṇal bukmakṇur yan bāpurruṇurnydja malaṇuṇur; wiripuwurrunhany ṇayi märraṇal Djuwṇur bāpurruṇur, yurr yaka ṇayi gan ṇunhi djälthin ṇuriki bili yan waṅganyguny bāpurruw. Ga bitjarryi bili ṇayi ṇunhi märraṇalyi ṇunhiwurrunhany ṇunhi Djan'tayilnhany yolṇuny walalany, bāpurruṇur ga bāpurruṇur, märr limurr dhu ga nhinany rrambaṇin ṇunhalnydja gumurrṇurnydja nhanukal.

25 Be ṇäthilnydja baman'tja God-Waṇarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolṇuwal yäkuwal Yawtjiyawal;\* bala ṇayi ṇunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam', "Wiripuwurruyndja gan ṇunhi yolṇu walal nhinan ṇula yolnha walal,

ṇäthilnydja walal ṇunhi yaka ṇarraku yolṇu.

Yurr ṇarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

'ṇarrakuwuyṇha ṇunhiwurryiny yolṇu'-yulṇu,' bitjana.

ṇäthilnydja ṇunhi yaka ṇarra ṇuli ganha märr-ṇamathinya mulwu'-mulwurwuny yolṇuw walalaṇ, bāpurruṇilil ga bāpurruṇilil,

yurr dhiyaṇuny bala ṇarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

'ṇarrakuwuyṇha marrkapmirra mala yolṇu walal,' bitjana.

26 Yo, ṇäthilnydja ṇunhi God-Waṇarrnydja gan waṇan yolṇu'-yulṇuwnydja bitjarra gam',

'Nhumany dhuwal yaka ṇarrakuny yolṇu walal,' bitjarr.

Yurr dhiyaṇuny bala ṇayi dhu ga yolṇunhany walalany lakaram ṇunhiwiliyiny wāṇalil bitjana gam',

'Walalnydja ṇunhi djamarrkuḷi' ṇurikiyin walṇa-wiyinṇumirriwnha God-Waṇarrwu,' " bitjana.

27 Yo, ṇäthil ṇayi gan Yitjayay\* lakaraṇal ṇunhiwurruny ṇunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', "Dharrwa mirithirr

ɲunha Yitjuralnydja bāpurru ɲula nhāmunha' mala, bal-  
anyan nhakun ɲunhi munathan' raɲipuynha, yurr mār-  
lurrkun'nha yan dhu ɲunhi walɲathirrydja.

<sup>28</sup> Bili Garrayyuny God-Waɲarryuny dhu ɲunhi  
djāma bukmak yan nhā malany, ɲunhi nhā ɲayi  
wāwun'kuɲal be ɲāthil; bondi yan ɲayi dhu ɲunhi bumany  
dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolɲuny  
walalany bawalamirriɲura wāɲaɲurnydja."

<sup>29</sup> Yo, ɲuriɲiyi djawarrkmirriynydja yolɲuy Yitjayaynydja  
gan lakaraɲal ɲāthilnydja bitjarr gam', "Garraynha  
God-Waɲarrnha dhuwal ɲutu-Dälnydja, ga ɲuli balaɲ  
ɲayi djälthinyany, ɲayiny balaɲ limurruny ɲunhi  
warrpam'thunan buwayakkunhan, ga limurnydja ɲunhi  
Djuw malany, limurnydja balaɲ ɲunhi warrpam'thunayi  
bāɲɲuthinyan, bitjanan nhakun ɲunhi yolɲu walal  
mārma'puy wāɲapuy ɲunhaɲuwuy Djudumpuy\* ga  
Gumurapuy,\* buwayakkuɲalnydja ɲayi ɲunhiyiny  
wāɲany maɲɲany gurthaynha." Yurr yaka ɲayi ɲunhi  
limurrunhany warrpam'thuna bunha dhawar'maranhany;  
mār-lurrkun'nhany ɲayi ganarrthaɲala, mār dhu ga  
ɲunhiyiny lurrkun'tja mala limurnydja baɲaknha nhina  
walɲan yan.

*Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalaɲaw dhāwuw*

*The Jews did not accept the message about Jesus*

*Romans 9.30—10.4*

<sup>30</sup> Nhaltjanna nhumany ga guyaɲa, nhān nhakun  
dhuwaliny mayali'? ɲunhawurnydja ɲunhi  
Djan'tayilnydja yolɲu walal bāpurru, yaka walal ɲuli ganha  
ɲāthilnydja guyaɲanha ɲayaɲu-dhunupayinyaraw God-  
Waɲarrwalnydja maɲutɲiɲur. Yurr walalnydja ɲunhi bili  
ɲākul ɲunhiyiny dhāwu, bala walal mār-yuwalkthinan  
yan nhanɲu Djesu-Christkuny, bala ɲayi God-Waɲarryuny  
lakaraɲal walalany "ɲayaɲu-dhunupan".

<sup>31</sup> Yurr walalnydja ɲunhi ɲuriɲiwurruynydja Djuw  
malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ɲurikiyiny romgu  
ɲayathanharaw, ɲurikiny ɲunhi romgu ɲunhi ɲayi  
God-Waɲarryu walalaɲ gurrupar. Yurr bāɲɲun walal  
ganha ɲamathanhany ɲayathanha ɲunhiyiny romnha.  
Yakan walal maɲ'maranha ɲunhiyiny mala ɲamakurr,  
ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu dhawu'mirriyaɲal ɲāthil; yaka  
ɲayi walalany ɲunhi yānayiny galkikunha, ga ɲayaɲu-  
dhunupany walalany lakaranha, bāɲɲu yan!

<sup>32</sup> Bili bäynü yan walal gan nünhi yuwalkkunaldja märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan nünhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan nünhi Yitjuralpuynydja yolnu walal galkirrinan, nurunjiyiny gundaynha walalany gan gatmaranjal,

<sup>33</sup> bili bitjan muka nanyi ga nünhi näthilinjurnydja djorra'nur waja gam',

"God-Wañarryu nünhi yoljunhany nhirrparr balany wänalil Djurutjalamlilydja,\*

yurr nanyi nünhiyiny yoljuny balanya nhakun nünhi gunda yindi.

Nünhi dhu wiripuwurrnydja nünhiliyi gundanjur galkirrin baryal'yunna,

bili walal dhu ga nünhi yakan märr-yuwalkmirriyirnydja nhanju.

Ga nuli nanyi dhu nünhi nula yolthu yoljuy märr-yuwalkmirriyirnydja nanya,

ga nuriñiyin dhu nünhi yoljuy märramany nula nhäny mala nünhi God-Wañarrwuñuny wäwun'-nhirrpawuy, ga yakan nanyi dhu nünhi nayanu-midikirnydja,

bala nanyi dhu yan nayanu-djulñithirnydja mirithirra."

## 10

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal naraku, mirithirr yan narra ga dhuwal nayanuny djälthirr nurukuwurrunguny nünhi narra kalañawnydja malaw Djuw bäpurruwnydja, märr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjana nünhi Garray-walañuwurra. Bitjana bili narra nuli ga walalañ dhuwal bukmirriyamany näñ'thundja God-Wañarrnhany.

<sup>2</sup> Narany dhuwal marñgi walalañ, bilin narra ga dharanana walalañ nayanuny, walalnydja nuli ga nünhi mirithirra yan birrka'yun Godkalañawnydja romgu nayathanharaw. Yurr yuwalktja walal nünhi yakany marñgi nurikin nünhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga nayanu-ñamatham nanya God-Wañarrnha.

<sup>3</sup> Yurr bäynun walal nünhi dharanany dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwuñuny, bala walal gan nünhi mirithinan birrka'yurrnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalañguwuy walal, ga yakan walal gan nünhi dhayanaminany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilydja romlil.



4 Yo ñunhi ñayi Christtja mañ'thurr bala ñayi ñunhi ñäthiliñunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrnydja nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya dhuwurr-dhunupan lakaram märr-nhirrpanminyawurra yan.

*God-Wañarrnydja djäl walñakunharaw bukmakku yan yolñuwnydja walalan*

*God wants to save all people*

*Romans 10.5-21*

5 Yo, Mawtjijtjhung\* ñunhi wukirri, yan nhakun ñayi lakarañal ñunhiyi rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñäthil, ñunhi nhaltjan dhu ga yolñu walal nhina dhuwurr-ñamakurr yan God-Wañarrwal mañutjiñur. Ga bitjarr ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñunhi ñayi dhu ga yolñuy djäma bukmak yan ñunhiyi nhä mala rom, ga yakan ñayi dhu ñula wañganydja rom bakmaram, ñunhiyiny yolñu dhu ga walñan yan nhina ñuriniyiny romdhu."

6 Ga bitjan ñayiny ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu rom-dhunupayirr märr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ñayi gam',

"Yaka nhe dhu ñula yol yolñu dhä-birrka'yunmirr bitjan-mirr,

Yol ñayi bonğun yolñu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"  
(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-  
dhunupayanhawuynhany yolñuny räliny  
yarrupmaram?)

7 "Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam',

Yolnha ñayi dhu ñunhi yolñu marrtji balany dhiñganhamirrililnydja wäñalil?"

(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-  
dhunupayanhawuynhany yolñuny rur'maram  
beñura ñunhi dhiñganhanura?)

8 Ga nhaltjan ñayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waña. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjinn yan ñayanuñura ga dhurrwarañura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ñanapurr ñuli ga dhuwal bitjan bili yolñuwalnydja walalañgal lakaram dhuwaliyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

9 Yo. Ga ñuli nhe dhu waña nhokiyingal nhe ñañarryuny bitjandja, "Ñayiny ñunhi Djesuny Garray yan,"

\* 10:5 Moses 10:6 Deuteronomy 30.12-14

bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu n̄unhi m̄ärr-yuwalkthirryndja nhokiyingal nhe n̄ayan̄uynydja n̄unhi n̄ayi God-Waṇarryu rur'maraṇal n̄anya Djesuny beṇur dhinganhaṇur, bala n̄ayiny dhu God-Waṇarryuny nhuna walṇakuman.

<sup>10</sup> Bili n̄ayipin dhu n̄unhi God-Waṇarryun n̄ayan̄u-dhunupany lakaram, bala n̄ayi dhu m̄ärraman n̄unhiyiny yolṇuny, n̄unhi n̄ayi ṇuli ga Djesuny m̄ärr-yuwalkthirr dhiyaṇuny n̄unhi n̄ayan̄uynydja n̄hanukiyingal n̄ayi. Ga ṇuli n̄ayi dhu yolṇu waṇa n̄hanukiyingal n̄ayi n̄āṇarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ṇarraku Garray," bitjandja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yolṇu walṇathirra, walṇan n̄ayi dhu ga nhina n̄unhalnydja God-Waṇarrwalnydja gumurrṇur bitjanna bili yan.

<sup>11</sup> Bili n̄unha God-Waṇarrwalnydja djorray' ga lakaram n̄anya Djesunhany bitjanna gam', "ṇuli nhe dhu ga m̄ärr-yuwalkthirr n̄hanukalnydja yan, nheny dhu n̄unhi yakan n̄ayan̄u-miḍikirr."

<sup>12</sup> Yo, God-Waṇarryuny dhu ga n̄unhi walṇakumany bukmaknhan yan yolṇunhany walalany n̄unhi ṇula yolnhany mala, ṇuli balan walal ṇathil dhu n̄han̄u m̄ärr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili n̄unhiyiny maṇḍa m̄ärrmany' b̄apurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja waṇganyṇura yan rrambaṇin God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur, yakan maṇḍa buluny barrkuwatj. God-Waṇarrynydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan n̄ayi dhu ga n̄unhi gurrupandja n̄unhi manymaktja nh̄a malany bukmakku yan yolṇuwnydja walalan, ṇurikiwurrṇunguny n̄unhi walal dhu n̄anya n̄āṇ'thundja m̄ärr-yuwalkthinyaraynydja walalanḡiyingal walal.

<sup>13</sup> Bili n̄unha djorray' ga waṇa bitjanna, "ṇunhi dhu ṇula yol yolṇu waṇa Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go ḡunḡa'yurra ṇarranhany,' bitjandja, ga n̄ayiny dhu n̄unhi yuwalknha yan God-Waṇarryuny n̄unhiyiny yolṇuny walṇakuman."

<sup>14</sup> Yurr nhaltjanna dhu ga n̄unhi yolṇuynydja walal n̄āṇ'thun Garraynhany walṇakunharawnydja walalanḡuwuy, ṇuli walal ḡan b̄ayṇuny m̄ärr-yuwalkmirriyin n̄hanukal, ga b̄ayṇuny walal dh̄awu n̄hanukalan̄uwuy n̄ānha? Ga nhaltjanna walal dhu n̄unhi dh̄awuny n̄āma ṇuli n̄ayi ḡi yolṇuynydja walalanḡal b̄ayṇuny nhakun lakaraṇ?

<sup>15</sup> Ga yolnha dhu n̄unhi yolṇu marrtji dh̄awuwny'tja lakaranharaw, ṇuli n̄ayi ḡi Garrayyuny b̄ayṇuny ṇula

dju'yurr yolḡuny dhäwumirrinhany? Bili ḡunha dhuyunḡnydja djorraḡur ga dhäruktja waḡa bitjanna gam', "Go, go marrkapmirr luku-djulḡi ḡänharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwuw!" bitjanna ga barranḡa'yun.

<sup>16</sup> Yurr bäyḡun ḡunhi dharrwaynydja Djuw bäpurruy yolḡuy walal märr-yuwalkmirriyinya ḡunhiyiny manymaktja dhäwu. Näthil baman' djawarrkmirriy yolḡuy yäkuY Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray ḡula gan yolḡuny walal muka märr-yuwalkmirriyin ḡurikiyiny mala dhäwuw, ḡunhi ḡanapurḡ gan lakaraḡal?"

<sup>17</sup> Yo, märr-yuwalkthinyawuynydja ḡuli maḡḡ'thun bäy ḡathil ḡayi dhu yolḡuy dhäwu manymak ḡäma, ga ḡämany ḡayi ḡuli ḡunhi yolḡuynydja ḡunhi ḡuli ga wiripuḡyynha yolḡuy dhäwu lakaram walalaḡ Christkalaḡuwuynha.

<sup>18</sup> ḡarra ḡathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ḡunhi Yitjuralyuny bäpurruy yolḡuy walal bäyḡu muka dhäwuny ḡäkul? Yaka! Bili walal gan ḡunhi ḡäkul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga ḡunha lakaram bitjanna gam',

"Dhäwuny' ḡunhi barrkuwatḡthinan bawalamirrilila wḡalilnydja;  
bukmakthun yan bäpurruynydja ḡäkul ḡunhiyiny dhäwuny'."

<sup>19</sup> ḡarra nhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ḡunhi Yitjuralyuny bäpurruy dharanḡar ḡäkul ḡunhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan ḡunhi dharanḡar ḡunhiyiny dhäwuny, bili ḡayi ḡunhi Mawtḡitḡthuny ḡäthil muka yan lakaraḡalnydja walalaḡ God-Wanḡarrwuny dhäruk bitjarr gam',

"Nhumany ḡuli ga ḡunhayiny Djan'tayilnhany yolḡuny walalany lakaram

yanbi walalnydja ḡunha ḡula nhän mala nhäḡiniḡ'nha. Yurr nhumany walalany dhu ḡunhi maḡutḡi-diy'yunna ḡunhiyiny bäpurruny mala,

bili walalanhan ḡarra dhu ḡunhi märramany galkikumany.

Nhumany ḡuli ga ḡunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu ḡunhi walalaḡ ḡaramurryin, bili walalnydja dhu ḡunhi marḡithirr yuwalkkuman yan ḡarrakuny."

<sup>20</sup> Ga ḡayiny muka Yitjayaynydja gan lakaraḡal dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“Njarranhany dhuwal yolḡuy walal maḡ'maraḡal  
 ḡuriḡiwurruynha ḡunhi walal gan bāyḡun ḡarraku  
 ḡarruḡal.

Ga milkunhaminany ḡarra ḡurikiwurrungala ḡunhi  
 walal gan bāyḡu ḡarraku dhä-birrka'yunmin.”

<sup>21</sup> Bili God-Waḡarryuny ḡunhi Yitjuralnhany bāpurruny  
 lakaraḡal bitjarra gam', “Bitjarr bili ḡarra gan waḡa-  
 dḡarryurrnydja walalaḡ, mirithin yan ḡarra gan  
 ḡunhi dḡälthinany walalaḡ walḡakunharawnydja, yurr  
 walalawuy gan yaka dḡälthin ḡarraku. Walalnydja ḡunhi  
 ḡapa warray gurrupanmin ḡarraku, ga bāyḡu walal ḡula  
 dhäruktja ḡarrany märranha.”

## 11

*God-Waḡarrynydja ga dhuwal baḡak yan dḡälthirr Yitju-  
 ralwuny yolḡuw walalaḡ walḡakunharaw*

*God still wants to save Israel*

*Romans 11.1-12*

<sup>1</sup> Manymak. Dhuwandja ḡarra nhumalany dhu  
 dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra ḡayi God-Waḡarrynydja  
 ḡiltji-gurrupanminan nhanukiyingalawaḡnydja yolḡuw  
 walalaḡ?” Bāyḡu warray! Bili ḡarrapiny dhuwal  
 Bolnydja Yitjural bāpurru, beḡur ḡarra dhuwal  
 yarraḡaḡurnyḡdja Yipurayimḡal,\* ga malaḡurnyḡdja ḡarra  
 dhuwal Bindjamangal.\*

<sup>2</sup> Bāyḡu ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu ḡapay-ḡurrkaḡal  
 nhanḡuwuynyḡdja ḡayi ḡunhi ḡanaḡ'maranhawuynhany  
 yolḡuny walalany.

Marḡḡi muka nhuma dhuwal ḡurikiny dhäwuw ḡunhi  
 ga lakaram ḡunha ḡäthiliḡuḡur dḡorra'ḡur, lakaram ga  
 yolḡuny yäkuny Yilayḡjany.\* ḡunhi ḡayi gan Yilayḡdja  
 waḡan God-Waḡarrwal yätjkurr-lakaraḡal gan Yitjuralnha  
 bāpurruny yolḡuny walalany bitjarr,

<sup>3</sup> “Garray, walalnyḡdja ḡunhi bumar nhuḡuny yolḡuny  
 walalany ḡawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal  
 gan ḡunha bak-bakmaraḡalyi ḡuḡḡany mala ḡunhi bärḡḡdja  
 mundhurr gurrupanarawnyḡdja, ḡunhi walal ḡuli bathanna  
 warrakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ḡal'yunna  
 manapanna nhuḡu, ga dhuwandja ḡarrapin waḡanyḡnha  
 yan nhokalnyḡdja gali'ḡur. Ga dhiyaḡuny bala walal ga  
 dhuwal dḡälthirr walal dhu ḡarranhan buma.” Bitjarra  
 ḡayi gan ḡunhi Yilayḡjany waḡan God-Waḡarrwalnyḡdja.

<sup>4</sup> Ga ñayiny God-Wañarrnydja buku-bakmarañal balany nhanñuny bitjarra, “Yaka dhuwal nhepiny wañganydja yan yolñu ñarraku, bili dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhämunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bäyñu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny\* yäkuw.”

<sup>5</sup> Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurrnydja. God-Wañarrnydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bäpurruw yolñuw walalañ, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurrnydja märr-ñurrkun'nhan yan nhanñuwuyndja malthunamirriny yolñuny walalany.

<sup>6</sup> Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuyndja ñunhi walal gan ñula nhäny mala djäma. Bäyñun balañ ñayi ñunhi gänany bitjana mañ'thuna, ñany ñulitjarryin bili yan nhanukalañuwurr mañutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

<sup>7</sup> Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bäpurru, walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yurr märr-ñurrkun'thun yan ñunhi mañ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany walñany, ñuriniwurrunya bili yan ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr. Ga ñunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ñänha God-Wañarrnha rirrakay ñunhi ñayi gan wäthurrnydja walalañ.

<sup>8</sup> Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', “God-Wañarryuny walalany ñunhi ñayañuny dälkuñal nha; yakan walal dharañana ñunhi God-Wañarrwuny nhä malany ñamakurrnydja, bili ñayañuny walalañ ga liyany guyañanharawnydja bilin gunganhaminan God-Wañarrwalnydja. Beñur bili yan ñunhi baman'ñuñur ga yan bili ga dhiyañun bala, walal ñuli gi ñunhi yakan nhäñu ñamathanany, ga bäyñun walal ñuli gi ñunhi dhäruktja ñäku dharañul God-Wañarrnhany.”

<sup>9</sup> Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Daybittja dhurrwara-wañanany yolñuwnydja walalañ God-Wañarrwalnydja gam', “Ma! Dhuwandja ñathany mala walalañ bilmarañun ñayi dhu ga ñorra nhakun yipañha ñunha miriñuwnya walalañ,

\* 11:4 Baal 11:8 Deuteronomy 29.4; Isaiah 29.10 11:9 Psalm 69.22-23

märr walalany dhu nuriñiyi bili yan gatmaramany galkirrinyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal nünhi djälnydja.

<sup>10</sup> Gatjuy mañutjiny walalañ gungun, märr walal dhu bäyñun buluny nhäma.

Ga narakany walalañ bakmarañun, märr walal dhu ga marrtjiny nonunha yan."

<sup>11</sup> Yo, walalnydja nünhi Djuw bäpurruny yolñu walal diltji-gurrupanminan God-Wañarrwuny, yurr nhaltjarra walal nünhi barrkuthinany nhanukalañanur? Gupaðal nha? Yäw, bäyñu warray. Nünhi walal diltji-bilyurnnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin nünhi Djan'tayilnydja yolñu walal walñathin. Yo, bitjarryin ñayi nünhi God-Wañarryu djämany, märr dhu walalnydja nuriñiwurruyyiny Djuw bäpurruynydja mañutji-diy'unna Djan'tayilnhany yolñuny walalany Godkalañanurnnydja.

<sup>12</sup> Be ñäthilnydja baman'tja, nünhiwurruyi bili nünhi Yitjural bäpurru nhanñuny God-Wañarrwuny mala, yurr walal nünhi dhuwurr-yätjinan, bala ñayi God-Wañarryuny gurruparny dja nünhi ñula nhäny mala nhanñuwuy ñayi ñamakurrnydja bukmakkun yan bäpurruwny dja. Bala walal nha nünhi nuriñiwurruyyin Djan'tayilyun bäpurruy märrañalnydja nünhiyiny ñula nhäny mala bukmak nha djiwarr'puyny dja, ñuliwitjarryin nünhi walal Djuw bäpurru barrkuthin nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalañumirriyny dja God-Wañarryuny dhu nünhi gurrupula ñula nhäny mala ñamakurrnydja dhañan nha mirithirra, ñapa-ñal'maranhamirra dhu marrtji nünhi, balanyamirriynha nünhi walal dhu Djuw bäpurrun gumurr-roñiyin God-Wañarrwala, nünhiwurruyny dja Djuw mala nünhi walal ga dhiyañ bala nhina gänañ'maranhawuy nhanukuñ.

*God-Wañarryu walñakuñal Djan'tayil nha yolñuny walalany*

*God saved the Gentile nations  
Romans 11.13-24*

<sup>13-14</sup> Yo. Dhiyañuny bala ñarra dhu waña nhumalañgun ñurikiwurrungun yolñuw walalañ nünhi nhuma Djan'tayil mala. Ñarrany dhuwal yolñu Djuy'yunawuy muka nhumalañ Djan'tayilwun yolñuw walalañ, ga mirithirra ñarra nhakun ga dhuwal märr-widi'yundja dhiyakuny djämaw. Ga lakaramany ñarra dhu ga dhuwal nhumalañ Djesu-Christkalañuwuyny dja dhäwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga nünhi ñarrakalnydja yolñuy walal Djuw malaynydja nhumalan hany mañutji-diy'unna. Bala

wiripuwurrnydja mak dhu ñunhi bilyunna, bala märraman walal dhu ñunhiyiny dhäwu, märr dhu walalnydja muka walñathirr.

<sup>15</sup> Yo, ñunhiwurryiny Djuw bápurruny yolñu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw, bala ñayipiny God-Wañarrnydja ñapa-gurrupanminan walalañguny, bala yan ñayi märrañalnydja galkikuñalnydja nhanukiyin-gallilyañalnydja ñayi bawalamirrinhan bápurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ñuli balañ walal ñathil dhu Djuw bápurru bilyun roniyirr God-Wañarrwal, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny yurnha märram walalanhany, ñunhiny dhu bitjana mañ'thun nhakun ñunhi yolñunhan ñuli rakunynura walñakum.

<sup>16</sup> Yo. Dhuwandja ñarra dhu dhäwu lakaram Djuw bápurrunha, ga nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu guyañan walalany.

Ñunhi ñuli ga yolñuy ñathany djäma dämbany, ga ñurruñuny ñayi ñuli lurrkun' ñatha dämba gänañ'maram beñuryi ñurrukñur, mundhurr-gurrupanaraw God-Wañarrwu. Ga ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu märramany ñunhiyi nyumukuñiny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi bäythinyawuynydja dämba warppam'nha dharrpalnha. Ga ñuli ñayi ñunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayi dharpany yan dhuthunununy dharrpalnha warppam'nha.

<sup>17</sup> Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolñu mala balanyan nhakun ñunhi wakinnun dharpa borummirra ñuthanmaranhawuynha God-Wañarrwuñun. Bala ñayi ñuriñiyi dharpa-wañanuynydja yolñuy gulthurra ñunhi wiripunuy waña mala, bala ñayi märrañalnydja ñunhin wiripununhan wakinnunhan dharpany wañany, bala ñayi nhirparnha ñunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, märr dhu ñuriñi wakinnuynydja wañay mala märram walñan beñuryin ñunhi yuñgurrñura dharpañur, bala dhu borummirriyirra ñamathirra. Ga nhumany dhuwal ñunhiwurrnydja ñunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolñu, balanyayin ñunhi nhumany nhakun ñunhiyi wakinnu dharpa waña malany. God-Wañarryu nhumalany ñunhi dhä-manaparny dja mam'marañalnydja ñunhiwiliyiny, ñunhi nhanukiyinjalañuwalnydja ñayi malalil manapar.

<sup>18</sup> Bäyñun nhumany dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja märr-widi'yun nhumalañguwuynydja nhuma. Yakan gi biyakuny guyañanhamirr manymak-lakaranhamirnydja, bili nhumany ga dhuwali walñany märram beñura bili

yan yutunḡurrḡurnydja maraḡuḡura dharpaḡurnydja, nhakun nhumany dhuwali waḡan mala ḡunhiḡuwuyyin dhuthunḡuwuyḡha, ga bāyḡu nhuma ḡuli gi ḡunhi gurupul ganydjarnydja ḡurikiyiny yutunḡurrwuny.

<sup>19</sup> Wiripuny mak nhuma ḡuli ga ḡunhi waḡa bitjanna, “God-Waḡarryu muka gan ḡunhi gulkthurrnydja wiripuny waḡa malany, märr ḡayi napurrunhan wiripuwurrunhan nhirrpār ḡunhiwiliyiny dhuthunḡulilnydja.”

<sup>20</sup> Ga yuwalk dhuwali yulḡuny. God-Waḡarryuny mar-tjin ḡunhi mala-wulkmaraḡalnydja walalany, bili walal ḡunhi yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ḡunhi dhärranany ḡunhiliyi muka walalaḡal dharapulḡurnydja, balanyamirriy muka yan ḡunhi nhuma gan ḡanya märr-yuwalkthin ḡäthil. Ga yakan nhumany dhu ga ḡunhi märr-wiḡi'yundja nhumalaḡuwuyḡnydja nhuma ḡunhiḡuwuyyiny; yan biyak märrnydja walal bar-rari muka God-Waḡarrwuny.

<sup>21</sup> Ga ḡuli ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarryu gulk-gulkthurr ḡunha nininyḡunhany waḡany mala beḡuryi dharpaḡur, ga yaka balaḡ ḡayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ḡuli nhuma dhu ga märr-yulkthundja yan ḡanya?

<sup>22</sup> Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhāḡala, waḡanydja ḡayi ḡunhi God-Waḡarr mel-wuyunamirr, ga waḡanydja ḡayi rom-dālmirr. Yuwalkkuman yan ḡayi dhu ḡunhi dhä-gir'yundja ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany ḡunhi dhä-märr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ḡayi dhu ga ḡunhi nhumalanhany ḡayaḡu-yal'maraman, ḡuli ḡathil nhuma dhu ga ḡanya märr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ḡuli nhuma dhu ḡunhi ganandja ḡanya, bala yakan ga buluny märr-yuwalkmirriyirr ḡanya, ḡayiny dhu nhumalany ḡunhi gulkthunna.

<sup>23</sup> Ga ḡuli balaḡ walal dhu Djuw bāpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu märr-yuwalkthirra Garraywun, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny walalany ḡunhi nhirrpandja ḡunhiwili bili yan dharapullilnydja ḡunhi walal gan ḡäthil dhärran. Bili God-Waḡarryuny ga ḡunhi ganydjarnydja ḡäma, ḡayi dhu walalany balayi roḡanmaram mala-manapandhi, märr walal dhu ga dhärrany nhanḡuwuyḡha yan malany.

<sup>24</sup> Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydja ḡunhi nhuma Djan'tayilnydja yolḡu walal, yaka nhuma dhuwal beḡurnydja ḡunhi nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja malaḡur maḡ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ḡunhi waḡan mala wakinḡuwnha dharpaw ḡuthan ḡuli



ga. Yurr ñayipin nhumalany ñunhi bitjarryiny mala-wulkmarañaldja God-Wañarryun beñuryiny ñunhi wakinñunurnydja dharpañur. Yurr walalnydja gan ñunhi Djuw bāpurruny malñ'thurr beñuryin ñunhi nininyñunura dharpañur, yorrnha walal gan ñunhi mala-wulkthurnydja. Ga gumurr-yalñgin nhanñu ñunhi God-Wañarrwuny dhā-manapanarawnydja walalañ, ñayi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala ñunhi dhuthunñulil dharपाल.

*God-Wañarrnydja ga ñunha djälthirr bukmakku yan yolñuwnydja walalañ walñakunharaw*

*God wants to save all people*

*Romans 11.25-32*

<sup>25</sup> Wāwa ga yapa walal, dhuwal ñarra dhu lakaramany nhumalañ yuwalknha yan dhāwuny', ñunhi ñayi God-Wañarryu warralkuñal dhawaṭmarañal ñarrakal. Lakaramany ñarra nhumalañ dhu dhuwal, mārñ nhumany dhu yaka gyañanhamirr nhumalanhawuyñhany nsuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyañuny bala walalnydja ñunhi Djuw bāpurruny ñayañuwñañarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga ñunhi nhinany ñayañuwñañarrnha yan, ga bāy dhu ñunhi Djan'tayil yolñu walal ñula nhāmunha' ñunhi mala gulñiyirr God-Wañarrwal romlil.

<sup>26</sup> Ga yalalañumirriynha ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny walñakumany walalanhany ñunhi Djuw bāpurrñhany. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walñakunhamirnydja dhu ñunhi marrtji räliny beñura wāñañur Djāyannura,\*

bala ñayi dhu ñarrtjalkkuman nhanñuwuynydja ñayi malany yolñuny walalany,

ñunhiwurrñhany ñunhi walal yarrañañurnydja beñura Djaykupkala.\*

Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi ñula nhāny mala rom yätjkurnnydja ñayañunurnydja walalañgalañunur.

<sup>27</sup> Ñarrany dhu djāman ñarrakuwuy ñarra gumurkñunhaminyawuynydja rom walalañgal balanyamirriynha ñunhi ñarra dhu buwayakkuman walalañ yätjkurnnydja rom.”

Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirparnydja ñāthilnydja.

<sup>28</sup> Yo, Djuw bāpurruny gan ñunhi ñuyulkthinan nhanñu Djesuwnydja, ga dhuwalatjarryin ñayi ñunhi

God-Wañarryuny walalany ganarrthañal, bala yan ñayi märrañalnydja nhumalanhan ñunhiwurrunhan yolñunhany walalany ñunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ñuli ga ñunhi märr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be ñäthilnydja baman'tja God-Wañarryuny gänañ'marañal Yipurayimnha muka ga nhanukun ñunhi mala-ñurrkanhawuynha, märrañalnydja ñayi walalany ñunhi nhakun nhanukiyngallilyañala ñayi. Bäydhil walal gan ñunhi diltji-bilyurrnydja gundupunjalnydja nhanukal, yurr ñayiny gan baðak yan märr-ñamathin walalañ, ga yalalañumirriynydja ñayi dhu ñunhi märrañun roñanmarañun walalany nhanñuwuynha ñayi.

<sup>29</sup> Yo. Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurrnydja gurrupan yänany ñula yolkony, bäyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnydja ñurikiyi. Ga ñunhi ñayi dhu gänañ'maramany ñula yolñhany nhanukiyngalnydja ñayi märram, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu nhanñuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinñumirra. Bili God-Wañarrwuny dhu ga ñunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan ñayi dhu liyany djambi ñanyapinya ñayi.

<sup>30</sup> Ñäthilnydja nhuma ñunhi Djan'tayilnydja yolñu mala ñuli ganha nhinanha yätjkurruñur muka yan dhuwurrñur, bäyñu yan nhuma ñuli ganha dhärucktja märranha ñanyanhany God-Wañarrnhany. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja nhumalañguny mel-wuyurr warray, bala ñayi ñunhi märrañalnydja nhumalany nhakun nhanukiyngallilyañalñha ñayi, bili nhanñuwuynydja ñunhi yolñu walal Djuw bapurruny diltji-bilyurra nhanñu, bala walal yakan ñanya dhärucktja märranha.

<sup>31</sup> Yo, walalnydja ñunhi Djuw bapurrunydydja yolñuy walal gan bukuy-ñurrkañala Garraynhany, bäyñu walal ganha dhärük-märranha ñanya. Bala ñayiny God-Wañarrnydja nhumalañguny mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ mel-wuyurra, bala ñayi yan walñakunjala nhumalanhany. Yurr yalalañumirriynydja ñayi dhu ñunhi ñayañu-wuyurri walalañguny Djuw bapurrunydydja, biyak yan bili nhakun ñayi ga dhiyañ bala nhumalañ mañutji-gurrupurum, ñunhi nhumany dhuwal Djan'tayil.

<sup>32</sup> Bala ñayi walalany God-Wañarryuny ñayañuny gul-marañala, bili walal yaka ñanya dhärük-märranha, märr ñulatjandhin ñayi dhu milkunhamirrydydja walalañgal ñunhi ñayiny mañutji-wuyunamirr.

*Go limurrnydja wokthunna nhanñuwuynha yan*

*wanġanyun God-Waŋarrwun**Let us praise God**Romans 11.33-36*

<sup>33</sup> Go limurr wokthunna God-Waŋarrwuny, bili ŋayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruŋ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanŋu guyaŋanhawuy manymak-tja ga dhunupany, ga yuwalk ŋayi mirithirr djambatj. Ŋayiny marŋi bukmakku yan, ga dhunupayam ŋayi ŋuli marrtji ŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ŋanya dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy waŋa yanbi ŋayiny God-Waŋarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanŋuny ŋunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, darrtjalk yan. Yolnha dhika yolŋu marŋi warppam'kunyan nahanukalanaw romgu? Bāyŋun! Bili yolŋuwuŋuny dhuwal guyaŋanhawuy mār nyumukuniny' yan, bāyŋu warray yindi balanyany nhakun ŋunhi nahanŋuny Garraywuny guyaŋanhawuy.

<sup>34</sup> Nunha wukirriwuynydja djorra'ŋurnydja ga dhäruktja dhärä bitjana,

“Yolthun ga dhika dharanjan ŋunhi Garraywuny guyaŋanhawuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga djäma?

<sup>35</sup> Bāyŋu dhu ŋunhi ŋula yolthun yolŋuy gurrupan ganany' ŋula nhä God-Waŋarrwuny,

mār dhu ŋayiny gurrupan muka roŋanmaram rälinyan nahanŋuny.”

<sup>36</sup> Bili bukmak nhäny mala ŋunhi djämapuynydja nahanukiyinguŋ yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nahanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ŋunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nahanuwuyi yan warppam'. Ŋayiny ŋunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nahanŋu, mār-ŋal'yunna manapan nahanŋu bitjana bili yan wiy-innumirra. Yo, yo.

**12**

*Nhanŋuny dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal nhina ga djäma manymakkuman yan*

*God's people should live and work well for him**Romans 12.1-21*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ŋarraku, God-Waŋarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruŋuny. Yo, wanjany

narra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Wañarrwalnydja warrpam'thunna yan, märr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayunjanminyawuyinha nhanjuwuyinha yan. Dhiyakiyin naji nunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalangun nunhi yuwalktja buku-nal'yunawuy God-Wañarrwuny.

<sup>2</sup> Yo, nhumany yanbi dhu ga nunhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny nunhi munatha'wuyyuny guyañanhawuyyu. Yänan biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, märr nhumalany naji dhu nunhi guyañanhawuynydja ga najanyuny bilmaraman wiripunuyaman nunhany bala gal'nu djinawany', märr nhuma dhu marngithirra Godkalanuwnydja najanyuw, nunhi nhä namakurr ga darrtjalk nula nhämiriw yan.

<sup>3</sup> Yo, God-Wañarryu nunhi najipi narrahany Bolnhany märrañal nhanukiyingal naji mel-wuyunaray, bala naji narany nhirrparydja Djuy'yunawuyinha nhanjuwuy naji. Ga dhiyakiyin nunhi najanyuwnydja narra marrtji dhuwal lakaramany nhumalangalnydja wanğa'-wanğanygal yan bitjana gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr nurukuwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalangal. Yan biyak nhänhamirr nathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala malñ'marañun biyakun nhä nuñu nunhi mundhurr God-Wañarrwuñ gurrupanawuy, märr nhe dhu ga nunhi djämany nhanju manymakkuman yan. Bili God-Wañarryuny nunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynydja wanğa'-wanğanygu yan yoljuwnydja walalañ nurikiyiny djämaw malañuw nunhi naji gurrupar nhokal goñlil.

<sup>4</sup> Yolñuny dhuwal rumbal wanğany yan, yurr barkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, goñ, buthuru, ga mañutji, ga nula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy nuli ga nurinjiyi nula nhaliy malañuy djämany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan nunhiyi malany wanğanybuynha rumbalpuynydja.

<sup>5</sup> Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr wanğanylila yan rumballilnydja limurr ga dhuwal wanğany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrungiyingalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala wanğanylila yan rumbalnydja.

<sup>6</sup> God-Wañarryuny nunhi gurrupar mundhurrnydja limurruny wanğa'-wanğanynhany djämawnydja wiripunuwnya ga wiripunuwnya, märr dhu

ɲuriɲiwurruyyi waŋga'-waŋganydhuny djämany marrtji ɲamathamanyan yan, ɲunhiyi bili djämany ɲunhi ɲayi God-Waŋarrayu gan gurrupar ganydjarr ɲurikiyi djämaw.

Yo, ɲuli ɲayi mundhurr gurrupar limurruɲ limurr dhu ga lakaram God-Waŋarrwuny dhäwu, limurrnydja dhu ɲunhi djämany yan ɲuriɲiyin märr-nhirrpanminyaraynha limurruŋgiyinal.

<sup>7</sup> Ga ɲuli ɲayi ganydjarrnydja gurrupar limurruɲ limurr dhu ga djäma guŋga'yundja yolɲunhany walalany, limurrnydja djämany yan ralpa'-ralpayirra. Ga ɲuli ɲayi mundhurr gurrupar marŋgikunharawnydja nheny yänan bala marrtji marŋgikuɲun yolɲunhany walalany, märr dhu ɲunha wiripuwurrnydja yolɲu walal marŋgithirr muka nhokuɲ.

<sup>8</sup> Ga ɲuli ɲayi mundhurr gurrupar nhuna ɲayaɲu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolɲuw, nheny yänan djämany wanɲin ɲayaɲu-rur'maraɲun. Ga ɲuli ɲayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ɲayaɲuy-dhapinyaynydja yan gurrupan ɲunhany ɲunhi wiripuwurrunguny yolɲuny, nheny yänan biyakun gurrupulnydja ɲayaɲuynydja baku-ɲayathanhamiriwyun. Ga ɲuli ɲayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ɲurru-warryun yolɲunhany walalany, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha ɲayaɲuynydja. Ga ɲuli ɲayi nhuna mundhurr gurrupar maɲutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yänan guŋga'yurra marrtji walalany ɲayaɲuynydja djulɲithinyaraynha yänan.

<sup>9</sup> Yo, yuwalkkuɲ yan märr-ɲamathiny gi wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ, yaka yan gi waɲiny waŋganydja dhärukthja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ɲuyulkthiny nyinyanɲhurra ɲurikiny ɲunhi ɲula nhakuny malaɲuw yätjkurruwnydja, ga ɲayathulnydja gi baɲ-biyakuny ɲula nhäny mala ɲunhin bili yan ɲamakurrnha malany.

<sup>10</sup> ɲunha ɲunhi wiripuwurrnydja Garraywalaɲumirr yolɲu walal balanyan nhakun wäwa'mirriɲun walal nhuɲu ga yapa'mirriɲun mala. Gatjuy märr-ɲamathin gi, ga guŋga'yurruydydja walalany, biyakun nhakun nhe ɲuli ga ɲunhi nhuɲuwuy nhe gurruɲumirriɲun walalany guŋga'yun. Biyak bili gi waɲiny märr-ɲal'yunaray yan dhärukthiny ɲunha ɲunhi wiripuwurrunguny yolɲuny walalany Garraywalaɲumirriɲun, ga ɲurruɲuny ɲathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

<sup>11</sup> Djämany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duɲduɲdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi

dhañalkkununy ñunhi God-Wañarrwuny walña dhuwaliny ñunhi ñayañurnydja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurnydja gi ñuriñin bili yan God-Wañarrwalnha djamaynydja.

<sup>12</sup> Biyak bili ñayañuny gi goñmirriyin, dhukarr-nhänun manapul gi ñurukun bala ñunhi ñula nhakun malañuw latju'mirriwnha yan. Ñunhi nhe dhu ga marrtji marim-irriwurnydja, dhärriny gi birr biyakun dharañan yan, ga märr-nhirrpanmirrnydja gi God-Wañarrwalnha yan, ga bukumirriyañuny gi biyakun bili yan.

<sup>13</sup> Gurrupul marrtji bala wiripuwurrhunany Garray-walañumirriny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ga nhina goñmiriwnur ñula nhämiriwnur. Ga gumurr-ñamathiny gi mirithi yan ñurikiwurrunguny ñunhi mulku-ruwnydja yolñuw walalañ ñunhiliyiny nhokiyingalnydja nhe wäñañur, bala djägany walalañ gi manymakkun.

<sup>14</sup> Ñunhi nhuna dhu ñula yolthuny ñayañu-midikumandja, ga nheny buku-roñanmarañuny balany nhanñuny ñamakurrnha yan, yakan yätjkurnydja. Bukumirriyañ gi nhanñu ñurikiyi yolñuw, yurr yaka nhanñu ñäj'thurr God-Wañarrnhany dhä-gir'yunarawnydja; ñäj'thurnydja nhanñu gi God-Wañarrnhany Bäpanhany gunğa'yunaraw yan nhanñu.

<sup>15</sup> Ga ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu nhina goñmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goñmirriyi yan rrambañi nhuma. Ga ñuli ñayi ga ñula yol yolñu galña-midikirnydja nhina, ñäthiny ñayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ñanya marrparañgun, bala nhininy mañña rrambañin.

<sup>16</sup> Bämara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuyña nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wañganyñur yan rrambañi. Yaka gi wañanhamirr dhäruk-ñurrkanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuyñhany nhuma, ga yaka ñurruñu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ñäthilnydja. Yänan biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala gunğa'yurnydja lunduthiny ñurikiwurrungun ñunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolñuw walalañ märr-ñurruwuykmirriwnha. Yaka guyañanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrnydja, yanbi nheny marñgin bukmakkun.

<sup>17</sup> Ñuli dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma yätjkurnydja nhuñu, nheny yakan buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr. Guyañi ñathil ñurruñuny, bala djäman yan gi biyakun bili ñunhiyi nhä ñamakurr, märr

dhu wiripuwurruyndja yolŋu'-yulŋuy nhäma nhokun djämapuynyndja manymaknha yan, ga bäyŋun ŋula nhäny yätjkurrnydja.

<sup>18</sup> Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkunharawnha yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ.

<sup>19</sup> Marrkapmirr walal lundu ŋarraku, ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthuny nhumalany ŋayaŋu-yätjkurrkumany, yaka nhumany buku-roŋanmaraŋ nhanŋuny yätjkurr, ganar-rthula nhanukiyingala Godkala ŋayipin dhu boŋgun bäyarra ŋurikiwurrunguny yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waŋarrywuny ŋunha dhäruktja ga waŋa bitjana gam', "Ŋarrapi dhu walalaŋ ŋunhi buku-roŋanmaramany ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djäma yätjkurr, ŋarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan.

<sup>20</sup> Yo, bitjana yanbi nhe dhu ga ŋunhi djämany gam', "Ŋuli ŋayi nhuŋu ŋunhi marimirnydja yolŋu djaŋŋarrthinany, nheny yan ŋanya maranhu-gurrupula. Ga ŋuli ŋayi nhuŋu miriŋuny nharanŋhin, nheny ŋanya gapuny gurrupula." Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roŋanmaram nhanŋu, bala ŋayiny dhu ŋunhi buku-goran nhanŋuwuy ŋayi ŋunhiŋuwuynyndja yätjkurruwuynyndja djämapuy, ŋunhi ŋayi gan miriŋuyin nhuŋu.

<sup>21</sup> Yaka gi djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja, märr ŋayi dhu yaka muka ŋuriŋiyi yätjkurruynyndja nhuna gaŋmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr martji bala djämany ŋamakurr yan, märr dhu ŋuriŋiyi nhokal manymakthuny djämay djulkmaraman ŋunhiyin yätjkurrunhan.

## 13

*Dhäruktja gi märraŋ ŋunhiwurruny yan buŋgawany malany*

*Obey those God has appointed as rulers over you  
Romans 13.1-7*

<sup>1</sup> Yo, nhumany dhu ga ŋunhi dhäruktja märram ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruḍawalaŋunhany mala nhumalaŋ dhiyalnydja nhakun munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu walalany gan waŋa-nhirrparnydja djägawnydja nhumalaŋ. Bukmak ŋunhi ŋurruḍawalaŋu

mala God-Wañarrwuṅ yan nhanukiyinguṅ waṅa-nhirrpanawuynyḍja, bala nhumany dhu ga ṅunhi dhäruktja walalany märraman yan.

<sup>2</sup> ṅuli nhe dhu ga walalaṅ dhärukkuṅy ṅuyulkthirr, bala nhuma dhu ga ṅunhi djämany ṅula nhän mala yan yätjkurra, ṅunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalanawṅha rom-nhirrpanawuywu ṅuyulkthirr, bala nhuma dhu ṅunhi yurrṅha nhakun dhä-gir'yunawuynyḍja märram.

<sup>3</sup> Yo, ṅunhiwurrnyḍja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga djäma manymakkumany yan, bäyṅun yanbi walal dhu ga ṅunhi barrarirr buṅgawawnyḍja mala walalaṅgiyingaṅaw, ṅany ṅunhiwurr dhu ga ṅunhi barrarirnyḍja ṅunhi dhuwurr-yätjmirra yolṅu walal. ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅamathamany yan, ga ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga bäyṅun barrarirr buṅgawawnyḍja yolṅuw walalaṅ. Biyakun bili gi nhininy ṅamathanṅun yänaṅ, bala walalnyḍja nhuna dhu manymak-lakaraman, wokthunna dhu nhuṅu.

<sup>4</sup> Yuwalktja ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi buṅgawany God-Wañarrwu yan djämamirr, ṅayin muka dhu ga ṅunhi djämany guṅga'yundja nhumalany, märr dhu ṅunhi wäṅany ṅamathirra, marimiriwṅha dhu ga dhärra ṅula nhämiriwṅha. Ga ṅuli nhe dhu ga djäma yätjkurnnyḍja yan nheny dhu ṅunhi romdja barrarirr muka ṅurikiwurrṅunṅun ṅunhi buṅgawawnyḍja walalaṅ, bili walalṅha ga ṅunhi ganydjarrnyḍja ṅayatham yolṅuwnyḍja walalaṅ dhä-gir'yunaraw. Ga ṅuli nhe dhu ga djäma bitjan bili ṅunhiny bili yan yätjkurnnyḍja, ga yuwalkṅha ṅayi nhuna dhu ṅunhi dhä-gir'yundja. Bili ṅayiny ṅunhi yolṅu God-Wañarrwu warray djämamirr, ṅayipi ṅanya ṅunhi God-Wañarryu waṅa-nhirrparnyḍja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnyḍja ṅurikiwurrṅunḍhiny dhuwurr-yätjmirriwnyḍja yolṅuw walalaṅ. Bili mirithirr yan ṅayi ga ṅunhi God-Wañarrnyḍja ṅuyulkthirr yätjkurruwnyḍja.

<sup>5</sup> Ga balanyarawyin ṅayaṅuwnyḍja nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅamakurrṅha yan, dhäruktja nhe dhu ga ṅunhi märram ṅunhiwurrṅunṅun bili yan yolṅunhany walalany buṅgawanhan mala, märr walalnyḍja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅamathamany yan, märr dhu nhokiyingalnyḍja ṅayaṅuy dhiyaṅi yaka muka nhunanhany yätjkurr-lakaram God-Wañarrwalnyḍja milmany.

<sup>6</sup> Yo, dhunupa warray nhuṅu ṅunhi nhe dhu gurru-pan rrupiyany ṅunhany ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwalnyḍja walalaṅgal ṅunhi walal ṅuli ga nhä malany lakaram



nhokal, bili nuniwurryny ny nuni yolŋu walal God-Waŋarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyinguŋ yan walal nuni waŋa-nhirrpanawuynydjä.

<sup>7</sup> Gurrupula buku-roŋanmaraŋun nuni mala rakuny nuni nhe gan dhukarrarrayurr, nuriwurrunguny nuni nurrudawalaŋuwnyjdja yolŋuw walalaŋ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga nuni märr-ŋal'yundhi walalaŋ nuriwurrunguny nuni nurrudawalaŋuwnyjdja mala, nuni walalnydjä ŋuli ga djäga nhumalaŋ, nuni nhakun nhuma ga märr-ŋal'yunna walalaŋ.

*Märr-ŋamathinyamirrnydjä walal gi bala-räli'yunmirr yan*

*Love one another  
Romans 13.8-14*

<sup>8</sup> Yo, ŋuli nhe dhu nuni ŋula yolnhany yolŋuny dhukarrarrayun ŋula nhäny, ga yakan gi nuniyiny rakunyjdja rrupiya ŋayathul baŋ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roŋanmaraŋ, yurr yakany limurr dhu ga galŋa-dälthirr nunihin märr-ŋamathinyawuynha nuniha bukmakkun yolŋuw, yanan limurr dhu ga märr-ŋamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ŋuli nhe nuni yuwalkkuŋalnydjä yan märr-ŋamathin, nuni nhakun nhe ga ŋayathaman bukmakkuman yan nuni God-Waŋarrwuny rom.

<sup>9</sup> Yo, God-Waŋarryuny nuni romdja nhirpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bäyŋun gi buŋu yolŋunhany murrkay'kuŋuny, ga yakayi yan mananiŋy ga yaka mel-ŋamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ŋayi gan God-Waŋarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waŋganydhuny ga nuni romdhu lakaram gurrikumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Märr-ŋamathi gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga nuni märr-ŋamathirr nuniwuy nhe."

<sup>10</sup> ŋuli nhe ga yuwalktja märry-ŋayatham nuni wiripunhany yolŋuny, nheny dhu ga nuni yakan djäma ŋula nhäny yätjkurnyjdja walalaŋ. Ga ŋuli nhe ga yuwalkkumany yan märr-ŋamathirr walalaŋ, nuni nhe dhäruk-märranhamirra nurikin nuni Godkalaŋuwnha romgu.

<sup>11</sup> Yo, ŋuli nhe ga nuni märr-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhepiny nuni bilin marŋin nuni dhä-dhawar'yunamirrnydjä walu galkin. Bilin gi biyakiyiny mäŋaŋayurrnydjä nhini; biyakun bira'yurra. Bili walŋathinyamirrnydjä rom dhuwanna galŋa'kalŋan

limurr dhu walḡathirra, yakan ḡayi ḡunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ḡunhi limurr gan ḡurruḡu märr-yuwalkthin.

<sup>12</sup> Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marttji ḡayi dhu djaḡaw'yunna wiripun yuḡan walu. Yakan limurr dhu ga djäma buluny ḡunhiyiny mala yätjkurrnydja, ḡunhi yolḡu'-yulḡuy ḡuli ga djäma buku-munha'ḡur yan. ḡurruḡun ḡunhiyiny yätjkurrnydja nhä malany, bala dhaḡḡhunmirrnydja nhunapinyany nhe ḡuriḡin God-Waḡarrwala girriyny'tja maripuyyun, märr limurr dhu ga nhinany djarratawun'ḡura yan, bala dhu ḡunhi ḡaḡ'ḡaḡ'thunna winya'maraman ḡunhiyiny ḡunhi ḡula nhäny mala yätjkurrnydja buku-munha'puynydja.

<sup>13</sup> Limurr nhinan ḡamathamam bitjanna, märr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolḡu walal baḡayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leḡu ḡänitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leḡuynydja, ga djäma ga ḡula nhäny ḡunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurrnydja, bäyḡun yan. Yakan limurr dhu ga ḡunhi marrambany'djäma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ḡanya dhä-dälthinyamirrnydja waḡanhamirr yatjunmirrnydja, ga maḡutji-diy'yun nhina ḡunha wiripuḡunhany yolḡuny, bäyḡun yan.

<sup>14</sup> Yo, nheny dhuwal nhanḡuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolḡu. Yänan biyakun gi nhininy nhakun ḡayipin yan, ga yakan gi buluny djäma ḡula nhäny yätjkurrnydja. Daḡawyurra yätjkurruyanḡurnyḡun dja guyaḡanḡaḡur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhuḡuwuy nhe dhiyakiny ḡunhi djarrpiwny'tja djälwu. Yakan gi buluny malthurr nhuḡuwuynyḡun dja nhe ḡayaḡuw. Gatjuy gir-riny' ḡunhi maripuynyḡun dja märraḡun bala dhaḡḡhunmirra nhunupinya nhe.

## 14

*Yaka walal gi gupa-waḡanhamirrnydj,  
ḡarrtjunmirrnydja, bala-räli'yunmirrnydja*

*Don't criticise each other  
Romans 14.1-12*

<sup>1</sup> ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡu nhina nhumalaḡalaḡnydja malaḡur Garraywalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal, yurr ḡayi ḡunhiyi yolḡuny ḡayaḡu-yalḡi yan, märr-gaḡga yan ḡayi ḡunhi marḡginy Garraywuny, bili ḡayi ḡunhi baḡak yan ḡayaḡu-garrpinawuy ḡäthiliḡuwuḡ romḡuḡ, yan nḡaḡu biyak gumurr-ḡamathi, märraḡ

ɲanya ɲunhiyi yolɲuny. Yaka walal gi ɲarrtjurnnydja ɲanya, bäydhi nhanɲu ɲunhi guyaɲanhawuynyndja wiripuny, gänaɲ'thundja ga nhumalaŋgalaɲuɲurnnydja guyaɲanhaɲur.

<sup>2</sup> Waŋganydja ɲunhi yolɲu, yurr märr-nhirrpanminyawuy nhanɲu mak däl mirithirr, ga waɲany ɲayi ɲuli ɲunhi bitjana, "Narrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ɲarrany dhuwal garrpinawuy ɲurukunɲhi ɲäthiliɲuwuɲuny romguɲ. Manymaknha ɲarrakuny, ɲunhi ɲarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ɲula nhä ɲatha malany, bawalamirra ɲarrany dhu ga luka." Ga wiripuny ɲuli yolɲu ɲunhi ɲayi ɲayaɲu-yalɲginy, mak waɲa bitjana, "Narrany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaɲuny bala ɲarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ɲany lukany ɲarra dhu ga dhuwal ɲathany mala buku-biran' yan."

<sup>3</sup> Ga ɲuli ɲayi dhu ga yolɲuy luka warrakan'tja ɲanak, nheny yakan dhuɲa-lakaraɲ ga gupa-waɲi ɲunhi wiripunhany yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli gi bäyɲu luki warrakan'. Ga nheny ɲunhiny yolɲu ɲunhi nhe ɲuli ga ɲatha luka buku-birany' yan waŋganydja, nheny dhu ga yakan gupa-waɲa ɲunhiny yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waɲarrnydja ɲuli ga ɲunhi gumurr-ɲamathirr bukmakkun yan.

<sup>4</sup> ɲayiny ɲunhi yolɲu God-Waɲarrwun djämamirr, ga nhakun nheny ɲuli ga ɲunhi ɲanya rom-nyamir'yun? God-Waɲarryun dhu ɲunhi ɲayipin ɲanya waŋganydhun mala-djarr'yundja nhäthinya ɲayi ɲunhi yolɲu, manymak, nhä mak yätjkurr. Yuwalktja ɲayi ga ɲunha dhärrany Garray-wala goɲɲurnnydja, ga bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi galkirrinny yätjkurrulilnydja, bili ɲayipi ga ɲunhi Garrayyu ganydjarrnydja gäma ɲayathanharawnydja dälkunharawnydja nhanɲu, ga djułkthun yan ɲayi dhu.

<sup>5</sup> Yo, wiripuwurruynyndja ɲuli ga dhuwal yolɲuy walal guyaɲa yanbi dhuwal waŋganynha yan walu dharrpalnydja beɲur ɲunhi wiripuɲurnnydja mala waluɲur, ga wiripuwurruy ɲuli ga dhuwal guyaɲa ɲunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaɲi yan warrpam'. ɲathil limurr dhu bukmakthu yan waɲga'-waŋganydhu yan guyaɲany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga ɲunhi märr-yuwalkthirr.

<sup>6</sup> Yo, ɲunhi ɲayi dhu ga yolɲu waɲa bitjandja, "Dhuwandja gay'yi walu gäna yan nhanɲuwuy God-Waɲarrwu," ɲunhiyin ɲayi ga yolɲu märr-ɲal'yundja ɲuli

Garraywuny yuwalkkumany. Ga ñuli ñayi dhu yolñuy luka ñunhi warrakan'tja ñanak ñula nhäny bawalamir-nydja, ñunhiyiny nhakun ñayi ga yolñu märr-ñal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurrpanna ñayi ga ñunhi God-Wañarrnhan ñunhiñuwuyyiny ñathapuy mala buk-makpuynta yan. Ga balanyayi bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bäyñu dhuyu warrakan' ñanak luki, bili ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr nhanñuwuynta yan Garraywun; ñayiny ga ñunhi bitjandhi bili yan Garraywu märr-ñal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnhany.

7 Yo, limurrnydja dhuwal yolñu mala nhanñuwuy yan Garraywu, ñayin ñunhi limurrñunguny ñurrñuny ga buñgawany. Yaka limurr dhu ga ñunhi nhina gänany nhakun limurrñungiyngalnydja limurr djälyu, ga yaka limurr dhu ñunhi dhiñgam goñ-gänany limurrñungiyngalnydja nhakun djälyu.

8 Yo, ga bäydhi limurr ga ñunhi nhina dhiyal walñany, ga bäydhi mak ñali dhu ñunhi dhiñgamany, yurr badak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djägañurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi dhäruktja ñanya märraman, bili limurr dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu yolñuny walal.

9 Bili Djesu-Christtja ñunhi ñayipiny bili muka dhiñgañal, ga bulu ñayi walñathindhi dhiyakiyin ñunhi ñayanñuwnydja, märr dhu ñayipin Garraynydja limurrñu buk-makkun yan yolñuwnydja walalañ, ñurikiwurrñu ñunhi walal bili dhiñga'-dhiñgañal, ga limurrñu ñunhi limurr ga nhina dhuwal badak walña yan.

10 Yo, dhuwal ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal buk-mak yan wañganynta malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurrnta. Yurr nhakun nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal walña nhäma bala mala-djarr'yunna ñunha wäwa'mirriñunhany walalany nhumalañguwuy nhuma? ... bala nhuma ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalañumirr yolñu walal, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi gupa-wañany nhumalañguwuy wäwa'mirriñunhany walalany? Bili buk-maknta yan limurr dhu ñunhi dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Ñayipin dhu marrtji ñunhi mala-djarr'yurrnydja limurrny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

11 Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana, "Ñarran dhuwal God-Wañarr walñamirrnydja,

ga dhuwal ñarra ga wañany nhumalany yuwalknha  
yan bitjandhiny.

Yalalany ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy,  
yolñuny walal dhu gi ñunhi bukmaknha yan bun'kumu-  
djipthurrnyndja ñarrakuwuynga,  
ga bukmakthun dhu gi ñunhi yäku-lakarañuny  
ñarranhawuyngan yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnyndja.'

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynyndja lakaranhamin."

<sup>12</sup> Yo, ga yalalanumirriynyndja limurr dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrñurnyndja nhanukal bala limurr dhu ñunhi wañga'-wañganynga yan lakaranhamirnyndja nhanukal God-Wañarrwalnyndja ñunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ñayipin dhu limurruny ñunhi mala-djarr'yurnnyndja.

*Yaka nhe dhu ga ñunhi djäma ñula nhä yätjkurr rom, ñayi balañ bäynha ñuriniyi nhokal romdhu bilmarañ ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan wäwany walalany Godkalanñurnha*

*Don't do anything that will turn your brother away from God*

*Romans 14.13-23*

<sup>13</sup> Yo. Yakan buluny limurr dhu ga romnyamir'yunmirrnyndja bala-räli'yunmirrnyndja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ñunhi liya-ñamañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripunhany yolñuny walalany ñayañumidikuman.

<sup>14</sup> Yo. Garrayyu Djesuy ñayipi yanbi dhuwal ñarranhany Bolnhany marñgi-gurrupar, bala ñarra dhuwal marñgin yolñuny, ñunhi bukmak nhäny mala warrpam' ñathany manymak yan yolñuwnyndja walalañ lukanharaw. Ga ñuli nhe ga guyaña ñunhi nhä ñatha ñayi nhokal dhuyuny guykthunawuyndja lukanharaw, ñunhiny ñayi nhakun nhokiyingal yan wukiñdi nhe dhu gurr'yun.

<sup>15</sup> Ga manymaktja ñunhi nhuñu warray, ñuriki yolñuw ñunhi nhe mirithirr marñgi nhanñu Djesu-Christku, bala nhe dhu ñunhi lukany bawalamirra yan ñula nhäny. Yurr yakany ñamakurr dhuwanna gam', ñuli nhe dhu ñunhi ñula nhä luka milman nhakun nhokiyingalawañ nhe wäwa'mirriñuwala, ñunhiny nhe romnhan bañuwañuyurr dhakañuñala, ñunhiny nhe moñuñuyinan nhanñu. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. Ñuriniyiny nhakun ga mañutji-lakaram bitjanna; ñunhiny nhakun nhe gi bäyñun märr-ñamathi ñurikin wäwa'mirriñuwnga nhokiyingalañaw.

16 Yo, manymak warray n̄unhi nhe ga nhina garrpinamiriwnydja gänany n̄ula nhämiriwnydja n̄unhi dhiyalnydja wänañur. Yurr yakany manymak n̄unhi walal dhu ga yolñu'-yulñuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom n̄uriniyi nhokala djämay, bili nhe muka n̄unhi wiripuñunhany yolñuny galkirrinymarajañal.

17 Bili God-Waṇarrwuny rom dhuwal yaka n̄athapuynydja ga gapupuynydja lukanhawuy, ga n̄ula nhäpuynydja mala n̄unhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja. God-Waṇarrwuny dhuwal rom n̄ali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga n̄ayañu-yal'yunan n̄ula nhämiriwnha, galña-djulñithirra dhu ga yan mirithirra, bili n̄uriniñ n̄unhi God-Waṇarrwala Dhuyu-Birrimbirryun n̄anya dhu ga buñgatmaram.

18 Ga n̄unhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan n̄uriniyiny n̄unhi romdhu, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waṇarrnydja mirithirra yan goñmirriyirnydja, n̄ayañu-djulñithirra manapan, märr-widi'yunna n̄ayi nhuñu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga n̄unhi yolñuynydja walal nhäma manymak-lakaraman.

19 Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja n̄uriniñ bili yan djämaynydja wañganydhun n̄unhi n̄ayi dhu ga limurruny wañgany-manapanna, märr limurr dhu ga nhinany mägayamirriñura yan romñurnydja wañganyñura yänañ rrambañin, märr limurr dhu marrtji rrambañin bala n̄uthanmaranhamirnydja bala-räli'yunmirra yan.

20 God-Waṇarryu nhakun n̄unhi n̄ayipi märrañalnydja n̄unhiny yolñuny n̄ayañu-yalñginhany. Ga yaka nhu-many n̄ula n̄anyanhany baḍuwaḍuyurr n̄unhiyiny yolñuny n̄unhi God-Waṇarrwunyny märranhawuyña, bäydh i mak n̄ayi n̄uli n̄unhi yaka'yundja wiripuny n̄athaw lukanharaw. N̄athany dhuwal bukmak yan n̄amakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuñu manymak n̄unhin n̄unhi nhe dhu milman n̄yañ'thun wiripuñuwala yolñuwal, n̄unhiny nhe moñuñuyinan n̄hanñu.

21 Yo, dhuwaliyi n̄unhi yuwalktja n̄humalañ Garray-walañumirriwnydja yolñuw walalañ dhunupany rom. Yakan luki n̄unhiny warrakan'tja n̄anak, ga yaka luki n̄änitjiny ga n̄ula nhäny, ga yaka djäma n̄ula nhä mala n̄unhi nhe n̄uli n̄uriniyi bäynha n̄ula n̄ulthu'marañ n̄unhi nhuñuwuy nhe wäwa'mirriñunhan walalany, bala bilmarañun walalany beñura n̄unhi n̄hanukala God-kalañuñura.

22 Gatjuy guyañi n̄athil gi n̄hepi wañganydhu dhuwaliyi malany. N̄humapi yan marñgi n̄humalañguwuy nhuma,

nhepi ga God-Wañarr. Yo, ñunhiyin dhu ga dhuwal yolñu nhina ñayanu-djulñithirnydja ñunhi ñayi ñuli gi yakan liya-midiki nhanñuwuy ñayi.

<sup>23</sup> Ga ñuli dhe yolñu liya-dharrwany mähr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Ñuli dhe dhu luka ñayanuy mähr-yulkthunaraynydja, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yätjkurr-lakaraman, bili dhe ñunhi bitjarryiny djäma mähr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ñuli dhe dhu ga djäma ñunhi bitjandja bili ñula nhäny mala mähr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, ñunhiyiny nhakun yätjkurra mirithirra nhuñu.

## 15

*Ñunhi bili yan djämany gi ñunhi ñayi dhu ga ñuriniyi guñga'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany dhe gi guñga'yunmirr*

*Only do things that will help other people, don't just please yourself*

*Romans 15.1-6*

<sup>1</sup> Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marñgin mirithirra God-Wañarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal ðälñha yan, bili ñurini limurrungiyingal mähr-nhirpanminyarayñha. Yurr yakan limurr dhu ga ñunhi yalñgi-lakaramany ñunhany ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany, ñunhi walal marrtji mähr ganğa yan marñgithirr ga mähr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurrun'thunna yan gämany, ga guñga'yundja walalany. Yaka ñali dhu ga djäma ñurikiny bili yan wañganyguny ñunhi ñalipi ga nhaku malañuw djälthirr.

<sup>2</sup> Ñany djämany limurr dhu ga dhuwal, ñunhi bili yan mala ñunhi dhu marrtji guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, mähr walalnydja dhu ga nhina ñamakurryi yan, bala dhu marrtji ñunhi ñuthanna yolñuny walal ñunhiliyiny God-Wañarrwalnydja dhukarrñur.

<sup>3</sup> Guyañi ñathil walal ñanya Djesu-Christñha. Bäyñu ñayiny ganha ñunhi Djesu-Christthuny djäma ñula nhäny nhanukiyingalnydja ñayi djälyu; yänan ñayiny ñunhi ñanyapinyany ñayi dhayunñaminan, ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny djäma God-Wañarrwal yan djälkurrnydja, bäyñi walal marrtjin ñunhi yolñuynydja walal ñanya gupa-wañanany ñarrtjurnnydja. Bili dhärunktja ga ñunha dhärra

djorra'ñurnydja wukirriwuynydja bitjanna gam', "God-Wañarr, yolñuynydja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakarañalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga ñunha ñarraku warray ñuyulkthirnydja ñuruñuny ñunhi yätjkurruynydja dhärukthu walalañgiyingal walal."

<sup>4</sup> Yo, bukmak nhäny mala ñunha ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur wukirripuynydja ñorran marrtji, God-Wañarrwuñ yan ñunhiyi nhirpanawuynydja limurrunguny marñgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ñayañu-marrparañdhinyarawnydja, märr limurrnydja dhu ga dhärra ðälñha yan ñurukalnydja ñunhi romgal ñayañu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ñunhi bitjanna bili nhinany gatju'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ñayi dhu malñ'thurr ñunhiyi ñula nhä mala ñunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal.

<sup>5</sup> Yo. God-Wañarr yan ñayipi wañgany ñunhi marrparañgunhamirrynydja, ga ñayi ñuli ga guñga'yundja limurruny ñayañu-bulñha'maramany märr-wiyinñuwnydja marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga ñunhi guñga'yundja nhumalany, märr nhumany dhu ga nhina bukmak yan wañganyñur ñayañu-wañganydhirra yan Djesu-Christkala.

<sup>6</sup> Yo, ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi rrambañin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

*Biyak gumurr-ñamathinyamirrynydja walal gi nhu-malañguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garray gumurr-ñamathin nhumalañ bala ñayi yan märrañalñha nhumalany*

*Accept each other just as Christ accepted you  
Romans 15.7-13*

<sup>7</sup> Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan ñunha ñunhi wiripuwurrñhany yolñuny walalany Garraywalañumirryny, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuynydja rom God-Wañarryuny.

<sup>8</sup> Märr-yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja, märr balañ ñayi djäma guñga'yuna ñunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marñgithinya muka nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi dhäruk-wañganymirr, yakan ñayi dhu ñunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan ñunhi nhäny mala, ñunhi ñayi gan God-Wañarryu



dhawu'mirriyañal be ñäthil Djuw bäpurruwal malañuwal mala-ñurrkanhawuywal, ga ñunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin mañ'thurrdya Djesuwalañuwurra yan.

9 Ga wiripuny ñayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ñayi gan ñunhi nhinanany walalañgal wiripuñuwnha gämurruwny'tja ñunhi dhu mañ'thun, märr dhu walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal wokthundja nhanñun God-Wañarrwun, bili ñayi ñunhi bitjarryi bili walalañguny mel-wuyurrii, nhakun ñayi walalany ñunhi walñakuñala God-Wañarryuny Djesu-Christkalañuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjanna gam',

“Dhiyañun gämurruy' ñarra nhuñu dhu ga dhuwal wokthundja,

ñarrapiny dhuwal mala-manaparnha

Djan'tayilwalnha\* yolñuwalnydja walalañgal;

ñanapurrdya dhu ñunhi wañgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra ñar'taryun nhuñuny.”

10 Ga bitjandhi bili ga ñunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

“Biyak bili gi ñayañu-djulñithin goñmirriyiny nhininy, nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal. Wokthurrnydja gi nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun rrambanjin nhuman ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal God-Wañarrwun gänañ'maranhawuy.”

11 Ga wiripuny ga ñunha djorray' lakaram bitjan gam', “Wokthundja nhuma dhu ga ñunhi Garraywun yan nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga ñunhi yolñuny walal wokthundja nhanñuwuyña yan Garraywun bawalamirriwurrnha yan wäñakurrnydja mala.”

12 Ga bulu nhakun ñayi Yitjaya\* wañan bitjarr gam', “Yolñuny dhu ñunhi dhawal-guyañany nhanukal Djiñiwal\* yarratañurnydja,

mañ'thundja ñayi dhu ñunhi,

bala nhinany ñayi dhu ga ñurrudawalañun buñgawan ñurikiwurrungun ñunhi Djan'tayilwuny malaw.

Walalñha dhu ga ñunhi Djan'tayilyun yolñuy walal malay ñanyañany märr-yuwalkmirriyirrdya,

dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga ñunhiyiny,

15:9 Psalm 18.49; 2 Samuel 22.50

\* 15:9 Gentiles

15:10 Deuteronomy

32.43

15:11 Psalm 117.1

15:12 Isaiah 11.10

\* 15:12 Isaiah

\* 15:12

ga yan bili ga märran walal dhu nhanukuṅ ṅula nhä malany ṅunhi ṅamakurrnydja mirithirrydja yalalan ṅunhalnha djiwarr'ṅura."

<sup>13</sup> Ga ṅarrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalan God-Waṅarrwala ṅunhi ṅayi ṅuli ga gurrupan ṅayaṅumulka'kunhamirr rom, ṅayi dhu dhaṅaṅguman nhumalany ṅoy-djulṅithinyaraynha ga mägayaynha romdhu ṅunhi nhuma ṅuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukiyngala yan, märr nhumalan dhu ṅunhi ṅayaṅugatjpu'yunawuynydja ṅuthandja dälthirra ṅuriṅiyin ṅunhi nhanukala Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan ṅunhi djälthin bukmakku yan yolṅuwnydja walalan marṅgithinyaraw Djesuwnydja*

*Paul wanted all people to learn about Jesus*

*Romans 15.14-21*

<sup>14</sup> Yo, wäwa ga yapa walal ṅarraku, ṅarrapiny dhuwal marṅgin nhumalan, ṅunhi nhumany ga dhuwali nhina ṅamakurr yan ṅula nhämiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marṅginy ṅurikiny ṅunhi Garraywalaṅawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarrynydja ṅayathaman marṅgikunhaminyarawnydja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunminyarawnydja.

<sup>15</sup> Yurr dhuwandja ṅarra ga dhäruk nhirrpan nhumalan dhipalnydja djorra'lil ṅurru-dhunupawnha yan waṅanharaw, yän nhakun dhu ga guyaṅanhamirriyam nhumalany, bili ṅayipi ṅunhi God-Waṅarryu ṅarrany nhirrpar dhiyakiyiny djämaw dhunupawnydja.

<sup>16</sup> ṅarrany dhuwal yolṅu djämamirr Djesu-Christku yan; ṅayipi ṅunhi ṅarranhany djuy'yurr lakaranharaw manymakkuny dhäwuw beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja marṅgikunharaw ṅurukuwurrunguny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅuw walalan. ṅarrany dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolṅu, märr dhu ṅunhi walalnydja Djan'tayilnydja yolṅu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja ṅayaṅuṅur ṅuliwitjanna ṅunhi ṅayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dharrpalkuman.

<sup>17</sup> Yo, djämany ṅarra ga dhuwal nhanṅuwuy yan God-Waṅarrwu, ga waṅganygu yan ṅarra ga dhuwal mirithirrydja dhikany ṅayaṅu-djulṅithirrydja, ṅuriki ṅunhi, ṅunhi ṅayi ga Djesu-Christthu djäman yolṅuwalnydja walalaṅgal dhuwalatjanna ṅunhi ṅarrakalaṅuwurra djämakurr.

18-19 Narrany dhu ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan dhäwuny' nunhi nhä naya gan Djesu-Christthu djäma narakalanuwurr, nunhi naya narrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, nunhi narrany dhu ga milkuman nanyanhan Djan'tayilwalnydja yolnuwal walalaŋgal, märr walalnydja nanya dhu nunhi God-Waŋarrnhany dhäruktja märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny nunhi Djan'tayilnydja yolnu walal marŋgithinany Garraywuny Djesu-Christkuny narakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharaŋarnha nanya yulŋuny nuliwitjarrnha nunhi walal gan nhäŋal ganydjarr yindi ga nula nhä malany noy-ganyim'thunamirr rom, nunhi naya gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaŋgalanuwurr nhanukiyingal naya ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany narra gan nunhi barrkulil, liw'maraŋal yan wäŋakurr ga wäŋakurr, beŋur Djurutjalarnur,\* ga yan bili ga nayathanal narra nunha wäŋa Lirikam,\* yurr barrku nunhi mirithirr wäŋany. Ga bawalamirriwurr wäŋakurr narra gan dhäwuny' lakaraŋal warrpam'thurr yan Djesu-Christkalanawunydydja.

<sup>20</sup> Bitjarr bili narra gan nunhi marrtjinany nunhiwiliyiny wäŋalil malaŋulil, nunhi walal nuli ganha bäyŋu yolnu'-yulŋuy năthil dhäwu nănha nhanukalanawuy Djesu-Christkalanawuy nunhiliny wäŋaŋur malaŋuŋur. Yaka narra gan nunhi lakaraŋal nurikiwurrunguny yolnuwalal nunhi walal gan bili năkul nanya Djesu-Christnhany nula yolkuŋuny yolnuwun lakaranhawuy, bili narrany gi dhuwal yaka djălthi narra dhu bunbu dhul'yun nunhiwiliyiny lukulil dhulunulilnydja nula wiripunuwalnydja yolnuwal, nunhi naya năthil luku-nhirrpar.

<sup>21</sup> Bili djorrayny'tja ga nunha lakaram nanhanhany Djesunhany bitjanna gam',

“Nunhiwurryiny nunhi yolnu walal dhuŋamirrnydja,  
 nunhi walalaŋ bäyŋu nula yolthu lakaranha nanya  
 nunhiyiny yolŋuny,  
 walalna dhu nunhi nuriŋiwurruyyn yolŋuy walal  
 nhămany nanya dharaŋandja.

Ga nuriŋiwurruy yolŋuy walal nunhi walal bäyŋu nanya  
 năthil nănha,  
 walalna nanya dhu nunhi nuriŋiwurruyyn ga  
 nămany bala dhu yan dharaŋana.”

\* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15

*Bolyuny nunhi guyaŋan, bala ŋayi yan dhukarrnydja ŋamaŋamayurra nhanŋuwuynyndja ŋayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja*

*Paul planned to visit Rome*

*Romans 15.22-33*

<sup>22</sup> Yo, märr-wiyin muka ŋarra gan nunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaŋalnydja, yurr ŋayipiny ŋarrany gan nunhi God-Waŋarryuny djuy'yurr wiripuŋulil wiripuŋulil wäŋalil malaŋulil bitjarr bili yan, ŋurikiwurrungal nunhi walal ŋuli ganha bäyŋu nänha Garraynha nãthil.

<sup>23</sup> Ga dhiyaŋuny bala ŋarraku djämany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ŋarra ga dhuwal gatjpu'yundja ŋarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaŋgala, bili dharrwan dhuwal dhuŋgarrany ŋarra gan guyaŋanany nhumalany, djälthinany ŋarra gan nunhi nhumalaŋ guwatjmanaraw muka yan.

<sup>24</sup> Yo. Dhiyaŋuny bala ŋarra ga dhuwal guyaŋa ŋarra dhu marrtji balan makarrlil wäŋalil Bayinlila,\* yurr ŋayaŋu-gatjpu'yundja ŋarra ga dhuwal, ŋarra boŋguŋ nhäguny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wäŋaŋur, nunhi ŋarra boŋguŋ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmaraŋuny nhumalany bala Bayinlilnydja wäŋalil. Dhiyaliyiny ŋarra boŋguŋ nhini märr-gurriri yan nhumalaŋalnydja; nunhi nhuma nãthil boŋguŋ ŋarrany ŋayaŋu-ŋamathaŋuny, ga bulu nhuma dhu ŋarrany guŋga'yurr, bala nhuma dhu ŋarrany djuy'yurnha balan Bayinlila wäŋalil.

<sup>25</sup> Yurr ŋurruŋuny nãthil ŋarra dhu marrtji bala Dju-rutjalamlil, guŋga'yunaraw Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, gäŋu ŋarra dhu rrupiya walalaŋ.

<sup>26</sup> Bili dhiyaŋuwurruyiny gan nunhi yolŋuy walal wäŋa-Matjataniyapuyyuny\* ga wäŋa-Yäkiyapuyyuny,\* waŋgany-mana'-manapar rrupiyan ga ŋula nhän mala mundhurr ŋurikiwurrungal nunhi Godkalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ, bili nunhi wiripuwurrnydja gan nhinan ŋurruwuykmirra nunhiliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur.

<sup>27</sup> Yo, nunhi walal gan bitjarryiny djäma, bili walalawuynyndja gan nunhi guyaŋan balanyarawyi muka djämaw guŋga'yunaraw, ga nunhiyin nunhi walalaŋguŋuny Djan'tayilwuŋuny yaŋara'-bakmaranhawuy, bili walalaŋgalaŋuwurr nunhi Djuw malawalaŋuwurr walalnydja nunhi Djan'tayilyuny

\* 15:24 Spain \* 15:26 Macedonia; Achaia

yolḡuy walal märraḡala gan ḡunhi walḡamirḡnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ḡunhi walalaḡguny Djan'tayilwuny yolḡuw walalaḡ, ḡunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roḡanmaram gurrupan balany walalaḡguny Djuw malawnydja, ḡunḡa'yunna walalany dhu ga ḡuriḡiyin rrupiyay ga ḡula nhaliynha malaḡuy ḡunhi walal ga ḡayatham.

28 Yo, dhunupan ḡarra boḡuḡ ḡäḡun walalaḡ ḡunhiyiny, ḡunhi walal gan Garraywalaḡumirriy yolḡuy walal waḡany-mana'-manapar, bala ḡarra boḡuḡ yan gurrupula walalany ḡunhiliyiny ḡunhi wäḡa-Djuritjalambuywuny yolḡuw walalaḡ, ga dhäḡur beḡuryiny ḡarra dhu ḡunhi marḡḡiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhä-märraḡun djulḡthurra Bayinlila makarrlil wäḡalil.

29 Ga ḡunhi ḡarra dhu buniny boḡuḡ nhumalaḡ dhiyaliny, ḡayiny dhu ḡunhi Djesu-Christhuny limurrunhany ḡayaḡu-ḡamathanun, gurrupula ḡayi boḡuḡ latjun' ḡunhi ḡula nhäny mala, limurr dhu gi ḡuriḡiyi ḡayaḡu-djulḡithiny, ga ḡoḡmirriyiny limurr dhu gi rrambaḡin.

30 Yo, wäwa ga yapa walal, waḡany ḡarra ga dhuwal yäkuynydja limurrḡalaḡuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal märr-ḡamathinyamirḡnydja bala-räli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirwalaḡuwurr yan. Buku-djulḡimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukumirriyany ḡäḡ'thundja God-Waḡarrnhany, nhuma ga ḡarrapi, märr ḡayi dhu ḡarrany ḡunḡa'yun muka.

31 Bili ḡunhany ḡunhi Djudiyany\* wäḡaḡur, yolḡu walal ga nhina märr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ḡayan'mirra walal ḡarrakuny, walal ḡarrany dhu buman murrkay'kuman. ḡäḡ'thurḡnydja gi God-Waḡarrnhany walḡakunharaw yan ḡarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyaḡdhi ḡurikiwurrḡguny ḡunhi yolḡuw walalaḡ wäḡa-Djuritjalambuywuny Garraywalaḡumirriy mala, märr walalnydja dhu ḡayaḡu-djulḡithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja ḡunhi mundhurr, ḡunhi ḡarra dhu dhuwal ḡäman walalaḡal.

32 Ga dhäḡur beḡuryiny bala ḡarra dhu ḡunhi yurnha nhakun nhumalaḡalnydja marḡḡi ḡayaḡuynydja ḡoy-djulḡithinyaraynha yänan, nhanukiyinḡal yan God-Waḡarrwalnha ḡayaḡuynydja. Ga djälnydja ḡarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rrambaḡin yan ḡayaḡuny yal'yunan.

\* 15:31 Judea

33 Njarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaŋ, märr ŋayi dhu God-Waŋarrnydja galkithirra nhumalaŋgal bukmakkala yan, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi njurruḍawalaŋu mägayaw romgu.

## 16

*Bolyu djuy'yurr märr-ŋamathinyawuy nhanukiyingalaŋaw ŋayi yolŋuw walalaŋ*

*Paul sent greetings to the people he knew*

*Romans 16.1-16*

1 Yo, marŋgi muka nhuma limurrungalaŋawnydja yapa'mirriŋuw yäkuw Bepiwnydja,\* ŋunhi ŋayi ga nhinany dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Djin'kiriya,\* yurr ŋayi ŋunhi waŋa-nhirrpanawuy guŋga'yunamirr ŋunhi God-kalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

2 Märraŋuny ŋanya gumurr-ŋamathi yan Garraywal yäkuwnydja. Guŋga'yurrnydja ŋanya gi biyak bili märr-ŋamathinyaraynydja God-Waŋarrwal yan, ga gurrupulyi nhanŋu ŋula nhäny mala, märr ŋayi dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirr yan, ga goŋmirriyirr muka. Bili njuriŋiyiny miyalkthu ŋuli ga ŋunhi bitjan bili yan guŋga'yun wiripuwurrunhany yolŋuny walalany bawalamirriw yan bukmaknha, ga bitjarryi bili njarranhany ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurryi.

3 Ga dhuwal njarrany ga djuy'yunna märr-ŋamathinyawuwnydja maŋḍaŋguny galay'manydjiwnydja Buritjilawnydja\* ga Guwilawnydja,\* njarrakiyingalaŋawnydja lundu'mirriŋuw maŋḍaŋ. Bili njuriŋiyiny maŋḍa ŋuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambaŋi.

4 Buku-gurrpandja njarra maŋḍany ga dhuwal mirithirr yan, ŋunhi maŋḍa njarrany walŋakuŋal beŋur mariŋur. Maŋḍany balan ŋunhi burakinya muka maŋḍapiny, yurr yaka maŋḍa ganarrthanha njarrany. Ga bitjarryi bili njuruŋuwurruwnydja ŋunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalaŋumirriw buku-gurrparyi maŋḍany ŋunhiŋuwuyyiny walŋakunhawuwnydja njarrakalaŋawuy.

5 Ga bitjandhi bili dhuwandja njarra ga märr-ŋamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolŋuw walalaŋ, njurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga luŋ'maranhamirr njunhiliyi maŋḍaŋgal wäŋaŋur.

\* 16:1 Phoebe; Cenchreae

\* 16:3 Priscilla; Aquila

Ga gurrupulyi märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ ṅurikiny yolṅuw Banitawnydja,\* ṅunhi ṅayi ṅarraku marrkapmirr lundu'mirriṅu, ṅurikiny ṅunhi ṅayi ṅurruṅu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha ṅunha ṅunhi wiripuwurnnydja yolṅu walal wäṅa-Yaytjapuynydja\* mala märr-yuwalkthin gan.

<sup>6</sup> Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Meriw,\* ṅunhi ṅayi ga dhuwaliyi mirithirr djäma guṅga'yun nhumalany.

<sup>7</sup> Ga wiripuny ṅarra ga dhuwal djuy'yun märr-ṅamathinyawuy ṅuriki maṅḍaṅ märrmaw' yolṅuw maṅḍaṅ Yandanikaw\* ga Djuniyatjku,\* yurr ṅunhi yolṅuny maṅḍa Djuw bäpurru ṅanapur mala, ṅunhi maṅḍa gan gärrin dharruṅṅuṅur napurr muka rrambaṅi. Yo, ṅunha ṅunhi wiripuwurnnydja yolṅu walal Djuy'yunawuynydja marṅgimirr muka maṅḍaṅ, nhakun walal ṅuli ga ṅunhi manymak-lakaraman maṅḍanhany. Ga malthurrnydja maṅḍa gan ṅunhi Djesu-Christkuny ṅäthil muka yan, yurrnha ṅunhi ṅarrapiny walṅa-gurrupanmin ṅarranhawuynhany ṅarra.

<sup>8</sup> Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yambiliyatatjku,\* ṅarrakalaṅawnha galkipuywun lundu'mirriṅuw ṅunhi linyalaṅuny ṅayaṅu waṅṅanyṅura Garraywalnydja.

<sup>9</sup> Ga balanyayi bili wiripuny ṅarrakuṅ märr-ṅamathinyawuy ṅarra dhu djuy'yun Yopanatjku,\* ṅunhi ṅayi gan ṅuriniyi yolṅuy djämany Djesu-Christku ṅanapur rrambaṅi, ga wiripuṅuw ṅarrakalaṅaw lundu'mirriṅuw galkipuywuyi yan yäkuw Dhäkatjku.\*

<sup>10</sup> Yo, ga ṅanyanhany gan ṅunhi Yapilitjhany\* yäkuny birrka'yurrnydja bawalamirriynha yan ṅula nhaliynydja malaṅuy, yurr ṅayiny gan ṅunhi bitjarra bili ḍälṅha yan dhärran Djesu-Christkalnydja baḍakṅha yan. Ga nhanṅuny ṅarra ga märr-ṅamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalaṅaw Ritjapalawalaṅuw\* gurruṅumirriw yolṅuw walalaṅ.

<sup>11</sup> Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yirutiyanguny,\* ṅunhi ṅayi ṅarraku gurruṅumirriyi, ga bulu nhanṅu wiripuny Nätjitjiw\* ga wiripuwurruṅ Garraywalaṅumirriw ṅunhi walal ga nhina nhanukal wäṅaṅur.

\* 16:5 Epaenetus; Asia \* 16:6 Mary \* 16:7 Andronicus; Junias \* 16:8  
Ampliatu \* 16:9 Urbanus; Stachys \* 16:10 Apelles; Aristobulus \* 16:11  
Herodion; Narcissus

12 Nuriñiyi märrmayny'tja miyalkthu maṇḍa Dopinaynydja\* ga Dopatjaynydja,\* djäma maṇḍa ṇuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi maṇḍaṅguny märr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ. Ga biyakiyi bili wiripuṇuwnydja lundu'mirriṇuw ṇarrakalaṇaw marrkapmirriwnydja yäkuw Botjiwnydja,\* gurrupulyi märr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ, ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili djäma mirithirr yan Garraywu.

13 Yo, Ropatjtja\* dhuwal yolṇu djämamirr manymak Garraywu, ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu ṇunhi, balanyan ṇayi ṇunhi ṇarrakuny nhakun ṇayi ṇarrakuwuyṇha ṇāṇḍi'mirriṇu; yo, ṇurikiyin maṇḍaṅ ṇarra ga dhuwal djuy'yun märr-ṇamathinyawuwnydja ṇarrakiyunguṇ ṇarra.

14 Ga wiripuwurruṅ yolṇuw walalaṅ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi märr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ, dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,\* ga Bilikunguny,\* ga Yämitjku,\* ga Batupatjku,\* ga Yämatjkuny,\* ga wiripuwurruṅ limurruṅgalaṇaw Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṅ wäwaw ga yapaw walalaṅ bukmakku yan, ṇunhi walal ga nhina walalaṅgal mala-manapan.

15 Ga wiripuny ṇarra ga märr-ṇamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw\* ga Djuliyaw\* ga Neriya\* ga nhanukalaṇaw yapa'mirriṇuw, ga Layampatjku\* ga bukmakku ṇurikiwurrunguṅ Godkalaṇumirriw yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṅgal wāṇaṇur.

16 Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṇunhi wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṇur. Gatjuy dhangiyunminyawurra walal goṅdjalk-djalkthunmirra, ga märr-ṇamathinyamirrynydja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nhumalaṅ märr-ṇamathinyawuwnydja.

*Dhawar'yundja ga Bolwuny dhäruk dhiyala*

*Paul's closing words*

*Romans 16.17-27*

17 Wäwa ga yapa walal ṇarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhäruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal waṅganyṇha yan malany Garraywalṇha, yurr wiripuwurruṅnydja nhuma gan ṇunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhäwuny' walal ga ṇunhi lakaram

\* 16:12 Tryphaena; Tryphosa; Persis

\* 16:13 Rufus \* 16:14 Asyncritus;

Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas

\* 16:15 Philologus; Julia; Nereus;

Olympas



wiripunuyaman, nayanu-midikumanna ga nunhan nunhi yolnuny walalany wiripuwurrunhan, bili walal gi yaka yuwalkkun djälthi nurikiyiny dhäwuw nunhi nhä nhumagan näthil näkul bala märranjala. Nuli walal dhu nunhi balany marrtji nhumalangalnydja, ga nunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gänañ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhumabeyurnydja nunhi walalangalnydja malanjur, bäynun nhumadhu galkithir walalangal.

18 Ga balanyayiny nunhi yolnu walal bäynun walal nuli gi nunhi djäma Garraywuny limurrungalaganaynydja Djesu-Christkuny; djämany walal nuli ga nunhi yindikunhaminyarawnha yan, märr walal dhu ga märram nula nhä mala nunhi nhaku walal nuli ga djälthir. Yo, wanany walal nuli ga nunhi manymakkum dhika be, yurr nuriniyi dhärukthuny walalangal walal nuli ga mayali-gämany yolnunhan walalany, nunhi walal nuli ga märr-yuwalkmirriyirr nula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

19 Yo, mirithir yan narra ga dhuwal nayanudjulnithirnydja nhumalangal, bili bukmakthun gan nunhi näkulnydja nhumalany, nunhi nhumany ga dhuwali dhärra däl yan, ga dhäruktja nhumadhu gi märram Garraynhan yan. Yurr narra dhuwal djäl nhumalan, nhumadhu ga mirithir yan marngithirnydja manymakkuny romgu, yurr yakany narra nhumalan dhuwal djäl nurikin nunhi, nunhi nhumadhu ga marngithir yätjkurruwnha. Yanan gi biyakun märr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma nula nhäny yätjkurnydja.

20 Yo. God-Wanarr dhuwal nayipi rom-watanuny dhiyakiyiny nunhi mägayawnydja romgu, ga nayi dhu dhurparaman binydjitjkuman nunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu war-rpam'thunna yan, märr nayi dhu yakan buluny ga baduwaduyun nhumalany.

Dhuwal narra ga bukimirriyaman nhumalan, märr nhumany dhu ga nayanu-djulnithirra yan ga mar-rparanaha nhinany, nuliwitjana limurrungalaguwala Garraywal Djesu-Christkalnha märr-namathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

21 Dimithinydja\* ga dhuwal djäma dhuwanna narrakala, ga nayiny bitjarri bili dju'yurri nhumalan märr-namathinyawuy, ga dhiyanuwurruy nunhi wiripuwurruy yolnu walal Lutjiyay\* ga Djajtjindhu\*

ga Djapatay,\* ñunhi walalnydja ñarraku gurruṭumirryi mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

22 Ga ñarra Dotjiyay\* yākuy, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuy Garraywal yan yākuynydja. Yurr wukirryny ñarra ga dhuwal Bolwalañuwurr dhāruk-gurrupanminyawurrnydja, bili ñarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthu-namirr.

23 Yo, nhinany ñarra ga dhuwal Bolnydja wāñañurnydja yolñuwal yākuwal Gäyatjkal,\* ñurikalyi yolñuwal ñunhi walal ñuli ga buñbuñur nhanukal buku-ḷuñ'maranhamirr yolñu walal Garraywalañumirr mala. Ga ñayiny dhiyañiyiny Gäyatjthuny bitjarryi bili djuy'yurriy mǎrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Ga ñayiny Yiratjtatj\* dhuwal yolñu yāku, ñunhi ñayi ñuli ga djāga rrupiyaw wāña-dhuwalañuwuywu yolñuw walalañ, ga wiripuny wāwa'mirriñu muka limurruñ yāku Gotatj,\* dhiyañiyi yolñuy mañḍa ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuy.

24 Ñarrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalañ buk-makkun yan, mǎrr nhumany dhu ga ñunhi nhinany mǎrr-ñamathinyañura yan, wañgany-manapanna limur-ruñgalañuwal Garraywala Djesu-Christkala.

25 Go limurruydja wokthunna God-Wañarryuny, manymak-lakaraman ñanya. Bili ñayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-ḍumurr, ñayiny nhumalany dhu ñunhi ganydjarrnydja gurrupan, mǎrr nhumany dhu ga dhārra ḍālñha yan ñunhilin bili yan wañganyañura dhārukñurnydja, ñunhi ñarra ñuli ga lakaram Djesu-Christkalañuwuy. Yo, God-Wañarryuny ñunhi bilin mañ'marañala dhawaṭmarañala ñunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ñunhi ñāthilnydja gan ñunhiyi ñorran be bāy djulul'yurr muka beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur waluñur.

26 Yurr dhiyañuny bala ñunhiyiny yuwalktja dhāwu bilin mañ'thurra warrañulthinan. God-Wañarryu gan ñunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyañalnydja lakarañal walalañgalañuwurra ñunhi djawarrkmirriwalañuwurra, bala walanydja gan ñunhi wukirrin djorra'lila ñāthilmirriyañala. Ga ñunhi ñayi ñunhiyiny walña-ḍiktiktja God-Wañarr dhāruk-gurrupanminany bala ñayi ga dhuwaliyi dhāwuny marrtjin buku-ḷiw'maraman bāpurruḷila ga bāpurruḷila, mǎrr dhu ñunhi bukmakñha

\* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater \* 16:22 Tertius \* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

märr-yuwalkmirriyirnydja ñurikiyiny dhäwuw bala dhu dhäruktja walal ñunhi märraman bala yan djämamirriyaman.

<sup>27</sup> Yo, God-Wañarrnha dhuwal ñayipin yan waŋganynha yuwalktja gaḍaman, ñayipin waŋganynha yan ñunhi marŋginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ñanya dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkalaŋuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ñunhi wokthundja nhanŋu ñurikiyin bili yan waŋganygun, ñunhi ñayi ga nhina galumanyaŋdhu romdhu djeŋarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

## **BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŇA-GORINBUYWU YOLŇUW MALA**

### **Dhuwal nhe dhu ņurruŇuny nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukuŇ BolwuŇ, wukirrin y ņayi dhuwal bala yolŇuw walalaŇ Gorinlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇuw walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil.

Ga ņunhiliyiny gan Gorindja wäŇaŇur yolŇu walal nihan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala ņayiny Bolyuny wukirrin walalaŇgun GarraywalaŇumirriwnha mala balayin wäŇalil marŇgikuŇala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŇuwuy yan Garraywu ņunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŇuwal walalaŇgal malaŇur.

Dharrway wiripuwurruy yolŇuy walal lakaraŇal nhanukal Bolwal ņunhi ņayi gan dhulmu-marimirriyin ņunhiliyi GarraywalaŇumirriwal yolŇuwal walalaŇgal, balanya nhakun gan maŇutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŇu walal, ga maramba' rom gan marrtjin ņunhiliyi, ga walalnydja gan ņunhi ņurru-warryunayŇuynydja yolŇuy walal yakan nhakun raypirri'yurnydja yolŇunhany walalany ņunhiliyiny. Ga dhiyal ņunhi märrma'Ňurnydja gali'Ňur 12-Ňurnydja ga 14-Ňurnydja ņayi ga Bolyu lakaram ņunhi mirithirra ņurruŇun gämurru' djäma mala nhanŇu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun GarraywalaŇumirriy mala milkum märr-Ňamathinyawuy bukmakŇur djämaŇur mala.

Ga dhiyaŇ bala waluy limurr dhu ga ņunhi GarraywalaŇumirriy yolŇuy walal waŇa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŇuryi mala romŇur, nhä mala ņayi dhu ga rom mala yätjkurr maŇ'thun dhuwalatjan limurruŇgalaŇuwurr ņolkurr.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu ņarrakuŇ BolwuŇ\* ņunhi ņarrany dhuwal Djesu-ChristkuŇ djuy'yunawuy, ga God-WaŇarrwuŇ ņarra dhuwal nhanukiyinguŇ djarr'yunawuynydja, ga DjutjthanitjkuŇ\* dhuwal wiripuny ņunhi ņayiny balanyayi bili malthunamirryi yolŇu.

---

\* 1:1 Paul      \* 1:1 Sosthenes

<sup>2</sup> Dhuwandja ñunhi Godkalanumirriwnha mala yolju'-yulñuw ñunhi Gorinlila\* wäñalil. Ñayi muka ñunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurrnydja märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyña yan yolñuny walal, buku-ñal'yun dhu ga nhanukalanawña yan yäkuwnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiyi, ga wiripuwurruy ñunhi nhuma ñuli ga lakaram ñanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

<sup>3</sup> Märr limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanñuwuy ñayi ñunhi mañutji-wuyunawuynydja ga burmidiny rom.

*God-Wañarrwuñ mañutji-wuyunawuy, ñunhi limurr märrañal Djesu-Christkalanawurr*

*God's blessings that we have received in Christ*

*1 Corinthians 1.4-9*

<sup>4</sup> Ga buku-gurrpandja ñarra ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalañ God-Wañarrnhany, ñunhiñuwuynydja ñunhi ñayi gurrupar nhumalañ mel-wuyunamirr rom nhanukalanawurr Djesu Christkalanawurr.

<sup>5</sup> Ga ñunhi nhuma wañgany-manapanminany Christkalnydja, nhumany ñunhi märrañalnydja dharrwan mirithirra nhanukununy, ga bitjarryi bili ñayi gan nhumalany ñunhi guñga'yurrii djawarrkthunarawnydja ga dharañanarawnydja yuwalkkunharawña yanan.

<sup>6</sup> Bala ñunhi dhäwuny nhanukalanawuynydja Christkalanawuynydja mañ'thurruydja nhokalnydja yuwalkthinan yan,

<sup>7</sup> märr nheny dhu ñunhi yakan bäythi ñula walñamirriwnydja mundhurruw, balanyamirriynydja ñunhi ñayi dhu boñguñ limurruñ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-gurrupanmirr.

<sup>8</sup> Ga wiripuny ñayi nhuna dhu ñunhi ñayañu dälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrii, märr nheny dhu ga ñunhi ñayañu ñarrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ñunhi limurruñ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roñiyi.

<sup>9</sup> Bala limurrnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrnhan yan märr-yuwalkmirriyirruydja, ñunhi ñayin limurrnhany märrañal wañgany manaparnydja nhanukala Gäthu'mirriñuwal nhanukalanuwal Djesu-Christkala limurrungalañawala Garraywal.

*Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?*

---

\* 1:2 Corinth

*Whom should we follow?*

*1 Corinthians 1.10-17*

<sup>10</sup> Yo wäwa walal ga yapa walal, waṅany ṅarra nhumalany ga dhuwal yäkukurrnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi waṅganyṅurnha yan, waṅganydhun gämurruy', waṅganydhun yan guyaṅanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirrydja rrambaṅin yan bukmaknha, ṅula nhakuny malaṅuw, märr ṅayi dhu ga yakan dhiyalii mala-wulkmaranhamirrydja rom ṅorra nhumalaṅgal.

<sup>11</sup> Bili Gilawiwalydja\* gurruṭumirriy mala ṅarrakal lakaram ṅunhi nhumany ṅuli ga dhuwalii ṅarrtjunmirra yan.

<sup>12</sup> Ga wiripuwurrnydja nhuma ga waṅa lakaranhamirr bitjanmirra, "ṅarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waṅa, "ṅarrany Yapulitjku,"\* ga wiripu ga waṅa, "ṅarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ṅarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra.

<sup>13</sup> Nhän ṅunhi ṅayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ṅarra ṅunhi nhumalaṅguny dhiṅgaṅal dharpaṅur mälakmaranhawuṅurnydydja? ṅarrakal nhe ṅunhi yäkuy buku-luptja märraṅal?

<sup>14</sup> ṅarrany ga dhuwal buku-gurrran God-Waṅarrnha ṅunhi ṅarrany bäyṅu buku-lupmaranha ṅula yolnhany walalany nhumalany, ṅany maṅṅandhawuynha yan Gir-itjpitjnh\* ga Gäyatjnh\*.

<sup>15</sup> Bäyṅun yan balaṅ dhu ṅula yol waṅganydja yolṅu lakaranhamirr ṅunhi ṅayi ṅarrakalnydja yäkuy buku-lupthurr.

<sup>16</sup> Waṅganymirr yan ṅarrany ṅunhi buku-lupmaranaṅal Dhepanatjku\* yan gurruṭumirriy mala. Ga bäyṅun ṅarra gi dhuwal ṅula buluny wiripuṅunhany yolṅuny guyaṅi ṅunhi ṅarrakuṅuny buku-lupmaranhawuy.

<sup>17</sup> Bili ṅayiny ṅunhi Djesu-Christthuny ṅarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. ṅany djuy'yurrnydja ṅayi ṅarrany ṅunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhäwuny yaka yolṅuwalydja djambatjthuny guyaṅanhawuyyu, ṅunhi dhu marrtji djaw'-djawyundydja ganydjarrnydja Christkalaṅuwuynydydja mälakmaranhawuynydydja dharpawuy.

*Christnha dhuwal God-Waṅarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyaṅanhawuy*

\* 1:11 Chloe  
Stephanus

\* 1:12 Apollos

\* 1:14 Crispus

\* 1:14 Gaius

\* 1:16

*Christ is God's power and wisdom**1 Corinthians 1.18-31*

18 Nunhiyiny nunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynyndja nunhiyiny mayali'miriwnha nurikiwurrungalnyndja winya'yunawuywalnyndja yolju'yuljuwal. Yurr nurikiwurrunguny nunhi yoljuw walalaŋ nunhi limurruny ŋayi ŋuli ga walŋakumany yan, nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanŋun God-Waŋarrwun.

19 Nunhany nunhi dhuyunurnydja djorra'ŋur God-Waŋarrwuny ga dhäruk waŋa bitjana, "Narrany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yoljuw walalaŋ gyaŋanhawuy, nunhi walal ŋuli ga gyaŋanhamirr yanbi walal djambatjnya, ga baɖuwaɖuyundhi yan ŋarra dhu walalaŋ gyaŋanhawuynyndja nunhi walal ŋuli ga gyaŋanhamirr yanbi walal marŋgimirra."

20 Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnyndja yolju walal? Wanhan walal be gaɖamanmirrnyndja God-Waŋarrwalaŋawnyndja dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal ŋuli ga dhä-ŋurrrkanhamirrnyndja yan? Bili muka ŋayi nunhi God-Waŋarryu milkuŋalnyndja nunhi dhuwal dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja djambatj-gyaŋanhawuy bäyŋun bawa'mirra.

21 God-Waŋarrnyndja nunhi djambatj warray mirithirr, bala ŋayi yan gumurr-dälkuŋala märr dhu nunhi yoljuny walal yakan nhanŋu marŋgithirr walalaŋgiyngalnyndja walal djambatjthu gyaŋanharay. Yurr God-Waŋarryuny nunhi djarr'yurrnyndja waŋganyha yan dhukarrnyndja, nunhiyiny nunhi bawa'mirra dhäwu walŋakunharawnyndja nurikiwurrunguny, nunhi ŋayi dhu ŋula yol märr-yuwalkthirrnyndja nhanŋu.

22 Djuw\* malany djäl ŋayaŋu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja\* mala djäl ŋula nhaku malaŋuw gaɖamandhinyarawnya romgu.

23 Yurr ŋanapurrrnyndja ŋuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalaŋuwuynha Djesu-Christkalaŋuwuynha nunhi ŋanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ŋuli ga nunhi Djuw malany yolju walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalaŋgalnyndja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnyndja\* yoljuwal walalaŋgal mayali'miriwnha.

24 Ga nhumalaṅguny ṅurikiwurrunguny ṅunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny\* yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅayi nhumalaṅ God-Waṅarr wäthurr yäku-lakaraṅal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalaṅuwuyṅha ṅunhi ṅayi ganydjarrnha ga djambatjṅha-guyaṅanhawuy nhanṅun God-Waṅarrwun.

25 Bäydhi yanbi ṅayi ṅunha God-Waṅarrnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolṅuwalnydja guyaṅanhawuyṅur, yurr ṅuriniṅyiny ṅunhi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja bawa'mirriynydja guyaṅanharay ṅuli ga ṅunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyaṅanhawuy mala. Ga limurrnydja ṅuli ga ṅunhi guyaṅa yanbi ṅayi ṅunhi ganydjarrmiriw, ṅunhiny dhuwal ṅayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

26 Marrkapmirr walal lundu walal, guyaṅi yan walal gi ṅunhi nhäthinya nhuma gan ṅäthil nhinan, yornha ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan ṅunhi dhuwalaṅuwuyyuny yolṅuy walal nhäṅal nhumalany, ṅunhi lurrkun' yan nhuma gan marṅgimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga goṅmirrnydja mala.

27 Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny djarr'yurrnydja ṅunhiyin bawa'mirrinhan, märr ṅayi dhu djambatjṅhany gora-gurrupanna.

28 Ga bäkiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny nyamir'yunawuyṅhan läypuyṅhan, baḍuwaduyunarawnydja ṅurikiny ṅunhi yolṅuy walal ṅuli ga guyaṅa yanbi ṅunhiny mala ṅurruṅun.

29 Ga bitjarryiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu djäma, märr ṅayi dhu yakan yan bonguṅ ṅula yolnydja yolṅu guḷu'-gulukthunmirr ṅanyapinya ṅayi ṅunhalnydja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja dhunukuṅur.

30 Yurr God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi nhumalanṅany märraṅal, bala waṅgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ṅayi ṅunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyaṅanhawuy beṅurnydja God-Waṅarrwuyṅny. Ga nhanukalaṅuwurra limurr ṅunhi walṅathinany ga rom-dhunupayinany ga baḷanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany.

31 Ga ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl guḷu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy guḷu'-gulukthurnydja gi Garraywalaṅuwuyṅha yan.

\* 1:24 Greek



## 2

*Dhäwu ga lakaram nhanukalaŋawuy ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy, ŋunhi walal ŋanya dharpalil ŋal'maraŋal dhiŋganhamaraŋal*

*The message about the crucified Christ*

*1 Corinthians 2.1-5*

<sup>1</sup> Yo lundu walal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋäthilnydja mar-tjin nhumalaŋgal, ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋala yanan nhumalaŋ dhäwuny' ŋunhi Godkalaŋuwuynha yan ŋunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ŋunhi gan ŋorran djuŋuŋ'yurr. Yurr yaka ŋarra gan ŋunhi yindiny mala dhäruk bäki ga ŋula gađamandhuny romdhu ŋunhi ŋarra marrtjin dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ŋäthilnydja.

<sup>2</sup> Ŋany yuwalktja ŋarra ŋunhi liya-ŋamaŋamayunminany ŋarra dhu ŋunhiyin bili yan nhumalaŋ dhäwuny lakaram ŋanyapinyan yan Djesu-Christnhan ŋunhi ŋayi dhiŋgaŋal ŋunhiliyi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur.

<sup>3</sup> Ŋunhi ŋarra ŋurruŋuny marrtjin nhumalaŋgal, ŋunhiny ŋarra gan marrmarryurra ga ŋoy-wilwilyurra.

<sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋarra dhäwuny gan lakaraŋal nhumalaŋ, yakan ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ ŋarrakiyngalnydja guyaŋanhawuyyu ga ŋula yindiynydja mala dhärukthu bäyŋun yan. Ŋany ŋuriŋiyin bili waŋganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan.

<sup>5</sup> Märr nhumany dhu ŋuriŋiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja märr-yuwalkmirriyirra bili ŋunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaŋanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

*God-Waŋarrwu djambatj guyaŋanhawuy*

*God's wisdom*

*1 Corinthians 2.6-16*

<sup>6</sup> Yo ŋarrapiny warray ŋuli ga ŋunhi djawarrkthun lakaram ŋunhiyiny dhäwuny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuynhany ŋurikiwurrunguny ŋunhi walalaŋ gan bilin birrimbirrnydja ŋuthara dälthinan. Yurr ŋunhiyiny djambatj-guyaŋanhawuy yaka dhiyakuwunydydja wäŋawuy munatha'wuynydydja ga ŋula yolkony dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurru mirriw, ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawayirr nhina dhiyal wäŋaŋur, ŋunhi walalaŋguny guyaŋanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyŋuthirra.

<sup>7</sup> Yo dhuwandja ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy ŋunhi ŋarrany ŋuli ga nhumalaŋ lakaram ŋunhiny

gal'nu God-Wañarrwun dharrpalnha guyaňanhawuy, ñunhi gan ñorran djułul'yurra bukmakkal yan yolñu'yulñuwalnydja dhiyal munatha'ñurnydja wäñañur. Yurr ñäthil yan ñayi ñunhi God-Wañarrnydja liya-ñamañamayunminany bala yan ñayi bäkumirriyañala limurrnhan yolñunhan walalany, märr limurrnha dhu ga ñunhi guñgurrkuñgurrnydja nhina nhanukalnydja djeñarray'.

8 Walalnydja ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja ñurru-warryunayñu mala yaka walal ñunhi marñgi dhiyakuny ñunhi nhanukalañawnydja djambatjku guyaňanharaw. Bili ñunhi balan walal nhakun marñgimirnydja, walalnydja balan ñunhi yakan ñanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuylilnydja, ñunhi ñayi warray yuwalktja gal'nu Garray ñurruñuny ñurukuny ñunhi djeñarra'mirriwnydja romgu.

9 Bili ñunha ñäthiliñuñurnydja dhuyuñur djorra'ñur ga bitjanna lakaram gam',

“Yol ñula nhanñuny Wañarrwuny marñgi liyaw?”

Ga yolthu ñanya ñula ñurruñañgalñurnydja nhäñal, yurrnha dhuwal wäñany munathany' mañ'thurr, wañanany ñanya gan ñula nhakuny malañuw djämaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharañan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña.”

Yurr ñunha ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray,

“Nhä malany ga ñunha God-Wañarryuny ñäthilmirriyam ñayatham ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirr nhanñu mirithirr, ñunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra ñunhi bäyñun ñula mañutjiy nhänha ga ñula mulkurrlil galkana.”

10 Yurr limurrungala ñayi ñunhi God-Wañarryuny milkuñalnydja warrañulkuñalnydja bukmaknha yan nhäny mala ñunhi ñuli ga ñorran dandjañura nhanukal Wañarrwala liyañur nhanukalañuwurra ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.

11 Limurrunguny dhuwal marñgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrñu nhaku malañuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny marñgi ñayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha.

12 Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin gurrupar limurrungalnydja nhanñuwuynydja ñayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun märrwu limurrnydja ñuli ga ñunhi

yakan biyakuny guyaŋi nhakun ŋunhi dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga ŋunhi dharanandhi yan ŋunhi nhä malany manymak ŋayi gan God-Waŋarrayu gurrupar.

<sup>13</sup> Ga bukmak mala dhärük ŋunhi limurr ŋuli ga waŋa ŋunhiyiny marŋgi-wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirruwun, yaka yolŋuwun guyaŋanhawuy. Ga dhiyaŋiyi bili yan waŋganydhu Birrimbirryu limurruny ŋuli ga ŋunhi gunga'yundja marŋgi-gurrupandja marrtji ŋunhi ŋula nhakuny mala ŋunhi walŋamirriwnydja, märr limurrnydja muka dhu marŋgi-wurrupan ŋunhan ŋunhi wiripuwurrnhan yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walalnydja ga ŋunha bitjandhi bili ŋayathamdhi ŋunhi walŋamirrinny yuwalknha.

<sup>14</sup> Ga ŋuli nhe gi ŋunhi bäyŋuny ŋayathul ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyaŋany nhe ŋuli ga ŋunhi yanbi ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirriwnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili nhe ga ŋunhi dhiyaŋ warraŋulpuyyu ŋuli bitjandhiyiny nhäma.

<sup>15</sup> Ga ŋunhiwurrnha bili yan yolŋuny mala ŋunhi walalany ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waŋa-gäma, walalnha dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja gandany' ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkuny. Yurr bäyŋun dhu ŋunhi ŋula wiripuwuynydja yolŋuy walalanhany mala-djarr'yun.

<sup>16</sup> Bili ŋunha ŋäthiliŋunurnydja Dhuyunur Djorra'ŋur ga bitjanna lakaram

“Yol ŋula marŋgi Garraywalaŋuwnydja guyaŋanhawuyyu? Ga yolthu ŋanya dhu ŋula waŋany, djäma gurrupandja ŋula nhakuny malaŋuw djämaw?”

Yurr limurr warray ŋuli ga ŋunhi dharanandja, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Djesu-Christhu guyaŋa.

### 3

*Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun djämamirrinny walalany*

*Servants of God*

*1 Corinthians 3.1-23*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal ŋarraku. Ŋunhi ŋarra gan dhiyaliny nhumalaŋgalnydja nhinan, ga yaka ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋal ŋuruŋuny ŋunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhärükthu, nhakun ŋarra ŋuli ga bitjandhiyi ŋunhi waŋa ŋurikiwurrungala ŋunhi walalnydja ga nhinan dhaŋanŋha ŋurikimirra walŋamirra birrimbirrirmir, bili

nhumany gan ñunhi balanyamirriynydjä nhinan djamar-  
rkulî' yan Djesu-Christkalnydjä romñur, munatha'wuyyu  
yan guyañanhawuyyu.

<sup>2</sup> Yo, nhumany ñunhi balanya nhakun yutjuwala dja-  
marrkulî' yan, bala ñarra ñuli ganha ñunhi gurrupanany  
nhumalany ñamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan ñunhi  
lukan yindimirnydjä ñatha nhakun warrakan'tja ñanak,  
ga baðak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun ðälwuny ñathaw.

<sup>3</sup> Baðak yan nhuma dhuwal djamarrkulî', bili yaka  
nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkununy dharañul ñunha ñunhi  
djinawa'wuynydjä God-Wañarrwuny dhäwu, ga märrañ  
nhuma ñuli gi bäyñu, bili nhuma ñuli ga ñunhi nhinany  
munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma ñuli ga  
dhuwal mañutji-di'yunminyañura ga ñarrtjunminyañura  
bitjanna bili yan. Dhuwaliyiny ñunhi munatha'wuyña  
rom, ga ñunhi nhuma ñuli ga nhina bitjandhiny, ñunhiyiny  
nhakun nhuma baðak yan dhuwalañuwuy munatha'wuy  
yolñu walal, bäyñu nhanukalañumirr mala.

<sup>4</sup> Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjan-  
mirra, "Ñarrany dhuwal yolñu Bolwu\* yan," ga nhuma  
wiripuwurr ñuli ga waña bitjan, "Ñarrany dhuwal Ya-  
pulisitjku\* yolñu," bitjan. Yo, ñunhi nhuma ñuli ga  
ñarrtjunmirrnydjä bitjanmirryiny, ga wañany nhuma ñuli  
ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ñunhi munatha'wuyña  
yolñu walal.

<sup>5</sup> Yol dhuwal ñayi Yapulisitjta yolñu? Ga yol dhuwal  
ñarrany Bolnydjä yolñu? Linyuny dhuwal djämamirr yan  
mañda nhanñu muka God-Wañarrwu. Linyuny ñuli ga  
djäma ñunhi nhä malany ñayi gan gurrupar linyalañgal,  
märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñuny Garray-  
wuny.

<sup>6</sup> Yo, ñäthilnydjä ñarra gan ñunhi lakarañal dhäwuny'  
nhumalañ, nhakun ñarra gan ñunhiyiny lämu-  
nhirrpära mañutjin ñathan ñayañulila nhumalañgal.  
Ga ñayiny Yapulisitjta yolñu balanya yan bili nhakun  
lupmaranhamirra ñayi ñurikiyiny ðukitjkun, bili ñayi  
ñuli ga nhumalany marñgikuman lakaraman, märr  
nhumany dhu ñuthanna Garraywalnydjä romñur. Yurr  
God-Wañarr yan dhuwal ñayipi yan wañgany walña-  
gurrupanamirrnydjä ñurikiyiny ñathaw rumbalwuny  
ñuthanmaranharaw.

<sup>7</sup> Yo, limurrnydjä dhu ga ñunhi yakan wokthun  
ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi lämu-  
nhirrpänamirriwinydjä mala ga lupmaranhamirriwinydjä

\* 3:4 Paul \* 3:4 Apollos

walalanj. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun, bili ñayipi yan waŋgany ñunhi walña-gurrupanamirrydja ñurikiyiny ñathawnydja ñuthanaraw.

<sup>8</sup> Ñunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrydja balanya bili waŋganyñur yan rrambañi, God-Wañarrwuñ yan djäma-gurrupanawuy waŋga'-waŋganygu, bala ñayi dhu marrtji God-Wañarryuny ñunhalnydja nhäñun bawalawamirriwunjan yan yolñuwunjuny walalañgunj djämapuynydja, bala ñayi dhu gurrupula waŋga'-waŋganygu yan yanara'-bakmarañuny ñunhiñuwuynydja djämapuynydja mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma.

<sup>9</sup> Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr mañda nhanju muka God-Wañarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wañarrwun munathan' wäña borumgun ñuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi bunbun dhul'yunawuyinha God-Wañarrwuñun.

<sup>10</sup> Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyurr, bala yan ñayi ñarrany märrañala, bala marrtjin marñgikuñala ñarrany mirithinan yan gaðamangunjal ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwanðhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripuñuynydja yolñuy bunbunjal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ñunhi djämamirriynydja mala God-Wañarrwal bunbun dhul'yunamirriynydja mala waŋga'-waŋganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ñamathamana ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil.

<sup>11</sup> Yo, ñunhiwiliyi bili yan waŋganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwanðhurra; bäññun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwanðhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalañawnydja bunbuw.

<sup>12</sup> Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalañumirriy yolñuy walal djäma bawalamirrydja ñula nhä malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maraman dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruynydja ñali ñuli ga djäma nhanukiyingal yan God-Wañarrwal yan guyañanharaynydja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay mel-

widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny nali nuli ga djäma litjalangiyingala nali guyaņanharay ga ganydjarryu, ga nunhiyiny nhakun nali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga nula nhän mala nunhi dhu buwayakthin.

13 Yurr yalalany dhu nunhiyi nunhalnydja yolņuyndja walal bukmakthun nhäjun nhäthinya nunhi djämapuy limurrunğun wanga'-wanganyğun. Bili balanyamirriyndja dhu nunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Waņarryuny dhu marrtji nunhi birrka'yurra limurrunğununy djämapuynyndja mala, nhärin dhu gurthaynha.

14 Yurr nunhin gundan mala yakany dhu nhäri nunhin djeņarran' latjun' dhikan rarralan, norran dhu ga yan nunhin bili, bäynun nayı dhu nhäri buwayakthi nuriniyiny nunhi gurthaynydja. Bala nayı dhu God-Waņarryuny gurupula buku-roņanmaranun latjun' mirithirra nurikiyiny yolņuw nunhi nayı gan djäma nhanukiyingal God-Waņarrwal yan guyaņanharay ga ganydjarryu.

15 Ga nuli balaņ dhu nunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra nuriniyiny gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji nunhi dhawar'yurra limurrunğununy yolņuwununy guyaņanhawuy ga ganydjarrpuy, nunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga nuriniyiny dhu yolņuy nunhi nhanņu dhu djämany bili nhakun nhärin, bäynun nayı dhu nunhi buku-roņanmaranhawuynyndja märraņ; bukmaknha dhu nunhi nhäriyiny, winya'yurra yan. Yurr yolņuny dhu nayıpiny walņa warray gi nhini yurr waņaran, dhäparņ'nha nula nhämiriwnha.

16 Nhä nhe dhuwal? Dhuņa yolņuny? Yaka yan nhe yuwalktja marņgi? ... nunhi nnuņu dhuwali rumbalnydja dhuyun buņbu nhanņuwuynha God-Waņarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulņuny, bili God-Waņarrwuny Dhuyu-Birrimbirryndja dhuwalin nhinan ga nhokala nayaņunurnydja.

17 Ga nuli nhe dhu ga nunhi bađuwadıyuyun dhuwaliyi nunhi God-Waņarrwu dharrpal buņbu, ga nayıny dhu nunhi God-Waņarryuny buwayakkuman nhunan hany. Bili nhumany dhuwali nhanņuwuynha yan God-Waņarrwun dharrpalnha buņbu.

18 Yaka nhe yänayiny lay-laymaranhamirr! Nuli nhe ga guyaņanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyaņ nunhi nula nhaliy malaņuy munatha'wuywuny, nheny nathil dhu nyilņ'maranhamirr bitjan nhakun nunhi läy-bawa'mirr yolņu, ga yorrnha nhakun nhe dhu nunhi yuwalktja

djambatjtthirr.

<sup>19</sup> Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw' ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany djambatj-guyañanhawuy nhäjiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga ñunhi dhuyunurnydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarryuny ñuli ñunhi lirrañun gungam, bala ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu.

<sup>20</sup> Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunur djorra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny ñunhi gadamanmirriwnydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäjiniñ'nha."

<sup>21-22</sup> Bilin daḍawyrura walal gulu'-gulukthunañurnydja ñula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja\* ga Yapulitjtja\* ga Betany\* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'.

<sup>23</sup> Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christtja God-Wañarrwuñun.

## 4

*Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala*

*The work of the Apostles*

*1 Corinthians 4.1-21*

<sup>1</sup> Nhumany dhu ga ñunhi bitjana guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djämany napurruñ dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawaṭmaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja rom malany.

<sup>2</sup> Bili ñanapurruñ ñunhi ñurruñuny djäma napurr dhu malthunayñu yan nhanñun God-Wañarrwu.

<sup>3</sup> Bädhi ñunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr.

\* 3:21-22 Paul \* 3:21-22 Apollos \* 3:21-22 Peter

4 Bili n̄arrany dhuwal rom-dhunupa yan yol̄u, yurr yuwalktja n̄arra dhuwal yaka mar̄gi n̄unhi nhaltjan n̄ayi ga God-Wañarryu guyaṇa n̄arrany. Bili n̄ayipin yan n̄unhi waṅganyha n̄arrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha.

5 Nhumany dhu ga n̄unhi yakan mala-djarr'yun n̄ula bawalamirrinhany yol̄uny walalany, ga b̄ay n̄ayi dhu Garray buni. Bili n̄ayin dhu n̄unhi Garrayyun milkuṇuny n̄unhi nh̄a ga n̄orra n̄unha djulul'yun buku-munha'n̄ur, ga nh̄a ga n̄orra bukmakkal n̄ayan̄ur. Bala beṇuryiny n̄ayiny dhu n̄unhi God-Wañarryuny buku-roṇanmaraṇun waṅga'-waṅganygu yan nh̄a limurr gan dj̄ama.

6 Marrkapmirr walal l̄undu walal linyuny dhuwal n̄arrany ga Yapulitjthuny\* gan mar̄gi-gurrupar nhumalany m̄arr nhumany dhu mar̄githirra linyalaṅgalaṇuwurra n̄urikiyin dh̄arukku djuṇunygun n̄unhi ga bitjan waṇa gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djul̄imirr gulyurra walal balanyaṇuryiny lakaranhaminyaṇur n̄unhi yanbi n̄arrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,\* dhuwaliny nhakun nhuma n̄uli ga n̄unhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny.

7 Nhaltjan nhuma n̄uli ga dhuwal guyaṇanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany n̄ula yolnha yol̄u n̄unhi n̄ayi mar̄gin mirithirra. Ga n̄uli n̄ayi dhuwali mundhurnydja mala nhumalaṅ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany n̄uli ga wokthunmirr?

8 Wanhan nhuma n̄ayan̄uny manygarrayinya? Nh̄an bili nhuma dhuwal lukunydja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buṅgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal l̄äypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balaṅ nhuma dhuwal yuwalknha yan buṅgawayi, m̄arr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buṅgawayirr rrambaṅin limurr.

9 Bitjan n̄arrany n̄uli ga dhuwal guyaṇa, be mak b̄ay napurrnhany n̄ayi dhuwal n̄unhi Djuy'yunawuynhany mala nhirrp̄ar n̄unha bala dhuḍilil, balanya nhakun yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga galkunna yan dhiṅganharawnha, m̄arr dhu ga n̄unhi bukmakthuny yol̄uy walal napurruny nh̄amany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny.

10 Bili nhakun napurrnydja dhuwal n̄unhi Garraywalaṅumirrnydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan n̄ayi n̄unhi Djesu-Christthuny djambatjkuṅalnydja. Napurrunguny walal n̄uli ga n̄unhi n̄aramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha

\* 4:6 Apollos

\* 4:6 Apollos



mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga märr-ñal'yun wala ñuli ga nhumala<sup>ng</sup>uny.

<sup>11</sup> Ga dhiya<sup>ñ</sup> bala nhakun waluy napurrnydja ñuli ga dhuwal marrtji dja<sup>ñ</sup>ñarrnha ñathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ñuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ñunhin bili wa<sup>ñ</sup>gany<sup>n</sup>ha yan napurr ñuli ga girriny' gäma barr<sup>ñ</sup>barr<sup>ñ</sup>nha yan. Dhuwal napurr wa<sup>ñ</sup>gamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ñuli gi ñunhi many-mak<sup>ñ</sup>uny nhäñu.

<sup>12</sup> Dhuwal napurr ñuli ga yindi mirithirr djämany go<sup>ñ</sup>dhuny napurr<sup>ñ</sup>giyingal, ga ñunhi napurruny walal ñuli yol<sup>ñ</sup>uyny<sup>d</sup>ja walal ñarrtjundja, ga napurrnydja ñuli walala<sup>ng</sup>uny buku-ro<sup>ñ</sup>anmaram manymak<sup>n</sup>ha yan dhäruktja. Ga ñunhi napurr ñuli ga ñayañu-midikirnydja nhina napurrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañuny dhar-ra<sup>ñ</sup>an yan.

<sup>13</sup> Ga ñunhi napurruny ñuli ñula yol<sup>ñ</sup>thuyamir'yundja, napurrnydja ñuli buku-ro<sup>ñ</sup>anmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ñayañu-wuyunamirriynha. Be<sup>ñ</sup>ur bili-i ga dhiya<sup>ñ</sup>un bala dhuwanna, napurrunhany walal ñuli ga ñunhi bitjanna guya<sup>ñ</sup>an<sup>n</sup>ha nhakun napurrnydja ñula nhän nhäñiniñ'nha mala, nhakun dhukun<sup>n</sup>ha dhuwala<sup>ñ</sup>uwuy<sup>n</sup>ha munatha'wuy<sup>n</sup>ha.

<sup>14</sup> Yaka ñarra ga dhuwal wukirri nhumala<sup>ñ</sup>, märr nhuma dhu gorany, yan ñarra ga djä<sup>ñ</sup>thirr ñarra dhu gu<sup>ñ</sup>ga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriñuy ga ñä<sup>ñ</sup>di'mirriñuy ñuli ga gu<sup>ñ</sup>ga'yun walala<sup>ng</sup>uwuy walal djamarrkuliny' mala.

<sup>15</sup> Mak nhumala<sup>ñ</sup> dhuwal dharrwa mirithirr mar<sup>ñ</sup>gikunhamirrydja mala ñunhi walal nhumalany gan mar<sup>ñ</sup>giku<sup>ñ</sup>al Djesu-Christkala<sup>ñ</sup>awuy. Yurr ñarrapi warray ñunhi nhumala<sup>ñ</sup> yuwalktja bäpathin, ñunhi ñarra gan nhumala<sup>ñ</sup> dhäwun lakara<sup>ñ</sup>al Djesu-Christkala<sup>ñ</sup>awuy<sup>n</sup>ha.

<sup>16</sup> Ga nhumala<sup>ng</sup>uny ñarra dhuwal djä<sup>ñ</sup>l nhuma dhu bitjanna nhakun ñarran.

<sup>17</sup> Dhiyakiyin gämurruw' ñarra ñunhi Dimithinhany\* djuy'yurr nhumala<sup>ng</sup>al. Ñayiny dhuwali balanya nhakun gäthu'mirriñun ñarraku. Ga märr-ñamathirrydja ñarra ga nhanñu mirithirr yan. Dhuwali ñayi mirithirr manymak djä<sup>ñ</sup>mamirr Garraywu. Ñayin dhu ñunhi Dimithiynha lakaramany nhumala<sup>ng</sup>uny ñunhi nhaltjan ñarra ñuli ga malthun nhanñu Djesu-Christku, ga nhaltjan ñarra ñuli ga djä<sup>ñ</sup>mamirriyam ñunhiyi dhäwu malany nhanukala<sup>ñ</sup>awuy Djesu-Christkala<sup>ñ</sup>awuy, ñunhi ñarra ñuli

\* 4:17 Timothy

marrtji marŋgikumany bukmakŋur yan wäŋaŋurnydja malaŋur ŋunhi wanha ga Garraywalaŋumirr mala nhina.

<sup>18</sup> Wiripuwurruyndja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi ŋarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma ŋuli ga dhuwali wokthunmirra nhu-malaŋguwuy nhuma.

<sup>19</sup> Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja ŋarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ŋarrany dhu ŋunhi marrtjin yan nhumalaŋgal. Bala ŋarra dhu maŋ'maraŋun nhu-malaŋgal dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga wokthunmirr, nhäthinya walalaŋ ganydjarr.

<sup>20</sup> Bili nhanŋuny dhuwal God-Waŋarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ŋany nhanŋuny ŋunhi ganydjarr-mirr warray.

<sup>21</sup> Nunhi ŋarra dhu buniny nhumalaŋ. Nhaku nhuma djälnydja ŋunhi ŋarra nhumalaŋ dhu buniny dhiyaliiyiny? Manymak ŋunhi ŋarra dhu marrtjiny nhu-malaŋgal biyakuny nhakun ŋunhi gumurr-däl buŋgawa, wo gurru'm'thu ŋayaŋuynydja märr-ŋamathinyaray?

## 5

### *Marramba' rom Garraywalaŋumirriwal*

#### *Immorality in the Church*

##### *1 Corinthians 5.1-13*

<sup>1</sup> Nämany ŋarra nhumalaŋgalaŋawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ŋunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal dhuŋamirra Garraywu. Wiripuny ŋuli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ŋändi'mirriŋuny.

<sup>2</sup> Bala nhuma ŋuli ga dhuwal märr-wiđi'yunna dāpthundja, wokthunmirra, ŋunhi yanbi nhuma ŋuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ŋanak-miđikin nhini, ga balanyaranhany yolŋuny dirramuny nhuma ŋuli ŋaŋ'ŋaŋ'thurra dhawaŋmaraŋun.

<sup>3-4</sup> Ga bäydhii ŋarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalaŋgal rumbalnydja, yurr ŋayaŋuny ŋarraku nhumalaŋgal dhiyaliiyi. Ga bilin ŋarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurryunan, ŋunhiyiny dirramuny yäkukurnydja limurrungalawurr Garraywalaŋawurr Djesuwalaŋawurr, ŋunhiŋuwuynydja yätjkurruwuyndja djämapuy nhakun ŋarrany barpuru dhiyaliiyin nhu-malaŋgala. Ga ŋunhi nhuma ŋuli luŋ'maranhamirryndja ga nhanŋuny ŋuli ganydjarr Garraywu Djesuwnydja

dhiyaliiyin nhumalaᅅgala, ga ᅅarraku birrimbirnydja ᅅuli ᅅunhi ᅅunhiliyin.

<sup>5</sup> Nhumany dhu ᅅunhi dhayunanna dhuwaliyi ᅅunhi ᅅirramunhany balan ᅅunhi ᅅurruᅅuwala yätjkurruwal birrimbirwal, märr nhanᅅu dhu rumbalnydja buwayak-thirra, ga birrimbirnydja nhanᅅu dhu ᅅunhi walᅅathirra ᅅuriᅅiyiny waluy ᅅunhi ᅅayi dhu Garray roᅅiyin.

<sup>6</sup> Bilin gi lanydjatmaranhamirnydja! Bili muka nhe marᅅgi ᅅunhi ᅅuli lurrkun'thuny ᅅambakunhawuyyu ᅅuthanmaramany yindikuman yan birrᅅ'maraman ᅅathanhany dämbanhany.

<sup>7</sup> Gatjuy biyakun djalkthurra ᅅunhiyiny ᅅäthiliᅅuny mala ᅅambakunhawuy, bala nheny dhu ᅅunhi bitjana nhakun manymaknha yan ᅅatha dämba, ga balanyayin nheny ᅅunhi yuwalktja. Limurruᅅuny ᅅunhi Läy-djuᅅkmaranhamirr Bimbi\* ᅅayipin yan Djesu-Christnha, ᅅunhi ᅅayi walᅅa-gurruᅅanmin limurruᅅ.

<sup>8</sup> Go limurr buku-luᅅ'thunna bala märr-yiᅅgathirra ᅅurikiny ᅅunhi limurruᅅgalaᅅawnydja Läy-djuᅅkmaranhamirriw Bimbiw, yakan ᅅuriᅅiyiny ᅅäthiliᅅuynydja burpuyny'tja ᅅayaᅅuy, ᅅany ᅅuriᅅin ᅅayaᅅuynydja ᅅarrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun.

<sup>9</sup> ᅅunhiliyiny ᅅunhi wiriᅅuᅅurnydja djorra'ᅅur ᅅarra nhumalaᅅ wukirri, ga waᅅany ᅅarra ga ᅅunhi bitjana; nhumany dhu ga ᅅunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal.

<sup>10-11</sup> Yurr yaka ᅅarra gan ᅅunhi lakaraᅅal wiriᅅuwur-runhany yolᅅuny walalany dhuwalaᅅuwuynhany ᅅunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balalaᅅ ᅅunhi marrtjin ᅅula wanhawala winya'yurra yolᅅumiriwlila wäᅅalil ᅅunhi ga bäyᅅun ᅅula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun.

<sup>12</sup> Yaka nhe dhu nhina ga luka ᅅula nhä mala-manapan walalaᅅgal. Ga nhakun dhu ᅅunhi ᅅarrany mala-djarr'yun ᅅunha wiriᅅunhany yolᅅuny. Limurruydydja ᅅathil dhu ga ᅅunhi mala-djarr'yundydja dhiyal yan banydji Garray-walaᅅumirriyiny yolᅅuny walalany.

<sup>13</sup> God-Waᅅarryun dhu ᅅunhi ᅅayipin mala-djarr'yurr limurruydydja bukmaknhany. Bili ᅅunha ga dhuyunurnydja djorra'ᅅur dhäruk waᅅa bitjana, "Djuy'yurra dhuwaliwurr-runhany yolᅅunhany mala nhumalaᅅguwuy, ᅅunhi walalaᅅ ᅅuli ga djäma yätjkurr yan."

## 6

*Rom-lakaram ga Garraywalaᅅumirriw nhaltjan dhu ga*

\* 5:7 Passover Lamb

*mala-djarr'yunmirr ñunhal ñarra'ñur*

*Guidelines of how to judge Christians in court*

*1 Corinthians 6.1-11*

<sup>1</sup> Ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu wañganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wañganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala nhe ñuli ñunhi gämany mariny nhuñuwuy nhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalañumirriwal yan yolñuwal walalañ?

<sup>2</sup> Yaka yan nhe dhuwal marñginy, ñunhi dhu dhuwal Godkalañumirriy muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yolñuny walalany. Ga ñuli nhakun nheny dhu ñunhi mala-djarr'yurr dhuwal ñunhi munatha'wuynhany yolñuny walalany, nhämirr balañ nheny nhuñuwuynydja nhe mari nyumukuñiny'tja dhawar'marañ gänan nhepin yan.

<sup>3</sup> Yaka yan nhe dhuwal marñginy ñunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirriy yolñuny walalany? Ga ñuli balañ dhu ñunhi biyakiyiny nhakun mañ'thur, limur-nydja balañ gi ñunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ñupul yan.

<sup>4</sup> Nhakun nheny ñuli ga ñunhi mari mala gäma balany ñunha wiripuñuwalnydja yolñuwal ñunhi ñayi barrku mirithirr Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal?

<sup>5</sup> Dhuwandja ñarra dhu wañany gora-gurrupanna nhu-malany? Gatjuy ñathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balañ gi dhiyali nhu-malañgal malañur ñula wañgany yolñu nhini ñunhi ñayi gadaman ñayi dhu waña raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany.

<sup>6</sup> Nhakun nheny ñuli ñunhi wañganydhuny gäma ñunha wiripuñunhany Garraywalañumirriy mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalañumiriwalnydja yolñuwal?

<sup>7</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wañganydhu yolñuy mar-ilil galkan romgurr wañganyha yolñuny, nhumany ñuli ñunhi bukmakthun bañatjtjundja. Ga many-maktja nhumalañ nhuma dhu dhayunmirra balan-yarawyin yan romguny manañinyarawnha ga bawa-gurrupanminyarawnha.

<sup>8</sup> Ga nhumapiny ñuli ga ñunhi bawa-gurrupanmirriy nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma ñuli ga dhuwal bawa-gurrupan ñunha Garraywalañumirrinhan yolñuny wäwa'mirriñunhan limurruñ.

9-10 Muka yaka yan nhuma dhuwal marᅅginy ᅅunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriynyda mala bäyᅅun dhu märraᅅ ᅅunhi dhawu'-nhirpanawuynyda ᅅula nhä malany manymaktja God-Waᅅarrwalnyda romᅅur? Bilin baᅅuwaduyunmirrnyda nhunapinya nhe? Bäyᅅun dhu ᅅunhi ᅅula yol yolᅅu ᅅunhi ᅅayi ᅅuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ᅅayi ᅅuli ga buku-ᅅal'yun wiripunᅅu goᅅbuywu waᅅarrwu, ga marramba'-dilkurrnyda mala, ga ᅅuli ᅅayi ᅅuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ᅅunhi walal ᅅuli ga märranhamirr dirramuny dirramun yan maᅅᅅa ga miyalktja miyalknha yan maᅅᅅa, wo wanaᅅa-dumurrnyda ga manana-dumurrnyda ga ᅅänitji'-lukanhamirrnyda, wo ᅅula yolnyda yolᅅu ᅅunhi ᅅayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnyda, dhiyaᅅuwurruynyda dhu ᅅunhi bäyᅅun boᅅᅅu märraᅅ ᅅula nhä malany manymak God-Waᅅarrwalnyda romᅅur.

11 Balanyayin nhumany mala ᅅunhi ᅅäthilnyda, yurnha ᅅunhi God-Waᅅarrwalnyda Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany ᅅarrtjalkkuᅅal yäkuᅅ Djesu-Christkalnyda, bala gänaᅅ'maraᅅala nhanᅅuwynha yan djämawnyda God-Waᅅarrwun yan.

*Rumbalnyda nhe dhuwali bunbu Godkalanawnha Dhuyu-Birrimbirru*

*Your body is the temple for the Holy Spirit*

*1 Corinthians 6.12-20*

12 Yo. Ga wiripuny ᅅayi ᅅuli Garraywalaᅅumirr yolᅅu waᅅa bitjanna, “ᅅuli ᅅarra dhu ᅅula nhakuny djälthirr djämaw, ᅅunhiyiny manymak ᅅarraku, ᅅarra dhu djäman bala yan, bili ᅅarra ga dhuwal nhina gaᅅkaᅅmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ᅅunhi bukmaktja nhuᅅu manymak. ᅅarrany balaᅅ ᅅi dhuwal djäma yan ᅅunhi nhaku ᅅarraku ga ᅅayaᅅu djälthirr, yurr yakan dhu ᅅunhi ᅅarrakiyngalnyda djälyu malany ᅅarranhany ga buluny garrpin.

13 Wiripuny ᅅuli yolᅅu waᅅa bitjan, “God-Waᅅarryu muka dhuwal djäma rumbalnyda ᅅathawnyda lukanharaw, ga ᅅathany dhuwal nhakun rumbalwun ᅅälkunharaw.” Ga ᅅarrany nhuᅅu dhu lakaram bitjanna gam', “Yalalany dhu ᅅayi God-Waᅅarryuny dhuwaliyiny maᅅᅅany buwayakkuᅅun märrma'kuᅅun yan.” Yaka ᅅayi ᅅunhi God-Waᅅarryu djäma dhuwali rumbal ᅅathawnyda yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka ᅅayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny'tja yan. Rumbalnyda nhe dhuwali nhanᅅuwuy yan dhulᅅuᅅu Garraywu, märr ᅅayi dhu ga nhokal gärrri rumbalᅅur. Ga

ṅayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ṅula nhāny mala ṅamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalaṅaw.

14 Bili God-Waṅarrayyuni boṅṅun limurruny walṅakuṅun beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja ṅuriniyi bili yan waṅganydhu ganydjarryuni nhanukiyiṅal ṅayi, ṅuriniyi ganydjarryu ṅunhi ṅayi walṅakuṅal limurruṅ Garraynha Djesuny-Christnha.

15 Yaka muka yan nhuma dhuwal marṅginy muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnydja nhanṅuwuy yan Djesu-Christku. Nhā nhuṅu ṅunhi dhunupa balan-yarawyiny djāmaw ṅunhi nhe dhu dhuwaliyi rumbalṅha nhuṅuwuy nhe dhā-manapan ṅunhawal mar-ramba'mirrwalnydja yolṅuwal? Yakan dhuwaliyiny ṅamakurr. Nhā nhuma dhuwal, dhunamirr yolṅuny walal?

16 Yaka yan nhe dhuwal marṅginy muka? ṅunhi nhe ṅuli mārramany marramba'mirrinṅany yolṅuny, ṅunhiyiny nhuma, nhe ga ṅunhiyi marramba'mirr yolṅu, bilin waṅganyṅha yan rumbalnydja. Bili ṅunha dhuyunurnydja djorra'ṅur ga waṅa bitjanna gam', "ṅunhi dhu yolṅu maṅḍa mārranhamirrnnydja, waṅgany-manapanmirrnnydja ḍirramu ga miyalk, ṅunhiyiny maṅḍa nhakun waṅganyṅha yan rumbalnydja."

17 Ga ṅuli ṅayi dhu yolṅu waṅgany-manapan Garraywalnydja, maṅḍany dhu ṅunhiyiny waṅganyṅha yan birrim-birr, ṅayi ṅunhiyi yolṅu ga Garray.

18 Yaka gi djāma marrambany', yānan biyakun ganar-rthula ṅunhiyiny yātjkurrnydja rom. Bili bukmak ṅunhi warraṅulpuynydja yātjkurr mala ṅunhiyiny ṅapaṅur war-ray, yurr marrambany' ṅunhi rom yātjkurra yan, bili dhiyaṅiyiny ṅuli ṅunhi marrambayny'tja ga rumbalṅhan midikuman.

19 Nhā nhe dhuwal yolṅuny, dhunṅa? Yaka nhe dhuwal marṅginy muka? Rumbalnydja nhuṅu dhuwali dharrpal, nhanṅuwuy yan buṅbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ṅurikiyiny Dhuyu-Birrimbirrwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarrayyu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nhuṅu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gānany nhuṅuwuynydja nhe rumbal.

20 Bilin ṅayi nhuna ṅunhi God-Waṅarrayyuni walṅakuṅala, nhakun ṅayi dhawatmaraṅala nhuna mārraṅala beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhamirrinurnydja romṅur, ṅuriniṅ bili yan gulaṅ-waṅḍinyaraynydja nhanukiyiṅala ṅayi, ṅunhiyiny ṅayi mārraṅalnydja nhuna nhanukiyiṅallilyaṅalṅha ṅayi ṅuriniyiny yindiynṅha yan romdhuny. Yo, ga yolṅuny nhe dhuwal nhanṅuwuyṅha

yan God-Wañarrwun, bala nheny dhu ga ñunhi djämany dhiyañiyiny rumbalyuny nhokiyngal dhe, ñanyanhan gi yan God-Wañarrnhan märr-ñamathanjony, nhanñun wokthunarawnydja yan ga bilin!

## 7

### *Märranhaminyawuy gämurru'*

#### *Questions about marriage*

##### *1 Corinthians 7.1-16*

<sup>1</sup> Manymak dhuwandja ñarra nhumalañ dhu lakaraman buku-bakmaraman ñurikiyin ñunhi nhuma ñäthil ñarraku dju'yun djorra' dhä-birrka'yun ga ñarrany ñunhi märranhaminyawuynha rom. Yo manymak ñunhi ñayi dhu ga ñula ñirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja.

<sup>2</sup> Yurr dhiyañony bala ñuli ga dhuwal dharrwaynha yolñuwnydja walal marrambany' djäma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balañ nhumany dhu märranhamirra yan, dhe miyalk ga dhe ñirramu.

<sup>3</sup> Ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu bili nhakun märranhamirra ñunhiyiny mañda wañganynha yan; ñayi dhu ñirramu gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal miyalkku nhanukalañaw ñayi, ga ñayi dhu miyalk gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal ñirramuw nhanukalañaw, märr mañda dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharañanmirra.

<sup>4</sup> Bili ñunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanñuwuwnydja ñayi, ñunhiyiny ñayi rumbalnydja dhuway'mirriñuwnha muka nhanukalañaw. Ga balanyayi bili yan ñirramuny rumbal, yaka ñayi ñunhi nhanñuwuwnydja, ñany miyalkkun nhanukalañaw ñayi ñunhi rumbalnydja. Ga yakan mañda dhu ga ñunhi rumbalwuny mañdañguwuy mañda buñgawakunhamirr, ñany yanan mañda dhu ga ñunhi dhayañanmirra.

<sup>5</sup> Yaka mañda ñuyulkthinyamirrnnydja nhumalañguwuy nhuma. Wiripuny mañda yan wañanhamirr barrkuwatjku ñorranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaña ga bukumirriyam Garraywal. Ga yän ñula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirrnnydja, ga buluyi nhakun wañganymanapanmirr mañda ñorri, yaka wiyin-märraony mañda nhini barrkuwatjtja; ñayi ñuli bäynha nhuna guwal-ñirr'marañ mokuyyun gandarrñurnydja, bili nhepiny martjin ñunhi yaka goli-nhirpanmin.

<sup>6</sup> Yaka ñarra gi dhuwal rommirriyaony nhumalañ, ñany yan ñarra ga lakaram gyañanharaw yan nhumalañ.

<sup>7</sup> Ga gatjpu'yurrnydja ñarra gan dhuwal ñunhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun ñarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundhurrnydja mala God-Wañarrwunjuny.

<sup>8</sup> Yo. Dhuwandja nhumalañgun luni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalañ ñarra dhu lakaram. Manymak ñunhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal ñarra.

<sup>9</sup> Ga ñuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr, gatjuynha bala wäñalila wapmaranhamirr, manymak ñunhi nhuñu nhe dhu märramany, märr nhuñu dhu ga ñayañuny yakan buluny ñar'ñaryun.

<sup>10</sup> Dhuwandja nhumalañgun ñarra ga dhäruk-gurrupanmirr wäñamirriwnha yolñuw walalañ, yaka dhuwal ñarrakiyungunjuny guyañanhawuy, ñany beñur Garraywun; Yakan ñayi dhu ñunhi miyalkthu ganarrthamany nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany;

<sup>11</sup> ga ñuli ñayi bilin nhakun ganarrthañala, manymaktja nhanñu ñayi dhu ga gänan yan nhina, ga ñuli bäyñuny, ñayiny dhu balayi dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal roñiyirr; ga ñayiny dhu ñirramuynydja yakan ñurrkam ñunhiyiny miyalknhany nhanñuwuy ñayi, ñunhiny ñayi ga romnha bakmaram.

<sup>12</sup> Dhuwandja ga ñarrapin waña yakan Garraynydja walalañgun wiripuwurruñgun yolñuw walalañ miyalkku ga ñirramuw ñunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga ñuli ñayi miyalk nhuñu yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalañumirriynydja ñirramuy yaka ñanya ñurrukun ga rom bakmarañ.

<sup>13</sup> Ga ñuli nhe Garraywalañumirrynydja miyalk ga nhina ñirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi ñirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ñanya Garraywalañumirriynydja miyalkthu rom-ñurrukun.

<sup>14</sup> Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirrynydja dhuway'mirriñu bilin nhakun dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñurnha miyalkkala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrpalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balañ ñunhi djamarrkuñiny' nhumalañ wakinñun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja goñmirra mala ga dharrpalnha.



15 Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrin hany yolñuny, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriyny dja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawny dja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mä gayanura yan romñurny dja.

16 Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunhany nhuñuwuy nhe Garraywalañumiriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriyny dja ñirramuy walñakumdhi yan nhuñuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nhumalan dhu ñunhi malñ'thurr.

*Biyak bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal*

*Live as God called you*

*1 Corinthians 7.17-24*

17 Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun\* marñgi-gurrupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr.

18 Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyiny ñirramuy bilin nhakun rirrakayny dja märrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwañuyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gañakuyny dja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaña ñarrtjalkkunhaminyarawny dja.

19 Ga bäydhi ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gañaku yan, yurr mirithirny dja ñunhi ñurruñuny gämurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhäruktja märram.

20 Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ñanya ñäthil rirrakay ñäkul.

21 Nhä muka nhe gan ñunhi ñäthilny dja nhinan ñapmaranhawuy yolñu, ga yurnnha ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhuna märrañal? Yurr bäydhin ñunhiyiny, gatjuynha galñarrarrayurra walal yulñuny. Ga ñuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy.

22 Ga ñunhiyiny ñunhi ñapmaranhawuyny dja yolñu ñunhi ñanya Garrayyu märrañal ñunhiyiny ñayi yolñu

\* 7:17 Paul

balanydjarratjarran nhanjuwuynha yan Garraywun yolju, ga njunhi njayi balanydjarratjarrany yolju njunhiny njayi dapmaranhawuynha yolju Christ-kun.

<sup>23</sup> Djesu-Christkala njunhi manguy' mundhurruy-wurrupar nhunanwany, marr nheny dhu ga njunhi yakan buluny nhina dapmaranhawuy wiripuwurrujguny yoljuwun.

<sup>24</sup> Yo, wäwa ga yapa walal njarraku, nhumany dhu ga njunhi njunhiliyin bili yan nhinany God-Wanarrwala yan romjurnydja, njunhi wanhanur njayi nhuna God-Wanarryu marranal.

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga luni ga buku-gurthapuy mala nhina*

*Instructions for how unmarried and widows should live*

*1 Corinthians 7.25-40*

<sup>25</sup> Yaka njarra marngi nhaltjarr njayi Garrayyu lakaranal nhumalanganjuwuynydja njunhi nhuma wirrwu-wirrwul luni'-luni mala. Yurr dhuwandja njarra dhu lakaramany njunhi nhaltjan njarra ga guyaña, ga nhumany dhu njarrakun yan marr-yuwalkmirriyirnydja, bili njayiny gan Garrayyuny gunga'yurr njarranwany nhanukiyingal njayi mel-wuyunaray.

<sup>26</sup> Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dälkurra romgurr. Ga njarrany ga guyaña, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina.

<sup>27</sup> Ga njunhi nhuma wänamirnydja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga njuli nhuma luni'-luniny, yakan wäjalil wapmaranhamirr.

<sup>28</sup> Yaka njayi dhuwal djarrpiny', njuli nhuma dhu marranhamirnydja, bäydhi njunhi nhe gan luniny nhinan näthilnydja. Yurr njunhiwurrnydja njunhi walal dhu marranhamirnydja, walalnydja dhu ga njunhi malnj'maram marr gumurr-däl yalalanumirriyinydja, ga njarrany ga yaka djälthirr nhumalanj nhuma dhu ga njayanju-midikirr nhina.

<sup>29</sup> Marrkapmirr lundu walal njarraku, yuwalktja njarra ga dhuwal lakaramany njunhi njayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bäydhi njunhi nhe wänamirr näh mak nhe luni.

<sup>30</sup> Ga balanyayi bili, njuli nhe ga näthi wo gitkitthun, wo njuli nhe ga girri' näh malany wunuli'yun, wo yän nhe ga njurruwuykthirr nhina,

<sup>31</sup> yaka njayi dhuwaliiyiny yuwalktja gämurru', njunhi näh malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe njuli ga nhaku malanjuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. Njany dhiyak warray limurr yuwalktja

marŋgi, ŋunhi dhuwal munathany' wāŋa marrtji winya'yunna bāyŋuthirra.

<sup>32</sup> Ga djälnydja ŋarra nhumalaŋ dhuwal, mähr nhumany dhu ga yakan warwuyun. Ŋayiny ŋuli ga ŋunhi luniny dirramu warwuyun ŋayi dhu ga mähr-ŋamatham Garraynhan yan.

<sup>33</sup> Ga ŋayiny ŋuli ga ŋunhi wāŋamirrnydja dirramu warwuyun ŋayi dhu ga djäma, mähr ŋayi dhu ga mähr-ŋamatham ŋunha miyalknha nhanŋuwuy ŋayi,

<sup>34</sup> bala ŋayi dhu ga ŋunhi ŋayaŋuny gombunhamirra. Ga ŋayiny ŋuli ga ŋunhi luniny miyalk ga wirrkulnydja miyalk nhänhamirr ŋanyapinya ŋayi, ga djäma ŋayi dhu ga nhanŋuwuynha yan Garraywun, bili ŋayi ga djälthirr ŋayi dhu gānaŋ'maranhamirr ŋanyapinya ŋayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ŋayiny ŋunhi wāŋamirrnydja miyalk djäl ŋayi dhu ga ŋayaŋu-bakthun munatha'wuyyu yan ŋula nhaliy malaŋuy, bili ŋayi ga djälthirr ŋayi dhu ga djäl-ŋamatham ŋunha dhuway'mirriŋuny nhanŋuwuy.

<sup>35</sup> Yän ŋarra ga dhuwal bitjandja waŋa guŋga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalaŋ gumurr-dälkuŋuny, ŋany djälnydja ŋarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga mähr-ŋamathirr dhu ga Garraywun yan.

<sup>36</sup> Ga ŋuli nhuma miyalk ga dirramu dhawu'-nhirrpanmin märranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaŋan nhuma dhu yakan märranhamirr, bili nhe ga ŋunhi dirramuny nhänhamirr ŋunhi nhe dhuŋgarra-yindimirra, yurr ŋayaŋuny nhuŋu ŋuli ga ŋunhi gatjpu'yun yan nhe dhu märram yan ŋunhiyi miyalknha. Gatjuynha märraŋun yan ŋanya, ŋuli nhe dhuwurrmirrnydja. Ga ŋunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnydja rom djäma.

<sup>37</sup> Ga ŋuli ŋayi dirramu yakan gi ŋoy-ŋapu'yurr märranharaw, bilin ŋayi raypirri'yunminan ŋanyapinya, ga manymakthi yan nhanŋu ŋunhiny ŋayi dhu yakany märram miyalknha.

<sup>38</sup> Ga ŋunhiny dirramu wāŋamirrnydja nhinany ŋayi ga ŋunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ŋu mirithirrnnydja manymak ŋurikin yolŋuw luniwnha.

<sup>39</sup> Wāŋamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriŋuwala yan, ga bāy ŋayi dhu dhiŋgam, ga yurnha ŋayi dhu wiripunhany dirramuny märram, bāy ŋayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ŋayi dhu dirramunhany ŋunhi ŋayi Garraywun malthunamirr.

<sup>40</sup> Dhuwal mak ŋarra ga bitjandhiny waŋa, bili mak ŋarra ga dhuwal Godkalaŋuwunha Birrimbirrwuny

dhärukkuny malthun, ... nhanjony njurukuny miyalkkuny gänañuwnydja nhinanharaw galña-djulñithinyarawnydja.

## 8

*Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goñbuywu wañarrwu mala*

*The question about food offered to idols*

*1 Corinthians 8.1-13*

<sup>1</sup> Nunhi nhuma ñäthil wukirri djorra' ñarraku ñäj'thun ga manapan, ñathapuy rom, ñunhi walal ñuli ga mundhurr-gurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marñgithinyawuynydja ñayatham ga wiripuny limurr ñuli ñal'maranhamirra, yurr ñuli limurr dhu ñunhi ñayañuy märr-ñamathinyaraynydja waña, ñunhiny ñali dhu gunğa'yunna waña ñunha wiripuwurrunhan yolñuny.

<sup>2</sup> Bili yuwalktja ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marñgin warrpam'nha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny yuwalktja dhuñamirra yan.

<sup>3</sup> Yurr ñunhin ñayi yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, ñayiny God-Wañarrnydja ñurikin bili yan yolñuw marñgi.

<sup>4</sup> Bädhi ñunhi walal ñuli ga ñatha mundhurr-wurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw, yurr limurrnydja marñgi ñunhi ñunhiyiny mala goñbuynydja wañarr mala bäyñu warray gi ñir'yurr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur. Bili wañgany yan dhuwal ñayipi God-Wañarrnydja.

<sup>5</sup> Dharrwan ñunhi ñula nhäny mala ñunha garrwarnydja djiwarr'ñurnydja ñunhi walal ñuli ga wañarrkum ga gar-raykum, yurr yuwalktja walal ñunhi yaka warray garray mala ga wañarr mala.

<sup>6</sup> Bili wañgany yan dhuwal limurrunguny God-Wañarr ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurruñ, ga djämany ñayi ñunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanñuwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal ñayipi yan limurrunguny Garray, ñunhi bukmak nhä malany ñayi djäma ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñany märrañal.

<sup>7</sup> Bäuñu yan ñunhi bukmaktja marñgi dhiyakiyiny malañuw. Bili yuwalktja ñunhi dharrwan gan yolñuny walal märr-yuwalkmirriyiny, ñunhi dhuwaliyiny goñbuynydja wañarr mala walñamirra. Ga ñunhi

walal ηuli ηathany luka mundhurr-gurrupanawuny dja ηurikiyiny ηunhi goηbuywuny waηarrwu mala, ga ηayaηuny walalaη ηunhi yalηgin mirithirra, bili walal ηuli ga ηunhi mÄrr-wambuman ηurikiyiny ηathaw lukanharaw yÄriny'kuny.

<sup>8</sup> Yurr ηuriny ηunhi ηathayny dja malaηuy ηuli limurruny yaka warray galkikuη God-Waηarrwalny dja. BÄydhi ηunhi limurr dhu ηunhiyi ηatha yÄriny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ηunhiny rrambaηi yan warrpam'.

<sup>9</sup> Ga ηunhiwurrny dja yolηu walal ηunhi walal ηayaηu-yalηgimirny dja, yaka walalany ηayaηu-midikumulny dja ηuriny romdhuny nhokiyingal nhe, bili nhuηuny ηunhi dhunupa warray ηurikiyi ηathaw lukanharaw yÄriny'kuny.

<sup>10</sup> Ga ηuli balaη ηayi dhu ηunhi ηurinyyi yolηuy ηayaηu-yalηgiy nhÄmany nhuna nhe dhu ga luka ηatha yÄriny'tja ηunhiliyiny ηunhi buku-ηal'yunamirriηurny dja buηbuηur ηurikiyi ηunhi goηbuywu waηarrwu malaηuw, bili nhakun nheny ηunhi marηgi, ga nhaltjana dhu ηunhi ηayaηu-yalηgin hany yolηuny guηga'yun muka, mÄrr ηayiny dhu lukayi ηunhiyiny ηatha yÄriny'tja?

<sup>11</sup> Bala ηurinyiny nhokal guyaηanhawuyyuny baδuwaδuyurra ηunhiyin ηayaηu-yalηginhan yolηuny ηunhi nhanηu muka ηunhi wiripuny ηayi Djesu-Christja dhingaηal.

<sup>12</sup> Ga ηunhi nhe ηuli bitjandhiyiny dhuwurr-yÄtjtja djÄma ga ηayaηu-wutthun ηunha Garraywalaηumirrinny yolηuny ηunhi ηayi ηayaηu-yalηgi, ηunhiny nhe ηuli ga ηayaηu-midikumandja ηanyanhan Djesu-Christnhan.

<sup>13</sup> Ga ηuli ηarra dhu ηunhi ηayaηu-wutthun ηula wanganyha Garraywalaηumirrinny yolηuny, ηurinyyi romdhu ηunhi nhÄ ηarra dhu luka, ηarrany dhu yakan yan luka ηunhiyiny ηatha, mÄrr ηayiny dhu ηunhi wiripuny yolηu Garraywalaηumirr yakan galkirri dhuwurr-yÄtjlilny dja romlil.

## 9

*Djuy'yunawuywu djÄma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhÄma walalany ηamatham*

*Rights and duties of an Apostle*

*1 Corinthians 9.1-23*

<sup>1</sup> Muka yaka ηarra dhuwal djuy'yunawuyny dja? Ga wiripuny yanbi ηarra nhumalany ηuli ga läy-nhÄma ηula yolnha mala, ηula nhaku malaηuw. BÄyηu warray! Bili

ɲarrany nhänjal warray ɲanya Djesunhany ɲunhi Gar-  
raynhany limurruɲ ɲarrakiyingalnydja maɲutjiy, ɲunhi  
ɲayi bunan ɲarraku, bala ɲayi ɲarrany djuy'yurra  
nhumalaɲgalnha ɲarra dhu ga dhäwun lakaram nhu-  
malaɲ nhanukalaɲuwuynha, märr nhumany dhu märr-  
yuwalkthirra nhanɲu ga dhuwanna nhakun nhuma.

<sup>2</sup> Ga nhumalaɲgala ɲayi ɲunhi ɲarranhany djuy'yurr.  
Bäydhi ɲunhi ga ɲula wiripuwurruynydja yolɲu'-yulɲuy  
bitjandja guyaɲa yanbi ɲarra dhuwal yaka Djuy'yunawuy  
yolɲu. Yurr nhumalaɲguny ga dhiyaɲiyin lakaram,  
ɲunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanɲu  
Garraywuny Djesuwnydja, balanyamirriy ɲunhi ɲarra  
gan dhäwun nhumalaɲ lakaraɲal nhanukalaɲuwuynha,  
bala nhumany yan ɲunhi marɲgithinan ɲarrakuny,  
ɲunhi ɲarrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynydja  
nhanukiyinguɲ yan Djesuwuɲ.

<sup>3</sup> Ga ɲunhi ɲuli yolɲuny walal märrku-larrumany  
ɲarraku djämawnydja, ɲarrany ɲuli ɲunhi dhunupan yan  
lakaranhamirra.

<sup>4</sup> Yo, linyuny dhuwal ɲarrany ga Bänabatjtja  
Djuy'yunawuy maɲɲa, ga dhunupa yanbi ɲunhi  
linalaɲguny, ɲayi dhu ga dhiyaɲuny djämay ɲurruy-  
märram ɲula nhäny mala.

<sup>5</sup> Wiripuny ɲunhi dhunupayi yan ɲarra dhu märram  
Garraywalaɲumirrinhany miyalknha, märr ɲayi dhu ga  
malthunna ɲarraku dhuwalatjana djämakurra, bitjan  
nhakun walal ɲuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu  
mala gäma walalaɲguwuy walal miyalknha mala.  
Ga ɲuriɲiwurruy wiripuny ɲunhi walal Garraywu  
wäwa'mirriɲu mala, ga ɲayipi Betay\* ɲuli ga gämayi  
nhanɲuwuy ɲayi miyalknha balanyakurr djämakurr.

<sup>6</sup> Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ɲarra ga Bänabatj\*  
linalaɲgiyingalaɲawnydja maranhuw galɲarrarrayun?

<sup>7</sup> Marɲgi muka nhuma ɲunhi miriɲuwnydja mala,  
ɲunhi walal ɲuli ga djäma murruy'-murruyyun dhika  
buɲgawa'mirriɲuw walalaɲgiyingalaɲaw, ga bäyɲun yan  
walal ɲuli ɲunhi gänany nhakun walalaɲgiyingalnydja  
djälyu ɲatha marrtji luki, ɲany ɲayipi yan ɲuli ɲunhi  
buɲgawa'mirriɲuy walalaɲgal gurrupandja walalany. Ga  
balanya bili yan gätni-djämamirriynydja mala, ɲunhi  
walal ɲuli ga ɲuthanmaram borum wiyika', walal-  
nydja ɲuli ɲunhi dhäkaynydja luka muka borumdja.  
Ga wäyin-djägamirriynydja ɲuli ɲunhi bitjandhi bili

luka ñamun'kurrnydja bejurnydja ñunhi nanikutkuñuny malañuwun, ñunhi ñayi ñuli ga djäga walalañ.

8-9 Yaka ñarra ga dhuwal liyapuynyndja dhäwu nhumalan lakaram, bili nhaltjan ñayi ga ñunhi Mawtjitjku\* rom waña balanya bili yan dharañana, bitjan muka ñayi ga ñunha wañany gam', "Yaka dhä-dapmarañ bulikiny ñunhi ñayi ñuli ga yindiny gundany rakiy' ga dharpay war-ryun, bala ñuli marrtji ñuriniyi gundaynydja bulñu'kuman ñathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku ñayi gan ñunhi God-Wañarryu buliki'nhany mirithin lakarañal?

10 Yuwalktja ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny lakarañal limurrnhan, bili dhuwaliyiny gan dhäruk ñäthiliñunura Dhuyunur djorrañur ñorran, märr dhu ñuriniwurrnyndja yolñu'-yulñuy bukmakthun yan ñunhi walal ñuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ñunhiwurr bukmak yan ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhili gundañur bulñu'kum marrtji ñatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märrañ walalañuwuyndja ñatha mala, ñunhi walal dhu marrtji gulkthurnydja borumdja malany.

11 Ga ñunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalan lakarañal, ñunhiyiny balanya nhakun walñamirra ñatha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga ñuriniyiny ga lakaram ñunhi napurrunguny dhunupa war-ray napurr dhu märram nhumalañguny mundhurru-wurrupanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiyi napurrunguny ñatha-ñamakuli'yan walu.

12 Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ñunhi nhämany ñanapurrunhany rrambaniyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalañguny ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galña-marimirriyaman nhumalany. Bili ñanapurrr ga nhirrpanmirr dhiyakiyin ñunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalañuwuywun ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ñäñ'thunarawnydja nhumalañ ñula nhakuny, nhuma ñuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kuñun guyañi biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakarañ rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyañi. Ga dhuwandja linyu ga dadawmaranhamirra ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, märr dhu ga ñunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

\* 9:8-9 Moses

13 Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Njunhiny dhuwal yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur djäma, ŋunhiny walal ŋuli ga djämany ga märramany walal ŋuli ga maranhuny walalaŋguwuy beŋuryi muka ŋunhi ŋuli ga wiripuwurruy yolŋuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma ŋunhal ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋurnydja, wiripuny ŋunhi ŋatha mala walal ŋuli ga rulwaŋdhun walalaŋguwuyŋha.

14 Ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolŋuw walalaŋ walal dhu ga märram yan ŋula nhäny malany, ŋunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

15 Manymak, wukirriny ŋarra ga dhuwal ga yaka ŋarra gi dhuwal ŋäŋ'thurriŋydja nhumalany ŋula nhakuny. Njarrany ga dhuwal djälthirr ŋarra dhu ga dhäwun yan nhumalaŋ lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ŋuli balaŋ nhuma njarrany gurrupul nhakun rrupiyany bili ŋarra balaŋ nhumalany ŋunhi ŋäŋ'thurri, njarrany balaŋ ŋunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ŋunhi njarrakuny ŋurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ŋarra nhumalany dhu ŋuyulkkumany.

16 Ga nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi lay-laymaranhamirriŋydja dhäwupuŋnydja lakaranhawuy Djesuwalaŋuwuŋnydja? Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, ŋunhi God-Waŋarryu yan dhuwal njarranhany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi ŋuyulktirrnydja dhäwuŋnydja lakaranharaw, bala ŋayiny njarrany dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yätjkurr-lakaraman.

17 Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi dhäwu lakaram bili ŋarra ŋunhi djälthin, ŋunhiny dhu walalnydja njarranhany wuŋuli'yunna. Ga bäydhi ŋunhi ŋarra djälmiriŋnydja ŋurikiyi djämaw, yurr njarrany dhu ŋunhi djäman yan, bili ŋarra ga ŋunhi djämany nhanŋuwuŋnydja yan God-Waŋarrwun ŋurikiyin ŋunhi ŋayi njarrany djuy'yurr.

18 Nhä bili njarranhany walal ŋuli ga gurrupan djämapuŋnydja? Bäyŋun balaŋ ŋula nhäny, ... Nany nhän? ... dhuwanna bili yan, ŋunhi ŋarra dhu ga dhäwun yan manymakŋha lakaram birriŋ'maram Djesuwalaŋuwuŋnydja. Njarrany warray balaŋ nhumalany dhuwal ŋäŋ'thurri warrakan'kuny wo ŋula ŋathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ŋarra djäl, nany djälnydja ŋarra dhuwal ŋarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.



19 Yo! Yaka muka ḡarra dhuwal ḡula yolḡuny djāmamirr. Yurr ḡarrapi yan djālthin bala ḡarra dhuwal balanya nhakun dapmaranhawuynha yolḡu djāmamirra bawalamirriwnha, mǎrr ḡarra dhu ga ḡunhi dharrwanhan yolḡunhany walalany mǎrram nhanḡuny Garraywuny.

20 ḡunhi ḡarra ḡuli ga nhina Djuw\* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany ḡarra ḡuli ga ḡunhi romdhuny walalaḡgala, mǎrr ḡarra ḡuli ḡunhi manymaktja dhāwu walalaḡ lakaram Djesuwalaḡuwuynydja, walalnydja ḡuli ḡunhi dhunupan yan mǎrr-yuwalkmirriyirra, bǎy warray ḡunhi ḡarrapiny ḡuli gi yaka nhakun malthurr ḡurikiyiny ḡunhi Mawtjġtkalaḡuwnydja\* romḡu. Ga ḡuliwitjandhin ḡunhi walalaḡgalaḡuwurra romgurr ḡarra ḡuli ḡunhi rǎlimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja.

21 Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ga nhina Djan'tayilwalnydja\* yolḡuwal walalaḡgal, ḡarrany ḡuli ḡunhi romḡuny malthun walalaḡguwuyyi yan, mǎrr ḡarra ḡuli ḡunhi dhāwuny lakaram walalnydja ḡuli yan mǎrr-yuwalkthirra. Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ga rommiriwnydydja nhina, yakan ḡarra ḡuli ḡunhi gali'lilnydja ḡurrkuḡ God-Waḡarrwuny Rom mala, bili ḡarranhany ḡuli ga ḡunhi ḡuriniyiny ḡunhi Djesu-Christkala romdhuny waḡa-gāma.

22 Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ga nhina ḡurikiwurrungalnydja ḡunhi ḡayaḡu-yalḡgimirriwalnydja yolḡuwal walalaḡgal ga nhinany ḡarra ḡuli ga ḡunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ḡunhiwurryi, ga ḡunhi ḡarra ḡuli many-maktja walalaḡ dhāwu lakaram walalnydja ḡuli ga mǎrr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ḡunhi ḡarra ḡuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolḡuwal walalaḡgal, ga nhinany ḡarra ḡuli ga ḡunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, mǎrr ḡarra ḡuli ḡunhi dhāwuny walalaḡ manymaktja lakaram walalnydja ḡuli dhunupan yan bilyunna Garraywala.

23 Ga bitjandhiyiny ḡarra ḡuli ga ḡunhi djāma, ḡoḡ-rulwaḡdhunmirrnydja marrtji ḡurikiyiny manymakkun dhāwuwny'tja, mǎrr dhu ga ḡunhi yolḡuny walal nhinany ḡamathamān dhika ḡalḡa-djulḡithirra.

*Djāmany gi mirithin nhanḡuwuynha yanan Garraywun*

*Serve the Lord with all your strength*

*1 Corinthians 9.24-27*

24 Yo, marḡgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal waḡdirrnydja gumurmirra, ga waḡdirrnydja walal ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan

ɲurru-dakthunmirra ga, yurr waŋganydhun yan ɲuli ɲunhi djulkmaramany, ɲuriŋin bili yan ɲunhi ganydjarr-dumurrunya. Gatjuy waŋdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, mǎrr nhe dhu mundhurny-dja mǎrraman.

<sup>25</sup> ɲunhi ɲuli ga yolɲu djǎlthirr mirithinyarawnydja waŋdinyaraw, ɲurruɲuny ɲathil ɲayi ɲuli ɲunhiyiny yolɲu goli-nhirpanmirr marrtji ɲula nhǎɲur malaɲuɲur bukmakɲur yan, mǎrr ɲayi dhu ɲunhi liyapuynydja girri' man'tjarnnydja mǎrraman, ɲunhiyiny ɲunhi dhu rǎwakthi, bala dhu dhingun. Ga limurnnydja ɲuli ga ɲunhi mirithirnydja djǎma ɲurikin wiripuɲuwaha mǎrranharawnydja ɲunhi rǎwakthinyamiriwwun, ɲunhi dhu gi ɲorin yan biyakun bili yan wiyinɲumirra.

<sup>26</sup> Yo, balanyarawyin ɲayaɲuw ɲarrany ɲuli ga ɲunhi mirithirnydja galɲa-ɲuɲdurr'yun, ga djǎmany ga ɲunhi bili yan waŋgany, ɲunhi ɲayi Garrayyu rulwaŋdhurr ɲarraku. Yo, ɲunhi ɲayi ɲuli ga yolɲu waŋdirr ɲunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bǎyɲun ɲayi dhu ɲunhany wǎɲa ɲayathul. Ga yaka ɲuli gi dhuwal yolɲuy buɲu djǎkurru'mirriynydja ɲula nhǎnhany bawalany biyakuny.

<sup>27</sup> Ga ɲarrany ɲuli ga ɲarrakiyngalnydja ɲarra rumba-lyu djǎma mirithirnydja ɲunhi bili yan waŋganyha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ɲula nhǎ malany, ɲunhi nhaltjan ɲuli ga ɲarraku dhuwal ɲayaɲu djǎlthirr.

## 10

*Dhuwandja ga guyaɲanhamirriyam Garray-walaɲumirrinhan wiripuɲuɲurnha mala waɲarrɲur buku-ɲal'yunaɲur*

*Warning God's people against worshipping any other gods  
1 Corinthians 10.1—11.1*

<sup>1</sup> Yo, wǎwa ga yapa walal, guyaɲi ɲathil walal balayi roɲiyi ɲunhi limurruɲ mala-ɲurrrkanhayɲuny walalany, ɲunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.\* Limurr ɲathil dhu marɲgithirr beɲuryi walalaŋgalaɲuɲur, ɲunhi nhaltjarr walalany gan God-Waɲarrayu gǎɲal bukmakha yan ɲamathaɲal. Yo, bukmak yan walal gan ɲunhi marrtjinany manymakkuɲal, ga ɲayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maɲandhuny. Ga bukmak yan walal ɲunhi buɲapthurnnydja ɲuliwitjarryiny dhukarrkurr baɲɲanygurra yan; wǎɲgaɲalnydja walal

\* 10:1 Moses

marrtjin ñuliwitjarr ñunhi gapukurrnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.\*

<sup>2</sup> Ga ñuriniyi mañandhuny ga gapuynydja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmarañalnydja wañgany-manapara Mawtjitkala,\* nhakun walalnydja ñunhi nhanñun malthunamirra mala Mawtjitkun.

<sup>3</sup> Yo, ga bukmakthu yan walal gan ñunhi ñuriniwurruyiny yolñuy walal ñathany lukan ñunhiyin ñunhi walñamirra ñathany.

<sup>4</sup> Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ñunhi walñamirrnydja gapu lukandhi, ñunhi gan dhawatthurr beñura ñunhi walñamirriñura guñdajurnydja, ñunhi gan malthurr walalañ galki yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi Guñda ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christna.

<sup>5</sup> Yurr bäydhi, God-Wañarrnydja ñunhi yaka war-ray walalañgal djäl-ñamathinya märr-dharrwawalnydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarrwalnydja djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkuñalnydja ñunhiliyin banydjinn yan nharañjura wañajurnydja.

<sup>6</sup> Ga nhä marrtjin ñunhi ñula nhä malany malñ'thurr walalañgalañuwurr, ñuriniyiny ga ñunhi limurrnhan guyañanhamirriyam, märr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ñurikiyiny yätjukurruynydja, bitjarr nhakun ñunhi walal gan ñäthil djälthin balanyarawyi djämaw.

<sup>7</sup> Yakan nhumany dhu ga ñunhi buku-ñal'yun ñurikiny goñbuywuny wañarrwu mala, biyakuny nhakun ñunhi walalnydja yolñuynydja walal. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yänan walal gan ñunhi nhinanany ñathan yan lukan leñun gan ñänitjiy'nha bala gan buñgulnha yan djäma wiripu-wiripun."

<sup>8</sup> Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny buñgulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dhar-rwan gan ñunhi yolñuny dhiñgañal ñula nhämunhan' 23,000-nha ñurini bili yan wañganydhu waluy.

<sup>9</sup> Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birrka'yun ñanya Christna, yanbi ñayiny ñula nhän wañarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ñanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiñgañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bäpiwunyny bunhapuy.

10 Wiripuwurrnydja gan n̄unhi waŋan dhä-yarrkthurra God-Waŋarrwuny morrumurrun manapar, gupa-waŋanan gan n̄anya, bala ŋayiny n̄unhi God-Waŋarryuny djuy'yurr djiwarr'puynhan yolŋuny, bala ŋayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal n̄unhi dhiŋga'-dhiŋgaŋala yulŋuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga n̄unhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waŋa ga gupa-waŋa n̄anya God-Waŋarrnha.

11 Yo. Limurrnydja ŋathil dhu marŋgithirr walalaŋgal, n̄unhi dhuwaliyiny gan maŋ'thurr be ŋäthil yan limurrŋalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal; ga dhuwaliyin n̄unhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyŋha märr dhu ga dhiyaŋiyiny dhäwuy limurrŋany raypirri'yunna beŋuryin n̄unhi yätjkurrŋura romŋur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirriŋura waluŋur.

12 Ga ŋuli nhe yolŋu n̄unhi nhe ŋuli ga guyaŋanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirr, "Ŋarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Waŋarrwalnydja romŋur," bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuniny'kunhamirra nhunapinya nhe, märr nhe dhu yakan galkirrinny yätjkurrulilnydja.

13 Wiripuny mak nhe dhu n̄unhi gärrri gumurr-dällila romlil, bili ŋayi ŋuli ŋula nhaliynha nhuna dharrwunuŋ yätjkurrulila. Yurr yaka ŋuli gi n̄unhi nhunapinyany waŋganyŋany dharrwunuŋ; ŋany dharrwany muka yolŋu'-yulŋunhany ŋuruŋiyiny n̄unhi ŋula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djägaŋur nhanukal warray God-Waŋarrwal, ga yakan dhu n̄unhi ŋuriŋiyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili n̄unhi nhuna ŋayi ŋuli ga dharrwunumany, ŋayiny ŋuli ga n̄unhi God-Waŋarryuny nhuna waŋayi muka, wiripun ŋayi ŋuli ga dhukarr milkum nhuŋuny, märr nhe dhu ŋuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djułkthunna bala yan, nhanukalnydja ŋurikaliny yätjkurruwalnydja.

14 Way yolŋu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänaŋ'maranhamirra walal wiripuŋuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal; ŋuli nhuna dhu n̄unhi ŋula yolthi waŋa ganydjarr-gurrupan ŋurikiyiny buku-ŋal'yunaraw wiripuŋuwnydja waŋarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany.

15 Be muka nhumany dhuwali mułkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaŋa, ga mala-djarr'yun ŋarraku dhäruk, n̄unhi ŋarrany ŋuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany.

16 N̄unhi limurr ŋuli buku-gurrpan n̄unhiŋuwuynydja dharrpalpuynydja maŋgu'puy, bala yan limurr ŋuli

ɲunhi lukan, ɲunhiyiny nhakun limurr ɲuli mǎrraman ɲanyanhan Christnhan maŋguny', bala ɲayi ɲuli ɲunhi ɲuriniyiny maŋguny'tja waŋganyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga ɲunhi limurr ɲuli ɲatha dharrpal mǎrram, bala limurr ɲuli ɲunhi bakmaramany bala lukan, ɲunhiyiny ɲatha rumbal ɲayin Christnha; ga ɲuriniyiny ɲathay ɲuli ga ɲunhi limurrunhan waŋgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanɲuwuyinha yan.

17 Bili waŋgany yan ɲunhi ɲathany dǎmbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr ɲuli ɲunhi lukany dhǎwombunhamirrydja, bili waŋgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

18 Yo, guyaɲi ɲathil walal ɲunhi Djuw\* bǎpurruw rom. Nunhi walal ɲuli waŋganydhu malay gǎnha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal ɲuli ɲunhi rumbalnydja ɲanya ɲunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ɲanyanhan God-Waŋarrnhan waŋganydhu yan malaynydja. Bala walal ɲuli ɲunhi dhǎɲur beɲuryiny mǎrranhany bala yan lukanhan, mǎrr walal ɲuli ɲulatjanayin ɲunhi warrakan'kalajuwurra lukanhawurr waŋgany-manapanminyany God-Waŋarrwalnydja.

19 Ga ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli gurrupan ɲatha wiripuɲuwnydja waŋarrwu, ga lukany ɲayi ɲuli ɲunhi, yurr yolkalnha ɲayi ɲuli ɲunhi waŋgany-manapanmirrydja? Nurikala ɲunhi goɲbuywala waŋarrwalnydja?

20 Yuwalktja ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲuriniyiny yolɲuy mundhurr-wurrupanany ɲunhi wakinɲumirrinhan birrimbirrnha malaɲuny, walalaŋgalnha ɲayi dhu ɲunhi bitjandhiny waŋgany-manapanmirrydja, ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi ɲayi ga bitjandhiny buku-ɲal'yun goɲbuywuny waŋarrwu. Ga yakan ɲayi ɲuli gi ɲunhi yuwalktja buku-ɲal'yurr ɲurikiny bili yan waŋganyguny waŋarrwu. Nǎrrany dhuwal yaka djǎl nhumalaɲ, nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirr ɲurikalyiny ɲunhi wakinɲuwalnydja birrimbirrwal mala.

21 Nunhi nhe Garraywuny yolɲu, nheny dhu ɲunhiyiny yakan luka ɲunhany ɲunhi wakinɲuwnydja birrimbirrwu ɲatha ga gapu; yaka nhuɲu ɲunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ɲal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ɲunhi waŋgany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ɲatha ga

\* 10:18 Jew's

gapu, nunhi bili yan waŋgany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-ŋal'yun bitjandhiny märrmawny'tja.

<sup>22</sup> Bili nheny dhuwali nhanŋuwuy muka yan Gar-raywu yolŋuny. Garraynydja nunhi maŋutji-diy'dumurr, ŋuli balaŋ nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalaŋgal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaŋanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman nyanhanhany Garrayn-hany?

<sup>23</sup> Yo. Wiripuwurrnydja ŋuli ga nunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walal waŋa bitjanna, "Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ŋarrakiyingal ŋarra djälyu." Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhä malany ŋamakurrnydja limurruŋ. Ga wiripuny manymak warray limurruŋ, nunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ŋayi nunhi bukmaktja guŋga'yunamirrnydja limurruŋguny Garray-walaŋumirriwnydja malaw.

<sup>24</sup> Yaka gi nhuŋuwuynydja yan djäma ŋula nhä malany, nany gyaŋi muka gi nunha wiripuwurrhunhany yolŋuny walalany, märr walalanhany dhu nunhi bitjandhi bili yan guŋga'yun.

<sup>25</sup> Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wuŋuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' ŋanak, yakan waŋiny dhä-birrka'yurrnydja biyakuny, "Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaŋ'maranhawuy rulwaŋdhunawuy ŋula yolkun waŋarrwu?" Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; nany dämbuwawu yan wuŋuli'yurrnydja, bala lukin, bili nunhiyiny warrakan' ŋanak manymak yan lukanharaw.

<sup>26</sup> Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', "Dhuwandja munathany' wäŋa nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhä mala dhiyal wäŋaŋur nhanŋuwuy muka warrpam', Garraywu yan."

<sup>27</sup> Ga ŋuli nhuna dhu nunhi ŋula yolthun gađayman nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, nuriniyiny nunhi yolŋuy nunhi ŋayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga ŋuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuŋuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu nunhi ŋula nhä ŋayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu nurrunŋuny waŋa dhä-birrka'yundja nanya bitjandja, "Dhuwandja nhä ŋatha? ... gänaŋ'maranhawuy nurukuŋ nunhi nhokalaŋaw waŋarrwu?" Yaka nhe dhu nunhi bitjandja dhä-birrka'yun nanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu nunhi nayanŋuynydja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram.

28-29 Yurr ñuli dhu ñunhi ñula yolthu nhuna waña bitjandja gam', "Dhuwandja dhuyun ñatha, biliñuwuynha mundhurr-wurrupanawuynha wañarrwun malañuw," bitjandja, nheny yakan luki ñunhiyiny ñatha, ñayi ñuli bäynha ñuriñiyiny yolñuy ñunhi ñayi nhuna wañan, romnyamir'yurra nhuna. Bäydhi ñunhi nhunony manymak dhe dhu luka ñunhiyi dhuyu ñatha, ñany nheny dhu nhanñun ñayañuwnydja malthun. Yurr nhakun ñayi dhu ñunhi wiripuñuynydja yolñuy ñarranhany bakuñayatham?

<sup>30</sup> Ga ñuli ñarra dhu ñunhi buku-wurrpan God-Wañarrnha ñarrakiyingalawañnydja ñathaw, ga nhakun nheny dhu ñunhi wiripuñnydja yolñuy ñarranhany romnyamir'yun ñurikiwuyyiny ñathawuy ñunhi ñarra buku-wurrupar?

<sup>31</sup> Ga ñuli dhe dhu ga ñunhi ñathany luka ga gapuny, ga ñula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanñu wokthunarawnydja God-Wañarrwu yan.

<sup>32</sup> Nhininy gi rom-dhunupan yan ga ñamakurrnha, märr ñayi dhu yakan ñula yol wañgany yolñu ñayañu-midikirrnnydja ñuriñiyiny romdhuny nhokal, bäydhi ñayi ñunhi Djuw\* malany yolñu, nhä mak Djan'tayil\* yolñu, nhä mak Garraywalañumirrnnydja yolñu.

<sup>33</sup> Malthurrnydja gi ñarrakuwuynha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Ñarrany ñuli ga ñunhi djäma ñunhi bili yan nhä malany ñunhi dhu ga wiripuwurruny yolñuny walalany ñayañu-djulñithinyamaram. Yaka ñarra ñuli gi djäma ñarrakiyingalnydja ñarra djälyu; ñany djämany ñarra ñuli ga ñunhi ñamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ñunhi bukmaknhan yolñuny ñayiny God-Wañarryuny walñakuman.

## 11

<sup>1</sup> Ga nhumany dhu ga ñunhi wanangumany ñarranhawuynhan yan, nhaltjarr ñarra nhumalañ gan milkuñal bili ñarrany ñuli ga dhuwal ñanya muka wanangumany Christnhan.

*Buku-ñal'yunawuy rom malany*

*Rules for worship*

*1 Corinthians 11.2-16*

<sup>2</sup> Yo dhuwandja ñarrany ga mirithirra yan nhu-malañgal märr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolñu walal, märrañal nhuma marrtjin

ñunhi romdja malany ñarrakuñ bala gan djämamirriñala, ga bitjan bili nhuma ñuli ga ñunhi guyaņa yan ñarranhany.

<sup>3</sup> Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ñunhi mirithirryndja gal'ņu dharañan gam', ñunhi ñayipiny dhuwal Christ-tja ñurruñu bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, balanyan bili nhakun ñayi ñunhi dhuway'mirriñu ñurruñu miyalkkun nhanukiyingalañaw ñayi. Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja ñurruñu nhanñun Christkun.

<sup>4</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga ñirramuy liya-dhurrrhurryunawuyyuny bukmirriyam, nhä mak djawarrkthundja ñayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ñunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

<sup>5</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu ñayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ñunhiny ñayi gora-gurrupara ñunha dhuway'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi. Ñunhiyiny ñayi miyalk balanyan bili yan nhakun ñunhi liya-räwakhna miyalk marwatmiriwnha.

<sup>6</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga miyalk yakany ñanyapinya ñayi liya dhurrrhurryunmirr, ga nhämirra ñayi dhu marwattja nhanñuwuy ñayi gulkthunna warrpam'thunna yan.

<sup>7</sup> Yurr ñayiny dhu ñirramuny bäyñu warray mulkurr gunganhamirr ñula nhaliy girriy', bili ñayi ñunhi bokmanawuy God-Wañarrwun, balanya bili dharañana yan nhakun ñayipi yan, märr ñayi dhu ga ñunhiyi ñirramuny nhina ñarrtjalknha yan ga wokthundja ñayi dhu ga nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun. Ga miyalknhany ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar, märr ñayi dhu ga märr-ñal'yun ñirramuw.

<sup>8</sup> Bili ñurruñuny ñayi ñunhi Wañarryuny bokmar ñanya muka ñirramuny, ga yurrnha ñayi ñunhi miyalknhany märrañal bejura ñirramuwala dhawatmarañal, yaka ñayi ñunhi Wañarryu bokmar miyalknha ñurruñu ga ñanya ñirramunhany yanbi djäma dhawatmarañal bejura miyalkkala, bäyñu!

<sup>9</sup> Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar ñirramunhany miyalkkuny, ñany miyalknha muka ñayi ñunhi bokmarnydja nhanñu ñirramuw.

<sup>10</sup> Ga dhiyakun ñunhi märrwuny, ga wiripuny walalañ Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw walalañ, walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurrnydja gunganhamirra mulkurrnydja girriy'nha, ñunhi walal dhu ga bukmirriyany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurrnydja milkunhamirra ñunhi walalnydja malthunayñun yan.



11 Yurr nhanjony njunhi Garraywuny guyañanhawuy balanya gam', njunhi yaka ñayi dhuwal ñirramu liya-gana ga ñayi miyalk yakayi yan liya-gana, bãyñu!

12 Ga yuwalk warray njunhi yuljony njunhi dhuwal miyalktja ñurrujony dhawatthurr bejur muka ñirramuwal. Ga bejuriny dhurrwaranur bukmaktja gan njunhi ñirramuwurr dhawal-guyañanany miyalkkun, bili ñayipi muka njunhi God-Wañarr yan bokmanayjony bukmakkuny.

13 Nhumany ñäj'thunmirra nhumalanhawuynhany nhuma nhä ñayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, njunhi ñayi dhu ga miyalktja bukmirriyam ga mulkurrnydja ñayi dhu ga yaka ñula gunganhamirr girriyny'tja?

14 Bili dhiyañ ga munathay' wãñay mañutji-lakaram ga marñgi-gurrupan njunhi ñayi ñula yol ñirramu marwat-wiyindja njunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom.

15 Yurr walalañguny njunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr njunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, mãrr walal dhu ga mulkurnha gunganhamirr ñuriñiyin marraynha walalañgiyingal ñarrmañdhirr.

16 Ga ñuli nhe dhu ñula yolthu ñarrany rom-ñurrkamany, ñarrany nhuñu dhu yan bitjanna waña; bãyñun gi dhuwal limurruñ ga wiripuwurrñ Garraywalañumirriw yoljuw walalañ ñula wiripuny ñula rom dhãrri dhuwalatjan njunhi buku-ñal'yunawurrnydja romgurr.

*Mãrr-yuwalkthinyaray yan ñuki Garraynhany rumbal ga gulan*

*Eat the Lord's Supper by faith*

*1 Corinthians 11.17-34*

*(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)*

17 Yo, wiripuny ñarra nhumalany ñäma dhipaliyi nhuma ñuli ga buku-ñuñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw, yurr ñarrapiny nhumalañ ñuli gi dhuwal yaka wok-thurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalañ njunhi gunğa'yunamiriwnha.

18 Buthuru-bitjurr ñathil walal. Wiripuny ñarra ñäma njunhi nhuma ñuli ga buku-ñuñ'maranhamirnydja, bala nhuma ñuli ga njunhi barrkuwatjnha nhinany, yakan wañganyñurnydja. Ga yuwalktja mak balañ ñarrany njunhi nhumalañgalañawnydja dhäwuw mãrr-yuwalkthinyan.

19 Yo, yuwalk muka nhuma ñuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr

walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhäman dharañana ñunhi yol mala yolñu walal yuwalk gal'ñu rom-dhunupamirr.

<sup>20-21</sup> Yo, ñunhi nhuma ñuli wangany-manapanmirrnydja Garraywuny rumbalwu ga gulañgu lukanharaw, yakan ñunhi yuwalkthuny ñayanuy nhuma ñuli lukiny, ga nhumany ñuli ñunhi wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy ñäthila marrtji djaw'-djawyunna ñathany, bala nhuma ñuli marrtji lukan, ga wiripuwurruynydja ñuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman ñunhi wiripunynha malay ñuli ñunhi luka dharrwany ñatha, bala maranhuyirra, leñun ñuli ñuriniyin gapuynha. Ñunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulañ nhuma ñuli ñunhi bitjandhiny luka.

<sup>22</sup> Ñuli nhe ñunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny ñathaw, nheny ñathil dhu ga lukany ñunhili banydji yan wäñanur nhokiyinal nhe ñurruñuny, ga yurrnha nhe dhu ñunhi marrtjiny balany buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja rumbalwu ga gulañgu rrambanjwinydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ñunhi wiripuwurruynydja warañulpuyyuny yolñuy walal yätjkurr lakaram ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan ñunhawurrunhany ñunhi ñurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal ñarrany dhu ga nhumalañ wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwalyiny ñamakurr ñunhi nhuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

<sup>23</sup> Bili Garrayyu gan ñunhi ñarrakalnydja lakarañal ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañ, ga dhuwanna ñunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ñunhi ñayi Djodatjthu\* ñanya gumurruy-gäñal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ñunhi, ñayiny gan ñunhi Garrayyuny Djesuynydja ñathan lukan nhanukiyin-galañuwala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur beñuryiny ñayi märrañal ñathan dämban,

<sup>24</sup> buku-gurrparnydja ñayi ñunhi God-Wañarrnhany, bala yan bakmarañala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay", dhuwandja ñarra rumbal nha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalañgal nha dhara-pulñur. Ma' lugin, ga guyañiny balayi roñiyi ñarrany."

<sup>25</sup> Ga dhäñur ñathanurnydja, bitjarriy bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yuñan rom

\* 11:23 Judas

gumurrkunhaminyawuynha. N̄ay', n̄ulkthurra, ga guyañin n̄arrany." Bitjarra n̄ayi n̄unhi Djesuny wañan.

26 N̄unhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulañ, n̄unhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha n̄anya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr n̄ayi dhu räli.

27 Yo. Ga n̄uli n̄ayi dhu, n̄unhi n̄ula yolthu yolñuy luka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurrnydja, ga märr-yulkthunawurrnydja romgurr, n̄unhiyiny n̄ayi dhu ga nhakun yätjkurruyaman djäma n̄unhiyin Garraywun rumbal nha ga gulañ nha, yanbi n̄ayiny Garraynydja n̄ula nhän nhäñiniñ' nha.

28 Ga n̄humapin dhu n̄unhi yolñun walal wañga'-wañgany nha yan nhänhamirryndja n̄humalañguwuy nhuma n̄ayañuny, yurr nha nhuma dhu n̄unhi lukany n̄unhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ.

29 N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthu yolñuy lukany n̄unhiyiny n̄atha ga gapu guyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nhä ga n̄unhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu n̄urrkanhamirra nhunapinyan n̄he balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrilila.

30 Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrim-irryndja yolñu walal ga yalñgimirryndja nhina, ga wiripuwurrnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaly n̄unhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal guyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu.

31 Yo, limurrnydja n̄athil dhu mala-djarr'yunmirr limur-runhawuynha limurr n̄ayañu malany, märr n̄ayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja.

32 Yurr bilin dhuwal n̄ayi gan Garrayyuny limurrnhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr n̄ayi dhu n̄unhi yakan boñguñ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriyinydja n̄unhi dhä-dhawar'yunamirriyinydja waluy, ga n̄urrkuñuny limurruny muñbunununy rrambañiyañuny n̄unhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany.

33 Yo, wäwa ga yapa walal. N̄unhi nhuma n̄uli marrtji luñ'thun lukanharaw Garraywalañawnydja n̄athaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhañ'thunmirryndja, yan walal marrtji biyak bulnha n̄athil märr-nhänhamirr.

34 N̄uli nhuma dhu n̄unhi mirithirryndja marrya'yirr, n̄humany n̄athil dhu n̄unhili banydji yan wäñañur n̄humalañgiyinal luka, bala yurr nha nhuma dhu n̄unhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnydja,

Garraywalaŋawnydja ɲathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja märram ɲunhi nhuma dhu waŋgany-manapanmirrnydja buku-ɲal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ɲunhi ɲarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yän nhakun ɲarra dhu ɲunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalaŋgal.

## 12

*Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruwun gurrupanawuy*

*The gifts of the Holy Spirit*

*1 Corinthians 12.1-11*

<sup>1</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, ɲarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marŋgithirrynydja yuwalkkuman yan, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalaŋumirryny yolɲuny walalany bar-kuwatjku mundhurrwu malaŋuw djämaw.

<sup>2</sup> Nhumany dhuwal marŋgi ɲunhi nhäthinya nhuma gan ɲäthilnydja nhinan, ɲunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja goŋɲur. ɲayin nhumalany gan ɲunhi ɲuriniyin ɲunhi ɲula yolthun bilmaraŋalnydja gäŋalnydja ɲurikalyin waŋarrwalnydja goŋbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwwala buku-ɲal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ɲunhi waluy, bala nhuma gan ɲunhi wiripuwurrynydja waŋanany dhäruktja dharanjanamiriwnha mayali'miriwnha ɲula yolkuɲun dhäruk-gurrupanawuynydja.

<sup>3</sup> Yo, ɲarrany ga djälthirr nhumalaŋ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marŋgithirr gam', ɲuli ɲanya dhu ga ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waŋa-gäma, ga bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi waŋa nyamir'yundja ɲanya Djesunhany. Ga yakayi ɲayi dhu ɲunhi ɲula gänany märr-yanany waŋa bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ɲuli nhanukal gi bäyɲuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walɲaɲurnydja nhanukal.

<sup>4</sup> Yo, gäna'-gana ɲunhi mundhurrnydja malany ɲuli maɲ'thundja waŋga'-waŋganygal yan Garray-walaŋumirriwalnydja yolɲuwal walalaŋgal, yurr ɲurukuŋdhi bili yan waŋganyguŋ Birrimbirruwunuy gurrupanawuynydja ɲunhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjha.

<sup>5</sup> Ga bitjandhi bili ɲayi ɲuli ɲunhi djämany gurrupandhi yolɲuwalnydja walalaŋgal, wiripuɲuwnydja yolɲuw ɲayi ɲuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripuɲuwnydja

yolɲuw ɲayi ɲuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ɲayi ɲuli ɲunhi barrkuwatjɲha djämany mala gurrupan waŋga'-waŋganygal yan goŋlilnydjya yolɲuwalnydjya walalaŋgal, yurr ɲurukunɲdhi bili yan waŋganyguŋ Gar-raywuɲuny goŋ-gurrupanawuynydjya, ga djämany malany ɲunhi barrkuwatjɲha.

<sup>6</sup> Ga balanyayi bili ɲayi ɲuli ɲunhi ganydjarrnydjya gurrupan barrkuwatjɲhi yan ɲurikiny ɲunhi djämawnydjya malaɲuw, bawalamirriwalɲha yolɲuwalnydjya walalaŋgal, yurr ɲuriniyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryuny ɲuli ɲunhi ganydjarrnydjya gurrupan bukmakku yan waŋga'-waŋganygu yolɲuwnydjya walalaŋ, ɲunhiwiliyiny djämälil malaɲulil barrkuwatjilnydjya.

<sup>7</sup> Yo. Waŋga'-waŋganygal yan ɲayi ɲuli marrtji ɲunhi yolɲuwalnydjya walalaŋgal Garraywalaɲumirriwalnydjya, milkunhamirrnnydjya ɲanyapinya ɲayi Dhuyu-Birrimbirrnnydjya, bukmakal yan ɲuliwitjandhi djämakurrnydjya walalaŋgalaɲuwurr, märr walal dhu ga ɲunhiwurryi bukmakɲha ɲhinany ɲamathamanyan.

<sup>8</sup> Yo, waŋganygalnydjya yolɲuwal ɲayi ɲuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ɲunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjɲha, ga wiripuɲuwalnydjya yolɲuwal ɲayi ɲuli dhäwu gurrupan marɲgithinyarawɲha marrtjinyaraw.

<sup>9</sup> Ga wiripuɲuwalnydjya yolɲuwal ɲayi ɲuli ɲuriniyi bili yan waŋganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy yuwalkɲha yan dälɲha, märr ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ɲula ɲhakun malaɲuw djämaw yindiwɲha. Ga wiripuɲuwalnydjya yolɲuwal ɲayi ɲuli gurrupan mundhurr dukmaranharawɲha, märr ɲayi dhu ga ɲuriniyiny yolɲuy dukmaramanyan ɲunha ɲunhi rerrimirrinhan yolɲuny walalany.

<sup>10</sup> Ga wiripuɲuwalnydjya yolɲuwal ɲayi ɲuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrɲha djämawɲha ɲurikin ɲunhi ɲayaɲuganyim'thunamirriwɲha romgu, ɲunhi gi bäyɲun wiripuɲunydjya ɲula yolthuny yolɲuy ɲayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripuɲuwalnydjya yolɲuwal ɲayi ɲuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukɲha gurrupan, bala ɲayi ɲuli ga ɲunhiyiny yolɲu waɲa dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ɲayi ɲuli ga ɲunhi God-Waŋarrwalɲha yan ɲayaɲuynydjya ga guyaɲanharaynydjya. Ga wiripuɲunhany yolɲuny ɲayi ɲuli ɲunhi gurrupan mundhurr dharanarawɲha yolɲuwɲha

walalaŋ, märr ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy ŋäma muka dharanŋan ŋunhiyi dhäruk, ga djäma malany ŋunhi ŋuli ga yuwalktja dhawatthun bejura yänan Walŋamirriwuŋun Birrimbirruwŋ gurrupanawuy, ga wiripuny ŋayi ŋuli dhäruk dharanandhi ŋunhi ŋula wanhanuwuynyndja, nyäl'ny'tja ŋunhi, ŋula yolkuŋuny birrimbirruwŋ mokuywuŋuny gurrupanawuy. Ga wiripuŋuwalnyndja yolŋuwal ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun ŋunhi mulkurun dhäruk dharanamiriwnha, yurr ŋuriniyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ŋuli ga ŋunhi dhäruktja gurrupan wiripuŋuwalnyndja yolŋuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha ŋurikiny ŋunhi mulkuruwnyndja dhärukku.

<sup>11</sup> Yo. Dhuwaliyi mala ŋunhi mundhurrnyndja ga bukmak yan ŋuli ga ŋunhi marrtjiny ŋurukuŋdhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirruwŋ yan wetjpuynyndja gurrupanawuy, ŋunhi bili yan Birrimbirryndja wangany yan nhanuwuy God-Waŋarrwu. Ŋayi ŋuli ga ŋunhi djämany dhiyaniyiny mala mundhurryuny yolŋuwalnyndja walalaŋgal, yurr ŋayi ŋuli marrtji ŋunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr waŋga'-wanganygal yan yolŋuwalnyndja walalaŋgal bukmakkal yan.

### *Djesu-Christku Rumbal*

#### *The Body of Christ*

#### *1 Corinthians 12.12-31*

<sup>12</sup> Yo. Limurrnyndja dhuwal Garraywalaŋumirrnyndja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ŋathil guyaŋa dhuwal rumbal yolŋuny. Yolŋuny dhuwal rumbal wangany yan, yurr ŋunhiŋuwuyyi rumbalpuy wanganybuynyndja barrkuwatjinha wakany' mala, balanya nhakun wana, ga luku maŋdany, ga maŋutji, ga buthuru, ga bukmak ŋunhi wiripun malany. Yurr bukmak ŋunhiyi wiripuny malany wangany-manapanawuynyndja wanganybuynyndja rumbalpuy, wanganyinha yan. Ga limurrnyndja dhuwal Garraywalaŋumirrnyndja yolŋu walal rumbal wanganyinha yänan Djesu-Christkun.

<sup>13</sup> Ga balanyayi bili limurrnyndja dhuwal bukmak ŋunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolŋu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnyndja Dhuyu-Birrimbirruwalnyndja ganydjarryu. Wiripuwurrnyndja limurr dhuwal Djuw\* mala, ga wiripuwurrnyndja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolŋu ŋula yolkuŋ bunŋawaw, ga wiripuwurrnyndja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr ŋunhiyi

\* 12:13 Jews

Waljamirrnydja Birrimbirr wangany yan nuli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan nayanunurnydja, ga nunhi nhakun nali nuli nunhi buku-luptja märram, bala nali nunhi rumbalnydja wanganyinha yanan.

14 Yo. Yolnuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, nula nhämiriwnydja. Rumbalunurnydja dhuwal nula nhäny mala dharrwan mirithirra.

15 Nuli nayi dhu nunhi lukuny waña bitjandja gam', "Yaka dhuwal narray rumbalpuw waka', dhuwal narray gänan, bili yaka dhuwal narray gon," yurr yuwalktja nayi dhuwali lukuny rumbalpuw yan muka, balanya bili nhakun nunhiyi gon.

16 Ga nuli balan nayi dhu nunhi buthuruny waña bitjan, "Narray dhuwal yaka warray manutji, ga yaka narray nunhinuwuy rumbalpuw," bitjan nayi dhu, yurr nayi nunhi buthuruny yuwalk yan waka' nunhinuwuyi wanganybuy rumbalpuwnydja.

17 Nuli balan nayi nunhiyi rumbal manutjiny yan wanganydja, nayiny balan ganha nunhi buthurumirinyuny rumbalyu bäynun nänha. Ga nuli balan nayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan nayi ganha nunhi nurruwnydja nhumana?

18 Yo, yurr marngi limurr dhuwal, nunhi nayipiny God-Wanarrayuny nhirrap barrkuwatjnha nunhi nula nhäny mala yolnuwalnydja rumballil nhanukiyngal nayi yan djälyuny.

19 Nuli balan nayi bäynuny nula nhä malany nunhinuwuyi rumbalpuw, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga nunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolnu.

20 Yurr yuwalktja nunhi yolnuwalanuwuwnydja rumbalpuw dharrwan mirithirra, wiripunuwnha wiripunuwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalan nunhi rumbalnydja nurikiwurrundhiny.

21 Yo, yuwalk. Yakan nayi dhu nunhi manutjiny waña gongalnydja bitjandja gam', "Narray ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga narray yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhäny mala." Ga nayiny dhu mulkurnydja yaka waña lukuwnydja bitjan gam', "Narray dhuwal bulu warray garrwar, ga narray yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany." Yaka yan nayi dhu nunhi bitjandhiny waña.

22 Wiripuny dhuwal rumbalpuw nula nhä malany yalngi, yurr nuli nayi dhu nunhi wanganydja nula nhä nunhiyiny yalnginy widi'yun nulinuryiny rumbalnur, nunhiyiny

nhakun nhanjuwuynyndja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänañuwnynda.

23 Ga ñunhiñuwuy rumbalpuyn ñula nhä malany ñunhi ñayi yaka limurrungal ñayañuñur ñurruñu, yurr baðak yan limurrnynda ñuli ga dhuwal djägany manymakkuman yan ñurikiyiny malañuw. Ga ñunhiyiny nhä malany ñunhi dharrpalnhany gayulpuynynda ñayathanhawuy limurr ñuli ga gungaman ñula yolkalnynda nhänhanur.

24 Yurr ñunhiyi wakany' malany limurruñ ñunhi manymak ñunhi ñula yolkony nhänharaw, yakan limurr ñuli gi ñunhi djägany nhakun gunguñuny. Yo. Yurr ñayipi ñunhi God-Wañarryu wañganygunalnynda rumbalnynda nhirrpär; ga ñurukuny ñayi ñuli ga ñunhi ganydjarrmiriwwuny yañgiwnynda djäga manymakkumndhi yan.

25 Bili balanyarawyi muka ñayi ñunhi rumbalnynda djäma, märr dhu ñunhi bukmaktja nhäny mala ñunhi wañganyinha yan rrambanin, yakan dhu barrkuwatjthirr; märr walalnynda dhu wañganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalañguwuy walal ñamathamän yan.

26 Ga ñuli dhu ñula wañgany ñunhiliyi rumbalñur bakthun ñula nhä, ñayiny dhu ñunhi bukmaknha rumbalnynda rirrikthunna, ñayañu-yätjirra manapan. Ga ñunhi dhu ñula wañganygu rumbalwu yolñu wokthun, ñunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja ñunhi ñula nhä malany ñunhiñuwuyyiny wañganybuynynda rumbalpuyn galña-djulñithirra.

27 Yo. Bukmak nhuma dhuwal ñunhi Djesu-Christkalañumirrynda wañganyinha yan rumbal nhanjuwuynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal beñuryi wañganyñur wakany' malany.

28 Ga bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrpärnynda nhanjuwuynynda yolñu'-yulñuny Garraywalañumirrinhan mala ñamathanal yan, bala ñayi djämany marrtjin gurrupara wañga'-wañganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjnha djämany malany. Ñurruñuny ñayi ñunhi nhirrpär dju'yunawuynha mala, ga beñuryiny ñayi wiripuwurrinhan nhirrpär djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayi nhirrpär marñgikunhamirrinhan walalany. Ga beñuryiny ñayi God-Wañarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnynda djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra ñayañu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ñayi gurrupar ganydjarr walñakunharawnha yolñuwnha walalañ rerrinura. Ga wiripuwurrungal ñayi goñ-gurrupar djäma



gunğa'yunarawnha, nurikiwurrungun yolŋuw gurrupuruŋuwnha walalaŋ. Ga wiripuwurrunhany ŋayi nhirrpar ŋurru-warryunayŋunhan mala, walal dhu ga waŋa-gäman yolŋunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ŋayi gurrupar djäma waŋanharaw mulkuruwnha dhärukku dharanjanamiriwwun.

<sup>29</sup> Yo, waŋa'-waŋganygal muka ŋayi ŋuli ŋunhi gurupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinydja mala, nhä mak marŋgikunhamirrnydja walal, bäyŋu yan. Ga yaka muka nhuma ŋuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ŋayanu-ganyim'thunamirrnydja ŋunhi rom.

<sup>30</sup> Ga yaka muka yan nhuma ŋuli gi ŋunhi bukmakthuny märraŋ ŋunhi Dhuyu-Birrimbirruŋuny ganydjarr yolŋuwnydydja walalaŋ walŋakunharaw rerrinurnydydja. Ga bäyŋuyi yan nhuma bukmakthu ŋuli gi lakaraŋ God-Waŋarrwu dhäruk ŋunhi wiripuŋuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalaŋgal bukmakkal ŋayi ŋuli gi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' warranulkuŋ ŋurikiny ŋunhi dhäwuw ŋunhi ŋayi ŋäthil waŋan mulkuruwurr dhärukkurr.

<sup>31</sup> Yo, galŋarrarayurrnydja gi mirithiny ŋurikiyin mala mundhurrwuny ŋunhi nhä mala ŋurruŋu nhakun nhanukal God-Waŋarrwal maŋutjiŋur. Yurr bulu waŋganyinha ŋarra nhumalaŋ dhu dhäwu lakaram ŋunhi mirithirr ŋurruŋun dhuwandja.

## 13

*Yuwalkkuŋun yan gi märr-ŋamathiny*

*Love truly*

*1 Corinthians 13.1-13*

<sup>1</sup> Wiripuny mak ŋarra ŋuli ga ŋunhi waŋa mulkuruwurra mathakurr ŋunhi wiripuŋuwnha yolŋuw walalaŋ matha dhuwalaŋuwuy ŋunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalaŋawnha dhäwu-gänhamirriw walalaŋ matha. Yurr ŋuli ŋayi gi bäyŋuny ŋarrakal märr-ŋamathinyawuy ŋorri ŋayanuŋur, ŋunhiyiny ŋarraku dhäruktja waŋaran ŋula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi banikin'ŋur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

<sup>2</sup> Mak ŋarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak ŋarra marŋgi bukmakkun yan, ga dharanana ŋarra dhu ga ŋunha ŋunhi God-Waŋarrwuny gayulpuynydydja

guyaṇanhawuy; nhä mak ṅarraku dhu ṅunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ṅuthanna yindithirra ṅula nhakun wäḡawnha giṯmaranharaw bukuwnha, yurr ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi yakany nhakun märr-ṅamathirr wiripuṅuwynyndja yolṅuw walalaṅ, ṅunhiyiny nhakun ṅarrany bäyṅun, dhäparṅ'nha, dhärük-waṅaran balayan yolṅu.

<sup>3</sup> Mak ṅarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha ṅula nhäny mala ṅarrakuwuy ṅurukuwurrungun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ; nhä maka ṅarra dhu wiripuny ṅunhi rumbalynyndja ṅarranhawuynha ṅarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhiṅganharawnha. Yurr ṅunhi ṅarra ṅuli gi bäyṅuny nhakun märr-ṅamathi wiripuṅuwynyndja yolṅuw, ṅunhiyiny ṅarra bäyṅun ṅula nhämiriwnha yan.

<sup>4</sup> Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ṅamathinyawuynyndja rom balayan gam', Märr-ṅamathinyamirrnyndja dhuwal ṅunhin yolṅu ṅayaṅu-galkunamirra, bäydhi ṅanya dhu ṅunhi ṅula yolthuny ṅayaṅu-midiikumandja. Ga wiripuny ṅayi märr-ṅamathinyamirr yolṅu ṅoy-wuyunamirra, djägan ṅayi ṅuli ga wiripuṅuwurrunguny yolṅuw walalaṅ manymakkuman yan. Yakan ṅayi ṅuli gi ṅuriniyiny yolṅuy ṅunhi märr-ṅamathinyamirriynyndja maṅutji-diy'yurr ṅunha wiripuṅunhany yolṅuny, ga yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi garrwarkunhamirrnyndja ṅanyapinya ṅayi, ga guyaṇanhamirr yindikunhamirrnyndja; yanan ṅayi dhu ga ṅunhi nhinany ga waṅany ga manymakkuman yan.

<sup>5</sup> Yakan ṅayi dhu ga ṅunhiyiny märr-ṅamathinyamirrnyndja yolṅu galyaw'yundja ga dhä-dhakaṅdhirrnyndja. Ga yakan ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu läy-dälnyndja ga märr-widi'-dumurrnyndja. Ga yakan ṅayi dhu ga ṅunhi märr-mäypayirrnyndja. ṅunhi ṅuli ga ṅula yolthuy yolṅuy djäma yätjkurrnyndja yan ṅayaṅu-yätjamany ṅanyanhany ṅunhiyiny ṅunhi märr-ṅamathinyamirrinhany yolṅuny, ga yakan ṅayiny dhu ga ṅunhi wiyin-märramany guyaṅa ṅunhiyiny.

<sup>6</sup> Yo, märr-ṅamathinyamirrnyndja yolṅu ṅuli gi ṅunhi bäyṅun yan ṅayaṅu-ṅamathi dhuwurr-yätjkurruwynyndja romgu. Yurr ṅayi dhu ga ṅunhi djäl-ṅamathirrnyndja ṅurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

<sup>7</sup> Yo, märr-ṅamathinyamirriynyndja yolṅuy ṅuli ga dhuwal bitjana bili yan galmuman ṅunha wiripuṅunhany yolṅuny, ga bitjan bili ṅayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ṅayaṅu-gatjpu'yunna, ga ṅayaṅu-daḡawyunamiriwnha ṅayi.

<sup>8</sup> Yo. Dhuwal ṅunhi wiripu mala mundhurr ṅunhi ṅuli ga yolṅuy walal bäki dhiyaṅ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga waṅa limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukkurr ga bulu marṅgithinyawuy limurruṅ dhu ga ṅorra, dhuwaliyiny mala ṅunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

<sup>9-10</sup> Bili limurruṅ dhuwal ṅunhi marṅgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarrmirr mala dhäwu, ṅunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalaṅumirriynha ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ṅayi dhu boṅguṅ yuṅa wäṅa maṅṅ'thurr, bala dhu ṅunhi ṅunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ṅunhi limurr ṅuli ga dhiryun nhäma ga dharanṅan dhiyaṅ bala, ṅunhiny mala dhu boṅguṅ dhawar'yurra.

<sup>11</sup> Näthilnydja ṅunhi ṅarrany yothu muka yan, waṅanany ṅarra gan ṅunhi ga guyaṅanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili märr gaṅga yan ṅarra ṅunhi ṅäthilnydja marṅgi. Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhuwal yindin yolṅu, bilin ṅarra ḍaḍawyurra beṅuryiny ṅunhi yothuthinyaṅurnydja romṅur.

<sup>12</sup> Yo, dhiyaṅuny bala ṅali ṅuli gi dhuwal yaka warrpam'thurrydja maṅṅ'maraṅ ṅunhi God-Waṅarrwuny ṅula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ṅuli ga ṅunhi nhämany, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy nhäma wuṅuṅi ṅanyapinya ṅayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ṅunhalnydja ṅali dhu gi ṅunhi yuwalkkuṅun yan nhäṅuny ṅanya rumbalṅha. Dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja ṅarra dhuwal märr gaṅga yan marṅgi Godkalanawnydja romgu, yurr ṅunhalnydja yalalaṅumirriynydja ṅarra dhu ṅunhi marṅgithiny nhanṅu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ṅayi God-Waṅarr marṅgi ṅarraku warrpam'ku yan.

<sup>13</sup> Ga dhuwanna mala ṅunhi yindiny mirithirrydja gämurru' gam', märr-nhirpanminyawuynha, ga märr-gatjpu'yunawuynha ga märr-ṅamathinyawuynha, yurr yindiny ṅunhi mirithirrydja gämurru' djuṅkmaramany ga märr-ṅamathinyawuyun.

## 14

*Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ṅunhi Dhuyu-Birrimbirruṅ gurrupanawuy God-Waṅarrwalaṅaw djämaw*

*Using the gifts given by the Spirit  
1 Corinthians 14.1-25*

1 Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-namathinyarawnydja ñunha ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga yuwalk yan gi larruñuny märranharaw ñurikiny ñunhi walñamirriwnydyja mundhurrwu malañuw ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan nhumalañgal. Yurr mirithiny gi larruñ ñurikin bili yan wañganygun mundhurrwuny, ñunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dhärukthuny, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñayañuny ga guyañanhawuynydyja.

2 Ñunhi nhe ñuli ga waña mathakurr dharañanamiriwwurrnydyja, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga wañany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydyja walalañgal, bili yaka yan yolñuynydyja walal ñuli gi ñunhi dharañul ñunhiyiny dhäruk malany; Ñunhiny nhe ñuli ga wañany ñunhiyin ñunhi dharrpalnydyja mala, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharañan.

3 Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydyja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, ga ñunhiny nhakun nhe ga guñga'yunna ñunha wiripuñunhan yoluny ñayañu-dälkuman ga ga marparañguman.

4 Yo, ñunhi ñuli yolñu waña mulkuruwurrnydyja dhärukkurr, ñunhiyiny ñayi ñuli nhakun ñayañu-dälkunhamirrynydyja ñanyapinyan ñayi. Ga ñunhi nhe ñuli ga waña dhäruk dharañanamirrynydyja God-Wañarrwalnydyja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga ñayañu-dälkumany wiripuwurrunhan yolñuny walalany Garraywalañumirryny ñunhi walal ñuli ga ñäma nhuna dhäruk.

5 Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydyja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwun guyañanhawuynydyja ga ñayañuny. Bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynydyja dhärukthu, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji ñunhi guñga'yundydyja ñunhany ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga waña mulkuruwurra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi mayaliny' malñ'thun ñula yolkalnydyja yolñuwal ñunhiñuwuyyiny dharañanamiriwwuynydyja mathapuy, bala ñayi dhu ga ñunhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun

ñunhi wiripuwurrungun, bala ñunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhan mala ñayañu-dälkuman ñurinjyiny dhärukthu.

<sup>6</sup> Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balan ñarra ñunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balan nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ga nhalayak ñarra balan nhumalany ñunhi guñga'yurr yulñuny? Ñany guñga'yurrnydja ñarra balan nhumalany dhuwal, ñunhi balan ñayi God-Wañarryu mañutji-wurrupul ñarrakalañawurr nhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balan nhumalañgal ñunhin ñunhi nhanukiyinguñun yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny ñarra dhu ga nhumalany marñgikuman, ñunhiyiny nhumalañ guñga'yunamirrnnydja.

<sup>7</sup> Yo, ñunhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna.

<sup>8</sup> Ga ñuli dhu ñunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, ñurukuny ñunhi mirinjwnydja girri'-ñamathinyaraw?

<sup>9</sup> Ga balanyayi bili ñunhi mulkuruwnydja dhärukku mayali'; ñunhi ñayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnydja mathakurr, nhannuny dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw yakan ñula wiripunuynydja yolñuy dharañan dhäwuny'. Bili yänan ñayi dhu ga ñunhi wataywuman wañany.

<sup>10</sup> Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurnydydja dharrwa dhäruk waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpan'yan.

<sup>11</sup> Yurr ñunhi ñayi ñuli yolñu waña ñarraku wiripunuwurrnydja mathakurr, ñuliwitjandja ñunhi ñarra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnydja ñayi ñunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga ñarra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi.

<sup>12</sup> Ga ñuli nhuma ga mirithirrnnydja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwununy mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurrnydja larñununy ñurikin bili yan mundhurrwuny, ñunhi dhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirrinny yolñuny walalany ñayañu-rur'maraman.

<sup>13</sup> Yo, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurrnydja waña, ñayiny ñathil dhu ñañ'thun bukumirriyam Gar-

raywal ñuriki bala wiripuñuw mundhurrwuny, märr ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, ñunhiñuwuyyin mathapuynha wañanhawuy.

14 Yo, ga ñunhi ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny buku-mirriyam wiripuñuwurrnydja dhärukurr mulkuruwur-nydja, ñunhiyiny ñuli ga bukumirriyanhawuy marrtji beñura ñunhi birrimbirñura ñarrakal, yaka ñarrakal guyañanhawuyñur, bili mulkurrñurnydja ñarrakal ñuli gi dhuwal yaka mañ'thurr ñunhiyi dhäruk mala.

15 Ga nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Ñarrany dhu dhuwal bukumirriyaman mulkuruwurra mathakur-nydja birrimbirryun ñarrakiyingal ñarra, ga wiripuny ñarra dhu bukumirriyam liyaynha ñarrakiyingal ñarra, ga dar'taryun ñarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ñarrakiyingal, ga wiripuny ñarra dhu dhuwal liyay ñarrakiyingal ñarra dar'taryun.

16 Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bukumirriyaman buku-gurrpandja God-Wañarrnhany nhokiyngal nhe birrimbirryuny wiripuñuwurrnydja dhärukurr mulkuruwur-nydja, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuñuynydja yolñuy ñama nhuna, ga nhaltjana ñayi dhu ñunhi yoramany nuñu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalanaw, ñunhi ñayi gan bäyñu warray nhuna dharañanany ñanha?

17 Yo, manymak warray nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ñuriniyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu ñunhi yakan guñga'yun ñunha wiripuñunhany yolñuny.

18 Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyam ñuliwitjandhin ñunhi mulkuruwurra dhärukurrnydja, djulkmaraman ñarra ga ñunhi bukmaknhany nhumalany.

19 Yurr ñunhi limurr ñuli luñ'maranhamirnydja wañgany-manapanmirnydja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany nhumalañ lurrkun' yan dhäruktja dharañanamirr yan, märr ñarra dhu ñunhi yuwalknha yan nhumalany guñga'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharañanamiriwyuny.

20 Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyañiny biyakuny nhakun ñunhi yothuynydja ñuli ga guyaña. Ñany nhumany yanbi dhu ñunhi buku-dhumukthirra ñula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy ñapa-rañanmirriy, ñunhi ñayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynydja mala nhumalañ

dhu ñunhi balanyan nhakun ñunha ñalapa<sup>l</sup>mirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathamam guya<sup>ñ</sup>a barrku-dakthunna.

<sup>21</sup> Nunha ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam',

“Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyingalawnydja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirrnydja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhäruktja ñäma dharañan,

bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurnnydja dhärukkurr walalañ waña.”

<sup>22</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawa<sup>ñ</sup>maramany ga, ñunhiyiny walalañguwuynha märr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garray-walañumiriwguny mala.

<sup>23</sup> Yo, ñuli balañ gi ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmaknha wañiny mulkuruwurra mathakurrnydja dharañanamiriwyun, ga walal balañ ñunhi wiripuwurr yolñu walal ñunha dhä-märryu<sup>l</sup>kmirr ga warrañulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhu-malany ñunhi ñäkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun?

<sup>24</sup> Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawa<sup>ñ</sup>maram, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwur-ruynydja yolñuy walal märr-yuwalkthinyamiriwyuny mala ñäman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu ñunhi ñayañuny nhänhamirra dharañanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ñuriniyin ñunhi nhumalañgala dhärukthuny.

<sup>25</sup> Bala dhu ñunhi ñula nhäny mala ñunhi walalañgal ñuli ga ñorra dju<sup>l</sup>ul'yunawuynydja ñayañunurnydja, dhawa<sup>ñ</sup>thun dhu warrañullila. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi lukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, “Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja, ñayiny dhuwanna nhumalañgala malañur,” bitjanna.

*Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr; yaka baduwaduuyurr*

*Orderly, not disorderly worship*

*1 Corinthians 14.26-40*

<sup>26</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ñarra gan ñunhi dhäwuny' nhumalañ lakarañal gam', Ñuli nhuma dhu ñunhi buku-luñ'maranhamirryndja buku-ñal'yunarawnydja nhanñuny Garraywuny, bala ñayi dhu ñunhi wañganydhuny yolñuy lakaram manikaynha nhumalañ ðar'taryunarawnha, ga wiripuñuynyndja yolñuy dhu ga marñgikuman nhumalany, ga wiripuñuy dhu ga ñunhi yolñuy lakaram ñunhiyin, ñunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkuñal, dhawatmarañal, ga wiripuny dhu ga yolñu waña dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripuñuynyndja dhu ga ñunhi yolñuy mayalin' lakaram ñunhiñuwuyyin dhärukpuuy mulkuruwuynha, märr dhu dhiyañiyiny malañuy bukmañthuny guñga'yunna ñayañu-ðälkuman ñunha Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany.

<sup>27</sup> Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirryndja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmañtja waña ñuriñiyiny ñunhi dhärukthu mulkuruynyndja dharañanmiriwuny. Mak dhu ga ñunhi wañgany yan yolñuny waña bitjandhiny, mak märrma', nhä mak lurrkun', yurr ñunhiwurryin bilin yan ganan' ñunhiny, yurr wañga'-wañganyinha walal dhu ga ñunhi wañany, gäna'-ganan, yakan wañganyñurnydja rrambañiny. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi bitjandhiny waña dharañanamiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyin dhärukpuynha.

<sup>28</sup> Ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñula yolñu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ñuyawnydja ñurikiyiny ñunhi mulkuruwnydja dhärukku, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga ñunhi mirithirryndja waña; ñany wañany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhäruk dharañanmiriwnydja gayulnha yänan, ñayañuynha nhanukiyingal ñayi, märr dhu mañdapin yan marñgi God-Wañarrnha Bäpan ga ñayin ñunhiyin yolñu.

<sup>29</sup> Ga balanyayi bili dhuwal ñunhi märrmawny'tja mak lurrkun'kuny yolñuw walalañ, ñuli walal dhu ga ñunhi lakaram God-Wañarrwuñuny yan guyañanhawuy ga ñayañu, ga nhumany dhu ga ñunhi wiripuwurryndja yolñu



walal yānan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ṅunhiyin dhärukna maṅdany.

<sup>30</sup> Ga ṅuli dhu ṅula yolthu waṅganydhu yolṅuy dhäwuny' ga lakaram, bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhunupan dhäruktja milkuman ṅurukala bala ṅunhi wiripunuwala yolṅuwal ṅunhiliyi malaṅur, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅanhamirrnydja yolṅu mukthunna yan bal-anyamirriyyin bili, märr ṅayi dhu ṅunhi wiripun yolṅu waṅa.

<sup>31</sup> Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ṅunhi waṅany lakaramany God-Waṅarrwuny dhäruk, yurr waṅga'-waṅganydhun; ṅayi ṅathil dhu ga waṅganydhu lakaram, ga muk, ga baṭ ṅayiny muka dhu wiripunuyndja yolṅuy. Ga bitjandhin ṅayi dhu ga ṅunhi marrtjiny, märr dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu marṅithirra ga marrparaṅdhirra.

<sup>32</sup> Ga ṅuli ṅayi ga ṅula yolthu mundhurr ṅayatham ṅayi dhu ga dhäwu lakaram, ṅunhiyiny dhu ṅayipin marrtji ṅunhiyin yolṅu djawarrkmirra, ga bäy nhanṅun dhu walu galkithirr, bala yorrnha ṅayi dhu waṅany.

<sup>33</sup> Bili ṅayi ga ṅunha God-Waṅarrnydja Bäpany djälthirr ṅayi dhu ga dhuwali romdja nhanṅu marrtji buku-ṅal'yunarawnydja baḍuwaḍuyunamiriwnha mägayawurra yan romgurnnydja.

<sup>34</sup> Ga miyalkkurruwurnnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ṅunha ga rom waṅa barranṅa'yun Djuw\* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan.

<sup>35</sup> ṅuli ṅayi miyalk djäl marṅithinyarawnydja ṅula nhakuny malaṅuw, ga yalalan ṅayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriṅunhany ṅunhala wāṅaṅura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nhanṅuny ṅurikiyiny miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ga waṅa ṅunhiliyiny malaṅurnydja.

<sup>36</sup> Yaka dhuwal God-Waṅarrwuny dhäwu nhu-malaṅgalnydja ṅurruyirr'yuna, ga bäyṅuyi yan ṅayi ṅunhi nhumalanhawuynhany ṅayathanha dhiyaṅiyiny dhäwuy.

<sup>37</sup> ṅunhi dhu ga yolṅu gyaṅanhamirr ṅanyapinya ṅayi ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwuny djawarrkmirr ga ṅula nhä ṅayi ga walṅamirr ganydjarr ṅayatham, ṅayiny ṅathil dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy nhäma dharaṅan dhuwali ṅunhi ṅarrakuṅ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ṅunhi Garraywuṅun dhäruk-gurrupanminyawuy ṅarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguṅ yan Garraywuṅun nhirrapanawuy yaka ṅarrakuṅuny.

\* 14:34 Jews

<sup>38</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅula yolthuny yolṅuy baykar-raramany ṅäma dhuwal ṅunhi ṅarrakuṅuny wukirriwuy, yakan walal nhanṅuny buthuru-bitjurr.

<sup>39</sup> Yo wäwa ga yapa walal ṅarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalanawnydja ṅayanṅuw ga gyaṅanṅawuywu. Ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅu waṅa wiripuṅuwurnnydja dhärukurr mulkuruwurnnydja, yakan nheny dhu ṅanya waṅa ḍaḍawmaramany waṅanṅaṅurnnydja.

<sup>40</sup> Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ṅamakuli'wurr yan romgurnnydja.

## 15

### *Djesu-Christtja walṅathinan moluṅurnnydja*

#### *Christ rose from the dead*

#### *1 Corinthians 15.1-11*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal. Dhuwandja ṅarra dhu lakaraman ṅunhi yuwalknha dhäwu, gyaṅanṅamirriyam nhu-malany, ṅunhi bili yan dhäwuny' ṅunhi ṅarra ṅuli ganha ṅäthil lakaranha nhumalaṅ. Bili muka nhuma ṅunhi märraṅalnydja, bala nhuma gan ṅunhi dhärranany dhiyalinyin.

<sup>2</sup> Ga dhiyaṅiyin nhe dhu ga ṅunhi manymakthun dhäwuy walṅany nhina, ṅuli balaṅ nhe dhu ga ṅunhi ṅayathamany baṅ-bitjandja yan wiyinṅumirriyidja. Ga ṅuli nhe ṅunhi yakany yuwalkkuṅal märr-yuwalkthin, nheny dhu ṅunhiyiny yakan walṅathirr ṅuriṅiyiny dhäwuy.

<sup>3</sup> Yo, dhuwandja dhäwu ṅunhiyiny ṅarra dhu lakaraman nhumalaṅgal, ṅunhiyiny ṅurruṅuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ṅarrakiyunguṅuny liyapuynydja maṅ'maranṅawuy; yan ṅarrany gan dhuwaliyi dhäwu märraṅal ṅurukuwurrunguṅ ṅunhi wiripuwurrunguṅ. Ga balanya ṅunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja ṅunhi dhiṅgaṅal limurrungalnydja dharapulṅur, bili limurrungal muka yätjukurruynydja, bitjan yan nhakun ṅunha djorray' ga ṅäthiliṅuy ṅanya lakaram dhiṅganṅawuy.

<sup>4</sup> Bala walal ṅanya ṅunhi rulwaṅdhurrnydja molulila, ga ṅorranany ṅayi ṅunhiliyiny moluṅurnnydja märrma' munhany, bala wiripuṅuynydja waluy ṅanya ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny walṅakuṅala beṅuryiny ṅunhi moluṅurnnydja. Yuwalk ṅunhi dhuwaliyiny bitjarryiny maṅ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ṅunha djorray' ṅanya ga ṅäthiliṅuy lakaram ṅäthilmirriyaṅal.

5 Ga dhäjur bejuryiny, bala ñayi milkunhamin ñanyapinya ñayi Betawala,\* ga dhäjur bejuryiny nhakun buluny ñayi malñ'maranhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalañuwala djuy'yunawuywalnydja walalañgal, ñurikiwurrungala ñunhi 12-gala yolñuwal walalañgal.

6 Ga dhäjur bejuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanñu malthunamirrnydja walal luñ'thurrdnydja martjin wañgany-manapanminan wañganylila yänan, ñunhi djulkmarañalaha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ñanya walal ñunhi nhäñalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baðak yan ga walña nhina bejuryiny ñunhi malañur, yurr wiripuwurrnydja ñunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra.

7 Ga dhäjur bejuryiny bala ñayiny muka ñanya nhäñal Djayimdhuny,\* ga buluny ñanya nhäñal ñuriniwurrnyha ñunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

8 Ga ñarrakalnydja ñayi ñunhi Bolgalnydja\* milkunhamin dhä-dhuditjha, bitjarr nhakun yothu ñuli ñunhi dhawal-guyaña dhä-dhuditj.

9 Yuwalk warray ñarra dhuwal djuy'yunawuynydja yolñu, yurr läypuy balanya, bili ñarra muka gan ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany bumar ñayañu-midikumarnydja.

10 Bili God-Wañarrwal mañutji-wuyunaray ñarrany dhuwal djuy'yunawuynya yolñu, ga bäyñun nhanñu ñunhi God-Wañarrwu bäythiny ñunhiyi manymaktja mañutji-wuyunamirrnydja rom. Yurr ñarra warray gan ñunhi mirithiny djäma murruy'-murruyyurrnydja, djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrnhany djuy'yunawuynya mala. Ga nhanñuwuy yan ñunhi God-Wañarrwu mañutji-wuyunawuynydja gan djämany ñarrakalañuwurrnydja, yakan gänany ñarrapiny.

11 Bili muka nhuma gan ñunhi ñäkula dhäwuny ñarrakun ga bulu wiripuwurrungun, ga dhuwal napurr gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walñan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ñunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

*Garraywalañumirrnydja yolñu walal dhu ñunhi walñathiyi moluñurnydja*

*The resurrection of Christians  
1 Corinthians 15.12-34*

12 Yo, bili muka ñanapurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ ñäthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walñathinan beñurnydja ñunhi moluñurnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ñunhi bilin märr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja waña bitjandja, "Ñunhi ñuli yolñuny dhiñgam, bala ñayi dhu ga ñunhi ñorran moluñurnydja wiyinñumirra, yakan ñayi dhu ñunhi rur'yundja beñurnydja dhiñganhañurnydja," bitjandja?

13 Ga ñuli balañ dhuwaliyi yuwalktja yan, ñunhiyiny mayali', nhakun ñayiny balañ ñunhi

14 Djesu-Christtja bäyñun walñathinya rakunynurnydja, ga dhäwuny' ñunhi napurrunguñuny lakaranhawuy ñula nhän mayali'miriwnha nhäñiniñ'nha. Ga bäyñun nhumalañguny gi ñunhi ñorri ñula nhä ñunhiliyiny dhäwuñur nhakun märr-yuwalkthinyarawnydja.

15 Ga buluny dhuwanna gam', ñuli ñayi ñunhi wiripuwurrunguñuny dhäwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Wañarrwalañawuynyndja dhäwuw. Bili ñanapurr muka gan ñunhi God-Wañarrnhany lakarañal ñunhi ñayi Djesu-Christnha walñakuñal beñur dhiñganhañur. Yurr ñuli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu ñunhi dhu dhiñganhawuynhany bäyñuny nhakun rakunynurnydja walñakuñ, ga ñunhiny ñayiny bäyñuyi yan God-Wañarryuny walñakunha Christnhany dhiñganhañur.

16 Yo, ñuli dhu ñunhi rakunymirrnnydja yaka walñathirr, ñayiny balañ ñunhi Djesu-Christtja yakayi walñathinya.

17 Ga ñuli ñayi ñunhi Djesu-Christtja yaka walñathinya beñur dhiñganhañur, ñunhiny nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynyndja ñula nhän nhäñiniñ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolñuy ñuli mañutjijurthirr. Ga bañak yan nhe ga ñunhi nhinany garrpinamirriñur yan romñurnydja.

18 Ga balanya bili, ñunhi ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ Garraywalañumirriwnydja mala ñunhi walal martjin ñäthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ñunhi murrmurryurr gupa-dälñha yan.

19 Ga ñuli limurruñ ñunhi märr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wäñaw, ga yakan ñula wiripuñuwnydja wäñaw yalalañumirriwnydja, ga ñunhiny ñali yolñu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

20 Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ñunhi walñathin moluñurnydja yuwalk muka yan, walñan

ñayi ga ñunha nhinany djiwarr'ñurnydja; ñunhi ñayi rur'yurrnydja, bala ñayi dhämirriyañala limurrunguny, märr dhu ñunhany ñunhi dhiñganhawuynyndja yolñu walal moluñurnydja walñathirryndja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

<sup>21</sup> Yo, dhiñganhamirryndja ñunhi rom mañ'thurr ñuliwitjarriyi nhanukalañuwurr wañganygalañuwurr yan yolñuwalañuwurrnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarriyi bili ñayi ñunhi wañganygalañuwurriyi yan yolñuwalañuwurr walñathinyamirryndja rom mañ'thurr, märr dhu ñunhi yolñuny walal walñathirra moluñurnydja.

<sup>22</sup> Yo, ñunhiyiny yolñu Yadamdja\* dhiñgañal, bala yan bukmaknha limurrnydja ñunhi dhiñgañalyi nhanukalañuwurr Yadamgalañuwurr. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ñunhi walñathirryi dhiñganhañur ñuliwitjandhin nhanukalañuwurra Christkalañuwurra walñathinyawurr.

<sup>23</sup> Yurr yaka ñunhi limurrunguny walu wañganygurrnydja Djesu-Christkuny; ñayi ñathil ñunhi ñurruñuny walñathin beñur moluñurnydja, ga limurrnydja dhu ñunhi nhanñuny yolñu walal, walñathir ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu roñiyin rälin.

<sup>24</sup> Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynyndja djułkmarañun ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany wañarrnha malañuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurruñawalañuw malañuw ñunhi walal ñuli ga buñgawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirryndja walu bunin. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'marañuny warrpam'thurryndja, bala ñayi dhu Garrayyuny Djesuynyndja gumurruy-wurruwura ñunhi God-Wañarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Wañarrwala Bäpawala, märr dhu ñayipin ñunhi wañganynha yan ñurruñuny bukmakkun yan.

<sup>25</sup> Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurruñuny, ga yan bili ga bukmakkum yan ñayi dhu God-Wañarryu djułkmaramany ñunhiwurrunhany ñunhi walal nhanñu miriñu mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyñura ganydjarrñurnydja.

<sup>26</sup> Ga dhurrwara-daw'yurrnydja ñayi dhu djułkmarañ nanyanhan ñunhi miriñunhan nhanñuwuy ñayi dhiñganhamirrinhan romnha.

\* 15:22 Adam

27 Bili nunha ga nãthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjanna, nunhi dhu bukmaktja ñula nhã malany ñayi dhu rulwanðhurrnyndja lukulila nhanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bãynuny, bili ñayi muka nunhi God-Wañarryu gan rulwanðhurr bukmaktja nhã malany nhanukalnyndja Christkalnyndja ganydjarrlil.

28 Ga ñuli dhu marrtji nunhi ñula nhãny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu nunhi ñayipiny Gäthu'mirriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal nhirpanmirr God-Wañarrwalnyndja, mãrr dhu ñayipiny God-Wañarrnyndja ga nhina mirithirra ñurrunun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjanna bili dhu.

29 Gatjuy guyaņi ñathil walal nunhawurruny nunhi yolñuny walalany nunhi walal ñuli ga buku-lup mãrram dhiñganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga nunhi bitjandhiny djãma? Ga nhaliy nunhi gãmurruyny'tja walal ñuli ga nunhi buku-luptja mãrram rakunymirriwalnyndja yolñuwal walalañgal dharapulñur, nunhi walal ñuli ga mãrr-yulkthun muka, nunhi yanbi gi dhuwal bãynun bulu walña ñorri yalalañumirriwnyndja dhãñur dhiñganhañurnyndja?

30 Ga nhaku nhuma ñuli ga nunhi guyaņa, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiñganhamirriwnyndja romgu?

31 Wãwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhiñganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walunupan. Dhuwal ñarra ga nunhi lakaramany nhumalañ bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalañ. Ga bulu ñali dhuwal wañganynha nhakun rrambanin, wañgany manapanna ga Djesu-Christkala, nunhi limurrunğalañuwala Garraywal.

32 Ga ñuli dhu gi nunhi rakunymirriwnyndja yolñu walal bãynuny walñathi, ga nhãpuynha ñarrany gan nunhi mari mãrrañal yindiny ñayañu-wutthunamirriwnyndja rom nunhalnyndja nunhi Yipãtjatjtja\* wãñañur? Ga ñuli ñayi ga nunhi bãynuny yan yuwalktja walñathinyamirr rom ñorri yalalañumirriwnyndja, bãydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra ðaynha dhiñgu'-dhiñgun goðarrny'tja.

33 Yaka walal lay-laymaranhamirriwnyndja, ñuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yãtjmirriwalnyndja yolñuwal, nhe ñuli bãynha nunhi biyak nhakun walal nha.

\* 15:32 Ephesus

34 Gatjuy bulu ñathil walal guyaŋi ñamathan ñini, ga ñadawyurra walal yätjkurruŋurnydja romŋur. Yo wiripuwurrnydja dhuwalyi yolŋu walal yaka yan marŋgi God-Waŋarrwu, ga ñunhiny goramirra nhakun rom.

*Limurrnydja dhu yuŋan rumbal yalalanumirrnydja*

*Later on we will have new bodies*

*1 Corinthians 15.35-58*

35 Wiripuny nhuma dhu ñunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Ñhäthayi ñuli dhuwal dhiŋganhawuynha yolŋuny walalany walŋakuŋ rakunyŋur? Ga nhäthinyan walalan dhu ñunhi rumbalnydja?"

36 Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Ñunhi nhe ñuli yuŋany maŋutji ñatha dholkum munatha'lilnydja, ñurruŋuny ñathil ñayi dhu ñunhiyi maŋutji dhiŋgam, bala beŋuryiny dhäŋur dhiŋganhaŋurnydja, ñayi dhu dhawaŋthunna walŋathirra, yuŋan dukitj.

37 Yo, ñunhiyiny nhe ñuli dholkumany maŋutji yan waŋgany, mak ñula nhä borum maŋutji ñatha, yurr beŋuryiny dhu ñunhi maŋutjiŋur maŋ'thundja wiripun rumbalnydja, ñunhi ñayi dhu marrtji ñuthandja bala.

38 God-Waŋarryun ñuli ñunhi rumbalnydja mala gurru-pan yurr bawalamirr, ñunhi nhaku ñayi ñuli ga djälthirr.

39 Ga balanyayi bili ñunhi nhä mala bukmak walŋa ñali ga nhina, balanya nhakun yolŋu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ñanaktja mala limurruŋ ga rumbalnydja mala ñunhi barrkuwatjŋha.

40 Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal ñunhi garrwar djiwarr'ŋur, ñunhiny warppam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala ñunhi dhuwal munatha'ŋur rumbal, ñunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäŋaw, ga bukmakŋha ñunhi rumbalnydja mala barrkuwatjŋha nhanŋu djiwarr'puywu wäŋaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäŋaw gäna yan rumbal.

41 Ñayiny ñunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnydja, ga ñayi ñunhi ñalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ñunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

42 Yo biyakiyin dhu ñunhi limurruŋuny yolŋuwnydja walalan rumbal, ñunhi limurr dhu walŋathiny beŋurnydja ñunhi dhiŋganhaŋurnydja. Dhuwandja ñunhi rumbalnydja mala limurruŋ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuŋurnydja dhu ñunhi moluŋurnydja wiripun rumbal rur'yurr yuŋan, ñunhi ñayi dhu bäyŋun yan buwayakthi.

43 Dhuwal yalŋginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beŋuryiny dhu boŋguŋ ñamathin dhika, ga dälthin.

44 Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi n̄unhi rumbal munatha'wuyndja, balan dhu rulwan̄dhun munatha'lila, yurr rur'yundja n̄ayi dhu n̄unhi wiripun wal̄namirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga n̄unhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal wal̄namirryndja n̄orrayi.

45 Bili djorray' ga n̄unha lakaram bitjan, "N̄äthilnydja n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu wan̄ganyinha yol̄juny djäma yol̄jukun̄al yäkuny Yadamnha\* muka, yurr n̄ayi gan wal̄nany n̄ayathan̄al dhiyal munatha'n̄ur." Ga dhud̄in̄uny Yadam n̄unhin n̄unhi n̄ayi Dhuyu Birrimbirrnha wal̄nagurrupanamirra.

46 Ga n̄ayi n̄athil n̄uli n̄unhi n̄urrun̄uny mal̄n̄'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun n̄ayiny dhu n̄unhi djiwarr'puynydja wal̄namirryndja mal̄n̄'thun dhud̄iyapalan.

47 Ga n̄urrun̄uny n̄unhi yol̄nu yäku Yadamdja n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu n̄aman̄amayurr rumbal yol̄jukun̄al dhipun̄ur munatha'n̄ur, ga n̄ayiny n̄unhi wiripuny Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'n̄ura räli.

48 Yo, munatha'wuyndja dhuwal yol̄nu rumbal dhuwalan̄uwuy yan mal̄n̄'thunawuy munatha'wuy. Ga walalan̄gun dhuwal n̄urikiwurrungun yol̄nuw walalan̄ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun n̄ayi n̄unhi n̄ayi marrtjin räli beñura djiwarr'n̄ura.

49 Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharan̄ana yan nhakun munatha', balanya nhakun n̄ayi n̄unhiyi munatha'wuy yol̄nu Yadam. Ga n̄unhalnydja yalalan̄umirryndja limurrnydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun n̄unhiyin dharan̄anan djiwarr'puynha yol̄nu.

50 Märr-yuwalknha n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja n̄unhi rumbal dhuwalan̄uwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi n̄arakamirryndja ga gulan̄mirryndja rumbal nhini n̄unhalnydja n̄unhi God-Wan̄arrwalnydja rom̄nur, bili yakan dhu marrtji n̄unhi n̄ula nhäny mala n̄orra buwayakkunhamirryndja yalalany n̄unhalnydja djiwarr'n̄urnydja, bili n̄unhaliyiny dhu n̄unhi n̄ula nhä malany wal̄nan yan warrpam'n̄ha bitjanna bili dhu, yakan dhu buwayakthirr.

51-52 Yo n̄äkun walal dhuwandja n̄unhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, n̄arra dhu lakaraman n̄humalan̄gal.

\* 15:45 Adam



Yaka limurr dhu n̄unhi bukmaktja dhingū'-dhingūn. Ga balanyamirriynha b̄ay n̄ayi dhu dhudin̄un yidaki d̄opthurr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Gar-raywalaṅumirrnydja yolṅu walal rumbalnydja djambin, wiripun̄uyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun n̄ali n̄uli n̄unhi maṅutji-d̄aṅga'-d̄aṅgawapthun. Ga b̄ayn̄un limurr dhu n̄unhi buluny dhingūn, ga djambiny limurr dhu n̄unhi bukmaknha rumbalnydja yakaṅuwnha bulun̄uw dhinganharaw.

<sup>53</sup> Limurrūn dhu barrpany' dhinganhawuynydja rumbal djambin dhika wiripun̄uyin, n̄unhi dhu b̄ayn̄un bulu dhingūn ga barrpa'yi.

<sup>54</sup> Dhuwandja dhiyaṅuny bala limurr ga rumbal nayatham yalṅgi ga dhinganhamirr. Yurr yalalaṅumirriynydja limurr dhu m̄arraṅ wiripun rumbal n̄unhi dhu b̄ayn̄un dhingūn. Bala yan n̄ayi dhu n̄unhi n̄āthilin̄unurnydja gali'n̄ur dhuyun̄ur-djorra'n̄ur dh̄aruktja rumbalthin, n̄unhi n̄ayi ga waṅa bitjan gam', "Dhinganhamirrnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan, bili n̄anya djulkmaran̄ala.

<sup>55</sup> Dhinganhamirr rom, wanhan dhika n̄un̄u ganydjarrnydja.

Dhinganhamirr rom wanha n̄un̄u d̄imirrnydja, n̄unhi n̄he n̄uli ganha

yolṅuny walalany n̄ayaṅu-midikumana?"

<sup>56</sup> Dhinganhamirriynydja romgu n̄uli ga dhuwal ganydjarr-gurrupan dhuwurr-yātjthū romdhu, ga n̄ayiny n̄uli ga dhuwurr-yātjthuny ganydjarr m̄arram Mawtjitkalan̄aṅura Romṅur.

<sup>57</sup> Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurrpan God-Waṅarrnhan, n̄unhi n̄ayi dhayun̄ar Garraynha Djesu-Christnha, m̄arr limurrnydja dhu ganydjarrnha m̄arram n̄urukun n̄unhi dhuwurr-yātjkun romgu djulkmaranharaw.

<sup>58</sup> Marrkapmirr lundu walal n̄arraku, dh̄arriny walal gi wundaṅarrnha yan, yakan n̄humalany dhu n̄unhi wingil'maram n̄ula nhaliynydja. Biyak bili gi lay-layyurrnydja n̄unhilin bili yan d̄jamaṅurnydja nhanukala Garraywala, bili n̄he marṅgi n̄unhi nhann̄uny Garraywuny d̄jama yaka warray waliwalin̄u.

## 16

*Dhulṅun̄u mundhurr God-Waṅarrwu rrupiya*

*A collection for God's people*

*1 Corinthians 16.1-4*

1 Yo dhuwandja ñarra nhumalañ dhu buku-roñanmaraman ñunhiñuwuynha ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram guñga'yunaraw Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ wäña Djudiyapuywun\* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña Galatjiyapuywu\* walalañ.

2 Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynydjaja ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirriynydjaja buku-ñal'yunarawnydjaja nhanñu God-Wañarrwuny. Nuli dhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga ñuli dhe nyumukuñiny'tja märrañal, nheny nyumukuñiny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny dhe dhu ga ñunhi yanan rulwañdhunna. Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalañguwuy nhuma nyumukuñiny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydjaja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalañ dhiyaliny.

3 Nñunhi ñarra boñguñ buniny, nhumany boñguñ dhunupan märrañun malthunamirrinhan mala nhumalañguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäñun balan Djurutjalamlila,\* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr walalañgal.

4 Ga ñuli nhuma ga guyaña ñarra dhu malthundja walalañ balayiny Djurutjalamlilnydjaja, ñunhiyiny nhakun manyaknha walal dhu ñarrakuny malthun.

### *Bol gan wanhalatjarr marrtjin*

#### *Paul's travel plans*

##### *1 Corinthians 16.5-12*

5 Ga nhumalañguny ñarra dhu buni, bäy ñathil ñarra dhu bala Matjataniyalil\* makarrlil wäñalil boñguñ marrtji.

6 Ga dhiyaliny ñarra dhu nhumalañgalnydjaja nhini märr wiyinnha. Mak ñarra dhu dhiyaliny nhumalañgalnydjaja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ñarrany

\* 16:1 Judea \* 16:1 Galatia \* 16:3 Jerusalem \* 16:5 Macedonia

gunğa'yurr muka, n̄unhi nhäkurr n̄arra dhu bulu nhakun marrtji.

<sup>7</sup> N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi Garrayyuny n̄arrany dhayujan nhumalaᅇgal, n̄arrany balan n̄unhi yalalaᅇumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balan n̄arra gi n̄unhi wiyinnha nhini dhiyaliyiny nhumalaᅇgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnydja.

<sup>8</sup> Ga nhininy n̄arra dhu dhiyalnydja Yipatjatjtja,\* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha\* waluy.

<sup>9</sup> Bili n̄arra ga nhäma n̄unhi manymak mirithirr n̄arraku dhuwandja wäᅇa n̄arra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolᅇu'-yulᅇu nhina bukuᅇol'mirra walal n̄arrakuny.

<sup>10</sup> Ga n̄uli dhu n̄unhi Dimithiny\* buna nhumalan dhiyaliyi, gurrupul walal n̄hanᅇu manymak yan gumurr-ᅇamathinyawuy. N̄ayiny dhuwali balanya bili yan Garaywu djämamirr nhakun dhuwal n̄arra.

<sup>11</sup> Djäga n̄hanᅇu walal ᅇamathan yan, yaka walal n̄anya nyamir'yurnydja nhäᅇu, yan walal n̄anya djuy'yurnydja mäᅇayaynha romdhuny märr n̄ayi dhu buluyi bonᅇun roᅇiyi räli n̄arrakal, bili n̄arra ga dhuwal gatjpu'yun n̄hanᅇu roᅇiyinyarawnydja, walal rrambaᅇi n̄unhiwurr n̄unhi djämamirr mala.

<sup>12</sup> Ga wiripuny n̄unhi limurruᅇ wäwa'mirriᅇu Yapulitjtja\* yäku, n̄ayiny n̄unhiyiny yolᅇu n̄unhi n̄arrany n̄anya gan mirithin yan gunğa'yurr, n̄ayi balan n̄unhi marrtjinya muka nhumalaᅇgal dhipali, walal n̄unhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka n̄ayipiny ga djälthirr n̄ayi dhu marrtji nhumalaᅇgal dhiyaᅇuny bala, yurr yalalaᅇumirriy n̄ayi dhu n̄ula marrtjiny nhumalaᅇgal dhipaliny, bäy n̄ayi dhu n̄athil n̄amaᅇamayunmirr.

*Bolwu n̄ayaᅇu-rur'maranhamirr dhäwu malany*

*Paul's personal concern and greetings*

*1 Corinthians 16.13-24*

<sup>13</sup> Biᅇga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuynydja nhuᅇu dhu ga dhärra wuᅇdaᅇarrnha yan. Yaka barrariny n̄ula yolᅇuny, dhärriny gi ᅇälnya yan.

<sup>14</sup> Bawalamirriᅇur yan nhäᅇur mala djämaᅇur milkun märr-ᅇamathinyawuy.

<sup>15</sup> Marᅇgi muka nhuma n̄unhi ᅇirramuw yäkuw Dhipanayaw\* ga gurruᅇumirriwnydja mala n̄hanukalaᅇaw, walal muka n̄unhi n̄urruᅇuny märr-yuwalkthin

\* 16:8 Ephesus \* 16:8 Pentecost \* 16:10 Timothy \* 16:12 Apollos

\* 16:15 Stephanas

Garraywuny dhiyaliny makarrñur wäñañur yäkuñur Yäkiyany.\* Walalanydja gan ñunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñu'-yulñuw ñunhiliny wäñañur. Ga nhumalanhany ñarra ga dhuwal wañan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ñarraku.

<sup>16</sup> Malthurr yan walal marrtji ñunhi balanyarawyiny yolñuw walalañ, ga dhikayi mala wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga rrambañi nhakun djäma.

<sup>17</sup> Ñarrany ñunhi mirithirr märr-ñamathirr nhäma Dhipanayanhany\* ga Butunatatjnhany\* ga Yätjikatjnhany,\* bili walalnydja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja ñarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ñarrakal.

<sup>18</sup> Ñayañu-laymarañal walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayañu-laymarañal. Nhumany balañ gi dhuwal mirithin yan balanyawurrnhany yolñu'-yulñuny buku-wurripul.

<sup>19</sup> Bukmakthu ñunhi Garraywalañumirriy mala ñunhi walal ga nhina ñunha makarrñur wäñañur yäkuñur Yätja,\* djuy'yun walal ga nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Ga wiripuny mañda Guwilay\* ga Biritjilay\* ga bukmakthu Garraywalañumirriy ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw ñunhili mañdañgal wäñañur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy nhumalañ Garraywal yäkuynydja.

<sup>20</sup> Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Dhangiyunmirr walal Garraywal märr-ñamathinyaray.

<sup>21</sup> Dhuwal ñarra ga yäkuny nhirrpanmirra ñarranhawuynhany ñarra dhupal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."\*

<sup>22</sup> Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolñuny, ñunhi ñayi ga yaka nhanñu Garraywu märr-ñamathirr. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal waña bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

<sup>23</sup> Dhuwal ñarra ga bukmirriyamany märr ñayi dhu Garraynydja Djesuny mañutji-wuyun muka nhumalañguny.

<sup>24</sup> Ga märr-ñamathirr ñarra ga dhuwal bukmakku yan yolñuwnydydja walalañ ñunhi nhuma Djesu-Christkalañumirryndja mala.

\* 16:15 Achaia \* 16:17 Stephanus \* 16:17 Fortunatus \* 16:17 Achaicus

\* 16:19 Asia \* 16:19 Aquila \* 16:19 Priscilla \* 16:21 Paul

## **BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA**

### **Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma**

Dhuwal nhanukuŋ wiripuny Bolwuŋ djorra' wukirriwuy balayi bili walalaŋ Gorinlil wäŋalil Garraywalaŋumirriw mala ga bukmakkun yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Dhiyalii yindiŋur wäŋaŋur yäkuŋur Gorin, yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyi ŋurru-warryunayŋu mala ŋunhi walal gan marŋikuŋal djarrpi'kuŋal Garraywalaŋumirriw yolŋuny walalany. Ga wiripuwurruyndja gan ŋunhi ŋurru-warryunayŋu yolŋu walal waŋan nhanŋu Bolwuny yätjkurruyaŋala dhä-wiripunuyinan yanbi ŋayi ŋunhi yakan Djuy'yunawuy yolŋu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ nhanukalna yuwalkthu Garraywalnha, ŋunhi ŋayipi yan ŋanya Garrayyu djuy'yurnydydja balayiny dhäuwuny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal yakan ŋula nyäl, ŋany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnydja yanbi nhanŋu dhu ŋunhi märr-ŋal'yuna, bili ŋayi ŋunhi Djuy'yunawuynha yolŋu. Bolyu ga ŋäŋ'thun Garraywalaŋumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya ŋunha Djudiyapuywu Garraywalaŋumirriw mala ŋunhi walal ga nhina goŋ-waŋara dhäparŋ'.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,\* ŋunhi God-Waŋarryu ŋayipi ŋarranhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuynydydja ŋarra dhuwal Djesu-Christku. Bala ŋarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŋ God-kalaŋumirriwnydydja malaw dhipaliyiny ŋunhi Gorinlilnydydja\* wäŋalil. Ga bukmakku yan nhumalaŋ dhuwal Garraywalaŋumirriwnydydja yolŋuwnydydja walalaŋ mala bukmaklil yan dhipaliyiny ŋunhi Yäkiyalilnydydja\* makarrlil wäŋalil. Yurr rrambaŋin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,\* ŋunhi wäwa'mirriŋuynha limurruŋgal.

<sup>2</sup> Dhuwal ŋarra ga bukmirriyaman nhumalaŋ yulŋuny, märr ŋayi dhu limurruŋgal God-Waŋarryuny Bäpaynydydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany

\* 1:1 Paul    \* 1:1 Corinth    \* 1:1 Achaia    \* 1:1 Timothy

ñunhi ñayañu-wuyunawuynyndja, mähr nhuma dhu ga ñunhi nhinany mägayan.

*God-Wañarryun limurruny ñuli ga dhuwal marrparangumany*

*God encourages us*

*2 Corinthians 1.3-11*

<sup>3</sup> Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañuw Garraywu Djesu-Christku. God-Wañarrnyndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjanna bili ñayiny ñuli mar-tji ñunhi limurrunhany marrparanguman yan.

<sup>4</sup> Ñunhi limurr ñuli ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr, God-Wañarrnyndja ñuli ñunhi ñunhiliyi muka limurrungal, guñga'yun ñayi ñuli marrtji, mähr dhu ñaliny marrparangum ñunhan ñunhi wiripuwurrunhan yolñuny walalany. Yo, ñayiny ñuli marrtji ñunhi God-Wañarryuny marrparangum limurruny muka, ga limurrnyndja dhu ñunhi guñga'yun ñunhan bala ñunhi wiripuñunhan yolñuny, ñuriñiyi bili yan nhanukal marrparangunharaynyndja.

<sup>5</sup> Bili muka limurrnyndja gan ñunhi ñayañu-midikinany mirithin yan rrambañin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny marrparanguman limurrunhany bulun gal'ñu nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

<sup>6</sup> Linyuny ñuli ga dhuwal mirithirr yan ñayañu-midikirryndja, mähr dhu ñunhi ñuliwitjandhiny ñayañu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ñunhi guñga'yunna, ñayañu-roñanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ñayi ñuli God-Wañarryu linyalany marrparangum, mähr dhu nhumany nhäman linyalañgalañuwurrnyndja ñunhi nhaltjan linyu ñuli ga marrtji wuñdañarr yan dhuwalatjandhi ñunhi ñayañu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Wañarrwal yan guñga'yunaraynyndja. Ga ñuriñiyiny dhu ñunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparañdhirryi, mähr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhärra wuñdañarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ñunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, ñuli nhuma dhu ga ñunhi märramany ñula nhäny mala ñayañu-midikinyamirryndja rom.

<sup>7</sup> Yurr linyuny dhuwal ñarrany ga Dimithiny ga märr-yuwalkthirra nhumalañguny, ñunhi nhumany dhu yakan nhakun ñadañayun, bäydhi limurr dhu ga ñunhi ñayañu-yätjirryndja ñula nhaltjandja rrambañi muka limurr, bili

God-Wañarryuny dhu ñunhi limurrnhany bitjandhi bili marrparangumany rrambanjiyi yan.

<sup>8</sup> Wäwa walal, bili muka nhuma gan ñunhi linyalanhany ñäkul, ñunhi walal gan ñayañu-miðikumar bumar linyalany mirithin yan ñunhalnydja Yätjany\* makarrñur wäñañur. Ñunhiyiny linyalañ mañ'thurr mirithirra yan galña-ñonunðhinyamirra, bala ñuriñiyiny linyalany balan ñunhi dhurrparanhan.

<sup>9</sup> Ga linyuny gan ñunhi guyañan yanbi linyu ñunhi dhingañala. Ga yuwalk balan linyu ñunhi dhinganhany. Yo, ñunhiyiny ñayi bitjarryiny linyalañ mañ'thurr, mähr linyu dhu ga yaka guyañanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny ðälña ga ganydjarr-ðumurra. God-Wañarnnydja dhuwal djäl linyalañ, linyu dhu marrtji mähr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ñunhi ñayipin ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany rur'maram dhinganhañurnydja.

<sup>10</sup> Ga yuwalk yan ñunhi God-Wañarryuny linyalany walñakuñal beñuryiny romñur ñunhi marimirrñurnydja. Ñayi ñunhi linyalanhany dhawatmarañal, ñunhi linyu balan burakinya muka murrkay', ga buluyi ñayi dhu ñunhi linyalany yalalañumirriynydja walñakuñdhi. Yo, linyuny ñunhi yänan mähr-yuwalkmirriyinan nhanñu, ñunhi ñayiny dhu ga bitjanna bili yan walñakuman linyalany.

<sup>11</sup> Ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu ga guñga'yun muka linyalanhany. Buku-djulñimirr, bukumirriyañ walal gi linyalañ, mähr dhu dharrwaynydja yolñuy walal buku-gurrpandja God-Wañarnhan, ñunhi ñayiny dhu walñakuman yan linyalanhany. Bala ñayi dhu guñga'yunna nhumalanhany ñuliwitjanna ñunhi nhumalañgalañuwurra bukumirriyanhawurrnydja, ñunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolñuny walal, ñunhi nhuma ñuli ga bukumirriyamany linyalañ.

*Bolyu lakarañal nhaku ñayi ñunhi guyañanhawuynyndja dhunupany bilmarañal*

*Paul explained his change of plan*

*2 Corinthians 1.12—2.4*

<sup>12</sup> Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny ñunhi djämaw. Yurr dhiyañun linyu ga ñunhi wañganydhun yan mähr-wiði'yundja gam', yaka warray linyalany ñuli gi ñunhi linyalañgiyingalnydja ñayañuy yätjkurr-lakarañ, bili linyuny ñuli ga ñunhi nhina ðarrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal

yan romņurnydja. Bitjanna bili linyuny ŋuli ga ŋunhi lakaramany Godkalanuwuynha yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakkalnydja yolņuwal walalaŋgal, ŋuriniyin ŋunhi waŋganydhun yan God-Waŋarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalaŋguny ŋanapur dhu ga ŋunhi lakaramdhi yan warranulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu ŋuli gi dhuwal lakaraŋ nhumalaŋ dhäwu linyalaŋgiyungununy guyaŋanharay, ŋany ŋurini bili yan God-Waŋarrawal yan mel-wuyunaraynydja.

13-14 Ga dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋ djorany', lakaramany ŋarra ga dhuwal dhunupan yäna dhawatmaraman ŋunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr gaŋga yan dharanandja. Ga ŋarrany djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga badaknha yan marŋithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharan, märr dhu ŋunhi Garraynydja Djesuny roŋiyi räliny, bala nhumany dhu ŋunhi yäna märr-widi'yurra linyalaŋgalnydja, ŋunhi linyu ŋuli mar-tjinya lakaranha marŋikunha nhumalany, ŋunhi nhumany walŋathinan linyalaŋgala djämay.

15-16 Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwu ŋarra gan ŋäthilnydja guyaŋan roŋiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Ŋarrany gan ŋunhi guyaŋan yanbi balaŋ nhumany gumurr-ŋamathinyan ŋarrakuny. Ga bitjarra ŋarra gan ŋunhi guyaŋanany gam', ŋurruŋuny ŋathil ŋarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalaŋgal Gorinlil\* wäŋalil, ga dhipuŋuryin dhurrwaraŋur ŋarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja\* makarrlil wäŋalil. Ga buluyi ŋarra dhu roŋiyi räli ga buni nhumalaŋ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ŋarranhany guŋga'yurr muka, ŋunhi ŋarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja\* makarrlil wäŋalil. Yo, ŋarrany balaŋ ŋunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalaŋ dhiyaliyiny, märr balaŋ nhumany ŋunhi buku-märrma'mirryi yan goŋmirriyinyan ŋarrakal.

17 Nhumapin dhu ŋarraku guyaŋany. Ŋunhi ŋarra wäwun'tja nhirpar ŋäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, ga yaka ŋarra gan ŋunhi guyaŋanhamin ŋarranhawuynhany ŋarra. Bala nhuma ŋuli ga wiripuwurruynydja lakaranhamirr ŋarrany bitjanna, yanbi ŋarra ŋuli gi waŋi yoraŋ nhumalaŋ, ga beŋuryiny ŋarra ŋuli liyany djambin, bala ŋarra ŋuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ŋarrany balanyayi yolŋu.

\* 1:15-16 Corinth \* 1:15-16 Macedonia \* 1:15-16 Judea



18 God-Wañarrnha ñunhi ñayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra ñunhi wañan dhäruktja yan wañganydja. Ñunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirparnydja nhumalany.

19 Bili Djesu-Christnha ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, ñunhiyiny ñunhi ñanapurrnydja gan ñarrany ga Djälatjthuny\* ga Dimithiynydja\* lakarañal nhumalañguny; yaka ñayi ñuli gi ñunhi God-Wañarr wañi märrmany' dhärük yorañuny ga yaka'yurrnydja. Ñany wañany ñayi ñuli ñunhi wañgany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

20 Bili bukmak nhä mala ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal, ñunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan mañ'thurr ñuliwiyakun Djesu-Christkalañuwurra. Ga dhiyakiyiny ñunhi ñayañuw limurrnydja ñuli ga ñunhi wañi, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñunhi limurr ñuli wañany nhakun märr-ñal'yundja God-Wañarrwuny ñuliwitjandja ñunhi nhanukalañuwurrnydja ñunhi Djesu-Christkalañawurrnydja.

21 Yo, God-Wañarryu yan ñayipi ñuli marrtji limurruny ñunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ñuli ga dhuwal wañganyñura yanan Djesu-Christkala, bili God-Wañarryu ñunhi ñayipi gänañ'marañalnydja limurrhany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi.

22 Ga nhirparnydja ñayi ñunhi yinarrayny'tja ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnanhan nhanñuwuy ñayi limurrungalnydja ñayañulil. Ga ñunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanñu ñurruñun, wañgany-manapanaraw ñurukun ñunhi dhudinwunha märranharawnydja, ñunhi ñayi ga ñunha ñayatham limurrun.

23 Yo, God-Wañarrnha yan ñunhi ñayipin marñgi ñarrakuny, yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakarañ. Ñunhi balañ ñarra marrtjinya dhipaliyi nhumalañgal ñurruñuny, ñunhi ñarra dhawu'-nhirpar ñarrakuwuy ñarra marrtjinyaraw, ñarrany balañ ñunhi wañanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dälyun dhärükthuny. Yurr yaka ñarra dhuwal djäl nhumalañ ñayañu-midikumanarawnydja, bala ñarra ñunhi ñadawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny.

24 Yaka dhuwal linyuny nhumalañ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalañ lakaram ñunhi nhaltjan

nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ñathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wunḍañarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalañgiyingal nhuma.

## 2

<sup>1</sup> Ga bitjanna ñarra ñunhi guyañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal yaka yänayiny marrtji balayiny walalañgal, bili ñarra gi dhuwal yaka djälthi ñarra dhu walalany ñayañu-midikumandja.

<sup>2</sup> Ga ñuli ñarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga ñayañu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ñunhi ñarranhany galñadjuñithinyamaram, ñuriñiwurruyyi bili yan yolñuynydja walal ñunhi ñarra walalany ñayañu-wutthurr?"

<sup>3</sup> Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw' ñarra djorrany' ñathil yan nhumalañ wukirri. Ga ñuli balañ ñarra ñunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalañgal, ga ñunhi balañ nhuma baḍaktja ganha nhinanha ñunhiliyiny bili yan ñayañu-midikinyamirriñurnydja dhukarrñur, ñuriñiyiny balañ ñunhi ñarranhany mirithinyan ñayañu-midikumana. Ñarrany gan ñunhi guyañanany bitjarra, "Ñarrany ñathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalañ ñurruñuny, märr walal dhu ñäthil ñamañamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurnha ñarrany dhu marrtji. Ga ñuli ñarra dhu malañ'maram ñunhi manymaktja yan dhika, bala ñarra dhu ñunhi ñuriñiyiny mirithirra yan goñmirriyirnydja, ñayañu-djuñithirra manapan." Ga bitjarra ñarra gan ñunhi guyañanany, bili nhumalanhany dhu ñunhi galñadjuñithinyamaram ñuriñin bili yan wañganydhun ñunhi ñarran ñuli ga galñadjuñithirr.

<sup>4</sup> Yurr wukirrinny ñarra marrtjin ñunhi dhäruktja mala mañuñti-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ñarra ñunhi warwuyurruydja nhumalañ. Yaka ñarra ñunhi wukirri dhäruk ñayañu-midikumanaarawnydja nhumalañ, wukirrinny ñarra ñunhi bitjarryiny, märr nhumany dhu marñgithirra ga dharañana, ñunhi ñarrany ga dhuwal märryu warray ñayatham nhumalanhany mirithirr yan.

*Bäy-lakarañun ñurikiny ñunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolñuw, bala yan märrañun ñanya*

*Forgive the offender and accept him back*

*2 Corinthians 2.5-11*

<sup>5</sup> Yurr yaka ñayi ñunhi ñarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garraywalañumirrinny ñayi ñunhi

ņayaņu-midikumarnydja. Bili wiripuwurrnydja nhuma ṅunhi goranan ṅuriniyi, ṅunhi ṅayi gan djäma djar-pi'kuṅal. Ga yakan dhu ṅarrany nhakun buluny ṅapalil ṅal'maram nhanukalnydja ṅurikalyiny yolṅuwal.

<sup>6</sup> Bilin ṅayi ṅunhi dhä-gir'yunawuynydja märraṅala nhumalaṅṅuṅuny wiripuwurruṅṅuṅuny, ga ṅunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ṅayi ṅunhi ganar-thaṅala nhanṅuwuy ṅayi yätjkurnydja dhukarr.

<sup>7</sup> Dhiyaṅuny bala nhuma nhanṅu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ṅanya ṅayaṅu-roṅanmaraṅun mar-rparaṅṅuṅun. Yanan walal nhanṅu bäy-lakaraṅun, märr ṅayi dhu yakan galṅa-midikirr.

<sup>8</sup> Buku-djulṅimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, ṅunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ṅamathirrnnydja nhanṅu.

<sup>9</sup> Yo. Njäthilnydja ṅarra ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅgal dhä-gir'yunaraw muka nhanṅu, yan nhakun gan bir-rka'yurr manapar nhumalany, wanha balaṅ nhuma ṅunhiyiny dhäruktja ṅarrany märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunhan.

<sup>10</sup> ṅuli nhuma dhu ṅunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolṅuw, ṅunhi walal dhu ga djäma yätjkurnydja, ga ṅarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanṅu bäy-lakaramdhi. Bilin ṅarrany dhuwal bäy-lakaraṅala ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ṅarra dhuwal bäy-lakaraṅalnydja nhanṅu yäkuynydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ṅunhi malany waṅganyṅha yan, manymakṅha yan ṅula nhämiriwnha.

<sup>11</sup> Limurnydja dhu ga ṅunhi bäy-lakaraman yan bal-anyarawyiny yolṅuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr dhu limurrunhany yaka muka ṅayiny ṅuriniyiny Djaytindhuny\* gaṅmaram. Bili limurr dhuwal marṅgi nhanṅu ṅurikiyiny ṅunhi yätjkurruwnydja birrimbirrwu, bitjanna bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi guyaṅany baku-ṅayathanharawnha yan.

*Limurnydja dhu ga ṅunhi djulkmaraman yan ṅanya Yätjkurrunhany Birrimbirrnha Djesu-Christkalaṅuwurra*

*We have victory over the devil through Jesus Christ*

*2 Corinthians 2.12-17*

<sup>12</sup> Ga ṅunhi ṅarra Yipatjatjtja\* wäṅa ganarrtham, bala ṅarra marrtjinan balan Durawatjlila\* dhäwuwnha lakaraṅharaw Djesu-Christkalaṅuwṅha. Ga ṅunhi ṅarra bunany ṅunhiliyi, bala ṅarra maṅṅ'maramany ṅunhi Garrayyuny

bilin dhurrwarany n̄arraku lapmaraman. Ga yol̄ny walal ga n̄unhi mirithirra djälthirr Garraywalañuwnydja dhäwuw n̄änharaw.

13 Yurr mirithirra n̄arra n̄unhi warwuyundja, bili yakan n̄arra n̄unhi mañ'marañ n̄anyanhany wäwa'mirriñunhany n̄arraku Dätitjnhany,\* n̄unhiliyiny. Bala yan n̄arra ganarrthaman n̄unhiyiny wäña Durawatjja,\* bala n̄arra marrtjin balan bitjana Matjataniyalila.\*

14 Yurr n̄arra n̄uli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurrpan God-Wañarrnhany, bili n̄ayiny n̄uli ga n̄unhi bitjana bili yan gäma n̄anapurrunhany n̄urru-warryundja n̄uli marrtji manymakkuman yan, märr n̄anapurruny dhu ga djulkmaraman n̄unhiyiny Mokuynhany, wañganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin n̄unhi n̄anapurrunğalañuwurny dja, God-Wañarryuny n̄uli ga n̄unhi barrkuwatjkuman n̄unhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäñalilny dja malañulil. Balanyan n̄ayi n̄unhi dhäwuny nhakun buñgan-bäw'nha, märr n̄unhalny dja n̄unhi bawalamirriñurny dja wäñañur yol̄ny walal dhu n̄unhi bukmaknha yan marñgithirny dja n̄hanñuny Djesu-Christkuny.

15 Yo, God-Wañarrny dja n̄uli ga n̄unhi mirithirr yan n̄ayañu-djulñithirr n̄uriñiyiny buñgan-bäw'yu, n̄unhi limurr n̄uli ga birrñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwuny dja bukmakkalny dja yol̄nuwal walalañgal bawalamirriñurny dja, n̄urikiwurrunğalny dja n̄unhi n̄ayin n̄uli ga Djesu-Christhun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ n̄urikiwurruñ n̄unhi walal n̄uli ga marrtji walalañgiyinal walal dhukarryu dhiñganhamirriy.

16 Ga n̄unhi walal n̄uli ga yol̄nu walal n̄uyulkthirny dja n̄urikiyi n̄unhi manymakkuny dhäwuw, n̄unhiny limurrny dja n̄hanukalamirny dja yol̄nu walal balanyan nhakun buñgan barrpan' walalañguny n̄humanaraw. Ga n̄uriñiyiny walalany dhu ga n̄unhi buñgandhu barrpayny'tja gämany balan dhiñganhamirrilila. Ga n̄unhi wiripuwurny dja yol̄nu walal n̄unhi walal n̄uli ga mirithirr yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukku, walalny dja dhu n̄unhi yänan märraman, bitjana nhakun yol̄nu n̄uli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga n̄unhi nhinany walñan yan bitjana bili wiyinñumirra. Yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi n̄ula yol̄thuny yol̄ny lakaram dhuwaliiyiny dhäwu

\* 2:13 Titus \* 2:13 Troas \* 2:13 Macedonia

ɲamathamany ɲuriɲiny ɲunhi nhanukiyingalnydja ɲayi ganydjarryu.

<sup>17</sup> Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ɲunhi wiripuwurr ɲunhi walal ɲuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

### 3

*Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy*

*The glory of the new covenant*

*2 Corinthians 3.1-18*

<sup>1</sup> Ga yaka linyuny ɲuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ɲuli gi gäɲu djorra' nhumalaɲgal ɲula yolkuɲuny wukirriwuy nhä mak linyalaɲgiyunguɲuny wukirriwuy ɲunhi gan lakaraɲal linyalaɲguɲ djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunɲuny yolɲuw walalaɲ linyalaɲgalaɲuwuynyndja. Ga bitjandhiyin ɲuli ga ɲunhi wiripuwurrnydja yolɲu walal nhina, ɲunha dhäwu marrtji ɲorra walalaɲgalaɲawuy, ɲunhi walal ɲuli marrtji lakaranhamirr walalawuynha walal.

<sup>2</sup> Nhumany dhuwal balanya nhakun ɲunhiyin djorran' wukirriwuynha mala, ɲunhi ga ɲuriɲiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ɲuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ɲuruɲun ɲayaɲuynha linyalaɲgiyinal. Wiripuwurruynyndja yolɲuy walal ɲuli ga nhäma nhumalany, ɲunhi nhaltjan nhuma ɲuli ga nhina, ga nhumalaɲgalaɲuwurra walal ɲuli ga ɲunhi nhämany dharana linyalaɲguɲuny djämapuy.

<sup>3</sup> Nhumany dhuwal balanya nhakun ɲunhi djorran' wukirriwuynha nhanukiyingunɲun yan Djesu-Christkuɲun, ɲunhi linyalaɲgalaɲuwurra djämakurnnydja. Yurr Christhuny ɲuli gi ɲunhi yaka wukirri ɲula nhälilnydja, bilkpilkilnydja guɲdalil ɲula nhaliynyndja wukirripuyyu; ɲayiny ɲuli ga ɲunhi wukirri yolɲuwala walalaɲgal yan ɲayaɲulila, ɲuriɲiyin ɲunhi God-Waɲarrwala Birrimbirryuny walɲamirriynha.

<sup>4</sup> Bala linyu ɲuli ga ɲunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ɲunhi yuwalkkuɲal warray märr-yuwalkmirriyin God-Waɲarrwuny nhanukalaɲuwurra Djesu-Christkalaɲuwurra.

<sup>5</sup> Linyupiny dhuwal ganydjarmiriw maɲda; bäyɲun linyu dhu gänany djäma linyalaɲgiyingalnydja ganydjarryu. ɲayipin yan dhu ɲunhi God-Waɲarryun bitjandhiyiny djäma linyalaɲgalaɲuwurrnydja.

<sup>6</sup> God-Waṇarryu ṅunhi ṅayipi linyalanhany djarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ṅurikiyiny ṅunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu. Bili ṅäthiliṅuny ṅunhi rom walal gan wukirri goṅdhu. Yurr dhiyaṅuny bala ṅunhiyiny yuṅany rom dhuwanna ṅayaṅuṅura limurrṅgal, ga gämany ṅayi ṅuli ga ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrhunany balan walṅamirrilila. ṅuriny ṅunhi ṅäthiliṅuynydja ga romdhu lakaram waṅanyndan yan, ṅunhi nhaltjan ṅali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅurinyiny romdhu gäma yolṅunhany walalany balan bitjanna dhiṅganhamirrilila.

<sup>7</sup> Yo, ṅunhiyiny ṅunhi Mawtjitjkuny\* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilkilil ḡṅdalil. Ga balanyamirriy ṅunhi ṅayi God-Waṇarryu gurruparnydja ṅunhiyi romdja Mawtjitjkalydja, bala ṅunhi God-Waṇarrwu djeṅarrany' warranulthinan, bäydhi ṅayi ga ṅunhi ṅurinyi romdhu nhakun lakaram yolṅuw walalaṅ walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan ṅunhi bukmakthun yan djäma yätjkurnydja. Bukuny nhanṅu ṅunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djeṅarra'yinany ṅurinyiny ṅunhi God-Waṇarrwalnydja djeṅarray'. Ga yakan walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal dharr-bitjanany nhänha ṅanya bukuny Mawtjitjhany, bäydhi ṅayi marrtjin ṅunhi djeṅarrany' nhakun buwayakthin.

<sup>8</sup> Manymak dhiyaṅuny bala ṅunhiyiny djeṅarra' maṅ'thunna marrtji ṅuliwitjandhin ṅunhi djämakurnydja Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra, yurr ṅunhiyiny nhanṅuny djeṅarra' bulun dhika gänaṅ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarmirra.

<sup>9</sup> Yo, ṅurinyiny ga ṅunhi ṅäthiliṅuynydja romdhu lakaram ṅunhi yolṅuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga ṅunhi God-Waṇarrwalnydja gänaṅ'maranhamirra. Yurr romdja ṅunhi manymak yan; beṅur warray God-Waṇarrwuṅ gurrupanawuy. Ga ṅunhiyiny ṅunhi yuṅany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djeṅarra'mirra, bili ṅurinyin ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany ṅayaṅuny dhunupayam, ga waṅany-manapandja marrtji God-Waṇarrwalnydja.

<sup>10</sup> Yo ṅunhiyiny ṅunhi djeṅarra' ṅunhi ṅayi ṅäthil maṅ'thurr ṅuliwitjarr ṅunhi ṅäthiliṅuwurr romgurr, ṅunhiyiny mirithirra yan djeṅarra'mirra, yurr ṅunhi dhudiṅuynydja ga djeṅarray' bulun djulkmaram ṅunhi ṅurruṅunhany.

---

\* 3:7 Moses

11 Yo, manymak warray ñayi ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny rom, bili yan ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi yuṭany rom mirithirra yan dhika djeñarra'mirra, ñunhi dhu ga ñunhiyiny dhärran yan bitjanna bili yan wiyinñumirra.

12 Yo, dhiyañuny bala ñaliny ñuli ga dhuwal gatju'yunna, dhukarr-nhäman ñurikiyin, ñunhi ñali dhu nhäñun ñunhiyiny God-Wañarrwuny latjuny' djeñarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu bonguñ. Ga dhuwaliyin linyuny gan ñunhi lakarañal dhäwuny' Djesuwalañuwuynyndja ñayañuynyndja dälyun, ga barrarimiriwyun.

13 Ñayiny ñunhi Mawtjitja dhurrthurryunmin ñanyapinya ñayi buku girriy', märr walalnyndja gan ñunhi Yitjuralpuyyuny\* yolñuy walal yakan nhäñal ñunhiyiny djeñarra' ñunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ñunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djuḷuḷ'maranha mayaliny' ñanya ñunhiñuwuyyiny dhäwupuy.

14 Yo, ñurukuwurrunguny ñunhi Yitjuralwuny\* bäpurruw' yolñuw walalañ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhäñal dharañarnyndja, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna gäthura, baḍak yan walalnyndja ga ñunha Djuw malaynyndja yolñuy walal yaka yan dharañana, ga yaka walal gi marñgithi. Ga ñunhi walal ñuli mañuṭji-law'maram djorrany' ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga baḍak yan walal ñuli ga ñunhi yakayi yan dharañulnyndja, bäyñun walal dhu ñunhi ñula mayaliny' mañ'maram ñurikiyi. Bili baḍak yan walalañ ñunhi liyany dhurrthurryunawuynha ñuriñin bili yan ñula nhaliynha malañuy. Bili ñayipin dhu ñunhi wañganydhun Djesu-Christhun yan ñunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ñamathamany nhäma bala marñgithirra.

15 Yo, beñur bili yan ñunhi ñurruñuñur, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala, ñunhi walal ñuli ga dhäruktja mañuṭji-law'maram ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjal, yaka yan walal ñuli gi ñunhi dharañulnyndja walalañgiyingal walal ñayañuynyndja.

16 Yurr ñunhi dhu ñayi ñula yol yolñu bilyunna Djesuwala, ñayiny dhu ñunhi Garrayyuny lapmaraman ñayañuny ñhanñu ga liyany, bala ñayi dhu nhäman yuwalkkuman yan ñamathamany, bala yuwalknha yan ñayi dhu ñunhi marñgithirnyndja.

\* 3:13 Israel      \* 3:14 Israel

17 Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga nunhi nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina nula yolkalnydja yolŋuwal nayanunur, nunhiyiny nayi yolŋu bilin dhawatmaranhawuynha bejurnydja nunhi dhä-gir'yunamirrinurnydja romŋur.

18 Ga bili limurr dhuwal bukuny yäkthunawuynha, ga milkuman limurr nuli ga nunhi Garraywuny djenarra', bala naliny dhu marrtji nunhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirrnnydja, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharanayirra yan nhakun nayipin yan Garraynha limur-run nulatjandhin nunhi djämakurnnydja Godkalanuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurnnydja.

## 4

*God-Waŋarrwuny djiwarr'puynydja walŋa ga  
nhina dhuwanna limurrŋgala rumbalŋurnydja  
munatha'wuywalnha*

*God's heavenly life lives in our earthly bodies*

*2 Corinthians 4.1-15*

1 Yo, God-Waŋarryu nunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalanŋuny nayi nunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurri, märr linyuny dhu ga lakaraman birrn'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu nuli gi dhuwal nayanu-djawaryurnnydja nula gandarrjurnydja dhiyanjiny.

2 Bilin linyuny nunhi ganarrthanala munbunŋala bukmaktja nhä malany nunhi gora-gurrupanamirrnnydja rom, nunhi nuli ga yolŋuy walal gayul djäma. Yakan linyu nuli gi dhuwal mayali'-gänuny nula yolnhany yolŋuny, ga bäynuyi yan linyu nuli gi dhuwal bilma'-bilmaranŋuny ga yalŋgikuŋuny gi lakaraŋ God-Waŋarrwuny dhäruk mala. Lakaramany nanapurr nuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warraŋulkuman dhuwandja nunhi God-Waŋarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmaktun nunhi yolŋuynydja walal nämany nayanuynha walalanŋiyingal, bala yan dharanana nunhi nhäthinya linyu nuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu nunhi yolŋuynydja walal dharanana nunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr maŋda nhanŋu God-Waŋarrwu.

3 Yo, lakaramany linyu nuli ga nunhi dhawatmaraman yanan warraŋulkuman, yakan linyu nuli gi nunhi mayaliny' djulul'maraŋ. Yurr mayaliny' nayi ga dhuwali djulul'yundja norra jurikin yolŋuw walalaŋ nunhi winya'yunawuywun walalaŋ.



4 Yo, badak yan ga dhuwal yolḡuny walal nhina buku-munha'ḡur yan, ḡuriniyi yätjkurryy birrimbirryy Mokuyyu, ḡunhi ḡayi ḡuli ga waḡarrkunhamirr dhiyak wāḡaw munathaw', ḡayin walalany gan ḡunhi bambaykuḡalnydja ḡunhiwurrunhany ḡunhi walal ḡuli gi yaka yuwalkkuḡ mārḡ-yuwalkmirriyi. Ga bāyḡu walal ḡuli gi ḡunhi nhāḡuny ḡunhiyiny djarratawun' ḡunhi ḡayi ḡunhiyiny ḡunhiyin manymaknha dhāwu Christkalaḡuwuyḡha, bili ḡayi muka ga ḡunhi Djesu-Christnha nhina ḡuriniyiny djeḡarray' ga baḡayalay', balanyan bili yan dharāḡanan nhakun ḡayin God-Waḡarrnha.

5 Bili yaka linyu ḡuli gi ḡunhi linyalanhawuyḡhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ḡuli ga ḡunhi lakaramany garrwarkumany ḡanya muka Djesuny, ga linyalanhany ḡayi ḡunhi dju'yurr djāmamirra maḡḡa nhumalaḡun ḡunḡa'yunaraw.

6 Yo, ḡunha ḡunhi Dhuyunḡurndja Djorra'ḡur ga waḡa bitjanna gam', "Baḡayalany' dhu ga ḡunhi nhāran yan, djeḡarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ḡunhi dhuwandja wāḡa baḡayala'mirriyinan. Ga ḡuriniyi bili yan ḡunhi waḡanydhu God-Waḡarryu limurrunhany ḡayaḡu-djarratawun'mirriyaḡal ḡuriniḡ ḡunhi nhanukiyaḡala ḡayi baḡayalayny'tja, mārr dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marḡgithirrydja, ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrnydja djeḡarra' yan ḡayipiny. Bili limurrnha ḡuli ga ḡunhi yuwalkkumany nhāma ḡunhi God-Waḡarrwuny djeḡarra', ḡunhi limurr ḡuli nhāmany nhakun bukuny ḡanya Djesu-Christnhany.

7 Yo, ḡunhi limurr ḡuli God-Waḡarrwuny marḡgithirr ḡuliwitjandja ḡunhi Djesuwalaḡuwurrnydja, ḡunhiny nhakun ḡali ga bilin ḡayathaman God-Waḡarrwuyḡny ḡunhi latjony' dhika mirithirrydja mel-widi'mirrydja litjalaḡiyaḡala ḡayaḡuynydja, bāydhī ḡali ḡunhi ḡula nhāny nhāḡiniḡ'tja, balanyany nhakun ḡunhi banikin' dhoḡu yolḡuwuḡ ḡoḡbuy djāmapuy. Ga ḡuli dhu ḡunhi wiripuwurrnydja yolḡuy walal nhāma limurrḡal ḡula nhāny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu ḡunhi dharāḡana yan ḡunhi ḡayipi warray ga God-Waḡarryu djāma limurrḡalaḡuwurrnydja, ḡuriniyin ḡunhi nhanukiyaḡala ḡayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnydja ḡuli gi ḡunhi ḡula nhā manymak djāma dhiyaḡuny ḡunhi limurrḡiyaḡalaḡuny dja ganydjarryu.

8 Bitjan bili linyuny ḡuli marḡtji dhuwal ḡayaḡu-midikirr

ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ñuli ñunhi ñuriñiyiny malañuy monyguny. Wiripuny linyu ñuli warwuyun muka, bili bäyñun linyu marñgi ñula nhakuny malañuw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ñula märr-djawaryundja ga dađawyundja, ga wañdirrnydja dhu winya'yundja, bäyñun yan.

<sup>9</sup> Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal ñuli ga ñuyulkthirryndja, ga ñaᅇ'ñaᅇ'thundja ga linyalany, yurr bäyñu warray linyu ñuli gi dhuwal goᅇ-gänany nhini. Ga bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi buman linyalanhany dhiᅇganhamaraman, yurr bäyñu warray linyu ñuli ñunhi dhiᅇguny walalañgun.

<sup>10-11</sup> Nunhi walal ñuli marrtji yolñuynyndja walal buman limurruny ñayañu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ñuli ga dhuwal gäma yan rumbalyuny limurrñgiyinal rakunydhinyamirryndja rom. Märr dhu ñunhi nhanñuny Djesuwnydja walña milkunhamirra limurrñgalnydja walñañur, ñunhi dhu buwayakthin.

<sup>12</sup> Bala linyuny ñuli ga ñunhi marrtjiny dhiᅇganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga ñunhi walñamirryndja nhina.

<sup>13</sup> Nunha ñunhi ñäthiliñurnyndja ga djorra'ñur dhäruktja waña bitjanna gam', "Wañanany ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili ñarra gan märr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrñ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja wañganygurr yan bukmakku, bala linyuny ñuli ga dhuwal wiyinñumirra lakaranhamirryndja balanyayiny mala dhäwu,

<sup>14</sup> God-Wañarryuny ñunhi bili muka walñakuñal Djesunhany beñuryiny moluñurnyndja, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi linyalanhany walñakum dhiᅇganhañur, wañganygurryi yan Djesunhan. Bala ñayi dhu linyalany gäñun balan ñunhi nhanukiyingala ñayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambañin.

<sup>15</sup> Yo, bäydhi ñarrakuny dhu ga ñunhi ñula nhä mala buna, yurr ñuliwitjandhiny ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany gunğa'yunna, märr nhuman dhu ga ñunhi walñan nhina. Ga ñunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' yolñuny walal walñathirryndja ñuriñiyiny ñunhi dhäwuy, ga ñula nhämunharay'yi yan yolñuy walal dhu ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga ñunhi märr-yiᅇgathirryndja nhanñu wokthunna manapan.

*Märr-nhirrpanmirr gi Garraywal yan**Faith in the Lord**2 Corinthians 4.16-18*

<sup>16</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnydja linyu ñuli ñunhi yakany ñula gandarrñurnydja djawaryurr ga ñadawyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji ñunhi rumbalnydja yalñgithirr bala worruñuyirnydja, galki dhiñganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ñupan yan God-Wañarryuny ñuli ga ñunhany ñunhi ñayañuny linyalañ yuñakuman ñuriñiyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. <sup>17</sup> Ga dhiyal ñunhi munatha'ñurnydja wäñañur linyu ñuli marrtji ñayañu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny ñunhi ñayañu-midikinyamirr rom mala nyumukuñiny' yan ga gurririñuw. Bili dhiyañiyiny ñunhi ñayañu-wutthunamirriynydja mala romdhu ñunhiyiny ga bukulila ñal'maram ñunhin latjun' malany rom dhika djenarra'mirra, ñayañu-gonmirriyinyamirra ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djulkmaram dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany ñayañu-wutthunamirriny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra.

<sup>18</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayañu-gatjpu'yundja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal ñunhi limurr ñuli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ñunhany bala ñunhi ñula nhä mala limurr ñuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupañalñha.

**5**

*Gatjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garraywalñha*

*Live close to the Lord by faith**2 Corinthians 5.1-10*

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun ñalwadälwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Ñuli ñayi dhu dhuwal ñalwadälwany yupthurr, bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu ñunhany djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñunhiyiny bunbu yakan ñula wiripuñuwuñ yolñuwuñ dhanuñdhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu

buku-yupthun, ga nula nãthiliñuyirr. <sup>2</sup> Dhiyalnydja munatha'nurnydja limurr nuli ga nunhi mirithirra yan dhika nayanu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhãthan narra dhu dhuwal marrtji manymaklilyndja wãñalil nunha djiwarr'lilyndja?"

<sup>3</sup> Bili nunhi limurr dhu mãrraḅuny yuḅany rumbal, nunhiny limurr dhu gi nhininy nunhalnydja yuḅanura yan wãñanurnydja, bãynun bulu djolarra'.

<sup>4</sup> Dhiyaḅuny bala limurr ga dhuwal baḅak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr nuli marrtji nunhi nayanu-ḅonunḅhirra ñinydjak-ḅorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr nuli gi nula biyakiyiny guyaḅi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djãlthirnydja nurukun nunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Mãrr dhu nuriniyiny yuḅaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalaḅuwuywun nunhi munatha'wuywun rumbalwu.

<sup>5</sup> Ga dhiyakiyi muka nunhi nayipiny God-Waḅarryuny limurrhunhany nãthilmirriyaḅal, mãrr limurrnydja dhu ga yolḅuny walal nhina walḅan yan nunhalnydja djiwarr'nurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka nayi nunhi gurruparnydja nhanḅuwuy nayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrḅgala nayanulilyndja nãthil muka yan. Ga nuriniyiny ga nunhi maḅutji-lakaram nunhi dhu God-Waḅarryuny limurrḅguny gurrupula bukmaknha yan nhãny mala napa-ḅal'maraḅun dhu marrtji, nunhi nayi ga nunhayi nayatham nhanukalaḅaw nayi yolḅuw walalaḅ.

<sup>6</sup> Yo, dhiyakiyin nunhi nayanuw narraḅany nuli ga nunhi nhinany nayanuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray narraḅany nunhi maḅgi gam', Dhiyaḅuny bala nali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'nurnydja dhuwandja rumbal, nunhiyiny nhakun nali ga nhina barrku yan beḅurnydja nunhi Garraywalnydja wãñanur.

<sup>7</sup> Dhuwandja limurr nuli ga nunhi galkiny nhina God-Waḅarrwalnydja yaka nuriniyiny limurr nuli gi nhãḅu nanya dhiyaḅ maḅutjiy warranulpuyyu limurrḅgiyinal, nany dhiyaḅun bili yan waḅganydhun romdhuny mãrr-nhirpanminyawuyyun yan.

<sup>8</sup> Yo, nhinany nali nuli ga nunhi nayanuny-mulkan', bili nali nuli ga nunhi guyaḅany bitjanna, "Manymaknha muka nunhiyiny, mãrr narraḅany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan."

<sup>9</sup> Bili dhiyakun narra nuli ga nunhi yuwalktja djãlthirr, narra dhu ga nanyapinyan yan nayanu-

djulñithinyamaramany Garraynhan, bäydhi ñunhi ñarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkuny yan nhanukalanajur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ñurnydja.

<sup>10</sup> Bili yalalany ñunhalnydja bukmaknha limurr dhu ñunhi dhärriny gumurrñurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi dhu marrtji ñunhi nhäjün mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharajana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wangga'-wanganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

*Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukalnha God-Wañarrwalnha ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalanuwurra*

*We live close to God through Christ*

*2 Corinthians 5.11—6.13*

<sup>11</sup> Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñanapurrdydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nhanjony God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marñgi ñayanuwnydja limurrñ, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhumany marñgi yan ñarrakuny ñayanuw.

<sup>12</sup> Yaka ñanapurrd gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapurrd, märr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrungun märr-ñal'yun. Napurrdydja ga dhuwal dhärük yan nhumalaj gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrungalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaja yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warranjul, ga yakan djinawany'ñunha ñayanuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolju.

<sup>13</sup> Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapurrd ñuli ga djäma ñula nhä mala, ga walalajalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrdydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapurrd ga ñunhi märr-ñamathirrdydja nhanjuwuynga yan God-Wañarrwun. Ga wanjany ñanapurrd ñuli ga ñunhi dhärükthuny bawa'miriwuyun ga dhunupaynga ñunhi ñanapurrd ñuli marrtji lakaramany gunga'yundja nhumalany.

<sup>14</sup> Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapurrd ñunhi marñgithinany wanganygun yan

yolḡuwnydja Djesu-Christkun, ḡunhi ḡayipin yan dhiḡaḡal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolḡuw walalaḡ, ga ḡunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiḡaḡalyi bukmak.

15 Yo, ḡayiny ḡunhi dhiḡaḡal bukmakku yan walḡakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ḡunhi limurr ga dhuwal walḡany nhina, ḡaliny dhu ga ḡunhi nhina nhanḡuwuyḡa yan. Ga yakan ḡaliny dhu ga buluny nhina litjalangiyingalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanḡuwuyḡa yan Djesu-Christkun, ḡunhi ḡayi dhiḡaḡal limurruḡ, ga buluyi ḡayi walḡathin.

16 Dhiyaḡuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolḡuw warranḡulpuynydja ḡula nhä malany. Näthilnydja ḡarrany ḡuli ganha ḡunhi guyaḡanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warranḡul ḡapaḡur, ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan nhina dhiyal munatha'ḡur. Yurr yakan ḡarra dhu ga buluny ḡanya guyaḡa bitjandhiyi balayiny ronḡiyirnydja; guyaḡany ḡarra dhu ga ḡanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

17 Ga ḡunhi ḡayi yolḡu bilin nhakun waḡany-manapanminyawuyḡa nhanukala Djesu-Christkalḡa, ḡunhiyiny ḡayi yolḡu wiripun dhika yuwalkḡa yan yuḡa. Näthiliḡuny nhanḡu ḡunhi rom bilin winya'yurra buwayakḡhinan, ga dhiyaḡuny bala ḡayi yuḡan yolḡu, ga nhinany ḡayi ga ḡunhi yuḡaḡura yan romḡurnydja.

18 Yo, God-Waḡarrwuḡuny dhuwal ḡanapurruḡnydja djämapuy bilin yuḡathinan. Bili ḡuliwitjarryin ḡunhi nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra burakinyawurr ḡayi ḡanapurrunhany bäyarran. Bala yan ḡayi ḡanapurruny djäman gurrupar, märr napurrnydja dhu ga ḡunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurruḡuny ḡunhiḡuwuyyiny gumurrukunhaminyawuyḡnydja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waḡanyḡuryi yan nhanukal God-Waḡarrwal.

19 Ga dhäruktja ḡayi ḡunhi gurrupar ḡanapurruḡgal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjana bili yan Djesu-Christkalaḡuwurra ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryuny ḡayaḡu-manaparnydja bukmakḡhany yolḡuny walalany. Yakan ḡayi dhu ga ḡunhi buluny nhäma limurruḡuny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ḡayi ḡunhi djaw'yurra buwayakḡḡala limurruḡ yätjkurrnydja mala ḡuriḡiyin ḡunhi Djesu-Christkala maḡguyny'tja', märr limurrnydja dhu bukmakḡa ga nhinany galkin yänan nhanukala galḡa'kalḡan.

20 Ga waḡany ḡanapurru ḡuli ga dhuwal nhanukal muka

dharapulḥurnydja Djesu-Christkal, ḥunhi ḥayi gan waḥan ḥanapurruḅgalaḥuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna ḥunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ḥanapurrr ga waḥany nhumalany bitjandja, “Buku-djulḥimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthhin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Waḥarrwala mägayamirriḥura romḥurnydja.”

<sup>21</sup> Ḥayiny ḥunhi Djesu-Christtja yolḥu gänaḥ'thurra gan bukmakkalnydja yolḥuwal, ga bäyḥun ḥayi ḥunhi ḥula nhä waḥgany yätjkurrnydja djäma. Yurr ḥayiny God-Waḥarryuny warrpam'thurr ḥunhiyiny ḥula nhä mala yätjkurrnydja limurruḅguny rarr'yurrnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ḥayin ḥunhi rom-badätjtjurrnydja, märr ḥayi ḥunhi limurrunhany ḥayaḥu-dhunupan lakaraḅal.

## 6

<sup>1</sup> Yo, djämany ḥanapurrr ḥuli marrtji dhuwal rrambaḥin God-Waḥarryun, ga yorrnha ḥanapurrrnydja ḥuli ga ḥunhi waḥany nhumalaḥ bitjandja gam', “Marrkap-mirr walal buku-djulḥimirr, yuwalkkuḥun yan walal gi märraḥuny ḥunhiyiny ḥunhi God-Waḥarrwuḥuny melwuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga bäykarraḥuny.”

<sup>2</sup> Bili God-Waḥarrnydja ga ḥunha waḥa bitjanna, “Ḥuli dhu ḥunhi dhawu'-nhirrpanawuynydja walu maḥḥ'thurr,

ḥarrany dhu ḥäman ḥuḥu bukurriyanhawuynydja, bala ḥarra dhu walḥakuman nhuna.

Bili ḥunhi dhu walḥakunhamirrydja rom buni, bala ḥarrany dhu guḅga'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna ḥunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ḥunhiyiny walu ḥuḥu walḥakunharawnydja.”

<sup>3</sup> Ḥanapurrrnydja ḥuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ḥula yolḥuny yolḥuw. Märr ḥayi dhu yaka muka ḥula yolthuny yolḥuy maḥḥ'maram ḥula nhäny yätjkurrnydja dhiyalnydja Garraywalnydja djämaḥur, dhuwal ḥunhi ḥanapurruḅgalnydja goḥḥur.

<sup>4</sup> Ḥanapurrrnydja ḥuli ga ḥunhi nhina dhuwurr-ḥamathirr yan ḥunhi ḥula wanhawitjandja romgurr malaḥuwurr, märr dhu yolḥuynydja walal dharahaḥan muka ḥanapurrunhany, ḥunhi ḥanapurrrnydja dhuwal nḥaḥu warray djämamirr mala God-Waḥarrwu. Bäydh, ḥunhi ḥanapurrr ḥuli ga marrtji marimirrikurrnydja romgurr mala, ḥayaḥu-midikinyamirriwurrnydja, ga

wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäparñ' nha yan ñula nhämiriwnha. <sup>5</sup> Yo, bäydhi ñunhi napurrnhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañal ga galkar gan dharrunḡulil, ga wiripuny ñanapurruny ñuli yolñuynydjä walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurruwunydjä ñuli marrtjinya ñunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamiriw, ga bäydhi ñoy-ñathamiriwnyjdja mala.

<sup>6</sup> Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli ñunhi ñanapurrunhany bäyñun bilmaranha ga ñaḡawmaranha; ñanapurrunyjdja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañu-ḡarrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ñuli yolñuy walal djäma ñula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurrunḡ, ga ñanapurrunyjdja ñuli ñunhi märranhan yanan walalañḡunḡ, ga yakan ñanapurrun ᱆uli ñunhi bondiny maḡakarritjthinya; bulnha ñanapurrunyjdja ñuli marrtjinya ḡoñ-rulwanḡdhunminya ñurikiwurrunḡuny ñunhi wiripuwurrunḡuny yolñuw walalañ. Bili ñayiny gan ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ñanapurrunḡala, ga djäman ñayi gan ñanapurrunḡalalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrunyjdja wiripuwurrunḡuny yolñuw walalañ.

<sup>7</sup> ñanapurrunyjdja ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ñuli ga dhuwal God-Wañarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany ñanapurrun ᱆uli ga ñunhi ñayañu-dhunupan yan, ga ñuriniyin ñanapurruny ñuli ga ñunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy bumany ñanapurruny.

<sup>8</sup> Yo, wiripuwurrnyjdja ñuli ga ñunhi yolñu walal märr-ñal'yun muka ñanapurrunḡ, ga wiripuwurrnyjdja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñanapurruny nhäñiniñ' lakaraman, ga wiripuwurrnyjdja yolñu mala ñuli ga dhäwokthun ñanapurrunḡ. Ga wiripunuynydjä yolñuy walal ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñanapurruny, bala walal ñuli marrtji lakaranhamirrunyjdja ñanapurrunhany yanbi ñanapurrunyjdja nyäl'-dilkurra mala, yurr ñanapurrunyjdja ñuli ga ñunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala.

<sup>9</sup> Wiripuny walal ñuli ga ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, "Yol dhika ñayi yolñu Bolnydjä\* yäku?" Yurr nhumany ñunhi wiripuwurrnyjdja marñgimirr warray ñarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ñuli ñunhi waña bitjanna

\* 6:9 Paul



ɲarraku, “Galki ɲayi dhu ɲunha dhiŋgaman,” ga bitjan. Yurr ɲarrapiny ga dhuwal badak yan marrtji walɲa yan. Ga raypirri'yurr warray ɲayi gan ɲunhi ɲanapurruny God-Waɲarrayuny gumurr-dälkurnnydja romgurr, ɲunhi galki balan ɲanapurrunnydja dhiŋganhan muka, yurr bāyɲu war-ray ɲanapurrr dhiŋganhany.

<sup>10</sup> Yuwalk warray ɲanapurrr ɲuli ga ɲunhi marrtji galɲa-midikinyamirriwurnnydja romgurr, yurr ɲanapurrr ɲuli ga ɲunhi nhinany galɲa-djulɲithirra yan. Napurrunnydja dhuwal ɲurruwuyk mala yolɲu'-yulɲu, ɲula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ɲunhi yolɲuny walal lukunydja'yirr dhuwalatjandhiny ɲunhi ɲanapurrunɲalanuwurnnydja djämakurr. Dhiyalnydja ɲunhi munatha'ɲurnnydja ɲarra ɲuli ga ɲunhi nhina goɲ-waɲaran, yurr yuwalktja ɲarra ga dhuwal ɲayathamany warrpam'nha yan.

<sup>11</sup> Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ɲanapurrr ga dhuwal märr-ɲamathirrunnydja, nhumalaɲguny dhipaliyiny wāɲa-Gorinbuywuny\* yolɲuw walalaɲ. Bili muka ɲanapurrr gan ɲunhi lakaraɲalnydja nhumalaɲ dhunupan yan. Bāyɲun ɲanapurrr gan ɲunhi ɲula djulul'maraɲalnydja nhumalaɲgal. Ga bilin ɲanapurrr gan dhuwal gumurr-ɲamathinan nhumalaɲguny.

<sup>12</sup> Yaka ɲanapurrr dhuwal ɲayaɲu-gunganhaminya nhumalaɲguny, yurr nhumalaɲ warray dhuwaliyi ɲayaɲu-dhalyunawuynydja ɲanapurrunɲal märr-ɲamathinyaɲur.

<sup>13</sup> Nhumany dhuwal balanyan nhakun ɲunhi djamarrkulin' ɲanapurrunɲ. Nhämirr balan nhumany dhu ga märr-ɲamathirra ɲanapurrunɲguny, biyakun märr-ɲamathin walal ɲanapurrunɲ. Buku-djulɲimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraɲuny birrɲ'maraɲun yan ɲayaɲuny nhumalaɲguwuy nhuma ɲanapurrunɲguny märr-ɲamathinyaraw.

<i>Gānaɲ'maranhamirra</i>	<i>nhunapinya</i>	<i>nhe</i>
<i>ɲurikiwurrunɲalnydja</i>	<i>ɲunhi</i>	<i>dhuwurr-</i>
<i>djarrpi'mirriwalnydja</i>		

*Separate yourselves from those who do wrong*

*2 Corinthians 6.14—7.1*

<sup>14</sup> Yakan gi buluny waɲgany-manapul ɲurikiwurrunɲalnydja yolɲuwal walalaɲgal ɲunhi walal ɲuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ɲunhiyiny walalaɲguny ga rom gānaɲ'thunna nhumalaɲgalanaɲurnnydja. Yakan maɲɲany dhu ga ɲunhi rom-dhunupany yolɲu ga rom-djarrpiny' nhina

\* 6:11 Corinth

wanḡanyḡurnydja. Ga maḡda buku-munha' ga baḡayala', yaka maḡdany dhu ga ḡunhi dhärra rrambanḡiny wanḡanyḡurnydja dharapulḡur.

<sup>15</sup> Ga maḡda ḡunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydja, yaka maḡdany ḡunhi lundu'manydji. Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhanḡuny ḡunhi guyaḡanhawuy ga gänaḡ'thunna wiripuḡuyirra ḡurikalnydja yolḡuwal ḡunhi ḡayi ḡuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ḡanya.

<sup>16</sup> Nhä ḡunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goḡbuynhany djämapuynha wanḡarrnha malaḡuny räliny God-Wanḡarrwalnydja buku-ḡal'yunamirrililnydja buḡbulil? Bäyḡu warray, bili limurnydja dhuwal Garraywalaḡumirrnydja yolḡu walal God-Wanḡarrwun buḡbu, ḡurikiyin Wanḡarrwu ḡunhi ḡayi ga nhina walḡa-wiyinḡumirra. Bili ḡayipiny ga God-Wanḡarrnydja waḡa bitjana gam',

“ḡarrany dhu ga nhina dhiyaliiyin ḡarrakiyngalaḡuwala yolḡuwalnydja walalaḡal,  
yurr nhinany ḡarra dhu ga ḡunhi ḡunhiliyin galḡa'kalaḡan yan mala-manapanna walalaḡal.

ḡarrany dhu ḡunhi walalaḡun God-Wanḡarr,  
ga walalnydja dhu ḡarrakun yolḡu walal.”

<sup>17</sup> Ga wiripuny ḡayi Garray waḡan bitjarr,  
“Yakan gi buluny ḡayathul ḡula nhä mala,  
ḡunhi ḡuriḡiyi mala nhumalany dhu ga roḡanmaram gäma balayi yätjkurrulil,  
Gatjuy biyakun gänaḡ'maranhamirra nhunapinyany nhe walalaḡalaḡurnydja,  
märr ḡarrany dhu märraman nhumalany.

<sup>18</sup> ḡarrany nhumalaḡ dhu Bäpa'mirriḡun,  
ga nhumany dhu ḡarrakun djamarrkuḡi', bukmak yan miyalkkurruwurr ga ḡirramuwurr.”

Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Garraynydja ḡutu' Dälnydja Yäwaynydja Wanḡarrnydja waḡan.

## 7

<sup>1</sup> Marrkapmirr walal, limurrḡun ḡayi ḡunhi God-Wanḡarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurnydja ḡarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ḡayi balaaḡ bäynha baḡuwaḡuyurra yätjkurruyanḡun rumbalnhan ga birrimbirrnhan limurrḡ. Yänaḡ limurr dhu ga ḡunhi nhinany ḡarrtjalknha, bili

limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Wañarrwalañaw.

*Bolnydja ñunhi mirithin yan galña-djulñithinany wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal*

*News about the Corinthian church made Paul happy*

*2 Corinthians 7.2-16*

<sup>2</sup> Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhu-malañguwuynyndja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurrdya dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolguny. Ga yakayi yan ñanapurrdya ñula yolnhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulinyndja, ga bäyñuyi yan ñanapurrdya ñula yolnhany mayali'-gänha.

<sup>3</sup> Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnyndja nhumalañgal, ñunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurrdyalañumirr. Yurr guyañi yan ñanapurrdya dhuwal nhumalany, ga märr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhi limurr dhu marrtji ñunhi murrmurryurrdya bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny.

<sup>4</sup> Ñarany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithir yan. Ga mirithir yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirrdya, ga ñayañu-marrparañdhirrdya nhumalañgal, bäydhi ñanapurrdya ga ñunhi dhiyalnyndja nhakun nhina marimirriñurnyndja.

<sup>5</sup> Yo, ñunhi napurr bunany dhiyalnyndja wäñañur Matjataniyany,\* ga bitjarr bili gan ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy ñanapurrdhany ñayañu-midikummar yan, ga yakan ñanapurrdya gan ñunhi nhinanany ñula galkunminany. Bitjarra bili ñanapurrdya gan ñunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapurrdya gan ñunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanñu Garraywu.

<sup>6</sup> Yurr God-Wañarryu ñayipi ñuli marrtji ñunhi marrparañguny ñunhiny yolñuny ñayañu-ñonuñhany. Bala yan ñayi djuy'yurra Dätitjñhan\* ñanapurrdyany marrparañgunharaw.

\* 7:5 Macedonia \* 7:6 Titus

7 Yaka yan ñanapurr ñunhi ñayañu-djulñithirr ñuriniyiny ñunhi goyurryuny nhanukal; ñany wiripuny ñayi napurruny ñayañu-djulñithinyamarañal dhäwuyinha ñunhi ñayi gan lakarañal nhumalañgalañuwuyinha, bili yuwalktja ñunhi nhuman ñanyanhany marrparañgupañal ñunhiyiny yolñuny Dätitjnhany. Ga lakaram ñayi ñunhi ñanapurrunçal, ñunhi nhumany ga dhuwali djälthirrnydja nhänharawnha ñarrakuny, bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi ñayañu-warwumirriyañal ñarrany. Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal mirithirra yan ñayañu-djulñithirrnydja.

8 Ga yuwalknha nhuma ñunhi ñayañu-midikinany ñuriniyiny, ñunhi nhuma märrañalnydja ñunhiyi djorraný' ñarrakun. Yurr dhunupa ñunhiyi ñarrakuny, ñunhi ñarra djuy'yurrnydja ñunhiyiny djorra' nhumalañgal ñäthilnydja, ga bäydhi nhakun ñuriniyi dhäwuynydja nhumalany ñayañu-warwumirriyañal, yurr yän ñunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja ñarra ñunhi wuyurr nhumalañ, ñunhi ñarra nhumalany ñayañu-midikumarny dja ñuriniyiny djorrayny'tja, ga dhiyañuny bala ñarra dhuwal manymaknha.

9 Yo, dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal ñoy-djulñithirra nhina. Yaka ñarra gi dhuwal ñayañu-ñamathiny ñuriniyiny ñunhi ñarra nhumalany ñayañu-wutthurrnydja ñuriniyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin ñunhi nhumalañgiyngalañuwurra yan galña-yätjinyawurr nhumany ñunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala ñayiny gan ñunhi God-Wañarrynydja djäman nhumalañgal ñulatjarryiny ñunhi djorra'kurrnydja. Ga yaka ñanapurr ñunhi djäma ñula nhäny yätjkurrnydja nhumalañ.

10 Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryuny limurruny liyamirriyamany ñuliwitjandhi bili yan ñunhi limurrungiyngalañuwurr yan galña-yätjinyamirriwurrnydja romgurr, bala limurrnydja ñuli ñunhi liyagulinybunhamirrnýdja bala yan bilyunna ganarrthaman ñunhi yätjkurrnydja, bala yan walñathirra, ga ñunhiny nhakun limurrun manymaknha. Yurr ñuli limurr dhu ga ñunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, ñuriniyiny limurruny ga gäma dhiñganhamirrilila romlil.

11 Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe. Dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirrnydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ñamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ñunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala

nhuma ga dhuwali dhiyaṅuny bala ṅapiri-ṅurkaman ṅunhiyiny yätjkurrnydja. Ga yorrnha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ṅurikiyiny romgu. Dhiyaṅuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirrnydja ṅarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galṅarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-ṅamathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna ṅunhiyiny yolṅuny. Yo, dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, ṅunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolṅu walal, yakan nhakun nhuma gi ṅunhi buluny djälthi ṅurikiyiny ṅunhi djarrpiwny'tja romgu.

<sup>12</sup> Yo, ṅunhi ṅarra djorrany' nhumalaṅ wukirri, yaka ṅunhi ṅurikiyiny yolṅuw dhä-gir'yunarawnydja, ṅunhi ṅayi gan nhumalany ṅayaṅu-midikumar nhanukiyingal ṅayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ṅarra ṅunhi djorrany' wukirri nhumalaṅ milma yan God-Waṅarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, ṅunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ṅamathirr ṅanapurrunṅuny.

<sup>13</sup> Bala napurrunhany ṅunhi mirithinan yan marrparaṅṅuṅal ṅuriṅiyiny dhäwuy ṅunhi ṅayi Dätitjt<sup>\*</sup>th<sup>\*</sup> gäṅal napurruṅ ṅunhiny mirthirra ṅayaṅu-djulṅithinyamirra, bili ṅayipiny ṅunhi Dätitjtja yolṅu goṅmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ṅunhi gumurr-ṅamathinany nhanṅu.

<sup>14</sup> Näthilnydja ṅarra gan lakaraṅal nhanukal Dätitjkal, ṅunhi nhumapiny dhuwaliyi ṅamakurr yan mala, ga bäyṅu nhuma ṅarrany ṅula gora-gurruṅana. Bitjarra bili ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgalaṅawuyndja dhäwu manymaknha, ga maṅṅ'maraṅalnydja ṅayi ṅunhi yuwalknha yanan, ṅunhi ṅarrany gan lakaraṅal nhumalaṅgalaṅuwuyndja.

<sup>15</sup> Ga mirithirra nhakun ṅayi ga dhuwal nhumalaṅ märr-ṅamathirrnydja ṅunhiyiny yolṅu Dätitjtja, bili ṅayi ga ṅunha gyaṅan, ṅunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märraṅal ṅanapurruny, ga nhaltjarr nhuma ṅunhi gumurr-ṅamathin nhanṅu, makmakthurr manapar.

<sup>16</sup> Mirithirra yan ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ ṅayaṅu-djulṅithirrnydja, ga yuwalknha yan ṅarra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirrnydja nhumalaṅ dhiyaṅuny bala.

## 8

---

\* 7:13 Titus

*Garraywalaṅumirrnydja yolṅu walal ṅunhi dhu ga gur-rupanmirr ṅayaṅuynydja dhapinyaynha yan*

*The Lord's people should give generously*

*2 Corinthians 8.1-15*

<sup>1</sup> Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaram ṅunhi nhaltjan ga God-Waṅarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nhanukalaṅaw ṅayi yolṅuw walalaṅ, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wäṅaṅur Matjataniya.\*

<sup>2</sup> Wiyin warray walal gan ṅunhi birrka'yurnnydja ṅayaṅu-midikumarnydja, yurr walalnydja gan ṅunhi bitjarra bili yan ṅayaṅu-djulṅithinan bili walal gan ṅunhi God-Waṅarrwala yan goṅṅurnydja ga djägaṅurnydja nhinan, bala walal gan ṅunhi yänaṅ gurruparnydja märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, ḡuṅga'yurnnydja gan ṅunha wiripuwurrunhany yolṅunhany walalany, bäydhi nhakun walalawuynydja ṅunhi ṅurruwuykmirr.

<sup>3</sup> Yo, ṅayathañalnydja walal gan ṅunhi nyumukuṅiny' yan, bäyṅu ṅula yindi. Yurr walal gan yänaṅ gurruparnydja ṅayaṅuynydja dhapinyaynha; bäyṅun walal ganha ṅula dhudi'maranha walalaṅguwuynydja walal. Bili mirithinany walal gan ṅunhi djälthinany ṅurukun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ ḡuṅga'yunaraw.

<sup>4</sup> Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany ṅanapurruṅgalnydja gam', "Buku-djulṅimirr, ḡäma nhuma dhu dhuwaliiyiny mala mundhurr ṅanapurruṅḡuṅny gur-rupanawuy ṅurikiwurrṅun ṅunhi Godkalaṅumirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ balan Djudiyalila\* wäṅalil."

<sup>5</sup> Ga ṅanapurrunydja gan ṅunhi guyaṅan yanbi walal gan ṅunhi gurrupar ṅula nhä nyumukuṅiny', bäyṅu, gur-ruparnydja walal gan ṅunhi bulu warray dhaṅaṅ mundhurrnydja buku-ṅal'maranhawuy warray. ṅurruṅny walalawuy ṅathil dhayṅanmin Garraywal, ga dhäṅur beṅuryiny walal ṅunhi ṅanapurruṅgalnydja muka gurru-panmin ṅayaṅu djämaw, bili walal gan ṅunhi djälthin walal dhu ga ḡuṅga'yun ṅanapurruny ṅuriniyiny bili yan God-Waṅarrwala ṅayaṅuynydja.

<sup>6</sup> Ga ṅurikiyiny ṅunhi ṅarra guyaṅan Dätitjkuny\* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. Bili ṅunhi ṅayi ṅäthilnydja marrtji nhumalaṅgal dhipaliyi, bala nhumany ṅunhi ṅurruyirr'yunna rulwaṅdhunna marrtji mundhurrnydja, bala dhä-gandarrṅurnydja nhuma ṅunhi

\* 8:1 Macedonia \* 8:4 Judea \* 8:6 Titus

märr-djawaryunna, bala yan dadawyunna. Ga dhiyaṅuny bala ṅayiny dhu ga Dätitjthuny nhumalanhan guṅga'yun, märr nhuma dhu dhawar'maram yan ṅunhiyi bili djäma, märr nhuma dhu milkuman märr-ṅamathinyawuynyndja nhumalaṅguwuy nhuma ṅurikiwurrunguny ṅunhi ṅurruwuykmirriwynyndja yolṅuw walalaṅ.

<sup>7</sup> Nhumany ga dhuwal ṅayatham bukmak yan ṅunhi ṅula nhäny malany ṅamakurrnyndja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali märr-yuwalkmirriyirr God-Waṅarrwuny, ga waṅany nhuma ga lakaramany God-Waṅarrwuny dhäwu nhakun dhawatmaraman warranṅulkuman, ga mirithirr yan nhuma marṅgi ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ṅuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waṅarrwalalaṅawnyndja djämaw, ga mirithirr yan nhuma ga märr-ṅamathirr ṅanapurunguny. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi nhäny mala ṅamathamany yan. Nhämirr balaṅ nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul märryu dhapinyayyi yan ṅamathaṅ? Ga dhuwalatjandhin ṅunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ṅunhi yuwalkkumany milkum nhumalaṅguwuy märr-ṅamathinyawuynyndja ṅunha wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ.

<sup>8</sup> Yaka ṅarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnyndja nhumalany, ṅany dhuwal ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnyndja nhumalaṅgal wäṅa-Matjataniyapuy<sup>\*</sup>nhä yolṅuny walalany, ṅunhi nhaltjan walal ṅuli ga gurrupan ṅayaṅuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun maṅṅ'maram nhumalaṅgalnyndja, nhäthinya ṅunhi nhumalaṅguṅuny märr-ṅamathinyawuy yuwalk, wo yän ṅunhi dhäruk nhuma ṅuli ga waṅa?

<sup>9</sup> Bili muka nhuma dhuwal marṅgi Garraywuny limurrungalaṅaw Djesu-Christkuny, ṅunhi nhä mala ṅayi gan gurrupar limurruṅ, bili mirithin yan ṅayi gan ṅunhi märr-ṅamathinany limurrunguny yuwalkkuṅala yan. Näthilnyndja ṅunhi Garraynyndja Djesuny bulu warray ṅayiny gan nhinan lukunyndja, bili bukmak ṅunhi nhäny mala warrpam' nhanṅuwuy yan. Yurr ṅayi ṅunhi warrpam' nha yan nhäny mala nhanṅuwuy ṅayi ganarrthaṅala, bala yan ṅayi dhiyalnyndja munatha'ṅurnyndja ṅurruwuykkunhaminan ṅanyapinya ṅayi, märr ṅunhi ṅuliwitjarryiny nhanukalaṅuwurrnyndja ṅurruwuykthinyawurr limurrnyndja dhu bulun dhika lukunyndja'yirr.

<sup>10</sup> Yo. Dhuwaliyin mala ṅarra nhumalaṅ gan ṅunhi guyaṅanany. ṅunhiyin ṅunhi manymaktja

\* 8:8 Macedonia

nhumalaŋ, nhuma dhu ɲathil dhawar'maram djäma nhumalaŋguwuy nhuma, ɲunhi nhuma ɲurruyirr'yurr ɲuriŋi bala dhuŋgarray. Nhuma muka ɲunhi ɲäthilnydja ɲurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ɲunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ɲunhi ɲäthilnydja gan bitjarryiny guyaŋan, ga yurrnha gan ɲunhi wiripuwurruynydja yolɲuy walal guyaŋan balanyarawyiny gurrupanaraw.

<sup>11</sup> Nhämirr balaŋ nhuma dhu dhiyaŋuny bala dhawar'maraman ɲunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ɲunhi ɲayaŋu-djulɲithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ɲayaŋu-goŋmirriyin gi gurrupulnydja, beɲuryiny ɲunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ɲayatham.

<sup>12</sup> ɲuli nhe ga ɲunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurnnydja ɲurikiyiny ɲunhi nhä mala nhe ga dhiyaŋ bala lurrkun' ɲayatham. Yänan nhe dhu ga ɲunhi gurrupandja dhipuɲuryiny mundhurrɲur ɲunhi nhämunha' nhe ga ɲayatham, bala dhu ɲunhi God-Waŋarryuny ɲayaŋu-djulɲithinyaraynha yan märramany ɲunhiyiny nhokuŋuny gurrupanawuy. Bili ɲayiny ga ɲunha nhäma ɲunhan ɲunhi ɲayaŋun djinawan', nhäthinya ɲali ɲuli ɲunhi gurrupan.

<sup>13</sup> Yaka ɲarra nhumalany ga dhuwal waŋa dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ɲunhalnydja wiripuwurnnydja yaka muka daḍawyun gurrupanaŋur. ɲany yaka ɲarra djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga nhina ɲurruwuyktja ga marryany'. ɲarrany djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga ɲunhi Garraywalaŋumirrnydja yolɲu walal nhina rrambaŋi yan ga waŋganyɲur, märr dhu yaka ɲula yol yolɲu marrya'yirrnydja djägamiriwɲurnnydja.

<sup>14</sup> Dhiyaŋuny bala nhumany dhu ga dhuwal ɲayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ɲunhiyiny gurrupanna. Guŋga'yurr muka ɲunhany ɲunhi yolɲuny goŋ-waŋaranhany mala, ɲunhi walal gi bäyɲu ɲula ɲayathul. Ga ɲuli walal dhu ga ɲayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guŋga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr.

<sup>15</sup> Bili ɲunha ɲunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

"ɲunhi ɲuli ga yolɲuy luŋ'maram dharrwany mirithirrnnydja, ga bäyɲun ɲayi gi ɲunhi ɲula bäythinyawuynydja ɲayathul nhanɲuwuynydja ɲayi. Ga ɲuriŋiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲuli ga lurrkun'



yan ñayatham, yakan ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolŋu nhina marryany'."

*Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruny malthunamirryny mala nhanju*

*Titus and his companions*

*2 Corinthians 8.16-24*

<sup>16</sup> Yo, mirithirr yan ñarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarrnhany, bili ñayi ga ñunha djäman Dätitjkalnydja\* ñayanunur, ga yuwalknha ñayi ga ñunha Dätitjtja djälthirr guŋga'yunarawnydja nhumalaŋ, balanyayi bili yan nhakun ñarrapi.

<sup>17</sup> Yaka ñunhi ñanapurrdnydja gan ñanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Nayipi yan ñunhiyiny guyaŋan, bili ñayi ga ñunhi yuwalk yan djälthirr nhumalaŋ guŋga'yunaraw.

<sup>18</sup> Ga bitjarryi bili muka ñanapurrdnydja ñunhi wiripunhany yolŋuny djuy'yurri dhipaliyi nhumalaŋgal, Nayin dhu ga ñunhiyiny yolŋu marrtji rrambaŋin maŋdan Dätitjnha, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolŋu ñunhi dhuwalaŋuwuyyiny Garraywalaŋumirriy malay ŋuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ñanya, bili ñayiny ñuriniyiny ŋuli ga ñunhi lakaramany birrŋ'maramany Djesu-Christkalaŋuwuyndja dhäwu manymakkuman dhika.

<sup>19</sup> Yo, ñuriniwurruyyiny ñunhi Garraywalaŋumirriyndja malay guyaŋanany ñanyanhan, bala walal yan nhirparnydja ñanya guŋga'yunarawnydja ñanapurrdnydja. Napurrnha ŋuli ga ñunhi marrtjiny rrambaŋin, ñunhi ñanapurrdnydja ŋuli marrtji wäŋalilnydja malaŋulil, mundhurrnydja marrtji gäma'-gama ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwuyndja yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuli dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja yolŋuy walal märryu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja nhäman God-Wañarrwuny ñunhi latjuny' rom djeŋarra'mirrdnydja, bala walal dhu ñunhi yanan dharana limurrnhany, ñunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ŋamathirr walalaŋuny. Ga ñanapurrdnydja ga dhuwal djägan ñurikiyiny mundhurrwu mala ñamathaman yan, märr walalnydja dhu ñunhi yaka muka ñanapurrdnydja djäga-yätjmirrdnydja lakaram, bili dhuwandja ñunhi mundhurr nhanjuwuyynha yan God-Wañarrwun dhulŋun.

<sup>20</sup> Napurrnydja ŋuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurrwu mala ñathamany yan, märr dhu yolŋuyndja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany ñanapurrdnydja, yanbi

\* 8:16 Titus

nanapurr dhu ga nunhiyiny mundhurr mala mananjirra bejuryiny nurrukjur nanapurrunguwuynga.

<sup>21</sup> Bili nanapurr ga dhuwal djälthirnydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga namatham, nunhi dhu ga nayanu-namatham nyanhan God-Wanarrnhan ga yoljunhan walalany.

<sup>22</sup> Ga bitjandhi bili nanapurr dhu djuy'yundhi nhumalangal dhuwandja nunhi wiripunhany wäwa'mirriyiny limurruj, ga bilin nunhi napurr nanya gan dhuwal birrka'yurrnydja dharrwakurra romgurnydja. Dhuwandja yolju bitjana bili nayiny nuli ga nunhi djämany namatham yan, ga mirithirra yan nayi nuli ga nunhi djälthirr nhumalanguny gunga'yunaraw, bili nayi ga dhuwal dhiyanuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. Nayiny dhu nunhi marrtjin yan nhumalangal, wangany-manapanna dhu nurikalyin nunhi märrma'wala yoljuwal mandangal.

<sup>23</sup> Ga nannuny nunhi Dätitjkuny. Linyu muka nuli ga nunhi rrambanj djämany, narra ga nayi, ga nhumalanhany nayi ga nunhi bitjandhi bili yan gunga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunyunydja malay Garraywalañumirriy märrañal wiripuwurrnhany wäwa'mirriyiny mala limurruj, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanjin walal nha Dätitjnha. Walalnydja nunhi dhuwalawurryiny yolju walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrnhan Garraywalañumirriy yoljuny walalany nunhi walal nuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan.

<sup>24</sup> Yo, buku-djuljimirr, gumurr-namathiny gi walalan märr-namathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu nunhi marngithirra nunhi nhäpuy napurr nuli ga märr-widi'yun nhumalan.

## 9

*Nayiny nuli nunhi God-Wanarryuny limurrunguny gurupan nayanuy dhapinyaynha yan nunhi dhu marrtji dhurrwarakurnydja djalkthunmirra, nunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunan*

*God richly blesses us when we give to him*

*2 Corinthians 9.1-15*

<sup>1</sup> Bili muka nhuma gan nunhi näthil näkulnydja, nunhi nanapurr gan wangany-manaparnydja mundhurnydja mala, malanjurnydja ga malanjurnydja, nurukuwurrunguny nunhi Godkalanumirriwnydja yoljuw

walalan balany n̄unhi Djudiyalilnydja\* wäñalil. Ga yakan narra dhu buluny nhakun lakaram nhumalan.

<sup>2</sup> N̄arrany dhuwal mar̄ngin nhumalan, n̄unhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galharrarrayundja nhuma dhu ga gunga'yunna n̄unhawurrunhany n̄unhi n̄urruwuyknhany yol̄nuny walalany. Ga bili muka narra gan n̄unhi n̄äthil yan lakarañalnydja nhumalany yol̄nuwalnydja walalañgal dhiyalnydja wäñanur Matjataniyany.\* N̄arrany gan n̄unhi märr-wid̄i'yurnnydja nhumalañgal bitjarra gam', "N̄unhany n̄unhi yol̄nu walal makarr-yindipuynydja Yäkiyapuynydja\* mala ralpa'-ralpamirr; beñur bili yan n̄urruyirr'yunañur." Ga n̄unhi walal n̄ämany nhumalany, ga walalanhany n̄unhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurrwu gurrupana raw.

<sup>3</sup> Dhuwandja narra ga djuy'yunna Dätitjnhany\* ga bulu wiripuny man̄dany nhumalañgala. Gatjuy luñ'marañun wañgany-manapula, märr dhu ga n̄unhiyiny mundhurr mala n̄orran girri'-ñamathirra. Yaka narra dhuwal djäl n̄urukuwurrunguny wäña-Matjataniyapuywuny yol̄nuw walalan, walal balan bänha biyakun birrka'yurr; yanbi narra gan nyäl'yurra wañan, dhärukna yan wañany n̄ha.

<sup>4</sup> Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuñurnnydja yol̄nu walal wäña-Matjataniyapuynydja mala marrtjin malthurra n̄arrakun, ga djälnydja narra, walal dhu yan mañ'marañ mundhurrnydja mala goññurnnydja mala nhumalañgal. Ga n̄uli walal dhu n̄unhi nhumalany goñ-wañarany mañ'maram, ga n̄urinjiny romdhu n̄arrany dhu n̄unhi gorin nhakun mirithin.

<sup>5</sup> Ga dhiyakiyi n̄unhi n̄urruwny dja narra dhu dhuwal djuy'yundja n̄unhawurrunhany n̄unhi wiripuwurrunhany n̄äthilnydja, ga yurnna dhu n̄arrapiny marrtji, märr nhumany dhu marrtji yanan luñ'maraman n̄unhi mundhurrnydja mala, n̄unhi nhuma gan dhawu'mirriyañal. Nhumany dhu ga n̄äthila n̄unhiyiny mala ñayathaman girri'-ñamathinyawuy n̄ha, yurnna nhakun dhu n̄arrany buna. N̄uli walal dhu n̄unhi n̄ämany n̄unhiyiny mundhurrnydja mala, n̄unhi nhuma gan gurrupar n̄urruwuykmirriny yol̄nuny walalany gunga'yurr, bala walalnydja dhu n̄unhi n̄ämany dharañana n̄unhi nhumany gan gurrupar nhumalañgiyinal yan djälyu, yaka ganha narra nhumalany gur'kur-gurrupana.

\* 9:1 Judea \* 9:2 Macedonia \* 9:2 Achaia \* 9:3 Titus

<sup>6</sup> Nhuma ñathil dhu guyaᅇa dhuwal gam', "Ñunhi ñuli yolᅇuy lämu-nhirrpan märr-lurrkun'tja ñatha maᅇutji, ga märramany ñayi ñuli ñunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ñathany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany ñatha maᅇutji malany, ga ñayiny dhu ñuriniyiny yolᅇuy märramany dharrwan mirithirra ñathany mala."

<sup>7</sup> Ga nhuma dhu ga wanga'-wanganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalaᅇgiyngal yan nhuma ñayaᅇuyndja ñamaᅇamayunminyaray; yaka gurrupul ñayaᅇuy wuᅇᅇaᅇarryuny, ga yaka gurrupul ñayaᅇuy ñula yolkalnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolᅇuw ñayiny ñuli ga ñunhi, ñunhi God-Waᅇarryndja mirithirryndja märr-ᅇamathirr, ñunhi ñayi ñuli ga yolᅇuy gurrupan ñayaᅇuy-djulᅇithinyaray yan.

<sup>8</sup> Ñuli nhe dhu ga ñunhi gurrupan märryu dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga ñunhi nhakun yakan dhäpaᅇᅇ'tja nhina, bili God-Waᅇarryuny ga ñunha ganydjarr ñayatham gurrupanaraw nhuᅇuny bulu warray ñapa-manapanaraw ga ñapa-manapanaraw, gana' nhuᅇuny dhu ga ᅇorra ga bulu bäythingawuynydja muka, märr nhe dhu ñunhiyiny bäythingawuynydja gurrupan wiripuwurrunhan.

<sup>9</sup> Bili ñunha dhäruktja ga dhärra dhuyᅇurnydja djorra'ᅇur, bitjan ga waᅇa gam',  
 "God-Waᅇarryuny ñuli ga ñunhi gurrupan märryu dhapinyay warray ᅇurukuny ñunhi yolᅇuw ᅇurruwuykkuny,  
 ga märr-ᅇamathinyawuynydja nhanukuᅇ dhu ga ñunhi dhärran yan bitjana bili, bäyᅇun dhu buwayakthirr."

<sup>10</sup> Yo. God-Waᅇarryu ñuli ñunhi gurrupandja ñathany mala maᅇutjiny yolᅇuwalnydja walalaᅇgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäᅇur beᅇuryiny, bala dhu ñunhi ñathany mala maᅇutjiny ᅇuthandja marrtji yolᅇuwnha walalaᅇ lukanharawnha. Ga ñunhi nhe dhu ga gurrupan märryu dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna maᅇutjin, ga yuwalknha ñayi dhu ñunhi God-Waᅇarryuny ᅇuthanmaraman ñunhiyiny, bala nhe dhu ñunhi yänaᅇ märraman nhanukuᅇuny God-Waᅇarrwuᅇuny, ñunhi ñula nhäny malany ᅇamakurrnydja nhuᅇuwynha nhe. Ga buluny nhe dhu ñunhi nhanukuᅇ märram ᅇurukun wiripuwurrᅇunᅇun yolᅇuw walalaᅇ gurrupanaraw.

<sup>11</sup> Ga ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny märryu dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, märr nheny dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiripuwurrhunany yolñuny walalany gurrupandhi. Ga ñuli ñanapur dhu ñunhi nhumalañguny mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja\* wäñalil, bala dhu ñunhi dharrwaynydja yolñuy walal buku-wurrpandja God-Wañarrnhan.

<sup>12</sup> Yo, Bili ñunhi nhuma ñuli ga gurrupandja ñula nhäny mala, ñunhiny nhakun nhuma gan gunğa'yurra ñunha God-Wañarrwun yolñu'-yulñuny, märr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun ñunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolñu walal wokthun God-Wañarrwuny mirithirra yan dhika.

<sup>13</sup> Yo, nhumany ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñanapurnydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur," bitjan. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny, ñurruñuny ñathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalañuwuy ñunhi Djesu-Christkalañuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryuny dhapinyaynha, märr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynydja nhämany dharañan muka, ga ñunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ñunhi yolñuynydja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga märr-ñal'yunna nhanju.

<sup>14</sup> Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra nhumalañguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga nhumalañ, bili nhumalañgalañawurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny rarryurnydja nhanñuwuynydja ñayi ñunhi mel-wuyunamirrydja rom walalañguny mirithinan yan.

<sup>15</sup> Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, ñunhi dhu yan dhäruk mukmarañun limurrunhany.

## 10

*Bolwuñ dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu*

*Paul's story about his ministry*

*2 Corinthians 10.1-18*

<sup>1</sup> Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliny nhina

\* 9:11 Judea

nhumalaṅgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu däl̄yuny ṅarra ṅuli ṅunhi waṅa beṅura bala barrkuṅura wäṅaṅur, bala bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi ṅarranhany lakaranhamirr. Yaka ṅarra dhuwal djäl ṅarra dhu marrtji waṅany nhumalany dhärukthu gumurr-däl̄yuny, bili ṅayipiny ṅunha Djesu-Christtja ṅayaṅu-dharrada yan, yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi bondiny maḍakarritjthi; ga ṅarrany ga dhuwal ṅayaṅuw malthun nhanṅuwuyṅha yan.

<sup>2</sup> ṅunhi ṅarra dhu boṅṅuṅ buniny nhumalaṅ dhiyaliny, yaka walal dhar'thar-gurrupulnydja ṅarrany. Bili yuwalknha yan ṅarrany dhu ṅunhi waṅiny dhärukthuny däl̄yun ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal ṅuli ga lakaranhamirr ṅanapurruny, yanbi ṅanapurr ṅuli gi dhuwal dhuwalaṅuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini.

<sup>3</sup> Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ṅurnydja, yurr djämany limurr ṅuli marrtji dhuwal God-Waṅarrwal yan gali'wurrnydja, ṅunhiyiny nhakun limurr ṅuli marrtji buman ṅula nhän ṅunhi yätjkurrunhan malaṅuny.

<sup>4</sup> Yaka limurr ṅuli gi dhuwal yätjkurrunhany buṅu dhuwalaṅuwuyyuny ṅunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Waṅarrwuny ṅunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ṅuriṅiyin ṅunhi God-Waṅarrwala yan ganydjarryuny limurr ṅuli marrtji ṅunhi bumany buḷ'waṅmaramany yolṅuwnydja mala djambatjtja guyaṅanhawuy ṅunhi walal ṅuli ga yindikunhamirr mirithirr, ṅurikiyiny ṅunhi yätjkurruwnydja malaṅuw.

<sup>5</sup> Wiripuny ṅuli ga yolṅu garrwar-lakaranhamirra yanbi ṅayiny marṅgin bukmakkun. Yurr ṅaliny dhu ṅunhi ṅunhiyiny nhä mala God-Waṅarrwala yan ganydjarryuny ṅurrkam, ṅunhiyiny ṅunhi garrwarkunhaminyawuyṅnydja guyaṅanhawuy, ṅunhi ṅuli ga ṅuriṅiyiny yolṅunhan galkirrinnyamaram, ga ḍaḍawmaraman beṅura ṅunhi God-Waṅarrwala marṅgithinyaṅur. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaṅa, yanbi nhanukuṅuny ṅunhi guyaṅanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja ṅuli ṅunhi nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw guyaṅanhawuyṅnydja dhunupan märraman, bala bilmaraman ṅanya Djesu-Christkala, märr ṅayi dhu ga ṅuriṅiyiny yolṅuy dhäruktja märram waṅganyṅhan yan ṅanyapinyan Djesu-Christnhan.

<sup>6</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny nhumany dhu ṅunhi bilyunna, bala dhu märraman Garraywuny dhäruk. Yuwalk yan ṅanapurr dhu ṅunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolṅuny, ṅunhi ṅayi ṅuli ga baḍak yan ṅuyulkthirr God-

Waṅarrwalaṅaw yuwalkku ṅuriki dhärukku.

<sup>7</sup> Ṽula ga dhikayi yolṅu nhina ṅunhi ṅayi Djesu-Christku yolṅu? Gatjuy bulu ṅathil walal guyaṅi ṅamathanṅ. Bili ṅanapurrdya dhuwal balanyayi bili yan, yolṅu walal nhanṅu Djesu-Christkuyi yan.

<sup>8</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Ṽunhi ṅarrany ṅuli mar-tji nhumalaṅgalnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅarrany ṅuli ga ṅanyapinyan Djesu-Christnhan maṅutji-lakaram, bili ṅayin ṅunhi ṅarranhany dju'yurr nhumalaṅgalnydja. Bäyṅun ṅarra dhu gorany; ṅunhi ṅarrany dhu ṅurinyiny märr-widi'yunna, bili ṅurinyin nhanukala dhärukthu na-purr ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-rur'maramany nhumalanhany, bäyṅun dhu ṅunhi ṅanapurrunṅalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baḍuwaḍuyun.

<sup>9</sup> Yaka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ djorrany' wukirri barrari-gurruṅnydja nhumalany.

<sup>10</sup> Yurr wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirr ṅarranhany bitjanmirra, "Bolyuny\*" ṅuli ga ṅunhi djorra'lilnydja wukirri dhäruktja ḍälṅha, yanbi ṅayi ṅunhi ganydjarr-dumurra. Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny yaṅgi ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji dhipalnydja, limurrunṅalnydja ga mala-manapan, ga dhäruktja nhanṅu ṅunhi ṅula nhän, ganydjarrmiriwnha." Ga bitjandhin walal ṅuli ga ṅunhi waṅany.

<sup>11</sup> Yurr yuwalktja ṅunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliyi nhumalaṅgal malaṅur, ga wiripuny djorra'ṅur, ṅarrany ṅuli ga ṅunhi dhäruktja waṅa balanya bili yan dharanaṅa.

<sup>12</sup> Yuwalk dhuwaliyiny, bili ṅanapurrdya ṅuli gi ṅunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ṅuli ga ṅunhi wiripuwurr yolṅu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalṅha ṅunhi liya-dhumukmirrdya ga bawa'mirrdya mala, bili walal ṅuli ga ṅunhi rom-nhanhamirr djamay mala walalaṅgiyinal.

<sup>13</sup> Yakan ṅanapurrdya dhu ga ṅunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrdya ṅuli ga ṅunhi märr-ṅurr'yundja ṅurikiwuyṅha bili yan djämapuyndya ṅunhi ṅayi ṅanapurruny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany ṅunhi ṅunhili bili yan muka djamaṅur.

<sup>14</sup> Ṽanapurrdya ṅuli gi ṅunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili ṅanapurr muka ṅunhi marrtjinany ga lakaraṅalnydja nhumalaṅgal Djesu-Christnhany, bili nhakun ṅanapurr gan ṅunhi djämany ṅuliwitjarryi bili yan dhukarrkurrnydja ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurruṅpar ṅanapurrunṅal djämaw.

\* 10:10 Paul

15 Yaka ñanapurruydja ñuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djämay, yanbi ñunhiyiny ñanapurruṅṅunun djämapuy mala. Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yun nhumalañ, ñunhi nhumapiny dhu ñuthandja dälthirra Garraywalnydja, dhiyaliyiny malañunur wäñanur ñunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Ñunhi dhiyakiyi ñanapurru gan ñunhi mirithinany gatjpu'yurr.

16 Yurr djämany limurr dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu ñanapurruṅṅal nhirrapar. Yakan limurr dhu marrtji ñurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ñunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala ñäkul ñula yolkuṅuny lakaranhawuy; bäyñun limurrnydja dhu ga ñunhi wiripuwurrungalnydja djämay märr-widi'yun, yanbi ñunhiyiny limurrungunun djämapuy.

17 Bili ñunha God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, "Ñuli nhuma dhu ga ñunhi märr-widi'yun ñula nhaliynydja malañuy, gatjuy märr-widi'yurrnydja walal gi ñuriñin bili yan waṅganydhun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Garrayyu djäma."

18 Ñunhi ñuli ga yolṅu wokthunmirrnydja nhanṅuwuy ñayi ñula nhäpuynydja nhakun djämapuy, ñunhiyiny nhanṅu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ñuli dhu ñunhi ñayin God-Wañarrnha nhanṅu wokthun, ñunhiyin ñunhi yuwalktja wokthunawuy.

## 11

*Bol ga wiripuwurr yolṅu mala ñunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Wañarrwun*

*Paul and others who were not true apostles*

*2 Corinthians 11.1-15*

<sup>1</sup> Yo, bawa'mirrnydja yolṅu ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan märr-widi'yunna, ñurr'yunna manapan nhanukiyiṅgal ñayi. Yurr ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ñunha walal wiripuwurr.

<sup>2</sup> Ga nhirrapanmirr walal marrtji ñarraku yulṅuny, bili yuwalk yan ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalaṅguny, bitjan yan bili nhakun ñayi ga ñunha God-Wañarr märr-ñamathirr nhumalañ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ñunhi wirrkuṅnha miyalk dhawu'mirra ñula yolkun dṛramuw; yurr ñarrapiny ñunhi nhumalanhany dhawu'mirriyañal nhanṅuwuyñha Djesu-Christkun yan, märr nhuma dhu ga waṅgany-manapanmirrnydja nhanukiyiṅgala yan waṅganygala.



<sup>3</sup> Yurr warwuyundja ñarra ga dhuwal nhumalan mirithirryndja, walal ñuli bäynha nhumalany ñula yolthun mayali'-gäñu, bitjarr nhakun gan ñuriniyi bäpiy mayali'-gäñal miyalknha yäkuny Yepnha,\* nhanukiyingal ñayi gađamandhu dhärukthu. Wiripuny mak ñayi nhumalany dhu ñunhi bilmaraman, märr nhuma dhu yakan nhakun nhanjony Djesu-Christkuny yolñu walal.

<sup>4-5</sup> Bili muka ñanapurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalan dhäwuny Djesuwalañuwuynyndja, ga bilin nhakun nhuma gan ñunhi märrañala Dhuyu-Birrimbirryndja walñalilnydja nhumalañgiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhäwu mala galkan dhu wiripuñuwuñuny yolñuwuñ walalañuñ lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripuñuwñha birrimbirrwu märranharaw, märr nhuma dhu ga dhäwu ñäma wiripuny muka.

<sup>6</sup> Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka wañi ñula djambatjthuny dhärukthu biyakuny nhakun ñunhi walal ñuli ga waña. Yurr ñarra dhuwal mirithirryndja marñgi ñurikiyin ñunhi yuwalkkun. Bili lakarañalnydja ñanapurr gan dhuwal buk-mak nhäny mala nhumalañgal, dhawatmarañala yänan, warrañulkunala bitjarryndja bili.

<sup>7</sup> Näthilnydja ñarra gan ñunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalañgal, bala ñarra gan ñunhi lakarañala nhumalañgal ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu. Yurr yaka ñarra nhumalany gan ñunhi gombu'-gumbunañnydja rrupiyany mala ñunhiñuwuyyiny djämapuy. Yanan ñarrany ñunhi nyilñ'maranhaminan, ga djämany ñarra gan ñunhi goñdhun yan ñarrakiyingal ñarra, märr ñarrany dhu nhumalanhan ñurrulilnydja nhirpan. Ñany nhä warray dhuwaliyiny nhumalañgalnydja yätjkurr?

<sup>8</sup> Ñunhiyiny nhakun ñarra gan bitjarryiny nhakun ñarra gan ñunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beñura ñunhi wiripuwurrungala Garraywalañumirriwal malawal, märr ñarra dhu gunğa'yun nhumalanhan ñuriniyiny rrupiyay.

<sup>9</sup> Ga ñunhi ñarra gan dhiyaliyiny nhumalañgalnydja nhinan, wiripuny ñarra gan ñunhi yänan nhinan dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalñha gan ñunhi wäña Matjataniyapuyyun\* mala ñarrakuny gäña'-gañal ñula nhäny malany. Yaka ñarrany gan ñunhi ñäj'thurr nhumalany ñula nhakuny malañuw. Ga bäynuyi yan ñarra ganha ñäj'thuna ñula nhaku malañuw ñarrakuwuyndja ñarra ñunhi näthilnydja, ga yakayi yan ñarra nhumalany dhu ñäj'thurr ñunhalnydja bala ñunhi

\* 11:3 Eve \* 11:9 Macedonia

yalalaṅumirriyndja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ṅayi ga nhinany ṅarrakalna.

<sup>10</sup> Yuwalk dhuwandja ṅarra nhumalaṅ ga lakaram, Djesu-Christku ṅunhi yuwalktja dhuwanna ṅarrakala, ga bāyṅun nhe ṅarrany dhu ṅunhi wiripuṅuynydja yolṅuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirriṅurnydja dhiyalnydja wāṅaṅur Yākiyany.\*

<sup>11</sup> Ga ṅuli ṅarra ga dhuwal bitjandhiyiny waṅa, ga nhän dhuwaliyi mayaliny? ... yanbi yakan ṅarrany ṅuli gi nhumalaṅguny märr-ṅamathi? God-Waṅarrnha dhuwal ṅayipin ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal märr-ṅamathirr warray nhumalaṅguny.

<sup>12</sup> Yurr bāyṅun ṅarra dhu ṅunhi rrupiyany märram nhumalaṅgun, märr dhu ṅunhi wiripuwurruyndja ṅunhi walal ṅuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ṅunhi Garraywuṅun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ṅunhi waṅa yanbi, ṅunhi walalaṅguny djämapuy dharanānan balanyan bili yan nhakun ṅanapurruṅgun. Bili bāyṅu ṅanapurr ṅuli gi ṅunhi djäma waṅanyṅurnydja rrambaniny walalaṅgalnydja.

<sup>13</sup> ṅunha ṅunhi wiripuwurruyndja yolṅu walal, yaka ṅunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkuṅ djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ṅuli ga ṅunhi. Ga djämany walalaṅgun ṅunhi ṅula nhän yan wakalna, yanan walal ṅuli ga ṅunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma.

<sup>14</sup> Walalnydja ṅunhi balanya bili yan nhakun buṅgawa'mirriṅu walalaṅ Mokuy, ṅunhi ṅayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi Mokuynydja bitjan bili wiripuṅuyanhamirr ṅanyapinya ṅayi, märr dhu yolṅuynydja walal ga guyaṅany ṅanya yanbi ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwun dhäwu-gänhamirr yolṅu. Ga milkunhamirruyndja ṅayi ṅuli ga ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayiny baḍayala'mirra.

<sup>15</sup> Ga yaka walal ṅirr'yurruyndja ṅunhi walal dhu mokuywuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripuṅuyanhamirr bilmaranhamirr, ga waṅany walal ṅuli ga ṅunhi mayali' gämany bitjanna gam, "ṅarran nhumalany dhu ga ṅunhi yuwalkkumany marṅikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjanna. Yurr märramany walal dhu ṅunhi dhä-gir'yunawuynydja nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅun balanya bili yan dharanāna ṅunhi nhaltjan walal ṅuli marrtji dhiyal djäma munatha'ṅur.

\* 11:10 Achaia

*Bol lakaranhaminan nanyapinya nayi nunhi nhäthinya nayi gan nayanu-midikinyamirr rom märrañal*

*Paul told of his sufferings  
2 Corinthians 11.16-33*

<sup>16</sup> Yo, buku-djulñimirr, yaka walal narrantany bawa'mirr lakarañuny, nunhi narra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja narrantanhawuynhany narra. Ga yaka walal narraku buthuru-djaw'yunmirrnydja.

<sup>17</sup> Yaka narra dhuwal djäl narra dhu ga wiyin-märramany waña yindikunhamirrnydja narrantanhawuynhany narra, bili dhuwaliyiny nunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Nayiny gan nunhi Garraynydja bäyñu warray yindikunhamin nanyapinyany nayi. Yurr dhuwandja yuwalknha narra nhumalañ dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna narra dhu dhuwal wañany nhakun nunhi bawa'mirra yolñu ðalwurnha ñuli ga waña, märr nhumany dhu dharañana, nunhi narrantany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy ñurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malañuwal.

<sup>18</sup> Dharrwany yolñu walal ñuli ga dhuwal wiyinñumirra märr-widi'yun ñuriniñy nunhi dhäwuy warrañulpuyyuny malañuy, ga narrantany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr.

<sup>19</sup> Yo. Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma be liya-djabatj mala, nunhi nhuma ñuli ga nunhi buthuru-bitjun nayanu-djulñithirr manapan ñurikiwurrñy nunhi bawa'mirriw yolñuw walalañ, gatjuy mak walal narrantany biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr.

<sup>20</sup> Ga nayanu-djulñithirrnydja nhuma ñuli ga nunhi gumurr-ñamathirrnydja manapan ñurikiyiny yolñuwnydja, nunhi nayi ñuli ga bungawathirr nhumalañ. Bala nayiny dhu ga nunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-ñayathamany ga warku'yunna lay-laymaramany nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkuñin' nhanukalnydja. Ga nhumany ñuli nunhi yänan dhäruktja nanya märraman.

<sup>21</sup> Ga yaka nanapurrrnydja gan nunhi nhumalany bitjarryi. Narrantany ga dhuwal goran narrantakuwuynydja narra, bili narrantany dhuwal yalñgi, ga yaka narra ñuli gi yindikunhamirr nhumalañ. Yanan narra ga dhuwal wañany bawa'yunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ñuli ga bawa'yun waña.

22 Walalnydja ñuli ga ñunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural\* bāpurru, beñur nhanukal Yipurayimgal\* yarratañur. Ga ñarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw\* yan yolñu, Yitjural bāpurru, nhanukiyingal yan yarratañurnydja wañganygal Yipurayimgal.

23 Ga wañany walal ñuli ga ñunhi bitjanna, "Ñanapurrdnydja dhuwal djāmamirr mala Djesu-Christku," bitjanna. Ga ñarrany dhuwal Bolnydja\* balanya bili yan yolñu Djesu-Christkuyi yan djāmamirr, mirithirr warray ñarrany barrku walalañgalañurnydja. Dhuwaliyiny dhāruk yuwalknha yan, yurr ñarra ñuli ga dhuwal baḍak yan wañany bitjan nhakun ñunhiyi bawa'mirr yolñu mala ñuli ga waña. Djāmany ñarra ñuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman ñarra ga ñurikiwurrunguñuny wiripuwurrunguñuny yolñuwuñ walalañguñ djāmapuy mala. Bili ñarranhany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga ñula nhāmunha'mirra walal ñarrany ñunhi bumarnydja bartjunmarañalnydja, galki balan ñarra ñunhi dhiñganhany dharrwamirr muka, ñunhi ga bulun djulkmaram ñunhiwurrunhany yolñuny walalany bukmaknhan yan.

24 Yo, wiripuny ñanapurrd bāpurruy ñarrakiyingal yan malay Djuw malay, bumar ñarrany gan bartjunmarañal rakiy' ñula nhāmunha'mirr ñunhi yulñuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmarañalnydja walal ñarrany ñunhi ñula nhāmunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra.

25 Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyony\* miriñuy mala ñarrany bartjunmarañal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wañganymirrdnydja ñarra balan ñunhi dhiñganhan walalañguñ ñunhi walal ñarrany gan bumar guñdaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthañayyu, ga ñapuñgan' balanumin dhulmuñura, bala ñunhi marthañaynydja bakhurra, ga galki balan ñarrany ñunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny ñunhi ñarraku mañ'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga wañganymirrdnydja ñarra marrtjin wakwakhurra dharpaynha yan, walu ñupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakhurr.

26 Bitjarrnha bili ñarra gan ñunhi marrtjinany wāñalilnydja malañulil. Wiripuny ñarra marrtjin buḍapthurr mayañ'ku dhañañdhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaña-dilkurruynydja yolñuy walal ñarrany ñayathanala, bala gan bumara ñarrany

\* 11:22 Israel \* 11:22 Abraham \* 11:22 Jews \* 11:23 Paul \* 11:25 Romans

bartjunmarajala. Dharrwany gan n̄unhi Djuw\* yol̄u walal n̄uyulkthinan n̄arrakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan n̄unhi Djan'tayilnydja\* yol̄u walal n̄uyulkthindhi n̄arraku; djälthinany walal gan n̄unhi mirithinan yan n̄arrakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. N̄unhi nhakun n̄arra gan n̄apungany' wäñan̄ur nhinan yol̄uny walal n̄arraku gan n̄unhi n̄ayan'tharranan liw'marajala bunharawnha n̄arraku. Ga n̄unhi n̄arra gan n̄unhalnydja nhinan gapu-ranhdhaknurnydja wäñan̄ur, n̄arrany balan n̄unhi dhingghan muka djann̄arryun. Ga dharrwamirra n̄arra balan n̄unhi lupthunany gulwulyunan manapana n̄uronyun n̄unhi gapuy dhulmu-wäñimirriynydja. Ga wiripuwurnnydja n̄uli ga n̄unhi lunduthirr n̄arraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baḍuwaḍuyunna djäman n̄arraku.

27 Ga dharrwamirr n̄arra gan dhuwal djawaryurnnydja, bili wiyin̄umirra n̄arra gan n̄unhi nhinanany, wiripuny munhawuny n̄arra n̄uli ganha nhinanhan yan, bäyn̄un n̄arra n̄uli n̄orranha. Ga bitjarryi bili n̄arra gan n̄unhi nharandhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny n̄arra balan dhinggha guyin̄arryun, bili bäyn̄un n̄arraku gan n̄ula wäñany dhärran mulkany', ga bäyn̄u n̄arraku n̄ula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja.

28 Ga bitjarra bili n̄arra gan n̄unhi n̄onundja malany gäjala yan, bili n̄arra gan n̄unhi warwuyurr God-kalan̄umirriwnha yol̄uwnydja walalan̄ malalil ga malalil.

29 Yo, n̄unhi nhakun n̄ayi n̄uli n̄ula yol yol̄u n̄ayan̄u-yal̄ngithirnydja, ga n̄arrany n̄uli n̄unhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-n̄änhamirryi n̄ayan̄u-yal̄ngithinyawuy yan, rramban̄i napurr. Ga n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄ula yolnha yol̄uny galkirrin̄yamaramany yätjkurrulilnydja n̄ula yolthuny n̄unhi wiripun̄uynydja yol̄uy, n̄arrany n̄uli n̄unhi n̄urin̄iyiny mirithirra yan n̄oy-dhärrany.

30 N̄uli n̄arra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirnydja, n̄arrany dhu dhuwal lakaranhamirnydja wan̄ganybuynha yan n̄urikiwuynha yan bili mala n̄unhi ga n̄urin̄iyi mala man̄utji-lakaraman n̄unhi n̄arrapiny dhuwal yal̄ngin yan.

31 God-Wan̄arrnha dhuwal n̄ayipin n̄arrakuny mar̄ngi, n̄unhi n̄arrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bäyn̄un n̄arra gi dhuwal n̄ula nyäl'yurnnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Wan̄arrwuny, n̄unhi n̄ayi Bäpa'mirriñu limurrungalan̄aw Garraywu Djesuw.

32 Yo, n̄unhi n̄arra gan n̄äthilnydja nhinan n̄unhalnydja Damatkatjtja\* wäñan̄ur, balanyamirriy waluy n̄unhi

ñayiny ñurrudawalañuny buñgawa yäku Geñ-Yaritatjtja\* gan nhinan muka ñunhiliyi, bala yan ñayiny ñunhi ñuriniyiny buñgaway ñunhi ñayi gan wäña-ñayathanal Damatjkatj, miriñunhan mala yolñuny walalany, miñu'nhan nhirrpär ñunhiwiliny dhurrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan ñunhiyiny buñbudharrwamirnydja wäña, yanbi balan walal ñarrany ñayathanha muka.

<sup>33</sup> Yurr bäyñu warray, bili ñayiny God-Wañarryuny gunganal ñarrany ga walñakunjal warray. Walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Garraywalañumirriy malay yup-marañala ñarranhany balan ñunhi ñoylila ñunha warañullila, yurr bathimirra, bala ñarra yan miriñuwalnydja walalañgal gonñur winya'yurra.

## 12

### *Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala*

#### *Paul's visions*

#### *2 Corinthians 12.1-10*

<sup>1</sup> Yo, yän nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalinju yolñu, bäydhi ñunhi dhu yakany nhakun gunğa'yun wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñuriniyiny ñunhi ñarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wañganyinha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuyinha mala, ga nhä mala ñunhi ñayi gan Garrayyu ñarrakal milkunjal.

<sup>2</sup> Yo, balanyamirriy waluy ñunhi 14-dhungarra djulkthurr, ñunhi ñayi Djesu-Christthu djaw'yurr wañganyinha yolñuny bala djiwarr'lil; mak ñayi ñunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ñarra ñunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ñarra marñgi, ñayipin God-Wañarnha ñurikiyiny marñgi.

<sup>3</sup> Yo, God-Wañarryu ñanya ñunhi djaw'yundja ñunhiyiny yolñuny balan yanan ñunhan nhanukiyingala marra-djulñilila wägalilnydja, bala ñayi ñanya nhirrpandja ñunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ñayi ñunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi ñayipin ñunhi God-Wañarnha yuwalktja mirithirnydja marñgi.

<sup>4</sup> Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñayi ñäkulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bäyñun gana'

\* 11:32 King Aretas

dhäruk ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ.

<sup>5</sup> Yo, märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga ñuriñiyin ñunhi ñayi ga milkum ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyingalnydja märr-widi'yurr.

<sup>6</sup> Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñuriñiyiny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyiny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawa'mirnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuynydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garrwar-lakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma.

<sup>7</sup> Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalna ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djayingala\* goñlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal ririkmarañala rumbalna ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñuriñiyiny nyumukuñiny'kuñala, guyañanhamirriyañala ñarrany, märr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

<sup>8</sup> Ga buku-lurrkun'mirnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñañ'thurr bukumirriyañala gan ñurikiyin ñirritirriwnha winya'yunarawnha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurrnydja djaw'yunna ñarrakalañaur.

<sup>9</sup> Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr, "Nheny dhuwal ñarrakiyingal yan djägañurnydja, yakan nhe dhu ñunhi galkirrinny. Yuwalktja nhe dhuwali baðak yan yalñgi, ga ñuriñin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, goñmirriyinan manapar. Ga baðaknha yan ñarrany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman.

<sup>10</sup> Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yalñgithinyarawnydja ñarrakuwuynydja ñarra. Ñunhi dhu ga yolñuny walal waña yätjkurruyamany ñarraku, ga bumany marrtji ñayañu-midikumandja ñarrany, ga ñuliwitjandhin ñarra dhu ga ñunhi marrtjiny ñayañu-wutthunamirriwurra romgurrnydja, bili ñarrany ñuli

\* 12:7 Satan

ga dhuwal märr-ñamathirnydja nhanñu muka Djesu-Christku. Bili ñunhi ñarra ñuli dhäkay-ñänhamirr yalñgithinyawuynydja, ñunhin ñarra yuwalktja däl.

*Bolnydja gan warwuyurr wäña-Gorinbuywu yolñuw walalañ Garraywalañumirriw*

*Paul was concerned about the Corinthian Christians  
2 Corinthians 12.11-21*

<sup>11</sup> Ñunhi ñarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ñunhiny ñarra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma ñarranhany ga ñunhi gur'kuryurr balanyarawyiny wañanharaw, ñunhi balañ ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ñarrakalañuwuynydja, ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma manymakkunjal. Ga bäydhi ñunhi ñarra dhuwal yakany ñurruwuñmirr yolñu, yurr ñarra dhuwal yaka ñoyñurnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djuy'yunawuywalnydja walalañgal ñunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany.

<sup>12</sup> Marñgi muka nhuma dhuwali, ñunhi ñanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma ñanapurrunğalañuwurr dhiyaliiy nhumalañgal mañutjimara, ñunhi yindiny mala ganydjarr ñayañu-ganyim'thunamirrdnydja rom, bäydhi gan ñunhi ñuriñiwurruy wiripuwurruynydja ñanapurrun mariny djäma.

<sup>13</sup> Yaka ñarra gan ñunhi nhumalañ märr-ñamathin ganğany yanbi nhumany dhuwal wakinñumirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalañumirriwal malawal. Yurr wañganyinha yan ñunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ñarra nhumalañgun bäyñu märrañal, yurr bäy-lakarañ walal ñarraku, bili ñarra balañ nhumalany ñunhi ñäthil yan muka wañanha ñäñ'thuna.

<sup>14</sup> Yo, dhuwandja ñarraku dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan ñarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ñunhi ñula nhäny rrupiyany ñarrakuwuynydja ñarra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñula nhaku malañuw nhumalañgalañawnydja ñunhi nhuma ga nhä malany ñayatham, rrupiyawnydja ga ñula nhakuny malañuw bäyñun. Ñarrany dhuwal djäl nhumalañguwuy yan yolñuw walalañ. Yakan mak ñuli djamarrkuliiny'tja gurrupul ñula nhä malany ñunhi bäpa'mirriñuwnydja; ñany ñayi ñathil dhu bäpa'mirriñuy gurrupandja ñula nhäny mala nhanukiyingalañuw ñayi djamarrkuliw'.



15 Yo, n̄arrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaᅇguny nunhi nhä mala n̄arra ga dhuwal n̄ayatham, ga buluny walᅇan n̄arra dhu n̄arrakuwuy gurrupanmirr war-rpam'thunna, bäydh̄i n̄unhi n̄arrapiny dhu marrtji bala yaᅇgithirrnydja ga djawaryundja balanyarayiny mala gur-rupanaray. Bili baᅇak yan n̄arrany ga dhuwal n̄humalaᅇguny mirithirr yan märr-n̄amathirr, ga n̄humany dhu ga n̄unhi n̄arrakuny bitjandhi bili yan ga märr-n̄amathirryi.

16 Yo, yuwalk dhuwandja, marᅇgi muka nhuma, n̄unhi yaka n̄arra n̄humalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ᅇula nhän malany. Ga wiripuwurrnydja nhuma gan n̄unhi waᅇan yanbi n̄arra n̄humalany gan mayali'-gäᅇala, bala baku-n̄ayathan̄ala n̄humalany n̄urinj̄in n̄unhi n̄arrakiyngala nyäl'yun mala dhärukthuny.

17 Wanhawitjanan balaᅇ n̄arra n̄unhi bitjanayiny? N̄unhi n̄arra djuy'yurrnydja yolᅇunhany guᅇga'yunaraw muka n̄humalaᅇ, ga nhaltjarra n̄ayiny n̄urinj̄iyiny yolᅇuy? ... djaw'-djawyurra gan ᅇula nhän mala ga mayali'-gäᅇala gan n̄humalanhan?

18 N̄arrany n̄unhi djuy'yurrnydja Dätitj̄nha\* muka, ga nunha n̄unhi wiripuny yolᅇuny Garraywalaᅇumirryny, maᅇda n̄unhi marrtjinany. Nhaltjarr be n̄ayiny Dätitj̄thuny? ... manañin n̄ayi n̄humalaᅇgalaᅇunur? Linyuny dhuwal n̄arrany ga Dätitj̄tja, waᅇganȳnha dhuwal linyuny n̄ayaᅇu, ga nhinany linyu ᅇuli ga dhuwal waᅇganyᅇuryi yan romᅇurnydja.

19 Wiripuny nhuma ᅇuli ga n̄unhi guyaᅇa yanbi n̄anapurrrnydja ᅇuli gi n̄unhi lakaranhamirr n̄anapurrunhawuȳnhany n̄anapurrr, märr n̄humany dhu ga yaka muka nyamir'yun n̄anapurrunhany. Yurr yaka dhuwal n̄humany mala-djarr'yunamirr mala napurruᅇguny; n̄ayipi dhuwal God-Wañarr yan waᅇgany n̄anapurruᅇguny mala-djarr'yunamirr. Ga waᅇany n̄anapurrr ᅇuli ga n̄unhi dhäruktja n̄hanᅇuwuȳnha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala n̄anapurrr ᅇuli ga n̄unhi djämany, n̄unhiny napurr ᅇuli ga n̄humalanhan guᅇga'yundja.

20 Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal n̄arraku, n̄arrany ga dhuwal warwuȳunna n̄humalaᅇ malawnydja. N̄uli n̄arrany dhu nhakun marrtji n̄humalaᅇgalnydja dh̄ipaliyiny, ga nhämany n̄arra dhu n̄unhi n̄humalany romlilnydja mak wiripun̄ulila, ga yakan n̄arra dhu n̄unhi n̄ayaᅇu-n̄amathirrnydja n̄humalaᅇgal. Ga mak n̄humany dhu n̄unhi yakayi yan n̄ayaᅇu-n̄amathirr n̄arrakalnydja.

\* 12:18 Titus

Mak narra dhu nunhi maḥ'maraḅuny nhumalany narrtjunminyalila ga maḅutji-diy'unminyalila, ga narramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalaḅguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi nayaḅu-wutthunmirra, ga gupa-waḅanhamirra ga lanydjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra.

<sup>21</sup> Dhiyaḅuny bala narra ga dhuwal nhumalaḅ war-wuyunna. Nunhi narra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ḅayiny dhu nunhi God-Waḅarryyony narraḅony gora-gurrupanna; bala mak narra dhu dhuwal ḅäthiny buk-makkala nhumalaḅgal gumurrḅurnydja. Bili narraḅony dhu nunhi nayaḅu-yätjirra, ḅäthin manapan narra dhu ḅurukuwurrḅunḅun nunhi yolḅuw walalaḅ nunhi walal gan rom-yätjin ḅäthil. Ga baḅak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ḅunhiliyi bili yan romḅurnydja; yanan nhuma ga nunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyaḅiyiny romdhuny nhumalaḅgiyinal, ga bäyḅu yan yuwalktja nhuma gan nunhi ganarrthaḅalnydja dhuwaliyiny mala nunhi rom.

## 13

*Dhurrwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk*

*The final words*

*2 Corinthians 13.1-13*

<sup>1</sup> Yo, ḅunha nunhi djorrany' ga waḅa bitjan, "ḅuli dhu nunhi ḅula yolthuy yolḅuy romdja bakmaram, nhumany ḅathil dhu ḅurruḅony buthuru-bitjundja ḅurikiwurrḅun yolḅuw walalaḅ nunhi walal maḅutji-marḅgimirr; yurr märrmaw'nha yolḅuwnydja nhä mak ḅurrukun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ḅathil dhu nhumapi ḅurruḅony mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka narra nunhi ḅäthilnydja buku-ḅurrukun'mirrynydja nhumalany guwatjmar. Ga galki narra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalaḅgal.

<sup>2</sup> Ga märr-barpurony narra nhumalany nunhi guwatjman, ga balanyamirriynha narra nunhi lakaram nhumalaḅgal. Bäydhi narra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalaḅgalaḅunur. Yurr narra ga dhuwal gurrupandja nhumalaḅ nunhi bili yan dhäruktja däl yan, yorrnha narra dhu nunhi buniny nhumalaḅ.

<sup>3</sup> Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharanana nunhi ḅayi ḅuli ga dhuwal Djesu-Christtja waḅa muka narraḅalaḅuwurrnydja. Ga yaka nhanḅu nunhi

dhäruk ganydjarrmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhuṅu, ṅunhiny ṅayi ṅuli ga djämany nhokalaṅuwurr ganydjarryuny yindiynha yan.

4 Ga balanyamirriy ṅunhi ṅayi gan Djesu-Christ nhinan yolṅuny yan rumbal, ṅunhiyiny ṅayi yalṅi yan ga ganydjarrmiriw, bala walal ṅanya yan bumara dharpalilyaṅala. Yurr dhiyaṅuny bala ṅayi ga ṅunha nhina walṅan yan ṅuriṅin ṅunhi God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Ga ṅanapurrdnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarrmiriwyi yan mala, rrambaṅi ṅanapurrdnydja Djesu-Christ. Yurr djämany ṅanapurrdnydja dhu gi ṅunhi nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalaṅalnydja ṅapuṅgany', bitjan yan bili nhakun ṅayi ga Djesu-Christ nhina ṅuriṅiyi nhanukal God-Waṅarrwal ganydjarryu.

5 Gatjuy ṅathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrdnydja Djesunhany? Ga ṅuli nhuma ga ṅunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyaṅiyiny ṅunhi ṅayaṅuynydja nhumalaṅgiyingal, bala nhumany dhu ṅunhi marṅgithirra ṅunhi ṅayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ṅunhi ṅayaṅuṅurnydja nhumalaṅgal. Ga ṅuli ṅayi gi Djesu-Christ bäyṅuny nhokal nhini, ṅunhiny nhakun nhe badatjtjurra.

6 Ga ṅarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ṅunhi nhuma dhu maṅ'maramany linyalaṅgal ṅunhi ṅalinyuny gan bäyṅu warray djarrpi'kuṅal djäma.

7 ṅanapurrdnydja ga dhuwal bukumirriyaman ṅäṅ'thunna God-Waṅarrnhany nhumalaṅguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ṅula nhäny yätjkurrdnydja. Yaka ṅanapurrdnydja ṅuli gi ṅunhi ṅäṅ'thurrdnydja God-Waṅarrnha nhumalaṅ, märr nhuma dhu ga ṅanapurrdnydja guyaṅa, ṅunhi ṅanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beṅur yan God-Waṅarrwuṅ. ṅany djälndy dja ṅarra nhumalaṅ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhi ṅunhi dhu ga walal ṅarranhany yolṅuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ṅarra gan nyäl'yurra lakaraṅal.

8 Yo, ṅanapurrdnydja dhu ṅunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, ṅunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkṅurnydja romṅur, bili ṅanapurrdnydja dhuwal waṅganyṅur yan muka nhakun ṅunhawurr ṅunhi yolṅu walal, ṅunhi walal ga nhina yuwalkṅura yan galiṅurnydja dhunupaṅura.

<sup>9</sup> Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi dhärta yuwalkurnydja yan, nanapurrdydja dhu nunhi mirithirra yan nayanudjulnithirrdydja, bäydhi dhu ga nunhi yolnuyndja walal nhakun nanapurrdhany yaln-gi-lakaramany. Nanapurrdydja ga dhuwal nän'thunna bukurriyaman nhumalan-guny, märr nhumany dhu marrtji nuthandja namathan yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi.

<sup>10</sup> Dhiyakiyin gämurruw' narra ga dhuwal djorrany' nathil yan wukirri, yurnha nhakun narra dhu marrtjiny nhumalan-gal dhipaliyiny. Narrany dhuwal djäl, nhuma nathil dhu dhuwali nhumapi namathanhamirrdydja walal, dhunupayanhamirrdydja, märr yakan narra dhu wana dälyuny dhärukthu nhumalany, nunhi narra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka narra nhumalan dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, narra dhu dhä-gir'yundja nhumalany nuriyiny nunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili nayipiny nunhi Garrayyuny narra dju'yurr, märr narra dhu nhumalany nayanurur'maraman. Yakan narra nhumalany dhu baduwaḍuyun.

<sup>11</sup> Bilin dhuwal wäwa walal, narra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuydhany nhuma, ga buthuru-bitjurra narrakuny dhärukku nunhi narra ga wukirriyiny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrparan-gunharawnydja nhumalan. Nuli nhuma dhu ga nunhi nhina wan-ganydja yan nayanur ga wan-ganydja gyananhawuy, bala nayipiny dhu God-Wanarrnydja Bäpany nunhi nayi märr-namathinyamirrdydja ga mägayany galkithirra nhumalan-gal bitjana bili yan.

<sup>12</sup> Nunhi nhuma dhu Garraywalanumirrdydja yolnu walal wan-gany-manapanmirrdydja, bala nhuma dhu marrtji gon-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-namathinyamirra yan nhumalan-guwuy nhuma, bili nhuma ga nunhi nhinany mägayamirrinura romnurnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalanumirriyinydja yolnuyndja walal dju'yun nhumalan märr-namathinyawuyndja dhipunurnydja.

<sup>13</sup> Dhuwal narra ga bukurriyaman nhumalan yulny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-namathinyamirrinura yan wan-gany-manapanmirra Garraywala Jesu-Christkala, God-Wanarrwala yan märr-namathinyanurnydja, wan-ganygala nurikalyin nunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

## **BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL**

### **Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma**

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukuŋ Bolwuŋ ŋunhi ŋayi wukirri bala walalaŋ Galatjiyalil wäŋalil, ga bukmakkun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Yo, dharrwan gan ŋunhi ŋunhiliyiny yolŋu walal nhinan ŋunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun ŋayi ŋunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan ŋayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŋal walalaŋ ŋunhiliyiny wäŋaŋur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayi dhu walalany dhawaṭmaraman garrpinamirriŋurnydja romŋur.

Ga ŋunhi ŋayi Bolyu ganarrthamany ŋunhiyiny wäŋa, bala walalnydja ŋunhi Djuw-bäpurruny Garraywalaŋumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirrydja yan, ga bilin, ŋunhiny yaka gana'. Ga waŋanany walalany walal gan ŋunhi ḍarrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ŋurukun ŋunhi ŋäthiliŋuwnha mala romgu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja ŋaramurryinan walalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny. Bala yan ŋayi wukirrin walalaŋ djorran' balayiny, waŋanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŋuw walalaŋ. Ḍarrtjalkkunhawuyndja dhuwal rom dhapi-guḍanygunhawuyndja gänaŋ'thun warray ga beŋurnydja ŋunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyuny lakaraŋal walalaŋ; yaka ŋayi walalany gan ŋunhi Djesu-Christthu dhawaṭmaranha garrpinamirriŋur romŋur bili walal gan malthurr ŋurikiyi ŋunhi ŋäthiliŋuwnydja romgu. ŋunhiny ŋayi gan walalany dhawaṭmaraŋalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ŋayiny gan ŋunhi Bolyuny waŋan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuṭawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŋi'-ruŋiyirr ŋäthiliŋuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'ŋur 5.22 ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi nhaltjan ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuṭakum limurruŋ walŋa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ñarrakuñ Bolwuñ,\* ñunhi ñarrany dhuwal yolñu dju'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ ñunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bãyñu ñarranhany dhuwal ñula yolthuny yolñuy märranha ga wañanha dhiyakuny djämaw. Ñarranhany dhuwal djarr'yurr ñayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wañarryu Bāpay yan, dhäwugānhamirrnydja yolñu. Ga marñgi muka nhuma ñunhi ñayipi yan God-Wañarryu walñakuñalnydja ñanya Djesunhany, beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja. Ga wukirriny napurr ga dhuwal nhumalañ bukmakthu yan rrambañi Garraywalañumirriy walal, ñunhi ñanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalañ Galatjiyalil\* makarrlil wāñalil, ñurikiwurrunguñ ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalañumirr mala.

3 Ñarra ga dhuwal bukumirriy many God-Wañarrwal Bāpawal ga limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr ñayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalañguny, ga guñga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny.

4 Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk märrañal muka, bala yan ñayi walñany mundhurr-gurrupanminan ñanyapinya ñayi, nhakun ñayi ñunhiyiny gumurr-yalñgikuñal ñanya God-Wañarrnhan bāy-lakaranharawnha limurrungalañawnha yätjkurruw, ga dhawañmaranharawnha limurrunguñ dhipuñura wāñañur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wāñaw.

5 Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

*Wañganyha yan dhuwal yuwalktja dhäwu*

*The only true message*

*Galatians 1.6-10*

6-7 Dhuwandja ñarra ga nhumalañ wukirrin, bili ñarra barpuru mirithirra ñirr'yunna ñämany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga ñiltji-wurrupanmirrnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayi nhumalañ gan märr-ñamathin, ga märrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal ñaḍawayunna märr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwuñur Djesu-Christkalañuwuyndja, bala nhuma ñuli ga ñunhi wiripuñuyaman dhäwuny mala.

\* 1:1-2 Paul \* 1:1-2 Galatia

<sup>8</sup> Ga bukumirriyamany narra ga dhuwal naj̄'thundja God-Wañarrnhany, marr̄ naj̄i dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yol̄junhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny walalany, junhi walal juli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram bejuriy mala dhäwuñur junhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garray-walañuwuy.

<sup>9</sup> Ga buluyi narra dhu dhuwal waña; Gatjpu'yundja narra ga dhuwal naj̄i dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yol̄juny, junhi naj̄i dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, bejuriyiny dhäwuñur junhi nhuma gan naj̄thil mārrañal junhiyi mala junhi yuwalk yan dhäwu.

<sup>10</sup> Ga nhaltjana nhumany juli ga junhi guyaña, yanbi narrañy juli ga junhi dhäwu lakaram yol̄juwnha wokthunaraw? Yäw! Bäyn̄u warray. Narrañy juli ga dhuwal dhäwu lakaram naj̄yapinyan yan God-Wañarrnhan marr̄-ñamatham. Ga juli dhu ga junhi narrañy nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, junhiyiny nhakun narrañy yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

*Bolnhany junhi naj̄yipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan naj̄anya nhirrpara dhiyakiyin djämaw*

*How Paul became an Apostle*

*Galatians 1.11-24*

<sup>11</sup> Lundu walal narra. Yan muka, marr̄ limurrnydja dhu mar̄gi. Dhuwandja junhi dhäwu, junhi narrañy juli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yol̄juwuñuny guyañanhawuy.

<sup>12</sup> Bäyn̄un yan narrañy dhuwal jula yol̄thuny yol̄juy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Naj̄yipi yan narrañy dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga mar̄gikuñal naj̄i narrañy, balanyamirriy junhi naj̄i narrañy milkunhamirra.

<sup>13</sup> Ga bili muka nhuma narrañy mar̄gi, junhi nhaltjarr narra gan naj̄thilnydja nhinan dhiyañuny junhi Djuw-walnydja\* romdhu. Naj̄thilnydja narrañy gan junhi God-Wañarrwuny yol̄juny walalany bumar muka murkay'kuñal. Wiripuny narra juli ganha gulmaranhan walalany dhäwuñura gänhañur manymakñura.

<sup>14</sup> Naj̄thilnydja narrañy gan junhi Djuw-wal muka romñur nhinan, yurr romdja malany narra gan junhi

\* 1:13 Jew's

ñayathanalnydja baṭ-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriñuy walal, ga mala-ñurrkanhayñuy ñäthil lakarañal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayañuñur ñurruñun. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkuñalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja mañutjiñur yolñuwal walalañgal.

15-16 Ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ñäthil yan, ñunhi ñarrany baḍak yan ñunhal banydji muka ñänḍi'mirriñuwal ñarrakalañuwal wälkñur. Ñayi ñunhi ñarrakuny märr-ñamathin, bala yan ñayi ñarraku guyañanan dhiyakuny djämaw, bala yan ñayi milkuñal nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany ñarrakal, märr ñarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalañuwuyha ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal bäpurru Djan'tayil\* mala. Yurr bäyñu muka yan ñarra dhuwal lakaranhany ñula yolkalnydja yolñuwal ñäthilnydja.

17 Ga yakayi ñarra ñunhi bukuny dhäruk dhawatthunna wañanha ñunhalnydja Djurutjalamdja\* wäñañur ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalañgal, bili balanyamirriyyiny ñarrany ñunhi bäyñu yan muka djuy'yunawuy nhanukuñuny. Yurr balanyamirriynydja ñarrany ñunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäñalil Yaraybiyalila,\* ga dhurrwarañur beñuryiny ñarra roñiyirra Damatkatjlila.\*

18 Ga dhurrwarañur ñunhi lurrkun'ñurnydja dhungarrañur, bala ñarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,\* Betawnha\* nhänharaw, ga nhinanany ñarra ñunhiliyiny nhanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny.

19 Ga wañganyñhan yan ñarra ñunhi yolñunhany djuy'yunawuyñhany mañ'marañal ñunhiliyiny ñanyapinyan Djayimnhan\* yan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny Garraywun wäwa'mirriñu.

20 Ga märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal nhumalan lakaramany, bäyñun balan ñarra dhuwal nhumalañgal nyäl'yurnydja, bili ñayiny ñarrany ga dhuwal God-Wañarryuny nhämayi muka ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña.

21 Ga dhurrwarañur Djurutjalamñurnydja,\* ñarra mar-

\* 1:15-16 Gentiles \* 1:17 Jerusalem \* 1:17 Arabia \* 1:17 Damascus

\* 1:18 Jerusalem \* 1:18 Peter \* 1:19 James \* 1:21 Jerusalem



rtjin balan wänjalil yäkulil Djiriyalila\* makarrilil wänjalil ga Djilitjiyalila\* wänjalil.

22 Yurr bänjun walal nunhi malñ'marañ narrantany nunhiliyiny Djudiyany\* wänjanur, walalnydja nuriniwurrnydja yolñuy walal, nunhi walal nuli ga malamanapan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal.

23 Ga näkul warray walal gan nunhi dhäwuny narakalañawuy. Ga bitjarra walal gan nunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal lakarañal gam', "Dhuwandja ga nuriniyin yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, nunhi nayi gan näthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan nayi nuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manymakñura lakaranhañur", ga bitjanminan walal gan nunhi lakaranhaminany.

24 Bala walal gan nunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanju God-Wañarrwuny narakalañuwurrnydja.

## 2

*Walalnydja wiripuwurrnydja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany*

*The other apostles recognized that Paul was a real apostle Galatians 2.1-10*

1 Dhäñur 14-nurnydja dhunğarrañur, bala linyuny nunhi narrantany ga Bänabatjtja\* marrtjin roñiyirra balan Djurut-jalamlila.\* Ga garr'yundja linyu nunhi Dätitjnhan.\*

2 Ga marrtjinany narra nunhi balayiny, bili nayipi nunhi God-Wañarr narraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan narra walalañguny buna nurikiwurrunguny nunhi nurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany narra walalañgal nunhiliyiny Djurutjalamdja wänjanur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, nunhi walal Djan'tayil\* mala. Ga wañany narra nunhi walalañ bitjanna gam', nunhi nhä mala dhäwu narra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun narrantany nunhi nhäma nunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram narakal buku-roñanmaram narraku nunhi narrantany ga yaka yan nula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny narrakuwuy narra djalkthun.

3 Yo Dätitjtja\* nunhi marrtjindhi malthurryi narraku

\* 1:21 Syria \* 1:21 Cilicia \* 1:22 Judea \* 2:1 Barnabas \* 2:1 Jerusalem  
\* 2:1 Titus \* 2:2 Gentiles \* 2:3 Titus

bala Djurutjalamlil. Ga yolḡuny ḡayi ḡunhi Gurik,\* yurr bāyḡu ḡula yolḡu waḡanydhu yolḡuy waḡanhany romnyamir'yunany ḡanya, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu yakaḡuwuyḡa ḡarrtjalḡkunhawuy.

<sup>4</sup> Ga marrtjiny ḡanapurḡ ḡunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolḡu walal napurruḡ buna ḡunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirnydja yanbi walal ḡuli gi mārḡywalkmirriyin Garraywun, ga ḡulatjandhin walal dhu ga ḡunhi napurruḡuny rukiḡḡhirr. Ga birrka'yundja walal ga ḡunhi walal balan napurruḡ baḡuwaḡuyuna ḡunhi manymak ga baḡanydjarratjarra walḡa, ḡunhi napurḡ gan ḡhinan ḡurinyi walḡay, ḡunhi ḡayi napurruḡ gan Garrayyu ḡuḡga'yurr ḡunhiwiliyi walḡalil. Ga djalḡthinany walal gan napurruḡ, napurḡ balan ḡanha ḡunhi walalaḡun djalwuny ga romḡuny malthuna.

<sup>5</sup> Yurr napurruḡnydja gan ḡunhi djalḡthin, ḡhuma dhu ga dhāwuny ḡāma napurruḡḡuḡuny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ḡunhi mārrwu ḡanapurruḡnydja yakany malthuna walalaḡuny djalwu, bāyḡun yan.

<sup>6</sup> Ga walal ḡunhi wiripuwurruy yolḡuy walal lakaram napurruḡgal, ḡunhi ḡunhiwurruḡnydja yolḡu walal ḡunhi napurḡ walalaḡ buna ḡunhal Djurutjalamlil bitjana walal ḡunhi lakaramany gam', "ḡunhiny barpuru ḡhumaḡany ga waḡa ga ḡurru-warryunayḡuwal yolḡuwal walalaḡgal", ga bitjan. Yurr ḡarrakiyḡalnydja ḡhakun, ḡarrany ḡunhi yakan warwuyurr, yolḡal ḡarra ga ḡunhi waḡa. Bāyḡun dhuwal waḡany ḡula yol yolḡu ḡarramat ga wiripuwurruḡnydja ḡunha ḡoyḡur, ḡhanukaḡnydja God-Waḡarrwalnydja maḡḡḡḡur. Ga bāyḡun ḡula waḡanydhu ḡurru-warryunayḡuy yolḡuy lakaraḡ ḡarrakal bilmarany ḡhakun ḡarrany beḡuryiny dhāwuḡur lakaranḡur.

<sup>7</sup> Ga walalaḡgalnydja ḡunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal buḡarrayuna, bala yan walal dharaḡana, ḡunhi God-Waḡarryu yan ḡayipi ḡarranhany djuy'yun ḡurikiwurruḡalyiny yolḡuwal walalaḡgal, ḡunhi walal yaka Djuw,\* ḡurikiyiny dhāwuw ḡunhi manymakḡuny lakaranharaw ḡhanukaḡuwuynydja God-Waḡarrwalaḡuwuynydja, ḡhakun ḡayi Betany\* djuy'yun, ḡurikiyi bili yan dhāwuw lakaranharaw manymakḡun walalaḡḡuny ḡurikiwurruḡdhiny ḡunhi walal Djuw mala.

<sup>8</sup> ḡayipi yan ḡunhi God-Waḡarryu djuy'yurr Betanhany\* dhāwuw lakaranharaw manymakḡuny, ga dhiyaḡuny bala

\* 2:3 Greek \* 2:7 Jews \* 2:7 Peter \* 2:8 Peter

ñayi ga nhakun ñarranhan bäki ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi Djan'tayilwuny\* malaw.

9 Walalnydja ñunhi Djayimdja\* ga Betany\* ga Djondja\* ñurruḍawalañun mala ñunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malañur, ga bitjarryi bili yan walalnydja ñunhi dharañaryi, ñunhi ñayipi yan God-Wañarryu ñarrakalnydja gurrupan ñunhiyiny ñunhi dhäwu nhanukalañuwuynyndja mel-wuyunawuy. Ga goñ-djalk-djalkthun walal ñunhi linyalany yulñuny, ñuriñiwurruyyiny buñgawaynydja mala, ñarranhany ga Bänabatjnhany,\* ga milkunhamirr walal linyalañgal ñunhi nhakun walal yoram linyalañ dhäwuwnynda lakaranharaw ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny malaw. Märri walalnydja dhu ñunhi ñuriñiwurruynyndja Betaynydja\* ga Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* walalañgun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan ñunhi yoranhaminyawuynyndja bilin ñorranan ñanapurruny.

10 Ga wañayi walal ñunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnynda yolñuw walalañ, ga ñuriñiny nhakun ñarrapiny ñunhi mirithirra dhika galñadjuñithirryndja, bili mirithinan yan gan ñunhi ñarrapiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

*Bolyu dhunupayañal Betany ñunhal Yandiyuk*

*Paul corrects Peter in Antioch  
Galatians 2.11-21*

11 Ga wañganymirryndja ñayi Betany\* marrtjin Yandiyuklila,\* ga ñarrany ñanya ñunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanñu, milman yolñuwala walalañgal malañura.

12 Ñunhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalañgal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal ñunhi walal Djan'tayil\* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny\* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalañumirryny walalany balayi. Ga ñunhi nhakun ñayi Betay nhäñalnydja walalany, bala ñayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ñathañurnynda lukanhanñur walalañgalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal.

\* 2:8 Gentiles \* 2:9 James \* 2:9 Peter \* 2:9 John \* 2:9 Barnabas \* 2:9 Peter \* 2:9 James \* 2:9 John \* 2:11 Peter \* 2:11 Antioch \* 2:12 Gentiles \* 2:12 James

13 Ga ñayiny ñunhi Betaynydja, ga wiripuwurruynyndja Djuw\* malay, yakan walal gan ñunhi djämany ñunhiny ñunhi nhä walal balan ganha ñunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja\* ga balayi malthundhi walalan.

14 Ga bäyñun nhakun walal gan ñunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marñgin ñunhi ñunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ñunhiyin ñarrany ñunhi nhäñal walalangal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanju ñunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.\* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolñuny walalany dhiyakuny ñunhi Djuw-walanuwnydja romgu malthunaraw?"

15 Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolñu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ñunhawurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja mala ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala.

16 Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marñgi ñunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yolñunhany märram, yakan ñuriñiyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun Mawtjitkalanawnydja\* romgu ñany ñuriñiyin bili yan wañganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ñunhi ñayi ñuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ñunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ñayiny dhu limurruny ñunhi märraman yan yolñukuman limurrungalanuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr ñunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjitkalanuwnydja yan romgu.

17 Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waña, nhakun limurrnydja ñunhi yolñuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäyñu!

\* 2:13 Jews \* 2:13 Barnabas \* 2:14 Gentiles \* 2:16 Moses

18 Njuli balan ñarra dhu ga ñunhi Mawtjitjkalanuwnydja\* yan romgu gupa-roniyirr, ga dhäwu ñarra dhu ga lakaram ñunhiñuwuwnydja bili yan, ñunhiny ñarra rom-bakmaranhamirra yolñu.

19-20 Yakan ñarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roñi'-runiyirr ñäthilñulilnydja romlil, bili ñuriniyiny gan ñunhi romdhuny ñarrany bumar muka dhiñganhamarañal, bala ñarrany ñunhi ganarrthañala ñunhiyiny rom muñbunñala. Bili ñarrany ñunhi bitjarra nhakun ñarra dhiñgañala rrambanjin linyun Djesu-Christnha. Ga ñarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiñganhawuynha yolñu, yurr Djesu-Christnha ñayipin ga ñunhi nhina ñarrakalnydja walñañur, ga walñan ñarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walñay, bili ñuliwitjandhin ñarra ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Wañarrwalañuwalnydja Gäthu'mirriñuwal, ñurikalyin ñunhi ñayi ñarraku märr-ñamathin ga dhiñgañal ñayi ñunhili dharpañur mälakmaranhawuñur ñarraku walñakunharaw.

21 Ga nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuñuny melwuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ñarrany nhakun dhu ñunhi bäyñun yan ñurikiyiny ñiltji-gurrupanmirr. Bili ñuli balan ñayi God-Wañarryu limurruny manymak-lakaranha ñulatjana bili yan, ñunhi limurr ñuli ga dhärukku malthun ñurikiyi Mawtjitjkalanaw romgu, ga ñuriniyiny ga nhakun mañutji-lakaram ñanyanhany Djesu-Christnhany, ñunhi ñayiny dhiñgañal limurrñgalnydja dharapulñur märr-yanan, ñula nhän wakal nha mayali'miriwnha.

### 3

*Wañganynha yan dhuwal dhukarrnydja märr-nhirrpanminyawurnnha yan*

*Faith is the only way*

*Galatians 3.1-14*

1 Nhä nhuma dhuwal wäña Galatjiyawuwnydja\* yolñu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolñuy walal nyirawunum muka? Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christ dhiñgañal ñunhiliyi ñunhi dharpañur mälakmaranhawuñur.

2 Go, mak lakarañun walal ñarrakal dhuwandja ñunhi wañganydja gämurru': nhaltjarr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurruparnydja nhumalañgal nhanñuwuwnydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy

\* 2:18 Moses \* 3:1 Galatians

romdhuny? Nuriñiyi ñunhi nhuma gan romgu-malthurr ñurikiyi ñunhi Mawtjitkalañuw\* romgu, wo nhuma ñunhi ñäkula dhäwun nhanukalañawuynha Djesu-Christkalañawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanju?

<sup>3</sup> Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ñunhi nhaltjarr ñayi Dhuyu-Birrimbirryu ñurruyirr'yurr dhiyalii ñunhi walñañur nhumalañgal?

<sup>4</sup> Bäyñu yan nhuma dhuwal marñgithinany muka, ñunhi nhä nhuma gan märrañal ñäthil? ... yuwalktja balan nhuma dhuwal marñgimirra.

<sup>5</sup> Ma, biyakun lakarañun walal ñarraku. Ñunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupar nhumalañgal, nhanjuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala ñayi gan ñunhi djäman nhumalañgal ñunhi ñula nhäny mala rom manymaktja ñoy-ganyim'thunamirrnydja. Nhaliy ñunhiyiny romdhu ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märrañal ñunhi Mawtjitkñu\* rom gurrupanawuy, wo ñunhi nhuma dhäwun ñäkul Djesu-Christkalañawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

<sup>6</sup> Yo, ñunha ga ñunhi ñäthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjan; ñunhi ñayi God-Wañarryu Yipurayimnhany\* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili ñayi ñunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

<sup>7</sup> Ga dhiyakuny muka nhuma marñgi, ñunhi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun gäthu'mirriñun nhanñun Yipurayimgun.

<sup>8</sup> Ñäthil muka yan ñunhi ñäthiliñuy djorray' gan lakarañalnydja, ñunhi manymaktja dhäwu, yurnha gan dhuwal limurrñgalañumirrnydja walu malñ'thurr. Ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolñunhany walalany ñunhi walal Djan'tayil\* mala, ñuriñiyin bili yan wañganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wañan Yipurayimguny ñunhiliyiny ñunhi ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur gam', "Ñarraku dhu ñayañu-guñga'yunamirrnydja rom dhawatthun, ñunhi wiripurrñguny bukmakkuny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina dhuwal wäñañur malañumi buku-liw'maram, nhokalañuwurrnha."

<sup>9</sup> Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny

God-Wañarrwalnydja, bala yan ñayi märrañala ñunhi ñula nhäny mala manymaktja nhanukuñuny Wañarrwuñuny. Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuñ God-Wañarrwuñ, ñunhi ñula nhä malany manymaktja.

10-11 Ga yalalañumirriynyndja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurra ñunhiyinhany yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayañu ñamatham ñanya God-Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalañaw\* ñäthiliñuw romgu. Bili ñunha ga ñäthiliñuñurnydja djourra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhäruk-märram nhä mala ñunhi bukmak rom ñunhi marrtji dhärra biliñuwuynha wukirriwuyndja ñunha Mawtjitjkal Romñur, ñunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyñun ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayañu-ñamatham God-Wañarrnha ñuriniyiny ñunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga ñunha dhäruktja waña bitjana gam', "Ñunhiyin bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñanya bilin ñayañu-dhunupan lakarañal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

12 Ñayiny ga ñuriniyiny ñäthiliñuynyndja romdhu dhawu'-nhirpan walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyin bili yan romgu malañuw bukmaku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja ñayiny ga ñunhiyiny rom yaka'yunna.

13 Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roñanmarañal beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhä-gir'ñur, ñunhi ga lakaram ñuriniyi ñäthiliñuy romdhu. Ñayin ñunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyngala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga ñunhi ñäthiliñuñurnydja djourra'ñur dhärra wukirriwuyndja gam', "Ñuli dhu ñunhi yolñuy märram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharपालila mälakmaranhawuyli, märr ñayi dhu dhiñgaman, ga ñunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuñun yan God-Wañarrwuñun."

14 Yo, Djesu-Christnha ñunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Wañarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr ñulatjarryiny

\* 3:10-11 Moses

romgurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny gurrupara nhanñuwuyndja ñayi ñayañu-guñga'yunamirrnydja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi Djan'tayilwun\* bāpurruw mala, ñunhi gan ñunhiyi ñayañu-guñga'yunamirrnydja ñorran nhanukiyinguñun God-Wañarrwuñun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayimgu.\* Märrañalnydja ñayi ñunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukuñ God-Wañarrwuñuny limurrungun dharapul-djaw'yurr; märr ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrunñ Dhuyu-Birrimbirnydja ñunhi ñayi dhawu'-nhirrpär ñäthil.

*Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpänminyawuy*

*The Law and the Promise  
Galatians 3.15-18*

<sup>15</sup> Marrkapmirr walal ñundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalañuwuyña munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny ñuli gurrupanna yan limurrunñ ñunhi ñula nhäny malany manymaktja, bili ñayipi ñuli ñunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny ñunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolñu mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala mañda ñuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpänmirra djorra'lila, dälkuman nhakun ga ñunhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakañuwña bakmaranharaw.

<sup>16</sup> Yo, God-Wañarryu ñunhi dhawu'-nhirrpärnydja Yipurayimña ga mala-ñurrkanhawuyña nhanñu, ñunhili ñäthilñunurnydja dhuyunur djorra'ñur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrkanhawuywuny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydja ñany "mala-ñurrkanhawuywu" mayali' wañgany yan yolñu ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuyña Djesu-Christña.

<sup>17</sup> Ga bitjanna ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany gam', ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpärnydja ñunhi gumurrkunhaminyawuyndja rom nhanukalnydja Yipurayimgalnydja, ñunhiny wiyinñuwña yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi ñunhi romdja nhanñuwuy ñayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bäy ñayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan ñayi ñunhi ñurinñiyiny romdhuny bakmaranña wo bilmaranña ñunhiyiny ñunhi ñurrunñunhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu.



18 Ga ηuli ηayi dhu ga ηunhi God-Waηarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr ηuli ga ηunhi Mawtjitjkalaηuwnydja yan romgu malthun, ηuriηiyiny ga maηutji-lakaram ηunhi ηunhiyiny mundhurr mala limurr ηuli mÄrram ηunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpanminyawurrnydja ηunhi maηda ηÄthil djÄma God-Waηarryu ga Yipurayimdhu. Yo, ηulatjarryi bili yan ηunhi dhawu'-nhirrpanminyawurr romgurr ηayi ηunhi God-Waηarryuny gurrupar ηunhiyiny mundhurr nhanηuny Yipurayimguny.

*Lakaram ga garrpinawuynha yolηuny ga djamarrkuḷiny'*

*Slaves and Children*

*Galatians 3.19-20*

19-20 Yo, Nhän nhakun ηayi dhuwali gÄmurruny' dhiyakiyiny ηunhi Mawtjitjkalaηuwnydja\* romgu? Yän ηayi ηunhi dhuwaliyiny romdja ηapalila ηal'yurr, märr ηayi dhu ga dhiyaηiyiny limurruη milkuman ηunhi nhÄ dhuwal yÄtjkurr rom. Ga dhÄrranhany ηayi balaη ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ηayin ηunhin mala-ηurrkanhawuynha nhanukuη Yipurayimgun\* bunan, ηunhiyin yolηu ηunhi ηayi God-Waηarryu dhawu'-nhirrpar ηanya. Yo, yuwalktja ηunhi romdja yaka nhanukiyinguηuny God-Waηarrwuηuny gurrupanawuy, ηunhiyiny gan dhuwal God-Waηarrwal djiwarr'puyyu yolηuy lakaraηal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ηayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolηuwnydja walalaη.

*God-Waηarrwu dhawu'-nhirrpanminyawuy ηÄthiliηu Rom*

*God's Covenantal Law*

*Galatians 3.21—4.7*

21 Yo, ga nhÄmirra ηunhi Mawtjitjkuny ηÄthiliηuny rom, gÄnaη'thuna ga beηurnydja ηunhi God-Waηarrwalnydja dhawu'-nhirrpanminyaηurnydja romηur? YÄw, bäyηu warray, bili ηuli balaη ηayi God-Waηarryu lakaranha yolηu'-yulηuw ηunhi romdja ηunhi walηakunhamirr, bala ηunhiyiny balaη ηayi God-Waηarryuny limurrnhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ηunhi limurr balaη ganha malthunany ηurikiyi romguny nhanukalaηaw mirithinyany.

22 Yurr ηunha ga ηÄthiliηuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam', ηunhi bukmaknha ga dhuwal yolηuny walal nhina buku-liw'maramany wÄηakurrnydja

\* 3:19-20 Moses \* 3:19-20 Abraham

malañuwurr ganydjarrñurnydja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ñunhiyiny mala ñunhi mundhurr ñunhi ñayi gan dhawu'-nhirrparyndja, ñunhiny ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal gan märr-nhirrpanmin Djesu-Christkala.

<sup>23</sup> Nätihilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan ñunhi märr-nhirrpanmin Djesu-Christkalnydja, ñayiny gan ñuriniyiny ñunhi nätihilnyunydydja Mawtjijkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ñayi märr-nhirrpanminyawuy malñ'thurr warrañulthin.

<sup>24</sup> Ñayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurruñ, ga bäy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-dhunupan lakarañal bala märrañala, ñunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny.

<sup>25</sup> Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bäyñun nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

<sup>26</sup> Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuyinha God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny', bili ñuriniyin ga lakaram, ñunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal.

<sup>27</sup> Ñunhi nhuma gan buku-łuptja märrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga galkalny'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli nätihilnyuny moy'mirnydydja girri' larrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yuñan ñarrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha.

<sup>28</sup> Ga bäyñun limurr dhuwal barrkuwatjtja bapurru, Djuw\* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil\* mala. Ga ñapmaranhawuyndja dhuwal yolñu bäyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ñirramuny dhuwal bäyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi märr-yuwalkthinanyamirnydydja mala wañganyñura yänan, bili ñayin ñunhi Garrayyun limurrunhany wañganygunal.

<sup>29</sup> Ga ñunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu ñunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimgala\* yarrañurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi märraman yanan nhanukuñ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja,

bili limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirruparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ñäthil.

#### 4

<sup>1</sup> Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, märr nhumany dhu ga marñgimirra nhina. Ñunhi ñuli yolñuny bäpa'mirriñu dñingam, bala ñayiny ñuli ñunhi gäthu'mirriñuynyndja nhanukal märraman ñunhi dämbe-meñgunhawuynyndja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bäpa'mirriñuy ñayathanal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gäthu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bäyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurruy-märram ñunhiyiny girriny' malany.

<sup>2</sup> Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripuñuwal muka yolñuwal djaganur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal waña-nhirrpanawuywala ñorra ñunhi ñula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy ñayi dhu ñunhi yothu ñuthan ñalapalyirr. Ga balanyamirriynha ñayi dhu ñunhi märraman ñunhi girriny' mala, nhanukiyingalnyndja ñayi goñlil wapmaram.

<sup>3</sup> Ga bitjarryin gan ñunhi limurrnyndja nhinan ñäthilnyndja wiripuñuwal goññur, wakinñuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, walal limurruny gan gar-rwi'yurr; bala walal gan ñunhi buñgawayinan limurruny.

<sup>4</sup> Ga ñunhi nhakun nhanñu God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi djuy'yurra nhanñuwuy ñayi gäthu'mirriñunhany, ga malñ'thurryndja ñayi ñunhi yolñun yan, ñänñi'mirriñuwalnyndja yolñuwala, ga nhinanany ñayi gan ñunhi ñuriñiyin romdhuny Djuw-walnha,\*

<sup>5</sup> märr ñayi dhu ñunhi buluyi roñanmaramdhi limurrunhany beñuryiny romñur, bala limurr dhu ñunhi yolñuny walal nhanñuwuyynha yan.

<sup>6</sup> Dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuyynha djamarrkuñi', ñayi ñunhi djuy'yurr nhanukiyingalañaw ñayi Gäthu'mirriñuynyndja birrimbirr, bala ñayi galkarnyndja limurrungala ñayañulilnyndja. Ga ñuriñiyin nhanukal birrimbirryun ñuli ga ñunhi lakaramany limurrungalnyndja ñunhi ñayiny God-Wañarryndja limurrunñ bäpa'mirriñun. Ga ñuriñiyi bili birrimbirryu limurr dhu ñunhi buku-gawaw'yundja nhanñu märrliyanhamirryndja nhanukal marrtji waña bitjandja, "Mälu' ñarraku marrkapmirr," bitjandja.

\* 4:4 Jew's

<sup>7</sup> Bāyṇun nhuma dhuwal dhiyaṇuny bala buluny garpinawuy yolṇu walal. Nhumany dhuwal God-Waṇarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ṇayi nhuna dhu ṇunhi, ṇunhi bili yān ṇunhi nhä mala ṇayi gan nhuna dhawu' nhirrapar.

*Bolnydja gan warwuyurra ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan roṇiyinan bilyurr ṇäthiliṇulila romlil*

*Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways*

*Galatians 4.8-20*

<sup>8</sup> Yurnha nhuma gan ṇunhi God-Waṇarrwalnydja galkithin, ṇunhiny limurr gan ṇäthilnydja nhinan romṇur ga ganydjarrṇur birrimbirrwal munatha'wuywal walalaṇgal, walal nhumalaṇ gan bungawayin. Bala nhuma gan ṇunhi märr-yuwalkthinan ṇurikiyiny malaṇuw birrimbirrwu, yanbi ṇunhi walalaṇgalnha goṇṇur limurrunguny walṇa yalalaṇumirriwnydja wiyinṇumirriwnydja nhinanharaw, yanbi ṇunhi walalnha gan ganydjarrnydja ṇayathajaḷ. Yurr walal ṇunhi yuwalktja bāyṇun yulṇuny, ganydjarrmiriwnha mala.

<sup>9</sup> Ga dhiyaṇuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ṇurikalnydja yuwalkkalnydja God-Waṇarrwal. Ga manymaktja ṇunhi mirithirnydja, ṇunhi ṇayiny ga ṇunhiyiny yuwalktja God-Waṇarr nhinany galkin yanan nhumalaṇgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ṇunhiyiny malany birrimbirrnha dhiyakuwuynhany ṇunhi munatha'wuynhany, walal dhu ga nhuṇuny bungawayirr. Bāyṇun walal ṇunhi bilin ganydjarrmiriwnha mala yalṇgin balanyan.

<sup>10</sup> Ga bilin nhakun nhuma ṇuli ga dhuwaliyi märr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ṇayaṇuynydja, ṇunhi bitjana bili nhuma dhu ga ṇunhi bungulnydja djāman yan, ga ṇula nhāny mala rom ṇamaṇamayun walu-ṇupanna, ṇalaṇdi-ṇupanna, dhuṇgarramandhirra, ṇurikin bili nhina romgu malthun ṇäthiliṇuwnha.

<sup>11</sup> Mirithirra yan ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjana ṇarra ga dhuwal nhāmany, nhakun ṇarra gan ṇunhi dhāwuny lakaraṇal yānan nhakun ṇayaṇumiriwwun walalaṇ nhumalaṇguny, yānan nhakun ṇarra gan ṇunhi walun ṇarrakuwuy ṇarra djalkthurr nhumalaṇgal.

<sup>12-13</sup> Marrkapmirr lundu walal ṇarraku, buku-djulṇimirr buthuru-bitjurrnydja walal ṇamathaṇ. ṇarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun

dhuwal narra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala buk-maknha, nunhi nhä nayi ga rom mala norra garrpinamirr. Biyakun walal narrakuny malthurr nhakun narra gan nhinan nhumalaŋgal dhiyaliyi, nunhi yaka nhuma narra nyula nayanu-midikumana. Guyaŋa nhuma ga dhuwal nunhi nurrununy dhäwu, nunhi narra gan lakaraŋal nhumalaŋgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr nathil narra, rerriy narra nyayathana.

<sup>14</sup> Ga nhumany narra ku nunhi mirithinan warwuyurnydja, yurr bäynu nhuma narra ku nyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'unminany. Nhumany nunhi narra ku mirithinan yan gumurr-ŋamathinany, bitjarra nhakun narra nyunhi God-Wanarrawun dhäwugänhamirr, ga wiripuny nhakun nayipin yan Djesu-Christnha.

<sup>15</sup> Yo, ga näkulnydja nhuma gan nunhi dhäwuny narra ku, ga märraŋalnydja nhuma gan nunhi galŋa-djulŋithinyaraynha. Ga dhiyanuny bala wanhan nunhiyiny rom? Nhaltjana winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga nunhi djälthirr narra ku ŋaŋga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak bala narra nyula maŋutji rirrikthurr, ga nhumany mak bala nunhi nhumalaŋguwuyndja maŋutji dulŋurr'yunmirra bala narra kala mam'maraŋ, nuli bala nunhi gumurr-yalŋginy balanyarawyiny djämaw.

<sup>16</sup> Nhän dhuwal narra ny nhumalaŋ mirinun dhiyanuny bala muka? Bili narra gan nunhi dhäwuny yuwalkkunala dhunupayana yan lakaraŋalnydja.

<sup>17</sup> Ga nunhiwurnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga dhäwu nhumalaŋ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, bejurnydja nunhi dhäwunur yuwalkjurnydja, yan walal ga nunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaŋgal, ga bäynun walal gi nunhi nhumalany yuwalkkununy ŋaŋga'yurr. Ga djälnydja walal nhumalaŋ, walal dhu ga yan baku-nayathanan nhumalany narra kalaŋaŋur, nunhi nhaku narra ga nhumalaŋ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaŋguwuynha yan djälwu malthun djäma nunhi nyula nhän malany.

<sup>18</sup> Ga nuli walal balaŋ ganha nunhi galkithinya nhumalaŋgal nunhi nyula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala narra ny balaŋ ganha nunhi yakan nhakun nhumalaŋ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi nunhi walal balaŋ ganha nunhi nhinanha nhumalaŋgal dhiyaliyi wiyinŋumirr, nunhi balaŋ narra ny yaka dhiyaliyi.

<sup>19</sup> Marrkapmirr walal djamarrkuŋi', rirrikthunna narra marrtji dhuwal galkunaraynydja nurikiyiny waluw, nunhi

nhuma dhu ga nhinany ñamathaman dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñämany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha.

<sup>20</sup> Ye-e-e, wanha balan ñarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalañgala, märr balan ñarra marrtjinya nhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyundja.

### *Yägay ga Djärwalañuwuy dhäwu*

#### *Hagar and Sarah*

#### *Galatians 4.21-31*

<sup>21</sup> Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ñuriniyin bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ñula nhe marñgi warrpam'kun ñurikiyiny dhäwuw malañuw, ñunhi ga ñuriniyi ñäthiliñuy romdhu ñayatham?

<sup>22</sup> Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan\* ñunhi nhanñu yothu mañdany märrma ñirramu. Yo wañganydhuny nhanñu yothu gäñal Yipurayingu, ñapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripuñuyndja ñunhi nhanñu yothu gäñal balanydjarratjarraynha ñunhi ñayi yakan ñapmaranhawuy.

<sup>23</sup> Yo, ñayiny ñuriniyiny ñapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydja nhanñu yothu gäñal Yipurayingu, ñunhiyin ñunhi mañutji-dhunupayanhawuyndja, dhawu'-nhirrpanawuyndja nhanukuñuny God-Wañarrwuyuny.

<sup>24</sup> Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanñu djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrkunhaminyawuyynha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ñapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja\* djamarrkuli' ñapmaranhawuyynha yan, ñunhi ga ñuriniyiny mañutji-lakaram ñunhiyin ñunhi rom ñäthiliñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitjkal\* ñunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,\* ñunhal makarrñurnydja Yaraybiya.\*

\* 4:22 Abraham    \* 4:24 Hagar    \* 4:24 Moses    \* 4:24 Sinai    \* 4:24 Arabia

25 Ga Yägaynydja\* ga maṇṭji-lakaram ṇunhan wäṇa Djäniyan,\* yuṭṅgurrṇur Yaraybiya\* ga wiripuny ṇunha Djurutjalamnha.\* Ga yolṇu mala ṇunhi dhiyaṇ bala walal ga nhina ṇunhiyi Djurutjalamdja wäṇaṇur ṇunhiny walal bukmaknha ḍapmaranhawuyṇha mala.

26 Yurr limurrṅguny dhuwal yuwalktja ṇäṇḍi'mirriṇu ṇunhan bala Djurutjalam ṇunhan djiwarr'ṇura, ga yakan ṇayi ṇunhayiny wäṇa ṇula garrpinawuy.

27 Ga dhäwuny ṇayi ga ṇunha djourra'ṇurnydja ṇorra ṇurikiyiny wäṇaw bitjana gam',

“Nhe miyalk ṇunhi dhe bäyṇu ṇula yothuny gänha.

Bäyṇu dhe ṇula dhäkay-ṇänha yothupuy rerri nhokiyingal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galṇa-djulṇithin yan.

Näthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyaṇuny bala dhe dhu djamarrkuḷi'nhany märram dharrwan mirithirra, djuḷkmaraman dhu ga ṇunhiyinhany miyalknha ṇunhi ṇayi ga nhina dhuwaymirr.”

28 Lundu walal ṇarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maṇ'thurr dhiyaliyi dhawu'ṇur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.\*

29 Ga ṇunhiny mala djamarrkuḷi' gan maṇ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuḷi' ṇuli ga maṇ'thun, yakany ṇunhiliyi dhawu'ṇur nhanukal God-Waṇarrwal, walalnydja ṇuli ga marin yan djäma ṇurikiwurrṅguny wiripuwurrṅguny djamarrkuḷiw'. Ga balanyan bili mariny ṇuli ga dhuwal maṇ'thun dhiyaṇuny bala dharanayan yan.

30 Ṇunha ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ga dhärukṇur waṇa bitjana gam', “Djuy'yurra ṇanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuyṇhany ga yothunhany nhanṇu. Bäyṇun dhu ṇanya ṇunhi ṇula yolthuny gurrupan ṇula nhä.”

31 Marrkapmirr walal lundu walal ṇarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuḷi' ṇurukuṇḍhi miyalkkuṇ ṇunhi ṇayiny balanydjarratjarra, yakan ṇayi garrpinawuy ṇula yolkuṇ.

## 5

*Djesu-Christthun ṇuli ga dhuwal ṇayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom*

*Christ gives Freedom  
Galatians 5.1-15*

\* 4:25 Hagar \* 4:25 Sinai \* 4:25 Arabia \* 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah

1 Bilin ñayi ñunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ñayañu-ñayyanan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ñayi nhuñuny ga bungawayirr ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny\* rom.

2 Ñuli nhuma dhu ga ñunhi balayiny roñi'-ruñiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthun-minyarawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayiny nhumalañgal Djesu-Christtja bāyñun waliwalñun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñurinyin bili yan romdhun, bāyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum."

3 Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalañ yulñuny marñgikuman manapan, ñuli dhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañanyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djāmany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja\* rom malany.

4 Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalañawnydja, yanbi dhu ga ñurinyiny dhe ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny nhakun dhe bilin gānañ'maranhaminan nhunapinya dhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan dhe nhanukal mel-wuyunañura ga mār-ñamathinyañura. Ga bāyñun dhe ñunhi buluny ñunhiliyiny mār-ñamathinyañur nhanukalnydja.

5 Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalañumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany mārñan yan, bili walal ñuli ga ñunhi mār-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi mār-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala.

6 Ga ñunhi dhe gali'lil waphurr nhanukalnydja Garaywalnydja, bāydhi dhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bāydhi dhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja ñurruñuny gāmuru' gam', ñuli dhe ga ñunhi mār-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan mār-ñamathirra ñunha ñunhi wiripunwonydja yolñuw.

7 Nāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga



yolthun nhumalany n̄unhi gulmaramany bejuryiny n̄unhi yuwalk̄urnydja dhukarr̄ur.

<sup>8</sup> Ga n̄ayiny God-Wañarryuny, n̄unhi n̄ayi djarr'yurr nhuna, yaka n̄ayi n̄unhi wañanha n̄unhayiny n̄unhi wiripun̄unhany yol̄uny n̄un̄uny mar̄ngikunharaw.

<sup>9</sup> Yol̄uy walal n̄uli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan dambakunhawuyyu n̄uli n̄unhi n̄athanhany dämbanhany n̄uthanmaram yindikumany, bala bukmaknha n̄ayi n̄uli n̄unhi wiripun̄uyir̄nydja n̄uriniyiny lurrkun'thuny dambakunhamir̄riy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu n̄unhi lurrkun'thuyi yan yol̄uynydja walal baduwaduyundja n̄humalanhany bukmaknhan n̄uriniyin n̄unhi walalañgiyinalnha walal djarpiy'nha dhäwuynydja mala.

<sup>10</sup> Nhumany dhuwal Garraywun yan yol̄uny walal. Yurr n̄ayiny ga n̄unha Garraynydja n̄arraku djälthirr n̄arra dhu marr̄tji nhäma ga mal̄n'maram n̄humalañgal, märr nhuma dhu marr̄tji djämany n̄unhiyi bili yan n̄unhi nhaku n̄ayi ga God-Wañarr n̄humalañ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun n̄unha wiripun̄uwnydja yol̄uw. Ga n̄unhiny yol̄u mala n̄unhi walal n̄uli ga n̄humalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu n̄unhi dhägir'yurra yan.

<sup>11</sup> Lundu walal n̄arraku, wiripuwurrnydja dhuwal yol̄u walal n̄uli marr̄tji lakaranhamirra n̄arranhany, yanbi n̄arran n̄uli gi n̄unhi waji yol̄unhany walalany darr̄tjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal n̄uli ga n̄unhi yol̄uynydja walal n̄arranhany gulmaram dhäwuurnydja lakaranhan̄ur? Ga n̄unhi balañ n̄arra ganha n̄unhi wañanha yol̄uny walalany darr̄tjalkkunhaminyaraw, n̄unhiny nhakun balañ n̄arrakuny dhukarr gumurr-yal̄gin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, n̄arrany dhu dhäwu lakaram n̄hanukalañuwuynydja Garraywalañuwuynydja dhinganhawuy, n̄unhi n̄ayi dhingañal n̄unhiliyi dharpan̄ur mälakmaranhawuȳur.

<sup>12</sup> N̄arra ga dhuwal gatjpu'yundja walal dhu n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal n̄humalany n̄uli ga n̄ayañu-wutthun ga marilil n̄humalany galkan, nhämirr balañ walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warr̄pam'thunna gulkmaranhamirr.

<sup>13</sup> Lundu walal n̄arraku, bilin n̄ayi n̄unhi God-Wañarryuny limurruny märrañala dhawatmarañala yanbi yänañuwnha nhinanharawnha balanydjarratjarrawnha. Ga yakan marr̄tji buluny djäma n̄unhi n̄ula nhäny

mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolŋu. Djämany walal marrtji guŋga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirra.

<sup>14</sup> Yo, ga bukmaktja ŋunhi rom mala ŋunhi ŋayi gan gur-rupar Mawtjitjkal, waŋganyguŋala yan ŋayi waŋganylila, ga dhuwanna ŋayi ŋunhi romdja waŋganygunhawuynydja nhirpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirra ŋunha wiripuŋuwnydja yolŋuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ŋuli ga märr-ŋamathirr limur-ruŋguwuy limurr waŋga'-waŋgany", ga dhuwaliyin ŋayi ŋunhi romdja.

<sup>15</sup> Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ŋuli ga ŋunhi wuŋgan mala wakinŋu wärraŋ bunhamirr ŋuli mar-tji, ŋunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi yakany nhumalaŋguwuy nhuma djäga.

*God-Waŋarrwu Walŋamirr Birrimbirr ga yolŋuw ŋayaŋu*

*God's Spirit and our own desires*

*Galatians 5.16-26*

<sup>16</sup> Nurrunŋuny djulkmaraŋ ŋanya Dhuyu-Birrimbirrnha walŋalilnydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ŋula nhakuny malaŋuw ŋunhi nhä mala nhokal dhu ga maŋuŋtjinŋur ŋamathirr.

<sup>17</sup> Ga ŋayaŋuny nhanŋu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänaŋ'thunna ga limurrungalaŋaŋurnydja ŋayaŋuŋur, ga limurrunguny dhuwal ŋayaŋu bitjandhiyi bili ga gänaŋ'thundhi beŋurnydja ŋunhi nhanukalnydja ŋayaŋuŋur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga miriŋun ŋunhi maŋda maŋdaŋguwuy yulŋuny, ga bäyŋun nhe ga ŋunhi djäma ŋula nhä mala nhokiyingalnydja nhe ŋayaŋuy.

<sup>18</sup> Ga ŋuli ŋayiny dhu ga ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan waŋa-gäma dhuwaliyiny ŋunhi djälnhany nhuŋu, nhanukiyingalnydja ŋayi djälyu, bala ŋayi dhu ŋunhi ŋunhiyiny rom ŋunhi ŋayi ŋäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ŋayi nhuŋu ŋunhi buluny buŋgawayirr.

<sup>19</sup> Limurrunguwuynydja dhuwal djäl yolŋuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirrnnydja ŋayi ŋuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaŋany djarrpi'kuman yan, ŋunhin milnyaŋ'mirra yan guyaŋanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. <sup>20-21</sup> Ga buku-ŋal'yundja walal ŋuli ga ŋunhi wiripuŋuwnha goŋbuywun djämapuywu waŋarrwuny malaŋuw, ga wiripuny walal ŋuli ga

marnḡithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolḡunhan walalany, wiripuny walal ḡuli ga ḡaramurryirr wiripunḡwnha yolḡuw ḡoy-dhärnan ga bitjanna ḡuli murrkay'kuman yan yolḡuw, bala ḡuli ga ḡunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruyndja malaḡuy maḡ'maramany gumurr-dälḡha. Ga yindin walal djäl maḡutji-diy'unarawnydja ga maḡakarritjthinyarawnydja ḡunha wiripunḡwnydydja yolḡuw walalaḡ. Ga wiripuny ḡayi ḡunhi yolḡu läy-dälḡha, ḡunḡa'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ḡarrtjun yolḡuny wawunḡulila, yänan nhakun dhu ga marin ḡamaḡamayun. Ga wiripuny dhuwal yolḡu walal djäl walal dhu ga ḡänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ḡunha dhuwurr-yätjmirriwala yolḡuwal walalaḡgal, bala walal dhu ga ḡunhi djämany ḡula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ḡarra nhumalaḡgal ḡunhi lakaraḡalnydja bitjarnnydja gam', ḡuli nhe yolḡu, ḡunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaḡuw djämaw yätjkurruwnydydja, bäyḡun nhe dhu boḡḡun ḡunhi ḡuriḡiyiny yolḡuy märraḡ ḡula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja romḡur. Ga yaka yan dhuwalyiny meḡḡunḡ.

<sup>22</sup> Yo, God-Waḡarrwalnydja ḡunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrunhany ḡuli marrtji ḡunḡa'yunna, limurr dhu ga märr-ḡamathinyamirr, ga ḡayaḡu-djulḡithirr, ga nhina limurr dhu ga mäḡayan yan ga ḡayaḡu-dharradan ga ḡayaḡuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ḡayaḡu-dadaḡwunamiriwnha

<sup>23</sup> ga ḡayaḡuy nyilḡ'maranhamirriynha, ga goli-nhirpanmirr limurr dhu marrtji ḡunhi ḡayaḡuny mala limurrunḡuwuy. Ga bäyḡun nhuna ḡayi dhu ḡunhi buluny romdhu dhuwalaḡuwuyyiny munatha'wuyyiny ga ḡayatham.

<sup>24</sup> Ga ḡunhiny yolḡu mala ḡunhi walal ḡan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal ḡan ḡunhi dhul'yurra dharpalilyaḡal walalaḡuwuynydydja walal nhä malany ḡunhi yätjkurruyndja rom nhakun ḡunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ḡoy-ḡapu' rom ga djäl-gänaḡumirr rom, ḡunhiyiny mala bilin dhiḡaḡala.

<sup>25</sup> Bilin ḡayi ḡunhi limurrunhany walḡakuḡala ḡuriḡiyin ḡunhi Birrimbirryuny nhanukiyiḡala ḡayi, bala limurr dhu ga ḡunhi djämany ḡunhin bili yan ḡunhi nhaltjan ḡayi ga Dhuyu-Birrimbirr ḡuli djälthirr limurrunḡ.

<sup>26</sup> Ga yaka ḡuriḡiyiny märr-ḡurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrydydja yolḡuwalnydydja walalaḡgal, yän

nhakun gi marŋgi lakaranhamirrydja, ga yaka gi maŋutji-diy'yunmirrydja bala räli'yunmirrydja.

## 6

*Gunğa'yunmirrydja marrtji walal bala räli'yunmirryan*

*Help each other*

*Galatians 6.1-10*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal ŋarraku, ŋunhi dhu ŋula yolŋha yolŋuny gatmaramany ŋula nhaliy yätjkurruynydja, ga nhumany dhu ŋunhiwurryiny ŋunhi nhuma ga nhina God-Waŋarrwalaŋumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ŋurikalyin garrpinawuywala yolŋuwal, bala waŋin ŋanya ŋulinuryiny bilmaraŋun; yurr gurrum'thu dhärukthuny ŋanya waŋiny ŋayaŋu-roŋanmaraŋuny, yaka maðakarritjthuny dhärukthu. Yurr djäga marrtji nhuŋuwuynydja nhe, nhe ŋuli bäynha ŋula nhepin gärrri ŋunhiwiliyi guwal-ŋirr'maranhamirrilil romlil.

<sup>2</sup> Ga ŋuli dhu ga ŋula yolthuy yolŋuy gäma ŋonunjdja mirithirrydja, nheny marrtjin bala gunğa'yurra ŋanya gi marrparaŋgunun manapul. Biyakun gunğa'yunmirra nhumalanhawuyŋha nhuma, bili dhuwaliyin ŋunhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurruŋ.

<sup>3</sup> Yaka nhe dhu ga guyaŋanhamirr yanbi nheny many-maknha mirithirra djulkmaraman ga ŋunha wiripuwur-runhany yolŋuny walalany. Ga ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu ga bitjandhiyiny yolŋuy guyaŋa, ŋunhiny ŋayi ga yänan nhakun warku'yunmirra ŋanyapinyan ŋayi.

<sup>4</sup> Ga djämany nhe dhu ga ŋunhi nhuŋuwuynydja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ŋanya bala, märr nhe dhu ŋunhi märramany many-maknha yan ŋurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe waŋgany-manapul ŋunha wiripuwur-ruŋgalnydja djämalil.

<sup>5</sup> Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ŋunhi bili yan, ŋunhi nhaku ŋayi ga God-Waŋarr djälthirr limurruŋ djämaw.

<sup>6</sup> Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ŋunhi ŋula nhä mala nhuŋuwuynydja nhe ŋunha wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ, bili walalnydja gan ŋunhi gunğa'yurr muka nhuna marŋgikuŋal manapar, ŋunhi nhaltjarr ŋayi marrtjin God-Waŋarr waŋan limurruŋ.

<sup>7</sup> Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirrydja. Ga yaka biyakuny guyaŋi yanbi nheny dhu God-Waŋarrnhan

balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulcthundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. <sup>8</sup> Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwaliyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walñawiyinñumirra.

<sup>9</sup> Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurrnydja guñga'yunañurnydja ñunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu bonguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynydja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi.

<sup>10</sup> Limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi guñga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrunhany gal'ñu ñunhi Garraywalañumirrinhany mala.

### *Dhawar'yunamirra Dhäruk*

#### *Final warnings*

#### *Galatians 6.11-18*

<sup>11</sup> Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirriwuyynydja. Wukirriwuyynydja ñarrakun dhuwaliyi ga märr yindimirr.

<sup>12</sup> Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalañgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuyynydja Djesu-Christkalañuwuyynydja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balañ bäynha ñula marilila gulñiyi.

<sup>13</sup> Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirrynydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalañgalañawurra.

<sup>14</sup> Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany

ɳurikiwuyɳha yan dharɳawuy mälakmaranhwuyɳha ga nhanukalaɳawuyɳha yan Djesu-Christkalaɳawuyɳha. Ga bäyɳun ɳarrakal gi dhuwal ɳula nhäny ɳorri ɳarra dhu ga ɳayaɳu-roɳiyirɳydja dhiyakuny ɳunhi mu-nathawny'tja wäɳaw, bili dhuwaliyiny ɳunhi rom mala bilin dhiɳganhawuyɳha ɳarrakalɳydja.

<sup>15</sup> Bäydhi nhe ɳunhi darrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe darrtjalkkunhawuy. Waɳganygu yan ɳayi gan ɳunhi Garraynydja djälthin, ɳurikiyin ɳunhi ɳayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuɳala, ga bilin.

<sup>16</sup> Ga ɳuli nhe dhu ɳanya ɳunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ɳunhi yuwalkɳha yan God-Waɳarrwun yolɳuny, bala ɳayiny nhuɳu dhu ɳunhi mel-wuyunna bala ɳayaɳuny nhuɳu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

<sup>17</sup> Dhuwal rumbalɳur ɳarrakal dhika ɳorra marɳtji bärr mala, ɳunhi ɳarrany walal bumar bartjunmaraɳal Gar-raywal yäkuɳur, ga dhiyaɳiyin mala ga ɳunhi maɳutji-lakaramany ɳunhi ɳarrany dhuwal yolɳu nhanɳuwuyɳha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ɳarrany walal gi buluny waɳi.

<sup>18</sup> Lundu walal ɳarraku dhuwandja ɳarra ga buku-mirriyaman nhumalaɳ bukmakkun yan, märr nhanɳu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuyɳydja dhiyaliyin nhumalaɳgala ɳayaɳuɳurnydja. Yo, Yo.

## **DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY**

### **WÄŇA-YIPATJATJPUYWU YOLŇUW WALALAŇ GARRAYWALAŇUMIRRIW**

## **Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŇ bala walalaŇ Yipatjatjlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇu walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil. Ga wukirriny ņayi ga dhuwandja djorra' beŇura dharrunŇura.

Manymak, ga lakaramany ņayi ga dhuwal ņayanun ņanya God-WaŇarrnhan bukmakkun yan yolŇuw walalaŇ, beŇur bili yan nurruyirr'yunaŇur yornha ņayi dhuwal munatha'nhany wäŇany djäma.

Ga dhuwanna nhanŇu ņunhi ņayanuny gam: Djesu-Christtja ņunhi dhiŇaŇal limurrunŇun dhawatmaranharaw beŇura ņunhi dhuwurr-yatjŇura romŇur. Ga bili ņayi ņanya ņunhi God-WaŇarryuny walŇakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala ņayi ga ņunhi nhinany galkin yanan God-WaŇarrwala ņunhan djiwarr'Ňura, ņunhi ņayi ga ņayathaman dhuwal munatha'nhany wäŇany nhanukiyingala ņayi goŇdhuny. Ga ņunha bala wäŇa ņunhi yalalaŇumirriy dhu maŇ'thur ņunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŇŇur.

Djesu-Christthuny ņunhi bukmakhany; GaraywalaŇumirrinhany ga Djuw bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolŇuny walalany waŇanygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŇur. WaŇany yan dhuwal Garraynydja ga waŇany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŇany yan dhuwal God-WaŇarrnydja ņunhi ņayi bäpa'mirriŇun bukmakkun yolŇuw walalaŇ. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga ņunhi GarraywalaŇumirriynydja walal ņayanuny mala walalaŇuwuy dhayunmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalaŇ dhu ņayanuny waŇanydhirra yan, märr walal dhu ga ņunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman baläli'yunmirra. Dhiyalnydja ņayi ga Bolyu marŇigurrupan dhuway'mirriŇunhan mala ga galay'mirriŇuny, ga djamarrkuliny' ga ņändi'mirriŇuny ga bäpa'mirriŇuny,

ga djämamirriny ga bungawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina Garraywalañumirr yan.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' wukirriwuy ñarrakuñ Bolwuñ, ñunhi ñarrany dhuwal Djesu-Christkuñ Djuy'yunawuy, yurr ñayañuny dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwun; ñayi ñarrany ñunhi nhirrparyndja dhipalnydja djämalil. Bala ñarra ga yurnha nhakun dhuwal wukirriny dhäwuny' nhumalañguny Godkalañumirriwinydja yolñuw walalan ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj\* wäñañur, ñurikiwurrungun ñunhi nhuma malthunayñun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali wañgany-manapanna nhanukal nha.

<sup>2</sup> Ñarrany ga dhuwal ñañ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurruñ God-Wañarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ ñuriniñ nhanukiyingal nha ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

*God-Wañarryu Bäpay limurruñ gurrupar mirithirr many-mak yan dhika ñula nhä malany nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr*

*Spiritual blessings in Christ  
Ephesians 1.3-14*

<sup>3</sup> Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurruñgalañaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurruñ ñayi ñunhi gurrupar bukmak nhanñuwuyndja ñayi ñunhi walñamirriwinydja mundhurr mala, ga gämany ñayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluyndja ñunhi ñayi wañgany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala.

<sup>4</sup> Be baman'tja ñäthilnydja muka yan, ñunhi yaka muka ñayi God-Wañarryu dhuwandja wäña munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy ñayi ñunhi guyañanany limurrunhany, bala ñayi yan gänañ'marañala limurruny, nhumalany ga ñarrany, ga bukmak nha ñunhi wiripuwurruny Godkalañumirriny mala; djälnydja ñayi ñunhi litjalañ ñali dhu nhanñuwuy nha yan yolñuny walal ñuliwitjana wañgany-manapanawurriwinydja Djesu-Christkalañuwurra, gänañ'thunna dhu ga yätjkurruñurny dja, dharrpal nha yan ñula nhämiriwnha nhanukala gali'ñurny dja.

<sup>5</sup> Yo, be baman' muka ñäthil yan, ñayi ñunhi God-Wañarrnydja märr-ñamathinany limurruñ mirithin yan, bala ñayi gan guyañanan mirithinan dhukarrwuny

\* 1:1 Ephesians



djämw, märr limurrnydja dhu ñunhi nhanñuwuyña yan djamarrkuḷiny' ñulawitjanna ñunhi Djesu-Christkalañuwurra. Bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu guyañanany ñäthil yan muka, bili balanyarawyin ñayi gan ñunhi djälthinany.

<sup>6</sup> Go limurrnydja yolñuny walal mirithirra yan wokthundja nhanñu, goñmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja latjuny' mirithirnydja, bili ñayi gurruparnydja yänan bala nhanñuwuynydja ñayi ñunhi Gäthu'mirriñunhany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yänan nhanukal nha manapan Djesuwal nha.

<sup>7</sup> Yo. Yuwalk muka ñayi dhuwal God-Wañarrnydja mel-wuyunamirnydja limurruñ, ñunhi ñayiny yänan buwayakkuñal nha limurruñ yätjkurnydja malany rom ñuliwitjarrnha nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurrnha mañgu'-wanḍinyawurrnydja.

<sup>8</sup> Mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirnydja limurruñ, bala ñayi märryu-dhapinyaynha rarryurra nhanñuwuynydja ñayi nhä malany ñunhi ñamakurrnydja, bala yan ñayi walñakuñal nha nhakun limurrunhany.

<sup>9</sup> Bili muka ñayi ñunhi limurrunhany marñgi-gurrupar, märr dhu limurrnydja nhäma dharañana dhukarrnydja ñunhi ñayi nhirrparr ñäthil baman'. Näthilnydja muka gan ñunhi ñorran ñula bäy djuḷuḷ'yurr; yaka bukmak yolñu walal marñgi ñurikiyi ñäthilnydja. Yurr dhiyañuny bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin ñayi God-Wañarryuny limurruñgal milkuñala dhawaṭmarañala, bili ñayi djäl litjalañ ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny ñunhi ñayi gan romdja ñamañamayurr nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra yan.

<sup>10</sup> Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrparynydja gam'. Waluny ñayi nhirrparyi, ga ñunhiyiny dhu walu borumñuny boñguñ buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryuny luñ'marañun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ñunhi nhanukiyinguñuny ñayi djämapuy, wañgany-manapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy ñula nhä malany ga dhuwalañuwuy munatha'wuy ñula nhä malany; bukmakthin walal dhu boñguñ ñunhi wañganydhin, ñuliwiyakkun ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

<sup>11</sup> Yo. Be muka baman' ñäthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-ḷurrun' nha, märr dhu napurrnydja nhanñuwuyña yan malany

wäwungunhaminyawuynha ñuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalanuwurrnha. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi ñäthil God-Wañarryu nhirpar, ñunhiyiny mala dhu mañ'thurryi warranulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalanuwurrnha yan djälkurrnydja.

<sup>12</sup> Ñunhi ñayi märrañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyingalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, bala napurr gan ñunhi yuṭa'-yuṭañumirriynydja dhukarr-nhänjala nhanṅu, gatjpu'yurra manapar gan nhanṅun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

<sup>13</sup> Ga nhumany bili muka ñäkul ñunhi yuwalktja dhäwu, ñunhiyiny dhäwu ñunhi ga waṅa bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu ñunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolṅuny walalany ñuliwitjan Djesuwalanuwurrnha," bala nhumany ñunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi God-Wañarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany ñayanulilnha nhumalangal, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany ñäthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayanuny yinarray'yunawuynha nhanukuṅuny God-Wañarrwunṅuny, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilinuwuynha gänan'maranhawuynha, nhanṅuwuynha yan God-Wañarrwun yolṅuny walal.

<sup>14</sup> Bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrṅalnga ñayanulilnydja, ga ñurinijiny ga maṅutji-lakaram ñunhi limurrnydja dhu yuwalkkuṅ yan märrañuny bukmak nhä malany ñunhi ñayi limurruny nhanukalanumirrinny walalany dhawu'-nhirrpar yalalanumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yänan marrtjiny ñurinijiny märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalanumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanṅuny God-Wañarrwun, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

*Bolwuṅ bukmirriyanhawuy ñurikiwurrṅ märr-yuwalkthinyamirriw yolṅuw walalan*

*Paul's prayer for the believers*

*Ephesians 1.15-23*

<sup>15-16</sup> Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny rar-yurr limurrṅ mirithiny dhika ñunhi nhanṅuwuynydja

ņayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin ņayaņuwnydja ņarra ņuli ga ņunhi bukumirriyamany bitjandja bili nhumalaņ. Nĕkul warray ņarra nhumalany gan bili, ņunhi nhuma yuwalkkuņal mĕrr-yuwalkmirriyin Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuņal yan nhuma gan mĕrr-ņamathinany God-Waņarrwalaņawnydja yolņuw walalaņ bukmakku yan. Ga bitjan bili ņarra ņuli ga buku-gurpan God-Waņarrnhany nhumalaņ, ga bitjandhi bili ņarra ņuli ga wiripuny bukumirriyamdhi nhumalaņ.

17 Yo. Bili muka ņunhi God-Waņarrnydja milkunhaminany maļ'maranhaminany ņanyapinyany ņayi ņuliwitjarrnha ņunhi limurruņgalaņuwal Garraywal Djesu-Christkalaņuwurrnha, ga bulu nhakun ņayi ņunhi djeņarran', latjun' mirithirra dhika Bĕpany limurruņ. Bala ņarra ga nhakun yurrnha dhuwal ņĕņ'thundja ņanya bitjandja bili, mĕrr ņayi dhu gurrupanna nhanņuwuynydja ņayi Dhuyu-Birrimbirrhany nhumalaņgala, mĕrr nhumany dhu marņgithirrynydja yuwalkkum yan, bili ņayin dhu ņuriņiyin maļ'maramany God-Waņarrnhany nhumalaņgalnydja, mĕrr nhumany dhu yuwalknha yan marņgithirr nhanņuny God-Waņarrwuny.

18 Ga bitjandhi bili yan ņarra ga ņĕņ'thundhi ņanya, mĕrr ņayi dhu djeņarra'yamany nhumalaņ ņayaņuny nhanukiyingal ņayi ņuriņi djarratawun'thu, mĕrr nhuma dhu yuwalk yan nhĕmany bala dharana nhaku ņayi ņunhi ņĕthilnydja nhumalany yĕku-lakaraņal bala mĕrraņal nha nhanukiyingalnydja ņayi. Ga buluny ņarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalaņ, mĕrr nhuma dhu yuwalknha yan dharana dja nhĕ ņayi ga ņunha ņayatham nhumalaņ ņunhi Garraywalaņumirriwnydja yolņuw walalaņ ņunhi yindiny mirithirrynydja rom dhawu'-nhirrpawuynydja yurr romgurr, ņunhayin ņunhi ņamakurrnydja nhĕny mala ņunhi nhuma ga dhukarr-nhĕmany ga gatju'yundja mĕrranharawnydja.

19-20 Yo, ņayiny ņunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrynydja nhanņu mĕwilimirr, be bala garrwar. Ga ņarrany djĕl nhuma dhu marņgithirra ņunhi ņayi ga God-Waņarryuny djĕman dhiyaņuny bala limurruņgalnydja mĕrr-yuwalkthinyamirriwalnydja walalaņgal, ņuriņi bili yan ganydjarryuny waņganydhu ņunhi ņayi ņuriņiyi ganydjarryu rur'maraņal walĕakuņal Djesu-Christnha beņur ņunhi dhiņgahaņur, bala ņayi roņanmaraņala ņanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparynydja ņanya ņayi nhanukiyingalnha ņayi dhunupa'ņulilnha gali'lilnydja; ga ņunhayin ņayi yulņuny, nhinany ņayi ga ņurruņun.

21 Yo, God-Wañarryu ñunhi nhirrparyndja ñanya Djesu-Christnhany ñurruñuyañalnga ñunhalnydja djiwarr'ñurnynda, ñunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmaknhany ñula wiripuñunhany ganydjarr-dumurruny ñunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Ñayiny ñunhi bulu warray ñurruñu ñurikiwurrungalnydja bungawawal walalañgal ñunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuynyndja mokuynhany malañuny ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany, ga be yolnga wañarrnga malañuny, ga wiripuñuny ñula yolnga malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina ñurruḍawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny ñunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman ñayi ga ñunhi ñula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuyñhany munatha'wuynhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknga nhäny mala ñunhi yäkumirryndja mala dhu gi buku-nyilñ'thurryndja nhanñuwuynga yan Djesu-Christkun, dhiyañuny bala ñunhi dhiyalnydja munatha'ñurnynda wañañur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnydja ñunhi yutañurnynda wañañur ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr.

22 Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja ñula nhäny mala ñunhi nhirrparyndja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnga, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhaliyiny ñurruñun yan, nhakun ñayin ñunhi liyany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrparyi ñanya Djesu-Christnhany ñurruñuyañalyi limurrunguny yolñuwnydja walalañ Garraywalañumirriwnydja.

23 Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun ñunhi rumbalnga ñayi Djesu-Christnga. Ga ñayipi yan Djesu-Christhu ñuli marrtji dhañangumany limurrunhany rumbalnydja nhanñuwuy ñayi ñuriniñ nhanukiyin-galnga ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurrnga dhukarrkurrynda, ga bitjandhi limurrnydja ñuli ñunhi dhañangumdhi nhanñuny rumbal.

## 2

*God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarrnydja walñakunharawnydja limurrun Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr*

*God made a way to save us from death  
Ephesians 2.1-10*

1 Nāthilnydja muka nhuma gan ṅunhi nhinan bāyṅu walṅa, bili balanyamirriyyiny nhumalaṅ ṅunhi birrimbirnydja baḍak dhiṅganhawuy yan, gānaṅ'thurr gan God-Waṅarrwalnydja, bili nhuma gan ṅunhi djāmany ṅula nhā malany yan yātjkurr romdja, bāyṅun nhuma ṅanya gan dhāruktja mārraṅal God-Waṅarrnhany.

2 Ṇunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaṅuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhāruktja nhuma gan ṅunhi mārraṅal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, ṅunhiyi mokuynha ṅunhi ṅayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ṅur wāṅaṅur, yurr garrwarnha. Yo, ṅayiny ṅunhiyiny buṅgawa, ṅurruṅu ṅayi ṅurukuwurrūṅ ṅunhi yātjkurruw birrimbirruw malaṅuw, ga dhiyaṅuny bala baḍak yan ṅayi ga djāma ṅuriṅi yātjkurruyinydja Mokuyyiny ṅurikiwurrūṅgalaṅuwurrnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal ṅuli gi yaka dhāruk mārraṅ ṅanya God-Waṅarrnha.

3 Yurr ṅāthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ṅurikalyi Mokuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ṅunhi limurrūṅgiyinal yan djālṅurnydja; ṅunhi nhakun ṅali ṅuli djālthinyany ṅula nhakuny malaṅuw, bala dhunupan ṅali ṅuli djāman yan, ṅurikiyiny malthunna litjalaṅgiyinalaṅuwnha ṅali djarrpiw'nha guyaṅanhawuywuny ga djālwany. Yo, ṅāthilnydja ṅunhi limurr gan nhinan yātjkurruṅur yan muka romṅur, ga dhuwaliyiny dhu ṅunhi romnha yātjkurrnhany ṅayiny God-Waṅarryuny dhā-gir'yurr, bala ṅayi dhu buwayakṅuny gupadalnha yan. Ga yuwalktja limurr balaṅ ṅunhi mārranhany ṅunhiyi dhā-gir'yunawuyinydja ga ṅaramurrnydja nhanukūṅ God-Waṅarrwuṅ, rrambaṅi limurr ṅuriṅiwurruy wiripuwurruy yolṅuy walal dhuwalaṅuwuyyu ṅunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

4-5 Yurr ṅayipiny ṅunhi God-Waṅarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ṅayi ga mārr-ṅamathirnydja limurrūṅ, ga mel-wuyurrnydja ṅayi ṅunhi limurrūṅ balanyamirriy muka yan ṅunhi limurrnydja gan baḍak yan nhinan mārr-dhiṅganhawuy yolṅu walal ṅuriṅi limurrūṅgiyinal yātjkurruy dhuwurryu, walṅathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waṅarryuny limurrūṅ ṅunhi yaka warray ganarrthanha ṅayaṅu-dhiṅganhawuynhany; ṅany yānan ṅayiny walṅakūṅalnha limurrūṅ ṅuliwitjarr bili yan ṅunhi ṅayi rur'maraṅalnydja limurrūṅhan rrambaṅin Djesu-Christnhan beṅurnydja ṅunhi

dhinganhanjurnydja. Yo, wanganydhu yan nurrunynda nayi limurruny waljakunalnydja, nhanukyingal nayi marr-namathinyaray ga mel-wuyunaray.

<sup>6</sup> Bala nayi nhirrparynda limurrunhany nunhawalnydja djiwarr'ilnydja rrambanin yan Djesu-Christnhan, gamurru'njun nayiny nula nhakun malanjuw, nayanuny limurrun wanganyjura Djesu-Christkun.

<sup>7</sup> Yo, goj-djarryurnydja nayi nunhi limurrun God-Wanarrynda, bala yan waljakunalnya limurrunhany nuliwitjarryin Djesu-Christkalanjurra, marr dhu dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur ga yan bili ga yalalanumirriynha nunhi dhu yutan wana maln'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yoljunydja walal nhajuny dharajula God-Wanarrnhan, nunhi nhanjony marr-namathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr.

<sup>8</sup> Bili nayiny nunhi yuwalkkunal God-Wanarrynda limurrunguny marr-namathinany ga mel-wuyurnydja, ga nunhi limurr marr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha nayi nunhi waljakunalnydja limurrunhany. Yaka nayi limurruny waljakunha nula nhaliynydja djamay nunhi limurr gan djama nula nha rom dhuwurr-dhunupany, bajnu yan.

<sup>9</sup> Yaka nunhi nhepiny ganany waljakunhaminya nhokyingalnydja nhe djamay; nunhiny dhuwal God-Wanarryu yan nayipi limurrunhany waljakunal, nhanukyingal nayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalanjawurr marr-yuwalkthinyawurr. Marr dhu yakan nula wangany yolju wana manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "God-Wanarrynda narrakuny ga djalthirr warray, bili narra nyuli ga dhuwal djama manymak yan bitjan bili," bitjandja.

<sup>10</sup> Bili nayipi muka gan nunhi God-Wanarryu djama litjalangal nayanunurnydja, nhakun nayi gan yoljukunalnydja, yutakunalnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan nunhi nayi wangany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnya. Nayi limurruny nunhi djamany bitjarryiny yutakunalnydja marr limurr dhu ga djamany namakurnha yan romdja. Bili nayipiny djäl limurrun limurr dhu ga marrtji nuliwitjandhin bili yan wanganygurra dhukarrkurnydja nunhi nayi rulwandhurr limurrun najhil marrtjinyaraw.

*Nunhiwurnydja yolju walal Djesu-Christkuny wanganynya bapurruny*

*One in Christ  
Ephesians 2.11-22*

11-12 Nhumany yolŋu mala ŋunhi nhuma Djan'tayilnydja mala nãthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan gãnan'thurr muka God-Waŋarrwalnydja, ga yan bili ga walŋakuŋal ŋayi nhumalany nhanukalaŋuwurr Djesu-Christkalaŋuwurr mangu'kurr. Nuriŋiwurruynydja yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ganha nhumalany wakiniŋun lakaranha muka nhãnha, bili yaka nhuma ŋunhi nhanŋu God-Waŋarrwuny yolŋu walal nãthilnydja, ga bãnyuyi yan nhuma gan gãŋal ŋunhiyi God-Waŋarrwuny gumurrkunhaminyawuynydja rom nhumalaŋgiyinal nhuma rumbalyuny; dhã-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Nunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolŋu walal bãpurru nhanŋuwuynydja yan God-Waŋarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ŋunhi nhanukiyingalnha yan goŋŋurnydja. Ga nhumany dhuwal, ŋunhi nhuma yakany Djuw bãpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bãpurru, yaka yan nhuma ŋunhi yolŋu'-yulŋu nhanŋuny God-Waŋarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ŋayi ŋunhi dhawu'-nhirrparydja wataŋuny rom walalaŋguwuy yan waŋganygu Djuw bãpurru yan, ga bãnyun nhumalaŋguny dhukarr gan ŋorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Waŋarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ŋayaŋu-gatjpu'yunany ŋunhi nhanukalaŋawnydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ŋunhi nhinan dhiyal munatha'ŋurnydja ŋayaŋu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalaŋumiriwnha.

13 Yo. Nãthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Waŋarrwal, yurr God-Waŋarryuny nhumalany ŋunhi mala-manaparydja ŋuliwitjarrnha bili yan waŋganygalaŋuwurrnha Djesu-Christkalaŋuwurra. Ga dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal galkin yãnan God-Waŋarrwalnha, bili ŋuliwitjana ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra mangu'-wandinyawurrnha yan.

14 Bilin ŋayipin ŋunhi waŋganynha Djesu-Christnha mägayany limurruŋ; ŋayin ŋunhi limurrunhany Djuw malanhany gãŋal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany bala waŋgany-manapara limurruny rrambaŋiyaŋala. Nãthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi yaka muka manymakkunhaminya nhãnhaminya, bili limurr gan ŋunhi dhã-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gãna ga Djan'tayil yolŋu walal gãna. Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christthuny bakmaraŋal ŋunhiyiny

barrkuwatjkunhamirryndja rom nulatjarryin nunhi nhanukiyingalanuwurra nayi rumbalkurr burakinyawurr.

15 Yurr nayipiny nunhi Djesu-Christhuny buwayakkunala nunhi nãthiliñunhany Mawtjitjkuny romnha, bala nayi lapmarañalnydja yutan dhukarryndja, mærr mañda dhu nunhi mærrmany' bapurru wanganydhirra ga wanganyinha mala nhanukiyingala nayi manapar romgurrnydja magayawurra.

16 Yo. Balanyamirriynha nunhi nayi Djesu-Christnha dhingañala nunhilin dharpañura, nunhiyiny nhakun nayi bumara dhawar'marañala nunhiyin naramurrnhan romnha, nunhi gan nuriniyi romdhu barrkuwatjkunjal yolnu'-yulñuny, mærr nunhiyi mañda mærrmany' bapurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolnu walal rrambanjyinan wanganydhanan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala nayi Djesu-Christhuny gañala nunhiyi yutanhany bapurruny balan roñanmarañala galkikunala God-Wañarrwalnha.

17 Yo. Yuwalk yan nayi nunhi Djesu-Christtja marrtjin rãliny, bala nayi yan lakarañalnha gan magayamirryndja dhäwu birrñ'marañala bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal, nurikiwurrungal nunhi nhuma Djan'tayil bapurru mala nunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Wañarrwal, ga napurrungal nunhi Djuw bapurruwal, nunhi napurr ga dhunukuñurnha nhanukal nhinan God-Wañarrwal.

18 Bili ñuliwitjandhin Djesu-Christkalanuwurra yan wanganygalanawurra limurrnydja ñuli nunhi marrtjin galkithinany God-Wañarrwalnydja Bapawalnydja, bãydhilimurr nunhi ñula yol Djuw mala nhã mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ñuli nunhi marrtjiny galkithirryndja God-Wañarrwalnydja Bapawalnydja wanganydhun yanan Birrimbirryuny.

19 Ga dhiyakiyin nunhi nurruwnynda nhumany nunhiwurrnydja yolnu walal Djan'tayilnydja\* mala nhumany dhuwal bãyñun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyañuny bala nhuma dhuwal Bapawnha nhanñuwuyinha yan malany balanyan bili yan yolnu walal rom-wañañumirra galkipuyinha rrambanjin nunhi God-Wañarrwun yolnu'-yulñu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanñuwuyinha yan gurrutumirryndja walal.

20 Ga nhumany dhuwal God-Wañarrwuny yolnu mala balanya nhakun nunhi bunbun djalkiri-nhirrpanawuyinha nurikiwurrungal nunhi dju'yunawuywun

\* 2:19 Gentiles



walalaᅅᅅu ga dᅅawarrkmirriwunᅅu walalaᅅᅅu, ga ᅅayipiny ᅅunhi Djesu-Christtᅅa balanyan nhakun yuᅅuᅅᅅurrnha ᅅunhiᅅuwuyyin bunbupuy.

<sup>21</sup> Ga ᅅayin dhu ga ᅅunhi ᅅayathamany ᅅunhiyiny bunbunhany, märr ᅅayi dhu marrtᅅi ᅅunhi ᅅuthandᅅa bala manyamakthirra ga dharrpalyirra nᅅanᅅuwuyᅅnha yan Garraywun.

<sup>22</sup> Ga nᅅumany ᅅunhi Dᅅan'tayilnydᅅa yolᅅu mala ᅅunhi nᅅuma gan nhakun märr-nhirrpanminany nᅅanukal, bala ᅅayiny nᅅumalany ᅅunhi nhirrparydᅅa waᅅᅅany-manapara ᅅurikiwurrungala yolᅅu'-yulᅅuwalnydᅅa, märr nᅅuma dhu ga rrambaᅅin dhärrany manyakkuman dhikan nᅅanᅅuwuyᅅnha yan God-Waᅅarrwun bunbunᅅu, ᅅunhi ᅅayi dhu ga nhinan ᅅunhiliyiny bunbunᅅurnyᅅᅅa nᅅumalaᅅᅅa, ᅅuliwitᅅanna ᅅunhi nᅅanukalaᅅᅅuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalalaᅅᅅuwurra.

### 3

*God-Waᅅarryu Bolnha dᅅuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Dᅅan'tayilwal yolᅅuwal walalaᅅᅅal*

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles  
Ephesians 3.1-13*

<sup>1</sup> Ga dᅅiyakiyiny ᅅunhi ᅅurruwnyᅅᅅa ᅅarrany ga Bolnyᅅᅅa bukmirriyam mirithirnyᅅᅅa nᅅumalaᅅᅅuᅅᅅu Dᅅan'tayilwunᅅu yolᅅuw walalaᅅᅅ. ᅅarrany nhakun dᅅiyaᅅᅅuᅅᅅu bala dᅅuwanna dharrunguᅅᅅura ga gulᅅiyirr, yurr galkarnyᅅᅅa walal ᅅarrany ᅅunhi bili ᅅarrany dᅅuwal Djesu-Christkun dᅅämamirr, ᅅunhiᅅuwuyᅅᅅnha ᅅunhi ᅅarra ᅅuli ganha lakaranha nᅅumalaᅅᅅ dhäwu Djesu-Christkalaᅅᅅuwuy.

<sup>2</sup> Bili nᅅuma ᅅarrany ᅅunhi ᅅäkulnyᅅᅅa muka? God-Waᅅarrnyᅅᅅa gan mirithin ᅅunhi mel-wuyurr ᅅarrakunᅅu, bala ᅅayi ᅅarrany yan märraᅅalnyᅅᅅa ᅅaᅅaᅅ'maraᅅalᅅnha, bala ᅅayi gurrupara dᅅuwaliyiny dhäwu ᅅarrakalᅅnha dᅅäᅅalilnyᅅᅅa, märr dhu ga ᅅarran lakaramany nᅅumalaᅅᅅuᅅᅅu Dᅅan'tayilwunᅅu yolᅅuw walalaᅅᅅ.

<sup>3-4</sup> Näthilnyᅅᅅa ᅅunhi, yolᅅu'-yulᅅuynyᅅᅅa gan guyaᅅan yanbi gan God-Waᅅarrnyᅅᅅa märr-ᅅamathin ᅅurukuwurrungun bili yan Dᅅuw bäpurruwnha malaw. Yurr ᅅarrakalnyᅅᅅa ᅅayi maᅅᅅ'maraᅅal dᅅuwaliyiny ᅅunhi dhäwu, ᅅunhi näthilnyᅅᅅa gan dᅅuᅅul'yurr muka ᅅorran: ᅅayiny nᅅumalany dhu walᅅakumdhᅅi Dᅅan'tayilᅅnᅅany yolᅅuᅅᅅu walalaᅅᅅ, ᅅunhiwurrᅅnᅅany ᅅunhi nᅅuma yaka Dᅅuw mala, ᅅuliwitᅅanna yan waᅅᅅanyᅅᅅurra Djesu-Christkalaᅅᅅuwurra. Dhuwaliyiny ᅅayi

milkuṅalnydja ṅarrakal, dhawaṭmaraṅala yānan. Bilin ṅarra dhuwaliyiny dhāwu wukirrin dhipalṅha djorra'lila, yurr mārṛ lurrkun' nhakun. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi nhāmany dhuwaliyiny djorrany' maṅutji-law'maramany, bala nhuma dhu ṅunhi yānan dharāṅanna yulṅuny, ṅunhi ṅarrany yuwalk warray marṅgi dhiyakiyi dhāwuw Djesu-Christkalaṅaw, ṅunhi ṅayipi God-Waṅarryu Bāpay milkuṅal dhawaṭmaraṅalnydja ṅarrakal.

<sup>5</sup> Nāthilnydja ṅunhi bāyṅu ṅula yol yolṅu waṅgany marṅgi dhiyakiyiny dhāwuw, bili yaka ṅayi God-Waṅarryu ṅunhiyi dhawaṭmaranṅha milkuṅha ṅula yolkaṅnydja. Yurr dhiyaṅuny bala ṅayi bilin dhawaṭmaraṅalṅha milkuṅalṅha ṅurikiwurrungalṅha ṅunhi nhanukiyingalaṅuwalṅha ṅayi dharrpalwalṅha dhāwu-lakaranhamirriwala walalaṅgal, ga djawarrkmirriwala yolṅuwal walalaṅgal. Yurr yuwalktja ṅayi ṅunhi milkuṅalnydja warrakuṅalnydja walalaṅgal, ṅuriṅin ṅunhi nhanukiyingalṅha ṅayi Birrimbirryuny.

<sup>6</sup> Ga dhuwal dhāwuny' gam'. Nuliwitjanna Djesu-Christkalaṅuwurra nhumany dhu ṅunhi mārramdhi Djan'tayilyuny\* yolṅuy walal ṅunhi ṅula nhāny mala ṅamakurrnydja ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny wāwun'kunhawuy ṅanapurruṅuny Djuw bāpurruwnydja malaw, bili God-Waṅarryuny ṅunhi nhumalanṅany Djan'tayilṅany yolṅuny walalaṅy waṅgany-manapara rrambaṅiyaṅala Djuw\* bāpurruwala, ga dhiyaṅuny bala limurr dhuwal waṅganyṅha rumbal.

<sup>7</sup> Yo, God-Waṅarryu ṅarranṅany ṅunhi mārraṅal, bala yan ṅayi ṅarrany gānaṅ'maraṅala, goṅ-gurruparnydja ṅayi ṅarrakalnydja djāgalil dhuwaliyin ṅunhi manymaktja dhāwu, bala ṅayipiṅi yan ṅarrany ganydjarr gurruparnydja dhiyakiyi djāmawnydja.

<sup>8</sup> Ga ṅarrapiny dhuwal yaka ṅula yindi mirithirr yolṅu. Yaka ṅarra ṅurruṅu. Nṅarrany dhuwal dhuṅiṅu ṅurukuwurrungal yolṅuw walalaṅ ṅunhi Godkalaṅumirriwalnydja mala. Yurr God-Waṅarrnydja gan ṅunhi ṅarrakuny mel-wuyurr warray, bala ṅayi dju'yurra ṅarranṅany nhumalaṅgala Djan'tayilwala yolṅuwal walalaṅgal, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaṅgal dhuwandja ṅunhi manymaktja dhāwu, ṅunhi ga Djesu-Christthuny nhumalaṅ ṅayatham ṅula nhāny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ṅunhiyiny mala ṅunhi dhu bāyṅun dhā-dhawar'yun.

<sup>9</sup> Nāthilnydja dhuwaliyi dhāwu gan ṅorran dharrpal

muka yan djulu' yurr, bäynu nula wangany yolnu marngi dhiyakiyi dhäwuw, God-Wañarr yan nayipi wangany marnginy, nunhiyin nunhi nayi bokmanaynun. Yurr djuy'yurrnydja nayi nunhi God-Wañarryuny narrantan dhiyakiyiny gämurruw' lakaranharawnydja, narra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolnuwalnha walalangal bukmakkal nha yan, nhaltjan nayi ga God-Wañarryu guyaña, ga nhaltjan nayi dhu nunhi waljakum walalany.

<sup>10</sup> Bili nhanjony nunhi God-Wañarrwuny nayanu nayi dhu nhakun milkuman nhanjowuy nayi liya-djambatjtja guyañanhawuy nunhi nutu-dälnydja bukmakkun yan walalanguny nurikiwurrunguny nunhi ganydjarr-dilkurru mirriwnydja wanarrwu malañuw ga birrimbirru malañuw bungawamirriwnydja, nunhi walal nuli ga nhina garramat be bala djiwarr'ñur. Ga nhämany walal dhu nunhi wangany manapanawunha yan mandanhany Djuw-bäpurrnhany ga Djan'tayilnhany yoljuny walalany wanganyha yan malany Garraywalañumirra yoljuny walal.

<sup>11</sup> Yo. God-Wañarryu nunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' näthil yan nayi gan nunhi guyañanany bitjaryiny. Nayi djuy'yurrnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalañuwurrnydja Djesuwalañuwurrnydja God-Wañarrwuny guyañanhawuy malñ'thurrdya yuwalknha yänan.

<sup>12</sup> Ga yuwalktja limurr dhuwal wanganyñura Djesu-Christnha, nunhi nali nuli märr-nhirpanmirriwnydja nhanukal. Yo, nunhi limurr nuli ga dhärrany nhakun galkin yänan gumurrñura nhanukal God-Wañarrwala, bala nali dhu nhakun marrtjiny galkithirrdya nhanukal God-Wañarrwalnydja marrparañha, nula nhämiriwnha yänan, barrarinyamiriwnha.

<sup>13</sup> Yaka nhumany gi warwuyurr narakuny galñamidikinyaraw dhipalnydja nunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäydhi nunhi narrantany dhu ga galñamidikirr, bili narakalañuwurr muka djämäkurrdya nhumany dhu nunhi gärrin manymaklilnydja romlil djenarra'mirrililnydja.

*Djesu-Christkuny dhuwal märr-ñamathinyawuy yolnu'-yulñuwnydja bulu warray yindi*

*Christ's love for people is very great  
Ephesians 3.14-21*

<sup>14</sup> Yo. Nunhi narra nuli guyañany nhanu God-Wañarrwuny djambatja guyañanhawuy ga nhä malany

nhanju nunhi liya-ñamañamayunminyawuynyndja buk-maktja yan. Ga dhiyakiyin nunhi nurruwinyndja ñarra ga dhuwal buku-nyilñ'thundja Băpawalnyndja bukumirriyamany ga nhumalañ.

<sup>15</sup> Bili ñayipin nunhi God-Waņarrnha waņganyñha Băpa'mirriñuny limurruñ buk-makkun yan băpurruwinyndja. Ñayi muka nunhi djămany limurruny bala gurrupara walñany buk-makkala yan limurruñgal, waņga'-waņganygal yan băpurruñlil malañulil, băydhilimurr ga nunhi nhina ñula wanhaminy wăñañur bawalamirriñurnyndja, dhiyal munatha'ñur, nhă mak nunha djiwarr'ñur.

<sup>16</sup> God-Waņarrnyndja dhuwal mirithirr warray ñutu' dăl, ga djeñarra', ga bulu ñayi wetj-dumurr, ñayathamany ñayi ñuli ga nunhi nhanukiyingal ñayi goñdhuny buk-mak yan dhika ñula nhă malany nunhi. Ga yurnha ñarra ñuli ga dhuwal bitjandja nhumalañ bukumirriyamany, nunhi ñayi nhakun dhu nhumalany God-Waņarryun ñayañu-dălkumany ñuriñin nhanukiyingalñha ñayi ganydjarryuny, ñuliwitjanna nunhi nhanukiyingalañuwurra ñayi Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.

<sup>17</sup> Ñarrany dhuwal djăl nhuma dhu yuwalkkum yan măr-r-nhirrpanmirrnyndja nhanukal, măr ñayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyalii nhumalañgalnyndja ñayañuñur. Ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyamany nhumalañ mirithirr yan, măr nhumany dhu ga dhărrany dălnha yan nhanukalnyndja măr-ñamathinyañur God-Waņarrwalnyndja, bitjan nhakun ñuli ga nunhi dharpa yuñgurrmirr dhărra dăl yan, ñin'thun ñuli ga nunhal munatha'ñur djinawa'.

<sup>18</sup> Ga dhiyaki ñarra ñuli ga nunhi ñayañuwinyndja ñañ'thun, măr nhumany dhu buk-makñha yan nunhi God-Waņarrwuny yolñu walal rrambañin marñgithirryndja Djesu-Christkalañawnyndja măr-ñamathinyawuywuny, măr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharañandja nunhiyiny nhanñuny măr-ñamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga nunha garrwarnhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nhă nunhiyi djakany', birrñha barrkun mirithirra.

<sup>19</sup> Yo, nhanñuny măr-ñamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; băyñu dhu ñula yol yolñu marñgithirryndja nhanukalañawnyndja măr-ñamathinyawuywu buk-makkuny yan. Yurr ñarrany dhuwal djăl nhuma dhu ga marñgithirryndja yuwalkkum yan dhuwalin nunhi ñayañun nhumalañ, măr dhu

ñunhiyiny ñayanuny nhumalañ dhañanðhirra mirithirra ñuriñiyin God-Wañarrwalnha walñaynydja bukmakthun yan.

<sup>20</sup> Go limurrnydja wokthunna nhanñu God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ñuriñiyin ganydjarryu nhanukalnydja, ñayi ñuli ga djämany limurrungalañuwurnha. Limurrunguny dhuwal guyañanhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuñiny' mirithirr, ga ñän'thundja limurr ñuli ga ñanya nyumukuñiny'kuyi yan. Yurr God-Wañarryuny dhu gurru-pan yindi warray mirithirr ñunhiñuwuynydja ñunhi, ñunhi limurr dhu ñula nhakuny ñanya ñän'thun, ga djämany ñayi dhu ga ñunhi yindiyi yan mirithirr, djulkmaram ñayi dhu ñunhi limurrunguny guyañanhawuy, ñuriñi bili yan ganydjarryuny wañganydhu God-Wañarrwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñayanuwurr limurrungalañuwurr.

<sup>21</sup> Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja yuwalk yan ñamakurr dhika, ga djeñarra' ñayi mirithirr, ga nhinany ñayi ga dhuwanna limurrungala ñayanuñurnydja Garraywalañumirriwala yolñu'-yulñuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalañawnydja djeñarraw', latjuwny'tja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiyiny djeñarra' nhanñuny God-Wañarrwuny nhanukalalañuwurnha Djesu-Christkalañuwurra.

Go limurrnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanñu, bitjana bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

## 4

### *Djesu-Christku Rumbal*

#### *The Body of Christ Ephesians 4.1-16*

<sup>1</sup> Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarrnydja gurru-pannha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurnnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjana bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathamman yan ga ðarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Njarrapiny dhuwal dharrunguñur ga gärril bili ñarra dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirrnydja, ga wukirriny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipuñura ñunhi djinawa'ñura dharrunguñura.

<sup>2</sup> Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Ny-  
ilñ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan  
yindikunhamirryndja walal gi; mukthurra gi nhininy  
marimiriwyanun, yakan bondiny madakarritjthi; yan  
biyak bulnhan marrtji bala guŋga'yurrnydja. Biyakun bili  
gi mÄrr-ŋamathinyamirryndja walal bala-rÄli'yunmirra  
yan, bäydhi nhanŋu ŋunhi gyaŋanhawuy gÄnany, ŋula  
wiripuŋuyirryndja ga nhokalnydja.

<sup>3</sup> God-Waŋarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ŋunhi bili  
muka nhumalany waŋgany-manaparnydja. Gatjuy nhu-  
many gurruŋumirriyin walal borruŋuyin wiripuwur-  
ruŋguny bukmakkun yan Garraywalaŋumirriwryndja mala.  
Nhininy walal gi waŋganyŋura yanan mägayamirriŋura  
romŋurnydja ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyiny romdhu  
luŋ'maraman dhÄ-manapanna waŋganyguman.

<sup>4</sup> Bili nhumany dhuwal God-Waŋarrwu warray yolŋu  
walal waŋganyŋha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ŋunhi  
Dhuyu-Birrimbirryndja God-Waŋarrwuny nhinan ga  
nhumalaŋgalnha bukmakkal yan waŋga'-waŋganygala.  
Ga ŋayaŋu-gatjpu'yunawuyndja dhuwal nhumalaŋ  
waŋganyŋha yan, ŋurikiny ŋunhi ŋula nhakuny  
malaŋuw ŋamakurruwryndja, ga balanyarawyi muka  
ŋayaŋuwryndja ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋÄthilnydja  
yÄku-lakaraŋalnydja nhumalanwany.

<sup>5</sup> Waŋgany yan ŋunha Garraynydja limurruŋ bukmakku,  
ŋayipi Djesu, ga waŋganygalyi nhuma ŋuli ga ŋunhi märr-  
nhirpanmirryndja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga  
ŋunhi nhuma ŋuli ga liya-lupthundja waŋganygalaŋuwurr  
yan yÄkukurryndja Djesuwalaŋuwurr.

<sup>6</sup> Ga waŋganydhi yan ŋunhi God-Waŋarnydja, Bäpany  
ŋayi ŋunhi limurruŋ bukmakku yan, barrkuwatjku  
bÄpurruwryndja, ga ŋurruŋuny ŋayi ŋunhi bukmakku  
yan yolŋuwryndja walalaŋ; djÄmany ŋayi ŋuli ga dhuwal  
bukmakkalaŋuwurryi yan, ga nhinany ŋayi ŋuli ga  
bukmakkal yan.

<sup>7</sup> Yo. Yuwalk yan ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christtja  
märr-ŋamathinany limurruŋ bukmakkuny, bala ŋayi  
yan wetjthuny gurruŋarnydja ŋula nhÄny malany  
ŋamakurryndja limurruŋgala waŋga'-waŋganygala,  
yurr mundhurryndja malany ŋunhi gÄna'-ganan  
barrku-barrkuwatjŋha ŋayi ŋunhi Djesu-Christthuny  
gurruŋarnydja nhanukiyingal ŋayi gyaŋanharaynydja.

<sup>8</sup> ŋunha ŋÄthilŋuyryndja ga djorray' lakaram bitjan gam',  
"ŋayi ŋunhi marrtjin ŋÄthilnydja balany garrwarlilnydja  
wÄŋalil,

ga djaw'yurrnydja ñayi gäjälnydja balany  
ñunhiwurrunhan yolñunhany walalany  
dapmaranhawuynhan, ñunhi ñayi ñäthil walalany  
märraňal nhanukiyingallilyaňal ñayi.

Ga dhäjur bejuryiny ñayi gurrupara nhäny  
mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany  
nhanukalañuwal nha yolñuwalnydja walalaňgal."

<sup>9</sup> Nhä dhuwandja mayali', ñunhi ñayi ñäthilnydja  
marrtjin balany garrwarlilnydja wäňalil? Dhuwanna  
ñunhiyiny mayali' gam'. Ñurruñuny ñathil ñayi marrtjin  
räli yarrupthurr dhipal ñoylil wäňalil munatha'lil.

<sup>10</sup> Yo, ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin räli muka  
yarrupthurr dhipal munatha'lil wäňalil, ga dhäjur  
bejuryiny bala ñayi marrtjinan roñiyinan balayi  
djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wangany  
dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha  
mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñañurnydja ñunhi  
ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan  
ñayathamany.

<sup>11</sup> Ga dhäjur bejuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany  
bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi  
nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany  
nhanukiyingalañuwala ñayi yolñuwalnydja walalaňgal,  
märr limurrnydja dhu ga djämany bitjanna bili  
yan ñuriñiyiny mundhurryu mala nhanñuwuynha  
yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gänañ'maraňal  
dju'yunarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun,  
ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal,  
ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djawarrkmirra mala,  
märr walal dhu ga lakaraman dhawañmaraman yanan  
ñunhiny dhäwu God-Wañarrwun ñayañupuynydja  
lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yolñuny  
walalany waña-nhirrpär, walal dhu ga marrtjin  
liw'maraman wäňalila ga wäňalila, dhäwun' dhu  
marrtji lakaram Djesuwalañuwuynha bukmakkala  
yan yolñuwalnydja walalaňgal; ga wiripuwurrunhany  
ñayi nhirrpär djägamirra mala, walal dhu ga  
djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalaň, ga  
wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñayi gänañ'maraňal  
marñgikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga  
Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum  
nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ga dhärukkun  
nhanukalañaw.

<sup>12</sup> Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy  
ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi

bukmaknha yan Godkalanumirrnydja yolŋu walal djämany nhanŋu ga nŋuthandja marrtji bala ŋamathamam yan, ga balanyarayyin dhu ŋunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji nŋuthandja dälthirra.

13 Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ŋunhi märr-yuwalkthirnydja wanganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ga marŋgithirnydja limurr dhu marrtji wanganygurri yan rrambanin ŋunhi nhanŋuny God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋuw. Ga märr-nhirrpanminyawuynydja limurruŋ dhu ŋunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ŋunhi nŋuthandja nhanukalnha romŋurnydja, dharanjanan yan nhakun ŋayipin Djesu-Christnha wanganynha limurr dhu rrambanin.

14 Ga dhänur bejuryiny ga bäyŋun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ŋunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ŋurikiny Godkalanawnydja romgu. Nŋuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ŋunhiny limurr balanyan nhakun ŋunhi dharpa damba, ŋunhi ŋuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakthun ŋuli ga. Nŋuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ŋayi dhu mak ŋula yolthuny yolŋuy lakaram ŋula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun ŋayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurrnydja dhu mak ŋurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ŋunhiyiny yakan ŋamakurr.

15 Bitjan bili limurr dhu ga ŋunhi lakaranhamirnydja bala-räli'yunmirnydja yuwalk yan dhäwuny', märr-ŋamathinyaray dhärukthuny. Nŋunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurnydja, ŋunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal nŋuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanjanan nhakun ŋayipin Djesu-Christnha, ŋunhi ŋayiny liya limurruŋ.

16 Yo. Nŋayipin ŋunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganynha, yurr barrkuwatjnha wakany' mala, ga bäyŋu ŋula nhä wangany waka' bejuryi rumbalŋur winya'yurr. Yo, ŋayipiny nhakun ŋunha mulkurnnha limurruŋ. Ga ŋuli dhu ŋuriŋiwurruyiyi wanŋa'-wanganydhu yan limurr djämany ga ŋamathamamy, ga yakany dhu ga ŋula yol wangany yolŋu mäŋanayun, ŋunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälnya yan, ga buŋgaŋthunna, ga bitjandhin dhu marrtji ŋunhi nŋuthandja bala, bili limurruwuynydja dhu marrtji



ñuthanmaranhamirryi muka ñuriniyiny ñunhi märr-  
ñamathinyaminaraynydja.

*Garraywalañumirryndja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi  
nhina wiripuñuñura dhukarrñurnydja yuñañura*

*Christians should live in a new and different way  
Ephesians 4.17-32*

17 Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakara-  
many nhumalañ Garraywalañuwurr yan yäkukurrnydja,  
raypirri'yunna manapan ñarra ga nhumalany. Yaka  
bulu gi nhini biyak nhakun ñunhi wiripuwurr yolñu  
walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, bili  
guyañanhawuynyndja ñunhi walalañ ñula nhän, wañaran  
yänan dhäparñ'nha.

18 Yakan walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny,  
ga nhinany walal ñuli ga ñunhi buku-munhañur  
yan, märrnydja dhiñganhawuynha, barrkun God-  
Wañarrwalnydja walñamirriñurnydja dhukarrñur. Yakan  
walal marñgi Godkalañawnydja romgu, bili walalañguny  
ñunhi ñayañu ñälñha.

19 Bitjana bili walal ñuli ga ñunhi wanañirryndja  
ñurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha,  
ñunhi ñuli ga ñuriniyiny romdhu gora-gurrupanna  
yolñunhan walalany, yurr bäyñu walal gi goriny  
walalañgiyingalnydja walal ñuriniyi yätjkurruynyndja  
romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal ñuli ga  
ñunhi romdja djäma, ga yakan walal ñuli gi  
ñadawmaranhamirryndja walalanhawuynhany walal  
yätjkurruñurnydja.

20 Yurr nhumany gan ñunhi yaka marñgithinya  
nhanñuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyañanharay  
nhumalañgal. Bäyñun yan.

21 Näkul warray nhuma ñunhi dhäwuny' Djesu-  
Christkalañawuynyndja, bala nhuma malthurra nhakun  
nhanñu, ga yurrnha nhuma ñunhi marñgithinany ñunhi  
ñayiny Djesuny yuwalk warray yan ñayipiny.

22 Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ñunhi ñäthil  
nhe gan nhinan; gatjuy gänañ'maranhamirra nhunapinya  
nhe beñuryiny ñunhi romñur. Yakan gi buluny nhini  
biyakiyiny ñuriniyiny bili yan dhukarryu, bili ñuriniyiny  
ga ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu nhumalany mayali'-  
gäman, balan ga ñunhiyiny mel-warryun nhumalany  
dhiñganhamirrilila.

23 Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Wañarryuny ñayanuny ga mulkurnnydja guyañanhawuynyndja nhumalañ yuṭakuman warrpam'nha.

24 Yo, ga nhirrpulnydja yuṭan walñany nhuñuwuy nhe, märr nheny dhu ñunhi yuṭan yolñuny, märr-darrtjalknha yan, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrunurnydja, bitjanna bili yan nhakun ñayipin God-Wañarrnha.

25 Bilin ḍaḍawurra nyäl'yunañurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrungalnydja, bili limurnnydja dhuwal wañgany-manapanawuynha, rrambañin limurr dhuwal Djesu-Christnha, wañganyynha yänañ rum-balnydja.

26 Nuli nhuma dhu ñula ñoy-dhärrany ñula nhaliynyndja, yaka gi djäma yätjkurnnydja ñula nhäny, ga yaka gi ñaramurryi wiyin-märrañuny; gatjuy gulyurr ñathil beñur ñunhi ñaramurryinyañurnydja romñur, bala yurrnha martjiny ñorranhalilnydja ñuriniyiny munhay.

27 Yo, yakan nhuma dhu ga ñunhi ñayatham ñaramurnnydja bat-bitjandja nhumalañgiyingal nhuma ñayanuynyndja, bili ñaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ñali dhu ñunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhañun ñurikiyin ñunhi buñgawawnha Mokuywu gulñiyinyarawnha. Yaka ñula wañgany dhalakarr gurrupul nhañu Mokuywuny gulñiyinyaraw nhokiyingal nhe ñayanuynyndja.

28 Nuli nheny ñula yol yolñu ñäthilnydja manañadumurnnydja muka, yurr dhiyañuny bala yakan buluny manañi djaw'yurr ñula yolkony yolñuw. Biyakun djäman goñdhun nhokiyingal nhe, märr nhe dhu ga ñula märram nhuñuwuynyndja nhe gana' nhokiyingal nhe djämaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha.

29 Yaka wañi ñula nhäny wañganyndja dhäruk yätjkurnnydja. Biyak bili gi wañiny ñamakurr yan dhärukthja, märr dhu balanyarayyiny dhärukthu guñga'yun muka wiripuwurrunhany yolñuny walalany, märr walal dhu ñunhiwurnnydja ñunhi walal dhu ñäma nhuna wañanhawuy, walalnydja dhu marrparañdhirra ñuriniyiny dhärukthuny nhokal.

30 Bili God-Wañarrwuny ñunhi Birrimbirr ḍarrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurrunurnydja. Yo. Ga yaka ñanya ñayanu-wutthurnnydja nhokiyingalnydja nhe dhärukthuny ga ñula nhaliynyndja malañuy djämay ga guyañanharay, bili ñayiny

dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirnydja balanya nhakun God-Wañarrwun baldhurr', yinarray'nha nhirpanawuynha dhuwal ñayanunnydja litjalangal, lakaraman ga litjalanhany ñunhi ñaliny dhuwal nhanuwuy yan God-Wañarrwu. Yo, God-Wañarryuny ñunhi nhirpar nhanuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirnhany dhupalin nhokalnha ñayanulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga nhuna ñurikiyin waluw ñunhi ñayi dhu bonğun Djesuny marrtjin roñiyin rälin.

<sup>31</sup> Yo, biyakun ñaṅ'ñaṅ'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnnydja rom. Yakan gi buluny ñaramurryi, ga yakan gi buluny walal maṅutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirnydja. Yaka nyinyanḍhurr ñula yolkony yolṅuw, ga bäyṅu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirnydja gupa-wañanhamirnydja.

<sup>32</sup> Yänan biyakun ñayanu-wuyunmirra gi nhu-malaṅguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirnydja nhumalaṅguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthuhumalany ñayanu-midikumandja, nhumany dhu yänan bäy-lakaraman nhanṅu, bala yan ḍämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nḥuṅu bäy-lakaraṅal yätjkurruwuy, bala buwayakkunjala ñuliwitjarra Djesu-Christkalaṅuwurra.

## 5

*Nhumany dhu ga nhina ñayanu-darrtjalknha yänan ñunhiliny ñunhi baḍayala'mirriṅura romṅur*

*You must live in the light  
Ephesians 5.1-20*

<sup>1</sup> Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanuwuynha djamarrkuḷi', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalaṅ mirithirra. Yänan biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriṅun nhu-malaṅ.

<sup>2</sup> Nhuma dhu ga guyaṅany ga waṅany ga djämany dhukarryuny märr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurruṅ. Yo. Mirithin warray ñayiny gan ñunhi limurrunhany märryu-ḍapmaraṅal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walṅany, limurrunhan walṅakuṅal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walṅany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun

bunġan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Waŋarrwala. Bala yan ŋayipiny God-Waŋarrnydja ŋoy-layyurra ŋunhi ŋuriŋiny Djesu-Christkalnydja walŋa-gurrupanminyay.

<sup>3</sup> Yuwalknha nhumany dhuwal God-Waŋarrwun yan yolŋuny walal. Bäyŋu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ŋula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaŋa-dumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi waŋanhamirrnydja ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi yätjkurruwuyynydja ŋula nhäpuynydja malaŋuwuy. Dhuwaliyiny mala ŋunhi yaka yanbi dhunupa ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi Godkalaŋumirriwynydja.

<sup>4</sup> Ga yaka gi waŋi biyak yätjkurrnydja dhäruk, biŋdharr'yurrnydja, ga yaka waŋi wakalkurrnydja ŋunhi ŋula nhäpuynydja mala dharrpalpuynydja; ga yaka gi waŋi dhärukthu waŋaraynydja. Biyak bili waŋiny gi ŋamakurr yan dhäruktja, ga buku-gurrapulnydja gi ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan.

<sup>5</sup> Bilin nhakun nhuma marŋgin, ŋunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolŋu walal yakan dhu gulŋiyi God-Waŋarrwalnydja wäŋalil ga romlil ga märraŋuny ŋunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja rom. Walalnydja dhu ŋunhi yarrkthurra bala yan, gänaŋ'thurra walal dhu God-Waŋarrwalnydja ŋunhiwurrnydja marramba'mirrnydja yolŋu walal, ga wurraŋatjarra'mirrnydja yolŋu'-yulŋu, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaŋa-dilkurrnydja yolŋu walal, ŋunhi walalnydja ŋuli ga waŋarrkum rrupiyany muka ga ŋula nhä malany. Ga bukmak ŋunhiwurryi, yaka walal bonguŋ yan gärriny nhanukalnydja muka wäŋalil Djesu-Christkalnydja ga märraŋuny ŋunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja rom, bäyŋun yan.

<sup>6</sup> Wiripuwurruynydja ŋuli ga ŋunhi yolŋu'-yulŋuy lakaram nhumalaŋ nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gäman, yanbi ŋunhiyiny manymaknha ŋunhi nhuma ŋuli ga yätjkurrnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaŋa-dumurruyinyamirrnydja, ga ŋula nhä malany ŋunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalaŋguny dhärukku ŋurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwynydja walalaŋ, bili God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋaramurryirr yätjkurruwynydja ŋurikiyiny romgu; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yurrnydja walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala ŋunhi walal ŋuli gi yaka dhäruk ŋanya märraŋ, ga diltji-gurrupanmirr walal

ñuli ga nhanukalañaw romgu.

<sup>7</sup> Yo. Nhumany dhu ga bãyñun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolñuwal walalañgal.

<sup>8</sup> Bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina bađayala'ñura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkuñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djarratawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy.

<sup>9</sup> Nunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnydja, bađayala'mirriñurnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydja yan romñur bađayala'mirriñurnydja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyin dharpa borum-manymakmirra.

<sup>10</sup> Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnydja larrunñun manapul ñurikiyin ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djälthirr nhuñu djämaw, bala djäman yan dhunupan ñunhiyiny mala, ñayañu-ñamathanun ñanyan Garraynhan.

<sup>11</sup> Yaka nhumany wangany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ga nhina buku-munhañur yan; walalañguny ñunhi guyañanhawuy ga djäma ñula nhän nhäjinin' nha, wañaran. Yaka gi nhini walalañgalnydja romñur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurrunhany romnha walalañguny.

<sup>12</sup> Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuynydydja ñunhi munhapuynydydja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu'-yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munha'ñur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra.

<sup>13</sup> Nunhiyiny dhuwal dhu boñgun buku-munha'nhany wäñany bukmaknha warrpam'thurra djeñarra'yañun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji mañ'thurra warrañulthin.

<sup>14</sup> Yo. Nunhi ñayi boñgun God-Wañarrwuny bađayala' djeñarra'yiny, bala ñayiny dhu boñgun ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurnydja. Ñula yolthu gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

"Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-ñumurnydja yolñu,

rur'yunna nhe dhu bejurnydja n̄unhi  
 dhinghan̄urnydja,  
 bala n̄ayiny dhu nhuna Djesu-Christhuny djar-  
 ratawun'mirriyaman, liw'maraman dhika,  
 n̄urinj̄in nhanukiyingaln̄ha n̄ayi baḍayalayny'tja."

<sup>15</sup> Djägany nhumalaṅguwuy nhuma gi n̄amathan̄ yan,  
 ga nhinany nhuma dhu ga n̄unhi gurrum'n̄ha. Yaka gi  
 nhini wawuny, biyakuny nhakun n̄unhiwurr yol̄u walal  
 dhuṅamirr. Ga guyaṅany nhuma dhu ga dhunupan yānan,  
 ga nhinany nhuma dhu ga liyany gadamann̄ha.

<sup>16</sup> Biyakun bili djämany gi walu-ṅupulnydja  
 n̄hanṅuwuȳn̄ha yan God-Waṅarrwun; yaka gi n̄unhi  
 walunhany gāṅu wawuny djämamiriwyaṅuny, bili baḍak  
 yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurrnydja  
 mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wāṅaṅur  
 munatha'ṅurnydja.

<sup>17</sup> Yaka walal gi nhini dhuṅany, liya-dhumukthiny. Yan  
 biyak larruṅuny gi mirithi yan n̄in'thurr nhokiyingal  
 nhe liyaynydja, bitjan nhakun n̄unhi munatha' nhe dhu  
 ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalaṅawnydja  
 märrwu larruṅ, bala marrtjin gi ṅuliwiyakthin bili yan  
 waṅganygurra dhukarrkurrnydja.

<sup>18</sup> Yakan gi len̄u n̄änitjiyny'tja, bili n̄urinj̄iyi nhuna  
 dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätjkurrulila,  
 baḍuwaḍuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman  
 n̄huṅu rumbaln̄ha. N̄any biyakun bili gi nhininy dhan̄andja  
 n̄hanukaln̄ha yan Dhuyu-Birrimbirryun.

<sup>19</sup> Ga waṅanhamirrnydja nhuma dhu ga n̄unhi  
 bala-räli'yunmirra n̄urinj̄in bili yan God-Waṅarrwala  
 dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga n̄unhi  
 ḍar'taryunna God-Waṅarrwalnydja, n̄unhiyin wal̄amirra  
 manikaynydja mala dhiyaṅiyi nhumalaṅgiyingal nhuma  
 n̄ayaṅuynydja; wokthurrnydja walal gi Garraywuny  
 manikaykurra, ḍar'taryurrnydja gi märr-yiṅgathiny  
 biyakun bili yan walu-ṅupula ga munhamandhin.

<sup>20</sup> Biyakun bili gi buku-gurrapulnydja n̄anyapinyan  
 yan God-Waṅarrn̄han Bäpanhan; buku-gurrapulnydja  
 n̄anya gi bukmaku yan n̄unhi ṅula nhakuny  
 malaṅuw, yäkukurrnydja Garraywalaṅuwurra Djesu-  
 Christkalaṅuwurra yan.

*Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriṅuwalaṅuwuy ga  
 miyalk n̄hanṅu*

21 Yo. Nheny dhu ga n̄unhi b̄ayn̄un nhakun wiripuwur-  
run̄guny n̄urruṅu-djul̄kthun; n̄humany dhu n̄athil yan  
nyil̄ṅ'maranhamirr n̄humalanhawuynhany n̄huma, bala  
n̄huma dhu ga n̄unhi nhakun dh̄aruk-m̄arranhamirnydja  
walal bala-r̄ali'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili  
nhakun n̄huma n̄uli dhuwal m̄arr-n̄al'yundja n̄han̄un  
Djesu-Christkun.

22 Ga n̄he miyalktja, m̄arr-n̄hirrpanmirrnydja  
gi yuwalkkun̄un yan nhokiyingalaṅaw n̄he  
dhuway'mirriṅuwnydja. M̄arr-n̄al'yurrnydja gi  
n̄han̄uwuy yan, bala dh̄aruktja n̄anya gi m̄arran̄un,  
biyak bili yan nhakun n̄he n̄uli ga n̄unhi dh̄aruk m̄arram  
n̄anya Garraynha.

23 Bili n̄ayi n̄unhi dhuway'mirriṅuny n̄huṅu, liyan n̄ayi  
n̄unhi n̄huṅu, balanya nhakun n̄ayipi Djesu-Christtja  
liyan Godkalan̄umirriwnha yol̄ṅuw walalaṅ. Bili God-  
Waṅarrwuny n̄unhi mala balanyan nhakun rumbal̄nha  
n̄han̄u Djesu-Christkun dhiyal munatha'n̄urnydja,  
ga n̄ayipiny n̄unhi Djesu-Christtja Wal̄jakunhamirra  
n̄urikiyin rumbalwun.

24 Ga dhiyakiyi n̄unhi ḡamurruwny'tja God-Waṅarrwuny  
yol̄ṅu walal dhu ga m̄arr-n̄al'yundja Djesu-Christkun yan,  
bala walal dhu ga dh̄aruktja n̄anya m̄arraman yan.  
Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja m̄arr-n̄al'yurri gi  
dhuway'mirriṅuwnydja nhokiyingalaṅaw n̄he.

25 Manymak. Ga dhuwandja dh̄awu n̄humalaṅun  
ḍirramuwurrun̄guny muka. Nheny dhuway'mirriṅuny,  
m̄arr-n̄amathiny gi ga m̄arryuny gi n̄ayathul yuwalkkun̄  
yan n̄huṅuwuy n̄he miyalknhany, biyak yan bili  
nhakun n̄ayi Djesu-Christthu ga m̄arryu-ḍapmaram  
n̄hanukalan̄umirriy yol̄ṅuny walalany. Mirithin yan  
n̄ayi gan n̄unhi m̄arr-n̄amathinany n̄urikiwurrun̄guny  
n̄hanukiyingalaṅawnydja yol̄ṅuw walalaṅ, bala yan n̄ayi  
n̄unhi wal̄hany gurrupanminan n̄anyapinyany n̄ayi, m̄arr  
limurrnydja dhu ga n̄hina wal̄han yan.

26 Yo. N̄ayi muka n̄unhi limurrunhany dharrpalkuṅal,  
n̄urin̄in n̄unhi God-Waṅarrwalnha dh̄arukthuny. Yo rur-  
rwuyurrnydja n̄ayi limurruny n̄uriniyiny gapuynydja bala  
n̄hirrparnydja ḡanaṅ'maraṅala yan,

27 m̄arr dhu ga n̄unhi n̄han̄uwuynydja yol̄ṅu mala  
dh̄arra manymaknha dhikan, ḍarrtjalknha ȳanan n̄ula  
n̄h̄amiriwnha, bilin̄uwuynha girri'-n̄amathinyawuynha  
n̄amaṅamayunminyawuynha n̄han̄uwuynha yan Djesu-  
Christkun n̄unhi n̄ayi dhu bunan, bala m̄arraman  
dhu limurrunhany, m̄arr dhu limurrnydja waṅgany-

manapanmirra Djesu-Christkala gupaḍal nha yan wiy-inḡumirra. Bili nħanḡuny dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny yolḡu mala balanyan nħakun ḡunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun.

<sup>28</sup> Yo, mirithirr yan ḡayiny dhu ga dhuway'mirriḡuny märr-ḡamathirrydja ḡurikiny ḡunhi nħanukiyin-galaḡawnydja ḡayi miyalkkun, ga märryuny dhu ga ḡayi ḡanya ḡapmaram yuwalkkum yan. Ga ḡjäga ḡayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nħanḡu, nħakun ḡayi dhu ga ḡunhiyiny gungaman ḡanya, bitjan nħakun ḡayi ḡuli ga ḡjäga nħanḡuwuy ḡayi rumbalwu.

<sup>29</sup> Nħä ḡuli ḡunhi ḡirramuny, nyinyanḡhun muka nħanḡuwuyndja ḡayi rumbalwu? Bäyḡu warray. ḡunhi ḡayiny ḡuli ga ḡjäga muka nħanḡuwuyndja ḡayi bitjan bili yan manymakkum, ga ḡathay muka ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuthanmaranħamirrydja ḡälkunħamirrydja ḡanyapinya ḡayi rumbalnydja, bitjan yan bili nħakun ḡayi ḡuli ga ḡunhi Djesu-Christ ḡjäga nħanukiyin-galaḡuw ḡayi yolḡuw walalaḡ.

<sup>30</sup> Bili ḡaliny dhuwal nħanukalaḡumirrydja yolḡu walal, balanyan nħakun rumbalnydja ḡali dhuwal nħanḡuwuy yan Garraywun.

<sup>31</sup> Yo, ḡjorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "ḡunhi ḡayi dhu ḡirramuy miyalknħany märram, ḡunhiyiny maḡḡa nħakun dhu märrmany' rumbal waḡanydhirra. Dhiyakiyi muka ḡurruwnyḡa ḡayi dhu ḡunhi ḡirramuyndja ganan nħanḡuwuyndja ḡayi ḡanḡi'mirriḡunħany ga bāpa'mirriḡunħany, bala ḡayi dhu waḡany-manapandja nħanukiyin-galaḡuwal nha ḡayi miyalkkala, märr maḡḡa dhu ga waḡanyḡura yan nħinany bitjana bili yan wiy-inḡumirra." Yo. Bitjandhiyin ḡayi ga ḡunhi ḡjorrayny' waḡa.

<sup>32</sup> Ga dhiyanḡyiny ga nħakun ḡunhi dhärukthu lakaram ḡirramunħan ga miyalknħa nħanḡu. Yurr ḡarapiny ḡuli ga dhuwal dħaraḡan ḡunhi monitjtja dhäruk ḡjinawa'wuyndja; bili ḡuriḡyiny ga lakaram Djesu-Christnħan ga nħanḡun malany, lakaraman ga bitjana ḡunhi ḡayiny Djesu-Christtja ga limurrydja waḡanynħa yan.

<sup>33</sup> Yurr wiripuny ga ḡunhi warraḡulkurrydja mayaliy' lakaram ḡirramuny ga miyalknħa nħanḡu. Nħuma dhuway'mirriḡu walal waḡa'-waḡany, märr-ḡamathiny gi yuwalkkun muka nħumalaḡalaḡaw miyalkkurruwurrunḡuny, ga märryuny-ḡapmaran gi walalany biyak nħakun nħe ḡuli ga märry-ḡayathanħamirr nħunapinya nħe. Ga nħuma ḡunhi bawalamirr miyalkkurruwurr,



nhumany dhu ga märr-ñal'yundja yuwalkkum yan nhu-malaŋgalaŋuw dhuway'mirriŋuwnydja walalaŋ.

## 6

*Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga ñändi'mirriŋuny ga bäpa'mirriŋunhan mala*

*Children and parents*

*Ephesians 6.1-4*

1-2 Nhumany dhu ga ñunhi djamarrkuliŋny'tja dhäruktja märram muka ñändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany nhumalaŋguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanŋuwuyyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhuŋu ñunhi dhärukkuny märranharaw maŋdaŋ, bili ñayipi ñunhi ñäthil yan God-Waŋarryu romdja rulwaŋdhurr bitjarr gam', "Märr-ñal'yurr gi nhokiyiŋgalaŋuwal nhe ñändi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal." Ga bitjarryi bili ñayi wäwun'tja nhirrpap, ga dhuwal ñunhi wäwun'-nhirrpapanawuynydja dhäruk gam',

3 "Ñuli nhuma dhu ga dhäruktja märram maŋdany, nhumany dhu ga nhina ñamathamam yan, wiyinŋumirra dhiyalnydja wäŋaŋur."

4 Ga nhuma bäpa'mirriŋu walal, dhunupa muka ñunhi nhumalaŋ raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga waŋany gulmaramany nhumalaŋguwuy nhuma gäthu'mirriŋunhany walalany, yurr yaka walalaŋ ñula mirithiny gumurr-dälnydja rom nhirrpul, märr walalaŋgal dhu yaka muka ñula nhäny ñal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnnydja nhepi, gulmaraŋuny ga marŋgikuŋuny gi walalany yuwalkkuŋ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ñuthan muka dhuwalatjandja ñunhi Garraywalaŋuwurra romgurnnydja.

*Dhuwandja ga lakaram ñunhiyin buŋgawanhan yolŋuny ga djämamirriŋy nhanŋu*

*Slaves and masters*

*Ephesians 6.5-9*

5 Ga nhumany ñunhiwurnnydja ñunhi nhuma ñula yolkuŋ ñapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ñunhi bili yan nhumalaŋguwuy nhuma buŋgawa'mirriŋuny. Märr-nhirrpamirriŋnydja gi nhanukiyiŋgal yan, ga djämany gi nhanŋu yuwalkkuŋ yan nhokiyiŋgal nhe ñayaŋuynydja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili ñunhiyiny nhakun nhe dhu

ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe dhu ga dhärukta märram ñanyanhan Djesu-Christnhan.

<sup>6</sup> Yaka gi djäma yolñuwnydja walalan yan mañutjiwnydja nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripunuynydja waluy ðaðawyurra djämañurnydja. Bili nheny dhuwal ðapmaranhawuy djämamirr nhanñu muka Christku, bala yurrnha nhakun nhe dhu ga ñunhi mirithirnydja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal ñayañuynydja, ñunhi bili yan djämany mala ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhuñu djälthirr djämaw.

<sup>7</sup> Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkuñ yan, bili balanyarawyi muka ñayipiny God-Wañarrnydja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyngalanañaw nhe munatha'wuywuny bungawa'mirriñuw galña-djulñithirr yan goñmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga ñunhi djämany nhanñuwuy yan Garraywu, yaka ñula yolkuñy yolñuw.

<sup>8</sup> Guyañi ñathil dhuwal biyak gam'. Ñunhi nhe dhu ga djäma ñula nhä ñamathamany, ñayiny dhu nhuna ñunhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman ñamakurrnydja, balanya bili yan ñunhi yañara'-bakmaranhawuynydja dharañana nhakun ñunhiyi nhe ñuli ga djäma, bäydhi nhe ñunhi yolñu djämamirr ñula yolkuñuny ðapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolñu djämamirr ñunhi nhe yakany ðapmaranhawuy.

<sup>9</sup> Ga nhumany ñunhi bungaway walal, ñayathulnydja walal gi ñayañuynydja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrinhany mala nhumalanñuwuy nhuma, gäñuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thhurr manymakkuñ yan, ga yaka walalany yänayiny barrari-gurrupul dhärukthu madakarritjthuny. Biyak walalany nhäñuny ga guyañiny ñunhi nhumalanñ wañgany yan ñayipi bungawany ñunhiyi ñunhi ñayi ga nhina ñunha djiwarr'ñur. Ga yalalan ñayi dhu boñguñ marrtji nhäñuny limurruny mala-djarr'yurrnydja rrambanikuñun.

*Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe ñuriniyin God-Wañarrwalnha girriyny'tja maripuyyun*

*Put on the whole armour of God  
Ephesians 6.10-20*

<sup>10</sup> Yo, dhuwandja ñunhi dhäruk dhurrwara-ðaw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wunðañarrnha yan Garraywalnha; ñayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurrupan ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny, bili ñayiny ñunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi.

<sup>11</sup> Njanyiny njuli ga njunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuju bitjanna bili yan njayan'mirra, djälthirr njayi nhuju njuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu njayi ga njunhi djälthirr nhuju wutthunarawnha dhuju-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuju. Gatjuy märranjun njunhiyiny maripuynyndja girri' malany njunhi njayi God-Wanjarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan njuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burpurpurra wundañarryin, ga bäyjun nhakun njanyiny dhu Mokuyyiny nhunany buluny galkirrinnyamaram.

<sup>12</sup> Bili yaka limurr gi dhuwal njunhiwurrnyndja bunhamirr yoljuny walal balanyany nhakun njunhi rumbalmirrnnyndja mala ga gulañmirrnnyndja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnnyndja njunhiwurrnha njunhi wanjarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal njunhi buku-munha'wuynha ga njunhiwurrnha birrimbirr mala njunhi yätjkurra mirithirra ga njunhi walal njuli ga nhina dhika buku-ñiw'maram bungawathirr.

<sup>13</sup> Gatjuy dhiyanjuny bala märranjun njunhi God-Wanjarrwunjuny maripuynyndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany dälnya yan girri'-ñamathinyawuynha, njunhi njayi dhu njula nhä yätjkurrnyndja marrtji bunharawnyndja nhuju ga baduwaduyunarawnyndja. Njuli nhe dhu ga njunhi dhärra dhatthunminyawuynyndja yan näthilmirriyanhawuynyndja, nheny dhu nhanju diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu njanyanhany. Ga njunhi yalalañumirrnnyndja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga njunhi badaknha yan dhärra wundañarrnha.

<sup>14</sup> Yo. Dhärriny gi girri'-ñamathin yan biyakun bili, njuriñiny njunhi God-Wanjarrwalnyndja girriy' galmunhamirriynyndja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe njuriñiny yuwalkthuny, yuwalkkun yan, biyak nhakun nhe njuli njunhi garrpinmirr dälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurrnyndja gunganhamirryi nhunapinya nhe njuriñin nhanukalnya God-Wanjarrwalnya romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu romdhunupayirra.

<sup>15</sup> Dhärriny gi dhapathun'-dälmirra yan, girri'-ñamathirra nhe dhu ga nhakun njunhiyiny marrtjinyarawnha njurukun njunhi dhukarrwu dhirkthirrkun, lakaranharawnha manyakkun dhäwuwny'tja mägyamirriwnha.

16 Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkun yan, bili märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwali nhuṅu balanya nhakun ṅunhi gungan-haminyawuynha girrin' nhuṅu ga watjarr'mirra. Bili ṅuriniyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ṅunhi bulṅuyukumany ṅunhiyiny ṅunhi bunarra'nhany ṅurru-gurthamirrinhany malaṅuny bukmakkuman yan, ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

17 Biyak bili gi yan guyaṅiny, dämbuwil'maranhamirryndja nhunapinya nhe, nhaltjan ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Wañarryu walṅakum nhuna ga gungam ṅula nhäṅurnydja yätjkurruṅurnydja malaṅunur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyaṅanhawuy balanya nhakun ṅunhi mulṅurruṅunha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marṅithiny gi biyakun Godkalanawnyndja dhärukku, bili God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ṅunhi djinbulkna mandjawak, ṅunhi ṅayi ṅuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goṅlil.

18 Biyakun bili bukimirriyaṅun gi God-Wañarrwalnyndja, ṅäṅ'thurryndja ṅanya gi ṅunṅa'yunarawnyndja nhuṅuwuy nhe, yurr bukimirriyaṅuny gi ṅurini bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny waṅganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrṅurnydja bala daḍawurra. Ga biyakthi bili gi bukimirriyaṅdhi ṅurukuwurrṅuny ṅunhi wiripuwurrṅuny God-Wañarrwalaṅumirriw malaw.

19 Ga ṅarrakuwunyndja nhuma dhu ga bukimirriyamdhi, ṅäṅ'thun ṅanya Garraynha, märr ṅayi dhu gurrupan ṅarraku dhäruk waṅanharaw, märr ṅarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ṅula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ṅorra djuḷuḷ'yunawunyndja.

20 ṅunhi walal ṅarrany galkarnydja dhipalnyndja ṅunhi dharrṅgulilnyndja, bala walal ṅarrany ṅunhi garrpirnyndja dälṅuṅalṅa yänan rranhdhiṅdhuny, bili ṅarrany ṅuli ganha ṅunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalaṅuwuynha yan, ṅunhi bili yan dhäwuny' ṅunhi ṅayi ṅarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ṅurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukimirriyaman ṅarraku, märr ṅarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ṅayi ṅarrany ṅunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka

dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawnydja.

*Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'*

*Final greetings*

*Ephesians 6.21-24*

<sup>21</sup> Ga dju'yundja narra dhu dhuwal Ditjikatjnhan\* nhumalaᅅgalnydja, ᅅnhi ᅅayi limurruᅅ marrkapmirr wäwa'mirriᅅu, märr dhu ᅅayin nhumalaᅅguny lakaram narrahany, nhaltjan narra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä narra ᅅuli ga djäma; ᅅayin nhumalaᅅ dhu ᅅnhi lakaramany bukmakpuy yan narrahany, bili ᅅayin ᅅuli ga ᅅnhi yuwalkkumany djäma Garraywuny.

<sup>22</sup> Dhiyakiyi narra dhu ᅅnhi ᅅanya dju'yundja nhumalaᅅgalnydja, märr nhuma dhu marᅅgithirra ᅅanapurruᅅ, nhaltjan ga God-Waᅅarryu guᅅga'yun ᅅanapurruny, märr nhumalaᅅ dhu ᅅayaᅅuny dhiyaᅅ dhäwuyny'tja marrparaᅅguman. <sup>23</sup> Narraᅅ nhumalaᅅ ga dhuwal bukmirriyaman Garraywalaᅅnumirriwnydja yolᅅu'-yulᅅuw, ᅅaᅅ'thunna ga narra God-Waᅅarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, märr nhumany dhu ga ᅅnhi nhinany ᅅayaᅅu-yal'yunan yan, marimiriwnha ᅅula nhämiriwnha, märr-ᅅamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma dhu ga ᅅnhi nhanukiyingalᅅha yan Djesu-Christkala waᅅganygalᅅha.

<sup>24</sup> Narraᅅ nhumalaᅅ ga dhuwal bukmirriyaman ᅅnhi ᅅayiny dhu God-Waᅅarrnydja nhumalaᅅ mel-wuyunna nhanukiyingalᅅha ᅅayi märr-ᅅamathinyaraynydja. Narra ga dhuwal bitjandhiny bukmirriyamany bukmakkun yan nhumalaᅅ, ᅅnhi nhuma ga märr-ᅅamathirrnydja nhanᅅu Garraywuny Djesu-Christkuny, ᅅuriᅅi bili yan märr-ᅅamathinyaraynydja ᅅnhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinᅅumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaᅅ dhäwuny'.

---

\* 6:21 Tychicus

## **BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma**

Dhuwal wiripuny nhanukuŋ Bolwuŋ djorra' beŋur ŋayi gan wukirri dharruŋuŋur, yan ŋayi gan bukuwurrpar Garraywu malthunamirriny walalany balayi Bilipaylil wäŋalil ŋunhi walal ŋanya gan mundhurruwurrupan girri' malany ga bukumirriyaŋal walal gan nhanu. Ga ŋayipiny ga ŋunhi gatju'yurr walal balan ŋanya dhawaŋmaranhan dharruŋuŋurnydja, ga bulu ŋayi guyaŋan ŋayi balan bäynha ŋunhi dhiŋganhan.

Ga dhiyalnydja ŋayi ga Bolyu yan marŋgi-wurrupan walalany, ŋunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ŋayaŋu-midikirr ŋuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun ŋayi Djesu dhaŋga-dirryurr, ga ŋayipiny Bolnydja gan dhaŋga-dirryurr nhinan ŋunhiliyi dharruŋuŋurnydja, ŋunhi ŋayi gan wukirriny dhuwal djorrany' walalaŋ.

Ga mari gan walalaŋ ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ ŋorran, bili wiripuwurruy gan yolŋuy walal ŋunhiliyi malaŋur lakaraŋal yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiliyiny malaŋur dhäruktjamärram Mawtjitjkalanaŋwnha Romgu, ga ŋuli bäyŋuny ŋayiny dhu God-Waŋarryuny walalany yakan walŋakum. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja yakan ŋula ŋayaŋugalkunminya, yanan ŋayi lakaraŋala liyamirriyaŋala walalany, ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny walalany walŋakuŋal, bili walal ŋunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka ŋuriŋiyiny romdhu ŋunhi walal gan malthurr ŋäthiliŋuw mala romgu.

Ga bäy warray ŋayi gan ŋunhi Bol dhaŋga-dirryurrnydja, yurr ŋayi gan ŋunhi wukirriny ŋayaŋudjulŋithinyaraynha. Ga guyaŋanhamirr ŋayi ga bitjanmirr ŋunhi ŋayi dhuwal Garraywu yan yolŋuny, ga bäydhi ŋayi dhu ŋunhi dhiŋgam bili ŋayi ga ŋunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili ŋayi ga guyaŋa ŋunhiwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal gan ŋayaŋu-ŋamathaŋal ŋanya ŋunhiliyi Bilipay wäŋaŋur, ŋunhi ŋayipiny gan nhakun mirithinan galŋa-djulŋithin. Dhiyaŋuny djorray' ŋayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany walal dhu dhayaŋanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ŋur 2.5-11). Ga bulu ŋayi ga

lakaram limurruṅ ṅunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marṅgithirr nhanṅu Djesuwnydja ṅunhi ṅayiny Garray ṅunhiyin ṅunhi ṅurruṅuny mirithirrydja gämurru' walṅawnydja limurruṅgalanaw (gali'ṅur 3.7-11).

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ṅarrakuṅ Bolwuṅ,\* ga wiripuny dhuwal Dimithiwuṅ\* ṅunhi linyuny dhuwal djämamirr maṅda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaṅ buk-makku God-Waṅarrwalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, ṅunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäṅaṅur Bilipay,\* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaṅ dhuwal wiripuny ṅunhi nhuma waṅa-nhirrpanawuy guṅga'yunamirr mala.

<sup>2</sup> ṅarraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaṅ mel-wuyunawuynydja ga mägayamirrydja rom.

*Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalaṅumirriw yolṅu'-yulṅuw bala Bilipaylil wäṅalil*

*Pauls prayer for the church in Philippi*

*Philippians 1.3-11*

<sup>3</sup> Ga bitjana bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi guyaṅany nhumalany. ṅarrany ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan bukugurpan God-Waṅarrnhany, ṅanyanhany ṅunhiyiny ṅunhi ṅarra ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu.

<sup>4</sup> Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga bukumirriyamany nhumalaṅ, ga noynydja ṅarraku ṅuli ga ṅunhi djulṅithirr.

<sup>5</sup> Bili ṅarra ṅuli ga dhuwal guyaṅan yan, ṅunhi limurr gan djäma rrambaṅi beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur, ṅunhi nhuma ṅurruṅuny ṅäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal laṅjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ṅunhi manymaktja dhäwu.

<sup>6</sup> ṅayipi gan ṅunhi God-Waṅarryu muka nhumalany guṅga'yurruynydja ṅurruyirr'yunarawnydja nhanukalaṅawnydja djämaw, ga yuwalk yan ṅayi dhu nhuna ṅunhi guṅga'yundja ṅunhiyiny nhanṅuny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, ṅunhi ṅayi dhu Djesu-Christ roṅiyin.

<sup>7</sup> Ga yakan ṅarra dhu momany ṅunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ṅarrakalnydja. Nhumany ṅarrany gan ṅunhi bukumakthu yan guṅga'yurruynydja, dhuwaliyiny djäma, ṅunhi ṅayi

\* 1:1 Paul \* 1:1 Timothy \* 1:1 Philippi

God-Wañarryu ñarrany gurrupar, ñunhi ñarrany dhuwal yan banydji dharrunḡunur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marḡgin ñunhi nhaku ñarrany walal galkar dharrunḡulil, ñunhiyiny bili ñarrany bäyḡun gulyunna manymakḡurnydja dhäwuḡur lakaranhaḡur yolḡu'-yulḡuwalnydja. Ga baḡak yan dhuwal dhiyaḡ bala bäyḡu yan ñarra gulyun.

<sup>8</sup> Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal guyaḡany, ñunhi ñarra dhu nhumalaḡgal mala-manapandhi. God-Wañarrnydja marḡgi dhiyak, ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ḡayi marḡgi, ñunhi ñarra ga märr-ḡamathirr nhumalaḡ bitjan yan bili nhakun ḡayi Djesu-Christ ga märr-ḡamathirr nhumalaḡ.

<sup>9-10</sup> Ga bitjan bili ñarra ḡuli ga dhuwal bukumirriya-many, märr nhuma dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ḡamathinyamirrnydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ñunhi marḡgithirr dhunapaw' yan liya-ḡamaḡamayunminyarawnydja ḡurikiny ñunhi, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. ḡuli nhuma dhu ñunhi nhakun marḡgithirr ḡurikiyiny, ñunhiyiny nhakun nhunḡu dhu walḡany darḡtjalknha yan, ga dhunupan ḡuriḡiyiny waluy ñunhi dhu Djesu-Christtja roḡiyi.

<sup>11</sup> Nhumany dhu gi ñunhi biyakun bili yan lay-layyurnnydja djämaynydja manymakthun yan, ḡunḡa'yunamirriynha, märr dhu ga ñunhi balanyarayiny djämay ḡanyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga ñunhi yolḡuny walal wokthundja, ga märr-manḡmanḡthundja nhanḡuwuynha yan.

*Nhaltjarr ḡayi gan Bolyu nhäḡal walḡamirriny romnha ga dhiḡanhamirriny*

*What life means to Paul*

*Philippians 1.12-30*

<sup>12</sup> Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirrnnydja ñarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marḡgi, ñunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin laḡjuwarr'yunna, ḡuliwitjarr muka yan, ñunhi nhä ñarraku dhiyaliyi maḡ'thurr.

<sup>13</sup> Walalnydja ñunhi Rawumbuynydja\* miriḡu mala, ga bulu wiripuwurnnydja yolḡu'-yulḡu, bilin walal marḡgin ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunḡunura ḡulḡiyirr, bili ñarra gan ñunhi djämany nhanḡu muka Djesu-Christku djämany mala.

\* 1:13 Rome



14 Ga märr dharrwaynha ñuli ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynyndja walal nhämany ñarrany dhupalnydja ñunhi dharrungulilnydja, bala walal ñuli ga yan ñoy-dälthirra, ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripuwunyndja yolñuw ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr walalañ djälthirr marñgithinyaraw.

15 Ga yuwalknha ñunhi yulñuny, ñunhi wiripuwurruynyndja dhuwurr-yätjmirriynyndja yolñuy walal ñuli ga lakaram, wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal, dhäwuny nhanukalañuwunyndja Djesu-Christkalañuwunyndja, bili yan walal ñuli ga ñunhi mañutji-diy'yunna ga märr-yulkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ñunhi yuwalk yan djälthirr limurruñ guñga'yunaraw.

16 Walalnydja ga ñunhi yuwalknha yan märr-ñamathirr Djesu-Christkuny, ga marñgi walal ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunguñura gulñiyirr, bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ñunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalañawnydja Djesu-Christkalañuwunyndja.

17 Yurr ñunhiwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga mañutji-diy'yun limurruny, ñunhiwurryiny ñuli gi ñunhi yakan nhakun goñ-ñayathanmirr nhanñuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ñunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ñarraku, ñunhi nhakun ñarrany ga dhuwal badak gärrri dharrunguñur,

18 yurr bäydhhi mak. Ga manymakdhi bili ñunhi, bili yolñuny walal marrtji dhuwal badak yan lakarammirr Djesu-Christkalañuwunyndja. Ga ñunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalañuwunyndja, ga ñarrapiny ñuli ga ñunhi mirithirra nhakun ñayañu-ñamathirrnydja. Ga ñarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ñayañu-ñamathirrnydja,

19 bili ñarrany marñgi ñunhi nhuma ga dhuwaliyi bukumirriyaman ñarrakuny, ga dhiyañun dhu ga ñunhi ñarranhany guñga'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. Ñarrany marñgi ñunhi ñarrany dhu bongun dhawatthurr yan.

20 Ñarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ñunhi djämaw bawalamirriynyndja, ñunhi dhu ga ñanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal ñayañu-gatjpu'yundja ñarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruandja ñanya.

21-22 Yo ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan mar-

rtji nhä mak n̄arrany walal dhu n̄unhi bumany rakun-ygumany, yurr n̄arra ga dhuwal djälthirrn̄ydja n̄arra dhu ga dhärrany däl̄nha yan ga barrarinyamiriwnha nhan̄juwuynha yan Djesu-Christkalan̄juwnha yäkuwn̄ydja. Ga n̄uli n̄arra dhu ga n̄unhi wal̄nany yan marrt̄ji, n̄unhiyiny manymakdhi bili, märr n̄arrany dhu nhakun buluyi dhayun̄anmirr n̄arranhawuynhany n̄arra dhiyakuny djämaw.

<sup>23</sup> Ga gumurr-däl̄nha dhuwal n̄arraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika n̄arra dhu yul̄juny? Bili n̄arrapiny ga dhuwal djälthirr d̄hinganharawnha, märr n̄arrany dhu marrt̄jin nhanukalnha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin n̄arrakal n̄unhi mirithirrn̄ydja manymak.

<sup>24-25</sup> Yurr n̄arra mar̄ngi n̄unhi nhuma ga bukmak yan baḍak djälthirrn̄ydja n̄arraku. Ga mar̄ngi n̄arra n̄unhi n̄arrany dhu ga dhuwal märr wiyin yan wal̄nany nhina, gun̄ga'yunarawnydja, däl̄kunharawnydja nhumalaḅ ga n̄ayan̄u-djul̄nithinyarawnydja nhan̄juny Djesu Christkuny, n̄unhi n̄humany dhu ga malthundja nhan̄juwuynha yanan.

<sup>26</sup> N̄uli n̄arra dhu ga n̄unhi wal̄nany yan nhina, bala n̄humany dhu ga n̄unhi bulun dhika märr-widi'yundja nhanukaln̄ydja Djesu-Christkaln̄ydja, n̄unhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

<sup>27</sup> Ga buluny nhakun n̄ayi n̄unhi n̄urruḅuny mirithirrn̄ydja gämurru', dhuwanna gam, n̄unhi n̄humany dhu ga nhinany wal̄naynydja manymakthun yan, märr dhu ga n̄unhi yol̄juynydja walal manymak-lakaraman n̄unhany n̄unhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalan̄juwuynydja. Ga n̄uli nhakun nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny djäma, ga n̄unhiny yakan warwu yalalan̄umirriwnydja, nhalayak limurr dhu n̄unhi bunanhamirr nhä mak bäyn̄un, bili n̄arrany dhu ga n̄unhi n̄äman dhäwuny n̄humalaḅalan̄juwuynydja, n̄unhi dhuwal n̄humany bukmakthuny n̄uli ga bitjandhiyin bili guyan̄any wan̄ganygurra yan. Märr n̄arrany dhu mar̄ngi n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi rramban̄i ganydjarr-warryundja ga djämany gun̄ga'yundja n̄unha wiripuwurrnhany yol̄juny märr-yuwalkthinyarawnydja n̄urukuny n̄unhi manymakkuny dhäwuw.

<sup>28</sup> N̄oynyndja walal däl̄thin n̄unhi nhokal dhu mirin̄juynyndja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga n̄uli walal nhuna dhu ga n̄unhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga n̄oy-däl̄thinyalilnydja, bala walalan̄galnydja dhu n̄unhi bul̄arryunna, n̄unhi dhu God-Wan̄arryuny

walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi milkumdhi nhokalnydja, ñunhi nheny dhu bongun yan walñathi. God-Wañarryuny dhu ñunhi biyakiyiny djäma yan, ga malñ'thurr yan ñayi dhu.

<sup>29</sup> Yo, ñayi gan muka ñunhi God-Wañarryu nhuna bitjarryny waña-gäñal, märr nheny dhu ga ñunhi balanyayiny mala malñ'maram manymaktja malany. Ñayi ñunhi bitjarryny nhä mala djäma nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanñuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan ñunhi märr-midikinany nhanñuwuyi yan.

<sup>30</sup> Ga bili muka nhuma gan ñunhi ñarranhany nhäñal dhañga-dirryunawuynyndja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ñäma ñarrakalañuwuy. Ga dhiyañuny bala nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan wañganygurri dhañga-dirryundja.

## 2

*Nhininy gi ñayañunyndja nyilñ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ñayi gan Djesu-Christ nyilñ'maranhamin*

*Live humbly as Christ was humble  
Philippians 2.1-11*

<sup>1</sup> Yo, yuwalk muka ñunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany guñga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galña-djulñithirra nhinany, bili ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra yan nhumalañguny. Ga walñañurnynda nhumalañgal ga dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirnynda bilin djäman. Ga wiripuny ñayi ga wañgany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga ñunhi ñayañu-wuyunmirra nhumalañguwuynynda nhuma.

<sup>2</sup> Gatjuy nhumany ñarranhany yuwalkkuñun yan ñayañu-ñamathañuny, dhuwalatjanna ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalañguwuynynda nhuma, ga yuwalkkuñun yan walal gi märr-ñamathinyamirrnynda. Ga guyañiny walal marrtji ñula nhäny mala wañganygurra yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi wañganydhun yolñuy guyaña, yakan dharrway.

<sup>3</sup> Ga yakan mañutji-diy'yurnynda ñunha ñunhi wiripuñunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirrnynda nhunapinya nhe. Ga bäyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirrnynda. Biyakun nhäñu ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñurruñu-djulkmarañun nhokiyingalnynda nhe.

<sup>4</sup> Ga djägany walalaŋ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi nhuŋuwuy nhe djäga,

<sup>5</sup> ga guyaŋiny gi biyakun nhakun ŋuli ga ŋunhi ŋayin Djesu-Christhun guyaŋa.

<sup>6</sup> Djesu-Christnha ŋunhi yuwalktja yan God-Waŋarr.

Yurr yaka ŋayi gan ŋunhi guyaŋan rrambanjwinydja nhinanharaw bitjarr nhakun ŋayiny ga God-Waŋarrydja nhina.

<sup>7</sup> Ŋayiny ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yolŋukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha ŋayi ŋunhi ŋula nhäny mala ganarrthanjala, ŋunhi ŋanya gan ŋuriŋi malaŋuy ŋal'maraŋal garrwarkuŋal.

Ga nhinanany ŋayi gan balanyan nhakun ŋunhi wak-inŋun yolŋu.

<sup>8</sup> Ga yaka ŋayi gan Christtja ŋanyapinya ŋayi ŋula garrwarkunhaminyany God-Waŋarrnhan yan ŋayi ŋunhi waŋganyanhan dhäruktja märraŋal,

bala yan ŋayi dhiŋgaŋal nha ŋunhiliyin dharpaŋur mälakmaranhawuyŋura.

<sup>9</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny nhirrparydja Christnhany ŋurruŋuyaŋal nha.

Bala ŋayi God-Waŋarryuny rälimirriyaŋal nha yolŋunhany walalany märr walalnydja dhu ga ŋunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nhanŋuwuy nha yan waŋganygun.

<sup>10</sup> Ga yalalaŋumirriynydja bukmaktja dhu ŋunhi yolŋu walal bun'kumu-djiphurrnydja gi nhanukal nha Djesuwalnha.

Bukmak ŋunha ŋunhi djiwarr'ŋur, ga bukmak dhuwal ŋunhi munatha'ŋur, ga bukmak dhika ŋunhi dandjaŋur munatha'ŋur.

<sup>11</sup> Ga bukmaknha dhu gi ŋunhi märr-yiŋgathiny ga wokthurrnydja nhanŋuwuy nha yan God-Waŋarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ŋunhi waŋiny yatjurrnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

*Dhäruktja gi märraŋ God-Waŋarrnhan yan ga nayaŋuwinydja gi malthurr nhanŋuwuy nha*

*God is working in you so that you can obey him*

*Philippians 2.12-18*

<sup>12</sup> Yo, marrkapmirr lundu walal ŋarraku, nhumany ŋuli ŋunhi djäman bala yan, ŋunhi ŋula nhäny mala, ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋ balanyamirriy ŋunhi ŋarra gan nhinan dhiyaliyi mala-manapar nhumalaŋgal.

Ga dhuwandja n̄arrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalaᅇgalaᅇaᅇur. Ga nhumany yanbi dhu ga ᅇunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ᅇunhi n̄arra gan lakaraᅇal nhumagaᅇal. Ga birrka'yurnnydja walal mirithin yan larruᅇuny bala yan maᅇᅇ'maraᅇun, ᅇunhi nhä n̄arra gan ᅇunhi yuwalktja nhumalaᅇgal mayaliny' lakaraᅇal. Ga ᅇunhiyi n̄arra gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja, ᅇunhi nhaltjanna nhuma dhu walᅇathirr. Nuli balaᅇ nhumany marᅇgi, ᅇunhi dhu boᅇguᅇ nhalayak maᅇᅇ'thurr ᅇurikiwurrunguny yolᅇuw walalaᅇ, ᅇunhi walal yakaᅇuwuynydja bilyunawuy ga walᅇathinyawuy, nhumany balaᅇ marrtji ᅇunhi gäna yan barrariynydja nhumalaᅇgiyagal marmarryurr walalaᅇgalnydja wanaᅇur.

<sup>13</sup> Ga n̄arra marᅇgi ᅇunhi God-Waᅇarrayuny ga bilin djäman nhumalaᅇgalaᅇuwurr walᅇakurrnydja. Ga guᅇga'yunna ᅇayi nuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ᅇanya dhäruktja märraman yän. Ga guᅇga'yun ᅇayi nuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ᅇamathirr muka nhanᅇuny dhärukku-märranharaw.

<sup>14</sup> Nuli nhuma dhu ga ᅇunhi ᅇula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ᅇurru-dun'thurruynydja, ga ᅇarrtjunmirruynydja, dhä-ᅇurrrkanhamirruynydja.

<sup>15</sup> Bala nhumany dhu ᅇunhi nhanᅇuwuynha yan God-Waᅇarrwun djamarrkuᅇiny', dhuwurr-dhunupan ga ᅇula nhämiriwnha yan daᅇrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolᅇuwalnydja walalaᅇgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malaᅇurnnydja. Yurr bäyᅇun nhumany dhu ga ᅇunhi djäma ᅇula nhäny mala, ᅇuli dhu ga ᅇunhi walalnydja nhumalaᅇ rom-ᅇurrrkamany ga yaka'yundja. Lakaraᅇun gi yan ᅇunhi manymaktja dhäwu yolᅇuwalnydja walalaᅇgal, ᅇurikiwurrungalnydja ᅇunhi walal ᅇuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Nuli nhuma dhu marrtji ᅇunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ᅇunhi bitjanna nhakun ᅇuli ga ᅇunhi baᅇayala' nhära djeᅇarra'yirr, yolᅇuwnha walalaᅇ nhänharaw,

<sup>16</sup> bala n̄arrany dhu ᅇunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ᅇurr'yurnnydja nhumalaᅇgal balanyamirriynydja waluy, ᅇunhi ᅇayi dhu boᅇguᅇ Djesu-Christtja roᅇiyi. Ga marᅇgithin yan n̄arra dhu, ᅇunhi n̄arrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ᅇula bawalany.

<sup>17</sup> Nuli nhuma dhu ga ᅇunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanᅇuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ᅇunhi nhanukalnydja djämay malaᅇuy, ᅇunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ᅇunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalna.

Ga ηuli dhu ηunhi ηarrakuwuynydja nhakun mangu' wandi, ηunhiyiny dhu nhakun wangany manapula ηunhiwiliyin mundhurrlil. Nuli dhu boηgun ηunhi biyakiyiny maη'thurr, ηarrany dhu boηgun ηunhi mirithin yan ηayaηu-ηamathiny, bili ηunhiny dhu boηgun ηunhi ηula nhäny mala manymaktja mirithirrnydja maη'thurr nhumalaηgun.

18 Ga ηunhi dhu ηarrakuny ηula nhä mala maη'thun, ηaliny yanbi dhu ga ηunhi rrambaηin ηoy-djulηithirrnydja.

*Bolyu dju'yurr märrmany' dirramuny mandany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha*

*Timothy and Epaphroditus*

*Philippians 2.19-30*

19 Ga djäl ηarra dhuwal ηarra dhu dhäwuny näman nhumalaηgalaηuwuynydja, märr muka dhu ηarranhany ηuriηiyiny dhäwuy djäl-ηamatham. Ga ηayaηu-gatjpu'yundja ηarra ga dhuwal, märr ηayi dhu Garraynydja ηarrakal waηan nhanηuny Dimithiwnydja\* dju'yunaraw dhipaliyiny nhumalaηgalnydja.

20 Bäyηun nhumalaη gi nhini dhiyaliyi wangany ηula yol djägamirrnydja, ηunhi ηayi balanyayiny yolηu nhakun dhuwal Dimithiny.

21 Ga wiripuwurruynydja ηuli ga dhiyal guyaηa ηunhin bili yan, ηunhi nhä malany walalaηgal ηurruηu ηayaηuηur, ηunhi walal ηuli ga ηurruηuyam, ga yakan nhakun ηunhiyiny nhä mala ηunhi nhanukuηuny Djesu-Christkuηuny ηurruηu limurruη.

22 Yurr nhumany dhuwaliyi bili marηgi ηunhi nhäthinya ηayi ηunhiyiny yolηu Dimithiny. Nayiny gan ηunhi djäma ηarrakal muka, ga balanyan ηayi ηunhi yolηuny nhakun ηayi ηunhi ηarrakun gäthu'mirriηuny, latjuwarr'maraηal ηayi gan lakaraηal ηunhiyi manymak mala dhäwu.

23 Narrayny ga dhuwal gatjpu'yunna, ηarra dhu boηgun dju'yurra ηanya nhumalaηgala, yurr ηurruηuny ηathil ηarra dhu bulnha nhäma maη'maram, nhalayak dhu boηgun ηunhi ηarrakuny maη'thurr.

24 Narrayny ga dhuwal dhäkay-ηäma, ηunhi yuwalk yan ηayi dhu Garrayyuny ηarrayny ηurru-warryurrnydja, ηunhi limurr dhu boηgun dhuwal bunanhamirr yan.

25 Dhuwal ηarra ga nhakun guyaηany ηarra dhu roηanmaramdhi ηanya dju'yun ηarrakuwuynydja ηarra lundu'mirriηuny Yiparudatjnhany\* nhumalaηgala, bili

\* 2:19 Timothy \* 2:25 Epaphroditus

ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirrnydja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñäthilnydja dju'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw.

<sup>26</sup> Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirrnydja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruynydja yolñuy walal lakaram nhumalañgal, ñunhi ñayi rerrickthun.

<sup>27</sup> Ga yuwalk ñunhi yulñuny, ñunhi ñayi rerrickthundja mirithirr yan galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan ñayi Yiparudatjtja dhiñganha, ñarrapiny balan nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

<sup>28</sup> Ga djälthirrnydja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya dju'yunna nhumalañgala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayañu-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun.

<sup>29</sup> Yaka walal moñuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi ñula yolñhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. <sup>30</sup> Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayañuynydja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyalii djämañur mañ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny guñga'yunaraw.

### 3

*Nunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha ñayi ñunhi yulñuny God-Wañarrwuñun gurrupanawuy*

*True righteousness is God's gift through Christ  
Philippians 3.1-11*

<sup>1</sup> Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurrnydja ñuriniyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañ ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi

mirithirra nhumalanhany nhakun gunḡa'yun ṅuriniyiny dhäwuy malaṅuy.

<sup>2</sup> Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolṅuw walalan rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ṅayaṅuw nhakun wärraṅdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ṅunhi mirithirra. Djälthirruydja walal ga ṅunhi, walal dhu yaka yan waṅa nhumalany ḡarrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ṅunhi yakany ṅayaṅu-ḡarrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ṅayaṅu-ḡarrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ṅuli marrtji ṅunhi limurrṅunguny buku-ṅal'yunawuy waṅa-gäma.

<sup>3</sup> Bili limurr dhuwal yuwalktja ṅayaṅu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyaniyin nhakun limurrnydja ga ṅunhi märr-ṅurr'yun, bili limurrnydja ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu God-Waṅarrwu ṅuriniyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ṅuli ga ṅunhi ṅoy-djulṅithirra, bili limurrṅu ga walṅany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirpanmirr ṅurikiny ṅunhi warraṅulpuywuny romḡu malaṅuw limurrṅugiyingalaw.

<sup>4</sup> ṅarra balan gi ṅunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ṅunhi ṅula nhaliynydja malaṅuy djämay, ṅuli balan ṅarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ṅarra djäl ṅarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ṅuli ga dhuwal yolṅu walal wokthunmirr walalaṅuwuy walal, yurr ṅarraku warray dhuwal dhunupany, ṅunhi dhu ga ṅarrany wokthunmirr ṅarrakuwuynydja ṅarra.

<sup>5</sup> ṅarrany ḡarrtjalkkunhawuy märraṅal warray, ṅunhi ṅarrany yothu yan yaṅgi. Ga dhawal-guyaṅanany ṅarra dhuwal ṅunhiliyi bili yarraṅaṅurnydja Yitjuralpuyṅuwal\* yan yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga malaṅurnydja ṅarra dhuwal Bindjamangal.\* Yuwalk yan ṅarra dhuwal Yeburuny\* yolṅu. ṅunhi ṅarra gan ṅäthilnydja nhinan ṅunhi Baratjiny\* yan yolṅu, ṅarrany gan ṅunhi mirithinan yan ḡoṅ-ṅayathanminany malthunarawnydja ṅurikiyiny ṅunhi Mawtjitjkalanaṅawnydja\* romḡu.

<sup>6</sup> Ga mirithinany ṅarra gan ṅunhi marin yan djäma Garraywalaṅumirriwnydja yolṅuw walalaṅ. Bili ṅarra gan ṅunhi ṅurikiyin romḡun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi rom waṅan barranga'yurr yolṅuw walalaṅ djämaw, ṅarrany gan ṅunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ṅarra gan ṅunhi balanyarayiny malaṅuy djämay

\* 3:5 Israel \* 3:5 Benjamin \* 3:5 Hebrew \* 3:5 Pharisees \* 3:5 Moses



nayanu-ɲamathanalnydja God-Waɲarrnhan, ɲunhi ɲarra gan nhakun bitjarryny nhä mala djäma.

<sup>7</sup> Yurr ɲayiny ɲunhi Djesu-Christthuny milkuɲala ɲarrakal, ɲunhin nhä malany ɲunhi ɲarra gan ɲäthil ɲurruɲuyanaɲal ɲarrakiyingal ɲarra ɲayanuy, ɲunhiyiny nhäɲiniɲ'nha mala.

<sup>8</sup> Dhiyaɲuny bala ɲarra ga dhuwal nhanɲuwuynha yan djälthirr marɲgithinyaraw, bäyɲun ɲarrakal wiripuny mala ɲurruɲu walɲaɲur. Dhiyaɲuny bala ɲayin ɲunhi ɲarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ɲarra dhuwal diltjin gurrupar wiripuɲuwnydja malaɲuw romgu. ɲunhiyiny rom mala ɲarrakalnydja dhiyaɲuny bala nhakun ɲula nhän barrpan', bili waɲganyynha yan ɲunhi ɲarrakalnydja ɲurruɲu, ɲunhi mirithirra yan ɲarra ga dhuwal djälthirrydja marɲgithinyarawnydja nhanɲun Djesu-Christkun.

<sup>9</sup> ɲarrany marɲgin ɲunhi ɲarrany dhuwal gurruɲumirra nhanɲuny God-Waɲarrywuny. Ga God-Waɲarryuny dhuwal yaka yanbi ɲarranhany galkikum märram nhanukiyingalliyam ɲayi, ɲunhi ɲarra dhu ga mirithirrydja malthun ɲurikiyiny ɲunhi ɲäthiliɲuwnydja romgu Mawtjitjkalaɲuwnydja.\* ɲayiny ɲarrany ɲunhi gurruɲumirriyaɲalnydja märraɲal waɲganydhun yan gämurruyny'tja dhiyaɲun, ɲunhi ɲarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanɲun Djesu-Christkun, bäyɲun ɲula wiripuɲuwnydja romdhu.

<sup>10</sup> Dhiyakun bili yan ɲarrany djäl, waɲganygun yan; ɲunhi ɲarrany ga ɲayiny Djesu-Christtja ɲayanumirra maɲɲa linyalaɲguwuwnydja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurruɲumirr maɲɲa. Ga wiripuny ɲarra ga dhuwal djälthirr ɲarra dhu ga dhäkay-ɲäman nhanukuɲ ɲunhiyiny ganydjarr, ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu rur'maraɲal ɲanya Djesu-Christnhany beɲur dhiɲganhaɲur. Ga wiripuny ɲarra ga djälthirr ɲarra dhu ga djäma nhanɲuwuynha yan Djesu-Christkun, bäyɲdhi ɲunhi marikurnydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr ɲarra dhu, nhakun ɲayi dhiɲgaɲal.

<sup>11</sup> Bili ɲarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ɲurikiyiny waluw, ɲunhi ɲayi dhu God-Waɲarryu ɲarranhany muka rur'maraɲ beɲur ɲunhi dhiɲganhaɲurnydja.

*Badak yan gi waɲɲi yulɲuny ga yan bili-i-i ga märraɲ yan dhe dhu ɲunhala bala yalalaɲumirriynha*

---

\* 3:9 Moses

*Running toward the goal**Philippians 3.12—4.1*

<sup>12</sup> Bāyŋu yan dhuwal ŋarra djāmany dhawar'maran, ŋunhi nhaku ŋayi ga God-Waŋarr ŋarraku djälthirr djāmaw, dhiyaŋuny bala walŋay ŋunhi ŋarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ŋarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ŋunhi ŋayipi ŋarrakuny ŋayaŋu ŋayathanal, märraŋalnydja ŋayi nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi. Ga ŋurikiyin ŋunhi gāmurruw' ŋarra ga dhuwal bađaktja wađirr, ŋurikiyin mundhurrwu märranharaw.

<sup>13</sup> Wāwa ga yapa walal, yaka ŋarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ŋarrany dhuwal bilin wađinyaŋur dađawyuna. Bađak yan muka ŋarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulŋuny, ŋurikiyiny märranharaw, ŋunhi nhä ga ŋunha bala ŋorra ŋarraku yalalaŋumirriw. Bala ŋarra ŋuli ŋunhi yätjkurnnydja mala ŋarrakuwuy guyaŋanhawuynydja ga djāmapuynydja djalkthunna dhudi'maraman.

<sup>14</sup> Wađirrnnydja ŋarra ga dhuwal ŋupandja ŋunhan ŋunhi dhawar'yunamirra, märr ŋayi dhu God-Waŋarrnydja wäthurr muka ŋarraku ŋunhawalnydja djiwarr'ililnydja. ŋunhiyin ŋunhi ŋayi dhu boŋuŋ God-Waŋarryu ŋarrany gurrupulnydja, ŋunhi nhä ŋayi dhawu'-nhirpar ŋarrany, bili ŋuriniyi bili yan gāmurruyny'tja ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djesu-Christthu djāma ŋarraku.

<sup>15</sup> Biyakun walal gi guyaŋiny nhakun dhuwal ŋarra ŋuli ga guyaŋa, bili bukmak muka limurr gan ŋunhi dhärranany wiyinŋumirra Garraywalnydja. Guyaŋanhawuynydja limurruŋ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ŋunhi walŋawnydja limurruŋgalaŋaw goli-nhirrpanaraw. Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi yakany bitjandhi guyaŋa, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhumalany nhāman bala mala-djarr'yunna.

<sup>16</sup> Yurr limurnnydja dhu ga bađak yan marrtji ŋuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnnydja ŋunhi limurr ga dhuwal marrtji.

<sup>17</sup> Wāwa ga yapa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋ djāmawnydja, ŋurikiyi bili yan ŋunhi nhaltjan ŋarra ŋuli ga djāma. Ga bulu ŋarra ga djälthirr nhumalaŋ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marŋgithirryi wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr ŋuli marrtji djāma.

<sup>18-19</sup> Dharrwamirra ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋalnydja, ŋunhi dharrwaynydja yolŋuy walal ŋuli ga djāma nhanŋu Djesu-Christkuny ŋayaŋuynydja

likandhu-ñurrkanharaynha, ga mirinun walal ñunhi nhanju yulñuny. Bili yaka walal ñuli gi ñunhi yuwalkkununy dharañul dhäwuny ñurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynyndja. Bala nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany bingan' yan balanyarawyiny yolñuw walalañ. Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal lakaraman, ñunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ñarraku mañutjiny milkarrimirriyan, ñunhi ñarra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili ñunhiwurryiny dhu yolñu wala marrtji balan ñunhi dhiñganhamirrilila wäjalilnyndja. Bili walal ñuli ga ñunhi märr-ñal'yundja ga gulungun yan walalañgiyngalañaw. Ga wiripuny walal ñuli ga ñunhi yindi lakaranhamirra walalañgiyngalañuwuynha walal djämapuynyndja yätjkurruwuynha, ñunhiñuwuynha ñunhi nyinyañmirriwuynha. Ga gyañany walal ñuli ga ñunhi nhä malany dhuwalañuwuynha yan munatha'wuynha.

<sup>20</sup> Yurr limurrnyndja dhuwal Garraywalañumirryndja yolñu mala rom-wañañumirr ñurukun djiwarr'puywun wäñaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatjpu'yunna manapan ñurikin waluwnyndja, ñunhi ñayi dhu Garraynyndja limurruñ roñiyin rälin beñurnyndja djiwarr'ñurnyndja. Ga limurruñgal Garrayyu Djesu-Christthuny

<sup>21</sup> ga dhuwal ganydjarryndja ñayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, ñunhi warrpam'kun yan ñula nhakuny malañuw. Ga dhuwandja mala ñunhi limurruñ märr-ñay'ñay'mirryndja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanñuwuynha yan ñunhanñuwuynha djiwarr'puyndja rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

## 4

<sup>1</sup> Yo Marrkapmirr walal, ñarrany ga dhuwal nhu-malañ mirithirr yan märr-ñamathirryndja, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnyndja nhumalañgal. Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal märr-ñurr'yundja nhumalañgal. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli gyañany nhumalany bala ñarra ñuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnyndja, ñunhi nhä ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañgal.

*Bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi yuwalktja nhina*

*This is how you should live  
Philippians 4.2-9*

2 Yuwawdiya\* ga Djin'tika,\* nhumany dhuwaliyiny nunhi yolŋu maŋda nhanŋuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulŋi maŋda dadawyurra maŋda narrtjunminyanurnydja, biyakun maŋda marrtji rrambanin guyaŋiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romŋur.

3 Ga nheny dhuwaliyiny yolŋu Djitkitjtja,\* nunhi nheny dhuwal yolŋu, djäma waŋganymirra maŋda dhuwal ŋaliny, buku-djulŋi gatjuy gunga'yurra dhuwaliyiny nunhi märrma'nhany miyalknha maŋdany. Maŋdany gan nunhi dhiyaŋiyiny miyalkthu maŋda djämany napurr muka rrambani, ga wiripuny Gilimitthu,\* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolŋu'-yulŋuy. Ga lakaraŋalnydja maŋda gan nunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolŋuwalnydja walalaŋgal wäŋakurnnydja malaŋuwurr. Ga ŋayipiny nhakun nunha God-Waŋarryuny bilin walalany yäkuny wukirrin walŋamirrililnydja djorra'lil.

4 Biyakun bili yan gi ŋoy-djulŋithin Garraywalnydja. Ga buluyi narra dhu dhuwal waŋa. Gatjuy ŋoy-djulŋithin walal gi yan.

5 Biyak bili yan gi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nhäŋu ŋamathanŋi yan ga ŋayaŋuynydja-wuyunaraynha. Bili ŋayiny dhu nunhi Garraynydja galki bunan.

6 Yakan gi warwuyurnnydja ŋula nhakuny malaŋuw. Yanan gi biyakun bukumirriyaŋun ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan. Ŋuli nhe ga nunhi ŋula nhakuny malaŋuw djälthirr nheny dhu ŋäŋ'thundja God-Waŋarrnhan, ga yakan meŋguŋuny buku-gurrpanarawnydja nhanŋu. 7 Bala ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny galkandja nhokal ŋayaŋulilnydja nunhin mägayan romdja, nunhi dhu bäyŋun wiripuŋuynydja ŋula yolŋuy dhuwurr-ŋupan rom lakaram. God-Waŋarryun dhu nunhi ŋayipin nhuŋu bitjandhiny djäma, galmumany marrtji nhuŋu ŋayaŋunhany ga guyaŋanhawuynhany rrambaniyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

8 Bitjana narra ga dhuwal waŋany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga nunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalaŋgiyingal nhuma manymaknha yan guyaŋanhawuynydja mala dhuwanna mala nunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolŋumirr ŋayaŋu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaŋanhaŋur manymakŋurnnydja mala, ga

\* 4:2 Euodia \* 4:2 Syntyche \* 4:3 Syzygus \* 4:3 Clement

yuwalkņurnydja ņunhi mirithirrnzydja, mÄrr dhu ga ņunhi yolņuny walal nhuņuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynydja.

<sup>9</sup> Nhumany dhuwal bili muka marņgi, ņunhi nhÄ ņarra gan nhumalany marņgikuņal. Ga bilin nhumany gan ņunhi ņÄkula ņarrany ņunhi nhaltjarr ņarra gan waņan, ga bili nhuma ņarrany gan nhÄņal, ņunhi nhÄ ņarra gan djÄma. ņuli nhuma dhu ga ņunhi ņarrakuwuynydja yan malthun, bala ņayi dhu ņunhi God-Waņarrnydja ņunhi ņayi ņurruņu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalaņgalnydja.

*Bolyu buku-gurrrpar yolņuny walalany mundhurrwuy gur-rupanawuy*

*Paul gives thanks for the gifts*

*Philippians 4.10-20*

<sup>10</sup> ņarrany dhuwal marņgin, ņunhi nhumany ņarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaņany dhiyaņuny bala. Ga dhiyaņiyiny malaņuy ņarranhany ga ņunhi mirithirra ņoy-djulņithinyamaramany, bili ņunhiyiny ņunhi walņa ņunhi Garrayyun ņuli ga ņunhi ņayipin gurrapandja, ņunhiyiny nhakun mirithirra manymak ņarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ņunhi bitjarryiny guyaņan ņarranhany, yurr bÄyņun nhakun ga ņunhi ņula dhukarnzydja ņorran milkunharawnydja gakał'wuny nhumalaņgalaja w nhuma.

<sup>11</sup> Yaka ņarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ņarra gan dhuwal ņula bÄyņuny gana' ņayathanha guņga'yunawuy nhumalaņguņ. Bili ņarrany gan dhuwal marņgithin ņarrakiyngal ņarra marņgithinyaray, ga ganan' ņarra dhuwal ņunhi nhÄ malany ņarra ga dhuwal nhakun ņayatham.

<sup>12</sup> Marņgi ņarra dhuwal nhÄthinya ņunhi ņurruwuykthinyamirrnzydja rom, ga marņgi ņarra dhuwal lukuny dja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ņarra gan dhuwal wiyinņumirra ņunhi ņula wanhawitjarrnydja malaņuwurr romgurr. Ga marņgi ņarra dhuwal nhaltjan ņarra dhu ga marrya' nhina, nhÄ mak ņarra dhu ga maranhu nhina. Ga marņgiyi ņarra dhuwal nhaltjan ņarra dhu ga ņunhi ņayatham lurrkun' ga dharrwany ņunhi ņula nhÄ malany, ņunhi nhaku ņarra ga yuwalk nhakun djÄlthirr dhiyak walņaw ņarrakuwuy.

<sup>13</sup> Djesu-Christhun ņuli ga ņunhi ganydjarrnydja ņarrakuny gurruwan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

<sup>14</sup> Ga wiripuny ņarra ga buku-wurrran nhumalany, ņunhi nhuma ņarrany gan guņga'yurr, balanyamirriy ņunhi ņarra gan marilil malaņulil gÄrrin.

15 Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.\* Ñunhi ñarra nhakun ñurruyirr'yurrnydja dhäwu manymaktja gan lakarañal nhumalañgal dhiyaliny makarrñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,\* ga nhumany gan ñunhi nhumapin yan Garraywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurrnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi badañ yan guyaña, ñunhi guñga'yunawuynydja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñarra yan ganarrthañal nha Matjataniyany wäña. Ga nhumapiyi yan gan ñunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarrannhany guñga'yurr ñunhi djamakurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin ñunhi guñga'yurr, ñunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan ñunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal.

16 Ga balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,\* nhumany ñunhi wañganymirrnydja ñarranhany guñga'yurr mirithinan yan dhika.

17 Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirrnydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi gurrupan wiripuwurrnhany, ñunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuynydja, bala nhumany dhu ñunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manymak.

18 God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam' ñunhiñuwuynydja ñunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriñiyiny malañuy mundhurryu, ñunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjkal\* ñarraku. Ga mundhurrnydja mala ñunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buñgan bäw'nha mala. Ñunhiyin ñunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi dhu ga ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan balanyarayyiny malañuy.

19 Ga bukumirriyam yan ñarra ñuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, märr ñayiny dhu gurrupula yan nhumalany ñunhiñuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ñunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun

\* 4:15 Philippi  
Ephroditus

\* 4:15 Macedonia

\* 4:16 Thessalonica

\* 4:18

märraŋ galumanyaŋdja rom nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra.

<sup>20</sup> Ga djälnydja ŋarra dhuwal, walal dhu ga yolŋuny walal wokthundja God-Waŋarrwuny, bitjana bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk muka!

*Dhawar'yunamirra Dhäruk*

*Final Greetings*

*Philippians 4.21-23*

<sup>21</sup> Yo, dhuwal ŋarra ga djuy'yunna ŋarrakuwuy ŋarra märr-ŋamathinyawuynyndja bukmakku yan God-Waŋarrwalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ Djesu-Christkalaŋawurra.

<sup>22</sup> Ga dhuwal ŋanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ŋarrapi nhakun märr-ŋamathinyawuynyndja nhumalaŋ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ŋurikiwurrunguŋ yolŋuwuŋ walalaŋ, ŋunhi walal djämamirr mala ŋurikiyi ŋurruŋuw buŋgawaw wäŋa Rawumbuywu.\*

<sup>23</sup> Bukumirriyamany ŋarra ŋuli ga dhuwal, märr ŋayiny dhu Djesu-Christtja nhumalaŋ mel-wuyunna, ga gurru-pandja ŋayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walŋaw nhinanharaw.

---

\* 4:22 Rome

## **BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL**

### **Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma**

Dhuwandja ŋayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ŋunhi wäŋa gan dhärran ŋurruwuŋmirr, ŋunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dhuŋa yan ŋurikiyiny wäŋaw, yurr ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ŋäma ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ŋuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ŋunhi manymaktja ŋäma dirramuwuŋ yäkuwuŋ Yipaparatkun ŋunhi ŋayi ga nhina balanyamirriy walalaŋgal ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi ga Bolyu wukirrinny dhuwal djorrany' ŋayiny ga Yipaparattja nhinan ŋunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ŋunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ŋunhi guyaŋanany gam; Ŋunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripuŋurnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ŋula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirwu malaŋuw. Yurr ŋayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ŋunhi Djesu-Christtja ga nhina ŋunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ŋunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi buku-liw'maramany ŋunhiny nhanukalnha goŋŋur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,\* ŋunhi ŋarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ, bala ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrparydja nhakun djuy'yunawuynha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripuny

\* 1:1 Paul



dhuwal Dimithiwuḡ\* ḡunhi ḡayiny wäwa'mirriḡu limurruḡ Garraywalaḡumirr,

<sup>2</sup> ga nhumalaḡ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalaḡumirriw ḡunhi nhuma ga nhina dhuwali wäḡaḡur yäkuḡur Gulutjay.\* ḡarraku bukumirriyanhawuynyndja dhuwal märr ḡayi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaḡ mel-wuyunawuynyndja ga mäḡayany rom.

*Bolyu buku-gurrpar God-Waḡarrnha ḡayaḡuynyndja buku-gurrpanaray*

*A prayer of thanks*

*Colossians 1.3-8*

<sup>3</sup> Dhuwal napurr ḡuli ga bukumirriyaman nhumalaḡ bitjanna bili, ḡunhi napurr ḡuli luḡ'maranhamirryndja, bala napurr ḡuli yan ḡayaḡan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Waḡarrnhany ḡunhi ḡayi bäpa'mirriḡu limurruḡgalaḡaw Garraywu Djesu-Christku.

<sup>4</sup> Bili ḡanapurr ḡuli ga dhuwal dhäwuny ḡäma yolḡu'-yulḡuwuḡuny nhumalaḡgalaḡawuynyndja, ḡunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirrpanmirryndja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ga djämany nhuma ḡuli ga ḡunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany ḡuḡḡa'yundja marrtji ḡunhi God-Waḡarrwuny yolḡuny walalany, buk-maknha yan, ḡayaḡuynyndja märr-ḡamathinyaraynha.

<sup>5</sup> Yo, ḡunhi walal gan Garraywalaḡumirriy ḡurruḡuny nhumalaḡ dhäwu manymaktja lakaraḡal, ḡunhiyiny walal gan yuwalkuḡala yan lakaraḡalnyndja nhumalaḡ dhunupan yan Djesu-Christkalaḡuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan ḡunhi lakaraḡalnyndja nhumalaḡ, ḡunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ga ḡurikiny ḡunhi ḡula nhaku mala manymakkuny ḡunhi ga ḡorra manymakḡur djäḡaḡur ḡunha djiwarr'ḡur.

<sup>6</sup> Dhiyaḡuny bala dhuwal God-Waḡarryuny ga gurrupanna nhanḡuwuynyndja ḡayi ḡunhi ḡula nhäny malany manymaktja ḡayaḡuḡurnyndja nhanukiyingal ḡayi, ḡurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ, ḡunhi walal marrtjin ḡäkul ḡunhiyi manymak dhäwu mala, ḡunhili barrkuwatḡur wäḡaḡur malaḡuḡur walalaḡgiyingal buku-liw'maraḡal. Ga dhuwaliyin nhanḡu ḡunhi ḡayaḡuny God-Waḡarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ḡunhi ḡurruḡu märraḡal nhanukuḡ, balanyamirriy muka yan waluy ḡunhi nhuma yuwalkkuḡala yan märr-dharaḡar märr-ḡamathinyamirryndja rom ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu gurrupar bukmakku yan yolḡuw walalaḡ.

7 Bili muka nhumalangal gan ñunhi Yipaparatjthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ñarra ga nhanñu dhuwal Yipaparatjkuny\* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanñu Djesu-Christkuny, guñga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ñayañu-rur'maramany.

8 Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparatjthuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanany ganydjarr-gurrupar marñgikuñalnyndja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ñamathirr ñunha ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

*Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayi dhiñgañal*

*The person and the work of Christ*

*Colossians 1.9-23*

9 Yo, ñunhi ñanapurr gan dhäwuny ñäkul nhumalangalañawuynyndja, bala ñanapurr gan yan buku-mirriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriniyin nhanukiyingala ñayi djambatjthun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan.

10 Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjthinyamirryndja rom, ga ñuriniyin nhakun nhuma dhu ga ñunhi guñga'yundja ñunha wiripuwurrunany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurnyndja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marñgithirr.

11-12 Ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwalnyndja, märr ñayi dhu nhumalany djämany ñälkuman ñuriniyi bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham, märr nhumany dhu ga dhärra ñälñha yan, nhirrpanmirra dhu marrtji nhaku malañuw bukmakkuny ñayañuynyndja dharañaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayañu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnyndja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukal, ga dhunupa yan ñunhi märranharawnyndja nhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja nhanñuwuynha ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanñun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarrañawun'mirriñura romñurnyndja.

\* 1:7 Ephras

13-14 Näthilnydja limurr gan n̄unhi nhinan n̄unhili buku-munha'n̄ur yan romn̄urnydja, n̄unhi gan yätjkurryy limurruny n̄ayathan̄al, yurr n̄ayipiny n̄unhi God-Waṇarryuny walṇakuṇala limurruny beṇuryiny n̄unhi buku-munha'n̄urnydja romn̄ur, bala yan n̄ayi nhirrp̄arnydja limurruny n̄unhiwiliyin Gäthu'mirriṇuwala nhanukalaṇuwal romlilnydja, n̄unhi n̄ayiny ga God-Waṇarrnydja mirithirra yan märr-n̄amathirr nhanṇu. Ga dhuwaliyin n̄unhi romdja nhanṇu God-Waṇarrwuny, n̄ayi n̄unhi litjalahany dhawaṭmaraṇal, märr ṇali dhu ga yānan nhakun nhinany balanydjarratjarran ṇulatjandhin nhanukalaṇuwurra Gäthu'mirriṇuwalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra, bala yan n̄ayi b̄ay-lakaraṇala limurrun n̄unhi yätjkurnnydja malany.

15 B̄ayṇu ṇilimurr ṇuli gi dhuwal God-Waṇarrnhany nh̄aṇu, yurr n̄unhi limurr ṇuli marṇgithirnydja nhanukalaṇuw Gäthu'mirriṇuwnydja, bala limurr ṇuli dhunupan nhakun marṇgithirra nhanṇuny, bala yan dharaṇana nh̄athinya n̄unhi n̄ayi God-Waṇarrnydja, bili maṇḍany n̄unhi balanya bili yan dharaṇana yan maṇḍa ṇupanayṇu. Bili n̄ayiny n̄unhi Djesuny bulu warray yindi ga ṇurruṇu, djulkmaraman ga wiripuṇunhany n̄unhi ṇula nh̄any malany n̄unhi n̄ayi gan God-Waṇarryu bokmar.

16 Dj̄amany n̄ayi n̄unhi God-Waṇarryuny bukmak yan ṇula nh̄any malany ṇunha djiwarr'n̄ur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuṇiny, yolṇuny ga birrimbir-rnha malaṇuny ṇuliwitjarra bili yan nhanukalaṇuwurra yan Djesuwalaṇuwurra. Ga nh̄a malany limurr ṇuli ga nh̄ama ga nh̄a malany nh̄anhamiriw, n̄ayiny Djesuny mirithirra yindi ṇurikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydja nhanṇu n̄unhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malaṇuny n̄unhi walal ṇuli ga nhina dhiyal munatha'n̄ur, buṅgawayirr walal ṇuli ga, ga ṇurruṇuyirr yolṇuw walalaṇ. Yo, God-Waṇarryu n̄unhi n̄ayipi yan ṇamaṇamayurrnydja bukmaktja yan nh̄a malany, yurr ṇuliwitjarra bili yan, märr n̄ayi dhu n̄unhi God-Waṇarryuny milkuman bukmakkala yan, n̄unhi Gäthu'mirriṇunhany nhanṇuwuy n̄ayi Djesunhany, n̄unhi n̄ayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

17 N̄ayipiny gan n̄unhi Djesu-Christtja walṇa muka yan nhinan yorrnha n̄ayi n̄unhi God-Waṇarryu bokmarnydja bukmaktja ṇula nh̄any mala. Bili n̄ayi gan God-Waṇarr dj̄althin bukmakku n̄unhi ṇamaṇamayunawuywuny nhanukuṇ walal dhu ga dj̄alku-malthundja nhanṇuwuyṇha yan Djesuwṇha.

18 Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan buñgawa ñunhi Garraywalañumirriwñydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurrñydja dhuwal Garraywalañumirriwñydja balanya nhakun rumbal nha nhanñu. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurruñ. Ñayiny ñunhi Djesuny małamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalñydja ñanya beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, ñurruñu djułkthurrñydja wiripuwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga buñgawayirra bukmakkun yan.

19 Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanñu mañda dhu wañganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

20 Ga nhanukalañuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmaknhany yolñuny walalany nhanukiyingallilyañalñydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra mañgu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyingallilyañalanydja ñayi.

21 Nätihilñydja nhuma ñunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanñu marñgi, bili nhumalañguñ ñunhi gyañanahawuyñydja ga djämapuynydja yätjkurra yan mirithirra.

22 Yurr dhiyañuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarryin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi dju'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñgañala. Märr limurrñydja dhu ñunhi gärriny balany ñunhi dhunukulilñydja nhanukal God-Wañarrwalñydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

23 Yurr nhumalañguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra ðäl nha yan nhanukalñydja Garraywalñydja, bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yuñgurrmirr dhärra yan, ñiñ'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi manymakkun romguny ñunhi dhu mañ'thur nhumalañ yalalañumirriy

ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi manymaktja dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñäkul, ga yakan walal dhipuñuryiny dhäwuñur ðaðawyurr wo ñula yolthuny nhumalany dhu baðuwaðuyn. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirryndja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu\* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

*Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma*

*Paul's service to the church  
Colossians 1.24—2.5*

<sup>24</sup> Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayañu-miðikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalañ ñayañuwnydja. Yurr ñayañuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäyðhi ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marñgi ñunhi baðak yan ga dhuwal mariny mala ñorra limurruñguny Djesu-Christkalañumirriwnydja yolñuw walalañ dhiyalnydja munatha'ñurnydja, märr nhanñu dhu limurruñgalañaw Djesu-Christkuny rumbal ñunhi bäythinyawuynyndja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalañaw. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja.

<sup>25</sup> God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny ñunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurrupanminany ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ñarrany dhu yakan ñula dharrpan dhäwuny nhumalañgalañañur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhañangumany nhumalany ñuriniyiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi manymakthu.

<sup>26</sup> Beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñayi gan God-Wañarryu ñayathañalnydja ñunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyañuny bala ñayi lakarañala nhumalañ dhawañmarañala ñunhi nhanukiyingalañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala yan.

<sup>27</sup> Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-wiði'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawnha ñurikiyiny, ga nihanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanñu ñunhi ñayañuny, ñunhi ñayi gan liya-ñamañamayunminany ñäthilnydja lakaranharaw yan

\* 1:23 Paul

jurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyngalanaw naji, marr dhu njunhi nhanjuwuynyndja yolju walal marngin ga nhina. Ga dhuwanna njunhi nhanju dharrpalnyndja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin najanunura nhumalangala. Ga jurunjiyiny ga manutji-lakaraman njunhi najipiny dhu God-Wanarryuny gurrupanna yan nhumalanguny njunhi njula nhany malany manymaktja ga mawilimirnyndja rom. Ga marr-yuwalk yan naji dhu njunhiyi maln'thurndja djemapuynyndja nhanukun God-Wanarrwununy.

<sup>28</sup> Bala nanapurr ga dhuwal yornha nhakun dhawuny lakaram Djesu-Christkalanawuynyndja bukmakun yan nhumalan, God-Wanarrwal yan djambatjthuny guyananharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djagakumany yoljunhany walalany njunhi nhaku naji ga God-Wanarr djalthirr. Marr walalnyndja dhu njunhi yoljuny walal najanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirrnyndja, njunhi walal dhu dharriny nhanukal gumurnjurnynda God-Wanarrwalnyndja yalalanumirriynyndja.

<sup>29</sup> Nunhi narra njuli ga nhakun djamanyn junhiyiny mala, ga marrtjiny narra njuli ga njunhi gumurr-dalkurra ga marikurra dhalakarrwurnnynda, yurr narra ny njuli marrtji mukthunna bala yan djamanyn. Ga gunga'yunawuynyndja narra njuli ga marram ganydjarnnynda, junhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurupanawuynyndja, ga junhiyiny ganydjarr, njuli maln'thundja junhan njunhi wiripuwurrngala yoljuwalnynda walalangal narra kalanuwurnnynda gunga'yunawurr, jurinjiyin narra nhany njuli ga njunhi najanu dalkum.

## 2

<sup>1-2</sup> Dhuwandja narra ga lakaraman nhumalan njunhi nhaltjarr narra gan djama yindi nhumalan, ga jurikiwurrun yoljuwalalalan wana Layaditjiyawuywu\* walalan, najanunynynda dapmaranharay, marr njunhi balanya nhakun narra ny, walalnynda dhu njunhi baynun barrarirr njula nhakun malanuw barrari-wapthunamirriynynda romgu, marr walalnynda dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalanguwuynynda marr-namathinyawuy bala-ra'li'yunmirr yan, nhakun dhuwal narra ga walalan djama, marr walal dhu ga nhamanyn namathan ga barrku-dakthunna, bala walal dhu njunhi dhunupan yan marngithirra, njunhi nhaltjan naji ga

\* 2:1-2 Laodicea

God-Wañarryu walalañ djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi dhe dhu yuwalkkumany marngithirr dharañandja manapan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman nunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, nunhi gan nayipin nayathanjal yoljuwalnydja walalañgal marngithinyañur.

<sup>3</sup> Wañganygurra yanbi limurr dhu nunhi yuwalktja marngithirr God-Wañarrwalañuwnydja romgu ga dhukarrwu nhanukiyingalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, nunhi limurr ganha bäyñu njäthil dharañana ga mañ'maranha.

<sup>4</sup> Ga wiripuny dhuwal yolju walal nunhi walal ñuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waña-gämany walal ñuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalañ märr-yuwalkmirriyi, bäydhi walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalañ lakaram.

<sup>5</sup> Narrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalañgalañañur, yurr ñarra ga dhuwal nhumalany guyaña yulñuny, ga dhuwal ñarra ga nhumalañ galñadjuñithirr yulñuny nunhi nhumalañ dhuwali märr-nhirpanminyawuynydja Djesu-Christkalnydja dälñha mirithirra.

*Djesu-Christthun ñuli ga nunhi nayipin yuwalktja walña gurrupan*

*Christ brings real life*

*Colossians 2.6-19*

<sup>6</sup> Nayathulnydja gi bañ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin dhe dhu ga nunhi nhinany, bili nhakun dhe nunhi bilin märrañala ñanya Garraykuñala nhokiyingala dhe nayañuynydja munñunñala.

<sup>7</sup> Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhäruktja ñanya gi biyakiyi bili yan märrañdhi, märr-nhirpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka dhe nunhi ñäkulnydja, nunhi nhaltjan dhe dhu ga nunhi nhina, bala yan djämamirriyañun. Ga buku-gurppulnydja ñanya God-Wañarrnhany biyak bili yan nunhiñuwuynydja nunhi nhä malany manymak nayi gan djäma nhumalañ.

<sup>8</sup> Gatjuy dharradayin yan, walal balañ bäynha nhumalany mayali' gäñu ñuriñin nunhi walalañgiyingala walal guyañanharaynydja munatha'wuyyun marngigurrupanawuyyu, ñuriñin nunhi dhärukthuny wañaraynha dharañanamiriwyun, nunhi gan nunhiyi marngithinyawuy marrtjin beñur nunhi yoljuwal walalañgal ga wakinñuwal birrimbirrwal ganydjarryu

munatha'wuywal, ga yakan nhanukuṅuny Djesu-Christkuṅuny.

<sup>9</sup> Nayipin yan ṅunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolṅu, balanyany bili yan dharanany nhakun God-Waṅarryndja yan. Ga nhä malany ṅunhi bukmak yan God-Waṅarrywuny rom, ṅayin ga ṅayatham.

<sup>10</sup> Ga ṅunhi nhakun nhuṅu walṅany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ṅayi God-Waṅarryny gurrupara nhuṅu ṅunhi yuwalktja walṅa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djuḷkmaraman ṅayi ga ṅunhi wiripunhany mala birrimbirrnha ṅunhi limurr ṅuli ga yolṅuy walal märryu-ṅayatham.

<sup>11</sup> Yo, ṅunhi ṅayi nhuna God-Waṅarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi darrtjalkkuṅala ṅunhan ṅunhi ṅayanun nhuṅu, gänaṅ'maraṅala yätjkurruṅura, yaka darrtjalkkunhawuy yolṅuwuṅuny djämapuy. God-Waṅarryu dhuwal nahunanhany darrtjalkkuṅal, balanyamirriy muka yan ṅunhi ṅayi nhuna dhawatmaranala beṅuryin ṅunhi ganydjarrṅur yätjkurruwala, ṅunhi ṅayi gan nhinan dhiyaliiy ṅayanṅur nhokal djinawa'.

<sup>12</sup> ṅunhiyiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma ṅunhi rrambanin dhiṅganalnydja Garraynha, ga rrambaniiy yan ṅayi ṅunhi nhumalany rur'maraṅalnydja dhiṅganhanṅurnydja. ṅunhi nhe bukuḷuptja märraṅal ṅuriṅiiy ga ṅunhi maṅutji-lakaramany, ṅunhi walal nhuna djurrkuḍupmaraṅal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmaranala.

<sup>13</sup> Näthilnydja nhe ṅunhi yolṅu dhiṅganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ṅunhi waṅganydja dhuwurr-yätjkurnydja, ṅany barrkun nhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolṅu'-yulṅuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyṅu yan nhe marṅi ṅurikiny ṅunhi romgu, ṅunhi ṅayi gurrupar Mawtjitjkal.\* Yurr dhiyanṅuny bala nhe dhuwal walṅan, rrambanin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu bäylakaraṅalnydja limurruṅ yätjkurnydja mala. Balanyan dhuwal limurruṅydja, nhakun yolṅuy ṅuli djorra' märram bala ṅayi ṅuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ṅayi gan dhukarrarrayurr, ga ṅunhiṅuwuyyiny mala ṅayi dhu ṅunhi buku-roṅanmaramany bukmakpuynha yan. ṅunhiyiny nhakun ṅayi God-Waṅarryny bäylakaraṅala limurruṅ.

\* 2:13 Moses



14 Njunhiyiny ñayi bitjarrnha nhakun ñayi ñunhi djorany' märraṅal bala ñayi dhul'yurra balayin dharपालila mälakmaranhawuybila.

15 Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpaṅur mälakmaranhawuyṅurnydja Garrayyu djulkmaranṅala rom mala yätjkurnydja, ga dhiṅganhamirrydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrunhany birrimbirrnha malany ñunhi mokuynhany ga be buṅgawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalaṅuwuyṅnha ñunhi munatha'wuyṅhany mala gombuṅala warrpam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ñunhi ganydjarrmiriwnha mala.

16 Wiripuny ṅuli ga yolṅuy walal lakaram nhumalaṅ bitjanna; Bāyṅu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dharrपालnydja walu mala gānaṅ'maraṅun, ga ṅula nhä ñunhi buṅgul mala nhuma dhu ga djāma, ga wiripuny waṅṅanyṅnha yan walu gānaṅ'maraṅ dharrपालkuṅ. Dhuwaliyiny mala ñunhi rom nhokiyiṅgala guyaṅanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malaṅuw romgu wo yakan yan.

17 Ga ñunhiny yolṅu mala, ñunhi walal nhumalaṅ ṅuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ñunhiyiny yan wuṅuli dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Maṅutji-dhunupayanhawuyṅnha.

18 Wiripuny ṅuli ga ñunhi yolṅuy walal lakaram nhumalaṅgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bāyṅun yalalaṅumirriynydja mundhurr märraṅ, ñunhi nhuma ṅuli ga galkun ṅurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi nhe ṅuli gi ñunhi mirithiny bukumirriyaṅ, ga bāyṅu nhe ṅuli gi märr-ṅal'yurr Godkalaṅuw dhäwu-gānhamirriw walalaṅ. Ga lakaramany walal ṅuli ga ñunhi dhäwuny nhumalaṅṅuny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi ṅäthilnydja balanyayi mala maṅ'maraṅal. Nhumany dhu bāyṅun ga walalaṅṅuny märr-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ñunhi lakaraṅalnydja walalaṅṅiyiṅṅun ṅyäl'puyṅnha guyaṅanhawuyṅnydja mala.

19 Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolṅu walal bilinuwuyṅnha gānaṅ'maranhaminyawuyṅnha Garraywalnydja, bāyṅun walal ṅanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi waṅṅany ṅurruṅuny Godkalaṅumirriynydja yolṅuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurnnydja waṅṅanyṅnha yan bukmakṅuny rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray mulkurnnydja Godkalaṅumirriynydja yolṅuw walalaṅ,

bala ñuli ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthirra ñulatjandhiny, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalan djälthirr. Ga biliñuwuynha limurrnyndja dhuwal wañgany-manapanminyawuynha yolñuny walal, galkiwatñha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

*Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi yuñany walña ñayatham*

*Christ brings new life*

*Colossians 2.20—3.17*

<sup>20</sup> Nätihilnyndja nhuma gan ñunhi nhinan ñurikiwurrungalayi gonñur wakinñumirriwal birrimbir-rwal munatha'wuywal walalañgal, ga ñayathanalnyndja walal nhumalany gan ñunhi bañ-bitjarra yan rambuñala. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, ñunhiyiny nhakun nhuman rrambañin dhiñgañalnyndja, ga yakan walal nhuñu ñunhi buluny buñgawa ñunhiyiny mala wakinñumirryndja birrimbirr ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnyndja yan romdhu? Nhakun nheny ñuli ga ñunhi yolñuwnyndja walalan buthuru-bitjun, ñunhi walal ñuli ga wañany bitjandja gam',

<sup>21</sup> “Yaka dhuwandja nhuñu ñayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala ñayathul.”

<sup>22</sup> Ga balanyayin walalañgun ñunhi rom-nhirrpanawuynyndja nyälñha, ñunhi yaka wiyin'tja bala ñayi dhu ñunhi buwayakthirra, bāyñun ñayi dhu ga ñunhiyi rom ñorra wiyinñumirr, bili nhä mala limurr ñuli ñunhi djämany wo lukany limurr ñuli ñula nhä mala, bala ñuli ñunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan.

<sup>23</sup> Nurrunony limurr gan ñunhi ñäkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ñunhi lakarañal limurrungal, yanbi ñunhiyiny mala yuwalknha, bili limurr gan ñunhi bitjarra gyañanany gam', “Ñarrany dhu ga dhuwal nyilñ'maranhamirra ñarranhawuynhany ñarra ñurukuwurrungalny ñunhi dhäwu-gänhamirriwynyndja yolñuw walalañ, ga mirithirra yan ñarra dhu ga dhuwal bukuimirriyany.” Ga ñuli nhe ñuli ga ñunhi dhar'thargurrupanmirr balanyarawyiny malañuw djämaw, bala nhe dhu ga ñunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirryndja nhunapinya nhe balanyañuryiny malañunur djälñur.

## 3

1 Njunhi naji God-Wañarryu rur'marañalnydja njanya Djesu-Christnhany dhiñganhañurnydja, ñunhiyiny naji bitjarr djämany gam', nhakun naji nhunanhány bitjarryi bili rur'marañalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyañuny bala najyiny Djesu-Christtja ga nhina ñurruñun, ñunhan djiwarr'ñura God-Wañarrwal dhunupa'ñunura gali'ñurnydja.

2 Biyak bili marrtji guyañiny ñunhayin ñunhi ñula nhäny mala ñunhi djiwarr'ñura marrtji ñorra, ga yakan gi mirithiny gyañi ñula nhä mala ñunhi dhuwandja banydji munatha'ñurnydja marrtji ñorra.

3 Yo yuwalk naji ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, ga ñäthiliñuny ñunhi dhe dhiñgañalyi, ga dhiyañuny bala nhuñu walña yuñan. Yaka yan dhuwal wañany ñula yol yolñu marñgi ñurikiyiny ñunhi yuñawnydja walñaw, nhäthinya naji ñunhi, bili bäyñu gi ñula yolthuny yolñuy nhäñu njanya Djesu-Christnhany, ñunhi najyiny ñunhayi God-Wañarrwal.

4 Ga ñunhayiny yuñany walña nheny yanbi dhu marñgithirra, bala märr-ñamathirra nhanñu Djesu-Christkuny. Ga ñunhi walal dhu bonguñ yolñu'-yulñuy buluyi njanya nhäñu dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ga nhäñuny walal dhu ñunhi limurrunhány nhanukala, rrambañin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'mirriñurnydja romñur.

5 Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja djälwu nhuñuwuy dhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ñoy-ñapu'yurr gi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnydja. Yo, ga guyañanhany dhe ñuli ganha ñunhi ñula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyañ'mirra, ga bitjanan bili dhe ñuli ganha ñunhi guyañanhany marramban' yan, ga ñula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu dhe ñuli ganha ñunhi djälthinya ñula nhakuny malañuw, ñunhiyiny nhakun dhe ñuli ga wañarrkumany ñunhiyin bili mala, bala dhe ñuli ga buku-ñal'yundja ñurikiyin yan malañuw.

6 God-Wañarrnydja dhu bonguñ ñunhi ñaramurryin ñurikiwurrunguny ñunhi walal njanya ñuli gi yaka dhäruk märrañ.

7 Yo, nheny ñuli ganha ñunhi bitjanayi muka djäma ñunhi ñula nhäny mala bitjana muka bili.

8 Yurr dhiyañuny bala dhe dhu gulyunna, balanyañuryiny malañuñur djälñur ga wiripuñur wiripuñur, ga wiripuny

nhe nuli ga djälthirr naya dhu ga nula yol yolnu nhokun dhannga-dirryuna yan. Ga yaka gi wani yätjkurr matha yolnu'-yulnuw, biñdharr'yurnnydja gi.

<sup>9-10</sup> Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe nunhi näthilinuny, bitjarryin nhe gan nunhi näthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny gupa-roñiyi nurikiyiny näthilinuwnydja. Nheny dhuwal bilin yutan yolnu. God-Wañarr nunha namanamayunamirrnydja nurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalanaw, ga djämany naya nuli nhuna bulu, ga bulu, bitjana bili yan nhakun nunha nayipin, märr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra.

<sup>11</sup> Nunhi naya nuli God-Wañarryu djäma Djuw\* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yutakumany, nunhiny mañda bäynun buluny barrkuwatj. Nunhi naya nuli ðarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany ðarrtjalkkunhawuynha wanganygumany yutakumany, ga bäynun walal nunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal nunhi yuljuny. Ga nunhi naya nuli bitjandhiny djäma, wakinñunhany yoljuny, ga maðakarritjnhany mari-dilkurrunhany yoljuny, ga ðapmaranhawuynhany yoljuny, ga bäynuyi yan nunhi walalnydja nunhiwurryiny barrkuwatj wiripunuwalnydja yolnuwal, nurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolnuwal walalañgal. Djämany naya gan nunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharanjanan yan bukmakalnydja walñanur, ga nunhiyin nunhi djäman nhanju mirithirnydja ñurrunju.

<sup>12</sup> Nheny dhuwal nurikiwurrungala malañur God-kalañumirriwal yolnuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna nunhi djarr'yurr, märr nheny dhu nhanjuwuyynha yan, bili naya gan nhanju nunhi märr-ñamathin. Nheny biyakun nayanu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhu-ñapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny maðakarritjithi wiripunuwny dja yolnuw.

<sup>13</sup> Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharraðakunhamirra wiripunuwny dja yolnuw, nunhi naya nhuna dhu ñoy-marimirriyamanya, yanan biyakun bäy-lakarañun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun naya Garrayyu bäy-lakarañal nhanju.

<sup>14</sup> Ga buluny nunhi ñurrunjuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Märr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Nunhi nuli ga yoljuny walal nhakun

\* 3:11 Jews

märr-ŋamathinyamirr, bala walal ŋuli ga ŋunhi djämany ŋula nhäny mala rrambanj yan wanganyŋura.

<sup>15</sup> God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi djäma wanga'-wanganyha yan, yurr wakany' dhe beŋuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolŋuwalnydja walalangal, ga märraŋalnydja ŋayi ŋunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ŋuli dhe gyaŋan dhe dhu djäma ŋula nhä, nhäguny ŋathil ŋanya Djesu-Christnha märr ŋayi dhu nhuna waŋa-gämany, märr nhuŋu dhu ŋayaŋuny dharradayirra. Ga yaka meŋguny buku-wurrpanarawnydja nhanŋu.

<sup>16</sup> Ga manymak nhakun nhuma gan ŋunhi ŋäkul dhäwuny mala nhanukalanuwuynydja Djesu-Christkalanuwuynydja, yurr waŋan ŋayi dhu ga nhumalangal ŋayaŋulila. Marŋikunhamirrynydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi dar'taryurynydja walŋamirra ga ŋunhin dharrpalnha nhanukalanuwunya. Ŋuli dhe dhu ŋunhi manikaynydja dar'taryun God-Waŋarrwalnydja, dar'taryurynydja ŋayaŋuynydja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ŋunhi ŋula nhäpuynydja malaŋuwuy, ŋunhi nhä mala ŋayi gan nhuŋu djäma.

<sup>17</sup> Biyak bili ŋanya gi Garraynhany Djesunhany ŋurruŋukun yan ŋunhi ŋula wanhawiyakuny malaŋukurr djämakurr, ŋunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Waŋarrnhany nhanŋu.

*Gurru'm'thurr yan marrtji bala djägany nhumalanguwuy nhuma*

*Care for one another*

*Colossians 3.18—4.6*

<sup>18</sup> Nhe miyalk ŋunhi dhe wäŋamirr, dhuway'mirriŋunhany nhuŋuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin ŋunhi yuwalktja dhukarr Garraywalaŋumirriwnydydja miyalkkurruwurrun, bitjana yanbi dhe dhu ga ŋunhi nhinany.

<sup>19</sup> Ga dhe dirramu ŋunhi dhe wäŋamirr, märr-ŋamathi gi nhokiyingalaŋaw dhe miyalkkuny, ga yaka ŋanya gi dhar'thar-gurru-pulnydja ŋula nhakuny malaŋuw djämaw.

<sup>20</sup> Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyingalaŋaw dhe ŋändi'mirriŋuynydja ga bäpa'mirriŋuynydja, bitjandhi yanbi dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrynydja djamarrkuli' nhina, bili ŋuriŋiyny romdhu dhe dhu ga ŋunhi märr-ŋamatham God-Waŋarrnhan.

<sup>21</sup> Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurnnydja walalany, djamarrkuli'nhany nhujuwuy nhe, nunhi nula nhäpuynyndja mala yätjkurruwuyndja djämapuy, walal balan bäynha yalalanumirrnydja yakan gi djälthi nula nhakuny malanjuw djämaw.

<sup>22</sup> Ga nhe nunhi nhe djämamirr yolju, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi nunha nunhi bungawa'mirrinunhany nhujuwuy nhe, nunhi nhaltjan naji nhuna dhu ga waja nula nhaku malanjuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-namathan walalany, yaka yan balanyamirriynyndja, nunhi naji dhu ga nhämany nhuna nuriniyi bungawa'mirrinuy nhokal, yuwalkkun walalan gi djämany najanyynyndja manymakthu yan, märr nheny dhu ga nunhiyiny märr-namathamany Garraynhan.

<sup>23-24</sup> Nhä mala djäma nhokal gonjur marrtji norra nunhi nhe ga djäma, djämany gi manymakku yan. Djäma gi, ga gyaniny gi biyakun nhakun nhe ga nunhiny Garraywun djämany, bala najiny dhu nhuna mundhurr-gurrupanna nunhiuwuyiny djämapuy, nunhi naji näthilmirriyanal nhuju ga yolku bukmaku yoljuw. <sup>25</sup> God-Wanarrwalnydja dhuwal limurr manutjinur bäynun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurnnydja naji dhu nunhi bukmaknha yan yoljunhany walalany nunhiuwuyndja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga nunhi bili yan dhu nunhi walalanjuy buku-rojiyi.

## 4

<sup>1-2</sup> Nhuma bungawa mala, namathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyingalanaw dapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun gyaniny nunhi nhuju ga bungawa'mirrinu nhinadhi nunha djiwarr'nurnnydja, ga nhäma naji ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyanuny. Ga nunhi nhe dhu ga bukmirriyany, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga gyanany nunhiny nhe ga wanany God-Wanarrwala, ga buku-gurruwalnydja njanya gi nunhi bukmakpuynha yan nula nhäpuynyndja mala nunhi nhä mala naji gan nhuju djäma.

<sup>3</sup> Ga wiripuny gi bukmirriyan, märr naji dhu dhukarr-buma limurru marrtjinyaraw, juruk dhärukku nhanukalanuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalanjal lakaraman nunhi God-Wanarrwuny dharrpalnydja gyananhawuy nhanukalanuwuyndja Djesu-Christkalanuwuyndja, bili dhiyakiyin gämurruw' narra ga dhuwal gulniyirr dharrunjunurnnydja.

<sup>4</sup> Nhumany dhu ga ñunhi bukumirriyaman yan, märr ñarrany dhu yanan marrtji lakaraman warrañulkuman yolñuwalnydja walalañgal ñunhiyiny mala dhäwu, ñunhi nhä mala ñarra dhu ga lakaram walalañgal, bili dhuwaliyin ñunhi mirithirnydja manymak.

<sup>5</sup> Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi mala-manapandja wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalañgal gakañ ñamathirra ga gaðamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, märr ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi walalany rälimirriyamany nhumalañgiyinalnydja nhuma ga nhanukal Garraywal.

<sup>6</sup> Ga wañany nhuma dhu ga ñunhi manymakkum yan, djäl-gurrupan muka ñunha wiripuwurrunhany, ga ñuli walal dhu ñunhi ñäj'thundja nhumalany dhäwuwnydja ga nhumany dhu walalañ ñunhi dhunupan yan bukuðaw'maraman.

*Dhawar'yunamirra dhäwu*

*Final greetings*

*Colossians 4.7-18*

<sup>7</sup> Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun\* dhu ñunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuwnydja. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nhanñuny märr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ðunðunðhi. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djämany nhanñuny Garraywuny rrambañ yan.

<sup>8</sup> Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathamany ga galña-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñanya, märr ñayi dhu buni nhumalañ dhiyaliyi ga lakarañ ñayi dhu bonguñ napurrungalawañwuy dhäwu, ñunhi nhaltjan ñanapurr ga dhuwal nhina.

<sup>9</sup> Ga wañgany yolñu ñunhi ñayi nhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj\* dhu marrtjiyi malthun nhanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal märr-ñamathirryi nhanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nhanukal Garraywalnydja. Mañda dhu lakarañuny nhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ñunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun mañ'thun.

\* 4:7 Tychicus \* 4:9 Onesimus

10 Ga ηayi dhuwal Yaritakatj\* dhärük djuy'yunmin nhu-malañ, yän nhakun ηayi ga djuy'yun nhanñuwuy ηayi märr-ηamathinyawuy. Nayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharrunñunur. Ga ηayi ga dhuwal Mäkthu\* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanñuwuy ηayi märr-ηamathinyawuy nhumalañ, ηunhi ηayiny galkipuyña gurruñumirr Bänabatjkun.\* Bili muka nhumalany ηunhi waña, nhuma dhu bonñun gumurr-ηamathi nhanñuny Bänabatjkuny ηunhi ηayi dhu buniny nhumalañ.

11 Ga dhuwandja nhanukunñun Djatjuwawunñun\* nhumalañ dhärük ηunhi ηayiny bitjarryi bili yan djuy'yurrii nhanñuwuynyndja ηayi märr-ηamathinyawuy nhumalañ. Djatjuwany dhuwal yolñu ηunhi walal ηanya ηuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.\* Yo dhuwalawurriiny ηunhi lurrkun'tja yolñu walal Djuw\* malan, ηunhi walal Garraywun Djesu-Christkun märr-yuwalkthin. Dhiyañuwurruyin ga ηunhi yolñuy walal napurrnyndja djäma rrambañiny God-Wañarrwuny rom malany, ga walal nhakun ηarrany ga dhuwal mirithirr yan gunğa'yundja.

12 Ga Yipaparätjthuny\* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanñuwuy ηayi märr-ηamathinyawuy, bili ηayi muka ηunhi wiripuny yolñu nhumalañgal malañur, ηunhi ηayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparätjtja ηuli ga dhuwal bitjanna bili yan mirithirra bukumirriyamany nhumalañ. Nayin ηuli ga ηunhi ηañ'thun God-Wañarrnhany nhu-malañ, märr ηayiny dhu gunğa'yunna nhumalany, märr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ηunhi nhaltjarr walal gan näkul ga märr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga ηunhi, ηunhi bili yan ηunhi nhaltjarr ηayi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ηunhi bäyñun gulyundja, ηuli nhuma dhu ga ηunhi marrtji gumurr-dälkurrnyndja romgurr.

13 Ga ηarra ηuli ga nhakun nhämayi ηarrakiyingalnyndja ηarra mañutjiy, ηunhi ηayi ηuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalañgalañuwurrnyndja dhiyaliny wäñañur Layaditjiyany\* ga Yarayapulitjtja.\*

14 Ga mañda ga dhuwal Lukthu\* ga Dematjthu\* djuy'yun mañdañuwuy märr-ηamathinyawuy nhumalañ. Luktja

\* 4:10 Aristarchus \* 4:10 Mark \* 4:10 Barnabas \* 4:11 Joshua (Jesus);  
 Justus \* 4:11 Jews \* 4:12 Epaphras \* 4:13 Laodicea \* 4:13 Hierapolis  
 \* 4:14 Luke \* 4:14 Demas



dhuwal limurruṅ marrṅgitj, ga märr-ṅamathirrnydja napurr ṅuli ga nhanṅu dhuwal mirithirr yan.

<sup>15</sup> Yo, ga lakaraṅ yapaw walalaṅ ga wäwaw walalaṅ ṅunhi Garraywalaṅumirriw walalaṅ ṅunhayi wäṅaṅur Layaditjiya,\* ṅunhi napurr walalany ga guyaṅayi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakaraṅ Nim'pawalnydja\* ga ṅunhi wiripuwurruṅgal Garraywalaṅumirriwal malaṅuwal, ṅunhi walal ṅuli ga luṅ'maranhamirr nhanukal wäṅaṅur.

<sup>16</sup> Ga dhurrwaraṅur dhipuṅurnydja ṅunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ṅayi dhu ṅula yolthu waṅganydhu yolṅuy bitjandhi bili yan maṅutji-law'maram ṅunhalnydja ṅunhi bunbuṅurnydja ṅunhal Layaditjiyany,\* ga biyakiyi bili walal maṅutji-law'maraṅ ṅunhiyiny djorra', ṅunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beṅur Layaditjiyaṅurnydja nhumalaṅgal.

<sup>17</sup> Ga waṅganyinha bulu; lakaraṅ ṅarrany dhäruk Yätjipatjkalnydja;\* Djämany nhe dhu ṅunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ṅunhiny ṅunhi ṅayi Garrayyu nhokal goṅ-gurruPAR djämaw.

<sup>18</sup> Dhuwandja ṅarra ga wukirriny ṅarrapi yan; Dhuwal ṅarra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalaṅ, ṅarra Bolyu\* djuy'yun ṅarra ga märr-ṅamathinyawuy nhumalaṅ. Yaka yan walal meṅṅuṅuny ṅunhi ṅarrany dhuwal dharuṅṅuṅura ga gulṅiyirr. Ga ṅarra ga bukumirriyam nhumalaṅ, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny nhumalany guṅga'yundja dharrwakurra dhukarrkurnydja.

\* 4:15 Laodicea      \* 4:15 Nympha      \* 4:16 Laodicea      \* 4:17 Archippus

\* 4:18 Paul

# BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1

## Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwaliyiny wäña Dhatjalunikany nurruwunmirr nunhili makarrñur wäñañur Guritjñur. Ga dharrwa gan nunhi märr-yuwalkthinyamirrnjdja yolñu walal buku-ñal'yurnjdja ñula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan nunhi bilyurr Garraywalnjdja. Ga bilin walalañ nunhi ñutharnha ðälthinan märr-nhirrpanminyawuynjdja, bala walal gan nunhi Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan nunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurruy gan nunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal guyañan nunhi ñayi ga Garraynydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnjdja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalañ gan nunhi gurruñumirrnjdja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi nunhi Garraynydja gumurr-roñiyin, bala walal gan nunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu nunhiwurnjdja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu nunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalañ nunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirrnjdja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ñanapurrungun ñarrakuñ Bolwuñ,\* Djälatjkuñ\* ga Dimithiwuñ.\* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil\* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, nunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañu-wuyunna nhumalañ ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

\* 1:1 Paul    \* 1:1 Silas    \* 1:1 Timothy    \* 1:1 Thessalonica

<sup>2</sup> Njanapurrnydjja ga dhuwal buku-wurppanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany njanapurrungiyingal njanapurr buku-mirriyanhawurrnydjja,

<sup>3</sup> ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydjja Bäpa'mirriñuwalnydjja limur-rungalañuwal märr-nhirrpanminyawuynydjja nhumalañ, ga djämapuynydjja nhumalañgun manymakpuynydjja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuynydjja nhumalañ ñunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydjja nhanukalnydjja Garraywalnydjja limurrungalañuwal.

*Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walal gan milkuñal*

*The Thessalonians' faith and example*

*1 Thessalonians 1.4-10*

<sup>4</sup> Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydjja nhumalañ ga dhuwal märr-ñamathirra, bili njanapurruwuynydjja marñgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrnydjja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyña yan yolñuny walal.

<sup>5</sup> Nñunhi napurr gan dhäwuny nhumalañ lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan wanganydjja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yulñuny, ñayañu-dapmaranhamirra beñura yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirruñun. Nhumany marñgi ñunhi nhäthinya dhuwal njanapurrnydjja yolñuny walal, ga nhaltjarr njanapurr gan nhumalany gunğa'yurr.

<sup>6</sup> Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanañgunalnydjja njanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhañga-dirryurrnydjja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galñadjuñithinyamarañala.

<sup>7</sup> Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydjja manymakthun, wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw walalañ nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniyany\* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany\* ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.\*

<sup>8</sup> Ga nhumalañgalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuynydjja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydjja wäñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr.

\* 1:7 Macedonia \* 1:7 Achaia \* 1:7 Greek

<sup>9</sup> Dharrwan ga dhuwal yolḡuny walal lakaranhamirnydja nhumalanḡalanuwuy, ḡunhi nhaltjarr nhuma ḡanapurruḡ gan gumurr-ḡamathin, ga nhaltjarr ḡunhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuywu waḡarrwu malaḡuw, bala nhuma gan märr-ḡal'yurrnydja yuwalkkun yan walḡawnha God-Waḡarrwuny.

<sup>10</sup> Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ḡunhi nhaltjana nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhäman ga Garraywun roḡiyinyaraw rälin beḡura djiwarr'ḡura. God-Waḡarryuny ḡunhi rur'maraḡal ḡanya beḡur dḡinḡanhaḡur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ḡayiny dhu Djesuynydja walḡakuḡun limurrunhany beḡurnydja ḡunhi Godkalanḡurnydja dhä-gir'ḡur.

## 2

*Bolwu djäma ḡunhal wäḡaḡur Dhatjalunika*

*Paul's work in Thessalonica*

*1 Thessalonians 2.1-16*

<sup>1</sup> Lundu walal ḡarraku, nhumany ḡunhi yaka warray ḡula walu warku'yunna.

<sup>2</sup> Nhumany marḡgi ḡunhi nhaltjarr walal gan ḡanapurruny yätjkurrkuḡal waḡa-gaḡal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurrii ḡanapurruny ḡunhalnydja Bilipaynydja\* wäḡaḡur. Yurr God-Waḡarryu ḡunhi ḡanapurrunhany ḡayaḡu-dälkuḡal, märr ḡanapurrunydja dhu lakaraman yan ḡunhi manymaktja dhäwu nhanukalanuwuynydja, bäydhi ḡunhi dhu ga dharrwaynydja yolḡuy walal mariny ḡanapurruḡ djäma.

<sup>3</sup> Bäyḡu warray ḡanapurru gan ḡunhi ḡula nhäny mala ḡayaḡu djuḡul'maraḡal, ḡunhi ḡanapurru gan mel-warryurrnydja nhumalany Garraywalnydja, yaka ḡanapurru gan ḡunhi nhumalany baḡuwaḡuyurrnydja wo bawa'-gurruparnydja.

<sup>4</sup> Yurr waḡany ḡanapurru ḡuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ḡunhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga God-Waḡarr djälthirr napurruḡ waḡanharaw. Yaka ḡanapurru ḡuli gi dhuwal märr-ḡamathaḡ yolḡunhany, ḡunhiwurrunhany ḡunhi walal ḡuli ga dhuwal rumbalnydja yan warranulnydja nhäma. ḡanapurrunydja ḡuli ga dhuwal märr-ḡamathamany God-Waḡarrnhan yan ḡanyapinyan ḡunhi ḡayi ḡuli ga birka'yunna bukmakkun limurruḡ ḡayaḡun mala.

<sup>5</sup> Nhumany marḡgi yan mirithirr, ḡanapurrunydja gan ḡunhi djäma yaka napurru gan ḡunhi djuḡul'maranhaminany napurruḡguwuynydja

\* 2:2 Philippi

napurr nayanu mala napatjkunha nunha wanañadumurruyinyamirrnydja rom. God-Wañarrnha yan dhuwal nayipin nanapurrunguny marñgi.

<sup>6</sup> Yaka nanapurrr gan nunhi djäma nhumalanguny, nähä mak wiripuwurrunguny yolñuw walalañ wokthunaraw.

<sup>7</sup> Bädhi napurr nunhi dhuwal Djuy'yunawuynyndja yolñu walal, napurrnydja balañ ganha nunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany gunğa'yunarawnydja napurrunguwuynyndja napurr. Nayipi yan nunhi Djesu-Christthu djuy'yurr nanapurrrunhany. Napurrnydja nunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalañ djägawnydja, bitjan nhakun ñuli ga nunhi nñandi'mirriñu gurrum'thun yan djäga djamarrkuñiw' nhanukalañaw.

<sup>8</sup> Yuwalkkuñal yan nanapurrr gan nhumalañ nunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma nunhi napurrungalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi bili nanapurrr gan nunhi djälthin, limurr dhu ga dhäwombunhamirra dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu Godkalañuwuynyndja, yaka yan dhuwaliyiny, nany dhuwal nunhi wiripuny walña mala nanapurrun.

<sup>9</sup> Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliyi guyañany, nunhi nhaltjarr nanapurrr gan mirithin djäma galñarrarrayurr. Guyaña yan nhuma ga dhuwaliyiny nunhi nhaltjarr nanapurrr gan ganydjarrwarryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruñ, märr nanapurrr dhu ga nunhi dhäwuny lakaram Godkalañuwuynyndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga nunhi nhumalanhany bawalamirrinhany nonungum.

<sup>10</sup> Nhumapin yan nunhi, ga God-Wañarrnha nanapurrunguny yuwalktja yan marñgi, nunhi nanapurrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ñula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr nanapurrr gan djäma nhumalañ märr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ.

<sup>11</sup> Ga marñgi muka nhuma, nunhi nähä mala bukmak napurr gan djäma nhumalañ, bitjarr yan nhakun ñuli ga bäpa'mirriñu djäga djamarrkuñiw' nhanukiyingalañaw nayi.

<sup>12</sup> Wañan nanapurrr nhumalany mirithin yan, nayanurur'marañal ganydjarr-gurrupar wañga'-wañganyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, nunhi dhu ga nyanhan yan God-Wañarrnhan märr-ñamathamany. Nayi nunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu nunhi märrañ muka nunhalnydja nhanukalnydja nunhi djeñarra'mirriñurnydja romñur.

13 Ga buku-wurrpan yan nanapurr nuli ga dhuwal God-Wanarrnhany nhumalan, nunhi nhuma gan marr-yuwalkthinan dhäwuwnydja nunhi napurrungunony lakaranhawuy. Nhanukiyungun yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan nula yolkuony yolnuwunony liyapuwnydja gyañanhawuy. Bilin nhuma gan nunhi Godkalanuwunydja dhäwu märrañala, ga bilin nayi ga dhuwaliyi djäman nayanunurnydja nhumalangal.

14 Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun nunhawurr nunhi Garraywalañumirra yolnu walal nunha Djudiyañura\* wäñañur, ga wiripuwurrnha nunhi Garraywalañumirr yolnu walal nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany waña-gañalnydja yätjkurruyañala, nhumalangiyingal yan yolnuwnydja walal, nhakun walalany walal gan nayanu-midikumar waña-gañal nuriñiwurruyyi Djuw\* malay yolnuy walal.

15 Walalnydja nunhi nuriñiwurruwnydja Djuw malaynydja yolnuy walal bumar muka murrkay'kuñal Garraynhany Djesunhany, ga bulu nunhi djawarrkmirrinhany yolnuy walalany, ga nanapurrunhany walal gan nuparyi nañ'nañ'thurr. God-Wanarrnydja gan nunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolnu gan yakayi yan djälthin balanyaraw.

16 Waña walal nuli ga dañawmaram baku-ñayatham limurruny dhäwuñur lakaranhañur manymakñur walalangal Djan'tayilwal\* yolnuwal walalangal, märr yanbi walal dhu yaka walñathirr. Ga dhiyaniyin malañuy gan nunhi walalnydja Djuw malany yolnu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja naramurruy bilin walalany monygunala.

*Bol ga djälthirr nayi dhu guwatjman walalany Garraywalañumirriny buluyi*

*Paul wants to visit the church again*

*1 Thessalonians 2.17—3.13*

17 Lundu walal nhinanany nanapurr gan nunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyañurnydja, yurr yaka nanapurr nhumalany mengunhany. Djälthirnydja nanapurr ga dhuwal mirithirr yan nñanharawnydja nhumalan, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nñanu yan nhumalany.

18 Mirithin yan napurr gan nunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalangalnydja, bili nñarapiny

\* 2:14 Judea    \* 2:14 Jews    \* 2:16 Gentiles

gan n̄unhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr n̄ayi napurruñ yätjkurruy birrimbirryu Djaytindhu\* dhukarr-gungañal marrtjinyaraw.

<sup>19</sup> Yolthun dhu n̄unhi napurrunhany galña-laymaram, nhuma muka dhiyañiwurruy, nhuma muka dhu n̄unhi n̄anapurrunhany n̄ayañu-dälkuñ, balanyamirriynydja waluy n̄unhi n̄ayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roñyi.

<sup>20</sup> Yo! Nhumalañgalañuwurra muka napurr dhu n̄unhi n̄ayañu-djulñithiny, ga wokthurnnydja nhanñuny Garraywuny.

### 3

<sup>1</sup> Yo, yakan n̄anapurrr gi dhuwal djälthi n̄anapurrr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan n̄unhi napurr balañ ganha n̄unhala nhinany Yathinnha\* wäñañur napurruwuyña.

<sup>2</sup> Ga djuy'yunany napurr balañ dhuwal Dimithinhan\* nhumalañgalnydja. Djämany n̄ayi n̄uli ga dhuwal dhiyala n̄anapurrunğala nhakun n̄ayi dhuwal God-Wañarrwun djämamirrnnydja, ga dhäwuny n̄ayi n̄uli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga djälthinany n̄anapurrr gan n̄unhi n̄ayi balañ ganha dälkunha nhumalañ märr-nhirrpanminyawuy mala, ga n̄ayañu-rur'maranha nhumalany.

<sup>3</sup> Yaka n̄anapurrr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galñamidikirrnnydja n̄ula nhaliynydja malañuy mariynydja. Nhumany bili marñgi n̄unhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga n̄ayañu-midikirr,

<sup>4</sup> bili balanyamirriynydja n̄unhi n̄anapurrr gan dhiyaliny nhumalañgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan n̄unhi lakarañalnydja nhumalañgal n̄unhi dhu ga balanyayiny mala mañ'thun n̄anapurruñ.

<sup>5</sup> Ga dhiyakiyin n̄unhi gämurruw' n̄arra Dimithinany djuy'yurr, bili n̄arrapiny gan n̄unhi wiyinnha n̄ayañu-gatjpu'yurnnydja. Djuy'yurnnydja n̄arra n̄unhi Dimithiny, märr n̄ayi dhu nhumalañgal mañ'maram, n̄unhi nhäthinyan nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja mala. Ga gatjpu'yundja n̄arra ga dhuwal n̄unhi n̄ayiny n̄urinyiny yätjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny\* yaka muka yan nhumalany n̄ula dharrwununañalnydja n̄ula nhakuny malañuw yätjkurruynydja, märr dhu n̄unhi djämany mala n̄anapurrunğunony yakayi bäythirr.

<sup>6</sup> Dimithiny dhuwal barpuru bilin roñiyirra dhipuñuryiny guwatjmanañurnydja nhumalaŋgal, ga bilin ñayi barpuru lakaraman nhumalaŋgalañuwuynyndja märr-nhirrpanminyawuynyndja ga märr-ñamathinyawuynyndja. Ga wiripuny ñayi lakaram, ñunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaña yan ñanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhäñu yan boŋguñ ñanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalañ nhänharaw.

<sup>7</sup> Yo, ñundu walal ñarraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhaŋga-ñirryunawurrnydja romgurr marrtji, yurr nhumalaŋgalnydja ñunhi märr-nhirrpanminyaray ñanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ñayañu-dälkunañala.

<sup>8</sup> Nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwal däl mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan ñayi ñunhi yulñuny nhakun walña ñuli yuta dhamany'tjun.

<sup>9</sup> Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wañarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ñunhi ñoy-djulñithinyawuywu ñunhi barpuru nhuma dhuwal gäma ñanapurruñ?

<sup>10</sup> Bukumirriyamany napurr ñuli ga dhuwal bitjanna bili munha-ñupanna ga walu-ñupanna ñayañuynyndja buku-wurrpanaraynha, märr ñanapurrr dhu buluyi nhakun nhäñu nhumalany ga guñga'yurri manapul nhumalany, märr nhumalaŋguny dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthi bulun dhika mirithin yan.

<sup>11</sup> Ga bukumirriyam yan napurr ga dhuwal märr ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurruñ ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun djuy'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja nhänharawnydja nhumalañ.

<sup>12</sup> Ñarraku gatju'yunawuynyndja dhuwal, märr ñayi dhu Garrayyuny märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ ga bukmakkuny ñuthanmaraman yindikuman birrñ'maraman. Bitjarryin ñunhi ñanapurruñguwuynyndja märr-ñamathinyawuy ñuthar nhumalaŋguny.

<sup>13</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja limurruñ roñiyi räliny ga yolñuny walal nhanñu, ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman ñayi dhu boŋguñ Garrayyuny ñayañuny nhumalaŋguny rurrwuyurra ñarrtjalkkuñun, nhanukala God-Wañarr Bäpawala mañutjimarana.

## 4

*God-Wañarrnhany dhu ñunhi dhiyañ malañuy walñay*



*ḡayaḡu-manyakkum**A life that pleases God**1 Thessalonians 4.1-12*

<sup>1</sup> Yo, ḡundu walal ḡarraku nhuma ḡunhi Garraywalaḡumirr mala. Buku-dḡulḡimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ḡāḡ'thundja nhumalany yākuynyḡja Garraywal Djesuwal, mārr nhuma dhu ga manyakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ḡanapurr gan marḡikuḡal nhumalany ḡāthil nhinanharaw ḡamathanharaw yan. Yo, ḡuli nhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiny nhina ḡamathamany, ḡunhiny nhakun nhuma dhu ga ḡanyanhan God-Waḡarrnhan ḡayaḡu-manyakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manyakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnyḡja Garraywalaḡuwnyḡja romḡu nhinanharaw.

<sup>2</sup> Marḡi muka nhuma dhuwali dhāwuwtja ḡunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ḡunhi napurr gan gurrupar nhumalaḡ nhanukalaḡuwurr Djesu-Christkalaḡuwurr, ḡunhi ḡayi gan ḡanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala ḡjāma lakaranharaw nhumalaḡ.

<sup>3</sup> Nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny ḡayaḡu nḡuny, nhe dhu ga ḡayaḡu-ḡarrtjalknha yan nhina, ga ḡānaḡ'maranhaminyawuynha nḡuḡuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga ḡunhi marrambany' ḡjāma ga ḡjirrinny.

<sup>4</sup> Ga nhumany ḡirramuwurrnyḡja mārr-ḡal'yurr muka gi, ga ḡjāga nhumalaḡḡiyingalaḡaw miyalkkuny malaḡuw.

<sup>5</sup> Ga yaka gi nhini ḡoy-ḡapu'yunamirriynyḡja romdhu, biyakuny nhakun ḡunhiwurrnyḡja yolḡu walal, ḡunhi walal yaka marḡi God-Waḡarrwu.

<sup>6</sup> Yo, nhumany dhuwal Garraywalaḡumirra yolḡu walal, wāwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ḡunhi bawa'-gurrupanmirrnyḡja ga ḡoy-ḡorranhamirrnyḡja nhumalaḡḡuwuy nhuma, marrambany' dhu ga ḡjāma. Ga ḡuli nhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiny baḡaktja yan ḡjāma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhāwu ḡunhi ḡanapurr gan bili lakaraḡal nhumalaḡ ḡāthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan waḡany lakaramany nhumalaḡgal dhiyaḡuny bala, ḡunhi ḡayiny dhu God-Waḡarryuny mirithin yan dhā-gir'yurr ḡunhiwurrnhany yolḡuny walalany ḡunhi walal ga baḡak yan ḡjāma balanya malany rom.

<sup>7</sup> Yaka ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu limurruny mārraḡal balanyarawyiny, limurr dhu ga ḡunhiliyiny bili yan romḡur nhina yātkurruḡurnyḡja ḡoy-ḡapu'yunamirriḡurnyḡja

marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak nayi nunhi God-Wañarrnydja limurruŋ djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga nayanu-darrtjalknha.

<sup>8</sup> Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bäynun nanyanhany God-Wañarrnhany dhäruk-märram, nunhi nayin nuli ga nunhi gurrupan nhumalaŋ nhanjuwuyndja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurrdyda.

<sup>9</sup> Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wañarryuny marŋgi-gurrupara nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ŋamathinyamirr. Ga dhuwalaŋuwuyin nunhi nappurr dhu yakany nhumalaŋ djorra' dju'yun.

<sup>10</sup> Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ŋamathinyawuyndja nhumalaŋuwuy nhuma nurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolŋuw walalaŋ nunhi wäŋa Matjataniyapuywuny\* walalaŋ. Yurr buluyi nhakun nanapurrdyda ga dhuwal waŋa nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrnydja dhipuŋuryiny romŋur nunhi märr-ŋamathinyamirriŋurnyda.

<sup>11</sup> Mirithi yan gi birrka'yurnyda nhinanharaw many-makkunharawnydja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnydja yolŋu'-yulŋuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr nanapurrdyda gan marŋgikuŋal nhumalany,

<sup>12</sup> märr nheny dhu ga nunhi yakan läy-nhäma nunha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nula nhakuny malaŋuw. Bala nuŋu dhu ga nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, nunhi walal yakany Garraywalaŋumirr mala, walalnydja dhu ga nhumalaŋ märr-ŋal'yunna.

*Nhanju Garraywu gumurr-roŋiyinyaraw*

*The Lord's coming*

*1 Thessalonians 4.13—5.11*

<sup>13</sup> Yo, lundu walal naraku, dhuwandja narra dhu buluyi lakaram nhumalaŋ, märr nhumany dhu yan dharana ga marŋgithirra, nunhi nuli Garraywalaŋumirrdyda yolŋu dhiŋgam ga nhäthinyan nayi nuli nunhi romdja malŋ'thun walalaŋ? Dhuwandja dhäwu nhumalaŋ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal yakany Garraywalaŋumirr, walalnydja nuli ga nunhi mirithirra yan nayanu-warwumirriyirrdyda, bili bäynun walalaŋuny gi nunhi nula nayanu-gatjpu'yunawuyndja norri.

\* 4:10 Macedonia

14 Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, nunhi nayi Djesuny dhiŋgaŋal ga buluyi nhakun nayi walŋathindhi rakunyŋurnydja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr nunhi nayi dhu God-Waŋarryuny nunhiwurrnhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany märraŋun, nunhi walal nãthil dhiŋga'-dhiŋgaŋal, balanyamirriynyndja nunhi nayi dhu Djesu roŋiyiny räliny.

15 Yo, lakaramany napurr ga nhumalaŋ dhuwal nunhi bili yan dharanaŋana nunhi nhaltjarr nayipi gan Djesuy lakaraŋal. Nunhi nunhiwurrnyndja yolŋu walal nunhi Garraywalaŋumirryndja mala nunhi walal nãthil dhiŋgaŋal, walal nãthil dhu nunhi ŋurruŋudjulkthurrnyndja ga Garraywuny buni, balanyamirriynyndja nunhi nayi dhu roŋiyiny räliny, yurrnha nhakun limurrnyndja walŋamirryndja dhu nunhi nhanŋu Garraywu buni.

16 Bili balanyamirriynyndja nayiny dhu nunhi God-Waŋarrwuny buŋgawany gal'ŋu nunhi dhäwugãhamirryndja yolŋu djawarrkthurrnyndja gi rirakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dopthurr mirithin yan dhikan, bala nayiny dhu nunhi Garraynyndja yarrupthurra roŋiyin rälin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga nunhiwurrnyndja nunhi Djesu-Christkalaŋumirr mala nunhi walal nãthil gan murrmurryurr, walal nãthil dhu nunhi ŋurruŋuny durryurr beŋurnydja nunhi moluŋurnydja.

17 Ga yurrnha limurrnyndja, nunhi limurr ga baɗak yan walŋa marrtji. Limurrnyndja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga nunhiwurrnha nunhi walal nãthil murrmurryurr nunhala garrwarnha. Ga maŋandhun limurruny dhu nunhi djaw'yurrnyndja. Ga nunhiliyin limurr dhu gi boŋguŋ nunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dal nha.

18 Yo, dhuwal nhumalaŋ dhäruktja, biyakun walal ŋayaŋu-rur'maranhamirra dhiyaŋiyiny malaŋuy dhärukthu mirithin yan.

## 5

1 Lundu walal ŋarraku nhuma nunhi Garraywalaŋumirr mala, yaka ŋarra dhu ga dhuwal dhipalnyndja djorra'lilnyndja wukirri, nunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuŋgarrany nhãthinyamirriy nayi dhu gi nunhi dhuwaliyi mala rom maŋ'thurr.

2 Bili nhumany bili muka marŋgi, nunhi nayiny dhu Garraynyndja roŋiyi räliny, nunhiny dhu nayi biyakun

malñ'thurrdya nhakun manaña-dumurr yolñu ñuli ga marrtji djudapthun nhokal wäñjalil guwalyu munhay.

<sup>3</sup> Ga yolñuny walal dhu ñunhi marrtji lakaranhamirrdya biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäña way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäyñun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mägayañura." Ga bäy walal dhu ñunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu ñunhiyiny ñoy-wañdinyamirrdya mari malñ'thurra. Ga biyakun boñgun ñayi ñunhi malñ'thurrdya nhakun ñuli marrtji ñunhi miyalkthu dhäkay-ñäma rerri balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñäma'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu wañdiny winya'yurrdya beñuryiny mariñur.

<sup>4</sup> Yurr nhumany ñunhi marrkapmirr walal, yaka war-ray nhumany ga dhuwaliyi nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djar-atawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñuriñiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñuriñiyiny manaña-dumurruyndja yolñuy.

<sup>5</sup> Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany badayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynydja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur.

<sup>6</sup> Yo! Limurrdya dhu ga ñunhi yakan ñorrany yan mäñañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurrdya yolñu walal. Limurrdya dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina.

<sup>7</sup> Ñunhi ñuli munhawuyirrdya, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurrdya yolñu walal ñuli ga leñun ñäñitjiynha.

<sup>8</sup> Yurr limurrdya dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurryi leñumirr mala, limurruñguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrdya nhirrpanna ñunhiyin mala girriny' Garraywuñun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ñuriñiyin märr-nhirrpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga ñunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

<sup>9</sup> Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka limur-

runy märranha, limurr dhu ga märram ñunhiyiny ñaramurrnydja nhanukuñ, ñany djarr'yurrnydja ñayi ñunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany ñunhin walñamirra rom nhanukuñuny ñuliwitjanna ñunhi Gar-raywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

<sup>10</sup> Dhiñgañalnydja ñayi ñunhi limurruñ muka walñakunharawnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina rrambañin yan nhanukala. Bäydhi ñunhi ñali ga bađaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynydja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu gumurr-roñiyiny räliny.

<sup>11</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga guñga'yunmirrnydja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakan nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

*Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom*

*Final instructions and greetings*

*1 Thessalonians 5.12-28*

<sup>12</sup> Yo, ñundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurrr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, märr nhuma dhu mirithirr yan märr-ñal'yundja ñayañuynydja manymakthu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr.

<sup>13</sup> Yo, milkuñuny walalañ gi manymak yan romdja ñayañuynydja märr-ñamathinyaray bili walalnydja ñuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakkuñun rrambañin mägayan yan.

<sup>14</sup> Marrkapmirr walal ñundu walal ñarraku, dhuwal ñanapurrr ga wañan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna ñula yolnhany yolñuny wiripuñunhany ñunhi ñayi ñuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ga dhäkay-ñänhamirr yanbi walal gänañun mala, biyakun walalanhany ñayañu-rur'marañun rälimirriyañun. Ga guñga'yurriy ñunhany ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal yalñgimirrnydja. Ga djämany marrtji bala guñga'yurrnydja walalany bukmaknhan yan yolñunhany ñayañuynydja galkunminyaraynha ga gurru'm'thun.

<sup>15</sup> Ga yaka gi ñaramurryiny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bäydhi ñunhi walalnydja ñuli ga nhumalañguny ñaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjanna

bili yan milkumany manymaknha walalaṅguny ga nhu-malaṅguwuynydjä nhuma.

<sup>16</sup> Ga biyakun bili gi nhininy ṅoy-djuṅṅithin yan.

<sup>17</sup> Ga bukumirriyaṅuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyur-nydjä.

<sup>18</sup> Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula nhäny nhuṅu maṅṅ'thun, nhu-many biyak bili yan gi buku-gurruṅpul God-Waṅarrnhany Djesu-Christkalaṅawurra, bili balanyarawyi muka ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrnydjä nhuṅu djälthirr.

<sup>19</sup> Yaka baku-ṅayathul God-Waṅarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnany ṅayaṅuynydjä nhokiyingal nhe,

<sup>20</sup> ga bäykarraraṅuny ṅäku nhanṅu dhäruk-gurruṅpanminyawuynydjä.

<sup>21</sup> Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ṅunhi birrka'yun bukmak yan, maṅṅ'maram marrtji nhä ṅayi ṅunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ṅunhi ṅunhiyi bili yan manymak ṅayaṅuynydjä nhokiyingal nhe,

<sup>22</sup> ga nhä ṅunhi yätjkurruynydjä mala, beṅuryin nhuma dhu daḍaw'maranhamirruynydjä.

<sup>23</sup> Dhuwal ṅarra ga bukumirriyam God-Waṅarrwala ṅunhi ṅayi ṅuli ga gurruṅpan limurruṅ nhanṅuwuy ṅayi māgaya rom. Mär ṅayi dhu warppam'thunna yan darrtjalkkumany nhumalaṅ, birrimbirruynydjä, ṅayaṅuny, ga rumbalnydjä, mär nhumany dhu ga nhinany buṅgaṅṅthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanṅuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ṅunhi ṅayi dhu roṅiyiny räliny.

<sup>24</sup> ṅunhi ṅayi nhuna yäku-lakaraṅalnydjä ga märraṅalnydjä nhuna, ṅayiny dhu ṅunhi djäman bala yan, ṅunhi nhä ṅayi gan guyaṅan ṅäthilmirriyaṅal nhuṅu, yakan ṅayi nhuna dhu ṅunhi nyälyundja.

<sup>25</sup> Marrkapmirr lundu walal ṅarraku, biyakun walal gi bukumirriyaṅun ṅanapurruṅguny.

<sup>26</sup> Yo, marrkapmirr walal, ṅuli nhuma dhu ṅunhi gumurr-bunanhamirruynydjä, yänan walal biyakun dhang'i'yunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ṅuriṅiyin bili yan darrtjalkthun Garraywala mär-ṅamathinyawuyyuny.

<sup>27</sup> Yo, Garraywal yan yäkuynydjä nhanukiyingal ṅarra nhumalany ga dhuwal waṅany nhakun mirithirruynydjä, mär nhuma dhu maṅṅṅtji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalaṅumirriwalnydjä yolṅuwal walalaṅgal.

<sup>28</sup> Bukumirriyamany ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ, mär ṅayiny dhu Garraynydjä limurruṅ Djesu-Christtja mel-

wuyunna nhumalaŋ, ŋuriŋiyin ŋunhi nhanukiyingala ŋayi  
märr-ŋamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

## **BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2**

### **Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma**

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwuñ djorra' balayi bili walalañ Dhatjalunikalil wäñjalil. Dhiyañuny djorray' ga nupan nunhiyi nurruny djorrany'.

Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal Bolnydja waña dhiyalnydja djorra'ñur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wañarrwu, nunhi walalañ yolñuwnydja walalañ märr-yuwalkthinyawuynydja ga märr-ñamathinyawuynydja nunhiliyiny Garray-walañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal bilin nhakun nuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhañga'-dirryurrnydja mariynydja mala, yurr ñayiny Bolyuny ñayañu-marrparañgunal walalany nunhi ñayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny ñayi gan yän birrka'yurr walalañ märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañal yanbi ñayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga ñayiny Bolnydja wañan walalañ walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawy mala dhäwuw, bili ñayi muka dhu nunhi nurruny buni nunhiyi "rommiriw yolñu nyalmiri burru."

Ga balanya bili ñayi dhuwandja djorra' nhakun nunhi nurrunu nhanukun djorra' wukirriwuy. Nunhiliyi ñayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala ñayiny gan nunhi Bolyuny wañanan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr ñayi gan nunhi wañanany walalañ gam', "Ñuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñaḅ'thun Garraywalañumirriyiny bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nahanu ga bulu ñurikiyi Garray-walañuw dhäwuw' ñayi dhu latjuwarr'yun.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwuñ,\* Djälitjkun,\* ga Dimithiwun\* nhumalañ Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäñjalil Dhatjalunikalil,\* nhumany dhuwal yolñu walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bäpawnha ga Garraywun Djesu-Christkun.

<sup>2</sup> Ñarrany ga dhuwal ñaḅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurrun God-Wañarrnydja

\* 1:1 Paul    \* 1:1 Silas    \* 1:1 Timothy    \* 1:1 Thessalonica



Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaŋ, ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingala ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

*Nunhi ŋayi dhu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu roŋiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja*

*When Christ returns*

*2 Thessalonians 1.3-12*

<sup>3</sup> Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa ŋunhi napurrŋunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Waŋarrnhany nhumalaŋ, bili nhumalaŋ marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynydja ŋuthanna yindithirra God-Waŋarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalaŋ dhuwali märr-ŋamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ŋuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan.

<sup>4</sup> Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirrynydja lakaram nhumalaŋgalaŋuwuynydja dhäwu ŋunhi wiripuwurrŋungalnydja Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaŋgal, ŋunhiŋuwuynyha ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina ŋayaŋuynydja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga dälŋha yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnydja marikurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr.

<sup>5</sup> Ga bukmakthu ga dhiyaŋiyi mala ŋunhi maŋutji lakaramany, ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ŋayi ga ŋunhi nhuna, märr nheny dhu boŋguŋ ŋunhi märraŋ yan ŋula nhä malany manymak nhanukalnydja romŋur, dhuwalaŋuwuyyiny ŋunhi nhe ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr.

<sup>6</sup> Ga nhanŋuwuynha yan ŋunhi God-Waŋarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ŋurikiwurrŋunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga mari mala djäma nhumalaŋ.

<sup>7</sup> Yurr ŋayin dhu ŋunhi God-Waŋarryun nhumalany ŋayaŋu-laymaramany beŋuryiny ŋunhi mariŋurnydja malaŋur nhumalaŋgal. Ga biyakiyi bili ŋanapurrŋunguny ŋayi dhu ŋunhi djämayi, balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roŋiyiny ŋayi dhu beŋur djiwarr'ŋurnydja, ŋapa-malamirra, ŋunhi dhäwugänhamirra yolŋu walal djiwarr'puynha mala, ŋunhi ganydjarr-dilkurra.

<sup>8</sup> Ga rrambanjin maŋda dhu ŋunhi boŋguŋ yarrupthurnydja beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, ŋayi Garray Djesu ga gurtha ŋaŋarr nhäri dhu boŋguŋ marrtji ŋatŋatthurr.

Ga nuriñiyin ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurrnydja buk-maknhan yan yolñunhany walalany ñunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga ñunhiwurruny ñunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy.

<sup>9</sup> Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu ñunhi märrañuny mirithirra yan däl ga wiyinñumirra, ñunhi dhu walalany buwayakkununy dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi ñunhi gumurrñurnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja ganydjarrmirriñurnydja ga galumanyañurnydja romñur.

<sup>10</sup> Ga dhuwaliyiny dhu ñunhi rom malñ'thur balanyamirriynha waluy ñunhi dhu ñayin Garraynha roñiyi, bala dhu ñunhi buk-maknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirryndja mala wokthurrnydja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bonğun ñunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanñuny Garraywuny märr-manmanñhurra manapul nhanñu, bili nhumany gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyin ñunhi dhäwuw ñunhi nhaltjarr ñanapur gan lakarañal nhumalañgal.

<sup>11</sup> God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalany djarr'yurrnydja; bala napurr ga yurrnha nhakun dhuwal bukumirriyamany nhanukal God-Wañarrwalnydja, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyinha yan yolñuny walal. Ga bukumirriyam ñanapur ga dhuwal God-Wañarrwal märr ñayi dhu nhumalany gunğa'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ñayi djämawnydja manymakkuny mala ñunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, ñunhi nhaltjan nhumalañ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malañuw djämaw.

<sup>12</sup> Ga bukumirriyam ñanapur ñuli ga dhuwal, märr dhu nhanñu dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limur-ruñgalañaw Garraywuny yindithirra bawalamirriñura wäñañurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walñañur nhu-malañgal, bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja limurruñ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

## 2

*Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny*

*When the Lord returns  
2 Thessalonians 2.1-12*

1 Njunhi dhu limurrung Garraynydja Djesuny gumurr-roņiyiny, limurrnydja dhu njunhi wangany manapanmirnydja njunhala nhanukala. Ga dhuwanna narra ga wanjan nhumalany yulņuny lundu walal,

2 yaka walal yänayiny noy-gärriny ga mađakarritjthiny yolņuwnydja walalaņ njunhi walal nuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roņiyinan. Ga lakaramany walal nuli ga njunhi yanbi walal gan njunhi dhäwuny năkul dhunupan beņura Dhuyu-Birrimbirruwun, nhă mak wiripuwurrungun yolņuwun walalaņgun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhăņal djorra'ņur njunhi nanapurrunņunony yanbi wukirriwuy mala.

3 Yurr yaka walal bawa'yurrnydja. Yolņuny walal dhu marrtji njunhi diltji-bilyurra Godkalanarņurnydja. Bala dhu njunhi Noy-burruny' yolņu milkunhamirra, njunhiyiny njunhi nayı dhu bonņun buwayakthin. Ga yurrnha dhu njunhi nayıny Garraynydja gumurr-roņiyi.

4 Bala nayı dhu nuriņiyi Noy-burruwanydja yolņuy likandhu-nurruņun warppam'nha yan njunhiyiny mala njunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala nayı dhu gi njunhi nhininy njunhala God-Wanarwala Dhuyunura Bunbuņurnydja, ga lakaranhamirnydja nayı dhu gi njunhi biyakun yanbi nayın God-Wanarwanydja.

5 Guyanin walal gi njunhiyiny nhă mala njunhi narra gan lakaranal nhumalaņgal, njunhi narra gan nhinan dhiyaliyi.

6 Nhumany bilin marņgin nuriķiyiny njunhi yolņuw Noy-Burruwany'tja, njunhi nyanany ga gulmaram nula yolthu yan. Ga nuriņiyi bili yan waluynydja nhanukal măr-gurku'yunaray, bala yan nayı dhu njunhi milkunhamirra.

7 Ga njunhi nhanņuny dharrpalnydja ganydjarr nhăhamiriwanydja bilin dhuwanna munatha'ņura limurrungala. Yurr wanganydhun yan ga njunhi ganydjarrnydja nhanņu gulmaram. Ga dhukarrgungamany nayı ga njunhi, ga yan bili-i-i ga băy nayı dhu dhukarr-yarrkthurnydja,

8 bala nayıny dhu njunhi Noy-Burruny' yolņu dhawatthurra. Ga nayıny dhu Garraynyy Djesuynydja nanya buņuny rakunyunun niri'yun yan nhanukiyingal nayı, bala yan nayı dhu nanya buwayakņun nhanukiyingal nayı nuriņiyin njunhi gumurr-roņiyinyaraynha.

9 Ga njunhi nhakun dhu njunhiyiny Noy-Burruny' yolņu dhawatthurr bala nayıny dhu njunhi yătjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny\* gi mayali'-găņun djăman

\* 2:9 Satan

ñunhi ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra ñoy-ganyim'thunamirra.

<sup>10</sup> Ga mayali' gänjony ñayi dhu gi ñunhi bonjony ñunhiwurrnhany yolñony walalany mirithin yan, ñunhi walal bäyñu märranha Garraynha Djesuny walñay walalañgiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan ñunhi lakarañal manymaktja dhäwu ñurikiwurrñony ñunhi winya'yunawuywony yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray märr-yuwalkmirriyinya ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw.

<sup>11</sup> Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayñara walalany balayin bili ñunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr ñunhi ñunhiyiny rom nyälñha yan.

<sup>12</sup> Ga bukmakthun yan walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuynyndja märrañ, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäyñun walal gan ñunhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

*Yuwalkkunun yan gi nhininy nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun*

*Be faithful*

*2 Thessalonians 2.13-17*

<sup>13</sup> Yo, ñundu walal ñarraku, Garraynydja ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalañ, ga dhunupa warray ñunhi ñanapurñony God-Wañarrwuny buku-gurrpanaraw. Ñarrany ga dhuwal God-Wañarrnhany buku-gurrpanna nhumalañgalañawuynyndja. God-Wañarryu nhumalany ñunhi märrañalnydja ñurñony walñakuñal nhanukiyingal ñayi Dhuyu-Birrimbirryu, ñunhi ñayi djäma nhumalany dharrpakuñal, ga bulu ñayi nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynyndja nhirrparr ñunhawalñha ñunhi yuwalklilñha.

<sup>14</sup> God-Wañarryuny ñunhi bäki ñanapurñonydjawarrkthunawuy, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalañony, märr nhumany dhu ñunhi nhinin ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja djenarra'ñur limurrñgalañuwalñha Garraywal Djesu-Christkalñha.

<sup>15</sup> Yo! ñundu walal ñarraku, dhikyiyin ñunhi gämurruw' nhumalany dhu ga ñunhi ñayañu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhumalany dhu ga ñunhi ñurikiyiyin bili yan romguny, ñunhi ñhaltjarr ñanapurrr marrtjin marñgikuñal nhumalany, yan napurr ñuli rumbalnydja nhumalañ bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalañ djuy'yunna.

16 God-Wañarrnydja Bäpany ga limurrunj mærr-  
 ñamathirr, ñayiny ñunha ñayañu-ya'yunamirr,  
 ga gurruparnydja ñayi limurruny ñunhi walñany-  
 wiyinñuwnha ñayañu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga  
 latju' yan mirithirr dhika ñayañu-gatjpu'yunawuynydja  
 wiyinñuwnha. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal  
 limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-  
 Wañarrwal Bäpawal

17 mærr ñayi nhumalany dhu ñayañu-rur'maraman ga  
 guñga'yunna nhumalany marrtji bitjana bili, mærr nhuma  
 dhu ga wañany dhäruktja dhunupayirra yan.

### 3

*Bukumirriyan walal gi ñanapurrunj yulñuny ñini'*

*Pray for us*

*2 Thessalonians 3.1-5*

1 Yo, lundu walal dhuwandja ñarraku  
 dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulñimirr  
 bukumirriyan walal gi ñanapurrunj, bili dhiyañiyin romdhu  
 ñayi dhu ñunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun  
 Garraywalañuwuynydja, bala dhu ga ñunhi bukmaktja  
 yolñuny walal wokthunna nhanju mærr-ñal'yunna  
 manapan, bitjan nhakun nhumalañgal mañ'thurr ñunhi  
 ñäthil.

2 Bukumirriyan walal gi yan ñanapurrunj,  
 mærr napurrunhany dhu ga ñunhi gungam muka  
 ñurikiwurrungalnydja ñunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja  
 yolñuwal walalañgal. Bili limurrnydja marñgi yan muka  
 ñunhi bäyñu yan limurr gi dhuwal bukmaktja mærr-  
 nhirranmirr.

3 Yurr nhumany dhu ga ñunhi mærr-nhirranmirrnydja  
 Garraywalnha, bili ñayipin dhu nhumalany marrtji ñunhi  
 ñälkumany ga guñgamany yätjkurruwalnydja birrimbir-  
 rwal.

4 Yurr ñanapurrunydja ga dhuwal yuwalk yan mærr-  
 yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja ñunhi nhu-  
 many ga dhuwali djäman yan dhäruk-mærraman ñunhi  
 ñanapurrunguny marñgi-gurrupanawuy.

5 Ga bukumirriyam ñarra ga dhuwal Garraywal mærr  
 ñayi dhu waña-gämany nhumalany balanyarawyin nhi-  
 nanharawnydja, nhuma dhu ga mærr-ñamathinyamirra  
 yan, nhakun ñayipi yan God-Wañarr, ñunhi ñayiny mærr-  
 ñamathinyamirr limurrunj, ga wiripuny ñarra ga dhuwal  
 bukumirriyam nhumalañ, ñayañu-dharradayinyarawnha  
 nhinanharaw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

*Yaka gi nhini dunḍunḍhiny**Warnings against laziness**2 Thessalonians 3.6-15*

<sup>6</sup> Yo, marrkapmirr lundu walal ḥarraku, yäkukurrnydja Djesu-Christkalaḥawurr ḥarra nhumalany ga dhuwal waḡany. Yakan walalaḡgal gi mala-manapul ḥurikiwurrḡgalnydja yolḥuwal walalaḡgal, ḥunhi walal ḥuli ga ḥaraka-ḥurr'yun dunḍunḍhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ḥuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malaḥuw, ḥunhi ḥanapurrr nhumalany gan ḥurikiyi romgu dhärük-gurrupar.

<sup>7</sup> Ga bili muka nhuma dhuwali marḡginy, nhumany dhu ga ḥunhi romguny malthun ḥarrakuwuyḥa yan. Ḥanapurrrnydja gan ḥunhi yaka warray bitjarryi walu djalkthurr, ḥhinan gan djämamiriw.

<sup>8</sup> Ga ḥunhi ḥanapurrr ḥuli ḥunhi wiripuwuḡuny yolḥuwuḡ walalaḡguḡ ḥatha lukanha ḥanapurrrnydja ḥuli ḥunhi wuḡuli'yunna muka ḥunhiwuyyiny. Ḥanapurrrnydja gan ḥunhi djäma munha-ḥupar ga bulu walu-ḥuparnydja, märr napurr dhu ga ḥunhi yaka muka nhumalanḥany ḥayaḡu-ḥonunḡum.

<sup>9</sup> Ga dhunupa ḥunhi ḥanapurrunḡuny ḥunhi balan nhuma ganha napurrny ḡunḡa'yunany, yurr napurrnydja ḥunhi wiripu märraḡal dhukarr dhuwal bala ḥunhi djämamirr, märr ḥanapurrr dhu maḡutji-wurrupan nhumalaḡgal ḥhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma.

<sup>10</sup> Ga bulu ḥanapurrr ḥunhi bitjarrnydja muka waḡan nhumalaḡ rom-nhirrpar gam, "Ḥuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyḡun yan ḥathany luka," bitjarr.

<sup>11</sup> Ga dhiyaḡuny bala napurr ga dhuwal marḡgithirra, ḥunhi wiripuny mala nhuma ḥuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ḥunha ga wiripuḡunhan yan yolḡuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrmagänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaḡguny djäma.

<sup>12</sup> Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyaḡuny bala waḡan ḥhakun ḥayaḡu-rur'maraman, ḥhanukala Djesu-Christkala yäkuynydja, gatjuy gulyurra walal dhipuḡuryiny romḡur lay-laymaranḥamirriḡurnydja, bala yan ḥurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ḥunhi ḥathany luka nhumalaḡgiyḡunḡ yan wuburrwuynydja, yakan dhu ga läy-nhäma ḥunha wiripuḡuny yolḡuny.

<sup>13</sup> Marrkapmirr lundu walal ḥarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnydja ga gulyurrnydja dhipuḡuryiny ḥunhi dhunupaḡurnydja djämaḡur.

<sup>14</sup> Ga djägan gi nhumalaᅇuwuy nhuma yulᅇuny mirithin yan, ᅇurikiwurrungalnydja ᅇunhi wiripuwur-rungalnydja yolᅇuwal walalaᅇgal ᅇunhi walal ᅇuli gi yaka dhäruk märraᅇ ᅇanapurruny dhuwalayak ᅇunhi djorra'kurr. Yakan walalaᅇgalnydja mala-manapul, märr walalnydja dhu goran walalaᅇuwuy walal.

<sup>15</sup> Ga yaka walalany biyakuny guyaᅇi yanbi walal ᅇunhi miriᅇun mala nhumalaᅇ, ᅇany waᅇiny walalaᅇ mar-tji gurrum'thurr yan rälimirriyaᅇ ᅇayaᅇuynydja mel-wuyunaraynha.

*Dhuwandja bukurriyanhawuy dhawurrpunuman ga*

*Final Prayer*

*2 Thessalonians 3.16-18*

<sup>16</sup> Bukurriyaman ᅇarra ga dhuwal Garraywala ᅇunhi ᅇayi waᅇaᅇun ᅇurikiyi mäᅇayamirriwnha romgu, ᅇayi dhu gurrupara nhumalaᅇ ᅇunhiyiny mäᅇayany rom bawalamirriᅇura. Yo, Garraynydja nhumalaᅇgal dhu bukmakkal galki yan.

<sup>17</sup> Ga bitjandhi bili ᅇarra ᅇuli ga dhuwal yäᅇuny ᅇarranhawuyhany ᅇarra wukirriᅇy djorra'lilnydja malaᅇulil, nhakun dhuwal dhiyaᅇ bala, ᅇarra ga wukirri ᅇarrapinya ᅇarra yäᅇu Bol.\*

<sup>18</sup> Ga bukurriyamdhi yan ᅇarra ᅇuli ga dhuwal, märr ᅇayi dhu limurruᅇ Garraynydja Djesu-Christtja maᅇutji-wuyunna nhumalaᅇ bukmakkun yan. Ga balanya.

---

\* 3:17 Paul

# DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA

## 1

### Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṇayi ṇunhi Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ waṇa-gänhamirryndja. Dimithiynyndja gan ṇunhi djäma, ga marrtjin maṇḍa gan rrambaṇi Bol, ga balanyan ṇayi ṇunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriṇun Bolwuny. Ga gurrupan ṇayi ga guṅga'yunamirr dhäruk nhanṇu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'ṇur ṇayi ga Bolyu dhunupayam ṇanya Dimithiny nhaltjan ṇayi dhu ga djäma guṅga'yun ga waṇa-gäma yolṇuny walalany Garraywalaṇumirriw walalany ṇunhiliyi djätṇur, ga nhaltjan ṇayi dhu ga djarr'yun märram yolṇuny walalany waṇa-gänharaw yolṇuw walalaṇ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṇi (galinur 3.1-12).

Ga wukirriṇy ṇayi ga dhuwal djorrany' nhanṇuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukuṇ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ.

<sup>1</sup> Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṇarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṇu, ṇunhi ṇarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkuṇ. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany nhirrparr dhiyakiyiny djämaw, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi limurruṇ Walṇakunhamirr, ga ṇayi ṇuriṇiyi Djesu-Christthu, ṇunhi limurr ga nhanṇu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. <sup>2</sup> Dimithi dhuwal ṇarra ga nhuṇu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṇarrakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriṇu, bili nhuṇuny ṇunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djämakurrnydja.

ṇarra ga dhuwal bukurriyaman nhuṇu yulṇuny, märr dhu ga God-Waṇarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha ṇayi märr-ṇamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṅgany-manapanna Djesu-Christkala.

*Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman God-Waṇarrwu yolṇuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana ṇunhi nyäl'nhany marṅgikunhamirriw mala*



*Warning against false teachers**1 Dimithi 1.3-11*

<sup>3</sup> Dimithi, bili muka narra nhuju gan nunhi lakaraŋalnydja nãthil yan, yurnha narra nunhi ganarrthaŋalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila\* makarrlil wãŋalil; narra nhokal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wãŋaŋur Yipatjatj.\* Narra nhuju dhuwal djãlnydja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyin, ga lakaraŋ gi nurikiwurrunguny yoljuw walalaŋ biyakun, raypirri'yurrnydja marrtji walalany, gulmaraŋun, nunhi walalnydja ga lakaram marŋgikumany wiripun wiripun dhãwuny' malany, djarrpin' dhãwu ga nyãl'nha.

<sup>4</sup> Lakaraŋun walalaŋgal nurikiwurrungalyiny yolju-yuljuwal, mãrr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun nunhi waluny nula nhãŋur malaŋunur dhãwuurnydja lakaranhanminyãŋur walalaŋgiyngalnydja walal, bili bitjan bili walal nuli ga nunhi lakaranhamirrnydja nunhiwurrunhan bili yan, walalaŋguwuynhan walal mala-nurrkanhaynunhany malaŋuny, ga djamarrkuli'nhan walalaŋ; bitjana bili walal nuli ga yãkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaŋgalaŋuwal waphun. Yurr narrtjunmirra walal nuli ga nunhi yuljuny nuriniyiny dhãwuy malaŋuy. Nunhiyiny nhakun yãnan dhu ga nuriniyiny baduwaɖuyunna liyan yolju'-yuljunhan. Yanbi balalaŋ walal dhu ga djãmany manymakkuman yan, ga dhãwuny' walal dhu ga nunhi lakaranhamirr nunhijuwuynha bili yan nunhi nhã mala God-Waŋarrwuŋ guyaŋanhawuy ga nhirrpanawuy, walalaŋgiyngal walal mãrr-nhirrpanminyaraynha.

<sup>5</sup> Yo, lakaraŋun walalaŋ nurikiwurrundhiny yoljuw walalaŋ, walal dhu ɖaɖawyunna beŋuryiny nunhi nhãŋinin'urnydja romŋur lakaranhaminyaŋur, mãrr walal dhu ga nhinany nayaŋu-ɖarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yãtkurr-lakaraŋ nurunyuny nunhi nayaŋuynydja walalaŋgiyngal; walalnydja dhu ga nunhi yuwalkkuman yan nhakun mãrr-nhirrpanmirrnydja nhanjuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalaŋguwuynydja walal mãrr-ŋamathinyamirr bala-rãli'yunmirrnydja.

<sup>6</sup> Yurr wiripuwurrnydja nunhi bilin nhakun gan napa-bilyurra, nuyulkthinan gan dhiyakiyiny nunhi romgu dhunupawnydja; bitjana bili walal nuli ga nunhi waŋanhamirrnydja nula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwŋura dhãwuurnydja malaŋunur.

\* 1:3 Macedonia; Ephesus

<sup>7</sup> Be muka walalawuy ŋunhi djälthinany, walal dhu ga marŋgikumany yolŋunhany walalany ŋunhi bili yan Mawtjitkuŋ\* romdja, yurr walal ŋunhi yakayi marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwalaŋawnydja ŋula nhaku malaŋuw. Waŋa warray walal ŋuli ga dhärukthu wuŋdaŋarryuny, yurr yakan walal ŋuli gi ŋunhi dharanulnydja ŋunhany ŋunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ŋunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Waŋarryu.

<sup>8</sup> Yo, Limurrnydja dhuwal marŋgi ŋunhi dhuwal Mawtjitkuny rom manymak warray, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuny yolŋuy ŋanya ŋamathamany dhuwaliyi romnha bäki.

<sup>9</sup> Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja nhirpar ŋula yolkony dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; ŋany ŋunhiyiny dhuwal ŋayi God-Waŋarryu romdja nhirpar ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalaŋ ŋunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, daḍawmaranharaw walalaŋ beŋur ŋunhi yätjkurrurur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-wadatjmirr yan baḍak, rombakmaranhamirr mala, ga yaka ŋayi ŋuli gi dhäruk märraŋ ŋula yolnha yolŋuny, gäna yan ŋayi ŋuli ga djäma nhanukiyngal ŋayi djälyu. Djämany ŋayi ŋuli ga ŋunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ŋayi ga ŋunhi märr-ŋamathirrynydja dhuwalaŋuwuywun yan munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw. Bäyŋun ŋayi ŋuli gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ŋayi ŋunhi yolŋu warku-dumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuyghan nhanŋuwuywnha ŋayi ŋaŋḍi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumdhi.

<sup>10</sup> Wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun ḍirramuny maḍa ŋuli märranhamirr ḍirramun yan maḍa, nhä mak miyalktja maḍa ŋuli märranhamirr miyalknha yan maḍa. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, manañirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋuwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala

\* 1:7 Moses

dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali-gäman nünhi wiripuwurrnhan yolŋuny walalany. Bitjanna bili walal nuli ga djämany yätjkurra yänan walalaŋgiyingalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäyŋun walal nuli gi nünhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja.

<sup>11</sup> Ga dhuwaliyi nünhi God-Waŋarryuny gurrupar romdja nuriwurrŋuny nünhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurruŋura, bili walal yaka djäl nuriykiyi ŋamakurruw dhäwuw nünhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nhanŋu, nünhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu nünhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋarrakal djägalil.

*Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha nünhiŋuwuy nünhi ŋayi nhanŋu mel-wuyurr*

*Paul thanks God for his mercy*

*1 Dimithi 1.12-20*

<sup>12-13</sup> Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja nanya Djesu-Christnhany nünhi ŋayi limurrŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurnydja dhiyak ŋamakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ŋarra ga buku-gurrpanna nanya, nünhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalaŋaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäydhi ŋarra gan nünhi nãthilnydja nhãŋal nanya nyinyãdhurr muka Djesunhany. Ŋarrany gan nünhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nhanŋu, ga waŋan ŋarra gan nünhi nhanŋuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny ŋarraku gan God-Waŋarrnydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan nãthilnydja djäma nünhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanŋu; yaka ŋarra marŋgi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nhanŋu Garraywu.

<sup>14</sup> Yurr ŋayipiny nünhi limurrŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala ŋayi yan nünhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja manymakthun nuriŋin. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhaŋaŋguŋalnha ŋarraku ŋayaŋuny nhanukiyingalnha ŋayi nuriŋi walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga

yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirryndja nhanju, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany ŋarra ga dhuwal waŋganyŋura Djesu-Christkalnha yan.

15 Yo, dhuwandja ŋunhi dhäwu yuwalk yan. Ŋaliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja ŋunhi marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wänalil walŋakunharaw yan ŋurikiwurrun dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolŋu, mirithirr yan ŋarra dhuwurr-yätjkurrnydja, djułkmaram ŋarra ga ŋunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany.

16 Yurr ŋayipi ŋarraku ŋunhi mel-wuyurrnydja God-Waŋarr Bäpa, bala ŋayi ŋarrany yan dhawatmaraŋala walŋakunjalnha, märr dhu ŋarrakalaŋuwurrnha yolŋuynydja walal nhäman ŋanya Djesu-Christnhany ŋunhi ŋayipi waŋgany yan mel-wuyunamirryndja, ga ŋayaŋu-galkunamirryndja. Bili mirithin ŋarra gan ŋunhi ŋaramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyŋun ŋayi ŋarrany bondiny dhä-gir'yunna ŋunhiŋuwuyyiny. Bađak yan ŋayi gan galkurrnydja ŋarraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu ŋunha wiripuwurrnydja marŋathirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ŋuli walal ŋathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrinhany yuwalkkuman yan.

17 Go limurr buku-ŋal'yunna God-Waŋarrwuny, nhanjuwuy ŋunhi ŋayipi yan waŋgany yuwalktja Waŋarr, ŋunhi ŋayiny ga nhina walŋa warray, bäyŋun dhu ŋayiny dhiŋgam. Yo, bäyŋu limurr gi dhuwal nhäguny ŋanya dhiyaŋuny bala limurrungiyiŋgalnydja limurr maŋutjiy, bili ŋayiny yaka warray dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. Ŋayiny ga nhina ŋunha djiwarr'ŋurny dja buŋgawa warray Ŋurruđawalaŋu; ŋurruŋun ŋayi bukmakkuny yan ŋula nhakuny malaŋuw. Go limurrnydja wokthunna nhanju, märr-yiŋathirra mirithirra, ga yäkuny ŋanya yindikuman garrwarkuman, bitjana bili dhu wiyinŋumirra! Yo, yuwalk muka.

18 Dimithi, gäthu ŋarraku, ŋarrany dhuwal nhuŋu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhiyi bili waŋgany yan dhäruktja ŋunhi ŋayi nhaltjarr God-Waŋarryu gurrupar ŋäthil nhuŋu,

ŋurikiwurrungalanuwurr ŋunhi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyaŋiyin ŋunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuŋu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dälŋha yänan, ga marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi badakŋha yan, bumany marrtji dhu ŋunhi yätjkurrŋhany dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny God-Waŋarrwalŋha.

<sup>19</sup> Dhiyaŋiyiny ŋunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Waŋarrwuny, ga djämany nhe dhu ga ŋamakurrŋha yan, märr dhu nhokalnydja ŋayaŋuy yakan nhunanŋany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolŋu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna ŋunhi gan nhaltjarr walalaŋgiyinalnydja ŋayaŋuy walalany waŋan, raypirri'yurr yätjkurrŋurnydydja; badak yan walal gan djämany walalaŋgiyinalnydja walal djälyuny, bala walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydydja bilin winya'yurra, bitjarrŋha nhakun ŋuli ŋunhi marthaŋay marrtji gulwulyunna, gundawuŋ bakhunawuy.

<sup>20</sup> Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu maŋda Yaminiyany\* ga Yaliktjandany,\* balanyayin maŋdany ŋunhi ŋayaŋu ŋunhi nhakun maŋda dadawyurrnydja märr-nhirrpanminyanydydja, bala maŋda yan gulŋiyinany yätjkurrulila. Bala nhakun ŋarrapin maŋdany ŋunhi dhayunarydydja ŋurikalŋha goŋlilnydja Mokuywala Djayingala,\* märr maŋda dhu guyaŋany bala yan marŋgithirra, ga yakan buluny maŋda dhu ŋula wakalkum God-Waŋarrŋhany yäku, ga yätjkurruyamany ga waŋa.

## 2

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ŋunhi Garray-walaŋumirrnydja mala buku-ŋal'yun*

*How the Lord's people should worship*

*1 Dimithi 2.1-15*

<sup>1</sup> Dimithi,\* dhuwal ŋarra dhu ŋurruŋuny dhäwu lakaram nhuŋu. Buku-djulŋi marrkapmirr, dhäruktja ŋarrany märraŋun, bala lakaraŋun ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal, dhuwandja ŋunhi dhäruk gam'. ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, yurr bukurmirriyany nhuma dhu ga ŋunhi mirithirra yan, ŋäŋ'thundydja God-Waŋarrŋhany bukmakkun yan yolŋuwnydydja walalaŋ.

\* 1:20 Hymenaeus; Alexander \* 1:20 Satan \* 2:1 Timothy

Yaka yan gi bukumirriyan űurikiwurrunguny űunhi galkipuywuny yolűuw walalaű; űany bukumirriyanuny gi bukmakku yan yolűuwnydja walalaű. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi űanyanhany God-Waűarrnhany.

<sup>2</sup> Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga űunhi bukumirriyamdhi űurikiwurrunguny yolűuw walalaű buűgawawnydja malaűuw, ga bawalamirriw wiripuwurrun űurruđawalaűuw malaűuw űunhi walalaűgal dhuwal wäűa ga yolűu malany djägaűur, märr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga mägayan, märr limurr dhu ga nhinany märryuny-űupan űanyapinyan yan God-Waűarrnhan yan.

<sup>3</sup> Yo, manymak űunhi, űunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakkuny yolűuw walalaű. Ga balanyarayyin dhu űunhi bukumirriyanharay űayipiny God-Waűarrnydja limurrun Walűakunhamirrydja űayaűu-űamathirr.

<sup>4</sup> Mirithirr yan űayi ga djälthirrydja God-Waűarrnydja bukmakku yan yolűuwnydja walalaű walűathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marűgithirra yan űurikiny űunhi yuwalkkuny nhannuny.

<sup>5</sup> Bili waűganyinha yan űunha yuwalktja God-Waűarr, ga balanyayi bili waűganydhuyi yan yolűuwnydja űuli ga gäma yolűunhany walalany galkikumany God-Waűarrwalnydja, Djesu-Christthu yan űayipi, űuriniyi űunhi űayi gan nhinany dhiyalnydja rumbalnydja yolűu muka yan.

<sup>6</sup> Yo, űunhiyin űunhi yolűuny gurrupanminany űanyapinya űayi walűany, nhakun űayin bukmaknhany yolűuny walalany roűanmaraűalnydja balany God-Waűarrwalnydja. Gatjuy nhäűun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu űunhi nhämany dharaűandja űunhi űayiny ga God-Waűarrnydja yuwalk warray djälthirr űayi dhu walűakuman bukmaknhan yänan yolűunhany walalany.

<sup>7</sup> Ga dhiyakiyi űunhi gämurruwny'tja űarranhany űayi God-Waűarryu gänaű'maraűalnydja, bala űayi űarrany djuy'yurra, märr űarra dhu ga lakaraman űurukuwurrunguny űunhi wiripuwurrunguny yolűuw walalaű bukmakku yan, űurikiwurrun űunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan űarra ga dhuwal lakaramany, yaka űarra gi dhuwal nyäl'yurruydja. űayi űarrany űunhi djuy'yurruydja bala Djan'tayilwal yolűuwal walalaűgal lakaranharawnydja marűgikunharawnydja, märr dhu walalnydja märr-yuwalkthirra, bala märraman űunhi God-Waűarrwuny yuwalktja dhukarr.

<sup>8</sup> Yo, dhiyakiyi űarra djälnydja nhumalaűguny

ḍirramuwurrunguny ṅuli nhuma dhu ṅunhi wangany manapandja Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhiliyiny ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbuṅur nhumany dhu ga bukumirriyamany goṅ-garrwarthirra, God-Waṅarrwalnha. Ga bukumirriyaṅuny walal gi yakan ṅula nhämirriyenydja ṅayaṅuy dhaṅarinymirrienydja ga ṅaramurryuny.

<sup>9</sup> Ga walalnydja dhu ga ṅunhi miyalkkuruwurnydja dhatthunmirrnydja ṅamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga ṅunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja ṅayi dhu ga, be nhaliyenydja rrupiya-yindimirrienydja girriy' ga mel-widi'mirrienydja bulayyu, ṅula nhaliyenydja gulawuynydja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga ṅamakurr. <sup>10</sup> Walalnydja dhu ga ṅunhi djämany ṅamatham yan miyalkkuruwurruynydja, ga ṅunṅa'yun walal dhu ga ṅunha wiripuwurrnhany yolṅuny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga ṅunhi yuwalkkumany dhika latju'yirrynydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur.

<sup>11-12</sup> Yurr miyalkkuruwurnydja dhu ga ṅunhi buthuru-bitjundja ṅuriki bili yan God-Waṅarrwalaṅaw dhärukuny, ga marṅithirrynydja. Yaka walal dhu ga guyaṅanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjnha God-Waṅarrwuny dhäwuw lakaranharaw, marṅgin nhakun bukmakkun. Yaka ṅarra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga ṅunhi miyalkkuruwurnydja ṅurruṅu-djulcthun ḍirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marṅikum ḍirramuwurrnhany; nhina ṅathil ṅayi dhu ga mukthun.

<sup>13</sup> Bili ṅäthilnydja ṅunhi God-Waṅarryuny ṅamaṅamayurr Yadamnha\* muka, ga dhäṅur beṅuryin ḍirramuwalnha ṅayi djäma Yepnhan.\*

<sup>14</sup> Yaka ṅayi ṅunhi Yadamnany mayali'-gänha ṅuriniyi bäpienydja; ṅayi ṅunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynydja ṅurukunḍhiny ṅunhi bäpiwuṅuny, bala yan ṅayi ṅärrinan ṅunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil.

<sup>15</sup> Yurr God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhiyi miyalknhany walṅakumdhi dhuwalatjanna ṅunhi ṅayi dhu ṅuriniyi miyalkthu yothunhan ṅäma. Ga ṅuli ṅayi

\* 2:13 Adam; Eve

dhu ga ŋunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr ŋanyapinya ŋayi, ga märr-nhirrpanmirr ŋayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga märr-ŋamathirr ŋayi dhu ga ŋunha wiripuŋuw yolŋuw, ga gänaŋ'maranhamirr ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny miyalk nhina walŋan yänaŋ God-Waŋarrwalnha gumurrŋurnydja.

### 3

*Dhuwandja ga lakaram ŋunhiwurruny yolŋuny walalany waŋa-gänhamirriny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ*

#### *Leaders in the church*

##### *1 Dimithi 3.1-7*

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, ŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu djälthirr ŋayi dhu ŋurruŋu-djägamirrnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, dhuwaliyiny manymak nhanŋu, bili ŋunhiyin ŋunhi yuwalktja mirithirrydja ŋurruŋuny djäma."

<sup>2</sup> Yurr ŋayi dhu ŋunhiyiny ŋurruŋu-djägamirrnydja yolŋu Garraywalaŋumirriwnydja walalaŋ balayan gam'. Nhinany ŋayi dhu ga ŋamathamany yan, märr dhu yakan ŋula yolthuny maŋ'maram nhanukal ŋula nhäny mala yätjkurruŋurnydja. Ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi miyalk-waŋganymirra yan; ŋunhi bili yan nhanŋuwuy miyalktja waŋgany yan ŋayi dhu ga ŋayathamany. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi malthun ŋurikiny ŋunhi nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi djälwu; ŋayiny ŋathil dhu ga ŋurruŋuny waŋanhamirr gulmaranhamirr ŋanyapinyany ŋayi beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja. Ga gyaŋany ŋayi dhu ga ŋunhi dhunupan yan; liya-waŋganyinha ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋuny gyaŋanharawnydja. Yakan ŋayi dhu ga dharrwakumany gyaŋa. Ga märramany ŋayi dhu ga gumurr-ŋamathinyawurr yan ŋunhi mulkurunhany yolŋuny walalany nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil, bäydhil ŋayi ŋunhi yakany gurruŋumirr nhanŋu galkipuynydja. Ga marŋgi muka ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku, märr ŋayi dhu ga yuwalkkuman yan marŋgikumany yolŋunhany walalany.

<sup>3</sup> Ŋunhiyiny waŋa-gänhamirrnydja yolŋu, yakan ŋayi dhu ga leŋu ŋänitjiyny'tja. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ŋarrtjundja



wiripuŋunhany yolŋuny walalany mađakarritjthuny dhärükthū. Yānan ŋayi dhu ga marrtjiny gurrum'thunna, djāmany marrtji bala ŋunhi yolŋunhany walalany; bāyŋun ŋayi dhu bondiny mađakarritjthirr. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu wanaŋa-đumurruyirr rrupiyawnydja.

<sup>4</sup> Bitjanna bili ŋayi dhu ga ŋunhi djāgany nhanukiyin-galaŋawnydja ŋayi galkipuywuny gurruđumirriwnydja walalaŋ, raypirri'yunna ŋayi dhu ga walalany manymakkuman, mār dhu ga ŋuriniwurruyyiny djamarrkuliyiny'tja nhanukal dhäruktja ŋanya mārram muka, bala walalnydja dhu ga mār-ŋal'yunna nhanŋu.

<sup>5</sup> Yo. Ga ŋuli nhanŋu dhu ga ŋurikiyiny yolŋuw wana-gānhamirriwnydja wāŋany dhārra dhurrŋimirrnydja yan, ga marimirrnydja, bili ŋayi ŋunhiyi đirramu yaka marŋgi nhaltjan ŋayi dhu ga marŋgikum nhanŋuwuy ŋayi djamarrkuliny' ŋunhalnydja banydji wāŋaŋurnydja. Ga nhaltjanna ŋayi dhu ga ŋunhi balanyayiny yolŋu djāga manymakkum ŋurikiwurrunguny ŋunhi Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, mār walalnydja muka dhu ga nhina ŋamathamdhi, ga waŋganyŋur.

<sup>6</sup> Yo. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu bondiny ŋurruŋu-djułkthun; ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ga ŋunhi ŋuthanmaranhamirr ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal romdhu, mār ŋayi dhu ga yalalaŋumirrnydja yakan yindi lakaranhamirr ŋanyapinyany ŋayi. ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi wana-gānhamirr yolŋu garrwarkunhamirriwnydja, ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja nhanŋu ŋaramurryirra, bitjanna nhakun ŋayi ŋunhi ŋāthil ŋaramurryin ŋurikiyi ŋunhi buŋgawaw Mokuywu.

<sup>7</sup> Yo, wana-gānhamirriwnydja dhu ga ŋunhi yolŋu nhina manymakkuman yan, đarrtjalknha yan ŋula nhāmiriwnha, mār dhu yakan ŋula yolthuny yolŋuy walal warraŋulpuyyuny małŋ'maramany nhanukal ŋunhi ŋula nhāny mala yātjkurrnydja, mār dhu yakan ŋuriniyiny ŋunhi Mokuyyuny gałmaramany ŋanya ŋula nhaliyinydja romdhu, bala galkirrinnyamaramany.

*Dhuwandja ga lakaram Garraywalaŋumirriw  
guŋga'yunamirriw mala*

*Helpers in the church*

*1 Dimithi 3.8-13*

<sup>8</sup> Ga balanyayi bili ŋunhi wiripuny yolŋu wana-nhirrpanawuyyi yan guŋga'yunamirr Godkalaŋamirriwnydja malaw; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina ŋamathamān yānan. Yakan ŋayi dhu ga ŋula djāma ŋayaŋuy mārmayny'tja. Yuwalkkum yan

ñayi dhu ga ñunhi guᅅga'yundja yolñunhany walalany waᅅganydhun yan ñayaᅅuynyndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djäl-dumurruyirnydja ñänitjiwny'tja lukanharaw. Ga bäyᅅuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaᅅa-dumurruyirrupiyawnydja.

<sup>9</sup> Ñany ñunhiyi bili yan waᅅganygu God-Waᅅarrwu dhäruktja ñayi dhu ga ñayathamany baᅅ-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhäwuny' ñunhi limurr ga ᅅuriki märr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' ñunhi ñayi God-Waᅅarryu bilin dhawatmarañala ñapung'a'lila nhirrparyndja limurrungal nha. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ga ñunhi guᅅga'yunamirnydja yolñuny marrtji nhanukiyingal nha yan dhukarryuny God-Waᅅarrwal nha, ñayaᅅuynyndja balanydjarratjarray nha.

<sup>10</sup> Bäyᅅun dhu ñunhi bukmaktja yolᅅu gärrinunhiwiliyiny djämalil; ᅅurruᅅuny ᅅathil nhuma dhu ga nhäma ᅅanya mala-djarr'yun birrka'yurr ᅅanya, ga ᅅuli ñayi dhu ñunhi rom-dhunupayirra maᅅutjiᅅura nhumalaᅅgal, bala yurr nha ᅅanya nhuma dhu nhirrpandja ñunhiwiliyiny djämalil.

<sup>11</sup> Ga dhuwandja rom miyalkku guᅅga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga ñunhi nhina ᅅamatham yan dhika, ga guyaᅅany ñayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarpi'kumany, ga yaka ñayi dhu ga djäma ᅅula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäyᅅuyi yan ñayi dhu ga gäma ñunhiny yätjkurnnydja dhäwu malany, ᅅula yolnhany wiripuᅅunhany yolñuny gupa-waᅅany, ga yaka ñayi dhu ga malthun nhanukiyingalaᅅawnydja ñayi djälwu. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina märr-yuwalkthinyamirra yan, märr dhu wiripuwurruynyndja yolñuy walal dharañan muka ᅅanya nhäma, ñunhi ñayi dhu ga djäma many-makkumany nhäny mala.

<sup>12</sup> Ga ñunhiny dirramu ñunhi ñayi guᅅga'yunamirriw waᅅa-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnyndja yolñuw walalaᅅ, nhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-waᅅganymirra yänaᅅ, ñunhiᅅumirra bili yan ñunhi nhanᅅuwuy nha miyalk. Ga bitjandhi bili ñayi dhu marrtji ñunhi nhanᅅuwuy ñayi djamarrkuᅅi'nhany marᅅgikumdhi manymakkum yan, daᅅawmaram dhu marrtji bala yätjkurruᅅurnnydja, märr nhanᅅu dhu ga waᅅany dhärra manymak nha yan dhika ga mäᅅayan.

<sup>13</sup> ᅅuli ñayi dhu ga ᅅuriniyi yolñuy waᅅa-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Waᅅarrwuny, walalnydja dhu ga ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal nhämany ᅅanya bala manymak-lakaraman,

bala ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruktja lakaram ñula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-nhirrpanmirrnydja Djesu-Christkalnydja.

*God-Wañarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal*

*God's ways are very great*

*1 Dimithi 3.14-16*

<sup>14-15</sup> Dimithi, ñarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ñarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäñun nhuna. Yurr yaka ñarra marñginy ñunhi ñarrany nhakun dhu gulmaram ñula nhaliy gandarrñurnydja. Bala ñarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhäruktja nhuñu wukirri dhipal djorra'lilnydja, märr nhe dhu marñgithirra nhaltjan dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal nhina ñamathamany. Yo, God-Wañarrwuny dhuwal yolñu walal balanyan nhakun ñunhi yolñu walal ñuli ga nhina wañganyñur bunbunur, galkipuyña gurruñumirra mala walalañguwuy walal; ga balanyayin nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny yolñu mala wañganyña yänan, ñurikiny God-Wañarrwu ñunhi ñayi walña-wiyinñumirr warray. Yo, limurrungiyingalañuwurr nhinanhawurr ñamathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun ñuli ga ñunhiyiny Godkalañumirriynydja yolñuy walal ñal'maramany garrwarkumany ñunhiyin nhanñun yuwalknhan romnhany God-Wañarrwun, märr ñayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

<sup>16</sup> Yo, yuwalk dhuwal yulñuny. God-Wañarrwuny ñunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ñunhiyiny mañ'maram ñula yolthuny yolñuy nhanukiyingalnydja ñayi be gyañanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bili muka mel-gurrupar limurrun dhukarrnydja ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurrnha. Wiripuny limurr ñuli ga ñunhi yäku-lakaram ñanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja ñunhi milkunhamin ñanyapinya ñayi yolñun yan rumbalnydja,

ga ñuriñi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu ñanya lakarañal dhuwurr-dhunupan ñayi,

God-Wañarrwun                      yan                      nhanñuwuyña  
Gäthu'mirriñuny.

Ñuriñiwurrnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal ñanya nhäñalyi ñunhi ñayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan

munatha'ņurnydja wāņanur yolņu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja Ńunhi munatha'ņurnydja Ńanya gan yolņuynydja walal yäku-lakaraņalnydja yindikunałnha, bāpurru'lila ga bāpurru'lila barrkuwatjthinany Ńayi yäkuny.

Bala wiripuwurnnydja yolņu walal yānan gan mārri-yuwalkthinan nhanņ, bala Ńayi Ńanya God-Waņarrayuny roņanmaraņalyi balayi djiwarr'lilyi, Ńunhiwiliyi nhanukiyingal Ńayi wāņalil djeņarra'mirrilila dhika.

## 4

*Dhuwandja ga lakaram yolņuny nyäl'nha marņgikunhamirriņy*

*False teachers*

*1 Dimithi 4.1-5*

<sup>1</sup> Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny Ńuli ga Ńunhi lakaram dhunupa limurruņ bitjandja gam'. Ńuriņiny waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurnnydja yolņu walal dhu gulyurra mārri-yuwalkthinyaņurnydja, yakan walal dhu gi Ńunhi buluny mārri-yuwalkthirr Ńurikiny Ńunhi yuwalkkuny dhāwuw. Ńany Ńurikin bili yan walal dhu gi Ńunhi buthuru-bitjurnnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'-gānhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rir-rakaywuny Mokuywalaņawnha yan dhāwu-gānhamirriw walalaņ, Ńunhi walal Ńuli ga marņgikum yolņunhany walalany nyäl'yun dhārukthuny.

<sup>2</sup> Ga Ńuriņiwurruyiny yolņuy walal mayali'-gānhamirriynydja mala Ńuli ga lakaram Ńula nhān nyäl'nha yan dhāwuny', bili walalaņ Ńunhi Ńayaņuny biliņuwuynha dhiņganhawuynha, yakan walal nhakun buluny marņgi Ńurikiny Ńunhi, wanha Ńunhi yuwalktja dhunupany dhāwu ga wanha nyäl'.

<sup>3</sup> Bala walal Ńuli ga Ńunhi dhāruktja gurrupan-mirr yolņuwalnydja walalaņgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga mārrihanmirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjnya yan, mārma'thirra lunin yan maņda." Ga wiripuny walal Ńuli waņa bitjanna, "Yaka luki Ńunhi Ńula nhāny mala Ńatha." Bitjanna walal Ńuli ga Ńunhi waņany. Yurr bukmak Ńunhi Ńathany mala Ńayi God-Waņarrayu djamany bukmakku yan yolņuw walalaņ lukanharawnydja, ga Ńunhi Ńali

ŋuli ga märr-yuwalkthirryndja God-Waŋarrnhany, ga marŋgithirr ga yuwalkkuny, ŋaliny dhu buku-gurrpan muka ŋanyanhany God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyyiny ŋathapuynyndja malaŋuwuy ŋunhi ŋayi bokmar, bala yan ŋali dhu lukan ŋula nhäny mala ŋunhi ŋatha, bawalamirra yan.

<sup>4</sup> Bili God-Waŋarryuny ŋunhi djäma ŋula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ŋali dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwaŋdhun; märramany ŋali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna ŋanyanhany God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyyiny malaŋuwuy.

<sup>5</sup> Bili ŋuriŋi God-Waŋarrwal dhärukthu ga limurrungal bukmirriyanharay, ŋaliny dhu yänan märraman ŋunhiyiny ŋatha God-Waŋarrwuŋuny yäraŋukunhawuynyndja, bala yan lukan, märr dhu ŋuliwitjandhiny ŋathakurrnyndja ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurrnhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

*Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan ŋayi dhu ŋunhi yolŋu djäma-manymakmirryndja Djesu-Christkuny*

*Telling how to be a good servant of Christ Jesus*

*1 Dimithi 4.6-16*

<sup>6</sup> Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyaŋanhamirriyany ŋunhiwurrnhan Garray-walaŋumirrinhan yolŋuny walalany ŋunhiŋuwuyinha mala ŋunhi ŋarra gan bilin nhakun lakaraŋala ŋäthil muka yan. Nuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ŋuriŋiyiny ga djämay maŋutji-lakaram nhunanany ŋunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manymaknha djämamirra nhanŋun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan ŋuthanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaŋiyi bili yan dhärukthuny waŋganydhu, ŋunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaŋiyiny ŋunhi ŋamakurruynyndja dhärukthu ŋunhi nheny bilin märraŋal nha bala yan malthurra.

<sup>7</sup> Gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe beŋurnyndja ŋunhi dhäwuŋur waŋaraŋurnyndja malaŋuŋur ganydjarrmiriwnurnyndja; nhe balaŋ bäynha ŋula yakan marŋgithi God-Waŋarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Waŋarrwalnyndja dhärukthu, märr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukal nha romdhunupany.

<sup>8</sup> Manymak warray nhuŋu, ŋunhi nhe dhu ga rumbalnyndja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, märr nhe

dhu ga waŋdirrnydja dälŋha yänan rumbalnydja. Yurr mirithirrydja ŋunhi ŋamakurr nhuŋu, ŋunhi nhe dhu ga birrimbirrŋha dälkunhamirr nhunapinya nhe ŋuriŋiyin djämay God-Waŋarrwala, bili ŋuriŋiyin nhe dhu ga ŋunhi nhinany ŋamathamany dhika dhiyalnydja munatha'ŋurnydja waŋaŋur, ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja yalalaŋumirrydja.

<sup>9</sup> Dhuwaliyin ŋunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu märraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan märr-yuwalkmirriyin.

<sup>10</sup> Bili bukmakŋha limurr ga dhuwal djälthirrydja, limurr dhu ga nhinany ŋamathamany yan dhäŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi limurr dhu dhiŋamany. Ga dhiyakiyi gämurruwny'tja ŋali ŋuli ga ŋunhi nhakun mirithirrydja dadawmaranhamirrydja litjalahawuynhany ŋali yätjkurruŋurnydja, bala ŋali ŋuli ga ŋunhi djämany mirithirrydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili ŋalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany ŋurikalyin yuwalkkalŋha God-Waŋarrwalnydja walŋawalŋha, ŋunhi ŋayi Walŋakunhamirr Garray bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Yuwalktja ŋayi dhu ŋunhi walŋakuŋuny ŋunhiwurrŋhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal.

<sup>11</sup> Yo, lakaraŋuny marrtji dhuwaliyi gämurruŋy' mala, biyakun yänan dhunupan dhawatmaranun bala yan ŋurikiwurrŋdhiny yolŋuw walalaŋ dhärukthuny dälŋu yan, märr walalnydja dhu märraman ŋunhiyiny dhäruk, bala yan marŋgithirra.

<sup>12</sup> Nheny dhuwal märr-yuŋa yan yolŋu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun ŋunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäyŋu muka nahunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuŋu dhärukŋuny. Biyak nhininy gi ŋamathaŋ yan, ga waŋiny gi manymakkuŋ yan. Yuwalkkuŋ gi yan märr-ŋamathiny ŋunhi wiripuŋuwnydja yolŋuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Waŋarrnhany bukmakthu yan ŋayaŋuynydja nhokiyingal nhe. Nhininy gi darrtjalk yan ŋula nhämiriw, märr dhu ŋuriŋiwurruynydja Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma muka nhuna, bala dharaŋana yan ŋunhi nhaltjanŋa walalnydja dhu ga nhina ŋamathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna.

<sup>13</sup> Ga ŋunhi nhuma dhu Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal luŋ'maranhamirrydja waŋganydhirrydja, bala

nheny dhu maŋutji-law'maraman ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga waŋin marrtji lakaraŋun dhawaŋmaraŋun yan God-Waŋarrwuny dhäruk. Biyak bili marŋgikuŋuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ŋarra dhu.

<sup>14</sup> Bilin nhakun nhe ŋunhi märraŋal nha God-Waŋarrwununy mundhurr-gurrupanawuyny dja ŋurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi walal gan waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala goŋ-ŋal'yurr nhokal bala bukumirriyaŋal nha nhuŋu; ga walalaŋgalaŋuwurra ŋayiny gan ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋala nhokal, ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga God-Waŋarryu djäma nhokalaŋawurr. Yakan ganarrthul ŋunhiyiny mundhurr, ga ŋapany-gurrupanmirr ŋurikiyi, yakan yan.

<sup>15</sup> Biyak bili djämany gi ŋunhiyi malany, märr dhu ŋunhi wiripuwurruyny dja yolŋuy walal nhäman nhunan-hany, ŋunhi nheny marrtji dhuwali ŋuthanna bala God-Waŋarrwalny dja romŋur.

<sup>16</sup> Biyak bili waŋanhamirryny dja marrtji nhunapinyany nhe, dhä-birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ŋarra ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalny dja romŋur? Marŋgikumany ŋarra ga God-Waŋarrwalny dja dhärukthu dhawaŋmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ŋunhi waŋanhamirryny dja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra ŋuriŋiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga ŋunhi dhuwalatjandhiny romgurr walŋakunhamirra nhunapinya nhe, ga ŋunhiwurruny ŋunhi walal nhuna dhu ga ŋäma.

## 5

*Godkalaŋumirryny dja yolŋu walal yanbi dhu ga ŋunhi djägan manyakkunhamirra bala-räli'yunmirra yan*

*Christians should care for needy widows*

*1 Dimithi 5.1-16*

<sup>1</sup> Yo Dimithi, ŋuli ŋayi dhu ga worruŋuyny dja dirramuy djäma ŋula nhäny yätjkurnny dja, ga nheny dhu yaka waŋa dhärukthu dälyuny ŋanyanhany balany ŋula nhaltjandja. Yän nhanŋu waŋiny dhunupa, märr ŋayi dhu dhunupayirr, yurr waŋiny ŋanya gurruŋthu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokiyiŋalaŋuwal nhe bäpa'mirriŋuwal. Ga biyakiyi bili ŋunha ŋunhi yudayudanhany dirramuwurruny waŋi gi raypirri'yurriy,

biyak bili yan nhaltjan nhe űuli ga űunhi waűa nhokalanaw nhe yukuyuku'mirriűuw, dhunupayam űanya.

<sup>2</sup> Ga worru'-wurrunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga űunhi waűa bitjandhi bili yan űamathamdhi; waűiny walalany biyak nhakun nhe űuli ga űunhi űänđi'mirriűuny nhuűuwuy nhe waűa. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waűi, űuriniyi bili yan dhärukthuny űunhi nhaltjan nhe űuli ga nhuűuwuy nhe yapa'mirriűuny waűa, űayaűuy đarrtjalkthu ga dhunupay.

<sup>3</sup> Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr űunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga űunhi Garraywalaűumirriynydja mala guűga'yunna walalany űunhiwiliyiny, űunhi walal ga nhinany goű-gänan, djägamiriwűura.

<sup>4</sup> Yurr űuli űayi ga űunhi űayatham djamarrkuli'nhany ga űula nhä'mirriűunhany gutharra'mirriűunhany ga gaminyarr'mirriűunhany walalany nhanűuwuy űayi, űunhiyiny nhakun walalawuynha dhu ga djägany nhanűu űurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Waűarrwuny ga űunhi rom waűa bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roűanmaramdhi űurikiwurrunűuny űunhi walal limurruű gan djäga djamarrkuliw' muka yan űäthil. Bala yan űayiny dhu God-Waűarryuny yurnha nhämany galűa-djulűithirra manapan, űunhi űali dhu marűgithirrydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja märraman űanya.

<sup>5</sup> Wiripuny űuli ga űunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goű-gänan, bili űayi űunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bäyűun nhanűu űula galkipuyndja gurruűumirr; yurr dhänur beűurnydja űunhi nhanűu dhuway'mirriűuny bilin dhiűgaűalaha, űayiny gan űunhi märr-nhirrpanminany God-Waűarrwalaha yan, űunhi űayi nhanűu dhu ga djäga. Bala űayi űuli ga űunhiyiny miyalk bukurriyamany bitjana bili walu-űupanna yan ga munhamandhirra, űän'thundja űayi űuli ga God-Waűarrnhan yan, märr űayiny dhu űanya guűga'yunna. Bala nhumany dhu űunhi Garraywalaűumirrydja yolűu walal märr-űal'yundhi űurikaliny miyalkkal, ga űäthilmirriyaű nhanűu űula nhä mala gurruűul marrtji, märr űayi dhu ga yaka muka dhäparű'tja nhina űula nhäurnydja.

<sup>6</sup> Ga wiripuny nhakun űunhi dhuway-rakunymirr miyalk, űayi űuli ga gyaűanhamirr űanyapinya űayi yan, bala űayi űuli ga djalkthunna rrupiyany űula nhäny mala, ga lay-layyundja űayi űuli ga űunhi űula nhäűura yan



mala romŋurnydja. Ňunhiyiny miyalk, balanyan nhanŋu nayanŋuny nhakun dhiŋganhawuynha, bäydhi ŋayi ŋunhi rumbalnydja walŋa God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur.

<sup>7</sup> Yo, nheny ŋathil dhu ŋunhi rom-lakaramany God-kalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, märr dhu yaka muka ŋula yolthuny maŋŋ'maram walalaŋgal yätjkurnnydja. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋgal gam'.

<sup>8</sup> Nhumany dhu ga ŋunhi waŋga'-waŋganydja yolŋu walal djäga muka nhumalaŋgiyingaŋawnydja nhuma gurruŋumirriwnydja walalaŋ, gurruŋpul muka marrtji ŋula nhäny mala walalaŋ. Ňuli dhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalaŋ, ŋunhiyiny mayali' nhakun dhe bilyurra, dhukarrnha meŋgaŋal God-Waŋarrwun, ga märr-nhirrpanminyawuynydja nhuŋu bäyŋun, wir'yunan. Ňunhi dhe ŋuli gi yakany djäga walalaŋ manymakkuŋuny, ŋuriŋiyiny ga ŋunhi nhokalnydja yätjkurruynydja romdhu djulkmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolŋuny walalany.

<sup>9-10</sup> Dimithi, wukirrinny dhe dhu marrtji ŋunhi yäkuny ŋunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirrinny yolŋunhany walalany, ŋunhi walal ga nhina goŋ-gänan djägamiriwŋura. Yurr yäkuny dhe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja ŋunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany ŋunhi walal bilin ŋayathanala dhuŋgarra 60-ny, ga yaka ŋunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri ŋunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, ŋunhi walal gan ŋäthil nhinan ðirramuwurrungaŋal waŋga'-waŋganygal yan, ŋunhiyin ŋunhi wiripuwurrunydydja ŋanya ŋuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga ŋuthanmaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djamarrkuŋi'nhany ŋamathanal yan, ga gumurr-ŋamathin ŋayi gan ŋurikiwurrungaŋuny ŋunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal ŋayi wäŋaŋurnydja. Ga djägany gurruŋm'thuna ŋayi ŋuli ganha ŋunhi walalaŋ ŋurikiwurrungaŋuny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga yaka ŋayi ganha ŋula yindikunhaminyany ŋanyapinya ŋayi. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi borruŋuŋyanaŋnydja ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha galŋa-midikinya nhinanha, ga wiripuny ŋayi gan guŋga'yurr ŋunhi yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ganha gurrukanha ŋonuŋ. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi djämany ŋamakurrnha yan, guŋga'yurrnydja marrtjin

bala wiripuwurrunhany yolḡuny mala. Nhe dhu ga yäḡuny nhirrpan djorra'lilnydja balanyayin ḡunhi yolḡunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, märr nhumany dhu ga God-Waḡarrwuny mala ḡunhi djägan walalaḡ.

<sup>11</sup> Ga ḡuli ḡayi ḡunhi dhä-gandarrpuynydja dhuway-rakunymirr, märr yuḡany nhakun yolḡu, yaka yänayiny ḡunhiyiny yolḡuny yäḡu nhirrpul dhipaliyi djorra'lil; ḡayi ḡuli bäynha malthurr nhanukiyingalanaḡwnha ḡayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ḡayi ga ḡunhi baḡak yan djälthirr wiripuḡuw nhakun ḡirramuw märranharaw.

<sup>12</sup> Bili dhuwanna ḡunhi yakany ḡamakurr gam', ḡunhi ḡayi dhu ḡurruḡuny ḡathil dhawu'-nhirrpamirr Garraywal, märr ḡayi dhu ga nhina nhanḡuwuynha yan Garraywun waḡanygun, ga dhäḡur beḡuryiny dhawu'-nhirrpaminyanḡurnydja, bala ḡayi dhu liya-bilmaranhamirra ḡanyapinya ḡayi, bala ḡayi dhu märram wiripuḡunhan ḡirramuny, nhakun ḡayi dhu ḡunhiyiny bakmaraman ḡunhiyi romnhan dhäwu-nhirrpaminyawuynha. Ga dhuwaliyiny dhukarr ḡunhi yakan manymak.

<sup>13</sup> Wiripuny ḡayi ḡuli ga ḡunhi dhuway-rakunymirrnydja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ḡayi ḡuli ga marrtjiny wäḡalila ga wäḡalila malaḡulil, gäma ḡayi ḡuli ga ḡula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan ḡayi ḡuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ḡuriniyiny dhäwuy.

<sup>14</sup> Dhuwandja ga ḡarrapin waḡa Bolnha nhuḡu Dimithi. Bili dhuwaliyiny ḡunhi gämurru' ḡunhi ḡarra bili lakaraḡal ḡäthil yan. Manymak warray nhanḡu ḡurikiyi yuḡawnydja miyalkku, ḡayi dhu nhakun märram wiripuḡunhany ḡirramuny, dhäḡur beḡurnydja ḡunhi, ḡunhi dhu nhanḡuwuynydja dhuway'mirriḡu bilin bäḡḡuthirra. Bala ḡayi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr ḡayi dhu ga lay-layyun ḡuriniyi djägay djamarrkuḡi'wal nhanukiyingalanaḡwal ḡayi ga wäḡay. Ga walalnydja dhu ḡunhi wiripuwurruynydja yakan maḡḡ'maram yätjkurrnydja nhanukal, ga waḡany walal dhu ga yätjkurruyamany bäḡḡun bukmakkuny yolḡuw walalaḡ Garraywalaḡumirriwnydja mala.

<sup>15</sup> Bili wiripuwurruynydja ḡunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja ḡurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

<sup>16</sup> Yo, ḡuli nhe ḡula yol Garraywalaḡumirruynydja miyalk galkipuynydja gurruḡumirr ḡuriki dhuway-

rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ñurikiyiny miyalkku, märr ñayi dhu ga ñunhiyiny nhina nhokal muka djägañur, märr dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal djägany ñurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ñunhi bäyñu walalañ gi galkipuy gurruñumirr mala nhini.

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garray-walañumirriy yolñu'-yulñuy nhäma ñunhiwurruny yolñuny walalany God-Wañarrwu waña-nhirrpanawuyinha malany*

*Teaching about responsibility to church leaders*

*1 Dimithi 5.17-25*

17 Yo, nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal waña-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, ñunhi walal ñuli ga waña-gäma nhumalany ñamatham yan, ga djäga walal ñuli ga manymakkum yan wiripuwurrung yolñuw walalañ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ñunhi djägany walalañ, bili walal ñuli ga ñunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marñgikumany muka warrañulkumany ñunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga ñunhi buku-roñanamaramany walalañ rrupiyany ñunhiñuwuyyiny djämapuy mala.

18 Bili ñunha ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi ñuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ñathanhany malany mañutjinhany, gänañ'maramany marrtji beñurnydja ñunhi dhukunñurnydja, yaka ñanya dhäny ñapmarañ; yänan ganarrthula ñunhiyiny, märr ñayi dhu marrtji luka muka ñathany beñuryiny ñunhi." Ga wiripuny ñunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi dhu ga yolñuy djäma guñga'yundja nhuna, nheny dhu nhanñuny gurruñandhi balany buku-roñanmaramandhi ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

19 Ga ñuli ñayi dhu ga wañganydhuny yolñuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ñayi gan ñuriñiyi wiripunuy waña-nhirrpanawuyyu yolñuy Garraywalañumirriy djäma yätjkurruyañal, nheny dhu ñathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ñurikiyiny dhärukku wañganyguny yan. Ñurruñuny ñathil mañ'marañ mañutji-marñgimirriwal yolñuwal walalañgal ñula nhämunhawal, nhä ñunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan wañgany dharañana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyirnydja.

20 Ga ṅuli nhakun ṅayi ṅuriniyi yolṅuy bilin djāman yätjkurruyanlnha, ga nheny dhu yurnha raypirri'yundja ṅanya, waṅiny dhärukthuny dālyun ṅanya, milman bukmakkalṅa yan ṅurikiwurrungal yolṅuwal walalaṅgal Garraywalaṅumirriwal, mār dhu walalnydja wiripuwurruynydja nhāman ṅanya, bala walalnydja dhu ṅunhalnydja mār-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruynydja djāmaw.

21 Dimithi, bothuru-bitjurnnydja yuwalkkuṅun yānan, ṅamathanṅun. Dhuwandja ṅarra ga lakaram nhuṅu ṅunhi milman God-Waṅarrwala ga Djesu-Christkalṅa, ga dji-warr'puywalṅa yolṅuwal walalaṅgal. ṅayathulnydja gi baṭ-biyakun yan dhuwaliyiny ṅunhi rom malany ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhuṅu. Nhe dhu ga nhāmany bukmakṅa yan yolṅunhany walalany rrambaṅiyaman yan waṅanyguman, yakan gānaṅ'maraṅuny.

22 Ga yaka yānayiny nheny bondiny nhirrpul ṅula yolṅhany yolṅuny Garraywalnydja djāmali; bulṅa ṅathil gi nhāṅu ṅanya, bala yurnha dhe dhu goṅ-ṅal'yundja mulkurliilnydja nhanukal, gānaṅ'maramany ṅanya ṅurikiyiny djāmaw Godkalaṅuwnydydja. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriniyi yolṅuy ṅula nhāny yan djāma yätjkurnnydja, dhāṅur beṅurnnydja ṅunhi dhe ṅanya bilin nhirrpārṅa, ṅunhiyiny nhakun nheny djāma yätjkurriyi, rrambaṅin nhuma ṅuriniyin yolṅuy. Nheny yanbi dhu ga ṅunhi nhina darrtjalkṅa yan dhika ṅula nhāmiriwnha, gānaṅ'thunna dhu ga yätjkurruṅurnnydja malaṅuṅur.

23 “Yurr yaka dhe dhu ṅunhi ṅulkthun gapuny waṅanydydja. Wiripuny dhe dhu ṅunhi luka wiyika muka borum ṅānitji, yurr gaṅga ṅulkthurnnydja lurrkun' yan, bili ṅunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalaṅaw guṅungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun dhe ṅuli ga rirrikthun dhuwali ṅunhi guṅun nhuṅu.”

24 Yo, wiripuny ṅuli ga yolṅuy djāma yätjkurnnydja mel-warraṅulṅa, bala dharrwaynydja ṅuli yolṅuynydja walal nhāmany, bala yan marṅgithirra nhanṅu yätjkurruwnydydja; ṅuriniyiny dhu nhakun yolṅuy dhā-gir'yunawuynha mārraṅ yalalaṅumirrnnydja. Ga wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅuli ga ṅayaṅuṅur yätjkurr ṅorra djuṅul'maranhawuynha yan; ṅunhiyin ṅuli gi bāṅuny nhāṅu wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy, yurr yalalany ṅayi dhu ṅunhiyi mala ṅurru-dhawattṅunna marrtji warraṅulthirra bukmakkun yan nhānharawnha ga marṅgithinyarawnha.

<sup>25</sup> Ga balanyayi bili nupanaynyuyi, bukmakthuny nuli ga nunhi nhäman nunhi nayi nuli ga nula yolthu wanganydhu yolnyuy mel-gurrupandja djämany nula nhäny mala nunhi namakurrnydja. Ga nunhi nayi nuli ga nula yolthu yolnyuy namatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga nunhiyiny nhanukun djämapuy norra djulul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra bongun yan warranjulthin.

## 6

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan nayi dhu ga nunhi djämamirriy yolnyuy dhäruk märram bungawa'mirrinjony nhanjwuy nayi*

*Teaching about servants*

*1 Dimithi 6.1-2*

<sup>1</sup> Ga nunhiny dapmaranhawuynyndja djämamirr yolnu, nayiny dhu ga nunhiyiny märr-nal'yundja nurikin bili yan bungawa'mirrinjwnha nhanukiyngalanaw nayi, ga dhäruktja nayi dhu ga märram nanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka nula yolthuny yolnyuy yätjkurr-lakaramany God-Wanjarrnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, nunhi limurr nuli ga marngikum walalany.

<sup>2</sup> Nuli nayi nunhi nurikiyi djämamirriwnyndja bungawa'mirrinjony yuwalktja nunhin God-Wanjarrwun yolnu, nunhiyiny nhakun manda wäwa'manydjinn. Yurr nayiny dhu ga nurinijiny djämamirriynyndja yolnyuy yakan nanyanhany bungawa'mirrinjunhany nhanjwuy nayi märr-yulkthundja; yänan bala nayi dhu ga djämany manymakkuman dhikan nhanju yuljony, bili nayi ga yuwalktja nunhiyi gunga'yundja nunhiwurrnhan yoljony walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, nunhiwurruny bili yan nunhi nhanjwuyinha marrkapnhan wäwa'mirrinjony mala.

Dhuwaliyi mala nunhi dhe dhu ga Dimithi lakaramany yolnuwalnyndja walalangal, marngikumany walalany. Lakaranjony gi mirithin yan, märr dhu walalnyndja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

*Dhuwandja ga lakaram nunhiny yoljony nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunyndja'nhan yoljony*

*Teaching about false teachers and true riches*

*1 Dimithi 6.3-10*

<sup>3</sup> Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanju limurrungalanaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali nunhi dhäruktja

nhanju manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marngi-wurrupanarawnydja Godkalanawnydja romgu, yurr nayiny nunhiyiny nunhi nayi nyäl-lakaranhamirnydja yolju marngi-gurrupanamirr nayiny dhu ga nunhi wiripun rom malany marngi-gurrupan, ga likandhu-nurrkamany nayi dhu ga nunhi nhanjun Garraywun Djesu-Christkun marngi-wurrupanawunydydja, nunhi yuwalknha manymak.

<sup>4</sup> Nayiny nuli ga nunhiyiny yolju nyäl-dumurnnydja yanan nanyapinya nayi yindikunhamirra nhakun, yanbi nayi marngin warrpam'nha bukmakkun, yurr bäynju warray nayi yuwalktja marngi, bili guyaņa nayi nuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili nayi nuli ga nunhi wanany dhä-dälthirra yan, yanan nhakun nayi nuli ga nunhiyiny yay'yayyunna, bili wanany nayi nuli ga nunhi dhärukna yan wananyha. Yakan balanyayiny namakurr, bili beņuryiny dhu nunhi dhawatthun dharwan mirithirra yätjurrnydja malany, balanyan mala gam'. Yoljuny walal dhu ga manutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurnnydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun nunhi gupa-wañanhamirnydja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra.

<sup>5</sup> Bitjana bili walal dhu ga nunhi narrtjunmirra yan, bili mulkurrnydja walalan nunhi gyaņanharawnydja waņaran ga djarrpin', bili walal nunhi diltjin gurrupanmin nurikiny nunhi yuwalkkuny romgu. Nunhiyiny nhakun walal nuli ga yanan märr-warku'yunmirra, yanbi walal nunhi Garraywun yolju mala, bili walal nuli ga gyaņanhamirnydja nunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunydydja'yirra, ga märram walal dhu nula nhän mala namakurrnha balanyarayyiny romdhu.

<sup>6</sup> Yuwalkkumany dhu nunhi yolju lukunydydja'yirnydja, nunhin yolju nunhi nayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Wañarwal romņur, ga märr-daw'yun nayi dhu nurinjiyi bili yan romdhu.

<sup>7</sup> Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny nula nhaku malanuw, bili limurnnydja dhuwal dhawal-gyaņanany dhiyalnydja wäņaņur munatha'nurnnydja goņ-wañara muka yan nula nhämiriw, ga nunhi nali dhu dhiņgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäņa, bäynjun nali dhu nunhi gäņuny nula nhäny mala.

<sup>8</sup> Yo, nunhi nali ga nhakun natha nayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, nurinjin bili nali dhu

ñunhi ñayañu-daw'yundja.

<sup>9</sup> Bili ñunhiny yolñu wanaña-dumurrnydja, guyaña ñayi ñuli ga nhanñuwuy ñayi lukunyndja'kunhaminyaraw, ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny garrpinna dhuwalañuwuyyun munatha'wuyyun ñula nhaliy malañuy, bili bitjan bili ñayi ga ñunhi ñoy-ñapu'yundja bawalamirriwnha yan ñula nhakuny malañuw, ga ñuriñiyin romdhuny ñanya ñuli ga ñunhi dharrwunumany ñula nhakun malañuw bawalamirriwnha yätjkurruwnynda. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili ñunhiyiny dhu yolñuny walña-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ñoy-ñapu'yunaraynydja, ñunhiyiny nhakun ñanya ñuli ga barrkukuman manymakñurnha romñur ga mägayañura, bala nhanñu dhu ñunhi walñany bañuwaduyundja ñuriñiyin bili yan nhanukiyingal nha ñayi djälyuny.

<sup>10</sup> Yo, ñunhi ñuli ga nhakun yolñu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, ñunhiyiny ñoy-ñapu'yunamirryndja rom ñuli ga ñorra ñunhal ñayañuñur nhanukal, balanya ñunhi rumbalnydja nhakun mañutji ñatha, bala beñuryin dhu ñunhi dhawatthundja bawalamirra ñula nhäny mala yätjkurruyndja. Wiripuwurruyndja bilin bilyurra gan God-Wañarrwalnydja bili ñuriñiyi walalañgiyingal ñoy-ñapu'yunaray romdhu, ñunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäyñun ñayi gi märr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ñayañuny nhanñu ga bitjanna bili dharpumany warwuyña ga ñula nhaliynha galña-midikinyamirriynha romdhu.

*Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi nhina ñamatham*

*Paul tells Timothy how he should live*

*1 Dimithi 6.11-21*

<sup>11</sup> Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanñuwuyña yan yolñuny God-Wañarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthañala ñunhany ñunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ñoy-ñapu'yun ñula nhakuny malañuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ñula nhaku malañuw. Nheny dhu ga ñunhi gatjpu'yundja dhiyakun malañuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ñamatham yan, ga nhina nhe dhu ga God-Wañarrwal yan romñurnynda. Märr-nhirrpanmirryndja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ñamathirryndja wiripuwurruñguny yolñuw walalañ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwurrnha ñula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ñunhi gandarrñurnynda ñaḍawyun. Gunğa'yun nhe dhu marrtji

bala wiripuwurrunhany yolḡuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malaḡuw nheny dhu ga ḡunhi mirithirrydja djälthirr.

<sup>12</sup> Yuwalkḡuny gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Waḡarrnhan yan, ga ḡayathulnydja gi mirithiny baḡ-biyakuny nhanḡuwuyḡha yan romdja God-Waḡarrwun, biyak nhakun ḡuli ga ḡunhi yolḡu waḡḡirr mirithirr yan, märr ḡayi ḡuli ḡunhi märraman ḡunhalnydja bala ḡula nhäny ḡunhiḡuwuyyiny waḡḡinyawuy. Yurr nheny dhu ga ḡunhi mirithirra yan waḡḡirrydja ḡuriḡi warray ḡunhi God-Waḡarrwal dhukarryuny, ḡunhi ḡayi nḡuḡu wäthurr yäku-lakaraḡal nhuna milma yolḡuwal walalaḡal.

<sup>13</sup> Dimithi, dhuwandja ḡarra ga dhäruk-gurrupanmirrydja nhokal mirithirra, yuwalkḡha yan ḡälyun dhärukthuny; lakaramany ḡarra ga dhuwal yäkuynydja God-Waḡarrwal yan ga bulu nhakun dhunukunur nhanukal, ḡurikalyi ḡunhi ḡayi yuwalk yan walḡa-gurrupanamirrydja bukmakku yan ḡula nhakuny malaḡuw, ga wiripuny nhanukal yäkuy Djesu-Christkal ga dhunukunur nhanukal, ḡarra ga waḡa. ḡurikalyin ḡunhi ḡayi yuwalk yan waḡan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,\* ḡunhi ḡayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nḡuḡu God-Waḡarrwu.

<sup>14</sup> Dhuwal ḡunhi ḡälnydja dhäruk ḡarra nḡuḡu ga gurrupan gam'. God-Waḡarrwuny dhuwal rom ḡarrtjalk warray, ḡanaḡ'thun ga, ga nheny dhu ga ḡunhi nhina ḡamathamany yan ḡula nhämiriwḡha ḡunhiliyi bili yan romḡurnyḡdja waḡḡanyḡur, märr nhokal dhu yaka ḡula yolthuny maḡḡ'maram ḡula nhä yätjkurrydja malany, yan bili-i-i ga ḡayipi dhu Garray Djesu-Christ buna.

<sup>15</sup> Yo, yuwalk muka ḡayi dhu ḡunhi marrtjiny räliny, bili ḡayipi dhu ḡunhi God-Waḡarryu djuy'yundja ḡanya räliny ḡuriḡi bili waluynyḡdja ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡayipi nhirpar, ḡuriḡiyi God-Waḡarryu ḡunhi ḡayi ga ḡunḡhayi nhina ḡayipi waḡḡany yan ḡurruḡu ga Djeḡarra'mirrydja. Yo, ḡayipin yan ḡunhi waḡḡanyḡha ḡurruḡawalany bukmakku yan buḡawaw malaḡuw, ga ḡayipiyan ḡunhi Garraynydja ḡurikiwurrḡḡuny ḡunhi wiripuwurrḡḡuny garraywu malaḡuw.

<sup>16</sup> ḡayipi ḡunhi waḡḡany walḡa-wiyinḡumirrydja Waḡarr, ga nhinany ḡayi ga djarraḡawun'ḡura, djeḡarra'yirrydja ga dhika; bäyḡun dhu ḡayi ḡunhi yolḡuny galkithirr ḡunhiwiliyiny baḡayala'lil ḡänany ḡayipiny. Yaka ḡula yolthu waḡḡanydhu yolḡuy ḡäthil

\* 6:13 Pilate



nhänha God-Wañarrnhany, ga bäyñuyi ñuli gi dhiyañuny bala ñula yolthuny ñanya nhäñu. Go limurrnydja märr-ñal'yunna nhanñuwuyña yan, bili ñayipi muka ñunhi wäñja-wañañuny limurruñ. Bukmak nhä mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal gonñur, ga nhinany ñayi ga ñunha mirithirra ganydjarr-ñumurra, bitjanna bili dhu. Go limurrnydja wokthunna nhanñu. Yo, yuwalk muka.

17 Dimithi, lakarañun ñurikiwurrungalnydja ñunhi lukunydydja'mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ga ñayatham dharrwa mirithirr ñula nhä malany dhuwalañuwuy munatha'wuy, ga wañi raypirri'yurrnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi guyañi biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina ñuriniyiny ñula nhaliynydydja malañuy ñunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wañdhunna dhu. Yaka märr-ñal'yurr gi ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw. Bili ñayipin wañganydhun God-Wañarryun ñuli ga gurrupan ñula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr ñayi dhu ñunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyayña bukmakkal yan limurruñgal, märr ñaliny dhu ga nhina ñayañudjulñithirra dhikan mirithirra."

18 Ga lakarañdhi bulu nhakun ñurikiwurrunguny lukunydydja'mirriwnydydja yolñuw walalañ, walal dhu djäman ñamakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyayña, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunydydjan' God-Wañarrwalnydydja mañutjiñur.

19 Yo, ñunhi ñali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolñuny walalany nhakun märryu-dhapinyaynydydja, ñunhiyiny nhakun ñali ga bukulil ñal'maram litjalañguwuyña ñali balan djiwarr'lila, märr ñaliny dhu ga yalalany nhina ñamathamany ñunhaliyiny. Lakarañuny walalañ biyakiyin, märr ñunhalnydydja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany ñamathamany yänan wiyinñumirra.

20 Marrkapmirr Dimithi, ñayathulnydydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydydja ñunhi ñula nhäñurnydydja mala dhäwuñur nhäñiniñ'ñurnydydja, ñunhi walal ñuli ga be lakaranhamirr

liya-djabatjthinyawurr gyaŋanhawurr walalaŋgiyingal walal. Yaka gi lay-layyurr ŋuriŋiny mayali'miriwyuny dhäwuy malaŋuy.

<sup>21</sup> Wiripuwurrnydja gan yolŋu'-yulŋu bilin märr-yuwalkthinan ŋurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ŋunhiyin djambatjtja gyaŋanhawuy, bala ŋunhi ŋuriŋiyin walalanhany bilmaraŋal dhipuŋurnydja ŋunhi yuwalkŋurnydja dhukarrŋur; bilin walal nhakun ŋunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyŋun buluny walal ŋuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Ŋayipin dhu ga ŋunhi nhuna gämany God-Waŋarrayun nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

# DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA

## 2

### Dhuwal nhe dhu ņurruŇuny nhäma

Ga dhuwal nhanukuŇ wiripuny BolwuŇ djorra' balayi nhanŇu Dimithiw, ņunhi ņayi balanya nhakun gäthu'mirriŇun nhanŇu. Ga dhuwandja ņayi gan djorra' wukirri nhanŇu ņunhala dharruŇuŇura beŇura RawumŇura.

Ga gyaŇanan ņayi gan ņunhi Bolyuny ņunhi waluny nhanŇu marrtjin galkithinan dhiŇganharawnha, bala ņayi gan waŇanan Dimithinhany mirithinan ņayaŇu-dälkuŇalnydja, märr ņayi dhu ga dhärrany dälŇha yan miriŇu Djesu-Christku, bäydhi ņayi dhu ga ņunhi gumurrdälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga ņayaŇu-rur'maraŇal ņayi gan Dimithinhany, märr ņayi dhu ga malthundja ņurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan ņayi dhu ga ņunhi nhä ņayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan ņayi dhu ņula gandarrŇurnnydja daḍawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny ņunhi ņurruŇuny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwuŇur gali' 3.14-17-lil.

<sup>1</sup> Marrkapmirr Dimithi,\* dhuwandja dhäruk wukirriwuy ņarrakuŇun BolwuŇun\* nhuŇu, ņunhi ņarrapiny dhuwal yolŇu Djuy'yunawuy warray Djesu-ChristkuŇ, yurr God-WaŇarryu ņunhi ņayipi ņarrany nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanŇu ņayaŇu. Ga djuy'yurnnydja ņayi ņarrany ņunhi God-WaŇarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalaŇawuyŇha DjesuwalaŇawuyŇha, ņunhi ņayin wäwunguŇal yuwalktja walŇa, nhaltjan ņayi ņuli ga walŇakum yolŇuny walalany God-WaŇarryu nhanukalaŇuwurra yan Djesu-ChristkalaŇuwurra.

<sup>2</sup> ņarra nhuŇu ga dhuwal wukirriyiny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalkŇha yan marrkapmirra gäthu'mirriŇu ņarrakun. Dhuwal ņarra ga bukumirriyaman nhuŇu yulŇuny, märr dhu God-WaŇarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gämany ga

\* 1:1 Timothy \* 1:1 Paul

nhuna galkin yan nhanukiyingalnha űayi űurinjın mÄrr-  
űamathinyaraynydjga ga mel-wuyunaraynydjga, mÄrr nhe  
dhu ga nhinany mÄgayan yan.

*Bolyu űayaűu-buűgatmaraűal űanya Dimithiny*

*Paul encourages Timothy*

*2 Dimithi 1.3-18*

<sup>3</sup> űarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waűarrnhany  
mirithirr yan, dhuwaliyiny űunhi God-Waűarr űunhi  
űarrany űuli ga buku-űal'yunna nhanűu, ga djÄma  
űayaűuynydjga darřtjalkthun yan űarrakiyingal űarra,  
bitjan bili yan nhakun űunhi űarrakal gan mala-  
űurrkanhayűuy walal djÄma nhanűu űÄthil. Bitjan bili yan  
űarra űuli ga űunhi buku-gurrpandja God-Waűarrnhany  
űunhi űarra űuli guyaűany nhuna Dimithi, ga bukumirriya-  
many űarra űuli ga űunhi nhuűu bitjanna bili yan munha-  
űupanna ga walu-űupanna.

<sup>4</sup> űarra űuli ga dhuwal guyaűa yan nhuna, űunhi  
nhe gan űÄthin űarraku balanyamirriynydjga waluy űunhi  
űarra nhuna ganarrthanaűnydjga. Mirithirr yan űarra űuli  
ga dhuwal djÄlthirrynydjga nhuűu nhÄnharawnydjga, mÄrr  
űarra dhu mirithirr yan űayaűuny dhika djulűithirrynydjga.

<sup>5</sup> Yo, guyaűa yan űarra ga dhuwal nhuna űunhi nheny  
ga dhuwali yuwalkkuman yan mÄrr-yuwalkthirr Djesu-  
Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriűuy  
Lawatjthu\* ga űÄndi'mirriűuy nhokal Yonitjthu\* gan mÄrr-  
yuwalkmirriyin.

<sup>6</sup> Dhiyaűiyi gÄmurryy' űarra nhuna dhu nhakun buluny  
waűa guyaűanhamirriyam bitjanna gam'. DjÄmany gi  
mirithin yan dhika, bili God-Waűarryuny nhakun gur-  
ruparnha bilin űÄthilmirriyaűala nhanűuwuynydjga űayi  
ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan űunhi  
űarra gan bukumirriyaűal, goű-űal'yurr manapar nhokal.  
Biyakun märraűun dhÄ-yurrkuűun űunhi gurthanhany,  
mÄrr űayi dhu ga nhÄran yan bitjanna bili, mÄrr űayi  
dhu bäyűun rirriwulthirrynydjga űunhiyiny gurtha Dhuyu-  
Birrimbirrynydjga nhanukuűuny God-Waűarrwuűuny gurru-  
panawuy.

<sup>7</sup> űunhi nhe űuli ga rum'rumdhundja barrarirrynydjga  
űula nhakuny malaűuw, űunhiyiny barrari yaka beűur  
God-Waűarrwuű gurrupanawuy, bili God-Waűarryuny  
űuli űunhi gurrupan nhanűuwuy warray űayi Dhuyu-  
Birrimbirrnha limurrűgalnydjga űayaűulil, mÄrr  
limurr dhu ga djÄmany ganydjarrmirriynha ga mÄrr-  
űamathinyaraynha. Ga űurinjyi nhanukalnydjga

\* 1:5 Lois; Eunice

Walñamirriynyndja Birrimbirryu limurrnydja dhu gulmaranhamirra limurrnhawuynhany limurr ñula nhäjurnydja malañuñur yätjkurruñurnydja.

8 Dhiyakiyiny malañuw nhe dhu ga ñunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakarañuny ñanya Garraynhany bawalamirriñura yan, barrarinyamiriwnha ñula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyañuny ñunhi, ñunhi walal ñarrany galkar dhupal dharruñgulil bili ñarrany dhuwal nhanñuwuyyi yan Djesu-Christku yolñu. Ñunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalañuwuynyndja birrñ'maraman yan, bäydhil walal dhu marrtji ñunhi yolñuynyndja walal nhuna ñayañu-midikumandja ñula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ñunhi märram ñayañu-midikinyamirryndja rom ñurini nhanukiyingal warray yan God-Wañarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin ñarrakal yulñuny, märr ñali dhu rrambañin nhakun märramany ga dhuwandja ñunhi galña-midikinyamirryndja rom ñunhiñuwuynyndja ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy.

9 Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryuny walñakuñalnydja limurruny, bala ñayi ñunhiyiny nhakun gänañ'marañal nha nhanukiyingallilyañal nha ñayi limurrnhany. Yurr yaka ñayi limurruny ñunhi walñakunha yanbi limurrnydja bilin dhuwurr-dhunupan ga ñamakurrnha. Ñany ñäthil yan baman' ñayipi God-Wañarryu ñunhi limurrnhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wäñany mañ'thurr. Ñayipi ñunhi ñayañu-wuyurrnydja limurruñ, bala ñayi yan walñakuñal nha limurrnhany nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

10 Yo. Dhiyañuny bala nhanñu ñunhiyi mel-wuyunawuynyndja bilin mañ'thunna ga, bili ñunhi ñayipin Djesu-Christnha dhiyalnydja bunan limurruñ Walñakunhamirryndja, bala ñayi yan bakmarañal nha nhakun, buwayakkuñala ñunhiyiny dhiñganhamirryndja rom. Bala limurrnydja dhu ga nhina yalalany God-Wañarrwalnydja, yolñun yan rumbal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi ñayi ñunhi God-Wañarryu romdja milkuñal, dhawañmarañalnydja limurruñ nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurrnha.

11-12 Yo. God-Wañarryu ñunhi ñarranhany nhirrpar gänañ'marañalnydja dhiyakiyin dhäwuwuny'tja lakaranharaw. Ñarrany dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukuñ, bala ñarra dhu ga marñgikumany dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' yuwalknha, bäydhil ñunhi walal ñarrany dhu

ga nula nhaltjandja nayanu-midikumandja. Narrany dhu nunhi yakan gora nuriniyiny nunhi nhanukalnydja dhawuy, bili narrantany marngi warray Djesu-Christkuny; bilin narrantany mairr-nhirrpanminan narrantanhawuyhany narra nhanukalnga, ga yuwalk yan nayi dhu ga djagany ga gungamany nunhiyiny dhawu, nunhi nayi narakal gurrupar djagalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga nunhi dhawu dharran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy nunhi nayi dhu bongun dhiyalnga buni.

<sup>13</sup> Bili muka narra gan nunhi lakarantalnydja nhuju dhuwaliyiny dhawu, nheny dhu ga nunhi nayathamany nunhin bili yan wanganynga yuwalknhan dhawunhany, nunhi nhe gan bili muka nakul narakun. Mairr-nhirrpanmirrnydja gi Garraywal yan, ga mairr-namathiny gi nhanjuwuy yan, ga nurukuwurrun nunhi wiripuwurrun yoljuw walalan, bili nheny dhuwal bilin wangany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnga.

<sup>14</sup> God-Wanarrayuny gurrupar nunhi yuwalktja dhawu nhokalnga djagalilnydja, ga nheny dhu ga djagan nurikiyiny manymakkuman, nuriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnga, nunhi nayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

<sup>15</sup> Bili muka nhe gan nunhi nakulnydja narrantany, nunhi nuriniwurruiyiny yoljuw walal bukmakthu yan nunhalnydja nunhi Yaytjany\* makarrnur wanganur ganarrthanala narrantany. Ga nuriniyiny mairrmayny'tja yoljuw manda Bitjilaynydja\* ga Yamatjiniyinydja,\* mandany narrantany nunhi ganarrthanalyi, diltjin manda gurrupanminany narakuny, bitjarr yan bili nhakun nunhi wiripuwurr.

<sup>16</sup> Yurr nuriniyiny Nitjipuraynydja\* yoljuw yakuy yaka narrantany ganarrthanha. Narrantany ga dhuwal bukmirriyam, nunhi nayi dhu Garrayu nanya gama manymakkum dhika, ga nhanjuwuy nunhi gurruumirrinny walalany, bili bitjan warray bili narrantany nayi nuli ga bungatmaram warray ga nayanu-djulnithinyamaram, marparangum nhakun narrantanhawuyhany. Ga baydhi narra ga dhuwal dhiyalnydja dharrungunurnydja gulniyirr, ga yaka nayi nuli gi nunhi goriny naraku.

<sup>17</sup> Nunhi nayi bunanany dhiyalnydja wanganur Rawumdja\* nunhiyiny Nitjipurany yolju yakuy, bala dhunupan yan nayi gan nunhi larrunjalnga narakuny, yan bili ga maln maranal nayi narrantany.

\* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes

\* 1:16 Onesiphorus

\* 1:17 Rome

18 Njarrany ga bukumirriyam naji dhu Garraynydja melwuyunna nhanju, balanyamirriynydja waluy njunhi naji dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolju'-yuljunhany. Ga nheny Dimithi marngi muka nhanju, nhaltjarr naji gan njunhi gunga'yurr njarrany njunhal wanjapur Yipatjatj.\*

## 2

*Djämany gi mirithi yan nhanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyingal nhe*

*Serve Jesus Christ with all your strength*

*2 Dimithi 2.1-13*

1 Yo, njurinjwurrunydydja wiripuwurrunydydja yoljuwal walal njarranhany gan bilin nhakun ganarrthanala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun njarrakuwuynga gäthu'mirriju. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Wanjarrwalnha yan ganydjarryuny, bili najyipin dhu ga Djesu-Christhun njunhi nhunanhany gunga'yun.

2 Bili muka nhe njarrany gan njunhi njakulnydja, njunhi yuwalk muka njarra gan lakaranalnydja dhäwuny'birrj'maranalnydja milman dharrwawala yoljuwalnydja walalanjal. Ga nheny dhu ga njunhi lakaramany dhuwali bili yan wanjanynga dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrungalnydja djägalil, njurikiwurrungalnydja yoljuwal walalanjal njunhi walal njuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marngithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yanan wiripuwurrunguny yolju'-yuljuw.

3 Yo, nheny dhuwal yolju balanya nhakun njunhi njuli yolju marrtji bala marilil mirinun balanya, yurr nhe dhu ga njunhi dhärrany noy-dälthirnydja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'nurnydja, bili naji njunhi bungawany nhuju njurruny. Njunhi nhe dhu burakirnydja njunhiliyi marinurnydja, yakan dadawyurnydja, yanan märranjun njunhiyiny najanju-midikinyamirrinhany romnha, ga yakan najanya ganurnydja. Bili njunhiyiny najanju-midikinyamirnydja rom ga njorra bukmakku yan limurrun Garraywalanjumirriwinydja yoljuwalalan.

4 Yo. Najiny yanbi dhu ga njunhi mirinuny yolju girri'-namathinyawuynga yan nhina, ga gyanany naji dhu ga njunhi wanjanynga yan, naji dhu ga dhäruktja märram njunhin bili yan nhanjuwuynga naji njurruḍawalanunhan. Ga yaka naji dhu ga lay-layyundja dhuwalanjuwuyyuny njunhi wiripununydydja malanjuy romdhu.

\* 1:18 Ephesus

<sup>5</sup> Yo. Nunhi nhakun nanyi nuli ga yolŋu wandirr djulkmaranharawnydja djälthirr, ga malthundja nanyi nuli ga nunhiyiny yolŋu nurikin bili yan romguny wandinyarawnha; nuli nanyi dhu ga nunhi yakany wandirr nurikiyiny romgu malthun, nayiny dhu yakan märram nula nhäny mundhurrnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baɖak God-Waŋarwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu nunhiyiny märraman mundhurrnydja.

<sup>6</sup> Ga nuli dhu ga nunhi nurinjiyi yolŋuy gätndjämamirrnydja mirithirrnydja djäma nula nhäny mala borumdja nuthanmaram, nanyi nathil dhu nunhi nurinjiyi yolŋuy nurrunony märram nhanŋuwuy nanyi borumdja malany lukanharawnydja beŋuryiny nunhi, nunhi nanyi nuli ga nuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman nunhi namakurrnydja nhanukun.

<sup>7</sup> Guyaniny gi mirithi yan nunhiny dhäwu nunhi nhä mala narra gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayyun dhu nayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirrnydja.

<sup>8</sup> Guyaŋi nathil bala roŋiyi Djesu-Christnha, nunhi nanyi nanya God-Waŋarryu rur'maraŋal beŋur dhiŋganhanur. Narrany nuli ga dhuwal nurikalaŋuwuyyin dhäwu lakaram birrŋ'maramany, nunhi nanyi dhawal-guyaŋanany beŋur yarrataŋurnydja Geŋ-Daybitkal.

<sup>9</sup> Ga dhiyaŋiyi nunhi dhäwuyny'tja yindikunharaynha narra nuli ga dhuwal nhina dharrunŋunurnydja, garrpinawuynha djimuku'mirra, yanbi narra nula nhän dhuwurr-yätjkurra yolŋu. Yurr God-Waŋarwuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy nula yolkalnydja ganydjarryu.

<sup>10</sup> Dhiyaŋiyin gämurruy' narra nanyi ga dhuwal dhärra baɖaktja wundaŋarrnydja gali'nur Djesuwalnydja, narra nuli marrtji märraman bala yan nula nhäny mala yätjcurrnydja nunhi walal nuli ga djäma narra, märr dhu nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi nayipi walalany God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋal, walalnydja dhu nunhiwurryiny märr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walnathirra, ga nhinany walal dhu ga nunhala nhanukala latju'nura dhikan wänaŋurnydja djeŋarra'mirrinura, bitjana bili yan wiy-numirra.

<sup>11</sup> Yo, dhuwandja narra dhu lakaram yuwalknha yan dhärukta, balanyan gam',



- “Nunhi nhakun ñali dhu ðaðawyundja yätjkurruñurnydja djämañur,  
 ñunhiyiny nhakun ñali yolñu bilin dhiñgañal nha rram-  
 banjin wañgany-manaparnha Garraynha Djesun,  
 bala ñaliny dhu ga ñunhiyiny nhina bitjanna bili  
 yan walñan wañgany-manapanminyawuynha  
 nhanukal nha.  
 12 Nunhi ñali dhu ga dhärra ðälnydja yan dhuwalat-  
 jandja ñunhi ñayañu-ñonuñdhinyamirriwurrnydja  
 romgurr,  
 bala ñali dhu ga nhinan ñunhalnydja balanyan nhakun  
 ñunhi ñurruðawalañun yolñu walal,  
 nhanukalnydja rrambanjin limurrnha Garraynha.  
 Nuli ñali dhu ñuyulkthirrydja nhanñu, ‘Yaka ñarra  
 nhanñu marñgi,’  
 bitjandja ñali dhu waña,  
 ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili waña litjalañguny,  
 ‘Yakayi ñarra nhanñuny marñgi,’ bitjan.  
 13 Bäydhi mak ñali ñunhi yolñu märr-  
 yuwalkthinyamiriwynydja ga dhä-märr-yulktja,  
 yurr ñayipiny Garrayyuny dhu ga ñunhi dhäruktja  
 nhanñuwuynydja ñayi ñayathamanyan yuwalknha,  
 bili yakan dhu ñayiny ñunhi djambi ñanyapinyany  
 ñayi, bala dhu bilyunna;  
 ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan ñunhiny ñunhi nhä  
 mala ñayi wäwunguñal.”

*Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu ñunhi God-  
 Wañarrwuny djämamirr yolñu walal*

*This is what God's workers should be like*

*2 Dimithi 2.14-26*

14 Yo Dimithi, wañiny guyañanhamirriyañuny  
 yolñunhany walalany dhuwalañuwuynydja malañuwuy  
 ñunhi ñarra dhu lakaramany nhokal nha walalañguny.  
 Yurr yäkukurrydja Garraywalañuwurra yan nhe  
 dhu ñunhi lakaramany walalañ, märr walal dhu ga  
 yakan ñarrtjunmirrydja, ñula nhaltjanmirrydja dhä-  
 ðälthinyamirrydja wañanhamirr, bili ñuruñiyiny  
 ñarrtjunminyarañnydja romdhu ñuli ñunhi yakan  
 guñga'yurr ñula yolnha yolñuny; yänan ñayi dhu  
 ga ñuriñiyi dhä-manapanna yolñunhan walalany,  
 ñunhiwurrnhan ñunhi walal ñuli ga ñäma  
 ñarrtjunminyawuy.

15 Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, guyañin  
 manapul nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan

nhuŋuwuynyndja nhe, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waŋarrwu nhanŋuwuy yan djämamirryndja, yurr biyakun lakaraŋuny God-Waŋarrwuny dhärukktja walalaŋgal yuwalkkuŋun yan, warralkuŋun, ga dhunupayaŋun walalaŋgal, märr nheny dhu yakan gorany ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuynyndja nhokuŋ.

<sup>16</sup> Gatjuy gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe ŋurikiwurrungalnyndja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalaŋgal mirithiny galkithi waŋanhaminyanurnynda, bili balanyarayyiny dhärukthu ŋuli ga ŋunhi barrkukuman yolŋunhan walalany God-Waŋarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman.

<sup>17</sup> Bili balanyan ŋunhi walalaŋguny dhäruk mala lakaranhawuy marŋgikunhawuynyndja, balanyan nhakun ŋunhi yätjkurra djetjin ŋuli dhärra yolŋuwalnha rumbalŋura. ŋunhi ŋayi ŋuli ŋuthandja djetjiny, bala birrŋ'thunna yindithirra, bawalamirra ŋuli ŋunhi rumbalnynda ŋayatham, bala ŋuli ŋunhi yolŋunhany dhiŋganhamaraman ŋuriŋiyiny yätjkurruynyndja. Ga märrmany' ŋunhiyi yolŋu maŋda, yäkuny maŋda ŋunhi Yaminiya\* ga Bilita,\* romdja maŋdan ŋunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maŋda gan ŋunhi marŋgikuŋalnynda yolŋunhany walalany.

<sup>18</sup> Maŋdany moŋal warray ŋunhiny yuwalktja dhäwu, bala maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnynda wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnynda ŋunhi dhiŋganhawuynynda yolŋu walal bilin rur'yurra beŋurnynda moluŋurnynda. Bitjandhin maŋda ŋuli ga ŋunhi lakaram yolŋuynynda walalaŋ djarrpi'kuman, ga ŋunhiyiny nhakun maŋda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman ŋunhi wiripuwurrunhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŋuny walalany, bala walalaŋgal ŋuli ga ŋunhi liyaŋurnynda dharrwathirra dhärukktja malany.

<sup>19</sup> Yurr God-Waŋarrwuny dhu ga ŋunhi yolŋu walal dhärra däl yan, bäyŋu walal dhu galkirri, bili nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi luku buŋbuw dhärranharaw, ŋunhiyiny dhuwal God-Waŋarrwuŋun nhanukiyinguŋun djalkirri-nhirpanawuy. Ga dhuwaliyiny ga dhäruk dhärra bilin wukirriwuyŋha ŋunhiliyin buŋbuwalnha lukuŋura, bitjan ga ŋunhi dhärukktja waŋa gam', "ŋunhi ŋayiny marŋgi

\* 2:17 Hymenaeus; Philetus

muka Garraynydja yolnha yolŋuny walalany ŋayi ŋunhi ŋäthil gänaŋ'maraŋal." Ga wiripuny ga dhärük waŋa bitjan, "Nula yol yolŋu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Narany dhuwal Garraywun yolŋu.' Yurr ŋayiny ŋathil dhu ŋuriniyiny yolŋuy ganan ŋunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha ŋayi dhu ga djälthirnydja ŋamakurruwnydja nhinanharaw."

<sup>20</sup> Yo, ŋunha ŋunhi lukunydja'walnydja yolŋuwal wäŋaŋur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manymakmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny ŋunhi banikin' mala walal ŋuli ga ŋayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal ŋuli ga ŋunhi bäkiny ŋula nhakun malaŋuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwaliŋuw djämaw.

<sup>21</sup> Ga ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu darrtjalkkunhamirrynydja ŋanyapinya ŋayi, djalkthunna ŋayi dhu ŋunhiny ŋula nhäny mala yätjkurruydja, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhinan ga gänaŋ'maranhaminyawuynha nhanukiyinguŋ ŋayi, galkunna ŋayi dhu ga nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin wäŋa-waŋaŋuwnha yolŋuw, mel-widi'mirra ŋunhiyiny yolŋu nhanŋuwuynha yan Garraywun. Bala ŋayi dhu ga nhanukalaŋuwurruydja ŋunhi Garrayyuny djämany ŋamakurrnha dhikan, bili bitjana bili ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany girri-ŋamathirra yan djämawnydja God-Waŋarrwalaŋawwnha yan.

<sup>22</sup> Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ŋapan-gurru pul ŋurikiyiny ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw, ŋunhi nhuma ŋuli ga yuŋa yolŋu walal djäl-ŋumurruyirr. Gatjuy gänaŋ'thurra beŋuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ŋamakurruwnha yan ŋula nhakuny malaŋuw ga dhunupawwnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkuŋun yan gi märr-ŋamathiny wiripuwurruŋguny, ga nhininy gi waŋgany-manapula ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal mägayaynha yan romdhuny, ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum buku-ŋal'yun Garraywu ŋayaŋuynydja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malaŋuw nheny dhu ga ŋunhi mirithirrynydja djälthirr.

<sup>23</sup> Yaka gi lay-layyurr waŋanharay ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal ŋuli ga waŋanhamirr be nhaliy dhärükthu gaŋaman-lakaranhaminyaray; ŋunhiyiny waŋaran dhärük, yolŋuwuŋ yan walalaŋgun

guyaŋanhawuy. Bili ŋunhiwurryny yolŋu walal bäyŋun gi marŋgithiny ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny, bala walal ŋuli ga ŋunhi waŋanhamirrnydja ŋuriniŋ bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, ŋula nhaliynha nhäŋiniŋ'thun, ŋarrtjunmirra walal ŋuli ga bala-räli'yunmirra yan.

<sup>24</sup> Yurr nheny dhuwal nhanŋuwuy warray yan Gar-raywu djämamirr. Yakan nhuŋu dhunupa nhe dhu ga ŋarrtjun ŋunhi yolŋuny walalany bawalamirriny; waŋiny gi biyakun gurrum'thurra, ya'yunaraynha dhärukthuny. Marŋgikuŋuny yolŋunhany walalany ŋamathan yan, ga yakan bondiny maðakarritjthi ŋurikiwurrunguny ŋunhi, ŋunhi walal ŋuli marrtji bulnha bala marŋgithirr, ga ŋunhiwurr yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋayaŋu-midikuman nhuna.

<sup>25</sup> Gurrum'thurr marrtji bala waŋiny dhunupayaŋuny ŋunhiwurrnhany ŋunhi walal ga dhiyan bala nhina ŋunha bala wiripuŋuŋur gali'ŋur, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ŋunhi walalaŋuwuy djarrpi'kunhawuynydja guyaŋanhawuy, bala yan marŋgithirra ŋurikin ŋunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja.

<sup>26</sup> Yo, ŋuriniyiny ŋunhi bungawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gaṭmaraŋalnha walalany, mayali'-gäŋala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyingalaŋuwurrnha yan djälkurrnydja Mokuywalaŋuwurrnha. Ga ŋunhi walal dhu ga guyaŋa dhunupany yan, bala dhu ŋuriniyiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawaṭmaraman beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji baku-ŋayatham walalaŋ, gaṭmaram manapan.

### 3

*Dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ŋunhi dhu yolŋuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin*

*In the last days people will become very bad*

*2 Dimithi 3.1-11*

<sup>1</sup> Yo. Gatjuy guyaŋin, bala marŋgithin dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. Ŋuriniyiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, limurrnydja dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurra romgurr.

<sup>2</sup> Bili balanyamirriyyiny waluy yolŋuny walal dhu gi ŋunhi guyaŋanhamirrnydja walalanhawuynhan walal waŋga'-waŋganyynha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu ŋunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ŋurruðawalaŋun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal,

bala walal dhu gi ŋunhi buŋgawayin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny walal dhu gi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakaraŋun. Ga yakan walal dhu gi ŋunhi dhärunktja märraŋ walalaŋguwuy walal ŋäŋdi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänaŋumirra mala, ga ŋayaŋu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany, ga romdja malany nhanŋu.

<sup>3</sup> Balanyamirriyyiny walal dhu ŋunhi gi nhini märr-ŋamathinyamiriwnha; yänaŋ walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga bäyŋun walal dhu gi mel-wuyurrnydja ŋula yolkuny wiripuŋuwnydja yolŋuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi ŋunhi lakaraŋuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, gupa-waŋin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ŋunhi bunhamirra yulŋuny, bala walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin ŋunhi ŋamakurruwnydja romgu.

<sup>4</sup> Balanyamirriyyiny dhu ŋunhi yolŋuynydja walal wiripuwurrunhany ŋunhi yolŋuny walalany goŋ-gurruŋpula marrtji ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi miriŋuwalŋha malaŋuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaŋanhamiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ga djälthirr, bili walal dhu ga ŋunhi guyaŋanhamirrydja walalanhawuyŋhan walal yan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurrnydja ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yan, ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny, ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny.

<sup>5</sup> Yo, yolŋuny walal dhu gi ŋunhi lakaranhamirrydja biyakun, yanbi walal ŋunhi buku-ŋal'yunamirr mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ga yanbi walal nhanŋun yolŋu God-Waŋarrwun. Yurr djämany walal dhu gi ŋunhi yätjkurra yan, yanbi ŋayiny gi God-Waŋarryuny bäyŋun ganydjarr ŋayathul walalaŋ guŋga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ŋamatham. Biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal; yakan nhe dhu ga ŋunhi nhina galki walalaŋgal.

<sup>6</sup> Bili wiripuny dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu lunduthirr ŋurikin ŋunhi yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋgi miyalk, märr ŋayi dhu yänaŋ gulŋiyirra nhanukal wäŋalilnydja, bala ŋayi dhu ŋanya mayali'-gäman, baku-ŋayathanan dhu ŋurikiyin miyalkkun, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonun yan yätjkurruy malaŋuy, bili mirithirr ŋayi ga ŋunhi

djälthirnydja ñunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malañuw malthunarawnydja.

<sup>7</sup> Balanyayiny mala ñuli ga ñunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ñula yolkony yolñuw walalañ, yurr yakan ñayi dhu ñunhi yuwalktja marñgithirr ñurikiny ñunhi yuwalkkuny gal'ñu romgu.

<sup>8</sup> Nãthilnydja baman'tja mãrrmay' ñirramuy mañda Djanatjthu\* ga Djambiritjthu\* ñayañu-gulmarañal ñanya Mawtjitjnh,\* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyañuwurruyiny ñunhi yolñuy walal gulmaram ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany dhäwuny', bili guyañanhawuynydja walalañ ñunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga mãrr-nhirrpanminyawuynydja walalañ ñunhi yanan wakal nha.

<sup>9</sup> Yakan walalañ dhu ga ñunhi yolñuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ñunhi nhãmany walalany ñunhi dharañana, ñunhi walalnydja liya-dhumukmirra warrpan'nha. Bitjarryi walal ñunhi ñãthilnydja dharañar ñunhi mãrrma'n hany ñirramuny mañdany liya-dhumuknhany mañdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

<sup>10</sup> Yurr nhepiny Dimithi marñgi warray ñurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', ñunhi ñarra warray gan nhunan-hany marñgikuñal. Ga bilin nhe nhakun nhãñal nha ñunhi nhaltjarr ñarra gan nhinan manymak yan. Marñgi muka nhe ñarrakuny, nhaku ñarra ñuli ga ñunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marñgi ñunhi ñarra ga yuwalkkum yan mãrr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal. Nheny nhãñal muka gan ñarranhany, ñunhi ñarra marrtjin marñgikuñal bala yolñuny walalany, ga djãma ñarra marrtjin gurum'thurr, bala nhe yan dharañarnha ñarranhany, ñunhi ñarrany ga mãrr-ñamathirr mirithirr yan yolñuwnydja walalañ. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli burakirnydja galñamidikirnydja, bala ñarrany ñuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Wañarrwal nha yan romgurny dja.

<sup>11</sup> Marñgi muka nhe dhuwal yulñuny, ñunhi nhaltjarr ñarraku mañ'thurr ñunhalnydja ñunhi lurrkun'ñurny dja wãñañur yãkuñur Yandiyuktja\* ga Gonyamdja\* ga Litjarany.\* Wãña-ñunhiñuwuyyu yolñuy walal ñarranhany gan bumar ñayañu-midikumar, ñarra balañ burakinyany murrkay' muka walalañgun, yurr yaka ñarrapiny ñuriniyi ñayañu-ñadawyu na, bili ñayipi ñarranhany Garrayyu warray walñakuñal, dhawatmarañalnydja ñarrany beñuryiny ñunhi ñula nhãñurny dja malañunur romñur.

\* 3:8 Jannes; Jambres; Moses \* 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

*God-Wañarrwal dhärukthu ñuli limurruny gungam beñur ñunhi yätjkurruñurnydja*

*God's Word will keep us from evil*

*2 Dimithi 3.12-17*

<sup>12</sup> Ñuli balañ dhu ñula yol yolñu djälthirr nhinanharaw ñamathanharawnydja, wañgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu ñayañu-midikirra ñurikiwurrunguñuny dhuwurr-djarrpi-mirriwunony yolñuwun walalañguny.

<sup>13</sup> Bili ñunhayiny ñunhi yolñu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ñunhi walalan-hawuynhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ñunhi mayali'-gämayi ñunhi wiripuwur-runhany yolñuny walalany.

<sup>14</sup> Yurr ñhepiny gi Dimithi badañ yan marrtji, ñayathulnydja gi bañ-biyakun ñunhin bili yan wañganyñha yuwalknhan dhäwuny', ñunhi ñhe gan marñgithin ñäthil. Ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ ñhe marñgi muka, ñunhi nhuna walal gan marñgi-gurrupar.

<sup>15</sup> Yo, beñur bili ñunhi ñhe nyumukuñiny' muka yan, ñhe marrtjin marñgithinany bala God-Wañarrwalañawnydja dhärukku ñurikiny ñunhi wukirriwuywuny, ñuriki bili yan dhärukkuny ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu marñgi-gurrupan yolñuny walalany, märr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnydja.

<sup>16</sup> Warrpam'nha ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk wukirriwuyñha, ñunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'ñura, warrpam' yan ñunhi ñhanukiyinguñ God-Wañarrwun gurrupanawuñnydja. Ñayipi muka ñunhi God-Wañarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolñuwalnydja walalañgal, bala walalnydja marrtjin yäñan wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñunhi ñayi dhu God-Wañarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna ñunhi ñula ñhäñurnydja malañuñur yätjkurruñurnydja. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi dhiyañiyi dhärukthu limurruny dhunupayamdhi, bala dhu roñanmaraman limurrunhany God-Wañarrwalnha. Yo, dhiyañiyin ga djorray'nha limurrun mañutji-lakaramany ñhaltjan limurr dhu ga ñunhi nhina ñayañu-dhunupany yan,

<sup>17</sup> märr dhu ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny djämamirr nhina manyamakkuman yäñan, ga girri'-

ŋamathirra dhu ga, märr ŋayi dhu ga djämany ŋula nhäny mala ŋamakurrnha yan.

## 4

*Biyak bili yan gi lakaraŋuny ŋunhi bili yan waŋgany God-Waŋarrwu Dhäruktja*

*Keep on preaching the Word of God*

*2 Dimithi 4.1-8*

<sup>1</sup> Dimithi, dhuwandja ŋarra nhuŋu dhu waŋany milma yan dhunukuŋur God-Waŋarrwal ga Djesu-Christkal, ŋurikal ŋunhi ŋayi bonŋuŋ mala-djarr'yurra marrtji yolŋunhan walalany bukmaknhan yan dhiŋganhawuynhan walalany ga bulu walŋamirriny yolŋuny walalany. Yo waŋany ŋarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam',

<sup>2</sup> Gatjuy dhäwuny gi lakaraŋun yan manymaktja birrŋ'maraŋun God-Waŋarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraŋdhi marrtji ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ga djälthirr ŋänharaw God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ŋurikiwurrungal ŋunhi walal gi yaka djälthi ŋänharaw; lakaraŋuny bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ňuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurrnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ŋunhiyin God-Waŋarrwun dhäruktja, waŋin ŋanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ŋayi dhu gananna ŋunhiyiny yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakaraŋun yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ŋamathamany yan, yurr marŋgi-gurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulŋuny, gurrum'thurr yan.

<sup>3</sup> Biyak bili marrtji bala marŋgikuŋuny walalany, bili waluny dhu ŋunhi bunan, galkin dhuwanna, ŋunhi dhu yolŋuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ŋurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ŋany malthurrnydja walal dhu gi ŋunhi walalaŋgiyngalaŋuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ŋunhi marŋgikunhamirrinhan mala walalaŋguwuy walal wapmaraŋuny walal dhu gi marŋgikuŋun walalany ŋunhin mala dhäwu ŋunhi nhaku walal ŋuli ga djälthirr ŋänharaw.

<sup>4</sup> Dhiyaŋiyi ŋayaŋuy walal dhu ga ŋunhi yakany buthuru-bitjun ŋamathamany ŋurikiyiny ŋunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ŋunhi djälthirr ŋurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malaŋuw ŋula nhakun yan nhäŋiniŋ'kun ga mayali'miriwwun.



5 Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaŋiny marrtji dhunupa yan, ga dhärrri gi ŋunhili bili yan waŋganyŋur yuwalkŋur yan dhärukŋurnydja. Ga ŋuli nhuna dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋayaŋu-midikumana, nheny yäna marrtji märaŋun ŋunhiyiny rom, bala marrtjin gi ŋuriŋin bili yan God-Waŋarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraŋuny bukmakkal yan yolŋuwalnyndja walalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyiŋgalaŋuwuynha yan Djesuwalaŋuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ŋamathaŋun yan God-Waŋarrwun, ga dhawar'maraŋ yan bukmak ŋunhiyi djäma ŋunhi ŋayi nhokal goŋlil gurrupar.

6 Bili ŋarrakuwuyndja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ŋarra dhu dhuwal dhiŋgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany'wäja.

7 Bilin ŋarra gan djämany mirithinany dhika God-Waŋarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋu waŋdirr djulkmaranharaw ganydjarryu waŋdinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ŋayi ŋuli ŋunha ŋayatham. Ga dhuwandja ŋarra bilin djulkmaraŋala ŋunhi bukmaktja nhäny mala ŋunhi ŋarrany gan ŋuriŋiyi mala gulmaraŋal. Bilin ŋarra dhuwal dhawar'maraŋala bukmak yan ŋunhi nhäny mala ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ŋarra gan dhuwal ŋamathaŋal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ŋunhi ŋayi gurrupar ŋarrakal djägalil, bala ŋarra gan lakaraŋalnyndja ŋunhi dhunupan yäna dhawatmaraŋalnyndja.

8 Ga ŋuriŋi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, bala ŋayi dhu Garrayyuny ŋarrakuny gurrupula nhä malany ŋamakurrnyndja dhikany, ŋunhiny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋarraku ŋunhayi, bili ŋarrany gan nhinan ŋayaŋu-dhunupa yan. Yo, ŋuriŋiny dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ŋayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ŋarrakuŋ. Bilin nhanŋuny ŋunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ŋayi ŋuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuŋ. Bala ŋayi dhu yan gurrupula ŋarrakuny ŋamakurrnha malany, yaŋara'-bakmaraŋun ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ŋunhi ŋarrakuwuyndja, ŋany bukmakku yan ŋunhi yulŋuny ŋurikiwurruŋ ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum yan märr-ŋamathirr Djesuw, bala walal ŋuli ga märr-nhäman ŋanya, gatjpu'yunna manapan, ŋurikiyin ŋunhi roŋiyinyarawnha

nhanju.

*Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' BolwuŃuny*

*Final words and greeting*

*2 Dimithi 4.9-22*

<sup>9</sup> Buku-djulŃi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaŃiny räliny marrtjinyaraw Ńarrakalnydja, yurr bondi yulŃuny,

<sup>10</sup> bili Dematjthuny\* Ńarrany bilin ganarrthanalŃha. Nayi gan Ńunhi märr-Ńamathinany mirithinany dhuwalaŃuwuywun munatha'wuywun Ńula nhakuny malaŃuw, ŃuriŃi warray Ńula nhaliy malaŃuy romdhu Ńoy-Ńapu'yunaray nhanukiyingal Ńayi, bala Ńayi yan Ńarranhany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wäŃalilnydja Dhatjalunikalila.\* Ga Ńayiny Guritjindja\* marrtji balan bitjarra Galatjijyalila\* wäŃalil yäkulil, ga Dätitjtja\* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil\* yäkulil wäŃalil.

<sup>11</sup> WanŃanyŃha ga dhuwal yolŃuny nhina Ńayipin LukŃha\* dhuwandja Ńarrakalnydja. Gatjuy nheny märraŃ Mäknhan,\* ga garr'yurr Ńanya rälin ŃarrakalŃha, bili Ńayin dhu ga Ńunhi Ńarranhany guŃga'yun dhiyalnydja djämaŃur.

<sup>12</sup> Yo, djuy'yurrnydja Ńarra Ńunhi Ditjikatjnhany\* balan YipatjatjlilŃha\* wäŃalil.

<sup>13</sup> Nunhi Ńarra ganarrthanal Durawatjtja\* wäŃa, ga nunhayin Ńarra barpuru ganan Ńulwitjpuynydja girri' Ńarrakuwuy Ńarra, nhawikal djägaŃurnydja yolŃuwal yäkuwal Gäpatjkal;\* gäŃun nhe dhu rälin dhipala Ńunhiyiny guyiŃarrpuynydja Ńarraku. Ga djorrany' mala Ńarraku nhe dhu gäŃuyi, yurr yuwalktja Ńarra djäl Ńuriki malaŃuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja Ńunhi bilinuwuyŃha wukirriwuyŃha.

<sup>14</sup> NuriŃiny yolŃuy Yaliktjandaynydja\* mari warray Ńarraku djäma yindi mirithirr, ŃuriŃiny yolŃuy Ńunhi Ńayi Ńuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny Ńanya dhu Ńunhi yänaŃ dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanju buku-roŃanmaraŃuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuynydja.

<sup>15</sup> Dimithi, djägany nhuŃuwuy nhe gi Ńamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolŃuwal yäkuwal,

\* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia \* **4:11** Luke;

Mark \* **4:12** Tychicus; Ephesus \* **4:13** Troas; Carpus \* **4:14** Alexander

bili ñayiny gan ñunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulkthurr.

<sup>16</sup> Ñunhi dhä-ñäthilnydja ñarra gan dhärran muka gumurrñur ñurikiwurrungal yolñuwal walalaŋgal rom-ñamañamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ñarrany, yurr ñarra gan ñunhi nhinanany gänan ñarrapin, bili bukmakthuny ñarrany ganarrthañal nha, bäyñu ñula waŋgany yolñu dhudi'yuna ganha nhinanha ñarrakal. Ñarrany djäl ñayi dhu God-Waŋarryuny bäy-lakaraman walalaŋ ñunhiñuwuyyiny.

<sup>17</sup> Yurr yaka ñarra ganha gänany ñunhi nhinanha ñarrapiny, ñayiny Garraynydja ñunhiliyi muka galki yan ñarrakal; ñayi ñarrany gan ñunhi ganydjarr-gurruparnydja, märr ñuriñiyi nhanukalnydja ganydjarryu ñarra gan lakarañalnydja bukmak nha yan warrpam'thurra dhäwuny' dhawatmarañala, ñurikiwurrunguny yolñuw walalaŋ ñunhi walal waŋgany-manapanmin luñ'thurr ñunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bäpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ñunhi ñalapałmirrnydja ñayan'tharranan ñarrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr ñayipin ñarrany Garrayyuny walñakuñalnydja, djaw'yurr ñayi ñarrany beñuryi mariñur yindiñur.

<sup>18</sup> Ga ñayiny dhu Garrayyuny ñarrany walñakuman, djaw'yunna dhu dhipuñurnydja ñunhi bukmakñur nhäñur malañuñur yätjkurruñurnydja, bala ñayi dhu ñarrany gämany balan ñunhi nhanukiyingala ñayi wäñalilnydja djiwarr'lila, ñunhi ñayi ga ñunhayiny nhina yuwalk nha ñurruñu. Go limurnydja wokthunna nhanñu, bili ñayiny ñunha latju' mirithirr, djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanñu bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka!

<sup>19</sup> Ga biyakthi bili gurrupulyi ñarrakuñ märr-ñamathinyawuy Biritjilawnydja\* ga Guwilawnydja,\* ga wiripuny gurrupul märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Nitjipuraw\* ga nhanukalañaw gurruñumirriw walalaŋ.

<sup>20</sup> Ñayiny Yiratjtatj\* yolñu yäku ñunhayi banydji yan Gorin\* wäñañur, yaka ñayi malthunna ñarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany\* yolñuny yäkuny ñarra ganarrthañal ñunha banydji yan Milita\* wäñañur, bili ñayi gan ñunhi rirrikthurr.

<sup>21</sup> Go mirithi yan guyañiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha bonñuñ dhuwandja wäñany dharratharramirriyi.

\* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus  
Miletus

\* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus;

Ga ŋayiny Yupuluynyndja\* dju'yurr märr-  
ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy  
Butundhu,\* ga Läniyay,\* ga Guludiyay.\* Ga wiripuwurruy  
Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan  
dju'yurriyi yan nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy.

<sup>22</sup> Ŋarrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukumirriyam  
warray, märr nhe dhu ŋayaŋu-wuŋdaŋarryirra ŋuriŋi  
Garraywalnyndja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu  
ga ŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalnha ŋayi mel-  
wuyunaraynyndja. Ga balanya.

---

\* 4:21 Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

## **BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU**

### **Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma**

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŃuw yäkuw Dätitjku, nunhi naying balanyayi bili yan nhanŃu djämamirr gunŃa'yunamirr.

Ga nurrunŃu naya Bolyu nanya dju'yun Dätitjnha bala wäŃalil yäkulil Guritlil. Ga dju'yundja naya nanya nunhi naya dhu djarr'yun yolŃuny walalany dŃrramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi narakanŃur wäŃanŃur. Ga dhiyal djorra'nŃur naya ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŃuny walalany naya dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili naya ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolŃu walal malaŃur mala nhina, ga liyamirriyam naya ga nanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr naya nunhi God-WaŃarryu dju'yurr nhanŃuwuy naya gäthu'mirriŃuny Djesu-Christnha: bala naya God-WaŃarryuny walalany walŃakunŃala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunŃala nuriŃiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ga gurrupara nhakun walalan buluyi yuŃa nurruyirr'yunawuy, ga nayanŃu-gatjpu'yunawuy nŃurukun nhinanharaw nunhi walŃa-wiyinŃumirriwnha.

1 Dhuwandja djorra' narrakun Bolwun,\* nunhi narrantany dhuwal djämamirr God-WaŃarrwun yan, ga dju'yunawuynyndja narra dhuwal Djesu-Christkun. Naya narrantany nunhi märranŃalnyndja bala dju'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nunhi nunhiwurrnyndja yolŃu walal nunhi naya God-WaŃarryu walalany djarr'yurr, walalanŃuny dhu nunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja nuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalkŃura yan marŃgithirra marrtji bala nhanŃuny God-WaŃarrwuny.

2 Märr walal dhu märraman nunhi nayanŃu-gatjpu'yunamirrnyndja rom nŃurikiyiny nunhi walŃaw-wiyinŃumirriwnyndja nhinanharaw, nunhi naya God-WaŃarryu walalany dhawu' nhirrapar näthil. Ga yaka

---

\* 1:1 Paul

muka ñayi ñuli gi ñunhi God-Wañarryu nyälyurnnydja lakarañal.

<sup>3</sup> Ga ñunhiyiny dhunupany walu bilin bunanan ñunhi ñayi ñäthil God-Wañarryu limurrungal Wañakunhamirriy dhawu'-nhirrpap, bili ñayipi ñarrany ñunhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyaray wañanhirrparydja dhiyakiyiny dhäwunydydja, märr ñarra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

<sup>4</sup> Dätitj\* dhuwalatjandhiyin nhakun lit-jalañgalañuwurnnydja märr-nhirrpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriñun ñarrakuny. Ga bukmirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñunhi ñayi Bäpa'mirriñuny limurrun ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhuñuny ga gämany ñayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

*Nhä balañ Dätitjthu djäma ñunhal Giritañur makarrñur wäñañur*

*What Titus was to do in Crete  
Dätitj 1.5-16*

<sup>5</sup> Ñarrany nhuna ñunhi ganarrthamany ñunhiliyiny dhakalñurnnydja wäñañur yäkuñur Giritany,\* märr nheny dhu dhawar'maraman ñunhiyiny djäman mala, ñunhi ñarra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolñuny walalany djarr'yurr ñunhiliyi mala wäñañur wañaganhamirriyiny God-Wañarrwalañumirriwnha yolñuw walalañ.

<sup>6</sup> Yurr wañaganhamirrydydja dhu ñunhi yolñu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga ñunhi dhuwurr-dhunupan yan ñula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wañganyynha yan ñunhin bili ñunhi ñayi ñurruñu märrañal. Ga djamarrkuñiny'mañdañ dhu ñunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrydydja, yakan balanyany, ñunhi ñayi dhu ga wañdirrydydja winya'-winyayundja wakinñukunhamirrydydja ñanyapinya ñayi.

<sup>7</sup> Yo. Ga ñayiny dhu ga ñunhi ñurruñu-djägamirrydydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalañuwnydydja djämaw, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ñayi dhu ga ñunhi buñgawakunhamirrydydja, ga yaka ñayi dhu ga ñunhi bondiny nhakun ñula mañakarritjthirr, ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu

\* 1:4 Titus \* 1:5 Crete

ñänitji-lukanhamirryndja ga yaka ñayi dhu ga wanaña-dumurryyir ñula nhakuny malañuw.

<sup>8</sup> Ñayiny yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathirra mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ, ga djäl-ñamathirryndja ñayi dhu ga ñunhi nhaku malañuw ñamakurruwnha yan. Ga wiripuny ñayi dhu ñunhiyiny yolñu dhuwurr-manymaknha yan, guyañanhawuynyndja nhanñu dhu ñunhi ñarrtjalknha yan ga dhunupan, ga marñgi ñayi ñunhi nhaltjan ñayi dhu marrtji goli-nhirpanmirr.

<sup>9</sup> Ga dhäwuny ñayi dhu ga ñunhi ñayathamany bañ-bitjana yan ñunhin bili yan yuwalknha dhäwuny ñunhi ñayi gan marñgithin, märr ñayi dhu marrtji ñunhi marñgi-gurruwan wiripuwurrunhany, bala ñayi dhu marrtji ñunhi guñga'yunna walalany yulñuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal ñurikiwurrungalnyndja ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr.

<sup>10</sup> Yo dharrwan ñuli ga ñunhi rom-bakmaranhamirryndja yolñu walal nhina ñunhi walal gan ñäthil bilyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwnya God-Wañarrwu, ga yakan walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny God-Wañarrwuny mala dhäwu ñäku. Bala walal ñuli ga ñunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulñuny, bili wiripuny ñuli ga ñunhi Garraywalañumirryy Djuw\* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman.

<sup>11</sup> Gatjuy nheny Dätitj\* dhurrwara-mukmarañun dhuwaliny ñunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marñgikumany yolñunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ñayañu-midikumanna wiripuwurrunhan ñunhi gurruñumirryny mala walalañguwuy walal Garraywalañumirryny mala, ñunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marñgikum. Bili yänan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw.

<sup>12</sup> Ga dharañanan ñayi ga dhuwaliyi maññ'thundja nhakun gan ñäthil walal malay yan djawarrkmirryy yolñuy dhäwu lakarañal walalañgalañuwuy bitjarr gam',

"Dhuwaliyiny ñunhi wäña Guritpuynyndja\* yolñu mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaña-dilkurra walal ñunhi, ga ñunñunmirra, balanya nhakun ñunhi wakinñu mala warrakan'."

13 Yuwalk yan gan n̄unhiyi balanyayiny dhäwu norran. Ga nheny dhu ga n̄unhi raypirri'yunna däl̄yun dhärükthuny balanyaranhany n̄unhi yol̄juny, märr nheny dhu n̄unhi gun̄ga'yunna walalanhany, n̄ayi dhu n̄uthanna däl̄thirra märr-nhirrpanminyawuynyndja walalaᅅgal.

14 Ga yakan gi buthuru-bitjurr n̄urikiny n̄unhi n̄äthilinj̄uwnydja dhäwuw dhärük-gurrupanminyaraw, n̄unhi walal n̄uli ga Djuw malay lakaram, bili n̄unhiyiny n̄unhi dhäwu mala nyäl'nha, bili n̄unhiwurryin gan n̄unhi n̄uyulkthinany yuwalkkuny dhäwuw.

15 N̄unhiyin bili yan dhuwal yol̄ju rom darrtjalkmirrnydja n̄unhi n̄han̄ju n̄ayan̄uny bilinj̄uwunha darrtjalkkunhawuynha. Ga n̄han̄juny n̄unhi n̄urikiyiny liya-dhukunmirriwnydja yol̄juw bäyn̄un gi n̄orri n̄ula nhä mala rom darrtjalk. Bili guyan̄anhawuynyndja n̄han̄ju, ga dhäkay-n̄änhawuynyndja n̄unhi bilin barrpa'yinan.

16 Balanyayiny n̄unhi yol̄ju walal, n̄unhi walal n̄uli ga lakaranhamirr yanbi walal mar̄ᅅgin n̄han̄juny God-Waᅅarrwuny, yurr n̄unha gaka'yuny walalaᅅgal ga milkumany n̄unhi walal yuwalktja n̄aramurrmirra mala, raypirri-waᅅatjmirra ga dhärük-märranhamiriwnha märr-dhuᅅamirra yan balanyan.

## 2

### *Raypirri malany yol̄ju'-yul̄juw*

#### *Instructions for different groups of people*

##### *Dätitj 2.1-10*

1 Dätitj\* nheny dhu ga n̄unhi lakaramany, n̄unhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala.

2 Waᅅin walalanhany n̄unhi worru'-wurr̄un̄unhany dirramuwurr̄uny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-dapmaranhamirrnydja. Ga märr-nhirrpanminyawuynyndja dhu walalaᅅ, ga märr-namathinyawuynyndja, ga n̄ayan̄u-galkunamirrnydja rom malany dhu yakan yan walalaᅅgal dhawar'yun.

3 Ga biyakiyi bili lakaraᅅ walalaᅅguny worru'-wurr̄un̄uwnydja miyalkkurruwurr̄un̄, walal dhu ga nhinany namathan yan ga märryu-dapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waᅅanharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga n̄unhi lej̄uny yan, märr walal dhu ga n̄unhi mar̄ᅅgikumany

---

\* 2:1 Titus



ŋunha ŋunhi yuḁayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan,

<sup>4</sup> ŋunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ŋamathirr ŋunha dhuway'mirriŋuw mala walalaŋgiyingalaŋaw ga djamar-rkuliw'.

<sup>5</sup> Ŋayiny dhu ga ŋunhi yuḁany miyalk nhina ŋamathaman yan ŋoy-dharradan ga ŋayaŋu-wuyunamirra balanyan yolŋu, ga djäga manymakmirr ŋayi, ga dhäruk ŋayi dhu ga märram yan dhuway'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi, märr dhu ga ŋunhi wiripuwurruyndja yolŋuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalaŋuwuynydja dhäwu.

<sup>6</sup> Yo biyakiyi bili yan walalanhany ŋunhi yuḁanhany dirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany ŋayaŋu-dharradan yan.

<sup>7</sup> Biyak bili yan marrtji dhukarrnydja milkuŋ ŋamakurr yan, märr walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhuŋu muka malthundja. Ga marŋgikuŋuny marrtji walalany yuwalkkuŋun yan.

<sup>8</sup> Waŋiny gi dhärukthuny ḁarrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu ŋunhi wiripuynydja yolŋuy walal yaka muka nhunanhany gupa-waŋa. Ŋuli dhe dhu ga ŋunhi dhärukthu dhunupaynydja waŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi nhuŋuny miriŋu walal goramirriyirra, ga bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi nhuŋu buku-roŋanmaramany.

<sup>9</sup> Ga waŋiyi ŋunhi ḁapmaranhawuynhany yolŋuny, walal dhu ga märr-ŋamatham yan buŋgawa'mirriŋunhany mala walalaŋguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋunhi waŋany buku-roŋiyirryndja buŋgawa'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw,

<sup>10</sup> wo ŋula nhä ŋayi dhu manajirr nhanŋu. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ŋunhi wiripuwurruyndja yolŋuy walal nhämany walalany marrkapthun muka ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalaŋawuynydja ŋunhi ŋayi Walŋakunhamirr limurruŋ.

*God-Waŋarrwu mel-wuyunawuy ga yuḁa walŋa*

*God's kindness and the New Life*

*Dätitj 2.11-15*

<sup>11</sup> God-Waŋarryuny ŋunhi bili muka milkuŋal limurruŋgal ŋunhi ŋayiny ŋunha ŋayaŋu-wuyunamirr warray, märr limurruyndja dhu ga ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal walŋathirryndja ŋuriŋiyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray.

12 Ga marŋgikuŋal ŋayi gan ŋunhi limurrunhany, märr limurrnydja dhu ga ŋunhi dadawmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'ŋurnydja romŋur, ga djarrpi'ŋurnydja mala djälŋur. Ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi dhiyalnydja wäŋaŋur ŋayaŋu-dharradan ga manymakkuman yan dhuwurr-ŋamakulin'.

13 Bilin limurrunhany ŋayi ŋunhi dhaŋaŋguŋala nuriniyin ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ŋayaŋu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurrŋalanaŋaw God-Waŋarrwu ga Walŋakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roŋiyinyarawnha, ŋunhi ŋayi dhu bunin limurrŋ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

14 Ŋayi muka ŋunhi walŋany gurrupanmin limurrŋuny, märr ŋayi ŋunhi ŋulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roŋanmaraŋalyi bukmakŋura yan yätjkurrŋurnydja romŋur, bala ŋayi limurrŋ ŋayaŋuny mala darrtjalkkuŋala. Ga djälthinany ŋayi gan ŋunhi limurrŋuny, ŋunhi limurrnydja dhu nhanŋuwuynha yan yolŋuny mala, ga djäl-dumurruyirrydja limurr dhu ga ŋunhi djämawnydja ŋamakurruwnha yan.

15 Yo djawarrkthurnydja gi dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny dälyun, biyakun guŋga'yurra walalany ŋayaŋu-rur'maraŋun, märr walalnydja dhu ŋunhi djämany ŋamathamam. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŋuny. Waŋiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ŋunhi nhuna marrkapthunna.

### 3

#### *Guŋga'yunamirr rom malany gi djäma*

#### *Doing helpful things*

#### *Dätitj 3.1-11*

1 Gatjuy lakaraŋun guyaŋanhamirriyaŋun dhuwaliny ŋunhi yolŋunhany mala nhuŋuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märram muka ŋunhiwurrunhany ŋunhi buŋgawanhany yolŋuny walalany ŋalapalmirrinhany, ŋunhi walal ŋuli ga rom malany ŋayatham. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi girri'-ŋamathirra yan manymakkun yan djämawnydja,

2 ga yakan walal dhu ga ŋunhi waŋa yätjkurruyamany, ŋula nhaltjandja ŋarrtjundja. Bitjana bili yan walal dhu ga ŋunhi nhinany ŋamathamam yan ga ŋayaŋu-yal'yunan.

<sup>3</sup> Nāthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha dhuŋamirr muka yan ga dhāruk-mārranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrŋgiyingal yan djālŋur mala. Nhinanany limurr gan ŋunhi yātjkurra yan, ga mel-diy'unminyān ŋuli ganha. Ga bukmaktja gan ŋunhi yolŋu walal ŋaramurryinan limurrŋguny, ga limurrnydja gan ŋunhi bitjarryi bili yan walalaŋguny ŋaramurryindhi.

<sup>4</sup> Yurr ŋayiny God-Waŋarrnydja limurrŋ Walŋakunhamirrnydja baḍak yan gan mārr-ŋamathin limurrŋguny.

<sup>5</sup> Walŋakuŋalnydja ŋayi ŋunhi limurrunhany bili ŋayi gan ŋunhi limurrŋ maŋutji-wuyurr, yaka ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhā mala limurr gan djāma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurrnydja ŋayi limurrny ŋunhi ŋuriŋiyin nhanukiyingala ŋayi ganydjarryuny Walŋamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja ŋayi limurrŋ ŋunhi yuṭan walŋany ŋurruyirr'yunarawnha yuṭawnha walŋawnydja nhinanharaw.

<sup>6</sup> God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar Walŋamirrinhany Birrimbirrha limurrŋguny mārryu-dhapinyay warray ŋuliwitjarra ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi limurrŋ walŋakunhamirr.

<sup>7</sup> Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djāma nhaku; mārr ŋayi dhu ga nhāmany limurrŋgalnydja ŋunhiyin ŋunhi maŋutji-wuyunawuynha nhanŋun Djesuwnha, ga yakan buluny ŋayi dhu limurrunhany nhakun yātjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanŋu muka dja-marrkuḷiny'. Ga ŋuriŋin ŋunhi gatjpu'yunaray limurrnydja ŋuli ga dhuwal dhukarr-nhāmany ŋurukuny bala ŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnydja.

<sup>8</sup> Dhuwandja ŋunhi mārr-yuwalknha yan dhāwu. Dhiyaŋiyin mala dhāwuy dhu ga ŋunhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany bukmaknhany. Ńarrany djālŋha nhuŋuny Dätjitj nheny dhu marrtji ŋunhi lakaramany dhuwaliyiny ŋunhi dhāwu yolŋuwalnydja walalaŋgal dhawaṭmaraman yanan, mārr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyin bili yan dhāwuwny'tja, mārr dhu ŋunhi ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga mārr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny yan, walalnydja dhu ga ŋunhi lay-layyundja djāmaynydja manymakthun yan.

<sup>9</sup> Ga yaka walalaŋgal gi mala-manapul waŋanhaminyāŋurnydja ŋarrtjunminyāŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu walal waŋanhamirr dhāruk-ŋurrkanhamirr gurrutupuy mala ŋalaŋpalmirrwalanuwuy, wo ŋula nhāpuy mala ŋāthiliŋuwuy rombuy balanya

nhakun ŋunhi Mawtjitjukun\* Rom mala. Balanyayiny mala ŋunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

<sup>10</sup> Ga lakaraŋun djägakuŋun dhuwaliny ŋunhi mari-djämamirrinhany yolŋuny walalany, waŋiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waŋganymirr yan, ga ŋuli walal nhuŋu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany.

<sup>11</sup> Bili nheny marŋgin, ŋunhi walalaŋ mulkurrnydja bilinuwuyinha bawa'-gurrupanawuyinha, bili nheny dhu ga ŋunhi nhäman nhanŋu yätjkurrnydja rom mala.

*Dhawurrpunuman ga dhäruk-gurrupanminyawuy*

*Final instructions*  
*Dätitj 3.12-15*

<sup>12</sup> Ga ŋuli ŋarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany\* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany\* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjlilnydja\* wäŋalil märr ŋarrany dhu buni nhuŋuny ŋunhiliyin wäŋaŋur, bili ŋarra ga dhuwal guyaŋany, ŋarra dhu boŋguŋ dharratharramirriynydja waluy gi nhini ŋathil ŋunhiliyi.

<sup>13</sup> Dhuwandja maŋdany märrmany' dirramu maŋda Yapulitjtja\* ga Djenatjtja\* ga girri-ŋamathirra marrtjinyarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Ŋayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ŋuli nhe dhu nhämany dhuwaliny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ŋathan gurrupul ga rrupiyan ga balani nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murrun muka wiripuŋulilnydja wäŋalil malaŋulil.

<sup>14</sup> Marŋgikuŋun ŋunhi litjalaŋguwuynydja yolŋuny walalany manymakuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ŋunhiliyin bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ŋunhi lay-layyun ŋula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny.

<sup>15</sup> Ga dhiyaŋurruynydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy mala, ŋunhi walal ga dhuwal nhina ŋarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruynydja märr-ŋamathinyawuyinha lunduw walalaŋ limurrungalaŋaw ŋarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ŋayaŋu-wuyunawuynydja dhu dhiyaliyi galki yan nhumalaŋgal.

\* 3:9 Moses      \* 3:12 Artemas      \* 3:12 Tychicus      \* 3:12 Nicopolis      \* 3:13 Apollos      \* 3:13 Zenas

# BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY

## Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrunḡunur yolḡuwal yäkuwal Bilimungal, ḡunhi ḡayi lundu'mirriḡu nhanḡu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolḡu lukundyja' mirithirr, yurr ḡayi ḡunhi Garraywalaḡumirr yulḡuny, ga dharrwa ḡayi gan yolḡuny walalany ḡayathanal dapmaranhawuyḡnhan walalany, ḡunhi walal ḡuli ganha ḡunhiliyiny wäḡaḡurnydja nhanukal buku-lunḡmaranhaminyan buku-ḡal'yunarawnha God-Waḡarrwun.

Ga wukirriḡuny ḡayi dhuwal djorrany' ḡunḡa'yun ga ḡunha wiripuny yolḡuny yäkuḡuny Nitjimatjḡnha. Nitjimatjtja dhuwal yolḡu dapmaranhawuy djämamirr nhanḡu Bilimungu, yurr ḡayi nhanukal ḡunhi bili waḡdirr winya'yun, nhakun ḡayi romnhan bakmaranḡal. Ga ḡulḡiyinyany maḡḡa gan ḡunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambanḡi yan dharunḡunurnydja. Ga bejuriyiny dhurrwaraḡur bala ḡayi Nitjimatjtja walḡan-gurrupanmirr Garraywala, bala ḡayi lundu'thirra Bolwuny ga ḡunḡa'yunamirra ḡayi nhanḡu. Manymak, ga ḡayiny ḡunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanḡuny Bilimunguny waḡan ḡayi ga ḡanya ḡayi dhu yakan mari-bunany madakarritjthirrnydja nhanḡuny Nitjimatjkuny, yänan ḡayi dhu bäy-lakaraman nhanḡu ga gumurr-ḡamathirra bili ḡayi ḡunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ḡarrakuḡ Bolwun,\* ḡunhi ḡarra ga dhuwal nhinany dharrunḡunur bili ḡarra ḡuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun\* muka, ḡunhi ḡayi limurrunḡ wäwa Garraywalaḡumirr. Yurr nhuḡu dhuwal yulḡuny Bilimun\* dhäwuny ḡunhi nhe linyalaḡ lundu marrkapmirr, ga rrambanḡi limurr ga nhakun djäma Garraywu.

<sup>2</sup> Yo. Ga walalaḡuny ḡarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ḡamathinyawuy ḡurikiwurrunḡuny yolḡuw walalaḡ Garraywalaḡumirriwḡnydja mala ḡunhi walal ḡuli ga buku-lunḡthun ga buku-ḡal'yun nhokal wäḡaḡur. Ga wiripuny

\* 1:1 Paul      \* 1:1 Timothy      \* 1:1 Philemon

narra ga dhuwal djuy'yun märr-ḡamathinyawuy limur-  
runḡalaḡaw Garraywalaḡumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,\*  
ga wiripuny wäwaw limurrunḡalaḡaw Yätjipatjku,\* ḡunhi  
ḡayi ḡuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wunḡaḡarrwurr  
romgurr Garraywu gulyunamiriw.

<sup>3</sup> Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalaḡ  
Garraywalaḡumirriwnydja, märr ḡayi dhu limurrunḡal  
God-Waḡarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-  
Christhuny gurrupanna nhumalany nhanḡuwuy ḡayi  
mel-wuyunawuynydja ga mäḡayany rom.

*Bilimungu märr-ḡamathinyawuy ga märr-  
yuwalkthinyawuy*

*Philemon's love and faith*

*Bilimun 4-7*

<sup>4-5</sup> Wäwa ḡarraku Bilimun,\* bili muka ḡarra ḡäkulnydja  
nhokalaḡuwuynydja, ḡunhi nhe ḡuli ga märr-ḡamathirr  
God-Waḡarrwalaḡawnydja yolḡuw walalaḡ bukmakkun  
yan, ga ḡunhi nhe ḡuli ga märr-yuwalkthirr nhanḡu  
Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga dhuwal  
bukumirriyaman yan nḡuḡu, bala ḡarra ḡuli yan buku-  
gurrupanna ḡanya God-Waḡarrnhany nhokalaḡuwuynydja.

<sup>6</sup> ḡunhi limurr ḡuli ga märr-yuwalkthinyamirrynydja  
mala nhina waḡanyḡurnydja, ga ḡunḡa'yunmirrynydja  
marrtji bala-räli'yunmirrynydja, ḡunhiyiny limurr ḡuli  
yuwalknha yan dḡaraḡandja bukmak nhä malany ḡunhi  
ḡayi God-Waḡarryu gurrupar limurruḡ. Yo, ga ḡarrany  
ḡuli ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaḡ, märr nḡu-  
many dhu ga ḡunhi mirithirra yänaḡ galkiwatjḡha nhinany  
waḡany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha.

<sup>7</sup> Marrkapmirr wäwa ḡarraku, ḡäkul muka ḡarra  
ḡunhi dhäwuny' nhokalaḡuwuy, ḡunhi nhaltjarr nhe  
gan märr-ḡamathin Garraywalaḡumirriw yolḡuw  
walalaḡ, bala yan nhe gan ḡunḡa'yurra walalany.  
Ga dḡiyaḡiyiny dhuwal dhäwuy ḡarranhawuynhany  
mirithinan nhakun ḡalḡa-djulḡithinyamaraḡal, ga  
ḡunḡa'yurra, ḡayaḡu-rur'maraḡala manapar. Ga wiripuny  
nhe gan ḡunhi ḡayaḡu-yal'maraḡal walalany bukmaknha  
yan Godkalaḡumirrinny yolḡuny walalany dḡiyaliyi.

*Bolyu ḡäḡ'thurr Bilimunnha Nitjimatjku*

*Paul's request to Philemon about Onesimus*

*Bilimun 8-22*

\* 1:2 Apphia \* 1:2 Archippus \* 1:4-5 Philemon

<sup>8</sup> Yo Bilimun, \* narra nhuju dhuwal wäwa'mirriju Djesu-Christkalanumirr, ga dhunupa dhuwal narra bala nhuju gurrupul dälnydja dhäruk; nunhi bala narra nhuju biyakiyiny waji, märr bala dhe nunhiyiny yan märranun narra dhäruktja.

<sup>9</sup> Yurr yaka narra dhu bitjandhiny nhirrpan nhuju rom. Narrany nhuju ga dhuwal märr-namathirr, bala narra dhu yanan näj'thuna nhuna gurru'm'thuna. Ga marngi muka dhe narra nunhi narra dhuwal Bol, \* yurr worrujun narra dhuwal yuljuny, ga dhiyanuny bala narra ga dhuwal nhina dharrunjunura, bili narra nuli ganha nunhi dhäwu lakaranha nhanukalanuwuy Djesu-Christkalanuwuy. Ga nhepin dhu guyanany ga mala-djarr'yundja nhaltjan dhe dhu djäma.

<sup>10</sup> Ga dhuwanna narra ga näj'thunna nhuna Nitjimatjkuny,\* nunhi nayiny balanya nhakun narra gäthu'mirrijun Djesu-Christkalnydja yäkuy. Nunhi nhakun narra gan dhiyal nhinan dharrunjunur, balanyamirriynha narra nhanju nunhi bäpathinany, bili nayi nunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny narra kulanuwurra.

<sup>11</sup> Yurr näthilnydja nayi nhuju ganha yaka war-ray djäma-manymakkunha, yan nayi wandinan nhokal. Yurr dhiyanuny bala nayi nhuju dhuwali manymaknha djämamirryndja, ga balanyayi bili nayi dhuwali narra kuny djäma-manymakmirryi.

<sup>12</sup> Ga dhuwanna narra ga dju'yunna rojanmaraman nanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr nayanumirr nayi dhuwali yuljuny marrtjinany narra kulanumirr.

<sup>13</sup> Narrany ga dhuwal bada'k yan gärr'i dharrunjunur, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanuwuynyndja. Ga djälthinany narra gan nunhi nhanju Nitjimatjkuny, nayi bala ganha dhiyal yan banydji nhinanha narra kal, märr bala nayi narra ganha gunga'yuna dhiyal nhokal dharapuljur.

<sup>14</sup> Bitjan narra ga dhuwal guyanany nhanju gam. Narra dhu ga yakan nanya nayatham wiyindja dhiyalnydja, bili dhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanju dhiyaliny. Bala narra ga dhuwal rojanmaraman nanya nhokal. Ga benuryiny dhe dhu nhepin yan guya'ga ga mala-djarr'yun nhaltjan dhe dhu djäma nhanju. Ga nuli dhe djäl, dhe dhu nanya rojanmaraman rälin narra kun

\* 1:8 Philemon      \* 1:9 Paul      \* 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

gunğa'yunaraw. Yurr yaka narra dhu nhuna dhar'thargurrupandja nhanju.

<sup>15</sup> Nähä mak njuhiny God-WanarwuŃun dhukarr nhanju, nhokalanaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, njuhi naji ganarrthanalnydja nhunany märr gurriri, märr naji dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhänur bejuryiny naji dhu ronjiryri nhokal gonlil, märr nheny dhu ga najathamany njanya wiyinnumirra.

<sup>16</sup> Yo, badak yan naji nhuju dhuwali dapmaranhawuynydja djämamirr, yurr yaka nhe dhu njanya ga mirithirnydja guyanä njuhi naji nhuju dhuwali dapmaranhawuynydja djämamirr yan. Nany dhiyanjony bala naji dhuwali nhuju wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanuwurra. Narrakalnydja naji dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga njuhi märr-namathirnydja ga marrkapthundja nhanju bulun dhika, bili naji nhunany dhu gi gunğa'yurnnydja njuhi nhakun märrma'njura dhukarrnjurnnydja, wanğanydja naji nhuju bäyimbuy djämamirr, ga wanğanydja naji nhuju wäwa'mirrijuŃun GarraywalaŃumirra.

<sup>17</sup> Yo, njaliny muka dhuwal yuwalk yan njayanugurrutumirnydja maŃda litjalanguwuy. Buku-djulŃi, gumurr-namathiny gi nhanju Nitjimatjkuny mirithi yan njini, biyak bili yan nhakun nhe balan njuhi njarraku gumurr-namathi, njuli balan narra nhunany gumurr-guwatjmulnydja.

<sup>18</sup> Ga njuli naji nhuju njula nähä djäma yätjkurr njäthilnydja, ga wiripuny mak naji njula djaw'yurr nhokalanjur njula nähä, yänan lakaranun njarrakal nähä naji märraŃal.

<sup>19</sup> Ga dhuwanna gay'yi yuljony, narra ga wukirrin njarrapinyan narra yäkuŃ njuhi. Narra dhu Bolyu\* yuwalknha yan buku-roŃanmaramany njuhony. "Yurr njarrany nhuna dhu yan wanä guyananhamirriyam, njuhi nheny waljathin ga märraŃal Garraynha njarrakalanawurr. Yaka njuhiny moŃu."

<sup>20</sup> Yo, wäwa njarraku Djesu-Christkalanumirr, njaliny njayanu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulŃi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanju Nitjimatjkuny,\* ga njulawitjandhiny nhakun njuhi, njarranhany nhe dhu njuhi njayanu-manymakkuman.

<sup>21</sup> Njarrany ga märr-yuwalkthirra nhuju, njuhi nheny dhu njarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna narra ga wukirrin nhuju bili narra marŃgi nhuju,

\* 1:19 Paul \* 1:20 Onesimus



ŋunhi nhe dhu djäman bala yan ŋunhi nhaku ŋarra ga dhuwal ŋäj'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ŋunhi nhaku ŋarra ga dhuwal ŋäj'thun nhuna. <sup>22</sup> Ga bulu wanganygun ŋarra dhu nhuna ŋäj'thun. Narrany ga dhuwal märrgatjpu'yun ŋayi dhu God-Waŋarryu buku-bakmaraman nhumalaŋ bukmirriyanhawuynyndja, bala roŋanmaraman ŋarranhany nhumalaŋgala. Nhämirr balaŋ nhe dhu ŋula ŋäthilmirriyaman ŋarraku dhalakarryndja ŋorranharawnyndja?

*Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk*

*Final words*

*Bilimun 23-25*

<sup>23</sup> Yiparatjtja\* ŋunhi yolŋu yäku, ŋunhi ŋayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ŋayi ga dharruŋuŋura gärriny ŋalinyun rrambaŋin, ga djuy'yundja ŋayi ga dhuwal nhanŋuwuy ŋayi märr-ŋamathinyawuynha nhumalaŋguny.

<sup>24</sup> Ga wiripuny Mäkthu,\* Yaritakatjthu,\* Dematjthu\* ga Lukthu,\* walal ga bitjandhi bili guyaŋayi nhumalany, dhuwalawurr ŋunhi napurr rrambaŋi djämamirr mala Garraywalaŋumirr.

<sup>25</sup> Ga dhuwal ŋarra ga nhinany märr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnyndja, wangany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

---

\* 1:23 Epaphras    \* 1:24 Mark    \* 1:24 Aristarchus    \* 1:24 Demas    \* 1:24 Luke

## YEBURUW

### **Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma**

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga nula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinnyamirryndja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirri yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yutañurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan ñäthiliñulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djulkmaram ñunhi djiwarr'wuyñhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram ñayi ga nula yolnha djawarrkmirrinny yolñuny, ga djulkmaram ñayi ga Mawtjitjnha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan nurruny-djirrikaymirr yolñu, bili bäyñu ñayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin ñarrtjalknha yolñu, märr limurrnydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurruy-wurrupan nula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin bukuwanğanyñha yan. Ñunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhañurnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurrun yutan dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, ñunhi walal ga nhakun wañdirryndja. (12.1-3)

*Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrun nhanukuñ God-Wañarrwun*

*Jesus is like a message to us from God*

*Yeburu 1.1-3*

<sup>1</sup> Nāthilnydja baman'tja God-Wañarnnydja gan nunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurnnydja limurrungalañuwalnydja malañurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja nunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

<sup>2</sup> Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarnnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka nunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany nunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi wañanhirrparyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, nunhi ñayi dhu gumurryu-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingal nha ñayi.

<sup>3</sup> Yurr nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra limurr ñuli ga nunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' nunhi djarratawun' mäwilimirnydja, bili ñayi nunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga nunhi bukmak yan ñula nhäny mala wañgany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga nunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur munatha'ñur, ñuriniyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärükthuny. Yurr nunhi ñayi malñ'thurnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurnnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga nunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, nunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

*God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djulkmaraman nunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany*

*God's Son is greater than angels*

*Yeburu 1.4-14*

<sup>4</sup> Yo, ñayiny nunhi Gäthu'mirriñuynydja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, nunhi ga djulkmaraman walalañguny nhä mala yäku.

<sup>5</sup> Bili bäyṅun ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅanha ṅula ṅurikiwurrṅuny ṅunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolṅuw walalaṅ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal ṅarrakun gäthu'mirriṅu.

Dhiyaṅuny bala ṅarra nhuṅu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi ṅayi bitjanany waṅanha.

“ṅarrany dhu nhanṅu Bäpa'mirriṅun,

ga ṅayiny dhu ṅarraku gäthu'mirriṅun.”

<sup>6</sup> Yurr ṅunhi ṅayi God-Waṅarr liya-ṅamaṅamayunminany dju'yunarawnydja nhanṅuwuy ṅayi maṅamarrwuny gäthu'mirriṅuw dhipalnydja munatha'lilnydja wäṅalil ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany gam',

“Bukmak ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirr yolṅu walal dhu ga buku-ṅal'yundja nhanṅun.”

<sup>7</sup> Ga walalaṅṅuny ṅunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolṅu'-yulṅuw ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarra gam',

“ṅarra ṅuli ṅunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriw yolṅuny walalany bilmaram,

märr walalnydja ṅuli ṅunhi watathirra.

Ga djämamirrynydja mala ṅarraku ṅuli djambin bitjana nhakun gurthan ṅäṅarrnha.”

<sup>8</sup> Yurr Gäthu'mirriṅuwalaṅuwuynydja nhanukiyin-galaṅaw ṅayi ga God-Waṅarr bitjana waṅa gam',

“Nheny dhuwal God-Waṅarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buṅgawan ṅurruḍawalaṅun bitjana bili yan wiyinṅumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu ṅuku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”

<sup>9</sup> Bili nhe ga dhuwal ṅaramurryirr dhuwurr yätjkurruwny dja romgu,

ga märr-ṅamathirrynydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manymakkun yan romṅuny.

Bilin nhakun ṅarrany nhokalnydja God-Waṅarryu djarr'yurynydja ga bäkumirriyaṅalnydja nhunanhan,

märr nheny dhu ga nhinany ṅayaṅu-djulṅithirra djulkmaraman dhu ga

ṅunhi ṅundu'mirriṅunhany mala nhuṅuwuy nhe.

<sup>10</sup> Bili wiripuny ṅunha ga ṅäthiliṅuynydja djorray' lakaram bitjan gam',

“Njunhal nurrungalnydjya Garray nhe muka nunhi luku-  
nhirrparr dhuwal munathany' wäŋa, namanamayurr,  
ga bulu nhe nunhi bokmaryi garrwarnydja wäŋa dji-  
warrny'tja.”

11 Yurr nunhiyiny mala dhu nunhi bukmak djämapuynydjya  
mala nhokuŋ buwayakthin ga warrwalkalyin,  
nhakun näthiliŋu girri' nuli burungulkthirr.

Yurr nhepiny dhu nunhi Garray dhärrin gi biyakun bili  
yan gupa-dälŋha.

12 Bala dhotkuŋuny muka dhu marrtji bukmaknha yan  
nunhi nhokuŋuny bokmanawuynydjya  
bala dhu yan djambin wiripuŋuyin.

Yurr nhepiny dhu nunhi bäyŋun warray djambi,  
biyakun bili nheny dhu gi nunhi nhinin yan wiy-  
inŋumirra.

13 Bili yaka ŋayi nunhi God-Waŋarr waŋanha  
nhanukalaŋawnydjya ŋayi djiwarr'puwuny dhäwu-  
gänhamirriw yolŋuw walalaŋ bitjanany,

“Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja  
ŋarrakalŋha,

ga yän bili ga bäy ŋarra dhu djulkmaraŋ nhuŋu  
miriŋuny mala,

walal dhu ga nhinany nhokalŋha ganydjarrŋurnydja.”

14 Yol bili mala nunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-  
gänhamirr yolŋu mala? Walalnydjya nunhi birrimbirr yan  
mala, djämamirr God-Waŋarrwun, guŋga'yunarawŋha  
yolŋuwŋha walalaŋ, nunhi walal nuli ga märram  
walŋathinyamirrin romnha.

## 2

*Dhiyaŋuny ga dhärukthu lakaram, nunhi limurr dhu ga  
yaka buthuru-djaw'yunmirr ŋurikiyiny walŋamirriwnydja  
romgu*

*Warning against neglecting God's way to be saved*

*Yeburu 2.1-4*

1 Yo manymak, limurrnydjya dhu ga nunhi ŋayathamany  
baŋ-bitjanna nunhiyiny nunhi yuwalktja mala dhäwu,  
nunhi limurr gan näthil näkul ga märraŋal, märr limur-  
runy dhu ga yakan wiripuŋuynydjya mala dhäwuy mulkurr-  
djaw'yun.

2 Nunhiyiny mala dhäwu nunhi God-Waŋarrwalnydjya  
dhäwu-gänhamirriy gan yolŋuy walal gurrupar  
limurrŋalaŋuwalnydjya ŋalapałmirriwal, nunhiyiny gan  
nunhi yuwalkthinan yan małŋ'thurrdydja. Ga nunhi ŋayi

ɲuli ɲula yol yolɲu yakany ɲurikiyi dhärükku malthuna ga ɲänha bäykarraranhany, ɲayiny ɲuli dhä-gir'yunawuynha yan märranha, ɲunhi bili yan dharanana ɲunhi nhaltjan ga rom ɲunha barranga'yun.

<sup>3</sup> Nhaltjan dhika limurr dhu walɲakunhamirrnɲyɲɲa beɲurnɲyɲɲa ɲunhi dhiŋganhamirriɲurnɲyɲɲa romɲur, ɲuli limurr dhu ga ɲunhi ɲuyulkthirr walɲamirriwɲyɲɲa romgu? ɲayipiɲi muka gan ɲunhi Garrayyu ɲurruɲuny lakaraɲal ɲunhiyiny ɲunhi walɲamirrinhany romnha, ga walalɲyɲɲa ɲunhi ɲuriɲiwurruɲyɲɲa ɲunhi walal gan ɲäkul nhanukalaɲuwuy dhäwu, walalɲyɲɲa gan ɲunhi lakaraɲalɲyɲɲa yuwalkkuɲala yan.

<sup>4</sup> Ga balanyamirriyyi bili ɲayiny gan ɲunhi God-Waɲarrayyuni djämany yindiynha ganyɲarrayyuni ɲayaɲuganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurrɲyɲɲa dhu ga ɲunhi dharanana yan. Ga bitjarryi bili ɲayi gan ɲunhi God-Waɲarrayyuni gurrupar mundhurrɲyɲɲa mala yolɲuwɲyɲɲa walalaɲ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaɲuwurra, ɲunhi yolku walalaɲ ɲayi gan djälthin gurrupanaraw.

*Djesun dhuwal ɲayipin Walɲakunhamirrnɲyɲɲa limurrɲun*

*Jesus is the Saviour*

*Yeburu 2.5-18*

<sup>5</sup> Yaka ɲayi ɲunhi God-Waɲarrayyuni nhirrpanna ɲunhi djiwarr'wuynehany dhäwu-gänhamirrinɲyɲɲa yolɲuny walalany ɲurruɲuyinyaraw ɲurukuni bala ɲunhi yuɲawɲyɲɲa wäɲaw ga romgu, ɲunhi dhu bonɲuɲ yalalaɲumirriɲ malɲ'thur.

<sup>6</sup> ɲany bitjarr ɲayi ɲunhi dhiyalɲyɲɲa djorra'ɲur waɲan gam',

"God-Waɲarr nhä bili dhuwal yolɲuny?"

Nhaku nhe ɲuli ga dhuwal guyaɲa yolɲunhany walalany?

Nhaku bili nhe ɲuli ga dhuwal yolɲuwɲyɲɲa goɲ-ɲayathanhamirr, ga djäga ga manymakkumany?

<sup>7</sup> Nheny ɲunhi yolɲunhany rulwanɲdhurr dhupal warray ɲoylil munatha'lil,

yurr guwarr yan ɲurikiwurrɲunɲalɲyɲɲa ɲunhi djiwarr'wuywalɲyɲɲa dhäwu-gänhamirriwal yolɲuwal walalaɲgal,

bala nhe ɲanya ɲunhi dhaɲthurrɲyɲɲa nhokiyingalna nhe djeɲarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

<sup>8</sup> ga nhä mala bukmaktja nhe rulwanɲdhurr ganyɲjarlilɲyɲɲa nhanukala."

Ga bitjanna n̄ayi ga n̄unhi dh̄aruktja waŋa, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryuny waŋa-nhirrpar yoln̄unhany bukmakun yan nhakuny malaŋuw. Bukmaktja n̄unhi nh̄any mala yoln̄uwala ganydjarrn̄ur. Yurr b̄ayn̄un limurrnydja n̄uli gi n̄unhi biyakiyiny nh̄aŋu, n̄unhi yoln̄uny dhuwal dj̄agamirra nhaku malaŋuw bukmakku yan.

<sup>9</sup> Yurr limurr ga dhuwal nh̄amany n̄anyanhan Djesunhan. God-Waŋarryuny n̄anya muka n̄unhi nhirpar dh̄ipal n̄oylilnydja w̄aŋalil, guwarr yan n̄urikiwurrŋalnydja n̄unhi djiwarr'wuywalnydja dh̄awu-ḡanhamirriwal yoln̄uwal walalaŋgal, m̄arr n̄ayin n̄unhi dh̄iŋgaŋal yoln̄uwnydja walalaŋ waln̄athinyaraw, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waŋarrnydja m̄arr-n̄amathirr limurrŋguny bukmakku yan waŋga'-waŋganygu. Limurrŋgala dharapuln̄ur n̄ayi n̄unhi dh̄akay-n̄akul dh̄iŋganhamirrn̄ydja rom, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waŋarrnydja limurrŋguny mel-wuyun. Ga dhiyan̄uny bala n̄ayi ga n̄unha Djesuny nhina djiwarr'n̄urnydja n̄urrun̄un yan, ga guŋgurrkuŋgurnha galumanyaŋnha, ga n̄han̄un ga bukmaktja nh̄any mala m̄arr-n̄al'yundja.

<sup>10</sup> Dhunupa warray n̄unhi n̄han̄uny God-Waŋarrwuny, bili bukmakthi yan n̄unhi nh̄any mala n̄han̄uwuy yan God-Waŋarrwu, ga nh̄a mala bukmaktja gan n̄unhi n̄ayipi yi yan bokmar n̄hanukiyingal n̄ayi ganydjarryuny, ga n̄unha nh̄a mala n̄ayi ga n̄ayatham n̄ayipi yi yan. M̄arr n̄unhi n̄uliwitjarryiny romgurr, dhan̄ga-d̄irryunamirriwurrnydja romgurr, God-Waŋarryuny n̄anya Djesunhany mel-dhunupaŋala n̄unhi n̄ayiny yuwalknha yan waln̄akunhamirr, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhi ḡamany dharrwanhan yoln̄unhany walalany balany n̄unhi God-Waŋarrwalnydja, bala walal dhu ga yan m̄arraman n̄unhi God-Waŋarrwuny latjuny' dhika rom djenarra'mirrn̄ydja.

<sup>11</sup> Bili n̄ayipi muka gan n̄unhi Djesuy rurrwuyurnnydja darrtjalkkuŋalnydja yoln̄unhany walalany dhuwurr-ȳatjurnydja romn̄ur, ga limurrŋguny ga n̄han̄uny Djesuwnydja waŋganynha yan B̄apa'mirriŋuny. Ga yakan nhakun n̄ayi n̄uli gi n̄unhi goriny gurrpanarawnydja.

<sup>12</sup> Ga bitjanna n̄ayi n̄uli n̄unhi waŋa God-Waŋarrwalnydja,  
 "N̄arrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna  
 ȳakuny ȳindikuman n̄arrakalaŋuwalnydja  
 yukuyuku'mirriŋuwalnydja walalaŋgal,  
 n̄unhi nh̄a n̄he gan dj̄ama manymak n̄arraku.

Ga wokthunna narra nhuju dhu ga mirithirra yan nunhiliyin malanjurnydja walalangal nha nunhi napurr dhu ga buku-luŋ'maranhamirrnjdja."

<sup>13</sup> Ga wiripuny nanyi Djesu wajan bitjarr, "Narany dhu ga dhuwal marr-yuwalkthirrnjdja God-Wajarwalnha yan." Ga wiripuny nanyi ga dhäruk waja bitjan gam', "Dhuwanna narra nhinan ga nanapurra rrambanin nunhiwurnnha yolju walal, nunhi nanyi God-Wajarayu gurrupar walalany narra kal gonlil."

<sup>14</sup> Yo limurnjdja dhuwal nunhi God-Wajarwuny djamarrkuli', yolju yan rumbal nanakmirr mala ga mangu'mirr. Ga nayiny nunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yoljuny nanyi rumbal marranal nanakmirr ga mangu'mirr. Bala yan nanyi dhinganalnha, marr nanyi dhu buman buwayakkuman nunhiyiny bungawan hany Mokuynha, nunhi nanyi nuli ga ganydjarr nayatham dhinganharaw.

<sup>15</sup> Bala nanyi gan nunhi dhawatmaranalnydja yuwalkkunala yan nunhiwurnnahan yoljuny walalany nunhi walal gan nhinan wiyinjumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yatjkurruwun birrimbirruwun, nunhi walal gan barrarinan dhinganhamirriwnha romgu.

<sup>16</sup> Ga bili muka nanyi dhuwal lakaramany warranjulkumany bitjandja; Yaka nanyi nuli gi nunhi gunga'yurr nunha nunhi God-Wajarwuny dhawugänhamirrin yoljuny walalany, nany nunhi dhuwal nanyi nuli ga gunga'yundja limurrnhan nunhi limurr nhanukun Yipurayimgun\* mala-bunhawuy mala.

<sup>17</sup> Ga dhiyakiyin nunhi gamurruwny'tja nanyi nunhi marrtjinany rali yoljukunhaminany, marr nayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Wajarwalnydja bukunal'yunna manapan. Bili nayiny nunhi Djesuny limurrun mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra jurruŋudjirrikaymirr, nunhi nanyi mundhurr-gurrupanmin, bala yan nanyi bäy-lakaranal nha limurrun dhuwurr-yatjkurnnydja rom malany.

<sup>18</sup> Bala nayin dhu marrtji nunhi gunga'yundja nunhiwurnnahan yoljuny walalany nunhi walalany nuli marrtji nula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili nayipiny gan nunhi Djesuny marrtjindhi nuliwitjarryiny nunhi dharrwununhamirriwurnnydja romgurr.

### 3

*Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja*

\* 2:16 Abraham



*Mawtjitjkalnydja**Jesus is greater than Moses**Yeburu 3.1-6*

<sup>1</sup> Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garraywalalañumirr mala, ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakarañalnydja gänañ'marañalnydja, ga nhumany guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi ñayi God-Wañarrwuñ djuy'yunawuy, ga bulu ñayi ñunhi ñurruḍawalañu djirrikaymirr limurrungalañaw märr-nhirpanminyawuywu.

<sup>2</sup> God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñanya nhirrparydja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnha\* märrañal nhanñuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkuñal yan ga yuwalkkuñal yan God-Wañarrwuny.

<sup>3</sup> Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesuynydja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriñiyin bala' dhul'yunamirriynha yolñuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan ñuriñiyiny ñunhi bunbuynydja malañuy.

<sup>4</sup> Bukmak dhuwal bunbuny mala dhul'yunawuynydja yolñuwuñ warray goñbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany.

<sup>5</sup> Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi God-kalañumirriynydja yolñuw walalañ yuwalkkuñal warray ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirrnnydja, ga lakaranhany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu boñgun God-Wañarr wañi ñunha bala yalalañumirriy waluy.

<sup>6</sup> Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christhuny djäma yuwalkkuñalna yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalañumirrnnydja yolñu mala nhanukiyingala yan djägañurnnydja. Ga limurnnydja dhuwal nhanñun God-Wañarrwun malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwnnydja märr-yuwalkthirrnnydja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan wañganyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatjpu'yun.

*God-Wañarrwuny dhu yolñu walal nhinin mägañura*

---

\* 3:2 Moses

*God's people will live in rest*

*Yeburu 3.7—4.13*

<sup>7</sup> Ga bitjanna ṅayiny ga ṅunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waṅa gam',

"ṅuli nhe dhu ṅāmany God-Waṅarrnhany rirrakay waṅanhawuynydja dhiyaṅuny balan

<sup>8</sup> yakan nheny ṅayaṅuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ṅunhi ṅāthil ṅalapaṅmirr mala nhu-malaṅ gan buthuru-djaw'yunmin,

ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gānaṅumirriyin,

ga birrka'yurr walal gan God-Waṅarrnha mārrow-larraṅal nhanṅu ṅunhiliyi ṅunhi gapu-ranhdhakṅur wāṅaṅur.

<sup>9</sup> Ga ṅunhiliyiny walal gan ṅunhi mala-ṅurrkanhawuyyuny walal birrka'yurrnydja ṅarrany mirithinan yan,

'bāydhi walal marrtjin ṅunhi nhāṅalnydja ṅunhi nhā ṅarra marrtjin djāma walalaṅ ṅunhi wiy-inṅumirrynydja 40-dhuṅgarrany,' bitjarr ṅayi gan God-Waṅarryuny lakaraṅal.

<sup>10</sup> Bala ṅarrany walalaṅ ṅunhi mirithinan yan ṅaramurryinany maḍakarritjthinan manapar ṅurikiwurrṅuny ṅunhi yolṅuw walalaṅ,

bala ṅarra ṅunhi waṅanany bitjarrnha, 'ṅunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan ṅapa-bilpilyunna ṅarrakuny, ga yakan walal ṅuli gi ṅunhi dhārucktja ṅarrany mārraṅ.'

<sup>11</sup> Yo mirithinan yan ṅarra ṅunhi maḍakarritjthinany walalaṅ,

ga dhawu'-nhirrparynydja ṅarra ṅunhi walalany bitjarrnha gam',

Bāyṅun walal dhu ṅunhi ṅunhawalnydja wāṅalil gulṅiyi ṅayaṅu-layyunamirrililnydja ga māgayamirrililnydja romlil,

ṅunhi ṅarrany balan walalany gurrupana muka."

<sup>12</sup> Yo, ṅundu walal ṅarraku, djāgan marrtji nhumalaṅguwuy nhuma yulṅuny, mārr ṅayi dhu yaka ṅula waṅganydja yolṅu ṅayaṅu-barrkuthirr ga djäl-gānaṅumirriyirrynydja, bala ṅayi dhu waṅdirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanṅuny ṅurikiyiny ṅunhi walṅawnydja God-Waṅarrwu.

<sup>13</sup> Nany biyak walal marrtji waṅanhamirrynydja bala ṅuṅga'yunmirr ṅayaṅu-rur'maranhamirr, mārr ṅayi dhu yaka muka baḍuwaduyun nhumalany yātjkurruynydja, nhuma ṅuli bāynha ṅayaṅu-dālthin, mārr ṅayi ga walu

nhuṅu baḍak yan ḥorra ṅānharaw Godkalanawnydja Dhārukku, bili bitjandhin ṅayi ga ṅunhi dhāruktja baranḡa'yun limurruṅ.

<sup>14</sup> Bili limurruṅdja dhuwal bilinuwuynha wanḡany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha, ṅuli limurr dhu ga ṅunhi ṅayathamany baṭ-bitjandja yan ṅunhiyiny ṅunhi ṅayaṅu-marrparaṅdhinyamirruṅdja rom, bitjandja nhakun limurr ṅunhi ṅāthil mārr-yuwalkthhin.

<sup>15</sup> Bitjan ṅayi ga ṅunhi dhāruktja dhuyunurnydja dḡorra'ṅur waṅa gam',

“ṅuli nhe dhu ṅāmany God-Waṅarrnhany dhāruk gāthurnydja,

yakan ṅayaṅuny-gunganhamirr,

biyakuny nhakun walal ṅunhi ṅāthil ṅalapalmirr mala nhumalan ḡan buthuru-dḡaw'yunmin nhanṅu God-Waṅarrwu.”

<sup>16</sup> Yol bili walal ṅunhi yolṅuny walal, ṅunhi walal gan ṅākul God-Waṅarrnhany rirrakay ganarrthaṅalnydja? ṅunhiwurr dhuwal ṅunhiyiny yolṅu walal, ṅunhi walalany gan Mawtjijtḡu\* dhawaṭmaraṅal beṅur ṅunhi Yetjipṅur\* wāḡaṅur.

<sup>17</sup> Yolku walalan ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrnydja maḍakarritjthin wiyinṅumirruṅdja 40-ny dhuḡarra? ṅurikiwurruṅ ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrnydja maḍakarritjthin, ṅunhi walal marrtjin yāṭjkurr mala rom dḡama bala dhā-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurruṅurra ṅunhiliyiny banyḡjin yan ṅunhi gapu-ranhdhakṅura wāḡaṅurnydja.

<sup>18</sup> Ga ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhāruktja nhanṅuwuy ṅayi nhirrparr wunḡaṅarrkuṅalnydja bitjarrnydja gam: “Bāyṅun walal dhu ṅunhi ṅunhiwiliyiny wāḡalil ḡulṅiyi ṅayaṅu-layyunamirrilinydja ga māḡayamirrilinydja,” bitjarrnydja, ga yolku walalan ṅayi gan ṅunhi bitjarryiny waḡan? ṅurikiwurruṅdhin muka yolṅuw walalan ṅunhi walal gan raypirri-waḡatjthin bala buthuru-dḡaw'yunminan God-Waṅarrwuny.

<sup>19</sup> Bala limurr ga dhuwal dhiyaṅuny bala nhāman, bili bāyṅun yan walal ṅunhi ṅunhiyiny wāḡa ṅayathanha māḡayany, bili walal gan ṅunhi yaka yuwalkkuṅal mārr-yuwalkthhin.

## 4

<sup>1</sup> Yo manymak God-Waṅarryuny ṅunhi bilin gurrupara limurruṅuny ṅunhiyiny dhawu'-nhirrpawuy,

ņunhi limurrnydja dhu mārraņun yan ņunhiyiny  
 ņunhi mägayamirr rom ņunhi ņayi gan lakaraņal.  
 Limurrnydja dhu ga djāgan, mār limurr dhu bāyņu  
 yan boņgun bāythiny ņurikiyiny ņunhi dhawu'-  
 nhirrpanminyawuywuny.

<sup>2</sup> Nākulnydja limurr gan ņunhi manymaktja dhāwu bit-  
 jarryi bili yan nhakun walal, nākul warray walal gan ņunhi  
 dhāwuny yurr yakan walalany ņunhi guņga'yurrnydja, bili  
 walal gan ņunhi nākul ga yakan walal ņula mārraņalnydja  
 walalaņgiyinal mār-nhirrpanminyaraynydja.

<sup>3</sup> Limurrnydja ņunhi mār-yuwalkthinyamirriynydja  
 mala mārraņala yan ņunhiyiny ņunhi mägayamirrnydja  
 rom ņunhi ņayi God-Waņarryu dhawu'-nhirrpar. Nūha  
 ņunhi nāthiliņuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Waņarrnydja walalaņ ņunhi mađakarritjthinan,  
 bala yan ņayi ņunhi waņanany yolņuwnydja walalaņ  
 bitjarrnha,

‘Bāyņun walal dhu ņunhi gārriny balany ņunhi wāņalil  
 ņunhi ņarrany

balaja walalaņ gurrupana mägayamirrnydja rom.’ ”

Ga bitjarryiny ņayi ņunhi God-Waņarr waņan  
 bāydhi marrtjin ņunhi djāmapuynydja nhanukun  
 ņorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirriy yan ņunhi  
 ņurruņangalyu muka yan waluy.

<sup>4</sup> Bili ņunha ga Nāthiliņunur Djorra'ņur bitjan waņa  
 gam', “Bala ņayi God-Waņarrnydja ņayaņu-daw'yurrnydja  
 dhuwalaņuwuynydja ņunhi wāņapuynydja djāmapuy 7-  
 dhun waluy, bala yan ņayi ņir'yunminan.”

<sup>5</sup> Ga dhuwalatjandhi bili yan gāmurruwurr ņayi ga bulu  
 waņa bitjan gam', “Bāyņu yan walal dhu ņunhi balayiny  
 wāņalil gārri, ņunhi ņarrany balaja walalaņ gurrupanna,  
 ņunhiyiny ņunhi mägayamirrnydja rom.”

<sup>6</sup> Nūhiwurrnydja yolņu walal ņunhi walal ņurruņu  
 nākul manymak dhāwu, yurr bāyņun walal ņunhi  
 mārhanany ņunhiyiny mägayamirrnydja rom, bili  
 walal raypirri-wađatjthin. Yurr ņunhiyiny dhawu'-  
 nhirrpanminyawuy bađak yan ga ņorra ņamakuli' ga  
 laņthunawuy gārrinyarawnydja ņunhiwiliyiny wāņalil  
 mägayalilnydja.

<sup>7</sup> Ga dhā-dhuđitjtja ņayi God-Waņarr waņan yolņual  
 yākuwal Daybitkala,\* mār ņayi dhu buluyi ņunhiyi  
 dhawuny' yuđakum, bitjarr yan nhakun ņarra gan ņunhi  
 lakaraņal nāthil,

“Nuli nhe dhu n̄amany n̄anya rirrakaynydja dhiyaṅuny bala,  
yakan n̄ayaṅuny dhal'yunmirr.”

8 Nunhi balan̄ n̄ayi Djatjuwaynydja\* gurrpana n̄unhiyi māgayamirrn̄ydja rom n̄unhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirpar, n̄ayiny balan̄ n̄unhi God-Waṅarryuny yakan buny lakaranha n̄ula wiripuny walu n̄ir'yunminyaraw.

9 Ga n̄unhiyiny māgayamirr rom walalaṅuny n̄unhi Godkalaṅumirriwn̄ydja yolṅuw walalaṅ n̄orra yan baḍak, balanyayi bili yan nhakun n̄ayi God-Waṅarr nhinan goṅ-dhawar'yunamirriynha waluy.

10 N̄uriniyiny n̄unhi waluy n̄hanṅuny dhu n̄unhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal gulṅiyin māgayamirrilila romlil, nhakun walal dhu n̄ir'yunmirra djāmaṅurn̄ydja walalaṅgiyinalaṅaṅur, biyak yan bili nhakun n̄ayi God-Waṅarr n̄ir'yunmin n̄hanukiyingal n̄ayi djāmaṅur.

11 Limurn̄ydja dhu djāmany n̄amathamamārranharawnydja n̄urikiyiny n̄unhi māgayaw, m̄arr dhu yakan n̄ula waṅganydja yolṅu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-waḍatjdhin.

12 God-Waṅarrwuny dhuwal dh̄aruk walṅa warray, djāman n̄uli ga n̄unhi n̄ula nh̄any mala; balanyan n̄ayi n̄unhi nhakun mandjawak gali'-m̄arrma', yurr djinbulknha dhikan mirithirra. Bili n̄uriniyiny n̄unhi God-Waṅarrwalnydja dh̄arukthu n̄uli mar'wakmaraman yan dharpumany yolṅuwn̄ydja n̄ayaṅu, bala n̄ayi n̄uli martji mala-djarr'yunna n̄unhi nh̄any mala limurrṅunṅuny yolṅuwn̄ydja guyaṅanhawuy ga djāl mala ga nhaltjan n̄ayi n̄uli ga n̄unhi guyaṅa murrṅa, barrkuwatjkuman n̄uli marrtji, gānaṅ'maraman n̄ulin̄urn̄ydja Birrimbirrwal God-Waṅarrwalnydja n̄unhi guyaṅanhaṅur, bitjanna nhakun n̄uli ga n̄unhi yolṅuy gānaṅ'maram djukurrnha beṅur djinawa'ṅur n̄arakaṅur.

13 B̄ayṅun gi n̄unhi n̄ula nh̄any n̄orri djulul'yunawuyn̄ydja n̄hanukalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjin̄ur, bili nh̄a mala bukmak n̄unhi n̄hanukuṅuny djāmapuy n̄unhiyiny warrpam'nha gaykaraṅṅura, nh̄aman n̄ayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boṅṅun̄ n̄unhi lakaranhamirrn̄ydja n̄hanukal.

*Djesuny dhuwal Yuwalknha yan N̄urruḍawalaṅu Djir-rikaymirr*

\* 4:8 Joshua

*Jesus the Great High Priest**Yeburu 4.14—5.10*

<sup>14</sup> Yurr limurrunguny nunhi Yuwalktja Nurrudawalaṅu Djirrikaymirr ṅayipin yan Djesun, nunhi ṅayiny bilin marrtjinan bala gärrinan djiwarr'lila. Yo limurnyidja dhu ga ṅayathamany baṭ-bitjana nunhiyiny mala märr-nhirpanminyawuynyidja nunhi limurr ṅuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalaṅuwuy Djesuwalaṅuwuy nunhi ṅayi Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu.

<sup>15</sup> ṅayipin nunhi yuwalktja limurrunguny nurrudawalaṅu-djirrikaymirr yolṅu Djesun, ga marṅi ṅayi ga dhäkay-ṅäman ṅayi ṅuli ga limurrunhany yolṅu'-yulṅunhany, nunhi limurnyidja dhuwal yaṅgi warray ga ganydjarrmiriw. Ga ṅayipiny nunhi limurrungalnyidja nurrudawalaṅuy-djirrikaymirriy gan märraṅal balanyayi bili yan dharaṅana guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bäyṅun ṅayiny ṅula nhä yätjkurr djäma.

<sup>16</sup> Go walal, limurnyidja marrtjin galkithirra nhanukal God-Waṅarrwalnyidja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga nunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanṅu, bili ṅayiny nunha märr-ṅamathinyamirr warray ga maṅutji-wuyun ṅayi ṅuli ga limurrṅ.

**5**

<sup>1</sup> Yo, bukmak nurrudawalaṅu-djirrikaymirr mala nunhi walalany ṅuli djarr'yunna beṅur wiripuwurrungal nunhi dirramuwurrungal, walalṅha dhu ga nunhi dhärrany maṅutji-lakaranhamirnyidja nunha wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, walalaṅgun nunhi djäma nunhalnyidja nunhi Närra'ṅurnyidja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukmirriyaman, märrliyaman manapan nhanukala God-Waṅarrwala dhuwurr-yätjṅha yolṅuwnha walalaṅ.

<sup>2</sup> Ga djämany nhanṅu nunhi ṅurikiyiny ṅurruṅu-djirrikaymirriwnyidja ṅayi dhu ga djägany gurrum'thun yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi djäl-gänuṅumirriwnyidja ga dhuṅamirriwnyidja, bili ṅayipiny nunhiyiny nunhi ṅurruṅu-djirrikaymirriwnyidja yolṅu ga balanyayi bili muka yan ṅayaṅu-yaṅgi.

<sup>3</sup> Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja ṅayi dhu ga nunhi ṅurruṅu-djirrikaymirriwnyidja mundhurr-gurrupan ṅurruṅuny nhanṅuwuynyidja ṅathil ṅayi dhuwurr-yätjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny nunha wiripuwurrungun muka yolṅu'-yulṅuw dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw.

<sup>4</sup> Ga ṅayipi yan God-Waṅarryu ṅuli ga dhuwal märramany djarr'yundja Nurruṅu-djirrikaymirrinhany.

Bäyñun yan ñayi dhu ñula gänany liya-ñärra'mirriyirr nhanukiyingalnydja ñayi djälyu, nhakun muka ñayipi yan God-Wañarryu ñunhi djarryurr märrañal ñanyanhany Yärannhany\* Njurrñu-Djirrikaymirr.

<sup>5</sup> Ga bitjarryi bili nhanñuny ñunhi rom mañ'thurr Djesu-Christkuny. Nñunhi ñayiny njurruḍawalañu-djirrikaymirriyin, yaka ñunhiyiny nhanukiyingalnydja ñayi djälyu, märr dhu ñunhi yolñuny walal wokthunna nhanñu, yurr bäyñu warray. Nñunhiny dhuwal ñayipi yan God-Wañarr warralkunhamin bala yan bäkumirriyañala ñanya, lakarañalnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra gam', "Nheny dhuwal ñarrakun Gäthu'mirriñu, dhuwandja dhiyañuny bala ñarrany nñunju Bäpathinan."

<sup>6</sup> Ga wiripunuminy ñayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', "Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinñuwñha yan nhinanharaw, balanyan bili gandany nhakun ñunhi djirrikaymirr yolñu yäku Melkitjidik."\*

<sup>7</sup> God-Wañarryuny gan ñunhi ñayathanal ganydjarr walñakunharaw nhanñuny Djesuwnydja beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur. Nñunhi ñayi gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, ga bukumirriyañalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirrakayyuny milkarriynha manapar ñupar. Ga bukumirriyañalnydja ñayi gan ñunhi nhanukal muka God-Wañarrwal, ñunhi ñayi gan ganydjarr ñayathanal nhanñu Djesuw walñakunharaw beñur dhiñganhañur. Ga ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny ñäkul, bili ñayi gan nhanñu ñunhi yuwalkkuñal yan buku-ñal'yurnydja nhanñu ñayañuynydja nyilñ'maranhaminyaray ga dhayunaminnyaray.

<sup>8</sup> Ga bäydhi ñayi ñunhi Djesuny nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, yurr ñayi ñunhi marrtjin yan ñuliwitjarryiny romgurr dhanḡa-dirryunamirriwurrnydja, märr ñayi dhu yuwalkkum yan marñgithirr ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga dhäruk märram ñanya God-Wañarrnha.

<sup>9</sup> Yo Djesuny ñunhi bilin nhakun gana'yinan God-Wañarrwalnydja mañutjiñur. Bili ñayi marrtjin ñuliwitjarryi ñunhi dhanḡa-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyañuny bala ñayi dhu bitjandhi bili yan walñakumdhi ñunhiwurrnhany yolñuny walalany dhäruk-märranhamirrinhany walalany.

\* 5:4 Aaron    5:5 Psalm 2.7    5:6 Psalm 110.4    \* 5:6 Melchizedek

10 Yo bitjarr ñayi gan ñunhi God-Wañarr dhäruk-nhirpanminany, “Nheny dhuwal ñurruḍawalañu-djirrikaymirra, balanyan nhakun ñunhin yolñu yäku Melkitjidiknha.”\*

*Djägamirriyam ga märr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wañarrwal*

*Warning against turning away from God*

*Yeburu 5.11—6.12*

11 Dharrwa dhuwal gämurruny' ñarra balan gi nhumalañ lakarañuny. Yurr gumurr-däl dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma ñuli ga dhuwal bulnhan bala marñgithirnydja dhiyakiyi dhäwuwny'tja galña-wurkmirr dharañanarawnydja dhiyak gämurruwny'tja.

12 Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marñgi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marñgi-wurrupan yan, ñunhiyiny ñunhi ñurruñuny mala gämurru' marñgi-wurrupanawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga ñamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl ñurukuny ñunhi dälwuny ñathaw.

13 Bili ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñamun'kurrnydja yan luka, walalnydja ñunhi balanyan nhakun dhä-ñaminimirra yothun, ñunhi walal yakan marñgi nhä ñayi ñunhi yuwalktja ga dhukarr ñorra.

14 Yo dälnydja dhuwal ñatha ñurikiwurrungun bili yan ñunhi walal bilinuwuyña birrka'yunawuyña, girir-riknha, bilin walal gan marñgithinan wanha ñayi dhunupa dhukarr beñur djarrpi'ñur.

## 6

1 Yaka limurr dhu ga dhuwal ñunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr ñunhi nhä limurr gan ñurruñu marñgithin Djesu-Christkalañuwuy, ganana limurr ñunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjana gumurr'yunna marrtji, marñgithirra mirithirra yan ñin'thunna, bukmakkun yan God-Wañarrwalañuwnydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili ñurruñulil dhäwulil roñi-ruñiyirr: ñunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurrnydja dhukarr, bala märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhan.

2 Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan ñunhi ñäthilnydja marñgithin, ñunhiyiny balanya nhakun lukun ñurikin

\* 5:10 Melchizedek



bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, nunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' mǎrraŋal dhiyal bala nunhi God-Waŋarrwal romŋur, ga bulu liya-ŋayatham ŋuli yolŋuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhāwuny ŋākula nunhi dhu gi yolŋuny walal boŋguŋ buluyi walŋathi dhiŋganhaŋurnydja, ga yalalaŋumirriynyndja nunhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy bala ŋayi dhu gi nunhi God-Waŋarryuny limurruny barrkuwatjkuŋun mala-djarr'yunarawnha.

<sup>3</sup> Yo ga ŋuli ŋayi dhuwal God-Waŋarrwuny nhakun ŋayaŋu, limurrnyndja dhu mukthunna marrtji bala marŋgithirrnyndja nhanukalaŋaw romguny.

<sup>4-6</sup> Nhaltjanna walal dhu nunhi nunhiwurrnyndja buluny roŋiyirr God-Waŋarrwalnyndja, nunhi walal gan yaka muka djāga manymakkunjal mǎrr-nhirrpanminyawuywuny walalaŋguwuy walal? Bili muka walal gan nunhi God-Waŋarrwuny rom dhākay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan nunhiliyi djarraŋawun'ŋur. Ga bili muka walal nunhi mǎrraŋalnyndja Dhuyu-Birrimbirrnhaney walŋalilnyndja walalaŋgiyingal. Ga bili walal gan nunhi dhākay-birrka'yurr, nunhi God-Waŋarrwuny dhuwal dhāruk latju' warray mirithir, ga bili walal gan nunhi dhākay-ŋākul nhanŋu ganydjarrnyndja mala nunhi māwilimirnyndja nunhaŋuwuynyndja bala yalalaŋumirriwuynyndja. Bilin walal gan nunhi ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja, ga bāyŋun walal dhu nunhi buluny roŋiyirr balany nunhi God-Waŋarrwalnyndja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanŋu God-Waŋarrwu, nunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhul'yun ŋanya Garraynha dharpalil mǎlakmaranhawuyilil, ga nunhi dhu nhakun yolŋuynyndja walal nhāma, bala walal dhu ga nunhi warku'yunna ŋanyanhan God-Waŋarrwun Gāthu'mirriŋunhany.

<sup>7</sup> Ŋuli ŋayi dhu ga yolŋuy lämu-nhirrpan maŋutji ŋatha munatha'lil, bala ŋuli waltjaŋdhuny dharyunna, bala ŋuli ŋuthandja nunhi dharrwan mirithirra ŋathany. Ga nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu nhāmany, bala ŋayi ŋuli mirithirra yan ŋoy-djulŋithirrnyndja.

<sup>8</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu ŋuthan nunhiliyi dirriŋirrinny burpuny, ŋula nhāny wakinnuny dharpa borummiriwuyndja ŋayiny dhu God-Waŋarryuny guykthunna, bala yan dhu ga nunhiyiny galkunna dhuŋgur'yunarawnha.

<sup>9</sup> Yo marrkapmirr walal lundu walal, bāydhi napurr ga nhumalaŋ dhuwal dālyuny dhārukthu waŋa. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany mǎrr-yuwalkthirra, nunhi nhuma

ga dhuwaliyi djämany ñamathaman yan, ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja djäman nhumalaŋgalaŋuwurr walñakurrnydja.

<sup>10</sup> Bili God-Wañarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ñayi dhu ñunhi momany nhokuŋ djämapuynyndja. Ga nhäma ñayi ga nhuna ñunhi nhe ga nhanŋu märr-ñamathirr, ga ñuliwitjandhin ñunhi nhanukalaŋuwurra märr-ñamathinyawurr nheny ñuli ga ñunhi guŋga'yundja wiripuwurrunhan yolŋuny walal, ga baḍak yan nhe ñuli ga dhuwaliyi guŋga'yun yan.

<sup>11</sup> Ga djälthirryndja ñarra ga dhuwal nhumalaŋ, nhuma dhu ga djämany manymaknha yan, ñayaŋuynyndja ralpa-ralpaynha ga yän bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, märr nhuma dhu boŋguŋ märraŋ yan ñunhi nhaku nhuma ñuli ga dhuwali gatjpu'yun märranharaw, bili ñunhiyiny dhu yuwalkthin yan maŋ'thurryndja.

<sup>12</sup> Yaka napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan ñaraka-ñurr'yundja ḍuŋḍuŋdhirryndja. Malthurryndja gi romguny ñurikiwurrunŋun ñunhi walal gan marrtjin yan märr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal märraŋala ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwuŋuny dhawu'-nhirrpanawuy.

*God-Wañarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnha, nhanukiyingal ñayi yäkuynyndja*

*God promises Abraham with his own name*

*Yeburu 6.13-20*

<sup>13</sup> Ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnhany,\* ñunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ñayi ñunhi nhirrparnydja wuḍaŋarrnha yanan yäkuynyndja nhanukiyingalnha ñayi. Bili bäyŋun gi dhuwal ñula yol wiripuny yäku dhärrri buluny gal'ŋu yindiny nhakun ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja.

<sup>14</sup> Ga bitjarra ñayi ñunhi waŋanany gam', "Dhuwandja ñarra nhuna gumurrkuŋalnydja, bala ñarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrkuŋiny'."

<sup>15</sup> Bala ñayiny gan ñunhi Yipurayimdja galkunminan ñurikiyiny dhawuw', ga märraŋal yan ñayi ñunhiyi yulŋuny, ñunhi nhä ñanya God-Wañarryu dhawu'-nhirrpar.

<sup>16</sup> Ñunhi ñuli yolŋuy dhawu'-nhirrpan wiripununy yolŋuny, ga waŋany ñayi ñuli ñunhi guykthundja yäkuynyndja nhä mak bundurryuny wiripunuwala yolŋuwal, ñunhi ñayi märr yäku-ḍumurr, ga yakan nhanukiyingalnydja ñayi yäku, märr ñayi ñuli ñunhi

\* 6:13 Abraham

dhäruk-mukmaraman, ga dhärrany ñuli ga ñunhi guykthunawuynyndja dhäruk djambimiriwnha.

<sup>17</sup> Ga bitjarryin ñayiny ñunhi God-Wañarryuny walalanhany dhawu'-nhirrpär yäkuynyndja nhanukiyingala yan ñayi, märr ñuriniyiny gan mañutji-lakarañal ñunhi nhanukuñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhärra wiyinñumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ñayi ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rulwanñdhurrnyndja dhawu'lila wunñañarrkuñal nha nhanukiyingala ñayi yäkulilnyndja.

<sup>18</sup> Yo God-Wañarryuny ñuli gi ñunhi bäyñun nyälyurr lakarañ. Ga ñunhiyiny ñayi ñunhi God-Wañarrwu dhäruktja ga dhawuny' dhärran yan dhu ga wiyinñumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny ñunhi märrwu limurrnyndja ñunhi limurr ga God-Wañarrwal dhunukuñur nhina limurrnyndja dhu ga nhinany ñayañu-mulka'yirra, märr-bitjunmirra marrtji ñurikin, ñunhi ñayi limurrny dhawu'-nhirrpär.

<sup>19</sup> Ga ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja limurrny ñunhi balanyan nhakun balañun walñawnyndja limurrnyñgalañaw ñäl nha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ñuriniyiny ñunhi ñayañu-gatjpu'yunawuyyiny limurrnyñgal ga gämany dhu limurrny balan ñunhawala djiwarr'lila yuwalklila Ñärra'lil.

<sup>20</sup> Ga ñayipiny ñunhi Djesuny ñurruñu-djulkturra limurrny, ga ñunhayiny ñayi ga nhinany djiwarr'ñura yuwalkñura Ñärra'ñur, ñurruñawalañun djirrikaymirnyndja wiyinñumirriwnha nhinanharaw, ga gandany ñayi ñunhi balanya bili yan nhakun ñayiny Melkitjidiknha.\*

## 7

*Djirrikaymir mala beñur yarrañanur Melkitjidikkal*

*The priestly family of Melchizedek*

*Yeburu 7.1-28*

<sup>1</sup> Melkitjidiktja\* dhuwal Bungeawa Ñurruñawalañu wäñaw yäkuw Djaylamgu\* ga bulu ñayi ñunhi Djirrikaymir God-Wañarrwu ñunhi ñayi Garrwar Mirithir. Dhurrwarañur marinurnyndja bäy ñayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygunal yan wiripuwurrny bungeawany mala. Bala ñayiny ñunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanñu Yipurayimguny, bala ñayi ñanya buku-wurrpara, bala yan ñayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny.

\* 6:20 Melchizedek \* 7:1 Melchizedek \* 7:1 Salem

2 Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi Yipurayimdhuny\* marrtjin mundhurrnha ñanya gurrupar bukmak yan beñur ñunhi nhanukiyingal ñayi girri'ñur ga nhä mala, ga mala-wulkmarañalnydja ñayi marrtjin ñunhi mundhurrnydja mala goñ-märrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yäku; "Ñurruḍawalaṅu Dhuwurr-dhunupaw romgu."\* Ga wiripuny ñayi ñunhiyi wäña yäku Djaylam, ga mayaliny' ñayi ñunhi "Mägaya," ñunhi ga mañutji-lakaram ñanya Melkitjidiknha ñunhi ñayi wiripuny "Ñurruḍawalaṅu Mägayaw romgu."

3 Yaka limurr dhuwal yuwalktja marṅgi yol ñayi ñunhi, bili bäyṅu ga ñunha ñanya lakaram, yol nhanṅu bäpa'mirriṅu ga yol nhanṅu ṅäñdi'mirriṅu ga yolkal ñayi mala-ñurrkanhawuyñur beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ga yän bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrilil. Ñayiny ñunhi balanyan nhakun God-Wañarrwun Gäthu'mirriṅu ñunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinṅumirra.

4 Yo! Ñayiny nhakun ñunhi Melkitjidiktja bulun dhika ñurruṅun, bili ñayiny ñunhi limurruṅgalnydja ñurruṅuy märi'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupar ñanya Melkitjidiknhany mala-wulkmarañal gur-rupar goñ-märrma' ṅula nhäny malany girri', ñunhi ñayi gan märrañal mariy romdhu, ga gombu'-gumbuñal ñayi marrtjin wiripuwurruny miriṅuny mala.

5 Ga walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi walal waka'-ñurrkanhawuy Lebaywuṅuny,\* ñunhi walal Djirrikaymirr mala ñunha ga rom Mawtjitjku\* waña Njorra'ñur walal dhu wapmaram marrtji ñunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolṅu'-yulṅuwuñ bukmakuñ yan mala-wulkmaranhawuynydja goñ-märrma', yañara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bäydhi walal ñunhi yolṅu'-yulṅuny waṅganydja mittji nhanukiyinguṅuny Yipurayimṅuṅuny yan mala-ñurrkanhawuy.

6 Bäydhi ñayi ñunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebay-walnydja yarrañur. Yurr ñayiny ñunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray ñanya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goñ-märrma'kunhawuy yan, ṅula nhä malany girri' nhanṅuwuy ñayi. Bala ñayi yan Melkitjidiktja bukmir-riyañala Yipurayimṅuny, ñunhi ñayi märrañal rom dhawu'-nhirrpanminyawuy God-Wañarrwuñ.

7 Yo ñayin ṅuli ga ñunhi ñurruwuñmirriynha lukunydyjay'nha yolṅuy gurrupan ṅula nhä malany manymaktja ñurukuny ñunhi ñurruwuykkuny

\* 7:2 Abraham    \* 7:2 King of Righteousness    \* 7:5 Levi    \* 7:5 Moses

wakinjuwnydja yoljuw.

8 Yo walalanydja nuli ganha nunhi Djirrikaymirriynyndja mala märranhany mundhurr-wurrupanawuynyndja moluny mala-gulkmaranhawuynyndja goŋ-märrma' yan n̄äthilmirriyanhawuy gānaŋ'maranhawuy beŋuryiny nunhi yolju'-yuljuwuŋuny wowurrpuynyndja. Yurr bukmak djirrikaymirrnydja mala nuli rakunydhirr. Nunha N̄äthiliŋuynyndja ga Djorray' lakaram nunhi ŋayipin Melkitjidiknha ga walŋany yan nhinan.

9 Ga dhiyaŋuny bala walalna dhu ga nunhi Lebaywala yarraŋaŋur yoljuw walal märram goŋ-märrmany' mundhurr-wurrupanawuynyndja' yolju'-yuljuwuŋuny. Ga wiripuny ga nunhi bitjana barranga'yun gam', "Nunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goŋ-märrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga nula nhā malany, ŋanya Melkitjidiknhany. Ga ŋayiny nhakun nunhi Lebayyuni bitjarri bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha."

10 Bili ŋayiny nunhi Lebaynydja bāyŋu muka yan balanyamirriyyiny maŋ'thurr, ga nunhi maŋda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdjaja ga Melkitjidiktja. ŋayiny nhakun nunhi Lebaynydja nunhiliyin maŋ'thurr, nhanukalaŋuwalnha Yipurayimgalaŋuwalnha mala-nurrkanhawuywal.

11 Yo! Bāydhī nunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, nunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala märranhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur Lebaywal. Yurr bāyŋun gi nunhi nuriŋiwurruy Djirrikaymirriynyndja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darrtjalkkum ga yāraŋukum nula yolnhany yoljuŋuny. Ga yornha nhakun nunhi wiripuny Djirrikaymirr maŋ'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi nunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi nunhiyiny beŋurnydja yarraŋaŋur Yārangalnydja!\*

12 Bili nuli ŋayi dhu nunhi romdja bilyun wiripunuyirrnydja walalaŋguny Djirrikaymirriwynyndja walalaŋ, nhaltjana walal nuli ganha nunhi djarr'yunminya märranhaminya romgurr yan, ga ŋayiny dhu nunhi Mawtjitjkuny Rom N̄arra'ŋurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

13 Yo! Nhanukalaŋawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirrnydja, limurrŋalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy, nunhi ŋayiny beŋur warray bāpurruŋur, nunhi gan bāyŋun balanyayi Djirrikaymirr djāma nunhili N̄arra'ŋur.

\* 7:11 Aaron

14 Ga bukmaknha nhanṅuny ṅunhi marṅgi, ṅunhi ṅayiny beṅur warray yarraṅaṅur Djudawal.\* Bili ṅayiny ṅunhi Mawtjitjthuny\* bāyṅu warray ṅāthilnydja dhunapamir-riyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ṅunhi walalṅha dhu Djirrikaymirnydja mala.

15 Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji maṅ'thunna. ṅunhi balanyayiny yolṅu nhakun ṅayiny Melkitjidiktja,\* ṅunhi ṅayiny bākumirriyanhawuynha, bilin Djirrikaymirra yan.

16 Ga yaka ṅanya ṅunhi mārranṅha dhunupamirriyanṅha ṅuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurrnydja, ṅany mārraṅalnydja ṅanya ṅunhi, bili nhanṅuny ṅunhi walṅa dhawar'yunamiriwnṅha wiyinṅumirriwnṅha yan.

17 Bili ṅunṅha ga ṅāthiliṅuynydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nṅanukalaṅawuy gam',

“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melk-itjidiknṅha.”

18 Ga dhuwalatjandhin romgurr ṅayiny ṅunhi ṅāthiliṅuny Rom nhakun ṅurrkanhawuynṅha, bili ṅayi ṅunhi yaṅṅin ga buruṅgulknṅha.

19 Ga bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi ṅuriniṅyiny ṅāthiliṅuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu ḍarrtjalkkumany ga yāraṅukumany ṅula yolṅhany yolṅuny. Ga dhiyaṅuny bala dhuwal bulun dhika manymaknṅha limurruṅ rom-gurrupanawuy ga dhārra, ṅunhi limurr dhu ṅuriniṅyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanṅan God-Waṅarrwalnydja.

20-21 Ga God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw maṅ'thunaraw. Bili bāyṅu ṅayi ṅunhi ṅāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrpary wiripuwurrunṅhany djirrikaymirriny mala, mārr walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ṅayi ṅunhi dhawu'-nhirrparydja gam',

“ṅarrany dhuwal Waṅarr ga dhuwal ṅarra ga dhawu'-nhirrpandja,

ṅunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwun yan nhinanharaw!

Dhuwandja ṅarra ga nhirrpandja yakaṅuwnṅha bilyu-narawnydja!”

22 Ga dhiyaṅuny ga maṅuṅji-lakaram, ṅunhi Djesun limurruṅuny yuwalktja gal'ṅu yuṅany mel-widi'mirnydja

\* 7:14 Judah \* 7:14 Moses \* 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

wāwun, ṅunhi ṅamakulin' yan mirithirra gumurrkun-haminyawuy rom.

<sup>23</sup> Nāthilnydja gan ṅunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ṅunhi dhiṅga'-dhiṅgaṅal yulṅuny bili walal ṅunhi yolṅu mala balanya.

<sup>24</sup> Yurr ṅayiny dhu ṅunhi Djesuny bāyṅun dhiṅgam. Ga nhinany ṅayi ga ṅunha ṅurruṅun-Djirrikaymirra bitjana bili yan wiyinṅumirra.

<sup>25</sup> Ga bitjana bili yan ṅayi dhu ga ṅunhi walṅakumany ṅunhiwurrhunhany yolṅu'-yulṅuny ṅunhi walalany ṅayi ṅuli ga Djesuy waṅa-gama bala God-Waṅarrwal, bili ṅunhayin ṅayi walṅan ga nhinany Djiwarr'ṅura God-Waṅarrwala Dhunukuṅurnydja, waṅan ga bukmirriya-man manapan walalaṅgun ṅurikiwurrṅun.

<sup>26</sup> Djesun dhuwal ṅayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ṅurruḍawalaṅu-djirrikaymirr, ṅunhi ṅayi dhu limurruny yuwalktja ḡuṅga'yun. Bili ṅayipin ṅunhi dhar-palnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuḷuktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany ṅunha djiwarr'ṅur ga nhina, nhanṅuny walal ga ṅunha Djesuwnydja mirithirra dhika mār-ṅal'yun, djulkmaraman ṅayi ga ṅunhi walalanhany.

<sup>27</sup> ṅuriniyi wiripuṅuynydja ṅurruḍawalaṅuy-djirrkaymirriynydja walal ṅuli ganha bitjana bili walunupana warrakan'nha bunha gulaṅ-waṅḍinyamaranha, dhurrthurryunaraw yolṅu'-yulṅuwnha dhuwurr-yātjkurruw. ṅurruṅun ṅayi ṅuli djāma ṅunhiyi dhurrthurryunawuy nhanṅuwuy ṅayi dhuwurr-yātjkurruwuy, mār ṅayi dhu God-Waṅarryu bāy-lakaram nhanṅu ṅathil ṅurikiyi yolṅuw yātjkurr. Ga dhāṅur beṅuryiny, ṅayi ṅuli djāma ṅunhiyi bili dhurrthurryunamirr ṅurukin wiripuṅuwnha yolṅuw walalaṅ bāy-lakaranharaw yātjkurruw. Ga yakan buluny ṅayiny dhu Djesuny dhiṅgam. Waṅanymirr yan ṅayi dhiṅgaṅalnydja, ga walṅa-gurrupanminany ṅanyapinya ṅayi maṅguny', ga ṅunhiyin bili yan ganan', bili ṅuliwitjandhi nhanukalaṅuwurr gulaṅ-waṅḍinyawurr ṅayi buwayakkuṅala ṅilimurrṅun yātjkurnydja malany.

<sup>28</sup> ṅayiny gan ṅunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Maḍayin'thu waṅa-nhirrpar ṅurruḍawalaṅu-djirrikaymirriny mala, ṅunhi walal ṅayaṅu-yalṅimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nhanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy maṅ'thurr ṅapa-ṅupara nhanṅuny Mawtjitjkuṅuny Rom, ga ṅunhiyin ṅunhi nhanṅuwuynydja Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwuny, ṅunhi

ḡayiny waṅa-nhirrpanawuynha ḡurruṅu-Djirrikaymirr, ḡunhi yuwalktja gal'ḡu garrkuḡuk ga dhunupa, ga nhinany ḡayi dhu bitjana bili yan wiyinḡumirra ga gupa-dālha.

## 8

*Djesun dhuwal limurrunguny ḡurruṅu-Djirrikaymirr*

*Jesus is our High Priest*

*Yeburu 8.1-13*

<sup>1</sup> Dhuwal ḡanapurḡ gan ḡunhi nhumalaḡgal lakaraḡalnydja ḡunhany ḡunhi dḡinawany' dhāwu gam', limurrunguny ḡunhi ḡurruḡawalaḡu-djirrikaymirr yolḡu bilin ga nhinan God-Waḡarrwala dhunupa'ḡuḡura gali'ḡurnydja ḡunhan dḡiwarr'ḡura nhanukiyingala ḡayi dḡiwarr'puyyun galumanyaḡdhu.

<sup>2</sup> Ga waṅa-nhirrpanawuynydja ḡayi ḡunhi ḡurukun bala yuwalkkun yan ḡārrawny'tja dḡāmaw ḡunhi God-Waḡarrwuḡun dhanuḡdhunawuy, yakan ḡula yolkuḡ mu-natha'wuywuḡ yolḡuwuḡ dḡāmapuy.

<sup>3</sup> Yo bukmak dhuwal ḡunhi ḡurruḡawalaḡu-djirrikaymirrnydja yolḡu walal God-Waḡarrwuḡ yan maḡutji dhunupayanhawuy, ḡunhi walal dhu ga mundhurr-wurrupan God-Waḡarrnha ḡula nhā mala balanya nhakun ḡatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga dḡāmany nhanḡu ḡunhi limurrungalaḡawnydja ḡurruḡawalaḡu-djirrikaymirriwnydja ḡayi dhu ga mundhurr-wurrupan ḡula nhā malany limurrungalaḡaw yātjkurruw.

<sup>4</sup> Ga ḡunhi balāḡ ḡayi ganha dḡiyalnydja yan banyd-jiny nhinanha munatha'ḡurnydja wāḡaḡur, ḡayiny balāḡ ḡunhi yakan dḡirrikaymirriyinya. Bili ḡunhi wiripuwur-ruynydja gan dḡirrikaymirriy walal bitjarryi yan bili gurrupar mundhurr God-Waḡarrwu, ḡunhiny walal gan Mawtjitjkalāḡuwnha\* romguny yan malthurr.

<sup>5</sup> Ga dḡāmany mala walal ḡuli ga ḡunhi dḡāma dḡiyalnydja munatha'ḡurnydja ḡunhiyiny yān nhakun wuḡuli, yurr bākumirriyamanya ḡayi ga ḡuriniyi ḡunhan bala dḡiwarr'nha wāḡa. Bili ḡunhi ḡayi marrtjin Mawtjitj girri'-ḡamathinany ḡurikiyiny ḡārrawny'tja warkthunaraw, bala ḡayi God-Waḡarrnydja waḡanany nhanukal dālyun dhārukthuny bitjarrnha, "Dḡāmany marrtji ḡamathanḡ yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun ḡarra nhokal gan milkuḡal ḡunhal ḡunhi bukuḡur."

\* 8:4 Moses



6 Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny djirrikaymirryin, ga bulun nhanṅuny ṅunhi djāma djulkmaraṅala gan ṅunhi wiripuwurrṅuny dhuwalaṅuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djāmany ṅayi ṅunhi yuṭan yan romdja. Yo nhanukuṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny gumurrkunhaminyawuyny dja rom, bulun dhika gānaṅ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra.

7 Ga ṅuli balaṅ ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany miḍikinya, ṅayiny balaṅ ṅunhi yakan wiripuyny dja romdhu ṅapa ṅupana.

8 Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny maṅ'maraṅalny dja ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅunhany gumurrkunhaminyawuynha romnha ṅunhiyiny yaka warray gana',

bala ṅayi bitjarra waṅanany gam',

“Waluny ga dhuwal marrtjin ṅunhi ṅarra dhu djāmany wiripun dhukarrny dja ṅurikiyiny ṅunhi yuṭawny dja romgu,

nhumalaṅuny ṅurikiwurrṅuny Djuw\* malawny dja ṅunhi nhuma ga nhina Yitjural\* ga Djudaṅur\* wāṅaṅur.

9 Yurr dhuwaliyiny dhu ṅunhi yuṭany gumurrkunhaminyawuy rom

yakan balanyany nhakun ṅunhi ṅarra mala-ṅurrkanhaywuywal walalaṅalaṅuwal djāma.

Bili balanyamirriyny dja ṅarra muka walalany gan ṅunhi ṅurru-warryurrny dja dhawatmaraṅalny dja beṅurny dja ṅunhi Yetjipṅurny dja\* makarrṅur wāṅaṅur.

Yurr walalny dja ṅunhi yaka warray ṅarranhany dhārucktja mārranha,

buthurun walal gunganhamin ṅarrakuny.

Bala yan ṅarrany walalaṅ diltji-bilyurra ga ganarrthaṅala walalany.

10 Ga dhuwandja ṅarra dhu dhiyaṅuny bala nhirppanna ṅarrakuwuy ṅarra yuṭan gumurrkunhaminyarawny dja rom nhumalaṅuny Yitjuralpuyny dja\* yolṅuw walalaṅ dhuwanna gam',

ṅarrany dhu dhuwal nhirppanna ṅarrakuwuy dhawuny' ṅunhan ṅayaṅulila walalaṅgal, ga liyaṅurny dja walalaṅgal dhu ga ṅunhi dhārran yan dhārucktja ṅarra.

8:8 Jeremiah 31.31-34 \* 8:8 Jews \* 8:8 Israel \* 8:8 Judah \* 8:9 Egypt

\* 8:10 Israel

Narrany dhu walalaṅgun God-Waṅarr,

ga walalnydja dhu ṅunhi ṅarrakun yolṅu walal.

11 Bāyṅu nhakun walal dhu ga ṅunhi buluny waṅanhamirr  
ga marṅgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,  
'Way ṅathil walal marṅgithi Garraywu,' bitjanmirrny-  
dja bāyṅun,

bili bukmaknha yan walal dhu ṅunhi marṅgin  
ṅarrakuny beṅur yumurrkuwal ga ṅalapaṅmirriwal  
ṅurrkam.

12 Narrany dhu ṅunhi bāy-lakaraman walalaṅ dhuwurr-  
yātjpuynydja djāmapuy,  
bala ṅarra dhu yan moman ṅunhiyiny yātjkurrnydja  
mala walalaṅ."

13 ṅunhi ṅayi bākumirriyaṅal ṅunhiyiny yuṅany gumur-  
rkunhaminyawuy rom, ṅunhiny ṅayi dharapul djaw'yurr  
ṅunhan ṅāthilinunhan. Yo ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula  
nhā ṅāthilinuyirrnydja buruṅgulkthirrnydja, ṅunhiny dhu  
winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

## 9

*Djiwarr'ṅur Nārra'*

*The heavenly tent*

*Yeburu 9.1-22*

1 ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅuny gumurrkun-  
haminyawuy rom djāma Djuw malawalnydja, ṅunhiliyiny  
ṅayi gan dhuwurr-lakaraṅal ṅunhi nhaltjan walal nhanṅu  
dhu ga buku-ṅal'yun, ga nhāthinya wāṅa nhanṅu dhu ga  
dhārra buku-ṅal'yunaraw.

2 Yurr wāṅany nhanṅu gan ṅunhi dhārranany bal-  
anya nhakun yindi wiṅin, ga djāmany walal ṅunhi  
wiṅinṅhany buṅbukunṅal, bala walal ṅunha ṅapuṅgany'  
gungaṅala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala ṅayi  
ṅunhi mārrma'yinan dhalakarrnydja. Ga ṅunhiliyi gan  
ṅārra'ṅurnydja dhārran djimuku' ṅāṅarr-gurthamirr, ga  
ṅunha gali'ṅurnydja gan dhārran bala'palan, ṅunhi walal  
ṅuli ganha dāmban mala 12-nha rulwaṅdhuna ṅunhiwiliyi  
mundhurr-gurrupanan God-Waṅarrwun ga dhuwandja  
wāṅa dhuyun.

3 Ga ṅurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, ṅunha galiny'  
djinawany' mirithirrnydja, dhuyun mirithirra gan dhārran  
ṅuṅgaṅnha wāṅa.

4 Ga ṅunhiliyi ṅuṅgaṅurnydja wāṅaṅur gan dhārran  
djimuku' bulaymirr, ṅunhi walal ṅuli ganha wiyikan'  
buṅgan bāw'nha dhunṅur'yuna ṅunhiliyi djimuku'ṅur  
yurr ṅapaṅura. Ga wiripu gan dhārran bathi

nunḡaṭ, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga nunhiliyiny gan bathiḡurnydja gärrin dāmbumiriw girri' nunḡaṭ mala. Waḡanydja nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny maḡayin'nha ḡatha ḡorran yäku mana, ga waḡanydja dhona Yärangu ḡandji'yunminyawuy, nunhi ḡäthil yan gan ḡuliḡuryiny dhawatthurr ḡukitjtja, ga märrman' ḡunḡan bilkpilkna maḡḡany, nunhi ḡayi God-Waḡarryu nunhiwiliyin ḡunḡalil gumurrkunhaminyawuynydja romdja nhirrpär 10-tja.

<sup>5</sup> Garrwarnydja nunhalnydja ḡapanurnydja bathiḡur, yäkuḡur mel-wuyunawuynur nhinanhawuynur gan märrman' yolḡun maḡḡa djiwarr'puynha wunḡulin' dhärran, nunhi maḡḡa dharrpalnha maḡḡa, yurr maḡḡa gan nunhi binbarrnydja ḡayathanhamin ga beḡuryin gan maḡḡaḡalnha nunhi djeḡarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray ḡarra balan ḡanha nunhi lakaranhany nunhiḡuwuynydja God-Waḡarrwalaḡuwuynydja bunḡupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ḡarra dhu bukmaktja lakaram.

<sup>6</sup> Ga dhuwalyin ḡayi nunhi God-Waḡarryu dhukarnydja gurrupär djämawnydja ḡurikiny djirrikaymirriwnydja yolḡuw walalaḡ. Bitjana bili walu-ḡupana walal ḡuli ḡanha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny ḡärä'lilnydja, yurr warraḡullil yan, djämawnydja God-Waḡarrwuny.

<sup>7</sup> Yurr bitjana bili dhunḡarra ḡupanna waḡanydhu yan waluynydja, ḡayiny ḡuli nunhiyiny ḡurruḡawalaḡuny-djirrikaymirrnydja yolḡu marrtjinya ḡulḡiyinyany nunhiwiliyiny nunḡaṭlilnydja wäḡalil. Ga nunhiyiny nhakun ḡayi ḡuli ḡänha maḡḡun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waḡarrwun, ḡurruḡuny nahanḡuwuy ḡayi ḡurikiyi ḡurruḡawalaḡuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beḡuryiny wiripuwurruḡun yolḡuw walalaḡ dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw nunhi walal ḡuli ḡanha djäma buku-wawu.

<sup>8</sup> Ga ḡayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakku-man lakaram bitjana gam', "Bäyḡun dhu nunhi ḡula yol yolḡu ḡärri balany nunhi nunḡaṭlilnydja wäḡalil, bili baḡak yan ḡayi ga dhuwal buku-ḡal'yunamirrnydja bunḡu dhärra wiḡin yan."

<sup>9</sup> Yo. Nunhayiny mala ḡayi God-Waḡarryu gurru-pär ḡäthil yan, yurr nunhiyiny wunḡuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi ḡayi ga dhuwanna walu bäkumirriyam dhiyaḡun bala. Nunhi ḡuli ḡula yol yolḡu marrtji bala buku-ḡal'yunaraw nahanḡu God-Waḡarrwuny,

yurr nayanuny nhanju dhu nunhi baynun darrtjalkkum ga yaranukum nurinjiyiny nunhi mundhurryu malanjuy nathaynydja ga warrakan'kalnydja manju'-wanḍinyaray.

<sup>10</sup> Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun nathany ga gapuny ga wukinḍiny' rom, ga buku-luptja rom. Nunhiyiny dhu warrañul yan dhuwal rumbal darrtjalkkum ga yaranukum, yakan nunha djinawany' nayanuny yolnunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha nayi God-Wañarryu gurrupar nāthil. Dhiyan bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi nayi dhu God-Wañarryu gurrupula yutan rom.

<sup>11</sup> Yurr nayi nunhi Djesu-Christtja bunanany, bili nayi nunhi Njurrnuḍawalañu-Djirrikaymirr yolju, nurukun nunhi namakurruwnha romgu malanjuw. Ga nunhayin nayi ga nhinany latju'nura dhikan Nārra'nurnydja dhar-rpalnura, nunhi yakan yoljuwuñ goñbuy djāmapuy nhakun dhuwalañuwuy munatha'wuy.

<sup>12</sup> Yo. Ga nayiny nunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'lilnydja buku-wangany yan, bala nayi gārrinan nunhiwiliyiny nunhi God-Wañarrwalnydja Nunḡat̄lilnydja Wāñalil, yurr yaka nayi nunhi Djesu-Christtja gārrin gulañdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja manjuy'; nunhiyiny nayiny guljiyin nhanukiyinḡal warray nayi manju'-wanḍinyaray. Ga njuliwitjarryin nunhi nhanukiyinḡalañuwurra manju'-wanḍinyawurrnydja nayi walñakunjalnydja limurrunhany, mār limurrnydja dhu ga nhina nunhiliyiny nunhi walñathinyamirriñurnydja romñur wiyinñumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

<sup>13</sup> Ga nurinjiwurrnydja wiripuwurrnydja djirrikaymirriy walal njuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha gulañ, ga nunhi walal njuli bunhany rumbalnydja nunhiyi bulikinhany, bala walal njuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga nunhi walal njuli manju'nhany warrakan'ku ga njurrñgitj'tja bikpikthunan yoljuwalnha walalañḡal rumballil, njurikiwurrñḡala nunhi walal njuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, gānañ'thuna God-Wañarrwal nula nhaliy malanjuy romdhu. Bala walal njuli yurrnha nhakun rom-ñamathinyany nurinjiyiny manjuy'nha warrakan'kala, ga njurrñgitjthun. Ga dhāñur beñuryiny bala walal njuli marrtjinyan buku-ñal'yunan God-Wañarrwun. Bili walal gan nunhi malthurrnydja njurikin bili yan walalañḡiyinḡalañawnha romguny.

14 Yurr Djesu-Christkalnydja manꝓuy' ga, djulkmaraman warrakan'kuny gulaŋ, bili ŋunhiyiny darřtjalknha yan ŋula nhämiriwnha. Ga ŋuriniŋ Walŋa-wiyinŋumirriynha Birrimbirryu ŋayi gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja limurrungalnydja dharapulŋur, bili ŋayaŋuny limurruŋ dhuwal bilin yäraŋun ga darřtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala manꝓu'-wanđinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny djäma ŋula nhäny mala ŋunhi ganydjarrmiriwnydydja rom ŋunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhiŋganhamirrilila romlil; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan djämany ŋurikiyiny ŋunhi walŋa-diktikkuny God-Waŋarrwu.

15 Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwnydydja ŋayipiny ŋunhi Djesuny Muŋuŋukunhamirra yolŋu ŋurikiyiny ŋunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; märr dhu walalnydja märraman yan ŋunhiyiny walŋa-wiyinŋumirriynydydja rom ŋunhi dhawu'-nhirřpanawuynydydja yurr romgurr yulŋuny. Ga ŋuriniwurruynydydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarr wäthurr walalaŋ, nhanukiyingallilyaŋal ŋayi, bili ŋuliwitjana dhiŋganhawurrnydydja Garraywalaŋuwurra ŋunhi ŋayi walalany buluyi nhakun roŋanmaraŋal beŋur ŋunhi yätjkurruŋurnydydja romŋur malaŋuŋur, ŋunhi walal gan bakmaraŋal muka ŋunhiyiny ŋunhi ŋäthiliŋuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

16 Yorrnha ŋayi ŋuli yolŋu ŋunhi dhiŋgamany, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋanyapinya ŋayi ŋayaŋu-lakaranhamirr ŋuruk ŋunhi girriw' malaŋuw nhanukalaŋaw dāmbu-monhawuywu yolnha ŋayi dhu bākumirriyam ŋurikiyi märranharaw.

17 Ga yaka ŋayi dhu ŋunhi yänayiny märram ŋunhiyiny dhä-buŋgandja girri' ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhiyi yolŋu girri'-waŋaŋuny bađaktja yan walŋany ga nhina, yalalan ŋayi dhu ŋunhi märramany dhä-duditiŋnha gupaŋura nhanukal.

18 Nunhalnydydja ŋunhi ŋurruŋuŋurnydydja romŋur gumurrkunhaminyawuyŋur warrakan'kalnydja manꝓu'-wanđinyaray ŋuli maŋuťji-lakaranha, ŋunhi ŋuli warrakan'tja dhiŋganhan yan.

19 Nurruŋuny ŋayi Mawťjitjthu\* rom-lakaraŋal gan bukmak yan dhäruk-gurrupanminyawuy rom mala yolŋuwal walalaŋgal Djuw\* malawal. Bala ŋayi ŋuli bulikin-hany ga nanikutnhany maŋꝓuny' märranhan, ga maŋuťji-manapanany ŋayi ŋuli ŋunhi gapulila. Ga beŋuryiny ŋayi ŋuli ŋunhi bikipikthunan maŋꝓuny' ŋunhawala

\* 9:19 Moses      \* 9:19 Jews

ɲunhi God-Waɲarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yolɲuwalnydja walalaŋgal muka, yurr bikpikthunany ɲayi ɲuli ɲunhi man'tjarryuny yäkuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

<sup>20</sup> Bala ɲayi Mawtjitjtja bitjarra waɲan, "Dhuwanna ɲunhi maŋguny' ɲunhi ɲayi dhu ðälkuman ɲunhiyin gumurrkunhaminyawuynha rom ɲunhi ɲayi God-Waɲarr dhäruk-nhirrpanmin nhumalaŋ malthunarawnha yanan."

<sup>21</sup> Ga bitjarryi bili ɲayi Mawtjitjthu ɲunhiyi maŋgu' bikpikthurryi ɲulatjarryiny ɲunhi dhuyukurnnydja buɲbukurr ga bukmaɲlil yan ɲunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran ɲunhiliyi djinawa' Njärra'ɲur.

<sup>22</sup> ɲunha ga romdja barranga'yun ɲunhi dhu buk-mak yan nhäny mala maŋguy' yurr'yun ɲunhiyiny dhu ðarrtjalkthirra, ga ɲuli ɲayi dhu yakany maŋgu' waɲdirr, ɲayiny dhu ɲunhi bäyɲun yan bäy-lakaranhamirrydja rom maɲɲ'thun.

*ɲayin ɲunhi Djesu-Christthun yolɲuy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yolɲuwnydydja walalaŋ nhanukiyingala ɲayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja*

*Christ's sacrifice takes away people's sins*

*Yeburu 9.23-28*

<sup>23</sup> ɲunhiyiny ɲunhi rom ga buɲgul mala Mawtjitjkuɲuny gurrupanawuy, ɲunhiyiny wuɲuli ɲayi ɲurukuwuy djiwarr'puywu wäɲaw. Bala gan ɲunhi girriny mala yäraɲukuɲala buɲgulkurra yan romgurr. Yurr ɲunhalnydja bala ɲunhi yuwalkɲurnydydja Njärra'ɲur djiwarr'ɲurnydydja ɲunhiny mala dhu ɲunhi yäraɲuyam ɲurikiwuyyin banydjän djiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, ɲunhi bulun ɲayi dhika mirithirra ɲamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy.

<sup>24</sup> Djesu-Christtja yaka warray gärrinya ɲunhiwiliyi munatha'wuylilnydja ɲuɲgaɲlil wäɲalil, ɲunhi goɲbuynydydja djämapuy buɲbu. ɲunhiyiny wuɲuli yan, yän ga maɲuɲti-lakaram ɲunhiyi yuwalknhan buɲbuny God-Waɲarrwun. Djesu-Christtja ɲunhi marrtjin bala guliyan ɲunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Njärra'lil. Ga dhiyaɲuny bala ɲayi ga ɲunha dhärrany galkin yanan God-Waɲarrwalnha dhunukuɲurnydydja, waɲan ɲayi ga ɲanya God-Waɲarrnhan limurrɲun gunğa'yunaraw.

<sup>25</sup> Yo. ɲayiny ɲuli ɲunhi Djuw-ny yolɲu ɲurrudawalaɲu-djirrikaymirr gärrinya ɲunhiwiliyiny ɲunhi ɲuɲgaɲlilnydja Njärra'lil dhungarra-mandhinya goɲ-maŋgu'mirr yan, yurr marrtjinyany ɲayi ɲuli gärrinyany warrakan'kal warray maŋguy', yaka

nhanukiyingalnydja ñayi gulañdhu. Yurr Djesu-Christtja ñunhi yaka warray gulñiyinya dharrwamirr ñunhawalnydja ñunhi Nãrra'lil djiwarrlilny'tja ñunhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

<sup>26</sup> Ñunhi balan ñayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walña-gurrupanminya bitjanany bili dhungarra-mandhinyany, ñayiny balan ganha ñunhi ñayañu-midikinyany dharrwamirra dhika dhãgurnydja beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal wãñany djãma. Yurr bãyñu warray ñayiny ñunhi bitjarryi dharrwamirrnnydja dhingañal. Djesuny ñunhi mañ'thurr dhiyal munatha'ñurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhingañalnydja ñayi ñunhi buku-wağany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi mãrr-dhunupany gurrupanmin ñanyapinya ñayi burakinyarawnydja, mãrr ñayi dhu ñunhi buku-wağany yan buwayakkumany dhuwurr-yãtjkurnnydja rom.

<sup>27</sup> Yo, limurnnydja dhu ñunhi yolñuny walal dhingam wağanymirr yan, ga dhãñur dhinganhañurnydja bala limurr dhu ñunhi wağa'-wağany yan yolñuny walal dhãrriny gumurrñurnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja.

<sup>28</sup> Djesu-Christtja ñunhi rakunydhin wağanymirr yan buku-wağany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yãtjkurruwnydja ñunhi dharrwawnydja yolñuwalañuw walalañ. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi roñiyiny rãliny, ñunhiny ñayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yãtjku djaw'yunaraw. Ñunhiny ñayi ga marrtjiny ñurikiwurrũgun bili yan walñakunharawnydja ñunhi walal ga galkunna nhannun.

## 10

*Ñãthiliñuny dhuwal rom wuñuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yuñany dhuwal rom yuwalknha yan rumbal nha*

*The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality*

*Yeburu 10.1-18*

<sup>1</sup> Yo ñunhiyiny ñunhi Djuw\* malawnydja rom, yaka ñunhiyiny gana' wuñuli yan balanya gan ñorran, bãyñu gan ñamathañal mañ'thurr ñunhiyiny nhã malany ñamakurrnydja, ñunhi ñayi dhu yalalañumirriynydja yuwalkkunun yan warrañulthin mañ'thurr. Yo bili dhungarra-mandhin gan walalnydja ñunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurryu-gurrupar. Ga nhaltjanna ñayi dhu ñunhi buluny nhakun ñuriniyiny

\* 10:1 Jews

ñäthiliñuynyndja romdhu dhuwurr-dhunupayam  
ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli  
ga marrtji galkithirr nhanukal God-Wañarrwal?

<sup>2</sup> Ga ñuli walal balan ñunhi ñunhiwurrnydja yolñu  
walal ñunhi walal ñuli ga buku-ñal'yun God-Wañarrwu  
yuwalkkunhawuynyndja be ñayañu-darrtjalkkunhawuy  
dhuwurr-yätjñurnydja romñur, walalnydja balan ganha  
ñunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal  
balan ñunhi ñadawyunan buluñuñurnydja mundhurr  
gurrupanañur God-Wañarrwalnydja.

<sup>3</sup> Yurr walalnydja ñuli ganha ñunhi baðak yan  
warrakan'nhany mangu'-wanðinyamaranha bitjanan  
bili yan dhuñgarra ñupanan. Ga ñuriñiyiny gan ñunhi  
mañutji-lakarañal ñunhi yolñuny walal gan baðak  
yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-  
Wañarrwalnydja mañutjinur.

<sup>4</sup> Yo! Bili ñunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja  
manğuy' ñuli bayingun yan buwayakkunha ñula yolkuñy  
yolñuw rom-bakmaranhawuynyndja.

<sup>5</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruw' ñayiny gan  
ñunhi Djesu-Christtja liya-ñamañamayunminany  
marrtjinyarawnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja,  
bala ñayi wañanany God-Wañarrwalnydja bitjarra,  
“Yaka dhuwal nheny djäl balanyarawnydja mundhurrwu  
ñunhi ñuli ga yolñuy walal gäma nhakun warrakan'  
ga ñula nhä ñatha mundhurrwu-gurrupanaraw  
nhuñuny.

Bala yan nhe gurruparnydja ñarranhany rumbalñha,  
märr ñarrany dhu ñunhi nhunanany dhäruktja  
märraman.”

<sup>6</sup> Yaka nheny ñuli gi dhuwal ñayañu-ñamathi bathanawuy-  
wuny warrakan'ku  
ñunhi ñuli ga bärññur nhära nhä mak mundhurr-  
wurrupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydja  
djaw'yunaraw.

<sup>7</sup> Bala ñarrany ñunhi wañan bitjarra, “Dhuwanna ñarra  
God-Wañarr,  
ñunhi ñarra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra  
yan djälkurruñydja,  
bitjan yan bili nhakun ga ñunhi Rommirrinur  
djorra'ñur lakaram ñarrany.”

<sup>8</sup> Yo bitjarr ñayi ñunhi ñurruñuny wañan, “Yaka nheny  
ñunhi djälthinya ñula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä  
mak ñula nhakuny ñathawnydja mundhurrwu, nhä mak  
bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak ñula nhakuny



wiripunuwnydja mundhurrwu malañuw walal dhu ga gurupan nhuna ñurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu djaw'yunaraw." Yo bitjarryin ñayi ñunhi wañanany, bãydhhi nhakun walal gan ñunhi ñurikiyiny bili yan romguny Mawtjitjkalañuwnydja\* malthurr.

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesu-Christtja dhurrwarañur beñuryiny wañanan bitjarra, "Dhuwanna ñarra God-Wañarr, ñarra dhu ga dhuwal djämany nhokalañuwurra yan djälkurrnydja." Bala ñayi ñunhi God-Wañarryu ñäthiliñuny rom yarrkmarañala, ga ñunhiwiliyiny dharapullil ñayi nhirrparr yutan dhukarr.

<sup>10</sup> Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu-Christthu dhärunktja märrañal God-Wañarrnhany, nhäthinya God-Wañarrwu ñayañu nhanñu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha ñarrtjalkkunhawuynha limurrungalagañurnydja dhuwurr-yätjkurruñurnydja romñur, ñulatjarryin romgurrnydja ñunhi ñayipin dhayañanmin nhanñuwuynha rumbal burakinyarawnydja ñunhin bilin wañanymirra yan bukmakkun.

<sup>11</sup> Yo walalnydja gan ñunhi djirrikaymirriynydja yolñuy walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurrupar warrakan' God-Wañarrwuny, bili walal gan ñunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu ñupara, bala gan ñunhi ñuriniyiny ñunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-gurrupanaray bãyñun buwayakkunjal yätjkurrnydja mala rom. <sup>12</sup> Bala yan ñayi Djesu-Christtja gurrupanminan nhanñuwuynydja rumbal rakunydhinyarawnha, ñunhi bili yan buku-wañany. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunupa'ñunura gali'ñurnydja.

<sup>13</sup> Ga nhinan ñayi ga ñunha galkunna God-Wañarrwun, bãy ñayi dhu bonñuñ walalany djalkthurr ñunhi miriñuny walalany wakinñukunñun.

<sup>14</sup> Yo ñunhi bili ñayi ñunhi burakinany wañanymirr yan buku-wañany, ga ñulatjarryin ñayi ñunhi bukmakhany yolñuny walalany ñayañuny ñarrtjalkkunjal, ñunhiwurrnhany ñunhi walal ñuli marrtji dhayañanmirr yärañukunhaminyaraw ñuruñ ñunhi nhanukal mañguy'.

<sup>15</sup> Ga bitjandhi bili yan ñayiny ñuli marrtji ñunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marñgikum limurrnhany. Ñurrunñuny ñayi ga bitjan lakaram gam',

<sup>16</sup> "Ñuli ñayi dhu ñunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna ñunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom ñarra ga dhawu' nhirrpanna yolñuwnydja

\* 10:8 Moses

walalaŋ ɲarrakalaŋaw.

Ʋarrany dhu ɲunhi romdja mala ɲarrakuwuy nhirrpandja ɲunhan ɲayaŋulila walalaŋgal ga gānayi ɲarra dhu wukirri mulkurrlilnydja walalaŋgal, bala walal dhu ga malthunna dhārukkuny ɲarrakalaŋaw.”

<sup>17</sup> Ga buluny ɲayi waŋa bitjana, “Bāyɲun buluny ɲarra dhu guyaŋa ɲula nhāny mala ɲunhi dhuwurr-yātjtja rom walalaŋ wiyin mārramany, yānan ɲarra dhu ɲunhi buku-dhumukthirra.”

<sup>18</sup> Yo bilin ɲayi gan ɲunhi yolɲuwnydja walalaŋ bāy-lakaraŋala yātjkurruwuyndja djāmapuy, yakan walal dhu ga buluny yolɲuwnydja walal gāma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Waŋarrwuny ɲula nhakuny ɲunhi dhuwurr-yātjkuny djaw'yunaraw.

*Limurr marrtjin galkithirra God-Waŋarrwala*

*Let us come near to God  
Yeburu 10.19-39*

<sup>19</sup> Yo yolɲu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ɲunhi mārrwu limurnydja dhu ga ɲunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany ɲunhi nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja Ʋuŋgat̄lil Wāŋalil, bili ɲuliwitjandhin ɲunhi Djesuwalaŋuwurra burakinyawurr.

<sup>20</sup> Ʋunhi ɲayi lapmaraŋala limurrunguny yuŋan dhukarnydja walɲamirra ɲuliwitjarra ɲunhi manydjarrka'kurra ɲunhi ɲayi yarrar'yurr mārrma'thinan, ɲunhi ga ɲuriŋiyiny maŋutji-lakaram rumbalnhan nhanɲu.

<sup>21</sup> Bili ɲayi ɲunhi Djesu-Christnha limurrunguny Ʋurruŋu-Djirrikaymirr ɲunhi ɲayin ɲuli ga God-Waŋarrwalaŋawnydja Ʋārraw' djāga.

<sup>22</sup> Go limurnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mārr-nhirrpanminyaraynha yan limurrungiyiŋgal. Bili ɲayi ɲunhi limurruŋ ɲayaŋuny rurrwuyurra darrtjalkkuŋala nhanukiyingala ɲayi maŋguyny'tja, mārr limurnydja dhu ga dhārrany ɲoynydja-dālnha, ga bitjarriyi bili ɲayi ɲunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr ɲuriŋiyin ɲunhi gapuynydja garrkulukthun.

<sup>23</sup> Go limurnydja ɲayathamany baŋ-bitjana ɲunhiyiny ɲunhi ɲayaŋu-gatjpu'yunawuynydja ɲunhi limurr ɲuli marrtji lakaranhamirr, bili limurnydja ɲuli ga dhuwal mārr-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Waŋarrwal ɲunhi ɲayiny dhu djāman yan ɲunhi nhāny mala ɲayi ɲuli

limurruny dhawu'-nhirpan. Bili ñayiny ñunhi yuwalk yan märr-yuwalk.

<sup>24</sup> Limurr yuwalkkuman djägany limurrunguwuy limurr märr-yuwalknha yan, gunga'yunmirrnydja ga bala-räli'yunmirra yan, märr limurr dhu ga ñunhi rrambanjin märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djämany marrtji dhu manymaknha yanan.

<sup>25</sup> Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyañurnydja, ga yaka limurr dhu daḍawyun buku-ñal'yunañurnydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnydja ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal ñuli gi yakan wañgany manapul wiripunuwalnydja Garraywalañumirriwal walalañgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirrnydja gunga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirr yan, ga ñayañu-rur'maranhamirr limurrungiyiñgal dhärukthuny, bili limurr ñuli ga bilin nhakun nhäman ñunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja walu marrtji galkithirra.

<sup>26</sup> Bäyñun gi dhuwal buluny ñula ñorri wiripuny mund-hurr yätjkurruwnydja limurrungalañaw djaw'yunaraw, ñuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yätjkurrnydja rom djäma, dhurrwarañur beñurnydja ñunhi limurr gan bilin nhakun marñgithinan yuwalkkuny mala dhäwuw.

<sup>27</sup> Yo, ñunhiwurrnydja ñunhi yolñu walal miriñun God-Wañarrwuny, ga galkunna yan walal ga ñunhi ñayañu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ñunhi ñayi dhu boñgun walalany djuy'yurrnydja ñunhawalnha ñunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnydja ñunhi ñayi ga nhära ñunhayi ñatñatthun.

<sup>28</sup> Ñunhi ñayi ñuli ñula yolthu yolñuy rom ñunhiyi Mawtjitjku\* bakmaranhany, mañutjimarany nhakun märrma'walnydja yolñuwal nhä mak ñula lurrkun'kal yolñuwal, ñanyanhany ñuli ñunhiyiny yolñuny dhunupan bunhan dhiñganhamaranhan yan, bäyñun nahanu ñuli ñunhi wiripuny yolñu mañutji-wuyuna ga walñakunha ñanya.

<sup>29</sup> Ga nhaltjanna dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw mañ'thun ñunhi ñayi ñuli ga nyamir'yun God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuny, ga nhäñiniñ lakaram ñayi ñuli ga Djesuw mañgu' ñunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ñunhi ñanya ñuriniyi muka mañguy' rurrwuyurrnydja yätjkurruñurnydja romñur? Ga wiripuny ñayi ñuli ga warku'yun ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnha ñunhi ñayi Mel-wuyunamirr muka. Guyañi ñathil, nhäthinyan nahanuny

\* 10:28 Moses

dhu n̄unhi balanyarawyiny yol̄nuw dhā-gir'yunawuy maḹn'thurr, yindin muka mirithirra? ... bili n̄urikiyi muka n̄ayi gan n̄unhi larruḷalnydja.

<sup>30</sup> Limurrnydja dhuwal bili mar̄ngi n̄unhi n̄ayi God-Waḷarr waḷan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal n̄arrakuny n̄unhi n̄arra dhu boḅguḅ buku-roḅanmaraḅuny n̄hanḅuny balanyayi bili yan," ga wiripuny n̄ayi bitjarr waḷan gam', "Garrayyuny dhu n̄unhi mala-djarr'yurra n̄hanḅuwuyndja yol̄nuny walalany."

<sup>31</sup> Way! Walal mirithirra dhuwal n̄oy-gārrinyamirra romdja bay' n̄uli balan n̄ayi nhuna dhu n̄uriniyi wal̄n̄aynydja God-Waḷarryu maḹn'maram nhuna n̄unhiliny bili yan yātjkurr̄un̄nydja rom̄n̄ur nhokiyingal nhe.

<sup>32</sup> Guyaḅi n̄athil balayi ron̄iyi, n̄unhi nhuma n̄urruḅu mār̄raḅal djarratawun' God-Waḷarrwu. Balanyamirriynha n̄unhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan n̄unhi gal̄ḅa-midikinan yan. Yurr nhumany gan n̄unhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw.

<sup>33</sup> Yol̄nuynydja walal n̄uli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal n̄uli nhumalany yātjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany n̄ayaḅu-midikumanan. Wiripuny nhuma n̄uli mār̄ranha muka n̄unhiyi gumurr-dāl mala rom ga n̄ayaḅu-wutthunamirr rrambaḅin nhuma n̄unha wiripuwurruynha Garraywalaḅumirriy mala.

<sup>34</sup> Wiripuny nhuma n̄uli n̄ayaḅu-wuyuna n̄urikiwurr̄un̄ yol̄nuw walalaḅ n̄unhi walal n̄uli ganha gul̄n̄iyinya dhar-r̄un̄guḅur, nhumany n̄uli marrtjinya guḅga'yunarawnha ga djāgawnha walalaḅ. Ga n̄unhi walal n̄uli girriny' n̄huḅu ga n̄ula nhāny mala djaw'-djawyuna, nhumany n̄uli yakan warwuyunany, yanān nhumany gan n̄unhi n̄ayaḅu-djul̄n̄ithinan nhinan, bili nhuma mar̄ngi n̄unhi n̄unhany djiwarr'n̄urnydja ga n̄orra bulun dhika dhan̄aḅnha mirithirra nhumalaḅguny nhā mala dhawar'yunamiriwnha.

<sup>35</sup> Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny n̄oy-dālthi, ga yaka n̄urruḅun̄y nhun̄uwuy nhe mār̄r-nhirrpanminyawuyndja, bili n̄ayiny dhu boḅguḅ Garrayyuny n̄hun̄y gurrupulyi buku-roḅanmaraḅn̄hi n̄unhiḅuwuyyiny mala yindin mirithirra.

<sup>36</sup> Gatjuy nhininy gi n̄ayaḅuynydja-galkunminyaraynha yan, mār̄r n̄heny mar̄ngi, n̄unhi n̄haltjan nhe dhu marrtji djāma God-Waḷarrwalaḅuwurr yan n̄ayaḅuwurrnydja. Bala nhe dhu boḅguḅ mār̄raḅun n̄hanukuḅuny God-

Waṅarrwuṅuny, ṅunhi nhä ṅayi nhuna dhawu'-nhirrpap.

<sup>37</sup> Bili ṅunha ga Dhuyunṅurnydja Djorra'ṅur dhäruk waṅa bitjan,

"Galki ṅayi dhu dhika Garraynydja bunan;

märr gurririn yan ṅayi dhu galkundja yakan wiyindja."

<sup>38</sup> Ga ṅarrakuny yolṅu walal ṅunhi ṅayaṅu-dhunupamirrynydja dhu ga märr-yuwalkthirrynydja ṅarrakuwuynha yan,

bala yan walal dhu walṅathirra.

Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi waṅganydja ṅula yol yolṅu diltji-gurrupanmirrynydja ṅarraku,

ṅarrany dhu ṅunhi nhanukal yakan ṅayaṅu-ṅamathirr.

<sup>39</sup> Limurrynydja dhuwal yaka balanyany yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli diltji-gurrupanmirrynydja bala yan winya'yundja muṅbunuman. Limurrynydja dhuwandja yolṅu walal märr-yuwalkthinyamirra mala, märr limurrynydja dhu boṅguṅ walṅa muka yulṅuny.

## 11

*Märr-nhirrpanminyawuyyu limurr ṅuli dhuwal galkithirr God-Waṅarrwalnydja*

*We come to God by faith*

*Yeburu 11.1-40*

<sup>1</sup> Nhä dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja? Märr-yuwalkthinyawuynyndja dhuwal balanya gam', ṅunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr God-Waṅarrwalaṅawnydja dhärukku, dhukarr nhämany ga manapan ṅurikiyiny märranharaw ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrpap limurruny, ga yan bili ga märraṅ limurr dhu boṅguṅ ṅunhiyi, balanyayin ṅunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja. Ga ṅuli ṅarra dhu ṅunhi waṅa bitjandja gam', "Bäydhi mak ṅunhi ṅarra gi dhuwal yakany nhäṅu, yurr ṅarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr yan ṅunhi nhä ṅayi God-Waṅarryu ṅarrany dhawu'-nhirrpap ṅunhiyin ṅarra dhu boṅguṅ märraṅuny."

<sup>2</sup> Nätihilnydja ṅunhi baman'tja ṅayipiny gan ṅunhi God-Waṅarrnydja walalaṅ wokthurra ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ limurrungalaṅuwnydja mala-ṅurrkanhayṅuw walalaṅ, bili walal gan ṅunhi yuwalkkuṅal yan märr-yuwalkthinany ga märr-nhirrpanminany nhanukal.

<sup>3</sup> Ga nätihilnydja ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriynyndja waluy ṅayiny dhuwandja wäṅa bäyṅu muka yan,

balanyamirriyiny ṅunhi bāyṅu yan ṅula nhāny maḷṅ'thuna. Yo, ga ṅuriniyiny ṅunhi mārriyuwalkthinyaraynha limurrungiyingal limurr ṅuli ṅunhi marṅgithirrydja ga dharanandja ṅunhi dhuwandja gan wāṅa maḷṅ'thurr God-Waṅarrwunony dhārukpuṅy yan waṅanhawuy. Bala limurr ṅuli ga ṅunhi nhāman dhiyanony bala maṅutjiynha limurrungiyingal limurr; nhā mala gan ṅunhi ṅāthil maḷṅ'thurr nhānhamiriw. Ga waṅanydhun yan limurr ṅuli ga ṅunhi marṅgithirrydja ṅuriniṅ bili yan mārriyuwalkthinyaraynha.

4 Waybulyuny\* gan ṅunhi ṅayathanal mārri-nhirrpanminyawuy, bala yan ṅayi mundhurr-wurrupara God-Waṅarrwunony manymaknha mirithirra, ṅunhi God-Waṅarrnydja nhanukal mirithinan yan ṅayanu-ṅamathinany. Ga nhanukunony ṅayi Gayingunony\* mundhurr-wurrupanawuy djulkmaraṅala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bāyṅdhi ṅayi ṅunhi dhiyanony bala Waybulnydja rakunynha, yurr mārri-nhirrpanminyawuyndja nhanṅu badak yan walṅa.

5 Ga wiripuny yolṅu yāku Yenuk\* ṅunhi ṅayi gan ṅayathanal mārri-nhirrpanminyawuy, ga bāyṅun ṅayi ṅunhi rakunydhinany. God-Waṅarrnha ṅayi gan ṅunhi mirithin yan ṅayanu-manymakkunṅal, bala ṅayi yanan God-Waṅarryuny walṅan ṅanya mārriṅal balan Djiwarr'lila. Ga bāyṅun walal rumbalnydja ṅanya maḷṅ'maraṅal.

6 Yo, bāyṅun dhu ṅula yolṅu yolṅuy God-Waṅarrnhany ṅayanu-manymakkum, ṅunhi ṅayi ga yakany nhakun mārri-yuwalkthirr. Limurr mārri-yuwalkthirra God-Waṅarrnhany ṅunhi ṅayiny yuwalk yan, ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanṅu, ṅayiny walalany dhu God-Waṅarryuny yuwalkkuman yan yaṅara'-bakmaram ṅunhiṅuwuyyiny.

7 Ga ṅayi wiripuny Naway\* gan ṅayathanal mārri-nhirrpanminyawuy, yurr mārrikurr barrarikurr nhanukiyingal ṅayi, bala ṅanya ṅayi yan God-Waṅarryuny ṅāthila marṅgi-gurruparnyṅdja nhā dhu ṅunhi maḷṅ'thun walalaṅ yalalaṅumirr. Bala ṅayi ṅanya ṅunhi dhāruktja-mārriṅal nha yan, bala yan ṅayi dhuḷ'yurra marthanaynha, ṅunhi walṅakunṅal nha ṅanyapinya ṅayi ga galkipuyghan gurrutumirriny mala nhanṅu. Ga yurnha dhuwal wāṅany munathany' buku-lupthurra gapuynha

\* 11:4 Abel \* 11:4 Cain \* 11:5 Enoch \* 11:7 Noah

yindiynha, ga ñuliwitjarryin ñunhi romgurr ñayi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja yolñunhany walalany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanñuwuynyndja Nawawnydja ñayi gurrupar ñamakulin' mirithirra rom walñakunhamirra, ñunhi ga mañutjilakaram bukmakkun ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal ñuli ga ñayañu-manymakkum ñanya God-Wañarrnha.

<sup>8</sup> Ga ñayiny gan Yipurayimdhuny märr-nhirrpanminyawuy ñayathanal, bala yan ñayi dhärukta-märrañalaha God-Wañarrnhany. Nhanñuny ñayi Yipurayimguny\* God-Wañarryu dhärukthu yan wañganydhu lakarañal wäña yirralka, ñayi dhu märraman nhanñuwuynha ñayi, yurr romgurr yulñuny. Bala yan ñayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi nininyñuny wäña bala yan marrtjinan balayin wäñalil yuñalila ñunhi bäyñu yan ñayi nhänha mañutjiy nhanukiyingal ñayi.

<sup>9</sup> Yo nhinany ñayi gan Yipurayimdja märr-nhirrpanminyawuyyu ñunhiliyiny mulkuruñurnydja wäñañur ñunhi ñanya God-Wañarryu dhawu'-nhirpar, yurr nhinanany ñayi gan ñunhi balanya nhakun mulkurun yolñu yurr wiñiññur yan, ga mañda wiripuny Yitjak\* ga Djaykup\* bitjarryi bili gan nhinan ñunhiliyi, ga yalalañumirriynyndja mañdany muka märrañal ñunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanñu Yipurayimgu.

<sup>10</sup> Bili yuwalktja ñayiny gan ñunhi Yipurayimdja galkurnydja ñurukun bala yindiwnha wäñaw bala'-dharrwamirriwnha, ñunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ñunhi nhanukiyinguñun yan yuñuñgurr-nhirrpanawuynyndja ga djämapuynyndja dhanuñdhunawuynyndja God-Wañarrwuñun.

<sup>11</sup> Bäydhi ñayi ñunhi Djärary\* worruñu balanya miyalk djamarrkuñiwny'tja märranharaw. Yurr ñayiny gan ñunhi Yipurayimdhuny bañak yan ñayathanal märr-nhirrpanminyawuynyndja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu djäman yan, nhaltjarr ñayi ñanya dhawu'mirriyañal ñäthil, ñayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi gäñalnydja ñirramun yothuny.

<sup>12</sup> Ga ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny nhanñu Yipurayimdja worruñun balanyan ganydjarmiriwnha, märr-ñay'ñay'mirra rumbal, galki dhiñganharawnha.

\* 11:8 Abraham \* 11:9 Isaac \* 11:9 Jacob \* 11:11 Sarah

Yurr nhanukalanawurra yarratanur nunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-nurrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra nunha garrwarnynda wananur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany ranjkurra nuli marrtji norra.

<sup>13</sup> Ga bukmaknha nunhi yolnu'-yulnuny murrmur-yurrnynda dhinga'-dhianganalnynda nunhiliyin banydjinyan. Yurr marr-nhirrpanminyawuynynda walal gan badak yan nayathanal, baydhi nunhi walal baynuny marranal nunhiyiny nunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynynda. Yurr mirithin yan walal gan nunhi noy-djulnithinany dhukarr-nhaganalnynda manapar, nurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan nunhi nghanaminany balanyan nhakun mulkurun yolnu walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wananur.

<sup>14</sup> Nuli dhu ga nunhi bitjandhiny yolnu walal wana dhäruk, nuriniyiny ga manutji-lakaram nhakun walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnynda walalanngiyingalanaw.

<sup>15</sup> Ga nuli balan walal ganha lakaranhaminya walalanngiyingalawuy nurikiwuyyi wanapuy nunhi walal ganarrthanal, walalnynda balan nunhi bondi yan muka roniyinya balayiny nunhi waganalil yirralkalilnynda walalanngiyingal.

<sup>16</sup> Yurr walal gan nunhi larrunalnynda nurukun bala wiripunuwaha wananur djiwarr'puywun nunhi namakuliw'nha. Bala nayiny gan nunhi God-Wanarrnynda yakan nhakun goran walalanal, nunhi walal gan bitjarrnynda wanan, "Dhuwandja nanapurrungun God-Wanarr." Ga wana nayi walalan dhanundhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

<sup>17-18</sup> Ga nayiny nunhi Yitjaktja\* dhawu'-nhirrpanawuy yothu dirramu nhanu Yipurayimgu, yurr nunhin bili yan wanaganynha nunhi nayin dhu mala-buma wiripuwurrnhany nhanukalnynda yarratanur. Yurr nunhi nayi God-Wanarryu birrka'yurrnynda wananany nanya Yipurayimnhany, nayiny yan nhanukal marr-nhirrpanminan, bala yan nayi gan gyananan dhayanarawnha gathu'mirrinuwnynda nhanukalanaw Yitjakkuny mundhurr-wurrupanarawnha

<sup>19</sup> bili nayi gan Yipurayimdhu yuwalkkunjal yan marr-yuwalkthin God-Wanarrwal nunhi nayi gan ganydjarr nayathanal rur'maranharaw yolnuw walalan bejur dhianganahanur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan

\* 11:17-18 Isaac



nhakun balan̄ ṅayi ṅunhi God-Waṅarryny rur'maranha yan walṅakunha Yitjaknhany beṅur dhiṅganhaṅurnydja.

20 Yitjakthuny\* gan ṅunhi ṅayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpār ṅayi nhā malany manymak ṅayi dhu gurrupan maṅdaṅ yalalaṅumirriw dhā-dhuditjku Djaykupku\* ga Yetjuw.\*

21 Ga yalalaṅumirriynydjā ṅunhi marrtjin waluny nhanṅu Djaykupkuny galkithin dhiṅganharawnydjā, bala yan ṅayi dharpan mǎrraṅal ṅunhi ṅayi ṅuli ganha gaṅdji'yunminya ṅuriniyi, ga ṅaṅdarr'maranhamin ṅayi ṅunhiwiliyi bala yan buku-ṅal'yurra God-Waṅarrwala. Ga ṅurini nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuyyu, ṅayi bukumirriyaṅala God-Waṅarrwala ṅaṅ'thurra ṅanya gan, mǎrr ṅayi dhu gurrupana nhā malany ṅunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaṅaw Djawutjipkalaṅawnydjā\* gāthu'mirriṅuw walalaṅ.

22 Ga Djawutjipthu gan mǎrr-nhirrpanminyawuy ṅayathanal, ga yorrnha ṅayi dhiṅgaṅalnydjā, ga mǎrr-yuwalkthin ṅayi gan ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu Yitjuralnha\* bāpurruny gāma dhawatmaram beṅur ṅunhi Yetjipṅur\* wāṅaṅur. Ga ṅāthil yan ṅayi lakaraṅalnydjā walalaṅal, ṅunhi walal dhu bundurrnydjā ṅanya gāma balayin ṅunhi dhawu'-nhirrpanminyawuyyila yirralkalil.

23 Ga bitjarryi bili nhanukalnydjā Mawtjitjkalnydjā\* Bāpa'mirriṅuy ga Nāṅdi'mirriṅuy gan ṅayathanalyi mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala maṅda ṅunhi yurnnha djuḷul'maraṅalnydjā ṅanya, ga bāy nhanṅu lurrkun'ṅalindi djuḷkthurr. Bili maṅda ṅunhi nhāṅalnydjā ṅanya Mawtjitjhany buku-latju' balanya yothu, bala maṅda gan ṅunhi yakan barrarinany ga yakayi maṅda gan dhārukkuny nhanṅu malthunna ṅurikiyiny ṅunhi buṅgawaw Yetjippuywuny.

24 Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhi Mawtjitjtja marrtjin ṅuthara yindithinan, ga nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuyyu yan ṅanya gānaṅ'maraṅal beṅurnydja ṅunhi ṅayi gan dhārran gaminyarr'mirriṅu Buṅgawaw yākuw Berawwu.\*

25 Bili ṅayi gan ṅunhi nhāṅala Mawtjitjthuny\* yolṅunhany walalany Yitjuralnhany\* bāpurruny walal gan ṅayaṅu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ṅayi marrtjinan bala mala-manapara walalaṅal, mǎrr walal

\* 11:20 Isaac \* 11:20 Jacob \* 11:20 Esau \* 11:21 Joseph \* 11:22 Israel  
 \* 11:22 Egypt \* 11:23 Moses \* 11:24 Pharaoh \* 11:25 Moses \* 11:25  
 Israel

marrtjin rrambanin nayanu-midikinany, bala yan naya nunhi napa-bilyurra dhuwurr-yätjkuny romgu malanuw dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny nunhi naya nuli ga gumurr-gäma yurr märr gurruri yan.

<sup>26</sup> Nayiny nunhi Mawtjitjtja näthil yan marngithin nunhi nhä malany mulwat gan norran nurukuwuyyi wänapuy Yetjippuy,\* ga yakan nunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun nayiny nunhi Manütjithunupayanhawynha, yurr nunhiyiny dhu nhanjony mulwat märram nurunjiyin nunhi naya nurrunony marrtjin nuliwitjarryi nunhi nayanu-midikinyamirriwurr romgurr, ga nayiny gan nunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhägal nurikiyiny mundhurrwu märranharaw.

<sup>27</sup> Ga nayiny nunhi Mawtjitjtthuny ganarrthajala Yetjijtja wäna, bili naya gan nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wanarrwal, ga bulu nhakun naya nunhi mel-nal'yurr nhanukal nunhi nhänhamiriwal Wanarrwal, nurikin märrwu nunhi naya gan bäynun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanjony nurikiyiny Bunhawawnydja yäkuw Berawwuny, nunhi naya gan nayan'mirr nhinan hannu.

<sup>28</sup> Ga nurinjiyi nunhi märr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurrupanydja nanya naya dhu djäma nunhiyin nunhi Lây-djulkmarranhamirra\* natha, ga bejuryiny naya marrtjin mangy'nha warrakan'kala bidi'yurr dhurrwaran mala märr naya dhu nunhi malamarrnydja dirramuny gäthu'mirriju mala nurikiyi Yitjuralwuny\* bäpurruw yakan rakunydhirr nurinjiyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolny.

<sup>29</sup> Ga nurinjiyi bili yan walalangal märr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja nunhi Yitjuralnydja bäpurru yolnu'-yulnu budapthurr nurukuny nunhi yindiwnydja gapuw yäku "Miku Gapu," yurr gapuny walalan nunhi banawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany bandanygurra budapthurrnydja. Yurr nunhi walal wäna-Yetjippuynydja miri ju mala birrka'yurr budapthurr, nayiny nunhi gapuynydja walalany lupmarajala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra nunhilin banydjinn yan gapunura.

<sup>30</sup> Nayiny gan nunhi God-Wanarrwalnydja yolnu'-yulny nayathanal märr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'marajalnydja buku-7-mirr nunhiyi bunbu-dharrwamirrynydja wäna yäku Djarikawnydja,\* bala yan naya nunhi gundany mala napa-nal'-

\* 11:26 Egypt \* 11:28 Passover \* 11:28 Israel \* 11:30 Jericho

nalmaranhawuynyndja loluny marrtjin buku-yapthurra burrul'yurra.

31 Ga wangany miyalk yaku Rayap\* gan nhinan nunhili, yurr nayi nunhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw nayi nuli ganha gurrupanminya dirramuwurrungal. Yurr nayathanal nayi gan marr-nhirrpanminyawuynyndja. Ga nunhi nayi Djatjuwayny-dja\* mil'nunhany mandany djuy'yurr balayiny wanalil Djerikawliynyndja, nayiny nunhi nuriinyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara mandany wanalila nhanukiyingal nayi, djulul'marajala mandany wiripuwurrungalnyndja mirinuwal Djerikawpuynuwalnyndja malanuwal. Ga yakan walal nunhi nunhiyiny miyalknhany bunha rakunyunghany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolony walalany waja-nunhinuwuyiny raypirri-wadatjimirrhany.

32 Nhaltjanna narra dhu buluny lakaram? Baynun dhuwal bulunuwynyndja dhawuw-lakaranharaw ga walu norra, nunha wiripuwurrungalawuynyndja; balanya nhakun Gidiyin,\* Barak,\* Djamtjin,\* Djiptha,\* Daybit,\* Djamiyul,\* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala.

33 Walalangalnyndja nunhi marr-nhirrpanminyawuyyu gan gunga'yurr, nunhi walalany walal gan djulkmaranal mirinunghany mala, bala walal gan wanan mala yirralkan maranal, bili walal gan nunhi djamany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala nayi nunhi God-Wanarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr madakarritjhany warrakan'nha yakuny layin-nhan.

34 Ga bulu walal mukmaranal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walnathin bejur nunhi yikinur galiwanjur nunhi walalangal gan mirinuy mala ganjal bunharaw. Ga baydhi walal nunhi yalngimirrnnyndja mala, ganydjarrmiriwnyndja balanya, yurr nayiny nunhi God-Wanarryuny walalan gurrupar ganydjarrnha walal dhu nupanna yan nunhi mulkurunghany mirinuny mala barrkulila.

35 Ga wiripuwurruynyndja miyalkkurruwurrny nhajala walalanguwuynyndja walal gurruumirrinny mala walnathinyawunha bejurnyndja nunhi dhinganhanurnyndja. Ga dharrwan nunhi mirithirra dhuwalawurriny nunhi yolnu walal gan murrmurryurr midikumara dhika, bili walal gan nunhi yaka djalthin dhawatthunaraw bejur nunhi dharrungunurnyndja.

\* 11:31 Rahab \* 11:31 Joshua \* 11:32 Gideon \* 11:32 Barak \* 11:32 Samson \* 11:32 Jephthah \* 11:32 David \* 11:32 Samuel

Bili walal n̄unhi mirithin yan marŋgithin n̄unhi walal dhu manymak mirithirr walŋa m̄arraŋ mundhurrnha yalalaŋumirriyndja n̄unhi dhu rakunyn̄urnydja yolŋu walal rur'yurr walŋathiny.

<sup>36</sup> Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burriŋuynha bartjunmaraŋala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhdhiŋdhun garrwi'-garrwiyurr d̄alkuŋal nha yan bala gan dharruŋgulila galkar.

<sup>37</sup> Ga wiripuwurrunhany walal gan guŋdaynha wirri'-wirriwyurr dh̄a-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr m̄arrma'kuŋala yan, ga wiripuwurrnydja gan dhiŋgaŋal yikipuynha. Ga n̄unha wiripuwurruyndja gan b̄ayŋun ḡaŋal girri' ŋamakuli', ŋany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydja n̄unhi n̄urruwuyk mirithirr ga d̄j̄agapuynydja walal n̄unhi midikumanawuynha, bunhapuynha mala balanyan.

<sup>38</sup> Dhuwandja w̄aŋa munathany' b̄ayŋun walalaŋ gan ŋurikiwurrun̄dhiny gumurr-ŋamathinya, ŋamuŋala walalany gan, bitjarra bili walal gan n̄unhi waŋdinan bitjarr nhakun manaŋa-d̄ilkurra yolŋu walal, d̄juŋuŋ'yurra marrtjin w̄aŋaraŋal, buku-bukukurra ga n̄unha mathirrakurra, wiripuny ŋulawitjarra bala w̄aŋaraŋal d̄iltjikurra ḡawarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ŋarŋga' w̄aŋaraŋal.

<sup>39</sup> Yo ŋayiny gan n̄unhi God-Waŋarrynydja mirithinan yan wokthurnydja ŋurikiwurrun̄dhiny yolŋuw walalaŋ, bili walal gan n̄unhi yuwalkkuŋal yan m̄arr-yuwalkthinany nhan̄u. Yurr yakan ŋayi n̄unhi God-Waŋarryu walalaŋ bukmaktja nhakun gurrupanna n̄unhiyiny n̄unhi nh̄a mala ŋayi gan dhawu'-nhirpar walalany.

<sup>40</sup> Ŋayiny n̄unhi God-Waŋarryuny wiripuyaŋala d̄j̄amany manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ŋayi n̄unhi liya-ŋamaŋamayunminany gam', Yo, n̄unhiwurryiny yolŋu walal n̄unhi walal gan n̄aŋhil m̄arr-yuwalkthin God-Waŋarrnha, galkunna walalnydja ga limurrun̄gun, m̄arr limurr dhu rrambaŋin yan bukmaknha gulŋiyiny n̄unhiwiliyiny yuŋalilnydja w̄aŋalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja wiyin̄numirra.

## 12

*God-Waŋarryuny B̄apaynydja limurrunhany ŋuli ga gumurr-d̄alyu warray romdhu raypirri'yun, m̄arr limurrnydja dhu ga dh̄arra d̄al yan ga walŋa*

*God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live*

*Yeburu 12.1-11*

<sup>1</sup> Guyaŋi ŋathil walal ŋunhiwurruny yolŋuny mala, ŋunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuŋal mǎrr-yuwalkthin, bala walal gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan milkuŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja malany walalaŋgiyingal walŋaynydja. Ga ŋunhayin walal ŋunhi yulŋuny dhǎrrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrunhany. Limurrnydja djalkthunna nhǎ malany bukmak yan ŋunhi limurruny ŋuli ga baku-ŋayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yǎtjkurruy romdhu, ŋunhi limurruny ŋuli yakan ŋayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galŋarrarrayundja ŋuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja ŋunhi ŋayi limurrun ŋǎthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr.

<sup>2</sup> Go limurrnydja nhǎmany ga ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan, ŋunhi ŋayi gurrupar limurrun mǎrr-nhirrpanminyawuy beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur ga dhǎ-dhawar'yunamirrilil, ga ŋayipiŋi yan dhu dhawurrkpunuŋuny. Yo, Djesuny ŋunhi yaka warray gandarrŋur gulyunna, bǎyŋu ŋayiny goran ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi dhiŋgaŋal dharpaŋur mǎlakmaranhawuyŋur, bili ŋayi gan ŋunhi guyaŋanany ŋunhan bala lirraŋun, ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirra ga goŋmirriyirra mirithirra. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga ŋunha nhina galkin yǎnan God-Waŋarrwalnha nhinanhawuyŋurnydja dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja.

<sup>3</sup> Yo Guyaŋiny walal gi ŋanyapinyan yan Djesunhan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi ŋunhi dhukarrkurr ŋayaŋu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyaŋin ŋanya, mǎrr nheny dhu yakan djawaryun ga daɖawyun ŋula gandarrŋurnydja.

<sup>4</sup> Nhumalanhany gan ŋunhi bitjarryi bili yan ŋayaŋu-midikumaryi ŋuriŋiyiny ŋunhi yǎtjkurrnydja mala romdhu, yurr bǎyŋu muka yan ŋayi nhumalany murkay'kunhany bunha. Baɖak yan gi bala marrtjiny, mǎrr nhumalany dhu yakan yǎtjkurrnydja romdhu baku-ŋayatham.

<sup>5</sup> Yaka moŋuny ŋunhany ŋunhi ŋayaŋu-rur'maranhamirrydja dhǎruk ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarr waŋan limurrun nhanukalaŋaw djamarrku<sub>liw</sub>'mala, bitjarr gam',  
"Gǎthu ŋarraku, ŋuli ŋayi nhuna dhu Garrayyuny dhǎ-gir'yun,

yakan nanya dhäruktja bäykarraranjy nyäku.

Ga njuli nanyi nhuna dhu dhunupayamany,  
nheny yakan nayanu-midikiny.

6 Yo Garrayyuny njuli marrtji dhunupayam  
njunhiwurrunhan yoljony walalany njunhi nanyi  
njuli ga märr-namathirr walalañ mirithirr,  
ga raypirri'yundja nanyi njuli njunhiwurrunhan, njunhi  
nanyi njuli ga narraku'yunmirr walalany."

7 Yo. Njuli nanyi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupaya-  
many, nheny yanan nhirrpanmirra nhanju, bili bitjand-  
hin nanyi njuli ga njunhi Garrayyuny nhanjuwuyndja  
djamarrkuliny' raypirri'yun. Nändi'mirrijuyndja ga  
Bäpa'mirrijuyndja njuli ga dhuwal raypirri'yun muka  
djamarrkuli'nhany walalañguwuy.

8 Yo, God-Waḡarryuny njuli ga dhuwal raypirri'yun  
bukmaknha yan njunhi nhanjuwuy gäthu'mirrijunhany  
walalany. Njuli nanyi nhuna dhu God-Waḡarryu yakany  
raypirri'yun, dhä-gir'yun yätjkurruñurnydja, njunhiyiny  
nhakun nhe yakan nhanju gäthu'mirriju, njunhiny nhe  
wakinjun balanyan goḡ-gänan.

9 Nayiny njuli njunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriju  
raypirri'yun muka limurrunhany, dhä-gir'yun manapan  
gulmaram muka limurruny, ga yanan njaliny njuli märr-  
ñal'yunna nhanju, dhäruktja nanya ga märramany. Ga  
njunhi nanyi dhu limurrungal yuwalkthuny bäpa'mirriju  
djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurnydja dhu  
yanan nayanjuyndja manymakthun dhayunjanmirrnydja  
nhanukal, märr yalalañumirrnydja limurr dhu ga waljan  
yan nhina njunhalnydja nhanukalnydja.

10 Yo, limurrunguny dhuwal bäpa'mirriju yoljony  
njunhi dhuwalañuwyndja munatha'wuyndja, njunhiny  
märr-gurririjuw yan, nayiny njuli litjalany raypirri'yun  
nhanukiyingal warray gyañanharay. Yurr nayiny njunha  
God-Waḡarrnydja Bäpany marḡgi warrram'kun yan,  
yuwalkkuman yan nanyi njuli ga limurruny gunga'yundja,  
ga njuriñiyin nhanukalnha raypirriy'n'tja dhu yuwalknha  
limurrunhany bilmaramany, rom-namathamany, märr  
limurnydja dhu ga nhina darrtjalknha, njula nhämiriwnha  
yan, balanyan nhakun nayipin yan God-Waḡarrnha Bäpan.

11 Ga njunhi njali njuli dhä-gir'yunawuyndja märram,  
bala njali njuli ga galña-midikirra nhinany, bäyñun njali  
njuli gi galña-djulñithiny. Yurr dhäñur beñuryiny, njunhi  
limurr njuli bilin marḡgithirra njuriñiyin God-Waḡarrwala  
raypirriy', bilin nhakun limurr ḡaḡawuyurra beñurnydja

ñunhi yätjkurruñurnydja malañunur, bala limurr dhu ga ñunhi nhinany rom-dhunupan yan ga mägayan.

*Djägamirriyaman ga märr nhe dhu yaka ðiltji-bilyun God-Wañarrwal*

*Warning against turning away from God*

*Yeburu 12.12-29*

<sup>12</sup> Yo yaka walal biyak märr-djawaryurnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala ðälthin, ga bun'kumuny gurrkurr-ðälthin marmarryunañurnydja.

<sup>13</sup> Marrtjiny gi ñuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnydja, märr ñayi dhu ñunhi yalñginy yolñu yakan Barryal'yun ga galkirrin, yanan ñayi dhu ñunhi ðälthirra.

<sup>14</sup> Yo, birrka'yurnydja walal gi nhininy mägayañurnha yan romñurnydja, Lundukunhamirra walal balaräli'yunmirra nhumalanhawuyña nhuma, ga nhininy walal gi ñamathanun yan ñayañu-ðarrtjalkña. Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu yakany bitjandhi nhina ñayiny dhu ñunhi bäyñun nhäma God-Wañarrnhany.

<sup>15</sup> Djägany nhumalañguwuy nhuma gi mirithin yan, märr nhuma dhu yaka muka yan badatjtjundja ñunhi God-Wañarrwuny mañutji-wuyunamirrnjdja rom. Djäga nhumalañguwuy nhuma manymakkun yan, märr ñayi dhu yakayi yan ñula yol wañganydja yolñu dhiyaliny malañurnydja nhumalañgal ga ñanak-midikirrnjdja ga nhina, ñayi ñuli bäyña bukmakña gi biyakiyi ñayañu-midiki nhini.

<sup>16</sup> Yo djägan nhumalañguwuy nhuma märr ñayi dhu yaka yan ñula yol wañganydja marramba'-ðumurruyirrnjdja nhä mak rommiriwyirrnjdja yolñu, bala moman dhu ñanyanhany God-Wañarrnhany, bitjan nhakun yolñu yäku Yetju\* ñunhi ñayi ñayañuy buku-warrwarryunaray gurrupar nhanñuwuy ñayi dhawu'-nhirrpanawuy rom, ñunhi ñanya gan ñuriñiyiny ñurruwuñmirriyañal bukmakkun yan nhaku malañuw bili ñayi ñunhi mañamarr, ga buku-djułkmarañalnydja ñayi ñunhi dhawu'-nhirrpanawuyndja rom nhanñuwuy ñayi ñathayña yan wañganydhun.

<sup>17</sup> Nhuma marñgi dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi yorrnha wanha djälthinany ñurikiyiny dhawu'-nhirrpanawuywuny märranharaw, yurr bäyñun. Ga ñäthinany ñayi ñunhi mirithinan yan bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi ñañ'thurrnjdja gan gurrupanarawnydja nhanñu, yurr dhuditjña. Bäyñun nhanñu gan ñunhi

\* 12:16 Esau

dhukarr nula norran bulunuwnydja roŋanmaranharaw nurikiyiny. Yurr ŋayiny ŋunhi bāpa'mirriŋuny nhanŋu nuyulkthinan.

<sup>18</sup> Yo, nhumany dhuwal dhiyaŋuny bala barpuru bāyŋun marrtji balanyalilnydja wāŋalil nhakun ŋunha Djānyalilnydja\* ŋunhi nhuma dhu ga nhāma melyu nhu-malaŋgiyngal nhuma ga ŋayatham nhuma dhu ga goŋdhu nhumalaŋgiyngal nhuma, bāyŋun ŋunhiyiny gurthany ŋānarnnydja ŋunhi gan ŋatŋatthurr ga wiripuny ŋawulul' ŋunhi marrtjin buŋbulyurr ŋunhili buku'ŋur ga wiripuny ŋonun mirithirr maŋan ŋoy-gurrŋan ŋunhi gan gorruŋal.

<sup>19</sup> Yo ga ŋunhi walal Yitjuralpuyyuny\* yolŋuy walal ŋākul yidakiny doptunawuynydja yindiny mirithirnydja bala beŋuryiny walal ŋākul rirrakaynha waŋanhawuynha, bala walal gan ŋunhi mirithinan yan waŋanany gulmaranharawnha ŋuriki rirrakaywuny,

<sup>20</sup> bili walal gan ŋunhi gumurr-dālnha maŋ'maraŋal dhārukkuny mārranharaw ŋuriki dhāruggurupanminyaranwydja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ŋuli ŋunhi wutthunan yan ŋunhiyi warrakan'nhany dhiŋganhamaranhan.

<sup>21</sup> Ga wāŋany gan ŋunhi dhārranany barrari-wapthurra, ŋunhi ŋayiny Mawtjitjtja\* marrtjin marmarryurra barrariynydja nhanukiyingal ŋayi.

<sup>22</sup> Yurr dhiyaŋuny bala nhumany dhuwal marrtjin ŋunhawalnha bukulil yākulil Djāyanlila\* ŋunhi djiwarr'puynha Djurutjalām.\* Dhuwandja ŋunhi wāŋa nhanŋuwuynha yan Walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynydja dhāwu-gānhamirr yolŋu mala ga nhinany ŋoy-djulŋithirra ŋunhiliyiny.

<sup>23</sup> Ga God-Waŋarrwuny yolŋu walal ŋunhi ŋunhayin bukmaknha luŋ'thunna marrtji ŋoy-djulŋithirra, balanyany nhakun ŋunhi ŋurruŋu walkurpuy maŋamarr malany God-Waŋarrwu gāthu'mirriŋu walal, ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal ga yākuny bilin dhārran djorra'ŋura ŋunhan djiwarr'ŋura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayipin waŋanyinha mala-djarr'yunamirnydja bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ga ŋunhayiny ga ŋunhi wāŋaŋur nhina birrimbirrnha mala ŋunhiwurnnha ŋunhi dhuwurr manymakmirra mala yolŋu'yulŋu, ŋunhi ŋayi walalany ŋāthil ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal.

\* 12:18 Sinai  
Jerusalem

\* 12:19 Israel

\* 12:21 Moses

\* 12:22 Zion

\* 12:22



24 Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi Muṇuṇukunhamirra ŋurikin ŋunhi yuṭawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanṇuwuywnha ŋunhi maṅguny' waṇḍin limurrṅungalnydja dharapulṇur, ŋunhi ŋayi ga djuḷkmaraman nhanṇuny Waybulwuny\* maṅgu'.

25 Yo nhumany dhu ga ŋunhi dhäruktja märraman ŋunhiyinhany ŋunhi ŋayi ṇuli ga waṇa nhokal. Walalnydja ŋunhi Yitjuralpuynydja\* yolṇu walal bäyṇu ṇula waṇḍinya winya'yuna ŋunhi walal ṇuli ṇuyulkthinyany nhanṇu dhäruk-märranharawnydja ŋunhi ŋayi gan waṇan walalaṇ beṇuryi bukuṇur Djäniyaṇur.\* Ga dhiyaṇuny bala nhumany ga dhuwal guyaṇa yanbi nhuma balaṇ dhuwal ṇula winya'yurr nhanukalaṇaṇur, ŋunhi balaṇ nhuma ṇula dhärukkuny nhanṇu ṇuyulkthi ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi ṇuli ga waṇa beṇur djiwarr'ṇur?

26 Yo, wäṇanhany ŋayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarmaraṇal rirrakayyuny nhanukiyingal ŋayi, balanyamirriyinyndja ŋunhi waluy, ŋunhi ŋayi God-Waṇarr gan ṇurruṇu waṇan, ga dhiyak bala nhakun waluw ŋayi waṇan dhawu'-nhirrparr ŋayi dhu buluyi boṅgun rurr'rurryurr dhuwal wäṇany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wäṇany ṇany wiripuny ṇunha djiwarr'nhany wäṇany ŋayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurri.

27 Ga dhuwaliyi ŋunhi dhäruk ŋunhi ŋayi waṇan bitjarr gam' "buluyi waṅganymirr," bitjarr, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjanna waṅany gam', "ŋunhi bukmak nhäny malany" nhanukuṇuny bokmanawuy, ŋunhiyiny mala dhu ŋunhi warrpam'nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ŋunhin bili yan ŋunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärru biyakuny bili.

28 Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja ŋunhi limurr märraṇal God-Waṇarrwu rom ŋunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ŋunhiliyin limurr dhu ga ŋunhi romṇur buku-ṇal'yundja nhanṇu God-Waṇarrwuny wokthundja manapan, märr-barrarirra ṇayaṇuynydja märr-ṇal'yunaraynha,

29 bili ṇayiny ṇunha God-Waṇarr limurrṅunguny Waṇarr balanya nhakun gurthan ŋunhi ŋayi ṇuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

\* 12:24 Abel \* 12:25 Israel \* 12:25 Sinai

## 13

*Nhininy gi namathan yan nuriŋi bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waŋarrwal*

*By God's power, live a good life*

*Yeburu 13.1-19*

<sup>1</sup> Nhumany dhu ga nŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal bitjan bili yan mǎrr-namathinyamirr nhu-malaŋguwuy nhuma bala-rǎli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wǎwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

<sup>2</sup> Nŋunhi dhu mulkuruny yolŋu marrtji nhumalaŋgalnydja wǎŋalil, nhumany mǎrraŋ muka nanya nhumalaŋgiyingal wǎŋalilnydja, ga djǎga nhanŋu gi manymakkuŋ nurikeyiny yolŋuw, bili wiripuwurruynydja gan nŋunhi bitjarryi djǎga Godkalaŋuwnha dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga yakan walal nŋunhi marŋginy nurikeyi yolŋuwnydja, nŋunhi ŋayiny djiwarr'puynha yolŋu.

<sup>3</sup> Ga guyaŋi walalany gi nŋunhany nŋunhi yolŋuny Garraywalaŋumirriny nŋunhi walal ga gǎrri dharruŋguŋur, biyakun marrparaŋguŋun walalany. Ga yaka yan mǎngun nŋunhiyiny yolŋuny, nŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋayaŋu-yǎtjirr nhina, biyakun guyaŋanhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji ŋuliwitjandhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr.

<sup>4</sup> Yo nŋunhi ŋuli dirramu ga miyalk mǎrranhamirrnydja, bala maŋda ŋuli mǎrr-ŋal'yunmirra maŋdaŋguwuy maŋda. Ga djǎga maŋda dhu ga maŋdaŋguwuy maŋda namathamanyan bitjana yan bili, bili ŋayiny dhu nŋunhi God-Waŋarryuny dhǎ-gir'yunna bawalamirrinhan yolŋuny nŋunhi ŋayi ŋuli ga marrambany' djǎma, ga gupa-wakalmirriyam ŋayi ŋuli ga nhanŋuwuy dirramuny nhǎ mak miyalknha.

<sup>5</sup> Yaka gi mǎrryu-dapmaraŋ rrupiyany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra nuriŋin bili yan nhǎ malany nhe ga ŋayatham. Bili Garraynydja ga waŋa bitjan gam', "Narra dhu yaka nhumalany ganan gǎnaŋulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gǎnany."

<sup>6</sup> Bala limurr dhu ga nŋunhi ŋayaŋuy-mulkay'nha waŋa bitjandja gam,

"Garray dhuwal ŋayipin ŋarrakuny guŋga'yunamirr.

Ga nhakun ŋula narra dhu barrarirrnydja,

ŋuli balan ŋarrany dhu yolŋuynydja walal buma."

<sup>7</sup> Guyaŋi walal nŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany nurru-warryunaynŋunhany mala nŋunhi walal gan

marnḡikunḡal nhumalany nḡathil, God-Waḡarrwu dhḡruk lakaraḡal. Walalnydja gan ḡunhi bitjarryi malthurr God-Waḡarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dḡiḡga'-dḡiḡgaḡal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaḡ dhukarrwu.

<sup>8</sup> Bili ḡayipiny ḡunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gḡthur ga biyakun bili yan.

<sup>9</sup> ḡayathulnydja gi baḡ-biyakun ḡunhiyiny yuwalkn-hany romnha. Yakan buthuru-bitjurr ḡurikiwurrḡunḡy yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhḡwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waḡa nhumalany bitjana, "ḡay', Lḡkin, dhuwanna ḡathan. Dhiyaḡiyiny ḡathay dhuyuyndja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjana mak walal dhu ga waḡany, yurr ḡayipin ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarryun ganydjarryndja gurrupan limurrḡunḡy ḡayaḡuw, yakan ḡula ḡathaynydja. Mirithirr yan ḡayi ga God-Waḡarryndja mḡrr-ḡamathirr limurrḡ. Ga ḡayin limurrḡny dhu ga ḡunhi maranhu-gurrupandja ḡayaḡuny ḡunha, mḡrr limurrnydja dhu ga ḡhina ḡamatham yan.

<sup>10</sup> Yurr ḡunha ga limurrḡunḡy dhḡrra wḡḡa mundhurr-gurrupanaraw, ḡunhi walalaḡunḡy ḡḡthiliḡuwnydydja djirrikaymirriw mala, ḡunhi walal ḡuli ga djḡma ḡunhiliyi buku-ḡal'yunamirriḡur buḡbuḡur, ga bḡyḡun walalaḡ ḡunhi dhunupany walal dhu buluny lḡka ḡatha ḡunhiliyiny wḡḡaḡur, bili ḡunhiny dhar'yunawuynha bilin.

<sup>11</sup> Ga ḡunhi ḡayi ḡuli ḡurruḡawalaḡuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yḡtjkuny djaw'yunaraw ḡuriniyiny ḡunhi warrakan'kalnydja maḡguy' ḡunhala djinawan' ḡunḡaḡḡura wḡḡaḡur, bala beḡuryiny ḡayi ḡuli yan bathanan ḡunhiyi warrakan'tja mala ḡunhala waraḡulnha wḡḡaḡura.

<sup>12</sup> Yurr ḡayipiny ḡunhi Djesuny dḡiḡgaḡal ḡunhala warraḡulnha ḡunhi dhurrwaraḡura wḡḡaḡurnydydja, mḡrr dhu nhanukalnydja maḡguy' ḡarrtjalkkuman bukmaknhan yolḡunhany walalany.

<sup>13</sup> Yo ga dhiyakun mḡrrwuny ḡunhi limurrnydja dhu beḡurnydydja ḡunhi djinawa'ḡurnydydja wḡḡaḡur marrtjiny balan warraḡullila wḡḡalilnydja nhanukala Djesuwala, mḡrr limurr dhu dhḡkay-ḡḡmany nhanḡuny ḡunhin goranhamirra rom.

<sup>14</sup> Bili dhiyalnydja munatha'ḡurnydydja wḡḡaḡur bḡyḡu limurrḡ ga dhḡrra wḡḡa balanya buḡbu-dharrwamirr ḡunhi dhu ga dhḡrran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydydja wḡḡaw.

<sup>15</sup> Limurrḡ mundhurr-gurrupanawuynydydja dhuwal, ḡunhi limurr dhu ga bitjan bili yan mḡrr-yiḡathirrydydja

ga gurrupan nhanju wokthunawuynyndja limurrungal dhurrwaraynyndja God-Wañarrwuny yäkuuy Djesuwalnha yan, ñunhi ñayiny limurruñ Garray.

<sup>16</sup> Ga biyak bili yan walal gi guñga'yunmirrnyndja, ga gurupanmirrnyndja marrtji bala-räli'yunmirra yan ñunhi ñula nhäny mala nhumalañguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka ñayiny God-Wañarrnyndja ga djälthirr. Ñunhi limurr dhu ga yuwaltja märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnyndja ñunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ñuriniyiny ga ñayañu-ñamathaman ñanyanhan God-Wañarrnhan.

<sup>17</sup> Dhäruk-märrañ gi nhumalañguwuy nhuma ñurru-warryunayñunhany mala, bala djäman yan ñunhi nhaltjan walal dhu waña nhumalañ. Ñunha walal ga djäga nhumalañ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wañarrwalnyndja ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr walal gan djäga nhumalañ. Ga yakan walalany ñula ñayañu-midikumulnyndja ñunhi walal dhu ga djämany walalañguwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala ñayañu ñamathanun, walal ñuli bäynha nhumalanhany yakan guñga'yurr.

<sup>18</sup> Bukumirriyañ ñanapurruñ gi walal biyak bili, dhuwal ñayañuny ñanapurruñ balanydjarratjarran, bili napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnyndja.

<sup>19</sup> Dhuwal ñarra ga mirithirryndja nhakun märrliyanhamirryndja nhumalañgal märr ñarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

### *Dhawurpunuman ga bukurriyam*

#### *Closing prayer*

#### *Yeburu 13.20-25*

<sup>20</sup> God-Wañarryun ñuli ga dhuwal gurrupan mägayany rom, ga Garraynhany ñayi limurruñ Djesu-Christnhany rur'marañal beñur ñunhi dhiñganhamirriñur romñur. Ga dhiyañuny bala ñayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Buñgawan Warrakan'-Djägamirra ñunhi ñayi mañgun' gurrupanmin, bala yan djäman ñunhi dharrpalnyndja ga wiyinñumirryndja rom gumurrkunhaminyawuynyndja, yurr nhanukalañumirriwnha yan yolñuwnyndja walalañ.

<sup>21</sup> Dhuwal ñarra ga bukurriyamany märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany djäman girri'-ñamathaman, märr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan ñanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djälthirryndja dhunupawnha yan djämawnyndja. Ga wiripuny ñarra ga bukurriyamdhi märr ñayi dhu Djesuynyndja nhumalany guñga'yunna märr

nhumany dhu djämany nunhin bili yan nunhi dhu ga nanyapinyan yan God-Wañarrnha nayanu-ñamathamany. Ga wokthunamirnydja rom dhu marrtji nhanñuwuyinha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

<sup>22</sup> Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhum-bul' yan djorrany' nhumalañ wukirri, yan nhumalany ga nayanu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulñimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal wañany nhumalany, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany nunhi dhäruktja mala nunhi nhaltjarr ñarra gan wañan nhumalañ.

<sup>23</sup> Bilin mak nhuma dhuwali dhiyañuny bala marñgin, nunhi limurruñ lunduny Dimithiny\* bilin dhawatthunna beñurnydja nunhi dharrunñunurnydja. Nuli ñayi dhu nunhi ñarrakalnydja marrtji, nunhiny linyu dhu rrambañin gurul'yurnydja nhumalany dhipaliyiny.

<sup>24</sup> Buku-djulñimirr gurrupul ñarrakuñ märr-ñamathinyawuynydja ñurikiwurrunguny nunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ, ga nhumalañ wiripuny bukmakku yan Garraywalañumirriw mala yolñu'-yulñuw. Ga walal dhuwal nunhi Garraywu malthunamirr mala ñurukuwuy nunhi wäña Yitiliwuyyu\* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalañguwuy märr-ñamathinyawuy nhumalañ.

<sup>25</sup> Ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukumirriyam, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja nhumalañ mel-wuyunna nhumalañ bukmakkun yan.

---

\* 13:23 Timothy \* 13:24 Italy

# DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN

## Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djayimgun dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalañumirriw yolnuw walalañ bawalamirrilil wäñalil. Ga dhiyalii djorra'nur ñayi ga rom-lakaram walalañ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga war-pam' ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; ñuli walal dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gaka'nydja. Ga waña ñayi ga Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirri yan.

<sup>1</sup> Ñarrany dhuwal Djayim,\* ga djämamirriw dja ñarra dhuwal yolguny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirri walal, wukirriw ñarra ga dhuwal dhäruktja nhumalañ Djuw malawnha 12-kun bäpurruwnydja, ñurikiwurrungun Godkalañumirriwnha yolnuwnydja walalañ bukmakkun yan, ñunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wäñalil malañulil.

*Lakaraman            ga            marñgikuman            märr-  
nhirranminyawuwnydja rom*

*Teaching about faith*

*Djayim 1.2-8*

<sup>2</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin ñunhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrililnydja romlil gärril,

<sup>3</sup> bili ñuriniyiny ñoy-gärrinyamirriw dja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ñuli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu ñanya märr-yulkthun, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nheny dhu ga ñunhiyiny yänañ marrtji ñayañu-wuñdañarrnha.

<sup>4</sup> Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ñunhi ñula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarriw dja ga galkirriw, märr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

\* 1:1 James

<sup>5</sup> Yo. Yurr ñuli nhe dhu ga ñunhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi nhaltjan nhe dhu ga ñunhi djäma nhä mak waŋa ñunhiliyi romŋur ñayaŋu-midikinyamirriŋur, yanan bukurriyaŋun God-Waŋarrwala Bäpawala, ñaŋ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Waŋarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulŋuny? Dhuwal ñarra ga baðak yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñaŋ'thurrdyja, bala ñayiny dhu nhuna yanan marŋgikuman. Bili God-Waŋarryuny ñuli ñunhi gurrupan ñula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolŋuwnydyja walalaŋ, yakan ñayi dhu nhuŋu ñunhi ñuyulkthirrdyja.

<sup>6</sup> Yurr ñaŋ'thundyja nhe dhu ñunhi God-Waŋarrnhany waŋganydhun yan gämurruyny'tja, märryuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe, gatjpu'yurrdyja gi yanan bala märranharawnha. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi guyaŋa märryu dhumbal'yunaraynydyja bitjandja gam', "Mak ñayi dhu dhuwal gurrupan ñarraku, mak bäyŋun bäy," bitjandja, nheny dhu ñunhiyiny yakan märram ñula nhäny nhanukuŋuny Garraywuŋuny. Bili balanyayiny ñayi ñunhiyiny yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnydyja, balanyan ñayi ñunhi nhakun ñula nhä ñunhi ñuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman ñanya ñuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra.

<sup>7-8</sup> Yo, balanyayiny ñunhi yolŋu ñayaŋu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ñayi ñuli gi marrtji waŋganygurrnydyja yan dhukarrkurr märryuwalkthinyamirriwurrnydyja. Ga bäyŋun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Waŋarrwuŋuny ñula nhä malany.

*Dhuwandja ga lakaram ñurruwuykmirrinny ga lukunydyja'mirrinny*

*Poverty and riches  
Djayim 1.9-11*

<sup>9</sup> Ga nhuma ñunhi ñurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, ñunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany dhu ñunhi lukunydyja'yin God-Waŋarrwalnydyja romdhu.

<sup>10</sup> Ga nhumany ñunhi lukunydyja'mirrdyja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga ñunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bäydhi ñayi dhu ga ñunhi nhumalaŋgal God-Waŋarryuny girrinny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaŋgalajaŋur. Bili ñayiny dhu ñunhi lukunydyjany' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna

dhu munbunuman, bitjanna nhakun ñuli ñunhi wurrki' räwakthirr bala larryunna.

<sup>11</sup> Yo, ga wurrkiny' ñuli ga ñunhi dhärra märr-gurriri yan, ga ñunhi nhakun ñuli waluny gormur'yirr, bala ñuli ñunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan ñayi ñuli ñunhi larryunna yan; märr-gurriri yan ñayi ñuli ñunhi dhärra manymaktja. Ga ñayiny dhu ñunhi lukunydjany' yolñu bitjandhiyi bili dñingam, balanyamirriy bili yan waluy ñunhi ñayi dhu ga lay-layyun ñula nhäñur malañunur nhanukiyingal ñayi.

*Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-ñirr'maranhawuy*

*Testing and temptation*

*Djayim 1.12-18*

<sup>12</sup> Yo. Ñuli dhe dhu ga ñunhi bitjandja bili martji dälnydja yan ñuliwitjandja ñunhi marimirriwurnydja ga ñayañu-yätjinyamirriwurnydja, ga bäyñun nhakun dhe dhu gulyun gandarrñurnydja, nheny dhu ñunhiyiny yänan ga ñayañu-djulñithirra, bili dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu nhuna nhäñu ñayañu-darrtjalktja ñula nhämiriwnydja beñuryiny ñunhi birrka'yunañurnydja, ñayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walña djenarra'mirra, ñunhiyin walña ñunhi ñayi ñäthil wäwunguñal ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirr nhanñu.

<sup>13</sup> Yo, ga ñuli nhuna dhu ga ñunhi guwal-ñirr'maram ñula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka wañi biyakuny, "God-Wañarryuny ñarrany dhuwal guwal-ñirr'marañal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waña, bili God-Wañarryndja dhuwal manymak warray; bäyñu ñanya ñuli gi ñunhi ñula yolthuny dharrwunñ ñula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga ñayi dhu God-Wañarryu yakayi yolñuny dharrwunum yätjkurrulil romlil.

<sup>14</sup> Nany yuwalktja ñuli ñunhi yolñunhany dharrwunum ñuriñi bili yan nhanukiyingal ñayi yätjkurruy djälyu, ñuriñiyin ñuli ñunhi ñanyanhany gañmaram, bala ñayi ñuli galkirrin yätjkurrulilnydja.

<sup>15</sup> Ga ñunhi ñayi dhu ga yolñu bitjandja bili nhanñuwunydja ñayi djälwu malthun, beñuryiny nhanukiyinguñ gyañanhawuyñur djarrpi'kunhañurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurrnha yan, bala ñayi dhu ñunhi yurrnha nhakun djäma yätjkurrnydja, ga ñunhiyi yätjkurrnydja dhu ñuthanna yindithirra ñayañunurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dñingam ñayi dhu nhanukiyingal ñayi yätjkurruy.



<sup>16</sup> Marrkapmirr walal ñarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirryndja nhumalanhawuynha nhuma.

<sup>17</sup> God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi gurrupan yolñuwnydja walalañ manymak yan nhä malany, yakan ñayi ñuli gi gurrupul yätjkurrnydja. Ga nhä ñunhi manymak mala ga ñorra, ñunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wañarrwuñ, ñurukuñundhi Bäpawuñun ñunhi ñayi djäma bukmak baðayala' dhuwal djiwarr'ñur ñunhi ñuli ga baðayala'mirriyaman dhuwal wäñany munathany', ga yakan ñayiny ñunhi balanyany nhakun wuñiliny' ñunhi ñuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryndja ñuli gi bäyñun bilyurr ga djambi; ñayipiny ñunhi djambimiriwnha.

<sup>18</sup> God-Wañarryuny limurruny ñunhi djarr'yurr limurr dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal ñulatjandhin ñunhi limurr märrañal yutan walña nhanukalañuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurrnydja, ñurukurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñurruñun gal'ñu ñunhi wiripuwurrungalnydja walñamirriwal walalañgal ñunhi ñayi bokmar.

*Lakaram ga marñgikum ñanhawuynha ga djämapuynha*

*Teaching about hearing and doing  
Djayim 1.19-27*

<sup>19</sup> Marrkapmirr walal ñarraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhärukku manymakkuñun yan, rukiñthiñ manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondiñuwnydja lakaranharaw marñgikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha ñathil gi galkurr; ñurruñuny ñathil nhepi dhu ga nhina ñunhiliyi God-Wañarrwal dhärukñur. Ga yaka yänayiny ñaramurriyi ñula yolkuñy yolñuw,

<sup>20</sup> bili yakan nhe dhu ñuriñiyi ñaramurriyuny dhärukthu ga ñayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolñunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal many-makñur romñur.

<sup>21</sup> Ganarrthula ñula nhäny mala ñunhi yätjkurrnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma ñula nhäny yätjkurr; yänan nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanñu, bala märrañun ñunhiyiny dhärukñu ñunhi ñayi ñhirrpar dhuwaliyi nhokal ñayanulil, bili ñunhiyiny dhäruk ganydjarmirr warray, ganydjarr ga gäma walñakunharawnya nuñu.

<sup>22</sup> Yo, ṅākuny God-Waṅarrwuny dhäruk, bala djämamirriyanun yānan ṅunhi nhaltjan ṅayi ga God-Waṅarr waṅa nhokal. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅāma ganarrthamany, ṅunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe.

<sup>23</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu ga yolṅuy ṅāma ganandja yan God-Waṅarrwuny dhäruk, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi ṅula djämamirriyamany, dhärukkuny malthun nhanṅuny God-Waṅarrwuny, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyan nhakun ṅunhi yolṅu ṅuli ga nhänhamirr ḡilatḡilil.

<sup>24</sup> Yo, nhänhamirrnycdja ṅayi ṅuli ga ṅunhi, bala ṅayi ṅuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ṅayi ṅuli mengunhamirra ṅanyapinya ṅayi nhäthinya ṅayi ṅunhiyi yolṅu.

<sup>25</sup> God-Waṅarrwuny dhuwal rom ḡarrtjalk warray, ṅula nhämiriw yan, gulmaram ṅuli ga yolṅuny yätjkurruṅur romṅur. Ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy bulnha ṅathil marrtji bala nhāma, marṅgithirr ṅathil dhu marrtji God-Waṅarrwalaṅaw romgu, ga bāyṅuny ṅayi dhu ganarrtham, baḡak yan dhu ga djāma ṅuriṅiyi dhärukthu, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅanya gurrupan manymaknha ṅula nhāny mala, ga bukmak ṅunhi nhanukuṅ djāmapuynycdja dhu marrtji ṅamathirra yan dhika.

<sup>26</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu ga yolṅu lakaranhamirr yanbi ṅayi romgu-malthunamirr, yurr bāyṅun ṅayi ṅuli gi ṅunhi dhäruktja nhanṅuwuy ṅayi goli-nhirrpul, ṅunhiyiny ṅayi ṅuli ga baḡuwaduynmirra ṅanyapinya ṅayi, ga nhāny mala ṅayi dhu ga ṅunhi djāma, ṅunhiyiny wakalnha yan waliwalinun.

<sup>27</sup> Ga dhuwanna ṅunhi rom ṅamakurrnycdja gam'; ṅunhi dhu ga djäl-ṅamatham God-Waṅarrnhany Bāpanhany, nheny yanbi dhu ga ṅunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga ḡunḡa'yunna nhe dhu ga ṅunhi dhurrwara ṅāṅḡimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djāma dhuwurr-yätjtja rom ṅunhi dhuwalaṅuwuynycdja munatha'wuynycdja.

## 2

*Dhuwandja ga lakaram ḡuyaṅanhamirriyam yan bar-kuwatḡkunhanṅur ḡukunycdja' ḡāna ga ṅurruwuyk ḡāna*

*Warning against treating rich people and poor people in a different way*

*Djayim 2.1-13*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal n̄arraku, n̄unhi nhe ga m̄ärr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limur-ruṅgalaṅwala Garraywalnydja, n̄unhi ṅayi ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gānaṅ'maraṅuny n̄unha wiripuṅunhany yolṅuny, ga n̄unha nhe dhu ga n̄urru-djarr'yun yan m̄ärr-ṅamathirr yol nhokal ṅayaṅunur.

<sup>2</sup> N̄uli nhuma dhu n̄unhi luṅ'maranhamirrnydja waṅgany-manapanmirrnydja buku-ṅal'yunarawnydja, ga ṅuli dhu n̄unhi lukunydjany' yolṅu ḡärrri girri'-manymakmirrnydja ga goṅ-bulaymirrnydja nhumalaṅgal, ga balanyamirriy bili ṅayiny dhu n̄unhi wiripuny muka yolṅu ḡärrri n̄urruwuykna ḡärrri räwakmirra.

<sup>3-4</sup> Ga ṅuli nhe dhu n̄unhi waṅa ṅurikiny lukunydjawny'tja yolṅuw bitjana gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakṅur nhinanhawuyṅur," bitjana, ga beṅuryiny nhe dhu n̄unhi bilyun bala nhe dhu n̄unhi n̄urruwuykkuny yolṅuw waṅa bitjana, "Nheny dh̄ärrri n̄unhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ṅoyṅura galki lukunura ṅarrakal," bitjandja, n̄unhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman maṅdany, ga guyaṅanhawuyndja n̄unhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

<sup>5</sup> Yo, ṅäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ṅamathaṅun yan. God-Waṅarryuny n̄unhi djarr'yurrnydja n̄urruwuykmirrinny muka dhipuṅurny dja wāṅaṅur munatha'ṅurny dja, m̄ärr walalna dhu n̄unhi lukuny dja'yirrnnydja n̄unha m̄ärr-nhirrpanminyawuyṅurny dja ga waṅaṅuyirrnnydja dhu ṅurukun nhanukalaṅawnha romguny ga wāṅawnydja, n̄unhi ṅayi dhawu'-nhirrp̄ar n̄unhiwurruny n̄unhi ṅayi ṅuli ga m̄ärr-ṅamathirr walalaṅ.

<sup>6</sup> Yo, nhumany gan n̄unhi nyamir'yurr warray nhāṅal n̄unha n̄urruwuykmirrinny yolṅuny walalany. Gatjuy lakaraṅun; yolthū bili nhumalanany ṅuli ga n̄unhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ṅuli dharruṅgulila? Walal muka n̄unhi lukuny dja'y' yolṅuy walal ṅuli n̄unhi nhumalany marililnydja galkan.

<sup>7</sup> Walalna muka ṅuli ga n̄unhi dhiyaṅurruyiny yolṅuy walal warku'yundja ṅanya Garraynhany nhumalaṅ.

<sup>8</sup> Yo, n̄unha ṅāthiliny dja ga djorray' lakaram bitjan, "M̄ärr-ṅamathiny gi wiripuwurruṅguny yolṅuw walalaṅ biyak nhakun nhe ṅuli ga m̄ärr-ṅamathirr n̄unjuwuy nhe." Ga ṅuli nhe dhu ga n̄unhi dh̄ärukku malthun ṅurikiyiny,

ñunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalknura ñunhiliyin God-Wañarrwala romñurnydja.

<sup>9</sup> Ga ñuli nhe dhu ga märr-ñamathirr ñurru-djarr'yundja yan, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ñayiny ga ñunha romdja barranğa'yun nhuñu ñunhi nheny rom-bakmaranhamirra.

<sup>10</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy rom ñayatham God-Wañarrwuny yan, ga ñuli nhakun ñayi dhu bakmaram ñula wañganydja nyumukuñiny'tja beñuryi, ñunhiyiny nhakun ñayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Wañarrwalnydja mañutjinur, ga ñuriniyiny ga mayali'-lakaram ñunhi ñayi bilin bakmaranjala warrpam'nha yan ñunhiyi God-Wañarrwuny rom mala.

<sup>11</sup> Yo, God-Wañarryu ñunhi romdja nhirrparr wañganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ñayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buñu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak nhe gan ñunhi nhinan nhokiyingalanuwal nhe miyalkkal, nhä mak ñirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli nhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

<sup>12-13</sup> Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan märr-ñamathirrydja yolñuwnydja walalan. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñurini bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan märr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalan. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirrydja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bäyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manyamak lakaram nhuñu.

*Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy*

*Faith and actions*  
*Djayim 2.14-26*

<sup>14</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirr, "Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Wañarrwu," bitjandja, yurr bäyñun ñayi ñuli ñunhi djämamirriyanuny ñunhiyi dhäruktja

nhanjuwuy naji, näh junhiyiny? ... manymak? Bäynju warray. Yakan naji dhu junhiyiny yolju waljathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

<sup>15</sup> Nuli naji dhu ga Garraywalañumirryndja yolju nhina gurrupurunjy, ñathamiriwnydja ñula nähmiriwnydja, girri'miriwnydja,

<sup>16</sup> ga nheny dhu nhanju waña bitjanna, "God-Wañarryu nhuna dhu guñga'yun. Nhiny gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi," ga ñuli dhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bäynjy dhe dhu gurrupan nhanju ñula näh, näh dhuwalyiny? ... manymak? Bäynju warray!

<sup>17</sup> Ga ñuli dhe dhu ga märr-yuwalkthirr wanganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ñula näh ñamakuli', nhakun milkumany nhuñuwuy dhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, junhiyiny nhakun nhuñu märr-nhirrpanminyawuynyndja wakalaha, yakan yuwalk; bäynjun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walñakum ñula yoljy.

<sup>18</sup> Wiripuny mak dhu junhi yolju bitjanna waña, "Wiripuny ñuli ga junhi yolju märr-nhirrpanmirra yäna, ga wiripunjyndja yoljy ñuli ga djäma ñamakurr, yurr märrma'yirr yan junhiyi manymak yan mañdany," bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-roñanmaramany balany nhanjy bitjanna, "Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nähma nhuñy märr-nhirrpanminyawuy, ñuli dhe dhu ga yakany djäma ñula näh ñamakurr?" Yurr nheny yanbi dhu junhi nähman ñarrany manymaklilnyndja djämalil, bala dhe dhu junhi dharañanna junhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny.

<sup>19</sup> Nheny ga ñula märr-yuwalkmirriyirr muka junhi najipin wanganyha God-Wañarryndja? Yo, junhiyiny manymak. Ga walalnyndja junhi wakinjy mala bir-rimbirr marñgiyi junhi najipin yan dhuwal wanganyha God-Wañarryndja, bala walal ñuli ga junhi barrarirryndja mirithirra dhika, marmarryunna manapan nhanju God-Wañarrwuny, yurr bäynju yan walal dhu waljathiny jurujyiny walalañgingal gyañanharay.

<sup>20</sup> Näh nheny dhuwal liyamiriw? Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Junhi naji dhu ga yolju märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan naji ñuli gi junhi djäma manymakunjy, jurikiyiny yoljuw märr-nhirrpanminyawuy ñula näh, nähñiniñ'nha, dhiñganhawynha. Yakan naji dhu waljathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyy.

<sup>21</sup> Nhäpuy naji junhi God-Wañarryu ñayanju-

dhunupany lakaraṅal limurrunguny malanurrkanhayṅuny Yipurayimnhany? \* Yipurayimdhuny ṅunhi dhäruk-märraṅal warray God-Waṅarrnha, bala yan ṅayi gurrupar nhanṅuwuynyḍja ṅayi gäthu'mirriṅuny Yitjakhany\* God-Waṅarrwun, yanbi balan ṅanya ṅayi bunha dhiṅganhamaranha ṅunhiliyi ṅal'ṅalmaranhawuyṅur gundḍaṅur, mundhurr gurrupana nhanṅu God-Waṅarrwu. Ga ṅayiny God-Waṅarryuny nhäṅal ṅanya Yipurayimnha, bala ṅayi marṅithinan yan dharanara ṅunhi ṅayiny yuwalkkuṅal yan gan märr-nhirrpanmin God-Waṅarrwal, bili ṅayi ṅunhi djäma ṅunhiyi bili yan dharanana, ṅunhi nhaltjarr ṅayi God-Waṅarr nhanukal waṅan.

<sup>22</sup> Guyaṅi ṅathil, bala marṅithin. Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy ga djäma waṅanyṅur yan. Yuwalkkuṅal yan ṅayi ṅunhi märr-nhirrpanminany God-Waṅarrwalnyḍja, bala ṅayi gan djämany ṅunhiyin bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi God-Waṅarryu lakaraṅal nhanukal. Yaka yan ṅayi ṅanya ṅunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, ṅany djämamirriyaṅala yan ṅayi ṅunhiyi dhäruktja ṅanya.

<sup>23</sup> God-Waṅarryuny ṅunhi bilin dhäruktja nhirrapara, ṅunhi ga waṅa bitjanna gam', Yipurayimdja gan ṅunhi märr-nhirrpanmin warray God-Waṅarrwal, bala ṅayi yan ṅanya ṅayaṅu-dunupan lakaraṅalnyḍja, nhakun ṅayi ṅunhiyiny märrmirriyinan nhanṅu. Ga dhiyakiyin ṅunhi gämurruwny'tja ṅayiny ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny lakaraṅal bitjarra, 'Lundun ṅayi nhanṅu God-Waṅarrwun.'

<sup>24</sup> Yo, bilin nhe dhuwali nhäṅala dharanarnha? Nuli nhe dhu ga ṅunhi dhäruk märram God-Waṅarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ṅamathamany yan, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna ṅayaṅu-dhunupan lakaram ga ṅunhi nhe dhu ga waṅa dhäruktja yan waṅanyḍja bitjandja, "ṅarrany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Waṅarrwal," ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna yaka yänayiny ṅayaṅu-dhunupa lakaram.

<sup>25</sup> Yo, guyaṅi ṅathil balayi roṅiyi ṅunhiyi dhuwurryätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,\* ṅunhi ṅayi gan nhinan be baman' ṅäthil. ṅayiny ṅunhiyiny gumurr-ṅamathin yolṅuw wäṅa-Yitjuralpuywu dhäwugänhamirriw maṅdaṅ nhanukiyingal ṅayi wäṅaṅur. Ga walalnyḍja balan wiripuwurruynyḍja yolṅu'yulṅuy bunhan ṅunhiyi dhäwumirrinhan y maṅdany, yurr ṅuriṅiyi miyalkthu ḡuṅga'yurr maṅdany djuḷuḷ'maraṅal,

\* 2:21 Abraham; Isaac      2:23 Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8

\* 2:25 Rahab

bala walḡakuḡalnha, bala ḡayi dju'yurra maḡdany wiripuḡuwurra dhukarrkurr. Ga ḡayiny God-Waḡarryyuni nhāḡala ḡanya ḡunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ḡayi gan ḡunhi dḡama ḡamathanḡal balanyamirriyyi, bala ḡayi God-Waḡarryyuni ḡanya lakaraḡalnydja ḡayaḡu-dhunupan.

<sup>26</sup> Yo. ḡuli dhu ḡunhi yolḡuny dḡingam, ga bir-rimbirryyuni nhanukal ḡurikalayi yolḡuwal dhu ganar-rthaman ḡanya, ga ḡunhiyiny rumbalnydja nhanḡu dhu ga ḡorran yan walḡamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurrḡuny Garraywalaḡumirriwnydja yolḡuw walalaḡ. ḡuli ḡayi dhu ḡunhi yolḡu waḡa bitjandja gam', "ḡarrany ga mārr-nhirrpanmirr God-Waḡarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ḡayi dhu ga dḡamany ḡamakurrnydja ḡuriḡiyi yolḡuy, ḡurikiyiny yolḡuw mārr-yuwalkthinyawuy dḡinganhawuynha, yakan ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolnydja yolḡu walḡathirr balanyarayyiny mārr-yuwalkthinyaray.

### 3

*Dḡaga nhuḡuwuy nhe dhārukḡuny malaḡuw waḡanharawnydja*

*Warning about the tongue*

*Djayim 3.1-12*

<sup>1</sup> Wāwa ga yapa walal ḡarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ḡunhi bukmak dḡalthirr limurr dhu ga marḡikumany, bili marḡikunhamirriwnydja yolḡuw walalaḡ ga dhuwal dhā-gir'yunawuy ḡorra yindi warray mirithirr.

<sup>2</sup> Ga wiripuni ḡali ḡuli bukmakthu yolḡuy walal baḡatjtjun muka, bala ḡali ḡuli galkirrin. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yol yolḡu gulmaranhamirr ḡathil ḡanyapinya ḡayi ḡāḡarr, ga yaka ḡayi dhu waḡa ḡula waḡany dhāruk yātjkurr, ga ḡunhiyiny ḡayi yolḡu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ḡayi dhu ḡunhi bukmak yan ḡanyapinya ḡayi rumbalnydja ḡadaḡmaranhamirryi yātjkurrḡurnydja mala.

<sup>3</sup> Ga nhāḡu ḡathil dhuwal dhāruk gam'. ḡunhi ḡayi ḡuli marrtji yolḡu gorrum yarraman'ḡurnydja, ḡurrḡuny ḡathil ḡayi dhu ḡuriḡiyi yolḡuy nhirrpan nyumukuḡiny dḡimuku' dhāḡil ḡurikalayi yarraman'kal. Ga ḡunhi ḡayi dhu ga ḡāmany ḡunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ḡunhiḡumirriyin girri'mirrnydja, ḡayi dhu mar-tji ḡuriḡiyi nyumukuḡiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ḡanya ḡunhiyi yarraman'nhany, wanawal ḡayi dhu ḡunhiyi yolḡu dḡalthirr marrtjinyaraw nhanḡu ḡurikiyi yarraman'ku.

<sup>4</sup> Guyaŋi ɲathil marthaŋaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Nunhi ɲuli ga wataynydja yindiynyndja ɲanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuŋiny'thu girriy' yäkuy goliy ɲayi ɲuli yolɲuy marthaŋay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ɲunhiyi marthaŋaynhany, ɲunhi wanhawal ɲayi ɲuli ga yolɲu djälthirr marrtjinyaraw. <sup>5</sup> Ga balanyayi bili ɲunhi yolɲuwnydja ɲäŋarr; nyumukuŋiny'thiyi yan ɲayi ɲunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲuriŋiyiny ɲäŋarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirpanmirra.

Gatjuy guyaŋi ɲathil walal. Nunhi ɲayi ɲuli yutjuwalany gurtha ɲäŋarr nhärany birrɲ'thuna, ga nhärany ɲayi ɲuli ɲunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala.

<sup>6</sup> Yo. Ga yolɲuwnydja dhuwal ɲäŋarr ɲupanayɲuyi yan nhakun ɲunhiyi gurtha. Yo, yolɲuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun maɲutji, ɲurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ɲäŋarrnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyaŋiyin ɲuli ga ɲunhi bukmaknhan rumbalnhany midikumandja, ga ɲuriŋiyin nhakun ɲuli ga ɲunhi baɲuwaɲuyundja bawalamirra, bili ɲunhiyiny yätjkurnydja dhäruk gurthathinyany ɲuli ga ɲunhi dhawaɲthun beɲura yanan dhä-gir'yunamirriɲura wäŋaɲurnydja.

<sup>7</sup> Yo, yolɲuny dhuwal marŋgi nhaltjan ɲayi dhu maɲutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ɲunha ɲunhi ɲarirriny malaɲuny ga miyapununy; ganydjarr ɲayi ga yolɲuy ɲayatham, ɲayi dhu yal'maram ɲunhiyi malany.

<sup>8</sup> Yurr bäyɲun ɲayi gi ɲula yolthu waŋganydhu ɲayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ɲuriki nhanukiyin-galaŋawnydja ɲayi ɲäŋarrwuny. Yolɲuny dhuwal ɲäŋarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ɲunhi girri' walɲa-wulk botjin'; yaka ɲayi dhu ɲaɲaɲawyun waŋanhanɲur yätjkurryanhanɲurnydja.

<sup>9-10</sup> Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyaŋ muka ɲunhi ɲäŋarryuny limurrungal limurr ɲuli ga waŋa wokthun ga märr-yiŋgathirr limurrungalawaŋ Garraywun ga God-Waŋarrwun Bäpawnya. Ga dhiyaŋiyi bili yan ɲäŋarryu limurr ɲuli ga ɲunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ɲunha wiripuŋunhany yolɲuny, ɲunhi ɲayiny balanya muka bili yan dharaŋana birrimbirr mirr nhakun ɲayin God-Waŋarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ɲamakurr.



11 Nhäthinya nhe ñuli ñunhi mañutjijurnydja gapu malñ'maram waluy rarranhdharrwirriynyndja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna?

12 Yo, ga ñula nhe ñuli wuluymuñ'ku dhakal märram beñur munydjutjñur dharpañur? Ga ñula muka nhe ñuli raypinyndja gapu märram, beñurnydja moñukjurnydja gapuñur?

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwuñun marñgi-gurrupanawuy*

*The wisdom which comes from God*

*Djayim 3.13-18*

13 Ñula ga yol yolñu nhina dhiyaliiy nhumalañgal malañur ñunhi ñayiny marñgin mirithirra liya-djambatjñha Godkalañawnyndja romgu? Gatjuy mañutji-wurruwula dhuwaliiy romnhany ñunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ñamathamany yan ga dhunupan, ñayañuynyndja nyilñ'maranhaminyarayñha ga djambatjthun guyañanharaynyndja.

14 Ga ñuli nhokal ga ñunhi ñayañuñur ñorra mañutji-diyny'tja yan ga ñanak-yätjirnyndja yan nhe dhu ga nhina, ga guyañanhamirr nhe ñuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurrnyndja lakarañ ga gulu'-gulukthunmirnyndja gi, yan gi ñapa-dhurrrhurryurrnyndja ñunhi yuwalknhany romnha.

15 Ga balanyayiny ñunhi djambatj-guyañanhawuy yakan God-Wañarrwuñuny, bili balanyayiny ñunhi dhukarr ga rom dhuwalañuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ñuli ga yolñuwuñun guyañanhawuy, ñurukuñun ñunhi buñgawawuñun, Mokuywuñun gurrupanawuy.

16 Ga ñuli ñayi nhokal ga mañutji-diyny'tja ñorra, ga galña-dälthinyamirnyndja rom, bala dhu ga ñunhi ñayañuñurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ñunhi yolñuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurrutumiriwyirra.

17 Ga nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuñuny djambatjtja-guyañanhawuy beñur djiwarr'ñurnydja, ñayi dhu ga gämany limurruny ñarrtjalkkuman yan ñula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolñumirra ga ñayañu gurrum'nha ga guñga'yunamirra, ga yuwalknha yan.

18 Yo, ga ñunhiwurrnyndja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djälthirr wiripuwurruñ yolñuw walalañ walal dhu ga nhina mägayañur yan, balanyarayyin dhu ga ñunhi yolñuy walal djäma manymakkuman yan. Ga

nuriniyi djamaynydja walalaŋgal dhu nunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

## 4

*Yakan gi malthurr nurikiny nunhi djälwuny nhokiyin-galaŋaw nhe*

*Don't just follow your own desires*

*Djayim 4.1-10*

<sup>1</sup> Wäy, nhaku muka nhuma ŋuli ga nunhi yolŋuny walal bunhamirr ga narrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga nunhi bitjandhiny, bili nunha nayanuny nhumalaŋ ŋuli ga bunhamirra yan, marin ŋuli ga dhärra, bili dhiyaniyin nunhi wanaŋa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ŋuli ga nunhi nhumalaŋgal djämamirriyaman.

<sup>2</sup> Djälthirr muka nhuma ŋuli ga nunhi mirithirr yan ŋula nhakuny malaŋuw, yurr yakan nayiny dhu nhuŋu gurrupan nuriniyi wiripuŋuynydja yolŋuy, bala nhumany ŋuli dhunupan yan naramurryirra nhanŋuny, bala yan bunharawnha nhanŋu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ŋuli ga nunhi bäyŋun bukumirriyan nurikiyiny malaŋuw nunhi nhaku nhuma ŋuli ga djälthirr. Ga dhiyaniyin nunhi nurruynydja nhuma ŋuli gi bäyŋuny märraŋ nunhiny mala.

<sup>3</sup> Wiripuny nhuma ŋuli ga nunhi nanya God-Waŋarrnha nän'thun muka, yurr guyaŋany nhuma ŋuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalaŋgiyingaŋaw nhuma nayanu-djulŋithinyaraw nhinanharaw, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi gyaŋi nunha wiripuŋunhany yolŋuny guŋga'yunaraw. Yo, balanyaray gyaŋanharay djarrpi'kunharay nhuma ŋuli nhakun nän'thun God-Waŋarrnha, ga nuriniyiny nurruy nhumany ŋuli nunhi bäyŋun nhakun märraŋuny God-Waŋarrwunŋuny.

<sup>4</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Nunhi nhuma ŋuli ga marrkapthun dhuwalaŋuwuywuny yan nunhi munatha'wuywuny nhaku malaŋuw, nunhiny nhakun nhe God-Waŋarrwun miriŋu. Ga ŋuli nhakun nhe ga gyaŋa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wäŋaw, nunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waŋarrwun miriŋuny.

<sup>5</sup> Nhaltjan nhe ŋuli ga nunhi dhäruktja nunha Näthiliŋuŋurnydja Djorra'ŋur näma märr-yulŋkthun muka? Nunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waŋarrnydja ŋuli ga

mirithirr yan marrana'yirr nhanukiyingalanuwnydja nanyi Birrimbirr nunhi nanyi nhirrparr limurrunggal," bitjandja.

<sup>6</sup> Bili yuwalktja nhanjony nunhi God-Wanarrwuny marr-namathinyawuy ga gunja'yunawuy limurrunguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja nurikiyiny malanjuw nunhi djälwuny limurrungalanaw. Ga balanyarawyin nunhi nayanuw nanyi ga nunha Näthilinjurnydja Djorra'nurnydja dhäruktja waja bitjanna gam', "Nunhiny yolju nunhi nanyi nuli ga garrwar-lakaranhamirnydja nanyapinya nanyi, nayiny God-Wanarryuny nuli ga nunhi napay-nurkaman balanyaranhany yoljony. Yurr nanyi nuli ga gunja'yundja ga marr-namathirnydja nurikiyin bili yan yoljuw nunhi nanyi nuli ga nyiln'maranhamirra nanyapinya nanyi."

<sup>7</sup> Biyakun nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wanarrwuny, bala dhäruktja gi marranjun nanya. Yaka'yurnydja gi waji nurikiyin bungawawnha Mokuywun. Nanyanhan gi yakany dhäruk marranj; yanan nanya biyakun nan'nan'thurra, bala nayiny dhu yan wandirra, winya'yunna dhu nhokalananjur.

<sup>8</sup> Go marrtjin galkithin God-Wanarrwala, ga nayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy gonjdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yolju walal, ga nayanjony walal biyakun darrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma nunhi gali'-marrmany' yolju walal.

<sup>9</sup> Näthi nathil walal galja-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan galja-djulnithiny, nyä'yurr nathil, gori-manapul nuriki nhokiyingalanaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula nunhiyiny munbunujun yan.

<sup>10</sup> Biyakun nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnydja manutjinjur, bala nayiny dhu nhuna nal'maraman garrwarkuman nurrunjukuman.

*Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalañumirriny yoljony wiripujawal yoljuwal walja-nhänhanjur*

*Warning against judging other Christians*

*Djayim 4.11-12*

<sup>11</sup> Wäwa ga yapa walal naraku, yaka nhuma dhu ga nunhi gupa-wañanhamirnydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romjur. Nuli nhe dhu ga nunhi Garraywalañumirrinhany yoljony walalany nyamir'yun

ga gupa-waṅa, ṅunhiyiny nhakun nhe ga God-Waṅarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waṅa. Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅayanṅuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ṅunhi God-Waṅarrwuny rom, ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhärük-märranhamirr yolṅu, ṅany ṅunhiyiny nhe yolṅu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waṅarrwalaṅawnha romgu.

<sup>12</sup> God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin waṅganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ṅayipin yan dhu ṅunhi waṅganydhun yan walṅakumany ga bulu ṅayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ṅuli ga ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny waṅa nyamir'yun?

*Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyanṅura romṅur*

*Warning against boasting  
Djayim 4.13-17*

<sup>13</sup> Näku ṅathil walal ṅarrany, nhuma ṅuriṅiwurruy ṅunhi nhuma ṅuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaṅ bala nhä mak boṅguṅ godarr', ṅarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäṅalil, ga nhininy ṅarra dhu boṅguṅ ṅunhiliny waṅgany dhunṅarrany, ga djämany ṅarra dhu gi ṅunhi-i-i, ga bäy ṅarrapi dhu ga lukuny dja'yi." <sup>14</sup> Yo, wiripuny nhe ṅuli ṅunhi waṅa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuṅuwuy nhe yakan marṅgi, nhä nhuṅu dhu ṅunhi maṅ'thun wiripuṅuyny dja waluy. Bili ṅaliny dhuwal yolṅuny balanya nhakun wakuluṅgul; gurriri yan ṅali dhu ga nhinany, bala ṅali dhu yan winya'yunna.

<sup>15</sup> Bitjanna nhe dhu ga ṅunhi yuwalktja waṅa, "ṅunhi Garraynydja ṅayipiny ṅarraku djäl, ṅarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäṅaṅur walṅa yan, ṅarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ṅula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga ṅunhi yuwalktja waṅany, bili ṅayipin dhuwal God-Waṅarrnha yan marṅginy litjalaṅ nhätha limurr dhu ṅunhi dhiṅgam.

<sup>16</sup> Yurr nhumany ṅuli ga ṅunhi guḷu'-guḷukthunmirrnydja ṅuriṅiyin ṅunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaṅgiyingal nhuma, yurr yaka dhuwalyiny dhunupa, ṅunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

<sup>17</sup> Ga ṅuli nhe marṅgi nhä ṅayi ṅunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅunhiyiny manymaktja rom, ṅunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolṅu.

## 5

*Dhuwandja ga waja guyaṅanhamirriyaman  
lukunydja'mirrinhan yolṅuny walalany*

*Warning to rich people*

*Djayim 5.1-6*

<sup>1</sup> Yo, nhumany ṅunhi lukunydjany' yolṅu walal, rrupiya-dharrwamirrnnydja mala, ṅäthi ṅathil walal murruy'-murruyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalaṅguny ṅunhi maṅ'thun ṅoy-gärrinyamirra rom.

<sup>2</sup> Nhumany gan luṅ'maraṅal nhumalaṅguwuy nhuma dharrwa mirithirr ṅula nhä malany buku-maṅṅaṅal marrtjin, yurr ṅunhiyiny nhä malany nhumalaṅ dhu winya'yurra boṅṅuṅ, buruṅgulkthinn dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaṅ dhu ṅunhi duṅgulmirriyin, lakin marrtji dhu djirriṅtjirriyun.

<sup>3</sup> Yo bilin nhumalaṅ gan ṅunhi rrupiyany mel-widi'mirrnnydja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalaṅguny dhu ṅunhi rumbalnydja nhäranhamaraṅ gurthaynydja, räwakuṅun yan. Yurr baḍak yan nhumany dhu ga dhuwal luṅ'maram buku-maṅṅum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr.

<sup>4</sup> Wiripuwurruynydja gan djäma nhumalaṅ mirithinn yan, lundukuṅal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ṅamathanha buku-roṅṅanmaranha balany walalaṅguny ṅunhiṅuwuyyiny djämapuynydja buku-gurrpana, yänan nhakun nhuma gan ṅunhi mayali'-gäṅala walalany. Ga dhiyaṅuny bala ṅunhiwurryiny ṅunhi walal gan djäma nhumalaṅ, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny ṅäkula walalany rirrakaynydja, bala ṅayi dhu yan ṅuṅga'yunna walalany, bili ṅayiny ṅunha Garraynydja ṅutu-Däl.

<sup>5-6</sup> Dhiyal munatha'ṅurnnydja wäṅaṅur nhuma gan nhinan ṅamathanal yan, gaṅa-djuṅṅithinn, lukunydja'kunhamin. Yo, ṅunhi ṅuli bulikiy luka dharrwany mirithirrnnydja mulmu, bala ṅayi ṅuli ṅuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ṅayiny dhu ṅunhi yolṅuny marrtjin bala wutthunna ṅanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ṅunhi ṅuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ṅula nhaliynydja malaṅuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiṅgaman. Bili nhuma gan ṅunhi yätjkurr-lakaraṅal ṅunha yolṅuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan,

bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuṅala, ṅunhi bāyṅu warray walalnydja gan buku-roṅiyin nhumalaṅguny.

*Limurr ṅathil dhu ṅoy-dharradayirr ṅunhi limurr dhu ga marrtji ṅayaṅu-midikinyamirriwurrnydja romgurr*

*We should be patient in suffering*

*Djayim 5.7-12*

<sup>7</sup> Yo, wāwa ga yapa walal ṅarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ṅayi dhu. Nhāṅu ṅathil ṅunha gätni-djämamirriny, bala marṅgithin nhanukalaṅawurra. ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji gätni-djämamirriy yolṅuy lämu-nhirrpandja ṅathany munatha'lilnydja, bala yan ṅayi ṅuli ga ṅunhi galkundja baḍaknha, ga yan bili-i-i, ga bāy dhu ṅurru-djuḷ'yun ṅurruṅu waltjaṅ, ga beṅuryiny ṅayi dhu dharyun yindin waltjaṅ ga dhawar, ga ṅatha ṅamakuli'yan walu bala ṅayi dhu marrtji gulkthunna ṅathany ṅunhi manymaktja borumdja. <sup>8</sup> Ga nhumany biyakiyi bili ṅayaṅu-galkunmirryi marrtji nhakun ṅunhi gätni-djämamirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrṅurnydja, bili ṅayiny dhu Garraynydja galki bunan.

<sup>9</sup> Wāwa ga yapa walal ṅarraku, yaka yan nhuma dhu ga ṅunhi gupa-waṅanhamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja, märr dhu God-Waṅarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhāṅu ṅathil ṅanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriny Yolṅuny, dhuwaliyin dhärran ṅayi ga galkin dhurrwaranura.

<sup>10</sup> Yo, wāwa ga yapa walal, guyaṅi ṅathil ṅunhi djawar-rkmirriny walalany be baman'ṅuwuynha mala, ṅunhi walal ṅuli ganha waṅanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan ṅunhiwurrnydja burakin warray, ṅayaṅu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ṅunhi marrtjinany bitjarr bili yan ṅoy-dharradayin ṅuliwitjarryiny ṅunhi marimirriwurrnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalaṅguwuynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja ṅupul walalanhawuynhan yan.

<sup>11</sup> Yo, nhinanany walal gan ṅunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuṅal ṅuliwitjarryiny ṅunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga ṅunhiṅuwuyyiny limurr ṅuli ga walalaṅ dhiyaṅuny bala wokthunna ga manymaklakaraman ga ṅunhiwurrnydhi djawar-rkmirriny mala.

Bili muka nhuma gan ṅäkul baman'ṅuwuynhany yolṅuny Djawupnhany\* yäkuny. Nhinanany ṅayi

\* 5:11 Job

gan ñunhi romñurnydja dhangga'-dirryunamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ñayañuyndja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ñunha dhawar'yunañurnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula nhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja melwuyurr warray, ga märr-ñamathinany nhanñu ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

<sup>12</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurnydja walal manymakkuñ; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurruñun. Yaka mayali'-gäñu dhärukthu nhokiyingal dhe Garraywalnydja yäku. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakarañ ñunha djiwarr'n hany wäñany, ga dhuwal munatha'n hany wäñany, ga ñula nhä yäku-lakarañ wiripu bäyñu yan. Ñuli dhe dhu guyaña yoranharawnydja, nheny yänan bala wañiny yorañun, märr-wañganydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli dhe dhu guyaña yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waña yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wañganyinha dhärukta ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymaklakaraman.

*Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuyinha*

*Teaching about prayer*

*Djayim 5.13-20*

<sup>13</sup> Ñuli dhu ñula yol yolñu nhumalañgal malañur gärru ñunhiwiliny ñunhi ñayañu-yätjinyamirrililnydja romlil, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy bukumirriyaman God-Wañarrwala. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu goñmirriyrnydja nhina, ñayiny dhu ga yänan manikaynha ñar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra.

<sup>14</sup> Ga ñuli nhumalañgal malañur yolñu ga rirrikthundja, ñayiny dhu wäthunna luñ'maraman ñunhiwurrunhan ñunhi waña-nhirrpanawuyinha mala, ñunhi walal ñuli ga djäga Godkalanumirriw yolñuw walalañ, bala walal dhu bukumirriyaman nhanñu, ga biði'yun wiyikay'nha ñanya liyan yäkkurrnydja Garraywalañuwurra.

<sup>15</sup> Ga ñuli walal dhu ga ñunhi bukumirriyam bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, ñayiny dhu ñunhiyiny rerrimirnydja yolñu ñukthunna yan walñathirra, bili ñayipin dhu ñunhiyiny Garrayyun rur'maram ñanya ñäwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nhanñu ñunhi yätjkurrnydja mala ñunhi ñayi gan djäma.

<sup>16</sup> Yo, nunhi nhuma nuli ga djäma yätjkurrnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurrnydja djulul'maraṅuny nunhiyiny; yānan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuyṅha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmaraṅun biyakun lakaraṅun nunhiyi yätjkurrnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaṅun nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walṅathirra buṅgaṅthunna manapan warrpam'thunna. Ga nunhi ṅayi dhu ga rom-dhunupany yolṅu bukumirriyam, nhanṅuny ṅurikiyiny yolṅuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, nunhiyin ṅayi manymaktja.

<sup>17</sup> Nunhiyiny baman'ṅuwuynydja yolṅu yäku Yilaydjany\* balanya bili yolṅu yan nhakun limurr. Buku-mirriyaṅalnydja ṅayi gan nunhi God-Waṅarrwalnydja, ṅäṅ'thurrnydja ṅanya gan waltjaṅgun gulmaranharaw, bala nunhiyi wäṅany munathany' gan dhärran waltjaṅmiriwnha yan wiyinṅumirra, yakan ganha nunhi waltjaṅdja dharyuna lurrkun' dhuṅgarra ga 6-ṅalindi.

<sup>18</sup> Ga buluyi ṅayi Yilaydja bukumirriyaṅal God-Waṅarrwal, ṅäṅ'thurr ṅanya waltjaṅgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjaṅdja dharyurra, bala nunhi munathany' wäṅa buluyi nhakun walṅathindhi, ga ṅathany mala buluyi ṅuthar manymakthindhi.

<sup>19</sup> Wäwa ga yapa walal ṅarraku, nuli balaṅ dhu nunhi ṅula yolthuy yolṅuy ganandja nunhi God-Waṅarrwuny rom, bala dhu waṅṅirra yätjkurrulila, ga nuli nhe dhu ṅula yolthuy yolṅuy waṅṅanydhu roṅanmaramany ṅanya räliyiny God-Waṅarrwalnydja, ga nunhiyiny nhakun many-maknha mirithirra.

<sup>20</sup> Ga nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny roṅanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolṅuny, märr ṅayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, nunhiyiny nhakun nhe ṅanya djaw'yurra beṅuryin nunhi dhiṅganhamirriṅura romṅur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaṅ dhu nunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

---

\* 5:17 Elijah



# BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLŃUW WALALAN NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walalany walal gan ŃayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan mar-tjin. Ga yaka walal gan Ńunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma Ńula nhä mala yätjkurrnydja rom, Ńunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala Ńayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ŃayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam Ńayi ga Betay walalany, Ńunhi Ńayi gan Djesuny bitjarryi bili ŃayaŃu-midikiŃdhi, ga dhiŃgaŃal Ńayi. Ga Ńuli Ńayi dhu ga Ńula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, Ńunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ŃayaŃu-midikiŃnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirriy dja yolŃu yanbi dhu ga Ńunhi dhayŃanmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga Ńunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi Ńayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa Ńunhany bala liŃraŃuny. Ga Ńuli Ńayi dhu Ńunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu Ńunhi wokthunawuyny dja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuyny dja rom Ńayathamam.

## *Nurru-yirr'yunawuy dhäruk*

### *Introduction*

#### *1 Beta 1.1-2*

<sup>1</sup> Ńarrany dhuwal yolŃu yäku Beta,\* ga Djuy'yunawuyny dja Ńarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal Ńarra ga wukirrin nhumalaŃguny, ŃurikiwurrŃguny Ńunhi GodkalaŃumirriwny dja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalny dja yolŃuwal walalaŃgal maŃuŃjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny

barrkuwatjura wänaŋurnydja ŋarakaŋurnydja mala, ga dhuwal ŋunhi wäŋany mala yäkuny gam', Bunditj,\* ga Galatjiya,\* ga Gapadutjiya,\* ga Yaytja\* ga Bithiniya.\*

<sup>2</sup> God-Waŋarryu nhumalany ŋunhi gänaŋ'maraŋalnydja nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi, ga bitjarryiny ŋayi ŋunhi nhirrparr ŋäthil muka yan. Bala ŋayi nhumalany ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŋ'maraŋala, nhuma dhu ga ŋunhi nhinany nhanŋuwuynha yan yolŋu walal. Yo, ŋayipin ŋunhi Djesu-Christthun rurrwuyurnydja nhumalany darrtjalkkuŋalnydja ŋuriniyin ŋunhi nhanukiyingala ŋayi maŋgu'-waŋdinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram ŋanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga nhina dhaŋaŋ yan dhika, ŋuriniyiny nhanukaŋnydja God-Waŋarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

*Biyakun gi dhukarr-nhäŋun ŋurikin bili yan, ŋunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ŋunhalnydja nhanukaŋnydja God-Waŋarrwalnydja*

*Be looking forward to when we will live with God for ever*  
*1 Beta 1.3-12*

<sup>3</sup> Go limurr wokthunna God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurrŋalaŋaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ŋayiny ŋunha God-Waŋarrnydja limurrŋ mirithirr yan manymak, ŋunhi ŋayi rur'maraŋal ŋanya Djesuny beŋur dhiŋganhaŋur bala yan ŋayi gurruparnydja limurrŋ yuŋan walŋany ga märr-gatjpu'yunawuynydja ŋunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinŋumirra.

<sup>4</sup> Ga ŋunhaliyin limurr dhu ŋunhi märraŋuny nhanukaŋ God-Waŋarrwuny ŋayaŋupuy dhawu'nhirrpawuynydja yurr romgurra, nhä mala ŋunhi mel-widi'mirnydja mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋunhayi djiwarr'ŋur, ga bäyŋun nhanukaŋ dhu ŋunhi wetjpuynydja ŋäthiliŋuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny.

<sup>5</sup> Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nhanŋuny God-Waŋarrwuny ŋunhi nhanukaŋnydja ganydjarryu nhumalany ŋayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ŋayi dhu nhumalany ŋunhi walŋakuŋun biyak yan bili nhakun ŋayi liya-ŋamaŋamayunmin nhumalaŋ ŋäthil nhalayak ŋayi dhu ŋunhi djäma.

<sup>6</sup> Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi ŋunhi mirithin yan ŋoy-djulŋithiny goŋmirriyin manapul, bäydhi

\* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

nhakun nhuma ga dhuwal dhiyaŃuny bala marrtji gumurr-dälkurnnydja ga dhaŃga-dirryunamirriwurnnydja romgurr mala.

<sup>7</sup> Yo, märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalaŃ dhuwaliyi balanya nhakun Ńunhi mel-widi'mirra bulay Ńunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin Ńunhi nhumalaŃguny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr Ńayiny ga bulun djulkmaram Ńunhi bulaynhany, bili bäyŃun Ńayi dhu Ńunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi God-WaŃarryuny birrka'yun nhumalaŃguny märr-nhirrpanminyawunya balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnnydja yän Ńayi Ńuli marrtji maŃ'maramany nhä litjalaŃ Ńunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr Ńayiny Ńunhi mel-widi'mirryndja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga Ńayiny dhu ga Ńunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu Ńunhi wokthurra Djesu-Christkuny Ńunhi Ńayi dhu roŃiyiny räliny.

<sup>8</sup> Nhumany dhuwal yaka warray Ńanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-Ńamathirra nhanŃu ga märryun Ńanya ga Ńayatham. Ga bäydhi Ńunhi nhuma gi yakany Ńanya nhänu nhumalaŃgiyingal nhuma maŃutjiynyndja dhiyaŃuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanŃu. Bala nhuma Ńuli ga Ńunhi nhinany nhakun goŃmirriyirra mirithirra dhikan, ŃayaŃuny nhumalaŃ Ńuli marrtji dhaŃaŃdhirra mirithirra, Ńunhi nhumalaŃ Ńayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuŃurnnydja lakaranhaŃur.

<sup>9</sup> Yo, bitjandhiny nhuma Ńuli ga Ńunhi goŃmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga Ńunhi nhina walŃamirriŃurnnydja romŃur, Ńunhi Ńayi ga Ńunhayi Ńäthilmirriyam nhumalaŃ, Ńunhi nhuma Ńuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

<sup>10</sup> Yo. Wiripuwurruynyndja gan Ńunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŃal nhumalaŃ, nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarr mel-wuyurr nhumalaŃ. Ga larruŃalnydja walal gan Ńunhi mirithin yan maŃ'maraŃalnydja gan nhaltjan Ńayi dhu marrtji Ńunhi God-WaŃarryu walŃakum nhumalany.

<sup>11</sup> Yo, bilin Ńayiny gan Ńunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŃala walalaŃgal nhaltjan Ńayi dhu Ńunhi Ńuriniyi Ńunhi MaŃutji-dhunupayanhawuyyu yolŃuy märraŃ Ńunhiyi ŃayaŃu-miđikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan Ńunhi djawarrkmirryndja mala larruŃal

ñäthilnydja, yol ñayi ñunhiyi yuwalktja Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu, ga nhätha ñayi dhu dhuwaliyi waluy mañ'thur.

<sup>12</sup> Bala ñayiny God-Wañarrnydja gan wañanan ñurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŃgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŃguny dhäwu. Ñany dhäwuny' dhuwaliyi ñurikiwurrun malaw ñunhi walal dhu yalalañumirriy mañ'thur," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaŃgun; yan walalnydja gan ñunhi ñuriñiwurruyiny lakarañal ñäthilnydja ñunhiyiny ñunhi walñamirrinhany romnha, ga dhiyañuny bala dhuwanna mañ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ñunhi ñäkulnydja ñunhiyi dhäwuny' ñurukuwurrunguñuny ñunhi dhäwu-gänhamirriwuñuny yolñuwun walalaŃgun, ñunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakarañal dhäwu-birriñ'marañal, ga lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, ñunhi ñayi djuy'yunawuyny dja beñura yanan djiwarr'ñura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ñunha God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrynydja yolñu walal djälthirryi walal dhu dharañana ga marñgithirra ñurikiyiny romgu mala ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu djäma dhiyal munatha'ñur wäñañur yolñuwalañuwurr.

*God-Wañarryuny nhuna ñunhi gänañ'marañal ñayañu-darrtjalkkun yan nhinanharawnydja*

*God wants you to live a holy life*

*1 Beta 1.13-25*

<sup>13</sup> Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatjpu'yunna manapan ñurukun bala ñunhi waluwnydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyañany ga ñamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäñun gi, goñmirriyin manapul ñurikin bili yan wañganygun ñunhi ñayi God-Wañarryuny dhu gurrupanna nhuna ñunhi ñayañuwuyunamirrynydja, balanyamirriynha waluy ñunhi ñayi dhu Garraynydja Djesuny roñiyin rälin.

<sup>14</sup> Ñäthilnydja nhe ñunhi dhuñu muka God-Wañarrwu, yaka nhanñu nhe marñgi, nhinanha muka nhe ñuli ganha bitjana bili yan nhokiyiŃgal nhe djäluny ga romdhuny. Yurr dhiyañuny bala nhe dhuwal yolñu nhanñuwuyynha yan, God-Wañarrwun yan nhuma djamarrkuli'. Gatjuy ganarrthula ñunhi ñäthiliñuny dhukarr, bala märramany nhe dhu ga ñunhi ñanyañinyan yan dhäruktja.

15 God-Wañarrnydja dhuwal ñayanu-dharrpal warray, gäna yan ñula nhämiriw. Ga nhumany dhu ñunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänañ'thundhi beñuryiny yätjkurrunurnydja mala, balanya nhakun ñayipi yan, ñunhiyi God-Wañarr ñunhi ñayi yäku-lakarañal limurruny märrañal.

16 Yo, ñunha dhuyunyndja djorray' ga lakaram ñunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga ñunhi nhina dharrpalnha yan ñula nhämiriwnha, bili ñarrapiny dhuwal God-Yäwaynydja dharrpal." Ga ñuriki ñurruw nhumany dhu ga ñunhi djämany ñamathamany yan, ñayanunyndja ñarrtjalkthun.

17 Yo. Nhumany ñuli ga ñunhi ñän'thun God-Wañarrnhany bukumirriyanhawurnnydja, yäku-lakaramany ñanya bitjana, "Bäpa," bitjana, ñunhiyiny God-Wañarrnha ñunhi ñayi ñuli ga mala-djarr'yunna yolñunhany walalany bukmaknha yan wañga'-wañganyha rrambaniyam ñunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga ñuriki ñurruwnydja nhumany dhu ga ñunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märr-barrarirra manapan nhanñun God-Wañarrwun.

18 Näthilnydja nhuma ñuli ganha ñunhi nhinanha ñunhili bili romñur ñunhi nhuma gan märrañal nhumalañgiyngalañuwun mala-ñurrrkanhayñuwun walalañgun, yurr bäyñu nhuma ñunhi yuwalkkuñalnydja marñgithin ñurikiny ñunhi Godkalañawnydja dhukarrwu balanyarayyiny ñäthilñunyndja romdhu. Bala ñayipiny God-Wañarryuny bilin nhumalany gan dhawañmarañala beñuryiny ñunhi romñur nhäñiniñ'ñurnydja. Yurr yaka ñayi nhumalany ñunhi dhawañmaranha mel-widi'mirriynyndja gunday ñunhi dhu dhiyal banydji warray boñgun buwayakthi.

19 Ñany dhawañmarañalnydja ñayi nhumalany dhuwal ñuliwitjarra yan ñunhi Djesu-Christkalañuwurra burakinyawurnnydja, ñunhi nhanñun mañgu' wañdin nhumalañgalnydja dharapulñur. Yo, ñayiny ñunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, ñula nhämiriwnha warrakan' ñarrtjalknha yan.

20 Yurr ñäthil yan ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny gänañ'marañalnydja Christnhany, yurrnha ñayi dhuwandja munathany' wäñga djäma. Ga ñorranan gan ñunhi wäwun'tja wiyinñumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan ñunhiyi dhawuny' mañ'thurr limurrunñalañumirriynha

waluynydja.

<sup>21</sup> Ga ŋunhi ŋayi Christtja bunan ŋunhiyiny ŋayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu ŋunhi märr-yuwalkthirra nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋal beŋur dhiŋganhaŋur ga ŋunhayin ŋayi ŋanya ŋunhi nhirrparydja ŋurruŋuyaŋal nha nhanukiyiŋgala ŋunhi manymaklila dhikan djarraŋawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja.

<sup>22-23</sup> Yo, bilin nhuma gan ŋunhi dhäruk-märraŋala ŋunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu ŋunhi märr-ŋamathinyamirrnydja nhumalaŋguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryu-dapmaranhamirra yulŋuny balaräli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalaŋgiyiŋgal nhuma ŋayaŋuynydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-ŋamathinyamirrnydja, bili ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalaŋ ŋunhi yuwalknhany walŋany wiyinŋumirrnydja ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun barrpa'yirr ga buwayakthirr ŋulatjarryin ŋunhi manymakkurra dhäwukurrnydja ŋunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

<sup>24</sup> Bili nhanŋu ga ŋunha dhäruktja dhärra bitjanna gam', "Yolŋuny walal dhu ga ŋunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur,

balanya nhakun mulmu ŋuli räwakthirr, ga bukmak walalaŋ ŋunhi wokthunamirrnydja rom dhu boŋuŋ buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wur-rki' malany ŋuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny ŋuli räwakthirra, ga wurrkin'y' ŋuli larryunna munatha'lila.

<sup>25</sup> Yurr nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinŋumirra."

Yo. Dhuwanna ŋunhi dhäruk ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋanapurra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal.

## 2

*Nhumany dhuwal bilin nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal*

*You are God's own people  
1 Beta 2.1-10*

<sup>1</sup> Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuṭathinan nuriniyin ṅunhi God-Waṅarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ṅaramurryinyamirrnydja nhumalaṅguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun ṅunhi gali'-märrmany' yolṅu. Yakan gi maṅutji-diy'yurrnydja ṅunha ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrnydja waṅanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-waṅanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

<sup>2</sup> Yo, God-Waṅarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun ṅunhi darrtjalknha ga walṅamirra ṅamun'kurr. Nhumany dhu ga ṅunhi djaṅṅarrthirr muka Godkalaṅawnydja dhärukku, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yuṭa yothu mirithirr yan nharanṅhirr ṅamun'kurrwu ṅänḍi'mirriṅuw.

<sup>3</sup> Yo, ṅunha ṅäthiliṅuynydja ga djorray' lakaram bitjana gam',

“Ga bilin muka nhuma gan ṅunhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra, ṅunhi ṅayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga ṅunhi bitjana bili yan mar-rya'yirrnydja ṅurikiyiny dhärukku Godkalaṅawnydja.

<sup>4</sup> Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ṅayiny ṅunhi balanyan nhakun ṅunhi walṅamirra ḡunḍa. Yolṅuynydja walal ṅanya ṅunhi bili muka ṅurrkaṅal, yakan walal gan ṅunhi djälthinany nhanṅu. Yurr ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwalnydja bamay'ṅur warray ga ṅapunḡa'. Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi ṅanya muka Djesuny gänaṅ'maraṅalnydja, bala ṅanya ṅayi yan nhirrparydja ṅurruṅuyaṅalṅha dhika.

<sup>5</sup> Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun ṅunhiyi ḡunḍa mala walṅamirryi yan, ṅunhi ṅayi ga God-Waṅarryu dhul'yunna waṅany-manapanna buṅbun nhanṅuwuyṅha ṅayi. Ga ṅunhiliyiny buṅbuṅur nhumany dhuwal bukmakṅha ṅunhi Garraywalaṅumirrnydja yolṅu walal djirrikaymirra mala, gänaṅ'thunna ga dharrpalṅha nhanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga ṅunhi mundhurr-gurrupandja ṅunhi God-Waṅarrwuny ṅula nhäny mala ṅunhi dhu ga ṅuriniyiny malaṅuy ṅanyanhan ṅayaṅu-ṅamatham.

<sup>6</sup> Yo, ṅunha ṅunhi ṅäthiliṅuynydja djorray' ga lakaram bitjana gam'.

“Djarr'yurrnydja ṅarra ṅunhi waṅanyṅha yolṅunhany,

ñunhi ñayiny ñayañunura ñarrakal,  
yurr ñayi ñunhi yolñuny dhärranhayñun nininyñun  
balanyan nhakun ñunhi mel-widi'mirra guñda.

Bala ñarra ñanya ñunhi nhirrparydja ñunhawala  
wäñalilnydja yäkulil Djäyanlila.\*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirrnydja  
nhanukal,  
ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu mar-  
rkaphunna,  
yakan dhu ñayi ñunhi goramirriyirnydja.”

<sup>7</sup> Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanñun  
Garraywun, ga ñunhiny ñayi guñda nhumalañgalnydja  
mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi ñunhi mel-  
widi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhi  
walal ñuli ga ñuyulkthirra nhanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurruiyin ñunhi yolñuy buñbu-  
dhul'yunamirriynha mala ñunhi ñapay-ñurrkañal  
ñunhiyiny guñda ñunhi ñurruñunhany ga  
dharrpalnhany.”

<sup>8</sup> Yo, walalnydja ñunhi märr-yulkthurr warray ñunhiyiny  
dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gaṭmarañala  
walalany gan ñuriñiyiny guñday, bili walal ñunhi bilin dhä-  
gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal  
walalañgal ñunhi walal ñuli ga yakany ñanya märr-  
yuwalkmirriyi, walalañgalnydja ñayi ñunhi ñula nhän  
nhäñiniñ' nha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha ñunhi  
ñuriñiwurruiynha likandhu-ñurrkañal ñunhiyiny guñda.

<sup>9</sup> Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwunony  
bilin gänañ'maranhawuynha goñmirra walal, märr nhuma  
dhu ga dhärrany yuñan bapurruny, nhanñuwuynha yan  
malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala  
nhanñun, ñunhin dharrpalnha malany nhanñuwuynha  
yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nhumalañ  
ñunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäku-lakarañalnydja  
nhumalany dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi buku-  
munha'ñurnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal  
nhinany nhanukala djarrañawun'ñurnydja ñunhilin  
manymakñura.

<sup>10</sup> Näthilnydja nhuma ñunhi bäyñu muka God-  
Wañarrwunony yolñu walal, nhinanany nhuma gan ñunhi  
goñ-gänañ yan, djägamiriwñura. Yurr dhiyañuny  
bala nhuma dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun  
yolñuny walal nhanukala nhuma ga goññurnydja nhina.  
Näthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan galña-midikin yan,

\* 2:6 Zion 2:7 Psalm 118.22 2:8 Isaiah 8.14-15



bili nhuma ŋunhi bäyŋu märraŋal God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djägaŋurnydja.

*Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun ŋunhi dapmaranhawuynha djämamirr yolŋu*

*Live righteously, obedient to God, like slaves*

*1 Beta 2.11-17*

<sup>11</sup> Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ ŋunhi wäŋany ŋunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur balanyan nhakun ŋunhi mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wäŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gänaŋ'thurra beŋurnydja ŋunhi djälŋurnydja nhokiyiŋal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djälnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan.

<sup>12</sup> Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bäydhi walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhäma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djäma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu ŋunhi wokthurnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

<sup>13</sup> Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal, dhäruktja märraman ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuynhany buŋgawany mala. Ga märr-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny,\* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku.

<sup>14</sup> Ga biyakiyi bili gi märr-ŋal'yurriy ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wäŋa-ŋayathanhayŋuwalnydja buŋgawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja buŋgaway waŋa-nhirrpar, märr walalaha dhu ga ŋunhi dhä-gir'yundja ŋunhiwurrunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal

\* 2:13 Rome

dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yolŃuw walalaŃ.

<sup>15</sup> Yo, balanyarawyi muka Ńayi ga Ńunha God-WaŃarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu Ńunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman Ńunhiwurrunhany Ńunhi guyaŃanhamiriwnhany yolŃuny walalany, Ńunhi walal Ńuli ga waŃa yätjkurryyam nhumalaŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ.

<sup>16</sup> Garrayyuny Djesuynydja Ńunhi bili muka nhumalany dhawaŃmaraŃal beŃuryiny Ńunhi yätjkurruŃurnydja. Nhiny gi dhiyalnydja ŃayaŃu-dhunupan yan, yakan baku-Ńayathanhawuy, yurr yakan gi djäma Ńula nhäny Ńunhi yätjkurruŃnydja. Yakan waŃi biyakuny, "Ńarrany dhuwal bilin dhawaŃmaranhawuyŃha. Ńarrany dhu ga dhuwal djäma Ńarrakiyngala Ńarra djälyu." Yakan biyakiyiny waŃi.

<sup>17</sup> Märryu-dapmaraŃuny walal gi bukmaknhan yan yolŃunhany walalany, ga yakan gi märr-yulŃkthurrnydja. Nhuma GarraywalaŃumirr yolŃu walal, nhumany dhu ga Ńunhi märr-ŃamathinyamirriŃnydja bala-räli'yunmirra yan, guŃga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyŃha gurruŃumirra mala nhumalaŃguwuy nhuma. ŃayaŃuny walal barrari muka God-WaŃarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi Ńurikiyiny yolŃuw Ńunhi Ńayi ŃurruŃu buŃgawa dhuwalaŃuwuy munatha'wuy, yaka Ńanya märr-yulŃkthurrnydja.

*Goyurrwuny gi malthurr nhanŃuwuyŃha yan Djesu-Christkun Ńurikin Ńunhi, Ńunhi Ńayi gurrupanmin Ńanyapinya Ńayi dhiŃganharaw*

*Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die*

*1 Beta 2.18-25*

<sup>18</sup> Nhuma dapmaranhawuy yolŃu walal djämamirr mala, märryu-dapmaraŃ gi nhumalaŃ buŃgawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märraŃuny yuwalkkuŃun yan. Bäydhi Ńayi nhuŃu Ńunhi buŃgawa mirithirriŃnydja Ńamakurr Ńoy-wuyunamirriŃnydja, ga bäydhi mak Ńayi nhuŃu Ńunhi buŃgawa'mirriŃu gumurr-dälnydja dharrwununhamirriŃnydja, yurr nheny dhu ga dhäruktja Ńanya märram yan, yaka ŃuyulŃkthiny nhanŃu.

<sup>19</sup> Ńuli nhe dhu märram ŃayaŃu-yätjinyamirriŃnydja rom, ga yakan Ńuriniyiny ŃayaŃu-midikiny bala dhunupan

madakarritjthin nhanju. Ga nuli nhe dhu ga nunhi mähr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja yan, bala najiny dhu nhuna nunhi manymak-lakaraman.

<sup>20</sup> Yo, yuwalk muka, bänjun yan walal nhuju dhu nunhi wokthundja girriyyundja nuli nhe dhu nula gärr mar-ililnydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy nhokiyin-galañuwuy nhe, yurr nuli nhuna walal dhu nunhi najanu-midikuman manymakpuynydja djämapuy, bala nheny nuli marrtji nunhi dhayunanmirra yan nurikiyiny nunhi gumurr-dälwuny romgu, najiny nhuna dhu God-Wañarryuny najanu-ñamathamam.

<sup>21</sup> Najipiny nunhi Djesu-Christtja dhañga-dirryurr muka ga najanu-midikindhi nhumalañgalnydja dharapulñur, ga najiny God-Wañarnnydja nhuju djäl, nheny dhu ga nunhi malthundja nhanjuwuynha yan goyurrwuny, nuliwitjandhiny nunhi najanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, nurikiyiny nunhi nurruwuny naji nhuna God-Wañarryuny yäku-lakarañalnydja märrañalnydja.

<sup>22</sup> Djesuynydja nunhi yaka nula nhä djäma yätjkurr, ga yaka naji ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany.

<sup>23</sup> Ga wañanany walal gan nunhi nhanju yätjkurruyanala warray, yurr najipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranha yätjkurr. Walal warray najanya bumarny dja bartjunmarañalnydja, bala dhul'yurra najanya dharpalila, yurr najipiny yakan wañanha balany walalañguny bitjanany, "God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany naji nula bänjun wañanha. Yän naji marrtjin nunhi mähr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, nurikala nunhi naji dhunupa mala-djarr'yunamirr.

<sup>24</sup> Bilin najin nunhi Djesu-Christhun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga nunhiliyiny dharpañura naji dhañgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanjun nunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna nunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwala yan romñur. Yo, nurinjiyiny nhanukala najanak-barr'yunaraynydja ga dhañga-dirryunaraynydja limurrunhany naji bilin dukmarañala.

<sup>25</sup> Näthilnydja nhuma gan nunhi wañdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun nuli ga nunhi bimbi mala winya'-winyayun wäñgam djägamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga nunhi galkin yanan malthundja nhanjuwuynha Djesuwnha, bili najipin nunhi nhumalañ djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu mar-

rtji nhumalany yätjkurruŃura mala.

### 3

*Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrun ga  
dhuway'mirriŃuw walalangalanaw mala*

*Wives and husbands*

*1 Beta 3.1-7*

<sup>1-2</sup> Yo, nhuma miyalkkurruwurr Ńunhiwurr Ńunhi nhuma wäŃamirr mala, dhuwandja nhumalan dhäwu. Dhärukthja gi märran walal nhumalanguwuy nhuma dhuway'mirriŃunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga buŃgawakunhamirrnydja walalan. Wiripuny mak Ńayi Ńunhi nhokal dhuway'mirriŃuny yakan Ńuli gi märr-yuwalkthi God-WaŃarrnhany dhäruk, bili Ńayi Ńunhi yakan djäl Ńurikiyi romgu. Yurr Ńuli nhe dhu ga nhina Ńunhi Ńamathamany yan, ga bäyŃuny nhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nhuŃuwuy nhe Ńunhi dhuway'mirriŃunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala Ńayiny dhu Ńunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe Ńuli ga Ńunhi nhina manymakkum, ŃayaŃu-barrarirr manapan nhakun nhanŃu God-WaŃarrwu, bala Ńayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan Ńayi dhu nhanŃun Garraywun.

<sup>3</sup> Wiripuny nhuma Ńuli ga Ńunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma Ńuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waŃganydja yan warraŃulnydja dhatthunmirr.

<sup>4</sup> Ńany dhatthurrnydja gi mirithiny Ńunhan Ńunhi ŃayaŃunhan nhuŃuwuy nhe, Ńuriniyin malanuy romdhu Ńunhi mirithirra ŃurruŃun God-WaŃarrwalnydja ŃayaŃuŃur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ŃayaŃu-dharradan yan, ga waŃiny gi gurrum'thun dhärukthuny.

<sup>5</sup> Ga walalnydja Ńunhi baman'Ńuwuynydja miyalkkurruwurr Ńunhi walal gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-WaŃarrwal, walalnydja gan Ńunhi dhäruk märranjal walalanguwuy walal dhuway'mirriŃunhany mala walalanguwuy, ga Ńulatjarryin walal gan Ńunhi nhakun rom-Ńamathinany.

<sup>6</sup> Yo, Djäraynydja\* gan Ńunhi dhäruk-märranjal ga ŃurruŃuyanaŃal Ńayi gan Ńanya Ńunhi nhanŃuwuynydja Ńayi dhuway'mirriŃuny Yipurayimnhany.\* Yo nhumany dhuwal nhanŃun Djärawnha djamarrkuli', Ńuli nhuma dhu

\* 3:6 Sarah; Abraham

ga ñunhi ñamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ñula nhaku malañuw.

<sup>7</sup> Ga dhuwandja nhumalañgun dhäwu ñirramuwurrñgun. Nhiny gi nhokiyingalañuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuy yan. Nhumany dhu ga ñunhi gyañany ñamathanany yan nñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanñu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ñäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi gurrupan nhanñuny ñurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walña wiyinñumirr, bitjan nhakun ñayi dhu nñu ñirramuw gurrupan. Yo, gyañany manymakkuñun yan nñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanñu biyakun bili yan ñamathanun, märr dhu yakan ñula nhaliynydja gungam nhokun bukumirriyanhawuynydja, bili rranbañi nhuma ñunhi wäwunñu yan mañda ñurikiyiny walñaw märranharaw.

*Djämany gi ñamathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji ñunhi burakirnydja*

*Do good, even if you suffer for it*

*1 Beta 3.8-22*

<sup>8</sup> Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukmakkuñ ñarra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhiny wañany-manapanmirra walal wañanydhun ñayañuynydja. Djägany nhumalañguwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkuñ yan märr-ñamathinyamirnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garray-walañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuñuwynydja yolñuw, ga yaka garrwarkunhamirnydja nhunapinyany nhe, yanbi nheny buñgawan wiripuñuwurrñguny. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala guñga'yurra walalanhany.

<sup>9</sup> Nuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurruyamany nñu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanñuny yätjkurr. Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu nñu waña yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanñuny wañi yätjkurruyañuny balany, yanan nhanñu buku-roñanmarañuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyañun nhanñu, ñañ'thurra God-Wañarrnhany, märr ñayi guñga'yunna ñanya. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny gyaña, nheny dhu ñunhi wäwun'-nhirpanawuynydja ñunhi manymaktja God-Wañarrwuñuny märrañun yurr romgurra, ñunhi ñayi nhuna dhawu'-nhirpar.

10 Yo. Bili ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram bitjan gam',  
 "Ńuli nhe djäl galŋa-ŋamathinyarawnydja ga ŋayaŋuw  
 ya'yunarawnydja nhinanharaw,  
 yakan waŋi yätjkurruyaŋuny wiripuwurruŋuny  
 yolŋuw walalaŋ,  
 ga daḍawyurra nyäl'yunaŋurnydja lakaranhaŋur.

11 Ganarrthula ŋunhiyiny yätjkurrnydja rom, bala djämany  
 manymaknha;  
 mirithin gi galŋarrarrayurr nhinanharaw  
 mägayayinyarawnydja bukmakthun yan nhokal  
 doṭurrkthuny.

12 Bili Garrayyuny ŋuli ga ŋunhi bitjan warray bili nhäma,  
 ga djäga ŋayi ŋuli ga ŋurikiyiny ŋunhi yolŋuw rom-  
 dhunupawnydja;  
 ga mirithirr yan ŋayi ŋuli ŋunhi buthuru-bitjun  
 ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga bukmirriya-  
 many.

Yurr ŋayi ŋuli diltji-gurrupanmirrnydja  
 ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rom-  
 djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram.

13 Yo, yuwalk ŋunhiyiny. Ńunhi ŋali dhu ga djäma  
 mirithirrnydja manymaktja malany bitjandja bili yan,  
 ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun ŋula yolthuny yolŋuy limurruny  
 ŋayaŋu-midikumandja.

14 Ga ŋuli balaŋ dhu yolŋuynydja nhuna ŋayaŋu-  
 yätjkurruyamany bili nhe ŋuli ga ŋunhi nhina ŋunhilin  
 bili yan manymakŋura romŋur, bala nheny dhu ga ŋunhi  
 nhina galŋa-djulŋithirra yan. Yakan gi barrariny walalaŋ  
 ŋula yolŋuny, ga yaka gi warwuyurrnydja ŋula nhakuny  
 malaŋuw ŋunhi dhu yalalaŋumirr nhuŋu maŋ'thun.

15 Nhininy gi galkin yänaŋ Djesu-Christkala, märr-  
 ŋal'yurrnydja gi nhannuwuynha yan, ga Garraykuŋuny  
 ŋanyapinyan yan. Gatjuy girri-ŋamathin gi nhininy  
 märr nheny dhu ŋunhi lakaramany dhawatmaraman  
 dhunupan yan wiripuŋuwnydja yolŋuw ŋunhiŋuwuynydja  
 ŋunhi nhuna ŋayi märr-gatjpu'yunawuynydja gurrupar  
 yuwalknha yan.

16 Yurr waŋiny balany dhärukthuny gurrum'thun, ga  
 yakan garrwarkunhamirrnydja nhunapinya nhe. Ńuli  
 ŋayi dhu yätjkurrnydja guyaŋanhawuy mul'kurrkurrnydja  
 nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ŋurrkuŋun ŋuriŋi  
 bili yan, yaka gi wiyin-märraŋuny guyaŋi ŋunhiyiny  
 dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun

ŋula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuŋun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu ŋunhi goran ŋurikiny ŋunhi walalaŋgiyngalaŋawnydja walal dhärukku.

17 Yo, manymaktja nhuŋu nhe dhu dhäruk-märraman God-Waŋarrnhan yan bala djäman ga yan ŋunhi rom-ŋamakurrnydja, märr nhuna walal dhu ŋunhi ŋayaŋu-midikumandja ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy ŋunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuŋu manymak ŋunhi nhe dhu ŋayaŋu-midikirr ŋurikiyin ŋunhi nhokiyngalaŋaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu.

18 Bili waŋganymirr yan ŋayi ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal ŋurikiyiny ŋunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalaŋaw mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu rom-dhunupa warray dhiŋgaŋal limurrungalnydja dhara-puŋur, märr ŋayi dhu limurrunhany gäman galkikuman God-Waŋarrwala. Ga bumarydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋalnydja rumbal yan waŋgany, yurr bir-rimbirrnhaha nhanŋu ŋunhi walŋathinany.

19 ŋunhi ŋayi gan rumbalnydja ŋorran ŋunhiliyi moluŋurnydja, ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja birrim-birrnydja marrtjin balayin ŋunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalilnydja, ŋunhi ŋäthiliŋu dhiŋganhawuy yolŋu walal birrimbirr gan nhinan ŋunhiliyi. Ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakaraŋal walalaŋgala garrpinawuywala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

20 Yo ŋunhiyiny ŋunhi birrimbirr yolŋu walal ŋunhiwurrnhaha ŋunhi walal gan yakan dhäruk-märraŋal ŋanya God-Waŋarrnhaha, yurr ŋayiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋayaŋu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja ŋunhi ŋayi gan Naway dhu'lyurr marthaŋaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranaha nhanŋu dhäruktja, bäyŋu yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋala ŋuriniyin gapuynha ŋunhi ŋayi walalany dämbu-lupmaraŋal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhäruktja ŋanya märraŋal God-Waŋarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan ŋunhiwiliyin marthaŋaylila, bala walal ŋunhi dhunupan walŋathinan beŋuryiny ŋunhi yindiŋurnydja gapuŋur.

21 Ga ŋuriniyin ga gapuynydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Märraŋalnydja ŋali ŋunhi God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ganarrthaŋala ŋunhiyi yätjkurrnydja, ga dhäŋur beŋuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ŋayi yan

God-Wañarryuny limurruny walñakuñala. Ga ñunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ñuliwitjarryin gapukurra, balany ñunhi yuñalilnydja gärrin, walñamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr ñunhi rumbalnydja wañganydja lupthurr ðarrtjalkkuñal; ñunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märrañal, ñunhiyiny balanya nhakun limurr God-Wañarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walñakuñun ñarrany, ñarra dhu ga nhinany ñayañuny ðarrtjalknha nhokiyingala yan many-makñura romñurnydja." Ga yuwalk yan ñayi God-Wañarryuny ga nhuna walñakuman ñuliwitjandja ñunhi Djesu-Christkalanuwurrnydja, bili ñunhi ñayipiny Djesuny walñathindhi beñur dhiñganhañurnydja.

<sup>22</sup> Bala yan ñayi Christtja marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila, ga ñunhayin ñayi ga nhinany galkin yänan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja; yurr ñayi ga ñunha nhinany ñurruñun ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ, ga bukmakku ñurruðawalañuw walalañ, ga be ganydjarrwu malañuw, bukmaknha yan ñunhiny ñoyñura nhanukal, ga ñayipiny ñurruñun walalañ bukmakkun yan.

## 4

*Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu*

*Live in God's way and not your own*

*1 Beta 4.1-6*

<sup>1</sup> Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyañany gam', "Garraynydja ñunhi dhañga-ðirryurrnydja ñarraku muka. Bäydhi ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiñgamany, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanñuwuynha yan." Ga ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaña, ñunhiyiny nhe ga ñayañu-ðälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi dhañga-ðirryunawurrnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga ñunhi yakan buluny djälthirr ñurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkuñala yan nhe ñunhi ganarrthañalnydja muñbunuñala.

<sup>2</sup> Ñunhiny mayali' nhakun nhe ñunhi bilin ganarrthañala nhunuwuwnydja nhe djäl, bala nhe ga ñunhi djälthirryndja dhäruk-märranharawnydja God-Wañarrwalañuwnya yan djälwuny bitjanna bili yan wiyinñumirra.



<sup>3</sup> Yo, bili muka nhuma gan ŋunhi ŋäthil yan waluny midikumar djalkthurr ŋunhili ŋunhi ŋäthiliŋuŋur romŋur mala, nhakun ŋuriŋiwurruy, ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwu. Ŋunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalaŋguwuyinha nhuma walŋan, ŋunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leŋun ŋuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma ŋuli ganha ŋunhi yätjkurra yan djämany, ŋunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan ŋäthilnydja. Ga romdja nhumalaŋ ŋunhi milnyaŋ'mirra, ŋunhi nhuma ŋuli ganha buku-ŋal'yunany waŋarrkunhany ŋunhiyiny nhä mala ŋunhi yolŋuwuŋun goŋbuy djämapuy.

<sup>4</sup> Yurr bili muka nhuma ŋunhi beŋuryiny romŋur daɗawyurr. Ga ŋuriŋiwurruynyɗja ŋunhi walal yaka marŋgi God-Waŋarrwu, walalnyɗja ŋuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany ŋuli gi ŋunhi yakan buluny nhini waŋgany-manapul walalaŋgalnyɗja ŋunhiliyiny romŋur, bitjandja nhakun ŋunhi ŋäthil. Bala walalnyɗja ŋuli ga ŋunhi waŋany yätjcurruyaman, ŋula nhaltjanna beyarmakkuman nhumalanhany.

<sup>5</sup> Yurr yalalaŋumirriynyɗja walal dhu boŋguŋ dhärrin nhanukal gumurrŋurnyɗja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuyinha God-Waŋarrwala ŋunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin ŋayi dhu bunin malaɗjarr'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnyɗja walalaŋ walŋamirriw yolŋuw walalaŋ ga dhiŋganhawuywu yolŋuw walalaŋ.

<sup>6</sup> Ga walalnyɗja ŋunhi dhiŋganhawuyyuny yolŋuy walal bili muka dhäwu manymaktja Garraywalaŋuwuynyɗja märraŋal, bäyɗhi nhakun walal ŋunhi rumbalnyɗja dhiŋgaŋal balanya nhakun ŋunhi bawalamirriŋur yolŋu walal ŋuli marrtji murrmurruy, yurr birrimbirrnhä walalaŋ dhu ga ŋunhi walŋany yan nhina, bitjanna nhakun ŋayipin God-Waŋarrnhä ga nhina, walŋan yan.

*Djämany gi manymakkuŋun yan ŋuriŋiny ŋunhi God-Waŋarrwalnyɗja ŋamakuliyny'tja mundhurruy ŋunhi ŋayi gurrupar nhokal djägalil*

*Be good stewards of the gifts God has placed in your care  
1 Beta 4.7-11*

<sup>7</sup> Yo, yuwalk ŋunhiyi yulŋuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynyɗja ŋula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga ŋunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirrynyɗja dhu marrtji beŋurnyɗja ŋunhi yätjkurruŋurnyɗja, märr limurr dhu ga ŋunhi yuwalkkuman yan bukmirriyamany.

<sup>8</sup> Ga nurrununy nunhi mirithirrnnydja rom dhuwanna gam', märr-ŋamathinyawuynha. Gatjuy märryudapmaranhamirrnnydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ŋamathinyaraynydja romdhu nuli ga nunhi dhurrthurryunna yolŋuwny dja yätjkurr malany.

<sup>9</sup> Gumurr-ŋamathinyamirra gi nunhiliny nunhi nhumalaŋgiyingalnydja nhuma wäŋaŋur malaŋuŋur, nhuma nunhiwurrnydja Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal, ga yakan gi nurrudun'thurrnnydja.

<sup>10</sup> Waŋga'-waŋganygu yan limurrun ŋayi nunhi God-Waŋarryuny mundhurrynnydja mala manymaktja gurru-par nhanukal mel-wuyunaraynydja, yurr wiripuŋuwnha wiripuŋuwnha djämawnydja malaŋuw. Ga djämany limurr dhu ga nunhi ŋamathaman yan nuriŋiyiny mala nunhi ŋayi märr-barrkuwatj gurru-par litjalaŋgal djägalil, bili nunhiyiny gurruapanawuy nhanukiyingun warray, yaka nunhiyiny nhuŋuwuy; nuriŋiyiny mala nhe dhu ga guŋga'yunna nunha nunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany.

<sup>11</sup> Wiripuwurrnydja nhuma nunhi dhäwulakaranhamirra yolŋu walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waŋarrwun dhäwuny', yurr lakaraŋuny yakan nula nhokiyiŋuŋuny nhe guyaŋanhawuy. Ga wiripuny nhuma djägamirr walal nurukun nunhi rerrimirriwnha yolŋuw walalaŋ ga gänaŋuwuywun yolŋu'-yulŋuw, djägan nhuma dhu ga ga guŋga'yunna walalany nhanukala God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga nula nhäny mala bawalamirrnnydja nhe ga djäma, djämany gi ŋamathaŋ yan, märr dhu yolŋuny walal wokthun muka ga märr-ŋal'yundja nhanŋun God-Waŋarrwun, nhanukalaŋawurra Djesu-Christkalaŋawurra, bili ŋayipin nunhi waŋganyynha mirithirrnnydja latjuny' dhika, djeŋarra'mirrnnydja ga ganydjarr-dumurrnydja. Ga nhinany ŋayi dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

*Noy-djulŋithi gi yan, nunhi nhuna walal dhu ŋayaŋu-midikumandja bili nheny nunhi Garraywalaŋumirr warray yolŋu*

*Rejoice when they make you suffer because you are a Christian*

*1 Beta 4.12-19*

<sup>12</sup> Yo, lundu walal naraku, yaka walal ganyim'thurrnnydja ga noy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun nhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji.

<sup>13</sup> Njuli nhe dhu marrtji njunhi burakirrnnydja ga njayanu-midikirrnnydja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yingathin, goŋmirriyin gi manapul, bili nheny ga njunhi märram njayanu-wutthunamirrnnydja rom, rrambanjin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu njunhi mirithin yan märr-yingathiny ga goŋmirriyiny balanyamirriynydja njunhi waluy, njunhi nhanjony dhu manymaktja rom maŋ'thurr djenarra'mirrnnydja.

<sup>14</sup> Njuli nhunany dhu njunhi njula yolthuny yoljuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänan galja-djulnithin, bili njurinyiny ga maŋtji-lakaram njunhi God-Waŋarrwuny djenarra'mirrnnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

<sup>15</sup> Yo, nhumany dhu njunhi gärri warray njayanu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga njunhi djägany nhumalaŋguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka njunhiyi märram njayanu-yätjinyamirrnnydja rom njunhinuwuynydja nhumalaŋgiyngalaŋawuynydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moŋuŋu, manaŋa, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-nupanamirr.

<sup>16-18</sup> Yurr nheny yakan gori njunhi nhe ga marrtji njayanu-midikinyamirriwurnnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalaŋumirra yolju, yänan biyakun gi wokthurnnydja God-Waŋarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin naji marrtji dhuwal God-Waŋarryuny njurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yoljunhany walalany. Njurrunjony njathil naji dhu marrtji God-Waŋarryuny njunhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, nhanjuwuy naji yoljuny walalany. Ga njuli naji dhu njunhi God-Waŋarryu njurrunjony mala-djarr'yurr nhanjuwuynydja naji yoljuny walalany, ga nhalayakkun boŋguŋ njunhi maŋ'thurr njurikiwurrunguny njunhi dhuwurr-yätjimirriynydja yolju walalaŋ njunhi walal njuli gi yakan dhärük nhanju märran God-Waŋarrwu.

Njunha njäthilinydja ga djorra' lakaram bitjan, "Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-njamakuliwny'tja yoljuw walalaŋ gulninyaraw njunhawalnydja njunhi waljamirrilinydja wäjalil.

Ga nhaltjanna dhu njunhi maŋ'thun njurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurrimirriynydja, njunhi walal njuli ga njuyulkthirr God-Waŋarrwu, ga bitjan bili walal njuli ga djäma yätjkurra yan?"

<sup>19</sup> Yo, ñuli nhuñu dhu ñunhi ñayañu-wutthunamirnydja rom mañ'thun, ñuliwitjandja ñunhi nhe ñuli ga marrtji God-Wañarrwal yan ñayañuynydja, yakan buluny bar-kuthi ga roñiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuñun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyngala yan God-Wañarrwala, ñurikalyin ñunhi ñayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi djägany marrtji nhuñu, ñunhi nhaltjarr ñayi ñäthil wäwun'kuñal.

## 5

*Biyakun djägany gi ñamathanun yan God-Wañarrwalanumirriwnydja yolñuw walalañ*

*Care for God's people well*

*1 Beta 5.1-11*

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja dhäruk nhumalañgun ñurikiwurrungun ñunhi nhuma waña-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambañi nhakun limurr. Ñarrapiny dhuwal mañtji-marñgi nhanñuny Djesu-Christkuny ñunhi ñayi burakin, ga biyakiyi bili ñarrany dhu gi ñunhi nhini wañgany-manapulyi galki nhanukal, ñunhalnydja ñunhi latju'ñurnydja wäñañur djeñarra'ñurnydja, ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurru yuwalknha yan.

<sup>2</sup> Nhuma buku-djulñimirr, nhuma dhu ga djäga ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar walalany nhumalañgal djägalil. Yurr djägany marrtji walalañ gurrum'thurru yan bala, biyak nhakun ñuli ga ñunhi wäyin-djägamirr yolñu djäga bimbiw malañuw nhanukiyngalañaw ñayi. Ga djäl-ñamathi walalañ gi djägany, ñuyulkthinyamirriw ñula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wañganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun.

<sup>3</sup> Yakan gi buñgawa-lakaranhamirnydja nhunapinyany nhe ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gurrupar nhokal djägalil. Ñany nhininy gi manymakkuñun yan, märr walalnydja dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili malthundhi wanañgum nhuna goyurrnydja.

<sup>4</sup> Ga ñunhi ñayi dhu ñurruñuny Warrakan'-djägamirnydja gumurr-roñiyiny, bala ñayi dhu nhuñu gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiñuwuyyiny djämapuynydja nhokalañuwuy ñunhin ñunhi liyapuynha girri' ñunhi djeñarra'mirra ñunhi dhu bäyñun räwakthi ga buwayakthi.

5 Nhumany ŋunhi yudayudany d̄irramuwurr, yakan nhuma dhu ga ŋunhi yindi-lakaranhamirryndja walal; yan biyak walal gi nyilŋ'maranhamirr, ga marŋgithi manapul marrtji bala ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalangal ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala ŋunhi walal God-Waŋarrwu yuwalk marŋgi. Ga bukmak nhuma dhuwal ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walal, biyakiyi bili walal gi nyilŋ'maranhamirryi nhumalanhawuyinha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkuŋ yan, bili ŋunha ŋäthiliŋuynyndja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Waŋarrnyndja ŋuli ŋapa-gurrupanmirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga lanydjatmaranhamirryndja ga mel-wuyundja ŋayi ŋuli ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga nyilŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi."

6 Gatjuy nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja ganydjarmirriŋurnyndja dhunukuŋur, märr ŋayiny dhu nhuna ŋunhi nhirrpan balan yänan garrwarlila ŋuruŋiyin ŋunhi nhanukiyingala ŋayi yan waluynyndja.

7 Yakan gi warwuyurr ŋula nhakuny malaŋuw, yänan gurrupula warwuny nhuŋuwuy nhe nhanukala God-Waŋarrwala goŋlil, bili ŋayi warray nhuŋuny ŋuli ga djäga yuwalkkumany.

8 Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyinha nhuma, bili ŋunhiyiny miriŋuny nhumalaŋ mokuynyndja dhiyaŋuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ŋayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtjiny djudapthundja gayulna, nhakun ŋunhi wärraŋ madakarritj yäku läyin ŋuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw.

9 Marŋgi muka nhuma, ŋunhi bukmak Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäŋaŋur mala, walalnyndja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma.

10 Yurr yaka nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyin-märrramany, bili God-Waŋarrnyndja ŋunha mel-wuyunamirr warray. Ŋayi ŋunhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparnyndja nhumalany waŋgany-manaparnyndja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany ŋunhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnyndja manymakŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, dhäŋur dhipuŋurnyndja gay'yi ŋunhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan

ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakkuman ŋula nhämiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna ŋunhi ga nhirrpandja dälkuman, märr dhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälŋha yan nhanukala ganydjarryny.

<sup>11</sup> Yo, God-Waŋarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruŋuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

*Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk*

*Final greetings*

*1 Beta 5.12-14*

<sup>12</sup> Dhiyaŋ ŋunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu\* ŋarrany ga dhuwal guŋga'yundja wukirrinny dhuwaliyi dhäruktja mala dhpal djorra'lilnydja, yurr gur-riri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ŋarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŋgun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnydja, bili ŋarrany nhumalaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirrnydja nhumalaŋ. Dhärriny gi dharradan biyakun bili yan God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnydja.

<sup>13</sup> Nuriŋiwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋunhi walal ga nhina ŋunha Babilun\* wäŋaŋur, ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ŋayi nhumalany märraŋal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŋguwuynydja märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋguny Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäkthuny\* nhumalaŋ djuy'yurriy märr-ŋamathinyawuy, ga ŋayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ŋarrakuny ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋun.

<sup>14</sup> Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, dhang'i-yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuyŋha.

Ŋarrany ga dhuwal ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ŋunhi bukmakŋha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägaŋaŋura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

\* 5:12 Silas

\* 5:13 Babylon; Mark

## BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

### Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanjony ga djorray' lakaram njunhi njayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃjalil. Ga waŃjany njayi ga dhuwal njayaŃu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhany walalany, walal dhu ga nhinany njurinjyin romdhuny njunhi walal dhu ga njayaŃu-Ńamathamany njanyanhan God-WaŃarrihan, ga baŃ-bitjana walal dhu ga njayatham njunhiyiny njunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany njunhiliyi djätjŃur, bala walalany ga wiripunuyaman waŃa-gämany beŃuryiny njunhi yuwalkŃurnydja dhukarŃur. Yurr njayiny dhu njunhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirriydja mala dhu ga yanbi njunhi nhinany Ńamathamany yan ga dälthirra (gali'Ńur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman njunha wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharana yanbi walal dhu ga njunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirpanmirr walal dhu ga, ga njayaŃu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃguwuy märr-Ńamathinyawuynyndja nhanjony God-WaŃarriwuny ga bukmakkuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu njunhi GarraywalaŃumirriynyndja walal menjumanjony njunhi Garraynyndja dhu roŃiyi yan räliny, bäydhi dhu ga njunhi yolŃu walal wiripunuyamany ga waŃa.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' njarrakun BetawuŃ,\* njunhi njarra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-Christkun.

<sup>2</sup> Dhuwal njarra ga bukmirriyaman märr njayi dhu God-WaŃarriydja maŃutji-wuyunna nhumalaŃ, ga nhina nhuma dhu ga njunhiliyin njunhi yuwalkŃura yan mägayaŃura romŃurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalaŃuwuynyndja GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynyndja limurrunjalaŃuwuy.

\* 1:1 Peter

*God-WaŃarryuny Ńunhi bilin gänaŃ'maraŃala limurrun-  
hany nhanukiyingallilyaŃala Ńayi*

*God chose us for himself*

*2 Beta 1.3-15*

<sup>3</sup> God-WaŃarryuny limurruny Ńunhi bilin gurrupara Ńuliwitjarryin Ńunhi nhanukiyingalaŃuwurra Ńayi romgurrnydja ganydjarrmirriwurra Ńunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŃaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga ŃayaŃu-Ńamathamany Ńanyapinyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy Ńunhi limurr dharanarnha Ńanya, bala Ńayi limurruny Ńunhi rälimirriyaŃala nhanukiyingala Ńayi bala limurr Ńuli ga nhakun märraman Ńunhiyiny rom malany nhanukuŃuny Ńunhi latjuny' ga djeŃarra'mirrydja.

<sup>4</sup> Yo, Ńayiny Ńunhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limur-ruŃguny gurrupar wäwun'tja Ńunhin mel-widi'mirra mala, märr nhanŃu dhu Ńunhi djiwarr'wuynydja ganda' maŃ'thunna limurrŃgala walŃaŃurnydja, ga ŃuriŃiyin limurr dhu ga Ńunhi nhinany, märr limurruny dhu Ńunhi yakan dhuwalaŃuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-Ńayatham ga garrwi'yun.

<sup>5</sup> Ga dhiyakiyin Ńunhi ŃayaŃuwnydja nhumany dhu ga Ńunhi mirithirra yan djämany dälkumany nhuŃuwuy dhe märr-nhirrpanminyawuynydja. Yo, Ńunhiwiliyiny dhe dhu märr-nhirrpanminyawuylilnydja Ńapalil Ńal'maram Ńamakurrnha rom ga dharananamirrinhan romnha. Ga Ńunhiwiliyiny Ńunhi dharananamirrililnydja romlil bukulil-Ńal'maraŃ

<sup>6</sup> ga ŃayaŃu-dharradanhan. Ga Ńunhiwiliyiny ŃayaŃu-dharradalilnydja bukulil Ńal'maraŃ Ńunhiyin Ńunhi dhe dhu yakan Ńula gandarrŃur märr-djawaryun bala dađawyunna, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ Ńunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanŃuwuynha yan God-WaŃarrwun,

<sup>7</sup> ga märrmirriyi muka gi Ńunha wiripuwurruŃguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ märr-Ńamathinyawuynha.

<sup>8</sup> Ga Ńuli dhe dhu marrtji Ńunhi Ńuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŃiyiny dhu ga Ńunhi maŃtji-lakaraman Ńunhi ŃuriŃiyiny marŃgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrŃgalaŃuwal Ńunhiny nhakun nhuŃu walŃany bilin borummirriyan ga mayali'mirriyan.



<sup>9</sup> Yurr ŋuli nhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, ŋunhiyiny nhakun nhe ga yakan barrku-dakthun nhäma ŋunhiny nhe bambaynha, bala nhe ŋunhiyiny liya-dhumukthinan ŋunhi nhuŋu dhuwurr-yätjtja rom biliŋuwuynha muka bäy-lakaranhawuynha.

<sup>10</sup> Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu ŋuriniyiny ŋunhi djämay mala milkuman ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurrnydja. Ga ŋuli nhe dhu marrtji ŋunhi bitjandhiny bala djäma, nhunan hany dhu ŋunhi bäyŋun ŋula nhaliyinydja galkirrin yamaram.

<sup>11</sup> Bala ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja limurrun walŋakunhamirrynydja Djesu-Christtja gumurr-ŋamathin nhuŋuny mirithin yan dhika ŋunhi nheny dhu bonŋuŋ ŋayaŋuny mäwilimirriyin dhika ŋunhalnydja ŋunhi nhanukalnydja wäŋaŋur, ŋunhi ga ŋunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

<sup>12</sup> Ga dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwaliyi baŋ-bitjanna yan nhakun ŋayatham ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany ŋunhi nhe bili märraŋal ŋäthil. Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŋanhamirriyam dhiyakiyiny malaŋuw.

<sup>13</sup> Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal guyaŋany gam', ŋarra dhu gi biyak bili yan guyaŋanhamirriyaŋ nhumalany, ga bäy ŋarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ŋarrakuwuy ŋarra.

<sup>14</sup> Ga, bili muka ŋayi ŋunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny ŋarrakal lakaram dhawaŋmaram ŋunhi galki ŋarrany dhu bäyŋuthirra.

<sup>15</sup> Bala ŋarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi ŋunhi bawalamirriyinydja guyaŋin dhuwaliyiny mala, ŋunhi ŋarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

*Betan ŋunhi maŋutji-marŋgi Djesu-Christkalanuwnydydja djeŋarraw'*

*Peter was an eye-witness of Christ's glory*

*2 Beta 1.16-21*

<sup>16</sup> Yo, ŋunhi ŋanapurr gan dhäwuny nhumalan lakaraŋal ganydjarrpuynydydja nhanukalanuwuy Garraywalaŋuwuynydydja Djesu-Christkalanawuynydydja, ga gumurr-roŋiyinyawuynydydja nhanukalanuwuy, yaka ŋunhiyiny dhäwu mala yolŋuwuŋuny liyapuy djämapuy. Bili ŋanapurrnydydja gan ŋunhi nhäŋal warray Djesu-Christnhany ŋanapurruŋgiyinygalnydydja maŋutjiy, ga nhäŋalyi ŋanapurr gan nhanŋu ŋunhi mäwilimirrynydydja ganydjarr.

17 Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja ñunhi Njutu-Dälnydja ñunhi ñayi ga nhinany galumanyañha, wañanany nhanñu märr-ñal'yurrnydja bitjarra, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuyndja Gäthu'mirriñu marrkapthunamirryndja. Ga mirithirra yan ñarra ga nhanukal dhuwal gonmirriyirryndja."

18 Ga ñanapurryndja ñunhi ñunhiliyi muka rrambañi ñanapur Djesu, ñunhiliyi ñanapur gan nhinan dhar-rpalñur bukuñur, ga ñäkul ñanapur gan ñunhi rirrakaynydja wañanhawuyndja beñurnydja djiwarr'ñurnydja.

19 Ga ñunhiyiny dhäruk ñunhi walal gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy mala lakarañal, ñunhiyiny mañ'thurryndja yuwalkthinan yan napurrungala ñunhiliyin ñunhi dhuyunura bukuñurnydja. Ga ñunhiyiny ñunhi mäwilimirryndja dhäruk God-Wañarrwuny balanyan nhakun baḍayalan' ñunhi ñuli ga djarraṭawun'mirriyaman buku-munhan' wäñany. Gatjuy gyañiny gi ñamathanun dhuwandja dhäruk, bili ñayiny dhuwal balanya nhakun baḍayalan' ñunhi ñuli ga garkambarryaman, ga bäy ñayi dhu djaḍaw'yun, bala ñayi dhu Bañumbirryndja djenarra'yirra dhiyaliyiny ñunhi ñayanñurnydja nhokal.

20 Nurrununy ñathil dhe dhu marñgithirr dhiyakuny. Nñunhi ñunha ñäthilinñurnydja djorra'ñur dhäruk mala djawarrkthunawuyndja dhe dhu ñunhi bäyñun yan mayaliny' bilmaram ñuriñiyiny ñunhi nhokiyingalnydja dhe djälyu.

21 Bili yaka walal gan ñunhi walalawuyndja nhakun dhäwu-gänhamirryndja mala dhäwu ñamañamayurr walalañgiyngalnydja liyay, ñany ñunhiny walalany gan waña-gañalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

## 2

*Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolñuny waña-gänhamirrinny*

*Telling about false teachers*

*2 Beta 2.1-22*

1 Be ñäthilnydja baman'tja nyäl'yunayñu djawarrkmirr mala gan mañ'thur beñuryi Yitjuralpuynuwala\* yolñuwal walalañgal malañur. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nyäl-marñgi-gurrupanamirryndja mala mañ'thur nhumalañgalnydja, ga walalñha dhu ñunhi baḍuwaḍuyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marñgi-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi djarrpin' mala dhäwuny beñurnydja

\* 2:1 Israel

ñunhi ñurruñunurnydja dhäwuñur. Ga nhanñuny walal dhu gi Garraywuny ñunhi ñayi walalany märrañal dhawatmarañal walalnydja nhanñu dhu ñunhi ñapabilyurra, ga ñuriniyiny romdhu walal dhu ñunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr.

<sup>2</sup> Ga dharrwan mirithirra dhu ga ñunhi yolñuny mala malthun walalañguny ñurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynydja mala yolñu'-yulñuy ñuli ga ñunhi nhäman walalañgal nyälnydja mala rom bala walal ñuli ga ñunhi dhä-yarrkthunna wañany ñurukuny ñunhi yuwalkkuny dhäwu.

<sup>3</sup> Yo, mirithirra walal dhu ga ñunhi wanañadumurruyirnydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman bañuwañuyunna, ga wañany walal dhu ga ñunhi be yäwuluy'nha dhika rirakayyuny. Yurr ñayiny ñunhi Mala-djarr'yunamirnydja walalañ ñuli gi yaka warray ñorri yakurr, ñayiny ñuli ga ñunhi nhäma yan walalany ñunhi nhaltjan walal ñuli marrtji djäma.

<sup>4</sup> Näthilnydja be God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal bitjarryi djäma yätjkurr, yurr ñayiny ñunhi God-Wañarnnydja yakan walalañ wuyunna. Yanan ñayi walalany ñunhi ñurrkañalnydja balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja, ga ñunhiyin walal ga nhinany ñunhiliyin ñarñgañurnydja buku-munha'ñura wäñgañurnydja gupa-raki'mirra, galkunna walal ga ñurikiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny walalany mala-djarr'yurra.

<sup>5</sup> Ga balanyamirriy ñunhi Nawamirriynydja\* waluy, yakan ñayi ñunhi God-Wañarnnydja walalañ wuyunna yanan ñayi ñunhi dhä-monygñala dhuwal wäñany yirralkany gapuynha bala buwayakkuñala bukmaknhan yan; ga walñakuñalnydja ñayi ñunhi ñanyapinyan yan Nawanhän ga gurruñumirrinhan mala nhanñu ga bilin, ñunhiyinhan ñunhi ñayi gan yuwalkkuñala yan dhäwu lakarañal.

<sup>6</sup> Ga bitjarryi bili ñayi dhä-gir'yurr yolñuny walalany ñunhiwurrunhany ñunhi walal ñuli ganha nhinanha ñunhili märrma'ñur wäñgañur yäkuñur Djudum\* ga Gumura.\* Ga buwayakkuñalnydja ñayi ñunhi ñunhiyiny wäñany mañdany gurthaynha, ga nhäranany ñayi gan ñunhi wäñany ga lirrwi-daw'yurr. Ga ñuriniyiny ga ñunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy mala bitjandja bili yan djäma

\* 2:5 Noah \* 2:6 Sodom \* 2:6 Gomorrah

yätjkurrnydja, n̄unhiyinhany dhu n̄unhi yol̄juny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

<sup>7-8</sup> Ga balanyamirriynydja waluy n̄ayi God-Waŋarryu wal̄jakun̄al waŋganyndan yan yol̄junhany yäkuny Lutnhan,\* n̄unhi n̄ayipin waŋganynda gan dhuwurr-dhunupany yol̄nu nhinan n̄unhiliyiny. Ga nhinanany n̄ayi gan n̄unhi Luttja mirithinan dhika n̄ayanu-midikinany bili n̄ayi gan n̄unhi nh̄aŋalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walu-n̄upanan, bala n̄ayi gan n̄unhi nhinanany n̄ayanu-yätjtjinan mirithinan yan dhika n̄urinyiny yätjkurruynydja mala romdhu walalaŋgal.

<sup>9</sup> Yo manymak, n̄ayiny n̄unha God-Waŋarrnydja mar̄ngi n̄unhi nhalayak n̄ayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhany yol̄juny walalany wal̄jakun̄ balanyaŋuryi n̄unhi n̄ayanu-wutthunamirriŋur romŋur mala, ga balanyayi bili n̄ayi n̄unhi mar̄ngi n̄haltjan n̄ayi dhu n̄unhi dh̄a-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yol̄juny walalany dhiyaŋ bala ga yalala n̄unhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

<sup>10</sup> Yuwalknha yan n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarryuny dh̄a-gir'yurrnydja mirithin yan n̄unhiwurrinhany yol̄juny walalany rom-baduwaɔuyunamirrinhany mala, bili walal n̄uli ga n̄unhi walalawuynha yan guyaŋanhamirrydja ga malthundja walal n̄uli ga n̄unhi n̄urikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaŋgiyingaŋaw milnyan'mirriwnha. Ga b̄ayn̄un walal n̄uli gi n̄unhi m̄arr-barrarinny, n̄unhi walal n̄uli waŋa ga yätjkurruyamany n̄urukuwurrunguny yol̄nuw walala n̄unhi walal ga nhina n̄unha djiwarr'n̄ur n̄unhi djenarra'mirriŋur w̄aŋaŋur.

<sup>11</sup> Yo, ga b̄aydhi n̄unhi God-Waŋarrwu dh̄awu-ḡanhamirrydja yol̄nu mala mirithirr nhakun ganydjarr-d̄ilkurr, n̄unhi walal ga bulun djułkmaram n̄unhiwurrinhany n̄unhi nyäl-lakaranhamirrinhany yol̄juny walalany. Yurr b̄ayn̄un n̄ula walalnydja n̄uli gi n̄unhi God-Waŋarrwalnydja dh̄awu-ḡanhamirriy yol̄nu mala nyamir'yurrnydja walalany yätjkurr-lakaraŋuny n̄unhiwurrinhany nyälmirrinhany balany n̄hanukalnydja God-Waŋarrwalnydja.

<sup>12</sup> Dhuwalawurryiny n̄unhi nyäl-mar̄ngi-gurrupanamirrydja mala n̄unhi balanyan bili yan nhakun n̄unhi wakin̄un warrakan' mala n̄unhi walal n̄uli ga nhina guyaŋanhamiriwnha, n̄unhi walalany n̄uli gat̄maram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja n̄unhiwurryiny n̄unhi nyäl-mar̄ngi-gurrupanamirr mala

\* 2:7-8 Lot

dhä-warranydjäl'nha yolŃu mala ga waŃany walal Ńuli ga Ńunhi bawalan yan. Bala ŃuriŃiyi walalaŃgal nyalmiriynydjä ga burruynydjä romdhu walalany dhu bađuwađuyrä.

<sup>13</sup> Ga djämany walal gan Ńunhi yätjkurra ŃayaŃu-wutthunamirra rom, ga Ńunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŃguny buku-roŃiyi. Walalnydjä Ńuli ga Ńunhi guyaŃa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Ńayiny Ńunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga Ńathany walal Ńuli Ńunhi luka mala-manapan nhumalaŃgalnydjä, ga waŃanhamirrynydjä walal Ńuli ga Ńunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl manymakkunhamirr, bala walal Ńuli yan ŃayaŃu-wutthunmirra bala goramirriyirra.

<sup>14</sup> Ga guyaŃany walal Ńuli ga Ńunhi mar-ramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŃun walal Ńuli gi Ńunhi manygarrayiny balanyaŃuryiny mala yätjkurruŃur. Ga bondin yan walal Ńuli Ńunhi gaŃmaramany ŃayaŃu-yalŃgimirrinhany yolŃuny walalany rumbalkuman yan. Ga mułkurrŃurnydjä walalaŃgal ga dhaŃaŃdhirrynydjä wanaŃan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŃura walal Ńunhi dhä-gir'Ńur God-WaŃarrwalnydjä.

<sup>15</sup> Yo, ŃuriŃiwurruynydjä nyäl'-marŃgi-gurrupanamirriynydjä walal bilin gan ganarrthaŃala Ńunhiyiny Ńunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal Ńunha wiripuwurra dhukarrkurrnydjä, malthundja ga romguny Ńurikin yolŃuw yäkuw BaylamgalaŃawnha\* nyalmiriwnha burruw'nha romguny Ńunhi Ńayi gan nhinan Ńäthil be baman', gäthu'mirriŃuny Ńayi Ńunhiyi Beyuw.\* Baylamdjä Ńunhi God-WaŃarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr Ńayi gan Ńunhi djämany djarrpi'kuŃal, rrupiyawnha yan gan wanaŃa-đuurruyin.

<sup>16</sup> Yurr waŃanany Ńanya Ńunhi Baylamnhany raypirri'yurrnydjä balanyaŃurnydjä yätjkurruyanhaŃurnydjä djämaŃur nhanukiyingalyi yan duŃ'kiynydjä, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi nhakun gan yolŃuynha yan gulmaraŃal Ńanya.

<sup>17</sup> Yo, walalnydjä Ńunhi Ńunhiwurryiny Ńunhi nyäl'-lakaranhamirrynydjä yolŃu walal balanyan nhakun gapun maŃutjin Ńunhi Ńuli ga dhärra gapumiriwnha baŃdanynha. Ga wiripuny walal Ńunhi balanya nhakun waŃupini Ńunhi Ńayi Ńuli wataynydjä boy'yun

\* 2:15 Balaam \* 2:15 Beor

bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin ŋayi ŋunha God-Waŋarryuny gänaŋ'maraman wäŋany walalan ŋurikiwurrunguny ŋunhan yan dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋurnydja, buku-munhan' ŋunhiyiny wäŋa mirithirra.

<sup>18</sup> Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga ŋunhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli ŋunhi bađuwađuuyundja butjulam ŋunhi ŋayaŋu-yalŋimirrorrhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirrnzydja walalanhawuynha walal beŋurnydja ŋunhi djarrpi'ŋurnydja romŋur.

<sup>19</sup> Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarrawnha nhinanharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuynydja ŋunhi ŋunhiwurryiny garrpinawuynha walalanŋiyingalanawuŋuny yätjkurruwuŋ ŋunhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. Ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwuŋun romguŋ, bili ŋunhiyiny nhakun yätjkurnydja rom buŋgawan nhanŋu.

<sup>20</sup> Ga ŋunhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal ŋuli gananna ŋunhiyiny ŋunhi dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja rom yätjkurnydja malany. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu dhäŋur beŋurnydja ŋunhi Garraywalnydja marŋgithinyaŋur buluyi nhakun bilyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djulkmaraman ga ŋunhiyiny walŋa ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan ŋäthil nhinan Garraywalaŋumiriw yan.

<sup>21</sup> Manymaktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balan yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnydja, dhuŋan yan ŋayi balan ganha nhinanha bili walal ŋunhi diltjinnurruŋur ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny dhäwu.

<sup>22</sup> Ŋunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wuŋgandja ŋuli marrtji'-marrtji ga balayi ŋayi ŋuli ga gaŋaru ŋanyapinya ŋayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ŋunhi ŋayiny biliŋuwuynha rurrwuyunawuynha darrtjalknha, ga ŋayiny dhu ŋunhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra ŋanyapinya ŋayi dhoŋulilila."

*Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roñiyinyarawnha*

*Telling about the Lord's coming*

*2 Beta 3.1-18*

<sup>1</sup> Yo, marrkapmirr lundu walal, nãthilnydja ñarra ñunhi bili muka wukirri nhumalañ, ga dhuwandja ñarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalañ, yan ga biñga'maram guyañanhamirriyaman nhumalany ñurikiyin malañuw, mãrr nhuma dhu ga guyañany ñamathamany, ðarrtjalkthun yan guyañanhawuyyuny. Guyañiny walal gi ñamathanun ga yakan menğununy ñunhiyiny

<sup>2</sup> ñunhi nhã mala, ñunhi walal gan God-Wañarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala nãthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyañiyi yan dhãruk-nhirrpanminyawuynyndja Garraynhany limurruñ Walñakunhamirrinany ñunhi ñayi gurrupar nhumalañ ñurikiwurrungalañuwurri djuy'yunawuywal yolñuwal walalañgal limurruñgalañuwal.

<sup>3-4</sup> Yo marñgithi walal biyak, bili ñunha ñunhi galki dhawar'yunamirriynyndja waluy yolñuynyndja walal dhu ga ñunhi bãyñun ñula nhãny mala guyañi, ñany malthur-nyndja walal dhu gi ñunhi walalañgiyingañawnha walal djarrpiw'nha djãlwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ñunhi nhumalanany, biyakun walal dhu gi ñunhi wañiny, "Way be muka ñayi ñunhi Garrayyuny nhumalañgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roñiyinyaraw rãli? Ga bilin ñunha limurruñ mala-ñurrkanhayñuny mala yolñu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wãñany dhãrra ñunhiyi bili yan djambimiriwnha."

<sup>5</sup> Yo, biyakiyin walal dhu gi ñunhi wañiny, bili walal dhu ñunhi mañutji-nhãñun moñuny ga mułkurrnyndja walalañ dhu ñunhi dhumukthin. Bãyñun walal dhu gi guyañi ñunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wãña baman'tja ñayipi muka bokmar God-Wañarryu nhanukiyingal dhãrukthuny. Yo, dhuwandja ñunhi munathany' wãña mañ'thurr, dhawatthurrnyndja marrtjin rãli beñur muka gapuñur.

<sup>6</sup> Ga ñuriniyi bili yan gapuy wañganydhu ñayi ñunhi God-Wañarryu buwayakkuñalnyndja dhuwandja munatha'nany wãñany be muka nãthil yan baman'.

<sup>7</sup> Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal God-Wañarryuny ñayatham yan ñunhany ñunhi djiwarr'nany wãñany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i ga dhã-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ñayi dhu ñunhi dhuwandja munatha'nany wãñany ga

dhuwurr-yätjmirrinhany yolŃuny walalany gurthaynha buwayakkun.

<sup>8</sup> Lundu walal Ńarraku, guyaŃi Ńathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja Ńunhi dhäwu gam'. Gar-raywalnydja dhuwal maŃutjinur Ńunhi 1,000-tja dhuŃgarra balanyan bili yan dharananan nhakun waŃganyinha yan walu nhanukalnydja. Ga Ńunhi waŃganydja walu balanyayi yan bili nhakun Ńunhi 1,000-nha dhuŃgarra.

<sup>9</sup> Garrayyuny Ńuli gi dhuwal yaka yan Ńayathul nhanŃuwuy Ńayi dhawuny' mala wiyin-märraŃuny, Ńunhiny Ńayi Ńuli djäman yan bala Ńunhi nhä Ńayi Ńuli dhawu'-nhirrapan, yaka nhakun Ńunhi wiripuwurruy yolŃu'-yulŃuy Ńanya Ńuli ga guyaŃa Ńurikiyi waluw nhanukalaŃaw gumurr-roŃiyinyaraw. Yo, God-WaŃarrnydja Ńunha ŃayaŃu-galkunamirr, ga yaka Ńayi djäl Ńayi dhu Ńula waŃgany yolŃu dhiŃgam, Ńanydja djälnydja Ńayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruŃurnydja romŃur märr limurr dhu bukmaknha yan walŃathiny.

<sup>10</sup> Yo, yuwalk yan dhu Ńunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun Ńuli Ńunhi manaŃa-dumurr yolŃu mar-tji gayul djudaphun. Yo Ńayiny dhu boŃgun Ńunhi dhuwandja garrwarnydja wäŃa djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga Ńunhayi Ńunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhärin war-rpam'nha nyarra'yurra dhu ŃuriŃiyin Ńunhi gurthaynha. Ga dhuwandja Ńunhi munathany' wäŃa ga bukmaktja nhä mala dhu maŃŃthurra warraŃulthin.

<sup>11</sup> Yo, bukmaknha dhu Ńunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi Ńunhi nhinany Ńamakurnha yan, darrtjalknha Ńula nhämiriwnha, gänaŃ'thunna dhu ga beŃurnydja Ńunhi yätjkurruŃurnydja, nhanŃuwuyinha yan dhayunamirrnydja ga djämany ga God-WaŃarrwun yan.

<sup>12</sup> Nhumany yanbi dhu ga Ńunhi nhinany galkunna dhukarr-nhäman Ńurikiyiny GodkalaŃumirriwnydja waluw, Ńunhi Ńayi dhu God-WaŃarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolŃunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan Ńunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydja Ńunhi waluy Ńayiny dhu boŃgun Ńunhi Ńunhany garrwarnhany wäŃany djiwarr'n hany buwayakkunŃun gurthaynha, ga bukmaktja dhu Ńunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra.

<sup>13</sup> Yurr Ńayiny Ńunha God-WaŃarryuny limurruŃ dhawu'-nhirrapar, Ńayi dhu djäma yuŃan djiwarrny'tja ga yuŃan, munathany' wäŃa, bala limurrnydja ga dhuwal



GarraywalaŃumirrnydja yolŃu walal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga Ńurikiyin yuṭawnha wäŃawnydja, bili Ńunhaliyin dhu ga Ńunhi GodkalaŃumirrnydja yolŃu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

<sup>14</sup> Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan baḍaktja, märr Ńayi dhu nhuna Garrayyuny bonŃuŃ maŃ'maraŃuny rom-dhunupanhan ga ŃayaŃu-ḍarrtjalknhan. Nhininy walal gi mägayan yan.

<sup>15</sup> Ga yakan meŃuŃuny Ńunhi Garraynydja dhuwal ŃayaŃu-galkunamirr, bili Ńayiny Ńunha djäl Ńayi dhu bukmaknhan yan yolŃunhany walalany walŃakuŃ. Ga balanyayi bili yan Ńayiny Ńunhi limurruŃgal marrkapmirriynydja lunduy Bolyuny\* Ńäthilnydja dju'yurr djorrany' nhumalaŃ, ga lakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi Ńunhiyi bili yan dhäruktja dharaŃana, ga wukirriny Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarrwala yan djambatjthun guyaŃanharaynydja.

<sup>16</sup> Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi waŃanany djorra'kurrnydja nhanukal Ńunhi Ńayi gan wukirriny dhäwuny lakaraŃal, bili wiripuny Ńunhi nhanukuŃ BolwuŃ wukirripuy mala dhäruk ḍälŃha mirithirra dharaŃanaraw. Dharrway gan dhunamirriy yolŃuy walal, ŃuriŃiwurruy Ńunhi walal gi yaka dhärrri ḍälthi God-WaŃarrwal romŃur, walalnydja gan Ńunhi BolwuŃuny dhäruk mala wukirripuynydja wiripuŃuyaŃala bilmaraŃal. Ga bitjandhin bili yan walal Ńuli ga Ńunhi wiripuŃuyamdhi wiripuny mala Ńunhany Ńunhi ŃäthiliŃuŃurnydja djorra'Ńur dhäruk mala, bala walal gan Ńunhi baḍuwaḍuyunminan walalanhawuyŃhan walal.

<sup>17</sup> Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan Ńunhi Ńäthil yan biŃga'maraŃalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnydja romlil, märr Ńayi dhu Ńunhi yätjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirrinyamaram.

<sup>18</sup> Biyak bili yan marrtji bala Ńuthanmaranhamirr Ńunhiliyi ŃayaŃu-wuyunamirriŃura ga dharaŃanamirriŃura romŃurnydja Ńunhi Ńuli ga dhawatthun beŃura Ńunhi limurruŃgalaŃuwala Garraywala ga WalŃakunhamirriwala Djesu-Christkala, Ńunhi Ńayin nhuna Ńuli marrtji guŃga'yundja bala. Yo, wokthurnydja nhannu gi Djesuwnydja dhiyaŃun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

\* 3:15 Paul

# DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja näyi gan Djondhu wukirri worrunyynha. Ga bitjan näyi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhan yonjuny walalany dhiyalnydja djorra'nur gam'; Nunhi limurr nuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, näyiny nuli nunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny bejyryiny dhuwurr-yätjnurnydja romnur. (1.9)

Dhiyalnydja näyi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala nunhi märr-ñamathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrunju mirithirr gämurru' (gali'nur 2.7). Yonjuny walal dhu nunhi marngithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr nuli gal'nu limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrun yonjuw walalañ (gali'nur 3.11-24). God-Wañarnnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nhanjuny dhu nunhi yonju walal balanyayin nhakun näyipin yan, märr-ñamathirra dhu ga nunha wiripuwurrunguny yonjuw walalañ (gali'nur 4.1-12). Ga nuli nali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakkuny yonju, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi nali nuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi märr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirrinju, ga näyi nanya nunhi God-Wañarryu djuy'yurnnydja räliny, märr näyi dhiñgañala limurrunguny (gali'nur 5.1-12).

## *Dhäruk Walñamirr*

### *The Word of Life*

#### *1 Djon 1.1-4*

<sup>1</sup> Dhuwandja ga naran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga nanyanhan nunhi Walñamirrinhan Dhäruknhan, nunhiyin nunhi näyi gan nhinan be näthil nurrungañgal, balanyamirriy nunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal narra ga lakaramany nanyanhan nunhiyin, bili nanapurrdnydja nanya marrtjin näkul muka, ga bulu nanapurrdnydja nanya nhäñal dhiyañ napurrungiyin gal mañutjiy, ga bitjarryi bili napurr näyathanalyi rumbalnydja nanya napurrungiyin gal yan gon dhuny.

<sup>2</sup> Yo, nunhiyiny Dhärük walḡany gan nhinan nunhaliyi nāthilnydja, bala dhä-gandarrkurnydja ḡayi yolḡun yānan rumbalnydja maḡ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhāḡalna ḡanyanhany nunhiyiny yākuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyaḡuny bala ḡanapurr ga dhuwal lakaraman ḡanya nhumalaḡun, nunhiyiny ḡayiny ḡānan yānan nhanḡuwunha ḡayi walḡan, waḡanyinha yan God-Waḡarrnha, beḡur bili ḡurruyirr'yunaḡur, ga bitjanna bili ḡayi dhu ga nhinany walḡan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalaḡun, bili ḡanapurrḡiyingalnydja ḡayi bilin ḡanyapinya ḡayi milkunhaminan warralkunhaminan.

<sup>3</sup> Yurr lakaramany ḡanapurr dhu ga dhuwaliyi bili yan waḡany dhāwuny' nunhi ḡanapurr gan nhā malany nhāḡal ga ḡākul, mārr dhu nhumany bitjandhi bili yan waḡany-manapandhi ḡanapurrḡal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalaḡumirrnydja walal waḡanyḡura, galkin yānan God-Waḡarrwala Bāpawala ga Gäthu'mirriḡuwal nhanukalaḡuwal Djesu-Christkala.

<sup>4</sup> Ga dhuwanna ḡanapurr ga wukirrin yulḡuny nhu-malaḡ, mārr limurr dhu ga ḡayaḡuny mirithirra yan dhika ḡoḡmirriyirrnydja.

*God-Waḡarr dhuwal ḡayipi Baḡayalany'*

*God is Light*

*1 Djon 1.5-10*

<sup>5</sup> Dhuwaliyiny dhāwu napurr ḡākul nhanukiyiḡunḡun yan Gäthu'mirriḡuwunḡun lakaranhawuy, ga nunhiyi bili dhāwuny' ḡanapurrnydja dhu ga lakaram nhu-malaḡalnydja bitjanna gam'. ḡayipiny dhuwal God-Waḡarrnydja baḡayala', ga bāyḡun nhanukal gi ḡula nhāny buku-munhany' ḡorri.

<sup>6</sup> ḡuli balaḡ ḡali ga ḡayaḡanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "ḡarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaḡuwuy, linyu warray waḡanyḡur Bāpan God-Waḡarrnha," ga ḡuli ḡali ga nhina baḡak nunhili bili yan buku-munhaḡurnydja romḡur, nunhiyiny nyäl'yunawunha lakaranhawuy litjalaḡunḡ, yakan ḡali gi nhini nunhili yuwalkḡurnydja romḡur nhanukalnydja.

<sup>7</sup> Yurr ḡuli limurr dhu ga nhina baḡayala'mirriḡurnydja romḡur bitjandja nhakun ḡayi ḡuli ga nhina baḡayala'ḡur yan, bala limurrnydja dhu ga nunhi waḡanyḡurra mārr-ḡamathinyamirrnydja yan bala-rāli'yunmirra, ga ḡayiny dhu marrtji God-Waḡarryuny Bāpaynydja yānan bala rur-rwuyunna ḡarrtjalkkuman ḡilimurrny ḡula nhāpuynydja malaḡuwuy yätjkurruwunyndja, ḡuriḡin ḡunhi Djesuwala

manġu'-wanḍinyaraynydja, nhanukiyingalanuwala ṅayi Gāthu'mirriṅwal.

<sup>8</sup> Ga ṅuli ṅali dhu ga ṅunhi lakaranhamirr bitjanmirrnydja, “ṅarrany dhuwal ḍarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolṅu,” bitjandja dhu ga, ṅunhiyiny nhakun ṅali dhu ga yānan mārr-wanaṅgunhamirra, ga ṅunhiyiny nhakun gi bāyṅu litjalangal yuwalktja ṅunhi ṅayaṅuṅur ṅorri.

<sup>9</sup> Ga ṅuli limurr dhu ga ṅunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrnydja gam', “ṅarrany dhuwal yolṅu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ṅamakurr,” bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bāy-lakaraman litjalaṅ ṅunhiṅuwuyyiny. Bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryuny bitjanna bili djāman yan ṅunhiyiny nhanṅuwuynydja ṅayi wawun'-nhirrapanawuynydja limurruṅ, dhunupan yan ṅayi ṅuli ṅunhi djāman yan. Bala ṅayi dhu buwayakkuman litjalaṅ yātjkurrnydja dhuwurr, bala ḍarrtjalkkuman litjalany ṅayaṅuny yuṅakuman.

<sup>10</sup> Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi lakaraṅal bitjarr, “Bukmak ṅunhi yolṅuny walal dhuwurr-yātjin muka.” Ga ṅuli ṅali dhu ga ṅamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuyṅha ṅali bitjanmirr, “Bāyṅu dhuwal ṅarrany djāma ṅula nhā yātjkurr,” ṅunhiyiny mayali' djinawany' ga ṅunha lakaram nhakun ṅalin ga God-Waṅarrnhan nyāl'-lakaram, ga ṅali warray gi ṅunhi yuwalktja yakany dhārūk ṅayathul God-Waṅarrnhan litjalangiyiṅgal ṅali ṅayaṅuy.

## 2

*Djesu-Christtja dhuwal limurruṅuny ḡuṅga'yunamirr*

*Jesus Christ is our helper*

*1 Djon 2.1-6*

<sup>1</sup> Marrkapmirr walal djamarrkuḷi' ṅarraku, ṅarrany ga dhuwal wukirri dhārūktja nhumalaṅgun, djāgamirriyaman ga nhumalanhan, mārr nhuma dhu yaka djāma ṅula nhāny yātjkurrnydja. Yurr ṅuli nhe dhu djāma ṅula nhā yātjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ṅuriniyi bili yan waluynydja bala nhanukal God-Waṅarrwala, dhuwalatjanna bili yan waṅanygurra dhukarrkurrnydja Djesu-Christkalaṅuwurra, bili ṅayipin ṅunhi dhuwurr-ṅamakurrnydja, ga bukumirriyaman ṅayi ga God-Waṅarrnhan Bāpanhan, ṅaṅ'thundja ṅayi ga limurruṅun, mārr dhu ṅayiny God-Waṅarryuny bāy-lakaraman limurruṅuny.

<sup>2</sup> Ga yuwalk muka ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bāy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yātjkurrnydja limurruṅun, bili Djesun ṅunhi

nyayipin yan burakin limurrungalnydja dharapulhur. Yurr yaka nayi dhiŋganha limurrungiyingalanuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; nany yuwalktja nayi nunhi dhiŋganalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolnuwnydja walalan bawalamirrilit wänalil.

<sup>3</sup> Yo. Ga nuli balan nali dhu ga nayatham baṭ-bitjan nunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuwnydja yan nunhi nayi God-Waŋarryu nhirpar limurrungal, nuriŋiyiny ga nunhi maŋutji-lakaram nunhi limurrnydja yuwalk warray marŋgi nhanŋuny God-Waŋarrwuny.

<sup>4</sup> Ga nuli balan dhu ga nula yol yolnu yakany märr-ŋamathirr wiripunuwnydja yolnuw, yänan nayi dhu ga nunhi lakaranhamirrnydja warku'yunmirra bitjanmirrnydja, "Narany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin nayi nunhi yolnu nyäl'-lakaranhamirrnydja, nyäl'yunmirra nanyapinya nayi ga nunhiyiny yolnu; bäyŋun nhanukal gi nunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini nayanunurnydja, bili nuyulkthirra nayi nuli ga nunhi nurikiyiny romgu nunhi nayi God-Waŋarryu nhirpar.

<sup>5-6</sup> Ga nunhi nhakun nali nuli märramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha nali nuli ga nunhi märr-ŋamathirrnydja wiripunuwnydja yolnuw, bala nali dhu ga yänan dharanmirra, nunhiyiny nhakun nali ga yuwalknha nhina waŋganyŋura yan God-Waŋarrwalnha märr-ŋamathinyanurnydja. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolnu lakaranhamirr bitjanmirrnydja gam', "Narany dhuwal ga nhina nayanu-manapanawuynha God-Waŋarrwala, nanyapinyan yan narra nuli ga guyanany," yurr nayi dhu nunhi yolnu balanyayiny dhäruk nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, nayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nhanjuwuyinha yan Djesuwaha. Ga dhiyaniyin nayi dhu nunhi milkunhamirrnydja nanyapinyany nayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnydja.

*Dhuwandja yutan rom-nhirrpannawuy*

*The new commandment*

*1 Djon 2.7-17*

<sup>7</sup> Yo marrkapmirr walal, yaka narra dhu dhuwal yutany rom nhirrpan nhumalan, nany romdja dhuwali nunhi bili yan nāthiliŋu, nunhiyi bili yan nunhi nhuma gan nākul beŋur bili nurruyirr'yunaŋur. Bili muka nhuma marŋginy nurikiyiny nāthiliŋuwnydja romgu.

<sup>8</sup> Yurr dhiyanuny bala narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany nunhiyi bili romdja, yurr yutakuman.

Limurr ñathil dhu nhäma ñanyapinya Djesuny, ga nhanukalañuwurra bala limurr dhu yurnha nhäma dhuwaliyiny ñunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha ñunhi ñayi bilin dhawatthurra nhumalañgalañuwurra. Bili ñunha ñunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ñunhiyi yuwalktja djarratawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman ñayi ga dhuwandja munatha'nhany wäjany.

<sup>9</sup> Nuli dhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga dhuwal nhina baḍayala'ñur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan dhe ga ñunhi nyamir'yundja ñunhan ñunhi wiripuñunhan yolñuny Garraywalañumirriny, yuwalktja dhe ga ñunhi nhina buku-munha'ñur yan romñur.

<sup>10</sup> Ga ñuli dhe ga yuwalkkumany mähr-ñamathirr nhokiyingalañaw dhe wäwa'mirriñuwnydja walalañ ga yapa'mirriñuwnydja mala, ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ, ga ñunhiyin dhe ga yuwalktja nhina baḍayala'ñurnydja, ga bäjñun nhuna dhu ñula nhaliynydja buluny ñurkam yätjkurrulilnydja.

<sup>11</sup> Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga ñuyulkthirnydja ga nyamir'yundja wiripuñunhany yolñuny Garraywalañumirriny, ñayiny ga ñunhiyiny yolñu nhina baḍak yan ñunhili bili buku-munha'ñur yan, ga yakan ñayi marñgi wanhawitjan ñayi ñuli ga ñunhi marrtji, bili ñayi ga ñunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ñuriny ñanya ñuli marrtji bambaykuman mañutjiny.

<sup>12</sup> Djamarrkuḷi' ñarraku nhumany ñunhi Garraywalañumirriwnydja walal, God-Wañarryuny bilin buwayakkuñala nhumalañguny yätjkurr, bili nhumany gan mähr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ñurruwnydja ñarra ga dhuwal dhärunktja nhumalañ wukirri.

<sup>13</sup> Yo, nhuma yolñu walal ñunhi nhuma djägamirr mala Godkalañumirriw yolñuw walalañ, ñarra nhumalañ ga dhuwal wukirriyiny, bili nhumany dhuwal marñgin Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny walña beñur warray bili ñurruyirr'yunañur. Ga bitjandhi bili ñarra nhumalañguny ga yuḍayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra ḍälthirrnha yan Garraywala yan gali'ñur, ga bilin nhakun nhuma djuḷkmarañala, ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha.

<sup>14</sup> Ga balanyayi bili ñarra nhumalañguny ga wukirriyi Garraywalañumirriwnydja djamarrkuḷiw' ñarrakalañaw,

bili nhuma dhuwali bilin marngin God-Wañarrwuny Bāpawnydja. Yo, ga dhuwal dhärük nhumalan ñurikiwurrundhi bili djägamirriw yolñuw walalañ, bili nhuma ñurikiyiny Garraywuny bilin marngin, ñunhi ñayiny walña warray gan nhinan beñur bili ñurruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili nhumalañguny yudañyudawnydja ñarra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärä dälña yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyingala ñurinin walñay, bili ñayatham nsuma ga dhuwali bañ-bitjanna yan God-Wañarrwuny dhärük nhumalañgiyinalnydja nsuma ñayañuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmarañala ñanyañany ñunhiyiny Yätjkurrunchany Birrimbirrña.

15 Yaka märr-ñamathi gi ñurikiny ñunhi dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi ñula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. Ñuli nhe dhu ga märr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, ñunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwuny Bāpawnydja.

16 Bili dhuwalañuwuynydja ñunhi munatha'wuynydja ñula nhä malany gäna yan, gänañ'thunna ga beñurnydja God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja ñula nhäñur malañur. Yakan dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham ñula nhä malany rrambañiyam munatha'wuyñany ga djiwarr'puynhany. Yo, ñunhi nhe nhakun ñuli ga gatpu'yundja ñula nhakuny malañuw, ga bitjan bili nhe ñuli ga malthun nhokiyingalawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala nhe ñuli ga ñunhi mel-ñamathirra ñula nhäny mala, ga garrwarkunhamirrnnydja nhe ñuli ga ñunhi nhepin yan ñuriniyin bili malañuy ñunhi nhä nhe ñuli ga ñayatham, bala nhe ñuli ga ñunhi ñurruñu-lakaranhamirra nhunapinya nhe ñuriniyiny malañuy, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu yakan God-Wañarrwuny Bāpawnydja; ñunhiyiny nhe dhuwalañuwuyñha banydjñin munatha'wuyñha yolñu, bili dhuwaliny ñunhi rom malany dhuwalañuwuy warray banydji munatha'wuy yan.

17 Yaka gi biyak wanaña-dumurryyiny mirithiny ñula nhakuny malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäña dhä-dhawar'yurra, rrambañin dhu winya'yurr ñunhi munatha'wuyñha ñula nhä malany ñunhi ñuli ga yolñuy walal buku-mangum. Ga ñunhiyi yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma bitjan bili yan badaktja God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy, ñunhiyin dhu ga yolñuny nhina bitjandja bili yan

walja-wiyinnumirnydja.

*Djesu-Christku miriṅu*

*The enemy of Christ*

*1 Djon 2.18-29*

18 Yo, djamarrkuli' ṅarraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ṅayi dhu God-Waṅarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäṅa, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan ṅunhi ṅunhiny yolṅuny yäkungy Djesu-Christku ṅayan'mirr Miriṅu, ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi ṅayi dhu ṅuyulkthin nhanṅuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma ṅunhi ṅäkulnydja ṅanya, ṅunhi ṅayiny dhu galki bunan, galki ṅayi dhu maṅ'thunna, dhawatṅhunna dhu warraṅulthirra. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal dharrwa dhika yolṅuy walal ga djäma dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅuriṅi bili yan yätjkurruynydja birrimbirryu, ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyi ṅaramurryirr ga nyinyaṅdhun Djesu-Christku. Ga bilin ṅaliny marṅgin ṅunhi waluny dhä-dhawar'yunamirnydja dhuwanna galkin.

19 Nätḥilnydja walal gan ṅunhi dhuwalawurnnydja yolṅu walal waṅgany-manapar muka limurrunggal Gar-raywalaṅumirriwalnydja, ga dhäṅur beṅuryiny bala walal yan ganarrṅaṅala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha waṅgany-manapanminya limurrunggal. Nuli balaṅ walal waṅganydhinyany ṅayaṅu limurrunggalnydja manapana, walalnydja balaṅ ganha ṅunhi baḍak yan waṅgany-manapanna yan limurrunggal. Yurr walal bilin nhakun ganarrṅaṅala, märr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharana walalanhany ṅunhi walal gi yaka yuwalktja waṅganydhi limurrunggalnydja Gar-raywalaṅumirriwalnydja, ga yaka walal ṅunhi yuwalktja marṅgi Djesu-Christkuny.

20 Yurr bilin nhuma warrpam'nha marṅgin ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny, bili ṅayipi Djesu-Christṅuny nhu-malany nhakun ṅunhi dhaṅaṅṅaṅalnydja ṅuriṅi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ṅayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalaṅ, nhakun marṅgikuman manapan nhumalany.

21 Yo, nhumany marṅgin bilin ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny. Yaka ṅarra gi dhuwal gyaṅi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuṅamirr. ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal wukirrinny bili nhuma marṅgin ṅunhi dhiyakuny, ṅunhi bäyṅun dhu ga dhawatṅhun nyälṅny'tja dhäruk beṅur yuwalkṅurnydja.



22 Yol n̄ayi n̄unhi nyäl'-lakaranhamirrn̄ydja? N̄unhiyi n̄unhi n̄ayi n̄uli ga waŋa buku-nhirrpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolŋu warray yan, yaka n̄ayi n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydj̄a,\* n̄unhi Walŋakunhamirrn̄ydja Djesu-Christtja beŋurn̄ydja n̄unhi God-Waŋarrwun̄y dju'yunawuy." N̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yolŋuny Djesu-Christkuny N̄ayan'mirrn̄ydja Miriŋu, bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi ŋapay-ŋurrkam God-Waŋarrnha Bāpany ga Gāthu'mirriŋuny n̄hanŋu God-Waŋarrwu.

23 N̄uli dhu ga n̄unhi ŋula yolthu yolŋuy bukuy-ŋurrkamany n̄anya Djesunhany, yakany n̄ayi dhu ga n̄hanŋu djälthirr ŋurikiyi Gāthu'mirriŋuwn̄ydja, yuwalktja n̄ayi ga n̄unhi ŋuriniyiny yolŋuy gumurr-dhar'yundja n̄anyapinyan God-Waŋarrnhan Bāpanhan. Ga n̄unhi n̄ayi n̄uli ga yolŋu mār̄-yuwalkthirrn̄ydja n̄hanŋu Djesuw, ga lakaramany n̄anya n̄ayi n̄uli bitjan, "Yuwalk muka n̄ayi n̄unha God-Waŋarrwuny Gāthu'mirriŋu," bitjandja, n̄unhiyin yolŋu yuwalktja marŋgi God-Waŋarrwuny Bāpawnydj̄a, ga nhinany n̄ayi n̄uli ga waŋganyŋura n̄hanukala God-Waŋarrwala.

24 Yo, n̄ayathulnydj̄a gi baŋ-biyakun n̄unhiyin bili yan dhäruktja n̄unhi nhuma n̄äthil gan n̄äkul. N̄unhi n̄he dhu ga mār̄-yuwalkthirr ŋurikiny bili yan waŋganyguny dhäwuw, n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu ga nhina waŋganyŋura yan n̄human Gāthu'mirriŋun, ga bitjandhi bili n̄he dhu ga nhinayi galki yan n̄hanukalnydj̄a Bāpa'mirriŋuwalnydj̄a, waŋganyŋuryi yan nhuma.

25 Ga dhuwaliyin n̄unhi n̄ayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwunguŋal, walŋaw-wiyinŋumirriwnha n̄hinanharaw, limurr dhu ga nhinany walŋan yan.

26 Yo, wukirri ŋarra ga dhuwal dhäruktja n̄humalaŋgun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ, yan nhakun ga djägamirriyam lakaram n̄humalaŋ, ŋurikiwurrŋalaŋuwuy n̄unhi nyäl'-lakaranhamirriwalaŋuwuy mala, mār̄ n̄humalany walal dhu yakan buluny mayali'-gāma ga bilmaram wiripun̄ulilnydj̄a dhukarrlil.

27 Yurr n̄humalaŋguny n̄ayi n̄unhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara n̄hanŋuwuynydj̄a n̄ayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala n̄ayi ga dhuwalin nhinany n̄humalaŋgala n̄ayanŋurn̄ydja. Yakan nhakun n̄humany dhu ga n̄unhi larrum warrya'yundja yolŋuwn̄ydja ŋula nhakuny n̄humalaŋ marŋgi-gurrupanarawnydj̄a, bili

\* 2:22 Messiah

ñayin ga ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga lakaramany ñayi ga ñunhiyi yuwalknha yan, bāyñun ñayi gi ñunhi nyäl'yurrnydja lakarañ. Yo, ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuñala yan. Gatjuy nhininy gi ñunhilin bili yan dhärukñurnydja, waŋganyñura yan Garraywala.

<sup>28</sup> Yo, djamarrkuḷi' ñarraku, biyakun gi nhininy galkin yan waŋgany-manapula Djesu-Christkala, mār nhe dhu ga dhärrany gumurrñurnydja nhanukal ñayañu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha ñunhi ñayi dhu bunany. Gatjuy mārñan ñanya dhäruktja, mār nhe dhu yakan buluny dhuḍi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanñu ñunhi ñayi dhu roñiyiny.

<sup>29</sup> Bili muka nhe marŋgi nhanñu Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny rom-dhunupa warray. Ga ñuli nhe dhu ñula yolnha yolñuny nhäma dhunupalilnydja yan djämalil, bala nhe dhu ñunhi galkalny'tja nhanñu nhäma dharañana, ñunhiyin ñunhi yolñu bilinuwuynydja yuṭathinyawuynydja nurinñiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja walñay.

### 3

*Limurrnydja dhuwal God-Wañarrwu yan djamarrkuḷi'*

*We are God's children*

*1 Djon 3.1-10*

<sup>1</sup> Guyaṇi ñathil walal, bala marŋgithin nhäthinya ñunhi God-Wañarrwuny Bäpawnydja mār-ñamathinyawuy. Mirithirr yan ñayi ñuli ga ñunhi mār-ñamathirnydja limurrñguny, bala ñayi ñuli ga yäku-lakaramany limurrny bitjana "Djamarrkuḷi' God-Wañarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Wañarrwuny djamarrkuḷi'. Ñunhiyi munatha'wuyinha yolñu walal limurrñ yakany marŋgi, bili God-Wañarrwuny walal ñunhi bāyñuyi yan marŋgi.

<sup>2</sup> Marrkapmirr walal, dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun djamarrkuḷiny', yurr ñayipiny God-Wañarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrñgal nhäthinyan ñunhi limurr dhu yalalañumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal waŋganygu marŋginy gam', Ñunhi ñayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ñunhi balanyan bili yan nhakun ñayin, bili limurr dhu ñanya ñunhi nhäñun, ñunhi ñayiny gäna warray dhika, ñarrtjalk yan.

<sup>3</sup> Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga nhina dhiyal galkun yan baðak, gatjpu'yun ñayi ga ñuriki bili yan waluwnydja ñunhi limurr dhu nhänñun ñanya Djesuny, ñayiny ñathil dhu ñunhiyiny yolñu ðaðawmaranhamirr ñanyapinya ñayi yätjkurruñurnydja, märr ñayi dhu ga nhinany ðarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, bitjanna nhakun ñunhi ñayipin Djesun.

<sup>4</sup> Yo. Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurrnydja yan, ñunhiyin ñunhi yolñu rom-bakmaranhamirrydja, bili bakmaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwun romdja.

<sup>5</sup> Marñgi muka nhuma nhanñu Djesuwnydja, ñunhi ñayiny mañ'thurr dhiyal yolñu muka yan rumbal, märr ñayiny dhu limurruñguny yolñuwnydja walalan yätjkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ñunhi ñayipiny dhuwurr-yätjmiriw, ðarrtjalk warray dhika, bäyñun gi ñorri nhanukalnydja ñula nhä yätjkurr.

<sup>6</sup> Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñu nhina wañgany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny gi yolñu bäyñun djälthi ñayi dhu ga djäma ñula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurrnydja, yakan ñayi ñuli gi ñuriniyiny yolñuy nhänñu dharanulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ñayi ñunhi; bäyñun ñayi ñunhi marñginy nhanñu.

<sup>7</sup> Yo, djamarrkuñi' ñarraku, yaka malthurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina wiripuñunur romñur; ñayi balan bäynha nhuna mayali'-gäñun ñuriniñ ñunhi nyäl'yun romdhu. Ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthu yolñuy djäma ñamathamany, ñunhiyin yolñu ñayañu-dhunupany, balanyany nhakun ñayipiny Garraynydja Djesuny.

<sup>8</sup> Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, ñunhiyin yolñu nhanñuny ñurikiyiny ñunhi buñgawawnydja Mokuywu, bili ñayi gan ñunhi djämany yätjkurrnydja rom beñur bili yan ñurruyirr'yunañur yan, ga yan bili ga dhiyañun bala baðaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñayi ñunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu mañ'thurr yolñuthinany, märr ñayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna ñurikiyiny ñunhi Mokuywuny djäma malany.

<sup>9</sup> Ñuli nhe yuwalktja God-Wañarrwuny nhanñuwuyndja yolñu, nheny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurrnydja, bili nhanñuwuyndja God-Wañarrwuny walña dhuwaliyin nhokala ñayañunur; yakan nhe dhu

ga nunhi djäma bitjandja bili nunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walñathinan ga yuṭathinan nuriñin nhanukala God-Wañarrwala walñaynydja.

<sup>10</sup> Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga nunhi yolñunhany walalany nhäma dharañandja, yolku nayi nunhi yolñu yuwalk, God-Wañarrwu, mak nhanñu nuriykiyi bungawaw Mokuywu. Nuli nayi dhu ga nunhi yolñuy djäma yakany ñamatham, nunhiyiny nayi yolñu balanyayiny yakan nhanñuny God-Wañarrwuny, ga nuli nayi dhu ga nunhiyi yolñu yakany märr-ñamathirr wiripunuwnydja yolñuw walalañ, nunhiyiny nhakun bäyñuyi yan nhanukal gi nayanunur nhini nunhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

*Märr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yan*

*Love one another  
1 Djon 3.11-24*

<sup>11</sup> Bili muka nhuma gan ñäkulnydja nunhiyi dhäwuny' beñur bili yan nurruyirr'yunañur, ga baḍak dhuwal dhiyañ bala nhuma ga ñämayi yan, dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

<sup>12</sup> Ga limurr Garraywalañumirrnydja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bitjandja nhakun nunhi wañgany yolñu gan nhinan ñäthil, yäkuny nayi Gayin.\* Nayiny nunhiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan nayi yukuyuku'mirriñuwnydja nhanukiyin-galañaw nayi yäkuw Waybulwuny\* liya-dhumukthinan, ga wutthurrnydja nayi nanya nunhi rakunygung yan murkay'kuñala. Bili nhäñur nayi nanya nunhi nurrunurnydja wutthurr? Bili nayiny nunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga nayiny nunhi yukuyuku'mirriñuny nhanñu dhuwurr-dhunupa warray.

<sup>13</sup> Wäwa walal ñarraku, yaka walal ñirr'yurrnydja nunhi nhumalañ nuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalañuwunydja nunhi munatha'wunydja yolñu walal.

<sup>14</sup> Yo, limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawunydja; nany walñan limurrñu dhuwal birrimbirrnydja, bili limurrnydja nunhi bilin ganarrthañala nunhiny dhiñganhamirrinhany romnha, bala limurr wapthurra nunhawala nunhi walñamirrilila romlilnydja. Ga nhaliy ga limurrnhany

\* 3:12 Cain; Abel

yuwalktja mañutji-lakaram ñunhi nhakun limurrnydja bilin ganarrthajala ñunhi ñäthilinjunhany romnha? Dhuwal ñunhi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ. Ñuli ñali ñula yol yakany gi märr-ñamathi, ñayiny ñunhiyiny nhakun yolñu ga nhina baḍak yan ñunhiliyi bili dhiñganhamirriñur romñur.

<sup>15</sup> Ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu ñoy-murryundja wiripunuwnydja yolñuw, ñunhiyin ñuli ga yolñuny God-Wañarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirryndja, bili nhanñu ga djäl waña murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ñula ñorri God-Wañarrwununy ñunhi yuwalktja walña ñurikalyiny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

<sup>16</sup> Ga ñaliny marñgin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalañuwurra, ñunhi ñayi walña-gurrupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhiñganjala ñayi ñayipin litjalañgalnydja dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manyakkuman yan ga walñan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrundhiny Garraywalañumirriwnydja yolñu walalañ, ga bulu limurr dhu ga walña-gurrupanmirryndja muka walalañ bitjandhi bili yan.

<sup>17</sup> Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayathamany ñula nhäny mala, ga yaka ñayi gi ñunhi ñoy-wuyurrnydja ñurikiny ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw, yan ñayi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiinyndja ḍälyun, ga yaka ñayi dhu ga ñula guñga'yundja ñanya ga gurrupan nhanñu ñunhi ñula nhäny mala, nhä muka ñayi ñuli ga balanyarayyiny ñunhi yolñuy märr-ñamathinyawuyndja ñayatham God-Wañarrwununy? Bäyñun!

<sup>18</sup> Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripunuwnydja yolñuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wañi wañganydja biyakuny, "Ñarrany ga märr-ñamathirr warray nhumalañguny yolñuw walalañ." Yaka gi biyakiyiny wañi wañganydja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä guñga'yurr muka walalany.

<sup>19</sup> Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydja, bala ñali dhu ga nhinany yänan ñoy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

<sup>20</sup> Yo. Ga ñuli balañ limurrungiyiñgal dhu ga ñayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan bar-

rarrir nharuny God-Warrawuny, bili God-Warrawnydja nunhi bulu warray yindi jurikalyiny nayanuwalnydja, ga marngi warray nayiny bukmakku.

<sup>21</sup> Ga nuli nali dhu ga nunhi yuwalkkuman nula marr-namathirr wiripunwnha yolnuw, bala nayiny dhu nunhi nayanuny dja litjalangal yakan yatjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga nunhi marrtjin yan balany God-Warrawwalnydja galkithinyaraw barrarim-iriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha nula nahmiriwnha,

<sup>22</sup> bala limurr dhu nunhi birrka'yunna nan'thunna nanya God-Warrawnhany, bala nayiny dhu yan dhunupan gur-rupanna litjalanguny. Bala naliny dhu marraman yan nharukununy nunhi nula nah malany namakurrnydja nunhi nali dhu nan'thundja nanya, bili nayipiny ga mirithirra galja-djulnithirr litjala, nunhi naliny ga nhina nunhiliyin nharukiyingala yan romnur.

<sup>23</sup> Ga dhäruk-gurrupanminany nayi nunhi limurrun limurr dhu ga marr-yuwalkthirra Gäthu'mirrinuny dja nharukalanaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga nunhi marr-namathinyamirryi balarali'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun nunhi nayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurrun.

<sup>24</sup> Ga nunhi nali dhu ga nayatham nunhiyiny God-Warrawununy dhäruk-gurrupanminyawuy bat-bitjandja yan, naliny dhu ga nunhi nhina God-Warrawwalnha yan, ga nayipiny dhu ga God-Warrawnydja nhina lit-jalangala nayanunur. Ga dhuwalatjandhin nunhi nali dhu dharanmirrnydja nunhi nayiny ga God-Warrawnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal nayanunur, dhuwalatjan warray gamurru'kurr nunhi nayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupar litjalangala nayanulil.

## 4

*Maln'maranuny birrka'yurrnydja yuwalkkun yan, nah nunhiyi birrimbirr; yuwalk Walnamirr? ... nah mak, nyäl'yunamirr?*

*Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit*

### 1 Djon 4.1-6

<sup>1</sup> Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany marr-yuwalkmirryi nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal nuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr nathil nurrununy, wanha nunhi yuwalk God-Warrawun birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja

djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wägalilnydja buku-liw'maraman.

2 Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nünhi dharanandja yolku nanyi nünhi yuwalk birrimbirr, God-Wanarrwu, nany yolku? Nuli nanyi dhu nula yol yolnu waña bitjandja gam', "Djesuny nünhi Christ, ga mañ'thurryndja nanyi nünhi yolnu yan rumbalnydja dhiyal munatha'nurnydja," nuli nanyi dhu ga nünhi yolnu bitjandhiny waña, ga nünhiyin nanyi yuwalktja nhakun ga waña nuriñiny bili yan God-Wanarrwalnydja Birrimbirryu wanganydhuny.

3 Ga nünhi nanyi dhu ga yolnu waña wiripunuyamany nhanu Djesuw, ga nünhiyin ga yolnu waña birrimbirrwal nula yolkala wiripunuwala, nurikala nünhi nanyi ga nyinyanðhunna nuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan nünhi bili muka näkul näthilnydja nünhi nanyi dhu dhiyaliyin yätjkurnnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriñu. Ga bilin nanyi nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'nura wäñanurnydja dhar-rwawala yolnuwalnydja walalañgal.

4 Nhuma djamarrkuli' narraku, nhumany dhuwal nhanuwuy yan God-Wanarrwu malany, ga nhuman nünhi djulkmarananydja nünhiwurrnhany nünhi nyäl'yunamirrinany yolny walalany. Bili nhanuwuyndja God-Wanarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan nanyi ga nhumalañgala nayanunurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nünhiyin yätjkurrnhany birrimbirrha, nünhi nayiny ga nhina nurikiwurrnalyin munatha'wuywala yolnuwalnydja walalañgal.

5 Yo, nünhiwurryiny nyäl'-lakanhamirryndja yolnu walal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nünhi lakanhamirryndja dhuwalañuwuyha yan wäñapuy munatha'wuyha, bala nuli nünhi munatha'wuyndja yolnu walal buthuru-bitjunna nurikiyin dhäwuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalañgalañawnha dhäwuwny'tja.

6 Yurr limurryndja dhuwal nhanuwuy yan God-Wanarrwu yolny walal, ga nünhi nanyi nula yol yolnu marñiny God-Wanarrwu, nayiny dhu ga nünhiyin yolnu buthuru-bitjundja limurrnanywuyha yan. Ga nünhi nanyi bäynuny God-Wanarrwu yolnu, ga nayiny dhu ga nünhiyin yolnu yakan buthuru-bitjun limurrnany. Ga dhuwalatjandhin nünhi, nhumany dhu nünhany yolny

wiripunhany dharanjan, yolthu nanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... nany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

*God-Wañarr dhuwal nayipi yuwalktja märr-  
namathinyamirr*

*God is Love  
1 Djon 4.7-21*

<sup>7</sup> Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja märr-namathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-namathinyawuy nhanukiyinguñun yan God-Wañarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun märr-namathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marñgin nhe nunhi nhanñuwuynyndja God-Wañarrwuny.

<sup>8</sup> Ga nunhi yolñu nunhi nayi nuli gi bäyñu märr-namathi wiripunuw yolñuw, nayiny nunhiyiny yolñu yakan marñgi God-Wañarrwuny, bili nayipiny nunhi God-Wañarrnydja märr-namathinyamirr warray.

<sup>9</sup> God-Wañarryuny nunhi märr-namathinyawuy nhanñuwuynyndja nayi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny märr-namathinyawuy rumbalnga malñ'thurr, yuwalknga nayi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yolñun yan, bili God-Wañarryuny nunhi dju'yurr nhanñuwuynyndja nayi Gäthu'mirriñuny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr limurrnydja dhu walñathirra nuliwitjandhin nhanukalanuwurra.

<sup>10</sup> Yaka muka yan limurrnydja dhuwal märr-namathinya yuwalkkunhany nunhi nãthilnydja nhanñuny God-Wañarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja märr-namathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja nunhi märr-namathin limurrunguny, bala nayi yan gurruparnydja nhanñuwuynyndja nayi Gäthu'mirriñunhany märryudhapinyaynga, märr nayin nunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr dhu nhanukalnydja mangu'-wanñinyaray limurrunguny yãtkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

<sup>11</sup> Marrkapmirr walal, balanyayi nhanñuny nunhi God-Wañarrwuny märr-namathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja märr-namathinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili.

<sup>12</sup> Yaka nunhi nula yolthu wanğanydhu yolñuy God-Wañarrnhany nhãñal nhanukiyingalnydja nayi manutjiy,



yurr ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkunhamirra mähr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja yan, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñanyanhan ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala ñayañunur. Yo, nhinany ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala ñayañunurnydja, bala limurnydja dhu ga nhina ñuriniyin bili yan God-Wañarrwala mähr-ñamathinyaraynydja, ñuriniyin ñunhi ñayipin wañganyha ñarrtjalktja.

<sup>13</sup> Ga ñunhi ñali dhu ga mähr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñuriniyin bili yan wañganydhuny yuwalkthuny mähr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga ñunhi yuwalkkumany dharañanmirrnydja nhänhamirr ñunhi ñaliny ga nhina yuwalknha yan wañganyñura God-Wañarrwala, ga ñayi ga nhina bitjandhi bili wañganyñuryi yan litjalangal. Bili ñunhiyiny yuwalktja mähr-ñamathinyawuy ñuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirruwñ God-Wañarrwalañuwun, ñunhi ñayi ñanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ñayañulilnydja.

<sup>14</sup> Ga ñanapurraha ñunhi nhanukala malthunamirriy walal nhäñalnydja ñanya ñunhiyiny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal ñanapurra ga nhumalañ lakaramany dhuwandja ñunhi dhäwu gam', God-Wañarryuny Bäpaynydja ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi dju'yurr walñakunharaw dhiyak wäñaw, ñayiny ñunhi Walñakunhamirr God-Wañarrwun yan dju'yunawuynydja.

<sup>15</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuy yolñuy lakaramany ñanya Djesunhany bitjandja, "Ñayiny ñunhi God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu," bitjandja, ñurikalyin yolñuwal ñayi ga ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina ñayañunur, ga ñunhiyin ga yolñu nhina wañganyñurnydja nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja.

<sup>16</sup> Yo, limurnydja dhuwal marñgin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga mähr-ñamathirr warray limurrunguny, bala ñaliny ga ñunhi mähr-nhirrpanmirra nhanukala mähr-ñamathinyawuylilnydja. Bili God-Wañarrnydja ñunhi ñayipiny mähr-ñamathinyamirr warray, ga ñuli ñali dhu ga nhina mähr-ñamathinyamirriñurnydja yan romñur, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina wañgany-manapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga ñayipiny nhina wañgany-manapandhi yan litjalangal.

<sup>17</sup> Ga ñuli ñali ga ñunhi yuwalkkumany yan mähr-ñamathirr ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, nhanñuny ga romgu malthun Christkuny, ñunhi nhalt-

jarr ñayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga ñunhi yakan warwuyun ñurukuny ñunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

18 Ga ñunhi nhe ñuli ga nhina märr-ñamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi ñunhi barrariny ñula nhakuny, bili ñuriniyin ñuli ga ñunhi märr-ñamathinyaraynha barrarin-hany winya'maram. Yo, ñunhi ñali ga guyaña ñula yolnha ñunhi ñayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ñurikiyin yolñuw ñali dhu ga ñunhi barrarirnydja. Ga ñunhi nhakun ñali dhu ga barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny, ñuriniyiny ga mañutji lakaram litjalahany nhakun ñali gi ñunhiyiny yakan yuwalktja nhini ñunhiliyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. Bili God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, ñuli ñali dhu ga märr-ñamathirr yuwalkkumany ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.

19 Ga ñaliny ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñu walal dhu ga märr-ñamathirryi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarr ñurruñuny märr-ñamathin litjalañguny.

20 Yo. Ñuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-ñamathirr God-Wañarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe ñuli ga balanyamirriyyiny bili yan ñoy-murryun ñurukun ñunhi wiripunuwnya yolñuw Garraywalañumirriw, ñunhiyiny nhe nyäl'nha yolñu, yakan nhe ñuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja ga nhina ñurikalyin yolñuwal ñunhi nhe ñuli ga bukuy-ñurkam ñanya ga ñuyulkthirr nhanñu. Ga ñunhi nhe ñuli gi yaka märr-ñamathi ñurikiyi yolñuw, ñunhi nhe ñuli ga nhäma ñanya dhiyañi mañutjiy nhokiyngal nhe, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi nhe gi yakan ñanya nhäñu.

21 Yo. Djesu-Christthu ñunhi ñayipi romdja nhirpar limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ñunhi nhe ga märr-ñamathirr nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ñamathirryi ñunha wiripuwurrunguny ñunhi Godkalañamirriw yolñuw walalañ."

## 5

*Limurrnydja dhu ñunhi yänan djulkmaraman ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany limurrungiyngal yan märr-nhirpanminyaray*

*We overcome the world by faith in Jesus*

*1 Djon 5.1-12*

1 Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolthu yolṅuy mǎrr-yuwalkthirr ṅunhi Djesuny dhuwal Maṅutji-dhunupayanhawuy yolṅu, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun gǎthu'mirriṅu, bili ṅayiny bilin mǎrraṅala ṅunhi yuwalknhany walṅany nhanukiyingala ṅayi ṅayaṅuynydjā. Ga ṅunhi nhakun ṅali ṅuli ga mǎrr-ṅamathirr bǎpa'mirriṅuw dhuwalaṅuwuywuny munatha'wuywuny litjalaṅgiyingaṅaw, ga bitjandhiyi bili yan ṅali ṅuli ga ṅunhi mǎrr-ṅamathirryi yothuwnydjā nhanukalaṅaw.

2 Ga ṅunhi ṅali dhu ga ṅunhi God-Waṅarrwuny Bǎpawnydjā yan mǎrr-ṅamathirr, ga ṅuli ṅali dhu ṅunhi dhǎruktja ṅanya mǎrram, romṅuny dhu ga malthun nhanṅuwuynydjā yan, ga dhuwalatjandhin ṅunhi, ṅaliny dhu ga ṅunhi yuwalkkumany yan mǎrr-ṅamathirr ṅurukuwurrṅuny ṅunhi wiripuwurrṅuny nhanukalaṅaw Bǎpawalaṅawnydjā djamarrkuṅiw'.

3 ṅuli ṅali dhu ga yuwalktja mǎrr-ṅamathirr God-Waṅarrwuny Bǎpawnydjā yan, ṅaliny dhu ga ṅunhi mǎrraman yan nhanukuṅuny raypirri', bala yan djāman nhanṅu. Yo. Nhanṅuny ṅunhi rom yaka warray gumurr-dāl litjalaṅguny,

4 bili God-Waṅarrwalnydjā djamarrkuṅiy' ṅuli ga dhuwal djuṅkmaram warray dhuwalaṅuwuynhany ṅunhi munatha'wuynhany ṅula nhǎ malany. Ga nhaliy ṅali ṅuli ṅunhi djuṅkmaramany ṅula nhǎ malany dhuwalaṅuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyaṅ yan waṅganydhu gǎmurruny'tja gam', mǎrr-nhirrpanminyaray limurrṅuyingal.

5 Yo. ṅuriṅiyi bili yan, ṅunhi limurr ṅuli mǎrr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, ṅunhi ṅayiny nhanṅuwuy warray yan God-Waṅarrwu Gǎthu'mirriṅuny, ga dhiyaṅiyi bili yan waṅganydhu limurr ṅuli ṅunhi djuṅkmaramany munatha'wuynhany ṅula nhǎ malany.

6 Bili ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christtja marrtjin muka rǎliny dhipal munatha'lilnydjā, yurr marrtjinany ṅayi ṅunhi mǎrrmay' gǎmurruny'tja, gapuy ga gulaṅdhu. Ga yuwalknha ṅayi ṅunhi liya-lupthurnnydjā gapuynydjā, bala ṅayi God-Waṅarryuny lakaraṅalnydjā ṅanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ṅarrakuwuy yan Gǎthu'mirriṅu," bitjarra. Ga yaka ṅayi ṅunhi gǎnany liya-lupthurr. Dhǎṅur beṅuryiny buku-lupthunaṅurnnydjā bala yan nhanṅu dhunupan gulaṅdja waṅḍinan limurrṅuny

walḡakunharaw. Yuwalk ḡunhiyiny, bala ḡaliny dhuwal bilin marḡgin, bili ḡuriji Dhuyu-Birrimbirryuny ḡuli ga ḡunhi milkumany yuwalknha yan ḡunhany ḡunhi ḡayaḡunḡurnydja litjalaḡgal, ga ḡunhiyi God-Waḡarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi nyäl'yurnydja lakaraḡ.

<sup>7-8</sup> Yo, ga ḡurijiwurruiyiny ga lurrkun'thuny maḡutji-marḡgimirriyinydja lakaramany dhunupan ḡanyanhany Djesunhany, dhiyaḡuwurruiyinydja ḡunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuinydja, ga gulaḡdhuny, ga dhiyaḡuwurruiyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ḡunhiyin bili yan dharaḡanan waḡganyghan, ḡunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriḡu God-Waḡarrwu yan.

<sup>9</sup> ḡunhi ḡayi ḡuli ga marḡgiyinydja yolḡuy lakaram dhäwuny', ḡaliny ḡuli ga ḡunhi nhanḡu yānan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ḡayiny ḡunhi God-Waḡarrnydja bulu warray yindi, be bala djuḡkmaram ga yolḡunhany. ḡaliny dhu yānan märraman ḡunhiyiny dhäwu ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryu ḡayipi lakaraḡal litjalaḡ Djesuwalanuwuyinydja, dhuwandja ḡunhi dhäwu gam', "ḡayiny ḡunhi ḡarrakuwuy yan Gäthu'mirriḡu," bitjarr.

<sup>10</sup> Ga ḡunhi nhe ḡuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwnydja ḡuriki God-Waḡarrwalaḡawnydja Gäthu'mirriḡuw, nheny dhu yānan marḡgithirra dhuwaliny ḡunhi ḡayaḡuny nhuḡu, ḡunhi ḡayiny yuwalk warray God-Waḡarrwu Gäthu'mirriḡu nhanḡuwuy yan. Ga ḡuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Waḡarrwu, ḡunhi nhaltjan ḡayi ga lakaram ḡanya Djesuny, ḡunhiyiny nhakun nhe ga lakaram ḡanyanhan God-Waḡarrnhan yanbi ḡayin nyäl'-lakanhamirriyinydja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanḡu God-Waḡarrwuny, ḡunhi ḡayiny ḡuli ga lakaram yuwalkkum yan warraḡulkuman ḡanyanhany Djesunhany.

<sup>11</sup> Bili God-Waḡarryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin ḡarra gurrapara ḡunhi yuwalknhany walḡany nhumalaḡun, yurr märramany nhuma dhu ḡunhiyi walḡanhany ḡuliwitjana bili yan Gäthu'mirriḡuwalaḡuwurra ḡarrakalaḡuwurr, waḡanygalaḡuwurra yānan."

<sup>12</sup> Yo, ga ḡuli ga ḡula yolthuny ḡayatham Gäthu'mirriḡunhany, ḡunhiny ḡayi ga ḡayathanan ḡunhi yuwalknhany walḡany, ga ḡuli ḡayi gi bäḡḡuny ḡayathul God-Waḡarrwu Gäthu'mirriḡuny, ḡunhi nhanukal gi bäḡḡun yan ḡorri ḡunhi yuwalktja walḡa wiyinḡumirriyinydja.

*Walja-wiyinnumirr**Eternal life**1 Djon 5.13-21*

<sup>13</sup> Dhuwal narra ga wukirrin nhumalan jurikiwurrungun yolnuw walalan nunhi nhuma bilin marr-yuwalkthinan yakuwnydja nhanukalanaw Godkalanawnydja Gäthu'mirrinuw, marr nhuma dhu marngithirra nunhi nhumany bilin marrajala nunhi yuwalknhany walnany, bala nhuma dhu ga nhinany walnan yanan bitjanna bili.

<sup>14</sup> Limurrnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyaurnydja nhanukal, bili nayipiny God-Wanarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-wangany warray, ga nunhi nali dhu näj'thundja nanya nula nhakuny nhanukalnydja djälyu, nayiny dhu näman yan litjalany.

<sup>15</sup> Yo, näj'thundja nali nanya dhu nunhi nula nhakuny, bala nayiny dhu yanan näman. Ga nunhi nhakun nali bilin marnginy, nunhi naliny dhu dhunupan bala yan marraman nunhiyiny nunhi nali nanya dhu nula nhaku näj'thun.

<sup>16</sup> Nunhi nhe nuli Garraywalaunumirrinhany yoljuny nhäma, nunhi nayi nuli djäma nula nhä yätjkurrnydja, nheny dhu nunhi dhunupan nhanju bukumirriyaman jurikiyiny yolnuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, marr nanya nayi dhu God-Wanarryuny walnakum muka. Ga nunhi nayi yolnu bilin buthuru-gunganhaminan nanyapinya nayi, bili nayi nunhi yaka djäl Godkalanaw romgu, jurinyiny yätjkurruynydja nanya ga Gäma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolnuw. Yakan nayiny dhu God-Wanarryuny nanya nunhiyiny yoljuny walnakum. Ga wiripunuynydja yolnuy nuli ga nunhi djäma yätjkurra yan bitjanna bili, yurr nayi nunhi yakan marngi God-Wanarrwuny. Ga jurikiyin yolnuw nhe dhu bukumirriyaman, marr nanya dhu God-Wanarryuny walnakuman. Yo, wiripunuynydja yätjkurruy nuli ga nunhi yoljuny Gäma balan bitjanna dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam jurikiyiny yolnuw.

<sup>17</sup> Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruynydja nula nhaliyny-dja malanjuy gänaŋ'maraman barrkukuman limurruny God-Wanarrwalnydja, yurr God-Wanarryuny dhu nunhi bäy-lakaram jurikiny yolnuw nunhi nayi nathil dhu näma nanya rirrakay God-Wanarrnha, bala gananna nayi dhu nhanjuwuy nayi yätjkurrnydja; nunhiyin yoljuny nayi dhu God-Wanarryuny walnakum, yakan nayi dhu buluny gänaŋ'thun God-Wanarrwalnydja munbunumany.

<sup>18</sup> Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhägur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋali bilin nhakun walŋathinan ŋuriniyin ŋunhi God-Waŋarrwalnha walŋay, bala ŋaliny dhu ga ŋunhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurrnydja rom bitjandja bili, bili ŋaliny ŋunhi God-Waŋarrwun yan djamarrkuli' nhanŋuwynha, ga ŋayiny ga God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu djägan limurruŋ, gungaman ŋayi ga litjalany, märr ŋayi dhu ŋuriniyiny yätjkurruynydja Mokuyyuny yaka litjalanhany ŋayatham.

<sup>19</sup> Yo, bilin ŋaliny dhuwal marŋgin, ŋaliny dhuwal nhanŋuwynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuli', ga nhina ŋali ga nhanukala goŋŋur, bäydh i ŋunhi dhuwal munathany' wäŋa bukmak yan nhanukal ŋurikalayi yätjkurruwal Mokuywal goŋŋur.

<sup>20</sup> Ga bitjarryi bili muka limurrnydja ŋunhi marŋgithindhi nhanŋuny God-Waŋarrwalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, ŋunhi ŋayi räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bala ŋayi ŋunhi maŋ'maranhaminany ŋanyapinyany ŋayi yuwalknha yan limurruŋgalnydja, märr limurrnydja marŋgithinan nhanŋu, bala ŋali yänan dharanara ŋanya ŋunhi ŋayipi yuwalktja God-Waŋarr. Ga ŋaliny ga dhuwal nhina ŋunhiliyin yuwalkŋura, bili ŋaliny dhuwal bilin waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriŋuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ŋayipi ŋunhi yuwalktja gal'ŋu Waŋarr, ga ŋayathamany ŋayi ga limurruŋ walŋany wiyinŋumirra yanan.

<sup>21</sup> Djamarrkuli' ŋarraku, djägan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yakan gi waŋarrkuŋ dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuyhany ŋula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ŋula nhäny mala ŋurruŋuyany. Ga balanya.

# DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djorra' n̄urukuŋdhi bili yan Djonguŋ. Ga wukirrin̄y n̄ayi dhuwal yän ga liyamirriyam n̄unhi n̄ayi dhuwal märr-n̄amathinyawuynyndja gämurru' nurrun̄u mirithirr. Ga dhunupamirriyam n̄ayi ga Garraywalaŋumirriwal yol̄nuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr; ga märr-n̄amathirra dhu ga yol̄nuwynyndja walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr n̄unhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yol̄nu, bala limurrnyndja dhu ga n̄unhi märr-n̄amathinyamirra bala-räli'yunmirra.

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja djorra' n̄arrakuŋ n̄unhi n̄arra wana-nhirrpanawuy djägamirr. N̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal wukirrin̄y Godkalaŋumirriwnha yan yol̄nuwynyndja walalaŋ, n̄unhi n̄humany dhuwali balanya nhakun n̄unhi gänaŋ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkuŋin' n̄han̄u n̄uriki miyalkkun. Yuwalk yan n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal märr-n̄amathirryndja, yurr yaka yan n̄arrapiny n̄uli gi dhuwal n̄humalaŋ märr-n̄amathi; n̄unhiwurrnyndja yol̄nu walal bukmak yan n̄unhi walal marŋgi yuwalkku, walalnyndja ga n̄unhi bitjandhi bili yan märr-n̄amathirryi n̄humalaŋ,

<sup>2</sup> bili limurrnyndja ga dhuwal n̄ayathaman n̄unhi God-Waŋarrwun̄uny yuwalktja rom, ga n̄unhiyiny n̄unhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrungala bitjana bili yan wiyin̄numirra.

<sup>3</sup> Yo. God-Waŋarryu ga n̄hanukal Gäthu'mirrin̄uy Djesu-Christhuny, limurruny n̄uli ga n̄unhi gämany manymakkuman yan maŋdaŋgiyngala märr-n̄amathinyaraynyndja ga mel-wuyunaraynyndja, märr limurr dhu ga n̄unhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany maŋda dhu ga n̄unhi bitjana bili yan limurrungalnyndja n̄ayaŋuŋur romdhuny märr-n̄amathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

<sup>4</sup> Yo, mirithinan yan n̄arra n̄unhi n̄ayaŋu-djul̄n̄ithinany, bili n̄arra n̄äma n̄humalany n̄unhi wiripuwurrnyndja nhuma ga dhuwali nhina n̄unhiliyin yuwalkn̄ura romn̄ur, bitjan yan bili nhakun n̄ayi God-Waŋarryu limurr̄uŋ rom n̄hirrpar.

<sup>5</sup> Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yutany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalan gi gur-rupul, nany näthiliṅu yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwanḍhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy märr-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yänan."

<sup>6</sup> Ga dhuwal nunhi märr-ṅamathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalaṅawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, nunhi nayi näthil dhäruk-nhirrpanmin limurruṅ. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilnydja gam', "Yuwalkkuṅun walal gi yan märr-ṅamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja biyakun bili yänan."

<sup>7</sup> Bili dharrwan gan nunhi mayali'-gänhamirrnydja yolṅu walal bilin barrkuwatjthinan wäṅalila malaṅulil. Ga dhiyaṅiwurruyyin ṅuli ga nunhi mayali'-gänhamirriynha yolṅuy walal yakan dhunupany lakaraṅ Djesu-Christnhany, walalnydja ṅuli ga nunhi wiripuṅuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu yaka dhawal-guyaṅanha yolṅuwuṅuny guḷunbuy, ga yaka yanbi nayi nunhi yuwalktja yolṅuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja ṅuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga ṅuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolṅu bitjandhiny waṅa, nunhiyin nayi nunhi Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydja Miriṅu.

<sup>8</sup> Biyakun djägan nhumalaṅguwuynyndja nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga nunhi buthuru-bitjun walalaṅgalaṅawnydja dhärukku nurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwonydja yolṅuw walalaṅ, nhumany dhu nunhi yakan märram nula nhä ṅamakurr God-Waṅarrwuyuny. Nayathulnydja gi bat-biyakuny nunhin bili yan waṅganyynha dhäruktja nunhi nhuma gan bili märraṅal näthil ṅanapurruṅgalaṅuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka nula nhäny mala ṅamakurrnydja nunhany nunhi God-Waṅarrwuyuny, nunhi nayi ga nayatham nhumalaṅ.

<sup>9</sup> Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolṅu yakany nhakun nhina nunhiliyiny dhäwuṅur nunhi nayi gan ṅurruṅu marṅgithin Djesu-Christkalaṅuwuy nunhiny nayi diltji-duwatthurra nurikiyiny dhäwuṅ, ga bäyṅun nayi gi nunhi nhini rrambaṅiny waṅganyṅurnydja God-Waṅarrwalnydja. Ga ṅuli nayi dhu ga yolṅu nhina nunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwuṅur, nayin ga nunhi nunhiyin yolṅu yuwalktja nhina God-Waṅarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriṅuwalnydja nhanukalaṅuwal Djesu-Christkalnydja.

<sup>10</sup> Ga ṅuli balan nayi dhu nula yol yolṅu



marrtji nhumalaŋgal, bala ŋayi dhu ga ŋunhi marŋgikuman nhumalany, yurr nhanukuŋ dhu ga ŋunhi marŋgikunhawuynyndja marrtji djarrpin', yakan nhanŋu gumurr-ŋamathi balanyarawyiny yolŋuw, nhä mak nhuma dhu märram ŋanya balany nhumalaŋgiyingalnyndja wäŋalil, bäyŋun yan.

<sup>11</sup> Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi nhanŋu wäthun ŋayaŋuy gumurr-ŋamathinyaraynyndja, ga ŋunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maŋda; djarrpi'ŋura romŋur nhuma ga nhina.

<sup>12</sup> Dharrwa muka mirithirr ŋarra nhumalaŋ balan ganha ŋunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnyndja gay'yi djorra'lilnyndja. Bili gatjpu'yuna ŋarra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalaŋgala, märr limurr dhu ga waŋganyŋura waŋanhamirr dhiyakiyiny malaŋuw, märr limurr dhu yuwalkna yan ŋayaŋu-djulŋithinyamirrnyndja bala-räli'yunmirra yan.

<sup>13</sup> Ga dhuwal ŋunhi Garraywalaŋumirr mala wäŋa-dhuwalaŋuwuynyndja, ŋunhi ŋarra ga nhina dhiyal wäŋaŋur, walalnyndja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaŋ.

# DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3 Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriñuwynyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal Manymaknhany Dhäwuny gänjal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wänjalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny buku-wurrrparnha nunhi nayi ga manymakkum yolñuw walalañ djäga balanyamirrii nunhi walal ga marrtji ñulatjandhiny wänjakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarryi djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' wukirriwuy ñarrakuñ nunhi ñarra waña-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.\* Ga märr-ñamathirriynyndja ñarra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwynha nunhi nhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

<sup>2</sup> Marrkapmirr lundu ñarraku, dhuwal ñarra ga buku-mirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnyndja ñarra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun ñayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina.

<sup>3</sup> Mirithin yan ñarra nunhi ñayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuw walalañ nunhi walal bunany ñarraku dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna ñarrakal, nunhi nhe ñuli ga bañ-bitjan yan ñayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha.

<sup>4</sup> Nunhi ñarra ñuli ga ñämany ñarrakuwuy ñarra djamarrkuli'nhany nunhi Garraywalañumirrinany mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnnyndja, ga ñurinjiyiny ñarrany ñuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun ñarrany ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynyndja nhakun wiripunyuynyndja gämurruy' ñayañu-djulñithinyamarañ.

\* 1:1 Gaius

<sup>5</sup> Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunaynun yolnu God-Wanarrwun. Bitjanna bili nheny nuli ga nunhi gunğa'yunna nunha wiripuwurrunhany Garraywalañumirriny yoljuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolnu, yakany nula gurruñumirr nuñu.

<sup>6</sup> Yurr walal gan nunhi lakarañalnydja dhäwuny', napurrunguny Godkalañumirriwalnydja yolnuwal walalañgal nhokiyingalañuwuyña yan, nhaltjan nhe nuli ga nunhi märr-ñamathirr dhiyaliyi walalañ. Buku-djulñi, bulu walalany gunğa'yurr, ga djuy'yurrnydja walalany ñayañuynydja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ñamathamany yan, God-Wanarrnhan yan ñayañu-ñamathamany.

<sup>7</sup> Bilin walal nunhi ganarrthanala dhuwandja walalañguwuynydja malany wäña yäkuynydja Djesuwalnha, ga lakarañalnydja walal marrtjin nunhi Garraywalañuwuyña wiripuwurrunguny yolnuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhany rrupiyany nula nhäny mala wiripuwurrunhany yoljuny walalany nunhi Garraywalañumiriwnhany mala.

<sup>8</sup> Ga limurrnydja dhu ga nunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal gunğa'yun muka walalanhany, märr limurr dhu wañgany-manapanmirra djämawnydja walalañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.

<sup>9</sup> Bili muka ñarra nunhi wukirriny djorrany' nhu-malañguny Garraywalañumirriwny dja yolnuw walalañ dhipaliyiny ñäthil muka yan, ga ñayiny Diyatiripatjthuny\* yaka warray märranha ñarranhany dhäruk, bili nayi ga djälthirr bungawayinyarawnha nhumalañ.

<sup>10</sup> Nunhi ñarra dhu marrtjiny dhipaliyiny, ñarrany ñathil dhu ñurruñuny mañ'maram dhawatmaram buk-mak nhä mala yätjkurr nunhi nayi gan djäma, bili bitjanna bili nayi nuli ga nunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-wañan ñanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ñany ñayipiny nuli ga nunhi yakayi yan gumurr-ñamathi Garraywalañumirriwny dja yolnuw walalañ nunhi walal nuli ga guwatjman ñanapurruny. Ga nunhi nhakun nuli wiripuwurruy Garraywalañumirriy yolñuy walal ñañ'thun wiripuwurruny yoljuny walalany guwatjmanaraw balayi walalañgal ñayiny nuli ga gulmaraman walalany, bala ga ñañ'ñañ'thunna dhawatmaraman.

<sup>11</sup> Marrkapmirr lundu ñarraku, yaka gi wanangun nunhiwurrunhany, nunhi walal nuli ga djäma

\* 1:9 Diotrefes

yätjkurrnydja yan; nany nunhiwurruny bili yan gi wanaᅅguny nuni walal nuli ga djäma namakurrnha yan. Bili nunhiny yolᅅu nuni nanyi nuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin nuni yolᅅu nhanᅅuwuyndja God-Waᅅarrwuny. Ga nunhiny yolᅅu nuni nanyi nuli ga djäma yätjkurrnydja yan, nunhiny nanyi balanyayiny yolᅅu yakan marᅅgi God-Waᅅarrwuny.

<sup>12</sup> Yo, dharrwaynha nuli ga dhuwal yolᅅuynyndja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,\* ga wiripuny nuriᅅiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy nuni nanyi nhina nuli lakaram. Ga narra muka wiripuny nanya nuli ga nuni manymak-lakaram, ga bili nhuma marᅅgi nuni narra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan.

<sup>13</sup> Dharrwa mirithirr narra balan ganha nhuᅅu nuni lakaranhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirriᅅiny dhipalnydja djourra'lilnydja.

<sup>14</sup> Bilin narra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, marr nali dhu gi waᅅanhamirryndja dhiyaliyin.

<sup>15</sup> Biyakun nhininy gi mäᅅayan yan. Bukmakthu yan nuni nhokalnydja lundu'mirriᅅuy walal nhuᅅuny marr-namathinyawuy dju'yurr. Ga nheny dhu gurru-pan marr-namathinyawuy nanapurruᅅguny waᅅa'-waᅅanygun nanapurruᅅgalaᅅawnydja lundu'mirriᅅuw walalaᅅ nuni walal ga dhuwaliyi nhina nhokal waᅅaᅅur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuᅅu.

---

\* 1:12 Demetrius

## DJOTKUŃ DHÄWU

### Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŃ djorra' DjotkuŃ, Ńunhi Ńayi wäwa'mirriŃu Djayingu, bili Ńayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'Ńur Ńayi ga dāmbu-biŃga'maram djätjŃha (GarraywalaŃumirriŃy yolŃuny walalany). Ga lakaramany Ńayi ga dhuwali Ńunhi nyäl'nydja marŃgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga Ńayiny dhu walalany God-WaŃarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŃumirriŃy yolŃu walal dhu ga Ńunhi yakan walalaŃ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga Ńunhi malthundja dhukarrwuny God-WaŃarrwalaŃuwŃha yan. Ga dhawar'maramany Ńayi ga dhuwal djorra'nhany latjuy'Ńha dhika bukumirriyanhawuyyu ŃayaŃu-djulŃithinyamirriŃyŃha.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ DjotkuŃ,\* ga djämamirriŃy dja Ńarra dhuwal nhanŃuwuyŃha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriŃuny Ńarra dhuwal Djayingu.\* Ga wukirriŃy Ńarra ga dhuwal nhumalaŃ ŃurikiwurruŃ Ńunhi Ńayi God-WaŃarr wäthurr nhumalaŃ yäku-lakaraŃal nhanŃuwuylylyŃal Ńayi, ga marrkapthunna Ńayi ga nhumalaŃgal, bala Ńayi Ńuli ga Ńunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

<sup>2</sup> Ga dhuwal Ńarra ga bukumirriyaman nhumalaŃ God-WaŃarrwala, märr Ńayi dhu nhumalany dhaŃaŃguman nhanukiyingala Ńayi ŃuriŃin Ńunhi maŃuŃji-wuyunamirriŃyŃha ga mägayayŃha ga märr-ŃamathinyamirriŃyŃha romdhuny.

*MarŃgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr*

*False teachers  
Djot 3-16*

<sup>3</sup> Marrkapmirr walal lundu walal Ńarraku, Ńarrapiny gan Ńunhi djälthiŃ Ńarra balaŃ nhumalaŃ Ńunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, Ńunhi nhaltjan Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu limurruny walŃakum dhiyaŃ bala nhakun walŃay. Yurr yuwalktja Ńarra dhu dhuwal dhäwuny nhumalaŃ wukirriŃy dhiyaŃun bala, märr nhumany dhu Ńunhi gurrkurr-dälthirra nhumalaŃguwuy

\* 1:1 Jude \* 1:1 James

nhuma märr-nhirrpanminyawuywuny ñunhi ñayi God-Wañarryu dhayunjar bukmakku nhanukalanumirriw yolñuw walalañ ñunhi bili yan wañganymirr buku-wañgany wiyinñumirriwnha.

4 Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharañanamiriwnydja yolñu walal gayulnha gulñiyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal ñuli ga ñunhi wañany, “Manymak limurr dhu ga ñunhi marrambany’ djäma ga ñula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja mel-wuyunamirr”, bitjanna. Bala nhakun walal ñuli ga ñunhi ñapay-ñurkaman Djesu-Christnhany, ñunhi ñayi muka limurruñ wañgany yan dhuwal Bungawany ga Garraynydja. Baman’ ñäthil ñula yolthuh dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra’ñur gan lakarañal dhuwaliwurrunhan ñunhi yolñuny walalany nyälmirrinhan, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny dhägir’yurrnydja walalany mirithin yan.

5 Yo marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiny ñunhi ñurruñuwnydja dhäwuw, yurr buluyi ñarra dhu dhuwal lakaram nhumalañgal liyamirriyam nhumalany, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu dhawatmarañal yolñuny walalany beñur ñunhi Yetjipñur\* makarrñur wäñañur. Manymak wiripuwurruynydja gan ñunhi yolñuy walal bäyñun yan märr-nhirrpanminyawuy ñayathañal, ga beñuryiny dhurrwarañur ñayi walalany ñunhi God-Wañarryuny buwayakkunala yan.

6 Nhumany gyañin ñunhan ñunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny walalany, walalnydja gan ñunhi ganarrthañala walalañguwuynydja wäña mala ga djäma mala. Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny walalany ñapmarañala. Ga dhiyañuny bala walal ga ñunha nhinany ñunhan ñunhi wäñañurnydja buku-munha’ñura ñarñañura bilinuwuyinha garrwi-garrwiyunawuyinha ñälñha dhika djimuku’mirra, nhinan walal ga galkunna ñurikiyin ñunhi yindiwnha waluw mala-djarr’yunamirriwnha.

7 Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu bañuwañuyurr ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Djudum\* ga Gumura\* ga wiripunur mala wäñañur ñunhi marrtjin galkiwatj dhärra’-dharran. Nñuhiliyiny gan ñunhi yolñuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun’ rom nyalmirin, yakan walal gan ñunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal ñunhi balanyan. Bala

\* 1:5 Egypt \* 1:7 Sodom \* 1:7 Gomorrah

ṅayiny gan God-Waṅarryuny walalany nhājal-a-a-a, bala yan ṅayi milkuṅala nhanṅuwuy ṅayi ṅaramurrnydja, ṅunhi ṅayi walalany gurthaynha dhā-gir'yurrnydja buwayakkuṅala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ṅayi ṅunhi limurrunhany bukmakhany.

<sup>8</sup> Ga bitjandhin walalnydja ṅuli ga ṅunhi dhiyaṅurruyiny yolṅuy walal, bitjan yan bili dharājana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolṅuy walal be ṅāthil nhājal maṅutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ṅuli ga ṅunhi warku'yunmirra rumbalṅha walalaṅguwuy walal. Ga bulu walal ṅuli ga ṅunhi bukuy-ṅurrkam ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu waṅa-nhirrpar walalaṅ. Ga wiripuny walal ṅuli ga ṅunhi warku'yun dhā-yarrkthun waṅa ṅunhan djiwarr'puywun yolṅuw walalaṅ.

<sup>9</sup> Ga guyaṅa nhuma dhu ṅunhi dhāwu ṅunhi ṅayi Mawtjitjtja\* dhiṅgaṅal, bala maṅdany gan ṅunhi Mäykuṅnydja\* ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwu ṅurruṅu djāmamirr, ga ṅunhi buṅgawany Mokuy ṅaṅ'ṅaṅ'thunminan gan rumbalṅurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ṅayiny ṅunhi Mäykuṅnydja yaka warray dhā-wapthunna waṅanha nyamir'yunna ṅanya ṅunhiyiny Mokuynhany, yanān ṅayi ṅunhi waṅanany nhanṅu bitjarra, “God-Waṅarryun yan ṅayipin nhunanhany dhu dhā-gir'yun”, bitjarra yan ṅayi ṅunhi nhanṅu waṅanany ga bilin.

<sup>10</sup> Ga dhuwalawurryiny yolṅuy walal ṅunhi dhā-warranydjal'ṅha mala, ṅunhi walal yakan yuwalk marṅgi ṅula nhaku malaṅuw. Ga nhinany walal ṅuli ga ṅunhi ṅuriniyin bili yan dhākay-ṅānhawuyyun walalaṅgiyinal. Ga balanyan walalnydja ṅunhi nhakun wakinṅumirra warrakan' mala, wanaṅa-dilkurra ga guyaṅanhamiriwnha mala, ṅunhiny walal ṅuli ga nhakun rumbalṅha yan baḍuwaduyunmirr walalaṅguwuy walal.

<sup>11</sup> Ga yindiṅura walal ṅunhi mariṅurnydja. Malthur-nydja walal gan ṅunhi romguny nhanṅun Gayiṅun,\* bili djāmany walal ṅuli ga ṅunhi rrupiyawnha yan gāmurrwny'tja, bitjarr nhakun ṅayi gan Baylamdhu\* djāma. Ga wiripuny walal gan ṅunhi diltji-bilyurra nhanṅuny God-Waṅarrwuny bitjarr yan bili nhakun ṅāthil ṅayi dirramu yāku Gora\* ṅunhi ṅayi gan yaka dhāruk-mārraṅal ṅanya God-Waṅarrnha. Ga balanyaṅuryin

\* 1:9 Moses \* 1:9 Michael \* 1:11 Cain \* 1:11 Balaam \* 1:11 Korah

gämurru'ᅆur ᅆayiny dhu ᅆunhi God-Waᅆarryuny dhä-gir'yurnnydja ᅆunhiwurrunhany yolᅆuny walalany.

<sup>12</sup> Yo guyaᅆanhawuyny dja mala walalaᅆ ᅆunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ᅆunhi ga wanaᅆa-dilkurra mala, ga ᅆurinyin romdhu walal ᅆuli ga ᅆunhi baᅆuwaᅆuyundja nhumalany ᅆathalilny dja lukanhalil, ᅆunhi nhuma ᅆuli luᅆ'maranhamirny dja buku-manapanmirny dja ᅆathawny dja lukanharaw. Bal- anyan walalny dja ᅆunhi nhakun waᅆupini ᅆuli mar- tji wakwakthun watawuᅆ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjaᅆmiriwnha. Wiripuny walal ᅆunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurnny dja marrtji warraᅆulnha ᅆorra'-ᅆurra rakunynha, ga bäyᅆun ᅆuli ᅆunhi borumdja ᅆula ᅆuthul ᅆunhiliyiny dharpaᅆur.

<sup>13</sup> Ga balanyayin ᅆunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ᅆuli ga milkumany, nhakun gapu dowu ᅆuli muᅆmuᅆmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ᅆuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ᅆunhi yolᅆu walal balanya nhakun ganyu mala, ᅆunhi ᅆuli ga wirwiryun wäᅆaw larrum, ga ᅆurikiyiny ᅆayi God-Waᅆarryu wäᅆa gänaᅆ'maraᅆal ben bala buku-munha'ᅆura, ᅆunhi dhu ga dhärra wiyinᅆumirriwnha.

<sup>14</sup> Yo baman' gan yolᅆu nhinan yäku Yenuk,\* yurr ᅆayi ᅆunhi Yadamguny\* marratja'mirriᅆu, yurr ᅆunha bala märr barrku. Ga ᅆayin gan ᅆunhi dhuwaliwurrunhany yolᅆuny walalany lakaraᅆal bitjarrny dja gam', "Nhäᅆun walal, dhuwanna ᅆayi Garrayny dja marrtjin ga rrambaᅆin walalnha dharrpalmirra yolᅆuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra,

<sup>15</sup> marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala- djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu ᅆunhi yuwalk yan ᅆunhiwurrunhany yolᅆuny walalany ᅆunhi walal ᅆuli ga ᅆuyulkthirr nhanᅆu God-Waᅆarrwu ga dhärukku nhanukalaᅆaw walal ᅆuli ga waᅆa yätjkurruyam!"

<sup>16</sup> Yo dhuwalawurryiny ᅆunhi nyälmirny dja yolᅆu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galᅆa-nyarrkthunna yan, gupa-waᅆan ga, ga djäl-ganaᅆumirra mala, ga maᅆutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolᅆunhany walalany, ga wiripuny walal ᅆuli ga ᅆunhi märr-wanaᅆgunhamirra, bala ga mayali'-gäman, baᅆuwaᅆuyunna ga yan ᅆulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram ᅆunhi nhaku walal djäl.

*Bulu raypirri mala djägakum ga*



*More warnings**Djot 17-23*

17 Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaṅi yan walal gi ṅunhiny mala dhäwu ṅunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaṅ lakaraṅal.

18 Ga lakaraṅalnydja walal marrtjin ṅunhi nhumalaṅ bitjarr; ṅunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnydja, bala dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal, ṅunhi walal ṅuli ga malthun walalaṅgiyingaṅaw djälwu, ga wiripuny ṅunhi walal ṅuli ga ṅuyulkthirr God-Waṅarrwu, walalnydja boṅguṅ ṅunhi ṅunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany.

19 Ga dhiyaṅuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolṅu'-yulṅunhany, gänaṅ'maraman dhu marrtji walalaṅguwuyṅha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ṅunhi waṅa-gamany ṅurinin bili djälyun walalaṅgiyingaṅ, ga bäyṅun gi ṅunhi God-Waṅarrwuny Birrimbirr nhininy walalaṅgal.

20 Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny ṅunhi märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaṅguwuy nsuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaṅuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra yan guṅga'yunawurrnydja.

21 Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaṅin yan ṅurinin ṅunhi nhanukala God-Waṅarrwala märr-ṅamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nsuma dhu ga ṅunhi galkundja nanaṅuny Garraywuny Djesu-Christkuny ṅayi boṅguṅ milkuṅun nanaṅuwuynydja ṅayi maṅutji-wuyunawuy, bala ṅayi dhu gurrupula nṅuṅ ṅunhi walṅa-wiyinṅumirrnydja.

22 Guṅga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ga baḍak yan märr-dhumbal'yun.

23 Ga walṅakuṅun ṅunhiny yolṅuny ṅunhi ṅayi ga djälthirr walṅathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ṅula yolṅha yolṅuny walṅakum gurthaṅur nhäranhaṅur. Yakan nhe dhu ṅunhi nhakun nhäma ṅanya ganar-rthamany, ṅunhiny nhe dhu dhunupan yan waṅdirra guṅga'yunarawṅha nanaṅu ṅurikiyiny yolṅuw. Ga milkuṅun ṅunhi ṅayaṅu-wuyunamirrnydja romdja bar-rarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guṅga'yurra ṅanya. Yurr mel-nyaṅ'thurrrnydja nhanukalaṅaw gir-riw'nha ṅunhi ṅayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthi romdhu.

*Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiŋgathinyawuy*

*Final prayer and praise*

*Djot 24-25*

<sup>24-25</sup> Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yiŋgathinyamirrnydja rom limurrunŋalaŋaw walŋakunhamirriwnydja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi limurrunŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirrinyanurnydja, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiyiŋgala ŋayi djeŋarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ŋunhi wokthunawuynyndja rom djeŋarrany' ga märr-ŋal'yunawuynyndja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ŋunhi ŋuyulkŋuny bukmakkuny ŋunha bala ŋurrunŋal, ga dhiyan bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

# DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI- DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALN'THUN

## Dhuwal nhe dhu űurruűuny nhäma

God-Waűarryuny űunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maűutji-djurthinyawurr, ga waűan űayi űanya űayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr űayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marűgi-gurrupanna űunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala űunhi God-Waűarrwalaűuwuy ga Djesu-Christkalaűuwuy nhä űayi gan lakaraűal ga nhä űayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala űunhi bak-bakmaranhawuy űurrukun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaűuny bala dhuwandja munatha'űurnydja wäűaűur, ga Garraywalaűumirrnnydja mala dhu ga űunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr űunhi űayaűu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiűgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraűun űayi dhu űunhi yolűunhany walalany ga űula nhäny mala ganydjarrnha, űunhi walal űuli ga dorthu-űurrkam űanya God-Waűarrnha.

3. God-Waűarryuny ga űayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roűanmaranharaw űurikiwurrűunguny yolűuw walalaű űunhi walal gan yuwalkthin yan nhanűu beűur bili űurruűuűur ga yän bili ga walűa walalaű dhawar'yurr, űunhiwurr gal'űu yolűu walal űunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'űur 2-űurnydja ga 3-űurnydja djorra' mala wukirriwuy balan űunhi 7-lila djätjlil malaűulil űayaűu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

1-2 Dhiyaűuny ga djorray' lakaram űunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuűal űarrakal. Yo, dhuwandja űunhi

God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr űayi űunhi gurru-parnydja ga milkuűalnydja gan nhanukalaűuwurra Djesu-Christkalaűuwurra limurrunguny, mǎrr dhu limurrnydja djǎmamirnydja mala nhanju marűgithirra, nhaltjan dhu űunhi nhǎ mala maű'thurral yalalaűumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ńarrapiny dhuwal Djon\* yǎku, yurr djǎmamirra űarra dhuwal yulűuny nhanűun Garraywun. Ńayipi űarrakalnydja gan űunhi Garrayyu milkuűal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja űayi űunhi God-WaŃarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolűunhany maűutji-gurrupanarawnydja űarraku. Yurr dhǎruktja mala űunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguű yan God-WaŃarrwuű, bala yan űarra gan űunhi nhǎűala, ga bulu űarra marrtjin wukirriy muka űunhi nhǎ űayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maűutji-gurrupar űarrakal.

<sup>3</sup> Ga űuli nhuma dhu űunhi maűutji-űaw'maramany dhuwaliyi dhǎruktja malany űunhi maűutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuű, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu űamathaman yan dhiyakiyiny, bala mǎrraman yan dhuwaliyi dhǎruktja mala, bala nheny dhu űunhi yǎnan űayaűu-űamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu űunhiyiny mala maű'thurra, warrpam'nha dhu warraűulthin dhawatthurra.

*Dhuwandja                      űurruyirr'yunawuy                      dhǎruk-  
nhirrapanminyawuy      űurikiwurruű      űunhi      Garray-  
walaűumirriw yolűuw walalaű 7-gu bǎpurruw*

*Greetings to the seven churches*

*Revelation 1.4-8*

<sup>4</sup> Dhuwandja djorra' űarrakuű Djonguű wukirriwuy nhu-malaű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű, bǎpurrulil ga bǎpurrulil ga bǎpurrulil, dhipaliyi űunhi 7-lil wǎűalil malaűulil Yaytjalil\* makarrilil wǎűalil. God-WaŃarrnydja nhumalaű ga dhuwal mǎrr-űamathirr, ga dhuwal mala űunhi djabin walűamirr birrimbirr mala űunhi walal ga dhǎrra gumurr nhanukal God-WaŃarrwal, mǎrr nhuma dhu ga nhinany űayaűuny yal'yunan mǎgayan ga mel-wuyunamirriűura, űunhi űayipiny ga nhina yuwalk warray waűgany, ga dhuwal űayi dhiyaű bala gǎthur űayipi yan, ga űunha bala űayi űǎthil baman' űayipi yan waűgany, ga űurini bala űayi dhu boűguű marrtji rǎli űurruűu űayipiyan.

\* 1:1-2 John      \* 1:4 Asia

<sup>5</sup> Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga mǎrr-Ńamathirryi nhumalaŃ, Ńayin Ńunhiyin waŃganyinha dhunupa-lakaranhamirryndja, bili Ńayipin Ńunhi maŃutji-marŃginy God-WaŃarrwalaŃawnydja romgu. Nayipi dhuwaliyi Ńunhi Djesu Ńǎthilnydja rur'yurr beŃurnydja Ńunhi moluŃurnydja, Ńunhiyiny nhakun Ńayiny maŃamarrnha yothu God-WaŃarrwun. Ga bukmaktja Ńunhi dhuwalaŃuwuynyndja buŃgawa mala munatha'wuynyndja, Ńunhiny walalanydja ŃoyŃura nhanukal, ga Ńayin walalaŃ yuwalktja buŃgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan Ńayi ga Ńunha mǎrr-Ńamathirryndja limurruŃ. Nǎthilnydja limurr Ńuli ganha Ńunhi nhinanha garrpinamirriŃur muka yan romŃur, garrpinawuy limurr yǎtjkurruwuŃ romguŃ, bala yan Ńayi dhiŃgaŃala limurruŃgalnydja dharapulŃur, ga ŃuriŃiyin dhuwal nhanukiyingala maŃgu'-waŃdinyaray limurrunhany dhayaŃakuŃal, dhawaŃmaraŃalnydja beŃurnydja Ńunhi yǎtjkurruŃurnydja.

<sup>6</sup> Bala Ńayi yan nhirrparyndja limurruny Ńunhawalnha Ńunhi nhanukiyingala Ńayi romlilnydja, bala Ńayi waŃa-nhirrparyndja limurrunhan, ga limurryndja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanŃun, mǎrr limurr dhu ga Ńunhi guwatjmandja Ńanya Bǎpa'mirriŃunhany nhanŃu God-WaŃarrnhany, dǎmbu-dhumukthirra yǎnan, buku-Ńal'yunarawnydja nhanŃu ga djǎmawnydja. Yo, ga ganydjarryndja Ńutu-dǎlnydja ga djeŃarra'mirryndja rom dhu nhanŃuwuynha yan Djesu-Christkun, dhǎrran dhu ga wiyinŃumirra yan bitjana bili, ga bitjana bili. Yo, yuwalk muka.

<sup>7</sup> NhǎŃu Ńathil walal, Ńunhan Ńayi Ńunhi yolŃuny mar-tjin ga rǎlin, yarrupthundja Ńayi marrtji maŃandhun! Bawalamirriynha dhu Ńunhi yolŃuynyndja walal nhǎŃuny Ńanya, ga ŃuriŃiwurruynyndja yolŃuy walal Ńunhi walal Ńanya bumar ga dharpuŃal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhǎŃuyi Ńanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŃu walal Ńǎthinyamirra, bǎpurruny ga bǎpurruny ga bǎpurruny, nyǎ'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal Ńanya dhu Ńunhi dharanŃula nhǎŃuny, Ńunhi Ńayi dhu rǎliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu Ńunhi biyakiyiny maŃŃ'thur!

<sup>8</sup> Garraynydja God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjana, "Narray dhuwal Ńarrapi yan ŃurruŃaŃgalnydja, ga balanyayi bili Ńarrapiyi yan dhuwal Ńurukuny bala dhǎ-dhawaŃ'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr Ńayi gan Ńunhi lakaranhaminany God-WaŃarrnydja, NŃutu-Dǎlnydja Ńunhi Ńayi dhiyaŃ bala gǎthur, ga be bala Ńayi Ńǎthil baman'

Ńayipi yan, ga Ńunha bala Ńayi dhu yalalaŃumirriy ŃayipiŃi yan dhu boŃguŃ roŃiŃi rali.

*Djondhu nhäŃal mel-djurthinyawurr Djesuny*

*Djon saw Jesus in a vision*

*Revelation 1.9-20*

<sup>9</sup> Yo, Ńarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriŃu nhumalaŃ. Ńali muka Ńuli ga Ńunhi rrambaŃi galŃa-midikirrnydja walalaŃguŃ, yurr rrambaŃiŃi yan Ńali ga dhuwal dhärrany God-WaŃarrwalnydja romŃur; bitjan bili Ńali Ńuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurrnydja. Yurr yakan Ńali Ńuli Ńula dađawyurrnydja dhipuŃuryiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja romŃur, bili Ńaliny Ńuli Ńunhi rrambaŃin manapanmirrnydja Djesuwalnha. Dhuwal Ńarra ga nhinany burumun'Ńur wäŃaŃur yäkuŃur Batmutj;\* dhipala Ńarrany walal Ńunhi ŃurrkaŃalnydja, bili Ńarra Ńuli ganha lakaranha dhäruk God-WaŃarrwu, ga wiripuny Ńarra Ńuli ganha lakaranha Ńunhi DjesuwuŃ marŃgi-gurrupanawuy, Ńunhi Ńayipi Ńarrany Ńuli ganha Djesuy marŃgikunha.

<sup>10</sup> WaŃganydhuny waluy Garraywalnydja, Ńarrany ŃunhiliŃin buku-Ńal'yurra gan nhanŃun Garraywun, yurr Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurr. Bađak yan Ńarra gan nhinanany ŃunhiliŃi banydji, bala Ńarra Ńäkulnha rirrakaynha, Ńayi waŃanan yatjurrnha diltjŃjura Ńarrakal, rirrakaynydja Ńunhi dhawatthurr balanyan nhakun Ńunhi yidaki.

<sup>11</sup> Ga rirrakaynydja Ńunhi waŃan bitjarrnha gam', "Gatjuy märraŃun djorrany', bala wukirrin marrtji nhä mala nhe dhu ga Ńunhi nhäma, bala dhipuŃurny dja dhurrwaraŃur gay'i nheny dhu djuy'yunna bala yan Ńurikiwurrunguny Ńunhi wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ŃunhiwiliŃi 7-lil malalil, dhipal wäŃalil yäkulil gam', Yipatjatjlil,\* ga Djimunalil,\* ga Bäkamumlil,\* ga Dhayataralil,\* ga Djätatjlil,\* ga Biladalpiyalil,\* ga Layaditjiyalil."\* Bitjarr Ńayi gan ŃunhiŃi waŃanany.

<sup>12</sup> Yo, Ńäkulnydja Ńarra Ńunhi bala Ńarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu Ńarrany gan Ńunhi waŃan. Dhar-rnha Ńarra nhäŃal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha.

<sup>13</sup> Ga ŃunhiliŃi malaŃur ŃapuŃgany' gan dhärran nhakun yolŃuthinyan wuŃuli', dhärranany Ńayi gan Ńunhi balanya bili nhakun yolŃun yan, yurr girri'-wiŃin'mirra Ńayi gan

\* 1:9 Patmos \* 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

ŋunhi dhārranany ŋuruk bili yan lukuw, ga gumurnnydja dāpmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ŋunhi mel-widi'mirra bulaymirr.

14 Ga marwattja ŋayi ŋunhi watharrnha mirithirra, gānan yan ŋayipin, ga maŋutjiny maŋdany ŋayi gan ŋunhi djal̄karr'yurr, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha nat̄atthun.

15 Ga lukuny maŋdany ŋayi ŋunhi lanyin̄nha banydj̄in, mirithirra dar̄rtjalk djen̄arran', ga rirrakaynydja ŋayi gan ŋunhi dhawat̄thurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ŋuli ga ŋunhi lurryun beŋura bukuŋura guŋdaŋura balan ŋoylila.

16 Yo, dhārranany ŋayi gan ŋunhi, ŋayathanalnydja ŋayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ŋayi dhunupa'ŋuynydja goŋdhu. Ga dhurrwaraŋurnydja nhanukal gan dhawat̄thurr yikin, yurr d̄jinbulknha ŋunhiyi galiny' maŋdany, raywalnha banydj̄in dhikan. Ga bukuny ŋayi ŋunhi ŋanyan dhika latjun' mirithirra, dar̄rtjalknha, djen̄arra'yinan gan, bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi walu dhārra dāmbuy waluy.

17 Ga ŋunhi ŋarra ŋanya nhājalnydja, bala yan ŋarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ŋorranany ŋarra gan ŋunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuyŋnha yol̄ŋu. Bala ŋayi ŋarrakal dhunupa'ŋun goŋ-ŋal'yurnnydja mułkur̄lilnydja, bala waŋanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurrunaŋalnydja, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan.

18 Ŋarrany dhuwal wal̄ŋa-wiyin̄numirr warray. Bili ŋarra ŋunhi buku-waŋany yan dhiŋgaŋalnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal wal̄ŋan, ga bitjanna bili wiyin̄numirra wal̄ŋan yan ŋarra dhu ga nhinany, dhā-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ŋarra ŋunhi bakmaraŋala ŋunhi dhiŋganhamirrin̄hany romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonydjiŋnha ŋunhaŋuwuyŋnha ŋunhi wāŋapuy dhiŋganhamirriwuyŋnha." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

19 Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy, nheny marr̄tji wukirrin d̄jorra'lila, lakaraŋun gi ŋunhi nhā malany nhe gan nhāŋal, ga nhā nhe ga nhāma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marr̄tji ŋunhany mala ŋunhi dhu mal̄ŋ'thurr yalalaŋumirriy, ŋunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala.

20 Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, ŋunhi nhe nhāŋal ŋarrakal goŋlil

7-nha lanhdhirra-dhärrihamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala űunhi űarra gan űayathanal űarrakiyingal űarra goűdhu, dhuwanna űunhi mayaliny' gam'. űuriűi 7-dhuny ganyuy mala ga maűutji-lakaram űunhi God-Waűarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala űunhi dju'yunawuynhan űurukuwurrungun űunhi yolűuw walalaű 7-gun malaw űarrakalaűawnha yolűuw walalaű. Ga űuriűi űunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärrihamirriyndja ga maűutji-lakaram 7-nhan yolűuny walalany Garraywalaűumirrinhan mala." Bitjarra űayi gan űunhi Djesuy lakaraűalnydja űarrakal.

## 2

*Dhuwandja dhäwu wäűa-Yipatjatjpuwu yolűuw walalaű űurikiwurrungun űunhi Garraywalaűumirriwnha mala*

*The message to Ephesus*

*Revelation 2.1-7*

<sup>1</sup> Bala yan űayi Djesuynydja waűanan űarranhany Djonnhany bitjarra, "Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala űunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu űunhi űarrakalaűuwala djiwarr'puwala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolűuwal walalaűgal, märr űayiny dhu gurrupan űurikiwurrungun űunhi űarrakalaűawnha malawnydja wäűa-Yipatjatjpuwun yolűuw walalaű. Biyakun walalaű lakaraűuny gam',

'Dhuwandja nhumalaű dhipaliyi dhäwu, űarrakuűun űunhi űarra ga dhuwal űayatham 7-nha ganyuny malaűuny űarrakal dhunupa'űuy goűdhu, ga marrtjiny űarra űuli ga dhuwal űuliwitjandhin űunhi 7-gurra lanhdhirra dhärrihamirriwurrnydja, űunhi bulaymirriwurra. Yo! űäkun walal.

<sup>2</sup> űarrany dhuwal marűgi nhumalaűalaűaw djämäwnydja, űunhi nhuma űuli ga dhuwal mirithirr yan djämäny űarraku, yaka nhuma űuli gi űunhi djäma warku'yurrnydja biyakuny; yuwalkkum yan nhuma űuli ga űunhi djämäny. űarrany nhumalaű dhuwal marűgi, űunhi nhuma űuli gi bäyűu nhäűu ganarrthul űunhi dhuwurr-yätjmirrinhan yolűuny walalany űunhi walal gan gärrin nhumalaűgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan űunhi birrka'yurri yan űunhiyinhany yolűuny walalany űunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be dju'yunawuynha mala God-Waűarrwun; bilin nhuma gan űunhi maű'maraűala űunhi nyäl'yimirrinhan yolűuny walalany.



<sup>3</sup> Yo. Ńarrakal yäkuynydjä nhuma marrtjin Ńunhi bu-rakinany, Ńuliwitjarryiny Ńunhi marikurrnydjä, ga yakan nhuma Ńunhi Ńula gandarrŃurnydjä daḁawyunna.”

<sup>4</sup> “Yurr waŃganygun yan romgu nhumalaŃgalaŃaw Ńarra gi yakany dhuwal djäl-Ńamathi. Näthilnydjä nhuma gan Ńunhi mirithin yan Ńarraku märr-Ńamathin, yuwalkkuŃal yan. Yurr dhiyaŃuny bala nhumalaŃ Ńunhi märr-Ńamathinyawuynydjä bilin winya'yurra dhikan ny-imdhurra.

<sup>5</sup> GuyaŃi Ńathil walal balayi roŃiyi, nhäthinya nhumalaŃ Ńunhi ŃurruŃuny märr-Ńamathinyawuy, ga wanhami nhuma Ńunhi romŃurnydjä galkirrin, bala roŃiyinan bilyurr Ńunhiwiliyi bili yan Ńunhi nhuma gan Ńäthil djäma. Ńuli nhuma dhu bäyŃuny gumurr-bilyun dhipuŃuryiny romŃur, Ńarrany dhu Ńarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna Ńarra dhu nhumalaŃ dhuwaliyiny Ńunhi lanhdhirra-dhäränhamirrynydjä bala Ńurrkaman.”

<sup>6</sup> “Yurr waŃganydhu romdhu nhumalaŃgal ga dhuwal Ńarranhawuynhany nhakun ŃayaŃu-Ńamatham, dhiyaŃun Ńunhi gam', Ńunhi nhumany Ńuli ga Ńaramurryirr Ńurikiny romgu Ńunhi walal Ńuli ga dhiyaŃuwurruyyi yolŃu'-yulŃuy Nikalayatandhu\* bäpurruy djäma; ga Ńarra muka wiripuny Ńuli ga walalaŃ dhuwal Ńaramurrthirryi, yaka Ńarra ga djälthirr walalaŃgalaŃaw yätjkurruw romgu.”

<sup>7</sup> “Ńuli nhuma buthurumirrynydjä yolŃu walal, Ńäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärükku Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrimbirr waŃa nhanukiyingalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Yo, Ńunhan Ńunhi dharpany, ya Ńunhan, dhärä ga borum-dharrwamirrynydjä, Ńunhayin Ńunhi walŃa-gurrupanamirrynydjä dharpa, yurr dhäränny Ńayi ga Ńunha God-WaŃarrwala marra-djulŃiŃura wäŃaŃurnydjä. Gatjuynha dhäŃur dhipuŃurnydjä gay'yi nhumany dhu ga yänan lukan borumdjä ŃunhiŃuwuyyiny dharpapuy, nhuma Ńuriniwurrnynydjä Ńunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-WaŃarrwalaŃuwurr romgurr; ga djulkmaraŃal nhuma marrtjin Ńunhiyi nhä malany Ńunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-nirr'maraŃal roŃanmaraŃal. Yo, Ńuriniwurrnyyiny dhu ga Ńunhi yolŃuynydjä walal lukany Ńunhayiny borum walŃa-gurrupanamirrynydjä Ńunhalnydjä God-WaŃarrwalnydjä wäŃaŃur.” ’” Bitjarra Ńayi gan Djesu dhärük-gurrupanminany Ńarrakal.

\* 2:6 Nicolaitans

*Dhuwandja dhäruk ñurikiwurrunġ Garraywalañumirriw  
yolñuw walalañ wäña-Djimunapuywun*

*The message to the church at Smyrna*

*Revelation 2.8-11*

<sup>8</sup> Ga bulu nhakun ñayi Djesuy wañan ñarrany bit-jarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ñurukuny ñunhi ñarrakalañuwalnydja dhäwu-gänhamirriw, märr ñayiny dhu gäman ñurukuwurrunġun ñunhi ñarrakalañawnha malaw wäña-Djimunapuywun walalañ. Ga biyak walalañ lakarañuny gam',

'Dhuwandja ñarrakuñ dhäwu nhumalañ dhipaliyi, dhiyakunġ ñunhi, ñunhi ñarrany ñarrapi war-ray ñurrunaṅgal, ga ñunha bala ñarra dhä-dhawar'yunamirriy ñarrapi yan; dhiṅgañal warray ñarra ñunhi yulñuny, ga bulu ñarra walñathindhi."

<sup>9</sup> "Marñgi muka ñarra nhumalañ dhuwal, ñunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma ñuli marrtji nhinany ñurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydan' mala yolñu walal. Näkul warray ñarra gan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurr-lakarañalnydja nhumalany, djarrma-gäñalnydja nhumalany, dhiyañuwurruiyiny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Wañarrwun yolñu'-yulñu, be Djuw malan, yurr bäyñu warray walal ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu, bili walal gan ñunhi romñurnydja nhinan ñunhili warray bili Mokuywal yan Djayingal."

<sup>10</sup> "Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalañ dhiyaliyiny, yurr yaka walal ñula barrariny. Ñayiny nhumalany dhu ñunhi ñuriniyiny buñgawaynydja Mokuyyuny galkanna dharrunġulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ñuliwitjandhin ñunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan ñayathamany baṭ-bitjandja ñarranhawuyghan yan, ga yakan yan walal bilyurnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga ñunha buku-ñayathul, bäydhi walal nhuna dhu marrtji ñunhi bu-many murrkay'kumany, ñula dhiṅganhamaramany, märr nheny dhu ñarrakuñuny märraṅ walña-wiyinñumirra."

<sup>11</sup> "Ñuli nhuma buthurumirrnydja yolñu walal, ñäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirr waña nhanukalañuwal yolñuwal walalañgal, malalil ga malalil."

“Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi Ńayatham bať-bitjandja Ńunhi Ńarrakuwuyndja yan rom, ga yan bili ga djulkmaram nhuma dhu, Ńunhiyiny nhuma dhu ga dhärra walŃan, ga bäyŃun nhumalany dhu Ńunhi buluny nhakun ga ŃayaŃu-midikuman Ńuriniyiny Ńunhi dhiŃganhamirriyndja romdhu.” ’ ’ Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar Ńarrakal.

*Dhuwandja dhäruk ŃurikiwurrunŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Bäkamambuywu*

*The message to Pergamum*

*Revelation 2.12-17*

<sup>12</sup> Ga bulu Ńayi Ńarrany Djesuy waŃan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhäruk Ńurukala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, märr Ńayiny dhu gäma balan Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malaw wäŃa-Bäkamambuywun walalaŃ. Ga bitjanna nhe dhu Ńunhi lakaramany walalaŃ gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃ dhäwu nhumalaŃ dhipaliyi, ŃurukuŃdhiŃ Ńunhi Ńarra ga dhuwal mandjawaknha Ńayatham, yurr galiny' maŃdany dhuwal mandjawaktja raywalnha banydjini dhikan.

<sup>13</sup> “MarŃgi muka Ńarra dhuwal nhumalaŃ yulŃuny, Ńunhi wanha mala nhuma ga wäŃaŃur mala nhina. Dhuwaliyiny wäŃaŃur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala\* goŃŃur ga dhärra; Ńayin Ńunhi dhiyakiyiny wäŃaw buŃgawa Djaytinnha. Yurr nhumany ga dhuwal bať-bitjan warray Ńayatham Ńarranhawuyynha warray yäkuny, yaka nhuma Ńuli Ńula diltji-bilyurr ga ganarrthul Ńarrany. Nhumany Ńunhi nhäŃal walalany Ńunhiwurrunhany Ńunhi walal bumar dirramuny yäkuny Yandipany,\* Ńunhi Ńayi malthunayŃu yolŃu, dađawyunamiriw, ga Ńarranhawuyynhany Ńayi Ńuli ganha Ńunhi lakaranhayi wiripuwurrunŃalnydja yolŃu'-yulŃuwal; yurr murrkay'kuŃala walal Ńanya Ńunhi bumarnydja Ńunhiliyiny wäŃaŃur Djayingalnydja. Yo, nhäŃal warray nhuma Ńanya yulŃuny, yurr yaka warray nhuma Ńarranhany Ńula ganarrthanha.”

<sup>14</sup> “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalaŃgal Ńarra ga dhuwal ŃayaŃu-midikirrnydja. Wiripuwurrnydja nhuma Ńuli ga dhuwaliyi malthun BaylamgalaŃawnha\* dhärukku, Ńurikin baman'Ńuwuywun yolŃuw Ńunhi Ńayi rom-lakaraŃal Balakkal,\* bala Ńayiny gan Ńunhi Balakthuny Ńunhi Yitjuralpuynhany\* yolŃuny walalany gan

\* 2:13 Satan \* 2:13 Antipas \* 2:14 Balaam \* 2:14 Balak \* 2:14 Israel

mel-warryurra, wiripuyañala gan gājal yātkurrulila romlil. Balanyan űayi gan űunhi romdja marűgikuűal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaű balan-yarawyiny buku-űal'yunaraw buűgulkurrnydja, űunhi nhuma dhu ga luka yāriűy' malany űatha biliűuwuy mundhurr-gurrupanawuy űurikiyi űunhi goűbuywuny waűarrwu malaűuw; ga wiripuny űunhi manymakthi bili yan nhumalaű djaw'-djawyunaraw miyalkkurrururunguny űunhiliyiny űunhi buűgulmirriűurnydja.' Yo, dhuwaliyin űayi gan űunhi marűgikuűalnydja romdja malany yātkurra, yurr wiripuwurruynydja nhuma malay yolűuy walal ga bađak yan űayatham dhuwaliyiny rom.

<sup>15</sup> Ga wiripuwurruynydja nhuma űuli ga dhuwal malthun Nikalayatangalaűawnha\* rom-marűgikunhawuywu.

<sup>16</sup> Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipuűuryiny űunhi yātkurruűurnydja roműur. űuli nhuma dhu űunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, űarrany dhu bondin yanan mar-tji dhipaliyiny; űarra dhu buman walalany dhiyaűun űunhi mandjawakthun űunhi űuli marrtji dhawatthun űarrakalaűuűur dhurrwaraűur."

<sup>17</sup> "űuli nhuma buthurumirruynydja yolűu walal, űākuny walal űamathaűun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhārukku űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu-Birrimbirr waűa nhanukalaűuwal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil."

"Yo. Ga űurikiyiny yolűuw űunhi űayi dhu marrtji djulkmaram űula nhā malany bukmak warrpam'thun yātkurrnydja mala űunhi űanya űuli marrtji bilmaram, űurikiyin űunhi yolűuw űarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja űatha űunhi űuűgattja, űayi dhu űuriűiyiny yolűuy luka űatha űarrakuűun gurrupanawuy. Ga wiripuny űarra nhanűu dhu űurikiyi yolűuw gurrupan guűdan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yākumirra űunhi yulűuny biliűuwuyűnha wukirriwuyűnha, űunhi ga yuűan mala yāku dhārra űunhiliyiny guűdaűur, ga bāyűun űunhi űula yolnydja yolűu marűginy űurikiyiny yākuw malaw, űunhiyin bili yan waűganyűnha yolűuny marűgi, űunhi űayi dhu mārram űunhiyi guűda." ' ' ' Bitjarra űayi gan Djesuy dhāruktja gurrupar űarrakal.

*Dhuwandja dhāruk űurikiwurruű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű wāűa-Dhayatarapuywu*

*The message to Thyatira  
Revelation 2.18-29*

\* 2:15 Nicolaitans

18 Ga bulu űayi Djesu waűan űarrakal bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu űurukalnydja űunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja űarrakalaűuwal, märr űayin dhu űunhi lakaram űurikiwurrunguny űunhi űarrakalaűawnydja malaw wäűa-Dhayatarapuywuny walalaű. Ga biyak lakaraűuny walalaű gam', 'Dhuwandja űarrakuűun dhäwu nhumalaű dhipaliyin, űunhi űarra dhuwal God-Waűarrwun Gäthu'mirriűu, űurukuűdhin űunhi űarra űuli ga dhuwal maűutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun űuli ga űunhi gurtha űatűatthun, ga lukuny űarra dhuwal lanyiűnha banydjinn mirithirra, djeűarran', miűű'miűűdhanan.

19 "Marűgi muka űarra nhumalaűgalaűaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma űuli ga dhuwali märr-űamathinyamirriűur yan roműurnydja, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal űarrakiyingal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi űarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali bađak yan marrtjiny bala."

20 "Yurr waűganydhun romdhu nhumalaűgal űarra ga dhuwal galűa-yätjirnydja. Dhuwali nhuma űuli ga nhäma ganan űanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitjibilnha,\* űunhi űayi űuli ga lakaranhamirr yanbi űayi be djawarrkmirra yolűu God-Waűarrwun, ga yuwalknha űayi ga dhuwali waűa-gämany djämamirrinhany walalany űarraku wiripuűuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djämany ga wiripuny walal űuli ga dhuwali űatha luka űunhin űunhi walal űuli ga luka märr-űal'yunawurr waűarrwal mala goűbuywal djämapuywal.

21 űarrany gan galkurr nhanűu dhiyakiyi miyalkku wanha balaű űayi űula bilyunan beűurnydja űunhi yätjkurrunurnydja nhanukiyingal űayi, yurr űayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili űayiny gan marramban' yan djäma.

22 Bala űarrany űanya dhu dhuwal űurrkaman rrambanikuman walalany űunhiwurrunhan űunhi walal gan marramba'yin nhanűu märr walal dhu ga maűwaynha yan űorrany dharađan űorr'űurryunna rirrikthunna bitjana mirithirra yan dhika.

23 Ga bitjandhi bili űarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiűganhamaraman űunhiwurrunhany űunhi malthunamirrinhany walalany nhanűu, bala dhu buk-makthu űarrakalaűumirriynydja yolűuy walal nhäma dharaűana űarranhany, űunhi űarra űuli ga nhämany űunha yan űayaűun yolűuwnydja walalaű. Marűgi

\* 2:20 Jezebel

ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw guyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga'-waŋganygu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma."

24 "Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolŋu walal dhuwali wäŋa-Dhayatarapuynydja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, 'Dhuwandja Djayingun gudi'ŋu,' bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonungum ŋarrakiyingalnydja ŋarra dhäruk-gurrupanminyaray.

25 Ńayathulnydja gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhumany bilin marŋgin; baŋ-biyakun gi ŋayathulnydja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra boŋgun räli, buni nhumalaŋ."

26-27 "Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga bađak yan marrtji, djämany ŋayi dhu ga ŋarrakiyingalaŋuwurrnydja yan romgurr, yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djułkmaram marrtji nhä malany warrpam', ŋunhiwurrnhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany märram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrungun ŋunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walal nha dhu ga ŋunhi nhinany buŋgawayirnydja, yurr goŋ-dhona'mirra mala warrpam'nha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ŋayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharana ganydjarr ŋunhi ŋarra märraŋal ŋarrakalaŋuwuŋ Bäpa'mirriŋuwuŋ, buwayakkunharawnydja yolŋuwnydja walalaŋ. Bili ŋayi dhu ŋuriŋiyi djułkthunayŋuynydja ga yolŋuy djäma ŋarrakiyingalnha yan yäkuynydja, bitjan yan bili nhakun ŋarra ga djäma yäkuy Bäpa'mirriŋuwal ŋarrakalaŋuwal, ŋurikalayi ŋunhi ŋayi ŋarranhawuynhany nhirpar ŋurruŋuyaŋala.

28 Ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi nhanŋuny gurru-pandhi ŋunhiyiny baŋumbirrnany, bili ŋarrapi dhuwal nhakun bađayalany' nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw."

29 "Ńuli nhuma buthurumirnydja yolŋu walal, gatjuy ŋäkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärukku, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrim-birnydja waŋa nhanukalaŋuw yolŋuw walalaŋ, malalil ga malalil." ' ' ' Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakiyingalnydja Djongalnydja.

### 3

*Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurruŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ*

*The message to Sardis**Revelation 3.1-6*

<sup>1</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalaŋ dhipali, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarrany ga dhuwal ŋayathaman God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrhany, ga ŋunhi djabinnha ganyuny malaŋuny.

"Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yolŋuynydja walal nhumalany ŋuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŋa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŋganhawuynha walal.

<sup>2</sup> Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny ŋunhi nhuma ga ŋayatham dhuwali ŋunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin ŋarra gan ŋunhi nhäŋala ga birrka'yurra nhumalaŋgun djämapuynydja mala, ga maŋ'maraŋalnydja ŋarra nhumalany ŋunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirrynydja yolŋu walal nhanŋuny God-Waŋarrwuny.

<sup>3</sup> Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi nhaltjarr nhuma gan ŋäthil ŋäkul, bala ŋurruyirr'yurra gan märraŋala ŋunhi ŋamakurrnydja dhäwu. Yo, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhum-bal'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi dhuwurr-yatjurnydy romŋur nhumalaŋgiyngal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäyŋuny bira'yun ga dhäruk-märram ŋarranhany, ŋarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjana nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manaŋa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhätha ŋarra dhu buna."

<sup>4</sup> "Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur märr lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bäyŋu nhuma ŋuli gi ŋula moy'mirriyiny. Yo, ga ŋunhalnydja nhumany boŋgun dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ŋarrakala galkin yanan, dhatthunmirrynydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ŋunhi bäyŋu ŋula gulyuna ŋarrakalaŋaŋurnydydja."

<sup>5</sup> “Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi nhuma bilin djulkthunayŋun mala, nhumany boŋguŋ gi ŋunhi dhatthunmirrnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ŋarra boŋguŋ yäku ny nhumalany buwayakkun bejurnydja ŋunhi djorra'ŋurnydja, ŋunhi marrtji ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋur yäku mala dhärra'-dharra ŋunhiwurryin yolŋu walal ŋunhi walal dhu gi nhini walŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny ŋarra dhu boŋguŋ ŋunhi yäku-lakaraŋuny nhumalany ŋapuŋgan' yan gumurrŋura ŋarrakalaŋuwal Bäpa'mirriŋuwal ga nhanukalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhumany dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal.”

<sup>6</sup> “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋäkuŋ walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhäwuw ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw.” ’ ’ Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

*Dhuwandja gay'yi dhäwu ŋurikiwurrunŋ Garray-walaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Biladalpiyapuywun mala*

*The message to the church at Philadelphia*

*Revelation 3.7-13*

<sup>7</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrunŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Ŋarra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkuny, ga ŋunhi ŋarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋuynydja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi ŋarra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋuynydja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

<sup>8</sup> “Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ŋarra marŋgiyi ŋunhi ganydjarrnydja nhumalaŋ dhuwali nyu-mukuŋiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliny wäŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhumbal'yurrnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku,



ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara."

<sup>9</sup> "Ńäku ŋathil walal. Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waŋarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ŋunhi yuwalktja ŋarrakuny yolŋu walal; yan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ŋunhi Mokuywun Djayingun yolŋu walal. Ńarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rälin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaŋgala lukunurnydja; bala walala dhu nhäman dharana ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ."

<sup>10</sup> "Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja dhäruk baŋ-bitjarra yan ŋayathajal bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanhany djämayi marrtji dhawatmaramdhi beŋurnydja ŋunhi ŋulnyirŋurnydja marimirŋurnydja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina wäŋaŋur mala buku-liw'maram."

<sup>11</sup> "Galkin ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baku-ŋayatham, roŋanmaramany mundhurrŋurnydja märranhaŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra ga ŋayatham ŋunhayi gurrupanarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny wäŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuynha."

<sup>12</sup> "Yo, ŋunhany ŋunhi djulkthunayŋunhany yolŋuny walalany, ŋarra dhu nhirrpanna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala buŋbulil, ga yakan ŋayi dhu buluny ganan ŋunhiyiny wäŋa, dhärran ŋayi dhu ga balanyan nhakun yuŋgurrnha ŋurikin ŋunhi buku-ŋal'yunamirriwnha buŋbuw ŋarrakalaŋawnha God-Waŋarrwun. Bala ŋarra dhu nhanukal yäkuny ŋal'maraŋun; waŋanydja yäku ŋarrakuwuynha God-Waŋarrnha, ga wiripuny ŋarrakalaŋaw God-Waŋarrwun wäŋa yäku Djurutjalamnha, yurr yuŋan dhu ŋunhiyiny wäŋa maŋ'thurr Djurutjalamdja, beŋura dhu yarrupthurr djiwarr'ŋura, ŋarrakiyngalaŋawuŋun God-Waŋarrwun. Ga wiripuny ŋarra dhu yäku nhirrpul nhanukal ŋarranhawuynhan ŋarra yäku ŋunhi yuŋan."

<sup>13</sup> "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋu'yulŋuny, gatjuy buthuru-bitjarra walal dhiyakuny ŋunhi dhärukku ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr

waŃa, nhanukiyingalaŃaw Ńayi malaw," ' ' bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesu dhäruk gurrupanminany Ńarrakal.

*Dhuwandja dhäwu ŃurikiwurruŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Layaditjiyapuywun*

*The message to the church at Laodicea*

*Revelation 3.14-22*

<sup>14</sup> Ga bulu Ńayi Djesuy waŃan Ńarrany bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja Ńunhi dhäwu Ńurukala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwal, märr Ńayi dhu lakaraman walalaŃguny Ńurukuwurrunguny Ńunhi ŃarrakalaŃawnydja malaw wäŃa-Layaditjiyapuywuny yolŃuw walalaŃ. Ga biyakun lakaraŃuny walalaŃ gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃ dhäwu nhumalaŃ dhipaliyi, Ńunhi Ńarrany dhuwal Ńarrapi warray yuwalktja; Ńarrapi dhuwal waŃgany yan maŃutji-marŃginy Ńula nhakuny malaŃuw bukmakku yan, ga Ńarrapi waŃganydhu Ńuli ga Ńunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan Ńula nhäny mala Ńunhi marrtji Ńorra God-WaŃarrwuŃuny bokmanawuy, yurr Ńunhiyi Ńula nhäny mala maŃ'thurruŃydja marrtjin warraŃulthinany bukmakkuŃal yan ŃarrakiyingalaŃuwurra.

<sup>15-16</sup> "Ńarrany dhuwal nhumalaŃ marŃgi Ńunhi nhaltjan nhuma Ńuli ga nhina. Yaka nhuma Ńuli gi Ńunhi bukuy-ŃurrukuŃuny Ńarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma Ńuli gi Ńunhi bäyŃu djäma Ńarraku mirithiny galŃarrarrayurruŃydja; yan nhuma Ńuli ga galŃa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun Ńunhi gapu märr gaŃga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun Ńunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun Ńunhi guyiŃarrnydja. Bala Ńarrany dhu nhumalany dhuwal dhupthunna Ńarrakiyinal Ńarra dhurrwaraŃurnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

<sup>17</sup> "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali Ńurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraŃulnha girri'miriwnha mala.

<sup>18</sup> Ga Ńarrany nhumalany ga dhuwal waŃa bitjanna, 'Go rälin walal marrtji, ga wuŃuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, märr nhuma dhu yuwalknha lukunydydja'yirr, bili Ńunhiyiny gunda bilinuwuynha gurhawuynha nhäranhawuy darrtjalknha banydjin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuŃuli'yun Ńarrakal girriny' mala watharmirruŃydja dhatthunminyarawnydja gunganhaminyarawnydja nhumalaŃguwuy nhuma

beŃurnydja Ńunhi djolarra'yinyaŃurnydja romŃur, mǎrr nhuma dhu ga dhǎrrany gora-wuŃdaŃarrnha. Ga biyakiyi bili walal mǎrraŃdhi ŃarrakuŃ maŃutjipuynyndja mirritjin' dilthanminyaraŃnyndja nhumalaŃguwuy nhuma maŃutjiwynyndja, mǎrr nhuma dhu ga nhǎmany Ńamatham yan.' "

19 "Yo, Ńurikiwurrunguny Ńunhi Ńarra walalaŃ ga mirithirr yan mǎrr-Ńamathirr, walalanhany Ńarra Ńuli ga Ńunhi mirithirra yan waŃa dǎlyun dhǎrukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny Ńarra Ńuli Ńunhi murr'maram muka dhǎ-gir'yun walalany Ńunhiwurrunhany Ńarrakuwunyndja yolŃuny walalany, yan nhakun gulmaram Ńarra Ńuli walalany yǎtjkurrurur romŃur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yǎtjkurrururnydja rom."

20 "Yo, Ńǎkun! Dhǎrrany Ńarra ga dhuwal dhurrwaraŃur yan ŃayaŃurura nhokal, wutthu'-wutthunna Ńarra ga dhuwal yolŃuny. Ńuli nhe dhu Ńunhi Ńǎmany Ńarrany rir-rakaynyndja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala Ńarrany dhu Ńunhi gǎrrin yǎnan nhokal; Ńali dhu nhinany rrambaŃin, bala Ńali dhu Ńunhi Ńathany luka rrambaŃiyi yan waŃganyŃura."

21 "Yo, Ńarrapiny gan Ńunhi djulkmaraŃal Ńula nhǎ malany yǎtjkurr, ga nhinany Ńarra ga dhuwal ŃurruŃun, garrwarnha rrambaŃin linyun Bǎpa'mirriŃun Ńarraku. Ga Ńuli nhe dhu marrtji djulkmaramany Ńunhi Ńula nhǎny mala yǎtjkurrnyndja, ga yakany nhe dhu Ńunhi bilyun Ńula nhakuny yǎtjkurruwynyndja, Ńunhiyiny nhe dhu Ńunhala rrambaŃin Ńalin, Ńunhalnha garrwarnha waŃaŃur many-makŃura dhikan."

22 "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŃuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny Ńunhi dhǎrukku, Ńunhi Ńayi warray ga dhuwaliyiny waŃa God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirnyndja, Ńurikiwurrungun Ńunhi yolŃuwnha walalaŃ nhanukiyingalaŃaw," ' ' ' bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy lakaraŃalnyndja Ńarrakal, bala yan Ńarrany marrtjin Ńunhi dhunupan wukirrin.

## 4

*Dhuwandja ga lakaram Ńurukun Ńunhi djiwarr'puywun buku-Ńal'yunaraw*

*Worship in heaven*

*Revelation 4.1-11*

<sup>1</sup> Ga dhǎŃur beŃuryiny bala Ńarra nhǎŃala maŃutjigan dŃurthinyawurra, Ńayi gan dhurrwarany dhǎrran

lapthunawuynha n̄unha djiwarrny'tja w̄aŋa. Bala n̄arra n̄ākula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun n̄uli ga yidaki d̄opthun, balanyayin bili yan n̄arra n̄unhi n̄urruŋuny rirrakay n̄ākul, bala n̄ayi n̄arraku w̄athurra bitjarra gam', "Go r̄alin marrtji, dhawuṯthurra dhipala. N̄arra n̄huŋu dhu milkuman n̄unhi nh̄a malany dhu ga mal̄n'thun yalala."

<sup>2</sup> Ga dhunupan yan n̄ayi n̄arrany n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparyndja n̄arrany n̄unhawala ȳanan djiwarr'lila, bala n̄arra gan yan n̄ayan̄uynyndja n̄arrakiyingal n̄arra nh̄aŋala maŋutji-djurthinyawurra nh̄a malany n̄unhayi djiwarr'n̄ur marrtji n̄orra. Ga buluny n̄arra nh̄aŋal nhinanhawuynha, balanya nhakun n̄uli ga n̄unhi buŋgawa ȳaku geŋ nhina n̄unhiliyi, ga n̄ula yolnha yan gan n̄unhi nhinanany n̄unhiliyi.

<sup>3</sup> Ga bukuny n̄ayi n̄unhi latjun' dhikan miṯ'miṯdhurra gan nhinanany balanya nhakun n̄unhi guṇḁan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga dj̄ariynyndja n̄anya n̄unhi war-pam'n̄ha gungaŋal liw'maraŋala yan, yurr latjun' n̄unhiyi miny'tjiny dhikan banydj̄in, djalkarr'yurra gan bulun dhika d̄arrtjalknha.

<sup>4</sup> Ga liw'maraŋalnyndja n̄anya gan n̄unhiyi waŋganynhany nhinanhawuynha 24-ynha wiripuŋuynha mala nhinanhawuyyu, ga n̄unhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waŋa-nhirrpanawuynha worru'-wurruŋu mala, yurr warppam'n̄ha n̄unhi girri'-watharmirra yulŋuny, ga liyan̄urnyndja walalaŋgal marrtjin gorru'-gurruŋal mulkurpuynha girri' bulaymirra.

<sup>5</sup> Ga beŋurnyndja n̄unhi n̄apuŋga'n̄urnyndja nhinanhawuyn̄ur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynyndja gan n̄unhi dhawuṯthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrn̄urnyndja n̄hanukal marrtjin dh̄arra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr n̄aŋarr gurthamirra n̄unhi yulŋuny, nh̄aranan marrtjin n̄atn̄atthurra, ga n̄uriŋiyiny gan n̄unhi n̄aŋarryuny gurthaynyndja mayaliy' lakaraŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrnhan. <sup>6</sup> Ga wiripuny n̄unhili bili yan w̄aŋaŋur gan dh̄arran balanya nhakun n̄unhi gapun guṻunha, yurr lanyin̄nha banydj̄in, gar-kuṻuknha mirithirra.

Ga n̄unhiliyi gali'n̄urnyndja ga gali'n̄urnyndja marrtjin dh̄arra'-dharran n̄apuŋga'yaŋalnyndja n̄unhi nhinanhawuynyndja n̄ula nhaliynha malaŋuy d̄āmbumiriwyun walŋamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalaŋgal marrtjin n̄unhi dh̄arra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrn̄urnyndja ga d̄iltj̄in̄urnyndja.

<sup>7</sup> Ga waŃganydja ŋunhiyi walŋamirr dharanjanan nhakun warrakan' yäku läyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhärran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan buŧthunamirra.

<sup>8</sup> Ga ŋurikiwurrundhi dämbumiriwuwu walŋamirriw binbarrnydja mala barrkuwatjŋha yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnydja mala walalaŋ warrpam' maŃutjimirra liw'maraŋal yan, djinawa'wurr ga warraŋulkurr ŋuliwitjarri binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja walu-ŋupanna ga munha-ŋupanna, yakan walal ŋuli ŋula daɗawundja; ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja gam',

"Garray God-WaŃarr Ńutu' Däl,

nheny ga dhuwal gänaŋ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ŋunha bala yalalaŋumirriy nhepi yan dhu buni."

<sup>9</sup> Yo, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walŋamirrnnydja walal, bitjanna bili yan walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, märr-ŋal'yundja, buku-gurpandja ŋanya, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapungga, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walŋan yan bitjanna bili.

<sup>10</sup> Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji dar'taryundja, bala walalnydja ŋuli ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi 24-ny worru-wurruŋu mala gumurrlila djalkthunmirr nhanukal, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungga gal'ŋu, buku-nyilŋ'thundja manapan nhanŋu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnydja ŋuli ŋunhi larremaraman walalaŋguwuy walal ŋunhi lanyindja malany liyapuynyndja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrlila nhanukal, ga waŃany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjanna,

<sup>11</sup> "Garray ŋanapurruŋ God-WaŃarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurruŋ,

ŋanapur ga märr-ŋal'yundja nhuŋuny,

ga manyamak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirrnnydja ŋanapur ga dhuwal nhokalaŋuwuyŋha,

ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmaŋ nhäny mala,

nhokiyingal warray nhe djälyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhäny mala walñathinan; bukmaŃ yan marrtjin ŋunhi maŃ'thurruydja warraŋulthinany nhokiyingalaŋuwurra yan djämaŃurruydja."

Ga bitjana walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-WaŃarrwuny.

## 5

*Ńayipin dhuwal waŋganyuha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja*

*Only the Lamb is good enough to open the book  
Revelation 5.1-14*

<sup>1</sup> Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal dhunupa'ŋuynha goŋdhu ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapuŋga; yurr djorran'y' ŋunhiyi warrpam'nha wukirriwuyuha dhärukmirra yuŋgurrmirra yulŋuny, ŋunha bala djinawa'wurr ga warraŋulkurr, yurr dhoŃkunhawuyuha ŋunhiyi djorran'y', ga biliŋuwuyuha ŋunhi dhal'maranhawuyuha dälkunhawuyuha, dälŋha ŋula nhämirra girri'mirruydja, yurr mam'maranhawuyuny dja ŋunhi 7-nha.

<sup>2</sup> Ga beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrinhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany ŋunhany ŋunhi djorran'y'? Yolŋha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?"

<sup>3</sup> Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja, ga be bala djinawa' dandjaŋur munatha'ŋur; ga bäyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi maŃ'maranhany ŋula yolŋhany waŋganyuha yuwalknhany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhänharaw ŋurukuny ŋunhi djinawa'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dadatjŋha, bäyŋun ŋayi maŃ'maranhany.

<sup>4</sup> Bala ŋarra yan ŋäthinany, murruy'-murruyurra dhikan, galŋa-midikinan manapar, bili bäyŋun gan nhinan ŋula waŋgany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'.

<sup>5</sup> Bala ŋayi waŋganydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi ŋäthi!" bitjarr. "Nhäŋun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋanya bitjan, Läyin Djudawal\* yarrataŋur

ŋunhi Geŋ-Daybitkuŋ\* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja gal'ŋu Djulkthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuyŋha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorrany'."

6 Bala ŋarra nhāgala ŋunhi Bimbinhany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhārranany dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapungān' nhinanhawuyŋura, ga ŋapungā'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋuriŋiyin dāmbumiriwyun walŋamirriyŋha butthunamirriy mala, ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi waŋanhirrpanawuyyu worru'-wurruŋuy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhārranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyŋha yurr dhandurruŋmirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurruŋdja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋuriŋiyi lakaram djabindhuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrnan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya rāli dhīpal munatha'lil wāŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wāŋalil malaŋulil.

7 Bala ŋarra nhāgala ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋdinany warrnha-mārraŋal ŋunhiyiny djorrany' dhunupa'ŋuyŋha goŋdhu, ŋurikalyiny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapungā' nhinanhawuyŋur.

8 Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiyŋydja mārraŋalŋha ŋunhiyiny djorrany', bala walalnydja ŋunhi dāmbumiriwŋydja walŋamirrnydja ga 24-ny worru'-wurruŋu galkirrinan gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrilila nhanukal ŋurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ŋunhi dāmbumiriw walŋamirr mala ga ŋalapałmirr yolŋu walal, goŋ-getamirra walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin ŋunhi ŋaya'-ŋayathaŋalnydja, yurr wiyika'mirra mala ŋunhi warrpam'ŋha, buŋgan bāw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga ŋuriŋiyi buŋgan-bāw'yuny maŋutji-lakaram bukmirriyanhawuyŋha Godkalanumirriwun yolŋu'-yulŋuwuŋ, ŋunhi ŋuli marrtji dhawuŋthunna bala bukmirriyanhawuyŋydja walalaŋuŋ.

9 Bala walal marrtjin ŋunhi dar'taryurrnydja yuŋan manikaynydja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waŋganyŋha ŋamakurrnydja,

\* 5:5 Lion of Judah; David 5:9 Psalm 33.3; Isaiah 42.10; Psalm 98.1

nhuŃuwuynha waŃganygun dhuwal dhunupany  
ga ganany' märranharaw dhiyakuny Ńunhi  
djorrawny'tja;

nhepin yan dhu waŃganydhun bakmaramany Ńunhi  
ďälkunhawuynyndja mam'maranhawuy,  
bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka Ńunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,  
bala yan nhe dhiŃgaŃala yolŃuwuynyndja walalaŃ,  
nhokiyingal warray nhe gulaŃdhu roŃanmaraŃal  
yolŃu'-yulŃunhany balayi God-WaŃarrwalnyndja.

Yo, bala nhe märraŃala dhawatmaraŃala yolŃunhany  
walalany beŃurnyndja Ńunhi bukmakŃurnyndja  
malanur ga malanur bapurrunur,  
bala yan nhe nhirrparyndja walalany God-WaŃarrwala  
romlilnyndja.

Ga walalnyndja dhuwal nhuŃuwuynha yan, waŃganyha  
malany;

<sup>10</sup> nhe walalany Ńunhi waŃa-nhirrparyndja, ga walal-  
nyndja dhuwal djirrikaymirra mala nhuŃun,

buku-Ńal'yunarawnyndja ga djamawnyndja  
ŃanapurruŃgiyngalaŃawnha God-WaŃarrwu,

bala walal dhu yan ŃurruŃuyirra yulŃuny  
Ńunhalnyndja munatha'Ńurnyndja bawalamirriŃura  
waŃanurnyndja."

<sup>11</sup> Ga buluny Ńarra nhäŃal, ga Ńäkul rirrakaynha  
dharrwanhan dhika mirithirra dhäwu-gänhamirrinhany  
yolŃuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal Ńunhi  
ďämbumiriwyuny walŃamirriynyndja mala ga worru'-  
wurrunuynyndja gan liw'maraŃala dhärran Ńunhi nhinan-  
hamirrinhany Ńunhi gan dhärran Ńapung'a', ga bukmak  
Ńunhi djiwarr'puynyndja yolŃu walal marrtjin dhärran  
Ńuliwitjarra warraŃulkurra, yurr bulun dhika dhaŃaŃnha  
yan mirithirra,

<sup>12</sup> ga dar'taryurnnyndja walal marrtjin Ńunhi yatjurra  
mirithinan bitjarra gam',

"Dhuwanna Ńayi Bimbiny Ńunhi yuwalktja gal'Ńu garrwar;  
burakinany Ńayi Ńunhi, bala gulaŃdja nhanŃu  
waŃandinan.

Yurr gänan Ńayiny, darrtjalknha warppam'nha;  
Ńayipin Ńunhi waŃganyha ganany' ga dhunupany ganyd-  
jarrwuny märranharaw God-WaŃarrwalaŃawnyndja,

ga Ńula nhakuny malanuw lukunyndja'kunharawnyndja.  
GyaŃanhawuynyndja nhanŃu Ńunhi garrwar mirithirr,  
ga ganydjarnnyndja nhanŃu Ńunhi yindin

ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra Ńanya yäkun yindikuman,



bala manymak-lakaraman ŋanya,  
ga wokthundja nhanŋu mirithirra yan,  
mārr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra  
yan dhika."

<sup>13</sup> Bala ŋarra yan dhāŋur beŋuryiny ŋākul manikaynha  
dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi  
nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋākula ŋarra  
gan dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanŋu,  
ŋunhanuwyynha ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhāny mala,  
ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika  
djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ŋula nhā  
malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy nhā malany war-  
rpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan mārr-  
yinjathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi  
dar'taryurnydja gam',

"Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga  
nhina ŋapuŋga',  
ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnydja  
wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,  
bili ŋayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ŋu gar-  
rwar.

Limurr wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan  
wiyinŋumirra."

<sup>14</sup> Bala ŋunhi dāmbumiriwnydja walŋamirrnydja mala  
buku-bakmaraŋal bitjarra, "Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!"  
Bala marrtjin ŋunhi worru'-wurrununy yolŋu walal buku-  
nyilŋ'thurra, mārr-ŋal'yurra manapar nhanŋu.

## 6

*God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaraŋal mam'maranhamirr  
girri' djorra'ŋur*

*The Lamb opened the seals of the Book  
Revelation 6.1-17*

<sup>1</sup> Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-  
djurthinyawurnydja nhāŋal, ŋayiny gan ŋuriŋiyiny  
Bimbiwnydja ŋayathaŋala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi  
dālkunhawuynydja 7-mirra mam'maranhawuymirr.  
Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala ŋanya, ŋayi  
bakmaraŋala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra  
ŋākula dhārukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr  
rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra  
marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi  
waŋanany, "Go, dhawatthurra warranulthin!" bitjarr.

<sup>2</sup> Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurrdya watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalndya ŋunhiliyi yarraman'kalndya, ga ŋayathanalndya ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyaŋurnydia nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurpuynha girri' ŋula yolkuŋun gurrupanawuy yurr djulkthunayŋun ŋayi ŋunhi yulŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djulkmaranala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

<sup>3</sup> Ga dhāŋur bejuriyiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiyndya wiripuny muka bakmaranjal waŋanydia muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go ma', wiripuny muka maŋ'thur!" bitjarr.

<sup>4</sup> Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thur, miku'mirrdya miny'tji, ga ganydjarrndya ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burrmidiny rom māgayany yolŋuwalndya walalaŋgal walŋaŋur mār dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalndya munatha'ŋurnydia wāŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra yan, garraŋan walalaŋ dhu ga dhārra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋgurrupar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

<sup>5</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranjal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurrdya molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalndya ŋurikalyiny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal gali'ŋurnydia gali'ŋurnydia mārma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋanydia ŋonun ga waŋanydia damba.

<sup>6</sup> Bala ŋarrapiny ŋākul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthur rāli beŋura ŋunhi dāmbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Djāl muka nhe ŋathawndya? ŋay' dhuwanna go, mār lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋanygu yan waluwndya. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulndya marrtji luki wiyikany borumbuynydia ga ŋathapuyndya", bitjarr.

<sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranjal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhany waŋanyhany walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go maŋ'thurra," bitjarr.

<sup>8</sup> Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurruydja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yäkuny ŋayi ŋunhi yolŋuny "Dhiŋganhamirr," ga munguyurruydja ŋanya marrtjin räli malthurruydja nhanŋu be yolnha yolŋu yäku "Yayditjnhä,"\* ga ŋunhiyiny yolŋu yäku mayali' dhiŋganhamirra wäŋa. Yo, ŋurikalyiny yolŋuwal maŋdangal ŋunhi ganydjarr gurrupar ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yänan, ga djämany maŋdan ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhä-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryunna djaŋŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryun rerrinyha, ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakimurriynha warrakan'thu mala, ga dhaŋaŋnha mirithirra dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgam wäŋaŋura ga wäŋaŋura mala buku-liw'maraman dhikan.

<sup>9</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bimbiy wiripuny muka bakmaraŋal mam'maranhamirr, bala ŋarra nhäŋalnydja ŋunhiwurrunhan yolŋu'-yulŋunhany ŋunhi walalany gan murrkay'kuŋal bunharay, bili walal gan ŋayathanal ba-bitjarr yan ŋunhi God-Waŋarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ŋula daḍawyunna dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur nhanukal; walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuŋala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirruydja walalan ŋarra nhäŋal ŋunhala djiwarr'ŋura, yurr ŋoyŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura ŋunhi gan gurthan nhäran God-Waŋarrwun.

<sup>10</sup> Ga waŋanany walal gan ŋunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Waŋarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bumar ŋanapurruny murrkay'kuŋal? Nhämunha'mirr dhika ŋanapur dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?"

<sup>11</sup> Bala yan ŋayi gurrupara walalan waŋga'-waŋganygu yan girriny' mala watharmirra warppam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan ŋayi waŋanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ŋathil walal galkurr märr-gurriri, bäy ŋathil dhu ŋunha nhumalan wäwa'mirriŋu walal burakirr marrtji, ŋarraku ŋunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma

\* 6:8 Hades

dhu galkun nhumalaŃgalaŃaw wäwa'mirriŃuw walalaŃ, ga bäy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala Ńarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany."

<sup>12</sup> Ga buluny Ńarra nhäŃal Ńayi ŃuriŃiyi Bimbiy bak-maraŃal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan Ńunhi wäŃany marrtjin gurrkurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny mar-tjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun Ńuli Ńunhi buyu-wuŃdaŃarryu molyu galikuy gungam, ga Ńalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŃnha,

<sup>13</sup> ga ganyuny mala marrtjin Ńunhi larryurra bejurnydja garrwarŃurnydja rälin munatha'lila, bitjarra nhakun Ńuli marrtji borum mala burru'l'yun ganydjarr-đumurruwuŃ wäŃiwuŃ boy'yunawuy.

<sup>14</sup> Ga garrwarnydja Ńunhi wäŃa winya'yurra, bitjarnha nhakun Ńuli ga Ńunhi djorra' dhoťkunhawuyŃha Ńorra. Ga dhakalnydja mala wäŃany ga bukuny mala wäŃa dhathar'yurra gan warppam'thurra bejuryiny Ńunhi dhara-puŃurnydja malaŃuŃur walalaŃgiyinal.

<sup>15</sup> Ga bukmaknha gan Ńunhi buŃgawany yolŃu walal, đilkurruwurnydja ga, lukuŃydjany' ga ganydjarr-đilkurruŃydja yolŃu walal ga Ńurruwuyktja mala, ga đapmaranhawuyŃydja yolŃu ga yan balanydjarratjarrany yolŃu, bukmaknha walal marrtjin Ńunhi djułul'-djułulyurruŃydja mathirralila malaŃulil dhalakarrlila, balan Ńunhi Ńoylila guŃdalil.

<sup>16</sup> Bala walal gan Ńunhi wäthurrnydja guŃdawnha malaŃuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go guŃda mala, buku-yupthurra rälin, dhä-monyguŃun ŃanapurruŃy nhänhaŃur ŃurukalŃha Ńunhi Ńayi ga Ńunha nhina Ńapungga nhinanhawuyŃur Ńunha djiwarr'Ńur, ga biyakiyi bili guŃguŃdhi ŃanapurruŃy Ńurukalnydja Bimbiwalnydja, bili Ńayi ga Ńunha nhämany ŃanapurruŃy Ńaramurryirra.

<sup>17</sup> Dhuwanna Ńunhiyiny waluy bilin bunanan, Ńayi dhu dhä-gir'yunna. Ga yolŃha dhika yolŃu dhu boŃguŃ dhärriny dälthiny luku-burruŃurruŃydja? BäyŃun!"

## 7

*Djiwarr'puyyu yolŃuy walal baldhurr' Ńunhi God-WaŃarrwuny nhirrapar Djuw malawalŃha mala bukulil 144,000-gala*

*The angels put God's mark on 144,000 Jews  
Revelation 7.1-8*

1 Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal dämbumiriwnhan dhäwu-gänhamirrininy yolŃuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhärra'-dharranany walal marrtjin Ńunhi dämbumiriwŃuryi yan likanŃurnydja dhiyalnydja Ńunhi munatha'Ńurnydja wäŃaŃur, yurr walal gan Ńunhi dhärra'-dharranany, gulmaraŃala walal gan watan mala Ńunhi dämbumiriwnhan, märr Ńayi Ńunhi bäyŃun Ńula watany galkirrinya dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wäŃaŃur ga bulu gapulil moŃuklilnydja ga Ńula dharpalilnydja mala.

2 Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhan muka dhäwu-gänhamirrininy yolŃuny djiwarr'puynha, Ńayi gan marrtjin beŃur bala gali'-dhimurruŃur, ga gäŃalnydja Ńayi marrtjin räli Ńunhi girrin' nhanukuŃun Ńunhi walŃa-wiyinŃumirriwuŃun God-WaŃarrwuŃ, märr Ńayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŃarray'yunna manapan Ńunhin GodkalaŃumirrinhan yolŃuny walalany. Bala Ńayi yan Ńunhiyiny waŃganydja mirithinan waŃan yatŃurra Ńurikiwurrunguny Ńunhi dämbumiriwwuny yolŃuw walalaŃ dhäwu-gänhamirriw djiwarr'puywuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu ganydjarr gurrupar walalaŃgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wäŃaw ga Ńurukun moŃukkun gapuw.

3 Yurr Ńayi Ńunhi waŃanany bitjarra, "Way galkurr Ńathil walal," bitjarr. "Yaka walal yänayiny buŃu buwayakuŃuny munatha'n hany ga Ńula nhäny mala ga-punhany moŃuknhany ga dharpanhany mala, bäy Ńathil Ńanapurr dhu nhirpan marrtji bukulil namba mala Ńurikiwurrungal yolŃu'-yulŃuwal Ńunhi walal djämamirr mala God-WaŃarrwu. Ga dhäŃur beŃuryiny bala nhu-many dhu Ńunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'n hany wäŃany."

4-8 Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirra'-nhirrapara nambany bukulila walalaŃgal, Yitjuralpuywalnydja\* yolŃu'-yulŃuwal Ńula nhämunha'wal, ga lakaraŃalnydja Ńayi Ńarrakal Ńunhi yolŃunhany nambany Ńula nhämunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal Ńunhi rulwaŃdhurrnydja, Djudawal\* yan bäpurruwalnydja, ga Ropingalnydja\* bäpurruwal 12,000-galyi, ga Gädkalnydja\* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripuŃuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja\* bäpurruwal, ga Napaliwal\* bäpurruwal, ga Manatjawal\* bäpurruwal, ga Djimiyangal,\* ga Lebaywal,\* ga Yitjakawal,\* ga Djapalangal,\* ga Djawutjipkal,\* ga

Bindjamangal\* bāpurruwal yolŃuwal walalaŃgal; bitjarrnha walal marrtjin Ńunhi bala djiwarr'puyyuny yolŃuy walal nhirrparyndja Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny baldhurr' Ńurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnyndja, bukmakkala yan Djuw malawalnyndja.

*YolŃu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-Ńal'yundja dhu ga Ńunhal djiwarr'Ńurnyndja maŃdaŃguwuyŃha yan God-WaŃarrwun ga BimbiwŃha*

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven*

*Revelation 7.9-17*

<sup>9</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra nhāŃal yolŃunhan walalany dhaŃaŃnhan mirithirra dhikan, Ńunhi Ńuli bāyŃun Ńunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŃalnyndja Ńarra Ńunhiyi wāŃapuynyndja wiripuŃuwuyŃha ga wiripuŃuwuyŃha ga wiripuŃuwuyŃha, bukmakŃura yan malaŃurnyndja malaŃuŃur, ga miny'tjiŃur, barrkuwatjŃha matha, bawalamirra mala; bukmak walal Ńunhi nhāmunha' mala gan dhārran Ńunhala gumurrŃura nhanukala God-WaŃarrwala, Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunhayi ŃapuŃga nhinanhawuyŃur, ga bitjarriyi bili gan nhanukalnyndja Bimbiwalnyndja gumurrŃur mala-nhirrpanmindhi. Yurr dhaŃthunminany walal gan Ńunhi bukmakŃha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuŃalnyndja walal gan gonđhuny maŃ'tjarrnha.

<sup>10</sup> Yurr waŃanany walal gan Ńunhi mirithinan dhikan, mārr-yiŃgathinany maŃapar bitjarra gam', "Ńayiny dhuwal WalŃakunhamirr ŃaŃapurruŃ, Ńunhi Ńayi ŃaŃapurruny walŃakuŃal, dhiyaŃ warray Ńunhi ŃaŃapurrungal WaŃarryu, Ńunhi Ńayiny ga nhina dhuwal ŃurruŃu warray, ga dhiyaŃ Ńunhi wiripuŃu Bimbiy."

<sup>11</sup> Ga walalnyndja Ńunhi dhāwu-gānhamirryndja yolŃu walal djiwarr'puynyndja gan dhārranany liw'maraŃala ŃapuŃga'yaŃala Ńunhi nhinanhawuyŃhany, rrambaŃin walalŃha Ńunhi worru'-wurruŃun yolŃu walal, ga dāmbumiriwŃha Ńunhi walŃamirra mala, walalnyndja gan Ńunhi djalkthuminany Ńunhiliyin gumurrŃura nhanukal yurr Ńurru-djinawa'lila,

<sup>12</sup> ga bitjarra walal gan Ńunhi waŃanany buku-Ńal'yurrnyndja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulŃuny. Mārr-yiŃgathinyawuyŃyndja ga djeŃarrany' rom ga djambatjtja

\* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

guyaŃanhawuy nħanŃuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynyđja ga mǎrr-Ńal'yunawuynyđja ga ganyđjarrynyđja Ńunhi nħanŃuwuyyi yan warrpam'nħa limur-ruŃgalaŃawnħa God-WaŃarrwu gupa-đǎlnħa yan. Yo, yuwalknħa yan dħuwaliyiny."

<sup>13</sup> Bala Ńayi waŃganyđħuny yolŃuy worruŃuy Ńarrany waŃanan dhǎ-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal Ńunħany yolŃu'-yulŃu girri'-watharrmirrnyđja mala?" bitjarr. "WanħaŃuwuy walal Ńunħa yulŃuny?"

<sup>14</sup> Ga Ńarrany buku-bakmaraŃal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka Ńarra marŃgi. Nħe dħuwali marŃgi walalaŃ."

Bala Ńayi lakaraŃala Ńarrakal, "Dħuwandja gay'yi yolŃu walal mariŃur gan dhawatthurr beŃura Ńunhi yindiŃura mariŃur, yurr walal dħuwal đarrtjalknħa, bilin rur-rwuyunawunħa nħanukala Ńunhi Bimbiwalnħa gulaŃ-wandinyaraynyđja.

<sup>15</sup> Bala walal ga Ńunħa dhǎrrany God-WaŃarrwala gumurrŃurnyđja, buku-Ńal'yunna walal ga nħanŃu bitjanna bili, munħa-Ńupanna ga walu-Ńupanna nħanukala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnyđja. Ga ŃuriŃiny Ńunhi Ńayi ga Ńunħa nhina garrwar gal'Ńu ŃapuŃga, Ńayipin walalany dħu Ńunhi gungamany nħanukiyingala Ńayi ŃuriŃiyin Ńamakurruynħa romdhuny.

<sup>16</sup> Ńayipin dħu ga Ńunhi đǎgany walalaŃ; yakan walal dħu Ńunhi buluny marrya'yirr ga nħaraŃđhirr, ga yakan walal dħu Ńula galŃa-nħarany waluynyđja.

<sup>17</sup> Bili Ńayipin dħu Ńunhi Bimbin đǎgamirrnyđja walalaŃ, Ńunhiyin Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunħa gar-rwar ŃapuŃga; Ńayiny Ńunhi balanya nħakun wǎyin-đǎgamirra, Ńayin walalany dħu ga Ńunhi gǎmany balany Ńunhi walŃamirrililnyđja gapulil. Ga Ńayipin dħu ga God-WaŃarryun milkarriny walalany đjalkthun, yakan walal dħu ga buluny nyǎ'yunmirr."

## 8

*God-WaŃarrwal Bimbiy dhǎ-đaw'yurra bakmaraŃal mam'maranhawuy beŃuryi đjorra'Ńur*

*The Lamb broke open the last seal  
Revelation 8.1-5*

<sup>1</sup> Ga dhǎŃur beŃuryiny Ńarra nħaŃal Ńunhi God-WaŃarrwun Bimbinħany, Ńayi bakmaraŃala Ńunhi mam'maranħamirrnyđja, Ńunhiyiny dhurrwara-đaw'yurra Ńayi bakmaraŃal, bala yan Ńayi lapmaraŃala đjorrany'. Ga Ńunħalnyđja banyđji Ńunhi đjiwarr'Ńurnyđja bukmaknħa

ŋunhi nhäny mala dämbu-mukthurra, yurr märr-wiyinnha  
 ŋunhi wäŋany dhärran wapurrnydja.

<sup>2</sup> Bala ŋarra nhäŋala 7-nhan dhäwu-gänhamirrinny  
 yolŋuny walalany djiwarr'puynhan, ŋunhiwurrunhan  
 ŋunhi walal marrtjin dhärra'-dharranany nhanukala  
 gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala, ga waŋga'-  
 waŋganygal yan goŋlilnydja ŋarra nhäŋalnydja  
 walalaŋgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala.

<sup>3</sup> Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolŋuy  
 gan ŋayathaŋal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan  
 bäw'mirra dhuŋgur'yunarawnha. Yo marrtjinany ŋayi  
 ŋunhi, bala yan dhärranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura.  
 Ga ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhaŋaŋnha  
 mirithirra buŋgan bäwny'tja banikin'mirnydja,  
 mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-  
 manapar balayi bukumirriyanhawuynha mala ŋunhi  
 Godkalanumirriwunŋun yolŋuwuŋ walalaŋguŋ, bala yan  
 ŋayi gan ŋunhi djalk-djalkthurrnydja balan ŋunhiwilin  
 bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila ŋunhi gan  
 dhärran gumurrŋur God-Waŋarrwal.

<sup>4</sup> Bala ŋunhi wiyikany' buŋgan bäwny'tja ŋawululny'tja  
 rur'yurra marrtjin rrambaŋin maŋdan ŋunhi bukumir-  
 rianhawuynha Godkalanumirriwunŋun yolŋu'-yulŋuwuŋ,  
 yurr dhawutthurrnydja marrtjin ŋunhi goŋgurrnydja  
 djiwarr'puywalaŋuwurra yolŋuwalaŋuwurr, balany God-  
 Waŋarrwalnydja.

<sup>5</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi ŋuriniyiny  
 ŋunhi dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy djiwarr'puyyiny  
 märraŋal gurthan beŋura ŋunhi djimuku'ŋura  
 bulaymirriŋura, bala ŋayi rulwaŋdhurrnydja ŋunhiwiliyin  
 banikin'lila, bala yan ŋayi gan djalkthurra ŋunhawala  
 ŋunhi ŋarakalila wäŋalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan  
 marrtjin ŋunhi rirrakaynydja murryu'-murryurrnydja  
 yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga  
 wäŋany dhuwandja munathany' ŋarakany wingil'yurra  
 marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

*Yindiny ŋunhi mari maŋ'thurra balanyamirriynha ŋunhi  
 ŋayi djiwarr'puyyu yolŋuy walal dopthurr yidakiny malany*

*There was big trouble on the earth when the angels blew  
 the trumpets*

*Revelation 8.6—9.21*

<sup>6</sup> Bala walalnydja gan ŋunhi ŋunhalnydja dhärranan  
 ŋunhi 7-dja dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal dji-  
 warr'puynydja dhärranany goŋ-yidakimirra mala, girri'-  
 ŋamathinan gan boptunarawnha.



<sup>7</sup> Ga ŋayi ŋathil waŋganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy ŋurruŋuny bopthurr, bo-o-op bitjarri, bala yan ŋayiny dhupalnydja munatha'lilnydja larryurr ŋulwitjnha yurr dälnya mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala mar-tjin ŋunhi larryurri waŋgany-manapanminan maŋdan maŋgun'. Ga märr dharrwan ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa, ga walŋamirrnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhäranan räwakthinan.

<sup>8-9</sup> Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy bopthurr bitjarri bili. Bala ŋarra nhäŋala bukun wäŋan yindin dhika mirithirra, ŋayi mar-tjin räli dhuryurr ŋäŋarrmirr gurthamirriy nhäran mar-tjin, dhuryurrnydja marrtjin rälin bala yan ŋayi ŋunhi lupthurrnydja moŋuklila gapulilnydja. Ga märr dharrwan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyin, ga märr-dharrwayi yan ŋunhi ŋula nhäny mala gapuŋurnydja dhiŋgaŋala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan ŋunhi marthaŋaynydja malany bakhthurr, gułwulŋurra gan.

<sup>10</sup> Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarri, bala ŋayiny marrtjin waŋgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja, nhäranany ŋayi mar-tjin ŋunhi ŋatŋatthurra räli balanya nhakun ŋunhi gurthan ŋäŋarrnha, ga bułwan'thurrdydja ŋayi ŋunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŋulil, yurr buku-liw'maraŋala yan dhiyal wäŋaŋurnydja malaŋuŋur.

<sup>11</sup> Yurr yäkuny ŋayi ŋunhiyi ganyuny, "Galimindirrk." Ga märr dharrwan gan ŋunhi gapuny mala galimindirrkthinan, ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal murmurryurr ŋuriŋiyi gapuynydja lukanharay.

<sup>12</sup> Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dophthurr, bo-o-op bitjarri, bala ŋunhi waluny ga ŋalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŋga yan buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-ŋupanarawnydja ga munha-ŋupanarawnydja, ga wäŋany gan ŋunhi dhärran munha'yurra gaŋgan gan garkambarriyin.

<sup>13</sup> Bala ŋarra dhäŋur beŋuryiny nhäŋal damalanhan, ŋayi gan buŋthurr garrwarkurr dhuwalatjarr ŋarakawurra wäŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhän dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yätjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maŋ'thun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurruynydja

ŋunhi lurrkun'thuny dhudi'-dhuđinquynyđja yidaki dophthun."

## 9

<sup>1</sup> Ga dhāņur beņuryiny bala ŋunhi wiripuņuynyđja muka djiwarr'puyyu yolņuy dhāwu-gānhamirriy dophthurr yidaki, bo-o-op bitjarryi, bala ŋarra nhāņala ŋayi marrtjin yupthurr beņur djiwarr'ņurnyđja ŋula yolnha yan yolņu balanyan rumbalnyđja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waņarryuny goņ-gurrupar gonyđjiņnha ŋunhaņuwuynha ŋunhi buku-munha'wuynha wāņapuy, dhika wanhaņuwuynha wāņapuy, mirithirra dandjapuynha.

<sup>2</sup> Ga dhunupan ŋayi ŋuriņiyi yolņuynyđja lapmaraņala ŋunhiyiny wāņa buku-munhany', bala nhanukalaņuwurr ŋunhi dhurrwarakurnnyđja gan ŋawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gađumgađumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wāņany ŋunhi warrpam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋuriņiyi gungaņala, bāyņun gan garkambarryinany, bili ŋuriņiyin gurraņan'thun ŋawulul'yu.

<sup>3</sup> Ga ŋulatjarryiny ŋawulul'kurnnyđja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjnha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāņalil. Yurr ŋunhiyi detjtja mala dimi-dimirrmirra, ga mariny walal ŋunhi detjkuny mala balanyan bili yan dharanaņanan nhakun ŋuli ŋunhi buthuņuy dharpum.

<sup>4</sup> Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waņarryuny gulmaraņal ŋunhiyiny detjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malaņuny ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolņuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gāņu bukuy God-Waņarrwuņ namba mala nhirrapanawuy.

<sup>5</sup> Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiņganhamaraņalnyđja ŋany rirrikmaraņal yan, mār walal gan ŋunhi rirrikthurrnyđja goņ-waņgany yan ŋalindiny ŋupar ga yakayi murrkay'kuņalnyđja dhiņganhamaraņalnyđja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buthuņuwuņ dharpunhawuy.

<sup>6</sup> Yolņu'-yulņuny dhu ga ŋunhi mirithirra galņayātjirrnnyđja nhina ŋuriņiyiny barrtjunaraynyđja, galki dhiņganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiņgamany. Walalnyđja dhu ga ŋunhi gatjpu'yundy dhiņganharawnha yan, yurr bāyņun walal dhu ŋunhi dhiņgamany.

7-8 Yo, yurr detjtja mala ᅇunhi ᅇula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ᅇunhi yarraman' mala ᅇuli marrtji dhārra'-dharra girri'-ᅇamathirra balan mar-tjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynyndja mala walalaᅇ bulaymirra. Ga bukuny walal ᅇunhi bal-anya nhakun yolᅇun. Ga lirranᅇ walalaᅇ ᅇunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ᅇunhi maᅇakarritj, ga mulkurrᅇurnyndja walalaᅇgal marrtjin marwattja wiyinnha dhaᅇgaᅇal, balanya nhakun miyalkku ᅇuli marrtji marwat djalkthunmirr watawunᅇ.

9 Ga gumurrnyndja walal ᅇunhi ᅇālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ᅇunhi walal marrtjin butthurrnyndja binbarryuny, ga rirrakaynyndja marrtjin ᅇunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun ᅇuli ga ᅇunhi dharrwan yarraman' mala waᅇdirr balan marilila, worryun ᅇuli marrtji miriᅇuw nhinanhamirr lorriny mala.

10 Ga yaᅇarany mala walalaᅇ ᅇunhi dharpunharawnyndja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ᅇuli marrtji ᅇunhi buthunᅇuy barrtjun, ga ᅇuriᅇiyi dharpun-haraynyndja yolᅇuny walal dhu ga ᅇunhi dhaᅇga-dirryundja mirithirra yan, goᅇ-waᅇgany ᅇalindiny dhu ᅇupan.

11 Ga ᅇurikiyi detjkuny malaᅇuw waᅇgany gan buᅇgawa nhinan, ᅇunhiyi ᅇunhi ᅇayi buᅇgawan ᅇurukun ᅇunhi buku-munha'wuywun wāᅇaw, ᅇurukun bala ᅇunhi ᅇandjapuywun munathaw', ga yāᅇuny ᅇayi ᅇunhiyi Yeburukurrnyndja\* mathakurr Wapatun,\* ga Gurikkurrnyndja\* mathakurr Wapulyun,\* ga mayaliny' ᅇayi ᅇunhiyi yāᅇuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walᅇa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

12 Ga ᅇunhi ᅇurruᅇuny ᅇoy-gārrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaraᅇur dhipuᅇurnyndja buluny dhu mārrman' ᅇoy-gārrinyamirr rom maᅇᅇ'thun.

13 Ga dhāᅇur beᅇuryiny ga wiripuᅇuynyndja muka dhāwu-gānhamirriy yolᅇuy djiwarr'puyyu yiᅇaki ᅇopthurr bo-o-op bitjarryi, bala yan ᅇarra ᅇākula rirrakaynha, ᅇayi gan waᅇanan beᅇuryin ᅇāmbumiriwᅇura ᅇikanᅇur malaᅇuᅇur, beᅇura ᅇunhi gurthamirriᅇura djimuku'ᅇur bulaymirriᅇura, ᅇunhi ga dhārra ᅇunhayi gumurrᅇur God-Waᅇarrwal.

14 Ga bitjarr ᅇayi gan ᅇunhi rirrakaynyndja waᅇan ᅇurikalnyndja ᅇunhi waᅇanygalnyndja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatᅇuy nheny marrtjin bala yan yupmaraᅇun dhayaᅇakuᅇun ᅇunhiwurrunhany ᅇunhi ᅇāmbumiriwnhany

\* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon

djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, Ńunhi walal ga nhina dapmaranhawuy galki yindiŃur mayanŃur yakuŃur Yipuraytitj,"\* bitjarr.

<sup>15</sup> Bala yan Ńayi Ńunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaranala walalany Ńunhi djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, dhayalakunala, bili Ńayipi Ńunhi God-WaŃarryu dapmaranaldja walalany ŃaŃhil yan, marr walal dhu mariny djama yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŃuwnha walalan; ga marrtjiny walal dhu ga Ńunhi buku-liw'maraman dhikan waŃakurra malaŃuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŃunhany walalany.

<sup>16</sup> Ga rirrakaynydja Ńarra Ńunhi Ńakulyi, Ńayi gan lakaranal Ńarrakal bitjarr, "Nha ma muka nhe ga Ńunha yarraman'nhany mala, ga yolŃu'-yulŃuny Ńunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjŃur mala yarraman'kal? Malany Ńunha dhananŃha mirithirra, 200-milyinnha Ńunha malany, ga marrtjiny walal ga Ńunha marilila, yolŃuwnha walalan bunharawnha murrkay'kunharawnha."

<sup>17</sup> Ga nŃanali Ńarra Ńunhi Ńarrakiyngalanuwurr maŃutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolŃuny walalany yarraman'-ganhamirrinny mala, walal marrtjin gorru'-gurrunal yarraman'kal malaŃuwal. Yurr walal gan Ńunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam'nhana, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja Ńunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan'madakarritj yaku layin. Ga dhurrwarakurrnydja walalan gal marrtjin Ńunhi dhawatthurr gurthan Ńanarnha, Ńawulul' manapara, ga Ńula nŃan yan buŃgan yatjkurra Ńoy-wutthunamirra marrtjin buŃbulyurrnydja gadumgadumdhurra marrtjin buku-munha'yinan.

<sup>18</sup> Ga dharrwan mirithirra yolŃuny walal marrtjin murrmurryurr ŃurŃiyi gurthaynydja ga Ńawulul'yuny ga ŃurŃiyi buŃgandhu butjiriynydja, Ńunhi marrtjin dhawatthurr beŃur yarraman'kal dhurrwaranur.

<sup>19</sup> Ga ganydjarrnydja mala Ńunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga Ńorra Ńunha mulkurrŃura walalan gal ga dhurrwaranura ga yanara'Ńura walalan gal. Ga yanarany mala walalan Ńunhi balanya nhakun ba pin yurr mulkurrmirra mala, ga ŃurŃiyin walal Ńuli ga Ńunhi yolŃunhany mala buma rirrikmaramany.

\* 9:14 Euphrates

<sup>20</sup> Yo, yolŃuny walal marrtjin Ńunhi dharrwan mirithirra dhing'a-dhingaŃalnydja Ńuriniyiny yätjkurruynydja malaŃuy, ga märr lurrkun'nha yan gan Ńunhi walŃany nhinan. Yurr yakan walal Ńunhi bilyunany Ńula ganarrthan hany Ńunhiyiny yätjkurnnydja malany rom walalaŃuwuy. Ga bäyŃuyi yan walal daḁawyunany buku-Ńal'yunaŃur beŃurnnydja Ńunhi wakinnumirriwalnydja birrimbirrwal malaŃuwal. Baḁak yan walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurnnydja Ńurikiyiny Ńunhi maḁayin'kunyalany, Ńunhi goŃbuywuny djämapuywu, Ńunhi walal gan ŃamaŃamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga gunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan Ńunhi, Ńunhiyin malany waŃarrkuŃalnydja, Ńunhi Ńuli gi Ńuriniyi mala bäyŃun Ńula Ńäku wo nhäŃu, ga bäyŃu walal Ńula marrtjinyamirr, walŃamiriwnha balanyan.

<sup>21</sup> Ga bäyŃu yan walal bilyuna beŃuryiny romŃur Ńunhi walal gan galka bumar yolŃuny walalany, ga be nhäŃur goŃ-dhakaŃdhinyaŃur Ńunhi walal Ńuli ganha mäwiya'mirriyanha gaḁamangunhaminya nhanukal Ńurikalyi mokuylwal ganydjarryu, wo marramba'yinyaŃur ga manaŃaŃur, bäyŃu yan walal Ńula gulmaranhaminya.

## 10

*Djondhu lukan nyumukuŃiny' dhotkunhawuy djorra'*

*Djon ate the little scroll*

*Revelation 10.1-11*

<sup>1</sup> Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yolŃuny Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli beŃur djiwarr'Ńur. Ga gungaŃalnydja Ńanya marrtjin Ńunhi maŃandhun, liw'maraŃal yan Ńanya bitjarr nhakun girriy' Ńuli Ńunhi gungam yolŃuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili Ńanya Ńunhi gungaŃal djäriynydja liyany, ga bukuny Ńayi Ńunhi bitjarrnha nhakun Ńunhi walu, ga yuŃuŃgurnnydja maŃdany Ńayi balanya nhakun Ńunhi bala'puy yuŃuŃgurr dhärranhawuy, ḁälnya yan, yurr djenarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan.

<sup>2</sup> Ga ŃayathaŃalnydja Ńayi marrtjin Ńunhi goŃdhuny yutjuwala djorra' biliŃuwuynha lapmaranhawuynha. Ga Ńunhi Ńayi marrtjin yarrupthurnnydja räli beŃurnnydja djiwarr'Ńurnnydja, bala Ńayi yan dhärranan wanganydja djalkiri Ńunhawal bala gapulil moŃuklil, ga wiripuny

djalkiri ŋayi dhärran rälin bitjarra ŋarakalila wäŋalila baŋdanylila.

<sup>3</sup> Bala yan ŋayi waŋanany yatjarra mirithinan, bitjarr nhakun ŋuli ga ŋunhi maḍakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala yan ŋarra ŋäkula ŋunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny.

<sup>4</sup> Ga bäy walal ŋunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaŋur, ga dhunupan ŋarrany ŋunhi girri-ŋamathinan ŋurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuyŋha balanyawuyŋha, "Way, yaka wukirri dhuwalyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkuŋun dhuwalyiny dhäruk, yakan dhawaṭmaraŋ!"

<sup>5</sup> Ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny, ŋunhi ŋayi gan dhärran, waŋganydja djalkiri ŋunhal gapuŋur moŋukŋur ga wiripuny djalkiri ŋunhala bala ŋarakaŋura wäŋaŋura, bala yan ŋayi garrwarthinan dhunupa'ŋuny goŋ djiwarr'lila,

<sup>6</sup> ga waŋanany ŋayi gan yäkuynydja God-Waŋarrwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋawiyinŋumirra, ŋurikal Waŋarrwal ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŋa, ga ŋunha gapuny moŋuknha, ga bukmak nhä mala dhika ŋorra marrtji. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhäruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna.

<sup>7</sup> Galkin dhu dhuwal ŋuruŋuny ŋunhi namba 7-dhuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy yidakiny dopthunna dhurrwara-ḍaw'maraman, bala dhu ŋunhi nhäny mala bukmaktja maŋ'thunna warraŋulthirra, bäyŋun dhu ga ŋorra ŋula waŋgany djuŋul'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhä-ŋäthil lakaraŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi djämamirriwal walalaŋgal ŋunhi djawarrkmirriwal mala."

<sup>8</sup> Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili rirrakay waŋan ŋarrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŋun ŋunhi djorrany' lapmaranhawuynydja ŋunhi ga nhanukal goŋŋur ŋorra ŋurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ga dhärra djalkiriny ŋunha moŋukŋur ga ŋunha bala ŋarakaŋur wäŋaŋur mulka'ŋur."

<sup>9</sup> Bala ŋarrany yan marrtjinan ŋurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany

ŋarra ŋanya ŋäj'thurrdya ŋurikiyin nyumukuniny'kun djorrawny'tja. Ga ŋayiny waŋan ŋarraku bitjarr war-ray, "Ńay' märraŋun, bala yan lukin. Nunhi dhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkaynydja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjanna nhakun gukun, ga dhäjur ŋulkthunaŋurnydja, bala ŋayi dhu nhokal ŋunhiyi dhäkay-murrkthunayirra ŋunha gulunŋurnydja nhokal djinawany'." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal.

<sup>10</sup> Bala dhunupan yan ŋarra ŋunhi märraŋala nhanukal goŋŋurnydja, bala yan ŋarra lukanan. Ga yuwalknha yan ŋunhi dhäkaynydja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋulkthurrnydja, bala beŋuryiny ŋayi ŋunhi dhäkay-murrkthunayinan gulunŋurnydja ŋarrakal.

<sup>11</sup> Bala yan ŋarra ŋäkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŋan, "Gatjuy bađak yan gi lakaraŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhä dhu maŋ'thun dhiyaliyi bapurrur ga bapurrur ga miny'tjinur ga dhärukur malaŋumi. Ga buŋgawawnydja malaŋuw ŋurruđawalaŋuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi."

## 11

### *Märrma' yolŋu maŋutji-marŋgi maŋda*

#### *The two witnesses Revelation 11.1-14*

<sup>1</sup> Dhäjur beŋuryiny bala ŋayi ŋarrakal ŋuriniyi yolŋuwnydja goŋ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ŋurikin nambamirriyanharawnha, ga waŋanany ŋayi ŋarrakal ŋunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja bala marrtji nambamirriyaŋun nhäthinya ŋunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhäjuyi djuwu'mirriyaŋ ŋunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu dhe dhu bothurru' ŋunhi yolŋuny walalany, nhämunha' ga ŋunhi ŋunhiliyi buŋbuŋur buku-ŋal'yun.

<sup>2</sup> Yurr dhe dhu nambamirriyamany ŋunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnydja, ga warraŋulkurrnydja gali'kurr dhe dhu yakan nambamirriyam, bili ŋunhiny warraŋulkurrnydja bilin gurrupanawuynha ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bapurrual yolŋuw walalaŋgal mulkuruwala, walalaŋgala ŋunhiyiny goŋŋur. Walalnha dhu ga ŋunhi ŋayatham ŋunhiyiny wäŋa God-Waŋarrwuny

Djuritjalamdja, bili walal dhu marrtji ŋunhi dhurrapa-dhurrapaman ŋunhiyiny dharrpalnhany wāŋany binyd-jitjkuman, yan bili ga lurrkun' dhuŋgarra dhu djulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ŋalindi ŋupan."

<sup>3-4</sup> "Yurr ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna mārma'nhany yolŋunhany maŋdany, dhuwal ŋunhi maŋutji-marŋinhany maŋdany, galŋa-gamunuŋgu'mirrinhan maŋdany, maŋdan dhu marrtji ŋunhi lakaramany birrŋ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-Waŋarrwalaŋawuynyndja. Yurr maŋda dhu marrtji ŋunhi dhāwuny' lakaram ŋuriŋi bili waluynyndja, lurrkun'thu dhuŋgarraynyndja ga bulu 6-thu ŋalindiynyndja." Yo, ŋunhiyiny ŋunhi mārmany' maŋutji-marŋiny maŋda dhārrany maŋda ga ŋunhayin yulŋuny nhanukala Garraywala gumurrŋurnyndja, ŋunhi ŋayiny Garray dhiyak warray munathaw' wāŋaw; ga dhārrany maŋda ga ŋunha, balanyan nhakun ŋunhi dharpa maŋdany wiyika'-dumurra yāku wolipnha, ga balanyan nhakun ŋunhi mārma' lanhdhirra-dhārranhamirr maŋdany yurr bulaymirra.

<sup>5</sup> Ga ŋunhi dhu ŋula yolnyndja djālthirr wutthunarawnyndja maŋdan wo dhiŋganhamaranharawnyndja, maŋdanŋalaŋuwurrnyndja dhu ŋunhi dhurrrwarakurrnyndja dhawatthun gurthan ŋāŋarrnha, bala dhu ŋunhiyiny miriŋunhany dhiŋganhamaramany ŋuriŋiyin gurthaynha maŋdanŋala.

<sup>6</sup> Ga ganydjarrnyndja maŋda ga ŋunhi dhiyaŋiyiny maŋda ŋayatham yindin mirithirra, ŋunhi maŋda dhu waŋa dhuwal garrwarnhany wāŋany dhal'yundja, ŋayiny dhu ga ŋunhi wāŋany dhārra waltjaŋmiriwnha baŋdanynha balanyamirriynyndja waluy ŋunhi maŋda dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrŋ'maramany. Ga ŋuli maŋda dhu ŋunhi djālthirr maŋda dhu gapuny bilmaram gulaŋgum, ga buku-gawaw'yun maŋda dhu ŋula yātjkurruw rerriw mala ga ŋula nhaku mariw mala dhupal wāŋalil munatha'lilnyndja, maŋdany dhu ŋunhi djāman yan.

<sup>7</sup> Ga bāy maŋda dhu ŋunhiyi maŋutji-marŋi maŋda dhawar'yunna dhāwuŋur lakaranhaŋur manymakŋurnyndja, bala ŋayiny dhu ŋunhi maŋakarritjtja warrakan' dhandurruŋmirrnyndja dhawatthunna beŋurnyndja ŋunhi ŋarŋgaŋurnyndja buku-munhaŋurnyndja, bala dhu yan winy'tjunna maŋdan. Ga djulkmaram ŋayi dhu maŋdany ŋunhi mariŋurnyndja, bala buman maŋdany murrkay'kuman dhiŋganhamaraman yan.

<sup>8</sup> Bala maŋdan dhu ga ŋunhi rumbalnyndja ŋorran dhiŋganhawuynha ŋunhilin banydjinn yan yindiŋura



dhukarrŃurnydja, Ńunhili bili yan waŃanyŃur wāŃaŃurnydja Ńunhi Ńayi Garray maŃdaŃ Ńāthil dhingāŃal, Ńunhi walal Ńanya bumar bala Ńal'maraŃala dharpalilyaŃala. Ga dhiyaŃuny bala Ńayi Ńunhi Ńunhiyiny wāŃa yātkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,\* wāŃa yāku ga Yetjipna.\*

<sup>9</sup> Yo, ga Ńorrany maŃda dhu ga Ńunhi rakuny-dja Ńunhiliyiny dhukarrŃurnydja lurrkun'nha munha ga waŃany bulu walu bāythyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga Ńunhi bāpurruyndja yolŃuyndja walal nhāmany mel-nyalyunna maŃdany rumbalnydja Ńorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga Ńunhi djālthirr maŃdaŃ rumbalwuny dholkunharaw.

<sup>10</sup> Bala dhu marrtji Ńunhi bukmaknha yolŃu walal dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wāŃaŃur gitkitthunmirra maŃdaŃ, galŃa-djulŃitjirnydja walal dhu Ńunhi mirithirra yan dhika, bili maŃdany Ńunhi yolŃuny maŃda dhingāŃala. Bala walal dhu marrtji Ńathan luka mundhurrnha gurrupanmirr buku-djulŃkmaranhamirra bala-rāli'yunmirra ga waŃany walal dhu ga Ńunhi bitjanna gam', "Murr' muka Ńunhiyiny yolŃu maŃda djawarrkmirnydja maŃda bilin rakunynha, Ńunhi maŃda Ńuli marrtjinya ŃayaŃu-midikumanna limurruny dhārukthu maŃdaŃgiyinal maŃda ga djāmay!"

<sup>11</sup> Ga Ńorranany maŃda gan Ńunhiliyi dhukarrŃurnydja lurrkun'nha munhany, ga ŃuriŃin bala wiripuŃuynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan Ńayiny marrtjinan nhanŃuwuynydja God-WaŃarrwuny walŃa, djuđupnha gārrin maŃdaŃgal, walŃakuŃala maŃdany, bala yan maŃda Ńunhi rur'yurnydja, birrnha dhārran walŃan. Ga bukmakthun Ńunhi yolŃuyndja walal nhāgalnydja gan maŃdany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika.

<sup>12</sup> Bala maŃda Ńunhi djawarrkmirriyndja maŃda Ńākula rirrakaynha, beŃura gan Ńunhi djiwarr'Ńura dhawuŃthurrnydja waŃanany gan maŃdaŃ, yindiynha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maŃda rālin!" Ga dhunupan yan maŃda Ńunhi dhawuŃthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maŃandhun, bāynha walal gan Ńunhi miriŃuynydja mala nhāŃala maŃdany dhawuŃthunawuynha, ga yan bili ga gulŃiyin maŃda Ńunhawal djiwarr'lil.

<sup>13</sup> Ga balanyamirriyyiny Ńayiny marrtjin Ńunhi wāŃany marmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkun' yan Ńunhi wāŃany Ńarakany buku-larryurr bakhurrnydja. Ga 7,000

\* 11:8 Sodom; Egypt

yolŃuny walal dhiŃga'-dhiŃgaŃal Ńunhiliyi wāŃaŃurnydja. Ga Ńunhiwurnydja Ńunhi walal gan bađak yan walŃa nhi-nan, walalnydja Ńunhi mirithinan barrarin, ga waŃanany walal gan Ńunhi bitjarra, "Dhuwandja God-WaŃarrwuŃun nhanukiyinguŃun dŃamapuy, ŃurukuŃdhiŃ WaŃarrwuŃ Ńunhi Ńayi ga Ńunhayin djiwarr'nha wāŃa Ńayatham." Ga bitjarryin walal marrtjin Ńunhi waŃanany wokthurra manapar nhanŃu.

<sup>14</sup> Yo, Ga bilin Ńayi Ńunhi waŃganydja barrarim-irr rom dhawar'yurra, ga Ńunhiny gan galkurr bulu waŃganygun barrarimirriw romgu, Ńunhi Ńayi dhu Ńunhiyiny maŃŃ'thun dhurrwara-đaw'maraman.

*Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha*

*The seventh trumpet*

*Revelation 11.15-19*

<sup>15</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńayi Ńurini djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriynydja yolŃuy dhā-dhawar'yurnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala Ńarra Ńākula Ńunha djiwarr'lilnydja yolŃunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŃmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wāŃa munathany' goŃŃur nhanukala Ńunhi Ńayi MaŃutji-dhunupayanhawuynha yolŃu, ga Ńayipin dhu Ńunhi ŃurruđawalaŃuyirnydja ga waŃa-gānhamirrynydja bukmakkuny yolŃuw walalaŃ bitjana bili yan wiyinŃumirriwnha."

<sup>16</sup> Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurruŃuny Ńunhi waŃa-nhirrpanawuynydja yolŃu mala Ńunhi walal Ńuli marrtji đāpthon nhinanhawuŃur mala walalaŃgiyingal walal Ńunha gumurrŃur nhanukal God-WaŃarrwal bun'kumu-djiphurra walal marrtjin buku-Ńal'yurra manapar nhanŃun God-WaŃarrwuŃ,

<sup>17</sup> waŃanan walal marrtjin bitjarra,

"Garray God-WaŃarr Ńutu-Đäl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walŃa beŃur bili yan Ńunhi Ńurruyirr'yunaŃur,

ga yuwalk nhe dhuwal walŃa-wiyinŃumirrynydja, ga dhuwal Ńanapurr ga buku-wurrpanna nhunany yulŃuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyiŃgal nhe mārraŃal roŃanmaraŃal dhuwal munathany' wāŃany bala nhepiny ŃurruŃuyinan.

<sup>18</sup> Ga Ńunhi Ńuli wiripu bāpurru yolŃu walal Ńaramurryirr nheny Ńuli Ńunhi bitjandhi bili yan Ńaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ŋunhi nhe dhu mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin ŋäthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ŋunhi waluny nhe dhu mundhurryu-wurrupanna buku-roŋanmaraman walalaŋ ŋunhi djämamirriwnydja walalaŋ nhokiyingalaŋaw nhe ŋunhi djawarrkmirriwnydja mala ga bawalamirr yolŋuw walalaŋ,

ŋalaŋalwu, yuŋaw, wakinŋuw, ga goŋmirriw, ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋal'yun nhuŋuwuy yan yäkuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baɖuwaduynarawnydja ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan baɖuwaduŋyurr dhuwal munatha' wäŋa."

Ga bitjarryin walal gan ŋunhi ŋunhiwurryiny worru-wurruŋuny waŋan, wokthurrnydja nhanŋu God-Waŋarrwuny.

<sup>19</sup> Bala yan ŋarra nhäŋala God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnnydja bunbu ŋunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan ŋunhi dhärran lapthunawuynha. Ga ŋunhili djinawany' bunbuŋurnydja gan dhärran ŋunhin bathin nuŋgaŋnha ŋunhi gumurrkunhaminyawuynha God-Waŋarrwun. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi, ga dhunupan ŋayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawatthurr murryu'-murryurnnydja bitjarra nhakun wolman, ga ŋunhi ŋarakany wäŋa munathany' marrtjin gurrkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga ŋulwitjtja marrtjin ŋunhi dälnydja guŋdathinyany larryurra bejurnydja djiwarr'ŋurnnydja dhipala wäŋalil munatha'lila.

## 12

*Yolŋu miyalk ga rumbal-bäruthinya yäku Motj*

*The woman and the dragon*

*Revelation 12.1-18*

<sup>1</sup> Dhäŋur bejuryiny ŋarra nhäŋal ŋula nhän yan, ŋayi maŋ'thurr ŋunhal garrwarnydja, ga yindin ŋunhiyi mirithirra yulŋuny, yurr mayali'mirra. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi miyalknhan ŋayi gan dhärran, ga guŋgaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi waluyŋnha bitjarr nhakun ŋuli ga yolŋu guŋganhamirr ŋanyapinya ŋayi girriy', ga ŋoyŋurnnydja nhanukal ŋunha lukuŋurnnydja gan gorruŋal ŋalindin. Ga mulkurrnydja ŋanya gan ŋunhi guŋgaŋal

mul̄kurrpuyyun girriy', yurr ņunhiliyi girri'ņurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-gurruŇal.

<sup>2</sup> Ga miyalktja ņunhi yothumirra, yurr ņäku'-ņäkula ņayi marrtjin ņunhi yulņuny, ga ņäthinany ņayi gan ņunhi mirithinan yan rerriynydjaja dhäkay-ņänharay.

<sup>3</sup> Bađaknha yan ņarra gan ņunhi dhupuŇalnydjaja balany garrwarlilnydjaja, ga wiripuny muka malņ'thurr ņula nhä yan wuŇuli mayali'mirryi yan. Ga nhäŇalnydjaja ņarra ņunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydjaja nhakun bärün, yurr miny'tjiny ņunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŇnha. Ga mul̄kurnnydjaja nhanŇu ņunhi 7, ga dhandurruŇdjaja nhanŇu goŇ-märrma', ga mul̄kurnņurnnydjaja malaŇuŇur nhanukal gan dhärra'-dharranany girrin' mala mul̄kurrpuynha.

<sup>4</sup> Ga yaŇarayny'tja nhanukiyingal ņayi marrtjin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala beŇurnnydjaja djiwarr'ņurnnydjaja, bala yan ņayi ņunhi djalkthurrnydjaja ņunhawala munatha'lila. Ga ņayiny gan ņunhiyiny yindiny bäruthinyany warrakan' dhärranan galkin yänan ņurikalyin miyalkkala, galkurra gan, märr ņayi dhu ņunhi yothuny dhawal-guyaŇa, bala ņayiny dhu ņunhi dhunupan lukan yan.

<sup>5</sup> Bala ņayi ņunhi miyalkthuny dhawal-guyaŇanan yothunhany, yurr yothuny ņunhi dirramun, ņunhi ņayi dhu ga ņuriŇiyiny yothuy waŇa-gamany dharrwanhan bapurrunhany yolŇunhany walalany ņuriŇiyiny nhanukiyingal ņayi dhonayny'tja.

Bala yan ņunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ņula yothun yan, ga gäŇalnydjaja ņayi ņanya ņunhi balan God-WaŇarrwala wäŇalilnydjaja djiwarr'lila.

<sup>6</sup> Ga ņayiny ņunhiyiny miyalktja dhunupan wandinan winya'yurra balan diltjilila wäŇalil gapu-ranhdhakilila, ņunhiwilin wäŇalil ņunhi God-WaŇarryu nhanŇu ņäthilmirriyaŇal ņunhiyi wäŇa. Ga ņunhiliyin ņayi dhu ga ņunhi nhinany God-WaŇarrwala djägaŇurnnydjaja lurrkun' dhunŇarrany ņupan ga bulu 6 ņalindi.

<sup>7</sup> Ga dhäŇur beŇuryiny ņarra nhäŇala balany djiwarr'lilnydjaja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraŇany bulwaŇ'dhurr. Ga walal gan ņunhi bunhaminany Mäyku<sup>\*</sup> ga mala nhanŇu ņunhi djiwarr'puy yolŇu walal, ga bumarnydjaja walal gan ņunhiyi ņunhi rumbal-bäruthinyarany ga malany nhanŇu.

\* 12:7 Michael

<sup>8</sup> Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaranala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyanhany motj nha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja.

<sup>9</sup> Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bäruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuny Motjnhany ŋunhi ŋāthiliŋunhany buwalkbuwalknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolŋuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi buŋgawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy nha yolŋuny walalany.

<sup>10</sup> Bala beŋuryiny dhurrwaranŋur ŋarra ŋākul yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrŋgalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirrynydja ganydjarr, ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurruŋuyirra nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi yolŋuw walalaŋ. Ńayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrŋguny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walu-ŋupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

<sup>11</sup> Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bilin djulkmaranala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋuriŋin bili yan waŋganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaŋ-waŋdinyaraynydja Bimbiwala, ga ŋuriŋin dhāwuy nha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayūŋanmirra walalaŋguwuynydja walŋa malany."

<sup>12</sup> "Go biyakun gi mār-r-yingathin walal yulŋuny, goŋmirriyin manapul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ŋur. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal dhiyaliny munatha'ŋurnydja ŋarakaŋur wāŋaŋur nhina

galŃa-yätjirrnŃy dja gurrupurumirriyirrnŃy dja bili Ńayiny Ńunhi MokuynŃy dja dhuwaliyin munatha'Ńura wäŃaŃur, ga bilin Ńayi marŃgin Ńunhi waluny nhanŃu marrtji nyu-mukuniny'thirra, ga nhinany Ńayi ga Ńunhi mirithirra yan ŃaramurryirrnŃy dja." Ga dhuwaliyin mala Ńarra gan Ńunhi ŃäkulnŃy dja, bitjarryin Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnŃy dja Ńarrakal beŃurnŃy dja djiwarr'ŃurnŃy dja.

<sup>13</sup> Yo, ga Ńunhi Ńayi Ńuriniyi rumbal-bäruthinyaray maŃ'maraŃalnŃy dja Ńunhi Ńayiny bilin Ńurrrkanhawuynha, bala Ńayi yan birrka'yurra marin djäma Ńurikiyin miyalkkun Ńunhi Ńayi yothuny dhawal-guyaŃan.

<sup>14</sup> Yurr nhanŃuny gan Ńunhi Ńurikiyiny miyalkkunŃy djäga Ńayipin yan God-WaŃarrnha, ga gurruparnŃy dja Ńayi nhanukal Ńunhi binbarrnha maŃdany balanyan nhakun Ńunhi yindiwnha damalaw binbarr, märr Ńayi dhu Ńunhi buŃthundja balan gapu-ranhdhaklila wäŃalilnŃy dja bar-kulila, waŃdirra dhu winya'yunna nhanukal Ńurikalyin Ńunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga Ńunhiliyin nhanŃu dhu ga Ńunhi God-WaŃarrnŃy dja djäga gapu-ranhdhakŃura wäŃaŃurnŃy dja dhuŃgarrany lurrkun' ga 6-nha Ńalindiny Ńupan.

<sup>15</sup> Bala Ńayiny Ńunhi bäpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrwaw'yurrnŃy dja nhanukalaŃawurr Ńunhi dhurrwarakurrnŃy dja balanyan nhakun Ńunhi gapun mayanŃha waŃdinany bala ŃaŃbaw'yurra, bala gan lurryurra, Ńupara gan Ńunhiyin miyalknhan, Ńayi balaŃ Ńanya lupmaranhan muka gulwuŃmaranhan.

<sup>16</sup> Yurr Ńayipiny Ńunhi dhiyaŃuny wäŃaynŃy dja mu-nathayny'tja guŃga'yurra Ńanya Ńunhi miyalknhany, Ńulkthurra Ńayi dhawar'maraŃala yan Ńunhi gapunhany baŃdanyguŃala, Ńunhi Ńayi larrwaw'yurr Ńurikalyi Ńunhi rumbal bäruthinyawal dhurrwaraŃur.

<sup>17</sup> Ga Ńuriniyiny Ńayi Ńunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan Ńaramurryinyany nhanŃuny Ńurikiyiny miyalkkunŃy, bala yan Ńayi Ńurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuŃiw'nha nhanukalaŃaw, Ńayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga Ńunhiwurryiny Ńunhi yolŃu walal Ńunhi dhärük-märranhamirra mala nhanŃun God-WaŃarrwun, Ńunhi walal Ńuli ga buthuru-bitjunna nhanŃu, ga Ńunhiyiny yolŃu walal Ńunhi ŃayaŃu-gulyunamiriwnha mala, bäyŃun walal Ńuli daჁawyurr dhäwuŃur lakaranhaŃur Ńunhi nhä Ńayi gan Djesuy djäma ga marŃgikuŃal.

<sup>18</sup> Ga Ńayiny gan Ńunhiyiny Ńunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany Ńunhiliyin banydjŃin yan raŃiŃura, galki

monukŋura gapuŋur.

## 13

*Dhuwandja ga lakaram mährmany' warrakan'nha maŋdany, rumbal ŋula nhän yan, mirithirra mađakarritjnhan*

*The two beasts  
Revelation 13.1-18*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋula nhän, ŋayi marrtjin dhawatthurnydja räli beŋura monukŋur gapuŋurnydja, balanya ŋayi ŋunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga mađakarritjnha. Yurr dhandurruŋdja nhanŋu ŋunhi goŋ-mährma', ga mulkurrnydja mala ŋayi ŋunhi 7-nha. Ga ŋunhiliyi waŋga'-waŋganyŋur dhandurruŋurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mulkurrpuynha girri' mala. Ga ŋunhiliyi mulkurrŋurnydja malaŋuŋur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhärुकnha wukirriwuyŋa yätjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan.

<sup>2</sup> Ga rumbalnydja ŋarra ŋanya ŋunhi nhäŋal balanya nhakun warrakan' yäku lipit,\* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ŋayi ŋunhi ŋonunha, balanya nhakun warrakan' yäku beya,\* ga dhurrwarany ŋayi ŋunhi yindin, balanya nhakun ŋunhi mađakarritj warrakan' yäku läyin.\*

Ga ŋayiny ŋuriniyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nhanŋuwuynydja ŋayi ganydjarr ŋurikiyiny ŋunhi wiripuŋuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmaknha ŋunhi wäŋany mala dhu ga nhanukala goŋurnydja dhärra, bili ŋayin dhu ŋunhi ŋurruŋuyirnydja ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋuw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja.

<sup>3</sup> Yurr ŋayi ŋunhiyi waŋganydja mulkurr bunhapuyŋa be ŋäthiliŋuwuyŋa dhiŋganhawuyŋa, ga buluyi ŋayi walŋathindhi, ga mimbuny nhanukal ŋunhi bađarraŋdhanan. Ga yolŋuynydja walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja ŋirr'yurra, buku-liw'maraŋala wäŋakurrnydja malaŋuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanŋu malthurra ŋurikiyiny rumbal-nhäŋiniŋ'kuny, buŋawathinan ŋayi walalaŋ, ŋurruđawalaŋuyinan.

\* 13:2 leopard; bear; lion

4 Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal buku-nyilŋ'thurrnydja nhanŋuwynha yan ŋurikiyin rumbal-bäruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarriy bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurriy nhanŋuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŋan walal gan wokthurr nhanŋu, ŋunhi ŋayiny gan ganydjarr ŋayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yolnha ŋayi dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun ŋunhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bäyŋun walal dhu ŋunhi ŋula yolthuny djulkmaramany ga bumany ŋanya buwayakkumany!"

5 Yo, ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany waŋan dhä-yalkthurra nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Yurr ŋayipiny marrtjin ŋunhi God-Waŋarrnydja nhirrpanmin, ŋäkul marrtjin djulkmaranjal. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi buŋgawathinan ŋunhiyiny rumbal-nhäŋinin'tja, lurrkun'nha dhuŋgarrany ŋupar ga bulu 6 ŋalindiny.

6 Ga bitjarra bili ŋayiny gan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripunuyinan waŋan nhanŋuny God-Waŋarrwuny nyamir'yurra manapar, yäku ŋanya, ga wäŋany nhanŋu, ga bukmaknha yan nhä malany ga nhina ŋunha nhanukal djiwarr'ŋur.

7 Ga ganydjarnnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanjal ŋuriniyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalan, bala yan ŋayi walalany ŋunhi djulkmaranjala mariŋurnydja. Ga bilin ŋayi gan ŋunhi yoranhawuynydja ganydjarr ŋayathanjala ŋurruŋuyinyarawnha bukmakkuny yolŋuw walalan bäpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw.

8 Bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gi bäyŋun yan yäkuny dhärri wukirriwuynydja ŋäthilmirriyanhawuynydja nhanukalnydja ŋunhi Bimbiwalnydja walŋamirriŋurnydja djorra'ŋur ŋunhi ŋayi burakin, beŋur bili yan ŋurruŋanŋalŋur yorrnha gan ŋunhi nhäny mala malŋ'thurr.

9 Nuli nhe buthurumirrnnydja gatjuy ŋäkuny ŋamathanŋun yan.

10 "Ga ŋuli nhe ga ŋunhi nhinany yan galkundja ŋayathanharawnydja, nhunanhany dhu ŋayathanman yan bala djaw'yunna. Ga ŋuli nhumalany walal dhu buma,



ŋunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna mar-  
rtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhu-  
many ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal marŋgithin,  
mārr nhuma dhu ga ŋunhi dhārrany wuŋdaŋarrnha yan  
ŋayaŋuny-ḍaḍawyunamiriwnha.”

<sup>11</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhany  
muka rumbal-warrakan'thinyarany, ŋayi marrtjin  
dhawatthurr beŋura yanan munatha'ŋura. Ga  
mulkurrnydja ŋayi ŋunhiyi dhandurruŋmirra, mārrma'  
nhanŋu ŋunhi dhandurruŋdja, balanya nhakun  
bimbiwnha, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun  
warrakan' rumbal-bāruthinyan.

<sup>12</sup> Ga djāmany ŋayi gan ŋunhi nhanŋun ŋurikiyin  
ŋunhi rumbal-bāruthinyarawnha ŋurikiyin ŋunhi nhanŋu  
waŋganydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan  
marrtji'-marrtjin, yurr ŋayi ŋunhi baḍarranḍhinan. Bala  
ŋayi gan ŋuriniyi ganydjarryuny nhanukiyingal ŋayi  
birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dhuwal munatha'nhany  
wāŋany ga yolŋunhany walalany bukmakhany buku-  
ŋal'yunarawnydja nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-  
warrakan'thinyarawnha.

<sup>13</sup> Ga dhiyaniyiny ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-  
warrakan'thinyaray gan djāmany ganydjarryndja yindin  
mirithirra, ŋoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny  
ŋayi gan wāthurr gurthanhan buku-yarrupmaranjal  
ga yuwalknha gan ŋunhi gurthany buku-larryurr  
beŋurnydja garrwarŋurnydja rāliny munatha'lilnydja, ga  
dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyndja walala nhāŋalnydja  
bukmakthun yan. Yurr djāmany ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny  
ganydjarryuny nhanukala ŋurikala ŋunhi ŋurruŋuwala  
rumbal-warrakan'thinyarawal.

<sup>14</sup> Yurr ŋayi gan ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-  
warrakan'thinyaray mayali'-gāŋalnydja dharrwanhan  
yolŋunhany walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja  
wāŋaŋur, bili djāmany ŋayi gan ŋunhi rom  
ganydjarrmirrnydja ŋanya warray yākuny gan yindikunjal  
ŋunhi ŋurruŋuny rumbal-warrakan'thinyarany ŋunhi  
ŋayi dhawatthurr beŋur gapuŋur. Bala ŋayiny gan  
ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray  
waŋanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu  
ga djāman goŋdhun walalaŋgiyingal walal wuŋiŋin'  
waŋarrkuman nhakun ŋunhiyi ŋunhi djatthunawuy  
rumbal-warrakan'thinya, ŋunhi ŋayi dhu bāyŋun dhiŋgam  
ŋula mandjawakpuynyndja dharpuŋhawuy.

<sup>15</sup> Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu ŋuyulkthinany nhanŋu

buku-ŋal'yunarawnydja, walalanhany gan ŋunhi bumara yan dhiŋganhamaraŋala. Bala yan ŋunhi ŋula yolthuny ganydjarrnydja gurrupara nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dhudinuwnydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal ŋir'nha ŋurikiyiny ŋunhi wuŋiliw goŋbuywuny djämapuywu waŋarrwu, märr ŋayi waŋanan dhärukmirriyinan.

<sup>16</sup> Ga bukmakhany gan ŋunhi yolŋuny walalany ŋayi gur'kur-gurrupara, walalaŋgal dhu marrtji namban ŋal'maram dhunupa'ŋulila goŋlilnydja ga mułkurrlila walalaŋgal. Yo bukmakthun dhu ga ŋunhi nambany märram bawalamirriynha, dhiŋgiy yolŋuy ga yalŋgiy, lukunydjay' ga ŋurruwuykthu, balanydjarratjarray yolŋuy ga dapmaranhawuyyu yolŋuy.

<sup>17</sup> Yo bukmakthun yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nambany märram, ga ŋuli bäyŋuny, walalnydja dhu ŋunhi bäyŋun yan ga ŋathany märram ŋula wuŋili'yundja ga djalimdja walal dhu ga ŋula nhä malany bäyŋun yan. Bili dhiyaŋiyiny ga ŋunhi nambay maŋutji-lakaram yäkun ŋanyanhan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban ŋunhi yäkuwnha nhanukalaŋaw, ga dhunupamirriyamany ŋayi ga ŋunhi yolŋunhan.

<sup>18</sup> Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu gađamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji maŋ'maraŋun. Bili nambany ŋayi ŋunhi 666 ga balanya.

## 14

*Nunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walŋathin, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala dar'taryunna ga djiwarr'ŋura*

*The song of the redeemed*

*Revelation 14.1-5*

<sup>1</sup> Ga buluny ŋarra nhäŋal Bimbinhan, ŋayi gan dhärranany ŋunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Djäyannha,\* ga dhärra'-dharranany gan ŋunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolŋuny walal, ŋunhiwurrnha ŋunhi walal bilin gan märraŋala bukulilnydja walalaŋgiyingal walal yäkuŋy ŋanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw gan yäku dhärrandhi walalaŋgal.

<sup>2</sup> Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakaynha, ŋayi gan waŋan beŋura djiwarr'ŋura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ŋunhi yindin gapu ŋuli ga lurryun dhaŋarnha

\* 14:1 Zion

beŃura bukuŃura balan Ńoylila, ga wiripuny balanya nhakun Ńuli ga Ńunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny Ńunhi rirrakay gan Ńoy-waŃan balanya nhakun Ńunhi dhaŃaŃnha geta Ńuli rirrakay waŃganydhirra, bala marrtjin Ńunhi guywuyyurnydja, latjun' dhika mirithirra.

<sup>3</sup> Ga manikaynydja walal gan Ńunhi dar'taryurnydja yuŃan Ńunhili bili gumurrŃurnydja nhanukala God-WaŃarrwala nhinanhawuyŃurnydja, ga gumurr walalaŃgal Ńurikiwurrungalyin Ńunhi dāmbumiriwala walŃamirriwal ga 24-wala worru'-wurrunjuwal yoljuwal walalaŃgal. Ga bāyŃun Ńunhi wiripuny yolju walal marŃgithinya Ńurikiyiny manikaywu, Ńany Ńunhiwurryin bili yan Ńunhi 144,000-nha, Ńunhi walalany gan dhawaŃmaraŃal dhipuŃur munatha'Ńur wāŃaŃur.

<sup>4</sup> Yo, dhuwalawurryiny Ńunhi yolju walal galja-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal Ńuli ganha Ńunhi nhanjuwuyynha yan Bimbiwnha Ńunhi nhālil Ńayi Ńuli walalany mel-warryuna. Bili Ńayi gan Ńunhi dhuwaliwurrunhany yoljuny walalany roŃanmaraŃala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-WaŃarrwala ga Bimbiwalnha, bejurnydja Ńunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yoljuwal walalaŃgal. Ga balanyan Ńunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala.

<sup>5</sup> Walalnydja Ńunhi dhiyaŃurruyyiny yoljuy walal Ńuli gi bāyŃun Ńula waŃganymirr nyāl'yurr lakaraŃ; nhinany walal Ńuli ga Ńunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga Ńula nhāmiriwnha.

*Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kuŃ  
djiwarr'puywuŃ yoljuwuŃ walalaŃgun*

*The message of the 3 angels*

*Revelation 14.6-13*

<sup>6</sup> Ga dhāŃur bejuryiny bala Ńarra nhāŃal wiripuŃunhan muka dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yoljuny, yurr Ńayi gan Ńunhi butthurnydja garrwarkurra, ga gāŃalnydja Ńayi gan Ńunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŃalil, bukmakkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukkuŃy.

<sup>7</sup> Ga bitjarra Ńayi marrtjin Ńunhi waŃanany yatjurnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-WaŃarrwuny, mārr-Ńal'yurr manapul nhanju! Ga waŃiny manymak-lakaraŃuny Ńanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanju, dhiyaŃuny bala Ńayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yoljuny walalany,

yol Ńamakurr ga yol yätjkurr. Buku-Ńal'yurrnydja gi nħanŃuwuyňa yänan waŃganygun, Ńunhi Ńayi djäma ŃamaŃamayurr Ńunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŃa ga gapu moŃuk ga mayan mala raypiny gapu."

<sup>8</sup> Ga beŃuryiny Ńarra nħaŃal wiripuŃunhan djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, Ńayi gan buŃthurr garrwarkurr, Ńapa-munguyurr gan Ńunhi ŃurruŃuny. Ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi bitjarra, "Bilin Ńunha Ńunhiyiny yindiny wäŃa Bapilundja\* buwayakthinan! Ńunhiyin Ńunhi wäŃa yätjkurrnydja mirithirryndja, balanyany nħakun Ńunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili Ńuli ganha ŃunhiŃuwuyyiny wäŃapuy yolŃu'-yulŃu buku-Ńal'yuna wiripuŃunhan yan waŃarrwuny, ga ŃuriŃiyi romdhuny walal Ńuli ganha Ńunhi mel-warryunany galkirrinnyamaranhany wiripuwurrunhan bäpurruny ga malany. Bala Ńayipiny God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhiyiny wäŃany bilin bakmaranala."

<sup>9-10</sup> Ga beŃuryiny Ńarra nħaŃal wiripuŃunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, Ńayi gan buŃthurr räli Ńurikiyi märrmaw' Ńapaw-malthurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurrnydja bitjarra gam', "Ńuli dhu ga Ńunhi Ńula yol yolŃu buku-Ńal'yun Ńurikiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu Ńurikiyi wuŃuliw' nħanukalanaw, ga Ńuli walal dhu ga Ńula yolthu nħanukun nambany märram walalanġiyinġal walal goŃlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarrnydja mirithirra yan Ńaramurryirr Ńurikiyiny yolŃuw, bala Ńayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, ŃuriŃiyin Ńänitjiy'ňa yäkuy borumdhu wiyikay'ňa, Ńunhi ga ŃuriŃiyiny maŃutji-lakaram Ńaramurrnha nħanŃun God-WaŃarrwun. Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu nħina mirithirra yan galŃa-yätjirryndja, bili wiyinŃumirra Ńayi dhu ga Ńunhi nħinany murr'maranhawuyndja; bitjana bili Ńayi dhu ga rirrikthundja ŃuriŃiyin ġurthayňa ga ganuyny'tja buŃgan-yätjkurruynha, milman Ńurikiwurrunġala Ńunhi dharrpalwala yolŃuwalnydja walalanġal djiwarr'puywalňa ga Bimbiwalňa.

<sup>11</sup> Yo, bitjana bili dhu ga Ńunhiyi Ńawululny'tja buŃbulyunna yan, Ńoy-midikumanna dhu ga Ńunhiny yolŃuny Ńunhi Ńayi Ńuli ga buku-Ńal'yun Ńurikiyi Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŃuliw' nħanukalanaw. Bili Ńunhiny yolŃu Ńunhi Ńayi ga ġäma namba, Ńurukunġhiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃuny

\* 14:8 Babylon

nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ŋoy-midikumanawuynha gurthawuŋun ga ŋawulul'kuŋ buŋgan-yätjkurruwuŋun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupadalnha yan wiyinŋumirra.”

<sup>12</sup> Yo, nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhäruk märram God-Waŋarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nhuma ŋuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi dälthin yan birr biyakun, ŋuliwiyakkuny ŋunhi marikurrnydja.

<sup>13</sup> Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkul wiripuŋunhan rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋur banydji yan djiwarr'ŋur bitjarra gam', “Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhäruk dhipaliyin djorra'lila. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin märr-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ŋunhiwurrnhany ŋayi dhu Garrayyuny märr-ŋamathanun yan.”

Ga ŋayiny Dhuyu-Birrimbirrnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Yo bilin, ŋir'yunmirra walal dhu djämapuy yindiy-puynha, bala walal dhu ŋunhi märrañun yan buku-roŋanmaranhawuynha ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi nhä walal marrtjin djäma.”

*Djesuynha dhu ŋunhi luŋ'maraŋuny walalany ŋunhiwurrnhany ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha*

*Jesus will come as judge of those who do evil*

*Revelation 14.14-20*

<sup>14</sup> Ga buluny ŋarra dhupuŋal bala garrwarlil, bala ŋarra nhäŋal darrtjalknha maŋan, yurr nhinanany marrtjin ŋunhiliyi maŋanŋurnydja balanya nhakun ŋayin ŋunhi “Yolŋun Gäthu'mirriŋu,” ga liyalilnydja nhanukal ŋarra nhäŋal latjun' dhika mirithirra mulkurruyinydja girri', bulaymirra, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

<sup>15</sup> Ga ŋayiny bäy djiwarr'puy yolŋu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, bala ŋayi gan waŋanany yatjurra ŋurikalyiny yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ŋathany borumdja gulkthurra, bili ga ŋunhi borumdja mala galkunna.”

<sup>16</sup> Bala yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjin maŋanŋur gorruŋal, mar'yurra ŋuriŋiyi galiwaŋdhuny gap bitjarriy i ŋula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala ŋunhi borumdja malany.

17 Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi ŋunhi dhawatthurnydja God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, beŋura ŋunhi djiwarr'ŋura, yurr gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi galiwaŋnha djinbulknha dhika.

18 Ga beŋuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolŋu dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, ga dhiyaŋiyiny gan ŋunhi yolŋuy ganydjarr ŋayathanal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, bala wāthurnydja ŋayi ŋunhi ŋurikin djiwarr'puywuny yolŋuw goŋ-galiwaŋmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji ŋunhi borumdja mala wuŋuymuŋ'tja dhiyaŋiyin galiwaŋdhun, bili ŋunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha."

19-20 Bala yan ŋayi dhunupan ŋuriŋiyiny djiwarr'puyyuny yolŋuy, gap bitjarryi, bala gulkthurra marrtjin ŋunhi borumdja wuŋuymuŋ'thinyany mala bukmakkuŋala yan, bala marrtjin wapmaranala. Ga ŋarŋany gan ŋunhi yindiny dhārran ŋunhala warraŋulnha beŋuryiny ŋunhi buŋbu dharrwamirriŋurnydja wāŋaŋur, ga ŋunhiliyiny ŋunhi warraŋulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŋal, bala gan ŋunhi wiyikany waŋdinany balanya nhakun maŋgun', maŋgun' yan. Ga waŋdinany gan ŋunhi maŋguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŋnha gapun, dhulupurrnha mirithirra ga yaŋara'-wiyinnha, ŋunhi dhu ŋula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga ŋuriŋiyiny gan ŋunhi maŋutji-lakaraŋal God-Waŋarrwun ŋaramurr.

## 15

*Nunhi 7-dja yolŋu walal djiwarr'puynydja girri'-  
ŋamathinan gan rerriwnha malaŋuw rarryu'-rarryunaraw*

*The angels prepare to pour out the last plagues on the earth*

*Revelation 15.1-8*

1 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋunhawalnydja ŋunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan ŋula nhān yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŋuny walalany dhāwu-gānhamirriny, walal marrtjin dhārra'-dharran, ga ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi 7-nha ŋula nhān mala rerri ŋoy-midikinyamirra. Ga ŋuriŋiyiny mala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny

dhä-gir'yundja, rarryundja űayi dhu űunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolűuwalnydjä walalaűgal; dhuwaliyin űayi dhu űunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan űaramurnnydjä nhanukiyinguű űayi, ga űunhi űayi dhu dhawar'yurnnydjä, ga yakan űayi dhu gi űunhi buluny űaramurriyi yolűuwnnydjä walalaű.

<sup>2</sup> Ga wiripuny űarra nhäűal balanya nhakun űuli ga űunhi gapu moűuk űorra beläűnha, mel-manapara gan űorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili űarra yolűunhany walalany nhäűalyi, űunhiwurrunhan yolűuny walalany űunhi walal djulkmaraűala űunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal űuli ganha nhanűu buku-űal'yuna, ga bäyűu walal űuli ganha buku-nyilű'thuna űuriki wuűuliwűny'tja nhanukalaűaw, ga bäyűu walal märranha űula nhanukuű namba, bili nhanűuwuy walalnydjä űunhi God-Waűarrwun yan yolűu mala. Ga nhäűalnydjä űarra walalany, walal mar-tjin dhärra'-dharranany űunhilin galkin yanan űunhi beläűűura gapuűurnnydjä, yurr űaya'-űayathaűalnydjä walal marrtjin űunhi bul'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyinguűun űunhiyi goű-gurrupanawuynnydjä God-Waűarrwun.

<sup>3</sup> Ga dar'taryurnnydjä walal marrtjin űunhi manikaynydjä űunhin űunhi űayi gan God-Waűarrwal djämamirriy Mawtjitjthu\* ga Bimbiy gan dar'taryurr űunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin űunhi dar'taryurnnydjä gam',

“Garray God-Waűarr űutu-Däl,  
djämapuynnydjä nhokuű űunhi yindi warray mirithirr  
ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal űurruḁawalaűuny bukmakkuny yan bāpurruw malaűuw,  
ga nhuűuny űunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

<sup>4</sup> Garray, yolnha űula nhuűu dhu yakany makmakthun  
ga barrarirr?

Yolnha dhika yolűu űayi dhu űuyulkthirrnydjä nhuűu  
yākuwnnydjä yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waűganyűha yan dharrpalnydjä.

Bukmaknha dhu ga űunhi yolűuny mala bāpurruny  
ga bāpurruny buku-űal'yundjä nhuűuwuynha yan  
waűganygun

bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhājala nhokun djāmapuynydjā mala, ŋunhi ŋamakurrnydjā ga dhunupany.”

<sup>5</sup> Ga buluny ŋarra dhupuŋal nhājal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnydjā buŋbu gan dhārran lapthunawuynha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djinawany' dhārran wiŋiŋnha ŋārran'.

<sup>6</sup> Ga nhāŋalyi ŋarra ŋunhi 7-nhany djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrnydjā beŋuryin ŋunhi nhanukiyiŋgala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnnydjā, ga dhatthunminany walal gan ŋunhi girriyny'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrnydjā walal garrpinmin biralyuny bulaymirriynha.

<sup>7</sup> Ga ŋuriŋiyi waŋanydhuny djiwarr'puyyu walŋamirriy gan gāŋal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ŋayi gurru'-gurruparnnydjā walalaŋgala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala dhāwu-gānhamirriwalnydjā yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋnha warrpam', nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukunđhi Waŋarrwuŋ ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra yan.

<sup>8</sup> Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnydjā buŋbu gungaŋala ŋuriŋin garrkułukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyiŋgala God-Waŋarrwala djeŋarrayny'tja ga ganydjarryuny ŋunhi monyguŋal ŋunhiyiny wāŋa, ga bāyŋun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wāŋalil, yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7 ŋoy-miđikinyamirr rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beŋuryi ŋunhi banikin'ŋur malaŋuŋur ŋunhiyi rerri malany.

## 16

*Djiwarr'puyyu yolŋuy walal ŋaramurr rarryurr God-Waŋarrwuŋ ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yātjmirriwnha*

*The angels pour our God's anger on sinful people  
Revelation 16.1-21*

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra ŋākul rirrakaynha wāthunawuynha yindin mirithirra beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnnydjā, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirriwnnydjā yolŋuw



walalaŋ ɲunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, “Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ɲunhi God-Waŋarrwuny ɲaramurr dhipuŋuryiny ɲunhi 7-ɲurnydja banikin'ɲur malaŋuŋur balan munatha'lila wāŋalil.”

<sup>2</sup> Ga yuwalknha yan, ɲayi ɲathil ɲurruŋuny waŋganydhu djiwarr'puyyu yolɲuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŋur ɲunhi nhanukiyingal ɲayi banikin'ɲur. Bala yan dhunupan marrtjin ɲunhi yolɲuwnydja walalaŋ galɲany dulmu'-dulmuŋgurryurra, djetjimirriyan marrtjin warrpam'thurra, yätjkurruynha walalany ɲunhi djetjiynha ɲayathanal rumbalnydja galɲa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpaŋdhun, bukmaknha yan ɲunhiwurruny ɲunhi walal gan namba märraŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ɲunhiwurr yolɲu mala ɲunhi walal gan buku-ŋal'yurr ɲuriki wuŋuɲiw' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

<sup>3</sup> Ga buluny ɲarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gānhamirrinny yolɲuny, ɲayiny ɲunhi bitjarryi bili yan rarryurr ɲunhawalnydja ɲunhi moŋuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ɲunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyan, ga bitjarra ɲayi ɲunhi maŋguny' latjuwarr'yurr nhakun dhiŋganhawuywun yolɲuw. Ga bukmak nhä malany ɲunhi gapuŋur moŋukɲur marrtjin ɲorran, ɲunhiyiny marrtjin dhiŋgaŋala warrpam'thurra yan.

<sup>4</sup> Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolɲuy rarryurr nhanukiyingalnydja ɲayi banikin'ɲur, balan bitjarra mayaŋlila malaŋulil gapulil raypinylila ga milminy-djarrklila malaŋulil. Ga dhunupan gan ɲunhi raypinydja gapu malany gulaŋmirriyan.

<sup>5</sup> Bala yan ɲarra ɲäkula ɲunhi wiripuŋunhan dhäwu-gānhamirrinny yolɲuny djiwarr'puynha ɲunhi ɲayi ga ganydjarr ɲayatham gapuwnha malaŋuw, waŋanan ɲayi gan bitjarra,

“Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŋu ɲunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolɲuw walalaŋ, bili nhepiny dhuwal garrkuɲuknha yan mirithirra, gānaŋ'thunna ga beŋurnydja ɲunhi yätjkurruŋurnydja; beŋur bili yan ɲurruyirr'yunaŋur nhe gan ɲunhi nhinanany darrtjalknha yan dhika.

<sup>6</sup> Yo, ɲuriŋiwurruynydja ɲunhi dhuwurr-yätjimirriynydja yolɲuy walal gan bumar, gulaŋ-burr'purrramaŋal nhuŋuny yolɲuny walalany,

ga ŋunhiwurrhunany ŋunhi djawarrkmirrinny walalany,  
 bala nheny gan ŋunhiyi bili gulaŋdja gurrupar lukanharawnydja walalany balany ŋunhi moŋu'-munuŋhunhany."

7 Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakay ŋayi dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirrinura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waŋarr Ńutu-Đäl, bitjanna bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

8 Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynyndja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyin-galnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära.

9 Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriniyiny waluynydja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyanala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyin malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yätjkurrunurnynda romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

10 Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi darrkŋarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriniyiny ŋunhi dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal.

11 Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriniyin galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpaŋdhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula bilyunany beŋurnynda ŋunhi yätjkurrunurnynda mala walalaŋgiyingal walal.

12 Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuŋuynha muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi rarryurnnydja ŋunhiwiliyiny ŋunhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipuraytitjlila,\* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarnha marrtjin bawkthurr,

\* 16:12 Euphrates

buŃgawawnha mala marrtjinyaraw beŃura gali' dhimur-  
runura.

<sup>13</sup> Ga bitjarri bili Ńarra nhäŃalyi lurrkun'nha butjiriny  
yätjkurruny birrimbirrha mala, yurr rumbalnydja walal  
Ńunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnydja  
walal marrtjin Ńunhi dhurrwarakurnydja waŃganydja  
Ńurikalyi rumbal-bäruthinyarawala, ga waŃgany Ńurikal  
Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin  
dhawatthurr Ńurikala Ńunhi nyäl'-lakanhamirriwala  
djawarrkmirriwal yolŃuwal.

<sup>14</sup> Ga dhiyaŃurruyyiny gan Ńunhi yätjkurruynydja  
birrimbirryu mala ganydjarrnydja Ńayathanal ŃayaŃu-  
ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan  
Ńunhi bukmakkurra yan wäŃakurnydja buku-  
liw'maraŃala, waŃanan marrtjin dhuđi-wutthurra marilila  
Ńunhiwurrunhan Ńunhi buŃgawanhany yolŃunhany  
walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala  
luŃ'maraŃalnydja walalany walal gan Ńunhi waŃganylila  
wäŃalilnydja mariwnydja, garraŃan walal dhu Ńurru-  
nhirpan nhanŃun God-WaŃarrwun Ńunhi ganydjarr-  
đumurrunha. Yurr Ńunhiny dhu boŃuŃ walu  
maŃ'thurranhanŃuwuyŃha warray God-WaŃarrwun,  
Ńunhi Ńayipin yan walalany dhu djułkmaranŃy.

<sup>15</sup> Bala Ńayiny Djesuny waŃanan bitjarra, "Ńäkuny walal  
Ńamathanun yan! Ńarrany dhu Ńunhi buni bawalamir-  
riynha yan waluynydja, biyakun nhakun Ńuli Ńunhi yolŃu  
marrtji gayul manaŃinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra  
yan, ga girri-Ńamathin Ńarrany dhu dhuwal galki marrtjin,  
märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny  
nhakun Ńuli Ńunhi yolŃu djolarra', girri'miriw gora bu-  
makku yolŃuw walalaŃ." Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi Djesuny  
waŃan.

<sup>16</sup> Bala gäŃalnydja walal gan Ńunhi buku-  
luŃ'maraŃalnydja Ńuriniwurruyyiny mokuyyuny  
malaŃuy bukmaknhan yan Ńunhi buŃgawanhany  
malaŃuny. Ga Ńuriniwurruy Ńunhi buŃgawawaynydja  
mala Ńurru-warrnydja gan Ńunhi miriŃunhany mala  
walalaŃuwuy waŃganylil yan wäŃalilnydja Ńunhi Ńayi  
Yeburukurnydja\* yäku Amagidinnha.\*

<sup>17</sup> Ga wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu  
yolŃuy rarryurr banikin'Ńur nhanukiyingalnydja  
Ńayi dhurrwara-đaw'yurnydja, ga rarryurnydja  
Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarrwun Ńaramurnydja  
Ńunhawala banydjiwal garrwarlila wäŃalil. Bala Ńunhi

\* 16:16 Hebrew \* 16:16 Armageddon

rirrakaynydja dhawatthurra beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal dhawar'yurra!" bitjarr.

<sup>18</sup> Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wāŋa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wāŋany marrtjin ŋunhi gurrkurryurra mirithinan yan, bāyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋāthilnydja balanya maŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynydja waluy.

<sup>19</sup> Ga ŋuriŋiyi ŋunhi wāŋay wingil'yunaraynydja ŋayiny ŋunhi yindiny wāŋa yāku Bapilundja bakthurra, buku-larryurrnydja ŋayi ŋunhi maŋutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili ŋunhi wiripuny yindi wāŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wāŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhā-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrupara nhanŋu ŋānitjin yāku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurrnha nhanŋu.

<sup>20</sup> Bala burumun'tja wāŋa mala ŋunhi warrpam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wāŋa bitjarryi bili yan winya'yurri warrpam'thurri.

<sup>21</sup> Ga beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja marrtjin larryurrnydja ŋulwitjŋha yurr guŋdathinyan ŋonuŋha mirithirra yan dhikan bala dhā-monyguŋala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnydja gan ŋunhi yolŋuynydja walal baḍak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhāruk walal gan wiripunyuŋal waŋan nhanŋu yātkurruyuŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi dju'yurr guŋdany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yātkurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnydja.

## 17

*Dhiyaŋuny ga wuŋuŋiy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan*

*The adulterous woman  
Revelation 17.1-18*

<sup>1-2</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋanydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy gaḍaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrŋalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra,

“Go marrtjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany ŋunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrwaŋura dhä-yindinurnydja gapuŋur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, nhalayak ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryu boŋuŋ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' buŋgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan ŋunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu ŋunhi milnyaŋ'mirra bal- anyan nhakun ŋunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' ŋunhi gan leŋu-gurrupara bukmakhany yolŋuny walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

<sup>3</sup> Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi marrtjin gor- ruŋalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurnydja nhanŋu 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalny- dja ŋayi ŋunhiyi warrakan'tja warppam'nha yäkumirra bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha, yurr yäkuny mala mar- rtjin ŋunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurrnydja gan God-Waŋarrnhan.

<sup>4</sup> Ga ŋayiny ŋurinjiyiny miyalkthuny girriny' nhirrparr; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha gir- riyny'tja, balanyarayŋha nhakun ŋunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel- widi'mirriyŋha guŋday bulayyun mala, ga gulawuyŋha. Ga goŋdhuny ŋayi gan ŋunhi ŋayathaŋal bulaymirr banikin', yurr dhulmuŋurnydja ŋunhili banikin'ŋurnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan ŋunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy ŋunhiyi yätjkurnydja malany ŋuriki bili yan miyalkku.

<sup>5</sup> Ga bukuŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny bilinuwuyŋha wukirri- wuyŋha, yurr dhärukŋurnydja gan ŋunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäyŋha monitjŋha. Ga bitjarr gan ŋunhi monitjtja mayali' barranŋa'yurr gam',

“ŃARRANY DHUWAL ŃUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,

ŃUNHI ŃARRA DHUWAL ŃÄŃDI'MIRRIŃUNY BUK-  
MAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.  
 GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAN'MIRRIW  
 ROMGU MALA  
 NUNHI NULI GA DHIYAL MUNATHA'NUR WÄŃAŃUR  
 MALN'THUN."

<sup>6</sup> Bala ŋarra ŋunhi nhäŋala ŋunhiyiny miyalknhany leŋulila, leŋun ŋayi gan mirithinan dhika maŋguy'nha ŋunhi Godkalanumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ŋunhi ŋarra nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany, bala ŋarra yan ŋoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika.

<sup>7</sup> Bala ŋayiny ŋuriŋiny djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy waŋanan ŋarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäŋal mirithinany, ŋoy-ganyim'thurrynydja manapar? Ŋarrany nhuŋu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi miyalkkalanuwuyynha, ga bulu ŋunhiŋuwuy ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyynha ŋunhi ŋayi ŋuli ga gäma ŋanya diltjiy, ŋurikalanuwuyyin ŋunhi ŋayi mulkurrnydja 7, ga dhandurrundja nhanŋu ŋunhi 10.

<sup>8</sup> Ga balanya ŋunhi mayaliny' nhanŋu ŋurikiyiny gam'. Ŋunha nhe ga warrakan'nha nhäma, ŋäthilnydja ŋayi gan ŋunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu ŋunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋgaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, djinawa'ŋurnydja beŋurnydja ŋunhi dandjaŋurnydja, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnydja wäŋaŋur märr-gurririn, bala ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu ŋunhiyi warrakan'tja maŋ'thunna, bala dhu yolŋuynydja walal ŋanya nhämany ŋirr'yunna, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gi bäyŋun yäku dhärrri ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorra'ŋur wukirriwuyynydja. Bili ŋunha ga djiwarr'ŋurnydja djorrany' ŋorra yäkumirra yan, lakaramany ga ŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yäku nhirparnydja be muka ŋäthil yan, yurnha ŋayi gan djäma dhuwandja munatha'nhandy wäŋany. Yurr wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy, ŋunhi yäku walal gi bäyŋu dhärrri wukirriwuy dhiyal djorra'ŋur, walalnydja

boŃguŃ Ńunhi nhäŃuny Ńirr'yurra Ńunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu märr-yiŃgathiny wokthurrnydja nhanŃun, bili Ńäthilnydja Ńayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala Ńayi Ńunhi dhä-gandarrkurrnydja wiđi'yurra dhikan."

<sup>9</sup> "Mirithirr dhuwal däl marŃgithinyarawnydja; ŃuriŃiwurruynha bili dhu dhuwal mayaliny' maŃ'maram, Ńunhi walal Ńuli ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mułkurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, Ńunhi bukunhan malany wäŃanhan Ńunhi wanhami Ńayi Ńuli ga Ńunhiyi miyalk nhina bukunur mala wäŃanur. Ga wiripunuyndja mułkurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram Ńunhiwurrnhan 7-nhan buŃgawanhan mala.

<sup>10</sup> Ga goŃ-waŃganydja Ńunhi buŃgawa mala bilin bäyŃun, murrmurryurra, yurr waŃganynha yan dhika bađaktja ga nhina buŃgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr Ńunhiyi dhudi-yapalawuynydja buŃgawa Ńunhiny Ńayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja.

<sup>11</sup> Ga Ńunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany Ńunhi Ńayi gan Ńäthil dhiyal nhinan, yurr Ńayi Ńunhi bilin dhiŃgaŃala, Ńayiny dhu Ńunhiyiny buluyi walŃathiyyi, yurr Ńayi Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany buŃgawayi yan balanyayi bili yan nhakun Ńunhi wiripuwurr 7-nha buŃgawa mala. Yurr God-WaŃarryuny Ńanya dhu Ńunhi rumbalnydja walŃa-manapula buwayakkuŃ."

<sup>12</sup> "Ga Ńunhiyiny goŃ-märrmany' dhandurruŃ mala nhe gan nhäŃal, ŃuriŃiyiny ga mayaliy' lakaram Ńunhiwurrnhan Ńunhi goŃ-märrma'nhan buŃgawany mala Ńunhi bäyŃu yan muka walal dhiyaŃuny bala ŃurruŃuyinya yolŃuw walalaŃ ga wäŃaw Ńarakaw, yurr yalalan walalany boŃguŃ Ńunhi buŃgawakuŃuny yurr märr gurririŃuw yan waluwnydja walalanhan rrambaŃin Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan.

<sup>13</sup> Yo, ga guyaŃany walal dhu ga Ńunhi waŃganygurra yänan, yurr bäyŃun walal dhu ga Ńunhi djämany walalaŃgiyingalnydja walal djälyu, Ńany djämany walal dhu ga Ńunhi guyaŃanharaynydja Ńurikala yänan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanŃuwuynha walal dhu ga Ńunhi märr-Ńal'yundja, nhakun Ńayipin dhu walalaŃ Ńunhi buŃgawany.

<sup>14</sup> Bala waŃganynha mala walal dhu Ńunhi yepthundja, bala walal dhu Ńunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja Ńurikin Bimbiwnha. Yurr Ńayipi yan dhu Ńunhi walalany Bimbii yan djułkmaramany, bili Ńayipi

muka Ńunhi Garraynydja Ńurikiwurrundhiny Ńunhi walal Ńuli ga ŃurrudawalaŃu-lakaranhamirr, ga buŃgawa-lakaranhamirr, ŃurikiwurruŃ Ńunhi Ńayi walalany gan djarr'yurr nhanŃuwuyliyalaŃal Ńayi, ga ŃurikiwurruŃ Ńunhi Ńayi walalaŃ gan wāthurr djāmalil nhanukiyingal Ńayi, ga Ńunhi malthunayŃuwnha yolŃuw walal.”

15 Ga bulu Ńayi Ńuriniyi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaraŃal Ńarrakal bitjarra, “Ńunhiyiny miyalknha nhe nhāŃal Ńunhi Ńayi gan nhinan ŃapaŃur gapuŃur, yurr gapuynydja ga Ńuriniyi mayaliy' lakaram yolŃunhan malany, dharrwanhan dhikan bāpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhārukna, barrkuwatjinhan mathanhany mala.”

16 “Yo, Ńāthilnydja Ńunhiyi miyalk marramba'-dumurnydja ga Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maŃda gan rrambaŃi yan. Ga yalalany Ńunhi dhā-gandarrkurnydja Ńayiny dhu Ńunhiyiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ŃuyulkthiŃ Ńayi dhu nhanŃu Ńurikiyiny miyalkkuny, Ńayipi Ńunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu Ńunhi dhandurruŃ mala goŃ-mārrma', Ńunhi nhe gan nhāŃal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmakna yan nhāny mala Ńunhi Ńayi ga Ńayatham Ńuriniyi marramba'-dumurruy miyalkthu, ga nhinany Ńayi dhu ga Ńunhi waŃaran, Ńula nhāmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun Ńunhi yolŃu Ńuli ga nhina warraruŃ girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan Ńanya Ńanaktja dhawar'maraman yan, bala Ńanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

17 “Yurr yuwalktja Ńunhiyi guyaŃanhawuynydja nhanukiyinguŃ yan God-WaŃarrwuŃ, mārr dhu ga Ńunhi buŃgawaynydja mala guyaŃany ga mala-djarr'yundja waŃganygurra yan, ga dhayuaŃan walal dhu ga ganydjarr walalaŃguwuy walal nhanukal Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mārr Ńayi dhu ŃurruŃuyirra walalaŃ yan bili-i-i ga dhāruk nhanŃu dhu God-WaŃarrwu warralthi.”

18 “Yo, ga Ńunhi nhe miyalknhany nhāŃal, Ńuriniyiny ga mayaliy' lakaram Ńunhi dharrpalnhan wāŃany bala'-dharrwamirrinhan, Ńunhi Ńayi dhu ga Ńurru-warryun Ńunhi bukmaknhan buŃgawanhan yolŃuny walalany, Ńunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wāŃakurr malaŃuwurr.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńuriniyi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaraŃal Ńarrakal.



## 18

*God-WaŃarryu wutthurra buwayakkuŋala ŋunhi  
Bapilundja wāŋa warrpam'thurra*

*God completely destroyed Babylon*

*Revelation 18.1—19.4*

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur ŋunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan ŋunhi baḍayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wāŋany mala ŋunhany ŋunhi munathany' warrpam'thurra djeŋarra'yaŋala ŋurinjiyiny baḍayalayny'tja nhanukal.

<sup>2</sup> Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal ŋunhiyiny ŋunhi yāku-dumurrnydja wāŋa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi dhuwal ŋarakan wāŋan ŋayathanharawnha yātjkurruwnha birrimbirruw malaŋuw ga murnyaŋ'mirriwnha birrimbirruw malaŋuw ga bukmakku yan warrakan'ku ŋunhi lukanhamiriwwun malaŋuw.

<sup>3</sup> Bili ŋunhiyiny wāŋa yātjkurra yan mirithirra, bitjana bili ŋayi ŋuli ganha ŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan ŋunhi bāpurru mala leŋun nhanukal ŋānitjiyinydja, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gānhany yātjkurrulilnydja romlil. Ga bukmak ŋunhi nhāmunha' buŋgawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak ŋunhi wiripuwur-nydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany, walalnydja gan ŋunhi lukanydja'yinan nhanukal dhuwurr-yātjkurruynha romd-huny."

<sup>4</sup> Bala ŋarra ŋākulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,

"Way nhumany ŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāŋa!

Yakan gi djāma dhiyaliyiny yātjkurr nhanukalnydja ŋurikaliny,

mārr dhu God-WaŃarryuny yaka muka dhā-gir'yun rrambaŋiyamany nhumalany dhuwaliyiny ŋunhi wāŋany.

<sup>5</sup> Bili God-WaŃarrnydja ŋunha ŋayipiny bilin marŋgin;

nhäman Ńayi ga yätjkurrnydja nħanŃu rom.  
 Romdja malany nħanŃu Ńunhi bilin buku-  
 Ńal'maranhawuynha;  
 dharrwan mirithirra ga Ńal'yunmirrnydja garrwarnha  
 Ńapa-Ńal'maranhawuynha.  
 Yakan dhu Ńunhi God-WaŃarryu buku-dhumukthirr  
 nħanŃu ŃunhiŃuwuyyiny yätjkurruwuyndja  
 djämapuy.

<sup>6</sup> Yo. Mirithin Ńanya gi yan dhä-gir'yurrnydja.  
 Gurrupulnydja Ńanya gi nħanŃuny balany buku-  
 roŃanmaraŃuny,  
 Ńunhiyi bili yan nħanŃuwuyyi gi romguny malthurr.  
 Ńayiny gan djäma yätjkurruyaŃal wiripuwurrunhany  
 yolŃu'-yulŃuny,  
 bala nheny dhu Ńanyanhany gurrupan buku-  
 roŃanmaramany bulu warray dhika yätjkurra,  
 mirithirra gumurr-dälŃha.

Ma', nheny gurrupula Ńanyanhany,  
 Ńayi dhu ŃulŃthunna Ńunhiyiny Ńunhi mala  
 yätjkurrnydja mirithirra,  
 Ńunhi ga djulŃmaraman nħanukuŃuny yätjkurr mala  
 gurrupanawuy.

<sup>7</sup> Ńayiny Ńuli ganha Ńunhi mirithinyan  
 dhika lanydjatmaranħaminyany ga  
 lukunyndja'kunħaminyany ŃuriŃiyi malaŃuy  
 girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriynyndja,  
 dħaŃaŃnħa mirithirra yan Ńunhi Ńayi gan buku-  
 manguaŃal.

Gatjuy gurrupula nħanŃuny muka galŃa-midikinyamirr  
 rom,  
 yurr gurrupulnydja Ńanya dharrwan yan mirithirra,  
 märr Ńayiny muka dhu ga nhina galŃa-yätjirr.

Yo. Bitjan bili Ńayi Ńuli ga Ńunhi lakaranħamirrnydja  
 Ńanyapinyany Ńayi bitjanmirra gam',  
 'Dhuwandja Ńarrany ga nhina buŃgawa warray buk-  
 makku.

Yaka dhuwal Ńarrany dhuwaymiriw, ga Ńula buku-  
 gurthapuynyndja;  
 bäyŃu Ńarra dhu ga Ńäthi warwuyun Ńula nhakuny  
 malaŃuw.'

Ga bitjanmirra Ńayi Ńuli ga Ńunhi lakaranħamirrnydja,  
 nhakun Ńayi Ńuli ga wokthunna manapan nħanŃuwuy  
 Ńayi.

<sup>8</sup> Ga dhunupa yan nħanŃu dhu Ńunhi galŃa-  
 midikinyamirrnydja rom maŃŃ'thurr,

yindin yan mirithirra dhika;  
bukmaknha dhu űnhi gurrutumirrnýdja mala  
nhanűu dhiűgun,   
bala űayi dhu gi űnhi űáthiny mirithin yan,  
ga nhininy űayi dhu gi űnhi dháparű'nha yánan, űula  
nhámiriwnha goű-waűaran.

Bala űayi dhu űnhiyiny dhuwurr-yátjkurnýdja wáűa  
dhunupan nhárin gurthaynha, buwayakthin dhu,  
bili Garrayyuny God-Waűarryuny dhu űanya űnhi  
dhá-gir'yurra,  
űayipi űuriűiyi warray ganydjarr-dumurryy God-  
Waűarryu."

Bitjarra gan űnhi rirrakaynydja dhawatthurr  
beűurnýdja djiwarr'űurnýdja.

<sup>9-10</sup> Ga bukmak űnhi buűgawany yolűu walal, űnhi  
walal űuli ganha malthuna nhanűu romgu űurikiyi wáűaw,  
űnhi walal űuli ganha űnhi marramba'yinya nhanűu  
ga wanaűa-dumurryyinya űula nhaku malaűuw, rrupiyaw  
ga űula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrtji  
űnhi bonűuű űáthinyamirra űurikiyiny wáűaw, űnhi  
walal dhu nháűuny űawululny'tja buűbul'yunawuynydja  
yindin mirithirra űnhi űayi dhu marrtji nhárinny bonűuű  
gurthaynydja. Ga dhárriny walal dhu gi űnhi nháűuny  
márr-barrkuűura, bili walal dhu űnhi barrarin manapul  
mirithin, yakan walalnydja dhu űnhi djálthi buwayak-  
thinyaraw biyakuny nhakun űnhiyiny wáűa. Ga waűiny  
walal dhu űnhi biyakun, "Ye-e-e gumurr-djarark wáűa.  
Dhuwanna nhe Bapilundja wáűa űnhi yáku-dumurnýdja  
bilin buwayakthinan? űnhi nhe űuli ganha dhárranha  
yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr űuriűi bili  
yan nhuna űayi God-Waűarryuny buwayakkuűal bondin  
yan, bili nheny űnhi yátjkurra yan mirithirra."

<sup>11</sup> Ga bitjandhi bili dhu walalnydja űnhiwurnýdja  
yolűu walal űnhi walal űuli ga buku-djulkmaranhamirr  
girri' malany, walalnydja dhu űáthinyamirryi űurikiyiny  
wáűaw, bili báyűun dhu ga buluny űula yolthuny yolűuy  
wuűuli'yun űula nhány malany girri' beűuryiny wáűaűur.

<sup>12</sup> Yo, báyűun dhu ga űnhi yolűuy walal buluny buku-  
djulkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr  
bulay, ga dhika nhá malany guűda malany, ga gulawu,  
ga girri' miny'tji-máypa manydjarrka' mala, latju'mirr  
mirithirr dhika buyu-yalűgi, űanya dhika maűmaű malany,  
ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga  
bitjanan walal űuli ganha űnhi dharpany mala djáma bal-  
anya nhakun banikin'nha mala, ga űamakurrnha malany  
guűda, djámany walal űuli ganha latju'kunhan dhikan

nhäny mala ņunhi girriny', bala wuŋuli'yunany walal ņuli ganha ņunhiliyin bili yan wäŋaŋurnydja.

<sup>13</sup> Yo, ņunhiliyiny wäŋaŋur yolŋuy walal ņuli ganha wuŋuli'yuna buŋgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yäku merr\* ga biraygintjan\* ga ņathapuy dhäkay-ņamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ņatha dämba buŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal ņuli ganha ņunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala worryu'-warryunaraw, ga yolŋuny walalany dapmaranhawuyŋha walal ņuli ganha märranhaiy yan, bala walal ņuli djalimnha walalany ņunhiliyin wäŋaŋurnydja. Yurr wäŋany ņayi ņunhi bilin bul'waŋdhurra buwayakthinan.

<sup>14</sup> Bala ņunhiwurrnydja yolŋu walal ņunhi walal ņuli ganha buku-djuŋkmaranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya, waŋanany walal gan ņunhi ņurikiyiny wäŋaw bitjarrnha,

“Bitjana bili nheny ņuli ganha dhuwal djälthinya ņula nhakun malaŋuw yan ņamakurruwnha girriwny'tja malaŋuw,

yurr bilin winya'yurra nhuŋu ņunhi ņula nhäny mala bukmaknha yan,

warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupadalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhä-yupthuna

bäyŋun nhe dhu ga buluny nhina ņamakurrnydja ga girri' manymakmirrnydja.”

<sup>15</sup> Yo, ņunhiwurrnydja yolŋu walal ņunhi walal ņuli ganha buku-djuŋkmaranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya walalanhawuyŋha walal ņunhiliyi wäŋaŋur, walalnydja gan ņunhi dhärranany ņunhala bala märr-barrkun ņäthinyaminan walal gan ņurikiyin wäŋawnha.

<sup>16</sup> Bala walal dhu ga ņunhi waŋany bitjanna,

“Yä-ä-ä, nhän dhuwandja maŋ'thur, yätjkurra mirithirra muka?

ņunhayin ņayi ņunhi yindiny wäŋa, ņunhi ņayi ņuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ņanya ņunhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu ņayi ņuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha gunday ga gulawuyŋha.

<sup>17</sup> Ga dhiyaŋuny bala, bilin bäyŋun winya'yunawuyŋha,

buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri'  
malany ŋamakurnydja.

Bäyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukunydja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrnzydja mala, marthaŋaypuynydja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gänha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djämamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djämamirr mala, ga muthiyarra-djämamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhärrany ŋunhala bala barrkun,

<sup>18</sup> nhämany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhäran ŋunhiyi wäŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyä'yunmirra ŋurikiyin wäŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yäku-dumurr wäŋa. Bäyŋun gi wiripuny ŋula wäŋa dhärra balanyayi yäku-dumurnzydja nhakun ŋunhayiny wäŋa.”

<sup>19</sup> Walalnydja dhu ga ŋunhi nyä'yunmirrnzydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyä'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhä dhuwal rom-yätjkurr maŋ'thur way. Ńanapurrnzydja ŋuli ganha ŋunhi girriny' malany gänha ŋamakurr dhika balayiny wäŋalil, ga ŋanapurrnzydja ŋunhi marthaŋay-gänhamirrnzydja yolŋu mala ŋuli ganha lukunydja'yinyany mirithinyan yan ŋuriniyiny wäŋay lukunydjayny'tja. Nhäŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhä mala nhanŋu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyä'yunmirrnzydja ŋurikiyiny wäŋaw.

<sup>20</sup> Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, märr-yiŋgathin walal, bili ŋunhany wäŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurnzydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, djuy'yunawuynzydja yolŋu mala ga djawarrkmirrnzydja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djulŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhä-gir'yurra ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhanŋuny ŋunhiŋuwuynzydja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋäthil.

<sup>21</sup> Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djiwarr'puyghan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi guŋdan ŋonuŋnha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurrikaŋalnydja ŋunhiyi

balan moŃuklila gapulilnydja, djalwurr bitjarryi, bala yan Ńunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala Ńayi Ńunhiyi dhäwu-gänhamirrnydja yolŃu djiwarr'puynyndja waŃanan bitjarra, "Bitjandhin Ńayi dhu nhuna Ńunhi God-WaŃarryuny Ńurkam yindhany wäŃany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bäyŃun dhu Ńunhi buluny yolŃuy walal nhuna nhäma.

<sup>22</sup> Ga bäyŃun dhu ga buluny yolŃuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynydja, dar'taryundja dhu ga manikaynydja guywuymaram dhika Ńunhiliyiny wäŃaŃur, ga bäyŃun dhu ga Ńula gađaman-djämamirriynyndja walal djäma goŃdhuny Ńula nhäny malany Ńunhiliyiny nhokalnydja, ga yakan dhu ga buluny Ńula yolthuny yolŃuy Ńathany bulŃu'kum Ńunhiliyiny wäŃaŃur.

<sup>23</sup> Ga bäyŃun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkam-barryamany dhu ga wäŃanhany. Ga bäyŃun dhu ga Ńunhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwurrunhany, ga nhina maŃđa dhu ga rrambaŃi Ńunhiliyiny wäŃaŃur, bäyŃun. Ńunhiyiny dhu ga wäŃa dhära wiranŃha, rirrakaymiriwnha Ńula nhämiriwnha. Bili dharrwany Ńuli ganha Ńunhi yolŃu walal marrtjinya beŃura Ńunhi barrkuŃura wäŃaŃur räli Ńunhiwiliyiny wäŃalil buku-djułkmaranhaminyarawnydja djalimguny ga märranharaw Ńula nhakuny malaŃuw, bili Ńayiny gan Ńunhi ŃuriŃiyiny wäŃay yolŃunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gäŃalnydja nhakun gan nyirawunuŃala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŃala."

<sup>24</sup> Yo. Bitjarryin Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny dhä-gir'yurr Ńunhiyiny Ńunhi wäŃa Bapilunnhany, buwayakkuŃala yan winya'maraŃala, bili Ńayi bumar gulaŃ-burr'purrmaraŃal rumbal winya'maraŃal Ńunhi God-WaŃarrwu djawarrkmirrinny mala, ga wiripuwurruny Godkalanumirrinny yolŃuny mala, bala marrtjin Ńunhi gulaŃdja walal Ńorran Ńunhiliyin wäŃaŃurnyndja dhukarrŃura.

## 19

<sup>1</sup> DhäŃur beŃuryiny Ńunhi, bala Ńarra yan Ńäkula djiwarr'lilnydja dharrwanhan mirithirra yolŃunhany walalany, walal gan goŃmirriyinan, wokthurra gan God-WaŃarrwun, bitjarra walal gan Ńunhi waŃanany gam',

"Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-Ńal'yunna Garraywuny!

Bili Ńayipin Ńunha limurruŃ WalŃakunhamirrnydja Gar-ray,

ga ŋayipi yan waŋgany ŋunhi latjuny' ga  
baḍayala'mirrnɔyɔdja.

Bäyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-  
dumurr,  
nhakun ŋayi ŋunhayi.

<sup>2</sup> Limurrnyɔdja dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-  
ŋal'yundja,

bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋganydhun mala-  
djarr'yundja yolŋunhany walalany yuwalkkumany  
ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkunjala ŋunhiyiny wäŋa  
yätjkurrnyɔdja,

bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi  
marramba'-dumurra miyalk, ya ŋunhi;

gäŋalnyɔdja ŋayi gan ŋunhi yätjkurrulilnyɔdja romlil buk-  
maknhan yan yolŋunhany walalany wäŋakurra  
malaŋuwurr buku-ŋiw'maraŋala yan,

ŋuriniyiny nhanukiyiŋalnyɔdja ŋayi yätjkurruynyɔdja  
romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny  
buwayakkunjala dhä-gir'yurra buku-waŋganyynha  
yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal  
djämamirrinny mala nhanŋu God-Waŋarrwu."

<sup>3</sup> Ga bulu walal goŋmirriyin yatjunmin waŋan bitjarr,  
"Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanŋuwuynha yan  
Garraywun God-Waŋarrwun marrkapmirriwnha!

Bili ŋunha ŋawululny'tja dhu ga bitjana bili yan  
gaḍumgaḍumdhunna,

beŋurnyɔdja ŋunhi rumbalŋurnyɔdja nhanukal."

<sup>4</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala walalnyɔdja  
ŋunhiwurrnyɔdja ŋunhi 24-ny worru'-wurruŋu mala, ga  
ŋunhi walŋamirrnnyɔdja mala ŋunhi dämbumiriwnyɔdja  
mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal  
God-Waŋarrwala, goŋmirriyinan gan wokthurra, buku-  
ŋal'yurra gan nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun,  
ŋurikin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapunŋa', ga  
waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yuyyo-o-oy,  
yuwalknha yan dhuwaliyiny! ŋanapurrnnyɔdja ga dhuwal  
wokthundja nhanŋuwuynha yan waŋganygun Garraywun  
God-Waŋarrwun!"

*Bimbiynyɔdja märraŋala nhanŋuwuynyɔdja ŋayi  
dhawu'mirrinhany miyalknha*

*The wedding feast of the Lamb  
Revelation 19.5-10*

<sup>5</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny buluny ŋarra ŋäkul rir-rakay, ŋayi gan waŋan beŋura God-Waŋarrwala nhinan-hawuyŋurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Ńuli nhe ga ŋula yol yolŋu märr-barrarirrnnydja ga buku-ŋal'yundja nhanŋu, gatjuy buku-gurrupula ŋanya yulŋuny wokthurra manapul nhanŋu, nhuma bawalamirriy yan yolŋuynydja walal."

<sup>6</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra ŋäkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakaynydja gan ŋunhi dhawatthurr balanyan nhakun ŋunhi gapun ŋuli ga ŋunhi ŋoy-waŋa dhä-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman ŋuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŋgany-manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

"Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywuny God-Waŋarrwuny.

Bili ŋayi ŋunha Garraynydja, limurrun God-Waŋarrnydja ŋurrudawalaŋuyinan ga buŋgawayinan!

<sup>7</sup> Go limurrnydja märr-yingathirra ga buku-wurrpanna ŋanya!

Bili dhuwanna ŋunhi nhanŋu waluny bilin bunanan, gäthurnydja dhiyaŋuny bala ŋayi dhu Bimbiyny-dja märraman nhanŋuwuy ŋayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja nhanŋu bilin ga nhina ŋäthilmirriyanhawuyŋnha.

<sup>8</sup> Ga girriyny'tja ŋayi ŋunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, darrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhärrany ŋayi dhu ga ŋunhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan nhanŋu märranharawnha."

Yo. Ga ŋuriŋiyiny ga ŋunhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-lakaramany ŋunhiyin ŋunhi djämapuyŋnha mala manymakkunhawuyŋnha Godkalaŋumirriwunŋun yolŋuwunŋun walalaŋunŋun.

<sup>9</sup> Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu djiwarr'puynydja waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin djorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathaman bukmaknhan yan ŋunhiwurrunhany ŋunhi ŋayi walalaŋ wäthurr waŋgany-manapanaraw ŋathaw lukanharaw, bili ŋayi dhu ŋunhi Bimbiynydja märraman nhanŋuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha."



Ga bulu Ńayi Ńuriniyi djiwarr'puyyu yolŃuy lakaraŃal narrakal bitjarr, "Dhuwaliyiny Ńunhi dhäruk mala Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarryu lakaraŃal Ńunhiyiny märr-yuwalknha yan," bitjarr.

<sup>10</sup> Bala Ńarrany Ńunhi Ńurrkanhamin nhanukal djalkirilila, Ńarra balaŃ nhanŃu buku-Ńal'yunan. Bala Ńayiny waŃanan narrakal bitjarra, "Way, yaka Ńarraku buku-Ńal'yurr! Ńarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Ńaliny Ńuli ga dhuwal djäma nhanŃu muka God-WaŃarrwu, rrambaŃi limurr bukmakthu ŃuruŃuwurruy Ńunhi wiripuwurruy, Ńunhi walal Ńuli marrtji yäku-lakaram Ńanya Djesuny. Buku-Ńal'yurnydja gi nhanŃuwuynha yan waŃganygun God-WaŃarrwun yan."

Bili bukmak nhä mala Ńunhi dhäwu nhanukalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuy Ńunhiny walal Ńuli ga yolŃuynydja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurra yan.

*Djesuny Ńunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan Ńayi bumarnydja buwayakkuŃal nha Ńunhi yätjkurrunhany*

*Jesus comes riding on a white horse and destroys evil  
Revelation 19.11-21*

<sup>11</sup> DhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal, Ńayi marrtjin Ńunhany Ńunhi djiwarrny'tja wäŃa lapthurra, dhar-rnha Ńarra nhäŃal yarraman'nhan watharrnhan Ńayi dhawatthurra, ga yolŃu marrtjin Ńunhiliyi gorruŃalnydja, yäkuny Ńayi Ńunhiyi yolŃuny "Dhäruk-märr-Ńal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanŃu Ńunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja Ńula yolkuny.

<sup>12</sup> Ga maŃutjiny Ńayi Ńunhiyi yolŃuny balanya nhakun gurthan ŃäŃarrnha, ŃatŃatthurra marrtjin, ga liyaŃurnydja nhanukal mulkurruyynydja girri' mala marrtjin gorruŃal dharrwan mirithirra. Ga bukuŃurnydja nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuynha yurr Ńayipin yan waŃganynha marŃginy Ńurikiyiny yäkuwnydja nhanukiyingalaŃaw Ńayi.

<sup>13</sup> NhäŃun Ńanya, girriny' nhanŃu Ńunha gulaŃgulaŃmirra warppam'nha, yurr yolŃuynydja walal gan Ńunhi yäku-lakaraŃalnydja Ńanya bitjarra, "God-WaŃarrwu Dhäruk," bitjarra.

<sup>14</sup> Ga malthurruynydja gan nhanŃu Ńunhi beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja, yolŃun walal miriŃun djiwarr'puynha, gorru'-gurruŃalnydja walal marrtjin Ńunhi watharrŃura

yarraman'ņurnydja malaņur, ga girriny' walal gan Ńunhi gurrukaņal balanyayi bili yan watharryi yan warrpam', đarrtjalknha mirithirra dhika djeņarran'.

<sup>15</sup> Ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi rāli, ga dhāņurnydja nhanukal marrtjin dhārran mandjawaknha djinbulknha, ga Ńuriniyin Ńayi dhu Ńunhi bāpurru'nhany ga bāpurru'nhany yolņunhany walalany bumany marrtji gulkthundja, bala yan djulkmaraman. Ga Ńurru-warryurnydja Ńayi dhu gi Ńunhi walalany dhonayny'tja djimukuy'nha, bala yan Ńayi dhu milkuņun nhanņu God-Waņarrwuny Ńunhi Ganydjarr-dumurruwnydja Ńaramurr dālnha yan mirithirra, bala yan Ńayi dhu marrtji dhurpa'-dhurraparaņun Ńunhi borumdja mala Ńunhi wuluymuņ'thinyany Ńunhiliyin Ńoyņura wāņaņurnydja Ńunhi wanhal walal Ńuli ga Ńānitji borum-wiyika mala djāma.

<sup>16</sup> Ga waņganyņurnydja gali'ņur girri'ņur nhanukal marrtjin dhārucktja barrāņa'yurr bitjarra gam', "Ńurruđawalaņu Ńayiny Ńurruđawalaņuwnha malaņuw ga Garray Ńayiny garraywun malaņuw."

<sup>17</sup> Ga dhāņur beņuryiny Ńarra nhāņal dhāwu-gānhamirrinhan yolņuny djiwarr'puynhan, Ńayi gan dhārran waluņura, ga waņanany Ńayi gan Ńunhi wāthurrnydja yatjurra warrakan'kun malaņuw bukmakkun yan, Ńunhi walal gan butthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luņ'thurr dhiyakun Ńathawnha lukanharaw Ńunhi Ńayi God-Waņarryu nhumalaņ Ńāthilmirriyaņal rulwaņdhurr dharrwa mirithirr Ńatha.

<sup>18</sup> Go wāņguņun walal rālin, bala lūkin dhuwandja Ńunhi Ńanaktja buņgawanhany mala yolņuny walalany, ga Ńurruđawalaņunhany yolņuny walalany, ga Ńurru-warryunayņunhany mala. Lūkin walal dhuwandja Ńanaktja Ńunhi yarraman'nhany mala ga yolņunhany walalany Ńunhi yarraman'-gānhamirrinhany mala. Go lūkin dhuwandja Ńunhi Ńanak dhuwalawurrunhany Ńunhi đapmaranhawuynhany yolņuny ga Ńurruwuņmirrinhany yolņuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolņuny walalany," bitjarra.

<sup>19</sup> Ga buluny Ńarra nhāņal Ńunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan Ńunhi buņgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balaņ walal bunha Ńunhiyi yolņuny Ńunhi Ńayi marrtjin gorruņal rāli watharrņur yarraman'ņur, ga malany nhanņu.

20 Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal mǎrraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ɔapmaraŋala. Ga bitjarriyi bili walal ŋanyanhany ɔapmaraŋalyi ŋunhi nyǎl'yunayŋunhany djawarrkmirriny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djǎma ganydjarryu ŋurikalayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriniyi ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gǎŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany, mǎrr walal gan ŋunhi mǎrraŋala nhanŋu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋiliw'nha. Bala maŋdanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyǎl'yunayŋunhany djawarrkmirriny ŋurraŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhǎranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawatthurr ŋula nhǎn buŋgan butjirin.

21 Bala gan ŋunhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ŋurikiyi maŋdǎŋ barrtjurra rakunyun gan, ŋunhi ŋayi marrtjin dhǎrran dhurrwaraŋur nhanukal ŋurikalayi yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan watharr yarraman' gǎŋal. Bala marrtjin ŋunhi warrakan'thuny mala lukanan ŋunhi ŋanaktja walalany ɔulŋurr'yurra ŋunhi rakunymirrinhany mala ga yǎn bili ga maranhuyin walal.

## 20

*Dhuwandja ga dhiyaŋuny lakaram ŋunhi 1,000-nhan dhunŋarrany*

*The 1,000 years*

*Revelation 20.1-6*

<sup>1</sup> Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal God-Waŋarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr rǎli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gǎŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ŋurikin ŋunhi wǎŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋgaw.

<sup>2</sup> Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi baŋnha ŋayathaŋal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bǎruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi ŋayi wiripuny yǎku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi ŋǎthilijun balanyan bǎpi yǎku Motjinha, ŋunhiyin ŋayi ŋunhi mayali'-gǎnhamirrnnydja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyurra ŋuriniyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bǎruthinyaraynha, ga ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi mǎrr-wiyinnha

waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyin ŋayi ŋunhi ŋāthiliŋuny bāpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yāku Mokuy ga Djaytin.

<sup>3</sup> Bala yan ŋayi ŋanya ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolŋuy nurrkaŋala ŋunhi rumbal-bāruthinyanhany ŋunhawala ŋarŋgalilnydja ŋunhi buku-munha'lila wāŋalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dālkunala yan ŋunhiyiny ŋarŋgany gonydjindhun, mār dhu bāyŋun bulu ŋula yolthu lapmaram; ŋunhiliyin bilin yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany, mār ŋayi dhu yakan bulu mayali'-gāma bāpurruny mala yolŋuny walalany. Nunhilin bili ŋayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga beŋuryin dhurrwaraŋur ŋayiny dhu ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawaŋmaramdhi yurr mār gurririwnha yan waluwnydja.

<sup>4</sup> Ga buluny ŋarra nhāŋal nhinanhawuyntaha mala, ga ŋunhiliyi nhinanhawuyŋurnydja mala ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŋunhiwurnha yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalany God-Waŋarryu gan waŋanhirrpar yolŋuwnha walalaŋ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal birrimbirnha mala ŋunhiwurrunhan ŋunhi walalany gan mulkurr gulkturr, bili walal ŋuli ganha lakaranha birrŋ'maranha dhāwu Djesuwalaŋuwuy ga dhāruk nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yuna ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna wuŋuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga yaka walal ŋula mārranha nhanukun namba ŋurukunŋdhi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawun bukulilnydja walalaŋgiyingal walal ga goŋlilnydja. Bala walal gan ŋunhi burakinan walalaŋguny rom-djarrpi'mirriwunuy yolŋuwun walalaŋgun. Yurr walal ŋunhi bulu walŋathindhi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋunhayin walal ga nhinany ŋurruḍawalaŋun mala, rrambaŋin yan walalna Djesu-Christnha, ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa walalna dhu ga ŋunhi ŋayatham goŋdhuny ŋuriniwurruyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthurr.

<sup>5-6</sup> Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŋu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djāmany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun

yan, wāᅇany dhuwandja ᅇarakany ᅇayathulnydja dhu gi rrambaᅇin walalᅇha Garrayyun, dhuᅇgarrany walal dhu ᅇunhi ᅇupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ᅇunhi dhiᅇganhawuy yolᅇu mala dhu gi ᅇorrin yan ᅇunhilin banydjᅇin yan moluᅇura, yan bili ga 1,000-nha dhuᅇgarra dhu ᅇayathul, bala yurrᅇha walal dhu gi ᅇunhi dhawaᅇᅇhurrnydja walᅇathiny beᅇuryiny moluᅇurnydja, yurr guwarr ᅇunhi yulᅇuny. Yurr ᅇurruᅇuny dhu ᅇunhi walᅇathi ᅇunhiwurr ᅇunhi burakinyawuy yolᅇu mala.

*Djaytinnhany dhu ᅇunhi ᅇurrkuᅇun balan ᅇunhi galᅇa-midikinyamirrilila wāᅇalil gurthamirrilila gupaᅇalᅇha yan*

*Satan is thrown into the lake of fire*

*Revelation 20.7-10*

<sup>7</sup> Ga bāy ᅇayi dhu 1,000 dhuᅇgarra djuᅇkᅇhurr bala ᅇanya dhu Djaytinnhany dhawaᅇᅇmaraᅇun.

<sup>8</sup> Ga ᅇunhi ᅇayi dhu dhawaᅇᅇhurrnydja, bala ᅇayi dhu gi walalany mayali'-gāᅇun dhiyalnydja wāᅇaᅇur Guktja\* ga Magkuktja,\* ᅇunhi ᅇayi ga dhuwandja wāᅇa dhārra ᅇunha galiᅇura ᅇunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāᅇa. Ga yolᅇu'-yulᅇuny dhu ᅇunhiᅇuwuyyiny wāᅇapuy malthurrnydja nhanᅇun Djayingun balayin marilila. Ga malthunamirrynydja mala walalaᅇ ᅇunhi miriᅇuny mala balanya nhakun munathan' raᅇipuyᅇha dharrwan yan mirithirra dhika.

<sup>9</sup> Bala walal dhu marrtᅇin nyāᅇ'thurra wāᅇan ᅇupul dhuwal ᅇarakan munathan', ga dhārriny walal dhu ᅇunhi liw'maraᅇun yan ᅇunhiyiny wāᅇa ᅇunhi God-kalaᅇumirriwnydja yolᅇuw walalaᅇ wāᅇa, ga ᅇunhiyiny wāᅇa buᅇbu-dharrwamirrynydja ᅇunhi ᅇayin ᅇuli ga God-Waᅇarrᅇha mārr-ᅇamathirr ᅇurikiyi wāᅇaw.

<sup>10</sup> Bala yan dhu ᅇunhi buᅇgawanᅇany Mokuynᅇa ᅇunhi dharrwununhamirrinᅇany ᅇurrkuᅇun balan ᅇunhi gurthalila, ᅇawulul'mirrilila, buᅇgan-butᅇirilila, ᅇoy-wulkᅇhunamirrilila, ᅇunhiwili bili yan wāᅇalilnydja ᅇunhi ᅇayi ᅇāᅇhil ᅇurrkaᅇal rumbal-warrakan'thinyarany ga ᅇunhi nyāl'-lakananhamirryny djawarrkmirryny yolᅇuny. Yo, ᅇunhiwili bili yan nininyᅇulil gurthalilnydja walal ᅇanya dhu ᅇunhi Mokuynᅇany ᅇurrkuᅇ, ga ᅇunhaliyin walal dhu gi ᅇunhi ᅇayaᅇu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ᅇunhi dᅇaᅇga-ᅇirryurrnydja biyakun bili yan walu-ᅇupula ga munᅇa-ᅇupula, wiyinᅇumirra.

\* 20:8 Gog; Magog

*Dhuwandja dhurrwara-daw'yunamirra mala-  
djarr'yunamirr walu*

*The Last Judgement*

*Revelation 20.11-15*

<sup>11</sup> Ga dhäjur beŋuryiny ŋarra nhäjäl yindin mirithirra dhikan nhinanhawuynydjä, yurr watharrnha ŋunhi yolŋuny mirithirra, ga nhäjalyi ŋarra ŋanyanhany ŋunhiyiny wäŋa-waŋaŋunhany, ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin. Ga ŋunhany djiwarrny'tja wäŋa ga dhuwal munathany' bilin wiđi'yurra gupađalnha warrpam'thurra dhunukuŋurnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin ŋunhi buwayakthinany.

<sup>12-13</sup> Bala ŋarra yan nhäjälnya ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalyin wäŋa-waŋaŋuwala; rrambaŋin yan walal gan ŋunhi dhärranany ŋunhiliyiny, ŋunhiwurrnha ŋunhi bungawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurrudawalaŋu mala. Bala ŋunhi djorrany' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, ŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋguŋ ŋunhi djämapuynha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan djäma dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yäkumirra, ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋuny walal gan yäkuny dhärran ŋunhi walal bilin gan märraŋala Garraywuŋuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydjä.

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuynydjä yolŋu walal ŋunhi walal näjthil marrtjin murrmurryurr, walalnydjä marrtjin durryurra dhawayawatthurra beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djinawa'ŋurnydja gapuŋurnydja, ga beŋur ŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuwal walalaŋgal wäŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dhärra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhäjala ŋunhiyin djorran' malany, malŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ djämapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydjä walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djäma.

<sup>14-15</sup> Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrkaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga ŋunhi wäjany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, ŋunhiwilin ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjana bili yan nhäran. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhärra'-dharranany ŋunhiliyin gumurrŋurnydja nhanukala, waŋga'-waŋganyynha yan ŋayi malŋ'maraŋalnydjä gan, nhäjälnydjä ŋayi marrtjin ŋunhi larraŋalnydjä

djorra'ņurnydja yäkuwnha walalaŃ ņunhi yolņuwŃha walalaŃ waŃga'-waŃganygu yan. Ga ņunhi ņayi dhu ga yakany ņunhiyi yolņu yäku dhärria ņunhiliyi djorra'ņur walŃamirriņurnydja, bala ņanyanhany dhu dhunupan yänan ņurrkuŃun ņunhiwiliyin wäŃalilnydja gurthamirrilila muŃbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ņayi dhu buluyi dhiŃgam dhä-daw'yunna.

## 21

*Yuťan djiwarr' wäŃa ga yuťan munatha' wäŃa*

*The new heaven and the new earth  
Revelation 21.1-8*

<sup>1</sup> Ga dhäŃur beŃuryiny ņarra nhäŃal yuťan djiwarrny'tja wäŃa ga yuťan dhuwal ņunhi munathany' wäŃa. Ga ņunha ņunhi ņäthiliŃuny djiwarr' wäŃa ga dhuwandja ņunhi munathany' wäŃa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŃuktja ņunhi gapu bitjarryi bili yan winya'yurryi.

<sup>2</sup> Ga dhäŃur beŃuryiny ņunhi, bala ņarra yan nhäŃala dharrpalnhany wäŃany ņunhi yuťanhan Djurutjalamn-hany ņayi marrtjin yarrupthurr räli beŃur djiwarr'ņura nhanukala God-WaŃarrwala goŃņurnydja. Yurr latjun' ņunhi mirithirra dhikan wäŃany, balanyan nhakun ņuli ņunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriņuwŃha nhanukiyin-galaŃaw ņayi, ņunhi ņayi ņuli marrtji märranharawnha nhanņu ņurikiyi miyalkkun.

<sup>3</sup> Ga wiripuny ņarra ņäkul yindin rirrakay, ņayi marrtjin waŃan beŃura ņunhi ņapuŃga'ņura God-WaŃarrwala nhinanhawuyņurnydja, ga waŃanany ņayi marrtjin ņunhi bitjarra, "NhäŃun walal! God-WaŃarrwuny dhuwal wäŃa ņunha yolņuwala walalaŃgal, ga yolņuny walal ņunhi nhanņuwuyŃha yan God-WaŃarrwun, ga ņayiny dhu ņunhi walalaŃgun God-WaŃarr, ga nhinany walal dhu ga ņunhi rrambaŃin yan.

<sup>4</sup> Ńayin walalaŃgal dhu marrtji ņunhi milkarriny djalkthun maŃuťtiņurnydja; bäyŃun walal dhu ga ņunhi buluny ņäthi. Ga yakan dhu ņunhi buluny yolņuny walal dhiŃgam, bili dhiŃganhamirrnydja rom ņunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyŃun walal dhu ga buluny galŃa-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ņäthinyamirr. Ga yolņuny dhu ga bäyŃun buluny dhaŃga-dirryun rerriynydja. Bili ņäthiliŃuny ņunhi rom bilin dhawar'yunawuyŃha."

<sup>5</sup> Ga ņayipiny ņunhiyiny ņunhi ņayi ga nhina ņapuŃgany', ga waŃanany ņayi gan ņunhi bitjarra,

“Nhäjün walal! Njarrany ga dhuwal djäman njunhi njula nhäny mala yutakuman warrpam'nha.” Ga bulu njayi wañan njarrakal bitjarr, “Ma' wukirrin dhuwandja malany dhäruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyin njunhi dhäruk malany yuwalknha ga märr-njal'yunamirra.”

<sup>6</sup> Ga bulu njayi wañan bitjarr, “Bilin dhuwal dhawar'yurra yulnjuny. Bili njarrapi dhuwal Njurruyirr'yunaynjuny ga Dhä-dhawar'yunaynjuny, ga njunha njarra Njurrunangal, ga njunha bala njarra dhä-dhawar'yunamirriy, njarrapiyi yan. Ga njuli nhe ga njula yol yolnju yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany nhe ga njarrakuny djälthirr, njarrany nhuñu dhu gurrupan njunhiyin walñamirra gapu njunhi njayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu njunhi gapuny wuñili'yunamiriwnha.

<sup>7</sup> Ga njunhi njayi njula yol yolnju djulkthunaynjuny bukmakuny romgu malañuw, njanyanhany dhu njunhiyhany yolnjuny God-Wañarryuny gurrupanna njunhi njula nhäny mala ñamakurrnydja njunhany njunhi djiwarr'ñurnydja. Bala njayiny dhu njunhi walalañgun God-Wañarr ga walalnydja dhu nhanñun gäthu'mirriju walal.”

<sup>8</sup> “Ga njunhiwurrnydja njunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolnju walal dhu gi yakan galki njarrakalnydja nhini, balanyany njunhi yolnju walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal njuli ga malthunaraw njarraku, ga mayali'-gänhamirrnnydja yolnju, ga rom-djarrpiny' yolnju, ga moñu'-muñunjuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrngitjtja yolnju mala njunhi walal njuli ga djäma matjinydjiy girriy', ga dhä-guyktja yolnju, ga wañarr-madayin'mirrnnydja yolnju walal, ga nyäl'-dumurrnydja yolnju; dhuwaliwurrnhany dhu njunhi yolnjuny walalany djalkthurra balan njunhi gurthalila, njunhi njuli ga nhäran bitjanna bili yan yañara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin njunhi ya buñgan ñoy-wulkthunamirra. Ga njunhiny walal dhu buluyi dhiñgun yurr muñbunñun yan.”

*Dhiyañuny ga lakaram yutanhan Djurutjalamnha*

*The new Jerusalem*

*Revelation 21.9—22.5*

<sup>9</sup> Ga dhäjür beñuryiny njarra nhäjäl wañanyinha djiwarr'puynha yolnjuny njayi gan marrtjin njarrakal, yurr beñuryi njayi njunhi malañurnydja ñurikiwurrngalyi njunhi 7-gal, njunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Wañarrwu ñaramurr malany räli dhipal munatha'lil. Ga wañanany njayi njunhi gañaymarnydja njarrany bitjarra,



“Way, malthurra ɲarrakun go! ɲarra nhokal dhu milku-  
man ɲunhiyin ɲunhi miyalknhan nhanɲu Bimbiwnha  
ɲunhi ɲayi dhu mǎrraman ɲanya.” Ga bitjarra ɲayi gan  
ɲunhi lakaraŋalnydja ɲarrakal ɲuriŋiyiny yolɲuy.

10-11 Bala ɲarra yan birrimbirnydja malthurra  
nhanɲu, yurr ɲayi ɲarrany ɲunhi garr'yurynydja balan  
bitjarra bukulila wǎŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila,  
bala ɲayi maŋutji-gurrapara ɲarrakal ɲunhiyiny  
ɲunhi dharrpalnhany wǎŋany Djurutjalamnhan.\* Ga  
yarrupthurynydja ɲayi marrtjin ɲunhi rǎliny beɲura God-  
Waŋarrwala djiwarr'ɲura, yurr wǎŋany ɲunhiyi mirithirra  
dhika djeŋarran', miŋ' miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan  
ɲunhi dhurrthurryurynydja ɲuriŋiyin nhanukiyingala  
yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun baɲayalayny'tja,  
balanyaraynha nhakun ɲunhi guŋɲa bulaymirr, mel-  
wiɲi'mirra, yurr lanyinɲha dhika mirithirra, gǎnan yan  
nhanɲuwuyɲha ɲayi.

12-13 Ga liw'maraŋalnydja gan ɲunhiyi wǎŋanhany  
gungaŋal loɲuyɲha yindiynha dhikan dǎmbu-wiyin'thun  
dhiŋgiynha. Ga ɲunhiɲuwuyyi loɲupuyynydja 12-nha gan  
dhurrwarany mala dhǎrran gǎrrinyarawnydja, lurrkun'  
dhurrwara gan dhǎrran ɲunha bala gali'-dhimurruɲur,  
ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhǎrran ɲunhal bala  
djalathanɲur gali'ɲur, ga lurrkun' gan dhǎrran dhiyal bala  
gali'-luŋgurrmaɲur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan  
dhǎrran ɲunhal bala gali'-bǎrra'ɲur. Ga ɲunhiliyi 12-ɲur  
dhurrwaraɲur wanga'-waŋanyɲur yan marrtjin dhǎrra'-  
dharran dhǎwu-gǎnhamirr mala djiwarr'puy yolɲu'-yulɲu.  
Ga yǎkuny mala gan ɲunhi dhǎrran bilin wukirriwuyɲha  
wanga'-waŋanyɲur yan dhurrwaraɲurnydja mala, ga  
yǎkuny mala ɲunhi 12-nha Yitjuralpuynha\* yolɲuny walal  
bǎpurrun.

14 Ga ɲunhiyi gan loɲuny dhǎrran lukuny nhanɲu 12-  
ɲur yindi'-yindiɲura guŋɲaɲurnydja mala, ga ɲunhiliyi  
guŋɲaɲurnydja malaɲur marrtjin yǎkun dhǎrra'-  
dharran wukirriwuyɲha, ɲunhiwurryin ɲunhi 12-nha  
Dju'yunawuyɲha yolɲu walal, ɲunhi galkipuyɲha  
lundu'mirriɲun mala nhanɲun Bimbiwnha.

15 Ga ɲunhiny dhǎwu-gǎnhamirrynydja yolɲu  
djiwarr'puynydja ɲunhi ɲayi gan waŋanany  
ɲarrakal, ɲayathanalnydja ɲayi gan ɲunhi dharpan  
nambamirriyanhawuyɲha, yurr dharpany ɲunhi  
bulaymirra, ɲayi dhu nambamirriyaman ɲunhiyin

\* 21:10-11 Jerusalem \* 21:12-13 Israel

wājanhan, lołunhan ga dhurrwaranhan mala, ŋunhi gan dhārran liw'maraŋal.

<sup>16</sup> Ga ŋunhi ŋayi marrtjin nambamirriyaŋalnydja bākumirriyaŋalnydja ŋunhiyi wājanhany, małŋ'maraŋalnydja ŋayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga ŋunhi buku rrambaŋi, waŋganyŋur yan. Yurr galiny' ŋayi ŋunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ŋayi balanyayi bili dhiŋgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ŋunhi dharanana djakany' 2,500 kilamita, waŋganygurr yan.

<sup>17</sup> Ga bitjarryi bili ŋayi marrtjin nambamirriyaŋalyi ŋunhi lołuny, ga nhāŋalnydja ŋayi ŋunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruŋalnydja, barrkun mirithirra birrnha.

<sup>18</sup> Ga lołuny ŋunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guŋdany, yurr lanyinŋha banydjın, ga wāgany ŋunhi buŋbuny mala ga dhukarrnydja dhika nhāny mala djeŋarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeŋarran' ŋula nhāmiriwnha, lanyinŋha banydjın, miłŋ'miłŋdhurra gan dhārranany.

<sup>19-20</sup> Ga lūkuny nhanŋu ŋurikiny lołuwnydja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuynha wiripuŋuynha wiripuŋuynha guŋdaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŋoyŋurnydja ŋunhi dhuđiŋurnydja gan guŋda dhārran wiripun miny'tji, mulkuminyŋha, ga yākuny ŋayi ŋunhiyi djatjpa,\* ga ŋurikalyi gan gorruŋal wiripu guŋda yāku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan ŋunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuynha bala wiripu wiripun ŋunhiyi guŋdany malany, ga nambany malany ŋunhiyi guŋdany 12-nha. Ga barrkuwatjŋha ŋunhi yākuny mala guŋdany, yurr bukmak ŋunhiyi yulŋuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

<sup>21</sup> Ga ŋunhiliyiny ŋunhi 12-ŋurnydja dhalakarrŋur dhurrwaraŋur mala marrtjin gorru'-gurrūal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarrnydja malany ŋunhiŋuwuyyi wāŋapuynydja marrtjin ŋorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha ŋula nhāmiriwnha, darrtjalknha.

<sup>22</sup> Ga larrūjala ŋarra gan ŋunhi buku-ŋal'yunnamirriwnydja buŋbuw, bāyŋun ŋarra małŋ'maraŋal ŋunhiliyiny yindiŋurnydja wāŋaŋur. Bili maŋdapin gan nhakun ŋunhi buŋbuny dhārran

\* 21:19-20 jasper

yolŃuwnydja walalaŃ buku-Ńal'yunaraw, maŃdapin Garray God-WaŃarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

<sup>23</sup> Ga bāyŃun dhu ga Ńunha wāŃany dhārra waluynydja baḃayalay' ga Ńalindiyndja, bili Ńayipin yan Ńunhi God-WaŃarrnha baḃayalany' Ńurikiyiny wāŃaw.

<sup>24</sup> Ga bukmaknha dhu ga Ńunhi yolŃuny walal bāpurruny ga bāpurruny, marrtjiny Ńuriniyin bili yan waŃganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga Ńunhi buŃgawany yolŃu walal, mārr-Ńal'yundja nhanŃuwuynha yan God-WaŃarrwun, ga mundhurrnydja mala walal dhu ga Ńunhi gāma'-gamany balayin wāŃalil.

<sup>25</sup> Ga dhurrwarany malany dhu ga Ńunhi dhārrany lapthunawuynha yan bitjana bili walu-Ńupanna. BāyŃun dhu Ńunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu Ńunhi Ńunhiliyiny wāŃaŃur munhawuyirr.

<sup>26</sup> Ga nhā mala Ńunhi rriŃgi mala dhuwalaŃuwuy mu-natha'wuy Ńunhi Ńuli ganha yolŃuy walal Ńayathanha, Ńunhiny walal dhu yolŃuynydja walal bāpurrnyndja mala gāŃu'-gaŃuny marrtji ŃayaŃuny walalaŃuwuy mārrnydja balayin Ńunhi Ńunhiwiliyin wāŃalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurrupula nhanŃun God-WaŃarrwun, mārr-Ńal'yurra manapul nhanŃu.

<sup>27</sup> BāyŃun dhu Ńunhi Ńula yolnydja yolŃu moy'mirrnnydja gārri Ńunhiwiliyiny wāŃalil, ga Ńunhiny yolŃu rom-djarrpiny', Ńunhi Ńayi Ńuli ga goramirr rom djāma, ga nyāl'-ḃumurrnydja yolŃu walal, yakan dhu Ńunhi dhuwalawur-ryiny gārri; Ńany Ńunhiwurrnha bili dhu Ńunhi gārriŃy Ńunhi walal yākuŃy bilinuwuynha wukirriwuyŃha ga dhārra djorra'Ńura Bimbiwala WalŃamirriwala.

## 22

<sup>1</sup> Ga bulu Ńayi Ńuriniyi dhāwu-gānhamirriyndja djiwarr'puyyiny yolŃuy Ńarrakal maŃutji-gurrupar Ńunhi gapun mayanŃha walŃa-gurrupanmirra, ḃarrtjalknha mirithirra dhikan, maŃutji-goranhamirra, yurr lurryurrnydja gan Ńunhi rāliny beŃura yan Ńunhi ŃapunŃa'Ńura nhinanhawuyŃurnydja nhanukiyingala God-WaŃarrwala ga Bimbiwala.

<sup>2</sup> Ga mayanḃja marrtjin Ńunhi Ńorran Ńuliwitjarra bili yan ŃapunŃa'wurra wāŃakurrnydja, Ńunhi marrtjin Ńorran dhukarr. Ga gali'Ńurnydja gali'Ńurnydja Ńunhiliyi mayanŃurnydja marrtjin dhārra'-dharran dharpan yāku walŃa-gurrupanamirra, yurr borum dharrwamirra Ńunhiyi dharpany malany; bitjana bili dhu ga Ńunhi Ńalindi-Ńurrkaman borummirriyirrnnydja yan. Ga

man'tjarryuny dhu ga ŋuriniŋy baḍarranġuman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bāpurrunhan ga bāpurrunhan.

<sup>3</sup> Bāyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhāny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maḍapin dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur yuṭaŋurnydja ga ŋapuŋgany' nhina God-Waŋarrnha yan Bāpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maḍapin ŋurikiyiny wāŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuyndha dhu ga djāmamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu.

<sup>4</sup> Ga walalndha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhāma, ga yāku-nhirrpanmirrnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal.

<sup>5</sup> Bāyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga bāyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baḍayalany' gāŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwnydja djālthi, bili ŋayipin waŋganyndha walalaŋ ŋunhi baḍayalany' Garraynha God-Waŋarrnha.

### *Djesuny dhu dhuwal galki bunan*

#### *Jesus is coming soon*

#### *Revelation 22.6-17*

<sup>6</sup> Bala ŋayi ŋunhi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu dji-warr'puynyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny ŋunhi dhāruk yuwalknha yan ga mārr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirnha djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋuriniyi bili yan waŋganyndhu God-Waŋarryu djuy'yurr rāli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhāwu-gānhamirrinny marŋikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurnydja ŋayi ŋanya rāliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrun ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ, mārr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan maŋ'thunna."

<sup>7</sup> Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, "Nākuny walal ŋamathanun. Ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanan nhumalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthuy yolŋuy dhāruktja mala ga mārr-yuwalkthirr ga mārram dhipuŋurnydja djorra'ŋur." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal Djesuynyndja.

<sup>8</sup> Yo. Ga ɲarrapiny dhuwal Djondhuny\* bilin nhəjala marrtjin ga ɲəkula bukmak nhə malany dhuwaliyi ɲunhi ga lakaram dhiyaŋ djorray'. Mel-djurthinany ɲarra gan ɲunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beɲuryiny dhur-rwaraŋur ɲarra nhəjal ɲayi gan ɲayipin yan ɲunhi dhəwu-gānhamirra yolŋu djiwarr'puynha dhərran ɲunhiliyiny, ɲunhiyin ɲunhi ɲayi marrtjin ɲarrakal maŋutji-gurrupar, bala yan ɲarra dāmbu-nyilŋ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balaŋ ɲarra nhanŋu buku-ɲal'yuna muka.

<sup>9</sup> Yurr ɲayipiny waŋan ɲarrany, daɲawmaraŋal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ɲarraku buku-ɲal'yurr! ɲaliny dhuwal djāmamirr yan maŋda nhanŋu, rrambaŋin limurr ɲunhawurrnha ɲunhi wəwaŋaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal ɲunhi walal ga mār-r-yuwalkmirriyirr mār-ram dhər-uk dhipuŋur djorra'ɲur. Gatjuy buku-ɲal'yurrnydja gi nhanŋuwuyynha yan waŋanygun God-Waŋarrwun Bəpawnya."

<sup>10</sup> Bala ɲayi buluny waŋan ɲarrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ɲayatham dhuwal dhər-uktja malany, ga yakan gi djuɲul'maraŋuny ɲunhi nhə mala dhər-uk marrtji ɲorra dhuwal dhiyal djorra'ɲur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala maŋ'thunna, rum-balthirra dhu.

<sup>11</sup> Ga ɲuli ɲayi ɲula yol yolŋu dhuwurr-yətjtja, gatjuy djāman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yətjnha yan, ga ɲuli ɲayi ɲula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŋura yan romŋurnydja. Ga ɲuli ɲayi ɲula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaŋiyin bili yan romdhuny, ga ɲuli ɲayi yolŋu garrkuɲuktja, gatjuy nhininy gi garrkuɲuknha yan."

<sup>12</sup> Ga buluny ɲunhi ɲayipin Djesun waŋan bitjarra, "Nəkuny walal ɲamathanun yan! Galkin ɲarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ɲarra dhu bunan nhumalaŋ, bala nhumalany ɲarra dhu waŋga'-waŋanynhany yolŋuny walalany gurrupanna yaŋara'-bakmaraman ɲunhiŋuwuyndja djāmapuyndja mala ɲunhi nhuma gan djāma ɲarraku.

<sup>13</sup> ɲarrapi dhuwal ɲurruyirr'yunayŋuny ga Dhə-dhawar'yunayŋuny, ga ɲurrunaŋgal ɲarra, ga ɲunha bala dhə-dhawar'yunamirriy ɲarrapi yan."

<sup>14</sup> Yo. God-Waŋarryuny walalany dhu ɲunhi ɲayaŋu-ɲamathanun ɲunhiwurrnhany yolŋuny walalany ɲunhi walal bilin daŋrtjalkkunhawuyynha, ɲuriŋin Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyarayndja, ga ɲuriŋiyin nhakun ga ɲunhi maŋutji-lakaramany ɲunhi walalaŋ dhuwurr-yətjtja rom

bilin bäy-lakaranhawuynha ga bilin walal ŋunhi yäraŋun ŋurukuny borumguny lukanharaw beŋurnydja ŋunhi walŋa-gurrupanamirriŋurnydja dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiyin marrtji ŋuliwiyakun dhurrwarakurra lolukurr balan ŋunhi walŋamirrilila wäŋalilnydja dji-warr'lila.

<sup>15</sup> Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolŋu walal, yakan walalnydja dhu ŋunhi gärrri ŋunhiwiliyiny wäŋalil; ŋunhala banydjın walal dhu gi yan nhininy warraŋulnha, dhuwalawurrnydja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnnydja, ga marrŋgitjtja mala ŋunhi walal ŋuli ga bandakthu djäma, ga marramba'-dilkurrnydja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-mađayin'mirrnnydja mala, ga nyäl'-dilkurrnydja ga mayali'-wilkthunamirrnnydja yolŋu walal; dhuwalawurriyiny dhu ŋunhi yolŋu walal yakan gärrri God-Waŋarrwalnydja wäŋalil.

<sup>16</sup> Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhäruk dhärra waŋanhawuy gam', "Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka ŋarra ŋunhi djuy'yurrnydja ŋarrakuwuy ŋarra yolŋunhany dhäwu-gänhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnya yänan dhiyakiyiny malaŋuw dhärukkuny, nhu-malaŋuny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋarrakalaŋumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany ŋunhi maŋ'thurr dhawal-guyaŋanany Daybitkal\* warray yarraŋurnydja, yurr yuwalktja ŋarra dhuwal baŋumbirr warray djarratawun' djađaw'maranharaw." Ga bitjarryin ŋayipiny gan Djesuny lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi.

<sup>17</sup> Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal nhanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal ŋuli ga ŋunhi rramaŋin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal rälin Djesuwala." Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Ga ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋämany dhuwaliyiny dhäruk, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋa wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ bitjanna, "Go law'yurra walal, rälin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany ŋunhiwurrnydja yolŋu walal nharanmirrnnydja, märraŋun dhuwanna ŋunhi gapuny walŋamirra; yänan ŋayi dhu ŋunhi ŋayaŋuynydja dhapinyaynha gurrupan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga yuwalkkum yan djälthirr.

*Dhiyala ga dhäruktja dhawar'yun*

*Conclusion**Revelation 22.18-21*

<sup>18</sup> Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonha, nhumalan ŃurikiwurruŃ yolŃuw walalaŃ Ńunhi nsuma ga Ńama dhäruk malany Ńunhi ga dhärra dhuwalyi wukirriwuy dgorra'Ńur; dhuwal Ńarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärukthuny dällyun. Bili dhuwalyiny mala Ńunhi nhanukiyinguŃun God-WaŃarrwun maŃ'maranhawuyny dja dhawatmaranhawuyny dja, Ńayipin God-WaŃarryun Ńarrakal gan Ńunhi milkuŃalny dja. Ńuli nhe dhu nhepiny gänany Ńapanapan Ńula wiripuny dhäruk nhokiyinguŃuny nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilny dja Ńal'maram, ga Ńayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalny dja bukulilyi Ńal'maram Ńunhin barrarimirrinhan mala ya Ńunhi, Ńunhi ga lakaram dhiyaŃ dgorray'.

<sup>19</sup> Ga Ńuli Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńurkamany Ńula waŃgany dja dhäruk Ńunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal dgorra'Ńur, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny Ńurkamdhi, yakan Ńayi dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu gulŃiyirr Ńunhawalny dja Ńunhi dharrpallilny dja wäŃalil, ga yakan Ńayi dhu Ńuriniyiny yolŃuy luka borumdja beŃurny dja Ńunhi walŃa-gurrupanmirriŃurny dja dharpaŃur Ńunhi ga dhiyaŃ dgorray' lakaram.

<sup>20</sup> Yo, ga Djesuny ga Ńayipiny waŃa dhuwal dhäruk mala bitjana gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ńarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjana ga Ńayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

<sup>21</sup> Dhuwal Ńarrany ga bukimirriyaman ŃäŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu Ńayipin Garrayyun Djesunya gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala Ńayi mel-wuyunarany dja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali Ńunhi God-WaŃarrwuny yolŃuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.